Dicționar frazeologic român-englez
Copyright © 2000, 1998 Teora
Toate drepturile asupra acestei cărți aparțin Editurii Teora.
Reproducerea integrală sau parțială a textului din această carte este posibilă
numai cu acordul prealabil scris al Editurii Teora.
Calea Moşilor nr. 211, sector 2, Bucureşti
fax: 01 210.38.28
e-mail: teora@teora.kappa.ro
Teora - Cartea prin poştă
CP 79-30, cod 72450 Bucureşti, România
tel: 01 252.14.31
e-mail: cpp@teora.kappa.ro
Copertă: Valentin Tănase
Tehnoredactare: Techno Media
Director Editorial: Diana Rotaru
Preşedinte: Teodor Răducanu
NOT 4297 DIC ROMAN ENGLEZ, FRAZEOLOGIC ISBN 973-601-836-9
Printed in România

CUVÂNT ÎNAINTE

În alcătuirea prezentului Dicționar frazeologic, autorii au avut drept scop principal să pună la îndemâna traducătorilor din limba română în limba engleză un instrument de lucru, care, într-o anumită măsură, să completeze materialul lingvistic din dicționarele generale româno-engleze. în afară de traducători, lucrarea se adresează studenților şi elevilor mai avansați în studiul limbii engleze, precum şi vorbitorilor de limbă engleză care studiază limba română.

Concepția potrivit căreia un dicționar frazeologic bilingv-întocmai ca şi oricare dicționar bilingv de informare generală - trebuie să aibă în primul rând un caracter practic a determinat atât alegerea şi organizarea expresiilor, cât şi structura întregii lucrări.

în scopul de a-i ajuta pe cititori să găsească mai uşor unitatea frazeologică de care au nevoie, autorii au socotit mai indicată organizarea alfabetică a materialului lexical, şi nu cea tematică. De exemplu:

a face ceva de dârvală
a face o declarație de dragoste cuiva
a face de două parale
a-şi face de lucru
a face ceva de mântuială
a face demersuri

Ordinea strict alfabetică a fost încălcată într-o serie de cazuri prin neglijarea, în cadrul sistematizării, a următoarelor elemente morfologice:

- articolul nehotărât: un, o;
- articolul posesiv: al, a, ai, ale;
- formele de dativ şi acuzativ ale prenumelor personale: îmi, îți, ți, îşi, ne, vă, le, mi, ți, i, mă, te, se, îl, o, ne, vă, îi, le;
- formele pronominale reflexive: mă, te, se, ne, vă, se;
- particula infinitivală a;
- diferitele forme ale verbelor auxiliare: am, ai, a, am, ați, au, voi, vei, va, vom, veți, vor ele.;
- adverbele nu şi mai;
- conjuncția să.

Un anumit număr de expresii sinonimice au fost rezolvate pe bază de trimiteri. Astfel, din seria sinonimică, de obicei o singură expresie este însoțită de traducerile englezeşti mai pregnante, cea care are o circulație mare sau o coloratură stilistică deosebită; pentru rezolvarea celorlalte, cititorul este orientat spre această formație frazeologică. Trimiterile sunt făcute cu ajutorul unei tilde (~) atunci când o parte a expresiei se repetă în expresia la care se face trimiterea, de exemplu: a bate pe cineva până-i iese untul din el v. ~ măr; a bate tactul v. ~ măsura.

În cazurile în care partea finală a mai multor expresii sinonimice cu bază comună este exprimată de cuvinte (sau chiar grupuri de cuvinte) care se pot aranja alfabetic fără ca între ele să intervină o

expresie cu conţinut diferit, s-a folosit bara oblică (/), de exemplu: a sta ca pe ace/ghimpi/jăratic. Bara oblică a fost folosită şi în textul englezesc, de exemplu: to be in smb.'s good graces/books.
O preocupare permanentă a autorilor a fost aceea de a traduce expresiile româneşti prin cele mai apropiate echivalente englezeşti, întrucât, însă, adesea sunt date mai multe variante, acestea au fost aşezate într-o anumită ordine. Prima traducere este de obicei şi cea mai apropiată, atât din punctul de vedere al sensului, cât şi al stilului; următoarea, separată de prima (sau de primele) prin punct şi virgulă, se îndepărtează de valoarea stilistică a expresiei româneşti, purtând diferite specificări ca: aprox. (traducerea aproximativă, contextuală sau cu diferenţe de nuanţă stilistică), F (familiar; în limba vorbită), P (expresie cu caracter popular). Atunci când valoarea stilistică a expresiei traduse în engleză este alta decât cea din limba română, s-a folosit o săgeată (<- sau ->) care, dacă este aşezată după indicaţia stilistică (->), arată că numai expresia englezească are valoarea stilistică respectivă, iar dacă este aşezată înaintea indicaţiei stilistice (<-), caracterizează stilistic numai expresia românească, de exemplu: a face dâră prin barbă <- F to take the initiative; to move first, etc. Ori de câte ori indicaţiile stilistice nu sunt însoţite de nici o săgeată, valoarea expresiilor din cele două limbi este aceeaşi; de exemplu: e cam albastru F it's too bad, we're in a hole/a tight place/a scrape/a corner/a (nice) fix sau a(-i) face cuiva capul calendar F to muddle smb.'s brains, etc.
Autorii îşi exprimă speranţa că materialul din culegerea de faţă va putea fi consultat cu folos de toţi cei care, avansaţi sau începători, studiază limba engleză.
LISTA PRESCURTĂRILOR SI A SEMNELOR

amer.	americanism
aprox.	traducere aproximativă
av.	aviaţie
com.	comercial
d.	despre, referitor la
ec.	economie
electr.	electricitate
elev.	(stil) elevat
F	folosit în limba vorbită; familiar
ferov.	feroviar
fig.	(sens) figurat
fin.	finanţe
ist.	istorie
înv.	expresie învechită, scoasă din uz
jur.	juridic
lit.	(stil) literar
mar.	marină
mat.	matematică
med.	medicină
mil.	termen militar
muz.	muzică
P	expresie populară
peior.	peiorativ
pol.	termen politic
scoţ.	termen scoţian
sl.	expresie de „slang" (argoul din limba engleză)
smb.	somebody
smth.	something
tel.	telefon
v.	vezi
<	cuvântul sau expresia care urmează are un sens mai accentuat, arată cantitatea sau calitatea la un grad mai înalt
>	cuvântul sau expresia care urmează are un sens mai puţin accentuat, arată cantitatea sau calitatea la un grad mai coborât

<A>

#a abandona cursa
*to retire from the race.
#a abandona jocul/partida
*to throw in one's hand/cards P -> to chuck up the sponge.
#a abate atenţia cuiva de la ceva
*to call away/to divert/to turn off smb.'s attention from smth.
#a abate cursul râului
*to turn off the river.
#a abate de la calea (cea) dreaptă pe cineva
*şi fig. to lead smb. astray; fig. to turn smb. from the path of duty.
#a se abate de la calea (cea) dreaptă
*şi fig. to get off the right way/track; to go astray/adrift; to lose one's way; fig. to stray from the right/straight path.
#a se abate de la datorie
*to depart/to swerve from one's duty; to fail in one's duty.
#a se abate de la drumul cel bun
*fig. to turn off the right road.
#a abate de la o hotărâre pe cineva
*to put smb. off from a decision.
#a se abate de la o regulă
*to be an exception to the rule.
#a se abate de la subiect
*to digress/to go from the matter/the subject; to make a digression; to ramble; to wander in one's speech; nu te ~ de la subiect! keep to the point/subject!; don't ramble!
#a nu se abate din calea sa
*fig. to go on unswervingly, to pursue an unswerving course.
#a se abate din calea virtuţii
*to slip from the path of virtue.
#a nu se abate din cuvântul cuiva
*to obey smb. blindly/implicitly; F-> to be at smb.'s beck and call.
#a-şi abate gândurile de la...
*to turn one's thoughts from...
#a abate gândurile cuiva de la ceva
*to turn/to divert smb.'s thoughts from smth.; v. şi ~ atenţia ~.
#a abdica de la principiile sale
*to surrender/to renounce one's principles; F -> to make a surrender of principles.
#abia abia
*hardly; with (much) trouble/difficulty/ado.
#abia atunci când...
*only when...; not before...
#abia dacă...
*hardly...; ...with (much) trouble/difficulty/ ado.
#abia ieşit din faşă/scutece
*still in/hardly out of/just out of swaddling clothes.
#abia îşi vede capul de...
*he is up to his ears in...
#mai abitir
*1. (mai mult) more. 2. (mai bine) better. 3. (mai repede) quicker.
#abonamentele, vă rog!
*(show) all seasons, please!
#a aborda o chestiune/problemă
*to deal/to grapple with/to tackle/to attack a question; to tackle a problem.

#a aborda un subiect
*to broach/to open a subject (of discussion); to tackle/to tap a subject; v. şi ~ o chestiune/problemă
#abrutizat de alcool
*sodden with drink.
#absența lui a trecut neobservată
*he was unmissed.
#absolut nici unul
*not a single one, not a soul.
#absolut nimeni
*1. not a soul. 2. not one of them.
#absolut nimic
*nothing whatever.
#absolut sigur
*perfectly/dead sure/certain.
#absolut singur
*all by oneself, one's very self
#a absolvi o şcoală
*to finish one's studies at a school; amer. to graduate (from) a school; to be a school-leaver. #absorbit în gânduri
*absorbed/engrossed in thought; rapt in contemplation.
#a absorbi toată atenția cuiva
*to take up all smb.'s attention/time.
#abține-te!
*F tell it to the marines! have a care! (taci!) shut up! vulgar hold your jaw! sl. stash/cheese it! #a se abține de la băutură
*to abstain from drinking, amer. F-> to be on the (water) waggon.
#a se abține de la vot
*to stay away.
#a abuza de amabilitatea/bunăvoința cuiva
*to impose/to encroach upon smb.'s kindness; to abuse smb.'s good nature; to make a convenience of smb.
#să nu abuzezi de bunăvoința nimănui
*aprox. one should not ride a willing horse to death.
#a abuza de ceva
*to take advantage of smth. a abuza de credulitatea cuiva to practise on smb.'s credulity.
#a abuza de ospitalitatea cuiva
*to trespass up/on smb.'s welcome.
#a abuza de prietenia cuiva
*to presume up/on smb.'s friendship.
#a abuza de răbdarea cuiva
*to strain/to overstay smb.'s patience; to make too great demands upon smb.'s patience.
#acarul Păun
*aprox. an unfortunate man would be drowned in a teacup.
#a accelera pasul
*to quicken one's step; şi mil. to mend/ to speed one's step.
#a accelera ritmul
*to speed up/to accelerate/to quicken the rate.
#accelerează!
*auto etc. let her rip!
#a accepta ceva fără rezerve
*to accept smth. without reservation/qualification.
#a accepta o invitație
*to accept an invitation; to say yes to an invitation.
#a accepta un pariu
*to take up a wager; to take on a bet.

#a accepta o poliță
*to honour a bill
#a accepta o provocare
*to accept a challenge; to take a dare.
#a nu accepta un refuz
*to take no denial
#a accepta un sfat
*to accept a piece of advice; F-> to take a telling.
#a accepta sfatul cuiva
*to take smb.'s advice/F-> telling.
#a-şi accepta soarta cu resemnare
*to resign oneself to one's faith.
#acceptă-mă aşa cum sunt
*you must take me as I am.
#acesta-i adevărul!
*that's the truth of it!
#a achita cuiva datoria integral
*to repay smb. in full
#a achita o datorie
*to discharge a debt; to repay smb. (in full).
#a se achita de o datorie/obligație
*to fulfil/to carry out/ to discharge/to perform an obligation; to acquit oneself of an obligation; to implement a contract; to settle (up) (with smb.).
#a se achita față de cineva
*to settle (up) with smb.
#a achita nota de plată
*to pay one's score; P -> to quit scores with smb.
#a se achita prost de un lucru
*to make sad work of smth.
#acolo afară
*out there. acolo sus up there.
#a se acomoda unii cu alții
*to put up with one another.
#a se acompania cu chitara
*to sing to the guitar
#a acoperi un deficit
*to make good/to cover/to supply a deficit.
#a se acoperi de glorie
*to cover oneself with glory.
#a-şi acoperi fața cu mâinile
*to bury one's face in one's hands.
#a-şi acoperi retragerea
*mil. to secure one's retreat
#a acorda ajutor cuiva
*to lend smb. assistance; to give/ to lend smb. a helping hand; to assist/to help smb.
#a acorda o amânare de plată
*com. to grant a respite for payment.
#a acorda atenție/atenția cuvenită...
*to pay (due) attention to...; to give much prominence to...; v. şi a da ~.
#a acorda o audiență cuiva
*to grant/to give smb. a hearing.
#a acorda avantaj cuiva
*sport to give smb. odds
#a acorda azil cuiva
*to shelter/to harbour smb.; to give/ to offer shelter/refuge to smb.; to take smb. in.

#a acorda credit cuiva
*to give trust to smb.; F -> to tick with smb.
#a acorda o favoare cuiva
*to grant a favour to/on smb.
#a acorda importanță (unui lucru)
*to make account of; to put importance on.
#a acorda (cuiva etc.) importanță
*to attach importance (to smb., etc.).
#a nu acorda importanță
*(cu dat.) not to attach importance to; (unui lucru) to make little account of.
#a acorda întâietate
*(cu dat.) to give preference to.
#a acorda un pian
*to set a piano
#a acorda puteri depline cuiva
*to furnish smb. with full powers; to empower smb.; to give smb. free rein.
#a acorda (un) rabat
*to give discount; to yield an abatement.
#a acorda răgaz cuiva
*to give smb. time (to breathe); to give/to allow smb.
#a respite, a acorda sprijin (cu dat)
*to lend support to.
#a acorda toată atenția
*(cu dat.) to give (smb.) one's undivided attention.
#a acorda toată atenția unei probleme
*to give a problem one's careful consideration.
#acord de încetarea focului
*mil. fire-ceasing agreement.
#acord global general
*piece-work
#a i se acri cu ceva
*F to be fed up with smth.; to be fed to the teeth with smth.; to have smth. up to one's throat; to have more than enough of it.
#a acționa cu băgare de seamă
*to act carefully; F-> to take in a reef.
#a acționa de unul singur
*to plough a lonely furrow; to go one's own gate.
#a acționa energic
*to make things turn; F -> to go it boots.
#a acționa fără a se gândi
*to act with precipitation.
#a acționa fără nici o constrângere
*to be allowed to act without restraint.
#a acționa împreună
*to act together
#a acționa în justiție pe cineva
*to sue smb. (at law); to charge smb. publicly; F-> to have the law of smb.
#a acționa pedala
*tehn. to work the treadle
#a acționa prompt
*to take prompt action; to act on the spot!
#a acționa spontan
*to do smth. unasked.
#acu-i acu
*v. acum e acum.

#acum..., acum...
*now..., now...
#acum un an pe vremea asta
*this time last year.
#acum câteva zile/clipe etc.
*a few/F -> a couple of minutes/days, etc. ago; F -> a bit ago.
#acum e acum
*it's now or never; now is the time; now/ this is the critical/decisive moment.
#acum înțeleg
*now I understand.
#acum e momentul!
*now's the time; F-> that's your time!
#acum o săptămână
*a week ago/today; this day last week.
#acum ştiu cât îi plăteşte/poate pielea
*F I have him weighed out now; I've got his number; I've got him taped.
#acum ține-te
*the deuce to pay.
#acum să te văd!
*1. (arată ce poți) now show your mettle! 2. (mă întreb ce o să faci) I wonder what you'll do now; F-> now then! acum mai vii de-acasă v. aşa ~. acum vin acasă! fig. F now I twig it!
#a se adapta împrejurărilor
*to adapt oneself to circumstances; to make the best of circumstances
#a adapta ceva la ceva
*to make smth. suitable for smth.
#a se adapta timpului şi împrejurărilor
*to temporize.
#a se adapă în aceeaşi apă cu cineva
*to row/to sail in the same boat with smb.; to sing the same song with smb.; to be hand and/in glove with smb.
#a adăposti de ploaie
*to shelter (smb. sau smth.) from the rain.
#adânc în pământ
*far in sau into the ground.
#adânc săpat în memorie
*deeply engraved in one's memory; embedded in one's recollection.
#adâncit în gânduri
*deep/absorbed/engrossed/poetic -> wrapt in thought; in a brown study; F-> wool-gathering.
#adâncit în studii
*deeply engaged in study; plunged deep in study; engrossed in study.
#adevărat!
*that's right!
#adevărat cum te văd şi mă vezi
*true as I stand here.
#adevăr grăiesc vouă
*bibl. for verily I say unto you.
#adevărul adevărat
*the truth, the whole truth and nothing but the truth; the naked truth; true as gospel; the real/the plain/the naked/the unvarnished truth; interj. F as true as true!
#adevărul e mai năstruşnic decât născocirea
*prov. truth is sometimes stranger than fiction.
#adevărul este că...
*the truth/the question is that...; as a matter of fact...
#adevărul gol-goluț
*v. ~ adevărat

#adevărul iese ca untdelemnul la suprafață; ~ deasupra ca untdelemnul; ~ la iveală/lumină *prov. truth and oil are ever above; truth/murder will out; truth is the daughter of time.
#adevărul înainte de toate
*prov. speak the truth and shame the devil.
#adevărul supără
*prov. truth offends.
#adevărul şi numai adevărul
*v. ~ adevărat
#adevărul nu umblă pe toate drumurile
*prov. truth lies at the bottom of the well, mai adineaori just now; a little while ago; F a bit ago.
#adio şi n-am cuvinte!
*F all over! amer. sl. good-bye, John!
#a administra o bătaie cuiva
*to administer smb. the cane; v. şi a trage ~.
#a administra ceva prin procură; jur.
*to hold smth. in trust.
#a admite cererea cuiva
*to grant smb.'s request; to comply with/to attend to smb.'s request.
#să admitem că...
*let us assume/grant that...; say that...; put the case that...
#a admite o reclamație
*jur. to sustain an objection.
#a admite rejudecarea
*jur. to grant a new trial.
#admițând că...
*granting/admitting/assuming/provided that...
#admițând că aveți dreptate
*supposing (that) you are right.
#a adopta o atitudine/poziție (justă)
*to take a (correct) stand; F-> to be on the right side of the hedge.
#a adopta o hotărâre
*to make/to take a resolution.
#a adopta o linie de conduită
*to adopt a policy.
#a adopta un nou punct de vedere în legătură cu ceva
*to get a new angle of smth.
#a adopta un proiect de lege/o rezoluție
*to carry/to adopt/to pass a resolution; to carry a vote.
#a adopta un punct de vedere
*to take a stand.
#a adora vițelul de aur
*fig. to worship at the shrine of Mammon.
#a adormi adânc
*to fall into a sound/deep sleep.
#a adormi bănuielile
*to lull suspicion
#a adormi bănuielile cuiva
*to put smb.'s suspicions to sleep; to lull smb.'s suspicions.
#a-şi adormi conştiința
*to lull/to silence/to quiet one's conscience.
#a adormi un copil
*to put a child to sleep; (cântându-i) to sing a child to sleep.
#a adormi întru Domnul
*aprox. to go to one's last home/account; to take one's last sleep; to sleep the sleep that knows no breaking; to breathe one's last; to pass away; to give up the ghost; F-> to kick the bucket.

#a adormi plângând
*to sob oneself to sleep.
#adormit buştean
*fast/dead/sound asleep; F -> sleeping like a log/top.
#a adormi vigilența cuiva
*to lull/to put smb.'s vigilance to sleep; to put smb. off his guard
#a se adresa celor în drept
*to apply to the proper quarter.
#a adresa complimente cuiva
*to present one's (best) compliments to smb.
#a adresa o critică cuiva
*to reflect on smb.
#a adresa o scrisoare cuiva
*to direct a letter to smb.
#a se adresa cui trebuie
*to apply to the proper man.
#a se adresa în altă parte
*F -> to go to another shop.
#a se adresa justiției
*to go to law.
#a adresa mulțumiri cuiva
*to return thanks to smb.
#a aduce o acuzație împotriva cuiva
*to bring a charge (of smth.) against smb.
#a aduce un afront cuiva
*to offer an affront to smb.; to put an affront upon smb.
#a aduce alinare cuiva
*to give comfort to smb.
#a aduce a miere etc.
*to taste like honey, etc.
#a-şi aduce aminte de ceva
*to remember/to recollect smth.; to have/to bear/to hold/to carry smth. in mind/ memory/remembrance; to keep smth. in view; to call/ to recall/to bring to mind; to bring back/to call smth. to memory.
#a-i aduce aminte cuiva despre ceva
*to remind smb. of smth.; to put smb. in mind of smth.
#a aduce a poveste etc.
*to sound like a fairy tale, etc.
#a aduce un beneficiu considerabil
*to bring (in) a fair return.
#a aduce cinste cuiva
*to do credit to smb.; to be a credit to smb.
#a-şi aduce contribuția
*to make a/one's contribution; to do one's part; F -> to throw one's stone to the pile
#a aduce cu ceva
*to bear the semblance of smth.
#a aduce cu cineva
*to be like smb.; to take after smb.; to bear a likeness to smb.
#a aduce cu sine (nenorociri etc.)
*to bring in one's train.
#a o aduce din condei
*to manage somehow; to manage/to square it; to cope with the situation; to be equal to smth./the task in hand; to contrive/to manage to do smth.; to make the most of smth.
#a aduce dobândă
*to bear/to yield interest

#a aduce dobânzi mari
*to return a very good interest
#a aduce dovezi
*to produce/elev. -> to adduce proofs.
#a aduce dovezi convingătoare
*to make out one's case.
#a aduce fapte în sprijinul unei acuzații
*to substantiate a charge.
#a aduce folos
*to be of use/benefit; to be beneficial/ profitable.
#a aduce ghinion
*v. ~ nenoroc
#a aduce unele îmbunătățiri (cu dat.)
*to touch up (cu acuz.).
#a aduce în fața justiției
*to bring (in)to court.
#a aduce în impas pe cineva
*to bring smb. to his wit's end.
#a aduce în sapă de lemn
*v. a aduce la sapă de lemn pe cineva.
#a aduce în simțiri pe cineva
*to get smb. sound.
#a aduce în stare de sclavie
*to reduce to slavery.
#a aduce o învinuire cuiva
*to bring a charge (of smth.) against smb.
#a aduce jertfă
*to make a sacrifice/an offering/an oblation; to offer in sacrifice.
#a aduce jertfă idolilor
*to sacrifice to idols.
#a aduce o jignire cuiva
*to offend/to insult smb.; to offer an insult to smb.
#a aduce la același numitor și fig.
*to reduce to a common denominator.
#a aduce la cunoștință ceva, cuiva
*to bring smth. to smb.'s notice/knowledge; to inform smb. of smth.
#a aduce la desperare pe cineva
*to drive smb. to extremity; to reduce smb. to despair.
#a aduce la îndeplinire
*to carry out; to execute; to fulfil; to carry into effect/execution; to put in(to) execution.
#a aduce la un numitor comun și fig.
*to reduce to/to find a common denominator.
#a aduce pe cineva la punctul său de vedere
*to talk smb. round to one's way of thinking.
#a aduce la realitate pe cineva
*to bring smb. back to earth/the world of reality; to bring smb. to reason/to his senses/to his bearings.
#a aduce la sapă de lemn pe cineva
*to bring smb. to ruin/the parish; to bring/to reduce smb. to beggary/poverty.
#a aduce la zi
*to make up-to-date.
#a aduce lumină într-o chestiune
*to cast/throw light upon a matter.
#a aduce mulțumiri cuiva
*to render/to give/to return/înv. to offer/td tender thanks to smb.; to thank smb.
#a aduce nenoroc

*to bring ill/bad luck; (a fi piază-rea) to forebode evil.
#a aduce noroc
*to bring good luck.
#a-şi aduce obolul
*to bring in/to make one's contribution; to pay/to offer one's mite.
#a aduce (un) omagiu/(un) prinos cuiva fig.
*to do smb. homage; to pay a tribute to smb.; (a saluta) to pay one's respects to smb.
#a aduce pagubă cuiva
*to be detrimental to smb.; to cause injury/detriment to smb.
#a aduce pe drumul (cel) bun pe cineva
*1. to put smb. on the right path. 2. fig. to lead smb. in(to) the right way.
#a aduce pe lume
*to bring into the world; to bring forth.
#a aduce probe
*jur. to produce testimony of/to a statement.
#a aduce profit
*to bring/to yield/to produce profit; to be profitable.
#a aduce supărare
*to cause (< a great deal of) annoyance; to cause trouble.
#a aduce o veste cuiva
*to break the news to smb.; to bring tidings to smb.; to teil smb. a piece of news.
#a aduce vorba despre...
*to turn the conversation up(on)...; (a pomeni) to mention...; (în treacăt) to touch upon...
#a adulmeca vânatul
*to have the wind of one's game.
#a aduna bucatele
*to gather in the harvest.
#a aduna doi şi cu doi
*fig. to put two and two together.
#a-şi aduna gândurile
*to collect/to compose one's thoughts; to put one's thoughts together.
#a-şi aduna mințile
*1. to come to one's senses. 2. to collect/to compose one's thoughts.
#a-şi aduna puterile
*to summon up/to gather strength; to collect one's energies; to pull oneself together.
#adus de/din spate
*bent; crooked; hunched; F -> poking one's head.
#afacerile merg bine
*trade is brisk.
#afacerile nu merg
*trade is slack; trade is at a stand-still.
#afară de... (pe lângă)
*besides...; (cu excepția) except(ing)...; poetic -> save...
#afară din cale (de...)
*v. din cale afară de...
#afară numai dacă...
*only if...; unless...; except when...; if not...
#a se afişa ca...
*to set up for being...; (a pretinde că este) to pretend to be...; (a trece drept) to pass oneself off for...; (a se proclama) to call/to style/to pro-claim oneself...
#a afişa rezultatele
*to put up the results.
#afişajul oprit!
*stick no bills!
#a se afla de față

*v. a fi ~.
#a afla de la altul
*to hear news second hand.
#a se afla în frunte
*to be at the head; to be in the van.
#a se afla în impas
*F -> to be in a tight corner.
#a se afla în imposibilitatea de a face ceva
*to be precluded from doing smth.
#a se afla în misiune
*to be on detached service.
#a se afla în primejdie
*to be in danger/elev. peril.
#a se afla în siguranță
*to be safe; to be in safe keeping.
#a se afla în studiu (d. o problemă)
*to be under consideration/investigation.
#a se afla în treabă
*F to potter/to moon about.
#a se afla într-o încurcătură
*to be in trouble; F -> to be in a nice fix; P -> to be up the pole.
#a nu-şi afla locul
*to be restless; to fret/to fidget about.
#a-şi afla mângâiere în ceva
*to find solace in smth.
#a-şi afla moartea
*to meet with one's death.
#a nu-şi afla rostul
*to potter/to fidget about; to move about restlessly; to have the fidgets; to twiddle one's thumbs/fingers.
#aflat în discuție
*under discussion.
#a se afunda cu prora în apă
*nav. to sink by the bow.
#a se afunda în junglă etc.
*to strike into the jungle, etc.
#a se afunda într-un fotoliu
*to subside into an arm-chair.
#a se agăța de un (fir de) pai
*to catch/to clutch at a straw; to cling to a straw.
#a se agăța de un pretext
*to fasten upon a pretext.
#a-şi agita brațele
*to swing one's arms; F -> to saw the air; to oar one's arms.
#a se agita în somn
*to toss in one's sleep.
#a agita spiritele
*to rouse the spirits.
#a-şi agonisi traiul
*to earn one's living/bread.
#să-l aibă Domnul în pază!
*God send him well!
#ai carte, ai parte prov.
*knowledge is a treasure; knowledge is power; to know is to be strong.
#n-ai ce-i face!

*F and/so that's that; nothing doing!
#(aici) ai dreptate!
*(there) you're right!
#aici de față
*here present.
#aici e aici!
*thats where the shoe pinches!
#aici e buba/greutatea!
*F there's the hitch/the rub/the devil; that's where the shoe pinches.
#(aici) greşeşti/te înşeli
*there you are mistaken! F-> you are out there.
#(aici) nu ne înțelegem/potrivim
*we don't agree here; that is where (on) we differ.
#(aici) nu e lucru curat
*there is smth. wrong (t)here; F -> I smell a rat.
#aici te-am prins!
*I've caught you here! F-> I've got you there!
#aici se vorbeşte englezeşte
*English spoken.
#aici sunt de acord cu el
*there I hold with him.
#n-ai pentru ce!
*not at all; don't mention it; you're welcome; no thanks are needed.
#ai puțină/puțintică răbdare!
*wait and see!
#aiurea!
*F stuff and nonsense!
#a-l ajunge anii din urmă
*to grow old; to be advanced in years/life; to be stricken in years; F-> to be no chicken.
#a ajunge bine
*to raise oneself (very high); v. şi ~ departe 2. a nu-l ajunge capul v. - tăia ~.
#ajunge cu...!
*no more...! have done... (şi cu -ing)! enough of (cu -ing)!
#a nu-i ajunge cuiva cu prăjina la nas
*F to perk up one's head; to look big; to take the wall; to ride the high horse.
#a-i ajunge cuțitul la os
*F to be at the end of one's tether; to be at one's wits' ends; to be very hard up; to be in a (nice) fix; <- F to be reduced/driven to extremity.
#a ajunge de batjocură
*to become a laughing stock (of others); to be disgraced; to bring shame upon oneself.
#a ajunge de la dracu' la tată-său
*to jump/to leap/to fall out of the frying-pan into the fire; from smoke into smother.
#a ajunge de ocară
*v. ~ de batjocură.
#a ajunge departe
*1. to get far. 2. to get on (in the world); to go a long/a great way; to attain eminence; ironic (d. un tânăr) to be a young hopeful.
#a ajunge de pomină
*1. to make a fool of oneself; to make oneself ridiculous; to be at the fable of the town; v. şi ~ batjocură. 2. to pass into a proverb; to become proverbial; peior. to become a by-word.
#a ajunge de râs(ul lumii)
*v. - de batjocură.
#a ajunge din cal măgar
*to come down in the world; F -> to go to the dogs/to pot; (din ce în ce mai rău) to go from bad to worse.

#a ajunge din urmă pe cineva (care fuge)
*to come up with smb.; to run down smb.; (în drum) to join smb. on his way; şi fig. to catch up with smb.; to overtake smb.
#a-l ajunge foamea
*to be overcome by hunger.
#a-l ajunge frigul
*to be chilled (right) through.
#a ajunge în centrul atenției
*to be in the spotlight; F -> to come into the picture.
#a ajunge în frunte şi fig.
*to come to the front.
#a ajunge în grațiile cuiva
*to get into smb.'s good graces; to insinuate oneself into smb.'s good graces.
#a ajunge în preajma (cu gen.)...
*to come in view of...; to come near...
#a ajunge în puterea cuiva
*to come into smb.'s hands/ power/elev. -> sway.
#a ajunge în/la sapă de lemn
*to arrive at one's finger-ends.
#a ajunge la un acord
*to come to an agreement.
#a ajunge la adânci bătrânețe
*to reach/to attain old age; to live to/to reach a great age.
#a ajunge la apogeu
*to reach a/its climax; (d. o criză) to come to a head.
#a ajunge la bătaie
*to come to blows; to fall/to get/to come to logger-heads; to fall/to go to cuffs.
#a ajunge la capăt
*to run its course.
#a ajunge la capătul puterilor etc.
*to be at the end of one's tether; to reach the end of one's tether; to come/ to get to the end of one's tether; to be exhausted/tired out/worn out; to be at/to come to/to get to the end of one's tether; v. şi a-l ~ cuțitul la os.
#a ajunge la un compromis
*to reach/to make a compromise; to meet half-way; to come to terms/an accommodation; to split the difference.
#a ajunge la o concluzie
*to arrive at/to come to a conclusion; (pripit) to jump a conclusion; to draw/to reach a conclusion.
#a ajunge la covrigi
*F to come upon the parish; F to go to the dogs; v. şi ~ la sapă de lemn; (a nu avea bani) F to be on the rocks.
#a ajunge la o hotărâre
*to arrive at/to come to/to reach a decision; to make up one's mind; to form a resolution.
#a ajunge la ideea că...
*to be brought to the conviction that...; v. şi a-i trece prin gând/minte.
#a ajunge la o înțelegere
*to come to an understanding/an agreement/terms/an accommodation; to reach an agreement; to make terms.
#a ajunge la o înțelegere cu cineva
*to reach an agreement/an arrangement with smb.; to make/to arrange a settlement with smb.; to come to terms/to make with smb.
#a ajunge la liman
*v. ~ mal.
#a ajunge la majorat
*to come of age.

#a ajunge la mal
*fig. to get to smooth water; to bring smth. to a happy issue.
#a ajunge (să fie) la modă
*to come into vogue.
#a nu ajunge la nimic
*to come to nought/naught.
#a ajunge la pepeni
*1. v. ~ covrigi. 2. v. a-şi ieşi din fire.
#a ajunge la perfecțiune
*to attain/to achieve perfection.
#a ajunge la un rezultat
*to reach a result; to achieve smth.; to be successful; to manage it.
#a nu ajunge la nici un rezultat
*to reach no result; to have nothing to show for it.
#a ajunge la sapă de lemn
*to come/to be brought/to be reduced to poverty/beggary/a mendicant state; to come to want; F-> to come upon the parish; to go to the dogs; to arrive at one's fingers' ends; înv. -> to arrive at/to live by one's finger(s') ends.
#a ajunge la spartul târgului
*F fig. to miss the boat/the bus; to get the cheese.
#a ajunge la urechea/urechile cuiva
*to come to smb.'s ear(s); to meet smb.'s ear.
#a ajunge la urechi
*to hear of...; to get wind of...
#a ajunge la vreme
*to come/to arrive in time/F -> in the nick of time.
#a-l ajunge mintea/capul
*to have enough brains/wits for it; to be equal to it; to be wise enough to do it.
#a-l ajunge oboseala
*to be overcome by fatigue.
#a-l ajunge până la genunchi (d. apă etc.)
*to come up to one's knees; to be knee-deep in...
#a-i ajunge până peste cap
*F to be fed up/fed to the teeth (with it); to have (more than) enough of it.
#a ajunge prea departe
*fig. (d. cineva) to push it too far; to go too far; to overshoot oneself; (d. lucruri) to go too far.
#a ajunge pe drumuri
*v. ~ la sapă de lemn.
#a ajunge pe mâna cuiva
*to fall into smb.'s hands.
#ajunge pentru astăzi/ziua de azi
*let us call it a day.
#a ajunge până acolo încât să...
*to go as far as to...; to go to the length of (cu -ing).
#a ajunge prost/rău
*to sink; to get low; to be brought low; to go down; F to go to blazes/hell/pot/the devil/the dogs/s/. pigs and whistles; v. şi ~ la sapă de lemn.
#a nu-l ajunge puterile
*to lose (one's) strength; to fall away; aprox. his strength failed him.
#a-şi ajunge scopul
*v. ~ atinge ~.
#a ajunge slugă la dârloagă
*to come to be at smb.'s beck and call; to become a menial; to be ordered about by a worthless fellow.
#a-l ajunge somnul
*to be overcome by sleep; to be succumbing to sleep; îl ajunse ~ sleep was getting the better of him.

#ajunge să spunem că...
*suffice it to say that...
#a ajunge timpul să...
*to live to see...; to live till/until...; va ~ the time will/shall come when...
#a ajunge vremea să...
*v. ~ timpul ~.
#a ajunge zile grele
*to fall on evil days.
#a-l ajunge pe cineva zilele
*v. ~ anii de pe urmă.
#să n-ajung ziua de mâine!
*F strike me dead! upon my life! I'll be damned/hanged/blowed/shot if...
#a ajusta o haină
*to shape a coat to the figure.
#a ajusta o piesă
*to file/to grind/to make a piece true.
#a nu ajuta la nimic
*to be (of) no use; to be of no avail; to answer no purpose; to avail nothing.
#a nu-l ajuta mintea
*not to have enough wit; to be empty-headed/addle-brained/feather-headed.
#a nu-l ajuta picioarele; nu-l ajutau
* - his legs wouldn't carry him (any longer); his legs sank (down) under him.
#a nu-l ajuta puterile; nu-l ajutau
* ~ his strength failed him.
#a se ajuta singur
*to be one's own servant.
#să-ți ajute Dumnezeu!
*may God help you!
#ajutor
*! help! to the rescue!
#a nu se alarma din pricina (cu gen.)
*to take no thought of it.
#alăturea cu drumul (nu la subiect)
*beside the point/ the mark/the question.
#alb ca hârtia
*(as) white as a sheet.
#alb ca varul
*fig. (as) white as a sheet; dead-white; chalky.
#alb ca zăpada
*(as) white as (driven) snow; snow-white.
#albă, neagră, asta e(ste)!
*1. you've got to put up with it, whether you like it or not; there is no other choice; you have no choice; it's Hobson's choice. 2. (asta e tot) that is the long and the short of it.
#a alege adevărul de minciună
*to sift/to discriminate/to tell truth from falsehood; poetic -> to winnow false from true.
#nu se alege câştigul de pagubă
*F -> it's not much catch; it's nothing to write home about.
#a se alege cu ceva
*1. (a rămâne cu ceva) to be left with smth.; to come off smth. 2. (a primi) to get smth; (a câştiga) to gain a profit; to derive some benefit.
#a se alege cu frica
*to come off with a mere fright.
#a nu se alege cu nimic
*to get nothing; to go away empty(-handed).
#a alege din două una

*to fix upon/to choose the one or the other.
#a alege neghina de grâu
*v. ~ pleava ~.
#a alege pe sprânceană
*to choose from among the best; to pick and choose; F -> to be very choosy.
#alege până culege
*pick and choose and take the worst.
#a alege pleava de grâu
*to sift/to separate/to winnow the chaff from the wheat.
#alege-s-ar praful de/din...
*F confusion seize...; a plague upon...
#a se alege praful/praf şi pulbere
*to end in smoke; to come to nothing; F-> to go to pot.
#a alege preşedinte pe cineva
*to vote smb. into the chair.
#a-şi alege prietenii cu grijă
*to be choice of one's company.
#a alege untul
*to turn milk into butter.
#a alerga cât îl ţin picioarele
*to run as fast as one's legs will carry one; to run like a lamp-lighter/a deer/a rabbit; F -> to run as hard as one can split; to tear along/to run like mad; to scorch along.
#a alerga cu sufletul la gură
*v. ~ într-un suflet.
#a alerga de colo până colo
*to run this way and that; to rush/to scamper about.
#a alerga de-i sfârâie călcâiele
*v. ~ cât îl ţin picioarele
#a alerga după doi iepuri
*to hunt two hares.
#a alerga după potcoave de cai morţi
*to run a wild-goose chase.
#a alerga după toate fustele
*to be always after a petticoat.
#a alerga în ajutorul cuiva
*to hasten/to run/to fly to smb.'s aid/assistance; to run to smb.'s help/relief.
#a alerga încoace şi încolo
*v. ~ de colo până colo.
#a alerga într-un suflet
*to run oneself out of breath; to run neck or nothing; to get out of breath with running.
#mai ales
*particularly, (e)specially; chiefly, mainly; in particular.
#ales pe sprânceană
*chosen from among the best; the best of the best; the very best; very select; aprox. the pick and flower.
#alinierea la dreapta!
*mil. right dress!
#altă cale nu e
*there are no two ways about it; there is no other way out.
#altă dată nu mă mai prinzi!
*F catch me at it/doing that again!
#altă făină se macină acum la moară
*the tables are turned.
#altă gâscă în altă traistă
*(it makes) all the difference in the world; Fit's another pair of breeches, that's another pair of shoes.

#altă mâncare de peşte
*v. altă gâscă în altă traistă.
#alte vremuri, alte obiceiuri
*other days, other ways; other times, other manners.
#şi alţii asemenea
*and the like.
#a aluneca la vale
*to slip down.
#a-i aluneca printre degete
*1. to slip through one's fingers. 2. fig. to be as slippery as an eel; to slip/to run between one's fingers.
#i-a alunecat piciorul
*his foot slipped.
#amar ca fierea
*(as) bitter as gall/wormwood.
#a amăgi pe cineva cu promisiuni frumoase
*to put smb. off with fine promises.
#a amâna de pe o zi pe alta
*to put off from day to day.
#a ambala motorul auto
*to race/F to rev the engine.
#nu te amesteca!
*F mind your own business!
#a se amesteca în treburile altora
*to meddle in others' affairs; to poach in other people's business; v. şi a se amesteca unde nu-i fierbe oala; a nu - to know one's own business.
#a se amesteca în vorbă
*to put one's word in; to cut/F -> to chip/to chime in.
#a se amesteca unde nu-i fierbe oala
*to poke (one's nose) into another's affairs; (a fi băgăcios/to be a Paul Pry.
#ameţi cu vorba pe cineva
*1.to talk smb.'s head off; to talk a dog's/donkey's/horse's hind leg off. 2. v. a duce cu preşul~.
#nu-mi amintesc numele dvs.
*I can't think of your name.
#a-i aminti cuiva de datoria sa
*to recall smb. to his duty.
#amorezat lulea (de)
*v. îndrăgostit ~.
#a-i amorţi piciorul
*to have no feeling in one's leg; mi-a amorţit piciorul my foot has gone to sleep.
#a analiza pe larg un subiect
*to dwell (up) on a subject.
#a se angaja într-o luptă hotărâtoare
*F -> to throw away the scabbard.
#a se angaja la cineva
*to take service with smb.
#mai anţărţ
*<- P about two years ago; two or three years ago.
#a anula o clauză
*jur. to make a clause void.
#a anula un testament
*jur. to set a claim aside.
#a anula votul to return
*a blank voting paper.
#anul trecut pe vremea asta
*this time last year.

#anul viitor pe vremea asta
*this time next year.
#aparențele înşeală
*prov. appearances often deceive; appearances are deceptive/deceitful; it is not the coat that makes the man; many a fine dish has nothing in it; never judge from appearances.
#a-i aparține de drept
*to belong to smb. by right.
#apa stătătoare e des înşelătoare
*prov. the devil lurks behind the cross; still waters run deep; flee from still waters.
#apă de ploaie
*F all my eye (and Betty Martin); F rubbish; F(stuff and) nonsense.
#o apă şi un pământ
*F it is six of one and half a dozen of the other; F six and half a dozen; F of the same kidney; F both of a hair.
#a se apăra cu curaj/dârzenie
*to make/to put up a stout resistance.
#a-şi apăra drepturile
*to stick up for one's rights.
#a-şi apăra opiniile
*to stick to one's opinions/F -> guns; F -> to stand to one's guns.
#a apărea la orizont
*to heave in sight.
#a apărea pe scenă
*to tread/to walk the boards.
#apărut de curând
*(d. cărți) now/just ready.
#a apăsa pe accelerator auto
*to press the pedal down; to step/to tread on the gas; to step/to tread on it.
#apăsa pe buton
*to push/to press the button.
#a apăsa pe trăgaci
*to pull the trigger.
#a apela la o autoritate
*to refer to an authority.
#apela la serviciile cuiva
*to ask smb. for his service.
#apele line/liniştite sunt adânci
*prov. dumb dogs are dangerous; still waters have deep bottoms; still/smooth waters run deep.
#a aplana un diferend
*to make up a quarrel.
#a aplana divergențele
*to iron/to work out the differences.
#a aplana lucrurile
*to straighten things out.
#a aplauda un actor, în picioare
*to rise at an actor.
#a aplauda furtunos
*to applaud loudly; F-> to lift/to raise the roof.
#a apleca urechea la...
*to lend (an/one's) ear to...; to give ear to...
#a aplica o amendă cuiva
*to punish smb. by/with a fine.
#a aplica o corecție cuiva
*to administer smb. the cane; to chastise smb.
#a aplica legea

*to put the law into force/operation; to execute the law.
#a aplica cuiva legea talionului
*to retaliate (on) smb.
#a aplica represalii
*to make reprisal(s).
#mai apoi (mai târziu)
*later on; afterwards.
#apoi cum!
*it stands to reason! it goes without saying! (firește) of course! sure(ly)! to be sure.
#apoi de!
*well! you see; do you see? didn't I tell you? who is to blame?
#a i se aprinde călcâiele după cineva
*F to be nuts/ struck on smb.; to fall for smb.; to be madly in love with smb.
#a aprinde un chibrit
*to strike a match/a light.
#a se aprinde de furie/mânie
*to fly into a passion, F -> to flare up; to get waxy; to turn Turk; amer. F to sprunt.
#a se aprinde la față
*to blush/to flush red; to become/to get red/purple in the face.
#a aprinde lumina
*to put on the light.
#a-şi aprinde paie în cap
*to bring/to stir up/to raise a hornet's nest about one's ears; aprox. don't trouble trouble till trouble troubles you.
#aproape acelaşi lucru
*pretty/nearly much the same.
#mai aproape dinții decât părinții
*prov. charity begins at home; near is my coat/shirt, but nearer is my skin.
#aproape fără nici un rezultat
*to little purpose.
#aproape în unanimitate
*with practical unanimity.
#aproape niciodată
*scarcely ever.
#aproape nou
*almost new; hardly used.
#a aproba întru totul o linie de conduită
*F-> to plump for a course of action.
#a aproba prin vot
*to vote through.
#a aprofunda o problemă
*to go thoroughly into a question.
#a i se apropia ceasul morții; i se apropiase ~
*his death (hour) was near/approaching; he was at his last gasp; he was at death's door; F-> he was on his last legs.
#a se apropia cu paşi mari
*to approach with big strides; to approach rapidly; to be coming on apace.
#a se apropia de sfârşit
*to have well-night completed its span; (d. viață) to draw to a close/an end.
#a se apropia de țintă
*to be nearing one's aim; aprox. the goal is within one's reach; one's goal is in sight.
#a i se apropia funia de par
*to be at the end of one's tether; F-> to be on one's last legs.
#a-şi apropia scaunul de masă
*to sit up to the table.

#a i se apropia sfârşitul
*to be (too) near one's end.
#a se apropia treptat de un loc
*to progress towards a place.
#a i se apropia vremea
*v. ~ ceasul morţii.
#se apropie furtuna
*there is a (< heavy/storm brewing/gathering.
#apropo!
*that reminds me!
#apropo de...
*speaking of...
#a se aproviziona cu apă
*nav. to take in (a supply of) water.
#apt pentru serviciul militar
*fit for service.
#a-l apuca amețeala
*to be/to feel giddy; mă apucă amețeala F-> my head is turning round.
#a-l apuca burta
*F to be taken short.
#a apuca cu ghearele
*to claw.
#a apuca cu gura înainte
*F to talk nineteen/thirteen to the dozen.
#a se apuca cu mâinile de cap
*to clutch at one's head.
#a-l apuca damblaua
*F v. a-l apuca dracii.
#a se apuca de băutură
*to take to drinking/F to the bottle; to give oneself up to drink.
#a se apuca de ceva
*to turn one's hand to smth.; F-> to have a dig at smth.
#a se apuca de ceva cu pasiune
*to go off full score.
#a apuca de fundul pantalonilor pe cineva
*F to seize smb. by the slack of his trousers.
#a se apuca de lucru
*to set/to turn to work; to start on a task; to proceed to business; F-> to get up and dig; to be on one's toes; to set oneself to do smth.; to get up/to go (off) on one's oar; not to let the grass grow under one's feet.
#a apuca de mijloc/talie pe cineva
*to seize someone round the body.
#a se apuca de scris
*to put one's pen to paper; to set pen to paper; to take pen in hand.
#a se apuca de un studiu
*to start on a course of study.
#a-l apuca dorul de...
*to yearn after...; to be seized with a desire to...
#a-l apuca dracii
*F to cut up savage/ugly; F to fly/to get into a tantrum; F to go into one's tantrums; F to get into a wax; F to get in a bate.
#a se apuca să facă ceva
*to set oneself to do smth.; to set about doing smth.; to set upon a task.
#a-l apuca frica/groaza
*to be seized with fear/< fright/ horror.

#a-l apuca furiile
*F-> to get in a bate.
#a apuca înainte
*to go straight off; to go non-stop.
#a-l apuca năbădăile
*v. ~ dracii.
#a-l apuca noaptea
*to be overtaken by the night.
#a-l apuca pandaliile
*v. ~ dracii.
#a apuca pe un drum
*fig. to take a course.
#a apuca pe un drum greşit
*şi fig. to get off the right way/track; to go astray/adrift; fig. to take a wrong/a bent course.
#a apuca pe Dumnezeu de un picior
*1. to have the devil's own luck. 2. to be in the seventh heaven.
#a-l apuca ploaia
*to be caught in the rain.
#a se apuca serios de un lucru
*to settle (down) to do smth.
#a o apuca spre
*to strike to.
#a apuca taurul de coarne
*to take the bull by the horns.
#a apuca să vadă
*to live to see.
#a-i apune steaua; i-a apus ~
*his star/sun nas set; his luck gave out; it's all over with him.
#a aranja bine pe cineva
*to tear smb.'s character to rags/shreds.
#a-şi aranja cravata
*to set one's tie straight.
#a se aranja în ordine de bătaie
*to draw up in order of battle/in battle array.
#a aranja lucrurile
*to straighten things out.
#a-şi aranja părul
*to do/to tidy one's hair.
#a aranja un program
*to draw up/to arrange a program(me).
#a aranja toaleta
*to tidy oneself (up); to prim oneself up.
#arată a ploaie
*it looks like rain.
#nu se arată nimic bun
*bad is the best.
#a-şi arăta adevărata faţă
*v. a se arăta în adevărata lumină.
#a arăta bine
*to look well; to have a good face.
#a arăta bine pentru anii care îi are
*to bear one's age well.
#a arăta bolnav
*F -> to look blue/green/white/yellow about the gills.
#a arăta bunăvoinţă

*to give/to show proof of goodwill.
#a arăta calea cuiva
*to show smb. the way.
#a arăta ca o sperietoare de ciori
*to look like nothing on earth.
#a arăta ce poate; ~ ce-i poate osul/pielea 1. to show what one can do; to show one's mettie; to give a taste of one's quality. 2. (negativ) v. a-şi da arama pe faţă.
#a-şi arăta colţii
*1. (a rânji) to grin;' to show one's teeth. 2. (d. câini) to snarl. 3. fig. to show one's teeth/horns; to show fight; sl. to flash one's ivories. 4. (a se trăda) to give oneself away.
#a arăta cu degetul pe cineva
*1. to point (one's finger) at smb. 2. fig. to point the finger of scorn at smb.
#a arăta dispreţ faţă de cineva
*to show contempt for smb.; to spurn at smb.; F-> to spit at/(up)on smb.
#a arăta drumul cuiva
*to show smb. the way; (a-i spune) to tell smb. the way.
#a arăta duşmănie faţă de cineva
*to show hostility/enmity/ill will to smb.;' to owe smb. a grudge; to be hostile/ opposed/adverse to smb.
#a-şi arăta ghearele
*to put out a claw.
#a arăta grijă pentru/faţă de...
*to take care of...; to have a care of...; to look after...; to attend to...; (a se preocupa de) to concern oneself with...; to be concerned with...; to give one's attention to...
#a arăta grozav
*F înv. -> to look a sketch.
#a arăta interes pentru/faţă de...
*to show/to betray interest in...; to take an interest in...
#a se arăta în adevărata lumină
*to show/to display one's true colours/character; to give oneself away.
#a se arăta îngăduitor
*to make allowances; to be lenient/indulgent; to strain/to stretch a point.
#a arăta ceva în toată urâciunea sa
*to take the varnish off smth.
#a se arăta la orizont
*to heave in sight; to loom in the distance.
#a se arăta nepăsător faţă de soarta cuiva
*to show unconcern regarding smb.'s fate.
#a arăta neschimbat
*to look the same as ever.
#a arăta ora
*to show the time.
#a arăta cuiva oraşul
*to take smb. round the town.
#a se arăta ostil faţă de
*to turn against.
#a se arăta rar pe aici
*to be quite a stranger.
#a arăta rău
*to look bad/unwell; not to look well; to look not all/quite the thing.
#a-şi arăta recunoştinţa faţă de...
*to give expression to/to show/to express one's gratitude to...
#a arăta respect/stimă faţă de cineva
*to have respect for smb.; to hold smb. in respect; to pay regard/<reverence to smb.
#a-şi arăta talentele

*F -> to come out of one's shell.
#a arăta uşa cuiva
*to show smb. the door; to turn smb. out (of doors).
#îţi arăt eu (ţie)!
*F I'll make you creak in your shoes! F I'll make you behave yourself! F you will catch the devil/dickens! F I shall fall heavy upon you!
#arăţi groaznic
*F what a sight you are! you do look a sight!
#a arbitra un meci
*to referee (at) a match.
#a arbora pavilionul/steagul
*to put out/to hoist the colours; to put out one's flags.
#a arbora un steag
*to unfurl a flag.
#a arde ca iasca
*to burn like tinder.
#a arde cămaşa pe cineva
*to be pushed/pressed hard for time.
#a arde cu fierul roşu
*şi fig. to brand; fig. to stigmatize; înv. -> to mark with a T.
#a arde de curiozitate
*to be burning with curiosity; to be on tiptoe with curiosity.
#a arde de dorinţa/dorul să...
*to be consumed/a fire with a deşire to...; to long/to burn/to yearn to...
#a arde de nerăbdare (să...)
*to burn/boil with impatience (to...); to be aching (to...); to be simply bursting.
#a arde de nerăbdare (să facă ceva)
*to be (all) agog (to do smth.).
#a nu-i arde de râs
*to feel/to be in no mood for laughing.
#a arde gazul
*F to gad/to mooch/to idle about; to let the grass grow under one's feet; to lollop; to do/to have a mike; to burn daylight.
#a-i arde o palmă/F scatoalcă cuiva
*F to box/t o cuff smb.'s ears; F to slap smb.'s face; F to paste smb. on the face.
#arma la umăr!
*mil. slope arms!
#a arma o mână
*to timber a mine.
#artă pentru artă
*art for art's sake.
#artileria grea
*fig. înv. -> heavy metal.
#a arunca afară din casă pe cineva
*to throw/to fling smb. out of doors/to the door; to turn smb. out of the house.
#a arunca alandala
*to strew about.
#a arunca ancora
*to cast/to drop anchor.
#a arunca apa din albie cu copil cu tot
*to throw out the child along with the bath.
#a arunca armele
*to throw down one's arms.
#a arunca banii pe fereastră
*fig. to play ducks and drakes with one's money; to squander one's money; F to buy a white horse; to

throw one's money about; F to spend money like water.
#a arunca un blestem asupra cuiva
*to call down/to lay/to pronounce a curse upon smb.
#a arunca o căutătură...
*v. ~ privire cuiva.
#a arunca cât colo
*to send sprawling/spinning/flying.
#a arunca cu banii
*v. - banii pe fereastră.
#a arunca cu banul
*to toss head or tails.
#a arunca cu pietre în cineva
*to throw/F -> to shy stones at smb.; to pelt smb. with stones.
#a arunca cuvinte înțepătoare
*to spar at each other.
#a arunca un cuvânt
*v. ~ o vorbă.
#a se arunca de gâtul cuiva
*to throw oneself at smb.'s head.
#a arunca din şa
*to unseat.
#a arunca flăcări pe nări
*to fret and fume; v. şi a vărsa foc.
#a arunca fulgere cu privirea
*to look daggers.
#a arunca greutatea
*sport to put the weight.
#a arunca în aer
*to blow up.
#a se arunca înainte
*to throw oneself forwards.
#a se arunca în brațele cuiva
*to throw oneself into smb.'s arms; to rush/to fly in/to smb.'s arms.
#a se arunca în foc pentru cineva
*to guarantee for smb.; to stand bail for smb.
#a se arunca în genunchi în fața cuiva
*to go down on one's knees to smb.
#a se arunca în încăierare/învălmăşeală
*to throw oneself into the fray.
#a arunca în închisoare pe cineva
*to throw/to send/to put smb. into prison; to imprison smb.; to lay/to clap smb. by the heels.
#a se arunca în partea cuiva
*<- F to take after smb.
#a arunca ceva în spinarea cuiva
*fig. to lay smth. at smb.'s door; to lay smth. at smb.'s charge; to lay blame on smb.
#a arunca în stradă pe cineva
*fig. to turn smb. out into the street/out of his job; to turn smb. adrift.
#a se arunca în şa
*to swing (oneself) into the saddle; to vault into the saddle
#a arunca la câini
*to give/to throw to the dogs
#a arunca la coş
*to throw into the wastepaper basket.
#a arunca la fiare vechi
*to throw on the scrap-heap

#a arunca la gunoi
*fig. to give/to throw to the dogs.
#a se arunca la pământ
*to throw oneself down.
#a arunca (o) lumină asupra a ceva
*to throw/to shed (a) light (up)on smth.; < to throw a flood of light (up)on smth.
#a arunca mănuşa cuiva
*to throw down the glove/the gauntlet to smb.
#a arunca năvodul
*to throw the fishing net.
#a arunca ocheade cuiva
*to glance at smb.; to cast amorous glances at smb.; to leer at smb.; to ogle smb.
#a-şi arunca ochii asupra
*v. ~ peste
#a-şi arunca ochii peste...
*to pass/to run one's/the eye(s) over...; to cast a glance at...; to skim...; to look over...
#a-şi arunca ochii roată
*to look round
#a se arunca orbeşte
*to throw/to fling oneself blindly; F-> to go it blind.
#a arunca paie peste foc
*fig. to add fuel to the fire; to blow the coals/the fire.
#a arunca pe drumuri pe cineva
*1. v. ~ în stradă pe cineva. 2. to reduce smb. to poverty; to drive smb. to despair.
#a arunca pe fereastră
*şi fig. to throw out of the window; to play ducks and drakes with; (bani) to throw down the drain.
#a arunca peste bord
*şi fig. to throw/to cast/to toss overboard.
#a arunca ceva pe/peste umăr
*to sling smth. over one's shoulder.
#a arunca o piatră în grădina cuiva
*fig. to throw/to cast stones at smb.
#a arunca praf în ochii cuiva
*fig. to throw dust in smb.'s eyes; to dust/to blear smb.'s eyes; to make false representations to smb.
#a arunca o privire cuiva
*to throw/to shoot a glance at smb.
#a arunca o privire asupra
*(cu gen.) to (cast a) glance/ to look at...; to get a sight of...
#a arunca o privire asupra trecutului
*to run back over the past.
#a arunca o privire fugară asupra
*(cu gen.) to cast a transient look at.
#a arunca o privire furişă
*to cast a furtive glance; to slide a glance.
#a arunca o privire galeşă cuiva
*to cast/to make sheep's eyes at smb.
#a arunca o privire pe furiş
*to slide a glance.
#a arunca o privire ucigătoare cuiva
*to cast smb. a withering glance; to wither smb. with a look.
#a arunca o săgeată
*to shoot an arrow.
#a arunca (o) umbră
*1. to cast a shadow. 2. fig. ~ asupra cuiva to cast aspersions on smb.
#a arunca un văl peste...

*fig. to cast/to draw a veil over...
#a arunca o vorbă
*to drop/to let fall a hint; to drop a remark.
#a arunca vina asupra cuiva
*v.~ ceva în spinarea cuiva.
#a arunca zarul
*to throw the die.
#a arunca zarurile
*fig. to throw/to cast lots.
#arză-l-ar focul să-l ardă!
#F I wish him to the bottom of the sea; v. şi dracul să-l ia!
#a asalta cu cereri pe cineva
*to beset/to assail smb. with petitions/requests/demands; F -> to hammer at the door.
#a asana un oraş
*to improve the sanitation of a town.
#a asculta confesiunea cuiva
*1. rel. to shrive smb. 2. fig. to hear smb.'s confessions
#a asculta de glasul raţiunii
*to hear/to listen to reason.
#a asculta orbeşte de cineva
*to obey smb. blindly.
#ascultă, bătrâne!
*F I say, old thing I
#ascultă ce-ţi spun
*take my word for it; attend to my words; F-> I'll tell you what.
#ascultă-mă pe mine!
*mind what I say! I can tell you! F-> take my tip.
#a ascunde adevărul faţă de cineva
*to make false representations to smb.
#a se ascunde după deget(e)
*<- F to use shifts; to take refuge behind a pretext
#a se ascunde după un pretext
*to take refuge behind a pretext.
#a-şi ascunde faţa de ruşine
*to hide/to bury one's head/face.
#a-şi ascunde gândurile
*to disguise one's intentions.
#a-şi ascunde intenţiile
*to disguise one's intentions
#a-şi ascunde jocul
*fig. to play an underhand game.
#a ascunde sub o mască de politeţe
*to cover with a veneer of politeness.
#a ascunde ceva vederii
*to screen smth. from view.
#ascuns privirilor
*hidden from view
#ascuns vederii
*out of sight
#a ascuţi un creion
*to sharpen a pencil; to give a point to a pencil.
#a ascuţi un ferăstrău
*to set a saw.
#ascuţit la minte
*sharp-witted.

#a-şi ascuți urechile
*to prick up one's ears
#a asedia un oraş
*to lay siege to a town.
#a se asemăna ca două picături de apă
*to be as like as two peas.
#a se asigura că totul este în ordine
*to see (to it) that everything is in order.
#a-şi asigura colaborarea cuiva
*to enlist smb.'s cooperation; F -> to rope smb. in.
#a-şi asigura concursul cuiva
*to ensure smb.'s help/ assistance/support; F-> to rope smb. in.
#a asigura existența materială a cuiva
*to provide for smb.
#a-şi asigura retragerea
*mil. to secure a retreat
#a-şi asigura serviciile cuiva
*to secure smb.'s services.
#a-şi asigura spatele
*to secure one's rear
#a asigura viitorul familiei sale
*to make provision for one's family.
#a asista la serviciul religios
*to attend divine service.
#a asmuți un câine împotriva cuiva
*to set a dog on smb.
#aspru la pipăit
*rough to the touch.
#asta-i o adevărată lovitură
*that's smth. like a hit.
#asta îmi aminteşte că...
*that puts me in mind that...
#asta îl avantajează
*that's where he scores.
#asta le bate pe toate
*F it beats hell! F that beats all/ the devil/hell/cockfighting; F it whips creation; F it takes the bus; sl. that puts the lid on. asta depăşeşte orice măsură that exceeds all; F -> that is coming too strong; F-> that's the limit. asta depinde de tine it rests with you; I leave it to you; it's up to you.
#asta nu duce la nimic
*that leads to nothing; it leads nowhere.
#asta mă depăşeşte
*it is beyond my power.
#asta dovedeşte curajul dvs.
*that speaks much/well for your courage.
#asta drept mulțumire!
*F that's all the thanks I get!
#asta e altă brânză/căciulă/mâncare de peşte/gâscă/ poveste
*F this is another pair of breeches/shoes; F that is quite another pair of shoes/story; F that's another cup of tea; F that's a horse of another colour; F that's another kettle of fish!
#asta e buba
*v. aici ~.
#asta e bună!
*F that's fine! F well, I declare! F a nice/a fine/a pretty kettle offish! F that's a likely story; F here's a fine/a nice how-d'ye-do! F I like that! F that's rich! F (ce minciună) that's good one/argou -> un; F great Heavens/Scott! F my aunt/eye/eyes/hat/word/world! F my stars and garters! F that beats

all/anything/everything/creation/all creation/my grandmother! asta e cam prea de tot that's a bit stiff! that crowns it all; F that beats the devil! v. şi - e culmea!
#asta e, care va să zică!
*F so that's it! I see (now)! F that's about the size of it!
#asta cere timp
*it's a slow process.
#asta e ce trebuie!
*F-> that's the dandy!
#asta e chestiunea
*that's the question.
#asta e colac peste pupăză
*F that's torn it.
#asta e culmea!
*that's the limit! that crowns (it) all! F -> that beats all/the devil/hell/the Dutch/the band! it's the last straw! F well, to be sure! F that takes the cake! F that’s torn it!
#asta e culmea neruşinării
*it is the height of impudence!
#asta e curată nebunie
*it's sheer madness.
#asta e cu totul altceva
*that makes a (great) difference; it makes all the difference in the world; that is quite different; that's quite another thing; that's another question altogether.
#asta e ce ne trebuie
*F -> that's the card.
#asta nu e de competența mea
*that does not come within my sphere.
#asta e esențialul
*that is everything. asta e greutatea that's the difficulty!
#asta e numai din cauza ta
*I have you to thank for that.
#asta e problema
*that's the point.
#asta e situația (n-ai ce-i face)
*what can't be cured must be endured; so/there the matter rests.
#asta e şi n-ai ce-i face
*put it in your pipe and smoke it; what can't be cured must be endured.
#asta e tot/toată povestea
*that's all; that is the long and the short of it; F that’s all there is to it.
#asta nu e tot
*thereby hangs a tale!
#asta nu se face
*F it isn't quite the thing; it's not done.
#asta am fumat-o de mult
*F Queen Anne is dead.
#asta hotărăşte totul
*that settles it!
#asta i-a închis gura
*that settled him.
#asta nu mă încălzeşte
*much good does it to me; I wouldn't say thank you for it.
#asta nu înseamnă nimic pentru mine
*that is nothing tome.
#asta ar însemna nenorocire pentru mine
*that would spell disaster/ruin/< death for me.
#asta întrece orice măsură

*that is beyond all bound; F -> that licks all creation (into fits); v. şi ~ e culmea!
#asta le întrece pe toate
*v. - e culmea!
#asta se înţelege de la sine
*that’s the matter of course.
#asta lămureşte chestiunea
*that settles it.
#asta (ne) mai lipsea!
*F here we are! F that’s the last straw! F that crowns all! F that’s all that was wanting! Fit/that is a hit (rather/too) thick; F-> that's torn it.
#asta pledează în favoarea lui
*that speaks well for him.
#asta nu mă priveşte
*it does not concern me; it is no business/interest of mine! F -> it is not my look-out/ funeral.
#asta le pune capac la toate
*F that’s too much; that's a bit/a little too thick; that puts the tin hat/amer. the lid on it! v. şi ~ e culmea!
#asta rămâne de demonstrat
*it remains to be demonstrated/proved; F-> that's no proof.
#asta să i-o spui lui mutu'
*F tell me another; F tell that/it to the (horse) marines; F don't/never tell me.
#asta spunem şi noi
*and so say all of us.
#asta-i strică tot şicul
*that's a fly in the ointment.
#asta ne (mai) trebuia!
*v. ~ (ne) mai lipsea!
#asta şi trebuie
*F -> that's the card.
#asta nu-mi ține de cald
*it's cold/small comfort; this doesn't comfort me.
#asta unde bate?
*F what's the ticket?
#astea-s baliverne/fleacuri/prostii
*F thats all stuff and nonsense! F eyewash! F fiddlesticks! sl. it is all my eye (and Betty Martin).
#astea-s curate prostii
*that is perfect nonsense.
#astea-s gogoşi!
*that's a tall story!
#astfel stând lucrurile
*such being the case; as the case stands.
#a-şi astâmpăra foamea
*to appease/to satisfy one's hunger; to take the edge off one's appetite; to stay one's hunger.
#a astupa cu pământ
*to cover up with earth; to bury.
#a astupa o gaură
*fig. to fill (up)/to stop/to supply a gap.
#a astupa gura cuiva
*to shut/to stop smb.'s mouth; F to still smb.'s din.
#a-şi astupa urechile
*to stop one's ears; fig. to close/ to seal/to stop one's ears.
#a-şi astupa urechile cu degetele
*to stuff one's fingers into one's ears.
#a-şi asuma dreptul de a face ceva
*to take upon one-self the right to do smth.

#a-şi asuma o obligaţie
*to tie oneself down to a duty.
#a-şi asuma o răspundere
*to assume responsibility; to take the responsibility (of smth.); to accept responsibility (for smth.).
#a-şi asuma un risc
*to bell the cat.
#a-şi asuma toată răspunderea
*to take all responsibility; to pull one's weight.
#asupra acestui punct nu suntem de acord
*there we differ.
#aşa ceva n-am auzit de când sunt!
*well, I never! I never did!
#aşa! bravo! bravo!
*well done! F that’s the style!
#aşa se cade/cuvine
*1. this is the right/the proper thing to do; it is right to be so; it is quite the thing. 2. (aşa e obiceiul) it is the custom.
#aşa cum stau lucrurile
*as matters stand; as things are; as it stands; this being the case.
#aşa cum trebuie
*rightly; right side up.
#aşa da!
*F that’s the (right) spirit! amer. F (bravo) ata/ atta boy!
#şi aşa mai departe
*and so on.
#aşa e!
*that's right! it is so; so it is; that's so; F-> right you are.
#aşa e el
*that's the sort of man he is.
#aşa e lumea!
*such is the world! this is the way of the world; F-> that's the go.
#aşa ceva nu se face
*it's not the thing.
#aşa se face că...
*that is why...; this is how...
#aşa să fie!
*be it (so); let it be so! agreed! all right!
#aşa fiind
*v. ~ stând lucrurile
#aşa i-a fost dat
*Heaven so ordained/ordered it (to be).
#aşa s-a întâmplat că...
*so it was that (he became a soldier, etc.).
#aşa se întâmplă când...
*so fares it when...
#aşa nu (mai) merge
*that won't do; F-> it doesn't work; F-> it's no go.
#aşa merge vorba
*so the story runs.
#aşa se pare
*so it seems.
#aşa am pomenit
*it has always been like that; it is the custom.
#aşa se spune
*so I heard.

#aşa stau lucrurile
*such is the state of things; this is the way things are; so the matter rests; there the matter rests; P -> that's the ticket; F-> that's the time of day.
#aşa stând lucrurile
*such being the case; in/under the circumstances; as the case stands.
#aşa să ştii!
*so there!
#aşa-s bărbaţii
*that's what men are.
#aşa şi aşa
*so so; betwixt and between; amer. not so hot.
#aşa şi pe dincolo
*this way and that; aprox. to spin a yarn; aprox. this, that and the other.
#aşa îţi trebuie!
*serve you right! it serves you right!
#aşa mai vii de acasă
*F that’s the (right) spirit! F that’s the stuff/the idea! F now you're talking!
#aşa mai zic şi eu
*that's fine indeed; not half bad; P -> that's the ticket; amer. F at(t)a boy/girl!
#aşchia nu sare departe de trunchi
*prov. like father, like son; aprox. what is bred in the bone will not go out of the flesh; as the old cock crows, so doth the young; as the old cock crows the young one learns.
#a se aşeza la masă
*to sit down to table; to settle down to dinner.
#a se aşeza pe vine
*to subside on to one's hams; to squat.
#a aşeza o tabără
*to lay out a câmp; to pitch câmp.
#aşteaptă o clipă/un moment
*wait (a moment/a minute/one moment/F-> half of moment/F half a mo/F-> a bit/F-> a jiffy/F-> half a jiffy); hold on (a minute).
#nu ne aşteaptă nimic bun
*bad is the best.
#a aştepta confirmarea unui lucru
*to await proof of smth.
#a aştepta cu înfrigurare
*to be upon the tiptoe of expectation.
#a aştepta degeaba
*to wait in vain; F-> to cool/to lick one's heels.
#a se aştepta la orice
*to allow for all possibilities.
#mă aşteptam la asta
*I thought as much; I thought so.
#a aştepta o moştenire
*F -> to be waiting for dead men's shoes.
#a aştepta mult şi bine
*F to cool/to kick one's heels; aşteaptă ~ see you hanged first.
#a aştepta să-i pice mură-n gură; aşteaptă ~
*he thinks the ravens will feed him; he thinks fortune will come a-wooing to him.
#nu aştepta să i se spună de două ori
*he did not require a second telling; he did not require twice telling.
#a aştepta să vadă dincotro bate vântul
*to wait for the cat to jump.
#a aşterne un covor pe podea
*to spread a carpet on the floor.

#a aşterne masa
*to lay/to spread the table.
#a se aşterne pământului
*to tear along.
#a aşterne pe hârtie
*to put on paper; to put down to paper; to commit to paper; to write down; to reduce smth. to writing.
#a se aşterne pe lucru
*to set about (one's) work; to get/to set to work.
#a se aşterne pe scris
*to put one's pen to paper; to set pen to paper.
#a se aşterne pe treabă
*amer. F to get up and dig/dust.
#a ataca un acord
*to strike a chord.
#a ataca o chestiune
*to tackle a problem.
#a ataca din flanc
*to attack/to take on the flank.
#a ataca din spate
*to attack/to take in the rear.
#a ataca duşmanul
*to set upon the enemy.
#a ataca pe neaşteptate pe cineva
*to round upon smb.
#a atârna de un fir de aţă/păr
*to hang by/on/upon a thread; to hang by a (single) hair/by the eye-teeth/ by one's eyelids; to rest upon the turn of a die.
#a atârna în balanţă
*fig. to be/to hang in the balance.
#atâta mi-a fost
*F that's the end of me.
#atâta mai lipsea!
*that's the last straw! that crowns (it) all! v. şi asta-i culmea!
#atâta pagubă/rău!
*no matter! never mind! (ei şi?) F and what of it? F so what? atâta timp cât... as/so long as... atâta tot! that's (about) all; this is the long and the short of it; F-> that's all there's to it; nothing further, and there's an end of it!
#atâta vreme cât...
*as/so long as...
#atât de înalt
*this high.
#atât despre asta
*so much for that.
#atât doar că...
*except that...
#atât şi nimic mai mult
*thus much.
#a atenta la viaţa cuiva
*to make an attempt on smb.'s life; to seek smb.'s life.
#atenţie! fiţi gata!
*stand by!
#atenţie foc!
*mil. make ready! fire!
#atenţie la tren!
*beware of the trains!

#atenție, sticlă!
*glass, with care.
#atențiune, vehicule!
*'beware of traffic!'
#a ateriza forțat
*(d. un pilot) F -> to ditch an aircraft.
#a atinge apogeul
*to reach the climax
#a atinge o chestiune (în treacăt)
*to touch (on) a subject; F-> to skim a question.
#a atinge coarda sensibilă a cuiva
*v. ~ pe cineva la coarda simțitoare.
#a atinge fondul unei chestiuni
*to hear the vitals of a subject.
#a atinge fundul
*to touch bottom; to scrape the bottom; to strike the ground/the bottom.
#a nu atinge nivelul dorit
*not to come up to the standard.
#a atinge pe cineva într-un punct sensibil
*v. ~ la coarda simțitoare.
#a atinge pe cineva la coarda simțitoare
*to appeal to smb.'s emotions; to touch/to sting smb. to the quick; to touch smb. on the/a raw; to touch smb. home; to touch/to strike the right chord; to cut smb. to the heart/ the soul/the quick; to scratch smb. where he itches.
#a atinge pe cineva la pungă
*F aprox. to make smb. bleed (freely).
#a atinge onoarea cuiva
*to înjure smb.'s honour/reputation; (d. ceva) to reflect on smb.'s honour; (a ponegri) to slander/to calumniate smb.
#a atinge perfecțiunea
*to reach perfection.
#a atinge punctul nevralgic
*to touch the spot; v. şi ~ pe cineva la coarda simțitoare
#a nu-şi atinge scopul
*to fail in one's object; to fall short of the mark.
#a-şi atinge scopul
*to succeed in/to secure one's object; to attain/to gain one's end; to come to one's end; to carry one's point; to hit/to accomplish one's aim; F -> to make the grade
#a atinge un subiect
*to touch on a subject.
#a atinge un subiect delicat
*to skate on thin ice.
#a-şi atinge țelul
*v. ~ scopul
#a-şi atinge ținta cu greutate
*to scrape home.
#a nu-şi atinge ținta
*to fall short of the mark.
#a atinge pe cineva unde-l doare
*to scratch smb. where he itches; v. şi ~ la coarda simțitoare
#atins la creierul) mic
*sl. balmy/barmy on the crumpet; sl. off one's chump.
#atmosfera e încărcată
*fig. there is a thunder in the air.
#a atrage atenția

*(d. ceva) to compel attention; ~ cuiva to draw/to arrest/to attract smb.'s attention; to catch smb.'s eye; to engross/to rivet smb.'s attention.
#a atrage atenția cuiva
*to put smb. on his guard; ~ asupra (cu gen.) to turn/to call/to direct smb.'s attention to...
#a atrage atenția asupra sa
*to get oneself noticed.
#a atrage de partea sa pe cineva
*to win smb. over to one's side; to bring smb. into one's interest; to obtain smb.'s interest; to win smb.'s favour; to make a convert of smb.
#a-şi atrage disprețul cuiva
*to bring smb.'s contempt upon oneself; to fail into smb.'s contempt.
#a-şi atrage dizgrația cuiva
*to incur smb.'s disgrace/ disfavour.
#a atrage după sine...
*to entail...; to make necessary...; to involve...; to imply...
#a atrage în cursă pe cineva
*to set/to lay/to plant/to bait a trap for smb.; to lay a snare for smb.; to bam-boozle smb. into doing smth.
#a-şi atrage neplăceri
*to get (oneself) into trouble/F -> a mess.
#a atrage un public numeros
*(d. o piesă) to be a good puller.
#a-şi atrage ura cuiva
*to incur smb.'s hatred.
#a atribui ceva unei cauze
*to set smth. down to a cause.
#a-şi atribui mare parte din merite
*to take a large slice of the credit for smth.
#a aţâța curiozitatea cuiva
*to set smb.'s curiosity agog.
#a aţâța pe cineva împotriva cuiva
*to set smb. against smb.
#a aţâța la revoltă
*to rouse/to stir up to revolt
#a aţâța pofta cuiva
*1. to give smb. an appetite; to whet smb.'s appetite. 2. fig. to set smb. agog; to put smb. in the humour for smth.
#a aţâța simțurile cuiva
*to kindle the senses of smb.
#a ține calea/drumul cuiva
*to be on the watch for smb.; to be in wait for smb.; to waylay smb.
#a-şi aținti ochii/privirile asupra
*(cu gen.) to fix/to rivet one's eye on...; to look hard/fixedly/intently at...; to stare at...; to gaze at...; to fasten one's eyes on...
#a-şi aținti privirea asupra
*(cu gen.)lo let one's glance rest oh...
#nu se aude!
*speak out!
#se aude că...
*it is rumoured that...; there is some talk of...
#a autentifica un testament
*(jur.) to take out probate of a will.
#a autoriza pe cineva să facă ceva
*to qualify smb. for doing smth./to do smth.
#se auzea musca

*not a breath/a sound was heard.
#nu se auzea nici musca
*not a sound/a breath was heard.
#a auzi o bătaie în uşă
*to hear a knock/F -> a rat-tat at the door.
#a auzi greu
*to be hard of hearing.
#auzi, soro!
*F did you ever?
#ai mat auzit aşa ceva/una ca asta?
*F did you ever?
#am auzit-o chiar din gura lui
*I have it from his own mouth.
#auzi vorbă!
*F you're telling me! P I don't think!
#a avansa pe cineva într-un post
*to promote smb. to an office.
#avansaţi!
*push on there!
#a avea acces la...
*to have (free) access to...; ~ baie to have the use of the bathroom.
#a avea ac de cojocul cuiva
*to have a rod in pickle for smb.
#a avea acelaşi drum (cu cineva)
*to go the same way (as another person); to follow the same route (as another person).
#a avea acelaşi rang cu cineva
*to rank with smb.
#a avea acoperire
*ec. to hold security; to be covered.
#a nu avea acoperire
*ec. to be uncovered; to be without funds (in hand); to lack security.
#a avea aerul că vrea să strângă pe cineva de gât
*to look daggers at smb.
#a avea un aer de...
*to look (like)...; to have a(n)...appearance.
#a avea un aer distins
*to look distinguished.
#a avea aerul că...
*to look (cu un adjectiv) to seem (that sau un infinitiv); to look as if/though...; to have the air of (cu -ing).
#a nu avea a face; n-are ~!
*it doesn't matter! no matter! never mind!
#a avea afinitate cu...
*to hold affinity with...; to be akin to...
#a avea un amestec în ceva
*to have a finger in the pie; to have a foot/a hand in the dish.
#a avea ameţeli
*to feel giddy; to be troubled with dizziness; am ~ my head swims/turns.
#a avea antipatie pentru... to have an aversion to...; to dislike...
#a avea apă curentă
*to have the water laid on.
#a avea aptitudini pentru...
*to have a turn for...
#a avea argint viu în vine
*to have quicksilver in one's veins; to be like quicksilver; to be quite mercurial; to be (always) fidgety;

F-> to have the fidgets; F-> to be in a fidget.
#a avea un ascendent asupra...
*(cu gen.) to have the ascendancy over...; to have a string on...
#a avea (o) asemănare cu...
*to resemble...; to have/to bear resemblance to...; to have a likeness to...; to bear likeness to...; to be like...; to look like...
#a nu avea astâmpăr
*to be fidgety; v. şi a avea argint viu în vine.
#a avea asupra sa
*to have by/on/about one; to have in one's keeping.
#a avea un atac de apoplexie
*to have a seizure/a stroke; to be seized with apoplexy.
#a avea o atitudine... față de...
*to have a(n)... attitude towards...
#a avea autoritate (asupra)
*to have authority (over/with...); to carry authority (over...); to have prestige (with...).
#a nu avea autoritate
*to be bare of credit.
#a avea auzul fin
*to have a keen sense of hearing.
#a avea un avantaj asupra cuiva
*to have/to possess an advantage over smb.; to hold/to have smb. at a/the avantage; F-> to het the windward of smb.; to gain/to get/to have/to score an/the advantage over/înv. -> on smb.; to prevail over/against smb.
#a avea baftă
*<- F to be in luck; F< to have the devil's own luck; aprox. fortune smiles on him; F to get the breaks.
#a nu avea un ban
*F-> not to have a penny (piece) to bless oneself with; F to be on the rocks; F to be broke; to have an empty purse; F not to have a bean.
#a avea bani
*to have (< plenty/lots of) money; < to have tons of money; < to roll/to wallow in money/riches; < to be made of money; < to have any amount of money; (a fi în fonduri) to be in cash/funds.
#a avea bani la ciorap
*to have money put by.
#a avea bătaie de cap cu...
*v. ~ de furcă cu...
#a se avea bine (cu cineva)
*to be on good terms (with smb.); to stand well (with smb.); to get off (with smb.); amer. to hitch horses together; to have a stand in (with smb.).
#a nu se avea bine (cu cineva)
*to be at variance; to be at sixes and sevens; to be at outs (with smb.); to be at loggerheads.
#a avea o bogată experiență a vieții
*to have seen a good deal of the world.
#a avea bumbac în urechi
*v. ~ vată ~.
#a se avea ca şi câinele cu pisica
*to agree like cats and dogs; to agree like harp and harrow; to agree like pickpockets in a fair.
#a se avea ca frații
*to live like brothers.
#a avea cap/un cap bun
*to nave a good head/brain; to have good brains; F to have a good head-piece; F to have gumption; F to be gumptious.
#a nu avea cap
*not to have a brain in one's head; to be foolish/a fool; F to be hare-brained.

#a avea capul pe umeri; are capul pe umeri
*his head is screwed on the right way.
#a avea caracter
*to have character/grit/backbone.
#a se avea ca sarea în ochi
*aprox. there's no love lost between them; v. - ca şi câinele cu pisica.
#a avea casă deschisa
*to keep open house/doors/table.
#a avea ca scop
*v. ~ drept ~.
#a nu avea cazier
*to have/to show a clean record.
#a avea căutare
*to be in (< great) demand; to be (< much) wanted; to be in (< great) favour.
#a avea cârlig la cineva
*F to be spoons/spoony on smb.; amer. F to take a shine to smb.
#a avea câteva noţiuni de
*to have a smattering of.
#a avea cearcăne sub ochi
*to have (dark) shadows round/under one's eyes.
#a nu avea ce face
*to have no choice (in the matter); n-am ~ I can't help it.
#a avea cheag
*1. (a fi bogat) F to be well-off; F< to live in clover. 2. (a fi viguros) F to be beefy/hefty.
#a nu avea chef
*F to be out of sorts.
#a avea chef de ceva
*to have a (great/good) mind to do smth.; to be in a mood for smth.; F to feel like (cu -ing) smth.; to be in tune for doing smth.; F to fall in tune to do smth.; to be in a mood for smth.; F to feel in tune to do smth.
#a nu avea chef de ceva
*to feel/to be loath/unwilling to do smth.; F to have no stomach for smth.; to have no mind to do smth.
#a avea ciudă pe cineva
*to have a spite/F-> a tooth against smb.; to bear smb. I'll will/a grudge; v. şi ~ ceva cu ~.
#a nu avea o clipă de răgaz/liberă
*not to have a moment's respite; to have one's hands full.
#a avea colici la stomac
*to have the stomach-ache.
#a avea comanda (cu gen.)
*to be in command (of...).
#a avea o combinaţie cu cineva
*1. to associate with smb.; to have business relations with smb. 2. (flirt) <- F to have a (man sau girl) friend; to have a sweetheart.
#a avea competenţa necesară
*to have the necessary qualifications.
#a avea complexe
*to be self-conscious
#a avea condei
*to be a good pen-writer; to have a knack for writing; to drive a pen/a quill.
#a avea un conflict cu cineva
*to be at variance with smb.
#a avea consideraţie pentru cineva
*to have respect for smb.; to hold smb. in respect
#a avea conştiinţa încărcată
*to have a burdened/a bad/a guilty conscience.

#a nu avea conştiinţă
*to be unscrupulous; to have no sense of justice.
#a avea convingerea că...; am convingerea că...
*it is my persuasion that...
#a avea crampe
*to go (off) into convulsions; to have (an attack of) spasm.
#a avea crampe la stomac
*to have an aching void.
#a avea credit la cineva
*to have credit with smb.
#a avea o criză de...
*to have a fit/an attack of...
#a avea culoare
*to have quite a colour; to have a high colour/complexion.
#a avea un cult pentru cineva
*to worship smb.
#a avea cunoştinţă de...
*to know...; to be aware of...; to be acquainted with...; elev. to have cognizance of...; elev. to be privy to...
#a avea cunoştinţe solide/temeinice de
*to be well-grounded in.
#a avea cunoştinţe superficiale de...
*to have a superficial knowledge of...; to smatter in...
#a nu avea curajul de a face ceva
*not to feel up to it.
#a avea curajul opiniei
*to have the courage of one's opinions/convictions.
#a avea curajul să...
*to have the courage/the nerve/ the guts to...
#a avea un cuvânt de spus
*to have (< great) day (in a matter/it).
#a avea un cuvânt de spus într-o problemă
*to have a word in the matter/in it.
#a avea cuvântul
*to have the floor.
#a avea cuvântul hotărâtor
*to have the last word; are - it is for him to decide; he has the final say.
#a nu avea cuvinte să...
*not to be able to find the language to...
#a avea darul beţiei/suptului
*to be addicted to drink(ing); to be of intemperate habits; F-> to be fond of one's drops/the bottle; to be given to drink.
#a avea darul vorbirii
*to be an orator; F -> to have the gift of the gab.
#a avea datorii
*to be in debt.
#a avea de-a face cu...
*to have (smth.) to do with...; ~ cineva to have to reckon with smb.
#a avea de-a face cu justiţia
*to be up against the law.
#a nu avea de ales
*to have no (other) choice (left); to have Hobson's choice.
#a avea de câştigat prin comparaţie cu...
*to compare favourably with...
#a nu avea de ce să...

*to have no reason for... (cu -ing).
#a avea de furcă cu...
*to have trouble with...; F to have (all) one's work cut out with...
#a avea de gând să...
*to intend/to mean to...; to be going to...; to have the intention to...; to have (half) a/ in mind to...; to propose to...; to think of...; to contemplate (cu -ing).
#a avea de împărțit ceva cu cineva
*to have a bone/a crow to pick with smb.; to have a rod in pickle for smb.; to have one's knife in smb.; to have a crow to pluck/ pull/rar -> pick with smb.; to bear/to have/to nurse a grudge against smb.; to owe smb. a grudge.
#va avea de întâmpinat greutăți
*it will go hard with him.
#a avea de lucru până peste cap
*to be over head and ears in work; to be up to the eyes/the elbow/the neck in work; to be head over heels in work. a avea de suferit (d. ceva) to be damaged; to be harmed; to come to harm; (d. cineva) to suffer; < to have a terrible time of it.
#a avea de suferit din cauza/partea/pricina cuiva
*to suffer at smb.'s hands.
#a avea de toate
*to live in abundance; F -> to roll in clover; F-> to have one's cake baked. a avea de unde to be well-off; to be well-to-do person; v. şi - bani.
#a avea diaree
*F-> to have the runs.
#a avea din ce trăi/să trăiască
*to have enough to live on (and smth. in store for the future); to have a decent competence; to be in easy circumstances.
#a avea un dinte contra/împotriva cuiva
*to have a spit/a grudge against smb.; to bear smb. a grudge; F to have one's knife in smb.; F to have a rod in pickle for smb.; F to have it in for smb.
#a avea un dispreț suveran față de cineva
*to hold smb. in sovereign contempt.
#a avea draci (a fi prost dispus)
*F to have the pip; (a fi nervos) F to be on edge; F to be nervy/high-strung; F to have snakes in one's boots.
#a avea dreptate
*to be right.
#a nu avea dreptate
*to be (in the) wrong.
#a avea drept consecință...
*to result in...; to bring about...
#a avea drept de vot
*to have the right to vote; to have a vote.
#a avea drept de vot consultativ şi deliberativ
*to be entitled to speak and vote.
#a avea un drept la ceva
*to have a title to smth.
#a nu avea drept la ceva
*to be unentitled to smth.
#a avea drept rezultat...
*v. ~ consecință...
#a avea drept scop...
*to aim at...; to nave... for an object; (d. ceva) to be aimed at...
#a avea dreptul de a...
*to have a right to...; to be entitled to...
#a nu avea dreptul de a...

*to have no right/business to...
#a avea dreptul de a face ceva
*to have a/the right to do smth.; to have the right of doing smth.; to be entitled to do smth.
#a avea dreptul de veto
*to have the power/the right of veto/the veto power.
#a avea dreptul la ceva
*to be entitled to smth.
#a nu avea după ce bea apă
*to have nothing to eat; to be starving; to be as poor as a church-mouse; not to have a shirt to one's back; F-> to be (down) on one's uppers.#
#a avea o durere de cap
*to have (got) a headache; am ~ cumplită etc. ~ my head splits; I have a splitting headache.
#a avea dureri de cap
*v. ~ bătaie ~.
#a avea efect
*to have/to take effect.
#a avea efect retroactiv
*to retroact.
#a avea efectul dorit
*to have/to take effect.
#a avea experiență
*to be experienced; to be an old hand.
#a avea o explicație cu cineva
*to have an explanation with smb.; F-> to have it out with smb.
#a avea febră
*to be feverish; to be in a (burning) fever; to have temperature; to run a (high) temperatura; F-> to go hot and cold all over; F-> to have the shivers; F -> to feel shivery.
#a avea o fire veselă
*to be of a cheerful disposition.
#a avea un fizic plăcut
*to have good/a fine physique; F-> to strip well.
#a avea fler
*F-> to have a good nose for smth.
#a avea o foame de lup
*to be ravenous(ly hungry); to be (as) hungry as a hawk/a hunter/a bear/a wolf; to be sharp-set; F to have a twist.
#a avea frisoane
*v. - febră.
#a avea funcția de...
*to discharge the function/the role of...
#a avea gărgăuni (la cap)
*F to have maggots in the brain/rats in the attic/bats in the belfry/a bee in the bonnet.
#a avea un gând ascuns
*to have smth. up one's sleeve.
#a avea gânduri bune
*to mean kindly/well.
#a avea gânduri rele
*to be bent on mischief; to mean ill.
#a avea gânduri rele cu privire la...
*to have designs on/against...
#a avea gâtul țeapăn
*to have a stiff neck.
#a avea gâtul uscat
*to be/to feel thirsty.
#a avea ghinion

*to be out of luck; to be down on/upon one's luck; to have bad/ill/hard luck; to have a run of ill luck; to be an unlucky fellow; F-> to be up against it.
#a avea glagore în cap
*F to be level-headed; v. şi ~ cap.
#a avea greață/grețuri
*to feel/to turn sick; to be qualmish; to feel queasy.
#a avea o greutate de...
*to weigh/to scale...; to have a weight of...; to tip the scale(s) at...
#a avea greutăți
*F-> to have a job.
#a avea greutăți financiare
*to be pushed for money.
#a avea grijă; ai(bi) ~!
*see to it! (fii atent) take care! look out! o să am eu ~ I will see to that/it; I'll attend to it.
#a avea grijă de...
*1. ~ cineva to look after smb.; to take care of smb.; to provide for smb.; (un bolnav) to tend smb. 2. ~ ceva to have (a) care of smth.; to take care of smth.; to see to smth.; to attend to/to tend smth...
#a avea grijă de toate
*to see to everything.
#a avea gura aurită/de aur
*to have smooth tongue.
#a avea gură rea
*to have a foul mouth.
#a avea gust
*1. to be a man of taste. 2. (a fi gustos) to be tasteful/tooth-some.
#a avea gust acru
*to taste sour.
#a avea gust de...
*v. ~ chef de ceva.
#a avea un gust de –
*to savour of...; (d. mâncare etc.) to taste/to smack of...
#a avea gust de miere
*to taste like honey.
#a avea gusturi proaste
*to show bad taste.
#a avea guturai
*to have/to suffer from a cold (in the head); to have the snuffles; < to have a streaming cold.
#a nu avea habar
*(de ceva...) not to have the slightest idea/the faintest notion (of...); not to know the first thing (of...); to be witless (of...); to take no thought (of...).
#a avea haz
*1. (a avea umor) to be humorous. 2. (a fi deştept) to be witty/clever; to be a wag; v. şi ~ cap. 3 (d. o femeie) to be charming/> good-looking; not to be bad-looking. 4. (d. un lucru) to be funny/nice.
#a nu avea haz
*F -> to lack pep.
#ar avea haz să...
*it would be funny if...
#a avea hernie
*to be ruptured.
#a avea hrană gratuită
*F -> to have the run of one's teeth.
#a nu avea idee de/despre...
*v. ~ habar ~ (de ceva).
#a avea idei avansate

*to be ahead of one's time(s).
#a avea importanță
*to be important/of importance/of consequence; to matter; to count.
#a nu avea importanță
*to be of no importance/consequence; not to matter in the least/F -> all that much; to stand for nothing.
#a avea impresia că...
*to have an/the impression that...
#a avea o indigestie
*to have an attack of indigestion.
#a avea influență asupra
*(cu gen.) to have/to exercise an influence/an ascendancy over...; (d. ceva) to tell on...
#a avea inima deschisă
*to wear one's heart on one's sleeve; to be open-hearted.
#a avea inima grea
*to be sad/sick at heart.
#a avea o inimă de aur
*to be a sterling fellow.
#a avea intenția de a...
*to have in mind to...
#a avea intenția să...
*to have a mind to...; to think of (cu -ing) v. ~ de gând să...
#a avea intenții bune
*to mean well; to have one's heart in the right place.
#a avea intenții rele
*to mean ill; to think harm.
#a nu avea intenții rele
*to think no harm/ill.
#a avea intenții serioase
*to mean business.
#a avea (un) interes
*to have a stake in the game; to have an axe to grind.
#a avea interes pentru...
*to be interested/concerned in.../F-> keen on...; (a-i plăcea) to like...; to be fond of...; v. şi ~ înclinație pentru/spre ceva.
#a avea un iz de...
*to savour of...
#a-şi avea izvorul în...
*to rise in...; fig. to spring from; to originale from/in...
#a avea înălțimea de...
*to be... tall.
#a avea ceva în buzunar
*fig.; o am ~ Fit's in the bag; it's a sure thing.
#a avea pe cineva în buzunar
*1. v. ~ mână/palmă. 2. v. ~ la degetul cel mic.
#a nu avea încă patruzeci de ani
*to be on the sunny side of forty.
#a avea înclinație pentru/spre ceva
*to have a turn/a talent for smth.
#a avea ceva în comun cu cineva
*to have smth. in common with smb.
#a nu avea încotro...
*to have no choice but...; to pocket one's pride.
#a avea încredere în...
*to trust in/to...; to put/to repose one's trust in...; to take stock in...; to reckon (up)on ...;< to pin one's

faith on...; to be reliant on...; to place dependence in...
#a avea încredere în cineva
*to rely (up)on smb.; to give one's confidence to smb.; to place confidence in smb.
#a avea încredere în viitor
*to be/to feel sanguine about the future.
#a avea îndoieli (cu privire la...)
*to have (one's) doubts (about/concerning...); to be unsatisfied (about...); to have suspicions (about...); to attach suspicion (to...).
#a avea înfățișarea/o înfățișare de...
*to be in appearance like...; to look like...; to have an aspect of...
#a avea pe cineva în ghearele sale
*v. - mâna/palmă.
#a avea în gând ceva
*to be up to smth.; to have smth. in one's mind.
#a avea în jur de (cincizeci de ani)
*to be somewhere about (fifty).
#a avea ceva de lucru
*to have a piece of work in hand/ on the stocks.
#a avea în minte ceva
*v. ~ gând ~.
#a avea pe cineva în mână/palmă
*to have a hand on/over smb.; to have smb. in the palm of one's hand; to have smb. in one's pocket; F to have smb. on a string; sl. to have (got) smb. (stone-)cold/on toast; F to have the edge on smb.; to get smb. well in hand.
#a avea ceva în păstrare
*to hold smth. on/in trust.
#a avea ceva în perspectivă
*to have smth. in view/prospect.
#a avea ceva în puterea/stăpânirea sa
*to hold smth. in one's grip; to be possessed of smth.
#a avea întâietate(a) față de...
*to have priority over...; F-> to have the weather-gauge of...
#a avea o înțelegere cu cineva
*to have an understanding with smb.
#a avea înțeles
*to make sense.
#a avea ceva în vedere
*to bear/to have/to keep smth. in mind; to have smth. in contemplation/view.
#a avea la activul său
*to have on one's score/record.
#a avea pe cineva la cheremul său
*F to have smb. at one's beck and call/at one's nod; F to have/to hold/to lead smb. by the ears; to mop/to sweep (the ground) with smb.; sl. to have (got) smb. (stone-)cold. a avea lacrimi în ochi to have tears in one's eyes; F -> to water at the eyes.
#a avea pe cineva la degetul mic
*to be far better than smb.; to have smb. in one's pocket; v. şi - cheremul său ~ to turn smb. round one's little finger.
#a avea la dispoziția sa
*to have in one's disposition/at one's disposal.
#a avea la mână pe cineva
*F to get a half nelson on smb.; to turn/to wrap smb. round one's little finger; v. şi ~ în ~.
#a avea o lampă arsă
*F to be off one's chump; F to be wrong in the upper story; v. şi ~ gărgăuni (în cap)
#a nu avea la stomac pe cineva; nu-l am ~ F I cannot stomach him; F I cannot bear the sight of him.
#a nu avea lăscaie

*v. ~ bani.
#a avea legătură cu...
*to have a connection with...; to bear a relation to...
#a avea legături de afaceri cu cineva
*to have business relations with smb.
#a avea legea de partea sa
*to have the law on one's side.
#a nu avea o lăscaie; nu are o lăscaie
*P the devil may dance in his pocket; v. şi ~ bani.
#a avea limba ascuțită
*to have a sharp/a caustic tongue.
#a avea o limbă de viperă
*to have a poisonous tongue.
#a nu avea limite
*to pass all bounds.
#a nu avea linişte
*1. to have no peace. 2. v. ~ astâmpăr.
#a avea loc
*to take place; to be held; to come to pass.
#a nu avea loc/spațiu
*to have no room to turn round.
#a avea mai puțin de (patruzeci de ani)
*to be on the right/the sunny side of (forty).
#a avea mare căutare
*to be in great favour.
#a avea o mare importanță
*to count for much/a great deal.
#a nu avea mare importanță
*to count for little.
#a avea mare nevoie de ceva
*to be in sore need of smth.
#a nu avea margini
*to pass all bounds.
#a avea mari succese
*to achieve great triumphs.
#a avea mâini de aur
*to be skilful with one's hands.
#a avea mâinile curate
*fig. to have clean hands; to keep one's hands clean.
#a avea mână liberă
*to be under no restraint; to have a free hand.
#a avea o mână sigură
*to have a steady hand.
#a avea o mână uşoară
*(la ceva) to have a light hand (at smth.).
#a avea mâncărime de limbă
*to have smth. on the tip of one's tongue; are - his tongue itches.
#a avea memorie scurtă
*to have a short memory.
#a nu avea mijloace de trai
*to be without means of support.
#a avea milă de cineva
*to have mercy on smb.
#a avea (o) mină bună
*to look well; to have a good mien.

#a avea o mină proastă
*to look ill; to have a bad mien; F-> to look white about the gills.
#a nu avea minte
*v. ~ cap.
#a avea o minte ageră/vioaie
*to have a ready wit; F -> to be (as) sharp as a needle; to be quick of understanding; v. şi ~ cap.
#a avea mintea rătăcită
*to wander in one's mind.
#a avea un miros puternic de...
*to have a strong smell of...
#a avea motive
*to have one's reasons.
#a avea motive să facă ceva
*to have reason to do smth.; to have reason for smth.
#a avea multă bătaie de cap
*to have much ado.
#a avea multă stimă pentru cineva
*to have great/high regard for smb.; to hold smb. in great regard.
#a avea mult de suferit
*to have a bad time; to have a rough/a terrible time of it.
#a nu mai avea mult de trăit; nu mai are –
*he breathes his last; his days are numbered; his life is moving towards its end; F-> he is on his last legs.
#a avea multe cheltuieli
*to have many demands on one's purse.
#a avea multe treburi de făcut
*to have many demands on one's time.
#a avea mustrări de conştiinţă
*to have qualms of conscience; to feel qualms; are ~ his conscience pricks him.
#a avea nasul înfundat
*to feel stuffy; to have the snuffles.
#a avea necaz pe cineva
*to entertain a feeling against smb.; v. ~ ciudă.
#a avea necazuri/neplăceri
*to have troubles; to be in trouble; o să avem ~ F -> there will be hell to pay.
#a avea neobrăzarea de a face/să facă ceva
*to have the conscience/the face/the brass to do smth.
#a avea neruşinarea de a face ceva
*v. ~ neobrăzarea ~.
#a avea nervi
*to be nervous/ F nervy; F to be on edge/F in one's tantrums; to be jumpy.
#a avea nervi de fier
*to have nerves of steel; to have iron nerves; to have thews of steel.
#a avea nevoie de...
*to need...; to want...; to require...; to necessitate...; to be/to stand in need of...
#a nu avea nevoie de ceva
*to have no use for smth.
#a nu avea nevoie de nimeni
*to stand on one's own legs; to paddle one's own canoe.
#a avea nevoie de o schimbare
*(de aer) to need a change (of scenery).
#a nu avea nici un amestec în...
*to have nothing to do with...; to have nothing in common with...
#a nu avea nici cap nici coadă
*to have neither head nor tail/neither rhyme nor reason.

#a nu avea nici un căpătâi
*to be a loafer/a do-nothing; to loll about; to loaf (about).
#a nu avea nici cea mai vagă idee (despre) not to have the faintest notion/the slightest idea of).
#a nu avea nici cenuşă în vatră
*aprox. not to have a shirt to one's back; F-> to be on one's beam ends.
#a nu avea nici un chichirez
*1. (a fi searbăd) <- F to be dull/flat/stale/poor/tame. 2. (a nu avea rost) F to have neither rhyme nor reason; <- F to be absurd/senseless. 3. (a fi ridicol) <- F to be perfectly ridiculous.
#a nu avea nici un cusur
*to be faultless/flawless/perfect; n-are ~ there's nothing wrong with it.
#a nu avea nici o datorie
*to be out of debt.
#a nu avea nici un Dumnezeu
*v. ~ cap nici coadă.
#a nu avea nici un efect
*to have/to produce no effect; to be/to prove ineffectual.
#a nu avea nici un gând rău
*to mean/to think no harm.
#a nu avea nici un haz
*to be vapid/stale/flat/dull.
#a nu avea nici o ieşire
*to have no way out; to be in a deadlock; F -> to have/to hold a wolf by the ears.
#a nu avea nici o importanţă
*to count for nothing.
#a nu avea nici un interes să...
*not to be interested in the least in (cu -ing)
#a nu avea nici început nici sfârşit
*v. ~ cap ~ coadă.
#a nu avea nici o legătură cu problema
*to have no bearing on the subject; to have no reference to the matter; to be foreign to the question.
#a nu avea nici cea mai mică idee (de...)
*v. ~ habar ~ (de ceva).
#a nu avea nici un moment de pierdut
*not to have a moment to spare.
#a nu avea nici un motiv de a presupune că...
*to be unwarranted in supposing that...
#a nu avea nici o noimă/un rost...
*1. to be of no use on earth/no earthly use; to be useless; to be senseless; to have neither rhyme nor reason; 2. v. ~ un căpătâi.
#a nu avea nici un regret
*to feel no regrets.
#a nu avea nici un rezultat
*to come to nothing/nought.
#a nu avea nici o scuză
*not to have a leg to stand on.
#a nu avea nici un sens
*to make no sense; not to make sense; nu are ~ there is no sense in that.
#a nu avea nici un sens să...; nu are ~
*there is no point in (cu -ing).
#a nu avea nici un sfanţ
*v. ~ bani.
#a nu avea nici un succes
*F -> to fall flat.
#a nu avea nici o vină; nu am ~
*it is not my fault; the fault does not lie/rest with me.

#a nu avea nimic de pierdut
*to have nothing to lose.
#a nu avea nimic de reproşat cuiva
*to have no quarrel with/against smb.
#a nu avea nimic împotrivă
*to have nothing/F-> no quarrel against it; to have (half) a mind to do smth.
#a nu avea nimic în cap
*not to have (got) a brain in one's head.
#a avea o noapte agitată
*to have a restless night.
#a avea noroc
*to be lucky/in luck; to succeed well; < to have no end of good luck; < to have the devil's own luck; to have one's bread buttered on both sides; to have a streak of luck.
#a avea noroc de...
*v. ~ norocul să...
#a avea noroc în toate
*to be lucky in everything; are ~ all his cards are trumps; he always falls on his legs.
#a avea noroc la cărți
*to have a good hand at cards.
#a avea norocul să!
*to have the good luck/the fortune to...; to be blessed with...
#a avea norocul să scape
*to be so fortunate as to escape.
#a avea nouă băieri la pungă
*F to be tight-fisted/skinny/curmudgeonly; F to flay/to skin a flint.
#a avea nouă vieți
*F to have nine lives like a cat; F to be nard to kill; to be tenacious of life; F to die hard.
#a-şi avea obârşia în...
*to spring from...; to originate from/in...
#a avea obiceiul de a face ceva
*to be in/to have the habit of doing smth.
#a avea obligații față de cineva
*to be under obligations to smb.; rar -> to be beholden to smb.; F -> to owe smb. a good turn.
#a avea obraz de toval/obrazul
*gros to have a thick skin.
#a avea ochelari de cal
*F to be/to run in blinkers; <- F to be narrow-minded/short-sighted.
#a avea un ochi ager
*to be sharp-sighted; to see through a brickwall/millstone.
#a avea ochi de vultur
*to be eagle-eyed; v. şi ~ un ~ ager.
#a avea un ochi format
*to have an eye (for smth.).
#a avea ochii deschişi
*to keep one's eyes wide awake; to mind one's eye.
#a avea ochi la spate
*to have eyes at the back of one's head.
#a avea un ochi bun/precis/sigur
*to have a straight eye.
#a nu avea ochi să vadă pe cineva; n-are ~ să-l vadă
*cannot bear the sight of him.
#a avea un of la inimă
*<- P to have a grief/a complaint.
#a avea oftică pe cineva
*v. ~ ciudă ~.

#a avea orbul găinilor
*to suffer from night blindness; ai ~ ? do you suffer from night blindness? can't you see? where are your eyes?
#a-şi avea originea în...
*to have/to take its rise in...
#a avea oroare de...
*to hold abhorrence/abomination to/of...
#a nu avea pace
*to have no peace; to worry; to be anxious.
#a avea papagal
*F to have the gift of the gab; to have a glib tongue.
#a nu avea para chioară
*v. ~ bani.
#a-şi avea partea sa de...
*to come in for a/one's share of...
#a avea partea leului
*to have the lion's share; to have the best of the bargain.
#a avea parte de...
*to have...; to enjoy...;.. .to be one's lot.
#a avea o pasiune pentru ceva
*to have a rage for smth.
#a avea patruzeci de ani bătuți pe muchie; are ~
*F he will never see forty again.
#a avea o părere foarte bună despre cineva
*to think no end of smb.; to think the world of smb.; to think well/highly/much of smb.
#a avea o părere bună despre sine
*to think a great deal/too much/quite a lot of oneself; F-> to think no small beer of oneself; F -> to think oneself no small potatoes.
#a nu avea o părere prea bună despre cineva; a avea o părere proastă despre cineva
*to think little/nothing of smb.; to think ill/badly of smb.; not to think much of smb.; not to hold smb. to much account.
#a avea păreri comune
*to see eye to eye.
#a avea păreri extreme
*to hold extreme views.
#a avea părțile sale bune
*to have one's good points.
#a avea o păsărică
*F to have a tile loose; F to be a bit crazy; F to have a bee in one's bonnet.
#a avea pâinea şi cuțitul în mână
*F to rule the roast/the roost.
#a avea ceva pe conştiință
*to have smth. on one's conscience.
#a avea pe dracul în el; are –
*the devil's in him; F he must have Old Nick in him.
#a nu avea pentru ce; n-ai ~
*not at all; don't mention it; you're welcome.
#a nu avea pereche
*to be matchless/peerless; to have no rival; to stand alone.
#a avea perfectă dreptate
*to be perfectly right; to be quite right.
#a nu avea personal suficient
*to be under-staffed.
#a nu avea perspective
*to have no future.

#a avea ceva pe suflet
*to have smth. on one's mind/soul.
#a avea pică pe cineva
*to have a tooth/an aching tooth against smb.; to entertain a feeling against smb.; to take a pique against smb.; v. şi ~ ciudă.
#a nu avea pic de ruşine
*to be dead/lost to all sense of shame.
#a avea pielea groasă
*to have a thick skin.
#a avea planuri mari/măreţe
*to aim high.
#a avea poftă de...
*F to make up one's mouth for...; to be in a mood for...; v. şi ~ chef de ceva.
#a nu avea poftă de ceva
*to have no stomach for smth.
#a avea poftă de mâncare
*to eat well.
#a nu avea poftă de mâncare
*F -> to be off one's feed.
#a nu avea poftă de nimic
*to be out of sorts; v. şi ~ chef ~.
#a nu avea poftă să facă ceva
*to be undesirous of doing smth.
#a avea o poliță de plătit cuiva
*to have a down on smb.
#a nu avea posturi libere
*to have no vacancy.
#a avea precădere asupra (cu gen.)
*to take precedence of...
#a avea predilecție/preferință pentru... (cineva)
*to have a partiality for...; (ceva) to have a taste for...; v. şi ~ înclinație ~.
#a avea prejudecăți
*to have preconceived ideas; to be bias(s)ed.
#a avea (o) presă bună
*to have/to receive/to get a good press.
#a avea o presimțire
*to have a presentiment/a foreboding; to feel (smth.) in one's bones; to have a hunch.
#a avea prestanță
*to have a good presence; to be a man of fine/stately presence.
#a nu avea pretenția că/de a/să...
*not to pretend to...; not to lay claim to...; F-> not to set up to...
#a nu avea pretenția la...
*to make no pretence of (cu -ing).
#a avea pretenții
*1. to claim rights. 2. fig. to pretend; F -> to set up.
#a avea pretenții la...
*to lay claim to...; to put in a claim for...
#a avea prioritate față de cineva
*to have/to take priority over smb.
#a avea o privire ageră
*to have a quick/a sharp eye.
#a avea o procură
*to have/to hold a procuration.
#a avea o pronunție bună
*to pronounce well.

#a avea pui
*to be with young.
#a avea putere asupra (cu gen.)
*to control...; to have authority over...; to hold... in one's power/hands/grasp; to hold sway over...
#a avea raporturi cu...
*to be on good terms with...
#a avea răbdare
*to have patience; to be patient.
#a avea o răfuială cu cineva
*v. ~ socoteală.
#a avea răspuns la toate
*to know all the answers.
#a avea răspunsul gata
*to be good/quick at repartee.
#a se avea rău cu cineva
*not to stand well with smb.; to be on bad terms with smb.
#a avea relații cu cineva
*to have relations/intercourse with smb.
#a avea remuşcări; are ~
*his conscience pricks him.
#a avea un renume bun/o reputație bună
*to have good name; to have a good record; to be held in high repute; to be well spoken of.
#a avea un renume prost/o reputație proastă
*to have a bad name; to be ill-reputed; to be held in low repute; to be/to lie under scandal.
#a avea un respect deosebit pentru cineva
*to hold smb. in special honour.
#a avea respect pentru cineva
*to hold smb. in esteem/reverence/honour; to have/to show regard for smb.; to have respect for smb.
#a avea o reşută
*med. to have a return of an illness.
#a avea rezerve
*to receive smth. with reserve/reservations/a grain of salt.
#a avea un rol principal teatru
*to play upstage.
#a avea o sănătate şubredă
*to be a sufferer from ill health.
#a avea scaun la cap
*F to have gumption; to be sensible/a judicious/a wise person.
#a avea un schimb de cuvinte cu cineva
*to have words with smb.; to spar at each other; to have stormy passages with smb.; to have a tiff with smb.
#a avea un schimb de cuvinte tari cu cineva
*to have sharp words with smb.
#a avea un schimb de păreri
*to have an exchange of views/opinions.
#a avea scrupule
*to have/to feel scruples/a qualm.
#a nu avea secrete față de cineva
*to have no secrets from smb.; to withhold nothing from smb.
#a avea sens
*to make sense.
#a avea o senzație de gol în stomac
*to feel empty.
#a avea simț muzical
*to have a soul for music.

#a avea simțul datoriei
*to have a sense of duty.
#a nu avea simțul echilibrului şi al proporției
*to have no sense of balance and proportion.
#a avea o situație bună
*to have a first-rate position/F -> a fine billet/F-> a fine job; F-> to sit pretty; F-> to be well on; F-> to be on the right side.
#a avea o slăbiciune pentru cineva
*to have a soft/a warm spot in one's heart for smb.; to have a soft place in one's heart for smb.; to have a soft spot for smb.
#a avea o socoteală cu cineva
*to have smth. to settle with smb.; F -> to have a bone/a crow to pick with smb.
#a nu avea spațiu suficient
*to be cramped for room.
#a avea spirit de observație
*to be a keen observer.
#a avea o spoială de...
*to have a smattering of...
#a avea sticleți (la cap)
*v. ~ gărgăuni ~.
#a avea stimă pentru cineva
*v. ~ respect ~.
#a avea stofă
*to be gifted; are ~ there is much in him.
#a avea stofă de...
*F to be cut out for...; F to have the makings of...
#a avea stomacul deranjat; am ~
*my digestion is upset.
#a avea o strângere de inimă
*to feel a tug at one's heart-strings.
#a avea strictul necesar
*to have nothing to spare.
#a avea studii
*to be educated; < to be bred a scholar.
#a avea studii universitare
*to have had a university education; to be an university man.
#a avea succes
*to be successful; to make good/a fine/a fair hand; F-> to make a go of it; F-> to get on like a house on fire; F-> to ring the bell; (d. un spectacol) to get over footlights; to bring down the house; to go big.
#a avea succes în toate
*to carry all/everything/the world before one.
#a avea suficiente dovezi
*to have sufficient proof.
#a nu avea suflet
*to have no soul.
#a avea o surpriză neplăcută
*to get more than one bargained for.
#a avea suspensie bună (d. automobile)
*to ride smoothly.
#a avea şanse
*to have a fair turn; to stand a chance.
#a nu avea şanse
*to stand no chance.
#a nu avea şanse de câştig

*to be out of the running.
#a avea şanse de reuşită
*to have/to get a good/success/hand; F -> to have/to stand a show.
#a avea şapte vieţi
*to have as many lives as a cat.
#a avea şi de dat la alţii
*to have enough and to spare of smth.
#a avea tact
*to be tactful; to have tact.
#a avea talent la...
*to have a talent/a turn/a knack for...; to be talented/gifted for...
#a (nu) avea talie
*F to have (no) waist.
#a nu avea telefon
*not to be on the phone.
#a avea temperatură
*to have a temperatura; v. şi ~ febră.
#a avea tendinţa de a...
*to be inclined to...; to have a tendency to...;' to tend to...
#a avea tendinţa să...
*to tend to...
#a nu avea timp
*to be pressed for time.
#a avea timp berechet
*to have time on one's hands.
#a nu avea timp de pierdut
*to have no time to spare.
#a nu avea timp disponibil
*to have no time to spare.
#a avea toane
*to be full of whims/crotchets; to be fretful; F to be in one's tantrums; F to have got up on the wrong side of the bed; v. şi ~ draci.
#a avea toată libertatea de a acţiona
*to have free/full scope to act.
#a avea toate motivele de a...
*to have every reason to...
#a avea tot ce-ţi trebuie
*to be provided for.
#a avea tot timpul la dispoziţie
*F-> to have heaps of time.
#a avea trac
*to have stage fright; F -> to have/to get the wind up; amer. P -> to have the willies.
#a nu avea tragere de inimă
*to show reluctance to do smth.
#a avea treabă
*to be busy; to have one's hands full (of business); < to be full of business; < to have many irons in the fire.
#a avea treabă cu cineva
*to have some business to transact with smb.; v. şi ~ o socoteală ~.
#a avea trecere la cineva
*to appear in smb.'s credit;to be in smb.'s favour; to have an influence over smb.; to have/to enjoy success with smb.; < F -> to go a long way with smb.
#a avea trecere pe lângă cineva
*to have smb.'s ear.
#a avea un tremur în voce

*to have a quaver in one's voice.
#a avea tupeu
*to have plenty of sauce.
#a avea ultimul cuvânt
*to have the last word.
#a avea ureche bună
*to have an ear for music.
#a avea urmări
*to have consequences.
#a avea valoare
*to be of value.
#a avea vată în urechi
*fig. to be dull/hard of hearing; to have no ear.
#a avea vedenii
*F to see things.
#a avea un venit sigur
*to be sure of one's income.
#a nu avea viaţă într-însul; n-are ~
*there's no life/spring/F -> go in him.
#a nu avea viitor
*to have no future.
#a avea un viitor frumos în faţă
*to have fine prospects before one.
#a avea un vocabular redus
*to have a limited vocabulary.
#a avea o voce groasă
*to have a thick utterance; to be thick of speech.
#a avea o zi bună
*to spend a happy-day/time; F-> to make a day of it.
#a avea zile
*to be fated to live long; to be one's fate to live (< long); a avut ~ it fell to his lot to live long.
#să avem iertare!
*I beg your pardon!
#avem onoarea să vă comunicăm că...
*we beg to inform you that...
#aveţi legătura
*tel. you are through!
#n-aveţi pentru ce
*not at all! no thanks are needed!
#având în vedere că...
*considering that...; taking into account/consideration that...; in view of...; având în vedere (cu ac.) in consideration of...
#azi aşa, mâine aşa
*aprox. day in and day out; day in, day out.
#ăsta e cuvântul (nimerit)
*that's the word (for it); that's it! F you've hit it!
#ăsta e ultimul meu cuvânt!
*F so there!
#ăştia da, pantofi!
*those are smth. like shoes!

B
#ba aici, ba acolo
* now here, now there.
#baba bătrână nu se sperie de furcă

* prov. aprox. old birds are not to be caught with chaff.
#baba tace că n-are ce face
* prov. need makes the old wife trot.
#ba bine că nu!
* (oh) yes, certainly! F(why) to be sure! sure enough! I daresay! by all means! I should think so! shouldn't I? rather! you may well say so; F every much so; and how! not half.
#ba că chiar! (nicidecum)
*by no means! not at all! F tell it/that to the marines! (auzi) F just fancy! no such thing!
#ba dimpotrivă
*just/quite the contrary.
#ba chiar v. încă.
#bagă bine în cap (ce-ți spun)
*F I'll tell you what!
#bagă de seamă
*have a care! mind you! I say! F I'll tell you that!
#bagă la cap!
* F get a load of this! bite on that! put this in/under your hat! mark my words!
#bag mâna-n foc
* F I'll bet a cookie/my boots/my hat/my life/my shirt/you anything/your boots.
#nu-i bai!
* never mind!
#ba încă
* and what is more; (pe lângă asta) besides; in fact; even.
#ba încoace, ba încolo
* here and there; to and fro.
#balanța înclină în favoarea lui
* the turn of the balance is with him.
#bani de buzunar
* pin money.
#bani de hârtie
* amer. F → soft money.
#bani gheață
* 1. ready cash. 2. adv. in cash.
#banii jos/pe masă!
* F cash down! down with the/your money! argou ? down with the/your dust! F pay (down) on the nail!
#banii sau viața!
* your money or your life! stand and deliver!
#bani peşin v.
* gheață.
#ban la ban trage
* prov. v. -ul la ~.
#banul nu are miros
* prov. money never smells (badly); money has no smell.
#banul e o mică roată ce-nvârteşte lumea toată
* prov. money makes the mare (to) go.
#banul e ochiul dracului
* prov. aprox. money is a sword that can cut even the Gordian knot; money makes the mare (to) go; love of money is the root of all evil.
#banul la ban trage
* prov. money begets/breeds/draws/makes money; much will have more.
#a bara drumul cuiva
* to obstruct smb.'s road.
#barometrul e în creştere
* the barometer is rising.

#basmul cu cocosul roşu
* a cock and bull story.
#bată-te să te bată!
* 1. (în sens rău) F go and be hanged! the devil/the deuce take you! 2. (în sens bun) F God bless you! Lord Iove you/your heart! 3. (exprimând surpriză) F dear me! good gracious! F goodness alive!
#să mă bată Dumnezeu (dacă...)
* F I'll be hanged (if...); gee whiz!
#bată-l Dumnezeu!
* may damnation take him!
#bată-te norocul (să te bată)!
* F Lord love you/your heart! goodness alive!
#a bate apa în piuă
* 1. to draw water in a sieve; to fish/ to plough in the air; to beat the air; to burn daylight. 2. (a nu fi la subiect) F to start a hare; to cast/to fetch/to go a compass; to ring ever the same chime; to trash over old straw; înv. to eat the air.
#a-şi bate averea la tălpi
* F to play ducks and drakes with one's fortune.
#a se bate ca chiorii/orbeții
* F to fight like Kilkenny cats.
#a se bate calicii la gura cuiva
* to play a good knife and fork; to be talking nineteen to the dozen.
#a bate pe cineva ca la fasole
* F to sandbag smb.; to beat smb.; black and blue; to beat smb. out of his boots; to beat smb. to a mummy; amer. to beat smb. to frazzle.
#a se bate cap la cap
* to clash; to collide; to be contra-dictory/conflicting; to run counter.
#a-şi bate capul cu...
* to trouble one's head about...; to beat/amer. to ransack one's head/brains about/ with...; to puzzle over...; to rack/to cudgel one's brains over...; to break/to drag one's brains about/with...
#a bate capul cuiva
* to pester smb.; to bother smb.; to bore smb. (< to death); to give smb. no peace /< neither peace nor rest; F to have smb. on the line; to give smb. a pain in the neck; to talk to smb. like a Dutch uncle; to keep on at smb.; to have smb. on the line.
#a-şi bate capul pentru...
* to trouble one's head for...; to rack/to cudgel one's brains for...; P → to scratch one's head for...
#a bate câmpii
* to talk wildly; to rave; F to talk at random/through one's hat; to talk nonsense; to argue round (and round) a subject; F to talk undiluted nonsense; to ramble on; F to cast/to fetch/to go a compass; to beat about/around the bush; amer. to travel out of the record.
#a bate câmpurile
*v. ~ drumurile
#a-i bate ceasul; i-a bătut ceasul
* his hour has/is come; his hour is at hand; his hour has struck.
#a se bate cu arme albe
* to fight with cold steel.
#a bate cu bățul (pe cineva)
* to give the rod to (smb.).
#a bate cu cureaua pe cineva
* to give smb. the strap/ F → a little strap-oil.
#a se bate cu mâna/palma peste gură
* fig. aprox. God forbid! to touch wood.
#a se bate cu morile de vânt
* to beat the air/the wind; to till at the wind mills.
#a se bate cu palma peste frunte
* to tap one's forehead.

#a bate pe cineva cu propriile sale arme
* to beat smb. at his own game.
#a se bate cu pumnii în piept
* to beat one's breast; F → to shout the odds; to stick oneself up.
#a bate cu pumnul în masă
* to strike one's fist on the table; to pound the table.
#a se bate cu spada
* to fight with the sword/with swords.
#a bate cu tunul (în...)
* to batter... with cannons; to cannonade...
#a bate cu varga pe cineva
* to give smb. the rod.
#a bate darabana (cu degetele)
* to drum one's fingers on the table; to beat the devil's tattoo; to twiddle one's thumbs.
#a bate din aripi
* to flap one's wings.
#a bate din călcâie (ca să se încălzească)
* to stamp one's feet.
#a bate din palme
* to clap (one's hands); (aprobator) to applaud.
#a bate din picior
* to stamp one's foot/the ground.
#a bate drumurile
* to take the road; to roam/to gad about; F to be an inspector of the pavement; amer. to be on the road; to be on the rove/the gad.
#(a) bate fierul cât/până e cald
* prov. strike the iron while it's hoţ; make hay while the sun shines.
#a-l bate gândul să...
* to have some thought of (cu to intend sau cu -ing); to mean to...; to think of (cu -ing); v. şi a avea de gând să...
#a-l bate grija
* to be anxious/uneasy; to worry.
#a-şi bate gura degeaba/în vânt/de pomană
* to spend/to waste one's breath; F to talk/to speak at random; to bla-bla in the air; to save one's breath.
#a-i bate inima să se rupă; îmi bate
* ~ my heart is thumping.
#a bate în...
* to have a (bluish, reddish, whitish, etc.) tint; to verge on...; to have a linge of...
#a bate în cuie
* to nail; to fasten with nails.
#a se bate în duel
* to fight a duel; elev. to give satisfaction; F → to tread the daisy.
#bate în lemn
* fig. touch wood.
#a se bate în piept
* v. ~ cu pumnii ~.
#a bate în retragere
* 1. mil. to beat a retreat; to draw off (one's forces). 2. fig. to retrace one's steps; to dance the back steps; to recoil; to withdraw; to give ground; to take the back track; P → to hang a leg; to draw in one's homs; to take water.
#a-şi bate joc de...
* to make fun/game/sport of...; to turn... into ridicule; to laugh/to mock/to scoff/to sneer/to jeer at...; to gammon...; to sling off at...; to make merry over...; F → to snap one's fingers at...; F → to put upon...; to shoot out one's tongue at...
#a-şi bate joc de cele sfinte

* to sit in the seat of the scomer/of the scornful.
#a-şi bate joc de cineva
* to put an ape in smb.'s hood; to hold smb. in derision; to pull smb.'s leg; to get laugh at/of/on smb.; to play with smb.'s nose; to have smb.
on a string; to give smb. the raspberry; to take a sight at smb.
#bate laba!
* F that's bargain! tip us your fist/daddle/fin/flipper; put it there.
#a bate la cap pe cineva
* v. ~ capul cuiva.
#a bate la ochi
* to strike/to catch the eye; to attract notice; to be obvious; to be suspicious/glaring.
#a bate... la pingea/tălpi
* F to make ducks and drakes of...; to play ducks and drakes with...
#a bate pe cineva la puncte
* box to win/to beat smb. on points.
#a bate la uşă
* 1. to knock/to tap/to rap at the door. 2. fig. to be approaching/near (at hand); (iminent) to be imminent/impending.
#a bate la uşi deschise
* to knock at/to force an open door.
#a bate pe cineva măr
* F to lick smb. soundly; to drub smb.; to sandbag smb.; to beat smb. black and blue/bally; to beat/to smash smb. to a mummy/amer. a frazzle/amer. a pulp; F < to beat smb. all the colours of the rainbow; amer. F to lick the stuffing out of smb.; to beat smb. all to sticks; to knock spots off smb.
#a bate măsura
* to beat/to keep time.
#a bate pe cineva să-i meargă fulgii/peticele
* v. ~ măr.
#bate mâna!
* your hand on it! F shake on that! put it there! v. şi ~ laba!
#a bate monedă
* to mint coins; to coin money.
#batem palma?
* F is it a go?
#bate nucile până nu cade frunza
* prov. make hay while the sun shines; strike the iron while it's hot.
#a bate ora fixă (d. clopote)
* to tell the hour.
#a bate palma fig.
* to conclude/F to strike a bargain; to strike hands (with smb.); to shake hands (with smb.);
#bate palma!
* that is a bargain! F tip us your fin! it's a go! done wrth you! amer.? F shake!
#a bate pasul pe loc
* 1. mil. to mark (the) time. 2. fig. to stick in the mud.
#a se bate pe burtă cu cineva
* F to rub elbows with smb.; to set one's horses together; to catch fleas for smb.; to be very thick with smb.; to hob(-)nob with smb.
#a se bate pe burtă cu toată lumea
* to be hail-fellow (wellmet).
#a bate pe la toate uşile
* to go about begging/cadging from people.
#bate-te peste gură!
* touch wood! God forbid!
#a bate pe cineva pe umăr
* to tap smb. on the shoulder; to slap smb. on the back.

#a-şi bate picioarele
* to run one's legs off.
#a bate pe cineva până-i iese untul din el
* v. ~ măr.
#a bate podurile/prundurile
* v. ~ drumurile.
#a bate rău pe cineva
* v. ~ măr.
#a bate recordul
* to beat/to break/to cutto smash the record.
#a bate străzile
* to tramp/to walk the streets.
#a bate şaua să priceapă iapa
* to drop a hint; to beat about the bush.
#a bate tactul
* v. ~ măsura.
#a bate tarapanaua
* v. ~ darabana.
#a bate toba 1.
* to beat the drum. 2. (cu degetele) to drum one's fingers; to beat the devil's tattoo. 3. fig. (a face reclamă) to beat/to bang/to thump the (big) drum; (a striga în gura mare) to announce smth. with beat of drum; F to blaze/to noise smth. abroad with a trumpet. 4. fig. (a tuşi) ‹ Fto cough.
#a bate toba la urechea surdului
* to whistie jigs to a milestone.
#a bate trotuarele (în căutare de lucru)
* to tramp the streets (in search of work).
#a bate ţara în lung şi-n lat
* to scour the country.
#a bate un ţăruş în pământ
* to stick a stake in the ground.
#a bate ulițele
* v. ~ drumurile.
#ba tu (eşti aşa)
* you are another.
#ba una, ba alta
* first this thing then that.
#a se baza pe drepturile sale
* to stand upon one's rights.
#a se baza pe propriile-i resurse
* to be thrown upon one's own resources.
#a băga ață în ac
* to thread a needle.
#nu băga bâta în furnicar
* prov. never trouble trouble until/till trouble troubles you; never meet trouble half way.
#a băga bețe în roate cuiva
* v. a pune ~.
#a-şi băga botul
* F to poke and pry; v. şi ~ nasul peste tot.
#a se băga ca musca-n lapte
* to put in one's oar/spoke.
#a-şi băga capul sănătos sub evanghelie
* F to ask/to go' asking/to look for trouble; to take a bear by the tooth; to put a halter around one's neck; to put one's
head/neck in/into a nose
#nu-ți băga

*prov. aprox. don't trouble trouble until trouble troubles you; don't cross the bridges before you come to them.
#a-şi băga carnea în saramură
* v. a-şi pune ~.
#a-şi băga coada peste tot
* v. ~ nasul ~.
#a băga cuțitul în cineva
* to strike a knife in smb.
#a băga cuiva cuțitul în gât
* fig. to put the knife at smb.'s throat; to drive smb. to the last extremity.
#a băga de seamă
* 1. (că...) to observe (that...); to notice (that...). 2. (a fi atent) to take care/heed; to look out.
#a băga fitiluri între...
* to cast (in) a bone between...; to make bad blood between...; to drive a wedge between...
#a băga frica în cineva
* to put smb. in fear; to put fear in smb.'s heart.
#a băga cuiva frica în oase
* to put the wind up smb.; v. şi a băga groaza în cineva.
#a băga groaza în cineva
* to terrify smb.; to fill smb. with alarm; to strike terror into smb.'s breast.
#a băga cuiva o idee în cap
* to put/to pound an idea/smth. into smb.'s head.
#a băga intrigi
* to cast (in) a bone between...; to set people by the ears; to breed discord; aprox. to plot and scheme.
#a băga în aceeaşi oală
* to tar with the same brush/stick.
#a băga în belea
* v. ~ pe cineva în bucluc.
#a băga pe cineva în boală/boale/toate boalele
* 1. to cut/to hurt/to touch/to sting smb. to the quick; to set smb. on fire. 2. (a speria) to frighten/to scare smb. out
of his wits/senses/F seven senses.
#a băga pe cineva în bucluc
* F to get/to draw/to lead smb. into a scrape; to put smb. to the trouble; F în v. › to bring an old house on smb.'s head.
#a-şi băga în cap că...
* to take it into one's head that...; to run away with the idea that...
#a băga ceva în capul cuiva
* F to get/to beat/to hammer/ to knock/to put smth. into smb.'s head; to ram/to drum/to din smth. into smb.; to put a bug into smb.'s ear.
#a băga pe cineva în cofă
* F 1. (a înşela) to take smb. in;to sell smb... 2. lăsa mai prejos to get the better of smb.; to nave smb.; to have (got) smb. (stone) cold; to put smb. in a bag; to be one too many for smb.
#a se băga în datorii
* to run into debt; to overrun/to outrun the constable.
#a băga pe cineva în draci
* aprox. F to egg/to hound/ to set/to urge/to whip smb. on; to give smb. hell.
#a băga pe cineva în groapă
*v. ~ mormânt.
#a se băga în gura lupului
* to meet trouble half way; to trouble trouble; to put a halter around one's neck; to put one's head into the lion's mouth.
#a băga pe cineva în mormânt fig.
* to bring smb. to death; to drive a nail into smb.'s coffin; to bring smb.'s gray hairs (with sorrow) to the grave; to lay smb. in the grave; to be the death of smb.; to put smb. to bed with a shovel; to be

smb.'s end.
#a se băga în ochii cuiva
* v. ~ în sufletul ~.
#a se băga în pat
(to slip into bed.
#a băga pe cineva în pământ
* v. ~ mormânt.
#a băga pe cineva în răcori
* v. ~ sperieți.
#a băga în seamă
* to take notice of.
#a nu băga în seamă pe cineva
* to give smb. the go by; to give smb. the back; to leave smb. out in the cold; to cut smb. dead.
#a băga pe cineva în sperieți
* to put smb. in fear; to bring smb.'s heart into his mouth; to make smb.'s heart
leap out of his mouth; to scare smb. out of his senses/wits; v. şi ~ groaza în cineva.
#a se băga în sufletul cuiva
* to bother/to nag/to harass/to plague/to worry the life out of smb.; to plague smb.'s life out.
#a băga în teacă
* to sheathe.
#nu te băga între bărbat şi nevastă
* prov. put not your hand between the bark and the tree.
#a se băga în treburile cuiva
* to poke and pry; to put one's finger into smb. else's pie.
#a băga pe cineva în viteză
* F to make smb. step on the gas/it/step more lively; to buck up smb.; to hurry/to press smb.
#a nu se băga în vorbă
* to keep one's breath to cool one's porridge.
#a se băga în vorbă
* to chime in; to edge oneself into the conversation.
#a băga pe cineva la apă
* F to get/(pe minciuni) to trick smb. into trouble/a mess/a scrape; to take smb. in.
#a băga pe cineva la cheltuială
* to let smb. in for.
#a băga pe cineva la idee/idei
* F to earwig smb.; to put a bug in smb.'s ear; amer. to put smb. guessing; to set smb. on fire; to put smb. in fear; (a tulbura) to put smb. out of countenance.
#a băga pe cineva la închisoare
* to put smb. into prison/in ward/in jail/F → quod; to imprison smb.; to lodge smb. in gaol; F › to clap smb. by the heels; to put smb. away.
#a se băga la stăpân
* v. ~ slugă la dârloagă.
#a-şi băga mințile în cap
* to come to reason/one's senses; to see reason; F to cast one's colt's teeth; to get wise to oneself.
#a băga cuiva mințile în cap
* to bring smb. to reason; to make smb. see reason.
#a-şi băga nasul peste tot
* F to poke one's nose into every corner/into everything; to be a Paul Pry; to poke and pry; amer. to snoop (around); to thrust one's nose into everything.
#a-şi băga nasul unde nu-i fierbe oala
* F to poke one's nose/to pry into other people's affairs/business; not to mind one's own business; to be a Paul Pry; nu-ți băga nasul unde nu-ți fierbe oala prov. don't scald your lips in another man's porridge.
#a nu băga nimic în gură; n-a băgat nimic în gură de trei zile
* he has not tasted food for three days.
#a se băga pe fir

* 1. ← F to interfere; to intermeddle; aprox. to worm oneself into smb.'s affections. 2. s-a băgat cineva - (la telefon) there's smb. on the line.
a o băga pe mânecă to go down one's boots; to cry craven; to have the breeze up; to get the wind up; to get cold feet.
#a se băga pe sub pielea cuiva
* F to screw/to wind oneself into smb.'s favours/good graces; ← F to ingratiate oneself with smb.; to get in with smb.; to creep into smb.'s favour/mouth.
#a se băga prin față la coadă (la pâine etc.)
* to jump the queue.
#a băga cuiva pumnul în gură
* to shut/to stop smb.'s mouth.
#a se băga slugă la dârloagă
* to hire oneself out.
#a băga spaima în cineva
* to strike terror into smb.; v. şi ~ groaza ~.
#a se băga sub pielea cuiva
* to ingratiate oneself with smb.; to get into smb.'s confidence; to get in with smb.
#a se băga sub plapumă
* to get between the sheets.
#a băga zâzanie între...
* to make mischief between...; to make bad blood between...; to set... at variance; to cast (in) a bone between...; to sow (seeds of) discord between sau among...; to set... at odds.
#şi-a băgat dracul coada
* the devil is in it; un bit de viață F → a gay/a jolly dog; un bit de zahăr F a dear little brick; a brick of a fellow.
#a se bălăci în noroi
* to splodge through the mud; to slop about in the mud; to puddle about; to squelch through the mud. bănuiam şi eu I thought as much; I thought so.
#a bănui că ceva nu e în regulă
*to smell a rat.
#bănuiesc că...
* my suspicion is that...
#bătaia e (ruptă) din rai
* prov. spare the rod and spoil the child.
#bătu-l-ar Dumnezeu!
* plague on him!
#bătut de Dumnezeu
* aprox. God-forsaken. bătut în cap F thick-headed; dull-witted; soft-pated; (as) stupid as a donkey/a goose/an owl.
#a bâjbâi în întuneric
*to grope in the dark.
#a nu mai bea apă rece
* F to kick the bucket; to hop the twig.
#a-şi bea banii
* to drink one's money away; to spend all one's money on drinking.
#a bea cât şapte/de stinge (pământul); bea cât şapte/~ de stinge (pământul)
* he drinks deep; he drinks like a fish/a lord.
#a bea de unul singur
* to take one's drops.
#a bea din sticlă
* to drink straight from the bottle.
#a bea dintr-o înghițitură
* to drink at one swallow.
#a bea în cinstea/sănătatea cuiva
* to drink smb.'s health; to pledge smb. in drinking; to give smb. a toast; to raise one's glass to smb.;

înv. ? to give smb. a
rouse; to have a rouse to smb.
#a bea la botul calului
* to drink the stirrup/the parting cup.
#a-şi bea mințile
* to go mad through drinking; to drink till all's blue.
#a bea paharul până la fund fig.
* to drink the cup of bitterness/sorrow to the lees; to touch bottom.
#a bea un păhărel mai mult
* to have/to take a drop/a glass too much.
#bea până la fund!
* drink up/off! F → bottoms up!
#a bea o sticlă de vin (cu cineva)
* to crack a bottle of wine (with smb.).
#a bea o sticlă de vin în doi
* F → to split a bottle of wine.
#a-şi bea şi cămaşa
*to drink oneself poor;
bea şi trece sticla mai departe
* stab yourself and pass the dagger.
#beat criță/cuc
* v. ~ mort.
#beat de bucurie/fericire
* delirious with delight; intoxicated with joy.
#beat mort/tun/turtă
* F dead/blind drunk; drunk and incapable; (as) tight as a drum/a fiddler/a brick; well primed; blind to the world; (as) drunk as a lord/a mouse/a pig; sl. a sheet/three sheets in the wind.
#a bea vârtos/zdravăn
* v. ~ cât şapte.
#bietul de el!
* poor fellow/soul/F → devil/F → beggar!
#bietul de mine!
* poor me!
#a bifa un nume
* to put a tick against/to a name.
#nu ți-e bine?
*1. (d. sănătate) aren't you feeling all right? what ails you? 2. (eşti nebun?) F are you in your right senses? are you unwell?
#bine, aşa să rămână!
* all right; F → call it a do; let's call it a do.
#bine că a dat Dumnezeu!
* God be praised! thank God/goodness!
#bine că am scăpat de el!
* he's gone and it's a good riddance!
#mai bine ceva decât nimic
* prov. a bit in the morning is better than nothing at all.
#mai bine un câine viu decât un leu mort
* prov. a live/a living dog is better than a dead lion.
#bine dispus
* in good/high spirits; high-spirited; in good humour; in a merry mood; of good cheer; in full/fine/good/great/high feather; înv. → in heart.
#mai bine este uneori duşmanul binelui
* prov. the best is oftentimes the enemy of the good.
#bine faci, bine găseşti
* prov. do well and have well.

#bine v-am găsit!
*glad to see you.
#mai bine să întrebi de două ori decât să greşeşti o dată
* prov. second thoughts are best.
#bineînțeles
*it goes without saying; of course.
#binele cu bine se răsplăteşte
*prov. one good turn deserves another.
#binele nu-l cunoşti decât după ce nu-l ai
*prov. we never know the value of water till the well is dry.
#mai bine să mor decât să...
*I will sooner die than...
#bine am (mai) nimerit-o!
*F a jolly mess I am in!
#bine plasat (d. cineva)
*sitting pretty.
#mai bine mai puțin decât nimic
*little is better than none.
#mai bine sărac şi curat
*prov. a clean fast is better than a dirty breakfast.
#bine spus!
*v. bine zis!
#mai bine mai târziu decât niciodată
*prov. better late than never.
#mai bine te-ai uita în oglindă
*better see what you look like.
#bine zis!
*well said! F now you're talking! amer. that's the talk!
#bine a zis cine a zis că...
*it was well said that...
#a se bizui pe forțele proprii
*to paddle one's own canoe.
#blând ca un miel
*(as) gentle as a lamb/the day; (as) mild as a dove/a lamb/May/milk.
#blând ca un porumbel
*(as) harmless/gentle as a dove.
#blestemat (să) fie...!
*may... be accoursed!
#a blestema ziua când...
*to rue the day when...
#a bloca circulația
*to block the traffic.
#boala intră cu carul şi iese pe urechea acului
*prov. mischief comes by the pound and goes away by the ounce; agues/diseases come on horseback, but go
away on foot.
#boala ştiută e pe jumătate vindecată
*prov. a disease known is half cured.
#bob numărat
*(right) to a T/tittle.
#un boboc de fată
*a sweet girl; F a peach (of a girl).
#boii ară şi caii mănâncă
*aprox. to pay the piper while others call the tune; one beats the bush and other catches the bird.
#o bomboană de fată

*v. un boboc ~.
#borşul la foc şi peştele în iaz
*prov. never fry a fish till it's caught.
#bot în bot
*1. muzzle to muzzle. 2. fig. F billing and cooing; F cheek by jowl.
#un boţ cu ochi
*a dot of a child.
#braţ la braţ
*arm in arm.
#bravo!
*well done! that's splendid! good for you! F at(t)a boy! F that's the style! amer. F that's the talk!
#bravo ţie!
*good/amer. bully for you!
#brânza bună în burduf de câine
*a rough diamond.
#a broda pe gherghef
*to do tambour-work.
#a o brodi (bine)
*to hit it; to hit the (right) nail on the head; to hit the right thing.
#a o brodi prost
*to come at the wrong time/season.
#brr, ce frig!
*ugh, it's cold!
#bucată cu bucată
*piecemeal; piece by piece.
#o bucăţică bună
*a tiny bit.
#bucăţica ruptă din...
*the very picture/likeness/F spit of...
#a se bucura de atenţie
*to be the object of attention/consideration.
#a se bucura de autoritate
*to bear the rule.
#a se bucura de o bună reputaţie pe lângă cineva
*to be in good repute with smb.
#a se bucura de credit pe piaţă
*to be a sound man.
#a se bucura de favoarea cuiva
*to be in favour with smb.; to be in smb.'s good graces/F → books; to enjoy smb.'s favour; to be a favourite with smb.
#a se bucura de favoare la curte
*to bask in the sunshine of the court.
#a se bucura de încredere
*to find credence.
#a se bucura de încrederea cuiva
*to enjoy smb.'s confidence; to find credence with smb.
#a se bucura de mare căutare (d. o marfă etc.)
*to be in great demand.
#a se bucura de prilejul de a...
*to be privileged to...
#a se bucura de o primire favorabilă (d. cărţi etc.)
*to enjoy a favourable recepta.
#a se bucura de stimă
*to be held in respect; (în ochii cuiva) to lump large in smb.'s eyes.
#a se bucura de stima cuiva

*to stand well with smb.
#a se bucura de succes
*to meet with/to have success.
#a-şi bucura ochii
*to feed one's eyes.
#mă bucură...
*...(it) gives me joy.
#bucuroşi de oaspeţi!
*welcome! you are always welcome!
#a-l bufni râsul
*to burst out laughing.
#o bună bucată de vreme
*(or) a long time/spell; for long.
#bună dimineaţa!
*good morning!
#bună idee!
*that's a good idea/stunt!
#bună seara
*good evening!
#o bunătate de om
*a good creature; a man with a heart of gold.
#bună treabă!
*good business!
#bună treabă, n-am ce zice!
*F a good job you made of it! F here's a fine/a prety go!
#bună ziua! (dimineaţa)
*good morning! (după-amiază) good afternoon! (formal, adesea rece) good day!
#bun bucuros
*very glad/pleased; delighted; very content(ed).
#bun ca pâinea caldă
*as good a man as ever trod shoe-leather.
#bun de aruncat/dat la coş/gunoi
*fit for the wastepaper basket.
#bun de cules
*imprimatur; fit/ready for the press.
#bun de gură
*having a ready/a glib tongue; F having the gift of the gab; F having a well hung/a well oiled/a flippant/a long tongue.
#bun de mâncat
*eatable; good to eat.
#bun de nimic (d. ceva)
*fit for the wastepaper basket; not worth a curse.
#bun de picioare
*light-footed; light of foot.
#bun de pus la rană
*kind-hearted; ← with a heart of gold; kindness itself.
#bun de tipar
*ready for press; 'press'.
#bun din fire
*naturally pod.
#bun găsit!
*glad to see you!
#bun la inimă
*kind-hearted; ← with a heart of gold.
#bun la orice/toate

*for nil purposes/ F → waters.
#bun şi aprobat
*read and approved.
#bun venit!
*(be) welcome!
#burduf de carte
* ← F over-learned.
#a burduşi pe cineva în bătaie
*to knock the dust out of smb.; v. şi a bate ~ măr.
#buruiana proastă creşte şi pe piatră
*prov. ill weeds grow apace.
#butia îți dă vinul ce are într-însa
*prov. nothing comes of the sack but what was in it.
#butoi fără fund
*F wine-bag; F drainpipe; F guzzler; F wet subject; F pot walloper; F soaker; F sponge.
#buturuga mică răstoarnă carul mare
*prov. little strokes fell great oaks; little chip; light great fires; a small leak will sink a great ship; aprox to throw out a minnow to catch a
whale; aprox. one cloud is enough to eclipse all the sun.

C

#ca altă aia/arătare
*F like anything; F (as) ugly as a sin/a scarecrow; F like nothing on earth.
#ca apucat
*like mad.
#ca atare
*as such; on its merits.
#ca atâția alții
*like so many.
#ca o bomba
*like a bolt out of a clear sky; like a bolt from the blue.
#ca un ceasornic
*like clockwork.
#ca chifteaua în sos
*(as) snug as a bug in a rug.
#ca o curcă plouată
*like a dying duck in a thunder-storm; like a drowned mouse.
#nu se cade
*it is not at all the proper thing (to do).
#ca de exemplu...
*as for instance...; such as...; by way of example.
#îl cade greu
*it comes hard to him.
#ca de la bărbat la bărbat
*(between) man and man.
#ca de la cer la pământ
*as like as chalk and cheese; no more alike than chalk and cheese; as like as an apple to an oyster; a far cry.
#ca de obicei
* as usual; F ? as per usual.
#ca din condei
*F (as) fine as fivepence; (as) neat as ninepence/a bandbox/a new pin; neat.
#ca din cutie
* F as if coming out of the bandbox; spick and span; F (as) bright as a button/as a new penny/

pin; F (as) neat as a pin.
#ca după ceas
*v. ca un ceasornic.
#ca două picături de apă
*as like as two peas; amer. about and about.
#ca să mă exprim altfel
*to put it otherwise.
#ca să mă exprim astfel
*if I may say so; so to speak/say.
#ca un făcut
*F as chance/luck would have it.
#ca fulgerul
*(as) quick as lightning.
#ca o găină plouată
*v. ~ curcă ~.
#ca ieşit din minți
*F like mad; like a house on fire.
#cai verzi pe pereți
*F cock-and-bull stories; F rot; F rubbish.
#ca mai jos
*as under.
#ca la carte
* ← F complete; perfect; quite as it should be; in accordance with the regulations; by (the) book; like a book; amer. sl. about East.
#a calcula timpul de expunere
*fot. to time the exposure.
#cal de bătaie
*fig. laughing stock; whipping boy.
#calea bătută e cea mai scurtă
*prov. the beaten path is the shortest.
#cale bătătorită
*beaten track.
#cale bătută!
*v. călătorie sprâncenată!
#cale de o zi (de la...)
*a day's journey (from...).
#a se califica ca medic
*to qualify as (a) doctor.
#a se califica pentru o slujbă
*to qualify oneself for a job.
#a calma nervii
*to steady the nerves.
#calul bătrân nu se mai învață în buiestru
*prov. an old dog will learn no new tricks'; aprox. the devil knows many things because he is old.
#calul că e cu patru picioare şi tot se poticneşte
*prov. it is a good horse that never stumbles; scot. a horse stumbles that has four legs.
#calul de dar nu se caută la dinți
*prov. never look a gift horse in the mouth.
#ca să nu lungim vorba
*to be brief; in short/brief; the long and the short of it; to make a long story short.
#ca să nu mai vorbim de...
*let alone...; to say nothing of...
#cam acelaşi lucru
*pretty/nearly/much the same.
#cam asta aveam să spun

*F that's the sort of thing I mean.
#cam asta e tot(ul)
*that's about all.
#cam aşa ceva
*smth. like that; to that effect; there-abouts; there or/and thereabout; F that's about the size of it.
#cam atâtica
*F that much.
#ca măsură prealabilă
*by way of preliminary; as a preliminary.
#ca măsură represivă
*in retaliation; by way of retaliation.
#cam după o săptămână
*after a week or so.
#ca mâine (poimâine)
*before long; in no long time; by and by; shortly; poetic soon, too soon.
#cam mult
*rather a lot.
#ca o morişcă
*off the reel.
#cam pe acolo
*there or/înv. → and thereabouts.
#cam târziu
*rather late; rather late in the day.
#cam tot acolo vine
*it/all that amounts/comes to the same thing.
#ca naiba F (extraordinar) (după un adj.)
*F as blazes; F as the devil; (după un verb sau un adv.) F like blazes; F like the devil.
#a candida la un examen
*to go in/to sit for an examination.
#a candida la un post
*to come for/to stand as a candidate for a post; to aspire to a post; to put in for a job/a post.
#ca nebun
*like mad
#ca un nebun
*şi F like anything/blazes/hell/the (very) devil.
#ca nimeni altul/alta
*as ever is/was.
#ca nisipul (mării)
*like sand on the sea-shore.
#cantitate neglijabilă
*a negligible quantity.
#ca pasărea pe cracă
*F here today and gone tomorrow.
#cap de bostan
*F empty pate; F numskull; blockhead.
#ca pe ace/ghimpi/jăratic
*on thorns; (like a cat) on hot bricks; F → in a stew; on pins and needles.
#ca pe dracul
*F like the devil.
#ca pe roate
*without a hitch; v. şi ~ un ceasornic.
#ca peştele în apă
*like fish in water; in one's element.
#ca peştele pe uscat
*like a fish out of water; like a cat on hot bricks; out of one's element; amer. like a cat in a strange

garret.
#ca pe unt
*like smoke.
#a capitula cu condiții
*to surrender on terms.
#a capitula fără condiții
*to surrender at discretion.
#ca precauțiune
*by way of prevention.
#ca prin farmec
*as if by magic.
#ca prin urechile acului
*by a close shave; by/within a hair's breadth (of smth.); having a narrow escape/shave/squeak.
#cap sau pajură
*heads or tails/harp/woman.
#a captura un vas
*to make prize of a ship.
#ca un pui de bogdaproste
*F down at (the) heel; F like a drowned mouse; v. şi ~ o curcă plouată.
#capul face, capul trage
*prov. you must reap what you have sown.
#capul la cutiei
* F trick in your twopenny!
#capul la dreapta!
*mil. eyes right!
#capul răutăților
* mischief-maker; F fire-brand.
#ca răsplată pentru...
*in return for...; in requital of/for...
#ca răspuns la...
*in reply to...
#ca răspuns la scrisoarea dumneavoastră
*with regard to your letter.
#(să) nu care cumva să...
*mind you don't...; take (good) care not to...; mind you don't...
#care e drumul spre...
*which is the right way to...
#ca regulă generală
*as a general rule; by and large.
#care încotro
*in all directions; right and left; amer. F → every which way.
#care mai de care
*in eager rivalry; trying to outdo each other.
#care pe care?
*who will win? pull devil, pull baker! rar ? pull dog, pull cat!
#care priveşte
*which concerns...; pertinent to...
#care sunt condițiile dumneavoastră?
*make/name your own terms.
#care va să zică
*1. (adică) namely; that is to say. 2. (ei, bine) well; why; F well, I declare!
#carne din carnea (cu gen.)
*flesh and blood of...
#ca sarea în ochi
*loathsome; hateful; (cu verbul to hate) F like the devil.

#cască ochii!
*F keep your eyes skinned!
#ca scos din cutie
*spick and span; well-groomed; (as) clean as a (new) pin; (as) bright as a button/a new penny/a new pin.
#ca scos din minți
*like mad.
#ca semn că...
*in token that...
#ca să spunem aşa
*so to speak/to say; as it were.

#ca să le spunem lucrurilor pe nume
*properly speaking.
#ca şi...
*like...; in common with...
#ca şi cum...
*as if/though...
#ca şi cum nu s-ar fi întâmplat nimic
*as if/though nothing had happened; F → like water off a duck's back.
#mai catolic decât papa
*more royalist than the King.
#ca urmare (cu gen.)
*in consequence of...; on the score of...
#ca urmare a... (cu gen.)
*as a result of...
#a cauza neplăceri cuiva
*to give trouble to smb.; to put smb. to (the) trouble; F → to give smb. rats.
#ca să vezi!
*F just fancy! (ce idee) the idea (of it)! (nu-ți spuneam?) didn't I tell you?
#ca să vorbim deschis/pe şleau
*to put it bluntly.
#ca să nu mai vorbim despre...
not to mention...; to say nothing of...
#ca să zicem aşa
*so to speak/to say; as it were.
#cazul e urgent
*the case is pressing.
#că bine zici!
*right you are! (grozavă idee!) F(that's) grand/capital! you said it! you may well say so!
#a cădea bâldâbâc în apă
*to fall into the water with a splash.
#a cădea o belea pe capul cuiva
*F to get into a mess/ a scrape/hot water.
#a cădea bine
*1. to come opportunely/in season. 2. (d. cineva) v. a nimeri bine.
#a cădea (bolnav) la pat
*to fall ill; to be taken ill; to fall sick.
#a cădea ca din cer
*1. to drop from the sky; to come unexpectedly/out of the blue. 2. (a nu putea înțelege) to fall from the moon.
#a cădea ca grindina
*to fall as thick as hail.
#a-i cădea cineva cu tronc
*to take a fancy to smb.; F to be nuts on smb.; amer. to fall for smb.; v. şi ~ drag cineva.

#a cădea cu capul în jos
*to take a flier; to corn e/totake a purler.
#a cădea de acord
*to agree; to come to an agreement; to concur; to be of one accord; F → to hit off together.
#a cădea de gâtul cuiva
*to fall on/round smb.'s neck.
#a cădea de pe cal
*to lose one's seat; sport to come to grief; to take a toss.
#a cădea de somn
*to be dead sleepy.
#a cădea din cer
*fig. to drop from the clouds/the skies.
#a cădea din lac în puț
*to fall/to jump out of the frying pan into the fire; to go farther/further and far worse.
#a cădea din picioare
*to be worn out/F → fagged out/ knocked up; to be done up with fatigue.
#a-i cădea un dinte
*to lose a tooth.
#a cădea dintr-o extremă în alta
*to fall out of one extreme into another; to go from one extreme to the other.
#a-i cădea drag cineva
*to fall in love with smb.; to take a fancy to smb.; amer. F → to fall for smb.
#a-i cădea fisa; i-a căzut fisa
*F the penny drops.
a cădea greu la stomac
*to lie heavy on the stomach.
#a cădea în brațele cuiva
*to fling/to throw oneself into smb.'s arms.
#a cădea în capcană
*v. ~ cursă.
#a cădea în competența cuiva
*to lie within smb.'s competence/province/attributions.
#a cădea în cursă
*fig. to be caught in a trap/a net; to take the bait; to be waylaid; to fall into the trap/the net; to be taken in the toils; F to swallow the pill/the gudgeon; to be caught in the snare.
#a cădea în desuetudine
*to fall/to pass into disuse; to become a dead letter/obsolete; (d. legi) to fall into abeyance; to sink into decay; to fall into desuetude.
#a cădea în dizgrație
*to fall out of favour; to fall into disfavour/disgrace; to fall from favour.
#a cădea în doaga copiilor/copilăriei
*to sink in one's second childhood.
#a cădea în genunchi
*to go down/to fall on one's knees; to kneel (down); to sink on one's knees; F → to fall/to get down on one's marrowbones; to prostrate oneself.
#a cădea în ghearele (cu gen.)
*to fall into the clutches of...; (cuiva) to fall into (smb.'s) power.
#a cădea în laț
*v. ~ cursă.
#a cădea în luptă
*to fall in action.
#a cădea în mâinile cuiva
*to fall into smb.'s hands/clutches.
#a cădea în nesimțire
*to go off in a swoon; to fall into a swoon.

#a cădea în păcat
*to (commit a) sin; to trespass; elev. to stray from the right path; to fall/to slide into sin.
#a cădea în picioare
*fig. to (a)light/to land/to fall on one's feet.
#a cădea în ruină
*to fall into decay; to go to (rack and) ruin.
#a cădea în transă
*to fall/to go into a trance.
#a cădea într-un somn adânc
*to fall into a deep/a profound/a sound sleep.
#a cădea în uitare
*to fall/to sink into oblivion; to go/to pass out of mind; elev. to descend into limbo.
#a cădea în undiță
*to rise to the bait/the fly.
#a cădea jos fără cunoştință
*to fall senseless.
#a cădea la examen
*to fail in one's examination; F → to be ploughed.
#a cădea la fund
*to sink down; to sink (to the bottom).
#a-i cădea cuiva la inimă
*v. - drag cineva.
#a cădea la învoială
*1. corn. to conclude/to drive/to make/to seal/to settle/to strike a bargain. 2. fig. to come to terms/an agreement; to smoke the pipe of peace.
#a cădea la pace
*to come to terms (with smb.); to smoke the pipe of peace/the peace-pipe.
#a cădea la pat
*to take to one's bed; to fall ill; to be taken ill.
#a cădea la picioarele cuiva
*to fall at smb.'s feet.
#a cădea lat/lungit
*to fall flat/prone; F to come down squab/plump; to tumble down (at) full length; to topple over; to go to grass.
#a cădea mort
*to fall dead.
#a-i cădea nasul
*fig. F to have one's nose out of print.
#a cădea pe capul cuiva
*to come upon smb. as a nuisance; to pester/to bother smb.
#a cădea pe gânduri
*to take thought; to fall musing; to sink into thoughts; to chew the cud.
#a cădea pe mâini bune
*to fall into good hands.
#a cădea pe mâini rele
*to fall into bad hands.
#a cădea pe mâna cuiva
*to fall into smb.'s hands/clutches.
#a cădea pradă (cu dat.)
*to become/to fall a prey to...; (deznădejdii etc.) to be given over to...
#a cădea rău
*1. F to have a nasty tumble. 2. fig. F to get into trouble/a mess/a scrape/hot water.
#a cădea sub prevederile legii
*to come within the provisions of the law.
#a cădea unii peste alții

*to tumble over one another.
#a cădea victimă cuiva
*to fall a victim to smb.
#a cădea zăpadă
*to snow.
#a căzut
* ~ there has been a fall of snow.
#că doar nu-s bătut în cap!
*F do you see any green in my eye?
#că doar nu s-o face gaură în cer! că doar n-o fi foc!
* F it is not a hanging matter! the world will not come to a stop for it; nobody will be any the worse for it! (nu face nimic) ← F it doesn't matter! (ei şi?) F and what of it? F so what?
#că doar n-a intrat în pământ!
*he cannot have melted away.
#că doar nu m-am născut ieri (alaltăieri)!
*I was not born yesterday!
#că drept zici!
*F right you are!
#că hâr, că mâr
*F aprox. shilly-shally(ing); F humming and hawing.
#a se căi amar
*to repent bitterly.
#o să te căieşti pentru asta
*you will be sorry for this.
#călare pe situație
*riding the whirlwind.
#a călători cu clasa a 2-a
*ferov. to travel second (class).
#a călători cu trenul
*to travel by rail.
#a călători cu bagaje puține
*to travel light.
#a călători fără bilet
*to steal a ride.
#a călători fără grabă
*to travel by easy stages.
#a călători mult
*to have travelled widely; to have travelled (about) a good deal.
#a călători printr-o țară
*to tour (through/about) a country; to make the tour of a country.
#călătorie sprâncenată!
*F good riddance (of bad rubbish)! F nobody is keeping you!
#a călca alăturea/alături cu drumul
*fig. to slip; to take a false step; elev. to make a faux pas.
#a călca apa
*to tread water.
#a călca apăsat
*to walk with a firm step.
#a călca ca pe ouă
*to tread as on eggs; to walk (as if) upon hot coals.
#a călca convențiile
*to offend/to sin against the proprieties.
#a călca cu dreptul aprox.
*to make a good beginning/start; to strike the right note.
#a călca cu stângul

*aprox. to make a bad beginning; to put one's foot in it; to get up with one's wrong foot foremost; amer. to get off on the wrong foot.
#a-şi călca cuvântul
*to break one's word; to go back upon/from one's word; to break one's faith; to depart from one's word.
#a călca din pod
*to strut about; to walk proudly/pompously.
#a călca greşit
*v. ~ strâmb.
#a călca o haină
*to press a suit.
#a-l călca hoţii
*to have had burglars in one's house.
#a călca în picioare...
*to tread/to trample... underfoot; to ride/to trample/to walk roughshod over...; ← to treat... like dirt.
#a călca în străchini
*F to put one's foot in/into it; F to put one's foot into one's mouth; calcă ~ F his fingers are all thumbs.
#a-şi călca jurământul
*to break one's oath/înv. → sobth/poetic ? vow; to perjure oneself.
#a călca legea
*to transgress; to break the law.
#a călca mărunt
*to step short.
#a călca pe cineva pe bătături/bătătură şi fig.
*to tread on smb.'s corns/kibes; to step/to tramp/to tread on smb.'s toes/on the toes of smb.; fig. to touch/to sting/to hurt/to cut smb. to the quick.
#a călca pe cineva pe coadă fig.
*to step/to tramp/to tread on smb.'s toes.
#a-şi călca pe inimă
*to do violence to one's conscience.
#a călca pe cineva pe nervi
*to set/to jar on/to grate (up) smb.'s nerves; to exasperate smb.; F → to get smb.'s goat; to set smb.'s teeth on edge.
#a călca pe cineva pe picior
*to tread/to step/to tramp on smb.'s toes/on the toes of smb.
#a călca pe urmele cuiva
*to follow in smb.'s footsteps/wake; to tread in the step of smb.
#a nu (mai) călca pragul cuiva
*not to darken smb.'s door; never to cross smb.'s threshold again.
#a-şi călca principiile
*to do violence to one's principles.
#a călca strâmb
*fig. to slip; to stumble; to take a false step; elev. to make a faux pas.
#a călca uşor
*to tread lightly; (fără zgomot) to tread softly/gently.
#cămaşa e mai aproape decât haina/sumanul
*prov. near is my shirt, but nearer is my skin; close sits my shirt, but closer still my skin; aprox. charity begins at home.
#a căpăta o bătaie bună/zdravănă/sănătoasă
*v. a mânca ~.
#a căpăta ceea ce merită
*to meet with/to come by/to get one's deserts.
#a căpăta consimţământul cuiva
*to carry/to win smb.'s consent.
#a căpăta culoare în obraji
*to gain colour.

#a căpăta curaj
*to pluck up/to take courage.
#a căpăta o deprindere
*to contract/to acquire a habit.
#a căpăta deprinderi proaste
*to run into evil practices.
#a căpăta importanță
*to run into prominence.
#a căpăta o moştenire
*to come into a fortune.
#a căpăta un obicei
*to get a habit; to fall into a habit.
#a căpăta obiceiul de a face ceva
*to fall/to get into the habit of doing smth.; to form a habit of doing smth.
#a căpăta permisiunea de a...
*to obtain/to get permission to...; to be permitted/allowed to...
#a căpăta o slujbă bună
*to get a good position.
#a-şi căpătui copiii
*to settle one's children.
#a-şi căptuşi buzunarele
*to line one's pockets; to feather one's nest.
#a căra apă cu ciurul
*to bind the loose sand; to draw water with a sieve; v. şi ~ la puț.
#a căra apă la puț
*to carry coals to Newcastle; to hold a candle to the sun; to burn daylight; to fan the breezes; to bring/to send owls to Athens; lit. to paint the lily; to plough/to saw the sands.
#a căra pe cineva în spinare
*to carry smb. on one's back/shoulders.
#a căra pietre la munte
*to wash an ass's ears/head; v. şi ~ apă la puț.
#a căra pumni cuiva
*to strike/to hit smb. with one's fist; to fist smb.; to cuff smb. F to rain blows on smb.
#a căra soarele cu obrocul
*to fish/to plough in the air; to beat the air; v. şi ~ apă la puț.
#cărțile pe masă!
*F cards on the table!
#a se căsători civil
*to be married at a registry; to get married before the registrar.
#a se căsători din dragoste
*to marry for love; to make a love match.
#a se căsători pentru bani
*to marry money.
#a căsca cât îl ține gura
*to give long yawns.
#a căsca gura
*1. to open one's mouth (< wide); 2. fig. to gape about; to stand gaping about; to gad/to hang about.
#nu căsca gura! aprox.
*wake up! look sharp!
#a nu căsca gura
*to look alive.
#a căsca ochii
*to keep one's eyes (< wide) awake; to open one's eyes (< very wide); to take (< double) care; F to keep one's eyes (< well) peeled.
#a căsca ochii mari

*to stare round-eyed.
#a-i căşuna să...
*to dawn upon...; to occur to...
#a căşuna pe...
*1. (a prinde ură pe) to begin/to come to hate...; to conceive a hatred for... 2. (a tăbărî asupra) to fall upon...; to rush (in) upon...; to throw
oneself upon...; to attack...
#a căuta acul în carul cu fân
*to look for a needle in a bottle/in a bundle of hay/in a haystack.
#a căuta (un) adăpost
*to seek shelter/refuge.
#a căuta aur
*to prospect for gold.
#a căuta să avanseze
*fig. to push oneself forward.
#a căuta ceartă
*to trail one's coat; to have/to wear a chip on one's shoulder; to make a rod for one's own back; to spoil for a fight.
#a căuta ceartă cuiva
*to seek/to pick a quarrel with smb.; to be spoiling for a fight with smb.
#a căuta ceartă cu lumânarea
*to be looking/asking for it.
#a căuta chichiţe cuiva
*to find fault with smb.; to cavil at smb.
#a căuta cuadratura cercului
*to square the circle.
#a căuta cu înfrigurare ceva
*to look eagerly for smth.; to hunt after smth.
#a o căuta cu lumânarea
*to meet trouble half-way; to be spoiling for fight; F to make/to pickle a rod for one's own back.
#a căuta cusur unui lucru
*to pick holes in smth.
#a-şi căuta de cale/drum
*to go one's way; F → to get along.
#a căuta de lucru
*to look for work/a job; to seek employment; to want a situation; to shop around.
#a-şi căuta de sănătate
*to look after one's health; to undergo a cure.
#a-şi căuta de treabă/treburi
*to mind one's own business; not to meddle with/in other people's business.
#a căuta din ochi/priviri pe cineva
*to try and catch sight of smb.
#a căuta să fie drăguţ cu cineva
*to make the agreeable to smb.
#a căuta gâlceava
*v. ~ ceartă.
#a căuta să intre pe sub pielea cuiva
*to curry favour with smb.; to insinuate oneself into smb.'s favour; to ingratiate oneself with smb.
#a căuta cuiva în coarne
* ← F to humour smb. (in every way); to indulge smb.'s caprices etc.; to pamper/to spoil smb.
#a căuta lapte de bou/cuc
*to extract sunbeams from cucumbers; F to milk a he-goat into a sieve; to milk the bull/the ram.
#a-şi căuta moartea
*to seek death.
#a căuta cuiva nod în papură

*to pick holes/a hole in smb.'s coat; to find fault with smb.; to pull smb. to pieces.
#a căuta pe dracul
* ← F to look/to ask for trouble; to seek trouble; to kick against the pricks.
#a căuta ceva peste tot
* to search/to look/to hunt for smth. everywhere/high and low.
#a căuta pricină/râcă etc.
* v. ~ ceartă etc.
#a căuta râcă cuiva
* v. ~ ceartă cuiva.
#a căuta rezolvarea unei probleme
* to tackle a problem.
#a căuta soluția unei probleme
* to try to find the solution of a problem; to tackle a problem.
#a căuta să tragă spuza pe turta lui
*to grind one's own axe.
#a căuta ziua cu lumina
*to miss the obvious.
#a căuta ziua de ieri
*to run a wild-goose chase.
#a se căzni degeaba
*to mount on a dead horse; to flog a dead horse.
#nu i-a căzut încă caşul de la gură
*he's still a squash/an egg/amer. a sucker; cradle straws are scarce out of his breech.
#câinele care latră nu muşcă
* prov. great barkers are not biters.
#câinii latră, caravana trece
*prov. the dogs bark, but the caravan goes on.
#câinii latră, vântul bate
* prov. the dogs bark, but the caravan goes on; the moon does not heed the barking of dogs.
#când aşa, când aşa
*now this way, now that; now one way, now another; now/sometimes... (better, etc.)...now/sometimes... (worse, etc.); (depinde) it depends.
#când ajungi la o adică
*when it comes to the push.
#când îl apucă
*F when the fit is on him.
#când te bagi în mocirlă te mănâncă porcii
*prov. those who in quarrels interpose must often wipe a bloody nose; aprox. he who scrubs every pig he sees will not long be clean himself.
#când îi bate cuiva ceasul
*when one's clock strikes.
#când se băteau munții cap în cap/urşii în coadă
*in the year dot; when Queen Anne was alive.
#când burta-i plină, trupul cere odihnă
*prov. when the belly is full, the bones would be at rest.
#când colo! (de fapt)
*in (point of) fact; as a matter of fact; (în loc de aceasta) instead (of it); rar → lo and behold!
#cum vă convine
*at your convenience.
#când se crapă de ziuă
*at day (break)/dawn; at break of day.
#când îi va creşte păr în palmă
*v. ~ broasca păr.
#când îi dau lulelele
*between grass and hay.

#când doi se ceartă al treilea câştigă
*prov. two dogs strive for a bone and the third runs away with it; aprox. ← to play both ends against the middle.
#când doriți
*(at) any time (you like).
#când ți-e lumea mai dragă
*in the happiest moment(s); (neaşteptat) unexpectedly; all of a sudden.
#când eşti printre lupi, urli cu ei prov.
*when at Rome, do as the Romans do.
#când va face broasca păr; ~ plopul pere şi răchita micşunele; ~ spânul barbă
*F I'll seeyou hanged first! when the cows come home; when two Sundays come together; when pigs fly; when the Ethiopian changes his skin; on St. Tib's eve; at the Greek Kalends; in the reign of Queen Anne/Dick; when the devil is blind.
#când o fi la (o) adică
*when it comes to the point; if the worst comes to the worst.
#când se iveşte/va ivi ocazia
*when the occasion turns up/arises; when occasion serves.
#când se îngână ziua cu noaptea
* at daybreak/dawn.
#când se îngroaşă gluma
*when the bând begins to play.
#când îți spun
* F you may take it from me; you can/may/must take my word (for it).
#când şi când
*(every) now and then; between times/whiles; by fits and starts; few and far between.
#când treci prin țara orbilor închide şi tu un ochi
*prov. when at Rome, do as the Romans do/Rome does.
#când mi-oi vedea ceafa
*v. ~ va face broasca păr.
#când îi vine cheful/gustul/pofta/vin hachițele
*F when the humour/fit takes him; F when the fly stings; when(ever) he is in the mood; when the maggot bites him.
#când vrea omul totul e posibil/cu putință
*prov. where there is a will there is a way.
#când vor zbura bivolii
*F v. ~ va face broasca păr.
#a cânta alt cântec
*to change one's note/time; to turn one's coat.
#a cânta de inimă albastră
* ← F to sing love songs.
#a cânta după ureche
*to play sau to sing by ear.
#a cânta fals
*to fall out of tune.
#a cânta găina fig. (d. femei)
*to wear the breeches.
#a-i cânta cuiva în strună
*1. to dance to smb.'s tune/whistle/pipe/piping. 2. to humour/to appease smb.
#a cânta la pian
*to play (on) the piano.
#a cânta la prima vedere muz.
*to play sau to sing at sight.
#a cânta mereu acelaşi cântec
*to harp on the same string; to be always singing the same song.
#a cânta osanale cuiva

*to sing/to hymn smb.'s praises; to praise smb.; to resound smb.'s praises.
#a-i cânta popa aghiosul
*F to turn up one's toes (to the daisies); F to hop the twig.
#a-i cânta sticleții în cap
*F to have bats in the belfry; F to be wrong in the upper story; sl. to be off one's base.
#s-a cântat şi s-a dansat
*there was singing and dancing.
#a cânta veşnica pomenire cuiva
*to see the last of smb.; to take one's leave of smb.
#a cânta vioara întâi
*fig. to play first fiddle.
#a-şi cântări cuvintele/vorbele
*to measure/to weigh one's words.
#a cântări din ochi pe cineva
*to look smb. down; to assess smb.; to have smb. taped.
#a cântări ceva în mână
*to poise smth. in the hand.
#a cântări situația
*to take in the situation.
#cântec de lebădă
*swan song.
#a cârpi cuiva o palmă
*to slap smb. on the face; sl. to land smb. one.
#a câştiga un ban cinstit
*to earn/to turn/to make an honest penny.
#a câştiga bani
*to make money.
#a câştiga bani frumoşi
*to make a pretty penny; to make big money; to earn a great deal.
#a câştiga bani cu ghiotura/grămada
*to make pots of money.
#a câştiga o bătălie
*to win a battle; to gain the day.
#a câştiga o bucată de pâine
*to earn one's crust.
#a câştiga bunăvoința cuiva
*to win favour in smb.'s eyes.
#a câştiga pe cineva de partea sa
*to win smb. round.
#a-şi câştiga existența
*to earn one's/a living; to earn one's keep; sl. to cut one's own grass; to support oneself; to earn/to make/to gain/to get a livelihood; to boil the pot; to keep the pot boiling.
#a(-şi) câştiga faimă
*to gain/to acquire fame; to rise into public notice; to make one's name.
#a câştiga gras
*to make pots of money; to ooze money.
#a câştiga încrederea cuiva
*to win smb.'s confidence; to worm oneself into smb.'s confidence; F → to get a leg in.
#a câştiga la puncte
*to win on points.
#a câştiga laurii (victoriei)
*to carry/to win the day.
#a câştiga lozul cel mare
*to draw the first prize; F to strike (it) lucky.
#-şi câştiga nume rău

*o fall into disrepute.
#a-şi câştiga pâinea
*v. ~ existenţa.
#a-şi câştiga pâinea cinstit
*to turn an honest penny; v. şi ~ un ban cinstit.
#a câştiga procesul
*to win one's case.
#a-şi câştiga reputaţia de...
*to earn a character for (bravery, etc.).
#a câştiga teren
*to gain/to make ground.
#a câştiga timp
*to gain/to save time; sport to play for time.
#a câştiga victoria
*to gain the victory; to carry the day; to come off with flying colours; amer. F → to take the cake; to get/to carry/to gain/to win the garland; to carry away the garland; to go away with the garland.
#a câştiga viteză
*to pick up speed; to gather pace.
#cât ai bate din palme
*in the turn of a hand; in a trice/a winkle/F a jiffy; in (less than) no time; F before you could/one can say Jack Robinson; F before you could
say knife; (repede şi uşor) hand over hand/fist; in a crack; in the blowing of a match; in two tows; in a tick-tack; înv. → at a slap.
#cât ai clipi (din ochi)
*in a flash; in the twinkling of an eye; in a split second; v. şi cât ai bate din palme.
#câtă frunză şi iarbă
*their name is Legion; (as) thick as blackberries/hops/huckleberries/peas. ...câtă pulbere şi spuză no end of...; a sea of...
#cât colea/colo
*far away; far in distance; a long way off.
#cât costă...?
*how much is...? what is the price of...?
#cât costă biletul? (în tramvai etc.)
*what is the fare?
#cât ai da în amnar/cremene
*v. ~ bate din palme
#cât de cât
at all; by a hairbreadth.
#cât de colo
*1. (de departe) from far away; from a distance. 2. (limpede) clearly, obviously. cât de curând posibil as soon as possible.
#cât despre...
*as far/to...; with regard to...; in regard to/of...; as regards...; as far as... is sau are concerned; concerning...; as respecta...
#cât despre mine
*as far as I am concerned; as to my-self; speaking for myself; for all l care; (eu unul) I for one.
#cât despre mine cred că
*personally I think that...; I for one think that...
#cât despre rest...
*as for/to the rest...
#cât mai devreme posibil
*as early as possible.
#cât e anul de mare
*all the year round.
#câte bordeie atâtea obiceie; câte capete atâtea căciuli/păreri

*prov. aprox. so many men, so many minds; all bread is not baked in one oven; every country has its customs; so many countries, so many customs.
#cât e ceasul?
*what's/is the time? what time is it? what does the clock say? what o'clock is it? înv. ? how goes (the) time? glum. ? how goes the enemy? înv. → how goes the day? F → what time are you? F what time do you make it?
#cât e de atunci?
*how long is it since?
#câte doi
*by twos.
#cât e hăul; ~ lumea şi pământul
*never to the end of time; never to the end of one's days.
#câte puţin
*1. little by little; (treptat) by degrees; step by step. 2. a bit at a time; bit by bit.
#câte trei
*three by three; in/by threes.
#câte unul
*one by one; in singles.
#câte zile o avea
*as long as he lives; to the end of his days.
#cât e ziua de mare
*all day long; the whole day long; F the whole blessed day.
#cât e ziulica de mare
*F the whole blessed day.
#cât face (socoteala)
*how much does it cost? F înv. → what's the tip/the damage?
#cât te-ai freca la ochi
*v. ~ ai bate din palme.
#cât lumea
*always; eternally.
#cât nisipul mării
*as numerous as the sand(s) on the seashore; aprox. their name is Legion.
#cât p-aci să...
*nearly...; narrowly...; all but...; next to...; within an ace of...; within a hair of...; by a hair; by a close shave.
#cât păr în cap
*numerous as hair on the head; v. şi ~ nisipul mării.
#cât pe ce să...
*...by a hair; within a hair of (cu -ing); almost...
#cât poate (cu)prinde cu ochiul
*v. ~ vezi cu ochii.
#cât se poate de...
*as... as possible.
#cât se poate de bine
*F → not half bad; F like hell.
#cât mai repede
*as quickly as possible; amer. in quick/ short order.
#cât ai scapără din amnar
*P v. ~ bate din palme
#cât ai spune/zice peşte
*v. ~ bate din palme
#cât timp?
*how long? as/so long as...
#cât timp a trecut de atunci
*how long is it since?

#cât trăieşti înveți
*prov. live and learn.
#cât îl ține cureaua
* ← F as long/much as one can afford.
#cât îl ține gura
*at the top of one's voice.
#cât îl țin picioarele
*as fast as one's legs would carry one; posthaste; F(at) full pelt; F like a bat out of hell.
#câtuşi de puțin
*not at all; not in the least (degree); by no means; not a bit; no such thing; by a hair's breadth; F → the devil/the deuce a bit; F înv. → not a rap; F → not a tinker's damn; not by a long shot. câtva timp for a time; for some time.
#cât vezi cu ochii
*as far as one can see/the eye can reach.
#cât vrei
*at (one's) pleasure.
#cât ai zice peşte
*v. ~ bate din palme
#câți iepuri la biserică
*not at all; F not a jot/a straw.
#câți peri în barbă
*v. cât păr în cap.
#ce absurditate!
*it is perfectly absurd I it is the height of absurdity! F → oh, rubbish! F → stuff and nonsense! ce te aduce aici? what brought you here? what have you come about? what wind blows you here? what is your errand?
#ce ai de gând (să faci)?
*what are you going to do? what are you up to do? what are you about?
#ce am de plată?
*how much is my account? F → what's to pay?
#ce l-a apucat?
*what possesses him? what's got him?
#ce are a face?
*what does it matter? it doesn't matter.
#ce se ascunde în spatele acestei afaceri?
*what's at the back of this affair?
#ce aud?
*what is this that I hear?
#ce avem la masă?
*what are we going to have for dinner?
#ce-am avut şi ce-am pierdut
*F 1. so got, so gone. 2. v. puțin îmi pasă.
#ce bei? (fac cinste!)
*give it a name!
#ce bine ar fi dacă...!
*what a fine thing it would be if...; F → wouldn't it be great if...!
#ce cale să alegem?
*how shall we proceed?
#ce chestie!
*F what a to-do! you don't say so!
#a ceda dorințelor cuiva
*to yield to smb.; to give in to smb.; to comply/to fall in with smb.'s wish(es).
#a ceda ispitei
*to yield to temptation.

#ce contează?
*what's the odds?
#ce crezi despre asta?
*what do you think of/about it?
#ce n-as da ca să...!
*F I would give my ears to...
#a ceda locul cuiva
*to give up one's seat to smb.
#ce dandana!
*F a fine/a pretty kettle of fish!
#a nu ceda nici un pas
*not to go back a step; not to retreat a step.
#a ceda tentației
*to yield to a temptation; to allow oneself to be tempted.
#a ceda teren
*mil. şi fig. to give/to lose ground.
#ce-o da târgul şi norocul
*as luck would have it.
#ce te doare?
*fig. what is the trouble? what has gone wrong with you? what is the matter with you? What has come over you?
#ce dorîți?
*what can I do for you? what do you want? F → what is your business?
#ce dracu(...)!
*F what the blazes/deuce/dickens (...)! F what the thunder!
#ce e?
*what is it? (ce s-a întâmplat)
*what's up? what's the matter? (negativ) what's wrong (with...).
#ce e aceasta?
*what is this?
#ceea ce are importanță pentru mine este că...
*the point that weighs with me is that...
#ceea ce era de demonstrat
*which was to be proved; Q.E.D.
#ce mi-e baba Rada ce mi-e Rada baba
v. ~ Tanda ~ Manda.
#ce e bine nu e rău
*prov. safe bind, safe find.
#ce e de făcut?
*what's to be done?
#ce e drept
*to say/to tell the truth; truth to say/to tell; as a matter of fact.
#ce e al meu e şi al tău
*what is mine is thine.
#ce e-n guşă şi-n căpuşă
*aprox. he wears his heart (up)on his sleeve; he speaks as he thinks; what the heart thinks, the tongue speaks; he has too much tongue.
#ce e mult nu e bun!
*prov. too much is as bad as none at all; too many sweets cloy the palate; aprox. (it is) too much of a good thing; too much water drowned
the miller.
#cel mult
*at (the) most; < at the very most.
#ce ți-e scris în frunte ți-e pus
*prov. he that is born to be hanged shall never be drowned; no fence against a flail; no fence against ill

fortune; there is no flying from fate; aprox. every bullet has its billet.
#ce mi-e Tanda, ce mi-e Manda; ce mi-e una ce mi-e alta
*that's all the same (to me); it comes all to the same thing; ifs six of one and half a dozen of the other; F 'tis tweedledum and tweedledee; F what is sauce for the goose is sauce for the gander; the receiver is as bad as the thief; there not much/nothing to choose between them; it's as broad as it's long; it is as long as it's broad;. it's distinction without a difference.
#ce fac ai tăi?
*how are all your people?
#ce ne facem?
*what shall we do (now)? what is to be done (now)? F whew!
#ce facem azi?
*what's the programme for today?
#ce-şi face omul cu mâna lui nici dracul nu mai desface
*prov. aprox. self do, self have.
#ce să-i faci!
*it's all in the game!
#ce faci seara (în general)?
*how do you employ yourself of an evening?
#ce (mai) femeiuşcă!
*F isn't she quaint!
#ce-o fi, o fi/să fie!
*come what may!
#ce-ar fi să schimbăm subiectul
*suppose we change the subject.
#ce i-a fi tatei i-a fi şi mamei
*F blow high, blow low.
#ce folos?
*what is/was etc. the use of it?
#ce folos ai tu?
*what will it profit you?
#ce-a fost a fost
*let bygones be bygones; the mill cannot grind with water that is past.
#ce te-a găsit?
*what has come over you? what has got possession/hold of you? F what fly has stung you?
#ce ghinion!
*how unlucky! F rotten luck! aprox. F that/it is hard lines for...
#ce-o să iasă din asta?
*what will come of it all? What will be the upshot of it?
#ce idee!
*what an idea!
#ce importanță are?
*what does it matter? what matters? does it (really) matter? it doesn't matter (at all); what difference does it make?
#ce te interesează (pe tine)?
*it's none of your business! what is that to you?
#ce înălțime aveți?
*how tall are you?
#ce-i în mână nu-i minciună
*prov. never quit certainty for hope.
#ce înseamnă asta?
*F → what does that mean? what's the meaning of this?
#ce înseamnă toate astea?
*what does all this mean? how now?
#ce s-a întâmplat (cu...)?
*what happened? what's up? what's the matter? what's wrong (with...)? what's all the excitement

about? F → whose dog/mare is dead? Rar → what dog is a-hanging?
#ce s-a întâmplat cu...?
*what has become of...? what's happened to...?
#ce nu se învață la tinerețe nu se mai învață la bătrânețe
*prov. you can't teach an old dog new tricks.
#cele de cuviință
*all due respects/homage.
#cele de mai sus
*the above (facts).
#cele menționate mai sus
*the above.
#cele rele să se spele, cele bune să se-adune
*prov. let bygones be bygones.
#cel mai bun dintre cei mai buni
*the ace of aces.
#cel puțin
*at (the) least; at all events.
#cel mai târziu
*at the (< very) latest.
#ce mai atâta vorbă?
*1. what's the use of talking so much? 2. (pe scurt) to make a long story short; in brief.
#ce se mai aude?
*what is/'s the (latest/best) news? what news (is there)? F how goes the world? F what's the latest? F what is in the wind?
ce mai calea-valea v. ~ încoace şi încolo.
#ce mai faci?
*how are you (getting on/along)? F how are things (with you)? how goes the world with you? how's life (with you)? (formal) how do you do?
ce mal încoace şi încolo F to cut it/the matter short; the short and the long of the matter is...; to make a long story short; to put it bluntly; in short/brief.
#ce mai la deal la vale
*v. ~ încoace şi încolo.
#ce mai tura-vura
*v. ~ încoace şi încolo.
#ce mai veste poveste?
*F v. ce se mai aude?
#ce măsură/talie aveți?
*what size do you take? What is your size?
#ce mică-i lumea
*the world is but a little place after all...
#ce naiba!
*F what the deuce/the thunder/the dogs.
#ce naşte din pisică şoareci mănâncă
*prov. it must be a diamond that cuts a diamond; like father, like son.
#ce nostim!
*what a lark!
#centrul atenției
*lit. → the observed of all observers.
#ce nume vrei să-i pui?
*what are you going to call him?
#ce oră e?
*v. cât e ceasul?
#ce-mi pasă dacă...
*what do I care if...? I don't care/mind if...
#ce-ți pasă

*what is that to you?
#ce păcat!
*what a pity! the pity of itl F → it's too bad! what a shame!
#ce păcat de...
*it is a pity for...
#ce părere ai?
*what do you think about it? what is your opinion? what think you?
#ce se petrece?
*what's the matter? what's going on? what's up?
#ce ție nu-ți place altuia nu face
*prov. do as you would be done by.
#ce prostiei
*how stupid! oh, rubbish!
#a cerceta atent
*to boit to the bran.
#a cerceta atent mărturiile
*to probe the evidence.
#a cerceta terenul
*to spy out the ground/the land.
#a cerceta toate posibilitățile
*to explore every avenue.
#a cerceta trecutul cuiva
*to rake up smb.'s past.
#a cere ajutor de la cineva
*to ask smb.'s help/assistance; to beg smb. for help; to solicit/< implore smb.'s help.
#a cere aprobarea cuiva
*to seek smb.'s approval.
#a cere cât dracul pe tată-său
*aprox. to ask/to charge a stiff price; to overcharge; to come it strong.
#a cere cont cuiva
*de ceva to call smb. to account/F → to look for smth.
#a cere cuvântul
*to ask for the floor.
#a cere daune
*to claim damages.
#a cere o degrevare
*to ask for a reduced assessment.
#a cere de mâncare
*to ask for smth. to eat; to cry cupboard.
#a cere de nevastă pe cineva
*v. ~ în căsătorie ~.
#a-şi cere drepturile
*to claim one's right; to press one's suit.
#a cere o favoare cuiva
*to ask/to solicit a favour of smb.
#a cere iertare
*to ask/to beg (smb. 's; pardon; to apologize; to ask for forgiveness; vă cer ~ (I am) sorry; I apologize; I beg your pardon; excuse me.
a cere în căsătorie pe cineva to ask/to seek smb. in marriage; to claim smb. for a wife; to propose to smb.; F → to pop the question (to smb.); to ask for a lady's hand.
#a cere îndurare
*to beg/to plead for mercy; înv. → to cry quarter; F → to holler/to hollow uncle.
#a cere legătura cu cineva
*tel. to ask to be put on/ through to smb.
#a cere mâna unei femei

*to ask for a lady's hand; v. şi ~ în căsătorie pe cineva.
#a cere pace
*to sue for peace.
#a cere prea multe de la cineva
*fig. to ask too much for smb.
#a cere un preț exagerat
*to open one's mouth too wide.
#a cere un răspuns
*imediat to press for an answer.
#a cere satisfacție cuiva
*to demand satisfaction from smb. for an offence; to challenge smb.
#a cere scuze
* v. - iertare.
#a cere un sfat cuiva
*to ask counsel of smb.; to seek smb.'s advice.
#a cere socoteală cuiva
*to bring/to call smb. to account; to take smb. to task; to bring smb. to book.
#a cere cuiva socoteală pentru ce a făcut
*to take smb. to task for doing smth.; to haul smb. up for (doing) smth.
#a cere o sumă pentru răscumpărarea cuiva
*to hold smb. to ransom.
#a cere timp to take time.
#a cere voie (să...)
*to ask for permission/leave (to...).
#a cere un vot de încredere
*to table a motion confidence.
#vă cer iertare
*I apologize; awfully sorry!
#ce risipă de timp!
*what thriftless waste of time!
#vă cer o mie de scuze
*a thousand apologies!
#ce rost are să...?
*what is the sense/the use/the good of...?
#îmi cer scuze pentru deranj
*I am sorry to trouble you.
#a cerşi favoarea cuiva
*to court smb.'s favour; to curry favour with smb.; to fawn/to cringe upon smb.
#a cerşi pe la uşi
*to face the knocker.
#cerule, coboară!
*v. Doamne, Dumnezeule!
#cerul să fie lăudat!
*thank Heaven! Heaven be praised! ce ruşine! what a shame! for shame!
#ce sens are să...?
*v. ce rost ~?
#ce situație!
*here's a nice/a pretty state of things!
#ce spui!
*F you don't say so! is that so! fancy (that)!
#ce să spun!
*F well, well! F well, I'm sure! F well, to be sure! F well, I declare! v. şi asta-i culmea!
#ce-o să spună lumea?
*what will Mrs. Grundy say? v. şi ~ zică.
#ce tot îndrugi/spui?

*F what are you talking about? F sell your ass; F go along with you!
#ce-ți trece prin minte?
*F what on earth are you thinking about? what has come over you?
#ce urât miroase!
*what a stench!
#ceva de felul acesta
*smth. of that/the sort.
#ceva nu e în ordine
*smth. is out of order; F → there's a screw loose somewhere.
#ceva în genul acesta
*smth. of that/the sort; smth. in that style.
#ce văd acolo?
*what is that (that) I see?
#ce-mi văzură ochii?
*(oh) my eye(s)! what should I see!
#ce-ți veni?
*what's up with you?
#ce i-a venit?
*F what's come over him? F what's got him?
#ce ți-a venit?
*what possesses you?
#ce să vezi!?
*rar → lo and behold!
#ce vânt te aduce pe aici?
*what wind blows you here? what (business) brings you here?
#ce vârstă îi dai?
*how old do you take him to be? ce vrei să bei? what's your tipple? F what's yours?
#ce vrei să zici (cu asta)?
*what do you mean? what are you driving at?
#ce să zic!
*F dear me! F oh dear!
#ce-o să zică lumea?
*what will people/the world/Mrs. Grundy say?
#ce-ați zice despre...?
*how about...?
#ce zici?
*well? (well) what say you? what's your opinion?
#ce zici de o plimbare?
*what do you say to a walk?
#se cheamă că...
*the question/the point is...; as a matter of fact...; in point of fact...; it is as if (cu conjunctivul);so to say...; as it were...
#a chema un actor la rampă
*to give an actor a recall.
#a chema ca martor
*to call in testimony.
#a chema de o parte
*to call/to take aside.
#a chema doctorul
*to call in the doctor.
#a chema în ajutor pe cineva
*to appeal to smb. for help; to call upon smb. for help.
#a chema la întrecere
*to challenge to competition/emulation.
#a chema la ordine pe cineva

*to call/to reduce smb. to order.
#a-l chema pământul
*F to have a churchyard cough.
#a chema la rampă
*to call before the curtain.
#a chema la telefon pe cineva
*to ring smb. up.
#a chema sub drapel/arme
*mil. to call up; to call to the colours.
#chestiunea este că...
*the fact/the thing is that...
#chestiunea este dacă...
*the question is whether...
#o chestiune de viaţă şi de moarte
*a matter of life and death.
#chiar acum
*right now; even now.
#chiar aici
*right here.
#chiar asupra faptului
*in the very act; red-handed.
#chiar aşa?
*really? you don't mean it! is that so?
#chiar aşa (întocmai)
*even/exactly so; exactly; just like this; (asta e) that's it; (ăsta-i cuvântul) that's the word for it; (te cred) right you are.
#chiar aşa de fraier/prost mă crezi!
*I'm not so stupid as you think; F I'm not that stupid; amer. do you see any green in my eye?
#chiar dacă
*even if/though.
#chiar de azi
*from this very day.
#chiar de la început
*at the very start.
#chiar în clipa aceea
*at that very moment.
#chiar în clipa în care se petrecea asta
*at the same time that/when/as all this was happening.
#chiar în mijloc
*right in the middle.
#chiar în vârf
*right at the top.
#chiar în ziua aceea
*on that same day.
#chiar lângă...
*fast by/beside...
#chiar şi atunci
*even then.
#chiar şi în acest caz
*even then.
#nu chiar uşă de biserică
*F înv. → not quite the potato.
#a chibzui asupra unei probleme
*to turn a question over in one's mind.
#chinuit de remuşcări

*tortured by remorse; torn with remorse.
#îmi chiorăie mațele
*F my bowels rumble; F my stomach worm gnaws; F I feel grubby; F my stomach cries cupboard; F I have the colly-wobbles.
#chipul omului e oglinda sufletului
*prov. the face is the index of the mind.
#chit cu...
*even with...
#a cincea roată la căruță
*the fifth wheel.
#cine aleargă după doi iepuri nu prinde nici unul
*prov. if you run after two hares you will catch neither; all covet, all lose; grasp all, lose all.
#cine se amestecă în târâțe îl mănâncă porcii
*prov. you can't touch pitch without being defiled; v. şi când te bagi în mocirlă te mănâncă porcii
#cine are noroc la cărți nu are noroc în dragoste
*prov. lucky at cards, unlucky in love.
#cine n-are ochi negri sărută şi albaştri
*prov. aprox. any port in a storm; they that have no other meat, bread and butter are glad to eat; acorns were good till bread was found.
#cine se aseamănă se adună
*prov. birds of a feather flock together; like will (un) to like; like begets like; like draws to like.
#cine se bagă între lupi trebuie să urle
*prov. he that lives with cripples learns to limp.
#cine caută găseşte
*seek, and you shall find.
#cine nu caută nu găseşte
*peior., nothing seek nothing find.
#cine câştigă timp câştigă totul
*time is everything; he who gains time gains everything.
#cine nu dă cu capul de pragul de sus nu-l vede pe cel de jos
*prov. he knows the water the best who has waded through it.
#cine dă mai mult? (la licitație)
*any advance?
#cine e la aparat?
*tel. who is there?
#cine se face oaie îl mănâncă lupii
*prov. he that makes himself a sheep, shall be eaten by the wolf.
#cine ar fi crezut!
*who could/would have thought of it/ that?
#cine s-a fript cu ciorba/supa/zeama suflă şi-n iaurt/ lapte
*a scalded cat/dog fears cold water; once bit(ten) twice shy; a/the burnt child dreads the fire.
#cine fură azi un ou mâine va fura un bou
*prov. he who takes a pin may take a better thing; he that will steal an egg will steal an ox.
#cine n-a gustat amarul nu ştie ce e zahărul
*prov. if there were no clouds, we should not enjoy the sun.
#cine munceşte hrană agoniseşte
*prov. aprox. no cross, crown.
#cine nu munceşte n-are ce mânca
*prov. he who does not work neither shall eat.
#cine pleacă de dimineață departe ajunge seara
*prov. the early bird catches the worm.
#cine poate şti?
*who can tell?
#cine nu riscă nu câştigă
*prov. nothing venture, nothing have/win; faint heart never won fair lady.

#cine râde la urmă râde mai bine
*prov. he laughs best that laughs last; those laugh best who laugh last; let them laugh that win.
#cine se scoală de dimineață departe ajunge
*prov. it is the early bird that catches the worm; early start makes easy stages.
#cine se scuză se acuză
*prov. excuses always proceed from a guilty conscience.
#cine seamănă vânt culege furtună
*prov. he who sows (the) storm/(the) wind will reap (the) whirlwind; aprox. who breaks, pays.
#cine ştie?
*who knows? you can never tell; who can tell? there is no telling.
#nu cine ştie ce
*no great scratch/F → shakes/F → things/amer. sl. shucks.
#cine ştie să pitească ştie să şi găsească
*prov. he that hides can find; safe bind, safe find.
#cine tace consimte
*prov. silence gives consent.
#cine se teme de brumă să nu sădească vie
*prov. he that fears leaves, let him not go into the wood.
#cine umblă cu fier se umple de rugină
*prov. you can't touch pitch without being defiled.
#cine vorbeşte verzi şi uscate aude ce nu-i place
*prov. he who says what he likes shall hear what he does not like.
#a se ciocni cu capul de zid
*to ram one's head against the wall.
#a se ciocni nas în nas/piept în piept cu cineva
*to run/to slap into smb.
#a ciocni paharele
*to clink glasses.
#circulați, vă rog
*pass along there, please!
#circulă zvonul că...
*rumour has it that...
#circulă zvonuri neliniştitoare
*disquieting rumours are afloat.
#cirip-cirip!
*tweet-tweet!
#a cita ca martor pe cineva
*to subpoena smb. as witness.
#a cita pe cineva în fața instanței
*to serve a process on smb.
#citesc în el ca într-o carte deschisă
*I can read him like a book.
#a citi ceva cu voce tare
*to read smth. aloud.
#a citi de la un cap la altul
*to read through.
#a citi din scoarță în scoarță
*to read from cover to cover; to read (all) over; to read through; to read smth. out.
#a citi gândurile cuiva
*to read smb.'s thoughts/mind/heart.
#a citi în inima cuiva
*aprox. to read people's hearts; to read smb.'s thoughts/mind.
#a citi cuiva în palmă
*to read smb.'s hand.
#a citi în stele

*to read the sky.
#a citi printre rânduri
*to read between the lines.
#a citi semnele vremii
*to read the writing on the wall.
#am citit asta undeva
*I have read of it.
#a ciuguli de ici şi de colo
*to peck at the food.
#a-şi ciuli urechile
*to prick up/to cock (up) one's ears; to sit up and take notice; (d. câini) to perk up one's ears.
#a ciupi coardele unei chitare
*to pluck a guitar.
#a ciurui de gloanţe pe cineva
*to make a riddle of smb.
#ciuruit de gloanţe
*riddled with shots.
#claie peste grămadă
*higgledy-piggledy: topsy-turvy; heaps on heaps; huddle upon huddle; pell-mell.
#clar ca lumina zilei
*(as) clear as crystal; (as) day(light); (as) clear as the sun at noonday; (as) plain as a pikestaff/înv. ? as Salisbury.
#clasa prima
*F A_1; amer. A number one; A No. 1.
#a clasifica ceva după genuri şi specii
*to range smth. in genera and species.
#a clădi castele în Spania
*to build castles in Spain/the air; to cast beyond the moon; rar to limn on (the) water.
#clădit pe nisip
*built on sand.
#a clămpăni ca barza
*to chatter like a magpie.
#a-i clănţăni dinţii (în gură); îi clănţănesc
*~ his teeth are chattering.
#a-i clănţăni dinţii de frig
*înv. → to say an ape's paternoster.
#a-şi clăti gâtul
*to gargle one's throat.
#a-şi clăti gura
*to rinse one's mouth; to rinse out one's mouth.
#a clătina din cap
*to shake/to wag one's head; (afirmativ) to nod.
#a se clătina din temelii
*to reel on its foundations.
#a se clătina pe picioare
*to be unsteady on one's legs.
#a nu se clinti din loc
*not to budge an inch; not to stir a peg.
#a clipi din ochi
*to wink (one's eyes).
#a nu clipi din ochi
*fig. not to turn a hair.
#clopotul după sunet (îndată) se cunoaşte
*prov. a bird may be known by its song.
#a i-o coace cuiva

*F to have a rod in pickle for smb.; F to have it in for smb.; sl. to cook smb.'s goose.
#a coase un nasture
*to put on a button.
#a coborî drapelul
*to lower the colours.
#a coborî în fugă
*to rush down.
#a coborî în fugă strada
*to speed down the street.
#a coborî în linie dreaptă din...
*to be lineally descended from...
#a coborî în mormânt
*to go down into the tomb.
#a coborî pavilionul
*to strike one's flag/colours.
#a coborî pe scara socială
*to sink in the social scale.
#a coborî pânzele
*nav. to strike sail.
#a-şi mai coborî pretențiile
*to draw in one's horns.
#a coborî scările în fugă
*to run down the stairs; to tear downstairs.
#a(-şi) coborî vocea
*to lower one's voice.
#colac peste pupăză
*F on top of it all; to crown (it) all; to add the last straw; F to put the hat on one's misery; (ca interjecție) that beats the devil! last but not least; F on the back of that.
#a colinda în sus şi în jos/prin lume
*to range the world.
#s-a comis!
*F all right! done! agreed! O.K.!
#a comite o crimă
*to commit/to perpetrate a crime/a murder.
#a comite un delict
*to commit an offence; to trespass.
#a comite o eroare
*to commit an error; to make a mistake.
#a comite un furt
*to commit a theft/a larceny.
#a comite o gafă
*to put one's foot in it; F → to drop a brick.
#a comite o imprudență
*to be guilty of an imprudence; to act rashly.
#a comite o indiscreție
*to be guilty of an indiscretion.
#a comite o spargere
*to commit a burglary.
#comoara mea!
*F my darling/love!
#o comoară de fată
*F a treasure/a peach of a girl.
#nu se compară!
*F not a patch on it.
#a compensa o datorie

*to set off a debt.
#a compensa o pierdere printr-un câştig
*to set off a gain against a loss.
#a completa un formular etc.
*to fill up a form, etc.
#complet treaz
*(as) sober as a judge.
#a-şi concentra atenţia asupra
*(cu gen.) to concentrate/to focus/to rivet/to fix one's attention on.
#concomitent cu...
*together with...
#a condamna la moarte
*to sentence/to condemn smb. to death; to send smb. to the scaffold.
#a condamna pe viaţă pe cineva
*to pass a life sentence on smb.
#condoleanţele mele!
*accept my heartfelt sympathy!
#a conduce acasă pe cineva
*to see/to take smb. home.
#a conduce la gară pe cineva
*to see smb. off at the station.
#a conduce o lucrare ştiinţifică
*to supervise a scientific paper.
#a conduce pe cineva până la uşă
*to see smb. to the door.
#a conduce o şedinţă
*to sit/to be in the chair.
#a confirma primirea (cu gen.)
*to acknowledge (the) receipt of...
#a se conforma dorinţelor cuiva
*to comply with smb.'s wishes; to meet smb.'s wishes.
#a se conforma unui ordin
*to comply with/to follow instructions.
#conform cu originalul
*corresponding to the original.
#conform facturii
*com. as per invoice.
#conform cu instrucţiunile dumneavoastră
*com. etc. as requested.
#conform hotărârii sale
*by his decision.
#conform legii
*according to the law.
#conform obiceiului according to precedent
#a consemna ceva în scris
*to reduce smth. to writing.
#a considera o cinste să...
*to consider/to deem/to esteem/to think it an honour to...
#a considera de datoria sa să...
*to consider it to be one's duty to...; to consider oneself in duty bound to...
#a considera pe cineva drept...
*to put smb. down as/ for (a Frenchman, etc.).
#considerând că...
*taking into account/consideration that...; in view of the fact that...; jur. whereas...; seeing (that)...
#a-şi consolida poziţia

*fig. to consolidate one's position; F → to dig in one's heels; F→ to dig one's heels in.
#a se constitui parte civilă
*jur. to institute a civil action (in a criminal case).
#a construi pe baze solide
*to build on solid foundations.
#a consulta un avocat
*to take (legal) advice.
#a consulta corpul electoral
*pol. to appeal/to go to the country.
#a consulta dicţionarul
*to turn to/to consult the dictionary.
#a consulta un doctor/medic
*to take medical advice; to see a doctor.
#conştient de importanţa...
*fully aware of the importance of...
#a conta pe votul cuiva
*to count on smb.'s voice.
#nu contează!
*no matter! it won't make much difference (whether...).
#a nu mai conteni cu scuzele etc.
*to be profuse in one's apologies, etc.
#a contesta un drept
*to question a right.
#a contesta valabilitatea alegerilor
*to demand a scrutiny.
#a-şi continua drumul
*to proceed (on one's way); to toil on.
#a contracta o boală
*to be taken ill; to catch a disease.
#a contracta un împrumut
*to raise/to make/to conclude a loan.
#a contracta o răceală
*to catch a chill/a cold.
#contra curentului şi fig.
*against the stream.
#contra numerar
*for cash.
#contra ramburs
*payment/cash on delivery, C.O.D.
#contrar aşteptărilor
*contrary to (all) expectation; beyond expectation.
#contra voinţei mele
*against my wish; in defiance/spite of me.
#a-i conveni de minune
*to be a great accommodation to smb.; F to suit smb. to a T; îmi convine - this will do me very well.
#îţi convine să râzi!
*Fit's all right for you to laugh!
#copilul cu (prea) multe moaşe rămâne cu buricul netăiat
*prov. too many crooks spoil the broth.
#a copleşi cu laude pe cineva
*to be loud/warm in smb.'s praise.
#a copleşi cu reproşuri pe cineva
*to heap reproaches on smb.
#copleşit de durere
*stricken with grief.

#copleşit de griji
*care-worn/-laden; beset with cares.
#copleşit de treburi
*overwhelmed/overburdened with business.
#corb la corb nu-şi scoate ochii
*prov. crows do not pick crow's eyes; dogs do not eat dogs; dog does not eat dog; hawks will not pick hawks' eyes out.
#a corespunde adevărului
*to be in accordance to (the) truth.
#a corespunde aşteptărilor cuiva
*to satisfy smb.'s expectations.
#a corespunde cerințelor
*to meet the case.
#a nu corespunde faptelor/realității
*not to be true to fact.
#a corespunde scopului
*to suit/to answer/to serve one's/the purpose.
#a costa o groază de bani
*to cost a pretty/a tidy penny; to bear too high a price.
#nu (mă) costă nimic
*F it is no trouble.
#coste cât o costa
*hang the expense.
#cot la cot
*side by side; cheek by jowl.
#a-i crăpa buza/buzele după/de ceva
*to be on thorns for smth.; to be hard up for smth.
#a crăpa de ciudă etc.
*to burst with envy, anger, etc.
#a crăpa de necaz
*v. ~ ciudă.
#a crăpa de râs
*to split/to burst/to shake one's sides with laughter.
#a se crăpa de ziuă
*to dawn; se crapă ~ day is breaking.
#a-i crăpa obrazul (de ruşine)
*to die (with shame).
#a crea impresia că...
*to give an impression of...
#a crea neplăceri
*to result in unpleasantness.
#a crea un precedent
*to set/to create a precedent.
#te cred!
*I should (just) think so! you may well say so!
#a se crede buricul pământului
*F to think no small potatoes/beer of oneself; to think oneself the hub of the universe; to have too good an opinion of oneself; to think too much of oneself.
#se crede că
*it is thought t hat...
#a se crede cineva
*to think smth. of oneself; F → to think no small beer of oneself.
#a crede de cuviință
*to think/to deem/to consider fit/right; to think it proper.
#a crede de datoria sa să...

*to think it right to...
#a nu-şi crede ochilor
*not to believe/credit one's (own) eyes.
#a crede pe cuvânt pe cineva
*to take smb. at his word; to give smb. the benefit of the doubt.
#credincios ca un câine
*as true as flint/steel.
#a cresta pe răboj
*şi fig. to score.
#a creşte ca ciupercile
*to grow up like mushrooms.
#a creşte cu biberonul
*to bring up with the bottle.
#a-i creşte dinţii
*to cut/to get one's teeth.
#a-i creşte grădiniţa pe piept
*argou to turn one's toes to the daisies; argou to kick the bucket; argou to hop the twig.
#îmi creşte inima de bucurie
*my heart is swelling with joy.
#a creşte în înălţime
*to be growing tall.
#a creşte în ochii cuiva
*to rise a step in smb.'s opinion/estimation; to rise in smb.'s esteem.
#a creşte mare
*to grow up; to grow into a man sau woma'n.
#mă crezi chiar aşa de prost?
*F I am not such a fool! F I know better (than that)! F not likely, no fear! F do you see any green in my eye?
#a critica violent pe cineva
*to pick a hole in smb.'s coat.
#a-şi croi drum
*to make one's way; to force one's way through; to thread/to needle/to pick one's way; to toil through; to struggle forward; (cu umerii) to shoulder one's way; (cu coatele) to elbow one's way; to elbow oneself forward; to shove forward; (împingând) to push one's way; to fight/to plough one's way.
#a-şi croi drum în viaţă
*to make one's way in life.
#a-şi croi drum prin mulţime
*to push one's way through the crowd.
#a o croi la fugă
*F to pack oft; to scuttle away; F to turn tail; to take to one's heels; to show a clean pair of heels.
#a nu cruţa nici un efort
*to spare no effort; to grudge no pains.
#a cruţa viaţa cuiva
*to spare smb.'s life.
#cu aceeaşi uşurinţă (a vorbi o limbă etc.)
*with equal ease.
#cu adevărat
*1. indeed; really; înv. → for sooth. 2. undoubtedly; without any doubt; înv. → in very deed.
#cu ajutorul...
*with the help of...; by means of...; by dint of...; înv. → by feat of...; rar → by/under (the) favour of...
#cu ajutorul cuiva
*by the help/favour of smb.; with smb.'s help/aid/assistance.
#cu altă ocazie
*(at) another time; (at) some other time.
#cu alte cuvinte

*in other words; that is (to say).
#cu amănuntul
*by retail.
#cu anasâna
*v. ~ de-a sila.
#cu anevoie/anevoință
*with difficulty.
#cu aproximație
*approximately; at a rough guess.
#cu asentimentul...
*with the approval of...
#cu asta, basta!
*F and there you are! that's all there's to it; F înv. → and there('s) an end.
#cu atât mai bine
*so much the better.
#cu atât mai mult cu cât...
*the more so as...; especially as...; doubly so as...; so much the better as...; rar → the rather that...
#cu atât mai puțin
*so much the less.
#cu atât mal rău
*so much the worse; (the) more's the pity.
#cu bani gheață/lichizi/peşin
*cash down; in specie; for prompt cash.
#cu băgare de seamă
*1. adj. careful; attentive; < wide awake. 2. adv. carefully; with (< much) care; attentively.
#cu bila pe cinci
*argou at roost.
#cu bine
*1. adv. safely; in safety; safe and sound. 2. interj. God bless you! good-bye! F so long!
#cu binele
*in a friendly/an amicable way; with kind words.
#cu binişorul
*1. gradually; by degrees; (precaut) cautiously; (uşor) gently; softly. 2. (pe departe) in a round-about way. 3. v. ~ binele.
cu brațele deschise with open arms.
#cu brațele încrucişate
*with arms crossed/folded.
#cu bucata
*by the piece; piecemeal.
#cu bucurie
*gladly; merrily; with good cheer.
#cu bună ştiință
*consciously; deliberately; designedly.
#cu burta la gură/mare
*F in the family way; in the straw; in an interesting situation.
#cu burta plină
*with a good meal under one's belt.
#cu buzele strânse
*with pursed lips.
#cu capsa pusă
*F with one's/the hackles up; with one's dander/monkey up; înv. → off the hooks.
#cu capul descoperit/gol
*bareheaded; in one's hair.
#cu capul în jos
*with bent/drooping head.

#cu carul
*in abundance/plenty; profusely; F galore.
#cu caş la gură
*F wet behind the ears; (as) green as a gooseberry.
#cu căciula în mână
*fig. cap in hand; bowing (low) to smb.; eating humble pie.
#cu cățel şi cu purcel
*F with bag and baggage; F the whole kit; with all one's goods and chattels.
#cu cea mai mare grijă
*with the utmost care; with every possible care.
#cu cele mai bune urări
*with every good wish.
#cu ce vă pot fi de folos?
*what can I do for you? How can I serve you?
#cu ce vă pot servi?
*what can l do for you?
#a cuceri inima cuiva
*to steal (away) smb.'s heart.
#cu ce treabă ați venit?
*F what is your business?
#cu chef
*1. (bine dispus) Fin a good humour; good humoured; in high spirits; squiffy. 2. (beat) F a bit on; in one's cups; F înv. → three sheets in the wind; amer. F bright in the eye.
#cu cheia de aur descui poarta raiului
*prov. the golden key opens every door.
#cu chibzuială (gândit)
*deliberately; (înțelept) wisely; (ordonat) in an orderly fashion; (treptat) gradually.
#cu chip ca...
*under/in the guise of...; pretending to...
#cu chip să...
*(in order) to...; for (cu -ing).
#cu chiu cu vai
*with moil and toil; by the skin of one's teeth; only just; by a narrow margin.
#cu cât mai repede cu atât mai bine
*the sooner the better.
#cu coada bârzoi
*with one's tail up.
#cu coada între picioare
*şi fig. with one's/the tail between one's legs; like a whipped dog.
#cu coada ochiului
*with the/out of the tail of one's eye.
#cu concursul...
*with the aid of...; through the instrumentality of...
#cu condiția ca...
*provided...; providing...; on condition that...; on the understanding that...; on stipulation that...
#cu considerație
*with distinction.
#cu consimțământul cuiva
*with smb.'s sanction.
#cu conştiința curată
*with a safe conscience.
#cu convingere
*with conviction; (ferm) firmly; (cu avânt) with enthusiasm; enthusiastically.
#cu creionul
*in pencil.

#cu dare de mână
*well off; well-to-do; in easy circumstances.
#cu de-amănuntul
*in detail; minutely.
#cu de-a sila
*by force; under compulsion.
#cu desăvârşire
*wholly; entirely; thoroughly; quite; completely; totally; altogether; utterly; F → all out; root and branch.
#cu două fețe
*double-dealing; Janus-faced; with the tongue in one's cheek.
#cu două tăişuri
*double-edged.
#cu draci
*F (as) cross as a bear (with a sore head); (as) cross as two sticks.
#cu dragă inimă
*with all one's heart; with one's whole heart; (with) heart and soul; (with) heart and hand; (dispus) willingly; (cu plăcere) with pleasure.
#cu dragostea nu e de glumit
*never trifle with love; love is not to be trifled with.
#cu drept cuvânt
*with good reason; justly.
#cu duhul blândeții
*good-humouredly; gently; gingerly; with kindness; under easy sail.
#cu duiumul
*in heaps/cluster/crowds/multitudes; (d. animale) in flocks/herds.
#cu excepția
*(cu gen.) with the exception of...; except(ing)...; to the exclusion of...
#cu excepția celor de față
*present company excepted.
#cu o falcă în cer şi cu alta în pământ
*mad with/foaming with/breathing rage; in high dudgeon; like a bull at a gate; F with one's/the hackles up; (as) cross/sulky/surly as a bear (with a sore head); (în basme) bearing God's wrath; on the rampage.
#cu fața în sus
*on one's back; supine.
#cu fermitate
*firmly; unswervingly.
#cu o floare nu se face primăvară
*prov. one swallow does not make a summer.
#cu forța
*by force.
#cu fruntea sus
*with head erect.
#cufundat în gânduri
*absorbed/buried/engrossed/lost/deep/wrapt/sunk in thought/one's own thoughts; in a brown study.
#a se cufunda în uitare
*to sink in oblivion.
#cu fundul în sus
*upside down; topsy-turvy.
#cu furie
*furiously; with a vengeance.
#cu ghiotura
*by/in heaps; by armfuls; in clusters; lock, stock and barrel.
#cu gândul de a...

*v. ~ intenția ...
#cu grămada
*v. ~ ghiotura.
#cu greutate
*with difficulty.
#cu grijă
*carefully; with care.
#cu gura căscată
*agape; struck all of a heap.
#cu gust
*tasteful; tasty.
#cu hapca
*v. ~ japca.
#cu hotărâre
*firmly; unhesitatingly.
#cu hurta
*v. - ridicata.
#a se cuibări în pat
*to tuck oneself up in bed.
#cuib de viespi
*hornet's/wasps' nest.
#cui îi e frică de brumă
*nu sădeşte viță prov. faint heart never won fair lady; he that forecasts all perils, will never sail the sea.
#cu inima deschisă
*adj. open-hearted.
#cu inima grea
*with a heavy/a sore heart.
#cu inima sărită
*frightened to death/out of one's wits; F in a blue funk.
#cu inima uşoară
*light-heartedly; with a free heart.
#cu inimă
*with a will.
#cu intenția de a/să...
*with an/the intention to/of...; with a view to...
#cu intenția expresă de a face ceva
*on purpose to do smth.
#cui pe cui se scoate
*prov. one nail/fire drives out another; habit cures habit; call in Beelzebub to cast out Satan; fight fire with fire; a hair of the dog that bit you; set a thief to catch a thief.
#cu iuțeala fulgerului
*with lightning speed; like a streak of lightning.
#cu înfocare/însuflețire
*with ardour; with enthusiasm; enthusiastically; (cu căldură) warmly; (din inimă) heartily.
#cu înverşunare (încăpățânat)
*obstinately; stubbornly; (aprig) fiercely; (frenetic) frantically.
#cu japca
*forcibly; arbitrarily; by violence; at one fell swoop.
#cu jumătate de gură
*in an undertone.
#a se culca îmbrăcat
*to turn into bed all standing.
#a culca la pământ
*1. (pe cineva) to strike/to stretch/to fell smb. to the ground; to knock smb. down; to floor smb.; (a

ucide) to kill smb.; F to do smb. for/in. 2.
(arbori) to fell; to hew down.
#a se culca odată cu găinile
*to go to bed with the lamb.
#a se culca pe lauri
*to rest on one's laurels; to repose/to retire on one's laurels.
#a se culca târziu
*to stay up late.
#a culege ce ai semănat
*to lie/to sleep in/on the bed one has made; to make one's bed and to lie in/on it.
#a culege ce n-ai semănat
*to reap where one has not sown.
#a culege informații din cărți
*to quarry/to pick up information from books.
#a culege laurii
*to reap one's laurels.
#a culege referințe despre cineva
*to take up smb.'s references.
#a culege roadele
*(cu gen.) to reap the fruits of...; to reap the benefit of...
#ai cules ce ai semănat
*aprox. to reap as one has sown; to lie on the bed one has made; to come to one's autumn.
#cu limba de un cot/scoasă
breathlessly.
#cu limbă de moarte
*on one's death's bed.
#cu lopata (din belşug)
*in abundance; (cu toptanul) by heaps/armfuls.
#cu luare aminte
*attentively; closely; carefully; by line (and level); by rule and line.
#cu lunile
*for months (together).
#cu lux de amănunte
*with abundant details.
#cum adică?
*1. (cum?) how? (cum se face?) how's that? 2. (ce vrei să spui?) how/what do you mean? F amer. how come?
#cum să nu!
*of course! certainly; ironic ery like a whale!
#cum ar fi...
*such as...; for example/instance...
#cum asta?
*F how so?
#cum aşa?
*how so? how is that? how do you mean?
#cum îți vei aşterne aşa vei dormi
*prov. as you make your bed, so you must lie; as you brew, so must you drink; he that sows iniquity shall reap sorrow; as you sow you shall mow; self do, self nave; you made your bed now lie in it.
#cu măsură
*with moderation.
#cum se cheamă asta?
*(mustrător) what does all that mean? what is the meaning of it all?
#cum se cuvine
*1. proper; becoming. 2. as it becomes one; well; properly; as it ought to be; in the proper way; (cu verbul „a bate" etc.) soundly.

#cum vă convine
*at your convenience.
#cum dă Dumnezeu
*at random.
#cum de nu!
*1. F I should think so! amer. and how! very much so! 2. ironic F not likely! nothing of the sort!
#cum de nu ți-e ruşine (să spui aşa ceva)!
*for shame! you ought to be ashamed (of yourself)! that's a nice thing to say!
#cum dracu'?
*F how the deuce/the devil/the dickens? F how on earth?
#cum o duci?
*how are you getting on/along? how's yourself? F how goes it? înv. ? how goes the world with you?
#cum o duci cu sănătatea?
*how is your health?
#cum e boierul (aşa) e şi sluga
*prov. like master, like man.
#cum e data/datina
*according to custom.
#cum e omul aşa e şi femeia
*prov. a good Jack makes a good Jill.
#cum era de aşteptat
*as was but natural; according to expectation.
#cum este şi drept
*as is (but) natural.
#cum e turcul şi pistolul; ~ sacul şi peticul; ~ stăpânul aşa e şi sluga
*prov. like master, like man; like mother, like child; both of a hair; like father, like son. cum e vremea? what sort of day is it?
#cum se face că...?
*how is it that...?
*cu mâinile cruciş şi fig.
*with folded arms.
#cu mâinile goale
*empty-handed.
#cu mâinile în sân
*fig. with one's fingers in one's mouth.
#cu mâna/mâinile în sold/şolduri
*with arms akimbo.
#cu mâna pe conştiință
*in all conscience/sincerity.
#cu mâna pe inimă
*honestly; with one's hand upon one's heart; in all conscience.
#cu mic cu mare
*each and all; young and old.
#cu miez substanțial; (cu tâlc)
*significant.
#cu miile
*by the thousand.
#cu mine nu-ți merge!
*F it is/'s no use trying it on with me.
#cu mintea întreagă
*in one's right mind.
#cum îți (mai) merge?
*F how are you getting on? How goes it? how do you feel? how do you find yourself? How does the world use you? how are things? how's life?
#cum naiba?

*F how on earth? v. şi ~ dracu'?
#cum se nimereşte
*anyhow; helter-skelter.
#cum s-o nimeri
*it's hit or miss.
#cum oare?
*how on earth? how in God's name?
#cu moartea în suflet
*sick at heart.
#cu modestie
*modestly; in a small way.
#a cumpăra cu bani gheață
*to buy for cash.
#a cumpăra de ocazie
*to buy second-hand.
#a cumpăra o haină de gata
*F → to buy a suit of clothes off the peg.
#a cumpăra mâța în sac
*to buy a pig in a poke.
#a cumpăra pe credit/datorie
*F → veresie to buy on trust/credit; F → to buy on tick; to go (on) tick; to go upon the tick.
cum se poate? F dear me! F on dear!
#cum nu se poate mai bine
*F never better.
#cum să procedăm?
*how shall we proceed?
#cum se scrie...?
*how is it written?
#cum scrie la carte
*complete; perfect; by (the) book; quite as it should be; in accordance with the regulations.
#cum te simți?
*F → how do you find yourself?
#cum te mai simți?
*how are you? sl. how's yourself?
#cum să spun how can one say?
*well... F it/that depends.
#cum se spune
*as the saying/phrase goes/is.
#cum spune proverbul
*v. ~ se zice.
#cum stau lucrurile
*as affairs/matters stand; how the cat jumps; how/where the wind blows/lies.
#cum stăm cu...?
*what about...?
#cum şi în ce fel
*how; in what way.
#cum îi taie capul
*at his own sweet will; what he pleases; taking nobody's advice.
#cum trebuie F → about right.
#cu mult
*by far; a good/a great deal; by a long way/chalk; sl. by a long shot.
#cu mult (timp) în urmă
*a good/a great/a long while ago.
#cu mult mai... (decât)
*much/far (cu comp.) (than); (comp. şi) by far (than).

#cu mult mai înainte
*well in advance.
#cu mulţumiri pentru...
*with thanks for...; (cu recunoştinţă) in acknowledgement of...
#să nu cumva să...
*v. ~ care cumva să...
#cum te văd şi cum mă vezi!
*really and truly; as I live by bread; amer. F it is dollars to doughnuts; F as (sure as) I live; as sure as (eggs is) eggs; as sure as death; to a dead certainty.
#cum vine vorba
*as the phrase is.
#cum s-ar zice
*1. as it were; so to speak. 2. (adică) namely; that is (to say).
#cum se zice
*as the saying is/goes.
#cu nasul pe sus
*with one's nose in the air; on one's high horse.
#cu nemiluita
*1. plentifully; abundantly; in profusion. 2. (fără milă) pitilessly; mercilessly.
#cu neputinţă!
*(that is < absolutely) impossible; not really!
#cu nervii încordaţi
*all on edge; (with all the nerves) unstrung.
#cu nici un chip/preţ
*not in the least (degree); by no (manner of) means;' on/under no consideration; not on any terms.
#cu noaptea-n cap
*aprox. at an early hour.
#a cunoaşte ca în palmă
*1. (ceva) to know every inch of (smth.); to know (smth.) inside out. 2. (pe cineva) v. ~ de aproape pe cineva.
#a cunoaşte pe cineva ca pe buzunarul său
*to read smb. like a book.
#a cunoaşte de aproape pe cineva
*to know smb. intimately; to know smb. as a person knows his ten fingers; to know smb. from A to Z/like a book/like the palm of one's hand.
#a cunoaşte din faşă pe cineva
*to know smb. from his bottle up.
#a cunoaşte ceva din proprie experienţă
*to have a personal knowledge of smth.
#a cunoaşte din vedere pe cineva
*to know smb. by sight.
#a-şi cunoaşte interesul/interesele
*to know where one's interest/advantage lies; to know which side one's toast/bread is buttered.
#a-şi cunoaşte locul
*to keep/to know one's distance.
#a nu-şi cunoaşte lungul nasului
*not to know one's place; ← F to keep one's distance.
#a cunoaşte măsura
*to know when to stop.
#a nu cunoaşte măsura
*to know no measure; not to know when to stop.
#a-şi cunoaşte meseria
*to know one's job/trade; to know the ropes.
#a nu cunoaşte nici o limită
*to know no measure.

#a cunoaşte ceva pe propria-i piele
*to have a personal knowledge of smth.
#a cunoaşte ceva temeinic
*to be well/deeply read in smth.
#a cunoaşte toate chichiţele
*to be up to all the dodges.
#cunoscut ca un cal alb/breaz
*F (as) well known as a bad shilling; known all over the place; in the public eye.
#cunoscut sub numele de...
*referred to as...; known as...
#cu ochii împăienjeniţi de somn
*stupid with sleep.
#cu ochii (duşi) în fundul capului
*with sunken eyes; with deepset eyes.
#cu ochii în jos
*with one's eyes cast down.
#cu ochii în patru
*on one's guard; on the alert; on the qui vive; looking sharp; keeping one's eyes skinned; keeping one's weather eye open/awake.
#cu ochii larg deschişi
*wide awake; v. şi ~ în patru.
#cu un ochi la făină şi cu altul la slănină
*F cross/squint-eyed.
#cu ochiul liber
*with the naked/unaided eye.
#cu orice chip
*by all means; at any price/sacrifice; at all costs; by hook or (by) crook; (negreşit) without fail; by any means; cost what it may; by all (manner) of means.
#cu orice preţ
*v. ~ chip.
#cu orice risc
*at whatever risk; at all hazards.
#cu pălăria pe o ureche
*with one's hat tilted.
#cu părul vâlvoi
*(with one's hair) dishevelled/tousled.
#cu pânzele sus
*nav. with every stretch of canvas set.
#cu picioarele în sus
*head over heels; heels over head.
#cu un picior în groapă
*with one foot in the grave; on the brink of the grave.
#cu pieptul gol
*stripped to the waist.
#cu plăcere
*with pleasure; willingly; (exclamativ) with pleasure! no thanks are needed.
#cu precădere
*pre-eminently; above all; especially; particularly; for choice.
#cu o precizie de ceasornic
*like clock-work.
#cu premeditare
*deliberately; wilfully; jur. of malice prepense/aforethought.
#cu preţ redus
*at a reduced price.
#cu preţul

*(cu gen.) in terms of...; at the expense of...
#cu prețul vieții
*at the expense of one's life.
#a cuprinde cu privirea
*to take in.
#a-l cuprinde groaza
*to be seized/stricken with horror/fear/dismay.
#cuprins de furie
*in hot/warm blood; F → with one's hackles up.
#cuprins de uimire
*in astonishment.
#cu privire la...
*about...; as (relates) to...; as regards...; concerning...; asfaras... is concerned; with respect/regard to...; in regard of/with...; in/with relation to...; respecting...; as respects...; on the subject of...; vis-a-vis...
#cu propriii mei ochi
*with my own eyes.
#cu rabat
*at (< greatly) reduced prices.
#curată nebunie
*sheer folly; an egregious piece of folly.
#curată prostie
*stark/sheer nonsense.
#curat ca lacrima
*(as) pure as lily.
#curat chilipir
*(as) cheep as dirt.
#cu răbdarea treci marea
*prov. it is dogged that/as does it; elbow grease gives the best polish; everything comes to him who waits.
#cu răsuflarea tăiată
*with bated breath; short of breath; F → out of puff.
#a curăța de bani pe cineva
*F to do out smb.; to skin smb.; to rid smb. of his money; înv. to pick feathers off smb.
#cu râma mică prinzi peştele mare
*prov. throw/risk a sprat to catch a herring/a mackerel/a whale.
#curând după aceea
*shortly after(wards).
#mai curând sau mai târziu
*sooner or later.
#cu respect
*with distinction.
#cu rezerva
*că... except that...
#a-i curge balele; îi curg
* ~ his mouth waters.
#cu ridicata
*wholesale; in bulk; by/in the lump; in block.
#cu riscul de a...
*at the risk of (cu -ing).
#cu riscul vieții
*at the risk/the hazard of one's life.
#a curma răul din rădăcină
*to lay the axe to the root of smth.
#a-şi curma zilele/viața
*to put an end to one's life; to commit suicide; to lay violent hands upon oneself.

#a curs multă apă pe gârlă/râu de când...
*a lot of water nas flowed/run under the bridge since...
#cu sabia în mână
*sword in hand.
#cu salutări de la...
*with kind/kindest regards from...
#cu sânge rece
*fig. in cold blood; in the cold light of reason; F → (as) cool as a cucumber; adv. unemotionally; cold-bloodedly.
#cu scaun la cap
* > sensible; judicious; wise; gumptious.
#cu scârbă
*filled with loathing/disgust; loathing; in disgust.
#cu schimbul
*by turns.
#cu scopul de a...
*for/with the purpose of (cu -ing); order to...; in order that...; (so) that...; with the thought of (cu -ing); with a view to (cu -ing).
#cu sfințenie
*scrupulously; to the letter.
#cu siguranță
*certainly; sure(ly); sure enough; without doubt; to be sure; without fail.
#cu singura deosebire că...
*except that...
#cu stimă (în scrisori)
*yours faithfully/respectfully.
#cu străşnicie
*1. (aprig) fiercely; rigorously. 2. (întocmai) in the letter.
#cu strângere de inimă
*half-heartedly; unwillingly; much against one's will.
#cu strângere de inimă
*with sinking heart.
#cu sudoarea frunții
*by the sweat of one's brow.
#cu sufletul la gură
*out of breath/puff.
#cu surle şi trâmbițe/trompete
*with much ado/puffing.
#cu susul în jos
*upside down; topsy-turvy; all in a huddle; (d. cineva) head over heels; heels over head; in a mess; pell-mell.
#cusut cu ață albă
*F → obvious; easily seen through; F too thin.
#cu şchiopul împreună de vei locui, te înveți şi tu a şchiopăta
*prov. he that dwells next door to a cripple will learn to halt; he that lives with cripples learns to limp.
#cu şpriţul în nas
*F in one's cups; overcome by/with liquor.
#cu taxa inversă
*tel. collect.
#cu timpul
*in (the) course of time; in process/progress of time; by/in length of time; (treptat) gradually; (până la urmă) eventually; at last/length; in the long run; by and by.
#cu titlu de...
*as...; in terms of...
#cu titlu de experiență

*as an experiment
#cu titlu de încercare
*tentatively; by way of trial; as a trial measure.
#cu toată considerația...
*with all due deference to...
#cu toată puterea
*with might and main; by main force/strength; like pricks/a brick/a cartload/amer. a ton of bricks; with all one's force.
#cu toată seriozitatea
*in all seriousness.
#cu toată stima
*yours faithfully.
#cu toată viteza
*at full/< record speed.
#cu toate acestea
*however; yet; but yet; for all that; nevertheless; rar → notwithstanding this; as matters stand; (în ciuda acestor lucruri) in spite of (all) this/that.
#cu toate că...
*(al)though...
#cu toptanul
*by/in the lump.
#cu tot...
*for all...; in spite of...; despite...
#cu tot confortul
*with all (modern) conveniences.
#cu tot dinadinsul
*1. (cu orice preț) by all means; at all cost(s). 2. (cu adevărat) really; actually.
#cu tot dragul
*with heart and soul.
#cu tot respectul cuvenit cuiva
*with all due deference/respect to smb.
#cu totul
*1. completely; quite; altogether; F → neck and crop; hide and hair 2. (in total) in all; all told; lock, : stock, and barrel.
#cu totul deosebit
*(as) different as chalk from cheese.
#cu tragere de inimă
*readily; willingly; eagerly.
#cu traista-n băț
*begging; F pinched; under hatches; on the rocks.
#a cutreiera o țară în lung și în lat
*to do a country.
#cu un tremur în voce
*with a quiver in one's voice.
#cu trudă
*with difficulty; toilsomely.
#cu unghiuri neegale
*out of square.
#cu urechea la pândă
*with pricked ears.
#cu uşile închise
*fig. with sau behind closed doors.
#cu uşurință
*1. easily; without (any) difficulty; with ease; înv. → with a wet finger. 2. (superficial) superficially; lightly; thoughtlessly.

#cuvânt cu cuvânt
*word for word.
#cu viteza de...
*at the rate of...; at a speed of...
#cu voce ascuțită
*in a shrill voice.
#cu voce blândă
*in a gentle voice.
#cu voce înceată
*in a low voice.
#cu o voce stinsă
*with a stifled voice.
#cu voce tare
*aloud; in a loud voice; înv. → on height.
#cu o voce tremurătoare
*with a shake in the/one's voice.
#cu voia dvs.
*by/with your favour; with your permission; saving your presence/reverence; şi ironic by/with your leave.
#cu vremea
*v. ~ timpul.#
#cu zecile
*by scores/the score.
#cu o zi mai înainte
*the day before.
#cu ziua
*by the day.

D

#a da adăpost cuiva
*to give/to afford shelter to smb.; to harbour/to lodge smb.
#a-şi da adeziunea
*to give in one's adhesion.
#a-şi da aere
*to put on/to assume airs; to give oneself airs; F → to ride the high horse; to snap one's fingers; to kick up a dust; to be prancing in full feather; to put it on; to show off.
#a da afară
*1. (a izgoni) to drive/to chase/to turn out; (dintr-o şcoală) to expel; (a porunci să iasă) to order out; to put out. 2. (a concedia) to dismiss; F to sack; F to give smb. the sack; F to give smb. his walking ticket.
#a da afară în brânci
*to kick out.
#a se da afund
*fig. 1. (a dispărea) to disappear; to vanish; (a se topi) to pass away; to dissolve. 2. (a se ascunde) to hide; to keep in hiding; F → to take earth; to lie low; to secrete oneself. 3. (a trăi retras) to live in retirement; (a tăcea) to be/to keep silent.
#a da ajutor cuiva
*to give/to lend/to render/to yield assistance to smb.; to help smb. (out); to bring/to give/ to furnish/to supply/to afford aid to smb.; to give/to
stretch/to bear a (helping) hand to smb.; to lend support to smb.
#a da alarma
*to give an/the alarm.
#a se da alivanta
*to turn a somerset/a somersault; to topple over.
#a da un anunț la ziar

*to put an advertisement in the newspaper.
#a da apă la moară cuiva
*to draw water to smb.'s mill; to bring grist to smb.'s mill.
#a da apă la şoareci
*to pipe one's eye.
#a-şi da aprobarea
*to set one's seal to smth.
#a-şi da arama pe faţă
*to come out in one's true colours; to display/to show one's true colours; to give oneself away; to show one's mettle; to throw off one's disguise mark.
#a da aripi
*(cu dat.) to add/to lend wings to...
#a da arvună
*to bind the bargain.
#a da ascultare
*(cu dat.) to follow...; to give ear to...
#a-şi da asentimentul
*to give one's consent/assent; (bucuros) to give a ready assent.
#a da atenţie
*1. (la) to pay attention/heed (to); to take heed/note (of); to give heed (to). 2. (cuiva) to give (one's) attention to (smb.); (a fi amabil cu cineva) to show (smb.) much attention.
#a da avans cuiva
*to give smb. a start.
#a da un avertisment
*to give a warning.
#a da bacşiş cuiva
*to give smb. a tip; to give smb. smth. for himself.
#a nu da un ban/doi bani pe...
*to think little of...; F not to give a curse for...; v. şi ~ (o) para chioară pe ceva.
#a da bani cu camătă/dobândă
*to lend (out) money at/on interest; F → to turn and wind the penny.
#a-i da bătaie
*F to go/to nit the pace; F to put on steam; F to step on it; F to get a jerk/a move on.
#a da cuiva o bătaie bună
*to thrash smb. soundly.
#a-i da cuiva bătaie de cap
*to give/to căuşe (< great) trouble/bother to smb.; to put smb. to (< a lot of) trouble.
#a se da bătut
*to give in; to yield; to strike one's colours/flag; F → to chuck one's hand in; to give smb. best; to throw up the game; to strike sail; to throw in one's hand/cards.
#a nu se da bătut
*to hold/to stand one's ground; to nail one's colours to the mast; to return to the charge; F to keep one's tail up; F to hold/to keep up one's end.
#a da bice
*(cu dat.) fig. to spur/to egg/to goad... on; < to rouse...
#a da bice la cai
*← înv. F to put on steam.
#a se da bine pe lângă cineva
*to get on the right side of smb.; to get round smb.; to ingratiate oneself with smb.
#a da bineţe cuiva
*to greet smb.; to hail smb.; to bid/to give/to pass smb. the time of day.
#a da bir cu fugiţii
*to bolt; to take to flight; to take to one's heels; F to cut one's stick; F to walk one's chalks; F to make a brush; F to turn the cat in the pan; F to show/to fly the white feather; F to tip one's boom off.
#a da un bobârnac cuiva

*şi fig. to give smb. a fillip.
#a da braţul cuiva
*to give/to offer smb. one's arm.
#a da brânci cuiva
*to jostle smb. away; to push smb.; to give smb. a push; (cu cotul) to elbow smb.; to nudge smb. with the elbow; (cu piciorul) to kick smb.
a-i da brânci F v. bice.
#a-şi da bucăţica de la gură
*to give one's last penny; to give the very shirt off one's back.
#a da buluc peste...
*to break/to burst in upon...; to butt in...; to encroach upon...
#a da bun de tipar
*to pass a proof for press.
#a da buzna în...
*to rush in(to)...; to break/to burst in/upon...; to tear into...
#a da ca exemplu
*fig. to make an example of; to hold as an example.
#a da ca Ieremia cu oiştea-n gard
*to put one's foot in it.
#dacapo al fine!
*all over again!
#a-şi da capul; îmi dau ~ F I'll bet my life/shirt/hat/boots.
#dacă-mi amintesc bine
*if I remember right.
#dacă aşa stau lucrurile
*if (things are) so; if such is the state of affairs; if things are in that condition.
#dacă baba ar avea roate ar fi tramvai
*v. - badea ar avea cosiţe i s-ar zice lele.
#dacă badea ar avea cosiţe i s-ar zice lele
*if my aunt had been a man, she'd have been my uncle; pigs might fly; if ifs and ands were pots and pans.
#dacă cocoşul ar face ouă, ar fi găină
*v. ~ badea ar avea cosiţe i s-ar zice lele.
#dacă îţi convine
*if that is agreeable to you; if that suits you/your convenience.
#dacă (nu) cumva...
*if by chance...
#dacă da sau ba/nu
*whether or no(t).
#dacă-i dai nas lui Ivan el se suie pe divan
*prov. give him an inch and he'll take an ell.
#dacă dă Dumnezeu
*(if it) please God.
#dacă din întâmplare
*if by accident; if by any possibility; if by some chance or other.
#dacă e bal, bal să fie!
*<- F in for a penny, in for a pound.
#dacă nu vă e cu bănat
*v. - supăraţi.
#dacă e nevoie/necesar
*if required; in case of need; if need be.
#dacă e vorba pe aşa
*if so; for that matter; for the matter of that.
#dacă n-ar fi (la mijloc)...
*but for...; were it not for...

#dacă nu greşesc
*if I am not mistaken; rar › saving correction.
#dacă ai intrat în horă trebuie să joci
*prov. you can't say A without saying B.
#dacă se iveşte prilejul
*should the occasion arise; should it so happen.
#dacă nu mă înşel; dacă nu mă înşală memoria
*if I am not mistaken; if my memory serves me right; if my memory does not fail me; v. şi ~ nu greşesc.
#dacă lucrurile stau astfel...
*such being the case.
#dacă n-ai nimic împotrivă
*if you don't mind; if you have no objection.
#dacă pui ban peste ban se face curând morman
*prov. many littles make a mickle; many a little/every little makes a mickle.
#dacă putem spune aşa
*after/in a fashion.
#a da cărțile
*to deal the cards.
#a da cărțile pe față
*fig. to call/to declare/to show/to play one's hand; to give the game away; to show one's (true) colours; to lay the cards on the table; to show
one's cards/one's hand.
#dacă stai să te gândeşti
*when you come to think of it.
#dacă nu vă supărați
*without offence; if you don't mind; elev. saving your reverence.
#dacă şi cu parcă se plimbau în barcă
*v. ~ badea ar avea cosițe i s-ar zice lele.
#dacă nu vine muntele la Mahomed vine Mahomed la munte
*prov. if the mountain will not come to Mohammed, Mohammed must go to the mountain.
#dacă zici d-ta!
*ironic very like a whale.
#a da ceasul înainte
*to put/to set the clock sau the watch on; (pentru a reduce din timpul de lucru) to flag the clock.
#a da ceasul înapoi
*to put the clock sau the watch back.
#a da cep unui butoi
*to broach/to tap a cask.
#a da Cezarului ce este al Cezarului
*to render to Caesar the things that are Caesar's.
#a da chix
*F to come off second best; F to go wrong; F to go glimmering; F to come out at/of the little end of the horn; F to come bad speed; F to get the wrong end of the stick; F to go phut; to draw blank; F to go off like a damp squib.
#a da cinstea pe ruşine
*to commit/to expose oneself; to make a blunder; to put one's foot in it.
#a da citire
*(cu dat.) to read out...
#a da câştig de cauză cuiva
*jur. to give the case for smb.; to give smb. satisfaction.
#a da coate cuiva
*to nudge smb.
#a-şi da coate
*1. to nudge each other. 2. fig. to row in the same boat; to be hand in/and glove with smb.

#a da colțul
*to turn the corner.
#a da un concert
*to give a concert.
#a da cuiva concursul
*to lend a back to smb.; to give smb. a lift.
#a-şi da consimțământul
*v. ~ asentimentul.
#a nu-şi da consimțământul
*to withhold one's consent.
#a da cont de ceva
*to give/to render an account of smth.; to account for smth.
#a da un copil la şcoală
*to put a child to school.
#a da cota parte (în afaceri)
*to pay out.
#a da crezare (cuiva)
*to believe (smb.); to give (smb.) credence; (unui lucru) to credit (smth.); to give credit to (smth.); to take smth. at that.
#a da cu ardei pe la nas cuiva
*to work smb. up into a passion; sl. to put smb.'s monkey/back up.
#a da cu banul
*to toss (up)/to spin a coin.
#a da cu barda-n Dumnezeu
* > to act without any scruple; F to fling one's/the cap over the mitl/the wind-mill.
#a da cu barda-n lună
*to act foolishly; < to be a mad-cap; < to be crazy/F cracked/F potty; F v. şi ~ în Dumnezeu.
#a da cu bățul/bâta-n baltă
*F to drop a brick; to put one's foot in it; F to come out at/of the little end of the hour; F to crack the bell.
#a da cu burta de pământ
*F> to knock down.
#a se da cu capul de pereți
*1. to smash one's head against the wall. 2. fig. to be at one's wits' end.
#a da cu căciula în câini
*1. (a fi băut) F to be in one's cups. 2. (a face pe nebunul) F to play the fool/the giddy-goat.
#să dai cu căciula în câini
*F toothsome; tasty.
#a se da cel mai tare
*to climb/to get into the band wagon.
#a da cu cotul
*to draw smb.'s attention on.
#a-şi da cu degetele în ochi
*to be pitch-dark.
#a da cuiva cu huideo
*to shout/to hoot after smb.; (la teatru) to boo/to hoot smb. off the stage.
#a da cu mătura
*to give a sweep.
#a da cu melița
*v. ~ din gură.
#a da cu nasul pe la cineva
*F to give smb. a look in/up.
#a da cu ochii de...
*to set/to clap eyes on...; to catch sight of...; to get a sight of...; to come in view of...
#a-şi da cu părerea

*to offer an opinion.
#a da cu piciorul...
*1. to kick... 2. fig. to kick aside; to scorn; to disdain...;to reject... with disdain.
#a-şi da cu presupusul
* <- F to assume; to presiune; to suppose; to think; to offer an opinion.
#a da cu pumnul în masă
*to strike one's fist (up)on the table.
#a da curaj cuiva
*to cheer smb. up; to put smb. in countenance/heart
#a da curs liber
*(cu dat.) to give free course to...
#a da curs
*(cu dat.) to give full swing to...
#a-şi da cu socoteala
*v. - presupusul.
#a da cuiva cu tifla
*to make a long nose at smb.; to cock/to make/to cut a snook at smb.; argou → to take a sight at smb.; înv. → to bite the thumb at smb.; amer.
*to thumb one's nose at smb.
#a-l da un cuțit prin inimă
*to cut smb. to the quick; to go to smb.'s (very) heart.
#a nu se da cu una cu două
*< aprox. to be tough/unyielding/stubborn; not to give in.
#a da cuvântul cuiva
*to give smb. the floor.
#a-şi da cuvântul de (onoare)
*to give/to pledge/to pawn one's word (of honour); to plight one's faith/înv. → troth.
#a i se da cuvântul
*to get the floor.
#a se da de-a berbeleacul/dura
*to turn a somersault/a somerset; to turn heels over head; to tumble over; to roll head over heels.
#a da de-a dreptul
*to make a bee-line for a place.
#a da de-a dura pe cineva
*F to wipe the floor/the ground with smb.
#a se da de-a rostogolul/tumba
*v. ~ berbeleacul/dura.
#a da de bănuit
*to excite/to incur/to raise suspicion; to be suspicious.
#a da de belea/bucluc
*to get into trouble; F to get hell; F to get into a scrape/a mess; to bring a hornet's nest about one's ears; F to get into a nice hobble; F to get into hot water; F to come short home; sl. înv. → to come/to go a howler/a cropper; sl. înv. → to pull a boner; F to catch a Tartar; F to get in Dutch; F to burst one's boiler; to plunge into a difficulty; ai să dai ~ there will be trouble.
#a da de căpătâi
*(cu dat.) to clear up...; to elucidate...; to unravel...; to untangle...
#a-i da de căpătâi
*to get the trick of it.
#a se da de ceasul morții
*to bother; to fret; to agonize; to fash one's thumb (about smth.).
#a-i da cuiva de cheltuială
*F to send smb. away with a flea in his ear; to give smb. a thrashing/F a good hiding/F beans/F what-for.
#a da de ceva
*to come across/upon smth.; to hit upon smth. at a venture.

#a da de chilipir
*to make a lucky find; to find smth. of value.
#a da o declarație
*to make a statement.
#a da o declarație în favoarea cuiva
*to testify in smb.'s favour.
#a da de dracul
*F to get hell; argou to get it in the neck; v. şi ~ de belea/bucluc.
#a da de duşcă (un păhărel)
*to gulp down a glass; to empty a glass at one gulp; to drink/to toss off a glass at one draught/gulp; F to take one's medicine; sl. to lump it down; sl. înv. → to kiss the baby.
#a da de firul
*(cu gen.) to trace...; to get a/the scent of...; to unravel the threads of...
#a da de fund
*to touch bottom.
#a nu mai da de fundul apei
*to get/to go out of one's depth.
#a da cuiva de furcă
*to give smb. a (< great) deal of trouble; to put smb. about; F to make it warm/hot for smb.; F to give smb. a run for his money; P to give smb. a doing; to lead smb. a dance.
#a da de gândit cuiva
*to offer food for thought; (a trezi bănuieli) to arouse suspicion. a da de gol to show up; to betray; to give away; to denounce; (a demasca) to expose; to unmask.
#a se da de gol
*to give oneself away; to betray one-self; (prin cuvinte) to commit oneself; F to show up. a da de greu to come to a handsome/a pretty pass; to get into difficulties; to plunge into a difficulty; v. şi ~ belea.
#a da de înțeles cuiva că...
*to give smb. to understand that...
#a da de lucru cuiva
*1. to task smb.; to set smb. a job; to give smb. work; to find work for smb.; to set smb. to work. 2. fig. to give smb. a lot of trouble.
#a da de minciună pe cineva
*to give smb. the lie.
#a-şi da demisia
*to resign; to send in/to hand in/to tender one's resignation; to send in one's papers; to vacate a seat; to throw up one's situation; mil. to resign one's commission.
#a-şi da demisia dintr-un post
*to vacate office/one's seat.
#a da de noroc
*to make a lucky find; to nave found the bean in the cake; amer. to strike oil; amer. F to play in/ to big luck; (a fi norocos) to be in luck/lucky; to nave the best of luck.
#a da de ocară
*v. ~ ruşine pe cineva
#a da de omul potrivit
*F → to get the right sow by the ear.
#a da de pământ cu cineva
*to wipe the ground with smb.
#a da deplină libertate de acțiune cuiva
*to give smb. a blank cheque; to give smb. plenty of rope; v. şi ~ frâu liber ~.
#a da de pomană
*to give alms.
#a da de rost
*(cu dat.) /rostul (cu gen.) to make sense of...;to get wind of...
#a da de rost unui lucru
*to make sense of smth.; to get the feel of smth.; F → to get the trick of it.

#a da de ruşine pe cineva
*to put smb. to shame; to cover smb. with disgrace; to bring discredit upon smb.; (a învinge) to get the better of smb.; (a arăta că minte) to give smb. the lie.
#a da de ştire cuiva
*to inform/to announce smb.; to căuşe smb. to be informed; to give smb. notice; to let smb. know; to send word to smb.
#da' de unde
*that is not it; far from it; I beg your pardon; not at all (F bless you); F no such thing; înv. → over the left; F not half! F not by a long chalk/shot; nothing of the kind/the sort.
#a da de urma
*(cu gen.) to trace...; to find a trace of...; to track...; to get a scent of...; to scent out...; i-am dat de urmă F I have it; F I get it!
#a da de veste cuiva
*v. ~ ştire ~.
#a da dezlegare de...
*to dispense/to absolve from...
#a da din aripi
*to flap the wings; to quiver one's wings.
#a da din buzunar
*to pay the piper (while others call the tune).
#a da din cap
*1. (afirmativ) to nod (one's head); to answer with a nod; (negativ) to shake one's head; (disprețuitor) to toss one's head. 2. (a moțăi) to nod;
to drop off to sleep; F → to (have a) snooze.
#a da din coadă
*1. to wag/to whisk/to waggle/to wriggle one's tail). 2. fig. F to make/to suck up to smb.; < to lick smb.'s shoes/boots.
#a da din coate
*1. to elbow one's way (through the crowd). 2. fig. to work (oneself) up (to a post, etc.).
#a da din colț în colț (a nu şti ce să facă)
*to be at sea; to be at a loss; not to know which way to turn; aprox. not to know if one is (standing) on one's head or one's heels; (a şovăi) to hem/to num and haw; (a se simți prost) to wriggle; to feel uncomfortable.
#a da din gură
*F to clock; F to twaddle; F to chatter/to talk nineteen to the dozen.
#a da din lac în puț
*to go farther/further and far worse.
#a da din mâini şi din picioare
*1. to rip and tear; to throw oneself about. 2. fig. to move heaven and earth; (a-şi croi drum) to edge/to elbow/to push/to squeeze/to warm one's way.
#a da din prisosul său
*to give from one's superfluity.
#a da din umeri
*to shrug (one's shoulders).
#a da dos la față/dosul \
*F to take to one's heels; to skulk away; v. şi a o şterge.
#a da dovadă de...
*to give proof/evidence of...; to show (evidence of)...; to display...
#a da dovadă de inițiativă
*to begin/to lead the dance.
#a da dracului
*F to send to the devil; F to send smb. about his business; (a lăsa în pace) to leave alone; dă-l ~ F the devil take him.
#a se da drept...
*to describe oneself as...; to set oneself down as...; to term/to represent oneself as...; to style oneself...;

to pose as...; to profess (oneself) to be...
#a da dreptate cuiva
*to admit smb. to be right; to render justice to smb.; to give smb. right.
#a da dreptul la/să...
*to entitle to...
#a-şi da drumul
*fig. to run riot.
#a da drumul la... (din mână)
*to quit hold of...; to drop...; to let loose...; to release one's hold of...
#a-şi da drumul la gură
*to open one's lips.
#a da drumul pe cauțiune
*jur. to let out on bail.
#a-şi da duhul
*to pay the debt of nature; to depart from this life; F to slip one's breath/wine; v. şi a-şi da sufletul.
#a se da după cum bate vântul
*to trim the sails to the wind; to sail with every (shift of) wind.
#a se da după deget
*v. a se ascunde ~.
#a da cuiva un duş rece
*to pour cold water on smb.
#a da un examen
*to take an examination/F → exam; (a se prezenta) to go in for an examination/F exam.
#a da un exemplu
*to give an example; to set an example.
#a da o explicație
*to give an explanation; to yield a reason.
#a da expresie
*(cu dat.) to give expression/utterance
#a da expresie sentimentelor sale
*to give expression to one's feelings.
#a da faliment
*1. to go bankrupt. 2. fig. F to go to the wall; F to be up a stump; (la început) F to make a bad break.
#a da față cu...
*to face...; (a întâlni) to meet...
#a-i da un fier ars prin inimă
*v. a-i trece ~.
#a da foc la (sau cu dat)
*to set fire to...; to set... on fire.
#a da o formă (cu dat.)
*to put... in/to shape.
#a da frâu calului
*to give the horse free rein/the reins/his head/the bridle; to unbridle the horse.
#a da frâu liber cuiva
*to give smb. (plenty of) rope; to give smb. the/his head; to give head/the bridle to smb.; F → to give smb. line enough.
#a da frâu liber (cu dat.)
*to give full/free scope to...; to give utterance to...; to unbridle...; to unchain...
#a(-şi) da frâu liber gândurilor
*to give full expression/play to one's thoughts.
#a da frâu liber imaginației
*to give full/free rein/scope to one's imagination.
#a da frâu liber mâniei
*to let loose/to give vent to one's anger; to give rein/the reins to one's anger.
#a da frâu liber sentimentelor

*to let oneself go; to let/to blow off steam.
#a-i da frunza
*to burst/to come into leaf .
#a da frunze
*to send forth/out leaves.
#a da fuga
*to make haste; to hurry up; to put/to set one's/the best foot/leg first foremost/forward.
#a da gata
*1. (a termina) to finish; to end. 2. (a pune capăt) to put an end to. 3. (a îndeplini) to carry out. 4. (a distruge) to undo; to ruin; (a ucide) to kill; to be death of; to despatch; F to do for. 5. (a cuceri) to conquer; to get round smb. 6. (a năuci) F to knock smb. off his pins.
#a da ghes (cu dat.)
*to urge...; to spur...; to goad...; to start off...; to prompt.. .; to stimulate...; to give an impetus to...
#a da un ghiont cuiva
* <- F to dig/to nudge/to poke smb.; F to give smb. a peck; F to dig smb. in the ribs.
#a da glas
*(cu dat.) to give voice to...; to voice...; to express...
#a da greş
*1. (a nu reuşi) to fail; to come to little; (a se înşela)to make a mistake in one's calculation/account/ accounts; to be out in one's reckoning; to miss one's guess. 2. (a nu nimeri) to shoot wide of the mark; to miss (one's aim); to make a bad hit; to fall short of the mark; to split on a rock; (d. un plan etc.) to go to smash. 3. (a fi dezamăgit) to meet with (a) disappointment.
#a da o hotărâre definitivă
*to give a final decision; jur. to pronounce the final verdict (from which there is no appeal).
#a da hrană la peşti
*fig. F to feed the fishes.
#a se da huța
*to play at see-saw.
#d-aia n-are ursul coadă glumeț
*that accounts for the milk in the coconut.
#dai, n-ai
*prov. aprox. waste not, want not.
#a da iama
*1 . to rush; to make a dash/a bolt. 2. ~ imprint ~ to make havoc of . . . ; to play havoc among/with . . . ; to work havoc among...; to play the (very) devil with...
#a da o idee
*to make a suggestion.
#a-şi da ifose
*v. ~ aere.
#a da un imbold
*(cu dat.)to give an edge to...; înv. → to put/to set an edge upon...
#a-şi da importanță
*to be self-important; F înv. to keep on side; F înv. → to have too much side; F → to shoot a line; v. şi a se crede buricul pământului.
a da importanță (cu dat.) to attach importance to...; to make (< much) account of...
#a nu da importanță
*(cu dat.) not to attach importance to...; < F înv. → not to give a pin for...
#a da o impresie de...
*to give an impression of...
#a da un impuls
*(cu dat.) to stimulate...; to give an impetus to...; to give a push to...; to give a stimulus to...
#a-i da inima brânci să...
*to have a (< great) mind to...; to feel inclined to...
#a nu-i da inima
*brânci să facă ceva not to have the heart to do it; not to be able to prevail upon oneself to do smth.

#a da iureş
*v. ~ iama.
#a da în (curte etc.)
*to look on to...
#a(-i) da înainte
*to go/to carry on; to continue; to be going strong; sl. înv. →to keep the game alive.
#a da în antrepriză
*to put out the contract.
#a da înapoi
*1. to fall back; to recoil; to step back. 2. fig. to give away/in; to yield; F → to climb down; to back out of it. 3. (minutarul etc.) to put/to set back.
#a nu da înapoi
*to stand one's ground.
#a se da înapoi de la...
*to shrink (back) from...
#a nu se da înapoi de la nimic
*to stick at nothing.
#a da în arendă
*to (grant on) lease.
#a da în bară
*F to get the cheese.
#a da în bobi
*to tell (people's) fortunes with beans.
#a da în brânci
*1. to fall to the ground. 2. fig. to be dead tired; to be ready to drop; F înv. → to go full tear.
#a da în burduful dracului pe cineva
* <- P to leave smb. to his own devices/resources; to leave smb. to sink or swim/scoţ. înv. → to his (own) purchase.
#a da în cărţi cuiva
*to tell smb.'s fortunes by/from cards.
#a da în clocot
*1. to begin to boil. 2. fig. to go off the deep end.
#a se da mai încoace
*to draw near(er); to come near(er).
#a da încolo (a lăsa în pace)
*to leave alone; (a arunca) to throw away/off.
#a se da mai încolo
*to stand/to step aside.
#a da în copt
*1. to (begin to) ripen; to grow ripe; to mature. 2. (d. o rană) to gather/to draw to a head.
#a da în dar ceva cuiva
*to present smb. with smth.; to make smb. a present of smth.
#a da în darul/patima beţiei
*to give oneself up to drink.
#a da îndărăt
*v. ~ înapoi.
#a da în exploatare
*to put into operation; to turn over for operation; (un drum) to open (a road) for traffic.
#a da în foc
*to boil over.
#a-i da în gând cuiva
*to strike/to occur to smb.; to dawn (up)on smb.
#a da în grija cuiva
*to place in smb.'s care.
#a da în gropi (de prost ce este)

*to be monstrously stupid; F to be thick-headed with a vengeance.
#a da în judecată pe cineva
*to bring smb. to trial/justice; to bring smb. up for trial; to put smb. on trial; to take out a process against smb.; to go to law with smb.; to proceed against smb.; to summon/to sue smb. at law/in court; to have/to take the law of/on smb.
#a da în lături
*v. la o parte.
#a se da în lături
*şi fig. to step/to stand aside; to make way.
#a nu se da în lături de la...
*to have no scruples about...; not to stop at...; to make no bones about...; not to elude/to evade...; to be up to...
#a se da în leagăn
*to swing; to rock.
#a da în mintea copiilor
*to sink in one's second childhood; to become a dotard.
#a-l da în minte
*v. ~ cuiva prin cap etc.
#a se da în partea cuiva
*to take after smb.
#a-şi da în petic
*to give oneself away; to be up to one's old tricks (again); to lose countenance; to fling/to throw one's/the cap over the (wind)mill; F înv. → to top one's boom; F înv. → to let loose a pin.
#a da în pârg
*to be almost ripe.
#a da în primire
*1. to deliver; to remit; to hand (over); to give. 2. fig. F to go to one's account; F amer. To cash/to hand/to pass in one's checks.
#a se da în spectacol
*F to make an exhibition/a show/to make a sight/a spectacle of oneself; F → to make an ass of oneself; F? to act/to play the (giddy) goat;
F → to make a show/a sight of oneself.
#a da în spic
*to ear; to sprout ears; to shoot up; to put forth spikes; to spike (up).
#a da înspre... (curte etc.)
*to look on to...
#a da în tărbacă pe cineva
*F (a batjocori) to make fun of smb.; F amer. înv. → to guy the life out of smb.
#a da întâietate
*(cu dat.) to give priority to...
#a-şi da întâlnire cu cineva
*to make/to fix an appointment; rar → to give smb. a/the meeting; amer. to make a date (with smb.).
#a da să înţeleagă că...
*to give/to drop a hint that...; to intimate that...
#a da un înţeles greşit unui cuvânt
*to take a word in a wrong sense.
#a da ceva în vileag
*to disclose/to reveal smth.; to make smth. known; to let smth. out; to give smth. to the world; to blow the lid off smth.; F → to spit out smth.
#a se da învins
*to recognize/to admit that one is defeated; to concede defeat.
#a se da în vânt după...
*to be agog on/upon/about/with...; to rave after/for...; to be keen on...; (cineva) to be all over...; to be nuts on...; to rave about...; F to be dead on...

#a se da în vorbă cu cineva
*v. a intra ~.
#a da jos o carte
*to throw away a card.
#a da jos de pe scaun pe cineva
*to unseat smb.
#a da jos de pe tron un rege
*to cast a king from his throne.
#a da jos din şa pe cineva
*to unhorse smb.
#a-şi da jos masca
*to put off the mask.
#aş da jumătate din viaţă ca s-o am
*F → I would give my ears for it/to have it.
#a da la arhivă
*fig. to consign to the junk pile.
#a da la boboci
*F to shoot the cat.
#a da cuiva la cap
*F to knock smb. off his perch; (a nimici) F to do smb. in.
#a da la carte
*P v.~ la şcoală.
#a-i da lacrimile; îl dădură
* ~ tears came/welled into his eyes; he burst into tears; tears rose to his eyes.
#a da la dracu pe cineva
*F to let smb. go to hell/Jericho.
#a da la fier vechi
*fig. F to shelve; to scrap.
#a se da la fund
*fig. to go under; (a evita societatea) to avoid/to shun people; to fight shy of people; to cover one's tracks.
#a da ceva la iveală/lumină
*to send forth smth.; to blow the lid off smth.; v. şi ~ în vileag.
#a da la o parte
*1. to put/to throw/to wave aside; 2. (a înlătura) to remove.
#a se da la o parte
*to step/to walk/to draw aside; to get out of one's way; to move to one side.
#a da ceva la reparat
*to put smth. in repair.
#a da la rindea
*to plane; to shave.
#a da la spălat
*to put/to send out to wash; to send to the wash; to get washed (at a laundry).
#a da la strung
*to lathe.
#a da la şcoală
*to put/to send to school.
#a da la tipar
*to put into print
#nu te da, nu te lăsa
*pull devil, pull Baker; pull dog, pull cat.
#a da lăstare
*bot. to throw out suckers.
#a da o lecţie cuiva
*fig. to teach smb. a lesson.

#a da lecții particulare
*to take pupils.
#a da cuiva legătura cu cineva
*tel. to put smb. through to smb. else; to pass call through.
#a da libertate deplină cuiva
*to give smb. carte blanche/a free hand/rope.
#a da loc la...
*to give rise to...; to be the occasion for...; to raise...
#a da o lovitură
*1. (norocoasă) F to make a nit; F to find the bean in the cake; F to strike (it) lucky; F to strike oil; F to have a slice of good luck; F to bring
home the bacon; F to strike it rich; F to get home with a blow. 2. ~ cuiva to strike a blow at smb.; to strike at smb.; to strike smb. a blow.
#a da o lovitură mortală cuiva
*to stab smb. to death.
#a da lucrurile în vileag
*to let the cat out of the bag.
#a da o luptă
*to fight a battle; to give battle to the enemy.
#a se da mare
*sl. to do the grand.
#a da o masă mare
*F → to give no end of a spread.
#a-şi da măsura
*to show what one is capable of; to show one's capacity.
#a da măsura (cu gen.)
*to give the measure of...
#a da mită cuiva
*to bribe smb.; F → to grease smb.'s palm.
#a-i da mâna
*1. to suit smb.; to be suitable to smb.; to be agreeable to smb. 2. (a-şi putea permite) can afford; to be able; can.
#a da mâna cu cineva; a-şi da mâna
*to shake hands; to join/to shake hands with smb.
#a da o mână de ajutor cuiva
*to give/to lend/to bear/to hold out/to stretch a hand/a helping hand/a helping push to smb.; to give smb. a speli; F → to bear a bob; F→ to do a hand's turn for smb.
#a da cuiva mână liberă
*to give smb. a free hand/a blank cheque; to let smb. have his full swing; F → to give smb. a/the green light.
#a da muguri
*to put forth buds; to shoot forth/out.
#a da cuiva multă bătaie de cap
*to put smb. to a lot of trouble.
#a-i da cuiva mură-n gură
*F aprox. to put words in(to) smb.'s mouth. a da naibii v. - dracului.
#a da nas în nas cu cineva
*F to measure noses with smb.
#a da naştere la... (cu dat.)
*to give rise/birth to...; to be the object of... a da năvală peste... v. ~ buluc ~.
#a da năvală în...
*to rush into...
#a nu da nici o atenție
*(cu dat.) not to take any notice of...; not to mind...; to pay no regard to.
#a nu da nici un semn de viață

*to give no sign of life.
#a da nota
*to give the lead; to call the tune; to sound the keynote.
#a dansa pe sârmă
*to perform on the tight rope.
#a-şi da obolul
*to bring in/to make one's contribution; to pay/to offer one's mite.
#a-şi da obştescul sfârşit
*elev. to depart to God; to join the great majority; to be gathered to one's fathers; to pass away.
#a da ocazie (cu dat.)
*to give occasion for...; to occasion...; to bring about...; F → to give a handle for/ to...; to give an opportunity to...
#a da ochii cu...
*to fall in/to meet with...; (a da peste) to run across...
#a da ochii în gene
*to doze off; to fall into a slumber; to draw/to gather straws.
#a(-şi) da ochii peste cap
*to roll one's eyes; to turn up one's eyes.
#a da ocol
*to (turn) round.
#a da onorul
*to salute; to present arms.
#a da (un) ordin
*to give an order.
#a da ortul popii
*F to kick the bucket; F to hop the twig/the perch; F to turn up one's toes (to the daisies); F to get one's toes up; F to kick/to lay/to tip/to topple up one's heels; F to go to glory; F to go aloft; F to go to one's account; F to lose the number of one's mess; F to stick one's spoon in the wall; argou to drop a cue; sl. to go bang; argou to cut/to slip one's/the cable; F amer. to cash/to hand/to pass in one's checks; F amer. to go over/to cross the Great Divide; sl. amer. to make a die of it; to step off.
#a-şi da osteneala
*to take (< abundance of) pains; to give oneself/to take (< a deal of) trouble; to put oneself out.
#a nu da pace cuiva
*not to leave smb. alone/in peace; (a deranja) to disturb/to trouble smb.
#a da o palmă cuiva
*to slap smb. in the face; to box/to cuff smb.'s ears; to smack smb.'s face; to have a slap at smb.
#a da papucii cuiva
*F to give smb. the chuck/the basket/the mitten/the sack/the bird; F to pack smb. off; F to send smb. packing; F to send smb. off/away with a flea in his ear; amer. F to give smb. the air; v. şi ~ paşaportul ~.
#a nu da (o) para chioară pe ceva
*to hold smth. cheap; not to give a curse/a hoot/two hoots/a rush/amer. a red cent f or smth.
#a da paşaportul cuiva
*F to give smb. one's walking orders/papers; amar. F to put the skids under smb.
#a-şi da părerea
*to give/to advance one's opinion; to put forward one's opinion; to state one's point of view.
#a da pe brazdă pe cineva
*(a domoli) to tame smb.; to curb smb.; (a obişnui) to accustom/to inure smb. to smth.; (a învăţa)to teach smb.; to lick smb. into shape.
#a se da pe brazdă
*(a se deprinde) to get accustomed; F to rub off corners; (a se face de treabă) to leave off bad habits; F → to cast one's colt teeth.
a da pe credit/datorie to sell on credit/F → tick; to open a tick account for smb.
#a da o pedeapsă cuiva
*to inflict a punishment/a penalty on smb.

#a da pe față...
*to disclose...; to reveal; to divulge...; F → to let... out; (sentimente etc.) to give vent to...; to blow the lid off...
#a da pe fereastră
*şi fig. to throw out of the window.
#a da pe gârlă
*to make ducks and drakes of; to play ducks and drakes with.
#a da pe gât
*v. ~ de duşcă (un păhărel).
#a da pe linie moartă
*F to put out of business.
#a da pe mâini bune pe cineva
*to entrust smb. to good/safe hands.
#a da pe cineva pe mâna (poliției etc.)
*to turn smb. over to (the police, etc.).
#a da cuiva un perdaf
*F to comb smb.'s hair (for him); F to give smb. a good dressing-down.
#a da cuiva perfectă dreptate
*to take smb.'s views.
#a da pe scări afară pe cineva
*fig. to put/to throw smb. out of doors; to push smb. out of the room; to kick smb. downstairs.
#a da peste cap
*1. (un lucru) to slapdash; F to make a mess of; to turn topsy-turvy. 2. (un pahar) F to tip off.
#a se da peste cap
*fig. to lay oneself out; to leave/to lat no stone unturned; F to go all out; amer. to fall over oneself to do smth.; to do one's utmost; F to waste
powder and shot.
#a da peste cap pe cineva
*to overthrow smb.; to defeat smb.
#a da peste nas cuiva
*F to bring/to let/to take smb. down a peg or two; to put smb. in his place; F to cut smb.'s comb; F to cut the comb of smb.
#a da pe uşă afară pe cineva
*to turn/to put smb. out (of doors); to push smb. out of the room; to show smb.the door.
#a da un picior cuiva
*to kick/to toe smb.
#a da piept cu...
*to face...; (a întâlni) to meet...; to encounter...
#a-l da pleoapele în gene
*to doze off; to draw/to gather straws.
#a-şi da poalele peste cap
*F to throw one's cap over the windmills; to throw propriety to the winds; to let one's hair down.
#a da o poliță în alb cuiva
*to give smb. a blank cheque.
#a-i da cuiva prin cap/gând/minte
*to occur to smb.; to dawn (up)on smb.; to strike upon an idea, etc.
#a da o proclamație
*to make/to issue a proclamation.
#a da ceva publicității
*to give smth. to the public/the world; to let broad-light into smth.
#a da o raită pe la...
*to call at...
#a da o raită prin (oraş)
*to have/to take a look round (the town).
#a da raportul

*to report; to give an account.
#a da rasol
*F to work in a slapdash way; F to scamp/to muck/to bungle one's work; F to boil the pot; v. şi ~ peste cap (1).
#a da rădăcini
*to take/to strike root.
#a da răgaz cuiva
*to grant smb. a respite; to give smb. rope/line; to give smb. a spell.
#a da răgaz duşmanului
*to keep the enemy on the run.
#dar(ă)mite...
*to say nothing of...; let alone...; much more sau less...
#a da un răspuns
*to (give an) answer; to (make) reply; to give return.
#a da un răspuns clar
*to give an unequivocal answer.
#dar ce să vezi?
*but guess what?
#dare-ar boala-n el!
*P, F may damnation take him! The deuce/the devil take him.
#dare-ar Domnul să...
*F I wish/l hope to goodness/God...; may it please God to...
#a da rezultate/roade
*to yield (good) results; to bear fruit; to gather way.
#a da cuiva riposta cuvenită
*to give smb. a fitting rebuff.
#a da rufele la spălat
*to put out one's washing.
#a da cuiva o sarcină
*to set smb. a task.
#a da cuiva satisfacţie
*to give smb. satisfaction.
#a da sân unui copil
*to give suck/the breast to a baby.
#a-şi da seama de...
*to be aware/to be conscious of...; to get wise to... ;< to learn a full/a true realization of...; to take in...
#a da semnalul
*to (give the) signal.
#a da semn de...
*to show signs/an indication of...
#a da o sentinţă
*to pass a sentence.
#a da un sfat
*to give (a plece of) advice.
#a-şi da sfârşitul
*to breathe one's last; to pass away; to give up the ghost; to pay the debt of nature; to get one's quietus; to draw one's last breath; to yield (up) one's breath; to breathe one's last (breath/gasp); v. şi a da ortul popii.
#a da sfoară în ţară
*to set a rumour afloat.
#a-şi da silinţa să...
*to apply oneself to (cu -ing); to lay oneself out to...; v. şi ~ osteneala.
#a da socoteală
*to answer; to be responsible.
#a da un sprijin moral cuiva

*to give/to lend countenance to smb.; to keep/to put smb. in countenance.
#a da strechea în cineva
* <- F to stampede; to fall into a panic; înv. → to walk off on one's ear.
#a da strugurii la teasc
*to tread the grapes; to work the wine press.
#a-şi da sufletul
*to give up one's ghost; to gasp out one's life; v. şi - sfârşitul. .
#a da şah la rege
*to check the king.
#a-şi da şi cămaşa de pe el
*to share one's last penny; to give away the shirt off one's back.
#data viitoare
*next time.
#nu o dată
*more than once; several times; more often than not.
#o dată pentru totdeauna
*once and for all.
#odată bărbat
*a man indeed! there's/thats a real man!
#o dată cu capul
*v. nici de frică.
#dată fiind situaţia
*under/in the circumstances.
#o dată la două zile
*every other day.
#a da un telefon cuiva
*to ring/to call smb. up; F→ to give smb. a tinkling.
#a da o temă unui elev
*to set a pupil a task/an assignment.
#dat fiind (că)...
*as...; considering...; seeing that…in view of...
#a da cuiva timp de gândire
*to give smb. time to think.
#a da târcoale cuiva
*to dance attendance on smb.; to dangle about/on/after smb.; to walk round smb.
#dat la fund
*F under hatches.
#dat naibii
*1. F a (very) devil of a... 2. (priceput) <- F shrewd.
#a da un toc/top de bătaie cuiva
*F to tan smb.'s hide; F to give smb. a sound drubbing; F înv. → to put smb. through a course of sprouts.
#a da tonul
*1. muz. to strike the note. 2. fig. to set the style/the fashion; to set the pace; to give a lead; to lead the fashion; to make the running; F → to rule the roost; F → to call the tune.
#dator vândut
*deep/heavily in debt; deeply indebted/in debt.
#aş da totul ca s-o capăt
*F → I would give my ears for it/to have it.
#a dat păcatul peste mine etc.
*aprox. as ill luck would have it.
#a da trecutul uitării
*to let the dead bury the dead; to let bygones be bygones.
#a-i da tuleiele în barbă
*to show signs of a beard; to get one's whiskers.

#a da uitării...
*to bury... in oblivion; to forget...; (a şterge cu buretele) to sponge out...
#a-şi da ultima suflare
*to breathe one's last; v. şi ~ sufletul.
#a da ultima tuşă/ultimul retuş
*to give the finishing stroke/touch.
#a da ultimul salut
*to show/to pay the last honours/one's last respects.
#a da urmare
*(cu dat.) to take... into account/consideration; (unui sfat etc.) to follow...; to yield to...
#a da uşa de perete
*to slam/to bang the door open.
#a se da uța
*to rock; to swing; (pe un scaun) to balance oneself on a chair.
#a-şi da viața pentru...
*to lay down/to sacrifice/to give (up) one's life for...; to shed one's blood for...
#a da viață
*(cu dat.) 1. to give life/birth to... 2. fig. To call... into existence; to bring/to infuse (a) new life into...; to enliven...; to vivify...
#a da vina pe...
*to cast/to throw/to lay the blame on...; to lay the blame at the door of...; to throw the responsibility on...
#a i se da voie să...
*to be allowed/permitted to...
#a da cuiva voie să...
*to allow/to permit smb. to...; to let smb....; to give smb. leave to...; to give smb. permission to...
#a da un vot de încredere cuiva
*to vote confidence in smb.
#a-şi da votul
*to give one's vote; (cuiva) to poll a vote for smb.; to cast the vote.
#nu da vrabia din mână pe cioara din par
*prov. aprox. a bird in hand is worth two in the bush; never quit certainty for hope; better an egg today than a hen tomorrow; one today is worth two tomorrows.
#a da ziua bună cuiva
*v. ~ binețe ~.
#a-i da zor
*to make haste; to hurry up; to pick up speed; / F to push on; F to get a jerk on; F to look sharp/alive.
#a dârdâi de frig
*to tremble/to shiver with cold.
#dăunător organismului
*bad for the system.
#de-a berbeleacul
*head over heels.
#de-abia mă țineam pe picioare
*I could hardly stand.
#de-a binele(a)
*indeed; completely; thoroughly; soundly.
#de acelaşi calibru
*of the same calibre; of that ilk; v. şi ~ fel.
#de aceeaşi părere
*of a/one mind.
#de aceeaşi teapă
*of the same batch.
#de acelaşi fel
*of the same kind/sort; of the same batch; (având aceeaşi croială etc.) of the same cut/pattern; ironic of

the same kidney/leaven/calibre; of that ilk.
#de acelaşi soi
*of the same batch.
#de acord!
*agreed! granted! (all) right! fair enough! F → oh/ho! F →? I have with you! F → O.K. F → quite so! F → quite! F → I don't care if I do!
#de actualitate
*topical; opportune; timely.
#de acum înainte/încolo
*from now on; from this (very) moment onwards; from this time forth/onwards; elev. → henceforward; elev. → henceforth.
#de-a curmezişul
*across.
#să dea Domnul!
*v. să dea Dumnezeu!
#de-a dreapta
*on/to the right; on the right hand/side.
#de-a dreptul
*1. (direct) direct; straight away; F → in a beeline. 2. (pe loc) directly; on the spot; forthwith; at once. 3. (pur şi simplu) simply; downright.
#să dea Dumnezeu!
*would to God it were so! may it please God to grant it! înv. → God speed!
#să dea Dumnezeu să reuşeşti!
*more power/strength to your elbow!
#să-ţi dea Dumnezeu sănătate!
*may Heaven preserve you!
#de-a dura
*head over heels.
#de-aia nu mai pot eu!
*F I don't care a fig for it! F much do l care for it!
#de-aia n-are ursul coadă!
*F that accounts for the milk in the coconut!
#de aici înainte/încolo
*v. ~ acum ~.
#de ajuns şi de rămas/întrecut
*more than necessary; in plenty/abundance/profusion.
#de-a latul
*across; crosswise.
#deal cu deal se ajunge/întâlneşte, dar încă om cu om
*prov. friends may meet, but mountains never greet.
#de-alde astea
*such things/matters; the like(s) of it.
#de-alde tine
*the likes of you; people like you; people of your stamp.
#de-al dracului
* <- F out of/from/in spite; < out of malice.
#de-ale gurii
*food; victuals; provisions; F smth. for the teeth.
#nu de alta, dar...
*for the only reason that...
#de altfel
*in (point of) fact; as a matter of fact.
#de-a lungul şi de-alatul...
*throughout...; all-over...; (through) the length and breadth of...

#de aşa manieră că...
*in such a manner/way that...; (ca nu cum va) lest...
#de-a-ncălarele
*astride; on horseback.
#de ani de zile
*for years (running/together/on end).
#de astăzi înainte
*v. ~ acum încolo.
#de-a surda
*in vain; uselessly; to no end.
#de-a tăvălugul
*head over heels.
#de atâta amar de vreme
*for ever so long; for ages.
#de atâtea ori
*so often.
#de atunci (încoace)
*since then; ever after/since.
#de atunci (încolo)
*from that time (forth); ever since (then); after that.
#de azi înainte
*v. ~ acum ~.
#de azi într-un an
*this day twelvemonth; a year from now.
#de azi într-o săptămână
*this day week; today week; a week from now.
#de azi pe mâine
*1. from day to day; (d. leneşi) come day, go day. 2. fig. (a trăi etc.) from hand to mouth.
#de banc
*F for a lark; F for the fun of it.
#de baştină
*hereditary; native; true-born.
#de belşug nu se vaită nimeni
*prov. plenty is no plague.
#de bine, de rău
*somehow.
#a debita prostii
*to talk nonsense; F → to talk through one's hat.
#a debloca frâna
*to release the brake.
#a deborda de sănătate
*to brim over with health; to radiate health.
#de brac
*for nothing.
#de bun augur
*of good omen; presageful of good.
#de bună-credinţă
*of good faith/will; honest-minded.
#de bună seamă
*of course; surely; to be sure; there's no doubt about it; F → as sure as fate; to/of/for a certainty.
#de bunăvoie
*of one's own will/accord; nothing loath; ~ şi nesilit de nimeni of one's own free choice.
#de bun gust
*in good taste/style.
#a debuta în viaţă

*to start in life.
#de calitate inferioară/proastă
#second rate; F → of sorts.
#de calitate superioară
*first rate.
#de cap să-ți fie!
*F a nice mess you've made of it!
#de un car de ani
*amer. F since Adam was a boy.
#de cart
*on watch.
#de când Adam Babadam
*1. in the days of old/yore. 2. v. ~ cu lupii albi/cu moş Adam.
#de când cu...
*(ever) since...
#de când cu lupii albi/cu moş Adam
*time out of mind; from time immemorial; F since Adam (amer. was a boy).
#de când lumea şi pământul
*even since the world began; F since Adam; never within man's remembrance.
#de când sunt
*in all my born days; in (all) my life.
#de când trăieşte
*in all one's born days.
#de câtva timp
*for some time past.
#de ce te amesteci?
*F what business is that of yours? why do you interfere?
#de ce dracu/naiba?
*F why in thunder? F why the dickens? F why in the name of thunder?
#de ce oare?
*why so?
#a declara grevă
*to call a strike; to go on strike; to throw down one's tools; to come out (on strike).
#a declara în afara legii pe cineva
*to outlaw smb.
#a se declara mulțumit
*to express one's satisfaction; to profess oneself satisfied; to be content.
#a declara ceva nul şi neavenit
*to declare smth. null and void; to invalidate/to annul smth.
#a declara război
*to declare/to proclaim war.
#a declara vinovat pe cineva
*to pronounce/to find smb. guilty.
#a-şi declina competența
*to decline one's capacity/competence.
#a-şi declina numele
*to give/to state one's name; to reveal one's identity.
#a-şi declina răspunderea
*to decline the responsibility.
#de colo (până) colo
*to and fro; up and down.
#de comandă (made)
*to order.
#de competența sa
*in one's province/line.

#de comun acord
*by common consent; by mutual consent/agreement; in consent.
#de condiţie
*<- F 1. (as) good as one's word; reliable; trustworthy. 2. (de familie bună) well-born; of noble descent.
#de conivenţă cu...
*in complicity/collusion with...
#de contrabandă
*1. contraband... 2. fig. false; sham.
#de copil
*at an early age; from a child.
#de curând
(1. adj. recent. 2. adv. of late; recently; lately; a while ago; not long ago; (mai deunăzi) the other day.
#de cu vreme
(in good time; înv. -> by times.
#de data aceasta
*this time/bout.
#de dată recentă
*of recent date.
#de datoria cuiva
*one's duty/business; in duty bound to...; incumbent on one to...
#de dârvală (d. lucruri)
*scamped; (d. un cal) working; (d. haine) for wear and tear.
#a se deda la acte de violenţă
*to commit acts of violence; to resort to violence.
#a se dedica cercetărilor ştiinţifice
*to engage in scientific pursuit.
#a se dedica trup şi suflet
*(cu dat.) to devote oneself entirely to...; to give one's whole mind to...
#de mult
*of long ago; former; poetic of yore.
#de departe
*1. adv. from tar/a distance/poet/c afar. 2. adv. (cu aluzie) by way of a hint/a suggestion. 3. adj. distant.
#de diferite feluri
*of different/sundry/several/various kinds.
#de diferite mărimi
*of all sizes; of every (possible) size.
#de dimineaţa până seara/noaptea
*from morn(ing) till night.
#de dimineaţă
*adv. (early) in the morning; at daybreak; at an early hour.
#de dispreţuit
*contemptible; despicable; (abject) abject; vile; base; mean.
#de doamne-ajută
*proper; decent; (numai d. lucruri) becoming.
#de două ori mai mare ca...
*twice as big as...
#de două ori pe atât
*twice as much as...
#de-al dracului
* <- F on purpose.
#de dragul cuiva
*for the good of smb.; on smb.'s account; for smb.'s sake; for smb.'s special-benefit; in smb.'s behalf.
#de dragul artei

*F for nothing/înv. -> nough/a song.
#de dragul bunei-cuviințe
*in common decency.
#de dragul ochilor cuiva
*for smb.'s fair eyes
#de dreapta
*pol. right-wing; of the right.
#de drept
*by right(s); according to (the) law; (în mod natural) naturally; (legitim) legitimately. de durată of long standing; lasting many years.
#de duzină
*(< very) ordinary; an every day kind of...
#de efect
*effective.
#de elită
*picked; F -> crack.
#de exemplu
*for example/instance; by way of example.
#de fapt
*1. in (point of) fact; as a matter of fact; actually; strictly speaking; in substance; to all intents (and purposes); for that matter; for the matter of that; at (the) bottom. 2. (în definitiv) after all. 3. jur. de facto.
#de fațadă
*on the surface; window-dressing...
#de față (prezent)
*present; in evidence.
#de față cu cineva
*in smb.'s presence. de fel v. ~ loc.
#a deferi pe cineva justiției
*to institute legal proceedings against smb.
#de-ar fi cu putință!
*that it were possible!
#de fiecare dată
*every time.
#de fiecare zi daily; every day.
#de fier
*fig. made of iron; stern; unwavering.
#de flori de cuc; de florile mărului
* <- F for nothing; to no purpose; F no go.
#de formă
*for form's sake; for appearance's sake; pro forma.
#de forță
*first-rate/-class.
#de frică
*out of/from/for fear.
#de frunte
*top...; first-rate/-class.
#de(-a) gata
*ready-made; cut and dried/dry.
#a-i degera mâinile; mi-au degerat
* ~ my hands are frostbitten.
#și de-i bună nu-i a bună
*aprox. no joke.
#de-ale gurii
* F-> smth. for the tooth.

#de haram am luat, de haram am dat; de haram a venit, de haram s-a dus
*easy come, easy go; lightly come, lightly go; so got, so gone; ill-gotten, ill-spent; what is got over the devil's back is spent under his belly.
#de hatârul...
* v. ~ dragul cuiva.
#de ieri alaltăieri
* F in one's salad days.
#de importanţă primordială
* of primary importance.
#de ispravă
* worthy; reliable; efficient.
#de istov
* -> P quite; completely.
#de izbelişte
<- P (God) forsaken.
#de încercare
* for a trial; by way of experiment.
#de închiriat
* for hire/rent; to let.
#de îndată
* at once; immediately; directly; straight away; înv. -> forthwith.
#de îndată ce...
* as soon as...; F -> directly...; no sooner... than...
#de îndată ce va fi posibil
*as soon as possible; at one's earliest convenience.
#de îndată ce voi putea
* as soon as (<ever) I can.
#de înţeles
* compliant; tractable; complaisant; (rezonabil) sensible; wise.
#de joi până apoi
* 1. (puţin timp) (for) a short time; for a reason. 2. (la nesfârşit) endlessly; F till doomsday; F till the cows come home.
#a dejuca planurile cuiva
* to frustrate smb.'s plâns; F -> to spike smb.'s guns; F -> to queer the pitch for someone; F -> to queer someone's pitch.
#de jur împrejur
*round about; right round; all (a)round/ about; in a circle; full circle; all/right round; about one's ears.
#de la alfa la omega
* from A to Z.
#de la o bucată de vreme
* from some (little) time (now).
#de la bun început
* from the first; from the (very) beginning/outset; (right) from the start; to begin with; amer. F -> from the word go.
#de la un capăt la altul
* v. ~ celălalt.
#de la un capăt la altul al ţării
* throughout the country.
#de la un capăt la celălalt
* from one end to the other; throughout; from beginning to end; from first to last; from start to finish; from stern to stern; from end to end; from out to out.
#de la cap la coadă
* from title page to colophon; v. şi ~ un capăt la celălalt.
#de la distanţă
* from a distance.

#de la început
* v. ~ bun ~.
#de la început până la sfârşit
*from first to last; from beginning to end; from A to Z; like a book; from start to finish; v. şi ~ un capăt la celălalt.
#de la începutul începutului
* to begin with; v. şi~ bun început.
#de la mic (până) la mare
*old and young (alike).
#de la om la om
* between man and man.
#de la prima mână
* at first hand.
#de la prima sursă
* F -> straight from the tin.
#de la prima tentativă
*at one dash.
#de la prima vedere
*at first sight/blush/view.
#de la rădăcină
*fig. in the bud/the germ.
#de la sine
*of its own accord.
#de la o vreme încoace
*for some time past/now.
#de la o zi la alta
*from day to day; day after day.
#de leac
*1. medicinal; officinal. 2. (nici de leac) not at all; not a bit/a jot.
#deloc
*not at all; by no means; on no account; not in the least; no whit; not/never a whif a mite/F -> a hang; F -> a deuce/a bit; F-> not a rap; F -> not a tinker's damn.
#de-a lungul veacurilor
*through all ages.
#de mama focului
*F awfully; F mighty; F like anything/blazes; F like a house on fire.
#de maniera
*(cu gen.) after the fashion of...
#de o manieră aleasă
*in good style/taste.
#de mare anvergură
*far reaching...
#de mare importanţă
*of great importance/moment; of much account.
#de mare valoare
*of grea; value.
#de mâine într-o săptămână
*tomorrow week.
#de mâna a doua
*second-rate.
#de mână forte
*by/with a/the strong arm/hand.
#de mânecat
* <- P early in the morning; at daybreak.
#de mântuială

*1. sloppy; slipshod; perfunctory. 2. in a sloppy/a slipshod way.
#de meserie... ...
*by trade.
#de mic (copil)
*from a child; from (early) childhood; from one's infancy; amer. F -> from little up; at an early age.
#de mică importanță
*of little moment.
#de mii de ori
*a thousand times; many thousand of times: times without number; times out of number; time aftertime.
#de milă
*out of pity; for mercy's sake.
#de minune
*excellently; wonderfully; to a miracle.
#de mirare (uimitor)
*astonishing; (admirabil) admirably; wonderful.
#demn de atenție
*worthy of note.
#demn de lauda
*praiseworthy; laudable.
#demn de luat în considerație
*worthy of consideration.
#de moarte (obositele.)...
*to death.
#de modă veche
*old-fashioned; out-of-date.
#de mult
*long ago; (for) a long time past; long since.
#nu de mult
*not long ago.
#de multă vreme
*for a long time; for a long time past; this many a day.
#de multe feluri
*of many sorts/kinds; manifold.
#de multe ori
*often; frequently; time and again; many a time; many times.
#de muzeu
*rare; valuable; precious; (vechi) antiquated.
#a denatura adevărul
*to twist/to stretch the truth; to stretch veracity too far.
#a denatura faptele
*to pervert/to misrepresent/to distort the facts.
#de nădejde
*reliable.
#de neam (mare)
*of noble descent.
#de nebiruit
*invincible.
#de neclintit
*firm; unflinching; staunch; (as) hard as iron.
#de necontestat
*there is no denying it.
#de necrezut
*incredible; beyond belief; unbelievable; extraordinary; terrible; tremendous; too good to be true.
#de nedescris

*indescribable; unspeakable; past/beyond (< all) description; unutterable.
#de neiertat
*unpardonable; inexcusable; unforgivable.
#de neînchipuit
*1. adj. unthinkable; unimaginable. 2.adv. inconceivably; unspeakably; extremely; exceedingly.
#de neînduplecat
*unyielding; firm.
#de neîndurat
*beyond all bearing; unbearably.
#de neînlăturat
*unavoidable; inevitable.
#de neînțeles
*incomprehensible; (inexplicabil) unaccountable; inexplicable; (ciudat) strânge; unintelligible.
#de nelocuit
*uninhabitable.
#de nemâncat
*unfit to eat; unfit for food; inedible.
#de nenumărate ori
*times without number; times out of number; scores of times; time and again.
#de nerecunoscut
*unrecognizable; beyond/past recognition.
#de nerezolvat
*unsolvable.
#de nesuportat
*beyond all bearing.
#de netăgăduit
*undeniable; incontestable; indisputable; irrefragable; indubitable; beyond all question; F -> (as) clear/clean as a whistle; undeniable.
#de netolerat
*unendurable.
#de netrecut
*unsurpassable.
#de neuitat
*unforgettable.
#de nevindecat
*past/beyond cure.
#de nevoie
*against one's will; under compulsion; F -> against the collar.
#de nici un fel
*none at all.
#de nici un folos
*of no (< earthly) use; good for nothing; worthless; F -> no good. de obicei usually; ordinarily; habitually; regularly; as a (general) rule.
#de ochii lumii
*for appearance'(s) sake; for show; in order to make a show.
#de odinioară former; of yore.
#a deosebi binele de rău
*to tell the good from the bad.
#de partea cealaltă a drumului
*across the road.
#de partea cuiva
*on smb.'s side/fence.
#de partea dreaptă
*on the right side.
#departe ca cerul de pământ

*fig. as different as day and night; F -> as different as chalk from cheese.
#departe coteiul de iepure
*v. ~ griva ~.
#nu mai departe decât ieri
*but yesterday; as lately as yesterday.
#departe de a fi...
*far from being...
#departe de mine (gândul)...
*far (be it) from me...; heaven forbid (that)...
#departe griva de iepure
* <- P F -> as like as chalk and cheese; as like as an apple to an oyster; (e cu totul altceva) F -> that's quite another pair of shoes/ breeches; (as) different as chalk from cheese.
#a se depărta de adevăr
*to swerve from the truth; to stretch the truth.
#a se depărta de subiect
*to stray/to wander from the point; to digress.
#a nu se depărta de subiect
*to stick to one's text.
#a-şi depăşi atribuţiile
*to exceed one's powers; to go beyond one's powers; to transgress one's competence.
#a depăşi graniţele/limitele/măsura/orice limită
*fig. to overstep the bounds; to carry things too far; to overdo it; to exceed the bounds of...; to pass all bounds; F -> to overstep the line; to over the line; to lay (it) on with a trowel; to draw the line; to go beyond (the) bounds; not to keep within (the) bounds; F -> to fling the hatchet; F -> to cut it too fat.
#a depăşi norma
*to exceed/to top/to overfulfil the (work) quota.
#a se depăşi pe sine
*to surpass oneself.
#a depăşi planul
*to overfulfil the plan; to beat/to outstrip/to smash the target.
#a depăşi viteza reglementară
*to exceed the permissible speed.
#de pe faţa pământului
*1. adv. from/off the face of the earth. 2. adj. on the face of the earth.
#de peste tot
*at every hand.
#de pe vremea lui Adam Babadam/lui Pazvante (chiorul)
*F (as) old as the hills.
#de pe o zi pe alta
*from day to day.
#de piatră
*fig. (as) hard as a flint/a stone.
#de pildă
*for example/instance; v. şi ~ exemplu.
#depinde de împrejurări
*it depends (up)on circumstances.
#a nu depinde de nimeni
*to stand on one's legs; to paddle one's own canoe.
#de plâns
*1. (d. persoane) (much) to be pitied. 2. (d.lucruri) lamentable; deplorable; pitiable.
#de pomină
*the table of the town; (as) well known as a bad shilling; (faimos) famous.
#de preferinţă
*preferably; in preference.
#de preţ

*of great worth.
#de prima calitate/clasă
*first-rate; of the highest rank; amer. top-notch.
#de primă importanță
*of prime/primary/paramount/the first importance.
#de primă necesitate
*indispensable; essential.
#de prim ordin/rang
*of the first order.
#a se deprinde ca țiganul cu scânteia
*to get used to smth. like an eel to skinning.
#a deprinde un obicei
*v. a căpăta un obicei.
#deprinderea se face fire
*prov. habit/custom is a second nature.
#de prisos
*superfluous; notwanted; needless; one too many; in mere waste.
#de prisos să spun că...
*needless to say that...
#de probă
*on trial.
#de profesiune...
*by profession.
#de prost gust
*in bad taste; in questionable taste.
#a depune armele
*fig. to give it up; to acknowledge one's defeat; to go out of business; to show/to fly the white feather; mil. to lay down (one's) arms; mil. To ground arms.
#a-şi depune candidatura (la alegeri)
*to put in for an election; (în parlament) to stand as a candidate (for Parliament).
#a depune (o) cauțiune pentru cineva
*to go bail for smb.
#a depune o cerere
*to hand in an application.
#a depune un efort
*to make an effort.
#a depune jurământ
*to make/to take/to swear an oath; (d. funcționari) to be sworn in; (d. militari) to be sworn to one's colour(s).
#a depune mărturie împotriva
*(cu gen.) to testify against...
#a depune mărturie pentru...
*to give evidence for...; to testify for...; to bear witness to/for...
#a depune o plângere la...
*to lodge a complaint with...
#a depune toate eforturile
*to do one's utmost/best; to spare no effort; to make one's utmost efforts.
#de puțină importanță
*of small/little importance; of little moment.
#nu te deranja!
*don't let me disturb/trouble you! don't put yourself out for me! you needn't trouble! don't trouble yourself; don't trouble!
#v-ar deranja să...?
*would it put you out to...?
#a deranja de la lucru pe cineva

*to trouble smb. at work.
#a-şi deranja stomacul
*to upset one's stomach.
#vă deranjează fumatul?
*do you mind my smoking/if l smoke?
#vă deranjează valiza?
*is this bag in your way?
#de rău augur
*ill-omened; of ill-omen; presageful of evil.
#de râsul curcilor/găinilor/lumii
*everybody's laughing stock; enough to make a cat laugh.
#de rea-credință
*ill-meaning/-intentioned; mala fide.
#de regulă
*as a rule; in general; as a whole.
#de resortul cuiva
*within the competence/purview of smb.
#de resortul său
*in one's line.
#a-şi descărca inima
*to throw/to get smth. off one's chest; (de o taină) to unbosom oneself of a secret; (a vorbi) to have one's say out; to disburden/rar -> to disburthen one's mind; to unlock/to open/to uncover one's heart.
#a-şi descărca mânia asupra cuiva
*to give vent to/to vent one's passion/rage on smb.; elev. -> to pour out the vials of one's wrath on smb. a descărca o salvă mil. to pour in a olley; mar. to pour in a broadside.
#a-şi descărca sufletul
*v. ~ inima.
#a deschide un abces
*med. to lance an abscess.
#a deschide o acțiune împotriva cuiva
*to take/to institute legal proceedings against smb.
#a deschide băierile pungii
*v. a desface ~.
#a deschide balul
*to begin/to lead the dance; to lead up/to open the ball.
#a deschide calea către/spre...
*to open the door to...
#a deschide capul cuiva
*v. ~ ochii ~.
#a deschide un cont
*to open an account.
#a deschide un drum şi fig.
*to open a new path/track; to strike out a new path/track.
#a-şi deschide drum prin mulțime
*to cut/to push/to force/to thrust one's way through the crowd.
#a deschide focul
*mil. to open fire; to blaze into action.
#a deschide ghilimelele
*to quote.
#a deschide gura
*to open one's mouth/lips; amer. to open one's face.
#a nu deschide gura
*to hold one's tongue; to curb/to bridle one's tongue; to put a curb/a bridle on one's tongue; not to open one's lips; not to utter a word.
#a-şi deschide inima cuiva

*to pour out/to uncover/to open/to unlock one's heart to smb.; to reveal one's soul to smb.; to break one's mind to smb.
#a deschide un lacăt cu un şperaclu
*to pick a lock.
#a deschide o listă
*to head a list.
#a deschide ochii
*to mind one's eye; to disabuse one's mind; to keep one's eyes wide awake; F -> to keep one's eyes peeled/skinned; to open one's eyes.
#a deschide ochii cuiva
*to unblindfold smb.; fig. to unseal/to open smb.'s eyes.
#a deschide o paranteză
*1. to open/to begin a parenthesis. 2. mat. to solve/to remove the parentheses 3. fig. to embark upon a digression; to make a digression.
#a i se deschide perspective
*to have good prospects (opening up to one).
#a deschide perspective noi de viitor
*to open new vistas for the future.
#a deschide o prăvălie
*to set up shop.
#a deschide robinetul
*to turn on the tap.
#a deschide scorul
*to open the scoring.
#a-şi deschide sufletul cuiva
*v. ~ inima ~.
#a deschide şedința
*to open the sitting/the meeting; to take the chair.
#a deschide un testament
*to open a will.
#a-şi deschide umbrela
*to put up one's umbrella.
#a deschide vorba despre...
*to bring up...; to broach...
#deschizător de drumuri
*pathfinder; pioneer; trail blazer.
#a-şi descleşta mâinile
*to unclasp one's hands.
#a descompune în părți
*to separate into parts.
#a descoperi America; ai descoperit ~!
*F the Dutch have taken Holland! F Queen Anne is dead!
#s-a descoperit misterul
*the murder is out.
#a descoperi un zăcământ de petrol
*to strike oil.
#a-şi descreți fruntea
*to unknit one's brow.
#a descrie o curbă (d. un râu etc.)
*to take/to make a sweep.
#a se descurca singur
*to find one's feet/legs; to live on one's hump/own; to shift (for oneself); amer. to shirk for oneself; to do for oneself; (în viață) to paddle one's own canoe; to stand on one's legs.
#de seamă/importanță
*of (< great) importance; remarkable; (de vază) of note.

#a desemna un candidat
*to appoint/to nominate a candidate.
#de serviciu
*on duty; in charge; in waiting.
#a-şi desface aripile
*to spread (out) one's wings.
#a desface băierile pungii
*to loosen the purse-strings; to put one's hand in one's pocket; to unstring one's purse.
#a desface o căsătorie
*to dissolve a marriage; elev. to untie the matrimonial knot.
#a desface un contract
*to set aside/to cancel a contract.
#a desface o cusătură
*to undo a seam.
#a desface un nod
*to undo/to untie a knot.
#a desfăşura o activitate
*to carry on an activity.
#a desfăşura steagul
*fig. to raise/to spread the flag.
#a-şi desfăta ochii cu...
*to feast one's eyes on...
#te desfid s-o faci
*I defy/ I dare you to do it; F -> I bet you can't do it.
#de silă
*against one's will; willy-nilly.
#a despărți adevărul de minciună
*to sift (out) the true from the false.
#a despica firul în patru
*to split hairs; to draw it fine; to cut a feather.
#a-şi despovăra sufletul
*to unbosom oneself.
#nu despre asta e vorba
*that is beside the question/the point.
#despre ce e vorba?
*what's the matter? what is it (all) about? what is the question in hand?
#despre cine-i vorba?
*who's that?
#a despuia scrutinul
*to count the votes.
#de statură mică
*undersized.
#a se destăinui cuiva
*to make a confidant of smb.; to open one's heart to smb.
#a-şi destăinui necazurile cuiva
*to unburden one's sorrows to smb. de strajă on guard.
#destulă vorbă!
*have done with talking!
#destul de bun
*F not (half/so) bad.
#destul de des
*more often than not; not uncommonly.
#destul de mult timp
*at some length.
#destul să spun că...

*suffice it to say that...
#a-şi destupa urechile
*to open one's ears.
#a desţeleni un teren virgin
*fig. to break (fresh/new) ground; to break the ground.
#de sub nas
*from under smb.'s nose.
#de suprafaţă
*1. shallow; surface...; skin-deep. 2. (important) important.
#de sus
*from above; (din înalturi) from on high.
#de sus până jos
*from top to bottom; from head to heels/foot; F from cellar to rafter; at every pore; înv. -> from clew to earing; (d. cineva) înv. -> from face to foot.
#de-o şchioapă
*1. a span broad sau long etc. 2. fig. little; tiny; wee...; knee-high to a mosquito/a duck/a grasshopper.
#a deşerta sacul
*fig. to empty the bag.
#a deştepta curiozitatea cuiva
*to awaken/to arouse smb.'s curiosity.
#a deştepta pe cineva
*zgâlţâindu-l to shake smb. out of his sleep.
#a deştepta pofta
*to sharpen/to whet the appetite.
#deştept foc
*F cute; F brainy; as sharp as a needle; peior. too clever by half.
#detaşat pe lângă...
*seconded for service with...
#de tânăr
*from one's youth up; in one's youth.
#de teamă că...
*for fear of...; lest...; v. şi de frică.
#de o teapă
*of a hair.
#a determina cauza defecţiunii
*to spot the căuşe of the trouble.
#de timpuriu early.
#de toată frumuseţea/nostimada
*exceedingly beautiful; wondrous fair; exquisite.
#de toate felurile
*v. de tot felul, de toate mărimile of all (sorts of) sizes.
#de tot felul
*of all kinds; of every description; all kinds/ sorts of... (om) de treabă honest; decent (man).
#de tristă memorie/amintire
*of evil memory.
#a deţine o funcţie
*to occupy/to hold a position.
#a deţine în puterea sa pe cineva
*to have power over smb.
#a deţine puterea
*to hold the power/the sway; to be in office; to hold the reins of government; to be in power.
#a deţine un record
*to hold a record
#a deţine un rol teatru
*to sustain a part; to perform in a play.

#a deține un rol secundar
*teatru to support the leading actor.
#de ultimă oră
*latest; up-to-the-minute...
#mai deunăzi
*the other day.
#de unde!
* <- F far from it! de unde nu e, nici Dumnezeu nu cere prov. rar -> it is very hard to shave an egg; a man cannot give what
he hasn't got.
#de unde până acum...
*while so far...; if till now...
#de unde până unde?
*how (is that)?
#de unde să ştiu?
*how can I tell?
#de unde vine vântul?
*înv. how sits the wind?
#de uz personal
*for personal use.
#devale
*below; further/lower down.
#de valoare egală cu...
*tantamount to...
#de vază
*of note; outstanding; of reputation.
#de vânzare
*for/on sale.
#a deveni celebru peste noapte
*to become famous in a day; to awake to find oneself famous; to leap into fame; to wake up to find oneself famous.
#a deveni cât se poate de limpede pentru cineva
*to soak into smb.'s brain.
#a deveni proverbial prin zgârcenie
*to be avaricious/mean to a proverb.
#a deveni scriitor
*to take to writing/literature.
#a deveni stea de cinema
*to rise to stardom.
#a deveni suspect
*to arouse suspicion.
#a deveni şomer
*to be thrown idle.
#a deveni o umbră
*to wear oneself to a shadow.
#a deveni uzual
*(expresii etc.) to come into usage.
#a deveni vacant
*(d. un post) to fall void.
#de o veşnicie
*for ages.
#de viu
*alive.
#de voie, de nevoie
*willy-nilly; înv. -> will he nill he.

#devotat trup şi suflet
*devoted body and soul; as true as flint/steel.
#de vreme
*early; glum. -> bright and early.
#devreme ce...
*since...; as...; as/so long as...
#a dezagrega atomul
*to split the atom.
#a se dezbăra de un obicei prost
*to slough (off) a bad habit.
#a dezbrăca pe cineva până la cămaşă/piele
*fig. to fleece/to strip/to despoil smb.; F to clean smb. out; to strip smb. to the skin/the buff; to take off all one's things.
#a dezgropa morţii
*aprox. to raise a ghost.
#să nu dezgropăm morţii
*let bygones be bygones.
#de o zi
*1. (efemer) of a day. 2. (d. o călătorie etc.) a day's...
#a dezlănţui un atac
*to launch/to start an attack.
#a dezlănţui o furtună
*to stir up a storm.
#a dezlănţui un război
*to unleash a war.
#a-şi dezlega băierile inimii
*to pour out/to open/to uncover one's heart.
#a dezlega băierile pungii
*v. a desface ~.
#a dezlega calul de la gard
*to open one's mouth to speak.
#a dezlega pe cineva de un legământ/jurământ
*to release smb. from a vow.
#a dezlega o enigmă
*to solve a riddle.
#a dezlega o ghicitoare
*to read/to solve a riddle.
#a-şi dezlega limba
*to find one's tongue (again); to unbridle one's tongue; to unloose(n) one's tongue.
#a dezlega limba cuiva
*to make smb. find his tongue; to loosen smb.'s tongue.
#a dezlega şireturile de la pantofi
*to unlace the shoes.
#a dezlega o vrajă
*to break the spell.
#a dezmînţi un zvon
*amer. F -> to spike a rumour.
#a-şi dezmorţi mădularele
*to stretch oneself.
#a-şi dezmorţi picioarele
*to stretch one's legs; (a se plimba) F to go for a trot.
#a-şi dezonora familia
*to bring disgrace on one's family.
#de zor 1. in great/hot haste; with (great) dispatch. 2. (cu putere) with all one's might; with might and main.

#a-şi dezvălui identitatea
*to reveal one's identity.
#a dezvălui un secret
*to reveal/to disclose a secret; to tell a secret.
#a dezveli un monument
*to unveil a statue. diametral opus diametrically opposed (to); exactly opposite (to); poles apart/asunder; (cu dat.) in direct opposition to... #diavol împielițat
*v. drac ~. din abundența/belşug in abundance/(< great) plenty; as thick as blackberries/as hops; amer. as huckleberries; in quantities.
#din această cauză; din acest motiv
*for this reason; on account of this; because of this; owing to this; on that score.
#din acelaşi aluat
*of the same kidney înv. -> meal.
#din acel moment
*from that time.
#din acest motiv
*v. ~ această cauză
#din acest punct de vedere
*from this point of view; in this respect/regard.
#din adâncul inimii mele/sufletului meu
*from the bottom/the depth of my heart.
#dinafară
*from (the) outside.
#din alte puncte de vedere
*in other respects.
#din an în an
*year in year out; from year to year.
#din an în paşte
*F once in a blue moon; F once in a moonshine; (for) once in a while.
#din auzite
*from/by hearsay; on the cry.
#din bătrâni
*from/of old; of old/yore; from ancient times; < time out of mind.
#din belşug
*voluminously; a thousand and one; abundantly; amer. sl. on the cushion.
#din bob în bob
*in detail; in full length; minutely.
#din cale afară de...
*extremely...; exceedingly...; uncommonly...; singularly...; ...in an unusual degree; unearthly...
#din cap până în picioare
*from head to foot; from top/ tip to toe; from hat to shoe; at every pore; înv. -> from face to foot.
#din capul locului
*v. de la bun început, din cauza
*(cu gen.) on account of...; because of...; by reason of...; owing to...; through...; înv. -> on the foot of.
#din cauză că...
*because...; for...; as...; since...
#din când în când
*from time to time; (every) now and then; off and on; on and off; now/ever and again; (every) once in a while; betwixt while; at time; amer. F -> every so often; by fits and starts; at times; ever and anon; rar -> at seasons.
#din câte am aflat
*from what they tell/told me.
#din ce în ce
*more and more.
#din cele patru colțuri ale lumii

*from the four corners of the earth.
#din cer (de sus)
*from/on high.
#din (chiar) senin
*out of the blue; < quite unexpectedly/suddenly; unawares; out of a dear sky.
#din clipă în clipă
*any/every minute; (at) any time.
#din coadă de câine sită de mătase nu se face
*prov. you cannot make a silk purse out of a sow's ear; you can't make a horn of a pig's tail.
#dincolo de mormânt
*beyond the grave.
#dincolo de tuşă
*sport out of touch.
#din considerație pentru cineva
*in deference/out of deference to smb.
#din contră
*on the contrary.
#din copilărie
*from a child; înv. -> of a child; v. şi de mic (copil).
#dincotro bate vântul
*fig. which way the wind blows; how the cat jumps.
#din creştet până-n tălpi
*from top to toe; înv. from face to foot; v. şi ~ cap ~ picioare.
#din curiozitate
*out of/from curiosity.
#din depărtare
*from afar/a distance; from far.
#din deprindere
*v. ~ obişnuință.
#din două în două zile
*every other/second day.
#din două una
*one thing or the other; aprox. F -> fish or cut bait.
#din experiență
*from/by experience.
#din faşă
*v. ~ leagăn până la mormânt.
#din față
*(cu gen.) from the face of...; from before...; before...
#din fericire
*fortunately; luckily; happily; by a lucky chance; as luck would have it; for luck.
#din fir a păr
*in detail; minutely; înv. › hair and hide/hoof; hide and hair.
#din fire
*by nature; naturally; constitutionally.
#din fir până în ață
*v. ~ a păr.
#din fragedă pruncie
*v. de mic (copil).
#din fuga calului
*1. at full gallop/speed/full tilt. 2. in a hurry; off-handedly; at random.
#din fugă
*in passing; passingly.
#din greşeală
*by (a) mistake; through inadvertence; inadvertently.

#din greu
*hard.
#din gura mincinosului nici adevărul nu se vede
*prov. a liar is not believed when he speaks the truth.
#din gură în gură
*from mouth to mouth.
#din inadvertență
*unguardedly.
#din ignoranță
*through ignorance.
#din inimă
*whole-heartedly.
#din întâmplare
*by (mere) chance/accident; accidentally; as chance/luck would have it.
#din joi în paşti
*v. ~ an în paşte.
#din lac în puț
*out of the frying pan into the fire; from bad to worse; aprox. to swap bad for worse.
#din leagăn
*from the cradle.
#din leagăn până la mormânt
*from the/one's cradle to the/one's grave.
#din lipsă de...
*for through lack/want of...; in the default of...
#din loc în loc
*here and there.
#din mână în mână
*from hand to hand.
#din memorie
*by rote; from memory; without book.
#din mers
*on the run; on the fly.
#din milă
*from/out of pity; for pity's sake.
#din moment ce...
*since...; as...
#din moment în moment
*v. ~ clipă - clipă.
#din momentul în care...
*from the moment when...; (de îndată ce) as soon as...; directly...
#din moşi-strămo
*şi of old; from time immemorial.
#din motive bine întemeiate
*for a very good reason.
#din motive de sănătate
*for reasons of health.
#din mal multe motive
*for several reasons; on more scores than one.
#din nebăgare de seamă
*through an oversight.
#din neglijență
*through/out of carelessness.
#din negura vremurilor
*time out of mind.
#din nenorocire/nefericire/păcate

*unfortunately; unluckily; as bad/ill luck would have it; by mischance; unhappily.
#din neobişnuinţă
*for want of habit.
#din nici un punct de vedere
*in no sense; in no respect.
#din obişnuinţă
*out of/from habit.
#din partea cuiva
*on smb.'s part; on the part of smb.; on smb.'s behalf; on smb.'s name.
#din paşte în crăciun
*once in a moonshine/a blue moon.
#din plin
*v. ~ abundenţă/belşug.
#din poartă în poartă/prag în prag
*from house to house/door to door.
#din popor
*(d. cineva) sprung from the people.
#din pricina
*v. ~ cauza.
#din prietenie
*out of friendship; as a friend.
#din prima lovitură
*at the first try.
#din primul moment
*from the first moment.
#din principiu
*on principle.
#din proprie experienţă
*to one's cost; at first hand.
#din proprie iniţiativă
*of one's own accord/motion; off one's hat; on one's own iniţiative.
#din proprie voinţă
*of one's own accord; by one's own volition.
#din prostie
*out of/through (sheer) folly/ignorance.
#din pură răutate
*out of unadulterated malice.
#din răsputeri
*to the utmost extent; with might and main; F -> like hell/blazes; hammer and tongs; with all one's force; F -> in full cry; F -> like beans; F -> like forty; F -> like bricks/a brick/a cartload; amer. sl. full chisel.
#din rău în mai rău
*from bad to worse.
#din răutate
*in/for/from spite; out of spite.
#din răzbunare
*out of revenge.
#din respect pentru cineva
*out of respect/deference to smb.; in deference to smb.
#din scoarţă în scoarţă
*from cover to cover; from title page to colophon; from out to out; like a book.
#din senin
*(all) of a sudden; v. şi ~ (chiar) ~.
#din simpatie pentru...
*out of sympathy with...

#din gură sigură; ~ surse demne de încredere
*from a reliable quarter; on good authority/source.
#din teamă
*out of fear; for fear.
#dinte pentru dinte
*tit for tat; like for like; tooth for tooth; measure for measure; amer. dog eat dog.
#din timp
*in good time.
#din timp în timp
*v. ~ când ~ când.
#din timpuri străvechi
*since Adam/time immemorial; time out of memory/mind.
#din tinerețe
*rar -> from the tender nail.
#din toată inima
*with all one's heart; from the bottom of one's/the heart; with one's whole heart; glumeț -> with a heart and half; with all my soul/heart.
#din toate colțurile/părțile
*from all parts/sides; from every quarter; from far and near; from every nook and corner; on all hands; from right and left; on all sides; all round.
#din toate punctele de vedere
*in all respects; in every respect; on all accounts; on every account; from all points of view; every bit; in every way; at all points; in all senses.
#din toate puterile
*v. ~ răsputeri
*din tot sufletul
*v. ~ toată inima
#dintr-un aluat
*of the same kidney/leaven.
#dintr-un anumit punct de vedere
*in a sense.
#dintr-o belea în alta
*from post to pillar.
#dintr-o bucată
*1. all of a piece. 2. fig. straightforward.
#dintr-un capăt în altul
*from one end to the other; throughout; from beginning to end; from first to last; from start to finish.
#dintr-o clipă în alta
*every minute.
#dintr-un condei
*at one/a stretch; at a single jet; off the reel.
#dintr-un cuvânt
*at once; immediately; without hesitation.
#dintr-o dată
*at once; at a time; F -> at one fling.
#dintr-una în alta
*v. din una în alta.
#dintr-o lovitură
*at a/one blow/sweep.
#dintr-un moment într-altul
*every minute; at any time.
#dintr-un motiv sau altul
*for one reason or another.
#dintr-o dată
*all at once; at one dash; at one sitting; at a/one stretch.

#dintr-o ochire
*at a glance.
#dintr-o parte în alta
*like buckets in a well.
#dintr-o privire
*at a glance.
#dintr-o răsuflare
*(all) in a/one breath.
#dintr-o săritură
*at a dart.
#dintr-o singură lovitură
*at one dash; at one fell/swoop.
#dintr-o trăsătură de condei
*with a/one stroke of the pen.
#dintru început/întâi
*1. from the beginning. 2. v. de la început.
#din țâțâni
*off the hinges.
#din una în alta
*what with... and...
#din vechime
*of old.
#din vedere
*by sight.
#din vina cuiva
*through smb.'s fault.
#din vorbă în vorbă
*by dint of talking; in the flow of conversation.
#din vreme
*v. ~ timp.
#din vremea
*(cu gen.) down from the time of...
#din vreme în vreme
*now and then; sometimes; at times. v. şi ~ când în când.
#din vremuri străvechi
*v. ~ timpuri ~.
#din zbor
*on the fly.
#din zi în zi
*every day.
#din zori până în seară
*from morn till night; all day long.
#direct de la sursă
*at first hand; directly; F -> straight from the tin.
#direct proporțional
*cu directly proporțional to...; in direct ratio to...
#a discuta chestiuni profesionale
*F -> to talk shop.
#a discuta pe toate fețele
*to talk out.
#dis-de-dimineață
*quite early; at break of day; early in the morning.
#a dispărea ca prin farmec
*to vanish as if by magic.
#a dispărea fără urmă

*to fly/to go to the winds; to disappear/to vanish/to melt into thin air.
#a dispărea pe nesimțite
*to shade away/off/down.
#a dispune de timp
*to have time on one's hands.
#a se distra de minune
*F -> to have a (jolly) time of it; to have a hell of a time; to have lots of fun; to have no end of a time; to have roaring /topping time; ne-am
distrat ~ F it was such a game.
#a distrage atenția cuiva
*to divert/to distract smb.'s attention; to turn smb.'s thoughts in another direction; F -> to draw a red herring across the track; to take smb.'s attention/mind off.
#a se distra pe socoteala cuiva
*to laugh at smb.'s; to make fun of smb.
#a distruge ceva din rădăcini
*to strike at the foundation/the root of smth.
#a distruge în germene
*to crush in the egg.
#a-şi distruge sănătatea
*to ruin one's health.
#a-şi distruge viața
*to make shipwreck of one's life.
#Doamne ajută!
*God be good to me!
#Doamne apără!
*F not for the world! not for the life of me!
#Doamne, Dumnezeule!
*Lord, have mercy (on us)! good/goodness gracious; good/great Heavens; dear me; dear heart alive! oh dear! înv. God's bread!
#Doamne fereşte!
*F God forbid! mercy on us!
#Doamne iartă-mă!
*God forgive me! F how on earth!
#Doamne păzeşte!
*F mercy on us!
#Doamne sfinte!
*înv. -> body of/o'me!/of our Lord! God's body! v. şi Doamne, Dumnezeule!
#doar că nu...
*all but...; nearly...; almost...
#a dobândi experiență
*to acquire/to gain experience.
#a doborî (la pământ)
*to knock down; to knock/to bowl over; to throw down; to stretch to the ground.
#a doborâ un record
*to break/to smash a record.
#doi ochi văd mai bine decât unul
*prov. two eyes see more than one.
#doi pepeni într-o mână
*nu poți ține prov. grasp all, lose all; dogs that put up many hares kill none.
#domnul şi stăpânul
*the lord and master.
#dop de saca
*F (regular) dumpling.
#a dori binele cuiva
*to wish smb. well; to mean well to smb.

#a dori ceva cu ardoare/foc/înfocare/din tot sufletul
*to have an ardent/a burning desire for smth.; to set one's mind on smth.; to weary for smth.
#a dori noroc/succes cuiva
*to wish smb. good-luck/(every) success; îți doresc ~ may good-luck/success attend you.
#dorințele zămislesc gânduri
*prov. the wish is father to the thought.
#mai doriți apă?
*do you want some/any more water?
#mai doriți ceva?
*do you wish anything more? can I show you anything else? anything else you would like?
#nu mai doriți nimic?
*do you require anything else?
#a dormi adânc
*to sleep soundly; to be sound/fast asleep; v. şi ~ buştean.
#a dormi agitat
*to sleep uneasily; to be restless in one's sleep.
#a dormi bine
*to have a good sleep; to have a good night's rest.
#a dormi buştean/butuc/ca dus de pe lume
*F to sleep like a top/a log/a dormouse; to sleep as fast as a church.
#a dormi de-a-mpicioarelea
*to doze off; to be drowsy; to be ready to drop with sleep.
#a dormi dus/greu
*v. ~ buştean.
#a dormi iepureşte
*to sleep with one eye/one's eyes open; to sleep a dog-sleep.
#a dormi neîntors
*v. ~ buştean.
#a dormi pe apucate
*to sleep in/by short snatches...
#a dormi pe săturate
*to sleep one's sleep out.
#a dormi somnul drepților/cel de pe urmă/cel lung/de veci
*to sleep the sleep of the just; to sleep the sleep that knows no waking; to be at rest with one's fathers.
#a dormi sub cerul liber
*to sleep rough.
#a dormi tun
*v. ~ buştean.
#a dormi uşor
*to sleep lightly; to be a light sleeper.
#a nu fi dornic să facă ceva
*to be backward in doing smth.; to be unwilling to do smth.
#a doua tinerețe
*Indian summer; St. Martin's summer.
#a se dovedi adevărat
*to prove/to come true.
#a-şi dovedi nevinovăția
*to make out one's case.
#drac împielițat
*a scapegrace; a very fiend.
#drac mort nu s-a văzut
*prov. aprox. ill weeks grow apace.
#un drac şi jumătate (în sens rău)
*F a sad dog; F a devil of a boy/ a fellow; (măgulitor) F a trump of a boy/a fellow; (cutezător) F a daredevil.

#dracul nu e chiar aşa de negru cum se spune
*prov. the devil is not so black as he is painted; the lion is not so fierce as he is painted; aprox. every cloud has a/its silver lining; scoţ. the devil is not so ill than he's called; has it been a bear it would have bitten you.
#dracul gol
*the very devil/fiend.
#dracul să te ia!
*F go to the devil! F go to hell/blazes/Jericho/amer. grass!
#dracul să-l ia!
*F may damnation take him!
#dracul şchiop
*the devil on/upon two sticks.
#dracul ştie ce
*F and the devil knows what.
#dracul ştie cine
*F and the devil knows who.
#dracul ştie când
*F and the devil knows when.
#dracul ştie unde
*F and the devil knows where.
#al dracului (de...)
*adv. F like sau as old boots; F to a degree.
#al dracului să fiu dacă...
*F (I'll be) damned if...; F I'm a Dutchman if...; F...unless I’m a Dutchman.
#dragă doamne
*as it were; allegedly.
#dragoste cu sila nu se poate
*prov. love cannot be forced.
#dragoste la prima vedere
*love at first sight.
#dragul meu (drag)!
*my best-beloved; my darling!
#un dram de minte
*an ounce of (mother) wit.
#un dram de noroc
*a spot of luck; one good break.
#drăcia dracului!
*F the deuce! F hang! drat it! F oh, bother it! F blame it! F damn it all!
#un drăcuşor de fată
*F a devil of a girl.
#drăguliţă doamne
*v. dragă doamne.
#drăguţul de el!
*F there's a dear; F there’s a good boy sau girl.
#a-şi drege glasul/vocea
*to clear one's throat.
#drept ca bradul/brazii/lumânarea
*bolt upright; as straight as a taper/an arrow/a yard; erect as a dart; as a die.
#drept care certificăm
*in testimony whereof...
#drept cine mă iei?
*what do you take me for?
#drept consecinţă
*v. ca urmare.
#drept înainte

*straight ahead; as the crow files.
#drept în față
*right ahead.
#drept în mijloc
*right/smack/slick in the middle.
#drept pedeapsă
*as a punishment.
#drept răsplată pentru
*as a reward for...; in return for...
#drept răzbunare pentru...
*in revenge for...
#drept scuză
*as an excuse; for a shift.
#drept urmare (cu gen.)
*in consequence of...
#a dresa un câine
*to teach a dog tricks.
#a dresa un proces verbal
*1. to draw up a report; to draw up a statement of the case. 2. (la şedințe) to record/to take the minutes.
#drum bun!
*wish a good/a safe journey! înv. fare you well!
#drum bun, cale bătută!
*F good riddance!
#drum în lucru
*autoroad up.
#drum închis
*auto 'road stopped'.
#drumurile noastre se despart
*fig. our paths diverge; we part company.
#ducă-se la dracu'/naibii/pe apa sâmbetei/pe pustii!
*F (the) deuce take it! F (a) plague on it! F a fig for it!
#să nu te ducă păcatul să...
*(mind you) don't...
#a o duce bine
*to be prosperous; to get on well; F -> to roll in wealth; to live/to be in clover; F to be on velvet; F to have one's bread buttered for life; sl. înv. to be in a dry ditch.
#a se duce bou şi a se întoarce vacă
*> to come away none the wiser/as wise as he went.
#a i se duce buhul
*v. ~ vestea.
#a-l duce capul
*v. a-l tăia ~.
#a duce casa
*to keep house; to keep the pot boiling/on the boil.
#a duce casă bună cu cineva
*to live like husband and wife; to be hand and glove with each other; (a se împăca to get on (with smb.); to get on like a house on fire.
#a se duce ca toporul la fund
*to make a hole in the water.
#a o duce ca vai de lume
*F to be badly off; F to be hard up.
#a se duce ca vântul (şi ca gândul)
*to run like the wind; to outstrip the wind; amer. F to split the wind.
#a-şi duce crucea
*to bear one's cross.

#a duce cu cobza
*v. ~ preşul.
#a se duce cu Dumnezeu
*to go in peace; du-te ~! (lasă-mă în pace) go along with you! leave me alone!
#a duce cu preşul/vorba/zăhărelul
*F aprox. to take in; F to diddle; to do Taffy; to fool; to make a fool of; F to put off with fine words; (pe cineva) F to hand smb. a lemon; F o bad smb. up the garden(-path); to get the better end of smb.; înv. -> to sell smb. a bargain.
#a o duce de azi pe mâine
*to have (barely) enough to keep the wolf from the door/at bay; to have (barely) enough to keep body and soul together; to eke out one's existence.
#a duce de mână
*to lead/to take by the hand.
#a duce de nas pe cineva
*1. to lead smb. by the nose; to lay one's will on smb.; to bend smb. to one's will; to lead smb. a (pretty) dance. 2. (a înşela) to pull/scoţ. To draw smb.'s leg; to get to (the) windward of smb.
#a se duce de râpă
*to go to the bad/the dogs; to go to blazes/hell/pot; to go to rack and ruin; to go up to the spout; to go to pigs and whistles.
#a duce dorul...
*to grieve/to hanker/to pine after...; to year for/after.
#a se duce dracului
*1. F to go to pot/the bad/the dogs. 2. du-te ~! F go to the devil! go to hell/blazes/Jericho/ amer. grass/amer. thunder!
#a se duce duluţă
* <- F to clear out; to make off.
#a duce o existenţă de...
*to lead a(n)... existence/life.
#a-l duce gândul la
*to think of; (a-şi aminti) to remember, to recollect.
#a se duce glonţ
*v. ~ întins.
#a o duce greu
*F to rough it; to have a bad time/a rough time of it.
#a duce greul
*to bear the brunt of smith.; to have/to play/to pull/ to take the labouring oar.
#a o duce în chefuri/petreceri
*F to be on the spree/tiles; to paint the town red; F to take one's life in both hands and eat it.
#a duce în cârcă un copil
*to give a child a ride on one's back.
#a se duce în lumea lui
*v. ~ într-ale sale.
#a se duce în lumea albă/largă
*v. a-şi lua lumea în cap.
#a se duce întins
*to go straight.
#a o duce într-un chef
*v. ~ în chefuri.
#a o duce într-un huzur
*v. - bine.
#a se duce într-ale sale/în treaba lui
*to go about one's business; to mind one's own business.
#a se duce într-un suflet
*to go as fast as one's legs would/can/could carry one.
#a duce jugul căsniciei

*F to run in double harness.
#a duce ceva la bun sfârşit/capăt
*to bring to an end/ a close; to see/to carry smth. through; to carry/to bring to its conclusions; to see smth. out; to put smth. through; to bring smth. to a satisfactory conclusions; F to go the whole hog; sl. to do (amer. up) brown.
#a se duce la culcare
*to go to bed/F -> roost; F to tumble in; F to tumble into bed; F to turn one's toes in; amer. glumeţ -> to hit the sack/the hay; (in limbajul copiilor) to go to bye-bye; to go to one's dreams.
#a se duce la dracu(l)
*v. ~ dracului.
#a duce la desperare
*to drive to despair.
#a se duce la fund
*to go to the bottom; to sink; sl. to go to Davy Jone's/Davy's locker.
#a se duce la fund ca piatra/un topor
*to sink like a (mill) stone/a stick.
#a duce pe cineva la groapă
*to attend smb.'s funeral; to carry smb. to the ground.
#a duce la gură
*to put to one's mouth.
#a duce la închisoare
*to take off to prison.
#a duce la îndeplinire
*to carry out.
#a duce la mustaţă
*F to booze; F to guzzle; F to tipple.
#a nu duce la nimic
*to result in nothing.
#a se duce la vedere
*F to go on a blind date.
#a duce lipsă de ceva
*to be in/to have want of smth.; to need smth.; to be/to stand in need of smth.; to run short of smth.
#a nu duce lipsă de...
*to be well-off for...; to have...
#a duce lipsă de bani
*to be behind hand in one's circumstances; to be pushed for money.
#a duce mare lipsă de ceva
*F -> to be hard up for smth.
#a n-o mai duce mult
*not to last much longer.
#a o duce numai în chefuri
*to be fast; to lead a fast life; F to go on the racket.
#a se duce opt şi cu a brânzei nouă; du-te ~!
*F go to Bath/hell! F the deuce take you!
#a duce paharul la gură
*F -> to kiss the cup.
#a se duce pe apa sâmbetei!
*1. to fly/to go to the winds; to end in smoke. 2. (a muri) F to go to grass; F to go on the hooks; to kick the bucket; F to hop the twig.
#a se duce pe copcă
*v. ~ de râpă.
#a se duce pe gârlă v. ~ apa sâmbetei 1.
#a se duce pe lumea cealaltă
*to go to one's account; to go hence; to go to heaven; F -> to join the (great) majority.
#a duce pe targa pe cineva

*to carry smb. on a stretcher.
#a o duce până la capăt
*to hold out; to carry out; to bring to a close/a conclusion/an end.
#a duce porcii la jir
*F to drive pigs to market; F to snore like a pig.
#a o duce prost/rău
*to be badly off; F -> to be hard up.
#a duce război împotriva
*(cu gen.) to wage/to levy/to make war against...
#a duce tratative
*to carry on negotiations; to negotiate.
#a duce tratative cu cineva
*to treat with smb.; to be in treaty with smb.; to negotiate with smb.
#a duce tratative de pace
*to treat/to negotiate for peace; to carry on peace-negotiations.
#duce-te-ai unde şi-a înțărcat dracu' copiii!
*F go to Jericho!
#a i se duce vestea
*to be famous/reputed (for...).
#a duce o viață aspră
*to live rough.
#a duce o viață cinstită
*to keep on the course.
#a duce o viață de celibatar
*to lead a single life.
#a duce o viață de câine
*to lead a dog's life; to lead a dog-like life.
#a duce o viață desfrânată
*to lead a bad life.
#a duce o viață mondenă
*to live in the world.
#a duce o viață retrasă
*to live/to lead a secluded life; to be out of the swim; to lead an unsociable existence.
#a duce o viață zbuciumată
*to be tossed about a good deal.
#a-şi duce zilele
*to keep body and soul together; to keep the wolf from the door.
#nu-l duci cu una cu două
*F there are no flies on him!
#Dumnezeu să-i ierte/odihnească!
*Good rest his soul!
#Dumnezeule mare!
*good gracious! oh my! amer. F -> good land! amer. F? my land!
#Dumnezeu ştie!
*Goodness knows! (solemn) Good/Heaven knows.
#du-te la dracul
*F go to blazes/hell/pot/ the devil/the dogs; sl. înv. go to pigs and whistles.
#dulce ca mierea
*(as) sweet as honey/a nut/sugar.
#al dumneavoastră sincer
*(în scrisori) sincerely yours; (I am) yours (very) truly.
#Dumnezeu dă, dar nu aduce acasă
*prov. God helps those who help themselves; God gives the milk, but not the pail.
#Dumnezeu îl dă omului, dar în traistă nu-i bagă
*prov. God helps those who help themselves.

#Dumnezeule mare!
*man alive! mercy on us! Good gracious! oh my! amer. F good land! amer. F my land!
#Dumnezeu să ne păzească!
*(God) save us!
#Dumnezeu Sfântul ştie
*God/ (the) Lord/Goodness knows; (solemn) God/Heaven knows.
#Dunăre de mânios
*in a fume; v. şi mânios Dunăre.
#după aceea
*then; next; (the) next thing.
#după un anumit timp
*after some time.
#după aparenţe
*from appearances/the outside.
#după atât timp/vreme
*such a long time after; at this distance of time.
#după bătălie mulţi viteji se arată
*prov. it is easy to be wise after the event.
#după calculele mele
*according to my calculation/estimate.
#după câte îmi aduc aminte/îmi amintesc
*to the best of my remembrance/recollection/memory; as near as I can remember.
#după cât(e)...
*as far as...
#după cât se arată
*v. ~ cum se pare.
#după câte cred
*eu to my thinking; as I take it.
#după câte mi se pare
*as I take it; as it strikes me.
#după câte ştiu
*for all I know; as far as I know; to the best of my knowiedge; for aught I know; to my knowledge.
#după câte văd
*form what I can see; as far as I can see.
#după cât mă taie capul
*to the best of my ability/power.
#după ce a murit leul, şi măgarul dă cu copita
*prov. hares may pull dead lions by the beard.
#după chip
*by appearance.
#după chipul
*(cu gen.) after the manner/style of...
#după chipul şi asemănarea cuiva
*in smb.'s own image; after smb.'s likeness.
#după colţ
*round the corner.
#după cum se arată
*v. ~ cum se pare.
#după cum bate vântul
*fig. according as the wind blows.
#după cum e cazul
*as the case stands; as the case may/might be.
#după cum era de aşteptat
*according to expectation; as was expected.
#după cum îi vine cheful

*as the notion takes him; as it strikes him.
#după cum se pare
*to all appearances; as it seems; seemingly; apparently; presumably.
#după cum se prezintă cazul
*v. ~ e ~.
#după cum se spune
*1. as people say; as reports say; as report will have it; as the story goes; from hearsay. 2. (cum e zicala) as the saying goes.
#după cum sună vechea zicală
*as the old tag has it; as the old saying goes.
#după cum se şi cuvine
*as seems suitable.
#după cum se ştie
*as is (well) known.
#după cum urmează
*as follows.
#după cum se vede
*v. ~ cum se pare.
#după datină
*according to custom.
#după dorinţă
*at/on/upon discretion.
#după exemplul
*(cu gen.) after/following the example of...; inimitation of...
#după faptă şi răsplată
*prov. as the work, so the pay; the biter bit; one good turn deserves another; tit for tat; aprox. to come to one's autumn; measure for measure.
#după furtună vine şi vreme bună
*prov. after a storm comes a calm.
#după gust
*to taste.
#după gustul meu
*of main own choice; to my mind.
#după împrejurări
*according to circumstances; as the case may/might be.
#după (o) matură chibzuinţă
*after mature/careful consideration; (up)on second thoughts; upon a fair balance; on reflection.
#după mine
*v. ~ părerea mea.
#după mine, potopul
*after us the deluge
#după modelul
*(cu gen.) on the model of...; after the fashion of...
#după multă vreme
*after a long time.
#după natură
*from nature/life; true to nature.
#după obicei
*1. v. ~ datină. 2. (individual) according to one's habit(s).
#după părerea generală
*by all accounts; according to all accounts.
#după părerea mea
*in my opinion/judgement/view/regard; to my mind/thinking; to my way of thinking; as I take it; as it strikes me; according to my reckoning; in my sight; amer. sl. for my money.
#după părerea mea personală

*in my private opinion.
#după placul inimii
*v. ~ pofta inimii.
#după ploaie chepeneag/vreme bună prov.
*after rain comes sunshine/fair weather; cloudy mornings turn to clear afternoons.
#după pofta inimii
*(according) to one's heart's deşire/content; to the top of one's bent; at will/choice; at/(up)on discretion.
#după regulile stabilite
*by rule.
#după roade se cunoaşte pomul
*prov. work shows the workman; the workman is known by his work.
#după o scurtă perioadă
*after a short space.
#după tată
*by/on the father's side.
#după un timp
*after a time.
#după tipic
*by (the) book.
#după toate
*1. after all this. 2. to crown it all.
#după toate aparenţela
*v. ~ cum se pare.
#după toate probabilităţile
*in all probability/likelihood.
#după toate regulile (artei)
*by/with bell; book and candle; F according to Cocker; in due form.
#după ultima modă/ultimul jurnal
*in the latest style; according to the latest fashion; up-to-date; in the height of fashion; in style.
#după umila mea părere glumeţ
*in my poor opinion.
#după voia inimii
*v. - pofta ~.
#a-l durea burta
*to have the stomach-ache.
#a-l durea capul to have a headache; (după chef) F -> to have a head.
#a-l durea dinţii
*to have a tooth-ache.
#a-l durea gâtul
*(extern) to have a pain in one's neck.
#a-l durea gura de/să...
*fig. to have grown hoarse for/with...
#a-l durea inima
*fig. to feel sick/sore at heart; mă doare - it grieves me to the (very) heart; it makes my heart ache; my heart bleeds.
#a-l durea în călcâie/cot
*F not to care a fiddlestick/a straw/a rap.
#a-l durea în gât
*to have a sore/a bad throat.
#a-l durea în suflet
*v. ~ inima.
#a-l durea picioarele
*to have tender feel
#a-l durea stomacul

*to have a pain in one's stomach/belly/F -> tummy.
#a-l durea toate încheieturile
*to be quit stiff.
#a-l durea mădularele
*to be sore all over.
#dureros la atingere
*sore/tender to the touch.
#s-au dus boii dracului
*F all's up; F all's gone bang.
#dus pe gânduri
*absorbed/buried/engrossed/lost in thought/in one's own thoughts; deep in thoughts.
#o duşcă bună de...
*a good draught of...
#duşii de pe lume
*F the (great) majority.
#du-te-ncolo!
*F go to hell/the deuce!
#du-te-vino
*comings and goings; bustle; agitation; fuss.

E
#e adevărat
*that is true; it is so; so it is; that's so.
#e o adevărată ruşine că...
*it is a sin and a shame that...; it is a veritable/a downright shame that...
#e o adevărată sperietoare de ciori
*she is a perfect fright.
#e adevărat că...
*it is true that... (but...); I grant/admit that... (but...); though I agree that... (yet...).
#e adevărat cum mă vezi şi te văd
*it is as true/sure as I live; as (true as) I stand here.
#e un adevărat noroc că...
*it is really very lucky/fortunate that...
#e a ploaie
*it looks like rain; it is turning to rain.
#e aproape sigur că
*it is tolerably certain that.
#nu e aşa
*it is not so; that's not true.
#e autentic
*it is genuine; it is the real thing.
#e bine
*it's all right; that's right; so far so good.
#e bine să nu fii singur la nevoie
*prov. company in distress makes trouble less.
#nu e bogat cel ce are mult, ci cel care se mulțumeşte cu puțin
*prov. enough is as good as a feast.
#e o bucată bună (de drum)
*it is a long/a good step.
#e un bun vorbitor
*he has a smooth tongue.
#e cam acelaşi lucru
*it is much the same; it/all that amounts/comes to the same thing.
#e cam albastru!
*F it's too bad; F we're in a hole/a tight place/a scrape/ a corner/a (nice) fix.

#e cam prea de tot
*F that's a bit steep!
#e cam trăznit
*he is not right in his head.
#e ca şi cum ai spune că...
*this is tantamount to saying that...
#e cazul să...
*it is not out of place to...; it would be a good thing to...; it is meet and proper to...
#nu e cazul
*it is not the case.
#e o căldură înăbuşitoare
*it is stifling hot.
#nu e ceea ce te aştepți de la el
*it is unlike him to do such a thing.
#e ceva putred în Danemarca
*smth. is rotten in the state of Denmark.
#e o chestie aici
*there's a knack in it.
#e o chestiune de gust
*it is a matter of taste.
#e o chestiune de viață şi de moarte
*it is a matter/a question of life and death.
#nu e chiar aşa tânără
*F -> she's no chicken.
#nu e chip să...
*it's impossible to...
#echivalent cu...
*tantamount to...
#nu e cine ştie ce (grozăvie)
*F it's nothing to write home about; it's nothing out of the way; it's not much to look at; F it's not great scratch/shakes/s/. shucks.
#e cineva pe fir
*tel. line's engaged; there's smb. on the line.
#nu e cinstit
*F -> that's not fair do's.
#e ciudat
*it is a strange thing.
#e clar!
*it's dear! now l understand!
#e clar ca lumina zilei
*one can see that with half an eye.
#a economisi mâna de lucru
*to save labour.
#a ecraniza o piesă
*to put a play on the screen.
#e cu atât mai regretabil că...
*it is the more to be regretted that...
#e cu atât mai ruşinos (din partea ta)!
*all the more shame to you!
#e culmea!
*F that beats all/the devil! F that crowns all; F that would put the gilded roof on it!
#e cum nu se poate mai bun
*it's perfect.
#e cu putință?
*is it/that/such a thing possible? well, I never! you don't say so! you don't mean it! amer. do tell...

#e curată escrocherie!
*it's a regular swindle!
#e curios
*this is curious.
#e cusut cu ață albă
*F that's too thin; F that’s a bit thin.
#e cu totul altă poveste
*that is quite another story; F that's quite another pair of breeches.
#e dată naibii!
*F she's a regular tomboy!
#e dator la toată lumea
*he owes money right and left.
#e de ajuns să spunem că...
*suffice it to say that...
#e de datoria lui să...
*it is up to him to...
#e de dorit
*it is desirable.
#e de două ori mai în vârstă decât mine
*he is twice my senior.
#nu e de glumă
*it's no trifling matter; no joke; înv. it is not a farthing matter.
#nu e de glumit cu el etc.
*he, etc. is not to be trifled with; he, etc. is not a man to trifle with.
#e de la sine înțeles
*it goes without saying; that is understood.
#e de la sine înțeles că...
*it goes without saying that...; it is an understood thing that...; it stands to reason that...
#nu e de mirare că...
*it is small wonder that...
#e de profesie doctor
*by profession he is a doctor.
#mai e destulă vreme pentru asta
*there's time enough for that; there's plenty of time.
#ediția s-a epuizat
*the edition is sold out.
#nu e doar/numai un câine scurt de coadă
*prov. you are not the only pebble on the beach.
#nu e dracul chiar aşa de negru cum se spune
*prov. the devil is not so black as he is painted.
#e drept!
*that's right; quite/just so! it is so! so it is! that's so.
#nu e drept
*that's not fair (F -> do).
#a educa un copil
*to train (up) a child.
#mi-e egal
*it is all the same to me.
#e exact ceea ce ne trebuie
*it is the real thing.
#e o fată bună
*she is a good girl; F -> she's a (real) good sort; F -> she's one of the right sort.
#nu e fată rea
*F she is not a bad sort.
#e o figură

*F she’s a queer chap/a rum stick/a queer fish/specimen.
#e un fleac
*it's a mere trifle.
#e foarte drăguț din partea dumitale
*that's very nice of you; F -> it's awfully sporty of you.
#e foarte posibil
*that's quite possible.
#e frumoasă de pică
*she is a stunner.
#e gata?
*is it done?
#nu e genul meu
*that's not my style.
#e un ger de crapă pietrele
*it is bitter/nipping cold; it is a ringing frost; it is freezing hard.
#e greu de abordat
*he is very stiff; he is (rather) difficult to approach.
#e greu de spus dacă...
*there is no saying if...
#e greu pentru el
*it is rough on him.
#e greu până începi
*prov. every beginning is difficult; the beginning is always the most difficult; the beginning are always hard.
#e greu s-o scoți la cap cu el
*he is a hard man to deal with/to be dealt with.
#e grozav!
*Fit's ripping! F that's tip-top! ei, asta-i (bună)! F you don't mean it! F marry come up/out; F you gods and little fishes; F that beats all/ creation/all creation/everything/my grandmother/the devil!
#ei aşi!
*you don't say so! you don't mean it! certainly not! (spune-i-o lui mutu') F tell it to the marines; not at all! not in the least! v. şi ~ asta-i bună. #ei, bine
*well; well now.
#el, bine, fie!
*well, then! that's settled! all right!
#ei, comedie/drăcia dracului/drăcie (cu pălărie)!
*F bother it! F botheration! F the devil (a bit)! F boy! F gosh! F the deuce! F hang! F drat it! F damn/dash it all! F the thunder! F deuce take it! F hang it (all)! F God damn! F great guns! F sl. înv. shiver my timbres.
#ei, hai (linişteşte-te)!
*F there, there!
#nu e o idee rea
*it is not a bad idea/plan, e o iluzie it’s an illusion; that's a piece of wishful thinking.
#ei, lasă!
*1. now, go it! bless my heart! 2. (nu te sinchisi) never mind!
#e imposibil
*it is out of the question.
#e imposibil de spus
*there is no saying.
#e incorigibil
*he's past praying for.
#mi-e indiferent
*it is all the same to me.
#ei, poftim
*F fancy that! F o dear! F dear me! F marry come up/out! F marry gap! amer. F can you beat it/ that? F

fancy that! F I say! F well, I declare! F amer. I want to know!
#ei, şi?
*well, and after that? (şi dacă) (well) what of it? F what then? F never mind! F so what?
#ei, taci (soro)!
*F you don't mean it! F you don't say so! F bless my heart.
#e împotriva regulamentului
*that is against the rules.
#nu e în apele lui
*he is not feeling quite the thing.
#e în regulă
*it's all right.
#e în stare de orice
*she is up to anything.
#nu e în toate minţile
*he is not right in his head.
#e o întreagă poveste
*it's a long story.
#e la mintea omului
*it's a matter of course; it stand to reason/sense.
#e la modă
*it's (quite) the thing.
#e un lasă-mă să te las
*he's an old stick-in-the-mud.
#e leit tatăl său
*he is the very/the dead spit of his father.
#el e stăpânul
*F -> he rules the roast/roost.
#a elibera un certificat etc.
*to draw up/to give a certificate, etc.
#a elibera pe cineva din captivitate
*to release smb. from captivity.
#el o să ne îngroape pe toţi
*he will see us all out!
#e loc berechet there is room and to spare.
*nu e loc de întors there is no room to turn in.
#nu e lucru curat
*I smell a rat.
#e un lucru obişnuit
*it's all in the day's run.
#nu e un lucru uşor
*it's no easy matter; it's no trifle.
#a eluda o chestiune
*to shirk a question.
#nu e lumină aici
*you can't see here.
#e lună
*the moon is shining.
#e mai mare dragul să...
*it is a treat/a pleasure to...
#nu e mare brânză
*F it's not great scratch/shakes/ things/s/. shucks.
#nu e mare filozofie
*it's as easy as nothing; it's a (mere) child's play; F no great bother.
#e mare lucru să...
*it is smth. to...

#e un mare noroc că...
*it is a mercy that...
#nu e mare scofală
*F v. nu e mare brânză
#e mare şmecher
*F he's a smart one.
#e un mister pentru mine
*it is a sealed book to me.
#a emoţiona până la lacrimi pe cineva
*to move smb. to tears.
#e mult de la mână până la gură
*prov. there's many a slip betwixt the cup and the lip.
#e natural
*it is but/perfectly natural; and small/what wonder.
#e nemaipomenit!
*great Heavens/Caesar/Scott/sun/ F shakes!
#e neplăcut că...
*it is unfortunate that...
#nu e nici o afacere
*1. we have come back as we went. 2. (nu rentează) it doesn't pay; the game is not worth the candle.
#nu e niciodată prea târziu
*prov. it is never too late to mend.
#nu e nici o grabă
*there is time enough for that; there's no hurry.
#nu e nimic!
*v. ~ face ~! e o nimica toată that is a (mere) trifle.
#nu e nimic de făcut
*nothing doing; (it's) no go; there's nothing to be done; it can't be helped; there is no help for it.
#nu e nimic de râs în asta
*it is no laughing matter; it is not a laughing matter.
#e numai oase înşirate
*he is a living skeleton.
#e numai piele şi os
*he is nothing but skin and bone; he is a mere skeleton.
#e numai zahăr şi miere
*fig. she is all sugar.
#e o oarecare ameliorare
*there is smth. of an improvement.
#e oare cu putinţă?
*is it (really) possible? is such a thing (really) possible? amer. F -> do tell!
#e ocol mare
*it is a long way round.
#e un om cumsecade
*he's all right.
#e un om de încredere
*he is a reliable man; F -> he'll do to take along.
#e păcat că...
*it is a pity that...; it is unfortunate that...
#nu e pădure fără uscături
*prov. there are lees to every wine; there are black sheep in every flock/fold.
#e pâinea lui Dumnezeu
*he's a good soul; he is a trump of a fellow.
#mai e până atunci
*it is a long way!
#e pe dric

*F his number is up.
#nu e pentru cei ca tine
*that's not for such as you.
#nu e pentru cine se pregătește, ci pentru cine se nimerește
*prov. one man makes a chair, and another man sits in it.
#e o personalitate
*he's (a) somebody.
#e peste puterile mele
*it is beyond/out of/not in my power.
#e o plăcere să...
*it is a privilege to...
#e o poveste întreagă!
*thereby hangs a tale!
#e o poveste lungă
*fig. it's a long story; thereby hangs a tale.
#nu e prea deștept
*F -> he will never set the Thames on fire.
#nu e prea greu
*it isn't so very difficult.
#e prea de tot!
*F that's a bit (too) thick! v. şi asta e culmea!
#e un proces de lungă durată
*it is a slow process.
#e prost de dă în gropi
*he is as silly as can be.
#a-şi epuiza muniţiile
*mil. to shoot away all one's ammunition.
#a-şi epuiza resursele (argumentele etc.)
*to have shot one's bolt.
#e punctul lui slab
*that's his sore spot.
#e pur şi simplu o hoţie
*it's simple/sheer robbery.
#e purul adevăr
*it is the solemn truth.
#nu e mai puțin adevărat
*it is equally true; but then; on the other hand.
#e puțin probabil
*I should hardly think so; there is strong presumption against it.
#era cât pe-aci s-o pățească
*he missed it by a close shave.
#nu e rău!
*F not half bad! F that’s a good job!
#nu e mai rău decât alții
*he may/might/would pass in a crowd.
#e rândul dumitale să faci cărțile
*it's your deal.
#e rândul meu să vorbesc
*it is my say now.
#e rândul tău
*it is your turn; (la jocuri) it's your shot.
#e rândul tău să încerci!
*have a turn!
#e regretabil că...
*it is to be regretted that...; it is regrettable that...

#a se erija în critic
*to set up for a critic.
#e ruşinos
*it's a (< great) shame!
#nu e sărbătoare în fiecare zi
*prov. every day is not holiday; Christmas comes but once a year.
#e un schelet ambulant
*he is a living skeleton.
#a se eschiva de la plata unei datorii
*to squeak out of paying a debt.
#e secretul lui Polichinelle
*that's public property.
#e soi rău
*F she’s a bad penny/sort.
#e stăpâna inimii mele
*she sway over my heart.
#e stăpân în casa lui
*F -> he rules the roast/the roost.
#a estompa un desen
*to soften of a drawing with a stump.
#e suficient să spun că...
*suffice it to say that...
#a eşalona plăți
*to space out payments.
#eşti atât de amabil/bun să...?
*would you be so kind as to...?
#eşti grozav (ce să spun)!
*F peior. you are a fine one!
#eşti nebun!
*F you're crazy/raving!
#a-şi etala cunoştințele
*to trot out one's knowledge.
#nu e timp de pierdut
*there is no time to lose/to be lost.
#e timpul să vină
*it is time they came.
#e un tip grozav
*F he's a splendid chap.
#e tocmai ce ne trebuie
*F -> that's the ticket!
#e tot una
*it amounts/comes to the same thing; it makes no difference; it is all the same; F -> it's a distinction without a difference; F -> it's six of one and half a dozen of the other.
#mi-e tot una
*it is all the same to me.
#e tot un drac
*v. e tot una.
#nu e trandafir fără spini
*prov. no rose without a thorn.
#nu e treaba mea
*it's none of my business; it is no concern of mine; F -> it's not my funeral.
#e trecut de şapte
*it is turned seven o'clock.
#e trecută de treizeci de ani
*she is in the thirties.

#eu unul...
*I for one...; speaking for my self...
#a evada din închisoare
*to break jail/prison.
#e evident că...
*it is clear/obvious that...; it stand to reason that...
#a evita extremele
*to steer/to tread a middle course.
#a evita un risc sau riscuri
*to play for safety.
#a ezita între două alternative
*to shilly-shally.
#exact acum un an
*a year ago to the very day.
#exact ca un ceasornic
*as regular as clockwork.
#exact ce-i trebuie (cuiva)
*just the thing for smb.
#exact ce trebuie!
*that's the (right) thing! F înv. that's the potato.
#exact invers
*just the reverse.
#exact opusul (cu gen.)
*quite the (very) reverse of...
#a exagera peste măsură
*to lay it on with a trowel; to lay it on thick.
#a examina atent
*to examine/to inspect carefully; to bolt to the bran.
#a examina un candidat
*la (geografie) to question a candidate on (geography).
#a examina ceva îndeaproape
*to examine smth. closely; to probe deep into smth.
#a examina în detaliu o chestiune
*to sift a matter of the bottom.
#a examina ceva până la capăt
*to go thoroughly into smth.
#excepția confirmă/întăreşte regula
*prov. the exception proves the rule.
#a-şi executa pedeapsa
*to serve one's sentence.
#a executa o săpătură
*to drive a sap.
#a-şi exercita drepturile
*to exercise one's rights.
#a exercita funcția de...
*to act/to officiate as...
#a exercita o influență asupra...
*v. a avea ~...
#a exercita o meserie
*to follow/to carry on/to ply/ to drive a trade.
#a exercita presiuni asupra cuiva
*to put pressure (up) on smb.; to bring pressure to bear on smb.; to exert pressure (up) on smb.
#a-şi exercita puterea asupra (cu gen.)
*to have/to hold/to bear sway over.
#a exercita o supraveghere strictă asupra cuiva

*to keep smb. under strict supervision.
#nu există aşa ceva!
*there is no such thing!
#există motive puternice/temeinice pentru a începe acum
*there is much to be said for beginning now.
#nu există nici cea mai mică dovadă
*there is not a rag of evidence.
#nu există nici o îndoială
*there is no doubt/question about it.
#nu există nici un motiv pentru asta
*there is no sort of reason for this.
#nu există regulă fără excepție
*prov. there is no rule without an exception.
#a expedia pe lumea cealaltă pe cineva
*F to do smb. in; F to do for smb.
#a expedia ceva prin poştă
*to send smth. by post.
#a experimenta un medicament pe un animal
*to try (out) a medicine upon an animal.
#explică-te, te rog!
*kindly translate! what is all about?
#a exprima condoleanțe cuiva
*to condole with smb.
#a exprima doleanțele cuiva
*to give voice to smb.'s grievances.
#a-şi exprima o dorință
*to express a desire; to utter a wish.
#a-şi exprima indignarea
*to give voice to one's indignation.
#a exprima mii de mulțumiri
*to pour out one's thanks.
#a exprima mulțumiri cuiva
*to offer/to express/to extend one's (sincere/heartfelt) thanks to smb.; to render/to return thanks to smb.
#a-şi exprima o părere
*to express/to advance/to utter an opinion.
#a-şi exprima sentimentele
*to give utterance to one's feelings.
#a exprima sincere mulțumiri cuiva
*to offer/to express/to extend one's sincere/heartfelt thanks to smb.
#a expune cazul jur.
*to state the case.
#a expune clar situația
*to put the case clearly.
#a expune la aer
*to (expose to the open) air; to give an airing to.
#a expune mărfuri în vitrină
*to show goods in the window.
#a se expune pericolului
*to walk with disaster.
#a expune un plan cuiva
*to set a plan before smb.
#a-şi expune programul (politic etc.)
*to unfurl one's banner.
#a se expune riscului de a...

*to take/to run/to incur the risk of...
#a expune ceva spre vânzare
*to exhibit smth. for sale.
#a expune pe cineva tentațiilor
*to throw temptation in smb.'s way.
#a extrage o rădăcină pătrată
*to extract a square/a second root.
#extremele se atrag
*prov. extremes meet.

F
#nu face
*F isn't work while; it doesn't pay.
#nu se face
*v. ~ cade.
#a face un abonament la un ziar etc.
*to take out a subscription to a paper, etc.
#a face abstracție de...
*to leave... aside; to exclude...; to set aside...; făcând ~leaving...a side; a part from...; ...excepted; to say nothing of...
#a face abuz de putere etc.
*to override one's commission; to abuse one's power, etc.; to străin one's powers; to exceed/to go beyond one's powers.
#a face o achiziție
*to make an acquisition.
#a face acrobații
*to perform acrobatic tricks/stunts/ feats; to do pariour tricks/stunts; (în zbor) to perform stunts.
#a face act de autoritate
*to exercise/to show one's authority; to carry things with a high hand.
#a face act de prezență
*to put in/to make an appearance; to show oneself.
#a se face actor
*to go the stage/the boards; F to tread the boards.
#a face adnotări pe un document
*to docket.
#a face o afacere (bună)
*to make a (good) bargain; to do a (good/fine) business; to get a bargain; to drive a good bargain; to strike oil.
#a face o afacere proastă
*not to have got one's money's worth; to have done a bad stroke of business.
#a face afaceri pe picior
*to carry on/to do business; to buy and sell.
#a face o afirmație
*to make an assertion/a statement.
#a face un afront cuiva
*to put/to pass a slight on smb.
#a face agitație
*to go/to be on/to take the stump.
#a face albie de porci pe cineva
*to cast/to fling/to throw/ to shy dirt at smb.; to treat smb. as mud; to volley abuse at smb.; to give it smb. hot (and strong); to mop/to wipe the floor with smb.
#a face o alegere
*to make a selection.
#a face alisveriş cuiva
* <- înv. to buy from smb. a face alpinism to go (in for) mountaineering.

#a face o aluzie
*to drop/to give a hint; F -> to give the whisper.
#a face o aluzie la...
*to make an allusion to...; to refer to...; to allude to...; to hint at...; to talk at...
#a face o anchetă
*to hold an inquiry.
#a face anticameră
*to cool one's heels in the waiting-room; to dance attendance on smb.
#a-şi face apariția
*to make an/one's appearance; to put in an appearance; to show oneself; F to turn/to show up; to come on the carpet; (în public) to make a public appearance.
#a face apel la...
*to appeal to...; to resort to...; la invoca) to invoke...; (la cineva) to call on...; to call upon smb.'s help sau services; to turn to...
#a face apelul
*to call (over) the roll; to take the call-over.
#a face apologia
*(cu gen.)to vindicate...; to justify...
#a face aport
*(d. câini) to fetch and carry.
#a face aprecieri asupra
*(cu gen.) to give an appreciation of...
#a face armată
* <- F to be in the army; to be in the military service; to be under the flag; to be conscripted; to go soldiering.
#n-aş face asta să mă pici cu ceară
*F I wouldn't do it for the life of me.
#a face pe cineva să aştepte
*to keep smb. waiting.
#a-şi face autocritica
*to apply self-criticism; to pass self-criticism on one's activity.
#a face o autopsie
*to hold a post-mortem (examination).
#a face autostop
*to thumb a lift/a ride.
#a-şi face auzite pretențiile
*to push one's claims/demands.
#a face avansuri cuiva
*to make an advance/advances/approaches to smb.
#a face avere
*to make a fortune; to make one's pile; to lay up a purse.
#a face avocatură
*to practise law.
#a-şi face bagajele
*fig. to pack off (bag and baggage); to pack up (one's things/F one's traps).
#a face o baie (în cadă)
*to take a bath; F to have a tub; (în aer liber) to bathe.
#a face baloane de săpun
*to blow soap-bubbles.
#a nu face un ban
*v. ~ o ceapă degerată.
#a face bani
*to make money; to make a pretty penny; F to knock up.
#a nu face bani
*not to be worth the powder and shot.

#a face bazaconii
*to play mad tricks.
#a face băşcălie de cineva
*F to take the mickey out of smb.; <- F to make fun/game of smb.
#a face o băşică
*to raise a blister.
#a face ceva bătând din palme
*F -> to do smth. like a bird.
#a face bezele cuiva
*to kiss one's hand to smb.; to blow kisses to smb.
#a face bilanţul
*1. corn. to draw up a balance-sheet; to balance one's accounts; to strike the balance of...; 2. fig. to take stock of the situation; to make an evaluation; to reckon up;... to review...; to sum up...
#a face bine
*to do well/right; fact ~, mulţumesc I'm very well/fine/all right, thank you.
#a se face bine
*to leave one's bed; to recover one's health.
#a face un bine cuiva
*to do good to smb.; to act kindly to smb.; to confer/to bestow a benefit upon smb.
#a face bine să...
*to do well to...
#ai face (mai) bine să...
*you had better (cu inf. scurt).
#a-i face bine cuiva
*(d. un leac etc.) to do smb. good.
#a face o boacănă; a face o boroboaţă
*F to put one's foot in it; F to make a blunder/a bloomer/a bowler/a bad break; F to drop a brick; v. şi ~ de oaie.
#a face bot
*to pout; to purse one's lips; to look sulky/ black; to pull a wry/an ugly face.
#a nu face brânză cu cineva
*P to cut no ice with smb.
#a se face broască la/pe pământ
*to make oneself small; to squat.
#a face cuiva bucata
*F to play smb. a (nice/fine) trick; F to lead smb. a (pretty) dance. \
#a face bucăţele/bucăţi
*to smash up; to knock/to pound to atoms/pieces; to pull to pieces; to reduce to matchwood; v. şi a bate pe cineva măr.
#a face burduf (spinarea cuiva)
*F to sandbag smb.; to beat smb. to a mummy/a jelly.
#a face un cadou cuiva
*to make a present to smb.; to present smb. with smth.
#a face un calambur to play upon words.
*a face un calcul aproximativ rar -> to chalk on a barn-door.
#a face cale întoarsă
*to revert/to retrace one's steps; to strike back; amer. F -> to take the back trail; to tread back one's steps; to turn back
#a face canotaj
*to row; to go in for rowing.
#a(-i) face cuiva capul calendar
*F to muddle smb. dizzy by dinning smth. into smb.'s ears; to knock smb. to fits; amer. to take the bark off a tree; to bring/to drive/ to put smb. to his wits' end.
#a face carantină
*to make/to pass quarantine; to perform (one's) quarantine.

#a face carieră
*to work one's way up; to make quite a career; to be on the climb; to be on the up-and-up.
#a face cartea/cărțile
*to deal/F to make the cards.
#a face casă bună
*1. (cu cineva) v. a duce ~ 2. (cu ceva) to fit (together); to be suited/matched.
#a face ca treaba să meargă strună
*F -> to make things hum.
#a face cauză comună cu...
*to make common cause with...; to act conjointly with...; to throw in one's lot with... ;to side with...
#a face caz de...
*to make much of...; to have a high opinion of...; to make a great fuss about...; to take stock in...; to set value upon...; to set (< great) store by...; to make a fuss of...
#a nu face caz de...
*to make nothing of...; to set a low value on...
#a face o călătorie
*to make/to take a journey; (într-o ambarcație) to go for a sail; (pe mare) to go on a voyage.
#a face o călătorie în jurul pământului
*to cast a girdle about/round the world/the earth.
#a-şi face un cămin
*to settle down for life.
#a-şi face un căpătâi
*to settle (down); to get a job.
#a se face că nu recunoaşte pe cineva
*to cut smb. dead.
#a face cârdăşie cu cineva
*to be in compact/collusion with smb.; F to rub shoulders/elbows with smb.
#a nu face o ceapă degerată
*F not to be worth a farthing/a rush/a penny/a curse/an old song/a fig/a jigger/a leek/a fillip/a pin/a damn/a rap/a hill/a bean/amer. a red cent; F not to be fit for the dust-hole; F not to amount to a row of beans; sl. to cut no ice.
#a face ce fac toți
*to go with/to follow the crowd.
#a face cercetări (în legătură cu...)
*to investigate...; to make inquiries about...
#a face ce vrea cu cineva
*to turn smb. round one's little finger; to mould smb. like wax.
#a face un chef
*to have a booze; to carouse; to make a carousal; F înv. to crook the elbow; F to elevate the little finger; F< to paint the town red; to make a feast; to make good cheer; F to have a spree; F to go on the spree.
#a-şi face cheful
*1. to use one's own discretion; to do as one likes. 2. (a-şi îndeplini dorința) to satisfy one's desire (for smth.).
#a face cheltuieli
*to incur expenses; to save one's pocket.
#a face chetă
*to take round the plate; to pass the hat.
#a face cinema
*to be in pictures.
#a face cinste
*to stand treat/F Sam; (cuiva) to stand smb. a drink.
#îți face cinste
*it does you credit.
#a-l face ciuciulete

*to wet/to soak smb. to the skin.
#a face coadă (la)
*to stand in a queue (for); to queue up (for).
#a se face cobză
*F to be pickled.
#a-şi face (un) coc
*to put up one's hair.
#a se face colac
*to roll/to coil oneself up; to roll up into a ball.
#a face colţul
*v. şi a da ~.
#a face un comentariu asupra (cu gen.)
*1. (unui text) to comment upon... 2. fig. to make/F -> to pass remarks upon...
#a face comerţ
*1. to (carry on) trade; to be engaged in business. 2. ~ cu... to deal/to trade in...; to traffic with...
#a face un comision
*to run an errand/a message.
#a se face comod
*to take one's ease; to make oneself quite at home; to make oneself snug; F -> to let out a reef.
#a face o comparaţie cu
*to make a comparison with...; to draw a parallel with...; to bring into comparison with...
#a face un compliment cuiva
*to make/to pay smb. a compliment; to compliment smb.
#a face un compot de fructe
*to stew fruit.
#a face un compromis
*1. to make a compromise; to split the difference. 2. ~ cu cineva to meet smb. half way.
#a face compromisuri
*to stand/to stick to one's guns.
#a face o concesie
*to make a concession; to bate an ace; to stretch a point; to străin a point.
#a face concurenţă cuiva
*to vie with smb.
#a face cuiva o concurenţă serioasă
*to run smb. close/hard.
#a face o confuzie
*to make a mistake/a confusion.
#a face contact cu pământul
*electr. to make (contact with the) earth.
#a face contrabandă
*to smuggle; to carry/to run contraband (goods).
#a face o copie după un clişeu
*fot. to prinţ (off/out) a negative.
#a face contrabandă
*to smuggle; to carry/to run contraband (goods).
#a face corectura
*to read/to correct the proofs; to seek a book etc. through the press; to read for press.
#a face corp (comun) cu...
*to be an integral part of...
#a se face covrig
*v. ~ colac
#a face o critică cuiva
*to criticize smb.; to pass criticism (up)on smb.
#a face cruce cuiva
*to cross smb.

#a-şi face cruce
*to cross oneself.
#a face o cruce în dreptul numelui
*cuiva to put a tick against smb.'s name.
#a face o cucerire
*fig. to make a conquest.
#a face cuie
* <- F to tremble with cold.
#a face cum îl taie capul
*to take one's own course; to use one's own discretion/pleasure; to get one's own way.
#a face cu mâna
*to wave one's hand.
#a şi-o face cu mâna lui
*to tread on one's own tail.
#a face cumpărături
*to go/to get shopping; to make purchases.
#a face cum i s-a spus
*to do as one is told.
#a face cum vrea
*to have/to get one's way.
#a face cunoscut ceva
*to announce smth.; to noise smth. abroad; to give smth. to the world.
#a face cunoscut cuiva
*to inform smb. of...; to give smb. notice of...
#a se face cunoscut
*to make oneself conspicuous; amer. F to put/to place oneself on record.
#a face cunoştinţă cu
*1. ~ cineva to make smb.'s acquainted; to become acquaintance with smb.; to come to know smb.; to scrape acquaintance with smb.; to pick up the thread (of acquaintance) to... 2. ~ ceva to experience smth.; to shake hands with smth.
#a face cu ochiul cuiva
*to wink at smb.; to give smb. the eye.
#a face pe cineva cu ou şi cu oţet
*F to send smb. away with a flea in his ear; F to give it smb. hot (and strong); to draw smb.'s eye-teeth; F to tear smb.'s character to rags/shreds; F to comb smb.'s hair for him; F to comb down smb.; F to cut smb. to pieces; F to give smb. beans; F to cook smb.'s goose; F to abuse smb. up hill and down vale.
#a face curat într-o cameră
*to do/to tidy a room.
#a face cură de apă (minerală)
*to drink the waters.
#a face curăţenie generală
*to have a regular clean-up.
#a face curse
*to run errands/messages.
#a face curte cuiva
*to court smb.; to woo smb.; to make suit/love to smb.; to pay attention/one's attention/one's addresses to smb.; F -> to keep company with smb.; to make/to pay (one's) court to smb.; înv. -> to go sweethearting.
#a face cu schimbul
*to take turns in/at doing smth.; to work in relays.
#a face o cută la haină
*to put/to make/to take up a tuck in a garment.
#nu face daraua cât ocaua
*to be a fool for one's pains; to be an ass for one's pains.

#a face o dare de seamă asupra unui lucru
*to report (up)on smth.
#a-şi face datoria
*to do/to perform one's duty/devoire; to come up to the mark/amer. the chalk; ~ până la capăt to do one's duty to the last/the utmost; (față de
patrie) to do one's bit; to serve one's country
#a nu-şi face datoria
*to fall short in one's duty.
#a face datorii
*to run into debt; to be in debt; to fall/to get/to run in(to) debt; to contract debts; to run (afon) tick; to outrun/to overrun the constable.
#a face dâră prin barbă
* <- F to take the inițiative; to move first; to break the ice.
#a se face de basm
*v. ~ râs.
#a face de batjocură
*to laugh at; to make fun of; to scoff/to sneer at...
#a-şi face de cap (a face prostii)
*to do foolish things; F to let rip; (a face pe nebunul) F to play the fool/the giddy goat.
#a face o declarație de dragoste cuiva
*to make smb. a declaration of love.
#a face ceva de dârvală
* <- P to scamp/to botch smth.
#a face de două parale
*v. - pe cineva cu ou şi cu oțet.
#a-şi face de lucru
*to be busy; to potter/to tinker about.
#a face demersuri
*1. to take steps. 2. ~ pe lângă cineva to approach smb.; to apply to smb.; to resort to smb.; (mai ales ca protest) to make representations to smb.
#a face ceva de mântuială
*to scamp one's work; to shamble through one's task; to slight over smth.; to do smth. (by) halves.
#a o face de oaie
*to put one's foot in it; F to make a bloomer/a blunder; F to put one's foot into one's mouth; amer. F to pull a boner.
#a face de ocară...
*to (put to) shame; to cry shame upon...; to cry fie upon...; to bring discredit on...
#a face o deosebire între...
*to make/to draw a distinction between...
#a-i face cuiva de petrecanie
*F to settle smb.'s hash; F to tumble/to turn up smb.'s heels; F to do for smb.; v. şi ~ cuiva seama, a face de planton to be on orderly duty.
#a face o depoziție
*to give/to make evidence; to make a deposition/one's testimony.
#a face de râs pe cineva
*1. to turn smb. into ridicule. 2. to disgrace smb.; to put smb. to shame; to hold up smb. to derision/ridicule; F -> to lay smb. on the gridiron.
#a se face de râs
*to make oneself ridiculous; to bring discredit on oneself; to make an exhibition of oneself; to make a fool/an ass of oneself; to become everybody's laughing-stock; to make a show of oneself; to make a laughing-stock of oneself; to be open to ridicule.
#a face de ruşine
*v. ~ ocară
#a nu se face de ruşine
*to give a good account of oneself.

#a face de toate şi nimic
*to do everything but anything.
#a face ceva de unul singur
*to plough a lonely furrow.
#a face dezordine în ceva
*to make hay of smth.
#a face dificultăţi
*to make difficulties; to create obstacles; to raise objection.
#a face o digresiune
*to make a digression; to digress; to wander from the point; to fall into a digression;. to run off.
#a face din alb negru şi din negru alb
*to blow hot and cold; to play fast and loose; to prove that black is white and white is black; to turn white into black; to call white black.
#a face pe cineva din cal măgar (a discredita)
*to bring discredit upon smb.; to cry smb. down; (a umili) to bring/to take/to pull smb. down; F to take smb. down a peg or two.
#a face din lână laie lână albă
*to turn geese into swans.
#a face din noapte zi
*to turn night into day.
#a face din om neom
*to undo smb.
#a face din ţânţar armăsar
*to make a mountain out of a molehill; to draw/to pull the long bow; to turn geese into swans.
#a face din zi noapte
*to turn day into night.
#a face să dispară orice urmă
*to cover (up) one's traces/tracks.
#a face o distincţie între...
*to make /to draw a distinction between...
#a nu face doi bani
*v. ~ o ceapă degerată.
#a nu face două parale
*v. ~ o ceapă degerată.
#a face dragoste cu cineva
*to be in love with smb.; to make love to smb.
#a face dreptate cuiva
*to do smb. right/justice.
#a-şi face drum cu coatele
*to elbow one's way.
#a-şi face drum
*v. ~ croi ~.
#a-şi face drum singur
*amer. to lift oneself/to pull one-self up by one's own bootstraps.
#a se face Dunăre (turbată)
*v. ~ foc (şi pară de mânie).
#a face după capul său/după cum îl taie capul/după mintea lui
*to take one's own course; to use one's own discretion/pleasure; to go/to have one's way; to go one's gait/gate; to have it (all) one's own way.
#a face un duş
*to take a shower bath.
#a-şi face duşmani
*to raise up enemies.
#a face economii
*to save (up) money; to be a saver of money; to save one's pocket.

#a se face ecoul (cu gen.)
*to echo...; to repeat...; to voice...; to act as spokesman for...
#a-şi face efectul
*to work (well); to take effect; to go home.
#a face eforturi mari
*to make efforts; < to try hard.
#a face elogiul cuiva
*to speak smb.'s praises.
#a face epocă
*to be epoch-making; to mark an epoch/an era.
#a face escală la...
*to put in (at)...; amer. to stop over in(at)...
#a face escală într-un port
*to touch at...
#a face excepție
*to make/to be an exception.
#a face o excepție în cazul cuiva
*to make allowance in smb.'s case; ~ în favoarea cuiva to stretch a point.
#a face exces de zel
*to make a great show of zeal; to put butter on bacon.
#a face o excursie
*to go for a trip; to make a trip/an excursion.
#a face exerciții
*1. (fizice) to take exercise. 2. (şcolare) to do exercises.
#a face o experiență
*to make/to try an experiment; to carry out an experiment.
#a face o expertiză
*to carry through a survey.
#a face explozie
*to explode; to blow up; (d. un cazan) to burst up.
#a face farmece
*to practice magic; - cuiva to cast/to lay/to set/to put a spell on smb.; to lay smb. under a spell.
#a face cuiva o farsă
*to play a joke/a trick on smb.
#a face farse
*to play pranks.
#a face fasoane
*to make a to-do; to act the prude; înv. <- to be a little upon the fal-lal.
#a face față
*to get through; to cope with smth.; to face up to smth.; to hold out smth.
#a face fată onorabilă
*to give a good account of oneself.
#a face o favoare cuiva
*to do smb. a favour.
#a face ceva fărâme
*to knock/to smash smth. (in)to smithereens; to shiver smth.; to break smth. into shivers; şi fig. to crush smth.; to make all split; to pound
smth. to atoms/pieces.
#a-şi face fel de fel de gânduri
*to worry; to fret.
#a-şi face felul
*v. ~ seama.
#a(-i) face felul cuiva?
* P 1. (a omorî) to kill smb.; F to do the business/the job for smb., sl. to do smb. in; to settle smb.'s hash. 2. to play smb. a nasty trick; to cool smb.'s goose (for him).

#a se face fercheş (a se îmbrăca)
*F to have gotem all on.
#a(-i) face o festă cuiva
*v. a(-i) juca ~.
#a face feţe-feţe
*to change colour; to turn all the colours of the rainbow.
#a o face fiartă
*F to make a mesa/a hash of smth.
#a(-i) face cuiva figura
*F to play a (dirty/mean/shabby) trick/(up)on smb.
#a face figură bună
*to make/to cut a figure; to be quite presentable; to put up a good show.
#a face figură proastă/rea
*to cut a sorry/a poor figure.
#a-i face cuiva o figură urâtă
*F to play smb. a dirty/a dog's/a mean/a nasty/a shabby trick.
#a face fiţe
*<- F to mince; to put on frills; to be capricious.
#a i se face foame
*to get an appetite; to feel/to grow/to get hungry.
#a face un foc
*to start a fire.
#a se face foc (şi pară de mânie)
*to fly into a passion/a rage; to fire/to bridle up; F to fly off the handle; F to raise one's dander; F to fret and fume; to foam with rage; F to turn Turk; F to cut up savage/ugly.
#a face focul
*to kindle/to light the fire.
#a face o fotografie
*to take a photo(graph); to take a likeness.
#a face frig
*it is turning cold.
#a se face frumos
*1. to smarten/to spruce oneself up; to preen one's feathers; to slick (oneself) up. 2. se - (d. timp) the weather is turning out fine; it's clearing up.
#a face furori
*to make/to create a sensation; to cause a stir; elev. to create a furore; F -> to be all the go; (d. o piesă etc.) to be a riot.
#a face o gafă
*to drop a brick; to stumble; to put one's foot in(to) it; F -> to crack the bell; F -> to make a break; înv. -> to put the wrong foot before.
#a face galerie
*to back...; to support...; amer. sport to root (for)...
#a face gălăgie
*to make a noise/a hullabaloo; F to kick up a row/a racket/a shindy; to raise Cain/hell/the devil; F to raise snakes; F to make a row; F to lift/to raise the roof.
#a-şi face gânduri negre
*to be in the dismals/doldrums; to be in a gloomy mood/disposition, etc. a face gât 1. v. ~ gălăgie. 2. <- F to murmur; to protest; F to make a song about smth. 3. v. ~ fasoane/ nazuri.
#a-şi face geamantanul
*to pack up; to pack one's trunk.
#a face un gest
*to (make a) gesture.
#a (se) face ghem
*v. ~ colac.
#a face un ghiveci din ceva

*F to make hay of smth.; to make a hash of smth.
#a face gimnastică
*to do gymnastics/setting-up exercises; to take exercises.
#a face o glumă proastă
*to make/to crack a flat joke.
#a face o glumă (pe socoteala cuiva)
*to crack a joke (in smb.'s expense); to play a joke (on smb.); to poke fun (at smb.).
#a face gospodărie
*to do the housework; ~ gospodăria cuiva F -> to do for smb.
#a face grații
*to give oneself airs and graces; to attitudinize.
#a-i face cuiva greață
*to turn smb.'s stomach; to make smb. retch; to make smb. sick; F to make smb.'s stomach/gorge rise.
#a i se face greață
*to be/to feel/to turn sick.
#a face o greșeală
*to make a mistake/a slip; to commit an error; to slip a cog; rar -> to do a fault.
#a face greșeli de ortografie
*to spell badly/incorrectly; to be a bad speller.
#a face greutăți cuiva
*to give/to cause smb. trouble; to put difficulties in smb.'s way.
#a face grevă
*to (go on) strike; to walk out; to stop work; to come/to turn out; to put down tools; to throw up work; to strike work; to throw down one's tools.
#a face grevă de sindicate
*to strike in sympathy.
#nu-ți face griji!
*never (you) fear!
#nu-ți face griji din cauza asta
*don't trouble your head about that!
#a face grimase
*to make grimaces/faces/wry faces; to map and mow.
#a-şi face gura pungă
*to screw up one's mouth.
#a face gură
*v. ~ gălăgie şi ~ gât.
#a face o haltă
*to make a halt; to make a stop; to come to a stop; to halt; amer. to stop over.
#a face harcea-parcea
*v. ~ bucățele/bucăți.
#a face un hatâr cuiva
*v. o favoare.
#a face haz de...
*to make fun/sport of...; to make merry at/over...
#a face haz de necaz
*to smile in the face of adversity; to grind and bear it.
#a face haz pe socoteala altuia
*to disport oneself at another person's expense; to make fun at the expense of another person; to make fun of smb.
#a-şi face/forma o idee justă despre...
*to form a true estimate of...
#a-şi face (o) idee despre...
*to form an idea of...; to make an apprehension of...
#a-şi face iluzii
*to cherish illusions; to deceive oneself; to indulge in illusions.

#a face imposibilul
*to use every endeavour; to do one's utmost; to move heaven and earth.
#a face impresie bună
*to cut a good/a fine figure; to ring the bell.
#a face o impresie proastă
*to cut a sorry figure.
#a i se face inima cât un purice
*to have one's heart in one's boots.
#a-şi face inimă rea
*to take/to lay smth. to heart; to receive to heart.
#a face inofensiv
*to render innocuous; to put out action.
#a face o insolație
*to get a touch of the sun.
#a-şi face interesele
*to act to one's own behoof; to look after one's own interests.
#a se face interpretul cuiva
*to act as smb.'s spokesman.
#a face intervenții
*to make representations.
#a-şi face intrarea în lume
*to begin the world.
#a face inventarul
*to take stock.
#a face ipoteze asupra
*(cu gen.) /cu privire la... to speculate on/upon/about...; to make conjectures about...
#a se face iubit de cineva
*to win smb.'s affection.
#a face un împrumut
*to raise/to conclude/to make a loan.
#a face o încercare
*to have/to take/to try a shot; to have a throw at it; to have a try; to make a stab at smb.; to make an attempt.
#a face în ciuda cuiva
*to spite smb.; to stroke smb. against the hairs; to stroke smb.'s hair the wrong way.
#a face înconjurul
*(cu gen.) to go round...; to travel round...
#a face înconjurul lumii
*to travel round the world.
#a face ceva în glumă
*to do smth. for the humour of it/for the fun of the thing.
#a face în pantaloni
*F to go down in one's boots.
#a face un joc de cuvinte
*to pun; to play (up)on words.
#a face joc dublu
*to play fast and loose; to play pendulum.
#a face jocul
*to lay the stakes.
#a face jocul cuiva
*to play into smb.'s hands; to play smb.'s game.
#a face joncțiunea
*mil. to join hands.
#a face o jumătate de întoarcere
*mil. etc. to turn/to face right about.

#a face jumătate-jumătate
*F to go halves/shares/rar -> snacks; to go share and share alike; amer. to go fifty-fifty.
#a face larmă
*to make noise; v. şi. ~ gălăgie.
#a face ceva la stânga
*F to angle/to crib/to cabbage smth.; înv. -> to pick and steal smth.
#a o face lată
*1. (a o feşteli) F to make sad work/a sweet business/a nice mess of it. 2. (a petrece) F to be/to go on the spree; F to make the fur fly; F to have one's fling; F to be on the drink; F to paint the town red; înv. -> to go on a bat/on the batter/the bend/the burst/P the bust/the racket/sl. the razzle-dazzle.
#a-şi face lecţiile
*to do one's lessons.
#a face legământ
*to make a vow.
#a i se face lehamite de ceva
*to grow sick of smth.; to be put off smth.
#a se face leu-paraleu
*v. ~ foc (şi pară de mânie).
#a face loc
*to clear space.
#a face loc cuiva
*to make room for smb.
#a-şi face loc
*to make room/way for oneself.
#a face un lucru util
*to perform useful work.
#a face lumina mică
*to turn the light low.
#a face lumină într-o problemă
*to throw light on smth.; to shed (a) light on a matter.
#a se face luntre şi punte
*to set every spring in motion; to leave no stone unturned; to crack on all hands; to move heaven and earth; to move hell; to walk one's legs off; to put oneself out.
#a face mare caz de...
*to make much of...; to set great store by...; to make a noise about...; F to make a song about...; to make much account of...; to set a high value on...; şi. to make heavy weather of...
#a nu face mare caz de cineva
*to put/to pass a slight on smb.
#a-i face o mare plăcere cuiva
*to be a great pleasure to smb.; to be quite a treat to smb.
#a se face marinar
*to tread the deck; F to go sailoring; to go to sea; to take to the sea; to follow the sea.
#a face marţ pe cineva
*1. to backgammon smb. 2. fig. to get the upper hand of smb.; to make rings round smb.
#a se face măciucă
*(d. păr) to stand on end.
#a-i face cuiva o măgărie
*to play smb. a dirty/a dog's/a low/a mean/a nasty/a shabby trick; to do smb. dirt; F to play the Jack with smb.
#a face mărturisiri complete
*to make full admissions (of guilt).
#a face mea culpa
*to put/to stand in a white sheet.
#a-şi face mendrele
*to take/to have one's fling; to pleasure one's humour.

#a-şi face un merit din ceva
*to make a merit of smth.
#a face o mezalianţă
*to marry below one's station.
#a se face mic
*to make oneself small; to humble oneself; to sing small.
#îţi face milă să-l vezi
*it is pitiful to see him; he is a poor/a touching/a sorrowful sight.
#a face o mină acră/supărată
*to put on/to make a sour face; to look furious.
#a face un mister din ceva
*to make a mystery of smth.
#a face mişcare
*to take exercise.
#a face o mişcare
*to make a move.
#a face mizerii cuiva
*to tease smb. unmercifully; to lead smb. a dog's life/the devil of a life.
#a se face mânios Dunăre
*v. ~ foc (şi pară de mânie)
#a face mofturi
*v. ~ nazuri.
#a face cuiva morală
*to read a sermon to smb.; to give smb. a talking-to; to read smb. a lecture; to lecture smb.
#a face cuiva (o) morală părintească
*to talk smb. like a Dutch uncle.
#a se face mototol
*to roll oneself up into a ball.
#a face mutre
*v. - nazuri.
#a-l face cuiva muzică
*to give smb. a good dressing down.
#a face nani
*F to do bye-bye; F to go to bye-bye; F to do the downy.
#a face nazuri
*to turn up one's nose; F to make a to do; F to behave in a namby-pamby fashion; to affect reluctance; to act the prude; to pick and choose; înv. to be a little upon the fal-lal.
#a face năzbâtii
*to play mad pranks.
#a face nebunii
*to commit acts of extravagance; F to cut diodes.
#mi se face negru înaintea ochilor
*everything goes dark before my eyes.
#a se face nevăzut
*to vanish; to disappear; to flick out of sight; to whip/to slip/to slink/to whisk away; F -> to make oneself scarce; to spirit away; to play the invisible; to vanish from sight; to sneak off/away.
#a-şi face nevoile
*to relieve nature; to do one's needs; to go to stool.
#a nu face nici cât o ceapă degerată
*v. ~ o ceapă degerată.
#a nu face nici două parale
*v. ~ un ban.
#a nu face nici o impresie
*to cut no figure.
#nu face nimic!

*it's nothing! it doesn't matter (in the least)! no matter! it's all right!
#a-şi face norma
*F› -> to do one's tide.
#a face o nouă încercare
*to try again.
#a face numai după capul său
*to have everything/it one's own way.
#a-şi face un nume bun
*to deserve one's spurs.
#a-şi face nume rău
*to fall into disrepute.
#a face cuiva ochi dulci
*to cast/to make sheep's eyes at smb.; to make eyes at smb.
#a face ochii mari de mirare
*to open/to stretch one's eyes.
#a face un ocol
*to take a roundabout way.
#a face un ocol mare
*to take the longest way round.
#a face onorurile casei
*to do the honours (of the house).
#a face opinie separată
*to singularize.
#a face pace
*to make/to conclude peace; to bury the hatchet the tomahawk.
#a face pe cineva paf
*F to flabbergast smb.; F to flummox smb.; F to knock/to strike smb. all of a heep.
#a nu face o para chioară
*v. ~ o ceapă degerată.
#a face paradă
*v. ~ pe grozavul.
#a face paradă de...
*to make a show/a parade of...; to make a (< great) display of...
#a face paradă de ceva
*to plume oneself on smth.
#a face un pariu
*to make/to lay a bet/a wager.
#a face parte din...
*to be a member of...; to be one of...; (a aparţine) to belong to...; integrantă din... to be part and parcel of...; to be an integral part of...
#a face o partidă bună
*to make a good match.
#a face un pas
*to take/to tread a step.
#a face un pas greşit
*to (make a) slip; to stumble; to slide; to trip; to make a bad break.
#a face un pas hotărâtor
*to take a decisive step; F -> to take the plunge.
#a se face pasibil de...
*to make oneself liable to...
#a face un pas înainte
*to step forward.
#a face un pas înapoi
*to step back.
#a face paşi mari

*fig. to stride/to stalk along; to advance rapidly; to make a good progress.
#a face patul
*to make the bed; (pt. noapte) to turn down the bed/the bedclothes.
#a face o pauză
*to make a pause; to make a stop.
#a-şi face păcate cu cineva
*to offend against smb.; to injure/to harm smb.
#a-şi face părul
*to do/to dress one's hair.
#a i se face părul măciucă; i se făcu
*~ his hair stuck up; his hair stood on end.
#a face pe boierul
*F to lord it; F to do the swell; f to do the (fine) gentleman; F to do the grand; v. şi ~ grozavul.
#a face pe bolnavul
*to put on invalid airs; to sham illness/sickness.
#a face pe bufonul
*to play the buffoon; to bear the caps and bells; F to posture as a buffoon; înv. -> to play the hobby horse.
#a face pe clovnul
*to bear the cap and bells.
#a face pe craiul
*to spark (it).
#a face pe deşteptul
*to give oneself airs.
#a face pe din două
*to go halves.
#a face pe dracul în patru
*F to do one's damned best; to do one's best; to play one's hand for all it is worth; to move heaven and earth; F to stir heaven and earth; amer. F to hoot Niagara.
#a face pe gazda
*to perform the part of the host.
#a face pe gândul cuiva
*to do as smb. wishes; to fulfil smb.'s wishes; v. şi ~ placul ~.
#a face pe grozavul
*to give oneself/to assume airs; to set up one's comb; to cut a dash/a figure/a show/a flash; to mount the high horse; to do the grand; to lord it over smb.; to be out to kill; amer. to do business with a big spoon; F to grow/to get too big for one's boots/breeches/shoes/trousers; F to put it on; F to bell the cat; F to play upstage; to show off; F to stick it on; F to stick oneself up; to put on side; F to cut a dash/a feather/a shine/amer. a swath; amer. sl. to cut it (fat).
#a face ceva pe jumătate
*to do smth. by halves.
#a face pe mărinimosul
*to show off as a generous man.
#face pe mironosița
*peior. F she looks as demure as if butter would not melt in her mouth; F she is a goody(-goody); F she poses as Miss Innocence.
#a face pe modestul
*to sham modesty.
#a face pe moralistul
*to set up for/to set oneself up as a moralist; (cu cineva) to do the grandmother (over smb.).
#a face pe mortul
*to play possum.
#a face pe naivul
*to affect naivety.
#a face pe nebunul

*to act the fool; F to play/to act the fool/(giddy) goat; F to cut didoes; to play the ass/the fool; to play horse; to be on the rampage.
#a face pe neştiutorul
*to pretend ignorance.
#n-aş face-o pentru nimic în lume
*I wouldn't do it for a kingdom; l wouldn't do it for the life of me.
#a face pe placul cuiva
*to humour smb.; (a asculta pe cineva) to obey smb.
#a face pe politicosul
*F to do the polițe.
#a face ceva pe propriul său
*risc to do smth. at one's (own) peril.
#a face pe prostul
*F to look as if butter would not melt in one's mouth; to play/to act the (giddy) goat/the idiot; sl. amer. to cut didoes; nu ~! F don't be (a) silly!
#a face o percheziție
*to search a house.
#a-şi face permanent
*F to nave one's hair permed.
#a face pe savantul
*to set up for/set oneself up as a scholar.
#a face pe sfântul
*to play the saint; to saint (it).
#a face pe stăpânul
*to play the master; to order people about.
#a face pe tiranul
*to play the tyrant.
#a face o petrecere
*v. a face un chef.
#a face picioare
*F to skedaddle; to vanish/to disappear; to be off.
#a i se face pielea (ca) de găină
*to get the goose flesh.
#a face pe cineva piftie/pilaf
*to beat smb. soundly/to a jelly/to a mummy/to pulp; to make mincemeat of smb.; to squash smb.
#a face plajă
*to take sun-bath.
#a face planuri
*to make plans.
#a-i face plăcere (să...)
*to do smb. good (to...); to be pleased/delighted (in cu -ing).
#a face o plecăciune cuiva
*to bow to smb.; to make a bow/înv. -> a reverence to smb.; F -> to scrape a leg/a bow to smb.
#a face o plimbare
*to go out for a walk; to have/to take a walk; to have/to take an airing; to go for/to have a run; to go for a roam; to take a turn; (cu maşina) to
take a' drive; to go for a spin (in a car); (călare) to go for a ride; to take a ride; (scurtă) to make an errand; to take a stroll; to go for a stroll.
#a face plinul (d. maşini, avioane etc.)
*to refuel.
#a face un plonjon
*to take a plunge.
#a face un pocinog cuiva
*to play smb. a nasty trick; to play smb. a dirty/a dog's/a low-down/a mean/a nasty/a shabby trick.
#a face un pod peste un râu

*to span a river with a bridge.
#a-i face poftă cuiva
*to give smb. an appetite; to whet smb.'s appetite; to set smb. agog for smth.; to tickle smb.'s fancy.
#a-şi face pomană cu cineva
*to take pity (up)on smb.
#a face un popas
*to make a halt.
#a face o porcărie cuiva
*F to do smb. dirt; F to do the dirty on smb.
#a face portretul cuiva
*to make/to draw smb.'s portrait; to take smb.'s likeness/portrait.
#a-şi face portretul
*to have one's portrait taken; to sit for one's portrait.
#a face o poznă
*v. ~ o boacănă.
#a face praf (şi pulbere)
*1. to make mincemeat of...; to destroy...; to tear to tatters; to beat...; to play hell with...; to blow (up)... sky-high; -> fig. to reduce... to owder; to rub (down)... to powder. 2. (a ului) to astonish (smb.); to knock (smb.) off his pins; to take smb.'s breath away.
#a se face praf
*F to overheat one's flue; to break/to fly in(to) flinders.
#a se face praf şi pulbere
*to end in smoke.
#a face prăpăd
*v. ~ ravagii.
#a se face preot
*to enter the priesthood.
#a face presupuneri asupra
*(cu gen.)/cu privire la... to speculate (up)on/about...
#a face cuiva o primire rece
*to give smb. a cool reception.
#a face primul pas
*fig. to make a move.
#a-şi face un principiu din ceva
*to make a point of doing smth.
#a face pe cineva prizonier
*to take smb. prisoner.
#a face proastă figură
*to cut a poor figure.
#a i se face cuiva (un) proces-verbal de contravenție pentru viteză
*F -> to be had up for scorching.
#a face progrese
*to make progress/headway; to tide on.
#a face progrese rapide
*to make great/rapid strides; to get on like a house on fire; to stream ahead.
#a face o promisiune
*to give/to make a promise.
#a face o propunere
*to make a suggestion; to make/to submit a proposal.
#a face o prostie
*to do a silly thing.
#a face un protest
*to make/to lodge a protest.
#a face provizii de...
*to lay in a stock of...

#a-şi face un punct de onoare din ceva
*to take credit (to oneself) for smth.; to make smth. a point of honour.
#a face puroi (d. răni)
*to rankle; to gather.
#a face un pustiu de bine cuiva
*to do the dirty on smb.; to play smb. a dirty/a dog's/a low/a mean/a nasty/ a shabby trick.
#a face ravagii
*to work/to play havoc; to lay waste.
#a face un rămăşag
*v. ~ un pariu.
#a face rău
*to do wrong/evil.
#a face rău cuiva
*1. to do smb. harm; to injure smb. 2.(a-l indispune) to sicken smb.; to make smb. sick; not to agree with smb.; to upset smb.
#a-şi face rău singur
*(de ciudă) to cut off one's nose to spite one's face.
#a face rânduială în...
*to regulate...;to put...in (good) order.
#a face o reclamație
*to put up a claim.
#a face reclamă
*1. (unui lucru) to advertise...; to boost...; to puff... 2. ~ cuiva to laud/to praise smb. to the skies; to cry up/to extol smb.'s merits.
#a-şi face reclamă
*F to blow one's own trumpet; to sing one's own bell; F to toot one's horn.
#a face o reducere la un articol
*(de consum etc.) to make a reduction on an article.
#a face rele
*to do evil.
#a face un releveu
*to make/to effect a survey.
#a face o remarcă
*to pass a remark; to let fall a remark.
#a face un reportaj
*to report (for a newspaper).
#a(-i) face reproşuri cuiva
*to reproach/to upbraid smb.; to rebuke smb.; F -> to rap smb.'s knuckles; F -> to rap smb. on the knuckles; amer. F înv. to rap smb.
#a face o reverență
*1. (d. bărbați) to bow. 2. (d. femei) to drop a curts(e)y.
#a face rondul
*to go the rounds.
#a face rost de...
*to procure...; to get hold of...; to secure...; (bani) F to scratch up/together...
#a se face roşu de mânie
*to turn crimson with rage; to flush with anger; to turn red about the gills.
#mi se face roşu înaintea ochilor
*v. - negru ~.
#a-şi face rugăciunea
*to say one's prayers.
#a face o rugăminte cuiva
*to ask a favour of smb.
#a face saftea (unui lucru)
*to handsel a thing; to inaugurate; to break.

#a face un salt
*1. to take/to make a leap; to give a jump. 2. fig. to mark a rise; to leap (up); (d. cineva) to make rapid/good progress.
#a face un salt înainte
*to jump/to leap forward.
#a face un salt în lături
*to jump sideways.
#a face un salt mortal
*to make a salto mortale.
#a face salturi
*to turn somersaults/somersets; to leap; to bound; to cut capers.
#a se face sănătos
*to get well again; to recover; to heal (again); to establish one's health.
#a face o săritură
*to take a spring.
#a-şi face sânge rău
*to be/to feel vexed; to fret and fume (inwardly); F -> to get all hot and buttered; to fret one's gizzard; to be galled.
#a face cuiva sânge rău
*to vex/to ruffle/to annoy/to spite smb.
#a-şi face sânge rău pentru nimic
*to quarrel with one's shadow.
#a face scandal
*to create a scandal; to kick up/to make a row; to make the feather fly; to make a dust; to kick up/to make a rumpus; - monstru F to kick up the devil of a row; v. şi ~ gălăgie.
#a face scandal pentru ceva
*to make much ado about smth.
#a face o scenă cuiva
*to make smb. a scene.
#a face schi
*to practise skiing; to go in for skiing.
#a face schimb
*to exchange/to barter/F -> to swop/to swap (smth. for smth.).
#a i se face scârbă de...
*to be disgusted with...; to have/to take a dislike to...; to have a horror of...; to loathe...; to be sick of...
#a nu-şi face scrupule
*to make no scruples; to have no scruples.
#a face o scurtă vizită cuiva
*to run in to see smb.
#a-i face cuiva seama
*v. ~ felul cuiva.
#a-şi face seama
*to lay (violent) hand(s) (up)on oneself.
#a face un secret din ceva
*to make a secret of smth.
#a nu face secret din ceva
*to make no secret of smth.
#a face semințe (d. plante)
*to run to speed.
#a face semn cuiva
*to make a sign to smb.; to wave to smb. ; to signal to smb.
#a face cuiva semne să oprească
*to signal to smb. to stop.
#a-şi face semnul crucii
*1. to cross oneself. 2. fig. to sign oneself.

#a face senzație
*to produce sensation; to create a stir; to make a splash.
#a face un serviciu cuiva
*to do smb. a service/a good turn; prietenesc to oblige a friend.
#a face un serviciu prietenesc cuiva
*to render smb. a service.
#a face serviciu contra serviciu
*to do a turn for a turn.
#a-şi face serviciul militar
*to serve in the army; to do one's military service; to see service.
#a i se face sete
*to feel/to grow/to get/to be thirsty.
#a-şi face siesta
*to have a snooze.
#a(-i) face cuiva silă
*to disgust smb.; to fill smb. with disgust/loathing; to make smb.'s gorge rise; to make smb. sick.
#a face siluetă
*to grow slim/slender.
#a şi-o face singur
*to have only oneself to thank for it.
#a-şi face singur rău
*to cut off one's nose to spite one's face.
#a-şi face singur reclama
*to blow one's own trumpet.
#a-şi face o situație
*to make one's way in the world; to strike out for oneself.
#a face sluj
*to sit up and beg; to stand on hind legs; fig. to dance attendance on smb.; to bow and scrape.
#a face sluj înaintea cuiva
*to come/to go up to the bit; to hang smb.'s sleeve.
#a face socoteli
*to do sums.
#a face un sondaj
*fig. to take bearings/soundings; to make a poll.
#a face o spărtură
*to spring a leak.
#a face spirite
*to make/to crack jokes; to say smart things.
#a face sport
*to practise sports.
#a-şi face sprâncenele cu creionul
*to pencil one's eyebrows.
#a face spume la gură
*to foam at the mouth; to scum; to rave and storm; fig. v. şi a spumega de furie.
#a-şi face stagiul
*to be on probation; to be in training.
#a-şi face stagiul militar
*to put in one's term of military service.
#a face stânga-mprejur
*to turn one's heels; to turn tail; to turn the bridle(-rein); to turn short.
#a face o strâmbătură
*to make a wry mouth; to pull a face.
#a face strâmbături
*to draw/to make faces.
#a face strigările (pentru căsătorie)

*to ask/to call/to put up/to publish/to proclaim the banns.
#a face studii de specialitate în...
*to make a special study of...
#a face studiile la...
*to be educated at...
#a face o surpriză
*cuiva to give smb. a surprise; to spring a surprise on smb.
#a face şicane cuiva
*to cavil at smb; to find fault with smb.
#a face tabula rasa
*to clean the slate.
#a face o taină din ceva
*to make a mystery sau secret of smth.
#a face tapaj
*v. ~ gălăgie
*a face tărăboi
*v. ~ gălăgie
#a face un târg
*to strike (up) a bargain; facem târgul? F it is a go? - cu cineva to close with smb.; to conclude a bargain with smb.
#se face târziu
*it grows/it is getting late.
#a face teatru
*to be an actor; to act; to belong to the profession.
#a face ceva temeinic
*to go the whole figure/hog.
#a face o temenea
*to make a low bow; to ko(w)-tow; F -> to make one's sala(a)m.
#a face temperatură
*to run a temperature/a (high) fever.
#a face pe cineva terci
*v. - piftie/pilaf.
#a-şi face testamentul
*to make one's will/înv/. -> testament.
#a face tevatură
*to make a fuss.
#a se face timp frumos; s-a făcut timp frumos
*the weather has turned out fine.
#a-şi face toaleta
*to make one's toilet; to dress one-self; F -> to have a wash and brush up.
#a face totalul
*to add up/to calculate the amounts; to tot up a column of figures.
#a face tot ce stă în putința sa
*to do all in one's power; to do one's best/utmost; to try one's best/hardest; to act for the best; to put one's best foot forward; to move heaven and earth; F amer. to give the best one has in the shop.
#a face tot felul de pozne
*to be up to all manner of tricks.
#a face tot posibilul
*v. a face tot ce stă în putința sa.
#a face tovărăşie cu cineva
*to associate with smb.
#a face o traducere
*to do/to make a translation.
#a face trafic de influență
*to trade on one's influence.

#a face o tranzacţie
*to strike a bargain.
#a face o trataţie
*v. ~ cinste.
#a-şi face treaba
*to do one's (own) business/job; to grind one's grist.
#a face o treabă bună
*to make a good fist at/of smth.
#a face o treabă (foarte) încet
*to be slow in/over doing smth.
#a face o treabă de mântuială
*to huddle over/through a piece of work.
#a face o treabă până la capăt
*to go the whole length of a business; F to go the whole figure/hog.
#a face troacă de porci pe cineva
*v. ~ albie ~.
#a face troc
*to trade smth. for smth.; to do a swop.
#a face trotuarul
*to walk the streets; to play the harlot; to be on the streets.
#a face o tumbă
*to tumble; to turn head over heels; ~ tumbe to turn somersaults/somersets; to cut capers.
#a face un tur de orizont
*to survey the situation.
#a face turul oraşului
*to go sight-seeing; to see the sights of the town; to see the lions.
#a face ţăndări
*to smash/to break to smithereens; to break/to fly in(to) flinders.
#faceţi loc!
*make room/way; stand aside/off; move on!
#a-şi face ucenicia
*to serve one's time (of apprentice-ship); to serve one's apprenticeship.
#a face ultimele retuşuri
*(cu dat.) to add a few finishing touches to...; to give the finishing touch(es)/the last touch to...; to give the finishing strokes to...
#a-l face una bună cuiva
*F to play a nasty trick upon smb.
#a face una cu pământul
*to level to/with the ground; to raze to the ground; to beat down plain with the earth.
#a-şi face unghiile
*to pare/to clean one's nails.
#a face umbră pământului (degeaba)
*to be a worthless fellow/character; to be good-for-nothing/ a ne'erdo-well; to idle one's time away.
#a se face util
*to make oneself useful.
#a face uz de violenţă
*to use violence.
#a face uz de...
*to use...; to make use of...
#a-şi face vad
*fig. to make headway; to make/to work/to push one's way; com. to acquire/to establish good custom.
#a face vâlvă
*to make a noise in the world.
#a-şi face vânt
*1. (cu evantaiul) to fan oneself. 2. (a-şi lua avânt) to take a run (for jumping);to take a spring.\

#a face vânt cuiva
*fig. to turn smb. away; F to give smb. the mitten/amer. the air.
#a face versuri
*to make/to write poetry; to versify.
#a face cuiva viața amară
*to make it/things hot/(< too hot)/warm for smb.
#a face să vibreze o coardă în inima cuiva
*to touch a string in smb.'s heart.
#a face pe victima
*to make a victim of oneself.
#a face cuiva o vină din ceva
*to bring a charge of smth. against smb.; înv. ?to cast/to lay/to throw smth. in smb.'s dish.
#a face un viraj cu maşina
*to swing a car round.
#a face o vizită cuiva
*to pay smb. a visit; to call and see smb.; (pt. scurt timp) to (make a) call on smb.; F -> to drop in on smb.; to run in to see smb.
#a face o vizită armenească
*to hang up one's hat (in smb.'s house); to wear out one's welcome.
#a face o vizită de politețe cuiva
*to pay one's devoirs to smb.
#a face o vizită scurtă cuiva
*to run in to see smb.
#a face vocalize
*muz. to vocalize.
#a face voia cuiva
*to do as smb. wishes.
#a face vraişte
*fig. to break china.
#a face zarva
*v. ~ gălăgie.
#a face un zgomot infernal
*to make a hell of a noise.
#a face zid împotriva (cu gen.)
*to make head against...
#a face zile amare/fripte
*cuiva F to worry smb.'s life out; to play hell and tommy with smb.; to make a place too hot for smb.; to harass the life out of smb.
#se face ziuă
*it is dawning; day is breaking; it is growing light; the night has turned.
#a face zob
*to pound/to smash to atoms/smithereens/pieces.
#fac rămăşag
*F I'll bet a cookie/my life/my boots/my hat; F you bet your boots/your life; amer. F you bet, I'll bet my bottom/last dollar.
#faptele, faptele, nu oala cu laptele prov.
*(it is) better to do well than to say well.
#faptele vorbesc de la sine
*the facts speak for them-selves.
#fapte, nu vorbe
*amer. F -> more cider and less talk.
#fapt este că...
*the fact (of the matter) is (that)...
#fată bătrână
*old maid.

#fată în casă la toate
*maid of all work.
#față în față
*face to face.
#față în față cu...
*nose to nose with...
#fă bine/bunătatea şi...
*please...; you had better (cu inf. scurt); be so kind as to...
#s-a făcut!
*F all right! F (that's) settled; F it's as good as settled! F it's a go; F that's a bargain; F it is a match! (ne-am înțeles) F done with you! făcut în casă home-made.
#făcut la repezeală
*rough and ready.
#făgăduiala dată e datorie curată
*prov. promise is debt.
#a făgădui cuiva cerul şi pământul/câte în lună şi în soare/marea cu sarea
*to promise smb. wonders/ mountains.
#a făgădui discreție
*to promise secrecy.
#făgăduielile sunt făcute spre a nu fi ținute
*promises are like pie crust, made to be broken.
#fă-te frate cu dracul până treci puntea
*prov. call the bear "uncle" till you are safe across the bridge.
#fă-mi plăcerea şi...
*be so kind as to...; would you mind...?
#fără adăpost
*shelter less; (out) in the cold.
#fără adresă
*1. (d. scrisori etc.) unaddressed; undirected. 2. (d. cineva) without giving one's/an address.
#fără ajutorul nimănui
*(all) by oneself; off one's bat.
#fără aparat critic
*(d. texte) unedited.
#fără asemănare
*beyond compare; v. ~ pereche.
#fără astâmpăr
*on tenterhooks; restless; fidgety; without a moment's respite.
#fără autoritate
*unauthoritative.
#fără avertisment prealabil
*without previous notice.
#fără bancuri/bărbi
*F none of your games!
#fără un ban în pungă
*penniless; moneyless; out of cash.
#fără cap şi coadă
*with neither rhyme nor reason; without rhyme or reason.
#fără cap, fără picioare
*(with) neither rhyme nor reason.
#fără căpătâi
*1. (fără adăpost) homeless; (fără lucru) out of work. 2. aimlessly; (umblă de colo până colo) on the gad.
#fără chef
*in bad humour; ill-humoured; in low spirits; out of spirits/humour/F sorts; F off colour; F one's oats.
#fără un chior în buzunar

*F on the rocks; on one's uppers.
#fără să clipească din ochi
*without turning a hair/an eyelash; unshrinkingly; amer. not to bat an eyelid.
#fără condiţii
*unconditionally.
#fără consecinţe
*unattended by/with consequences.
#fără continuitate
*by fits and starts.
#fără cusur
*faultless; flawless; ideal; perfect; without rebuke, spotless.
#fără un cuvânt de prisos
*without a redundant word.
#fără d-astea!
*F none of your games!
#fără de-alde astea!
*F none of your games!
#fără de veste
*v. fără veste.
#fără discernământ
*unthinkingly.
#fără discuţie
*indisputably; (categoric) categorically; without doubt; beyond question; beyond/past/without dispute; to/of/for a certainty; without/beyond debate; F in all conscience.
#fără o doagă
*F with a bee in one's bonnet; F off one's rocker.
#fără doar şi poate
*beyond all doubt; without doubt; unquestionably; to a dead certainty; F make no mistake.
#fără drept de apel
*jur. unappealable.
#fără egal
*v. ~ pereche.
#fără exagerări!
*F draw it mild!
#fără excepţie
*without exception.
#fără experienţă (de viaţă)
*unfledged.
#fără ezitare
*unhesitatingly; v. şi ~ şovăire.
#fără fasoane
*without ceremony.
#fără frâu
*fig. uncurbed.
#fără fund
*bottomless; unfathomable.
#fără glume!
*no joking; F amer. no kidding!
#fără greş
*faultlessly; correctly.
#fără greutate
*without trouble/difficulty; F -> like a bird; înv. -> with a wet finger; înv. -> hand over head.
#fără grijă
*careless; unconcerned; light-hearted; happy-go-lucky.
#fără gust

*1. tasteless. 2. fig. in bad/poor taste.
#fără importanță
*of no consequence; of no account.
#fără incidențe
*uneventful.
#fără indicație de sursă
*unacknowledged.
#fără intenție
*unwittingly; unintentionally; undesignedly.
#fără a intra în amănunte
*without going into details; to cut/to make a long story short.
#fără încetare
*incessantly; continually; without inter-mission/cessation/stopping; unabatedly.
#fără înconjur
*straightforward; straight out; directly; roundly.
#fără îndoială
*undoubtedly; without/beyond doubt; to/of/for a certainty; F -> off the reel; without question; beyond (ail) question, out of question, past question; without peradventure.
#fără întârziere
*without delay; right off/away; F -> like one o'clock; elev. forthwith; amer. right off the beat.
#fără întrerupere
*uninterruptedly; without interruption; undisturbedly; at a spell/a stretch; înv. -> by and by; at one stretch.
#fără jenă
*1. shamelessly; with no shame; unceremoniously. 2. (necruțător) unsparingly; (cu curaj) without the least fear.
#fără să mă laud
*without boasting; though l say it myself.
#fără leac
*beyond/past cure.
#fără o legătură cu...
*out of all relation to...; bearing
#no relation to...; having no connection with...; out of contact with...
#fără o lescaie
*v. ~ para chioară.
#fără limită
*without stint.
#fără lucru out of job.
#fără margini
*boundless; limitless; infinite; unstinted.
#fără martor
*unwitnessed.
#fără menajamente
*bluntly; roundly.
#fără milă
*1. adj. pitiless; merciless; ruthless. 2. adv. pitilessly; mercilessly; ruthlessly; without remorse.
#fără motiv
*gratuitously; without cause/reason; out of reason; groundlessly; < for no reason at ail.
#fără multă tevatură
*without more/further ado.
#fără multă vorbă
*without further ceremony; ~! F don't make many words; without further/more; without any circumstance.
#fără nici un chichirez
*without rhyme or reason; vapid; flat; dull.

#fără nici o importanță
*of no consequence/importance.
#fără noimă
*senseless; without rhyme or reason.
#fără număr
*out of count.
#fără obrăznicii!
*F none of your lip!
#fără ocupație
*at a loose end. fără odihna without rest.
#fără oprire
*non-stop; at a stretch; off the reel; incessantly.
#fără a opune rezistență
*without a struggle.
#fără o para chioară
*F without a penny (to bless one-self with); F on the rocks; sort of money; F in a pickle; F clean/dead/stone/stony/amer. F flat broke.
#fără pereche
*matchless; peerless; with no parallel (to one); second to none.
#fără a pierde din vedere...
*without losing sight of...; with an eye to...; without overlooking...
#fără un plan dinainte stabilit
*following no preconcerted plan.
#fără plată
*free of charge.
#fără precedent
*beyond/without example; unprecedented.
#fără preget
*v. ~ încetare.
#fără premeditare
*on the spur of the moment; unpremeditated.
#fără pretenții
*unassuming.
#fără preț
*priceless; matchless; peerless; unvaluable; above/beyond/without price.
#fără a mai pune la socoteală
*not to mention...; not to speak of...
#fără a recurge la forță
*without resort to compulsion.
#fără restricție
*without stint.
#fără rezerve
*v. ~ condiții
#fără rezultat
*without result; to not purpose.
#fără ruşine
*<(as) bold as brass; v. şi ~ jenă.
#fără scamatorii!
*F none of your games!
#fără scrupule
*without scruples.
#fără seamăn
*beyond belief/compare; beyond/past (< all) description; without a rival.
#fără sens
*senseless; useless; without rhyme or reason.

#fără serviciu
*out of collar.
#fără sfârşit
*endless; unending.
#fără slujbă
*out of collar.
#fără socoteală
*without reason; unwisely; inconsiderate(ly); thoughtless(ly); rash(ly); heedless(ly).
#fără soţ
*odd.
#fără speranţă de îndreptare
*beyond/past redemption.
#fără a sta mult pe gânduri
*out of hand.
#fără succes
*1. adj. unsuccessful; without success. 2. adv. unsuccessfully; without success.
#fără supărare!
*no offence (meant); without (any) of-fence.
#fără şmecherii!
*F none of your games!
#fără şovăire
*adv. without (a moment's) hesitation; unhesitating; without faltering; straight off/away; unfalteringly.
#fără ştirea cuiva
*without smb.'s knowing it/knowledge.
#fără tăieturi (d. un text etc.)
*unabridged.
#fără teamă
*1. adj. fearless; dauntless. 2. adv. fearlessly; F -> without turning a hair.
#fără temei
*devoid of foundation; out of reason; v. şi ~ motiv.
#fără tragere de inimă
*unwillingly; reluctantly; with reluctance.
#fără a ţine seama de ceva
*without taking smth. into account/consideration; without respect to smth., without reference to smth.
#fără valoare
*worthless; of no value.
#fără veste
*unawares; suddenly; all of a sudden.
#fără vino-ncoace
*unattractive.
#fără vlagă
*out of blood; sapless.
#fără voie
*1. adj. involuntary. 2. adv. involuntarily.
#fără să mai vorbim de...
*not to speak of...; to say nothing of...
#fără zarvă
*without a fuss; without any fanfares.
#fecior de bani gata
*white-headed boy.
#fecior de lele bastard; (şmecher)
*sly/dry boots; downy cove; (ticălos) scoundrel.
#fel de fel de...
*all kinds/sorts/manner of...
#fel şi chip

*in every way possible.
#ferească Dumnezeu!
*God/Heaven forbid! God/Heaven bless/save the mark!
#fereşte-te de lupul îmbrăcat în piele de oaie
*prov. when the fox preaches take care of your geese.
#fereşte-mă, Doamne, de prieteni, că de duşmani mă feresc singur
*prov. God defend/deliver me from my friends, from my enemies I (can/will) defend myself.
#a se feri ca de foc
*to shun/to avoid like poison/the pest.
#ferice de tine!
*you (are a) lucky fellow! lucky you! F lucky beggar/dog! ~ că... lucky you to...; it is fortunate for you to...
#fericiţi cei săraci cu duhul
*bibl. blessed are the pure in heart; prov. where ignorance is bliss 'tis folly to be wise.
#a se feri din calea cuiva
*to keep/to go out of smb.'s way; to avoid/to shun smb.; to be shy of smb.
#ferit-a sfântul!
*F God forbid! F bless the mark!
#a feşteli iacaua
*F to knock the end in/off.
#a fi abătut
*to be in bad/low spirits; to be out of spirits.
#a fi abonat la un ziar
*to take (in) a paper.
#a fi acordat (d. un instrument muzical)
*to be in tune.
#a fi actor
*to walk the boards.
#a fi acuzat de crimă
*to stand accused of murder.
#a fi adevărat
*to hold true.
#a fi o adevărată enigmă pentru cineva
*to be a real puzzle to smb.
#a fi adversarul declarat
*(cu gen.) to have no sympathy with...
#a fi afumat
*F to wear a brick in one's hat; F to have a drop in one's eye; F to have been in the sun. ; a fi aghezmuit v. ~ afumat.
#a fi agitat
*to be restless/F -> all in a twitter.
#a fi aidoma cu cineva
*v. a semăna leit cu...
#a fi alături de cineva
*to be with smb. in (the) spirit; to stand by smb.
#a fi amestecat în ceva
*to have a finger in the pie; to have a foot/a hand in the dish.
#a nu-i fi aminte de...
*not to care for...; to have no mind to (do smth.); to have no taste/stomach for...; not to show (a spark of) interest in...
a-i fi antipatic cineva to have an aversion to smb.; to dislike smb. not to have much use for smb.
#a fi o apă şi un pământ
*to be both of a hair; to be of the same kidney; înv. -> to be cup and can.
#a fi apucat zile mai bune
*to have had/seen his day, to have seen better days.

#a-i fi apus steaua
*to be through with one's star.
#a fi un arivist
*to be pushful; to have plenty of push.
#a fi atins de o boală
*to be visited by/with a disease.
#a fi atins de nebunie
*to be tainted with insanity.
#a fi o autoritate în (materie de)...
*to be an authority on...
#a fi avansat la rangul de...
*to be promoted to the rank of...
#a fi avocat
*to be at the bar.
#a fi batjocura cuiva
*to be the derision of smb.
#a fi o belea pe capul cuiva
*F to hang upon the hands of smb.; to be an encumbrance/a burden to smb.
#a nu-i fi bine
*to be unwell; to be sick; to feel strange.
#a fi bine primit
*to meet with good treatment.
#a fi un blestem pentru...
*to be/to prove a curse to...
#a nu-i fi boii acasă
*to be out of spirits; to be of bad cheer; F to be like a cat on hot bricks; F to feel cheap; F to be as queer as Dick's hat-band; F to be feeling all no how; F to be in the wrong box; F to be a cup too low; F înv. to feel vicky; F not to be (quite) oneself; amer. F to be off the beam; sl. înv. to have the hump up.
#a fi bolnav de inimă
*to have the heart trouble.
#a fi bosumflat
*to be on the pouts; to have the pouts.
#a fi bot în bot
*to bill and coo.
#a fi bunătatea întruchipată/personificată
*to be kindness itself; to be the perfection of kindness.
#a fi un bun cunoscător al istoriei
*to be well up/in history.
#a fi bun de gură
*to wag one's tongue; to have a flippant tongue; to have one's tongue well hung/oiled.
#a nu fi bun de nimic
*F -> to be no good/use.
#a mai fi bun la ceva
*(d. lucruri) F-> to come up smiling.
#a fi bun la latină etc.
*to be proficient in Latin, etc.
#a fi ca doi porumbei
*to bill and coo.
#a fi ca un frate pentru...
*to be a brother to...
#a fi calificat pentru...
*to have the necessary qualifications for...
#a fi cam acelaşi lucru
*to be much the same (thing); to be very nearly the same thing; to amount much to the same thing; F to be much of a muchness.

#a fi cam de aceeaşi vârstă cu cineva
*to be pretty much the same age as smb.; to be just about the same age as smb. (is).
#a fi o cantitate neglijabilă
*to cut no figure.
#a fi o carte deschisă (d. cineva)
*to be an open book.
#a fi mai catolic decât papa
*to out-Herod Herod.
#a fi călare pe situație
*F to have/to hold (all) the cards (in one's hand/hand's); to have the trump cârd; to hold all the winning cards.
#a fi cățeluşul cuiva
*F to hand on smb.'s sleeve.
#a fi când de o parte când de alta
*to see-saw between two opinions.
#a fi cât pe ce să...
*to be about to...; to be on the point of (cu -ing).
#ar mai fi ceva de spus
*there's more to it; we haven't heard the last of it; and that is not all.
#a fi ceva în aer/~ la mijloc; e ~
*there's something in the wind/the air; there's a snake in the grass; there's a skeleton in the cupboard.
#a fi chemat la rampă (teatru)
*to take a call.
#a fi cherchelit
*v. ~ afumat.
#a fi chezaş pentru cineva
*to stand bail for smb.; to be security/surety for smb.
#a fi chit (cu cineva)
*to be even/quits (with smb.); to be at even hands (with smb.); to be/to get square with smb.
#a fi a cincea roată la căruță
*to be the fifth wheel of a coach.
#a fi citat la tribunal
*to came up before the bench.
#a fi citit jumătate din carte
*to be half through a book.
#a fi concediat
*to get the sack.
#a fi convins de ceva
*to be convinced/sure/persuaded of smth.
#nu fi copil!
*F don’t be silly! F don’t be so childish!
#a fi cot la cot cu cineva
*to rub elbows with smb.
#a fi cu băgare de seamă
*to take heed; to be careful/attentive; to look out (for squalls).
#a-i fi cu bănat
* <- P to take ill/amiss/in ill part; to take offence; nu-ți fie ~! no offence I hope! I meant no harm!
#a fi cu capsa pusă
*F to have one's back up.
#a fi cu capul în nori
*to have one's head in the clouds; to be in the clouds.
#a fi cu chef
*to be in one's cups.
#a fi cu cântec; e ~!
*thereby hangs a tale!

#a fi cu grijă
*to take care.
#a fi culmea (prostiei etc.)
*to cap the climax/the globe.
#a fi cu moartea în suflet; e cu ~
*the iron has entered into his soul.
#a fi cunoscut că...
*to be known as...; to have a reputation of sat/for...
#a fi cunoscut sub numele de...
*to go by the name of...
#a fi cu ochii în patru
*F -> to mind one's eye; F to have one's weather eye open; to have all one's eyes about one.
#a fi cu picioarele pe pământ
*înv. -> to bear a brain.
#a fi cuprins de desperare
*to fall into despair.
#a fi cuprins de extaz
*to go/to fall into raptures.
#a fi cuprins de panică
*to take (the) alarm.
#a fi cuprins de remuşcări
*to be smitten with remorse.
#a fi (o) curată bătaie de joc; e ~
*it's sheer mockery.
#a fi cu trei roate la car
*F to have a tile loose; to have bats in the belfry.
#a fi dat afară (din slujbă)
*F -> to get the sack/the mitten/the boot/the push/the gate; to get one's walking ticket; to have/to get the key of the street.
#a fi de acord
*1. to agree; to be in agreement; to jump together; to fall into line. 2. ~ cu cineva to agree with smb.; to be at/of accord with smb.; to fall in with/to meet smb.'s views; to be in tune with smb. 3. ~ cu ceva to agree to/on smth.
#a fi de aceeaşi părere cu cineva
*to be of smb.'s mind; to be of a mind with smb.; to take smb.'s views; to row in the same boat; to be in tune.
#a fi cuiva de ajutor
*to be helpful/of any help to smb.; to be of use to smb.; to stand smb. in good stead.
#a fi de brâu cu cineva
* <- P to be hand and glover together; to row in the same boat.
#a fi de bună-credinţă
*to act in full faith/confidence.
#a nu fi de competenţa cuiva
*not to come within smb.'s province; F -> to be but of smb.'s beat.
#a nu fi de demnitatea cuiva să facă ceva
*to be beneath one's dignity to do smth.
#a fi de faţă (la...)
*to be present (at...); to attend (...); to be on the spot (at...).
#a nu fi de glumă/râs; nu e ~
*it is no laughing matter.
#a nu fi de ieri, de alaltăieri
*not to have been born yesterday.
#a fi de izbelişte (a nu avea proprietar sau moştenitor, d. pământ)
*to be in abeyance; to fall into abeyance.
#a fi de la sine înţeles că...; e ~

*it stands to reason that...; it goes without saying that...
#a nu fi deloc plăcut să...
*to be none too pleasant to...
#a nu fi de nici un ajutor
*to be of no assistance; to be of no use/avail.
#a fi de partea cuiva
*to wear smb.'s colours; to take colour with smb.
#a fi de părere că...
*to be of the opinion that...; to think that...; sunt ~ it is my opinion that...
#a fi de pomină
*to be a proverb.
#a fi deştept
*to be quick of understanding.
#a fi diametral opus
*to be poles asunder.
#a fi dispus să...
*to be ready to...; to be (< fully) prepared to...; a nu ~ to be reluctant/unwilling to...
#a fi doldora de bani
*to have a well-lined purse.
#a-i fi dor de...
*to pine/to sigh/to long for...; ~ țară (sau casă) to be homesick.
#a-i fi drag cuiva ca sarea în ochi
*to love smb. as the devil loves holy water; to hate the sight of smb.; not to stomach smb.; to be a thorn in smb.'s flesh/side.
#a-i fi drag să facă ceva
*to like to do smth.; to take kindly to smth.
#fie şi aşa!
*all right! be it sol agreed! F -> O.K.! let it pass!
#fiecare cu damblaua
*lui every man with his hobby-horse.
#fiecare cu durerile lui
*prov. every heart knows its own bitterness.
#fiecare cu meseria lui
*everyone to his trade.
#fiecare să-şi cunoască lungul nasului
*prov. the cobbler must/should stick to his last.
#fiecare după gustul său
*prov. triere is no accounting for tastes; tastes differ; everyone to his taste.
#fiecare la rândul său
*prov. turn and turn about.
#fiecare lucru la timpul său
*prov. everything in its turn.
#fiecare medalie îşi are reversul (ei)
*prov. every medal has its reverse; every rose has its thorn.
#fiecare pentru sine
*every man for himself.
#fiecare pâine cu firimiturile ei
*prov. every man has his faults.
#fiecare-şi ştie buba; fiecare ştie unde-l bate/doare/strânge gheata/pantoful/ciubota
*F everybody knows (best) where his own shoe/boot pinches.
#fiecare ştie unde îl strânge opinca
*prov. no one but the wearer knows where the shoe pinches.
#fiecare zi cu grija ei
*bibl. sufficient unto the day is the evil thereof.
#fie că e aşa, fie că e altfel

*whether or no(t).
#fie ce-o fi
*come/happen/be what may; come what might; blow high, blow low; be that as it may; elev. -> for weal and woe; at a venture; sl. înv. change to the ducks.
#(să) nu fie cu bănat/supărare
*under favouri with all due respect (to you); saving your presence; without offence.
#să-ți fie de bine! (după masă)
*I hope you've enjoyed it! to your pleasure! to you heart's content! (după strănutat) bless you! (în general) good luck! (şi ironic) much may it do you!
#să-ți fie de cap!
*serve you right! fie/shame upon you!
#să nu-i fie de deochi!
*aprox. F touch wood!
#să-ți fie de învățătură
*let this be a lesson/a warning to you! serve(s) you right.
#a fi egal cu cineva
*to rank with smb.
#a-i fi egal (dacă...); mi-e egal (dacă...)
*it is all the same to me (if/whether...)
#să fie într-un ceas bun!
*good luck!
#să-ți fie în nas!
*v. ~ de cap!
#a fierbe în propria (sa) zeamă
*to chafe/to fret/to fry/to melt/to stew in one's own grease.
#a fierbe de mânie
*to be boiling/mad/seething with rage; to be in a fume/a chafe.
#a fierbe înfundat/încet
*to stew.
#a fierbe ceva la foc mic
*to keep smth. at a simmer/on the simmer.
#să-ți fie ruşine! (fie)
*for shame! shame on you!
#să-i fie țărâna uşoară!
*peace to his ashes! may he rest in peace!
#a fi un factor hotărâtor
*fig. to tip/to turn the beam; to tip the balance/scale(s).
#a fi făcut bucățele
*to go to smash.
#a nu fi făcut pentru...
*to be unfitted for...
#a fi făcut unul pentru altul
*to be suited to each other.
#a-i fi foame
*to be hungry; F -> to be empty; to cry cupboard; to feel empty.
#a fi fotogenic
*to take well; to photograph well.
#a fi o frână pentru...
*fig. to be a drag on.../an obstacle to.../a hindrance to.../an impediment to...
#a-i fi frică de...
*to fear...; to be afraid of...; to fly/to mount the white feather; to stand in fear of...
#a-i fi frică şi de umbra sa
*to be afraid of one's own shadow.
#a-i fi frică pentru cineva
*to be anxious/uneasy/solicitous about smb.

#a-i fi frig
*to be/to feel cold; to feel shivery.
#a fi furnizorul cuiva
*to purvey for smb.
#a fi gata
*to be/to get/to make ready/game; to be in readiness; (a fi terminat) to have done.
#a fi gata să...
*to be ripe for (cu -ing); (a fi dispus să) to be disposed/willing/game to...; (a fi pe punctul de a) to be about/going to...; to be on the point of (cu -ing); (a fi pregătit să) to keep ready/in readiness for...
#a-i fi gâtul/gâtlejul uscat
*F to have a cobwed in one's throat.
#a-i fi greu
*to be painful/hard; to come difficult to smb.; to go hard with smb.
#a-i fi greu (pe suflet)
*to be heavy at heart.
#figura (asta) nu merge/nu se prinde
*that cat/cock won't fight/jump.
#a-i fi gura amară/rea
*to have a disagreeable taste in one's mouth.
#a fi guraliv
*to have a long tongue.
#a fi hrăpăreț
*to take money with both hands.
#fii amabil şi...
*v. ~ bun ~.
#fii bun şi...
*be so kind as to...; kindly...; would you mind...? would you be so kind as to...? have the goodness to...
#fiindcă veni vorba
*by the way/bye; -despre... as...; speaking of...
#a-i fi indiferent; mi-e
*~ it's all the same to me.
#a-i fi inima grea; mi-e
*~ my heart is heavy.
#a fi iute ca argintul viu
*F -> to have quicksilver in one's veins.
#a fi înaintea cuiva
*F to rank before smb.
#a nu fi în apele lui
*F to feel funny; F înv. to be as queer as Dick's hatband; F înv. to feel vicky; F to be out of sorts.
#a fi în aşteptare
*to be in abeyance; to fall into abeyance.
#a fi în centrul atenției
*to hold/to keep/to maintain the field.
#a fi înclinat să creadă că...
*to be disposed to think that...
#a fi în coadă
*to be in the rear.
#a fi în criză de timp
*to be pressed/pushed for time.
#a fi în culmea fericirii
*to be in raptures.
#a fi în culmea furiei
*to be in a raging temper.
#a fi în curs de însănătoşire
*to be on the way to recovery.

#a fi în dizgrație
*to be under a cloud.
#a fi în expectativă
*to be in abeyance; to fall into abeyance.
#a fi în formă
*to be up to the mark.
#a nu fi în formă
*to be out of condition.
#a fi în frunte
*to take a lead.
#a fi în fruntea bucatelor
*to take the top of the table.
#a fi în gardă
*to be in the quivive.
#a fi in grațiile cuiva
*to be/to stand high in smb.'s favour, to have smb.'s ear.
#a fi în încurcătură
*F to be in a quagmire; to be in a puzzle.
#a fi în măsură să; îmi stă
*~ I have the power/I have it in my power/it lies in my power to...
#a fi în măsură să ştii
*to know best.
#a fi în notă
*to strike the right note.
#a nu fi în notă
*to strike the wrong note.
#a fi în ofsaid
*to be on the off side.
#a nu fi în ordine
*amer. sl. înv. to be on the bum.
#a fi în pielea cuiva
*înv. -> to be in smb.'s coat.
#a fi în pierdere
*to be out of pocket.
#a fi în plin avânt
*to be in full swing.
#a fi în pom
*F to be on the beach.
#a fi în relații cu cineva
*to be in relationship with smb.
#a fi în situația de a face ceva
*to be in a position to do smth.
#a fi în suspensie (d. o problemă etc.)
*to hang at poise.
#a nu fi în toate mințile
* F-> to be a button short; to have lost a button; not to have one's button on
#a fi într-o dilemă
*to reason in a circle.
#a fi într-o încurcătură
*to be in a quandary.
#a fi într-o ureche
*to want two pence in the shilling.
#a fi întru totul de acord cu...
*to be in complete agreement with...
#a fi în vârstă

*to be of (< a respectable) age.
#a fi în vogă
*to be in fashion.
#a fi înzestrat cu o calitate
*to be possessed of a quality.
#a-i fi jale de cineva
*to pity smb.; to feel sorry for smb.; to take pity on smb.; to bewail/to mourn smb.'s loss.
#a fi la adăpost de nevoi
*to be provided for.
#a fi la ananghie
*to be (laid) on one's beams-ends; F to be in a nice fix.
#a fi la antipozi
*fig. to be as far apart as the poles.
#a fi la capătul resurselor
*to be at the end of one's resources.
#a fi la cheremul cuiva
*to be at smb.'s beck and call.
#a fi la înălțimea situației
*to rise to the emergency; to be all there.
#a fi la îndemână
*to be handy; to be at hand.
#a nu fi la îndemâna cuiva
*to be beyond/above smb.'s reach; to be out of smb.'s reach.
#a fi la modă
*şi fig. to be in fashion.
#a nu mal fi la modă
*to go out of date/fashion.
#a fi la putere
*to be in power.
#a fi la strâmtoare
*v. ~ ananghie.
#a fi lăsat la vatră
*mil. to get one's discharge.
#a fi leat (cu cineva)
* <- P to be of the same age (with smb.).
#a fi lefter
*F to be out of purse/money; to be at low-water mark; to be on one's uppers; to be broke.
#a fi legat de mâini şi de picioare
*F -> to carry/to hold the baby.
#a fi legat prin jurământ
*to be under a vow.
#a-i fi lehamite de ceva
*to be sick of smth.; to be fed up with smth.; to have enough of smth.; to be tired out with smth.
#a fi leit...
*to be the very image of...; F -> to be the dead spit of...
#a fi leit taică-său
*to be the very picture of his father.
#a fi liber la gură
*aprox. to speak (one's mind too) freely.
#a fi liber şi independent
*to be one's own man.
#a fi limpede ca lumina
*zilei to be as plain as day-light/as can be/F -> as a pikestaff/F -> as the nose on your face.
#a fi lipsă la apel
*to be absent/missing (from the roll call).

#a nu fi locul să...; nu era
* - that wasn't the place to...; was out of place.
#a fi luat din scurt
*to be taken short.
#a fi mai flămând cu ochii decât cu burta; e ~
*his eye is bigger than his belly.
#a fi mai scumpă ața decât fața; e ~
*the game is not worth the candle.
#a fi mâna dreaptă a cuiva
*to be smb.'s right hand.
#a fi mână spartă
*to splash one's money about; to be free with one's money; e ~ money burns holes/a hole in his pocket.
#a fi mâncat ca alba de ham
*F to have been through the mill; to be an old stager; F to be an old hand at it.
#a fi mândru de...
*to take (a) pride in...
#a-i fi milă (de...)
*to take/to have pity (on...);
#fie-ți milă!
*for pity's sake; F -> have a heart!
#a fi naş sau naşă unui copil
*to stand sponsor to a child.
#a nu fi născut de ieri, de azi
*sl. to know the time of day.
#a-i fi necaz pe cineva
*to have a grudge/a spite against smb.; to bear smb. a spite.
#a nu fi nici câine, nici ogar; nu e ~
*prov. he is neither (fish) flesh nor fowl.
#a nu fi nici o deosebire; nu e ~
*v. ~ diferență.
#a nu fi nici o diferență; nu e ~
*if s all the same; ft comes/ F -> boils down to the same (thing); it makes no difference; F it is six of one and half a dozen of the other.
#a nu fi nici pe departe/pe sfert cum ar trebui să fie/aşa de bun ca...
*F it is not a quarter as good as it should be.
#a nu fi nici o umbră de îndoială; nu e ~
*there is not a shadow of doubt.
#a nu fi nici vorbă despre aşa ceva
#to be out of question.
#a nu fi nimic adevărat din toate acestea; nu e ~
*there is not a word/a grain of truth in it.
#a fi o nulitate to stand for cipher.
#a fi numai gura de el; e –
*he's just a big talker/a wind-bag.
#a fi numai ochi şi urechi
*to be all eyes and ears; to be on the alert.
#a fi numai pielea şi osul de el
*to be a mere skeleton.
#a fi numai o rană
*aprox. to be sore all over.
#a fi numai urechi
*to be all ears; to prick up one's ears.
#a fi numit definitiv
*to be permanently appointed.
#a fi un oarecare

*to cut no figure.
#a-i fi oarecum să...
*to be ashamed/shy of...
#a fi oaspetele cuiva
*to eat smb.'s (bread and) salt.
#a fi obiect de batjocură
*to be in derision.
#a f! obsedat de ceva
*to have (got) smth. on the brain.
#a fi un obstacol pentru...
*to stand in the way of...
#a fi om cu experiență
*sl. înv. to get a look/a sight at the elephant; to cut one's eye-teeth.
#a fi un om cu scaun la cap
*to have all one's buttons (on).
#a fi un om cumsecade
*F to be one of the right sort; P -> to be a good soul.
#a fi om învățat
*to be an educated man; < to be bred a scholar.
#a fi omul potrivit
*to be the very man.
#a fi optimist
*to see through rose-coloured spectacles.
#a fi păcălit de 1 aprilie
*to be sent on a fool's errand.
#a fi pereche
*to belong/to go together.
#a-i fi poftă să...
*to have a mind/a desire/a wish to...; to feel like (cu -ing).
#a-i fi poftă de...
*to have a taste/a fancy/a liking for...; to be in the humour/the mood/the vein for... a fi o povară pentru cineva to be a drag on smb.; to be a tax on smb.
#a fi pradă unei emoții puternice
*to be under a violent emotion.
#a nu mai fi prieten cu cineva
*to lose touch with smb.
#a fi prieten la toartă
*to be sworn friends; to be as thick as thieves; to be hand in gloves (with).
#a nu fi prost; nu ~!
*don't be stupid/silly/a fool.
#a fi prost dispus
*to be in low-spirits; to be downcast; to be in a bad humour/temper.
#a fi punctual
*to be on/to the minute; to be on time.
#a fi punctualitatea întruchipată
*to be the soul of punctuality.
#a fi punctul de atracție
*to be in the limelight.
#a nu fi pus în cunoştință de cauză
*to be uninformed of smth.
#a-i fi rău to be/to feel sick.
*fire-ar să fie!
*F the deuce/devil! F whew! F bless me/ my heart (and soul)/my life/my soul/your hearth! F dash it (all)! F dash my buttons! F bust it! F by gravy!
#a fi rândul cuiva; e –

*meu it's my turn; (la băutură) I'm treating; this is my treat; I stand treat.
#a fi robul stomacului
*to be given to one's belly.
#a fi rudă cu cineva
*to be related to smb.
#a fi rude apropiate
*to be nearly/closely related.
#a fi rude de departe
*to be (< very) distantly related.
#firul vieții
*the thread of life; the fatal thread.
#a fi o ruşine pentru...
*to be a reproach/a disgrace to...
#a fi o sabie cu două tăişuri
*fig. to cut both ways.
#a fi sau a nu fi
*to be or not to be.
#a fi sănătos tun
*to radiate health; to be (as) sound as a bell.
#a fi sătul
*to have had enough; ~ de... fig. to be fed up with/sick of...; to loathe...
#a fi sătul până în gât
*to have enough of it; to get a/ one's bellyful of smth.
#a-i fi scârbă de...
*v. a fi sătul de...
#a-i fi scris să...
*to be fated/written that...
#a-i fi sete
*to be thirsty; nu ți-e sete? aren't you thirsty? F -> got a thirst?
#a nu fi sigur dacă...
*1. (d. cineva) not to be sure if/ whether... 2. nu e ~ (impersonal) F it's up whether/if...
#a-i fi silă (de)
*v. a fi sătul (de)
#a fi slab la matematică etc.
*to be poor at mathematics, etc.
#a fi socotit drept (nebun etc.)
*to be regarded as (a lunatic, etc.).
#a-i fi somn
*to be/to feel sleepy.
#a fi stăpân în casă
*to rule the roast/the roost.
#a fi stăpân pe situație
*to have the ball at one's feet; to have/to hold the cards (in one's hand/hands); to have/to hold the trump card; to have complete control of the situation; to have the game in one's (own) hands; to bear/to carry the bag.
#a fi strâmtorat
*to be in/under difficulties.
#a fi sufletul (societății etc.)
*to be the heart and soul of...
#a fi supus unui examen medical
*to undergo a medical examination.
#a fi cu unii şi cu alții
*to be on both sides of the hedge.
#a fi taler cu două fețe
*to show a false face; înv. To bear/to carry/to have two faces under one hood, to have two faces.

#a fi teafăr
*to be sound in life and limb.
#a-i fi teamă
*to be afraid; to fear; nu-ți fie ~! don't be afraid! never fear!
#nu fi tâmpit!
*F don't be stupid/silly!
#a fi tobă de carte
*to be a depository of learning.
#a fi tot o apă
*to be in a sweat; F -> to sweat like a pig.
#a-i fi totuna
*to be the same to smb.
#a nu-i fi toți boii acasă
*to have the blues; to have the hump.
#a fi transpirat tot
*to be all of a sweat; to be in a perspiration.
#a fi tras în țeapă
*to be staked through the body.
#a nu fi (o) treabă uşoară
*to take a bit of doing.
#a fi trimis de colo până colo
*to be driven from pillar to post.
#a fi trimis în fața judecății
*to be sent for trial.
#a fi trudă zadarnică; e ~
*F -> (it's) no go.
#a-i fi țărâna uşoară! fie-i ~!
*God rest his soul!
#a fi ținta ironiilor
*to be the target for ridicule.
#a fi țintaş bun
*to be a good shot.
#a fi țintaş prost
*to be no shot.
#să fiu al naibii dacă...
*F I'm a Dutchman if...; ...unless I’m a Dutchman; amer. F înv. zee whiz!
#a fi ultima picătură
*fig. to make the cup run over; to be the last straw.
#a nu fi uşă de biserică
*F not to be quite the clean potato.
#a fi văzut cu ochi buni de cineva
*F -> to be in smb.'s good will/good luck.
#a-i fi viața în joc; îmi era –
*my life was at stake.
#a fi victima unei iluzii
*to labour under an illusion/a delusion.
#a fi victorios
*to carry the day.
#a nu fi vorba de asta; nu e vorba de asta
*it is not the question; that is besides the question.
#a fi vorbăreț
*to prate like a parrot; to chatter nineteen to the dozen.
#a fixa cu privirea pe cineva
*to rivet one's eyes smb.
#a fixa o întâlnire

*to make/to fix an appointment; to make a date.
#a fixa o limită (cu dat.)
*to set a limit to...
#a fixa un termen pentru ceva
*to set/to put a term to smth.
#flămând ca un lup
*(as) hungry as a wolf.
#floare la ureche
*amer. F that's like taking a candy from a baby...
#a fluiera a pagubă
*aprox. F to sing sorrow; aprox. F one may whistle for it.
#foamea e cel mai bun bucătar
*prov. a hungry dog will eat a dirty pudding; hunger is the best relish/sauce.
#foarte adevărat
*F about East.
#foarte căutat
*in great request.
#foarte drăguț din partea ta
*F awfully good of you.
#foarte probabil
*quite probable sau probably; not (< at all) unlikely.
#foc şi pară
*fire and fury; F in a fume.
#a se foi pe scaun
*to twist about on one's chair.
#a folosi un cuvânt în sensul bun
*to use a word in a good sense.
#a se folosi de numele cuiva
*to use smb.'s name.
#a folosi forța
*to use force.
#a se folosi de toate mijloacele
*to use every means.
#a folosi momentul favorabil
*to take the tide at the flood.
#folosit curent
*in everyday use.
#a folosi toate posibilitățile/resursele
*to explore every avenue; to leave no avenue unexplored.
#a forma un bloc cu...
*to form a unit with...
#a forma o comisie
*to strike a committee.
#a forma o idee despre...
*to form an idea of...
#a forma un tablou/o imagine/idee despre...
*to have/ to form an idea of...
#a forma un tren
*to marshal a train.
#a formula o pretenție
*to put forward a claim.
#a formula o teorie
*to set up a theory.
#a forța blocada
*mil. to run the blockade.

#a forța lucrurile
*to strain a point.
#a forța mâna cuiva
*to force smb.'s hand; F -> to put the screws on smb.
#a forța motorul auto etc.
*to punish the engine.
#a forța nota
*to overdo it; to exaggerate.
#a forța sensul unui cuvânt
*to strain the meaning of a word.
#a forța o uşă
*to pry a door open.
#a-şi forța vocea
*to strain one's voice.
#a fost odată ca niciodată
*once upon a time; there was.
#frate, frate, dar brânza e pe bani
*prov. aprox. short accounts/reckonings make long friends; business is business; a bargain is a bargain; even reckoning makes long friends.
#a-şi frământa capul/creierii (cu...)
*to rack/to beat/to worry one's brains (with/about...).
#a frământa în minte
*to turn about in one's mind.
#a-şi frământa mâinile
*v. ~ frânge mâinile
#a-şi frânge gâtul
*to break one’s neck.
#a frânge inima cuiva
*to break/to tug smb.'s heart/ heart-strings.
#a-şi frânge mâinile
*to wring one's hands; to wash one's hands with invisible soap.
#a-i frânge cuiva oasele
*to break smb.'s bones.
#frânt de oboseală
*F fagged out; F all in; F clean done up! F dead beaten; tired to death.
#a se freca la ochi
*to rub one's eyes (in wonder).
#a-şi freca mâinile
*to rub one's hands (together); (de enervare) to wash one's hands with invisible soap.
#a-i freca ridichea cuiva
*to give it smb. hot (and strong).
#a frecventa concertele
*to go to the concerts; to be a concert-goer.
#a frecventa cursurile
*to attend school.
#a frecventa un loc
*to resort to a place.
#fricos ca un iepure
*(as) timid as a hare/a rabbit.
#a-şi frige degetele şi fig.
*to burn one's fingers.
#frumoasă afacere!
*F ironic it's/here's a pretty business/job/hobble; it's a fine/a nice mess!; a nice/a fine thing indeed! F a fine/a nice/a pretty kettle of fish!
#frumoasă ispravă ai făcut

*F ironic you have been (and gone) and done it.
#frumoasă treabă!
*v. ~ afacere!
#frumos ca o cadră
*as smart/pretty as paint.
#frumos din partea ta
*that's nice/F sweet of you.
#frumos îți sade!
*ironic that's a nice thing to do!
#fruntea sus! cheer up! F -> keep your pecker up! F -> keep your chin up!
#frunte teşită
*retreating forehead.
#frunzele sunt încă verzi
*the leaves are still green.
#fudul de (o) ureche
*hard/dull of hearing.
#a se fuduli cu ceva
*to be vain of smth.; to plume/to pride oneself on smth.; to glory/to pride in smth.; to make a great show of/with.
#Fuga în Egipt
*bibl. the Flight into Egypt.
#a fugări pe cineva până la istovire
*to run smb. off his legs.
#a fugi ca un ogar/ca scăpat din puşcă/ca vântul/în goana mare/mâncând pământul
*to fly/to run for one's life; to run like a lamplighter/a staghound; to race/to tear/to sweep along; F to run as hard as one can lick; sl. to do a bunk/a guy; to take as hard as one can lick; sl. to do a bunk/a guy; sl. to take it on the lam.
#a fugi ca vântul
*to whirl along.
#a fugi cât poate
*to pack off; to scuttle away.
#a fugi cât îl țin picioarele
*v. ~ în goana (cea mai) mare.
#a fugi cu banii etc.
*to make away with the money, etc.
#fugi cu pianul (că se varsă clapele)! fugi cu ursul (că sperii copiii)!
*F argou get along/away/on (with you)! you don't say sol you don't mean it; amer. says you! F tell it to the (horse) marines.
#fugi dacă vrei să scapi cu viață!
*run for your dear life!
#a fugi de (ceva/cineva)
*to flee/to fly from (smth ./smb.); to turn one's back upon (smth./smb.); to give the slip to (smb.).
#a fugi de ceva/cineva ca de ciumă/ca dracul de tămâie
*to avoid/to shun smth./smb. like a pesthouse/like the plague; prov. the devils loves no holy water.
#fugi de-acolo/de-aici!
*v. - cu pianul!
#a fugi de creditori
*sl. to hop the stick/the twig.
#a fugi de dracu(l) şi a da de/peste taică-său
*F to fall/to jump out of the frying-pan into the fire.
#a fugi de justiție
*jur. F -> to jump one's bail.
#a fugi de scapără pietrele
*to cut and run; to run like anything/a lamplighter/a rabbit.
#a fugi de societate

*to keep oneself to oneself.
#a fugi din fața valurilor
*to run before the sea.
#a fugi după doi iepuri
*to have it both ways.
#a fugi din închisoare
*to break out of prison; F -> to bust out.
#a-i/a-ți fugi gândul (pentru o clipă)
*to have a fleeting/a passing thought; amer. to tum aside for a moment.
#a fugi în goana (cea mai) mare/mâncând pământul
*v. ~ ca un ogar.
#a-i fugi pământul de sub picioare
*to lose ground.
#a fugi unul de altul
*to steer clear of one another; to shun/to avoid each other.
#a fulgera pe cineva cu privirea/din ochi
*to look daggers at smb.
#a fulgera de mânie
*to flash with anger.
#a-i fulgera un gând/o idee (prin minte)
*to dawn upon smb.; to occur to smb./smb.'s mind; to flash across one's mind.
#o fulguire de zăpadă
*a sprinkle/a sprinkling of snow.
#a fuma ca o locomotivă/
*<- F şerpoaică/un turc/a fuma peste măsură to oversmoke, to chain-smoke.
#a fuma pipa păcii (cu cineva)
*to smoke the pipe of peace (with smb.).
#a fuma pipă
*to be a pipe-smoker.
#a fuma până la capăt (o țigară)
*to smoke out (a cigarette).
#a fuma (mult) prea mult
*to be an excessive smoker.
#fumatul oprit/interzis
*no smoking (allowed), smoking forbidden.
#fumatul strict interzis/oprit
*smoking (is) strictly prohibited.
#a fuma țigară de la țigară
*to chain-smoke; to be a chain-smoker; to oversmoke.
#fumatul înțeapă ochii
*the smoke makes the eyes smart.
#a funcționa cu aburi etc.
*to work by steam etc.
#a funcționa în gol (d. motor)
*to run idle.
#a funcționa în marşarier
*to run back/in the reverse.
#fundul provinciei
*a poky hole; the back of beyond.
#a fura de sub nas(ul cuiva)/din ochi
*v. ~ ouăle de sub cloşcă.
#a fura din ochi (pe cineva) (a sorbi din ochi)
*to feast one's eyes on (smb.); to gloat over (smb.).
#a fura ideile cuiva
*to run away with/to steal smb.'s thunder.

#a fura inima cuiva
*to captivate smb.'s heart; to carry smb. away.
#a fura luleaua neamțului
*to be a little on; to be half seas over/three sheet's in the wind; to be lit up.
#a fura mintea/mințile cuiva
*to turn/to twist smb.'s head/brain.
#a fura ochii (cuiva) to catch the eye/the fancy; to dazzle the eyes; to be showy/gaudy/dazzling.
#a fura ouăle de sub cloşcă/oul de sub găină
*fig. to catch a weasel asleep; to cut the grass (from) under smb.'s feet; to take a sheet off the hedge; aprox. F he would rob a church.
#a(-i) fura cuiva prea mult timp
*to eat up/to take too much of smb.'s time.
#a fura o sărutare (cuiva)
*to steal a kiss from smb.
#a-şi fura singur căciula
*to indulge in illusions; to delude oneself.
#a-l fura somnul
*to go to the land of nod; to let the dustman get hold of one; to doze off; to drop into a snooze.
#să nu furi
*bibl. thou shalt not steal.
#furiile dragostei
*the transporte of passion.
#a se furişa înăuntru
*to steal/to sneak in.
#a se furişa într-un loc
*to steal/to sneak into a place.
#a furnica de (oameni etc.)
*to teem with; to abound in/with; to be crammed/crowded with.
#a-l furnica (palmele etc.)
*to have pins and needles (in one's hands, etc.).
#a-l furnica prin tot corpul
*to itch all over.
#o furtună de aplauze
*a storm/a volley of applause.
#furtună într-un pahar cu apă
*a storm in a tea-cup; a tempest in a teapot.

G
#galben ca ceara/lămâia/ca turta de ceară
*(as) yellow as gold/wax/a crow's foot/a guinea; of a waxen pallor.
#galben de frică
*pale/yellow with fear.
#galben de furie/mânie
*white/livid with anger/passion.
#galben de spaimă
*v. ~ de frică.
#a galopa de zor (d. cal)
*to stretch out (its/his legs).
#a gara o maşină
*to put a car away.
#a garanta adevărul unei afirmații
*to speak to/to attest/to warrant the truth of a statement.
#a garanta că cineva e un om cinstit/pentru cinstea cuiva
*to warrant smb. an honest man/a perfectly honest man.
#a garanta o creanță prin ipotecă

*ec. jur. to secure a debt by mortgage.
#a grant pentru cineva
*to stand sponsor/to warrant for smb.; corn. to be bondsman for smb.
#garantat de mine
*under my hand and seal.
#a gara vagoane
*c.f. to turn off waggons (into a siding).
#a-şi garnisi buzunarele/punga
*to fill one's pipe; F -> to 'make a parcel.
#gata, ajunge! (nu mai plânge etc.)
*F -> there, there!
#gata de...
*ready/eager for (smth.)/to do (smth.).
#gata de luptă
*mil., nav. ready for action; game for fighting; in fighting trim; (pe picior de război) on a war footing.
#gata de plecare
*ready to go (away).
#gata de plimbare
*always on the go.
#gata făcut
*ready done.
#gata-gata să...
*on the point of/within an inch/a hair of (cu -mg); almost (cu preterite etc.).
#gata-gata să cadă
*on the point of falling; (d. casă etc.) crumbling; going to pieces; falling apart.
#gata-gata să se vândă
*on the brink of being sold; nearly sold out.
#gata la canea!
*on tap!
#gata la orice
*game/ready for anything; peior. up to dick/to anything.
#gata oricând
*at the ready; prepared at any time/at all limes.
#gata pentru orice eventualitate
*ready for all contingencies/emergencies.
#gata pentru tipar
*ready for the press.
#gata până la ultimul amănunt/nasture
*ready to the last gaiter/button.
#gata pregătit/preparat (d. mâncăruri)
*amer. ready-to-eat.
#gata să prindă pe cineva
*(treading) on/upon smb.'s heels.
#gata socoata/socoteala!
*P that's the hookum.
#a găbji pe cineva
*F to lay/to clap smb. by the heels.
#găina bătrână face supa grasă/zeama bună
*prov. an old ox makes a straight furrow; there is many a good tune played on an old fiddle; aprox. the devil knows many things because he is old.
#găina care cântă nu ouă
*prov. you cackle often, but never lay an egg; great/much cry and little wool.
#găina care cântă seara, dimineața n-are ou
*prov. the loudest hummer is not the best bee.
#găina neagră face oul alb

*prov. a black hen lays a white egg.
#găină plouată
*milksop, chickenheart.
#a(-şi) găsi adăpost
*to find shelter; to seek/to take cover.
#a-şi găsi o alinare
*to take comfort.
#a găsi aprobare
*to meet with applause/approbation.
#a găsi ascunzătoarea cuiva
*to run smb. to earth.
#a nu-şi găsi astâmpăr
*to be a fidget; v. şi a nu-şi găsi locul.
#a-şi găsi bacăul
*F to get into hot water/into trouble/a scrape/a mess, etc.
#a-şi găsi bărbatul potrivit/pe gustul său
*P to find Mr. Right.
#a-şi găsi beleaua
*v. a da de belea.
#mi-am găsit beleaua
*I have found what l want(ed).
#a găsi capac la toate
*to be ready with an answer.
#a găsi că e foarte drăguț din partea cuiva să
*to think/to consider it very nice of smb. to.
#a găsi ceea ce caută
*to get hold off, to find what one wants.
#a găsi ceva ieftin
*to pick up smth. cheap.
#a găsi cheia/soluția enigmei/misterului/problemei
*to solve the enigma/the riddle/the problem.
#a găsi un chilipir
*to buy smth. at a low figure.
#a găsi circumstanțe atenuante cuiva
*to palliate smb.; to find excuses for smb.; to find extenuating circumstances for smb.
#a găsi cu cale (să...)
*to deem/to think (it) right (to); to think (it) proper (to); to see fit (to); v. şi a crede de cuviință.
#a găsi pe cineva culpabil (de ceva)
*to lay/to put/to cast the blame (for smth.) upon smb.; to lay the blame (for smth.) at smb.'s door.
#a găsi cusur (cuiva, unui lucru)
*to find fault with (smb./smth.).
#a găsi cusur la toate
*to find fault with a fat goose.
#a nu găsi cuvinte
*să to be at loss for words to...; not to find the language to...; aprox. words fail me in...(praising, blaming, etc.).
#a găsi cuvântul potrivit
*to hit (on)/to find the right word.
#a-şi găsi un debuşeu (d. un lucru)
*to find a ready market.
#a găsi de cuviința (să)
*v.a ~ cu cale (să); a crede ~.
#a se găsi de fața
*to be present.
#se găsesc din belşug

*there are plenty of.
#a găsi din întâmplare pe cineva/ceva
*to light (up)on smb./smth.
#a găsi dreptate
*to find/to obtain/to wrest justice.
#a-şi (putea) găsi drumul
*cu ochii închişi (to be able) to walk it blindfolded.
#a găsi editor pentru o carte
*to place a book with a publisher.
#a găsi expediente
*F to shift (for oneself); amer. to shirk for oneself.
#a(-şi) găsi fraierul
*to find one's dupe/a pigeon.
#a găsi iarba de leac
*to burn the Thames.
#a găsi o ieşire dintr-un impas
*to break a deadlock.
#a găsi (o) ieşire dintr-o situaţie grea
*to find a hole to creep out of.
#a nu găsi îndreptăţită acţiunea cuiva
*to lay/to put/to cast the blame (for smth.) upon smb.; to lay the blame (for smth.) at smb.'s door.
#a găsi în greşeală pe cineva
*F -> to catch smb. napping.
#a se găsi în încurcătură
*to be at a loss; to be at fault.
#a se găsi într-o încurcătură tare neplăcută
*to be in a nice mess/in a tight spot.
#a se găsi în
*off said sport t o be on the off side.
#a se găsi într-o situaţie delicată/încurcată
*to be in the suds.
#a găsi înţelegere
*to meet with approbation.
#a găsi (o) justificare pentru
*to make allowance for.
#a nu găsi justificată acţiunea cuiva etc.
*v. ~ îndreptăţită ~.
#a(-şi) găsi justificări
*to make/to offer excuses.
#a găsi leacul cuiva
*to come down on smb.
#a găsi un limbaj comun
*to find common ground.
#a găsi un limbaj comun cu cineva
*to see eye to eye with smb.
#a-şi găsi liniştea
*to find one's peace/quiet(ude).
#a nu-şi găsi liniştea
*to hold one's own.
#a nu-şi găsi locul
*not to find one's place; fig. to be fidgety/a fidget; to be in such a tear; not to be able to keep still; to squirm.
#a nu-şi găsi locul în pat
*to turn over restlessly/to toss in one's bed.
#a-şi găsi mângâierea în ceva

*to find solace in smth.
#a-şi găsi mântuirea
*to find salvation.
#a găsi un mijloc de a face ceva
*to fall on a means of doing smth./to do smth.; to find a/the means/way to do smth.
#a găsi mijlocul cel mai bun pentru a înţelege ceva
*to take smth. by the best handle.
#a-şi găsi moartea (în/la)
*to meet one's/with death (in/at).
#a-şi găsi moartea în valuri
*to find a watery grave.
#a găsi un motiv să
*to find occasion to.
#a găsi mulţumire în ceva
*to find satisfaction in smth.; to find/to take (a) pleasure in smth.
#a-şi găsi naşul/omul
*to find one's match; to meet one's master; to catch a Tartar; to be overmatched; diamond cut diamond; to mistake one's game; every Jack must have his Jill.
#a găsi nedemn să facă ceva
*to scorn to do smth.; to think it beneath oneself to do smth.
#nu-i găsesc nici un cusur
*I can find no fault with him/no faults in him.
#nu găsesc nimic de râs (în aceasta)
*there's nothing so funny about it; there is no fun in it.
#a găsi nod în papură cuiva
*to pick holes/a hole in smb.'s coat.
#se găsesc oameni care să
*there are people who.
#a găsi pagina (într-o carte)
*to find one's place (in a book).
#a găsi pe dracu(l)
*to find what one wanted; to be told where to get off.
#a găsi ceva pe placul/gustul său
*to find smth. to one's mind/liking/taste.
#a-şi găsi perechea/seamănul
*to find/to meet one's match; to find one's parallel/peer.
#a nu-i găsi perechea; nu-i vei găsi perechea/ seamănul
*you won't/will not find its/his peer/match.
#a găsi piatra filozofală
*F to find a mare's nest.
#a găsi plăcere în (a face) ceva
*to have/to take (a) delight/pleasure in (doing) smth.
#a-şi găsi un post
*to find oneself/to get a job/a situation/a(nice) berth.
#a găsi pricină cuiva
*to pick/to find fault with smb.; to cavil at smb.'s doings.
#a găsi un prieten în cineva
*to find a friend in smb.
#a-şi găsi prostul
*to make fun of/to poke fun at smb.
#a găsi punctul nevralgic
*to find a/the sore point; to locale the seat of a disease.
#a găsi punctul nevralgic al cuiva
*F -> to scratch smb. where he itches.
#a găsi punctul slab al cuiva

*to find smb.'s weak/vulnerable spot; to get on the soft/the blind side of smb.
#a găsi rădăcina răului
*to get at the root of (the) trouble.
#a găsi răspuns la toate
*to be (always) ready with an answer.
#a găsi rima/rime
*to tag lines (of verse)
#a găsi satisfacție în (a face) ceva
*to find/to take (a) delight/pleasure/înv. to have felicity in (doing) smth.
#a-şi găsi scăparea în minciună
*to take refuge in lying.
#a-şi găsi scuze
*to make excuses. a găsi scuze (cuiva) to make/to offer excuses for smb.; to make allowance for smb.
#a nu-i găsi seamăn; nu-i vei –
*you will not find his peer/match.
#a(-şi) găsi o sinecură
*to find oneself/to get a nice/a safe berth/a cushioned job.
#a(-şi) găsi o slujbă
*v. ~ un post.
#a (nu) găsi sprijin
*to get/to obtain (no) support.
#a găsi sursa unei pene
*el. to locate a fault.
#ți-ai găsit!
*that's a good one! save the mark!
#şi-a găsit capacul/naşul
*diamond cut diamond; every Jack must have his Jill.
#a găsi timp(ul necesar) pentru
*to make time to do smth.
#a-l găsi toate năbădăile
*to get into a bad temper.
#s-a găsit oul să învețe pe găină/gâscă
*don't teach you grandmother to suck eggs; it will be a forward cock that croweth in the shell.
#s-a găsit o scrisoare la el a
*letter was found on him/his person.
#şi-a găsit tingirea capacul
*prov. v. a-şi găsi naşul.
#a găsi un țap ispăşitor
*to find a scape goat; aprox. To pass the buck.
#a găsi urma (cu gen.)
*to get on/to pick up the scent/the trail of (smth./smb.).
#a găsi vinovat pe cineva
*to lay/to cast the blame (for smth.) upon smb./to lay the blame (for smth.) at smb.'s door.
#a se găti ca de horă/nuntă/sărbătoare/cu tot dichisul
*to put on one's Sunday best; to be dressed up to the nines/dressed to kill; to be in full dress/in one's Sunday best.
#a găti cu sos
*to sauce.
#a găti ceva la foc bun
*to cook smth. in a quick oven.
#a găti ceva la foc mic
*to cook smth. in a gentle/a slow oven/on a small fire.
#gătit nevoie mare
*dressed to kill/up to the nines; decked out in all one's war-paint.
#a gâdila amorul propriu (al cuiva)

*to tickle (smb.'s) vanity.
#a gâfâi ca o balenă/locomotivă
*F to puff like a grampus.
#un gând care strică cheful
*a skeleton at the feast.
#mă gândesc că...
*the thought strikes me that...; I have a sort of idea that...; amer. I kind of think that...
#gândesc, deci exist
*I think, therefore I am.
#o să mă mai gândesc la asta
*I'll think it the matter over; I'll give it another thought.
#mă gândesc să
*I think of (doing, etc.); I have (half) a mind to (do, etc.).
#gândeşte-te că...
*bear in mind/remember/don't forget that...
#mai gândeşte-te la ce ți-am spus
*think it over!
#gândeşte-te la mirarea/surprinderea/uimirea/uluirea mea
*judge of my surprise!
#a se gândi aiurea
*v. a se gândi într-aiurea.
#a se gândi bine/de două ori (înainte de a face ceva)
*F to think twice (before doing smth.); peior. look before you leap!
#a (se) gândi cu glas/voce tare
*to think aloud; to think out loud.
#a se gândi doar la sine/la propriile sale interese
*to be too much wrapt in oneself; to think too much of number one.
#a se gândi foarte serios să
*to have a good mind to (do smth.).
#a se gândi înainte de a vorbi
*to think before one speaks.
#a se gândi într-aiurea/la altceva
*aprox. my thoughts are elsewhere/wandering.
#a se gândi la ceva
*to let one's thoughts dwell on smth.
#a se gândi la ceea ce face
*to think/to mind what one is doing.
#a se gând) la cheltuielile/la costul lucrurilor
*to think of the expense.
#a se gândi la însurătoare
*to contemplate matrimony; to think of marrying; to intend to get married.
#a se gândi la propriile sale interese
*to think of one-self/of one's own interests/F -> of number one.
#a se gândi la rele
*to think evil thoughts.
#a se gândi la sine
*v. ~ propriile sale interese.
#a nu se gândi la sine
*to have no thoughts of oneself.
#a se gândi (mai ales) la viitor
*to look ahead; to look to the future.
#a nu se gândi la ziua de mâine
*to take no thought for the morrow.
#a se gândi neîncetat la cineva/ceva
*to keep thinking of smb./smth.; to get/to have smb./smth. on one's/the brain.

#a se gândi numai la rele
*to think evil thoughts; aprox. this whole study is mischief.
#a se gândi şi a se răzgândi
*to reason oneself.
#a gândi una şi a spune alta
*to speak with one's tongue in one's cheek.
#gândul acesta nu-i trecuse niciodată prin minte
*the idea had never entered his head/had never occurred to him.
#gândul îl amăra tare
*mult the thought was wormwood to him/embittered him.
#gânduri fără şir
*stray thoughts.
#gândurile cuiva i le poţi citi pe faţă
*aprox. prov. in the forehead and the eye the index of mind does lie.
#gânduri negre
*dark thoughts.
#gelozia îl cuprinse din nou
*his jealousy revived.
#generos cu banii/promisiunile
*liberal of one's money/of promises.
#generos faţă de cineva
*liberal to/towards someone.
#un ger de crapă pietrele/ouăle corbului
*a ringing frost.
#a gesticula mult
*to throw one's arms about.
#get-beget (coada vacii)
*F true-born, true blue; born and bred.
#gheaţa cedează
*the ice gives way.
#gheaţa rezistă
*the ice bears.
#gheaţa se rupe
*the ice gives way.
#gheaţa ţine
*the ice bears.
#un ghem de nervi
*a bundle of nerves.
#a se ghemui în pat (la căldură)
*to snuggle up in bed.
#ghetele îmi sunt (prea) strâmte
*my boots are (too) tight; my shoes pinch.
#a ghici adevărul/ghicitoarea
*to read/to solve a riddle.
#a nu ghici bine
*to miss one's guess; to shoot wide (of the mark).
#ghici (ghicitoarea mea)!
*riddle-me-ree!; riddle-me-this!
#a ghici gândurile cuiva
*to read smb.'s thoughts/mind; to penetrate smb.'s mind; F to be down (up)on smb.; sl. to tip smb.'s mitt.
#a ghici intenţiile cuiva
*to read through smb.'s intentions; sl. to tip smb.'s mitt.
#a ghici în cărţi
*to read the cards; to tell fortunes (from cards).

#a ghici în cărți cuiva
*to tell smb.'s fortune from cards.
#a ghici în palmă
*to read hands; to tell fortunes (from hands).
#a ghici cuiva în palmă
*to read smb.'s hand.
#a nu ghici nici pe departe
*v. ~ bine.
#a ghici răspunsul
*to hit upon the (right) answer.
#ai ghicit!
*you guessed it (right) l you have it!
#ai ghicit perfect cum stau lucrurile
*you've guessed it! you've guessed right!
#a ghici viitorul
*to tell fortunes.
#a se ghiftui cu mâncare/cu tot felul de bunătăți/lucruri
*F to load up; to gorge on (cakes, etc.).
#ghinionul naibii
*F the devil's own luck; hard lines; < bad luck.
#a gira afacerile cuiva
*to manage/to run smb.'s affairs.
#a gira un cec/o poliță
*to endorse a cheque/a bill.
#glas (care strigă) în pustiu
*a voice (crying out) in the wilderness.
#glasul conştiinței
*the voice/the dictates of conscience.
#glasul poporului e glasul lui Dumnezeu
*prov. the voice of the people is the voice of God.
#glasul sângelui
*the call of (the) kinship.
#un glonț rătăcit
*a stray bullet; aprox. a pot shot.
#gloria țării etc.; o glorie pentru familia/țara lui
*an honour to one's country, etc.
#a glorifica faptele de vitejie ale cuiva
*to sing (of)/to extol/to exalt/to glory smb.'s exploits.
#gluma n-a avut (nici un) succes
*the joke fell flat.
#gluma a fost inutilă (pentru) că tot n-a înțeles-o/priceput-o
*the joke was lost on him.
#gluma se îngroașă
*F the cat jumps.
#glumeşti!
*you don't mean it! F no kidding! you don't say so!
#(nu) glumeşti?
*are you serious? no, really! F are you kidding?
#a nu glumi (de fel)
*to be/to speak in dead earnest; to be (perfectly) serious/in earnest.
#a glumi cu cineva
*to joke with smb.
#goană după avere/avuții/bani/bogății/îmbogățire
*rush for wealth.
#gol-goluț

*v. ~ puşcă.
#a goli o cameră
*to empty/to clear a room.
#a goli de conținut
*to empty/to void of content; to render innocuous.
#a goli dintr-o sorbitură
*to drink off; F to swing off a glass (at a gulp).
#să golim paharele!
*no heel-taps!
#a goli un pahar
*to drink/to finish/to drain off a glass (at a gulp).
#goliți paharele!
*no heel-taps! F bottoms up!
#un gologan de căciulă
*a penny a head.
#gol până la mijloc
*stripped to the waist.
#gol-puşcă
*stark naked; in buff; striped to the skin.
#a goni un cal cu biciul
*to whip (on) a horse.
#a goni ca nebunul/un nebun
*F to scorch (along).
#a goni cu biciul
*to whip away.
#a goni cu strigăte
*to whoop out.
#a goni cu toată viteza
*to drive like mad; F -> to scorch (along).
#a goni haita etc. cu biciul
*to whip off the dogs, etc.
#a goni într-un vehicul
*to spin/to tear along the road; to drive like mad.
#a goni la deal
*to whip up.
#a-şi goni necazurile
*to throw one's cares to the wind.
#a goni pe şosea (într-un vehicul)
*to spin along the road.
#a goni prin asalt
*to storm out of.
#graba cu zăbava; graba strică treaba
*prov. the more haste, the less speed; haste is of the devil; fool's haste is no speed; good and quickly seldom meet; slow and steady wins the race; F -> easy does it.
#gras ca o dropie/un pepene/porc
*(as) fat/plump as partridge; (as) fat as butter/a pig's porpoise.
#gratuitățile (sunt) suspendate teatru etc.
*'no free seats'.
#grațios ca o lebădă
*(as) graceful as a swan.
#a se grava în memoria/mintea
*cuiva to sink into smb.'s memory/mind.
#grăbeşte-te!
*be quick (about/over it)! don't dally/tarry; înv. make haste.
#grăbeşte-te încet

*make haste slowly.
#te cam grăbeşti!
*you are driving rather fast! not so fast! F you're a bit too previous!
#a se grăbi să accepte o ofertă/propunere
*F -> to jump at an offer.
#a se grăbi să ajungă la un loc
*to push on to/as far as a place.
#nu te grăbi
*steady (on)! don't rush! hold your horse(s)!
#a nu se grăbi deloc
*to take one's time; to go slow (about smth.).
#a grăbi deznodământul
*teatru şi fig. to rush the ending.
#a nu se grăbi la treabă
*to be slack at one's work.
#a grăbi moartea cuiva
*to hasten smb.'s death; v. şi a vârî pe cineva în mormânt.
#a(-şi) grăbi pasul
*to mend/to quicken one's pace/step; to put on the pace; to put one's best foot forward.
#a nu grăbi pe cineva
*to let smb. take his time.
#a se grăbi să publice
*F to rush into print.
#o grădină de fată
*a peach of a girl.
#o grădină de om
*a brick of a fellow.
#a grăi ca din carte
*F to speak/to talk like a boot.
#a grăi de rău pe cineva
*to speak ill of smb.
#a grăi din gură
*(to open one's mouth) to speak.
#a grăi din inimă
*to speak frankly/from the bottom of one's heart.
#a grăi (cam) în dodii/peste deal
*to speak/to talk through one's hat/at random; to talk nonsense/rot/twaddle.
#o grămadă de
*lots and lots of.
#o grămadă de bani
*a pile/a pot of money.
#grămazi de
*heaps/lots of; a lot of; a wealth of; amer. sl. a nation of.
#a grebla un câmp
*to rake a field.
#greoi la minte
*slow of wit; v. şi greu de cap.
#greşeala e a dumitale
*the fault lies with you/at your door.
#greşeala e greşeală oricum ai lua-o
*a miss is as good as a mile.
#greşeala mărturisită e pe jumătate iertată
*prov. a fault confessed is half redressed.
#o greşeală de vorbire
*a slip of the tongue.

#greşeală ireparabilă
*an injury beyond redress.
#o greşeală în scriere/scris
*a slip of the pen.
#o greşeală mai mică
*te scuteşte uneori de una mai mare prov. a stumble may prevent a fall.
#greşeală strigătoare la cer
*a crying/a howling mistake; an egregious error/blunder; F -> a howler, a blunder.
#a greşi adresa
*F to get/to take the wrong sow by the ear; to catch a Tartar; to be in the wrong box; to go to the wrong house/man/shop/person; to get into the wrong box; to be (quite) wrong; to lay/to put/to set the saddle on the wrong horse.
#a-şi greşi cariera
*to mistake/to miss one's vocation.
#a greşi casa
*to mistake the house.
#a-şi greşi chemarea
*v. ~ cariera.
#a greşi din capul locului
*fig. to be wrong from the word go; to stumble at the threshold.
#a greşi drumul
*to take the wrong road; to miss one's way.
#a greşi fără păcat/fără intenţii păcătoase
*rel. to sin inadvertently.
#a greşi împotriva legii
*to offend/to transgress against the law; to infringe the law.
#a greşi la socoteală; a-şi greşi socotelile
*v. a da greş.
#a-şi greşi meseria
*v. ~ cariera.
#a greşi e omeneşte
*prov. to err is human.
#a greşi replica teatru
*to muff one's lines.
#a(-şi) greşi socotelile
*to be out in one's calculations/reckonings; to reckon without one's host; to make a bad break.
#a greşi ţinta
*to miss the mark.
#greu de cap
*dull-witted; slow-witted; F -> thick-headed; F -> wooden-headed; difficult of understanding.
#greu de îndurat
*hard to put up with.
#greu de înghiţit
*hard to put up with; hard to lump (it).
#greu de mânuit
*1. unwield. 2. hard to manage.
#greu de mistuit
*hard of digestion.
#greu de mulţumit/satisfăcut
*hard to please/satisfy; fastidious; finical; finicking.
#greu de suportat
*v. ~ înghiţit.
#greu de tras pe sfoară
*up to snuff.
#greu de (o) ureche v. fudul ~.

#greu de vândut
*com. difficult to place; heavy of sale.
#greu încercat
*sorely tried; hard nit; hard put to trial;(who has been) through the mill.
#greu la deal cu boii mici
*it's hard on the poor/the destitute.
#greul a trecut
*the worst part is over; l have turned the (sharpest) corner; rar? the devil is dead.
#greu pentru cineva
*hard lines for smb.
#greutățile şi necazurile vieții
*the rubs and worries of life.
#a griji prin cameră
* <- P to tidy up/to do the room; to put the room in order.
#o grindină de înjurături
*a volley of abuse.
#o grindină de pietre
*a shower of stones.
#o grindină de săgeți
*a shower of arrows.
#o groază de bani
*pots/a pot of money.
#groaznică corvoadă
*F -> what a fag!
#groaznică plictiseală
*F -> what a bore!
#gros la pungă
* <- F rolling in wealth; made of money; worth a mint of money.
#grozav!
*F that's famous! topping! reg. champion!
#grozavă idee!
*a capital idea! what a bright idea!
#grozavă poveste!
*that be hanged for a tale!
#grozav mă bucur că te văd
*I'm thundering/awfully glad to see you.
#grozav de bun
*iron. too good by half.
#grozav de fierbinte
*(as) hot as fire.
#grozav de multă lume
*(there was) no lack of people.
#grozav de puțin
*precious little of it.
#grozav de vesel
*as merry/jolly as a sand-boy/as a cricket.
#grozav mai eşti!
*iron. you're a fine fellow, you are!
#grozav prieten mi-ai fost!
*peior. a precious friend you have been/proved!
#a se grozăvi teribil
* to talk big.
#a se grupa în jurul partidului etc.
*to rally round the party, etc.
#a grupa în jurul său/cuiva

*to call (a)round one(self).
#a se gudura pe lângă cineva
*to lay it on thick/with a trowel; to knuckle the knee.
#a guița ca un porc
*F to squeal like a pig.
#gura!
*1. F shut up! hold your jaw! stop your gab! Keep your (big) mouth shut. 2. (fii discret) keep mum! F mum's the word.
#gura lumii
*the talk of the town; gossip of people; aprox. what will Mrs. Grundy say?
#gură-cască/căscată
*easy-gullible person.
#o gură cât o șură
*a very large/wide mouth.
#gură clevetitoare
*slanderous/wicked/venomous/evil/loose tongue.
#o gură de rai
*the threshold of Paradise.
#gură multă sărăcia omului
*prov. spare your breath to cool you porridge.
#gură rea
*v. ~ clevetitoare.
#gurile rele
*slanderous tongues.
#a gusta cu plăcere din ceva
*to lick/to smack one's lips over smth.
#a gusta cu vârful buzelor
*to pick a bit.
#a gusta din plăcerile vieții
*to taste the joys of life.
#a gusta fericirea
*to taste happiness; to get a taste of honey.
#a gusta o mâncare
*to try/to taste a dish.
#a gusta o plăcere până la saturație
*to indulge in a pleasure to the point of satiety; to be cloyed/surfeited with pleasure.
#a gusta puțin/cu vârful buzelor
*to pick a bit.
#a gusta viața din plin
*to lead a gay/a jolly/a merry life.
#gustul dascălului nu-i ca al preotesei
*prov. aprox. every shoe fits not every foot.
#gusturile nu se discută
*prov. there is no accounting for tastes; tastes differ; everyone to his taste.

H

#habar n-am
*it is all Greek to me; hanged if l know! not that I am aware of.
#habar n-am cine e (el)
*F I don't know him for Adam.
#habar n-are
*much he knows about it!
#habar n-are de nimic
*what he knows does not come too much.

#ha! ha! ha! hi! hi! hi!
*tehee!
#hai, băieți!
*now then, my lads!
#hai, dă-i drumul şi spune-mi şi mie!
*come away with it!
#haide, dă-i drumul!
*go it!
#haide-haide!
*get along/on with you! no kidding!
#hai să ne distrăm puțin!
*let's have a lark!
#hai, explică-te!
*come now, explain!
#hai s-o facem şi p-asta!
*let's have a go!
#hai, fii băiat bun!
*F come, be a sport!
#hai să golim sticla
*P -> let's buzz the bottle.
#hai să încerc!
*F -> I'll have a shot (at it).
#hai să încercăm!
*let's have a go!
#hai să ne întrecem!
*I'll race you!
#hai să jucăm (un) bridge
*let's have a hand at bridge.
#hai să mergem! F -> aprox. we must make a move; we must be on the move.
#haina face pe om
*prov. fine feathers make fine birds;the tailor makes the man.
#nu haina îl face pe om
*prov. clothes do not make the man; it is not the coat the makes the man; the cowl does not make the monk; it's not the gay coat that makes the gentleman.
#haina îi şade bine/îi vine ca turnată
*the suit fits him like a glove/a well; the coat fits/suits him to a T.
#haine de gata
*ready-made clothes; reach-me-downs;clothes off-the-peg.
#haine de oraş
*1. (nu de lucru) good/fine clothes. 2. (nu de țară) town clothes.
#haine de toate zilele
*everyday/workaday clothes.
#haine gata
*v. ~ de gata.
#hai, noroc! (ca închinare la un pahar)
*cheers! chin-chin! here's to you here's luck! <- F sl. -> amer. here's/there'll be mud in your eye.
#hai să ne plimbăm puțin!
*let's go for a walk/F -> a toddle.
#hai, trezeşte-te!
*come, wake up; F› shake yourself together!
#hai, vitejilor!
*now then, my hearties!
#halal!
*ironic much good may it do you!
#halal să-i fie!

*much good may it do him! for shame to him!
#halal să-ți fie!
*F 1. (bravo) you've been, (and gone) and done it! done good for you! I wish you joy of it! 2. ironic you've been (and gone) and done it; I wish you joy of it! that's well done! 3. (nu ți-e ruşine) that's a nice thing to say! for shame to you!
#halal, frumos îți şade!
*v. ~ să-ți fie 2,3.
#halal treabă!
*a nice mess you've made of it!
#hapciu!
*tish-ho! at-cha!
#haram că...
*it's a pity that.
#haram de capul lui!
*v. halal să-i fie!
#un haram de om
*a good-for-nothing; a scamp; a scapegrace.
#harnic ca o albină/furnică
*(as) busy as a bee/a beehive/a beaver.
#a hacul un animal
*to tear an animal limb from limb.
#a hăitui vânatul
*to beat up game.
#a hărțui inamicul
*mil. to keep the enemy on the run;to snipe at the enemy.
#a hărțui pe cineva
*to put smb. on the rock; to hammer away at smb.
#a hărțui pe cineva cu întrebări
*to ply smb. with questions.
#hărțuit de creditori
*pressed by one's creditors.
#hăt departe
*far away.
#o hârcă bătrână
*an old hag.
#a se hârşi (prin contactul) cu lumea
*to rub up against other people; to be(come) a man of the world.
#hei!
*whoop!
#hei, bagă de seamă!
*now then, look out! have a care!
#hei ho!
*wo ha ho!
#hei, măi!
*hey you!
#a hipnotiza pe cineva
*to send smb. into a trance.
#hodoronc-tronc
*out of the blue; neither here, nor there.
#a hohoti de râs
*to roar/to shout/to scream with laughter.
#a hoinări prin lume
*to knock/F -> to gad about (the world).
#a holba ochii
*to stare (one's eyes out); to goggle (one's .eyes); to stretch one's eyes.

#hopa sus! hop-aşa!
*up(s)-a-daisy; ups(e)y daisy.
#hop şi el
*neither here, nor there.
#a se hotărî categoric să facă ceva
*to have/to keep/to put one's mind on smth.
#a nu se hotărî să facă un lucru
*not to find it in one's heart/not to have the heart to do smth.
#a se hotărî să facă pasul
*F -> to cross the Rubicon.
#a hotărî momentul/ora
*to time; to appoint the time.
#a hotărî pentru alţii
*to lay down the law.
#a hotărî pe cineva (să plece)
*to prevail (up)on smb. (to leave, etc.).
#a hotărî preţul
*to state/to fix the price.
#hotărârile vor fi obligatorii pentru toţi
*the decisions will be binding upon all.
#a hotărî soarta cuiva irevocabil
*to seal smb.'s fate.
#a hotărî timpul şi locul
*to fix/to appoint the time and place.
#hotărât lucru
*beyond/without (the shadow of) a doubt.
#hoţ ca o coţofană
*as thievish as a magpie.
#a se hrăni bine
*to feed well; F -> to do oneself well.
#a se hrăni cu iluzii
*to cheat oneself with/to indulge in illusions; to (be) labour under delusions/a delusion.
#a se hrăni cu promisiuni
*to eat the air.
#a-şi hrăni familia
*to provide for/to maintain one's family; to be the bread-winner.
#a hrăni pe cineva pe sponci
*to put smb. on (short) allowance.
#a hrăni peştii
*glum. to become food for fishes.
#a se hrăni prost
*to live/to feed low.
#a hrăni vite
*to feed cattle; to give cattle food; to provide cattle with fodder.
#huzurul bogatului pe spinarea săracului
*the poor must pay for all; the poor man turns his cake and an-other comes and takes it away.

I

#ia ascultă!
*F look here!
#ia să te auzim!
*F tell me if you can!
#ia(că) aşa
*just for fun.

#iacă aşa se duc
*banii that's the way the money goes.
#iacă ce...
*here is what...; just imagine/fancy...
#iacă-tă ce răsplată primesc
*that's all the thanks I got!; small/much thanks I got for it!
#iacă de-aia n-are ursul coadă!
*aprox. that's the hitch you are to blame.
#iacă de-aia nu mai pot eu
*F 1. v. ia mai lasă-mă-n pace (cu)! 2. v. puțin îmi pasă.
#iadul e pavat cu intenții bune
*(the road to) hell is paved with good intentions.
#iadul pe pământ
*it's hell broken loose; hell (up)on earth.
#ia imaginează-ți
*v. ~ închipuie-ți.
#ia să încerc şi eu
*leave it to me!
#ia închipuie-ți
*just fancy/imagine! think of that! The idea of it!
#ia mai lasă-mă în pace (cu)!
*a fig for (all this)! don't bother me (with it)! leave me alone!
#ia mai lasă poveştile astea
*v. fugi de-acolo/de-aici!
#ia-mă nene!
*aprox. to thumb a ride; to hitch-hike.
#iar(ăşi) n-am avut noroc!
*just my luck!
#iar(ăşi) şi-a dat în petec! - a făcut o poznă (de-a lui)
*he has been up to his old tricks again; he's put his foot in it again.
#iar începe!
*there he goes, grumbling again!
#iartă-mă!
*excuse me! I apologize! I beg/crave your pardon!
#iartă-mă de data aceasta (că n-am să mai fac)!
*aprox. give me a/another chance!
#ia mai scuteşte-mă!
*amer. let George do it! v. şi fugi de-acolo/de-aici!
#ia mai spune!
*amer. F do tell!
#ia mai tacă-ți fleanca!
*don't tip me any of your jaw! hold your jaw/tongue/mouth!
#iată-l (că vine)!
*there he/she comes/is! that's him/her.
#iată-i că sosesc
*here/there they are/come!
#iată că vine!
*that's her/him!
#iată ce
*look (here); I say! listen (man).
#iată ce...
*here is what...
#iată ce cred eu
*that is my way of thinking.
#iată ce gândesc eu!

*here's my opinion; F -> them's my sentiments.
#iată ce se întâmplă dacă vorbeşti prea mult
*I that's what you get by talking too much.
#iată ce numesc eu (muzică etc.)
*this is smth. like (music, etc.); that is what I call (music, etc.).
#iată ce mi-a spus
*this is what he told me.
#iată ce zi splendidă
*that's smth. like a day!
#iată o consolare
*that's one comfort.
#iată cum s-au petrecut lucrurile
*it was like this.
#iată despre ce este vorba
*here is the point; the thing is this; there/this is what it's all about.
#iată dificultatea
*that's the crab!
#iată un domeniu admirabil/excelent pentru...
*com. there is a great field for...
#iată-mă
*here I am; I am come; behold me.
#iată-ne (ajunşi)
*here/there we are!
#iată-te din nou
*here you are (again).
#iată-te în sfârşit
*F -> there you are (at last)! iată-l pe C there is C.
#iată-l pe C venind
*there is C coming; there comes C.
#iată unde am ajuns!
*here we are (in a nice fix)! now I know!
#iată unde (mi-)erai
*F -> there you are!
#iată unde locuieşte
*this is where he lives.
#ia te uită!
*just look/fancy! good gracious! I like that! man alive! F oh, my! my aunt/eye(s)/hat/stars/world! sl. crokey! Holy shakes! amer. pop. sl. Sakes (alive)!
#ia te uită la el!
*there he goes! just look at him!
#iavaş-iavaş
*înv. not so fast! easy (does it)!
#ia să văd!
*let me see!
#ia să vedem!
*let us/me see! now then!
#ia vezi!
*mind you! have a care! beware! be careful!
#ici colea/colo; ici şi colo
*1. (every) here and there; from place to place. 2. (pe alocuri şi) in places.
#ideea îi surâde
*he is very much taken with the idea.
#o idee genială
*a stroke of genius.
#o idee năstruşnică

*a wild-goose chase.
#idei demodate
*old fogydom.
#a identifica un citat
*to locate a quotation.
#un idiot fără pereche
*a precious fool, a vacuous individual.
#a idolatriza pe cineva
*to make it (little tin) god of smth.
#ieftin ca braga
*(as) cheap as dirt; dirt-cheap, dog cheap.
#ieftin la fainã şi scump la tărâțe; iefting la tărâțe şi scump la mălai
*aprox. stumbling at a strand and leaping over a block; penny-wise (and) pound foolish. ieftin şi prost cheap and nasty; aprox. cheapest is the dearest.
#mai ieri (alaltăieri)
*the other day.
#ieri dimineață
*yesterday morning.
#a ierta de păcate
*to shrive; to forgive smb.'s sins.
#a ierta o parte din datorie (cuiva)
*to grant (smb.) a release from a debt.
#iertați-mi expresia
*saving your reverence/presence.
#iertați-mi îndrăzneala
*no offence meant.
#iese cu scandal/argou şucăr mare/zeamă lungă
*there will be ructions/a row/a shindy.
#nu iese fum fără foc
*prov. there is no smoke without a fire.
#ieşi (afară)!
*away with you! get out (of here)! elev. Out of my sight; sl. clear out!
#a ieşi afară
*1. to go out. 2. med. (a avea scaun) to go to stool.
#a ieşi afară pe furiş
*to steal out; to slink away; to go out stealthily/by stealth/with furtive steps.
#a ieşi agale
*to toddle out.
#a ieşi basma curată (dintr-o încurcătură)
*v. ~ cu fața.
#a ieşi bârfe; au/o să iasă tot felul de bârfe
*we shall never hear the end of the matter; there'll be no end of gossip about it; it'll be the talk of the town.
#a-i ieşi un bilet (necâştigător)
*to turn up a blank.
#a ieşi bine
*1. (d. ceva)\o turn out well/for the better. 2.(d. cineva) to succeed, to come off victorious; v. şi ~ cu fața curată.
#a ieşi bine (dintr-o situație)
*to come off with a salvo; v. şi ~ cu fața curată.
#a ieşi bine la examen
*to do well at/in one's exam(ination).
#a ieşi brusc la suprafața apei
*(d. înotător etc.) to pop up out of the water.
#a ieşi ca din pământ

*to break/to pop forth; to turn up suddenly.
#a ieşi ca o furtună
*to tear out.
#a ieşi clătinându-se (pe picioare)
*to lurch/to stagger out.
#a ieşi cu un aer important
*to swagger out.
#a ieşi cu banii (pe masă/la zar)
*to lay out money; to come across; sl. to come down with the dust.
#a ieşi cu bine (din...)
*to get over a difficulty; to get the best of it; v. şi ~ faţa curată.
#a ieşi cu bine din criză
*to ride out the storm.
#a ieşi cu faţa curată/obraz curat (dintr-o încurcătură/dintr-un bucluc)
*to come out with clean hands; to come/to get off scatheless/unscathed/scotfree/clear; to be above oneself; to fall/to light on one's feet; to save one's face/carcass; to save face; to have/to make a narrow escape; to come unscathed out of the battle; to get the best of it.
#a ieşi cu gălăgie
*there will be ructions/a row; v. şi ~ scandal.
#a ieşi cu obraz curat
*v. ~ faţa curată.
#a ieşi cu paşi de pisică
*to sneak out; v. şi ~ afară pe furiş.
#a ieşi cu pas/paşi greoi
*to lumber out.
#a ieşi de la ananghie/strâmtoare
*F to save one's bacon; to make up leeway; v. şi ~ cu faţa curată.
#a ieşi de pe rilă
*to jump the sound-groove.
#a ieşi de pe scenă
*to go off the stage; to have/to make one's hit.
#a ieşi de sub tipar
*to come off the press(es); to come out; to appear/to make one's appearance in print/type.
#a ieşi din...
*to come out of...
#a ieşi din acţiune
*to go out of action.
#a ieşi din albie (d. un râu/fluviu)
*to break/to be out; to flood/to overflow one's banks.
#a ieşi din amorţeală
*to rouse oneself, to wake (up).
#a ieşi din anonimat
*to get out of the ruck.
#a-şi ieşi din balamale
*v. ~ fire.
#a ieşi din banalitate(a)
*cotidiană to get out of the rut/routine/the usual run of things.
#a ieşi din cameră
*to go/to step/to walk out of the room; to leave the room.
#a-i ieşi din cap
*v. ~ minte.
#a nu ieşi din casă
*to stay in(doors); to keep one's/the room; v. ~ niciodată din casă.
#a ieşi din comun
*to have smth. out of the common; to be distinguished; to have a mark of distinction.

#a nu ieşi din cuvântul cuiva
*to go/to come up to the bit.
#a-şi ieşi din fire
*to lose patience/one's hair/temper/sl. shirt/rag/amer. sl. goat; to fly into a passion; to be beside oneself/in a violent temper/in a fume; F to jump out of one's skin; to set up one's bristle; to go up in the air; amer. to fly/to go/to slip off the handle; P to get up on one's ears; to raise one's dander; sl. to get one's shirt off/one's monkey/dander/Irish up; to get into a tantrum; to cut up rough/rusty; to get all hot and bothered; to get put out; to hit the ceiling; to have one's blood up; to be in hot blood; to have/to get the breeze up.
#a ieşi din front
*mil. to break rank; to stand forth/forward.
#a ieşi din gară
*(d. trenuri) to pull/to stream out of the station.
#a ieşi din gardă
*mil. to come off duty; to stand down.
#a ieşi din găoace(a lui)
*F to come out of one's shell; to leave one's burrow.
#a ieşi din greu
*to turn the (sharpest) corner;
#am ieşit din greu
*the worst part is over.
#a-i ieşi din gură
*to pass one's lips; to escape one's lips.
#a ieşi din impas/încurcătură
*to break a deadlock; to get out of trouble; to pull through; to keep one's head above water; (printr-o minciună) to lie oneself out of a scrape.
#a ieşi din joc
*şi fig. to fling up one's cards/game; to be shelved.
#a ieşi din luptă
*mil. to come out of action.
#a(-şi) ieşi din matcă
*1. (d. râuri) v. ~ albie. 2. fig. to be but of joint; v. şi ~ fire.
#a ieşi din mână
*to get out of hand; to lose training/practice/skill; to come/to go to grass.
#a-i ieşi din minte (ceva)
*to slip one's mind; to go out of one's mind; to go (right) off one's head; scoţ. to be/to go off at the nail; i-a ieşit din minte he clean forgot it; he forgot all about it.
#a nu-i mai ieşi din minte ceva
*to get a thing on the brain.
#a-şi ieşi din minţi
*to go/to be out of one's mind/senses; to lose one's mind/reason; to go/to grow mad; sl. to be right off it; to go/to run berserk(er); to be off one's base/head/rocker; to be right off it; ~ de durere to be beside oneself with grief.
#a ieşi din modă
*to be(come) old-fashioned/outdated; v. şi uz;
#a ieşi din nou la iveală
*to re-emerge.
#a-şi ieşi din obiceiuri
*to leave off one's habits.
#a ieşi din ou
*to creep/to peep out of the egg/the shell.
#a ieşi din port
*mar. to clear a port; to leave port/harbour.
#a-şi ieşi din pepeni
*v. ~ fire.

#a-şi ieşi din piele
*to be ready to fly/to jump out of one's skin; to boil over; v. şi - fire.
#a-şi ieşi din răbdări
*v. ~ fire.
#a ieşi din rândul celor de jos
*to get out of the ruck.
#a ieşi din rânduri
*mil. v. ~ front.
#a ieşi din rutină
*v. ~ banalitate.
#a-şi ieşi din sărite
*v. ~ fire.
#a ieşi din toropeală
*v. ~ amorţeală.
#a ieşi dintr-o asociaţie comercială
*to withdraw from a firm/a partnership.
#a ieşi dintr-o criză
*to outgrow the crisis; to turn the corner.
#a ieşi dintr-un impas
*v. ~ din impas.
#a ieşi dintr-o încurcătură/situaţie grea
*to get out of a difficulty; F -> to turn the corner.
#a-i ieşi dinţii (unui copil)
*to cut one's teeth.
#a-şi ieşi din ţâţâni
*v. ~ fire.
#a ieşi din uz!
*to be/to fall/to go/to grow out of use/fashion; to come/to fall into disuse. 2. (a se demoda) to get/to be out of date; to become obsolescent/obsolete/old fashioned; v. ~ modă.
#a ieşi din vrie/vrilă
*av. to spin off.
#a-i ieşi faţa
*1. (d. vopsea) to fade (away). 2. (d. stofă) to fade.
#a ieşi făcând o reverenţă
*to bow/(d. femei) to curts(e)y oneself out.
#a ieşi frumos la zar
*F to come down handsome; to do the handsome (thing).
#a ieşi fum; iese fum
*there is smoke rising.
#a ieşi în afară
*1. to put/to stand/to shoot/to knob out; to protrude; to overhang. 2. fig. to be salient/striking; to stand out.
#a ieşi în alegeri (d. un candidat)
*to be in/elected.
#a ieşi în evidenţă
*v. ~ relief.
#a ieşi în folosul cuiva
*to turn up to smb.'s advantage.
#a ieşi în larg(ul) mării
*to go/to put/to stand (out) to sea; to take the sea/the offing; mar. to bear off from the land; to stand away from shore; to leave port/harbour; to make/to get an offing; to steer off; to take to the open sea; to stand out to sea.
#a ieşi în lume
*to go/to be out; to go into society; glum. to get a look/a sight at the elephant.
#a nu ieşi în pagubă

*com. F to get out without a loss.
#a ieşi îţi public
*to turn out.
#a ieşi în relief
*1. to come/to stand out (in relief)/(in bold/full/high/sharp relief); to jut (out), to be prominent. 2. (d. cineva) to make oneself conspicuous; to make one's mark; to stand out; to show up; to be prominent.
#a ieşi învingător
*v. ~ victorios.
#a ieşi în vârful picioarelor (din cameră etc.)
*to tiptoe out (of the room, etc.).
#a ieşi la aer
*to take the air; to go out (into the open); v. şi ~ plimbare.
#a ieşi la cale cu cineva
*to come to terms/an under-standing/an agreement/an arrangement with smb.; v. şi a cădea de acord
#a ieşi la covrigi
*v. a ajunge la ~.
#a ieşi la egalitate
*to run a dead heat.
#a ieşi la iveală
*1. (a apărea) to be/to turn out; to come to light; to crop up/out. 2. (a se înfăţişa) to turn up. a ieşi la iveală încetul cu încetul P -> to trickle out.
#a ieşi la liman
*to be in/to get to smooth water; v. şi ~ cu faţa curată.
#a ieşi la lumină
*to come to light.
#a ieşi la pensie
*to hang up one's fiddle. 1. to retire (upon a pension); to be pensioned off. 2. fig. to be shelved.
#a ieşi la plimbare
*to go for a stroll/a walk/a saunter; to take exercise/the air/F -> a constituţional
#a ieşi la plimbare cu cineva
*to take smb. for a walk.
#a ieşi la plimbare cu iubita
*to walk out one's girl.
#a ieşi la raport
*mil. to come out at orderly hour.
#a ieşi la sorţi
*fin. (d. obligaţiuni) to be drawn.
#a ieşi la spălat; iese ~
*1. Fit will all come out in the wash. 2. fig. never mind; don't bother.
#a ieşi la suprafaţă
*1. to break water; to get one's head above water (again); to come to grass. 2. geol. to out-crop. 3. fig. v. ~ iveală.
#a ieşi la tragere un loz necâştigător
*to turn up a blank.
#a ieşi la vopsea
* <- F1. to make/to manage/to contrive it; to shift/to fend for oneself. 2. to extricate oneself from a ...; to make a hairbreadth escape.
#a nu ieşi niciodată (din casă)
*to be a home bird; F -> to be a regular stay-at-home/a sit-by-the-fire.
#a nu-şi ieşi niciodată din fire
*to be even-tempered/ equable/good-humoured/unruffled/difficult to put out; never to get put out; v. şi a-şi ieşi din fire.
#a nu ieşi nici un ban din (treaba) asta
*there's no money in it.
#a nu ieşi nimic de aici/din...

*to be of no...use; nu iese - nothing comes of...; there's nothing to be gained by...; (it's) no go.
#a-i ieşi nume rău
*to suffer injury to one's reputation; to lose (one's) credit; to get a bad name.
#a-i ieşi oasele prin piele; îi ies ~
*F his bones come out through his skin; a bag of bones.
#a-i ieşi ochii din cap; i-au ieşit.
*1. his eyes popped out of his head/started out of their sockets. 2. (s-a istovit) he worked himself to death; he wore himself out; he became exhausted. a-i ieşi părul prin căciulă. 1. (a i se urî cu aşteptatul) <- F to wait till one gets sick and tired of it. 2. (a o duce greu) F to be hardly able to keep body and soul together; to be down; to be in a tight spot.
#a ieşi pe furiş
*to steal/to slink/to sneak out; to steal away; to creep out/forth.
#a ieşi pentru (a face) o (scurtă) plimbare
*v. a ~ la plimbare.
#a ieşi pe primul loc sport
*to come to the fore; to come out/to place first.
#a-i ieşi peri albi (de griji etc.)
*to be worrying oneself.
*a ieşi pe ultimul loc
*to get nowhere; to be nowhere in sight.
#a ieşi prost
*1. (d. cineva) to fail; to succeed; to turn out/to be a failure; to fall short. 2. (d. ceva) to turn out ill/badly/crabs; to end badly/in a bad way; to result badly.
#a ieşi puternic în evidenţă/relief
*to come/to stand out in bold/full/high/sharp relief.
#a ieşi rău
*v. ~ prost.
#a ieşi scandal; o să iasă scandal
*there'll be (the hell of) a row/a shindy; there'll be motion.
#a-i ieşi sufletul
*fig. to have a bad/a killing time.
#a ieşi şucăr (mare)
*sl. v. ~ scandal.
#ieşit din comun
*out of the common/the ordinary.
#ieşit din formă
*out of condition/fettle/mettle.
#am ieşit din greu
*the worst part is over; l have turned the (sharpest) corner.
#ieşit din minţi
*bereft of reason; sl. off one's base/head/mind/chump; v. a-şi ieşi ~; ţi-ai ieşit din minţi? Are you mad? are you 'in your (right) senses?
#ieşit din modă
*out of fashion; old-fashioned; v. şi ~ uz.
#ieşit din uz(ul curent)
*out-dated; super-annuated; dropping out of use; obsolete, out of date/fashion.
#a ieşit soarele
*the sun is beaming forth.
#mi-au ieşit socotelile
*my figures/my calculations have come right.
#a ieşi victorios
*to come off victorious; to come off with flying colours; to carry/to gain/to win the day; to bear/to carry/to win the palm; to get the best of it; to get/to have the upper hand; (dintr-o încercare) to undergo a test successfully; v. şi ~ din greu.
#a-i ieşi

*vorbe to face Mrs. Grundy/the talk of the town; to become the talk of the town/everybody's laughing-stock/a (favourite) subject for gossip; to have rumours/gossip spread about oneself.
#a ignora pe cineva
*to give/to turn smb. the cold shoulder; to cut smb. (dead); to slight smb.
#a ilustra cu poze istorice
*to story.
#o iluzie a simțurilor
*a trick of the senses.
#imaginația mi-a jucat o festă
*it was a trick of my imagination.
#imaginează-ți!
*only think...; just imagine!
#un imbecil fără pereche
*what an all-fired fool!
#imediat după aceea
*just/directly after.
#imediat după masă
*on a full stomach.
#a imita întru totul/punct cu punct pe cineva
*to take one's cue from smb.
#a imita perfect pe cineva
*F to hit smb. off to a T.
#a imobiliza o fractură
*med. to put a limb in splints.
#a impieta asupra
*1. to cast aspersions/a slur/a shadow on 2. (a încălca) to infringe (upon).
#te implor!
* I beseech you! for pity's sake!
#nu importă!
*no matter! never mind! it makes no difference! it doesn't matter! F it cuts no ice! it's nothing! înv. -> it skills/matters not!
#a importuna pe cineva
*to give smb. trouble; to put smb. to (a) trouble; to be a trouble to smb.
#imposibil de ajuns la el/de atins
*(it is) out of reach.
#imposibil de crezut!
*impossible! out of the question! not really!
#imposibil de găsit
*nowhere to be found; impossible to find.
#a imprima cu şabloane
*text. to stencil.
#a imprima o direcție/linie
*to shape the course of public opinion.
#a imprima o mişcare
*to transmit a motion to smth.
#a imprima o mişcare de du-te-vino
*(cu dat.) to reciprocate.
#a imprima pasul/ritmul/viteza
*to set/to make the pace.
#a-şi impune o anumită rezervă
*to put a restraint upon oneself.
#a se impune atenției
*to claim attention (d. lucruri) to be very insistent/compelling.
#a impune ceva cuiva
*to push/to impose smth. upon smb.; (cu (de-a) sila) to obtrude smth. up(on) smb.

#a impune (cuiva) condiţiile
*to lay down conditions (to smb.); to dictate terms' (to smb.).
#a impune disciplină cuiva
*F to rein smb. in.
#a impune legea
*to lay down/to enforce/to uphold the law.
#a impune cuiva un lucru/o muncă
*to set smb. a task.
#a impune părerea sa/punctul său de vedere cuiva
*to protrude one's opinion on smb.; F to cram/to ram/to thrust smth. down smb.'s throat.
#a-şi impune prezenţa
*to thrust oneself upon smb.
#a-şi impune punctul de vedere
*to hook/to land one's fish; v. şi ~ părerea sa.
#a impune respect
*to command/to enforce respect; to be impressive/stately/imposing/domineering.
#a(-şi) impune o sarcină
*to set (oneself) a task.
#se impune să
*it is necessary/essential/indispensable to.
#a impune tăcere printr-o privire cuiva
*to stare smb. into silence.
#a(-şi) impune voinţa
*to impose one's will; to get one's own way.
#a-şi impune voinţa (asupra) cuiva
*to give (the) law to smb.; F to lord it over smb.
#impus cu forţa (d. contract)
*steamrollered; amer. a shotgun (business, contract, agreement, marriage).
#a imputa ceva cuiva
*to cast/to throw a thing in smb.'s teeth; to lay smth. at smb.'s door/înv. in smb.'s light; to blame smth. on smb.; jur. to lay smth. to smb.'s charge.
#a inaugura o clădire/o casă
*de comerţ etc. to lay the foundations of a building/of a business.
#a inaugura o (nouă) epocă etc.
*F to usher in a new epoch; to mark an era.
#incapabil de a face ceva
*unequal to doing smth.; unable to do smth.
#a incita la revoluţie
*to stir up/to rouse to revolt.
#inclusiv (toate) cheltuielile
*"terms inclusive".
#inclus în preţ
*com. "terms inclusive".
#vă incomodează dacă fumez?
*do you mind my smoking?
#incomparabil mai prost
*a far cry from; miles away from; not in the same street with (smb., etc.); far worse than (smb., etc.).
#independent de
*1. independent. 2. (indiferent de) irrespective of; whatever...
#a indica liniile directoare/principale ale unei lucrări
*to lay down the broad lines of a work.
#a indica ora
*to tell the time.
#a indica un post vacant
*cuiva to put smb. on a vacant post.

#indicație a opiniei publice
*a straw in the wind.
#indiferent când
*at what time so ever; at any time.
#indiferent cât costă
*regardless of expense.
#indiferent ce
*any mortal thing.
#indiferent ce s-ar întâmpla
*whatever happens; for better or for worse; înv. for weal or (for) woe; whatever betide of weal or woe.
#indiferent de
*irrespective of, regardless of, whatever...
#a indispune pe cineva
*to put smb. in(to) bad humour.
#a induce în eroare pe cineva
*to put smb. on the wrong track; to put it across smb.; to mislead/to delude smb.; to lead smb. astray; to slip it over smb.; to juggle smb. into doing smth.
#a induce în eroare justiția
*to pervert the course of justice.
#indus în eroare
*labouring under an illusion/a delusion.
#a influența piața (financiară)
*fin. to rig the market.
#a se informa cum stau lucrurile
*to see how the land lies.
#inima îi bătea cu putere/(de bucurie)
*his heart thrilled with joy.
#inima i se făcu cât un purice
*his heart failed him; his heart sank.
#inima se hrăneşte cu speranţă
*if it were not for hope, the heart would 'break.
#inima îi palpita/zvâcnea în piept de bucurie
*his heart thrilled/throbbed with joy.
#inima i se strânse
*his heart sank.
#inimă albastră
*<- F a heavy heart.
#inimă de aur
*a heart of gold.
#inima de piatră/împietrită
*a heart of stone/flint; a hard heart.
#a iniția o campanie împotriva cuiva
*F to lead/to conduct a campaign against smb.
#a iniția pe cineva într-o taină/într-un secret
*F to let smb. in on a secret.
#inofensiv ca un copil
*as harmless as a baby.
#insensibil la ispită
*proof against temptation/against flattery.
#a insera un anunț la ziar
*to put in an advertisement in the paper.
#a insera în ziare
*to put into the public prints.
#a se insinua pe sub pielea cuiva
*to ingratiate oneself with smb.; to court favour with smb.; to fawn on smb.

#a insista asupra unui fapt
*to lay stress on a fact.
#a insista asupra etichetei/formalităţilor
*to stand on ceremony.
#a insista asupra unui lucru
*to lay emphasis on a fact; to insist on smth.
#a insista asupra unui punct
*to press a point.
#nu mai insista atât! (asupra greşelii mele etc.)
*F -> don't rub it in!
#a inspecta (atent) înfăţişarea cuiva
*to look smb. up and down/all over.
#a inspira (cuiva) antipatie/dezgust
*to fill smb. with disgust/loathing; to be repellent/loathsome (to smb.).
#a inspira frică/groază
*to strike with awe; to fill with terror; to inspire terror.
#a inspira o idee cuiva
*to prepossess smb. with a notion.
#a inspira milă
*to be pitied; îţi inspiră milă he looks pitiful.
#a inspira repulsie
*v. ~ antipatie.
#a inspira respect
*v. a impune ~.
#inspirat fiind de...
*under the inspiration of...
#a se instala comod
*to snug oneself.
#a se instala comod într-un fotoliu
*to settle (oneself) in an armchair.
#a instala cortul
*to pitch (one's) tent.
#a instala un fir electric
*in to wire.
#a se instala în fotoliul prezidenţial
*to take the chair.
#a se instala în/la casa lui
*to set up house.
#a se instala într-o locuinţă
*to take up one's quarters/lodgings.
#a instala pe cineva într-un post/într-o slujbă prin pile
*to job smb. into a post; to jockey smb. into an office.
#a instala pe cineva pe tron
*to seat/to install/to put smb. on the throne.
#a instala tabăra
*to lay/to strike camp; to pitch (one's) tent.
#a institui o anchetă
*to set on foot an inquiry; to open an inquest.
#a institui o comisie
*to set up/to appoint a commission.
#a instrui în mânuirea armelor
*to train smb. in the use of a weapon.
#a insufla curaj cuiva
*F -> to act as a tonic on smb.
#a insufla cuiva un sentiment

*to penetrate/to pervade smb. with a feeling.
#a intenta cuiva (un) proces; a intenta o acțiune împotriva cuiva
*to take action against smb.; to bring/to institute a suit against smb.; to bring/to enter an action against smb.; to bring smb. to law; to sue smb. at law; (mai ales penal) to institute proceedings/to proceed against smb.; to open an action/a case (against smb.); v. şi a trimite în judecată.
#a intenta un proces de daune
*to prosecute a claim for damages.
#a intenta cuiva un proces de divorț
*to sue smb. for a divorce; to institute divorce proceedings against smb.
#a intenta (un) proces penal
*cuiva to take criminal proceedings against smb.
#a intenta cuiva proces pentru calomnie
*to sue smb. for libel.
#a intenta un proces pentru daune
*to prosecute a claim f or damages.
#intenția contează
*prov. the will is as good as the deed.
#intențiile (mele) erau bune
*I intended no harm: no harm '(was) meant.
#a intercepta convorbiri telefonice
*to tap a telephone wire.
#a se interesa de (a se informa cu privire la)
*to inquire for.
#a se interesa de sănătatea cuiva
*to inquire after smb.'s health/after smb.
#a se interesa la
*to apply (for Information) to.
#nu interesează
*it doesn't matter; it is immaterial/unimportant; v. şi nu importă!
#nu mă interesează părerea lui
*I don't want the opinion of him.
#mă interesează prea puțin
*it's of little interes! to me.
#interesele populației cereau ca...
*the welfare of the population required that...
#interesul poartă fesul
*prov. aprox. every man wishes the water to his mill; money makes the mare (to) go.
#a interna într-un ospiciu
*to put smb. away.
#a interna un nebun
*to put a lunatic under restraint.
#a interpreta bine/corect
*to construe/to interpret/to understand accurately/corectly/all right.
#a interpreta fals/greşit
*to take (smth.) in the wrong spirit/in bad part; to misinterpret; to misconstrue.
#a interpreta/înțelege greşit
*to take smth. in a/the wrong spirit.
#a interpreta ceva greşit
*to put a wrong construction on smth.
#a interpreta în sens (prea) larg
*to stretch (too) far.
#a interpreta just
*v. ~ bine.
#a interpreta un rol teatru
*to play/to act a part.

#a interpreta roluri tragice
*(d. un actor) to take to tragedy.
#a interveni în favoarea cuiva
*F to plead with smb. for smb ./smth.
#a interveni într-o conversație/convorbire
*to butt/to chime/to cut/to strike in.
#a interveni pe lângă cineva pentru cineva
*F to plead smb's căuşe with smb.
#a interveni pentru (cineva)
*to speak up/to intercede for (smb.).
#a interzice accesul străinilor
*to sport one's oak.
#a interzice să facă ceva cuiva
*to prohibit smb. from doing smth.
#a interzice o întrunire
*to ban a meeting.
#a interzice prin decret
*to issue/to publish a prohibition.
#a interzice ceva prin veto
*to put/to place/to set a veto/one's veto on smth.; to veto smth.
#îi interzic să o facă
*he shall not do it.
#interzis accesul cu animale
*'no pets'.
#a intimida prin râsete pe cineva
*to sneer smb. down.
#a intona un cântec
*to raise a song/a hymn.
#a intra adânc în ceva
*to go/to get deep into smth.
#a intra brusc în conversație etc.
*to whip/to cut/to butt in.
#a intra ca ucenic
*to be intentured/articled; to be apprenticed (to a trade); to be bound apprentice (to a trade).
#a intra ca o vijelie/ca vântul (în cameră)
*to come in like a whirlwind; to plunge/to tear into the room.
#a intra clătinându-se (pe picioare)
*to stagger/to lurch in.
#a intra o clipă la cineva
*to look in (up)on smb./at smb.'s house.
#a intra cu un aer măreț
*to swagger/to strut in.
#a intra cu foşnet de mătase (d. cineva)
*to swish in.
#a intra cu paşi de pisică
*to sneak/to steal in.
#a intra cu paşi greoi
*to lumber in.
#a intra fără a bate la uşă
*to walk straight/right in.
#a-i intra frica/groaza în oase
*to be frightened out one's wits/mind; to be frightened to death.
#a intra împiedicându-se de prag
*to stumble over the threshold.
#a intra în acțiune

*1. mil. to go into action/battle/operation. 2. fig. to start operating; to go into action/operation.
#a intra în afaceri
*to set up in business as a grocer.
#a intra în amănunte
*to enter/to go into detail(s)/particulars; to come/to get down to brass tacks; to be very specific; to give particulara off smth.; to instance smth.
#a intra în apă şi a se bălăci
*to take water.
#a intra în arena fig.
*to enter the lists.
#a intra în armată
*to join the army/the colours; to take service; F -> to go for a soldier; to join up.
#a intra în atingere cu...
*to come into contact/touch with...
#a intra în atribuțiile cuiva
*to lie within one's/smb.'s power(s)/province/purview; to fall/to be within smb.'s competence; v. şi a fi de resortul cuiva.
#a intra în barou
*to be called/ to go to the bar.
#a intra în belea
*v. a da de ~.
#a-i intra în cap să...
*to get it into one's head to...
#a intra în caşcaval
*F to find a nice berth.
#a intra în circulație (d. un cuvînt etc.)
*to gain/to obtain currency.
#a intra în cochilie
*şi fig. to retire into one's shell.
#a intra în combinație cu cineva
*1. to enter into partnership/peior. collusion with smb. 2. F (de amor) to have/to start an affair with smb.
#a nu intra în competența cuiva
*to be outside smb.'s reference.
#a intra în convalescență
*to become convalescent; to pick up (a little).
#a intra în conversație
*v. ~ vorbă.
#a intra în datorii
*to fall/to get/to run in(to) debt; to plunge into debts; to outrun/to overrun the constable.
#a intra în detalii
*v. ~ amănunte.
#a intra în diplomație
*to enter the diplomatic service.
#a intra în discuție
*to come into question.
#a intra în domeniul cuiva
*to fall within smb.'s competence/province/specialty.
#a nu intra în domeniul cuiva
*to be beyond one's province; not to be (with)in one's province; not to be within smb.'s walk; not to fall within smb.'s compass.
#a intra în foc pentru
*1. (cineva) v. a pune mâna-n foc.2. (ceva) to join issue/to take up the cudgels for smth.
#a intra în fondul problemei
*to go to the essence/F -> bottom off things; F to come/to get (down) to brass tacks.

#a intra în funcție
*1. (d. cineva) to take up one's duties/post; to enter upon/to begin one's duties. 2. (d. o instalație) to be set/going in motion; (a fi dată în
folosință) to be inaugurated/commissioned; to be put/to go into commission.
#a intra în gară (d. trenuri)
*to pull/to stea m into the station; to pull in.
#a intra în grațiile cuiva
*to win smb.'s favour; to get into favour with smb./into smb.'s good graces; F -> to get on the right side of smb.; to get in with smb.
#a intra în gura cuiva
*to be backbitten by smb.
#a intra în gura lumii
*to get talked about; to become the (common) talk of the town; to become a subject of gossip.
#a intra în gura lupului
*fig. 1. (de bună voie) to put one's head in the lion's mouth 2. (d. lucruri, bani) to go to the dogs, to be gone/lost for good and all; to see the last of smth.
#a intra în horă
*1. to join the dance. 2. fig. aprox. in for a penny, in for a pound.
#a intra în ilegalitate
*to go underground.
#a intra în încurcătură
*v. a da de belea.
#a intra în învățământ
*to go in for teaching.
#a intra în joc
*1. to join in/the dance. 2. şi fig. to come into play.
#a intra în legătură
*to get into (direct) touch with smb.
#a intra în lume
*to begin the world; to be taken out; to be introduced/presented in society; F -> to go places.
#a intra în luptă (cu cineva)
*to join battle/issue (with smb.); mil. şi to take the field.
#a intra în luptă corp la corp
*to come to close quarters.
#a intra în marină
*to go to sea, to go for a sailor.
#a intra în materie
*to broach the subject.
#a intra în miezul lucrurilor
*to come to the point; not to beat about the bush; v. şi ~ fondul problemei.
#a intra în neant
*to pass into nothingness.
#a-i intra în obicei
*to make a regular thing of smth.; to go into the habit of (doing smth.).
#a intra în obiceiul oamenilor
*to become habitual to the people; to become a matter of routine/tradition.
#a intra în panică
*to panic.
#a intra în păcat
*to commit a sin.
#a intra în pământ
*to melt/to vanish into thin air.
#a intra în pământ de ruşine
*to sink into the earth for shame.
#a intra în pielea unui personaj (la teatru)

*to live a part.
#a intra în politică
*to go into politics; to go in for politics.
#a intra în port
*to sail into harbour.
#a intra în posesia (cu gen.)
*to take possession of; to get hold of; to step in(to).
#a intra în posesia unui bun
*to take possession of an estate; to come/to enter into possession of an estate.
#a intra în posesia unui bun prin prescripție
*to come into reversion.
#a intra în posesia bunurilor sale
*to come into one's own.
#a intra în posesia unei moşteniri
*to come into one's inheritance.
#a intra în putrefacție
*to become putrid; to rot; to decay.
#a intra în raza vizuală a cuiva
*to lie within the purview of smb.; to heave in sight.
#a intra în relații cu cineva
*to enter into/to establish relations with smb.; to get into touch/contact with smb.
#a intra în ritmul (său) normal (de lucru etc.)
*to get into one's strides/pace.
#a intra în rândurile clerului
*to take holy orders/F to take orders.
#a-i intra în sânge
*v. ~ obicei.
#a intra în scenă
*to come in/on the stage; F -> to appear on the stage.
#a intra în schimb
*to take one's turn/shift; to enter one's shift.
#a intra în serviciu
*1. to go into service; to take a job. 2. v. ~ schimb.
#a intra în serviciul (militar) activ
*to enter active service; to undertake active duties; (a reintra) to rejoin the colours; F -> to take the King's/Queen's shilling.
#a intra în slujbă
*v. ~ în serviciu
#a intra în spital
*to be put in a hospital.
#a intra în subiect
*to speak to the matter; to get to the point; to broach the subject; to come to one's subject; v. şi ~ miezul lucrurilor
#a intra în şut
*v. ~ schimb.
#a intra în teatru
*to go on the stage/boards; to become an actor/an actress.
#a intra în tratative cu...
*to enter into/to open negotiations with...
#a intra într-o capcană
*to be had.
#a intra într-o categorie
*to fall under/into a category.
#a intra într-o competiție
*to enter the lists; fig. to join issue; v. şi - în luptă.

#a intra într-un cuib de viespi/într-un viespar
*F to put one's head in chancery.
#a intra într-o încurcătură
*v. a da de belea/bucluc
#a intra într-o încurcătură datorită minciunilor
*to lie oneself into a scrape.
#a intra într-o luptă decisivă/hotărâtoare
*to throw away the scabbard.
#a intra într-o mare încurcătură
*to get tangled (up); v. şi a da de belea/bucluc
#a intra într-un partid
*to join a party.
#a intra în tură
*v. ~ schimb.
#a intra în vacanță
*to break up for/to begin the holidays.
#a intra în valuri
*to plunge into the waves; to take the plunge.
#a intra în vederile cuiva
*to fall in with/to meet smb.'s views.
#a intra în viață
*to begin/to enter life.
#a intra în vigoare
*to come into force/effect/operation; to go into effect; to take effect; to become effective/ operative.
#a intra în vârful picioarelor
*to tiptoe into the room.
#a intra in voia cuiva
*to make oneself agreeable to smb.; to please smb.; to fulfil smb.'s wishes; to win smb.'s favour.
#a intra în vorbă (cu cineva)
*to strike up a/to enter into conversation (with smb.); fig. to break the ice.
#a intra în vorbă nepoftit
*to edge oneself into the conversation.
#a intra în vrilă
*av. to spin in.
#a intra la apă
*1. (haine etc.) v. ~ spălat. 2. fig. F to get into hot water/a tight fix/a nice hobble/fix; amer. to nave one's head in a tar barrel; v. şi a da de belea/bucluc
#a intra la bănuială/bănuieli
*to grow suspicious; to be filled with doubt/suspicion(s).
#a intra la cineva (în trecere)
*to drop/to look in on smb.; to call at smb.'s place.
#a intra la grijă/griji
*to become anxious/uneasy.
#a intra la facultate etc.
*to come up to the university, etc.
#a intra la gros
*argou to get in the clink; to be put in quod/in the stone jug.
#a intra la medicină
*to go in for the medical.
#a intra la spălat
*to shrink (in the wash/in washing); to be shrinkable.
#a intra la strâmtoare
*v. a da de belea/bucluc.
#a intra la universitate
*to go up to the university.

#a intra maiestuos (în cameră)
*to stalk/to sail into the room.
#a intra mesa
*F to get into a mess/a scrape/a muddle/a nice fix; v. şi a da de belea/bucluc.
#a intra pe furiş
*to sneak/to slink/to slip/to steal/to skulk in.
#a intra pe scenă
*F to appear on the scene.
#a intra pe sub pielea cuiva
*to win smb.'s favour; to creep up smb.'s sleeve; to ingratiate oneself with smb.; to crawl into smb.'s favour; to curry favour with smb.
#a-i intra pe o ureche şi a-i ieşi pe alta; îi intră ~ şi-i iese ~
*it goes in at one ear and out at the other.
#a intra pe uşa din dos
*fig. to get in at the back door.
#a intra singur în gura lupului
*to take a bear by the tooth.
#a-i intra spaima în oase
*v. ~ frica ~.
#a intra tare în cineva
*to let out at smb.
#intrarea interzisă/oprită
*no admittance/entry; ~ pentru public (pe uşă) "private"; (pe un teren) "trespassers will be prosecuted"; out of bounds.
#a intra alba/bălaia în sat
* <- P it is (broad) daylight.
#i-a intrat un fier în inima
*the iron entered into his soul.
#ai intrat în horă, trebuie să joci
*prov. in for a penny, in four a pound.
#a intra nora în blide
*it's a bull in a china shop.
#a intrat vulpea în sac
*F he is at the end of his tether/at his wits' end.
#au intrat zilele în sac?
* <- F is there no other day/time? are there no more days to come? F what's the hurry/rush?
#intraţi/poftiţi!
*come in! step forward; (la bâlci etc.) walk up!
#a intra ucenic
*v. ~ ca ~.
#intră!
*come in! Fin with you!
#intră Hamlet etc.
*enter Hamlet, etc.
#nu-i intră în cap
*he doesn't understand (it); he can't make (it) out.
#nu intră în discuţie
*there is no question about/of it; it doesn't come into question; it is neither here nor there.
#nu intră în domeniul meu/în sfera mea de activitate
*that is not (within) my province; that is beyond my province.
#nu intră în intenţiile mele să...
*it is no part of my intentions to...
#nu intră în obiceiurile mele
*I am not given that way.
#nu intră în sarcina mea/în obligaţiile mele

*it is not my place to do it.
#nu intră în sfera mea de activitate
*v. ~ domeniul meu.
#intră în vigoare de la (data de)
*with effect from.
#să nu intrăm în amănunte
*let's not go into details; let's confine ourselves to the essential; let's make a long story short.
#îi intră pe o ureche şi îi iese pe cealaltă
*it goes in at one ear and out at the other.
#intrând în amănunte
*to relate with much circumstance that...
#a introduce o carte în programul de studii
*to set a book.
#a introduce în uz(ul) curent
*to put into practice.
#a se introduce pe ascuns
*to get/to set one's foot in.
#a introduce pe cineva
*to bring/to see smb. in.
#a introduce (ceva) prin contrabandă
*to smuggle (smth.) in; (într-o țară) to smuggle (smth.) into a country.
#a introduce un proiect de lege (în parlament)
*to introduce/to present a bill.
#inutil să (faci ceva)
*it's no good (doing smth.).
#inutil să (mai) discutăm/vorbim (despre asta)
*(it's) no use/good talking about it.
#inutil să mai spunem că...
*(it is) unnecessary to say that...; needless to say that...
#a inventa o nouă metodă
*to strike out a new line.
#a inversa rolurile
*to turn the tables/the scales.
#s-au inversat rolurile
*the tables are turned.
#invers proporțional (cu...)
*in inverse ratio (to...); inversely proporţional (to...)
#a investi bani (în ceva)
*to invest/to sink money (into smth.).
#a-şi investi banii cu profit
*to lay out one's money profitably.
#a investi cavaler pe cineva
*to knight smb.; ist. to dub/to make/to create smb. a knight.
#a investi pe cineva cu puteri depline
*to lodge/to vest power in smb./in the hands of smb.
#nu-l invidiez
*I wouldn't be in his place.
#nu vă invidiez iron.
*you are welcome to it.
#a invita la masă pe cineva
*to invite/to ask smb. to dinner; (în oraş) to take smb. out to dinner.
#a invita pe cineva la teatru
*to treat smb. to the theatre.
#a invita pe toată lumea
*to invite all and sundry.

#a invita pe cineva să-şi petreacă (seara etc.)
*F to ask smb. round for (the evening).
#a invoca drept scuză ignoranța/oboseala etc.
*to plead ignorance, fatigue, etc.
#a invoca un duh
*v. ~ un spirit.
#a invoca un spirit
*to conjure up/to raise a spirit, to lay a ghost.
#iremediabil pierdut
*beyond/past recovery/retrieval.
#a irita foarte tare pe cineva
*F to tread on smb.'s corns.
#a irita nervii cuiva
*to rasp smb.'s nerves.
#ironia soartei
*the irony of fate.
#a-şi irosi banii pe nimicuri
*to trifle away one's money.
#a nu irosi nici o clipă (prea) multă vreme
*not to be too long about it; not to let the grass grow (under one's feet).
#a-şi irosi puterile
*to burn the candle at both ends.
#a irosi timpul de pomană
*to squander/to waste time; F to loaf away the time.
#a-şi irosi tinerețea
*to waste one's youth.
#a-şi irosi viața to
*waste one's life; to saunter through life.
#s-a iscat o gălăgie infernală
*hell broke loose.
#a iscăli de primire (pentru o notă etc.)
*to receipt (a bill, etc.).
#a ispăşi o condamnare (lungă) la închisoare
*P to do a (long) stretch (in prison); to undergo/lo serve a (long) prison sentence.
#a-şi ispăşi din greu/plin greşeala
*to pay for it up to the hilt.
#a-şi ispăşi greşelile
*to pay one's mistakes/sins up to the hilt; to purge away/to purge out one's sins/an offence.
#a-şi ispăşi osânda
*v. ~ o pedeapsă.
#a-şi ispăşi păcatele
*to do penance for one's sins; v. şi ~ greşelile.
#a(-şi) ispăşi o pedeapsă
*to do/to serve (one's) time;to serve a/one's sentence; v. şi - condamnare; şi-a ispăşit pedeapsa his term (of imprisonment) is up.
#isprăveşte cu prostiile (astea)!
*F sell your ass! None of your nonsense! stop this nonsense/foolishness! have done!
#a isprăvi cu (ceva/cineva)
*to be through with (smth./smb.).
#a isprăvi cu viața
*amer. to hand in one's accounts.
#ai isprăvit?
*have you done? is it done?
#s-a isprăvit cu...
*it is all over with...

#s-a isprăvit cu el
*it is all up/over with him.
#isprăviți (odată)!
*have done!
#istoria se repetă
*history repeats itself.
#istoria nu ne spune nimic despre aceasta
*history is silent upon it.
#a istovi pe cineva (fugărindu-l)
*to trot smb. off his legs.
#Isuse Hristoase!
*God Almighty! F man alive! Argou -> Holy Smoke/cow/mackerel!
#se iubesc grozav; iron.
*nu se iubesc cine ştie ce there is no love lost between them; there isn't much love lost/spent between them; înv. there is as much love between them as between the old cow and the haystack.
#te iubeşte numai pe tine
*he loves but you; he loves you and no other (being).
#a iubi ca (pe) ochii din cap
*to love/to treasure as the apple of one's eye.
#a se iubi ca surorile
*to live in loving sisterhood.
#a iubi pe cineva din toată inima
*to love smb. with all one's heart.
#a iubi fastul/pompa
*to like pomp.
#a iubi la nebunie
*to dote upon; to love madly/to distraction; to have (got) a crush on; to be nuts (up)on; to be crazy/Fs/. d/a/, daft about; (pe cineva) to be madly/ passionately in love with smb.; to be infatuated with smb.
#a nu mai iubi pe cineva
*to be out of love with smb.
#iute ca ardeiul
*peppery, hot-/quick-tempered.
#iute ca fulgerul/gândul/săgeata/vântul
*(as) quick as lightning/throught; at/with lightning speed; like a streak of lightning; as swift as thought(s)/dreams/an arrow; like the wind.
#iute de minte
*F quick in the uptake.
#iute de picior
*(as) fast as a hare; F-> quick on his pins; lit. quick/fleet/light/swift of foot; light/swift-footed; speedy on foot.
#iute din fire/la mânie
*hot-blooded; quick-/hot-tempered; lit. swift/quick to anger; sl. spicy.
#a iuți pasul
*to mend/to quicken one's pace; to put/to set one's/the best leg/foot first/forward/foremost.
#se va ivi desigur o ocazie
*smth. is sure to turn up.
#a (i) se ivi ocazia/prilejul
*to have/to find an opportunity/an occasion.
#a izbi cu pumnul în masă
*to thunder one's fist down upon the table.
#a se izbi de ceva cu spatele
*to back into smth.
#a se izbi de împotrivirea/opoziția/rezistența cuiva
*to come up against smb.'s opposition/resistance.
#a izbi uşa de perete

*to throw the door open.
#a izbucni în aplauze
*to burst/to rise in applause.
#a izbucni în flăcări
*to break out in flames.
#a izbucni în hohote de plâns
*v. ~ lacrimi.
#a izbucni în hohote de râs
*v. ~ în râs.
#a izbucni în lacrimi/plâns
*to burst/to melt into tears; to burst out crying/sobbing; to break forth into tears; rar -> to fall in tears; to set one's/the eyes at flow; iron. to turn on the water-works.
#a izbucni în râs
*to burst into laughter; to burst out laughing; to roar/to shout/to scream with laughter; to laugh outright.
#a izbucni într-un hohot de plâns
*v. ~ în lacrimi.
#a izbucni într-un hohot de râs
*to burs into uproarious laughter.
#a izbuti să facă ce vrea
*to get away with it.
#a izbuti să se facă de râs
*to make a fool of oneself.
#a izbuti să se facă marcat
*to make oneself conspicuous.
#a izbuti să se ferească
*to slip aside (from).
#a izbuti să iasă basma curată (dintr-o situaţie)
*F to save one's bacon; v. şi a ieşi cu faţa curată.
#a izbuti să-şi imagineze/închipuie ceva
*to see smth. in one's mind's eye.
#a nu izbuti nimic
*to miss the bus.
#a nu izbuti să salveze un bolnav (d. doctor)
*to lose a patient.
#a izbutit destul de bine
*that's not a bad effort; it's rather a good effort.
#a se izmeni cumplit
*to make grimace; to pull faces.
#a izvorî din ochi (d. lacrimi)
*to well from smb.'s eyes.

Î
#a se îmbarca pentru
*to board a/to take ship for; to be bound for.
#a se îmbăta cu apă rece
*to be/to get intoxicated with empty words/sweet nothings; to feed on air; v. şi a îmbăta pe cineva cu vorbe goale
#a îmbăta pe cineva cu fãgăduieli (deşarte)
*to feed smb. to empty promises/words.
#a se îmbăta cu iluzii
*v. ~ vise.
#a se îmbăta cu propriile sale cuvinte
*to get carried on (by one's own words); to get the wind up.
#a se îmbăta cu vise

*to indulge/to luxuriate in dreams.
#a îmbăta pe cineva cu vorbe goale
*to coax/to wheedle/to hoax smb., to feed smb. with empty promises/words.
#a se îmbăta mereu/regulat
*to paint the town red; to tope; to be a regular drunkard.
#a îmbătrâni cu zece etc. ani to put on ten, etc. years.
#a îmbătrâni în slujbă
*to grow grey in service/harness.
#a îmbiba cu apă
*to soak in water.
#a îmbiba un burete
*to soak a sponge.
#a se îmbiba de...
*1. to become saturated/soaked with... 2. to be imbued/pervaded with...
#a îmblânzi un animal sălbatic/o pasăre
*to tame a wild animal/a bird.
#a se îmblânzi la vederea (cu gen.)
*to soften/to relent at the sight of.
#a-şi îmbogăți cunoştințele
*to stock one's mind with learning.
#a se îmbogăți (peste noapte)
*to grow rich (overnight); to feather one's nest; to make a fortune/amer. one's pile; sl. to shake the pagoda-tree.
#a-şi îmboldi calul
*to set/to put/to clap spurs to one's horse; to dig one's spurs into one's horse.
#a se îmbolnăvi de plămâni
*to catch one's death of cold.
#a se îmbolnăvi de sifilis med.
*to get the pox.
#a se îmbrăca ca să te dea gata
*v. ~ la (marele) fix.
#a se îmbrăca călduros
*v. ~ gros.
#a se îmbrăca cu mult gust
*to have an excellent taste in dress.
#a îmbrăca pe cineva din cap până în picioare
*to fit smb. out (with clothing, etc).
#a se îmbrăca (foarte) elegant
*to dress up/smartly; to dress in good taste; sl. to go tearing fine; to put on the Ritz.
#a-şi îmbrăca fracul
*to dress in (one's) tails; to wear tails.
#a se îmbrăca gros
*to dress warmly/in warm clothes; to keep oneself warm.
#a îmbrăca haina preoțească
*to wear the black coat; to go into (the) church.
#a-şi îmbrăca iute capotul/halatul etc.
to slip into one's dressing gown.
#a se îmbrăca în frac
*v. a-şi îmbrăca fracul.
#a se îmbrăca în fugă
*v. ~ în grabă.
#a îmbrăca în fugă o haină
*to whip smth. on; to jump into smth.
#a se îmbrăca în grabă
*to jump into one's clothes; to whip on one's clothes; to put on hurriedly.

#a se îmbrăca îngrijit
*to spruce up.
#a se îmbrăca în livrea
*to put into buttons.
#a îmbrăca în placaj
*to line with panelling.
#a se îmbrăca la (marele) fix/la șpiț
*F to be dressed/got up to kill; to be dressed up (to the nines); sl. to go tearing fine; to be got up regardless (of expense).
#a îmbrăca livreaua
*to take up one's livery.
#a se îmbrăca nemțește
*to dress in town clothes.
#a îmbrăca ceva pe dos
*to put smth. inside out/on the wrong side.
#a se îmbrăca prea gros
*to overclothe; to dress too warm(ly).
#a-şi îmbrăca repede halatul/haina de casă
*to slip into one's dressing-robe/gown.
#a îmbrăca o rochie peste cap
*to slip a dress over one's head.
#îmbrăcat cu gust
*dressed in good taste; dressed smartly/refinedly.
#îmbrăcat de duminică
*in one's Sunday's best; in one's Sunday's clothes; Fin one's Sunday-go-to-meeting clothes.
#îmbrăcat după ultima modă
*dressed in the height of fashion.
#îmbrăcat sumar
*scantily dressed; thinly clothed/clad.
#a îmbrățișa cariera armelor
*to take up the profession of arms.
#a îmbrățișa o carieră
*to take up a career/a profession; to take up a post (or...).
#a îmbrățișa cu căldură pe cineva
*to hug smb. to one's bosom; to give smb. a hearty squeeze.
#a îmbrățișa cu gingăşie pe cineva
*glum. înv. to hug smb. as the devil hugs a witch.
#a îmbrățișa o profesie
*to take up a post/a profession.
#a îmbrânci pe cineva
*to jostle smb. away.
#nu mă îmbrânci!
*don't push (me)l
#a îmbrobodi pe cineva
*to draw the wool over smb.'s eyes'; to hoodwink/to hoax/to wheedle smb.
#a îmbuca ceva la iuțeală/la repezeală
*to have/to take a snack/a bite; to pick a mouthful; v. şi a lua un aperitiv.
#a se îmbujora la față
*to blush (crimson); to colour; to flush; se îmbujora la față her colour rose.
#a se îmbulzi la o piesă etc.
*to throng to a play, etc.
#a se îmbuna (la inimă)
*to get/to become subdued; to tone down; to get/to be appeased; to relent; to become more friendly.
#a îmbunătăți inutil ceva (care este deja destul de bun)
*to put butter on bacon, to gild the lily.

#a îmbunătăți mult situația (d. ceva)
*to bring grist to the mill.
#a împacheta ceva în hârtie
*to fold something (up) in paper.
#a împacheta mărfuri
*to do up goods into parcels.
#a împăca (pe cineva cu cineva/două persoane)
*to heal the breach.
#a se împăca bine (cu cineva)
*to get on/to agrea well (with smb.); to get on/along (with smb.) like a house on fire; to hit it off/well (with smb.); to live well (with smb.).
#a se împăca bine împreună
*to rub along very well together.
#a se împăca cu
*1. (a nu mai fi certat cu) v. ~ cu cineva; 2. (a se înțelege cu) v. ~ bine (cu cineva). 3. (d. idei) to agree (with); to chime in with; 4. (a se obişnui cu) to accustom/to habituate oneself to; to get accustomed/used/inured to; v. şi ~ ideea că.
#a se împăca cu cineva
*1. to make (one's) peace with smb.; to put/to set oneself right with smb.; to kiss and
be friends; to smoke the calumet/the pipe of peace; to sink a feud; to make up/to patch up a quarrel; to make it up with smb. 2. (bine) v. a se împăca bine (cu cineva).
#a se împăca cu ideea că /de a
*to accept the fact that; to habituate oneself/to get used to the idea/the thought that/of.
a se împăca cu orice to put up/to make shift with anything.
#a se împăca cu situația
*to put up with it/things/the conditions/the circumstances/the situation.
#a se împăca cu soarta sa
*to reconcile oneself to doing smth./to one's lot; reg. lit. to dree one's weird.
#nu mă împac (deloc) cu el
*I can't do with him! I can't stomach/stand/bear him.
#a se împăca de minune/foarte bine (cu cineva)
*v. ~ bine.
#a împăca lucrurile
*to pour oil on the waters; to quiet matters.
#împăcarea contrariilor
*the reconciliation of opposites.
#a împăca şi capra şi varza
*1. <- F to reconcile both parties, etc. 2. F aprox. to run with the hare and hunt with
the hounds, to hold with the hare and run with the hounds.
#a împăna cu slănină
*to stick with lard; to interlard.
#a împărtăşi aceeaşi soartă
*1. (din nefericire) to share smb.'s fate/lot. 2. (de bună voie) to throw in (one's lot)
with smb.; to share/to have the same lot/fate.
#a împărtăşi ceva cuiva
*to impart smth./a secret to smb.; not to keep smth. from smb.
#a nu împărtăşi ceva (alt)cuiva
*to keep smth. to oneself/from anybody.
#a se împărtăşi din
*to share; to taste of; to enjoy.
#a împărtăşi durerea cuiva
*to share (in) smb.'s grief.
#a împărtăşi părerea/părerile cuiva/punctul de vedere al cuiva/vederile cuiva
*to share/to take smb.'s opinions/view(s); to agree with smb.; to concur with smb. (in a view); to sympathize with smb. in his point of view/with smb.'s point of view; to see eye to eye with smb.

#a împărtăşi cuiva secretul/un secret/o taină
*to let/ to take smb. into the secret.
#a împărtăşi sentimentele/simţămintele cuiva
*to share/to reciprocate smb.'s feelings; to sympathize with smb.'s feelings/with smb. #a împărtăşi soarta cuiva
*v. ~ aceeaşi soartă
#a împărtăşi vederile cuiva
*v. ~ părerea cuiva
#a împărtăşi aceeaşi soartă
*v. a împărtăşi ~.
#a(-şi) împărţi beneficiile/beneficiul/profitul
*v. ~ câştigul frăţeşte.
#a împărţi cheltuielile
*to share/to split expenses/the cost/the expenditure; F to have a common purse.
#a împărţi câştigul
*to share profit(s); to split the profits; amer. (la joc) to carve/to slice/to cut up the melon.
#a împărţi câştiguri însemnate între jucători
*amer. sl. to cut/to slice the melon
#a împărţi ceva cu cineva
*to go halves/snacks with smb.; to go half shares with smb.; v. şi ~ frăţeşte
#a împărţi cu zgârcenie
*to skimp smb. in food.
#a împărţi dreptate
*to administer justice; lit. -> to mete out punishment/rewards/justice.
#a împărţi frăţeşte (o pradă etc.)
*to share/to divide equally; to share and share alike; to go fifty-fifty; to go shares/whacks/halves (with smb.).
#a împărţi funcţii (d. un partid politic ajuns la putere)
*to shake the plum-tree.
#a împărţi în mod egal
*v. ~ frăţeşte
#a împărţi în patru părţi egale
*to quadrate.
#a împărţi în porţii/secţiuni
*to portion; to section.
#a împărţi juma-juma/jumătate-jumătate
*v. ~ frăţeşte; ~ câştigul.
#a împărţi un pai la doi măgari
*to make two bites of a cherry.
#a împărţi ceva pe clase
*to reduce smth. to classes.
#a împărţi pe din două (câştigul)
*v. ~ frăţeşte
#a împărţi pâinea cu cineva
*to eat salt with smb.
#a împărţi prada
*to part the booty/the loot; v. şi ~ frăţeşte; ~ câştigul
#a împărţi profitul
*v. – câştigul
#a împărţi răsplăţi/recompense
*lit. poet. to mete (out) rewards.
#a-şi împărţi timpul
*to share (out)/to divide/to portion (out)/to order/to regulate one's time; (cu chibzuială) to husband one's time (well).
#a-şi împărţi timpul între (casă şi serviciu etc.)

*to divide one's time (between one's house and job, etc.).
#a-şi împărți voturile (între mai mulți candidați)
*to split one’s vote.
#a împături ceva în două
*to fold smth. together/in two.
#a se împăuna (cu ceva)
*to plume oneself (with smth.); to boast of/about (smth.); to play the peacock.
#a împiedica pe cineva să aibă succes
*to prevent smb.'s success; to deter smb.; to stand in smb.'s light; to put spokes in smb.'s wheels; v. şi a pune cuiva bețe-n roate.
#a împiedica bunul mers al (cu gen.)
*fig. to put/to throw out of gear; to put spokes in the wheels (of); v. şi a pune bețe-n roate cuiva.
#a se împiedica de
*to trip over; (şi fig.) to stumble at.
#a se împiedica de fleacuri
*to stumble at a straw.
#a nu se împiedica de nimic/de nici un obstacol
*fig. to stick at nothing; not to stop short of anything.
#a împiedica desfăşurarea firească a lucrurilor
*to put/to set/to turn back the clock; to put spokes in the wheels; v. şi a pune bețe-n roate cuiva.
#a împiedica pe cineva să facă ceva
*to put it out of smb.'s power to do smth.; to put spokes in smb.'s wheels; v. şi a pune bețe-n roate cuiva.
#a împiedica pe cineva să meargă înainte
*to stop smb.'s way; to stand in smb.'s way.
#a împiedica orice amestec în detrimentul uneia sau alteia din părți
*to hold/to keep the ring.
#împiedicat la vorbă
*word-bound; stuttering; stammering; tripping; (total) inarticulate.
#a împiedica trecerea cuiva
*to stand in smb.'s way.
#a împiedica vederea
*to obstruct/shut out the view.
#a împiedica pe cineva să vorbească (țipând, protestând)
*to shout smb. down.
#împiedică la deal şi despiedică la vale
*prov. the cart draws/leads the horse.
#a-şi împietri fața
*to set one's face like a flint, to straighten one's face.
#să nu te împingă păcatul să...
*(mind you) don't...; have a care! don't you ever dare (to) do such a thing.
#a se împinge (într-o aglomerație)
*to shoulder one's way.
#nu (mă) împinge(ți)!
*don't shove (me)! don't push!
#a împinge la disperare
*to drive to despair; to make/to render despondent.
#a împinge la mal
*mar. to run a boat a shore.
#a împinge la o parte
*to push away; to shove aside.
#a împinge lucrurile la extrem/până la ultima limită
*to bring to a head.
#a împinge lucrurile până acolo încât...
*to push the things so far that...

#a împinge lucrurile prea departe
*to push things/to carry matters too far; to carry it/to go/to run too far.
#a împinge pe uscat (o corabie)
*to strand (a boat).
#a împinge până la limita extremă/la ultima limită
*to drive to extremities; to pin to the wall.
#a împinge un zăvor până la capăt
*to slip a bolt home.
#împins de dorință
*pushed/spurred/urged/egged on by desire.
#împins de foame
*driven/urged by hunger.
#împins de mizerie/sărăcie
*under (the) stress of poverty.
#a împlânta un cuțit in inima cuiva
*to strike a knife into smb.'s heart.
#a se împletici în/la vorbă; a i se împletici limba (în gură)
*to speak thickly; to stammer; to stutter; to stumble; to mumble; to speak with a stammer/a stutter.
#a i se împletici picioarele
*to stumble at every step.
#a împleti coada/cosița albă
*to become an old maid/a spinster F-> to run/to go to seed; glum. to lead apes in hell.
#a împleti o cunună
*to twist flowers into a garland.
#a împleti din nuiele
*to wattle.
#a împlini dorința cuiva
*to comply with/to satisfy/ to gratify smb.'s wish.
#a se împlini dorințele
*to have one's wish; to see one's wish/dream come true.
#a se împlini la trup
*to put on flesh.
#a împlini (de curând) cinci ani
*he is just turned five.
#n-a împlinit încă 20 de ani
*she/he is still in her/his teens.
#s-a mai împlinit la față/obraz
*his/her cheeks have filled out; (la trup) he has filled out; he has put on flesh/ weight.
#a se împodobi frumos
*to get up regardless (of expense); v. şi a se îmbrăca foarte elegant etc.
#a se împotmoli
*to stick in the mud.
#împotriva aşteptărilor
*contrary to/beyond expectation.
#împotriva curentului şi fig.
*against the current/the stream/the tide.
#împotriva dorinței cuiva
*contrary/in opposition to smb.'s wishes; in spite of smb.; against smb.'s will/ wish; against the grain; v. şi ~ voinței ~.
#împotriva firii
*v. ~ naturii
#împotriva unor forțe mult superioare
*with heavy odds against them.
#împotriva ta se îndreaptă aluzia/atacul/ironia
*that's a hit at you.

#împotriva naturii
*against nature/the grain/the will/the wish (of).
#împotriva voinței cuiva
*against one's will; under protest; in spite of oneself; reluctantly; unwillingly; willynilly; (împotriva firii) against the grain/the will/the wish (of...); v. şi ~ dorinței ~.
#a se împotrivi cu hotărâre/tărie
*(cu dat. sau la ceva) to put/to set one's face against (smb./smth); to raise one's back (against); to show the hell-horn.
#a se împotrivi planurilor cuiva
*to thwart smb./smb.'s plans/purpose(s); sl. to cross smb.'s house.
#a se împotrivi tendinței generale
*to go/to strive/to swim against the stream/the tide.
#împovărat de ani
*old/hoary with age; far gone in years; advanced in years; weighed down with age; v. şi încărcat ~.
#împovărat de muncă
*F snowed under with work.
#a împrăştia bălegar pe câmp
*to spread manure over a field.
#a împrăştia firimituri pe masă
*to sprinkle crumbs on the table.
#a împrăştia în cele patru vânturi
*to scatter to the (four) winds; to make hay of smth.
#a împrejmui un câmp
*to pale (in) a field.
#a împrejmui cu un gard
*to fence off/in.
#a împrejmui cu ziduri
*to wall in.
#a-şi împreuna mâinile
*to clasp/to close/to fold one's hands (together).
#împreună cu cineva
*together; shoulder to shoulder; hand to fist (with smb.).
#a se împrieteni cu cineva
*to make friends/to strike a friendship with smb.; to get off with smb.
#s-a împrimăvărat
*spring has come.
#a-şi împrospăta amintirea
*to rub up/to refresh one's memory.
#a-şi împrospăta cunoştințele (de...)
*to rub/to brush up' one's knowledge of a subject; to polish up one's French, etc.
#a-şi împrospăta memoria
*v. ~ amintirea
#a împroşca cu apă
*to splash water about.
#a împroşca cu noroi pe cineva (şi fig.)
*to spatter smb. with mud; to spatter mud over smb.; to fling/to throw/ to sling mud at smb.; to drag smb. through the mire; amer. P to dish the dirt to smb.
#împroşcat cu noroi
*dirty all over; caked with mud.
#a împrumuta aspectul (cu gen.)
*to assume the similitude of...
#a împrumuta bani cu dobândă
*to lend money at interest; to put one's money out at interest.
#a împrumuta bani cu uşurință/fără a se lăsa prea mult rugat
*to be easy money; to be a good lender.

#a împrumuta bani de la cineva
*F to tap smb. for money, etc.
#a împrumuta bani pe termen scurt
*fin. to lend at short interest.
#a împrumuta capitaluri cu dobândă
*to lend money on contango.
#a împrumuta cărți (cu chirie)
*to lend (out) books.
#a împrumuta cu scadență îndelungată
*v. ~ pe termen lung.
#a împrumuta un pasaj dintr-o carte
*to take a pas-sage from a book.
#a împrumuta pe un gaj
*to lend against security.
#a împrumuta pe termen lung
*fin. to lend long.
#a împuia auzul/capul/urechile cuiva
*to talk smb.'s head off; to make smb.'s ears tingle; to split smb.'s ears; to addle smb.'s head/brain; F to stuff smb. (up); to din smth. into smb.'s ears.
#a împunge pe cineva
*v. a înțepa pe cineva.
#a împunge cu acul
*1. to ply the needle. 2. fig. to sting; to lash; to taunt; to tease.
#a împunge pe cineva cu baioneta
*to give smb. a prod with a bayonet.
#a împunge pe cineva cu bastonul
*to thrust at smb.
#a împunge cu glume muşcătoare pe cineva
*to lash/ to taunt/to tease smb.; to fire squibs at smb.
#a împuşca doi iepuri (dintr-o dată/lovitură)
*to kill two birds with one stone.
#a împuşca francul
*v. a fi lefter
#a împuşca mult vânat
*to have good sport
#a împuşca o pasăre din zbor
*to shoot a bird on the wing.
#a împuşca un premiu
*to land a prize.
#împuşcat în(tr-o) aripă
*sl. half seas over; v. beat mort.
#a împuternici o persoană
*to vest smb. with power.
#a se împuțina din ce în ce
*to run low/short; to dwindle (away).
#în absența...
*1. (cuiva) in the absence of; în absența mea in my absence. 2. (a ceva) for lack of; in the de-fault of.
#în abstract
*in the abstract; in abstracte.
#în accepți(une)a obişnuită a cuvântului
*in the ordinar/sense of the word.
#în aceasta stă garanția succesului
*such/this is the pledge guarantee/earnest/token of success; such is the key to success.
în această conjunctură at this juncture; v. şi ~ situație.
#în această privință

*in this respect/regard/matter; for that matter; on this point; on that score; therein; thereof; concerning this; as to this.
#în această situație
*under the circumstances; in this situation; in view 'of this/of the circumstances; at this conjuncture; such being the situation.
#în aceeaşi măsură
*equally; to the same degree/extent; in the same measure.
#în aceeaşi ordine de idei
*by the way; along the same line; talking about...
#în aceeaşi situație cu cineva
*in the same boat (with smb.).
#în acelaşi fel/mod (ca/cu)
*likewise; in like manner; in (much) the same way/manner (as...).
#în acelaşi scop
*to this effect/purpose; with this aim/object in view; to this/that end.
#în acelaşi sens
*to the same effect.
#în acelaşi spirit
*on the same lines.
#în acelaşi timp
*at (one and) the same time; (all) at once; concomitantly.
#în acelaşi timp
*cu together with.
#în acel ceas
*at that time/hour.
#în acel colț de lume
*in that part of the world.
#în acele locuri
*down there.
#în acest caz
*in this instance; such being the case; F -> at this/that rate; should the occasion arise; should it so happen; that being so.
#în aceste condiții
*under these conditions/in the/these circumstances; as the case stands.
#în aceste locuri
*in this/that part of the world.
#în acest moment
*at the (present)/at this moment; just/right now; at present.
#în acest scop
*to this/that effect/purpose; with this (aim/object) in view; to this/that end; with this object; with this in view; for this purpose.
#în acest timp
*in this way; thus; on this wise.
#în acord cu ceva
*in suit/agreement/harmony with smth.; dovetailing with smth.
#în activitate
*active; in act ion; about; on foot.
#în acțiune
*at work; in action; on foot; sl. on the job.
#în adâncimea timpurilor
*time out of mind; in times of old.
#în adâncimile tainice ale inimii
*in the secret recesses of one's/the heart.
#în adâncul iernii
*v. în toiul.

#în adâncul inimii sale
*v. - sufletului.
#în adâncul nopții
*v. ~ toiul ~.
#în adâncul pădurii
*in the depth/heart of the forest.
#în adâncul sufletului
*at the bottom of one's heart; in the privacy of one's thoughts; in the secret recesses of one's/the heart; at bottom; at the back of one's mind; at/in heart; in one's heart (of hearts); in one's secret heart.
#în adevăr
*indeed; actually; in (actual) fact; înv. in all verity; of a verity; God Wot.
#în adevărata (sa) lumina
*in one's/its true colour/light.
#în adevăratul înțeles/sens al cuvântului
*in the true sense of the word.
#în adins
*v. într-adins.
#în adolescență
*between/betwixt grass and hay.
#în a doua copilărie
*in one's second childhood.
#în aer liber
*in the open (air); out of doors; under the open sky; under the canopy of heaven.
#în afara bătăii puştii
*out of gunshot.
#în afara cazului contramandării/revocării (ordinului etc.)
*unless countermanded.
#în afara cazului/în afară de cazul unei înțelegeri contrare/în alt sens
*unless otherwise agreed.
#în afara cazului/în afară de cazul primirii unor indicații/ordine/păreri contrare
*unless you hear to the contrary.
#în afara chestiunii
*beside the question/the point/the mark.
#în afara competiției/concursului
*not competing; not for competition.
#în afara legii
*outlawed; underground.
#în afara oraşului
*without the walls.
#în afara orelor de şcoală
*out of school hours.
#în afara primejdiei (cu gen.)
*safe from (smth.).
#în afara societății omeneşti
*outside the pale of human society.
#în afara subiectului
*outside the question; beside the point.
#în afara vederii cuiva
*beyond/out of smb.'s ken.
#în afară de
*apart/amer. aside from; in addition to; be-sides; over and above.
#în afară de cazul când
*except from; under correction; v. şi în afara cazului etc.
#în afară de cei prezenți

*present company excepted.
#în afară de chestiune
*beside the question/point; P not (blooming) likely!
#în afară de competiție/concurs
*v. în afara competiției.
#în afară de discuție
*v. ~ orice ~.
#în afară de orice bănuială
*clear from suspicion; be-yond any (reasonable) doubt.
#în afară de orice comparație
*înv. poet.-> beyond all comparison; out of all comparison; beyond/past compare.
#în afară de orice discuție
*out of /beyond/without dispute/controversy.
#în afară de orice îndoială
*to/of/for a certainty; beyond the shadow of/beyond any reasonable doubt/ suspicion.
#în afară de (orice) pericol
*out of danger.
#în afară (doar) de
*short of.
#în agonie
*in the death struggle.
#a înainta anevoie
*to joggle/to trail/to trudge/to pilot/to plug/to shove/to shuffle/to toil/to bounce/to jounce along; (prin zăpadă etc.) to plough through.
#a înainta o cerere
*to send up/to file/to present a petition/a memorial.
#a înainta cu greu(tate) (prin)
*v. ~ anevoie
#a înainta cu greutate (prin apă etc.)
*to wade/to wash through.
#a înainta cu opinteli/opriri
*to jolt/to lop/to hop/to bounce/to jounce/to stumble along.
#a înainta cu pas grăbit
*to step out briskly.
#a înainta cu pas uşor
*to lope along.
#a înainta cu paşi cadenţaţi
*to swing along.
#a înainta cu pas/paşi greoi
*to slog/to lumber along.
#a înainta cu paşi mari
*to stride along/out; to make great/rapid strides (forward); to advance rapidly.
#a înainta cu paşi mărunţi
*1. to joggle along. 2. fig. to make small progress/headway.
#a-şi înainta demisia
*to resign; to send/to hand in/to tender one's resignation; to give notice (to one's employer); to give one's master warning; to send in one's papers.
#a înainta fără oprire
*to make headway; to advance steadily/of a steady/sure step; fig. to sail before/with the wind.
#a înainta greoi
*v. ~ cu paşi greoi
#a înainta încet dar sigur
*to walk slowly but surely.
#a înainta în grad
*mil. to be promoted; F to get one's stripes/step/promotion; v.t to promote.

#a înainta în grad pe un soldat
*mil. to raise a soldier from the ranks.
#a înainta în pas cadențat
*v. ~ cu pași cadențați
#a înainta în salturi
*v. ~ cu opinteli.
#a înainta în vârstă
*to be getting on/in years; to be growing/getting old.
#a înainta pe cineva la gradul de...
*to raise smb. to the rank of (a)...
#a înainta mereu
*v. ~ fără oprire.
#a înainta o moțiune
*to propose/to move/to bring forward a motion.
#a înainta pe dibuite/pipăite
*to flounder along.
#a înainta pe un teren necunoscut
*to treat unknown ground.
#a înainta o plângere/o reclamație
*to lodge/to make a complaint (against smb.).
#a înainta poticnindu-se
*v. ~ cu opinteli
#a înainta un proiect de lege
*to send up a bill.
#a înainta repede
*1. to go/to advance rapidly; to make headway. 2. fig. to get on like a house on fire.
#a înainta şontâc şontâc
*to jumble along. înainte! walk/go on! forward! înaintea erei noastre B.C.; before Christ; before our era.
#înaintea ochilor
*before one's eyes.
#înainte cu toată viteza
*mar. full steam/speed ahead! înainte de prior to.
#înainte de a se apuca de treabă
*first of all; F first and foremost.
#înainte de (Crăciun etc.)
*on this side of Christmas etc...
#înainte de (plecare etc.)
*preparatory to (leaving, etc.).
#înainte de miezul nopții
*this side of midnight.
#înainte de orice
*1. first and foremost; first thing in the morning; first of all. 2. v. mai presus ~.
#înainte de a porunci învață a te supune
*prov. you must learn to creep before you walk; through obedience learn to command.
#înainte de rând
*out of turn.
#înainte de revărsatul zorilor
*some time before dawn; early in the morning.
#înainte de termen
*ahead of schedule/plan; before one's time; before the times.
#înainte de timp
*before the right/the proper/the appointed/the seasonable time.
#(mai) înainte de toate
*v. ~ orice

#înainte de a veni ei
*before/ere he comes.
#înainte marş!
*mil. forward (march)! march on!
#înainte vreme
*formerly; in former times; v. şi pe vremuri.
#în ajun
*the day before.
#în ajunul... (cu gen.)
*on the eve of...; on the day before...; shortly before...; on the threshold of.
#în al doilea rând
*in the second/next place.
#în al nouălea cer de bucurie
*in the seventh heaven (with joy/of delight); transported with joy; in transports; F as pleased as Punch; all over oneself; rapt (away/ up) into heaven.
#în al şaptelea cer
*v. - nouălea ~.
#în al şaptelea rând
*in the seventh place.
#în altă parte
*somewhere else; elsewhere; in another place.
#înalt cât cerul
*sky-high; rising/soaring skywards.
#înalt cât o prăjină
*(as) lanky/tall as a (lamp) post.
#înaltele Părţi Contractante
*the High Contracting Parties.
#în alte rânduri
*at other times.
#în alte vremuri
*in times past; in days of yore.
#înalt în rang
*of high estate.
#în al treilea rând
*in the third place.
#înaltul cerului
*the heavenly vault; the canopy of heaven.
#în amănunt
*in (full) detail; minutely; (very) specifically.
#în ambele cazuri
*in either case; in both cases.
#în America
*in America; in the United States; F-> on the other side of the water; amer. F this side.
#în amintirea (cu gen.)
*1. (cuiva) in remembrance/ memory/commemoration of (smb.); in memoriam (smb.). 2. (unui lucru) for the sake of; for good old times; for Auld Lang Syne.
#în amintirea prezentului
*within living memory; within the memory of men.
#în amintirea trecutului
*for old time's sake; for Auld Lang Syne.
#în amintirea vechii noastre prietenii
*for old acquaintance(') sake.
#în amonte
*upstream; up (the) river; up-river.
#în amurg

*in the twilight; in the dusk.
#în amurgul vieții
*fig. in the afternoon of one's life. în Anglia F-> on this side of the water.
#în ansamblu
*on the whole; in the aggregate.
#în anumite limite
*within bounds.
#în aparență
*in semblance; on the surface.
#în apă până la gât
*chin-deep/up to the chin in water.
#în apărarea...
*in defence of...
#în apărarea acestei opinii/păreri/acestui punct de vedere
*in maintenance of this opinion.
#în apele teritoriale
*in (the) territorial waters; F-> in nome waters.
#a înapoia în aceeaşi măsură
*to return a quid pro quo; to repay in the same way; to give tit for tat; to give a Rowland for an Oliver; v. şi a plăti cu aceeaşi monedă.
#a înapoia lovitura
*to strike back; fig. to retort; to give tit for tat; to be quits.
#a se înapoia pe acelaşi drum
*to return the way one came/(by) the same way; to retrace one's steps.
#a înapoia o sumă împrumutată
*to pay back a loan; to return a borrowed sum.
#înapoi cu toată viteza
*mar. full speed aştern!
#înapoi în clasă
*'back to school'.
#în apropiere
*close by; to the fore; v. şi pe aproape
#în apropierea (cu gen.)
*close to/by; v. şi în apropiere de.
#în apropiere de
*within easy reach of; in the neighbourhood/vicinity/region of; close by.
#în aproximativ (un minut etc.)
*in a minute or so(‘s time).
#în ariergardă
*mil. in the rear.
#a înaripa amintirea/memoria cuiva
*to give wings to/ to job smb.'s memory.
#a înarma brațul cuiva
*to strengthen smb.'s hand.
#a se înarma cu
*to arm/to provide/to furnish oneself with; to summon up/to muster all one's (courage, etc.).
#a se înarma cu curaj
*F to nerve/to steel oneself/to steel one's heart to smth./to do(ing) smth.; to summon up one's courage.
#a se înarma cu răbdare
*to arm oneself with patience; to be patient; to nave patience; to possess one's soul in patience; F to screw one's courage to the sticking-point.
#a se înarma până în dinți
*to arm oneself to the teeth.
#înarmat până în dinți
*armed at all points/to the teeth.

#în armonie cu...
*in harmony/suit/character with; v. şi în acord cu ceva.
#în ascensiune
*on the up grade.
#în ascunsul/ascunzişurile inimii/sufletului
*in one's heart of hearts; at heart; at the bottom of one's heart; in the depth of one's heart; v. şi în adâncul ~ sale.
#în asemenea cazuri
*in such cases.
#în asemenea condiţii/situaţie/situaţii
*v. în aceste condiţii.
#în asta constă toată greutatea
*F-> there's the rub!
#în aşa chip/fel (că/încât)
*in such a way (as to...).
#în aşa fel încât să...
*in such a way that/as to...; so as to...
#în aşa grad că
*to such a pitch that...
#în aşa măsură încât
*so much so that...; to such a pitch that...
#în aşteptare
*in abeyance/expectation; rar -> at/in wait.
#în aşteptarea...
*in anticipation of...; in the expectation of...
#în aşteptarea răspunsului dvs.
*com. looking forward to your reply.
#în atare cazuri
*in such cases.
#în atari condiţii
*under these conditions...
#în atenţia cuiva
*for smb.'s (benevolent) attention; advertisement to smb.
#în auzul tuturor
*for everybody to hear; aloud; fig. from the house tops; înv. on height.
#în aval
*down stream; down (the) river; down-river.
#în avangarda...
*in the van(guard) of... at the head/the helm of...
#în avangardă
*in the van(guard) of...; at the head/the helm of...
#în avantajul nostru
*F so much to the good.
#în avantajul cuiva
*on behalf of smb.
#te înăbuşi aici!
*it is stifling here!
#a înăbuşi (aspiraţiile unui popor)
*to set one's heel upon (smb.'s aspirations).
#a-şi înăbuşi un căscat
*to stifle a yawn.
#a înăbuşi un complot în faşă
*to kill a plot in the egg; v. şi a înăbuşi în faşă/germene
#a se înăbuşi de căldură
*to be in a swelter.

#a înăbuşi o epidemie
*to stamp out an epidemic
#a înăbuşi focul inamicului
*to subdue the enemy fire.
#a înăbuşi în faşă/germene
*to nip/to check/to crush in the bud; to cut short; to suppress in the embryo; to crush in the egg; to quench the smoking flax.
#a înăbuşi în germene
*v. ~ faşă.
#a-şi înăbuşi o înjurătură
*v. a înghiți o înjurătură
#a-şi înăbuşi nemulțumirea
*to swallow/to stifle/to smother one's indignation/revolt.
#a înăbuşi un proiect/o propunere
*F to sandbag a proposal
#a înăbuşi o răscoală/revoltă
*to put down/to quell/to suppress/to quash/to squash a revolt.
#a-şi înăbuşi revolta
*v. ~ nemulțumirea
#a-şi înăbuşi râsul
*to strangle a laugh.
#a înăbuşi un scandal
*to smother up/to stifle a scandal.
#a înăbuşi un strănut
*to stifle/to strangle a sneeze.
#a-şi înăbuşi un strigăt
*to stifle/to smother/to suppress a cry.
#a înăbuşi un zgomot
*to silence a noise.
#a înăbuşi zgomotul paşilor
*to silence/to deaden all footsteps.
#se înălbeşte pânza
*fig. it dawns; it is dawning; the day breaks; v. şi a crapa de ziuă.
#a înălța un altar cuiva
*to make a (little tin) god of smb.
#a înălța brațele spre cer
*to lift up one's hands to heaven.
#a se înălța cât un munte
*to run mountain high/as high as a mountain.
#a înălța ceva cu ajutorul unei pârghii
*to lever smth. up.
#a înălța un drapel
*to hoist/to raise a flag; to set up a flag/a standard.
#a înălța drapelul garnizoanei (în mod solemn)
*mil. to troop the colour(s).
#a se înălța drept (ca bradul/lumânarea)
*to spire up.
#a se înălța în ochii oamenilor/publicului
*to rise high in public esteem.
#a se înălța în văzduh
*to stretch wing to weather.
#a înălța pavilionul
*mar. to (let) fly a flag.
#a înălța pe cineva până la cer
*v. a ridica pe cineva în slăvile cerului

#a înălța o pânză
*to hoist a sail.
#a înălța pânzele
*mar. to set sail.
#a înălța porumbei călători
*to fly pigeons.
#a înălța rugăciuni
*to offer prayers (to God).
#a înălța o statuie
*to raise/to erect a statue.
#a înălța un steag/steagul
*to run up a flag; to plant a standard.
#a-şi înălța steagul
*to hoist one's flag/pavilion; to nail one's colours to the mast.
#a înălța steagul revoltei
*to raise the standard of revolt.
#a înălța velele
*v. ~ pânzele.
#a înălța un zmeu
*to send up/to fly a kite.
#în bandulieră
*slung across the shoulder.
#în bani
*1. (sub formă de bani) in cash/money. 2. (având bani) in cash; in full/fine/good/great/high feather.
#în barbă
*fig. below/under one's breath.
#în batjocură
*in derision.
#în baza (cu gen.)
*on the basis of...; proceeding from...; relying on... (în virtutea) by dint of.
#în bătaia
*within range; within (the reach of)...
#în bătaia pistolului
*within pistol shot.
#în bătaia puştii
*within rifle/înv. musket shot.
#în bătaia soarelui
*exposed to the sun; sun-beaten.
#în bătaia tunului
*within range/cannon shot.
#în bătaia vântului
*1. exposed to the wind; shelter-less; unsheltered. 2. fig. on the gad.
#în beneficiul cuiva
*for smb.'s benefit.
#în bezna neştiinţei
*in the night of ignorance.
#în bine
*for the better.
#în bloc
*in the lump; together; in block.
#în braţele lui Morfeu
*in the land of Nod; (being) fast asleep.
#în brânci
*1. on all fours; on one's bended knees. 2. fig. v. a munci pe brânci.
#în bucluc

*F up a tree; in a nice fix; in a pretty puddle; in a tight spot.
#în buiestru
*at an amble.
#în bună condiție
*1.v.~ stare. 2. pi. v. ~ condiții bune.
#în bună măsură/parte
*to a great extent; in' a large measure; for the most part.
#în bună ordine
*in (good) order.
#în bună stare
*in good state/order/trim.
#a se încadra în prevederile legii
*to keep the law.
#în cadrele active ale armatei
*on the muster-roll; on the regular establishment.
#în cadrul (cu gen.)
*as part of...; within (the framework of)...; (printre) among...; (unui document) within the four corners of.
#în cadrul anumitor limite
*within bounds.
#în calitate de
*in the position/capacity/character of (a father, etc.); as (a)...; rar -> in (the) quality of.
#în Camera Lorzilor
*in the House of Lords; F — in another place.
#în cantități considerabile/mari
*in large quantities/amounts; wholesale; in the bulk/lump.
#în cantități mici
*in small amounts/quantities; bit by bit.
#în cap
*1. (în frunte) at the top/the helm; in the lead. 2. (la început) in the beginning; at/from the outset. 3. (exact) accurately; exactly; precisely; F to a T.
#în cap cu cineva
*with smb. at the head/in the lead; foremost of whom (is) smb.
#în cap de noapte
*v. în toiul nopții
#nu încap două săbii într-o teacă
*prov. when two ride on one horse, one must sit behind.
#nu (mai) încape discuție/îndoială/vorbă
*it goes without saying; there is no doubt (whatever) about it; it's not worth talking about; it's a foregone conclusion; it stands to reason; there are no two ways about it; that's flat; ~ că... (there is) no doubt/question but that...
#nu încape nici o îndoială (că)
*v. ~ discuție
#nu încape nici o scuză
*it admits of no excuse.
#(mai) încape vorbă?
*it goes without saying; it stands to reason; of course; certainly; v. şi nu ~ discuție.
#în capul bucatelor/mesei
*at the head/the top of the table.
#în carne şi(-n) oase
*in the flesh; in the flesh and blood; in person; as large as life.
#a încartirui trupe
*mil. to quarter/to billet the troops (on the inhabitants).
#a-şi încasa banii
*v. ~ leafa.

#a încasa o bătaie (zdravănă)
*to chelfăneală (straşnică) F to be wiped (down) with an oaken towel; to get hell/beans; to get/to catch it hot; to get it in the neck; sl. to get beans/fesse.
#a încasa un cec
*to pay in a cheque; to pay a cheque into the bank.
#a încasa o datorie
*to recover a debt.
#a o încasa fără să clipească/fără să se clintească
*to take one's licking like a man.
#a încasa un frecuş
*v. ~ perdaf.
#a-şi încasa leafa
*v. ~ salariul.
#a încasa o lovitură
*to stop a blow with one's head.
#în casa lui cântă găina
*ne is hen-pecked/wife-ridden; he is too much married; she has him under her thumb.
#a încasa o mardeală
*v. ~ bătaie.
#a încasa o papară
*v. ~ o bătaie.
#a încasa un perdaf
*to be on the mat; to get a rap on/over the knuckles; to get the razz for fair.
#a încasa perdaful fără a crâcni/şi a tăcea mâlc
*to give one's head for the washing; to grin and hear it.
#a-şi încasa porția; a o încasa (rău)
*v. ~ o bătaie.
#a-şi încasa salariul
*to cash one's pay/money/day's/week's wages; to draw one's pay/(d. funcționari) one's salary.
#a încasa o săpuneală
*v. ~ un perdaf; ~ o bătaie.
#a încasa o scatoalcă
*to get one's face slapped/boxed; v. şi ~ o bătaie.
#a o încasa straşnic/urât/zdravăn
*v. ~ o bătaie.
#a-şi fi încasat porția
*to have had one's bellyful.
#în casă
*in the house; indoors; within doors; inside.
#încasările sunt bune
*the takings are good.
#încasările au scăzut
*fin. receipts have dropped.
#ai s-o încasezi
*you'll catch it. (hot).
#în cauză (d. persoane)
*involved; concerned; (d. lucruri) at stake; at play; in question.
#în caz că...
*(în eventualitatea) in case (that)...; in the event that...; if...; supposing...; on the chance (that); (cu condiția) provided (that)...; on condition (that)...
#în caz că lipseşte/nu vine
*failing him.
#în caz contrar
*(if) otherwise; or; if not; else; should it be otherwise.

#în caz de...
*in case of...
#în caz de necesitate/nevoie
*if need(s) be; on emergency; in case of emergency/need; F at a pinch/a squeeze; if it comes to this; if necessary.
#în caz de pericol
*in case of emergency; in/on emergency.
#în caz de urgență
*if need(s) be; in case of need.
#în caz extrem
*at the (very) outside.
#în cazul că...
*v. ~ caz că...
#în cazul cel mai bun/favorabil/fericit
*at (the) best; under the most favourable circumstances; on the off chance.
#în cazul cel mai rău
*if it comes to a pinch.
#în cazul când
*v. în caz că...
#încă o boroboață de-a lui
*F that's some of his handi-work!
#încă cineva
*somebody else.
#încă cum!
*1. (nicidecum) nothing of the kind/the sort. 2. not for the world, etc. v. şi câtuşi de puțin
#încă de (alaltăieri etc.)
*1. yet, as early as.'.. 2. (până acum) ever since.
#încă de copil
*from a child; since early/tender childhood.
#încă de la; încă din...
*1. as early as (in); as far back as (in); yet in (the 17th century, etc.) 2. (până acum) amer. way back in...; ever since (the 23rd of August).
#încă din fașă
*hardly out of swaddling-clothes.
#încă doi
*another two; two more.
#încă se mai duşmănesc
*there is bad/ill blood between them.
#nu încă gata
*not ready just yet.
#a se încaiera cu cineva
*to have (a bit of) a tussle/a scuffle/a tiff with smb.; şi fig. to come to grips/handgrip with smb.; to be at half-sword/at daggers drawn/at loggerheads with smb.
#a încălca domeniul cuiva
*to poach on smb.'s preserves.
#a încălca drepturile cuiva
*to encroach/to trespass/ to trench (up) on smb.'s rights/upon one's neighbours.
#a-şi încălca jurământul
*to break one's oath.
#a încălca legea
*to trespass against/to break/to violate/to infringe the law; to offend/to transgress against the law; to encroach (up) on the law; to do violence to the law; to commit an offence against the law.
#a încălca legile ospeției
*to infringe upon the laws of hospitality.
#a încălca un principiu

*to trespass against/to violate a principle; to run counter to/to do violence to a principle.
#a încălca regulile de gramatică
*F to break Priscian's head.
#a încăleca un cal/o bicicletă
*to mount (on/upon) a horse/a bicycle.
#a se încălzi agitându-şi braţele (ca birjarii)
*F to beat the goose.
#a se încălzi la foc
*to have a good warm by the fire.
#a se încălzi la soare
*to warm oneself/to bask in the sun; to sun oneself.
#a încălzi mâncarea
*to warm up the meal.
#a-şi încălzi picioarele (la foc)
*to toast one's toes.
#a încălzi şarpele/un şarpe la sân
*to warm/to cherish/to nourish a viper/a serpent/a snake in one's bosom; to take a snake to one's bosom.
#în cămaşă
*in one's shirt sleeves; stripped to the shirt; with one's coat off.
#încă mai mult
*(yet) more; fig. moreover; besides.
#încă niciodată
*never (as) yet; not yet; never before.
#încă nu; nu încă
*not (as) yet; not yet awhile; not so far.
#încă nu este târziu
*the night is (still) young.
#încă o dată
*all over again.
#încă o dată pe atât
*as much again/more.
#încă o dată şi jumătate
*half as much.
#a se încăpăţâna să creadă că...
*to get it into one's head that...
#a se încăpăţâna de tot
*to be (as) obstinate/stubborn (as a mule); to take the studs.
#a se încăpăţâna prosteşte
*(la joc etc.) to throw good money after bad; to throw the handle after the blade; to throw the helve after the hatchet; v. şi a persevera fără rost.
#încăpăţânat ca un catâr
*(as) stubborn/obstinate as a mule/a donkey; mulish.
#a nu-l (mai) încăpea cămaşa
*to grow too big for one's boots/breeches/shoes/trousers; v. şi a nu-şi mai încăpea în piele.
#a nu mai încăpea discuţie
*v. nu (mai) încape discuţie.
#a nu-şi mai încăpea în piele
*1. to have (got) a swollen head; v. şi a nu-l (mai) încăpea cămaşa. 2. (de bucurie) to be beside oneself with joy; to be wild/crazy with delight; to tread/to walk upon air; not to know what to do with oneself.
#a nu-l mai încăpea pământul de bucurie/fericire
*v. a nu-şi mai încăpea în piele (de bucurie).
#a încăpea pe mâna (cuiva)
*to fall into the hands of (smb.).
#încă pe atât

*as much/many again.
#încă puțin (just)
*a little more (to wait, etc.).
#încă (mai) puțin
*nor yet...; even less (so)...
#a încărca cu daruri/cadouri pe cineva
*to lavish/to shower/to rain gifts/benefits/bounties/presents (up)on smb.
#a se încărca de ani
*to grow in years.
#a se încărca de bagaje
*F to load oneself up with luggage.
#a încărca de daruri pe cineva
*v. ~ cu cadouri ~.
#a încărca pe cineva de favoruri/laude etc.
*to load smb. with favours/with praise, etc.
#a încărca pe cineva la socoteală
*to overcharge smb.
#a-şi încărca memoria cu ceva
*to burden/to load/to crowd/to store/to stuff the memory with smth.
#a încărca o navă
*to stow a ship.
#a încărca nota de plată
*to pile it on; to charge the bill too high.
#a încărca o notă de plată
*v. ~ la socoteală.
#a încărca peste capacitatea normală
*to overcharge.
#a încărca o puşcă
*to load the gun with ball-cartridge.
#a încărca o socoteală
*to cook/to doctor an accound.
#a încărca (prea tare) stomacul (d. alimente)
*to lie (heavy) on one's stomach.
#a-şi încărca stomacul
*to overload/to clog one's stomach; to overeat/to overgorge oneself; v. şi a încărca (prea tare) stomacul.
#încărcat de ani
*weighed down with age; advanced in years; (well) stricken in years/life/age; F -> like the last of pea time.
#încă şi pe patul morții
*to one's dying day.
#încă şi mai puțin
*still/even less.
#în căutarea (cu gen.)
*in search of; in one's search for.
#în căutarea cuiva
*looking for smb.
#în căutarea fericirii
*in pursuit of happiness.
#în căutarea unui post/unei slujbe
*looking about for a post.
#în căutare de
*looking/trailing for...; on the look-out for...; out after.
#în căutare de lucru
*in search of/on the look out for work; looking for a job; F-> on the wallaby (track). #în căutare de

material senzațional
*amer. scoop-minded.
#a-şi încâlci părul
*to get one's hair in a tangle.
#încâlcirea limbilor
*confusion of tongues.
#în câmp deschis
*in the open plain/field.
#a încânta ochiul
*F to regale smb.'s eyes.
#a se încânta singur făcând ceva
*it. to joy to do smth.
#încântat să afle ceva
*glad to hear smth.
#încântat de
*delighted/charmed at/with.
#încântat de cunoştință
*glad/pleased to meet you! (I am) delighted to meet you! delighted! the pleasure is mine/ours.
#încântat la culme
*elated; in the seventh heaven.
#mă încântă ceea ce aud
*înv. that's good hearing!
#nu mă încântă cu nimic
*I wouldn't say thank you for it.
#în câştig (de pe urma unui lucru)
*benefited/benefiting by smth.
#în câte suntem azi?
*what day (of the month) is this/ it?
#în câteva cuvinte
*in brief/short; in a nut-shell; in a few words.
#în cea mai bună formă
*F ship-shape; in ship-shape form; sport, in the highest/finest/best fettle/mettle; in all one's glory.
#în cea mai mare măsură
*for the most part.
#în cea mai mare nevoie
*in the dearest poverty/misery; to the last extremity.
#în cea mai perfectă
*ordine in perfect order; F-> right as a trivet; ship-shape.
#în cea mai perfectă stare
*F-> (as) right as a trivet.
#să înceapă spectacolul
*on with the show.
#încearcă să te abții!
*none of your games/tricks (with me).
#încearcă (numai) s-o faci!
*încearcă numai!
#încearcă şi ai să vezi!
*you just try it on; just try and do it.
#în ceartă cu cineva
*at odds/loggerheads/variance with smb.; on bad terms with smb. în ceasul al 12-lea/11-lea at the eleventh hour; at the last moment.
#în ce ne-am băgat!
*iron. we're in a fine predicament!
#în ce calitate...?
*by what right...?

#în ce categorie se încadrează?
*under what category do they belong?
#în ce chip?
*v. ~ fel?
#în ce constă deosebirea?
*what's the odds? what difference does it make?
#în ceea ce priveşte...
*as concerns/regards/respects... as to/for...; concerning...; regarding...; with regard/respect to...; as relates to...; in respect of/to/that; in so far as regards...; in point of; as respects...; as far as (this/it/smb., etc.) is concerned.
#în ceea ce mă priveşte
*for/on my part; rar.-> for my share; I for one...; speaking for myself; for all I care; as far as I am/I'm concerned.
#în ceea ce priveşte această problemă
*as regards/ for this matter.
#în ce fel?
*in what way? how (so ever)? în ce hal ai ajuns! what an object you have made of yourself!
#în ce hal eşti!
*what a state/a plight you are in!
#în ce încurcătură ne-am băgat!
*we're in a pretty mess!
#în cel mai bun caz
*at (the best); to the best of one's expectations; at the very most; on the off chance.
#în cele mai bune/strânse relații
*the best friends ever.
#în cele de pe/din urmă towards/in the end; at the close; finally; eventually; at (long) last; in fine; in the long run.
#în cele mai multe cazuri
*in most cases.
#în cel mai fericit caz
*v. ~ bun ~.
#în cel mai înalt grad
*to the utmost (extent); to the highest degree; in the largest measure; exceedingly; extremely; perfect(ly); tip-top; F-> to the n-th; to the highest pitch; above/beyond (all) measure; in the extreme; F-> no end.
#în cel mai rău caz
*at (the) worst; if the worst comes to the worst; at (the) least; at the outside; înv. -> when hard comes to hard; at the very least.
#în cel mai scurt timp
*within the shortest possible time; with the utmost expediency; at (the) shortest notice; F-> before you say Jack Robinson; in no time; in a jiffy/a trice.
#în ce măsură(?)
*to what extent/degree(?) in what measure(?)
#în centrul...
*in the centre/the middle of...
#în centrul atenției
*in the centre of attention; in the limelight/the highlights/the spotlight(s); spotlighted; in the public eye.
#în centrul atenției cuiva
*uppermost in smb.'s mind.
#în centrul evenimentelor
*in the swim; in the hub of things; at the root of it all.
#în ce parte?
*1. where? 2. (încotro) where to? whither?
#începând de la data

*de beginning (on) the 15th of this month; com. as of the 15th inst.; on and after the fifteenth.
#a începe o afacere
*v. a lansa ~.
#a începe să aibă căutare
*to grow into fashion.
#a începe antrenamentul/să te antrenezi
*to go into training.
#a începe atacul
*to embark on/to start the attack; F-> to cut loose.
#începe balul
*the band begins to play.
#începe să bată vântul
*the wind is rising.
#a începe bine
*to make a good start
#a începe o campanie
*mil. şi fig. to take the field.
#a începe să cânte
*to tune up; (d. orchestră) to strike up (a march, etc.); (d. un cântăreț) to burst/to break into song.
#a începe să se contureze
*to take shape; F to be set-ting into shape; lucrurile încep ~ things are coming to a head.
#a începe cu începutul
*to start at the (very) beginning; to take it the proper/the right way; începe cu începutul! F go ahead! fire away! shoot!
#a începe de la capăt/început
*1. to begin a fresh/a new paragraph 2. v. a - cu începutul
#a începe să se dezmeticească
*to sleep oneself sober.
#a începe dezbaterile
*to begin/to open the discussion.
#a începe discuția
*to begin/to open the discussion.
#începe fluxul
*the tide is setting in.
#a începe să funcționeze
*to come into operation.
#începe să încărunțească
*he is going white.
#a început jocul (la şah etc.)
*he have the move.
#a început să latre
*to give tongue.
#a început să lăcrimeze
*to set one's/the eyes at flow.
#a începe lupta/o luptă/să se lupte cu cineva
*to join battle/issue with smb.; to start the battle; to unsheathe/ F to draw the sword; to levy war; to dig/to take up the hatchet; to start the fight; to take the field.
#să începem prin a lăsa deoparte faptul că/prin a uita (faptul) că...
*first forget that...
#a începe negocieri
*to start negotiations.
#a începe ostilitățile
*v. ~ lupta
#a începe să patineze binişor
*to find one's ice legs.

#a începe pe coarda cealaltă
*to take a different tone; F to change one's tune.
#a începe să-şi piardă cunoştinţa
*to reel out.
#a începe să picure; a început ~
*drops of rain began to fall.
#începe să plouă
*it starts raining; it is turning to rain.
#a începe să poarte haine de oameni mari (d. adolescent)
*to go into tails.
#începe să povesteşti
*fire ahead/away!
#a începe să promoveze politica unui alt partid
*to catch the whigs bathing and walk away with their clothes.
#a începe să se răcească (d. vreme)
*to be on the cool side (rather.)
#a începe războiul
*to start a/the war; înv. to levy war; to dig/to take up the hatchet; v. şi ~ lupta
#începe refluxul
*the tide is on the ebb.
#a-şi începe studiile
*to begin one's studies.
#a începe tratativele
*to open negotiations.
#a începe să uiți o limbă străină
*one's (French, etc.) is getting a little rusty.
#a începe o viață nouă
*to turn over a new leaf; to start with a clean slate; F to take (on) a new lease of life.
#a începe să vorbească
*to start speaking; înv. to take up one's parable.
#început de nebunie/țicneală
*a rift in the lute.
#au început să se mai îndrepte afacerile/treburile/ lucrurile
*business is looking well/looks promising.
#început şi sfârşit
*beginning and end; fig. crop and root.
#începutul e anevoie, urma vine de la sine prov.
*a good beginning makes a good ending.
#începutul e greu
*the beginning is always difficult/hard.
#începutul secolului/veacului
*the turn of the century.
#începutul şi sfârşitul
*the beginning and the end; Alpha and Omega.
#în cer
*1. in the sky; on high. 2. v. în ceruri
#în cerc
*in a circle; round and round.
#a încerca ceva
*to have a fling/a shy/a whach/amer. a stab at (doing) smth.; to try one's hand at smth.; to give smth. a try.
#a încerca pe cineva
*to give smb. a trial; v. şi a pune pe cineva la încercare.
#a încerca să ajungă ceva cu mâna
*to reach for smth.; to make a long arm for smth.; v. şi ~ să apuce ceva.

#a încerca o altă cale/metodă/pistă/tactică
*to make another course; to try another track; to try it on the other leg.
#a încerca să apuce ceva
*to make a snatch/a dash at smth.
#a încerca să apuce ceva/pe cineva cu colții (d. câini etc.)
*to make a snap at smth./smb.
#a încerca să ascundă un aspect/lucru/o problemă
*to juggle smth. away; to obscure the (real) issue.
#a încerca să atragă atenția cuiva
*to wave to smb.
#a încerca să ațipească
*to try to get a sleep/a nap/ forty winks.
#nu încerca să cârpești lucrurile că de-abia le încurci mai rău!
*don't put a patch upon it!
#a încerca să câştige timp
*to play for time.
#a încerca să convingă pe cineva
*to try and persuade smb.; to tackle smb. over a matter; to try to get round smb.
#a încerca să cucerească pe cineva
*to make a dead set at smb.
#a încerca să dea lovitura
*to have/to make a stab at smth.
#a încerca să dea o lovitură de stat
*to make a bid for power; to attempt a coup (d'État).
#a încerca din răsputeri
*to lay oneself out (to do smth.); to do/to try one's best/utmost/F-> damnedest.
#a încerca să doarmă
*v. ~ să ațipească
#a încerca să ducă de nas pe cineva
*to try and/to lead smb. by the nose; to hoodwink smb.; F-> to try it on with smb.
#a încerca să facă ceva
*v. a încerca ceva.
#a încerca să facă din negru alb
*to make/to call white black; to turn white into black; to wash a blackamoor white.
#a încerca să facă un lucru
*v. a încerca ceva.
#a încerca să facă/fie pe placul cuiva
*to try to please/ satisfy smb.; to court smb.'s favour/to try and win/to court favour with smb.; to fawn upon smb.; to ingratiate oneself with smb.
#a încerca să facă/faci tot posibilul /tot ce-i/ce-ți stă în putință.
* v.~ din răsputeri
#a încerca să fie pe placul cuiva
*v. ~ facă ~.
#a-şi încerca forțele
*v. ~ puterile
#a încerca o haină
*to try a coat on.
#a încerca imposibilul
*to run a wild goose chase; to shoot the Niagara; to wash a blackamoor; to dare the devil; to make a pint measure hold a quart; to try to put a quart into a pint pot.
#a încerca să se impună cuiva
*to lord it over smb.
#a încerca să încasezi bani de pe o poliță falsă
*to fly a kite.
#a încerca să închidă ochii

*1. v. ~ ațipească. 2. fig. (asupra unui lucru) v. a închide ochii asupra unui lucru
#a încerca să îndeplinești ceva
*to seek to do smth.
#a încerca să învii morții
*F to flog a dead horse.
#a încerca să lovească pe cineva
*to hit at smb.; to have a shy/a go at smb.; înv. to offer to strike/touch smb.
#a încerca să lovească cu ceva în
*F to have a shy at (smth.).
#a încerca marea cu degetul
*to fly a kite; to put forth a feeler; to try to put a quart into a pint pot; prov. to run one's head against a brick wall; nu ~ drive the nail that will go; v. și a-și ~ norocul cu...
#a încerca să muște ceva/pe cineva (cu colții)
*to make/to have a snap at smth./smb.
#a-și încerca norocul cu/la ceva
*to venture (up)on smth.; to try one's fortune/luck/chance on/with smth.; to have a dash at smth; to have/to take a whack at...; to venture (up)on; to try one's fortune/luck/chance; to make the venture; to run a risk; to take a shot; to put/ to set/to stake on a cast.
#a încerca să oprești mersul istoriei
*to put/to set the clock back.
#a încerca pentru prima dată
*to make one's first attempt.
#a încerca pe pielea altuia
*to try it on t h e/a dog.
#a încerca să placă cuiva
*v. ~ să facă pe placul cuiva.
#a încerca o plăcere făcând/în a face ceva
*to take/to find (a) pleasure in doing smth.
#a încerca să nu plângi
*to keep back one's tears.
#a încerca să prindă în laț pe cineva
*to set one's bag for smb.
#a încerca prin toate mijloacele
*v. ~ toate mijloacele
#a-și încerca puterile cu cineva
*to pit oneself against smb.; to pitch one's strength against smb.; to try/to wrestle a fall with smb.
#a-și încerca puterile într-un domeniu/la ceva
*to try one's hand (at smth.) v. și ~ ceva.
#a încerca răbdarea cuiva
*to strain/to try smb.'s patience.
#încercarea moarte n-are
*prov. aprox. there is no harm in trying.
#a încerca un regret to feel regret(ful); to be full of regret; to be rueful; to feel searchings of the heart.
#a încerca rezolvarea unei probleme
*to tackle the problem.
#a încerca un sentiment de regret pentru...
*to feel/to have regret for.
#a încerca și altă cale/metodă/și astfel
*v. ~ o altă cale.
#a încerca toate mijloacele
*to leave no stone unturned; to try hard; to do one's best/utmost.
#a încerca tot ce-i stă în putință
*v. ~ din răsputeri
#a încerca totul
*v. ~ toate mijloacele.

#a încerca să tragă pe sfoară pe cineva
*v. ~ ducă de nas pe cineva.
#am încercat un sentiment de milă pentru el
*my heart went out to him.
#nu încerca a zbura înainte de a avea aripi
*prov. aprox. you must learn to say before you sing.
#să ne încercăm norocul
*let's try our chance(s)/luck! let's make the venture.
#încercând să lăsăm glumele la o parte/să vorbim serios
*now, jesting/joking apart
#în cercurile autorizate/bine informate
*in responsible quarters.
#în cercuri(le) înalte
*in high quarters.
#încerc o uşoară jenă în/la respiraţie
*there is a little trouble in my breathing.
#în ce relaţii eşti cu el?
*how do you stand with him?
#în cer(uri)
*in heaven.
#a-şi înceta activitatea
*to discontinue one's activities.
#a înceta complet
*to come to a full stop; to cease/to desist altogether.
#a nu mai înceta cu laudele
*to give smb. unstinted praise.
#a înceta din viaţă
*to depart (from) this life; to pass away; to demise; to die.
#a înceta lucrul/munca
*1. to leave off work. 2. (în uzină etc.) to stop/amer. to quit work; to down tools; v. şi a se pune în grevă.
#a înceta munca/lucrul pentru moment/temporar
*to knock off work.
#a înceta ostilităţile
*to suspend/to cease hostilities/the warfare; to sheathe the sword; to bury the hatchet;
to smoke the pipe of peace.
#a înceta pe loc
*to stop short/dead.
#a înceta plăţile (d. bancă etc.)
*to stop/to suspend payment.
#a înceta războiul
*v. ~ ostilităţile.
#încetaţi odată!
*leave off! come off it! drop it! come out of that!
#a înceta o urmărire/urmărirea
*to let up on a pursuit.
#a înceta urmărirea în justiţie
*jur. to suspend proceedings.
#încet ca melcul
*slow as a snail/a tortoise/as molasses.
#încet dar sigur
*slowly but surely; slow and sure.
#încetează (odată) cu asta! încetează odată! v. încetaţi odată!
#a încetini bătaia (la canotaj)
*to shorten the stroke.

#a încetini mersul
*v. ~ pasul/ritmul.
#a-şi încetini mişcarea (d. maşini, mecanisme)
*to tick over.
#a încetini pasul/ritmul
*1. to slow down/to reduce speed; to slacken go one's/the pace; to go slow(er). 2. (d. maşini) v. ~ mişcarea.
#a încetini viteza
*to slack up.
#încet înainte
*mar. slow ahead!
#încet înapoi
*mar. slow aştern!
#încet-încet
*înv. -> by small and small.
#încet, încet, departe ajungi
*prov. make haste slowly; soft and fair goes far; slow and steady wins the race; it is
a long lane that has no returning; v. şi graba cu zăbava.
#încet la treabă
*slack at one's work.
#încet şi sigur
*v. ~ dar sigur.
#încetul cu încetul
*little by little; step by step; gradually; by little and little.
#încetul cu încetul departe ajungi
*v. încet-încet ~.
#încetul cu încetul se face agurida miere/se face oțetul prov.
*time and straw make medlars ripe; patience and time make all things chime; little streams make great rivers; little strokes fell great oaks; many a little/many a pickle makes a mickle; many a mickle makes a muckle; aprox. every little makes a mickle; F
-> easy does it; learn to say before you sing; little and often fill the purse; take care of the pence and the pounds will take care of themselves; more haste less speed; v. şi graba cu zăbava
#a se încheia
*to be at an end.
#a încheia ceva
*to put a period to smth.
#a încheia o afacere
*to strike (up) a bargain; to put a deal across.
#a încheia alaiul
*v. ~ o procesiune
#a încheia o alianță
*to make an alliance.
#a încheia un bilanț/bilanțul
*to strike/to complete an account.
#a încheia citatul
*to unquote.
#a încheia coloana
*to bring/to close up the rear.
#a încheia un contract
*to enter into/to conclude an agreement/a contract.
#a-şi încheia conturile
*to make up one's accounts.
#a încheia dezbaterile
*to close the discussion/ debate(s).
#a-şi încheia discursul

*to wind up (one's speech); to close one's speech.
#a încheia pace
*to make/to conclude peace; to bury the hatchet/the tomahawk; to smoke the peace pipe/ the pipe of peace.
#a încheia un pact (cu cineva)
*to enter into/to conclude a pact/an agreement/a treaty; to make a compact with smb.
#a-şi încheia perioada de ucenicie
*to take up one's indentures; to be out of one's identures.
#a-şi încheia pledoaria
*jur. amer. to rest the case.
#a încheia plutonul
*v. ~ coloana
#a încheia o procesiune/procesiunea
*to tail a pro-cession; to follow in the rear.
#a încheia un proces verbal de contravenţie
*amer. to give a ticket.
#a-şi încheia socotelile
*1. to close/to settle one's account. 2. fig. (cu viaţa) to close one's days; amer. to hand in one's accounts; v. şi a înceta din viaţă
#a încheia socotelile cu cineva
*to settle account with smb.; to put it across smb.; to beat smb. down.
#a-şi încheia socotelile cu viaţa/pe această lume/pe lumea aceasta
*to be called/to go to one's account; to close/to end one's days; înv. to depart from this life; to go hence; to go pass beyond the veil; sl. amer. to cash/to hand/to pass in one's chips; v. şi a înceta din viaţă.
#a încheia o şedinţă
*to wind up a meeting.
#a încheia un târg
*to strike a bargain; v. şi ~ o afacere; - o tranzacţie.
#încheiat până la ultimul nasture
*ready to the last garter/button: v. şi a se îmbrăca la (marele) fix.
#a încheia o tranzacţie
*to meet smb. half-way; v. şi ~ o afacere.
#a încheia un tratat (cu cineva)
*to enter into/to close/ to conclude a treaty with smb.; v. şi~ pact.
#a încheia un tratat de alianţă
*to conclude a treaty of alliance; to draw up a deed of alliance.
#a încheia un tratat de pace
*to conclude a peace treaty.
#a-şi încheia ucenicia
*v. ~ perioada de ucenicie
#nu se încheie lucrurile aici/cu asta
*we shall never hear the last of it.
#se închide! (în localuri de consumaţie)
*(Closing) time gentlemen (please)!
#a închide un aparat de radio etc.
*to turn off the radio, etc.
#a se închide bine (d. zăvor etc.)
*to slip home.
#a se închide bine/ermetic
*to close/to shut tight.
#a închide botul cuiva
*v. ~ gura ~.
#a închide cărarea cuiva
*to waylay smb.; to stop smb. on his way.

#a închide contorul
*to turn off the gas at the meter.
#a închide cu un gard
*to rail (smth.) in.
#a închide cu lacătul
*to lock (up).
#a se închide cu un țăcănit (d. cutii etc.)
*to snap shut, to shut with a snap.
#a închide cu violență
*to slam/to shut down.
#a închide dosarul
*to close the chapter.
#a închide ermetic
*to seal up.
#a (se) închide ermetic
*to close tight.
#a închide formele
*tip. to lock up the forms.
#a închide ghilimelele
*to unquote; to close/to end the quotation marks.
#a închide gura cuiva
*F to shut smb.'s mouth (for him); to stop smb.'s mouth/breath; to jump down smb.'s throat; to talk smb. down; to silence smb.; to make smb. shut up; to stunt smb.; to put to silence; to seal smb.'s lips; to squash; sl. to muzzle smb.'s press; (vorbind) to talk smb. down; (a ucide) to stop smb.'s breath; F to settle smb.'s hash (for him); to spike smb.'s guns; to put the kibosh on smb.
#a închide gura (criticii etc.)
*to silence criticism
#a se închide în casă (a nu primi musafiri)
*to sport one's oak.
#a se închide în propria găoace/în sine
*to retire/to shut oneself/to withdraw/into one's shell; to shrink into oneself; to shut oneself up in one's own cell; to live within oneself.
#a închide pe cineva în temniță
*to lodge smb. in gaol.
#a închide pe cineva într-o cameră
*to lock smb. in a room.
#a închide lumina
*to switch off the light.
#să închidem capitolul acesta
*enough on that chapter.
#a închide obloanele
*to pull the shutters to.
#a închide ochii
*1. (pt. a dormi) to close one's eyes to sleep; to get forty winks/eyes. 2. (a muri) to pass away; to see the last of this world; to close one's eyes (for good). 3. (cuiva) to close a dying man's eyes.
#a închide ochii asupra unui lucru
*F to wink at an abuse; to turn a/the blind eye to smth.; to shut one's eyes upon smth.
#a i se închide ochii de somn
*to be/to feel sleepy.
#a închide ochii la ceva
*to shut one's mind to smth.; v. şi ~ asupra unui lucru.
#a nu închide ochii toată noaptea
*to have a sleepless night; to get no rest; not to have a wink of sleep all night; not to get forty winks at night.
#a închide pliscul

*to shut up.
#a închide pliscul cuiva
*F v. ~ gura ~.
#a închide prăvălia
*to shut up shop.
#a închide radioul
*to switch off (the radio/the wireless).
#a închide receptorul
*v. ~ telefonul.
#a închide un robinet/robinetul
*to turn off the tap; to cut off the water, etc.
#a închide telefonul
*to ring off; to slam down the receiver; to replace the receiver; to return the receiver to its cradle/hook.
#a închide televizorul
*to switch/to turn off the television/the TV (set).
#a-şi închide umbrela
*to take/to put down one's umbrella; to fold up one's umbrella.
#a închide uşa cu iala
*to leave the door on the latch.
#a închide cuiva uşa în nas, a închide uşa în nasul cuiva
*to shut the door on smb.; to slam/to bang/to shut the door in smb.'s face /teeth/against/on smb.; to turn the key to smb.; fig. to shut someone out (of doors).
#închide uşa pe dinafară!
*F why don't you get lost?; sl. go to grass!
#nu închideți, vă rog!
*one moment, please!
#a se închina banului
*to make an idol of wealth.
#a se închina în fața cuiva
*amer. to hand it to smb.
#a închina în sănătatea cuiva
*v. ~ un pahar de vin ~.
#a închina în sănătatea gazdei
*to give the host.
#a se închina la ceva etc.
*to worship smth., etc.
#a se închina lui Mamon
*to be given to one's belly; v. şi ~ banului.
#a închina (un pahar de vin) în sănătatea cuiva
*to propose/to drink smb.'s health; to propose a toast; to toast smb.; to give smb. a toast.
#a închina pentru
*to raise one's glass for.
#a se închina studiilor
*to give one's mind to study.
#a închina un templu (lui Jupiter etc.)
*to vow a temple (to Jupiter, etc.).
#a-şi închina toate forțele (înfăptuirii unui lucru)
*to devote all one's forces to smth.; to throw oneself body/heart and soul into smth.; to throw one's whole soul into smth.
#a se închina vițelului de aur
*to worship the golden calf; v. şi ~ banului.
#în chinurile facerii
*in (child) labour; in the throes of childbirth; in confinement.
#în chip de...

*under/in the guise of...; (ca) like...; as...; in the shape/the form of...
#în chip de omagiu
*in a kind of homage; as a homage; in token of homage.
#în chip empiric
*by rule of thumb (method).
#în chip mecanic
*mechanically, perfunctorily; out of routine.
#a-şi închipui (că...)
*to make believe (that/to).
#a-şi închipui că l-a apucat pe Dumnezeu de (un) picior
*to live in a fool's paradise.
#închipuie-ţi! ia imaginează-ţi!
*F Gust) think of that! just fancy (that)! only think!
#închipuie-ţi că s-a putut purta astfel/aşa
*that he should behave like this!
#închipuie-ţi cât am fost de mirat/surprins/uimit
*judge of my surprise!
#nu mi-aş fi închipuit că...
*little did I dream that...
#nu mi-aş fi închipuit niciodată (una ca asta)
*I should never have thought it (possible).
#în chipul acesta
*v. ~ felul ~.
#în chipul următor
*in the following way.
#a închiria o cameră
*to take/to rent a room.
#a închiria camere mobilate
*to let (furnished) lodgings; to rent out (furnished) apartments/rooms.
#a închiria cu punere în posesie imediată
*to let with immediate possession.
#a închiria un obiect altcuiva
*to let smth. (out) on hire.
#n-am închis ochii toată noaptea
*I didn't have a wink of sleep all night; I did not close my eyes all night; I could not get (my) forty winks.
#în cifre rotunde
*in round numbers.
#în cine baţi/dai/loveşti?
*who are you getting at?
#a se încinge la vorbă
*to go off full score.
#în ciorapi
*in one's stocking-feet.
#în ciuda... (cu gen.)
*in spite of...; despite...; in defiance of; in the teeth of...
#în ciuda bunului simţ
*against all sense.
#în ciuda împotrivirii/opoziţiei
*in the teeth of all op-position.
#în civil
*in private/plain clothes; mil. out of uniform.
#a-şi încleşta dinţii
*to set/to clench one's teeth.
#a se încleşta în lupte

*to come/to get to grips.
#a(-şi) încleşta pumnii
*to clench/to close one's fists.
#a înclina balanţa/cumpăna
*to turn/to tip the scale(s).
#a înclina balanţa la o greutate
*to tip the scale(s) at a hundred pounds etc.
#a înclina să (creadă etc.)
*to be/to feel inclined (to believe etc.).
#a se înclina în faţa cuiva
*to bow to smb.; înv. to make a reverence/arh). a leg to smb.; to give smb. the knee.
#a-şi înclina scaunul pe spate
*to tilt one's chair back.
#a înclina spre
*to be inclined/disposed to; to încline to(wards); to be in the mood/humour for; to care for; to set one's heart upon.
#înclinat să creadă că...
*disposed/inclined to think that...
#înclinat să facă ceva
*bent on doing smth.
#înclinat spre
*inclined/disposed to; in the humour for.
#înclinat spre dreapta/stânga (d. scris)
*sloping for-ward/backward.
#înclinat spre romantism/romanţiozitate
*leaning to romance.
#înclinaţie către/pentru/spre viaţa de familie
*a domestic turn.
#a înclina vădit spre (progres etc.)
*F to have a decided squint towards (progress, etc.).
#încoace şi încolo
*to and fro; back and forth; up and down; înv. -> hither and thithler; F-> wigwag.
#în coada maselor
*pol. tailing the masses; not setting an example; failing in leadership.
#în coada mesei
*below/beneath the salt.
#a-şi încolăci braţele în jurul gâtului cuiva
*to wind/to throw one's arms round smb.'s neck/round smb.
#a se încolăci în jurul (cu gen.)
*to wind round (smth., etc.).
#în colivie
*under hatches.
#în coloană
*in a column; in an Indian file; mar. line ahead.
#a încolţi pe cineva
*to corner smb.; to drive smb. into a corner.
#a încolţi un mistreţ/inamic
*to bring a wild boar/F-> the enemy into a pound.
#în comerţ
*on sale; (d. cărţi) in print.
#în comision
*com. in consignment/trust; on commission.
#în compania cuiva
*in smb.'s company; together with smb.; in smb.'s presence; smb. being present.
#în comparaţie cu...

*in/by comparison with...; as compared to; as against; înv. -> in respect of.
#în comun
*in common; jointly; in company/concert.
#în concediu
*on leave; mil. on furlough.
#în concluzie
*in conclusion; as a conclusion; winding up; in fine; to sum up (the matter).
#în concordanță cu
*1. in harmony/unison/accord with; in character with; of a piece with; 2. (cu legea etc.) in accordance/conformity with; v. şi ~ conformitate ~.
#în concordanță (cu)
*in competition (with); at strife (with).
#a(-l) încondeia rău pe cineva
*to speak ill of smb.
#în condiții avantajoase
*on moderate/easy terms.
#în condiții bune
*in the best conditions; under auspicious circumstances.
#în condiții egale
*on even ground.
#în condiții similare
*on similar terms.
#în conflict (cu)
*conflicting (with); in conflict (with); at variance/loggerheads/strife (with); F-> at sixes and sevens (with); at daggers drawn (with).
#în conformitate cu...
*1. in accordance/keeping/conformity with... conformably to...; according to... 2. (pe baza) proceeding from...; on the basis of...; under...; in compliance with. 3. (după declarația cuiva) according to...; after...; in the opinion of...
#în conformitate cu articolul... al legii
*by the terms of article... in the/under the law...
#în conformitate cu înțelegerea în vigoare
*under the present agreement.
#în conformitate cu propria sa dorință
*of one's own free will.
#în conformitate cu regulamentul
*in accordance with the articles; under the statute/the rules.
#a înconjura pe cineva cu atenții zgomotoase/cu mii de atenții/cu toată atenția
*to make a fuss over smb.
#a înconjura pe cineva cu favorurile sale
*to show favour towards someone.
#a înconjura cu ziduri
*to wall (in) a town/a garden.
#în construcție
*under construction.
#în cont
*on account; on credit/tick.
#în contact cu
*in touch with.
#în contact direct cu adversarul
*at close quarters.
#în continuare
*further (on); going/later on; in the next place.
#încontinuu
*incessantty; without a stop/end; without ending; at a spell.

#în contra (cu gen.)
*against; in exception to.
#în contra curentului şi fig.
*against the stream/the current.
#în contradictoriu
*contradictorily; at loggerheads; having an argument; v. şi în conflict (cu).
#în contradicție cu...
*contrary to...; inconsistent/at variance with...; running counter to...; in collision with...; colliding with; v. şi ~ conflict -.
#în contrast cu...
*unlike...; in contrast with/to...; as contrasted with...; in contradistinction/opposition to; v. şi ~ conflict.
#în contratimp
*1. muz. contra tempo 2. fig. unseasonably; out of season; Hl-timed; (coming) at the wrong moment.
#în contra vântului
*1. in the teeth of the wind; in the wind's eyes. 2. fig. v. - curentului.
#în contra voinței sale
*against one's will, reluctantly; under protest.
#în controalele armatei
*mil. on the strength.
#în contul cuiva
*on smb.'s account.
#în contul instituției/meu/nostru
*on the house.
#în contumacie
*jur. in smb.'s/one's absence.
#în convalescență
*convalescent; recovering.
#în copilărie
*as a child; in one's childhood; when a boy/a little girl.
#în cor
*1. muz. in a chorus 2. (toți) all together; to a man.
#a-şi încorda auzul
*to listen with all one's ears/with both ears; to strain one's ears.
#a-şi încorda mintea
*to work one's wit; to rack one's brains.
#a-şi încorda privirile
*to strain one's eyes.
#a-şi încorda puterile
*(şi fig.)to strain/to use all one's power; to strain every nerve to do smth; F-> to take
the strain; to make a desperate effort; to pull (all) one's weight; to get up stream; to strain oneself/to exert oneself nard; bibl. poetic to gird up one's loins; amer. sl. to go all out.
#a-şi încorda toată voința
*F to string up one's resolution/to string oneself up to do smth.
#a-şi încorda toate puterile
*to summon (up) all one's strength; v. şi ~ puterile.
#a-şi încorda urechea
*v. ~ auzul.
#a încornora pe cineva
*to cuckold smb.; to give horns to smb.
#în costumul lui Adam (şi Eva)
*in one's birthday suit; F in buff; v. şi gol puşcă.
#încotro a apucat?
*what direction did he take?
#încotro te-o îndrepta Dumnezeu
*into the wide world.

#a-şi încovoia spetele/spinarea
*to bend one' s back; to stoop.
#a-şi încovoia spatele/spinarea în faţa cuiva
*to crouch one's back before smb.
#a se încovoia sub greutate (cu gen.)
*to sink under the burden of.
#a se încovoia sub povara anilor
*to show one's years.
#a se încrede cu totul în cineva
*to pin one's faith on/to smb.; to put one's faith in smb.
#a nu se încrede deloc în soartă
*to leave nothing to chance.
#a se încrede în ceva ce nu merită
*to lean on a reed.
#nu te încrede în fleacuri
*aprox. who chatters to you, will chatter of you.
#a se încrede în norocul său/steaua sa norocoasă
*to trust to luck/chance; to trust one's lucky star.
#a se încrede orbeşte în părerea cuiva
*F-> to pin one's faith on smb.'s sleeve.
#a se încrede orbeşte/total în cineva
*to trust smb. implicitly.
#a se încrede prea mult în propriile-i forţe
*to over-reach oneself.!
#încredere oarbă blind/implicit
*confidence/faith.
#a încredinţa o afacere/o chestiune cuiva
*to relegate a matter to smb.; to place a matter in smb.'s hands.
#a-şi încredinţa cuiva averea
*to leave one's money to smb.
#a încredinţa ceva cuiva
*to trust smth. to/with smb.; to entrust smb. with smth.; to leave smth. with smb.
#a încredinţa comanda cuiva
*to place smb. to command.
#a încredinţa conducerea unei afaceri cuiva
*to turn over the management of an affair to smb.
#a încredinţa un copil în grija cuiva/spre supraveghere
*to place a child under smb.'s care.
#a se încredinţa de ceva
*to make certain of smth.
#a încredinţa cuiva o muncă/slujbă
*to set down smb. for a job.
#a încredinţa cuiva nişte/o sumă de bani
*to lodge money with smb.
#a încredinţa o sarcină cuiva
*to (en)trust smb. with a task.
#a i se încredinţa sarcinile cele mai ingrate
*to be left holding/F -> to hold the sack.
#a încredinţa cuiva un secret
*to let smb. into a secret
#a-i încredinţa cuiva secretele sale
*to take smb. into one's confidence.
#a încredinţa ceva spre păstrare cuiva
*to commit smth. to the trust of smb.
#încredinţat că...

*confident/convinced/persuaded/sure that.
#în creştere
*1. on the increase; soaring. 2. (d. copil etc.) growing
#a încreți buzele
*to pucker one's lips.
#a ți se încreți carnea (pe trup)
*to make one's flesh creep; to give one the creeps/the goose flesh.
#a încreți din sprâncene; a încrunta sprâncenele
*to knit one's/the brows; to bend one's brow; to frown.
#a încreți fruntea/din sprâncene
*v. a încrunta sprâncenele.
#a i se încreți pielea din cauza
*to make one's/smb.'s flesh creep.
#să nu te încrezi decât în tine însuți
*prov. rely on yourself only.
#în criză de material
*tip. to wait copy, to be out of copy.
#a i se încrâncena carnea
*to feel one's flesh creep one). în cruce crosswise; crossways.
#în crucea nopții
*at midnight; in the dead (hour) of…
#a-(şi) încrucişa brațele
*to fold one's hands.
#a i se încrucişa privirile; ni s-au încrucişat privirile
*our eyes met.
#încrucişa săbiile/spada (cu cineva)
*to measure/to cross swords (with smb.).
#în cruciş şi (în) curmeziş
*far and wide; over hill and t dale; high and low.
#a-şi încrunta sprâncenele
*to knit/to bend/to contract the/one's brows; to frown.
#a încuia pe cineva
*1. to turn the key (up)on smb. 2. Fig. to stike home. 3. (a reduce la tăcere) to dumb-found smb.; amer. to have/to get smb. by the leg; to give a stone and a heating to smb. #a-şi încuia bine casa; a ~ casa cu cheia
*to lock up one's house.
#a se încuia în casă (şi a nu primi pe nimeni)
*to sport one's oak; to lock oneself up.
#în culise şi fig.
*behind the scenes/the curtains.
#în culmea (cu gen.)
*at/the height of.
#în culmea bucuriei
*v. ~ fericirii
#în culmea deznădejdii/disperării
*in the depth of despair.
#în culmea fericirii
*in a rapture of delight; in the seventh heaven; F-> (as) happy as Adam at high tide; (as) happy as a king; (as) happy as the day is long; treading on air; in high spirits; ar the height of joy; as pleased as one can be.
#în culmea furiei
*in a towering passion/rage.
#în culmea gloriei
*at the height of one's glory/fame; on the crest of the wave.
#în culmea mizeriei

*in the depth of misery.
#în culori favorabile
*in a favourable light.
#a se încumeta să facă o observație
*to venture a remark.
#în cumpănă
*1. (being/hanging) in the balance. 2. (d. cineva) wavering; hesitating; vacillating; sitting on a fence.
#a încunoştința pe cineva de ceva
*to make smb. aware of smth; v. şi a pune pe cineva la curent cu…
#nu m-a încunoştințat nimeni
*nobody let me hear of it.
#în cunoştință de cauză
*with full knowledge of the case; fully conversant with the matter; upon good grounds.
#a încununa cu lauri
*to laurel/to wreath/to crown with laurels.
#în cuprinsul...
*in...; within (the limits/precincts of)...
#a încuraja pe cineva
*to give heart to smb.; to put heart into smb.
#a încuraja pe cineva să facă ceva
*F-> to key smb. up to doing smth.
#a încuraja pe cineva la faptă
*to strengthen smb.'s hand.
#a încuraja viciile cuiva
*to be a panderer to smb.'s vices.
#a încuraja pe cineva să vorbească
*to lead smb. on to talk.
#a încurca borcanele/ceva
*sl. to play horse with smth.; v. şi ~ ițele.
#a încurca ițele
*to muddle things (up); to tangle (up) smth.; to play horse; to jumble everything together; to throw a monkey wrench into the machinery/the works; to get the wrong sow by the ear; to play the (very) devil with smth.; F to make hay/a mess of things/of it; to make a pretty kettle of fish; to obscure the issue; to put one's foot in it.
#a încurca ițele cuiva
*v. ~ planurile.
#a se încurca în datorii
*to plunge into debt; to be over head and ears in debt.
#a i se încurca limba (în gură)
*to speak thickly; to mumble.
#a încurca lucrurile
*v. ~ ițele.
#a-şi încurca părul
*v. a-şi încâlci părul.
#a încurca planurile cuiva
*to upset smb.'s plâns; to trump smb.'s ace.
#a încurca rău lucrurile
*to make a mess of it; to put one's foot in it; v. şi ~ ițele.
#încurcată afacere/treabă/poveste
*glum. -> as clear as mud; that's afaceri v. şi a încurca ițele.
#s-au încurcat ițele
*things nave come to a pretty pass.
#încurcat în vorbă/la vorbă
*gravelled; v. şi a i se încurca limba (în gură).
#al încurcat-o rău

*F you've made a mess of it; there you are; it's a pretty kettle of fish; you've been and gone and done it!
#s-au încurcat rău ițele
*things are in a mess/in an awful muddle/mess v. şi a încurca ițele.
#a încurca treaba
*v. ~ ițele.
#a încurca urmele
*fig. to double on one's traces.
#încurcătură de mațe
*1. med intestinal occlusion. 2. fig. tangled skein; an awful mess.
#încurcături financiare
*money troubles; fig. tight spot.
#nu te prea încurci tu cu scrupulele
*you are fresh!
#în curând
*by and by; before long; by a short day; shorty; in a short time; soon; before/înv. -> ere long.
#în curent cu...
*acquainted with...; (kept) abreast of...; well up in.
#în curmeziş
*1. across; crosswise. 2. mar. on the broadside; (pieziş) aslant.
#în curmezişul...
*(cu gen.) across.
#în curs (de)...
*under way; now proceeding; (now) in progress; now being (done, etc.); in (the) process (of development etc.).
#în curs de ameliorare
*on the mend.
#în curs de apariție
*(d. cărți) forthcoming.
#în curs de desfăşurare
*in process of development.
#în curs de examinare
*under examination.
#în curs de îndeplinire
*in progress; under way.
#în curs de negocieri
*under negotiation.
#în curs de reparație
*under repair.
#în cursul (cu gen.)
*in the course of; during,..; in (course of...); within; (with)in the space of.
#în cursul acestei săptămâni
*some day this week.
#în cursul dimineții
*in the course of the morning.
#în cursul drumului
*in mid-course.
#în cursul lunii viitoare
*some time next month.
#în cursul nopții
*1. in the night-time; during the night. 2. (pe întuneric) at/by night.
#în cursul săptămânii
*F-> as the week grows old.
#în (de)cursul timpului
*in (the course of) time; in process of time; as time goes on.

#în cutare loc
*in such (and such) a place.
#în cutare zi
*on such (and such) a day.
#a încuviința o cerere
*to grant a request/a petition; to comply with a request.
#a încuviința din cap
*to nod approval; to say ditto.
#în cuvinte clare/fără echivoc
*without equivocal phrases.
#în cuvinte mișcătoare
*in melting words.
#în dar
*as a present/a gift; offered (free).
#îndată ce
*as soon as; directly as/after.
#a îndatora pe cineva cu un împrumut
*to oblige smb. with a loan.
#îndatorat față de cineva
*obliged to smb.; owing smb. a good turn.
#îndatorat până în gât
*deep in debt.
#în datorii până în gât/până peste urechi
*up to the neck/armpits in debt.
#în dauna (cu gen.)
*to\he detriment/the prejudice of...; in prejudice of...; at the expense of.
#îndărătnic ca un catâr
*as stubborn as a mule.
#a se îndărătnici în
*to persist in; to stick to.
#îndărătul gratiilor
*under lock and key.
#îndeajuns ca să-ți iei câmpii
*enough to make a person swear.
#îndeajuns de...
*sufficiently (prepared, etc.); (well, etc.) enough; quite.
#în debandadă
*in confusion/disorder; helter-skelter; pell-mell; hurry-scurry; mil. routed.
#în declin
*on the wane/the downgrade/the decline; going down in the world.
#în declinul vieții
*in one's declining years.
#în decurs de
*within (the space of); during; in; in (the) course of.
#în decurs de un an
*in the space of a year; within the space of a year.
#în decursul (cu gen.)
*(with)in the space of...; in...; in (the) course of; within...; during....
#în decursul timpului/vremii
*in (the) course of time.
#în defavoarea cuiva
*v. ~ detrimentul ~.
#în defect
*at/in fault.
#în defensivă

*mil. şi jur. on the defensive.
#în deficit cu (atâția bani)
*(so much money) to the bad.
#în definitiv
*after all; ultimately; in the last analysis.
#în delegație
*on detachment/duty; sent on a mission (to the provinces).
#a se îndeletnici cu
*v. a se ocupa de.
#a se îndeletnici cu prea multe lucruri deodată
*to have too many/several irons in the fire.
#a îndemna pe cineva să facă ceva
*to move smb. to do smth.; to occasion smb. to do smth.
#a îndemna pe cineva înainte/la drum etc.
*F-> to egg smb. on.
#a îndemna pe cineva la acțiune
*to stick pins into smb.
#a îndemna pe cineva la băutură/la sinucidere etc.
*drive smb. to drink/suicide, etc.
#a îndemna pe cineva la revoltă
*to stir up smb. to mutiny.
#a îndemna la trădare
*to talk treason.
#îndeobște
*as a rule; usually; generally; customarily.
#îndeosebi
*in particular; more particularly.
#a îndepărta cu un brânci
*to shove aside.
#a se îndepărta cu paşi mari
*to stride away.
#a se îndepărta de calea bătătorită
*fig. to be off the beaten track.
#a se îndepărta de la subiect
*to wander from the subject; to travel out of the record.
#a nu se îndepărta de realitate
*to stick to facts.
#a îndepărta un gând
*to put a thought away from one.
#a îndepărta o îndoială în privința unui lucru
*to put smth. beyond a doubt.
#a îndepărta un necaz
*to stave off trouble.
#în depărtare
*at a distance; far off/away; in the offing; at (a) distance, in the distance; poet. -> afar. #a îndepărta un sfetnic bun
*to drop the pilot.
#a se îndepărta şchiopătând
*to limp away.
#a se îndepărta târându-şi paşii
*to trail away/off.
#îndepărtează de la mine acest pahar
*let this cup pass from me.
#în deplasare
*1. sport away. 2. v. în delegație

#în deplină concordanță (cu)
*all of a/one piece (with).
#în deplină libertate
*of one's own free will.
#în deplină siguranță
*to travel without check.
#în deplinătatea facultăților sale (mintale)
*in full possession of his faculties; with faculties unimpaired; jur. of sound disposing mind.
#a-şi îndeplini angajamentele
*to meet one's commitments.
#a-şi îndeplini angajamentul
*to meet one's engagement; to fulfil/to discharge one's obligation; to honour a pledge.
#a îndeplini o cerere
*F to meet a demand.
#a îndeplini un comision
*to discharge/to run an errand; to go/to run on an errand.
#a-şi îndeplini datoria
*to discharge/to do/to fulfil one's duty/duties.
#a-şi îndeplini datoria cu succes
*to come up to the scratch.
#a-şi îndeplini datoria
*fără greş to be unfailing in one's duty.
#a îndeplini dorințele cuiva
*to carry out/to fulfil smb.'s wishes.
#a îndeplini o formalitate
*to comply with a formality/ an obligation.
#a îndeplini funcția de...
*to act/to officiate as a...; to discharge the duties of a...
#a îndeplini funcția de gazdă
*F to officiate as host/as hostess.
#a îndeplini o funcție
*to execute an office/a job; to perform one's function(s); to discharge/to hold an office/a job.
#a îndeplini funcțiile cuiva
*to take/to fill smb.'s place; to do duty for smb.
#a-şi îndeplini îndatoririle
*to carry out/to discharge/to fulfil one's duties/obligations (to the letter); şi com. to meet one's engagements/commitments.
#a nu-şi îndeplini îndatoririle
*to fall short of one's duty; to fail to do one's duty/duties.
#a-şi îndeplini o obligație/obligațiile
*to do one's bit; v. şi ~ îndatoririle.
#a îndeplini un ordin
*to carry out/to obey/to execute/ to fulfil an order.
#a-şi îndeplini osânda/pedeapsa
*v. a-şi ispăşi ~ / ~.
#a îndeplini un plan/proiect/program
*to pursue a scheme; to carry out/to fulfil a project.
#a îndeplini planul înainte de termen
*to carry out/to fulfil/to complete the plan ahead of schedule/term.
#a îndeplini porunca cuiva
*to do smb.'s command; v. şi ~ un ordin.
#a îndeplini un proiect
*to carry out a project; v. şi ~ un plan.
#a-şi îndeplini rolul
*to play one's part.

#a i se îndeplini ruga
*to grant smb.'s prayer.
#a-şi îndeplini sarcina/sarcinile
*to do one's part/bit/ duty.
#a îndeplini sarcina dată de cineva
*to do smb.'s commission.
#a îndeplini o sarcină
*to carry out/to do/to fulfil a task.
#a-şi îndeplini sarcinile zilnice
*to do one's daily stint.
#a îndeplini toate dorințele cuiva; a fi sclavul cuiva
*F to be smb.'s slave.
#în deplinul înțeles al cuvântului
*in the full sense of the word; most meaningfully; with a vengeance.
#în depozit
*1. in (the) stock. 2. com. on deposit/hand.
#a se îndesa în
*1. to press against. 2. (a se lipi de) to snuggle up to; to cling close to.
#a îndesa într-un cufăr ceva
*to tuck (away) smth. in a trunk.
#a-şi îndesa pălăria pe cap/urechi
*to settle one's hat firmly on one's head; to pull down one's hat; to ram one's hat on/over one's ears.
#în descreştere
*on the wane/the decline; v. şi ~ declin
#în desperare
*in despair; hopelessly.
#în desperare de cauză
*in despair; in desperation/despair; failing all else; (being) driven to extremity; F-> at a pinch; fail all else.
#în deşert
*v. ~ zadar.
#în detaliu
*1. in (< great) detail; minutely; at length. 2. com. (by) retail; by the piece.
#în detaşare
*mil. on detachment.
#în detrimentul...
*to the detriment of...; to the/in prejudice of...; (cuiva şi) to smb.'s disadvantage; against smb.
*în devălmăşie in common; jointly.
#în devenire
*in the making.
#în dezacord
*in disagreement, etc.; v. şi în conflict (cu)
#în dezacord cu
*out of keeping with.
#în dezordine/dezorganizare
*out of order/gear; helter-skelter; hurry-scurry; pell-mell; in confusion; (all) in a heap; F-> out of whack; at sixes and sevens; amer. sl. on the blink.
#în diagonală
*1. diagonally. 2. fig. in a hurry; at a glance; hastily; hurriedly, superficially.
#în diferite direcții
*hither and thither.
#în diferite împrejurări/ocazii/rânduri
*at different/various times; on occasion; amer. on diverse occasions; on various occasions; repeteadly.
#în dimineața următoare
*the next/the following morning.

#în direcție opusă
*in the opposite/the reverse direction.
#în discuție
*under discussion; on the carpet/the mail; at issue.
#în disperare (de cauză etc.)
*v. în desperare ~.
#în disponibilitate
*mil. unattached.
#în diverse împrejurări/ocazii/rânduri
*on sundry/various occasions; v. şi ~ diferite.
#în dizgrația cuiva
*under smb.'s disfavour.
#în dizgrație
*in disgrace.
#în doi
*1. together; by themselves. 2. (pe din două) half-and-half; going halves; fifty-fifty; splitting.
#nu te îndoi!
*F never say die!
#a-şi îndoi brațele din coate
*to square one's elbows.
#a îndoi colțul (unei pagini)
*to turn down; to dog(s)-ear.
#a nu se îndoi de
*not to doubt smth. (at all); to make no question of.
#a se îndoi de autenticitatea unei opere
*to suspect the authenticity of a work.
#a-şi îndoi eforturile
*to brace one's energies.
#mă îndoiesc
*I (very much) doubt it! l have my doubt about it; scarcely!
#a îndoi genunchii
*to bend (on) one's knee(s).
#a (se) îndoi în sus
*to turn up.
#în doi peri
*1. dubious(ly); not holding water; ambiguous(ly); doubtful(ly). 2. foolishly. 3. (beat) three sheetsin the wind.
#a-şi îndoi spinarea/şira spinării dinaintea/înaintea/în fața cuiva
*F to kotow/to kowtow to smb.; to cringe/ to fawn on smb.
#să nu te îndoieşti cumva că...
*you may rest assured that...
#în doi timpi şi trei mişcări
*in no time; in a jiffy; before you could say Jack Robinson; F like a shot; F as easy as lying; sl. as easy as damn it; F before you know where you are.
#în doliu
*in mourning; (d. văduvă şi) in weeds.
#a îndopa (o pasăre etc.)
*to stuff; to ram food down the throat of.
#a se îndopa ca un porc/cu mâncare
*to make a pig of oneself; to shovel food into one's mouth; to have a good tuck in.
#a îndopa pe cineva cu mâncare
*to ply smb. with food.
#în dorul lelii
*F at random; tentatively; half-heartedly.
#în dos

*at the back; in the background; behind.
#în două
*1. folded; pleated. 2. (pe din două) half and half; halves; fifty-fifty; split.
#în două cu...
*half and half with.
#în două cuvinte/vorbe
*in two words; in a nut shell; (to put it) briefly/concisely; to cut a long story short.
în dragul lelii v. în dorul ~.
#a îndrăgi ceva
*to lose one's heart to smth.
#a îndrăgi pe cineva imediat/la moment/pe dată; l-am îndrăgit imediat etc.
*my heart went out to him.
#a se îndrăgosti de...
*to fail (head over ears) in love with; F -> to be nuts/keen on; F-> to be/to get spoony on; to get stuck on; amer. to take a shine to.
#îndrăgostit lulea/mort/nebuneşte/până peste urechi de cineva
*over head and ears/head and/over ears in love with smb.; deep/madly/damnably in love with smb.; struck on smb.; gone on smb.; înv. -> up to the ears in love.
#îndrăzneală care stă rău unei tinere
*forwardness that sits ill on a young lady.
#îndrăznesc să spun că...
*I will venture to at firm that...
#să nu îndrăzneşti să ne tragi clapa/pe sfoară/F în piept
*I don't want any funny business!
#a fi îndrăzneţ
*to be game.
#a nu mai îndrăzni să calce pe la cineva
*not to show one's face in a place again.
#a îndrăzni să facă ceva
*to presume to do smth.
#a nu îndrăzni să zică nici pas
*not to be able to call one's soul one's own.
#în dreapta
*on the right hand/side; to/on the right.
#în dreapta şi în stânga
*both ways; on either side.
#a îndrepta arma asupra cuiva
*to point a rifle at smb.
#a-şi îndrepta atacul în altă direcţie
*fig. to change one's battery.
#a-şi îndrepta atenţia asupra
*to turn one's attention to...; to concentrate/to fix/to focus one's attention on.
#a-şi îndrepta atenţia asupra
*to bring one's mind to bear on smth.
#a îndrepta atenţia cuiva spre
*to turn smb.'s attention to.
#a îndrepta o bară de fier
*to straighten an iron bar.
#a-şi îndrepta cărările
*to mend one's ways.
#a se îndrepta către un dezastru
*F to ride for a fall.
#a se îndrepta către sud
*mar. to sail dead south.
#a se îndrepta din şale

*to straighten one's back.
#a se îndrepta după boală
*to sit up and take nourishment.
#a-şi îndrepta gândurile spre
*to turn one's thoughts to.
#a îndrepta o greşeală
*to redeem/to redress/to rectify an error; to mend a fault.
#a-şi îndrepta ironia împotriva cuiva
*F to level sarcasms/irony against smb.
#a se îndrepta în grabă/goană
*spre to make a streak for; to hurry towards (a place); to make tracks for (a place).
#a îndrepta lucrurile
*to put/to set smth./the matter right/ to rights.
#a îndrepta ochii asupra...
*to direct one's eyes/looks to... F-> to stick eyes on/upon; to roll one's eyes (on).
#a-şi îndrepta paşii spre
*to turn/to bend/to direct/to incline one's steps to; to wend one's way; to proceed to(wards) a place; to shape one's course.
#a-şi îndrepta paşii spre casă
*to turn/to bend/to direct one's steps home-ward(s).
#a-şi îndrepta pânzele în direcţia vântului
*to trim one's sails to the wind.
#a-şi îndrepta privirile spre
*to clap eyes on; to bend one's eyes to.
#a-şi îndrepta purtarea
*to mend one's ways.
#a îndrepta sarcasmul împotriva/asupra cuiva
*v. ~ ironia ~.
#a-şi îndrepta spinarea
*to stand erect.
#a se îndrepta spre casă
*v. a-şi ~ paşii ~.
#a se îndrepta spre nord etc.
*to go up north; mar. to steer north.
#a se îndrepta spre port
*to sail towards the harbour; mar. to stand in for a port.
#a se îndrepta spre stânga
*to bear to the left.
#a îndrepta spusele cuiva
*to put/to set smb. right.
#îndreptat într-o direcţie
*tending to.
#a-şi îndrepta umerii
*to put back/to square/to open one's shoulders.
#a îndrepta vasul spre
*nav. to shape a course.
#a îndreptăţi aşteptările/speranţele
*to live up to expectations.
#a nu îndreptăţi aşteptările
*to be found wanting.
#în dreptul...
*1. in front of...; by... 2. opposite...
#a îndruga (la) minciuni/verzi şi uscate
*F to draw/to pull the long bow; to talk bunk urn/rot/claptrap; to tittle-tattle; v. şi a spune baliverne
#în drum on the way/the road; mil. on the march.

#a îndruma un cititor spre o operă (p. consultare)
*to refer a reader to a work.
#în drum spre...
*on one's way to...
#a se înduioşa de cineva
*to feel one's heart go out to smb.
#a înduioşa o inimă de piatră
*to melt a heart of stone.
#a înduioşa pe cineva (până în adâncul inimii/până la lacrimi)
*to move smb. to tears; to pull at smb.'s heart strings; to come home to smb.
#a îndulci hapul/pilula
*to gild/to sugar the pill.
#în dungă slantwise; slanting; obliquely; diagonally.
#a îndura chinurile iadului
*to go through hell.
#a îndura cu răbdare
*v. a-şi înghiți amarul
#a îndura (durerea etc.) cu tărie/barbăteşte/cu stoicism
*to bear (pain, etc.) like a man; to grin and bear it; to outride (pain etc.).
#a îndura lipsuri
*to be in want.
#a îndura multe mizerii
*to have a thin time of it.
#a îndura până la capăt ceva
*to hold out.
#a nu se îndura să...
*not to have the heart to...
#a nu se îndura să plece
*simply not to be able to tear oneself away.
#a îndura toate chinurile iadului
*to go through hell; to suffer hell.
#a îndura totul cu răbdare
*to possess one's soul; v. şi ~ bărbăteşte etc.
#îndură-te!
*have a heart!
#în durerile facerii
*v. ~ chinurile -.
#a-şi îneca amarul în vin
*v. a-şi ~ grijile în băutură
#a se îneca ca țiganul la mal
*to lose by a neck; aprox. F it's the last straw that breaks the camel's back; aprox. the last drop makes the cup run over.
#a i se îneca corăbiile
*F to look down in the mouth; to feel cheap; to have (a fit of) the blues.
#a-şi îneca grijile/necazurile în băutură/vin
*F-> to tipple away one's cares; to wash one's anger down with a glass of wine; to drown care/one's cares; to drink away (one's sorrows).
#a se îneca în apă
*to go to Davy Jones' locker.
#a îneca în sânge
*to drown in blood.
#în echilibru
*in equilibrium; balanced; poised; at poise.
#în egală măsură
*to the same extent; in the same measure/degree; v. şi in aceeaşi ~.

#în elementul său
*at home; within one's depth; on one's own ground; in one's element.
#în embrion
*in embryo; in ovo; only just started; at its beginnings; F-> in the bud.
#în esență
*in essence/substance.
#în etate
*aged, elderly; advanced in years; F'-> well on in years; on the wrong side of fifty, etc.
#în evantai
*1. fan-shaped. 2. fan-wise.
#în eventualitatea
*(cu gen.) in the event of...
#în exercițiul funcțiunii
*in the exercise/the discharge of one's duties.
#în expectativă
*in abeyance/expectation.
#în extaz față de...
*in ecstasies over...; enraptured/entranced by...
#în exterior
*(on the) outside; without.
#în fapt
*in effect; in actual fact; actually.
#în faptul dimineții
*v. ~ zilei.
#în faptul serii
*at nightfall/dusk.
#în faptul zilei
*at daybreak/dawn; at the break of day.
#în fața
*(cu gen.) before (the face of); in front of; over against smth.
#în fața unei dileme
*between/on the horns of a dilemma; in a quandary, at a loss (what to do).
#în fața ochilor cuiva
*before smb.'s eyes.
#în față
*1. (peste drum) opposite; over the way; across the road/the street; on the other side of the street; vis-à-vis. 2. in front. 3. (sincer) in/to smb.'s face; in smb.'s beard. 4. (de la obraz) to smb.'s teeth.
#în favoarea
*(cu gen.) in favour of...; in smb.'s favour/behalf; for (the benefit of)...
#în favoarea mea
*to the credit of my account.
#a înfăptui ceva
*to carry out/to achieve smth.
#a înfăptui cele făgăduite/promise
*to live up to one.'s promise.
#a se înfăşură în cearceaf/cuvertură
*to roll oneself up in a blanket.
#a înfăşură în hârtie de ziar
*to wrap up in newspaper.
#a înfăşură pe cineva într-un pled etc.
*to tuck a blanket/a rug round smb.
#a se înfățișa dinaintea/înaintea societății
*to make one's bow to the company.
#a se înfățișa în adevărata sa lumină
*F to show/to display the cloven hoof.

#a înfăţişa ceva într-o lumină atrăgătoare/favorabilă
*to cast/to put a lively colour/lively colours on smth.; to depict/to paint/to represent smth. in bright/glaring/rosy colours.
#a înfăţişa ceva într-o lumină falsă
*to cast/to put a false colour/false colours on smth.
#a înfăţişa ceva într-o lumină nouă
*to put a new face on smth.
#în felul acesta
*like this; in this way/manner; after this manner; thus; so; by that/this means.
#în felul acesta nu ajungem nicăieri
*F we're not getting anywhere/we're getting nowhere.
#în felul lui/său
*in one's (own) way; after one's kind; in/after one's fashion.
#în fiecare an
*year by year; yearly; year in, year out.
#în fiecare clipă/moment
*at every turn; at a moment's notice.
#în fiecare zi/ziulică
*every (single) day; day after day.
#a înfiera pe cineva
*to do disparagement to smb.; to brand smb., to put a stigma on smb.
#în fierbinţeala luptei
*in the heat of (the) battle.
#a se înfierbânta din ce în ce
*to warm up; to get into a heat.
#a înfige cuţitul în inima cuiva
*to strike a knife into smb.'s heart.
#a-şi înfige dinţii în
*to strike one's fangs into; amer. F-> to sink tooth/one's teeth into; (d. şarpe) to make a strike at smb.
#a-şi înfige ghearele în cineva
*to get one's claws into smb.
#a se înfige la mâncare etc.
*to fall to; to tuck into it!
#a înfige o pană
*to force/to drive a wedge.
#a înfige pumnalul în cineva
*to strike a dagger into smb.
#a-şi înfige rădăcinile în
*to strike one's roots into.
#a înfiinţa o şcoală
*to start a school.
#a înfiinţa un ziar
*to start a paper. în fiinţa
*1. existing; extant; present. 2. jur. valid, leal.
#în final; în fine
*1. (în cele din urmă) finally, ultimately; in the end; after all; in fine; eventually; at the bitter end. 2. (într-un târziu) at (long) last; at length; at the last moment. 3. (păi) well, after all. 4. (într-un cuvânt) in a word; to put it briefly; to cut a long story short; to cut it short.
#a înfiora pe cineva
*F to give smb. the shudders/shivers.
#a se înflora de frică/groază
*to be thrilled with fear/ horror.
#în firea lucrurilor
*in the nature of things.
#în flagrant (delict)

*jur. in flagrant delict; flagrante delicto.
#în flanc (câte unul)
*in a(n Indian) file.
#a înflăcăra imaginația
*to ignite/inflame the imagination.
#a înflăcăra inima unei femei
*F to make hot love to a woman.
#în flăcări
*(< all) ablaze; (< all) on fire.
#în floare
*in bloom; (d. pomi) in blossom.
#în floarea tinereții
*in the prime of one's youth.
#în floarea vârstei
*in the prime/the vigour of life; in one's prime; F-> in the green; lit. in the pride of years.
#în focul discuției
*in the warmth ot the debate.
#în focul luptei
*in the heat of (the) battle; at the height of the battle.
#în folosul (cu gen.)
*for the good of; in behalf of; înv.-> in the behalf of.
#în folosul cuiva
*for smb.'s benefit; to smb.'s interest; in smb.'s favour.
#în fond
*1. (de fapt) actually; in fact; as a matter of fact; to all intents and purposes. 2. (în esență) at (the) bottom; in all; at the foot of things; in substance. 3. (fundamental) fundamentali/; essentially, basically. în fonduri in funds/F tin; v. şi în bani.
#în formă (bună)
*1. in good form; in fine/great/full/good/ high feather/game; in good/fine/high fettle; fit; as fit as a fiddle; F in one's game; like a fighting cock; up to the mark; in (good) trim; (as) hard as nails; in (the pink of) condition. 2. (de formă) amer. on all four/six cylinders; up to pox; on one's game; in form; in good case; up to the scratch. în formă de (fus etc.) (spindle-, etc.)shaped.
#în formă de tabletă
*in tabloid form.
#în formă mare
*as hard as nails; in fine fettle; in good mettle; v. şi în formă (bună)
#în formă proastă
*in bad form; out of practice/training/ ease.
#a înfrâna pe cineva
*to rein smb. in.
#a-şi înfrâna pasiunile/patimile/pornirile
*to master one's passions; to keep one's passions under discipline; to hold one's passions in (good) check; to rule one's passions.
#a-şi înfrâna sentimentele
*to have one's feelings under control.
#a-şi înfrâna pofta
*to curb one's desires.
#a înfrânge scrupulele cuiva
*to break down smb.'s scruples.
#a înfrunta atacul principal
*to bear the brunt of the attack.
#a înfrunta critica
*to face the music.
#a înfrunta cu obrăznicie pe cineva
*to snap one's fingers at smb./in smb.'s face.

#a înfrunta ceva cu tărie
*to put a bold face on smth.
#a înfrunta cu tărie un eşec
*to stand to lose.
#a înfrunta multe greutăţi
*to go through fire and water.
#a înfrunta orice pericol
*through thick and thin.
#a înfrunta o primejdie
*to rush into the face of danger.
#în frunte
*at the head; at the top; in the van.
#în fruntea bucatelor
*at the top; v. şi ~ mesei
#în fruntea clasei
*at the top of the form.
#în fruntea mesei
*at the head of the table; above the salt.
#în fruntea unei mişcări
*leading a movement.
#în frunte cu...
*headed/led by...; with... at the top; fore-most of whom/which (is)...
#a se înfrupta din caşcaval
*to dip in the gravy.
#a se înfrupta din ceva
*to indulge in; to partake of; to make a good thing of smth.
#în fuga (cea mai) mare
*at a round trot. în fugă in a hurry.
#în funcţie de...
*1. depending/relying on; varying with. 2. (conform cu) in accordance /conformity /keeping with...; according to...
#în funcţie de împrejurări
*according to circumstances; F-> it/that depends.
#a i se înfunda
*to set it in the neck; to catch it (hot).
#a înfunda pe cineva
*to get/to have the best of smb.; to put smb. out of court.
#a se înfunda în mocirlă/noroi
*to get stuck; to stick in the mire.
#a-şi înfunda pălăria pe cap
*to stick one's hat on one's head.
#l-ai înfundat!
*P that's a corker!
#o să ţi se înfunde (într-o bună zi)
*you'll catch it!
#în fundul pământului
*at the back of beyond; in a hole (of a place)!
#a se înfuria cumplit
*to see red/scarlet.
#înfuriat la culme
*with one's/the hackles up.
#în gaj
*lying to gage; being at gage.
#în galop
*at (a) gallop; at full tilt.

#în gară
*1. in/at the station. 2. (d. tren) in. în gardă on one's guard; (la box) put 'em up!
#a îngădui cuiva să afle un secret
*to let smb. into a secret.
#a îngădui cuiva să facă ceva
*to let smb. do smth.; to privilege smb. to do smth.
#a-şi îngădui să facă ceva
*to presume to do smth.; to take the liberty of doing smth.
#a-şi îngădui libertăţi cu
*to make free with.
#a-şi îngădui un lux exagerat
*to have one's bread buttered on both sides.
#a nu îngădui refuzul/un refuz
*not to take nay/no.
#a îngădui cuiva toată libertatea
*F to let smb. have his head.
#a îngăima o lecţie
*to stumble through a lesson.
#a îngâima o scuză
*to stutter an apology.
#a îngălbeni de frică
*to cry craven; to become as white as chalk; F-> to be in a pink/a blue funk.
#în general
*1. in the main/the lump; on the whole; generally/roughly (speaking); (speaking) in general; by and large. 2. (de obicei) as a (general) rule; usually; ordinarily; nine times out of ten. 3. (în ansamblu) taken all in all; taken all round.
#în general vorbind
*broadly/generally speaking.
#în genere
*v. în general.
#în genul...
*much like...
#în genul lui
*of its kind.
#în genunchi
*on one's knees; F-> on your marrowbones!
#a îngenunchia pe cineva
*to tread on smb.'s neck; to bring smb. to heel; to make smb. eat dirt/eat humble pie.
#în germene
*in the egg/the shell; v. şi ~ embrion.
#înger păzitor
*guardian angel.
#în ghearele morţii
*at death's door, at the point of death, on the verge of death; in the jaws of death/hell.
#a se înghesui ca să ajungă în faţă/ca să-şi facă loc
*to jostle (one's way) to the front.
#a se înghesui în
*to squeeze in(to).
#a se înghesui în cineva (în mulţime)
*to jostle against/with smb. in a crowd.
#a se înghesui în jurul cuiva
*to throng round smb.
#s-au înghesuit patru pe un singur scaun
*four squashed into one seat.
#înghesuiţi ca sardelele

*packed like sardines/herrings (in a box); tightly packed.
#a îngheța bocnă
*to freeze completely; to be completely frozen.
#a îngheța de frig
*to be frozen (stiff) (with cold).
#a-l îngheța inima
*to have one's heart in one's mouth/throat.
#a îngheța până la oase
*to be dead with cold.
#a îngheța sângele în vine
*to freeze the blood.
#înghețat bocnă
*(as) cold as ice.
#înghețat de frică
*paralysed with fear.
#înghețat până în/la măduva oaselor
*F frozen to the marrow.
#a îngheța tun
*v. ~ bocnă.
#înghețat tun
*chilled to the marrow; v. şi ~ bocnă.
#n-o să înghit aşa ceva; nu înghit (una ca) asta
*I won't have it.
#nu se înghite
*the cat won't jump; that cock won't fight.
#înghite orice minciună
*F-> there is no yarn too big for his swallow.
#înghite orice trăsnaie
*F there is no yam too big for his swallow.
#înghite-o şi pe asta
*put that in your pipe and smoke it!
#a nu înghiți ceva
*to stick in one's gizzard/stomach/throat.
#a înghiți un afront
*v. ~ o insultă; - hapul.
#a-şi înghiți amarul
*to fret/to chafe under restraint; to smother one's grief.
#a înghiți calupul
*v. ~ hapul.
#a înghiți cu lăcomie
*to wolf down.
#a înghiți cu noduri
*to swallow (one's bite) in tears.
#a-şi înghiți cuvintele
*to take back/to swallow one's words; to beat a retreat.
#a înghiți dintr-o dată
*to swallow smth. at one mouthful; to make one mouthful of smth.
#a înghiți drumul
*to devour the way.
#a-şi înghiți furia
*to swallow down/to bottle up/to check/to curb one's fury.
#a înghiți găluşca
*1. v. ~ hapul. 2. (a muri) v. a da ortul popii; mil. to lose the number of one's mess; to go for a Burton.
#a înghiți un hap/hapul

*F to swallow the (bitter) pill; to take one's medicine; to lump it; to eat the leek; to put one's pride in one's pocket; to meet with/to suffer a rebuff; v. şi ~ o insultă.
#a înghiți hapul bărbăteşte
*to take one's punishment like a man.
#a înghiți o insultă
*to swallow/to pocket/to stomach an insult/an affront.
#a înghiți o insultă fără a crâcni
*to lie down under an insult; to take an insult lying down.
#a înghiți o înjurătură
*v. a strivi o înjurătură între dinți.
#a înghiți în sec
*1. to swallow hard. 2. fig. v. a se linge pe bot.
#a-şi îngiți lacrimile
*F to swallow one's tears.
#a-şi înghiți limba
*F to keep one's tongue within one's teeth.
#a-şi înghiți mândria
*to pocket one's pride.
#a înghiți momeala
*to jump at the bait; to take/to nibble at/to rise to/to swallow the bait.
#a înghiți mult
*to gather dust.
#a înghiți o ruşine
*1. to suffer a shame. 2. v. ~ o insultă.
#a-şi înghiți vorba/vorbele
*to swallow one's words; v. şi ~ cuvintele.
#a se îngâmfa ca un păun/ca barza
*to swell like a turkey-cock; to be as proud as Punch.
#în gând
*in (one's) mind; in one's thought; in one's inner self; in the spirit.
#a se îngândura
*to take thought.
#în gânduri negre
*in a brown study.
#a se îngloda în datorii
*to plunge/to get into debt; F-> to go/to run on (the) scores; to run in(to) scores; to be involved in debts; to be in debts over head and ears; to go score.
#în glumă
*in jest/joke/sport; jokingly; (meaning it) as a joke/out of mere play.
#în goana calului
*at a gallop; in full gallop/tilt.
#în goana (cea mai) mare
*v. şi în fuga ~; (la curse) at full stretch; with all speed; at full speed/tilt/gallop/lick; at a great lick.
#în goană după...
*in chase of; running after...; keen on...
#în graba cea mai mare
*with all possible dispatch; < at breakneck pace/speed.
#în grabă
*1. (grăbit) in a hurry. 2. (iute) with all speed; on the run; v. şi în goana (cea mai) mare.
#în grabă mare
*with all possible speed. v. şi ~ goana ~.
#în gradul cel mai înalt
*to the utmost (degree); in the largest measure; to the greatest extent; înv. to the height.
#în grațiile cuiva

*in smb.'s favour/good graces/book.
#a îngrădi prin reguli fixe
*to tie to rules; to keep smb.'s nose to the grindstone.
#a se îngraşă de-i plesnesc hainele pe el
*to burst one's buttons.
#a îngraşă porcul în ajun
*to cram up.
#în greşeală
*in error.
#în greul iernii
*in the depth of winter.
#în grijă
*on one's hands.
#a se îngriji bine
*to do oneself proud.
#a se îngriji ca un lucru să fie făcut
*to see smth. done; to see that smth. is done.
#a îngriji casa
*to mind the house.
#a se îngriji de alţii
*to study another's comfort.
#a se îngriji de copilul său
*to make provisions for one's child.
#a se îngriji de cineva/de soarta cuiva
*to take care of smb./of smth.
#a se îngriji de sufleţelul său
*F to look after number one; to look well after the inner man.
#a se îngriji de toate
*to see to everything.
#a se îngriji de ziua de mâine
*F to keep one's powder dry.
#a nu se îngriji de ziua de mâine
*to take no thought for the morrow.
#a nu se îngriji în privinţa zilei de mâine
*not to worry about tomorrow.
#se îngroaşă gluma
*the plot thickens; <- F things are becoming serious.
#a îngropa de viu
*to bury alive.
#a se îngropa în
*to be absorbed/lost/buried in.
#a se îngropa în cărţi
*to bury oneself in books.
#a se îngropa în datorii
*v. a se îngloda ~.
#a îngropa în uitare
*to bury in oblivion; (poetic) to drown in Lethe.
#îngropat într-un loc
*lying buried at a place.
#a îngrosa rândurile
*to swell the crowd.
#îngrozitori
*I never did! horrible!
#în gura mare
*1. at the top of one's lungs/voice; in a loud voice; loudly. 2. fig. from the house tops. #în gura tuturor

*on the tongues of men.
#în haine civile
*in multi/civvies/cits; in plain clothes.
#în haine de gală
*in one's Sunday clothes; in one's Sunday best; F in one's Sunday-go-to-meeting clothes.
#în haine de seară
*in evening dress/suit; F -> in full feather.
#în hainele de duminică
*in one's Sunday-go-to-meeting clothes.
#a se înhăita cu cineva
*to associate/to herd with (low fellows, etc.); to get into low habits; înv. to (con)sort with smb.; F-> to hobnob with smb.
#a se înhăita cu oricine/cu te miri cine
*to be hail-fellow-well-met with Tom, Dick and Harry.
#a se înhăita cu tot felul de derbedei
*to keep bad company.
#a înhăma caii
*to put the horses (to); to harness the horses.
#a înhăma calul la căruță
*to put the horse to (the cart).
#a se înhăma la un lucru
*to settle down to a task; to hitch up/to take to (a task); to embark upon (a task); to set oneself to do smth.
#înhămat la treabă
*fig. in harness.
#a înhața ceva/pe cineva
*to snatch away smth./smb.; to snap up smth./ smb.; to pinch smth./smb.
#a înhață de gât pe cineva
*to catch/to have/to hold/to grip/to pin smb. by the throat.
#în imediata apropiere/vecinătate a...
*in the immediate neighbourhood of...; in close vicinity of...; close by/to...; in the proximity of...
#în impas
*in a deadlock/a great predicament; F up a stump/a tree; in a tight spot; in a nice fix.
#în incinta orașului
*within the walls.
#în inima codrului/pădurii
*in the depth(s)/the thick/the heart of the forest.
#în inima lui/sa
*at the bottom of one's heart; at/in heart; in one's heart (of hearts); in one's secret heart.
#în inspecție
*on patrol.
#în interesul
*(cu gen.) in the interest(s) of...; in behalf of...; for the sake of...; in smb.'s behalf; for smb.'s sake.
#în interesul cauzei (noastre)
*comune for the sake of our/the common cause.
#în interesul dumneavoastră
*in your own interest; for your own sake; for the best of your interest (s).
#în interiorul orașului
*within the walls; intra muros.
#în ipoteza că...
*on (the) assumption/supposition that...; in case...; supposing (that)...
#în înaltul cerului/văzduhului
*on high; high up in the sky; in the dome of heaven; in mid air.
#în încheiere
*winding up; in/by way of conclusion; as/for a close.

#în încurcătură
*at a loss; at a loose end; stranded; in a quagmire/quandary; in a nice fix; F-> in a tight corner/place/squeeze; up a tree/a stump; at sea; v. şi în bucluc.
#în întâmpinarea
*(cu gen.) in expectation of..; meeting... half way.
#în întârziere faţă de cineva
*in retard of smb.
#în întrecere cu...
*in competition with...; at strife with...; emulating.
#în întregime
*wholly; entirely; completely; every bit; in all; F-> down to the ground; amer. up to the handle; v. şi în general.
#în întuneric
*şi fig. in the dark.
#în învălmăşeala luptei
*in the press of the fight.
#în joacă
*in jest/joke/fun; for f un; as a joke; just for the fun of it; v. şi în glumă.
#în josul unui râu
*down stream; down the river; down to the mouth of a river.
#a se înjuga la
*to settle down to.
#a înjunghia pe cineva
*to stab/to knife/to rip/to cut/ sl. to shiv smb.; to smite smb. under the fifth rib; to put one's knife into smb.; sl. to let daylight into smb.
#a-l înjunghia în piept
*to have a stitch in one's chest.
#a înjunghia pe cineva pe la spate
*to stab smb. in the back.
#a înjunghia porci
*to stick pigs.
#a înjunghia viţelul cel gras
*to kill the fatted calf.
#în jur
*1. round about; right round; all around; in a circle. 2. (din toate părţile) on all sides; from every quarter. 3. (pretutindeni) everywhere. 4. (în toate direcţiile) in all directions; anywhere.
#a înjura birjăreşte/ca un birjar/ca la uşa cortului/de mama focului/ca un surugiu/de toţi sfinţii/zdravăn
*to swear like a trooper/a bargee/a lord/like blazes/anything; to swear awfully; to curse up hill and down dale; to swear a good stick; to make/to turn the air blue; to talk Billingsgate.
#a se înjura reciproc
*to call each other names.
#în jur de...
*v. în jurul.
#în jurul (cu gen.)
*l. (de jur împrejur) (all) around/about, round. 2. (circa) about, around, in the neighbourhood of.
#în jurul a (unei cifre)
*in the neighbourhood of (a figure); (round) about (a sum).
#în jurul taliei
*round one's middle.
#în la minor
*muz. in A minor.
#în lanţ
*1. chained; fettered; on the tether. 2. fig. in a chain; end to end.
#în larg
*in the offing; on the high seas/the open sea; out at sea; off shore/the coast.

#în largul coastei
*off the coast of new England, etc.
#în largul mării
*out at sea; v. şi în larg.
#în largul său
*at ease; v. şi la ~.
#a înlătura pe cineva
*to remove smb. (from his position/office, etc.); fig. to knock smb. off one's perch; F -> to do for smb.; to do smb. in.
#a înlătura un concurent
*to go one better than smb.; to leave smb. behind; to get the upper hand of smb.
#a înlătura cu totul (bănuieli, temeri)
*to lay smth. to rest; to set smth. at rest.
#a înlătura deosebirile
*v. ~ diferenţele.
#a înlătura un dezastru
*to stave/to ward off/to forestall/to deter a calamity.
#a înlătura diferenţele
*to make odds even.
#a înlătura dificultăţile
*to smooth out/to remove difficulties.
#a înlătura o îndoială
*to remove a doubt.
#a înlătura îndoielile cuiva
*to set smb.'s doubts at rest.
#a înlătura obstacolele
*v. ~ piedicile.
#a înlătura orice bănuială
*to discard all suspicion.
#a înlătura orice dubiu/îndoială/îndoieli
*to remove all doubts; to fit the axe in/on the helve.
#a înlătura piedicile
*to let down the bars.
#a înlătura prin argumente (raţionale)
*to reason away.
#a înlătura un rival
*v. ~ concurent.
#a înlătura temerile cuiva
*to set smb.'s mind at rest.
#în lături
*1. aside; sideways. 2. interj. stand aside! make room!
#în lăţime
*in breadth/width.
#în leagăn şi fig.
*in the cradle.
#în legătură cu...
*in connection/conjunction with...; as concerns...; concerning...; regarding...; as to/for...; referring to...; in relation to...; with regard to...; in collusion with; as far as... is/are concerned.
#în legătură cu asta
*talking of that...
#în legătură cu scrisoarea dumneavoastră
*in/with reference to your letter.
#în legitimă apărare
*in self-defence.
#înlemnit de groază/spaimă

*dumb/speechless/dumbfound(ed) with terror/fright.
#în libertate
*free; at liberty; at large; like geese on a common.
#în limbaj juridic
*in legal terms/F-> parlance.
#în limita competenței cuiva
*within one's cognizance/competence.
#în limita posibilităților/posibilului
*as far as possible; to the best of one's abilities; within the range/the bounds of possibility.
#în limitele bunei cuviințe
*înv. -> in/within compass.
#în limitele cunoaşterii
*within the radius of (one's/human) knowledge.
#în limitele legii
*within the law.
#în limite normale
*within due limits.
#în linie
*in a row.
#în linie bărbătească
*on the male side.
#în linie de front/luptă
*mar. line abreast.
#în linie dreaptă
*in a straight line; in a crow line; as the crow flies; unswerving.
#în linii generale/mari
*broadly/roughly speaking; in the main; generally; in general (outline); on the whole; by and large; F-> to the rough.
#în linişte
*1. quietly, in quiet/silence 2. (în tihnă) at leisure; v. şi în tihnă.
#în liniştea nopții
*in the still of the night.
#în lipsa
*(cu gen.) in the absence of; in/înv. -> for default of.
#în lipsa mea
*in my absence.
#în lipsă
*in one's absence.
#în lipsă de bani
*pinched for money.
#în lipsă de ceva mai bun
*for want of smth. better.
#în loc de...
*instead of...; in lieu of...; in the room of...; as a substitute for...
#în loc de aceasta
*instead of that; înv. in lieu thereof.
#în loc să fie mulțumit
*instead of being satisfied.
#în loc sigur
*in a safe place; under one's own vine and fig-tree; safely; tucked away.
#a înlocui ceva/pe cineva
*to replace smth./smb.; to substitute for smth./smb.; to do duty for smb.; to supply the place of smb.; to take/to fill smb.'s place etc.
#a înlocui pe cineva din funcție
*to relieve smb. of his position; to dismiss smb.; to ask for smb.'s resignation.

#a înlocui pe cineva la lucru
*to give smb. a spell.
#în locul...
*v. ~ loc de...
#în locul cuiva
*1. in smb.'s stead/place/room. 2. (ca succesor) in succesion to/replacing smb.
#în locul tău, eu...
*if I were you, I; in your place, I...
#în lumea bună
*înv. in high society.
#în lumea celor vii
*among the quick; F above ground; alive (and kicking); înv. in the land of the living.
#în lumea drepților
*with the dead/Saints; in the next world; under ground.
#în lumea întreagă
*all over the world; everywhere; the world over; throughout the world.
#în lumina (cu gen.)
*in the light of.
#în luna a patra, a cincea etc.
*(d. o femeie) four, five, etc. months gone with child.
#în lungime
*lengthwise; lengthways; headlong.
#în lung şi în lat
*1. along and across. 2. fig. far and near/wide; by and large.
#în luptă corp la corp
*at close quarters; at a clinch; at/ in handgrip; in bodily fight.
#în majoritate
*1. in/forming a majority. 2. adv. for the most part.
#în majoritatea cazurilor
*in most cases; more often than not; quite often; more than once. în mare to the rough; v. şi în linii mari.
#în mare agitație
*in a fret/a flutter/a fluster; at a white heat.
#în mare cantitate
*in (great) quantities.
#în mare criză de ceva
*wanting smth. badly.
#în mare formă
*in fine fettle; (as) hard as nails; v. şi în formă.
#în mare grabă
*in a (great) hurry; in great haste; post-haste; on the spur.
#în mare încurcătură
*up a tree; at a loss; in a pretty mess/a possum; up a gumtree; v. şi în încurcătură
#în mare măsură
*in a great/a large measure; largely; extensively; to a great extent; to a high degree.
#în mare număr
*in a large number; in (great) quantities; in abundance/plenty.
#în mare parte
*in a large/a great measure; to a great extent; to a high degree; largely, extensively; v. şi ~ măsură.
#în mare parte datorită
*(cu dat.) in (a) great part/largely due to...
#în mare pericol
*in jeopardy.
#în mare secret
*secretly; in strict confidence; as a great secret; in camera; top secret.

#în mare ţinută
*1. mil. in full(-dress) uniform. 2. in full uniform attire; F-> in one's Sunday best; in full rig; in full feather; sl. in glad rags. în mare vogă en vogue, in fashion; all the go/the rage.
#în marş
*on the march.
#în marşarier
*auto on the reverse; backing.
#în masă
*in a body; en masse.
#în materie de...
*in matters of; in (such) matters; as far as... is/are concerned.
#în mărime naturală
*(as) large as life; full-size, life-size(d);to the life; at length.
#în măruntaiele pământului
*in the entrails of the earth.
#în măsura în care...
*in so far as...; to the extent to which...; in proportion as...; as far as...; - depinde de mine/stă în puterea mea so/as far as in me lies; as far as I can; as far as lies in my power; to the best of my abilities.
#în măsura în care îmi pot da seama
*as far as I can see.
#în măsura în care mă pricep, aşa ceva nu poate să ţină mult
*that won't last long, I fancy.
#în măsura în care ştiu eu
*to my knowledge, to the best of my knowledge, as far as my knowledge goes.
#în măsura îngăduită (de împrejurări)
*to the full extent.
#în măsura posibilului
*as far as possible; to the greatest/highest possible extent.
#în măsură să...
*in a position to; apt to...
#în mâini bune
*in good/reliable/safe hands.
#în mână in one's hand.
#a fi în măsură să ştie (mai bine decât alţii)
*to know best.
#în medie
*on an average; on a par.
#în memoria (cu gen.)
*in memory of...; to the memory of...; as a memorial of; sacred to the memory of...
#în mic
*in a small way; in little; on a small scale; in a small proportion; in a small way.
#în mică ţinută
*mil. in undress.
#în miez de vară
*in midsummer.
#în miezul nopţii
*at midnight; < in the dead of night.
#în miezul zilei
*at the height of noon.
#în mijloc
*in the middle/the centre.
#în mijlocul
*(cu gen.)-\. in the middle///t midst of... 2. (în toiul) in the depth/the thick of...; at the height of...
#în miniatură
*in little; artă in small.

#în minoritate
*in the/a minority.
#în mişcare
*in motion; on the go; on foot; on the move.
#în mizerie
*in want/need; in the grips of poverty; hard up; (adj.) needy; (adv.) needily, poorly.
#în mod benevol
*1. voluntarily; of one's own accord. 2. (gratuit) without payment; free of charge.
#în mod cert
*without fail; most certainly/surely.
#în mod confidențial
*confidentially; in (strictest) confidence.
#în mod continuu
*permanently; continuously; incessantly; unceasingly.
#în mod corespunzător
*adequately; (în conformitate) accordingly.
#în mod deliberat
*on purpose; deliberately; purpose(ful)ly.
#în mod deosebit
*in particular.
#în mod deschis
*in broad/open daylight.
#în mod excepțional
*by way of exception; out of the ordinary; just for the nonce; for once in a way/a while.
#în mod firesc
*as a matter of course; (quite) naturally.
#în mod
*fraudulos by false pretence; by fraud.
#în mod intim
*without circumstance/formality.
#în mod îndreptățit/întemeiat
#with good reason; and with good reason too; in (all) reason; with full justification; not incongruously/inaptly.
#în mod întâmplător
*v. ~ ocazional
#în mod meritoriu
*not unworthily.
#în mod metodic
*v. după regulile stabilite
#în mod necesar
*necessarily; of necessity; as a matter of course.
#în mod neoficial
*without ceremony; off the record.
#în mod ocazional
*only occasionally; on occasion only.
#în mod progresiv
*by progressive stages.
#în mod regulamentar
*in the regular manner; according to the rules; by the book(s).
#în mod superficial
*on the surface; perfunctorily; superficially.
#în modul acesta
*v. ~ felul ~.
#în modul cel mai avantajos
*as favourably as possible; most advantageously/favourably; înv. at the best hand.

#în momentele libere
*in spare moments.
#în momentul acela
*at that/the time; then; at the moment.
#în momentul când se scriu aceste rânduri
*at the present writing.
#în momentul critic
*at the moment of choice; at the supreme moment.
#în momentul de față
*at present; for the time being; nowadays; at the (present) moment; at the present day; in these latter days.
#în momentul
*in care when; just as; the moment (it arrives, etc.).
#în momentul în care pleca
*just as he was starting out.
#în mormânt
*in the grave; in one's tomb; in the next world; below ground; F-> under the sod.
#a înmormânta un proiect de lege
*to kill a bill.
#a-şi înmuia cuvintele
*to mince matters; to honey one's tongue.
#a i se înmuia picioarele (a obosi)
*to be off one's legs; i se înmuiară picioarele his legs sank under him.
#în multe cazuri
*in many instances.
#în multe privințe
*in many respects; in various points.
#în multe rânduri
*many times; many a time; repeatedly; often; frequently; time and again; v. şi~ mai ~.
#în mai multe rânduri
*more than once; repeatedly; time and again; at various times; on many /several/various occasions.
#a se înmulți ca iepurii
*to breed like rabbits.
#a înmulți un ochi (la tricotat)
*to make one.
#a-şi înmulți sămânța
*to raise up seed.
#a înnebuni de cap pe cineva
*F to knock smb. to fits.
#a înnebuni de tot
*to go (stark) mad; to lose one's wits; v. s; a-şi pierde mințile.
#a înnebuni după
*to be mad/nuts/keen on; to be crazy/ daft about.
#a înnebuni pe cineva la cap
*<- F to unsettle smb.'s reason.
#în necaz
*in deep water(s).
#în necazul cuiva
*in spite/defiance of smb.; in/to smb.'s teeth; to spite smb.
#în neglijeu
*in undress/deshabillé; underdressed.
#în negura vremurilor
*time out of mind; in the mists of time.
#în nenumărate rânduri
*many a time; lit. time and (time) again; many and many a time; many a time and oft; scores of times;

v. şi ~ mai multe ~.
#în neorânduială
*in disorder; out of place; sl. amer. on the blink.
#în neregulă
*1. in disorder; topsy-turvy. 2. fin. at de-fault. 3. fig. out of joint; that's not a business/cricket/ O.K./all right.
#în nesimţire
*bereft of reason.
#în neştire
*1. (inconştient) unconsciously. 2. (cu grămada) by/in heaps. 3. (din abundență) in profusion/ abundance.
#în nici un alt loc
*nowhere else.
#în nici un caz
*by no (manner of) means; on no ac-count; in no wise; under/in no circumstances; at no time; F-> not by a long chalk; not if l know it! în nici un chip/fel in no way/wise; by no means; nowise; not at all; înv.-> at no hand; not in the least; v. şi ~ caz. în nici o parte nowhere.
#în nici o privință
*in no respect(s)/point; in no sense.
#a înnoda firele rupte
*to join (toghether) the broken ends of a cord.
#a înnoda firele unei intrigi/o intrigă
*to knit up a plot.
#a-şi înnoi îmbrăcămintea
*to nave new dothes made; to order new clothes (made); F-> to get togged out anew. #a se înnopta
*to get/to grow dark; se înnoptează night is falling; it is getting/growing dark.
#în număr complet
*v. ~ mare. în număr de... amounting to...; ...in number.
#în număr mare
*in full strength/force; strong in numbers.
#în număr mic
*in small numbers.
#în numele (cu gen)
*1. (cuiva) for...; on behalf of.... 2. (unei idei) in for the sake of...; in the name of...
#în numele legii
*in the name of the law.
#în numerar
*in specie/cash.
#în onoarea cuiva
*in smb.'s honour; to honour smb.
#în opoziție cu...
*in opposition to...; thwarting with...; running counter to/against...
#în ordine!
*all right! O.K.; everything under control
#în ordine alfabetică
*in alphabetical order.
#în ordinea priorității
*according to priority.
#în ordinea stabilită
*in due course.
#în ordine inversă
*in the reverse order.
#în orice caz
*1. (oricum) at all events/înv. event; in any case/way/event; at any rate; anyhow. 2. (neapărat) by all means; at all costs; înv. at any hand.

#în orice caz nu cu aprobarea/permisiunea/voia mea
*not if I know it.
#în orice chip
*(in) any way; any how; however that way be; lit. in any way (what) so ever.
#în orice clipă
*1. (at) any minute/moment; at any (odd) time; at what time so ever; at all times; at every turn(ing). 2. (dintr-o clipă în alta) at a moment's notice; any time/minute now.
#în orice fel
*v. ~ chip.
#în orice împrejurare/împrejurări
*through thick and thin; rain or shine; rar. blow high, blow low.
#în orice moment
*v. ~ clipă.
#în orice rău e şi un bine
*every cloud has a/its silver lining.
#în orice situaţie
*v. ~ împrejurare
#în original
*in the original.
#a înota ca un peşte/ca peştele
*to swim like a fish/a duck/a cork.
#a înota ca un pietroi/ca toporul la fund
*to swim like a stone/a tailor/a millstone/a brick.
#a înota în aur/bani/bogăţie/bogăţii
*to roll/to be rolling in money/riches; to have heaps of money; to live in clover/affluence; to wallow in wealth; to swim in luxury; v. şi a se scălda în bani.
#a înota în direcţia malului
*to strike out for the shore.
#a înota în miere
*to be/to lie in clover.
#a înota pe spate
*to swim/to float on one's back.
#în pace
*at peace.
#în pană
*stranded; broken down.
#în pană de bani
*F hard up (for money); pushed/pressed for money; out of cash; in a tight spot; in a nice fix.
#în pantă
*sloping; steep.
#în paranteză
*1. (apropo) by the way; by way of parentheses. 2. (între paranteze) in a parenthesis; in brackets; between parenthesis.
#în paranteză fie spus
*incidentally; by the way/the bye.
#în parte
*partly; to a certain extent; separately; individually; in part; in a some measure.
#în partea centrală a ţării
*F up-country.
#în partea stângă
*on the left (hand) side.
#în particular
*1. (în taină) privately; in private/confidence/camera. 2. (în amănunt) in particular.
#în pas accelerat
*mil. in quick time.

#în pas cu moda
*in fashion; en vogue.
#în pas cu vremea
*abreast of/with the times.
#în pas de gimnastică/pas forțat
*at the double (time).
#în pas vioi
*at a round trot.
#în patru exemplare
*in quadruplicate.
#în patru labe
*on all fours; crawling.
#în paza (cu gen.)
*in the custody of...
#în păr
*<- F to a man; every man Jack.
#în părăsire
*run to seed; abandoned; neglected; forsaken.
#în părți egale
*in equal shares/parts; equally; amer. to the halves.
#în păstrare
*held in trust; under trust.
#în pârg
*al most ripe.
#în pelerinaj
*on a pilgrimage.
#în perfectă armonie
*in perfect harmony; in due proportion.
#în perfectă cunoştință de cauză
*with open eyes; in the know; abreast of everything.
#în perfectă ordine
*in perfect order; ship-shape; like lamb and salad.
#în perfectă stare
*(as) right as nails/rails/rain/a trivet.
#în pericol de a se contamina/îmbolnăvi/molipsi
*med. liable to infection.
#în pericol de moarte
*in danger/peril of one's life.
#în persoană
*in (one's own) person; personally; in the flesh; in flesh and blood.
#în perspectivă
*in the offing. în picioare 1. standing; upright. 2. (perpendicular) on end. 3. fig. intact; unaltered; interj, stand!
#în pielea altuia/cuiva
*in another person's shoes/ boots; in smb.'s boots/skin.
#în pielea goală
*in buff; naked; in Adam's clothes; not a stitch on; without a stitch of clothing; F in a state of nature; v. şi gol puşcă.
#în pierdere
*losing; at a loss; to the bad; out of pocket.
#în plic
*in an envelope; enclosed.
#în plic închis
*in a sealed envelope.
#în plic închis dar nelipit

*in a tucked-in envelope.
#în plin...
*1. (right) in the middle of... 2. (în toiul) at the height of...
#în plin avânt
*in full swing (of development); on the rise/the growth; soaring; skyrocketing.
#în plină activitate
*in full activity; in full swing/operation; up-and-doing; in full play.
#în plină desfăşurare
*in full progress/swing; at its height.
#în plină glorie
*fig. on the crest ot the wave.
#în plină iarnă
*in the dead of winter.
#în plină înflorire
*in full flourish/swing/blossom/bloom.
#în plină maturitate
*in full feather.
#în plină putere
*at one's best; amer. F-> like sixty.
#în plină stradă
*in the open street.
#în plină vară
*in the middle/at the height of summer.
#în plină viteză
*at full/top speed; at full steam; with all steam on; F-> at a tearing rate.
#în plină zi
*şi fig. in broad/open daylight.
#în plin galop
*(at) full tilt; at a gallop.
#în plin mers
*in mid-course.
#în plin sezon
*in the height of the season.
#în plin soare
*in the sunlight.
#în plin trap
*at/on full trot.
#în plus
*in addition; besides; moreover; at that; which is more; F-> (the) more by token; into the bargain; to boot; atr. further.
#în pofida (cu gen.)
*in defiance of; v. şi ~ ciuda.
#în pom
*up a stump/a tree; F in a hole; in hot water; fig. on one's bones; sl. on the rocks; v. şi în încurcătură.
#în port (d. vas)
*in harbour.
#în posesia (cu gen.)
*in possession of...; possessed of...; having/holding/possessing...
#în posesia (tuturor) datelor problemei
*knowing what one wanted to know.
#în posesia tuturor facultăților sale mintale
*of sound mind, sound in mind; with 'faculties unimpaired; fully conscious.
#în poziție (interesantă)
*glum. in the family way; in an interesting position/condition; in a certain condition.
#în practică

*in practice; actually; in actual fact.
#în pragul (cu gen.)
*1. on the brink/the threshold/the verge of... 2. (în ajunul) on the eve of...
#în pragul falimentului
*on the brink of ruin/bankruptcy.
#în pragul maturității
*on the verge of manhood or womanhood.
#în pragul morții
*at death's door.
#în preajma
*(cu gen.) 1. (spațial, locativ) around...; about...; near...; in the vicinity /neighbourhood/region of... 2. (în ajunul) on the eve of...
#în preajmă
*to the fore.
#în prealabil
*beforehand; previously; in due time; as a preliminary; to begin with...
#în prelungirea
*(cu gen.); extending...;in prolongation of...
#în prezent
*at present; now; nowadays; currently; at the moment; F-> at this time of day; at the present day; in these latter days.
#în prezența
*(cu gen.) in the presence of...; before...; in the face of...
#în prima-instanță
*in the first court/instance.
#în prima tinerețe
*in early youth; in the prime of one's youth; in one's prime; at an early age; in one's teens.
#în primăvara vieții
*in the prime of youth; in the morning of life.
#în primejdie
*in danger/jeopardy/peril; unsafe; endangered; imperilled; jeopardized.
#în primejdie de moarte
*in danger of death; in the lion's paw.
#în primele ore ale dimineții
*in the small hours of the morning; first thing in the morning.
#în primele rânduri
*in the van(guard); in the first ranks; F-> in the top flight.
#în primul rând
*first and foremost; first of all; firstly; in the first place/instance; above all; F-> for one thing.
#în principiu
*in principle; as a matter of principle; as a (general) rule; in the main.
#în pripă hastily; in a hurry; hurriedly; in a haste.
#în privința (cu gen)
*respecting/regarding/with respect to; as regards...; in relation to...
#în privința asta
*in this respect; as to/for this; at this point; for that matter; F-> if it comes to that.
#în proces
*at suit.
#în proces cu cineva
*at law with smb.
#în proporția cuvenită
*in due proportion.
#în proporții bine dozate
*in due proportion.
#în proprii săi ochi

*in one's own eyes/rar.-> conceit.
#în provincie
*in the provinces.
#în public
*in public; publicly; openly; in/amer. on the street(s); from the house tops; in broad/open daylight; înv. before faces.
#în puterea nopții
*in the dead (hour) of night; at dead of night.
#în raport cu
*in proportion/relation to.
#în rate
*by instalments; by hire and purchase; under the hire and purchase system.
#în raza vocii
*within call/hearing.
#a se înrădăcina adânc
*şi fig. to strike/to take deep root.
#în răspăr
*against the grain/the nap.
#în răstimpuri
*now and then; from time to time; occasionally; at times.
#în rău
*for the worse.
#a i se înrăutăți situația
*to be worse off; to crowd the mourners.
#în rând
*in a row; in line.
#în rând cu lumea
*decently; like the next man; like everybody else; within the pale.
#în rândul întâi
*in the front/the first row; şi fig. in the forefront/the foreground.
#în rândul oamenilor
*v. în rând cu lumea
#în rânduri strânse
*in close/serried ranks.
#în realitate
*in (actual) fact; actually; really; as a matter of fact; in practice/effect; to all intents (and purposes); înv.-> in (good) sooth.
#a înregistra bagajele
*to register luggage.
#a înregistra pe bandă/pe peliculă
*to record on (magnetic) tape/on a sound track.
#a înregistra mărunțişuri
*to chronicle small beer.
#în regulă!
*all right; O.K.; perfect; capital! all (so) gay!
#în relații amicale
*on friendly terms.
#în relații bune cu cineva
*on good terms with smb.; in the best relations with smb.; F getting on/off/along with smb. (like a house on fire).
#în relații cu cineva
*in relationship with smb.; getting off/along with smb.; having intercourse with smb. #în relații de bună ziua cu cineva
*on nodding terms; being nodding aquaintances.
#în relații de prietenie cu cineva

*to be on friendly/ good terms with smb.
#în relații familiare
*on familiar terms with smb.; intimate with smb.; being in with smb.; hobnobbing smb.
#în relații reci
*on distant terms.
#în relații strânse cu cineva
*keeping in touch with smb.
#în relief
*1. in (bold) relief. 2. fig. emphasized; high-lighted.
#în reparație
*under repair; being repaired; undergoing repairs.
#în repaus
*at rest.
#în repetate rânduri
*repeatedly; several times; scores of times; more often than not; more than once; time after time; time and (time) again; on repeated occasions; time out of number, times without number; v. şi în mai multe rânduri.
#în reprize
*in successive stages; by fits and starts.
#în restanță (cu chiria etc.)
*behind (with one's rent, etc.); (rent, etc.) being overdue.
#în rezervă
*1. in store. 2. mil. in the reserve. 3. fig. reserved.
#în rezumat
*to make a long story short.
#în ritmul acesta
*at that rate/tempo.
#în robie
*in bondage/slavery; in a state of subjection.
#în rodaj
*auto. 'running in'.
#a se înrola în armată
*to join the army/the colours; F to take the king's shilling.
#a se înrola în cadrele armatei
*to muster into service.
#a înrola recruți
*to raise/to enlist/to enrol recruits.
#a se înrola sub steagul cuiva
*F to join smb.'s banner.
#în rond v. în cerc.
#a se înroşi la față
*to turn/to go red in the face; to blush.
#a se înroşi până-n albul ochilor/vârful urechilor
*to colour up to one's eyes/ears/to the root of one's hair.
#a se înrudi (de aproape)
*cu to be (closely) related to.
#a se înrudi prin alianță cu o familie
*to match into a family.
#înrudire îndepărtată
*distant relationship/connection.
#înrudit de departe
*distantly related.
#în ruină/ruine
*in ruins; dilapidated.
#în ruptul capului

*F not on your life! on no account! not for love or money! in no case! înv. by no (manner of) means; P I don't think!
#în sală încap 500 de persoane
*the hall can accommodate/hold 500 people; the hall seats 500.
#a însăila căptuşeala
*to tack in a lining.
#a însămânţa cu (grâu etc.)
*to sow land with (wheat, etc.).
#în sănătatea ta!
*(to) your health! here's to you! F -> here's how! amer. here's/there'll be mud in your eye!
#însănătoşire grabnică
*I wish you a speedy recovery!
#în sărăcie
*in poverty/want/need; in reduced circumstances.
#a însărcina pe cineva cu ceva
*to assign smb. a (certain) task; to entrust a task/an assignment to smb.; to entrust smb. with a mission/a task.
#a însărcina pe cineva cu treaba cea mai delicată
*to give smb. a baby to hold.
#în sânge
*1. (d. friptură etc.) underdone. 2. (înnăscut) innate; inborn; bred in the bone.
#în sânul familiei
*in the bosom/the midst of one's family; with the family; under one's own vine and fig-tree.
#în sânul lui Avram
*in Abraham's bosom; in clover; in a safe berth.
#în sânul naturii
*in nature's lap.
#în sânul pământului
*in the bowels/the entrails of the earth.
#a fi în scădere (d. preţuri)
*com. to be (getting) easier.
#a fi în scenă
*to be on (the) stage/boards.
#a fi în scenă la ridicarea cortinei
*to be discovered at the rise of the curtain.
#în schimb
*1. (comutativ) in exchange; in return. 2. (adversativ) on the other hand, but then. 3. com. (în contrapartidă) in exchange/barter; in counter-trade; in buy back.
#în schimbul (cu gen.)
*in return/exchange for...
#în scopul acesta
*with this end in view.
#în scopul de a face ceva
*with a view to doing/with the view of doing smth.; (in order) to do smth.
#în scopuri mai bune
*for better purposes.
#în scopuri caritabile/filantropice
*out of charity, for charity's sake.
#a înscrie chestiunea pe ordinea de zi/pe agendă
*to place a question on the (list of) agenda.
#a se înscrie în (partid etc.)
*to join (the Party, etc.).
#a înscrie în catalog
*to (put in a) catalogue; to enter in a catalogue.
#a înscrie în procesul-verbal

*to note down/to enter in the record/the proceedings; amer. to spread on the record.
#a se înscrie în sfera posibilului
*not to be impossible.
#a se înscrie la
*1. (a se înmatricula) to enter one's name in. 2. (la un curs etc.) to enrol(l) for; to enter one's name for. 3. (o bibliotecă) to subscribe to. 4. (un concurs) to go in (for a competition); to enter one's name for a competition.
#a se înscrie la cursuri serale
*to sign up for evening classes.
#a se înscrie la universitate
*to matriculate at the University; to be admitted to the membership of an University; to take a ticket at the University.
#a înscrie un nume în registru
*to register/to enter/to record a name.
#a-şi înscrie numele
*to put/to write down one's name; to put one's name down; to register/to enter one's name.
#a se înscrie pe listele electorale
*to register (oneself) on the voting list.
#a înscrie pe ordinea de zi
*to place on the agenda.
#în scris
*in writing; in written form.
#în scurt
*(that's) the long and the short of it; to make short of long; in fine; in short; înv.-> in little; v. şi pe scurt.
#în scurtă vreme, în scurt timp
*shortly; before long; by and by; soon; in a short time; at short notice; within short; within a short time.
#în secret
*1. in secret/secrecy; privately; secretly; under (the) cover; privily; in camera; for one's own private ear; in (strict) confidence; F -> off the record; under one's hat; under the rose; in hugger-mugger; underhand(edly); face to face; behind the curtain; behind closed doors. 2. (pe furiş) stealthily; on the quiet/F.q.t.
#a însemna la răboj
*v. ~ pe ~.
#a însemna o mare deosebire
*to make a tremendous difference/the world of a difference.
#a nu însemna nimic
*1. to mean/to be nothing; to stand for nothing; /F-> not to be worth a fig. 2. (d. ceva şi) to be nothing to the purpose.
#a-şi însemna ceva pe hârtie
*to jot smth. down.
#a însemna pe listă (mărfuri, nume)
*to keep tally of goods/of names.
#a însemna pe răboj
*to tally, to score.
#ar însemna să spunem prea mult
*it/that is saying a great deal.
#însemnat la catalog
*written down; recorded/noted (down).
#în semn de (respect etc.)
*as a/in token/a sign of (respect, etc.).
#în sens contrar
*in the opposite direction; contrarywise; contrarily.
#în sens contrar acelor ceasornicului

*anti-clockwise; against the sun.
#în sens special
*glum. in a Pickwickian sense.
#în sensul acelor ceasornicului
*clockwise; with the sun.
#în sensul bun
*right way up.
#în sensul bun (al cuvântului)
*in the good sense (of the word); taken in good part.
#în sensul cel mai îngust/strict
*in the narrowest sense.
#în sensul curentului (apei)
*down stream; with the stream.
#în sensul propriu (al cuvântului)
*in the literal sense.
#în sensul prost (al cuvântului)
*in the wrong sense (of the word).
#în sensul riguros/strict (al cuvântului)
*in the strict sense (of the word).
#în sensul următor
*to the following effect.
#se înserează
*it is getting/growing dark; evening is setting in; the day draws to a close; night is falling.
#în serie
*in (a) series; serially.
#în serviciu
*in active employment; in collar.
#în serviciu activ
*with the colours.
#în serviciul cuiva
*in smb.'s employ(ment)/service.
#în serviciu permanent
*in ordinary; on the staff.
#însetat de (răzbunare etc.)
*thirsting/mad for/after (revenge, etc.).
#în sfârşit
*in fine.
#în sfârşit ştiu la ce să mă aştept!
*now I know!
#în siguranță
*safe(ly); in safety; safe (from smth ./smb.); high and dry; in safe keeping; out of harm's way.
#în silă
*(most) reluctantly; (much) against one's inclination/liking; with reluctance/a bad grace; unwillingly.
#în sinea sa
*to oneself; in one's own self; inwardly.
#în situația actuală
*as matters stand, as it stands.
#în slava cerului
*in heavenly height(s); up to the skies.
#în slujba cuiva
*in smb.'s employ(ment)/service.
#în slujbă
*employed; in employment; in a situation; with a job; v. şi în serviciu.
#în societate
*in society/company; with people present; before people/înv.-> faces.

#a se însoți cu cineva
*to join company with smb.
#a însoți mireasa
*la altar to give away the bride.
#a însoți pe cineva la plimbare
*to walk smb. about.
#în spatele (cu gen)
*at the back of behind; in the rear of; backwards of; înv.-> in/to rearward of.
#în spatele cuiva
*fig. behind smb.'s back.
#a se înspăimânta rău de ceva
*to be alarmed at smth.
#în specialitate
*within one's depth/field/ken/province/ speciality; where one is a dab (hand) at.
#în specialitatea
*in the specialty/the province of.
#în spiritul corectitudinii/echității
*correct; equitable; in a fair/a just spirit; in an equitable spirit.
#în spiritul legii
*in the spirit of the law; according to the law; under the law.
#înspre mare/larg
*to seaward.
#în sprijinul
*(cu gen.) 1. in suport of..; backing... 2. fig. corroborating.
#în stare brută
*in the rough (state); in a rough state.
#în stare bună
*in good condition/repair/keep; perfectly fit.
#în stare de arest
*under arrest.
#în stare de ebrietate
*intoxicated; the worse for drink; in drink; under the influence of drink.
#în stare de funcționare
*in working order; in good re-pair; v. şi ~ bună.
#în stare de nefuncționare
*(d. maşină) out of gear.
#în stare de orice
*capable of anything; sticking to nothing; up to every/any game/trick.
#în stare de război
*at war.
#în stare excelentă
*in excellent state; in prime condition.
#în stare naturală
*in the natural state.
#în stare nouă/nou-nouță
*hardly used; in new condition; com. as new; (d. timbru, cane etc.) in mint state.
#în stare proastă
*in bad repair/condition/shape; out of repair/order; out of fix.
#în stare să facă ceva
*in condition to do smth.
#nu e în stare să facă rău nici (măcar) unei muşte
*ther's no harm in him.
#în stăpânirea unui lucru
*in possession of a thing.
#în stil clasic

*classically.
#în stil mare
*fig. in the grand style.
#în stoc
*in reserve.
#în stoluri
*in flocks/companies/groups/throngs.
#în străfundul sufletului (său); ~ străfundurile inimii sale
*at the bottom of one's heart; at/in heart; in one's heart (of hearts); in the secret recesses of the heart; in one's deep/secret heart; at the back of one's mind; v. şi ~ adâncul ~.
#în strânsă colaborare (cu)
*in close co-operation (with);at one(with).
#în subordinea cuiva
*at smb.'s orders/command; at smb.'s beck and call.
#în substanță
*in brief/short; in essence; in a nutshell; essentially; basically.
#în suburbii
*on the outskirts; in the purlieus/the suburbs; outside the gate.
#în/cu sudoarea frunții
*by/in the sweat of one's brow.
#a însufleți activitatea
*to give an impetus to the activity; to set things in train.
#a însufleți conversația
*to keep up/to enliven the conversation; to keep the ball rolling; to cheer up the company.
#în sumă totală de
*(the total) amounting to...; totalling...
#în surdină
*1. in a low tone; in an undertone. 2. on the quiet.
#în sus
*up(wards); higher up.
#în sus pe scări
*upstairs; climbing the stairs.
#în sus şi în jos
*high and low; up and down; to and fro; back arid forth; backward and forward; (going) up and (coming) down; (pe scări) up and down the stairs; upstairs and downstairs.
#în susul apei
*up stream; up the river; (the river) up-stream.
#în susul dealului
*up hill; against the collar.
#a-şi însuşi bani publici
*to embezzle/to defalcate/to peculate public money; sl. to dip in the gravy.
#a-şi însuşi ceva
*to possess oneself of smth.
#a-şi însuşi critica
*to admit the criticism; to admit one was wrong.
#a-şi însuşi (experiență etc.)
*to acquire (experience, etc.); to get the hang of (things).
#a-şi însuşi o idee
*to seize upon an idea.
#a-şi însuşi ideea cuiva
*to run away with smb.'s idea.
#a-şi însuşi ideile altuia
*to pick/to suck smb.'s brains.
#a-şi însuşi ceva prin imitație
*to play the sedulous ape.

#a-şi însuşi un teren
*amer. to squat upon a piece of land.
#în şa/şea
*in the saddle; astride a horse; sl. outside of a horse.
#a se înşela amarnic
*to be far wrong; to shoot wide of the mark; to be all wet.
#a înşela aşteptările
*to delude/to disappoint hopes/ expectations; to throw smb. out in his calculations; to go off like a damp squib.
#a înşela aşteptările cuiva
*to let smb. down. F to give smb. the finger.
#a-şi înşela foamea
*F to stop one's stomach; to stave off hunger.
#a se înşela în calculele sale
*to be out in one's reckoning; to be mistaken; to miss one's guess.
#a înşela la cântar
*to give light/short weight.
#a înşela la joc
*to cheat at cards; to rig the game.
#a nu-l înşela niciodată instinctul
*F one's instinct is never at fault.
#a înşela rău pe cineva
*to play the Jack with smb.
#a-şi înşela soţul/soţia
*to be unfaithful to one's wife/to one's husband; to cuckold one's husband.
#a înşela vigilenţa cuiva
*to get past smb.'s guard; to throw smb. off his guard; to beguile/to gull smb.
#a înşfăca pe cineva de ceafă/gât
*to catch/to have/to hold/to take/to grip smb. by the throat; to take by the scruff/the scrub of the neck; v. şi a înhăţa ~.
#în şir
*1. in a row/a line/a string; in files; in single/Indian file. 2. (la rând) running; successively; in succession. 3. (neîntrerupt) incessantly; ceaselessly; on end; together; running; on/at a stretch; rar -> at the stretch; înv. by and by.
#a înşira de-a lungul/la intervale
*to string out.
#a înşira la gogoşi/poveşti
*to tell tales; to draw the long bow.
#a înşira mărgele
*aprox. glumeţ the house that Jack built.
#a înşira o poveste
*to put up/to spin a yarn; to tell a (long/lengthy) tale.
#a se înşira unul după altul
*to string out; to bend (together).
#în şir indian
*in Indian/single file.
#înşir-te mărgărite
*glum. the house that Jack built.
#în şiruri strânse
*in dose/serried ranks; v. şi ~ rânduri ~.
#în şoaptă/şopot
*in a whisper; in a low voice; below/beneath/under one's breath.
#a înştiinţa despre
*to acquaint with; to advise of.
#a înştiinţa oficial

*to give official notice of.../that...
#nu m-a înştiinţat
*nimeni nobody let me hear of it.
#în taină
*v. în secret.
#în tamjă (mare) cu cineva
*sl. v. ~ terţă ~.
#în tăcere
*in silence; quietly; silently.
#în tăcerea nopţii
*in the silence/the quiet of night; in the still watches of the night.
#a-şi întări curajul/inima
*to take/to pluck up/to screw up/to muster up courage.
#în tăriile cerului
*on high; in the dome of heaven; v. şi ~ înaltul ~.
#a întări paza
*to reinforce/to strengthen/to stiffen the guard/the watch.
#a întări restricţiile
*to tighten (up) restrictions.
#a întări speranţele cuiva
*to elevate smb.'s hopes; to strengthen smb.'s hopes; to reassure smb.
#a întări o unitate militară
*to reinforce/to strengthen/to stiffen a battalion, etc.
#a întări o velă/velatura
*mar. to line a sail.
#a întărâta pe cineva
*to rouse/to irritate smb.; sl. To get smb.'s goat; v. şi a scoate pe cineva din sărite.
#întâi gândeşte apoi porneşte
*prov. look before you leap.
#(mai) întâi şi-ntâi
*v. mai întâi de toate; în primul rând.
#nu te întâlneşti în fiecare zi cu aşa ceva
*they are not to be picked up every day.
#a se întâlni cu totul întâmplător
*v. a se întâlni din întâmplare cu cineva.
#a se întâlni des cu cineva
*to see lots of smb.; to see smb. quite often.
#a se întâlni cu cineva din când în când
*to see smth. of smb.
#a se întâlni din întâmplare cu cineva
*to meet smb. unexpectedly; to run upon/across/into smb.; to strike up with smb.; to stumble into/upon/against smb.; to run up against smb.; to light (up)on smb.
#a-şi întâlni egalul
*to find/to meet one's match.
#a întâlni un fapt interesant
*to light upon an interesting fact.
#a se întâlni faţă în faţă cu cineva
*to meet smb. in the face; to come across each other; to meet (face to face); v. şi ~ nas în nas.
#a întâlni întâmplător pe cineva
*v. a se întâlni din întâmplare cu cineva.
#a se întâlni în unghi drept
*to meet at right angles.
#o să ne mai întâlnim noi!
*(ameninţare) you will hear from me later on!
#a se întâlni nas în nas cu cineva

*to measure noses; to run into each other; to run into smb.; F to knock up against smb.
#a se întâlni peste tot
*to be found everywhere.
#întâlniri întâmplătoare
*ships that pass in the night.
#s-au întâlnit două capete tari
*diamond cut/against diamond; when Greek meets Greek then comes the tug of war.
#a întâmpina Anul Nou
*to see the New Year in.
#a întâmpina pe cineva cu răceală
*to give smb. the cold shoulder.
#a întâmpina pe cineva cu un surâs/zâmbet
*to smile a welcome to smb.; to salute smb. with a smile.
#a întâmpina dificultăți/greutăți
*to meet with/to encounter difficulties; to be up against difficulties.
#a întâmpina dificultăți în săvârşirea unui lucru
*to have some trouble doing/to do smth.
#a întâmpina împotrivire/opoziție
*to go/to row against the tide.
#a întâmpina un refuz
*to meet with/to suffer a rebuff.
#a întâmpina rezistență
*to meet with/to come up/to run against opposition/resistance.
#a fi întâmpinat cu aplauze
*to be applauded.
#a i se întâmpla un accident
*to meet with an accident.
#a se întâmpla ca
*to happen that; to come to pass that.
#a se întâmpla în mod curent
*to happen regularly.
#întâmplare norocoasă
*streak of luck.
#s-a întâmplat ca (să fiu de față etc.)
*it so happened that (l was there).
#s-a întâmplat ceva?
*is anything the matter? Anything wrong? everything all right? ți s-a întâmplat ceva? did anything happen to you? what's the matter (with you)? are you all right?
#ce s-a întâmplat?
*what's the matter? what happened? what's wrong?
#s-a întâmplat în felul următor
*it was like this.
#s-a întâmplat într-o clipită
*it was done in a tick-tack.
#i s-a întâmplat o nenorocire
*a misfortune has befallen him/befell him; something (wrong) happened to him
#nu s-a întâmplat nimic
*nothing's the matter; it's nothing.
#s-a întâmplat să
*it (so) happened that.
#se întâmplă ceva
*F smth. is happening/afoot; smth. is going forward.
#se întâmplă în mod curent/obişnuit
*it happens regular(ly).
#nu i se întâmplă niciodată nimic rău

*nothing comes amiss to him.
#se întâmplă şi în cele mai bune familii
*accidents will happen in the best (regulated) families.
#întâmplă-se ce s-o întâmpla
*come/be/happen what may; whatever happens; for weal or (for) woe; poetic whate'er betide of weal or woe; sl. chance the ducks.
#întâmplător îl cunosc
*I happen to know him.
#a întârzia într-un loc
*to linger about/round a place.
#a întârzia 5 etc. minute
*to be five, etc. minutes late.
#a nu întârzia prea mult
*not to be too long.
#a-(şi) întemeia un cămin
*to set up a family I F to make a match of it.
#a-(şi) întemeia o gospodărie
*to set up house.
#a-şi întemeia plângerea/reclamația/jur.
*to make out one's case.
#în temeiul faptului că...
*jur. ou the grounds of/that...
#în teorie
*in theory.
#în termen de 3 luni
*within 3 months; three months (at the latest); in no more than 3 months.
#în termeni buni cu cineva
*on good terms with smb.
#în termeni categorici
*in round/square/final/unmistakable terms.
#în termeni matematici etc.
*in mathematical, etc. terms.
#în termeni moderați
*in restrained/moderate terms.
#în termeni precişi
*in definite/unmistakable terms; in no uncertain terms; in so many words.
#în termenul prescris/reglementar
*in the prescribed/the appointed time.
#în terță cu cineva
*argou sweet on smb; having an affair with smb.
#în tihnă
*at (great) leisure; leisure(d)ly; quietly.
#în timp
*1. (cu timpul) in the course of time; in the long run; in due (course of) time; when seasonable. 2. (treptat) gradually; step by step; bit by bit.
#în timp ce...
*while...
#în timp de pace
*in time(s) of peace.
#în timp scurt
*at short notice; within short/a short time.
#în timpul (cu gen.)
*during...; at the time of...; in the days of...
#în timpul când...
*at the/a time when...; in the days when...

#în timpul cât...
*while... as...
#în timpul cât era în funcție
*during his term of office.
#în timpul cursurilor
*during term.
#în timpul de față
*at present; at the present moment/ time; for the time being.
#în timpul (său) liber
*1. at/during leisure; in/during one's spare time; between this and then; in one's own time. 2. (când nu e de serviciu) off duty.
#în timpul nopții
*overnight; during the night; in the/at night (time).
#în timpul școlii
*in the period of one's pupil age; while at school; 'in one's school years.
#în timpul ședерii sale
*during his sojurn/stay.
#în timpul zilei
*by day; in the day time.
#în timp util
*when there's still/yet time; in season; in (one) time; before it is too late.
#a întinde ața
*to stretch the tether.
#nu întinde ața că se rupe
*prov. a bow too tightly strung will break.
#a întinde un cablu
*to lay out a cable; (bine) to take up the slack in a cable.
#a se întinde ca o lepră/pecingine
*to spread like wildfire.
#a întinde o capcană
*cuiva v. ~ cursă ~.
#a se întinde cât e de lung
*to stretch oneself out at full length; to measure one's length (on the ground).
#a se întinde cât îi e plapuma
*prov. 1. to stretch one's legs according to the coverlet. 2. (a o scoate la capăt) to make (both/two) ends meet; to make the two ends of the year meet; amer. to make buckle and tongue meet; to live up to/within one's means.
#întinde-te cât ți-e plapuma
*v. nu te întinde mai mult decât ți-e plapuma.
#a-şi întinde coada
*to spread its tail.
#a întinde coarda prea mult
*v. - prea mult/tare coarda.
#a întinde coca cu vergeaua
*gastr. to roll (out) paste.
#a întinde cuiva un colac de salvare
*to throw a rope to smb.
#întinde compasul!
*F put/get a move on! stretch your legs!
#a se întinde cu burta la pământ
*to lie/to stretch flat on the ground/on one's belly.
#a întinde cu de-a sila/cu forța
*to stretch on a Procrustian bed.
#a întinde o cursă cuiva
*1. to set/to lay a trap/a train/a snare for smb.; to set/to lay smb. a trap/a snare/a train; to dig a pit for

smb; F -> to play hanky-panky with smb.; to lay/to wait for smb. 2. fig. (a pândi) to lie in wait/to lay wait for smb.
#a întinde o cută (a desface pliurile la o rochie etc.)
*to unstuck.
#a se întinde cu toți
*P to be everybody's woman; not to be choosy about partners; to be (a woman) of easy virtue.
#întinde-o de aici!
*F argou get along/go away from here; înv. be gone.
#întinde-i un deget și-o să-ți ia toată mâna
*prov. Give him an inch and he will take an ell; if you agree to carry the calf, he'll make you carry the cow.
#a o întinde dintr-un loc
*to take to one's legs; to betake oneself to one's legs; to show leg; to pack off; to scuttle away.
#a întinde o frânghie/funie
*to stretch a rope; (bine) to take up the spare in a rope.
#a-şi întinde gâtul
*to crane one's neck (forward).
#a-şi întinde hârtiile peste tot
*to litter papers over the floor.
#a se întinde la caşcaval
*1.<- F to become cock(s)y/cockish/saucy. 2. (a-şi permite prea mult)<- F to take liberties; to presume; aprox. give him a inch and he'll take an ell.
#a se întinde lat
*to fall to the ground; to go to grass; v. şi ~ cât e de lung.
#a întinde pe cineva lat la pământ
*to down smb.; to knock smb. down; to level smb. to the ground.
#a întinde un laț cuiva
*v. ~o cursă ~.
#a întinde marfa la vânzare
*to spread out goods for sale.
#a întinde mâna
*1. (cuiva) to hold/to stretch out/forth one's hand; to proffer one's hand; to welcome smb. with outstretched hands. 2. (brusc) to thrust out one's hand. 3. (a cerşi) to beg (of people) in the streets.
#a întinde mâna după...
*to reach for...; to stretch/to reach out one's hand for...; to reach out (with one's hand) for...; to make a long arm/a reach for...; to stretch out to reach smth.
#a întinde mâna spre
*to reach over to...
#a întinde o mână de ajutor cuiva
*to lend/to give smb. a helping hand; to help/to assist smb.; to bear smb. a bob.
#a se întinde mai mult decât îl țineața/plapuma
*to put one's arm out; further than one can draw it back again; to bite off more than one can chew.
#nu te întinde mai mult decât te ține plapuma
*prov. stretch your legs according to the coverlet; you may go farther and far worse; don't bite off more than you can chew; measure your coat according to your cloth; put your hand no further than your sleeve will reach; put your arm no further than you can draw it back again.
#a o mai întinde o oră până la (masă)
*another hour to put in before (lunch).
#a întinde paiele în grajd
*to litter (down) a stable.
#a întinde pasul
*to step out; to set/to put one's best foot forward.
#a se întinde până la
*to reach (as far as)...

#a întinde o pânză (de corabie)
*to spread a sail.
#a întinde pânzele (mar.)
*to spread the sails; to make sail.
#a întinde ceva pe duşumea/jos/podea
*to lay smth. low/flat.
#a întinde pelteaua
*to lengthen out a story.
#a se întinde pentru a da ceva cuiva
*to reach across to give smb. smth.
#a se întinde peste
*to stretch over.
#a-şi întinde picioarele
*to thrust out one's legs.
#a întinde plasa
*to spread a net.
#a întinde o plasă
*to spread a net.
#a întinde un pod peste un râu
*to throw a bridge over/across a river.
#a întinde prea mult coarda
*to carry it too far.
#nu întinde prea mult coarda
*prov. a bow too tightly strung will break; v. şi nu te întinde mai mult decât te ține plapuma.
#a o întinde repede
*F argou to make oneself scarce.
#a întinde repede mâna să apuce ceva
*to make a snatch at smth.
#a întinde un strat (de zăpadă etc.) peste
*to sheet.
#a întinde tot oraşul
*v. a se întinde cu toți.
#a întinde velele v. pânzele.
*în tinerețe (a cuiva)
*in one's youth; in one's early/young days/F-> green days.
#întins cu burta la/pe pământ
*flat on the ground.
#îi întinzi un deget, el îți ia mâna toată
*give him an inch and he will take an ell; set a beggar on horse-back and he'll ride to the devil.
#întinzându-se (până) departe
*far reaching; of incalculable consequences.
#întinzându-se şi căscând
*with a stretch and a yawn.
#a (i) se întipări în memorie
*to be branded on one's memory; to live/to be alive in one's memory; to be stamped on one's mind.
#a întipări ceva în minte
*to stamp smth. on the mind.
#mai întâi de toate
*in the first instance; first of all; for one thing; v. şi în primul rând.
#în toane bune
*in a pleasant/a good mood/humour/temper; well-disposed; in an excedent humour/disposition; in high/excellent spirits; genial; in the best of humours; F in high feather; in (good) cue.
#în toane proaste/rele
*in a bad/an ill humour; out of temper/humour; F in the dumps/the blues/the sulks/
the mood.

#a o întoarce
*to turn one's coat.
#a se întoarce acasă
*to return (to one's) home.
#a întoarce o acuzație împotriva cuiva
*to retort a charge on smb.
#a întoarce arătura
*to turn over/to upturn the soil.
#a întoarce argumentele unui adversar împotriva lui însuşi; a întoarce un argument împotriva cuiva
*to turn the argumente of an opponent upon himself; to retort an argument against smb.; to turn smb.'s argument against himself; to retort an argument against/upon smb.
#a se întoarce brusc
*to turn round sharp(ly); to swing round; to turn upon one's heels; to turn/to face right-about; to turn snort (round).
#a-şi întoarce buzunarele pe dos
*to turn one's pockets inside out.
#a se întoarce ca un bumerang împotriva
*to rebound upon.
#a-şi întoarce calul
*to turn bridle/one's horse.
#a întoarce capul
*to turn away (one's head).
#a întoarce o carte
*to turn a cârd.
#a întoarce o casă cu josul în sus/cu susul în jos
*to rummage a house from top to bottom; to play havoc in a house.
#a întoarce ceafa cuiva
*v. ~ spatele ~.
#a întoarce ceasul
*to wind up the watch/the clock.
#a întoarce cheia în broască
*to turn the key in the lock; to lock the door.
#a întoarce cojocul pe dos
*1. (a se răzgândi) to change one's mind. 2. (a schimba tonul) to change one's tone/F tune. 3. (a se înfuria) to fly into a rage. v. şi a-şi ieşi din fire.
#a întoarce complimentul
*to return a compliment.
#a întoarce cotul cuiva
*v. ~ spatele ~.
#a se întoarce cu buza umflată/cu buzele umflate
*to draw (a) blank.
#a întoarce cu dobândă
*to return with interest.
#a se întoarce cu fața către/la/spre
*to make front to.
#a se întoarce cu fundul în sus
*to put one's back/ dander up; F to turn (the) turtle.
#a se întoarce cu mâna goală
*to draw blank.
#a se întoarce cu spatele la cineva
*to turn one's back upon smb.; v. şi a întoarce spatele cuiva
#a întoarce cu susul în jos
*to play havoc in; to play hell with; to turn smth. inside out.
#a se întoarce de la
*1. to come back/to return from. 2. fig. to turn away from; to withdraw one's affection(s) from.

#a se întoarce din drum
*to take the back track.
#a întoarce dosul cuiva
*v. ~ spatele ~.
#a-şi întoarce faţa de la cineva
*to turn away from smb.; to turn one's face from smb.
#a întoarce fânul
*to turn the hay.
#a întoarce foaia
*fig. to sing another tune, to sing to another tune, to change one's tune, to lower one's tone; to get/to use a new angle on smth.; to sing after another fashion; to dance to another/to a different tune; v. şi a schimba macazul 2. a-şi întoarce gândurile de la to turn the/one's thoughts off/away from.
#a întoarce o haină
*to turn a coat.
#a se întoarce împotriva
*to turn against.
#a se întoarce împotriva autorului/făptaşului (d. crime etc.)
*to rebound upon its author; to come to roost.
#a se întoarce împotriva cuiva
*to turn on smb. a întoarce înapoi to turn back.
#a se întoarce înapoi pe acelaşi drum
*to retrace one's steps.
#a se întoarce în avantajul cuiva (d. un eveniment, întâmplare)
*to turn out to smb.'s advantage.
#a se întoarce în mormânt
*to turn in one's grave.
#a se întoarce în pământ
*to pay one's debt to/the debt of nature.
#a se întoarce într-un călcâi
*to turn upon one's heel.
#a se întoarce într-o goană/fugă/într-un suflet
*to tear/to rush back.
#a se întoarce la punctul iniţial (al discuţiei/al chestiunii)
*to hark back to.
#a se întoarce la stânga
*to turn to the left.
#a se întoarce la unitate/la unitatea lui
*mil. to join one's unit.
#a se întoarce la vatră
*to come back to civvy street.
#a întoarce o lovitură
*to turn a blow.
#a întoarce lucrurile pe faţă şi pe dos
*to split hairs.
#a-şi întoarce mantaua după vânt
*to be (like) a weathercock.
#a-i întoarce cuiva maţele pe dos
*v. ~ stomacul ~.
#a întoarce măsură pentru măsură
*to return measure for measure; to give as good as one gets.
#să ne întoarcem la oile noastre
*fig. let us return to our muttons.
#a-şi întoarce ochii
*to turn one's eyes; (asupra cuiva) v.- privirile asupra.
#a întoarce o pagină

*to turn (over) a page/a leaf.
#a se întoarce pe acelaşi drum
*to retrace one's steps.
#a o întoarce pe altă foaie/strună
*v. a întoarce foaia.
#a se întoarce pe capul cuiva
*to pester/to bother smb.
#a se întoarce pe călcâi(e)
*to round/to turn on one's heel.
#a întoarce pe dos
*1. (o haină) to turn inside out. 2. (lucrurile) to turn inside out/upside down/topsy-turvy. 3. fig. (a tulbura) to upset (smb.).
#a întoarce pe foaia cealaltă
*v. a întoarce foaia.
#a se întoarce pe jumătate
*to turn a half-circle; to round on one's heel.
#a o întoarce pe toate feţele
*to beat about in one's mind; to think it over; to turn on both sides; to examine thoroughly; to chew the cud; to ring the changes.
#a întoarce piaţa pe dos
*fin. to bang the market.
#a întoarce un plan pe toate părţile
*to turn a plan over in one's mind.
#a se întoarce pocăit
*to come home by Weeping Cross.
#a întoarce poliţa cuiva
*F to give smb. a dose/a taste of his own medicine.
#a-şi întoarce privirile asupra...
*to turn one's eyes upon/regard on...
#a-şi întoarce privirile în altă parte
*to avert one's eyes; to turn one's eyes/to look elsewhere.
#a întoarce răul în bine
*to turn evil to good.
#a-şi întoarce repede capul
*to switch one's head round.
#se întoarce roata
*two can play at the game.
#a întoarce roata istoriei
*to put/to set/to turn back the clock/the clock back.
#a întoarce un robinet
*to turn a tap.
#a întoarce rolurile
*to turn the tables on smb.
#a întoarce spatele cuiva
*1. to sit/to stand with one's back to smb. 2. fig. to give smb. the back/the cold-shoulder/the go-by; to cold-shoulder smb.; to cut smb. dead (in society); to turn one's back upon smb.; to slight/to ignore smb.
#a întoarce spatele duşmanului
*to turn tail. a se întoarce spre to turn to; to turn one's face towards.
#a-i întoarce cuiva stomacul pe dos
*to turn smb.'s/ the stomach; to make smb.'s stomach rise; to spoil/to take away smb.'s appetite; to make one sick; to be nauseating; to put smb. off (it); to raise/to stir the gorge; mi se întoarce stomacul pe dos my stomach/gorge rises.
#a întoarce şi pe o parte şi pe alta
*to turn on both sides; to examine thoroughly; v. şi ~ pe toate feţele

#a întoarce toată casa pe dos
*to fling the house out of the windows.
#a întoarce totul/toate cu susu-n jos
*to turn every-thing inside out/upside down; fig. to break china; to jumble everything together.
#a întoarce vizita cuiva
*to return smb.'s visit.
#în toată firea
*1. (înțelept) sensible, wise, ripe, mature. 2. (matur) full-fledged; of age; ripe, mature; dry behind the ears.
#în toată lumea
*v. în lumea întreagă
#în toată puterea cuvântului
*in the true; the full sense of the word; fully; entirely; in the full acceptation of the word.
#în toată strălucirea frumuseții ei
*in the prime of (her) beauty.
#în toate amănuntele
*in all details; înv. -> from point to point.
#în toate chipurile
*in every way possible; in all possible ways; in one way or another.
#în toate colțurile
*in every nook and corner.
#în toate direcțiile
*in all directions; everywhere; this way and that.
#în toate domeniile
*all along the line.
#în toate felurile
*v. ~ chipurile
#în toate genurile in every style.
#în toate mințile
*in his sober senses.
#în toate părțile
*everywhere; in all directions; high and low; hither and thither; throughout (the town, etc.).
#în toate privințele
*in every way; on all (ac)counts; on every account; to all intents and purposes; at all points; every bit; in all respects/senses; from all points of view; F -> all along the line; F -> down to the ground.
#în toate ungherele
*in every hole and corner.
#întocmai ca
*even as; just like; precisely as; just/even as.
#întocmai cum trebuie
*to a tittle/T.
#a întocmi acte de contravenție cuiva
*F to take smb.'s name and address.
#a întocmi o culegere de opere alese
*to make a selection of an author's works.
#a întocmi un deviz
*constr. to take out quantities.
#a întocmi din nou
*to take/to draw up again; to redraft.
#a întocmi o hartă (a bazinului unui râu etc.)
*to map (the basin of a river, etc.).
#a întocmi o listă
*to draw up/to make a list.
#a întocmi un plan
*to lay a scheme.

#a întocmi procesul verbal al unei şedinţe
*to minute (the proceedings of) a meeting; to write the minutes/the (official) report.
#a întocmi/dresa un proces verbal/un protocol
*to draw up a protocol.
#a întocmi un proiect
*to draw up/to form a project.
#a întocmi un raport
*to draw up a report; to make out a return
#în toi
*in full swing/blast; at its/the height; înv. -> in (the) height.
#în toiul iernii
*in the dead/the depth of winter.
#în toiul luptei
*in the thick of the fight/the battle/înv. -> of the press; at the height of fighting; in the tightest point of the struggle.
#în toiul nopţii
*at dead of night; in the dead/the depth of night; F under the cloud of night.
#în toiul sezonului
*at the height of the season.
#în toiul verii
*in the middle/the height of summer; at the height of summer.
#în ton cu...
*in harmony with...; suiting...; matching...; (d. îmbrăcăminte etc.) toning with...
#întorsătură a roţii norocului/a vieţii
*a turn of Fortune's wheel.
#s-a întors lumea pe dos
*the time is out of joint; the like was never seen!
#ai întors-o bine din condei
*your trick has worked; F you've got it!
#întors pe dos
*1. inside out; upside down; upset. 2. fig. upset; out of sorts; in the blues/the dumps/the mood/the sulks.
#în tot acest timp
*throughout this time; all along; all the time.
#în total
*in all; (taken) all in all; on the whole; as a (sum) total.
#în totalitate
*in the mass; thoroughly; v. şi în total.
#în tot amănuntul
*in (great) detail; in full; minutely; at (full) length.
#în tot cazul
*v. în orice caz.
#în tot cursul anului
*throughout the year; (all) the year round; year in, year out.
#în tot cursul (vieţii etc.)
*throughout (one's life); all along/through (one's life, etc.).
#întotdeauna proaspăt
*always alive; live wire; that never stales.
#în tot locul
*everywhere; in all places; throughout the place.
#în tot timpul
*all the time.
#în tot timpul nopţii
*all through the night; all the night long.
#în tot timpul vieţii

*v. ~ cursul ~.
#într-acel ceas
*v. în acel ceas.
#într-acoace
* <- F here to this place; înv. -> hither.
#într-adevăr
*indeed(l); in truth(l); really(l); înv.-> in (good) sooth; in very deed; (de fapt) in fact, as a matter of fact; in reality; in effect.
#într-adins
*on purpose; purpose(ful)ly; deliberately.
#în traducere (engleză etc.)
*in (English, etc.) version; done into (English, etc.).
#într-alt chip
*otherwise; differently.
#în trap mare
*at a rattling pace.
#în trap rapid
*at a round trot.
#în tratament
*under treatment; subject to treatment.
#într-atât, încât
*so much so that...
#întreabă-mă să te întreb
*search me!
#în treacăt
*in passing; off-handedly; incidentally; v. şi ~ fie spus.
#în treacăt fie spus/zis
*incidentally; among other things; inter alia; just in passing; be it said (incidentally).
#între acestea
*in the meantime/the meanwhile.
#între altele
*among other things; among the rest; inter alia; F -> by the by; v. şi printre altele
#a se întreba de ce
*to reflect why.
#a întreba de sănătatea cuiva
*to inquire after smb.'s health.
#a-şi întreba inima
*to search one's/the heart.
#între baros şi nicovală
*v. ~ ciocan ~.
#mă întreb ce are să zică
*I wonder how he will take it.
#a întrebuința fără folos
*to trifle away.
#a întrebuința toate mijloacele
*to resort/to use every means; to leave no stone unturned; to stick at/to shrink from nothing.
#a-şi întrece adversarul
*to sprint past one's opponent.
#a întrece aşteptările
*v. ~ cu mult ~.
#a întrece un concurent
*to gain the upper hand of a rival; to make up on a competitor; F to leave a competitor standing.
#a-şi întrece concurenții
*sport to shoot ahead/forward.
#a se întrece cu băutura

*go take a glass too much/ many.
#a întrece cu un cap
*to top smb. by a head.
#a se întrece cu firea
*to break bounds; to go (all) to pieces; to exaggerate; to overdo it.
#a se întrece cu gluma
*to carry the joke too far; to overdo it; to corne/to go too strong; v. şi a sări peste cal; a se întrece cu gluma that beats everything/it beats the band.
#a întrece cu mult aşteptările (cuiva)
*to exceed (smb.'s) expectations by far; to go (by far) beyond all expectations.
#a întrece cu mult pe cineva
*to tower above smb.
#a-şi întrece cu mult tovarăşii
*to be top-notch above one's fellows.
#între cei patru pereți ai şcolii
*within the precincts of the school.
#a întrece pe cineva în ce priveşte talentul/meritele
*to transcend smb. in talent/merit; to go one better (than smb.); to get the start of smb.; to ring the bell.
#a întrece măsura
*to fling the hatchet; F-> that's too much of a good thing; v. şi ~ orice măsura
#a nu-l întrece nimeni
*to be second to none; to be unrivalled/peerless/pairless; nobody can come any-where near him.
#a nu-l întrece nimeni ca spirit
*to be matchless/to have no superior in wit.
#a întrece orice aşteptări
*v. ~ toate aşteptările
#a întrece orice descriere/imaginație
*to go beyond/to defy anybody's imagination; to be undreamt of; to pass all bounds; to baffle/to defy/to beggar all description.
#a întrece orice măsură
*to beat hell/anything/cockfighting; to run riot; sl. to take the cake.
#a se întrece pe o milă etc. cu cineva
*to race smb. a mile, etc.
#a se întrece pe sine
*to overleap one's shoulders.
#a le întrece pe toate
*to beat all things; to down it all; to whip creation.
#a întrece pe (toți etc.) în ceea ce priveşte meritele
*to transcend/to surpass/to exceed (everybody, etc.) in merit.
#a întrece toate aşteptările
*to exceed all anticipation; to surpass anticipations; to better expectation; to turn out much better than expected/surprisingly good; to beat one's grandmother; to romp home/in/away; F to beat all/anything/creation/all creation/my grandmother; amer. F -> to hang the bush; to drag the bush up; to take the rag off the bush; v. şi ~ cu mult ~.
#întreci/ai întrecut măsura
*that's the giddy limit.
#între ciocan şi nicovală
*between hammer and anvil; between the hammer and the anvil; between the beetle and the block; between Scylla and Carybdis; between the devil and the deep/the blue sea; F -> between wind and water; between the upper and nether mill-stone; on the horns of a dilemma.
#întrecuse măsura la băutură
*he had drunk more than was good for him.
#în trecut
*in the past.
#în trecutul îndepărtat

*far back in the past.
#între două focuri
*between two fires; v. şi între ciocan şi nicovală.
#între două nu te plouă
*aprox. F to play gooseberry.
#întregul adevăr şi numai adevărul
*all the truth/the total truth and nothing but the truth.
#întregul eşafodaj de argumente
*the whole fabric of arguments.
#între noi doi acum!
*F now to settle with you!
#între noi fie spus/vorba
*between ourselves; between yor and me (and the gatepost/the bedpost); speaking confidentially; F -> off the record.
#între patru ochi
*1. in confidence/secret/private; face to face. 2. between you and me (and the post/the bed-post/the lamp-post).
#între patru pereți
*within four walls.
#a întreprinde o anchetă
*1. to institute/to undertake/ to start an inquest/an investigation 2. (în rândurile publicului) to sound/to fathom/to test public opinion; to make a survey of public opinion.
#a întreprinde un atac asupra (cu gen.) mil.
*to sally (out) against.
#a întreprinde o călătorie
*to make/to take/to undertake a trip/a journey; to go on a journey/a trip.
#a întreprinde cercetări/o cercetare
*to undertake/to conduct investigations; v. şi ~ o anchetă
#a întreprinde incursiuni asupra
*v. ~ un atac ~.
#a întreprinde un lucru
*to undertake (to do) smth.; to put/to set one's hands to.
#a întreprinde prea multe deodată
*to take too much on hand.
#a întreprinde un raid polițienesc/o razie
*to comb out a district/a criminal haunt; F to make a comb-out (of a district).
#întreprins într-un moment favorabil/la momentul/la timpul oportun
*well timed.
#a întrerupe brusc pe cineva
*to jump down smb.'s throat.
#a întrerupe circulația
*to suspend the traffic.
#a întrerupe contactul
*1. to break contact. 2. to break relations.
#a întrerupe o conversație/convorbire
*to break off (a conversation); (telefonică) to ring off.
#a întrerupe un curent
*to stop a current.
#a întrerupe curentul
*el. to switch off.
#a întrerupe curentul electric cuiva
*to stop smb.'s supply of electricity.
#a întrerupe cu râsete (un vorbitor etc.)
*to laugh down (a speech, an orator, etc.); to jeer at someone.
#a nu întrerupe jocul

*to keep the pot boiling.
#a întrerupe tăcerea
*to break (the) silence.
#între Scylla şi Caribda
*v. între ciocan şi nicovală.
#între timp
*(in the) meantime/meanwhile; by that time; in the interim; between times.
#a întreține antrenul
*to keep the pot boiling/the ball rolling.
#a întreține conversația
*to keep up a conversation; to keep the pot boiling; to keep the ball rolling.
#a întreține un drum
*to keep a road in repair.
#a întreține o familie
*to maintain/to keep/to raise/to support a family; to provide for a family; to earn a family's bread; to be a family's breadwinner; to keep the pot boiling/the pot on the boil.
#a întreține în bună stare
*(o clădire etc.) to keep (a building, etc.) in repair.
#a-şi întreține popularitatea
*to nurse one's public.
#a întreține raporturi/relații cu cineva
*to be on good/visiting terms with smb.; to visit with smb.
#a nu întreține raporturi/relații cu cineva
*to have no truck/înv. -> society with smb.
#a întreține o stare de animație
*to keep the pot boiling.
#între unul şi altul
*in between.
#se întrevede ceva
*smth./it can be seen; it is expected; it looms.
#între vis şi viață
*between sleeping and waking.
#a întrezări ceva în depărtare
*to see smth. at a distance.
#în triplu exemplar
*in triplicate.
#într-o anumită măsură
*v. ~ oarecare ~.
#într-o asemenea/atare măsură
*to such an extent; so much so that...
#într-o bună dimineață
*one fine morning.
#într-o bună zi
*1. (în trecut) one (fine) day; once (upon a time) 2. (în viitor) one of these (fine) days; some day (or other); some time or other; some other day.
#într-o bună zi tot o să ți se înfunde/tot ai s-o pățeşti
*you'll catch it!
#într-o clipă/clipită
*in the twinkle of an eye, in a twinkle; in a twinkling, in the twinkling of an eye, at a moment's/minute's notice; in a trice; in a (split) second; in a shake/a brace of shakes; in two shakes of lamb's/duck's tail; before you could say Jack Robinson; at the bit; in the/ a blowing of a match; in/înv. -> for a flash; F -> in (half) a jiffy; in (half) a mo(ment); in a crack; at the bit; in (half) a tick; in two ticks; at one fling; as quick as lightning/as thought; F-> before you know where you are.
#într-o clipă nenorocită
*in an unhappy hour; in an ill-starred moment/hour.

#într-o dispoziție belicoasă
*in a quarrelsome/an aggressive/a petulant mood.
#într-o dispoziție bună
*in high spirits; in a good/a fine mood/temper; in (good) trim; v. şi în toane bune.
#într-o dispoziție proastă
*in the doldrums; v. şi în toane proastei
#într-o doară
*v. în dorul lelii.
#într-o dungă
*1. (d. clopot, frunză) on the side. 2. v. ~ ureche. 3. v. beat mort.
#într-o epocă îndepărtată
*at a distant period.
#într-o formă sau alta
*in some form or (an)other.
#într-o grea încurcătură; într-o încurcătură teribilă
*in a fine/a nice/a sad pickle; in a terrible stew; v. şi în mare ~.
#într-o lumină favorabilă/prielnică
*in a favourable light; to advantage.
#într-o mare măsură; într-o măsură considerabilă
*in a great/a large measure; to a great extent; v. şi în ~.
#într-o măsură mai mică
*in a lesser degree; to a smaller/a lesser extent.
#într-o măsură oarecare
*v. ~ oarecare ~.
#într-o mică măsură
*to some slight extent.
#într-o noapte one night.
#într-o oarecare măsură
*in some/in a certain measure; to some degree/extent; to a certain degree/ex-tent; somewhat; after a/one's fashion; in a/some fashion; up to a point; in a manner (of speaking).
#într-o oră
*within an/the hour; in an hour's time; an hour later.
#într-o parte
*1. (oblic) on the slant; slanting; aslant; slantwise. 2. (ţicnit) v. – ureche
#într-o părere
*v. în dorul lelii.
#într-o poziție înaltă
*in a high position.
#într-o privință
*in one respect; at one point.
#într-o râlă/rână
*v. într-un peş.
#într-o situație (destul de) critică/dificilă
*in a (rather) critical situation/condition; in a tight corner/place/squeeze; skating on thin ice; v. şi la strâmtoare; în mare încurcătură.
#într-o situație deznădăjduită/dificilă/desperată/fără ieşire
*at the end of one's rope; F -> between wind and water; v. şi în mare încurcătură; la strâmtoare.
#într-o stare de plâns
*in a bad state/plight; in an awful/a sorry/a sad plight.
#într-o stare desperată
*in a desperate/an awkward position; in a difficult/F -> a pretty predicament; under strained/contracted circumstances.
#într-o suflare
*1. v. -clipă. 2. without a moment's respite. 3. (all) at one breath.
#într-o ureche

*F cranky; batty; having bats in the belfry; having a slate/a tile loose/off; a bit cracky/dotty/potty.
#într-o vreme
*v. într-un timp.
#într-o zi
*v. ~ bună ~.
#într-o zi sau alta
*some time or other.
#întru confirmarea căruia
*in faith whereof.
#într-una din zilele acestea
*one of these days; some day this week.
#într-un an
*(with)in a year.
#într-una din zilele următoare
*one of these days; sometime soon.
#într-un anumit fel/sens
*after/in a (certain) fashion; in a manner; after/in a fashion.
#într-un caz dat
*in a given case.
#într-un caz extrem
*v. la nevoie.
#într-un ceas
*v. într-o oră.
#într-un ceas de furie
*in a fit/a transport/an access of furry; in a spasm of temper.
#într-un ceas rău
*in an evil hour.
#într-un chip sau altul
*v. ~ fel ~.
#într-un cuvânt
*in short/brief/fine/one word; to cut it/ the matter short; when all is said and done; to put it concisely.
#într-un duh
*all in one breath; breathlessly.
#întruneşte multe calități
*many virtues met in him.
#într-un fel
*in a way; somehow; somewhat.
#într-un fel oarecare
*v.~ sau altul.
#într-un fel sau altul
*some way or other; in one way or (an)other; someways; in some wise; somehow or other; by some means or other; înv. -»in some wise.
#într-un fund de provincie
*in a poky hole; at the back of beyond.
#într-un glas/grai
*with one voice; unanimously; in unanimity.
#întru nimic
*(not) at all; not in the least.
#a întruni numărul suficient
*to form/to have a quorum.
#a se întruni pentru o discuție/o chestiune
*(d. o comisie etc.) a committee is sitting on the question.
#a întruni sufragii unanime
*to meet with unanimous approval.
#într-un minut

*in a minute/a trice/F -> a jiffy; v. şi într-o clipă.
#într-un mod asemănător
*in like manner; v. şi în acelaşi fel.
#într-un mod nesatisfăcător
*not up to much; aprox. not much scratch.
#într-un mod restrâns
*in a small way.
#într-un moment critic
*at a push; v. şi în mare încurcătură; la strâmtoare
#într-un moment de absență
*in a fit of absence; in a moment of unconsciousness.
#într-un moment de neatenție
*in a fit of absence; in a moment of unconsciousness; in an unguarded/an unguided moment.
#într-un moment de nechibzuință
*in an unthinking/a reckless/an unguided moment.
#într-un moment de răgaz
*at leisure.
#într-un moment favorabil
*at the flood; in an advantageous/at a favourable moment.
#într-un moment hotărâtor
*at a critical/a crucial/a decisive moment.
#într-un moment nefavorabil/nepotrivit
*out of sea-son; ill-timedly; unseasonably.
#într-un peş
*<- P 1. reclining (on one side). 2. (oblic) aslant; aslope; slantwise.
#într-un picior (d. femeie)
*loose; wanton; of easy virtue; unprincipled, immoral; light; F she's a lively one.
#într-un răstimp de...
*within (the space of)...; in...
#într-un răstimp oarecare
*for some time; for a season.
#într-un răstimp scurt
*v. în scurtă vreme.
#într-un sens
*in a/some sense.
#într-un sens inofensiv
*glum. in a Pickwickian sense.
#într-un sens larg
*in a broad(er) sense/acceptation.
#într-un singur glas
*with one mouth/consent; v. şi ~ glas.
#într-un singur rând
*1. (spațial) in a row/a line. 2. (o singură dată) (just) once; on just one occasion.
#într-un singur şir
*v. în şir indian.
#într-o situație avantajoasă
*in a fine position; in fine circumstances.
#într-un spirit de înțelegere
*in an accommodating spirit.
#într-un suflet
*1. all in a breath; all in the same breath. 2. v. într-o suflare. 3. v. într-o clipă.
#într-un târziu
*(much) later; some time later; (rather) late în the day.
#într-un timp
*(in times) of old/of yore; formerly; at one time/some time (in the past).

#într-un viitor apropiat
*very soon; within a short time; not much later; in the offing.
#într-un viitor îndepărtat
*in a remote future; much later.
#într-un viitor nesigur
*in the womb of time; sooner or later; some time later.
#întru totul
*wholly; entirely; absolutely; in all respects; to all intents and purposes.
#a se întuneca din ce în ce to
*be getting darker (and darker).
#a se întuneca la minte
*to muddle one's brains.
#întuneric beznă/ca în iad
*(as) dark as midnight/night/pitch; pitch dark(ness)/black; (as) black as pitch/hell/F -> my hat; as your hat.
#în turneu
*on (a) tour on the road; roving; travelling.
#în ţara orbilor chioru-i împărat
*prov. in the kingdom of blind men the one-eyed is king; there is small choice in rotten apples; a Tritou among the minnows.
#a înţărcat bălaia!
*1. it's all over; it's finished. 2. F there (is) nothing doing!
#în ţări străine
*in foreign/strange lands; abroad.
#înţeleg (ce vrei să spui)
*I see (what you mean/what you’re driving at).
#nu înţeleg (ce vrei să spui)
*I don't see/I can't think what you mean!
#se înţelege
*that's self-understood; it goes without saying; it stands to reason; certainly; of course.
#a înţelege aluzia
*to take the hint; to see the point/the allusion.
#a nu înţelege avantajul
*(cu gen.); a nu înţelege folosul not to see the advantage of...
#a se înţelege bine cu cineva
*F -> to scrape along together; v. şi. ~ de minune.
#a înţelege corect/cum trebuie lucrurile
*to take a right view of things.
#a nu înţelege cum îl cheamă pe cineva
*not to catch smb.'s name.
#a înţelege cum trebuie
*to understand things clearly/rightly; to take a right view of things.
#a-şi înţelege datoria
*to recognize one's duty.
#a nu înţelege de glumă
*not to see/to take a joke.
#nu înţelege de glumă
*he can't take/see a joke.
#se înţelege de la sine
*it goes without saying; it is self-understood/a matter of course/a foregone conclusion; it stands to reason; certainly; of course; that needs no saying; sl. it stands/sticks out a mile; yes indeed!
#a nu se înţelege de loc
*to be pulling different ways; not to see eye to eye with smb.; to lead a cat-and-dog life.
#a nu înţelege deloc pe cineva
*not to understand smb.; to make nothing out of smb.

#a se înțelege de minune
*to get on well/F-> like a house on fire; to be on the best possible terms.
#a se înțelege de minune cu cineva
*to be on the best of terms with smb.; to be as thick as thieves; to see eye to eye with smb.
#a nu înțelege de (vorbă bună etc.)
*not to listen to; not to mind; to take no account/heed of.
#a înțelege din două vorbe
*to know how to take a hint.
#a se înțelege din ochi cu cineva
*to exchange a look of intelligence with smb.
#a înțelege ceva dintr-o ochire/privire
*to see smth. with half an eye; to take in everything at a glance.
#a înțelege o glumă
*to take/to see a joke/a jest.
#a nu înțelege o glumă
*not to see a joke.
#a înțelege greşit
*1. (ceva) to be under misapprehension (about smth.); to misunderstand (smth.); to take (smth.) amiss/in bad part/in the wrong spirit; to misapprehend (smth.). 2. (pe cineva) to take (smb.) up wrongly/amiss/in the wrong way; to take amiss (smb.'s) words; to take (smb.'s) words in bad part.
#a înțelege greu
*to have no brain in one's head; to be slow in the uptake.
#a nu înțelege o iotă din ceva
*not to be able to make head of tail of smth.; v. şi ~ nimic ~.
#a se înțelege în ascuns
*to play booty.
#a se înțelege între ei
*to league (together).
#a se înțelege în vederea unui profit mutual
*amer. to pool issues.
#să ne înțelegem
*let's make it clear! let us clearly understand each other!
#a nu (mai) înțelege nimic din ceva
*to make nothing (at all) of smth./it; not to (be able to) make head or tail of smth./it.
#a nu înțelege o observație
*to miss a remark.
#a înțelege partea comică a unui lucru/a lucrurilor
*to see the fun of...
#a înțelege pe deplin pe cineva
*to get the measure of smb.
#a înțelege pe dos ceva
*v. ~ greşit ceva.
#a înțelege perfect ceva
*to get it right.
#a înțelege perfect intenţiile cuiva
*to (be able to) see through smb.
#a înțelege primejdia
*F -> to see the red light.
#a se înțelege să facă ceva
*to lay a scheme to do smth.
#a se înțelege şi a se împăca
*to pull together; to be in agreement/harmony.
#a înțelege o taină
*to penetrate a secret
#a nu înțelege o vorbă

*not to understand a single word.
#mă înțelegi?
*you know? you see? if you know what I mean; if you follow me; if you catch my point. să nu mă înțelegi greşit don't misunderstand me; don't get me wrong.
#nu înțeleg nici în ruptul capului
*F for the life of me I cannot understand.
#nu înțeleg nimic
*I can't make it out; I don't know what to make of it; I can make nothing of it.
#nu înțeleg unde bați
*I don't (quite) see your point/ see what you are hinting at/what you mean.
#ne-am înțeles
*agreed! down with you! it's a go! it's settled O.K./all right.
#a înțeles deodată adevărul
*the truth burst/dawned on him.
#n-a înțeles gluma
*F the joke was lost on him.
#am înțeles, să trăiți!
*Yes, sir! Yes, sir!
#a înțepa pe cineva
*to sting/to lash smb.; to make an innuendo at smb.; F to give smb. a prod.
#înțepenit de frig
*(be)numbed with cold.
#în ținută de călătorie
*in travelling trim/outfit.
#în ținută de paradă
*F -> in high feather; taut and trim.
#în ținută de seară
*in full feather.
#în ținută sumară
*in a neglige; F in scant attire.
#înțolit la marele fix/şpiț
*having one's glad rags on; in one’s Sunday best.
#în ultima clipă
*at the last/the supreme moment; înv. -> at/in the (very) loose.
#în ultima vreme
*of late.
#în ultimă analiză/instanță
*in the last analysis; when all is said and done/is told; ultimately; in the last resort; in the long run.
#în ultimele zile
*during the last few days.
#în ultimii (...) ani
*these last (...) years.
#în ultimul grad
*in/to the last degree.
*în ultimul moment
*v. în ultima clipă
#în unanimitate
*unanimously; in/with one mouth/ voice; with unanimity; with one accord; without a division; without a dissentient voice; nemine contra, nem. con.
#în unele locuri
*in (certain) places; in spots; here and there; occasionally.
#în unele privințe
*in certain/some respects/points.
#în unghi drept cu
*at right angles to/with; right-angled; on the square.

#în urma (cu gen.)
*following...; after...; in the wake/the train of...
#în urma unei cunoştinţe/cunoaşteri mai aprofundate
*upon further acquaintance/consideration.
#mai în urmă
*behind; way back.
*în urmă cu câţiva ani
*a few years ago; some years back.
#în van
*v. ~ zadar.
#învaţă oul/puiul pe găină?
*F you won't/don't teach your grandmother (how) to suck eggs? aprox. teach the dog to bark.
#în vălmăşagul luptei
*in the thick(est)/the press of the fight/the battle.
#învăluit în ceaţă
*wrapped in the fog; shrouded in mist.
#învăluit în mister
*wrapped in a shroud of mystery; shrouded/wrapped in mystery.
#a învăţa ceva pe cineva
*to teach smb. smth.
#a învăţa arta de a face ceva
*to learn how to do smth.
#a învăţa bine
*to learn well.
#a învăţa canto
*to learn singing.
#a învăţa să citească
*to learn to read.
#a învăţa să converseze într-o limbă
*to learn a language conversationally.
#a-şi învăţa cu greu rolul
*to be a slow study.
#a învăţa cum să facă ceva
*to learn how to do smth.
#a se învăţa cu năravv
*to contact a (bad) habit; to fall into a bad habit.
#a învăţa (pe cineva) cu năravv
*prov. to teach the cat the way to the kirn.
#a se învăţa cu răbdarea
*to school oneself to patience.
#a învăţa cu râvnă/sârguinţă
*to be hard at study; to attend to one's studies.
#a învăţa ceva de la mama lui
*to learn smth. at one's mothers knee.
#a învăţa desenul/să deseneze
*to learn drawing.
#a învăţa din experienţă (dintr-o experienţă amară)
*to learn by experience.
#a învăţa din (propriile sale) greşeli
*to learn from one's mistakes.
#a învăţa la repezeală
*to swot up.
#a învăţa o limbă prin lectură
*to read oneself into a language.
#a învăţa o materie pe rupte

*F to mug up a subject.
#a învăța o meserie
*to learn a trade.
#a învăța pe cineva o meserie
*to put smb. to a trade.
#a se învăța minte
*to take a (good) lesson; to come to one's senses; to cut one's wisdom teeth; to pay for one's schooling.
#a învăța minte pe cineva
*to teach/to read smb. a lesson; to bring smb. to his sense/to reason; to trim smb.; to reduce smb. to reason; F to give it (hot) to smb.; to settle smb's hash.
#a nu învăța nimic (dintr-un lucru)
*not to be a penny/ any the wiser.
#a învăța pasărea să zboare
*to teach the dog to bark.
#a învăța ceva pe de rost/pe dinafară
*to learn smth. by heart/rote; to commit smth. to memory.
#a-l învăța pe taică-său să facă copii
*<- F v. învață oul/puiul pe găină?
#a învăța puiul pe găină
*v. învață oul/puiul pe găină?
#a învăța să rabzi
*to school oneself to patience.
#a-şi învăța repede
*rolul to be a good/a quick study.
#a învăța rudimentele unui subiect
*F to learn the grammar of a subject.
#învățat cu
*accustomed/used/inured to.
#a învăța uşor
*to be an apt scholar.
#a-şi învăța uşor rolul
*v. ~ repede ~.
#a învăța să vorbească
*to learn to talk.
#învățământul primar
*F -> the three R's (Reading, (w)Riting, (a)Rithmetic).
#te-nvăț eu minte!
*I'll show you!
#(tot) învățul are şi dezvăț
*habit cures habit!
#în văzul
*(cu gen.) (mulțimii etc.) in full view (of the crowd, etc.).
#în văzul tuturor
*exposed to view; in sight of everybody.
#în vâjâială
*F argou on the gad/the razzle-dazzle; painting the town red.
#în vârful baionetei
*at the point of the bayonet.
#în vârful degetelor/picioarelor
*on the tips of one's toes; on tiptoe.
#în vârful scării
*at the top of the scale.
#în vârstă
*(advanced) in years; well on in years.
#în vârstă de... ani ...

*years old.
#mi se învârteşte capul
*I feel/am giddy; my head is going round; F my head swirls/turns (round); is all of a swim.
#a i se învârti capul
*1. to be giddy/dizzy. 2. Fig. to be light-headed.
#a se învârti ca un titirez
*to spin (like a top/a teetotum); to teetotum.
#a învârti cuțitul în rană
*to rub it in.
#a învârti ceva deasupra capului
*to swing one's stick about one's head.
#a se învârti de colo până colo
*(fără rost) to muddle about; to potter about/along; to throw one's weight about.
#a i se învârti înaintea ochilor; toate i se învârteau înaintea ochilor
*everything reeled before his eyes.
#a se învârti încoace şi încolo
*v. ~ de colo (până) colo.
#a se învârti în jurul
*(cu gen.) to go round and round smth.
#a se învârti în jurul unei axe
*to revolve on a spindle.
#a se învârti în jurul cozii
*to potter along; v. şi ~ problemei.
#a se învârti în jurul problemei/subiectului F -> cozii
*to argue round (and round) the subject; to beat about the bush; to mince matters; v. şi~ într-un cerc vicios, a învârti în minte gânduri negre to revolve gloomy thoughts.
#a se învârti într-un călcâi
*to turn up on a heel/upon one's heels.
#a se învârti într-un cerc vicios
*to argue/to reason in a circle.
#a învârti pe cineva pe degete
*to turn/to twist/to wind smb. round one's (little) finger.
#a învârtoşa inima cuiva
*to harden smb.'s heart.
#în vechime
*in the past; formerly; in the days of old/ yore; in the olden days; v. şi în vremuri apuse
#în veci
*1. for ever (more); to the end of days/time; for good and all; to all eternity. 2. (niciodată) never, not once.
#în veci de veci
*to the end of days/time; to all eternity.
#în vecinătatea (cu gen.)
*in the neighbourhood/the vicinity of...
#în vederea (cu gen.)
*with a view to (cu -ing/subst); with the view of (cu -ing/subst.); in order to (cu inf.); preparatory to (leaving, etc.).
#a înveli un cadavru în giulgiu
*to wind a corpse.
#în venă
*in luck; in hand; lucky; in a stroke of (good) luck.
#în verif
*on the skew.
#în versuri
*in verse/metre/rhyme; rhymed.
#să te înveți minte!

*F let that be a lesson to you!
#a învia din morți
*1. v.i. to return from the dead; to rise (again) from the dead. 2. v. t. to raise from the dead.
#în viața particulară
*in private; in one's private life; privately.
#în viață
*alive; living; F -> above ground.
#învierea lui Lazăr
*bibl. Lazarus' Rising from the Dead.
#în vigoare
*in action; valid; authoritative; (d. legi etc.) in effect/force.
#în viitor
*1. in (the) future; henceforth; henceforward; from now on; in future times; in future occasions; in times to come. 2. (pentru viitor) for the future.
#în vină
*in fault.
#a se învineți de necaz
*to turn purple with rage.
#a învineți spinarea cuiva
*to give smb. a sound thrashing; v. şi a bate pe cineva măr.
#a învinge o dificultate/dificultățile/greutăți
*to overcome/to surmount/to master difficulties/a difficulty; to make the grade.
#a-şi învinge duşmanii
*to triumph over one's enemies.
#a învinge greutăți/o greutate
*to overcome/to surmount difficulties; v. şi ~ o dificultate.
#a-şi învinge pasiunile/pornirile/patimile
*v. a-şi înfrânge ~.
#a învinge toate greutățile/obstacolele/piedicile
*to carry all/everything/the world before one.
#a învinovăți/a învinui pe cineva de ceva
*to lay/to put/to cast the blame for smth. upon smb.; to lay the blame for smth.; at smb.'s door; jur. to lay smth. to smb.'s charge.
#a învinovăți/a învinui pe cine nu trebuie; a învinui pe cineva pe nedrept
*to charge smb. unrightly; to wrong smb.; F -> to put the saddle (up)on the wrong horse; to frame smb. to get the wrong sow by the ear.
#în virtutea (cu gen.)
*1. by/in virtue of...; by craft/power of...; in pursuance of...; on the strength of... 2. fin. by dint of...
#în virtutea faptului că
*by reason that.
#in virtutea funcției sale
*by virtue of his office.
#în virtutea tratatului etc.
*under the terms of the treaty, etc.
#în vizită la...
*paying a call to...; on a visit to...
#în voce
*in good voice.
#învoială dreaptă
*straight dealing.
#în voia valurilor
*at the mercy of the waves.
#în voie
*at will; free and easy; without let or hindrance.
#a se învoi la ceva

*F to jump with smth.
#în vorbă şi faptă
*in word and deed; in deed and in name.
#a se învrednici să
*1. (a binevoi să) to deign to. 2. (a avea norocul să) to have the good fortune to; to succeed in.
#n-o învrednici cu un răspuns
*he vouchsafed her no answer; he didn't deign/condescend to answer her.
#în vremea aceea
*at that time (F -> of day); in those times; at the time/the moment.
#în vreme de război
*at times/in time of war; in the war.
#în vremuri apuse
*in old(en) times; in days/times of old/yore; in the old days; in former times; in times gone by.
#în vremuri ca acestea
*as times go.
#în vremuri de demult
*v. ~ apuse.
#în vremuri de restrişte
*in times of need, in the hour of need.
#în vremurile de azi
*as times go.
#în vremurile de odinioară
*v. în vremuri apuse.
#în vremuri străvechi
*time out of mind; out of time; in times immemorial.
#în vremuri trecute
*v. ~ apuse.
#în zadar
*vainly; uselessly; to no avail/end/purpose; in vain (hope); F -> (of) no use; it's no good; all to naught.
#în zdrenţe (din cap până în picioare)
*all in rags and tatters; like a tatterdemalion/a ragamuffin; all tattered and torn.
#a înzeci forţele cuiva
*to give smb. the strength of ten.
#a înzestra o fermă
*to stock a farm.
#înzestrat cu o logică de fier
*strong in logic.
#în zilele ce vor veni
*in days to come; v. şi în viitor.
#în zilele de altădată
*v. în vremuri apuse.
#în zilele noastre; în ziua de astăzi/azi
*(in) these days; in our days/times; now days; at the present day/time; in these latter days.
#în zori
*at sunrise; by the/at break of day; at dawn/ day(break); at prime.

J
#o jalnică jumătate de măsură
*a pill to cure an earth-quake.
#jalnică societate
*a sorry crew/gang.
#a jalona (domeniul) cu pari
*to stake off/out (an estate).
#a jalona un drum
*to mark oft a line/a road.

#a jeli absența/pierderea iubitului
*to wear the willow; to sing willow.
#nu te jena
*don't stand on ceremony! make yourself at home! don't be bashful!
#a jena activitatea cuiva
*to restrain smb.'s activities.
#a nu se mai jena de nimic
*F amer. to loosen up.
#a nu se jena să facă ceva
*not to shrink from/not to stop at doing smth.; not to mind doing a thing; F-> to make no bones about doing a thing.
#îl jenează haina
*his coat is much too tight for him.
#mă jenează pantofii
*my shoes pinch me.
#se jenează să-i vorbească
*he is too timid/shy/bashful to speak to her.
#a-şi jertfi ambiția/ambițiile
*to lay one's ambitions on the altar.
#a se jertfi degeaba/inutil/în zadar
*to throw away one's life.
#a-şi jertfi viața
*to lay down one's life.
#a-şi jertfi viața pentru patrie
*to lay down/to offer up/to give {up) one's life for one's country.
#a jigni pe cineva în sentimentele sale
*to tread/to step/to tramp on smb.'s toes.
#a jigni sentimentele cuiva
*to hurt smb.'s feelings; to give offence to smb.
#a jigni urechea/urechile
*to shock the ear.
#joaca rupe cojoaca
*prov. too much of a good thing is good for nothing.
#joacă teatru!
*fig. F -> he is playing a part!
#joc cinstit
*fair play; cricket.
#joc de cuvinte
*play of/on words; pun; quibble.
#jocul e in toi
*the play runs high.
#jocul cu gajuri
*forfeits.
#jocul pieței
*com. the turn of the market.
#jocul rupe cojocul
*v. joaca ~ cojoaca.
#joi după paşti
*when two Sundays come together; v. şi la paştele cailor.
#a jongla cu cifrele/fapte etc.
*F to juggle with figures/facts etc.
#a jongla cu cuvintele
*to juggle with words; to play on words.
#a jongla cu rimele
*to juggle with rhymes.

#jos bişţarii!
*down with the/ready/with the/your dust!
#jos cu (cutare)!
*down with (smb./smth.)!
#jos laba/mâna/mâinile!
*(keep your) hands off! none of your games (with me)!
#jos pălăria/pălăriile!
*hats off! off with your hats!
#a juca atu
*to play trumps.
#a juca bile
*to play marbles/at taw; to have a game of taw.
#a juca biliard/fotbal
*etc. to play (at) billiards/football/ chess etc.
#a juca bine în defensivă
*sport to put up a good fight.
#a juca capra
*to play at leap frog.
#a juca o carte
*to play/to table a card.
#a juca cartea cea mare
*to play one's best/trump card.
#a juca o carte mare
*to (play a high) card.
#a juca cărți
*to play at cards.
#a juca cinstit/<- F pe bune şi fig.
*to play a straight/a square game; to play fair (and above-board); F to act on the square; to play the game; to play fair; aprox. it's cricket.
#a nu juca cinstit
*to play foul; not to play fair; aprox. it's not cricket.
#a juca comedie
*to be acting; to act (the comedy); F -> to put on the sock; to put on airs (and graces/frills); v. şi - teatru.
#a juca corect
*fig. to play the game; v. şi ~ cinstit.
#a se juca cu banii
*F to roll in money; to be made of money.
#a juca cu cărțile pe față
*1. to table one's cards; to place one's cards on the table. 2. fig. to act (fairly and) above board; v. şi ~ cinstit.
#a se juca cu cercul
*to trundle/to drive a hoop.
#a se juca cu cineva ca mâța/pisica cu şoarecele
*to play a cat and mouse game with smb.; v. şi ~ pe degete pe cineva.
#nu te juca cu coada ursului
*never trouble trouble till trouble troubles you.
#a se juca cu cuvintele
*v. a jongla ~.
#nu te juca (niciodată) cu dragostea
*never trifle with love.
#a se juca cu evantaiul
*to flirt a/one's fan.
#a se juca cu focul
*fig. to play with fire; to jest/to play with edge tools; to monkey with a buzz saw; to dance on a

volcano; to sit on a barrel of gunpowder.
#a se juca cu o idee
*etc. to flirt with an idea, etc.
#a se juca cu lanțul de la ceas
*to trifle with one's watch-chain.
#a juca culoarea (la cărți)
*to follow suit.
#a se juca cu mingea
*to play ball.
#a juca cu sala plină
*to play to capacity.
#a se juca cu sfârleaza/titirezul
*to spin a top.
#a se juca de-a capra
*v. a juca capra.
#a se juca de-a mâța în sac cu cineva
*to play handy-dandy with smb.
#a se juca de-a soldații
*to play (at) soldiers.
#a se juca de-a v-ați ascunselea
*to play (at) hide and seek.
#a se juca de-a „vecinii"
*to play (at) puss in the corner.
#a juca din picioare
*F to leg it.
#a juca după cum cântă cineva
*to dance to/after smb.'s pipe/piping/tune/whistle; to dance/to pipe to smb.'s tune; to toe a/the line/mark/scratch; to eat out of smb.'s hand.
#a nu juca fair-play
*F that's playing it low down; it's not cricket/fair.
#a juca o farsă
*1. v. ~ o festă cuiva. 2. v. ~ teatru.
#a juca o fată
*to dance a girl.
#a juca fără greș
*to play a winning game; every time a winner.
#a(-i) juca cuiva o festă ordinară/urâtă
*to play/to serve smb./a bad/a mean/a shabby/a nasty trick; to play a practical joke/a bad/a mean/a nasty/a shabby trick on
smb.; to do smb. a bad/an ill turn; to serve smb. a (dirty) trick; F -> to play it low/down on smb.; to cut up shapes; to show shapes.
#a juca/face feste cuiva
*to play pranks on smb.
#a juca o figură (la şah)
*to move one of the officers.
#a juca incorect
*F to play it low down.
#a se juca în bumbi cu...
*F to trifle/to dally with...
#a juca în rolul lui Lear
*to be on as Lear.
#a juca în struna cuiva
*to dance to/after smb.'s pipe/piping/whistle; v. şi ~ după cum îți cântă.
#a juca într-un film
*to act a film part; to act in a film.

#a juca într-o piesă
*to appear/to come/to go on the stage; to act (in a play); to walk the boards; to perform in a play.
#a juca un joc dublu
*F to run with the hare and hunt with the hounds; to hold with the hare and run with the hounds.
#a juca la bursă
*to speculate (in funds) on the stock Exchange; F -> to dabble in the stocks.
#a juca la curse
*to bet/to stake/to gamble at the races; to have smth. on the races.
#a juca la două nunți
*to run/to hold with the hare and hunt with the hounds.
#a juca la loterie
*to play at/to put in the lottery.
#a juca la scor strâns
*F to sit on the splice.
#a juca la sigur
*to play a sure/a winning game.
#a juca leapşa (pe ouate)
*to play tig/tag.
#a se juca maşinal cu ceva
*to trifle with smth.
#a nu juca nici un rol
*to cut no figure.
#a-i juca ochii în cap
*to roll one's eyes; to have wide-awake eyes; to look shrewd.
#a juca o partidă simplă (tenis)
*to play a single.
#a juca pe
*1. (a miza) to bet/to stake on. 2. (a face pe) to act the (part of)...; to play the...; to feign...; to counterfeit.
#a juca pe bani
*to play for money; to gamble.
#a nu juca pe bani
*to play for love.
#a juca pe o carte
*to play a card.
#a juca pe degete pe cineva
*fig. F to lead smb. a dance; v. şi a învârti.
#a juca pe funie
*to dance on the rope.
#a juca pe loc
*(d. cal) to paw the ground.
#a juca pe scenă
*to go on the stage; to walk the board; to act (in a play).
#a juca pică (la cărți)
*to play spades.
#a juca o piesă
*to act/to perform a play.
#a juca popice
*to play (at) skittles/ninepins/bowls; to bowl; to go bowling.
#a juca prost
*1. to play badly; to play a loving/a poor game; F -> to take back a move. 2. (la teatru) to act badly; F -> to play like a stick.
#a juca un renghi (cuiva)
*v. ~ o festă.
#a juca rişca

*to top heads or tails; to play at pitch and toss.
#a juca un rol
*to play a part/a role.
#a juca un rol de...
*to play the part of...
#a juca un rol decisiv/hotărâtor
*to play a decisive/a cardinal role; F -> to begin/to lead/the dance.
#a juca un rol important
*to play/to take a prominent part in; tu cut/to make a conspicuous/a good/a great figure; to play first fiddle (in); v. şi ~ decisiv.
#a juca un rol secundar
*to play a secondary/a minor role/part; to play second fiddle; to be an utility (man); to play utility; (față de cineva) to act second to.
#a juca rolul lui Hamlet
*to play/to act (the part) of Hamlet.
#a-şi juca rolul până la capăt
*to keep up one's part/character to the end.
#a juca rolul principal
*1. teatru to play lead/the leading role; to ride the fore-horse. 2. fig. to be in the foreground; amer. sl. to be at bat.
#a juca o sumă de bani
*to lay ten pounds, etc.
#a juca (o sumă de bani) pe un cal
*to lay so much on a horse.
#a-şi juca şansele
*to take one's chance.
#a juca table
*to play (at) backgammon.
#a juca tare
*to play high; to play a tough game; to do it strong; F to be in the Ercles vein.
#a juca teatru
*1. to play a part; to tread/to walk the boards. v. şi pe scenă. 2. fig. to act; to do the grand; to put on airs (and frills/graces); to be shamming/acting; v. şi ~ comedie.
#a juca tenis
*to play tennis.
#a juca țonțoroiul
*to hop; to toe and heel it; to skip; to jump.
#a juca totul pe o carte
*to take all (in one) venture; to put all one's eggs in one basket; to risk everything on one throw; to stake one's all upon a single cast (of the dice); to go nap on smth.
#a(-şi) juca ultima carte
*to play one's last card/stake/trump; to throw the helve after the hatchet/the ax(e)/the helve; to make one's great venture; to send the ax(e) after the helve.
#a juca un vals
*to dance a waltz.
#să ne jucăm de-a...
*let's pretend...; let's play at...
#jucător de profesie
*a professional/a professed/an inveterate gambler.
#a judeca aspru pe cineva
*to judge ill of smb.
#a judeca de la caz la caz
*to judge each case on its own merits.
#a judeca drept
*F to hold the scales even.

#a judeca după...
*to judge by...
#a judeca după aparențe
*to judge by appearances/ looks/externals; to judge according to the label.
#a judeca după elemente exterioare
*v. ~ aparențe
#a judeca favorabil pe cineva
*to judge well of smb.
#a judeca la rece
*to think better/coolly; to give the/a matter good consideration.
#a judeca nepărtinitor
*v. ~ drept
#nu judeca omul după suman
*aprox, it is not the coat that makes the man; v. şi nu haina îl face pe om.
#a judeca pe alții după sine
*to measure another man's/ another's feet/foot by one's own last.
#nu-i judeca pe alții după tine
*don't judge of others by yourself.
#a judeca prea aspru pe cineva
*to be too hard on smb.
#a judeca pripit
*to jump to a conclusion.
#a judeca un proces
*to try a case.
#a judeca rău pe cineva
*v. ~ aspru ~.
#judecata de apoi
*the (last) day of judgment; dooms-day; the great account.
#judecata (nu) i-a dat dreptate reclamantului
*judgment went for/against the plaintiff.
#judecă și tu
*judge for yourself.
#judecând după...
*judging by...
#judecând după aparențe
*judging/to judge by appearances; to outward seeming; on the face of it/of things.
#judecând după (aspectul) exterior
*v. ~ aparențe
#judecând după vorbele cuiva
*judging/to judge from what smb. says.
#a jugula o ofensivă
*to throttle an offensive.
#jugul căsniciei
*peior. double harness.
#o jumătate de om (în basme)
*man eater. jumătate...
#jumătate
*half and half; fifty-fifty; (to go) halves; part one and part the other.
#jumătate la dreapta!
*mil. right incline!
#jumătate la stânga!
*mil. half left turn!
#jumătăți de măsură
*half (and half) measures.
#a jumuli pe cineva

*1. to pick feathers off smb.; to draw smb.'s eye-teeth; to bleed smb. to death. 2. to fleece. 3. (de bani) to bleed smb.
#a jupui de piele pe cineva
*1. to rub smb.'s skin off. 2. fig. (a jefui) v.
#a jumuli pe cineva
*1. to pick feathers off smb.; to draw smb’s eye-teeth; to bleed smb. to death. 2. to fleece. 3. (de bani) to bleed smb.
#a jupui de viu
*1. to skin alive. 2. fig. v. a jumuli pe cineva 3. (a bate) to make mincemeat of smb.
#a jupui pielea capului cuiva
*to scalp smb.; amer. to lift/to take smb.'s hair.
#jur!
*I swear! I pledge (my word); I take my pledge/P -> Dick, I give my word; upon my word (of honour); amer. sl. I swamp it.
#ți-o jur
*amer. honest injun!
#a jura ascultare
*to vow obedience.
#a se jura că nu va mai bea/că se va lăsa de băutură
*to swear off drink; to take the pledge to abstain from alcoholic liquor; to give up/to renounce drinking.
#a jura că va spune adevărul
*to swear to tell the truth. a jura fals v. ~ strâmb.
#a jura pe cuvânt de onoare
*to pledge one's honour/ one's word.
#a jura pe onoarea sa
*to swear by one's honour.
#a se jura pe toți dumnezeii/sfinții
*to vow and protest; to swear; to take/to give a pledge; to give one's word (of honour); to cross one's heart.
#a jura prietenie veşnică
*to swear eternal friendship.
#a se jura să nu fure
*F-> to tie up prigging.
#a jura răzbunare (cuiva)
*to vow/to swear vengeance (against smb.).
#a (se) jura strâmb
*to swear false; to perjure (one-self); to forswear oneself; jur. to commit perjury; to swear black is white.
#ai fi jurat că era ea
*one would have sworn it was she.
#jurând cu mâna pe conştiinţă
*upon my conscience.
#jurnal de mode
*fashion magazine.
#jur pe ce am mai sfânt
*upon my conscience!
#jur să spun adevărul, tot adevărul şi nimic decât adevărul
*I swear to tell! the truth, all the truth and nothing but the truth.
#a nu justifica aşteptările
*not to live up to expectations/hopes; înv. -> to play the bankrupt.
#a-şi justifica plângerea/pretențiile/reclamația
*jur. F to make out one's case.

L

#la abordaj!
*mar. board!
#la aceasta at
*which; to this; rar -> hereat; hereto.
#la aceeaşi înălţime/acelaşi nivel ca şi
*at the same height/level as...; level with.
#la acestea se mai adaugă şi...
*add to this...; in addition to this...
#la aceste cuvinte/vorbe
*at these words. la activ 1. fin. on the plus side of the account. 2. fig. on the/one's record.
#la activul său
*on one's record; to one's account; among one's achievements.
#la adăpost
*1. in (a place of) safety; out of harm's way; under shelter; safe (and sound/sane); safely (tucked in); proof against danger; F -> high and dry. 2. (ascuns) under cover.
#la adăpost de ceva
*safe/free from (the danger of) smth.; proof against smth.; secure from/against attack; unexposed to smth.
#la adăpost de nevoi
*amply/comfortably provided for; at ease; in easy circumstances.
#la adăpost de orice pericol/rău
*v. ~ adăpost, la adăpostul (cu gen.) under shelter/cover of...; under the protection of...
#la adăpostul întunericului
*under cover/favour of the darkness; under screen of night.
#la adăpostul legii
*under the protection ot the law.
#la adăpostul nopţii
*v. ~ întunericului
#la adăpostul uscatului
mar. under the lee of the land.
#la adânci bătrâneţi
*in old/great/poetic hoary age.
#la (o) adică
*1. (la urma urmelor) after all; (în fond) at (the) bottom; fundamentally; (în concluzie) in conclusion; (de fapt) as a matter of fact; in (point of) fact. 2. (vorbind în general) generally speaking (în general) in the main; on the whole; when you come to think of it. 3. (la nevoie) when it comes to the push/scratch; at a push; when put to the test.
#la adresa cuiva
*1. (la domiciliu) at smb.'s house/home/ residence; to smb.'s address. 2. fig. against/about smb.; at smb.'s expense. la afirmativ in the affirmative.
#la alegere
*at will/option/choice; at/(up)on one's discretion; at one's pleasure; as you like it; as you see occasion.
#la alţii!
*tell me another; tell it to the (horse) marines! v. şi fugi de-aici!
#la aman/ananghie
*in a (tight) box; on a/the razor's edge; sl. up the spout; v. şi la strâmtoare; în mare încurcătură.
#la un an o dată
*once a year. la anul next year.
#la anul când o/va făta bostanul/când o-nflori bostanul
*v. ~ calendele greceşti; ~ paştele cailor
#la anul cu bine/sănătate
*I wish you a happy New Year! long may you live!
#la anul cu bostanul/brânză
*v. ~ calendele greceşti; ~ paştele cailor.
#la anumite intervale

*now and again; ever and again; v. şi din când în când. la aparat v. ~ telefon!
#la aparat (e) Ion
*(this is) John speaking; v. şi ~ telefon X.
#la aparate!
*F sl. now! go! start! ready!
#la apogeu
*in its height; at its climax/summit/zenith/ acme/apogee.
#la apogeul (gloriei etc.)
*at the meridian/height/zenith/ acme/summit of (one's glory, etc.).
#la aprinsul luminilor
*at nightfall. la apus geogr. in/to tho west, westwards.
#la apusul soarelui
*at sunset/dusk/twilight amer. sun-down; poetic at set of sun/day.
#la arme!
*mil. to arms! stand to! fig. take up arms!
#la o aruncătură de băț/piatră (de)
*at a stone's throw (from); within hail.
#la asalt!
*v. ~ atac!
#la o asemenea distanță
*as such a distance; as far as that; so/F -> this/that far.
#la asfințit(ul) soarelui
*v. ~ apusul ~.
#la asta mă şi aşteptam
*this is (precisely/just) what I expected.
#la aşa barbă, aşa răsătură
*tit for tat.
#la aşa cap, aşa căciulă
*like master, like man; kit will to kind; cat will after kind; tit for tat.
#la atac!
*1. mil. (forward/now) for the attack! 2. glum. (poftă bună) now, gentlemen, fall to! la o atare distanță v. ~ asemenea ~.
#la auzul (cu gen.)
*on hearing...
#la o azvârlitură de băț
*v. - aruncătură ~.
#la baza (cu gen.)
*at the bottom of smth.
#la bătaia tobelor
*v. ~ chemarea ~.
#la o bătaie de glonț
*v. ~ puşcă
#la o bătaie de pistol
*within pistol shot.
#la o bătaie de puşcă
*within (gun)shot.
#la beție se cunoaşte omul
*prov. drunkenness reveals what soberness conceals.
#la bine şi la rău
*for better (or) for worse; for weal or (for) woe; lit. whate'er betide of weal or woe.
#la botul calului
*1. over the stirrup-cup; v. şi un pahar ~. 2. v. în grabă/ pripă, la bună vedere F so long! v. şi la revedere
#la bunul plac al...
*at the mercy of...

#la bursa neagră
*in the black market; under the counter.
#la calendele greceşti
*at/on the Greek calends; ad calendas Graecas: F -> when two Sundays come together; on (Saint) Tib's Eve; (call) tomorrow come never; when pigs fly/the cows come home/the devil is blind/amer. hell freezes over; in the reign of Queen Dick; at the blue moon.
#la capătul pământului
*at the world's end; at the ends of tho earth; at the back of beyond; v. şi ~ mama dracului.
#la capătul puterilor
*at the end of one's rope/tether; worn/fagged out; down and out; spent.
#la capătul răbdării
*at one's wits' ends; out of patience; losing patience; at the end of one's tether.
#la capătul resurselor
*at the end of one's tether; v. şi ~ puterilor.
#la casa lui
*1. under one's vine and fig-tree. 2. (aşezat) settled; a married/a home bird/man; with a family.
#la cataramă
*F sound(ly); thorough(ly).
#la caz de nevoie
*v. în ~.
#la căderea nopţii
*at nightfall/dusk.
#la cârma statului
*(sitting) at the helm/the stern of the state.
#la cât se cifrează/urcă în total?
*how much does it total up to? to what does it amount?
#la ce?
*why? what for?
#la ce ajută asta?
*what's the good of that/it? (ce folos aduce?) what's the use of it?
#la ce bun/folos?
*what's the use of it? what boots it? is there any use in it? what/where is the use/sense of...? what would be the point of (doing smth.)? what
need is there to (send for him, etc.)? is there any use in it? v. şi ce rost are să...?
#la ce-ţi foloseşte
*what will it profit you?
#la ce te gândeşti
*what are you thinking of/about? A penny for you thoughts!
#la celălalt capăt al lumii
*off the map; v. şi la capătul pământului.
#la cel mai înalt nivel
*at/on the highest/the top/the peak level; at the summit (level).
#la ce naiba?
*F why on earth?
#la ce oră?
*at what time/o'clock?
#la ce puteai să te aştepţi de la el!
*that's just like him!
#la ce te puteai aştepta de la o femeie?
*that's just like a woman.
#la o cercetare mai atentă
*upon further consideration.
#la ce se reduc toate acestea?
*what is the upshot of it all? what does it boil down to?
#la cerere

*1. com. etc. (up)on demand/application/call. 2. (când i se cere) on request; when requested/required.
#la cererea cuiva
*at smb.'s request/suit/solicitation; at the suit/solicitation/request of...
#la cererea generală
*answering/meeting general/public requests.
#la cererea voastră
*at your desire.
#la ce serveşte acest obiect?
*what is it used for? what does it serve for? what is the use of this thing?
#la ce serveşte asta?
*1. what good is this? what's the use of it? what is that for? what is that meant to be? 2. v. ~ acest obiect?
#la chemarea cuiva
*at smb.'s whistle/call. v. şi cheremul ~.
#la chemarea tobelor
*at the call of the drums; scot. by tuck of drum.
#la cheremul cuiva
*1. at smb.'s discretion/pleasure/mercy; at the mercy of. 2. (la ordinele cuiva) at smb.'s beck and call; F under smb's thumb.
#la coada cozii
*the lowest of the low/in the hierarchy/on the scale; the very last.
#la comandă
*1. to order; upon demand; at smb.'s order. 2. fig. (fals) sham; false; insincere; perfunctory.
#lacom de câştig
*grasping; usurious; clutching; with an itching palm.
#lacom de mâncare
*greedy; voracious; having a sweet tooth.
#la conducerea...
*at the head/the helm/the leadership/the stern of...
#la conducerea statului
*v. ~ cârma ~.
#la contul de credit
*com. on the plus side of the account.
#la (o) cotitură
*at a turn(ing-point); on the turn.
#la covrigi
*out at heel; v. şi~ sapă de lemn.
#lacrimi de crocodil
*crocodile tears.
#la culcare!
*in bed! to bed! glumeț at roost.
#la culme
*extreme(ly); at its height; înv. in (the) height; above/beyond (all) measure; amer. înv. as a basket of chips.
#lacunele culturii sale
*the gaps in his knowledge/information; F -> the scantiness/sketchiness of his knowledge.
#la curent (cu ceva)
*(kept) abreast (of events); kept posted; in the know; well up (in a problem); (cu ultimele noutăți) up to date; knowing all the ropes/knowing the ins and outs of a matter; acquainted (with smth.).
#la cuțite (cu cineva)
*at loggerheads/swords/daggers points/at daggers drawn (with smb.); by the ears; on fighting terms.
#la datorie
*at one's post; on duty.
#la deal
*1. uphill; up the hill. 2. (în amonte) upstream; up the river/the stream.

#(mai) la deal (de)
*a little further up (from).
#la un deget de...
*within an inch of...
#la desperare
*in despair; desperate(ly); against (all) hope; like a desperado.
#la dezgheţul zăpezii
*(at the time) when snow thaws/ melts.
#la discreţia
*(cu gen.) at the discretion/the mercy of; v. şi ~ cheremul cuiva/ dispoziţia cuiva
#la discreţie
*1. at/on/upon discretion; as much as one pleases 2. (din belşug) in abundance/plenty; abundantly; copiously; plentifully; at one's will and plea-sure; at will.
#la dispoziţia cuiva
*1. at smb.'s disposal. 2. Available to smb.
#la dispoziţia
*dvs. (I'm, etc.) at your command/service; F -> I’m your man; you are welcome to it.
#la dispoziţie
*in/on hand; available; at call; at smb.'s disposal.
#la distanţă
*1. at (a) distance; in the distance; off; away. 2. (unul de altul) far between. 3. fig. aloof.
#la o distanţă de zece etc.
*paşi ten, etc. paces/steps off.
#la o distanţă foarte mică de mare
*within compassable distance of the sea.
#la o distanţă potrivită
*at effective/convenient range/distance.
#la o distanţă prea mare de
*out of distance from.
#la o distanţă respectabilă
*at a safe distance.
#la doi paşi
*a few steps away; close/near by; round the corner; next door; at a stone's throw.
#la doi paşi de aici
*close by; in our close neighbourhood.
#la doi paşi distanţă de
*1. a few steps away from; near by; but a step to; not a hundred miles away from; at a stone's throw from; within a step of. 2. fig. close (to); next door (to); v. şi - o aruncătură de băţ/piatră (de).
#la domiciliu
*at home; at one's residence/domicile.
#la dorinţa cuiva
*at smb.'s (express) desire/request.
#la a doua citire/lectură
*(up)on second reading.
#la două case de aici
*two doors away/off.
#la două rânduri
*1. (dactilo) double spaced, in double spacing. 2. (d. haine) double breasted.
#la două săptămâni (o dată)
*every other week; one week out of two.
#la două zile (o dată)
*every other/second day; one day out of two.
#la dracu!
*F damn/hang it (all)! to hell (with it)! The devil may take it! oh, bother it! botheration! the deuce (take it)! by (the) gums/ginger/thunder! my aunt/eye/ hat/stars/word/world! by the living jingo! by the

jumping Jupiter/Josaphat! by cook (and pie)! what a damned nuisance! hang/drat it! great guns! amer. for crying out loud! God burn! rot it! damn/dash my button! blame it! blimey! worse luck! amer. F gee whiz! by/good gravy! amer. yipe!
#la dracu cu el!
*F let him go to hell/Jericho!
#la dracu cu toate astea!
*F confound/damn it (all)!
#la dracu în/dracu-n praznic
*F at the back of beyond/godspeed; at Jericho! at the ends of the earth; at the world's end; F off the map.
#la dreapta
*1. to/on the right (side); on the right (hand). 2. turn to the right! 3. mil. right turn/face! right-about turn!
#la dreapta sa
*on one's right hand.
#la drept(ul) grăind/vorbind
*frankly/rightly speaking; (de fapt) as a matter of fact; in (point of) fact; practically/properly/strictly/literally speaking; truth to tell; stripped fine name; for that matter; for the matter of that; înv. sooth to say.
#la drum!
*now! off we go!
#la ducere
*on the out journey; (up)on leaving; on the voyage out.
#la dumneata mă refer
*I refer to you.
#la edecul cuiva
*v. ~ remorca ~.
#la egalitate
*1. sport al equal points; at a tie/a draw amer. nip and tuck. 2. fig. quits; tit for tat.
#la el banii nu ţin
*money bums/makes holes/a hole in his pockets.
#la etajul al (treilea etc.)
*three, etc. flights up.
#la etajul de deasupra/sus
*overhead.
#la expirarea termenului
*on the expiration of the term: when the time is up.
#la extrem
*in the extreme.
#la fel
*1. adj. alike; identica); very similar. 2. adv. alike; identically; in (much) the same way/manner; also similarly.
#la fel cu...
*the same as...; similar to...
#la fel de bine
*(a vorbi o limbă etc.) with equal ease.
#la fel de breji
*(it is) six (of one) and half a dozen (of the other).
#la fel de bun
*no less good.
#la fel şi eu
*so do/can etc.
#la fiecare doi ani (o dată)
*every other/second year.
#la fiecare două zile

*every second/other day.
#la fiecare întorsătură a lucrurilor
*at every turn of affairs.
#la fiecare pas
*at every step/turn(ing); at each step.
#la un fir de păr
*F within the turn of a die; v. şi ~ pas de...
#la fix
*v. ~ timp.
#la gheață
*kept in ice; iced.
#la gura sobei
*by the fireside; by/at one's fireside.
#la iarnă
*next winter.
#la ieşirea din casă
*on one's way out.
#la insistența (cu gen.)
*at the urgent request of...; at/following smb.'s insistence.
#la intervale
*off and on.
#la intervale foarte apropiate/scurte
*in close succession; following hard upon each other.
#la intrarea în port
*on entering the harbour; off the entrance of the bay.
#la iuțeală
*out of hand; v. şi la repezeală.
#la înălțime
*up to the mark; at one's best; F -> up to scratch; (living) up to one's reputation.
#la înălțimea (cu gen.)
*equal to; level with...
#la înălțimea sarcinii
*equal/adequate to the task; efficient in one's work/task.
#la înălțimea situației
*(rising) to the occasion; up to the mark; living up to the times; coping/doing with the situation; rising equal to/suiting the occasion; on the
spot.
#la început
*in the beginning; at the outset/the start; right from the beginning/the start/the outset; at the first set out.
#la începutul anului etc.
*at the beginning of the year, etc.
#la începutul secolului
*at the turn of the century.
#la închisoare
*in prison/jail; jailed; F -> in quod/the stone jug; F -> under hatches.
#la îndemâna cuiva
*within smb.'s reach; within reach of one's hand.
#la îndemână
*1. handy; (near/close/ready) at hand; within reach/range; at one's elbow; ready to hand. 2. (uşor) easy; feasible; comfortable; as easy as nothing.
#la îndemnul cui?
*at whose prompting? on whose motion?
#la întâmplare
*1. at random/(hap)hazard; at a venture/ a guess; on a chance; hit or miss; aprox. a pot shot; pell-mell;

înv. at (all) adventure. 2. (într-o doară) tentatively; v. şi în dorul lelii.
#la întoarcere
*on the voyage home.
#la întoarcerea lui/ei
*(up)on his/her return.
#la judecată
*in court; before the judge(s); at the bar of justice.
#a Jumătatea distanței
*idway between... and...
#a jumătatea pantei/povârnişului
*alf-way down/up the slope.
#la jumătate de drum
*half way.
#la largul său
*(perfectly) at ease; within one's depth/province; (neintimidat) unembarrassed; unabashed.
#la largul său în societate
*at home in a drawing-room/in society.
#la limită scol. etc.
*just on the line.
#la loc as
*(it was) before; back in its place.
#la un loc
*added/taken/put together.
#la loc arm'!
*mil. recover arms!
#la loc sigur
*out of harm's way.
#la locul de muncă
*on the job; at one's working-place; on site.
#la locul potrivit
*in the right place.
#la lumina lunii
*by moonlight.
#la lumina stelelor
*in the/by starlight.
#la lumina zilei
*in broad/open daylight.
#la luptă
*in the (battle) field; at fight; la luptă! fight!
#la mahala
*v. ~ periferie.
#la malul mării
*by the sea.
#la mama dracului
*v. ~ dracu în praznic.
#la mare
*at the seaside.
#la mare depărtare/distanță
*1. a long way off; far away; (separat) wide apart. 2. at many removes.
#la mare depărtare/distanță de țintă
*wide of the mark.
#la mare eleganță
*F argou in full feather.
#la mare necaz/strâmtoare
*in deep water; in great straits; v. şi la strâmtoare.

#la marginea abisului
*v. ~ prăpastie!
#la marginea codrului
*at the edge/on the skirts of the forest.
#la marginea drumului; ~ margine de drum
*by the roadside.
#la marginea pădurii
*v. ~ codrului.
#la marginea prăpastiei
*at the edge of the abyss; on the brink of (the) precipe.
#la masă
*at dinner/table.
#la maximum
*to the utmost extent; in/to the last degree; at a maximum/climax; at its acme/climax; înv. -> to the height.
la mânecate P early in the morning; at daybreak/dawn; before breakfast.
#la mezat
*on the block; at/amer. by auction.
#la mică distanță
*a short way off.
#la mijloc
*in the middle/the centre.
#la mijloc de drum
*halfway; midway.
#la milimetru
*to a hair's breadth.
#la mine!
*(la jocuri) my turn! my ball! mil. sl. taxi up!
#la mine nu merg/țin chestii/figuri/lucruri/poveşti din astea
*it won't hold water with me; that won't go down with me; you won't catch me at it; it is no use trying it on with me; you can't take me in; F you can't bamboozle/cheat me! you don't catch me!
#la mintea cocoşului/omului/pisicii
*a matter of course; standing to reason; which goes without saying; aprox. a foregone conclusion.
#la modă
*in fashion; en vogue; F -> all the go; revenit ~ in (again).
#la moment
*on the spot; immediately; at once; quickly; readily; promptly; F before the ink is dry; before you can say Jack Robinson.
#la un moment dat
*at one time; at a given time.
#la momentul decisiv/hotărâtor
*at the decisive/the crucial moment; F -> when it comes to the pinch.
#la momentul oportun/potrivit
*at the proper/the right time; in season; at the right/the seasonable/the suitable moment; in the nick of time; at the flood; pat; pertinently.
#la un mort cataplasme/ventuze
*poultice on a wooden leg.
#la moş aşteaptă
*F v. ~ calendele greceşti; ~ paştele cailor!
#la mucuri de țigări
*on ones beam ends.
#la mulți ani!
*1. (la Anul Nou) A (Very) Happy New Year (to you)! 2. (la ziua de naştere a cuiva) Many happy returns (of the day)! 3. (felicitări) congratulations (on the event)! Long may you live!
#la munca câmpului

*at the plough.
#la munte
*in the mountains.
#la naiba!
*v. ~ dracu!
#la naiba-n praznic
*v. ~ dracu ~.
#la negativ
*in the negative.
#la negre (d. rufe)
*in the clothes basket.
#la nesfârşit
*endlessly; ceaselessly; without end/cease; against time; to the end of time; to/till the crack of doom.
#la nevoie
*in case of need; if need(s) be; on occasion; at a push/a pinch; on/amer. in a pinch; when required; at the (very) outside; v. şi la (o) adică.
#la nimereală
*1. v. ~ întâmplare. 2. v. ~ noroc.
#la un nivel înalt
*at a high level; at top/peak summit/level.
#la nivelul (cu gen.)
*at the level/the height of; level with...
#la noapte
*tonight; this (very) night.
#la noi
*1. with us; in our/this country. 2. with us; in our family/house.
#la nord de...
*(to) the north of...; northwards of...
#la noroc
*at hazard/at venture/at risk; for better (or) for worse; on the (off) chance; I'll risk it; v. şi ~ întâmplare.
#a lansa o afacere
*to start a business; F -> to push the boat out.
#a lansa o barcă la apă
*mar. to put out a boat.
#a lansa un împrumut
*(d. stat) to raise a loan.
#a se lansa în afaceri
*to start in business; (pe picior mare) to be doing a big trade.
#a lansa pe cineva în afaceri
*to start smb. in business/on his feet.
#a se lansa în politică
*to go into politics.
#a se lansa în urmărirea cuiva/a unui lucru
*to make a bolt for smb./smth.
#a lansa pe cineva într-o carieră
*to start smb. on a career.
#a lansa la apă (o ambarcaţiune)
*to lower a boat; to set a ship afloat.
#a lansa (o listă de) subscripţie
*to start a fund/a subscription.
#a lansa un mandat
*jur. to issue/to serve a summons (on smb.).
#a lansa o modă/moda
*to set/to lead the fashion.
#a lansa o provocare

*sport to throw out a challenge.
#a lansa o sfidare cuiva
*to challenge smb.; to extend a challenge to smb.
#lansat (bine) în afaceri (pe picior mare)
*free in business.
#a lansa zvonuri (d. cineva)
*to set rumours afloat (about smb.).
#un lanț de nenorociri
*an Iliad of woes.
#la oarecare depărtare/distanță
*some distance away.
#la ora aceea
*at that/the time; at that time of day.
#la ora actuală
*at present; at the present moment/time; by this time; F -> at this time of day.
#la ora asta
*at this time of day; at the present time.
#la ora culcării
*at bed time.
#la ora fixată
*at the appointed time; up to schedule; F-> on (to) the tick; punctual.
#la ora mesei
*1. at lunch (time). 2. (în general) at meals.
#la ora nouă fix
*on the stroke of nine.
#la ora stabilită
*v. ~ fixată.
#la oră fixă
*1. v. ~ ora fixată. 2. (când bate ceasul) at the chime/the stroke of the clock; at... o'clock; regulary; at regular hours/times.
#la o oră imposibilă
*F at an unearthly hour.
#la o oră înaintată din noapte
*well on in the night; late at night; late into the night.
#la o oră neobişnuită
*at an unusual hour.
#la o oră nepotrivită
*at an unseasonable/an untimely hour.
#la ordin
*1. at call. 2. excl. at y our orders!
#la ordine!
*point of order!
#la ordinea de zi
*under discussion.
#la ordinea zilei
*topical; current; of the day; in the high-lights; on the map.
#la ordinele cuiva
*at smb.'s disposal/orders; at smb.'s beck and cal).
#la ordinele dvs.
*at your command; yours to command; just as you like.
#la ordinul cuiva
*1. following smb.'s orders. 2. (d. un cec etc.) in smb.'s favour.
#la ore mici (până la 3,4 noaptea)
*in the small hours.
#la orice oră din zi sau din noapte

*at any time of the day or night.
#la origine
*originally; initially; v. şi ~ început.
#la orizont
*1. on the horizon. 2. fig. in the offing.
#la un pahar (de vin)
*over a glass/a bottle (of wine); over one's cups.
#la o parte (din drum)!
*stand aside! make room! Stand out of the way! clear the way!
#la parter
*1. on the ground floor; downstairs 2. (la personalul de serviciu) below stairs.
#la pas
*1. at a slow pace; at (a) walk(ing)/foot pace; driving slowly. 2. interj, walk your horses! drive slowly!
#la pas cu vremea
*up to date.
#la un pas de...
*within a step of...; but a/one remove from; fig. within a hair of...; ...by a hair; within an ace of.,.; (by) a close shave; sl. as near as a touch; F -> within the turn of a die.
#la un pas de izbânda/succes/victorie
*F within a step/ within measurable distance of success.
#la un pas de moarte
*within/by a hairbreadth of death; on the brink of the grave; at death's door.
#la un pas de ruină
*on the brink of ruin.
#la paştele cailor
*F when two Sundays come in one week; when the pigs begin to fly; when the Ethiopian changes his skin, on St. Tib's eve; v. şi ~ calendele
greceşti.
#la patru ace
*dressed (up) to kill; dressed up to the nines; decked out in all one's war-paint; as neat as a new pin; in one's Sunday clothes; in one's Sunday
best; F in one's Sunday-go-to-meeting clothes; all spruced up; taut and trim.
#la un păhărel
*v. ~ pahar (de vin).
#la pământ
*1. on the ground; down; laid up. 2. fig. (abătut) down(-hearted); downcast; down and out. 3. fig. (învins) defeated; down in the mouth; done in; down to the (very) ground; on one's bones. 4. (lefter) to be broke; F not to know A from B; not to know B from a bull's foot.
#la păscut/păşunat/păşune
*at grass.
#la pândă
*on the lurch.
#la pârnaie argou
*v. ~ închisoare.
#la pensie
*retired (upon a pension); in retirement; fig. on the shelf.
#la perfecţie
*to perfection; to a nicety; perfectly; (up) to the nines; F to a/the nail.
#la periferia unui oraş
*on the (out)skirts/in the purlieus/suburbs of a town; around a town.
#la periferie
*1. in the suburbs/purlieus; on the (out)skirts. 2. fig. peripherical(ly); secondary; unimportant; insignificant.
#la persoana întâi
*in the first person.

#la picioarele cuiva
*at smb.'s feet.
#la picior arm!
*mil. arms at the order.
#la pipăit
*to the touch/the feel.
#la plecare (a sa)
*on (his) departure.
#la plural
*gram. in the plural.
#la poalele dealului/muntelui
*at the foot of the hill(s)/ mountain(s).
#la poarta raiului
*at the gates of heaven.
#la poarta veşniciei (poetic)
*on the brink of eternity.
#la prânz
*at noon/midday.
#la un preţ accesibil/modest
*on moderate/easy terms.
#la un preţ mare/ridicat
*at a high/a steep price.
#la un preţ scăzut
*at an easy rate; at a low price; on moderate; easy terms.
#la preţul pieţei/zilei
*com. at present prices/quotations.
#la prima impresie
*v. ~ vedere.
#la prima încercare
*at the first try/go-off.
#la prima oră
*(the) first thing in the morning.
#la prima vedere
*at first sight/view/blush/gaze/glance; at the first appearance/inspection; on the face of things; on the surface; in/on the first face.
#la primirea acestei ştiri
*on receiving this piece of news.
#la propriu
*in the proper/the right sense of the word; properly speaking; in a proper sense.
#la proră/provă
*mar. on the bow.
#lapsus linguae
*a slip/a skip of the tongue.
#lapte de cuc
*fig. pigeon('s) milk.
#laptele s-a stricat
*the milk has turned sour/has curdled.
#la punct
*1. (perfect) suitably; perfectly; all right. 2. (la timp) in the nick of time; in season. 3. (la curent) well up (in a problem).
la putere in power/office; F -> in the saddle; at the top of the tree; astride of the situation.
#la puterea n
*to the n-th (power).
#la putere erau liberalii
*the Whigs were in.

#la radio
*on/over the radio.
#la răcoare
*1. in the shade; in a cool place. 2. fig. F in grips; v. şi ~ închisoare.
#la răsăritul soarelui
*at sunrise/dawn/daybreak/day.
#la război
*in the field.
#la rând
*in succession; in a string; one after the other; as they come; in turn; by turns; on/at a stretch; rar. at the stretch.
#la un rând
*1. (dactilo) in close typing. 2. (d. haină) single-breasted.
#la rece/zdup
*1. (being) cooled. 2. v. ~ închisoare.
#la remorcă...
*fig. in the wake of...
#la repezeală
*hurriedly; in a hurry; fast and furiously; with all speed.
#la revărsatul zorilor
*in the grey of morning/dawn; v. şi în zori.
#la revedere
*goodby(e)! F bye-bye! cheerie-(h)o! so long! amer. see you later; until we meet again.
#larg de mână/la pungă
*open-/large-handed; free with one's money; dealing out his money freely.
#la rugămintea cuiva
*at the request/the suit of smb.; at/following smb.'s demand/request.
#la sapă
*hoeing; tilling the land.
#la sapă de lemn
*v. - strâmtoare.
#las asta în voia ta/la discreţia ta
*I have that to you/to your discretion/judgment; F'(you may) please your-self about it; do as you like about it.
#lasă aiurelile!
*v. ~ fleacurile!
#lasă asta!
*no more, of that! enough of it!
#lasă asta în grija mea
*leave (the care of) that to me; leave it to me.
#lasă astea!
*v. ~ asta!
#lasă, nu-ţi bate capul!
*oh/simply/please don't bother!
#lasă ca...
*1. wait a little; just wait (and you'll see...). 2. let alone (the fact) that...
#lasă că-ţi arăt eu (ţie)!
*I'll teach you a lesson! I'll make you behave yourself! F -> I'll learn you! I'll have the law of you! I'll be after you!
#lasă câinii să se mănânce între ei
*prov. put not your hand between the bark and the tree.
#lasă-te de bancuri!
*don't tell me! no flam! get along with you!; v. şi fugi de-aici 2. (astâmpără-te) none of your games with me. 3. v. lasă fleacurile! 4. (nu glumi) no joking/jokes/jesting.
#lasă-te de braşoave!

*draw it mild! v. şi fugi cu ursul!
#lasă de dorit
*v. ~ mult ~.
#lasă-te de glume!
*v. ~ bancuri!
#lasă-te de matrapazlâcuri
*none of your games/tricks.
#lasă (destul de) mult de dorit
*there is (much) room for improvement.
#lasă, nu te deranja
*please, do not trouble; never mind!
#nu se lasă el întors pe dos
*you can't bowl him over.
#lasă fleacurile!
*no more of your nonsense/of your foolish ideas; none of your (damned) nonsense; no nonsense/trifles/trifling; v. şi ~ -te de bancuri!
#lasă gălăgia!
*F shut up! stash/cheese it! give it a rest! hold your tongue/noise! sl. put a sock in it.
#îi lasă gura apă după aşa ceva
*his mouth waters/s/. his chaps water at it.
#lasă-l să intre!
*let/show him in.
#lasă-l în boii lui!
*let him rip! v. şi~ pace.
#las-o încurcată!
*drop it! leave it at that! let us drop the subject; let sleeping dogs lie; v. şi ~ baftă.
#lasă-l în pace
*do not meddle with him! let him alone/ be!
#lasă-mă în pace!
*let/leave me alone/in peace; let me be! don't bother me; înv. -> give me myself.
#se lasă întunericul
*night is falling; it is getting/growing dark.
#lasă-mă să te las
*1. weakling; idler; stick-in-the-mud 2. shirker; loafer.
#lasă lucrurile aşa cum sunt
*let things alone/be; let sleeping dogs lie.
#lasă să meargă
*let it be! go! way enough!
#lasă mofturile!
*leave off pretending! give up fads! Cut that nonsense! none of your airs and graces/frills!
#lasă mult de dorit
*it leaves much to be desired; there is much room for improvement.
#nu lasă nimic de dorit
*it wants nothing; it, etc. is not wanting in anything/any way.
#se lasă noaptea
*night is falling; night is closing/setting in.
#lasă omul să facă ce vrea/să trăiască aşa cum vrea
*live and let live.
#lasă-mă-n pace!
*v. ~ în pace!
#lasă-te păgubaş!
*nothing doing; you may/might as well drop it.
#lasă pe mine!
*F leave it to me! let me alone for that!
#lasă-mă să plec!

*let me go!
#lasă-l să plece (că pe urmă...)
*let him just leave and...; first let him depart and then...
#lasă-mă să privesc
*F -> let me have a squint at it.
#lasă prostiile!
*v. ~ fleacurile!
#mă lasă rece
*1. it leaves me (entirely) unmoved; it doesn't affect me in the least; it is not my funeral; v. şi #a nu-i păsa de nimic. 2. I don't care for it in the least; I don't like it at all.
#lasă-mă, te rog!
*please leave me alone; (please) let me be.
#lasă-l să-şi sape groapa şi va cădea singur în ea
*give him enough rope and he will hang himself.
#lasă smiorcăiala!
*F stop your whining!
#lasă vorba!
*F cheese/stash it! shut up! shut your trap/gale/gob/mouth! hold your tongue!
#las-o baltă!
*forget it! chuck (it) up! get off/away/along; give up the game.
#la scara de...
*on the scale of...
#la scară redusă/microscopică
*on a microscopic/miniature scale.
#la scăpătat
*v. la apusul soarelui.
#vă las cu bine!
*farewell! good bye! F -> ta-ta; ta-ra.
#o să se lase cu bătaie/cu zeamă lungă
*mil. we're in for scrap.
#la sfântu-aşteaptă
*on St. Tib's Eve; v. şi ~ calendele greceşti; ~ paştele cailor.
#la sfârşit
*in the (very) end; when all is done.
#la sfârşitul (cu gen.)
*at the end of.
#la simplul gând al/că
*at the mere thought of/that.
#la un singur rând
*1. (dactilo) in close typing. 2. (d. haine) single-breasted.
#las la aprecierea dvs.
*I leave it to your discretion/ better wisdom.
#la soare
*in the sunshine/the sunlight; in the sun.
#las-o mai domol/încet/moale!
*take it easy! v. şi fugi de-aici!
#las-o mai domol!
*1. don't (be in such a) hurry; don't rush (things). 2. v. ~ moale.
#las-o fiartă!
*get on/along/away with it; v. şi ~ încurcată!
#las-o mai încet!
*1. v. ~ domol. 2. v. ~ moale.
#las-o încurcată!
*drop it/leave it at that! never mind! cut it out!
#las-o mai moale!

*1. draw it milder! don't lay it (on) so thick! bring it down a step or two 2. (fugi de-aci că nu te cred) get along with you! F tell me another! v. şi lasă-te de bancuri! fugi de-aici!
#las-o moartă!
*F amer. cut it out! v. şi ~ baltă!
#la spartul târgului
*(a day) after the fair; too late in the day; aprox. after meat/dinner, mustard.
#la spălat
*in/at wash; in washing.
#las' pe mine!
*v. lasă ~!
#lasă pe seama lui/ei
*leave it to him/her! trust him/her!
#la stânga!
*1. on your/the left; turn left. 2. mil. left turn/amer. face.
#la stânga-mprejur!
*about turn! mil. left about face!
#la strâmtoare
*1. in trouble; in a sad/a sorry plight; F -> in a tight corner/place/squeeze/spot; in a nice fix; with one's back to the wall; in huckster's hand; between the devil and the deep sea; on one's bones; (skating) on thin ice; in hot water; up a stump/a tree; in Queer Street; (held) at bay; in the cart; on a/the razor's edge; in a (tight) box; amer. over a barrel. 2. (fără bani) hard up (for cash); on the rocks; broke; in reduced/F -> pinched circumstances.
#la subiect!
*come back to the issue! don't evade the issue; don't beat/let's not beat about the bush! point of order! question! la sud on the south, to the south.
#la sud (de...)
*south(ward) of...
#la suprafața apei
*on/at the surface; above water; between the wind and the water.
#la sută
*per cent(um).
#la şcoală
*at school.
#lat de un picior etc.
*one foot broad/over.
#la teatru
*at the theatre.
#la Teatrul Național se joacă
*Othello Othello is on at the National theatre.
#la telefon
*on/over the (tele)phone; (prin)by (tele)phone; la telefon! 1. (chiar eu) (Smith, etc.) speaking! 2. (sunteți
chemat) you're wanted on the telephone.
#la telefon
*X Smith speaking.
#la temelia (cu gen.)
*v. ~ baza (cu gen.).
#la timonă
*mar. at the wheel.
#la timp
*in (good/due) time; on the minute; on time; in season; (just) in the nick of time.
#la un timp nepotrivit
*v. într-un moment ~.
#la timpul cuvenit
*at the proper time; in due/good/proper time; seasonably; in (due) season; in due course; when the

time comes; at a suitable time.
la timpul fixat at the appointed time; at the proper time/moment appointed for it.
#la timpul potrivit/său
*v. ~ cuvenit; in due season.
#la timpul şi (la) locul cuvenit/potrivit
*in due/proper time and place.
#la tine acasă
*under one's own vine and fig-tree.
#lat în spate
*of sturdy build; broad-shouldered; square-built.
#la toartă
*fast; friendly; close together; as thick as thieves; v. şi ~ cataramă.
#la tot ceasul
*every hour; hourly; all the time.
#la tot pasul
*at every turning/corner; everywhere.
#la trap (uşor)
*at a (slow) trot.
#la treabă!
*(now) to business! let us be up and doing.
#la trei ore etc. de
*at a three hours' walk/drive/journey from.
#la trei ore o linguriță
*a teaspoonful every three hours.
#la tribord
*mar. to starboard.
#la tanc
*1. (just) at/in the nick of time; on the dot/the tick; on/to the tick; to the (very) moment; on time; up to time; on the minute/the stroke; v. şi la timp. 2. (f. exact) on the edge; pat; to a hair's breadth.
#la țară
*in the country(side); out of town.
#lauda de sine nu miroase-a bine
*prov. self-praise is no recommendation; aprox. great boast, small roast.
#laudă-mă gură
*aprox. to sing one's own praises.
#la umăr, arm!
*mil. shoulder arms!
#la umbră
*1. in the shade. 2. argou v. la închisoare.
#la unu şi jumătate
*at half past one.
#la urechea cuiva
*in smb.'s ear; for smb.'s private ear; in thick confidence.
#la urma urmei/urmelor
*after all; finally; in fine; in fact; as a matter of fact; at that; on the other hand.
#la vale
*downhill; down the slope/the valley.
#la vârsta de 10 ani
*at the age of ten.
#la vârsta mea
*at my time of life.
#la vârsta ta, ar trebui să fii mai înțelept
*you ought to know better at your age.
#la o vârstă înaintată
*at an advanced age; well on in years.

#la vedere
*1. at/on sight; exposed to view; in a prominent position; 2. fin. (d. depuneri) on demand.
#la vederea (noastră)
*at sight (of us).
#la vest
*on/to the west.
#la vest de...
*west(ward) of...
#la viitor
*gram. in the future (tense).
#la vreme
*1. while there is/was still time. 2. v. ~ timp.
#la vremea asta
*at this time of day.
#la vremea sa
*v. la timpul potrivit.
#la vreo 1000 de oameni
*about 1000 people.
#la zdup
*F argou v. ~ închisoare.
#a se lacomi
*la to covet; to hanker after.
#a se lălăi de colo până colo (fără a face nimic)
*to lop/to loll about; to dawdle idly.
#a se lălăi într-un fotoliu
*to loll (back) in an arm-chair.
#lă-mă, mamă
*duffer; ninny; stick in the mud.
#a lămuri o chestiune/problemă
*to get at the root/the truth of a matter; to split the log.
#te-ai lămurit?
*is everything clear to you? (do) you see?
#a-şi lărgi câmpul de activitate
*to extend the scope of one's activities.
#lărgime a orizontului
*breadth of views.
#a lărgi orizontul/orizonturile cuiva
*to open smb.'s mind.
#a nu te lăsa
*not to give in/way; to hold one's own/ one's ground; aprox. never say die; sl. to keep the game alive.
#a nu se lăsa
*to return to the charge; to sit tight; nu te lăsa! F keep your chin/pecker up! keep a stiff upper lip; hold hard! steady! stand firm! keep it up! pull devil, pull baker! (nici în ruptul capului) never say die!
#a se lăsa (d. noapte, întuneric)
*to close in.
#a nu se lăsa abătut
*to keep up one's hopes: to put a bold face on things; to keep one's hair on; F to keep one's tail/pecker up.
#a nu se lăsa ademenit de nimic
*to be adamant/in-flexible/incorruptible; not to be lured/allured by any-thing; to be proof against all inveiglements.
#a lăsa să se adune (datorii etc.)
*to let (things, debts) run up.
#a lăsa afară
*to leave out; to omit; to reckon without...

#a lăsa amanet
*to pawn; to put up the spout; to (put in) pledge; to put in.
#a se lăsa amăgit
*(to allow oneself) to be taken in/to be diddled.
#a nu se lăsa amăgit
*not to be taken in/diddled; to undeceive oneself.
#a nu se lăsa amăgit de iluzii
*to be wide awake; not to delude oneself; not to indulge in illusions; to undeceive oneself; to sit tight.
#a lăsa armele
*to cease from strife.
#a lăsa să se aşeze (o soluţie etc.)
*v. ~ depună
#a lăsa pe cineva să aştepte
*to keep smb. waiting.
#a-şi lăsa averea cuiva
*v. a lăsa moştenire
#a-şi lăsa bagajele la gară/în consignaţie/la magazia de bagaje
*c.f. to leave one's luggage in the cloak-room.
#a lăsa baltă
*to give smth. a rest; to let the matter drop.
#a lăsa baltă pe cineva
*to leave smb. in the lurch; to let smb. down.
#a lăsa baltă lucrul
*to rest/to lie on the oars; v. şi a se lăsa pe tânjală.
#a lăsa baltă o urmărire/urmărirea
*to let up on a pursuit.
#a-şi lăsa banii cuiva
*v. a lăsa moştenire
#a-şi lăsa barbă
*to grow/F -> to sprout/to sport a beard.
#a se lăsa bătut
*F to lie down under a defeat; to take a defeat lying down; v. şi ~ învins.
#a lăsa blidele curate
*to punish one's food.
#a lăsa o boală să se învechească
*to let a disease go too far.
#a lăsa buza/buzele
*to pout (one's lips).
#a lăsa să cadă
*to let... fall; to (let) drop.
#a lăsa să cadă cortina
*to ring down/to drop the curtain.
#a lăsa să cadă o farfurie
*to let fall a plate.
#a lăsa să-i cadă masca
*to abandon all pretence.
#a lăsa ceva ca garanţie
*v. ~ în gaj.
#a lăsa caii să răsufle
*to let the horses blow.
#a lăsa un cal la/în trap
*to put a horse to a trot.
#a lăsa calul în voia lui
*to humour a horse.
#a lăsa o cameră în neorânduială

*to topsy-turvy a room.
#a lăsa capul în jos/piept
*to bend/to hang one's head down; to sink one's head on one's chest.
#a-şi lăsa cartea de vizită
*to leave one's card on the doorstep.
#a nu se lăsa (uşor) călcat pe coadă
*not to be slow to defend oneself.
#a lăsa ceaiul să se înnegrească/întărească
*to let the tea draw.
#a lăsa o chestiune în suspensie
*to let a question stand over.
#a lăsa pe cineva să citească o carte
*to give smb. a read of one's book.
#a lăsa câmp liber
*to give full/free scope to...
#a nu se lăsa câtuşi de puțin
*not to give an inch.
#a lăsa (pe) un concurent să ia un avans (la curse etc.)
*to lose ground on a competitor.
#a lăsa să continue
*F to leave one to it.
#a lăsa contul deschis
*to let an account stand over.
#a nu lăsa conversația să lâncezească
*to keep the ball rolling (up); not to let the conversation flag.
#a lăsa un copil nepedepsit
*to let a child go uncorrected.
#a nu se lăsa copleşit
*to keep up one's spirits.
#a lăsa cortina
*to ring down/to drop the curtain.
#a se lăsa cu (bătaie etc.)
*F argou to end in (a fight/a brawl, etc.).
#a lăsa cu burta la gură
*v. ~ grea o femeie.
#a lăsa cu buza umflată/buzele umflate pe cineva
*to give smb. the slip/the push/the mitten; to leave smb. in the lurch; to put smb.'s nose out of joint; to leave
smb. behind; not to wait for smb.
#a lăsa cu gura căscată pe cineva
*to strike smb. dumb; to take smb.'s breath away; to knock smb. off his pins; to put smb.'s pipe out; to make smb. sit up; to
make smb. open his eyes.
#a nu se lăsa cu una cu două
*to hold tight; not to yield an inch; to stand fast.
#a se lăsa cuprins de disperare
*to abandon oneself to despair; to give way (to despair).
#a lăsa să curgă
*to stream forth.
#a se lăsa de ceva
*to give smth. up (as a bad job); to leave off doing smth.; to break smth. (off); to leave smth. off; to give up smth.
#a se lăsa de avocatură
*to retire from the bar.
#a lăsa de azi pe mâine

*<- F to keep putting off/procrastinating; to put it off from one day to another; to procrastinate.
#a lăsa de căruță
*to get the heels of smb.; to outrun; to outdo; to leave (far) behind; v. şi ~ în urmă.
#a se lăsa de căruță
*v. a rămâne .
#a nu se lăsa de ceremonie
*to stand (up)on ceremony.
#a lăsa de dorit
*to leave much to be desired; not to be satisfactory; to fall short of necessities/expectations: not to live up to expectations.
#a nu se lăsa de etichetă
*v. ~ ceremonie.
#a lăsa de izbelişte
*to leave at anybody's mercy; to abandon; to forsake.
#a se lăsa de învățătură
*to forsake one's books; to interrupt/to give up one's studies.
#a nu se lăsa deloc
*to show fight; not to give way; not to yield an inch.
#a nu lăsa deloc de dorit
*to be entirely satisfactory; to leave nothing to be desired; to fall short of nothing.
#a se lăsa de un năravv
*v. ~ obicei.
#a se lăsa de năravuri vechi
*F to put off the old man; to cast off the old Adam.
#a se lăsa de un obicei
*to outgrow a habit; to drop out of a habit; no longer to indulge in smth./a habit.
#a se lăsa de un obicei prost
*to throw/to break/to leave off/to give up/to outgrow a bad habit; to break off/to throw off a bad habit.
a lăsa deoparte to leave aside/off; to give up; to give it a rest.
#a lăsa deoparte amănuntele
*to pass over/to neglect/to overlook the details.
#a-şi lăsa deoparte sabia
*to lay one's sword aside.
#a nu se lăsa de protocol
*v. ~ ceremonie.
#a lăsa să se depună/să se aşeze (o soluție, vin)
*to let smth. settle.
#a lăsa pe cineva să se descurce singur/cum poate
*to leave smb. to one's own devices/resources; to shift for oneself; scoț. to let someone gang his own gate.
#a se lăsa de treabă
*to hang up one's axe.
#a lăsa ceva din mână
*to leave/to lose hold of smth.; to let go (one's hold of) smth.
#a mai lăsa din pretenții
*to sing (to) another/a different tune; to change/to lower one's tune; F -> to sing small.
#a mai lăsa din preț
*to knock smth. off the price.
#a o lăsa mai domol
*v. - moale.
#a lăsa dracului
*1. v.-baltă. 2. v. ~ în plata domnului.
#a lăsa drum liber cuiva
*to open the door for/to smb.
#a se lăsa dus

*to allow oneself to drift/float with the current.
#a se lăsa dus cu preşul/zăhărelul/de nas
*v. ~ amăgit.
#a se lăsa dus de
*to abandon oneself to; to indulge in.
#a se lăsa dus de curent/evenimente
*to swim with the tide; to tide it; F to take life easy.
#a se lăsa dus de gânduri
*to be wrapped up/engrossed/lost in thought; to be in a brown study.
#a nu se lăsa dus de nas
*v. ~ amăgit.
#a nu se lăsa dus de nas aşa de uşor
*to know better (than that).
#a se lăsa dus de visare
*to drift away (in day dreaming).
#a lăsa pe cineva să facă ceva
*to let smb. do smth.
#a lăsa pe cineva să facă anticameră
*F to leave smb. out in the cold.
#a lăsa să facă cum crede
*to let smb. use one's own discretion.
#a lăsa pe cineva să-şi facă de cap
*to let smb. no
#a lăsa pe cineva să-şi facă somnul
*to let someone have his sleep out.
#a lăsa pe cineva să-şi facă treaba aşa cum crede
*to leave someone to his own devices.
#a lăsa pe cineva să facă ce-o vrea
*to let/to leave smb. alone.
#a lăsa fără adăpost
*to leave shelter less; to unhouse: to leave at the wind's mercy.
#a lăsa fără apărare
*to leave defenceless/unprotected: (la şah) to uncover a piece.
#a lăsa pe cineva fără grai
*fig. to strike smb. dumb/ mute/speechless.
#a lăsa pe cineva fără o lescaie
*to leave smb. penniless.
#a lăsa pe cineva fără resurse
*v. ~ în încurcătură/în pană.
#a lăsa pe cineva fără slujbă
*v. ~ pe drumuri.
#a o lăsa focului
*v. ~ baltă.
#a se lăsa frig
*to be getting/growing cold.
#a lăsa frâu liber cuiva
*F to let smb. have his head.
#a lăsa frâu liber la
*to give way to.
#a se lăsa furat de o idee
*to abandon oneself to an idea.
#a lăsa gălăgia
*to shut up; to hold one's noise/tongue: sl. to put a sock in it.
#a-şi lăsa geamantanele la casa de bagaje
*to leave one's luggage in the cloak-room.

#a-şi lăsa gândurile să rătăcească/să zboare în voie
*to let one's thoughts stray/wander.
#a lăsa pe cineva gol puşcă
*to steal smb.'s clothes; P to sell smb. blind; to strip smb. naked/to the skin/to the bone/F -> buff; F <- sl. to do smb. (amer. up) brown.
#a lăsa grea o femeie
*to get a woman with child; to put a woman in the pudding club; to make a woman pregnant; amer. to knock a woman up.
#a se lăsa greu (într-o privinţă)
*to kick/to jib (at smth.).
#a lăsa cuiva grija de a face ceva
*v. ~ sarcina.
#a-i lăsa gura apă
*1. (tranzitiv) to make one's mouth water; 2. (intranzitiv) F to lick one's chops; îi lasă ~ his mouth waters (at the thought/the sight of).
#a o lăsa mai ieftin
*fig. to draw in one's horns; v. şi ~ moale.
#a se lăsa indus în eroare
*to be taken in; to be/to labour under a misapprehension/a delusion.
#a nu-l lăsa inima să...
*not to find it in one's heart to...; not to be so callous as to...
#a nu se lăsa intimidat
*to keep one's hair on/one's heart.
#a lăsa să intre lumina soarelui
*to let in the sun.
#a se lăsa îmbrâncit în dreapta şi-n stânga
*to be jostled about.
#a lăsa pe cineva în banii/boii lui
*<- F to leave smb. to himself; to leave smb. alone.
#a lăsa în cămaşă pe cineva
*v. ~ gol puşcă ~.
#a o lăsa mai încet
*1. to go slow; to grow/to become slack; to take it easy. 2. fig. v. ~ moale.
#a o lăsa încolo (de treabă)
*to get on with it.
#a o lăsa încurcată
*to drop it; to drop the matter; to leave it at that; v. şi ~ baltă.
#a lăsa încurcat pe cineva
*to put smb. out of countenance.
#a lăsa ceva în dezordine
*to leave smth. at loose ends/ in a mess/in a tangle.
#a lăsa pe cineva în doaga/dodiile lui
*v. ~ banii ~.
#a se lăsa înduioşat până la lacrimi
*to melt into tears.
#a se lăsa înfrânt
*arow to throw up the sponge; v. şi ~ bătut.
#a nu se lăsa înfrânt
*not to give in; F to keep a stiff upper lip; v. şi a nu se da bătut.
#a lăsa ceva în gaj
*to leave something in gage.
#a se lăsa în genunchi
*to go down/to fall/to sink on one's knees; to kneel; v. şi a cădea ~.
#a lăsa pe cineva în ghearele deznădejdii
*to plunge smb. into despair.

#a lăsa ceva în grija cuiva
*to leave smth. in charge of smb.; to entrust smb. with smth.
#a lăsa în grija cuiva
*to leave to the care of smb.; to place under the care of smb.
#a lăsa pe cineva în (mare) încurcătură
*to leave smb. stranded/in the lurch.
#a lăsa în jos
*1. to slide/to slip/to turn down; to drop. 2. (gulerul) to turn down/back. 3. (borul pălăriei) to turn back; to uncock.
#a se lăsa în jos/să alunece (pe rampa scării)
*to slide down (the banisters).
#a se lăsa în jos
*to go/to slide/to slip down; to subside.
#a lăsa pe cineva în jos cu funia
*to lower smb. on a rope.
#a lăsa pe cineva în mila Domnului
*v. ~ plata ~.
#a se lăsa în mâinile providenței
*trusting in God, we must trust in God.
#a se lăsa în mâna duşmanilor
*F to put one's head in chancery.
#a se lăsa în nădejdea...
*to count/to rely/to bank on...
#a se lăsa noaptea; se lasă noaptea
*night is falling/is coming in.
#a lăsa în pace
*1. (ceva) to leave/to let alone; to loose hold of (smth.); to leave undisturbed. 2. (pe cineva) to let (smb.) alone/be; not to bother; to leave (smb.) alone/in peace; not to bother/pester (smb.); to give (smb.) line.
#a nu lăsa pe cineva în pace
*to give smb. no peace; to give neither peace nor rest to smb.
#a lăsa în pace trecutul
*to let bygones be bygones.
#a lăsa în pană
*to leave in the lurch; to let down; v. şi ~ încurcătură.
#a lăsa ceva în păstrare cuiva
*to entrust smth. to smb./smb. with smth.; to commit smth. to the trust of smb.; to leave smb. in charge of smth.
#a lăsa pe cineva în plata Domnului
*1. to leave smb. to his own devices; to leave smb. to his fate. 2. v. - pace.
#a lăsa ceva în seama cuiva
*to trust smth. to/with smb.; v. şi ~ grija ~.
#a lăsa ceva în suspensie
*to hold smth. in suspense.
#a se lăsa în seama cuiva
*to rely/to depend/to lean on smb.; to put one's trust in smb.; v. şi ~ grija.
#a se lăsa înşelat
*to be taken in.
#a se lăsa într-un fotoliu/jilț
*to sink/to drop into a chair/an armchair; v. şi ~ moale ~.
#a se lăsa într-o parte
*to sag.
#a se lăsa întunericul
*to be getting dark.
#a lăsa să se înțeleagă ceva

*to hint at smth.; to give smb. to understand smth.
#a lăsa în umbră
*to take the shine off smth.
#a lăsa pe cineva în umbră
*to outshine smb.; to take the shine out of smb.
#a lăsa în urmă
*to outclass; to leave behind; (un adversar etc.) to give the go-by to...
#a lăsa în urmă un concurent
*F to run away from/to outrun a competitor
#a se lăsa învins
*to yield; to surrender.
#a nu se lăsa învins
*not to give in; v. şi a nu se da bătut.
#a se lăsa în voie
*(cu gen.) to give oneself up to...; to abandon oneself to...; to indulge in...; to let oneself go with...
#a se lăsa în voia gândurilor
*to let oneself go.
#a se lăsa în voia întâmplării/soartei
*to swim with the tide; to tide it; to allow oneself to drift; to twist to one's fortune/one's lucky star; to turn adrift.
#a lăsa pe cineva în voia soartei
*v. ~ plata Domnului
#a se lăsa în voia vânturilor
*fig. to whistle down the wind; v. şi ~ întâmplării.
#a lăsa pe cineva în voie
*to give the rein to smb.; to give free/full/loose rein to smb.; to give smb. the head; to give head to smb.
#a lăsa pe cineva jos
*to beat smb. to a frazzle; v. sl. lat (la pământ).
#a lăsa jos armele
*to lay down one's arms.
#a lăsa jos cărțile (din mână)
*to lay down one's hand.
#a lăsa ceva la alegerea cuiva
*to leave smth. to the option of smb.
#a lăsa pe cineva la ananghie
*to leave smb. in the lurch; to let smb. down. v. şi ~ în încurcătură
#a lăsa ceva la aprecierea cuiva
*to leave smth. to smb. ('s discretion/judgment).
#a lăsa ceva la discreția cuiva
*to leave smth. at/to smb.'s discretion/will/at smb.'s better judgment.
#a lăsa la libera alegere
*to give smb. one's free de-vice/the refusal.
#a lăsa lampa să ardă
*to keep the lamp burning.
#a lăsa la o parte
*to leave out/aside; to pass over; not to heed; not to take into account.
#a lăsa la o parte ceva
*to leave smth. out of account.
#a lăsa la o parte amănuntele
*to pass over the de-tails.
#a lăsa la o parte un proiect de lege
*F to jettison a bill.
#a lăsa la o parte timiditatea
*to throw off one's shy-ness.

#a lăsa pe cineva lat (la pământ)
*to lay smb. out; to leave smb. flat on the ground; to knock smb. sense-less; to beat someone black and blue.
#a lăsa pe cineva lefter
*to leave smb. penniless; F to bleed smb. white; to fleece smb.; to clean smb. out; to ease smb. of his purse.
#a lăsa liber (pe cineva)
*to set (smb.) free; to give free rein to; to give (a) loose to; to loose smb. from his bonds; to set (smb.) at liberty; to give smb. his liberty.
#a lăsa liber un câine
*to let/to turn a dog loose.
#a lăsa libere capitalurile
*fin. to liberate capital.
#a lăsa cuiva libertatea (să...)
*to leave smb. free (to...); to let someone of (to).
#a lăsa cuiva libertatea de acțiune
*to leave smb. a clear field (for smth.).
#a lăsa cuiva libertatea de a proceda cum crede de cuviință
*to leave someone to do smth.
#a lăsa să se limpezească
*v. ~ depună
#a lăsa loc pentru
*to leave space for...
#a lăsa locul liber
*fig. to walk the plank.
#a lăsa lucrul
*to put down/to lay aside the work.
#a lăsa lucrurile în voia lor/la voia întâmplării
*to let things slide (go/hang); to let matters drift; to let the world slide; to let well alone.
#a nu lăsa lucrurile să lâncezească/treneze
*not to let the grass grow under one's feet.
#a lăsa lucrurile să meargă de la sine
*to let things slide.
#a lăsa lucrurile să meargă înainte
*to let things drift.
#a lăsa lumea să-şi bată joc de el
*to make a laughing-stock of oneself.
#a lăsa lumea să vorbească
*not to mind people's talk.
#a lăsa mască
*to take smb.'s breath away.
#a lăsa mână liberă cuiva
*to give smb. a free hand; to give smb. the head; to give the head to smb.
#a lăsa să-l meargă gura
*to wag one's tongue; to set rumours afloat.
#a nu se lăsa mişcat
*F to sit tight.
#a o lăsa mai moale
*1. (cu eforturile) to take it easy; to relax in one's efforts; F to haul in one's sails; to draw in one's horns; to sing small. 2. to change one's note/ tune; v. şi a întoarce foaia. 3. (a nu mai exagera) F to come down a peg (or two); to go to the wall; to come in.
#a lăsa moale frâul
*to give a horse its head.
#a se lăsa (moale) într-un fotoliu/jilț
*to drop down in an armchair.

#a lăsa mort pe cineva
*to strike/to kill smb. (stone) dead.
#a lăsa moştenire
*to bequeath; to leave (issue); înv. -> to will.
#a lăsa o moştenire cuiva
*to leave smb. a legacy.
#a lăsa mult de dorit
*to leave much to be desired.
#a-şi lăsa mustață; a-i miji mustața
*F to sprout a moustache.
#a lăsa pe cineva mut
*to strike smb. dumb; v. şi ~ fără grai.
#a (mai) lăsa nasul în jos
*to be/to look crest-fallen; to come down a peg or two; to feel ashamed; v. şi a o lăsa mai moale 2. a lăsa natura să-şi urmeze cursul (ei firesc) to let things take their course.
#a lăsa năuc pe cineva
*to strike smb. all of a heap.
#a lăsa ceva neatins
*to leave smth. untouched.
#a lăsa neobservat
*to turn the blind eye (up)on; fig. to whistle down the wind.
#a nu lăsa nici o urmă
*to leave no trace (behind).
#a nu lăsa nimic în picioare
*to leave neither stick nor stone standing.
#a nu lăsa nimic la voia întâmplării
*to leave nothing to accident.
#a nu lăsa nimic nefăcut
*to leave no stone unturned; not to let drop.
#se lăsa noaptea
*night was closing in.
#a lăsa ochii în jos
*to cast down one's eyes; to look down.
#a lăsa paf pe cineva
*F to flabbergast smb.; to flummox smb.; to knock/to strike smb. all of a heap; to take smb.'s breath away.
#a lăsa să patineze ambrelajul
*at/to to slip the clutch.
#a se lăsa păcălit
*to swallow a gudgeon; v. şi ~ amăgit.
#a se lăsa păgubaş
*F to hang up one's ax(e); to chuck (it) up; to shut up shop.
#a-şi lăsa pălăria pe ochi
*to tip one's hat over one's eyes.
#a lăsa ceva să se părăginească
*to let smth. run to waste/seed.
#a se lăsa pe (a se bizui pe)
*to trust; to rely on.
#a lăsa pe cineva pe drumuri
*1. to reduce smb. to beggary/destitution. 2. to turn smb. out of his job; v. şi a arunca pe drumuri pe cineva.
#a lăsa pe mâine ceva
*to leave smth. till tomorrow; to put smth. off/for the next day.
#nu lăsa pe mâine ce poți face azi
*prov. never put off till tomorrow what you can do today; a stitch in time saves nine; procrastination is

the thief of time; delays
are dangerous.
#a lăsa ceva pe mâinile cuiva
*to leave smth. with smb.
#a o lăsa pentru altă dată
*to put it off for another time.
#a lăsa pe cineva să se perpelească singur
*F to let smb. stew in his own juice.
#a lăsa ceva pe planul al doilea
*to relegate smth. to the background; to leave smth. on the second plane.
#a lăsa perplex
*to nonplus; to strike dumb; to leave in a puzzle/at a nonplus.
#a se lăsa pe seama cuiva
*to rely/to depend/to lean on smb.
#a lăsa ceva pe seama
*(cu gen.) v. ~ în ~.
#a se lăsa pe tânjală
*F to rest/to lie on one's oars; to grow lazy; to acquire idle habits; to idle away one's time; to laze away one's life; to slacken off/up.
#a nu se lăsa pe tânjală
*not to be wanting to oneself.
#a nu lăsa piatră pe(ste) piatră
*to raze the ground; not to leave one stone upon another; not to leave a stone standing.
#a lăsa pâinea să se învechească
*to let bread cool off.
#a lăsa pe cineva să plece
*to let smb. go; to allow smb. to go.
#a lăsa o portiță de scăpare
*to leave a hole to creep out of.
#a se lăsa pradă...
*to give oneself (up) to...; to abandon oneself to...; to indulge in...; furiei etc. to give vent to one's anger, etc.; ~ bucuriei etc. to let oneself go.
#a se lăsa pradă ideii de a to abandon
*oneself to the idea of.
#a nu se lăsa pradă ispitei
*to wear Joseph's coat.
#a lăsa pe cineva praf
*to make smb. open his eyes; to knock smb. all of a heap; v. şi ~ paf.
#a lăsa praf şi pulbere/prăpăd în urma sa
*to play havoc; sl. to leave ruin in one's trail.
#a lăsa prea mult din preț
*to bargain smth. away.
#a nu se lăsa mai prejos
*to give as good as one gets; to give a Roland for an Oliver; to run smb. hard/close.
#a se lăsa prins
*to get caught (red-handed)/pinched.
#a se lăsa prins în cursă/laț
*F to walk/to fall straight into the trap; to walk into a trap; to be caught in the trap; fig. to swallow a gudgeon.
#a se lăsa prins în mreje
*to be taken/to get caught in the toils; to fall under the net.
#a lăsa prin testament
*to bequeath; to leave; înv. -> to will.
#a lăsa ceva cuiva prin testament
*to remember smb. in one's will.

#a lăsa puterea în/pe mâna cuiva
*to lodge power in the hands of smb.
#a-l lăsa puterile; îl lăsară puterile
*strength failed him.
#a lăsa pe cineva să putrezească în închisoare
*to let smb. rot in prison.
#a lăsa puțină libertate cuiva până îl prinzi
*to give smb. line.
#a lăsa răgaz cuiva
*to give smb. respite/time/line.
#a nu lăsa pe cineva să răsufle (a munci pe cineva)
*to work smb. to death; to keep smb. up to the collar.
#a lăsa rece
*not to concern/trouble/move; F to leave (smb.) high and dry; mă lasă ~ I am not concerned/ troubled/moved; F it is not my funeral.
#a-l lăsa ceva rece
*to hold loose to smth.
#a nu se lăsa reținut de nimic
*v. ~ oprit ~.
#a se lăsa rugat
*to need a lot of asking.
#a nu se lăsa rugat de două ori; nu s-a lăsat rugat de două ori
*he needed no second invitation; he did not have to be asked twice.
#a nu se lăsa rugat
*to be nothing lo(a)th.
#a lăsa cuiva sarcina de a face ceva
*to leave smb. in charge of smth.; to leave smth. in smb.'s charge; to leave smb. to do smth.
#a lăsa sărăcia la uşă
*to keep the wolf from the door.
#a lăsa pe cineva să se scalde în apele lui
*v. ~ în banii lui.
#a lăsa să-i scape ceva
*to let smth. fall/slip.
#a lăsa să-i scape o înjurătură
*to let an oath slip out; to slip out an oath.
#a lăsa să-l scape o observație
*to plump out a remark.
#a lăsa să-i scape ocazia/o ocazie/prilejul/un prilej
*to throw away/to let slip/to miss an opportunity; to pass up an opportunity; to miss the market.
#nu lăsa să-ți scape ocazia/prilejul
*don't let the opportunity slip.
#a lăsa să-i scape un secret
*to let out a secret
#a lăsa să-i scape un strigăt/țipăt
*F to let out a yell.
#a lăsa scris cuiva
*v. ~ vorbă ~.
#a lăsa pe cineva singur
*to leave smb. by oneself; to leave smb. in his glory.
#a lăsa sânge
*înv. to (let) blood; to bleed; to draw off blood; to open/to breathe a vein.
#a lăsa slobod pe cineva
*to set smb. at liberty; to give smb. his liberty; v. şi ~ liber (pe cineva)
#a lăsa slobod un deținut
*to set a prisoner at large

#a-şi lăsa slujba
*to give up/to resign one's office; to leave one's job/ post.
#a lăsa o sumă ca/în depozit
*to leave ten pounds as deposit.
#a lăsa o sumă (de bani) drept chezăşie/garanţie pentru ceva
*to leave a deposit on smth.
#a lăsa o sumă de bani la cineva
*to lodge money with smb.
#ţi s-au lăsat cauciucurile
*your tyres are down.
#a fi lăsat de căruţă
*to be left over; v. şi a lăsa ~.
#a se lăsa tentat
*to yield to temptation.
#a lăsa un teren să se înţelenească/odihnească
*to lay down land to/under/with grass.
#a lăsa un testament
*to leave/to make a will.
#a lăsa un testament (în favoarea) cuiva
*to leave a legacy to smb.
#a lăsa timp cuiva (să)
*to give smb. time (to).
#a lăsa un timp în pace un lucru
*to leave smth. alone for a spell.
#a lăsa timpul să vindece toate rănile
*to leave it to time.
#a lăsa tâmpit pe cineva
*v. ~ năuc ~.
#lăsat în banii lui
*left to oneself.
#lăsat în libertate
*at liberty/large.
#lăsat în plata Domnului/în voia soartei
*left to one's own devices; F -> left to sink or swim.
#a se lăsa târât de...
*to abandon oneself to...
#a fi lăsat liber
*to be allowed to go free; v. şi a lăsa ~.
#a lăsa toată averea cuiva
*to settle all one's property on smb.
#a lăsa toată libertatea cuiva
*to give free rein to smb.; to give head/way to smb.
#a lăsa toate baltă
*to leave all in the lurch.
#a lăsa toate posibilităţile cuiva
*to give way to smb.
#a lăsa totul la voia întâmplării
*to let everything slide; to let things slide.
#a lăsa totul vraişte
*to leave everything topsy-turvy/in a (dreadful) mess.
#a nu lăsa să transpire
*to keep (snug); to suppress; not to let it out.
#a se lăsa tras pe sfoară
*v. ~ amăgit.
#a lăsa trăsnit

*to leave thunderstricken; v. şi ~ năuc; ~ paf.
#a-şi lăsa treaba
*to put down/to lay aside one's work.
#a lasă pe cineva să treacă
*to let smb. through.
#a lăsa pe cineva să treacă primul
*to yield precedence to smb.
#a lăsa treburile neterminate to leave things undone.
#a fi lăsat repetent
*F to be knocked out in an exam.
#lăsați copilăriile/fleacurile!
*now, no nonsense! that's childish!
#lăsați(-mă) să încerc şi eu/să-mi încerc şi eu puterea!
*leave it to me!
#lăsați liberă intrarea
*stand clear of the doorway.
#lăsați lucrurile să-şi urmeze calea lor firească/cursul lor firesc
*let things take their course.
#lăsați pe mine/pe seama mea
*leave it to me.
#a lăsa țuț pe cineva
*P to strike/to knock smb. all of a heap.
#a lăsa udul
*to make water, P to water the dragon.
#a lăsa ceva să-şi urmeze drumul
*to let smth. take/follow its course/go its normal way.
#a lăsa uşa deschisă
*to leave the door open.
#a se lăsă uşor convins
*to run away with an idea.
#a se lăsa uşor tras pe sfoară de cineva
*to be the ready dupe of smth.
#a nu se lăsa uşor tras pe sfoară
*P to be up to snuff: v. şi amăgit.
#a nu lăsa să i se vadă sentimentele
*to put one's feelings in one's pockets; not to wear one's heart on one's sleeve.
#a lăsa vălul peste...
*to draw a/the veil over...
#a lăsa vorbă (cuiva)
*to leave word/a message (for smb.).
#a lăsa pe cineva să vorbească
*to let smb. talk as one likes.
#să nu ne lăsăm amăgiți
*v. ~ înşelați
#să lăsăm amănuntele
*let us pass over the details.
#să lăsăm asta
*let that pass; let's drop it/the subject; F let that plea stick on/to the wall; (well), let it go at that; F -> forget it.
#s-o lăsăm baltă
*let us leave it at that.
#să nu ne lăsăm induşi în eroare/înşelați
*let's not indulge in any/let's have no illusions about it; let's not delude ourselves; let's not mince matters; (de aparențe) let there be no mistake about it!
#să lăsăm la o parte subiectul ăsta

*let us dismiss the subject.
#să lăsăm lucrurile aici/aşa cum sunt
*let's leave it at that.
#s-o lăsăm moartă!
*F leave it at that!
#se lăsă o tăcere grea
*a long silence ensued.
#lăsând gluma la o parte
*(now) speaking in earnest; jesting/joking apar/aside.
#lăsând la o parte
*1. leaving/putting aside. 2. (cu excepția) with the exception of..; except for...; without taking into account; to say nothing of... lăsând la o parte faptul că apart from the fact that.
#lăsând la o parte lauda de sine
*without wishing to boast...
#a lătra tare
*to give mouth.
#a se lăuda cu succesele lui
*to boast of/to puff one's success; to cry roast meat.
#a se lăuda din cale-afară
*to boast excessively; to brag; sl. to talk through one's hat.
#a-şi lăuda marfa
*to puff one's ware(s); to make the most of oneself; to blow one's own trumpet.
#nu te lăuda până nu vezi lucrul făcut
*prov. there's many a slip twixt the cup and the lip; it is not good praising a ford till a man be over.
#a se lăuda singur
*to blow one's own trumpet; to be one's own trumpeter.
#lâna e foarte căutată
*there is an active demand of wool.
#lână în lână
*all wool.
#lângă drum
*by the roadside.
#lângă țărm
*mar. in shore.
#leacuri băbeşti/de şarlatan
*kitchen physics; quack remedies.
#lecturi pentru acasă
*home/collateral readings.
#lecție de română etc.
*Romanian, etc. class.
#a lega o arteră
*med. to secure an artery.
#a lega barca la mal
*to moor; mar. to make fast.
#a lega băierile pungii
*F -> to button up one's purse; lit to shut one's purse (against smb.).
#a lega burduf/cobză pe cineva
*to bind smb. fast/tight; to bind smb. hand and foot.
#a lega o conversație cu cineva
*to enter into conversation with smb.
#a lega cu cureaua
*to strap something (up).
#a lega pe cineva cu jurământ
*to bind someone to secrecy.
#a lega cu nădejde

*to bind tight.
#a lega cunoştinţă cu cineva
*to strike up an acquaintance with smb.
#a lega curmei
*v. ~ burduf
#a lega cu sfoară (un pachet)
*to (bind with) string.
#a se lega de (o altă problemă)
*to be connected with/ linked to/with; to be (closely) bound up with.
#a se lega de cineva
*1. to accost/to molest smb.; to offer violence to smb. 2. fig. to pick on smb.; to turn (round) on smb.
#a nu se lega de cineva
*to leave smb. alone.
#a se lega de o greşeală
*to pounce on a blunder; to cavil at a mistake.
#a lega pe cineva de mâini şi de picioare
*to bind/to tie smb. hand and foot; to tie smb. down; fig. F -> to give smb. a baby to hold.
#a se lega de mâini şi de picioare
*to tie oneself up; to give oneself into smb.'s hands.
#a lega două cuvinte
*lingv. to link/to articulate two words.
#a lega două-n curmei/tei
*to make both ends meet; to make the pot boil; to boil the pot; to crack a crust; to keep body and soul together; to hold/to keep one's head above water; to cut and contrive; înv. -> to live at fortune's alms.
#a lega fedeleş
*to toggle; v. şi ~ burduf.
#a lega gura pânzei
*to save money; to put/to set money by.
#a lega (grimpiştii) în coardă (la alpinism)
*to rope climbers (together).
#a lega împreună
*to bind/to string together.
#a te lega la cap fără să te doară
*to put one's neck into the noose; to get tied up.
#a lega la gard
*to tie down.
#a lega pe cineva la gard
*to make a fool of smb.; to pull smb.'s leg; to kid smb.
#a lega pe cineva la ochi
*to blindfold smb.; fig. şi to stall smb. off.
#a lega laolaltă
*v. ~ împreună
#a se lega la pantofi
*to tie one's shoe-laces/-strings; to lace up one's shoes.
#a legaliza o afacere
*to straighten out a business.
#a-i lega mâinile cuiva
*to tie up smb.'s hands.
#a-şi lega nădejdea de ceva
*v. ~ speranţa ~.
#a lega un nod
*to tie a knot.
#a-şi lega părul
*to tie up one's hair.
#a lega prietenie cu cineva

*to make friends with smb.; to take up with smb.; to strike up a friendship with smb.; P to pal in/up with smb.
#a lega pe cineva prin jurământ etc.
*to pledge someone (to do smth.).
#a se lega prin jurământ; m-am legat (prin jurământ) să păstrez secretul
*I am under a pledge of secrecy.
#a lega o rană
*to dress a wound.
#a lega rod
*to yield fruit; to put forth buds.
#a-şi lega soarta de cineva/de cea a cuiva
*to tie (up) with smb.; to be tied to the chariot of smb.; to cast in one's lot with.
#a-şi lega speranţa/speranţele de ceva
*to pin one's faith/hopes on/to smth.
#a lega strâns
*to bind/to tie fast/tight.
#a-şi lega şireturile pantofilor
*v. a se lega la pantofi.
#legat de glie
*v. ~ pământ.
#a fi legat de mâini şi de picioare
*to be tied hand and foot.
#legat de pământ
*1. bound to the soil; fond of one's land; patriotic-minded. 2. (d. agricultor) fond of/attached to the land. 3. (d. un sclav) înv. -> predial.
#a lega teie de/in curmei(e)
*v. ~ două-n curmei.
#a-şi lega toate nădejdile/speranţele de cineva
*to pin one's faith on/to smb.; to put one's faith in smb.
#a fi legat pe viaţă de cineva
*to be linked for life to smb.
#legat prin jurământ
*bound by (an) oath; sworn in; under a vow.
#legat prin jurământ să faci ceva
*under a vow to do smth.
#legat printr-un contract
*under articles.
#a-şi legăna cochet şoldurile
*to swing one's hips/a saucy hip; to (walk with a) wiggle.
#a legăna un copil
*to rock a child; to jump a child up and down; to give a child a swing.
#a legăna un copil (până adoarme)
*to lull/to rock a child asleep/to sleep.
#a se legăna cu o iluzie/in iluzii to indulge in illusions/in wishful thinking.
#a se legăna într-un fotoliu
*to rock (oneself) in one's chair.
#a se legăna pe valuri
*nav. to ride at anchor.
#legea circulaţiei
*the rule ot the road.
#legea jocului
*the rules of the game.
#legea talionului
*the law of retaliation.
#leit taică-său

*the very picture/F-» the dead spit of his father.
#lemnul strâmb focul îl îndreaptă
*prov. crooked logs make straight fires.
#lenea e cucoană mare care n-are de mâncare
*prov. sloth is the key to poverty; idleness is the key of beggary.
#lenea e mama tuturor viciilor
*prov. idleness is the parent of all vice/the root of all evil; by doing nothing we learn to do ill; an idle brain is the devil's workshop.
#leneş la făcut temele/la lecţii
*lazy over one's lessons!
#un leneş şi jumătate
*lazy-bones.
#leneşul mai mult aleargă
*prov. idle people/lazy folks take the most pains; idle folks have the most labour; a stitch in time saves nine.
#a lenevi în aşternut/pat
*to laze in bed.
#leoarcă de sudoare
*streaming with/bathed in perspiration.
#a se lepăda de ceva
*to do away with smth.; to give up/to renounce smth.; to recant/to abjure smth.
#a-şi lepăda haina
*F to take off one's coat.
#a lepăda masca
*to throw off the mask/all disguise; to drop the mask.
#a-şi lepăda pielea
*to throw one's skin; to slough.
#a-şi lepăda puii (d. animal)
*to sling its young.
#lepădaţi-vă de prejudecăţile acestea!
*away with these prejudices.
#lesne crezător
*credulous; easy/light of belief; (easy) gullible.
#a leşina de foame
*to be faint with hunger.
#a leşina de râs
*to shake/to rock with laughter; to split to burst one's sides with laughing.
#leşinat de foame
*faint with hunger.
#leşinat de oboseală
*dropping with fatigue; v. şi mort -.
#liber!
*(O.K.) go! c.f. right away!
#a libera linia
*to clear the track.
#liber arbitru
*free will/arbiter. liber de free from.
#liber de prejudecăţi
*free from (any) prepossession/ prejudice(s).
#liber şi nesilit de nimeni
*of one's own free will.
#a lichida o datorie
*to square up.
#a licita un contract
*corn. fin. to tender for a contract.

#limba-i mai tăioasă ca orice brici
*the tongue is sharper than any sword; a tongue gives a deeper wound than any sword.
#limbă ascuțită
*a sharp tongue.
#limbă despicată
*a forked tongue.
#limbă încărcată
*med. coated/furred/dirty tongue.
#limbă lungă
*a long/a wagging/a loose tongue; a chatterbox.
#limbă rea
*fig. wicked/venomous/envenomed tongue; tongue full of venom.
#limbă slobodă
*v. ~ lungă
#a limita consumul alcoolului/de alcool etc.
*to restrict the consumption of alcohol, etc.
#a se limita la (a face ceva)/să facă ceva
*to limit/to confine oneself to (doing smth.).
#a-şi limita studiile la o specialitate
*to specializa one's study.
#limpede ca lacrima
*crystal-clear; v. şi ~ lumina zilei
#limpede ca lumina zilei
*(as) clear as the sun at noon-day; (as) clear as that two and two make(s) four; crystal-clear; as clear/clean as a whistle/as crystal. F -> it is as plain as a pikestaff/as plain as can be/ as plain as daylight/as plain as the nose on your face.
#a limpezi atmosfera
*fig. to clear the air/the atmosphere.
#linge blide
*toad-eater; sponger; lick-spittle.
#a-şi linge buzele
*to lick one's lips/F -> chops; to smack one's lips (over smth.).
#a linge cizmele cuiva
*F to lick smb.'s boots/feet' shoes; to toady (to) smb.; to fawn on smb.
#a-şi linge degetele
*to lick one's fingers; v. şi ~ buzele
#a-şi linge (frumos) farfuria
*to scrape one's plate; F -> to lick the platter clean.
#a se linge în bot cu cineva
*F to curry favour with smb.; to fawn (up) on smb.
#a se linge pe bot
*to whistle for it; to go whistling; to go off with a flea in one's ear; to be sent home empty-handed; to be too late in the field; to go (and) whistle for it.
#a se linge pe buze
*v. a-şi - buzele.
#a-i linge cuiva (până) şi ghetele/tălpile
*to eat smb.'s toads; v. şi ~ cizmele.
#a linge tot
*to lick smth. up.
#să-ți lingi degetele, nu alta
*F a bit of all right.
#linguşeala şi minciuna sunt surori bune
*F flattery is next door to lying.
#a linguşi în mod grosolan/ordinar pe cineva; a se linguşi pe lângă cineva
*to lay it on thick; to lay it with a trowel; to fawn upon smb.; to curry favour with smb.; to ingratiate

oneself with smb.; to eat toads for smb.;
to eat smb.'s toads; to toady on smb.; to feather smb.; to stick pins upon smb.'s sleeves; to give a person soft soap; F -> to soft-soap smb. #liniştea dinaintea furtunii
*the hush/the quiet before the storm.
#linişte sufletească
*peace/quiet of one's mind; an easy mind/conscience.
#linişteşte-te!
*compose yourself I be quiet! quiet down! there, there!
#a-şi linişti conştiința
*to compose/to salve one's conscience!
#a se linişti încetul cu încetul
*to quiet/to calm/to simmer down.
#a linişti lucrurile
*to pour oil on troubled waters.
#a se linişti puțin
*to recover/to regain one's temper.
#a linişti spiritele
*v. a potoli ~.
#a-şi linişti stomacul
*to settle one's stomach.
#liniştit ca un pui de găină în cuib
*as snug as a bug in a rug.
#a linişti temerile cuiva
*to set smb. at ease.
#a se linişti treptat
*to simmer down.
#liniştiți-vă!
*set your heart at rest; quiet!
#te-ai lins pe bot!
*you may whistle for it! nothing doing!
#mi se lipesc ochii de oboseală
*my eyes are closing with fatigue.
#nu se lipeşte învățătura de el
*learning is above his head.
#a lipi un afiş/anunț
*to stick up a bill/a notice; to paste (up) a placard.
#a lipi afişe/anunțuri pe un zid
*to paste (up) placards/ notices; to post a wall with bills.
#a se lipi ca o ventuză
*to adhere by suction.
#a i se lipi cămaşa de spinare; i se lipea –
*his shirt stuck to his back.
#a i se lipi coastele de foame
*F to be pinched with hunger; to be (as) empty as an old wolf; to feel a great concavity; F to be dead on the grub.
#a se lipi de (ceva/cineva)
*1. to stick to (smth./smb.); to adhere to (smth./smb.). 2. (a acosta) to accost (smb.). 3. (a bate la cap)to importune (smb.); to worry (smb.); to pester (smb.). 4. (a se ataşa de cineva) to cling (close) to (smb.). 5. (d. boli) to communicate oneself to (smth.). 6. (a se cuibări lângă) to nestle against (smb.); to nestle close to (smb.); to snuggle up to (smb.); to snug up against (smth./smb.).
#a lipi ceva de altceva
*to glue/to paste/to gum smth. to smth. else.
#a se lipi de cineva
*to cling to smb.
#a se lipi de pământ

*to lie flat upon the ground.
#a se lipi de un perete
*to stand close against/to a wall.
#a-şi lipi faţa de geam
*to press/to glue one's face to the window-pane.
#a lipi fotografii în album
*to stick photo(graph)s in an album.
#a se lipi înfrigurat de cineva
*to snuggle up to smb./ into smb.
#a lipi o palmă cuiva
*to slap smb. in the face; to slap smb.'s face; to paste smb. on the face; F to let out at smb. with one's hand.
#lipirea afişelor (strict) interzisă
*stick/amer. post no bills!
#a-şi lipi spatele/spinarea de perete/zid
*to lean (up) with one's back against the wall; to lean back against the wall.
#a se lipi strâns de ceva
*to bear on smth.
#a se lipi strâns unul de celălalt
*to cling/to stick/to spoon together; to press against each other.
#a-şi lipi urechea de uşă etc.
*to put one's ear to the door, etc.
#lipsa veştilor e semn bun
*prov. no news is good news.
#lipsă de claritate în idei
*sloppiness of mind.
#lipsă de curaj în luptă
*no stomach for fighting.
#lipsă de idei
*vacuity of mind.
#lipsă de metodă
*lack of method.
#lipsă de orizont
*narrow-mindedness; purblind ness.
#lipsă de rafinament
*hair about the heels.
#lipsă de voinţă
*infirmity of purpose.
#lipsă la cântar/greutate
*short weight; deficiency in weight; shortness of weight; underweight.
#îmi/ne lipsea foarte mult
*how I/we missed him!
#ne lipsea mult (ca) să
*v. a nu-i lipsi mult ca să...
#mă lipsesc
*F I'd/I'll better do without! thank you very much!
#lipsesc câteva cuvinte
*there are a few words missing.
#(ne) lipsesc efectele
*fin. "no effects".
#(ne) lipsesc fondurile
*fin. corn. "no funds".
#lipsesc probele (şi într-un sens şi-n celălalt)
*jur. there is no evidence (either way).
#(ne) lipsesc stocurile

*fin. "no effects".
#îi lipseşte curajul
*F-> he can't take it.
#lipseşte litera
*„s" poligr. the letter 's' has dropped out.
#nu lipseşte nimic
*there is plenty of everything; there is nothing wanting.
#a-i lipsi anvergura
*to lack scope.
#a-i lipsi ceva
*to be slightly wanting; to be defective in smth.
#a-l lipsi curajul
*to be wanting in courage.
#a se lipsi de
*1. (a renunța la) to renounce; to give up; to do/to go without. 2. (a se priva de) to deny oneself.
#a se lipsi de cele necesare
*to pinch (oneself).
#a lipsi de la apel
*to be absent/missing.
#a nu lipsi de la o întâlnire
*to keep an appointment.
#a lipsi de la judecată
*v. ~ proces.
#a lipsi de la proces
*jur. to make default.
#a se lipsi de serviciile cuiva
*to dispense with/to do without smb.'s services.
#a-i lipsi o doagă
*F to have a screw/a tile/a slate loose/ off; to be wrong in the upper story; to be a/one button short; to be off one's base/ chump/rocker; to have a crack; to have bats in one's/in belfry/rats in the attic; to want two pence in the shilling; to be not (quite) all there; F to be a bit mad; F to have taken leave of/to be out of one's senses; F to have lost a button; not to have one's button on; sl. to have got apartments to let; F sl. amer. to have a cylinder missing.
#a lipsi la apel
*v. ~ de la ~.
#a lipsi la întâlnire
*to fail to keep an appointment.
#a-i lipsi metoda de organizare
*to have no method; to lack method.
#a nu-i lipsi mult ca să...
*not to be far from...; to be about to (win, etc.); to be almost (victorious, etc).
#a-i lipsi multe doage
*v. - o doagă.
#a nu-i lipsi nici o calitate/înzestrare
*înv. to come behind in no gift.
#a nu-i lipsi nimic
*to require nothing; to have all one wants.
#a-i lipsi pofta de mâncare
*F -> to be off one's oats.
#a-i lipsi politețea
*to want manners; to be lacking/deficient/wanting in politeness.
#a nu-i lipsi străduința
*he is not wanting in exertions.
#i-a lipsit curajul
*his nerve failed him.

#lipsit de agresivitate
*unaggressive.
#lipsit de bani
*hard up for cash; pressed for money.
#lipsit de bunăvoință
*lacking (in) good will; unwilling; unaffable.
#lipsit de chef/interes
*not having any; reluctant (to do anything).
#lipsit de consecvență
*sitting on a fence; F -> playing fast and loose.
#lipsit de conținut
*devoid of substance.
#lipsit de curiozitate
*uninquisitive.
#lipsit de curtenie
*v. ~ politețe.
#lipsit de demnitate
*lacking/wanting dignity; undignified.
#lipsit de discernământ
*undiscriminating.
#lipsit de efect
*of no avail.
#lipsit de fond
*devoid of substance.
#lipsit de glorie
*without glory.
#lipsit de importanță/însemnătate
*of no consequence/account/consideration; neither here or there.
#lipsit de interes
*devoid of interest.
#lipsit de jenă
*1. not standing on ceremony; unceremonious; making no bones. 2. (neruşinat) impudent; cheeky bold.
#lipsit de judecată
*not-sensible; lacking (in) good sense; void of reason.
#lipsit de omenie
*hard-hearted; pitiless; callous.
#lipsit de orice temei
*absolutely groundless/unfounded/ungrounded.
#lipsit de orice valoare
*F not worth a groat.
#lipsit de politețe
*lacking in politeness/courteousness; rude; impolite; unaffable.
#lipsit de popularitate
*unpopular, at a discount.
#lipsit de prejudecăți
*unbiassed; unbigoted; free and easy.
#lipsit de rațiune
*unsound in mind; of unsound mind.
#lipsit de respect față de cineva impertinent/imprudent/indolent
*to smb.
#lipsit de scrupule
*without scruples; qualmless.
#lipsit de sens
*(de)void of sense.

#lipsit de suflet
*having no soul; ruthless, unfeeling.
#lipsit de tact
*tactless; untactful.
#lipsit de valoare
*of no value (whatever); entirely valueless.
#lipsit de vlagă
*lacking nerve; nerveless; without sinew; helpless; powerless; pithless.
#lipsit de voință
*weak-willed; lacking/wanting firmness; lit. infirm of purpose.
#lista celor căzuți în război
*roll of honour; list of casualties; return of killed and wounded.
#lista cheltuielilor
*return of expenses.
#lista electorală, liste electorale
*register of voters.
#lista morților şi răniților
*v. ~ celor căzuți în război.
#lista neagră
*the black list.
#literatură pentru copii
*juveniles; peior. milk for babes.
#literă cu literă
*to the letter.
#a livra mărfuri pe credit
*to supply goods on trust.
#o localitate prăpădită
*a poky hole of a place; a Godforsaken place.
#locaş al artelor
*seat of arts.
#locaş al ştiințelor
*seat of learning.
#locaş de veci
*v. loc -.
#loc de refugiu
*(place of) refuge; sheltered place.
#loc de veci
*one's last resting place; sl. dark house.
#a locui în camere mobilate/într-o cameră mobilată
*to live in digs/in diggings.
#a locui în fund(ul curții)
*to live back(yard).
#a locui în împrejurimile Bucureştiului etc.
*to live in the environs/vicinity/on the outskirts of Bucharest; to live near Bucharest, etc.
#a locui în provincie
*to live in the provinces.
#a locui într-un apartament mobilat
*to live in rooms.
#a locui într-o cameră mobilată
*to live in rooms.
#a locui într-o chichineață
*F to live in a real coop.
#a locui în vecinătatea...
*to live in the (immediate) neighbourhood<of...
locui la cineva

*o be quartered/lodged with smb.; to live/to lodge with smb.
#a locui la etajul întâi/la primul etaj
*to live on the first floor.
#a locui la etajul 3 la stradă/în fund
*to lodge on the three-pair front/on the three-pair back.
#a locui la numărul...
*to live at number...
#a locui la parter
*to live on the ground floor/amer. the first floor.
#a locui la periferie
*to live outside the gate.
#a locui la stradă
*to live front (house).
#a locui pe aproape
*to live nearby/thereabout.
#a locui pe gratis
*to have free quarters.
#a locui perete în perete cu...
*to be close neighbour with...; to live next door from...
#a locui poartă-n poartă cu
*to live next door to each other.
#locul acțiunii este
*the scene is laid in...
#locul şi momentul sunt importante
*the wheres and whens are important.
#un loc unde nu bate/intră/pătrunde niciodată soarele
*fig. a place never visited by the sun.
#locuri numai în picioare teatru, c. f. etc.
*standing room only.
#a lovi alături
*to miss one's mark/aim; to be wide of the mark.
#a-l lovi boala/o boală
*to be visited with/by a disease.
#a se lovi ca nuca în perete
*to be neither here nor there; to be as fit as a shoulder of mutton to a sick horse; se loveşte ca nuca în perete that's as fit as a
shoulder of mutton for a sick horse; it is neither here nor there; it is nothing to the purpose.
#a lovi cap în cap
*to come full butt at each other.
#a se lovi cu capul de perete
*to run one's head against the wall.
#a lovi cu copita
*to let fly at smb.
#a lovi cu cuțitul în cineva
*to stab at smb.
#a se lovi cu piciorul de ceva
*to stub one's foot/one's toe against/on smth.
#a lovi cu piciorul în ceva
*to kick (at) smth.
#a lovi pe cineva cu pietre
*to pelt smb. with stones.
#a lovi cu pumnalul pe cineva
*to stab at smb.; to knife smb.; to thrust a dagger into smb.; amer. sl. to shiv smb. (up).
#a lovi cu pumnul
*to hit (with one's fist); to deal a blow at; to let fly (at smb.); sl. to plug.

#a lovi cu putere
*to hit forcefully/mightily; to swipe (at).
#a lovi cu toroipanul
*to hit hard; F to use the long handle.
#a lovi cu violență pe cineva
*to hit/to knock smb. violently; amer. to knock smb. for a loop.
#a-l lovi damblaua
*to be palsied; to palsy; <- F to have a stroke of apoplexy.
#a se lovi de
*to jostle against; to come up/to knock against; to bang against; to run (slap) into; to barge into
#a se lovi de adversari mai puternici
*to catch a Tartar.
#a se lovi de un obstacol
*to come on/to strike a snag; to knock one's head against smth.
#a se lovi de obstacole de netrecut/piedici de nebiruit
*to run up(on)/to strike the rocks.
#a se lovi de stânci
*mar. to run upon/to strike the rocks.
#a lovi drept în muscă
*sport to make a bull's eye.
#a lovi drept în nas
*to hit smb. slick on the nose.
#a lovi pe cineva drept în ochi
*to hit smb. slap in the eye; to give smb. one in the eye.
#a lovi drept la țintă
*to hit the right nail on the head.
#a lovi în carne vie
*v. ~ în plin.
#a lovi în dreapta şi-n stânga
*to hit out right and left.
#a lovi pe cineva în față
*to strike (smb.) in the face.
#a lovi în gol
*v. ~ alături.
#a lovi pe cineva în ochi
*v. ~ drept ~.
#a lovi în pălărie pe cineva
*to sling smb. to the quick; to hit smb. home.
#a lovi pe cineva în plex
*v. ~ la ~.
#a lovi în plin
*to make a score; to hit out straight from the shoulder; to strike home.
#a lovi în țintă
*to hit the mark.
#a lovi la mir pe cineva
*to crack smb. on the bean/the crumpet.
#a lovi la plex pe cineva
*to hit/to catch smb. in the wind.
#a lovi la rândul său pe cineva
*to hit back at smb.
#a lovi la sigur
*to hit the mark (unfailingly); to strike an unerring blow.
#a lovi masa cu pumnul
*to strike/to pound one's fist on the table.
#a lovi mingea cu putere

*to put spin on a ball.
#a lovi mişeleşte
*to hit below the belt; to stab in the back; to deal a foul blow at (smb.).
#a se lovi nas în nas (cu cineva)
*to happen upon (smb.); to run/to bump (into smb.).
#a lovi orbeşte
*to hit out blindly.
#a lovi pe cineva pe la spate
*to stab smb. in the back.
#a lovi peste degete
*to give a rap over/on the knuckles.
#a lovi pe cineva peste faţă
*v. ~ în ~.
#a lovi peste gură (pe cineva)
*to strike (smb.) on the mouth.
#a lovi peste mână/mâini
*v. şi ~ degete.
#a lovi sub centură
*fig. to hit/to strike/to tackle below the belt.
#lovit de paralizie
*stricken with paralysis; palsied.
#a lovi pe cineva trimiţându-l rostogol
*to send smb. spinning.
#lovitura m-a făcut să-mi pierd cunoştinţa/să văd stele verzi
*the blow stunned me.
#lovitura m-a făcut să văd stele verzi
*the blow knocked me silly/made me see stars.
#o lovitură bună/care nimereşte în plin
*a home-thrust.
#lovitură decisivă
*decisive blow; F -> ten strike; sockdologer.
#lovitură de graţie
*finishing stroke.
#o lovitură de maestru
*a master stroke; a stroke of genius.
#o lovitură de pumnal
*a stab (of a dagger); sl. an inch of cold iron; a shiv.
#lovitură de stat
*coup (d'État).
#lovitură de trăsnet
*thunderbolt; a bolt out of the blue.
#lovitură după lovitură
*blow (up)on/after blow.
#o lovitură genială
*v. ~ de maestru.
#lovitură în plin
*slam jam in the middle of...; aprox. a cap that fits.
#lovitură joasă
*v. ~ sub centură.
#o lovitură norocoasă
*a lucky stroke; streak of luck; a fluke.
#lovitură a soartei
*a reverse of fortune.
#lovitură sub centură
*deep/foul hit; a hit below the belt; the unkindest cut of all.

#loviturile cădeau peste el ca ploaia
*blows rained upon him.
#a lovi ținta
*to hit/to strike the target; to strike/to hit home.
#a lovi pe cineva unde-l doare (mai tare)
*to touch smb. to the core.
#a lovi unde trebuie
*F to hit the nail on the head.
#a lovi urechea
*fig. (d. sunete) to reach/to salute the ear.
#a lua act de
*to take cognizance/note/notice of; to take down notes of an occurrence; to receive an official acknowledgement of; to take note of (a declaration, etc.); to note (smth.) as a fact; to note a fact; to minute/ to set (smth.) down.
#a lua act în mod oficial de
*to take formal/official notice of.
#a lua adâncimea apei (la coastă)
*to see how the land lies.
#a-şi lua adio (de la)...
*1. (cineva) to bid/to wish (smb.) goodbye/farewell/adieu; to kiss (smb.) goodbye; to say/to take one's vale. 2. (ceva) to say farewell to
(smth.); to see the last of (smth.).
#a lua aer
*to take an airing/the air; to blow (away) the cobwebs from his brain; to get a blow.
#a-şi lua un aer de nevinovăție/de sfânt
*to put on an innocent/a saintly air.
#a lua un aer disprețuitor
*to put on a scornful/a domineering air; to ride the high horse; to go up-stage.
#a-şi lua aere
*to take horse; v. şi a-şi da aere.
#a-şi lua un aer gânditor
*to put on one's considering/thinking cap.
#a-şi lua un aer important
*to look important.
#a-şi lua un aer meditativ
*v. ~ gânditor.
#a lua un aer solemn
*to put a solemn face on it.
#a-l lua aghiuță
*P to kick the bucket; to hop the twig.
#a o lua alăturea cu drumul
*to ride off on a side issue.
#a lua o altă întorsătură
*to take another turn.
#a lua aminte la...
*to pay attention to...; to heed; to take into account; to mind.
#a-şi lua un angajament
*to make/to take/to give a pledge; to pledge/to commit oneself; to pledge one's word.
#a-şi lua angajamentul de a se lăsa de băutură
*to take/to sign the pledge.
#a-şi lua angajamentul de a face ceva/să facă ceva
*to pledge (oneself/one's word) to do smth.; to take upon oneself to do smth.; to bind oneself to do smth.; to make/to take the pledge to do smth.; to undertake to do smth.
#a lua o anumită atitudine
*to take sides; to take a (definite) stand/position/an attitude.

#a lua apa de la moară
*to cut the ground from (under) smb.'s feet; to take the wind out of smb.'s sails; to knock the bottom out of an argument.
#a lua apă
*1. mar. (la bord) to let/to take in water; to ship a sea. 2. (a se uda)v.~ la galoşi.
#a lua apă la galoşi
*1. to take water; to get wet. 2. fig. to be damaged; to get into trouble; v. şi a da de bucluc.
#a lua apărarea unei cauze
*to speak in advocacy of smth.
#a lua apărarea cuiva
*to stand up for smb.; to take up smb.'s cause; to strike a blow for smb.; to justify smb. before smb.; F to stick up for smb.
#a lua un aperitiv
*to take/to have a snack/F -> a whet; to tiff.
#a lua armele
*to take up arms.
#a lua asupra sa
*to take upon oneself; to take on; to undertake; to shoulder the responsibility.
#a-şi lua asupra sa datoriile
*to take over the liabilities.
#a lua asupra sa să facă ceva
*to take it upon oneself to do smth.
#a-şi lua asupra sa osteneala
*to put oneself to (the) trouble.
#a-şi lua asupra o parte din...
*to share in a work.
#a lua asupra sa toată răspunderea
*to take all responsibility/the blame; to bear the blame.
#a-şi lua asupra sa tot riscul
*to charge oneself with all the risk.
#n-o/nu o lua aşa
*don't take it like this/that; don't be so uppish (about it)!
#a lua o atitudine
*to take (up) an attitude; to take/to adopt a stand/a position; to square off.
#a lua atitudine într-o chestiune
*to adopt a definite position/to take up a position on a question.
#a lua o atitudine teatrală
*to strike an attitude; to (strike up a) pose; to attitudinize.
#a-i lua auzul cuiva
*to deafen smb.
#a lua avans asupra cuiva
*to get the start of smb./the upper hand over smb.
#a-şi lua avânt
*1. to be soaring; to gather momentum/ speed; to be in full swing. 2. (pentru o săritură) to take run.
#a-şi lua avânt; îşi ia avânt
*his wings are sprouting.
#a-şi lua bacalaureatul
*F to take/to pass one's matric.
#a lua bacşiş
*to take tips/gratuities/F graft/palm grease; to take up the persimons.
#a-şi lua bagajele
*to pick up/to take (up) one's lug-gage; mil., mar. to pack up one's kit.
#a lua o baie prețios
*v. a face ~.
#a-i lua cuiva banii

*to bleed smb. white; to fleece/to drain/to rook smb. of his money.
#a lua un bilet direct pentru (Bucureşti etc.)
*to book through to Bucharest, etc.
#a lua bilete
*to take tickets.
#a lua o boală
*to take/to catch a disease.
#a lua boii de la bicicletă cuiva
*v. ~ caii ~.
#a lua un brevet
*to take out a patent.
#a-şi lua bucăţica de la gură
*to give one's last penny; to deprive oneself to help another.
#a lua bucăţica de la/din gura cuiva
*to steal a candy from a baby.
#a lua o bucăţică de...
*to have just a (small) taste of...
#a lua ca absurd
*to reject/to discard/to dismiss as absurd; to scout/to scoff at (smth.).
#a lua pe cineva ca asociat
*to take smb. into partner-ship.
#a lua ca bază
*to assume as a basis; to take as a principle/a basis; to speak in terms of; to proceed from; to refer to; to make reference to.
#a lua (ceva) ca dejun; nu luaţi ceva ca dejun?
*how about a spot of lunch?
#a lua ca din oală
*to take/to catch unawares; to seize right away/by surprise; to take in the act/the fact.
#a lua (cuiva) caii de la bicicletă
*aprox. to leave smb. go unscathed; v. şi prinde orbul, scoate-i ochii
#a lua caimacul
*to skim the cream off smth.; to take the cake; to cream off/to skim (the milk).
#a-şi lua calabalâcul
*v. ~ bagajele.
#a lua calea (cu gen.)
*to enter on the path of; to take the path of.
#a lua calea codrului
*to take to the woods; (a se face haiduc) to become an outlaw; înv. to take to the road.
#a lua calea de mijloc
*to steer/to tread a middle course.
#a lua (pe cineva) ca martor
*to call/to take (smb.) to witness; v. şi ~ drept ~; a cita ~.
#a lua capul cuiva
*F to take smb.'s head off.
#a lua ca ridicol
*v. ~ absurd.
#a-şi lua catrafusele
*F to pack up one's traps; to pack up and be off; to pack off/away.
#a-şi lua călcâiele la spinare
*to betake oneself to one's heels.
a-şi lua câmpii
*to take (to) the road; to go into the wide world; to scour away/off.
#a lua cina
*to dine; to have dinner; to sup; to have supper.
#lua-te-ar ciuma!

*înv. a pox on you.
#a i se lua coaja
*to shell off.
#a lua comanda
*to take the command/in charge.
#a(-şi) lua concediu
*to take (one's) holiday; to take leave; mil. to go on furlough.
#a lua conducerea
*to take the lead.
#a lua contact cu cineva
*to get into (direct) touch with smb.; to come in(to) contact with smb.; F -> to knock against smb.
#a lua un copil pe genunchi
*to jump a child on one's knee.
#a-l lua cu amețeală/amețeli
*to be/to feel/to turn giddy; F to come over giddy.
#a lua cu asalt
*mil. to take (a stronghold) by storm; to storm (a fortress, etc.); to storm/to rush the enemy's positions.
#a(-l) lua pe cineva cu binişorul
*to treat smb. gently; to use fine words; to do good by smb.; înv. -> to speak smb. fair.
#a-l lua cu cald
*to have a fever; to be feverish.
#a lua cu cununie
*to marry; to wed; to take in marriage; to be lawfully married to.
#a lua cu de-a sila
*to seize/to take forcibly/by main force; to force away.
#nu mă lua cu „dumneata"/„dumneavoastră"
*don't sir me!
#a lua cu forța
*to take by force; v. şi ~ de-a sila.
#a-l lua cu frig
*<- F to chill; to feel rather chilly; to be chilled; to feel cold.
#a(-l) lua cu gura
*to talk smb. into doing smth.; to wheedle smb.; to scold smb.; F to give smb. fits.
#a lua cu hapca
*to take/to seize by violence/force; to force away; to swoop up.
#a lua cu împrumut
*to borrow; to take (smth.) as a loan.
#a lua cu japca
*v. ~ hapca.
#a lua ceva cu o mişcare fulgerătoare
*to whisk smth. away/off.
#a lua cunoştință de ceva
*to take knowledge/cognizance/not(ic)e of smth.; to become aware of smth.
#a lua curaj
*to take courage.
#a lua o curbă
*auto. to take the turning.
#a lua ceva cu sila
*to lay violent hands on smth.; v. şi ~ de-a ~.
#a lua cu sine
*to take/to sweep/to lug along/away; to carry away/off.
#a lua pe cineva cu sine
*to take smb. (along) with one.
#a-l lua cu sudori reci; l-a luat cu –
*a cold sweat came over him.

#a lua cu totul
*to take (smb.) off one's legs.
#a lua cuvintele cuiva drept glumă
*to treat smb.'s words as a joke.
#a lua un cuvânt drept...
*to translate a word as...
#a lua cuvântul
*to take the floor; to address a meeting; F-> to get on one's hind legs.
#a lua cuvântul în apărarea cuiva
*to speak in defence of smb.
#a-şi lua cuvântul înapoi
*to take back/to retract one's words; F -> to eat one's words.
#a lua cuvântul la întrunire
*to address the meeting.
#a lua daraua (la...)
*to allow for/to ascertain the tare (of...).
#a lua de...
*to take/to seize by...
#a se lua de cineva
*1. to find fault with smb.; to cavil at smb.'s doings. 2. (a ironiza) to rail at/against smb. 3. (a ataca în vorbe) to let fly at smb.; to turn (harshly) on smb.; v. şi ~ tare -.
#a lua de acolo/aici; luați-l de aici!
*take him away! Off with him!
#a o lua de-a dreptul (spre)
*F to follow /to take/to make a beeline (for).
#a lua de bani buni
*v. a lua drept bun.
#a lua de bărbat
*to marry; to accept as husband; to take for better and for worse.
#a lua de braț pe cineva
*to take smb.'s arm/smb. by the arm; to link arms with smb.
#a se lua de brâu cu cineva
*to be on familiar terms with smb.; to be in/to hobnob with smb.
#a lua ceva de bun; a o lua de bună
*to take smth ./a thing for granted; to take it seriously/earnestly.
#a lua pe cineva de chică/înv. de cânepa dracului
*to catch (hold of) smb. by the hair; to seize/to take smb. by the hair.
#a lua de departe pe cineva
*v. ~ pe ~.
#a lua de exemplu pe cineva
*to take as an/to follow smb.'s example.
#a lua pe cineva de fazan/fraier
*to make a fool of smb.; F sl. to make fun of/to poke fun at smb.
#a lua de gât pe cineva
*to fall on smb.'s neck; to throw one's arms around smb.'s neck.
#a-şi lua de-o grijă
*to take a load off one's chest/ mind; to have one careless; not to have a care in the world.
#a lua de guler pe cine trebuie
*to get the right sow by the ear.
#a lua de guler pe cine nu trebuie
*to get the wrong sow by the ear.
#a-(şi) lua de însoțitor
*v. - drept ~.
#a lua dejunul
*to (eat one's) lunch.

#a o lua de la cap(ăt)
*1. to resume it from the start/the beginning; to start again/afresh; to start from scratch; to start from the beginning; to start it all over again. 2. to make a fresh start (in life); to turn a new leaf; iar o luăm de la capăt there you go again!
#a o lua de la coadă
*to begin/to start at the wrong end.
#a o lua de la început
*v. ~ capăt.
#a lua de mijloc pe cineva
*to put one's arm round smb.'s waist; to take smb. round the waist.
#a lua de mână pe cineva
*1. to take smb.'s hand; to lead smb. by the hand; to join hands with smb. 2. fig. to flock/to herd together; to associate with smb.
#a se lua de mână cu cineva; ia-te de mână cu el
*you are very much alike; you are of the same ilk.
#a lua de nevastă
*to take to wife; to marry; F -> to make an honest woman of; înv. -> to take to one's bosom.
#a se lua de păr
*to tear each other's hair; to seize each other by the hair; to fall (together) by the ears; to have a tussle.
#a-i lua ceva de pe cap cuiva
*to relieve smb. of smth.
#a lua de soț pe cineva
*1. v. ~ bărbat. 2. v. ~ însoțitor.
#a lua de soție
*v. ~ nevastă.
#a lua de sus pe cineva
*to take smb. high-handedly; to look down on smb.; to ride the high horse; to be domineering; to look down one's nose at smb.; to lord it over smb.; F to ride the high horse; to get on one's high horse; to come the quarter deck over smb.; nu mă lua de sus! don't be so uppish (about it)!
#a lua de talie pe cineva
*to take smb. by the waist.
#a lua de tovarăş pe cineva
*v. ~ însoțitor ~.
#a lua de unde nu-i
*to be nowhere to be found; to be nowhere in sight.
#a lua din
*to take from; to take out of.
#a se lua din ceva
*to (start a) quarrel/row over smth.
#a se lua din dragoste
*to marry for love.
#a o lua din loc
*F to be off; to go away; to make oneself scarce; sl. to beat/to hook/to off it; to cut one's stick; aprox. to saw one's timber; amer. F to squattle
away; to toddle off; to stir one's stumps; to make one's getaway; to take one's departure; P to scoot (off/away); P to sling/to take one's hook; amer. F to pull one's freight; s-o luăm din loc off we go!
#a lua din scurt pe cineva
*to give smb. short notice.
#a lua din timpul prețios al cuiva
*to eat up all smb.'s time.
#a luă direcția...
*to make for...; to take to...; to bend one's steps towards...
#a lua dispozițiile necesare (pentru a asigura ceva)
*to make provision to secure smth.
#a o lua mai domol

*to take it easy; (a nu se enerva şi) to take it gently/lightly; not to flurry oneself; to shorten sail; - pe un ton ~ not so fast! don't be so hoity-toity!
#a-l lua dracii/dracul
*F to be hanged/damned/confounded; to blast; to down; to hang; to go to hell; lua-l-ar dracu(l)! the deuce take him! blast him! hang/damn the fellow! I wish him to the bottom of the sea; F (may) damnation/perdition take him! înv. -> (odd) rabbit him!
#lua-te-ar naiba/dracul!
*să te ia ~! go to hell/blazes/ Jericho/the devil/ the deuce/the Dickens; I'll see you damned; oh, straf(e) you; sl. with a vengeance to you!
#să mă ia dracul dacă...
*F(I'll be) damned if...; woe betide me if ever...; I'll be damned if.../hanged if...; shiver my timbers if...; F I'm a Dutchman if...;...unless I'm a Dutchman; F I'll be shot if...; damn your eyes; P you be blowed! P strike me dead/blind/pink if...! F that beats creation!
#a lua ceva drept
*to translate smth. as...
#a lua ceva drept altceva
*to mistake smth. for smth. else.
#a lua pe cineva drept (actor etc.)
*to set smb. down for (an actor, etc.).
#a lua drept altcineva/altul
*to take one person for an-other; to (mis)take smb. for smb. else; îl iau drept un artist I take him to be an actor; îl iei drept englez etc. you wouldn't know him from an Englishman, etc.
#a lua drept bun(ă)
*to take for granted; to assume to be good/sacred, etc.
#a lua drept glumă
*to treat smth. as a joke.
#a-şi lua de/drept însoțitor pe cineva
*to join company with smb.
#a lua ceva drept literă de evanghelie
*to take/to accept smth. for gospel.
#a nu lua ceva drept literă de evanghelie
*F to take a story with a grain/a pinch of salt.
#a nu lua ceva drept literă de lege
*to take (a story) with a grain/a pinch of salt.
#a lua drept martor pe cineva
*to call/to take smb. to witness.
#a(-şi) lua drept model (ceva/pe cineva)
*to take (smth./smb.) as one's/a model
#a lua drept model pe cineva
*to take pattern by smb.; to imitate/F-> to ape smb.
#a lua drumul către casă
*to head for home; to set one's face for home.
#a lua drumul cel mai lung
*to take the longest way round.
#a lua drumul cel mai scurt spre...
*to take the shortest way to...; to make a beeline for...; to take the shortest cut (possible) for...
#a lua drumul haiduciei
*înv. to take to the heather.
#a lua drumul pe jos
*F to leg/to foot it.
#a se lua după ceva
*to follow smth.
#a se lua după capul cuiva
*to take/to follow smb.'s advice/example.
#a se lua după modă

*to keep up with the times.
#a-şi lua elan
*to take off; v. şi ~ avânt
#a lua elevi pentru meditație
*to take pupils.
#a lua un examen
*to pass an examination; to succeed/to be successful in an examination; (satisfăcător) to satisfy the examiners.
#a lua un examen cu o notă bună
*to pass an examination with credits.
#a lua un exemplu (ca ilustrare)
*to take/to give an example; to quote/to cite an instance.
#a lua exemplu de la cineva
*1. to follow/to take smb.'s example; to model oneself on smb.; to take smb. as a model; to take a leaf out of smb's book. 2. (ca avertisment) to let smb. be a warning/a lesson to one.
#a lua o expresie serioasă
*to straighten one's face.
#a lua pe cineva fără veste
*to catch smb. unawares/ napping.
#a lua ființă
*to come into being; to be set up.
#a lua foc
*to catch/to take fire.
#a lua foc cu gura
*fig. to move heaven and earth.
#a lua o formă
*to take a (certain) shape; to asume a form/a shape.
#a lua fotografii
*to take pictures/photographs.
#a lua frânele conducerii
*to take over/to assume the reins of government.
#a o lua fuga/fuguța către
*to take to.
#lua-l-ar gaia!
*confound him! v. şi a-l lua dracul.
#a-şi lua gândul
*to change one's mind; to think better of it; to give up (hoping for) smth.; to renounce smth.; v. şi ~ muta -.
#a nu-şi mai lua gândul de la cineva/ceva
*to get smb./smth. on the brain.
#a lua cuiva graiul
*fig. to strike smb. dumb.
#a-şi lua o grijă
*v. ~ de-o ~.
#a-l lua gura pe dinainte
*to make a (bad) break; amer. F to spill the beans; sl. -> to blow the gab/the gaff; to let the cat out of the bag; to blab out a secret; to give oneself away; to crack the bell; m-a luat gura pe dinainte it escaped my lips.
#a lua o gustare
*v. ~ mică ~.
#a lua o hotărâre
*1. to come/to arrive at a decision; (în colectiv) to adopt/to pass a resolution; to make/to take a decision/a resolution. 2. (a se decide) to make up one's mind; to make a decision; to take one's line.
#a lua hotărârea de a face ceva
*to make a resolve to do smth.

#a lua o hotărâre decisivă
*to throw the great cast.
#a lua o hotărâre definitivă/irevocabilă
*to nail one's colours to the mast.
#a lua o hotărâre importantă/serioasă
*F -> to take the plunge.
#a nu lua hotărâri pripite
*to take counsel of one's pillow.
#a lua o idee de la un autor
*to take an idea from an author.
#a lua informaţii
*mil. jur. to take a summary of evidence.
#a-şi lua inima în dinţi
*to pluck up (one's courage/one's heart/spirit(s); to take heart; to take/to muster/to pluck up one's courage (to the sticking) place; to nerve neself (up) to do(ing) smth.; to take courage; v. şi a prinde curaj; a lua o hotărâre.
#a-şi lua inima în dinţi să ţină o cuvântare
*to nerve oneself (up) to make a speech.
#a lua iniţiativa
*to take/to have the iniţiative; to take the lead (in a conversation, etc.); (la curse) to take the running.
#a lua iniţiativa de a
*to take the iniţiative in.
#a lua un interogatoriu cuiva
*jur. to (cross-)examine smb.; to take the examination of smb.
#a o lua înainte
*1. to whip on; to whip round the corner; to run before one's horse to market. 2. (d. ceas) to gain; ia-o înainte; luaţi-o înainte lead on! lead the way! please show us/me the way; you go first!
#ia-o tu înainte, iar eu te voi urma
*you go first, I'll come on.
#a (o/i-o) lua înainte cuiva
*1. to go/to come ahead of smb., etc.; v. a o lua înaintea (cu gen.) 1. 2. fig. to take precedence of smb.; F to steal smb.'s thunder; to put
smb.'s nose out of joint; v. şi a o lua înaintea (cu gen.)2.
#a o lua înaintea (cu gen.)
*1. (a întrece) to be in advance of...; to get/to have the legs/heels of...; to show one's/the heels to...; to run away with/to steal smb.'s thunder; to reach ahead of smb.; to gather ground/way upon; to give the dust to smb.; to outdistance; to outpace; to outstrip; to outmatch. 2. fig. şi to get/to have the better of...; to take the lead of/over smb.; to steal a march on smb.
#a o lua înaintea altora/celorlalţi; a le-o lua înainte altora/celorlalţi
*F to ring/to bear (away) the bell.
#a o lua înaintea unui concurent sport
*F to walk away from a competitor; to outdistance/to outrun/to outstrip a competitor; mar. to outsail another boat.
#a lua înaintea tuturor
*to lead the way/to lead the van.
#a lua în antrepriză
*1. corn. to contract for; to take by contract. 2. fig. to take up; to pounce/to swoop upon; v. şi ~ primire pe cineva.
#a lua ceva în arendă
*to take smth. on lease; to lease smth.
#a lua pe cineva în balon
*<- F/batjocură/băşcălie/ bătaie de joc to make fun of smb.; F to pull smb.'s leg; to cheek smb.; to snap one's fingers at smb.; to make a fool/an owl of smb.; to poke fun at smb.; to laugh at/to deride smb.; to turn smb. into ridicule; to ridicule smb.; to make a mockery of smb.; to jeer at smb.; to play horse; to laugh smb. to scorn.; to talk at smb.

#a se lua în bețe cu cineva
*to quarrel/to squabble/to row with smb.; to talk up the cudgels against smb.; F to fall together by the ears; to come to blows; hand(s).
#a lua pe cineva în brațe
*1. to take smb. in one's arms. 2. to lift smb. up. 3. fig. to endorse/to back/to support smb. wholeheartedly; to bolster smb. up.
#a şi-o lua în cap
*F to get/to grow too big for one's boots/breeches.
#a lua în captivitate
*to take/to lead away captive; to lead into captivity.
#a lua pe cineva în călătorie
*to take smb. for a ride.
#a se lua în cângi cu cineva
*v. - bețe ~.
#a lua pe cineva în căsătorie
*to take smb. in marriage; to marry smb.; to be/to get married to smb.; to take smb. for better and for worse.
#a lua pe cineva în cercetare
*to investigate/to examine/to question smb.
#a lua în cercetare (un caz)
*to investigate (a case); jur. to put (a case) down for hearing.
#a o lua încet
*F to go slow; to drive/to go gently; to take it easy; v. şi ~ domol; ia-o (mai) încet(işor)! take it easy! easy does it! hold your horse(s)!
#a se lua în coarne cu cineva
*F to come to high words with smb.; v. şi ~ bețe -.
#a lua în considerare/considerație
*to take into consideration/account; to head; to mind; to consider; to reckon with; to make allowance for.
#a lua în considerație situația
*to embrace a situation.
#a lua îndeaproape/cercetare
*to examine minutely/closely.
#a lua în derâdere
*1. (ceva) to scoff; to mock. 2. (pe cineva) to hold (smb.) up to ridicule; to mock/to scoff at (smb.); to turn (smb.) into derision.
#a lua în deşert
*1. bibl. to take in vain. 2. v. ~ derâdere 1.
#a-şi lua îndrăzneala să spună
*to take shame to say.
#a lua pe cineva în evidentă
*to put smb. on the spot.
#a lua pe cineva în fabrica/focuri
*F to take smb. to task; to give smb. a good dressing-down; to get at smb.; to give it (hot) to smb.; to give smb. fits.
#a lua în gazdă
*to take in; to take paying guests.
#a lua o înghițitură
*to take a sip/a mouthful/a gulp.
#a o lua în gât
*to take (a task) upon/to oneself.
#a lua ceva în glumă/în joacă
*to pass something off as a joke.
#a lua (ceva/pe cineva) în grija sa
*to take charge of (smth./smb).

#a lua ceva în mână
*1. to pick up smth.; to take hold of smth. 2. fig. to take smth. in hand; to take smth. up; to take the direction of smth.
#a lua ceva în nume de bine
*to take smth. in good part.
#a lua ceva în nume de rău
*to take smth. in bad/ill part; to take (it) amiss; to take exception to smth.; to take offence at smth.; to take smth. ill; nu mi-o lua în nume de rău don't take it amiss; don't be displeased with it; don't take it unkindly if...
#a lua în pensiune
*to take in; v. ~ gazdă.
#a lua în primire
*1. (ceva etc.) to take (smth.) over. 2. (pe cineva) to take charge of smb. 3. fig. iron. - fabrică.
#a lua pe cineva în răspăr
*F to comb/to stroke smb.'s hair/fur the wrong way; to huff smb.; to fly at smb.; to rub smb. (up) the wrong way.
#a lua în râs pe cineva/ceva
*1. to jerr at smb./smth.; to hold smb./smth up to ridicule; to turn smb./smth. into ridicule; to cover with ridicule; înv. to make a mock of smb./smth. v. şi ~ balon. 2. (pe cineva) to quiz; to run a saw (on); to poke fun at smb.; şi. amer. to give smb. the ha ha.
#a lua în seamă
*to take account of; to give/to pay heed to.
#a nu lua în seamă
*1. ~ ceva not to heed smth.; to put on one side; to shut the door upon smth. 2. ~ pe cineva to hold smb. in idle price.
#nu lua în seamă ce spune!
*never mind what he says!
#a lua în serios
*1. (ceva) to take (smth.) seriously; to take (smth.) in earnest.2. (pe cineva) to take (smb.) at his word; to take (smb.) seriously; to make much of (smb.).
#a nu lua în serios
*to trifle with; to make light of.
#a lua pe cineva în serviciul său/slujba sa
*F -> to make a cat's-paw of smb.
#a lua pe cineva în şfichi
*to mock/to rail/to scoff at smb.; to give smb. a cutting up; v. şi ~ balon.
#a lua o întorsătură fericită
*to take a turn for the better.
#a lua o întorsătură gravă/proastă/tragică
*to take a turn for the worse; to turn to tragedy; to take a tragic turn.
#a lua ceva în tragic
*to take things tragically; to make a tragedy out of a common-place occurrence.
#a-şi lua răspunderea
*F -> amer. to go it alone.
#a lua pe cineva în trecere
*to pick smb. up in passing.
#a lua în vârf de bici
*fig. to cut up; F to slate.
#a lua învelişul la
*to strip off.
#a lua în zeflemea
*to mock (at); to rally; to slight (off); v. ~ balon.
#a lua ceva asupra sa
*to take smth. upon oneself; to saddle oneself with smth.
#a-şi lua lumea în cap

*to go into the wide world; F-> to take it to heart.
#a-l lua mama dracului
*F to go to hell/the devil/the dogs; v. şi ~ dracu(l).
#a-şi lua un mare risc
*to assume great risk; to risk/to venture much; amer. to take a long chance.
#a lua marfă bună (care merită banii)
*to get good value for one's money.
#a lua masa
*to have one's meal(s); to eat one's/to have breakfast/lunch/dinner/supper; to be at table/dinner, etc.
#a lua masa cu cineva
*to eat/to take a bit of (one's) mutton with smb.
#a lua masa devreme
*to take an early dinner.
#a lua masa în pensiune
*to live in a boarding house/ en pension.
#a lua o masă
*to take/to have a meal.
#a lua cuiva maua/maul
*v. ~ piuitul
#a lua mărfuri pe credit/datorie
*/F înv. veresie to take/ to buy goods on trust/credit/F -> tick.
#a lua cuiva măsura
*to take smb.'s measure (ments).
#a lua măsuri
*to take action; to take/to adopt measures/ steps; to make arrangements; rar -> to make steps.
#a lua măsuri de apărare împotriva...
*to make provisions against...
#a lua măsuri de precauție
*to cast/to lay an anchor to windward; to keep one's powder dry.
#a lua măsuri drastice
*to take/to adopt drastic measures.
#a lua măsuri extreme
*to take extreme measures.
#a lua măsuri imediate
*to take prompt action/measures.
#a lua măsuri în vederea
*(cu gen.) to provide for... (a contingency/an eventuality).
#a-şi lua măsurile de rigoare pentru ceva
*to take (one's) preparations for smth.
#a lua măsurile necesare
*to take the necessary steps/ measures.
#a lua măsuri pentru
*to take/to adopt measures to...
#a lua mâna de pe ceva
*to take one's hand off smth.; to leave hold/F to leave go of smth; ia mâna! hands off! take your hands off!
#a lua un medicament
*to take one's medicine/a drug.
#a lua o medie
*to strike/to take/to make an average.
#a lua metroul
*to go by underground/brit. tube/amer subway; brit. F to tube it.
#a lua o mică gustare
*to partake of/to take a light meal; to have a snack; to eat a little; F -> to refresh one's inner man.
#a lua micul dejun

*to breakfast; to break one's fast; to have breakfast.
#a lua micul dejun sau gustarea (a doua) de dimineață
*anglo-ind. to tiffin.
#a lua mingea din voleu
*sport to volley back the ball.
#a nu-şi mai lua mintea de la ceva
*to get a thing on the brain.
#a-i lua cuiva mintea/minţile
*to turn/to twist smb.'s head/brain; to blindfold smb.
#a lua mită
*to take/to accept/to receive bribe.
#lua-l-ar moartea (să-l ia)!
*may damnation take him! v. şi ~ dracu(l)!
#a lua model de la cineva
*to take smb. as a model/a pattern; to imitate smb.; to take after smb.
#a lua o mostră din ceva
*to sample smth.
#a(-ți) lua mult timp
*to take/to require much time; to eat up a lot of time; to take long.
#a-i lua mult timp să facă ceva (a fi încet)
*to be slow in/over doing smth.; o să ia o mulțime de timp that will take a long time (doing).
#lua-l-ar naiba să-l ia ~!
*F I wish him far enough! Burn him! înv. a plague on him! plague take him! F may damnation take him!
#a-l lua naiba; să mă ia naiba dacă...
*F I'm a Dutchman If...; ...unless I'm a Dutchman; F I'll be damned if...; I'll be blowed if...; I'm blessed if (l know); dog my cats!
#a-şi lua nasul la purtare
*F to cock one's nose; to forget one's place/oneself; not to know one's place; to grow cheeky; amer. F to get uppity; îşi ia nasul la purtare his crest rises.
#a lua naştere
*to arise; to come into being; to begin; to start.
#a-şi lua nădejdea
*to give up/to resign all hope(s).
#a lua nota doi, zero etc.
*şcol. to get a two, a naught, etc.
#a lua notă de...
*to take/to make a note of...; to take... into account/consideration; to make a memorandum of...; to jot... down; ia notă! bear that in mind!
#a lua note (stenografice)
*to take down notes (in short-hand); to make notes; to jot things down (in shorthand).
#a lua numele Domnului în deşert: să nu iei numele Domnului (Dumnezeului tău) în deşert
*Bibl. Thou shalt not take the name of the Lord (thy God) in vain.
#a lua oamenii aşa cum sunt
*to take people as you/ one find(s) them.
#a-şi lua obiceiul de a face ceva
*to fall into the habit of doing smth.
#a-şi lua obiceiuri proaste
*to take to bad habits.
#a lua un ochi
*to take up a stitch.
#a(-ți) lua ochii
*to catch the eye/the fancy; to dazzle.
#a nu-şi lua ochii de la/de pe
*to be unable to keep/to take one's eyes off; to have/to keep one's eyes glued on; not to take/to tear

one's eyes off.
#a lua ofensiva
*to assume/to take the offensive; to act on the offensive.
#a-şi lua oiumul
*to (take a) toll.
#a lua ore de...
*to take (private) lessons of/in...
#a-şi lua osteneala să facă ceva
*to trouble oneself to do smth.; v. şi ~da~.
#a lua un pahar cu cineva
*to take a glass of wine with smb.; sl. to crush a cup with smb.
#a lua un pahar de vin
*to take a glass of wine; to have a drink.
#a lua un pahar mai mult
*to take a glass too much/many.
#a lua parte activă la ceva
*to take an active part in smth.
#a(-i) lua partea cuiva
*to side with smb.; to sympathize with smb.; to stand up for smb.; to stand by smb.; (a încuraja, a sprijini) to encourage smb.; to support
smb.; to take part with smb.
#a lua partea bună a lucrurilor
*to see the bright side of things.
#a lua partea cea mai bună din ceva
*v. - caimacul.
#a-şi lua partea de/din...
*to take one's share of...; F -> to have one's whack of...; to partake in/of...; to come in for a share of...
#a lua partea unuia sau altuia
*to take sides.
#a lua parte la...
*1. to participate/join in...; to be (a) party to...; to take (a) part in...; to share (in). 2. (a fi prezent la) to attend...
#a lua parte la (o conversaţie etc.)
*to take a share in/to join in (the conversation, etc.).
#a lua parte la o campanie
*to see service; to take part in a campaign.
#a lua parte la o cursă
*to run (in) a race.
#a lua parte la curse
*sport to go to the post.
#a lua parte la funeraliile/înmormântarea cuiva
*to attend smb.'s obsequies.
#a lua parte la o întrecere nautică
*to row a race.
#a lua parte la un joc
*to take a hand at a game.
#a nu lua parte la joc
*not to be in the game.
#a lua parte la vot
*to report/to come to the polis.
#a lua pasageri
*to take up passengers.
#a lua pasărea din zbor
*to be a dead shot.
#a-şi lua/scoate pălăria

*to take off one's hat.
#a lua cuiva pământul de sub picioare
*to cut the ground from under smb.'s feet.
#a lua pâinea de la gura cuiva
*to take the bread out of smb.'s mouth.
#a lua până şi cămaşa de pe cineva
*to take the very shirt from smb.'s back.
#a o lua pe căi greşite
*to wander from the right way; v. şi ~ un drum greşit.
#a o lua pe coajă
*F to get a (good) hiding/drubbing; to get/to catch it (hot); to get it in the neck; sl. to get beans; ai s-o lei ~! won't you catch it just! won't you just catch it!
#a lua pe cineva pe coarda sensibilă/simţitoare
*to play on smb.'s feelings.
#a lua pe datorie
*to buy on tick; to go (on) tick.
#a o lua pe departe
*F to beat about the bush; to talk round a question; to give covert hints to smb.
#a o lua pe un drum greşit şi fig.
*to go astray; to miss the road; to take a wrong route/turn; to wander from the right way/path.
#a lua pe cineva pe după gât
*to lock one's arms about smb.'s neck.
#a lua ceva pe garanţie
*to stand/to go surety/bail for smth.
#a lua ceva pe încredere
*to take smth. on trust.
#a lua pe loc repaus
*mil. to stand at ease.
#a lua pe neaşteptate/negândite/nepregătite pe cineva
*to take smb. unawares; to take smb. at disadvantage; v. şi - prin surprindere.
#a o lua pe ocolite
*v. ~ pe departe.
#a lua ceva pe propriul său risc/pe riscul său
*to take/to buy smth. at one's own risk.
#a lua pe seama sa (o răspundere etc.)
*to assume smth.; to take smth. on; v. a-şi - o răspundere.
#a lua pe cineva pe seama sa
*to take charge/care of smb.
#a o lua peste câmp
*to strike across country/the field.
#a lua peste picior pe cineva
*to pull smb.'s leg; to make sport/fun of smb. sl. to walk over smb.; F to have a fling at smb.; to indulge in a fling at smb.; to make an owl of smb.; to give smb. a dig; to have a dig at smb.; to snap one's fingers at smb./in smb.'s face; v. şi a-şi bate joc de cineva; a lua în băşcălie pe cineva.
#a o lua pe stânga
*v. ~ spre ~.
#a o lua pe strada X
*to turn down X street.
#a o lua pe o stradă
*to turn down a street.
#a lua ceva pe te miri ce
*to buy smth. dirt cheap/for a whistle/for a mere say/on a shoestring.
#a o lua pe urmele cuiva
*to follow (into) smb's steps; to walk in smb.'s shoes; to follow in smb.'s wake.
#a lua cuiva o piatră de pe inimă

*to take a load off/from smb.'s mind/heart; to disburden one's heart.
#a-şi lua picioarele la spinare
*to sling one's hook; to run for it; to take to one's heels; to run off (as far as one's legs can carry one); F to hop along; to do a scoot; amer. to take it on the lam; to tip one's legs a gallop; to go chase oneself; amer. sl. to show leg; şi-a luat picioarele la spinare he was off as fast as he could pelt; he pelted away; v. şi a o lua la fugă/sănătoasa.
#a o lua pieptiş
*1. to climb the steepest slope/the slope at its steepest. 2. fig. to take things on the chin; to pluck/to take by the beard.
#a-i lua cuiva piuitul
*1. (a i-o reteza) F to cut smb. short. 2. (a uimi) <- F to take smb.'s breath away; F to stunt/to flummox/to flabbergast smb.; to strike smb. dumb.
#a lua (o) plasă
*F 1. to miss the mark/one's chance/the bait/a gudgeon. 2. (a se păcăli) to be taken in; to be cheated.
#a-şi lua porția
*to catch it (hot)
#a lua potul
*1. (la cărți) to sweep the board; to hit the jackpot. 2. fig. to take the cake.
#a lua o poză interesantă/teatrală
*to strike an attitude; to attitudinize; to put on frills.
#a-şi lua poziția de apărare
*to square up to smb.
#a lua poziția de drepți
*to stand to attention.
#a lua poziția de joc
*sport to take up one's stance.
#a lua poziție
*to take up a position; to take a/one's stand.
#a lua poziție într-o chestiune
*v. - atitudine ~.
#a lua pe cineva prea tare
*to take smb. up sharply; v. şi ~ la rost.
#a lua premiul cel mare
*to hit the jackpot.
#a lua primul loc
*to take the first place.
#a lua prin surprindere
*to take smb. unawares/by surprise/at a disadvantage; to spring a surprise on smb.; to catch smb. unprepared; F -> to take smb. aback; to catch smb. napping; to jump smb.; to get the drop on smb.; to have smb. over the barrel; mă luați prin surprindere! this is so sudden!
#a lua prizonier pe cineva
*to take smb. prisoner.
#a lua cuiva (o probă de) sânge etc.
*med. to take a specimen of smb.'s blood, etc.
#a lua o problemă în mână
*to take up an issue/a question.
#a lua cuiva pulsul
*to feel/to take smb.'s pulse.
#a lua pulsul adunării
*to take the sense/the pulse of the meeting.
#a lua purceaua de coadă
*1. to be in high feather; to be in (good) cue. 2. (a se îmbăta) F to have a brick in the hat; to cut/to have the malt above the wheat/meal; to lap the gutter; v. şi a trage la măsea.
#a lua un purgativ
*to take an aperient/F a pill; to take Epsom salts; F to take medicine.

#a lua puşca la/în cătare
*to point one's gun (at smb.); to sight.
#a lua puterea
*pol. 1. to seize power; to make a coup (d'Etat); to make a drive for power. 2. (d. guvern) to come into/to take office.
#a o lua razna
*1. to run/to rush over stock and block/ over hedge and ditch; to go haywire. 2. fig. to wander in one's mind/speech; to ramble; <- F sl. to be/to go off one's chump; ai luat-o razna! F you are all adrift! v. şi a spune cai verzi pe pereți.
#a lua o răceală
*to take/to catch a cold.
#a-şi lua rămas bun
*to bid/to make one's farewells; to make/to take adieu; to bid/to say adieu to...; to take one's leave; to say good bye/farewell; v. şi ~ adio (de la).
#a-şi lua rămas bun de la cineva
*to wish/to bid smb. good bye; fig. înv. -> to depart from smb.
#a-şi lua rămas bun de la călcâie
*v. a o şterge englezeşte.
#a-şi lua răsplata
*to take/to have one's reward; to meet with/to have one's (just) reward; to be (amply) rewarded (for smth.).
#a-şi lua o răspundere
*to assume a responsibility/a task/a mission/a duty/a pledge.
#a-şi lua răspunderea (pentru)
*to take upon oneself/ to assume/to shoulder the responsibility (for); to take the responsibility of; to accept responsibility for; to take
the blame.
#a lua referințe despre cineva
*to have up smb.'s references; to go for references; to get a report on smb.
#a lua pe cineva repede
*to give smb. short notice; to fly at smb.; to take smb. up; (prin surprindere) to take smb. by surprise; F to jump smb.; v. şi ~ la rost.
#a lua repede masa/prânzul
*to snatch a meal.
#a-şi lua o responsabilitate asupra-şi
*to shoulder the responsibility; v. şi ~ răspunderea.
#a-şi lua reşedința
*to take up one's residence.
#a-şi lua revanşa asupra cuiva
*1. (a se răzbuna) to have/to take one's revenge upon smb.; to get back (some of) one's own; (în conversație) to get back at smth. 2. (a fi chit) to be quits with smb.; to get even with smb. 3. sport to level the score; to get upsides with smb.; amer. sl. to stage a comeback; îmi voi lua revanşa odată şi odată it will be my turn some day.
#a-şi lua riscul asupra sa
*to take/to assume the risk; to take chances; F to bell the cat.
#a-şi lua sarcina (cu gen.)
*to take smth. in charge; to take charge of smth.
#a-şi lua sarcina rezolvării unei probleme; a lua o problemă în sarcina sa
*to take charge of smth.; (îmi) iau eu sarcina asta leave it to me.
#a lua sânge cuiva
*to let/to draw blood from smb.
#a-i lua cuiva (o probă de) sânge pentru analiză
*to take a specimen of smb.'s blood.
#a lua seama; ia seama!
*beware! (be) careful! take care! have a care!

#a lua seama la...
*to take heed of...; to take... into consideration/account; to heed...; to mind...
#a-şi lua un serviciu
*to take a job; to take/to enter upon office.
#a lua sfârşit
*to end off/up; to come to an end/to a close; to have/to take an end.
#a-şi lua soarta în propriile mâini
*to take one's fate into one's own hands.
#a o lua spre
*to turn to; to make for; to pick up/to make one's way towards; to bend one's steps towards.
#a o lua spre casă
*to turn homewards.
#a o lua spre mal
*to strike out for the shore.
#a o lua spre stânga
*to turn/to strike to the left.
#a lua spuma de pe...
*to scum...; to remove (the) scum from...
#a lua startul (într-o cursă)
*to start in a race; to be a starter; to record as a contestant.
#a lua pe cineva sub aripa sa (ocrotitoare/protectoare)/sub protecţia sa
*F to take smb. under one's wing/shelter.
#a lua un suficient
*to obtain a pass.
#a-i lua cuiva şi cenuşa din vatră
*to eat smb. out of house and home.
#a lua şpagă/şperţ
*v. ~ mită.
#a se lua tare de cineva
*to let fly at smb.; to make a dead set at smb.; v. şi a lua pe cineva la rost.
#a lua taurul de coarne
*to take the bull by the horns.
#a-şi lua tălpăşiţa/tălpile la spinare
*to show a clean pair of heels; to betake oneself to one's heels; to start one's boots; to make tracks; P to sling/to take one's hook. F to do a guy; <- F sl. to cut dirt; ia-ţi tălpăşiţa de aici! off you go! be off! v. şi întinde-o (de aici)!
#a lua temperatura cuiva
*med. to take smb.'s temperatura.
#a lua temperatura la...
*to take the temperature of...
#a lua timp; asta la timp
*it takes time; v. şi ~ mult ~.
#luat la întrebări
*on the carpet.
#a fi luat la refec/la rost/la trei păzeşte
*to to get the works; v. şi a lua pe cineva la rost.
#m-a/ne-a luat naiba!
*there will be hell to pay!
#a lua toate cheltuielile asupra sa
*to defray expenses.
#a lua toate de/drept bune
*to take in everything.
#a lua toate dispoziţiile necesare
*to take all useful steps.
#a lua toate măsurile (de rigoare)

*to take all due measures/all necessary steps.
#a-şi lua toate precauțiile necesare (împotriva unui lucru etc.)
*to take one's due precaution(s)/every precaution (against smth.).
#a lua un ton prea jos
*to begin in too low a key/at too low a pitch.
#a(-ți) lua tot timpul
*to take (up) all one's time.
#a lua totul aşa cum vine
*to take the rough with the smooth; v. şi ~ lucrurile aşa cum sunt.
#lua-l-ar toți dracii
*(the) plague take him!; v. şi a-l lua dracu(l).
#mi s-a luat o piatră de pe inimă
*a weight is off my mind; a mountain is raised off my spirits; that's a load off my mind; this is a great weight off my mind.
#a-şi fi luat porția
*to have had one's bellyful.
#a-şi lua traista în băț
*1.<- F to leave; to depart; F to pack up. 2. (a o şterge) F to walk one's chalks; to make tracks; to cut one's stick.
#a lua tramvaiul 2/11
*F to leg it; v. şi a merge apostoleşte.
#a lua trenul
*to take the train; to catch a train.
#a lua țuicomicină
*F to take one's medicine.
#a-l lua ucigă-l toaca
*to go to hell; to be damned; aprox. (a) plague on smb.! v. şi ~ dracu(l).
#luăm una mică?
*shall we have a pick-me-up/a small glass of brandy/smth.?
#a se lua unul după altul ca oile
*to follow one another like sheep.
#a lua urma cuiva
*to trace smb. (over).
#a lua urma vânatului
*to find the trace of the game; to quest (about); (d. câine) to road (up) the game.
#a o lua uşor/uşurel
*F to tale gently; to take it easy.
#a lua vacanță
*to take (one's) holidays; to go on holidays; amer. to (go on) vacation.
#a-şi lua valea
*F to walk one's chalks; to pack/to toddle off; amer. sl. to vamoose.
#a-l lua valurile
*to be washed overboard.
#a lua un vapor
*to take a ship.
#a i se lua un văl/vălul de pe ochi; mi s-a luat ~
*the scales fell from my eyes; a light broke in upon me.
#a lua văzul/vederea (cuiva)
*v. a fura ochii (cuiva).
#a-şi lua viața
*to take one's life; to kill oneself; to commit suicide; to lay violent hands on oneself.
#a lua viața de la capăt
*to make a new start in life; to turn (over) a new leaf; F to take (on) a new lease of life.
#a-şi lua vina asupra lui
*to bear the blame.

#a nu lua vin în gură
*never to touch wine.
#a lua un viraj
*auto. to negotiate a turning.
#a lua un viraj foarte strâns
*to round a corner close.
#a lua un viraj în viteză
*to take a corner at full speed.
#a lua viteză
*to pick up speed; fig. to pick up; to put on/to gather speed; to gather pace.
#a lua cuiva vorba din gură
*to take the words out of smb.'s mouth; to steal smb.'s thunder.
#a-şi lua vorba/vorbele înapoi
*to go back on one's words; to take back/to recall one's words; to draw back into oneself; to recant; to beat a retreat.
#a-şi lua zborul
*1. (d. păsări) to make wing; to take wings; to shoot out; to shoot/to sweep/to whip up; to soar; to take off; (d. avion) to start on a flight. 2. fig. To leave the nest; to become independent/emancipated. 3. to take one's departure.
#a lua zeciuială
*to levy a tithe.
#a-şi lua o zi liberă/de concediu
*to take a day off.
#a-şi lua ziua bună
*to take (one's) leave; to say good-bye.
#luând în considerare
*(cu ac.) in consideration (of).
#a lucra ca şi croitoreasă etc.
*to go in for dressmaking, etc.
#a lucra ca ucenic
*to do one's apprenticeship; înv. -> to be indentured (to a master).
#a lucra cu acul
*to do needlework.
#a lucra cu acurateţe
*to work accurately; artă to paint with care for detail.
#a lucra cu (multă) discreţie
*to act/to work discreetly; to use discretion.
#a lucra cu încăpăţânare/îndârjire la ceva
*to plug/to slog (away) on/at one's work. a lucra cu întreruperi to work by snatches; v. şi ~ pe apucate.
#a lucra curat artă
*v. ~ cu acurateţe.
#a lucra cu ziua
*to work by the day; (d. femei de serviciu) to char; to do charwork.
#a nu lucra (mai) deloc
*to trifle/to toy with one's work; to idle about.
#a lucra de mântuială
*F -> to skimp one's work; to botch/to bungle/to muck things; to do things in a scrambling fashion; to make a mess of a job; to shuffle through a task.
#a lucra mai departe (la ceva)
*to hammer away (at smth.).
#a lucra din greu
*to work up to the collar; to work hard; to toll and moil.
#a lucra fără metodă ceva
*v. ~ pe apucate
#a lucra iute

*to be quick about one's work.
#a lucra în acord
*to do piecework; to work by (a piece work) agreement/contract/by the job; to work to rule.
#a lucra în condiţii nefavorabile/neprielnice/potrivnice
*to go/to row' against the tide.
#a lucra în continuu
*to work/to plod away.
#a lucra în dijmă
*to share crop.
#a lucra în două ture
*to work in two shifts.
#a lucra în draci
*to be a demon for work; v. şi a munci pe brânci.
#a lucra îngrijit
*to work carefully/accurately/with accuracy.
#a lucra în schimb de noapte
*to work nights; to do nightwork.
#a lucra în (două/trei) schimburi
*to work in (two/three) shifts.
#a lucra în subteran
*to work underground.
#a lucra în tura de noapte
*v. ~ schimbul ~.
#a lucra în ture
*to work (in) shifts.
#a lucra la ceva
*to work on/at smth.
#a lucra la lumina lămpii
*to work by lamplight.
#a lucra mână în mână
*to be hand and glove; to act conjointly; to deal together; to sail/to row in the same boat (with smb.); to rub shoulders (with smb.).
#a lucra neatent
*to shuffle through a task; to sleep over things.
#a lucra noaptea
*to work at night; to bum the midnight oil.
#a lucra până noaptea târziu
*to burn the midnight oil.
#a lucra pe apucate
*to work by snatches/by fits and starts; to work desultorily/in a desultory manner.
#a lucra pe brânci
*1. to keep at it. 2. to keep one's nose to the grindstone; to work up to the collar; to be hard at work; v. şi a munci ~.
#a lucra pe cont propriu
*to work/to be freelance; to do things under one's own beat; to go for oneself.
#a lucra pe faţă
*to act aboveboard/openly/straight-forwardly.
#a lucra pe rupte
*to burn the candle at both ends; to keep at it; v. şi a munci pe brânci.
#a lucra pe socoteala sa proprie
*to go for oneself; v. şi ~ cont propriu.
#a lucra pe spetite la ceva
*to hammer away at smth.
#lucrare cotată la limită (şcoală etc.)
*paper just on the line.

#lucrare de un real merit/de (o) reală valoare
*a work of sterling merit.
#a lucra repede
*to be quick about one's work.
#a lucra superficial
*v. ~ de mântuială.
#lucrat de mântuială
*botched; bungled; mucked.
#a lucra timp de o oră
*to put in an hour's work.
#a lucra zi şi noapte
*to burn the candle at both ends; v. şi a munci pe brânci.
#nu lucrează deloc
*it is all holiday with him.
#lucru ajuns de poveste
*the talk of the town.
#lucru autentic
*(just) the thing; it; the genuine thing; F -> the real Simon Pure.
#lucru bun de aruncat
*dead dog.
#lucru caracteristic pentru ea/pentru o femeie
*that's just like her/a woman!
#lucru care nu e de nasul oricui
*strong meat.
#lucru care merge ca pe roate
*plain sailing; F -> smooth sledding.
#lucru ciudat/curios
*a strange thing indeed; strânge to say.
#nu e un lucru cu care să te poți lăuda/mândri
*that's nothing to boast of/to write home about.
#lucru curios (nimeni nu era acolo etc.)
*curiously enough (there wasn't anybody there).
#lucru cu totul ieşit din comun
*it beats the band/the devil!
#lucru de luat în considerare
*a thing/a fact to reckon with/to be reckoned with; an object of regard.
#lucru de mare folos
*F that/it brings grist to the mill.
#lucru de mântuială
*scamped/bungled/botched work; perfunctory work.
#un lucru de nimic
*a trifle; a trifling matter; amer. a hill of beans.
#e un lucru des folosit
*the use of it is pretty general.
#lucru din topor
*clumsy work.
#lucru făcut în grabă
*touch and go; v. şi ~ de mântuială.
#un lucru fără leac
*there's no help for it.
#un lucru formidabil
*something like.
#un lucru golit de conținut
*Hamlet without the Prince of Denmark.
#un lucru grozav

*something awful/like; a whacker; v. şi ~ mare.
#lucru imposibil de realizat
*pigeon's milk; a mare's nest.
#un lucru iremediabil
*there's no going back on it; it's past mending.
#lucru în curs de execuție
*work on hand; thing under way/in the process.
#un lucru în sine
*a thing in itself.
#lucrul acesta nu se poate nega
*there's no denying/ gainsaying it.
#lucrul dracului
*F a damned thing; the Devil's own doing.
#lucrul face sănătate, lenevia tot păcate
*prov. aprox. by doing nothing we learn to do ill.
#lucrul făcut la vremea lui aduce mai mult folos
*a mouse in time may bite a cable in two.
#lucrul în sine
*filoz. the thing in itself.
#lucru mare
*F the hell of a (lot, etc.); awfully; terribly; the hell it is.
#lucru mărunt
*v. ~ de nimic.
#un lucru pe cinste
*v. ~ mare.
#lucrurile se vor aranja
*things will straighten out.
#lucrurile n-au ajuns atât de departe/n-au ajuns încă până acolo
*it has/matters have not come to that yet; things are not yet in that state.
#lucrurile au ajuns la un punct mort
*matters have come to a (dead) standstill.
#lucrurile iau altă întorsătură
*the tide turns.
#lucrurile iau o întorsătură fericită
*things are taking a turn for the better/are turning out hopefully.
#lucrurile au ieşit bine
*things have turned out well.
#lucrurile au ieşit curând la iveală
*the news/the truth soon filtered though/out/soon leaked; it soon leaked.
#lucrurile încep să capete formă/să se contureze
*F things are setting into shape.
#lucrurile se vor îndrepta
*things will turn out/will come right.
#lucrurile mergeau mai bine
*things were looking brighter.
#lucrurile nu se vor opri aici
*the matter will not rest there.
#lucrurile nu vor rămâne/nu se vor încheia/sfârşi aici
*F you will hear of it!
#lucrurile se schimbă
*that alters the case.
#lucrurile stau prost
*it is an awkward plight; it is a nasty fix.
#lucrurile trebuie să-şi urmeze cursul
*things must run their course.

#lucrurile îşi urmează cursul
*things are proceeding as usual.
#lucrurile vorbesc de la sine
*that tells its own tale.
#lucru semnificativ...
*significantly (enough)...
#un lucru straşnic
*something like.
#e lucru ştiut
*F I've been there.
#lucru tipic pentru cineva
*it is just like him/her/a woman, etc.
#a lufta balonul fotbal
*to balloon the ball; to kick the ball up.
#lumea de pe lume
*no end of people.
#lumea ți-e deschisă
*the world is before you.
#lumea e mică the world
*is a small place; it's a narrow corner/a small world.
#lumea începe să bârfească
*people are beginning to talk.
#lumea largă
*the wide world.
#lumea literară/literelor
*the republic/world of letters.
#lumea mare
*high society; the upper ten/court.
#lumea nouă
*the New World.
#lumea veche
*the Old World.
#a lumina calea/drumul cuiva
*to light the way for smb.; to show smb. a light.
#a lumina fruntea cuiva
*to uncloud smb.'s brow.
#a se lumina la față
*to clear up one's brow.
#lumina ochilor
*the apple of one's eye.
#lumina scade/e în scădere
*the light grows dim; night is falling.
#a-i lumina cuiva scara la coborâre
*to light smb. downstairs.
#lumina străbate/străpunge întunericul
*light strikes through the darkness.
#lumina se strecura printre crengi/ramuri
*the light filtered through the branches.
#luminat de soare
*sunlit; sunny; sun-beaten.
#a lumina viu
*to shine out.
#luna a apărut pe cer
*the moon is up.
#luna de miere

*(one's) honeymoon.
#luna este în creştere
*the moon is in its crescent.
#luna s-a ivit/înălţat pe cer
*the moon is up.
#lună (de curăţenie)
*as clean as a new pin; as clean as a hound's teeth; spick and span.
#a luneca la vale
*to slip down.
#a luneca printre degete
*to slip between/through one's fingers.
#lung de 2 etc. metri
*2, etc. metres long.
#lungeşte, Doamne, boala până s-o coace poama
*prov. while the grass grows the horse starves.
#a lungi coasta
*mar. to skirt the coast.
#a lungi compasul
*F to stretch one's legs; to trot/to stretch out.
#a lungi gâtul
*to stretch one's neck; amer. sl. to rubber.
#a lungi lucrurile în mod inutil
*fig. to hang a fire.
#a lungi pasul
*sport to lenghten the stride; F to stretch one's legs; to trot/to stretch out.
#a se lungi pe jos
*to stretch oneself out on the ground.
#a lungi peste măsură o acţiune/o poveste
*F to take hours over smth.
#a-şi lungi picioarele
*v. a-şi întinde ~.
#a lungi tirul
*mil. to lift the fire.
#a lungi treaba
*to make two bites of a cherry.
#a lungi vorba
*to protract a conversation; to talk too much about a thing.
#luni în şir
*for months together.
#lup în blană/piele de oaie
*a wolf in a sheep's clothing.
#a lupta să ajungă
*to scramble for smth.
#a lupta contra somnului
*to fight one's sleep(iness); F to prop one's eyelids.
#a lupta corp la corp
*to fight hand to hand (and man to man).
#a se lupta cu cifrele
*to wade through a sea of figures.
#a se lupta cu curaj
*to battle/to fight courageously; to fight like a Trojan.
#a se lupta cu duşmanul
*to jostle with one's enemy.
#a lupta cu foamea
*fig. to keep the wolf from the door/ at bay.

#a se lupta cu ghearele şi cu dinţii
*to fight tooth and nail; v. şi ~ pe viaţă şi pe moarte.
#a (se) lupta cu ispita
*to struggle/to wrestle against/ with temptation.
#a se lupta cu înverşunare/îndârjire
*to fight tooth and nail; to be at it ding-dong; to go at/to it ding-dong; v. şi ~ pe viaţă şi pe moarte.
#a se lupta cu morile de vânt
*F to tilt at/to fight (the) windmills; to beat the air/the wind; to force an open door; to fight with one's own shadow.
#a se lupta cu necazurile
*to be struggling with adversity.
#a se lupta cu sărăcia
*to keep the wolf from the door/at bay.
#a lupta de la egal la egal
*to fight on equal terms.
#lupta e egală
*it is a case of Greek meeting Greek.
#a lupta împotriva
*to fight with/against.
#a lupta împotriva obstacolelor/greutăţilor
*to struggle against difficulties.
#a lupta împotriva soartei
*to be at odds with fate.
#a lupta în condiţii grele/vitrege
*to pit oneself against heavy odds.
#a lupta în ilegalitate
*to work underground.
#a lupta pe două fronturi
*to fight on two fronts.
#a se lupta cu cineva pentru ceva
*to strive with smb. for smth.
#lupta pentru existenţă
*the struggle for life/existence.
#a lupta pentru existenţă
*to struggle for one's living/for life.
#lupta pentru pace
*the fight/the struggle for peace.
#a lupta pentru pace
*to struggle/to fight for peace; to defend peace; to fight like Kilkenny cats.
#a lupta pentru prioritate/supremaţie
*to strive for mastery/supremacy/for the mastery of.
#a se lupta pe viaţă şi pe moarte
*to fight tooth and nail; to fight like Kilkenny cats/like a lion; to fight for dear life; F to go all-out.
#a lupta până la capăt/ultima picătură de sânge/ultima suflare
*to die game; to die in the last ditch; to fight up to the last ditch; to fight dog, fight bear.
#a lupta până la victoria finală
*to fight to a finish; to fight dog, fight bear.
#a lupta sub drapelul cuiva
*to fight under smb.'s banner.
#o luptă aprigă
*a bitter struggle.
#luptă corp la corp
*stand-up fight; hand to hand fighting.
#luptă de ariergardă
*rearguard action.

#luptă dreaptă
*fair/straight fight; aprox. playing the game.
#luptă pentru existență
*struggle/strife for life.
#luptă pentru putere
*race for power.
#luptă pentru supremație
*race for supremacy.
#luptă pe viață şi pe moarte
*mortal combat; skin game; life-and-death struggle; pull devil, pull baker! pull dog, pull cat!
#un luptător pentru drepturile femeilor
*a women's righter, a feminist.
#lupte de stradă
*house to house fighting; street fighting.
#lupul moralist
*it's like Satan reproving Sin.
#lupul păru-şi schimbă, dar năravul ba/îşi schimbă părul ~
*prov. there's no washing a black moor white; can the leopard change his spots?
#lustruit ca oglinda/sticla
*smooth as glass.
#a-şi luxa glezna
*to sprain one's ankle.
#a-şi luxa maxilarul/umărul etc.
*to put one's jaw/shoulder, etc. out.
#lux de amănunte
*profusion of details.

M

#magna cum laude
*with honours/credits.
#mai-mai
*all but...; now... now...
#mai mai că/să...
*almost...(cu mod personal); nearly... (cu mod personal); within an inch of (cu ing); about (cu infinitiv); for two pins (I would box his ears, etc.).
#a majora chiriile
*to screw up/to raise the rents.
#a majora o factură/o notă de plată
*to overcharge on an account.
#majoritate absolută
*absolute majority.
#majoritatea celor prezenți
*most of those present.
#majoritatea prietenilor săi
*most of/the majority of his friends.
#majoritate de două treimi
*two-thirds/qualified majority.
#majoritate evidentă
*thumping majority.
#majoritate specială
*qualified majority.
#majoritate zdrobitoare
*an overwhelming majority.
#mamă de bătaie

*good licking/hiding/clubbing.
#mamă dragă
*1. good mother. 2. (dragul meu) my dear (boy/girl). 3. (dragă mamă) mother dear.
#a manevra o maşină
*to operate/to run a machine.
#a manevra o pompă
*to work a pump.
#o manieră atrăgătoare/încântătoare
*an agreeable/ attractive/taking manner.
#a-şi manifesta aprobarea
*to mark one's approval; (din cap) to nod approval.
#a manifesta un brusc interes
*to sit up and take notice; to have one's interest aroused; to take sudden interest (in smth.).
#-şi manifesta dezaprobarea faţă de
*o take exception/objection to smth.
#-şi manifesta dezaprobarea
*prin to mark one's displeasure by...
#a manifesta dispreţ pentru
*to hold in contempt.
#a manifesta duşmănie
*F -> to show one's teeth.
#a manifesta generozitate
*to be very generous; to prove large-handed; F amer. to loosen up.
#a manifesta grijă pentru ceva/cineva
*v. ~ solicitudine ~.
#a manifesta interes faţă de/pentru...
*to take an/to show interest in...; to be interested in...; to have/to take regard to/for.
#a-şi manifesta încuviinţarea
*v. ~ aprobarea.
#a manifesta înţelegere pentru (ceva/cineva)
*to sympathize with (smth./smb.); to take smth. into account.
#a manifesta lipsă de respect faţă de cineva
*to speak disrespectfully of smb.
#a manifesta mărinimie
*v. ~ generozitate.
#a nu manifesta nici o umbră de interes
*to show not a spark of interest.
#a manifesta părtinire
*to be partial/biassed; to accept persons.
#a manifesta preferinţă pentru cineva
*to show favour towards smb.; to be biassed (in smb's favour); to accept persons.
#a manifesta respect pentru cineva/pentru opinia cuiva
*to pay/to show deference to smb./to smb.’s opinion.
#a manifesta o satisfacţie sinceră
*to show undisguised satisfaction.
#a manifesta solicitudine pentru ceva/cineva
*to take care of smth./smb.
#a-şi manifesta solidaritatea
*to show solidarity/esprit de corps.
#a manifesta o stimă profundă pentru cineva
*to hold smb. in esteem reverence/respect; to pay reverence to smb.
#a manipula sforile marionetelor
*to pull the puppet-strings.
#manta de vreme rea
*F Jack-at-a-pinch.

#a marca un but (rugbi)
*to score a try; v. ~ o încercare.
#a marca cu creionul
*to mark smth. in pencil/with a pencil.
#a marca un drum
*to blaza the path/the trail/the way.
#a marca un gol
*sport to shoot/to score/to kick a goal/a point; sl. to do the needful.
#a marca o încercare (rugbi)
*to score a try.
#a marca în detrimentul cuiva
*sport to score off smb.
#a nu marca nici un punct
*1. sport not to score; to have no score. 2. (la cărți) to score no tricks; nu s-a marcat nici un punct there was no score; (the score was) nil to nil/Love all.
#a marca ora de începere a lucrului
*amer. to take time.
#a marca un punct
*to score a point; to have a stroke; to steal a march (on smb.).
#a marca puncte sport
*to score so many points.
#marea cu sarea
*the impossible; wish(ing) for the moon.
#marea devine agitată
*the sea is rising.
#marea e în flux
*the tide comes in/flows/makes/rises.
#marea e în reflux
*the tide ebbs/falls/goes down/goes out.
#marea e liberă
*the sea is clear (of ice).
#marea majoritate
*the large majority; a fair size (of); most.
#mare baftă/noroc pe el!
*lucky beggar!
#mare băftos!
*F lucky dog! lucky beggar!
#nu mare brânză
*nothing to write home about.
#mare brânză!
*iron. v. mare procopseală/scofală.
#mare ca dimensiuni
*of large dimensions; F sizeable; considerable.
#o mare calmă ca un lac
*a sea as smooth as a mill pond.
#mare cât un dop
*hop-o'-my-thumb.
#mare cât un dop de saca
*a (regular) dumpling.
#mare comedie
*F what a story! that beats it all/everything/the devil! well, I never!
#mai mare daraua decât ocaua/iacaua
*F much ado about nothing; the game is hardly worth the candle; great boast little roast; much cry and little wool; much bran and little meal; ot worth powder and shot; the devil rides on a fiddlestick; to make a long harvest about/for a little coin; more kicks than halfpence; it is a grain of wheat in a bushel

of chaff; aprox. break a butterfly; fly upon the wheel.
#o mare de lacrimi
*a flood of tears.
#mare distracție
*what fun!
#un mare gogoman
*F a wise man of Gothman; a saphead; a nincompoop.
#mare-i grădina/hambarul lui Dumnezeu
*it takes all sorts to make a world.
#mare hoț eşti!
*yon are a sly one!
#mare ispravă ai făcut!
*F you've been (and gone) and done it! v. şi ~ procopseală/ scofală!
#mare încurcătură!
*that's a real jam!/a pretty kettle of fish!/a real mess!
#nu mare lucru
*nothing much; little else; v. şi mare procopseală/scofală!
#mare lucru că (a venit etc.)!
*it was a marvel that (he came, etc.); v. şi~ minune.
#un mare mâncău
*a regular ogre; a heavy eater; a good/a stout/a valiant trencher man.
#mare lucru dacă nu s-a îmbolnăvit
*I wonder whether he hasn't been taken ill; v. şi~ minune.
#mare mincinos mai eşti!
*you are a big liar!
#mare minune
*enough to make a cat speak.
#mare minune să...
*I really wonder whether...; I am almost sure (that)...
#mare nervozitate
*high(ly) strung nerves.
#mare noroc!
*F what a blessing!/a chance! what (good) luck!
#un mare număr de...
*a good/a great many...; a great deal/number of...
#mare pagubă!
*well, what about it?
#mare plictiseală!
*F what a fag!/a bore!/ a nuisance!
#mare procopseală/scofală!
*F that's a nice/a pretty concern, indeed! it's of no earthly use; a fat lot of good that'll do you! it's no catch! a pretty kettle ot fish, this!
the Dutch have taken Holland! nothing to write home about; what a hope!
#mare specialist în
*a dab (hand) at smth./at doing smth.
#mare şmecher!
*there are no flies on him!
#mare trăsnaie!
*what a comical idea!
#marginea răbdării
*the last straw.
#marii patru
*pol. the Big/the Great Four.
#marinar bătrân
*an old salt; Jack Tar.

#marinar de apă dulce
*fresh water Jack.
#martor ocular
*eye-witness.
#masa alegătorilor
*the electorate; amer. înv. the short hairs.
#masa e gata
*dinner is ready/waiting/served; dinner waits v. şi ~ servită!
#masa e servită!
*dinner/lunch is served; the dinner is on the table.
#masa nu este dreaptă/orizontală
*the table is not true.
#masă şi casă
*board and lodging.
#masele largi populare
*the broad/the vast masses of the people; the masses; the rank and file.
#maşina e bine pusă la punct
*the engine is in perfect tune.
#maşina nu funcționează
*v. ~ merge.
#maşina a intrat într-un pom
*the car ran into a tree.
#maşina nu lucrează
*v. ~ merge.
#maşina lucrează fără cusur
*the machine goes very slick.
#maşina merge
*the machine is going/at work.
#maşina nu merge
*the machine is out of order/is in bad repair.
#maşină de calculat
*tabulating/calculating machine; computer.
#maşină de război
*war machine(ry); engine of war.
#mațe-fripte
*close liver.
#mațe goale
*F starveling; needy wretch.
#măcar atât
*at least that; at least so/that/this much.
#măcar atât trebuie să ştiți şi voi
*you've got to know this much at least; you ought to know better.
#măcar că
*(al)though; even though.
#măcar dacă/de...
*if only...; at least if...; if at least.
#măcar de n-ar fi aşa
*I wish it were not true/so/like this; would it were not so!
#măcar de-ar fi posibil
*I wish it were possible/it could be done; only if it were possible.
#a măcina puterea cuiva
*to sap smb.'s strength.
#a se măcina sufletește
*to devour/to eat one's heart (out); to worry oneself to death.
#a măguli pe cineva

*to tickle smb.'s ears; to flatter smb.
#a măguli vanitatea cuiva
*to tickle smb.'s vanity.
#măi, drăcie!; măi, să fie!
*F dash it (all)! dash my buttons!/F amer. my grab(s)!
#te mănâncă pielea/spinarea
*you seem to itch for a sound drubbing.
#îmi mănânc căciula
*my hat to a halfpenny; P il eat my hat!
#au să te mănânce fript/de viu
*you'll get yourself disliked.
#mănânci calule orzul/ovăz?
*F will a duck swim? Ask a baby would eat a cake?
#măr al discordiei
*a bone of contention; an apple of discord.
#mărfuri care se desfac/vând cu bucata
*goods that are sold in one.
#mărfuri cu plasament
*sigur goods that command a sure sell.
#mărfuri în tranzit
*goods for transit.
#a se mărgini cu
*to be contiguous to; to border (up)on.
#a se mărgini la/să
*to confine/to limit oneself to; to content oneself with (cu subst. sau -ing).
#mărginit la minte
*narrow-minded; stinted in knowledge.
#mărginit la nord etc. de
*bounded on the north, etc. by.
#a-şi mări eforturile
*to redouble/to bend one's efforts.
#a mări impozitele
*to increase (the burden of) taxation/taxes.
#mărinimos din cale-afară
*free with one's money.
#mărinimos faţă de cineva
*liberal to(wards) smb.
#a mări preţul (la...)
*to increase the price (of...); to put/ to lay it on '(with a ladle).
#a-şi mări preţul
*to go/to be up (in price); to increase in value.
#a mări producţia
*to step up/to boast/to increase/to augment the output/the production.
#a mări salariile
*to raise wages.
#a mări salariul cuiva
*to raise smb.'s wages/salary; to give smb. a rise/F -> a hike.
#a se mărita (în grabă)
*F -> to jump the broom(stick)/ besom.
#a(-şi) mări viteza
*to increase speed.
#mărturisesc (că)...
*I must say/confess/admit (that)...
#să nu mărturiseşti strâmb/împotriva aproapelui tău
*bibl. thou shalt not bear false witness against thy neighbour.

#a mărturisi adevărul
*to confess/to admit/to tell the truth.
#a mărturisi cuiva adevărul
*to pitch it straight to smb.
#a mărturisi o crimă
*to own up to a crime
#a-şi mărturisi greşeala etc.
*F to own up.
#a mărturisi ceva în mod sincer
*amer. F to come clean.
#a mărturisi totul
*F to make a clean breast of it.
#a-şi mărturisi vina
*jur. to plead guilty; amer. to come clean.
#mărul discordiei
*the apple of discord; the bone of contention.
#măsoară de (mai) multe ori şi croieşte o dată
*prov. measure twice and cut once.
#măsoară şase picioare fără pantofi/tocuri
*F he stands six feet in his stockings.
#a măsura adâncimea apei cu sonda
*mar. to take soundings.
#a-şi măsura cheltuiala după câştig
*to proportion one's expenditure to one's gains.
#a se măsura cu cineva
*to try one's strength against smb.; amer. to go to bat with smb.; v. şi a-şi măsura puterea/puterile cu cineva
#a nu se măsura cu cineva
#not to hold a candle to smb.
#a măsura cu pasul
*to pace (off) a distance.
#a măsura pe cineva cu privirea
*v. ~ din cap până-n picioare.
#a-şi măsura cuvintele
*to curb/to bridle one's tongue; to 'put a curb/a bridle on one's tongue; măsoară-ți cuvintele! mind what you say!
#a măsura pe cineva din cap până-n picioare/din ochi
*to take smb.'s measures; to look/to stare smb. up and down; F to take stock of smb.; to measure smb. with one's eye; F to give smb. the up-and-down.
#a măsura din ochi distanța
*to span the intervening space.
#a măsura distanța cu pasul
*to step (off/out) a distance.
#a-şi măsura fapta după vorbă
*to suit the action to the word.
#a-şi măsura forțele cu cineva
*v. ~ puterea/puterile ~.
#a-şi măsura gestul după vorbă
*v. ~ fapta după vorbă.
#a măsura înălțimea soarelui
*to take/to shoot the sun.
#a măsura încăperea/odaia de la un capăt la altul
*to tread the room from end to end.
#a se măsura în săbii cu cineva
*to measure swords with smb.; v. şi a-şi -puterea/puterile ~.

#a măsura pedeapsa după gravitatea faptei
*to make the punishment fit the crime.
#a-şi măsura puterea/puterile cu cineva
*to measure swords/one's strength with smb.; to pit oneself against smb.; to try conclusions; to try one's strength against
smb.; v. şi a se ~ cu.
#a-şi măsura puterea/puterile cu inamicul/vrăjmaşul
*to pit one's strength against the enemy; to withstand the enemy.
#a măsura 6 etc. picioare
*to stand six, etc. feet high.
#măsuri drastice
*strong/drastic measures.
#măsuri preventive (împotriva unei epidemii)
*the control/the staving-off of a disease.
#mătura nouă mătură bine
*prov. a new broom sweeps clean; new brooms sweep clean.
#a mătura (bine) odaia
*to give a room a (good) sweep.
#a mătura pământul/pe jos (cu hainele)
*to trail one's coat.
#a mătura podeaua/podelele cu cineva
*to level smb. to the ground; F to mop/to wipe the floor with smb.
#a mătura puntea
*(d. valuri); valurile măturau puntea the waves washed over the deck.
#a se mâhni adânc
*to take it on.
#mâine îl/o veți avea cu certitudine/siguranță/în mod cert
*you shall have it tomorrow certain.
#mâine dimineață
*tomorrow morning.
#mâine fără îndoială
*tomorrow for sure.
#mâine înseamnă niciodată
*prov. tomorrow never comes.
#mâine la această oră
*this time tomorrow.
#mâine seară
*tomorrow night.
#mâinile sus!
*hands up! amer. F slick 'em up!
#mâna Domnului/lui Dumnezeu
*(it's) God's hand!
#mâna dreaptă a cuiva
*smb.'s close associate; smb.'s right hand.
#mâna lui!
*that's just like him!
#a mâna porcii la jir
*fig. to drive pigs to market; to drive one's hogs to the market; to snore like a pig.
#mânat de
*fig. F driven/propelled by.
#mânat de dorința de (a câştiga etc.)
*F driven by a desire for gain.
#mâna i s-a vindecat
*his hand was made whole.
#mână, birjar!

*off we go! corn' on, driver!
#o mână de (spectatori etc.)
*a handful/a cluster of (spectators, etc.).
#o mână de ajutor a helping hand; a lift; amer. a spell.
#mână de fier/forte; a fi –
*to rule with a firm/an iron hand.
#o mână dibace la
*a good hand at/in.
#o mână grea
*a heavy hand.
#mână în mână
*1. hand in hand. 2. (în cârdăşie) hand in glove; in collusion with.
#mână măgarul!
*get gone/along/away! bundle off/ away! v. şi a o lua din loc.
#o mână nedibace la
*a poor/a bad hand at.
#o mână spală pe alta (şi amândouă faţa)
*prov. one hand washes another; (you) roll my log and I'll roll yours; scratch my back and I'll scratch yours; one/a good turn deserves another; turn for turn; înv. -> claw me and I will claw thee; ka me, ka thee.
#mână spartă
*free with one's money; e mână spartă F money bums his fingers/burns a hole in his pocket.
#a-şi mânca amarul împreună cu cineva
*aprox. to be united to smb. for better (or) for worse.
#a mânca banii cu lingura
*F 1. to roll in money; to be made of money; to live on the fat of the land. 2. (a risipi) to play ducks and drakes with the money.
#a mânca o bătaie
*F to get a soaking.
#a mânca bătaie
*to get it in the neck/it hot; to get hell; şcol. to get a swishing; ~ o bătaie bună F to get a sound/a good beating; to come in for a good licking/ dressing down/hiding; amer. F to take it on the chin.
#a mânca bine
*to keep a good table; to have a good dinner; to do a/the tightener; v. şi- pe săturate.
#a mânca borş
*F fig. 1. (a minţi) to lie (in one's throat); to tell a whopper. 2. (a exagera) to draw/to stretch the long bow.
#a mânca ca câinii
*to agree like cats and dogs/like harp and harrow/like pickpockets in a fair.
#a mânca ca cu gura altuia
*F to make two bites at a cherry.
#a mânca ca un lup
*to eat like a wolf.
#a mânca ca un porc
*F to eat like a swine/a hog.
#a mânca ca lupul
*F to be taken in; to be diddled.
#a mânca ceapa ciorii
*F to go off one's chump; v. a-şi pierde minţile.
#a mânca ce se găseşte (în casă)
*to take pot-luck.
#a mânca ce se nimereşte să fie în casă
*to have pot-luck.
#a mânca cât doi/şapte/zece
*to be a devil to eat.

#a mânca cât patru
*to be a devil to eat; to be a heavy eater.
#a mânca cât o păsărică
*to pick at one's dinner.
#a mânca cât şapte şi cam de pomană
*to eat one's head off.
#a-l mânca cojocul
*F to itch for a drubbing/a thrashing.
#a-şi mânca comândul
*1. to spend one's last farthing/ penny/one's burial money; to exceed/to outrun one's income. 2. fig. tu ruin/to spoil one's credit; to be in for it. #a mânca consistent
*to have a substantial/a solid meal.
#a mânca copios
*to partake very heartily.
#a mânca cu cuțitul
*<- P aprox. to do the Japanese knife trick.
#a mânca cu lăcomie
*to wolf (the food) down; to gorge oneself (on smth.); to stuff (in); to make a pig of one-self; to shovel food into one's mouth; to walk into one's food.
#a mânca cu poftă
*to eat heartily/with relish; to make a good dinner of it; to play a good knife and fork; to cut and come again.
#a mânca de dulce
*to eat meat (on a fast day); to break one's fast; to eat flesh.
#a mânca destul
*to eat/to have/to take one's fill; F-> to get a/one's bellyful; P -> to tuck in; to make out the dinner.
#a-şi mânca de sub unghie
*P to be tight-/close-fisted/ niggardly; F to live near.
#a mânca din capete
*to live on one's capital; to eat its head off.
#a mânca din ochi pe cineva
*to feast one's eyes on smb.; not to take one's eyes off smb.; to make eyes at smb.; to ogle smb. amorously.
#a mânca foarte mult
*to eat a heavy meal; to punish one's food.
#a mânca fript pe cineva
*F to do for smb.; to be smb.'s death, to cook smb.'s goose.
#a mânca haram total
*through one's hat; v. şi a spune cai verzi pe pereți.
#a mânca încet
*to be a slow eater; to linger over a meal.
#a mânca în mare grabă
*to snatch a meal.
#a mânca în tren
*to have dinner on the train.
#a mânca lacom
*to make a pig of oneself; v. ~ cu lăcomie.
#a mânca la masa cuiva
*to eat smb.'s mutton.
#a-şi mânca omenia
*to lose one's credit/reputation.
#a mânca orz/ovăz; mănânci calule ~?
*F ask a baby would eat a cake.
#a-l mânca palmele; mă mănâncă palmele să...
*my fingers/hands itch to...

#a mânca papară
*F 1. (bătaie) to get a sound licking/ drubbing; 2. (mustrare) to get a good dressing down.
#a mânca pe-ndelete
*v. ~ încet.
#a mânca pe săturate
*to eat/to have one's fill; to eat to satiety/repletion/to one's heart content; F to fill one's bread basket; to have a hearty/a square/a full meal.
#a mânca pe sponci
*to live/to feed low.
#a-l mânca pielea
*v. ~ spinarea
#a mânca pâinea cuiva
*to eat smb.'s salt.
#a mânca pâinea de pomană
*not to be worth one's keep.
#a mânca pâine şi sare cu cineva (o viaţă întreagă)
*to eat (a peck of) salt with smb.; to eat one's mutton with smb.
#a mânca până i se face rău
*to eat smth. to (a) surfeit.
#a mânca prea mult
*to make a pig of oneself.
#a mânca prost
*to be on short commons.
#a mânca puţin; mănâncă puţin
*she doesn't eat enough to keep a sparrow alive.
#a mânca puţin şi cu gândul aiurea
*to trifle with/to peck/to nibble at one's food.
#a mânca rahat
*fig. P to tell tales about smb.; v. şi ~ borş.
#mâncarea e arsă
*the bishop has played the cook.
#o mâncare omenească
*a decent/a square meal.
#a mânca repede
*to gulp/to wolf down one's food; sl. to knock off; v. şi ~ cu lăcomie
#mâncare şi băutură
*meat and drink.
#a mânca solid
*v. ~ pe săturate
#a-l mânca spinarea
*argou to be itching for a drubbing.
#a mânca cuiva şi urechile
*to eat smb. out house and home; (d. cal etc.)to eat its head off; îmi mănâncă şi urechile F I would rather keep him a week than a fortnight.
#am mâncat cu poftă
*I made a good dinner of it.
#mâncat de toate astea
*fed up with it; sick and tired of it.
#mâncat de datorii etc.
*eaten up (with debts, etc.).
#ai mâncat o păcăleală!
*you've been had!
#a mâncat picior de găină
*he can't keep his tongue in check/order.
#a mânca trânteală

*v. ~ bătaie.
#a-şi mânca unghiile până în carne
*to bite one's nails to the quick.
#a mânca zdravăn
*to have a good tuck-in.
#a mânca zilele cuiva (făcând glume pe socoteala lui)
*to grey life out of smb.
#mâncând pământul
*(at) full gallop/tilt; as fast as one's legs can/could/would carry one; like a bat out of hell; at breakneck pace/speed.
#a se mândri cu (realizările sale etc.)
*to take pride in (one's achievements/accomplishments/successes); to value/to pride oneself (up)on (one's achievements).
#mândru ca un păun; mândru nevoie mare
*(as) proud as Lucifer/Punch/a peacock.
#mânecile îmi sunt cam scurte
*the sleeves are a thought too short.
#a mângâia coardele unei harpe
*to sweep the strings of a harp.
#a mângâia un copil pe obraz
*to tap/to stroke a child on the cheek.
#a se mângâia cu
*to take comfort in; to seek consolation in; to be comforted/consoled by; to flatter oneself with.
#a se mângâia cu speranța că
*to live/to be in hopes that...
#a mângâia pe cineva cu privirea
*to look fondly at smb.
#a mângâia pe cineva pe obraz
*to pat smb's cheek/ smb. on the cheek.
#nu te mânia!
*don't be angry/furious; don't fly off the handle/into a rage/a temper; keep your hair on; steady (on)! v. şi a-şi ieşi din fire.
#a se mânia cumplit
*to lose one's hair; to fly into a temper/a rage/off the handle; v. şi a-şi ieşi din fire.
#mânios Dunăre/la culme
*boiling/bubbling with rage; in a violent temper; (as) cross/sulky/surly as a bear (with a sore head); hot under the collar.
#a mânji cu sânge
*to stain/to (be)smear with blood.
#a-şi mânji mâinile cu
*to stain/to soil one's hands with.
#a-şi mânji mâinile cu sânge
*to bathe/to dip one's hands in blood.
#a-şi mânji reputația
*to soil/to pollute/to singe/to stain/to (be)smear one's reputation; to be defiled.
#a-şi mântui sufletul
*rel. to save one's soul.
#a mânui condeiul
*to wield the pen.
#a mânui condeiul cu măiestrie
*to wield a formidable pen.
#a mânui condeiul cu uşurință
*to wield a facile pen.
#a mânui sabia cu îndemânare

*to wield his/the sword deftly; to cut and slash.
#a mârâi un răspuns
*to snare/to snort out an answer.
#mâța blândă zgârie rău
*dumb dogs are dangerous; prov. aprox. fire that's closest kept burns most of all.
#mâță blândă
*demure person; F -> sneak; sly boots.
#a mâzgăli o foaie de hârtie
*to scrawl over a piece of paper.
#a mâzgăli sute de coli de hârtie
*peior. to write reams.
#mâzgălitor de hârtie
*quill driver.
#o să meargă
*it will work; that is sure to work.
#n-o să meargă
*it won't work; that won't do.
#a medita (adânc/profund) asupra unui lucru/subiect/unei probleme
*to ponder upon smth.; to give thought to smth.; to think hard of smth.; to take thought of smth.; to weigh smth. (up) in one's mind; to pore over a subject.
#a medita asupra trecutului
*to look back upon the past.
#a medita la (ceva)
*v. ~ asupra unui lucru/subiect.
#a medita profund
*to put one's conjuring/considering/thinking cap; to be in one's thinking box.
#melancolic la culme
*(down) in the dumps; having the dumps.
#membrele amorțite/înțepenite de frig
*limbs cramped by the cold.
#membrii prezidează prin rotație
*members take the chair in turn.
#memorie înşelătoare/slabă
*treacherous/tricky memory.
#a nu-şi menaja forțele
*to be unsparing of one's strength.
#a-şi menaja interesele/(propriile) interese
*to look after one's interests.
#a nu-şi menaja sănătatea
*to be unsparing of one's health.
#a menaja sentimentele/susceptibilitatea cuiva
*to spare smb.'s feelings.
#menajul lor merge şchiopătând
*they are hugger-muggering/jogging along.
#a menține alura/aceeaşi
*alură F to keep it up.
#a-şi menține antrenamentul
*v. a se ~ în formă.
#a menține ceea ce a declarat/spus
*to maintain one's point; to stick to one's words/to what one said; amer. to stand pat on smth.
#a menține cursurile la bursă
*fin. to peg the exchange.
#a menține disciplina
*to keep order.
#a menține echilibrul

*to keep the balance; F -> to hold the scales even.
#a-şi menţine hotărârea
*to keep one's resolve; F to stick to one's decision.
#a-şi menţine îndemânarea
*v. a se ~ în formă.
#a se menţine în expectativă
*(într-o chestiune) to adopt a wait-and-see policy; F to sit on a fence; to straddle.
#a se menţine în formă
*to keep one's hand in; to keep oneself in form/fettle/mettle.
#a menţine moralul cuiva (ridicat)
*to keep up smb's spirits.
#a-şi menţine obişnuinţa
*v. a se - în formă.
#a-şi menţine părerea
*to stick to an opinion.
#a se menţine pe poziţie
*to stand one's ground; to stick it out; to stick to one's attitude; amer. to stand pat.
#a menţine presiunea
*tehn. to maintain full power; to keep up steam.
#a menţine preţul/preţurile
*to keep up a price/prices.
#a menţine un ritm viu de muncă
*amer. to keep the log rolling.
#a-şi menţine spusele
*v. ~ ceea ce a declarat.
#a menţiona un document
*to refer to a document.
#a menţiona un fapt/o întâmplare
*to refer to a fact; to make reference to a fact.
#merele putrede strică şi pe cele bune
*prov. One scabbed sheep is enough to spoil the flock.
#mereu călcat în picioare
*like a toad under the/a harrow.
#mereu cu ochii pe cineva
*down on smb.
#mereu cu zâmbetul pe buze
*always smiling/on the grin.
#mereu în ceartă
*leading a cat-and-dog life.
#mereu plecat
*always on the go.
#mereu prezent în memorie
*always in one's thoughts.
#mereu (şi) mereu
*time and (time) again.
#mereu vechea poveste/vechiul
*refren it's the (same) old story/always the old story.
#mereu zâmbăreţ/zâmbitor
*always on the grin.
#nu merg afacerile
*trade is slack/dull/at a stand-still.
#merg bine afacerile
*trade is brisk.
#nu merge!
*that won't do! that's no go! (în conversaţie) it's no snatch; F-» it doesn't answer; it doesn't hold

water.
#merge!
*that's it! that will do!
#a-i merge
*1. to go well (with one); to be in luck. 2. (a i se potrivi) to suit; to play one's form; to sit smb. well. 3. (a-şi impune voința) to have one's way; to get off/away with it.
#a nu merge
*1. (d. un aparat) to be out of order. 2. fig. not to fit.
#a merge agale
*to go at a leisurely pace; to jog on/along.
#a merge alături
*to walk side by side/abreast.
#a merge alăturea/alături cu drumul
*to go astray; to take the wrong road; to be wrong.
#a-i merge anapoda
*to go wrong.
#a merge anevoios
*to tramp along/on.
#a merge apostoleşte
*to take to one's feet; to walk/to foot it; glum. to ride in the marrow-bone coach; to ride Bayard of ten toes; amer. sl. to nit the grit.
#nu merge aşa cum ar trebui
*there is a hitch some-where.
#a-i merge aşa şi aşa
*to be pretty middling.
#a merge atât de departe încât...
*to go as far as to...
#a merge bine
*1. (d. ceas) to be right; to go true. 2. to work like clockwork.
#a-i merge bine
*1. to get on (well); to be getting on well/comfortably/F -> nicely; to be thriving; to be on the growing hand; to speed well; to be in (good) train. 2. (treburile, afacerile) to be in good circumstances. 3. (d. animale, plante) to thrive.
#a-i merge mai bine
*to be (up)on the mend.
#a-i merge bine în dragoste
*to be lucky in love.
#a-i merge bine în toate
*to succeed in everything; to be always lucky.
#a-i merge bine negoțul
*to do good business; to have a prosperous business.
#a-i merge buhul
*v. ~ vestea.
#a merge ca un ceasornic/ca ceasul
*to work/to go like clockwork; v. şi ~ pe roate.
#a merge ca crabul
*to walk sideways.
#a(-i) merge ca în brânză
*to go smoothly; to go like greased lightning.
#a-i merge cuiva ca o mănuşă
*to fit smb. like a glove.
#a merge ca melcul
*to pat a snail’s pace/race/trot/gallop.
#a merge ca oile
*to follow in the cry; to herd (together).

#a merge ca pe roate/unt
*to go like clockwork/with a twing/< F a buzz/swimmingly/like greased lightning; to run on wheels.
#merge ca pe unt
*glum. (everything is lovely and) the goose hangs high.
#a merge ca racul
*to go backwards; to back.
#a merge ca turma după cineva
*to flock after smb.
#a merge călare (pe)
*1. to ride (on). 2. (a sta călare) to stride (on); to be astride.
#a merge către dezastru
*F to ride for a fall.
#a merge când într-o parte când în alta/de colo până colo
*1. to go hesitatingly; to vacillate; amer. F to back and fill. 2. fig. to vacillate; to sit on a fence.
#a merge clătinându-se
*to totter, to lurch, to waddle, to stagger.
#a merge clătinându-se încoace şi încolo
*to reel to and fro.
#a merge contra curentului
*v. ~ împotriva ~.
#a merge contra vântului
*to have the wind in one's face.
#a merge copăcel
*to begin to walk upright.
#a merge cu bicicleta
*to ride a bicycle; F -> a bike.
#a merge cu cea mai mare viteză
*to go at a swift pace. 1. (pe jos) to walk against time; amer. to hit it up. 2. (cu un vehicul) to drive at top/full speed.
#a merge cu chiu cu vai
*to crawl about.
#a merge cu curentul
*to swim with/down the tide/the stream.
#a merge cu Dumnezeu înainte
*to be in God's care.
#a merge cu greu
*to jolt along.
#a merge cu grijă pe unde calcă
*to look where one is going.
#a merge cu haita (d. un câine de vânătoare)
*to follow in the cry.
#a merge cu încetinitorul
*1. tehn. to slow down; to tick over. 2. (cinema) to go on slow motion. 3. fig. to idle (away); to be slow at it.
#a merge cu mare viteză (pe jos)
*v. ~ cea mai ~.
#a merge cu metroul
*to go by underground/tube/amer. subway; F -> to tube it.
#a merge cu opriri
*to jolt/to jerk along.
#a merge cu pas cadențat/paşi cadențați
*to go in marching step.
#a merge cu pas/paşi greoi
*F to twindle/to lollop (along).
#a merge cu pas măsurat/paşi măsurați

*to walk with measured tread.
#a merge cu pas ritmat/paşi ritmaţi
*to walk with a swing.
#a merge cu pas nesigur/paşi nesiguri
*to lurch along; v. şi ~ clătinându-se.
#a merge cu pas vioi/viguros
*to go at a good round pace.
#a merge cu paşi uşori
*to trip (along); to saunter about.
#a merge cu taxiul
*to taxi (it).
#a merge cu toată viteza
*F -> to rip (along).
#a merge cu tramvaiul
*to go by tram; F -> to tram (it).
#a merge cu tramvaiul 2/11
*F to leg/to foot it; to go by Walker's bus.
#a merge cu trenul
*to go/to travel by train/rail; F -> to train it.
#a merge cu o viteză de...
*to travel at... miles an hour.
#a merge de-a-ndărătelea
*v. ~ înapoi.
#a merge de la... până la...
*to stretch from... to...
#a merge de la sine
*to go smoothly/safely; to be all plain sailing; to go like greased lighting; v. şi-cape roate/unt.
#a-i merge de minune
*to get along/on very well; to be getting on a fair treat; to sit pretty warm; to run smoothly with smb.
#merge de parcă ar avea picioare de plumb
*he is hardly able to walk; aprox. his legs give way.
#a merge mai departe
*to walk along.
#a-i merge destul de bine
*to feel pretty tidy.
#a merge de unul singur/pe drumul său propriu
*to plough a lonely furrow.
#a-i merge din bute în bute
*to go from bad to worse.
#a merge din loc în loc
*F -> to be on the wing/the gad/the fly.
#a-i merge din plin
*to have one's cake baked.
#a merge drept
*to go straight.
#a merge drept înainte
*to go straight/right on; to follow one's nose.
#a merge/a-i merge cuiva drept la inimă
*to go to the heart; to strike upon the heart; to come home to smb.; to touch smb. deeply.
#a merge drept la ţintă
*to hit/to touch home.
#a merge/naviga drept spre sud etc.
*mar. to sail due south, etc.
#a merge exact (d. ceas)
*to keep time; v. şi ~ bine.

#a merge ferindu-se
*to sidle along/up.
#a-i merge foarte bine
*to do/to be doing very well; to be high up in the pictures.
#a merge greoi
*to flop along; v. şi ~ cu paşi ~.
#a-i merge gura (ca o moară neferecată/stricată)
*to talk nineteen/thirteen to the dozen; to have a glib tongue/one's tongue hung in the middle and wags at both ends; aprox. his/her clack goes thirteen/nineteen to the dozen.
#a merge iute
*v. ~ repede de tot.
#a merge împleticindu-se
*to reel from end to end; to titubate.
#a merge împotriva curentului
*fig. to go/to row/to strive/to swim against the stream/the tide; to breast the current.
#a merge împreună
*1. to go together. 2. (a se potrivi) to belong/to go together; to be paired/matched; to match.
#a merge înaintea celorlalţi
*to lead the way; to lead the van.
#a merge înainte (cu...)
*(d. ceas) to gain; to have a gaining rate (of...).
#a merge înainte cu hotărâre
*to forge ahead; sl. to go it strong.
#a merge înainte cu succes
*to be going strong.
#a merge înainte fără ezitare/ezitări/şovăială
*F not to make two bites at a cherry.
#a merge în ajutorul cuiva
*to go to smb.'s relief; to meet smb. half-way.
#a merge înapoi
*to walk back/backwards; v. şi ~ ca racul.
#a merge în capul...
*to head...; to go in the van of...; to take the lead of...
#a merge în căutarea (cu gen.)
*to go/to be in quest of...; to seek; to look for...
#a merge încet
*to walk slowly; to go slow; F -> to trollop along; v. şi ~ cu pas lent.
#a merge mai încet
*1. to slacken one's pace. 2. fig. to take it easy.
#a merge încet ca melcul
*F -> to go at a snail's pace/ gallop; v. şi ~ ca melcul.
#a merge înclinat într-o parte
*to sidle along/up.
#a merge în contra (cu gen.)
*to run counter (to).
#a merge în contra curentului
*v. ~ împotriva ~.
#a merge încotro vede cu ochii
*to follow one's nose.
#a merge în derivă
*mar. to sag to leeward.
#a merge în dezordine
*to straggle (along).
#a merge (ca) în dodii
*to go at random; to take to the field; to go over hedge and ditch.

#a merge în frunte
*to lead the way/the van; to be in the van.
#a merge în goana calului
*to stretch out; to (go at a) gallop.
#a merge în gol (d. motorete)
*to run idle.
#a merge în întâmpinarea cuiva
*to meet smb. half-way/half-way.
#a merge în linie dreaptă (spre a arăta că nu e beat)
*to walk a chalk line.
#a merge în marşarier (d. maşină)
*to go into reverse; amer. to back.
#a merge în pas (cu)
*to go/to fall abreast (of); to keep pace (with); to fall into step (with).
#a merge în pas cu vremea
*to keep/to be abreast of/with the times; to float/to sail/to go with the stream.
#a merge în patru labe
*to walk on all fours.
#a-i merge în plin
*to go from success to succes; to have one's cake baked.
#a merge în plină viteză
*to go full tear.
#a merge în procesiune
*to go/to walk in procession; to parade (through) the streets.
#a merge în ralanti
*v. ~ la ~.
#a merge în rânduri de câte doi
*to walk in twos/two by two/two and two.
#a merge în recunoaştere
*to be/to go on the scout.
#a merge în salturi
*to lope along.
#să mergem în sufragerie/să mâncăm
*înv. -> let us to supper.
#a merge în toate (ca în brânză)
*to carry all before one; to get along splendidly.
#a merge în trap întins
*to trot out.
#a merge în trap mărunt
*to jog along.
#a merge în trap uşor
*to trot short.
#a merge între două
*to walk bodkin.
#a merge într-o procesiune
*to go/to walk in procession.
#a merge în vârful degetelor/picioarelor
*to (go on) tiptoe; F -> amer. to walk Spanish.
#a merge jumătate jumătate
*to go halves/fifty-fifty.
#a merge la băi
*to go to a spa.
#a merge la cătănie
*to enter the army; to join the ranks/the regiment/the colours.
#a merge la culcare

*to go to bed; to retire to rest/bed/for the night; F -> to turn in; to seek one's bed; to go to roost; v. şi a se duce ~.
#a merge la curse
*to go to the races.
#a-i merge cuiva la inimă
*to touch a deep chord in smb.'s heart; v. şi ~ drept -.
#a merge la înot
*to have a swim; to take a swim; to go for a swim.
#a merge la întâmplare
*mar. to steer by guess and by God; v. şi ~ noroc.
#a merge la noroc
*to trust one's fortune/luck; amer. to go it blind; to ride blind; to play in/to big luck.
#a merge la pas
*to go/to move at a walk; to go at (a/the) pace; (d. cal) to fall into a walk; to go slow.
#a merge la păscut
*to go to grass; to go grazing; to be grazed.
#a merge la plimbare; a face o plimbare
*to go for/to have/to take a walk/a stroll; to walk out; (în limbajul copiilor mici) to go ta-ta; to go for a ta-ta; to sally forth/out.
#a merge la ralanti (d. motor)
*to tick over; to slow down.
#a merge la sigur
*to play one's best/trump card; înv. -> to go in with good cards.
#a merge la studii
*to go in for (one's) studies; to go up to the university.
#a merge la un spectacol
*to go to a show.
#a merge la şcoală
*to go to school.
#a merge la teatru
*to go to the play/the theatre.
#a merge la tipar
*to go to press.
#a merge la trap
*to go at a trot.
#a merge la ţară
*to go to the country(side); to ruralize.
#a merge la unison cu
*to time to/with.
#a merge la universitate
*to go up to the university.
#a merge la vânătoare
*to go (out) hunting/shooting; înv. -> to go a-hunting.
#a merge la vie cu strugurii în batistă
*to carry coals to Newcastle.
#a merge legănat
*F to walk with a roll; to swing one's hips; to lounge along.
#a merge legănându-se, cu paşi mici
*to toddle; to wiggle.
#a merge legănându-se şi clătinându-se
*to reel to and fro.
#să mergem!
*let us go! let us be going/gone; înv. -> let us away; F -> the coast is clear.
#merge? merge?
*F going strong?

#a merge mână în mână cu
*to go hand in hand with.
#a merge mâncând pământul
*to tear along; to pelt away.
#a-i merge mintea
*F to be quick in/on the uptake.
#a nu-i merge mintea
*F to be slow in/on the uptake.
#a merge neregulat (d. motor); motorul galopează
*the engine surges.
#a merge nesigur
*v. ~ clătinându-se.
#a merge neted
*v. ~ de la sine.
#a merge până acolo încât să...
*to go so far as to...
#a merge până în pânzele albe
*to go the whole length/hog; to go to all lengths; to go to any length/to extremities.
#a merge până la
*1. to stretch to; to go as far as. 2. (d. ape) to run into.
#a merge până la capăt
*to go all length; to go to extremities; F -> to go the whole hog.
#a merge pâş pâş prin casă
*to pit-a-pat about the house.
#a merge pe (atâția ani)
*to be nearly... years old; to be rising (twenty, etc.); to be getting on for...
#a merge pe acelaşi drum
*1. to continue in/to pursue the old groove. 2. (cu cineva) to be fellow-travellers; to follow the same path/way.
#a merge pe calea cea mai sigură
*to take the safest course/way/road/path.
#a merge pe o cale ocolită
*to fetch/to make/to take a circuit; to go along a devious way; to cast/to fetch/to go/to take a compass.
#a merge pe căprarii
*to go like sheep; to go in a herd; to behave gregariously.
#a merge pe dibuite
*to feel one's way (about); to grope; to be groping.
#a merge pe dreapta
*to walk on the right hand.
#a merge pe drum bătut
*to go along a beaten track; to move in a rut.
#a merge pe drumul cel mai scurt
*to go by the nearest road; to take the shortest cut.
#a merge pe jos
*to go/to come/to ride on Shank's mare/ on Shank's pony; to walk; to go on foot; F-> to tramp it; sl. to pad/to beat the hoof; v. şi ~ apostoleşte.
#a merge pe linia celei mai mici rezistențe/pe o linie de minimă rezistență
*to take/to follow the line of least resistance.
#a merge per pedes (apostolorum)
*argou to ride in the marrowbone coach; to go by marrowbone stage; F -> to go by walker's bus; v. şi~ pe jos.
#a merge pe ruta trasată
*to stand upon the course.
#a merge pe scurtătură
*to take a short cut.

#a merge pe şapte cărări
*F to reel; v. şi ~ trei ~.
#a merge pe teren
*to go the round.
#a merge pe un teren necunoscut
*v. a înainta ~.
#a merge pe trei cărări
*amer. to make a Virginia fence; to walk like a Virginia fence.
#a merge pe o urmă
*to follow a track/a scent.
#a merge pe urmele (cu gen.)
*1. to follow in smb.'s step. 2. (d. vânător) to follow the track.
#a merge pe urmele cuiva
*1. (a urmări) to come/to follow/to tread (up) on smb's heeis; fig. sl. to stag. 2. (a imita) to tread in smb.'s (foot) steps; to follow in the wake of smb./in smb.'s wake.
#a merge pe urmele criminalului
*to trace a crime to smb.
#a merge pe uscat
*to travel by land.
#a merge pieziş
*v. ~ ferindu-se.
#a merge potichindu-se
*to stumble along.
#a merge prea departe
*1. to go/to travel (much) too far. 2. fig. to go/to venture/to presume too far; to exaggerate; to exceed all bounds; to go beyond the limits; to overshoot the mark; F -> to come it too strong.
#a nu merge prea repede
*to jog along.
#a merge prost (d. persoane, organizaţii)
*not to work properly; to be in poor condition; sl. to tick over.
#a-i merge prost/rău (cuiva)
*1. (afacerile/lucrurile/ treburile) not to be going well; to be in low water; to be in a bad way; înv. -> to speed ill; to fare ill with smb.; to nave a bad/a poor time of it; aprox. matters look bad for smb.; it is a bad look-out for smb.; F-> to be down in one's luck. 2. (cu sănătatea) to be poorly, to be in a bad way. 3. (cu banii) to be poorly off for cash.
#a merge (mai) repede
*to hasten/to quicken one's step/ pace; to put one's best leg forward; to stretch one's legs; to spank along; amer. to go a good streak.
#a merge repede de tot
*to go at a swift pace; to walk (very) fast; to spank along.
#a merge săltat
*to flop about.
#a merge singure pe stradă; F merg ~ (d. lucruri de gata)
*they are as common as blackberries/as dirt.
#a merge spre însănătoşire
*to be on the mend/the up-grade.
#a merge straşnic/strună
*to run smoothly; to go like smoke; F -> to work/to go/to be like one o'clock/like greased lightning; v. şi ~ bine/de minune
#a-i merge straşnic
*to be in luck/in luck's way; v. şi ~ bine/de minune.
#a merge şchiopătând
*to limp along; to have a hobble/ a hitch in one's gait.
#merge şi aşa
*that will do (as/equally well); it's good makeshift; it's an acceptable alternative/proposition.

#a merge şnur
*to be all plain sailing; to work like greased lightning/like nothing on earth; v. şi ~ bine/ de minune.
#a merge şontâc/şontorog
*v. ~ şchiopătând
#a merge şontâc-şontâc
*to jog/to jerk along.
#a merge şovăielnic
*v. ~ clătinându-se.
#a merge târâind/târşâind piciorul
*to shuffle (along/ one's feet); to walk with a slouch.
#a-i merge toate pe dos
*to have everything (go) against one; amer. to be off the beam; îi merg - everything goes upside down with/for him.
#a merge totdeauna bine (d. ceas)
*to be a good time keeper.
#a merge treaba ca pe roate; treaba, merge ca pe roate
*things are going swimmingly.
#a-i merge treburile prost
*to have a bad/a poor time of it; îi merg ~ matters look bad for him; F -> it is a bad look-out for him.
#a merge tropăind
*to pound along; to flump about.
#a merge ţanţoş
*to walk with a swagger; to strut about.
#mergeţi drept înainte
*keep straight on.
#a merge să-şi ude gâtlejul
*to go and wet one's whistle; to have a quencher.
#a-i merge vestea
*to have/to acquire the reputation of; to be reputed/famous for; to be in (good) train.
#merge vorba că
*the story goes that; it is said/rumoured that; people say that...
#mergi cum poţi
*F-> that's your look-out!
#mergi mai repede
*P -> jump to it!
#merg şi eu!
*F -> I'm on (for it)!
#îi merg toate în plin
*nothing comes amiss to him.
#a merita atenţia
*to be worth noticing; to be (quite) interesting.
#a nu merita atenţia
*to be hardly worth noticing; to be (entirely) uninteresting; not to be worth notice; to be beneath notice; v. şi ~ face nici două parale.
#a merita banii pe care îl câştigă
*to be worth one's salt.
#a merita cu vârf şi îndesat/din plin ceva
*to richly deserve smth.; merită din plin he richly deserves...
#a merita să-i faci portretul
*to be worthy of an artist's brush.
#a nu merita să faci scandal/tapaj pentru atâta lucru; nu merită ~
*F -> (there is) no use making a song about it.
#a merita să fie citită
*to be worth reading.
#a merita să fie luat în considerare; planul lui merită să fie luat în considerare

*his plan has smth. in it; there is smth. in his plan.
#a merita să fie văzut
*to be a sight worth seeing.
#a merita să încerci chiar dacă nu reuşeşti
*to be worth attempting though one fails.
#a merita să încerci
*to be worth trying.
#a nu merita încrederea
*not to be trusted.
#a nu merita nici un ban/o para chioară
*not to be worth a cent, etc.; v. ~ face o ceapă degerată.
#a merita osteneala
*to be worth trying; to be (entirely) worthwhile; to be worth the candle/the trouble.
#a nu merita osteneala
*not to be worthwhile/worth the candle/worth the powder and shot.
#a merita recunoştinţa cuiva
*to deserve well of smb.
#a nu merita riscul
*not to be worth the risk.
#a merita o săpuneală/scuturătură bună
*to deserve a good drubbing/hiding/shaking.
#a merita toată mila
*to be an object of/for pity.
#a merita toată stima
*to deserve all respect.
#merita să te uiţi la el
*F his face was a study/a perfect study.
#merita să-l vezi!
*F you should have seen him!
#nu merită!
*it is not worthwhile/worth the trouble/the candle; there is nothing to it! v. şi a nu merita atenţia; ~ osteneala.
#nu se merită!
*<- F glum. v. nu merită osteneala.
#nu merită atenţie
*it doesn't matter sixpence.
#merită încercarea/să încercaţi/să încerci
*F it is (well) worth trying; you have a sporting chance;-(there's) no harm in trying.
#merită osteneala!
*it's (well) worth trying! it's (wonderfully) rewarding.
#nu merită osteneala!
*it is not worth powder and shot, etc.; v. şi nu merită!
#meritele lui sunt cele mai mici
*he deserves it least of all.
#meriţi să fii spânzurat pentru asta
*you shall hang for it!
#nu mi-a mers!
*F it didn't work; my cake is dough.
#i-a mers prost
*it turned out badly for him.
#meşter la răspunsuri
*a past master of repartee/in verbal quart and tierce.
#meşterul se cunoaşte la lucru/la lucru se cunoaşte
*prov. practice make's perfect; such carpenters, such ships.
#metode secrete secret

*methods/tricks; amer. pol. still hunt.
#mic cât un vârf de ac
*no larger than a pin's head.
#mic de ani
*his years but young; in one's early age/years.
#mic de stat
*very small; stunted; midget; of small stature/height; elev. of diminutive size.
#mic de stat dar mare-n fapte
*glum. small but efficient.
#mici cheltuieli
*petty expenses.
#mici necazuri
*petty annoyances/vexations.
#mic la cuget/minte
*narrow-minded; illiberal.
#mic la suflet
*mean; selfish; illiberal.
#a micşora cheltuielile
*to reduce/to cut expenses.
#a micşora pasul
*to step short; mil. to shorten step; sport to shorten the stride.
#a-şi micşora pretenţiile
*fig. to draw in one's horns.
#a micşora viteza
*to slow down/up; to reduce/to slacken speed.
#a-şi micşora zelul
*to slack off.
#a micşora ziua de muncă (cu o oră etc.)
*to retrench (an hour) from the working day.
#micuţii de ei
*poor little things!
#a o mierli
*P to shuffle off; to kick the bucket; v. şi a da ortul popii.
#mieros la vorbă
*honey-tongued; having a smooth tongue.
#mie mi-e milă de el
*I am sorry for him.
#o mie şi una de griji
*a thousand and one cares.
#o mie şi una de nopţi
*the Arabian Nights.
#miezul nopţii
*midnight; aprox. the dead (time/hour) of night; poetic, the witching hour.
#mii de bombe/draci
*F hell! (oh) bother(ation)! blood! blood's! blood and wounds! fire and brimstone! înv. -> 'zounds, 'stears!
#mii de mulţumiri
*thanks awfully/a lot/very much! Thank you so (very) much/ever so much!
#mii de oameni erau acolo
*there were crowds/of them; aprox. their name was Legion.
#mii de scuze!
*a thousand apologies! pardon me!
#mijea de ziuă
*daybreak was at hand; it was dawning; day was breaking.
#a (se) miji da ziuă

*to be dawning; v. şi a se crăpa ~.
#a-i miji mustața
*to sprout a moustache.
#mijloace de luptă
*forms of warfare.
#mijloace de producție
*means of production.
#mijloace reduse
*slender means.
#a mijloci împăcarea între două persoane
*to heal the breach.
#mijlocul cel mai simplu
*the readiest way.
#milă mi-e de tine, dar de mine mi se rupe inima
*prov. charity begins at home.
#a milita pentru ceva/cineva
*to militate/to agitate for smth./smb.; to strike a blow for smth.; to endorse a/ smb.'s cause; to take up arms for smth./smb.
#mincinos din fire
*given to lying.
#un mincinos fără pereche
*best liar.
#minciuna are picioare scurte
*prov. lies have short legs.
#o minciună cât toate zilele/gogonată/grosolană
*a thumping/a thundering/a whopping lie; whopper; bumper; eighteen-carat lie.
#o minciună nevinovată
*a white lie.
#minciună sfruntată; e o ~
*that's a (damned) lie! That be hanged for a lie!
#minciună transparentă; e o –
*that is too thin; one can see through your/his, etc. lie.
#o minte de om mare în trup de copil
*an old head on young shoulders.
#o minte îngustă/obtuză/pătrată
*a narrow/a flat/a dull mind; a (num)skull; a narrow-minded person/chap; one-/single-track mind.
#minte sănătoasă în corp sănătos
*a sound mind in a sound body.
#a minți ca un porc/cu neobrăzare/cu neruşinare/de îngheață apele
*to lie like truth/a jockey/troops/a gasmeter/a lawyer; to lie as fast as a horse can trot; to lie in one's teeth/throat; to be the deuce of a liar; to deserve to win the whetstone; to beat Banghan; sl. to go it strong; to cut it fat; to put on a good bluff; v. şi a tăia piroane
#aş minți dacă aş spune altfel
*I should be a liar to speak otherwise.
#a minți de stinge/fără ruşine
*v. ~ ca un porc.
#a minți pe cineva de la obraz
*to lie in smb.'s teeth/ throat; to lie/to cheat smb. shamelessly.
#o minune de...
*1. an excedent...; a matchless...; a paragon of... 2. (d. o fată) a peach of a girl. 3. (d. un băiat) a brick of a boy.
#minune mare
*1. adv. wonderfully; very; exceedingly. 2. interj, just imagine! rar -> lo and behold!
#o minune a ştiinței
*a prodigy of learning.

#nu m-aş mira
*I shouldn't be surprised.
#a se mira dacă...
*to be surprised if...
#mă miram eu să nu se ducă
*I was sure he would go.
#te miri ce (şi mai nimic)
*next to nothing; nothing to boast of; nothing to write home about; no catch; not much of a catch.
#te miri cine a
*(mere) nobody; just anybody.
#te miri unde
*anywhere.
#nu-mi miroase a bine; îmi ~ a ceva
*F -> there's smth. afoot/in the air.
#a mirosi a...
*to smell/to savour/to taste/to flavour of...
#a mirosi a ars
*to have a burnt smell/taste.
#a nu mirosi a bine
*to bode evil/no good.
#a mirosi a colivă
*<- F to have one foot in the grave; to be on the brink of the grave
#a mirosi a gaz
*F to smell of the lamp.
#a mirosi a închis (d. camere etc.)
*to smell stale.
#a mirosi a mucegai
*to smell musty.
#a mirosi a praf de puşcă
*to smell of (gun)powder.
#a-i mirosi a praf de puşcă
*to smell powder.
#a mirosi a putregai
*to smell rotten.
#a mirosi a stătut
*to smell stale.
#a mirosi a umezeală
*to smell damp.
#a mirosi frumos
*to smell sweet.
#a-i mirosi gura
*to have a bad/a foul breath/mouth; îi miroase - his breath smells.
#a mirosi un pericol
*fig. -> to smell a rat; v. şi~ ceva (suspect).
#a mirosi plăcut
*to smell nice.
#a mirosi o primejdie
*v. ~ ceva (suspect) 2.
#a mirosi a prostie
*to savour of the frying-pan.
#a mirosi ceva (suspect); ~ o cursă
*1. to smell/to sniff smth. 2. fig. to smell a rat; to get wind of smth.; F -> to get an inkling of smth.
#a mirosi tare
*to smell high.
#a mirosi urât

*to smell badly/foul; to have an ill/a bad/a foul smell; to smell of the lamp.
#un misogin declarat
*a professed woman hater.
#a mistui în întregime (d. flăcări etc.)
*to lick (smth.) up.
#a se mistui uşor/greu
*to be easy/hard of digestion; to lie light/heavy on the/one's stomach.
#a se mişca ca melcul
*to be a regular slug.
#a se mişca de colo până colo
*to go to and fro/back and forth; to fidget; to troll.
#a nu mişca un deget
*not to lift a hand; fig. not to stir a peg; v. şi ~ nici ~.
#a nu se mişca de la locul său
*not to stir (from one's place); not to budge an inch; F to sit tight; not to lift/to move/to stir a foot; aprox. not to move a muscle.
#a nu se mişca din casă
*to bide at home.
#a mişca din coadă
*to wag one's tail.
#a (se) mişca din loc
*to move, to budge.
#a nu se mişca din loc
*v. ~ de la locul său.
#a mişca ceva din loc
*to move smth. from its place.
#a mişca din urechi
*fig. to grease the wheels/smb.'s palm; to angle with a silver hook.
#a nu mişca în faţa cuiva
*not to budge in smb.'s presence.
#a mişca în front
*not to fall in step with the others; not to obey.
#a nu mişca în front
*not to dare to move; to fall in step with the others.
#a se mişca lent
*to go at a crawl.
#a nu mişca nici un deget
*fig. not to take any trouble; not to do anything; not to stir a peg; not to lift a hand; not to move hand and foot.
#a mişca pe cineva până la lacrimi
*to move smb. to tears; to unman smb.; to pull at smb.'s heartstrings.
#mişcarea pentru pace
*the peace movement.
#a se mişca mai repede
*to look alive/sharp.
#a se mişca repede încoace şi încolo
*to whip up.
#mişcare sindicală
*trade-union movement.
#a-şi mişca ritmic braţele
*to oar one's arms.
#nu mişcaţi!
*steady!
#mişcă(-te) (ceva mai repede)
*F get a move on! Come on! now then! look lively! bustle! go away! look alive/amer. sharp! make it

snappy! get on the ball! stir your
stumps! sharp's the word! look smart (about it)! sl. Jump to it!
#nu se mişcă o frunză
*there is not a breath of air stirring.
#mişcă înainte!
*amer. step lively!
#nu mă mai mişc de aici
*I will not stir a foot.
#a mişuna de insecte etc.
*to be alive/to teem with vermin, etc.
#miting de protest
*indignation meeting.
#a mitul pe cineva
*to grease/to oil/to tickle smb.'s palm; to grease smb.'s hand/the wheels.
#a mitui un martor
*to tamper with/to suborn a witness.
#a mitul temnicerul
*to straighten the screw.
#a miza pe
*1. to speculate/to bank/to take on. 2. (a se bizui pe) to rely on.
#a miza pe ajutorul cuiva
*amer. to bank/rely upon smb.
#a miza pe o carte greşită
*to put one's money on the wrong horse.
#a miza pe farmecul ei
*to trust one's sex appeal.
#a miza pe şansă
*to play in/amer. to lug luck.
#a miza o sumă de bani (pe un cal etc.)
*to lay money (on a horse, etc.).
#a miza totul pe un cal
*F -> to lump (one's all) on a horse.
#nu miza totul pe o carte
*prov. one must have more than one string to one's bow.
#a miza totul pe o singură carte
*to have/to put all one's eggs in one basket; to stake one's all upon a single cast (of the dice); amer. to bet one's last/bottom dollar (on smth.).
#mizerabilă vreme
*what beastly weather!
#mizerie neagră
*dire poverty.
#a se mlădia după
*to adapt/to adjust oneself to.
#moaca!
*argou mum's the word! shut up! shut your (potato) trap! hold your tongue/reg. whist!
#moale ca ceara
*(as) soft/yielding as wax.
#moale ca mătasea
*(as) soft as silk.
#moale ca untul
*(as) soft as butter.
#moară hodorogită/spartă/stricată
*chaterbox; jabberer; clacker.
#să moară mortul?
*argou v. să mori tu?

#moartă după rochii
*very fond of dress.
#moartea bate la uşă
*death knocks at the door.
#moartea îi împacă pe toți/încheie toate socotelile
*prov. death pays all debts; the end makes all equal; death quits all scores.
#moartea lui lăsase un gol în familie
*his death had left a gap/a blank in the family circle.
#moartea pe toate le împacă
*prov. v.- împacă pe toți.
#o moarte are omul
*prov. a man can die but once.
#a mobiliza eforturile
*to mobilize/to rally/to muster the efforts of.
#a mobiliza la luptă
*to mobilize for the struggle.
#un mod abil/dibaci de a prezenta lucrurile
*a neat way of putting things.
#moda din vremea aceea
*the then fashion.
#mod de a gândi
*turn of mind.
#mod de producție
*mode of production.
#a se modela după
*to take as a pattern.
#mofturi!
*1. fiddlesticks! trifles! stuff (and nonsense)! 2. (n-are importanță) never mind! that doesn't add up/come too much!
mofturos la (mâncare etc.) particular/choosy/finicky (about one's food, etc.).
#a molfăi cu neplăcere o mâncare
*to munch/to chew one's food in obvious distaste; to pick (at) one's food.
#un moment!
*F one moment(, please)! wait a bit/a minute! just a moment/a minute (please)! sl. half a mo/a tick!
#moment de cotitură
*turning-point; the turn of the tide; a crucial moment.
#un moment să mă gândesc!
*let me think! just a minute! give me time to think (it over).
#momentul cel mai potrivit
*F -> the psychological moment.
#momentul decisiv/hotărâtor
*the hour of trial.
#monedă cu curs
*forțat fiat money.
#a monopoliza un nou venit
*F to snap up the new-comer.
#a monta un decor teatru
*to set a scene
#a-i monta o intrigă/o poveste cuiva
*to frame smb.; to stage smth. against smb.
#a monta o maşină
*to match the parts of a machine.
#a monta o piatră prețioasă
*to set a gem.
#a monta o piesă teatru

*to produce/to stage a play; to put a play on the stage.
#moralmente vorbind
*to all intents and purposes.
#să mor dacă ştiu!
*F (I'll be) hanged if I know!
#mor de frică/spaimă!
*I'm dying with fear; my heart dies within me.
#mor de nerăbdare să-l cunosc
*I am dying (with desire) to meet him.
#să mor eu!
*F may I be struck dead! so help me God! sl. honest injun! strike me blind/dead/dumb/lucky/ugly if...
#ai să mori de frig
*F you will catch your death of cold.
#să mori de râs, nu alta
*(it is) enough to make a cat/ amer. a horse laugh; F it is too killing for words.
#să mori tu?
*indeed? amer. no kidding? honest injun?
#a mormăi ceva printre dinţi
*to mutter/to say smth. between one's teeth.
#mormântul eroului/ostaşului/soldatului necunoscut
*the grave of the unknown warrior.
#mort-copt
*F by hook or (by) crook; neck or nothing.
#mort de-a binelea
*(as) dead as a door-nail; as dead as a herring/as (Julius) Caesar; dead as mutton/ditch water.
#mort de foame (şi oboseală)
*spent with hunger (and fatigue); starved (and fagged out).
#mort de frică
*scared/frightened to death; in a (blue/ pink) funk.
#mort de invidie
*green with envy.
#mort de mult
*dead long since/long ago/a long time.
#mort de oboseală
*fagged out; knocked down/off (with fatigue); F dead beaten; exhausted.
#mort după cineva
*v. îndrăgostit lulea
#mort la datorie/pe câmpul de bătaie
*killed in act ion.
#mortul de la groapă nu se mai întoarce
*prov. what's done cannot be undone/helped; aprox. what's lost is lost; there's no use crying over spilt milk.
#morţii cu morţii şi viii cu viii
*let the dead bury the dead and (let) the living lead a gay life; aprox. the mill cannot grind with water that is past.
#morţii nu vorbesc
*prov. stone dead hath no fellow.
#nu mor unul după celălalt
*triere is no love lost between them.
#a moment o treabă
*to slubber over a job; to potter about smth.
#a moşteni o avere
*to come into money/a legacy/an inheritance.
#a moşteni o proprietate
*to succeed to an estate.

#motanul încălțat
*puss-in-boots.
#a motiva o acțiune
*to give reasons for doing smth.
#motivele lui erau uşor de înțeles
*his reasons were transparent.
#motivul e clar
*the reason is not far to seek.
#motivul pentru care
*the reason why.
#a mototoli o rochie
*amer. to muss up/to frazzle a dress.
#moțiune de încredere
*vote of confidence.
#moțiune de neîncredere
*a vote of no-confidence; a want-of-confidence vote; < vote of censure.
#mugurii crapă/se deschid
*buds are shooting.
#mugurii încolțesc
*the buds are springing.
#a muia argila
*to water clay.
#a i se muia balamalele
*v. ~ picioarele (şi mâinile)
#a muia bine
*to sop up.
#a-şi muia buzele în pahar
*to put one's lips to one's glass; (barely) to (take a) sip at one's drink/glass.
#a muia cu lacrimi
*to wet with one's tears.
#a-şi muia gâtul
*F to wet one's whistle.
#a i se muia genunchii
*v. ~ picioarele (şi mâinile)
#a i se muia inima
*to feel one's heart melt/thaw; mi s-a muiat - pentru ei my heart went out to him; I took pity on him.
#a muia în apă
*to dip/to soak in(to) water.
#a muia oasele cuiva
*to break smb.'s bones; to beat smb. to a mummy; to pommel smb.; to sandbag smb.; to give smb. a thrashing; v. şi a snopi în bătaie pe cineva.
#a i se muia picioarele (şi mâinile)
*to feel one's legs/ knees give way; <- F to lose strength; to be(come) weak-kneed; to be(come) wobbling; (de frică) to feel one's heart leap into one's mouth; to go down in one's boots.
#a-şi muia picioarele în apă
*to dip one's feet into water.
#a muia rufe murdare
*to put in soak.
#a muia un târg
*F to wet a bargain.
#a mulge o vacă
*1. to milk a cow. 2. fig. to fleece smb.; to bleed smb. (to death).
#mult mai... (decât)
*much/far + comp. (than); comp. + by far (than).
#mai mult ață decât față

*threadbare; aprox. many a fine dish has nothing in it.
#multă apă a curs pe gârlă/a trecut (de atunci)
*much water has flowed/run under the bridge(s) (since that time); there has been many a peck of salt eaten since.
#multă mâncare!
*plenty to bite on!
#mai multă prudenţă nu strică
*you ought to have known better.
#multă vreme a trecut
*v. ~ apă a curs pe gârlă
#multă vreme de acum înainte
*for a long time to come.
#multă zarvă pentru nimic
*v. mult zgomot ~.
#mult mai bine/bun! etc.
*much better; F -> a long sight better.
#mai mult ca sigur
*very likely; as likely as not; not improbably; true as the needle to the pole.
#mai mult de...
*more than...; upwards of...; over...
#mai mult decât atât nici nu trebuie
*that will do.
#mai mult decât atât
*moreover; add to this that; be-sides; what/which is more.
#mai mult decât atât nu se putea realiza/nu era omeneşte posibil (să se facă)
*no living man could do better.
#e mai mult decât de-ajuns
*that will do.
#mai mult decât destul
*more than enough/needs.
#mai mult decât se poate exprima in cuvinte
*more than words can tell.
#mai mult decât se poate îndura
*more than flesh and blood can endure/stand.
#mai mult decât probabil
*more than likely; very likely.
#mai mult decât trebuie
*v. - de ajuns
#mult de lucru al naibii!
*the devil and all to do!
#mai mult de o oră
*for over an hour.
#mult mai departe
*much farther (on).
#mult de tot
*no end of...
#mult după aceea
*long after(wards).
#nu mult după aceea
*soon after (wards); after a short (space of) time.
#multe adevăruri sunt spuse în glumă
*there's many a true word spoken in jest.
#multe altele pe acelaşi ton
*much more in the same strain.
#mai multe ceasuri în şir

*hours on end.
#multe cele(a)
*<- P a lot of things; many things.
#multe gânduri îmi trec prin minte
*many thoughts/ things pass through my mind.
#multe se (mai) pot întâmpla
*there is many a slip between cup and lip.
#multe şi de toate
*all sorts of things/stuff.
#mult (mai) înainte
*long before.
#mult o să te încălzească asta!
*much good that will do you!
#mai mult mort decât viu
*more dead than alive; more than half dead.
#mult noroc!
*God give you joy! joy go with you!
#mult prea bine
*all too well.
#mult prea mult
*far/much too much; too much by far.
#mai mult sau mai puțin
*more or less; to a certain extent.
#mult succes!
*God give you joy! joy go with you! mutt şi bine (for) quite a long time; (for) a long time.
#mult mai târziu
*long after.
#mult zgomot pentru nimic
*much ado about nothing; a grain of wheat in a bushel of chaff.
#mai mulți
*1. (comparativ) more. 2. (enumerativ) several; much; a great deal. 3. (mulți) many; many people; a lot of them.
#mulți ca nisipul mării/câtă frunză (şi) câtă iarbă
*F their name is Legion; as plentiful as blackberries.
#mulți chemați, puțini aleşi
*many are called, but few chosen; a gram of wheat in a bushel of chaff.
#mulțimea a coborât/ieşit în stradă
*the street fighting began.
#mulțimea mişună pe stradă
*the street is seething with people.
#o mulțime de
*a great number of; lots/bags/tons of; by scores; in shoals.
#o mulțime de lume/oameni
*tons of/no end of people.
#mulțumesc!
*that’s a good boy/girl! atta boy/girl!
#nu mă mulțumesc cu promisiuni
*I won't be put off with promises.
#mulțumesc foarte mult
*thank you/thanks very much; thanks awfully/a lot.
#îți mulțumesc grozav de mult
*thanks awfully.
#mulțumesc, la fel!
*the same to you!
#mulțumesc lui Dumnezeu

*thank God/goodness.
#vă mulțumesc pentru atenția dvs.
*I thank you for your kind thought of me.
#mulțumescu-ți ție, Doamne!
*thank God/heaven/ goodness!
#mulțumeşte Cerului
*you may thank your stars.
#mulțumeşte-te cu ce ai
*you may go farther and far worse.
#mulțumeşte norocului
*v. ~ Cerului.
#a mulțumi călduros
*to thank (smb.) warmly.
#a se mulțumi cu
*to rest/to be satisfied with.
#a se mulțumi cu puțin
*to be thankful for small mercies.
#a se mulțumi cu resturile
*to kiss the hare's foot.
#a mulțumi cu un surâs
*to smile one's thanks.
#a nu se mulțumi cu vorbe
*not to be put off with words.
#a mulțumi cuiva din cap
*to lift one's hat in acknowledgement to smb.
#a mulțumi pentru ceva cuiva
*to give thanks to smb. for smth.; to thank smb. for smth.
#a mulțumi pe toată lumea
*to please/to satisfy every-body.
#mulțumirea prețuieşte mai mult decât bogăția
*prov. contentment is beyond riches.
#mulțumit la culme
*as pleased as Punch/as can be.
#mama pădurii
*F a regular fright/sight; a harridan; a scarecrow.
#munca cere răbdare
*work requires patience.
#o muncă grea
*an irksome task.
#muncă uşoară
*a nice berth; a soft thing/job; F -> smooth sledding.
#munceşte astăzi ca să mănânci mâine
*aprox. no cross, no crow.
#a munci ca un bou/cal/hamal/rob/salahor
*to work like a bear/a nigger/a slave/a navvy; to work double tides; to slave away at (smth).
#a munci cât şapte/zece
*to do a power of work; to be a devil to work; to work one's head off.
#a munci conştiincios/cu conştiinciozitate
*to be thorough in one's work.
#a munci cu antren/avânt/elan
*v. ~ tragere de inimă/zel.
#a munci cu folos
*v. ~ spor.
#a munci cu hărnicie
*v. ~ tragere de inimă/zel.

#a munci cu îndârjire
*to work grimly; with grim decision.
#a munci cu însufleţire
*v. ~ cu tragere de inimă/zel.
#a munci cu (mult) spor
*to work efficiently/to advantage; to work with good results; to knock off a good deal of work.
#a munci cu tragere de inimă/zel
*to work wholeheartedly; to work with a will; F to toil and moil; to work off a good deal of work; to be in the saddle; to blaze away at one's work; to work zealously; to have one's heart in one's work; to be a devil to work; s/, to put a jerk; to go roundly to work.
#a munci cu ziua
*to work by the day; P -> to get out obliging.
#a munci degeaba
*to waste one's labour; to work for nothing; to have all one's trouble for nothing.
#a munci din greu
*to work hard; to sweat; to toil and moil; to plug away; to work like a Trojan.
#a munci din greu la
*F to peg away at (smth.).
#a munci din răsputeri/din toată inima/din toate puterile
*to work with all one's might; to work with a will.
#a munci fără cruţare de sine
*to work stintlessly; to spare no effort in one's work; to pull one's weight; to work double tide.
#a munci fără încetare/întrerupere
*to work without respite; F -> to keep one's nose to the grindstone; to keep at it.
#a munci fără preget
*v. ~ cruţare de sine.
#a munci fără profit
*to plough the sand(s).
#a munci fără răgaz
*v. ~ încetare/întrerupere.
#a munci intens
*to work at high pressure, to go at it hammer and tongs.
#a munci înainte
*to keep up stream; v. şi ~ fără încetare.
#a munci în condiţii neprielnice
*to work at arms' length.
#a munci în draci
*to be a demon for work; v. şi ~ cu tragere de inimă/zel.
#a munci în gol
*v. ~ fără profit
#a munci întruna
*v. ~ fără încetare.
#a munci pe apucate
*to work by fits and starts/by jerks; F to work in spasms.
#a munci pe brânci
*<- F to keep at it; to work at high pressure; to work up to the collar; v. şi ~ cu tragere de inimă.
#a munci pe capete la ceva
*F -> to peg away at smth.
#a munci pe rupte
*to work for dear life; v. şi ~ cu tragere de inimă.
#a munci silit
*to work under the whip lash.
#un muncitor prost dă vina pe unelte
*a bad workman quarrels with his tools.
#a munci zi şi noapte/ziua şi noaptea

*to work day and night; F -> to keep one's nose to the grindstone; v. şi ~ fără încetare.
#un munte de om
*a big fellow.
#munte de pietate
*mont-de-piété; pawn shop.
#a mura până la oase/piele
*to wet; to soak/to drench to the skin/the bone.
#mură-n gură
*cut and dried; already chewed for one; in readiness; at call.
#murdar de sus până jos/din cap până în picioare
*to be all over dust/mud and dirt; F -> in/all a much.
#a murdări cu cerneală
*to (smear with) ink; to blot with ink.
#a se murdări cu uşurinţă (d. stofe etc.)
*to stain easily; to show the dirt.
#a murdări faţa de masă
*to make a mess of the table-cloth.
#murdăriile oraşului
*town refuse.
#a murdări totul
*to mess up.
#a se murdări uşor
*v. ~ cu uşurinţă.
#o să se mureze până la piele
*we are in for a regular pelter.
#a muri ca un câine
*to die like a dog/like a rat in a hole; to die a dog's death.
#a muri ca muştele
*to be swept off/to die like flies.
#a muri cu arma în mână
*to die fighting; to die in battle; to die game.
#a muri cu zile
*to die full of years; to die an untimely death; F to die in harness/in one's boots/shoes; to die with one's boots/shoes on.
#a muri de bătrâneţe
*to die of old age; F to die in harness/in one's bed.
#a muri de boală
*to die of illness.
#a muri de curiozitate
*to be aflame/to be dying with curiosity; to be eaten up with curiosity.
#a muri de dorinţa de a (face ceva)
*to be dying to (do smth.); to pine to (do smth.).
#a muri de dragoste (pentru cineva)
*to be head over ears in love with smb.; to be infatuated with smb.
#a muri de durere
*v. ~ inimă rea.
#a muri de foame
*1. to starve (to death); to die of hunger/starvation; to be dead with hunger. 2. fig. to be starved/famished/ravenous; F -> to be/to feel peckish; to nave an aching void; F înv. to cry cupboard.
#a muri de frică
*to die/to perish with fear; to have one's heart in one's mouth; to be scared to death/out of one's wits; P -> to be in a (blue/pink) funk.
#a muri de frig
*to die of cold; to be dead with cold; to be frozen to death.
#a muri de groază

*v. ~ de frică
#a muri de inimă rea
*to die of grief/of a broken heart; to be (ag)grieved to death.
#a muri de mâna cuiva
*to die at smb.'s hand; to die a violent death; v. şi nu ~ de moarte bună.
#a muri de mâna lui proprie
*to die by one's own hand; to lay violent hands upon oneself.
#a muri de moarte bună
*1. to die a natural death; to die naturally; to die in one's bed. 2. (muncind) to die in harness; v. şi ~ muncind. 3. (un condamnat la moarte) to cheat the gallows.
#a nu muri de moarte bună
*to die a violent death; to die by violence/in one's boots/shoes.
#a muri de moarte naturală
*to die naturally; v. ~ bună.
#a muri de moarte violentă
*v. a nu ~ bună.
#a muri de nerăbdare
*to be dying/to die with desire.
#a muri de oboseală
*to be worn/fagged out; to be knocked up/down/out.
#a muri de pe urma arsurilor
*to be scalded to death.
#a muri de pe urma unei răni
*to die from a wound; to succumb to one's injuries.
#a muri de plictiseală
*to mope (oneself) to death.
#a muri de râs
*to laugh oneself to death; to laugh oneself into convulsions; to die/to split with laughter; F to split/to burst/to snake one's sides; to scream oneself into fits; to be laughing fit to kill oneself; to roar/to shout/to scream/to hoot with laughter; to be in fits of laughter; to be convulsed/to shake/to roar/to rock with laugher; v. şi a râde în hohote.
#a muri de ruşine
*to burn with shame.
#a muri de sabie
*to die by the sword.
#a muri de sete
*to do with/of thirst; F-> to be dried up; to be (absolutely) parched (with thirst).
#a muri de spaimă
*v. ~ frică
#a muri de supărare
*v. ~ inimă rea.
#a muri de teamă
*v. ~ frică
#a muri de tuberculoză
*to die of consumption.
#a muri din lipsa unui lucru
*to die for want of smth.
#a muri din pricina neglijenței/nepăsării/lipsei de îngrijire
*to die through neglect.
#a muri după
*F to be (dead) nuts on; to be crazy about; to go mad on; to be keen on.
#a muri după o femeie
*to die for love of a woman; to be crazy about a woman; to go silly over a woman.
#a muri fată bătrână
*glum. to lead apes in hell.

#a muri fără a lăsa regrete
*v. ~ neplâns de nimeni.
#a muri înainte de vreme
*to come to an untimely end.
#a muri în chinuri (groaznice)
*to suffer/to be/to die in agonies.
#a muri în exercițiul funcțiunii
*fig. to die in harness.
#a muri în floarea tinereții/vieții/vârstei
*to die in the prime of youth/of one's life/years; to die before one's time/full of years; to die an untimely death; to die in the full vigour of manhood.
#a muri în luptă
*to die in battle; to die fighting; to die game.
#a muri în mizerie
*to die in (utter/dire) poverty/squalor.
#a muri în patul lui
*v. ~ de moarte bună.
#a nu muri în patul lui
*v. a nu ~ de moarte bună.
#a muri în picioare
*F to die in the shafts.
#a muri în sărăcie
*v. ~ mizerie.
#a muri la datorie
*to die at the oar/in harness.
#a-i muri cuiva lăudătorii
*<- F to be very well/highly pleased with oneself. 2. to blow one's own trumpet; to sing one's own praise; v. şi a-şi face singur reclamă.
#a muri luptând
*to die fighting/game.
#a muri muncind
*v. ~ la datorie.
#a muri neplâns de nimeni
*to die unlamented/unregretted.
#a muri nespovedit
*to die unshriven.
#a muri otrăvit
*to die of poison.
#a muri pe baricade
*to die in the last ditch.
#a muri pe capete
*to die off (by the hundreds), etc.
#a muri pe câmpul de luptă
*to die in (a) battle; to die fighting.
#a muri pe eşafod
*to die on the scaffold.
#a muri pe neaşteptate
*to go pop; v. şi ~ subit.
#a muri pentru o cauză
*to die for a cause.
#a muri pentru un prieten
*to die for a friend.
#a muri pe rug
*to perish at the stake.
#a muri prematur

*to come to an early grave; to die before one's time; v. şi ~ înainte de vreme; ~ în floarea tinereţii.
#a muri subit
*to die unexpectedly; to die by visitation of God; to die in one's boots/shoes; v. şi a nu – de moarte bună.
#a muri afacerea/chestia/povestea/treaba
*it's all dead and gone; F nothing doing!
#a muri tânăr
*v. ~ în floarea tinereţii.
#a muri vitejeşte
*to die bravely/F game.
#a murmura în barbă
*to mumble; to mutter to oneself; to speak in one's beard.
#mustăţi ca pe oală
*drooping moustaches.
#a mustra aspru
*v. ~ cu severitate/străşnicie.
#a-l mustra conştiinţa/cugetul
*to be tortured by remorse; to be conscience-stricken; to have qualms (of conscience); to feel searchings of the heart; to be contrite/penitent; şi mă mustră ~.
#a mustra pe cineva cu severitate/străşnicie
*fig. -> to haul smb. over the coals; to walk down smb.'s throat; amer. to pick on/at smb.; to sit upon smb.'s head.
#a mustra pe cineva pe bună dreptate
*to put the shoe on the right foot.
#a-l mustra sever pe cineva
*v. ~ cu severitate.
#mă mustră conştiinţa/cugetul
*my conscience pricks/ strings/twinges/smites me; my heart rebukes me; my conscience is beginning to tingle.
#mustrări de conştiinţă
*qualms of conscience; searchings of the heart; compunctions.
#a-şi muşca buza
*to bite one's lip.
#a-şi muşca buzele
*to bite one's lips.
#a-şi muşca buzele de ciudă
*to fret/to chafe under restraint; v. a-şi înghiţi amarul.
#a-şi muşca degetele
*1. to bite one's nails. 2. (de dudă) to bite one's thumbs; to be regretful/rueful.
#a muşca din...
*to sink one's tooth/teeth into...
#a muşca din momeală
*to take/to nibble at/to rise to/ to swallow the bait; to take the fly/the hook; fig. to rise to the fly.
#a-şi muşca limba (în gură)
*to bite one's tongue (out).
#a-şi muşca mâinile de necaz
*to bite one's thumbs.
#a muşca momeala
*v. ~ din momeală.
#l-au muşcat albinele de limbă
*1. (tace) he keeps his tongue between his teeth; 2. (e beat) glum. he has a bone in his/the throat.
#te-au muşcat albinele de limbă?
*F amer. has the cat got your tongue?
#a muşca ţărâna/ţărână
*to bite the dust; to bite/to kiss/ to graw the ground; to bite dust/ground/sand; to lick the dust; sl. to go

to grass.
#a-şi muşca unghiile
*v. ~ degetele.
#a muşca zăbala
*1. to champ the bit; to bite one's bit. 2. fig.\o fret/to chafe under restraint.
#ai să-ţi muşti mâinile
*you shall bitterly regret/rue it.
#a se muta de pe un pat pe altul
*F to laze (away) one's time.
#a muta din loc
*to shift away; to remove (to another place).
#a se muta dintr-un loc într-altul
*to move from place to place.
#a-şi muta gândul
*to change/to alter one's mind; to think better of it; - de la ceva to give up (hoping for) smth.
#a nu-şi muta gândul de la cineva
*to get smb. on the brain.
#a muta munţii din loc
*to move heaven and earth (to do smth.).
#a-i muta cuiva nasul din loc
*to stick in smb.'s nostril.
#a muta o piesă (la şah)
*to move a piece.
#mută-ţi hoitul!
*F go chase yourself!
#mut ca mormântul
*secret/silent as the grave.
#mut ca un peşte/ca peştele
*(as) close/dumb as an oyster/as wax; (as) dumb/mute as a fish/rep. a mackerel/a mouse.
#mut din naştere
*born dumb.
#muzica îl lasă rece
*music leaves him cold.
#un muzician desăvârşit
*a thorough musician.

N

#naiba să-l ia!
*F blast/confound/drat/double-cross him/ it! v. şi a-l lua dracii.
#naiba să te ia!
*F damn your eyes!
#naiba ştie ce
*F and the devil knows what.
#naiba ştie cine
*F and the devil knows who.
#naiba ştie când
*F and the devil knows when.
#naiba ştie unde
*F and the devil knows where.
#al naibii
*F as hell; like greased lightning; as anything; as old boots/belly; - să fiu dacă... F I'll be blowed/hanged if...; like a streak of lightning; as the devil; F to a degree; as blazes/amer. get-out/hell.
#al naibii să fiu dacă ştiu
*I'll be blowed if I know; v. şi să mă ia naiba dacă ştiu.

#naiv ca un copil
*unsuspicious as the day.
#nas în nas
*nose to nose; face to face; cheek by jowl.
#nas turtit
*pug nose.
#a se naşte cu căiță/tichia pe cap/cu stea în frunte/într-o zodie bună
*to be born with a silver spoon in one's mouth/with a caul on one's head; to be born under a lucky star.
#a se naşte cu stea în frunte
*F to be born under a lucky star.
#a se naşte înainte de termen
*to have a miscarriage.
#a se naşte întrebarea; se naşte întrebarea
*the question arises.
#a se naşte în zodia porcului
*<- F to be born under a lucky planet.
#naştere grea
*difficult confinement.
#na-ți-o bună!
*F 1. that's a good one! that beats all! here's a fine/a nice how-d'ye-do! the idea of it! 2. (da' de unde) not at all! by no means! 3. (nu mai pune) you don't mean it? you don't say so! 4. (vorbeşti serios?) do you mean it? are you earnest? 5. (sigur) by all means! of course!
#na-ți-o frântă că ți-am dres-o!
*F that's torn it! iron. there you are; na-ți-o frântă că mi-ai dres-o! now you've (been and) gone and done it!
#națiunile (foste) beligerante
*the nations who were engaged in war.
#nave aflate în tranzit
*ships in transit.
#a naviga cu curentul/în josul apei
*to sail down/with the stream.
#a naviga cu luminile stinse/camuflate
*to steam with all lights obscured.
#a naviga cu vânt favorabil/cu vântul în pupa/spate
*mar. to sail off the wind; to sail/to run before/down the wind.
#a naviga de-a lungul coastei
*to range/to skirt the land/ the coast; to sail along/up the coast.
#a naviga în derivă
*mar. to back and fill.
#a naviga în zigzag contra vântului
*mar. to work/to ply to windward; to steer a zig-zag course; to tack about.
#a naviga pe lângă coastă/țărm
*to (sail along the) coast.
#a naviga pe mare
*to sail (on/over) the seas.
#a naviga repede
*mar. to make short miles.
#a naviga spre sud
*mar. to sail due south; to steer a southerly course.
#năpădit de buruieni
*run to seed/weed; overgrown by weeds.
#un năpârstoc de fată
*F a chit of a girl.
#a se năpusti asupra (cu gen.)
*1. (a ataca) to pounce/to fasten on, to attack. 2. (a invada) to invade; to as-sail.

#a se năpusti asupra cuiva
*to turn on/against smb.; to be/to let down on smb.; to spring at smb.
#a se năpusti asupra cuiva ca un leu (paraleu)
*şi fig. to get at smb. hammer and tongs.
#a se năpusti asupra cuiva cu cuvinte de ocară
*to give smb. a broadside.
#a se năpusti asupra cuiva cu reproşuri
*to give smb. a broadside.
#a se năpusti asupra cuiva cu toată forţa
*to fall upon smb. hammer and tongs.
#a se năpusti ca trăsnetul asupra cuiva
*to come on to smb. slap bang; P to let into smb.
#a se năpusti la luptă
*to rush headlong into the fight.
#a se năpusti orbeşte
*to go at (it/smb.) like mad; to rush blindly (at...); to plunge headlong; amer. to go it bald-headed.
#năravul din fire n-are lecuire
*prov. can the leopard change his spots? there's no washing a blackamoor white; aprox. to be given over (o bad habits/evil courses.
#nărăvit rău
*given over to bad habits/to evil courses.
#a nărui (toate) speranţele cuiva
*to strike a death-blow to smb.'s hopes; to dash/to shatter/to destroy/to crush smb.'s hopes.
#Născătoare de Dumnezeu
*rel. Mother of God.
#a născoci o poveste
*P -> to put up a yam; to concoct a story; to invent smth.
#a născoci o scuză
*to trump up/to invent/to hammer out an excuse.
#născut cu căiţă (pe cap)/cu stea în frunte/într-o zodie bună
*bom with a caul; born with a silver spoon in his mouth.
#născut din sprung
*from the loins of.
#născut din flori
*born under a rose.
#născut, nu făcut
*of gentle birth.
#născut în sărăcie
*born in squalor lowly born.
#născut într-o casă princiară
*born in the purple.
#născut într-o familie bună/mare/nobilă
*of high birth.
#născut într-o familie de negustori (bogaţi)
*born in the purple of commerce.
#născut într-o familie muncitorească
*born in a worker's family/into the working class.
#(s-a) născut în zodia porcului
*(he is) a lucky dog; everything turns up trumps with him.
#născut legitim
*born in wedlock.
#născut mort
*still-born.
#născut nelegitim
*born out of wedlock.

#un nătăfleață fără pereche
*simple Simon; a nincompoop; a simpleton.
#nătângul se crede mai abitir decât vodă
*(go and) teach your grannie to suck eggs.
#năuc de somn
*lit locked in sleep.
#a năuci pe cineva cu vorba
*F to give smb. the rattle.
#a năuci pe cineva de tot
*F to knock smb. silly.
#a năvăli înăuntru
*to flounce in.
#a năvăli într-o țară/provincie
*to overrun a country/a province.
#a i se năzări că
*1. (a crede) to think that. 2. (a-şi închipui) to fancy (that); to imagine (that). 3. (a-și reprezenta) to picture; (a fi halucinat) to be hallucinated. 4. (a-i veni o idee)to cross one's mind; to dawn upon one.
#ți s-a năzărit ceva?
*what possesses you? what an idea! the idea of it!
#a năzui (din răsputeri/din toată inima) către/după/spre ceva
*to strain after smth.; to be out for/to smth.
#neam de...
*...by origin.
#neam de neamul meu n-a făcut aşa ceva
*none of my family has ever done such a thing.
#neam de pe Adam
*very distant relative; F thirty-second cousin.
#neamul omenesc
*the human race; humanity; mankind.
#nea Stan şi nea Bran
*F the butcher, the baker and the candle-stick-maker.
#neatent la ceva
*înv. lit. listless of smth.
#nebăgare de seamă
*1. (distracție) absent-mindedness. 2. (neglijență) negligence; oversight; unobservance; carelessness. 3. (dispreț) slight; scorn; disdain.
nebun de-a binelea v. ~ de legat.
#nebun de bucurie
*beside oneself with joy; mad/frantic with joy; wild with joy; overjoyed.
#nebun de durere
*mad with pain.
#nebun de furie
*wild/mad with rage.
#nebun de legat
*altogether/stark/raving/staring mad; F clear off one's chump; (as) mad as a March hare/as a hatter; far gone; hopping mad; as mad as a hornet/ a wet hen; sl. barmy/balmy on the crumpet;<- F sl. <- amer. (as) crazy as a bedbug.
#nebun după...
*crazy over...; mad after...; sl. nuts/keen/nutty upon...; mad about...
#nebun după cineva
*dead gone on smb.; nuts/sweet on smb.
#nebunie a tinereții
*one's wild oats; sally of youth.
#nebunul bătrân e de două ori mai nebun
*prov. No fool like an old fool.

#nebunul dă cu barda-n Dumnezeu/lună
*prov. fools rush in where angels fear to tread.
#necazuri băneşti
*money troubles.
#necazuri familiale
*family troubles.
#necazurile şi încercările vieţii
*the troubles and trials of life.
#nu te mai necăji atâta!
*don’t take on so!
#a se necăji pentru un fleac
*to fret over a trifle.
#a necesita mult timp
*to take long; n-a necesitat mult timp să... it didn’t take long to...
#a necesita răbdare; necesită răbdare
*(that work) wants a lot of patience.
#necioplit ca un bădăran
*argou hairy about/at/in the heels.
#nedemn de un gentleman/sportiv
*unsportsmanlike.
#nedepăşind capacitatea de înţelegere a cuiva
*within smb.'s reach.
#(o) nedreptate strigătoare la cer
*crying/revolting in-justice.
#a nega ceva cu înverşunare
*to deny smth. stoutly.
#a nega evidenţa
*to fly in the face of facts; F -> to run away from the facts; to deny the obvious/what is obvious/(self)evident.
#a nega un fapt
*to say no to a statement.
#a-şi nega vina/vinovăţia
*to plead not guilty.
#a neglija de tot/total pe cineva
*F to leave smb. out in the cold; to forget all about smb.
#a neglija de tot/total un lucru
*to neglect smth. aw-fully; F -> to let smth. go by the board.
#a-şi neglija interesele
*to sink one's own interests.
#a nu neglija nici un mijloc
*to use/to make every endeavour to...; to leave no stone unturned.
#neglijent cu îndatoririle sale
*derelict in one's duty.
#a negocia un împrumut
*to place a loan. negrăit de... unspeakably...; indescribably...; (beautiful, etc.) beyond words.
#negru ca abanosul
*jet-black; ebony(-coloured); poetic ebon.
#negru ca catranul
*pitch-/coal-black.
#negru ca cărbunele
*v. ~ corbul
#negru ca cerneala
*inky black; (as) black as ink.
#negru ca corbul/fundul ceaunului/noaptea/pana corbului/păcatul/smoala/tăciunele
*(as) black as coal/nigh/pitch/sin; (as) black as a raven/crow/as one's/my hat; dark as Erebus.

#negru pe alb
*fig. unquestionable, beyond (any) question; about which there is/there can be no doubt.
#neîndemânatic mai eşti!
*butterfingers!
#ne mai întâlnim noi!
*thou shalt see me at Philippi!
#neînțelegeri familiale
*family troubles/tiffs/quarrels.
#nelalocul lui
*out of place/season; neither here nor there; without rhyme or reason. nelegat în coli in quires.
#nu te nelinişti despre partea asta/din cauza/pricina aceasta!
*don't trouble about it!
#a se nelinişti din cauza/din pricina/în privința cuiva
*to be troubled about smb.
#nemaigăsind nimic de spus
*hard up for smth. to say.
#nemaipomenit de...
*inconceivably...; extremely...; exceedingly...
#nemaivorbind de...
*let alone...
#nemulțumirea câştigă teren
*F the discontent was gathering head.
#nenorocirea, când vine pe capul omului, nu vine singură, ci mai trage şi altele după ea; o nenorocire nu vine niciodată singură
*prov. mischiefs come by the pound and go away by the ounce; agues come on horseback but go away on foot; misfortunes never come alone/singly; troubles never come singly; an evil chance seldom comes alone; it never rains but it pours.
#nenorocirea este că...
*the trouble is that...
#nenorocirile aduse de război
*the evils that follow in the train/the wake of war.
#nenorocitul de mine!
*wretch that I am!
#nenorocul se ține de om ca umbra
*prov. Misfortunes come on wings and depart on foot; v. şi nenorocirea, când vine pe capul...
#nenumărați; câtă frunză, câtă iarbă
*F their name is Legion.
#neomițând nimic, nimic
*all things considered.
#nepăsător față de
*showing unconcern at/regarding.
#nepăsător în fața primejdiei
*reckless of danger.
#nepotrivit cu vârsta
*beyond one's years.
#nepotrivit împrejurărilor
*unsuitable to the occasion; v. şi nelalocul lui.
#nepriceput la/în
*a bad hand at.
#nepunând la socoteală
*let alone...
#nerăbdător să facă ceva
*eager/longing to do smth.
#nerăbdător să vadă ceva
*looking forward to smth.; eager/longing for smth.

#nervi de oțel
*iron nerves; nerves of steel.
#nervi încordați
*nerves on the stretch.
#a nesocoti o amenințare
*F -> to snap one's fingers at a threat.
#a nesocoti dorințele cuiva
*to disobey/ to disregard smb.'s wishes.
#a nesocoti interesele colaboratorilor săi/propriului său partid/susținătorilor săi
*amer. <- F to get one leg over the traces.
#a nesocoti legea
*to defy/to infringe/to violate the law; to set the law at naught.
#a nesocoti pericolul
*to scoff at danger.
#a nesocoti un sfat
*to scorn a piece of advice.
#nespus de (frumos etc.)
*unspeakably...., inexpressibly...; (extrem de) extremely...; exceedingly...; (beautiful, etc.) beyond words.
#neştiut de nimeni
*F unknown to mortal men.
#netam-nesam
*without rhyme or reason; v. şi pe neaşteptate.
#neted ca oglinda
*(as) smooth as glass/ice/a glass/ mirror
#a netezi calea pentru ceva/unui lucru
*F to pave the way for smth.
#a netezi calea cuiva
*F to smooth/lit. to plane the way for smb.
#a-i netezi cuiva calea succesului
*to pave the way to fame for smb.
#a-şi netezi părul
*to give a smooth to one's hair; to give one's hair a smooth; to pat one's hair.
#a-şi netezi penele (d. pasăre)
*to plume itself.
#neținând cont/seama de...
*in spite of...; heedless of...; without regard to.... irrespective of....; in defiance of.
#neținând cont de faptul că...
*barring the fact that...
#nevasta cizmarului n-are pantofi
*prov. the shoemakers wife is always the worst shod.
#nevinovat ca un prunc
*as innocent as a babe/as a child unborn.
#nevoia n-are stăpân; ~ nu cunoaşte lege; ~ e mama tuturor născocirilor; - te învață (orice)/învață ce nu ți-e voia; ~ învață pe om; ~ învață şi pe dracul să se roage
*prov. needs must when the devil drives; necessity is the mother of invention; want is the mother of industry; need makes the old wife trot; he must needs go when the devil drives; bought wit is best; the wind in one's face makes one wise; adversity is a good discipline/a great schoolmaster; when the devil was sick, the devil a monk would be.
#nu mai e nevoie de nici un comentariu
*that tells its own tale.
#nevoie mare
*F terribly; awfully; mighty; very; as the day is long; as they come; as they make 'em/them; and no mistake; înv. -> as the skin between one's brows.
#nicăieri în altă parte

*nowhere else.
#nici o adiere
*not a breath of air.
#nici aia/asta nu-i de aruncat/de zvârlit (la gunoi)/de lepădat
*if s/she's not half bad either; it's/she's also to be reckoned with.
#nici aici, nici colea
*1. neither here nor there. 2. v. nelalocul lui.
#nici albă, nici neagră
*1. (nehotărât) shilly-shally; blowing hot and cold; neither off nor on; hum and baw. 2. neither fish nor flesh (nor good red herring); neither
fish, flesh nor fowl; betwixt and between. 3. (pe neaşteptate) unexpectedly; without notice; unawares; like a thunderbolt. v. şi ~ una ~ alta. 4. (fără ceremonie) without much/more ado/ceremony; unceremoniously.
#nici asta nu-i de aruncat/azvârlit/lepădat
*v. ~ aia ~.
#nici asta nu se ia din drum
*it's not very easy either.
#nici aşa, nici aşa
*v. ~ albă, - neagră 1. v. şi ~în car, în căruță.
#nici atât
*even less so; not at all; (the) deuce a bit!
#nici atâtica
*F not a jot/a whit/a bit/a tithe/a little/a dreg/a trace/an atom/an ounce; the devil a bit; not the least tit; (deloc) not at all; (câtuşi de puțin) not in the least; neither hide nor hair; no whit; never a whit.
#nici nu bea, nici nu mănâncă
*he neither drinks nor eats.
#nici bechi reg./boacă/bucățică
*not a bit/a whit/a jot/a scrap; v. şi ~ atâtica.
#nici cald, nici rece
*fig. neither hot nor cold; amer. F neither hay nor grass.
#nici cal, nici măgar
*peior. neither fish nor fowl (nor good red herring); neither fish/flesh nor fowl; between hay and grass.
#nici un capăt de ață
*<- F nothing at all; v. şi ~ atâtica.
#nici capul nu mă doare
*F I don't care (a row of pins); v. şi puțin îmi pasă.
#nici călare, nici pe jos
*v. ~ albă, ~ neagră 1,2.
#nici că se pomeneşte
*1. nothing of the kind. 2. v. ~ atâtica.
#nici cea mai frumoasă femeie nu poate da mai mult decât are
*aprox. you can have no more of a cat but/ than her skin.
#nici cea mai mică bănuială
*not the slightest suspicion/doubt/hinch/hunch.
#nici cea mai mică dovadă
*not a vestige/a shred of evidence; not even a trace of evidence/of a proof.
#nici cea mai mică idee
*not the remotest/the slightest idea; not the faintest notion.
#nici cea mai mică suspiciune
*v. ~ bănuială.
#nici cea mai mică şansă de scăpare
*not the slightest/remotest chance of escape.
#nici cea mai mică şansă de succes
*not the remotest chance of success; not the ghost of a chance.
#nici cea mai mică urmă de

*F not a trace/a vestige of...; v. şi ~ atâtica.
#nici o centimă
*not a farthing/a penny (piece).
#nici cât să chiorăşti un şoarece
*P; nici cât o ciupitură de purice; nici cât (e) negru sub unghie; nici cât un vârf de ac; nici un dram F no more than a peanut to an elephant; v. şi ~ atâtica.
#nici nu se compară cu...
*1. (a fi mai prost) not to hold a candle to...; it isn't anywhere near...; amer. it isn't a circumstance to.... 2. (a fi mai bun) to be far better than...; to be a far cry from.
#nici cu gândul n-am gândit/visat
*it never (even) crossed my mind; I never thought of it/gave it a thought; it has never occurred to my mind/to me; I haven't even dreamt of it; I did not have even an inkling of.!
#nici un cuvânt despre asta
*not a word/a syllable about it! tace is Latin for a candle.
#nici să dai cu tunul (nu se găseşte)
*it is not to be found/anywhere; it is nowhere to be found.
#nicidecum
*not at all; not in the least; no such thing.
#nici de frică
*F not for the world; not for the life of me; not on your life; never on this side of the grave.
#nici o deosebire
*no difference; nothing to speak of; a distinction without a difference; it's six of one and half a dozen of the other.
#nici un deranj!
*F it is no trouble (at all).
#nici dracu(l)!
*F (the) deuce a man; not the shadow of a ghost; no man alive.
#nici un dram de...
*not an atom/a trace of...; v. şi ~ atâtica.
#nici un dram de înţelepciune/răutate etc.
*not a grain of common sense/bf malice, etc.
#nici eu (câtuşi de puţin)
*nor I either; nor have I (either).
#nici o fărâma (de)
*v. ~ atâtica.
#nici un fel de...
*no...; no manner of...
#nici un fel de perspective
*iron. a fat chance.
#nici gând
*not at all; not in the least; by no means; far from it; I couldn't think of it! v. şi ~ vorbă.
#nici gând de aşa ceva
*triere is no appearance of it; v. şi -atâtica.
#nici nu mă gândesc
*F I do not dream of it; I'll be farther if I do; not on your life; v. şi ~ în ruptul capului.
#nici nu mă gândesc să fac una ca asta
*F I'll be farther if I do; I'll see you farther first.
#nici un grăunte de...
*F not a vestige of...; v. ~ atâtica.
#nici un grăunte de adevăr
*not a grain/a shred of truth.
#nici o grijă
*F don't worry (in the least); (have) no fear; v. şi a nu avea.
#nici să n-ai habar
*F don't fret your eyelids on that score; don't worry about that. v. şi a nu avea habar; a nu avea nici o

grijă.
#nici să iei, nici să dai cu împrumut
*prov. neither a borrower nor a lender be.
#nici o iotă!
*not a jot! v. şi ~ atâtica.
#nici în car, nici în căruță (nici în teleguță)
*F blowing hot and cold; neither off nor on; amer. sitting on a fence; v. şi - albă, - neagră
#nici nu-ți închipui
*you can't think.
#nici în clin, nici în mânecă cu...
*out of relation to...; bearing no relation to...
#nici în ruptul capului
*not for (all) the world/for anything; on no account; not for the life of me; not on your life; not if I know it! never in my life/on this side of the grave; F-> not for toffee!
#nici într-un caz
*by no (manner of) means; in no case; under no pretext; v. în nici un caz.
#nici în vis nu m-am gândit la aşa ceva
*v. - cu gândul n-am gândit.
#nici la degetul meu/lui etc. mic
*amer. F not a circumstance to me, etc.; not to be compared to...; not holding; a candle to...
#nici mama dracului
*-> F not anybody/anyone v. şi ~ dracu(l).
#nici măcar
*not even...; not as much as...
#nici măcar... nu...
*not so much... as...
#nici măcar atâta loc cât să te întorci
*no room to swing a cat.
#nici măcar n-a clipit
*F he didn't turn a hair.
#nici măcar unui
*none what(so)ever; not even one.
#nici măcar nu s-a uitat/n-a vrut să se uite la el
*F he would not so much as to look at it.
#nici mie
*neither do I.
#nici o mirare că...
*no wonder that...
#nici mâncat, nici băut
*without bite or sup; neither bite nor sup.
#nici mort
*v. ~ de frică; - în ruptul capului
#nici mai mult, nici mai puțin (decât)
*neither more nor less (than).
#nici o nădejde
*F not a shot in the locker; not the ghost of a chance.
#nici nu e nevoie de mai mult
*that will do (amply).
#nici... nici...
*neither... nor...
#nici un nor nu le umbrea fericirea
*no cloud came to cast a gloom over their happiness.
#mai niciodată
*hardly ever.
#niciodată de când m-a făcut mama/de când mama m-a făcut

*never in all my life/my born days.
#niciodată n-am petrecut atât de bine
*I had the time of my life.
#nici un om
*nobody; not a soul; v. şi - ţipenie de om.
#nici un om de pe lume
*amer. F no one under God's canopy/under the canopy.
#nici o para chioară/frântă
*not a penny/a farthing; F not a shot in the locker; amer. not a (red) cent.
#nici un pas mai departe!
*not a step farther!
#nici pe departe
*not by a long chalk; not by far; not in the least (degree); not at all; not half as much; nothing of the kind.
#nici pe departe (atâţia bani etc.) cât ar/i-ar trebui/de cât ar avea nevoie
*not half enough (money, etc.).
#nici pe-o măsea
*<- F next to nothing; a drop in the buchet; F a sip; a sup.
#nici pe o parte
*on neither side.
#nici un pericol
*1. F never (you) fear! don't you fear! v. şi ~ grijă. 2. iron. no fear/chance!
#nici peste cadavrul meu
*(glum. mort) never on this side of the grave; never in my life; not over my dead body.
#nici un pic; nici o picătură (de)
*not a/one jot/tithe/ tithe/trace/mite/speck/scrap/scintilla/sparkle (of); not in the least/the slightest degree; F the devil a bit; not by a fraction; v. şi ~ atâtica.
#nici nu se poate altfel
*if is a matter of course; it goes without saying; it stands to reason.
#nici nu-şi poate închipui cineva/nici nu-ţi poţi închipui ce fericiţi suntem
*you cant imagine how happy we are.
#nici pomeneală
*nothing of the kind; not at all; not in the least; far (be it) from me; I beg your pardon.
#nici pomeneală de...
*not a scrap/a ghost of... v. şi ~ atâtica.
#nici nu-ţi poţi închipui ce bine ne-am distrat
*you bet we had a good time!
#nici prea des, nici prea rar
*even and again.
#nici prea prea, nici foarte foarte
*F so so; not so hot; amer. F between hay and grass; F fair to middling.
#nici o primejdie!
*F never (you) fear! don’t you fear!
#nici prin cap/gând/minte nu-mi trece/nu mi-ar trece
*F not on your life! I do not dream of it; I'll eat my hat first! I should not dream of doing such a thing! – nu mi-a trecut una ca asta! nothing is farther than my thoughts; it never even occurred/it didn't even occur to me; I didn't (even) give it a thought; I haven't even thought of that.
#nici prin gând să nu-ţi treacă
*you can wipe that off the slate.
#nici o rază de speranţă
*not a ray of hope.
#nici o scăpare decât fuga
*there is nothing for it but to run.
#nici un sfanţ!
*F(sweet) damn all!

#nici o şansă
*F-> not a (cat's/a dog's) chance; glum. F no fear/chance!
#nici nu ştii ce bine ai nimerit-o!
*you've guessed it! you've guessed right.
#nici nu ştii cât sunt de mulţumit
*I cannot tell you how pleased I am.
#nici o teamă
*(have) no fear! v. şi - o frică; a nu avea -.
#nici un trandafir fără spini
*no joy without alloy.
#nici nu-mi trece prin cap/gând
*it does not occur to me; v. şi ~ prin cap/gând nu-mi trece.
#nici ţipenie de om (nu se vedea/nu trecea pe acolo)
*not the shadow of a ghost (was in sight); not a living soul/creature (was to be seen).
#nici o ţârâ
*v. - atâtica.
#nici o umbră de...
*not a trace/a spark of...; v. şi ~ urmă.
#nici umbră de bănuială
*not the shadow/not the ghost of a suspicion.
#nici umbră de îndoială
*not a ghost of a doubt; F not the shadow of a shade of doubt.
#nici umbră de şansă
*not the ghost of a chance; v. şi ~ o şansă; ~ cea mai mică şansă (de succes)
#nici una, nici alta
*1. (pe nepusă masă) without (much/more/further) ado/ceremony. 2. v. ~ albă, -neagră 2.
#nici unul (din doi)
*neither (of them).
#nici unul de sămânţă
*no; not one.
#nici unul din ei
*none of them.
#nici unul dintre ei
*none (of them); no one.
#nici unul dintr-o mie/sută
*not one in a hundred.
#nici unul din voi nu e mai breaz (ca celălalt)
*you are all alike!
#nici unul nu e mai bun decât celălalt
*there is nothing to choose between them.
#nici unul la o mie/sută
*v. ~ dintr-o ~.
#nici unul, nici celălalt
*neither of them; neither (the) one nor the other.
#nici urmă
*not a trace; not the least bit; rar neither hide nor hair; v. şi ~ atâtica.
#nici urmă de...
*not a trace/a speck/a particle/a sign of...; not the suspicion of...; no sign of...; not the slightest hint of...; not a shred of...; v. şi ~ umbră ~.
#nici nu s-a uscat bine cerneala
*before the ink is dry.
#nici usturoi n-a mâncat, nici gura nu-i miroase
*F peior. he/she looks (as demure) as if butter would not melt in his/her mouth.
#nici o veste despre (cineva)
*no news of (smb.); neither hide nor hair.

#nici nu-ți vine să crezi
*P -> that's a licker.
#nici n-am visat
*v. ~ cu gândul n-am gândit
#nici n-ai visat tu că...
*you haven't dreamt that/of...
#nici vorbă
*1. nothing of the kind/the sort; by no means; F -> not on your life! not half! not by a long chalk/s/. shot; not by a long/amer. a darned sight; amer. F -> not by a jugful; far from it; înv. -> over the left; v. şi câtuşi de puțin. 2. (proştii) nonsense! fiddle-sticks!
#nici vorbă de aşa ceva/de una ca asta; - nu poate fi
*by no means; not in the least; not at all; I beg your pardon; it is not the case; F -> no such thing; F-> you are all adrift; it is out of the question.
#nici o vorbă!
*F not a word/a syllable; mum's the word! v. şi ~ un cuvânt despre asta.
#nici nu vrea să audă de el
*she won't have him.
#nici nu vreau, nici nu-mi trebuie ceva mai bun
*I ask for nothing better.
#nimeni altcineva
*no one else; nobody else.
#nimeni altul decât
*none but; no other than; no less a person than.
#nimeni altul decât el/ea...
*none but he/she...; no other but he/she...
#nimeni nu-i ca el!
*nobody can come anywhere near. him; he is as proud as Punch.
#nimeni de pe lume
*no man alive.
#nimeni nu e de neînlocuit/indispensabil
*prov. No one is indispensable.
#nimeni nu e profet în țara lui
*no man is a prophet in his (own) country; prophet is not without honour, save in his own country.
#nimeni nu e scutit de încercări
*everyone has his trial.
#nimeni nu este/nu poate fi mai surd decât cel ce nu vrea să audă
*prov. there are none so deaf as those that will not near.
#nimeni nu se naşte învățat
*prov. no man is born wise or learned; practice makes perfect.
#nimeni (de pe lume) n-ar fi putut face ceva mai bun
*no living man could do better.
#nimeni pe lume
*no man alive.
#nimeni nu poate da mai mult decât are
*prov. You can have no more of a cat but/than her skin.
#nimeni nu ştie (nimic)
*nobody/none can tell.
#nimeni nu ştie unde locuieşte/se află
*no one knows his whereabouts.
#nimeni nu e uşă/lemn de biserică
*prov. every bean has its black.
#se nimereşte ca nuca în perete
*it is as fit as a shoulder of mutton for a sick horse; it is neither here nor there.
#a o nimeri (bine)
*1. (a ghici) to hit it; to nick; to guess. 2. (a reuşi) to succeed. 3. (a fi) to be; (a se pomeni) to find

oneself. 4. (a se întâmpla) to happen.
#a nimeri alăturea/alături (cu drumul)
*to miss the mark; to get the boot ou the wrong foot/leg; to bark up the wrong tree.
#a nimeri bine
*1. to take/to get the right sow by the ear; to come to the right shop; amer. to get the breaks. 2. Iron. to have come to the wrong shop.
#a se nimeri bine
*1. to come/to be in season. 2. iron. to be/to come as handy as a pocket in a shirt.
#a se nimeri ca nuca în perete
*F to be neither here nor there; to be as fit as a shoulder of mutton for a sick horse.
#a o nimeri (ca Ieremia) cu oiştea în gard
*to be wide of the mark to get/to have/to take the wrong sow by the ear; to put one's foot in it/into one's mouth; to make a blunder to chop a brick; to make a bad shot; to hunt/to run the wrong hare; amer. to fire into the wrong flock; amer. sl. to shoot one's grandmother/grannie.
#a se nimeri; s-a nimerit cum nu se poate mai bine/ foarte/tocmai bine
*it's wonderfull! that's just it!
#a nu o nimeri cu presupunerile
*to be wide of the mark; to be put in one's reckoning to be quite at sea with one's guesses.
#a o nimeri dar nu tocmai
*sg. (to be) in the right church but in the wrong pew.
#a nimeri din lac în puț/din
*Scylla în Carybda to run from the thunder into the lightning; to fall/to jump out of the frying pan into the fire; v. şi a cădea ~.
#a nimeri drept în/la țintă
*fig. to strike home.
#a nimeri greşit
*to have come to the wrong shop.
#a nimeri în locul potrivit
*to fall home
#a (o) nimeri în plin
*1. şi fig. to make a lucky hit; to strike home; to hit it; to get home; to nit the bird in the eye; ai nimerit în plin that was a home-thrust. 2. fig.
to guess right.
#a (i se) nimeri o întrebare grea (la examen)
*to draw a difficult question (at the examination).
#a nimeri într-un viespar
*to stir up a nest of hornets; to bring a hornet’s nest about one's ears.
#a nimeri în țintă (concret)
*to hit/to make/to score the bull's eye.
#a nu nimeri la țintă
*to miss the aim/the mark.
#ai nimerit la țanc!
*you've guessed it/right!
#a nimeri omul potrivit
*to find the right man; to come to the right address.
#a nu nimeri omul (care trebuie)
*amer. to wake up the wrong passenger.
#a nimeri peste
*to come across; to run into; to find... by chance.
#ai nimerit-o!
*you’ve hit it (right); amer. you're on it.
#n-ai (prea) nimerit-o!
*fig. in the right church but in the wrong pew.
#a nimeri tonul
*just to strike the right note.

#un nimic
*a non-entity; a mere nobody/nothing.
#(mai) nimic
*hardly anything; next to nothing; nothing to speak of.
#nimic mai adevărat
*(there's) nothing truer; you are quite right.
#nimic alta
*nothing else; that’s all (there is to it); - decât... nothing but...; nothing else than...
#nimic nu are efect asupra lui
*nothing has any effect on it/him, etc.
#nimic asemănător; nimic de acest fel/de felul acesta
*no such thing; nothing of the sort/the kind.
#o nimica toată
*a (mere) trifle; a trifling matter; a mere pittance; nothing to speak of/to write home about; little or nothing.
nimic de făcut! F (there's) nothing doing! no go!
#nimic deosebit
*F-> nothing (very) much; nothing to write home about; F -> no great scratch; all in the day’s work; v. şi nu mare lucru; neobişnuit.
#nimic de pus pe spate
*not a rag to one's back.
#nimic de semnalat
*mil. nothing to report.
#nimic de spus/zis
*1. undoubtedly; unquestionably; without a doubt; certainly; of course. 2. (ai dreptate) right you are. 3. (de fapt) as a matter of fact in (point of) tact.
#nimic de zis!
*F dear me! oh dear!
#nimic din toate acestea
*not a bit (of it)! v. şi nici vorbă.
#nimica/nimic nu-i fără osteneală
*no bees, no honey; no work, no money.
#nimic nu e veşnic
*prov. the morning sun never lasts a day.
#nimic extraordinar
*v. ~ neobişnuit.
#nimic nu-l (va) face să şovăie
*nothing will deter him.
#a nimici un argument
*to pulverize an argument.
#nimic ieşit din comun
*v. - neobişnuit.
#nimic în plus
*nothing besides.
#nimic nu justifică o astfel de purtare
*nothing can warrant such conduct.
#nimic neobişnuit
*nothing uncommon/extraordinary/ out of the common/ordinary: F -> nothing to write home about.
#nimic nou pe frontul de vest
*all quiet on the western front.
#nimic nou sub soare
*there is nothing new under the sun.
#nimic pe deasupra
*nothing besides.
#nimic pe placul cuiva

*nothing suitable (to).
#nimic nu-l poate clinti din loc
*nothing will move him.
#nimic nu poate să ne despartă
*nothing can come between us.
#nimic nu-i putea hotarî s-o facă
*nothing could bring/ get him to do it.
#nimic nu mă va putea împiedica să continuu
*nothing can stop me from doing it; I will continue none the less.
#nimic nu-l putea opri
*there was no holding him.
#nimic nu-i reuşeşte
*nothing succeeds him; nothing goes right with him.
#nimic mai simplu
*nothing could be simpler.
#nimic nu-ți stă în calea succesului
*nothing stands between you and success.
#nimic nu supără mai rău/tare decât adevărul
*nothing hurts like the truth.
#nimic nu trăda că el ar fi...
*there was no evidence of his (cu -ing).
#nimicuri
*trifles; petty affairs; little nothings; small talk.
#nimicurile vieții
*the little nothings of life.
#nimic mai uşor
*(as) easy as ABC; as easy as rolling off a log; F -> as easy as lying; sl. as easy as damn it.
#ninge de ți-e mai mare dragul
*it's snowing like the deuce.
#a-i ninge în barbă; i-a nins în barbă
*he is hoary (with age).
#a-i ninge şi a-i ploua
*to look crestfallen.
#nițel sărit de pe linie/scrântit/trăsnit/țicnit
*a (little) bit off (one's chump)/barmy on the crumpet.
#niţeluş făcut
*a bit on/lit up; just a trifle too many.
#a nivela o suprafață
*to rake a surface level.
#noaptea de marți spre miercuri
*the night from Tuesday to Wednesday.
#noaptea e un/cel mai bun sfetnic/sfătuitor
*prov. night is the mother of counsel; aprox. to take counsel of one's pillow; to sleep on it.
#noaptea e pe sfârşite
*night is on the wane; the night is far advanced/spent.
#noapte albă
*white night.
#noaptea şi hâdele sunt frumoase
*prov. v. – toate pisicile sunt negre.
#în noaptea timpurilor/vremii
*in the night/mists of time; in times immemorial.
#noaptea toate pisicile sunt negre
*prov. when candies are out all cats are grey.
#noaptea trecută
*last night.

#noapte bună!
*good night!
#noapte cu lună
*moonlight night
#noapte de/după noapte
*night after night; every night.
#un nod în gât
*a lump in the throat.
#nodul gordian
*the Gordian knot.
#noi ceilalți
*the rest of us.
#normal!
*naturally! no wonder! and small/what wonder.
#noroc!
*1. (toast) chin-chin! cheers! cheerio! 2. (salutare) v. ~ bun!
#noroc bun!
*cheers! cheeri-ho! good luck!
#noroc că...
*it is a mercy/a blessing that...; it is a lucky chance (for him) that...; (din fericire) fortunately; luckily; it's a good job that...
#noroc că te-am întâlnit
*well met!
#noroc că ai scăpat!
*you are well out of it!
#un noroc chior!
*lucky beggar!
#noroc la joc
*good run/luck at play.
#noroc neaşteptat
*an unexpected piece of good luck.
#noroc orb/porcesc
*drunkard's luck; the devil's own luck.
#norocul e orb!
*prov. fortune is blind.
#norocul îl favorizează (întotdeauna)
*F-> all his cards are trumps; he always turns up trumps; everything turns up trumps with him.
#norocul prostului
*fools have fortune.
#norocul s-a schimbat
*the tables are turned.
#norocul lui s-a schimbat
*his luck has turned.
#norocul mi te-a scos/trimis în cale!
*well met!
#norocul îi surâde
*fortune smiles on him.
#norocul îți surâde!
*now's your chance!
#norocul mi-a surâs un timp
*I had a spell of luck.
#nostim şi distractiv
*F -> beer and skittles.
#a nota ceva
*to take smth. down.

#a nota ceva în creion
*to pencil down a note.
#a nota în minte o greşeală
*to chalk up.
#a nota ceva la repezeală
*to jot smth. down.
#a nota numele şi adresa cuiva
*to take down smb.'s name and address.
#a nota o temă
*şcol. to mark an exercise.
#a nota toate incidentele survenite
*to note everything that has transpired.
#o notă de ironie
*a streak of irony.
#a notifica concedierea unui funcţionar
*to give notice to an employee.
#nou în meserie
*strange in the job.
#noul născut
*the new born (child)/baby; glum. the little stranger.
#nou-născut
*new born; new born child.
#nou-nouţ
*brand/bran/quite new; fire-new; spick-and-span (new); F -> piping hot.
#nul şi neavenit
*jur. null and void.
#nu mai
*1. (ca şi continuare) no longer; not any longer. 2. (ca repetare) no more; not any more.
#numai aşa
*for form's sake.
#numai aşa de (un) gust
*to pass away the time; as a pastime; for an amusement.
#nu numai atât
*F more by token...
#numai că
*1. (cu diferenţa că/with the only difference that... 2. (dar) but...; yet...; still...; on the other hand...
#numai ce
*and (precisely) then...; no sooner... than...
#numai ce-i al lui e bun
*all his geese are swans.
#nu numai... ci şi...
*not only... but also...
#nu e numai un câine scurt de coadă
*there's as good tish in the sea as ever came out of it.
#numai cât...
*hardly... when...; no sooner... than…
#numai cu numele
*in name only.
#numai cu puţine excepţii
*with but few exceptions.
#numai un cuvânt!
*just a word!
#numai dacă...
*if only...; only if...; provided (that)...
#numai o dată

*just once.
#numai de l-aş putea vedea
*if I could but/only see him.
#numai Dumnezeu ştie
*Lord knows if...
#numai el a scris tema
*he alone/only he wrote the task; he was the only one to write the task.
#nu mai era nici un loc
*there wasn't a seat to be found.
#numai gura e de el
*F he is just an empty talker/a wind bag; he is all tall talk; his bark is worse than his bite.
#numai la un pas de...
*within a step of...; but one re-move from...; on the brink of...
#numai mâini şi picioare (stângaci)
*all legs and wings; butterfingers.
#numai nerv
*full of grand grit.
#numai ochi şi urechi
*all alive; all ears, all impatience.
#numai pentru că
*solely/simply because.
#numai pentru sufletelul său
*F to one's own cheek; (caring only) for number one.
#numai pielea şi osul/piele şi oase
*mere skin and bone; a bag of bones.
#nu mai puțin de...
*nothing less than...
#numai şi numai aici
*nowhere else.
#numai urechi
*all ears.
#numai vorba (e) de capul lui
*v. ~ gura e de el.
#a număra cuiva bucățelele
*F to skimp smb. in food.
#a număra în gând
*to make mental calculations.
#a număra pe degete
*to count on one's fingers.
#a se număra printre
*to rank among.
#a număra voturile
*to count/to tell the votes/F -> the noses.
#se numără printre prietenii mei
*he counts among my friends; he is one of my friends.
#un număr de a
*number of; (unii) some.
#numărul unu
*<- F 1. first rate; F A, 2. wonderfully; F like greased lightning; like fun; like a streak of lightning.
#un nume bun de folosit în toate împrejurările/care (îți) deschide toate porțile/uşile
*F a name to conjure with.
#nume de botez
*Christian/given name, surname.
#nume de fată
*maiden name

#nume de împrumut
*assumed name.
#numele dumneavoastră îmi scapă
*your name has slipped/escaped my memory.
#numele nebunilor pe toate zidurile
*prov. white walls are fools' writing paper; he is a fool and ever shall (be) that writes his name upon a wall.
#numele şi prenumele cuiva
*smb.'s full name.
#nume mic
*v. ~ de botez.
#un nume răsunător/sonor
*a name to conjure with.
#îi numeri coastele
*F he is nothing but skin and bone.
#îi numeri pe degete
*you may count them on your fingers' ends.
#a numi pe cineva căpitan de vas
*mar. to post smb. as captain.
#a numi pe cineva într-o funcţie/într-un post
*to appoint/to name smb. to a job/an office; to receive smb. into a charge.
#a nu numi pe nimeni
*F to mention /to name no names.
#a fi numit judecător/magistrat
*F -> to rise to the ermine; to don the ermine.
#nuntă fără vorbă/ceartă şi moarte fără bănuială nu se poate
*prov. where there are reeds, there is water.
#nurii ei şi-au pierdut farmecul
*her attractions have lost their magic.
#nu şi nu!
*a thousand times no!
#a nutri ambiţii înalte
*to fly a high pitch.
#a nutri un gând
*to entertain/to harbour a thought.
#a nu mai nutri nici o speranţă în legătură cu soarta cuiva
*to give smb. up for lost.
#a nutri un profund respect pentru cineva
*to hold smb. in reverence; to feel reverence for smb.
#a nutri repulsie faţă de...
*to have an aversion for...; to loathe...; to hate...
#a nutri (sentimente de) simpatie faţă de cineva
*to feel a warm regard for smb.; to take a liking to smb.; to feel sympathy for smb.; to be in sympathy with smb.
#a nutri speranţa de a face ceva
*to set/to pin one's hope son doing smth.
#a nutri speranţe
*to entertain hopes; to be rocking/to rock in hopes.
#a nutri speranţe deşarte
*to hope against hope.

O

#oaia neagră
*fig. the black sheep.

#oaia râioasă umple turma toată
*prov. the rotten apple injures its neighbours.
#oaie rătăcită
*a stray sheep.
#oaie râioasă
*a scabby/a black sheep.
#oala acoperită nu dă în foc/nu dă gunoaie în ea
*prov. aprox. a danger foreseen is half avoided.
#oameni buni
*1. good people; kind(-hearted) people. 2. (vocativ) honest people! friends!
#oameni de felul tău/teapa ta
*people of your sort.
#oameni de rând
*v. ~ obişnuiţi.
#oameni de toate convingerile/nuanţele
*people of all shades of opinion.
#oameni inconstanţi/nestatornici
*rolling stones.
#oamenii obişnuiţi/simpli
*average/common/ordinary people; the rank and file; the man in the street.
#un oarecare
*a mere nobody/nothing; a cipher.
#un oarecare şi banda lui
*a so and so and his squad.
#oaste de strânsuri
*army of sorts.
#obiceiul e a doua natură
*prov. use is a second nature.
#obiceiul locului/pământului
*local custom; a custom in/of the country.
#a obiecta faţă de ceva

#obiect de prima clasă

#obişnuia(m) să bea(u) o cafea dimineaţa
to drink (a cup of) coffee in the morning.
#a se obişnui ca ţiganul cu scânteia

#a se obişnui cu ritmul muncii

#se obişnuieşte să
*it is cstomary/usual to.
#obişnuinţa este a doua natură
*prov. habit/custom is a second nature.
#a obişnui să
*to be in the habit of; to be accustomed to.
#obişnuit cu/să
*inured/accustomed to.
#a obliga pe cineva să accepte ceva
*to thrust smth. (up)on smb.
#a obliga pe cineva să-şi ţină cuvântul/făgăduiala/promisiunea
*to pin/to nail smb. (down) to his word/to a promise.
#obligat de nevoie
*under the pinch of necessity.
#obligat să facă ceva

*(lying) under an obligation to do smth.
#obligaţiile şi opreliştile societăţii
*the "shalts" and "nots" of society.
#a obosi de atâta alergat etc.
*to run oneself tired.
#a se obosi de pomană
*to lose one's labour.
#a-şi obosi ochii
*to try/to străin one's eyes.
#a-şi obosi ochii citind
*to pore one's eyes out.
#a se obosi peste măsură
*to strain oneself.
#nu te mai obosi până acolo
*you might as well save your shoe leather.
#obosit de moarte/frânt
*with a bone in one's/the arm/ leg.
#obosit rău
*F glum. half seas over; in liquor; the worse for liquor.
#a-şi obosi vederea
*v. ~ ochii
#obraznic cu cineva
*impertinent/cheeky/impudent/insolent to smb.
#obraznicul mănâncă praznicul
*cheek brings success; nothing ask, nothing have; a closed mouth. catches no flies.
#obrazul subţire cu cheltuială se ţine
*aprox. noblesse oblige.
#să nu te obrăzniceşti!
*none of your cheek/lip/impudence!
#observă ce fac eu!
*watch me! have a look at me! amer. sl. watch my smoke!
#a obţine acelaşi număr de voturi
.
#a obţine o amânare
*to get a respite.
#a obţine o autorizaţie
*to take out a permit.
#a obţine ceva de la cineva prin înşelăciune
*to swindle smb. out of smth.; to swindle smth. out of smb.
#a obţine ceea ce doreşti
*to have one's will.
#a obţine credit de la cineva
*P -> to tick with smb.
#a obţine credite
*to raise the wind.
#a obţine de la cineva să facă ceva
.
#a obţine despăgubiri/daune interese de la cineva
*jur. to recover damages from smb.
#a obţine graţierea cuiva
.
#a obţine ceva la un preţ fabulos
*to obtain smthat a ransom price.
#a obţine legătura (telefonică) cu cineva
*to get through to smb.

#a obține majoritatea
*to carry a division.
#a obține o majoritate (confortabilă/sigură)
*to secure a (comfortable) majority; to carry a division; amer. to win by a comfortable margin.
#a obține o majoritate covârşitoare de voturi
*to poll a large majority.
#a obține mai multe voturi decât cineva
*to outvote smb.
#a nu obține nici un sprijin
*to get/to obtain no sup-port/assistance (from anybody).
#a obține notă de trecere
*şcol. to obtain a pass.
#a obține un permis
*to take out a permit.
#a obține prietenia cuiva
*to get into smb.'s good graces.
#a obține prin intervenții aprobarea/votarea unei măsuri/legi etc.
*amer. to lobby a bill through.
#a obține ceva prin fraudă
*to obtain smth. by/on/under false pretences.
#a obține ceva prin subterfugii/şiretlicuri/viclenie
*to wangle smth.; to obtain smth. by a trick.
#a obține profituri ilicite
*to make illicit profits.
#a obține profituri mari
*to make huge profits.
#a obține o situație/un post fără dificultăți/greutăți
*F-> to step into a position.
#a obține o slujbă
*to get a job/a position/a situation.
#a obține sprijinul cuiva
*to get/to obtain/to enlist/to secure smb.'s support/assistance.
#a obține succes
*to score success; to be successful; to carry the day; to carry all before one; F-> to hit the spot.
#a obține un vot de încredere
*to pass/to obtain/to poll a vote of confidence.
#a ocărî pe cineva
*to scold smb.; F -> to give smb. fits.
#ochi bun(i)

#a ochi cu atenție

#ochi de pisică

#ochi de vultur

#a ochi exact

#ochii care nu se văd se uită

#ochii îl ieşeau din cap/orbite

#ochii îi înota în lacrimi

*his eyes were swimming.
#ochi i s-au oprit asupra mea
*his eyes dwelt on me.
#ochii i se umplură de lacrimi
*tears came/rose/welled (in)to his eyes.
#ochi în care se citeşte afecțiunea/prietenia
*eyes that speak affection.
#ochi în ochi
*staring (lovingly) at each other.
#ochi măriți de mirare
*eyes round with astonishment.
#(un) ochi pe față, (un) ochi pe dos
*knit one, purl one.
#ochi pentru ochi (şi dinte pentru dinte)
*eye for eye (and tooth for tooth); measure for measure.
#a ochi prost
*to shoot/to be wide of the mark.
#ochi stinşi
*dim/watery eyes.
#a ochi ținta
*to sight the mark.
#a ochi o țintă
*to pin-point a target.
#ochiul stapânului îngraşă vita
*prov. no eye like the eye of the master.
#a ocoli adevărul
*to prevaricate.
#a ocoli pe cineva
*to give smb. the cold shoulder; to avoid/to shun smb.; to give smb. a wide berth; to have no truck with smb.
#a ocoli un cap
*mar. to sail round a cape; to double a point; to pass a headland.
#a ocoli o dificultate
*to turn a difficulty.
#a ocoli o întrebare
*to parry a question.
#a ocoli un obstacol
*to go round an obstacle.
#a ocoli pe departe
*to take the longest way round.
#a se ocupa atent/cu atenție de ceva
*to look to smth.
#a ocupa centrul scenei
*to hold the spotlight.
#a se ocupa cu
*to take to; to deal with; to indulge in.
#a se ocupa cu furtişaguri
*to pilfer.
#a se ocupa cu plasarea mătăsurilor etc.
*com. to travel in silks, etc.
#a se ocupa cu plugăritul
*to follow the plough.
#a se ocupa cu sportul
*to practise sports.
#a se ocupa de

*1. to concern/trouble oneself with; to take care of; to look after; to deal with; to busy ones self with. 2. (a se îngriji) to see to/about a problem; to see that smth. is done. 3. (ca profesor) to teach...; to be a

#a se ocupa de amănunte
*to go into details/every detail; to be punctilious; to split hairs.
#a se ocupa de gospodărie

#a se ocupa de propriile sale treburi

#a se ocupa din când în când de ceva

#a ocupa un loc (lângă fereastră etc.)

#a ocupa locul din spate
*1. to take the back seat. 2. (pe cal) to rid pillion.
#a ocupa mult loc
*to take up a lot/a great deal of room/ space.
#a se ocupa personal de o afacere/problemă
*to take an affair into one's own hands.
#a ocupa un post
*to take up a station; (o slujbă) to take up/to hold a job/a position/an office.
#a ocupa o poziție înaltă pe scara socială
*to be high in the social scale.
#a ocupa o poziție marcantă
*to hold a prominent position.
#a ocupa prea mult loc
*to take up too much room.
#a ocupa primul loc
*to take the first place; amer. to take the cake.
#ocupat până peste cap
*up to the chin/chin-deep in...; hard-pressed for time.
#ocupație de femeie
*the distaff.
#o ocupație foarte plăcută
*a very pleasant pursuit.
#ocupați-vă locurile!
*take your places/seats!
#ocupați-vă posturile!
*mil. take post/posts!
#odată ajunşi aici
*while we are at it...
#odată bărbat!
*a man indeed! there's/that's a real man!
#odată ca niciodată
*once upon a time. odată ce since; as.
#odată cu capul
*not on your life; on no account; not for the life of me/for the world; never on this side of the grave.
#odată cu venirea (primăverii etc.)
*with the (coming of) spring, etc.
#o dată în viața
*once in a lifetime; just for once.
#o dată pentru totdeauna
*once (and) for all; first last and all the time.
#odată şi odată
*in the end; eventually; at (long) last; in the long run.
#odihnească(-se) în pace
*may he/let him rest in peace; peace to his memory/soul/spirit; Dumnezeu să-l odihnească (may) God

rest his soul!
#a odihni bucatele

#a-şi odihni capul pe

#a se odihni cu drepții

#a se odihni după muncă

#a se odihni pe lumea cealaltă

#a se odihni pe veci

#a odihni privirea/privirile

#a ofensa pe cineva

#a oferi ceva cuiva

#a oferi adăpost (d. copac)

#a oferi adăpost cuiva
*to show smb. hospitality; v. şi a da ~.
#a oferi azil (unui refugiat, orfan etc.)
*to take in a refugee/an orphan.
#a oferi brațul cuiva
*to offer/to give smb. one's arm.
#a se oferi de bună voie să facă ceva
*to volunteer to do smth.
#a oferi cuiva un exemplu de urmat
*to set smb. a pattern to follow; to set a pattern to be followed.
#a oferi găzduire cuiva
*to (offer to) put smb. up.
#a se oferi în mod voluntar să facă ceva
*v. ~ de bună voie ~.
#a oferi cuiva libertatea
*to set smb. free.
#a oferi o masă bună cuiva
*to treat smb. to a good dinner; to stand smb. a (good) dinner.
#a oferi o masă unui prieten
*to stand one's friend a dinner.
#a oferi cuiva mâna
*to give smb. one's hand; to proffer one's hand.
#a oferi cuiva un model
*v. ~ un exemplu de urmat.
#a oferi un program (radio etc.)
*to be sponsor to a programme.
#a-şi oferi serviciile
*amer. F to set one's bag for an office.
#a oferi spre vânzare
*to put up for sale; to vend.
#a oferi sprijinul cuiva
*to uphold smb. in action.
#oferta nu este de disprețuit/aruncat
*the offer is not to be sniffed at.

#oferte de serviciu
*situations vacant/ wanted; help/ hands wanted.
#a oficia cununia
*to read the marriage lines; to unite in marriage; F to tie the knot.
#a oficia liturghia/serviciul divin
*to say/to read mass/ Mass.
#a oficia slujba cununiei
*to read the marriage lines; to unite in marriage; F -> to tie the knot.
#ofrande de flori
*floral tributes.
#a ofta adânc/din rărunchi
*to sigh deeply; heavily; to heave/to draw/to fetch/to sigh/to give a deep sigh.
#a ofta după

#a se oftica cumplit
(with envy, etc.); v. şi a-şi face sânge rău.
#ofticat la culme
*F argou eating one's heart out (with envy, etc.); v. şi a fierbe de mânie
#oho, şi încă cum!
*yes indeed! F you bet!
#oleacă de
*<- P a little; a bit of.
#omagiile mele!

#un om al instinctelor
*a creature of impulse.
#om bun (ca răspuns la „cine-i acolo?")

#om ca el n-ai să mai găseşti/întâlneşti

#un om care nu este demn de încredere
*a man (who is) not to be trusted.
#un om care se respectă
*a man with self-respect.
#om ca toți oamenii
*one of the many.
#un om căruia trebuie să-i cânți în strună
*a man who must be humoured.
#un om cu avere
*v. ~ stare
#un om cu calități solide
*a sterling fellow.
#(un) om cu cap
*a sensible/a reasonable man; a man who has a head on his shoulders; a man with brains; a man of sense.
#un om cu cunoştințe vaste
*a very scholarly man.
#om cu dare de mâna
*a man of substance/means; v. şi ~ stare.
#om cu două fețe
*a doubled-faced man; a double dealer; a hypocrite.
#un om cu experiență într-un domeniu
*a good/an old hand at smth.
#un om cu greutate
*1. a man of weight. 2. fig. a man of some importance.

#un om cu judecată
*a reasonable man.
#un om cu mari calități
*a man with plenty of good stuff in him.
#un om cu mintea întreagă
*a man of (solid) sense.
#un om cu mână de fier
*a strong man/hand.
#un om cu mușchi de fler
*a man of nerve and sinew.
#om cu nume bun
*a man of good report.
#un om cu nume de Ion
*a man of the name of John.
#om cu picior de lemn
*timber-toes.
#un om cu reputație bună
*v. ~ nume bun.
#un om cu scaun a cap
*a person/a man of sense.
#un om cu stare
*a well-off/a well-to-do person; a man of substance/means.
#om cu suflet mare
*a big heart.
#un om cu vază
*a great man; an outstanding man; a man of some importance.
#om cu ziua
*day labourer; hireling by the day.
#un om de acțiune
*a man of action.
#om de afaceri
*businessman; a man of business.
#un om de bine
*a good/a righteous man.
#un om de chefuri
*a reveller; F a fast liver; F a high liver.
#om de cuvânt
*reliable man; a man as good as his word; an observer of his promises; a man of his word.
#un om de duzină
*a very ordinary man; an everyday kind of man; a plain man.
#un om de inimă
*a noble-hearted man; a hearty fellow.
#un om de ispravă
*a worthy man; an honest fellow; a man of the right sort of timber; a reliable man/chap.
#om de încredere
*1. (one's) right hand man; confidențial man/person; 2. v. ~ ispravă
#om de legătură
*liaison man; ombudsman.
#un om de litere
*a man of letters.
#om de lume
*1. a society man. 2. (om hârşit cu viața) a man about town.
#un om de nădejde
*v. ~ ispravă
#om de nimic

*ne'er-do-well; good-for nothing (fellow); a little nobody; a man of no account; a bad halfpenny; P -> half man.
#om de om
*1. one man by/after another. 2. one man from another.
#om de onoare
*honourable/honest/straightforward map.
#om de paie
*a man of straw; dummy; puppet; a clay-figure.
#un om de rând
*a man from the ranks; an ordinary/an average man; a common fellow; a man in the street.
#un om deschis
*an open-hearted/an outspoken man; a straightforward; a frank fellow.
#un om de seamă
*a man of mark/note; an outstanding/a remarkable fellow.
#un om de soiul acesta
*a man of that stripe/ilk/type.
#om de stat
*statesman.
#un om de statură solidă
*a man of solid build.
#om de ştiinţă
*a man of science; a scientist, a savant.
#om de treabă
*decent chap; good-natured fellow.
#un om de viţă veche
*a man of ancient race.
#un om dificil
*a man who is hard to please; a grumbler; a hedgehog.
#un om din popor
*a man of the people.
#un om dintr-o bucată
*a steady man; an upright man; a man of integrity/honour; a reliable/an honest fellow.
#un om dintr-o mie
*a man in a thousand.
#un om expeditiv
*a man of resource.
#un om extrem de ceremonios
*a stickler for etiquette.
#un om fără căpătâi
*a loafer; a do-nothing; a nomad.
#un om fără maniere
*an ill-bred fellow; a rough customer.
#om fără pretenţii
*man of no pretension.
#om fără scrupule
*a man of no principles; an unprincipled fellow.
#om fără suflet
*lump of clay.
#un om foarte citit

#un om insuportabil
*a fright; a regular terror; a bully.
#a omite ceva la cules
*tipogr. to make an out.
#a omite pe cineva din testament

*to will away from smb.
#a nu omite nici un amănunt

#a omite un pasaj dintr-o carte

#a omite să

#un om încercat
*an old timer; an old stager.
#un om îndesat
*a man of square frame.
#un om în toată firea
*a grown-up/a full-fledged man.
#un om în toată puterea cuvântului
*a man indeed; quite a mn.
#om la apa!
*mar. overboard!
#om mărginit
*one-/single-track mind.
#un om muşchiulos
*a man of (muscle and) sinew.
#un om necioplit/necivilizat
*v. ~ fără maniere.
#un om neîndemânatic
*a bull in a china shop.
#un om nepotrivit pentru locul pe care-l ocupă
*a round peg in a square hole; a square peg in a round hole.
#un om obişnuit
*v. ~ de rând.
#un om ordonat
*man of regular habits.
#a se omorî să-şi aducă aminte
*to puzzle/to heat/to rack/to cudgel one's brains.
#a omorî cu ciocul (d. pasări)
*to peck to death.
#a se omorî cu firea
*to put oneself out; to kill oneself; to be in a fret/on the fret.
#a se omorî cu lucrul/munca/treaba
*to work/to tire oneself to death.
#a nu se omorî cu lucrul/munca/treaba
*F to take it easy; not to kill oneself with work; not to overwork oneself.
#a omorî pe cineva cu zile
*to be the death of smb.; to be smb.'s death; to bring about smb's death.
#a se omorî de râs
*to die/to hoot with laughter; v. şi a râde în hohote.
#a omorî doi iepuri dintr-o împuşcătură
*to kill two birds with one stone.
#a-şi omorî foamea
*to stay/to allay one's hunger.
#a omorî pe cineva în bătaie/bătăi
*to beat smb. to a mummy/a jelly/within an inch of his life; v. şi a snopi ~.
#a omorî pe cineva pe/cu încetul
*to kill smb. by inches.
#a omorî pe loc
*to kill smb. outright.

#a-şi omorî plictiseala/plictisul
*v. ~ timpul/vremea.
#a se omorî singur
*1. (a se sinucide) to kill oneself; to commit suicide; to lay violent hands upon oneself; to make away with oneself. 2. (a se istovi) to kill/to over fatigue oneself; to ruin/to destroy one's health.
#a(-şi) (mai) omorî timpul/urâtul/vremea

#un om pe care se poate conta/te poți bizui

#un om pe care nu se poate conta/nu te poți bizui

#un om pe care nu poți să-l duci de nas

#un om posac

#un om prezentabil

#un om priceput la ceva

#om sandvici/sandviş
*sandwih man; toad in a/the hole.
#un om săritor
*a man who has his heart in the right place/whose heart lies in the right place.
#un om superior
*a man above the ordinary.
#e un om şi jumătate
*he is quite a man.
#om trecut prin ciur şi prin dârmon
*a man of the world/who has been through the mill; F an old/a deep file; an old timer/hand.
#omul ăsta e un poem
*this chap is sublime; the man is absolute.
#omul bun de gură se descurcă uşor peste tot
*prov. he that has a tongue in his head may find his way where he pleases.
#omul cel mai cinstit din lume
*as honest a man as ever broke bread/as ever lived by bread/as ever trod on earth; a man as honest as the skin between his brows.
#omul cât trăieşte (tot) învață
*prov. live and learn; experience is the daughter of time.
#omul cât trăieşte (tot) speră
*prov. while there is life there is hope; man lives by hope; if it were not for hope, the heart would break.
#omul de pe stradă
*the man in the street; v. şi un om de rând.
#omul din fața mea
*the man (now) facing me.
#omul dracului
*F a devil of a fellow; a wicked man.
#omul înțelept face ce poate, nu ce vrea
*prov. aprox. if we can't do as we would, we must do as we can.
#omul se judecă după fapte, nu după chip
*prov. handsome is that/as handsome does; actions speak louder than words.
#omul la nevoie se cunoaşte
*prov. calamity is man's true touchstone.
#omul lui Dumnezeu
*a God-fearing/a decent chap; the milk of human kindness.

#omul meu
*F my husband/man.
#omul nestatornic nu prinde cheag

#omul potrivit la locul potrivit
right place; the very man we want.
#omul propune şi Dumnezeu dispune
God disposes.
#omul trăieşte cu speranța

#omul zilei

#un om ursuz

#a-şi ondula părul

#a-şi onora angajamentele/obligațiile

#a onora o poliță

#a opera cu
*to use/to mak use of.
#a opera de (apendicită etc.) pe cineva
*to operate upon smb. for (appendicitis, etc.); to perform an (appendicitis) operation upon smb.
#a opina împotriva
*to declare against; to oppose.
#a opina pentru
*to declare for; to support.
#opinia mea este că...
*my content/opinion is that...
#opinia publică îşi ridică glasul public
*opinion has become vocal.
#un oportunist fără pereche
*a vicar of Bray; a turncoat.
#opreliştile etichetei
*the trammel of etiquette.
#opreşte!
*stop! pull up!
#a opri apa
*to turn off the water.
#a se opri asupra
*to dwell/to insist (up)on.
#a se opri asupra unor fleacuri
*to stick at trifles.
#a se opri asupra unui punct nevralgic
*to dwell on a sore subject.
#a se opri brusc
*to stop short/dead; (cu maşina etc.) to pull up abruptly; (d. un corp în mişcare) to come to rest; to come to a stand (still); to stand still.
#a opri cu un gest
*to stop with a gesture.
#a opri cursul (evenimentelor etc.)
*to stop the course of (events, etc.).
#a opri dezvoltarea
*to stunt the growth of.

#a se opri din creştere
*to stop growing.
#a nu se opri din faţa nici unui obstacol
*to go all length.
#a se opri din lucru
*to pause (in one's work); to cease (from) working.
#a i se opri în gât
*fig. to stick in one's gizzard/stomach/throat.
#a se opri la jumătatea drumului/la jumătate de drum
*to stop/to halt halfway/midway; to stop in mid career.
#a nu se opri la jumătatea drumului
*not to stop half-way; fig. to go the whole hog.
#a se opri locului
*to stop dead/short.
#să ne oprim aici

#a opri motorul

#a opri pe loc

#a se opri pe loc

#a se opri pentru a lua călători

#a-l opri poliția

#a i se opri răsuflarea

#a opri restul (de bani)

#opriți maşinile/motoarele!

#a se opune categoric (la ceva sau cu dat.)
a kick against/at smth.; ~ cu curaj/înverşunare/tărie/din toate puterile/ferm (la sau cu dat.) to stand up to; to be strong against; to stand out; to set oneself/one’s face against; amer. to sit down nard (on a plan, etc.).
#a se opune din toate puterile unui lucru
*to oppose smth. tooth and nail.
#a nu opune nici o rezistență
*to offer no resistance.
#a opune pe cineva altcuiva
*to match smb. against smb.
#a opune rezistență (la sau cu dat.)
*to put up/to offer resistance (to); to make a stand against; to show fight.
#a nu mai opune rezistență
*to cease resistance/opposition; to strike sail.
#a opune o rezistență îndârjită/înverşunată
*to put up/to offer/to make a stout/a stiff resistance.
#ora închiderii
*1. closing time/hour. 2. (ca exclamație) time, (gentlemen) please!
#ora misterelor
*the mystic hour of midnight.
#orar de birou stabilit
*stated office hours.
#ora reținută în prealabil trebuie respectată

*no change given.
#oraş cu vestigii din trecut
*town redolent of age.
#oratorul a găsit tonul just
*the speech strikes the right note.
#oratorul nu mai termină
*the speaker drawled on/away.
#orb ca noaptea/de dă în gropi
*(as) blind as a (brick) bat/a beetle/a mole/an owl.
#a orbecăi în întuneric
*to grope in the dark.
#orb la propriile lui interese
*blind to ones interests.
#orbul pe orb povățuind, amândoi cad în mormânt
*prov. if the blind lead the blind, both shall fall into the ditch.
#orchestra începu să cânte
*the band struck up.
#ordinea se restabileşte

#ordinea de zi
*mil. order of the day; agenda
#ordine de bătaie
*mil. order of battle; array.
#ordinele se execută, nu se discută
*orders are orders; no comments, please!
#a ordona o anchetă
*jur. to order an inquiry (to be made).
#a ordona cuiva să iasă
*to order smb. out.
#a ordonanța un stat de plată

#a ordona retragerea
*to sound/to beat the retreat.
#ordonați!
*mil. at your service!
#ore în şir
*(for) hours on end.
#orele fiind înaintate

#orele reținute (în prealabil) trebuie respectae
*"no change given".
#a organiza carturile
*mil. to set the watches.
#a organiza o petrecere
*to get up a party.
#a organiza pichete
*to picket.
#a organiza posturile
*mil. to set the watches.
#a organiza o subscripție pentru cineva
*to open a subscription list for smb.; to have a whip-round for smb.
#ori capul de piatră, ori piatra de cap
*v. ~ cu - cu ~.
#oricare ar fi (din ei)
*whichever/any of them; I don't mind which.

#oricare ar fi situația/starea de lucruri
*whatever the state of the case may be.
#ori că
*F argou v. şi încă cum.
#oricând am chef
*whenever I like.
#oricât ar costa
*regardless of expense.
#oricât de
*however; no matter how; never so; how-ever much; no matter how much; ever so long. #oricât de ciudat/curios ar părea/ar fi
*strange as/ though it may appear; strange to say.
#oricât de mare ar fi
*lit. how great soever it may be.
#oricât de puțin
*ever so little.
#oricât ar părea de ciudat/curios
*v. ~ de ciudat/curios ar părea.
#orice ar fi
*whatever it may be...; at any rate; lie that as it may; v. şi orice s-ar întâmpla
#orice în afară de...
*anything but...
#orice s-ar întâmpla
*come what may; happen what will; blow high, blow low; whatever you do; at any price; for better (or) for worse; blow hot, blow cold; cost what it may; sl. chance the ducks; înv. -> befall what may!
#orice loz este câştigător
*you win every time.
#orice lucru are o limită
*F -> one must draw a line somewhere.
#orice nimic îl afectează
*the least thing upsets him; he is easily upset.
#orice, numai asta nu
*anything rather/is better than this.
#orice om
*any Tom, Dick or Harry; every man Jack.
#orice păcat poate fi iertat

#orice-ar (putea) spune

#orice ați spune...
*say what you will...
#oricine are defecte dar nimănui nu-i place să i se amintească de ele
*everyone has his failings but no one likes them to be rubbed in.
#oricine ştie asta!

#ori cu capul de piatră, ori cu piatra de cap

#oricum ar fi

#oricum ați lua-o

#oricum l-ai numi
*by whatever name you call it.
#oricum am privi lucrurile
*look at it as we might...

#oricum ar sta lucrurile
*be that as it may; v. şi orice ar fi ~ s-ar întâmpla.
#ori de câte ori
*whenever...; every time...
#ori e laie, ori bălaie
*F it's take it or leave it.
#a orienta o antenă radio
*to set a frame aerial.
#a orienta conversația spre alte subiecte
*to turn the conversation; to turn talk into other chronicles.
#a se orienta după ceilalți
*to take one's colour from one's companions.
#a orienta un telescop
*to point a telescope.
#orientat spre
*geared to/for; tending to.
#orientat spre răsărit
*orien(ta)ted.
#ori faci ce trebuie, ori pleci de aici
*you must either do it or get out.
#ori, ori
*it's now or never; now then! sink or swim!
#ori, Stan, ori căpitan
*it is neck or nothing.
#orişicât!
*1. anyway; by all means! any how! after all; v. şi orice-ar fi; ~ ce s-ar întâmpla. 2. now, really!
#ori totul, ori nimic
*the whole tree or not a cherry on it.
#ori una, ori alta
*one or the other; aprox. one can't do two things at once.
#oriunde ai fi
*wherever you are/you may be.
#orizontul se întunecă
*the war-clouds are gathering.
#ortografia sa e slabă
*his spelling is poor.
#a oscila între două păreri
*to halt between two opinions.
#a oscila între frică şi speranță
*to stick between hope and fear.
#os domnesc/de domn
*princely offspring.
#osebit de
*apart from; besides; as distinct from.
#a ospăta cum se cuvine
*to have a good tuck-in; to eat a good meal.
#osteneală zadarnică
*trouble for nothing.
#a nu se osteni cu nimic
*not to move hand or foot.
#a (se) osteni de pomană/degeaba
.
#a osteni din cale afară pe cineva
.
#a se osteni în van

.
#osul îi rămase în gât
.
#a otrăvi viața/zilele cuiva
o mar/to spoil smb.'s life;o lead smb. a dog's life/the life of a dog; to plague smb.'s life out; to make it/things hot for smb.
#a-şi oțeli inima
*to steel one's heart.
#a-şi oțeli inima în împrejurări grele
*to make the best of a bad job/of a bad bargain.
#oțelit împotriva tuturor greutăților/împrejurărilor vieții
*hard to kill.
#a oțeli vârful unei scule
*to tip with steel.
#ouă de Paşti
*Easter eggs.
#oul lui Columb
*Columbus' egg.

P

#pacea va învinge războiul
*peace will vanquish war/will triumph over war.
#pace bună
*1. peace unto you! peace be with you! 2. (absolutely) nothing; nothing at all. 3. all in vain; of no avail; uselessly.
#pace în lumea întreagă
*peace throughout the world.
#pace ție (şi sufletului tău)!
*peace be with you; may you rest in peace.
#pace vouă!
*peace (be) unto you!
#a pactiza cu
*to (make a) convenant with; to enter into a compact with.
#pagubă-n ciuperci
*good riddance; amer. P not by a jugful; v. atâta pagubă!
#pahare pentru toată lumea!
*glasses round!
#un pahar la botul calului
*a stirrup cup; a quick one; reg. -> a doch and dorris.
#o pajişte presărată cu margarete
*a meadow spread with daisies.
#palid ca un mort
*as white as a ghost/as a sheet.
#o palmă pe(ste) obraz(ul cuiva); ~ pentru cineva
*1. a slap/a smack in the face (of smb.). 2. fig. şi a slight; an insult; a terrible outrage (for smb.).
#panică generală
*general panic; a general stampede.
#panou de onoare
*table/poster of honour.
#a pansa o rană
*to dress/to stanch a wound.

*my trousers are through at the knees.
#pantofi comozi/lejeri

#a para un atac

#paralizat de frică

#a para o lovitură; a para lovitura cuiva

#a para o lovitură cu capul

#o să-ți pară rău

#parcarea inerzisă/oprită; parcatul interzis/oprit
*no parking (here); cars must not be parked in front of this gate.
#parcarea permisă
*parking here.
#parcă are/ar avea dreptate
*he is right I think; I dare say he's right.
#parcă se bat calicii la gura lui.
*1. (mănâncă mult) be does not eat, he feeds; F he is cramming/stuffing himself with food. 2. (vorbeşte repede) he runs on/he talks like a millrace; he talks the hind legs off a mule; v. şi a vorbi ca o moară stricată.
#parcă a căzut cerul pe mine
*I'm dying of/with shame; I wish(ed) the earth to open (and swallow me).
#parcă ai căzut din lună
*you must have come out of the ark.
#parcă cui îi pasă?
*who cares (after all)?
#parcă-i de pe altă lume
*he seems to have come from another world/out of the ark.
#parcă dinadins
*1. as if deliberately/on purpose. 2. F -> as chance/luck would have it; as ill/rar bad luck would have it.
#parcă-i făcătură/un făcut
*it seems to be the working of fate/destiny; ill luck seems to pursue me/us; F as chance would have it.
#parcă ar fi pe arcuri
*as if he/she were on tenterhooks.
#parcă a fost ieri
*as recent as yesterday (it seems to me); as if it were yesterday.
#parcă a intrat în pământ
*he seems to have vanished into the air.
#parcă a înghițit un băț/făcăleț
*he is (as) stiff/straight as a poker/a ramrod.
#parcă la ce ne puteam aştepta de la tine?
*(that's) just like you!
#parcă nimic nu s-ar fi întâmplat
*just as if nothing had happened.
#parcă a prins pe Dumnezeu de un picior
*he is in the seventh heaven.
#parcă spuneai că...

#parcă n-as şti/eu nu ştiu!

#parcă a trăit în bârlogul ursului

#parcă a tunat şi i-a adunat

#parcă (ar) vrea să plouă

#a parcurge o carte din scoarță în scoarță

#a parcurge o carte în grabă
*to skim/to scamper through a book.
#a parcurge cu privirea (un document etc.)
*to run over
#am parcurs cu privirea
*my eye took a run over the scene
#parcurse cu privirea tot lungul străzii
*his eye travelled down the street.
#a parcurge o distanță în...
*to cover/to make a distance within.
#a parcurge împreună cu cineva (un libret de operă etc.)
*to look over the libretto, etc. with smb.
#a parcurge o listă
*to look down a list.
#a parcurge o scrisoare
*to give a lefter the up and down.
#a fi parcurs jumătate din carte
*to be half through a book.
#ți se pare
*you are mistaken; it's only an impression.
#îmi pare bine că...
*I'm glad that...; it please me (to hear) that.
#îmi pare bine să...
*I am glad/delighted to...; I rejoice at (cu -ing).
#pare-se
*as it seems; so it appears; so it would appear.
#se pare că
*it seems (that)...; it would seem (that)...; it looks as though/if...
#mi se pare că...
*it seems to me that...
#nu mi se pare că...
*it doesn't look/seem to me that...
#nu ți se pare că...?
*does it not strike you that...?
#mi se pare că da
*I fancy/I think so.
#se pare că nu
*it seems/it appears not.
#se pare că e așa
*it seems/it appears so.
#pare-se că ceva nu e în regulă
*there is/there must be a hitch somewhere; everything is not all right/OK.
#mi se pare că el e vinovatul
*amer. Fit looks (like) to me that he's the culprit.
#se pare că o să ningă
*it looks like snow.
#se pare că va ploua
*it looks like rain; it seems that it will rain.
#mi se pare că visez

#mi se pare ciudat

#pare un copil

#pare deştept

asta)

#îmi pare rău că...

#îmi pare rău că v-am reținut

#mi se pare suspect

#a paria că...

#a paria la fel
*F to lay evens
#a paria pe un cal
*sport, to put/to lay/t o bet money on a horse.
#a paria pe un cal care nu câştigă/fără şanse
*to bank the wrong stable.
#a paria până la ultimul ban/sfanț pe...
*to put one's shirt on (a horse, etc.).
#a paria totul pe un cal
*F to lump (one's all) on a horse.
#pariez o mie contra unu că...
*it's a thousand to one that...
#pariul se menține
*the bet stands.
#partea de dinainte
*the front part; the forepart; the prow.
#partea de dinapoi
*the hind/the back part; the back.
#partea leului
*the lion's share; Benjamin's mess.
#o parte din după amiază
*some of the afternoon.
#parte integrantă din ceva
*an integral/an integrant part of smth.; part and parcel of smth.
#a participa la
*to participate in; to take part in.
#a participa la alegeri
*to report to the polis; to cast one's vote/ballot.
#a participa la un concurs de tir
*to shoot a match.
#a participa la un dineu de gală
*to dine in state
#a participa la durerea cuiva
*to be in sympathy/to sympathize with/to share smb's feelings.
#a participa la vot(are)
*to participate in the voting; to cast one's vote/ballot; v. şi ~ alegeri
#a nu participa la vot(are)
*to stay away (from polis).
#partida e pierdută

*the game is up; F -> there is nothing doing; amer. the cards are slacked.
#partizani ai/partizanii păcii
*defenders/supporters of peace; peace partisans/supporters.
#a parveni în viață
*to rise in the world/in life.
#a parveni să
*to succeed in (cu -ing; sau subst.).
#nu mi-a parvenit scrisoarea dumitale
*your letter has not reached me/has not come to hand; I have not received your letter.
#a pasa mingea
*sport to pass the ball.
#nu-mi pasă câtuşi de puțin
*v. ~ o iotă.
#nu-mi pasă dacă
*poet. -> I reck not whether...
#nu-mi pasă de asta
*I don't care about it; it recks me not; v. şi a nu-i păsa câtuşi de puțin
#nu-mi pasă de gura lumii
*I don't mind what people say/what Mrs Grundy says.
#nu-mi pasă o iotă/nici cât negru sub unghie
*I don't care two pence/a rap/a snap/a row of pins; v. şi a nu-i păsa câtuşi de puțin
#pasă-mi-te
*as it were; allegedly; so to say.
#pasărea îşi ascunse/vârî capul sub aripă
*the bird tucked its head under its wing.
#pasăre de pradă
*bird of prey.
#o pasăre zboară pe cer
*a bird wings the sky.
#pas cu pas
*1. step by step; step-wise; little by little; gradually. 2. fig. (îndeaproape) closely; like a shadow.
#un pas greşit şi suntem pierduți
*one wrong step and we are lost/and that's the end of us (all); one trip and we are lost.
#pasibil de amendă
*liable to a fine.
#pasibil de pedeapsă
*jur. punishable (under the law/ by law/according to the law).
#a-l pasiona/a se pasiona de
*(sport etc.) to be passionately fond of (sports, etc.); to be very keen on (sports, etc.).
#pasionat de/după (studiu/ştiință etc.)
*much given to (study, science, etc.); keen/nuts on (study, science, etc.).
#un pas înainte față de
*an improvement on.
#pasul mai vioi!
*amer. step lively!
#a paşte bobocii
*1.(a fi credul) F to be gullible. 2. (a fi prost) F to be feeble-minded/weak-minded; to be weak in the upper story.
#paşte, murgule, iarbă verde
*you may wait till the cows come home; v. şi la paştele cailor
#a paşte vântul
*to gape at the moon; to catch flies.
#patima jocului
*passion for gam(bl)ing.
#patru ochi văd mai bine decât doi

*prov. four eyes see more than two.
#patul conjugal
*the marriage bed.
#patul morţii
*the deathbed; the dying bed.
#patul nupţial
*the nuptial bed.
#paza bună trece primejdia rea
*prov. caution is the parent of safety; take heed will surely speed; aprox. forewarned, forearmed; prevention is better than cure; fast/safe/sure bind, fast/safe/sure find.
#păcat!
*what a pity/a shame!
#păcat că nu sunt pasăre etc.
*I wish I were/was a bird!
#păcat de Dumnezeu!
*it is a great pity! (it is) a thousand pities!
#păcat de el
*it is a pity for him.
#păcat de moarte
*deadly/capital sin.
#păcatele tinereţilor
*(one's) wild oats.
#al păcatelor
*P awfully; dreadfully.
#păcat funciar/originar
*original sin.
#păcatul mărturisit e pe jumătate iertat
*prov. a fault confessed is half redressed.
#păcăleală de 1 aprilie
*glum. April fool/fish.
#păcăliciul păcălit
*the biter bit.
#a păcăli cumplit pe cineva
*to take smb. in; F-> to take/to get a rise out of smb.; to come/to put Yorkshire over smb.; to put the doctor on smb.; to do smb. down; to do dirt to smb.
#a păcătui din greşeală
*rel. to sin inadvertently.
#a păcătui împotriva adevărului
*to encroach/to entrench upon the truth.
#a păcătui împotriva convenienţelor
*to sin against propriety.
#a păcătui împotriva lui Dumnezeu
*to offend against God.
#pădurile răsună de cântece
*the woods have become vocal.
#a se păgubi singur (de ciudă)
*to cut off one's nose to spite one's face.
#un păhărel la botul calului
*a stirrup cup; v. şi un pahar ~.
#păi atunci...
*well/why, then...
#păi, nu mai e acelaşi lucru
*that alters the case; it's another pair of breeches.
#pălăria îi stă de minune
*the hat suits you (to a miracle); the hat is a perfect fit; the hat looks well upon you.

#pământ!
*land in sight/view!
#pământul dispăru (din vedere)
*the land was lost to sight.
#pământul făgăduinței
*the land of promise; the Promised Land.
#pământul, maica noastră
*mother earth.
#pământul şi tot ce e în el
*the earth and all therein.
#a părăsi această viață
*to depart (from) this life.
#a părăsi cuibul
*şi fig. to leave the nest.
#a-l părăsi curajul; îl ~
*his spirits sank; his courage left him.
#a părăsi în grabă o localitate/un oraş
*to flee/amer. to jump a town/a locality.
#a părăsi la ananghie/la nevoie pe cineva
*to leave smb. in the lurch.
#a-şi părăsi nevasta dintâi/prima nevastă/soție
*to turn off one's former wife.
#a-l părăsi norocul
*to suffer a reverse of fortune.
#a părăsi un obicei prost
*v. a se lăsa de ~.
#a părăsi orice speranță
*to give up/to renounce/to surrender all hope (of smth.).
#a părăsi patul
*to get over an illness; to recover; to be up again; to leave one's bed.
#a-şi părăsi postul
*to abandon one's post v. şi ~ slujba.
#a părăsi o poziție
*to recede from/to give up/to resign a position.
#a nu-şi părăsi prietenul
*to stick by/to a friend.
#a părăsi roba şi a lua arma
*to give up the gown for the sword.
#a părăsi scena
*şi fig. to leave/to quit the scene.
#a părăsi serviciul
*mil., mar. to leave the service.
#a-şi părăsi serviciul/slujba de bună voie
*F -> go turn one's job in; to shoot one's job.
#a părăsi strada principală
*to turn out of the main street.
#a părăsi şoseaua principală
*to turn off the main road.
#a părăsi tabăra
*to strike câmp; to strike tents/one's tent.
#părăsit de toți
*in utter desertion; left to the wide world.
#a părăsi terenul
*sport etc. to retire from the field.
#l-a părăsit norocul

*his luck gave out.
#a părăsi o țară
*to turn one's back upon a country.
#a părăsi vechiul făgaş
*to get out of one's groove; to quit the old routine/ways.
#a părea abătut
*to look downcast/crest-fallen; to look down in the mouth.
#a-i părea bine (de ceva)
*to be glad/pleased/delighted (at/with smth.); to rejoice (at smth.).
#a părea bolnav
*to look ill; to look in bad health; to look white about the gills.
#a părea cam bolnav/obosit
*not to look very fit; v. şi ~ bolnav.
#s-ar părea că asta schimbă complet/total lucrurile
*that alters/seems to alter the case.
#a părea că nu este în apele lui
*to look blue/ill-at-ease; v. şi -bolnav.#
a părea complet aiurit/încurcat
*to look blank/puzzled; to look completely at a loss (what to say/to do); to seem/to look out of one's depth.
#a părea deconcertat
*to look blank ; v. şi ~ complet aiurit.
#a părea descurajat
*v. ~ abătut.
#a părea fericit
*to look happy; amer. to look to be happy.
#a părea flămând
*to look hungry; to have a hungry look on one's face.
#a părea foarte potrivit/lucrul cel mai potrivit
*to look well; to look (quite) the thing.
#a părea foarte sănătos
*v. ~ sănătos tun.
#a părea furios
*to look furious/wrathful/as black as thunder.
#a părea iminent
*(to seem) to be impending/imminent; to loom large.
#a părea important/interesant în ochii cuiva
*F to loom large in smb.'s eyes.
#a părea încurcat/în mare încurcătură
*F to look blank/puzzled; v. şi- complet aiurit.
#a părea să fie un lucru bun/tocmai (ceea) ce trebuie
*(to seem) to be just the thing; pare să fie ~ that's something like!
#a părea melancolic/trist
*F to look blue.
#a părea mort de foame
*to look starved/hungry; to have a hungry look in one's face.
#a i se părea nedemn de a face ceva
*to scorn to do smth.; to consider smth. infra dign(itatem).
#a părea neverosimil
*to seem/to look incongruous/unlikely/incredible/unbelievable.
#a părea un om distins/ieşit din comun
*to look distinguished.
#a părea un om grav/serios/sever
*to look grave/grim.
#a-i părea rău

*to be sorry/poetic rueful/regretful; ~ de to be (so) sorry for; to regret/to feel regret for; poetic to be rueful for.
#a-i părea rău (de cineva/ceva)
*to feel/to have regret (for smth./smb.).
#a-i părea rău de faptele sale
*to regret one's (bad/evil) deeds; to repent having done smth.
#a-i părea rău după ceva
*to be sorry for smth.; to miss smth.
#a-i părea rău pentru cineva
*to sympathize with smb.; to pity smb.
#a părea sănătos tun/verde sănătos
*to look well; to look/to be rosy about the gills; to look the very picture of health.
#a părea mai tânăr decât vârsta
*to wear one's years well; not to look one's age.
#a părea verosimil
*to look/to seem truthful/likely/quite possible; to have the ring/likeness of truth about it.
#părerea mea e sfântă
*F what I say, goes.
#părere de bine
*satisfaction; content(ment).
#părere de rău
*searching of the heart; regret; compunction.
#părerile nu concordă/diferă/sunt împărțite în această chestiune
*opinions differ/vary/disagree/do not tally on this point; people/experts differ/disagree in this matter.
#părtaş la
*accessory/privy to.
#a se părui
*F to go together (by the ears).
#părul i s-a făcut măciucă
*his hair stuck up on end/stood on end.
#mi s-a părut că aud un strigăt
*I seemed to hear a cry.
#a nu-i păsa câtuşi de puțin/(nici) cât (e) negru sub unghie/defel/deloc
*not to care a button/a cent/a chip/ P -> a dite/a damn/a thrum/a pin/a doit/a rush/a row of pins/a straw/a rap/a snap/amer. a red cent (for it)/înv. a brass (farthing).
#a nu-i păsa dacă; nu-mi pasă dacă
*I don't care if; it makes no difference to me whether.
#a-i păsa de
*1. (a se interesa) to care for. 2. (a one cont de) to mind; to heed; to take into account.
#a nu-i păsa de convenienţe
*to throw propriety to the winds.
#a nu-i păsa de gura lumii
*not to care what the world/Mrs Grundy says; not to trouble about people's gossip/talk/about the talk of the town.
#a nu-i păsa deloc de
*not to care about/of; not to heed/not to reck of; to be unapprehensive of/unaffected by.
#a nu-i păsa deloc de cineva/ceva
*F to whistle smb./smth. down the wind; to have other fish to fry; v. şi ~ câtuşi de puțin.
#a nu-i păsa de nimic
*not to care (a damn) about anything; to fling/to throw one's/the cap over the (wind) mill.
#a nu-i păsa de vorba lumii
*v. ~ gura ~.
#a nu-i păsa o iotă/nici cât negru sub unghie
*v. ~ câtuşi de puțin.
#a păstra amintirea (cu gen.)

*to retain/to treasure (up) the memory/the remembrance of.
#a păstra o anumită decență
*to preserve a certain respectability of appearance!
#a păstra aparențele
*to keep up appearances.
#a păstra o atitudine de expectativă
*to wait and see; to sit on a fence; to be in abeyance.
#a-şi păstra avantajul
*to keep the upper hand.
#a păstra buna cuviință
*to observe the proprieties of life/the common decency/the proper decorum.
#a păstra cadența
*1. muz. etc. to keep time/the tempo; v. şi a păşi în tact. 2. (la vâslit) to keep stroke.
#a păstra cald
*to keep on the mettle.
#a-şi păstra calmul
*to keep cool; to keep one's composure/countenance/head/temper; F -> to keep one's hair/shirt on; to have one's brains on ice; to keep one's presence of mind.
#a-şi păstra capul
*to keep one's presence of mind; v. şi ~ sângele rece.
#a păstra ceva ca rezervă
*to hold/to keep smth. in store.
#a păstra contactul cu...
*to keep (in) touch with...
#a-şi păstra cumpătul
*v. ~ calmul.
#a-şi păstra curajul
*to keep one's courage; F-> to keep a stiff upper lip; to keep one's pecker up; to keep smiling.
#a păstra (ceva) cu sfințenie
*to treasure smth. (up); to shrine smth.
#a păstra cu sfințenie memoria cuiva
*to treasure smb.'s memory.
#a păstra discreția
*to be discreet.
#a păstra o distanță respectuoasă
*to stand/to keep at a respectful distance.
#a-şi păstra echilibrul (sufletesc)
*fig. to keep one's balance.
#a păstra evidența
*to keep record/an account of.
#a-şi păstra firea
*v. ~ calmul.
#a-şi păstra forma
*fig. to keep fit/ship-shape/in shape/in fine mettle/fettle.
#a păstra incognito-ul
*to live incog(nito); to lie perdu(e).
#a păstra în bună stare ceva
*to keep smth. in proper condition.
#a se păstra în limitele legii
*F to keep on the windy side of the law.
#a-şi păstra întotdeauna sângele rece
*not to know what nerves are; to be calm; v. şi ~ calmul.
#a-şi păstra întotdeauna zâmbetul pe buze
*F to keep/to carry a stiff upper lip.
#a păstra linia de mijloc

*to strike a happy medium.
#a păstra liniște(a)
*to keep still/silence; to keep within the bounds of noise.
#a păstra liniște absolută
*to observe silence.
#a-şi păstra locul
*to keep one's stand/seat.
#a păstra măsura
*1. muz. etc. to keep time/the tempo; to be in time; v. şi a păşi în tact. 2. to keep within bounds to be temperate (in one's language).
#a-şi păstra moralul ridicat
*to keep one's chin/pecker up; F-> to keep a stiff upper lip.
#a păstra neutralitatea
*to stand neuter.
#a-şi păstra părerea
*to reserve one's opinion; to stick to one's own opinion.
#a păstra (numai) pentru sine ceva
*to keep smth. under one's hat.
#a păstra restul
*1. to keep the change/what is left. 2. (intenționat) to keep back the change.
#a-şi păstra rutina
*to keep one's hand in.
#a păstra un secret
*to keep a secret/aprox. one's own counsel.
#a păstra secret ceva; - secretul (asupra)
*(cu gen.) to keep smth. secret/in private/in the dark; v. şi ~ tăcerea asupra unui lucru
#a-şi păstra seriozitatea
*to keep a straight face.
#a-şi păstra sfaturile pentru sine
*not to waste one's breath; F-> to keep one's breath to cool one's porridge.
#a-şi păstra silueta
*to keep/to watch one's figure.
#a-şi păstra sângele rece
*to keep cool; to keep one's temper/head; F -> to nave one's brains on ice; v. şi ~ calmul.
#a păstra ceva sub cheie
*to keep smth. under lock and key.
#a-şi păstra surâsul pe buze
*to keep smiling.
#a păstra o taină
*to keep a secret; to keep one's own counsel.
#a păstra tăcerea/tăcere absolută
*to keep silent; to observe silence; to button up one's mouth; to keep one's mouth well/tightly shut.
#a păstra tăcere(a) asupra unui lucru
*to keep silent/ F -> mum about smth.; to observe silence about smth.; never to refer to smth.; to lock smth. up; to keep smth. a (dead) secret.
#a-şi păstra toate facultățile
*to retain all one's faculties.
#a păstra tradiția
*to stick to/to observe the tradition/ the custom; to hand on the torch.
#păstrați restul!
*never mind the remainder; (you may) keep the change.
#păstrează-ți măgăriile/obrăzniciile pentru tine!
*none of your check/lip/impudence.
#păstrează-ți observațiile numai pentru tine
*F you may keep your remarks to yourself.

#a păşi cu dreptul
*to make a good start/beginning; to put one's best foot foremost/forward.
#a păşi cu grabă
*to hurry/to spank along.
#a păşi cu grijă
*to pick one's way/one's steps.
#a păşi cu un pas greoi
*to plod along.
#a păşi cu paşi mari
*to make/to take great strides.
#a păşi cu prudenţă
*to tread lightly.
#a păşi în cadenţa
*to be in/to keep step.
#a păşi în tact
*to keep step; mil. to march with measured tread.
#a păşi în urma
*(cu gen.) to tread on the heels of...
#a păşi pe calea...
*to embark upon the road/the path of...; to choose/to follow the road to...
#a păşi pe urmele cuiva
*1. to follow hard after/behind/ upon smb. 2. fig. to follow in smb.'s steps; to take after smb.
#a păşi sub steagul (cu gen.)
*to march under the standard of.
#a-şi păta bunul nume
*to blot one's copy-book.
#a păta cu cerneală
*to (smear with) ink; to blot with ink.
#a-şi păta mâinile cu
*v. a-şi mânji ~.
#a păta numele/onoarea/reputaţia cuiva
*to taint/to tarnish/to smudge smb.'s name/honour/reputation; to cast a slur/a stain on smb.'s name/honour/reputation; to breath e upon smb.'s name.
#a pătrunde adânc în ceva
*1. to sink deep/to penetrate deeply into smth. 2. fig. (a înţelege) to go deeply/ thoroughly into/to investigate a problem.
#a pătrunde adânc în sufletul omenesc
*to probe deep(ly) into the human heart.
#a se pătrunde de
*to be imbued with; (d. cineva) to imbue one's mind with; to be filled with the sense of; to be inspired with.
#a-i pătrunde frigul până la oase
*to be chilled to the bone.
#a pătrunde gândurile cuiva
*to penetrate smb.'s mind.
#a pătrunde în
*1. (a străbate) to cross; to penetrate/to get into. 2. (a umple) to fill; to pervade; to imbue. 3. (a ajunge în) to reach; to step into. 4. % to understand/ to grasp (the essence of).
#a pătrunde în casă
*to make one's way into the house.
#a pătrunde în gândurile cuiva
*to read smb.'s thoughts; to read smb. like a book.
#a pătrunde în regiuni neexplorate
*to go out into the wilds.
#a pătrunde în sufletul cuiva

*v. ~ gândurile ~.
#a pătrunde misterul
*v. ~ o taină
#a pătrunde pe nevăzute în
*to slip (in)to.
#a pătrunde o taină
*to fathom a mystery.
#pătura conducătoare
*the upper ten (thousand).
#are s-o pățească
*argou he'll get it hot/warm.
#ai s-o pățești
*F there will be trouble.
#a păți multe
*to have a thin time of it; F-> to be through it; to have been through the mill.
#a păți un necaz
*to get into trouble; to be in a difficulty/ F a nice fix; sl. to come/to go a howler.
#a o păți rău
*F to get it in the neck; to get it (hot/warm); fig. to cut one's fingers; to be in for it; to be in a scrap; to get into hot water.
#am pățit-o!
*iron. we're in a fine predicament! whew! I'm in for it! this is a pretty state of affairs/a pretty how-d'ye-do!
#păzea!
*breakers/rocks ahead! beware! mind! careful!
#să se păzească
*let him look to himself!
#păzește-te de el!
*beware of him! avoid his company!
#păzește-te să nu cazi
*take care not to fall.
#a se păzi ca de foc
*v. a se feri ~.
#a păzi ca lumina ochilor/ca pe ochii din cap
*to keep/ to treasure (up) as the apple of one's eye; to be jealous of.
#a-și păzi cojocul
*to be afraid of one's skin; to be un-easy about one's life.
#a pizza cu sfințenie
*v. ~ ca lumina ochilor.
#a se păzi de
*to beware of; to avoid; to keep oneself clear of; to guard against.
#păzit de
*safe from.
#a păzi o turmă
*to watch over a flock.
#pâine albă de prima calitate
*fine wheaten bread.
#pâine amară
*fig. the bread of affliction.
#pâinea cea de toate zilele
*(one's) daily bread; fig. mother's milk.
#pâinea lui Dumnezeu
*(a man) with a heart of gold; the milk of human kindness.
#până acolo
*1. (spațial) as/so far as there; up to there/to that place; F -> go thus/that far. 2. fig. as/so far as that; to

that length.
#până acum
*so/thus far; till/until now/the present; as yet; (down/up) to date; up to/till now/here/the present; hitherto; înv. -> (un)to this day; to this day extant.
#până acum toate bune
*so far so good.
#până (mai) adineauri
*until a little while/a moment ago; till recently.
#până aici
*1. (spațial) to this place; so thus/that/this far; (într-o carte) down to there; as far as here/this place. 2. (temporal) till/until now; up to/till now; so far; as yet; hitherto; v. ~ acum 3. (ca interjecție) (thats) enough! that will do! stop (it)!.
#până aici toate bune
*so far so good.
#până astăzi
*down to date; v. şi ~ acum.
#până atunci
*till/until then; by then; up to then; by that time; înv. lit. -> theretofore.
#până atunci mai va
*that is still far off; let's just wait until then; aprox. there's many a slip between cup and lip; v. şi să nu zici hop până n-ai sărit.
#până azi
*înv. unto this day; v. şi ~ acum.
#până să se crape de ziuă
*before day.
#până de curând/nu demult
*until (quite) recently; until/till a/short time ago.
#până nu faci foc nu iese fum
*prov. there's no smoke without (a) fire.
#până în adâncul/adâncurile sufletului
*to the (very) depths of one's soul; to/at the bottom of one's heart.
#până în carne
*to the quick.
#până în cele din urmă
*at (long) last; in the end; finally; eventually; F -> in the long run.
#până în cel(e) mai mic(i) amănunt(e)
*(down) to the last detail; in all details; to a/the dot; to the dot of an i; to a T/tittle; to rock bottom.
#până în clipa morții
*till one's dying day.
#până în gât
*1. up to the ears/the eyes/the neck/F -> the hip; v. şi~ măduva oaselor. 2. (în datorii) up to the eyes.
#până în înaltul cerului
*sky-high; up to the canopy of heaven/the vault of the sky.
#până în măduva oaselor
*fig. to the backbone; to the marrow of one's bones; to the very roots of one's being; to the core/the quick.
#până în momentul când...
*until (such time as)...; down/up to the moment when...
#până în momentul de față
*up to date; up to/till now; until now; v. şi ~ acum.
#până în pânzele albe
*(right) to the uttermost stretch; to one's last breath; right to the bitter end.
#până în prezent
*up to/until the present; v. ~ acum.
#până în temelie

*1. thoroughly; completely; utterly. 2. to the very ground/foundations.
#până în timpul din urmă
*until/till (quite) recently; down to our (own) days; v. şi~ de curând
#până în ultima clipă/ultimul moment/la ultima suflare
*until the last moment; to the last gasp; to one's dying day.
#până în vecii vecilor
*to the end of time.
#până în vârful degetelor
*to the finger tips.
#până la (spaţial şi temporal)
*as far as...; up to...
#până la această dată
*up to date; v. şi - acum.
#până la un anumit punct
*to a certain extent/degree/ point; in some measure; some degree/extent; after/in a fashion/way.
#până la brâu
*(up) to the waist.
#până la butucul roţii
*up to the hub.
#până la cap(ăt)
*to the (F -> bitter) end; all the way; up to the hilt; (a urmări etc.) to the death.
#până la un cap(ăt) de aţă
*v. ~ fir ~.
#până la capătul lumii/pământului
*to the end of the world; to the world's end; poetic to the confines of the earth.
#până la o centimă
*v. ~ ultima centimă
#până la centură
*v. ~ brâu.
#până la dezgust
*ad nauseam.
#până la Dumnezeu te mănâncă sfinţii
*prov. the king's cheese goes half away in parings.
#până la un fir de aţă/păr
*to a hair/a nicety.
#până la fund!
*no heeltaps! F -> bottoms up!
#până la gât
*up to the neck/the eyes/F -> the hip.
#până la lacrimi
*till the tears come; (moved) to tears.
#până la milimetru
*to a fraction.
#până la moarte
*(un)to death; till/to one's dying day; as long as life endures; to the longest day one lived; to the bitter end.
#până la noi dispoziţiuni/instrucţiuni/ordine
*untill/till further notice/order(s).
#până la oase/piele (ud etc.)
*to the skin/the bone; v. şi~ în măduva oaselor.
#până la un punct
*up to a point; to a certain extent/degree; in some/a certain measure; in some sort; in a manner of speaking; after a/one's fashion; in a/some fashion.
#până la refuz/saturaţie/saturare
*to satiety/saturation; ad nauseam.

#până la scadență
*till due.
#până la sfântul-aşteaptă
*till the cows come home; v. şi la paştele cailor.
#până la sfârşit
*1. to the last; v. şi ~ capăt. 2. v. ~ în cele din urmă.
#până la sfârşitul vieții/zilelor (sale)
*to the last; till/to one's dying day; to the end of the chapter; to the longest day one lived.
#până la suma de...
*to the amount of...
#până la talie
*down to the waist; up to the waist.
#până la ultima centimă/lescaie/ultimul ban
*to a penny; to the last farthing; every shilling of it.
#până la ultima picătură de sânge
*to the last drop of blood; to the death; to the bitter end.
#până la ultima suflare
*to the last gasp/breath; with one's last breath.
#până la ultimul (om)/unul
*to a man; all and singular; F -> every man Jack/jack.
#până la urmă
*in the end; all told; in the long run; v. şi ~ în cele din urmă.
#până-n ziua de azi
*to this day; v. şi ~ acum.
#până peste urechi/cap
*over head (and ears); head over ears; over the crown of the head; up to the chin (ocupat etc.) sl. up to the eyebrows; (în datorii) up in the eyes/the elbows (in debt).
#până te saturi
*to the point of satiety; to satiety.
#a se plasa pe o poziție (de)...
*to adopt an attitude (of); to take a stand (for/against).
#pe acelaşi calapod
*1. much of muchness; two of a kidney; F (of) that ilk. 2. similarly; in much the same way.
#pe acelaşi ton
*in the same tone/strain.
#pe acolo
*1. in those parts; thereabouts. 2. (pe acelaşi drum) that way. 3. fig. approximately; thereabouts; something like that; something to that effect.
#pe adresa
*1. to the address of... 2. (prin) care of...; c/o ; under cover of...
#pe aici
*1. here(abouts); in the neighbourhood; about/round here. 2. (la noi) here; in this country; with us. 3. (pe acest drum) this way (please). 4. (cu verbul a trece) through/in here.
#pe aici nu merg/țin chestiile/lucrurile astea
*that won't do here.
#pe aici, pe aproape
*v. pe aici 1.
#pe aici, pe undeva/primprejur
*near here; hereabouts.
#pe aici, vă rog!
*(step) this way!
#pe alături
*1. sideways; laterally. 2. (de jur împrejur) round about. 3.(greşit) wide of the mark; off the mark.
#pe ales(e)
*at/by (one's) choice.

#pe alocuri
*here and there; in (certain) places.
#pe an
*per annum; ...a year.
#pe apa sâmbetei
*down the drain; up the spout.
#pe apă
*by water.
#pe apă şi pe uscat
*by sea and land.
#pe aproape
*near/close by; here(abouts), thereabout(s); somewhere near here/there.
#pe aproape de...
*towards...; by...; almost at...
#pe apucate
*by fits and starts; at fits/random.
#pe aripile (cu gen.)
*fig. on the wings of.
#pe aripile vântului
*lit. on the wings of the wind.
#pe ascuns
*by stealth; stealthily; surreptitiously; clandestinely; underhandedly; F -> (în secret) on the quiet/ the sly/s/. q.t./Q.T.; F -> under the rose; behind the curtain.
#pe asemenea vreme
*in such (bad/awful/nasty) weather.
#pe asta n-o mai cred
*F -> that's all my eye (and Betty Martin).
#pe o astfel de vreme
*v. pe asemenea ~.
#pe atunci
*1. then; about/at that time; in those times; during that time/age/epoch. 2. at that time of the day.
#pe barba cuiva
*at smb's peril.
#pe barba lui (proprie)
*1. off one's bat. F on one's own book; on one's own account/authority. 2. at one's own danger/peril.
#pe baza
*(cu gen.) on the basis/the foundation/the strength of...; by virtue/dint of.
#pe baza reciprocităţii/unor condiţii de reciprocitate
*on mutual principles'/terms.
#pe o bază nouă
*on a new basis/plane.
#pe bord
*on board (ship); aboard; on ship board.
#pe bordul
*(cu gen.) on board the...
#pe brânci
*v. în ~.
#pe bună dreptate
*with/for good reason; in (all) reason; quite reasonably/wisely; not unreasonably/ inaptly/unaptly/unwisely.
#pe bună dreptate numit...
*with/for good reason termed/called/styled...; not inaptly/incongruously called...
#pe bune
*<- F argou on the level; fair/true enough; in all honesty; (now) honestly/really/indeed/truly; amer. on the dead; honest injun.

#pe cai!
*1. to horse! 2. fig. off/there we go! start!
#pe cai/cal şi la drum
*to horse and away! v. şi pe cai!
#pe calea
*(cu gen.) by/through (the agency of); înv. -> by feat of.
#pe calea armelor
*by an appeal to arms; arm in hand; resorting to arms/weapons.
#pe calea aerului
*by air (mail); by plane.
#pe cale administrativă
*administratively; through the administration.
#pe calea undelor
*over the ether; by (the) radio.
#pe cale cinstită
*by fair/honest means; honestly; in all honesty.
#pe cale comercială
*commercially; by way of trade.
#pe cale de a se demoda
*on the way out.
#pe cale de dispariţie
*in process of disappearing/vanishing.
#pe cale de însănătoşire/vindecare
*on the mend.
#pe cale disciplinară
*enforcing the discipline; as a disciplinary measure.
#pe cale ierarhică
*hierarchically; through the usual channels.
#pe cale legală
*in a legal way; by law; legally.
#pe cale necinstită
*on the bend; v. şi pe căi necinstite.
#pe cale ocolită
*a long way round; in a roundabout/devious way; by devious ways.
#pe cale paşnică
*peacefully; amiably; in a friendly way.
#pe cant
*slantwise; on edge.
#pe cap de locuitor
*by/per head (of the population/of inhabitant); F-> so much a head.
#pe capete
*1. in a mass/a throng; en masse. 2. by fits and starts.
#pe catafalc
*lying dead/in state.
#pe categorii
*in(to) classes.
#pe căi necinstite
*1. by dishonest/crooked means; dishonestly; F-> on the bend. 2. by hook and crook; v. şi cu orice preţ. 3. v. - căi ocolite.
#pe căi ocolite
*in/by roundabout way; by devious ways/means; by indirections.
#pe cărbuni aprinşi
*1. on (burning) hot embers. 2. fig. on tenterhooks.
#pe câmpul de luptă
*in the field.

#pe când
*1. (temporal) white. 2. (adversativ) whereas; while. 3. (pe când?) when? at what time? how soon?
#(pe) când era bunica fată (mare)
*in the old days/the olden times.
#pe cât...
*as (far as)...
#pe cât pariem/pariezi? pe cât pui pariu/rămăşag?
*what will you bet? shall we lay a wager?
#pe cât... pe atât...
*so as... as...
#pe cât e posibil/cu putință/se poate
*as far as possible; to the greatest possible extent; insofar/insomuch as it is possible.
#pe cât îmi e posibil/cu putință/stă în putere
*as far as it lies within my power; as far as within me lies; as far as I can; to the best of my abilities; to the uttermost/the utmost/the best of my power.
#pe cât(e) ştiu (eu)
*to my knowledge; to the best of my knowledge; as far as my knowledge goes.
#pe ce?
*on/for what? on what grounds? for what reason?
#pe cea mai înaltă treaptă (a ierarhiei)
*at the top of the ladder.
#pe cealaltă parte
*op the other side.
#pe cealaltă parte a străzii
*across the street/the road.
#pe ceas
*v. ~ oră.
#pe ce chestie/motiv?
*on what ground/account? (but) why (in heaven's/God's name)?
#pe ce pune mâna îi merge
*everything he touches turns to gold.
#pe cer
*in/amer. on the sky; poetic on high; on the vault; on the canopy of heaven.
#pe cheltuiala
*(cu gen.) at the expense of...
#pe cine să anunț?
*whom shall l announce/introduce? F-> who shall I say (is calling/inquiring)?
#pe cine credeți că am întâlnit etc.?
*who(m) should I meet, etc. but Jones!
#pe cinste
*of the first water; first rate/class; sl. scrumptious; hot dog; (up) on my honour/oath; F on the dead.
#pe cinstea mea!
*upon my honour/oath; honour bright! F by my faith! F by Gad! v. şi pe cuvânt(ul meu) (de onoare).
#pe cinstite(lea)!
*F v. pe bune!
#pe conştiința mea etc.
*upon my, etc. conscience.
#pe continent
*on the continent; in Europe; F -> on this side of the water.
#pe cont propriu
*on one's own account/authority; at one's own charge; F on one's own hook; off one's bat; F under one's own hat.
#pe contrapagină
*on the opposite page; overleaf.
#pe credit

*on credit; F on tick; sl. amer. on the cuff; v. şi ~ datorie.
#pe curând!
*F so long! see you later! (I shall) see you again/soon! amer. I'll be seeing you.
#pe cuvânt(u) meu) (de onoare)
*F upon my word (of honour)! honestly! honour bright! as I live (by bread)! amer. on the level! I will be bound! on my davy! upon my conscience; F I'll bet a cookie/my life/my hat/my boots; you bet your boots/life; amer. you bet; I'll bet my last/bottom dollar; amer. F honest injun! glum. sl. upon my Sam; by the holy poker; amer. sl. for my money; F -> by all that's blue! F by Gad! înv. lit. beshrew my heart! on my troth! faith/fay! v. şi pe legea mea!
#pe cuvântul tău?
*honour bright? really? indeed? amer. F honest Injun?
#pe daiboj(i)
*<- F freely; for a bug/a whistle; free of charge; v. şi ~ nimic.
#pe dată
*on the spot; straight off/away; immediately; (d. plată) on the nail.
#pe datorie
*on credit; F on tick; sl. amer. on the cuff.
#pe de altă parte
*on the other hand; then again; but then; for another thing.
#pe de-a gata
*in readiness.
#pe de-a-ntregul
*entirely; totally; on the whole; on the other hand; fully; completely; to the full.
#pe de-a rostul
*v. pe de rost.
#pe deasupra
*1. above; over. 2. fig. moreover; besides; at that over and above.
#pe degeaba
*<- F pe de gratis 1. free(ly); free of charge; without (any) payment. 2. (inutil) uselessly; vainly; in vain. 3. (fără motiv) ungroundedly; without (any) reason.
#pe de lături
*the wrong way; beating about the bush; off the mark; wide of the mark.
#pe de o parte
*on the one hand; for one thing.
#pe de o parte... pe de alta...
*on the one hand/rarpart..., on the other hand/rar part...
#pe departe
*by a sideway; indirectly; in a roundabout way; beating about the bush.
#pe deplin
*wholly; entirely; completely; downright; quite; to the full; v. şi pe de-a-ntregul.
#a pedepsi pe cineva pentru un păcat
*to punish smb. for a sin; rel. to visit a sin upon smb.
#pe de rost
*by heart/rote; without book; from one's memory.
#pe deşelate
*1. without a saddle. 2. fig. to exhaustion. pe dibuite groping(ly); fumblingly.
#pe dinafară
*1. (în exterior) on the outside; externally; outwardly; apparently. 2. fig. superficially; judging by appearances. 3. v. ~ de rost. 4. (în ignoranță) ignorant; in ignorance; not knowing A from B; not knowing B from a bull's foot/vu/g. balls.
#pe dinafară trandafir, pe dinăuntru borş cu ştir
*<- P fair without, foul within.
#pe dinainte
*1. at the front; the front way. 2. in advance.
#pe dinapoi

*1. at the back; the back way. 2. at/in the rear.
#pe dinăuntru
*inside; within.
#pe dinăuntru şi pe dinafară
*without and within; both inward(ly) and outward(ly).
#pe dincoace (pe aia)
*this way.
#pe dincolo (pe acolo)
*that way; (pe celălalt drum) the other way.
#pe din două
*half-and-half; fifty-fifty; halves.
#pe din două cu... going halves with...
#pe o distanţă de o milă etc.
*în jur for a mile, etc. round/around.
#pe dos
*1. (the) wrong side out; inside out. 2. upside down; (turned) the wrong way (up); inverted wry. 3. fig. topsy-turvy; upside down; sl. all of a screw.
#pe două rânduri!
*mil. form two deep! pe dracu(l)! <- F not in the least; not at all; F(it's all) nonsense; great guns; the deuce! like hell! F no fear! not by a long chalk! P my eye!/hat!
#pe dreapta
*on the right hand/side; to/on the right.
#pe drept
*right(ly); not unjustly/unfittingly; not without right/(good) justification/reason.
#pe drept cuvânt
*and with good reason too; right(ful)ly; deservedly; accordingly; justly.
#pe drept sau nu
*1. right(ly) or wrong(ly); with or without justificatori. 2. justly or unjustly; with or without justice.
#pe dric
*1. v. pe moarte. 2. v. ~ ducă 3.3. (fără bani) v. ~ geantă 2.
#pe drojdie F
*1. running out/short; coming to an end. 2. F fig. (lefter) v. ~ geantă. 3. fig. v. ~ ducă.
#pe drum
*on the/one's way; en route.
#pe drumul (cel) bun
*1. on the right road; in a fair way to. 2. fig. on the right path.
#pe drumul cel mai scurt
*(by) the shortest way; by a short cut; over hedge and ditch; in a beeline; amer. across lots.
#pe drumuri
*1. (always) on the road. 2. fig. (fără adăpost) shelter less; homeless; on the pavement. 3. fig. (lefter) penniless; v. şi ~ geantă 2.
#pe ducă
*1. going away; about to go. 2. running short/ out; coming to an end. 3. fig. on one's deathbed; F on one's last legs; on one's uppers/beam-ends; F off one's high horse; e pe ducă F aprox. his/her number is up.
#pe faţa pământului
*on the face of the earth.
#pe faţă
*1. (d. haine etc.) right side out. 2. fig. in broad/ open daylight; openly; above board; on the street(s); professedly; undisguisedly; (cinstit) by fair means. 3. fig. in/to smb.'s face.
#pe firul apei
*with the stream.
#pe fugă
*at a run/a rush; hastily; in a hurry.
#pe furate

*1. by stealth/theft; stealthily; surreptitiously. 2. (pe apucate) at random.
#pe furiş
*by stealth; on the sly; v. şi ~ ascuns
#pe gânduri
*absorbed/buried/engrossed/lost in thoughts/in one's own thoughts.
#pe geantă
*1. auto (d. cauciucuri) v. pe jantă. 2. fig. F (lefter) on the rocks; clean broke; F in a hole; on one's bones; out at heel; penniless; not having a penny to bless oneself with; not having a farthing.
#pe ghimpi
*on edge/tenter hooks; v. şi ~ jeratic.
#pe gratis
*v. ~ degeaba.
#pe gustul cuiva
*to smb.'s taste/liking/mind; in one's line.
#pe hârtie.
*1. on paper; in written form. 2. fig. for form's sake; formally; on paper; perfunctorily.
#pe ici, pe colo
*1. here and there; in (some) places. 2. now and then; occasionally 3. fig. F (oarecum) some-what; somehow; just a little! F you bet! to a certain extent.
#pe inima goală
*v. pe nemâncate
#pe inimă
*on one's heart/chest/bosom/mind.
#pe încercate
*on trial; following a test; after (adequate) testing.
#pe îndelete
*1. leisure(d)ly; at leisure. 2. (treptat) gradually; little by little. 3. (pe de-a-ntregul) at full length; fully; comprehensively.
#pe înfundate
*1. (d. râs) in one's sleeve. 2. (în taină) quietly; on the sly; v. şi ~ ascuns
#pe jantă
*1. auto (d. cauciucuri) flat; down; a fi ~ to have one's tyres/tires flat/down. 2. fig. v. ~ geantă 2.
#pe jăratic
*1. on (hot) embers. 2. fig. on storms/edge/ tenterhooks; (like a cat) on hot bricks/in a stew/on a (hot) tin roof.
#pe jos
*1. (cu piciorul) on foot; F-> on Shanks'(s) mare/ pony. 2. (pe podea) on the floor; thrown about. 3. (undeva jos) somewhere down here/there.
#pe jumătate mort
*(more than) half dead.
#pe jumătate terminat
*1. half through; approaching its end. 2. fig. (d. cineva) half dead (with fatigue); fagged; out; v. şi la capătul puterilor.
#pe la amiază
*at/round about noon/lit. midday.
#pe la cina cea bună
*<- F about nightfall.
#pe la ceasul acela
*(at) about that time.
#pe la ceasurile/ora...
*(at/round) about... o'clock; înv. on or about the twelfth, etc. hour.
#pe la prânz
*v. - amiază.
#pe larg
*at length; at large; circumstantially; minutely; in detail; v. şi ~ îndelete.

#pe legea mea!
*F as I live by bread! by my truth! in truth! of (a) truth! in all conscience! upon my honour/soul/word! F by (the living) Jingo! by Jove! dog my cats! As I am a sinner! upon my conscience! înv. 'sdeath! By cock (and pie); v. şi ~ cuvânt(ul meu) de onoare!
#pe liber
*1. free (to go where one likes); on the loose; out of a/the collar. 2. fig. (concediat) shelved out of a job; given the sack/one's walking papers/orders; cast/thrown off a job/into the streets; unemployed; v. şi a da cuiva paşaportul; pe linie moartă.
#pe linia dreaptă
*sport (la alergări) on the flat.
#pe linia minimei rezistențe
*on the line of the least effort/resistance; in an off-hand/easy-going manner; at the minimum/smallest efort.
#pe linie moartă
*F on the shelf; shelved; side-tracked; on a side-track ; off the map; high and dry.
#pe lista neagră a cuiva
*in smb's bad/black books.
#pe litoral
*at the seaside; on the sea coast.
#pe lângă (că...)
*beside(s)...; in addition to (the fact that)...; not to mention (the fact that)....
#pe loc
*1. on the spot; stopping dead. 2. (pe dată) there and then; then and there; on the spot/the nail/the instant; off hand; at once; presently; suddenly; right/ straight off; straightaway; at one jump.
#pe loc repaus!
*mil. stand at ease! stand easy!
#pe locuri!
*sport (la alergări) on the mark!
#pe lume
*in the world; on earth.
#pe lumea asta
*in this world; on this side of the grave; above ground.
#pe lumea cealaltă
*in the next world; behind/beyond/within the veil; in after life.
#pe lună
*monthly; per mensem;... a month.
#pe mal(ul apei/mării/râului)
*on the (river) bank; on the (sea)shore; on the waterside; at the waterfront.
#pe mare
*at sea; by sea/water.
#pe margine
*on the side; laterally; marginally; on the edge/the margin/the border.
#pe marginea prăpastie!
*1. on the brink of the precipice/the abyss. 2. fig. s/on the verge/the brink of ruin/ disaster.
#pe mărăcini
*1. on thistles. 2. fig. on tenterhooks; v. şi ~ jăratic.
#pe măsura
*(cu gen.) 1. according to; commensurate(ly) with; conforming/in conformity/accordance with; fit/suitable for. 2. ~ cuiva suitable to smb./to smb.'s age, means, etc.; holding a candle to smb.; measuring up to smb.
#pe măsura posibilităților/puterilor
*(cu gen.) to the best of one s ability/abilities; as far as possible; to the greatest possible extent; according to one's lights; to the full extent of one's power.
#pe măsură
*1. (made) to measure/order; straight to the shape. 2. fig. adequate(ly); commensurate(ly)

(with).
#pe măsură ce...
*according as...; in proportion as...
#pe mâini bune
*in good hands; well taken care of; seen to adequately; at nurse.
#pe mâinile/mâna cuiva
*1. on smb.'s hands; in smb.'s charge; within smb.'s competence/power. 2. in smb.'s hands/power; v. şi în mâna cuiva.
#pe mâna dreaptă
*v. ~ dreapta.
#pe mânecate
*at dawn/daybreak; v. şi la ~.
#pe meleaguri străine
*înv. in a strange land.
#pe mine să nu contaţi/contezi
*F you can count me out; don't put my down (on the list).
#pe mine nu mă duci (cu preşul/zăhărelul)/nu mă prosteşti
*you can't fool me! l am not to be taken in! tell me another! tell it to the (horse) marines!
#pe minut
*1. every (other) minute; ever(y) so often; in quick succession. 2. uninterruptedly; all the time. 3. (at) any minute now; from one moment to another; at any time.
#pe moarte
*1. dying; breathing one's last; v. şi pe patul de moarte. 2. (d. o idee etc.) dying out; in its last extremity; v. şi ~ drojdie/ducă.
#pe moment
*right now/then; v. ~ loc.
#pe muchie de cuţit
*on a/the razor's edge; on the tight rope.
#pe mai multe voci
*muz. for/in/of several parts.
#pe naiba!
*P my hat! not by a jugful/along chalk! v. şi ~ dracu(l).
#pe nasoale/rar nasol
*<- F argou kidding; calling a bluff.
#pe năsălie
*lying dead; (lying) în state.
#pe neaşteptate
*unexpectedly; suddenly; all/înv. lit. -> on of a' sudden; (all) unawares; F -> on the hop; straight off; on the gad; without a moment's warning.
#pe nedrept
*1. (nemeritat) unjustly; undeservedly; unduly. 2. (samavolnic) arbitrarily; in an arbitrary/ unjust(ified) way.
#pe negândite
*1. at a full jump; v. şi pe neaşteptate 2. at (all) adventure; v. şi la întâmplare.
#pe nemâncate
*on an empty stomach; without bite or soup.
#pe nepregătite; ~ nepusă masă
*unawares; at a full jump; v. şi ~ neaşteptate.
#pe nerăsuflate
*1. all in the same breath; all in a breath; at one breath. 2. quickly.
#pe neştiute
*1. unwittingly. 2. v. ~ ascuns. 3. unawares; v. - neaşteptate.
#pe ne ve
*F argou on the q.t./QT; v. şi pe ascuns.
#pe nimerite

*at random/haphazard; at a guess; v. şi la întâmplare.
#pe nimic; pe (o) nimica toată
*for nothing; F -> for a (mere) song/whistle; on the cheap; dirt-cheap.
#pentru aceea/aceasta; ~ acest cuvânt/motiv
*for this (very) reason; consequently; in view of this; therefore; thus; that is why; on this count; on that score.
#pentru atâta lucru
*for so little: for such a trifle/a triling matter.
#pentru a avea conştiinţa împăcată
*for conscience(') sake; to salve/to satisfy/to gratify one's conscience.
#pentru bancul acesta m-au dat afară de la grădiniță/de la şcoala primară
*F that's a chesinut/an old chest-nut/a rather stale joke!
#pentru binele...
*(cu gen.) for the good/benefit of...
#pentru care motiv?; ~ ce?
*for what reason? why? what for? on what score?
#nu-i pentru cine se pregăteşte, ci pentru cine se nimereşte
*prov. aprox. one beats the bush, and another catches the bird.
#pentru cine s-ar supăra
*to her/to him who should take offence at...
#pentru conformitate
*to certify this (a true copy).
#pentru detalii mai precise/ample adresați-vă la...
*for further particulars apply to...
#pentru Dumnezeu!
*for God's/goodness'/mercy's/ Heaven's/the Lord's sake! for the love of God/Heavens! in God's holy name! God's light!
#pentru a epata; - efect
*(in order) to impress people; for the sake of effect; F for swank; pour épater le bourgeois; amer. F for dandy; for dandy's sake.
#pentru a fi foarte exact
*to be (strictly) accurate...
#pentru a fi în bună ordine
*for order's/form's sake.
#pentru împlinirea numărului
*as a make-weight.
#pentru întâia oară
*for the first time.
#pentru liniştirea conştiinței
*for conscience/ conscience's sake; v. şi ~ a avea conştiinţa împăcată.
#pentru o mie de motive
*for a variety/a whole number of reasons.
#pentru mine ajunge/e (prea) de ajuns
*that will do me.
#pentru moment
*for the moment; for the time being; in the meantime; for the nonce.
#pentru un motiv sau altul
*for one reason or another.
#pentru mai multă siguranță
*for safety's sake.
#pentru nimic!
*not at all! don't mention it! no thanks are needed!
#pentru o nimica toată
*for a (mere) song; for an old song/a trifle; v. şi ~ atâta lucru; pe nimic
#pentru nimic în lume

*not for the (wide) world; not for the life of me; not for love or money; on no account; not at any price; never on this side of the grave; for the soul of me; to save my soul; F not if I know it; over my dead body; for my heart; for the heart of me; amer. F not by a jugful; not for a moment! F -> not for Joe; never in my life: not for the love of Mike; not on your life!
#pentru nimic în lume n-as face-o!
*F wild horses wouldn't draw it out of me; F catch me (doing that/at it)!
#pentru numele lui Dumnezeu!
*in God's name! in the name of fortune! for the love of Mike! v. şi ~ Dumnezeu!
#pentru onor
*mil. present arms!
#pentru orice eventualitate
*for all contingencies: against any contingency! by way of precaution: F — on the off chance; F -> just in case.
#pentru un purice şi-a pus cămaşa pe foc
*P for want of a nail the shoe was lost! 'or want ! a shoe :he horse was lost.
#pentru puțin! (ca răspuns la mulțumesc)
*not at all; v. şi ~ nimic.
#pentru puțină vreme/puțin timp/o scurtă perioadă/ scurtă vreme
*for a little (while); just for a time/a while; for a short time; for a (short) spell.
#pentru a nu spune mai mult
*to say the least (of it); to refrain from saying more.
#pentru şi contra
*for and against; in favour (of it) and against (it); F -> pro and con; atrib. şi favourable and unfavourable.
#pentru a nu ştiu câta oară
*for the nth/F the umpteenth time.
#pentru un timp
*for a while; for some time (to come); for a spell of time.
#pentru totdeauna
*for good (and all); for ever (and ever); F -> for keeps; for (ever and) ay; for altogether; glum. for ever and a day; ever yet; elev. in/to/for perpetuity.
#pentru unii/unul mamă, pentru alții/altul ciumă
*one man may steal a horse while another may not look over a hedge; one man's meat is another man's poison.
#pentru uz(ul)/uzaj extern
*not to be taken; for external use only; for external/outward application.
#pentru uzul şcolilor
*for the use of schools.
#pentru variație
*for a change.
#pentru a vedea ce se întâmplă
*just as a have-on.
#pentru o vreme
*v. ~ un timp.
#pentru zile negre
*for/against a rainy day.
#pe nume
*by name; named.
#pe n.v.
*F argou glum. on the sly; v. şi pe ascuns
#pe ochii mei!
*F honest Injun! v. şi ~ cuvânt
#pe ocolite
*beating about the bush; indirectly; in a circuitous/a round-about way.
#pe odihnit(e)

*comfortably; at ease/leisure.
#pe onoarea mea
*F upon my (word of) honour; amer. it is dollars to doughnuts v. şi pe cuvânt(ul meu)
#pe oră
*an/per hour; cu 60 de mile ~ 60 miles an hour.
#pe orice vreme (bună sau rea)
*rain or shine; in all weathers.
#pe patul de moarte/morţii
*on one's deathbed; in clutches of death; in one's extreme moments; in one's last/dying moments/hour; breathing one's last; at death's door; lying dead/on his deathbed.
#pe pământ
*on (the face of) the earth; under the sun.
#pe piaţă
*1. in/amer. on the market; at market. 2. (d. cărţi etc.) in print.
#pe picioare
*up and about; on one's feet; end on.
#pe picioarele (sale) proprii
*(being) a free agent.
#pe picior de egalitate
*on equal terms; on an equal/ the same footing; F -> hank for hank.
#pe picior de plecare
*(always) on the go.
#pe picior de război
*on a war footing; on war establishment.
#pe picior de război cu...
*1. at enmity with...; in open hostility with... 2. fig. at daggers drawn/at loggerheads with...
#pe picior greşit
*1. in the wrong box. 2. (în greşeală) red-handed.
#pe piele
*next (to) one's skin.
#pe pielea sa (proprie)
*to one's cost; at one's (own) expense; off one's bat.
#pe pipăite
*groping(ly); fumblingly.
#pe o pistă greşită
*on the wrong track.
#pe placul cuiva
*to smb.'s liking/taste; F -> one's cup of tea.
#pe placul inimii
*after one's (own) heart.
#pe ploaie
*in the rain.
#pe potriva...
*suited for/to...; suiting...; equal to...
#pe un preţ de nimic/derizoriu
*dirt-cheap; F -> for a (mere) song; for nothing/ a trifle.
#pe primul plan
*1. first and foremost; primarily; in the first place. 2. (d. cineva) playing first fiddle.
#pe propria sa piele
*v. ~ pielea sa (proprie) şi ~ propriul său risc.
#pe propria sa răspundere
*on one's responsibility/account/head; at smb.'s peril.
#pe propriul său risc
*at one's own risk/peril; at a venture; on one's own head; off one's bat.
#pe punctul de a (pleca etc.)

*on the point/the edge/the verge of (going, etc.); about to (go, etc.).
#pe punctul de a începe
*just about/F -> agoing to begin.
#pe punctul de a muri de foame
*starving; on the brink of starvation; ready to die with hunger.
#pe punctul de a se prăbuşi
*about to fall; riding for a fall.
#pe o rază de...
*within a radius of...
#pe răspunderea cuiva
*on smb.'s responsibility/account; on smb.'s hands; v. şi ~ propria sa răspundere.
#pe rând
*in succession; one after another; by turns; in turn.
#a percepe taxe
*to raise taxes.
#perechi, perechi
*pair and pair; in pairs.
#a peregrina prin țară
*to scour the country.
#pereții au urechi
*walls have ears.
#perfect!
*all right! that's perfect! splendid! great! that will do perfectly; that suits me nice/wonderfully/to a T.
#perfect adevărat!
*true enough! quite true.
#pe riscul propriu/său (propriu)
*at one's own risk; v. şi pe propriul său risc.
#pe un rând
*in single rank/file.
#permisiile sunt suspendate
*mil. all leave/furlough is stopped.
#a permite cuiva să afle (adevărul) despre ceva
*to let smb. know smth./about smth.
#a permite cuiva să facă ceva
*1. to let smb. do smth. 2. (d. ceva) to enable/to entitle smb. (to do smith).
#a-şi permite să facă o glumă
*to venture a joke.
#a permite cuiva să intre în casă
*to let smb. into the house.
#a nu-şi permite nici un lux
*to deny oneself every luxury!
#a-şi permite orice
*v. a întrece ~ măsură.
#a-şi permite prea mult
*to take too much for granted.
#a nu-i permite punga
*to be beyond one's purse.
#a permite reprezentarea unei piese
*to license a play.
#n-aş permite să se spună asta
*I wont't have it said that!
#nu-ți permit să vorbeşti aşa!
*F -> none of your lip/cheek/impudence!
#pe româneşte
*aprox. in plain English/Saxon.

#perpendicular pe
*at right angles to/with.
#a persevera fără rost
*to throw good money after bad; to throw the handle after the blade; to throw the helve after the hatchet.
#a persevera în a face bine
*not to be weary in well-doing.
#„o persoană care vă doreşte binele"
*'your well-wisher'.
#persoană dificilă
*person hard to please.
#„personal"
*'to be delivered to the addressee in person'.
#pe rudă (şi) pe sămânță
*1. to a man; with no exception; without exception; one and all. 2. everywhere; in all places; throughout the place.
#pe rupte
*v. a munci pe brânci
#pe săptămână
*(so much...) per/a week.
#pe săturate
*(to have/to eat) one's fill; (to eat) to one's heart's content; F no end; galore.
#pe (o) scară întinsă/mare
*on a large/a vast scale.
#pe scară mică/redusă
*on a small scale; within a narrow compass.
#pe seară
*in the (evening) twilight.
#a pescui în apă tulbure
*to fish in troubled water(s).
#pe scurt
*in brief/short/sum/fine/înv.-> little/in few (words); for short; to make/to cut a long story short; when all is said and done; (that's) the long and the short of it; to make short of long; in plain English...
#pe scurtătură
*taking/by a short cut; in a crow line; as the crow flies; amer. across lots.
#să nu-ți pese de (consecințe etc.)
*never mind (the consequences, etc.).
#pe sfânta dreptate
*by all that's sacred/holy; without fear of favour; v. şi ~ drept (cuvânt); ~ legea mea.
#pe sfârşite
*1. running short; on the wane; drying out; at an end. 2. (d. un spectacol etc.) on its last legs. #pe socoteala altuia
*at the expense of another.
#pe socoteala cuiva
*1. at smb.'s expense. 2. fig. şi to smb.'s detriment.
#pe spezele sale (proprii)
*to one's cost; v. şi ~ pielea sa (proprie); ~ propriul său risc.
#pe spinarea altuia
*at the expense of another; sponging on smb.
#peste un an
*1. (with) a year (from now); rar to day/this day year. 2. one/a year later; within the year. #peste bord
*outboard.
#peste cap
*1. head foremost; head over heels. 2. (până peste cap) head over ears; up to the elbows; F up to the hub.

#peste capul cuiva
*1. over smb.'s head. 2. fig. şi ignoring smb.'s authority; circumventing/eluding smb.
#peste un ceas
*1. (with) in an hour (from now); in an hour('s time.) 2. within the hour; an/one hour later. #peste câteva minute
*(with)in a few minutes.
#peste doi ani
*the year after the next; (with)in two years.
#peste două case
*the next house but one.
#peste drum
*across the road; across/over the way; opposite.
#peste fire
*beyond measure; uncommonly; v. şi ~ măsură.
#peste o lună
*1. today/this day month; (with)in a month; a/one month from now. 2. a/one month later; (with)in one/a month.
#peste mări şi ţări/nouă mări şi nouă ţări
*at the other end of the world; miles and miles a way; beyond/over the sea(s).
#peste măsură (de)
*(...) beyond limit/measure; above measure (...); exceedingly (...); excessively (...); (...) out of (all) measure/proportion; (...) over much; (...) to a fault; F -> (...) as the day is long.
#peste munţi şi peste văi
*up hill and down dale; over hill and dale. peste noapte overnight.
#peste ocean
*across the ocean; F -> on the other side of the water.
#peste o oră
*v. ~ un ceas.
#peste poate
*1. impossible; incredible; unbelievable. 2. unacceptable; inacceptable; e ~ that cannot be. #peste puterea (de înţelegere a) cuiva
*beyond smb.'s compass/rar ken; above one's reach; incomprehensible to smb.
#peste puterile cuiva
*beyond smb.'s strenght/power/ capacity; out of/not in one's power/powers; înv. beyond smb.'s ken.
#peste puţin timp
*in a little while; within a short time; soon; ere long.
#peste o săptămână
*1. today/this day week; in a week (or so). 2. a/one week later; within the week.
#peste tot (locul)
*all over (the place); everywhere; high and low; far and near/wide; all over creation.
#peste vară
*over/during the summer.
#peste zi
*1. during the day; in the day time. 2. all the day long; through(out) the day.
#pe stomacul gol
*on an empty stomach.
#pe stomacul plin
*on a full stomach.
#pe sub mână
*under hand; privately; secretly; by private bargain.
#pe suflet
*on one's mind.
#pe şantier
*1. on the building/the construction site. 2. fig. in hand; on the stocks; fig. on/upon the anvil. #pe şapte cărări

*F making indentures with one's legs; reeling from one side to the other; amer. making a Virginia fence; v. şi beat mort.
#pe şleau
*straight forward; calling/to call things by their names; without mincing matters; calling/to call a spade; without beating about the bush; openly; frankly; in plain English/Saxon; in/to one's face/teeth; straight out; outspokenly.
#pe şoptite
*in (a) whisper; below/under/lit. beneath one's breath.
#peştele cel mare înghite pe cel mic
*prov. the strong prey upon the weak; might is right.
#peştele de la cap se impute
*prov. fish begins to stink at the head.
#pe tăcute
*silently; on the quiet; v. şi ~ ascuns
#pe temeiul
*(cu gen.) on the strength of; v. şi în virtutea (cu gen.).
#pe temeiul acesta
*on that score/ground; for this reason.
#pe temeiuri serioase
*upon good grounds.
#pe teren
*on site/location/the spot.
#pe timp de...
*1. (perioadă) for a term of... 2. (seară etc.)in the evening, etc.; at night, etc.
#pe timp de furtună etc.
*in a/the storm, etc.
#pe timp de iarnă etc.
*in winter, etc. (time).
#pe timpul meu
*1. v. ~ vremea mea; ~ vremuri. 2. (în timpul meu liber) during my leisure/my spare time.
#pe toate cărările/drumurile
*everywhere; at every comer/turning.
#pe toate părțile
*on all sides.
#pe un ton arogant
*in a domineering/overbearing superior tone.
#pe un ton blând
*in a gentle/a sweet voice.
#pe un ton categoric
*in a final tone; in a tone of finality; in round terms.
#pe un ton de reproş
*in a reproachful voice; rebukingly.
#pe un ton înțepat
*in a huffish tone (of voice); haughtily; in a haughty manner.
#pe un ton monoton
*in a monotonous/a sing-song voice.
#pe un ton ridicat
*(almost) shouting; out loud; at the top of one's voice.
#pe un ton tăios
*in a sharp/a final/ a cutting tone.
#pe tot ce am mai sfânt
*F -> by my holidom! v. şi ~ cuvânt.
#pe tot cuprinsul țării
*throughout the country; F -> over the length and breadth of the country.
#a petrece admirabil

*v. ~ bine.
#a petrece aţa prin urechile acului
*to thread a needle.
#a petrece bine
*to have a good/ a wonderful/a fine time; v. şi ~ de minune.
#a-şi petrece braţul în jurul...
*to slip one's arm round...
#a petrece câtva timp în casa cuiva
*to spend some time/to stay with smb.
#a petrece de minune/grozav/în lege
*F to have a great/a good/a fine/a marvellous/a wonderful/a rattling/ a roaring/a rorty time; to have the time of one's life/a (bit of a) fling; to have no end of a time; to make a day of it; amer. to make whoopee.
#a-şi petrece mâna prin păr
*to run one's fingers through one's hair.
#a petrece o noapte albă
*to spend a sleepless night; not to have a wink of sleep all night; F not to get 40 winks (all night).
#a nu petrece prea bine; a petrece prost
*not to have any fun/a good time; to have a thin/a poor time of it.
#a petrece revelionul
*F -> to ring out the old year; to ring in the New Year.
#a petrece straşnic
*v. ~ bine.
#a-şi petrece timpul/vremea
*to while/to pass/to idle (away) the time; to spend the time; F -> to help off the time.
#a-şi petrece timpul/vremea (citind etc.)
*to put in one's time (reading, etc.).
#a-şi petrece timpul/vremea în chefuri/orgii
*to revel/ to carouse away the time; to paint the town red; to riot away one's time/one's money.
#a-şi petrece timpul/vremea pictând etc. (ca distracţie)
*to pass the time (in) painting, etc.
#a petrece vara
*to summer.
#a petrece week-end-ul la mare etc.
*to (spend the) week-end at the seaside, etc.
#pe unde o luăm?
*which way do we go?
#pe undeva pe acolo
*somewhere thereabout(s)/about there.
#pe undeva prin preajma
*(cu gen.) somewhere around...
#pe urmă
*after that; and then; later on; then; afterwards; F -> (the) next thing.
#pe o urmă greşită
*off the track.
#pe urmele...
*(cu gen.) 1. on the trail of...; in the wake of... 2. (urmărind) close at/upon smb.'s heels.
#pe urmele cuiva
*on smb.'s track; at smb.'s tail.
#pe uscat
*1. without wetting; dry 2. by/on land (pe pământ); nav. on shore.
#pe uscat şi pe apă
*on land and sea/water; by land and sea.
#pe vapor
*v. ~ bord.

#pe veci(e)
*for ever (and ever); for good (and all); înv. for aye; lit. rel. şi for eternity; v. şi pentru totdeauna.
#pe verde
*<- F 1. (la circulație) when the traffic light(s) is/are green. 2. fig. (concediat) v. pe liber.
#pe veresie
*v. ~ datorie.
#pe verso
*1. on the back; overleaf 2. (ca indicație) 'see/turn over leaf.
#pe viața mea!
*F upon my soul/life! v. şi - cuvânt(ul meu).
#pe viață
*1. for life; for good; in/to/for perpetuity. 2. (până la moarte) to the end of one's life.
#pe viață și pe moarte
*(by) teeth/tooth and nail; with teeth and all; to the death.
#pe viitor
*in (the) future.
#pe vremea când eram/mergeam/umblam la şcoală
*v. ~ şcolii.
#pe vremea mea
*in my time/day(s); within my memory; v. şi pe vremuri.
#pe vremea şcolii
*in one's school-days; when at school; when at school child.
#pe o vreme ca aceasta
*in such weather.
#pe vremuri
*of old; in the old days; in older/former time(s); in times gone by; of yore; < in Adam's time; when Adam was a boy.
#pe zi
*daily; per day; per diem.
#pianul e acordat
*the piano is in (good) tune.
#pianul e dezacordat
*the piano is out of tune.
#piatra de încercare
*the touchstone; F -> the acid test.
#piatra de temelie
*the corner-/key-stone, the foundation.
#piatra din casă
*aprox. smb.'s marriageable daughter.
#piatră filozofală
*the philosopher's stone.
#o piatră în mişcare nu se acoperă de/nu prinde muşchi
*a rolling stone gathers no moss.
#piatră unghiulară
*the comer-stone; v. şi~ de temelie.
#piața e proastă/slabă
*business is slack; the market is poor/slack/slow.
#piața se menține ridicată
*the market rules high.
#piază-rea
*a prophet of evil; a bird of ill omen; an ill omen.
#un pic
*F just a bit; just the tiniest little bit; a scantling.
#a pica (ca) din cer/senin
*to drop from the sky/the skies/the clouds; to come unexpectedly out/to drop/to come of the blue, to

fall from the moon (pară mălăiață) to come/to be (like) a windfall.
#a pica de oboseală
*to drop with fatigue; to be ready to drop; to be dead/dog-tired.
#a pica de somn
*to be ready to drop with sleep; to be heavy/dying with sleep; to be dead sleepy; F -> to let the dustman get hold of one; to doze; to drowse.
#a pica din nori/pod
*v. ~ ca - cer.
#a pica în bot
*F to be on one's last legs; to be dog-tired.
#a pica numai/tocmai bine
*to come in the (very) nick of time; to come in handy.
#picat din lună
*dazzled; dizzy; unaware of anything; aprox. the man in the moon.
#picătura ploii piatra găureşte
*prov. constant dropping wears away/will wear away.
#picături de soare
*snatches of sunshine.
#pic cu pic
*little by little; step by step.
#pic de minte n-ai!
*F you haven't got a brain in your head.
#un pic de mângâiere
*a crumb of comfort; a taste of honey; a little sympathy.
#să-i pici cu ceară/lumânarea
*not for the world; v. şi pentru nimic în lume.
#picioarele i se înmuiară
*his heart failed him; his legs/ knees gave way.
#picior peste picior
*cross-legged.
#a picta cu acuarele/în acuarelă
*to paint in water-colours.
#a picta în ulei
*to paint in oil(s)/in oil colours.
#a picta pe sticlă
*to paint/to stain on glass.
#pictat după natură
*painted from life/from nature.
#a picura de somn
*v. a pica ~. (să)
#piei din ochii mei!
*F (get) out of my sight let me never set eyes on you again! never darken my door again!
#pielea şi osul; piele şi os
*(only) skin and bone(s).
#a-şi pieptăna părul cu cărare
*to part one's hair.
#pieptul afară!
*mil. throw out your chest!
#a-şi pierde antrenamentul
*to be/to get out of practice.
#a-şi pierde busola
*fig. 1. to be all at sea; to lose one's head. 2. v. ~ calmul.
#a-şi pierde calmul/capul
*to lose one's balance; to get excited; to lose one's bearings; to change countenance; to be taken aback; to get out of patience; to lose one's nerves; to get into a heat; to lose patience/ one's temper; to fly off

the handle; v. şi ~ ieşi din fire.
#a pierde contactul cu...
*to lose touch with.
#a-şi pierde controlul
*to lose all self-control/-possession.
#a-şi pierde creditul
*to lose one's credit; to lose credit with smb.
#a se pierde cu firea
*1. to lose one's self-possession/ self-control/head/presence of mind; to become flustered; to get excited. 2. to lose courage/heart; to give way (to tears); to devour/ to eat out one's heart. 3. a nu ~ to keep a good heart; to keep up heart; F not to turn a hair; to keep one's hair on one's head; sl. to take things on the chin.
#a-şi pierde culoarea
*to lose one's colour; to become pale.
#a-şi pierde cumpătul
*v. ~ calmul.
#a nu-şi pierde cumpătul
*v. a se - cu firea 3.
#a-şi pierde cunoştinţa
*to lose consciousness/one's senses; to faint (away); to swoon; to become unconscious; to fall down in a faint.
#a pierde curajul
*v. a se - cu firea 2.
#a nu-şi pierde curajul
*to keep up one's spirits; sl. to keep a stiff upper lip; to keep one's pecker up; v. şi a se pierde cu firea.
#a pierde cu totul urma
*to lose all trace of.
#a-şi pierde demnitatea
*to lose one's dignity/all self respect.
#a pierde din greutate
*to reduce (one's weight); to lose weight.
#a-şi pierde din influenţă
*to lose g round.
#a pierde din ochi
*1. to lose sight of... 2. fig. (a iubi) to love... immensely; to hang on smb.'s lips; to feast one's eyes on smb.; F -> not to trust smb. out of one's sight/eyes.
#a nu pierde din ochi
*1. to keep trace of. 2. fig. to hang on smb's lips; to feast one's eyes on smb. 3. fig. F -> not to trust smb. out of one's sight/eyes.
#a-şi pierde dinţii de lapte
*to shed one's teeth.
#a-şi pierde din valoare
*to lose value; to fall in value.
#a pierde din vedere
*1. (pe cineva etc.) to lose sight. 2. fig. to forget; to overlook; to omit.
#a nu pierde din vedere
*to keep in view; to keep trace of; to heed; to bear in mind.
#a pierde din vedere că
*to lose sight of the fact that...
#a nu pierde din vedere că
*not to lose sight of the fact that; to bear in mind that.
#a nu pierde din vedere esenţialul
*amer. to have/to keep one's eye on the ball.
#a pierde din viteză
*to lose speed; av. to stall.

#a pierde direcția
*to be off the track.
#a pierde drumul
*to lose one's way; to wander out of one's way; to go astray.
#a-şi pierde echilibrul
*1. to lose one's equilibrium/balance/perpendicular. 2. fig. to lose one's balance.
#a-şi pierde energia
*to lose vigour, to be enervated.
#a-şi pierde entuziasmul
*amer. to lose one's grip.
#a-şi pierde exercițiul
*to be out of practice.
#a-şi pierde farmecul
*to lose one's/its relish.
#a pierde favorurile cuiva
*to grow out of favour with smb.
#a-şi pierde fecioria
*<- P to lose one's maidenhood/innocence.
#a-şi pierde firea
*to lose one's temper/self-possession; v. şi a se pierde cu firea.
#a nu-şi pierde firea
*fig. not to turn a hair; v. şi~ calmul; nu-ți pierde firea! never say die!
#a pierde firul
*(cu gen.) to lose the thread of.
#a nu pierde firul
*to stick to the point.
#a pierde folosința unui obiect
*to lose the use of smth.
#a-şi pierde forma
*to get/to be out of shape; to lose shape.
#a-şi pierde glasul
*to lose one's voice/tongue; şi-a pierdut glasul his tongue failed him.
#a-şi pierde graiul
*to lose the power/the faculty of speech; v. şi a-i pieri glasul.
#a-şi pierde iluziile cu privire la
*to be out of conceit with.
#a-şi pierde importanța/influența/însemnătatea
*to recede into the background; to become less/not so important; to kick/to strike the beam.
#a se pierde în amabilități
*to thank smb. effusively.
#a se pierde în amănunte
*to go into too many details; to split hairs/strains.
#a(-şi) pierde încrederea cuiva
*to lose credit with smb.; to lose smb.'s confidence/trust.
#a-şi pierde îndemânarea/antrenamentul
*to get/to be out of practice; (la cărți) to get out of the way of dealing.
#a se pierde în mulțime
*to vanish in the crowd.
#a-şi pierde judecata
*to lose one's mind; to be out of one’s senses; v. şi ~ mintea
#a pierde la cărți
*1. intr. to lose at cards/play. 2. tr. to play away; to gambie away; to squander in gambling; to sport away.
#a pierde la curse
*1. tr. to race away. 2. intr. to be out of pocket/to lose at the races.

#a pierde la joc(uri)
*to squander in gambling; v. şi ~ cărți
#a pierde legătura cu cineva
*to lose touch with smb.
#a-şi pierde locul în parlament
*to lose one's seat.
#a-şi pierde lustrul
*to lose its polish; to tarnish.
#a-şi pierde mintea/minţile
*to go out of/to lose one's mind/reason; to be out one's senses/wits; to fall be-side one's wit.
#a(-şi) pierde nădejdea
*v. ~ speranțele
#nu-şi pierde niciodată curajul
*his courage never yields.
#a nu pierde nimic (prin asta)
*to miss nothing (by it); to have nothing to lose (by it); not to be out of pocket (by it).
#a pierde noțiunea timpului
*to lose count of time.
#a pierde obiceiul de a
*to get out of the habit/the way of...
#a pierde ocazia/o ocazie
*to throw away/to waste a chance; to miss/to lose an opportunity.
#nu pierde ocazia/prilejul!
*don't miss the opportunity/ this chance/opportunity; that's your time! take your chance!
#a pierde orice măsură/simț al măsurii
*F to lose all sense of proportion.
#a pierde orice speranță
*v. a-şi lua nădejdea.
#a pierde orice şansă
*to be out of the running.
#a pierde partidă
*to lose the game; F -> to come off a loser.
#a pierde pasul
*to fall out of step (with...).
#a-şi pierde pământul de sub picioare
*to lose ground.
#a se pierde pe parcurs
*to fall by the way.
#a-şi pierde plomba (d. dinte)
*to come unstopped.
#a-şi pierde postul
*to lose one's job/position.
#a-şi pierde prestigiul
*to lose face; to lose one's (self)respect.
#a pierde un prilej
*to miss/to waste a chance; v. ~ ocazia.
#a se pierde prin(tre)
*to disappear among.
#a pierde un proces
*to fail in a suit.
#a-şi pierde puterile
*to lose (one's) strength; to become weak.
#a-şi pierde rațiunea
*to lose one's reason.
#a-şi pierde răbdarea

*to lose (one's) patience/one's temper; to be wearied out of patience; v. şi ~ calmul
#a pierde un rămăşag
*to lose a bet/a wager.
#a-şi pierde răsuflarea
*to lose wind; to gasp for breath; to breathe hard.
#a pierde reazemul
*to lose one's mainstay/holdfast/ foothold/balance.
#pierdere de timp
*loss/waste/sacrifice of time; time misspent.
#a-şi pierde respirația
*to lose one's breath; to run one-self out.
#pierderi peste pierderi
*losses on losses.
#a-şi pierde rostul
*1. F -> to lose one's head; v. şi ~ capul. 2. (a fi inutil) to be/to feel useless.
#a-şi pierde rutina
*to be out of practice.
#a-şi pierde simțirea/simțurile
*v. ~ cunoştința
#a-şi pierde sângele rece
*v. ~ calmul
#a(-şi) pierde speranțele
*to lose all hope; to be out of hope; to have no hope; to give up/to resign/to abandon/ to forsake all hope; to throw the helve after the hatchet.
#a-şi pierde stăpânirea de sine
*v. ~ calmul.
#a pierde o sută etc.
*to be out (of pocket) a hundred, etc.
#a pierde şirul
*fig. to lose the thread of one's discourse; v. şi -firul.
#a pierde tactul
*to get out of time/step.
#a-şi pierde tactul
*v. ~ calmul
#a pierde teren
*to lose ground.
#a pierde timp (prețios)
*to lose/to waste (valuable) time.
#a nu-şi pierde timpul
*not to waste one's/not to lose time; F -> to let no grass grow under one's feet.
#a(-şi) pierde timpul/vremea (cu fleacuri/nimicuri/ de pomană)
*to waste/F -> to fritter (away)/to squander/to lose one's time; to trifle away one's time; to idle one's time away; F -> to rot/to gad about to shoe a goose/a gosling; to bum daylight.
#a pierde trenul
*1. to miss one's/the train. 2. fig. to miss the train/the bus/the boat; v. şi ~ ocazia.
#a pierde urma (cuiva)
*1. to lose (smb.'s) trail; to have no news of (smb.); to lose the scent/trail of. 2. (la vânătoare etc.) to be thrown off the scent; to lose the trail.
#a-şi pierde uzul rațiunii
*to have one's mind unhinged; v. şi ~ mintea.
#un pierde vară
*a good-for-nothing fellow; a ne'er-do-well; an idler.
#a pierde vederea
*to lose one's (eye)sight.
#a-şi pierde voia bună

*to lose one's smile/mirth (fulness)/good humour(edness).
#a nu-şi pierde voia bună
*F to keep smiling.
#a-şi pierde vremea (cu fleacuri, de pomană)
*v. ~ timpul.
#a-şi pierde vremea cu
*to potter at.
#nu pierde vremea de pomană
*let no grass grow under your feet; F -> don't let flies stick to your heels; v. şi a nu-şi -timpul.
#şi-a pierdut glasul
*his tongue failed him.
#pierdut în gânduri/visare
*wrapped up in thought; absorbed in thoughts.
#ţi-ai pierdut judecata?
*are you out of your senses? is your sense of reason gone?
#şi-a pierdut supleţea de gândire
*his mind has lost its spring.
#a pieri de sabie
*to perish/to die/to fall by the sword.
#a pieri din faţa ochilor
*to sink out of sight.
#a pieri din ochii cuiva
*to sink out of sight; v. şi (să) piei din ochii mei!
#a pieri din vedere
*to be lost to sight; to vanish; to disappear.
#a-i pieri glasul/graiul
*to grow/to become dumb; to be stricken dumb; to be dumbfounded; to be taken aback; to lose one's tongue.
#a pieri în depărtare
*to dwindle/to vanish '(away) in the distance.
#a pieri în vid
*to vanish into the void.
#îţi pierzi vremea de pomană vorbindu-i
*don't say any more to him; it's throwing words away/it's wasting your breath; v. şi a-şi răci gura degeaba
#piesa n-a avut succes
*the play didn't take..
#piesa e (foarte) scenică/dramatică/teatrală
*the play stages well.
#piesa n-a impresionat publicul/n-a prins/n-a trecut rampa
*the play failed to get over; the play didn’t get over/didn't take.
#pipa păcii
*the pipe of peace.
#a-şi pironi privirile de/în/pe...
*to rivet one's eyes on/in...
#pironit pe loc (de frică etc.)
*rooted/riveted to the ground (by fear, etc.).
#pironit pe scaun
*a prisoner to one's chair.
#pisica are şapte vieţi (într-însa)
*prov. a cat has nine lives.
#pisica bătrână/blândă zgârie râu
*prov. aprox. dumb dogs are dangerous; the devil lurks behind the cross; v. şi mâţa ~.
#pisica cu clopoţei nu prinde şoareci
*prov. bell the cat and it catches/will catch no mice.

#pistă greşită
*false trail/track.
#pista întâi
*bags (I); I bag(s); first innings; F my innings now.
#plata în natură
*paiment in kind; mutual principles/terms.
#a(-ți) plăcea de cineva
*to be very fond of smb.; to like smb.; v. şi a-i ceva/cineva la nebunie
#a nu-i mai plăcea de cineva
*to take a dislike to smb.
#a-i plăcea să creadă că...
*to be inclined/willing to believe that...; to hope (that)...; to flatter onself that...
#a-i plăcea dulciurile
*to have a sweet tooth.
#a-i plăcea să facă paradă
*to be fond of show.
#a-i plăcea grozav ceva
*to like smth. exceedingly/very much; to be very partial to smth./to be nuts/very keen on smth.
#a-i plăcea grozav (de) cineva
*v. ~ ceva/cineva la nebunie.
#a-i plăcea ceva/cineva la nebunie
*to be crazy about smb./smth.; to be nuts/sweet on smb./smth.; to be partial to smb./smth.; to love smb./smth. to distraction.
#a-i plăcea luxul
*to have a taste for expensive things.
#a nu-i plăcea mutra/ochii cuiva
*F not to like the cut of smb.'s jib.
#a-i plăcea muzica
*to have a taste for music.
#a-i plăcea pompa
*v. ~ să facă paradă
#a-i plăcea să tragă la măsea
*F to be fond of/familiar with the bottle.
#plăcut la gust
*pleasing to the taste/the tooth/the palate.
#până sus
*all the way up.
#pană şi dracul se poartă bine cu ai lui
*prov. the devil is good/kind to his own.
#până târziu, noaptea
*deep into the night.
#până una, alta
*for the moment; for the time being; (in the) meantime; meanwhile; F -> in the interim; F -> between cup and lip; till further notice/orders.
#până unde?
*how far?
#a pândi momentul potrivit/prielnic
*to watch one's opportunity/time.
#pântecele gol n-are urechi de ascultat
*prov. the belly/a hungry belly has no ears.
#a placa un adversar sport (la rugbi)
*to tackle an opponent.
#nu-mi place ce aud
*F I don't like the sound of it.
#a plana asupra cuiva

*to threaten smb.; to hover over smb.; v. şi -în aer 2.
#a plana în aer
*1. (d. pasăre) to sail (through) the sky; to poise/to hover in the air. 2. (a pluti în aer) fig. to hover (in the air); to be impending/imminent/ impendingly in the air; to threaten.
#a planta flori într-o brazdă
*to set a bed with flowers.
#a planta semințe
*to set seeds.
#pe planul al doilea
*1. teatru in the middle ground; up-stage. 2. on a second(ary) plane
#a-şi plasa banii (în ceva)
*to invest/to sink one's money (in smth.); to put money out.
#a plasa un cuvânt
*F to put a word in (edgeways).
#plăcut la înfățișare/vedere
*pleasing to the eye; of pleasant/comely/prepossessing appearance; F -> easy on the eye; (d. cineva) rar -> well to be seen.
#o să mi-o plătească
*he shall (certainly) pay for it; I'll serve him out!
#nu plăteşte bogatul, ci săracul
*prov. aprox. the losers are always in the wrong.
#ai să mi-o plăteşti scump
*you shall pay me/smart for this/it.
#a i-o plăti cuiva
*to be quits with smb.
#a plăti un abonament; a-şi plăti abonamentul
*to cover a subscription.
#plătibil la cerere
*payable on demand.
#a plăti cauțiunea
*com. jur. to give a security; to pay/ to cover the bail.
#a plăti cuiva cât merită
*to pay smb. out.
#a plăti consumația pentru toți
*to stand drinks/treat (all) around; F-> to stand Sam; to pay the racket/the damage.
#a plăti cota parte
*to contribute one's quota.
#a-şi plăti cotizația
*to pay one's subscription/dues.
#a plăti (cuiva) cu aceeaşi monedă
*to do/to requite/to return like for like; to give return; to pay smb. (back) in his own coin; to give tit for tat/a Roland for ar Oliver; to give as good as one gets; to return (smb.) as good as he sent; to give smb. a dose of his own medicine; to get back (at smb.); to serve (smb.) with the same sauce; to pay back/to return/to repay/to answer in kind; F to get upsides with smb.; to reciprocate; to retaliate (on smb.).
#a plăti cu bani gheață/peşin
*to pay in (nard) cash; to pay promptly/cash down/(in) ready money/;/? specie; F -> to pay on the nail; sl. to shell out; to fork out the money.
#a plăti cu capul
*to pay with one's life; a plătit-o cu capul it cost him his head.
#a plăti cuiva cu dobândă
*fig. to repay smb. with a vengeance; to repay a service with usury.
#a plăti cu ora
*to pay by the hour.
#a plăti cu viața

*v. ~ capul.
#a plăti cu vârf şi îndesat
*to pay through the nose.
#a plăti cuiva cu vârf şi îndesat
*v. ~ dobândă.
#a plăti o datorie
*to cover/to repay/to refund a debt; to wipe off a score.
#a-şi plăti datoriile
*to (re)pay one's debt; to meet one's/ (com.) commitments/engagements.
#a plăti daune pentru...
*to pay compensation/damages for...
#a plăti din buzunar
*to pay out of one's pocket.
#a plăti dreptul de trecere
*to pay toll.
#a plăti în natură
*to pay in kind.
#a plăti în numerar
*to pay in specie; v. şi ~ cu bani gheaţă/peşin.
#a păti în rate
*to pay by/in instalments; to buy on the hire and purchase system/on h.p./H.P.
#a plăti la ordinul cuiva
*fin. to pay to smb.'s order.
#a plăti la primire
*to pay on receipt.
#a plăti oalele sparte
*to make up for the damage; F to hold the sack; v. şi ~ paguba.
#a plăti paguba
*1. to make up for/to make good/to cover the damage; to pay damages; F to stand the racket.
2. fig. F glum. v. ~ consumaţia.
#a-şi plăti partea; a plăti parte egală
*to pay one's share/due/scoţ; to pay share and share alike.
#a plăti pe loc
*F to pay on the nail; v. şi ~ cu bani gheaţă.
#a plăti până la ultimul ban
*to pay to the last/the uttermost farthing; to pay twenty shillings in the pound; com. to meet one's obligations; F to pay scot and lot.
#a plăti un rând (de pahare/băutură)
*to stand/to pay a round (of drinks); to stand treat all round; v. şi ~ consumaţia.
#a plăti scump
*fig. to pay dearly; to smart for it.
#a(-şi) plăti singur taxele şcolare
*to work one's way through college.
#a plăti socoteli vechi
*F to wipe out/to settle/to pay off old scores.
#a plăti suma integrală
*to pay twenty shillings in the pound.
#a plăti taxa de intrare
*to pay the toll.
#a plăti trataţia
*to pay for drinks all round; v. s; ~ un rând.
#a plăti tribut
*to pay tribute.
#a plăti vamă
*to pay customs duties; to pay toll.

#a plăti vrând, nevrând
#to shell out one's money.
#îi plângeai de milă
*ne was a sorry sight; one could not but pity him; one could only take pity on him.
#a plânge cu foc/cu hohote/cu lacrimi amare/fierbinți
#to weep/to shed bitter/salt tears; to weep bitterly; to cry one's heart out; to weep one's heart/one's eyes out; to have a good/a hearty weep; to weep/to shed hot tears.
#a plânge cu suspine
*to sob (one's heart out).
#a plânge de bucurie
*to weep for joy.
#a plânge de mama focului
*v. ~ cu foc.
#a-i plânge cuiva de milă
*aprox. to be very sorry for smb.
#a plânge de-ți rupe inima/în hohote
*to cry/to weep one's eyes out; to sob; v. şi ~ cu foc.
#a plânge lacrimi amare
*to weep salt tears; v. şi ~ cu foc.
#plânge masa!
*glum. (la cărți) chip in!
#plânge paharul!
*glum. my, etc. glass is empty.
#pleacă (de aici)!
*go/scuttle away! get along/off/out/away! înv. rel. go thy way!
#a-şi pleca capul
*to bend/to hang one's head (down); to bow; (în semn de încuviințare) to nod (assent).
#a pleca cu buzele umflate
*F to go away with a flea in one's ear; to leave the scene discomfited/ignominiously/in (total) dissatisfaction.
#a pleca după pradă
*to go on the prowl.
#a pleca fără adresă/fără a lăsa adresa
*to go without leaving one's/the address
#a pleca genunchii
*to bend (on) one's knee(s).
#a pleca în călătorie
*to set out on a journey; (în străinătate) to go abroad; sl. to trip one's boom off.
#a pleca în călătorie de nuntă
*to go on one's honey-moon.
#a pleca în călătorie pe mare
*v. ~ pe mare.
#a pleca în concediu
*to go on holidays/on one's leave; F-> to go to grass; to take a holiday.
#a pleca în fugă/goană/grabă
*to start off at a run; to trot/to tear away/off; to step out briskly; F-> to put on.
#a pleca în împărăția umbrelor
*to go down the shadows v. şi a trece în lumea drepților.
#a pleca în lume(a albă/largă)
*to go into the wide world; to take to the fields/the world; F -> to follow one's nose.
#a pleca în mare grabă
*v. ~ fugă.
#a pleca într-o excursie
*to go on a trip/an excursion; (pe jos) to go for a ramble.
#a pleca într-o goană

*v. ~ în fugă.
#a pleca în turneu
*to start/to go on a tour.
#a pleca în vacanță
*to go on holidays; to go down (for a vacation); to go down from the university.
#a pleca în vizită
*to go out on a visit.
#a pleca în voiaj
*to start on a tour; v. ~ călătorie.
#a pleca in armată/P cătănie
*to join the colours; F to go soldiering.
#a pleca ochii (în jos)
*to cast down one's eyes; to look down; to hang one's head.
#a pleca pe ascuns
*to sneak off/away; v. şi ~ furiş.
#a pleca pe drumul din urmă
*to go to (one's) rest'; to go to one's long rest; v. şi a trece în lumea drepților.
#a pleca pe front
*to go to war.
#a pleca pe furiş
*to sneak/to slink/to steal away/off.
#a pleca pe lumea cealaltă
*to launch into eternity; v. şi a trece în lumea drepților.
#a pleca pe mare
*to take the seas; to set sail.
#a pleca pe nesimțite
*v. ~ furiş.
#a pleca pentru totdeauna
*to go never to return.
#a pleca privirea
*v. ~ ochii.
#a pleca spre cele veşnice
*v. a-şi da obştescul sfârşit
#a pleca steagul
*to lower/to strike one's colour; nav. to strike sail.
#a pleca şi a lăsa pe cineva baltă/cu buzele umflate
*to give smb. the bag to hold; to let smb. down.
#a pleca urechea la...
*to lend an/one's ear to...
#a nu pleca urechea la...
*to turn a deaf ear to...
#a pleca urechea la argumente logice
*to listen to reason.
#a pleda cauza celor oprimați
*v. ~ pentru dezmoşteniții soartei.
#a pleda în favoarea cuiva
*to speak for smb.
#a pleda pentru dezmoşteniții soartei
*to plead for the underdog(s)/the destitute/the downtrodden.
#a plescăi din buze
*to smack one's lips.
#îmi plesneşte capul de durere
*F my head is split-ting; I've got a splitting/headache.
#a o plesni (bine)
*v. a o nimeri (bine)

#a plesni cu palma la/peste fund
*to give a child a spanking.
#a plesni pe cineva (cu palma) peste bot/gură
*to slap smb.'s mouth.
#a plesni din bici
*to snap/to smart a/one's whip.
#a plesni din degete
*to snap one's fingers.
#a o plesni grozav/în plin
*v. a (o) nimeri bine.
#a plesni pe cineva în pălărie
*v. a pocni ~.
#a-i plesni obrazul de ruşine
*to burn with shame; to wish the earth to open before one.
#a plesni peste bot/gură
*to slap smb.'s mouth.
#a plesni pe cineva peste obraz
*to smack/to slap smb.'s face.
#plicticos de moarte/la culme
*(as) dull as ditch water; extremely boring.
#a se plictisi de compania cuiva
*to weary of smb.
#a se plictisi de moarte
*to be bored/moped to death; F -> to mope oneself into the doldrums; to be fed to the teeth/fed up; to have had enough (of it); to be able to stand no more.
#a plictisi pe cineva de moarte
*to bore smb. to death; to make smb. yawn.
#plictisitor la culme!
*what a bore! how boring/provoking!
#a se plimba călare
*to go for/to take a ride.
#a plimba pe cineva călare
*to give smb. a ride.
#a se plimba cu automobilul
*to go for a drive/a ride in a car.
#a plimba pe cineva cu automobilul
*to give smb. a ride in a car; to take smb. for a drive/a ride.
#a se plimba cu barca
*to go for a row.
#a se plimba cu bicicleta
*to (take a) ride on a bicycle/ a bike.
#a se plimba cu maşina
*to go for a drive/a ride in a car.
#a plimba pe cineva cu maşina
*to give smb. a drive/ a ride (in a car).
#a se plimba cu sania
*to sled(ge); to drive/to ride in a sled(ge); to go sledging.
#a-şi plimba degetele pe
*to run one's fingers over (a surface).
#a se plimba în sus şi în jos pe stradă
*to walk up and down the street.
#a plimba la trap un cal
*to trot out a horse.
#a-şi plimba privirea prin cameră
*to sweep the room with a glance.

#a-şi plimba privirile (peste)
*to cast/to pass one's eyes (over).
#plimbă-ți-o! plimbă ursul!
*a/got/go/get along with you!
#plin de bani
*rolling (in money); having plenty of oof/dough; being an oof-bind.
#plin de bani ca broasca de păr
*glum. v. sărac lipit (pământului).
#plin de bărbăție
*with a brave/a manly heart; stout-hearted.
#plin de căință
*contrite; penitent; ruefull; lit. crowded with rue.
#plin de conținut
*pithy; full of meaning; meaningful.
#plin de duh
*witty; humorous; quick-witted; bright; clever; waggish; full of salt.
#plin de entuziasm
*enthusiastic; full of enthusiasm; (as) keen as mustard.
#plin de goluri
*(as) full of holes as a sieve.
#plin de haz
*v. ~ duh.
#plin de hotărâre
*full of determination.
#plin de mândrie
*v. ~ sine.
#plin de noroc ca broasca de păr
*as good luck as had the cow that struck herself with her own horn.
#plin de noroc ca câinele de purici
*born with a wooden ladle in one's mouth; v. şi născut cu căiță (pe cap).
#plin de orgoliu
*v. ~ sine.
#plin de prejudecăți
*(highly) prejudiced; sleeped in/ blinded by prejudice.
#plin de sine
*full of concert; conceited; F -> too big for one's shoes/breeches/trousers; suffering from swollen/swelled head; puffed up/blown up with pride; vain(glorious).
#plin de speranțe
*full of hope(s); hopeful; rich in hope.
#plin de spirit
*v. ~ duh.
#plin de viață
*full of life; bursting with vivacity; a live wire; tenacious of life; up and about; on one's toes; F -> alive and kicking; F -> (as) lively/merry as a cricket; instilled with life, (as) cheerful/gay as a lark; (as) merry as a cricket a grig/maids/a marriage-bell; of good cheer.
plin ochi brimful; full to the brim; full to capacity; amer. as full as a tick; v. şi ~ până la refuz.
#plin până la refuz
*(as) full as an egg is of meat; full to overflowing; packed to capacity; v. şi~ ochi.
#plin pe trei sferturi
*three-quarter full.
#ploaie cu bășici
*v. ~ torențială.
#ploaie de gloanțe
*a hail of bullets.
#ploaie de săgeți

*a storm/a hail of arrows.
#ploaie, nu glumă
*F that's some rain!
#ploaie măruntă
*drizzle; mizzle; a sprinkling of rain.
#ploaie torențială
*a heavy fall of rain; a downpour; plump summer; v. şi a ploua cu băşici.
#o ploaie uşoară
*a sprinkle/a sprinkling of rain.
#a plomba un dinte
*to stop a tooth.
#a plonja cu botul
*(d. aeroplan, balenă etc.) to tail up.
#a ploua cu băşici/bulbuci/găleata
*to be pouring (with rain); F to be raining cats and dogs; to rain hard/fast/heavily; to pour with rain; to rain hard/fast/amer. pitch-forks; it is raining in torrents/in sheets/in buckets; fall in torrents; to pelt (down).
#a ploua cu zăpadă
*to sleet.
#a ploua mărunt
*to drizzle; to mizzle.
#a ploua tare/torențial
*v. ~ cu băşici.
#a plutări buşteni
*to run logs.
#a pluti cu vântul la babord
*to be/to sail on the port tack.
#a pluti cu vântul la tribord
*to be/to sail on the star-board.
#a pluti de-a lungul coastei/țărmului
*mar. to stand off and on.
#a pluti în aer
*1. fig. (a fi fericit) to tread on air; to be in the seventh heaven. 2. (a fi iminent) to be hovering/brooding; to be in the wind; v. şi a plana în aer.
#a pluti în zigzag
*mar. to plunge windward; to make tack and tack.
#a pluti mânat(ă) de vânt
*mar. to scud before the wind; to scud along.
#poama dracului
*F a devil of a fellow/a woman.
#poamă bună
*F a bright article.
#poartă-te frumos!
*behave yourself!
#se poate (şi aşa)
*perhaps so.
#nu se poate!
*1. (incredibil) F dear me! oh dear! You don't say so! not really! 2. (fugi de aici) you're another! v. şi fugi cu ursul.
#nu-l/nu-i mai poate ajuta nimic
*he's past praying for.
#poate să aştepte mult şi bine; - să-şi pună pofta în cui
*F he may (go and) whistle for it.
#poate (că) da, poate (că) nu
*perhaps so perhaps not.

#nu se poate înțelege om cu om
* <- F persoană F one cannot hear oneself speak here.
#nu se poate măsura/pune cu ea
*he is no match for her.
#nu se poate modifica/schimba programarea făcută; nu se pot schimba orele reținute în prealabil/ programările făcute
*keep your appointments! appointments are not to be changed/cannot be changed!
#se poate spune că...
*it may be said/remarked that...
#se poate spune cu certitudine/siguranță
*one can safely say that...; it can safely be said that...; it is safe to say that...
#se poate şi mai bine
*there is (much) room for improvement!
#nu se poate şti!
*one/you never can tell! there is no telling.
#a pocni de sănătate
*to look the (very) picture of health.
#a pocni din bici
*to smack a whip; v. şi a plesni ~.
#a pocni din degete
*to snap one's fingers; v. şi a plesni ~.
#a pocni pe cineva în pălărie
*F to sting smb. to the quick.
#a-l podidi lacrimile/plânsul
*to give way to tears; to burst into tears.
#îi podidi sângele
*blood gushed from his wound.
#pofta vine mâncând
*prov. appetite comes with eating; the more one has the more one wants; prov. scoț. eating and scratching wants but a beginning.
#poftă bună!
*bon appetit! I hope you will enjoy your dinner! iron. fall to! (I wish you a) good appetite!
#pofteşte-l înăuntru
*show him in!
#a pofti pe cineva să se aşeze
*to ask/to beg some-one to be seated; to have smb. seated/take a seat.
#a pofti pe cineva înăuntru
*to show someone in(to a room); to take smb. in.
#poftim, ține!
*there you are! there hold/have this!
#poftiți în vagoane!
*take your seats(, please)! amer. all aboard!
#politică de pace
*peace policy; policy of peace.
#politică de pe poziții de forță
*positions of strength policy; policy from positions of strength; policy of the strong hand.
#o să mă pomenească el
*he shall have cause to remember me; F -> I'll make him creak in his shoes; aprox. I'll teach him.
#a se pomeni azvârlit în stradă
*amer. F to land on the street level.
#pomenind că...
*at a mention of...
#a nu pomeni nici un nume
*to mention no names.
#a nu pomeni nimic despre ceva

*to pass smth. over.
#ai mai pomenit aşa ceva?
*did you ever see the like of it? did you ever see anything like it? F-> you gods and little fishes!
#a pompa apă
*to pump (out/up) water.
#a ponegri înseamnă a omorî
*prov. give a god a bad name and hang him!
#a ponta la plecare
*to clock off/F -> out.
#a ponta la sosire
*to clock on/F -> in.
#a poposi la prieteni
*to stop with friends.
#un porc de câine
*a dirty/a nasty dog; a son of a bitch/ a gun; a cad.
#porc de câine ce eşti!
*peior. you miserable hound!
#porecla a prins
*the name stuck to him.
#a porni un atac
*to launch/to start an attack.
#a porni bine
*v. ~ cu dreptul.
#a porni bine în viaţă
*F to get a good start in life.
#a porni brusc
*to whip off.
#a porni ca o săgeată
*F to be/to go off like a shot.
#a porni calul în trap
*to put a horse to the trot.
#a porni o campanie în favoarea cuiva
*F -> to take up the cudgels for smb./on smb.'s behalf.
#a porni cu dreptul
*to make a good start; to put one's best foot/leg foremost; F to speed from the mark.
#a porni cu stângul
*to step off with the left foot/on the wrong foot.
#a porni de la zero
*to start from scratch again/again from scratch.
#a porni de unul singur/în mod independent la.../să...
*to proceed independently to...
#a porni/pleca devreme
*to start in good time; to make an early start.
#a porni la gară
*(d. tren) the train steamed away (off)/pulled out.
#a se porni să facă ceva
*to begin to do smth./doing smth.
#a porni să facă o vizită
*to go out on a visit.
#a porni glonţ
*to fling away/off; F to rattle away.
#a porni în căutarea
*(cu gen.) to go/to set out in search of...; to make search after..., to go in quest of...
#a porni în căutarea/urmărirea cuiva
*to set out in pursuit/in search of smb.

#a porni în fugă
*amer. to run like a streak.
#a porni în galop
*to set/to start off (a horse) at a gallop; to gallop away.
#a porni în goana mare
*to tear off.
#a porni în goană
*to set off running; to speed off.
#a porni în grabă (spre mal etc.)
*to strike out for (the shore).
#a porni în haiducie
*to take (to) the highway/heather.
#a porni în larg
*to launch out into the deep.
#a porni în larg(ul mării)
*to put (out) to sea; to go out to sea; to sail away.
#a porni în marş
*to march off; mil. to rank off.
#a porni în recunoaştere
*to go off scouting.
#a porni în trap (d. cai)
*to start (off) a horse at a trot.
#a porni într-o călătorie
*to set off/to start (off/out) on a journey.
#a porni în zbor (d. păsări)
*to take its flight.
#a porni la atac
*mil. to go over the top.
#a porni la drum
*to set out/ to start on one's way; F -> to get under way/under headway.
#a o porni la drum
*to take the road.
#a porni la luptă împotriva duşmanului
*to set out against an enemy.
#a porni la răscoală
*to rise in rebbellion.
#a porni (la) război contra/împotriva cuiva
*to levy war on smb.
#a porni la trap
*to break into a trot.
#a porni un lucru/o treabă
*to set smth. (a)going.
#a porni lucrurile
*F -> to open the ball.
#a porni motorul auto
*av. to start (up) the motor/the engine.
#pornind de la principiul că...
*working from the principle that...
#a porni pe drumul spre casă
*to start on one's way home; to set one's face for home.
#a porni pe mare
*to go to sea.
#a porni pe ultimul (său) drum
*F -> to step into one's last bus.
#a porni proces împotriva cuiva

*jur. to take action against smb.
#a pornit fiecare pe drumul lui
*each went his several ways; they went their several ways.
#pornit împotriva cuiva
*on smb.'s track; fig. wild with smb.
#portret leit
*speaking likeness.
#portretul nu prea seamănă cu originalul
*the picture is a poor likeness.
#portretul seamănă cu originalul
*the picture is a good likeness.
#porunca mea e sfântă
*F -> what I say goes.
#a porunci în casă
*to wear the breeches.
#a poseda ceva de drept
*to possess smth. in one's own right; jur. to be/to stand seized of a property.
#a se pune la patru ace
*to rig/to trig oneself out; to trim/to tog oneself up/out; sl. to toff oneself up/out; amer. to pimp oneself up; pus - P got up regardless.
#posibil, de ce nu?
*that may be.
#a se posomorî la chip
*to put up one's brow.
#a posta o gardă
*mil. to station a guard
#a posta pichete de grevă
*to picket a factory.
#a posta santinele
*to place sentinels.
#postul este la dispoziția ministrului
*the post is in the gift of the minister.
#nu mai pot (sunt obosit)
*F I am dead beat.
#nu pot accepta una ca asta
*that's not good enough.
#nu pot să-mi aduc aminte de (aceasta)
*I cannot call it to mind.
#nu pot afirma ca sigur
*I can't speak positively.
#pot să vă mai cer nişte...?
*may I trouble you for a little more...? I will thank you for a little more...
#nu pot crede una ca asta
*F -> you're another.
#nu pot decât să te compătimesc
*you have my sympathy.
#nu mai pot de rîs!
*F carry me out!
#pot să vă fiu de folos?
*can I be of any use (to you)?
#a se poticni la un cuvânt
*to trip over a word.
#nu mă pot împiedica/opri de la a...
*I cannot help but...
#pot îndrăzni să...?

*may I be so bold as to...?
#nu-l pot înghiți/suferi
*I can't bear/abide/stand him; I can't bear the sight of him; F-> l can't stomach him; v. şi a nu putea suferi pe cineva.
#pot să jur
*I dare swear.
#nu se pot obține toate prin forță
*prov. you can take a horse to the water but you cannot make him drink.
#potoleşte-te!
*stop it! get off it!
#pot să spun că...
*I might (venture to) say that...; I dare say.
#a-şi potoli ardoarea
*to tame one's ardour.
#a potoli avântul cuiva
*v. a turna un duş rece peste cineva.
#a potoli entuziasmul cuiva
*F -> to quench smb.'s enthusiasm.
#a-şi potoli foamea
*to stay/to allay one's hunger; to refresh oneself/F -> the inner man.
#a potoli lucrurile
*to smooth things over.
#a potoli mânia cuiva
*to appease smb.'s anger; F -> to stroke smb. down.
#a potoli planşetele unui copil
*to still a child.
#a-şi potoli puțin foamea
*F -> to take the edge off/to dull the edge of one's appetite.
#a potoli o răscoală
*to quell a riot.
#a-şi potoli setea
*to quench/to slake/to allay one's thirst.
#a-şi potoli setea de...
*to sate one's thirst for...
#a-şi potoli setea de răzbunare cu...
*to glut one's revenge on...
#a potoli/linişti spiritele
*to pour oil on the (troubled) waters.
#a potoli teama/temerile cuiva
*to set smb. at ease.
#potop de cuvinte
*stream of words.
#a potopi pe cineva cu înjurături
*to pour abuse one smb.; to utter/to break out in invectives against smb.
#nu-mi pot permite
*I can't afford it; F-> I can't run to that.
#nu-mi pot permite acest lux
*I can't afford this luxury.
#nu-l pot refuza
*I cannot say him nay.
#se potriveşte cu ansamblul
*F -> it looks well in the picture.
#mi se potriveşte perfect/de minune
*F -> that just suits my book.
#a nu se potrivi bine (d. obiecte)

*to be a bad match.
#a se potrivi ca o mănuşă
*to fit to a T.
#a se potrivi ca nuca în perete; se potriveşte ~
*it is neither here nor there; it is as fit as a shoulder of mutton for a sick horse; sl. it looks rather cock-eyed.
#a potrivi ceasul
*to set the clock/a watch; to reset one's watch.
#a potrivi un cronometru
*to rectify a chronometer.
#a se potrivi cu ceva
*to be corespondent to/with smth.; to tone (in) with smth.
#a nu se potrivi cu cineva
*to be ill-matched with smb.; F -> not to hit it off well.
#a se potrivi (de minune) cu cineva
*to be well suited with smb.; to suit each other; to be well matched/assorted; F to get on like a house on fire.
#a potrivi fapta/gestul după vorbă
*to suit the action to the word.
#a potrivi focul
*to made/to tend the fire.
#a-şi potrivi părul
*to smooth one's hair.
#a potrivi părul cuiva
*to trim up smb.'s hair.
#a potrivi pedeapsa după crimă/culpă/vină/vinovăție
*to make the punishment fit the crime.
#potrivit cu...
*in accordance with...; according to...
#potrivit cu situația
*suitable to the occasion.
#e potrivit pentru el
*F -> that'll fetch him!
#nu e potrivit pentru locul pe care-l ocupă
*F -> he's square peg in a round hole.
#potrivit spuselor
*dvs. by your account.
#potrivit şi nepotrivit
*in season and out of season; in and out of season.
#a se potrivi vremurilor
*to comply with the times; to yield to times.
#pot să spun că...
*I may say...; I might (venture to) say that...; I dare say...
#nu pot să-l sufăr/văd în ochi/înaintea ochilor
*F I can't stand him at any price! v. şi nu-l pot înghiți.
#poți alege ce-ți place!
*F -> you may nave your pick.
#poți să aştepți mult şi bine!
*you may whistle for it!
#poți să aştepți până la paştele cailor/până poimarți
*you may wait till doomsday.
#nu te poți bizui pe el
*there is no depending upon him.
#poți să te bizui/să contezi pe asta
*F -> you may gamble on that.

#o poţi căpăta fără nici un efort
*you may have it for the asking; it is yours for the asking.
#nu poţi căuta înţelepciunea unui bătrân la un tânăr
*prov. you can't put an old head on young shoulders.
#nu poţi face nimic altceva decât să te supui
*there is nothing for it but to obey.
#poţi să fii convins/încredinţat
*you may depend (up)on it.
#nu poţi să nu fii de acord (cu asta)
*there's no gain-saying it.
#poţi să fii liniştit
*set your heart at rest!
#poţi să fii sigur ca...
*you may rest assured that...
#nu poţi să fii sigur niciodată
*you never can tell; you must never be too sure of anything.
#poţi fi încredinţat
*v. poţi fi sigur!
#poţi fi sigur!
*you may depend (up)on it! make no doubt of that! amer. F -> you'd better believe it; amer. P -> you bite on that!
#poţi foarte bine să încerci
*you can but try.
#poţi să-ţi închipui aşa ceva?
*F just/only fancy! fancy that!
#îţi poţi închipui ce furios am fost
*you can imagine how angry I was!
#poţi să-ţi închipui uşor
*you can easly imagine/think.
#nu-l poţi întoarce pe dos/din drum cu una cu două
*you can't bowl him over.
#nu te poţi înţelege cu el
*there is no reasoning with him.
#îl poţi juca pe degete cum vrei
*F you can twist him round your little finger; you may do as you like with him.
#poţi să juri?
*will you swear (to) it?
#nu poţi lăuda destul
*it cannot be too much admired.
#îl poţi (uşor) lua drept englez
*you would know him for an Englishman.
#nu-ţi poţi lua vorba înapoi
*there's no going back on it.
#nu poţi mulţumi pe toată lumea
*one can't please everybody.
#nu poţi niciodată să te gândeşti la toate!
*one can't think of everything; one never thinks of everything.
#îi poţi număra pe degete
*they can/could be counted on the fingers of one hand.
#poţi să-i pui cruce
*you may whistle for it.
#nu poţi să refuzi
*there's no saying no.
#poţi să-mi spui cam pe unde stă/locuieşte?
*can you tell me his where-abouts?

#nu poți să spui
*nu there is no saying no.
#poți spune că eşti fericit
*you may deem/call yourself fortunate.
#poți strânge masa
*you may take away.
#poți să te ştergi pe bot
*you may whistle for it.
#nu poți ține doi pepeni într-o mână
*prov. aprox. one can't do two things at once; a man cannot spin and reel at the same time.
poți să vezi? sl. can you make a see of it?
#povestea e de domeniul trecutului
*F -> that's ancient history.
#povestea e o născocire/e inventată din cap în coadă
*this is pure invention.
#povestea nu ține cătuşi de puțin
*that cock won't fight.
#povestea e cusută cu ață albă
*F story invented out of whole cloth.
#povesteşte! (dă-i drumul)
*F -> out with it!
#se povesteşte că...
*the story goes that...
#poveste veche!
*F -> that's ancient history.
#a povesti o anecdotă indecentă
*to pull a raw one.
#a-şi povesti aventurile
*to relate one's experiences.
#a povesti gogoşi
*to tell tall stories.
#a povesti lucruri de necrezut
*to tell some stiff yams.
#a povesti lucrurile fără înfloriturі
*to tell a plain unvarnished tale.
#a povesti lucruri trase de păr
*F -> to draw the long-bow.
#a povesti năzdrăvănii
*F -> to pull a yarn.
#a povesti nimicuri plăcute (unei fete)
*to say sweet nothings (to a girl).
#a povesti toate prin câte a trecut/tot ce a văzut
*to relate one's experiences.
#poveşti!
*F that's all bunkum/eye-wash; that's a fell-faw-fum; that's all lath and plaster.
#poveşti/basme de adormit copiii
*F fiddlesticks! moonshine! leaves without figs! v. şi poveşti!
#a poza în mare nobil
*F to lord it.
#a poza nud
*F -> to sit/to pose for the "all together".
#a poza pentru un artist
*to sit for an artist.
#a poza pentru un portret
*to sit for one's portrait.

#a practica avocatura
*to be at the bar; to practise law.
#a practica medicina
*to practise medicine.
#a practica medicina empirică
*to quack.
#a practica o meserie
*to carry on/to follow/to ply/to drive a trade.
#pradă mizantropiei
*to be out of charity with one's fellow-men.
#pradă unor farmece
*under the charm.
#praf în ochi!
*F -> (that's all) mere window dressing.
#a se prăbuşi cu capul în jos to take a header.
#a se prăbuşi la pământ
*1. (d. proiecte etc.) F -> to go glimmering; to go to the dogs; sl. amer. to hit the deck. 2. F -> (d. persoane) to fall in a heap/all of a heap.
#a se prăbuşi pe un scaun/fotoliu
*(d. persoane) to flop (down); to drop/to sink into a chair.
#a prăji o bobină
electr. <- F to burn out a coil.
#a se prăji la soare
*-> F to bask in the sun; to roast under the sun.
#prăpastia se căsca la picioarele sale the gulf yawned at his feet.
#să te prăpădeşti de râs
*nu alta enough to make a cat/amer. a horse laugh.
#a se prăpădi cu firea
*to go all to pieces; v. şi a se pierde cu firea.
#a se prăpădi de dorul cuiva
*to pine for smb.
#a se prăpădi de râs
*to shrink/to die with laughter; to laugh oneself to death; to hold/to shake one's sides with laughing/laughter; to burst/to split one's sides with laughing/laughter; to laugh till one's sides burst/split.
#a se prăpădi de râs la ideea/vederea unui lucru
*to be tickled to death at/by smth.
#a prăpădi din ochi pe cineva; a se ~ după ~
*to love smb. to distraction; to love smb. as the apple of one's eye; F -> to be far gone; v. şi a pierde - 2.
#a se prăpădi după ceva to
*be spoiling for smth.
#a-şi prăpădi viaţa
*to waste one's life.
#a se prăsi ca iepurii
*to breed like rabbits.
#a prăşi cu hârleţul/săpăliga
*to spud up/out.
#prâslea
*the little hunt (of the familly).
#nu prea/tocmai
*not exactly/quite.
#a nu prea avea chef de...
*<- F to have little disposition/inclination to...; not feel like (cu -ing.).
#prea bătrân pentru a face ceva

*to be over age to do smth.
#prea bine, dar...
*that's all very fine, but...
#nu prea curând
*not yet awhile.
#prea de-ajuns/destul
*that will do.
#prea departe
*too far (off); out of distance; - de out of distance from...; nu ~ not so far.
#prea departe ca să audă/ca să poată auzi/să fi auzit
*out of ear-shot; out of hearing.
#prea departe ca să poată vedea/ca să vadă
*out of eyeshot.
#prea de tot!
*F -> that's a bit steep! that's the limit! that beats creation; sl. that takes the biscuit!
#prea devreme
*too soon.
#a nu prea face caz de ceva
*to set little store by smth.; to price smth. low.
#prea frumos ca să fie adevărat
*(far) too good to be true.
#nu prea grozav
*nothing to write home about; amer. not so hot.
#prea greu pentru mine
*beyond my range.
#prea le iei pe toate drept bune
*you take too much for granted.
#prea mare ca să se mal joace cu păpuşile
*too old to play with dolls.
#nu prea merg afacerile
*com. business is dull/slack.
#prea multă bătaie de cap îmi dai
*F you give me a headache.
#a nu-i prea păsa de...; nu-mi prea pasă
*poetic it recks me not; I care little for...
#nu-mi prea place
*I care little for...; it is little to my taste.
#nu prea-mi place cum arăți
*you don't look very fit.
#se prea poate
*possibly; it's possible; that's quite/very possible.
#prea puțin importă dacă...
*it matters little if/whether...
#prea puțin îmi pasă
*I don't care a rap/a straw/a damn/ a button/a fig/a hang/a brass farthing.
#prea puțin spus
*that would be an understatement.
#prea supusul dvs. servitor
*I subscribe myself your humble servant.
#prea susceptibil
*easily offended; too quick to take offence.
#prea tărăgănezi
*you are slow over it.
#prea târziu
*fig. < after the fair; after death the doctor.

#nu prea uşor de făcut/realizat
*not easy to come at.
#se precipită evenimentele
*matters precipitate; aprox. F -> one thing happens on top of another.
#a nu precipita lucrurile; să nu precipităm lucrurile
*let us not be overhasty.
p#recis până la ultimul amănunt
*F -> exact to a hair- line.
#a-şi preciza poziția/atitudinea
*to define one's position.
#precum ar fi...
*înv. like as...; such as...
#precum doriți
*just as you like.
#precum s-a menționat mai sus
*as stated above.
#precum ziceți!
*just so!
#a nu precupeți laudele
*not to stint one's praise.
#a nu precupeți nici o cheltuială
*to spare no expense; not to spare expense.
#a nu precupeți nici un efort
*to spare no effort(s)/no pains/neither trouble nor expense; F -> to leave no stone unturned.
#a nu precupeți nici truda, nici banii
*to spare neither trouble nor expense.
#a preda/a demisiona din funcția de ministru
*to return to seals.
#a se preda fără condiții
*mil. to surrender unconditionally/at discretion.
#„a se preda imediat/de îndată/de urgență"
*for immediate delivery.
#a se preda inamicului
*to lay down one's arms.
#„a se preda mesagerului"
*'to be (left till) calted for'.
#a predica evanghelia
*to preach the gospel.
#a predica/propovădui în deşert/pustiu
*F to preach in the desert/wilderness; fig. F -> to beat the air.
#a predica în pustiu
*a voice in the wilderness.
#predispus la (boală, obezitate etc.)
*disposed/prone/predisposed to...; susceptibile to...
#predomină impresia că...
*there is a general feeling that...
#a se preface bolnav
*to feign sick.
#a se preface că face ceva
*F to make a feint of doing smth.
#se preface că munceşte
*his work is a mere pretence.
#a se preface că nu recunoaşte pe cineva
*to cut smb. dead.
#a se preface că nu ştie

*to pretend ignorance.
#a se preface doar
*to pretend; to sham.
#a se preface inocent/nevinovat
*to pretend innocence.
#a preface în cărbune
*to char, to carbonize.
#a se preface în cărbune
*to turn to coal; to be/to become carbonized.
#a preface în cenuşă
*tu reduce/to burn to ashes/cinders; (un oraş etc.) tu burn down; chim. to calcine.
#a se preface în cenuşă
*to turn to ashes.
#a se preface în praf
*to turn/to crumble into dust.
#a preface ceva în praf/pulbere/praf şi pulbere/scrum
*to reduce to ashes/dust; to turn to dust and ashes.
#a preface în pulbere
*to reduce in(to) powder.
#a se preface în ruină
*to fall to ruin.
#a preface un lan în păşune
*to put land under grass.
#a se preface mirat
*to feign surprise.
#a se preface/schimba/transforma
*treptat în... to melt into...
#a se preface virtuos; se preface virtuoasă
*aprox. F -> butter wouldn't melt in her mouth.
#prefăcându-se că nu s-a întâmplat nimic
*just as if nothing happened.
#aş prefera să nu (mă duc)
*I would rather not to (go); I would just as soon not (go).
#a prefera să nu vezi pe cineva
*to prefer a man's room to his presence.
#se pregăteşte ceva
*F there's smth. in the air/the wind; there is smth. afoot.
#se pregăteşte de ploaie
*rain is setting in; it is turning to rain; it is setting in for a wet day.
#se pregăteşte o furtună (puternică)
*there is a (heavy) storm brewing/gathering; a storm is brewing/gathering; it is working up for a storm.
#a i se pregăti
*to be/to lie in store for smb.
#a se pregăti/umple baia cuiva
*to turn on smb.'s bath.
#a pregăti calea pentru...
*to pave the way for...
#a pregăti o capcană pentru cineva
*to lie in wait/to lay wait for smb.
#a pregăti carnea
*to trim meat.
#a se pregăti cu nerăbdare pentru ceva
*aprox. to look forward to smth.
#a se pregăti de ceva
*to be up to smth.; to be keyed up for smth.

#a se pregăti de dormit
*to settle oneself to sleep.
#a se pregăti de plecare
*F -> to be on the go.
#a se pregăti de ploaie
*v. se pregăteşte de ploaie
#a se pregăti de război
*to prepare/to arm for war; amer. fig. to be out for scalps.
#a se pregăti pentru avocatură
*to read for the bar.
#a se pregăti pentru examene
*to read up/to study (up) for exams.
#a pregăti pe cineva pentru a face ceva
*to fit smb. for smth./to do smth.
#a se pregăti/a fi pregătit pentru orice eventualitate
*to provide for emergencies; to allow for all possibilities; v. şi pregătit pentru ~.
#a pregăti terenul
*to clear the way; to pave the way; (a regatta spiritele) F -> to water the pitch.
#pregătit înainte (d. leacuri, formule etc.)
*cut and dried/ dry.
#pregătit pentru luptă
*mil. ready for action.
#pregătit pentru orice eventualitate
*prepared for any-thing/everything; provided for all eventualities.
#a pregeta în fața unei greutăți
*to stick at a difficulty.
#a preîntâmpină primejdia războiului
*to preclude/to prevent the danger of war; to avert war.
#a preleva o sumă din venitul său
*to take a sum of one's income.
#a prelua o afacere
*to take over (a business).
#a prelua cârma/conducerea
*to take the helm.
#a prelua conducerea
*to take over leadership.
#a prelua conducerea afacerilor
*to assume the management of the affairs.
#a prelua datoriile (unei afaceri)
*to take over the liabilities.
#a prelua o funcție
*to take/to come into Office; to enter upon an office.
#a prelua funcțiile cuiva
*to take over from smb.
#a-şi prelua funcțiile/îndatoririle
*to enter upon/to take up' one's duties.
#a prelua/schimba garda
*mar. to take over the watch.
#a prelua puterea
*to take over power.
#a prelua/a-şi lua asupra sa
*o responsabilitate to take a responsibility on one's shoulders.
#a prelucra o melodie pentru
*Jazz to jazz a tune.
#a prelungi o cambie/poliță

*com. to prolong a bill.
#a prelungi o notă (muzicală)
*muz. to sustain a note.
#a prelungi şcolaritatea
*to raise the school-leaving age.
#a se preocupa de ceva
*1. to concern onself with smth.; to be concerned in/with smth.; to give one's attention to... 2. to attend to...
#a nu se preocupa deloc de ceva
*to leave smth. out of account.
#preocupat (îngrijorat, neliniştit) de ceva
*solicitous about smth.
#preocupat intens de ceva
*intent on smth.
#a prepara o salată
*to mix a salad.
#a presa pe cineva din urmă sport
*to run smb. hard/dose.
#presat de împrejurări
*under the pressure of circumstances.
#presă coruptă
*the reptile press.
#a presăra (un discurs) cu citate
*to tag (a speech) with quotations.
#a presăra cu făină
*to sprinkle with flour.
#a presăra o prăjitură cu (pudră de) zahăr
*to sugar; to sift sugar over a cake.
#presărat cu flori
*strewn with flowers.
#a prescrie un medicament
*med. to prescribe a medicine.
#a prescrie un tratament cuiva
*med. to prescribe for smb.
#a presimți o nenorocire; presimt o nenorocire
*my heart/mind misgives me.
#a presimți pericolul
*F -> to scent trouble.
#a presimți ceva (rău)
*to have a presentiment/a foreboding of smth.; to feel smth. in one's bones; aprox. F -> to smell a rat; to have some inkling of it.
#presimțire neagră
*handwriting on the wall.
#presupun că...
*I take it that...; I dare say...; I have a shrewd idea that...
#presupun că da
*I suppose/expect so.
#presupunând că...
*on the supposition that...; supposing that...
#se presupune că e (bogat etc.)
*he is supposed to be (wealthy, etc.).
#să presupunem/zicem că...
*let us (let's) suppose that...; put it/the case that...; elev. let us presume that...
#să presupunem/zicem că ai/aveți dreptate
*put it that you are right; put the case it is so; let us (let's) suppose (that) you are right.

#să presupunem că e aşa
*let us take it that it is so.
#să presupunem că AB este egal cu CD
*let AB be equal to CD.
#a presupune de la bun început
*ceva to take smth. for granted.
#mai presus de cuvinte
*beyond words.
#mai presus de orice
*above all (things); of all things; first and foremost.
#mai presus de orice bănuială
*above suspicion.
#mai presus de orice comparaţie
*poet. beyond/past compare.
#mai presus de orice critică
*above criticism.
#mai presus de orice închipuire
*beyond human contrivance.
#mai presus de orice îndoială
*beyond (a) doubt.
#mai presus de orice laudă
*beyond all praise.
#mai presus de toate
*v. ~ orice.
#a se preta la abuzuri
*F -> to open a door to abuses.
#a se preta la ceva
*elev. to lend oneself/itself to smth.
#a se preta la diferite interpretări (d. fapte etc.)
*elev. to be patient of various interpretations.
#a se preta la o escrocherie
*to countenance a fraud.
#a se preta la tot felul de prostii
*to make a fool of oneself.
#a pretexta ignoranţa (ca scuză)
*to plead ignorance.
#un pretext se găseşte uşor
*prov. it is easy to find a stick to beat a dog.
#a pretinde că face ceva
*to make believe to do smth.
#a pretinde că nu vede
*to shut one's eyes upon smth.
#a pretinde luna de pe cer
*F -> to cry for the moon; to ask for the moon and stars.
#a se pretinde savant
*to profess to be a scholar.
#a pretinde scuze
*to demand satisfaction.
#pretutindeni domnea calmul/liniştea
*everywhere seemed quiet.
#a nu preţui cine ştie ce/mare lucru
*F -> to be not great shakes.
#a preţui mai mult decât cineva/ceva
*to be an improvement on smb./smth.
#a preţui mult ceva

*to prize smth. highly.
#a nu prețui prea mult pe cineva
*to think little of smb.
#a prețui ceva mai presus de orice
*to set smth. above rubies.
#prețul va fi reținut din salariu
*the cost must be stopped out of his salary.
#prețul s-a ridicat/a fost ridicat/sporit de la... la...
*the price has been increased from... to...
#prețurile au un curs scăzut azi
*prices rule lower today.
#prețurile se mențin
*prices keep their ground.
#prețurile se mențin la cel mai scăzut
*nivel prices are at hard-pan.
#prețurile se mențin ridicate
*prices are ruling high.
#prețurile au fost reduse la minimum
*prices are cut very fine.
#prețurile scad
*prices go down.
#prețurile au scăzut brusc
*prices have come down with' a run.
#prețurile sunt în creştere
*prices are rising.
#prețurile sunt în scădere
*prices are coming down.
#prevăd că n-o să-i meargă
*elev. F -> I augur ill of his success.
#prevăzut cu tot confortul (modern)
*fitted with all (modern) convenience.
#a prevedea ceva cu un dispozitiv
*to fit smth. with a device.
#a prevedea viitorul
*to see into the future.
#a preveni pe cineva de un pericol
*to warn smb. of a danger.
#a preveni o lipsă/nevoie temporară
*to stop a gap.
#a preveni o obiecție
*to foreclose an objection.
#a prevesti lucruri bune
*to bode well.
#a nu prevesti nimic bun
*to be of ill omen; nu prevesteşte nimic bun it bodes no good.
#a preveni un pericol (o boală etc.)
*to stave off.
#a prevesti ceva rău
*to presage evil.
#prevestire rea
*handwriting on the wall.
#a prevesti vag
*to shadow forth/out.
#a-şi prezenta actele (de identitate) /legitimația
*to prove one's identity.

#a-şi prezenta actele/scrisorile de acreditare
*to show one's credentials.
#a-şi prezenta acțiunile/faptele într-o lumină favorabilă
*to put a good face on one's actions.
#a se prezenta alegătorilor
*to go to the country.
#a prezenta apărarea acuzatului
*jur. to put the case for the prisoner at the bar.
#a prezenta arma (la inspecție)
*mil. to port arms.
#a prezenta armele
*mil. to present arms.
#a se prezenta bine
*1. to make a good appearance; F -> to have a good shop-front. 2. to give a good account of oneself.
#a prezenta bugetul
*to open the budget
#a-şi prezenta cartea de vizită
*to send in one's name.
#a prezenta un caz/o chestiune în linii mari/în rezumat
*to brief a case.
#a se prezenta celor de față
*elev. -> to make one's bow to the company.
#a-şi prezenta copiii spre a fi admirați (de invitați)
*to trot one's children for the admiration of the guests.
#a prezenta o dare de seamă completă
*to give a full and particular account.
#a-şi prezenta demisia
*to hand in/to send in/to tender one's resignation; to send in one's papers.
#a nu prezenta dificultăți
*to offer no difficulty.
#a se prezenta din nou la un examen
*to re-enter for an examination.
#a prezenta documente
*to produce documents.
#a prezenta dovezi/probe
*to produce proofs; to tender evidence.
#a prezenta o hotărâre adunării
*to put a resolution to the meeting.
#a prezenta o informare
*to lay an Information.
#a nu prezenta interes pentru cineva
*to be of no interest to smb.
#a nu mai prezenta interes
*F -> to be off the map.
#a nu mai prezenta interes pentru cineva (d. literatură etc.)
*to pall on smb.
#a prezenta/pune pe cineva în adevărata sa lumină
*to paint smb. in his proper light.
#a prezenta în detaliu/detaliat
*to give full particulars.
#a nu se prezenta în fața instanței
*to fail to appear.
#a se prezenta în fața (unui superior)
*to report oneself (to smb.).
#a se prezenta în fața instanței

*jur. to surrender to one's bail.
#a prezenta ceva în lumina cea mai favorabilă
*to make the most of smth.
#a se prezenta în persoană
*to make a personal application.
#a prezenta ceva într-o lumină atrăgătoare
*to cast/ to put a lively colour/lively colours on smth.; to depict/to paint/to represent smth. in bright/glaring colours.
#a se prezenta într-o lumină atrăgătoare/favorabilă
*to show to advantage.
#a prezenta ceva într-o lumină falsă
*to cast/to give/to put a false colour/false colours of smth. înv. -> to put the change upon smth.
#a prezenta ceva într-o lumină favorabilă/plăcută/agreabilă
*to put smth. in a favourable light.
#a se prezenta într-o lumină nefavorabilă
*to show oneself in an unfavourable light/at a disadvantage/to disadvantage.
#a prezenta o justificare
*to show a cause/a reason.
#a se prezenta la o consultație medicală
*mil. etc. to report sick.
#a se prezenta la un examen
*to go up/to sit/to enter for an examination; to take an examination.
#a nu se prezenta la o întâlnire
*to break an appointment.
#a se prezenta la judecată
*to appear in court; to take one's trial.
#a se prezenta la unitate
*mil. to report to one's unit/to headquarters.
#a se prezenta la urne
*to report/to go to the polis.
#a prezenta lucrurile într-o lumină favorabilă/plăcută
*to put a good complexion on an act.
#a prezenta un motiv valabil
*to show cause/reason.
#a i se prezenta ocazia; i se prezintă ocazia
*an opportunity (soon) presents itself.
#a prezenta omagii cuiva
*elev. -> to make (an) obeisance to smb.; to do/to pay obeisance to smb.
#a-şi prezenta omagiile cuiva
*to pay one's respects to smb.; (unei doamne) to give one's compliments.
#a prezenta paşaportul
*to show one's passport.
#a prezenta o poliță spre acceptare
*to present a bill for acceptance.
#a prezenta problema altfel
*to give another version of the affair.
#a prezenta un raport
*to make a report.
#a prezenta o reclamație
*to put in a claim.
#a prezenta/propune o rezoluție
*to move a resolution.
#a-şi prezenta scrisorile de acreditare
*to present one's credentials.
#a prezenta o scuză

*jur. to offer a plea.
#a prezenta o scuză oarecare
*to make some excuse or other.
#a prezenta scuze cuiva
*to make/to offer one's apologies/an apology to smb.
#a prezenta simptome de...
*med. etc. to show symptoms of...
#prezentați arma!
*mil. present arms!
#prezența dvs. este solicitată
*elev. F -> your attendance is requested.
#prezență de spirit
*readiness of mind/of wit.
#a prezida o adunare
*to preside at/over a meeting; to be in/to occupy/to fill the chair.
#a prezida ședința
*to take the chair.
#prezidat de...
*under the chairmanship of...
#a pribegi prin lume
*to go/F -> to knock about the world.
#a pricepe aluzia cuiva
*to take one's cue from smb.
#a pricepe o aluzie
*to take a/the hint.
#a se pricepe bine la ceva
*to be a good/a great hand at doing smth.; to be experienced in smth.; F -> to be a dab (hand) at smth./at doing smth.
#a nu se pricepe bine (la ceva); nu se pricepe bine (la ceva)
*F -> ne is not all there.
#a se pricepe bine la socoteli
*to be smart/quick at figures.
#a nu se pricepe câtuşi de puțin
*to be bad at it; to be a duffer at smth.
#a nu se pricepe să conducă (o afacere etc.)
*he is no manager.
#a se pricepe cum să facă ceva/un lucru
*to know how to do smth.
#a pricepe cum stau lucrurile/stă treaba
*F -> to find what o'clock it is.
#a pricepe felul în care cineva priveşte o chestiune
*amer. to get smb.'s slant on a question.
#a se pricepe foarte bine la ceva
*1. to know all the ropes of smth.; to know all about smth. 2. to be happy at smth.
#a pricepe greu
*F -> to be slow in the uptake.
#a se pricepe grozav/de minune la ceva
*F to be an old hand (at it).
#nu pricep o iotă
*it is all Greek to me; ifs double Dutch.
#a se pricepe în materie
*to be an expert on/in smth.
#a se pricepe la afaceri
*to be skilled in business; to understand business.
#a nu se pricepe la afaceri

*F -> to take one's pigs to a bad market.
#a se pricepe la cai
*to be a judge of horse-flesh.
#a se pricepe la dactilografiat
*F to be good at typing.
#a se pricepe la oameni
*aprox. F -> to know what's what.
#a se pricepe la pescuit
*F -> to throw a good line.
#a se pricepe la şmecherii; se pricepe la şmecherii
*he knows a trick or two; he's up to every trick.
#a pricepe repede
*F -> to be quick in the uptake.
#a nu se pricepe să scrie prea bine
*to be no great scribe.
#ai priceput?
*F -> got it? do you tumble to it?
#priceput la ceva
*well up in smth.
#a pricinui bătaie de cap
*to give/to cause a headache.
#a pricinui cuiva (mari) cheltuieli
*to put smb. to expense.
#a pricinui un deranj cuiva
*to give smb. trouble; to disturb smb.; to put smb. to inconvenience/trouble.
#a pricinui cuiva durere
*to give smb. pain.
#a pricinui moartea cuiva
*to cause/to procure smb.'s death.
#a pricinui necaz
*to make mischief.
#a pricinui cuiva neplăceri
*to get smb. into trouble; to make trouble for smb.; v. şi a pricinui un deranj cuiva; a pune pe cineva în dificultate.
#a pricinui teamă
*to cause fear.
#a se pricopsi de pe urma...
*to reap/to drive/to benefit/to advantage from...; to benefit/to profit by...
#ne-am pricopsit!
*ironic F -> we are in for it; sl. we are up a tree; we are in the soup.
#prietene!
*sl. old cock!
#prieteni la cataramă
*F bosom friends; great chums; cup and can; v. şi ~ la toartă cu cineva.
#prieten jurat
*friend for life.
#prieten la toartă cu cineva
*F (great) friends with someone; aprox. as thick as thieves/mud/fleas; hand and/in glove with.
#prietenul la nevoie se cunoaşte
*prov. a friend in need is a friend indeed; prosperity makes friends and adversity tries them; a friend is never known till a man have need.
#prietenul tuturor nu e prietenul nimănui
*prov. everybody's friend is nobody's friend.
#prigoana împotriva elementelor progresiste
*amer. red baiting.

#a-i prii cuiva
*to be favourable to smb.; to suit smb.; (d. climă etc.) to agree with smb.
#a nu-i prii (o mâncare)
*to disagree with smb.; to be allergic to (fish, etc.).
#prilejul te face hoț
*prov. opportunity makes the thief.
#prima apariție a (debutul) d-rei X teatru
*first appearance of Miss X.
#prima lovitură hotărăşte soarta bătălie
* prov. The first blow is half the battle.
#a-şi primejdui viața
*to put one's life in jeopardy.
#primeşte?
*is she visible? is she at home?
#a primi un afront
*F -> to receive a slap in the face.
#a primi un ajutor de pauperitate
*to be on the parish.
#a primi ajutor/subsidii/subvenții de la stat
*to receive a State grant.
#a primi ajutor social
*F -> to be on the dole.
#a primi amabil/bine/călduros/ospitalier
*to show smb. hospitality.
#a primi aprobarea/încuviințarea cuiva
*to meet with smb.'s approval.
#a primi o bătaie bună/straşnică/zdravănă
*v. a mânca ~.
#a primi bine pe cineva
*to receive someone well.
#a primi botezul
*to receive baptism; to be baptized.
#a primi botezul focului
*mil. to receive the baptism of fire; F -> to smell powder for the first time.
#a primi o bună educație
*to receive a good education; to be well-educated.
#a primi cadou ceva
*to receive smth. as a present.
#a primi călduros pe cineva
*to receive smb. warmly; to give smb. a warm reception.
#a primi ceea ce i se cuvine
*rar -> to get one's fairing.
#a primi comanda unui vas
*mar. to be posted to a ship.
#a primi o chelfăneală
*F to get/to take one's gruel.
#a primi condoleanțele cuiva
*to accept smb.'s deep sympathy.
#a primi confirmarea
*rel. to be confirmed.
#a primi o convocare/invitație să se prezinte
*to be asked to call.
#a primi pe cineva cu brațele deschise
*to receive/to greet smb. with open arms; to give/elev. to accord smb. a welcome; elev. to extend a welcome to smb.; to give smb. a warm reception.

#a primi pe cineva cu căldură
*to give smb. a kind/a courteous/a hearty/a warm reception.
#a primi pe cineva cu un surâs etc.
*to salute someone with a smile/a kiss/ a word; to smile a welcome to smb.
#a primi pe cineva cu toate onorurile cuvenite/cu toată pompa
*to receive smb. with all due honour/with full honours; F -> to roll out the carpet for the VIP. #a primi pe cineva cu toată inima
*to make smb. free of one's house.
#a primi defilarea
*to take the salute.
#a primi ceva din mâna cuiva
*to receive smth. at the hands of smb.
#a primi un glonț (în piept)
*F -> to stop a bullet.
#a primi informații/veşti despre ceva
*to receive intelligence of smth.
#a primi o insultă
*F -> to eat the/one's leek.
#a primi o invitație (să viziteze pe cineva)
*to be asked to call.
#a primi o invitație la masă
*to engage oneself for dinner.
#a primi împărtăşania/cuminecătura
*to receive the sacrament; to break bread; to partake of the sacrament.
#a primi cele mai înalte onoruri
*F -> to get on the top of the ladder.
#a primi în gazdă/pensiune
*to take in lodgers/paying guests.
#a primi o lovitură
*to receive a blow.
#a primi o lovitură cu curaj
*to put a bold face on the matter.
#a primi o lovitură dureroasă
*to receive a nasty blow.
#a primi o lovitură peste mâini
*to get a rap over/on the knuckles.
#a primi lovituri de baston/bâtă
*to get the stick.
#a primi loviturile (şi darurile) sorții
*to take the bad with the good.
#a primi lucrurile aşa cum sunt/vin
*to take the bad with the good.
#a primi lucrurile cu filozofie/stoicism
*to put a good/ a brave face on a bad business.
#a nu primi lupta
*to refuse battle.
#a primi mărturisirea cuiva
*to receive smb.'s confession.
#nu primim bacşiş!
*no gratuities!
#a primi o mențiune
*şcol. etc. to be honourably mentioned.
#a primi o moştenire
*to come into an inheritance.
#nu primim sticle goale

*empties are not taken back.
#a primi mai multe jigniri decât foloase
*F -> to get more kicks than hapence.
#a primi multe vizite
*to entertain a great deal.
#a primi multe voturi
*to be elected.
#a nu primi un musafir/musafiri
*to leave smb. on the mat; elev. to deny oneself to visitors.
#a primi o mustrare cu calm
*to take a telling.
#a primi numirea
*mar. to receive one's appointment.
#a primi o observație
*to be taken to task.
#a primi onorul
*mil. to take the salute.
#a primi ordine de la cineva
*to take orders from smb.
#a primi ordine severe
*to be given strict orders.
#a primi paşaportul
*fig. to get the bag/the sack/the boot/the bird/the knock/the canvas/the mitten; amer. to get one's walking papers/orders.
#a primi o pedeapsă disciplinară
*şcol. F -> to be progged.
#a nu primi pe nimeni
*to see nobody.
#a primi un perdaf
*F -> to get hell; to get it hot; to get a good dressing down.
#a primi plicul
*v. ~ paşaportul
#a primi o ploaie de pietre
*to be showered with stones.
#a primi o provocare
*fig. to take up the gauntlet.
#a primi un răspuns negativ
*to meet with/to get a refusal.
#a primi răvaş de drum
*to get the mitten; amer. to get one's walking orders; v. şi a primi paşaportul
#a primi recompensa cuvenită
*to receive a worthy re-ward.
#a primi o săpuneală
*F to get a wigging/a dressing; to be called over the coals; to catch it; to get one penny.
#a nu primi sfaturi
*to be impatient of advice.
#a primi sfaturi de la cineva
*to take smb.'s advice; to take advice from smb.; to take counsel of smb.
#a primi sfânta cuminecătura/împărtăşanie
*to receive the eucharist.
#a primi un student la universitate
*to enter a student at a university.
#a primi o subvenție de la stat
*to be subsidized by the State.
#primit cu căldură/cordialitate/în mod cordial

*received cordially by smb.
#am primit scrisoarea dumneavoastră
*I am in receipt of your favour.
#primiți asigurarea deosebitei mele considerațiuni
*(I am) yours very truly.
#primiți, vă rog, condoleanțele mele!
*please accept my condolences.
#primiți, vă rog, domnilor, cele mai distinse salutări din partea mea şi a asociaților mei
*com. I am, dear Sirs, for self and parîners, yours faithfully.
#primiți salutările noastre cele mai cordiale
*we remain yours faithfully.
#primul lucru, dimineața...
*(the) first thing in the morning.
#primul venit, primul servit
*first come, first served.
#a primi veşti de la...
*to nave news from...; to hear from...
#a primi vizita cuiva
*to receive/to have a visit from smb.; (scurtă, oficială) to receive a call.
#a nu primi vizite
*to keep oneself invisible; not to be at nome for anybody.
#prin absurd
*contrary to all reason; against all reason.
#prin aceasta
*by this/that; rar -> hereby.
#prin aceea că...
*by the fact that...
#prin amabilitatea/bunăvoința
*(cu gen.) (la scrisori) by favour of...
#prin analogie
*on the analogy of...
#prin avion
*by air mail.
#prin bună înțelegere
*by mutual agreement/consent; by private contract.
#prin bunăvoința
*(cu gen.) by the gracious consent of...
#prin comisionar
*sent per carrier.
#prin comparație
*by comparison; comparatively.
#prin consens unanim
*by mutual agreement; with one assent.
#prin consimțământ mutual
*by mutual consent.
#prin constrângere
*fig. at the point of the sword.
#prin contrabandă
*1. by smuggling 2. fig. illegally; surreptitiously; secretly.
#prin contrast cu...
*in contrast with...
#prin convingere
*by means of persuasion.
#prin curier expres/special
*by express messenger.

#să nu te mai prind!
*F let me see you at it again!
#o să-ţi prindă bine
*you'll need it; it will come in handy.
#nu se prinde!
*F that won't do! it's no go! it/that story won't wash! that cat won't jump! sorry, I don't buy it! amer. that cock won't fight! amer. nix on the game.
#a prinde un accent (american etc.)
*to take on (an american, etc.) accent.
#a prinde pe cineva asupra faptului
*to catch smb. red-handed/in the act; to catch smb. with the goods.
#a-i prinde bine (a-i sta bine)
*to fit smb. to a nicety/like a glove; F -> to suit smb. to a T/down to the ground; to sit well on smb.
#a prinde o broşa etc.
*to pin/to fasten/to tack/to tag a brooch, etc.
#a prinde ca din oală
*to catch smb. bending/napping/off (one's) guard/F on the hop.
#a prinde call la trăsură
*to harness/to put horses to a carriage.
#a prinde carne pe el
*to put on flash.
#prin decret regal
*by the King's appointment.
#a prinde cu un ac
*to fix/to fasten with a pin/a needle; to pin (up).
#a prinde cu acul
*to sow/to stitch together; (cute) to tack down (folds).
#a prinde cu arcanul
*to (catch with a) lasso.
#a prinde cu copca
*to clasp, to hook (on).
#a prinde pe cineva cu o greşeală
*to put smb. in the wrong; v. şi a ~ cu mâţa în sac.
#a prinde pe cineva cu minciuna
*to find smb. out in a lie.
#a prinde pe cineva cu o minciună
*to take smb. in a lie.
#a prinde pe cineva cu mâţa în sac
*to catch smb. tripping; to catch smb. with the goods.
#a prinde pe cineva cu ocaua mică
*1. to trip smb. up; to give smb. the lie in the throat 2. to catch smb. at it; to catch smb. redhanded/in the act.
#a prinde curaj
*1. to muster/to pluck/to summon up courage; to take/to summon courage; to pluck up one's courage/spirits; to take one's courage in both hands. 2. to nerve oneself; to recruit one's spirits; to brace one's energies; to throw off one's shyness.
#a prinde curaj din nou
*to resume one's courage.
#a prinde darul suptului
*F to set on the sauce.
#a-şi prinde degetul în uşă
*to shut one's finger in the door.
#a prinde de veste
*to hear; to learn, to be informed; to come/to get to know of...; F -> to get (the) wind; the scent of...; to have an inkling of...

#a prinde cel dintâi/primul prilej/prima ocazie
*F to take the time/the occasion by the forelock.
#a prinde cheag
*1. (a se întări) to grow harder; to harden.2. (a deveni riguros) to grow vigorous/strong/F -> beefy/F -> hefty. 3. (a se îmbogăți) F -> to feather one's nest; to develop/to acquire custom; to make one's pile.
#a prinde un chilipir
*F to snap up a bargain.
#a prinde ciudă pe cineva
*v. a - pică ~.
#a prinde coajă
*med. (d. rană) to skin over; to form a crust; fig. F to make one's pile.
#a prinde din urmă
*to catch up with; (despre vehicule etc.) to overtake.
#a prinde pe cineva din urmă
*F -> to jump smb.
#a prinde ceva din zbor
*to pick/to fish up a piece of information; to get wind of smth.; to know how/to be able to take a hint.
#a prinde din zbor (o minge)
*to catch the ball on the bounce/at the rebound.
#a prinde dragoste de cineva
*to grow fond of smb.; to fall in love with smb.; to lose one's heart to smb.; to take a fancy to smb.
#prin deducție
*by way of inference; inferentially; deductively.
#prin definiție
*1. pre-eminently; in the highest sense of the word. 2. especially; particularity.
#a prinde formă
*to assume/to take form.
#a prinde frica cuiva
*to stand in awe of smb.
#a prinde frică
*to take alarm/fright; ~ de cineva to come to fear smb.
#a-l prinde furtuna
*to be overtaken/caught by a storm.
#a prinde glas
*to find one's voice/tongue (again).
#a prinde gust de (băutură, joc, sport etc.)
*to take to...; to take a linking for/to...; to acquire/to develop a taste for...
#a prinde inimă
*to take heart; to become exhilarated.
#a prinde în brațe pe cineva
*to take/to clasp/to fold smb. in one's arms; to put one's arms round smb.
#a prinde în cuie
*to nail/(de lemn) to peg.
#a prinde în cursă/capcană pe cineva
*to trap smb.; to trepan smb. into smth.
#a se prinde în cursă
*to caught in the trap; to be trapped.
#a prinde în flagrant delict
*to catch/to take smb. in the act; v. şi ~ cu ocaua mică 2. a prinde pe cineva în greşeală to catch smb. tripping.
#a se prinde în horă
*1. to join the "hora"/the dance 2. fig. v. a intra în horă.
#a prinde în laț
*to gin; to net; to (en)trap; to en(snare).
#a prinde în mreje

*to enmesh; to entice; to ensnare; to entrap.
#a se prinde în nadă
*F to swallow the bait.
#a prinde în plasă
*to net; to entangle; to mesh.
#a prinde în propria sa cursă pe cineva
*to bite the biter.
#a prinde înţelesul a...
*to master the meaning of.
#a prinde la colţ pe cineva
*F to corner smb.
#a prinde (un hoţ etc.) la o razie F to rope smb. in.
#nu se prinde la mine!
*I am not to be taken in!
#a prinde hârtiile cu o agrafă/clamă
*to fasten paper together with a clip.
#prin delegare/substituire/înlocuire
*vicariously.
#a prinde limbă
*fig. to begin to thaw; to come out of one's shell.
#a prinde lungimea de undă
*fig. to come/to fall into step.
#a prinde mingea
*sport to obtain the ball.
#a prinde mişcarea
*fig. to get the hang of things.
#a prinde momentul
*to bide/to watch one's time.
#a prinde mucegai
*to get/to grow/to go mouldy; to get musty.
#a prinde muşte
*fig. F to twiddle one's thumbs; to waste one's time.
#a prinde necaz pe cineva
*v. ~ pică ~.
#a prinde ocazia
*to seize the opportunity; to snatch (at) an opportunity.
#a prinde ocazia cea mai bună
*to save the tide.
#a prinde o ocazie
*v. ~ un chilipir
#a prinde o ocazie din zbor
*to snap up a bargain.
#a prinde un ochi
*to pick up/to take up a stitch/a dropped stitch.
#prinde orbul, scoate-i ochii
*you may whistle for it; you can't take the breeks off a Highlander; prov. one can't get blood out of a stone.
#a prinde pe Dumnezeu de un picior
*to be in the seventh heaven; to tread/to walk on/upon air.
#a se prinde pe orice
*-> Mo bet a cookie/a cookey; to bet one's boots/hat/life/shirt; mă prind ~! F -> my hat to a half-penny! by this hat! amer. l bet my last/bottom dollar!
#a prinde un peşte
*to land a fish.
#a prinde pică pe cineva

*to owe smb. a grudge; to take a spleen against smb.; to take a dislike to smb.; to bear smb. ill-will/a grudge; to entertain a feeling against smb.; (rar) to take umbrage.
#a prinde/surprinde pe cineva pe un picior greşit
*to take someone at a disadvantage; v. şi ~ ca din oală.
#a-l prinde ploaia
*to be caught in the rain.
#a prinde un post (de radio)
*to tune (in) the set to a station; to tune in(to) a station.
#a prinde prepelița de coadă
*F to shoe the goose; to see one apiece.
#a prinde o privire
*to catch the eye.
#a prinde pulsul
*v. a ~ mişcarea.
#a prinde puteri
*to gather/to regain strength; to pick up one's flesh/strength; to recruit one's strength; to regain health.
#a prinde rădăcini
*1. to take/to strike root(s); to send out roots. 2. fig. (d. persoane etc.) to have come to stay.
#a prinde sensul unei replici
*to seize the meaning of a remark.
#a prinde simpatie pentru cineva
*to take to smb.; to take a liking for/to smb.
#a se prinde singur în cursă
*to be caught in one's trap; to be hoist by/with his one petard.
#a-l prinde somnul
*to be overcome by sleep.
#a prinde suflet
*to pluck/to muster up courage.
#a prinde ceva strâns
*to take a firm hold of smth.
#a prinde şmecheria/şpilul
*F to nail It; to get on to the trick.
#a prinde trenul
*to catch/F -> to nick one's train.
#a prinde urma
*to find a trace of...
#a prinde ură pe cineva
*to begin/to come to hate smb.; to conceive a strong aversion/hatred for smb.; to bear hatred against smb.; to have a spite against smb.
#a prinde viteză
*to pick up/to gather speed.
#a prinde vântul în pânze
*mar. to fill away.
#prin dos
*at the rear.
#prin dreptul de succesiune
*by right of succession.
#prin extensiune
*by extesion of the sense.
#prin faptul că...
*by the fact that...
#prin foc şi sabie
*by/with fire and sword.
#prin forța (cu gen.)
*by force of...

#prin forța lucrurilor
*owing to the force of circumstances.
#prin forță
*by sheer strength; by the strong arm/hand.
#prin grija...
*through the good offices of...; by courtesy of...; thanks to...
#prin intermediul
*by/through the agency of...; through the mediation of...
#prin intermediul cuiva
*through smb.; through the instrumentality of smb.
#prin împrejurimi
*somewhere thereabout; thereabouts.
#prin înțelegere reciprocă
*by mutual consent.
#prin licitație publică
*by/amer. at auction.
#prin mijloace cinstite
*by fair means.
#prin mijloace legale/licite
*by fair means.
#prin mijloace necinstite; prin mijloace puțin cinstite
*F -> on the queer.
#prin mijlocirea (cu gen.)
*by/through the medium of...; by means of...; with the help of...
#prin moştenire
*by inheritance; hereditarily; by right of succession.
#prin munți şi văi
*up hill and down dale.
#prin orice mijloace
*by every means; by all (manner of) means; by any means; < by fair means or foul; by hook or by crook.
#prin procură
*jur. by proxy.
#prin propriile sale mijloace
*by oneself.
#prin ridicare de mâini
*(la vot) by show of hands.
#prin rotație
*by rotation/in rotation; according to a rota.
#te-am prins! I have you! m-ai prins! (în chestia asta)
*you have me there!
#prins asupra faptului
*taken in the act; taken red-handed.
#i-a prins bine
*it was well for him that he did so.
#prins de ghețuri; vasul a fost prins de ghețuri
*the vessel was frozen in.
#prins de viu
*caught alive.
#prin serviciul de mesagerii
*by fast goods service.
#prins în cursă/laț
*caught in a snare.
#prins în flagrant delict
*v. prins asupra faptului

#s-a prins în propria lui cursă
*F -> he hasn't a leg to stand on.
#prins între două focuri
*between two fires.
#prins pe picior greşit
*caught/taken off one's guard.
#prin străini
*amidst foreigners; in foreign countries; among strangers.
#prin toate colţurile
*all over the place.
#printr-un act normativ/un text legislativ
*by legislative enactment.
#printre altele
*among other things.
#printre dinţi
*fig. through clenched teeth.
#printr-un efort de imaginaţie
*F by a stretch of the imagination.
#printre noi
*in our midst.
#printre picături
*aprox. by fits and starts; now and then; from time to time; at odd times; (în timpul liber) in one's spare time.
#printre primii (de pe listă)
*early in the list.
#printr-o intervenţie providenţială
*by a special providence.
#printr-un prieten
*by the hand(s) of a friend.
#printr-o simplă întâmplare
*by a mere accident.
#prin urmare
*by the same token; by (this) token; F -> more by token.
#prin viu grai
*orally; by word of mouth; viva voce; sl. -> on the blob.
#prin voia Celui de sus/Domnului
*by God's grace.
#prin vecini
*in the neighbourhood; hard by.
#nu mă prinzi aşa uşor!
*you don't catch me!
#nu mă prinzi a doua oară (cu şmecheriile tale)
*you shall not serve me that trick twice.
#a se pripi să tragă o concluzie
*to jump to a conclusion.
#a nu se priva de nimic
*to live well.
#a priveghea la căpătâiul...
*to watch at the bedside of...;to sit up with...
#a priveghea un mort
*to wake (a dead body).
#îi priveşte (personal)
*F -> that's their chicken.
#mă priveşte!
*that's my pigeon/pidgin.

#nu mă priveşte!
*that is nothing to me; it's none of my business; that does not regard me; înv. -> it recks me not.
#te priveşte!
*that is your look out!
#nu te priveşte!
*never you mind! it's no matter of yours; it's none of your business; what is that to you?
#te priveşte personal!
*amer. F -> that's your funeral!
#a privi amenințător pe cineva
*to look darkly/threateningly at smb.; to glower at smb.
#a privi atent pe cineva
*to take a good look at smb.
#a privi cercetător pe cineva
*to peer at smb.
#a privi chiorâş
*1. to squint; to look awry; F -> to look both ways for Sunday; < to look nine ways. 2. fig. to look askance/awry/daggers (at smb.).
#a privi pe cineva cu coada ochiului
*to look at smb. out of the tail of one's eye; to look asquint/awry at smb.; to squint at.
#a privi ceva cu deliciu/încântare
*to feast one's eyes on smth.
#a privi cu dezaprobare
*to regard with disfavour.
#a privi cu dispreț la cineva
*F to look down on smb.
#a privi cu dragoste pe cineva
*to make sheep's eyes at smb.
#a privi pe cineva cu duşmănie/cu ochi duşmănoşi
*to look askance at smb.
#a privi cu gura căscată
*to gape at...
#a privi cu luare aminte pe cineva
*to take a good look at smb.
#a privi ceva cu neîncredere
*fig. to take smth. with a grain of salt.
#a privi pe cineva cu neîncredere
*to look askance at smb.; to eye smb. distrustfully.
#a privi pe cineva cu obrăznicie
*to stare at smb.
#a privi cu ochi buni
*to view with a friendly eye.
#a nu privi cu ochi buni
*to regard with disfavour.
#a nu privi ceva cu un ochi favorabil
*to view unfavourably.
#a privi pe cineva cu ochi haini
*to eye smb. asquint; v. şi ~ cu ochi răi.
#a privi ceva cu ochi lacomi/pofticioşi
*to look on smth. with longing eyes.
#a privi pe cineva cu ochi pătrunzători
*to look smb. through and through.
#a privi pe cineva cu ochi răi
*1. to view smb. with an unfriendly eye; to eye smb. hostilely. 2. fig. to look daggers at smb.; to cast an evil eye on smb.
#a privi la cineva cu ochi rătăciți

*to look at smb. wildly.
#a privi cu răceală
*to look on dry-eye.
#a privi pe cineva cu răutate
*to eye smb. evilly; v. şi ~ cu ochi răi 1.
#a privi pe cineva cu respect
*F -> to look up to smb.
#a privi pe cineva cu simpatie
*to be kindly disposed towards smb.
#a privi cu suspiciune la
*to look askance at.
#a privi pe cineva cu teamă şi respect
*to stand in awe of smb.
#a privi pe cineva de aproape
*to concern smb. (very) nearly; to touch smb. nearly.
#a privi pe cineva de sus
*to look down on smb./down one's nose at smb.; to lift/to raise up the horns.
#a privi pe cineva drept în ochi
*to look smb. (full/straight) in the face/in the eyes; to meet smb.'s eye.
#a privi faptele în faţă
*to face up to reality.
#a privi ceva favorabil
*to look with favour on smth.
#a privi fix pe cineva
*1. to stare at smb.; to give smb. a stare; to fix one's eyes upon smb. 2. (în faţă) to look smb. in the face.
#a privi pe cineva în adâncul ochilor
*to look smb. straight/squarely in the eye.
#a privi înainte
*fig. to look ahead.
#a privi înapoi
*to revert the eyes.
#a privi înapoi la trecutul îndepărtat
*to look back through the vista of the past.
#a privi în faţă
*1. f/g. to face. 2. ~ pe cineva to look smb. in the face; fig. to stand up to smb.
#a privi în gol
*to stare/to gaze into vacancy; to stare into space.
#a privi în inima sa
*to search one's heart.
#a privi ceva în mod îngust
*to take a narrow view of smth.
#a privi pe cineva în ochi
*to stare in smb.'s face; to stare smb. in the face.
#a se privi/uita în oglindă
*to look at oneself in the glass.
#a privi pe cineva întrebător
*to look questioningly at smb.
#a privi în viitor/în perspectiva viitorului
*to take long views; to look ahead.
#a privi jumătatea plină a paharului
*to look on the bright side of things.
#a privi languros/cu ochi languroşi pe cineva
*to make eyes at smb.; F -> to give smb. the glad eye; to leer at smb.
#a privi lucrurile aşa cum trebuie

*to take a right view of things.
#a privi lucrurile cu un ochi de cunoscător
*to look on smth. with a critical eye.
#a privi lucrurile în mod părtinitor
*to take a jaundiced view of things.
#a privi lucrurile în perspectivă
*to take long views; to look ahead.
#a privi lucrurile numai la suprafață
*to look only at the surface of things.
#a privi lucrurile realist
*to take a common-sense view of things.
#a privi moartea în față/fără teamă
*to look upon death without fear.
#a se privi ochi în ochi
*to mingle eyes.
#a privi pe fereastră
*to look through/out of the window.
#a privi pe furiş
*to squint at...; to steal a glance at...
#a-l privi personal; îl priveşte personal
*that's his look-out!
#a privi pieziş la cineva
*1. to cast a sidelong glance at smb. 2. to look daggers at smb.
#a privi ponciş pe cineva
*to look black on smb.; to give smb. a black look; v. şi ~ cu ochi răi.
#a privi printre gratii (la închisoare)
*sl. to polish the king's irons with one's eyebrows.
#a privi prin(tr-un) ochean
*to look through a field glass.
#a privi problema pe ambele fețe
*to hear/to look at both sides.
#a privi realitatea în față
*to look facts in the face.
#a privi ceva retrospectiv
*to consider smth. in retrospect; to retrospect on smth.
#privitor la...
*concerning...; respecting...; regarding...; relative to...
#a privi viitorul cu încredere
*to be/to feel sanguine about the future.
#a priza tutun
*to take snuff.
#proaspăt ca o floare
*hale and hearty.
#proaspăt în amintirea cuiva
*fresh in smb.'s memory.
#proaspăt şi bine dispus
*F as fit as a fiddle.
#proaspăt vopsit
*"wet paint"; "mind the paint".
#proastă afacere!
*F that's an awkward affair! F -> it's a nice mess! Fit's a devil of a go!
#proastă treabă!
*a bad piece of business!
#probabil că da
*I suppose so.

#problema este în curs de discutare
*the matter is in dispute/under consideration.
#problema nu e rezolvată
*the question is in suspense.
#problema în chestiune
*the matter in hand/question; the affair in question; the point at issue; the problem that faces us.
#problema nici nu merită să fie discutată
*it's no good talking about it.
#problema se reduce la...
*it comes/amounts to...; F -> it/the matter boils down to...
#problemă greu de rezolvat
*1. a ticklish problem/card to play; a nice/a delicate/a subtle/a knotty point; a vexed question. 2. fig. a hard nut to crack.
#a proceda bine
*to act in the right way; F -> to back the right horse; to come to the right shop; to get hold of the right end of the stick; to get out at the right station.
#a proceda ca un bărbat
*to act like a man; to show oneself a man.
#a proceda cinstit
*to act in the right way; F -> to play the game; amer. F -> to tote fair.
#a proceda cinstit/corect/față de cineva
*to do the proper thing by smb.
#a proceda după bunul său plac
*to do as one pleases.
#a proceda fără greş
*to play a winning game.
#a proceda greşit
*F -> to play a wrong card.
#a proceda în consecință
*to act accordingly.
#a nu proceda just
*F -> to be on the wrong side of the hedge.
#a proceda la o anchetă
*to initiate/to institute/to start an inquiry/an investigation.
#a proceda la vot
*to take the vote.
#a proceda nesocotit
*amer. to go it with a/the looseness/rush.
#a proceda pe calea eliminărilor succesive
*to proceed by trial and error.
#a proceda urât
*F -> to play the hog.
#a proclama ceva cu mare tamtam/zarvă/zgomot
*F -> to proclaim/to cry smth. from the house-tops.
#a proclama cu surle şi trompete
*<- F to proclaim with sound of bell.
#a proclama pe cineva rege
*to proclaim smb. king.
#a proclama starea de asediu într-un oraş
*to declare a town in a state of siege; to proclaim martial law in a town.
#a proclama şef pe cineva
*to proclaim smb. chief.
#a-şi procura bani
*to raise money; F -> to raise the wind; (prin înşelăciune) sl. to whistle up the breeze.
#a-i procura ceva cuiva

*to furnish smb. with smth.
#a produce o cotitură
*to turn the tide.
#a produce dezordine
*to spread confusion.
#a produce o dezordine cumplită
*to turn the place into a bear-garden.
#a produce dezordine (tulburări) în rândurile (armatei etc.)
*to throw the ranks into disorder.
#a produce dezordini/tulburări
*to make/to create/to raise a disturbance.
#a produce (un anumit) efect
*to strike a note; to have (a certain) effect.
#a produce greață
*to turn smb.'s stomach.
#a produce o impresie asupra...
*to make/to produce an impression on/upon...; to have an effect on...
#a produce o impresie favorabilă
*to produce/to create a favourable impression; to impress favourably.
#a produce o impresie neplăcută cuiva
*to rasp smb.'s feelings.
#a produce o impresie proastă
*< to cut a poor figure; to leave a bad taste in the mouth.
#a produce mari stricăciuni
*to make/to play havoc.
#a produce mărfuri în serie
*to produce goods by machine; to manufactura serially.
#a produce mult
*to turn out a great deal of work; to yield well.
#a produce necazuri cuiva
*to make things uncomfortable for smb.
#a produce peste plan
*to produce over and above plan; to produce in excess of plan.
#a produce cuiva un resentiment
*F -> to ruffle smb.'s feathers.
#a produce un rezultat bun
*to lead to a good result.
#a produce rumoare
*to arouse a confused murmur.
#a produce un sentiment de dezgust şi repulsie
*fig. to leave a bad taste in the mouth.
#a produce senzație
*to create/to make/to cause a sensation.
#s-a produs o destindere/relaxare
*this has eased the situation; the situation has eased.
#produs la strung
*made on the lathe.
#s-a produs o panică generală
*there was a general stampede.
#a profera amenințări
*to breathe forth/out threats.
#a profera injurii la adresa cuiva
*to rail at/against smb.; to revile against smb.; F -> to fling out at smb.
#a profesa avocatura
*to practise law.

#a profesa o meserie
*to practise/to play a trade.
#profesiune de credinţă
*profession of faith.
#a se profila clar pe cer (d. clădiri etc.)
*to stand sharp against/to be silhouetted against the sky.
#a profita de amabilitatea/bunătatea/bunăvoinţa cuiva
*to trade on smb.('s good nature); to make a convenience of smb.
#a profita de un chilipir
*F to jump at a bargain.
#a profita de (o) ocazie (favorabilă)
*to seize/to take an opportunity; to avail oneself of an opportunity; to profit by the occasion; to take a/one's chance; to take opportunity by the forelock; fig. to take the tide at the flood; prov. to make hay while the sun shines.
#a profita de pe urma (unei experienţe, a unui lucru)
*to profit by...; to take advantage of...; to avail oneself of...; to turn/to put smth. to account/to profit.
#a profita de prezenţa cuiva
*to make the most of smb.
#a profita de slăbiciunea cuiva
*to take advantage of smb.'s weakness; to take smb. on the rebound; F -> to play it low/down on smb.
#a profita de timp
*to make the most of one's time.
#a profita din plin de/de pe urma unui lucru
*to take advantage of smth.; F -> to make capital out of smth.
#a progresa încet
*to make slow progress.
#a progresa rapid
*to make (great) progress.
#progresul este imposibil
*we can't get any forwarder/P -> any forrader.
#a proiecta un film
*to project/to show a picture/a film on the screen.
#proletari din toate ţările, uniţi-vă!
*Workers of all lands/countries/the world, unite!
#promisiunile sunt făcute pentru a nu fi ţinute
*promises are like pie-crust, made to be broken.
#a promite cuiva luna de pe cer
*to promise smb. the moon and stars.
#a promite cuiva marea cu sarea
*F to promise wonders; to speak smb. fair.
#a promite mult
*to promise fair to do smth.
#promite puţin, fă mult
*prov. promise little, do much.
#a promite solemn să facă ceva
*to engage (oneself) to do smth.; aprox. to pledge one's word.
#a promova afară (glumeţ)
*to kick a public man up-stairs.
#a promova cu calificativul „destul de bine"
*şcol. to obtain a second.
#a promova interesele cuiva
*to promote smb.'s interest.
#a promova/contribui la înţelegerea între popoare
*to promote good feeling between nations.
#prompt la acţiune

*swift to action.
#prompt la răspuns/ripostă
*quick to answer back.
#a pronunța/rosti/ține un discurs/o alocuțiune
*to deliver/to make a speech.
#a pronunța o decizie/hotărâre/sentință
*to pass/to give/to deliver judgment.
#a pronunța din gât
*to pronounce from the throat.
#a pronunța o hotărâre împotriva cuiva
*jur. to give/ to decide a case against smb.
#a se pronunța/declara împotriva cuiva
*to pronounce against smb.
#a se pronunța în favoarea cuiva
*to pronounce for smb./in favour of smb.
#a se pronunța în glumă
*to sport off.
#a pronunța/rosti literă cu literă
*to spell out/over.
#a pronunța punerea sub acuzație
*to find an indictment.
#a pronunța sentința
*to pronounce judgement; to pass/to deliver/a sentence.
#a pronunța o sentință/un verdict
*jur. to pass sentence; (d. juriu) to bring in a verdict
#a pronunța separația de corp
*jur. to separate a married couple.
#a pronunța un verdict
*jur. to return/to give/to deliver a verdict.
#a pronunța un verdict de vinovăție
*jur. to bring in a verdict of guilty.
#a pronunța un verdict în favoarea cuiva
*jur. to bring in a finding for smb.; to find for smb.
#a pronunța o vocală cu limba în fundul gurii
*to retract a vowel.
#a propaga/răspândi idei
*to propagate/to spread ideas.
#proporțional cu...
*in proportion to...; according as...
#a propovădui evanghelia
*to preach the gospel.
#propria mea persoană
*my own/very self; sl. number one.
#propriu-zis
*properly so called.
#a propune un amendament la un proiect de lege
*pol. to move an amendment (to a bill).
#a propune un candidat; a ~ candidatura cuiva
*to propose/to nominate a candidate/smb. for election; to put up/forward a candidate/smb.'s candidatura.
#a-şi propune candidatura pentru
*to stand/to offer oneself as candidate for...
#a-şi propune ca scop
*to aim at...; to be intended/ meant to...
#a propune o moțiune

*to move/to propose a motion.
#propunerea a fost respinsă
*it was decided in the negative.
#propunerea a întrunit majoritatea
*the ayes have it. prostănac; nătâng simple Sammy.
#prost ca noaptea/de dă în gropi
*(as) stupid as a donkey/a goose/an owl; as silly as a goose; too silly for words; (as) dull as ditchwater; amer. (as) dumb as a wooden Indian; sl. amer. dead above the ears/from the neck up.
#prost crescut
*having no manners; ill-bred; ill-mannered.
#prost dispus
*down in the mouth; in a bad humour/ mood/temper; in bad humour; in low spirits; in the dumps; in a pet; out of humour/sorts/spirits; off colour; F -> a cup too low.
#a se prosterna în fața cuiva
*to fall down before smb.
#a se prosti de băutură
*to drink oneself stupid.
#prostii!
*nonsense; F rubbish; stuff and nonsense; (that's all) moonshine; fiddlesticks; fiddle-de-dee; skittles; bosh; all (in) my eye; all my eye and Betty Martin; that’s all junk; amer. rats! amer. tommy rot.
#prostii şi nimic altceva
*sheer nonsense.
#a se prosti rău de tot
*to make an ass of oneself; F to talk bilge.
#te-ai prostit?
*have you grown soft-minded?
#prost îmbrăcat (sărăcăcios)
*shabbily dressed; out at heels.
#prost întreținut
*in bad repair; out of repair.
#prost mai eşti!
*well, you are a duffer!
#prost văzut
*(to be) under a cloud.
#a-şi proteja capul de lovituri
*to fence one's head from/against blows.
#a protesta cu glas tremurător
*F -> to bleat out a protest.
#a protesta în mod public
*to make a public protest.
#a protesta o poliță
to protest a promissory note.
#a provoca cuiva o criză
*to send smb. into a fit.
#a provoca dezgust/scârbă cuiva
*to turn smb. sick.
#a provoca dezordini/tulburări
*to make/to create/to raise a disturbance.
#a provoca o discuție
*to start a discussion.
#a provoca dureri puternice de stomac
*to give a nasty stomach ache.
#a provoca/stârni entuziasm
*to fill with enthusiasm; < to throw into raptures; amer. to whoop things up.
#a-i provoca greață cuiva

*to go against smb.'s stomach; F -> to turn smb.'s stomach.
#a provoca ilaritate
*to raise a general laugh.
#a provoca un incendiu
*to start a fire.
#a provoca la duel
*to challenge to a duel; to demand satisfaction.
#a provoca mila cuiva
*to arouse smb.'s pity/compassion; to move smb. to pity.
#a provoca mirare/uimire
*to raise astonishment.
#a provoca neînțelegere
*to cause/to bring division.
#a provoca neplăceri/necazuri cuiva
F -> to put a thorn in smb.'s pillow.
#a provoca panică pe piață
*to raid into the market.
#a provoca/stârni râsul cuiva
*to move smb. to laughter; to set smb. off laughing.
#a provoca ruina cuiva
*to work the ruin of smb.
#a provoca un scaun med. to move the bowels.
#a provoca un surâs
*to raise a smile.
#a provoca ură
*to promote hatred.
#a provoca urcarea prețurilor
*to push on the prices.
#a provoca un val de proteste
*to raise a storm of pro-tests.
#prudența e mama înțelepciunii
*safety first! pst! hist! here!
#ptiu, drace!
*(la naiba) F the deuce! F damn! hang it (all)! (ce ruşine) Fit's a damned shame! sl. crickey! sl. amer. by gravy! ptru! (la cai) wo!
#a publica un articol calomnios împotriva cuiva
*jur. to utter a libel against smb.
#a publica un concurs pentru ocuparea unui loc
*to announce/to open/to advertize a vacancy.
#a publica în grabă
*to rush into print.
#a publica literatură fără nici o valoare
*to publish tripe.
#a-şi publica operele
*F -> to spill printer's ink.
#a publica ceva pe cont propriu/pe cheltuiala sa
*to publish at one's expense.
#a publica o ştire cu toată rezerva
*to publish news without vouching for its accuracy.
#a pufăi din pipă
*to pull at one's pipe.
#a pufăi dintr-o țigară
*to puff (away) at a cigar. puicuță! toots!
#pui de bogdaproste
*F cadger; ragamuffin; tatterdemalion.

#pui de lele (şmecher)
*bastard; sly/dry boots; downy cove; (ticălos) scoundrel; bounder.
#pui migdale în nasul porcului şi el spune că e ghindă
*prov. honey is not for the ass's mouth.
#pun capul (jos)
*F I'll bet a cookie/my boots/my hat/my shirt/my life; I'll bet anything you like; I'll die for it;
I'll eat my boots/my hat/my head; sl. you bet; you bet your boots/life; amer. I'll bet my bottom/last bet.
#îmi pun capul pentru...
*I'll answer/vouch for...; I'll stake my life on...
#punând chestiunea la vot
*parl. on a division.
#punând totul la socoteală
*all told.
#punct cu punct
*in every particular; item after item; paragraph after paragraph; (încetul cu încetul) by inches; inch by inch.
#puncte puncte
*dots.
#puncte de interes turistic
*the lions of a place; places of interest.
#un punct negru în trecutul cuiva
*a hole in smb.'s coat.
#punct slab/sensibil/nevralgic
*tender spot.
#a pune accentul pe...
*to stress; to lay stress (up)on...; to emphasize; to point out.
#a-şi pune afacerile în ordine
*to straighten (out) one's affairs.
#a pune ceva afară la uscat
*to put smth. out to dry.
#a pune alături
*to put side by side/together: (a compara) to compare; (a contrasta) to contrast; to put in contrast; to set off; (a colaționa) to codate.
#a pune ceva amanet
*to put smth. in pledge; F -> to lay smth. (up) in lavender; sl. -> to pop smth.
#a-şi pune amprenta pe ceva
*to leave one's mark upon smth.
#a pune apă în vin
*to water one's wine; to doctor wine.
#a-şi pune avizul/parafa pe ceva
*to put one's initials to smth.
#a pune baioneta la armă (puşcă)
*to fix bayonets.
#a pune bani de-o parte/la ciorap
*to save money; to put by money; to lay money by.
#a pune banii pe masă
*sl. to plank down the ready.
#a pune bani la chimir (a face bani)
*to make money; to make a fortune; (a fi zgârcit) to be stingy/niggardly.
#a pune o barbă cuiva (a înşela)
*F to diddle smb.; to pull smb.'s leg; to take smb. in; (a prosti) to full/to dupe/to gull/to hoax smb.
#a pune bazele
*(cu gen.) to lay the foundations of...
#a pune bazele unei familii

*to found a family.
#a nu pune băutură/alcool în gură
*to be a total abstainer (from alcohol); to be a teetota(l)ler.
#a pune pe cineva să bea mai mult decât poate
*F -> to liquor smb. up.
#a pune bețe în roate cuiva
*to put a spoke in smb.'s wheel; to raise/to make difficulties; to put/to throw difficulties/obstacles in smb.'s way; F to put/to throw grit in the machine/in the bearings; to throw a monkey-wrench into the machinery; to throw a spanner in the works; to spike smb.'s gun; to stand in smb.'s light; to plug smb./smb.'s plans; amer. to throw sand in the wheels; F to put a crimp in a scheme.
#a-şi pune biblioteca la dispoziția cuiva
*to allow smb. the run of one's library.
#a pune bila pe cinci
*sl. amer. to hit the hay.
#a pune bine ceva
*to stow smth. away; to tidy smth. away.
#a se pune bine cu cineva
*to curry favour with smb.; to insinuate/to ingratiate oneself with smb.
#a pune un bir/o dare pe ceva
*to lay a tax on smth.
#a-şi pune boii în plug cu cineva
*F to pick a quarrel with smb.
#a pune botniță cuiva
*F to stop smb.'s gab/mouth; to cut smb. short.
#a pune boîniță presei
*F to sit on the safety-valve.
#a pune botul
*to pout, to sulk; to be in the pouts/the sulks.
#a(-şi) pune burta la cale
*F amer. to lay/to put under one's belt.
#a pune buza
*to pout; to make (up) a lip; v. şi a pune botul.
#a pune calupul cuiva
*v. a pune barbă cuiva.
#a pune cană (la butoi)
*to tap.
#a-şi pune candidatura
*to put one's name down (for smth.); to stand/to offer oneself as candidate; (pentru un post) to try for a post; (în alegeri) to stand for an election/for parliament; amer. F to throw one's hat into the ring.
#a pune cangea pe cineva
*F to get smb. in one's clutches.
#a pune capac la toate; asta pune capac la toate
*P that puts the lid on it!
#a pune capacul
*prov. it's the last straw that breaks the camel's back.
#a pune capăt (unui lucru)
*to put an end/a stop to/on smth.; to set/to put a term to smth.; to put a termination to smth.; to bring smth. to an end/to an issue/a termination; to have finished with smth.; to make an end of smth.; to cry halt on smth.; F -> to put the kibosh on smth.; ~ activității cuiva F -> to put a stopper to smb.'s activities; (rar) to put a period to smth.
#a pune capăt unui abuz
*to redress a grievance.
#a pune capăt discuției
*to break off/to cut short/to drop the conversation.
#a pune capăt războiului

*fig. to sheathe the sword.
#a pune capăt suferinţelor cuiva
*to put smb. out of misery.
#a-şi pune capăt zilelor
*to put an end to one's life/to oneself; to do away with oneself; to lay (violent) hands on oneself; to take one's own life; to commit suicide.
#a pune o capcană
*to set a snare/a trap; to lay a snare.
#a pune cap compas
*la est mar. to sail due east.
#a pune (două lucruri) cap la cap
*to join (two things) end to end; to patch together.
#a se pune capră (la jocul de-a capra)
*to make a back.
#a pune capul în pământ
*to hang one's head.
#a-şi pune capul pe pernă
*to lay/to rest one's head on a pillow.
#a-şi pune capul sănătos sub evanghelie
*F to ask for it; to meet trouble half-way.
#a pune capul spre sud
*mar. to stand to the south.
#a-şi pune capul zălog
*to pawn one's life.
#a-şi pune carnea la saramură
*<- F to străin every nerve; to set every spring in motion; amer. to crack on all hands.
#a pune carne pe el
*to gather/to put on flesh; to fill out.
#a pune o carte la index
*to put a book on the Index.
#a pune cartofi
*to sow potatoes.
#a pune carul/căruţa înaintea cailor
*F to put/to set the cart before the horse.
#a-şi pune casa la dispoziţia cuiva
*to throw open one's house to smb.
#a pune o cataplasmă/prişniţă
*to poultice.
#a se pune caţă pe capul cuiva
*F to pester smb.; to batten on smb.
#a pune căluşul (în gură) cuiva
*1. to gag/to garotte smb. 2. fig. to stop smb.'s talk; v. şi ~ boîniţă ~.
#a pune cărţile pe masă
*to lay/to place/to put/to throw one's cards on the table.
#a pune un câine în lanţ
*to put a dog on the chain.
#a pune câinii pe urmele vânatului
*to lay the hounds on the scent; to feather the hounds.
#a pune ceainicul etc. la fiert/încălzit
*to put the kettle on.
#a-şi pune cenuşă în cap
*to eat dirt/humble-pie/one's leek; to kiss the dust; to mourn/to penance/to repent in sackcloth and ashes; to stand in a white sheet.
#a pune cercuri la un butoi
*to hoop a cask.

#a pune chestiunea de încredere
*to table a motion of confidence.
#a pune chestiunea/treaba în sarcina/spinarea/pe seama altuia
*amer. to pass the buck to smb.
#a pune chestiunea la vot
*pol. to put the question; to put a question to the vote; (în Camera Comunelor) to divide the House.
#a pune o chestiune pe tapet
*to bring a matter up for consideration/discussion; to bring up a subject.
#a se pune chezaş pentru cineva
*to vouch for smb.; to be security/surety for smb.; to stand a guarantor for smb.; com. to be bondsman for smb.; jur. to bail smb. (out); to go/to stand bail for smb.; to put in bail for smb.
#a pune cinstea mai presus de bogăție
*to put honour before riches.
#a pune clopoței pisicii
*F to bell the cat.
#a pune coada pe spinare
*to scamper/away off; F to show a clean pair of heels; to take the one's heels; v. şi a-şi lua călcâiele la ~.
#a pune coarne cuiva
*to give smb. horns to wear; to graft/to plant horns on smb.; to be unfaithful to; înv. -> to cuckold smb.
#a pune condiție ca...
*to stipulate that...
#a pune condiții
*to impose terms; ~ cuiva to impose conditions on smb.
#a pune pe cineva să conducă/mai mare peste
*to set smb. (up) over others.
#a pune un copil la colț
*to put a child in the corner.
#a pune un copil sub tutelă
*to put a child in ward.
#a pune o coroană la un dinte
*to fill a tooth with gold.
#a pune cruce la ceva
*to give up smth. for lost.
#a se pune cruce
*to set one's face against; to oppose tooth and nail.
#a pune pe cineva cu botul pe labe
*to get the better of smb.; to gain the upper hand over smb.: F to put smb.'s nose out of joint; to put the extinguisher on smb.; F to mop/to wipe the floor with smb.
#a se pune cu cineva
*to try/to measure of strength against smb.; to pit oneself against smb.; nu te ~ el aprox. you are no match for him!
#a se pune cu burta pe carte
*to bone at/upon a subject; pune-te cu burta pe carte <- F aprox. you'd better go back to school again.
#a pune ceva cu fața în jos/invers
*to lay smth. face down.
#a pune pe cineva cu fundul în sus
*fig. F to put/to set/to get smb.'s back/monkey up.
#a se pune cu nădejde pe treabă
*to put/to throw one's heart and soul into a business.
#a se pune cu tot dinadinsul
*sl. amer. to go all out.
#a pune cuvinte pe note
*to put/to set words to music.

#a pune de acord
*to bring into accord; to make agree with...; to proportion to...; to harmonize with...; to make smth. tally with.
#a se pune de acord cu cineva
*to fall in with smb.; to meet smb.'s views; to keep chime with smb.
#a-şi pune de acord conduita cu principiile sale
*to square one's practice with one's principles.
#a pune pe cineva de acord cu ceilalți
*F -> to bring smb. into line with the others.
#a pune de acord cu ultimele teorii/realizări (o lucrare etc.)
*to update.
#a pune de acord două puncte de vedere
*to reconcile two points of view.
#a se pune de-a curmezişul dorințelor cuiva
*to thwart smb.'s wishes.
#a se pune de-a curmezişul drumului cuiva
*to cross smb.'s path.
#a pune degetul
*to make one's mark; to set one's thumb.
#a pune degetul la gură
*to lay/to put one's finger to one's mouth.
#a pune degetul pe rană
*1. to put one's finger on the bad/the sore place; to touch a raw/a sore spot; to lay/to put one's finger on a weak spot/on the cause of the evil; F to scratch smb. where he itches. 2. F to hit the (right) nail on the head; to hit it; to put the saddle on the right horse.
#a o pune de mămăligă
*1. F to be in the soup/in a mess/in a pickle/in a sorry plight; to be up a tree; to have thorn it. 2. to hang up one's axe.
#a pune deoparte/la o parte
*to lay aside/by; to put/to set apart; to put aside.
#a pune deoparte pentru bătrânețe
*to save up for one's old age.
#a pune deoparte pentru viitor
*to put by for the future.
#a pune deoparte pentru zile negre
*to lay/to put smth. by for a rainy day.
#a pune deoparte o sumă frumuşică
*to lay by a tidy sum.
#a se pune de pricină
*to set oneself against smth.
#a se pune din nou pe linia de plutire
*F -> to get into saddle again.
#a pune doliu
*to go into mourning.
#a pune dos la fugă
*F to take the one's heels; (a trage chiulul) to skulk away.
#a-şi pune dresuri
*<- înv. peior. to paint (one's face); to rouge (oneself); F -> to get/to make oneself up.
#a pune duşmanul pe fugă
*to put the enemy to flight.
#a-şi pune economiile la bătaie
*<- F to draw up/upon one's savings.
#a pune un embargo asupra...
*to lay an embargo upon...
#a se pune să facă ceva

*to fall to smth./to doing smth.
#a pune (pe cineva) să facă ceva
*to turn (smb.) on to do smth; (pe ascuns) to jockey (smb.) into doing smth.
#a nu mai pune pe cineva să facă ceva
*to let smb. off from doing smth.
#a pune față pe cineva cu altcineva
*to front smb. with smb. else.
#a pune fitil cuiva
*fig. to add fuel to the fire; to set a match to the train.
#a pune fân în iesle
*to rack hay.
#a-şi pune o floare la butonieră
*F to stick a flower in one's buttonhole.
#a pune florile în apă
*to set the flowers in water.
#a pune foc la ceva
*to set fire to smth.; to set smth. on fire.
#a-şi pune fracul
*to dress in tails.
#a pune frâna/o frână
*to put on the brake.
#a pune frâna brusc
*to jam on the brakes.
#a pune frâu...
*to put a bridle on...; to check; to curb; to restrain; to put a stop to...
#a-şi pune frâu limbii/gurii
*F to put a briddle on one's tongue; to keep one's tongue in check; F to hold one's noise/tongue.
#a-şi pune funia de gât
*F to hang a weight round one's own neck.
#a pune gabja pe cineva
*to lay/to chap smb. by the heels.
#a pune gazon pe.../peste...
*to sod over/up.
#a pune gând rău cuiva
*to have evil designs on/against smb.
#a pune geamuri la fereastră
*to put in the panes.
#a pune geană pe geană
*to take/to have a nap.
#a pune un genunchi/genunchiul în pământ
*to drop on one's knee/on one knee.
#a pune gheara pe ceva
*to lay hands on smth.; v. şi ~ laba.
#a pune o ghicitoare cuiva
*to propose/to propound a riddle to smb.
#a pune să-şi graveze inițialele pe ceva
*to have one's initials stamped on smth.
#a pune greşit piciorul
*to miss one's footing.
#a-şi pune haina
*to put on one's coat; P -> to on with one's coat.
#a-şi pune haina după cum bate vântul
*to set up one's sail to every wind.
#a pune ibricul/ceainicul pe foc/la încălzit
*to put the kettle on.

#a-şi pune o idee în cap
*to take a whim into one's head.
#a se pune imediat pe treabă
*F -> not to be long about it.
#a pune impozit pe ceva
*to lay/to levy a tax on smth.
#a se pune împotriva cuiva
*to set smb. at defiance.
#a pune în aceeaşi oală
*to be served with the same sauce.
#a pune pe cineva în aceeaşi oală cu cineva
*to be lumped together with smb.
#a se pune în acelaşi diapazon cu...
*to adapt oneself to...; to suit one's conversation to...
#a pune în acțiune
*to set working; to bring/to put in action.
#a pune ceva în acțiune
*to put/to set smth. in action; to bring/to call smth. into play; F -> to set smth. astir.
#a pune ceva în adevărata sa lumină
*to place/to set smth. in its true light; ~ pe cineva ~ F -> to paint smb. in his proper colour.
#a pune pe cineva în afara legii
*to outlaw smb.
#a pune în alarmă tot cartierul
*F -> to flutter the dove cotes.
#a pune în aplicare
*to put to use; to put in/into operation; (o lege) to put (a law) into force; (un plan) to put/
to carry (a plan) into execution.
#a pune în bandulieră
*to sling (smth.) over one's shoulder.
#a pune în brațele cuiva (întreaga chestiune)
*to shove (the whole affair) on to smb.
#a pune în butuci
*to put in the stocks.
#a pune în cadrul disponibil
*to dismiss; (cu posib. de revenire) to pass/to put in the reserve.
#a se pune în calea cuiva
*1. to bar/to block smb.'s way. 2. to oppose smb.; to put spokes into smb.'s wheels; to nick against smb.
#a-şi pune ceva în cap/gând
*to put smth. into one's head; to take it into one's head; F -> to get smth. into one's noddle.
#a-şi pune în cap să cucerească un bărbat
*F -> (d. o femeie) to set one's cap at a man.
#a pune în carantină
*to put into/under quarantine.
#a pune pe cineva în cauză
*1. jur. to sue smb.; to summon smb. 2. fig. to implicate smb.
#a pune în cămaşă de forță
*to strait-jacket; (a închide un nebun) to put under constraint.
#a pune în circulație
*to circulate; to put in circulation.
#a pune în circulație un zvon
*to set a rumour about.
#a pune ceva în contextul său
*to set smth. in its context.
#a pune ceva în contrast cu...

*to set smth. against...
#a-şi pune încrederea în cineva
*to give/to place one's confidence in smb.; to put/to repose/to set one's trust in smb.; to place reliance in/on/up(on) smb.; to pin one's faith on smb.; to fasten oneself on smb.
#a se pune în cruciş şi curmeziş
*to move heaven and earth.
#a pune în cui
*to hang on a peg.
#a pune în cumpănă
*<- F to weigh; to compare.
#a pune pe cine în curent cu...
*to acquaint smb. with...; to inform smb. of...; to let smb. know; to put smb. up to; F to post smb. up with; fig. to put smb. to the ropes.
#a se pune în curent cu...
*to become acquainted with...; to make oneself acquainted with...
#a pune pe cineva în curent cu obiceiurile locului
*to put smb. up to the ways of the place.
#a se pune în curmeziş la ceva
*fig. to set one's face against smth.
#a pune în dezacord
*to set at variance.
#a pune pe cineva în dificultate/într-o încurcătură
*to bring smb. to a (fine/a handsome/a pretty) pass/to grief; to get/to land/to put smb. in a (fine/a pretty/a sweet) pickle; to get/to land/to put smb. in(to) a hole; to get smb. into a scrape/into trouble; F to put smb. in Queer street; sl. to put smb. in the cart; amer. sl. to get smb. in a box/in Dutch/into a corner; to put/to place smb. in a spot.
#a pune în discuţie
*1. (o problemă) to pose; to bring forward/to raise for discussion; to bring up a subject. 2. (a se îndoi de) to challenge to doubt; to question.
#a pune în disponibilitate
*to discharge; (ca pedeapsă etc.) to cashier.
#a pune în evidenţă
*to make/to render evident/obvious/manifest.
#a pune ceva în evidenţă/relief/valoare
*to bring to throw smth. into relief; to show off smth. to advantage.
#a se pune in evidenţă
*to put oneself forward/foremost; F -> to put on side.
#a pune în fiare
*ist. to put in irons.
#a se pune in formaţie de luptă
*mil. to form into line.
#a se pune în fruntea (cu gen.)
*to take the lead of...
#a pune în funcţiune o maşină
*to set a machine to work; to put a machine in working order.
#a pune în gaj
*to put in pledge.
#a pune pe cineva în gardă
*to put smb. on his guard; to warn smb. against.
#a se pune în gardă
*to take one's guard.
#a se pune în genunchi
*to kneel (down).
#a-şi pune în gând să facă ceva
*F -> to have (half) a notion to do smth.

#a pune/strânge grămadă
*to pile up/on.
#a se pune în grevă
*F -> to turn off the steam.
#a pune pe cineva în încurcătură
*to cause smb. embarrassment; to throw smb, into confusion; to throw smb. for a loss; to put smb. in a fix/to confusion; F -> to stump smb.; to be stumped.
#a pune pe cineva în încurcătură cu o întrebare
*to puzzle smb. with a question; to jump a question on smb.
#a pune în joc
*fig. to call into play.
#a pune în joc toată influența/puterea de care dispune
*to bring every influence to bear.
#a pune în joc toate mijloacele
*to put all irons/every iron in the fire.
#a pune în lanțuri
*to chain up; to put in chains; to fetter.
#a pune pe cineva în legătură cu altcineva
*to put smb. in touch with smb.; tel. to put smb. through to smb.
#a pune pe cineva în libertate
*to set smb. free/at large/at liberty; to release smb.; (a dezlega) to untie smb.; (o pasăre) to uncage.
#a pune în libertate pe cauțiune
*to release smb. on bail.
#a pune ceva în locul...
*to put smth. in the place of...; to substitute smth. for...
#pune-te în locul meu!
*put yourself in my position!
#a pune în lumină
*to bring forward/out; aprox. to cast/to shed/to throw light on...
#a pune pe cineva în mare dificultate/încurcătură
*to drive smb. into a corner; to throw smb. off his balance.
#a pune în minoritate
*to defeat.
#a pune în mişcare
*to set going; to put/to set in motion; to set working; to set afoot/on foot; to put/to set in action; to bring/to call into action.
#a se pune în mişcare; trenul se pune în mişcare
*the train is moving off/starts off.
#a pune în mişcare un mecanism/o maşină
*to set a machine (a)going; to start (up) a machine.
#a pune în mişcare prin aburi
*to propelled by steam.
#a se pune în mişcare (a porni)
*to set out; scoț. to take the gate.
#a pune pe cineva în mormânt
*to lay smb. to rest/in the grave.
#a pune pe cineva în obezi
*ist. to put smb. in the stocks/(în lanțuri) in irons; (a întemnița) F -> to clap/to lay/to set smb. by the heels.
#a pune în ordine
*to put/to set in order; to set right/to rights; (d. o cameră) to tidy/amer. to slick up.
#a-şi pune în ordine afacerile
*to settle one's affairs.
#a pune în pagină
*to page; to paginate; to lay out.

#a pune în paranteze (un cuvânt)
*to bracket; to put in parantheses; to put between parantheses/brackets; mat. to set/to include within parantheses/brackets.
#a se pune în/la pat
*to lay oneself down; to take to one's bed.
#a se pune în patru
*v. ~ cruciş şi curmeziş.
#a se pune în patru labe în faţa cuiva
*F to kowtow to smb.
#a pune în pământ
*to lay in the ground.
#a pune în pâine pe cineva
*to give smb. a nice/a safe berth/a good job.
#a pune pe cineva în posesia unui bun
*jur. to seise smb. of/with an estate; to vest property in smb.
#a pune în practică (o teorie etc.)
*to put (a theory, etc.) into practice.
#a pune în primejdie
*to expose to danger; to endanger; to put in jeopardy; to jeopardize.
#a pune pe cineva în retragere
*to pension smb. off.
#a pune în saramură
*to pickle.
#a pune ceva în sarcina cuiva
*to impute smth. to smb.; to charge/to tax smb. with smth.; to lay smth. at smb.'s door/charge.
#a pune în scenă o piesă
*to produce/to put on/up a play; to stage a play; to bring out a play.
#a pune în scenă o piesă cu o nouă distribuţie
*to recast a play.
#a i se pune în seamă o realizare
*to be credited with having done smth.
#a pune în serviciu o linie de autobuze
*to put a bus into service.
#a pune ceva în siguranţă/la loc sigur
*to put smth. safely away.
#a pune pe cineva în situaţia de a face ceva
*to enable smb. to do smth.
#a pune/trece în socoteala cuiva
*to place/to carry to smb.'s account.
#a pune ceva în socoteala/spinarea cuiva
*fig. F -> to saddle smth. on smb.; jur. to lay smth. to smb.'s charge.
#a pune în stare de funcţionare
*to recondition.
#a pune întreaga casă la dispoziţia cuiva
*to throw open one's' house to smb.
#a pune cuiva o întrebare
*to ask smb. a question; to put a question to smb.
#se pune întrebarea
*the question arises...
#se pune întrebarea dacă e adevărat
*query is it true?
#a pune cuiva o întrebare încuietoare
*F -> to give smb. a poser.
#a pune (unui martor) întrebări tendenţioase
*jur. to lead a witness.

#a pune ceva într-o altă lumină
*to put/to place smth. in a different/a new light.
#a pune pe cineva într-o funcție/slujbă/într-un post
*lit. -> to endue smb. with an office.
#a pune ceva într-un loc sigur
*to put smth. in a safe place.
#a pune pe cineva într-o lumină falsă
*to put smb. in a false position.
#a pune într-o lumină favorabilă
*to place in a good light.
#a pune într-o mare încurcătură pe cineva
*to throw smb. into confusion.
#a pune într-o oală pe toți
*to lump people together; to treat different persons alike.
#a pune între semnele citării
*to put (a word/a pas-sage) in quotation marks.
#a pune pe cineva într-o situație grea/dificilă/ neplăcută
*F -> to put smb. in a hole; to lead smb. a dance; amer. F -> to get/to have the deadwood on smb.; to have got smb. by the leg.
#a pune pe cineva într-o situație ridicolă
*to make fun of/to poke fun at smb.
#a pune în umbră pe cineva
*to cast/to put smb. in the shade; to throw smb. into the shade; to cut smb. out of all feather.
#a pune în urmărire pe cineva
*to set a watch on smb.
#a pune în uz
*to put in use; to bring into use; (în circulație) to put in/to bring into/to call into requisition.
#a pune în valoare ceva
*1. to turn/to put smth. to account. 2. fig. to set smth. off to advantage; to bring smth. out. 3. (a accentua) to lay stress on.
#a se pune în valoare
*to show off.
#a-şi pune în valoare drepturile
*to put in a claim.
#a pune în valoare fiecare cuvânt (teatru)
*to give full value to each word.
#a-şi pune în valoare talentul
*to do justice to one's talent.
#a pune în valoare un teren
*aprox. to bring land into cultivation.
#a pune vedetă pe cineva
*to make a lion of smb.
#a pune în vigoare o lege
*to enact/to enforce a law.
#a pune ceva în vinul cuiva
*to drug smb.'s wine.
#a pune ceva în vânzare/pe piață
*to set/to put smth. up for sale; to expose/to offer smth. for sale; to put smth. on the market.
#a pune jaloane
*fig. to show the way; to blaize a tail.
#a pune jos armele
*to lay down one's arms.
#a pune pe cineva să jure
*to put smb. to his oath.
#a pune pe cineva la adăpost

*jur. to save smb. harm-less.
#a pune la adăpost/la loc sigur
*to stow (away).
#a se pune la adăpost
*to take shelter; to get under cover; to seek/to take cover; to retire to a place of safety; to lie at one's ward; (prin fugă) to take to flight; to find safety in flight; lit. to betake oneself to flight; (d. vânat) to take cover; ~ de un crah amer. F to stand from under a crash.
#a pune pe cineva la adăpost de bănuială
*F -> to screen smb. from suspicion/from blame.
#a pune pe cineva la adăpost de critică etc.
*to shield smb. from censure.
#a pune pe cineva la adăpost de nevoi
*<- F to provide for smb.
#a pune ceva la adăpost de intemperii
*to protect smth. from the rain/the weather; (d. recoltă) to house the crop.
#a pune pe cineva la ambiție
*to put smb. on/to his mettle.
#a pune laba pe cineva
*F to get smb. in one's clutches.
#a-şi pune la bătaie toată energia/toate forțele/ resursele pentru ceva
*to throw all one's energy into smth.; to put (all) one's heart into smth.; F -> to put one's best foot foremost/forward; to put a bit of elbow grease into it.
#a-şi pune la bătaie tot creditul (de care se bucură) în favoarea cuiva
*to use one's credit in smb.'s favour.
#a-şi pune la bătaie totul/ultimele resurse financiare
*to draw on/upon the reserves; F -> to throw the helve after the hatchet.
#a pune la cale
*1. (a urzi) to plot; to lay/to hatch a plot; to intrigue; to scheme; to concoct; F -> to cook smth. up; se pune ceva ~ there is smth. brewing/F afoot. 2. (un plan etc.) to think out/to devise/to lay a plan, etc.; (a pregăti) to prepare; (a organiza) to organize; (a avea intenția) to meditate doing smth.
#a pune pe cineva la cale
*to give smb. a hint/a lead; to teach/to instruct smb.
#a-şi pune lacăt la gură
*to be guarded in one's speech; F to hold one's tongue/noise; to keep one's tongue within one's teeth; to button up one's mouth; sl. to keep mum.
#a pune pe cineva la cheltuială
*to put smb. to expense.
#a pune la chinuri
*to put to the rack.
#a pune la ciorap
*to put away/by; to save up; to lay by (a tidy sum).
#a pune la clocit
*to set a hen/eggs.
#a pune ceva la contribuție
*to make use of...; to put something into requisition.
#a-şi pune la contribuție imaginația/mintea
*F to draw upon one's imagination.
#a pune la contribuție pe toată lumea
*to lay one's friends under contribution.
#a pune pe cineva la cură de slăbire/la dietă/regim
*med. to put smb. on a diet.
#a pune pe cineva la curent cu ceva
*to bring smb. to a knowledge of smth.; to put smb. up to a thing/to the ropes; to update smb.
#a se pune la curent
*F (cu o muncă) to overtake arrears of work; (cu o ştiință etc.) to rub the rust off.

#a pune ceva la dispoziția cuiva
*to place/to put smth. at smb.'s disposal/service; to put the use of smth. at smb.'s disposal; to have smth. available; to allow smb. the run of smth.
#a se pune la dispoziția cuiva
*to place oneself at smb.'s service/under smb.'s power.
#a pune la dosar
*to shelve; to pigeonhole
#a se pune la (marele) fix
*<- F to get up (regardless of expense); F -> to doll oneself up; (d. femei) F -> to put one's best bib and tucker.
#a pune la frig/rece
*to put in a cold place; to cool (down); (la gheață) to ice.
#a pune pe cineva la grea încercare
*to put smb. through the mill.
#a pune la grea încercare răbdarea cuiva
*to try smb.'s patience to the breaking point.
#a pune la index
*to put on the index; to put on the prohibited/the black list; (pe cineva) to black-list; to put on the shelf; to shelve; amer. to throw into the discard.
#a pune ceva la inimă
*to lay/to take smth. to heart; to take on for smth.
#a nu opune/a nu pune ceva la inimă
*to take it easy; to put a bold face upon smth.
#a pune ceva la încercare/probă
*to bring/to put smth. to the proof; to make an assay of...
#a pune pe cineva la încercare
*to give smb. a trial/a try-out; to put smb. to the proof/the test/the touch; to put smb. through a test/his facings/F -> his paces; to put smb. to trial; - la grea ~ to put smb. through the mill/an ordeal.
#a pune la încercare curajul cuiva
*to try smb.'s courage/mettle; lit. to make trial of smb.'s courage.
#a pune la încercare forțele cuiva
*to try smb.'s forces.
#a pune la încercare memoria cuiva
*to task smb.'s memory.
#a pune la încercare răbdarea cuiva
*to try/to tax smb.'s patience/temper; ~ poporului englez F -> to twist the lion's tail.
#a pune ceva la îndoială
*to call/to bring smth. in question; to doubt smth.; to throw doubt upon smth.
#a pune la îndoială (o afirmație)
*to query whether...
#a pune la îndoială autenticitatea unei opere
*to suspect/to doubt the authenticity of a work.
#a pune la îndoială veridicitatea unei afirmații
*to doubt the truth of an assertion.
#a pune la jug
*to (put to the) yoke; - pe cineva to force smb. into the traces.
#a pune ceva la licitație/mezat
*to put smth. up for/to auction.
#a pune la licitație un contract etc.
*ind. com. to put some work up to contract.
#a pune ceva la loc
*to put/to restore/to return smth. to its place; to tidy smth. away.
#a pune la loc sigur ceva
*to put smth. safely away; to put smth. in a safe place.
#a pune pe cineva la locul său

*to put smb. in his place/ on his good behaviour; to teach smb. to know his place; to tell smb. off (properly); înv. -> to set smb. down; F -> to sit on smb.; F -> to snap smb.'s head/nose off; F -> to take smb. down a peg (or two); F -> to give smb. a rap on his knuckles; F -> to flatten (out) smb.; F -> to make smb. look small; F -> to tick smb. off; F -> to bring smb. to his bearings; amer. to tell smb. where to get off; sl. to give smb. a clincher.
#a-şi pune lanţul de gât
*fig. F to put one's head in the (marriage) noose.
#a pune laolaltă/la un loc
*to put together; to gather up.
#a pune ceva la mulat
*to put smth. in soak.
#a pune la naftalină
*fig. to shelve; (lucruri) to put on the shelf.
#a pune/lăsa la o parte
*to put aside.
#a se pune la patru ace
*to rig/to trig oneself out; to trim/to tog oneself up/out; sl. toff oneself up/out; amer. to pimp oneself up; pus ~ P got up regardless.
#a pune/trânti pe cineva la pământ
*to lay smb. low; fig. to get the better of smb.
#a pune la păstrare
*to lay (up) in lavender.
#a pune pe cineva (cu umerii) la podea/pământ
*sport. to put the half Nelson on smb.
#a pune pe cineva la popreală/închisoare
*<- F to lock smb. up; jur. to take smb. in charge.
#a pune la porţie
*to put on (short) rations.
#a pune la punct (a face ultimele retuşuri)
*to add/to put/to receive the finishing touch(es); (a da formă) to lock into shape; ~ un aparat to tune up; ~ un articol to put/F -> to get an article into shape; ~ o lucrare F -> to give the finishing strokes/touches to one's work; ~ o măsură/invenţie to perfect a measure/an invention.
#a pune pe cineva la punct
*v. a - la locul său.
#a se pune la punct
*v. ~ la patru ace.
#a se pune la punct cu o materie/un subiect
*F -> to brush up a subject/(cu o limbă străină) one's English, etc.; to furbish one's Latin, etc.
#a-şi pune la punct (toate) treburile
*to set one's house in order.
#a pune pe cineva la putere
*to raise smb. to power.
#a pune la rece
*to put into a cold place v. şi ~ la frig.
#a pune pe cineva la regim
*to put smb. on a diet.
#a pune pe cineva la un regim de economie
*to put smb. on (short) allowance.
#a pune pe cineva la respect
*F -> to put smb. in his place; to trim smb.; to give it to smb. v. şi ~ la locul său.
#a pune la saramură
*to souse.
#a pune la sare (came etc.)
*to salt (down) meat, etc.
#a pune ceva la socoteală cuiva

*to place/to carry smth. to smb.'s account; to enter/to put smth. down to smb.'s account.
#a nu pune la socoteală pe cineva
*to put smb. out of count.
#a pune la socoteală şi...
*to keep count of...
#a pune la spate un gând
*to put a thought behind one.
#a pune/ţintui pe cineva la stâlpul infamiei
*to put/to set smb. in the pillory; fig. to hold smb. up to infamy.
#a pune la tortură
*înv. -> to put to the question; to torture; to put to task.
#a pune pe cineva la (o) treabă
*to set smb. to a task; F -> to put smb. on to a job; F -> to turn smb. on to do smth.
#a se pune la unison cu ceva
*to keep chime with smth.
#a pune la vot (o chestiune/hotărâre)
*to put (a question/a resolution) to the vote.
#a pune la vot închiderea dezbaterilor/discuţiilor
*to move the closure.
#a pune la vot o moţiune
*to put the motion.
#a pune la vot prin ridicare de mâini
*to take a vote by a show of hands.
#a pune la zid pe cineva
*to drive smb. into a corner.
#a pune legea în aplicare
*to enforce the law; to lay down the law.
#a pune lemne pe foc
*to make up the fire.
#a pune o limită la...
*to set a limit/measures to...
#a pune ceva lângă/sprijinit de ceva
*to lean smth. (with its beck) against smth.
#a pune lucrurile în adevărata lor lumină
*to set the facts in their true light/in their proper light.
#a pune lucrurile în mişcare
*F -> to start the ball rolling; to set the ball a-rolling.
#a pune lucrurile în ordine
*to put things/the matter right; to put things/matters straight; to set it right; to set to rights.
#a nu pune lucrurile la inimă; nu pune la inimă!
*F take it easy!
#a pune lucrurile/totul la punct
*to straighten things up; to smooth things over; to get things square; F -> to even things up.
#a pune lumina sub oboroc
*to hide/to put one's light under a bushel.
#a pune lupul să păzească oile
*to put the cat among the pigeons; F to set the fox to keep the geese.
#a pune mare preţ pe ceva
*to set much by smth.; to set great store by/on smth.; to set a high value on smth.; to lay great stress on smth.; - cineva to make much of smth./smb.; - îmbrăcăminte to go in for dresses.
#a pune margine la margine (două scânduri)
*to set (two boards) edge to edge.
#a pune masa/faţa de masă/tacâmurile
*to lay the table/the cloth; to set/to spread the table; to lay a knife and fork for smb.; (pentru trei etc.) to lay for three, etc.

#a-şi pune o mască
*to put on a mask; (de gaze) to put on the gas-mask.
#a pune maşina la iernat
*F -> to lay up a car.
#a pune o maşină în mişcare
*to set a machine (a)-going.
#a pune pe cineva să mănânce cu măsură
*to smb. on (short) allowance.
#a-şi pune mănuşile
*to pull on/to draw on one's gloves.
#a pune pe cineva să se măsoare cu cineva
*to put smb. against smb.
#a pune mâna-n foc pentru cineva
*<- F to vouch/to answer for smb.
#a pune mâna la treabă
*to take a hand in the work.
#a pune mâna pe...
*1. (a apuca, a-şi însuşi) to seize (on...); to lay (one's) hands (up)on...; to put (one's) hand(s) on...; to get/to seize/to take hold of...; to take/ to get possession of...; F-> to walk into... 2. (aprinde) to track... down; F -> to jump (up)on; v. şi laba ~. 3. (a atinge) to lay/to put a finger on.
#a nu pune mâna pe ceva
*not to touch smth.; to leave smth. alone.
#a pune mâna pe arme
*to rise (up) in arms.
#a pune mâna pe conducere/putere
*to seize/to take power; to assume the reins of government.
#pune-ți mâna pe hoț!
*stop thief!
#a pune mâna pe locurile cele mai bune
*F -> to bag the best seats.
#a pune mâna pe posesiunea/proprietatea/terenul cuiva
*amer. min. to jump a claim.
#a-şi pune mâna streaşină la ochi
*to shade one's eyes with one's hand.
#a pune un mâner nou la o unealtă
*to fix a new handle on a tool.
#a pune mine
*mar. to sow mines.
#a pune mingea în joc
*hochey to bully (off).
#a-şi pune mintea cu cineva
*to try conclusions with smb.
#a-şi pune mintea la contribuție/sub teasc
*F to use one's brains/head/wits/sl. bean/loaf; to exercise one's wits; to set one's wits to work; F to put one's thinking cap on; lit. to band one's mind (to study); to tax one's ingenuity; pune-ți ~! do some hard thinking!
#a pune motorul sub sarcină
*to put the motor under load.
#a pune o moțiune la vot
*to put a resolution to the meeting; to put a motion to the vote.
#a pune pe cineva să muncească
*to set smb. to work; (serios) to bring smb. to the scratch; (până nu mai poate) to work smb. to death; (neîntrerupt) to keep smb. at work.
#a pune un narcotic/somnifer/soporific în vinul cuiva
*to drug smb.'s wine.

#a pune o navă pe şantier
*to lay down a ship.
#a-şi pune nădejdea în cineva
*to found/to pin/to set (all) one's hope(s) on smb.; to repose/to anchor one's hope in/on smb.; - ceva to bank on smth.; to lay (one's) account for smth.
#a nu pune nici la degetul cel mic; nu-l pun nici la degetul cel mic
*F he is not a patch on me; I have him in my pocket.
#a nu pune nici o stavilă la
*to set no stint upon.
#a pune mai multă inimă în ceva; pune mai multă inimă!
*F put some life into it!
#a nu pune nimic în gură
*not to touch food.
#a i se pune un nod în gât
*to feel a lump in one's throat.
#a pune notă pentru o temă
*şcol. to mark an exercise.
#a-şi pune obrazul pentru cineva
*<- F to stand bail for smb.; to guarantee for smb.
#a pune obstacole în calea cuiva
*to lay/to place/to throw obstacles in(to) smb.'s way.
#a-şi pune ochelarii
*to put on one's spectacles.
#a pune un ochi (la tricotat)
*to take up a stitch.
#a pune ochii pe cineva
*to fix one's eyes on smb.; to set one's heart on smb.; to pick on/upon smb.; amer. to set one's eye by smb.; (ca să se mărite) F to set one's cap at/amer. for smb.
#a pune ordine în afaceri
*to settle one's affairs.
#a pune ordine în căsnicie
*to set one's house in order.
#a pune osul/umărul la treabă
*to set one's hand to the plough; to pull (all) one's weight; to make a special effort; F-> to do a lick of work.
#a nu pune osul la treabă
*not to do a lick of work; nu punea osul la treabă ne never applied his hands to anything.
#a pune paie pe(ste) foc
*fig. to add fuel/oil to the fire/ the flame(s); to pour oil on the fire/the flame; to fan/to feed the fire/the flame(s); F-> to take oil to extinguish a fire; to bring oil to the fire; to throw fat in the fire.
#a-şi pune pantofii/pălăria etc.
*to put one's shoes/ hat, etc.
#a-şi pune pălăria pe-o ureche
*to cock one's hat; to set one's hat at an angle; to wear one's hat at a rakish angle.
#a-şi pune părul pe moaţe
*to put one's hair in (curl-) papers.
#a pune pe cineva pe calea cea bună
*v. a aduce ~ pe drumul cel bun.
#a pune pe cant (cărămizile)
*to set on edge.
#a-şi pune pecetea pe...
*to put/to set one's seal to...
#a se pune pe cheltuială
*to go to (< great) expenses; to lay oneself out to please; to launch out (into expense); to lash out into expenditure.

#a pune pe cineva pe drumul cel bun
*to put/to set smb. right; to put smb. in the right way; to set smb. on his way; v. şi a aduce ~.
#a pune pe cineva pe un drum greşit
*to tell smb. wrong.
#a pune pe el (kilograme)
*F to put on fat/flesh/weight.
#a pune pe un elev sub consemn
*to keep a pupil in.
#a pune pe foc pe cineva
*to make a place too hot for smb.
#a pune pe fugă/goană
*to put/to turn to flight; (oameni, animale) to stampede; mil. to put (troops) to rout; to rout; (duşmanul) to send the enemy flying.
#a pune pe cineva pe ghimpi
*to throw smb. into a fever.
#a se pune pe gândit/meditat
*to dispose oneself to meditation.
#a pune pe cineva pe gânduri
*to make smb. think twice; to set smb. wondering; to alarm/to disturb smb.; amer. F to get smb. guessing.
#a pune ceva pe hârtie
*to put on paper; to write down; to commit smth. to paper; to put smth. down on paper; to set smth. down in black and white.
#a pune pe cineva pe jeratic
*F -> to f ret smb.'s gizzard; v. şi ~ pe ghimpi.
#a pune pe cineva pe liber/pe verde
*to job smb. off; amer. F -> to give smb. the air; v. şi a da afară. 2. v. a da paşaportul.
#a pune pe cineva pe linia de plutire
*(d. un candidat la examen) F to bring smb. up to the scratch.
#a se pune pe lucru
*v. - treabă.
#a pune pe neaşteptate o întrebare cuiva
*to jump a question on smb.
#a pune pe note
*muz. to set (words/verses) to music; to set a song.
#a pune (o casă etc.) pe numele cuiva
*to put down (a house, etc.) on smb.'s name.
#a-i pune pe oameni împotrivă
*to set people by the ears.
#a pune pe piaţă
*to market.
#a pune ceva pe picioare
*to put/to set smth. upright; to put/to set smth. on its legs; (o afacere etc.) to set smth. afoot/going/on foot/on its legs.
#a pune pe picioare pe cineva
*1. to set smb. on his legs again; to put/to set smb. on his feet; to help smb. up. 2. (a readuce în simţiri) to bring smb. round. 3. (a însănătoşi) to restore smb. to his health; to set smb. on his legs again.
#a pune pe picioare
*1. to find one's feet/legs; to re-gain one's feet/footing. 2. (după boală) to rise to/to get onto one's feet/again. 3. (a se însănătoşi) to recover; to regain health; to come round again; to get on one's legs again. 4. (a se întări) to recover/to regain/to recruit/to revive one's strenght; to acquire new strength. 5. (ca situaţie) to retrieve one's losses.
#a se pune pe picioarele dindărăt
*<- F (a se supăra) to bristle up; to bridle up; (d. cai) to get on one's hind legs.
#a pune pe cineva pe o pistă falsă/greşită

*F to put smb. on a false scent; to put/to set smb. on the wrong track.
#a pune ceva pe planul al doilea
*to put into the background; F -> to take a backseat; ~ interesele cuiva ~ to set back smb.'s interests.
#a se pune pe plâns/râs
*to burst into tears/into (loud) laughter.
#a pune pe primul plan
*to give prominence to...
#a pune pe primul plan esențialul
*to put first things first.
#a pune pe primul plan interesele materiale
*F -> to look after the loaves and fishes.
#a pune pe cineva pe propriile lui picioare
*to set smb. on his feet.
#a se pune pe răutăți
*to get up to mischief.
#a se pune pe un rând
*to fall into line; to form a line.
#a pune ceva pe roate
*v. ~ pe picioare
#a pune ceva pe seama/socoteala cuiva
*to put/to set smth. to smb.'s account; F -> to lay smth./a charge at smb.'s door.
#a pune un petic
*to put a patch on (a garment, etc.); to sew in a patch; to piece up.
#a pune pe toți de acord
*to square matters.
#a-şi pune pe toți în cap
*fig. to lay up a trouble for oneself.
#a se pune pe treabă
*to begin/to start doing smth.; to get/to set/to go/to turn/to fall to work; to get down to work; F -> to hitch up to a job; bibl. to put/to set one's hand to the plough; ~ serios/cu sârg to set to work with a good-will; to take off one's coat to work; to throw all one's energies into a task; fig. to turn on the steam; to buckle to/ down to work/a task; to put one's best foot foremost/ forward; sl. amer. to get up/to go (off) on one's ear.
#a pune pe cineva pe verde
*v. a da afară
#a-şi pune picioarele la apă rece
*fig. to put on one's thinking cap.
#a pune piatra de temelie
*to lay the foundation/the comer-stone.
#a nu mai pune piciorul în casa cuiva; n-o să mai pun piciorul în casa lui
*I shall never set foot in his house again.
#a pune piciorul în prag
*1. to call a stop to it; F -> to put one's foot down. 2. to ask smth. peremptorily; to claim smth. tooth and nail; to act resolutely; to take one's stand.
#a pune piciorul pe pământ
*to plant one's foot on the ground/the earth; mar. to step ashore; to set foot on shore.
#a pune picior peste picior
*to cross one's legs.
#a pune piedică la o roată
*to put a drag on a wheel; to sprag.
#a pune o piedică cuiva
*to trip smb. (up); to kick/to strike/to throw up smb.'s heels; înv. -> to give smb. a foot.
#a pune piedici în calea cuiva
*to put difficulties/obstacles in smb.'s way; F -> to put a spoke in smb.'s wheel; F -> to put/to throw grit in the bearings; (d. persoane) F -> to put on the drag.

#a-şi pune pielea în saramură
*<- F to risk one's life/head/neck; to risk life and limb.
#a pune o piesă în repetiție/studiu
*to put a play in rehearsal.
#a pune pile în funcțiune
*fig. to press the button.
#a pune o pilă cuiva
*F v. o vorbă (bună) pentru cineva.
#a pune pile pentru ceva
*peior. (d. pers.) to jockey for smth.
#a pune pingele
*to sole.
#a-şi pune pirostriile în cap
*F to make one's market; to alter one's condition; to tie a knot with one's tongue; not to be undone with one's teeth; F -> to be churched; sl. to click off; to get spliced.
#a pune un plan în execuție
*to work a scheme.
#pune-ți pofta-n cui!
*F you may whistle for it! I wish you may get it! catch me (doing it)! nothing doing!
#a pune (poliția/potera) pe urmele cuiva
*to raise and hue and cry against smb.; to set the police after smb.
#a pune prea multe întrebări
*to ask too many whys and wherefores.
#a pune prea mult preț pe ceva
*to set too high a value on smth.
#a pune un premiu/preț pe capul cuiva
*to offer a reward for smb.; to set a price on smb.'s head.
#a pune pe cineva să presteze jurământ
*to put smb. on his oath.
#a pune pe cineva mai presus de altcineva
*to set smb. before Homer.
#a pune preț pe ceva
*to put much value on smth.; to set (much) value up(on) smth.; to set a high value on smth.; to attach value to smth.; (a conta pe) to figure on smth.
#a nu pune preț pe ceva
*to set a low value upon smth.; to put no value on smth.; F -> not to give a rap for smth.
#a pune (un) preț pe capul cuiva
*to set a price on smb.'s head.
#a nu pune preț pe sfatul cuiva
*to put no value on smb.'s advice.
#a-şi pune prietenii la cheltuială/contribuție
*F to lay one's friends under contribution.
#a pune/aplica un principiu în practică
*to put/to carry a principle into practice.
#a-şi pune problema (dacă...)
*to reason (whether...); to wonder (if/whether...).
#nu se pune problema
*there is no question of...
#a pune o problemă (în discuție)
*to moot a question; to take up a question; to state/to set a question; to pose/to raise a problem; jur. to state an issue.
#a pune probleme
*to arouse/to raise many difficulties.
#a pune propriile-i interese pe primul plan
*P -> to look after/to take care of number one.

#a pune punctele pe i (apreciza)
*to make one's meaning perfectly plain.
#a pune punctul/punctele pe i
*to tick one's is; to dot the is and cross thet's.
#a pune o pungă cu gheață la cap unui bolnav
*med. to put an ice-pack on a patient’s head.
#a pune purtarea cuiva într-o lumină falsă
*to place smb.'s conduct in a false light.
#a pune puşca în bandulieră
*mil. to sling arms.
#a pune puşca pe umăr
*to shoulder one's gun; to bring the gun to the shoulder.
#a-i pune cuiva răbdarea la încercare
*to try smb.'s temper.
#a pune rămăşag
*to make/to lay a bet; to bet; pun ~ că I bet that.
#a pune pe cineva rău cu altcineva
*to embroil smb. with smb.
#a se pune rău cu cineva
*to quarrel/to fall out with smb.
#a pune un registru la zi
*to post up the ledger.
#a pune restricții la...
*to set/to place restrictions on...
#a pune rufe la uscat
*to put linen out to dry.
#a pune sare într-o poveste
*to give spice to a story.
#a pune sare pe coada cuiva
*to put/to lay/to cast/to drop a pinch of salt on smb.'s tail; to go and whistle for it.
#a pune sechestru pe averea/lucrurile cuiva
*jur. to levy a distraint (up)on smth.; to distrain upon smb.'s belongings; to levy execution on smb.'s goods; to put in an execution and levy on smb.'s goods; to lay an attachment to...; to sequester.
#a-şi pune semnătura pe ceva
*to put/to append/to affix one's signature to smth.; to put one's name to smth.; to set one's hand/name/seal to (a document/a deed).
#a pune o sentinelă
*v. a pune o strajă
#a se pune serios pe lucru
*F-> to pitch in; v. şi ~ treabă.
#a-şi pune sigiliul pe un document
*to place a/one's sea! on a document; to put/to affix a seal to a document.
#a-şi pune singur ştreangul de gât
*F to put a halter round one's own neck.
#a pune pe cineva să-i slujească interesele/drept unealtă
*F to make a cat's paw of smb.
#a pune soldații în rând
*mil. F to fall in a troop.
#a-şi pune speranța în cineva
*v. ~ nădejdea ~.
#a pune stavilă
*(cu dat.) to set measures to...; to put a check/to act as a check on smth.; (ambițiilor) to set bounds to one's ambition; (pasiunilor/patimilor) to put a curb on one's passions.
#a pune stăpânire pe...
*to get/to take hold of...

#a pune stopul
*to light up the stop signal.
#a pune o strajă
*to set the watch.
#a-şi pune strajă gurii
*v. ~ lacăt la gură.
#a pune sub acuzaţie
*jur. to find an indictment.
#a pune pe cineva sub arest
*to put/to take smb. into custody.
#a pune sub călcâi
*F to set/to put/to have one's foot on the neck of...; lit. to hold in subjection.
#a pune sub control
*to have control over; to have under control
#a pune sub interdicţie
*to lay under an interdiction.
#a pune sub observaţie
*to be/to keep under observation.
#a pune pe cineva sub papuc
*to tie smb. to the apron-strings of one's wife, mother, etc.; to be under smb.'s thumb; sl. to get/to take smb. by the short hairs.
#a pune sub pază (o casă, punte etc.)
*to set a guard on a house/a bridge, etc.
#a pune sub presiune
*to get up steam; to raise steam.
#a pune sub saltea
*-> F to lay aside/by; v. şi ~ bani deoparte.
#a pune ceva sub semnul întrebării
*v. a pune ceva la îndoială.
#a pune sub urmărire pe cineva
*-> F to put a (close) tail on smb.
#a pune suflet în ceva
*to give one's (whole) mind to smth.; to put one's soul/(all) one's heart into smth.; to do smth. with feeling; (într-un cântec) to put expression into...
#a nu se pune suficient în valoare
*F to stand in one's own light.
#a pune sula în coastă/coaste cuiva
*<- F to put extreme pressure upon smb.; to press smb. hard; to prod smb. on; to hold/to put a knife in smb.'s throat; F to bring smb. into a pound; sl. to have smb. on toast.
#a pune şaua pe cineva
*to bring smb. to heel.
#a pune ştampila pe...
*to stamp.
#a pune în şurub/bulon
*to set a rivet.
#a pune un tacâm
*to lay a place
#a pune tacâmurile pe masă
*to set out the table.
#a pune tacâm(uri) pentru două persoane
*to set (the table) for two; to lay cover for two.
#a pune temei pe...
*to rely/to depend on...; (a se încrede în...) to trust in/into/on to...; to confide in...
#a nu pune temei pe
*not to trust...

#a pune temelia
*to found; (a începe) to begin; to inițiate; to lay the foundation(s) of...
#a pune un text pe note
*to put/to set words to music.
#a-şi pune toată elocința/elocvența în slujba
*(cu gen.) to wax eloquent in support of...
#a-şi pune toată influența în joc în interesul cuiva
*înv. to use one's interest in smb.'s behalf.
#a-şi pune toată nădejdea în cineva/ceva
*v. a-şi pune nădejdea în cineva.
#a-şi pune toate decorațiile
*to put up a good breast.
#a pune toate la socoteală
*to include everything.
#a-şi pune toate posibilitățile în slujba cuiva
*to use one's credit in smb.'s favour.
#a-şi pune toate speranțele în cineva/ceva
*v. a-şi pune nădejdea în cineva
#a-şi pune toate speranțele în viitor
*to put one's hope in the future.
#a pune tot sufletul în înfăptuirea unui lucru
*to put all one's heart/one's whole heart and soul into smth.; to put one's back/life into smth.; to throw oneself body and soul into smth.; to throw oneself heart and soul into smth.; to throw one's whole soul into smth.
#a pune totul în mişcare
*to call everything into play; < to leave no stone unturned; < to move heaven and earth.
#a pune totul în ordine
*to tidy things up; to snug everything up/down.
#a pune totul la bătaie/în joc
*to stake one's all; F -> to throw the helve after the hatchet; sl. to put one's shirt on.
#a pune totul la punct
*to put everything right.
#a pune totul pe o carte
*to stake/to set/to put every-thing/one's all on a cast; amer. to bet one's last/bottom dollar (on smth.).
#a pune un tun în bătaie
*mil. to wheel a gun into line.
#a pune țara la cale
*1. aprox. to talk like coffee house politicians; <- F to indulge in petty politics. 2. to have a good chat.
#puneți-vă în locul meu
*put yourself in my position; suppose yourself in my place.
#nu puneți mâna, vă rog!
*(let us have) no horse play!
#a pune ultima tuşă/ultimele tuşe (unei lucrări)
*to give it another brush; P to put the final/the finishing touches to smth.
#a pune umărul la treabă
*F to put/to set one's shoulder to the wheel; to lend a helping hand.
#a pune vina cu dreptate
*to put the shoe on the right foot.
#a pune vina în spinarea cuiva
*to lay/to put/to cast/the blame (for smth.) upon smb.; to lay the blame on smb.'s door; F -> to blame smth. on smb.
#a pune vinul să fiarbă
*to ferment wine.
#a pune vârf/capac la toate; asta pune vârf la toate
*F this crowns it all; it beats the devil; that caps it all.

#a pune o vorbă (bună) pentru cineva
*to speak in favour of smb.; to put in a (good) word for smb.; to speak up for smb.; to say/to speak a good word for smb.; (a recomanda) to give smb. one's good word; to recommend smb.
#a pune zăgaz
*to stern; to check.
#a pune ceva zălog/amanet
*P -> to put smth. up to the spout.
#a pune zăvorul
*to put up the bolt; to shoot the boolts; to bolt/to bar the door.
#punga sau viața!
*stand and deliver!
#pungă doldora
*big/fat/heavy/long/well-lined purse.
#pungă uşoară (lipsă de bani)
*lean/light/short/slender purse.
#a-şi pungi gura
*to purse (up) one's mouth/lips.
#a se pupa în bot cu cineva
*F to bill and coo.
#pupat Piața Independenței
*aprox. F to kiss and be friends.
#pur şi simplu
*pure and simple; purely (and simply); simply (and solely).
#pur şi simplu de-al dracului
*out of pure/sheer cussedness.
#a se purta amabil cu cineva
*lit. to be gracious to smb.
#a purta arme
*to bear/to carry arms.
#a se purta aspru cu cineva
*to use smb. roughly; to bear hard on smb.
#a purta o bătăile
*to do battle.
#a se purta bine/frumos
*to bear oneself well.
#a se purta bine cu cineva
*to use smb. well.
#a se purta bine (despre o stofă etc.)
*to wear well.
#a-şi purta bine vârsta
*(d. pers.) to wear well; to be well preserved.
#a purta bucle/cârlionți
*to wear curls.
#a se purta ca un copil
*to behave in a childish/a silly way; nu te purta ca un copil! don't be childish!
#a se purta cu cineva ca şi cu un copil
*to treat smb. like a child.
#a se purta ca un domn
*to behave like a gentleman.
#a se purta ca o fetiță de pension
*to behave like a schoolgirl.
#a se purta ca un om adevărat
*to play the man.
#a se purta ca un porc
*F to behave like a swine/a hog; nu te purta ca un porc! don't be horrid!

#a se purta ca un prost
*to make an ass/a fool of oneself; nu te purta ~ F don't be a fool; don't act/play the (giddy) goat.
#a se purta cinstit/corect/cum trebuie
*to behave decently/property; to do the right thing; to play fair/F -> cricket; - cu cineva to do the right thing by smb.; to play straight with smb.
#a se purta când aşa, când aşa
*F -> to blow hot and cold.
#a purta costum de sport/tenis
*to wear flannels.
#a-şi purta crucea
*F to bear one's cross.
#a se purta cu mănuşi cu cineva
*to handle smb. with kid gloves; to show the velvet glove; to speak smb. fair.
#a se purta cum se cuvine/cum trebuie
*to behave as one ought to; F -> to do the right thing.
#a se purta cu multă precauţie
*to tread as on eggs.
#a se purta cu naturaleţe
*to behave with (native) ease.
#a se purta cu (mult) tact
*to show tact (when dealing with people); F to let smb. down gently.
#a se purta cuviincios
*to behave properly.
#a se purta cu violenţă
*to use violence.
#a purta cu vorba pe cineva
* > to put smb. off.
#a purta doliu (după cineva)
*to wear mourning (for smb.).
#a nu purta doliu
*to dress in colours.
#a se purta după cum îi este felul
*to act after one's kind.
#a purta duşmănie cuiva
*to bear/to owe smb. a grudge; to have/to nurse/to keep up a grudge against smb.
#a se purta fără mănuşi cu cineva
*to handle smb. without gloves/mittens.
#a purta (o) floare la butonieră
*F -> to wear a button-hole.
#a purta frac
*to wear tails.
#a se purta frumos
*F -> to play the game.
#a se purta garant
*to stand/to go surety for smb.
#a purta gând rău cuiva
*to bear smb. malice.
#a-şi purta gândurile în trecut
*to carry one's thoughts back.
#a purta ghinion/nenoroc/neşansă cuiva
*to bring smb. bad luck.
#a se purta grosolan cu cineva
*to be rude to smb.; F -> to ride roughshod over smb.; (cu o femeie etc.) to maul smb. about.
#a purta haine/veşminte preoţeşti
*to wear the frock.

#a purta interes cuiva
*to take an interest in smb.
#a purta în braţe
*to carry in one's arms.
#a purta în palme pe cineva
*to make much of smb.
#a purta (pe cineva) în triumf/pe braţe
*to carry (smb.) shoulder high.
#a se purta jignitor cu cineva
*to raise the heel against smb.; to lift up one's/the heel against smb.
#a se purta josnic/murdar cu cineva
*F -> to play smb. a dirty/a mean trick.
#a purta jugul
*to wear the collar.
#a purta jugul căsniciei
*F to run in double harness.
#a se purta loial faţă de cineva
*to play smb. fair; amer. P -> to give smb. a fair shake.
#a purta negru
*to wear black.
#a se purta neruşinat cu cineva
*to be impudent to smb.
#a se purta nesincer cu cineva
*to palter with smb.
#a purta noroc cuiva
*to bring smb. good luck; (d. obiecte) to be lucky.
#a purta numărul... la pantofi etc.
*to take eights, etc. in boots, etc.
#a purta un nume cinstit/glorios/mare/onorabil
*to bear an honoured name.
#a purta numele
*to have/to bear a name.
#a se purta obraznic cu cineva
*v. ~ neruşinat ~.
#a purta ochelari
*to wear glasses/spectacles.
#a purta ochelari de cal
*to be narrow-minded; to be short-sighted.
#a purta odăjdii
*F -> to wear clericals.
#a-şi purta pălăria pe-o ureche
*v. a pune ~.
#a purta părul buclat
*to wear one's hair in ringlets.
#a purta părul lung
*to wear one's hair long.
#a purta părul (tuns) scurt (d. femei)
*to wear one's hair bobbed.
#a purta pecetea
*to bear the stamp of...; faţa lui poartă pecetea (cruzimii etc.) (cruelty, etc.) is stamped on his face.
#a purta pecetea morţii pe faţă
*to have the seal of death on one's face.
#a se purta perfid cu cineva
*to play smb. false.
#a purta pică cuiva

*to bear/to owe smb. a grudge; to have/to nurse/to keep up a grudge against smb.; to bear malice/a spite/spleen against smb.; to give umbrage to smb.; to enter a feeling against smb.; to harbour enmity for smb.; F -> to have a rod in pickle for smb.; to have a tooth/a down against smb.; to have it in for smb.
#a se purta prea familiar cu cineva
*to be over familiar with smb.
#a purta prin aer (un sunet/parfum etc.)
*lit. şi poetic (d. vânt) to waft a sound/a scent through the air.
#a purta prost/rău hainele
*to be hard on one's clothes.
#a purta puşca la umăr
*to sling arms.
#a purta răspunderea pentru ceva
*to bear the responsibility for smth.; to be responsible for smth.; to bear the blame for smth.
#a se purta rău/răutăcios/urât cu cineva
*to use smb. ill; F -> to be horrid to smb.
#a purta război cu/împotriva...
*to wage war against.../ (up)on.../with...; to levy/to make war against.../on...
#a purta râcă cuiva
*to have a bone to pick with smb.; v. şi - a purta pică ~.
#a se purta rece cu cineva
*to turn the cold shoulder on smb.
#a purta sabie
*to wear/to carry a sword.
#a purta sâmbetele cuiva
*v. ~ pică ~.
#a purta sceptrul
*to wield the sceptre.
#a purta semnul patimei întipărit pe față
*lit. to have the signature of passion in one's face.
#a se purta sub orice critică
*F -> to make an exhibition of oneself.
#a purta un titlu
*to bear a title.
#a purta o toaletă grozavă
*to be dressed to kill.
#a purta uniforma militară
*to wear the king's coat.
#a purta vina (cu gen.)
*to carry the blame.
#a se purta violent cu (o femeie)
*to do violence to (a woman).
#a purta vorba de colo până colo
*to fetch and carry news.
#purul adevăr
*the real/the plain/the naked/the unvarnished truth.
#am pus-o de mămăligă
*F that's torn it.
#i-a pus Dumnezeu mâna în cap
*(e norocos) he's a lucky dog; he's born with a silver spoon in his mouth; (a dat de noroc) F he has the devil's own luck.
#pus în cunoştință de cauză
*aware of smth.
#pus în discuție
*F -> on the carpet.

#pus în încurcătură
*put to one's trumps.
#pus într-o situație dificilă
*labouring/lying under a disadvantage/under the disadvantage of...
#pus la arest
*şcol. to be gated.
#pus la curent amer.
*F -> to be inside on a matter.
#pus la dispoziția...
*seconded for service with...
#pus la fix
*F done up to kill.
#pus la gros/închisoare/pârnaie
*sl. in cold storage; in quod.
#pus la index
*shelved; side tracked.
#pus la marele fix
*dressed to kill; dressed like a guy.
#pus la patru ace
*P dressed up to the nines/to the knocker.
#pus la popreală
*F put in the lock-up.
#pus la stâlpul infamiei
*F -> held up to public obloquy.
#pus la zid
*fig. in a fix.
#pus pe ceartă
*spoiling for a fight.
#pus pe chef
*on the booze.
#pus pe înavuțire
*on the grab/the make.
#pus pe liber
* <- F verde thrown out of employment; F -> at grass.
#pus pe linie moartă
*F shelved.
#pus sub semnul întrebării
*open to question.
#a puşca o încărcătură
*min. to fire a blast.
#s-ar putea
*it is not (at all) unlikely.
#ați putea să...?
*will you kindly...?
#a se putea aştepta la...
*to be in for...
#a nu se putea compara cu cineva
*F -> not to be a patch on smb.
#a nu mai putea de bucurie
*to be beside oneself with joy; to be overjoyed; to be all over oneself; F to jump out of one's skin for joy; to take/to have one's swing; to throw up one's cap; to tread/to walk upon air.
#a nu mai putea de curiozitate
*to be eaten up with curiosity; to be on tiptoe with curiosity.
#a nu mai putea de dorința de a face ceva
*to yearn to do smth.

#a nu mai putea de dragoste
*F to be madly in love; to be head over ears in love.
#a nu mai putea de invidie
*to be/to play like the dog in the manger.
#a nu mai putea de nerăbdare
*F to be (up)on the tip-toe of expectation/curiosity; to be a tiptoe with expectation.
#a nu mai putea de oboseală
*to be tired out/(quite) exhausted; to be worn out; F-> to be dog-tired/dead-beat/dead-tired/done up (with fatigue)/fagged out; to be spent.
#a nu se putea descotorosi de...
*to be stuck with...
#a nu mai putea de somn
*v. a pica ~.
#a nu mai putea de treabă
*to nave one's hands full (of business); to have many irons in the fire.
#a nu se putea dezlipi/smulge de lângă...; nu mă puteam smulge de lângă...
#I could not tear myself away from...
#a nu-şi mai putea dezlipi ochii de pe...
*to have one's eyes glued/riveted on...
#a nu putea duce/înşela/păcăli pe nimeni
*that cock won't fight.
#a nu mai putea după cineva
*to be excessively/very fond of smb.; to be infatuated with smb.; to dote upon smb.; F -> to be dead nuts on smb.
#a nu putea face față comenzilor; nu putem ~
*com. we are very pressed.
#nu-l mai puteai urni de acolo
*he could not tear himself away.
#a nu se putea împăca cu gândul că...; nu se putea împăca cu gândul că...
*he could not endure the thought of...
#a nu putea să închidă ochii
*not to get a wink of sleep; not to sleep a wink; n-am putut închide ochii I couldn't get (my) forty winks/a wink.
#a nu se putea încrede în; nu te poți încrede în el
*there is no trusting him.
#n-aş putea să jur
*I could not take an oath upon it.
#a nu se putea lega două în tei
*<- F v. a n-o putea scoate la capăt.
#a se putea lipsi de cineva
*to do without smb.; ne putem lipsi de el F -> he's no great miss.
#a nu-şi putea lua gândul de la; nu-mi pot lua gândul de la
*I can't get (that) out of my mind.
#a se putea măsura cu (aprox.)
*to be on a par with.
#a nu se putea măsura cu cineva
*to be too much for smb.; ~ cu ceva to be incommensurable with smth.
#a nu mai putea munci
*to be past one's work.
#a nu se putea obține
*not to be had.
#a nu putea plasa nici un cuvânt
*not to be able to put in a word edgeways.
#a nu se putea pune cu cineva
*not to be a match for smb.

#a nu mai putea răbda ceva
*to be sick and tired of it/of the whole business.
#a nu-şi putea reveni din zăpăceală
*to be in a daze.
#a nu putea rosti o vorbă
*to be incapable of speech.
#a nu putea scăpa de...
*F-> to be stuck with...
#a n-o putea scoate la capăt.
*1. not to manage; not to come to any result. 2. (cu banii) not (to be able) to make both ends meet; not to cope with the expenses. 3. ~ cu cineva to be thick-headed with a vengeance.
#a nu putea scoate nimic de la cineva
*not to be able to draw/to elicit anything from smb.
#a nu putea scoate o vorbă
*to see a wolf.
#a nu putea scoate o vorbă de la cineva
*not to be able to get a word out of smb.
#a putea spune pe bună dreptate că...
*to be entitled to say that...
#aţi putea să-mi spuneţi
*would you be so good as to tell me...; would you be good enough to tell me...
#aş putea să vă spun multe!
*thereby hangs a tale.
#a putea sta alături de...
*to be on a par with...
#a nu putea sta locului
*to fidget (about).
#a nu se putea stăpâni să nu glumească etc.; nu se poate stăpâni ~
*he can never resist making a joke etc.
#a nu-şi putea stăpâni lacrimile; nu şi-a putut stăpâni lacrimile
*her pent up tears broke out.
#a nu-şi putea stăpâni râsul
*to be convulsed/to shake/ to rock with laughter.
#a nu putea suferi pe cineva
*lit. not to be abide/stand smb.; to hold smb. in execration; F-> not to know a man/smb. from Adam; aprox. to be out of humour with smb.; nu pot să-l sufăr I can't bear/stand/F-> stomach him; I would not touch him with a pair of tongs/ with a barge pole.
#a nu putea suferi/suporta ceva
*to be abhorrent of/ from smth.; F-> to be death on smth.; to loathe (doing) smth.
#a nu se putea suferi; nu se pot suferi
*F there is no love lost between them.
#a nu putea ţine pasul
*to fall/to lag behind.
#a nu se putea ţine pe picioare
*amer. to make a Virginia fence; to walk like a Virginia fence.
#a nu se mai putea ţine pe picioare
*de beat sl. to lose one's legs.
#a nu se putea ţine pe picioare de oboseală
*to be too tired to stand.
#a nu putea uita pe cineva
*to get smb. on the brain.
#nu putem ascunde faptul că...
*there is no disguising the fact that...
#ne putem consola cu asta
*that's one consolation.

#nu putem contesta faptele
*we cannot dispute the facts.
#nu putem nega acest lucru
*there is no denying/gain-saying it.
#vă putem oferi acest articol la prețul de...
*com. F-> we can do you this article at…
#cu ce vă putem servi?
*com. what can I do for you? what can I show you, madam?
#putem vorbi pe drum/în timp ce mergem
*we can talk as we go.
#puterea de a face şi desface
*teol. the power to bind and to loose.
#puteri depline
*full authority/power(s); (necondiționate) full discretion; carte blanche.
#puteți să-mi acordați câteva clipe?
*can you spare me a few moments?
#vă puteți bizui pe aceasta
*you may rely upon it.
#puteți sa mă credeți pe cuvânt
*I give you my word for it; (you may) take my word for it.
#puteți fi încredințat că...
*you may rest assured that...
#putred de bogat
*(as) rich as Croesus; rolling in riches/wealth.
#a putrezi în mormânt
*to moulder in one's grave.
#a-i putrezi oasele pe undeva
*to lay one's bones somewhere.
#ai fi putut auzi musca
*F you could have heard a pin drop/fall.
#n-am mai putut îndura
*F -> I could not stick it any longer!
#nu m-am putut opri (să nu-l privesc etc.)
*I couldn't help (looking at him, etc.).
#n-am putut să mă stăpânesc (să nu râd)
*I could not help (laughing).
#puțină vioiciune!
*put some snap into it!
#mai puțin capabil decât cineva
*F-> not in the same street with smb.
#puțin câte puțin
*little by little; bit by bit; step by step; lit. gradually; by degrees; F-> in a penny numbers.
#puțin comun
*unwonted.
#mai puțin de...
*less than...
#puțin de tot
*just a little bit.
#puțin/curând după aceea
*after a short time; a short time after; within a short time.
#puținele lucruri pe care le ştiu
*the little I know.
#puțin frecventat (d. un loc etc.)
*visited by few.
#puțin înainte

*not long before; ~ de just before...
#puțin la trup
*(man) of spare frame; spare of build/figure/frame; (slab) of frail constitution.
#puțin a lipsit ca să...
*(cu -ing.) he nearly...; he was about to...; he narrowly (escaped falling, etc.); he was as near as he could to (cu -ing).
#puțin îmi pasă
*1.I don't care a rap/a fig/a cuss/a brass farthing/a fiddlestick/ P-> a dite. 2. what do I care? for all l care; ~ de cheltuieli etc. P-> blow the expenses, etc.!; expense be blowed!
#puțin probabil
*(most) unlikely; hardly probable.
#puțin sensibil la...
*proof against...
#puțin timp după aceea
*after a while.
#puțin uzat
*little the worse for wear.

R

#a racola femei/fete
*jur. to entice women and girls.
#a rade barba cuiva
*fig. <- F v. a bate pe cineva măr.
#a-şi rade barba
*to shave, to get shaved; F -> to have a shave.
#a rade brânză etc. peste o mâncare
*to grate cheese, etc. over a dish.
#a rade (o clădire, un oraş) de pe fața pământului
*to level a building/a town to 'the ground.
#a-şi rade mustața
*to shave off/to take off one's moustache.
#a radia de bucurie/mulțumire
*to beam (with satisfaction); to radiate/to be effulgent with joy; to beam with satisfaction.
#a radia de pe o listă
*to strike/to cross off a list.
#a radia de sănătate
*to glow with health.
#a radia/tăia un paragraf
*to put one's pen through a paragraph.
#radio şanț
*amer. P report by grape vine telegraph.
#a se ralia la părerea cuiva
*to say ditto.
#a rambursa cheltuielile cuiva
*to defray smb.'s expenses.
#a se ramoli de tot
*to fall into one's dotage.
#a raporta o dobândă de 10%
*to yield a 10% dividend.
#a raporta îmbolnăvirea cuiva
*to report smb. sick.
#a raporta pe cineva la comandant
*sl. mil. to put smb. on the peg.
#a raporta rezultatul unor alegeri

*to return the result of an election/of the poll.
#a raporta venituri (d. capital, investiții)
*to bring in interest. rar de găsit F-> you don't meet it every day.
#a rasoli o treabă
* -> F to do/to perform a piece of work perfunctorily.
#a rata o afacere
*to bring one's pigs to a pretty market/to the wrong market.
#a-şi rata intrarea teatru
*F-> to fluff one's entrance.
#a rata o lovitură
*to make a boss shot; to miss one's mark/aim; to make a mull of smth.; sport to make a muff of a catch.
#a rata o ocazie/un prilej
*to lose the opportunity; to let the chance slip; to miss one's cue.
#rațiune de stat
*reason of state.
#a-l răbda inima să facă ceva
*to find it in one's heart to do smth.
#a nu-l răbda inima; nu mă rabdă inima să nu...
*I can't help (cu -ing).
#răbdarea are limite
*prov. even a worm will turn.
#răbdare de înger
*angelic patience.
#răbdarea e mama înțelepciunii
*prov. everything comes in time to him who can wait; elbow grease gives the best polish; it's dogged that does it; patience brings everything about; slow and steady wins the race; with time and patience the leaf of the mulberry becomes satin.
#a răci grozav
*to catch one's death of cold.
#a-şi răci gura degeaba/de pomană
*to talk for the sake of talking; to throw words away; to spend breath; F-> to beat the air; to wag one's chin; to waste words; îmi răcesc ~ it's no use my/F -> me talking; nu-ți răci ~ keep your breath to cool your porridge.
#a răci uşor
*to be subject to colds.
#a răcni un ordin
*to roar (out) an order.
#a se răcori cu apă
*F to sluice oneself down with cold water.
#a-şi răcori inima
*to pour out/to open/to unlock one's heart.
#a se răfui cu cineva
*F-> to sqare/to settle accounts with smb.; to be/to get even with smb.
#a răguşi strigând/țipând
*to scream/to shout/to shriek oneself hoarse.
#a răguşi urlând
*to roar oneself hoarse.
#a răguşi vorbind
*to talk oneself hoarse.
#rămas bun!
*v. rămâi cu bine!
#n-a mai rămas decât o umbră din el
*he's mere shadow of his former self.
#rămas fără angajament/serviciu/slujbă

*thrown out of employment.
#n-a mai rămas nici urmă
*there is no trace of it.
#(eu) am rămas tot la (vals etc.)
*give me the good old (waltz, etc.)!
#rămăşiţe pământeşti
*mortal remains.
#rămâi cu bine!
*good-bye! F-> bye-bye! P-> so long! înv. -> fare well! înv. şi poetic -> fare you well! fare thee well!
#rămân al dumneavoastră credincios/sincer
*believe me yours truly; I remain, Sir, yours truly.
#să rămână între noi
*between ourselves...
#a rămâne absolut serios
*to keep a straight face.
#a rămâne acasă
*to stay at home; to stick at home.
#a rămâne anonim
*to go unnamed.
#a rămâne ascuns
*to lie low; F-> to lie doggo.
#a rămâne aşezat
*to keep one's seat.
#a rămâne baltă
* <- F (d. planuri etc.) to come unstuck; to be left unfinished.
#a rămâne burlac/celibatar/holtei
*F-> to run in single harness; amer. F-> to keep bach.
#a rămâne calm
*to keep one's temper/head/a level head; sl. to keep one's hair on; amer. to keep one's shirt on.
#a rămâne ca trăsnit
*to be thunderstruck/F -> flabber-gasted/flummoxed; to be struck dumb; to be utterly taken aback; elev. to be transfixed with surprise; to be struck with thunder/F -> struck all of a heap; to be knocked out of time.
#a rămâne ca viţelul la poarta nouă
*F to be like a dying duck in a thunderstorm; to stare at smth. like a stuck pig.
#a rămâne cinstit
*to keep straight.
#a rămâne corigent
*to go in for a second examination (after a nonpass).
#a rămâne credincios
*to stick by; fig. to cling to...; ~ cuiva în toate încercările to stick to smb. through thick and thin; to remain faithful to smb.
#a rămâne credincios convingerilor/părerilor/principiilor sale
*to remain faithful to one's opinions; F-> to stick to one's guns/to one's opinions; to stand to one's guns; to stick to one's (true) colours.
#rămâne cu atât mai puţin de făcut
*there is so much the less to do.
#a rămâne cu aţa mămăligii
*<- P to go (and) whistle for it.
#a rămâne cu braţele încrucişate
*to fold one's hands.
#a rămâne cu buza friptă/cu buzele fripte/umflate
*~ F to have one's trouble for nothing; to be too late in the field; to be a fool for one's pains; to come off a loser; F to be left in the basket; to be left to hold the sack; sl. to get the cheese.
#a rămâne cu gura căscată

*to stand gaping/aghast; to stand/to remain agape; to look blank; to be struck with amazement; to be doumbfounded; v. şi ~ ca trăsnit.
#a rămâne cu mult în urmă
*to be nowhere.
#a rămâne cu surâsul/zâmbetul pe buze
*to keep smiling.
#a rămâne cu traista-n băț
*<- F to go to the bad.
#a-i rămâne cuvintele în gât; i-au rămas ~
*the words stuck in his throat.
#a nu rămâne dator
*fig. to give as good as one gets.
#a nu rămâne dator nici o lovitură
*to hit back.
#a rămâne de căruță (a pierde un prilej)
*to miss an opportunity; (nefiind în stare să alegi) F to fall between two stools; (pe jos) F to be left in the basket; (a rămâne în urmă) to fall/to lag behind; (în muncă, cu plata) to be behindhand; amer. to take smb.'s dust.
#a nu rămâne de căruță
*<- F to make headway.
#nu-mi rămâne decât...
*nothing remains for me but to...; nothing is left to me but to...; there remains for me to...
#a nu rămâne decât praf şi cenuşă/praf şi pulbere din...
*to crumble into dust; to be reduced to dust.
#a rămâne de minciună
*to give smb. the lie.
#a rămâne de ocară
*to bring shame upon oneself.
#a rămâne de râsul ciorilor/câinilor
*<- F to look foolish.
#rămâne deschisă o singură cale
*there is only one course open.
#a rămâne descumpănit
*F to be taken aback.
#rămâne de văzut dacă...
*it remains to be seen whether...; query (if)...
#îi mai rămân doar câteva ore de trăit
*his life has only a few hours to run.
#a rămâne acoperit
*to keep one's hat on.
#a nu-i rămâne altceva de făcut decât...
*to have no option but...
#a rămâne fată bătrână
*to remain an old maid; F to remain/to be put on the shelf; înv. -> to lead apes to hell; înv. -> to dance barefoot.
#a rămâne fără adăpost
*to be left without a roof; to be homeless/houseless/shelter less/unsheltered; F-> to have got the key of the street.
#a rămâne fără egal/rival
*not to be equalled.
#a rămâne fără glas
*to be struck dumb; amer. F to saw wood.
#a rămâne fără lucru
*to be out of employment.
#a rămâne fără răspuns (d. scrisori)

*to remain unanswered.
#a rămâne fără urmări
*to come to nothing/to naught.
#a rămâne ferm
*v. ~ pe poziție
#rămâne să fie dovedit
*that remains to be proved.
#a rămâne grea
*F to fall in(to) the family way; to find herself great with child; to go with young.
#a-i rămâne hainele mici
*to outgrow/to overgrow one's clothes/garments.
#a rămâne impasibil/netulburat/senin
*to remain calm and collected; F-> to keep a stiff upper lip.
#a rămâne indiferent la ceva
*to be unexcited about smth.
#a rămâne inactiv
*to be/to stand idle.
#a-i rămâne inima la...
*to set one's heart on...; to grow in love with smth.
#a rămâne invizibil; rămânea invizibil
*nothing could be seen of him.
#a rămâne împotmolit
*to get stuck; to stick in the mud.
#a rămâne în admirația cuiva
*to stand in admiration before smb.
#a rămâne în ariergardă
*mar. (d. un vas) to fall/to drop astern.
#a rămâne în ascunzătoare
*to lie hid(den); to stand covered.
#a rămâne în cadrul disponibil
*mil. to be unattached; to be on half-pay.
#a rămâne în casă
*to keep indoors/within doors.
#a rămâne în contemplare/contemplație
*to stand at gaze.
#a rămâne în costumul lui Adam
*to strip to the buff.
#a rămâne încremenit de groază
*to stand transfixed with fear/horror.
#a rămâne încurcat
*F-> to be taken aback.
#a rămâne îndatorat față de cineva
*to remain under an obligation to smb.
#a rămâne în defensivă
*to be/to stand on the defensive; scrimă to remain entirely on the defensive.
#a rămâne în formă
*to keep fit.
#a rămâne în gardă
*to be/to stand on one's guard
#a rămâne în găoacea sa
*F never to leave one's barrow.
#a-i rămâne în gât
*F-> to stick in one's throat/gizzard.
#a rămâne înlemnit
*to be struck with thunder; (de mirare) to be lost in amazement; v. şi ~ ca trăsnit

#a rămâne înmărmurit
*to take smb.'s breath away; v. şi ~ ca trăsnit.
#a rămâne în pană (d. automobile)
*to break down; to come to a standstill; to be kapput.
#a rămâne în paragină
*to tie waste.
#a rămâne în pat
*to keep to one's bed; to keep in bed; (bolnav) to be laid up.
#a rămâne în pat până târziu
*to laze in bed.
#a rămâne în picioare
*1. to be/to keep standing; to keep one's feet; (în faţa cuiva) to stand before smb. 2. (a nu ceda) to stand fast/firm. 3. (a rămâne valabil) to hold good.
#a rămâne în relaţii cu cineva
*to keep up with smb.
#a rămâne în subiect
*to speak to the question; to stick to the point.
#a rămâne în şa
*to keep one's seat (on horseback).
#a rămâne în termeni buni cu cineva
*F-> to keep in with smb.
#a rămâne înţepenit în broască (d. chei)
*to stick in the lock.
#a rămâne în umbră
*F to keep (oneself) in the background; (ascuns) to keep dark.
#a rămâne în urmă
*1. to stay/to remain behind; to hang back/behind; to drop to the rear; mil. (a se-răzleţi) to straggle along. 2. şi fig. to fall/to lag behind; to be behindhand; (cu plata etc.) to fall into arrears. 3. (d. timp) to lose time; (d. ceas) to be slow.
#a nu rămâne în urmă faţă de...
*fig. to keep abreast of...; to keep up/pace with...
#a rămâne în viaţă
*to survive; to escape death; to come alive/through; to be still alive.
#a nu rămâne în viaţă; nimeni n-a rămas în viaţă
*nobody survived/escaped.
#a rămâne în vigoare
*(d. o lege etc.)to remain in force.
#a rămâne la discreţia cuiva
*to be at smb.'s disposal/mercy; to be at smb.'s beck and call.
#a rămâne la jumătate de drum şi fig.
*to stop half-way.
#a rămâne la locul său
*to keep one's stand
#a rămâne la masă
*to stay to/for dinner.
#a rămâne la o părere
*to stick to one's opinion; to remain of the same opinion; to be wedded to an opinion; v. şi ~ pe poziţie.
#a rămâne la postul său
*to stick to one's post.
#a rămâne lat
*to remain dead on the spot.
#a rămâne lefter
*<- F to run out/short of money; to be penniless/pinched/reduced; F-> to be up a tree; not to have a penny to bless oneself with.

#a rămâne literă moartă
*to remain a dead letter.
#a rămâne mofluz
*to break; to fail; to become bank-rupt; F-> to go (and) whistle for it; v. şi - cu buzele umflate.
#mai rămâne mult de făcut
*much remains to be done.
#a rămâne mut de mirare etc.
*to be speechless/dumb with surprise, etc.; to be dumbfounded.
#a rămâne năuc
*to be dumbfounded.
#a rămâne neclintit
*v. - pe poziție
#nu rămâne nici cea mai mică umbră de îndoială
*there is no doubt about it.
#nu (ne) rămâne nimic de făcut
*F-> nothing doing!
#a-i rămâne oasele pe undeva
*v. a-i putrezi -.
#a-i rămâne ochii la...
*to have one's eyes glued/fastened/riveted to...; to covet.
#rămâne oricum faptul că...
*the (act remains that...
#a rămâne paf
*v. - ca trăsnit.
#a rămâne pasiv
*to be/to stand idle.
#a rămâne pe dinafară
*to stay out(side); to stay away.
#a rămâne pe jos
*fig. to be left in the basket.
#a rămâne, pe loc (a nu progresa)
*to stick in the mud; to lag behind.
#a rămâne pe poziție
*to stand fast/firm one's ground; to hold one's own/'ground; to take one's stand (on a principle); to stick to one's opinion/F-> to one's guns; to nail one's colours to the mast.
#a rămâne pe recepție; rămâneți pe recepție radio
*stand by.
#a rămâne peste noapte
*to stay overnight. .
#a rămâne pironit locului
*to stand transfixed.
#a rămâne profund îndatorat cuiva
*to owe smb. many thanks.
#rămâne realitatea crudă că...
*the bare fact remains that...
#a rămâne rece
*fig. not to turn a hair.
#a rămâne repetent
*not to get one's remove; aprox. To be knocked out in an exam.
#a rămâne stană de piatră
*to be petrified/stunned
#a rămâne stăpân pe câmpul de bătaie/pe teren
*to remain in the possession of the field.
#a rămâne sub presiune
*to keep up steam.

#a rămâne supărat pe cineva
*to bear/to owe smb. a grudge; to have/to nurse/to keep up a grudge against smb.
#a rămâne surd la orice rugăminte
*F to stop one's ears against entreaties.
#a rămâne surd la rugămințile cuiva
*to turn a deaf ear to smb.'s entreaties; to shut one's ears to entreaty.
#a rămâne tablou
*F v. - ca trăsnit.
#a rămâne tare pe poziție
*F -> to stand/to stick to one's guns.
#a rămâne tinichea
*v. - lefter.
#a rămâne/sta treaz
*to lie awake.
#a rămâne țeapăn ca un butuc
*F to stand like a log.
#a rămâne țeapăn (locului)
*to stick test.
#rămâneți acolo/pe loc!
*keep back!
#rămâneți în larg
*mar. keep aloof!
#rămâneți la aparat! Telefon
*stand by!; hold the line!
#a rămâne țintuit locului
*to remain rooted to the spot.
#a rămâne vacant
*(d. un post) to fail vacant.
#a rămâne valabil
*to hold/to stand good.
#rămân la cele spuse înainte
*I stand by what I said.
#vă rămân obligat
*I am in your debt.
#vă rămân profund îndatorat
*I owe you many thanks!
#rămân al tău pe vecie
*yours ever; ever yours; P -> yours to a cinder.
#a răni adânc pe cineva
*fig. to out smb. to the bone/the heart; to cut/to sting/to wound smb. to the quick; to sting/to flick on the raw; to touch a sore point; to touch/ to catch on the raw; to touch smb. to the quick/to the heart.
#a răni de moarte
*to wound to death.
#a răni pe cineva în amorul sau propriu/în orgoliu său
*to wound smb.'s pride/smb. in his pride; F-> to hit smb. in his pride.
#a răni sentimentele cuiva
*to hurt smb.'s feelings; F -> to tread on smb.'s kibes/corns.
#a se răni singur
*to do oneself an injury.
#a răni susceptibilitatea cuiva
*to outrage smb.'s sansibilities; v. şi sentimentele cuiva.
#rănit de moarte
*fatally injured; wounded to death; desperately wounded.
#a răpăi în ferestre/geamuri
*(d. ploaia) to lash against the windows; to whip against the panes; F-> to drum on the window-panes.

#a răpi prea multă vreme/mult timp cuiva
*to be a great tax on smb.'s time; to encroach upon smb.'s time.
#a rări focurile
*mil. to slacken the rate of fire.
#a rări măsura
*muz. to slacken the time.
#a rări puieți/plante
*to single (out) seedlings.
#a se rări treptat (d. o coloană, în marş, concurenți etc.)
*to tail away.
#a rări vița de vie
*to thin (out) (the leaves of) a vine.
#va răsări soarele şi pe ulița noastră
*pro/ every dog (if not hanged) has his day.
#a-i răsări steaua; îi răsări steaua
*fig. his star is in the ascendant.
#a răscoli/răsturna cerul şi pământul
*to move heaven and earth; to leave no stone unturned.
#a răscoli focul
*to stir/to poke a fire.
#a răscrăcăna picioarele
*to straddle out; to spread one's legs out; to stand/to sit with legs apart.
#a se răscula împotriva cuiva
*to rise/F-> to be up in arms against smb.
#a răscumpăra o datorie
*to pay off a debt.
#a-şi răscumpăra onoarea/reputația/bunul renume
*to retrieve one's honour; - trecutul to wipe out one's past.
#a răsfoi o carte
*to turn over the pages/the leaves of a book; to leaf/to rime through a book; în fugă/to have/ to take a skim/to skim through a book; to dip into a book/a subiect.
#a răsfrânge gulerul, manşetele etc.
*to fold back a collar/cuffs etc.
#a se răspândi cu iuțeala focului/fulgerului
*to run/to spread like wild fire.
#a răspândi/împrăştia hârtiile pe jos
*to litter papers about the floor.
#a răspândi idei/lumină
*to propagate ideas/light.
#răspândit în cele patru colțuri ale lumii/în cele patru vânturi
*scattered to the four corners of the earth.
#s-a răspândit în tot oraşul
*it's all over the town.
#a răspândi o vorbă/un zvon
*to set a rumour about; înv. şi lit. -> to bruit smth. abroad/about! F -> to float a rumour; - peste tot to blaze a rumour abroad.
#se răspândi vestea că...
*a rumour/a report was afloat/ spreading that... !
#a răsplăti pe cineva doar cu vorbe frumoase
*to pay smb. in empty words.
#a răsplăti dragostea cu ură
*to quit love with hate.
#a răsplăti o favoare
*to repay a kindness:
#a răsplăti pe cineva pentru osteneală

*to pay smb. for his trouble; vă voi răsplăti pentru osteneală I will make it worth your white. #a răsplăti răul cu binele
*to return/to repay good for evil; to repay evil with/by good.
#a răsplăti un serviciu printr-un alt serviciu
*to do a turn for a turn; prov. one good turn deserves another.
#a răspunde aprins
*to replay with some heat.
#a răspunde aspru/tăios
*to answer sharply.
#a răspunde aşteptărilor cuiva
*to be equal to smb.'s expectation(s)!
#a răspunde avansurilor cuiva
*to respond to smb.'s advances.
#a răspunde cuiva cu aceeaşi monedă
*to give smb. back the like; to give tit for tat; v. şi a plăti ~.
#a răspunde cu capul pentru...
*to pladge one's head for...; to be answerable for...
#a răspunde (la rău etc.) cu vârf şi îndesat
*<- F to repay an injury with interest.
#a răspunde de ceva
*to vouch for smth.; tobe responsible for smth.
#a răspunde doar prin râs la o întrebare
*to laugh a question aside.
#a răspunde dragostei cuiva
*to return smb's love/affection.
#a răspunde evaziv
*<- F în doi peri to avoid giving a clear answer amer. sl. to stall. -
#a răspunde fără înconjur/pe şleau
*to give a straight-forward answer to a question.
#a răspunde greşit
*to answer wrong.
#a răspunde în faţa cuiva de ceva
*to be responsible to smb. for smth.
#a răspunde în scris
*to answer in writing.
#a răspunde la apel
*to answer the rod; to answer one's name.
#a nu răspunde avansurilor unui bărbat; nu răspunde – sl. she won’t click.
#a răspunde la chemare
*to answer the call.
#a răspunde la comenzi
*av. to respond to the controls.
#a nu mai răspunde la comenzi
*av. mat to go out of control.
#a răspunde la culoare (la jocul de (cărți)
*to return smb.'s lead.
#a răspunde la o/fiecare lovitură
*to return blow for blow.
#a răspunde la forță cu forța
*force will be met with force.
#a nu răspunde la o insultă/provocare
*F to lie down under an insult; to take an insult lying down.
#a răspunde la întâmplare
*to make a shot at an answer.
#răspunde la întrebare!

*don't dodge the issue!
#a răspunde la o provocare
*to pick/to take up the gauntlet; to enter the lists.
#a răspunde cuiva la salut
*te return a bow/a salute/smb.'s greeting; to acknowledge a salute/smb.'s greeting; to bow back to smb.; mil., mar. to return/to acknowledge a salute.
#a răspunde la serviciu
*sport to return the service.
#a răspunde la sonerie
*(a deschide uşa) to answer the door/the bell.
#a răspunde la un strigăt
*to echo back a shout.
#a răspunde la subiect
*to answer to the point.
#a răspunde la telefon
*to answer the (tele)phone; în take the call.
#a răspunde la toate întrebările
*şcol. F-> to floor a paper.
#a răspunde la urările de bine ale cuiva
*to reciprocate smb.'s good wishes.
#a răspunde la vizita cuiva
*to return smb.'s call.
#a răspunde negativ/nu to answer/to reply in the negative; to answer no; to return a negative
#a nu răspunde nimic
*to make no answer/reply.
#a răspunde cuiva obraznic/insolent
*to answer back; to make an insolent retort; F-> to give the lip to smb.; amer. to talk back.
#a răspunde oral
*to answer by word of mouth.
#a răspunde cuiva pe acelaşi ton
*F to return smb. the compliment.
#a răspunde pe loc/prompt
*to answer (smb.) pat; to be ready with an answer.
#a răspunde pe un ton sardonic
*to snarl out an answer (to smb.).
#a răspunde pentru cineva
*jur. to go bail for smb.
#a răspunde printr-o înclinare a capului
*to answer with a nod.
#a răspunde unei provocări
*F (d. persoane) to rise to it.
#a răspunde răstit
*to snort out an answer.
#răspunderea cade pe altcineva
*fig. the shoe is on the other foot.
#răspunderea e a dumitale
*the responsibility rests with you.
#răspunderile îl apasă
*his responsibilities press heavily up(on) him.
#a răspunde scopului
*to answer the purpose.
#a răspunde tăios cuiva
*F-> to bite smb.'s head off; to bite/to snap smb.'s nose off.
#a răspunde tuturor nevoilor
*amer. to fill every requirement.

#răspundeți prin aducător
*an answer by bearer will oblige.
#a răspunde usturător
*to whip out a reply. răspuns plătit reply paid.
#răspunzător/responsabil în egală măsură
*equally rensponsible.
#a răstălmăci adevărul
*to distort the truth.
#a răstălmăci un cuvânt
*to take a word in the wrong sense; to force a word (into a sense).
#a răstălmăci legea
*to stretch/to strain the law.
#a răstălmăci spusele cuiva
*to take smb. wrong.
#a se răsti la cineva
*to address smb. rudely; to fly at smb.; to bite/to snap off smb.'s nose; to bite off smb.'s head.
#a răsturna brazda
*to turn over the soil.
#a răsturna un cabinet etc.
*F to bowl smb. out.
#a-şi răsturna capul pe spate
*to lean one's head back.
#a răsturna casa cu susul în jos
*to throw the house/ the room into disorder/confusion; to turn everything topsy-turvy/upside down.
#a răsturna o căruță
*to turn a waggon (over) on its side.
#a răsturna cerul şi pământul
*to move heaven and earth; to leave no stone unturned.
#a răsturna cu fundul în sus
*to turn upside down; F -> to make hay of smth.
#a răsturna cu picioarele în sus
*to knock over.
#a se răsturna în fotoliu
*to lean back in one's chair.
#a răsturna/trânti pe cineva la pământ
*to knock smb. on his feet/F-> pins; to send smb. sprawling; to throw smb. off his balance.
#a-şi răsturna pasagerii în şanț (d. vehicule)
*to tip one's passengers into the ditch.
#a răsturna planurile cuiva
*to upset smb.'s plans; F -> to throw smth. out of gear; to settle smb.'s hash.
#a răsturna totul cu susul în jos
*v. ~ casa ~.
#a răsturna un vas
*mar. to keel over a ship.
#a răsuci brațul cuiva
*to twist/to put out of joint smb.'s arm.
#a se răsuci brusc pe călcâie
*to spin round.
#a răsuci/întoarce cheia în broască
*to turn the key in the lock; to lock the door.
#a răsuci cuțitul în rană
*to turn the knife in the wound; fig. to rub it in.
#a se răsuci în mormânt
*to turn in one's grave.
#a se răsuci în pat

*to tumble about in one's bed; to toss (about); to turn and turn in bed.
#a se răsuci în ţâţâni
*to turn on one's hinges.
#a-şi răsuci mustaţa
*to twist/to turn up one's moustache; to twiddle/to twirl one's moustache.
#a se răsuci pe călcâie
*to turn on one's heels.
#a-şi răsuci un tendon
*to strain a tendon.
#a răsuci o ţigară
*to roll a cigarette.
#a răsufla greu
*to breathe with difficulty; to fetch a long/a deep breath.
#a răsufla uşurat
*to breathe freely; < to heave a sigh of relief.
#a răsuna în urechea cuiva (d. voce etc.)
*to din in smb.'s ears.
#a rătăci de colo până colo/încoace şi încolo
*to wander/to roam/to stray about.
#a se rătăci de turmă
*to stray from the flock.
#a rătăci drumul
*to miss /to lose one's way; to go astray; to lose oneself; to get lost.
#a rătăci pe străzi
*to walk the street.
#a rătăci prin lume
*lit. to wander (through/over) the world; F-> to be on the gad.
#rău de gură
*given to gossip; scandal-mongering; fond of scandal; foul-mouthed.
#rău de muscă
*(d. cal.) vicious; (d. cineva/lustful.
#e rău de pagubă
*he is not a good loser.
#rău intenţionat faţă de cineva
*ill disposed to/towards smb.
#rău lovit de soartă
*F-> hard hit.
#mai rău nici că se poate
*amer. F the worst way.
#rău văzut de cineva
*unpopular with smb.; in smb.'s bad books.
#a răzbate în ciuda dificultăţilor/greutăţilor
*to battle one's way through difficulties/obstacles; to eke out (a livelihood).
#a răzbi cu greu în viaţă
*to come up the hard way.
#a răzbi în lume
*F -> to rise from the ranks; to get on in life.
#a răzbi prin mulţime
*to make/to elbow/to force one's way through the crowd/the press; to squeeze/to strike through the crowd.
#a-l răzbi somnul
*to be overcome by sleep.
#război de uzură
*war of attrition.
#război pe viaţă şi pe moarte

*war to the death.
#a se răzbuna pe duşman
*to take/to inflict/to wreak vengeance upon one's enemy; to revenge oneself on one's enemy.
#a se răzgândi într-o privinţă
*to think better of it.
#a răzui cu grebla o alee
*to rake over a path.
#a râcâi cenuşa
*to rake out the cinders.
#a se râcâi cu cineva; se râcâie între ei
*there is friction between them.
#a râde acru
*v. ~ cu jumătate de gură.
#a râde ascuţit
*to laugh shrilly/F-> in a high falsetto.
#a râde ca un nebun
*to be convulsed/to shake/to rock with laughter.
#a râde ca prostul
*to grin like a Chesire cat; to simper; to smirk.
#a râde cu jumătate de gură
*to laugh on the wrong/on one side of one's mouth; to put on a wry/a sickly smile; to force/to give a forced laugh; to affect laugh.
#a râde cu lacrimi/până la lacrimi
*to laugh till the tears come to one's eyes/till one cries.
#a râde cu poftă
*v. ~ din toată inima.
#a râde de pretenţiile cuiva
*to laugh smb. out of court.
#a râde de eforturile zadarnice ale cuiva
*to smile at smb.'s vain endeavours.
#a râde din băierile inimii
*v. ~ în hohote; a se strica de râs.
#a râde din toată inima
*to have a good laugh; to laugh heartily; to enjoy a good laugh.
#râde dracul de porumbe negre şi pe sine nu se vede
*prov. to pot calls the kettle black; the devil rebuking sin; the raves chides blackness; the raven said to the rook "Stand away, black coat!".
#a râde în barbă
*to laugh up/in one's sleeve/in one's beard.
#a-i râde în faţă/nas cuiva
*to laugh in smb.'s face; to laugh at smb.'s beard.
#a râde în hohote
*to roar/to shout/to scream/to shriek/to yell with laughter; to laugh out; to laugh oneself into convulsions; to shake with laughter; to burst/to split one's sides with laughter; to laugh like a hyena; F-> to haw-haw; to guffaw.
#a râde în pumni
*v. ~ în barbă.
#a râde în sinea lui
*to laugh to oneself; to laugh inwardly.
#a râde mânzeşte
*v. ~ cu jumătate de gură.
#a-i râde ochii; îi râd ochii
*he beams (with satisfaction).
#a râde pe furiş/înfundate
*v. ~ în barbă.

#a râde pe sub mustață
*v. ~ în barbă.
#a râde silit
*v. ~ cu jumătate de gură.
#a râde să se spargă
*v. a se strica de râs.
#a-l râde şi câinii
*(d. persoane) to be the by-word/the talk of the village.
#râdeți cât vreți!
*have your laugh out! you can laugh your fill.
#a râde ținându-se cu mâinile de burtă
*v. a se strica de râs; ~ în hohote.
#rând pe rând
*by turns; in turn; turn and turn about; alternately; by/in rotation; in succession; successively. #(e) rândul dumitale/dvs./tău
*the balls is with you; (la cărți) your lead; (la golf) your honour.
#(e) rândul meu
*it is my turn; the ball is with me.
#rânduri rânduri
*in rows.
#a rânji cu gura până la urechi
*to be on the (broad) grin; to grin.
#râsul e bun la digestie
*prov. laughter is good for the digestion.
#râul se umflă
*the river is up.
#râuri de miere
*fig. milk and honey.
#să nu râvneşti la bunul altuia
*bibl. thou shalt not covet.
#să râzi să te prăpădeşti
*enough to make a cat laugh.
#a reabilita pe cineva
*to revarnish smb.'s reputation; to rehabilitate smb.'s good name; to re-establish smb. in the public esteem.
#a reactiva circulația
*med. to restore the circulation.
#a readuce ceva în câmpul memoriei
*to bring/to re-call smth. to smb.'s recollection/memory.
#a readuce ceva în folosință
*to bring smth. into use again.
#a readuce pe cineva în simțiri
*to revive smb.; to bring smb. round.
#a readuce în turmă oile rătăcite
*fig. F -> to bring back the stray sheep to the social fold.
#a readuce la viață pe cineva
*to bring smb. back to life/to life again; to bring smb. round; to recall/to restore smb. to life; (a reînvia) to resuscitate; to raise smb. from the dead.
#a realimenta cu combustibil
*to refuel.
#realitatea inexorabilă/dură/aspră
*the stubborn facts.
#realitatea este că
*the fact (of the matter) is...
#a realiza beneficii

*to make profits.
#a realiza un beneficiu/profit/câştig din.../de pe urma...
*to obtain a profit from...; to make a profit on.../ out of...; - mare to make a handsome profit; to scoop a large profit.
#a realiza o bună performanţă
*sport etc. to show up well.
#a realiza ce şi-a pus în gând
*to carry/to make one's point.
#a realiza un contrast de culori
*to put colours in contrast.
#a realiza o cotitură
*to turn the tide.
#a realiza maximum de puncte (tir)
*to score a possible.
#a realiza progrese
*to make headway.
#a-şi realiza scopurile/ţelurile
*to gain one's ends; to effect one's purpose.
#a reanima conversaţia
*to revive the conversation.
#a reascuţi o lamă
*to put an edge/a new edge/a fine edge on a blade.
#rebegit de frig
*chilled to the bone/marrow; perished/ blue with cold.
#a recădea în greşeală
*to fall back into the old bad ways.
#a-şi recăpăta buna reputaţie
*to redeem one's good name.
#a-şi recăpăta calmul/sângele rece/stăpânirea de sine
*to recover/to regain control (of oneself/of one's temper); to recover one's equanimity/temper/self-possession; to get oneself in hand; to calm/to quiet/to simmer down.
#a-şi recăpăta/redobândi cunoştinţa
*to recover/to regain consciousness; to recover one's senses/wits; F-> to come to.
#a(-şi) recăpăta curajul
*to recover/to rally one's spirits; to muster up courage; F to lift up one's head; to pluck up/lo take heart.
#a-şi recăpăta echilibrul
*to recover one's balance/ composure; to right oneself; (după cădere) to regain one's footing.
#a-şi recăpăta folosirea membrelor
*to recover the use of one's limbs.
#a-şi recăpăta glasul
*to find one's tongue (again).
#a-şi recăpăta puterile
*to recover/to regain/to pick up strength; to recruit/to revive one's strength; to acquire new strength.
#a-şi recăpăta răsuflarea/respiraţia
*to recover one's breath/wind; to get (back) one's (second) wind.
#a-şi recăpăta/redobândi sănătatea
*to recover one's health/strength; to recruit one's health; to be restored to health; to recover (from an illness).
#a recâştiga terenul pierdut
*to recover/to make up for lost 'ground.
#a recâştiga timpul pierdut
*to recover lost time; to make up for lost time; amer. to make time.
#rece ca un sloi de gheaţă
*1. (as) cold as ice/marble/ a stone/charity. 2. fig. (as) cold as charity.
#a rechema un ambasador

*to recall an ambassador from his post/to his country.
#a recita versuri
*to speak one's lines; (cu emfază) to roll out verse.
#a recomanda o lucrare unui cititor
*to refer a reader to a work.
#a recomanda cuiva prudenţă
*to enjoin prudence (up)on smb.; F-> to sound a note of warning.
#a reconforta inima cuiva
*to put new heart into smb.; to put smb. in good heart.
#a recunoaşte calităţile cuiva
*to give smb. his due; to acknowledge smb.'s merits.
#a recunoaşte un copil
*to own a child.
#a nu-şi recunoaşte datoriile
*to repudiate/to repulse one's debts.
#a recunoaşte deschis ceva
*to make a clean breast of smth.; to make an acknowledgement of smth.
#a recunoaşte pe cineva după mers
*to know smb. by his gait.
#a recunoaşte ceva după pipăit
*to know smth. by the touch/by the feel of it.
#a recunoaşte pe cineva după voce
*to be able to tell smb. by his voice.
#a recunoaşte evidenţa faptelor
*to acknowledge the evidence of facts.
#a nu recunoaşte faptele
*F-> to pursue an ostrich policy.
#a recunoaşte o greşeală
*to own a fault/to a mistake; to stand corrected.
#a recunoaşte împrejurimile/locurile
*to find/to get one's bearings.
#a se recunoaşte în copiii săi
*to see oneself in one's children.
#a se recunoaşte înfrânt/învins
*to acknowledge oneself beaten; to yield the palm; to show/to fly the white feather; to lower/to strike one's colours; to cry craven; F-> to holler/to hollow/to cry/to say "uncle"; (în faţa cuiva) to give smb. best.
#a recunoaşte pe cineva nevinovat
*jur. to bring in a verdict of not guilty.
#a nu recunoaşte nici o calitate (unui lucru)
*to refuse to see any good in smth.
#a recunoaşte sincer ceva
*to make a dean breast of smth.
#a recunoaşte superioritatea cuiva
*F-> to take off one's hat to smb.
#a recunoaşte terenul
*to survey the ground; to go over the ground; mil. to reconnoitre; to make a reconnaissance.
#a recunoaşte unele acuzaţii
*jur. to make admissions.
#a-şi recunoaşte vina în public
*to stand in a white sheet; v. şi a-şi pune cenuşă în cap.
#a se recunoaşte vinovat
*to eat humble pie; to acknowledge corn; jur. to plead guilty.
#a nu se recunoaşte vinovat
*jur. to plead not guilty.

#mă recunosc învins
*P-> you have me beat.
#a recupera timpul pierdut
*to make up for lost time.
#a recurge la ajutorul cuiva
*to turn to smb. (for help).
#a recurge la ajutorul justiției
*to go to law.
#a recurge la expediente
*to resort to expedients.
#a recurge la forța publică
*to call for clubs.
#a recurge la forță
*to resort to force; fig. to show the mailed fist.
#a recurge la măsuri drastice
*to have recourse to strong action.
#a recurge la măsuri extreme
*to go/to run to extremes; to run to an extreme; to take extreme measures.
#a recurge la represalii
*to inflict/to exercise retaliation.
#a recurge la subterfugii/tertipuri
*to evade the issue; to quibble.
#a recurge la şantaj
*to blackmail.
#a recurge la toate mijloacele posibile
*to use/to make every endeavour.
#a recurge la violență
*to proceed to blows/violence.
#a recuza un martor
*to challenge a witness; jur. to object to a witness.
#a redacta un act/document
*to draw up a document.
#a redacta o declarație/expunere
*to draw up a statement.
#a reda cuiva curajul
*to pur new heart into smb.; to put smb. in good heart.
#a reda cuvintele cuiva
*to give smb.'s actual words.
#a reda forța cuiva
*to restore smb.'s strength.
#a reda cuiva libertatea
*to set smb. at liberty; to give smb. his liberty.
#a reda cuiva liniştea (sufletească)
*to set smb.'s mind at ease.
#a reda cuiva sănătatea
*to restore smb. to health; F -> to set smb. on his legs again.
#a redeschide o rană veche
*to rip up old wounds; F -> to reopen an old sore/old sores.
#a redresa avionul
*to lift the nose of a plane; F-> to pull on the joystick.
#a redresa economia/finanțele unei țări
*to put the finances of a country on a healthy footing.
#a reduce cheltuielile
*to reduce/to cut down expenses; F-> to draw in; to haul in one's sails; ~ casei to take in a reef.
#a reduce un coeficient la unitate

*mat. to reduce a coefficient to unity.
#a reduce o datorie
*to scale a debt.
#a reduce deficitul/paguba
*com. to make good/to make up the deficit.
#a reduce faza
*auto to dim/to dip the head-lights.
#a reduce o fractură
*to set a bone/a limb; med. to reset a limb.
#a reduce o fracție
*mat. to reduce a fraction to lower terms; - la acelaşi numitor to reduce a fraction to the same denominator; şi fig. to reduce to/to find a common denominator.
#a-şi reduce greutatea prin antrenament
*(d. atleți etc.) to train down.
#a reduce ceva la aspectele sale esențiale/fundamentale
*to reduce smth. to its elements.' a reduce la minimum to cut to the bone/to a minimum.
#a se reduce la nimic
*to boil down to nothing; to shrink to a nullity; to dwindle into thin air; (d. profituri) F-> to dwindle to the vanishing point.
#a reduce pe cineva la sărăcie completă
*P-> to stick smb. up.
#a reduce ceva la scară
*to reduce smth. to a small scale; to scale.
#a reduce pe cineva la supunere
*to reduce smb. to submission; to bring smb. under one's sway.
#a reduce pe cineva la tăcere
*to put/to reduce smb. to silence; (prin vorbă) to talk smb. down; to strike smb. dumb; fig. to seal smb.'s lips; F-> to bowl smb. out.
#a reduce la tăcere
*(un adversar) F-> to extinguish an adversary.
#a reduce la tăcere o baterie inamică
*mil. F to tape an (enemy) battery.
#a reduce ceva la zero
*to reduce to nothing; to fritter away; fig. to cut to the bone.
#a reduce la zero
*v. ~ la nimic.
#a reduce o oră din ziua de muncă
*to retrench an hour from the working day.
#a-şi reduce pretențiile
*F-> to haul in one's sail; F-> to draw in one's horns.
#a reduce prețul la minimum
*com. to quote keenly.
#a reduce prețurile
*to cut/to lower/to reduce prices.
#a reduce/micşora/coborî temperatura
*to reduce temperature.
#a reduce tensiunea electrică
*to step down the current/the voltage.
#a reduce viteza
*to reduce speed; to slow down; reduceți viteza drive with caution.
#redus la cea mai simplă expresie
*reduced to the simplest expression.
#a reface alinierea
*mil. to dress the ranks.
#a reface ascuțişul unei unelte

*to put an edge/a new edge/a fine edge to a tool.
#a-şi reface averea
*to recover/to repair one's fortunes.
#a-şi reface cunoştinţele
*(de limbă greacă etc.) to rub up' (one's Greek, etc.).
#a se reface/restabili după o boală
*to rally from an illness; to feed up after an illness.
#a se referi la un document
*to turn to a document.
#referitor la...
*relating to...; relative to...; referring to... respecting...; regarding...; concerning...; as to.../for... with reference to...; in connection/conjunction with...in relation to...
#a reflecta asupra posibilităţii unui lucru
*to consider the possibility of an event.
#a reflecta asupra unui proiect etc.
*to think over a project, etc.
#a reflecta razele de lumină
*to glance back the rays of light.
#a reflecta serios
*F-> to put on one's thinking-cap.
#mai reflectează!
*think it over!
#a se refugia în braţele cuiva
*(cerându-i protecţia) to fly to smb. (for protection).
#a se refugia în munţi
*to take to the mountains; (a lua drumul codrului) to take to the heather.
#n-aş refuza (un pahar etc.)
*I wouldn't say no to (a glass of beer, etc.).
#a i se refuza accesul
*to be refused a passage.
#a refuza să asculte
*to shut one's ears to...; (pe cineva) to laugh smb. out of court.
#a refuza să asculte un ordin
*to refuse compliance with an order.
#a refuza categoric/net/hotărât
*to refuse point-blank/flatly; to give a flat refusal; F-> to send smb. away with a flea in his ear.
#a refuza o cerere
*to refuse a request/a petition.
#a refuza ceva cu un gest
*to wave smth. away.
#a refuza de formă
*F to go through the form of refusing.
#a refuza cuiva un drept
*to debar smb. a right.
#a refuza lupta
*mil. to decline battle.
#a nu refuza nici o însărcinare
*to shrink from no task/from no work.
#a nu-şi refuza nimic
*to live well; P -> to do oneself proud.
#a refuza o dată pentru totdeauna
*to refuse for good and all.
#a refuza să plătească o poliţă etc.
*com. to dishonour a bill.
#a refuza un pretendent

*F-> to turn down a suitor.
#a refuza primirea cuiva
*to refuse smb. admittance.
#a refuza punerea în libertate pe cauțiune
*jur. To refuse bail.
#a refuza să se supună
*to refuse obedience.
#a-şi refuza strictul necesar
*to stint oneself.
#a refuza să vadă pe cineva
*to shut the door agains! on smb./in smb.'s face.
#a refuza să vadă adevărul
*to fly in the face of evidence.
#a regala pe cineva cu o masă/o istorisire etc.
*to râgâie smb. with a collation/a story etc.
#a regăsi drumul către casă
*to find one's way home.
#a-şi regăsi liniştea sufletească
*to recover one's equanimity.
#a-şi regăsi tinerețea
*to renew one's youth.
#a regăsi urma
*to pick up the trail.
#regina balului
*the belle of the ball.
#a regla aparatul (de fotografiat) la infinit
*fot. to set the camera to infinity.
#a regla/potrivi ceasul la ora...
*to set the clock/a watch at...
#a regla un cont
*com. to settle an account.
#a regla ritmul/bătaia/cadența vâslelor
*canotaj to set the stroke.
#a reglementa un diferend
*to settle a difference.
#a reglementa viteza autovehiculelor
*to restrict a road.
#a regreta adânc/profund
*to feel a deep regret for...
#regret că vă deranjez
*I am sorry to trouble you; I hate to trouble you; forgive my troubling you.
#ai să regreți
*you'll be sorry for it; you shall rue it.
#regula/regulile jocului
*F-> it's all in the game.
#a reintra în drepturile sale
*to come into one's own.
#a reintra în grații
*to be restored to a favour; (în grațiile cuiva) to reingratiate oneself with smb.
#a reintra în port
*mar. to put back.
#a reintra în posesia unui lucru
*to regain/to resume possession of smth.; to repossess oneself with smb.
#a reintra în serviciu
*to re-enter an employment.

#a reîmprospăta memoria cuiva
*to refresh/to revive/to touch up smb.'s memory.
#a reîncepe ostilităţile/războiul
*to dig up the hatchet.
#a reînnoi contractul la o casă
*to take a new lease/to renew the lease of a house.
#a reînnoi cunoştinţa cu cineva
*to renew one's acquainitance with smb.
#a reînvia curajul cuiva
*to put fresh courage into smb.; F-> to buck smb. up.
#a reînvia trecutul
*to rake up the past.
#a reînvia o ceartă veche
*F to rake up an old quarrel.
#relache
*no performance to-night.
#a relata ceva cu savoare
*F to relate smth. with unction.
#relativ la...
*relating to...; respecting...; with regard to...; v. şi privitor la...
#relaţii de producţie
*relations of production.
#relaţii intime
*the last favour.
#religia este opiul maselor/popoarelor
*religion is the opiate of the masses/the people(s).
#a relua cuvintele cuiva
*to echo smb.'s words.
#a relua firul
*(cu gen.) to take up/to resume/F -> to pick up the thread of (a story); (firul vorbirii) to resume (the thread of) one's discourse.
#a-şi relua funcţiile
*to resume one's duties.
#a relua un lucru cu puteri noi
*to start smth. afresh.
#a relua lucrul
*to resume work/one's labours.
#a relua lupta
*to return to the fray.
#a relua mingea din voleu
*sport to volley the ball a return; to take/to catch the ball on the bound.
#a relua ofensiva
*to return to the attack.
#a relua o piesă
*to revive a play.
#a relua/reînnoi o veche acuzaţie
*to revive an old charge.
#a-şi relua vechile deprinderi/obiceiuri/năravuri
*to fall back into one's own bad ways.
#a relua vechile relaţii
*to revive old connections.
#a relua viaţa de la capăt
*F -> to turn over a new leaf.
#remiza inclusă în preţ/tarif
*no gratuities.

#a remorca un automobil/vas
*to take a car/a boat in tow.
#a renaşte din propria-i cenuşă
*fig. to rise from one's ashes.
#a renunța fără a cere compensații
*jur. to resign simpliciter.
#a renunța la cetățenie
*to expatriate oneself.
#a renunța la gândul/ideea de a face ceva
*to give up/ to drop the idea of doing smth.
#a nu renunța la ideea că...
*v. a-şi băga în cap că...
#a renunța la iluzii
*to undeceive oneself; aprox. the scales fell from his eyes.
#a renunța la luptă
*to lay down one's arms; (la orice efort) amer. P -> to lie down and die.
#a renunța la mândrie
*to vail one's pride.
#a renunța la o părere
*to recede from/to give up an opinion; to recant; to disavow an opinion.
#a renunța la o pretenție/pretenții
*to abjure/to waive a claim; to throw up one's claims; to withdraw one's claims; F-> to sing small.
#a nu renunța la scopul său
*to stick to one's purpose.
#a renunța la serviciile unui sfătuitor bun
*F-> to drop the pilot.
#a renunța la o situație/slujbă
*to throw up one's situation; to turn in a job!
#a repara o greşeală
*to put an error right; to redress a fault; to set things to rights.
#a repara o nedreptate/un rău
*to redress a wrong/a grievance; to rectify/to repair/to make good an injustice; to make reparation for an injury.
#a repara o pagubă/pierdere
*to make good/to compensate a damage; to make a restitution.
#a repara răul făcut
*to undo the mischief.
#a-şi repartiza soldații la posturi
*mil. etc. to tell off one's men.
#mai repede!
*make haste! hurry up! F-> look sharp!/ alive! step upon it! P buck up! amer. make it snappy! #repede ca fulgerul/gândul
*(as) quick as lightning; at/ with lightning speed; amer. quicker than hell.
#repede-te până la...
*just slip round to...
#a repera o baterie
*(inamică) mil. to locate a battery position; F -> to tape an (enemy) battery.
#a repera distanțele
*to take key ranges.
#a repera pe cineva în mulțime
*to pick smb. out from the crowd.
#a repeta anul şcolar
*to remain for the second year in the same class; to stay in a form for a second year; to fail to get one's remove; not to get one's remove.
#a repeta ca un papagal

*to repeat like a parrot; to parrot.
#a repeta cu alte cuvinte
*to reword.
#a repeta la nesfârşit acelaşi lucru
*F -> to be always harping on the same string/note; to ring ever the same chime.
#a repeta/recita lecţiile/poezia
*to repeat the lessons/ a poem.
#nu repeta (acest lucru) primului venit
*F -> tell it not in Gath.
#a repeta rolul/versurile
*to practise one's lines.
#repetiţie generală
*şi fig. dress rehearsal.
#a se repezi afară
*to start/to rush out.
#a se repezi să accepte o ofertă/propunere
*F to leap at an offer.
#a se repezi să apuce o slujbă
*F-> to grab a job.
#a se repezi/năpusti asupra cuiva/la cineva
*to rush at/to launch out at/against smb.; to make a sudden dart on smb.; F -> to lace/to let into smb.; (dintr-o ascunzătoare) to jump out on smb.
#a se repezi asupra cuiva ca un nebun
*to make for/ after/at smb. like a madman.
#a se repezi asupra prăzii
*(d. păsări, animale) to make a pounce on smth.; to pounce on smth.
#a se repezi ca fulgerul în cineva
*(d. un călăreţ etc.) to rocket into smb.
#a se repezi înainte
*to rush/to lunge/to spring forward; to make a dash forward; (cu capul înainte) to rush headlong.
#a se repezi în cineva fără mănuşi
*F-> to take off the gloves to smb.
#a se repezi în jos/sus pe scări to tear downstairs/upstairs.
#a se repezi la atac
*to spring to the attack.
#a se repezi la cârlig
*to take/to nibble at/to rise to/to swallow the bait.
#a se repezi până la cineva
*to step over/to slip round to smb.'s house/place.
#a replica cuiva cu vehemenţă
*to jump down smb.'s throat.
#a reporta soldul
*com. fin. to carry forward the balance; to carry the balance to the next account.
#a reporta o sumă
*com. to bring forward an amount; mat. to dot and carry one.
#a reprezenta o circumscripţie electorală
*to sit for a constituency.
#a reprezenta o etapă importantă
*(d. un eveniment, o operă) to be a landmark.
#a-şi reprezenta în mod clar
*to visualize.
#a reprezenta principalul subiect de conversaţie
*to be the subject of conversation.
#reprezentat prin a vocal
*jur. represented by counsel.

#a reprima cu energie un abuz
*to put one's foot down/to set one's foot upon smth.
#a reprimi în funcție/serviciu
*(d. funcționari) to readmit an official; to re-engage.
#a reproduce cuvintele/vorbele cuiva
*to echo smb.'s opinions.
#a reproduce în facsimil
*tipogr. to set up a facsimile of the original.
#reprodus exact
*true to life.
#a reproșa ceva cuiva
*to reproach smb. with smth.; to upbraid smb. with/for smth.; to remonstrate with smb. for smth.
#republican (etc.) până în măduva oaselor
*F-> to be every inch/every bit a republican etc.
#a-şi repudia fiul
*to disown/renounce one's son.
#a-şi repudia soția
*to turn one's wife.
#a-i repugna să facă ceva
*to jib at smth.; to kick at/against smth.
#a repune în circulație
*(o expresie ieşită din uz) to revive a dead phrase.
#a repune în drepturi
*to reinstate, to rehabilitate.
#a repune în funcțiune
*(o societate, o întreprindere) to refloat.
#a repune în vigoare o lege
*to reinforce a law.
#a repune mingea în joc
*hochei to roll in the ball.
#a se repune pe picioare
*to rise to/to get on to one's feet (again).
#a repune pe cineva pe picioare
*şi fig. to set smb. on his legs again; to restore to health.
#a repurta o victorie
*to obtain a victory; to carry the day.
#a se resemna în fața inevitabilului
*to resign oneself to the inevitable; (sorții) înv. scoț. to dree one's weird.
#a se resimți de pe urma vârstei; a început să se resimtă ~
*his years are beginning to tell on him.
#a se resimți de pe urma unei boli/maladii
*to feel the effects of an illness.
#a respecta o clauză
*to respect/to comply with a clause/a stipulation.
#a nu respecta coada/rândul
*to jump the queue.
#a respecta convenințele
*to observe the proprieties.
#a-şi respecta cuvântul dat
*to be as good as one's word.
#a nu respecta o datină
*to offend against custom.
#a respecta distanțele
*fig. to keep one's place
#a respecta legea

*to obey/to observe/to respect the law; to abide by the law.
#a nu respecta un principiu
*to trespass against a principle.
#a respecta o regulă
*to observe a rule.
#a respecta regulile (jocului)
*to see fair (play).
#a nu respecta repausul duminical
*to breakthe Sab-bath.
#a respecta tradiția
*to be respectful of tradition.
#a respecta ziua de odihnă/sărbătoare/duminicile
*to keep the Sabbath day holy; to keep Sunday.
#a respinge apelul cuiva
*jur. to dismiss smb.'s appeal.
#a respinge un argument
*F-> to tear an argument to pieces/shreds; (~ toate argumentele) not to leave smb. a leg to stand on.
#a respinge asaltul
*to stand the storm.
#a respinge o cerere
*to repulse/to turn down a request.
#a respinge cu dispreț
*to spurn at; (o propunere, un sfat) to scorn a proposal/a piece of advice.
#a respinge ceva cu dezgust
*F-> to kick at smth.
#a respinge o lege/un proiect de lege
*pol. to reject a bill.
#a respinge o moțiune/propunere
*to reject/to vote down a proposal/a motion.
#a respinge o propunere
*to reject an offer; to decline an offer.
#a respinge o propunere cu dispreț
*to dismiss a proposal with scorn.
#a respinge o reclamație
*jur. to set a claim aside.
#a respira adânc
*to draw/to take a deep breath.
#a respira bine
*to be in good wind; to have plenty of wind.
#a respira greu
*to breathe heavily/stertorously; to blow/ to puff like a grampus.
#a respira sănătate
*to be the incarnation/the very picture of health.
#a se restabili după o boală
*to rally from an illness; to get well again; to restablish/to recover one's health; to recover; v. şi a se pune pe picioare; a-şi recăpăta puterile.
#a restabili echilibrul
*to redress the balance; F-> to even things up.
#a restabili faptele
*to set the facts in their true/proper light.
#a restabili lucrurile
*to set things right/to rights; to put things to rights.
#a restabili ordinea
*to restore (public) order; ordinea se restabileşte F-> things are settling into shape.
#a restabili pe cineva în drepturi

*v. a repune ~.
#a restabili sănătatea cuiva
*to restore smb.'s health; v. şi a-şi recăpăta puterile
#a-şi restabili sănătatea şi puterea
*to recruit one's health and strength; v. şi a-şi recăpăta puterile
#a restabili situația
*mil. to restore/to retrieve the situation.
#a restitui banii furați
*to replace stolen money.
#a restrânge câmpul vizual
*fot. to narrow the field.
#a restrânge cheltuielile
*to cut down expenses.
#a-şi restrânge nevoile
*to restrict one's needs.
#resursele mele sunt pe drojdie
*my stocks are rather low; my purse is getting low.
#resurse naturale
*natural resources.
#a reteza/tăia capul cuiva
*to cut/to strike smb.'s head oft.
#a reteza coada (unui animal)
*to dock.
#a reteza crengile to trim; to lop off.
#a i-o reteza scurt cuiva
*F-> to cut smb. short.
#a reteza vorba cuiva
*F-> to jump down smb.'s throat; v. şi a tăia vorba cuiva.
#a retracta cele spuse
*to withdraw a remark; F -> to eat humble pie; to swallow one's words.
#a retrage bani
*to withdraw money.
#a-şi retrage candidatura
*to withdraw one's candidature; to stand down.
#a-şi retrage coarnele/cornițele
*F to draw in one's horns.
#a-şi retrage cuvântul
*to take back/to recall/to withdraw one's word/promise; to back out.
#a retrage de la şcoală
*(un copil, elev) to remove/to withdraw/to take away a child/a pupil from school.
#a se retrage de pe o poziție
*mil. etc. to recede from a position.
#a se retrage din afaceri
*to leave off/to give up trade/ business; to retire from business.
#a se retrage din bătălie
*to withdraw from the struggle/ the fight; to retire from the field.
#a retrage din circulație
*(d. bani, cărți) to withdraw from circulation; to call in.
#a se retrage din concurs
*to drop out of a contest
#a retrage din funcțiune
*(o maşină, un vas etc.) to lay up a car, etc.
#a se retrage din lume/societate
*to seclude oneself from society; to live in seclusion/isolation; to renounce the world; F-> to mew oneself up from the world.

#a se retrage din luptă
*mil. F to withdraw from the field.
#a se retrage din teatru
*teatru to retire from/to quit the stage.
#a-şi retrage făgăduiala/promisiunea
*to go back on a promise.
#a retrage/a replica un flanc
*mil. to refuse a wing/a ' flank.
#a-şi retrage ghearele
*to draw in one's claws.
#a se retrage în fugă
*to beat a hasty retreat; to cut and run.
#a se retrage în ordine
*mil. to make good one's retreat.
#a se retrage în propriile tranşee
*to retire within one's lines.
#a se retrage în sine
*to retire/to withdraw into oneself; to withdraw into silence; to sink in oneself.
#a se retrage în vizuina lui
*to go to the ground.
#a se retrage la ţară
*to retire into the country.
#a-şi retrage mâna
*to stay one's hand.
#a retrage un permis de circulaţie
*to revoke a driving licence.
#a-şi retrage plângerea
*jur. to withdraw an action; amer. (d. procuror) to lay down on a charge.
#a retrage cuiva sprijinul
*fig. to withdraw one's assistance from smb.
#retras din afaceri
*out of business.
#a retrograda pe cineva
*to reduce smb. to a lower rank.
#a returna în
*back-hand/rever sport to take the ball on the back-hand.
#a retuşa un clişeu
*fot. to work up a negative.
#nu te mai reţin
*don't let me keep you!
#a reţine atenţia cuiva
*to hold/to arrest/to rivet/to seize smb.'s attention.
#a-şi reţine biletul de vapor
*to book/to pay/to take one's passage.
#a reţine capetele de acuzaţie
*jur. to find a true bill against smb.
#a reţine cu de-a sila pe cineva
*to put smb. under constraint.
#a se reţine de la o hotărâre
*to suspend one's judgement.
#a reţine de la treabă pe cineva; nu vreau să vă reţin
*I must not detain you; don't let me keep you.
#a reţine din salariul cuiva
*to withhold so much out of smb.'s pay.
#a reţine un elev după orele de clasă

*şcol. to keep a pupil in.
#a reţine pe cineva în pat
*to keep smb. in bed; to conţine smb. to bed.
#a-şi reţine lacrimile
*to keep/to hold back/to repress one's tears.
#a reţine la masă pe cineva
*to keep smb. to dinner/ supper.
#a reţine un loc/locuri
*to book/to reserve/to secure a seat/seats.
#a-şi reţine mânia
*to restrain/to check/tu curb one's anger.
#a reţine pe dinafară
*to remember by heart.
#a-şi reţine răsuflarea
*to hold one's breath.
#a reţine salariul cuiva
*to stop smb.'s wages.
#a reuşi să ajungă la...
*to win one's way to...
#a reuşi să-şi atingă scopul
*to reach one's purpose; to win home.
#a reuşi să convingă pe cineva
*to talk smb. round.
#a reuşi de minune
*to succeed to perfection.
#a reuşi să facă ceva
*to manage to do smth.
#a reuşi să găsească soluţia unei, probleme
*to reason out the answer to a problem.
#a reuşi în toate
*to succeed/to be successful in every-thing; to carry everything off; reuşeşte - F -> every- thing comes of alt right with him.
#a nu reuşi într-o afacere
*fig. to miss one's tip.
#a reuşi într-o încercare
*F -> to bring home the bacon.
#a reuşi întru totul
*to have it all one's own way.
#a reuşi în viaţă
*to get on in life; to get on the top of the tree/the ladder; to reach the top of the social ladder; to rise in the world; fig. to strike oil.
#a reuşi la un examen
*to pass an examination; to be through one's examination.
#a reuşi la limită
*to win by a close shave.
#a reuşi să se libereze
*to win free.
#a reuşi să-şi libereze mâinile
*to work one's hands free.
#a reuşi mai bine decât se aştepta
*to succeed beyond one's expectations.
#a reuşi să pătrunzi
*to break through.
#a-i reuşi totul
*prov. -> all is fish/grist that comes to his mill.

#a se revărsa de ziuă; se revarsă de ziuă
*day is just beginning to break; the day is dawning/breaking; it is growing light.
#a-şi revărsa furia asupra cuiva
*to vent one's passion/rage upon smb.
#a-şi revărsa inima
*to pour out one's heart.
#a revărsa (un potop de) insulte/înjurături
*to volley (forth/out) abuse; to let fly/to discharge a volley of oaths.
#a-şi revendica drepturile
*to assert/to insist on/to vindicate one's rights; F -> to push one's demands; (asupra unui lucru) to lay claim to smth.
#a reveni asupra unei hotărâri
*to go back on/to revise a decision.
#a reveni asupra unei păreri
*to reconsider an opinion.
#a-i reveni culoarea (în obraji); i-a revenit culoarea (în obraji)
*her colour returned.
#a-i reveni datoria/sarcina de a face ceva
*to be incumbent on smb. to do smth.
#a reveni des
*to be of frequent recurrence.
#a-şi reveni din leşin
*to come to one's senses; to come to oneself (again);'to recover/to regain consciousness; F -> to come to/round.
#a-şi reveni din surprindere
*to recover from one's astonishment; fig. to find one's tongue again.
#a-şi reveni dintr-un şoc
*to recover from a shock.
#a reveni foarte ieftin/scump; revine –
*that comes cheap/expensive.
#a-i reveni o grea răspundere; îi revine o grea răspundere
*a heavy responsibility rests upon him.
#a-i reveni în minte
*to come back/home to smb.; to recall.
#a-şi reveni în fire
*to be quite one's old self again; v. şi a-şi reveni din leşin.
#a nu-şi reveni în fonduri
*to lie out of one's money.
#a-şi reveni în simţiri
*v. a-şi reveni din leşin
#a reveni la acelaşi lucru
*to amount/to come to the same thing; ~ exact ~ F -> not to make two straws difference/a ha'p' worth difference.
#a reveni la acelaşi subiect
*to revert/to come back/to hark back to the same subject; F -> to keep coming back to it.
#a reveni la atac
*mil. F to return to the charge.
#a reveni la punctul de plecare inițial
*(d. păreri) to box the compass.
#a reveni la subiect
*to return to the subject.
#a reveni la suprafață
*to break surface; F -> to bob up again.
#a reveni la tipul primitiv biologie
*to revert to type.

#a-i reveni meritul; lui îi revine meritul
*the (full) merit (of it) rests with him.
#a-i reveni meritul de a...
*to take the credit of...
#să revenim la oile noastre
*let us return to our muttons.
#să revenim la subiectul nostru
*let us revert to our subject.
#a reveni pe drumul cel bun
*F -> to turn over a new leaf.
#a reveni pe linia de plutire
*fig. to make up arrears (of work).
#a reveni pe pământ
*fig. F -> to touch ground.
#a reveni pe tapet
*(d. o problemă) to come up for consideration.
#a-i reveni respirația
*to get/to recover one's breath; to get one's second wind.
#a-i reveni sarcina
*to be incumbent upon smb.; to come upon smb.'s hands; to rest with smb.
#a-şi reveni uşor
*to be elastic/resilient.
#reversul medaliei
*the reverse of the medal; the other side of the medal/the picture/the story/înv. the shield.
#n-ai să-l revezi chiar atât de curând
*F -> you won't see him again in a hurry.
#reviriment în opinia publică
*reversal of opinion.
#a revoca o hotărâre a curții judecătoreşti
*jur. to discharge an order of the court.
#a revoca o lege
*jur. to repeal a law.
#a revoca un ordin
*to countermand an order; mil., mar. to revoke an order.
#a revoca un testament
*jur. to annul/to cancel/to revoke a testament.
#a se revolta împotriva...
*to revolt/to rebel against...; to rise against...; to rise in revolt; fig. F -> to kick against/at smth.
#a se revolta la ideea
*to reluct at/against smth.
#revoltat împotriva cuiva
*F -> to be up in arms against smb.
#a rezema un bolnav pe pernă
*to prop a patient (up) against/on his pillow.
#a rezema (o scară) de perete
*to lean/to prop/to stand (a ladder) against the wall.
#a rezema/sprijini de perete
*to lean (up) against the wall.
#a se rezema în coate
*to lean one's elbows on smth.
#a-şi rezerva dreptul de a...
*to reserve the right to...; to retain the power to...
#a rezerva locuri
*v. a reține un loc.
#a se rezerva pentru alta împrejurare

*to wait for an-other opportunity.
#rezervat (d. un loc, o masă)
*"taken".
#a rezista asaltului/atacului
*to stand the storm; to hold out against an attack.
#a rezista (cu greu) unei boli
*to fight back a disease.
#a rezista cu succes
*to hold out.
#a rezista dârz/ferm/cu înverşunare
*to stand fast/firm; to stand one's ground; to offer a stiff resistance; to make/to put up a stout resistance; to stand buff.
#a rezista duşmanului
*to make a stand against the enemy.
#a rezista furtunii
*mar. to weather (out) a storm.
#a rezista unei încercări
*to pass/to stand the test.
#a nu rezista la o cercetare/examinare atentă
*(d. o afirmaţie etc.) not to bear examination.
#a rezista la un efort mecanică
*to take a stress.
#a rezista la foc (d. unelte etc.)
*to stand fire.
#a rezista la frig; a rezista frigului
*to stand cold.
#a rezista la o încercare
*to pass/to stand the proof/the test.
#a rezista la oboseală
*to stand fatigue.
#a rezista la proba timpului
*to stand the test of time.
#a rezista la probă
*to stand the test; to pass muster; to withstand a test.
#a rezista la purtat
*to withstand wear.
#a rezista la toate ispitele
*to be proof against all inveiglement.
#a rezista unei lovituri
*to withstand the blow.
#a rezista până la capăt
*F -> to stick it out; to see it through; to die in the last ditch.
#a rezista până la ultima suflare
*to die in the last ditch.
#a rezista presiunilor
*to withstand pressure.
#a rezolva o chestiune
*to settle a question/an issue; to meet the case; to set a question at rest; amer. F -> to cut/to slice the melon.
#a rezolva o dificultate
*to resolve/to clear up a difficulty; fig. to put the axe in the helve.
#a rezolva o ecuaţie
*mat. to solve an equation; ~ prin aproximaţie to solve an equation by approximation.
#a rezolva o problemă
*mat. to solve/to work out a problem; (a socoti) to work a sum; to do sums.

#a rezolva o problemă printr-un efort
*F -> to worry out a problem.
#a rezolva toate problemele
*şcol. F -> to floor a paper.
#a rezulta din...
*to result/to appear from...; to derive/to devolve from...; the result is that...
#a rezuma ceva în câteva cuvinte
*fig. to put it in a nutshell; to give it smb. in a nutshell.
#a se rezuma la...
*to confine oneself to...; to reduce oneself to...
#a ridica ancora
*mar. to weigh/to raise anchor; (a porni pe mare) to put off; to put out to sea.
#a ridica armele împotriva...
*to rise in arms against...; to fly to arms against...; to take up arms.
#a ridica asediul
*to raise the siege/the blockade (of a place).
#a ridica braţele/mâinile
*to raise one's arms/hands.
#a se ridica brusc
*(d. preţuri, cifre) presă F -> to rocket.
#a-şi ridica calificarea
*to extend/to improve one's qualifications.
#a ridica capota (maşinii)
*to raise the bonnet/the hood.
#a(-şi) ridica capul
*to raise one's head; to lift up one's head; ~ sus to rear one's head; fig. to lift up one's horns; (a sta drept) to straighten one's back.
#a ridica capul cuiva mai sus pe pernă
*şi fig. to bloster smb. up.
#a-şi ridica o casă/gospodărie
*to set up house.
#a ridica o chestiune în faţa tribunalului
*jur. to lay a matter before the court.
#a-şi ridica ciorapii
*to pull up one's socks.
#a ridica o clădire
*tu build/to erect a building/a house.
#a ridica un consemn
*mil., mar. to revoke an order.
#a ridica un cort
*to pitch a tent.
#a ridica cortina
*şi fig. to lift/to raise the curtain.
#a ridica cotele de nivel (ale unei coaste)
*to take the bearings of a coast.
#a ridica ceva cu o pârghie
*to lever smth. up.
#a ridica curajul cuiva
*to summon up smb.'s courage/spirit.
#a se ridica deasupra celorlalţi
*to stick oneself above others.
#a se ridica deasupra mulţimii
*to rise above the crowd.
#a se ridica deasupra necazurilor
*F -> to come up smiling.

#a se ridica deasupra tentației
*to rise superior to temptation.
#a nu ridica un deget
*not to lift/to move/to raise/to stir a finger.
#a ridica ceva de jos
*to lift smth. up (again); to pick up.
#a se ridica de la masă
*to rise (up) from table; to leave the table.
#a se ridica de la pământ
*to rise off the ground.
#a ridica pe cineva din mocirlă
*F -> to raise smb. from the dunghill/the gutter.
#a se ridica din morți
*to rise from the dead.
#a ridica din sprâncene
*to raise one's eyebrows.
#a se ridica dintr-un salt
*to dart up.
#a ridica drapelul luptei
*to raise the standard of battle.
#a ridica embargoul
*to take off/to raise the embargo.
#a-şi ridica/sufleca fustele
*to kilt (up) one's skirts.
#a ridica geamul
*to open the window.
#a ridica glasul
*to raise one's voice.
#a-şi ridica glasul împotriva cuiva/unul lucru
*to raise one's voice against smb./smth.
#a ridica glasul/tonul/vocea
*to lift up one's voice.
#a ridica o greutate cu macaraua
*to sling up a load with a crane.
#a se ridica împotriva
*to rise/to stand up against; to turn against; to set one's face against; ~ unui plan; amer. F to sit down hard on a plan.
#a ridica pe cineva în capul oaselor
*to lift smb. up.
#a se ridica în capul oaselor
*to sit up (in bed).
#a se ridica în două picioare
*(d. cai) to rise on one's hind legs; to rear; to prance.
#a se ridica în ochii cuiva
*to rise a step in smb.'s opinion.
#a se ridica în picioare
*to rise in one's feet; to stand up; (după cădere) to recover one's feet; fig. to draw oneself up/to one's full length.
#a se ridica în picioare cu greu
*to stagger/to struggle to one's feet.
#a se ridica în rotocoale
*(d. fum etc.) to roll up.
#a se ridica în scări
*to rise in the saddle/in the stirrups.
#a ridica pe cineva în slava/slăvile cerului

*to praise/ to laud/to extol/ to exalt smb. (up) to the skies; to ring/ to sing smb.'s praises; to be lavish/loud in smb.'s praises; F -> to plaster smb. with praises; F -> to shower praises on smb.; elev. to peal a person's fame; F -> to preach up smb.; sl. to crack up; to speak in glowing terms of smb.; to make a god of smb. F -> to go overboard about/for smb./smth.; to rhapsodize over smth.; înv. -> to praise smb. above/beyond the moon.
#a ridica în sus (un guler, o mânecă)
*to turn up.
#a ridica într-o parte
*to tilt up.
#a se ridica la înălțimea cuiva
*to rise to the level of smb.
#a se ridica la înălțimea evenimentelor
*to rise to the occasion/the emergency.
#a se ridica la luptă
*aprox. to rise in insurrection.
#a se ridica la luptă în apărarea/favoarea cuiva
*F -> to take up the cudgels for smb./on smb.'s behalf.
#a ridica la mare cinste un obicei
*to bring a custom into honour.
#a ridica pe cineva la rangul de...
*to raise smb. to the rank of...
#a ridica pe cineva la rangul de cardinal
*to raise smb. to the purple.
#a ridica pe cineva la rangul de cavaler
*to dub smb. (a) knight.
#a se ridica la răscoală
*to rise in rebellion.
#a se ridica la suma de...
*to amount/to come to...; to run into...; to total up to...; to total...
#a se ridica la suprafață
*to come/to rise to the top/the surface.
#a ridica marele pavoaz
*to dress a ship overall.
#a ridica mănuşa
*to take/to pick up the gauntlet/F -> to glove; to accept a challenge.
#a ridica mâinile
*to put up one's hands; sl. to reach for the ceiling.
#a ridica mâna împotriva cuiva
*to lift (up/out/forth) to raise one's hand against smb.; to stretch forth one's hand against smb.
#a ridica moralul cuiva
*to raise/to revive smb.'s spirits; to put smb. in heart.
#a ridica nervos capul
*to bridle (up).
#a nu ridica nici o obiecție
*to make no demur/no objection.
#a ridica un nor de praf
*to raise a cloud of dust; to swirl the dust away; F -> to kick up a pother.
#a ridica o obiecție/obiecții
*to raise/to start an objection; to make objections; to object to smth.; to raise/to make difficulties.
#a ridica obloanele
*to open the shutters.
#a ridica un obstacol/o piedică în calea
*to fix/to set a bar against smth.; fig. to put a spoke in smb.'s wheel.
#a ridica ochii
*to turn/t o lift up one's eyes; ~ zâmbitori spre cineva to smile up at smb.

#a ridica osanale pentru ceva
*to sing loud hosannahs to an event.
#a ridica osanale cuiva
*to sing/to resound smb.'s praise.
#a ridica paharul în cinstea/sănătatea cuiva
*to raise one's glass to smb.; to drink (to) the health of smb.; to propose smb.'s health.
#a-şi ridica pantalonii
*to hitch up one's trousers.
#a-şi ridica pălăria
*to raise one's hat; to take off one's hat to...
#a-şi ridica părul
*to put/to loop up one's hair; (pt. a face un coc în grabă) to bundle up one's hair.
#a i se ridica părul măciucă
*v. ~ face ~.
#a se ridica până la ceruri
*to reach (up to) the skies.
#a ridica ceva până la nivelul
*(cu gen.) to level smth. up to...
#a (nu) se ridica până la nivelul dorit
*(not) to come up to the standard; (not) to be up to the mark.
#a ridica o pânză
*mar. to hoist/to set a sail.
#a ridica/a purta pe cineva pe braţe
*(d. mulţime) to sweet smb. off his feet.
#a se ridica pentru a-şi apăra drepturile
*to stick up for one's rights.
#a-i ridica pe toţi ai săi împotrivă
*to bring the house about one's ear's.
#a i se ridica o piatră de pe inimă
*aprox. to be off one's mind; to fell relieved; mi s-a ridicat ~ it's a great weight off my mind.
#a ridica pe cineva până în slava cerului
*sl. to crack smb. up to the nines.
#a ridica un plan
*to draw up a plan; to take/to make a plan.
#a ridica poşta
*to pick up the (daily) mail.
#a ridica presiunea
*to get up steam; to raise steam.
#a ridica o pretenţie asupra unui lucru
*to raise/to put forward a claim; to have a claim to smth.; to lay claim to smth.
#a se ridica prin muncă
*to work one's way up.
#a ridica o problemă
*to pose/to raise a question/an issue.
#a ridica productivitatea
*to raise productivity.
#a ridica proteste
*to give rise to protests.
#a ridica puterea/tensiunea până la...
*electr. to boost up the potenţial to...
#a ridica receptorul
*to lift/to pick up/to take off the receiver.
#a ridica repede ceva de pe jos
*to snatch smth. up.
#a ridica o schelă

*to erect a scaffolding.
#a ridica un sechestru
*jur. to withdraw an attachment.
#a ridica sigiliile
*jur. to remove the seals.
#a-(şi) ridica sprâncenele
*to raise one's eyebrows.
#a ridica starea de asediu
*to raise the siege.
#a ridica o statuie
*to set up/to erect a statue.
#a ridica un steag
*to hoist a flag; ~ steagul to show the colours.
#a ridica steagul revoltei
*to raise the standard of revolt.
#a ridica storul/jaluzelele
*to raise the blind.
#a ridica un strapontin
*to tip up a seat.
#a ridica şedinţa
*to adjourn (the meeting); to break up/to close/to conclude/to disolve the meeting; (d. preşedinte) to rise; to leave/to vacate the chair; (parlament) to report progress.
#a ridica ştacheta
*sport to raise the bar one notch.
#a ridica tabăra
*to raise câmp; mil. to strike câmp.
#a ridica/rosti un toast
*to give/to propose a toast; to toast.
#a ridica toată casa în picioare
*F -> to kick up a din/ no end of a din.
#a ridica toate restricţiile (de viteză etc.)
*to derestrict a road.
#a ridica tonul (vocii)
*to pitch one's voice higher.
#a ridica ţanţoş capul
*to perk (up).
#a ridica ţara
*to raise a country.
#ridicaţi ramele!
*mar. unship oars!
#a ridica vălul
*fig. to lift the curtain.
#a ridica cuiva vălul de pe ochi
*to open smb.'s eyes (to smth.).
#a ridica vâslele
*to rest/to lie on one's oars.
#a ridica viteza la... noduri
*mar. to whack the ship up to... knots.
#a ridica vocea
*to raise one's voice.
#a riposta printr-o provocare
*to flash back defiance.
#a riposta prompt
*to have a ready/a glib tongue; F -> to thrust and parry; to give smb. tit for tat.
#a-şi risca averea în...

*to venture one's fortune in (an enterprise).
#a risca fără rost
*F -> to take a bear by the tooth.
#a risca o înfrângere
*to risk defeat.
#a risca o nimica toată pentru un câştig mare
*to throw/to risk a sprat/a minnow to catch a herring/a mackerel/a whale.
#a risca o părere
*to venture an opinion.
#a-şi risca pielea
*F -> to risk one's own skin.
#a risca totul
*to risk all; to stake one's all; to throw the great cast; to throw good money after bad; F -> to go the whole hog/shoot/boiling; P -> to throw the handle after the blade; to throw the helve after the hatchet.
#a risca totul pe o carte
*to risk everything on one throw; to risk life and limb; F -> to go the whole pile; to put all one's eggs in one basket.
#a-şi risca viaţa pe nimic
*to set one's life/one's future on a throw of the dice.
#risipa aduce sărăcie
*prov. wilful waste makes woeful want.
#a-şi risipi averea
*to squander/to get through one's fortune; elev. -> to waste one's substance; F -> to fribble away one's money.
#a risipi bănuielile/îndoielile/temerile cuiva
*to settle smb.'s doubts; to put smb. out of suspense; to set smb.'s mind at ease; to remove any uncertainty.
#a se risipi ca fumul
*to fly/to go to the winds.
#a risipi/rupe/spulbera farmecul/vraja
*to break the spell; to dissolve the charm.
#a se risipi în cele patru vânturi
*to fly to the four winds.
#a risipi în dreapta şi-n stânga
*to sprinkle money; to toss one's money about; to spend any amount of money.
#a risipi norii de pe cer
*to uncloud the sky.
#a-şi risipi puterile degeaba
*to waste/to dissipate one's efforts; fig. F -> to melt one's grease.
#a risipi teama
*top dispel apprehension.
#a risipi temerile cuiva
*to dispel/to lay smb.'s fears; v. şi bănuielile.
#a-i roade inima
*fig. to rankle in one's mind/heart; to gnaw at smb.'s heart.
#a roade lemnul
*(d. insecte, viermi) to eat into wood.
#a roade un metal
*(d. acid etc.) to gnaw into a metal.
#a roade un os; ~ carnea de pe os
*to pick a bone.
#a-i roade şoarecii stomacul
*<- F to be/to feel hungry.
#a-şi roade unghiile
*to bite one's nails; (până la sânge) to pare one's nails to the quick.

#roagă-l să poftească (înăuntru)
*bid him come in; aprox. show him in.
#a robi inimile/simțurile
*F to enslave the hearts/the senses.
#mă rog!
*well, if you like! let it pass!
#te rog să accepți/primeşti scuzele mele
*you have my apologies.
#vă rog să-mi acordați puțină atenție
*please attend!
#vă rog/rugăm să ne anunțați/informați dacă...
*please let us know whether...
#vă rog să nu vă deranjați
*please don't disturb your-self.
#te rog din suflet
*for pity's sake!
#te rog frumos, vino cu mine
*F -> come with me, there's a dear.
#vă rog!
*if you please! no trouble!
#vă rog să luați loc
*please be seated; do please sit down; take a seat, please; F -> just sit down, please.
#vă rog/rugăm să notați/scrieți/specificați mai jos
*please state below...
#vă rog să primiți respectuoasele mele salutări
*coresp. I remain yours respectfully.
#vă rog să mă scuzați că vă deranjez
*you will excuse my troubling you.
#vă rog să vă strângeți puțin
*F -> please crush up a little.
#rolurile s-au inversat/schimbat
*positions are reversed; F -> the boot is on the other leg/on the wrong leg.
#a ronțăi ceva între dinți
*to pick at smth.
#ros de curiozitate
*devoured by curiosity.
#ros de foame
*gnawed by hunger.
#ros de invidie
*F -> eaten up with/green with envy.
#ros de orgoliu/mândrie
*eaten up with conceit.
#ros de remuşcări
*gnawed/stung by remorse.
#a rosti o amenințare
*to utter a threat.
#a rosti un blestem împotriva cuiva
*to pronounce a curse upon smb.
#a rosti blesteme/înjurături/ocări
*to utter profanities.
#a rosti un blestem împotriva cuiva
*to pronounce/to utter a curse upon smb.
#a rosti câteva cuvinte/o cuvântare/un discurs
*to make a formal speech.
#a rosti ceva cu afectare

*to drawl out smth.
#a nu rosti un cuvânt
*not to utter/say a word.
#a rosti o cuvântare
*to deliver/to make a speech.
#a rosti cuvântul hotărâtor
*to say the word.
#a rosti cu voce tunătoare
*to thunder forth/out.
#a rosti fraze pompoase
*to speak in pretentious language.
#a rosti invective împotriva cuiva
*to rail at/against smb.
#a rosti înjurături
*to utter abuse/profanities; to use bad language.
#a rosti în pripă (versuri etc.)
*to reel off (verses, a list of names, etc.).
#a rosti literă cu literă
*to spell out.
#a rosti maxime/sentinţe
*to pour forth wisdom.
#a rosti pe un ton monoton
*to drone (out) smth.
#a rosti pe un ton plângăreț/tânguitor
*to whine.
#a rosti pe un ton răguşit/şuierător
*to wheeze out smth.
#a rosti rugăciunea de mulțumire
*(după o masă) to give/to return thanks.
#a rosti o scurtă alocuțiune
*to deliver a short address.
#a rosti un toast
*to give/to propose a toast.
#a nu rosti o vorbă
*to keep silent; v. şi ~ un cuvânt.
#a se rostogoli de pe o parte pe alta
*to roll (oneself) from side to side.
#a se rostogoli jos din pat
*F -> to tumble out of bed.
#a se rostogoli la vale
*to rol) downhill.
#a roşi de ruşine
*to blush for shame.
#a se roşi la față
*to become/to grow red in the face; to turn red; to redden; to colour; (de emoție etc.) to blush; to flush.
#a roşi până în albul ochilor
*to blush to the roots of one's hair.
#a roşi până în vârful urechilor
*to blush up to the ears.
#roşii ca focul/ca para focului
*red-hot; glowing red; (as) red as fire.
#roşu ca racul
*F (as) red as a (boiled) lobster/as a turkey-cock/as a peony/as a beet/as a rose.
#roşu ca sângele
*(as) red as blood; blood-red; sanguineous.

#a-şi roti coada (d. păun etc.)
*to spread one's tail.
#a se roti în jurul unei axe
*to swing on/round an axis.
#a-şi roti privirile
*to look round.
#a-şi roti scaunul
*to wheel round one's chair.
#a rotunji o frază
*to round (off) a sentence.
#rotunjind cifrele
*in round figures.
#a se rotunji la obraji; s-a rotunjit ~
*his cheeks have filled out.
#a se ruga ca un milog
*to make a poor mouth.
#a se ruga cu cerul şi pământul de cineva
*<- F to beg/to entreat smb. on one's knees.
#a se ruga de cineva în genunchi/din suflet/din toată inima
*to entreat smb. eamestly; to be instant with smb. (to do smth.); to beg hard/on one's knees.
#vă rugăm să nu depuneți coroane sau flori
*no flowers by request.
#rugăm întoarceți pagina
*please turn overl P.T.O.
#vă rugăm să primiți asigurarea deosebitei noastre considerații
*coresp. we remain yours faithfully.
#vă rugăm să ne trimiteți cecul
*com. kindly remit by cheque.
#rugăm trimiteți mai departe
*'to be forwarded'; 'please forward'.
#a ruina sănătatea cuiva
*to break smb.
#a rumega o idee
*<- F to turn an idea over in one's head/mind; to brood on/over smth.
#a se rumeni la față
*to gain colour; to blush.
#a rumeni un peşte
*to do a fish brown.
#rumen la obraz
*red-cheeked; (sănătos) F -> rosy about the gills.
#rupând pământul
*at breakneck pace/speed; v. şi mâncând ~.
#a rupe brusc relațiile cu cineva
*F -> to drop smb. like a hot potato/like a hot chestnut.
#a rupe cadența
*to break step.
#a o rupe cu cineva
*to break/to quarrel/to split with smb.; to separate from smb.
#a rupe contactul
*electr. to break contact
#a rupe cuiul
*F to get oneself in a nice fix; sl. to come/ to go a howler.
#a rupe cu rădăcină cu tot
*to uproot.
#a se rupe de...

*to break loose from...; to detach oneself from...
#a-şi rupe de la gură pentru a se îmbrăca
*to rob one's belly to cover one's back.
#a rupe farmecul
*to break the spell
#a rupe flori
*to pick/to pluck/to cult flowers.
#a-şi rupe gâtul
*to break one's neck.
#a rupe gheața
*to break the ice.
#a rupe/frânge inima cuiva
*to break smb.'s heart.
#a i se rupe inima (de milă)
*to feel a tug at one's heart strings; mi - it grieves me to the (very) heart; it makes my heart ache; it has cut me to the quick.
#a rupe în bucăți/bucățele
*to tear to bits/pieces/ribbons/shreds/tatters; to tear up; to snap in pieces.
#a rupe în două
*to break/to snap smth. in two.
#a o rupe la fugă
*to break into a run; to turn tail/one's back; to scamper off; to set off running; F -> to show a clean pair of heels; F -> to make oneself scarce; sl. to skedaddle.
#a-şi rupe lanțurile
*to burst one's fetters asunder; F to burst one's chains; fig. to break from one's bonds.
#a rupe legăturile cu cineva
*to part company with smb. F -> to spirt with smb.; to break with smb.; to break off relations with smb.; to have done with smb.; P -> to part brass-rags.
#a rupe logodna
*to break/to call off an engagement.
#a rupe malurile
*(d. râu) to burst its banks.
#a rupe oasele cuiva
*to break smb.'s bones; to beat/ to pound smb. into a jelly; to beat smb. black and blue; to knock smb. silly.
#a rupe orice legătură cu cineva
*to send smb. to Coventry.
#a rupe pământul
*(alergând) F -> to run like blazes.
#a o rupe pe (englezește etc.)
*to have a smattering of...; to speak a little (English, etc.).
#a-i rupe picioarele cuiva
*to reduce smb. to a pulp; v. a ~ oasele ~.
#a-i rupe picioarele
*(degeaba/zadarnic) to take useless/idle pains; to waste one's time idly.
#a rupe plicul
*to tear a lefter open.
#a rupe o prietenie
*to sever a friendship.
#a rupe rândurile
*mil. to break rank.
#a rupe relațiile cu cineva
*v. ~ legăturile ~.
#a rupe tăcerea
*to break the silence.

#rupeți rândurile!
*mil. fall out! dismiss!
#s-au rupt băierile cerului
*F the sluice-gates of heaven have opened.
#am rupt cuiul
*F that's tom it.
#rupt de mase
*out of touch with the masses.
#rupt(ă) din soare
*a picture of beauty.
#rupt în coate
*(d. haine) out at elbows.
#ruptura se mărește
*the breach is widening.
#a ruşina cumplit pe cineva
*to put smb. to the blush.
#e o ruşine!
*what a shame! that's not good enough.
#ruşine să-ți fie!
*shame (on you)! you ought to be ashamed of yourself! you ought to think shame of your-self! înv. -> fi (upon you)! înv. lit. -> out upon him!

S

#sabia în teacă
*mil. return swords!
#sac fără fund
*fig. 1. (om lacom) swallower; devourer; P wolfer; 2. (om risipitor) spendthrift.
#a-şi sacrifica ambițiile
*F -> to lay one's ambitions on the altar.
#a sacrifica ceva în favoarea cuiva
*to make a sacrifice of smth. in smb.'s favour; to make smb. a sacrifice.
#a-şi sacrifica viața
*to lay down one's life; ~ inutil to throw away one's life.
#salariu fix
*regular salary.
#salba dracului
*fig. (poamă rea) F bad lot/egg/hat; (d. o femeie) hussy; înv. wench.
#a saluta călduros pe cineva
*to greet smb. cordially/ warmly; amer. F to give smb. the glad hand.
#a se saluta cu cineva
*to know smb. to speak to.
#a saluta ceva/pe cineva cu aclamații
*to greet smth./ smb. with cheers.
#a saluta cu drapelul
*v. militărește.
#a saluta cu un gest larg
*to sweep off one's hat.
#a saluta cu mâna pe cineva
*to wave to smb.; to touch one's hat/cap to smb.; to tip one's hat to smb.
#a saluta pe cineva cu toată cordialitatea
*to receive/ to greet smb. with open arms.
#a saluta pe cineva din partea cuiva
*to give smb. one's kind regards/one's (respectful) complimenta; to remember one kindly to smb.; to extend/to convey greetings to smb.

#a saluta militărește
*to give the military salute; (cu sabia) to salute with the sword; (cu drapelul) to lower/ amer. to droop the colour; to dip the flag; (cu douăzeci de salve de tun) to fire a salute with twenty guns.
#a se saluta reciproc
*to change hats.
#a saluta pe cineva ridicându-şi pălăria
*to lift/to raise/ to take off one's hat to smb.
#a saluta un vas prin coborârea pavilionului
*mil. to dip one's flag/to dip to a ship.
#salută-i din partea mea
*remember me (kindly) to them.
#a salva aparențele
*to keep up/to save/to preserve appearances; to save (one's) face.
#a salva pe cineva de la înec
*to rescue/to save smb. from drowning.
#a salva pe cineva de la moarte
*to save/to preserve/ to deliver smb. from death; to retrieve smb. from death; < to wrest smb. from the jaws of death.
#a nu salva nimic; nu s-a salvat nimic
*F -> not a stick was saved.
#a-şi salva obrazul
*to save (one's) face.
#a-şi salva pielea
*F to save one's bacon/hide/neck.
#a salva situația
*to save the day/the situation.
#a salva viața cuiva
*to save smb.'s life.
#sanche!
*argou (cum s-ar zice) as it were; so to speak; namely; not l/he; not at all; not in the least; (prostii) F rubbish! fiddlesticks! stuff and nonsense!
#sapa şi lopata
*death.
#să-mi sară ochii dacă...
*argou strike me blind/dumb/lucky/ugly if...
#sarcina mă depăşeşte
*the task is too much for me.
#sarcină grea
*tough job.
#sarcină utilă
*tehn. working load.
#sare în ochi
*F it's staring you in the face; P-> it sticks out a mile; v. şi a fi limpede ca lumina zilei.
#a satisface capriciile/fantezia/gusturile/imaginația cuiva
*to gratify smb.'s whims; to meet smb.'s fancy.
#a-şi satisface un capriciu
*to satisfy one's whim for smth.
#a satisface o cerere
*to grant a request/a petition; to comply with a request.
#a satisface cererile
*(cu gen.) to meet the demands of...
#a satisface curiozitatea cuiva
*to gratify/to satisfy smb.'s curiosity.
#a satisface nevoile cuiva
*to supply smb.'s needs.

#a satisface pretenţiile cuiva
*to meet smb.'s requirements.
#a-şi satisface serviciul militar
*to nave served one's time; şi-a satisfăcut serviciul militar his time is up.
#a satisface toate cerinţele
*to meet/to satisfy all demands/requirements.
#sau mai curând...
*or rather...
#a savura ceva din ochi
*to feast one's eyes on smth.
#a savura ceva din plin
*to gloat over/(up)on smth.
#a savura mâncarea
*to eat smth. with relish; to relish one's food.
#a sădi plante/pomi
*to bed (in) seedlings.
#a sădi o speranţă (în inima cuiva)
*to infuse smb. with hope; to infuse hope into (smb.'s heart).
#săgeată bine ţintită
*home thrust.
#(e) o săgeată îndreptată împotriva ta
*that's a nit at you.
#a săgeta pe cineva cu privirea
*to pierce smb. with one's glances; to look smb. through and through; to dart a look at smb.
#a săgeta inima cuiva
*to thrill smb.'s heart.
#a sălta capul
*to hold up one's head.
#a sălta de bucurie
*to jump/to leap/to skip for joy; F -> to cut capers.
#a sălta din stâncă în stâncă etc.
*to leap from rock to rock, etc.
#a-i sălta inima de bucurie; îmi saltă inima de bucurie
*my heart leaps with joy; ~ când... it rejoices my heart to...
#a sălta în aer/sus
*to spring up into the air.
#a sălta în şa pe cineva
*to raise/to lift smb. into the saddle.
#a sălta într-un picior
*to hop.
#a sălta loveaua
*sl. to tip brads(cole) loaver/shilling/ stiver.
#a sălta pe valuri
*to pitch and toss; corabia
#saltă pe valuri
*the ship rises; the ship is buoyed up/is borne up by the waves.
#sănătatea e cel mai preţios bun; ~ înainte de toate
*there is nothing like health; health before wealth.
#sănătate bună!
*1. goodbye! 2. (nimic de făcut) nothing doing! (şi cu asta basta/gata)... and that is all there is to it. 3. (ca urare) keep!
#sănătos la cap/minte
*in one's right mind/senses; of sound mind; F -> all there.
#sănătos la trup şi minte
*sound in body and mind.

#sănătos tun
*radiating health; (as) sound as a bell/a roach/a colt; strong in health; as strong as a horse; (as) Warner, fine as a fiddle/a flea; as right as rain/the mail; F -> as hearthy as a buck; sound in wind and limb; F -> up to the knocker; keeping the bone green.
#sănătos voinic
*whole and sound; hale and hearty; F -> on foot; alive and kicking.
#a săpa o fântână
*to sink/to dig/to spring a well.
#a săpa groapa/mormântul cuiva
*fig. to dig a pit for smb.; aprox. to be the death of smb.
#a săpa în inima cuiva
*v. ~ ceva adânc în memoria cuiva.
#a săpa ceva (adânc) în memoria/amintirea cuiva
*to engrave/to etch smth. deep in smb.'s memory; săpat ~ deeply impressed/ imprinted/stamped on smb.'s memory.
#a săpa pământul
*to mine (under) the earth.
#a săpa un puț
*to drive/to sink a well.
#a-şi săpa singur groapa/mormântul
*to dig one's own grave; to be beaten with one's stick; to cook one's (own) goose; to kill the goose that lays/laid the golden eggs; aprox. to ride for a fall; ~ mormântul cu dinții (d. mâncăcioşi) to dig one's grave with one's teeth.
#săpat adânc în memoria cuiva
*deeply impressed/ imprinted; stamped in smb.'s memory.
#a săpa temelia (unei clădiri etc.)
*to lay the foundation/the groundwork.
#a săpa un tunel prin/în...
*to drive a tunnel through...; to tunnel (through/into)...
#a săpa via
*to dress the vine.
#săptămâni în şir
*week in week out; for weeks on end; for weeks at a time.
#a săpuni pe cineva
*to fly at smb.; F -> to dust smb.'s jacket/coat.
#sărac cu duhul
*poor in spirit; barren-spirited; F weak-minded; aprox. barmy.
#sărac la pungă
*poor in purse.
#sărac lipit (pământului)
*(as) poor as a church-mouse/ as Job('s turkey)/amer. as Job's cat; out at heels; not to have a penny to bless oneself with; not to have a penny to one's name/in the world; glum. on the Penniless Bench; înv. -> out of God's blessing into the warm sun.
#săracul de el!
*poor devil/thing!
#sărăcan de mine!
*ah/woe me!
#sărăcia nu-i rușine
*prov. poverty is no disgrace/crime/sin/vice.
#sărăcie lucie
*dire poverty.
#sărăcit de tot
*reduced to beggary; on the parish.
#a sărbători anul nou/revelionul
*to see the old year out; to see the new year in; F -> to ring in the new year; ~ cântând to sing in the

new year.
#a sărbători ziua de întâi mai
*to go (a)maying.
#a-i sări cuiva bâzdâcul
*v. a-i sări ţandăra.
#a sări ca ars
*to wince as if lashed/whipped; sl. to hit the ceiling.
#a sări cât colo
*v. ~ ca ars.
#a sări câte patru trepte deodată
*F to come down four steps at a time.
#a sări o clasă
*şcol. to skip a form.
#a sări cu avânt
*to take a running jump.
#a sări cu capul în apă
*to jump/to plunge into the water head foremost; to take a (sensation) header; > to dive.
#a sări cu gura la cineva
*F to be down upon smb.; to slang/to jaw smb.
#a sări cu paraşuta
*av. to bale out.
#a sări cu prăjina
*to pole-vault.
#a sări un cuvânt/pasaj/rând
*to leave out/to miss (out) a word/a line/a passage; to jump a passage; to skip (over) a word.
#a sări de gâtul cuiva
*to fall on smb.'s neck.
#a sări de la una la alta
*to flit/to go/to jump/to skip from one subject to another; to skip from subject to subject.
#a sări de pe cal
*to jump/to leap/to spring off/from one's horse; to dismount; to alight.
#a sări de pe linie
*1. ferov. to leave/to get off/to run off the rails/the line; to leave/to jump the metals; to fly the track. 2. fig. F v. a-i ~ o doagă.
#a sări de pe rilă
*(d. acul de patefon) to jump the sound-groove.
#a sări de pe scaun
*to start from one's chair.
#a sări din pat
*to jump/to spring out of bed.
#a sări din somn
*to wake with a start.
#a sări din tren(ul) în mers
*amer. to jump a train.
#a-i sări o doagă
*to be queer in one's attic; to have a tile loose; to be one button short.
#a sări drept în picioare
*to leap/to spring to one's feet.
#a sări un gard/zid
*to clear a fence/a hedge/a wall; to fly over a fence.
#a sări gardurile
*to run after every girl/petticoat; to be mad after women; aprox. to sow one's wild oats.
#a sări hopul
*<- F to hide it over; F -> to climb up the greasy pole.
#a-i sări inima de frică

*to have one's heart in one's boots; i-a sărit ~ his heart jumped/leaped into his mouth/throat; his heart sank into his boots/shoes; his heart failed him.
#a-i sări inima în piept; i-a sărit inima în piept
*his heart sank.
#a sări/se sălta în aer
*1 . to spring up into the air. 2. (a exploda) to burst, to explode; F-> to go off.
#a sări/veni în ajutorul cuiva
*to come/to fly/to go/to hasten/to run to smb.'s aid/assistance/rescue/succour; to strike a blow for smb.; v. şi a da o mână de ajutor.
#a sări înainte
*to bound forward.
#a sări în apă
*(cu capul înainte) to take a header into the water (into a swimming pool).
#a sări înapoi
*to leap/to spring/to start back.
#a sări în lături
*to leap/to jump/to spring aside; (d. cai) to shy at smth.
#a sări în ochi
*to leap to the eye(s), to strike smb.'s/the eye; to be obvious (to the eye); to be obvious/glaring/self evident; F -> to stick out a mile; sare - (e de la sine înțeles) it stands to reason.
#a sări în picioare
*to spring/to start to one's feet; to spring up.
#a sări în şa
*to vault into the saddle.
#a sări cuiva în spinare
*to jump up(on) smb.
#a sări în sus
*1 . to jump/to spring/to whip up; to take a jump; (până-n tavan) sl. amer. to hit the ceiling; to start/to jump from one's chair. 2. v. a-i sări țandăra.
#a sări în sus de bucurie
*to jump/to leap for joy; to jump out of one's skin (for joy); to kick up one's heels; to be overjoyed.
#a sări în sus de indignare
*to leap up with indignation.
#a sări jos
*to jump/to spring down.
#a sări la bătaie la cineva
*to offer violence to smb.; to be game for the fight.
#a-i sări muştarul
*v. ~ țandăra.
#a-i sări un nasture
*(de la haină); i-a sărit ~ a button came/burst off his coat.
#a sări un ochi (la lucru)
*to drop a stitch.
#a sări pe burtă înot
*F-> to do a belly-flop.
#a sări peste o barieră
*to overleap/to vault over a barrier/a gate.
#a sări peste cal
*1. (a se enerva) to fly off the handle; to rush one's fences; v. s; a-i ~ țandăra. 2. (a exagera) to lay (it) on (thick) with a trowel.
#a sări peste capră
*to vault over the horse.
#a sări peste ghidon
*sport. F -> to take a flyer over the handle-bars.
#a sări peste un obstacol

*sport to take an obstacle.
#a sări peste un pion (la jocul de dame)
*to jump a man.
#a sări peste un şanţ
*to leap (over)/to clear a ditch.
#a sări prea scurt
*to fall short in one's leap.
#sărit de pe linie
*F off one's bat; F wrong in the upper story; P a bit wrong in the garret; v. şi a-i sări o doagă. #a sărit o siguranţă
*electr. a fuse went; F -> the light has fused.
#a-i sări ţandăra
*to lose one's temper/F shirt; to fall/to fly into a passion; to fly into a temper; F to be put out; F to fly/to go/to slip off the handle; to run wild; F to lose one's hair; F to take the huff ; F to take a miff; to miff at smth; to cut up rough/rusty/savage; F to have/to get the breeze up; F to get the needle; sl. to get into a wax; to get waxy; to get hot under the collar; to get off one's bike/off the deep end; to get up on one's hind legs/up in the air; sl. amer. to lose one's goat; to get one's back/Irish/Indian/monkey up; amer. vulg. to get up on one's ears; to get one's rag out.
#săriţi!
*help! help!
#săriţi, hoţul!
*stop thief!
#sări-ţi-ar ochii!
*P damn your eyes!
#a săruta pe cineva de rămas bun/la plecare
*to kiss smb. good-bye.
#a săruta pământul
*to kiss the ground; fig. (a fi învins) to lick the dust.
#a săruta picioarele cuiva
*F to lick smb.'s boots/feet/shoes.
#sărutarea furată e mai dulce
*prov. stolen kisses are sweet.
#sărut mâna!
*aprox. how do you do! my respects/compliments (to you)! (ca mulţumire) many thanks! much obliged!
#să tot fie ora cinci etc.
*it must be smth. like five o'clock.
#să tot iei şi să nu se mai sfârşească/termine
*F no end; galore.
#sătul până în gât/până peste cap de...
*full up to the throat with...; fed up with...; fed to the teeth with...; sick to death with...; over head and ears with.
#sătulul nu crede flămândului
*prov. a full stomach does not know what hunger is; his jests at scars that never felt a wound; little knoweth the fat man what the lean doth thinketh; he whose belly is full believes not him who is fasting.
#a se sătura de ceva ca de mere acre/pădureţe
*F to have smth. up to one's throat; to get a/one's bellyfull of smth.
#a se sătura până peste cap
*to have had more than enough -of it; v. şi sătul până în gât.
#a nu se mai sătura privind ceva/pe cineva
*not to be able to take one's eyes off smth ./smb.; not to get away from smth./smb.; nu se mai saturau ~ F -> this was meat and drink to them.
#a-şi sătura privirea (cu)
*to glut one's eyes with/(up)on.

#m-am săturat!
*aprox. tut! (nemulțumire) pshaw! pooh! pan!
#m-am săturat de...
*F I'm tired of...; I've had enough.
#v-ați săturat?
*F have you had sufficient/enough?
#nu ne săturăm noi cu asta!
*F -> this won't dine us!
#să nu săvârşeşti păcat trupesc
*rel. thou shalt not indulge in fornication.
#a săvârşi un atentat la viața cuiva
*to make an attempt on smb.'s life.
#a săvârşi o crimă
*to commit/to perpetrate a crime.
#a se săvârşi din viață
*elev. to pass away; to end one's career; to end the term of one's natural life; to go the way of all the earth/of al) flesh/of nature.
#a săvârşi o eroare/greşeală
*to make/to commit an error.
#a săcâi rău pe cineva
*to jump smb.'s nerves.
#sângele apă nu se face
*prov. blood is thicker than water; good blood tells; blood/breed will tell.
#sângele i s-a suit/urcat la cap
*the blood rushed to/into his head; his blood is up.
#sângele țâşneşte din rană
*blood spouts from the wound.
#sângele țâşni
*the blood came gushing forth.
#sângele i s-a urcat în obraji
*a blush rushed to her face; a blush mantled her cheeks.
#a sâsâi ceva
*to lisp smth. out.
#scandal în lumea bună
*aprox. accidents will happen in the best regulated families.
#un scandal monstru
*a dickens of a row.
#îmi scapă cuvântul
*that word eludes me.
#scape cine poate
*every man for himself.
#a scădea brusc (d. prețuri, valută, cursuri la bursă)
*to slump; prețurile au scăzut brusc prices have come down with a run.
#a scădea în greutate
*to fall away in flesh.
#a scădea în ochii cuiva
*to sink in smb.'s estimation; to fall in smb.'s esteem.
#a-i scădea meritele
*to detract from his merits.
#a scădea un număr din altul
*to take one number from another.
#a scădea prețul
*to take smth. off the price.
#a scădea un rând (la lucru)
*to take in a round.

#a scădea titlul aliajului monedelor
*to lower the title of the coinage.
#a o scălda
*to quible; to sit on a fence.
#a scălda cu razele sale (d. soare)
*to beam (forth) rays.
#a se scălda în bani/aur
*to be flush of money; to be made of money; to have money to bum; F to wallow in money; F to roll/to be rolling in money/riches/wealth; F to be worth a mint of money.
#a se scălda în sânge
*F (d. persoane) to wallow in blood.
#a se scălda într-o baltă de sânge
*to welter in one's own blood.
#scăldat în lacrimi
*bathed/steeped in tears.
#scăldat în lumină
*bathed in light; flooded with light.
#scăldat în sudoare/sânge etc.
*dripping with perspiration/with blood.
#a scăpa atenţiei cuiva
*to escape/to slip smb.'s notice/attention.
#a scăpa autobuzul/trenul etc.
*to miss the bus/the train etc.
#a scăpa basma curată
*to get off scot-free.
#a scăpa ca din gura lupului
*v. ~ prin minune/ca prin urechile acului.
#a scăpa ca din puşcă
*to go off like a shot/a bolt; to run for one's life.
#a scăpa ca prin minune/ca prin urechile acului
*to escape by a hair's breadth; to have a narrow escape/ squeak/shave; to have/to make a hair breadth escape; to escape by the skin of one's teeth; to have a near-run escape; F -> to have a near squeak/touch; F -> to have a close shave of it; to miss it by a close shave; ai scăpat ~ F -> that was a near toucher for you! P -> that was a near thing/escape/go.
#a scăpa cât mai ieftin
*v. ~ ieftin.
#a scăpa controlului
*to be/to get out of/beyond control.
#a scăpa (doar) cu o amendă
*to be let off with a fine.
#a scăpa cu bine (dintr-o încurcătură)
*to get away clear; v. şi ~ cu viaţă.
#a scăpa cu faţa curată/cu obraz curat
*v. a ieşi ~.
#a scăpa cu fuga
*to flee; to run away; to fly for one's life; sl. amer. to take the air.
#a scăpa cu greutate de (închisoare etc.)
*F -> to scrape clear of (prison).
#a scăpa cu pielea întreagă
*to come/to get off with a whole skin; to escape/to get off scot-free; to save one's brush/skin/P bacon; to come out as smooth as a whistle and as free as a bird.
#a scăpa cu viaţă/cu zile
*to come through; to escape with one's life/with life and limb; to save one's life/P -> one's bacon; F v. ~ pielea întreagă.
#a scăpa pe cineva de altcineva/de ceva

*to take smb./ smth. off smb.'s hands.
#a nu mai scăpa de cineva
*to come back/to turn up like a bad half-penny.
#a scăpa de (o) belea/un bucluc
*to get out of an encumbrance/F -> a scrape; to get to smooth water; (prin mijloace necinstite) to slime through/out of a difficulty. a scăpa de criză (a unei boli, d. cineva) to turn the corner.
#a scăpa de datorii
*to get rid/quit of one's debts; to be out of debt.
#a scăpa de execuție/spânzurătoare ca prin urechile acului
*to miss the gallows by hair's breadth.
#a scăpa de furtună (d. un vas etc.)
*to live through a storm.
#a scăpa de griji
*to be out of the wood.
#a scăpa de un guturai
*to shake off a cold.
#a scăpa de la/din închisoare
*to break out of prison; amer. to make one's get-away.
#a scăpa pe cineva de la moarte
*to save smb. from death.
#a scăpa de o marfă
*com. to dispose of goods.
#a scăpa de un năravobicei
*to fall out of a habit; to break of a habit.
#a scăpa de necazuri/griji; a scăpat de necazuri/griji
*his troubles are over.
#a scăpa de pedeapsă
*to go unpunished/scatheless; to escape punishment.
#a scăpa de piatra din casă
*<- F to marry one's daughter off.
#a scăpa de o răspundere
*to get smth. off one's hands.
#a nu scăpa de remuşcări
*to be pursued by remorse.
#a scăpa pe cineva de sărăcie
*to raise (up) smb. from poverty.
#a scăpa de sub control/tutelă/orice autoritate
*to get out of control; to break loose from all control.
#a scăpa de sub supraveghere
*to escape observation.
#a scăpa de suferință
*to be out of pain.
#a scăpa de urmărire/urmăritori
*to elude/to escape pursuit.
#a scăpa de zarva lumii
*elev. to shuffle off this mortal coil.
#a scăpa din ghearele cuiva
*to get off smb.'s clutches; to elude smb.'s grasp.
#a scăpa din ghearele morții
*to be snatched from the jaws of death.
#a scăpa din lanț
*to break loose; (d. animale) to slip its chain.
#a scăpa din mâinile cuiva
*to shake smb. off; v. şi a-i scăpa printre degete.
#a scăpa ceva din mână/mâini

*to drop; to let go/slip/ escape; to quit one's hold of...; to lose one's hold/grasp of... /
#a nu scăpa pe cineva din ochi
*to keep an eye on smb.; to keep close watch on smb.; to keep a sharp look-out on smb.; F not to trust smb. out of one's sight; sl. to watch smb.'s water.
#a nu scăpa ceva din ochi
*to keep one's eyes fixed on smth.; to keep trace on smth.
#a scăpa dintr-o încurcătură
*to get out of a mess/a scrape; (pe cineva) to help smb. out of a difficulty/F -> a scrape/F -> a fix.
#a scăpa dintr-un naufragiu
*to escape from ship-wreck; to survive a wreck.
#a scăpa din vedere
*to lose sight of...; not to bear in mind; to forget; to be neglectful of...
#a scăpa ieftin
*1. (ca şi cheltuială) to come off with a small loss; to come/to get off cheap(ly); to make the most of a bad bargain; to do smth. on the cheap. 2. (dintr-un pericol) to have a narrow escape; to come/to get off scot-free; to get scot-free; v. şi ~ ca prin minune.
#a nu mai scăpa în veacul veacului/niciodată de pacostea asta
*we shall never hear the last of it.
#a scăpa neatins/teafăr
*to get off/to escape safelly/ unhurt/unscorched/scot-free; to come through without a scratch; to get clean away; to come off with a whole skin; to keep a whole skin; F -> to save one's bacon.
#a nu-i scăpa nimic
*to have eyes on the back of one's head.
#a scăpa numai cu frica
*to escape with nothing worse than a fright.
#a scăpa o ocazie
*v. ~ prilejul.
#a scăpa un ochi (la împletit)
*to drop a stitch.
#a-şi scăpa pielea
*to save one's skin/bacon.
#a scăpa prilejul
*to miss/to lose the opportunity; to let the opportunity slip; to let the chance pass/slip; to lose/ to waste the chance; to make a bale of good ground; F -> to miss the bus.
#a nu scăpa prilejul (din mână)
*to take the time/occasion by the forelock; to get/to size the opportunity; nu scăpa prilejul prov. make hay while the sun shines.
#a scăpa prin fraudă (de o muncă)
*mil. F to work one's ticket.
#a scăpa prin tangentă
*F to fly/to go off at a tangent; F -> to dodge a question.
#a scăpa printre degete
*1. to slip between/through one's fingers; 2. ~ cuiva ~ to give smb. the slip/the go-by; to slip from smb.'s grasp; to be as slippery as an eel.
#a-i scăpa o prostie din gură
*to blunder/to blurt out.
#a-i scăpa un suspin etc.
*to give vent to a sigh, etc.
#a scăpa teafăr
*v. ~ neatins.
#a scăpa trenul
*v. a pierde ~.
#a scăpa uşor
*v. ~ ieftin.
#a scăpa viaţa cuiva

*to save smb's life.
#a scăpa un vânt
*to break wind.
#a scăpa o vorbă
*to drop a word; to blab out; F -> to let the cat out of the bag; amer. F to spill the beans.
#a scapăra amnarul
*to strike a light.
#a scăpăra de mânie
*to be in a rage; to (fret and) fume; to be ablaze with anger; to look daggers.
#a scărmăna câlți
*to pick oakum; (lână) to pick wool.
#a se scărpina după ureche
*to scratch one's ear.
#a se scărpina în barbă
*to scrape one's chin.
#a se scărpina în cap
*to give one's head a scratch.
#a scărpina pe cineva unde-l mănâncă
*F -> to scratch smb.'s back.
#a scânteia de inteligență
*to sparkle with wit.
#scânteiere de spirit
*sally/flash of wit.
#a i se scârbi de...
*to take an aversion to...; to be disgusted with...
#a se scârbi de carne
*to be off meat.
#scârța-scârța pe hârtie
*<- F (d. persoane) to drive a pen/a quill.
#a scârțâi la vioară
*to rasp/to scrape (upon) the violin; to sawon the fiddle.
#scena se petrece la...
*the action takes place at...; the scene is laid in...; teatru the scene of action is...
#scena se schimbă/se deplasează
*the scene shifts.
#un schelet ambulant
*a living skeleton.
#a-şi schimba adresa
*to change one's address.
#a schimba o bancnotă în mărunțiş
*to change/F -> to split a bank-note.
#a-şi schimba brusc părerea
*F to turn/to face right about.
#a schimba brusc viteza
*auto to snap in a gear.
#nu schimba caii la mijlocul punții
*prov. don't swap horses in mid-stream/while crossing a stream.
#a schimba cartul
*nav. to relieve the watch.
#a schimba căciula
*<- P fig. to turn tippet.
#a schimba câteva cuvinte cu cineva
*to exchange/to pass a few words with smb.
#a schimba câteva cuvinte de politețe cu cineva
*F -> to pass the time of day with smb.

#a-şi schimba comportarea/purtarea
*F -> to turn over a new leaf.
#a schimba conversația
*to turn the conversation.
#a-şi schimba convingerile
*1. to change/to alter one's mind; to take a different view of things; to turn round and round. 2. peior. to turn one's coat; to shift one's ground.
#a schimba costumele unei piese
*to redress a play.
#a-şi schimba culoarea (în maron etc.)
*(d. lemn etc.) to stain (brown, etc.).
#a nu schimba cu nimic lucrurile; nu schimbă
* <- F -> that's neither here nor there.
#a schimba cuvinte tari cu cineva
*to have hard/high/hot/sharp/warm words with smb.
#a schimba decorul teatru
*to shift the scenery.
#a-şi schimba direcția
*to change one's direction; to alter one's course/ /mar. etc.) route; (d. vânt etc.) to veer round to...; mar. to make tack and tack; vântul şi-a schimbat ~ the wind has worked round.
#a-şi schimba domiciliul
*to change one's residence; to shift one's quarters.
#a-şi schimba drumul
*to turn off for...
#a se schimba după cum bate vântul
*to veer about like a weathercock.
#a-şi schimba felul
*to alter one's nature.
#a schimba fețe-fețe
*to change colour; to turn all the colours of the Rainbow; v. şi a face ~.
#a schimba foaia
*v. ~ macazul 2.
#a-şi schimba gândul
*to change/to alter one's mind.
#a schimba garda
*to relieve a guard; to come off duty.
#a schimba impresii
*sl. to swap stories.
#a se schimba în bine
*(d. ceva) to turn for the best; (d. cineva) to improve one's character.
#a se schimba în rău
*to change for the worse.
#a schimba în viteza a doua etc.
*auto to go into second gear, etc.
#a se schimba la față
*to change one's countenance; to put on a raw face; to wear quite another aspect; to pull a quite different face; şi fig. to change colour; to turn (one's) colour.
#a-şi schimba locul
*to shift (one's) ground; to make a shift; to move to another seat.
#a schimba locul cu cineva
*to change/ F -> to swap places with smb.
#a schimba macazul
*1. ferov. to turn the points; to shift/to throw over the points. 2. fix. to dance to another tune; to sing (to) another/a different tune; to sing after another fashion; to change one's tune; to lower one's tune; F to get/to use a new angle on smb.; to think better of it.

#a-şi schimba mereu atitudinea/purtarea/ideile
*to blow hot and cold.
#a-şi schimba mereu locul
*to shift about.
#a schimba mersul bătăliei
*to turn the sway of battle.
#a schimba mersul evenimentelor
*to turn the tide.
#a schimba mersul trenurilor
*to alter the working of the trains.
#a schimba moda
*to turn the fashion.
#a-şi schimba năravul
*to change one's skin/spots.
#a-şi schimba nuanța în...
*(d. culori) to shade into...
#a schimba ordinea
*to reverse order.
#a schimba pasul
*to change step.
#a-şi schimba părerea
*to think better of it; F -> to veer round; v. şi ~ convingerile
#a-şi schimba părul
*prov. can the leopard change its spots? v. şi - năravul.
#a-şi schimba penele
*(d. păsări) to throw its feathers.
#a-şi schimba pielea (d. animale)
*to cast/to shed/to throw one's skin; (d. şarpe) to cast one's slough.
#a schimba placa
*to sing another song; F -> to alter one's tune.
#a-şi schimba planurile
*to change one's plans.
#a-şi schimba poziția
*to revise one's stand
#a-şi schimba punctul de vedere
*to take/to adopt another standpoint; to change/to shift one's ground; v. şi ~ convingerile.
#a schimba raportul de forțe împotriva cuiva
*to turn the day against smb.
#o schimbare de aer i-ar face bine
*a change of scene would do him good.
#schimbare în bine
*a change for the better.
#schimbare în rău
*a change for the worse.
#a-şi schimba religia
*to turn one's religion.
#a schimba roata norocului
*to turn the die/the dice.
#a schimba rolurile
*fig. to turn the table (on smb.); s-au schimbat - the tables are turned.
#a schimba siguranța
*to put in a new fuse; to exchange the fuse.
#a schimba soarta bătăliei
*to change the sway of battle.
#a schimba subiectul

*to change the subject; F -> to start another hare; v. şi ~ vorba.
#a schimba tactica
*to try another tack.
#a schimba tabăra/vederile politice
*to change sides.
#s-a schimbat boierul
*the pendulum swung; F -> the norm has turned.
#s-au schimbat lucrurile/rolurile
*the tables are turned; v. şi ~ s-a schimbat (radical) situația.
#a schimba tonul
*to change one's tone; f/g. to change one's time/note; schimbă tonul! don't be so hoity-toity.
#a se schimba treptat în...
*to graduate into...
#s-a schimbat (radical) situația
*positions are reversed; the tables are turned; the tide has turned.
#a schimba viteza auto
*to change into lower/higher gear; amer. to shift the gear; to shift.
#a schimba vorba
*to turn the conversation; F -> to call off the dogs; to shunt the conversation (on to more pleasant subjects).
#a schimba vorbe goale
*to bandy words.
#a schimba calimera/lucrurile/situația/socoteala/treaba
*that alters the case; that make's all the difference (in the world); the tide turns.
#a se schimonosi la față
*to make (a) wry face; (a se strâmba) to make faces.
#a se schimonosi la față (de durere etc.); i s-a schimonosit fața ~
*his face was distorted with pain.
#a schingiui pe roata de tortură
*to put on (to) the rack.
#a schița/întocmi o diagramă
*to plot a diagram.
#a schița câteva trăsături
*to portray with a few strokes.
#a schița un gest
*to make a slight gesture.
#a schița în cărbune
*to sketch in carbon.
#a schița în creion
*to draw/to make a pencil sketch.
#a schița în profil
*to draw in profila.
#a schița/trasa un plan (al oraşului)
*to draw a plan; to trace (out) a plan of the town.
#a schița problema în linii mari
*to offer a general view of the subject.
#a schița un proiect
*to trace out a scheme; to shape forth a plan.
#a schița un surâs
*to give a faint smile; schiță un surâs a smile passed over his lips.
#schițat fugitiv/în grabă
*thinly sketched.
#a scoate aburi
*to emit/to throw up/to exhale steam.
#a scoate aburi pe gură

*F -> to talk at random, to talk through one's hat.
#a scoate acele din...
*to unpin...
#a scoate adevărul la lumină
*to unravel the truth.
#a scoate aerul din plămâni
*to breathe out (the air).
#a scoate apa dintr-o barcă
*to bail (out) the water; to bail a boat (out).
#a scoate apă
*to draw water; (din puț) to lade water.
#a scoate apă din piatră seacă
*to get/to wring water from a flint; aprox. to move heaven and earth.
#a scoate ața din ac
*to unthread a needle.
#a scoate aur prin spălare
*min. to wash out the gold.
#a scoate o autorizație
*to take out a licence.
#a scoate bani (de la casa de economii/bancă)
*to with-draw a sum of money/to draw (out) money from a bank.
#a scoate bani bunişori
*F to make/to get a good haul.
#a scoate bani din...
*to make (much) money by...; to turn smth./everything into money.
#a scoate bani din buzunar/pungă
*to lay out money.
#a scoate banii
*F -> to shell out one's money.
#scoate banii!
*down with the cash! sl. plank down your money! sl. amer. down with the dust!
#a scoate basma curată
*to blanch over; to clear one's character.
#a scoate o bătătură
*to pick out a corn.
#a scoate un bilet
*to take a ticket.
#a scoate bişt arii
*sl. to tip the brads/the cole/the loaver/the shilling/the stivers.
#a scoate boabele din spic
*to tread (out) grain.
#a scoate buruienile
*to pull up weeds; to weld.
#a scoate (calul etc.) de la păşunat
*to take (a horse) off grass.
#a scoate capul din apă/la suprafața
*to bob up again.
#a-şi scoate capul în lume
*<- F to go into society; to go abroad.
#a-şi scoate capul pe fereastră
*to put in one's head at the window; to put/to stick/to poke one's head out at the window; to lean out of the window; nu scoateți ~! do not lean out of the window!
#a scoate cartofii din pământ
*to dog (up) potatoes.
#a scoate castanele din foc cu mâna altuia

*to take the chestnuts out of the fire with the cat's/the dog's paw; F to make a cat's paw of smb./of other people.
#a scoate castanele din foc/spuză pentru altul
*to pull smb.'s/the chestnuts out of the fire; to pull the chestnuts out of the fire for smb.
#a-şi scoate cămaşa/pantofii etc.
*to take off one's shirt/shoes, etc.
#a scoate căpăstrul
*to unbridle...; to take the bridle off...
#a scoate cărbune/aur
*min. to mine coal/gold.
#a scoate cenuşă din foc
*to rake out the fire.
#a-şi scoate cheltuielile
*to cover one's expenses; corn. F -> to get out without a loss.
#a scoate câştiguri mari de pe urma...
*to derive large profits from...
#a scoate cât ai clipi din ochi (un pumnal etc.)
*to whip out.
#a scoate coaja/pielea
*to peel (off) the bark/the skin.
#a scoate o copie după un negativ
*to take a print from a negative.
#a scoate cozile de la fructe
*to tail fruit.
#a scoate un cucui
*to raise a bump.
#a scoate cu de-a sila din casă/pat/ascunzătoare
*to rout out; to force smb. out of the room/out of a bed, etc.
#a scoate cu rădăcină (cu tot)
*to pull up by the root; to uproot.
#a scoate cuțitul
*F -> to out with a knife.
#a nu scoate un cuvânt
*not to say/speak/utter a word; to keep one's own counsel; nu scoate nici ~ not a word passed his lips.
#a scoate ceva de la amanet
*to take smth. out of pledge; to redeem smth. from pawn.
#a scoate pe cineva de pe o proprietate
*to disseize smb. of an estate.
#a scoate pe cineva de sub influența cuiva
*to with-draw smb. from smb.'s influence.
#a scoate de sub obroc
*to bring into the light of day.
#a scoate de sub tipar
*to bring off the press; to publish; to issue; to bring out.
#a scoate pe cineva din boii lui
*v. ~ răbdări.
#a scoate pe cineva din cadrele armatei/controalele armatei
*mil. to dismiss smb. from the service.
#a-şi scoate ceva din cap
*v. ~ minte.
#a scoate ceva cuiva din cap
*tu put/F to get/to knock smth. out of smb.'s head/mind; to persuade smb. out of smth.; to persuade smb. not to do/from doing smth.
#a scoate pe cineva din captivitate
*to deliver smb. from/out of captivity.

#a scoate pe cineva din casă (a goni)
*to turn smb. out (of doors); (cu forța) to drag smb. from his home; (fără multă vorbă) to bundle smb. off.
#a scoate pe cineva din cauză
*1. jur. to rule smb. out of court. 2. fig. to exonerate smb. (from blame).
#a scoate din cuptor etc.
*to take out of the oven, etc.
#a scoate pe cineva din fire
*to get on smb.'s nerves; to put smb. out of countenance; to make smb. beside himself; to make/to drive smb. mad/wild; to drive smb. to distraction/out of his senses; to set smb. on edge; to send smb. into a fit; to ruffle smb./smb.'s temper/ F smb.'s feathers; F to stir smb.'s bile; F to tread on smb.'s corns; F to give smb. the fidgets; to get smb.'s rag/shirt out; F to get smb.'s dander up; to put up/to raise smb.'s dander; F to get smb.'s goat; sl. amer. To put/to set/to get smb.'s back/Irish/Indian/monkey up.
#a scoate pe cineva din fire cu palavrele
*to swagger smb. out of countenance.
#a scoate din funcție
*to unseat.
#a-şi scoate ceva din gând
*v. ~ minte.
#a scoate pe cineva din încurcătură
*to pull smb. through; to help smb. out of a scrape; to get smb. out of a mess; F -> to put smb. out of a hole; to set smb. on his legs again; to extricate smb. from an awkward position; fig. to help a (lame) dog over a stile.
#a scoate pe cineva din joc
*to bowl smb. out.
#a scoate din lanțuri
*to unchain/to unshackle; to set (smb.) free.
#a scoate pe cineva din luptă
*to put smb. out of action; (printr-o lovitură) to hit smb. out; amer. to knock smb. for a loop.
#a-şi scoate ceva din minte
*to put smth. out of one's mind/head/thoughts; to dismiss smth. from one's mind; to discard smth. out of one's thoughts.
#a scoate pe cineva din minți
*to get on smb.'s nerves; to drive smb. mad/crazy/demented/wild/out of his mind/wits/senses; v. sl - fire.
#a scoate pe cineva din mocirlă
*fig. to take smb. out of the gutter; to raise smb. from the gutter/the dunghill.
#a scoate pe cineva din necaz/nevoie
*to pull/to match smb. out of the fire; to help a lame dog over a stile; v. şi ~ încurcătură.
#a scoate pe cineva din pat
*to drag smb. out of bed.
#a scoate pe cineva din pepeni
*v. şi ~ fire.
#a scoate din pâine
*<- F to dismiss; to sack.
#a scoate pe cineva din răbdări
*to exhaust/to străin/to try/to tax smb.'s patience; to put smb. out of patience; v. şi ~ fire.
#a scoate pe cineva din sărite
*v. ~ din fire.
#a scoate din sărite şi pe un sfânt
*F -> to try the patience of a saint; enough to make a person swear; aprox. he is enough to make a person swear.
#a scoate pe cineva din serviciu
*mil. to dismiss smb. from the service.

#a scoate pe cineva din strâmtoare
*v. ~ din încurcătură.
#a-şi scoate un dinte
*to have a tooth out/drawn/extracted/taken out/pulled out.
#a scoate din țâțâni
*1. to unhinge. 2. (pe cineva) v. ~ fire.
#a-şi scoate doliul
*to go out of mourning.
#a scoate dopul unei sticle
*to uncork a bottle.
#a scoate dracii din cineva
*to exorcize a devil from/ out of smb.
#a scoate esențialul dintr-o carte
*to get the meat out of a book.
#a scoate o exclamație de dispreț
*to pshaw.
#a scoate fiara/vânatul din vizuina
*to draw the badger.
#a scoate flăcări pe nas
*fig. to belch forth/out blasphemies/flames/smoke.
#a scoate o fluierătură
*to wind a call.
#a scoate fum (d. coş etc.)
*to belch out/to emit/to vomit smoke; ~ rotocoale de fum to whiff smoke.
#a scoate cuiva gărgăunii din cap
*to bring smb. to reason; fig. to suck/to pick smb.'s brains.
#a scoate un geamăt
*to give/to have/to utter a groan.
#a-şi scoate ghearele
*to put out a claw; fig. to show fight.
#a-şi scoate hainele
*to take/F -> to strip off one's clothes.
#a scoate un hohot de râs
*to burst into (loud) laughter.
#a scoate ceva din capul cuiva
*fig. to put smth. out from smb.'s head.
#a scoate un inculpat de sub acuzație
*jur. to dismiss the accused.
#a scoate izolația
*electr. to strip off the insulation.
#a scoate ceva în evidență
*to bring/to throw smth. into relief; to bring smth. out in bold/strong relief; to bring smth. into prominence; to give smth. prominence; to set off; (a sublinia) to stress/to emphasize/to lay stress of smth.; to dwell on smth.; to underline smth.; to point smth. out; ~ pe cineva to single smb. out.
#a scoate în evidență o culoare prin alta
*artă to set off one colour from another.
#a scoate în evidență greşelile
*to pint out the mistakes.
#a scoate în evidență un punct
*to make a point.
#a scoate în evidență punctele slabe
*(ale unei argumentări etc.) to knock holes in an argument.
#a scoate o înjurătură
*to utter/to swear an oath; (grozavă) to rap out a terrible oath.
#a scoate în lume (o fată)

*to bring out (a girl).
#a scoate în relief
*v. ~ evidență.
#a scoate în relief (frumusețea etc.) cuiva
*to serve as an offset to smb.'s (beauty. etc.).
#a scoate în valoare
*v. - evidență.
#a scoate în vânzare
*to put on sale; to vend; (la mezat) to set by/at auction.
#a o scoate la cap/capăt
*1. (a termina) to bring to an end/a close; to carry through; to carry/to bring smth. to its conclusion; 2. (a răzbi) to pull through; to break even; fig. to be in smooth water; fig. to keep one's head above water; fig. to make both ends meet; fig. To keep the wolf from the door/at bay; to make the best of a bad job/of a bad bargain; ~ cu greu to eke out a livelihood; to mudle on/through; ~ prin mijloace necinstite to slime through/out of a difficulty; ~ singur fig. to paddle one's own canoe.
#a o scoate la capăt cu cineva (a se înțelege)
*to get on (well) with smb.; (a ajunge la o înțelegere) to come to terms with smb.
#a scoate la covrigi
*<- P to reduce the beggary/destitution; to beggar smb.
#a scoate ceva la iveală
*to bring forward; to pick out; to rummage out; to fish out; to let daylight into smb.; ~
#un manuscris/document
*to unearth; ~ probe to rake up evidence; ~ un secret F -> to ferret out; (a săpa) to dig out.
#a scoate la licitație/mezat
*to bring/to put/to send to the hammer; to put up to/for auction; to sell by auction.
#a scoate pe cineva la liman
*to help smb. through; v. şi ~ din încurcătură.
#a scoate la lumină
*to bring to light; to draw forth; (a publica) to bring out; to publish; (a da la iveală) to reveal; to disclose; (a demasca) to expose; ~ lucruri neplăcute to stir up mud.
#a scoate la păşunat (animale)
*to put/to send/to turn out animals to grass.
#a scoate la pensie pe cineva
*to put/to place smb. on the retired list; to pension smb. off; fig. to lay/to put smb. on the shelf.
#a scoate pe cineva la pepeni
* > to cost smb. a pretty penny; to eat smb. out of hearth and home/out of house and home.
#a scoate lăstari
*to put out shoots.
#a scoate limba (la doctor)
*to show one's tongue; (la cineva) to pull/to put/to shoot/to stick/to thrust out one's tongue at smb.
#a scoate lustrul
*to take the lustre/the sheen/the gloss off.
#a scoate masca
*to turn up one's mask; to pull/to throw off the mask; v. şi a-şi da arama pe față.
#a scoate maximum de randament dintr-o maşină
*to get the most (work) out of a machine.
#a scoate maximum din
*to make the most of smth.
#a scoate mănuşile
*to take/to pull off one's gloves.
#a scoate mărfuri prin contrabandă
*to smuggle out goods.
#a scoate/a expune mărfuri spre vânzare
*com. to offer goods (for sale).
#a scoate o modă

*to start/to set a (new) fashion.
#a scoate cuiva nume rău
*to stain/to blemish smb.'s good name; to spatter smb.'s good name; to bring smb. into disrepute; to throw discredit upon smb.; to cry smb. down.
#a scoate oasele
*to unbone.
#a scoate ochii cuiva
*1. to put/to pluck/to tear smb.'s eyes out; F -> to scratch smb.'s eyes out; F -> to gouge out smb.'s eyes; (cu fierul roşu) to burn smb.'s eyes out; 2. fig. to nag/to reproach/to harass smb.
#a-şi scoate ochii.
*1. (unul altuia) to pluck/to tear/to scratch each other's eyes out. 2. fig. to squabble/to haggle/to throw insults at each other/to each other's face.
#a-şi scoate ochii citind
*to ruin/to spoil one's eyes reading.
#a scoate un oftat
*to breathe/to heave/to fetch/to draw/to utter a sigh; < to sigh in every key; ~ de uşurare to heave a sigh of relief.
#a scoate un pasaj dintr-un autor
*to lift a passage from an author.
#a scoate panglici pe nas
*to juggle; fig. F to thump; to tell fibs.
#a scoate parale din ceva
*to turn/to put smth. to account.
#a-şi scoate pălăria
*1. to take off one's hat. 2. (a se descoperi) to vail one's bonnet/cap; (p. salut) to (re)move one's hat; ~ în faţa cuiva to give smb. the hat; to take off one's/the hat to smb.; to lift/to raise one's hat to smb.
#a-şi scoate pâinea
*to earn a living/a livelihood.
#a-şi scoate pârleala
*<- F to get back (some of) one's own; to make good one's loss; to recoup oneself.
#a scoate peri albi cuiva
*to bother/to harass/to nag/to plague/to worry the life out of smb.; to vex smb. within an inch of his life; to be the death of smb.
#a scoate petele de pe o haină
*to take/to remove (the) spots/(the) stains out of a coat.
#a scoate pe cineva pe uşă afară
*F -> to bundle smb. out of the house.
#a scoate pieptul în afară
*to throw out one's chest; F -> to throw a chest.
#a scoate un post la concurs
*to throw a post open to competition.
#a scoate ceva prin contrabandă/fraudă
*to smuggle smth. out (of a country).
#a scoate un proces de pe rol
*jur. to stop a case; to strike an action off the roll.
#a scoate prostiile din capul cuiva
*to knock stupid ideas out of smb.
#a scoate pui
*to hatch chickens.
#a scoate punga (a plăti)
*to pay up; to loosen one's purse strings; F -> to shell out/up.
#a scoate o rădăcină pătrată
*mat. to extract a square root.
#a scoate rugina de pe ceva
*to rub the rust off smth.

#a-şi scoate/trage sabia (din teacă)
*to draw (one's sword); to bare/to unsheathe one's sword (out of the scabbard).
#a scoate sâmburi
*to stone fruit.
#a scoate scântei din...
*şi fig. to strike sparks out of...; ~ din piatră to strike sparks out of/from a flint.
#a scoate smântână din lapte
*to separate the milk; to skim the cream from the milk; to cream.
#a scoate spic
*to shoot into ears; to ear.
#a scoate un strigăt
*to give a cry/a shout/a scream/a shriek/F -> a quack; to utter a cry/a shout/a scream/a shriek; to raise a shout/a scream/a whoop/F -> a quack; to set up a shout/a scream/a whoop/F -> a quack; ~ de spaimă to set up a scream of alarm.
#a-şi scoate sufletul (a se istovi)
*to wear oneself out.
#a scoate sufletul cuiva
*to take smb.'s heart out; F -> to drive a nail into smb.'s coffin; fig. to worry/to plague smb. to death.
#a nu-şi scoate sufletul lucrând
*not to hurt/to kill oneself over the job.
#a nu scoate un sunet/o vorbă
*not to utter a syllable.
#a scoate un suspin
*v. ~ oftat.
#a scoate tot ce a mâncat
*to throw up; to bring out one's food; to vomit.
#a scoate un țipăt
*to give a yell; v. şi ~ strigăt
#a scoate țipete ascuțite
*to shrill (out).
#a scoate țipete de durere
*to shriek (out) with pain.
#scoateți sabia!
*mil. draw swords!
#a scoate untul din cineva
*to give smb. a wet shirt.
#a scoate o uşă din țâțâni
*to unhinge a door; to take a door off its hinges; to break a door in with one thrust.
#a scoate viezurele din vizuină
*to draw the badger.
#a nu scoate o vorbă; nu voi scoate o vorbă
*F -> my lips are sealed.
#a nu mai scoate o vorbă
*to subside into silence.
#a nu scoate o vorbă; să nu scoți o vorbă!
*F -> keep it dark! don't let it out! keep mum about this! v. şi ~ un sunet
#a scoate vulpea/vânatul din bârlog
*to dislodge a fox, etc.
#a scoate zahăr din sfeclă
*to obtain sugar from beet.
#a scoate un ziar
*to start a newspaper; F -> to edit news for the public.
#a se scobi în buzunar
*F to fumble/to grope/to dip/to dig in one's pocket.
#a se scobi în dinți

*to pick one's teeth.
#a se scobi în nas
*to pick one's nose; P -> to pickle one's nose.
#a sconta pe rezultatele unei acțiuni
*to bank/to stake on the out-come of an action.
#a sconta un succes amer. to figure on a success.
#scopul scuză mijloacele
*prov. the end justifies the means; choice of the end covers choice of the means.
#a scormoni jarul în foc
*to stir up/to mend/to poke/to trim the fire.
#a scormoni trecutul
*to probe into the past; F -> to take over the ashes of the past.
#scos ca din cutie
*as if coming out of the bandbox; spick and span.
#s-au scos deja zece etc. ediții din această carte
*the book has gone through ten etc. editions.
#scos din circuit electr.
*out of circuit.
#scos din circulație (d. bani)
*withdrawn from circulation.
#scos din elementul lui
*out of one's element.
#scos din fire
*in a fume/a rage; - de obrăznicia cuiva exasperated at/by smb.'s insolence.
#scos din funcție
*out of gear/action.
#scos din luptă
*mil. out of action.
#scos din minți
*F -> off one's hinges.
#scos din rândul oamenilor
*outside the pale of society; beyond the pale.
#scos din uz
*(gone) out of use/fashion; out of gear.
#a scotoci buzunarele cuiva
*F -> to go through smb.'s pockets.
#a scotoci peste tot
*F -> to ferret about.
#a se scotoci prin buzunare
*to rummage in one's pockets; F -> to go through one's pockets; F -> to make a dive into one's pocket; to delve into one's pockets (for smth.).
#a scotoci prin documente vechi
*to rake (about)/to quarry among old documents.
#a scotoci prin toate colțurile
*to poke (about) in every corner.
#să nu scoți o vorbă!
*1. F shut up! cheese/slash it! 2. F (să nu te trădezi) keep mum! mum's the word! keep it dark! don't blab! don't let it out!
#s-a scremut muntele şi a născut un şoarece
*the mountains nave brought forth a mouse; aprox. şi to make a long harvest about/for a little com; much cry and little wool.
#a scrie articole calomnioase/injurioase
*F -> to sling ink.
#a scrie biografia cuiva
*to write smb.'s life.

#a scrie o carte
*to make a book.
#a scrie un cec
*to draw a cheque.
#a scrie citeț
*to write a plain/a good hand; to write legibly.
#a scrie cuiva câteva rânduri
*F -> to drop smb. a line/a few lines.
#a scrie corect
*to be a good speller.
#a scrie cu cerneală/creionul
*to write in ink/in pencil.
#a scrie cu patimă
*to dip one's pen in gall.
#a scrie cu uşurință
*to have a ready pen; to be a ready writer.
#(mai) scrie-mi din când în când
*let me hear how you get on.
#a scrie după dictare
*to write from/under dictation; to write to smb.'s dictation; to take dictation.
#a scrie expresiv (folosind expresii idiomatice)
*to write idiomatically.
#a scrie frumos/caligrafic
*to write a good hand; to be a good writer.
#a scrie în liniște
*to write at ease.
#a scrie în numele cuiva
*to write mentioning smb.'s name.
#a scrie în stil clasic
*to write classically.
#a scrie într-o limbă străină
*to write in French, etc.
#a scrie jurnalistică
*to write in the papers.
#a scrie literatură ieftină
*to scribble.
#a scrie mare
*to write large
#a scrie mărunt
*to write small.
#a-şi scrie memoriile
*to write one's reminiscences.
#a scrie ceva negru pe alb
*to write/to set/to put smth. in black and white; aprox. to commit to paper.
#a scrie un nume pe listă
*to enter a name on a list.
#a scrie cuiva pe adresa altcuiva; scrie-mi pe adresa doamnei X
*write to me care of Mrs. X/c/o Mrs. X/amer. in care of Mrs. X.
#a scrie pe curat
*to make a clear/a fair copy of smth.; to write smth. out fair.
#a scrie prost
*to write shockingly/sad stuff; to be a poor writer.
#scriere aplecată
*slanting hand.
#a scrie o recenzie/o dare de seamă asupra unei cărți

*to review a book.
#a scrie/întocmi o rețetă
*med. to write (out) to make out a prescription.
#a scrie simplu (fără înfloriturí)
*to write without frills.
#a scrie sub anonimat
*to write anonymously.
#a scrie teatru
*to write for the stage.
#a scrie un testament olograf
*to write one's will in holograph.
#a scrie urât
*to be a bad writer.
#a scrie versuri
*to write poetry.
#scripca şi iepurele
*F as like as a chalk and cheese.
#s-a scris mult despre această afacere
*much ink has been spilt about this question.
#scrisoarea a nimerit la altă adresă
*the letter came to the wrong address.
#a o scrânti
*F to drop a brick; to put one's foot/one's mouth into it; sl. to pull a bone.
#a-şi scrânti brațul
*to put one's arm out of joint.
#a-şi scrânti glezna/piciorul
*to sprain one's ankle; to give one's ankle a wrench/a twist.
#a se scrânti la bilă/cap
*F to go out of one's head; to be a little barmy upstage; to go off one's head/s/.chump/nut; to go off the hooks; F to crack one's brain(s); sl amer. to go bugs.
#scrântit la cap
*cracked; F a bit off; F wrong in one's garret; sl. cracked in the filbert; touched in the upper story; sl. balmy/barmy on the crumpet.
#a scrâşni din dinți
*to gnash/to grate/to grind/to grit one's teeth.
#a scruta pe cineva
*to take a good look at smb.; to give smb. a searching look.
#a-şi scruta memoria
*to search one's memory.
#a scruta orizontul cu luneta/telescopul
*to scan/to sweep the horizon with a telescope.
#a scruta viitorul
*fig. to dip deep into the future.
#a se scufunda în gânduri
*to be lost/absorbed/buried/wrapped in thoughts.
#a se scufunda în viciu până în gât
*to be steeped (to the lips) in vice.
#a scufunda un vas
*to sink/to run down a ship.
#a scuipa foc
*to belch out/to spit/to spout fire.
#a scuipa pe cineva în față/obraz
*to spit in smb.'s face; to spit at smb.
#nu scuipa în puț că se poate întâmpla să bei din el
*prov. cast no dirt into the well that hath given you water; never cast dirt into that fountain of which

thou hast sometime drunk; don't foul the well for you may need its waters; let every man speak well of/praise the bridge he goes over.
#a scuipa sânge
*to spit/to bring up blood.
#a se scula/ridica armele împotriva
*(cu gen.) to rise in arms against; to take (up) to bear arma against.
#a se scula cu dosul/fundul în sus
*F to get out of bed on the wrong side/with the wrong foot foremost; to get up/to rise on the wrong side of the bed; to leave one's bed/coach on the wrong side.
#a se scula cu greu în picioare
*to struggle to one's feet.
#a se scula cu noaptea în cap
*to get up a daybreak/dawn; to get up early in the morning; to rise early; to rise with the sun/the lark; (de obicei) to be an early riser/waker/ F -> an early bird/stirrer.
#a se scula de la masă
*to get up/to rise from the table; to leave the table.
#a se scula devreme
*v. ~ cu noaptea în cap.
#a scula din morți
*to raise from the dead; v. şi a readuce la viață pe cineva.
#a se scula din pat (a se face bine)
*to leave one's bed.
#a scula din somn
*to call up; to arouse; to rouse from one's sleep.
#a se scula dis de dimineață
*v. - cu noaptea în cap.
#a se scula după boală
*to rise to/to get on to one's feet (again); to recover.
#a se scula în picioare
*to rise (to one's feet); to stand up; F to stir up.
#a se scula în zori
*lit. to be up betimes; v. şi ~ cu noaptea în cap.
#a se scula târziu
*to get up late; (de obicei) to be a late riser.
#scumpa mea jumătate glumeț
*my better half.
#mai scump decât valoarea nominală above par. nu-i scump față de prețul curent/din ziua de azi
*that's no dear as things go.
#a se scumpi la ceva
*to grudge the expense; to kick at smth.; to economize on smth.
#scump la tărâțe şi ieftin la mălai
*penny wise and pound foolish.
#scump la vorbă
*spare of speech; chary of (one's) words; scant/sparing of words.
#scumpul mai mult păgubeşte
*prov. cheapest is the dearest.
#a se scurge încetul cu încetul
*to ebb away.
#a se scurge de tot
*to ooze away.
#a se scurge în pământ
*(d. apă etc.) to drain (away).
#a se scurge în picături
*to trickle/to drip out.
#a se scurge liniştit

*(d. timp) to lapse (away).
#a i se scurge ochii după cineva
*to gloat over smb.; to be sweet upon smb.; (a face ochi dulci) to cast/ to make sheep's eyes at smb.
#a i se scurge tot sângele din vine
*to bleed to death.
#a scurta un articol
*to abridge/to cut down an article.
#a scurta coada calului
*to bob a horse's tail.
#a scurta pe cineva cu un cap
*fig. to strike off smb.'s head.
#a-şi scurta părul
*(d. femei) to bob/to dock one's hair.
#a scurta tirul
*mil. to lessen the range.
#a scurta viața cuiva
*fig. to drive a nail into smb.'s coffin.
#scurt şi cuprinzător
*to put in a nutshell; (pe scurt) briefly; to put it bluntly.
#scuteşte-mă!
*don't trouble/worry me with it) (you might) spare me that! let me alone!
#scuteşte-ne de bancurile/glumele tale!
*none of your funniness!
#a scuti de impozit
*jur. to release a debt/a tax.
#a scuti pe cineva de osteneala de a face ceva
*to save smb. the trouble of doing smth; to dispense smb. of doing smth.; ~ de o corvoadă to let smb. off from smth.; ~ de multă bătaie de cap to save smb. a lot of trouble.
#a scuti pe cineva de o obligație
*to discharge smb. of an obligation.
3scutit de ceva
*free from/of smth.; ~ cheltuieli no expenses; ~ de serviciul militar on the excused list; excused from duty; ~ de taxe de impozit free of duty; duty-free.
#a scutura bine ceva
*to give smth. a good shake.
#a scutura cuiva cojocul
*fig. F to lace/to dust smb.'s jacket/coat.
#a scutura pe cineva de bani
*to drain smb. of all his money.
#a scutura din cap
*to shake one's head.
#a se scutura din toate încheieturile
*to jig up and down.
#a-l scutura frigurile
*to shiver/to shake with fever.
#a-şi scutura frunzele
*to lose/to shed one's leaves.
#a scutura jugul
*to shake/to throw off the yoke; înv. To slip the collar.
#a-şi scutura luleaua/pipa
*to knock out one's pipe.
#a scutura mâna cuiva
*to shake smb.'s hand; amer. to pump smb.'s hand.
#a scutura nucile
*to thrash a walnut-tree.

#a scutura un pom
*to shake down fruit from a tree.
#a scutura praful
*to shake out/to remove the dust.
#a se scutura tot de râs
*to be convulsed/to shake/to rock with laughter.
#a-şi scutura zăpada de pe ghete
*to stamp the snow from one's feet.
#scuturat de valuri
*tossing on the waves.
#scuturat de vânt
*tossed by the wind.
#scuturați sticla
*'shake the bottle'.
#îşi scutură baba cojocul
*<- F spring is setting in.
#îşi scutură baba
*(Dochia) cojocul P Mother Carey is plucking her geese.
#scuzați-mă!
*I apologize! (I am) sorry! pardon me! I beg your pardon!
#scuzați expresia
*F -> saving your presence/înv. -> grace/reverence.
#scuzați întârzierea
*excuse my coming late.
#scuză neserioasă
*lame/slight excuse.
#seamănă cu tatăl său ca două picături de apă
*he is the very/the dead spit of his father; P -> he is as like his father as if he had been (the) spit out of his mouth.
#seara nu prea târziu
*early in the evening.
#a seca o fântână/un puț
*to pump a well dry; to lade water.
#a-i seca ochii (de atâta plâns)
*to cry/to weep one's eyes out.
#a-i seca puterile
*to wear oneself out; to spend one's strength.
#a secătui averea/resursele unei țări
*F to drain the wealth of a country; to drain a country of wealth/money.
#a secera duşmanul cu mitraliera
*to rake the enemy with machine-gun fire; to mow down the enemy.
#secerat în floarea vârstei
*lit. cut off in the prime of life/in one's prime.
#a seconda pe cineva
*to back (up) smb.
#secret de familie
*skeleton in the cupboard.
#secretele meseriei
*the tricks of the trade.
#secretul a ieşit la iveală
*the secret got out.
#secretul lui Polichinelle
*open secret; F -> that's private property.
#o secundă!
*just a moment/a minute! F -> half a mo/a sec.

#a seduce o fată
*sl. to walk the barber.
#a semăna ca două picături de apă
*to be as like as two peas; to be on all fours with smb.; seamănă ca două picături de apă there isn't a pin to choose between them.
#a semăna ca ziua cu noaptea
*they are as different iron. as like as chalk and cheese.
#a semăna ceartă/nemulţumire
*to sow (the seeds of) discontent.
#a semăna un câmp/lan cu grâu
*to put a field under/ to wheat; to plant a field with corn.
#semăna cu un azil/ospiciu de nebuni
*you would think this was Bedlam.
#a semăna discordie/vrajbă
*to sow (the seeds of) discord/dissension/strife; to breed discord/dissension; to set people at loggerheads; to set people at variance; to make trouble.
#a semăna groaza
*to create a scare.
#a semăna în toate direcţiile
*to sow broadcast.
#a semăna neîncredere
*to sow distrust
#a semăna leit cu...
*to be dead spit of...; to be the very image/picture/spit of...; to be the spit and image of...; to be the living image of...; amer F to be a dead ringer for smb.; seamănă cu taică-său he is like his father; v. şi ~ ca două picături de apă; îi seamănă leit that's he/F him all over; there is not a pin/a hap worth/nothing/not much to choose between them.
#a semăna vânt şi a culege furtună
*to sow wind and to reap the whirlwind; cine seamănă vânt culege furtună he that sows the wind will reap the whirlwind.
#a semăna vrajbă/zâzanie
*to create hostility; to sow (the seeds of) discord/dissension/strife; to cast (in) a bone between...; to make mischief; v. şi ~ discordie
#a semna un contract
*com. to become a party to an angreement.
#a semna un document
*to set/to put one's name to a document.
#a semna în condică (la intrarea în serviciu)
*to sign on; (la ieşirea din serviciu) to sign off.
#a semnala ceva poliţiei
*to notify the police of smth.
#a semnala prezenţa cuiva
*to make smb.'s presence known.
#a semnaliza înainte de a opri
*auto to signal before stopping.
#a semna prin punere de deget
*P -> to wet one's finger.
#a semna recursul de graţiere
*(d. juriu) to recommend the murderer to mercy.
#semnat şi parafat
*under one's hand and seal.
#semn rău
*bad/ill omen; handwriting on the wall; that looks bad; F -> that's a bad look-out (for him).
#sensibil la durere
*susceptible to pain.

#sensibil la frig
*feeling the cold.
#sens interzis
*'no entry'.
#sentință dreaptă/echitabilă pentru crima comisă
*just retribution of/for a crime.
#a separa impuritățile prin filtrare
*to filter out the impurities.
#a separa printr-un gard
*to fence/to rail off.
#a se separa unul de altul
*to move apart.
#se prea poate!
*That's quite possible! not impossible..
#serios!
*(vorbeşti serios?) do you really mean it? are you in earnest? (nu mai spune!) you don't mean it! you don't say sol amer. F do tell!
#nu serveşte absolut la nimic
*it's no mortal use; that's; no good.
#se serveşte cald
*'serve hot'.
#a servi cuiva ca exemplu
*to put up/to serve as a pat? tern/a model to smb.; to be a warning/a lesson to smb.; (a servi de lecție) to make an example of smth. to smb.
#a servi ca simplu marinar
*to serve/to sail before the mast.
#a se servi de cineva ca unealtă
*to make a tool of smb.
#serviciu contra serviciu
*F -> claw me and l will claw thee; scratch my back and I'll scratch yours; roll my log and I'll roll yours; turn for turn; prov. one good turn deserves another.
#a servi pe cineva cu credință
*to be true to one's salt
#a servi de arbitru
*to umpire between...
#a servi drept ghid
*F -> to take smb. in tow; to trot smb. round.
#a servi drept model
*to be an example.
#a servi drept model unui artist
*to sit for an artist.
#a servi drept paravan
*fig. to act as a screen (for 3. criminal).
#a servi drept regulă cuiva
*to serve as a rule to smb.
#a se servi fără jenă de ceva
*to make free with smth.
#a servi în armată
*to serve in the army.
#a servi la masă
*to serve/to wait at table; (pe cineva) to tend (up)on smb.
#a nu servi la nimic
*to be useless; to answer no purpose; to be no good.
#a servi masa/mâncarea
*to send in the dinner; to serve/to dish (up) (the dinner); to bring in; (d. fructe etc.) to set on.

#a servi o mâncare fierbinte
*to serve food hot and hot.
#a servi sub ordinele (cuiva)
*to serve under...
#a servi supa cu polonicul
*to ladle (out) the soup. serviți ceva? <- F will you have smth. (to drink, etc.).
#serviți-vă!
*help yourself/yourselves! sl. amer. make out your dinner!
#sesiunea parlamentară a luat sfârşit
*Parliament is up.
#a se sesiza de fleacuri
*to stick at trifles.
#a sesiza diferența dintre...
*to seize the difference
#a sesiza un fapt
*to see the point; amer. F to get wise to a fact.
#a nu sesiza o glumă/observație
*to miss a joke/a remark; n-a sesizat gluma the joke was lost on him.
#sexul frumos/slab
*the fair/the gentle/the softer/the weaker sex; the softer race. sexul tare the strong/the male/the sterner sex. sezon mort dull/dead/slack season; slack time.
#sfatul bătrânilor trebuie ascultat
*prov. if the old dog barks he gives counsel; if you wish good advice, consult an old man.
#un sfat bun nu e niciodată de prisos
*prov. good counsel never comes amiss; good counsel does no harm.
#a sfărâma în bucăți/bucățele
*to break in(to)/to chop into/to smash (smth.) to pieces/to fragments.
#a se sfărâma în bucăți/țăndări
*to shiver.
#a-şi sfărâma lanțurile
*to burns one's fetters; to break from one's bonds.
#a se sfătui cu cineva
*to take counsel with smb.; to seek advice/counsel from smb.; to ask advice of smb.; (cu un avocat) to take legal advice.
#a sfătui pe cineva să nu facă un lucru
*to dissuade smb. from smth./from doing smth.
#a-i sfârâi călcâiele
*F to run like blazes.
#a-i sfârâi inima după cineva
*F to be nuts on smb.; v. şi a i se aprinde călcâiele după cineva
#sfârşeşte cu gluma!
*truce to jesting!
#a o sfârşi cu...
*to break off; to put a stop to...; to put an end to...; to do away with...
#a sfârşi cu ceva
*to make an end of/to put an end to smth.; to bring smth. to an end.
#a se sfârşi cu bine
*to turn out for the best; to have a favourable result.
#a se sfârşi de dragoste
*to be sick for love.
#a sfârşi prost/rău
*(d. un plan) F -> to end in smoke.
#a o sfârşi rău
*to come to no good; to end in misery; to go to a bad end; F -> to go to bad; aprox. to come a cropper.
#s-a sfârşit cu...

*sl. it is domino with.
#s-a sfârşit cu el!
*he is done for; his tale is told; amer. it's a gone case; it's goose with him.
#s-a sfârşit/zis cu mine!
*I am out!
#s-a sfârşit cu toate astea!
*that's all over and done with.
#sfârşit de oboseală
*done up; dead tired.
#s-a sfârşit o dată pentru totdeauna
*that's over and done with.
#sfârşitul e aproape
*fig. the sands are running out.
#sfârşitul în numărul viitor
*to be concluded in our next.
#sfârşitul laudă începutul
*prov. the end crowns all.
#a-şi sfârşi zilele
*to end/to close one's day; i s-au sfârşit zilele his race is run.
#a-şi sfârşi zilele la azil
*to end one's days in the work-house; (la închisoare) F -> to land in prison; (în spânzurătoare) înv. -> to ride a horse that was foaled of an acorn.
#a-şi sfâşia hainele de pe sine
*to rend one's garments.
#a sfâşia inima cuiva
*to pierce/to rend smb.'s heart; to shoot through smb.'s heart; to go to smb.'s heart; to cut smb. to the heart; to make smb.'s heart ache.
#a sfâşia ceva în bucăţi
*to tear smth. to rags/ribbons/pieces/(in)to shreds; to pull smth. to pieces.
#a sfâşia în două
*lit. -> to rend smth. asunder/apart/în two/twain.
#a sfâşia văzduhul
*(d. un ţipăt) to rend the air.
#a o sfecli (de frică)
*F to go down in one's boots; to cry craven.
#a sfida convenienţele/convenţiile
*to defy convention(s).
#a sfida pe cineva în propria lui casă
*F -> to beard the lion in his den.
#a se sfii să facă ceva
*to scruple to do smth.; to shrink from/to be backward in doing smth.
#Sfinte Sisoe!
*<- glumeţ great Scott! amer. son of a gun! F Lord have mercy (on us) I good Heavens/Lord! bless me! good gracious! P -> holy Moses!
#siguranţă deplină
*absolute/dead certainty.
#sigur ca moartea
*as sure as death/fate/a gun; F -> as sure as eggs is eggs; as sure as mud.
#sigur că da!
*I should think so!
#sigur de succes
*having the game in one's hands.
#sigur pe sine
*F -> on sure/firm ground; sure of one's ground.
#a sili pe cineva (prin forţă) să asculte

*to force/to thrash smb. into obedience.
#a sili pe cineva să cedeze
*to bring smb. to terms.
#a se sili din răsputeri
*to do one's utmost/best; to endeavour; to strain; to exert oneself to the utmost; to do all in one's power; F to pull one's weight; sl. to wire in.
#a sili un elev să învețe
*F -> to force a pupil.
#a sili pe cineva să facă ceva
*to constrain/to force smb. to do smth./into doing smth.; to dragon smb. into doing smth.; to put/to lay smb. under an obligation to do smth.
#a sili pe cineva să ia cuvântul
*to bring smb. to his feet.
#a sili pe cineva să intre
*to force smb. into the room.
#a sili pe cineva să îngenuncheze
*to bring smb. to his knees.
#a sili opinia publică să tacă
*fig. to sit on the safety valve.
#a sili pe cineva să-şi plece ochii/privirea
*to stare smb. out of countenance.
#a se sili să se poarte cât se poate de cuviincios
*to be on one's best behaviour.
#a sili pe cineva să se poarte cât mai frumos
*to put smb. on his best behaviour.
#a sili prin amenințări pe cineva să facă ceva
*to hector smb. into doing smth.
#a sili pe cineva să recurgi la ultimele mijloace
*to put smb. to his trumps.
#a sili pe cineva să reintre în legalitate
*to bring smb. to book.
#a sili pe cineva să roşească
*to put smb. to the blush.
#a sili pe cineva să spună adevărul
*F -> to screw the truth out of smb.
#a sili pe cineva să se țină de promisiune
*to peg smb. down to his promise.
#silit de împrejurări să...
*to find it necessary to...
#silit de mizerie
*under (the) stress of poverty.
#silit de urgia vremii
*under stress of weather.
#silit fiind
*on/under compulsion.
#a simplifica o fracție
*to reduce a fraction to lower terms/to its lowest terms.
#simplu ca bună ziua
*as simple/easy as ABC/anything/shelling peas/s/. damn it; as easy as lying; nothing could be simpler; amer. F (as) clear/plain as a boot-jack.
#mai simplu nici că se poate
*nothing easier; (as) easy as ABC, F as easy as lying.
#mă simt dator să...
*I feel it my duty to...
#nu simte nici un gust când este răcit

*he cannot taste, when he has a cold.
#a simți afecțiune pentru cineva
*to be fond of smb.
#a simți amețeală; simt amețeală
*my head spins.
#a simți apropierea primejdiei
*F -> to see the red light.
#a se simți aşa şi aşa
*to be so so.
#a simți o atracție pentru cineva
*to feel drawn to smb.
#a se simți atras de cineva
*to feel symphaty for smb.; to warm to smb.; to fancy smb.
#a se simți abătut/prost dispus
*to feel low; to be in low spirits; to be down in the mouth; F -> to feel use-less.
#a se simți bine (sănătos)
*to be/to feel well; ~ ceva mai bine to feel easier; ~ mai bine după aceea to be the better for it; ~ şi mai bine după aceea to feel all the better for it; ~ cât se poate de bine F -> to be feeling very fit; ~ destul de bine to feel pretty tidy; ~ mult mai bine to feel very much better; ~ foarte bine to feel fine/amer. F -> like a million dollars.
#a nu se simți bine (ca sănătate)
*to be unwell; not to feel well; to be poorly; to feel shaky/ F -> wobbly; to be not quite the thing; not to feel at all the thing; v. şi a se - prost.
#a se simți bine acasă, la căldură
*to be snug and warm at home.
#a se simți bine cu cineva/în prezența cuiva
*to feel at home with smb.
#a se simți bine dispus
*to be in high spirits/in a good humour/temper; fig. F to be a bit on; F to feel one's oats; F to be in full feather.
#a se simți bolnav
*to feel ill.
#a se simți ca acasă
*to be/to feel at home (in some place); aprox. to make oneself at home.
#a se simți ca o curcă plouată
*F to feel like a (boiled) rag.
#a se simți ca peştele în apă
*to take to smth. like a duck on water.
#a se simți ca peştele pe uscat
*to be/to feel like a fish out of water.
#a-şi simți capul greu (după băutură)
*F to have a thick head.
#a se simți caraghios/ridicol
*to feel foolish.
#a simți că-i fuge pământul de sub picioare
*to feel the ground sliding/slipping from under one's feet.
#a simți că se înăbuşă
*to feel as though one is being stifled; to feel stifled.
#a simți că-i îngheață sângele în vine
*to feel one's blood run cold.
#a simți că i se moaie/taie picioarele
*to feel one's legs give (way) beneath one.
#a se simți călare/tare pe situație
*to be on sure/firm ground; to be sure of one's ground.
#a simți chinurile/colții foamei

*to feel the pangs/the gnawing pains of hunger.
#a simți cotul
*<- F mil. to fall into line elbow to elbow; to touch elbows.
#a se simți cu burta goală
*to feel empty.
#a se simți cu musca pe căciulă
*> to have a sense of guilt; > not to have a clean conscience; se simte ~ the cap fits.
#a se simți de minune
*to feel wonderful; to feel quite the thing; F -> to be in the pink; to have a wonderful time.
#a se simți deprimat/doborât
*to feel low; to be in low spirits; v. şi ~ prost dispus.
#a se simți de prisos
*to feel like the odd man out.
#a simți dincotro bate vântul
*to see how the wind blows.
#a se simți dispus să facă ceva
*to be in tune to do/for (doing) smth.; to feel like doing smth.
#a nu se simți dispus să facă ceva
*to be in bad time for smth.
#a simți dureri în tot corpul
*to ache all over.
#a simți furnicături în picioare
*to have pins and needle's in one's legs.
#a-şi simți gât(lej)ul uscat
*F -> to be/to feel dry.
#a simți un gol în stomac
*to have a twist; F -> to feel hollow.
#a simți un imbold/îndemn să facă ceva
*to feel an impulse/an urge to do smth.
#a se simți incapabil de a face ceva
*to be/to feel unequal to the task.
#a-şi simți inima grea
*to be sick at heart; to have a heavy heart.
#a se simți intimidat
*to feel nervous/self-conscious.
#a simți o iritație în gâtlej
*to feel a tickle in one's throat.
#a nu se simți în apele sale
*to feel funny/cheap/strange/very queer; to feet out of sorts; F not to feel up to it/up to the knocker; to feel like a fish out of water; (stingher) to feel/to be uncomfortable; to look (sadly) out of place; nu mă simt în apele mele I am feeling all no how; I am a worm today; v. şi ~ bine.
#a se simți încurcat
*to be at a loss to...
#a nu se simți în elementul său
*to be out of one's sphere/out of place.
#a se simți în (cea mai bună) formă
*to feel on top of one's forms; to feel like a fighting cock; to be as fit/ amer. good as fiddle; amer. F to feel good; mă simt ~ (ca să desenez etc.) my hand is in.
#a se simți în al nouălea cer
*F -> to be in the seventh heaven; to feel like an ounce of uranium.
#a se simți îngrijorat
*to be/to feel concerned/uncomfortable (about smth.).
#a se simți în stare să facă ceva
*to feel up to smth./ to doing smth.
#a se simți întors pe dos

*F -> to feel cheap; v. şi ~ prost dispus.
#a se simți înțepenit/amorțit
*to be quite stiff; to feel stiff.
#a se simți jenat/stingherit
*to feel uncomfortable/embarrassed/ill at ease/(ruşinat) very small; to be uneasy.
#a se simți jignit/ofensat de ceva
*to be offended at/ by smth.; to take offence; to take smth. ill/amiss/in bad part; to take umbrage at smth.; F -> to take tiff; to take the huff.
#a se simți la înălțime pentru a face ceva
*to feel up to smth./to doing smth.
#a nu se simți la îndemână
*sl. to feel cheap.
#a se simți în largul său
*to be on one's own ground; to be at one's ease/at home/in one's element; ~ cu cineva to feel at home with smb.
#a nu se simți în largul său
*to be out of one's ground/ depth; to feel uneasy/sl. cheap; to be uneasy/ill at ease; fig. to squirm.
#a se simți la strâmtoare
*to be/to feel cramped for room/space; to feel cooped up/in.
#a se simți liniştit
*to feel reassured.
#a se simți moale ca o cârpă
*v. ~ ca o curcă plouată
#a simți mustrări de conştiință
*to feel searchings of the heart; to be tortured by remorse; to be conscience-stricken; to have qualms; simțeam mustrări de conştiință my heart smote me.
#a se simți nedreptățit
*to labour under a sense of wrong.
#a simți nevoia să facă ceva
*F -> to feel like doing smth.
#a nu se simți nici o adiere; nu se simte nici o adiere
*there in not a breath (of wind) stirring.
#a simți o oarecare ameliorare/uşurare
*to feel some relief.
#simț al orientării
*sense of locality.
#a se simți perfect odihnit
*to feel thoroughly rested.
#a se simți pe teren cunoscut
*to be on familiar ground.
#a nu-şi mai simți picioarele
*to be oft one's legs; ~ de oboseală one's feet begin to give out.
#a se simți pierdut
*F -> to feel like a lost sheep.
#a simți o plăcere din ceva
*to get (quite) a kick out of smth.
#a simți o povară pe suflet
*to be sick at heart.
#a nu se simți prea bine
*to be rather unwell; to be not at all/not quite the thing; not to feel at all the thing; to be so so.
#a se simți prost
*to feel ill/sick/faint/(rather) unwell/F bad; to feel rotten/seedy/below par/under par; to feel mean; to be below the mark; to be off colour; amer. to be off one's feed.
#a se simți prost dispus
*to be in a bad humour/temper; to bed ejected/dispirited; to be down in the mouth; to be in low spirits;

to feel queer/wretched/low spirited; F to have the pip.
#a se simți puțin suferind
*F -> to feel queerish; v. şi a nu ~ prea bine.
#a se simți rău
*to be taken ill; ~ mai rău to be taken worse.
#a-şi simți reciproc lipsa
*to miss one another.
#a se simți ruşinat
*to feel ashamed (of oneself); F -> to feel cheap.
#a simți o săgeată în coaste
*to feel a stitch in the side.
#a-şi simți sfârşitul aproape
*to be near one's last.
#a simți simpatie pentru cineva; simt simpatie pentru el
*my heart warms to him.
#a se simți singur
*to feel lonely; to feel the want of friends.
#a simți o slăbiciune
*to feel dicky.
#a se simți slăbit
*to feel slack/weak; not to feel strong; to feel as weak as a cat/as a kitten/as water; to feel run down.
#a se simți stingherit/stânjenit
*to be put out; to look (sadly) out of place; to feel/to be uncomfortable; not to know what to do with oneself; ~ caraghios; - jenat.
#a se simți stânjenit în societate/lume/printre oameni
*to be shy of people; to feel strânge in company.
#a simți o strângere de inimă
*to feel a tug at one's heartstrings; to feel a pang.
#a se simți nu ştiu cum
*to feel very queer.
#a se simți (cam) şubred pe picioare
*to feel dicky/wobbly.
#a se simți tare pe picioare
*to feel/to keep fit.
#a simți un trac cumplit
*to feel funky; aprox. to be in a funk.
#a simți că-l trec flori reci
*to feel one's flesh creep.
#vă simțiți bine?
*is it well with you? are you all right?
#simțiți-vă ca acasă
*F -> this is Liberty Hall.
#a se simți umilit
*sl. to feel cheap.
#a se simți uşor indispus
*F -> to feel all-overish.
#a simți o uşurare
*to feel relieved/some relief.
#a simți vânatul
*(d. câini) to scent (out) game.
#a simula un atac
*(cu pumnii) contra cuiva to spar at smb.
#a simula o boală
*amer. F -> to play possum.
#sincer vorbind

*frankly speaking...; to put it bluntly...; F not to put too fine a point on it...
#a nu se sinchisi de convenienţe
*to throw propriety to the winds.
#singura noastră speranţă
*our sole trust.
#o singură dată
*just once!
#o singură dată e totuna cu deloc
*prov. once is no custom; one and none is all.
#o singură oaie râioasă molipseşte toată turma
*prov. one scabbed sheep is enough to spoil a flock.
#singur cuc/singurel
*<- F all/quite alone; (all) by himself.
#singur ţi-ai făcut-o
*you have brought it on yourself.
#a se sinucide prin asfixiere
*to put one's head in the gas-oven.
#a sista plăţile
*com. to stop payment.
#a se situa pe o poziţie
*to take a stand; to adopt an attitude.
#a se situa pe o poziţie greşită
*to take a wrong stand.
#a se situa pe o poziţie justă
*to take a correct/the right stand.
#a se situa pe primul loc
*sport to take the lead.
#situaţia actuală
*the present posture of affairs.
#situaţia asta n-o să mai dureze mult
*the matter will not rest there.
#situaţia s-a mai ameliorat/destins
*this has eased the situation; the situation has eased.
#situaţia e cu totul alta
*that alters matters/the case.
#situaţia se înrăutăţeşte
*things are going from bad to worse.
#situaţia pare mai bună/încurajatoare
*the situation looks more hopeful.
#situaţie grea/dificilă
*an awkward predicament; a sorry plight; F -> a tight squeeze; F -> a pretty go; amer. A hard sledding.
#situaţie jenantă/neplăcută
*an awkward/a delicate/an embarrassing situation; F -> a pretty kettle of fish.
#situaţiile disperate cer soluţii disperate
*desperate cases require desperate remedies.
#slabă legătură
*(de prietenie) rope of sand.
#slabă nădejde!
*v. slabe speranţe!
#slab ca o scoabă/un ogar/ţâr
*(as) thin as a hurdle/a lath/a rake/a rail/a gate/a whipping post/as thread-paper; as lean/thin as a rake/a bone; a bag of bones; skin and bone; bare-boned/-nipped.
#slab de cap/minte
*weak/soft in the head; soft-headed; sl. amer. dead above the ears; dead from the neck up.

#slab de înger
*flabby; weak-willed; pigeon-hearted.
#slab de-i numeri coastele
*v. ~ ca o scoabă.
#slab din fire
*constitutionally weak.
#slabe speranţe!
*not a chance! slender hopes! peior. what hope!
#slab la algebră etc.
*weak in algebra, etc.
#slavă Domnului!
*thank God/Heaven/goodness! thanks be (to God)! Heaven be praised! (slavă Ţie, Doamne!) F thanks.
#slăbeşte-mă!
*<- F leave me alone! shut up! sl. cheese it! come off that!
#slăbeşte-mă cu prostiile tale!
*none of your stuff! (spune-i-o altuia) F tell that to the marines! get along (with you)!
#a-i slăbi balamalele
*<- F to lose one's strength; to peak and pine; (puterile-i slăbesc) his strenght is waning.
#a o mai slăbi cu...
*<- F to give smth. a rest.
#a nu slăbi deloc pe cineva
*to keep hold of smb.
#a slăbi din chingi
*1. to loosen the saddle girth(s); 2. fig. to loosen one's grip on...; to loosen smb.'s bonds.
#a slăbi din lipsă de hrană
*to waste away for lack of food.
#a nu slăbi pe cineva din ochi
*to keep an eye/a sharp eye on smb.; to keep a close watch on smb.; to watch smb. narrowly; not to tear one's eye off smb.; F -> not to trust smb. out of one's sight.
#a slăbi eforturile
*to relax one's efforts.
#a slăbi frânele
*fig. to keep a slack hand/rein on...
#a nu slăbi frânele
*fig. to keep a tight rein on...
#a slăbi frâul (unui cal)
*to give the horse free rein/the reins; to give the horse his rein; to ease both reins.
#a slăbi o funie/parâmă
*to let a rope go; mar. to slack the mooring ropes.
#a slăbi hăţurile
*to slacken the reins.
#a slăbi muncind
*to work off one's fat.
#a nu slăbi nici o clipă pe cineva
*to follow smb. about; (pe duşman) to follow hot-foot on the fleeing enemy.
#a slăbi rău
*to lose flesh; (numai piele şi os) F to waste away to skin and bone.
#a slăbi strânsoarea
*to relax one's hold.
#a slăbi şurubul
*to loosen the screw.
#a slăbi tempoul
*to slacken the time.
#slăbit de boală
*wasted by disease.

#sleit de febră
*prostrate by fever.
#slobod la mână
*lavish; wasteful; too liberal.
#a slobozi frâul
*v. ~ a da frâu liber.
#a slobozi plumb! în capul cuiva
*F to send an ounce of lead into smb.'s head.
#sluga dvs.
*înv. yours to command.
#n-o să slujească la nimic
*that would be of no use/ avail; that would not be of any use.
#a sluji ca model
*to be an example.
#a sluji de/drept mijloc
*to serve as a means.
#a se sluji din plin de ceva
*to make free with smth.
#a sluji în locul altuia
*rel. to take smb.'s duty.
#a sluji la doi stăpâni
*to serve two masters; to run with the hare and hunt with the hounds.
#a sluji numai în vorbe
*to do/to pay/to show lip-service to smb./to a cause.
#a sluji unui scop
*to serve an end.
#a-şi sluji ţara
*to serve the nation/one's country.
#smălţat cu flori
*spangled/strewn with flowers.
#a smulge adevărul
*etc. de la cineva to drag the truth, etc. out of smb.; (prin bătaie) to drub the truth, etc. out of smb.
#a smulge aplauze furtunoase
*F -> to bring down the house.
#a smulge bani de la cineva
*to extort/to wring money from smb.; tu juggle smb. out of one's money.
#a smulge câteva ore de somn
*to snatch a few hours sleep.
#a smulge consimţământul cuiva
*to wring smb.'s consent.
#a smulge cu violenţă
*to wrench off/out/away.
#a smulge din ghearele/mâinile cuiva
*to escape from smb.'s clutches.
#a smulge pe cineva din ghearele morţii
*to snatch smb. from the jaws of death; > to deliver/to save smb. from death.
#a se smulge din îmbrăţişarea cuiva
*to wrench oneself (free) from smb.'s clutches/arms.
#a smulge ceva din mâna cuiva
*to snatch smth. from smb.'s hands.
#a smulge din rădăcini
*to pull up a plant by the roots; to tear up by the roots; to stub up roots; to root out/up; to uproot; fig. s/to eradicate, to extirpate; ~ pe cineva to uproot smb. from his home.
#a smulge din toropeală

*to rouse up.
#a smulge cuiva o făgăduială etc.
*to force/to extort/to wring a promise, etc. from smb.
#a smulge masca cuiva
*to unmask smb.; to tear the mask off from smb.'s face.
#a smulge cuiva o mărturisire
*to tear a confession from smb.
#a smulge cuiva o mărturisire pe neaşteptate
*to surprise smb. into a confession/into admitting smth.
#a nu-i smulge nici cu cleştele
*F to get no change out of smb.
#a-şi smulge părul
*(din cap) fig. to tear/to rend one's hair.
#a smulge ceva prin linguşiri
*to wheedle smth. out of/from...
#a smulge un secret de la cineva
*to fish/to worm/F -> to pump a secret out of smb.
#a smulge cuiva vălul de pe ochi
*> to open smb.'s eyes to smth.
#a snopi pe cineva în bătaie
*<- F to beat smb. to an inch of his life/F to a jelly/to a mummy; to beat smb. (all) to sticks/into fits; F -> to tan smb.'s hide; to give smb. a dressing/a dusting; F to give it hot to smb.; to dust smb.'s coat/jacket/înv. -> doublet (for him); to lace/to warm smb.'s jacket; F -> to wallop; F -> to give smb. beans/socks; sl. to fall aboard; amer. F to slaughter an opponent.
#soare cu dinţi
*sun on a frosty day.
#soarele asfinţeşte
*the sun sets/is down.
#soarele şi-a făcut apariţia
*the sun shone out/lit. forth.
#soarele răsare
*the sun rises.
#soarta îi e pecetluită
*F his fate is sealed.
#soarta e schimbătoare
*prov. fortune is variant/fickle.
#soarta a vrut aşa
*fate willed it.
#soarta a vrut ca eu să...
*it fell to my lot to...
#soartă amară
*bad/hard/ill/rough luck.
#societatea e în lichidare
*the company winds up.
#socoteala de acasă nu se potriveşte cu cea din târg
*prov. many go out for wool arid come home shorn; he that reckons without his host, must reckon again.
#a se socoti buricul pământului
*F to think no small beer of oneself; sl. amer. to think one is the whole cheese.
#a socoti că e bine/necesar să...
*to judge it necessary to...
#a socoti cheltuielile etc.
*to figure out the expense, etc.
#a socoti convenabil/potrivit să...
*to think fit/to see fit to...

#a se socoti/răfui cu cineva
*to square accounts with smb.
#a socoti de cuviință
*v. a crede ~.
#a socoti de datoria sa
*to feel in duty bound.
#a socoti degradant/dezonorant/ruşinos să...
*to think it dishonourable to...
#a socoti pe cineva drept...
*to put smb. down as.../ for...; to make smb. out to be...
#a socoti greşit
*to miscalculate; to be wrong in one's calculations.
#a socoti în cap/minte
*to reckon in one's head.
#a se socoti mai presus de a face ceva
*to scorn doing/to do smth.
#a socoti totul pierdut
*fig. to throw the helve after the hatchet.
#a socoti ceva mai vrednic de dispreț
*to think/elev. to hold in scorn (to do).
#soi rău
*F bad blood/egg/lot/s/. hat.
#„soldăm mărfuri"
*must be cleared.
#a solicita atenția cuiva
*to solicit smb.'s attention.
#a solicita cuiva o favoare
*to beg a favour of smb.
#a solicita un împrumut
*to tender for a loan.
#a solicita un post/o slujbă
*to apply/to compete for a post/a job.
#a solicita voturi
*to solicit votes; amer. to tout for votes.
#a soma un conducător auto să oprească
*auto F -> (d. poliție) to gong a driver
#a soma garnizoana etc. să capituleze
*to summon the garrison, etc. to surrender.
#somnul morții
*the last sleep; the sleep that knows no waking; the sleep of death/of the tomb.
#somn uşor!
*sweet dreams!
#a sonda inamicul
mil. to feel the enemy.
#a sonda un mister/o taină
*F to fathom a mystery.
#a sonda o rană
*med. to search a wound.
#a sonda terenul
*1. to explore the ground. 2. fig. to see how the land lies; to feel out a situation; to feel the ground/the pulse; to feel out the situation; F -> to put/ to send/to throw out a feeler.
#a sonda trecutul
*to dip deep into the past.
#a sorbi cu nesaț
*(dintr-un pahar cu vin etc.) to quaff (off).

#a sorbi cuvintele cuiva
*to hang (delighted) (up)on smb.'s lips; to drink in/to suck in smb.'s words.
#a sorbi din cupa amărăciunilor
*to sup sorrows by the ladleful.
#a sorbi (din) cupa plăcerilor până la fund
*to drain the cup of pleasure to the dregs.
#a sorbi pe cineva din ochi
*to look fondly at smb.; to feast one's eyes on smb.; to gaze/to look with rapture at smb.; F -> to make eyes at smb.
#a sorbi dintr-o singură înghiţitură
*to quaff/to drink off/up; to gulp/to toff off; to drain (one's cup/glass).
#a-şi sorbi încet cafeaua
*to sip (up) one's coffee.
#a sorbi încet/câte puţin
*to sip up; to tiff.
#a sorbi nesăţios
*to drink greedily; to swill down.
#a sorbi (paharul) până la fund
*to drain the glass; to drink supernaculum.
#a sorbi un păhărel/o picătură
*to take a dram.
#sorţii au căzut asupra lui
*the lot feel upon him.
#a sosi cap la cap sport canotaj
*to draw level with...
#a-i sosi ceasul (de pe urmă); i-a sosit ceasul
*his hour is at hand.
#a sosi cu bine în port
*to arrive safely.
#a sosi din toate părţile
*to pour in; to come pouring in.
#a sosi în coadă alergări
*to come in at the tail-end.
#a sosi la destinaţie
*to be at one's journey's end.
#a sosi la un moment nepotrivit
*to arrive at an awkward moment/at the wrong time.
#a sosi la ora indicată (d. trenuri)
*to arrive at the scheduled time.
#a sosi la spartul târgului
*to come a day after the fair.
#a sosi la timp
*to arrive up to time/on time.
#a sosi la ţanc/la ora fixată
*to arrive prompt to the minute; to come in a clipping time/in the nick of time; to arrive in the stroke of ten, etc.; aprox. to be none too soon.
#a sosi pe locul doi
*sport to come in a good second.
#a sosi pe neaşteptate
*to come unexpectedly; to turn up; (la cineva) to turn up at smb.'s house/place.
#a sosi primul (călare)
*to land one's horse first.
#sosit de curând la Londra
*fresh from London, etc.
#a sosit momentul să...

*now is the time/our time/your time to...
#a sosi teafăr şi nevătămat
*to arrive safely. a sosit trenul the train is in.
#sosiți la timp/la momentul
*oportun/potrivit! Well met!
#a sosi ultimul
*to be the last to arrive; F -> to take/to get the wooden spoon.
#soția şi copiii lui
*F -> his hostages to fortune.
#a sparge banca
*(la carp) to break the bank; to sweep the board.
#a se sparge brusc/cu zgomot
*to go snap.
#a sparge o bubă
*to open/to cut (a furuncle).
#a-şi sparge capul cu ceva
*fig. to puzzle one's brains/ head about/at/over/upon smth.; to busy/to rack/amer. to ransack/to worry one's brain(s) about smth.; v. şi ~ bate-.
#a sparge capul cuiva
*to break/to crack smb.'s skull; to brain smb.; to beat smb.'s head off.
#a se sparge ca sticla
*to be as brittle as glass.
#a sparge o cutie/o uşă
*to smash open a box/a door.
#a se sparge de râs
*F to split with laughter.
#a se sparge fărâme
*to break into pieces/shards; v. şi - în bucăți.
#a sparge un geam
*to break/to smash a window.
#a sparge gheața
*to break the ice; (în conversate) to start the ball rolling; to set the ball a-rolling.
#a sparge gâtul unei sticle
*to crack a bottle; to polish off a bottle.
#a sparge o grevă
*to break a strike.
#a-şi sparge gura
*to shout oneself hoarse; to scream out one's lungs; v. şi ~ pieptul.
#a sparge în bucăți/bucățele
*to smash/to shatter/to shiver to pieces/atoms; F -> to smash in(to) smithereens; to break into pieces.
#a se sparge în mii de bucăți
*to fly in pieces/asunder.
#a se sparge în spume
*(d. val) to break into foam.
#a sparge nasul cuiva
*sl. to broach/to tap smb.'s claret.
#a sparge norma
*to exceed/to top the quota/the norm; to smash the target.
#a sparge/sfărâma piatră
*to break/to knap stones.
#a-şi sparge pieptul
*to shout at the top of one's voice; v. şi ~ gura.
#a sparge rampa
*<- F to get over the footlights.
#a sparge rândurile duşmanului

*to break through the enemy's ranks.
#a sparge cuiva urechile
*to split smb.'s ears.
#a sparge o uşă
*to break/to burst/to force/to smash a door open.
#spate în spate
*back to back.
#a spăla aur (din nisip)
*to pan off/out.
#a se spăla bine (despre materiale)
*to wash well.
#a spăla bine pe cineva
*fig. F to drop (up)on smb. (like a ton of bricks).
#a spăla ceva bine
*to wash smth. clean.
#a spăla cu apă multă
*to wash in plenty of water; to wash (smth.) clean; to give (smth.) a sluice down.
#a spăla pe cineva de păcate
*<- F to revarnish smb.'s reputation.
#a se spăla de păcate
*fig. to wash away one's sins; rel. to purge oneself of/from sin; F -> to purge out the old leaven.
#a spăla ceva în mai multe ape
*to wash smth. in two or three waters.
#a spăla (o insultă) în sânge
*lit. to wash out (an insult) in blood.
#a se spăla pe mâini
*<- fig. to throw the blame/the responsibility on smb.; F to wash one's hands of smth.
#a spăla petele de sânge
*to wash out blood stains.
#a spăla putina
*to make off; to make one's escape/F a brush; to fling/to pick up/to take to one's heels; F to show a clean pair of heels; to act/to play the invisible; to cut one's sticks; to bundle in/off/out; to pack away/off; to whistle off; to sling/to take one's hook; sl. to skedaddle; sl. to walk/to stump one's chalks; amer. to take to the hills; to take (run-out) powder; amer. to sashay off; sl. amer. to dig out; to jump one's bail; to vamoose.
#a se spăla puțin
*F -> to have a wash and brush-up.
#a spăla rufele
*to do the washing.
#a spăla rufele murdare în familie
*to wash/to air one's dirty linen at home; not to wash one's dirty linen in public.
#a spăla rufele murdare în public
*to air/to wash one's dirty linen in public; to cry stinking fish; to tell tales out of school; to foul one's own nest.
#a spăla vasele
*to wash (up) (the dishes); to do the washing-up.
#a se specializa într-un obiect
*to take honours/a class in a subject; to make a speciality of...; amer. to major in a subject.
#specializat într-o limbă
*well grounded in Latin, etc.
#spectacolul m-a răscolit
*this sight gave me quite a turn.
#a specula la bursă
*to dabble on the Stock Exchange; amer. F -> to play the market/the stock-market.
#a spera împotriva evidenței

*to hope against hope. sper că da I hope so.
#sper că nu vă deranjez
*lit. I trust I am not inconveniencing you; I hope I am not intruding/I am not in the way.
#sper că nu s-a întâmplat nimic rău
*I hope there is nothing wrong.
#sper că nu
*I hope not.
#sper din toată inima
*F -> I hope/wish to goodness.
#sper să-l văd mai des
*I hope to see more of him.
#sper să ne vedem cât mai des
*F -> I hope we shall see heaps of each other.
#a speria pe cineva
*to give smb. a fright/a scare/a start/ a turn/sl. the jim-jams; to put smb. in a fright/s/. in a funk; to frighten smb. out of his life/wits; to frighten smb. to death; to pur the fear of God in smb.; to scare smb. out of his wits; to scare the wits/the life out of smb.; sl. to scare the daylights out of smb.; elev. to inspire smb. with awe; to strike terror into smb...
#a speria cercurile politice/opinia publică
F -> to flutter the dovecote.
#a nu se speria cu una cu două; nu mă sperii cu una cu două
*I am not born in the woods to be scared by an owl; I have lived too near a wood to be frightened by an owl; I have lived too near a wood to take an owl for an ivybush.
#a speria pe cineva de moarte
*to frighten smb. to death; to frighten/to scare smb. out of his (seven) senses/out of his wits; > to bring smb.'s heart into his mouth; to make smb.'s heart leap out of his mouth.
#a se speria de orice fleac
*F -> to be unable to say 'bo' to a goose; to be milk-livered; se sperie de orice fleac the least thing frightens him.
#a speria păsările
*to (alarm and) scatter the birds.
#a se speria rău/tare
*to take fright; to be frightened to death; to be scared out of one's wits.
#m-ai speriat!
*you made me start!
#a speti un cal
*1. to splay a horse's shoulder. 2. fig. to break a horse's back; to ride a horse to death.
#a speti în bătaie
*v. a omorî ~; a snopi pe cineva ~.
#a se speti muncind
*to work oneself to death; to break one's back; to tire oneself out; fig. to be kept with one's nose to the grindstone; F -> to sweat one's guts out; F -> to have a killing time; P -> to toil and moil.
#a spicui de la unul şi de la altul
*F -> to glean from one and another.
#a spicui de pe un lan
*to glean a field.
#spirit de observație
*observing turn of mind; perceptive faculty.
#spiritele sunt agitate
*passions run high. spirit greoi elephantine wit. un spirit inventiv a man full of devices/resources; a resourceful man.
#spiritul epocii
*the spirit/the tendencies of the age.
#spiritul unei limbi
*the genius of a language.

#spiritul public
*the public mind.
#spiritul vremii
*the spirit of the time.
#a spoi cu var
*to whitewash.
#a spori în greutate
*to put on flesh.
#a spori salariile
*to increase/to raise wages.
#spre mai bine
*for the better.
#spre binele dumneavoastră
*for the best of your interest(s).
#spre deosebire de
*unlike; in contrast with/to...; in contradistinction to...; as distinct from...; in distinction from...
#spre est/răsărit etc.
*to the eastward, etc.
#spre folosul (cu gen.)
*for the good of.
#spre lauda/slava Domnului/lui Dumnezeu
*to the (greater) glory of God.
#spre marea bucurie a...
*much to the delight of...; to the great delight of...
#spre marea mea bucurie
*to my great joy...
#spre marea dezamăgire a (cuiva)
*to the great cha-grin of...
#spre marea mea mirare
*much to my astonishment.
#spre marea mea părere de rău
*(much) to my regret.
#spre marea lui satisfacție
*to his entire satisfaction.
#spre marea supărare a...
*to the great chagrin of...
#spre marea mea surprindere
*much to my surprise; to my no small surprise; to my great/utter surprise/ astonishment...
#spre marele meu regret
*to my great sorrow; much to my regret.
#spre nenorocirea lui
*unfortunately for him.
#spre nenorocul meu etc.
*as ill/rar -> bad luck would have it.
#spre norocul meu etc.
*as luck would have it.
#spre mai rău
*for the worse.
#spre ruşinea mea etc.
*to my shame.
#spre (marea) satisfacție a cuiva
*to smb.'s (entire) satisfaction.
#spre sfârşitul săptămânii
*at the close of the week; elev. -> as the week grows old.
#spre sfârşitul zilei

*F -> latish in the day.
#a sprijini un candidat
*E -> to run a candidate; amer. F -> to root for a candidate.
#a-şi sprijini capul pe braţe
*to pillow one's head on one's arms.
#a sprijini pe cineva cu bani/financiarmente/materialiceşte
*corn. to back smb.
#a sprijini (cu căldură) o cauză
*to speak in advocacy of smth.
#a sprijini (o scară etc.) de perete
*to prop (a ladder, etc.) against the wall.
#a sprijini/încuraja eforturile cuiva
*to second smb.'s efforts.
#a sprijini iniţiativa cuiva
*to return smb.'s lead.
#a se sprijini în coate
*to lean în one's elbow(s).
#a se sprijini pe un baston
*to walk with (the aid of) a stick.
#a sprijini pe cineva până la capăt
*to see smb. safely through.
#a sprijini o propunere
*to second a motion.
#a se sprijini pe cineva
*to lean over smb. for guidance.
#mie-mi spui!
*I should (just) think so! F -> you're telling me!
#să-mi spui cuţu!
*F I'll eat my boots/hat/head.
#să nu spui un cuvânt nimănui
*you must not say a word to anybody; you must not tell anybody; don't tell a word of it to anyone.
#să i-o spui lui mutu!
*tell it to the marines!/sl. my foot!
#să nu-mi spui pe nume dacă...
*F -> I'll eat my boots/hat/head if...
#să nu spui vorbă mare
*you never can tell; prov. Never is a long day/word.
#a i se spulbera iluziile; i s-au spulberat iluziile
*fig. the gilt is off.
#a spulbera/zdrobi nădejdile/speranţele cuiva
*to shatter/to dash/to wreck smb.'s hopes.
#s-au spulberat toate iluziile
*fig. the golden bowl is broken.
#a spumega de furie
*to boil over with anger/rage; to fret and fume; to be in a fume; F -> to foam with rage.
#spumos ca şampania
*(as) up as sparkling champagne.
#nu spun asta
*I do not say so.
#s-o spun deschis
*to put in plain language...
#nu mai spune!
*you don't say so! you don't mean it! you're telling me! no, really! not half! bless my heart! great Heavens/Caesar/Scott/snakes/sun! F -> you gods and little fishes! înv. -> marry come up! sl. (oh) my eye(s)! ironic what a story!

#a spune adevărul
*to speak/to tell the truth; to speak true; (frecventativ) to be sincere/frank/outspoken; ~ adevărat; to tell the whole truth; înv. -> to speak/to say sooth.
#a nu spune adevărul
*înv. -> to speak untrue.
#a spune adevărul gol goluț
*to tell a plain unvarnished tale.
#a spune cuiva adevărul în față
*to say it to smb.'s face; to tell smb. what is what; to let smb. nave it straight; F -> to let out at smb.
#a spune adio/la revedere
*to take one's leave; (cuiva) to take leave of smb.; înv. -> to bid smb. adieu.
#ce spuneam?
*where was I?
#a spune anecdote piperate/scabroase
*to tell blue stories; to tell naughty stories; to talk blue.
#a spune baliverne/basme/braşoave
*1. to talk nonsense/bilge/twaddle at random; to talk wildly; to talk F -> through one's hat/through (the back of) one's neck/ with one's tongue in one's cheek. 2. (a exagera) F -> to draw/to pull the long bow; to throw the hatchet; to cut it too fat.
#a spune bancuri/glume (pentru a face timpul să treacă mai uşor)
*to laugh away the time with jests.
#a spune basme
*to tell tales; fig. (a exagera) F to pull the long bow; v. şi ~ baliverne 2. a spune basmul cu cocoşul roşu to spin a yarn; to spin long yarns.
#a spune cai verzi pe pereți
*v. ~ baliverne.
#se spune/vorbeşte/zice că...
*it is said that...; they say that...; people say that...; it is rumoured that...; the report/the story goes that...; there is a story that...; ~ a murit etc. hi is said to be dead; he is reported dead.
#a spune că negru-i alb
*to blench/to blink the facts.
#a spune ce are de spus
*to have/to say one's say; to say one's piece; to tell one's tale; spune ce ai - F -> blaze/fire away.
#a spune ce are pe inimă
*to unburden oneself; to deliver oneself of an opinion; to nave one's say out; to unbosom one's sorrow to smb.
#a spune cuiva ceea ce gândeşte/părerea sa
*to tell smb. one's mind; to let smb. know one's mind.
#a spune ce-i doare
*v. ~ ce are pe inimă.
#a spune când aşa, când aşa
*to say first one thing and then another.
#a-şi spune câte ceva de la obraz
*to tell each other off proper.
#a spune câte în soare şi în lună
*to draw the/a long bow.
#a spune cuiva cât e ceasul
*to tell/to give smb. the time of day.
#a-i spune cuiva câteva de la obraz
*to tell smb. some home truths; to send smb. away with a flea in his ear.
#a o spune confidențial/în secret; o spun
*~ this is for your private ear.
#spune-mi cu cine te aduni ca să-ți spun cine eşti
*prov. a man is known by the company he keeps; like will to like; birds of a feather flock together.
#a nu spune un cuvânt

*not to breathe a syllable; not to say/speak/utter a word.
#a-şi spune cuvântul
*to have/to say one's say; to speak one's mind.
#a spune cu vocea întretăiată
*to pant out.
#a spune „da" (mereu) cuiva
*glum. -> to say ditto to smb.
#spune odată!
*F fire away! out with it! give it mouth! sl. spill it!
#a spune ceva de formă
*to do/to pay lip service to...
#a i-o spune cuiva de la obraz
*v. a spune ceva pe fața/şleau cuiva.
#spune-i-o de la obraz!
*let him have it hot!
#a-i spune cuiva de la obraz că minte
*to give smb. the lie (direct); to give smb. the lie in his throat.
#a o spune deschis/fără înconjur
*to speak the word; to say out; to say it out plump; to call it square; to make few words of h.
#spune-i (asta) din partea mea
*tell him that from me.
#a-şi spune doctor
*he writes himself Doctor.
#spune-mi drept/cinstit
*tel me straight! (what you think).
#a spune dulcegării
*to speak soft nothings.
#a spune enormități
*to say shocking things.
#a o spune fără înconjur
*v. ~ deschis.
#a-şi spune gândul
*to speak one's mind; to put one's mind forth; v. şi ~ cuvântul.
#a spune gogoşi
*to tell fibs/tall tales; to pull the long bow; to talk with one's tongue in one's cheek; F -> to tip smb. the traveller; to tell thumps.
#a spune o grosolănie cuiva
*to be rude to smb.
#a i-o spune în față cuiva
*to say it to smb.'s face; F -> to say it in smb.'s teeth; to tell smb. slap out; v. şi ~ de la obraz; ~ ceva pe față/şleau.
#a-i spune cuiva în fața ca minte
*v. ~ de la obraz ~.
#a spune ceva în glumă
*to say smth. in play; F -> to say smth. only for a rag; to say smth. for a joke/by way of a joke.
#nu spune hop până n-ai sărit
*prov. there's many a slip twixt the cup and the lip.
#a spune inepții
*to talk rot.
#a spune la prostii/verzi şi uscate
*to talk a lot of trash; amer. to shoot the breeze.
#a spune lecția
*to say one's lesson.
#a spune lucruri care fac pe toată lumea să roşească
*F -> to say things that would put a monkey to the blush.

#a spune lucrurilor pe nume
*to call things by their proper/true name; to call a spade a spade; to call a pikestaff a pikestaff; not to mince words; to take the gilt off the gingerbread; to use plain language; to speak plainly/frankly.
#a spune lucruri răutăcioase pe seama cuiva
*to tell tales (out of school).
#asta nu-mi spune mare lucru
*that doesn't appeal to me.
#a spune mereu acelaşi lucru
*F -> to be always harping on the same string.
#o spunem fără supărare
*be it said without meaning to be rude.
#a spune o minciună/minciuni
*to tell a lie/lies/stories/ fibs; to tell an unthruth; to taradiddle; (cuiva) P -> to tell smb. the tale.
#a spune mult în favoarea...
*to speak volumes for...
#a spune ceva nelalocul lui
*to say the wrong thing.
#a nu spune nimic
*1. to say nothing; to keep still; to make no comment/no remark. 2. (a nu însemna nimic) to stand for nothing; to have no meaning at all.
#a nu mai spune/zice nimic
*to say no more.
#a nu spune nimic/o vorbă într-o privință
*to be close about smth.; to keep smth. close.
#a spune nimicuri plăcute cuiva
*to say sweet nothings to smb.
#a spune nişte prostii de necrezut
*to talk big.
#a spune cuiva noapte bună
*to say/to bid/to wish good night to smb.; to wish/to bid smb. good night.
#a spune nu
*to say no.
#spune numai aşa
*he only says so; it's only his way of putting it; that's only his way of speaking; he does not mean it.
#a spune obscenități/porcării
*to talk filth/smut.
#a spune palavre
*to palaver.
#a-şi spune părerea asupra cuiva
*to make/F -> to pass remarks about/on smb.
#a-şi spune părerea
*to speak one's mind; ~ despre ceva to express/to give/to utter one's opinion on/about smth.; ~ deschis to air one's opinions/views; to pronounce on smth.
#a-şi spune părerea deschis
*to speak one's mind; înv. -> to speak/to tell one's conscience; v. şi ~ despre ceva.
#a spune pe dinafară
*to tell by heart/rote.
#a spune cuiva ceva pe față/şleau
*F -> to cast/to throw a thing in smb.'s teeth; to give smb. a piece/a bit of one's mind; F -> to tell smb. where to get off; v. şi ~ adevărul în față.
#îți spun pentru a suta oară
*F -> let me tell you for the dozenth time...
#a spune cuiva pe nume(le) mic
*to thee and thou.
#a spune cuiva pe unde s-o ia către...

*to direct smb. to/towards...
#a spune porcării/prostii
*F to talk dirt/filth/smut.
#a spune poveşti şi fig.
*to tell stories/tales; fig. to spin a yarn/a twist; F -> to draw the long bow; v. şi - baliverne.
#nu-mi spune poveşti!
*F -> don't tell me one/tales.
#a spune ceva printre lacrimi
*to blubber out smth.
#a-şi spune punctul de vedere
*to offer an opinion.
#a spune cuiva o taină
*to tell smb. a secret.
#a spune tâmpenii
*to talk rot/wet.
#a spune tot adevărul
*to say the whole truth; aprox. To speak the truth and shame the devil.
#a spune cuiva tot ce ai pe suflet/inimă/tot focul
*to unburden one's heart/mind to smb.; to throw it off one's chest.
#a spune tot ce gândeşti
*to speak out one's thoughts.
#a spune tot felul de prostii
*to babble (out) nonsense.
#a spune totul pe faţă
*F -> to have everything/all one's goods in the shop window.
#spuneţi ce aveţi pe inimă
*speak up!
#spuneţi-mi ce şi cum
*tell me when and the how of it.
#a spune una şi a face alta
*to play fast and loose.
#a spune cuiva să-şi vadă de drum
*to send smb. about his business.
#a spune cuiva verde în faţă
*F -> to tel smb. smth. straight from the shoulder; v. şi a i-o ~ în faţă cuiva.
#a spune verzi şi uscate/vrute şi nevrute
*F to wag one's tongue; to talk and talk; s/.'to chew the rag/the fat; sl. to shoot off one's mouth; sl. to shoot the breeze; sl. to shoot the bull/vulg. the crap; to jaw; to gabble; to quack.
#a-i spune cuiva vorbe aspre
*to say harsh things to smb.
#a spune vorbe fără noimă/înţeles/sens
*to talk clap-trap.
#spune ce vrei!
*say what you please!
#am să-i spun vreo două!
*I'll talk to him!
#spurcat la gură vulgar
*of speech; foul-mouthed/-tongued.
#mi s-a spus să mă adresez dumneavoastră
*I have been referred to you.
#aţi spus bine
*F -> you said it!
#mi s-a spus că...
*I am/have been told that...
#aţi spus ceva?

*did you say anything at all?
#ți-am spus de atâtea ori
*F -> how often have I told you!
#nu ți-am spus eu?
*I told you so! did I not tell you so?
#mi-au spus-o mai mulți
*P -> various have told me so.
#mi-a spus/şoptit o păsărică
*F a little bird whispered to me; (glumeț) my finger/a little bird told me.
#mi-a spus verde că...
*he told me flat that...
#i-am spus verde ce gândeam/credeam despre el
*I told him what I thought of him.
#s(s)t! sh! hush!
*(hi)st! silence! F mum's the word!
#a sta abanos
*> to carry one's age well.
#a sta acasă
*to stay/to remain/to stop at home; (a rămâne acasă) to stay back/behind/in; (mai mult timp) to keep in(doors); F -> to stick indoors.
#a sta afară
*to sit out.
#a sta/a se ține agățat de ceva
*to hold on to smth.
#a sta aliniați
*to stand in a row/mil. in a line.
#a sta ascuns
*to lie hidden/snug; to be in hiding; amer. F -> to play injun.
#a sta ascuns la pândă (nemişcat)
*F -> to lie doggo; v. şi ~ la pândă.
#a sta bătează (pe capul) cuiva
*v. a bate capul cuiva.
#a sta băț
*> to stand erect/upright.
#a stabili o acuzație
*jur. to establish a charge.
#a stabili un alibi
*to prove an alibi.
#a stabili ca principiu că...
*to lay it down (as a principle) that...
#a stabili ca regulă
*to lay/to set smth. down as a rule.
#a stabili cauza (cu gen.)
*to ascertain the cause of...
#a stabili clar un lucru
*to lay smth. down as a fact.
#a stabili condiții
*to stipulate conditions; ~ cu cineva to make arrangements with smb.
#a stabili configurația locului
*şi fig. to see how the land lies.
#a stabili un contact direct cu...
*to get into direct touch with...
#a stabili contactul
*electr. to make contact.
#a stabili daune

*to assess/to lay damages.
#a stabili diagnosticul
*to diagnose a case (as); to determine the diagnosis of a case.
#a-şi stabili domiciliul la...
*to take up one's lodgings/residence at...; to fix one's quarters at...; to set up one's abode at...
#a stabili exactitatea faptelor citate
*jur. to plead justification.
#a stabili o întâlnire/întrevedere cu cineva
*to make/ to fix an appointment with smb.; amer. to make a date with smb.
#a se stabili într-un loc
*to take up one's residence at/in.
#a stabili cuiva legătura cu cineva
*to switch smb. on.
#a stabili legături/relații cu cineva
*to form a connection with smb.
#a stabili o limită (precisă) între...
*to draw a (sharp) line between...
#a stabili o limită/o linie de demarcație între...
*to draw a line between...
#a stabili un nivel ridicat de...
*to set high standards of (morality, etc.).
#a stabili o oră
*to appoint an hour.
#a se stabili pe cont propriu
*to strike out for oneself; F -> to be on one's own hook.
#a stabili piața
*com. to peg the market.
#a stabili precis
*to state precisely.
#a stabili un record
*to set/to establish a record.
#a stabili o regulă
*to make a rule; (fermă/fără excepție) to lay down a hard and fast rule.
#a stabili regulile
*to prescribe regulations; ~ generale to lay down general rules.
#a stabili o reputație
*to build up a reputation.
#a stabili subiectul unei lucrări scrise
*to set a paper.
#a stabili un termen
*to settle a term/dead-line.
#a stabili o (valoare) medie
*to strike an average.
#a sta bine
*to be all right; to be doing well; corn. to enjoy great credit; amer. to be well fixed; ~ cu afacerile F -> to be well in on a deal; to be in good circumstances; ~ cu cărțile to be well off for books; ~ cu cineva to be in favour with smb.; to stand well with smb.; ~ cu sănătatea to be in good health; to enjoy good/radiant health; a nu ~ cu sănătatea F to enjoy bad/wretched health; ~ cu timpul to be in no hurry; to have plenty of time one one's hands.
#a-i sta bine
*fig./to fit/to become/to suit one; to sit well on one; ~ foarte ~ (d. haine) to fit smb. like wax; îmi stă ~? will I do?
#a sta ca un butuc
*F -> to stand like a post.
#a-i sta ca un ghimpe/spin în ochi

*to be like a thorn in one's side.
#a sta ca mut
*to stand like mutes.
#a sta ca pe ace/foc/ghimpi/jar/jeratic/mărăcini/spini/cărbuni aprinşi
*to be/to sit (up)on pins (and needles); to be on tenterhooks; to be/to sit (up)on thorns; to be all on edge; to have a rough time; to be in a stew/in hot water; amer. to be on anxious seat; to stand upon burning coals; to be on fire/ F -> on the gridiron; to be on hot bricks.
#a sta ca pe jeratic din cauza
*to be (all) agog about/ for/on/upon/with.
#a sta ca pe ouă
*to sit as fowl on eggs.
#a-i sta ca o piatră pe inimă
*to lie (heavy) at one's heart.
#a sta capră pentru cineva
*to make a back for smb.; to lend a back to smb.
#a sta ca un sac pe cineva
*(d. haine) to hang loosely; stau pe el ca un sac his clothes bag/slouch.
#a sta ca sardelele
*to jam like sardines; to be packed like herrings/sardines.
#a sta cuiva ca sarea-n ochi
*v. ~ ca un ghimpe.
#a sta ca o stană de piatră
*> F to stand like a statue; to stand stone-still/stock-still.
#a sta călare pe (un scaun/cal/şanț/gard etc.)
*to straddle a seat/a horse/a ditch/a fence etc.
#a-i sta ceasul; mi-a stat ceasul
*1. my watch has stopped/run down. 2. fig. F I was struck dumb; I was left speechless; v. şi a rămâne ca trăsnit
#a sta chezăşie pentru cineva
*to stand sponsor for smb.
#a sta chircit/chincit/ghemuit
*to lie low/to squat.
#a nu sta o clipă locului
*to move from place to place; to be fidgety.
#a sta cot la cot
*to stand side by side; to stand close together; to hang together.
#a sta crăcănat
*to stand astride; to straddle (out) one's legs.
#a sta cu brațele încrucişate
*1. to stand with folded/ crossed arms; to fold one's arms. 2. fig. to keep hands in pockets; not to do a stroke of work; to sit with one's hands before one doing nothing; F -> to let the grass grow under one's feet; to rest upon one's oars; F -> to lollop.
#a sta cu burta la soare
*1. to bask in the sun. 2. v. ~ brațele încrucişate.
#a sta cu capul descoperit/cu pălăria în mână
*to remain uncovered.
#a sta cu degetul în gură
*v. ~ brațele încrucişate
#a sta cu fața la locomotivă etc.
*to sit with one's face to the engine etc.
#a sta cu fundul în două luntrii
*to blow hot and cold.
#a sta cu gura căscată (la...)
*to stand gaping/agape (at...); to yawn (at...); to stand with open mouth before...; (de mirare) to remain openmouthed with surprise.

#a sta culcat/tolănit pe (un divan) etc.
*to recline on a couch, etc.
#a sta culcat pe burtă
*to lie prone.
#a sta cuminte/liniştit
*to lie stil!
#a sta cu mâinile în brâu/buzunar/sân
*v. ~ braţele încrucişate.
#a sta cu mâinile în şolduri
*to stand arms akimbo; (glumeţ) to stand teapot fashion.
#a sta cu nasul în cărţi
*to pore over books; aprox. to 3 stick to one's books; to burry oneself among books; F -> to keep one's nose to the grindstone.
#a sta cu nasul în cenuşă/sobă
*F to nurse the fire.
#a sta cu nasul în ţărâna
*fig. to lower one's horns.
#a sta de-a curmezişul drumului
*to be in the road; to get in smb.'s road.
#a sta de cart
*to be on duty; to keep watch.
#a sta de gardă/pază/strajă
*to be on guard/duty; to keep/to mount/to stand guard; to stand sentinel over...; to be on the watch; to keep watch and ward.
#a sta deoparte
*to keep/to stand aside/aloof; (a nu se băga) to sit out; (într-o dispută) to sit on the fence.
#a sta de pază
*v. gardă
#a sta de piatră
*F -> to stand like a statue.
#a sta de pomană
*to be idle; to idle/to mooch about; to be twiddling one's thumbs.
#a sta de şase
*com. F to keep cave.
#a sta de unul singur
*F to be on one's lone(s)/by one's lone(s).
#a sta de veghe
*to keep vigil; v. şi ~ gardă.
#a sta de vorbă cu cineva
*to talk to/with smb.; to speak to/with smb.; to have a chat/a talk/a word with smb.; to stand talking; elev. -> to hold a colloquy/a conversation/a discourse with smb.; sl. to swap stories/lies.
#a sta de vorbă cu sine însuşi
*to talk to oneself.
#a sta de vorbă la un pahar de vin
*to have a chat over a glass of wine.
#a sta să discute
*to stand arguing.
#a sta drept
*to stand up/erect/upright; to hold oneself up.
#a sta drepţi
*mil. to stand at attention.
#a sta faţă în faţă
*to stand face to face; to face each other.
#a nu-i sta gândul la carte
*not to care for/about one's studies; not to mind one's studies.

#a nu-i sta gura
*<- F to chatter/to patter away.
#stai aşa!
*hold hard! hold on! F -> hold your horses! F -> hold it! wait a minute!
#stai aşa cum eşti!
*stand as you are!
#stai o clipă!
*stop a moment! wait a minute! v. şi ~ aşa!
#stai cu fața drept în fața aparatului de fotografiat
*keep your face square to the camera.
#stai cuminte/liniştit
*keep cool!
#stai drept, nu te apleca!
*stand straight, don't stoop!
#stai jos!
*sit (you) down! take a seat!
#stai mai încet!
*F -> draw it mild!
#stai la un loc!
*keep quiet (will you)! sit still! stop fidgeting!
#stai liniştit!
*1. keep quiet/still! 2. fig. make yourself easy about it.
#stai nițel!
*just a minute! wait a bit/a minute! hold on! F -> half a tick! wait (half) a mo! F -> look here!
#stai pe loc!
*don't move!/stir!/stand! F -> hold on! Stay where you are!
#stai puțin!
*v. ~ nițel.
#stai să vezi!
*wait and see!
#a sta împreună cu cineva
*to live with smb.
#a sta în aşteptare
*to be in abeyance; to fall into abeyance.
#a sta în calea cuiva
*1. to be in/on smb.'s road; to get in smb.'s way; to stand in smb.'s path/way; 2. fig. to stand in smb.'s light; to cross smb.'s path/amer. track.
#a sta în camera/odaia lui
*to keep to one's room.
#a sta în cap
*to stand on one's head.
#a sta în capul mesei
*to take the top of the table; to sit (at) table above the salt; înv. -> to begin the board.
#a sta în capul oaselor
*to sit up.
#a sta în casă
*to keep/to stay indoors.
#a sta în cerc
*to stay in a circle.
#a sta închis/întemnițat
*to serve a sentence of imprisonment; sl. to be in quod; to be in.
#a sta în coada mesei
*to sit at table below/beneath the salt.
#a sta în contra luminii
*to be seated with one's back to the light/seated in one's own light.

#a sta în cumpănă
*to be in doubt; to be in two minds (about it); to sit on the fence; to waver, to hesitate, to oscillate, to vacillate; to shilly-shally.
#a sta în defensivă
*to sit/to be/to stand on the defensive.
#a sta în două luntrii
*to be/to sit on the fence.
#a sta în drumul cuiva
*v. ~ calea -.
#a sta în dubiu
*v. ~ cumpănă.
#a sta în expectativă
*to bide one's time; to be in abeyance; amer. to be/to ride on the fence; to straddle the fence.
#a sta în fața...
*1. to face... 2. fig. to confront.
#a sta înfipt în şa
*to sit tight.
#a sta în frunte
*1. to be/to stand at the top; to stand first. 2. fig. to rank first/foremost/high; to be in the lead/ the van/the forefront; ~ fruntea... to be at the head of...
#a sta în gazdă
*to lodge in/at/with; to live in lodgings.
#a sta înghesuit (într-un vagon etc.)
*to sit/to ride/to travel bodkin.
#a-i sta în gât
*to stick (fast) in one's throat/gizzard; - cineva sl. to have it in for smb.; stați-ar - F -> I wish you joy of it! aprox. drop dead. a sta în grajd to stable.
#a sta în jețul/jilțul judecății de apoi
*rel. to sit in judgment.
#a sta în legătură cu...
*to be in touch/contact/connection with...
#a-i sta cuiva în lumină
*to stand in smb.'s light.
#a-i sta în ochi; îmi stă ~
*I can't stand him at any price; v. şi ~ ca un ghimpe in ochi.
#a sta în paragină (d. pământ)
*to lie waste.
#a sta în pat
*to be/to lie/to stay in bed; (a fi bolnav) to keep one's bed; to be confined to one's bed; to be laid up; (a cădea bolnav la pat) to take to one's bed; to fall (dangerously) ill.
#a sta în picioare
*1. to be on one's legs; to stand. 2. fig. to hold water; to work.
#a sta în ploaie
*to stay out in the rain; nu sta în ploaie! come in out of the rain!
#a sta în poartă
*to stand in the gateway.
#a sta în prag
*to stand on the threshold.
#a-i sta în putere să...
*to have it in one's power to...; to be in one's power...; to lie/to rest with one to...;
#nu stă în puterea mea
*it does not lie/rest with me; it is not in my power.
#a sta în puterea omului
*to be in man.
#a sta în rezervă

*to be/to stand on one's guard.
#a-i sta în stomac ca un bolovan/o piatră (d. hrană)
*to lie (heavy) on one's stomach.
#a sta în tabără
*to be encamped.
#a sta/zăcea întins pe pământ
*to lie stretched on the ground.
#a sta într-un fir de ață
*v. a se ține -.
#a sta într-o localitate/un loc
*to dwell in a place.
#a sta într-un picior
*to stand on one leg.
#a sta în umbră
*fig. to keep/to remain/to stand/to stay in the background.
#a sta la cineva în vizită
*to stay with smb.
#a sta în vizită la prieteni
*to be on a visit to friends.
#a sta în vârful picioarelor
*to be/to stand on tiptoe.
#a sta la bază
*(cu gen.) to be/to lie at the bottom of...; (d. principii etc.)to underlie.
#a sta la cald
*to snug oneself; to be as snug as a bug in a rug.
#a sta la căpătâiul cuiva
*to sit at the head of smb.'s bed.
#a sta la coadă
*to stand in (a) queue/line; to form a queue; to queue up; amer. to line up; (pentru bilete) to line up for the theatre.
#a sta la dispoziția cuiva
*(d. obiecte) to be at smb.'s service/disposal; (d. persoane) to wait on smb.('s) pleasure; îți stă la dispoziție you may make any use of it.
#a sta la gros/mititica/pârnaie
*sl. to be in quod; sl. to do a lag.
#a sta la un hotel
*to put up/to stay at a hotel
#a sta la închisoare
*to be/to lie in prison; to be imprisoned; to serve a term in prison; peior. F -> to enjoy/to partake of His Majesty's hospitality.
#a sta la îndoială
*v. ~ în cumpănă
#a sta la linia de plecare
*to come (up) to the scratch.
#a sta la masă
*to be (seated) at table; to sit at table/at meat; (a mânca) to eat, to breakfast, etc.; to have breakfast/lunch/dinner etc.; ~ mult ~ to sit/to be a long time over one's meal.
#a sta la un pahar de bere
*to sit over a glass of beer.
#a sta la un pahar de vin
*to sit over the port.
#a sta la un pahar de vin cu cineva
*to talk over a bottle of wine; to sit over a bottle with smb.
#a sta la o parte
*to stand off/aside/away/on one side; to stand clear; to stay away.

#a sta la pândă
*to be on/upon the watch; to be in am-bush; to lie in ambush/wait; to keep a bright look-out; to lie at/(up)on the lurch; mil. to lie perdu.
#a sta la răcoare
*fig. F -> to be in cold storage.
#a sta la soare
*to bask in the sun.
#a sta la taclale/taifas
*< to make conversation; to prattle; v. şi ~ de vorbă cu cineva
#a sta la taifas până noaptea târziu
*to talk away well into the small hours.
#a sta la ţuhaus
*F to pick oakum; to be put in quod/ jug; v. şi a sta la închisoare.
#a sta la umbră
*to keep in the shade; to rest in/under the shade.
#a sta lângă foc
*to sit over the fire.
#a sta lipea
*to stick like a burr.
#a sta liniştit
*to keep quiet.
#a sta locului
*> to stop; to stand still.
#a nu sta locului
*aprox. the grass never grows under his feet.
#a sta mereu pe ouă acasă
*to be a homebird/a regular stay-at-home.
#a-i sta mintea în loc
*to be at one's wits' end; to make one's brain reel.
#a sta molcom
*to keep very quiet.
#stană de piatră
*(as) still as ice/as a statue/as stone.
#a sta nefolosit
*(d. bani) to lie idle.
#a sta nemişcat
*to keep/to sit still; to stand motion-less/stock still; sl. to be dogo.
#Stan Pățitul
*a man that has been through the mill.
#a sta numai într-un fir de aţă
*to hang by a slender/a thin thread.
#a-i sta părul măciucă; i-a stat părul măciucă
*his hair stood on end.
#a sta pe capul cuiva
*to bother/to pester smb.; v. şi a bate capul cuiva.
#a sta pe cărbuni aprinşi
*to be on the rack; v. şi a sta ca pe ace.
#a sta pe cotlon/cuptor
*<- P v. - cu braţele încrucişate 2.
#a sta pe drojdie/geantă
*F to be in low water; to be nard up; to be nard pressed for money; to be broke; v. şi a fi lefter.
#a sta pe gânduri (a medita)
*to be meditating/thinking/ pondering; (a ezita) to waver, to hesitate; v. şi ~ în cumpănă.
#a sta pe ghimpi
*v. ~ ca pe ace.

#a sta pe la uşi (în aşteptare)
*P to kick/to cool one's heels.
#a-i sta pe limbă/pe vârful limbii
*to have it on/at the tip/at the end of one's tongue.
#a sta pe loc
*not to leave the spot; to stay (on); to keep steady; (a nu înainta) F to mark (the) time; (a se opri) to come to a stop; (a sta nemişcat) to stand still; amer. P -> to stay put.
#a nu sta pe loc
*to walk on.
#a sta pe picior de egalitate cu...
*to be on an equal footing with...
#a sta pe propriile sale picioare
*to stand on one's own legs/feet/bottom; to be on one's own account/sl. hook.
#a sta pe poziție
*to stand firm; fig. to hold one's ground.
#a sta pe roze
*to be/to live in clover; amer. to be well fixed.
#a sta (culcat) pe spate
*to be on one's back; to lie supine.
#a sta pe o temelie solidă
*to be firmly founded; to be' built on a solid foundation/ground.
#a sta pe vine
*to squat (F -> on one's hams).
#a-i sta pe vârful limbii
*to have smth. on/at the tip/end on one's tongue.
#a sta pe un vulcan
*fig. to sit/to stand on a volcano; to sit on a barrel of gunpowder; to walk on a tight rope; to walk on the edge of a precipice.
#a sta pitit
*to lie low; to skulk.
#a sta până târziu
*to sit/to stay/to be up late.
#a nu sta prea bine cu cineva
*(a nu fi în termeni prea buni) not to be on the best of terms/not to hit it off well with smb.
#a sta prea mult într-un loc
*to stay beyond one's time; aprox. to outstay one's welcome.
#a sta prost
*(d. treburi) to be at an idle end.
#a sta prost băneşte/cu banii
*to be in reduced/straightened circumstances; to be in straits (for money); F -> to be in grief; to be (rather) nard up; to be badly/poorly off.
#a sta prost cu afacerile/finanțele
*to be in bad circumstances.
#a sta prost cu cineva
*to be on bad terms with smb.
#a sta prost cu plămânii
*med. to be in a decline
#a sta prost cu sănătatea
*to be in poor health.
#a sta prosternat
*to lie prostrate.
#a-i sta rău
*not to become one; to sit ill on one.
#starea bolnavului a început să se înrăutățească
*the patient has taken a turn for the worse.

#starea lui e disperată
*his life is despaired of.
#starea ei mă îngrijorează
*I am troubled about her state.
#starea lui s-a înrăutățit
*he has been taken worse.
#starea sănătății
*state/condition of (smb.'s) health.
#stare civilă
*legal status of a person.
#stare de lucruri
*state of things/affair; posture/position of affairs; F -> lie of matters/of the land.
#stare de spirit
*state/frame of mind.
#stare excepțională
*state of emergency.
#a sta smirnă
*mil. to stand at attention.
#a sta solid pe picioare
*to stand firm (on one's legs).
#a sta strâmb
*to be out of the straight.
#a sta sub observație
*to be under observation.
#a sta sub papuc
*to be pinned to one's wife's apron strings; to be henpecked; F -> to be much married; sl. to be ridden.
#a sta târziu
*to keep late hours.
#a sta toată noaptea
*to sit up all night.
#a se statornici într-o localitate
*to settle (down) in a locality/a place.
#statornic în dragoste
*steadfast in love.
#a sta tot timpul pe capul cuiva
*F -> to keep on at smb.
#a sta treaz toată noaptea
*to lie awake all night; to be up all night; to stay/to wait/to stop up.
#statul sunt eu
*F -> what I say, goes.
#a sta turceşte
*to sit cross-legged.
#nu sta țeapăn
*F -> don't stay there like a wooden image.
#a sta țeapăn ca un butuc
*F -> to stand like a log.
#a sta țeapăn ca şi cum ar fi înghițit un baston
*F -> to look as if one had swallowed a poker.
#stați așa!
*stand so!
#a sta țintuit la pământ
*to stand nailed to the ground.
#a sta țintuit pe loc
*F -> to stand there like a post.
#staționarea interzisă

*'no waiting'; auto 'parking prohibited'; 'no parking here'.
#stau prost cu plămânii
*F -> it's bellows to mend with me.
#a sta veşnic la sobă
*to coddle over the fire; never to stir from the corner of one's chimney; to be a homebird/ a stay-at-home.
#a sta vizavi de cineva
*to stand/to sit opposite smb.
#nu-i stă în obicei
*it is not in his way.
#nu-mi stă în putere
*it is not within my power.
#stă în puterea/puterile mele să...
*I have the power to...; I have it in my power to...; it lies in my power to...
#stă să plouă
*it looks like rain.
#să stăm strâmb şi să judecăm drept
*aprox. in all fairness.
#stăpâneşte-te!
*F -> get a good grip/hold of yourself! be yourself! be a man!
#a stăpâni bine bazele/elementele unei limbi străine etc.
*to be well grounded in Latin, etc.
#a-şi stăpâni bucuria
*to rest rain/to suppress one's joy.
#a-şi stăpâni lacrimile
*to hold/to keep back one's tears.
#a-şi stăpâni limba
*to have one's tongue at command.
#a stăpâni o limbă
*to master a language; to be master of one language; to have a good command of a language; ~ la perfecţie to have a perfect/a thorough command of a language.
#a-şi stăpâni mânia/furia
*to command one's temper; to keep one's anger underfoot; elev. -> to bottle up one's wrath.
#a-şi stăpâni nemulţumirea
*to restrain/to suppress one's displeasure.
#a-şi stăpâni pasiunile/patimile
*to command one's passions; F -> to put a curb on one's passions.
#a stăpâni pământuri întinse
*to own acres of land.
#stăpânit de frică
*ridden by fear.
#stăpânit/obsedat (de o idee etc.)
*possessed by (an idea, etc.).
#stăpân pe sine
*master of oneself; self-possessed; F -> (as) cool as a cucumber.
#stăpân pe situaţie
*master of the situation.
#a stărui asupra unui subiect
*to linger over/upon a subiect.
#a stărui în minte
*to be present to the mind; to linger in one's memory.
#a stărui/persevera într-o lucrare
*to stick at a task/a piece of work.
#a starul pe lângă cineva
*to intercede/to plead with smb.; (pt. o favoare) to put in a (kind) word for smb.

#stă scris că...
*rel. it is written...
#a stăvili o boală/epidemie etc.
*to jugulate a disease/ an epidemic.
#a stâlci în bătaie
*v. a snopi pe cineva ~.
#stâlp de cafenea
*habitue of coffee houses.
#un stâlp al societății
*a pillar of society; F -> one of the props of society.
#stânga împrejur!
*mil. left about (face)! about face!
#a stârni un adevărat infern
*F to raise Cain.
#a stârni certuri între oameni
*to set people by the ears; to set the heather on fire.
#a stârni un conflict de interese
*to bring interests into conflict.
#a stârni curiozitatea cuiva
*to excite/to raise/F -> to goad smb.'s curiosity; to set smb.'s ears/heart on edge; to set smb.'s curiosity agog.
#a stârni din culcuş (un vânat)
*to rout out.
#a stârni entuziasmul publicului
*to work one's audience into enthusiasm.
#a stârni pe cineva să facă ceva
*F -> to key smb. up to doing smth.
#a stârni o furtună
*to raise a storm.
#a stârni hohote de râs
*to raise a laugh.
#a stârni interes
*to arouse interest; aprox. to make a noise in the world; ~ interesul cuiva F -> to tickle smb.'s fancy.
#a stârni invidie
*to excite/to raise envy; ~ cuiva to be the envy of smb.
#a stârni îndoieli
*to raise/to arouse doubts.
#a stârni în cineva instinctele/patimile cele mai josnice
*F -> to raise the devil in smb.
#a stârni o întreagă poveste
*to make/to kick up a fuss.
#a stârni lucrurile
*to start/to set the ball rolling/a-rolling.
#a stârni/provoca mânia cuiva
*to move smb. to anger; < F -> to raise the devil in smb.
#a stârni/provoca neplăceri/tulburări
*F -> to be asking for trouble/P -> for it.
#a stârni (un nor de) praf
*to raise the dust/a cloud of dust; to scuff up the dust.
#a stârni pasiunile
*to fan the passions (to a heat).
#a stârni pe oameni unul împotriva altuia
*to incense smb. against smb.; to set people at loggerheads.
#a stârni pofta cuiva
*to whet/to excite smb.'s appetite; ~ poftele ~ to set smb. (all) agog.

#a stârni proteste
*to give rises to proteste.
#a stârni mai rău pe cineva
*to egg smb. on; înv. -> to edge smb. on.
#a se stârni rău de tot
*to fly into a rage/a passion/a temper.
#a stârni râsetele tuturor
*to raise a general laugh.
#a stârni râsul comesenilor (d. o remarcă etc.)
*to set the table/the company in a roar.
#a stârni ropote de aplauze teatru
*F -> to bring down the house.
#a stârni un scandal monstru
*to kick up a dust; to raise a dust; v. ~ un adevărat infern.
#a stârni senzație
*to make a sensation/a splash/F -> a hit.
#a stârni un viespar
*to bring up a hornets nest (about one's ears); to arouse/to stir up a nest of hornets.
#a stârni vâlvă
*to make a stir; ~ în rândul (cu gen.) to throw a bomb into...
#a stârni vrajbă
*to breed/to make/to stir up bad/ill blood.
#a stârni zâmbete (d. o remarcă etc.)
*to evoke a smile.
#a stârpi prejudecățile
*to eradicate prejudices.
#steaua lui a apus
*F -> his sun is set.
#steaua lui păleşte
*F -> his star is on the wane.
#a stenografia un discurs
*to take a speech down in shorthand.
#sticluță cu alcool
*amer. glumeț smth. on the hip.
#stimate Domn(ule) (în scrisori)
*Dear sir.
#a stimula eforturile cuiva
*to give a spur to smb.'s efforts.
#a stimula imaginația cuiva
*F -> to tickle smb.'s fancy.
#a stimula/îmboldi pe cineva la acțiune
*to rouse smb. to action.
#a se stinge cu un sfârâit (d. candelă etc.)
*the candle sputtered out.
#a stinge o datorie
*to wipe off a debt.
#a se stinge din lipsă de combustibil
*(d. foc) to burn out for lack of fuel.
#a se stinge dintre cei vii
*to close one's eyes; to be gathered to one's fathers; to breathe one's last; to go the way of all flesh; to go to one's last account/to one's last resting place/to one's long home/rest; to join the great majority; to pass away; to shuffle off this mortal coil.
#a stinge focul
*to put out the fire.
#a stinge un incendiu

*to fight down a fire.
#a stinge în bătaie/bătăi
*to beat black and blu; v. şi a omorî ~; a snopi pe cineva ~.
#a stinge lumina/gazul
*to switch/to turn off the light; stinge lumina! sl. douse the glim.
#a i se stinge puterea; i se stinge puterea
*his strength fails/wanes/gives out.
#a-şi stinge setea
*to quench/to slake/to allay one's thirst.
#a stinge toate luminile teatru
*to black out.
#a se stinge treptat
*fig. to waste away; (d. voce) to die/to tail away.
#a stinge o ţigară
*to stub out a cigarette.
#a stinge var
*to water/to kill lime.
#a se stinge văzând cu ochii
*to be fading away; to pine away.
#a stoarce apă din piatră seacă
*to get/to wring water from a flint.
#a stoarce bani de la cineva; a stoarce de bani pe cineva
*to sponge on smb.; to shark on/upon smb.; to extort/to screw/to squeeze/to wring money out of smb.; to get the last farthing out of smb.; to juggle smb. out of his money; amer. to financier money out of smb.; (a escroca) to defraud smb. of smth.; to jockey smth. out of smb.; amer. F to gouge smth. out of smb.; to gouge smb. out of smth.
#a stoarce pe cineva ca pe un burete/o lămâie (de puteri)
*to drain smb's strength (to the last drop); to sap smb.'s strength; (de bani) to bleed smb. white.
#a stoarce cât poţi din ceva
*to make the most of smth.
#a-şi stoarce creierii
*to busy/to puzzle/lo beat/to rack/ to cudgel one's brains; to puzzle about/over smth.
#a stoarce cuiva lacrimi
*to draw/to wring/to squeeze out tears from smb.
#a stoarce o lămâie
*to squeeze a lemon.
#a stoarce o mărturisire de la cineva
*to draw a confession from smb.; (cu biciul) to whip a confession out of smb.
#a stoarce pe cineva până la sânge
*to suck the very marrow out of smb.; to suck smb.'s blood; to drain/to bleed smb.
#a stoarce rufele
*to wring linen dry; to wring (out) linen; to give the clothes a wring.
#a stoarce un secret de la...
*to squeeze out/to draw/ to extort a secret from...
#a stoarce struguri
*to press/to tread grapes; v. şi a da strugurii la teasc.
#a stoarce toată vlaga din cineva
*to sap smb.'s strength; v. şi ~ pe cineva ca pe un burete.
#a stoarce totul din ceva
*to extract all the good out of smth.
#a stoarce zeama dintr-o lămâie
*to press the juice from/out of a lemon.
#a stoca mărfuri
*com. to lay in goods.
#un stomac de struţ

*fig. the digestion of an ostrich.
#a stopa mingea
*sport to stop the ball.
#straniu lucru!
*well, that's funny!
#straşnic!
*that's grand/capital/splendid/F famous/F number one/F A one/F letter A; F good show! ironic that's rather too much/bad; that's (coming it) too strong!
#straşnică fată!
*a thundering fine girl!
#straşnică idee!
*a capital idea! F that's a good stunt!
#straşnic ai lucrat!
*that's fine!
#straşnică păcăleală!
*what an awful sell!
#straşnică poveste!
*fig. F that's famous!
#straşnic băiat!
*bully boy.
#straşnic mai ştii să te porți!
*ironic you're a nice lot, you are!
#a străbate cu piciorul
*to go on foot; F -> to tramp it.
#a străbate lumea în lung şi-n lat
*> to travel all over the world; to knock about the world.
#a străbate mările
*to sail (on/over)/to scour/to sweep the seas.
#a străbate un ținut
*to trek.
#a se strădui să capete/obțină ceva
*F -> to make a bid for smth.
#a se strădui degeaba
*to have one's trouble for nothing; to labour/to toil in vain; to beat the air; F -> to carry coals to Newcastle; to cry for the moon; F -> to fill a sieve with sand; F -> to flog a dead horse; to look for a needle in a bundle/a bottle of hay; to make brick without straw; to square the arch; m-am străduit degeaba I might as well have saved my breath/pains.
#a se strădui din răsputeri/din toate puterile
*to strive (hard) for..7after...; to endeavour to...; to labour (for smth./to do smth.); to try one's hardest; F -> to go at it hammer and tongs; F -> to peg away (at smth.); F -> to take a fetch.
#a se strădui să găsească (aur/informații)
*to dig for (gold/information).
#a se strădui să placă cuiva
*F -> to do one's best to meet smb.
#a se strădui să prindă ceva
*to grasp at smth.
#străin de ceva
*foreign to/from smth.; strânge from smth.; unconcerned with smth.
#a străluci cu putere (d. soare, stele)
*to shine bright.
#a străluci de fericire (d. față etc.)
*to shine/to beam with happiness; to shine with health.
#a străluci de inteligență
*F -> to see far into the mill- stone.
#a străluci în toate culorile

*lit. to be aflame with colour.
#a străluci prin absență
*to be conspicuous by one's absence.
#strălucitor de-ți ia ochii
*(as) bright as burnished silver/as a button/a new pin.
#a-i străluci un zâmbet pe față
*F -> to wear a beatific smile.
#a strănuta tare
*F -> to sneeze one's head off.
#a străpunge apărarea inamicului
*to break through the enemy's defences; (frontul) to break the enemy front.
#a străpunge cu o armă ascuțită
*to stab, to pierce; (cu lancea etc.) to transfix; (cu baioneta) to bayonet; (d. glonte) the shot/the bullet went through.
#a străpunge pe cineva cu privirea
*to look daggers at smb.; to pierce smb. with one's glances; to look smb. through and through.
#a străpunge pe cineva cu sabia
*to run/to drive one's sword through smb.'s body.
#a se străpunge cu sabia
*to fall on one's sword.
#a străpunge inima cuiva
*to pierce smb.'s heart; fig, to stab smb. in/to the heart; to shoot through smb.'s heart.
#a străpunge întunericul
*to pierce the darkness.
#a străpunge un munte
*to tunnel.
#a strâmba buzele (în semn de dispreț)
*to curt/to purse/to shoot out one's lips; înv. -> to fall a lip of contempt.
#a se strâmba ca dracul
*> to make a grimace; to make/ to pull faces.
#a se strâmba de râs
*v. a râde în hohote.
#a strâmba din gură
*to twist one's mouth; to make a wry face; to prim (up) one's mouth/one's lip; to pout; se strâmba - his mouth was working.
#a strâmba din nas
*to make/to pull a wry face; to screw/ to stick up/to turn up one's nose; to sniff; ~ la o mâncare etc. to sniff at a dish, etc.
#a-şi strâmba gâtul după cineva
*to twist one's head round after smb.
#strâmtorat băneşte
*behindhand in one's circumstances; in straitened/reduced circumstances.
#a strânge ajutoare/partizani
*F -> to enlist supporters.
#a strânge o armată
*to raise an army.
#a strânge averi
*to treasure up wealth.
#a-şi strânge bagajele/F catrafusele
*1. F to pack up/to truss up bag and baggage; to pack (up); (glumeț) to pack up one's traps. 2. (a pleca) F -> to pack up and be off; to pack off/away; to take oneself off. 3. mil. To pack up one's kit.
#a strânge bani
*to make one's fortune; to hoard/to pile up money/treasure; F -> to feather one's nest.
#a strânge bani albi pentru zile negre
*to lay by for/against a rainy day; to lay/to put smth. by for a rainy day; to lay up smth./to save up for

a rainy day; to provide against a rainy day; to lay money by.
#a strânge banii cu lopata
*F to make pots/stacks of money; F -> to mint money.
#a strânge ceva bani
*to make a bit.
#a strânge bani prin colectă
*to take up a collection; to make up a purse.
#a strânge/a lega băierile pungii
*fig. to button up one's purse; to tighten one's purse (strings).
#a strânge biletele (de la călători)
*to collect the tickets.
#a strânge buzele pungă
*to purse (up) one's lips.
#a se strânge ciotcă/grămadă
*to flock up; to flock/to herd together; to troop.
#a strânge cârpe vechi
*to pick rags.
#a-şi strânge coarnele
*şi fig. to draw/to pull in one's horns.
#a(-şi) strânge corturile
*to strike tents/one's tent.
#a(-şi) strânge cureaua
*fig. to tighten one's belt (an-other hole); to go on short commons; to pinch oneself; to go without food.
#a strânge cu uşa pe cineva
*to put the screw on smb.; to get/to drive smb. in a tight corner; to have smb. cold; F to give another turn to the screw.
#a strânge pe cineva de gât
*to catch/to have/to hold/to take/to grip/to pin/to seize smb. by the throat, to do smb. to death; to throttle; to strangle; (cu laţul) to bowstring smb.
#a strânge de la masă
*to clear away the things.
#a strânge din dinţi
*to set/to clench/to lock one's teeth.
#a strânge din umeri
*to shrug (one's shoulders).
#a-l strânge pe Dumnezeu (de pe pământ)
*rel. to be gathered to one's fathers.
#a strânge faţa de masă
*to remove the (table) cloth.
#a strânge fânul
*to make hay; (cu grebla) to rake up hay.
#a strânge frâul
*to pull in the reins.
#a strânge frunzele cu grebla
*to rake the leaves (up/together).
#a strânge grămada
*to heap/to pile up; to lump together.
#a strânge hăţurile
*to draw rein.
#a strânge impozite
*to raise/to gather/to collect/to levy taxes.
#a strânge informaţii
*to gain/to gather/to obtain/to procure information.
#a strânge inima cuiva

*to make one's heart ache; mi s-a strâns inima my heart leapt into my mouth; my heart sank.
#a strânge pe cineva în balamale
*F to keep smb. up to scratch.
#a strânge în brațe pe cineva
*1. to clasp/to press/to strain smb. in one's arms; to strain smb. to one's bosom; to enfold smb. in one's arms; to press/to clasp smb. to one's heart; to embrace smb. closely; tu hug smb.; F -> to give smb. a squeeze/a hug. 2. (ceva) to hold smth. tightly/closely.
#a strânge în chingi pe cineva
*fig. F to bring smb. into a pound; F to give smb. no quarter; (a oprima) to oppress; to lay low; (a ține în frâu) to hold in leash.
#a se strânge în cochilia sa
*<- F to shrink into one-self.
#a strânge în grabă
*to scrabble up/together.
#a se strânge în jurul mesei
*to draw round the table.
#a strânge/a aduna în stog
*to stack (up).
#a se strânge laolaltă
*to band/to gather together.
#a se strânge la perete
*to stand back against the wall; to press oneself against the wall.
#a strânge la piept/sân
*to press/to squeeze/to strain/ to clasp/to hug smb. to one's heart/breast/bosom.
#a strânge legăturile/relațiile de prietenie
*to strengthen the ties/the bonds' of friendship; F -> to tighten the bonds of friendship.
#a strânge o mare mulțime
*to draw a crowd/crowds.
#a strânge masa
*to clear the table; to remove the cloth; to clear away the things.
#a strânge mâna cuiva
*to clasp/to grasp/to press/to squeeze smb.'s hand; to shake hands with smb.; (călduros) to give smb.'s hand a wring.
#a-şi strânge mijlocul
*to pull oneself in.
#a strânge un nod
*to tighten a knot.
#a-l strânge pantofii; mă strâng pantofii
*my shoes hurt/pinch me.
#a strânge o parte din vele
*mar. to shorten sail; F -> to shorten her down.
#a strânge patul
*to make the bed.
#a strânge o pânză
*mar. to take in a sail.
#a-şi strânge prietenii
*F -> to whip up one's friends.
#a strânge pumnii
*to double (up)/to clench one's fists.
#a strânge puteri noi
*to gather new strength.
#a strânge recolta
*to gather/to take in the harvest; to win the crops; recolta
#a fost strânsă
*the harvest has been stored.

#a strânge rândurile
*mil. to close/to lock up the files.
#a strânge un resort
*to load a spring.
#a strânge o sumă ban cu ban
*to scrape (together/ up) a sum of money.
#a strânge şurubul
*to put the screw on; F to tighten the screw; e nevoie să strângi ~ it needs screwing up.
#a se strânge tare în braţe
*to be locked in each other's arms.
#strângeţi rândurile!
*sit closer (together)!
#a se strânge unul în altul
*to squeeze up (together).
#a se strânge nori grei/de furtună
*F -> there is a storm brewing; a storm is brewing.
#strâns cu uşa
*hard pressed; like a rat in a hole; with one's back to the wall; driven into a corner; fig. at bay.
#strâns din toate părţile
*v. ~ cu uşa.
#l-a strâns Dumnezeu (de pe pământ)
*he is with God.
#l-a strâns nevoia
*he is in dire need.
#strâns pe corp/talie/trup (d. haine)
*close fitting.
#a se strecura afară (din casă etc.)
*to steal/to sneak/to edge out; F-> to slide out.
#a se strecura ca o umbră
*to glide past.
#a se strecura de-a lungul...
*to steal along...
#a se strecura (pe furiş) în cameră
*to slip into/to edge (one's way)/to flit into a room; to skulk/to sneak in.
#a strecura ceva în mâna cuiva
*to slip/to slide smth. into smb's hand.
#a se strecura în spate
*to dodge round/about/behind.
#a se strecura pe lângă (cineva)
*to shave past (smb.).
#a strecura pe cineva într-o funcţie
*to jockey/to job smb. into an office/a post.
#a se strecura prin mulţime
*to slip through the crowd; to twist one's way through the crowd.
#a se strecura printre degetele cuiva
*to slip through smb.'s fingers.
#a se strecura printr-o gaură
*to squeeze (oneself) through a hole; amer. P -> to skin through a gap.
#a strecura un cuvânt/o vorbă
*to edge in a word; to put in edgeways; F -> to butt in; ~ cuiva o vorbă to drop a word in smb.'s ear; F -> to touch smb. out about smth.
#a strepezii dinţii cuiva
*to set smb.'s teeth on edge.
#n-ar strica (ca tu) să...
*you'd be all the better for...; you had better...; it woud not be amiss for you to...

#a strica aerul etc.
*to taint/to pollute/to contaminate/to vitiate the air, etc.
#a strica alinierea
*to fall out of line.
#a strica o broască
*to tangle up a lock.
#a strica buna dispoziție
*v. ~ cheful.
#a strica căruța cu cineva
*aprox. sl. to give smb. the chuck.
#a-şi strica ceasul
*to put one's watch out of order.
#a strica cheful cuiva
*to put smb. out of humour; F to give smb. the pip; înv. -> to mar smb.'s mood; ~ celor de față to throw a wet blanket over the meeting; to spoil the fun.
#a strica combinațiile cuiva
*to upset smb.'s plâns.
#a se strica de râs
*F to burst/to split one's sides with laughter; to laugh till one's side ache; to laugh loud and long; to scream/to yell with laughter; to shake/to tickle the midriff; to be convulsed with laughter; v. şi a râde în hohote.
#a se strica de tot
*to go bad.
#a strica de tot lucrurile
*F-> to make hay of/a hash of smth.; to put one's foot in it.
#a strica echilibrul
*to throw out of balance; amer. to rock the boat.
#a strica farmecul/vraja
*to take the gilt off the ginger-bread.
#a strica jocul cuiva
*F -> to upset smb.'s apple-cart.
#a-şi strica/bate gura degeaba
*to spend one's breath.
#n-ar strica încă un păhărel
*F I could do with another glass.
#a strica învoiala/târgul
*F-> to declare the bargain off.
#a se strica la ceafă
*fig.<- F to be at odds with smb.
#a strica liniştea cetățenilor
*to make/to create/to raise a disturbance.
#a strica mutra cuiva
*P -> to spoil smb.'s beauty for him.
#a-şi strica ochii
*to pore one's eyes out; to destroy/to ruin/to spoil one's eyes.
#a strica orzul pe gâşte
*to throw away smth. on smb.; to cast one's bread upon the waters; F-> to cast/to throw pearls before swine; honey is not for the ass's mouth; caviar(e) to the general
#a strica petrecerea
*to spoil the sport.
#a strica planurile/socotelile cuiva
*to thwart/to upset smb.'s plans; to upset smb.'s apple-cart; to spoil smb.'s game; to play checkmate with smb.; F -> to queer the pitch for smb.; înv. -> to break the egg in smb.'s pocket.
#a strica plăcerea cuiva
*to mar smb.'s pleasure; F-> to take the gilt off the gingerbread.

#a strica pofta de mâncare a cuiva
*to spoil/to take away smb.'s appetite.
#a-şi strica pofta de mâncare
*to dull the edge of/to spoil one's appetite.
#a strica preţurile
*F-> to bang the market.
#a strica prietenia cu cineva
*to become unfriendly with smb.; F-> to run/to fall out with smb.
#a strica rău lucrurile
*F -> to make a hash/a bungle of smth.
#a strica reputaţia cuiva
*to bring smb. into disrepute; to do smb. an injury.
#a-şi strica reputaţia
*to compromise/to injure one's reputation; to lose one's character; F-> to blot one's copybook.
#a-şi strica rolul teatru
*F to fluff one's part.
#a-şi strica stomacul
*to spoil one's stomach; to up-set/to wreck one's digestion; şi-a stricat ~ his stomach is out of order; he has eaten smth. that disagrees with him.
#s-a stricat ascensorul etc.
*the lift, etc. has jammed.
#a strica un târg
*to break a bargain.
#a strica toată treaba
*<- F argou -> to knock the end in/off.
#stricat până în măduva oaselor
*given over to bad habits/evil courses.
#ai stricat totul!
*F-> you blew it!
#a-şi strica viaţa
*to ruin one's life; F to go to the dogs.
#nu-i strică
*1. v. n-o să-ţi strice. 2. (aşa-i trebuie) F serve(s) him right.
#cine strică? eu stric?
*whose fault is it? who's to blame but yourself?
#se strică lucrurile/situaţia
*things are looking bad/ black/nasty/ugly.
#se strică vremea
*the weather breaks/goes crook.
#n-o să-ţi strice
*it won't hurt you; it won't do you harm; you will not be worse for it; you will be not the worse for it.
#ce stric eu?
*it's not my fault.
#strictul necesar
*no more than is necessary.
#strict vorbind
*strictly speaking.
#a striga bis
*to cry encore.
#a striga catalogul
*to call the roll; to call (over) the names.
#a striga cât îl ţine gura
*to cry/to shout at the top/the pitch of one's voice; to scream one's lungs out; to cry/ to shout oneself hoarse; (cu glas ascuţit) to shrill out; (a urla) to howl; to roar; aprox. to make/to kick up a fuss.
#a striga de durere

*to cry out with pain.
#a striga din toate băierile inimii
*v. ~ cât îl ține gura.
#a striga după cineva
*to shout from smb.
#a striga după ajutor
*to call out/to cry for help/relief/ succour; to scream (out) for help; to cry murder; F -> to cry blue/pink murder.
#a-şi striga durerea
*to cry/< to shrill forth one's grief.
#a striga în ajutor pe cineva
*to call smb. to one's assistance; to call upon smb. for assistance.
#a striga într-un singur glas
*to cry out with one voice.
#a striga la cineva să se potolească
*to shout smb. down.
#a striga „lupul"
*F-> to cry wolf.
#a striga pe nume
*to call (smb.) by his name.
#a striga tare
*to bell out; to bawl out.
#strigător la cer
*crying to heaven; flagrant; glaring; infamous; revolting; scandalous.
#a strivi în germene
*to crush in the egg.
#a strivi o înjurătură între dinți
*to smother a curse
#a strivi în picioare
*to trample under foot; to squelch.
#a-şi strivi lacrimile (între gene)
*F -> to force back one's tears.
#a strivi puricii cu barosul
*to break a fly/a butterfly upon the wheel.
#a strivi țigara în scrumieră
*to stub out one's cigarette.
#a stropi ceva cu apă
*to souse water over smth.; to sprinkle water on smth.
#a stropi cu piatră vânătă
*tehn. to sour.
#a stropi învoiala/târgul etc.
*fig. to wet the deal.
#a stropi rufele cu apă
*to sprinkle the linen.
#un strop în mare
*a mere drop in the bucket; a grain of wheat in a bushel of chaff.
#a se stropşi la cineva
*to rate smb.; to shout/to yell at smb.
#strugurii sunt acri
*F the grapes are sour! sour grapes! the grapes are too green.
#a struni un cal
*to bridle a horse.
#student (englez) în primul an
*first year man; fresher.
#a studia argumentele pro şi contra

*to argue the matter pro and con; to study every aspect of the problem.
#a studia cu folos
*to study profitably.
#a studia cu zel
*to be a studious/an assiduous reader.
#a studia dreptul
*to read/to study law; to prepare/to study for the bar/the law; jur. F-> to eat one's terms/ dinners.
#a studia filozofia etc.
*to study philosophy, etc.; F -> to do philosophy, etc.
#a studia/cerceta ceva în amănunt
*to make a study of smth.
#a studia la universitate
*to study at university; to pursue one's studios at the university; to go to college; to keep one's terms.
#a studia limbile moderne
*to take up modern languages.
#a studia medicina
*to study/to read medicine; to qualify for medicine; F-> to do medicine; to study f or the medical profession.
#a studia până noaptea târziu
*to burn the midnight oil.
#a studia o problemă sub toate aspectele
*to study every aspect of a question; to argue the matter pro and con.
#a studia ştiinţele
*to study/F -> to do science.
#a studia teologia
*to study for the church/for the ministry.
#a studia umanistica
*to study classics; to receive a classical education.
#sub acuzaţia că...
*jur. on a charge of having...
#sub adăpostul...
*under the protection of...; under cover/shelter of...
#sub ameninţarea pedepsei cu moartea
*on/upon/ under penalty of death; under pain of death.
#sub aparenţa prieteniei
*F -> under/in the guise of friendship.
#sub aripa cuiva
*under smb.'s wing.
#sub arme
*under arms; with the colours.
#sub aspectul...
*in point of...; as regards...; from the point of view of...; with regard to...
#sub aşteptări
*not (at all) up to the mark; unequal to one's task; below the line; not up to standards.
#sub auspiciile...
*under the auspices/the care/the patronage/elev. -> the aegis of...; under the sponsorship of...;sponsored by...
#sub autoritatea (soţului)
*jur. under coverture of...
#sub beneficiu de inventar
*1. jur. under beneficium inventării. 2. fig. with reservations.
#sub braţ
*under one's arm. sub călcâi henpecked.
#sub călcâiul/cizma asupritorului
*under the hoof/the heel of the oppressor; v. şi ~ dominaţia cuiva

#sub cer deschis
*under the open sky; in the open (air).
#sub cerul liber
*v. sub cer deschis
#sub ceruri mai senine/calde
*under warmer skies.
#sub cheie
*under lock and key.
#sub cincizeci de ani etc.
*under fifty; F-> on the right side of fifty.
#sub conducerea... (cu gen.)
*under the leadership/the guidance of...
#sub control
*under control/supervision.
#sub controlul...
*under the control of...
#sub controlul statului
*under government control.
#sub cuvânt că...
*under the pretext of...; under pretence of...; on the plea of...
#sub dominaţia cuiva
*under smb.'s dominion/sway; under the rule of smb.; fig. under smb.'s foot; v. şi ~ călcâiul asupritorului.
#sub domnia...
*in/under the reign of...; under..; under the rule of...
#sub efectul anesteziculuí
*under the anaesthetic.
#sub egida (cu gen.)
*under the aegis of...
#a-şi subestima adversarul
*to underrate one's opponent.
#sub forma (cu gen.)
*under the form of...; in the shape of...
#sub o formă sau alta
*in some form or (an)other; in one form or another.
#subiect delicat
*tender subject.
#subiectul merită atenţie
*the subject deserves attention.
#sub imperiul...
*actuated by...
#sub imperiul necesităţii
*under the pressure of necessity.
#sub impulsul momentului
*on the spur of the moment; under the impulse of the moment.
#sub influenţa alcoolului
*under the influence of drink.
#a subînchiria camere mobilate
*to take in lodgers.
#sub înfăţişarea sa adevărată
*in his true likeness.
#sub îngrijirea (cu gen.)
*(publ.) edited by...
#sub îngrijire medicală
*under the doctor.

#sub jurământ
*on (one's) oath.
#sub lacăt
*v. sub cheie.
#a sublinia ceva cu tărie
*to bring smth. out in bold/strong relief; to lay emphasis on smth.
#sub linia de plutire
*between wind and water.
#a sublinia un pasaj
*to score a passage (in a book).
#sub mantaua întunericului
*under (the) cover of darkness; under cover of night; under the cloak of night.
#sub masca (cu gen.)
*under the disguise of...; in/under the guise of...; under the mask of...; under colour of...
#a submina morala
*F to undermine morals.
#a submina reputația cuiva
*to stab at smb.'s reputation.
#a-şi submina sănătatea
*to undermine one's health.
#a submina temeliile societății
*to undermine the foundations of society.
#a submina unitatea
*(cu gen.) to disrupt the unity of...
#sub narcoză
*narcotized.
#sub nasul cuiva
*under smb.'s (very) nose; before smb.'s face.
#sub nici un cuvânt/motiv/pretext
*in no way; by no means; on no account.
#sub nici o formă
*by no (manner of) means; not a bit; on no account; on/under no consideration; in no way.
#sub nivelul cerut
*below par.
#sub nivelul mării
*below sea level.
#sub nivelul mediu/media generală
*below the average.
#sub (un) nume fals
*under a false/a fictitious name.
#sub oblăduirea (cu gen.)
*under the protection of...
#sub ochii cuiva
*under smb.'s (very) eyes; before smb.'s (very) eyes; beneath smb.'s (very) eyes; in smb.'s sight; under the eye of smb.; in the face of smb.
#sub orice critică
*below/beneath criticism.
#sub papuc
*under petticoat government; F-> under smb.'s thumb; at one's wife beck and call; henpecked; under foot; rar. -t under the cat's foot/paw.
#sub presiune
*under power; at full pressure.
#sub preşedinția...
*Mr. X in the chair; under the chair-manship of...
#sub pretextul/motivul

*(cu gen.) on/upon/under the pretext of...; on/under (the) pretence of...; on a plea of...; under the veil of...; under colour of...
#sub privirile cuiva
*v. ~ ochii ~.
#sub protecția întunericului
*under favour of the darkness; under cloud of night.
#sub puterea/influența cuiva
*F -> under smb.'s thumb.
#sub redacția (cu gen.)
*edited by...
#sub rezerva...
*subject to...; contingent on...; jur. without prejudice.
#a subscrie un document ca martor
*jur. to witness a bond/a deed.
#a subscrie o poliță de asigurare
*to underwrite a policy; to take out an insurance policy.
#sub sechestru
*jur. under distraint.
#sub semnul îndoielii
*in the doubt.
#sub soare
*under the sun.
#sub supraveghere (polițienească)
*under surveillance.
#a-i subtiliza cuiva portmoneul etc.
*F-> to ease smb. of his purse, etc.
#sub tipar
*in (the) press, at press.
#sub toate aspectele
*in all respects; back and forth; v. şi ~ raporturile.
#sub toate raporturile
*in every respect/way; in all respects/senses; F -> every bit.
#sub tutelă
*in Ward.
#subțire ca un fus/o surcea
*(as) thin as a lath.
#sub valoarea nominală
*below par:
#a subveni nevoilor cuiva
*to minister to smb.'s needs.
#a succeda cuiva într-un post
*F-> to fill smb.'s shoes.
#a succeda/urma la tron etc.
*to succeed to the throne, etc.
#un succes atrage altul
*prov. nothing succeeds like success.
#un succes răsunător
*a roaring success.
#succesul întrece aşteptările
*to succeed beyond one's hopes.
#a suci brațul cuiva
*to twist smb.'s arms.
#a-i suci capul cuiva/minții
*to turn smb.'s head/brain.
#a suci cuiva gâtul

*to screw/to twist/to wring smb.'s neck; sl. to scrag smb.; am să-l sucesc ~ F-> I'll wring his neck.
#a-şi suci gâtul (pentru a vedea ceva)
*to screw one's head round (to see smth.).
#a-şi suci glezna
*to sprain/to wrick one's ankle.
#a-şi suci/întinde un muşchi/vinele gâtului
*to wrick oneself/a muscle (in one's back); to have a wrick in the neck.
#a suci nasul cuiva
*F-> to tweak smb.'s nose.
#a suci ceva pe toate feţele
*fig. to talk smth. out.
#a suci o ţigară
*to roll a cigarette.
#a suci vorba/înţelesul
*1. fig. to wrench the meaning of... 2. (a se îndepărta de la subiect) to stray from the subject; to wander from the point; to digress.
#a sucomba farmecelor cuiva
*F-> to be hard bit.
#a sucomba unei tentaţii
*to succumb/to yield to a temptation.
#nu suferă comparaţie cu...
*he is not fit to hold/show a candle to...
#a nu suferi pe cineva
*to hate the sight of smb.; to loathe/to detest smb.; nu-l pot ~ I can't stand/abide him.
#a suferi un accident
*to meet with/to have an accident; fig. to run upon/to strike the rocks.
#a suferi un afront/o injurie/o insultă/o ofensă din partea cuiva
*to suffer an affront at the hands of smb.
#a nu suferi amânare/întârziere
*lit. to brook no delay; to admit of no delay.
#a suferi/înfrunta un asediu
*to stand a siege.
#a suferi un atac de paralizie
*to have a (paralytic) stroke/a stroke of apoplexy.
#a suferi un bombardament
*to be under shell fire.
#a suferi o comoţie
*med. to be shocked; (cerebrală) to burst a blood-vessel.
#a nu suferi comparaţie cu...
*not to bear comparison with...; to be out of/beyond all comparison; to be past comparison; amer. F not to begin to compare with...; nu suferă comparaţie this is far/out and away the best.
#a suferi consecinţele
*to put up with/to take the con-sequences; F-> to pay the penalty of (one's footishness, etc.); to stand the racket; to take the rap for smb.; to suffer for one's misdeeds; F -> to fry in one's own grease; amer. to take/to swallow one's medicine; amer. F -> to hold the sack; amer. F -> to stand the gaff.
#a suferi o criză de nervi
*to become hysterical; to go into hysterics.
#a suferi cumplit
*to suffer/to be in agonies; to be distressed with pain.
#a suferi de o boală
*to suffer from a disease; to have smth. organically wrong.
#a suferi o decepţie/dezamăgire
*F-> to draw a blank.
#a suferi de constipaţie

*to be costive.
#a suferi de delirium tremens
*F-> to have (got) the rats.
#a suferi de dureri de stomac
*to be suflering from the stomach; to have a stomach complaint; F-> to have a tummy.
#a suferi de rău de mare
*to be a bad sailor.
#a nu suferi de rău de mare
*to have good sea legs.
#a suferi de ruşine
*to writhe with shame.
#a suferi de
*„spleen" to have the spleen.
#a suferi de surmenaj
*to be suffering from (over)strain.
#a suferi o dezamăgire
*to meet with discouragement; to get a dusty answer.
#a suferi un dezastru
*to meet one's Waterloo.
#a suferi din cauza unei insulte
*to writhe under/at an insult.
#a suferi din cauza unei nedreptăți
*to smart under an injustice.
#a suferi un eşec
*to suffer a reverse; to meet with/to suffer a repulse; to come oft second best; to get no where; to be thwarted; F-> to go to the wall; F-> to get the worst of it; înv. -> to come home/to return by the weeping cross.
#a suferi groaznic
*to be in (great) pain.
#a suferi o insultă
*to experience insults; v. şi ~ un afront.
#a suferi o înfrângere
*to suffer/to sustain defeat; F-> to be nowhere; F-> to get the knock; to kiss the dust; mil. to meet with a check; amer. sl. pol. to be sent to Salt River; to row up Salt River; v. şi ~ un eşec.
#a suferi modificări/prefaceri/schimbări/transformări
*to undergo a change.
#a suferi un naufragiu (d. un vas)
*to suffer shipwreck.
#a suferi o operație
*to undergo/to go through an operation; to be operated on.
#a suferi pedeapsa cu moartea
*to suffer death.
#a suferi o pierdere/pagubă
*to suffer/to stand/to sustain a loss; to meet with a loss; ~ mari pierderi P-> to take the knock; sl. to be/to get punished.
#a suferi pierderi băneşti
*to have/to experience reverses (of fortune).
#a suferi o schimbare
*to suffer a change; to nave a turn.
#a suferi un şoc electric
*P-> to be juiced.
#a suferi un tratament (de cancer etc.)
*to undergo treatment'(for cancer, etc.).
#a suferi o umilință
*to lose face.

#e suficient să apeşi pe un buton
*F-> you've only to press the button.
#e suficient să ceri/să spui o vorbă
*you may have it for the asking; it is yours for the asking.
#a sufla ceva cuiva
*F fig. to trick smb. out of smth.
#a sufla ca o balenă/foca/locomotivă
*F-> to puff (and blow) like a grampus.
#a sufla cuiva ce trebuie spună
*F-> to put the words into smb.'s mouth.
#a sufla cu aur
*to plate with gold.
#a sufla cu furie/turbat (d. vânt)
*to blow a gale.
#a nu sufla un cuvânt/o vorbă
*not to breathe a syllable; not to breathe/to utter a word; F-> to be mum on...; F-> to keep mum.
#a nu sufla cuiva un cuvânt despre...
*F to keep smb. in the dark about...
#a sufla ceva de sub nasul cuiva
*F-> to wipe smb.'s eye.
#a sufla dinspre nord etc. (d. vânt)
*to blow north, etc.
#a sufla din trâmbiță
*to blow a trumpet.
#a sufla greu
*to be short of breath.
#a sufla cuiva în borş
*F to poke one's nose into smb.'s business/affairs.
#a-şi sufla în degete
*to breathe/to blow on one's fingers.
#a sufla în foc
*to blow (up) the fire.
#a sufla în lumânare
*to blow out a candle.
#a sufla cuiva ceva la ureche
*to whisper to smb./into smb.'s ear.
#a-şi sufla/şterge nasul
*to blow/to wipe one's nose.
#a sufla praful
*to whiff away/off the dust.
#a sufla replica unui actor
*to give an actor a prompt.
#a sufla sticlă
*to blow glass.
#a nu sufla o vorbă/un cuvânt
*to breathe no syllable/word; to say/to speak no word; to utter no syllable.
#a nu sufla o vorbă nimănui
*not to say a syllable to anybody; not to breathe a word to a soul; v. şi ~ un cuvânt; să nu sufli ~ ! don't breathe a word of it!
#nu suflați!
*şcol. no prompting.
#a-şi sufleca mânecile
*1. to turn/to roll up one's sleeves; to turn back one's sleeves. 2. fig. to take off one's coat to work.
#a suge o bomboană
*to have/to take a suck at a sweet.

#a-şi suge burta
*<- F to pull oneself in.
#a suge pe cineva ca o căpuşă
*to batten on smb...; F -> to sponge on smb.
#a suge pe cineva ca o lipitoare
*to bleed smb. white; to suck smb. dry; F-> to drain smb. dry.
#a-şi suge degetele
*to suck one's fingers.
#a suge până la ultima picătură (un fruct)
*to suck dry; (un pahar) to drink to the last drop; to drain one's glass.
#a sugera cuiva ce să spună
*to put words into smb.'s mouth.
#a sugera cuiva o idee
*to give smb. a wrinkle; to put smb. up to a wrinkle.
#a sugestiona pe cineva să facă ceva
*to will smb. to do/into doing smth.
#n-ai sughiţat aseară?
*fig. were your ears burning last night?
#a i se sui băutura la cap; i s-a suit ~
*F-> liquor has got into his head.
#a sui câte patru etc. trepte o dată
*to tumble upstairs.
#a sui cu pas uşor
*to trip up.
#a sui dealul
*to go uphill.
#a-şi sui în cap pe toată lumea
*to turn everyone against one.
#a se sui în pat
*to get/F-> to pop into bed.
#a sui în patru labe
*to scramble on all fours.
#a se sui într-un tramvai
*to get on a tram.
#a sui la bord
*mar. to step on board.
#a i se sui la cap; i s-a suit la cap (succesul etc.)
*his head has turned with success; success has turned his head.
#a se sui pe tron
*to ascend/to mount the throne.
#a i se sui piperul la nas
*<- P F-> to fly off the handle; v. şi a-i sări ţandăra.
#a sui scara
*to go up/to mount/to climb the stairs.
#a sui scările clătinându-se
*to tumble upstairs.
#a sui scările în fugă
*to run up the stairs.
#a i se sui sângele la cap; i s-a suit sângele la cap
*his blood was up.
#s-a suit scroafa în copac
*<- F he's grown too big for his boots; he thinks no small beer of himself; ne puts on side.
#suma se ridică la vreo zece lire etc.
*the sum amounts to smth. like ten pounds, etc.
#o sumă frumuşică

*a tidy sum.
#sumă rotundă
*even money.
#sumedenie de lucruri
*this and that; this, that and the other.
#a suna alarma
*mil. to blow/to sound/to ring/to raise/to strike/to beat the alarm; (pt. foc) to sound/to ring a fire alarm.
#a suna alarma generală
*to put out an all-stations alert.
#a suna apelul
*to beat the arms.
#a-i suna ceasul morții; i-a sunat ~
*his (death) bell has rung; his time has come; his (last) hour has arrived/come/struck.
#a suna claxonul auto
*to sound the horn/a signal.
suna un clopot
*to ring/to sound a bell.
#a suna clopotele de înmormântare
*to toil the knell; to toil for the dead.
#a suna deşteptarea
*mil. to sound the reveille.
#a suna din corn
*to blow/to sound/to wind/ F-> to toot a horn.
#a suna din sirenă
*mar. to sound a blast on the siren.
#a suna din toate clopotele bisericii
*to fire the church bells.
#a suna din trâmbiță
*to blow/ F-> to toot/(a cânta) to play (on) the trumpet.
#a suna dogit
*v. a suna a gol.
#a suna după cum urmează
*to read as follows.
#a suna fals
*to ring/to sound false.
#a suna frumos
*to sound well/fine.
#a suna a gol
*to sound hollow.
#a suna gongul pentru începerea spectacolului to ring up the curtată.
#a suna/chema la telefon pe cineva
*tel. to ring smb. up.
#a suna la uşă
*to ring the (door-)bell.
#a suna lăsarea cortinei
*to ring down the curtain.
#a suna prost la ureche
*(d. cuvinte etc.) to offend the ear.
#a suna rapelul
*to sound the trumpet call.
#a suna retragerea
*mil. to sound the retreat/the retire; amer. to sound off quarters.
#a suna/bate sferturile (d. ceas)
*to tell the quarters.
#a suna sincer

*fig. to ring true.
#a suna sirena
*to sound/to blow the siren.
#a suna spart/a tinichea
*to sound tinny.
#a suna stingerea
*mil. to beat/to sound the tattoo; înv. -> to ring the curfew(-bell).
#a sunat!
*there is a ring at the door!
#a sunat ceasul!
*(e timpul) time's up!
#a sunat clopoțelul pentru masă
*the dinner-bell has gone.
#a suna urât
*to be ill-sounding.
#a suna verosimil
*to have the ring of truth about it.
#sună bine
*it sounds well.
#sună cineva (la uşă)
*there is a ring at the door.
#sună clopotul/clopoțelul/soneria
*there's the bell (ringing).
#nu sunt atât de naiv încât...
*I am not so simple as to believe that...
#nu sunt chiar atât de sigur de asta
*I am not so sure of that.
#sunt convins/încredințat/sigur că
*I am positive/l dare swear that...
#nu sunt de ieri
*I was not born yesterday.
#nu sunt de pe aici/de prin locurile acestea
*I am a stranger here.
#sunt pățit
*F -> I’ve been there.
#sunt pe drumul cel bun?
*F -> am I right for...?
#suntem pe drumul cel bun
*F -> we are on the right road.
#suntem informați că...
*we are told that...
#suntem între noi
*we are tiled.
#suntem solidari
*we stand or fall together.
#nu sunteți de pe aici?
*you don't belong to these parts?
#sunteți la aparat?
*are you on the telephone?
#sunteți bun să-mi dați sarea etc.
*I will trouble you for the salt, etc.
#sunteți fumător?
*do you smoke?
#sunteți rugat să luați parte la.../să asistați la...
*your presence is requested at...

#sunteți servit?
*is anyone attending to you? are you being attended to? are you being served? what can I do for you?
#sunt pierdut!
*lit. I am undone! I am done for! it is all over with me!
#nu sunt prea sigur
*I am not so very sure/so sure that...
#sunt sătul până în gât!
*I have had quite enough; I am fed up (with it)! I am fed to the teeth (with it)! F -> I have had it up to my throat! F -> I've had a stomachful; sl. amer. I'm sick of the whole shebang.
#sunt semne de ploaie
*it looks like rain.
#sunt semne de vreme bună
*the weather bids fair/to be fine.
#sunt stăpân pe timpul meu
*my time is my own.
#sunt toți o apă și un pământ
*one is as bad as the other.
#îți sunt veşnic recunoscător
*F you have been the salvation of me.
#sunt zece minute de când te privesc
*I've been watching you these/his ten minutes.
#nu te supăra!
*sl. keep your hair on! înv. -> F keep your wool on!
#a se supăra pe cineva
*to be angry/cross/vexed with smb.; to take a spleen against smb.; to be displeased with smb.; F-> to be in a huff; to be/to feel huffed.
#a se supăra ca văcarul pe sat
*F to quarrel with one's bread and butter.
#a se supăra foc
*to fly into a temper/a rage/a passion; to grab for attitude; F-> to get into a huff; to fire up; to set up one's bristles; v. și a-i sări țandăra
#a supăra la ochi (d. un lucru)
*to offend the eye.
#a se supăra pentru o nimica toată
*amer. to rise at a feather.
#a se supăra rău
*F-> to go off the hooks; dial. they'll be fine and vexed!
#a supăra (rău) pe cineva (d. persoane)
*to fall under smb.'s displeasure.
#v-a supărat cineva?
*what ails you?
#supărat, nu glumă!
*P-> he was regular angry!
#supărat foc
*very much annoyed at/about smth.; F ablaze with anger; in a chafe; in high dudgeon; as mad as a wet hen; (as) cross as two sticks; (as) cross/ silky/surly as a bear (with a sora head); like a bull at a gate; sl. feeling wild.
#a se supăra unul cu altul
*to be out of friends/not to be friends with smb.; s-au supărat they are no longer friendly.
#a nu se supăra/înfuria uşor
*to be slow to anger.
#vă supără ceva?
*what's amiss with you? what ails you?
#se supără degeaba
*he shouldn't get so upset; there's nothing for him to be angry about.

#vă supără fumul?
*do you mind my smoking?
#îl supără şi o muscă pe perete/tavan
*he would quarrel with his own shadow; he is very crabbed.
#superior în grad
*senior in rank.
#să nu te superi pe mine
*don't be cross with me.
#suplu/alunecos ca un tipar
*as slippery as an eel.
#a nu suporta alcoolul; nu suport ~
*I cannot take whisky, etc.
#a suporta bine băutura
*to hold one's drink; to have a strong/a good head for drink.
#a suporta capriciile cuiva
*to bear with smb.'s eccentricities.
#a suporta căldura
*to withstand the heat.
#a suporta cheltuielile
*to meet expenses; F-> to stand the racket; to bear the cost; ~ în comun to have a common purse.
#a suporta consecinţele (cu gen.)
*to take the consequences of...; to suffer the consequences; to stand the racket; amer. to come up to the rack; (fără a fi vinovat) sl. to carry the can.
#a suporta o critică severă
*F-> to run the gauntlet of adverse criticism.
#a suporta cu bine o criză (într-o boală)
*to turn to the corner.
#a suporta cu răbdare/resemnare nenorocirile
*to be patient under adversity.
#a suporta cu resemnare bătaia
*to kiss the rod.
#a suporta ceva cu zâmbetul pe buze
*to grin and bear it.
#a suporta durerea
*to bear up against pain.
#a suporta frigul
*to stand cold/fatigue.
#a suporta o jignire fără a crâcni
*to sit down under insults.
#a suporta loviturile soartei
*to bear up under misfortune.
#a suporta marea
*to be a good sailor.
#a suporta o nenorocire
*to bear up against/under a misfortune.
#a nu suporta nici o constrângere
*to fret/to chafe under restraint.
#a suporta o pierdere
*to bear a loss.
#a suporta ruşinea
*to bear the shame/elev. the odium of...
#a suporta stoic neplăcerile vieţii
*to take the rough with the smooth.
#a suporta un şoc/o zdruncinătură
*to suffer reaction.

#a suprasolicita oferta cuiva
*to bid over smb.
#a se suprapune peste ceva
*to lap over smth.
#a-şi supraveghea comportarea/manierele/ţinuta
*to put on one's company manners.
#a supraveghea un copil
*to watch over a child.
#a supraveghea pe cineva îndeaproape
*to keep a close watch on/over smb.; to keep smb. under strict supervision.
#a-şi supraveghea mişcările
*to watch one's step.
#a supraveghea mişcările inamicului
*mil. to observe the enemy's movements.
#a suprima un pasaj
*to kill a passage.
#a suprima un tren
*to take off a train.
#a supune ceva aprobării/judecăţii/cercetării cuiva
*to submit smth. for smb.'s approval/to smb.'s judgment/inspection.
#a supune un caz cuiva
*to put a case before smb.
#a supune ceva unei cercetări/examinări minuţioase
*to subject smth. to a close inspection.
#a supune o cerere cuiva (spre aprobare)
*to refer a request to smb.
#a supune pe cineva unor eforturi excesive
*to make great demands on smb.'s energy/good natura, etc.
#a supune pe cineva cu forţa
*fig. to bring smb. to heel.
#a supune pe cineva unui examen
*to put smb. through/to subject smb. to an examination.
#a supune unui examen medical (d. cai etc.)
*F-> to have a horse vetted.
#a se supune unui examen medical amănunţit
*to get overhauled by a doctor.
#a se supune fără comentarii/fără a crâcni
*to obey without arguing; to obey implicitly.
#a se supune forţei
*to yield to force.
#a supune pe cineva unui interogatoriu sever
*F-> to put smb. through
a supune unei încercări
*to put to the test.
#a supune pe cineva unei încercări serioase
*to put smb. through an ordeal/F -> through the hoop; to put smb. under the screw.
#a supune la bir
*to lay under tribute.
#a supune la torturi
*ist. to put to the torture/înv. to the question; to put to the rack; to put to/upon the stretch; to (set upon the) rack; amer. P to put (a prisoner) on the grill.
#a supune la vot o hotărâre
*to put a resolution to the meeting; to move a resolution.
#a supune pe cineva unei morţi cumplite
*to do smb. to death.

#a nu se mai supune nici unei autorități
*to break loose from all control; to get out of control.
#a se supune orbeşte cuiva
*to obey implicitly; to be at smb.'s beck and call; to eat out of smb.'s hand.
#a supune pe cineva unei pedepse
*to inflict a penalty/a punishment upon smb.
#a se supune pedepsei fără a protesta
*to kiss the rod.
#a se supune până în cele mai mici amănunte
*to obey to the lefter.
#a se supune poruncilor divine/Celui de sus/ providenței
*bibl. to keep the commandments.
#a se supune unor privațiuni
*aprox. to deprive oneself.
#a supune unei probe
*to put on trial; to put to the test.
#a supune o problemă hotărârii/judecății/părerii cuiva
*jur. to refer a matter/a question to smb./to smb.'s decision/judgement/opinion.
#a se supune rațiunii
*to yield to reason.
#a se supune unei reguli
*to subject oneself to a rule.
#supunere oarbă
*blind/implicit obedience; blind sub-mission.
#a se supune soartei
*to resign oneself to the inevitable.
#a supune pe cineva tentației
*to throw temptation in smb.'s way.
#supuneți-vă celor mai mari ca voi
*obey your elders!
#a se supune vremurilor
*to yield to the times.
#supusa dumitale slugă
*glum. F this child.
#supus atacurilor/focului criticii
*F-> under the lash of criticism.
#supus autorității/dominației/puterii cuiva
*under smb.'s power/dominion.
#supus conducerii cuiva
*under smb.'s leadership.
#supus controlului guvernamental/statului
*under government control.
#supus embargoului (d. vase, mărfuri)
*under an embargo.
#supus unor grele încercări/la grea încercare
*F-> under the harrow; in the crucible.
#supus unui interogatoriu sever
*F-> under cross-examination.
#supus păcatului
*liable to sin.
#supus taxelor vamale
*liable to duty.
#supuşilor noştri credincioşi
*ist. to our trusty lieges.
#a surâde afectat

*to smirk and smile.
#a surâde amar
*to smile a bitter smile.
#a surâde batjocoritor la cineva
*to sneer at smb.
#a surâde cu gura până la urechi
*to break into/to give a broad grin.
#a surâde cu toată fața
*to be all smiles.
#a surâde din vârful buzelor
*to give a faint smile.
#a surâde forțat
*to force a smile.
#a-i surâde norocul
*to be a lucky fellow/F -> dog; îi ~ fortune smiles upon him; (câtva timp) to have a spell of luck.
#a nu-i surâde perspectiva
*not to relish the prospect.
#a-i surâde o perspectivă/idee
*to relish the prospect; îmi ~ ideea I am (rather) taken with the idea.
#un surâs îi flutură pe buze
*a smile passed over his lips.
#surcica nu sare departe de trunchi
*prov. like master like servant; like father like son.
#surd la...
*turning a deaf ear to...
#surd toacă/tun
*(as) deaf as a (door-)post/as an adder/ a beetle/a stone; stone-deaf.
#a se surmena muncind
*to overt ask one's strength; to overwork oneself.
#nu se surmenează muncind
*F-> he doesn't overwork himself.
#a surprinde pe cineva asupra faptului
*to surprise smb. in the act; to catch smb. red-handed.
#a surprinde o conversație etc.
*to overhear a talk, etc.
#a surprinde pe cineva cu o întrebare
*F-> to fire a question at smb.
#a surprinde frânturi de conversație
*to overhear snatches of conversation.
#a surprinde în flagrant delict
*v. ~ asupra faptului
#a surprinde pe cineva în greşeală
*to catch smb. napping.
#vă va surprinde poate faptul că...
*it will be news that...
#surprins de ceață
*caught in a fog.
#surprins de ploaie
*caught in a shower.
#surprins la culme
*you could have knocked me down with a feather.
#surprins pe viu (d. romane etc.)
*founded on fact.
#mai sus
*P -> way above.

#susceptibil de ameliorare/îmbunătățire
*open to improvement.
#susceptibil de a fi dovedit
*susceptible of proof.
#sus inima!
*keep up your courage! cheer up! buck up!
#sus mâinile!
*hands up!
#a suspecta pe cineva de o crimă
*to suspect smb. of a crime.
#a suspecta pe cineva de necinste, a pune la îndoială buna credință a cuiva
*to cast suspicion on smb.'s good faith. sus pe munte uphill.
#a suspenda hotărârea/sentința
*to suspend judgment.
#a suspenda un permis de circulație
*auto to suspend a licence.
#a suspina cu regret
*to sigh a sigh of regret.
#a suspina din adâncul/fundul inimii
*to heave a deep sigh; to sigh heavily; F-> to sigh from one's boots.
#suspinele îi zguduiau trupul
*sobs shook her frame.
#suspus
*<- F in a high position. sus şi tare loudly.
#a sustrage bani de la cineva
*to bilk smb. out of his money; to wheedle money from/out of smb.; P-> to work the oracle; amer. to financier money out of smb.
#a sustrage pe cineva criticii
*to shelter smb. from blame.
#a se sustrage de la armată
*to dodge military service.
#a se sustrage de la o datorie
*to skulk; to shirk.
#susțin că...
*my contention is that...
#a susține un actor cu replici
*to feed an actor
#a susține o afirmație prin fapte
*to bear out a statement.
#a susține un argument
*to urge an argument
#a susține cauza cuiva
*to back smb.; to be behind smb.; to be at the back of smb.; F-> to bolster smb. up; (cu căldură) to be in favour of...; (din răsputeri) F -> to buoy smb. up.
#a susține o conversație
*to keep up/to carry on a conversation; F-> to keep the ball rolling; to keep the ball up.
#a susține eforturile cuiva
*to be of assistance to smb.
#a susține moralul cuiva
*to keep up smb.'s spirits.
#a susține o moțiune
*parl. etc. to support the motion.
#a-şi susține nevinovăția
*to protest one's innocence/ good faith.
#a susține pe cineva până la capăt

*to see smb. safely through.
#a susține o probă
*to undergo a test; to be put through a test.
#a susține punctul de vedere că...
*to uphold the view that...
#a-şi susține punctul de vedere
*to stand one's ground; to maintain one's point of view; to contend; F -> to stick to one's guns. #a-şi susține spusele
*to face it out.
#a susține spusele/afirmațiile cuiva
*to bear smb. out.
#a-şi susține teza
*şcol., univ. to keep the act.
#a susține o teză
*to maintain/to uphold a thesis.
#sută la sută
*a hundred per cent.
#a sutura o rană
*med. to put stitches in a wound; to unite a wound.

Ş

#o şansă cum rar întâlneşti
*it'a chance in a thousand.
#a şchiopăta de un picior
*to be/to walk lame; to be lame of/in one leg; to walk with a limp; to have a limp.
#a-i şedea bine să...
*fig. to be right/proper for smb. to...
#a şedea binişor
*to sit still; to be quiet; şezi ~! F come, come, don't be so rash! easy! gently! don't hurry! not so fast! (nu te înfierbânta) don't get flurried! keep calm! keep your hair/shirt on! keep cool! no fear/chance!
#a şedea chircit/chincit/ghemuit
*to sit hunched up.
#a şedea cloşca
*<- F to sit tight.
#a şedea cu fața la locomotiva (în direcția de mers a trenului)
*to sit with one's face to the engine.
#a-i şedea de minune; îți sade ~
*it s(u)its/fits you well; it suits you to a T/to a perfection/to a miracle.
#a şedea în aşteptare
*to sit on the fence.
#a şedea în capul mesei
*to sit at the head/the top of the table; to take the top of the table; înv. -> to begin the board.
#a şedea în capul oaselor
*to sit up.
#a şedea înghesuit între doi vecini
*to ride/to sit sandwich.
#a şedea într-o rână
*to recline on one side.
#a şedea/sta la divan
*v. a sta de vorbă.
#a şedea la gros/închisoare/pârnaie
*to serve a sentence of imprisonment; to be in quod.
#a şedea la gura sobei
*to sit by/at the fireside.

#a şedea/sta la taifas
*to talk; to (have a) chat; to prattle.
#a şedea lângă sobă
*to sit over the fire.
#a şedea liniştit
*to keep very quiet.
#a şedea locului nemişcat
*to sit tight; not to budge.
#a şedea pe ouă
*to sit on eggs.
#a şedea pe vine
*to squat (F-> on one's hams).
#a şedea prost călare
*to sit like a toad (up) on a chopping-block.
#a şedea/sta unul lângă altul
*to be seated knee to knee.
#şedinţa se amână
*the meeting is adjourned.
#şedinţă deschisă
*public meeting.
#a şerpui coborând (d. drumuri)
*to wind down.
#a şerpui urcând (d. drumuri)
*to wind up.
#şi acum(a)
*and now; (încă) still; (as) yet; to/at this day.
#şi acum, la treabă!
*now, to business!
#şi altele de acelaşi fel/gen
*and (other) such things; and all that; and the like.
#şi alţii de aceeaşi teapă
*and that ilk; and the like.
#şi apoi...
*and (besides)...; (ei şi ce?) and what of it? and so what?
#şi asta nu e totul
*not is this all; and there hangs a tale.
#şi astfel vorbi Domnul
*bibl. and God spake on this wise.
#şi aşa mai departe
*and so on/forth; and so on and so forth; et caetera; F-> and things; F-> and all that.
#şi aşa, şi aşa
*thus and thus.
#...şi aşa şi sunt
*so I am.
#şi atunci?
*well then!
#şi ce dacă?
*and what of it?; what though...
#şi ce-i cu asta?
*what then? F well, what of it?
#şi celelalte
*and so forth; and so on.
#şi ce mai ştii?
*and what else do you know?
#şi când te gândeşti că...

*to think that...; when you come to think that...
#şi când trebuie şi când nu trebuie
*in season and out of season.
#şi câte şi mai câte
*F-> no end of things; and what not; (diferite) of all kinds.
#şi cu asta, basta!
*that's all! that will do; don't let me have to tell you that again; and/so that's that! and that's an end of it; F-> and there you are! drop it! that's flat! that's the goods.
#şi cu asta/şi apoi m-am dus la culcare
*înv. -> and so to bed.
#şi cu unii şi cu alţii
*on both sides of the fence.
#şi cu varza unsă şi cu slănină în pod
*one cannot be in two places at once; F-> you can't have it both ways; prove. you can't eat your cake and have it.
#şi da şi nu
*yea and nay.
#şi dă-i şi dă-i înainte!
*and this, that and the other.
#şi-n deal şi-n vale
*not knowing one's own mind; (şovăind) will and will not; keeping off and on; looking hot and cold; humming and hawing; F-> dilly-dallying; shilly-shallying; letting 'I dare not' wait upon 'I would'.
#şi după toate...
*on the back of that...
#şi eu (la fel)!
*and so am/do/shall I; I too; sl. same here.
#şi experienţa e bună la ceva
*prov. there is many a good tune played on an old fiddle.
#a şifona rochia cuiva
*to tumble smb.'s dress.
#şi încă
*besides; in addition; at that!
#şi încă cum!
*I should think so! F and how!
#şi încă multe altele
*much else; many more besides.
#şi încă mulţi alţii
*and many more besides.
#şi în sfârşit...
*F-> last but not least...
#şi într-un caz şi în altul
*in either case.
#şi mai...
*even more.
#şi mai ce/cum?
*what else?
#şi mai cine?
*who else?
#şi mai departe?
*and then? anything more?
#şi mai mult decât atât
*better still...; moreover...
#şi mai multe nu
*<- F at all costs; by all means.
#şi mai şi

*still greater; still better; still more terrible.
#şi nu mai ştiu ce
*F-> and I don't know what all.
#şi mai unde?
*where else?
#şi mie îmi trebuie
*I want some as well.
#şi pace (bună)
*and there's an end of it; (s-a terminat) It's all over; all is over; (ajunge) enough; (în ruptul capului) not for the world.
#şi p-aci ţi-e drumul!
*F the devil take the hindmost!
#şi pe urmă?
*what next?
#şiret ca o vulpe/ca vulpea
*(as) cunning as a fox.
#şiroaie de lacrimi
*agony of tears.
#a şiroi de ploaie
*to be dripping wet.
#şi toate celelalte!...
*and all that! sl. and the whole shoot.
#şi au trăit fericiţi până la adânci bătrâneţe
*they lived happily ever after(wards).
#şi tu şi eu
*both you and I; both of us.
#şi uite aşa s-au dus banii
*F -> bang went sixpence, etc.!
#şi unde mai pui că...
*on top of it all...; to crown it all...; moreover.
#şi unul şi celălalt
*both alike.
#sontâc-şontâc
*F dot and go one.
#a-şi şopti în barbă
*to speak in one's beard.
#a şopti ceva la ureche cuiva
*to whisper smth. in(to) smb.'s ear.
#mi-a şoptit o păsărică
*F a little bird told me so.
#a şovăi în faţa unei dificultăţi
*F-> to balk at a difficulty.
#a şovăi în faţa unei piedici neaşteptate
*to stumble at the threshold.
#a nu şovăi să facă un lucru
*to make no bones about doing smth.
#a şovăi între două păreri
*to waver between two opinions; to sit on a fence; to swim between two waters.
#a o şterge
*to go/to be off; to take oneself off; to run slick away; to march off; F-> to slide off; to slope off; to do a slope; to shift away; to steel away; to scamper away/off; to scuttle away; to act/to play the invisible; to show a clean pair of heels; to turn tail; F to make oneself scarce; F to make a brush; F to make tracks; F to bolt; F to cut one's stick; sl. to hook it; sl. to top one's boom; sl. to stump/to walk one's chalks; to skedaddle; amer. to put/ F -> to skip off.
#şterge-o!

*<- F away with you! out you go! (get) out of the way! F-> you trot away! F-> run along! F-> clear out! F-> hop it! F-> bundle off/away! go to grass! sl. clear the decks! sl. screw! sl. saw your timber! sl. bugger off! amer. beat it! go chase yourself! you just fade away! cart yourself away!
#a şterge bine farfuria
*fig. F-> to lick the platter clean.
#a o şterge cât mai e timp
*to go while the going is good.
#a şterge ceva cu buretele
*1. to pass a wet sponge over smth. 2. fig. to pass the sponge over smth.
#a şterge ceva cu o cârpă
*to dry smth. with a cloth.
#a şterge cu creionul/cu cerneală
*to black smth. out.
#a o şterge cu coada între picioare
*F to slink off like a whipped dog.
#a şterge ceva cu o trăsătură de condei
*to put one's pen through smth.
#a şterge/bifa un cuvânt
*to put one's pen through a word.
#a şterge ceva de pe faţa pământului
*to level smth. to/with the ground; to raze smth. (to the ground); to wipe smth. out; to efface smth.
#a şterge pe cineva de pe listă
*to write smb. off.
#a şterge pe cineva de pe rol
*jur. to strike smb. off the rolls.
#a şterge pe cineva din controalele armatei
*mil. to strike smb. off the rolls/the strength.
#a şterge ceva din controalele militare
*to write smth. of/ charge.
#a şterge din memorie/minte
*to raze (out) from one's memory; to blow out of memory; to efface from one's mind.
#a o şterge englezeşte
*F to take a French leave; F to make a bolt for it; Fto hark away; P -> to do a guy.
#a şterge farfuriile/vasele
*to dry (up) the dishes.
#a-şi şterge fruntea de sudoare
*to wipe/F to mop one's brow.
#a o şterge imediat
*to run slick away.
#a-şi şterge lacrimile/ochii
*to dry one's eyes; to dry (away)/to wipe one's tears from one's eyes.
#a se şterge la ochi
*to wipe one's eyes; (cu batista) to dab one's eyes with a handkerchief.
#să ştergem cu buretele
*let bygones be bygones.
#a-şi şterge nasul
*to wipe one's nose.
#a şterge numele cuiva de pe listă
*to strike smb./ smb.'s name off the list.
#a şterge/radia/tăia un paragraf
*to put one's pen through a paragraph.
#a se şterge pe buze
*v. a rămâne cu buza friptă/ umflată.
#a se şterge pe faţă
*to wipe one's face.

#a o şterge pe furiş
*to stea! away; F-> to shoot the moon.
#a se şterge pe gură
*to wipe one's mouth.
#a se şterge pe picioare
*to wipe one's feet/shoes/boots; to scrape one's boots.
#a şterge praful
*to wipe off the dust; to dust.
#a şterge putina
*<- F v. a o şterge.
#a şterge trecutul cu buretele
*F-> to clean the slate.
#a şterge urmele
*(cu gen.) to efface/to obliterate the traces of...
#a-şi şterge urmele
*to cover one's traces; to cover up one’s tracks.
#a şterpeli/sufla ceva cuiva de sub nas
*to cut the grass (from) under smb.'s feet.
#nu ştiam unde să intru (de ruşine etc.)
*I felt very small.
#a nu şti să-şi ascundă sentimentele
*F-> to carry/to wear one's heart upon one's sleeve.
#a se şti atrăgătoare/frumoasă
*to know oneself to be pretty.
#a şti bine ceva
*to be familiar with smth.; to be (well/ fully) acquainted with smth.
#a-şi şti bine rolul (d. actor)
*to be word-perfect/letter-perfect in one's part.
#a nu şti (o) boabă/boacă/buche
*<- F1. not to have the faintest notion; to be (fully/completely) ignorant. 2. fig. to be innocent of... 3. (a fi necultivat) to be untaught/unschooled/ unlettered/ uneducated/uncultivated.
#a şti ca pe apă/Tatăl Nostru
*to Know by heart/rote; F to know inside out.
#a şti carte
*1. (a putea citi) to be able to read; to know the three R's; ştie carte he can read and write. 2. (a fi instruit) to be educated/well-informed/well-read
#a şti ce are de făcut
*to know what one is about; to know one's own mind.
#a nu şti carte
*to be illiterate.
#a nu şti ce să creadă
*to be puzzled/perplexed/embarrased/put out; not to know what to make of it; to float in sea of doubt.
#a nu şti ce să facă
*1. not to know what to do; to be at a loss {what to do); F-> to be all at sea; F-> to be at one's wits' end. 2. (a avea ceva timp de pierdut) to be at a loose end. 3. (- încotro s-o apuce) F-> to be all of a dither.
#a nu şti ce-l paşte
*> not to know what is/lies in store for one.
#a şti ce-i poate pielea cuiva
*to know the sort of man smb. is; to know what stuff he is made off; to know one's company; to find/to get/to have/to know/to take the length of smb.'s foot; sl. to have got smb. taped.
#a şti ce-l poate tăia capul pe cineva
*to know smb.'s (little) game.
#a nu şti ce să răspundă
*to be stumped for an answer.

#a nu şti ce subiect să abordeze
*to be at a loss for a topic.
#a şti ce şi cum
*F to be in the know; to know what's what; (a cunoaşte bine) to know all the ropes.
#a şti ce-i trebuie cuiva
*to know what is best for smb.
#a şti ce vrea
*to have a will of one's own; to know one's own mind.
#a o şti chiar de la...; o ştiu chiar de la el
*I have it from his own lips.
#a nu şti cine are dreptate
*not to know the rights of the case.
#a şti câte parale face cineva
*v. ~ ce-i poate pielea cuiva.
#a şti să-şi croiască drum în viață
*to be a pushing fellow.
#a şti cum să facă un lucru
*to know how to do smth.
#a şti cum să iei pe cineva
*to know where to have smb.; to know how to deal with smb./how to handle/ manage smb.; to know the world.
#a nu şti cum să iei pe cineva (a fi greu de abordat)
*F to be a slippery customer.
#a nu mai şti cum să linguşească pe cineva
*F-> to butter smb. up.
#a nu şti cum să procedezi
*not to see one's way.
#a şti cum stau lucrurile
*to know how matters stand; F -> to know where the shoe pinches; F -> to know the lie of the land.
#a şti cum trebuie mânuit ceva
*to know the trick of it; to have got the trick/the hang of it.
#a şti cu precizie/siguranță
*to know for certain/for sure; to know positively; to be positive about...
#a nu şti de doi boi bălțați
*<- P to make no bones about doing smth.
#a şti de glumă
*to take a joke/the jest well/in good part; to stand joking.
#a nu şti de milă
*to shut one's heart to pity; to steal one's heart against pity.
#a şti ceva de mult
*to know it long before.
#a şti să deosebească binele de rău
*to know good from evil.
#a şti să se descurce
*to know how to manage things; to manage well; to know what one is about; F -> to know one's way about.
#a şti din auzite
*to know by hearsay/report.
#a şti dincotro bate vântul
*to know which side one's bread/toast is buttered; to know which way the wind blows.
#a şti ceva din experiență
*to know smth. by/from experience.
#a şti ceva din intuiție
*to know smth. by intuition.
#a şti ceva din sursă sigură

*to have smth. on good authority.
#nu se ştie ca pământul
*you never can tell; one never knows; who can tell?
#nu se ştie dacă...
*it is a question whether...
#ştie el ce ştie!
*F he is up to a thing or two! he knows a thing or two!
#se ştie foarte bine că...
*it is (a matter of) common knowledge that...
#nu se ştie niciodată
*prov. you never can tell! don't be too sure! v. şi ~ ca pământul.
#ce ştie satul nu ştie bărbatul
*prov. the darkest plan is under the candlestick.
#nu ştie să scrie
*he can't spell.
#nu ştie stânga ce face dreapta
*prov. much water rolls by the mill that the miller knows not of; not to let one's left hand know what one's right hand does.
#a şti să se facă iubit (de copii etc.)
*to have a way with (the children, etc.).
#a şti să-şi folosească (pumnii etc.)
*to be pretty useful with (one's fists, etc.).
#a şti o grămadă de lucruri
*F-> to know a thing or two.
#mai ştii?
*F you never can tell.
#ştii că ai haz?
*you're a nice one/fellow to talk like that; that is a nice way to talk.
#ştii că are haz?
*F-> that's rich!
#a şti să iasă basma curată
*to know how to help one-self.
#să ştii bine că...
*be well assured that...
#ştii bine că minți
*you lie in your teeth/in your throat.
#ştii că e bună?
*F -> I like that!
#ştii că eşti nostim/că-mi place?
*F you are a beauty! F what do you know!
#să ştii c-ai s-o pățeşti
*you'll pay for it, to be sure! you'll smart for it!
#ştii ce?
*look here! listen!
#ştii (tu) ce înseamnă să...
*do you know how it feels to...
#ştii, colea!
*F quite the thing; tip-top; A_1; all there; out-and-out.
#să ştii de la mine că...
*you can take it from me that...
#ştii foarte bine
*F-> you know well enough.
#a şti să se impună
*to command obedience.
#ştiință şi tehnică

*science and engineering.
#ştii să taci?
*can you keep a secret?
#a nu şti să se îmbrace
*not to know how to put one's things on.
#a nu şti în ce ape se adapă/scaldă cineva
*not to know smb.'s number; not to have got smb.'s number; to be as slippery as an eel.
#a nu şti încotro s-o apuci
*şi fig. not to know which way to go/turn; F -> to be in a maze; to be at a loss what to do.
#a şti înseamnă a putea
*knowledge is power.
#a şti/cunoaşte ceva la perfecţie
*to have smth. at the tip of one's fingers/at one's finger-tips/-ends.
#a şti lecţiile pe dinafară
*to have one's lessons perfect; to be letter-perfect in one's lessons.
#a nu şti lega două în tei
*<- P to be reduced to the lowest ebb; to be on one's back; F-> to be down (on one's luck).
#a şti un lucru până în cele mai mici amănunte
*F-> to know smth. inside out.
#a şti lucrurile de-a fir a păr
*F to know the how, the when and the wherefore.
#a şti să se lupte (pentru drepturile lui)
*to know how to fight.
#a nu şti mare lucru; nu ştie mare lucru
*what he knows does not come to much.
#a şti mai mult decât spui
*to know more than one says.
#a nu şti măsura
*to go the limit.
#a nu şti niciodată la ce să te aştepţi de la cineva; nu ştii – el
*you never know where you are with him.
#a nu şti (nimic) despre un lucru
*to be ignorant of a fact; to be in total ignorance of a fact.
#a şti să numere până la cinci
*to know how many beans make five.
#a nu şti pe ce lume se află/este
*aprox. to be quite upset; to be beside oneself; F -> to feel like nothing on earth.
#a şti ceva pe degete
*to have smth. at one's fingers! ends; ~ pe cineva ~ to know smb. through and through.
#a şti ceva pe de rost
*v. ~ ca pe apă.
#a şti ceva pe dinafară
*to know smth. by heart/rote; to know smth. off book; to know smth. off pat.
#a şti pe dinafară
*Iliada etc. to know one's Homer from beginning to end.
#a nu şti pe unde să scoată cămaşa
*F to be hard pressed/pushed/set/cornered; sl. to be up a/the tree; to be in a sad tweak/a nice fix.
#a nu şti să piardă
*to be a bad loser.
#a nu şti prea multe (a fi cam brutal; necioplit)
*to be a rough diamond/customer.
#a şti să se poarte
*to know how to behave; to be well-behaved.
#a nu şti să se poarte; nu ştii să te porţi
*where are your manners?

#a şti precis că...
*to know for a fact that...; to be positive.
#a şti să se pună în evidenţă
*to be pushful.
#a nu şti să scrie corect
*to be a bad speller.
#a şti să şofeze
*to understand driving a car.
#a şti şi toaca-n cer
*<- F to know everything; elev. -> to be a walking encyclopaedia/a universal mind.
#a şti toate amănuntele/detaliile unei chestiuni
*F-> to know the ins and outs of a matter.
#a şti toate rosturile/dedesubturile
*F-> to be in the know; to know all the ropes.
#a nu şti să umble cu ceva
*to fumble with smth.
#a şti unde e buba
*to know where the troubles lies; to know where the shoe pinches.
#a nu şti unde-i e/stă capul
*1. not to know which way to turn; sl. to be in/to get into a flap. 2. v. a nu-şi vedea capul de treabă.
#a şti să ungi pe cine trebuie
*to angle with a silver hook.
#a şti ceva vag
*to be hazy about smth.
#să ştiu (de) bine că...
*F not for the world; not for the life of me.
#ştiu că ai făcut-o fiartă
*now you've been and gone and dare it!
#ştiu că îţi trebuie timp!
*what a while you are!
#nu ştiu ce am!
*there is smth. wrong with me; I don't know what's the matter with me.
#nu ştiu ce să cred
*I don't know what to make of it; I can make nothing of it.
#o ştiu chiar din gura lui
*I have it from him/from his own mouth.
#nu ştiu cine i-a spus
*smb. or other has told him...
#nu ştiu cum se va sfârşi
*I don't know how it will turn out.
#nu ştiu cum s-o spun
*I don't know how to put it; how shall I put it?
#no ştiu de under-l cunosc/de unde să-l iau
*I don't remember where I met him; F -> I know his face but I cannot place him; I don't recollect him.
#ştiu eu în ce ape se scaldă
*F I summer and winter him.
#nu ştiu să mint (bine)
*I am no whip.
#nu ştiu mai mult ca dumneavoastră
*I am no wiser than you.
#nu ştiu nimic
*I cannot tell.
#ştiu şi eu?
*F ask (me) another.
#şubred ca un castel din cărţi de joc

*like ninepins.

T

#tablă de materii
*table of contents.
#tabloul e (doar) o copie/reproducere
*this pictura is (only) a copy.
#tabloul e pur şi simplu o capodoperă
*the picture is no less than a master-piece.
#tacă-ți cața/fleanca/gura/leoarba/pliscul!
*F shut up! dry up! switch off! hold your tongue/peace/gab/noise/ row/jaw/s/. whist! F stop your jam(ming)/your gab! sl. stash it! put a sock in it! cheese it! stow that! keep your trap shut! shut your trap! amer. blow it! sl. amer. keep your yap shut! shut your yap!
#tacâmuri pentru zece (persoane)
*tabling for ten (persons).
#taci (din gură)!
*be silent! silence! hush! keep quiet!
#mai ~!
*F cut it short! - odată! P -> dry up! (e un secret) F -> mum's the word! v. ş; tacă-ți cața. #taică-tău a fost geamgiu etc.?
*F is your father a glazier, etc.?
#taler cu două fete
*a double dealer.
#(de) talie mare
*fig. of parts; talented; valuable; first-rate.
#talmes-balmeş
*upside-down; topsy-turvy; pell-mell; in a jumble, in a tumble.
#talpa iadului
*1. (în basme) the devil's dam. 2. devil in petticoats; devil's daughter; (she-)devil.
#a tampona o maşină
*to ram a car.
#a tampona o rană
*to plug a wound.
#a tapa pe cineva de bani
*to tap/to strike/to touch smb. for money; lit. to batten on smb.; to cadge smb. from smb.
#a tapa la pian
*to thump out a tune (on the piano).
#a-şi tapa părul
*to fluff (out)/to tease one's hair.
#tare ca fierul
*(as) hard as iron/flint/horn; (despre persoane) (as) strong as a horse/a lion/an ox.
#tare ca oțelul
*steely; (as) hard as steel.
#tare ca piatra
*(as) hard as a stone/a bone; stone-hard; stony; flinty; (neclintit) (as) firm/steady as a rock. #tare de cap
*slow/dull of apprehension; F -> slow in the uptake; beef-witted; wise behind head; dull-witted; F thick-headed;wooden-head; (încăpățânat) F -> pig-headed; stubborn; obstinate.
#tare de înger
*courageous; brave; strong-hearted.
#(e) tare de tot!
*fig. P -> that's the cheese.
#tare de ureche
*hard/dull of hearing.

#tare drăguț din partea dumitale
*it is very kind of you.
#tare la o materie
*good at...; proficient in...; well up in...; strong in...; having a good command of...
#tare mai eşti/e curios!
*curiosity killed the cat!
#tare mai eşti neobrăzat!
*F -> you've got a/some nerve!
#tare păcat!
*lit. it is a great pity/a thousand pities that...
#tare pe poziție/situație
*to be game.
#e tare tipul, zău aşa!
*F he's a smart one, believe me!
#Tatăl nostru carele eşti în ceruri
*bibl. Our Father, which art in Heaven.
#a tatona terenul
*to explore the ground; to take bearings.
#a tăbăci pielea cuiva
*fig. F to carry/to warm/to tan smb.'s hide; to hide/to thrash smb.; to give smb. a good hiding/thrashing.
#a tăbărî asupra cuiva
*sl. to fall aboard smb.
#a tăbărî asupra mâncării etc.
*to attack the dishes etc.; to fall to...
#a tăbărî cu gura asupra cuiva
*to be down upon smb.; F -> to talk to smb. like a sutch uncle; to fly at smb.
#a tăbărî cu lovituri asupra cuiva
*F-> to shower blows on smb.
#a tăbărî cu pumnii pe cineva
*F-> to knock/to beat the stuffing out of smb.
#a tăbărî cu toată puterea asupra unui lucru (unei persoane)
*to fall at a thing/upon smb. tooth and nail; to rush upon smth./smb.; to throw oneself upon smth./smb.; to go at it hammer and tongue.
#a tăcea chitic/mâlc/molcom/ca un peşte
*not/never to say/utter a word; not to open one's lips; to keep silent/ F -> mum; înv. to sit/to keep mumchance; F-> to say neither by nor bum; to hold one's peace/gab/tongue; F-> to keep one's tongue between one's teeth; to keep one's mouth shut; to be as mute/still as a mouse/creep-mouse; v. şi ~ din gură.
#a tăcea din gură
*to shut/to close one's mouth; to keep a still tongue in one's head; to keep one's own counsel; v. şi ~ chitic.
#tăcerea e de aur
*prov. silence is golden; no wisdom like silence.
#tăcerea înseamnă aprobare
*silence gives consent.
#tăcere mormântală
*dead/death-like/blank/unbroken silence.
#tăcut ca mormântul
*(as) silent as the tomb/the grave; (as) still as death/the grave; (as) close as a coffin/an oyster; F-> as close/tight as wax; amer. (as) dumb as a wooden Indian.
#tăcut ca un peşte
*as mute as a fish; v. şi ~ mormântul.
#a-i tăia cuiva alocația/porția/stipendiul/subsidiile/tainul
*to cut off/to stop smb.'s allowance/supplies.

#a tăia aripile cuiva
*şi fig. to cut/to clip smb.'s wings.
#a-i tăia avântul cuiva
*to throw/to pour cold water on smb.'s enthusiasm; lit. to give pause to smb.; v. şi ~ aripile -.
#a tăia barba cuiva
*to shave smb.; to trim smb.'s beard.
#a tăia cuiva beregata
*to cut/to slit smb.'s throat; înv. -> to slit smb.'s weasand.
#a tăia ca briciul (d. vânt etc.)
*to cut like a knife.
#a tăia capul cuiva
*to behead/to decapitate smb.; to cut/to chop/to strike off/to sever smb.'s head; to bring smb. to the scaffold.
#a-l tăia capul (să)
*1. (a înțelege) to understand, to grasp. 2. (a se pricepe) to have a good head for; F to be up to a thing or two; aprox. to have an inventive mind; to be resourceful.
#a nu-l tăia capul
*1. (a fi prost) to be empty-headed/ F -> empty-pated; not to be able to make out/to understand. 2. (a nu se pricepe) to be out of one's depth; F -> not to be up to that sort of thing; to be at one's wits end; to be at the end of one's tether.
#a tăia carnea/friptura (la masă)
*to carve meat (at table).
#a tăia cărțile
*to cut the cards.
#a tăia cheltuielile etc.
*to do away with expenses, etc.
#a tăia coada unui cal
*to dock the tail of a horse.
#a tăia coada unui câine
*to lop a dog's tail.
#a tăia un copac cu toporul
*to set the axe to a tree.
#a tăia copaci
*to fell (down) trees.
#a tăia cuiva craca de sub picioare
*to cut the ground under/from under smb.'s feet; F-> to jump smb.; F-> to wipe smb.'s eyes; to take the wind out of smb.'s sails; rar-> to cut the grass from under smb.'s feet; a-şi ~ to saw off the bow on which one is sitting; v. ş; ~ singur ~.
#a tăia crengile/ramurile unui copac
*to lop away/off the branches of a tree.
#a tăia cupoane
*to live on one's income; to have an income from one's own; F to be a gentleman of leisure; to lead a gentleman's life.
#a tăia curajul cuiva
*to damp smb.'s spirits.
#a tăia curentul (electric)
*to cut off the current.
#a-şi tăia degetul
*to cut one's finger.
#a tăia ceva de la rădăcină
*to strike at the root of smth.
#a tăia pe cineva de pe listă
*to scratch smb. off from a list; to strike smb.'s name off.
#a tăia din hazul unui lucru
*sl. to take the pep out of smth.

#a (mai) tăia din nas cuiva
*to bite/to cut/to flatten (out) smb.'s nose; to cut smb.'s comb; to crop smb.'s feathers; to lower smb.'s crest; to draw smb.'s eye teeth; to take smb. down a peg (or two); to knock smb. off his perch; to make smb. sing small; to put smb. in his place; to take the conceit out of smb.; F-> to sit on smb.; F-> to tell smb. where to get off; amer. to take the frills out of smb.
#a tăia dracului bureți
*v. ~ frunză la câini.
#a-şi tăia drum prin..!
*to cleave one's way through...
#a tăia drumul
*to stop the way; ~ cuiva to head smb. off; to bar smb.'s way; to waylay smb.; sport ~ celorlalți concurenți to nick in.
#a tăia felii
*to slice up/sliver; (o felie subțire) to shave off a slice.
#a tăia firul în patru
*to split hairs/straws; to chop logic; to draw it fine.
#a tăia fitilul unei lămpi
*to trim a lamp.
#a tăia foile unei cărți
*to cut the leaves of a book.
#a tăia frunză câinilor/la câini
*<- F to keep hands in pockets; to sit idle; to loaf/to idle/to loll/to fiddle/sl. to gad about; to idle away one's time; F-> to laze (away) one's time; sl. to bum around; F to go whistling; F to twiddle one's fingers/thumbs; to be helping Uncle Antony to kill dead mice; v. şi a sta cu brațele încrucişate 2.
#a tăia găina care face ouăle de aur
*to kill the goose that lays the golden eggs.
#a tăia ghearele cuiva
*fig. to cut/to clip/to pare smb.'s claws; F-> to draw smb.'s teeth.
#a tăia iarba
*to cut/to mow the grass.
#a tăia împrejur
*to circumcise.
#a tăia în biais/veref
*to cut on the slope.
#a tăia în bucăți
*to cut/to chop to/in/into pieces/bits; to mince; (în felii subțiri) to rash.
#a tăia în carne vie
*1. (a lovi în plin) to deal a heavy/< a deadly blow; fig. to sting to the quick; to touch to the heart/the soul. 2. (a curma răul din rădăcină) to up-root/to eradicate the evil. 3. (a lua măsuri drastice) to take extreme measures.
#a tăia în lemn
*to carve/to cut in wood.
#a tăia în rondele (ceapă etc.)
*to ring.
#a se tăia la deget
*to cut one's finger.
#a tăia la gogoşi/minciuni/palavre
*to spin a yarn; to throw a hatchet; to swagger; to stretch; to vapour; (a exagera) F-> to draw/to pull/to shoot the long bow.
#a-l tăia la stomac
*<- F to have the colic/F-> the gripes/ P-> the mulligrubs/F-> the collywobbles.
#a tăia lăturoaie
*to slab timber.
#a tăia lâna oilor
*to shear/to cut/to clip/to crop/to fleece sheep.

#a tăia lemne
*to chop/to cleave/to split wood; to cut timber; (cu ferăstrăul) to saw timber; to saw up wood.
#a tăia marmura în plăci
*to slab marble.
#a tăia mingea
*sport to undercut.
#a tăia nodul gordian
*to cut the Gordian knot.
#a tăia nutreț
*to cut down fodder.
#a tăia paie
*to chop straw.
#a tăia o pană
*to cut/to make/to mend a pen.
#a tăia o pădure
*to cut down a wood/a forest.
#a tăia părul scurt cuiva
*to bob/to shingle smb.'s hair.
#a tăia pâinea în felii groase
*to cut the bread thick.
#a se tăia până la os
*to cut oneself to the quick.
#a tăia pe fir drept
*to cut (a material) on the straight.
#a i se tăia picioarele; i se tâiară ~
*fig. his knees gave way under him; hid heart sank.
#a tăia piroane
*sl. to cut it fat; fig. to deserve/to win the whetstone; v. şi ~ la gogoşi.
#a tăia pliscul
*to cut the cackle.
#a tăia cuiva pofta de ceva
*to discourage smb. from smth.; to put smb. out of conceit with smth.; to put smb. off; ~ de a (mai) face ceva to put smb. off doing smth.; fig. to pour cold water on smb.
#a tăia cuiva pofta de mâncare
*to take away/to spoil/to damp smb.'s appetite; to put smb. off (his appetite).
#a tăia un porc
*to kill/to stick off a pig.
#a tăia porția/rația cuiva
*to dock smb. of his ration.
#a tăia răul din rădăcină
*to strike at the root of an evil; F -> to set the axe to the root of an evil.
#a tăia respirația cuiva
*1. to stop smb.'s breath; to take smb.'s breath away; to wind smb. 2. fig. to make smb. gasp; to knock the wind out of smb.; v. şi a iasă cu gura căscată.
#a i se tăia respirația
*1. to be short of breath. 2. fig. F v. a rămâne ca trăsnit.
#a tăia resursele/subsidiile cuiva
*to stop smb.'s allowance; lit. to shut one's purse against smb.
#a tăia retragerea unei armate
*mil. to cut off an army's retreat.
#a tăia scurt
*to reduce in length; to cut shorter; to make shorter.
#a tăia setea cuiva
*to quench/to slake smb.'s thirst.
#a-şi tăia singur craca de sub picioare

*to saw off the bough on which one is sitting; to bite off one's nose; to build a fire under oneself; to burn one's own ship behind one; to dig one's own grave; to cook one's (own) goose; to kill the goose that lays/laid the golden eggs; to quarrel with one's bread and butter; rar -> to spit on one's own blanket.
#a tăia şindrilă
*to split shingles.
#a tăia cuiva unghiile
*v. ~ ghearele.
#a-şi tăia unghiile
*to cut/to pare one's nails.
#a tăia urechile unui câine
*to round a dog's ears.
#a tăia valurile (cu prova)
*to keep end to sea.
#a tăia vița
*to prune/to dress the vine.
#a tăia vițelul cel gras
*to kill the fatted calf.
#a tăia vorba cuiva
*to take (up)/to cut smb. short; F -> to squash smb.
#a tăinui lucruri furate
*jur. to receive stolen goods.
#tăios ca briciul
*(as) sharp as a rasor.
#a se tămâia reciproc
*claw me and I will claw thee; Scratch me and I'll scratch you.
#a tărăgăna o discuție
*v. a lungi vorba.
#tărie de caracter
*strength of character.
#al tău/dumneavoastră devotat
*yours sincerely.
#a se tăvăli de râs
*to rock/to shake with laughter; to be splitting with laughter; F-» to laugh oneself into fits; v. şi a râde în hohote.
#a tăvăli pe cineva în noroi
*F to drag smb.'s name in/through the mud.
#a se tăvăli prin iarbă
*to have a roll on the grass.
#tânăra generație
*the rising/the younger generation.
#o tânără speranță
*a young hopeful.
#un tânăr cu capul pe umeri
*an old head on young shoulders.
#un tânăr filfizon
*a gay young spark.
#a tândăli de colo până colo
*to lumber about.
#a tândăli pe străzi
*to drag about the streets.
#a tânji după căminul său
*to long for home.
#a se târî ca un şarpe
*to snake along.

#a se târî de colo până colo
*to lounge about; to lob (along).
#a târî ceva după sine
*to lug smth. about with one.
#a se târî înaintea cuiva
*to go one's knees before smb.
#a târî pe cineva în mocirlă/noroi
*to drag smb./smb.'s name through the mud/the mire; F -> to throw dirt at smb.
#a se târî pe coaste
*to work oneself along on one's elbows.
#a târî picioarele
*to drag one's feet; to trail one's limbs after one; (a înainta greu) to trudge along; to shamble along.
#a târî/trage un picior
*to be/to walk lame.
#târâş-grăpiş
*limping/rubbing/hobbling along; (cu greu) with the greatest pains; (cu întreruperi) by fits and starts.
#a-şi târî zilele
*<- F to drag out a miserable existence.
#a târnosi mangalul
*<- F amer. to be on the bum; v. şi a tăia frunză câinilor.
#a târşâi picioarele
*to walk with a shuffle; to shuffle along; to scrape one's feet along the floor.
#târziu în noapte
*well on into the night/small hours; very late at night.
#târziu spre seară
*last thing at night.
#teafăr, sănătos/şi nevătămat
*safe and sound; whole and sound; safe/sound in life and limb; (as) right as rails/as a trivet; F -> alive and kicking.
#mi-e teamă că...; mă tem că...
*I think/I fear/I am afraid that...
#a telefona la poliție
*to dial 999.
#a telegrafia după cineva
*to wire for smb.
#mă tem că da
*I fear so.
#mă tem că nu
*I fear not.
#nu te teme!
*don't be afraid! you shouldn't be afraid! have no fear! F -> never fear! elev. be not afraid! Să nu te temi de asta you needn't be afraid of that.
#a se teme de ceva/cineva ca dracul de tămâie
*to be/to stand in dread of smth./smb,; to have a holy terror of smth./smb.
#a se teme că...
*to dread that...
#a-şi teme cojocul/pielea
*F to fear from one's skin; to be uneasy about one's life; to be in terror of one's life; to go about in bodily fear.
#a se teme cumplit de ceva/cineva
*to funk smb./(at) smth.
#a se teme de ce e mai rău
*to fear the worst.
#a nu se teme de nici un duşman

*to fear no colours.
#a nu se teme de nimic
*to be game for anything.
#a nu se teme/a nu-i păsa de pericol
*to be unapprehensive of danger.
#a se teme pentru viaţa cuiva
*to fear/to be afraid/to be apprehensive/to be in apprehension/to tremble for smb.'s life.
#a se teme şi de umbra lui
*to be afraid of one's (own) shadow.
#temperatura e în creştere
*the thermometer has gone up.
#temperatura i s-a ridicat
*his temperature has risen; he has developed a temperature; he runs a fever/a temperature.
#terchea-berchea
*F good-for-nothing (fellow); never-do-well; ne'er-do-well.
#a terfeli/păta/murdări numele cuiva
*to cast/to put a slur on smb.'s reputation.
#teribilă căldură!
*amer. P some heat!
#teritorii sub tutelă
*territories under trusteeship.
#a termina cu cineva
*1. to be through with smb.; (repede) to be short with smb. 2. (a-l distruge) F -> to finish smb. off.
#a termina cu ceva
*to make an end of smth.; to put an end to smth.; to bring smth. to an end.
#a nu mai termina cu ceva
*to take a long/raran unconscionable time doing smth.; to be long over smth.
#a se termina cu bine
*to come off well/all right.
#a termina o cursă pe locul...
*to finish first, etc. in a race...
#a termina cursurile cu distincţie
*to get/to obtain/to take a class; to gain honours; to pass with honours (in history, etc.).
#a termina definitiv cu ceva
*to bring smth. to a close; P -> to put the kibosh on smth.
#a termina în doi timpi şi trei mişcări cu ceva/cineva
*to make short work of smth./smb.
#a termina la egalitate
*sport to end in a draw; to tie; to draw; (d. cai şi fig.) to finish neck and neck.
#a termina un lucru început
*to have a thing out.
#a termina o partidă
*to play out.
#a termina perioada de ucenicie
*to take up/to be out of one's indentures; to be out of one's time.
#a termina programul la ora...
*to knock off at...
#a termina proviziile (d. persoane)
*to have run out of provisions.
#a termina rău (d. persoane)
*to come to grief; F -> to come to a sticky end.
#a-şi termina studiile
*to finish one's studies; (la o şcoală) to leave school; (la universitate) to take one's B.A. degree.
#s-a terminat
*it's all over; all is over; ~ cu asta F -> so much for that; ~ cu bine no harm done; ~ cu el it's all over

with him; ~ cu noi it will be the end of us; a terminat numai pe jumătate he only half finished it.
#am terminat!
*F -> that's flat!
#a termina un tablou
*to finish off a picture.
#termină (cu asta)!
*enough! stop talking! come out of that! come off it! drop it!
#nu mai termină!
*what a time he takes!
#termină cu fleacurile/prostiile (astea)!
*stop that nonsense! non of your (damned) nonsense! F -> go along with you! F -> sell your ass!
#termină cu gluma!
*truce to jesting!
#termină (odată)!
*be done! have done! do give over! F -> drop it! P -> stow it! F -> just cut it out! F -> snap out of it!
#termometrul arată 10 grade
*the thermometer stands at/registers 10 degrees.
#a teroriza/tiraniza pe cineva
*to domineer over smb.; to bully smb.; ~ un popor to dominate (over) a people.
#un ticălos prin definiție
*a rogue in grain.
#a-i tihni mâncarea
*to enjoy/to relish one's food; to be left alone to relish one's food.
#a-i tihni odihna
*to enjoy one's rest.
#e timpul...
*it is high time...
#timpul va arăta/va dovedi
*time will show/tell.
#timpul costă bani
*prov. time is money.
#timp de câteva momente/minute
*for a little (while); for a few minutes.
#timp de mulți ani
*for many long years.
#timp de... ore în şir/la rând
*for... hours on end.
#timp mort
*idle period; slack time; timpi morți wastage of time.
#timp ploios/urât
*fine weather for the ducks.
#timpul e cum nu se poate mai bun
*the weather is all one could wish for.
#timpul pierdut nu se mai întoarce
*prov. lost time is never found again; time and tide wait for no man.
#e timpul să plecăm
*F -> it's time we made a move.
#timpul presează
*time presses.
#timpul se scurge încet
*time lies heavy on my hand; amer. time hangs heavy.
#timpul se scurge repede
*time runs by.
#timpul toate le coace
*prov. in space comes grace.

#timpul trece
*time wears on.
#timpul trece greu
*time drags on; amer. time hangs heavy.
#timpul ce va veni
*the time to come.
#timpul vindecă toate rănile/totul
*time cures all; F -> time heals all sorrows; time is the best healer.
#timpul zboară
*time is flying.
#a tinde spre culmile gloriei (literare etc.)
*to soar to the heights of (literary, etc.) fame.
#tinerețea e trecătoare
*we are young only once.
#tineri însurăței
*the bride and the bridegroom; F -> just married.
#a tipări cu litere cursive
*to print in italic(s).
#un tip bine
*amer. F a swell guy.
#un tip ciudat
*F -> a queer bird/fish/specimen.
#tiptil
*by stealth; stealthily; on the sly; (încet) slowly.
#e un titlu de glorie pentru el
*F -> that' a feather in his cap.
#titlu de noblețe
*peior. a handle to one's name.
#a titra un film cinema
*to insert the titles.
#a o tivi
*fig. F to scuttle away; to pack off.
#toamna se numără bobocii
*prov. aprox. don't count your chickens before they are hatched; never cackle till your egg is laid.
#a toasta în sănătatea cuiva
*to drink (to) smb.'s health; to drink the king; toastez pentru gazdă I propose the host.
#toată banda/gașca/șleahta/trupa
*F the whole kit/lot/ caboodle; sl. the whole blessed/bang lot.
#toată lumea
*everybody; everyone; F glumeț -> all the world and his wife; ~ fără excepție each and all. #toată lumea gândeşte ca mine
*dozens of people think as I do.
#toată lumea la posturi!
*mar. all hands to quarters.
#toată lumea pe bord!
*mar. all aboard!
#toată lumea pe punte!
*mar. all hands on deck!
#nu toată lumea poate fi genială/un geniu
*not everybody can be a Milton.
#toată lumea a scăpat cu bine
*nobody was a penny the worse.
#toată lumea ştie asta
*everybody knows it; it's a well known fact; it's common knowledge; F -> every barber knows that.
#toată lumea trebuie să trăiască

*live and let live.
#toată lumea vorbeşte despre asta
*it is the (general) talk of the town; it is in everybody's mouth.
#toată noaptea
*all night/the whole night (long).
#toată presa era în fierbere
*Fleet Street was all agog.
#toată săptămâna
*week in, week out; the whole week.
#toată suflarea
*all flesh; v. şi ~ lumea.
#toată şleahta/trupa
*v. şi~ banda.
#toată ziua/ziulica
*day in, day out; all day long.
#nu-i toată ziua duminică
*prov. Christmas comes but once a year.
#toate acestea
*all this.
#toate amănuntele/detaliile unei chestiuni/probleme
*the long and the short of it/of the matter.
#toate astea sunt absurde
*that's all nonsense.
#toate astea sunt minciuni/născociri
*this is pure invention.
#toate astea sunt numai pretexte
*that's all make-believe.
#toate astea-s prostii
*P-> that's all my eye (and Betty Martin) \amer. F it's all blaa.
#toate astea sunt vorbe goale
*that's all bunkum; that's idle talk; that's all flummery.
#toate bune şi la locul lor
*1. all right; all's right; all's well; F-> all's right with the world. 2. imn. F that's all very fine/well.
#toate bune până acum
*all's well so far; so far so good.
#toate bune (şi frumoase), dar...
*that's all very well (and good), but...
#toate celelalte
*(all) the rest of it; everything else.
#toate de aceeaşi mărime
*all of a size.
#toate drepturile rezervate
*publ. all rights reserved.
#toate drumurile duc la Roma
*all roads lead to Rome.
#toate fac parte din rutina zilnică
*F -> it's all in the day's work.
#toate greutăţile au fost înfrânte
*F-> it's all clear sailing.
#toate se învârteau înaintea ochilor
*everything reeled before his eyes.
#toate la timpul/vremea lor
*everything in its turn/season; all in good time; there is a time for everything; prov. everything is good in its season.
#toate au o limită

*there is a limit to everything; F -> one must draw the line somewhere.
#toate lozurile sunt câştigătoare
*you win every time.
#toate lucrurile cu urmările lor
*every little tells.
#toate îi merg în plin
*< all is grist that comes to his mill.
#toate pânzele sus
*mar. under a crowd of sail; (with) all sails set.
#toate au un sfârşit
*prov. everything has an end.
#toate vorbeau/erau împotriva lui
*everything told against him.
#tobă de carte
*over-learned; a walking dictionary.
#a-şi toca averea/banii
*to spend/to get/to run through one’s fortune; to squander one's money; to make ducks and drakes with money.
#a toca carne
*to hash/to mince meat.
#a toca dracului/a-i ~ gura bureți
*v. a spune cai verzi pe pereți.
#a toca pe cineva la cap
*to pester/to nag smb.; to keep hammering smth. into smb.'s head; v. şi a bate capul cuiva.
#a toca verzi şi uscate
*F to talk nineteen/thirteen to the dozen; to talk at random; to prattle.
#a toci cu îndârjire/încăpățânare
*to slog (F-> away/on) at one's work.
#a-şi toci/răci gura degeaba; îți toceşti/răceşti ~
*F don't say any more to him; save your breath; it's throwing words away.
#a toci la/pentru un examen
*F to cram/to swot (up) for an exam; F to grind for an exam; F to mug (at) a subject; to mug up a subject.
#a toci pragul (casei) cuiva
*to camp on smb.'s door-step.
#a-şi toci tălpile
*to wear one's heels down.
#nu tocmai
*not exactly/quite.
#tocmai aici
*just here.
#tocmai aici e/în asta constă greşeala
*F-> that's just where the mistake comes in.
#tocmai aici e nostimada/partea amuzantă/comică
*that's where the fun comes in; F-> that's the beauty of it!
#tocmai asta/aşa!
*just so! sl. amer. all to the mustard.
#tocmai asta vreau
*that's just what/the very thing I want.
#tocmai aşa
*in so many words.
#tocmai aşa credeam şi eu
*I thought as much.
#tocmai atunci
*just then.

#tocmai azi
*today of all days.
#tocmai bine
*sl. amer. all to the mustard.
#tocmai bun...
*quite up to the mark; (d. friptură) done to a turn.
#tocmai ce(ea ce) trebuie/se cade
*the very thing; this is good enough for me; F -> quite the potato; F -> a bit off all right; P -> that's jammy; F-> that will fill the bill; that will answer the bill.
#nu tocmai ceea ce trebuie
*not quite the thing.
#tocmai când...
*just as...; even as...
#tocmai cât trebuie
*that will do.
#nu tocmai cuviincios
*not (quite) the thing.
#tocmai de-a-ndoaselea
*F-> over the left.
#tocmai de asta e nevoie
*sl. that'll do the trick.
#tocmai dimpotrivă
*just the opposite; quite the contrary.
#tocmai el!
*ne off all people!
#tocmai a împlinit 40 de ani
*she is just out of her thirties.
#tocmai în fața mea
*right before/in front of me.
#tocmai la timp/țanc
*(that comes) in good time/in the (very) nick of time.
#tocmai mi-a trecut prin minte
*it nas just dawned upon me.
#tocmai tu te plângi!
*amer. F-> you've no kick comming!
#nu tocmai potrivit/cam deplasat/cam nepotrivit
*not quite the ticket.
#tocmeala în târg şi ursul în crâng
*don't count your chicken before they are hatched.
#a tocmi mână de lucru
*to take on/to hire hands.
#toiagul bătrâneţelor sale
*the stay of one's old age.
#a nu tolera o astfel de conduită; nu tolerez ~
*I won't stand such conduct.
#nu tolerez eu aşa ceva/una ca asta!
*F-> not for Joe!/Joseph!
#a tolocăni ca o moară stricată
*F to talk thirteen/fifteen/nineteen to the dozen.
#Toma necredinciosul
*doubting Thomas.
#n-o să mă topesc (de ploaie)
*F I'm neither sugar nor salt.
#a se topi ca ceara
*to melt like wax.

#a topi curajul cuiva
*to dash smb.'s spirits.
#a se topi de dragoste
*fig. to melt with love; înv. -> to be sick for love.
#a se topi după ceva
*to weary/to pine for/after smth.
#a i se topi inima după cineva; i se topea ~ ei
*his heart went out to them.
#a se topi în gură
*to melt in one's/the mouth; (d. un aliment) to eat short.
#a topi rezerva cuiva
*F-> to thaw smb.'s reserve.
#a topi unt
*to run butter.
#a topi untură
*to render lard/fat.
#torent de invective/injurii
*a string of profanities.
#tot acolo vei ajunge
*you will have to do it first or last.
#tot aia e!
*it amounts to/comes to/ F -> boils down to the same thing.
#total fals/greşit
*not a bit (of it)!
#a totaliza o sută de puncte
*sport to knock up a century.
#total lipsit de importanță/semnificație
*quite immaterial; not anywise essential.
#totalul se ridică la
*the total works out at six pounds...; the whole amounts to...
#tot anul
*year in, year out; all the year round.
#tot aşa de sigur cum mă cheamă
*Bob as sure as my name's Bob.
#tot aşa şi eu
*so do I; so have I, etc.; F-> same here.
#tot atât
*the same amount/quantity; as much.
#tot atât cât
*every bit as much...
#tot aurul din lume să-mi fi dat
*not for the world.
#tot avutul meu
*all I possess.
#tot calabalâcul
*fig. the whole bally lot/caboodle.
#tot ce-i cade în mână
*anything he can lay lands on/ upon.
#tot ce doriți
*whatever you like.
#tot ce face el e minunat
*all his geese are swans.
#tot ce e mult nu e bine
*(you can't have) too much of a good thing; too much is as bad as none at all.
#tot ce poate fi mai simplu

*nothing could be simpler.
#tot ce se poate
*not unlikely!
#tot ce-i tânăr e cu zâmbetul pe buze
*all is gay that is green.
#tot ce vrei, numai...
*nu anything but...
#nu tot ce zboară se mănâncă
*prov. all is not gold that glitters; all are not hunters that blow the horn.
#tot cocoşul pe gunoiul lui cântă
*prov. a cock is valiant on his own dunghill; every cock crows on his own dunghill; aprox. every dog is a lion at home/is valiant at his own door.
#a-i tot da cu Doamne-ajută
*<- F to insist on...; to persist in...; to harp on (the same string); never to hear the last of...; to hammer the point.
#tot ai să dai de dracul într-o bună zi/până la urmă
*you'll catch it in the long run!
#tot un drac
*F much of a muchness; much (about) the same; it's six of one and half a dozen of the other; it is long as it is broad; it's a distinction without a difference; prov. as well be hanged for a sheep as for a lamb; it makes no difference; it amounts/comes to the same thing.
#tot drumul
*all (along) the way.
#tot felul de...
*all kinds/sorts of...; ...of every description.
#să tot fie
*it must be something like... tot înainte forward!
#tot mai...
*even more...; (comp) greater and greater.
#îl tot ninge şi plouă
*he is out of sorts.
#tot omul
*v. toată lumea.
#tot răul spre bine
*prov. aprox. no great loss without some small gain.
#tot soiul de...
*v. ~ felul ~.
#tot mai tare
*stronger and stronger; ever stronger.
#tot timpul
*all the time/the while; again and again; without a breach of continuity.
#tot ţiganul îşi laudă ciocanul
*prov. every cook praises his own broth; every potter praises his own pot; every bird likes its own nest; each bird loves to hear himself sing.
#totu-i bine ce sfârşeşte bine
*all's well that ends well.
#totul!
*stick and stone!
#totul se află
*everything gets known.
#totul e aiurea (în tramvai)
*things are (going) all any-how.
#totul se va aranja cu bine
*things will come right/will turn out right.
#totul e aranjat

*v. totul e în ordine
#totul a căzut baltă
*<- F it's all off; the whole thing is off.
#totul e cu putință numai să vrea/când vrea omul
*everything is possible to him who has the will.
#totul e cu susul în jos
*everything is in confusion/ topsy-turvy/upside-down/in a jumble.
#totul depinde de împrejurări
*prov. circumstances alter cases.
#totul depinde numai de tine
*it lies (entirely) with you (to do it).
#totul e deşertăciune!
*all is vanity.
#totul se face automat/de la sine
*F-> you've only to press the button.
#totul a ieşit cum nu se poate mai bine
*everything has succeeded to our heart's content.
#totul este inclus în preț
*com. the prices quoted are all in.
#totul este împotriva ta
*you haven't got a chance; you haven't a dog's chance.
#totul e în ordine
*all's well! all is as it should be; everything is settled; it's all settled; the matter is settled; F -> all clear/sl. mil. buttoned up.
#totul a încetat/s-a oprit brusc
*F -> things came to a full stop.
#totul e înşelătorie
F-> that's all mere window-dressing.
#totul se întoarce împotriva mea
*nothing goes right with me.
#totul la timpul său
*all in good time/in due time; there is a time for everything; everything is good in its season.
#totul merge ca pe roate
*F things are going strong; F -> everything is going like clockwork; F things are going swimmingly; ~ a mers ~ everything went with a buzz/a roar/a run/a swing.
#totul merge de minune/straşnic
*P -> Bob's your uncle!
#totul merge prost
*things are all wrong; everything is wrong.
#totul pare frumos de la distanță
*distance lends enchantment to the view.
#totul e pe dos
*things are all wrong; everything is wrong.
#totul e pierdut!
*F -> the game is up; it's all up. totul îi reuşeşte F -> he always turns up trumps.
#totul sau nimic
*neck or nothing.
#totul i-a surâs
*he had it all his own way.
#totul s-a terminat
*it is all over.
#totul trebuie să aibă un început
*prov. everything has a beginning.
#totul se verifică în practică
*prov. -> the proof of pudding is in the eating.

#tot una
*v. tot un drac.
#tot vorbind de una şi de alta
*speaking of this and that.
#toţi afară de...
*all but/except...
#toţi băieţii sunt la fel
*aprox. boys will be boys.
#toţi bătrânii sunt aşa
*old people are like that.
#toţi ca unul/fără excepţie
*one and all; all in one; all together/in a body/to man; everyone of them; all and sundry/singular; F -> every mother's son (of them); F glumeţ all the world and his wife.
#toţi câţi sunteţi
*the whole lot/all the lot of you.
#toţi ceilalţi
*everybody else.
#toţi deştepţii din partea locului
*peior. all the wits and wisdom of the place.
#toţi fără excepţie
*F-> every jack man of them.
#toţi la un loc nu pot strânge 10 lire
*they haven't ten pounds among them.
#toţi oamenii sunt muritori
*I owe God a death.
#toţi pentru unul şi unul pentru toţi
*all for each, and each for all.
#toţi până la unul
*v. ~ fără excepţie
#toţi sunt bineveniţi
*F-> let'em all come!
#toţi sunt egali în faţa morţii
*death is a great leveller.
#toţi sunt la fel
*there is nothing to choose between them; they are all alike.
#tovarăş de viaţă
*partner for life; (help)mate.
#tovarăşi de drum/călătorie
*fellow traveller/passenger; travelling companion.
#a traduce cuvânt cu cuvânt
*to translate literally/word of word; to do a verbatim translation.
#a traduce o frază (în româneşte)
*to turn a sentence into (Romanian).
#a-şi traduce gândurile în cuvinte
*to put one's thoughts into words.
#a traduce greşit
*to mistranslate; to translate erroneously.
#a traduce în fapt/viaţă
*to put into practice; to carry out; to bring/to carry into effect; to convey into real (act; to translate into fact/life; to make something a reality; to materialize.
#a traduce pe cineva în faţa autorităţilor/judecăţii/în justiţie
*to bring smb. to justice/law.
#a-şi traduce în viaţă principiile
*to live out one's precepts.
#a traduce un pasaj în...

*to put a passage into...
#a se traduce prin...
*to find expression in...
#a traduce un proverb etc. în englezeşte
*to give the English equivalent of a proverb, etc.
#tradus în faţa curţii marţiale
*court-martialled.
#traficant de carne vie
*white slaver; procurer.
#a trage aer în piept
*to draw (a deep) breath; to fill one's lungs with air.
#a trage aer proaspăt pe nas
*to draw a sniff of fresh air.
#a trage un aghios/aghioase
*1. (a cânta tare) <- F to be in full song; to sing in a loud voice. 2. (a sforăi) to snore like a pig in the sun; F to drive one's pigs/hogs to market.
#a trage apa la closet
*to flush the toilet.
#a trage asupra cuiva/în cineva
*to fire at/on smb.; to loose at smb.
#a trage asupra (unei păsări etc.) în zbor
*F to take a flying shot at (a bird etc.).
#a trage atuul
*to draw the trumps.
#a-l trage aţa la ceva
*<- F (a se simţi atras spre...) to feel drawn to...; îl ~ acolo he can't help going there; it's stronger than he.
#a trage cuiva o bătaie
*to give smb. a beating/a licking/a hiding/a spanking/a thrashing/a trouncing/(cu biciul) a flogging/a whipping; to give smb. what for/what-for; to comb smb. hair for him; to dust/to lace/to lick/to warm smb.'s coat/jacket; sl. to give smb. beans/ socks; sl. to tan smb.'s hide; sl. şcol. to administer toco to smb.; sl. amer. to lick/to knock/to whale the stuffing out of smb.
#a trage cuiva o bătaie bună/zdravănă
*to beat smb. black and blue/F to a jelly/amer. to a pulp; F to beat/to lick (the living) tar/hell out of smb.; F to knock smb. into the middle of next week; to lay (it) on smb.; F to lay into smb.; sl. şcol. to administer toco (to a boy).
#a-i trage cuiva o bătaie soră cu moartea
*to beat/to thrash smb. within an inch of his life; to beat smb. to a mummy/to death; sl. to kick the life out of smb.; sl. to whale/to knock the (living) daylights out of smb. a trage bine (d. armă) to shoot straight/true/well.
#a-i trage butucul cuiva
*<- F to sell smb.
#a trage cuiva o calcavură
*F to give smb. a (good) drubbing; v. şi a snopi pe cineva în bătaie.
#a trage calupul cuiva
*F v. ~ clapa ~.
#a trage o carte
*to draw a card.
#a trage un cartuş orb
*to fie (with) blank cartridge; to fire of blank (shot).
#a trage cenuşa pe turta sa
*v. ~ spuza ~.
#a trage un ce/profit din toate
*to play one's cards well.
#a trage un cerc

*to describe a circle.
#a trage un chef
*F to be on the booze; to make good cheer; F to go on a bat/the batter; P -> to go on the bend; amer. to whoop things up.
#a trage (la) chefuri
*to paint the town red; to be on a spree; to be/to go/to live on the loose; to keep carousing; sl. amer. to hit the big spots.
#a trage o chelfăneală cuiva
*to give smb. beans; to give smb. a dusting/socks; F to trim smb.'s jacket; v. şi a trage cuiva o bătaie bună/zdravănă.
#a trage un chibrit
*to strike a-match.
#a trage chiulul
*to shirk; to skulk; to dodge the column; to play Saint Monday.
#a trage chiulul de la şcoală
*to stay away from school; to play truant; sl. to play the wag; sl. amer. to play hookey.
#a-şi trage ciorapii
*to pull on one's stockings/socks.
#a trage cizmele cuiva
*to take off smb.'s boots.
#a-şi trage cizmele
*to put on one's boots.
#a trage clapa cuiva
*1. (a înşela) F to gull/to diddle smb.; to take smb. in; sl. to have smb. on toast. 2. (a scăpa cuiva printre degete) to give smb. the bag/the slip/the go-by.
#a trage clopotele
*to ring a peal; to set the bells ringing/swinging; (de înmormântare) to ring/to toll the knell; to sound the death knell.
#a trage o concluzie
*to draw/to reach a conclusion; (în logică) to make an inference.
#a trage o concluzie greşită
*fig. to take/to get the wrong sow by the ear.
#a trage o concluzie prematură/pripită
*to jump/to rush to a conclusion/to conclusions.
#a trage concluzii din anumite premise
*to reason from premises.
#a trage concluzii din fapte
*to put two and two together.
#a trage consecinţele
*to suffer/to take the consequences; F-> to face the music; to stand the racket.
#a trage o copită cuiva
*(d. cai) to lunge out at smb.
#a trage cortina
*to ring down the curtain; ~ peste ceva to draw the curtain on/over smth.
#a trage cu arcul
*to draw the bow.
#a trage cu banul
*to toss for smth.
#a trage cu ochiul la...
*to steal a glance/a look at...; to cast a sidelong glance at...
#a trage cu pistolul în cineva
*to snap a pistol at smb.
#a trage cu precizie
*to shoot straight.
#a trage curentul; trage (curentul) prin uşă

*there is a draught at that door, a draught comes in at that door.
#a trage cu tifla la
*v. a da ~.
#a trage cu tunul
*to fire a cannon/a gun; to bring cannons into play.
#a trage cu urechea
*to eavesdrop.
#a-i trage un dans
*sl. to shake a leg.
#a trage de braț pe cineva
*to pull smb. by the sleeve.
#a trage de cordonul soneriei
*to pull the bell.
#a trage de frânghie
*to give the rope a tug; to strain at a rope.
#a i se trage de la...
*to be caused by...
#a trage de lesă (d. câine)
*to strain/to tug at the leash.
#a trage pe cineva de limbă
*to sound smb.; to draw smb. out; to pump smb./smth. out of smb.; to give smb. a lead; to fish secrets out of smb.
#a nu-i trage deloc inima să...
*to have no heart to...
#a trage pe cineva de mânecă
*to pluck (at) smb.'s sleeve; to pluck smb. by the sleeve.
#a trage de mustață
*to tug at one's moustache.
#a trage pe cineva de nas
*to pull smb.'s nose.
#a trage pe cineva de păr
*to pull smb. by the hair; to pull smb.'s hairs.
#a se trage de şireturi cu cineva
*to hobnob with smb.; v. şi a se bate pe burtă ~.
#a trage de timp
*to make a time thrust; sport to play out time.
#a trage pe cineva de urechi
*to pull/to tweak/to warm smb.'s ears.
#a se trage din.../de la...
*1. to descend/to be descended from; to go back to...; to come of...; 2. (ca loc) to come/to hail from...; to be a native of... 3. to derive from.
#a trage din apă
*to fish out of the water; to fish up.
#a trage din greu la rame
*to strain at the oars.
#a trage din pipă
*to puff/to pull/to suck at one's pipe; to have/to take a suck at one's pipe.
#a se trage dintr-o viță nobilă
*to be sprung from a nobel race; to be of noble descent.
#a trage dopul din sticlă
*to uncork; to take the cork out of a bottle; to pull/to draw the cork.
#a trage dracul de coadă
*v. a trăi de azi pe mâine.
#a trage drept la țintă
*to fire point-blank at smb.; to shoot straight.

#a trage o duşcă
*to take a good draught/F pull; to wet one's whistle; to have a nip/a drop/a dram/P a wet; to have a swill of smth.; to take a nip; P -> to freshen the nip; ~ din sticlă to pull at a bottle; to take a pull/P -> a swig at a bottle.
#a trage un foc de puşcă
*to fire a shot.
#a trage focuri de învăluire
*mil. to straddle a target.
#a trage foloase/folos de pe urma unui lucru
*to benefit by smth.; to derive benefit/advantage from smth.; to make a good thing of smth.; to make the most of/a profit out of smth.; to take advantage of smth.; to turn smth. to advantage/profit/good account; to reap profit from smth.; F -> to make capital out of smth.
#a trage folos din toate
*all is fish that comes to his net.
#a trage frâna ai/
*to to pull up the brake; ~ repede amer. to yank on the brake.
#a trage un frecuş cuiva
*v. ~ o săpuneală.
#a trage un fum (din ţigară)
*to have a pull (at a cigarette'sl. a fag); to take a (long) draw at one's cigarette.
#a trage un gât
*v. ~ o duşcă.
#a trage un glonţ
*to shoot/to fire a cartridge.
#a trage greu în balanţă/la cântar
*to weigh heavy.
#a trage o gură cuiva
*v. ~ săpuneală ~.
#a trage împreună la jug
*to draw to the yoke together.
#a trage în aer
*F-> to fly/to send up a kite.
#a se trage în degete cu cineva
*<- P F to stand up with smb.; to be hand and/in glove with smb.
#a trage în gară (d. tren)
*to pull/to steam in.
#a trage în gazdă la cineva
*to rent/to take a room with smb.; to put up at smb.'s house.
#a trage în gol
*to miss the mark.
#a trage în jos
*to pull down.
#a trage o înjurătură
*to rap out an oath.
#a trage în piept pe cineva (a înşela)
*to play a practical joke on smb.; P-> to do smb. brown; P-> to lead smb. up the garden.
#a trage în ţeapă
*to impale; to pierce with a sharp stake.
#a trage o învăţătură din ceva
*to draw a lesson from smth.
#a trage în vânt (cu puşca)
*F-> to waste one's shot.
#a trage la cântar
*to weigh.
#a trage la chei

*mar. to sheer up alongside.
#a trage la curea (d. brici)
*to strop
#a trage la edec
*to tow (along).
#a trage la fit
*v. ~ chiulul
#a trage la fit de la o prelegere
*F to cut a lectura
#a trage la un han
*to put up at an inn; înv. to be/to be at host.
#a trage la un hotel
*to put up at a hotel
#a trage la măsea
*F to booze, to guzzle, to tipple; to take a drop too much; to be given to drink; to be the worse for drink; to rinse one's throat; to nave a rinse; to take too much; to be fond of the bottle; to ply the bottle; to wet one's whistle; F mar. to splice the main brace; sl. to wash one's ivories; to dip one's beak; to bend/to lift one's elbow; to crook the elbow/the little finger; to moisten one's clay.
#a trage la nimereală
*to shoot wild; F-> to shoot at rovers.
#a trage la rame
*to ply the oars; to pull at the oars; to row.
#a trage pe cineva la răspundere pentru ceva
*to hold smb. responsible for smth.; to call smb. to account; to bring smb. to book.
#a trage la remorcă/edec
*to have in tow; v. şi ~ edec.
#a-l trage la somn
*to feel sleepy, to be drowsy.
#a trage la sorți
*to draw/to cast lots for smth.; to draw cuts/straw; to play long straws; (cu banul) to toss for smth; ~ partenerii la cărți to draw (cards) for partners.
#a trage (maşina etc.) la trotuar
*to pull over to one side.
#a trage ceva la țărm
*to haul smth. ashore.
#a trage la țintă
*to shoot/to fire at a target.
#a trage o linie/linii
*to rule a line; to draw lines; ~ peste ceva to strike through smth.; ~ paralelă cu alta to draw a line parallel to another.
#a trage o lovitură
*to strike a blow; (cuiva) F -> to fetch smb. a blow.
#a triage lozul câştigător
*to draw a prize at a lottery.
#a trage o lumânare
*sport to knock up the ball; to bal-loon the ball.
#a se trage mai aproape de cineva
*to draw near/close to smb.
#a trage cuiva o mamă de bătaie
*F to brush smb.'s jacket; P -> to lam (into) smb.; sl. to sock smb.; to give smb. socks; amer. P to beat smb. up; v. şi - o bătaie bună.
#a trage mâța de coadă
*to be hard up; to feel the pinch; F to drift under bare poles; v. şi a trăi de azi pe mâine
#a trage să moară
*to be on one's death bed; F -> to be on one's last legs.

#a trage nădejde
*to entertain hopes; to hope.
#a trage nădejde ca spânul de barbă
*<- F to hope against hope.
#a nu trage nici un profit de pe urma unui avantaj
*to leave an advantage unimproved.
#a trage cuiva nişte scatoalce
*to warm smb.'s jacket; to give smb. beans; v. şi ~ o bătaie
#a trage un număr necâştigător
*to draw a blank.
#a trage obloanele
*to put up the shutters.
#a trage cuiva o palmă
*to slap/to strike smb. in the face; to have a slap/a smack at smb.; to slap/to smack smb.'s face; to box/to cuff smb.'s ears; to give smb. a thick ear.
#a trage păcatele cuiva
*to suffer as a result of smb. else's sins/faults.
#a trage cuiva o păcăleală
*to hoax smb.; to play smb. a trick; to play a practical joke on smb.
#a-şi trage pălăria pe ochi
*to pull/to tip one's hat over one's eyes; to slouch one's hat. a trage pe dreapta <- F (a se culca) to go to sleep; F -> to have/to take a nap; F-> to have a snooze; F-> to doss down; glumeț to be off to Bedfordshire.
#a trage cuiva un perdaf!
*F to give smb. a bit/a piece of one's mind; to shave smb.; to comb/to stroke smb.'s hair (for him); to teach smb. a lesson; to take smb. to task; to read smb. a lecture/a homily/the Riot Act; to give it hot to smb.; to give smb. a (good) dressing down; to give smb. a good/a sound rating/a regular set-down; to give smb. a roasting/a scolding hell/ a what-for; to bite smb.'s head/nose off; to haul/to have smb. over the coals; to have smb. on the carpet/on the mat; to rap smb. over the knuckles; to rap smb.'s knuckles; to give smb. a rap over the knuckles; to blow smb. a raspberry; to give smb. the raspberry; sl. to give smb. beans; sl. to tick smb. off; amer. to salt smb.
#a trage perdeaua
*to draw the curtain.
#a trage pe roată
*ist. to wheel; to break smb. on the wheel.
#a trage pe cineva pe sfoară
*to cheat/to dupe/to gull/ to swindle/to trick smb.; to take smb. in; sl. to dish/to diddle/to sharp/to spoof smb.; to stuff smb. up; to make a fool of smb.; to play a joke on smb.; F to pull/scoț. to draw smb.'s leg; F to do smb. in the eye; F to give smb. the bag/înv. the bob; F to get the bitter end of smb.; to get up a bit early for smb.; F to put the doctor on smb.; F to sell smb. a dig/amer. a gold brick/a lemon/a pup; F to pull a fast one; to toss smb. in a blanket; înv. -> to play the merchant with smb.; to give smb. the bob; sl. to have smb. on toast/on a string; amer. to come Paddy over smb.; amer. F to get a beat on smb.; to play the advantages over smb.; sl. amer. to play horse with smb.
#a-şi trage picioarele sub sine
*to tuck one's legs under oneself.
#a trage piciorul
*to walk lame.
#a trage cuiva un picior/pumn etc.
*to let out at smb. with one's foot/fist, etc.
#a-i trage cuiva un picior undeva
*F-> to kick smb.'s bottom; F-> to send smb. flying.
#a trage a ploaie
*to look like rain.
#a trage ponoasele
*to pay through the nose (for one's mistakes, etc.); v. şi ~ păcatele cuiva.

#a trage profit de pe urma ignoranței cuiva
*to trade on/upon smb.'s ignorance.
#a trage un profit din...
*v. a trage foloase.
#a trage un pui de somn
*<- F to take a rest/one's rest; to have/to take a nap; to take a doze; F to have/to take one's forty winks; F to (have a) snooze.
#a(-i) trage un pumn cuiva
*to lunge out at smb.
#a(-i) trage cuiva un pumn în obraz
*F-> to smash smb.'s face in.
#a trage o raită
*to go/to make/to take a round; to stooge around; v. şi a da ~ prin (oraş).
#a-şi trage răsuflarea
*to draw breath; to fetch one's breath.
#a-şi trage răsuflarea cu greu
*to breathe hard; v. şi a-şi trage sufletul cu greu.
#a-şi trage repede hainele pe sine
*to tumble into one's clothes.
#a-şi trage respirația
*to take breath.
#a trage sabia din teacă
*to bare/to draw/to unsheathe one's sword.
#a trage o salvă de tun
*to fire/to discharge a volley/a salvo; (în onoarea cuiva) to fire a salute in honour of smb.
#a trage o săgeată
*înv. to speed an arrow from the bow.
#a trage cuiva o săpunealâ
*F to dress smb. down; F to drop down on smb.; F to give smb. a set-down/a roasting/a good wigging; F to give smb. snuff; F to give smb. a lick with the rough side of one's tongue; v. şi ~ un perdaf.
#a trage cuiva o săpunealâ pe care să n-o mai uite niciodată
*F to put the fear of God into smb.
#a trage săruri pe nas dintr-o sticluță
*to sniff (at) a bottle of salts.
#a-şi trage scaunul mai aproape
*to edge one's chair nearer.
#a trage cuiva o sfântă de bătaie
*F to lick/to tan smb.; < to thrash smb. soundly; to dust smb.'s jacket; v. şi a snopi pe cineva -.
#a trage sforile
*fig. to pull the strings/the wires.
#a trage o spaimă
*to get/to have a fright/ sl. the wind-up.
#a-i trage cuiva o sperietură/spaimă; mi-ai tras o sperietură/spaimă
*F you gave me such a turn.
#a trage spre dreapta
*to bear to the right.
#a trage spre stânga
*to incline to the left.
#a trage spuza pe turta sa
*F to draw water/to bring grist to one's mill; to look after number one.
#a trage storurile
*to draw the blinds.
#a-şi trage sufletul cu greu
*to pant/to have for breath; to have forth; to fetch one's breath; to take breath.
#a trage un şut

*sport to shoot the ball; to have a shot at the goal.
#a trage tabac/tutun
*to take snuff.
#a trage tare de ceva
*to lug at smth.; to lug smth. along.
#a trage tare
*fig. to put one's best foot foremost/forward.
#a trage tare la vâsle/rame
*to row/to pull hard.
#a trage targa pe uscat
*<- fig. 1. v. a trăi de azi pe mâine. 2. (a nu avea ce face) to be at a loose end.
#a trage cuiva un tighel
*fig. v. ~ un perdaf.
#a trage cuiva un toc de bătaie
*v. ~ o bătaie bună.
#nu trageți!
*don't shoot! hold your fire!
#a-şi trage ultima (ră)suflare
*to be at death's door/at the point of death/on the verge of death.
#a-i trage una (a-i lipi una)
*to land smb. one.
#a trage unul într-o parte şi unul în cealaltă
*to be at cross purposes.
#a trage vârtos/zdravăn/cu inimă
*to give a good tug.
#a trage vin dintr-un butoi
*to draw wine (from a barrel); to tap wine.
#a trage zăvorul/zăvoarele
*to unbolt; to shoot the bolts.
#a trage zdravăn la măsea
*to drink heavily.
#trai pe roze
*(to be) on a bed of roses.
#trandafiri fără spini/țepi nu se poate
*no rose with-out a thorn; we must take the bitter with the sweet.
#a transcrie o bucată pentru pian
*to make a transcription of a piece for the piano.
#a transcrie un divorț
*jur. to register a divorce.
#a transcrie notele stenografice
*to extend shorthand.
#a transforma un but
*sport to convert a try.
#a transforma în bani
*to turn/to convert into money/cash; ~ lichizi to realize.
#a transforma în cenuşă
*to reduce to ashes.
#a transforma ceva în pastă
*to rub smth. up into a paste; to reduce smth. to a pulp.
#a transforma în ploaie/vapori etc. (d. apă)
*to resolve itself into rain/vapour, etc.
#a transforma în ruine (un oraş etc.)
*to lay (a town) in ruins.
#a transforma în stare gazoasă
*to reduce smth. (in)to gaseous state.

#a transforma laptele în unt
*to make milk into butter.
#a transforma necesitatea în virtute
*to make a virtue of necessity.
#a transmite cuiva calde salutări
*to send smb. one's kind regards.
#a transmite cele mai calde mulțumiri
*to give smb. one's best thanks.
#a transmite cuiva complimente
*to give one's kind(est) regards to smb.; (oficial) to give one's (best) respects to smb.; (intim) to give smb. one's love; to rember smb. to smb.
#a transmite cuiva conducerea unei afaceri
*to turn over the management of an affair to smb.
#a transmite cuiva consemnul
*to give smb. the office.
#a transmite din generație în generație
*to hand down/ to transmit from generation to generation; - posterității to hand down to posterity.
#transmitem buletinul de ştiri
*we are broadcasting the news; here is the news'(bulletin)/the news round up.
#a transmite un mesaj
*to deliver a message.
#transmitem rubrica noastră săptămânală despre...
*we bring you our weekly talk on...
#a transmite prin radio
*to wireless; to broadcast; ~ un mesaj - to beam a message.
#transmite-le salutări din partea mea
*remember me to them.
#transmiteți complimente tuturor
*my love to all.
#transmiteți mai departe
*'to be forwarded'; 'please forward'.
#a transmite cuiva urările sale de bine
*to send smb. one's good wishes.
#a transpira din cap până-n picioare
*to sweat profusely; F to be in a muck of a sweat.
#transpirat leoarcă
*streaming with/bathed in perspiration; in a sweat.
#a transporta ceva cu roaba
*to wheel smth. in a barrow.
#a transporta pe cineva la spital
*to take smb. to the hospital.
#a transporta pe apă
*to convey/to carry by water.
#transportat de bucurie/încântare
*transported/delirious with joy/delight.
#a se transpune în starea sufletească a cuiva
*to project oneself into smb.'s feelings.
#a se transpune în trecut
*to project oneself into the past.
#a transpune într-o formă nouă
*to give a new form to; (un curs, o conferință etc.) to rehash; to refurbish.
#a transpune în versuri
*to put/to turn into verses.
#a transpune o teorie în practică
*to reduce a theory into practice.

#a tranşa o afacere
*F-> to bring it off.
#a tranşa o problemă
*to dispose of a question.
#a trasa o curbă
*mat. etc. to set out a curve.
#a trasa cursul/ruta
*mar. to lay/to set the course.
#a trasa frontierele
*to mark out boundaries.
#a trasa un itinerar
*to map out a route.
#a trasa cuiva linia de conduită
*to lay down/to trace out a line of conduct to smb.
#a trasa un plan (de acțiune)
*to draw up a plan; to map out a course of action.
#a trasa ruta pe hartă
*nav. to shape/to set the course on the chart.
#a trasa cuiva o sarcină
*to set/to put a task before smb.
#a trasa o stradă pe un plan
*to line off a street on a plan.
#tras de păr
*fig. far-fetched.
#tras la sorți dintre...
*drawn by lot from amongst...
#a tras multe în viața lui
*he has been through it.
#te-a(u) tras pe sfoară/F în piept
*you've been had!
#tras printr-un inel
*slim, slender.
#a trata o afacere
*to transact; to handle a business.
#a trata aspru/cu asprime pe cineva
*to treat smb. rough; F-> to ride roughshod over smb.
#a trata bine pe cineva
*to deal well by smb.; a fost bine tratat de mine he has dealt well by me.
#a trata pe cineva ca pe un câine/gunoi
*to treat smb. like dirt; to look smb. as so much dirt.
#a trata pe cineva ca pe un străin
*to make a stranger of smb.
#a trata pe cineva cu blândețe
*to treat smb. kindly/with a kind familiarity.
#a trata pe cineva cu deferență/respect
*to show regard for smb.; to pay/to show deference to smb.
#a trata cu dispreț
*to treat contemptuously/with contempt; F-> to pish at smb.; to pooh-pooh.
#a trata pe cineva cu indulgență
*to deal indulgently with smb.; to spare smb.'s feelings; to ride smb. with a loose rein; (d. un vinovat) F-> to let smb. down gently.
#a trata pe cineva cu mănuşi
*to handle smb. with kid loves.
#a trata pe cineva cu multă omenie
*to treat smb. with humanity.

#a trata pe cineva cu răceală
*to give smb. the cold shoulder; to cold-shoulder smb.
#a trata pe cineva cu severitate
*to be strict with smb.; to keep a strict hand over smb.
#a trata cu uşurinţă
*to trifle with...; to palter with...; to make light of..; to set light by...; to set... at light.
#a trata cu vitriol
*chim. to vitriolate; to treat smb. with sulphuric acid.
#a trata pe cineva de la egal la egal
*to treat smb. as one's equal.
#a trata drept laş pe cineva
*to taunt smb. with cowardice.
#a trata pe cineva după cum merită
*to treat smb. according to his merits.
#a trata pe cineva fără fasoane
*to make free with smb.
#a trata pe cineva fără mănuşi
*to handle smb. with-out mittens/gloves.
#a trata fără respect/consideraţie pe cineva
*to put/ to pass a slight on smb.
#a trata/îngriji un guturai
*F-> to nurse a cold.
#a trata onorabil pe cineva
*to do the right thing by smb.
#a trata un pacient
*to treat to do a patient.
#a trata un pom cu lapte de var
*to dress a fruit-tree with limewash.
#a trata pentru pace
*to negotiate a peace/about the peace; to treat for peace.
#a trata pe toată lumea cu familiaritate/prietenie
*F -> to be hail-fellow-well-met with everyone.
#a trata rău pe cineva
*to deal badly by smb.; to use smb. ill; to handle smb. roughly.
#a trata rece pe cineva
*to make a stranger of smb.
#a trata un subiect
*to discuss/to handle/to deal with/to dwell upon a subject; to treat of a subject.
#a trata ceva superficial
*F-> to scratch the surface of smth.; to shake over smth.
#tratat de (medic)
*under the care of...; attended by...
#a traversa cu pluta
*to raft across the river.
#a traversa (fluviul/râul) cu bacul
*to ferry across/over the river.
#a traversa înot
*to swim over/across a stream, etc.
#a traversa oceanul
*to cross the water.
#a traversa un râu
*to pass a river; (prin vad) to ford a river.
#a traversa (râul) cu barca
*to row over (the river).
#a traversa strada

*to cross the street.
#a trăda/vinde un complice
*to give an accomplice away; F-> to split (up)on an accomplice.
#a trăda dezamăgirea/surpriză etc.; fața lui trăda dezamăgirea etc.
*his face registered disappointment surprise, etc.
#a-şi trăda partidul/partizanii
*F-> to turn one's coat; ~ țara to sell the pass.
#a nu-şi trăda principiile
*to stick to one's colours.
#a trăda un secret
*to betray/to let out a secret; F-> to let the cat out of the bag; (din greşeală) to blurt out a secret.
#a trăda suferință etc.; fața lui trăda suferință
*his face told of suffering.
#a trăi un (adevărat) vis de dragoste
*to live love's young dream.
#trăiască...!
*long live...!
#să ne trăiască!
*hats off to him!
#să te trăiască Dumnezeu!
*<- P God grant you long life!
#trăiască pacea!
*long live peace!
#trăiască-n veci...
*Scotland, etc. for ever!
#a trăi bine
*1. (a petrece) to lead a pleasant/an easy life; F-> to nave a good time of it. 2. (a fi bogat) to be in easy circumstances; to be well off; F -> to be a warm man. 3. (a mânca bine) to keep a good table; to make good cheer; to fare somptuously. 4. (a fi cinstit) to walk uprightly; to live an honest life.
#a nu trăi bine (d. soți)
*to live on indifferent terms.
#a trăi ca un boier
*to live like a toff/a lord/a prince; to live in grand/fine style; to roll/to wallow in money; F-> to have one's cake baked; F-> to do it fine/fat.
#a trăi ca buni vecini
*to live in neighbourly terms; to have friendly intercourse with one's neighbours.
#a trăi ca celibatar
*to lead a bachelor's life; F-> to go/to run in single harness.
#a trăi ca frații
*to live like brothers.
#a trăi ca în sânul lui Avram
*F to live on/to eat the fat of the land; F to be/to live in clover; to live like pigs in clover; sl. to live in a dry ditch.
#a trăi ca în țara lui Cremene
*F to live on the fat of the land.
#a trăi ca în vis
*to be in a dream.
#a trăi ca un nabab
*v. ~ boier.
#a trăi ca peştele în apă
*v. ~ pe moale.
#a trăi ca pisica cu câinele
*to lead a cat and dog life; to live like cat and dog; F to agree like cats and dogs; to agree like pickpockets in a fair; to be at hammer and tongs.
#a trăi ca porcii

*F-> to pig it/together.
#a trăi ca un sălbatic
*to lead an unsociable existence.
#a trăi ca un sfânt
*to lead a good life.
#a trăi ca soţ şi soţie
*to live as man and wife.
#a trăi ca un trântor
*F-> to snooze one's life away.
#a trăi chibzuit
*to make both ends meet; to keep one's head above water.
#a trăi cinstit
*to go straight; F-> to be on the straight; to lead a good life.
#a trăi conform principiilor sale
*to live up to one's principles; F-> to practice what one preaches.
#a trăi confortabil
*to live in comfort; to be well-off.
#a trăi cu adevărat
*to get the real thing.
#a trăi cu aer
*to live on air.
#a trăi cu economie
*to live sparingly/parsimoniously; to pinch and scrape.
#a trăi cu nădejdea/speranţa de a face ceva
*to be/to live in hope of doing smth.
#a trăi cu spaima cuiva/de un lucru
*to be/to stand/to go in fear of smb./smth.
#a trăi cu speranţe
*F-> to live on hope.
#a trăi de azi pe mâine/de la mână până la gură
*F to live from hand to mouth; to lead a hand-to-mouth existence; (barely) to manage to keep body and soul together; to make shift to live; to keep the wolf from the door/at bay; to hold/to keep one's head above water; to do it on the cheap; to be at stick and lift; aprox. to pull in one's belt.
#a trăi departe de lume
*to live in retirement/in seclusion/out of the world.
#a trăi de pe o zi pe alta
*1. to take no thought for the morrow. 2. to manage the rub along; v. s.l ~ de azi pe mâine.
#a trăi de pe urma scrisului
*to live by one's pen.
#a trăi din ajutor social
*to be out of benefit.
#a trăi din datorii
*amer. to travel on one's face.
#a trăi din economii
*to live on one's savings.
#a trăi din escrocherii
*to shark for a living.
#a trăi din expediente
*to live by one's wits; to live on shifts.
#a trăi din munca sa/mâinile sale
*to live by one's labour/work/hands.
#a trăi din plin
*to enjoy life intensely/to the full.
#a trăi din pomana cuiva
*to live on smb.'s charity.

#a trăi din propria sa osânză
*to live on one's own fat.
#a trăi din rezerve
*F-> to live on one's lump.
#a trăi din sudoarea frunții
*to live by the sweat of one's brow.
#a trăi din veniturile proprii
*to live on one's private income.
#mai trăieşte (el)?
*is he still alive? is he still in the land of the living?
#să trăieşti!
*1. (mulțumesc) thank you! thanks! 2. (ca urare) I wish you every happiness/success! (de ziua naşterii) many happy returns of the day! (închinând paharul) your health! 3. (bună ziua) how do you do! hallo!
#a trăi fără griji
*to live shiftlessly; to live like a fighting cock; to live at rack and manger.
#a trăi împărăteşte
*F to be/to live in clover; to live like pigs in clover; v. şi ~ pe moale.
#a trăi în abundență/bogăție/lux
*to live in abundance/in (the lap of) luxury.
#a trăi în amorțeală
*F -> to snooze one's life away.
#a trăi în armonie/bună înțelegere cu cineva
*to get on well together; to get on like a house on fire; to live in concord/amity with smb.; to live in/at unity with smb.; to live in (perfect) harmony; F-> to rub along.
#a trăi în belşug
*to live in plenty/clover/F-> at rack and manger.
#a trăi în chefuri şi petreceri
*to lead a riotous life; to live in a constant racket of enjoyment; F-> to go it; to live up to the hilt; to burn the candle at both ends.
#a trăi în concubinaj
*to live in concubinage/P -> on tally with smb.; to live in sin.
#a trăi în condiții bune
*to live in comfort.
#a trăi în condiții fericite
*fig. to grow on the sunny side of the wall.
#a trăi în cu totul alt mediu
*to live in quite another sphere.
#a trăi în deplină armonie/înțelegere
*to live together in perfect harmony/union.
#a trăi în dezordine
*to live in a hugger-mugger fashion.
#a trăi în dușmănie cu cineva
*to be at daggers drawn/ at enmity with smb.
#a trăi în lipsă/mizerie/sărăcie
*to live in privation/want/ F-> narrow circumstances; > to live on a scant income.
#a trăi în lux
*to live in luxury; < to swim in luxury; v. şi ~ pe moale.
#a trăi în marginea societății
*to live on the fringe of society.
#a trăi în minciună/ipocrizie
*to live a lie.
#a trăi în mizerie cumplită/neagră
*to be in wretched poverty/in great need/in dire want/distress/straits.
#a trăi în obscuritate
*to lead an obscure/a secluded/a hidden life.

#a trăi în pace şi belşug
*to live in peace and plenty.
#a trăi în pace şi bună înţelegere
*to live in peace (and quietness); to live in amity with smb.
#a trăi în păcat
*to live sinfully/evilly/in sin.
#a trăi în puf to live in (the lap of) luxury; v. şi ~ împărăteşte.
#a trăi în sărăcie
*v. ~ lipsă
#a trăi în singurătate
*v. ~ departe de lume.
#a trăi în stadiu de sălbăticie
*to live in savageness.
#a trăi în stil mare
*to live in style.
#a trăi în trecut
*elev. -> (d. persoane) to stand in the ancient ways.
#a trăi într-un cerc restrâns
*to live/to move in a restricted circle.
#a trăi într-un turn de fildeş
*to live in a water-tight compartments.
#a trăi în virtute
*to lead a good life.
#a trăi la părinţi
*to live with one's parents.
#a trăi la ţară
*to live in the country.
#a trăi mai bine decât îi dă mâna
*to live above one's means.
#a trăi modest/simplu
*to live plainly/in plain way/in a small way/in a quiet way; to earn one's crust; aprox. to make (both) ends meet.
#a trăi numai pentru altcineva
*to be wrapped up in smb.; aprox. to be everything to one.
#a trăi pe banii/cheltuiala cuiva
*to live in dependence of smb.
#a trăi pe măsura veniturilor sale
*to keep/to live within one's income.
#a trăi pe moale
*to live like a fighting cock; v. şi ~ pe picior mare.
#a trăi pe picior mare
*to be/to lie/to live in clover; to live on the fat of the land/in the lap of luxury; to live like a lord; to live high; to live in (grand/great) style; to live in state; to live on a large scale/at a high rate; to be in affluent/easy circumstances; to keep a great house; fig. to live up to the hilt; amer. to do things on the big figure; to go large; v. şi ~ ca un boier
#a trăi pe socoteala/spinarea cuiva
*to live at smb.'s cost/expense; to depend on smb.; to live in dependence of smb.; to live on others; F -> to sponge on smb.; to have/to put/to stretch one's feet/legs under smb.'s mahogany; sl. to bum; to be/to go on the bum; amer. P to scrounge on smb.
#a trăi pe spinarea părinţilor
*F-> to live on one's relations.
#a trăi pe sponci
*to live on bread and cheese.
#a trăi (ca) pe un vulcan
*to sit on a barrel of gun-powder.

#a trăi până la adânci bătrânețe
*to live to be (very) old/to be a hundred, to live to a great/to a venerable age; F -> to make old bones.
#a nu trăi până la adânci bătrânețe
*not to make old bones.
#a trăi potrivit cu mijloacele sale
*to live within/up to one's means.
#a trăi regeşte
*to live like a lord.
#a trăi retras
*to live retired; to lead a retired life; to keep oneself to oneself; to see no company; to live far from the madding crowd; (ca un pustnic) to live the life of a reduse; v. şi ~ departe de lume.
#a trăi singur (ca celibatar(ă))
*to live by oneself; amer. F to keep bach.
#a trăi strâmtorat
*F to live in narrow/straitened/reduced circumstances.
#a trăi sub acelaşi acoperiş cu cineva
*to live under the same roof with smb.
#a trăi sub călcâiul/papucul nevestei
*F -> to live under the cat's foot/paw; to be under petticoat government; to be henpecked.
#a-şi trăi traiul; şi-a trăit traiul, şi-a mâncat mălaiul
*<- F it's a thing of the past now; it's dead and gone; he had his innings; his sands are run (out).
#a-şi trăi ultimele clipe/zile
*to be on one's last legs; to be' near one's last; to be at one's last gasp; (a fi pe patul de moarte) to be on one's death bed; aprox. F-> his life isn't worth and hour's purchase.
#vom trăi şi vom vedea
*time will show, that remains to be seen; prov. live and learn.
#a-şi trăi veleatul
*v. a-şi trăi traiul
#a-şi trăi viața
*to live one's life.
#a-şi trăi viața din plin
*F-> to go/to hit the pace; F-> to have one’s fling; v. şi a trăi din plin.
#a trăi o viață aventuroasă
*to live haphazard.
#a trăi o viață de câine
*to lead a dog's life.
#a trăi o viață de huzur
*to live in idleness; to eat the bread of idleness.
#a trăi o viață de plăceri
*to lead a gay life.
#a trăi o viață de plictiseală
*to yawn one's life away.
#a trăi o viață ușoară
*to live a life of ease.
#a trăi zile grele
*to fall on evil days.
#a trăncăni cuiva despre ceva
*<- F to let on about smth. to smb.
#a trăncăni prea mult
*to give the game/the show away.
#a trăncăni vrute şi nevrute
*F to talk thirteen/fifteen/ nineteen to the dozen; sl. to flap one's mouth; amer. to bla-bla in the air.
#trăsni-l-ar!
*the deuce take him! confound him! P drat him!
#a-i trăsni prin gând/minte

*<- F to occur to smb.; to dawn upon smb.; to come into one's head; to strike smb.; to flash through smb.'s mind.
#trăsnită idee!
*what a funny idea!
#trăsnit cu leuca în cap
*P a bit wrong in the garret.
#a nu trâmbița ceva pe toate drumurile
*F -> tell it not in Gath.
#a trâmbița ceva sus şi tare
*F-> to publish smth. with a great flourish of trumpets.
#a trâmbița o veste
*to blazon news abroad; to blaze the news'.
#a trândăvi toată viața
*to drone one's life away.
#a (o) trânti
*to blunder/to blurt out.
#a trânti una boacănă
*F-> to drop a brick; to put one's foot in it.
#a trânti un candidat la examen
*to fail a candidate; F -> to pluck/to plough smb.
#a-şi trânti călărețul (d. cai)
*to throw its rider; to un-saddle smb.
#a trânti pe cineva cu capul de pământ
*to knock smb.'s head on the pavement.
#a se trânti în pat
*to tumble into bed.
#a trânti pe cineva la pământ
*to tumble smb. down/ over; to lay smb. low/flat; to stretch smb. out; F-> to down smb.; P-> to strike/to knock smb. all of a heap; to knock smb. off his feet/ F-> pins; (dintr-o lovitură) to strike smb. down; ~ ceva ~ to dump smth. (down).
#a trânti pe capete candidați (la un examen)
*F-> to slaughter candidates wholesale.
#a-i trânti cuiva un pumn
*F-> to let out at smb. with one's fist.
#a trânti cuiva un pumn în față/în obraz
*F to land smb. a blow in the face.
#a trânti uşa
*to slam/to bang a door.
#a trânti cuiva uşa în nas
*to bang/to slam/to shut the door in smb.'s face; to turn smb. from the door.
#treaba bine începută e pe jumătate făcută
*prov. well begun is half done/ended; prov. a good beginning is a half the battle; prov. a good lather is a half a shave.
#treaba lui cum s-o descurca
*that's his look-out!
#treaba mea
*that is my affair.
#treaba nu-i uşoară
*he is hard put to it.
#treaba stă aşa
*the matter stands thus/like that.
#treaba ta!
*much good may it do you! F-> that's your own business! have at you! F-> it lies with you! #nu e treaba ta
*you have no business to do so; it's none of your business.

#treaba tuturor e treaba nimănui
*prov. what is everybody's business is nobody's business.
#treabă bunicică
*it was a job.
#treabă de mântuială!
*that was sharp work!
#treabă grea
*F-> large order.
#treabă grea, nu glumă
*a job of work.
#o treabă nu prea uşoară
*no picnic; no easy job.
#o treabă uşoară
*an easy job.
#treacă acest pahar de la mine
*bibl. let this cup pass from me.
#treacă de la mine!
*let it pass! treacă-meargă let it be; F it will pass muster; so-so; passably; tolerably.
#o să treacă multă vreme până când o să-l vezi
*F you won't see him again in a hurry.
#treanca-fleanca
*F (stuff and) nonsense; fiddlesticks; rubbish.
#treapta cea mai înaltă
*the highest summit/pinnacle; the loftiest height.
#treaz de-a binelea
*wide/broad awake.
#trebuia să ajungem şi la asta
*it must come to that.
#nu mai trebuia decât puțin (şi se întâmpla ceva rău)
*P that was a near go.
#trebuia să fie gata
*it ought to have been done before now.
#trebuia să fii mai înțelept/să nu te laşi păcălit
*you ought to have known' better.
#trebuia să moară
*he was doomed to die.
#trebuie acționat repede
*F-> it's a case of now or never.
#trebuie să aşteptăm/lăsăm să se potolească furtuna
*fig. F we must let it blow over.
#trebuie să-mi câştig şi eu existența/să trăiesc şi eu din ceva!
*a man must live!
#trebuie să existe o limită în toate
*F -> one must draw the line somewhere.
#trebuie să existe un motiv
*there is smth. at the back of it.
#trebuie să facem ceva sau pierim
*let us do or die.
#trebuie să facem față la multe comenzi
*ind. we are heavily booked.
#trebuie să faci o alegere
*you must choose between them.
#trebuie să fie un drac la mijloc
*F the devil is in it; the devil has a hand in it.
#trebuie să fie ceva la mijloc

*there must be smth. behind (it); there is smth. fishy about it.
#trebuie să fie o femeie la mijloc
*cherchez la femme; jur. there's a lady in the case.
#trebuie să fie mâna lui
*F-> that's some of his handiwork!
#trebuie să fie vreun şiretlic la mijloc
*there must be a trick about it; F-> there’s a catch in it.
#trebuie să fi sughițat de multe ori
*your ears must have burned/must have been tingling.
#trebuie s-o iei mereu de la capăt
*there's no end to it.
#nu trebuie să insişti prea mult
*you must not harp on that string.
#trebuie să înduri ceea ce nu poți îndrepta
*prov. What can't be cured must be endured'.
#trebuie să te întinzi cât ți-e plapuma
*one must live according to one's means; prov. cut your coat according to your cloth.
#trebuie să înțelegi bine că...
*you must clearly understand that...
#nu trebuie să joci totul pe o carte
*prov. don't put all your eggs into one basket.
#nu trebuie să judeci după aparențe
*one should not judge by appearances.
#trebuie să lăsăm toate aşa cum sunt
*we must leave everything as we find it.
#trebuie s-o luăm din loc
*F we must be jogging (on/along).
#mai trebuie mult
*not by a long way.
#trebuie neapărat
*you simply must.
#trebuie oarecare eforturi
*that requires some doing.
#nu trebuie să pierdem niciodată speranța
*we must hope against hope.
#trebuie să plec
*I have to leave; I must be going/off; F -> I must be toddling.
#trebuie să şi plecați?
*need you go yet?
#nu trebuie să privim lucrurile îngust
*we must no take short views; we must take long views.
#trebuie să recunoaştem
*let it be admitted! F-> there's no getting away from it.
#trebuie să recunoaştem că...
*it must be admitted that...; we must point out that...
#trebuie relevat că...
*it will be observed that.
#trebuie riscat totul/pus totul la bătaie
*it is neck or nothing.
#trebuie să riscăm totul
*sink or swim!
#trebuie să schimbi aerul
*you need a change.
#nu trebuie să-mi spui că...
*I needn't be told that...

#nu trebuie să spui astfel de lucruri
*F -> that's no way to talk!
#trebuie să i se spună de mai multe ori
*he requires a good many reminders.
#trebuie să spun/mărturisesc că...
*I must say/admit that...
#trebuie să spunem în apărarea lui că...
*be it said/it must be said to his credit that...
#trebuie să stea în casă
*he is confined to his room; he has to keep indoor.
#trebuie să o şterg
*F now I must be trotting.
#trebuie tratat cu străşnicie
*he wants an iron rod over him.
#nu trebuie uitat (faptul) că...
*I must be borne in mind that...
#ar trebui să-ți fie ruşine
*you ought to be ashamed (of yourself)! fie (upon you)!
#a-i trebui mult timp pentru...
*F to take on a long time to...
#va trebui să plătim până ne-o ieşi pe nas
*there'll be the devil to pay.
#va trebui să plecăm
*we must away.
#a-i (mai) trebui sare şi piper
*fig. to want (some) ginger.
#ar trebui să te socoteşti fericit
*you don't know when you are well off.
#a trebui să sosească (d. trenuri etc.); trenul trebuie să sosească (la ora 2)
*the train is due (to arrive)/is due in (at two o'clock).
#a trebuit să-l aducem cu sila
*F -> we had to drag him here.
#nu mi-a trebuit mult ca (să-l bat etc.)
*for two pins I would (box his ears, etc.).
#ar trebui volume întregi pentru a povesti...
*it would take volumes to relate...
#treburile merg (ceva) mai bine
*F-> business is looking up.
#treburile au mers anapoda
*things went awry.
#trec anii/trece vremea
*the years glide past/by.
#a trece Acheronul
*F-> to cross the river (of death).
#a trece aţa prin urechile acului
*to pass the thread through the eye of the needle; to thread a needle.
#a trece bariera sunetului
*aviaţie to break through the second barrier.
#a-şi trece braţul pe sub al cuiva
*to tuck one's arm in smb.'s arm.
#a trece brusc la un alt subiect
*F-> to fly/to go off at a tangent.
#a trece ca un fir roşu prin...
*to run like a purple thread through...
#a trece ca un fulger

*to flash past.
#a trece ca o săgeată pe lângă...
*to brush/to dart/to flyby...; to shoot past.
#a trece ca o umbră (d. persoane etc.)
*to flit by.
#a trece ca vântul pe lângă...
*to sweep/to whisk past/ by.
#a-i trece cheful; mi-a trecut (tot) ~
*my fancy is gone; my wish for it is gone; I have lost all liking for it; I don't care for it anymore; < I am disgusted with it.
#a trece clasa/în clasa următoare
*şcol. to go up a form; to get one's remove.
#a trece clasa cu brio
*şcol. to obtain a first.
#a trece/face colţul
*1. to turn the corner. 2. (a scăpa de un necaz) to turn the corner; v. şi a trece de punctul critic.
#a trece cu un aer maiestuos
*to sweep/to sail by/past.
#a trece cu barca pe cineva peste râu
*to ferry smb. over the river.
#a trece cu bine prin furtună
*mar. to ride out the storm.
#a trece cu bine printr-o încercare
*to pass/to stand the test.
#a trece cu buretele peste...
*F to pass the sponge over (an incident/an offence).
#a trece cu buretele peste tot ce a fost
*F-> to wash out the whole business.
#a trece cu buretele peste trecut
*to obliterate the past.
#a nu se trece cu firea
*to set one's heart at rest; nu te trece cu firea! don't you fear! never (you) fear!
#a se trece cu firea
*to lose countenance; to become/ to grow incensed; v. şi a-i sări ţandăra.
#a trece cu vederea
*1. to overlook; not to notice. 2. (intenţionat) to hush; to condone; to overlook; F -> to turn a blind eye to...; aprox. to make allowances for...
#a trece cu viteză
*to sweep by/past.
#a trece cu zgomot asurzitor
*to thunder past.
#a trece o datorie în cont
*to score (up) a debt.
#a-şi trece degetele prin barbă
*to stroke out one's beard.
#a-şi trece degetele/pieptenele prin păr
*to run one's fingers/a comb through one's hairs.
#a trece de jumătatea drumului/operaţiei
*to break the back of the work.
#a trece de la bucurie la întristare
*to hang one's harp(s) on the willows.
#a trece de la dojana la ameninţări
*to joint threats to remonstrances.
#a trece de la o extremă/extremitate la alta
*to fall out of an extreme into another.

#a trece de la tonul grav la cel dulce/suav
*to pass from grave to gay.
#a trece de momentul critic
*to turn the corner.
#a trece de partea cuiva (în vederea unei înțelegeri)
*to meet smb. half way.
#a trece de partea...
*to range on the side of...
#a trece de partea duşmanului/inamicului
*to go/to pass over to the enemy; to turn traitor; fig. to turn one's coat.
#a trece de punctul critic
*to pass a critical point; to turn/to be round the corner; to be in smooth water(s); to be out of the woods.
#a trece de vârsta de... ani
*to have passed twenty, etc.
#a trece din gură în gură
*to pass from mouth to mouth; povestea a trecut din gură în gură F -> the story went the round.
#a trece din mână în mână
*to pass from hand to hand/through many hands; to change hands; to pass/to send round.
#a-i trece din nou prin minte
*to recur to one's mind/memory.
#a trece din tată în fiu
*to descend from father to son.
#a trece dintr-o cheie în alta
*muz. to modulate from one key in(to) another.
#a trece dintr-o tabără în alta
*F-> to turn one's coat.
#a se trece dintre vii
*to pass away; to be gathered to one's father; v. şi a se duce pe lumea cealaltă.
#a trece direct la subiect
*to come/to go straight to the point.
#a trece drept...
*to pass for...; to be reckoned...; to be thought for...; ~ om bogat to be accounted rich; ~ om cinstit to have a name for honesty; to have the name of being honest; F-> he is by way of being a...
#a-i trece durerea de cap; mi-a trecut durerea de cap
*my headache has passed.
#a trece ecuatorul
*to cross the line.
#a trece un examen
*to pass/to be through an/one's examination; (cu brio) F-> to pass (an examination) with flying colours; to pass with honours; sl. univ. to go in for honours; (cu greu) F-> to scrape through an examination; (la limită, satisfăcător) to satisfy the examiners; to get a third (in history, etc); (la Oxford şi Cambridge) P -> to be put in the gulf; to get a gulf; (oral) to pass the oral; (scris) to pass the written examination.
#a trece examenul de căpitan/pilot
*mar. F-> to get one's (master's/pilot's) ticket.
#a trece fără a se opri (d. trenuri etc.)
*to pass a station.
#a-i trece un fier ars prin inimă
*to feel a shooting pain in one's breast.
#mă trece un fior
*fig. F-> smb. is walking over my grave.
#a-l trece florii
*to have a shivering fit; l-a trecut un fior a shiver passed over him.
#a-l trece un fior rece

*to feel a cold shiver (go) down one's back/spine.
#a trece foarte aproape de...
*to scrape against/along...
#a trece frontiera/granița
*to escape over the border.
#a-i trece gustul
*v. ~ (tot) cheful.
#a trece huruind în goană (d. vehicule)
*to rattle along.
#a trece înaintea celorlalți
*to go on before the others.
#a trece în catalog
*to (put/to enter in a) catalogue.
#a trece în catastif/condică
*to enter/to register (in a roll).
#a trece pe cineva în controalele armatei
*mil. to put/to enter smb. on the rolls.
#a trece ceva în contul cuiva
*to put down/to place/to carry smth. to smb.'s account.
#a trece ceva în contul creditor/debitor
*to enter smth. to the credit/debit(-side) of an account.
#a trece în fuga mare
*to tear/to sweep/to dart by/past.
#a trece în fugă/goană
*to run/to whirl/(d. vehicule) to zip past; (cu un vehicul) to spin along.
#a trece (din trap) în galop
*to strike into a gallop.
#a trece în ilegalitate
*to go/to be driven underground.
#a trece în istorie
*to go down in history.
#a trece în jurnalul de bord
*to write up the log.
#a trece în lumea drepților
*to depart (from) this life; to join the majority; to be gathered to one's fathers; to cross the Styx; to take the ferry.
#a trece în mâinile (cuiva rămas în viață)
*jur. (d. avere etc.) to survive to.
#a trece în mâna altcuiva
*to change hands; to pass into the hands of smb. else.
#a trece înot
*to swim across.
#a trece în procesul verbal
*to enter in the minutes/on the record/in the proceedings; amer. to spread on the records.
#a trece în rândul ofițerilor
*mil. to rise from the ranks.
#a trece în rândurile (cu gen)
*mil. şi fig. to follow/to join the banner of...
#a trece ceva în revistă
*1. to run over/to review/to survey smth.; to pass smth. in review; to make/to (under)take a (cursory) survey of smth.; (în minte) to go over smth. in one's mind; ~ cârciumile sl. to pub crawl; ~ evenimente trecute to review the past; to travel over past events; ~ situația to survey the situation. 2. mil. to review; to hold a review.
#a trece în rezervă
*mil. to transfer to the reserve; to put in reserve.

#a trece în socoteala cuiva
*to place/to carry to smb.'s account; to reckon to smb.
#a trece în tabăra adversă
*to go over to the other camp.
#a trece pe cineva în testament
*to mention smb. in one's will.
#a trece întâmplător pe la cineva
*to drop/to pop in; (într-o cioară) to drift in; amer. to happen in.
#a trece ceva într-un proces verbal
*to make a minute from smth.; to note smth. down/to enter smth. in the record/the proceedings; amer. to spread smth. on the records.
#a trece în viteză
*to whizz past.
#a trece la amănunte/lucruri concrete
*<- F to come/to get down to brass tacks.
#a trece la atac împotriva inamicului
*to deliver an assault on the enemy.
#a trece la catastif pe cineva
*fig. F to pay smb. out for it; to make smb. remember .
#a trece la altă chestiune
*to pass to/to turn to/to proceed to another matter; to go on to the next question.
#a trece la catolicism
*to turn Roman Catholic, etc.
#a trece la defensivă
*to take on the defensive.
#a trece la dosar
*to register.
#a trece la fapte concrete
*F-> to come/to get (down) to brass tacks.
#a trece la inamic
*to pass over to the enemy; sl. mil. to go over the hill.
#a trece la mahomedanism
*to go over to Islam.
#a trece la ofensivă
*to assume/to take the offensive; F-> to switch over to the offensive.
#a trece la punctul următor de pe ordinea de zi
*to go on to the next item on the agenda.
#a trece la răboj
*to score a tally.
#a trece la subiect
*to come to the point/the push.
#a trece la vot
*to take a ballot; (în Camera Comunelor) to divide the House.
#să trecem la masă în sufragerie
*înv. let us to supper.
#a trece măsura
*F-> to come/to go it strong; to overdo it.
#să trecem peste asta!
*let us drop it!/the subject!
#nu trece mult până sate deprinzi!
*F-> you soon get into it!
#a-l trece năduşelile
*to perspire all over; to be in a sweat/ F-> all of a sweat; to go hot and cold all over; (d. frică) to sweat with fear; F-> to be in a sweat of fear.
#a trece neobservat

*to pass unobserved/unnoticed/ unheeded; (d. lucruri) escape notice; (d. greşeli etc.) to pass undetected; to escape detection; (d. o remarcă etc.) to pass unmarked; - de cineva to slip smb.'s notice; F-> to slide out.
#a trece un nume în registru
*v. a înscrie ~.
#a trece un obstacol
*to tide over a difficult period; to tide it over.
#a trece un oraş prin foc şi sabie
*to put a town to fire and sword.
#a trece pe furiş
*to steal along.
#a trece pe la cineva
*to call and see smb.: to call to see smb.; to call round; to call on smb.; to leave one's card to smb.; F-> to drop in on smb.; F-> to hop in; F -> to pop in/round; F-> to look smb. up.
#a trece pe la club etc.
*to drop into one's club, etc.
#a-i trece pe la ureche
*to come to one's hearing.
#a trece pe nesimțite
*F -> to slide out.
#a trece pe planul al doilea
*to recede into the background; F-> to take a back seat.
#a trece pe primul plan
*to take pride of place.
#a trece/zbura peste Marea Mânecii/Oceanul Atlantic
*to fly to the Channel/the Atlantic.
#a trece peste ceva împiedicându-se
*to stumble over smth.
#a trece peste un obstacol
*sport (curse) to clear the hurdle; fig. to overcome a difficulty.
#a trece peste rând (la promovare)
*to pass smb. over (in making a promotion).
#a trece peste semnal (d. trenuri)
*to overrun a signal.
#a trece peste stop
*to run past a signal.
#a trece peste un subiect
*to drop the subject.
#a-i trece pofta
*v. a-i trece cheful.
#a trece pragul
*to cross the threshold.
#a nu trece pragul (casei) cuiva
*not to darken smb.'s door; n-am să-i mai trec ~ I'll never cross his threshold again.
#a trece pragurile unui râu (în canoe)
*to shoot the rapids.
#a trece primul linia de sosire (curse de cai)
*to land first.
#a trece prin ascuțişul fierului/săbiei
*v. ~ foc şi sabie.
#a-i trece prin cap
*v. ~ gând.
#a trece prin cenzură
*to be censured.
#a trece prin cercul de foc

*to go through the hoop.
#a trece prin ciur şi prin dârmon/sită
*to go through the test of adversity; to go/to pass through the mill; a fi trecut ~ F to have been/gone/passed through the mill; to know a thing or two; to be up to a thing or two; to know what's what; to be an old file; to be an artful dodger; to know the ropes; sl. to be up to snuff.
#a trece ceva prin ciur/sită
*1. (a cerne) to sift; to pass/ to rub/to squeeze smth. through a sieve; (făină) to bolt; (lichid) to strain out; (cărbuni, nisip) to screen; 2. fig. to pick to pieces.
#a trece prin clipe/momente/zile grele
*to fall on evil days.
#a trece ceva prin contrabandă
*to run/liquor contraband, etc.; to smuggle smth.
#a trece prin diverse perioade
*to go through many periods.
#a trece prin fața unui catafalc
*to file past a catafalque.
#a trece prin foc şi apă pentru cineva
*to go through fire and water/through thick and thin for smb.
#a trece ceva prin foc şi sabie
*to ravage smth. with fire and sword; to work havoc upon smth.; to put smth. to fire and sword; - pe cineva prin sabie/tăişul săbiei to put smb. to (the edge of) the sword.
#a trece pe cineva prin furcile caudine
*to force smb. to pass through the Caudine Forks; to make smb. run the gauntlet.
#a-i trece prin gând/minte
*to cross smb.'s mind; to flash through smb.'s mind; to occur to/to strike smb.; to dawn upon smb.; to float in smb.'s mind; to float before the eyes; ~ din nou - to recur to smb./to smb.'s mind/memory; îmi ~ I have a notion that...
#a trece prin grele încercări
*to pass through heavy trials.
#a trece prin multe; a trecut prin multe
*F -> he's been through it.
#a trece prin multe primejdii
*to go through many dangers.
#a trece prin timpuri grele
*to fall on lean/evil times.
#a trece prin toate chinurile iadului
*to go through hell.
#a trece prin toate culorile curcubeului
*F -> to turn all the colours of the rainbow.
#a trece printr-o criză
*to pass through a crisis.
#a trece printr-o încercare
*to stand a trial; to bear the test.
#a trece prin urechile acului
*to pass through a needle's eye.
#a trece prin vamă
*to pass/to get through the customs; to effect customs clearance.
#a trece o probă (d. soldați etc.)
*F -> to pass muster.
#a trece rampa
*F to get across/over the footlights.
#a trece răspunderea pe umerii cuiva
*to shift the responsibility on to smb.
#trecerea interzisă/oprită
*'no thoroughfare'; 'no entry'; 'no passage'; no trespassing! beware of trespassing!

#a trece râul/fluviul cu bacul
*to ferry across/over the river.
#a trece un râu/fluviu/o apă prin vad
*to ford a river; aprox. to wade through a river/a stream; to wade across a stream.
#a trece repede de la un subiect la altul
*to skip from one subject to another/from subject to subject.
#a trece repede pe lângă cineva
*to brush past smb.
#a trece responsabilitatea asupra altcuiva
*to shift the responsibility of smth. upon smb.; F -> to pass the baby.
#a trece Rubiconul
*to cross the Rubicon; F-> to take the plunge.
#a trece strada
*to walk across (a street).
#a trece ceva sub tăcere
*to keep smth. quiet/dark; to pass smth. over; to pass over in silence; to leave smth. unsaid/unmentioned; to make no mention on smth.; fig. to draw/to throw a/the veil over smth.; (a ține secret) to keep smth. from smb.
#a-l trece sudorile
*> to break into (a) perspiration.
#a trece o sumă în cont
*P-> to tick a sum.
#a trece o sumă în contul creditor al cuiva
*to place an amount to smb.'s credit; to enter/to put a sum to smb.'s credit.
#a trece şchiopătând
*to limp past.
#trece timpul
*the sands are running out.
#a trece toată averea pe numele cuiva
*to settle all one's property on smb.
#a trece un tren pe o linie auxiliară
*to switch a train on a branch line.
#a trece trupele/flota în revistă
*mil. to pass the troops/ the fleet in review; to make/to take muster of troops; to review the troops/the fleet; F-> to pass muster.
#a-şi trece urâtul
*to kill time; to pass/to idle/to while away the time.
#a trece uşor peste o chestiune delicată
*to pass lightly over/to touch lightly on/to slide over a delicate matter.
#a trece uşor peste greşelile cuiva
*to gloss over smb.'s faults.
#a trece uşor peste punctele dificile
*to glide/to skim over the difficult passages.
#a trece uşor peste un fapt
*to slur (over) a fact.
#a trece uşor peste un obstacol
*to take it in one's stride.
#a trece uşor peste un subiect
*to glance off/from a subject.
#a trece val vârtej
*v. ~ în fuga mare; ~ în fugă/goană.
#a trece un vas în rezervă
*mar. to put a ship out of comission.
#a-şi trece viața dormind
*to drowse the time away.

#a-şi trece viaţa plângând
*to weep away the time.
#treci pe la mine
*come round to my place.
#să nu mai îmi treci pragul!
*never darken my doors again!
#treceţi la loc!
*take your places!
#a trecut alba dealul
*<- P after meat mustard; after death the doctor; it's too late in the day!
#trecut de floarea vârstei
*past one's prime.
#trecut de mijlocul vieţii
*past middle age.
#trecut de ora şapte etc.
*just gone seven, etc.; it is turned seven o'clock.
#trecut de patruzeci de ani etc.
*on the shady/the wrong side of forty, etc.
#trecut de prima tinereţe
*past one's first youth.
#a trecut furtuna
*the storm has blown over.
#a trecut Moş Ene pe la gene
*the sandman/the dustman is coming/is about.
#nu mi-a trecut niciodată prin minte aşa ceva
*such a thing has never entered (into) my head.
#trecut prin şcoală
*school-bred.
#trecut prin ciur şi prin dârmon
*up to all the dodges: hard-boiled; v. şi a trece ~.
#am trecut şi prin situaţii mai grele
*I have seen worse than that; I have been through worse than that.
#trecut sub tăcere
*unremarked upon; v. şi a trece ~.
#a trecut timpul!
*time is up/out!
#a trecut vremea lui
*his time was out.
#a trecut vremea când...
*it's too late (in the day) for such a thing.
#a tremura ca frunza
*to shiver like a leaf; v. şi ~ varga.
#a tremura carnea pe el
*to tremble/to shake all over; tobe all in/of a tremble; F -> to be all of a shake; P-> to feel dithery.
#a tremura ca varga
*to tremble like a leaf/like an aspen leaf; to quiver like an aspen leaf: v. şi ~ carnea pe el.
#a tremura de frică
*to tremble with fear; to shake with fright; F -> to shake/to quake in one's shoes.
#a tremura de frig
*to tremble/to quake/to shiver with cold.
#a tremura de furie
*to tremble with rage.
#a tremura de nerăbdare
*to tingle with impatience.
#a tremura din creştet până-n tălpi

*v. ~ carnea pe el.
#a tremura din toate mădularele
*to shake in every limb; to tremble all over; v. şi ~ carnea pe el.
#a tremura din tot corpul
*v. ~ toate mădularele.
#a tremura în faţa cuiva
*to be/to stand/to go in fear of smb.
#a tremura la gândul că...
*to tremble at the thought of...
#a tremura pentru pielea lui
*to tremble for one's hide/life.
#a-i tremura picioarele
*to be shaky on one's legs/F on one's pins.
#a tremura tot
*to be all in/of a tremble; v. şi -din toate mădularele.
#a trena o afacere/chestiune/treabă
*to drag out an affair.
#a trena peste tot/prin casă
*<- elev. F -> (d. obiecte) to lie kicking about the house.
#treptat-treptat
*little by little; step by step; by slow degrees; înv. -> by small and small.
#a tresări ca o pasăre speriată
*F-> to give a start like a frightened sparrow.
#a tresări de bucurie
*to be thrilled with joy; F -> to jump (out of one skin) for joy.
#a tresări de frică/groază
*to start with fear/horror/terror.
#a tresări din somn
*to start from one's sleep; to wake (up) with a start.
#a-i tresări inima; i-a tresărit inima
*his heart jumped; his heart gave a start/a throb.
#a-i tresări inima de bucurie
*to be thrilled with joy; i-a tresărit ~ joy thrilled through his heart.
#trezeşte-ţe la realitate
*F-> make an effort!
#a trezi bănuielile cuiva
*to awaken/to arouse/to excite/to stir smb.'s suspicions.
#a se trezi brusc
*to start (up) from/to start out of one's sleep.
#a trezi brusc pe cineva
*to startle smb. out of his sleep.
#a trezi compasiune
*to arouse sympathy/pity.
#a trezi curiozitatea cuiva
*to awaken/to arouse smb.'s curiosity.
#a se trezi de dimineaţă
*to get up/to rise early in the morning; F -> to rise with the lark.
#a trezi pe cineva din amorţeală
*to rouse/to wake smb. up.
#a trezi din moarte
*to wake the dead.
#a trezi pe cineva din somn
*to rouse smb. from sleep.
#a se trezi împins pe ultimul plan
*F-> to take a back-seat.

#a trezi pe cineva la realitate
*F-> to shake smb. up.
#nu trezi leul care doarme
*prov. let sleeping dogs lie.
#a trezi masele
*to rouse the masses.
#a trezi mila cuiva
*to stir smb. to pity.
#a trezi neîncredere în...
*to throw discredit on...
#trezirea a fost cumplită
*what an awakening!
#a trezi simpatie pentru...
*to rouse/to stir up sympathy for...
#a tria scrisori
*to sort out letters.
#trimis în fața curții marțiale
*mil. to be tried by court-martial.
#a trimite cuiva bezele
*to send/ F-> to blow/to throw smb. kisses; to kiss one's hands to smb.; to waft a kiss to smb.
#a trimite cuiva un bilețel/câteva rânduri
*F-> to drop smb. a line.
#a trimite o cerere
*to send in an application.
#a trimite cuiva o citație
*jur. to serve writ/a summons on smb.; to serve smb. with a writ/a summons; to issue a writ against smb.; to have a writ issued against smb.
#a trimite cuiva complimente/salutări
*to send one's greetings to smb.
#a trimite un copil la culcare
*to send/ F -> to pack a child off to bed.
#a trimite pe cineva cu un comision
*to send smb. on an errand.
#a trimite ceva cu titlu de mostră
*to send smth. as a sample.
#a trimite ceva cu trenul
*to send smth. by rail.
#a trimite pe cineva de colo până colo
*to drive smb. from pillar to post (and from post to pillar).
#a trimite pe cineva de la Ana la Caiafa
*v. ~ de colo până colo.
#a trimite o depeşă cifrată
*to write a dispatch in code.
#a trimite pe cineva din nou la închisoare
*to recommit smb. to prison.
#a trimite după doctor
*to send for the doctor; trimite după doctor send and get the doctor
#a trimite expres
*to send express.
#a trimite pe cineva înainte
*to send smb. on in front; to send smb. forward.
#a trimte în concediu/vacanță
*fig. -> to put/to send/to turn out to grass.
#a trimite pe cineva în exil
*to send smb. into exile; F -> to send smb. to Coventry.

#a trimite pe cineva în judecată
*to send smb. (up) for trial; to bring smb. to trial; to bring smb. up for trial; to put smb. to/on trial.
#a trimite pe cineva în patria lui
*to send smb. home (from abroad).
#a trimite pe cineva învârtindu-se
*to send smb. away with a flea in his ear.
#a trimite pe cineva la baie/oase/să se spele pe picioare
*F to send smb. to blazes.
#a trimite pe cineva la dracu/la toți dracii
*F to send smb. to the devil/to hell/to blazes/to Jericho/to Hades; amer. to the devil across lots/to hell across lots; to see smb. damned/d-d/farther first/further first/in hell/ somewhere/s/. shot first/at Jericho/at York; to wish smb. farther.
#a trimite la eşafod
*to send to the scaffold.
#a trimite la fund
*to send to the bottom.
#a trimite/băga pe cineva la închisoare
*to send smb. to prison; to have smb. sent to prison.
#trimite-l la mine!
*send him along!
#a trimite pe cineva la moarte
*to put smb. to death.
#a trimite pe cineva la pământ/podea
*F-> to send smb. to grass.
#a trimite la păscut/păşunat
*to put/to send/to turn out to grass.
#a trimite pe cineva la plimbare
*F to send smb. flying/packing/right-about/to the right-about/about his business; to turn smb. to the right-about; to put/to send/ to turn smb. out to grass; to turn smb. adrift; to show smb. the door; < to send smb. with a flea in his ear.
#a trimite marfa direct cuiva
*to dispatch goods direct to smb.
#a trimite nota de plată
*to send in the bill.
#a trimite pe cineva pe lumea cealaltă
*> to dispose of smb.; > to give the death blow to smb.; F to send smb. to glory/to kingdome-come; to give smb. his quietus; F to launch smb. into eternity; P-> to settle smb.'s hash; înv. -> to lay smb. asleep/to bed/to rest/to sleep.
#a trimite ceva prin colet poştal
*to send smth. by parcel post.
#a trimite ceva prin serviciul de mesagerie
*to send smth. by goods train/by slow goods service.
#a trimite un raport cuiva
*to report to smb.
#a trimite cuiva un răspuns
*to send back word to smb.
#a trimite respectuoase salutări cuiva
*to send one's duty to smb.
#a trimite salutări cuiva (la sfârşitul unei scrisori)
*to present/to send one's compliments to smb.
#a trimite o scrisoare prin cineva
*to send a letter by hand.
#a trimite o scrisoare recomandată
*to register a letter.
#a trimite cuiva o telegramă

*to send smb. a wire.
#a trimite un vas la fund
*mar. to send a ship to the bottom; to grave a ship.
#trimite-mi veşti, te rog
*let me hearfrom you.
#a trimite cuiva vorbă
*to send smb. word; to send word to smb.
#tristă afacere
*it's a bad business! F-> it'a a bad job.
#triunghiuri egale între ele
*geom. triangles equal each to each.
#a troncăni pe un drum prost (d. căruță etc.)
*to bump along.
#a tropăi/umbla/cu paşi greoi
*to bump along.
#a tropăi din picioare
*to stamp one's feet.
#a tropăi prin zloată
*to slush about; to tramp through the slush.
#trosc! bang!
*thud! thump!
#trosc-pleosc slap!
*smack! slap-bang! whack!
#a se trudi degeaba/în zadar
*to have one's pains for nothing; to have nothing/one's labour for one's pains; to be a fool for one's pains; aprox. to make two bites of a cherry.
#a nu (se) trudi degeaba
*to save one's pains.
#a trudi din greu
*to work hard; F -> to toil and moil.
#trufaşului îi stă şi Dumnezeu împotrivă
*pride will have a fall; pride goes before and shame comes after.
#trup din trupul cuiva
*flesh of smb.'s flesh; bone of smb.'s bone.
#trup şi suflet
*fig. body and soul.
#trupul îi era zguduit de suspine
*sobs shook her frame.
#tu eşti, John?
*is that you, John? F-> that you, John?
#tu eşti primul la rând
*you come first.
#tufă-n buzunar
*<- F penniless; F -> broke.
#a tulbura apa
*to -make foul water.
#a tulbura economia unei țări etc.
*to disturb the economy of a country, etc.
#a tulbura liniştea cuiva
*to disturb smb.'s peace of mind.
#a tulbura liniştea într-un locaş de rugăciune
*jur. To brawl in church.
#a tulbura liniştea casei
*to kick up a dust; to raise a dust.
#a tulbura/viola ordinea publică

*to make/to create/to raise a disturbance; to break/to disturb the peace.
#a nu tulbura ordinea publică
*to keep the peace.
#se tulbură lucrurile/vremurile
*things are looking black.
#a o tuli
*to decamp; F to take one's hook; to hook it; F to run away like a dog with a kettle at his tail.
#a tuna şi fulgera
*to rage and fume/storm; to rave and storm; to swear till all is blue; to storm the house down; to be in such a tear; to be in a rage; F-> to blaze with anger; (în scris) to dip one's pen in gall.
#a tuna şi fulgera împotriva cuiva
*to thunder away at smb.; to thunder (out) against/at smb.; to assail smb. with thunder and lightning; F to fulminate against smb.
#a tunat şi i-a adunat
*> that's a nice set; F both of a hair; aprox. birds of a feather flock together.
#a tunat puternic
*the thunder crashed.
#a o tunde
*F to scuttle away; to hook it; to decamp; tunde-o! bundle off/away! amer. beat it! v. şi a o tuli.
#a tunde băieţeşte/scurt
*to shingle smb.'s hair.
#a tunde chilug
*to crop close.
#a tunde iarba
*to graze down grass.
#tunetul bubuie
*the thunder roars/rolls.
#a turba de mânie/furie
*to be in a rage; to be frantic/ furious; to fly into a rage; F-> to be in a thundering rage; F-> to boil over with rage; P-> to be in a awful bate; înv. -> to blow hot coals.
#a turba de nerăbdare
*to fret and fume; to be crazy to do smth.
#turcul plăteşte
*F he stands the racket (for all others); aprox. pay the fiddler.
#tur de forţă
*feat of strength.
#a turna apa rece pe cineva
*fig. to cast/to put/to throw a damp/a damper on smb.; to throw a wet blanket on/ upon smb.; to throw cold water on smb.
#a turna beton într-un cofraj
*to fill concrete into a coffering.
#a se turna bine în forme; se toarnă bune (d. metale)
*it casts well.
#a-şi turna complicii/tovarăşii
*P-> to blow the gaff; to lay an information against smb. with the police; to give smb. away.
#a turna cu găleata (d. ploaie)
*to pour down; to be pouring with rain; to come down in torrents/in buckets; to be raining cats and dogs.
#a turna un duş rece peste cineva
*to put a wet blanket on smb.; to throw a wet blanket over smb.
#a turna un film
*to take/to shoot a film; (d. actori) to play/to star in a film.
#a turna gaz peste foc
*to pour oil on the fire/the flame; to pour/to throw oil over the flames; to add fuel/oil to the fire/the flame; to take oil to extinguish a fire; to blow the coals; to fan the passions to a heat.

#a turna gogoşi/la minciuni
*to tell fibs; to lie like truth/ a jockey; F-> to cut it fat; v. ş; a tăia la gogoşi
#a turna otravă/venin în sufletul cuiva
*F-> to distil poison into smb.'s mind.
#a turna (ulei etc.) picătură cu picătură
*to drop (oil, etc.) into smth.
#a turna prea multă apă în vin
*F-> to drown the miller.
#a turti pe cineva cu capul de (toți) pereții
*to knock smb.'s brains out.
#a turti pe cineva de tot
*F -> to knock smb. into a cocked hat.
#a(-i) turti fesul cuiva
*<- fig. to discomfit smb.; to take smb. down a peg (or two).
#a turti mutra cuiva
*F-> to push smb.'s face in.
#a turti o pălărie etc.
*to bash (in) a hat, etc.
#turtit ca o lipie
*(as) flat as a pancake.
#turtit de băutură
*incapably/dead drunk.
#a tuşi ca un ofticos
*to have a churchyard cough.

Ţ

#ţt!hush!ssh!
*tac! click!
#ţandăra nu sare departe de trunchi
*prov. v. ~ aşchia ~.
#ţap ispăşitor
*scapegoat; F-> whipping boy.
#ţara himerelor
*the land of make-believe.
#ţara lui Moş Ene
*the land of Nod.
#ţara unde curge lapte şi miere/unde umblă câinii cu covrigi în coadă
*the never-never land; the land flowing with milk and honey; the land of Cockaigne/ Cockayne.
#a ţese un complot
*F to weave a plot.
#s-a ţicnit
*he's gone soft!
#ţi-e rudă?
*what relation is he to you?
#nu ţin banii la el!
*F-> money burns his fingers/burns a hole in his pocket.
#ţinând seama de...
*in view of...; in consideration of...
#ţinând seama de toate
*all things considered.
#nu ţin la asta
*I would/sl. rather not.
#a ţâşni în aer
*to flush/to gush (forth/out/up).

#a ţâşni în sus
*to spire (up); (d. lichide) to gush.
#a nu ţine
*fig. sl. that cock won't fight.
#a se ţine abanos
*<- înv. to carry one's age well; to be well-preserved.
#a ţine o adunare
*to hold a meeting.
#a ţine afişul (mult, puţin) (d. piese, filme)
*to have a (long/short) run; to fill the bill.
#a nu-şi ţine angajamentul/făgăduiala/promisiunea faţă de cineva
*to fail smb.
#a se ţine aproape/strâns de cineva
*to run smb. hard.
#a ţine arhivele
*to keep the archives.
#a ţine arma în cumpănire
*mil. to trail arms; to carry one's arm at the trail.
#a ţine ascuns bine
*to keep under lock and key/under watch and ward.
#a se ţine ascuns/în ascunzătoare
*to keep/to lie close; to skulk; amer. F to play Injun.
#a ţine balanţa dreaptă
*fig. to keep the balance even.
#a ţine banii/casa
*to keep the cash.
#a ţine banul cu dinţii
*to look twice at every penny.
#a ţine băierile pungii
*F to hold the purse-strings.
#a ţine o bibliotecă de împrumut
*to lend (out) books.
#a se ţine bine
*1. (d. persoane) to keep/to preserve oneself well; to be well preserved; to carry/to wear one's age well; ~ foarte ~ F to be as fit as a fiddle; sl. to be full of beans. 2. (a rezista) to stand fast/firm/one's ground; to hold one's ground/own; to make a stand; to sit tight.
#ţine-te/ţin-te bine!
*1. (cu mâna etc.) hold tight! Hold on/F hard. 2. (nu ceda)steady! stand firm! stick it out! sl. stick it! P pull devil, pull baker!
#a ţine bine frâul unui cal
*to keep a horse well in hand.
#a se ţine bine în şa
*to sit a horse well; to have a good seat; to keep the saddle; F-> to stick on a horse.
#a se ţine bine pe picioare
*to be steady on one's legs/ F-> pins; to keep one's legs; to take a firm stand.
#a nu se ţine bine pe picioare
*to be a bit groggy about the legs; to feel groggy; P-> to be dotty on one's legs.
#a se ţine bine pe poziţie (împotriva duşmanului)
*to make a stand against the enemy.
#a ţine bine zăbala (şi fig.)
*to take the bit between its/ one's teeth.
#ţine-ţi botul!
*v. ~ gura!
#a ţine pe cineva să nu cadă
*to keep smb. from falling.

#a se ţine ca un căţel după cineva
*to follow smb. like a dog.
#a ţine cadenţa
*1. mil. to keep (the) time; to keep step; to keep in the line; to mark time. 2. muz. to keep time.
#a nu ţine cadenţa
*mil. to get out of step.
#a se ţine ca gaia-maţu
*<- P to keep one's end up.
#a ţine ceva ca gaia-maţu
*<- P to keep tight hold of/a firm hold on smth.
#a se ţine ca gaia-maţu după cineva
*<- P to follow smb. about.
#a ţine la cineva ca la ochii din cap
*to be in love with smb.; to be very fond of smb.; (la ceva) F -> to be the very breath of one's nostrils.
#a ţine calul în frâu
*to keep a horse well in hand.
#a ţine calul în trap mărunt
*to jog along.
#a ţine cap-compas la est
*nav. to sail due east.
#a ţine pe cineva ca pe cărbuni aprinşi
*to keep smb. oil the rack.
#a ţine pe cineva ca pe palme
*to wait on smb. hand arid foot.
#a-şi ţine capul sus
*to keep/to hold up one's head; < to carry/to hold one's head high; fig. F-> to get one's tail up.
#a se ţine ca râia de om
*to stick like a burr.
#a ţine casa
*1. corn. to act a cashier; to keep the cash; to handle the money. 2. (a întreţine) to keep the pot boiling/on the boil; 3. (a face menajul) to keep house for smb.; to do for smb.
#a ţine casă cu cineva
*<- F to live like husband and wife; to be married to smb.; to live together in the conjugal state; to cohabit.
#a ţine o casă de raport
*to let furnished lodgings.
#a ţine casă deschisă
*to keep open house; to entertain a great deal/many guests.
#a ţine casă mare
*1. to have a large Household. 2. to live in great style.
#a se ţine ca o umbră după cineva
*to dog smb.'s foot-steps.
#a ţine ceva ca zălog
*to hold smth. as security.
#a ţine un câine în cuşcă
*to kennel (up) a dog.
#a ţine cârma
*nav. to be at the helm.
#a se ţine cât mai departe
*to keep away.
#a se ţine cât mai departe de ceva
*to keep/to hold aloof (from smth.).
#a ţine cât trăieşte (d. un obiect)
*to last smb. out.
#a nu ţine câtuşi de puţin seamă de ceva

*to take no heed of smth.
#a nu-l mai ține chingile/cureaua
*F 1. (a fi la capătul resurselor) to be at the end of one's tether. 2. (a nu mai avea nici o ieşire) to be at the end of one's rope. 3. (a fi epuizat) to be worn/fagged out.
#a se ține coadă de cineva
*to follow smb. like St. An thony/Tantony pig.
#a ține companie/tovărăşie cuiva
*to bear/to keep smb. company; to sit with smb.
#a ține o comunicare
*to read a paper.
#a ține o conferință
*to (give/deliver a) lecture; to (give a) talk; to speak; to make/to deliver a speech.
#a ține consiliu
*to hold (a) council.
#a ține contabilitatea/conturile
*com. to keep the books/the accounts; to do the book-keeping.
#a ține cont de...
*v. ~ seama ~.
#a nu ține cont de...
*v. - seama ~.
#a ține cont de intenție
*to take the will for the deed.
#a ține cont/seama de sfaturile cuiva
*to regard smb.'s advice; to mind smb.'s words.
#a ține cont de toate posibilitățile
*to foresee all the possibilities.
#a ține un copil pe genunchi
*to hold a child on one's knees/(în poală) in one's lap.
#a ține cu ambele părți (într-o dispută)
*fig. -> to run with the hare and hold with the hound.
#a ține pe cineva cu atenția încordată
*to hold/to keep smb. in play.
#a ține cu cineva
*to hold/to side with smb.; to be on smb.'s side; to take in with smb.
#a se ține cu cineva
*F-> to keep company with smb.
#a se ține cu dinții de ceva
*not to give way an inch; to hold on; to hold by/to smth.
#a ține cu dreptatea
*to be on the right side of the angels.
#a ține (cu încăpățânare) la părerea sa
*to persist in one's opinion.
#a se ține cu mâinile de burtă de râs
*to double up with laughter; to held one's sides with laughter.
#a-şi ține cumpătul
*to keep one's head; to keep one's hair on.
#a se ține cu pâine şi apă
*to live on bread and cheese.
#a ține curentul
*to go with the stream.
#a ține un curs de...
*to lecture on; (o serie de prelegeri) to give a course of lectures on...
#a ține un curs/o prelegere studenților
*to lecture to students.
#a ține cu sfințenie

*to observe strictly.
#a ţine o cuvântare
*to deliver/to make a speech.
#a-şi ţine cuvântul/promisiunea
*to keep one's promise/word; to make good one's promise; to stand to one's word/promise; to be as good as one's word.
#a nu-şi ţine cuvântul dat
*to break one's word; to break faith with smth.
#a ţine pe cineva de/drept...
*to look upon smb. as...; to believe smb. to be...; to consider smb...; to take smb. for...
#a ţine pe cineva de braţ
*to hold smb. by the arm.
#a se ţine de burtă de râs
*to be convulsed/to shake/to rock with laughter; v. şi ~ cu mâinile de burtă ~.
#a ţine de cald cuiva
*to keep smb. warm.
#a se ţine de capul cuiva
*to importune/to worry/to badger/to pester/to plague smb.; F-> to keep on at smb.
#a se ţine de chefuri
*to be/to go on the spree; to have a spree; F-> to paint the town red; sl. amer. to hit the big spots.
#a se ţine de cuvânt
*to keep one's word; to stick to one's word; to as good' as one's word; to keep/to redeem one's promise; to live up to one's promise; (a veni la ora fixată) to keep an appointment.
#a nu se ţine de cuvânt/fãgăduială/promisiune
*to break/to go back on one's word/promise; to break faith with smb.; elev. to depart from one's word; amer. F to make a Virginia fence; to walk like a Virginia fence.
#a nu ţine de domeniul cuiva
*to be beyond one's province; to be out of one's range.
#a se ţine de drăcii
*F-> to cut didoes; se ţine numai ~ he keeps playing pranks; he does no end of freaks/tricks.
#ţine de familie
*it runs in the family.
#a se ţine de fondul chestiunii
*to keep to the record.
#a se ţine de furtişaguri
*to indulge in petty larcenies.
#a se ţine (mereu) de fusta cuiva
*F to be (always) hanging to smb.'s skirts.
#a se ţine de goange/iordane
*<- P 1. (a spune vorbe goale) to talk through one's hat. 2. v. ~ prostii.
#a se ţine de litera...
*to stick to the letter.
#a se ţine deoparte
*to stand aside; to keep out of the way; (a nu se amesteca) to stand outside things; to keep in the shade; to leave well alone; not to meddle.
#a se ţine deoparte/rezervat
*to show (great) reserve; to keep one's distance; to hold/to keep/to remain/to stand aloof; to stand apart.
#a ţine pe cineva departe/la distanţă
*to hold/to keep smb. off; F-> to keep smb. at arm's length.
#a se ţine departe de...
*to keep/to stay/to stand/to steer clear of...; to give a wide berth to...
#a se ţine de poala mamei
*v. ~ după fustele ~.
#a se ţine de prostii/fleacuri

*to play the giddy-goat; to waste/to idle one's time; F-> to footle about.
#a tine de rău pe cineva
*F to give smb. a bit/a piece of one's mind.
#a se ține de treabă
*to stick to business.
#a ține cuiva de urât
*aprox. to amuse/to entertain smb.
#a ține pe cineva de veghe
*to keep smb. up (at night).
#a ține de vorbă pe cineva
*to buttonhole smb.; to take smb. by the button.
#a ține dietă/regim
*to diet; to feed low; F -> to be on short commons.
#a ține din lucru pe cineva
*to keep smb. from work.
#a ține pe cineva din scurt
*to keep a firm/a strict/a tight hand over smb.; to keep a tight rein/hold on/over smb.; to hold/to keep smb. in check; to keep a check on smb.; to keep an eye/a sharp eye on smb.; to keep smb. low.; F-> to keep an iron rod over smb.; F-> to tether smb. by a short rein; (la mâncare) to put smb. on short allowance; (a-l forța să-şi țină cuvântul) to bind smb. to his oath.
#a ține un discurs
*to deliver/to make a speech; (a vorbi despre) to speak on/upon...; ~ lung to deliver a long harangue; ~ discursuri sforăitoare F-> to talk claptrap; to let off fireworks.
#a ține divan
*to hold council.
#a se ține dârz/tare
*F-> to keep one's end up; to be hitting on all six cylinders.
#a ține dreapta/stânga
*to keep to the right/the left.
#a se ține drept/ca lumânarea
*to stand erect/upright; ~ în picioare to stand upon one's feet.
#a se ține drug de cineva
*<- P v. ~ gaie ~.
#a ține drumul drept
*fig. to walk the chalk.
#a ține duminica/duminicile
*to observe the Sabbath.
#a nu ține duminica/duminicile
*to break the Sabbath.
#a se ține după fuste
*F-> to dangle after/round women; F-> to run/to be always after petticoats.
#a se ține după fustele mamei
*(ironic d. un bărbat) F -> to be tied to one's mother's apron-strings; to hold on/to hang to one's mother's skirts.
#a ține evidența (cu gen.)
*to keep a record of...
#a se ține să nu facă ceva
*to keep oneself from doing smth!
#a-şi ține făgăduiala/promisiunea
*to stand to/to live up to/to act up to one's promise; v. şi a se ține de cuvânt.
#a ține să facă impresie (cât mai) bună
*to put on one's company manners.
#nu ține (figura)!
*<- argou F it does not hold water; P -> no go!
#a-şi ține firea

*to control/to govern oneself; to retain/to preserve one's self-possession; to be self-controlled; to keep cool/a cool head; F-> to keep one's hair/hat/ shirt/wool on; to keep one's temper; to keep (all) one's wits about one; ține-ți firea keep your head! F-> keep your hair on! hold your horses! don't get excited! F-> never (you) fear! don't you fear!
#ține-ți fleanca!
*v. ~ gura.
#a ține foarte mult să facă ceva
*to have set one's mind on doing smth.; < to be (all) afire with the desire to do smth.
#a ține frânele în mână
*F-> to run the show.
#a ține frâul strâns
*to keep a tight hand on the reins.
#a se ține gaie de/după cineva
*to hang on smb.'s skirts; to follow smb. like a shadow/like St. Anthony's pig; v. şi ~ scai de cineva.
#a ține o gospodărie
*to keep up an establishment.
#a ține grajd de curse
*to keep a racing stable/a racing stud.
#a ține grajduri de cai
*to take/to keep horse at livery.
#a se ține grapă după cineva
*to dog smb.'s footsteps; v. şi ~ scai.
#a-şi ține gura
*to hold/înv. to keep one's tongue; to keep one's tongue between one's teeth; to keep guard/ watch over one's tongue; to curb/to bridle one's tongue; to put a curb/a bridle on one's tongue; to keep a clean tongue; to bite one's tongue off; to keep one's own counsel; înv. to hold one's peace; F-> to hold one's gab/P-> jaw; sl. to hold/to shut (up) one's noise; to hold one's mouth; to keep one's mouth shut; to keep/ to maintain silence; F-> to keep/to save one's breath to cool one's porridge; s/, to keep one's head/face shut; to shut one's face/head; to keep one's trap shut; amer. to keep one's yap shut; to shut one's yap; ține-ți gura! F shut up! shut/hold your mouth! keep your tongue in your mouth/between your teeth! stop your gab! mum's the word! P hold your jaw/chat/maw/noise! pack it up! sl. cheese it! put a sock in it! stash it! dry up! out! out!
#a ține hangul/isonul cuiva
*F 1. to be smb.'s yesman; to make a pendant to smb.; (la râs/plâns) to laugh/to cry for company. 2. muz. to accompany smb.
#a ține hățurile
*şi fig. to hold the reins; şi fig. to handle/ to hold/to take the ribbons; v. şi ~ pe cineva din scurt.
#a ține un hotel etc.
*to run a hotel, etc.
#a-şi ține ighemoniconul
*<- F to keep a good house.
#a ține inamicul în şah
*to hold/to keep the enemy in check/at bay.
#a ține pe cineva în activitate
*to keep smb. on the go.
#a ține pe cineva în aşteptare
*to keep smb. waiting/hanging about.
#a ține/păstra ceva în bună stare
*to keep smth. in proper condition/in good repair.
#a ține închis pe cineva
*to lock smb. up.
#a ține pe cineva încordat
*to keep smb. on the stretch.
#a ține pe cineva/la curent cu...
*to keep smb. well informed on...; to keep smb. in touch with...; (cu mersul lucrurilor) to report

progress to smb.; (cu o problemă etc.) to keep smb. advised of smth.; a pune ~ to acquaint smb. with; to inform smb. of...; to let smb. know.
#a se ține în/la curent cu...
*to keep up with...; (cu progresele unei ştiințe) to keep abreast of a science.
#a se ține în defensivă
*to be/to stand on the defensive.
#a ține în frâu pe cineva
*to keep a tight rein on/over smb.; to keep/to hold smb. in leash/under control; v. şi ~ din scurt pe cineva; (d. cai) to rein in/to collect a horse.
#a-şi ține în frâu sentimentele
*to keep one's feelings under control.
#a ține în gaj
*to hold in pledge.
#a ține în întuneric pe cineva
*1. to keep smb. in the dark. 2. fig. to keep smb. in the dark about smth.
#a ține ceva în loc
*to hold smth. in place; (a împiedica) to hinder/to hamper to check/to restrain smth.
#a ține pe cineva în nesiguranță
*to keep/to hold smb. in suspense.
#a se ține în pas cu...
*to keep/to be abreast of/with...; to go/to march/to walk in equipage with...; (cu timpul) to be abreast with/of the times.
#a ține pe cineva în puterea sa
*to get smb. by the short hairs; to get/to have the whip hand of/over smb.; to have smb. in/under one's hand; to have smb. in one's pocket/under one's thumb.
#a tine ceva în rezervă
*to have smth. in reserve.
#a se ține în rezervă
*to maintain an attitude of reserve; to show (great) reserve.
#a ține pe cineva în robie
*to hold/to keep smb. in subjection/înv. thraldom.
#a ține în robie/servitute (un ținutele.)
*ist. to hold land in vassalage.
#a-l ține în spate
*(d. reumatism, durere) to get on in the back.
#a ține în suspensie
*to hold over; (d. decrete etc.) to leave in abeyance; (d. o chestiune) to straddle.
#a ține în şah pe cineva
*to hold/to keep smb. in check; to keep smb. at bay/in the air.
#a se ține într-un fir de ață
*to hang by a slender/a thin thread.
#a ține o întrunire publică
*to have/to hold a public meeting/an open meeting.
#a ține în viață (un bolnav etc.)
*to keep (a patient, etc.) going; to keep smb. alive.
#a-şi ține jurământul
*to keep a vow.
#a ține la cald
*to keep in a warm place
#a ține la o convingere
*to hug a belief.
#a-şi ține lacrimile
*to keep back/to restrain/to suppress one's tears.
#a se ține la distanță
*to keep one's distance; v. şi ~ deoparte.

#a ține pe cineva la distanță
*to keep smb. at a distance/at the stick's înv. -> at arm’s end; to hold/to keep smb. at the stave's end; to be distant with smb; v. şi ~ departe.
#a ține la drum lung
*to have good (walking) legs.
#a ține la etichetă
*to be a sticker for etiquette.
#a ține ceva la îndemână
*to keep smth. handy.
#a ține ceva la lumină
*to hold smth. against/to the light.
#a se ține lanț
*to come one after another.
#a ține la părerea sa
*to be tenacious of/to stick to one's opinion.
#a ține la răcoare/rece
*to keep in cold storage.
#a ține pe cineva la respect
*to keep smb. at a respectful distance; to hold smb. in check/in awe/at bay.
#a ține la subțiori (a fi strâmt)
*to be too tight under the arms.
#a ține la tăvăleală
*<- F to stick fast.
#a ține la viață
*to value one's life.
#a ține la zi com. etc.
*to keep the books/a catalogue, etc. up to date.
#a ține o lecție
*to give a lesson.
#a ține cuiva o lecție de bună cuviință/de morală
*to read smb. a lecture/a lesson homily.
#a ține legat cu lesa/cureaua
*to leash.
#a ține legătura cu cineva
*to keep in touch with smb.
#a-şi ține limba
*to tame one's tongue; v. şi ~ gura.
#a-şi ține limba-n frâu
*v. ~ gura.
#a ține linia dreaptă (d. maşini)
*to keep the car straight.
#a ține loc de...
*to replace...; to be a substitute for...; to serve as a substitute for...; to do duty for...; to stand for...; tutunul îmi ~ toate F tobacco is meat and drink tome.
#a ține locul cuiva
*to take/to supply/to fill smb.'s place; to supply/to take smb.'s turn; to act as smb.'s substitute; ~ părinților to stand in loco parents to a child; - unui actor to stand in.
#a ține cuiva un logos
*v. ~ o lecție de bună cuviință.
#a ține un magazin
*to keep a shop.
#a se ține mare
*F to put on airs; to rise the high horse.
#a ține măsura
*1. muz. to keep time. 2. fig. v. a păstra ~.

#ține-ți mâinile/labele acasă
*(let us have) no horse play.
#a ține mâinile în buzunar
*to keep one's hands in one's pockets.
#a-şi ține mâinile în eşarfă
*to have/to carry one's arm in a sling.
#a se ține mândru
*to get on the high horse; v. şi ~ mare.
#a se ține mereu după cineva
*to follow smb. like a shadow; to dog smb.'s steps; (d. polițişti) to shadow smb.
#a ține pe cineva mereu în picioare
*to keep smb. on the go.
#a ține minte
*to bear/to keep in mind; to keep/to bear/to have in memory; to keep note of smth.; to remember!; ține minte! remember! F-> stick a pin there!
#ține minte ce-ți spun!
*mind you! /my words! Mark my words!
#a ține morțiş la...
*to be keen on...; to be all for...; to insist on... (cu -ing); to be (dead) set on... (cu -ing); to stick to it; to be very particular about...
#a nu ține morțiş la ceva
*not to be particular about smth.
#a ține morțiş la punctul său de vedere/la părerea sa
*to stick to one's point; to be wedded to one's opinion.
#a ține mult (d. stofe etc.)
*to wear well.
#a ține mult la ceva
*to have smth. at heart; < to set great store by smth.
#a ține mult la cineva
*to be keen on smb.; to be fond of smb.
#a ține nasul pe sus
*1. to put/to screw up one's nose; to cock one's nose; to bridle up; sl. to be high in the/ one's nose. 2. (a se uita de sus) to look down one's nose at smb.; to turn up one's nose at... 3. (a se umfla în pene) to be/to get on one's/the high horse; to get too big for one's boots/shoes; sl. to put on frills/side.
#a nu tine nasul pe sus
*to come off one's perch/one's high horse.
#a ține neapărat să...
*to make a point of... (cu -ing).
#a nu-i ține nici de cald nici de rece
*not to affect one; to leave one unmoved.
#a nu-l ține nimic în loc; nu-l ținea nimic în loc
*wild horses couldn't stop him.
#a ține o notă
*muz. to dwell on a note.
#a o ține numai/tot/în chefuri
*to be on the booze; v. şi a trage la chefuri.
#a ține ceva numai pentru sine (a ascunde)
*to keep smth. to oneself.
#a ține un obiect la suprafață/la suprafața apei
*nav. to buoy up an object.
#a ține ochii deschişi
*to keep one's weather eye open.
#a ține ochii în pământ
*to keep one's eyes nailed on the ground.
#a ține pe cineva ocupat

*F-> to keep smb. at it.
#a ține ordine/disciplină (în clasă etc.)
*to keep order; to keep a class, etc. in order.
#a ține un pariu/o prinsoare/un rămăşag
*to take (up) abet.
#a ține pasul
*mil. to mark time.
#a ține pasul cu...
*1. (cineva) to keep pace/step with smb.; to be in step with smb.; to come close up with smb. 2. v. a se - în pas cu...
#a ține pasul cu vremurile
*to keep up with the times; to be abreast with/of the times.
#a-şi ține pălăria pe cap
*(d. un bărbat) to keep one's hat on.
#a nu-l (mai) ține pământul de bucurie
*to tread on air.
#a ține pâinea şi cuțitul
*fig. to rule the roost.
#a ține până la capăt; a rezista
*F-> to see it through.
#a ține pe cineva pe cheltuiala sa
*to have/to keep smb. in one's pay.
#a ține pe cineva pe după cap/gât
*to hold smb. by the neck; to throw one's arms round smb.'s neck.
#a ține pe cineva pe jăratic
*to make smb. squirm.
#a se ține pe lângă coastă/țărm
*(d. vase) to sail along the coast.
#a se ține pe poziție
*to hold/to keep/to stand one's ground; to stand fast/firm; to maintain one's claim (argument, etc.); (a rezista cuiva) to make a stand against smb.; v. şi ~ tare ~.
#a o ține pe a sa
*to hold one's own; F-> to stick to one's guns.
#a se ține pe urmele cuiva
*to follow in smb.'s footsteps.
#a nu se ține pe picioare
*to be shaky on one's legs; nu-l mai țineau picioarele his legs sank under him; (e obosit) he is dead/quite beat; he cannot stand.
#a ține piept
*to stand one's ground; to withstand; (cuiva) to stand up against smb.; to make a stand against smb.; to face up to smb.; to stick up to smb.; F-> to ride the whirlwind; (unei critici/furtuni) F-> to face the music; mil. to withstand an attack; ~ la to cope with; v. s/a se ~ tare pe poziție.
#a ține post
*to fast; to keep fast; rel. to keep Lent; to fast in Lent; to abstain from meat.
#a ține cuiva o predică
*to moralize smb.; to lecture smb. (on morals); F-> to preach to smb.; aprox. glumeț to read the Riot Act to smb.; F-> to give smb. a good dressing down; v. şi a trage cuiva o săpuneală; a ține cuiva o lecție de bună cuviință
#a ține o prelegere
*to give a lecture; v. şi ~ conferință
#a ține prizonier
*to hold smb. captive.
#a-şi ține promisiunea
*to stick to/to stand to one's promise; to act up to one's promise; to keep faith with smb.; v. şi a-şi ține cuvântul.

#a nu-şi ţine promisiunea
*to break/to go back on one's promise; to dishonour one's promise; to recede from a promise; v. şi ~ cuvântul dat.
#a ţine o rană deschisă cu fitil
*to tent a wound.
#a-şi ţine rangul
*to keep one's standing; to keep up one's position; to uphold one's position; to keep great state; to live in state.
#a-şi ţine răsuflarea/respiraţia
*to hold/to bate/to keep in/to retain one's breath; to catch one's breath.
#a se ţine să nu râdă
*to restrain one's mirth; to keep a straight face.
#a ţine registrele
*contab. to keep accounts.
#a ţine un restaurant
*F-> to be in the public line.
#a se ţine retraşi/ciotcă; se ţin retraşi
*they keep to themselves.
#a ţine o reuniune
*to hold a meeting.
#a se ţine rezervat
*to show (great) reserve; to keep one's distance; to stand aloof; v. şi ~ deoparte.
#a ţine o sărbătoare
*to keep/to make holiday; to keep a holiday.
#a se ţine scai de/după cineva
*to hold/to cling/to stick to smb.; F-> to stick to smb. like a bur(r)/a limpet/a leech/like glue/like wax/like a flea to a fleece; F-> to cling to smb. like ivy/a bur; to stick close to smb.; to hang about smb.; F-> to be on smb.'s back; F-> to follow smb. like a sheep/like St. Anthony's pig; se ţine scai de mine I can't shake him off.
#a ţine scena/spectacolul
*to keep the stage.
#a ţine seama de ceva
*to take smth. into account/consideration; to mind smth.; not to overlook smth.; to make allowance for smth.; to keep count/notice of smth.; to bear/to keep smth. in mind; to give due consideration to smth.; (a respecta) to have regard/respect/consideration for smth. ~ de cineva to have to reckon with smb.; trebuie să ţinem seama de el he is to be reckoned with.
#a nu ţine seama de ceva
*to disregard/to ignore smth.; to be unmindful/regardless of smth.; not to mind/heed smth.; to make no reckoning of smth.; to take no/little account of smth.; to take no notice/heed of smth.; to pay no heed to smth.; to set smth. at naught; to leave smb. out of account; F-> to give smth. the go-by; to pass smth. by; to fly in the face of smth.; ~ de cineva to think little/nothing of smb.; to take no notice of smb.; to overbear smb.
#a nu ţine seama de ceea ce spune lumea
*to take no count of what people say.
#ţine seama de ce-ţi spun!
*mark what I say! mark my words!
#a nu ţine seama de cheltuieli
*to be regardless of expense.
#a ţine seama de fapte
*to face the facts.
#a nu ţine seamă de nimic
*to break through every restraint; to break loose from all restraint; to be heedless of everything; F-> to fling/to throw one's /the cap over the (wind)mill.
#a nu ţine seama de un ordin
*mil. to disregard an order.

#a ține seama de părerea cuiva
*to respect smb.'s opinion.
#a ține seama de riscuri
*to count the cost.
#a nu ține seama de voința cuiva
*to overbear smb.'s will.
#a ține ceva secret
*to keep smth. close/ F -> dark/hush-hush/quiet/secret/to oneself/F -> under one's hat; to keep a matter secret; to keep one's (own) counsel; to keep smth. within one's lips; to keep a quiet/a still tongue in one's head; to seal one's lips/mouth.
#a se ține serios
*to keep one's countenance.
#a ține sfat
*to hold council; to lay/to put one's heads together; (cu cineva) to take counsel (together); elev. to be in conclave with smb.
#a se ține singur pe picioare
*to do for oneself.
#a ține sâmbăta/duminica
*to keep the Sabbath.
#a ține socoteala/socotelile
*to keep the score; to keep a record of the score; to keep count of smth.; amer. F to keep a tab/tabs on smth.
#a ține socoteală de ceva
*v. ~ seama ~.
#a nu ține socoteală de ceva
*v. ~ seama ~.
#ține stânga! auto etc. keep to the left!
#a ține ceva strâns
*to hold smth. tight(ly); to keep a tight/a firm hold of smth.; ține-te strâns! hold tight!
#a ține steagul sus
*fig. F-> to keep the flag flying.
#a ține strâns băierile pungii
*to keep a tight hold on the purse.
#a se ține strâns pe urmele duşmanului/inamicului
*to follow hot upon the enemy.
#a ține pe cineva sub călcâi
*to hold smb. down; to keep smb. under; to tread on smb.'s neck.
#a ține sub cheie ceva
*to keep smth. under lock and key.
#a ține ceva sub control
*to keep a check on smth.
#a ține pe cineva sub interdicție
*to keep smb. under restraint.
#a ține ceva sub oboroc
*to hide/to keep smth. back.
#a ține sub observație
*to keep under observation; to study up; (pe cineva) to keep smb. under observation; to have smb. under one's eye; to keep an eye/a sharp eye on smb.
#a ține pe cineva sub papuc
*to keep smb. under foot/ (well) under one's thumb; (d. femei) to wear the breeches; to wear the pants in the family.
#a ține sub presiune
*fig. to keep on the stretch.
#a ține sub supraveghere
*to keep a sharp look-out.

#a ține șase/șestul
*școl. F to keep cave.
#a ține ședință
*to be sitting; to be in session; to take part in a conference.
#a ține o ședință secretă
*to go into secret session.
#a ține tactul
*muz. to keep time.
#a se ține tare
*(în fața unei încercări) F-> to carry/to keep a stiff upper lip; ține-te tare! bear up! never say die! F-> keep your chin up!
#a se ține tare pe poziție
*to stand out; F-> to sit tight; F-> to face it; F-> to keep one's feet; to take things on the chin; to dig one's toes in; to maintain an un-bending attitude; ~ până la sfârșit to die game.
#a se ține tare și mare
*F to play upstage.
#a o ține tot în chefuri
*to be/to go/to live on the loose; to paint the town red.
#a o ține tot într-una
*v. ~ una și bună.
#a ține totul în stare perfectă
*to keep everything in perfect trim.
#a o ține tot una și bună
*v. ~ una ~.
#a ține tovărășie cuiva
*to keep/to bear smb. company; to sit with smb.
#a ține trăsură cu cai
*to keep one's carriage; to ride in one’s own carriage.
#a se ține treaz (nu beat)
*to keep oneself dry.
#a ține trena cuiva
*to dance attendance upon smb.; to fawn/to cringe on/upon smb.
#a se ține țanțoș
*sl. to flaunt it.
#țineți-vă mai aproape
*sit closer (together).
#a o ține una și bună
*<- F to hold on; to stand by/to stick to one's opinion; to harp on the same string; to be firm as to smth.; (a-i intra în cap) to have got into one's head; o ține una și bună <- F he won't give in; he sticks to it.
#a ține unii cu alții
*to stick together.
#a ține ușa deschisă/închisă
*to keep the door open/ shut.
#a ține ușa încuiată
*(pentru vizitatori) fig. to sport one's oak.
#a ține pe cineva vinovat de ceva
*F to blame smth. on smb.
#a ține volanul
*auto to be at the wheel.
#a ține pe cineva zălog
*to hold smb. to ransom.
#a-și ține zilele
*to keep body and soul together.
#a ținti departe

*fig. to aim high; to fly at high game.
#a ţinti exact/precis
*to aim true.
#a ţinti foarte sus
*to fly high; to fly a high pitch.
#a ţinti la întâmplare
*to draw a bow at a venture.
#a ţinti mult prea sus
*to fly at too high game.
#a ţinti sus
*rar -> to aim/to level at the moon; ţinteşte sus his/her ambitions aim high.
#a ţintui pe cineva cu ochi plini/cu o privire plină de reproş
*to fasten smb. with a reproachful eye.
#a ţintui cu privirea
*1. (ceva) F-> to nail one's eyes on smth. 2. (pe cineva) to nail/to rivet one's eyes on smb; to stare smb. out of countenance.
#a ţintui în/la pat; boala l-a ţintuit în/la pat
*his illness confined him to his bed; he was bed-ridden on account of his illness; his illness made him a prisoner of his couch.
#a ţintui pe cineva la pământ
*to put the half Nelson on smb.
#a ţintui la stâlpul infamiei
*şi fig. to put/to set in the pillory; to pillory.
#ţintuit de groază
*terror-stricken.
#ţintuit de o vrajă
*bound by a spell.
#ţintuit în/la pat
*bed-ridden; laid-up; tied to one's bed.
#ţintuit la pământ
*nailed to the ground.
#ţintuit locului
*rooted to the ground/the spot.
#ţintuit pe scaun
*a prisoner to one's chair.
#a ţipa ca un apucat
*to scream like one possessed.
#a ţipa ca din/în gură de şarpe
*to bawl and squall; to shriek at the top of one's voice; to cry fire/murder.
#a ţipa în gura mare
*to shriek at the top of one's voice.
#a ţipa până nu mai poate
*to shout oneself hoarse.
#am să ţip în gura mare
*amer. I'll tell the world.
#a-i ţiui urechile
*to have a singing/a buzzing in one's ears; to have noises in the ears; îmi ţiuie urechile my ears are ringing/tingling/buzzing; rar my ears are tinkling.
#a ţopăi de bucurie
*to dance for joy.
#a-şi ţuguia buzele
*to purse up/to screw up one's lips/ mouth; to pout (one's lips).

U

#a ucide un animal rănit
*to finish off a wounded beast.
#a ucide cu pietre pe cineva
*to stone smb. to death.
#a ucide cu pumnalul pe cineva
*to stab smb. to death.
#a ucide pe cineva în bătăi
*to beat/to thrash within an inch of smb.'s life; v. şi a snopi ~ în bătaie.
#a ucide pe cineva prin strangulare
*to bowstring smb.
#a ucide pe cineva prin violenţă
*to do smb. to death.
#ucigă-l toaca
*1. the devil take him! 2. the Foe; the Enemy; P the old gentleman/adversary/boy/lad/fellow/enemy/gooseberry; Old Davy/Harry/Nick/Blazes/Sam/Scratch.
#ucis (de un taur etc.) cu cornul
*gored to death.
#să nu ucizi
*bibl. thou shalt not kill.
#a uda aldămaşul
*F to wet the bargain.
#a-şi uda beregata/gâtlejul
*F to wet/to moisten one's throat/whistle/P -> one's clay.
#a uda cu lacrimi
*to wet/to bedew with tears.
#a uda cu sânge
*to stain/to imbue with blood.
#a se uda la picioare
*to get one's feet wet.
#a uda leoarcă/până la piele
*F to soak to the skin.
#a se uda leoarcă
*to get wet.
#a uda mâncarea cu un pahar de bere etc.
*F to wash down one's dinner with a glass of beer, etc.
#a se uda până la piele
*to get a souse/F a soaking.
#a-şi uda tresa de ofiţer
*to pay one's footing.
#ud ca un câine plouat
*as wet as a drowned cat.
#ud ciuciulete
*v. ~ leoarcă.
#ud de sudoare
*wet with perspiration.
#ud leoarcă
*dripping/soaking/sopping wet; wet through (and through); v. şi ~ până la piele.
#ud până la piele/oase
*wet/drenched/soaked to the skin; as wet as a drowned mouse/rat; not having a dry stitch/thread on.
#mă uimeşti!
*I am surprised at you!
#a se uita acru
*to look sour; to look (as sour as) vinegar; to look as sour as verjuice/as a gooseberry; to look vinegar and verjuice.
#a se uita afară pe fereastră/geam

*to look out of the window.
#a se uita amenințător/urât la cineva
*to scowl at/on smb.
#a se uita atent la cineva
*to take a good look at smb.; aprox. to look in smb.'s face.
#a se uita la cineva ca la dracu
*F to glower at smb.; to cast thieves glances at smb.; to look daggers at smb.
#a se uita ca mâța/pisica în calendar
*to have as much idea (of it) as a donkey has of Sunday; F to be past one's Latin; to be put to a nonplus.
#a se uita ca vițelul la poarta nouă
*to look at one another like stuck pigs.
#a se uita chiondorâş/chiorâş/ponciş
*1. v. - cruciş. 2. fig. ~ la cineva to look askance/awry/ F-> blue at smb.; to look black on smb.; to give smb. a black look; - la ceva to look with a jaundiced eye at smth.
#a uita cât e ceasul
*to lose count of time.
#a se uita cruciş
*1. to squint; to be squint-/F-> boss-eyed; to nave a' cast in one's eye; F-> to look both/two ways for/to find Sunday; < to look nine ways; - la ceva/cineva to squint/to skew at smth ./smb.
#a se uita cu coada ochiului la cineva
*to look at smb. out of the corner of one's eyes; to cast a sly/a furtive glance at smb.
#a se uita cu jind la ceva
*to look at smth. with eager longing; to regard smth. with envious/covetous eyes.
#a uita cum trebuie făcut un lucru
*to forget how to do smth.
#a se uita la cineva cu ochi duşi
*to look at smb. wildly.
#a se uita cu un ochi la gaie şi cu altul la tigaie; ~ la slănină ~ la făină;
*v. ~ cruciş.
#a se uita cu ochi răi la cineva
*to look darkly at smb.
#a se uita cu pleoapele pe jumătate închise
*to screw up one's eyes.
#a uita de bunele maniere
*to forget one's manners.
#a uita de gazdă
*F-> to reckon/înv. to count without one's host.
#a uita de la mână până la gură
*to be very forgetful; F -> to have a mind like a sieve.
#a se uita la cineva de parcă ar vrea să-l ucidă
*aprox. to look daggers at smb.
#a uita de sine (însuşi)
*F-> to forget oneself.
#a se uita de sus la cineva
*to look down one's nose at smb.
#a se uita după toate fustele
*v. ~ ține după fuste.
#a uita să facă ceva
*to forget to do smth.
#a nu uita să facă ceva
*to be mindful to do smth.
#a-şi uita intrarea în scenă
*(d. actori) to miss one's entrance.
#a se uita în altă parte

*to look the other way; to glance aside.
#a se uita înapoi/îndărăt
*to revert one's eyes; nu te uita înapoi! don't look round!
#a se uita înăuntru prin fereastră
*to look in at the window.
#a se uita încruntat la cineva
*to scowl/to frown at/on smb.
#a se uita în jos
*to look downwards; to glance down.
#a se uita în jurul său/de jur împrejur
*to look about one.
#a se uita în ochii cuiva
*to meet smb.'s eye.
#a se uita în sus
*to look upwards; to glance up.
#a se uita (superficial) la ceva
*to glance through/over smth.
#a nu se uita la bani/cheltuială/preţ
*to be free with one's money; not to mind the expense; to spare no cost; nu te -! never mind the money!
#a se uita la ceas
*to look at one's watch/at the time.
#a nu se uita la ceas
*to lose count of time.
#a se uita lacom/pofticios la cineva
*to leer at smb.
#a se uita la mersul trenurilor
*to look up the time-table.
#a se uita la televizor
*to watch T.V.; F to look in to a transmission.
#a se uita lung la cineva
*v. ~ ţintă ~.
#a se uita pe fereastră (înăuntru)
*to look in at the window.
#a se uita pe furiş la...
*to steal a look/a glance at...; to peep at; to squint at...
#a se uita pentru ultima oară la un lucru
*to look one's last on smth.
#a se uita peste umăr la cineva
*fig. to look down upon smb.; to give smb. the cold shoulder.
#a se uita la ceva pe sub ochelari
*to look at smth. from under one's spectacles.
#a se uita pieziş la cineva
*v. ~ chiorâş.
#nu-ţi uita propriile interese
*don't forget yourself.
#a se uita saşiu
*v. ~ cruciş.
#a se uita strâmb la cineva
*to look unkindly at/on smb.; v. şi ~ chiorâş.
#a se uita şi la un gologan
*to be mindful of expense; to look twice at every penny.
#ai uitat bunele maniere!
*where are your manners!
#a se uita ţintă la...

*to stare at...; to fix/to rivet/to fasten one's eyes/glances upon...
#a se uita urât la cineva...
*to scowl/to glower at smb.; to eye smb. asquint; aprox. to frown at/on smb.
#nu uita să vii devreme
*be sure to come early; F-> be sure and come early.
#uită-te în spate!
*look behind you.
#ia te uită (la el/ea)
*there he/she goes!
#uită-te la mine!
*1. look here! 2. v. şi uite ce e.
#să nu uităm că
*be it remembered (that).
#să uităm ce a fost
*let bygones be bygones.
#să uităm trecutul
*let bygones be bygones.
#uită-te numai puțin!
*just look at this!
#uită-te (pe) unde mergi!
*look where you are going.
#uită-te (şi vezi) cât e ceasul!
*look and see what time it is.
#uitându-te la el ai zice...
*to look at him one would say...
#uite aşa!
*F (just) like that!
#uite atâta de înalt!
*that high.
#uite ce e!
*F I'll tell you what; look. here! I say!
#uite cum văd eu lucrurile
*F-> that's how I figure it out.
#uite popa, nu e popa
*aprox. to play (at) bo-peep.
#uite unde am ajuns
*that is where we've got to.
#să nu uiți asta!
*F-> bite on that!
#ulciorul nu merge de multe ori la apă
*prov. the pitcher goes so often to the well that at last it breaks; everything has its day.
#ultima casă de pe stradă
*the end house of the street.
#ultima expresia a...
*the latest in...; (e tot ce e mai nou) that is the latest.
#ultima modă; ultimul strigăt
* -> F răcnet the latest fashion/style; the (very) latest thing; the last word in...; F -> all the go/the rage/the vogue; the latest craze; P -> it's a corker.
#ultima oră (în ziare)
*stop press.
#ultima picătură
*the last straw (that breaks the camel's back).
#ultimele detalil/retuşări
*finishing strokes/touches.
#ultimele evenimente

*recent developments/events.
#ultimii ani ai vieții
*the lees of life.
#ultimul cuvânt
*final answer.
#ultimul, dar nu cel mai puțin însemnat
*F-> last but not least.
#ultimul, dar nu în ordinea importanței
*F-> last but not least...
#ultimul dintre ultimii
*the lowest of the low.
#(e) ultimul lucru care să mă îngrijoreze
*F-> that is the last of my cares.
#umăr la umăr
*shoulder to shoulder.
#a umbla aiurea
*to fool about/around; to drift around.
#a umbla anevoie/târându-şi picioarele
*to slouch (away).
#a umbla brambura
*F-> to ramble; to lop about.
#a umbla braț la braț
*to walk arm-in-arm.
#a umbla ca vodă prin lobodă
*<- F to strut (about); to peacock (about); to strut/to swagger along.
#a umbla copăcel
*to begin to walk upright.
#a umbla creanga/craun/lelea/teleleu
*Tănase to fool about/around; to idle/to loaf/to loiter about; to be on the gad.
#as umbla cu autostopul
*to be on the hike.
#a umbla cu bocceaua
*to hawk.
#a umbla cu bună dimineața (a cerşi)
*to go (a-)begging/F-> a-cadging.
#a umbla cu capul în nori
*to be lost in a brown study; to lose oneself in the clouds/in day-dreams; to go a-wool-gathering.
#nu umbla cu capul în traistă
*prov. look before you leap.
#a umbla cu capul între urechi
*to be absent-minded/in the clouds; umblă ~ his thoughts are elsewhere; v. şi ~ în nori.
#a umbla cu cheta
*to take up the collection; to send/to hand/to pass/to take round the plate; to pass round the hat.
#a umbla cu chichițe
*(a căuta chichițe cuiva) to find fault with smb.; to cavil at smb.
#a umbla cu coatele goale/rupte
*to be out at elbows.
#a umbla cu daibojul
*v. - bună dimineața.
#a umbla cu o fată
*F-> to keep company with a girl.
#a umbla cu fofârlica
*1. (a nu spune direct) to beat about the bush. 2. to resort the evasions; to use evasions; v. şi - şmecherii.
#a umbla cu fruntea sus

*to walk with one's head (high) in the air.
#a umbla cu fundul în două luntrii
*F to run/to hold with the hare and hunt with the hounds.
#a umbla cu grijă
*to walk Spanish.
#a umbla cu gura căscată după...
*F to be agog for...
#a umbla cu „ia-mă nene"
*F to be on the hike.
#a umbla cu jumătăți de măsură
*to use half measures; to stop half way.
#a nu umbla cu jumătăți de măsură
*to have done with half measures; F -> to go the whole hog; to stick at nothing.
#a umbla cu limba scoasă după cineva
*to give chase to smb.
#a umbla cu mare precauție
*to go to work/to set about it with great caution.
#a umbla cu cineva cu mânuşi
*to handle smb. with kid gloves; F-> to do the hand some (thing) by smb.
#a nu umbla cu mănuşi
*to lay it on thick/with a trowel.
#a umbla cu minciuni
*to deal in lies.
#a umbla cu ceva cu multă grijă (foarte gingaş)
*to proceed/F-> to go about it gingerly.
#a umbla cu nasul pe sus
*to put/to screw up one's nose; to cock one's nose; to be high in the/one's nose; to bridle one's head; to give oneself airs; to look big; to fly a high pitch; to strut like a turkey/a cock.
#a umbla cu ochelari
*to wear glasses/spectacles.
#a umbla cu pantahuza
*F to send/to pass the hat round; to go round with the hat on smb.'s behalf.
#a umbla cu pas lung/mândru/maiestuos
*to stalk (along).
#a umbla cu paşi repezi/mărunți
*(d. persoane) to patter about.
#a umbla cu pile
*F-> to use wangles.
#a umbla cu şmecherii
*to play tricks; F to kid; to be up to one's (old) tricks; to play (at) fast and loose; to be a humbug; to practise deceit on smb.
#a umbla cu şosele şi momele
*v. ~ şmecherii.
#a umbla cu talerul
*v. ~ cheta.
#a umbla vorbe
*to retall gossip; to tell tales (out of school); ~ pe socoteala cuiva to gossip about smb.
#a umbla cu zvonuri
*to spread rumours; to tell tales (out of school); to put/to bandy/to hawk/to buzz about; to retail/to spread about.
#a umbla de colo până colo
*to walk a turn; to bum around; to loaf/to sponge/to wander about/amer. around; to mooch/s/. to muck about; to muddle on/along/about; to shift about; to porter about; (cu un aer preocupat) to bustle about.
#a umbla de colo până colo (prin lume)
*to knock about (the world).

#a umbla din loc în loc
*to wander about.
#a umbla din mână în mână
*to pass from hand to hand.
#a umbla dintr-o cârciumă în alta
*to be hanging about pubs/bars; to haunt pot houses.
#a umbla drept
*to walk uprightly.
#a umbla după bani
*sl. to be after the dibs.
#a umbla după cai verzi pe pereți
*v. ~ potcoave de cai morți.
#a umbla după căpătat
*to beg (alms).
#a umbla după chilipir(uri)
*to hunt for bargains; to be on the look-out for bargains.
#a umbla după clientelă
*to tout for customers.
#a umbla după colaci calzi
*1. (a-i plăcea lucrurile bune) to have a sweet mouth/tooth. 2. (a umbla după profituri) <- F to hunt after gains.
#a umbla după complimente
*to fish/to angle for compliments.
#a umbla după fete
*to crane at the girls; v. şi a se ține după fuste.
#a umbla după fuste
*to be always after a petticoat; to be (always) runing after women; F-> to go wenching.
#a umbla după himere
*to be on a rainbow hunt.
#a umbla după învârteli
*to be on the make.
#a umbla după pomană
*to cadge; to go a-cadging.
#a umbla după potcoave de cai morți
*<- P to catch at shadows; to turn after a shadow; to go on a fool's errand; to run a wild goose chase; to look for a mare's nest; F-> to milk the ram/the bull/the pidgeon.
#a umbla după o pradă
*to raven after smth.
#a umbla după serviciu
*to shop around.
#a umbla după şterpelit
*P-> to be on the scrounge.
#a umbla fără căpătâi/hai-hui/haimana
*F1. (a vagabonda) to be on the tramp/the mike/to mooch/ the bum; to trig it; amer. to pound the asphalt. 2. (a rătăci) to rove/to roam/to wander/to tramp aimlessly; F-> to lop/to gad about; 3. to idle/F-> to loll/loaf about.
#a umbla fără mănuşi cu cineva
*to handle smb. without gloves/mittens.
#a umbla fără rost/treabă
*F to slouch about; amer. To hang around; v. şi ~ creanga.
#a umbla foarte țanțoş
*to proceed with all gravity of an alderman.
#a umbla frunza frăsinetului
*v. ~ creanga.
#a-i umbla furnici prin corp

*to itch/to feel itching all over one's body.
#a umbla gârbovit
*to walk with a stoop.
#a-i umbla gura (ca la o moară stricată)
*to patter away; to talk too much; to talk thirteen/nineteen to the dozen.
#a umbla hai-hui pe stradă
*to spin a cocoon/a street yarn; to lounge about.
#a umbla în bobote
*<- F to wander aimlessly.
#a umbla încoace şi încolo
*v. ~ în lung şi-n lat.
#a umbla în două luntrii
*fig. to back and fill; to sit on the hedge; to be on both sides of the hedge.
#a umbla în lung şi-n lat
*to walk up and down; to scour about; amer. to walk back and forth.
#a umbla în mâini
*to walk on one's hands.
#a umbla în negru
*to wear black/mourning.
#a umbla în patru labe în faţa cuiva
*to ko(w)tow to smb.
#a umbla în somn
*to walk in one's sleep; to somnambulate.
#a umbla în sus şi în jos
*to pace up and down; v. şi în lung şi-n lat.
#a umbla în vârful degetelor
*to walk on tiptoe/the toes; to walk on the tips of one's toes; to creep about on tiptoe.
#a umbla în zigzag
*to barge about.
#a umbla jerpelit/in zdrenţe
*to be out at elbows/heels.
#a umbla lihnit după ceva
*to raven for smth.
#a-i umbla mintea
*to be quick ml amer. on the uptake.
#a umbla mândru/semeţ/ţanţoş
*to strut about.
#a umbla mult/în lung şi-n lat după
*to search high and low.
#a umbla pe căi ocolite
*to whip the devil round the post.
#a umbla pe două cărări
*1. (a fi beat) F to be half-seas over; to be making M's and Ts; to be making indentures with one's legs; amer. to make a Virginia fence. 2. (a fi taler cu două fete) to be a double dealer; to be a hypocrite/a Pharisee/a Jesuit/a Tartuffe/a dissembler.
#a umbla pe drumuri
*P-> to pad the road.
#a umbla pe drumuri (în căutare de lucru)
*P -> to pad it; sl. to pad the hoof; to be on the pad.
#a umbla pe jos
*to go on foot; to ride shank's mare/ pony; to foot it; sl. to pad the hoof; to hoof it.
#a umbla pe la biserici
*F-> to go to church.
#a umbla peste mări şi ţări
*to cover ground.

#a umbla peste tot după un lucru
*F-> to forage for smth.
#a umbla pe şapte cărări
*v. ~ două -1.
#a umbla prin buzunare
*to dive into one's pockets; (după ceva) to feel in one's pockets for smth.
#a-i umbla prin cap
*to be floating in one's mind; to revolve in one's mind/head.
#a umbla prin lume
*to see life; amer. F to see the elephant.
#a umbla prin noroi
*to slop about in the mud.
#a umbla razna
*to stray/to ramble/to wander about; v. şi -fără căpătâi.
#a umbla şchiopătând
*to walk with a halt.
#a umbla şontâc-şontâc/târâş-grăpiş
*to stump along.
#a umbla prin tot oraşul în căutarea cuiva
*to search the town over/for smb.
#a umbla ţanţoş
*to bridle the head; v. şi~cu nasul pe sus.
#a umbla ţanţoş ca un păun
*to strut about/along; F -> to be high in the instep.
#a umbla umflându-şi pieptul
*to strut about.
#ce-ţi umblă prin minte?
*what are you up to?
#umblă sănătos!
*God speed! (la plecare în călătorie) pleasant journey; a pleasant journey to you.
#umblă vorba/zvonul că...
*people/they say that...; there is some talk that...; the story goes that...; there is a rumour afloat/abroad/in the air that...; rumour has it that...; there is a report going that...; the report goes that...
#umblă vorba
*some gossip is flying round.
#a i se umezii ochii; i s-au umezit ochii
*tears gathered in her eyes.
#a se umfla ca un curcan/de mândrie
*F-> to swell like a turkey/a cock; to swell with importance; v. şi ~ în pene.
#a se umfla de ploaie
*(d. râuri) to be swollen with rain.
#a se umfla de râs
*to split (one's sides) with laughing; v. şi a râde în hohote.
#a umfla pe cineva în bătăi
*v. a snopi ~ în bătaie
#a se umfla în pene (ca un păun)
*to give oneself airs; to put on airs/side; to puff oneself up; to suffer from/to have a swelled head; to get on one's high horse; to give oneself a pat on the back over smth./for having done smth.; to cut a dash/a figure/a show/a flash; to wag one's chin; to set up one's comb; to be too big for one's boots; to be as vain as a peacock; sl. to do the grand.
#a umfla pieptul
*to stick/to throw/to thrust out one's chest.
#a i se umfla pipota cuiva
*F (a se înfuria) to fly off the handle; v. şi a se face foc.
#a umfla pânzele corăbiei

*mar. (d. vânt) to fill (away) the sails; to belly (out) the sails.
#a umfla pneurile bine
*to pump the tyres tight.
#a-i umfla râsul
*to choke with laughter; îi umflă râsul a fir of laughter has seized him.
#umflat de mândrie/orgoliu/vanitate
*F blown up with pride; puffed up.
#umflat în pene
*puffed up with pride; v. şi ~ de mândrie.
#umflându-se în pene
*cock-a-hoop.
#umila mea persoană
*my poor self.
#a umili pe cineva făcându-l să pară ridicol; a-şi bate joc de cineva
*sl. to take the milkey out of smb.
#a se umili în faţa cuiva
*F-> to eat humble pie.
#a-şi umple burta
*<- F to gorge/to stuff oneself; F to fill one's belly/maw; F<- to fill up the crevice; to line one's jacket.
#a-şi umple buzunarele
*F to fill/to line one's pockets; to feather one's nest.
#a umple o cană/un ulcior prea tare
*to fill a jug full ro overflowing.
#a-şi umple capul cu...
*F to addle one's brain/head with...
#a-şi umple capul/mintea cu fleacuri
*to fill one's head with useless things.
#a umple cazanele/radiatorul etc.
*to fill (up) the boilers/the radiator, etc.
#a umple cârnaţi
*to fill sausages.
#a umple un cofraj
*to fill concrete into a coffering.
#a umple de admiraţie pe cineva
*to fill smb. with admiration.
#a umple de bogdaproste
*to overwhelm with abuse; F-> (a certa) to blow up.
#a umple de borş pe cineva
*box sl. to draw a cork.
#a umple de bucurie
*to fill with joy; to be overjoyed (at smth.).
#a umple de bucurie inima cuiva
*to do one's heart good; to rejoice one's heart.
#a se umple de buruieni (d. grădină)
*to run /to go to waste.
#a se umple de coşuri
*to break out/to come out in pimples; to break out into pimples.
#a se umple de Doamne-ajută
*F (a o păţi) to be in for it; to be in a scrape; to get into a scrape/trouble/hot water; to get it in the neck; to come to grief; v. şi a da de belea/de bucluc.
#a umple pe cineva de groază/spaimă
*to fill/to strike smb. with dismay; to strike terror into smb.
#a umple pe cineva de mirare
*to fill smb. with wonder.

#a umple pe cineva de noroi
*fig. F-> to fling/to throw dirt at smb.
#a umple de ridicol pe cineva
*to laugh smb. to scorn.
#a se umple de riduri (d. frunte/față)
*to become lined.
#a umple pe cineva de sânge
*<- F to fill smb. with blood; F-> to vermilion smb.; sl. to tap smb.'s claret.
#a umple de speranță
*to infuse with hope.
#a umple de vânătăi pe cineva
*to beat smb. black and blue.
#a-şi umple hambarul
*to lay the dunnage.
#a umple un gol
*to fill (in/up)/to stop/to close/F-> to bridge/to supply a gap; to fill a void; (d. o lucrare) to meet a long-felt want.
#a i se umple inima de bucurie; mi s-a umplut ~
*my heart swelled/filled with joy.
#a-şi umple luleaua/pipa
*to fill one's pipe.
#a i se umple ochii de lacrimi; i s-au umplut –
*tears gathered in her eyes; tears welled from her eyes.
#a umple paharul cuiva
*to fill smb.'s glass; (până sus) to fill smb.'s glass to the brim; to brim the bowl.
#a umple până la refuz (o sală); spectatorii umpleau sala până la refuz
*the audience packed the hall.
#a-şi umple plămânii cu aer proaspăt
*to sniff in the fresh air.
#a-şi umple punga
*to feather one's nest.
#a umple sticlele cu vin
*to bottle wine.
#a-şi umple stomacul
*to cram/to stuff oneself (with food); F-> to fill up the crevice; v. şi ~ burta.
#a-şi umple timpul
*to fill in/up the time; to occupy one's time in/with doing smth.
#umpleți(-vă) paharele
*(p. un toast) be pleased to charge your glasses!
#a umple văzduhul cu strigătele/țipetele sale
*to fill the air with one's cries.
#umplut la maximum
*full to the brim; F-> full up.
#s-a umplut paharul
*bibl. my cup is full/runs over.
#una ca asta nu se face
*those things are not done; F -> it isn't done; F-> that's no cricket.
#una ca asta nu înghit!
*I won't have it! P -> not for Joe! F-> not for Joseph!
#una cu alta
*on an average.
#una cu pământul
*even with the ground; level to/with the ground.
#una din două
*you have to choose.

#una peste alta (in total)
*all in ail; all told; in the lump; talking one with another.
#una e să promit şi alta să faci
*prov. it is one thing to promise and another to perform.
#una vorbim şi başca ne înţelegem
*<- P aprox. to say one thing and do another.
#una e să zici, alta e să/s-o faci
*there is a great difference between doing and saying; saying is one thing and doing another; saying and doing are two (very different) things.
#unde ai ajuns (cu lucrul)?
*where are you (in your work)?
#unde e aţa subţire, acolo se rupe
*prov. aprox. the chain is no stronger than its weakest link; one always knocks oneself on the sore place.
#unde baţi?
*F what are you driving at? unde nu e cap, vai de picioare prov. woe to the mule that sees not her master.
#unde mi-e capul?
*> what I am thinking about?
#unde se despart drumurile
*at the parting of the ways.
#unde dracul/naiba ai dispărut/te-ai dus?
*F where on earth have you been?
#unde dracul/Dumnezeu/naiba o fi/poate fi?
*F wherever can he be? F-> where on earth can he be?
#unde dracu' am pus (creionul etc.)?
*F where the deuce/dickens did I put (the pencil, etc.)?
#unde-i dragoste puţină, lesne-i a găsi pricină
*prov. falults are thick where love is thin.
#unde o să ducă asta/toate astea?
*what will it lead to?
#unde duce asta?
*what will be the result of it? (ce sens are?) what is the use of it all?
#unde a dus mutu' iapa
*at the ends of the earth; at the world's end; at the back of beyond; at the bottom of the sea.
#unde-ţi faci veacul?
*F where do you hang out?
#unde ţi-au fost ochii?
*where are your eyes?
#unde se găseşte?
*where is it available?
#unde ai găsit aşa ceva?
*where did you get hold of that?
#unde îţi erau gândurile?
*where were you thinking of?
#unde e ieşirea?
*where is the way out?
#unde în altă parte?
*where else?
#unde a înţărcat dracul copiii
*F at the back of beyond/god-speed; v. şi ~ a dus mutu' iapa.
#unde ai învăţat să vorbeşti aşa?
*none of your lip!
#unde locuiţi/staţi cu casa?
*where do you live?

#unde mai pui că...
*besides...; on top of it all...; ...F-> on the back of (a misfortune)...; (pe lângă aceasta)... at that;... into the bargain.
#unde s-a mai pomenit aşa ceva?
*did anyone ever see any thing like it?
#unde te mănâncă?
*where does it itch?
#unde merge mia merge şi suta
*prov. in for a penny, in for a pound; aprox. let's go the whole hog.
#unde naiba a dispărut cartea etc.?
*where has that book, etc. got to?
#unde naiba ai fost?
*F wherever the mischief/on earth have you been?
#unde şi-a pierdut dracul potcoavele
*v. ~ a dus mutu' iapa.
#unde pleacă vaporul?
*where is the ship bound for?
#unde e putere e şi dreptate
*prov. might goes before right; might is right.
#unde sălăşluieşte rachiul, mintea e pribeagă
*prov. where the liquor is in, the wit is out.
#unde-s doi puterea creşte
*prov. many hands make light work.
#unde şi-a spart dracul opincile
*v. ~ a dus mutu' iapa.
#unde-i stau picioarele să-i stea capul!
*off with his head.
#unde a studiat?
*what university/college has he been at?
#unde te trezeşti?
*where do you think you are? aprox. who do you think you are talking to?
#unde-ți zboară gândurile?
*wich way do your thoughts turn?
#unde umblă câinii cu covrigi în coadă
*in the land of Cockaigne.
#undeva trebuie să ştii să te opreşti!
*F-> one must draw the line somewhere.
#unde vrea să bată?
*what is he aiming/driving at?
#unde vrei să ajungi?
*1. (ce urmăreşti?) what are you driving at? what are you leading up to? what are you up to now? 2. (mustrător) what will/is going to become of you?
#un, doi, trei şi...!
*one, two, three and away.
#a unelti din umbră/pe ascuns
*to pull the strings.
#uneori şi dracul spune adevărul
*prov. the devil sometimes speaks the truth.
#a unge pe cineva
*fig. to grease/to oil smb.'s hand/fist/palm; to tickle smb.'s palm.
#a unge pe cineva cavaler
*to dub smb. knight.
#a unge cu o alifie
*to salve.
#a unge cu smoală

*to paint with pitch.
#a unge cu smoală şi a tăvăli în pene
*to tar and feather.
#a unge cu ulei
*to oil; to lubricate.
#a unge pe cineva domn
*to anoint smb. King.
#a unge la inimă
*to go to the heart; to strike upon the heart.
#a unge osia să nu scârţâie carul
*1. to grease the wheels. 2. fig. to make things run smooth; (a mitui) v. ~ pe cineva.
#a unge pe bot pe cineva
*v. ~ pe cineva.
#a unge pâinea cu unt
*to spread butter on bread.
#a unge untul gros
*to spread the butter thick.
#unic în felul lui
*unique (of its kind); lucrare etc. unică ~ ei work that stands alone.
#a-şi uni eforturile
*to combine efforts; to lay/to put one's heads together.
#a-şi uni forţele cu ale (alt)cuiva
*to join forces; to join oneself with smb. in doing smth.; to join hands with smb.; to join together.
#unii buni, alţii răi, alţii nici buni, nici răi
*somegood, some bad, some indifferent.
#unii cu alţii
*each other.
#a-şi uni lacrimile cu cineva
*lit. to mingle one's tears with smb.'s.
#a uni prin căsătorie (d. preot)
*to wed a couple; F-> to tie the knot.
#unirea face puterea
*prov. union/unity is strength.
#a-şi uni soarta cu...
*to cast/to throw in one's lot with...
#uniţi prin taina căsătoriei
*joined in/by marriage.
#unul câte unul
*one by one; singly; in singles.
#unul cu altul
*each other.
#(e) unul de-ai noştri
*he is one of the craft.
#unul din zece etc.
*one in ten, etc.
#unul după altul
*1. one after other; in single/indian file; in succession; in series. 2. (pe rând) in turn; by turns; sl. one down the other.
#unul face, altul trage ponosul
*prov. one does the scathe and another has the harm.
#unul hăis şi altul cea
*F they are pulling different ways.
#unul într-o mie
*one in a thounsand/among a thousand.
#unul lângă altul

*side by side; cheek by jowl.
#unul pe altul
*each other.
#unul pe față, unul pe dos (la tricotat)
*knit one, purl one.
#unul pentru altul
*for each other.
#unul singur
*juste one.
#unul şi acelaşi lucru
*one and the same thing; the very thing.
#unul şi indivizibil
*one and indivisible.
#unul zice hăis şi altul cea
*one pulls one way and the other pulls th other way; they are not pulling together; aprox. they don't see eye to eye.
#ura! hurrah! hurray!
*P-> whoopee!
#a ura cuiva să se bucure (din plin) de ceva
*to wish smb. joy of smth.
#a ura cuiva bun venit
*to bid smb. welcome; amer. To extend a welcome to smb.
#a ura cuiva drum bun
*înv. to speed the parting guest.
#a ura cuiva fericire
*to wish smb. joy.
#a ura cuiva la mulți ani
*to wish smb. a happy New Year.
#a ura cuiva noroc/succes
*to wish smb. good luck/good speed/success; -> to wish smb. all the luck in the world.
#urâciosul de bărbatu-meu (glumeț)
*my worse half.
#urât din partea lui
*it was wrong of him to do that; F-> that's no cricket.
#urât foc/foamete/de mama focului/ca ciuma/ca dracu'/ca noaptea
*F as ugly as sin/as a sinner/as death/as a scarecrow.
#a urca cu greu o pantă/un povârniş
*to pull slowly/to toil/to labour up a bill.
#a urca (scările) cu paşi greoi
*to lumber up.
#a se urca cu o treapta mai sus
*to go up/to rise a step.
#a se urca în amvon
*fig. to ascend/to mount the pulpit.
#a se urca în tren
*to get into/to board the train; (din mers) amer. to jump a train.
#a urca la bord
*to go aboard/on board.
#a i se urca la cap
*şi fig. to go to one's head; (d. bere) to be in beer; (d. vin/sânge) lofty to the head; to rush into one's head.
#a se urca la cer
*to go to heaven.
#a urca (o pantă) în priză directă
*auto P to climb a hill on top.

#a se urca pe cal
*to mount on horse-back; to back a horse.
#a urca pe eşafod
*to go to/to mount (on) the scaffold.
#a se urca pe fereastră
*to climb in through the window.
#a urca pe scara socială
*to get out of the ruck; to climb the social ladder.
#a urca pe scenă (a deveni actor)
*to go on the stage; to enter the profession.
#a se urca pe tron
*to mount/to ascend the throne; to be called to the throne.
#a se urca pe vapor
*to take the ferry.
#a urca preţurile
*to force up prices.
#a urca scara
*to go upstairs; to ascend/to climb/to mount the stairs.
#a urca scările în fugă
*to tear upstairs.
#a urca scările şchipătând
*to limp up.
#a urca scările tropăind
*to stamp upstairs.
#a i se urca sângele în obraji
*to be black in the face.
#a i se urca sângele la cap
*1. i se urcă - the blood rushes into his head. 2. fig. to get one's blood up.
#a urca o treaptă în ierarhia socială
*to get a lift up in the world.
#a urca treptele...
*to climb/to ascend the steps of...
#a urca pe treptele societăţii
*to rise in the world/in life.
#urcarea (în autobuz etc.) prin spate
*the entrance (to the bus, etc.) is at the rear.
#urcaţi-vă în şa/în trăsură
*jump up!
#urcaţi în vagoane!
*ferov. take your seats!
#urcaţi-vă pe bord!
*mar. all aboard!
#urcaţi(-vă), vă rog!
*please, step up there!
#urcaţi-vă repede!
*auto, ferov. etc. jump in!
#urciorul nu merge de multe ori la apă
*prov. the pitcher goes so often to the well, that it comes home broken at last; the pot goes so often/so long to the water that it is broken at last.
#a urina cu sânge
*to pass blood
#a i se urî cu binele
*aprox. not to let well alone; aprox. to bring/to rise/to arouse a hornet's nest about one's ears.
#a urî de moarte pe cineva
*to hate smb. like poison; to entertain a deadly/a mortal hatred of smb.; F-> to nave one's knife in smb.

#a urla ca din gură de şarpe
*to cry/to shout blue murder.
#a urla cât îl ţin bojocii
*to bellow (out).
#a urla cu lupii
*prov. when at Rome do as the Romans do; with foxes we must play the fox; fig. to howl with the pack.
#a urla de durere
*to roar/to scream tout)/to yell with pain.
#a urla de furie
*to roar double tides.
#a urla la lună
*to bay (at) the moon.
#va urma (într-o revistă etc.)
*to be continued.
#urma alege
*we shall see the end of it yet; two can play at that game; prov. say no ill of the year till it be past; prov. the end crowns the work.
#a urma o cale/un drum/o rută
*to steer a course.
#a urma calea trasată de cineva
*to follow in smb.'s track.
#a urma calea tuturor pământenilor
*to go the way of all things; to go to a better world/to one's own place; P -> to go west.
#a urma o cale bătută
*F-> to follow the trodden path.
#a urma o cale de mijloc
*to steer/to take a middle course.
#a urma o cale dreaptă
*to steer/to tread the right course.
#a urma o cale proprie
*to strike out in a line of one's own; F-> to go one's own way.
#a urma (pe cineva) călare
*to ride behind.
#a urma o cărare
*to tread a path.
#a-şi urma cu greu drumul
*to tramp wearily along; to plod one's way.
#a urma curentul
*to go with the stream.
#a urma un curs
*to go through a course.
#a urma un curs în clinică
*sl. un / v. to walk the hospitals.
#a-şi urma cursul (d. o boală, un contract etc.)
*to run on.
#a urma cursul evenimentelor
*to go/to swim with the tide.
#a-şi urma cursul/firul ideilor/gândurilor
*to follow the train of one's thoughts.
#a urma cursurile de engleză etc.
*to take the English, etc. class.
#a urma cursurile profesorului X
*to attend Professor X's lectures; to sit under Professor X.
#a urma pe cineva de aproape

*to follow (close) on/at smb.'s heels; to follow close behind smb.; to follow in smb.'s wake; (a urmări) to tail after smb.
#a urma pe cineva de la distanță
*to follow smb. at a distance.
#a urma de unul singur un drum
*F -> to plough a lonely furrow.
#a urma un drum
*to follow a road.
#a-şi urma drumul
*1. to go/to tread (on) one's way; to shove on. 2. fig. to keep/to take one's own line.
#a urma drumul bun
*to run a good race.
#a-şi urma drumul neabătut
*to steer/to tread a steady course; to keep one's course.
#a-şi urma drumul său propriu
*fig. to plough a lonely furrow; to break herd.
#a urma exemplul/pilda cuiva
*to follow smb.'s example; to follow/to tread in smb.'s (foot)steps; to follow suit; to take pattern by/with smb.; to take a leaf out of smb.'s book.
#a-şi urma firul gândurilor
*to follow the thread of one's thoughts.
#a-şi urma înclinările/pornirile fireşti
*to follow one's bent.
#a urma pe cineva la groapă
*to attend smb.'s funeral.
#a urma la mică distanță
*to tread on the heels of...; to follow closely.
#a urma la (o) şcoală
*to attend a school.
#a urma la tron
*to succeed to the throne/to the Crown.
#a urma o linie de conduită
*to pursue a line of conduct.
#a urma o linie de conduită proprie
*to strike out in a line of one's own.
#a urma o linie fermă (de conduită)
*v. a-şi urma drumul neabătut.
#a urma medicina/studii de medicină (d. un student)
*to walk a hospital.
#a urma o nouă cale
*to pursue a new course.
#a urma pe cineva orbeşte
*to follow smb. blindly.
#a urma pe rând
*to follow in turn.
#a urma o pistă
*fig. to follow the track; (la vânătoare) to run a scent.
#a urma o pistă greşită
*to be on the wrong scent/track.
#a urma o regulă
*to observe a rule.
#a urma sfatul cuiva
*to act upon/to embrace/to follow/ to take smb.'s advice; to take up smb.'s suggestion; to be guided by smb.'s counsel.
#a urma un tratament

*to undergo/to take a cure; to undergo a treatment; ~ medical to be under the doctor.
#urmarea în numărul viitor
*to be continued in our next.
#urmă proaspătă
*hot trail.
#urmăreşti vreun scop?
*what are you aiming at?
#a urmări un anumit
*scop to have a particular aim in view; înv. -> to have one's hand/heart on one's half penny.
#a urmări un avantaj
*to push an advantage.
#a urmări pe cineva ca o umbră
*F-> to follow smb. like St. Anthony.
#a urmări un câştig/avantaj necinstit
*peior. to jockey for smth.
#a urmări cu atenţie (spusele cuiva)
*< to hang on smb.'s lips.
#a urmări pe cineva cu privirea
*to watch after smb.; to follow smb. with one's eyes; to keep smb. in sight.
#a urmări cursul evenimentelor
*to watch the course of events.
#a urmări pe cineva cu strigăte
*to make hue-and-cry after smb.; to raise a hue-and-cry against smb.
#a urmări doar obţinerea unei diplome
*amer. to take a plumber's course.
#a urmări un fir al afacerii
*to follow up a clue.
#a urmări foarte atent pe cineva
*to watch smb. like a hawk.
#a urmări o idee
*to toy with an idea.
#a-şi urmări ideea
*to pursue one's point.
#a urmări inamicul îndeaproape
*to press the enemy hard/closely.
#a urmări/supraveghea pe cineva îndeaproape
*to keep close watch on smb.; to watch smb. narrowly; not to let smb. out of one's sight.
#a urmări pe cineva îndeaproape
*to follow hard (up)on/after/behind smb.; to follow smb. up; to run smb. hard/close; to tail after smb.; F-> to be hot on the track of smb.
#a urmări în grabă pe cineva
*to hotfoot (it) after smb.
#a urmări pe cineva în justiţie
*jur. to proceed against smb.; to take action against smb.; to sue smb. at law; to bring a suit against smb.
#a urmări pe duşman
*to pursue the enemy.
#a urmări pe furiş pe cineva
*F-> to stalk smb.
#a urmări pe cineva pentru daune/interese
*jur. to sue smb. for damages; to bring an action for damages against smb.
#a urmări pe tot cuprinsul ţării
*to pursue across country.
#a urmări o pistă
*to follow up a clue.

#a urmări până în pânzele albe/vizuină (d. vânat)
*to run to earth/ground.
#a-şi urmări planurile
*to prosecute one's plans; to push (forward).
#a urmări o problemă
*F-> to keep track of a matter.
#a urmări progresele cuiva
*to follow smb.'s progress.
#a-şi urmări propria-i idee
*F-> to go one's own way.
#a(-şi) urmări propriile sale interese
*to study one's own interests; to look after one's own interests/F -> after number one; to take care of number one; to look to/to mind one's hits.
#a urmări şi a prinde (un infractor)
*to lay by the heels.
#îmi (poţi) urmări raţionamentul?
*you have me?
#urmărit de un blestem
*lying under a curse.
#urmărit de ghinion
*pursued by misfortune.
#urmărit de o idee
*having smth. on the brain; haunted by an idea.
#a urmări un ţel interesat
*F-> to be on the make.
#următorul, vă rog!
*next (gentleman) please!
#a se urni din loc
*to tear oneself away from...; fig. to get started.
#a nu se urni niciodată din casă; nu se urneşte niciodată din casă
*he never stirs out of the house.
#se urzeşte ceva!
*something is up! there is some treachery afoot! there is something brewing!
#a urzi o intrigă/maşinaţie
*to lay a scheme.
#a se usca ca pergamentul
*to become wizened.
#a usca cerneala cu sugativă
*to blot (up) the ink.
#a se usca pe picioare
*to dwindle away; to pine away.
#uscat ca iasca
*(as) dry as a bone.
#a-l ustura/înţepa ochii; mă ustură/înţeapă ochii
*my eyes are stinging.
#uşa e pe jumătate deschisă
*the door is/stands ajar.
#uşa s-a deschis brusc
*the door flew open.
#uşor ca bună ziua
*F as easy as lying/as ABC/punch/ talking/winking/amer. as pie/nothing; sl. as easy as damn it.
#uşor ca fulgul/o pană
*as light as a feather/as thistle-down.
#uşor cum nu se mai poate
*amer. P it's a cinch; v. şi ~ ca bună ziua.

#uşor de abordat
*easy to approach.
#uşor de cap
*quick-witted; sharp; bright; quick in the up take.
#uşor de convins
*easy to be prevailed upon.
#uşor de digerat
*easy of digestion.
#uşor de fixat/pus
*easy to fix.
#uşor de îmbrobodit
*fig. F-> you can twist him round your little finger.
#nu e uşor deloc
*that requires some doing.
#uşor de spus/zis, dar greu de făcut
*easier said than done; it is more easily said than done.
#uşor de stârnit
*easily excited.
#uşor de suportat/tolerat
*easy to live with.
#uşor de zis!
*it's easy to talk!
#uşor şi repede
*fig. hand over fist.
#a-şi uşura conştiinţa
*to ease/to clear one's con-science; to make a clear/a clean breast of things.
#a uşura pe cineva de bani/parale
*to relieve smb. of his cash/purse; F-> to ease smb. of his purse.
#a-şi uşura o sarcină
*to facilitate a task.
#a-şi uşura inima/sufletul
*to unburden/disburden one's heart; to pour out one's heart (to smb.); to relieve one's feelings; F-> to get smth. off one's chest.
#a-şi uşura inima plângând
*to weep one's fill.
#a uşura povara unei grinzi
*to ease (the strain on) a girder.
#a uşura pe cineva de o sarcină
*to relieve smb. of a burden; fig. to take a charge off smb. hands.
#a-şi uşura stomacul
*to relieve oneself. uşurel! F fair and softly!
#uşurinţă la vorbire
*readiness of speech
#a utiliza forţa
*to resort to force.
#a utiliza ceva la maximum
*too turn/to put smth. to good account.
#a utiliza un lucru din plin
*to use smth. extensively.
#a uza până la urzeală
*to rub the nap off the cloth.
#a-şi uza repede hainele
*to be hard on one's clothes.
#a uzurpa drepturile cuiva
*amer. tu jump a claim.

V

#vaccinul nu a prins
*med. the vaccine has not taken.
#a vagabonda de colo până colo/dintr-un loc în altul
*to roam/to rove/ F-> to loaf about; to be on the loose.
#vai!
*oh dear! oh me! înv. -> alas!
#vai, ce toaletă!
*F what a get-up!
#vai de capul lui!
*F he is in a bad way; v. şi ~ vai de el!
#vai de cel ce nu se bucură niciodată
*prov. it'a a poor heart that never rejoices.
#vai de el!
*poor fellow/thing/devil/soul!
#vai de mine (şi de mine)!
*oh/poor me! F-> oh my! good/great Heavens! oh dear me! înv. -> woe (is) me!
#vai de tine!
*poor fellow! poor you!
#vai de tine dacă...
*F-> you'll get hell/it hot if...
#vai, lăsați!
*don't mention it!
#vai lui!
*poetic, woe be to him; woe betide him.
#vai şi amar!
*oh dear! oh me! înv. alas! alack! woe (is) me!
#vai şi amar de tine!
*ill betide you!
#vai! vai!
*out alas!
#valea plângerii
*the valle of tears/of woe.
#a valora cât greutatea lui în aur
*F to be worth its weight in gold.
#a nu valora mare lucru
*not to be worth one's salt.
#a nu valora mare lucru în ochii cuiva
*to be bad for smb.
#a valora mult (d. lucruri)
*F to be worth a mint of money.
#a nu valora/prețui mult
*not to be worth much.
#a nu valora nici doi bani
*F not to be worth a brass farthing/a fillip/a (tuppenny) damn.
#a nu valora nimic
*to be worth nothing; F (d. persoane) no guts in him.
#a valora puțin
*to be worth little.
#a valora o sumă fabuloasă
*to be worth untold gold.
#a valorifica un lucru la maximum
*F to make capital out of smth.

#a valorifica pământuri noi/înțelenite
*to open up/to develop new lands.
#valuri de fum se înalță în văzduh
*wisps of smoke drift across the sky.
#valurile vieții
*the vicissitudes of life; the ups and downs of life; the shifts and changes of life.
#valuri mari în față
*mar. breakers ahead!
#valuri, valuri...
*in streams.
#val vârtej
*1. head foremost; head over heels; F whisky-risky. 2. (ca o furtună) like a bolt. 3. (de-a valma) helter-skelter; higgledy-piggledy; pell-mell; topsy-turvy; all in a heap; upside down.
#mai va până atunci!
*fig. it's a long way; that's still far off.
#vară, iarnă...
*winter and summer alike.
#vas la orizont!
*mar. sail ho!
#vasului i s-a tăiat vântul
*the ship is brought to.
#„va urma"
*jurn. "to be continued".
#vax albina!
*gammon and spinach!
#va să zică
*in other words...; that is to say...; namely...
#să te văd când mi-oi vedea ceafa
*F never darken my door(s) again! aprox. go to blazes!
#să nu te mai văd (în ochi)
*let me never set eyes on you again! F-> don't let me see your face again! Never darken my door(s) again!
#nu mă văd făcând aşa ceva
*F I can't see myself doing such a thing.
#văd prea bine cu...
*I quite see that...
#a se văicări cumplit
*to make dole.
#a se vaită de sărăcie
*to make a poor mouth.
#a-şi vărsa amarul
*to give vent to one's grief.
#a-şi vărsa apele (d. râuri)
*to discharge/to empty one's waters.
#a vărsa cerneală pe o pagină
*to splash a page with ink.
#a vărsa câteva lacrimi
*to have a little weep.
#a-şi vărsa fierea pe cineva
*to vent one's spleen (up)on smb.
#a vărsa foc pe nări
*to belch out fire/flames.
#a-şi vărsa focul pe cineva
*to let out/to vent one's anger/ill-humour/spleen on smb.; înv. -> to pour out the vials of one's wrath on smb.

#a se vărsa în mare (d. râuri)
*to flow into the sea.
#a nu vărsa o lacrimă (la o mare durere)
*to drop/to weep millstones.
#a vărsa lacrimi
*to shed/to weep tears; < to let down/to open the floodgates.
#a vărsa lacrimi amare/fierbinți
*to shed/to weep bitter tears; to weep bitterly; < to cry/to weep one's eyes/heart out; to cry/to weep one's eyes/heart out; F-> to pipe one's/the eye.
#a-şi vărsa mânia pe cineva
*to wreak one's rage upon smb.; F -> to vent one's gall on smb.; v. şi ~ focul ~.
#a-şi vărsa năduful pe cineva
*to work off one's bad temper on smb.
#a vărsa un râu de lacrimi
*to shed unchecked tears.
#a vărsa sânge
*1. to vomit blood. 2. fig. to shed/to spill blood.
#a-şi vărsa sângele
*to spend one's blood.
#a-şi vărsa sângele pentru patrie
*to bleed/to shed one's blood for one's country; to sacrifice/to lay down one's life for one's country.
#a vărsa o sumă ca garanție
*to leave a deposit on smth.
#a vărsa o sumă în cont
*to pay a deposit.
#a vărsa o sumă în contul cuiva
*to pay money into an account.
#a vărsa şiroaie de lacrimi
*fig. to be dissolved in tears.
#a-şi vărsa veninul asupra cuiva
*v. ~ focul pe cineva.
#a vărsa vin pe masă
*to splash wine over the table.
#a vărul pereții
*to (white)wash the walls.
#văzduhul răsuna de strigăte
*the air was roaring with cries.
#văzând cu ochii
*1. visibly; noticeably; perceptibly. 2. (iute) rapidly.
#am văzut(-o) cu ochii mei
*I saw it with my own eyes/for myself.
#văzut cu ochi răi de cineva
*F-> (to be) in smb.'s bad/black books; (to be) in bad/ill odour.
#nu te-am mai văzut de un car de ani/de o veşnicie
*F I haven't seen you for ages/for an age/for ever so long; it's years/P-> donkey's years since I saw you.
#văzut din afară/exterior
*seen from without.
#văzut dinăuntru
*seen from within.
#nu s-au mai văzut doi ca ei
*peior. there's a pair of them.
#a văzut moartea cu ochii
*he was nearly dead.
#s-a mai văzut vreodată una ca asta?

*F-> did you ever?
#a-i vâjâi capul
*to feel giddy/dizzy; îmi vâjâie capul my head hums.
#a vâjâi prin văzduh (d. proiectile etc.)
*to come whirring/whizzing through the air.
#a-i vâjâi urechile
*to have a singing/a buzzing in one's ears.
#a vâna fără permis
*to poach.
#a vâna greşeli
*F-> to stick at trifles.
#a vâna iepuri
*to go rabbiting.
#a vâna un mire/soţ
*F to set one's cap at/amer. For smb.
#a vâna păsări din zbor
*to shoot flying.
#vânătoare de vrăjitoare
*witch hunt.
#vând ce-am/cum am cumpărat
*fig. I pass it on to you for what it is worth.
#vântul adie prin copaci
*the wind soughs in the trees.
#vântul bate din spate
*the wind veers aft/abaft.
#vântul l-a dat/trântit jos
*the wind lifted him off his feet.
#vântul a deschis uşa de perete
*the door blew open.
#vântul se întețeşte
*the wind is rising.
#vântul şi-a schimbat direcţia către nord etc.
*the wind has gone round to the north, etc.
#vântul se schimbă
*the wind is turning.
#vântul suflă din nord etc.
*the wind is settling in the north, etc.
#vântul ne tăia fețele
*the wind cut/nipped our faces.
#vântul a zvântat drumurile
*the wind has dried (up)the roads.
#a vântura grâne
*to winnow away/out the chaff from the grain.
#vânzare cu reducere de preţuri
*bargain/clearance sale.
#vânzare prin licitaţie/la mezat
*sale by auction; sale to the highest bidder.
#vânzător de gogoşi/braşoave
*story teller.
#a vârî un ac într-o gaură
*to work a pin into a hole.
#a-şi vârî banii în ceva
*to put/to invest/to sink one's money into smth.
#a se vârî/băga ca musca în lapte
*to thurst oneself forward; aprox. to meddle/to interfere in smb.'s affairs.

#a-şi vârî/scoate capul pe fereastră
*to thrust one's head through/out of the window.
#a-şi vârî capful sub aripă
*to tuck one's head under one's wing.
#a-şi vârî coada în ceva
*v. ~ a-şi băga ~ peste tot.
#a vârî ceva cu de-a sila în capul cuiva
*to drub smth. into smb.
#a vârî/implânta/înfige cuiva cuțitul în spate
*to thrust a dagger into smb.'s back.
#a-şi vârî degetele în urechi
*o stuff one's fingers into one's ears.
#a vârî cuiva degetul în coaste
*to prod smb. in the ribs with one's finger.
#a vârî frica în cineva
*v. a băga ~.
#a vârî un glonte în cineva
*to put a bullet into smb.; sl. to admit/to knock/to let/to shoot daylight into smb.
a se vârî în afacerile cuiva to meddle/to interfere in
smb.'s affairs; to meddle in/with other people's affairs.
a se vârî în afacerile/treburile altora to meddle in/
with other people's affairs.
a vârî pe cineva în belea/bucluc/încurcătură to
make trouble for smb.; to put smb to shift; F-> to get
smb. into trouble/a scrape; to give smb. the bag to
hold; sl. amber. to burst smb.'s boiler.
a vârî în buzunar to thrust into/to stick in one's pocket.
a vârî cuiva ceva în cap to get/to beat/to knock smth.
into smb.'s head; to ram smth. into smb.
a-şi vârî în cap că... to get/to take it into one's head
that...
a-şi vârî în cap ideea că... to run away with the idea
that...
a se vârî în conversație to butt into the conversation.
a vârî pe cineva în draci F to make a place too hot
for smb.; amer. înv. to give smb. rats.
vârî în grajd/staul to o stall.
#a vârî în groază/sperleți pe cineva
*to fill/to strike smb. with dismay; to fill smb. with alarm; to strike terror into smb.'s breast; F-> to frighten the French.
#a vârî în impas
*fig. to stalemate.
#a se vârî în inima cuiva
*to wind one's way into smb.'s heart.
#a vârî în mormânt pe cineva
*1. to lay smb. in the grave. 2. fig. to be the death of smb.; to be smb.'s end.
#a se vârî în pat
*to creep/to tumble into bed; to tumble in.
#a se vârî în sufletul cuiva
*to force oneself on smb.; F -> to jump down smb.'s throat.
#a se vârî mereu în frunte
*to thrust/to push oneself forward.
#a-şi vârî mâinile în buzunar
*to thrust/to stuff/to bury one's hands (in)to one's pockets; to dive into one's pocket.
#a-şi vârî/băga nasul în toate

*to poke/to thrust one's nose everywhere/into everything; to nose about/around.
#a vârî ceva pe gât cuiva
*to ram smth. down smb.'s throat; to thrust smth. (up)on smb.
#a vârî pe sub mână ceva cuiva
*to pass smth. off on smb.
#a vârî sabia în teacă
*to put up/to sheathe a sword.
#a se vârî (singur) într-o încurcătură
*amer. F-> to get oneself into a spot; (d. călăreți) to get pounded.
#a-i vârî ceva cuiva sub nas
*to thrust smth. under smb.`s nose.
#a se vârî pe sub pielea cuiva
*to creep into smb.'s favour/mouth; to insinuate oneself into smb.'s good graces; to ingratiate oneself with smb.; > to get round smb.
#a vârî cuiva sulița în coastă
*to prod smb. on.
#şi-a vârât dracul coada
*F the devil is in it; the devil has a hand in it.
#vârsta dumneavoastră?
*what age are you?
#a vâsli cu nădejde
*v. ~ din răsputeri.
#a vâsli din răsputeri
*to ply the oars; to pull with all one's might/strength; to tug at the oars.
#a vâsli în cadență
*to keep stroke; to row with a steady swing.
#a vâsli în sens invers/înapoi
*to back the oars.
#vechi de când lumea
*(as) old as the hills.
#vom vedea
*we shall see; time will show/tell.
#a vedea alba în căpiştere/strachină
*<- P v. a-şi atinge ținta cu greutate.
#a vedea o altă latură (a problemei)
*to get a new angle on smth.
#a vedea altfel lucrurile
*to take a different view of things/the events.
#a vedea atracțiile turistice (ale unui oraş etc.)
*to see the lions of a place; to see the sights.
#a vedea bine
*to have a good sight; to have good eyes; to be clear/keen-sighted.
#a nu vedea bine
*to be dull of sight.
#a se vedea bine
*to have a good view of...
#a se vedea cale de o poştă
*F to be as plain as a pikestaff/as can be/as (broad) daylight/as the nose on your face; sl. to stick out a mile.
#a vedea ca prin ceață/sită
*to have a dim sight; to have dim eyes; to see dimly; to have a film over one's eyes.
#a nu-şi vedea capul de treabă
*to have one's hands full; to have much on one's hands; not to have a moment to spare/that one can call one's own.
#a vedea ca toate să fie la locul lor

*to see that every-thing is put right.
#a vedea ce e limpede pentru toți
*to see through a ladder.
#a vedea ce-i poate capul
*to put smb. through his facings/to the test.
#a nu vedea ce rost are; nu văd ce rost are...
*I see no point in...
#a nu vedea ceva ce sare-n ochi
*to blink at the facts.
#a vedea o chestiune/problemă într-o lumină nouă
*to see a matter in a new light.
#a se vedea cât de colo
*one can see with half an eye; that is easy to see; it's as clear as broad daylight; v. şi ~ cale de o poştă.
#a vedea cu aceiaşi ochi
*to see eye to eye (with smb.).
#a vedea cum stau lucrurile
*to see how the land lies; to find out how the land lies/how matters stand
#a vedea cu ochii altuia
*to see through other people's eye.
#a vedea ceva cu ochii minții
*to see smth. in one's mind's eye.
#a vedea cu ochi răi pe cineva
*to think ill of smb.
#a vedea ceva cu ochiul liber
*to see smth. with un-aided eye.
#a vedea cu propriii săi ochi
*to see with his own eyes.
#a-şi vedea de ale sale
*to attend to/to mind one's own business.
#a vedea de copii
*to look after the children.
#a-şi vedea de datoria sa
*to pursue one's duty.
#a-şi vedea de drum
*1. to go one's way; to pass on; (cu fermitate) to steer a steady course: (liniştit) to toddle one's way along. 2. fig. to toil on; to sail one's own boat.
#a nu vedea defectele cuiva
*to be blind to smb.'s faults.
#a vedea de gospodărie
*F-> to Betty about.
#a se vedea de la o poştă
*v. ~ cale de o poştă.
#a-şi vedea de lucru
*to work/to toil on.
#a nu vedea mai departe de lungul nasului
*to see no further than one's nose; not to see an inch beyond one's nose.
#a-şi vedea de propriile sale interese
*to fight for one's own hand.
#a se vedea des cu cineva
*F-> to see heaps of smb.
#a vedea despre ce e vorba
*F-> to take one's bearings.
#a-şi vedea de treabă/treburi(le sale)
*1. to mind one's own business/affairs; to attend to one's business; F -> to go about one's business; to stick to one's last. 2. fig. to grind one's grist; to toe the scratch; amer. To hoe one's own roe; F-> to saw

wood.
#a vedea dincotro bate vântul
*fig. to see whence/how the wind blows/lies; to find out wich way the wind blows; to fly/to send up a kite; F-> to see wich way the cat jumps; to wait for the cat to jump; aprox. F -> to sit on the hedge; amer. F-> to see how the gander hops; v. şi ~ cum stau lucrurile.
#a vedea dublu
*to see double; văd ~ I can see two of you.
#a nu vedea înaintea ochilor (de furie)
*to be blind with rage; v. şi-a se face foc.
#a vedea ceva în depărtare
*to see smth. in the distance.
#a vedea inima cuiva
*to read (in) smb.'s heart.
#a nu vedea în ochi pe cineva
*to hate the sight of smb.
#a vedea ceva în vis
*to see smth. in a dream.
#a nu se vedea la doi paşi; nu se vede ~
*one could not see three steps ahead; the night/it was as black as pitch/as the grave/as hell; it was (as) dark as midnight/pitch.
#a vedea limpede/clar
*1. to see clearly/distinctly. 2. fig. to see through it.
#a-şi vedea liniştit de drum
*to toddle one's way along.
#se vede lucrul/treaba că...
*probably; presumably; it seems that...
#a vedea un lucru degradant/dezonorant/ruşinos în...
*to think it dishonourable to...
#a vedea un lucru pentru ultima dată/oară
*to look one's last on smth.
#a vedea un lucru pus pe roate
*> to see smth. agoing.
#a vedea lucrurile altfel
*to see/to view things in a different/in a new light.
#a vedea lucrurile aşa cum sunt
*to look facts in the face; to see things in their true light.
#a vedea lucrurile greşit
*to take a false view of things.
#a vedea lucrurile în aceeaşi lumină ca şi altcineva
*to see eye to eye with smb.
#a vedea lucrurile/situaţia în adevărata lor/ei lumină
*to see things in their true aspect/perspective; to see a matter in its true perspective; to see an affair in its true colours.
#a vedea lucrurile în negru
*to look on the dark side of everything; to see the dark/the gloomy side of things; to feel gloomy; F-> to be in the dumps; to have the dumps.
#a vedea lucrurile în roz
*F-> to take a roseate view/ rose-coloured views of things; to see things through rose-coloured spectacles; to see/to look on the bright/ the sunny side of things.
#a vedea lucrurile într-o lumină nouă
*to see things differently; to view things in a different/a new light.
#a vedea lucrurile într-un anumit fel; astfel văd eu lucrurile
*F -> that's how I figure it out.
#a vedea lucrurile just/cum se cuvine
*to take a right view of things.

#a vedea lumea
*to see the world; F -> to get a look/a sight at the elephant.
#a vedea lumina zilei
*v. ~ a veni pe lume.
#a nu-şi vedea lungul nasului
*not to know one's place; F to kick up a dust; to snap one's fingers.
#a vedea moartea cu ochii
*to have a glimpse of death; F-> to be within an ace of death; F-> to rub elbows with death.
#a vedea ceva neclar
*to get only a glimpse of smth.
#a vedea negru de foame
*to be as hungry as a hunter.
#a se vedea nevoit să...
*to be compelled to...; to be under an obligation to...
#a nu vedea nici o ieşire
*to be at one's wits' end; to see no way out.
#a nu se vedea nici ţipenie de om; nu se vedea nici ţipenie de om
*not a soul was seen; there was not the shadow of a ghost in sight; there was nobody/no one in sight.
#a nu se vedea nimic rău în ceva/într-un lucru
*to see no harm in smth.
#nu se vedea om cu om (era multă lume)
*there was no lack of people.
#a vedea paiul din ochiul altuia şi a nu vedea bârna din ochiul tău
*to behold the mote in one's brother's eye; prov. those who live in glass houses should not throw stones.
#a vedea partea amuzantă/comică/ridicolă a lucrurilor
*to see the comic side of a situation.
#a vedea partea bună a lucrurilor
*to take smth. in good part; to see the bright side of things; to look on the bright/the sunny side of things.
#a vedea partea întunecată/rea/urâtă a lucrurilor
*to look on/to see the dark/the gloomy side of things.
#a nu vedea pădurea din cauza/pricina copacilor
*aprox. to strain at a gnat and swallow a camel; nu vezi pădurea din cauza copacilor F-> you can't see the wood for the trees.
#a se vedea pământul
*to sight land; to be in view of the land.
#a nu se mai vedea pământul
*mar. to lose sight of land.
#a vedea pe dracul/naiba
*to be in for it; to get into hot water; to get it in the neck.
#a vedea pericole/primejdii în faţă
*mar. şi fig. to see rocks ahead.
#a nu se vedea picior de om
*v. ~ nici ţipenie de om.
#a vedea primejdia
*fig. to see a/the red light; (a presimţi) to see rocks ahead.
#a vedea ceva printr-o anumită prismă/dintr-un anumit unghi
*to see smth. in a certain light/from a certain angle.
#a vedea prost
*to have a bad sight; to have weak eyes.
#a vedea roşu înaintea ochilor
*<- F to lose one's temper; to grow savage; to see red/scarlet; P -> to lose one's rag.
#a se vedea silit să...
*to see oneself compelled/obliged to...

#a se vedea silit să-şi înghită cuvintele
*P -> to eat dirt.
#a vedea stele verzi
*F to see stars (before one's eyes); aprox. to catch/to get it hot.
#a vedea şi prin zid
*to be able to see into/through a brick/a stone wall.
#a vedea totul în negru
*to see everything in the worst light; v. şi ~ lucrurile ~.
#a vedea totul în roz
*to see everything in a rosy light; to take a sunshine view of everything; F-> to paint everything in rosy colours.
#a vedea tulbure
*to see things through a mist.
#a vedea ţărmul
*to make/to sight land.
#a vedea unde bate cineva
*to see/to realize what smb. drives at/hints at/means/thinks.
#a vedea viitorul în roz
*to be/to feel sanguine about the future.
#a-şi vedea visul cu ochii
*to see one's dream come true.
#i se vede cămaşa/fusta
*her petticoat is showing.
#o să vedem
*that remains to be seen; we shall see what we shall see; wait and see!
#să vedem ce se poate face
*F-> let's have a go!
#să vedem cum o să meargă
*let us try how it will do.
#se vede mâna lui în (afacerea) asta
*he has a hand in it; he has a finger in the pie; he has put in his oar.
#să ne vedem sănătoşi
*good bye! till we meet again! (I hope soon to) see you again! till next time! F-> so long; ta-ta! cheerio! au revoir!
#nu se vede nimic
*you can't see here; it's pitch dark; v. şi a nu se vedea la doi paşi.
#se vede pământul!
*mar. land' ho!
#se vede un vas!
*mar. sail ho!
#a veghea asupra propriilor sale interese
*to look after one's interests/rights; to look/to have an eye to the main chance; to keep an eye on the main chance.
#a veghea un bolnav
*to watch by a sick person; to watch with a patient.
#a veghea în timpul nopţii
*to make a night of it.
#a veghea la păstrarea ordinii publice
*to keep the peace.
#a veghea la sănătatea publică
*to protect public health.
#a veghea toată noaptea
*to sit up all night; to out watch the night; sl. to burn the midnight oil.
#a nu veni acasă
*to stay out.

#a-i veni acru de...
*to go against one's stomach; îmi vine ~ my gorge rises at...; şi fig. to make one sick.
#a veni să aducă cuiva vestea
*to bring word of smth. to smb.
#a veni agale
*F-> to come along at a saunter.
#a-i veni amețeală
*to be/to feel giddy/dizzy/vertiginous; to turn giddy; F -> to come over giddy; îmi vine amețeală my head is spinning.
#a-i veni apa la moară
*<- F to find it convenient/suit-able to...
#a-i veni arțagul
*F to lose one's shirt/goat F amer. To fly at the feather.
#a-i veni bâzdâcul cuiva
*v. ~ arțagul.
#a-i veni bine să...
*fig. to find it convenient/suitable to...
#a-i veni bine/ca turnat (d. haine)
*to fit/to suit sib. well; to suit smb. to a T.
#a nu-i veni bine (d. haine)
*to be a bad fit.
#a-i veni cheful/gândul/ideea/pofta să...; i-a venit ~
*the fancy took him to...; he felt like... (cu -ing).
#a nu-i veni să-şi creadă ochilor
*to doubt one's own eyes; nu-mi vine să-mi cred ~ I cannot/can scarcely trust/believe my eyes.
#a nu-i veni să-şi creadă urechilor; nu-mi vine să-mi cred –
*I can scarcely believe my ears.
#a veni cu un alibi
*to plead/to fall back on/to set up an alibi.
#a veni cu coada între picioare
*aprox. to eat humble pie.
#a veni cu jalba în proțap
*<- F to complain loudly about smth.
#a veni cu motive
*to produce reasons.
#a veni curând; va veni curând
*he will soon be here; he won't be long; he is due to come.
#a veni de hac cuiva
*to get the better of smb.; to find a needle for the devil's skin; to do for smb.; to put the half Nelson on smb.; P-> to put the kibosh on smb.; to knock smb.; sl. to put it across smb.; (a omor!) sl. to do smb. in.
#a nu-i veni deloc să (cânte etc.)
*to be in no mind to (sing, etc.); to come hard/difficult smb. to (sing, etc.).
#a-i veni de minune
*to suit one to a T.
#a veni din urmă
*to bring up the rear.
#a-i veni dracii
*<- F to bridle up; to get waxy/into a wax; sl. to get/to be in a(n awful) bate.
#a veni după cineva
*to be a second to smb. in precedence/in seniority.
#a veni după cineva (într-un post)
*F-> to fill smb.'s shoes.
#a nu-i veni să facă un lucru
*not to find it in one's heart/not to have the heart to do smth.

#a veni fuga
*<- F to dart up; to come running.
#a veni o furtună; vine o furtună
*there is a storm brewing/threatening.
#a veni grămadă
*to come in a body.
#a-i veni greață
*to feel sick/qualmish/queasy/squeamish; fig. to be disgusted; to make smb. sick; îmi vine greață my stomach turns.
#a-i veni greu să...
*to come hard upon one to...; to find it hard/difficult to...; it is hard for one to...; to be at a loss to...
#a-i veni gust de...
*to have a taste/a fancy/a liking for...; to be/to feel in the humour/the mood/the vein for...; to be seized with a desire to...
#a-i veni o idee (în gând/minte)
*to strike upon an idea; mi-a venit o idee în gând an idea smote/(suddenly) struck me; v. şi - în minte.
#a veni imediat după cineva
*to be next after smb.
#a veni imediat înaintea cuiva
*to be next before smb.
#a-i veni inima la loc
*to take good cheer; aprox. to feel relieved.
#a veni în ajutorul cuiva
*to come/to go to smb.'s rescue; to meet/to relieve smb.'s wants; to strike a blow for smb.; (d. un eveniment) to turn out to smb.'s advantage.
#a veni în conflict cu cineva
*to conflict with smb.; to clash with smb.; to be at strife/variance with smb.
#a veni in contact cu...
*to come in(to) contact with...; to get in(to) touch with...
#a-şi veni în fire/simțire
*to recover one's senses/spirits; to regain consciousness; to come to; to collect one's faculties; to pull oneself together; F-> to bob up like a cork; fig. to smooth one's ruffled feathers; înv. -> to come to one's memory.
#a veni în fugă/goana mare
*to come/to run (at) full tilt; fig. -> to jump out of one's skin; amer. to tilt.
#a veni în întâmpinarea (dorințelor) cuiva
*to meet smb. halfway.
#a-i veni în minte/cap/gând/cuget
*to cross one's mind; to cross/to flash through one's mind; to strike one; to occur to one; to be borne in upon one; to dawn upon one.
#a nu-i veni în minte (a uita)
*to have slipped (from) one's memory.
#a-i veni în minte o soluție; mi-a venit în minte o soluție
*a solution suggested itself to me.
#a-şi veni în minți
*to recover one's reason/senses; to come to.
#a veni în număr mare
*to flood in.
#a veni în sprijinul cuiva
*to support smb.; to help smb.; to come to smb.'s assistance.
#a veni în sprijinul unei propuneri
*to give support to a proposal.
#a veni în ultima clipă
*F-> to cut it fine.
#a veni în vizită la cineva

*to pay smb. a visit; to drop in on smb.
#a veni la conducere
*F-> to get into the saddle.
#a veni la fapte
*to get down to the facts.
#a veni la fileu
*sport to go/to come up to the net.
#a nu-i veni la îndemână
*to be ill at ease.
#a veni la întâlnire
*to come to an appointment; lit. to keep tryst.
#a nu veni la (o) întâlnire
*to break an appointment; lit. to break tryst.
#a veni la modă
*to come into fashion.
#a veni la un pas în urma cuiva
*to follow close/fast on smb.'s heels; to tread on smb.'s heels.
#a veni la putere
*to come (in)to power; to rise to power; (a lua puterea) to assume power; (d. un guvern) to take office; to come into office.
#a veni la rând
*to follow in turn.
#a veni la scurt timp după
*to follow after.
#a-i veni la socoteală
*F to suit smb. down to the ground/amer. from the ground up.
#a veni la spartul târgului
*to come when the show is over; to come after the feast; to come a day after the fair; aprox. to lock/to shut the stable door after/when the horse/steed is stolen; rar -> to kiss the hare's foot.
#a veni la subiect
*to come to the point; F-> to come down to brass tacks; fig. to cut the cackle and come to the horses; să venim ~ let us come to business; let us go straight to the point.
#a veni la timp/la ţanc
*to come in time/in the (very) nick of time.
#a veni la timp la întâlnire
*to keep an appointment.
#a veni la tron
*to come to the throne.
#a veni la vorba cuiva; ai să vii la vorba mea
*you will see that I was right.
#a nu-i veni să lucreze etc.; nu-i vine ~
*the work, etc. comes hard/difficult to him.
#a-i veni mintea la cap
*to come to one's senses again; to come to reason; to have sown one's wild oats; to cut one's eye-teeth/wisdom-teeth; to have one's eye-teeth/wisdom-teeth cut.
#a-i veni moda; îi vine moda
*this fashion is setting in.
#a veni nechemat
*to come uncalled/unrequested.
#va veni negreşit
*he is sure to come.
#a veni pe lume
*to be born; to come into the world; to draw the first breath; to see the light of day; F-> to be ushered into this world; F (glumeţ) to come to town.
#a veni pentru afaceri/treburi; vin ~

*my call/my visit is a business one.
#a-i veni plicul
*to get the hoof; v. şi a fi dat afară (din slujbă).
#a-i veni pofta să...
*to have a mind/a desire/a wish to...; v. şi ~ gust de...
#a veni prea târziu
*to be late (for smth.); to be behind one's time.
#a-i veni rău
*to feel faint/ill/sick/squeamish/F bad; (a leşina) to faint; to swoon.
#a-i veni rândul
*fig. to have one's day/ F-> innings; to take one's turn at work, etc.; e rândul tău it's your turn; your turn will come.
#a-i veni scadența
*F-> com. to fall/to become due.
#a-i veni sfârşitul
*înv. -> to take one's end.
#a-i veni nu ştiu cum
*to feel strânge
#a venit alba în sat
*<- P it is snowing.
#nu i-a venit bine, când...
*he didn't feel at ease when...
#mi-a venit o idee
*F-> I/you know what.
#nu mi-a venit în gând
*I didn't give it a thought.
#a veni târziu
*to be late; to be behind one's time.
#a veni târziu acasă
*to come home late; to keep late hours.
#a venit moş Ene pe la gene
*F the sandman/the dustman is coming.
#a venit vara
*summer is in.
#veniţi la chestiune!
*come to the point.
#veniţi şi faceţi lumină!
*F-> come and show us a light!
#a-i veni uşor cuiva să...
*to come natural/easy to smb. to...; to find it easy to...
#veni vorba despre...
*the conversation turned upon...
#a-i veni să zburde
*to be full of play/sport.
#a veni zile negre pentru cineva
*to fall on evil days.
#verde ca bradul/stejarul
*robust; vigurous; sturdy ; stalwart; strapping; F stocky; (d. persoane în vârstă) hale and hearthy.
#a verifica ceva în practică
*to test smth. out.
#a verifica reacția la turnesol
*to test with litmus-paper.
#versat într-un (domeniu etc.)
*practised/skilled/experienced/proficient in...; well acquainted with...; intelligent of (a subject)...; (în arte sau ştiințe) (well)-versed in...; well up in...; conversant with...

#versat în toate chichițele/dedesubturile
*to be up to all the dodges/the trick's.
#vesel din fire
*of a cheerful disposition.
#vesel şi bine dispus
*F-> alive and kicking.
#veselia devenea prea zgomotoasă
*fast and furious grew the fun.
#vesel nevoie mare
*(as) merry as a cricket/a grig/maids/a marriage-bell; (as) merry as the day is long; as hearty/merry as a buck.
#se vesteşte furtună
*we are in for a storm; a storm is brewing.
#veşnic acelaşi cântec
*it's the same old story.
#veşnic pe drum
*always on the move.
#veştile proaste se răspândesc ca fulgerul
*prov. ill news flies apace; bad news travels fast.
#veştile au transpirat curând
*the news soon filtered through/out.
#vezi! (bagă de seamă)
*F mind! look alive! have a care!
#ai să vezi!
*we shall still see the end of it.
#nu te mai vezi!
*<- F you are quite a strângeri
#vezi bine!
*of course! certainly! sure!
#vezi să nu cazi!
*mind you don't fall! mind your step! amer. watch your step!
#să vezi chef!
*what a spree!
#vezi să citeşti fără să sari nimic!
*no skipping, mind!
#vezi dedesubt/mai jos
*see below; vide infra; see at foot.
#vezi-ți de treaba/treburile tale!
*F (you better) mind your own affairs/business! go about your business! attend to your own business! get on with you! don't be so nosy! F keep your breath to cool your porridge! F fry your eggs!
#să vezi haz!
*was too funny for words; F it was a scream.
#nu vezi la doi paşi
*one could not see one's hand before one's face.
#vezi să nu lunece etc.!
*take care! see that it does not slip away!
#să vezi minune!
*rar to and behold!
#vezi paiul din ochiul altuia şi nu vezi bârna din ochiul tău
*those who live in glass houses should not throw stones; aprox. sweep before your own door; the hunch-back does not see his own hump, but sees his companion's.
#vezi pe verso
*see back.
#vezi să nu te pomeneşti cu...
*mind you don’t catch...

#vezi mai sus see
*above; vide supra.
#ai să vezi tu!
*F you'll catch it!
#o să vezi tu pe dracul!
*you will catch the devil/the dickens!
#viața lui atârnă de un fir de păr
*his life hangs upon a thread.
#viața de apoi/viitoare/ce va să vie
*the life to come; after life; amer. glumeț. happy hunting ground.
#viața e grea
*F-> life isn't all honey/all beer and skittles/ a bed of roses/roses all the way.
#viața lui era amară
*F-> life to him was gall and worm-wood.
#viața sa a fost un lung calvar
*his life was one long tribulation.
#viață omenească
*human life; (viață bună) decent life.
#viață plăcută, trai pe roze
*a bed of roses.
#viața e scumpă
*living is dear.
#viața e scurtă/trecătoare
*life is but a span.
#viața nu e o veşnică petrecere/sărbătoare
*life is not a picnic.
#viață fără de moarte
*eternal life.
#viață îndestulată
*feathered life.
#o viață întreagă
*during his life; all his life long.
#a vibra de emoție (d. inimă)
*to throb with joy.
#victoria ne aparține
*the victory rests with us.
#ale vieții valuri
*the ups and downs of life; the shifts and changes of life.
#(vrei să) vii cu noi? vii cu noi?
*will you join us?
#nu vii şi tu?
*sl. will you make one?
#viii şi morții
*the quick and the dead.
#vii tocmai la timp ca să...
*you are just in time to...
#un viitor de aur
*a fine future.
#viitorul o va arăta
*it still lies in the womb of time.
#viitorul lui e strălucit
*his prospects are brilliant.
#vina e a ta
*the fault lies with you/lies at your door.
#n-o să-ți vină să crezi

*you'll hardly believe it.
#să vină cu toții/toată lumea
*F-> let'em all come!
#a se vinde bine
*to sell well/readily; (d. acțiuni) to be very active.
#a vinde bine un lucru
*to sell smth. to (good) advantage.
#a se vinde bine/pe bani buni/grei
*to fetch a high figure.
#a vindeca cu leacuri băbeşti
*to quack.
#a vindeca pe cineva de un năravobicei (prost)
*to break smb. of a (bad) habit.
#a se vindeca de un năravobicei
*to fall out/to get out of a habit.
#a se vindeca fără a lăsa urmă
*not to leave a scar behind.
#a se vinde ca pâinea/plăcinta caldă
*to go (off)/to sell like hot cakes/pie.
#a vinde castraveți grădinarului
*to go and teach one's grandmother/grannie to suck eggs; to carry coals to Newcastle.
#a vinde chilipir/pe preț de nimica
*to sell dirt-cheap.
#a-şi vinde complicii
*jur. to turn the King's evidence; P -> to blow on smb.; P-> to blow the gaff.
#a vinde cu amănuntul/en detail
*to sell by the piece; to sell (by) retail; to retail.
#a vinde cu bani peşin/cu plata imediată
*to sell for cash/ready money.
#a vinde cu beneficiu
*to sell smth. at a premium.
#a vinde cu bucata
*to sell smth. by the piece.
#a vinde cu duzina
*to sell in (sets of) dozens/by the dozen.
#a se vinde cu preț mare
*to fetch huge prices.
#a vinde cu profit/suprapreț
*to sell at a profit
#a vinde ceva cu rabat
*to sell smth. at a discount.
#a vinde cu ridicata/toptanul/en gros
*com. to sell (by) wholesale/in gross/Fin the lump.
#a se vinde greu/încet
*to sell slowly/badly/heavily.
#a vinde ceva în condiții cât se poate de avantajoase
*to sell smth. to the best advantage.
#a vinde în cost
*to sell at par/at cost-price/at prime cost.
#a vinde în magazin
*to sell over the counter.
#a vinde în pagubă/pierdere
*com. to sell at a loss/at a sacrifice; to sell to the bad/at a disadvantage; to bar-gain smth. away.
#a vinde în preț (de cost)
*com. to sell at cost.

#a vinde în vrac
*com. to sell in bulk.
#a vinde la darabană
*v. ~ licitație
#a vinde/spune/înşira la gogoşi
*fig. to pull the long bow; to cut it too fat; to tell tall tales; to talk with one's tongue in one's mouth; to tell fibs.
#a vinde la licitație/mezat
*to sell by (public) auction/ amer. at auction; to sell up; to put up for sale; to bring/ to come/to go under/to the hammer.
#se vinde/vând la solduri
*"must be cleared".
#a-şi vinde mărfurile
*to make one's market.
#a-şi vinde onoarea
*to traffic away one's honour.
#a vinde pe ascuns
*to sell for delivery.
#a vinde pe bani gheată/peşin
*to sell over the counter.
#a vinde pe o bucata de pâine
*to sell for a (mere) nothing/for a trifle/for a song.
#a vinde pe credit
*com. to sell on credit.
#a vinde pe (un preț de) nimic/derizoriu
*to sell dirt-cheap/F-> for a song/a trifle/a (mere) nothing; v. şi ~ pe o bucată de pâine.
#a vinde pe sub mână
*to sell by hand/by private contact; F-> to sell under the counter.
#a vinde pielea ursului din pădure
*to sell the bear's skin before one has caught the bear/before the bear is caught; to count/to reckon one's chickens before they are hatched; to count one's corn before the harvest; to eat the calf in the cow's belly; to cook a hare before the cats ching him; to cast beyond the moon; înv. -> to run before one's horse to the market.
#nu vinde pielea ursului din pădure
*prov. don't count your chickens before they are hatched; first catch your hare then cook him; catch the bear before you sell his skin.
#a vinde cuiva un pont
*to drop/to give smb. a hint; to give smb. a wrinkle; to put smb. up to a wrinkle; (la curse etc.) to let smb. in on a good thing; amer. to give smb. a tip-off.
#a vinde pontul
*F to let out a secret; sl. amer. to spill the beans.
#a se vinde prea ieftin
*to make oneself cheap.
#a se vinde repede pe piață
*to find a ready market.
#a vinde scump
*to sell dear.
#a se vinde scump/cu preț mare
*to reach a high price.
#a-şi vinde scump pielea
*to sell one's life dearly; to die hard; to stand at/to turn to bay.
#a vinde un secret
*sl. to blow the gab/the gaff.
#a vinde cuiva secretul
*F-> to give smb. the lowdown/fie wire.

#a vinde sub preț
*to sell under the price/the cost; to sell (off) under (prime) cost; to sell smth. below its value.
#a-şi vinde sufletul diavolului/dracului
*to sell one-self/one's soul to the devil.
#a-şi vinde şi cămaşa de pe el
*to sell the (very) shirt of one's back.
#a se vinde uşor
*to sell readily; to meet with a ready sale; F-> to sell like hot cakes.
#nu-mi vine să cred!
*I can hardly believe it! F-> well, I'm jiggered!
#nu-ți vine să crezi
*it is hardly credible.
#nu-ți vine să dai un câine afară (d. vreme)
*F it isn't fit to turn a dog out.
#nu vine prea multă lume pe la noi
*we don't nave many visitors.
#îți vine uşor să vorbeşti
*it is easy to you to talk (like that).
#vino imediat!
*come this moment!
#vino neapărat!
*don't fail to come! be sure and come! you must needs come!
#vino odată!
*do come along!
#vino pe la noi!
*come to/and see us! come round to our place!
#vino să punem lucrurile la punct!
*sl. come outside!
#vino să ne vezi
*v. ~ pe la noi.
#vinul întunecă judecata/mintea
*wine befogs the senses.
#a viola dreptul de azil
*to violate/to break sanctuary.
#a viola legea
*to infringe/to strain/to violate the law.
#a viola un mormânt
*to rifle a tomb.
#a viola/deschide o scrisoare etc.
*to tamper with a letter, etc.
#vira ancora!
*mar. up anchor! heave up anchor!
#a vira brusc
*mar. to go right-about.
#a vira brusc spre tribord
*mar. to slew the starboard.
#a vira la dreapta/stânga
*to make/to take to the right/the left.
#a vira scurt
*auto to take a short turn.
#a vira uşor
*to heave handsomely.
#virtutea e propria ei recompensă
*prov. virtue is its own reward.
#a visa cu ochii deschişi

*to indulge in day-dreaming; to be wool-gathering.
#a nu visa decât să facă ceva
*to long to do smth.
#a visa la anii tinereții
*to dream of one's youth.
#a visa lucruri/visuri deşarte
*to dream empty dreams.
#ai visat (ceva) astă noapte?
*what did you dream about last night?
#n-as fi visat niciodată aşa ceva
*I should never have dreamt of such a thing.
#visele trebuie interpretate invers
*dreams go by contraries.
#un vis rău/urât (d. persoane)
*an incubus on smb.
#visuri plăcute!
*sweet dreams!
#vitalitatea tinereții
*the sap of youth.
#viteaz ca un leu
*(as) brave/bold as a lion.
#viteza maximă înainte!
*emergency full speed ahead!
#viteza maximă înapoi!
*emergency back full speed!
#viu şi nevătămat
*safe and sound; safe in life and limb.
#a viza situații înalte
*to aim/to level at the moon. vizavi de... 1. opposite...; over against smth.; (peste drum) across the street. 2. fig. facing; regarding; as regards; in relation to...
#vizibil cu ochiul liber
*visible to the naked eye.
#vizibilitate nulă zero-zero
*weather.
#vizibil la microscop
*visible under the microscope.
#a vizita adesea pe cineva
*to see a great deal of smb.
#a vizita bolnavii
*to see patients.
#a vizita o casă în vederea închirierii/cumpărării etc.
*to look over a house.
#a-şi vizita clienții la domiciliu
*F-> to beat up customers.
#a vizita monumentele unui oraş
*to see the sights of a town.
#a vizita pe cineva în scop de afaceri/serviciu; fac o vizită de afaceri
*my call/visit is a business one.
#a vizita un oraş/Europa/un muzeu
*F-> to do a town/ the Continent/a picture-gallery.
#a vizita pe cineva pe furiş
*P-> to trickle round to see smb.
#a vizita punctele de atracție turistică
*amer. F to see the elephant.
#vizitează-mă când vrei

*look me up whenever you like.
#ne vizitează nişte prieteni
*we have friends staying with us.
#vocea i se pierdu în depărtare
*his voice trailed/faded, away in the distance.
#vocea îi scăzu/slăbi
*his voice sank.
#vocea îi tremura de emoţie
*his voice was trembling/ quavering with emotion.
#a nu mai voi să cunoască pe cineva
*to drop smb.'s acquaintance; F-> to drop smb.
#a voi e totul
*prov. the will is e very thing.
#a nu mai voi să facă ceva
*F-> to kick at doing smth.
#a nu voi să facă ceva
*to be loath to do smth.
#a nu voi ca cineva să facă ceva
*to be loath for smb. to do smth.
#a voi să lasă afară
*to want to go/to get out.
#voinic nevoie mare
*amer. he is no slouch.
#a nu voi nici măcar să audă de ceva
*F -> to bristle (up) at smth.
#voinic sănătos
*whole and sound; hale and hearty; F -> on foot; alive and kicking.
#a nu voi răul nimănui
*to wish nobody ill.
#a nu voi să recunoască/să vadă adevărul
*to blench the f acts.
#a nu mai voi să ştie de cineva
*to break (it) off with smb. a vopsi (ceva) bine/durabil/trainic to dye smth. in grain.
#a se vopsi bine/uşor (d. un material)
*to dye well. vorba aia/ceea/ăluia <- F as it were; as the saying is/ goes.
#vorba clevetitoare moarte n-are
*prov. give a dog a bad name and hang him.
#vorba e de argint, tăcerea e de aur
*prov. speech is silver(n), silence is gold(en); a close mouth catches no flies.
#(e) vorba de cu totul altceva
*that alters matters/the case.
#nu e vorba de d-ta!
*he is not talking of you.
#vorba dulce mult aduce
*prov. good words cost nothing and are worth much; there are more flies caught with honey than vinegar; a man's hat in his hand never did him any harm; fine words dress ill deeds; bibl. a soft answer turneth away wrath.
#vorba între noi
*between ourselves; between you and me and the (bed-)post/the door... post/the lamp-post/the gate.
#vorba lui nu are greutate
*his word has no great weight/carries no wight.
#vorba mea e lege sfântă
*F-> what I say, goes.
#vorba merge că...
*the story goes that...

#vorba vine
*v. vorbă să fie.
#vorbă cu vorbă
*word for word; verbatim.
#vorbă să fie
*F not a bit of it; not at all; ironic save the mark.
#vorbă lungă
*F great babbler; long-winded person.
#vorbă multă sărăcia omului
*1. prov. much cry and little wool; many words will not fill a bushel; all talk and no cinder; brevity is the soul of wit; (aprox.) fine/fair/soft words butter no parsnips. 2. (destul!) enough said!
#vorbă multă, treabă puțină
*prov. great boast, small roast; v. şi ~ sărăcia omului 1.
#vorbe de clacă/goale/în vânt
*windy eloquence; F-> idle chat/talk/words; it's all talk; piffle; merely wind; bibl. sounding brass; amer. hot air.
#vorbele frumoase nu fac varza grasă
*prov. fine/kind/soft words butter no parsnips.
#vorbe mari
*pompous words.
#vorbele nu țin de foame
*prov. the belly has no ears; a hungry belly has no ears.
#vorbe muşcătoare
*peior. feline amenities.
#vorbeşte atâta!
*F he talks that much! he talks nineteen to the dozen!
#se vorbeşte/zice că...
*they/people say that...; it is said/reported/rumoured/given out that...; the story/the rumour goes that...; there is some talk of his (her) (cu -ing).
#nu se vorbeşte decât despre asta
*it is the talk of the town.
#vorbeşte lumea!
*people will talk!
#vorbeşte să te poată înțelege omul!
*F speak plain!
#vorbeşti de lup şi lupul la uşă
*speak/talk of the devil and he will/is sure to appear; talk of the devil and his horns will appear; talk of angels and you will hear the flutter of their wings.
#vorbeşti serios?
*F do you (really) mean it? do you mean business? are you in earnest?
#nu vorbeşti serios!
*you don't mean it!
#nu vorbi!
*you don't say so! dear me!
#a vorbi afectat
*to mouth (out) one's words; to speak with a fashionable drawl; F-> to put it on.
#a vorbi alurea/alandala/brambura
*1. to talk incoherently/irrationally; to rave. 2. fig. to talk at random; to talk wildly/drivel/nonsense/rot; to talk like an apothecary; to talk throught one's hat/neck; sl. amer. to talk wet; vorbeşte ~ there is no sense in what he says.
#a vorbi cuiva amabil
*to speak smb. fair.
#a vorbi brambura
*v. ~ aiurea.
#a vorbi ca să n-adoarmă

*to speak without book.
#a vorbi (ca) de la catedră
*to speak ex cathedra; cathedral utterance.
#a vorbi ca din butoi
*to speak in a muffled/a hollow voice.
#a vorbi ca din carte
*to speak by the book; to speak/to talk like a book; to speak in print.
#a vorbi ca un fanfaron
*to talk big.
#a vorbi ca la mahala
*to drop one's aitches.
#a vorbi ca o moară stricată/F hodorogită/ca o morişcă/P meliță
*to go/to run/to talk thirteen/fifteen/nineteen to the dozen; to rattle like a machine-gun; F -> to be all jaw.
#a vorbi cu căldură de cineva
*to paint smb. in glowing colours.
#a nu mai vorbi cu cineva; nu mai vorbim we are no longer on speaking terms.
#a vorbi cu dispreț despre cineva
*to speak disparagingly of smb.; to slight/to disparage smb.
#a vorbi cu emfază/îngâmfare
*to rant; F-> to be in the Ercles vein.
#a vorbi de ceva cu emoție în glas
*to speak feelingly of smth.
#a vorbi cu foc/înflăcărare/însufleție/vervă
*to speak with spirit.
#a vorbi cu glasul întretăiat de emoție
*to speak with bated breath.
#a vorbi cu greutate
*to be slow of speech.
#a vorbi cu gura plină
*to speak with one's mouth full.
#a vorbi cu îndrăzneală cuiva
*to take smb. up.
#a vorbi cu înflăcărare/entuziasm
*v. ~ foc.
#a vorbi cu însufleție/aprindere/exaltare/pătimaş
*to speak in a exalted strain.
#a vorbi de ceva cu multă înțelegere/simpatie
*to speak feelingly of smth.
#a vorbi cu păcat
*<- P to be (in the) wrong; - d. cineva to wrong smb.
#a vorbi cu r
*to roll one's r's.
#a vorbi cu tâlc
*to talk/to speak good sense.
#a vorbi cu ură
*to speak daggers.
#a vorbi cu vervă
*v. ~ cu foc.
#a vorbi cu voce înceată/scăzută
*to speak in low voice; to speak below/under one's breath.
#a vorbi cu volubilitate
*F-> to talk away.
#a vorbi de/despre afaceri/treburi
*to talk business.

#a vorbi de-a surda
*v. ~ degeaba.
#a vorbi de bine pe cineva
*to speak smb. afair; to speak well of smb; F-> to give a good character of smb.
#a vorbi de/despre (cursele de) cai
*to talk horse.
#a vorbi de dragul/pentru plăcerea de a vorbi
*to talk for talking's sake.
#nu vorbi de funie în casa spânzuratului
*prov. name not a halter/a rope in his house that hanged himself/that was hanged; never halt before a cripple.
#a vorbi degeaba/în zadar/de pomană
*to speak in vain/to no purpose; F to waste one's breath; to waste words; sl. amer. to bla-bla in the air.
#a vorbi de la sine
*to tell its own story.
#a vorbi de modă/îmbrăcăminte/rochii
*to talk dress.
#a vorbi de rău pe cineva
*to speak/to talk ill of smb.; to speak evil of smb.; to speak disparagingly of smb.; to slander/to libel/to vilify smb.; to abuse smb.; to run smb. down.
#a vorbi de rău pe la spate
*to stab smb. in the back.
#a-şi vorbi de rău profesiunea etc.
*to cry stinking fish.
#a vorbi deschis/pe față/şleau
*to speak without restraint/reserve; to speak one's mind (out); to speak out (bluntly/boldly); to speak plain(ly); to speak up/out/ forth; to use plain language F-> to use language; ~ cu cineva to be open with smb.; înv. -> to be round with smb.
#a vorbi despre lucruri care îi depăşesc cunoştințele
*to get/to go out of one's depth.
#a vorbi despre politică
*to talk politics.
#a vorbi despre probleme profesionale (în societate)
*to talk shop.
#a vorbi despre subiectul său favorit
*fig. to ride one's hobby-horse.
#a vorbi de una, de alta
*to talk of one thing and another.
#a vorbi din experiența proprie
*to speak from (one's own) knowledge.
#a vorbi din guşă (d. persoane)
*to talk in warble.
#a vorbi din inimă
*to speak frankly.
#a vorbi din memorie
*to speak without book.
#a vorbi emfatic
*F-> to talk big.
#a vorbi englezeşte stricat
*to speak broken English.
#a vorbi enigmatic/în cimilituri
*to speak in riddles.
#a vorbi fără a se gândi
*to speak rashly/hastily; vorbeşti fără să te gândeşti your tongue runs before your wit.
#a vorbi fără înconjur

*to speak one's mind; v. şi ~ deschis.
#a vorbi fără întrerupere
*to speak without a break; F -> to talk and talk.
#a vorbi fără nici o jenă
*to speak without restraint.
#a vorbi fără ocoluri
*v. ~ deschis
#a vorbi fără sfială
*v. ~ deschis
#a vorbi fără a spune nimic
*to talk frivolities.
#a vorbi fără şir
*to talk wild.
#a vorbi fățiş
*v. ~ deschis
#a vorbi fluent engleza etc.
*to express oneself in English, etc. with ease; to speak fluent English, etc.
#a vorbi folosind comparații
*to talk in similitudes.
#a vorbi foartea aspru/dur cu cineva
*to say hard things to smb.
#a vorbi foarte colorat/expresiv/idiomatic
*to speak idiomatically.
#a vorbi frumos despre...
*to speak well for...
#a vorbi graseiat/rârâit
*to speak with a burr.
#a vorbi gros
*to have a thick utterance; to be thick of speech.
#a vorbi ironic
*to have/to speak with one's tongue in one's cheek.
#a vorbi în apărarea cuiva
*to speak in defence of smb.
#a vorbi în argou
*to talk slang.
#a vorbi înăbuşit
*to speak in a muffled voice; amer. to have prunes in the voice.
#a vorbi în bobote
*v. ~ aiurea; ~ în dodii.
#a vorbi încet (a vorbi rar)
*to be slow of speech; to speak slowly; (cu glas încet) to speak low/under one's breath.
#a vorbi în cunoştință de cauză
*to be sure of one's facts; to know what one is talking about; to speak with full knowledge of the facts.
#a vorbi în desert
*to talk to the wind.
#a vorbi în dodii
*to talk nonsense/rot/twaddle/F through one's hat; to twaddle v. şi ~ aiurea
#a vorbi în doi peri
*<- F to play on words; to prevaricate.
#a vorbi în favoarea cuiva
*to speak up for smb.; to speak in support of smb.
#a vorbi în glumă
*to jest, to joke, to kid; to speak in game.
#a vorbi în imagini
*to speak in images.

#a vorbi în jargon
*F -> to talk pidgin.
#a vorbi în metafore
*to speak in images.
#a vorbi în parabole/pilde
*to speak in parables; to speak allegorically; F-> to wisecrack.
#a vorbi în persoană cu cineva
*to have a personal interview with smb.
#a vorbi în propriul său interes
*to speak for oneself.
#a vorbi în prostie/fără şir
*sl. to talk a donkey's hind leg off.
#a vorbi în public
*to speak in public; F-> to speechify.
#a vorbi în pustiu
*to talk idly; F-> to beat the air; v. şi ~ în deşert.
#a vorbi în somn
*to talk in one's sleep.
#a vorbi în superlative
*F-> to speak in superlatives.
#a vorbi în surdină
*to speak in an undertone.
#a vorbi în şoaptă
*to speak in a whisper/in whispers; to speak within doors.
#a vorbi în tâlcuri
*v. ~ parabole
#a vorbi în termeni (foarte) elogioşi/laudativi/ măgulitori despre cineva
*to speak well/highly of smb.; to speak of smb. in high terms.
#a vorbi cu cineva între patru ochi
*to talk to smb. in privacy/private.
#a vorbi înțelept/cu tâlc
*to talk (common) sense; to speak good sense.
#a vorbi în vânt
*1. to preach to deaf ears; to preach to the winds; to speak in vain/to no purpose; F-> to waste words. 2. fig. to waste one's breath; to whistle down the wind; to beat the air/the wind; to whistle jigs to a milestone.
#a vorbi în zadar
*v. ~ în vânt.
#a vorbi la întâmplare
*to talk at large
#a vorbi la microfon
*to speak over the microphone.
#a vorbi la pereți
*to speak to the wind; to whistle down the wind; v. şi ~ în vânt.
#a vorbi/ține o conferință la radio
*to give a talk on the radio/the wireless; F-> to be on the air.
#a vorbi la rândul său
*to speak in one's turn.
#a vorbi la subiect
*to speak to the question/to the purpose.
#a vorbi la telefon
*to speak on the (tele)phone; (a chema) to ring/to call smb. up.
#a-i vorbi cuiva la ureche
*to speak in(to) smb.'s ear.
#a vorbi liber

*1. to speak openly. 2. to speak extempore, to extemporize.
#a vorbi lucruri fără rost
*to talk nonsense/rot; v. şi ~ în vânt.
#a vorbi măgulitor de cineva
*to speak on smb. in flattering terms.
#ca să vorbim cinstit...
*honestly speaking...
#ca să nu mai vorbim de...
*not to mention...
#să vorbim de altceva
*let's change/drop the subject! F-> let that flea stick on the wall.
#ca să vorbim deschis/pe față...
*to put it plainly; stripped of a fine name...
#a vorbi mieros
*to have a soft tongue; to oil one's tongue.
#a vorbi monoton
*to speak in a monotone.
#ca să vorbim pe şleau
*to put it bluntly; not to put too fine a point on it; speaking plainly/in plain terms/English; without mincing matters; stripped of a fine name; v. şi ~ deschis.
#a vorbi mult
*to talk a great deal; to sling words.
#a vorbi multe şi mărunte
*to make words.
#vorbind cinstit/sincer/pe şleau
*F-> not to put too fine a point on it...
#vorbind foarte exact...
*to be (strictly) accurate...
#vorbind în general
*speaking in a general way; on the whole; ...roughly speaking.
#vorbind la o adică
*speaking/to speak frankly/candidly/plainly.
#a vorbi necuviincios/ordinar/ca un birjar
*to talk Billingsgate.
#a vorbi negramatical
*to speak bad grammar.
#a vorbi neinteligibil/o limbă neînțeleasă
*F-> to talk double Dutch.
#a vorbi neîntrebat
*to speak unrequested.
#a vorbi numai prostii
*amer. to talk a lot of punk.
#a vorbi obraznic
*F-> to sauce.
#a vorbi obscenități
*to talk filth/smut.
#a vorbi păsăreşte
*to talk gibberish; to jabber.
#nu-mi vorbi pe acest ton!
*F-> none of your lip!
#a vorbi pe față
*to speak openly; to speak without reserve.
#a vorbi pe înțelesul ascultătorilor
*to talk down one's audience.
#a vorbi pe larg despre ceva

*to discuss a matter at some length.
#a vorbi peltic
*to lisp; to speak with a lisp.
#a vorbi pe nas
*to speak through/in the nose; to speak with a twang; to have a nasal twang/a nasal voice; to snuffle.
#a vorbi pentru sine
*to speak for oneself.
#a vorbi pe ocolite
*to give covert hints; to give a hint; to speak in roundabout way; F -> to beat about the bush.
#a vorbi pereților/la pereți
*it is like talking to the wall.
#a vorbi pe şleau
*to speak out straight; to put it bluntly/in plain English; not to mince matters/one's words; not to put too fine an edge upon smth.; amer. to talk cold turkey.
#a vorbi pe un ton lugubru
*to speak in a dismal strain.
#a vorbi pe un ton muşcător
*to speak with a snap.
#a vorbi pe un ton ridicat
*F-> to speak in a high key.
#a vorbi pe un ton sec
*to be short of speech.
#a vorbi pentru galerie
*to talk claptrap.
#a vorbi pentru plăcerea de a vorbi
*to talk for talking's sake/for the sake of talking.
#a vorbi până răguşeşte
*to talk/to rave oneself hoarse.
#a vorbi politicos
*to speak fair; F -> to keep a civil tongue in one's head.
#a vorbi pompos/cu îngâmfare
*to talk big.
#a vorbi porcării
*to talk smut.
#a vorbi prăpăstii
*F to talk at random/through one's hat; to twaddle.
#a vorbi prea mult
*to talk the hind leg off a donkey.
#a vorbi din priviri
*to talk by looks.
#a vorbi prin semne
*to speak/to talk by signs.
#a vorbi prin somn
*to talk in one's sleep.
#a vorbi printre dinți
*to mumble; to mutter (through clenched teeth).
#a vorbi „pro domo"
*to speak for oneself.
#a vorbi prostii
*to talk rot; v. şi ~ aiurea/în vânt.
#a vorbi rar
*to speak slowly; to be slow of speech
#a vorbi razna
*to be off the track.
#a vorbi răspicat

*to speak up.
#vorbire fără şir/dezlânată
*rambling talk.
#a vorbi repede
*to rattle (away).
#a vorbi repezit
*to be short of speech; to talk abruptly.
#a vorbi sarcastic cu cineva
*to sneer at smb.
#a vorbi sâsâit
*to lisp.
#a vorbi sincer/fără ocolişuri
*to use plain language.
#a vorbi stricat (româneşte etc.)
*to speak broken (Romanian, etc.).
#a vorbi surzilor
*prov. a nod is as good as a wink to a blind horse.
#a vorbi sus şi tare
*F-> to talk up to smb.
#a vorbi tare
*to talk loudly.
#a vorbi tăios
*to speak daggers.
#a vorbi tot felul de fleacuri
*to talk frivolities.
#a vorbi urât
*to be vulgar of speech; to use bad language; to talk smut.
#a vorbi verzi şi uscate
*v. ~ vrute şi nevrute
#a vorbi vrute şi nevrute
*to speak at random; to talk at large; to ramble on; to prate; F-> to let oft hot air; sl. to tip the blarney.
#a vota bugetul
*fin. to fix the budget
#a vota contra
*to vote down; to vote in the negative
#a vota un credit
*part. to vote a sum/supplies.
#a vota cu buletine
*to vote by ballot.
#a vota cu un partid
*to vote with a party.
#a vota în unanimitate
*to go/to vote solid for smth.
#a vota într-o problemă
*pol. to divide the House.
#a vota lista de candidaţi a partidului său
*amer. to vote the straight ticket.
#a vota pentru
*to vote in the affirmative.
#a vota prin procură
*to vote by proxy.
#a vota prin ridicare de mâini
*to vote by (a) show of hands.
#a vota un proiect de lege
*parl. etc. to pass a bill/a resolution.

#vot deschis
*open ballot; vote by show of hands.
#vot preliminar (pentru sondarea opiniei)
*amer. straw vote.
#vot unanim (nedivizat)
*solid vote.
#voturile pentru şi voturile contra
*the ayes and the noes.
#vrabia din mână face mai mult decât cioara din par
*prov. one today is worth two tomorrow(s); a bird in hand is worth two in the bush.
#vrând, nevrând
*willing or not (willing); willing or unwilling; F-> willy-nilly; whether one wishes or not.
#n-ați vrea să...
*will you kindly...?
#a nu vrea să audă ceva
*not to want to hear smth.; to be deaf to smth.; nu vrea să audă he would not listen. n-ați vrea/nu vreți să beți un păhărel? will you have smth. to drink?
#ai vrea, dar de!
*that's very well!
#vrea să fie cineva
*he makes a character of himself.
#nu vrea să fie forțat
*he refuses to be rushed.
#ați vrea/vreți să fiți atât de amabil încât să-mi spuneți
*would you be so good/so kind as to tell me; would you be good enough to tell me...
#ați vrea să fiți atât de bun să închideți ușa?
*may I trouble you to shut the door? I will thank you to close the door.
#n-aş vrea să fiu alături de el
*I would not rank with him.
#n-as vrea să fiu în pielea lui
*I shouldn't like to be in his skin/shoes.
#a nu vrea să înțeleagă ceva
*to shut one's mind to smth.
#aş vrea să mănânc ceva cald
*I should like a hot dinner.
#vrea oul să ştie mai mult decât găina
*(go/and) teach your grannie to suck eggs.
#n-aş vrea să-mi porți pică
*no ill-feeling! no harm meant!
#a vrea răul cuiva
*to wish smb. NI.
#nu vrea să spună nici da, nici nu
*he does not want to commit himself either way; he is wavering.
#nu vrea să se strice nici cu unii, nici cu alții
*he sits on the hedge/the fence/amer. the rall; amer. he is/rides on the fence; he is on both sides of the fence.
#nu vrea să ştie de nimic
*he will have nothing to say to it.
#nu vreau să am nici un amestec în afacerea asta
*F -> you can count me out of that show.
#nu vreau să am nici în clin, nici în mânecă cu el
*F I will neither meddle nor make with him.
#nu vreau să aud de asta!
*I will have none of hi
#nu vreau decât să te ajut

*I only think to help you.
#nu vreau să vă fac nici un deranj
*I don't want to put you to any trouble.
#nu vreau să spun/zic asta
*I don't mean that; I don't want to imply that.
#vreau să spun că...
*that is to say...
#nu vrea să se vâre
*he will have nothing to do with it.
#vrednic de amintit
*worth mentioning.
#vrednic de atenție
*worth notice; worthy of note; deserving attention/consideration.
#vrednic de o cauză mai bună
*worthy of a better cause.
#vrednic de laudă
*praiseworthy; elev. laudable.
#vrednic de milă
*pitiable; piteous.
#vrednic de stimă
*worthy of esteem.
#vrei să faci (faci ceva)?
*F do you/would you mind (doing smth.)?
#vrei să-mi dai o mână de ajutor? Cu plăcere!
*will you help me? That I will!
#vrei să-mi faci un serviciu?
*will you do me a favour?
#vrei un fum?
*will you have a smoke?
#vrei să iei parte la joc?
*will you make one of us?
#vrei să insinuezi/spui că...
*do you mean to insinuate that...?
#vrei să schimbăm locurile?
*will you swop places?
#vrei, nu vrei
*willing or not; F willy-nilly; v. şi vrând, nevrând.
#vrei să spui că...
*do you suggest that...
#vrei să sugerezi/zici că...?
*do you mean to imply that...?
#vrei, nu vrei, bea Grigore agheasmă
*F you must sing or sink; pay or play; neck or nothing.
#vremea amenință a furtună
*the weather looks threatening; a storm is threatening/brewing; there is thunder in the air.
#(e) vremea căpşunilor etc.
*strawberries, etc. are in.
#vremea e cam închisă
*the weather is gloomy.
#vremea e în curs de ameliorare/îmbunătățire
*the weather is better.
#vremea e în curs de răcire
*the weather has turned cooler.
#vremea a fost nasoală
*sl. the weather was very dud.

#vremea se îndreaptă
*aprox. the mercury is rising.
#vremea lui a trecut
*fig. his sands are run (out).
#vremea se menține frumoasă
*the weather remains/ keeps/continues fine.
#vremea promite să fie frumoasă
*there is a promise of fine weather; the weather bids fair to improve.
#vremea se scurge/trece încet
*time drags on.
#o vreme să nu dai un câine afară (din casă)
*what beastly weather!
#vreme îndelungată
*donkey's years.
#vreme ploioasă/urâtă
*fine weather for the ducks.
#vremuri grele/de restrişte
*troublous/troubled times; times of stress; nard times.
#vremurile ce vor veni
*the time to come.
#vremurile s-au înrăutățit
*times are hard.
#vreți să vă asociați şi dvs.?
*F-> would you like to come into it?
#vreți să-mi dați sarea etc.?
*may I trouble you for the salt', etc.?
#vreți să-mi faceți favoarea să...
*be so kind as to...
#nu vreți să-mi faceți serviciul de a...
*will you have the kindness to...?
#vreți să fiți atât de bun să...
*will you kindly...?
#nu vreți să fiți de-ai noştri?
*will you make one of us? will you join us/our party?
#vreți să fumați?
*will you have a smoke?
#nu vreți să vă luăm cu noi?
*will you join us/join our party?'
#nu vreți să stați/rămâneți/veniți cu noi?
*will you join us? join our party?
#vrute şi nevrute
*idle/empty talk; small talk/s/. gas; odds and ends.
#n-am vrut să vă jignesc
*I meant no offence; no offence (was) meant.
#n-am vrut să vă supăr
*no harm was meant.
#vulpea bătrână nu se prinde
*prov. old birds are not to be caught with chaff.
#vulpea când n-ajunge la struguri zice că sunt acri
*prov. the grapes are too green/are sour.

Z

#zarurile au fost aruncate
*the die is cast; the lot is cast.

#zarva/zgomotul conversației
*F-> (a) Babel of talk; ce mai zarvă! what a Babel! what to do!
#a zăbovi asupra unui cuvânt
*to pause (up)on a word.
#a nu zăbovi mult; nu voi ~
*I shan't be a minute/many minutes.
#a zăcea de boală
*to be sickening for an illness.
#a zăcea fără cunoştinţă
*F-> to lie like a log.
#a zăcea grămadă
*to lie in a heap; to be piled up.
#a zăcea în închisoare
*sl. -> to pick oakum.
#a zăcea în mormânt
*to rest in one's grave; to be bedded under ground.
#a zăcea în pat
*to lie in bed; (ca bolnav) to keep (to) one's bed; to be laid up.
#a zăcea întins la pământ
*to lie down flat on the ground.
#a zăcea la pat cu temperatură
*to be laid low with a fever.
#a zădărnici planurile cuiva
*1. to frustrate/to thwart/to upset smb.'s designs/plans; to defeat/to disconfort smb.'s schemes; F -> to play hell/the deuce with smb.'s plans. 2. to upset smb.'s applecart; to put a spoke/a spanner in smb.'s wheel; to throw a spanner into the works; to spike smb.'s guns; to take the wind out of smb.'s sails; to break the eggs in smb.'s pocket; to kick/to strike/to throw/to trip up smb.'s heels; to knock smth. into a cocked hat.
#a zădărnici un proiect
*to upset a project.
#a zădărnici speranţele cuiva
*to shatter/to disappoint/ to dash smb.'s hopes.
#a zăngăni armele
*fig. to brandish one's arms.
#a zăngăni din sabie
*to rattle the sabre.
#a zăpăci pe cineva cu vorba
*F-> to talk smb.'s head off.
#a zăpăci de cap pe cineva
*to make smb.'s brain reel.
#a zăpăci pe cineva în bătaie
*F -> to knock smb. into a cocked hat.
#a zări ceva în treacăt
*to catch a glimpse of smth.
#a zări o navă apropiindu-se
*to sight a ship.
#a zări pământul
*mar. to sight land.
#a zări pentru o clipă
*to have a momentan/ vision of...
#zău! (cu adevărat)
*really; actually; truly; in fact.
#zău? (serios?)
*F is that so? is that a fact? is it true? are you sure? are you serious/in earnest? do you actually mean it? really? indeed? zău aşa! <- P t. (pe cuvânt) upon my word! honour bright! F-> gee whig! F as I live

by bread! F-> my wig!... and no mistake. 2. (pe legea mea) on my soul! by/upon my faith! by heaven! by Jove! zău (că da)! F my wig! v. şi ~ aşa.
#zău că nu eu
*F the cat did it. zău că nu ştiu <- F I'm sure I don't know.
#zău dacă merită să te osteneşti pentru atâta lucru
*much thanks I got for it!
#zău dacă nu
*F I'll bet a cookie/my life/my boots/my hat; you bet your boots/life; amer. you bet; I'll bet my last/bottom dollar.
#zău dacă ştiu
*F I'm blessed if I know.
#a zăvori poarta/uşa
*to bar oneself in; to shut oneself up.
#a zâmbi amar
*to smile a bitter smile.
#a zâmbi cuceritor
*to smile engagingly.
#a zâmbi cu gura până la urechi/cu toţi dinţii
*to break into/to give a broad grin; to grin like a Chesire cat.
#a zâmbi dulce
*to smile engagingly.
#a zâmbi larg/cu toată faţa; zâmbea –
*his face was wreathed in smiles.
#a zâmbi mânzeşte
*to force a laugh; to give a forced laugh.
#a-i zâmbi cuiva mustaţa
*<- F to glow with pride/satisfaction.
#a zâmbi printre lacrimi
*to smile away one's tears.
#a zâmbi prosteşte
*aprox. to grin like a Chesire cat.
#a zâmbi satisfăcut
*F-> to wear a beatific smile.
#a zâmbi silit
*v. ~ mânzeşte.
#a zâmbi tot/toată
*to be ail smiles.
#a se zbate în zadar
*fig. to melt one's grease.
#a se zbate pentru a-şi câştiga existenţa
*to shift for a living.
#a o zbârci
*<- F 1. (a nu reuşi) to fail. 2. fig. to be a bad hit; (a da greş) to be a flash in the pan; ai zbârcit-o! <- F you've failed.
#a zbârci din nas
*to turn up one's nose.
#a-şi zbârli blana/spinarea
*to bristle up; F-> to set up one's bristles.
#a-şi zbârli părul (d. pisici) pisica e zbârlită
*the cat's back is up.
#a-şi zbârli penele
*to raise/to ruffle (up) one's feathers.
#a se zbârli rău de tot
*fig. to fire/to flare up; to fly out; to bristle with anger.
#a zbiera ca un apucat/ca scos din minţi

*to bellow like a bull of Bashan.
#a zbiera ca din gură de şarpe
*to cry/to shout blue murder.
#a zbiera după ajutor
*to scream for help.
#a zbiera până răguşeşte
*to shout oneself hoarse.
#a se zborşi la cineva
*F to fly at smb.; to be down upon smb.
#a o zbughi după uşă
*to whip behind the door.
#a o zbughi la fugă
*F to scamper/to scour/to scud away/off; to scuttle away; to run away like a dog with a kettle at his tail.
#a zbura ca o săgeată
*fig. to dart along.
#a zbura creierii cuiva
*to blow smb.'s brains out.
#a-şi zbura creierii
*to blow out one's brains; to shoot oneself through the head; to lodge a bullet in one's brains.
#a zbura cu avionul
*to go by air.
#a zbura cu propriile-i aripi
*fig. F-> to stand on one's own legs; F-> to strike out for oneself; P-> to scratch for oneself.
#a zbura de colo până colo
*şi fig. to flit about; to flit to and fro.
#a zbura din slujbă pe cineva
to give smb. the sack/the air.
#a zbura drept ca o săgeată
*to fly straight as a dart/as an arrow.
#a zbura fără vizibilitate
*av. to fly blind.
#a zbura în aer
*fig. to be blown up; to explode.
#a zbura în ajutorul cuiva
*to run to help smb.; to fly/to hasten to smb.'s aid.
#a zbura în înaltul cerului
*> to fly high.
#a zbura în mii de bucăţi (d. sticlă etc.)
*to break/to burst into shivers; to break/to fly in(to) flinders; to burst/ to fly to pieces; to burst asunder/in pieces; (a exploda) to be blown to smithereens.
#a zbura în ţăndări
*v. a zbura în mii de bucăţi.
#a zbura la mare înălţime
*to fly high.
#a zbura la orizontala
*av. to fly level.
#a zbura la plafon.
*av. to fly at the ceiling.
#a zbura razant
*av. to skim the ground; (d. păsări) to skim (along/over) the ground.
#a zburat păsărică din cuib
*F-> the bird has flown; he has fled/flown.
#a zburat puiul cu aţă
*one's day is gone; aprox. the bird has flown.

#a se zburătăci în toate părțile
*to flit about/to and fro.
#zdravăn la minte
*F; nu e ~ he is not all there; nu eşti ~? F are you crazy/out of your senses?
#a zdrăngăni la chitară
*to strum/to thrum (on) a guitar.
#a zdrăngăni la pian
*to strum/to pound/to thrum on the piano; to pound out a tune on the piano; to finger the piano.
#a-şi zdrobi creierii
*to dash out one's brains.
#a zdrobi ceva cu picioarele
*to trample/to tread smth. under foot.
#a zdrobi inamicul/duşmanul
*to bear down the enemy; to crush/to defeat/to overwhelm the enemy.
#a zdrobi inima cuiva
*to break smb.'s heart.
#a zdrobi/înăbuşi în faşă
*to nip in the bud; (un proiect etc.) to quench the smoking flax.
#a zdrobi în picioare
*to set one's heel upon; to trample under foot.
#a zdrobi o revoltă
*to stamp out a rebellion.
#a zdrobi struguri
*to tread grapes.
#zdrobit de durere
*overwhelmed/prostrate with grief.
#a zdruncina încrederea cuiva
*to disturb/to shake/to shatter smb.'s confidence/faith.
#a i se zdruncina sănătatea
*F-> to have had a shake.
#zdup!
*bump! smash! flop! bang! thud! tump!
#zeamă/poveste lungă
*F long rigmarole/yam/story.
#zece pe linie
*şcol. amer. straight A.
#zelul fără minte strică
*zeal without knowledge is a runaway horse.
#zero la zero
*sport love all.
#a zețui cu interlinii
*tipogr. to space out the matter.
#a zgâi ochii
*to open one's eyes wide; to stare/F-> to goggle at...
#a zgândări nervii cuiva
*to rasp smb.'s nerves.
#a zgândări o rană
*fig. to rub salt on a wound; to rub it in; to rub (up) the wrong way.
#nu zgândări rănile vechi
*prov. let sleeping dogs lie.
#a se zgârci la ceva
*to economize on smth.
#zgârcit la vorbă
*scanty/chary of words; (a man) of few words; aprox. guarded in one's speech.
#a zgâria auzul/urechile

*to grate/to jar (up)on the ear; to offend the ear.
#a-l zgâria în gât
*F to feel a scratching in one's throat.
#a zgâria pământul (cu plugul)
*to plough (land) lightly.
#a zgudui ceva din temelii
*fig. to shake smth. from its foundations.
#zi albă
*happy day.
#zi aşa!
*why didn't you say so?
#ca să zic aşa
*so to speak/say...; as it were.
#va să zică
*(and) so; in other words; (adică) that is (to say).
#va să zică, aşa stau lucrurile!
*P -> (so) that's the time of day!
#zi ce ai de zis!
*F-> blaze/fire away!
#a zice baiu
*<- P not to agree/consent; to refuse; to say no.
#a nu zice bob
*<- P not to drop a word; not to utter a word/a syllable; F-> to keep mum.
#se zice că...
*it is said that...; they/people say that...; F -> it is given out that...; men say that...; the story goes that...; rumour has it that...
#ce-ai zice să...
*what do you say to (cu -ing)?
#s-ar zice că...
*anyone would say that...
#a-i zice ceva de dulce
*<- F to give smb. a piece of one's mind; F-> to tell smb. where to get off.
#a-i zice cam tare
*F-> to come/to go it strong.
#a zice da
*to say yes.
#ce-ai zice de o ceaşcă cu ceai?
*F what's wrong with a cup of tea?
#a i-o zice de la obraz
*to say it to smb.'s face; to tell smb. so to/in his face; to cast it in smb.'s teeth.
#a zice din vioară etc.
*<- P to play the violin, etc.
#a-i zice în faţă
*v. ~ de la obraz.
#să zicem că...
*1. (să presupunem) let's suppose that...; suppose...; supposing... 2. (să ne prefacem) let's pretend...
#să zicem că e aşa!
*let us take it that it is so! well and good!
#să zicem că e aşa, ei şi?
*well, say it were true, what then?
#ca să zicem aşa!
*so to speak/say.
#să zicem preţul de...
*F-> we'll call it three francs.
#a nu zice nici pis

*1. F to keep mum; mum's the word. 2. (a nu crâcni) F to take it like a lamb; to face the music.
#a zice nu
*to say no.
#zice numai (aşa)
*that's only this way of speaking; he does not mean it.
#a zice pas (parole) (la cărți)
*to pass; amer. to pass the buck to smb.
#zice una şi face alta
*he says one thing and does another; he plays fast and loose.
#ce zici?
*F now really! you don't say so! you don't mean it!
#să-mi zici cuțu
*v. să nu-mi ~ pe nume dacă...
#să nu zici hop până n-ai sărit
*prov. don't cry halloo/don't shout before you are out of the wood; let him not halloo till he is out of the wood; don't count your chickens before they are hatched; don't pay yourself on the back too soon; never swop horses while crossing the stream; between the cup and the lip a morsel may slip; say no ill of the ear till it be past; in the evening one may praise the day; never cackle till your egg is laid; don't throw out your dirty water before you get in fresh; call not a surgeon before you are wounded.
#să nu-mi zici pe nume dacă...
*F I'll be hanged if...; I'm a Dutchman if...; I'll eat my boots/hat/head if...
#să nu zici vorbă mare
*never is a long word/day; one never knows to what one may be obliged to nave recourse.
#zic zău!
*<- F upon my word! F honour bright! (pe legea mea) on my soul! by/upon my faith! by Heaven/Jove!
#o zi da, o zi nu
*every other day.
#zi de nenorocire şi amărăciune
*day of bale and bitterness.
#zi de sărbătoare
*day of rest; holiday; red-letter day.
#zi de zi
*every day; day by/after day; day in, day out.
#a zidi o fereastră
*to brick up a window.
#zi după zi
*day succeeds day.
#zi-i înainte!
*F go on! go ahead! carry on! F keep it up!
#zi-i pe nume
*what-d'you-call-it; what-d'ye-call-him.
#zi dacă nu poți
*deny it who may.
#zidurile au urechi
*pitchers/walls have ears.
#zile caniculare
*dog-days; cannicular days.
#zile de frupt
*meat days.
#zile întregi/în şir
*for days on end; for whole days.
#zilele acestea
*1. (în trecut) the other day; a few days ago; during the last few days; lately; latterly; of late. 2. (în viitor) in the next few days; one of these days; one/ some day; some day this week; soon.

#zilele-i sunt numărate
*his days/hours are few/numbered.
#zilele trec; sunt numărate
*the sands are running out.
#zilele trecute
*the other day; one/amer. some of these days.
#zi plăcută amintirii mele
*day on which my memory loves to dwell.
#zi şi noapte
*1. (tot timpul) day and night. 2. (şi ziua şi noaptea) by day as well as by night.
#ai fi zis/crezut că...
*one would have thought that...
#s-a zis cu asta
*that's over and done with.
#s-a zis cu el
*F it's all over with him; F -> it's all dickey with him; F -> it's all up/UP/U.P. with him; F-> his number is up; F -> his tale is told; lit. his fate is sealed.
#s-a zis cu mine!
*F I am out; lit. înv. -> I am undone!
#s-a zis cu (prietenia lor etc.)
*it is all over with (their friendship, etc.).
#zis şi făcut
*no sooner (was it) said than done; so said so done.
#ziua se apropie de sfârşit
*the day draws to a close; the day is done; the day wastes; the day is far spent; aprox. it is well on in the day.
#ziua bună de dimineaţă se cunoaşte
*prov. the first blow/stroke is half the battle; a good beginning is half the battle; a good beginning makes a good ending; (just) as the twig is bent the tree will grow; aprox. evening red and morning grey sets the traveller on his way; aprox. the better the day the better the deed.
#ziua întreagă
*all day long; F -> the whole blessed day; day in day out.
#ziua (judecăţii) de apoi
*rel. Doomsday; the Day of Judgement.
#ziua se lungeşte
*the days are getting longer.
#ziua-n amiaza mare
*in broad/full daylight; in the (very face of day); > at noon.
#ziua scade, zilele scad
*the days are drawing in.
#ziua socotelilor
*the day of the reckoning.
#ziua şi noaptea
*by day as well as by night.
#ziua trecu încet
*the day wore to its close/to an end.
#ziua următoare
*on the following day.
#ziulica întreagă
*<- F all day long; F -> the whole blessed day.
#zonă denuclearizată
*atom-free area.
#zonă interzisă
*prohibited area.
#a (se) zori cu o treabă

*to push on the work.
#a zori degeaba pe cineva
*to flog/to spur a willing horse.
#zorile se arată/ivesc
*it is dawning; it is getting light.
#a zori/a presa pe cineva să plătească etc.
*to push smb. for payment, etc.
#zor nevoie
*<- F at any price.
#a zugrăvi pe cineva fără a-l înfrumuseța
*to paint smb. with his warts.
#a zugrăvi ceva ca în/cât mai aproape de realitate
*to paint smb. to the life.
#a zugrăvi ceva în culori favorabile
*to paint smth. in bright/glowing colours.
#a zugrăvi ceva în culori nefavorabile
*to paint smth. in dark colours.
#a zvâcni în sus
*1. (a sări în picioare) to spring up; to spring to one's feet. 2. (a tresări) to start.
#a-i zvâcni tâmplele; tâmplele îmi zvâcneau
*my temples throbbed.
#a zvânta în bătaie pe cineva
*-> F sl. amer. to kick the crap out of smb.; v. şi a snopi ~; a bate măr.
#a se zvârcoli de durere
*to writhe with agony/pain.
#a se zvârcoli în mormânt
*to turn in one's grave.
#a se zvârcoli în pat
*to toss and turn in bed; to toss/to tumble about in bed.
#a zvârli pe cineva afară din cameră etc.
*to throw/to rush smb. out of the room, etc.
#a zvârli cu o cărămidă în cineva
*to sock a brick at smb.
#a zvârli cu piatra în cineva
*to throw stones at smb.
#a zvârli/arunca praf/şperlă-n ochii cuiva
*to throw dust into smb.'s eyes.
#se zvoneşte că...
*it is whispered/rumoured that...; there is a whisper that...; there is some talk of...; rumours are about/afloat that...; rumours are in the air that...; the report goes that; s-a zvonit că... it was noised abroad that...
#zvon mincinos
*false rumour; amer. P -> report by grapewine telegraph.

DICȚIONAR FRAZEOLOGIC ENGLEZ-ROMÂN
Ediția a II-a, revizuită şi adăugită

PREFAȚĂ

Prezenta lucrare cuprinde, față de volumul apărut în 1967, un număr mult mai mare de expresii şi locuțiuni englezeşti aranjate în ordine strict alfabetică *şi însoțite de echivalentele lor româneşti, ceea ce îi conferă caracterul unui dicționar bilingv. Baza dicționarului o formează expresiile aparținând englezei britanice, alături de care figurează insă şi multe americanisme. Acest termen trebuie înțeles aici ca desemnând atât expresii proprii numai englezei americane, cât şi, mai ales, expresii care au o mai mare circulație în Statele Unite decât în Marea Britanie, unde ele pătrund însă în număr din ce în ce mai mare prin intermediul publicațiilor, al radioului şi televiziunii, al schimburilor din diferitele sfere de activitate.

Autorii s-au străduit să reunească în lucrarea lor principalele expresii şi locuțiuni curente în engleza contemporană şi sub acest raport dicționarul poate servi celor care folosesc această limbă activ. Dar lucrarea înregistrează şi expresii care pot fi întâlnite la scriitori de limbă engleză din secolul al XIX-lea şi de la începutul acestui secol, prin aceasta ea adresându-se marelui public dornic să citească asemenea scriitori în original şi deci interesat mai mult să înțeleagă decât să folosească electiv expresiile respective.

Locul principal în dicționarul de față îl ocupă expresiile şi locuțiunile al căror sens nu este egal cu suma sensurilor părților lor componente, uneori el putând fi dedus pe baza acestora (cazul unităților frazeologice de tipul to go by walker's bus, to stir up a hornet's nest), alteori nu (cazul fuziunilor frazeologice de tipul to pull smb.'s leg, to show the white feather). Aşa-numitele „combinații tradiționale", expresii ce pot fi uşor înțelese pe baza constituenților lor, au fost în general evitate. De asemenea nu au fost incluse construcții ca to break the ice „a sparge gheața" (la propriu şi la figurat), deoarece ele nu au caracter idiomatic, în cazul unor expresii având atât un sens propriu (uşor deductibil), cât şi unul figurat (mai greu deductibil), au fost date ambele sensuri, atât pentru a ilustra originea sensului figurat, cât şi pentru a înlesni reținerea acestuia prin asocierea cu cel propriu.

<note>
*) Particula infinitivă to, conjuncția as, precum şi articolul nu au fost luate în considerare.
</note>

(Ex. blow off steam, to l. a evacua aburul, a scoate abur. 2. a-şi cheltui surplusul de energie etc.).

Din motive de economie de spațiu, au fost omise, de regulă, substantivele compuse de tipul parish lantern „luna", Old Nick „Aghiuță", California blankets „ziare cu care se învelesc noaptea şomerii în parcuri" etc., care figurează în dicționarele generale mal mari şi In cele de slatig şi cant, precum şi în unele dicționare frazeologice ale limbii engleze. Nu au fost trecute, de asemenea, nici verbele cu particulă adverbială (to bring about, to come off, to fall out, to get along, etc.), deoarece ele sunt menționate chiar şi în dicționarele mijlocii şi mici, ci numai expresii bazate pe aceste verbe.

În majoritatea lucrărilor de acest fel elaborate de autori anglo-saxoni expresiile sunt grupate

fie pe sfere semantice, fie în funcție de un element comun, bunăoară un substantiv, având un puternic caracter de reprezentare vizuală. Foarte interesant pentru scopuri de cercetare lingvistică, acest sistem prezintă dezavantajul că adeseori cititorul trebuie să ghicească unde ar putea să figureze expresia pe care o caută, întrucât multe expresii conțin două-trei elemente reprezentative (ex. money makes the mare to go, to put the cart before the horse, like a cat on hot bricks, etc.). Acest considerent i-a determinat pe autori să aleagă sistemul alfabetic care permite cititorului să găsească cu ușurință orice expresie, menajându-i astfel timpul si răbdarea. Aranjarea alfabetică a unor expresii, bunăoară a celor impersonale, a pus însă anumite probleme din cauza labilității primului element. Astfel, expresia it beats all, in care it poate fi înlocuit prin this sau that, a fost înregistrată la litera B, beat all fiind elementul fix, dar şi la litera I, pentru a uşura căutarea. O altă problemă a fost aceea a expresiilor în care elementul verbal este verbul to be (ex. to be at ease). A fi înregistrat toate aceste expresii (foarte numeroase) la litera B pe baza unui element nereprezentativ (to be) ar fi înseninat să se încarce această literă peste măsură. Soluția adoptată a fost tratarea unora dintre expresii la litera imediat următoare: to be at ease a fost trecut la at ease, to be in a brown studg la in a brown study etc., în toate aceste cazuri recurgându-se la trimiteri. Expresiile de largă circulație au fost însă înregistrate şi la litera B (to be), tot pentru a se facilita găsirea lor.

în ceea ce priveşte tratarea expresiilor, nu există un sistem unic în literatura de specialitate. Unii autori dau sinonime explicative, urmate de exemple luate din literatură sau create de ei, numărul exemplelor variind de la autor la autor, în lucrarea de față, fiecare sens al fiecărei expresii îşi are echivalentul său românesc, însoțit uneori de câte un exemplu. Acest echivalent a fost dezvoltat însă într-o lungă serie sinonimică pentru a acoperi cât mai mult din larga arie semantică pe care o expresie o poate avea în diferite contexte. Acolo unde nu au putut fi găsite echivalente, s-a dat o traducere explicativă pentru a-1 lămuri pe cititor asupra circumstanțelor în care expresia respectivă este folosită

In limba engleză, urmată, de obicei, de o traducere cu indicația aprox. (imativ) în scopul de a se atrage atenția asupra suprapunerii imperfecte

a expresiei româneşti cu cea englezească.

Cu privire la această serie sinonimică, autorii țin să precizeze că ea este in mod necesar imperfectă, întrucât nu există sinonime perfecte — Ideografice sau stilistice — în limbă decât în măsura în care acestea, înlocuindu-se succesiv într-un context dat, contextul nu ar suferi nici o modificare de sens sau tonalitate: to be dressed up to the nines poate fi folosit în engleză indiferent dacă subiectul logic al expresiei trăieşte în mediul urban sau rural; în româneşte însă „a fi îmbrăcat ca la horă" sugerează satul, pe când „a fi pus la țol festiv" sugerează oraşul.

Pe de altă parte, polisemantismul expresiilor face ca până şi expresiile aparent cele mai îndepărtate să poată fi sinonime (adică reciproc înlocuibile) Intr-un context dat. La prima vedere nu poate exista nici o legătură de sens între „a merge" şi „a se potrivi"; dar în "black goes (sau belongs) with red", "wine goes (sau belongs) with cheese", cele două perechi de verbe româneşti şi englezeşti sunt sinonime. Tot aşa, „a comanda cuiva", „a povățui pe cineva" şi „a dădăci pe cineva" par să nu aibă nimic comun; dar în to come the old soldier over somebody, ele se apropie foarte mult semantic, concurând la redarea expresiei englezeşti care le cuprinde pe toate, fără să se suprapună exact în nici una din ele. Se produce, aşadar, o osmoză a sensurilor unor expresii, în funcție de un context dat. Iată de ce criteriile stabilite de autori de separare prin punct şi virgulă a sensurilor mai apropiate, şi prin cifre arabe a celor mai îndepărtate nu pot fi valabile pentru toate contextele posibile. Cititorul este, în consecință, sfătuit să încerce să găsească sensul unei expresii cu ajutorul contextului lărgit şi al acestui dicționar, folosit cu discernământ critic. De la caz la caz, expresiile au fost tratate şi gramatical, indicându-se dacă se folosesc numai în construcții interogative, negative, pasive

etc.
O altă dificultate a constituit-o stabilirea cu precizie a stratului stilistic căruia îi aparţine o expresie sau alta. Autorii străini nu recunosc cu toţii aceleaşi valori stilistice: unii pun pe acelaşi plan expresiile populare şi cele argotice; alţii includ în categoria slang atât expresiile familiare cât şi cele argotice sau nu indică deloc apartenenţa stilistică a expresiilor. Adevărul este că nici cazurile de concordanţă nu sunt concludente, întrucât adesea noile ediţii ale unor dicţionare de idioms sunt, de fapt, simple reeditări, fără modificări sau adăugiri, ale ediţiilor mai vechi. Or, pe plan diacronic, o expresie de slang, sau dispare din vocabular cu trecerea timpului, sau este adoptată de cercuri tot mal largi de vorbitori şi, ipso facto, tinde să devină familiară, pierzându-şi treptat culoarea argotică; pe plan sincronic, această culoare argotică mi este percepută ca atare decât de un vorbitor care nu foloseşte expresia în mod curent.
Normele tehnice adoptate în lucrarea de faţă sunt cele din Dicţionarul
frazeologic român-englez * (v. Lista prescurtărilor şi Lista semnelor), în cazul sintagmelor româneşti, bara oblică a fost folosită mai liber decât la cazul celor englezeşti, deoarece cititorul român nu are dificultăţi în îmbinarea logică a cuvintelor limbii materne, în unele situaţii, din economie de spaţiu, bara oblică desparte chiar cuvinte cu sensuri diferite (a scapără un amnar/o brichetă).
Suplimentul anexat cuprinde expresii din surse recente, vezi bibliografia.
În încheiere, autorii ţin să adreseze şi pe această cale mulţumirile lor călduroase Redacţiei de dicţionare a Editurii ştiinţifice şi enciclopedice pentru sprijinul acordat elaborării acestei lucrări,

AUTORII

LISTA PRESCURTĂRILOR

A	argou
adj.	adjectiv
adm.	(stil) administrativ
adv.	adverb
amer.	americanism
aprox.	traducere aproximativă
atrib.	atribut, folosit atributiv
austral.	expresie folosită Australia.
av.	aviaţie
com.	comerţ
d.	despre; referitor la
dial.	expresie dialectală
ec.	economie
electr.	electricitate
elev.	(stil) elevat
ex.	exemplu
F	(stil) familiar
fig.	(sens) figurat
fin.	finanţe
glum.	(stil) glumeţ; expresie folosită în glumă
inf.	infinitiv
interj.	interjecţie
irl.	expresie folosită în Irlanda
ton.	(stil) ironic
ist.	istorie

înv. expresie învechită
jur. juridic
lit. (stil) literar
mar. marină
mil. (stil) militar
min. minerit
num. numeral
P expresie populară
parl. parlamentar
part. tr. participiu trecut
peior. peiorativ
pers. persoană; personal
poet. (stil), poetic
pol. politic
pron. pronume
prop. propoziție
prov. proverb
s. substantiv
scoț. expresie folosită în Scoția
sl. slang
smb. somebody
smth. something
şcol. expresie folosită argoul şcolar
tel. telecomunicații
univ. expresie folosită argoul universitar
v. vezi
vb. verb
vân. vânătoare
vulg. expresie vulgară

LISTA SEMNELOR

/ Cuvintele din dreapta şi din stângă barei oblice pot fi înlocuite unul cu celălalt.
( ) Literele sau cuvintele din paranteza rotundă pot fi omise.
» Tilda înlocuieşte expresia-titlu.
< Cuvântul sau expresia care urmează are un sens mai accentuat.
> Cuvîntul sau expresia care urmează are un sens mai atenuat.
→ Prescurtarea se referă la traducerea omenească.
←Prescurtarea se referă la expresia-titlu sau la exemplul în limba engleză.

BIBLIOGRAFIE

Baker, S., The Australian Language, Sun Books, Melbourne, 1976. Beaumont, A.G., What Word Shall I Use? (A Gaide to English Idiom), Longmans, London, 1935.
Breban, Vasile et alii, Dicționar de expresii şi locuțiuni româneşti, Editura ştiințifică, Bucureşti, 1969.
Browning, D.C., Everyman's Dictionary of Quotations and Proverbs, Dent, London, 1956.
Bucă, M. et alii, Dicționar analogic şi de sinonime al limbii române, Editura ştiințifică şi enciclopedică, Bucureşti, 1978.
Collins, V.H., A Book of English Idioms, Longmans, London, 1956. Cowie, A.P., Mackin,

R., Oxford Dictionary of Current Idiomatic English, vol. I, Oxford University Press, London, 1975.
Dicționarul explicativ al limbii române, Editura Academiei Republicii Socialiste România, Bucureşti, 1975.
Dicționarul limbii române literare contemporane, Editura Academiei R.P.R., 4 volume, Bucureşti, 1955 — 1957.
Dicționarul limbii române moderne, Editura Academiei R.P.R., Bucureşti, 1958.
Dixon, J.M., English Idioms, Nelson, London, 1927.
Dixon, B.J., Essential Idioms in English, Regents Publishing Co., New York, 1951.
Evans, B., Evans, C., A Dictionary of Contemporary American Usage, Random House, New York, 1957.
Fowler, H. W., A Dictionary of Modern English Usage, Clarendon Press, Oxford, 1960.
Fowler, H. W., Fowler, F. G., The Concise Oxford Dictionary of Current English, Clarendon Press, Oxford, New Edition, 1976. Freeman, W., A Concise Dictionarg of English Idioms, English Universities Press. London, 1965.
Hendersnn, B. L. K., A Dictionary of English Idioms, Blackwood, London 1964.
Hornby, A. S., Cowe, A. P., Oxford Advanced Learners, Dictionary of Current English, O.U.P., London, 11th impression, Revised, 1980.
Horwill. H. W., A Dictionary of Modern American Usage, Clarendon Press, Oxford, 1954.
Johnson, A., Common English Proverbs, Longmans, London, 1965. Johnson, A., Common English Sayings, Longmans, London, 1964. Kamenetskaite, N. L., Sinonimi b angliiskoi frazeologii, Moskva 1971.
Kean, M., Scottish/English-English/Scottish, Abson Books, The Burleigh Press, Bristol, 1976.
Kirkpatrick, J., Handbook of Idiomatic English, Carl Winter, Heidelberg, 1914.
Kunin, A. V., Anglo-russkii frazeologhiceskii slovari, Moscova, 1955.
Lefter, Virgil, Dicționar de proverbe englez-român, Editura Ştiințifică Bucureşti, 1974.
Long, T. H., Summers D. et alii, Longman Dictionarg of English Idioms, London, 1979.
Macdonald, A. M. (ed.), Chambers Twentieth Century Dictionary, W. & R. Chambers, London, New Edition, 1972, Supplement 1977, 1978.
Mansion, J. E., Harrap's Standard French and English Dictionary, Harrap, London, 1950.
Mansion. J. E., New Standard French and English Dicționary, London, 1972.
McArthur, Tom, Atkins, Beryl, Dictionary of English Phrasal Verbs and Their Idioms, Collins, London & Glasgow, 1974.
McMordie, W.,English Idioms and How to Use Them, Oxford University Press London, 1960.
Moss, N., What's the Difference? An American/British — British/American Dictionary, Hutchinson & Co. Ltd., London, 1974. Munteanu, G., Proverbe româneşti, E.P.L., Bucureşti, 1966.
Murphy, M. J., Test Yourselves On English Idioms, University of London Press, London, 1968.
Nicholson, M., A Dicționary of American-English Usage, Oxford University Press, London, 1957.
Partridge, E., A Dictionary of Slang and Unconventional English, Routledge, London, 1961.
Procter, P., Ilson R. F. et alii, Longman Dictionary of Contemporary English, London, 1978.
Roget, P. M., Thesaurus of English Words and Phrases, Penguin Books, Harmondsworth, 1978.
Syttel, V. V.. Colloquial English Idioms, Publishing House Prosveshcheniye, Moscow 1971.
Turner, G. W., The English Language in Australia and New Zealand, Longmans,

London, 1966.
Webster's Third New International Dictionary of the English Language Springfield, Mass., 1961.
Webster's, New International Dictionary of the English Language, Springfield, 1956.
Wentworth, H., Flexner, S., Dictionary of American Slang, Tuomas Y. Crowell Corapany, New York, 1967.
West, M., The New Method English Dictionary, Longmans, London, 1957.
Whitford, Harold C., Dixon, Robert J., Handbook of American Idioms and Idiomatic Usage, Regents Publishing Company, New York, 1953. Wood, F. T., English Verbal Idioms, Macmillan, London, 1965. Worrall. A. J., English Idioms for Foreign Students, Longmans, London 1967.
Worrall, A. J., More. English Idioms for Foreign Students, Longmans,
London, 1967.
Zanne, I. A., Proverbele românilor, Bucureşti, 1900.

A

#abide by the rules/regulations, to
*a respecta regulile/regulamentul.
#abound in one's own sense, to
*← elev. a-şi fi sieşi/singurul povățuitor şi sfetnic; a se conduce numai după capul său.
#about and about
*amer. F tot un drac; ce mi-e Baba Rada, ce mi-e Rada Baba.
#about East
*← F adevărat; drept; real.
about one's ears: the ceiling fell about their ears
*le-a căzut tavanul în cap their plans fell/tumbled about their ears planurile lor au rămas baltă to have everybody ~ a şi-i ridica pe toți în cap; v, şi bring a hornet's nest.
#about right
*1. corect; cum se cade; cum se cuvine. 2. zdravăn; solid.
#above-board
*deschis; sincer; cinstit; pe față; F→ cu cărțile pe față
#above ground
*← F în viață.
#above one's bend
*amer. peste puterile cuiva.
#above one's reach
*peste puterea de înțelegere a cuiva.
#above par
*peste medie; deasupra mediei.
#above the mark
*mai presus de normele stabilite/curente; (cu totul) neobişnuit/ieşit din comun.
#above the salt
*1. ← înv. în capul mesei. 2. fig. în fruntea bucatelor.
#abreast of/with the times
*în pas cu vremea.
#accede to a demand/request, to
*adm. a satisface o cerere.
#accept/a brief for/on behalf of smb., to
*jur. (d. un avocat) a accepta să apere/ reprezinte pe cineva în justiție.

#accept persons, to
*a fi părtinitor.
#accept smth. at its face value, to
*a lua ceva drept bani buni.
accept the (Stewardship of the) Chiltern Hundreds, to
*parl. a-şi depune mandatul de membru al parlamentului britanic.
#according to Cocker
*glum. după toate regulile (artei); ca la carte.
#account for expenses, to
*a justifica cheltuielile.
#account for smth., to
*a explica cauza unui lucru.
#ace it (up)! austral. ← sl.
*stop! stai! opreşte!
#achieve one's end/purpose, to
*a-şi realiza scopul/ţelul; a-şi vedea visul împlinit/cu ochii.
#acknowledge the corn, to ← sl.
*a recunoaşte veridicitatea unei afirmaţii; a admite un fapt; (prin extensie) a-şi recunoaşte vina; a se da bătut.
#acquiesce in smth., to lit.
*a consimţi la ceva.
#across lots amer.
*prin porumb; peste câmp; (prin extensie) pe drumul cel mai scurt.
#across the board (în) general; wage increase
*creştere generală a retribuţiei.
#act for smb., to
*a acţiona în numele cuiva (temporar indisponibil).
#act ham, to F
*(d. un actor) a juca ca o ciubotă/cizmă,
#act one’s age, to
*a (re)acţiona potrivit vârstei; a se purta aşa cum şade bine la o anumită vârstă.
#act on/upon one's own initiative, to
*a acţiona din proprie iniţiativă.
#act on/upon smb.'s advice, to
*a proceda după sfatul cuiva.
#act out a word, to
*a mima înţelesul unui cuvânt.
act the ape, to
*a se maimuţări; a se prosti; a face pe prostul/bulonul.
#act the ass, to F
*a face pe maimuţoiul/idiotul/caraghiosul; a se prosti; a face pe prostul/nărodul.
#act the (giddy) goat, to F
*l. a da cu căciula-n câini; v. şi act the ass. 2. a se face Tănase.
#add a stone to smb.'s cairn/,to scoţ.
*a cinsti pe cineva post-mortem; a adduce cuiva laude postume.
#add fuel/oil to the fire/flames, to
*a pune paie pe(ste) foc; a turna gaz/ulei peste foc; a stinge focul cu paie.
#admit/let daylight into smb., to
*sl. a ciurui/plumbui pe cineva; a face pe cineva ciur/strecurătoare.
#adore the rising sun, to

*iron. a se pune bine cu stăpânirea; a se da după cum bate vântul.
#address oneself to
*smth., to a se apuca de (o muncă, etc.)
#administer justice, to (d.un judecător) a aplica legea; a face dreptate. #advantage in
*(la tenis) avantaj serviciu.
#advantage out
*(la tenis) avantaj primitor/primire.
#after fashion/sort
*1. de bine de rău; nici prea prea, nici foarte foarte; aşa şi aşa. 2. în felul/genul său; sui generis.
#after a manner
*într-un fel sau altul; cumva.
#after a sort
*v. after a fashion.
#after death the doctor
*i-a venit doctorul după moarte.
#after meat mustard
*după ploaie nu mai trebuie căciulă.
#against heavy odds
*în condiţii extrem de vitrege/precare.
#against smb.'s mind
*contrar dorinţei/voinţei cuiva.
#against the collar
*← F 1. adv. cu greu/chiu cu vai; fără tragere de inimă; de nevoie. 2. adj. (d. o treabă) foarte penibil/ingrat.
#against the grain/hair
*fără chef/tragere de inimă; (mai mult) în silă/de nevoie; v. şi go against the grain.
#against the sun
*de la dreapta la stânga; în sensul invers acelor ceasornicului.
#agree like cats and dogs, to
*a trăi/a se iubi/se avea ca câinele cu pisica; a se înţelege ca gâsca cu prepeliţa; < a se mânca ca câinii/cerbii (între ei).
#agree like harp and harrow, to
*înv. v. agree like cats and dogs.
#agree like pickpockets in a fair, to
*v. agree like cats and dogs.
#agree with smb., to
*(d. hrană, climă, condiţii etc,) a-i prii, a-i face bine; a suporta.
#agues come on horseback but go away on loot
*prov. boala intră cu carul şi iese pe urechea acului.
#ahead of one's time
*depăşind vremea/epoca sa.
#ahead of the times
*v. ahead of one's time.
#ahead of time
*1. înainte de vreme. 2. (d. ceas) înainte.
#aim at the moon, to
*fig. a ţinti sus.
#air one's knowledge, to
*a face paradă/caz de cunoştinţele sale; F→ a face pe cultul/savantul.

#à la mode
*amer. gastronomie (d. friptura de vacă) înăbuşită în sos de vin; (d. mâncare) servită cu înghețată.
#alight on one's/the lure, to
*fig. a înghiți momeala.
#alight on smth., to
*a da peste, a descoperi din întâmplare (soluția unei probleme etc.). #alive and kicking
*← glum. (d. un bătrân) plin de viață/vigoare; (încă) în puteri/foarte activ; (prin extensie) bine mersi, vesel şi voios.
#all aboard!
*1. îmbarcarea! 2. amer. poftiți în vagoane!
#all alone like a country dunny
*austral. singur
#all along
*tot timpul; de la început.
#all along of
*din pricina/cauza; datorită.
#all and sundry
*toți fără excepție.
#all behind like Barney's bull, (to be)
*austral. ← F l. (a fi) obosit mort, epuizat, dărâmat. 2. F → a fi lat în fund, glum. a fi latifundiar.
#all but
*1. (~ + s./pron.) cu excepția; ~Mary laughed toți au râs, în afară de Maria. 2. (~ adj./ part. tr.) aproape; ca şi; I'm ~ certain of it sunt aproape sigur de asta; the match is ~ ended meciul e ca şi terminat/pe sfârşite. 3. (~ + past) aproape că; mai că; doar că nu; they ~ laughed doar că n-au râs.
#all clear!
*1. alarma aeriană a trecut! 2. drumul e liber!
#all covet, all lose
*prov. aprox. lăcomia sparge sacul; lăcomia strică omenia.
#all day with smb.
*amer. F: it's all day with him now se poate şterge/linge pe bot.
#all dickey with smb.
*sl. v.
#all day with smb.
#all found: ten pounds a week,
*~ zece lire pe săptămână, inclusiv/plus casă, masă, încălzit şi spălatul lenjeriei. all hands to the pumps! 1. mar. toată lumea la pompe! 2. fig. toată lumea la lucru!
#all his geese are swans
*iron. tot ce are/face el e unic/nemaipomenit! ca (la) el, (la) nimeni! all in 1. istovit; sleit; secătuit (de puteri); stors; vlăguit. 2. cu totul, în total, una peste alta.
#all in a/one breath
*1. Într-un suflet. 2. toți deodată, pe nerăsuflate.
#all in a fluster/flutter
*1. foarte tulburat. 2. în nervi/draci.
#all in all
*1. s. totul. 2. adv. cu totul, all in good time toate (lucrurile) la vremea lor.
#all in one breath
*v. all in a breath.

#all in the day's work
*1. normal; în firea lucrurilor; nimic deosebit, 2. (treabă uşoară) care ține de obişnuința zilnică.
#all in the same breath
*v. all in a breath.
#all in the same key
*monoton; uniform; la unison.
#all is fish that comes to his net
*← F ştie să tragă profit/folos din toate.
#all is fish that comes to his mill
*← F v.
#all is fish that comes to his net.
#all is not gold that glitters
*prov. nu tot ce sclipeşte e aur; nu tot ce zboară se mănâncă.
#all legs and wings
*1. (d. un vlăjgan stângaci) care nu ştie ce să facă cu mâinile şi picioarele; numai mâini şi picioare. 2. mar. (d. vele) care are un catarg prea înalt.
#all manner of
*tot felul/soiul de; fel şi fel de.
#all my eye (and Betty Martin)!
*sl. curată prostie/tâmpenie!
#all of
*(~ + num.): I waited there for ~ three hours am aşteptat acolo cel puțin trei ore.
#all of a dither
*← F agitat; excitat; iritat; emoționat; tulburat.
#all of a doodah
*sl. v. all of dither.
#all of a jump/twitter
*← F foarte agitat; tremurând de emoție.
#all of a/one piece (with)
*în acord/armonie (cu); în deplină concordanță (cu); de (unul şi) acelaşi fel (cu); la fel (cu).
#all of a shake/tremble
*F tremurând ca varga; dârdâind din toate încheieturile/ mădularele.
#all of a twitter
*v. all of a jump.
#all of one piece
*v. all of a piece (with).
#all on edge
*cu nervii încordați (la maximum).
#all one knows tot posibilul; tot ce e cu putință; în limita posibilităților
(omeneşti).
#all on one stick amer.
*sl. (cu) toată banda (lui Papuc); (cu) toată şleahta.
#all on the tremble v. all of a shake.
#all out
*← F din răsputeri, cu toată energia.
#all over 1. pretutindeni; peste tot; în tot locul; de jur împrejur. 2. în
tot corpul; din cap până-n picioare. 3. leit; aidoma. 4. (gata) terminat.
#all over again!
*1. încă o dată. 2. din nou de la cap; da capo al fine.

#all over creation amer.
*← F pretutindeni; peste tot (locul). all over oneself 1. în al nouălea/şaptelea cer. 2. plin de sine; înfumurat; arogant; prezumțios. #all over the shop
*← sl. l. peste tot (locul); pretutindeni; în tot locul; la tot pasul. 2. în toate părțile/direcțiile/sensurile. 3. nesistematic; fără sistem/metodă; F→ alandala; claie peste grămadă. 4. fără un scop/obiectiv precis.
#allow for, to
*a ține cont/seama de, a lua în considerare.
#all present and correct
*mil. (cu) efectivul complet.
#all's quiet along/on the Potomac
*amer. ← înv. totul este calm/în ordine/în regulă ; nu există motive de alarmare/îngrijorare ; toate-s bune şi la locul lor.
#all's right with the world
*← glum. totul e în regulă/ordine/cum nu se poate mai bine; F→ toate-s bune şi la vară cald. all sugar and honey foarte mieros; aprox. țânțarul cu cântări te sărută; cuvântul dulce de viclean, ca o miere sărată; fățarnicul în adevăr dulce te sărută, dar unde te sărută multă vreme te ustură.
#all talk and no cider amer. aprox. 1. vorbă multă, ispravă/treabă puțină; vorbă multă/lungă, sărăcia omului. 2. mult zgomot pentru nimic; zor, zor pentru un topor.
#all that glitters is not gold
*v. all is not gold that glitters.
#all the difference in the world (c)
*departe ca cerul de pământ; (e) o deosebire ca de la cer la pământ; F→ (e) departe griva de iepure; that makes~! asta-i altă treabă/poveste/F → mâncare de peşte! aşa da! aşa mai zic şi eu!
#all the fat in the fire
*F o să fie circ/tămbălău mare; o să fie vai şi amar; aprox. usucă-te rufă-n cui că altă nădejde nu-i.
#all the go
*v. all the rage.
#all the other way
*tocmai contrariu; exact invers/pe dos.
#all the rage
*F (a fi) ultimul răcnet/strigăt (al modei).
#all there
*l. fig. → (a fi) la înălțime. 2. a fi ager/isteț (la minte). 3. (folosit
la negativ) v. not to be all there.
#all the vogue
*v. all the rage.
#all the world and his wife
*glum. toți în păr; toată banda (lui Papuc).
#all told
*cu totul; una peste alta.
#all to the good
*cu atât mai bine.
#all to the mustard amer.
*sl. fain; mişto.
#all water runs to his mill
*(el) o duce bine; (el) are de moară.

#all well and good (but...)
*perfect, foarte bine, n-am nimic contra/împotrivă (dar...).
#all wool and a yard wide amer.
*1. F straşnic; teribil. 2.← F veritabil; autentic; adevărat; veridic. 3. demn de încredere.
#almost never killed a fly
*← F e mai bine/prudent să spui „aproape"/să fii rezervat în vorbire.
#almost was never hanged
*v. almost never killed a fly.
#amalgamate (with), to
*(d. firme, societăți, organizații, asociații) a se uni (cu), a fuziona.
#Am I ever!
*austral. F aş! da' de unde! ți-ai găsit! nici vorbă (că nu)! păi!
#among the shades
*poet. în împărăția umbrelor.
#anchor comes home, the
*încercarea dă greş/F → chix. and all F şi (toate) celelalte; şi restul; şi aşa mai departe.
#and all that v. and all. and how!
*amer. F ba bine că nu! cred şi eu! mai e vorbă! ori că! cum de/să nu! mie-mi spui! şi încă cum! and no mistake ← F 1. fiți sigur; vă asigur; fără doar şi poate; neîndoios; negreşit; F → parol! zău aşa! 2. iron. nevoie-mare!
#and no on is the wiser
*fără să ştie nimeni; fără ştirea nimănui; în secret/ taină; pe furiş/ascuns.
#and small/what wonder
*(şi) nu-i de mirare ; e normal/natural/firesc.
#and some
*amer. ← F încă multe altele; şi aşa mai departe.
#and stuff
*F şi alte fleacuri/nimicuri; şi altele; şi dracu şi lacu.
#and that
*← rar şi aşa mai departe.
#and that's that
*F 1. care va/vrea să zică asta e/era; aşa care va să zică. 2. asta e, şi cu asta basta/gata; şi gata (n-ai ce-i face); A→ e bine? sănătate bună! şi pace bună!
#and there's an end
*← înv. 1. asta-i tot. 2. şi gata; şi cu asta basta.
#and they hanged Ned Kelly!
*austral. asta-i curată tâlhărie (expresie folosită în legătură cu o cerere exagerată de bani, prin analogie cu tâlhăriile la drumul mare comise în Australia de Edward Kelly, 1855—1880).
#and what wonder
*v. and small wonder.
#angle for, to
*fig. a vâna (complimente, o funcție, o invitație, o favoare).
#angle with a silver book, to
*F a umbla cu şosete şi momele ; aprox. cuvântul la cel viclean, ca undița la pescar. answer in kind, to a plăti cu aceeaşi monedă.
#answer one's/the purpose, to
*a corespunde (perfect) destinației sale.
#answer’s a lemon, the
*F (d. o ofertă inacceptabilă) nu ține; nu se prinde.
#answer the purpose, to v. answer one's purpose.

#answer the question, to
*(d. un cal de curse) a-şi încorda toate puterile la comanda jocheului. #answer to the description (of), to
*(d. o persoană) a corespunde semnalmentelor; (d. un lucru) a corespunde descrierii (făcute).
#answer to the name of, to
*a răspunde la numele de.
#A number one
*← F (de) clasa/mâna întâi; de prim rang
#any day
*amer. ← F fără doar şi poate; fără discuţie; vorbă; de bună seamă.
#any advance?
*(la licitaţie) cine dă/oferă/spune mai mult?
#any port in a storm
*aprox. când nu sunt ochi negri, săruţi şi albaştri; când n-ai frumos, pupi şi mucos; dacă n-ai papuci, sunt bune şi opincile; la vreme de lipsă şi unealta rea-i bună.
#anything doing?
*se poate (face ceva)?
#anything goes
*F se poate/merge orice.
#appeal to the country, to
*parl. a dizolva parlamentul şi a ţine alegeri noi.
#appear before the footlights, to
*teatru 1. (d. un actor) a apărea pe scenă. 2. a-şi face debutul.
#appear for smb., to
*jur. a reprezenta pe cineva (în instanţă).
#applaud to the echo, to
*teatru etc. a aplauda frenetic.
#apply for the (Stewardship of the) Chiltern Hundreds, to
*parl. a cere eliberarea din funcţia de membru al parlamentului britanic.
#apply oneself to
*a se dedica/consacra (unei activităţi), a-şi concentra energia şi eforturile (într-o direcţie).
#apply the screw(s), to
*← F 1. a exercita presiuni (punând în mişcare toate resorturile); a strânge şurubul. 2. com. a reclama stingerea unei datorii. 3. ← rar a limita acordarea de credite.
#approach smb./smth. about (doing) smth., to
*a aborda (un superior) într-o chestiune, a se adresa (unui for, autorităţilor) într-o chestiune.
appropriate to oneself, to a-şi apropia/însuşi (un bun).
#appropriate to one's own use, to
*v. appropriate to oneself.
#approximate to,
*a fi aproximativ acelaşi lucru (ca şi/cu), a se apropia de.
#are you on the telephone?
*aveţi telefon?
#are you there?
*alo! eşti la aparat/mă asculţi?
#are you through?
*tel. vorbiţi?
#argue against, to
*(d. o informaţie, experienţă empirică etc.) a contrazice (o teorie, o presupunere), a proba contrariul.

#argue smb. into/out of doing smth., to
*a convinge/persuada pe cineva (cu argumente logice) să facă ceva/să renunţe la ceva.
#argue the toss, to
*austral. a discuta în contradictoriu, a se contrazice (cu cineva).
#ark rested on Mt. Ararat, the
*F a(u) descoperit America/gaura covrigului.
#arm oneself (with smth.) against, to
*a se înarma (cu mijloace de luptă, răbdare etc.) contra.
#arouse a nest of hornets, to
*v. bring a hornet's nest about one’s ears.
#arrive at one's finger-ends, to
*← înv. 1. a ajunge la capătul resurselor puterilor. 2. a ajunge în sapă de lemn.
#arrive at one's fingers' ends, to
*v. arrive at one's finger-ends.
#as a matter of course
*cum e şi natural/normal/firesc/de aşteptat; se înţelege de la sine; altfel nici că se poate.
#as a matter on fact
*de fapt; în realitate/fond; la drept vorbind; la urma urmei.
#as anything
*cum nu se poate mai; mai. .. nici nu/că se poate.
#as a rough guide
*ca (un) punct de reper; orientativ.
#as a starter
*amer. pentru început.
#as... as the sun shines on
*atât de... cum nu mai găseşti (altul etc.) sub soare.
#as bad/ill luck would have it
*din nefericire/nenorocire.
#as blazes/amer. get-out/hell
*F grozav/teribil/infernal/diabolic de; al naibii/ dracului de.
#as chance would have it
*F 1. parcă dinadins/în ciudă. 2. întâmplarea a făcut că/să.
#as ever is/was
*F teribil/grozav de; ca nimeni altul/alta.
#as far back as
*încă din; încă de pe vremea/timpul (când).
#as for/to
*cât despre; (iar) în ceea ce priveşte.
#as get-out
*amer. F v. as blazes.
#as from
*cu începere de la (data de), începând din.
#as good
*rar 1. preferabil; mai bine. 2. la fel/tot aşa de bine.
#as good as
*1. (~ + adj./ part. tr.); (~ +vb. în. -ing) ca şi; he is ~ dead e ca şi mort; the game is ~ lost meciul e ca şi pierdut; it is ~ saying the earth isn't round e ca şi cum ai spune că pământul nu-i rotund. 2. (~ + past) aproape/mai că; he ~ succeeded in setting up a new speed record a fost la un pas de a stabili un nou record de viteză; he ~ finished writing the letter when aproape că terminase de scris scrisoarea când.

#as good as a feast
*suficient; destul.
#as good as one's word
*(d. cineva) de cuvânt/onoare; F→ parolist.
#as hell
*F v. as blazes.
#aside from
*amer. pe lângă; în afară de.
#as I live by bread
*F zău (aşa)! cum te văd şi (cum) mă vezi! parol!
#as ill luck would have it
*v. as bad luck would have it.
#as it happens
*întâmplător; din întâmplare ;întâmplarea face să.
#as it is
*şi aşa; the situation is bad enough ~ situaţia e şi aşa destul de proastă.
#as it stands
*aşa cum stau lucrurile; aşa cum se prezintă situaţia.
#as it were
*ca să spun/zic aşa, cum se spune, cum vine vorba; F→ vorba ceea.
#ask a baby would eat a cake!
*F mănânci calule orz/ovăz?
#ask after smb./smb.'s health, to
*a se interesa de cineva/sănătatea cuiva a întreba de cineva.
#ask a horse the question, to
*(la curse) a forţa calul la maximum.
#ask another!
*F v. ask me another!
#ask for it, to
*F 1. a te lega la cap când nu te doare. 2. a căuta ceartă cu lumânarea; a-l mânca pielea; he's been asking for it! el a vrut-o! aşa-i trebuie! şi-a făcut-o cu mâna lui!
#ask for quarter, to
*a cere cruţare/îndurare.
#ask for the moon, to
#a cere luna de pe cer, a cere/pretinde imposibilul.
#ask for trouble, to
*F a căuta-o cu lumânarea; v. şi ask for it.
#ask me another!
*F 1. de unde (vrei) să ştiu (eu)? parcă (pot să) ştiu (eu)? habar n-am! 2. nu mă întreba, că nu (pot să) spun.
#ask no odds (of), to
*amer. 1. a nu cere milă/îndurare (cuiva). 2. a nu solicita un regim preferenţial (cuiva).
#ask smb. out, to
*a invita pe cineva (în oraş) (la leatru, restaurant etc).
#ask the question, to
*v. ask a horse the question.
#as like as chalk and cheese
*F departe griva de iepure.
#as likely as not
*aproape sigur, < mai mult ca sigur.

#as long as
*atâta timp/vreme cât.
#as long as your arm
*(d. o listă, un chestionar) interminabil, lung cât o zi de post.
#as luck would have it
*1. din întâmplare; întâmplarea a vrut/făcut (ca) să. 2. din fericire. 3. din nefericire.
#as many/much again
*încă o dată pe atât.
#as old boots
*sl. al dracului/naibii (de).
#assail smb. with questions, to
*a asalta/bombarda pe cineva cu întrebări.
#assess at, to
*a evalua la.
#assimilate (with/into), to
*(d. un grup etnic) a se asimila (cu dat.), a fi asimilat (la).
#assist in the French sense, to
*iron. a nu fi de nici un folos/ajutor (cuiva); a nu ajuta deloc/câtuşi de puțin (pe cineva); a sta/privi cu brațele încrucişate (lăsând pe alții să facă treaba).
#assume the ermine, to
*← elev. a intra în magistratură.
#as sure as eggs is eggs
*fără cea mai mică umbră de îndoială, fără doar şi poate, cu siguranță; cum te văd si cum mă vezi.
#as the crow flies
*în linie dreaptă.
#as the day is long
*F grozav/teribil de; aşa de... mai rar; ...nevoie mare.
#as the devil
*F al dracului/naibii (de).
#as the saying is/goes
*vorba proverbului/zicalei, cum spune proverbul/zicala.
#as the skin between one's brows
*← înv. straşnic/grozav de; .. .nevoie-mare.
#as the sparks fly upward
*(în mod) inevitabil/iminent.
#as they come
*F v. as the day is long.
#as they make'em/them
*F v. as the day is long.
#as to
*v. as for.
#astonish the Browns, to
*← F a sfida prejudecățile; F→ ca să crape Popeasca
#as well
*1. preferabil; mai bine. 2. la fel/tot aşa de bine.
#as wise as before
*fără a şti/cunoaşte mai mult ca înainte; fără a fi aflat ceva nou.
#as wise as one went
*v. as wise as before.

#at(t) a boy! sau at(t)aboy!
*amer. F bravo; straşnic; grozav!
*at a clap cât ai bate din palme.
#at a discount
*1. (d. o marfă) puțin solicitat/cerut (şi care se vinde sub prețul curent). 2. fig. (d. o calitate) puțin apreciat.
#at a distance
*în depărtare/zare.
#at adventure
*← înv. la noroc/nimereală/întâmplare; fie ce-o fi ;pe negândite; pe nepregătite.
#at a full jump
*←F 1. în mare viteză; în goană nebună; cu toată viteza.2. în fugă/grabă/pripă; pe negândite/nepregătite.
#at a good/rare bat
*← F în pas vioi.
#at a good hour
*la timp/vreme.
#at a great lick
*← sl. cu toată viteza.
#at a heat
*← F dintr-o dată; fără întrerupere/răgaz.
#at all adventure
*înv. v. at adventure.
#at all points
*1. din toate punctele de vedere. 2. peste tot; pretutindeni.
#at all rates înv. v. at any rate.
#at all seasons
*← rar întotdeauna; mereu; în permanență.
#at an easy rate
*1. ieftin; fără cheltuială mare; la un preț convenabil. 2. fig. uşor; fără multă trudă/bătaie de cap.
#at any hand
*← înv. în orice caz.
#at any price
*cu nici un preț, în ruptul capului, fie ce-o fi.
#at any rate
*1. oricum; în orice caz. 2. ← înv. cu orice preț/chip; fie ce-o fi.
#at a pinch
*← F la nevoie/rigoare.
#at a rare bat
*F v. at a good bat.
#at a run
*unul după altul; pe rând; în şir.
#at a sacrifice
*în pierdere/pagubă.
#at a savings
*în profit/câştig.
#at a single jet
*dintr-un condei; dintr-o trăsătură de condei.
#at a/one sitting

*fig. într-o singură şedinţă; dintr-o dată/răsuflare; v. şi at a single jet.
#at a stick
*← F în încurcătură.
#at a/the stretch
*1. în şir; fără întrerupere. 2. într-un duh/suflet. 3. într-o singură şedinţă; dintr-o dată; dintr-un condei.
#at a/one stroke/sweep
*dintr-o dată/lovitură; în doi timpi (şi trei mişcări).
#at a time
*dintr-o dată; deodată; în acelaşi timp.
#at a venture
*la întâmplare/noroc/nimereală; pe negândite; fără chibzuială; fie ce-o fi.
#at a white heat
*F 1. ca pe foc/jeratic/ghimpi. 2. fierbând de mânie; spumegând de furie.
#at a/one word
*pe dată; imediat; fără multă vorbă; fără a mai lungi vorba; F→ ce mai tura-vura.
#at bay
*la ananghie/strâmtoare; încolţit.
#at bits and starts
*înv. v. by fits and starts.
#at bottom
*în fond, în esenţă.
#at close quarters
*1. în(tr-un) cerc restrâns; îndeaproape. 2. la o examinare mai amănunţită/atentă. 3. mil. de la mică distanţă; la gura ţevii.
#at command
*la dispoziţie.
#at dawn/day
*în zori (de zi); P→ la cântători; la revărsatul zorilor/zilei; dis-de-dimineaţă.
#at dead of night
*în toiul/puterea/crucea nopţii; la miez de noapte.
#at death's door
*în/pe pragul morţii; pe (patul de) moarte, .
#at distance v. at a distance.
#at case
*1. în largul/elementul său; ca la el acasă. 2. mil. stand ~ ! pe loc
repaus! de voie!
#at ebb
*poet. (d. ochi) secătuiţi; secaţi; stinşi.
#at every hand
*de pretutindeni; de peste tot; din/în toate părţile; de (la) toată lumea.
#at every pore
*din tot corpul; din toată fiinţa; din creştet până-n tălpi.
#at every turn
*la fiecare pas; la tot pasul/locul.
#at first blush
*la prima vedere/impresie; la primul contact.
#at first hand
*1. nemijlocit; direct (de la sursă). 2. din proprie experienţă.
#at full

*înv. v. at full length.
#at full length
*1. pe larg; detaliat; în detaliu/amănunțime. 2. în toată lungimea; cât e de lung.
#at full lick
*sl. v. at a great lick.
#at full sail(s)
*l. mar. cu toate pânzele/velele întinse/sus, 2. fig. cu dezinvoltură.
#at full sea
*← înv. în timpul fluxului.
#at full split
*amer. ← F cu toată viteza.
#at grade
*la acelaşi nivel.
#at grass
*min. la suprafață.
#at great length
*v. at full length 1.
#at hand
*1. la îndemână. 2. în apropiere; pe aproape; nu departe.
#at heck and manger
*scoț. fig. în puf; pe picior mare.
#at heel
*v. at smb.'s heels.
#at height înv. v. at its height.
#at its/the height
*în toi.
#at large
*l. liber; în libertate; scăpat. 2. îndelung; în detaliu/amănunțime. 3. la întâmplare/nimereală. 4. society/the people/the public ~ marele public. 5. gentleman ~ ←glum. persoană fără ocupație (precisă).
#at latter Lammas
*glum. la sfântu-aşteaptă; la paştele cailor. at leisure în clipele libere/de răgaz.
#at length
*rar 1. v. at full length 1. 2. v. at long last.
#at long last
*în cele din urmă; într-un sfârşit/târziu; la sfârşit/urmă de tot.
#at no hand
*← înv. deloc; nicidecum; în nici un chip.
#at nurse
*1. la doică/alăptat. 2. fig. pe mâini bune/de încredere.
#at odd moments/times
*în timpul liber; în clipele de răgaz; când şi când; F → printre picături.
#at one dash
*← F de la prima încercare/tentativă; din primul foc.
#at one fell swoop
*F v. at a stroke.
#at one fling
*F v. at a stroke.
#at one jump
*fig. pe loc/dată; într-o clipită.

#at one's command
*v. at command.
#at one scoop
*v. at a stroke.
#at one's ease
*v. at ease
*1. at one's full length v. at full length 2. at one sitting v. at a sitting.
#at one's leisure
*v. at leisure.
#at one stroke/sweep/swoop
*v. at a stroke.
#at one time
*1. odată; odinioară; cândva. 2. deodată; în acelaşi timp. at one word v. at a word.
#at rack and manger
*înv. v. at heck and manger.
#at roost
*←F la pat; culcat; la orizontal; A→ cu bila pe cinci.
#at seasons
*← rar când şi când; din când în când; din timp în timp.
*at second hand din auzite; indirect; din surse străine.
#at short notice
*l. fin. în/pe termen scurt. 2. într-un timp (foarte) scurt; de pe o zi pe alta. 3. imediat; pe loc/dată.
#at smb.'s hands
*din mâinile cuiva; din partea cuiva; de la cineva; de (către) cineva.
#at smb.'s heels
*pe urmele cuiva; v. şi at smb.'s tail.
#at smb.'s peril
*pe răspunderea/riscul cuiva; A → pe barba cuiva.
#at smb.'s tail
*(a se ține/umbla) coadă după cineva; (a se fine) de coada cuiva.
#at smb.'s whistle
*1. la fluierul cuiva (al arbitrului etc.) 2. fig. la prima chemare a cuiva.
#at swords' points
*la cuțite.
#attach a rider, to
*amer. pol. ← F a ataşa/introduce la un proiect de lege etc., o clauză (fără legătură cu restul).
#attach importance to, to
*a da/acorda importanță (unui lucru).
#attach to, to
*a atribui (un merit, o vină, un rezultat).
#attend on/upon smb., to
*(d. personal medical) a îngriji (un bolnav).
#attend on/upon smth. to
*a însoți, a întovărăşi, a fi asociat cu; ropeclimbing is generally ~ ed upon by many risks alpinismul (cu coarda) implică multe riscuri.
#attend to, to
*1. a asculta de (părinți, profesor), a ține cont de (sfaturi, ce spune lumea). 2. a îngriji (un invalid/un copil); a servi (clienții într-un magazin); are you being ~ ed to? sunteți servit? at that pe deasupra; în plus; (şi) unde mai pui că... deşi; cu toate că. at that/this rate ← F în acest

caz; în atari condiții.
#at the back of beyond/godspeed
*F la capătul lumii/pământului; unde a dus (surdul roata şi) mutul iapa; la dracu-n/naiba-n praznic; la mama dracului; unde (şi-)a înțărcat dracul copiii; unde şi-a spart dracul opincile; unde şi-a pierdut dracul potcoavele.
#at the best hand
*← înv. cât mai avantajos/convenabil.
#at the bottom of the class
*ultimul/ultima din clasă, în coada clasei.
#at the bottom of the garden
*în fundul grădinii.
#at the bnttom of the page
*în josul paginii, la subsol.
#at the bottom of the school
*ultimul/ultima din şcoală, în coada şcolii.
#at the drop of a/the hat
*amer. F v. before one can say Jack Robinson.
#at the first blush/face/gaze/glance v. at first blush.
#at the first go-off
*1. la început; mai întâi. 2. (de) la prima încercare /tentativă; din primul foc.
#at the first jet
*de la primul impuls (primit).
#at the flood
*la momentul oportun/prielnic.
#at the full: the moon was
*~ era lună plină.
#at the Greek calends/kalends
*la calendele greceşti; F→ la paştele cailor; la sfântu-aşteaptă; când va creşte păr în palmă; când va face plopul pere (şi răchita micşunele); când va face broasca păr; când va face spinul barbă; la anul cu bostanul/brânză.
#at the height
*v. at its height.
#at the loose
*înv. v. at the very loose.
#at the nick of time
*F la țanc/pont/fix; (chiar) în ultimul moment/ultima clipă; în ceasul al doisprezecelea.
#at the outside v. at the very outside.
#at the peep of day
*la revărsatul zorilor/zilei; în zori (de zi); când se crapă/luminează de ziuă; la ivirea/mijitul zorilor.
#at the point of death
*pe moarte.
#at the point of the bayonet/sword
*prin forța armelor.
#at the present day
*1. în zilele/vremurile noastre. 2. în prezent; la ora actuală.
#at the present speaking
*amer. în momentul/clipa de față.
#at the present writing
*în momentul când se scriu aceste rânduri/se redactează prezenta.

#at the sign of the three gold balls
*v. at uncle’s.
#at the stretch
*v. at a stretch.
#at the stump
*(d. pădure) tăiată.
#at the top of one's speed
*(d. cineva care aleargă) cu toată viteza; cât (poate/putea) de repede.
#at the top of one's throat/voice
*în gura mare; cât îl ține gura; P→ din fundul rărunchilor/bojocilor.
#at the top of the form
*în fruntea clasei, primul/prima din clasă.
#at the top of the hill
*pe coama dealului.
#at the top of the school
*în fruntea şcolii, primul/prima din scoală.
#at the top of the street/road
*la capătul străzii.
#at the top (of the tree)
*în fruntea ierarhiei profesionale etc.; Dr. Smith is ~ Dr. Smith este (cotat ca) unul din cei mai buni specialişti.
#at the very loose
*← înv. în ultimul moment; în ultima clipă.
#at the very nick of time
*v. at the nick of time.
#at the very outside
*cel mult; maximum; dacă (şi atât).
#at this present speaking
*v. at the present speaking.
#at this rate
*v. al that rate.
#at this time of day
*1. la ora asta. 2. la ora actuală; în epoca actuală; în prezent; în momentul de față.
#at times (and again)
*din când/timp/vreme în când/timp/vreme; când şi când; uneori; câteodată.
#at top speed
*cu toată viteza, cu viteza maximă.
#at uncle’s
*← F la amanet.
#at wait
*← rar în aşteptare.
#auction off, to
*a vinde la licitație, a lichida (stocuri) prin vânzare la licitație.
#augur ill for, to
*a fi de rău/prost augur pentru, a fi rău prevestitor pentru, a fi semn rău pentru.
#augur well for, to
*a fi de bun augur pentru, a fi bun prevestitor pentru, a fi semn bun pentru.
#avail (against), to
*a folosi, a avea efect; under the circumstances courage will not ~ în împrejurările de față curajul nu foloseşte la nimic/nu e de-ajuns.

#avail oneself of an opportunity to, to
*a profita de o împrejurare favorabilă/ocazie pentru.
#avenge oneself (on) (for), to
*a se răzbuna (pe) (pentru).
#average out at, to
*a realiza o medie de; our speed ~ d out at 60 km an hour am realizat o medie orară de 60 km/oră; a calcula media; we ~ d out our speed at 60 km an hour am calculat viteza medie (de croazieră/deplasare) la 60 km/oră.
#avert one's mind/thought from, to
*a-şi (stră)muta gândurile de la.
#awake smb. to, to
*fig. a trezi pe cineva la (realitate etc.).
#awake to, to
*fig. a se trezi la (realitate etc.).

B

#back and fill, to
*1. mar. a naviga în derivă. 2. amer. Fig. A şovăi; a fi nehotărât.
#back away (from), to
*şi fig. a bate în retragere, a da înapoi, a se îndepărta (de).
#back a winner, to
*a merge la sigur; a avea succes garantat; a da lovitura.
#back down from smth., to
*a renunța la ceva (un post, o revendicare).
#back into, to
*a da (un vehicul) înapoi şi a izbi (un stâlp etc.).
#back of Bourke
*austral. F la dracu-n praznic/cânepă, la mama dracului, unde şi-a înțărcat dracul copiii.
#back off, to
*a da (un vehicul) înapoi (câțiva metri).
#back on to, to
*(d. o clădire) a se învecina în spate cu, a da cu spatele în.
#back out (of), to
*fig. a bate în retragere, a da înapoi; a ieşi dintr-o combinație.
#back the oars, to
*a vâsli în sens invers (frânând mişcarea de înaintare a bărcii).
#back the wrong horse, to
*← F fig. a miza/sconta/socoti greşit; a nu-i ieşi pasiența/socotelile.
#back up, to
*a susține, a sprijini.
#back water, to 1. v. back the oars.
*2. amer. fig. a bate în retragere, a da înapoi. 3. a nu-şi mai ține cuvântul/promisiunea.
#bad cess/scran to you!
*irl. F luate-ar naiba/aghiuță!
#bags I, bags/that!
*şcol. sl. piua întii!
#bail out, to
*1. jur. a elibera (pe cineva) pe cauțiune. 2. a scoate apa (dintr-o ambarcațiune) (cu hârdaiele etc.); v. şi bale out 2.

#balance out, to
*(d. debite şi credite, greutăți, avantaje şi dezavantaje etc.) a se compensa, a se echilibra, a se egaliza, a se anula (reciproc).
#bald as u bandicoot, (as)
*austral, v. bald as a coot.
#bald as a billiard ball, (as) austral,
*v. bald as a coot.
#bald as a coot, (as)
*chel-lună.
#bald as a stone, (as)
*austral, v. bald as a coot.
#bale out, to
*1. av. a sări cu paraşuta (dintr-un avion avariat). 2. v. bail out 1, 2.
#ball is with you, the
*← F (e) rândul dv.!
#balloon went up, the
*a fost o explozie de furie, indignare etc.
#balls up, to
*← vulg. a întoarce cu susu-n jos (o întreprindere), a da peste cap (o activitate).
#balmy/barmy as the bandicoot, (as)
*austral. F. l. prost ca noaptea/ca o ciubotă/ca un botfor, prost de dă-n gropi. 2. cam sărit/zărghit, cam zmucit din ferăstrău, cam într-o ureche.
#balmy/barmy on/in the crumpet
*sl. țicnit/țăcănit de-a binelea; sărit rău de tot; nebun de legat.
#bandy words with smb., to
*a se pune în gură cu cineva (inferior), a schimba cuvinte/argumente cu cineva (inferior).
#bang one's head against a brick wall, to
*a se da cu capul de toți pereții.
#bang smth. into smb.'s head, to
*F a-i băga/vârâ cuiva ceva în cap (cu sila).
#bang the bush, to
*amer. F a face marț (pe toți); a pune/vârâ (pe toți) în cofă.
#bank on, to
*a conta/sconta/a se baza pe.
#bargain away, to
*a renunța (uşor), a arunca la coş (drepturi, libertăți avantaje).
#bargain for smth., to
*a anticipa/prevedea ceva; a se aştepta la ceva.
#bargain is a bargain,
*a făgăduiala dată e datorie curată.
#bark at the moon, to
*F a lătra la lună.
#bark up the wrong tree, to
*F a o nimeri prost/alăturea cu drumul; a greşi adresa.
#barmy on/in the crumpet
*sl. v. balmy on/in the crumpet,
#barring the fact that
*← F cu excepția faptului că; neținând cont de faptul că.
#barter away, to v. bargain away, bate an ace, to
*a face concesii; a veni în întâmpinarea (propunerii etc.) cuiva. #batten down the hatches, to

*1. mar. a fixa hublourile pe timp de furtună. 2. fig. a se pregăti de vreme rea/de furtună.
#batten on, to
*(d. un negustor necinstit, un parazit) a se îmbogăți pe spinarea altora, a trăi pe spinarea altora.
#bat the breeze, to
*austral.← sl. 1. a bârfi. 2. F → a trăncăni.
#battle it out, to
*F fig. a lupta până la capăt, „care pe care". bawl and squall, to a striga în gura mare/cât îl ține gura.
#bawl out, to
*F a lua la refec/trei-păzește, a muștrului, a face de trei parale.
#bay at the moon, to v. bark at the moon, be a back-seat driver, to
*(d. un pasager) a bate la cap pe conducătorul unui autovehicul asupra modului de conducere.
#be a bad hand at smth., to
*a fi neîndemânatic/nepriceput/slab la ceva; nu se pricepe la ceva. #be a bag of bones, to
*a fi numai piele şi oase, a-i da oasele prin piele (de slab ce este).
#be a bit hot, to
*austral. ← F a fi cam exagerat.
#be able to do it on one's head, to
*(în construcții cu can/could) a putea face ceva uşor/fără efort/bătând din palme/(de unul) singur.
#be able to see into/through, a brick/stone wall
*(în construcții cu can/could) a fi un spirit perspicace/pătrunzător; a vedea şi prin zid/perete.
#be a blot on smb. 's scutcheon, to
*fig. a fi o pată pe blazonul cuiva.
#be a bomb, to
*F 1. (d. o piesă de teatru, o petrecere etc.) a fi un succes, a avea succes. 2. amer. a fi un ejec/fiasco.
#be about/around (at a place), to
*a fi (sosit) în vizită; a veni în vizită (scurtat în acelaşi oraş).
#be about one's affairs, to
*a fi la treabă/în plină activitate.
#be about one's business, to
*v. lie about one's affairs.
#be about one's work, to
*v. be about one's affairs.
#be about/around the place, to
*a fi „pe-aici".
#be above criticism, to
*a fi deasupra oricărei critici, a fi fără cusur.
#be above doing smth.. to
*a fi incapabil de a face ceva reprobabil, a fi deasupra unor lucruri reprobabile.
#be above one/one's head, to
*a fi peste puterea de înțelegere a cuiva.
#be/get above one's business, to
*a avea o părere exagerat de bună despre-pregătirea sa profesională neglijându-şi lucrările sau executându-le superficial.
#be above oneself, to
*a fi îngâmfat/încrezut/plin de sine; he is above himself cine mai e ca el?
#be above reproach, to

*a fi fără cusur.
#be above suspicion to,
*a fi deasupra oricăror bănuieli.
#be abreast of, to
*a fi la curent cu.
#be a bundle of negatives, to
*F a lua pe „nu" în brațe; F → a fi Ghiță-contra.
#be a button short, to
*F a-i lipsi o doagă; a nu fi în toate mințile.
#be a case of Box and Cox arrangement, to
*(d. două persoane) aprox. a nu se întâlni ca soarele cu luna.
#be a chip off the old block, to
*aprox. aşchia nu sare departe de trunchi.
#be a close/narrow shave, to:
*it was ~ a fost cât pe aci să; puțin a lipsit să nu.
#be a cup too low, to
*F a nu-i fi (toți) boii acasă; a nu fi în apele sale.
#be a dab hand at (doing) smth., to
*a fi foarte priceput la ceva; aprox. a avea mâini de aur.
#be a dead duck, to
*F (d. un subiect, o problemă) a fi răsuflat.
#be a demon for work, to
*F a munci cu ardoare/pasiune/cât şapte/pe brânci pe rupte.
#be a devil to eat, to
*F a mânca ca un lup/cât şapte.
#be a devil to work, to
*v. be a demon for work.
#be a downy bird, to
*F a fi (mare) şmecher.
#be a dream, to
*a fi teribil/nemaipomenit.
#be a drug on the market, to
*(d. un produs) a fi nevandabil.
#be a falling-off, to:
*there's been a ~ in attendance/intake/quality frecvența/cifra de şcolarizare/calitatea a scăzut.
#be a flop, to
*(d. o piesă etc.; a fi un fiasco/eşec, a cădea (cu succes).
#be a fool for one's pains, to
*a trudi/asuda (ca un caraghios) de pomană; aprox. mai mare daraua ;decât ocaua; nu face daraua cât ocaua.
#be a fool to smb., to
*1. a nu-i ajunge cuiva nici la degetul cel mic. 2. a fi ridicol în comparație cu cineva.
#be after, to
*1. (d. poliție) a fi pe urmele (unui răufăcător). 2. a fi în căutare de (slujbă, post). 3. a urmări să obțină (un lucru de preț: bijuterii, tablouri etc.).
#be after no good, to
*a pune ceva la cale; a cloci/urzi ceva; a pregăti o surpriză neplăcută; a fi pus pe rele.
#be ages over smth., to
*v. be (too) long over smth.
#be agog about/for/on/upon/with, to

*F a fi nebun/a se da în vânt după.
#be a good sailor, to
*a nu avea/suferi de rău de mare.
#be a good soul (and)
*(hai) fi cuminte/drăguț; (şi).
#be a hard nut to crack, to
*F (d. o problemă) a fi al naibii de greu de rezolvat.
#be ahead of one's ticket, to
*amer. pol. a obține cel mai mare număr de voturi pe lista partidului său.
#be a lame duck, to
*F a fi neajutorat.
#be a law to/unto oneself, to
*← elev. a nu recunoaşte decât propria sa lege, nedând socoteală nimănui şi nerespectând convențiile sociale; a fi singurul său judecător.
#be a little light in the upper stor(e)y, to
*F a fi (nițel) într-o ureche/zăpăcit/ trăsnit; a-i lipsi o doagă; a nu fi chiar în toate mințile.
#be a little upon the fal-lal, to
*← înv. a face fasoane/mofturi/marafeturi; a se izmeni; F→ a se fasoli.
#be a little wanting, to
*v. be a little light in the upper stor(e)y.
#be all abroad, to
*F 1. a fi distrat/< împrăştiat; a fi cu gândurile aiurea/< dus pe lumea cealaltă; a nu şti pe ce lume se află. 2. a fi uluit la culme; a fi cu totul dezorientat.
#be all adrift, to
*1. mar. a naviga în derivă. 2. fig. a se pierde/fâstâci; a-şi pierde capul.
#be all agog to do smth., to
*F a arde/muri de nerăbdare să facă ceva.
#be all at sea, to
*v. be all abroad.
#be all for (doing) smth., to
*a fi cu totul pentru/în favoarea; a fi cu totul de acord să facă ceva.
#be all for the best, to:
*it's → e mai bine (că s-a terminat/întâmplat) aşa.
#be all in, to
*amer. F v. be dead beat. ;
#be all in one story, to
*a fi cu toții de acord/aceeaşi părere.
#be all in the same boat, to
*v. be in the same boat with smb.
#be all of a muck, to
*a fi plin de noroi din cap până-n picioare.
#be ell on end, to 1.
*F→ a se zbârli; a se zborşi. 2. ←F a fi în febra aşteptării.
#be all on wires, to
*F a fi un pachet de nervi; a sta ca pe ghimpi/cărbuni aprinşi/jeratic.
#be all out, to
*F a face pe dracu în patru; a se face luntre şi punte.
#be all over
*(a place), to (d. o veste) a fi cunoscut în tot locul, a circula (din gură-n gură).
#be all over the place, to

*a fi răspândit/împrăştiat peste tot (în dezordine).
#be all plain sailing, to:
*it's ~ (mai departe) e treabă uşoară, e o joacă de copil.
#be all right/sound on the goose, to
*1. amer. ist. a fi partizanul sclavajului (în Războiul Civil). 2. pol. a avea vederi conservatoare. 3. a fi adeptul unui partid.
#be all set, to
*(mai ales amer.) a fi gata (pregătit).
#be all there, to
*v. all there.
#be all things to smb., to
*a fi totul (pe lume) pentru cineva.
#be all thumbs, to
*← F a fi stângaci/neîndemânatic; < a nu fi bun de nimic;
#be is all thumbs
*pe ce pune mâna stricã.
#be all to the mustard, to
*amer. sl. a fi (un) grangur/ştab.
#be all wet, to
*amer. F 1. a se înşela amarnic (într-un raționament); a fi complet greşit. 2. a vorbi (cam) în dodii.
#be a load off smb.'s mind, to: that's a load oil my mind!
*mi s-a ridicat/luat o piatră de pe inimă! mi-a venit inima la loc! parcă mi-a căzut un munte de pe umeri!
#be a long time over smth., to
*v. be (too) long over smth.
#be a lot of baloney, to: that's ~ !
*amer. F prostii! aiureli! fleacuri!
#be a lot of crap, to: that's ~!
*amer. F aş! nu cred! be a lot of noise, to amer. F 1. a fi flecar/limbut/palavragiu/gură-spartă ~. 2. a fi fanfaron.
#be a match for smb., to
*a fi de forța/talia cuiva.
#be among the missing, to
*1. a fi dat dispărut; a fi pe lista celor dispăruți. 2. amer. a fi (trecut) pe lista absenților; a fi absent.
#be a moot point, to
*(d. o problemă) a fi controversat.
#be an apology for (smth.), to
*peior. a fi un fel de (aşa-zis/ă)
#be a narrow shave, to
*v. be a close shave.
#be an ass for one's pains, to
*v. be an ass for one's pains.
#be a one-pot screamer, to
*austral. ← F a nu ține/rezista la băutură/chef; a se îmbăta repede/uşor.
#be apt to..., to
*a avea tendința să ... (folosit mai ales în sens negativ); man is apt to make mistakes omul e supus greşelii.
#be a quick study, to

*(d. un actor) a-şi învăța rolul uşor/repede.
#bear a bob, to
*← F 1. ← înv. a cânta refrenul în cor. 2. rar a da o mână de ajutor; a pune umărul. bear a brain, to ← înv. 1. a fi cu băgare de seamă. 2. a fi cu scaun la cap; a fi isteț/ager la minte.
#bear/have a charmed existence/life, to
*a avea iarba fiarelor; a fi invulnerabil.
#bear a hand (to), to
*a da o mână de ajutor; a pune umărul/mâna (la ceva).
#bear a low sail, to
*← înv. l. a se înjosi/umili; a-şi pierde demnitatea. 2. a trăi modest; a-şi reduce cheltuielile.
#bear a resemblance to, to
*a semăna cu, a aduce cu, a avea asemănare cu. bear coals, to înv. l. a face toată corvoada/toate muncile murdare. 2. a înghiți ocări (fără a cricni).
#bear down, to
*a înfrânge (o rezistență), a învinge (inamicul).
#bear down on/upon smb., to
*a se îndrepta/dirija către cineva cu un aer amenințător.
#beards are wagging!
*F a intrat în gura lumii/satului! aprox. şi (acum) țin-te bârfeli!
#beard the lion in his den, to
*F a intra (de bună voie) în gura lupului.
#bearings hot?
*sl. te-ai supărat/atacat?
#bear in mind, to
*a avea în vedere, a ține seama/cont.
#bear on/upon, to
*1. a avea legătură cu. 2. a influența, a afecta.
#bear out smth., to
*a confirma ceva; he bore me out a confirmat cele spuse de mine,
#bear smb. a grudge/spite, to
*F a-i purta cuiva pică/ranchiună/râcă/sâmbetele; a avea un dinte împotriva cuiva.
#bear smb. malice, to
*v. bear smb. a grudge.
#bear smb.'s trouble, to
*a trage ponoasele pentru altul; a plăti oalele sparte.
#be art and part in, to
*a fi implicat/amestecat în; a fi părtaş/complice la.
#bear the bag, to
*glum. fig. a fi cu sacul cu bani; a fi cu sectorul finanțelor.
#bear the bell, to
*1. a fi conducător/căpetenie/şef. 2. a lua premiul I la un concurs.
#bear the brunt (of smth.), to
*a duce/suporta greul (luptei, războiului, muncii, cheltuielilor etc.); a face față de unul singur (unui atac, mâniei cuiva etc.).
#bear the cap and bells, to
*a face pe bufonul/măscăriciul.
#bear the palm, to
*a cuceri lauri.
#bear/carry two laces under one hood, to
*a fi taler cu două fețe.

#bear with (smb.), to
*a suporta, a tolera (pe cineva); a asculta (pe cineva) cu răbdare.
#bear witness (to), to
*a sta mărturie (pentru), a fi martor(ul).
#be a scorn to smb., to
*a fi bufonul/batjocura cuiva.
#be as cross as two sticks, to
*F a nu-i fi toți boii acasă.
#be as good as one's word, to
*a fi om de cuvânt.
#be a slow coach, to I
*1. v. be slow in the uptake. 2. a fi greoi/mocăit/moşmondit.
#be a slow study, to
*(d. un actor) a-şi învăța greu rolul.
#be/feel as right as rain, to
*a se simți perfect (cu sănătatea).
#be as well to. . ., to
*a fi preferabil/mai bine să...
#beat about the bush, to
*1. a o lua pe departe/F→ pe după piersic. 2. a se învârti în jurul chestiunii; a nu atinge fondul problemei; F← a bate câmpii.
#be at a dead end, to
*(d. muncă, cercetări etc.) a fi în impas, a fi la un punct mort, a bate pasul pe loc; v. şi bring/come to a dead end.
#beat a dead horse, to
*v. flog a dead horse.
#beat all, to
*v. beat hell.
#beat all creation, to
*v. beat hell.
#be a tall order, to
*(d. un ordin, o cerere) a fi greu de îndeplinit/executat/ satisfăcut.
#be at a loose end, to
*v. be at loose ends 1., 2.
#be at a loss, to
*1. a fi încurcat/dezorientat/în încurcătură; I'm quite at a loss nu ştiu ce să fac. 2. ~ to... a-i fi/veni greu să. .. ; he was ~ what to do and say nu ştia ce să facă şi ce să spună. 3. ~ for a găsi cu greu; a-i lipsi; I'm at a loss for words to express my gratitude n-am cuvinte pentru a-mi exprima recunoştința.
#be at a low ebb, to
*v. be at low ebb.
#be at an ebb, to
*v. be at low ebb.
#be at an end, to
*(d. lupte, dispute etc.) a se sfârşi, a se termina, a înceta; my patience is ~ am ajuns la capătul răbdărilor; v. bring/come to an end; put an end/a stop (to).
#be at an idle end, to
*v. be at loose ends 1., 2,
#beat anything, to
*v. beat hell.

#beat around the bush, to
*amer. v. beat about the bush.
#be at a stand, to
*înv. v. come to a stand. .
#be at a standstill, to
*v. come to a standstill.
#be at a stop, to
*v. come to a stop. l
#be at attention, to
*mil. a fi/sta în poziție de drepți. 7
#beat back, to
*a respinge (un atacant, un agresor).
#beat Banagher, to
*irl. v. beat hell.
#be at bat, to
*amer. sl. a fi mare şi tare.
#beat cock-fight, to
*v. beat bell.
#beat creation, to
*v. beat hell.
#be/get at cross(-)purposes, to:
*we are ~ a. nu ne înțelegem; e o neînțelegere la mijloc; vorbim de lucruri diferite; b. nu ne înțelegem; nu ne împăcăm (împreună).
#be at daggers drawn, to
*a fi/a se avea la cuțite.
#be at daggers' point, to
*v. be at daggers drawn.
#beat down (on), to
*(d. soare) a bate cu putere (peste), a dogori, a arde (tare).
#beat everything, to
*v. beat hell.
#be at/to fever pitch, to
*a fi în culmea emoției; a fi în febra aşteptării.
#beat goose, to v. heal the booby.
#be at grass, to
*1. a se retrage (la odihnă) la țară. 2. ←F a fi/sta fără lucru/ ocupație; F→ a sta cu burta la soare.
#be at grips (with), to
*F a avea de furcă (cu), a avea bătaie de cap (cu); fig. a lupta (cu), a fi angajat în luptă (cu); v. şi come/get to grips with.
#beat hell, to
*(mai ales amer.) a întrece orice închipuire/limită/măsură; that/ it beats hell! F a. asta le bate pe toate! asta le pune capac la toate; asta-i (ceva) nemaivăzut/nemaipomenit/ce n-a văzut Parisul! b. asta-i culmea/bună/încă una!
#beat it!
*sl. plimbă ursu'! valea!
#beat it on the hoof, to
*F a merge/o lua apostoleşte.
#beat it up a lot, to
*← sl. a o ține numai în petreceri/zaiafeturi/într-un chef.

#be at loggerheads with smb., to
*a se avea prost cu cineva; a fi în conflict/< la cuțite cu cineva.
#be at loose ends, to
*1. a nu avea nimic de lucru/făcut (pentru moment). 2. a nu se alege cu nimic; a rămâne cu buzele umflate. 3. (d. treburi) a fi părăsit/abandonat/neglijat.
#be at low ebb, to
*a fi în declin/descreştere.
#be at low-water mark, to
*F a nu avea nici o para chioară/lăscaie/un sfanț (în pungă); a fi pe geantă/drojdie. beat my grandmother, to v. beat hell. be at odds, to 1. a fi certat (cu cineva); a nu se avea bine (cu cineva). 2. (d. lucruri) a nu se potrivi; a nu merge (bine) (unul cu altul).
#beat off. to
*a respinge (un atac, un inamic etc.).
#be at one, to
*a fi de aceeaşi părere; a fi înțeleşi/de accord.
#be at one's best, to
*a fi în formă/vervă; a fi la înălțime; a se simți în elementul/largul său (cu cineva).
#beat/busy/cudgel/drag/puzzle/rack/înv. break/amer. ransack one's brains about/with smth., to
*F a-şi bate capul cu ceva; a-şi frământa/stoarce creierii cu ceva.
#beat one's brains out, to
*1. v. beat one's brains about smth. 2. a se omorî/sinucide (aruncându-se de la etaj).
#beat one's head against a brick wall, to
*v. bang one's head against a brick wall.
#be at one's last shift(s), to
*a fi la capătul puterilor/resurselor; a fi la strâmtoare.
#be at one's/the lowest ebb, to
*1. a fi într-o stare jalnică/de plâns/cum nu se poate mai prost; a fi la capătul puterilor/resurselor. 2. a fi ajuns de râpă.
#beat one's way, to
*amer. F a călători pe blat (în vagoane de marfă etc.).
#be at one's wit's/wits' end, to
*a nu şti ce să (mai) facă/încotro s-o apuce; a se da de ceasul morții.
#beat out. to
*a îndrepta cu ciocanul (o înfundătură în aripa unei maşini etc.).
#beat out (on), to
*a scoate (sunete) bătând (într-o tobă, o cutie de conserve etc.).
#be at outs (with), to
*amer. v. be at variance (with).
#beat over the old ground, to
*1. a reveni (mereu) la acelaşi subiect; a se repeta; F → a o ține una şi bună. 2. fig. a merge pe teren bătătorit.
#be at pains to do smth., to
*a-şi da (toată) osteneala să facă ceva.
#be (all) at sea, to
*a fi (complet) dezorientat/> împrăştiat; a fi pierdut busola; a nu mai şti pe ce lume se află/trăieşte; a fi buimac/perplex.
#be at sixes and sevens, to
*F l. (d, lucruri) a fi alandala/brambura/cu susu-n jos/claie peste grămadă. 2. (d. persoane) a fi în divergență (de păreri etc.). 3. ~ about/with smth. a fi încurcat cu ceva; a nu fi găsit o

soluție într-o chestiune.
#be at smb., to
*F a bate pe cineva la cap, a se ține de capul cuiva (ca să facă ceva).
#beat smb. (all) hollow, to
*v. beat smb. all to sticks.
#beat smb. (all) to nothing/pieces/ribands/smithereens, to
*v. beat smb. all to sticks.
#beat smb. all to slicks, to
*F 1. a face marț/praf pe cineva (în doi timpi şi trei mişcări). 2. a lăsa pe cineva de căruță.
#beat smb. black and blue, to
*F a bate măr pe cineva; a bate pe cineva ca la fasole; a bate zdravăn/până la sânge pe cineva; a-i trage cuiva o bătaie soră cu moartea; a snopi pe cineva în bătăi; a face pe cineva chiseliță/piftie/pilaf/terci; a-1 lăsa lat.
#beat smb. down, to
*a se tocmi cu cineva şi a-1 face să micşoreze prețul cerut inițial.
#beat smb. into fits, to
*v. beat smb. all to sticks.
#beat smb. out of his boots, to
*v. beat smb. black and blue.
#beat smb. out of his track, to
*amer. fig. a forța pe cineva să se abată din drumul său.
#be at smb.'s beck and call, to
*a fi la cheremul/ordinele cuiva.
#beat smb.'s brains out, to
*a omorî pe cineva (în bătaie) (mai ales lovindu-l în cap).
#beat smb.'s head off, to
*v. beat smb. all to sticks.
#be at smb.'s nod, to
*← F a fi la cheremul/ordinele cuiva; a nu putea face nimic fără încuviințarea prealabilă a cuiva; F→ a fi sub papucul cuiva.
#beat smb. to a frazzle, to
*F amer. v. beat smb. black and blue.
#beat smb. to a mummy/amer. pulp, to
*v. beat smb. black and blue.
#beat smb. to his knees, to
*(d. evenimente, circumstanțe adverse) a îngenunchea pe cineva, a doborâ pe cineva.
#beat smb. to it, to amer.
*← F a i-o lua cuiva înainte; F→ a-i sufla cuiva un lucru.
#beat smb. to sticks, to
*v. beat smb. nil to sticks.
#beat smb. up, to
*v. beat smb. black and blue.
#beat smb. within an inch of his life
*a trage cuiva o bătaie soră cu moartea; a omorî pe cineva în bătăi.
#be at smth., to F
*1. a se apuca (iar) de o treabă (care produce iritația vorbitorului), vulg.← a. o frământa (din nou);) what on earth are you at? ce naiba vrei să faci/spui? 2. (d. un copil etc.) a umbla cu lucrurile altora; a pune mâna; (d. şoareci şi dăunători) a ataca (alimente, recolta).
#beat smth. (all) hollow, to
*←F a întrece/depăşi/eclipsa ceva cu mult; a lăsa/pune ceva mult în umbră.

#beat smth. out of smb.'s head, to
*a-i scoate cuiva ceva din cap (cu forța).
#beat smth. to nothing, to
*v. beat smth. (all) hollow.
#beat the air/wind, to fig.
*l. aprox. a căra soarele cu oborocul/apa cu ciurul. 2. a se bate cu morile de vânt. 3. a vorbi în vânt/cu pereții; a-şi răci gura de pomană. 4. a forța uşi deschise.
#beat the band, to
*amer. v. beat hell.
#beat the big drum, to
*fig. a bate toba (cea mare).
#beat the booby, to
*mar. ← sl. a se lovi peste spate cu brațele încrucişate (pentru a se încălzi).
#be at the bottom of smth., to
*(d. cineva) a fi cauza unui lucru, a fi responsabil de un lucru, a fi instigatorul/F → tartorul unei acțiuni.
#beat the devil, to
*v. beat hell.
#beat the devil's tattoo, to
*a bate darabana/toba cu degetele.
#beat the Dutch, to
*v. beat hell.
#be at the end of one's rope/tether, to
*← F 1. a fi la ananghie/aman/în mare impas. 2. a fi la capătul puterilor/resurselor; a fi atins ultima limită; a fi epuizat toate posibilitățile; F→ a i se apropia funia de par; a nu-l ține chingile/cureaua.
#beat the hoof, to
*v. beat it on the hoof.
#be at the horn, to
*scoț. ist. a fi (declarat) în afara legii.
#beat the (living) tar out of somebody, to
*amer. sl. a-i trage cuiva o scărmăneală bună; a snopi/umfla pe cineva în bătaie; a burduşi pe cineva zdravăn/bine/numărul unu; a i-o da pe coajă; a scoate praful din cineva; a bate pe cineva să-i meargă fulgii/peticele.
#be at the lock, to
*← înv. a fi în dilemă/< grea cumpănă.
#be at the lowest ebb, to v. be at one's lowest ebb.
#beat the tattoo, to
*mil. a suna deşteptarea.
#be at the top of the ladder, to
*fig. a fi în vârful piramidei; a fi urcat toate treptele ierarhice.
#beat the wind, to
*v. beat the air.
#beat the world, to
*amer. v. beat hell.
#beat to nothing, to
*v. beat smth. (all) hollow.
#beat to quarters, to
*mar. a suna adunarea pe punte.
#beat ap smb.'s quarters, to

*a se abate/duce pe la cineva; a-l călca pe cineva.
#be at variance (with), to
*a fi în dezacord/< certat (cu).
#be a wet blanket, to
*v. throw a wet blanket over.
#be back to square one, to
*F a bate pasul pe loc; fig. a se învârti în cerc, a o lua de la început.
#be badly off, to
*a o duce prost.
#be bad money, to
*(d. o investiție de capital etc.) a fi neproductiv/nerentabil.
#be before, to
*(d. un caz, o speță, o problemă) a fi supus dezbaterii (unui comitet, unei comisii), a fi judecat (de un tribunal).
#be before smb.'s time, to
*(d. un fapt) a se fi întâmplat înaintea venirii cuiva în locul respectiv.
#be behind, to
*1. a fi în întârziere; I was behind this morning, azi dimineață nu am fost gata la timp. 2. a fi în urmă (cu plata chiriei, cu livrarea unor produse contractate etc.). 3. a fi în urma (cuiva) (într-o competiție, în producția industrială). 4. a fi cauza/explicația (unui lucru).
#be behind bars, to
*F a fi înapoia gratiilor, a fi după gratii, a fi în închisoare.
#be behindhand in one's circumstances, to
*a fi în jenă (financiară); a fi strâmtorat.
#be behind one's ticket, to
*amer. pol. a obține cel mai mic număr de voturi pe lista candidaților partidului său.
#be behind the eight ball, to
*amer. sl. a trage targa pe uscat; a trage mâța/pe dracul de coadă.
#be behind the times, to
*a fi depăşit, a nu fi în pas cu vremea.
#be below smb., to
*a fi subordonat cuiva, a fi în subordinea cuiva, a fi ierarhic inferior (cuiva).
#be beneath contempt, to
*a merita tot disprețul.
#be beneath smb.'s attention/notice/regard, to
*a nu merita atenția cuiva.
#be beneath smb.'s dignity, to
*a fi sub demnitatea cuiva.
#be bent on (doing) smth., to
*a-şi fi pus în cap (să facă) ceva.
#be beside oneself (with), to
*a fi copleşit/excedat (de), a nu mai putea (de).
#be beside the point, to
*a fi irelevant, a nu avea nimic de-a face cu miezul problemei.
#be better off, to
*a o duce mai bine.
#be better than one's word, to
*a face mai mult decât a promis.
#be between ourselves, to
*v. between you and me.

#be beyond a joke, to
*a nu fi lucru de glumă; it's ~! lasă gluma! cu aşa ceva nu se glumeşte!
#be beyond all expectations, to
*a întrece toate aşteptările, be beyond/past caring, to (d. cineva) a nu-i păsa, a nu-l interesa, a fi indiferent.
#be beyond cure/remedy, to
*a fi fără leac/incurabil.
#be beyond/past (smb.'s) endurance, to
*a fi mai mult decât poate să rabde cineva, a fi insuportabil, a fi de nesuportat.
#be beyond one's depth, to
*1. v. be out of one's depth 1. 2. a depăşi puterile/ posibilitățile cuiva.
#be beyond one's ken/comprehension, to
*v. it is beyond me.
#be beyond repair, to
*a nu mai putea fi reparat.
#be beyond rescue, to
*a nu mai putea fi salvat, a fi pierdut.
#be blue about the gills, to
*v. be white about the gills.
#be bogged down with work, to
*F a fi prins cu treburi/a fi ocupat până peste cap.
#be bonkers, to
*F a fi într-o doagă.
#be (fully) booked up, to
*1. (d. un hotel, sală de spectacole) a nu mai avea camere/locuri (disponibile). 2. (d. cineva) a fi prins/ocupat/indisponibil!
#be bored for (he hollow horn, to
*amer. ← F a fi supus unui control al facultăților (sale) mintale.
#be bored stiff, to
*F a fi plictisit la culme/de moarte.
#be bored to death/distraction/tears, to
*v. be bored stiff.
#be born a bit tired, to
*iron. a se naşte obosit.
#be born in purple, to
*a se naşte în puf; > a se naşte într-o familie cu dare de mână.
#be born in the gutter, to
*a se naşte în mizerie/< la marginea drumului/în şanț.
#be born in the purple, to
*v. be born in purple.
#be born on the wrong side of the blanket, to
*a fi copil din flori.
#be born with a silver spoon in one's mouth, to
*1. a se naşte într-o familie cu dare de mână. 2. a se naşte cu căiță-n cap; a se naşte sub o stea norocoasă/zodie bună.
#be born within the sound of Bow(-)bell(s)
*1. a se naşte la Londra (in City). 2. a fi un adevărat Cockney (= locuitor al Londrei de est, cu un accent specific).
#be bowled over, to
*F a fi făcut praf (de admirație etc.), a fi copleşit.

#be brassed off, to
*v. be cheesed off.
#be bred in the bone, to
*a fi ceva înnăscut; a fi o a doua natură.
#be broke for smth., to
*austral. a nu avea ceva (din lipsă de bani).
#be brought to a stand, to
*v. come to a stand.
#be brought to a standstill, to
*v. come to a standstill.
#be browned-off, to
*F v. be fed up.
#be bursting to..., to
*a arde/muri de nerăbdare să...
#be calculated to, to
*(d. ceva) a fi sortit/parcă anume făcut să; > a fi de natură să.
#be called to one's account, to
*a-şi încheia socotelile cu viaţa/această lume; a fi chemat în faţa scaunului judecăţii de apoi; a da socoteală de faptele sale pământeşti.
#be caught with chaff, to
*a fi uşor dus de nas; a se prinde uşor.
#be cheesed-off, to
*fig. a i se îneca corăbiile.
#be chiselled out of smth., to
*← F a i se lua un drept/un avantaj; we've been chiselled out of our tea-break/half holiday ne-au tăiat pauza de ceai/ ziua liberă.
#be clapped out, to
*sl. 1. (d. persoane) a fi (fiziceşte) dărâmat; < a fi pe dric. 2. (d. un aparat, un vehicul) a fi complet stricat.
#be closed in upon, to
*a fi împresurat/înconjurat/încolţit (de inamic, poliţie etc.).
#be close to the knuckle, to
*austral. ←F a fi vulgar şi indecent.
#become a fixture, to
*(d. un vizitator) a face o vizită armenească.
#become a mere vegetable, to
*a vegeta; a duce o viaţă vegetativă.
#become of, to
*a deveni, a se alege de.
#become one, to
*v. be made one.
#be cradled in the purple, to
*v. be born in purple.
#be cup and can, to
*← înv. a fi prieten(i) la toartă/cataramă.
#be cursed with smth., to
*a avea ghinionul să aibă ceva; he was ~ with a snore avea păcatul/necazul că sforăia.
#be cut down in one's youth prime, to
*a muri in floarea vârstei/tinereţii.
#be cut out (to be/for smth.), to

*a fi făcut/născut (să fie/pentru ceva).
#be cut-up about smth., to
*a fi afectat de ceva.
#bed (smb.) down, to
*a oferi adăpost (peste noapte) în culcuş improvizat (unor turişti, soldaţi etc.); a-şi improviza un culcuş (peste noapte).
#be dead above the ears, to
*amer. sl. a fi prost ca noaptea; a nu avea pic de minte.
#be dead and done for, to
*← F a fi ca şi mort; a fi un om pierdut/isprăvit/lichidat; he's ~ s-a zis cu el.
#be dead beat, to
*←F a fi obosit mort; a fi frânt/mort de oboseală; a fi sleit/secat/vlăguit de puteri/complet epuizat.
#be dead broke, to
*F a fi complet pe drojdie/geantă; a nu mai avea un chior (în pungă) ! a fi complet ruinat.
#be dead easy, to
*F a fi floare la ureche, mai uşor nici că se poate/putea.
#be dead from the neck up, to
*amer. sl. v. be dead above the ears.
#be dead gone on smb.. to
*sl. a fi mort/nebun după cineva.
#be dead keen on smth., to
*F 1. a fi mort după ceva; a ţine morţiş la ceva; a se da în vânt după ceva. 2. (la negativ) a nu se (prea) omorî cu/după ceva.
#be dead nuts on smb., to
*sl. a se da în vânt după cineva; a fi nebun după cineva; a-i fi căzut cineva cu tronc; a fi îndrăgostit lulea de cineva; a-i sfârâi inima după cineva; a i se aprinde călcâiele după cineva.
#be dead nuts on smth., to
*sl. 1. F→ a se da în vânt după ceva. 2. A → a le poseda; a le vedea.
#be dead on lime, to
*a fi de o punctualitate teribilă.
#be dead to the world, to
*a dormi buştean/dus.
#be death on smth., to
*←F a nu putea suferi ceva; F→ a fi moartea (cuiva); he's death on flies e moartea muştelor.
#bed in, to
*mil. a pune (tunurile) în poziţie de tragere.
#be dirt cheap, to
*a fi ieftin ca braga.
#be dolled up fit to kill, to
*v. be dressed up to the nines.
#be done for, to
*F 1. (d. cineva) a fi (ca) pe dric, a fi cu un picior în groapă. 2. (d. ceva) a fi bun de aruncat (la gunoi), a nu mai face două parale.
#be done in, to
*F a fi frânt, a fi mort de oboseală.
#be done to the world, to
*a fi (un om) distrus/zdrobit/sfârşit/la pământ/ca şi mort.
#be done up, to

*a fi mort/frânt de oboseală.
#be doomed to failure, to
*a fi sortit eşecului; a fi condamnat (la nereuşită).
#bed out, to
*a transfera (plante) din seră în răsaduri în grădină.
#be down and out, to
*F (d. un muncitor sau o clasă socială) a fi la pământ.
#be down at (the) heel(s), to
*1. a purta pantofi cu tocul ros/dus. 2. F a fi/arăta ca un pui de bogdaproste; v. şi be down on one's uppers 2.
#be down by the bows/stern, to
*mar. (d. un vas) a fi cu prova (scufundată) în apă, a se scufunda.
#be down for, to
*a fi înscris la (o şcoală, mai ales particulară: preparatory/ /public school).
#be down for a count of.,., to
*(box) a fi numărat la podea până la...
#be down (from), to
*a fi terminat/absolvit o universitate (mai ales Oxford sau Cambridge).
#be down in the chops/dumps/hip(s)/month, to
*F a arăta de parcă i s-au înecat corăbiile; a nu se simți în apele sale; a nu-i fi toți boii acasă.
#be down on one's luck, to
*1. a fi într-o situație (financiară etc.) desperată; a fi la ananghie/aman. 2. a avea ghinion; a fi urmărit de ghinion.
#be down on one's uppers, to
*1. ← F a purta pantofi scâlciați. 2. F→ a fi în pană de bani; a fi pe geantă/drojdie; a fi lefter; a rămâne tinichea; a nu avea un chior/sfanț (în pungă).
#be down on smb.'s to
*1. a fi critic la adresa cuiva. 2. ~ for money a tăbărâ asupra cuiva cu cereri de bani.
#be down on smb.'s slips/errors/mistakes, to
*a nu-i trece cuiva cu vederea nici o greşeală.
#be down smb. 's alley, to
*amer. F a fi floare la ureche pentru cineva a-i veni cuiva uşor/la îndemână.
#be down the drain, to:
*it's money ~ v. sunt bani prăpădiți/aruncați pe gârlă/ /fereastră.
#be down to, to
*a fi redus la, a nu mai avea nimic altceva decât.
#be down with. . ., to
*a fi bolnav (la pat) de...
#be dressed up to the nines, to
*F a fi îmbrăcat la (marele) fix; a fi pus la şpiț; a arăta ca scos din cutie; a fi la țol festiv; a fi gătit ca de nuntă/horă/sărbătoare.
#be driving at smth., to:
*what are you driving at? ce vrei să spui? unde bați? unde vrei s-ajungi?
#be dropped on, to
*F a fi luat prin surprindere/pe nepusă-masă.
#be dry behind the ears, to
*← F a fi (om) matur/format; a fi (om) experimentat/cu experiență.
#bed with smb., to
*fig. a se culca cu cineva, a avea relații sexuale cu cineva.
#be easy (either way), to

*a-i fi indiferent/egal; a-i fi tot una; a-i conveni la fel de bine.
#be easy game, to
*a fi uşor de dus de nas/de păcălit/de prostit; a fi pradă uşoară; a fi foarte naiv/credul.
#be easy meat, to
*amer. v. be easy game.
#be easy money, to
*← F a da/împrumuta bani cu uşurinţă, fără a se lăsa prea mult rugat; a fi mână spartă.
#be easy on the eye, to
*←F a fi plăcut la vedere; a avea un exterior/ aspect plăcut; a avea o înfăţişare plăcută.
#beef it, to
*austral. ← sl. (d. un avion de luptă) a o lua la fugă, a fugi.
#be engrossed in one's thoughts, to
*a fi cufundat în gânduri, a fi dus pe gânduri.
#be enough to wake the dead, to
*(d. un zgomot) destul (de puternic) ca să scoale şi morţii din somn.
#be even hands with smb., to
*scoţ. a fi chit cu cineva.
#be even with smb., to
*a-şi lua revanşa asupra cuiva; a se răfui cu cineva a fi chit cu cineva.
#be every man's meat, to
*a fi pe înţelesul tuturor; a fi accesibil oricui/ tuturor.
#be family, to:
*this is family e o problemă de familie; he is family face parte din familie.
#be fed up with smth., to
*F a i se acri/urâ cu ceva; a-i fi lehamite de ceva; a fi sătul până-n gât de ceva.
#be fed with smth., to
*austral, v. be fed up with smth.
#be feeding back (from... to...), to
*(d. idei, reacţii, cunoştinţe, tehnici) a se reîntoarce la sursă cu un surplus de informaţii; some teachers complain that too little is ~ to them from the classroom unii profesori se plâng că elevii lor nu răspund/reacţionează (la stimulii primiţi) în măsura dorită.
#be fine, to
*1. a se simţi bine. 2. a avea destul: „Would you like some more wine?" —„No, thank you, I am fine".
#be fixed for smth., to
*a avea, a dispune de ceva; how are we ~ for time? cum stăm cu timpul? how are you ~ for cigarettes? ai (destule) ţigări?
#be flat broke, to
*v. be dead broke.
#be flush of money, to
*a fi în fonduri; a avea parale.
#be flush with money, to
*v. be flush of money.
#be flush with one's money, to
*a cheltui nebuneşte; a arunca banii în vânt/pe fereastră; a-şi desface băierile pungii.
#be fool-proof, to
*(d. un mecanism) a fi foarte simplu (de mânuit).
#be (nil) for..., to
*a fi (cu totul) în favoarea...; a fi pentru... lie foredoomed to failure, to a fi sortit (de la început) eşecului.

#before one/you can say Jack Robinson
*F cât ai clipi (din ochi); cât te-ai freca la ochi; cât ai bate din palme; cât ai zice peşte; în doi timpi şi trei mişcări; într-o clipă/clipită.
#before one has finished
*mai devreme sau mai târziu; până la urmă, într-o bună zi.
#before one knows where one is
*până să-şi dea seama (ce se întâmplă cu el/pe ce lume e); până să bage de seamă (care e situația).
#be for it/the high jump, to
*F a da de bucluc; a fi în pom; a încurca-o; a vedea pe dracu.
#before you could say Jack Robinson/knife
*v. before one can say Jack Robinson.
#be frank to the road, to
*(d. cal) a asculta de frâu.
#be from Missouri, to
*amer. F a fi Toma Necredinciosul.
#be frosted over, to
*(d. geamuri) a fi înghețat.
#be frozen over, to
*(d. lac, râu, etc.) a fi înghețat.
#be full of beans/guts, to
*1. ← sl. (d. cal) a fi focos. 2. ← F a fi plin de viață/vervă/antren; a se simți excelent; a fi/a se simți în formă. 3. amer. ← sl. a fi încurcat într-o sumedenie de probleme mărunte/fleacuri.
#be full to the gills, to
*amer. sl. a fi cu drojdia în cap.
#be fully alive to smth., to
*a-şi da perfect de bine seama de ceva.
#be getting hot, to
*1. (d. cineva) a fi foarte aproape de adevăr (într-o presupunere). 2. (din jocul de copii „fierbinte şt rece") a fi pe punctul de a ghici (exact).
#beggar description, to
*a fi de nedescris.
#begin/start at the wrong end, to
*a începe prost, F → a porni-o cu stângul; < a pune căruța dinaintea calului.
#be gleg at the uptake, to
*scoț. v. be quick in the uptake.
#beg no odds, to
*amer. a nu cere milă.
#beg (smb.) off, to
*a scuti (pe cineva) de o sarcină/corvoadă/pedeapsă; a cere să fie scutit de o sarcină/corvoadă/pedeapsă.
#be going some, to
*amer. ← sl. a înainta rapid; he's ~ merge zdravăn/nu glumă/nu se-ncurcă. be going strong, to 1. a proceda pripit/nesocotit. 2. a se ține bine; a fi (încă) în vigoare/puteri.
#be good/great fun, to
*a fi plăcut/amuzant/distractiv. be good money, to (d. o investiție de capital etc.) a fi rentabil/productiv.
#be green about the gills, to
*v. be white about the gills.
#beg the question, to

*a lua drept bun/adevărat ceea ce trebuie (în prealabil) demonstrat; elev. → a face petitio principii.
#be had, to
*F; you've been had! te-au băgat în cofă! te-au înfundat! te-au tras pe sfoară! A→ te-au avut!
#be half shot, to
*amer. sl. a fi cherchelit/afumat/aghesmuit/magnetizat; aprox. a băut pisica oţet.
#be hand and/in glove (together/with smb.), to
*a fi/lucra mână-n mână (împreună cu cineva).
#be hard at it/work, to
*← F a munci/lucra serios; F→ a-i da bătaie; F→ a fi pus în priză; a fi în plină activitate.
#be hard done by, to
*← F a fi tratat cu asprime, pe nedrept, a nu fi tratat cum se cuvine/după merit.
#be hard put to it (for), to
*a fi într-o situaţie dificilă/în încurcătură; a fi tare încurcat (cu privire la/în ceea ce priveşte); a avea mult de furcă/multă bătaie de cap (cu).
#be hard put to it to do smth., to
*a-i fi/veni foarte greu să facă ceva.
#be hard up, to
*F a fi fără o lăscaie; a trage mâţa de coadă/targa pe uscat.
#be hard up against it, to
*amer. a fi într-o situaţie dificilă; a întâmpina multe greutăţi.
#be hard up for smth., to
*F a-i crăpa buza după ceva; a duce mare lipsă de ceva.
#be Harry Flakers, to
*←F a fi doborât/dărâmat/epuizat.
#be high and mighty, to
*F a face pe nebunul, a fi cu nasul pe sus.
#be high on the agenda, to
*(d. o chestiune) a figura printre primele pe ordinea de zi (a unei conferinţe).
#be high up in the pictures, to
*amer. ← F 1. a-i merge foarte bine; a prospera. 2. a fi la înălţimea situaţiei.
#be hitting on all four/six cylinders, to
*amer. ← F a se simţi excelent; a fi în formă.
#be hot stuff, to:
*F he's ~ ! e un tip! he's ~ at golf! e un as la golf; that's ~ '. e excepţional!
#be in a bad way, to
*1. a se simţi foarte prost; a fi într-o situaţie critică; a trece printr-o (perioadă de) criză. 2. (d. lucruri) a lua o întorsătură proastă; a trece printr-o (perioadă de) criză.
#be in a box, to F
*a fi la ananghie/strâmtoare/aman.
#be in accord/harmony/tune (with), to
*a fi în acord (cu).
#be in action, to
*mil. a fi în acţiune/luptă/dispozitiv; v. şi bring/come/go into action.
#bo in a fair way of doing smth./to do smth., to
*1. a fi pe drumul cel bun; a avea sorţi de reuşită/izbândă. 2. iron, a nimeri sigur (vorbă să fie).
#be in a fix, to
*v. in a fix.

#be in a flap, to
*F a avea emoții; < a fi pradă unei stări de agitație (în aşteptarea unei inspecții etc.).
#be in a flap spin, to F a nu mai şti pe ce lume se află.
#be in a fog, to
*F a fi foarte încurcat, a nu şti ce să facă; a fi pierdut/dezorientat.
#be in a mess, to
*a fi în dezordine/neorânduială/cu josu-n sus/ dat peste cap/încurcat/încâlcit.
#be in a muddle, to
*1. v. be in a mess. 2. v. be mixed up.
#be in a muck, to
*←F a fi noroit de sus până jos.
#be in and out of, to
*a fi un obişnuit al locului (respectiv: închisoare, local, club, firmă etc.).
#be in a pet, to
*F a fi prost dispus; a fi cu arțag/capsa pusă.
#be în a scrape, to
*v. be in a fix.
#be in a tangle, to
*a fi încurcat/încâlcit.
#be in a tight box, to
*v. be in a box.
#be in at the death, to
*a fi prezent la momentul oportun; a nu pierde momentul/ocazia.
#be in at the finish/kill, to
*v. be in at the death.
#be in a wax, to F
*a fi în draci; a fi tare furios/mâniat; a spumega de furie; a tuna şi a fulgera.
#be in a/the wrong box, to
*F a greşi adresa/socotelile.
#be in bad/ill odour with smb., to
*a se avea prost cu cineva; a fi prost văzut de cineva.
#be in being/existence, to
*a fi prins ființă, a exista; v. şi bring/come into being/existence.
#be in blinkers, to
*fig. a purta ochelari de cal; a avea vederi înguste.
#be in blossom/flower, to
*a fi în floare; v. şi bring/come into blossom/flower.
#be in bud, to
*a fi înmugurit; v. şi come into bud.
#be in Carey Street, to
*← F a fi ruinat.
#be in charge (of), to
*a se ocupa (de), a răspunde (de), a avea responsabilitatea/răspunderea (pentru); a conduce; v. şi take charge of.
#be in cloudland, to
*a fi cu capul în nori.
#be in clover, to
*a trăi în puf/ca găina la moară; a înota în miere.
#be in collision (with), to
*a se fi tamponat/ciocnit (cu); v. şi come into collision (with).

#be in collision (with), to
*jur. a fi de conivenţă (cu).
#be in condition, to
*a fi în formă.
#be in condition to do a thing, to
*a fi în măsură să facă ceva.
#be in contact (with), to
*a fi în contact/legătură (cu); v. şi bring/come into contact (with).
#be in control (of), to
*a controla, a avea control(ul), (asupra), a conduce; a stăpâni; v. şi have control of/over, take control of.
#be in deep water(s), to
*a fi în mare primejdie/suferinţă; a înota în ape adânci.
#be in Dutch with smb., to
*amer. ←sl. a avea neplăceri cu cineva; v. şi get in Dutch.
#be in easy street, to
*F a fi om cu dare de mână; a avea franci/parale; a trăi fără grija zilei de mâine.
#be in employment/work, to
*a avea slujbă/serviciu, a avea de lucru, a fi în slujbă/serviciu.
#be in face, to
*a arăta bine.
#be in fashion/vogue, to
*a fi la modă; v. şi bring/come into fashion/Vogue.
#be in focus, to
*1. (d. o imagine optică) a fi clară, a fi în focus, a fi focalizat, 2. fig. a fi în centrul atenţiei (publice, specialiştilor), a fi la ordinea zilei.
#be in for, to
*1. sport a participa la (o competiţie, o probă atletică, de alergare etc.). 2. a căuta, a solicita (un post, o slujbă). 3. a experimenta, a fi martorul; you may .~a pleasant surprise te poţi aştepta/poţi avea o surpriză plăcută; it looks as if we might ~ a frosty spell ne putem aştepta la o perioadă de timp geros; I'm afraid we're in for soma rain mă tem că de-acum încolo vom avea ploaie.
#be in force, to
*jur. a fi în vigoare.
#be in for it, to
*a fi într-o situaţie dificilă; a nu (mai) avea (altă) scăpare/ieşire; a fi dat de belea/bucluc/dracu'; we're in for it! F ne-am procopsit! suntem în pom! am pus-o de mămăligă! am rupt cuiul!
#be in full/good lay, to
*(d. găină) a se oua bine.
#be in funk, to
*F a avea o frică teribilă/un trac nebun; a-l apuca bâţâiala/bâţâielile. #be in hand, to
*(d. o acţiune, activitate, lucrare etc.) a fi început; a fi în curs de desfăşurare.
#be in hot water, to
*F a fi intrat la apă.
#be in ill odour with smb., to v. be in bad odour with smb.
#be in jeopardy, to
*a fi în pericol, a fi ameninţat.
#be in leading-strings, to
*a fi ţinut în hăţuri.

#be in leaf, to
*a fi înfrunzit; v. şi come into leaf.
#be in line (with), to
*a urma disciplina/statutul unei organizații etc.; a fi „pe linie"; v. şi come/fail into line (with).
#be in liquor, to
*a fi băut/beat.
#be in low water, to F
*1. a fi în criză de bani; a nu avea un gologan; a-i sufla vântul prin buzunare. 2. a nu fi în apele sale; a nu-i fi toți boii acasă.
#be in office, to
*a ocupa o funcție; (d. guvern.) a fi la putere/cârma țării.
#be in on, to
*1. a participa la (o acțiune, o afacere, un proiect). 2. a fi informat despre; a fi la curent cu.
#be in one's gears, to
*← înv. 1. a fi la lucru. 2. a fi gata de lucru; a fi în dispoziție de lucru.
#be in one's line, to
*1. a fi de competența/resortul cuiva. 2. a-i plăcea a fi în genul cuiva; a fi pe placul/gustul cuiva.
#be in one's thinking box, to
*← F a medita profund.
#be in on the ground floor, to
*(d. un acționar, asociat) a avea o cotă de participare încă de la începutul creării societății respective, a avea vechime (în societatea pe acțiuni respectivă); v. şi come in on the ground floor.
#be in orders, to
*a fi față bisericească.
#be in pictures, to
*F a face cinema.
#be in play, to
*(d. forțe, factori, circumstanțe) a acționa, a fi implicați a influența, a juca un rol (important); P. şi bring/come into play.
#be in pocket, to
*F 1. a fi în franci/fonduri. 2. a fi în câştig.
#be in power, to
*a fi la putere, a deține puterea; v. şi come into power.
#be in season, to:
*grapes are not in season yet încă nu e sezonul strugurilor.
#be in service/use, to
*(d. drumuri, tuneluri, mijloace de transport) a fi (dat/pus) în circulație, a fi dat în folosință; v. şi bring|/come/go into service/use.
#be fee inside, to
*sl. a fi la zdup.
#be in sight/View, to
*a fi vizibil, a se putea vedea/zări; v. şi bring/come into sight/view.
#be in smb.'s bad/black books, to
*a fi rău văzut de cineva; a fi încondeiat; a fi trecut pe lista neagră.
#be in smb.'s boots/coat, to
*F a fi în pielea/locul cuiva.
#be in smb.'s good books, to

*a fi bine văzut de cineva; a fi văzut cu ochi buni de cineva.
#be in smb.'s possession, to
*a fi în posesia/stăpânirea cuiva; v. şi come into smb.'s possession.
#be in smb.'s shoes to
*v. be in smb.'s boots.
#be in smooth water, to
*a fi ieşit la liman/mal.
#be (all/quite) in the air, to
*1. (d. planuri etc.) a fi nefixat/neprecizat/nesigur; a fi (încă/doar) în fază de proiect. 2. (d. ceva în curs de realizare) a fi mult discutat/dezbătut/pe buzele tuturor.
#be in the bag, to
*amer. F a fi (ceva) sigur/ca şi făcut; în buzunar.
#be/hang in the balance, to
*(d. un rezultat etc.) a fi incert/nesigur.
#be in the band wagon, to
*amer. v. climb into the band wagon.
#be in the blues, to
*a nu-i fi toţi boii acasă.
#be in the book (but not to know what page one is on), to
*austral. ← F a fi priceput (dar nu prea deştept).
#be in the buff, to
*sl. a fi gol puşcă.
#be in the chair, to
*a prezida.
#be in the dark (about), to
*a nu şti nimic (despre); a nu fi deloc la curent (cu).
#be in the doldrums, to
*F v. be down in the chops.
#be in the hole (for/to the extent of), to
*amer. a-i lipsi (o anumită sumă).
#be in the know, to
*a şti; a cunoaşte; a fi (pus) la curent.
#be in the melting-pot, to
*a fi în curs de schimbare/refacere completă.
#be in the open, to
*a fi pe faţă, a fi (făcut) public; v. şi bring/come into the open.
#be in the picture, to
*1. amer. v. be high up in the pictures. 2. (d. persoane, lucruri) a conta; a avea importanţă; 3. a fi (fost) informat; a avea o imagine clară a situaţiei; v. şi put in the picture.
#be in the red, to
*amer. ← F a fi în deficit.
#be in the running, to
*a avea şanse de câştig/izbândă.
#be in the saddle, to
*fig. a fi în şa; a fi stăpân/călare pe situaţie; a domina situaţia.
#be in the same boat/box with smb., to
*← F a fi (exact) în aceeaşi situaţie cu cineva.
#be in the suds, to
*← sl. a fi perplex.
#be in the swim, to

*1. a fi în miezul lucrurilor/în toiul evenimentelor. 2. a merge în pas cu vremea.
#be in the tub, to
*austral. v. be up the flue.
#be in the vein (for), to
*a avea chef (de).
#be in the wind, to
*sl. a fi aghesmuit/afumat/cherchelit/cu chef.
#be in the wrong, to
*a fi (acționat/procedat) greşit.
#be in the wrong box, to
*v. be in a wrong box.
#be in touch (with), to
*v. be in contact (with).
#be in with smb., to
*← F a fi în relații bune cu cineva; a se avea bine cu cineva; F→ a se trage de şireturi cu cineva.
#be it, to
*← F a fi imaginea perfecțiunii; this novel is absolutely it! iată ce se cheamă cu adevărat un roman; among physicists, he's it! e un mare nume printre fizicieni! they think they're it! se cred grozavi/teribili/buricul pământului!
#be kittle cattle to shoe, to
*← F a fi năzuros/mofturos/greu de mulțumit.
#be laid on one's beam-ends, to
*v. be on one's beam-ends.
#be left carrying/holding/to carry/to hold the baby, to
*F v. be left holding the sack 1.
#be left holding/to hold the sack, to
*amer. 1. ← F a i se încredința sarcinile cele mai ingrate. 2. F→ a trage ponoasele; a plăti oalele sparte.
#be left in the basket, to
*← F a fi neglijat; a nu i se da nici o importanță; a fi considerat drept cantitate neglijabilă.
#believe in, to
*a crede în (cineva, ceva); a vedea cu ochi buni; he doesn't ~- public school education nu vede avantajul unei educații făcute într-un colegiu (britanic) de învățământ secundar.
#believe of, to
*a crede (ceva) despre (cineva).
#be lifted off the hook, to
*← rar F a-şi pune pirostriile pe cap.
#bell the cat, to
*a-şi asuma un mare risc în interesul colectivului; a-şi lua tot riscul asupra sa.
#be long in the tooth, to
*F (d. cineva) a fi cal bătrân.
#be (too) long over smth., to
*a trebui (prea) mult timp pentru (a face) ceva, a se lungi cu ceva; < a nu mai termina cu ceva.
#be made of money, to
*v. be flush (of money).
#be made one, to
*a se uni prin căsătorie.
#be middle-of-the-road, to

*← F (d. o persoană sau acțiune) a fi moderat.
#be mixed up, to
*a fi încurcat/perplex/confuz.
#be mixed up in smth., to
*a fi amestecat/implicat în ceva, a fi încurcat cu ceva.
#be mixed up with smb., to
*a fi încurcat cu cineva.
#be more than a match for smb., to
*F a-l avea în buzunarul cel mic; F ← a-i fi naşul/popa; A→ a-1 tăia.
#bend a rule, to
*← F a interpreta un regulament etc. cum îi convine.
#bend smb. to one's bow/will, to
*a supune pe cineva voinței sale; a înfrânge voința cuiva; a-şi impune voința.
#bend the bow of Ulysses, to
*elev. a încovoia arcul lui Ulise; a fi unicul învingător într-o grea încercare/probă.
#be no chicken, to
*F (d. o femeie) a fi găină bătrână.
#be no good, to
*(d. cineva) a fi o nulitate; a nu fi bun de nimic.
#be no good (cu part, pr.), to
*a fi inutil; it's no good going there la ce bun să mergem acolo? e inutil să mergem acolo.
#be no object, to a nu conta; money is no object to him (el) nu se uită
la cheltuială; banii nu contează la el.
#be not at all the thing, to
*v. be not quite the thing.
#be not on one's beat, to
*v. be off one's beat.
#be not (quite) all there, to
*a nu fi (chiar) în toate mințile; a-i lipsi o doagă.
#be not quite the thing, to
*a nu se simți prea bine/grozav/strălucit.
#be nowhere, to
*amer. a se pierde; a se fâstâci; a-şi pierde capul.
#be mils on smb., to
*v. be dead nuts on smb.
#be nuts on smth., to
*v. be dead nuts on smth.
#be nuts to smb., to
*← F a fi foarte pe placul/gustul cuiva.
#be off (on), to
*a începe să pălăvrăgească/trăncănească (despre); he's off again! F—v iar s-a pornit moara!
#be off at the nail, to
*F 1. a-i lipsi o doagă. 2. a fi cu chef; a fi nițeluş făcut.
#be off one's base, to
*amer. sl. 1. a-i lipsi o doagă. 2. ~ about a se înşela/ greşi profund (cu privire la).
#be off one's beam, to
*amer. sl. a fi capiu/țicnit/sonat/sărit (de pe linie); a-i fila lampa.
#be off one's beat, to
*a nu intra în/ține de competența/resortul cuiva.

#be off one's chump, to
*v. be off one's beam.
#be off one's feed, to
*a nu avea poftă de mâncare.
#be off one's game, to
*a juca prost; a nu fi în formă.
#be oil one's hands, to
*a nu mai fi un motiv/subiect de preocupare/grijă/in-grijorare pentru cineva; a nu mai fi în grija cuiva; v. şi take off smb 's hands.
#be off one's head, to
*v. be off one's beam.
#be off one's legs, to
*a nu se mai putea ține pe picioare (de oboseală); a nu-şi mai simți picioarele (de oboseală).
#be off one's nut, to
*sl. l. v. be off one's beam. 2. a fi aghesmuit/afumat.
#be off one's oats, to
*F v. be off one's feed.
#be off one's onion, to
*sl. v. be off one's beam.
#be off one's rocker, to
*v. be off one's beam.
#be off smth., to
*a-şi pierde interesul pentru ceva, a nu mai avea poftă de ceva; I'm off black coffee nu mai beau cafea neagră.
#be off the beam, to
*amer. ← F a nu fi în ordine/regulă; I'm off the beam today azi toate (lucrurile) ne-au mers alandala/pe dos/de-a-ndoaselea.
#be off the hinges, to
*F 1. a fi alandala/claie peste grămadă/cu susu-n jos. 2. a fi scos din sărite/pepeni/răbdări.
#be (quick) off the mark, to
*a nu lăsa să-i scape o ocazie (favorabilă), fig. a prinde (mingea) din zbor.
#be oft the scent, to
*a fi pe o pantă/pistă greşită.
#be off to Bedfordshire, to
*← glum, a fi dus să se culce.
#be old dog at a thing, to
*← înv. a fi meşter mare/tare priceput la ceva.
#be on a bender
*amer. sl. a fi aghesmuit/afumat/cherchelit.
#be on about, to
*a trăncăni/pălăvrăgi despre; v. şi be off (on).
#be on a stump
*amer. sl. v. be up a stump.
#be on at smb., to
*F a bate pe cineva la cap; a-i face capul calendar, a se ține de capul cuiva (ca să facă ceva); v. şi be at smb.
#be off both sides of a fence, to
*←F a ține/fi şi cu unii şi cu alții; a duce o politică duplicitară; F→ a fi cu fundul în două luntre.

#be one, to 1. ~ with smb. a fi de aceeaşi părere cu cineva. 2. ~ with smth. a face corp comun.
#be on easy street, to
*amer. F v. be in easy street.
#be one's forte, to
*a fi punctul forte al cuiva.
#be one's own man, to
*1. a-şi veni în fire (după o indispoziție fizică sau psihică). 2. a nu depinde de nimeni; a fi independent.
#be one too many for smb., to
*1. F a face marț pe cineva; a-l lăsa de căruță; a-l încuia; a-l băga în cofă. 2. ← F a depăşi puterea de înțelegere a cuiva.
#be on ice, to
*(d. un proiect) a fi (temporar) amânat/abandonat; a fi „la frigider"; v. şi put on ice.
#be on it, to
*amer. ←F 1. a fi gata (pregătit) (de luptă etc.). 2. F→ a fi tare în materie.
#be on nettles, to
*a sta ca pe ace/ghimpi/cărbuni (aprinşi)/jeratic.
#be on one's beam-ends, to
*l. mar. (d. un vas) a fi culcat pe o coastă. 2. F a fi la capătul resurselor/la ananghie. 3. F a fi pe geantă/drojdie; a fi lefteri a fi la strâmtoare; a fi ajuns la sapă de lemn.
#be on one's ear, to
*1. amer. F a-1 găsi (toate) năbădăile; a fi iritat la culme. 2. austral. F a fi băut/făcut/cherchelit/afumat/aghezmuit; a fi cu chef.
#be on one's feet, to
*a fi în picioare; a sta în picioare.
#be on one's game, to
*a juca bine; a fi în formă.
#be on one's guard (against), to
*a fi în gardă (contra); a se feri (de).
#be/get on one's high horse, to
*1. a-şi da aere/importanță. 2. a insista să fie tratat cu respectul cuvenit.
#be on one's honour (to do smth.), to
*a-i fi onoarea în joc.
#be on one's mettle, to
*a fi plin de ardoare/zel/râvnă; a arde de nerăbdare să înceapă munca/jocul/lupta etc.
#be on one's pins, to
*← F a fi pe picioare; a fi teafăr (şi) sănătos.
#be on one's uppers, to
*v. be down on one's uppers.
#be on short commons, to
*← F a fi cu alimentele pe sfârşite; a mânca prost; a face foame; F→ a posti.
#be on/upon smb., to
*(d. un eveniment, un anotimp) a sosi (intempestiv/pe nesimțite), a lua prin surprindere; the wet season was on us ne-a surprins sezonul ploios.
#be on smb.'s fence, to
*← F a fi de partea cuiva.
#be on smb.'s jack, to
*← înv. 1. a scutura cuiva cojocul. 2. a se năpusti asupra cuiva.
#be on space, to

*amer. (d. reporteri) a fi plătit cu rândul (scris).
#be on tenter-hooks, to
*v. be on nettles.
#be on the air, to
*(d. un post de radio) a transmite; a emite; a fi present în eter.
#be on the anvil, to
*a fi în lucru/studiu; a fi în curs/faza de elaborare.
#be on the anxious bench/seat, to
*amer. v. be on nettles.
#be on the ball, to
*a fi alert; fig. a prinde mingea din zbor; You must ~ and! not let any chance slip by trebuie să fii vigilent/F pe fază şi să nu ratezi nici o ocazie.
#be on the bargain counter, to
*amer. (de mărfuri) a se vinde la preţ scăzut/sub valoare.
#be on the beach, to
*← F a fi într-o situaţie critică; F→ a fi în pom.
#be on the bench, to
*← F a fi judecător sau episcop.
#be on the beat, to
*a patrula; a(-şi) face rondul.
#be on the boards, to
*a fi actor; a fi în luminile rampei.
#be on the books, to
*a fi membru al unui club etc.
#be on the booze, to
*F a trage la măsea.
#be on the broad grin, to
*a rânji cu gura pân-la urechi.
#be on the bum, to
*amer. 1. ← F a vagabonda; a hoinări; a umbla cu cortul. 2. ← F a trândăvi; a nu face nimic; a tăia frunză la câini. 3. ← F a trăi pe spinarea altuia. 4. ← sl. (d. sănătate, lucruri etc.) a nu fi în ordine/cum trebuie.
#be on the dodge, to
*amer. ←sl. a se sustrage justiţiei.
#be on the dole, to
*a primi ajutor de şomaj, a trăi din ajutorul de şomaj.
#be on the drawing-board, to
*F a fi în faza de proiect.
#be on the drink/drunk, to
*F a turna (în el) ca într-un butoi; a fi sugativă; a fi un suge-bute/cep. #be on the ebb, to v. be at low ebb.
#be on the fence, to
*amer. ← F a fi/rămâne neutru; a fi/sta în expectativă (pentru a vedea evoluţia lucrurilor); a nu se pronunţa; a nu lua nici o atitudine; aprox. pune-te bine cu Dumnezeu, dar nici pe dracul nu-l huli.
#be on the gad, to
*← F a fi mereu pe drum; a bate drumurile/ulițele; a colinda din loc în loc; a hoinări; F→ a umbla creanga/frunza frăsinelului.
#be on the go, to
*1. a fi (mereu) în mişcare; a nu sta locului (o clipă). 2. a fi mereu pe drum; a umbla mult. 3. a

fi gata/pregătit de plecare. 4. sl. a fi cu chef/cherchelit. 5. F a fi pe ducă/cu un picior în groapă.
#be on the high ropes, to
*← F 1. a fi în toane bune/într-o dispoziție excelentă. 2. a fi plin de sine; a fi/umbla cu nasul (pe) sus. 3. a fi furios.
#be on the lain, to
*sl. a fugi mâncând pământul; a fugi cât îl țin picioarele.
#be on the make, to
*1. a urmări un câştig/profit/un scop interesat. 2. a face carieră.
#be on the map, to
*(d. un oraş, un eveniment artistic sau sportiv) a fi cunoscut) a fi (în) centrul atenției (publicului), a fi popularizat; v. şi put on the map.
#be on the mat, to
*1. F a încasa o săpuneală/un perdaf. 2. ← sl. mil. a fi tradus în fața Tribunalului Militar/Curții Marțiale.
#be on the mend, to
*l. (d. persoane) a fi în curs de însănătoşire/restabilire. 2. (d. lucruri) a fi în curs de îmbunătățire/ normalizare.
#be on the move/wing, to
*1. a fi (mereu) în mişcare; a nu sta locului o clipă a fi (sculat şi) în picioare. 2. a fi mereu (plecat) pe drum(uri). 3. a se pune în mişcare; 4. mil. a mărşălui.
#be on the other side of the fence, to
*← F a avea vederi (diametral) opuse a se situa pe o poziție contrară; a fi în tabăra adversă; a fi de cealaltă parte a baricadei.
#be on the pad, to
*← F a vagabonda; a hoinări; a umbla cu cortul.
#be on the pill, to
*a lua pilule anticoncepționale.
#be on the queer, to
*a fi cam suspect/dubios.
#be on/upon the rack, to
*a se frământa/perpeli; a se da de ceasul morții a sta ca pe ghimpi/ace/jeratic.
#be on the racket, to
*← F a duce o viață foarte dezordonată; a o duce/ține numai în petreceri; a-şi prăpădi/risipi viața în chefuri.
#be on the rampage, to
*F a fi apucat de pandalii şi a face tapaj.
#be on the register, to
*amer. a fi pe lista suspecților; a fi pus în urmărire; a fi ținut sub observație.
#be on the right scent/tack, to
*a fi pe drumul cel bun; a urmări o pistă sigură.
#be on the right side of the hedge, to
*← F a se orienta bine; a avea/adopta o poziție/atitudine justă/corectă (într-o problemă).
#be on the right tack, to
*v. be on the right scent.
#be on the road, to 1.
*a fi pe drum. 2. amer. a fi comis-voiajor; a călători.
#be on the safe side, to:
*just ~ pentru mai multă siguranță; pentru orice eventualitate; aprox. paza bună trece primejdia rea.
#be on the same side of the fence, to

*← F a avea vederi identice; a se situa pe aceeaşi poziție; a fi în aceeaşi tabără; a fi de aceeaşi parte a baricadei.
#be on the scene, to
*(d. poliție, ambulanță, pompieri, reporteri etc.) a fi la fața locului; v. şi come on the scene.
#be on the scent, to
*v. be on the right scent.
#be on the shelf, to
*1. şi fig. ← F a fi scos din uz; a fi dat la reformă. 2. ← P
(d. o fată bătrână) a nu avea nici o şansă de măritiş.
#be on the (ca adj.) side, to:
*it's rather/ a bit on the expensive side e (nițeluş) cam (prea) scump.
#be on the stocks, to
*1. mar. (d. vas) a fi în cală. 2. (d. o lucrare) a fi pe şantier/în curs de elaborare.
#be on the tack, to
*← sl. a nu consuma băuturi alcoolice; a fi abstinent.
#be on the tiles, to
*← sl. a duce o viață de petreceri; a umbla pe acoperişuri.
#be on the tramp, to
*F a umbla fără căpătâi/haimana/hai-hui/teleleu.
#be on the turf, to
*a juca la curse (de cai).
#be on the up-and-up, to
*←F a fi în continuă ascensiune; a urca tot mai sus.
#be on the water-cart, to
*v. be on the tack.
#be on the wing, to
*1. be on the move 1., 2.
#be on the wrong side of the hedge, to
*← F a se orienta prost; a avea/adopta o atitudine/poziție nejustă/incorectă (într-o problemă).
#be on the wrong tack, to
*a fi pe un drum greşit; a urmări o pistă falsă.
#be on to, to
*1. a fi în contact/legătură cu; a fi luat legătura cu (pentru a informa sau persuada). 2. a fi în urmărirea (cuiva); a fi pe urmele (cuiva).
#be on to a good thing, to
*fig. a fi pe drumul cel bun; a fi pornit-o cu dreptul (în viață).
#be on trial, to
*(d, cineva) a fi judecat; a fi acționat în justiție; v. şi bring to trial.
#be on wires, to
*v. be all on wires.
#be out and about, to
*a ieşi din casă după boală; a fi din nou pe picioare; a-şi relua activitatea "după boală.
#be out (at), to
*a fi plecat la (un spectacol, restaurant etc.).
#be out at heel, to
*1. a avea ciorapii rupți în călcâi. 2 F a fi/arăta ca un pui de bogdaproste; a fi jerpelit.
#be out by a long way, to
*v. be out in one's calculations.
#be out by miles, to
*v. be out in one's calculations.

#be out for, to
*a fi hotărât/urmări să obțină; better housing is what the campaign is out for se duce o campanie pentru îmbunătățirea condițiilor de locuit.
#be out for the count, to
*a fi făcut knock-out.
#be out for the dust, to
*amer. ← glum, a ieşi călare.
#be out in force, to
*v. be out in strength.
#be out in large numbers, to
*v. be out in strength.
#be out in one's calculations, to
*a fi greşit; a se fi înşelat.
#be out in strength, to
*a fi prezent în număr mare; „în forță".
#be out (of), to
*(d. un cui, şurub, ghimpe, dop, dinte, o pată tic.) a fi ieşit (din).
#be out of, to
*a fi terminat/epuizat (ceva); a nu mai avea (ceva); to ~ patience a nu mai avea răbdare; to ~ petrol a nu mai avea benzină; to ~ spare parts a nu mai avea piese de schimb; to ~ breath a fi cu respirația tăiată.
#be out of action, to
*(d. un mecanism, o stație radar etc.) a fi scos din funcțiune; a nu mai funcționa; v. şi go/put out of action.
#be out of a job, to
*v. be out of work.
#be out of employment, to
*v. be out of work.
#be out of fashion, to
*a nu mai fi la modă; a nu se mai purta; a fi demodat.
#be out of focus, to
*(d. o imagine fotografică, microscopică etc.; d. o relatare) a fi neclar.
#be out of hand, to
*(d. copii, prețuri etc.) a fi necontrolabil; v. şi get out of hand.
#be out of jail, to
*a fi ieşit din închisoare.
#be out of line, to
*(d. o remarcă, critică, comportare, un comentariu) a fi deplasat, nelalocul lui/ei.
#be out of one's bearings, to
*1. a se pierde; a se rătăci; a nu se mai putea orienta (pe teren). 2. fig. a se pierde; a se fâstâci; a-şi pierde busola.
#be out of one's beat, to
*v. be off one's beat.
#be out of one's depth, to
*1. a nu mai avea fund; a nu mai da de fund; a nu mai atinge fundul cu piciorul (la mare etc.). 2. fig. a fi depăşit (de o problemă).
#be out of one's line, to
*l. a nu ține de meseria/ocupația cuiva. 2. a nu fi de competența/resortul cuiva.
#be out of one's mind, to
*a-şi fi pierdut mințile; v. şi go out of one's mind.

#be out of play, to sport (d. minge) a fi ieşit în afara terenului (de joc))
v. şi go out of play.
#be out of service, to
*(d. un autobuz, tren, avion) a fi desfiinţat; a fi retras din circulaţie; v. şi go out of service.
#be out of smb.'s books, to
*v. be in smb.'s bad books.
#be out of sorts, to
*a se simţi (cam) prost; a nu fi în apele sale.
#be out of the running, to
*şi fig. a fi ieşit din joc/competiţie; a nu avea şanse de câştig/izbândă.
#be out of the swim, to
*a sta (intenţionat) de o parte; a nu se lăsa prins în/ de vârtejul evenimentelor; a duce o viaţă retrasă; F→ a sta pe craca sa.
#be out of work, to
*a fi şomer ; a şoma; a fi fără slujbă/serviciu.
#be out on strike, to
*a fi în grevă.
#be outside smb.'s area (of interest), to
*v. be outside smb.'s competence.
#be outside smb.'s competence, to
*a nu fi de competenţa cuiva; a depăşi competenţa cuiva; a nu ţine de specialitatea cuiva.
#be outside smb.'s field, to
*v. be outside smb.'s competence.
#be outside smb.'s province, to
*v. be outside smb.'s competence.
#be out to do smth., to
*a acţiona în vederea unui scop; the company is out to improve exports firma a întreprins/a luat măsuri de creştere a exportului.
#be over and done with, to
*a se fi terminat o dată pentru totdeauna; a i se fi pus capăt.
#be partial to smb./smth., to
*a-i plăcea cineva/ceva; < a avea o slăbiciune pentru cineva/ceva.
#be past caring, to
*v. be beyond caring.
#be past (smb.'s) endurance, to
*v. be beyond (smb.'s) endurance.
#be past (doing) smth., to
*a fi depăşit vârsta (pentru a face ceva); a nu mai fi la vârsta la care se face ceva.
#be/get past it, to
*← F a fi/începe să fie prea bătrân pentru asta, a nu mai fi; în stare să facă ceea ce putea face altădată.
#be poles apart/asunder, to
*a fi diametral opus; a se situa la extreme.
#be pot and can in, to
*amer. ←înv. a avea una şi aceeaşi atitudine/părere ta legătură cu ceva (ca şi).
#be put to the push, to
*a fi pus la/a trece printr-o grea încercare.
#be quick in/on the uptake, to
*F a le prinde din zbor; a-i merge/umbla mintea/A→ electronicul.
#be raised to the bench, to

*a fi făcut judecător sau episcop.
#be red/rosy about the gills, to
*← F a arăta bine; a avea o mână bună/sănătoasă; a avea bujori în obraji.
#be sandwiched in between, to
*(d. persoane sau lucruri) a sta înghesuit între.
#be sent on a fool's errand, to
*F a fi pus să umble/alerge după potcoave de cai morți.
#be slow in/on the uptake, to
*F a nu-i merge/umbla mintea/A→ electronicul; a fi greu de cap.
#be smitten with smb.'s charms, to
*a fi fascinat de cineva; F → a fi nebun/topit/mort după cineva.
#be sold (a pup), to
*F a fi tras pe sfoară.
#be so much to the mustard, to
*amer. sl. v. be all to the mustard.
#be spoons on smb., to
*← F a-i plăcea/fi drag cineva; F → a-i fi căzut cineva cu tronc (la inimă).
#be stone/stony broke, to
*sl. a fi pe geantă/drojdie/fără o lăscaie.
#be switched on, to
*F v. be with it.
#bet a cookie, to
*amer. ← F a face (un) pariu; a pune rămăşag; a face prinsoare.
be taken aback, to a rămâne înlemnit/înmărmurit/ca trăsnit/F→ paf/tablou/cu gura căscată.
#be the deuce/devil to pay, to
*F (d. o situație, consecințe ele.): there'll be ~o să fie lată/groasă (de obicei folosit numai la trecut şi viitor).
#be the runner-up, to
*l. sport a fi clasat pe locul doi. 2. şcol. a fi declarat reuşit fără loc.
#be the whole show, to
*amer. (d. un actor) a umple scena; a domina spectacolul.
#be the worse for/scoț. of drink/liquor, to
*v. be in liquor.
#be through the mill, to
*a fi trecut prin multe greutăți în viață; a fi fost crescut la şcoala grea a vieții.
#be through with one's star, to
*a-i fi apus steaua; a-i fi apus gloria; a-şi fi pierdut popularitatea.
#be through with smb./smth., to
*a termina/isprăvi cu cineva/ceva; a-i pune cruce.
#be thrown on one's beam-ends, to
*v. be on one's beam-ends.
#be thumbs down on, to
*← F 1. a fi contra; a se opune. 2. a interzice. 3. a boicota.
#be thumbs up on, to
*← F 1. a fi de acord; a fi pentru. 2. a aproba; a autoriza. 3. a încuraja; a stimula.
#be tied to one's mother's apron-strings, to
*iron. (d. un bărbat) a fi puiuțul mamei; a se ține de poala/fusta mamei; a fi ținut la poalele maică-si.
#be tied to one's wife's apron-strings, to

*iron. a fi sub papucul nevestei.
#be tied to the chariot of smb., to
*a fi la remorca cuiva.
#beet like the Watsons, to
*austral. ← sl. a paria pe sume mari (la cursele de cai).
#bet London to a brick, to
*austral. a face un pariu sigur.
#bet on a Sydney or the bush basis, to
*austral. ← F a paria pe o mare sumă de bani (fie ce-o fi).
#bet on Mary Lou, to
*austral. ← sl. v. bet on the blue.
#bet on the blue, to
*austral. ← sl. a paria pe credit (la cursele de cai).
#be too big for one's boots, to
*v. get too big for one's boots.
#be to the fore, to
*a fi în frunte; a se situa în frunte; v. şi bring/come to the fore,
#between grass and hay
*amer. (de) vârsta adolescenței; (d. băieți) când le dau tuleiele; (d. o fată) codană.
#between hawk and buzzard
*nici slugă, nici din familie; (considerat) de-al casei.
#between wind and water
*l. mar. sub linia de plutire. 2. fig. în locul cel mai sensibil/vulnerabil; în plin.
#between you and me (and the bed-post/door-post/lamp-post/post)
*între noi fie vorba/vorbind; să rămână între noi/secret.
#betwixt and between
*F nici una/aşa, nici alta/aşa.
#be under a cloud, to
*a fi în dizgrație; a fi prost/rău văzut; a fi văzut cu ochi răi/cu neîncredere.
#be under a doctor, to
*a fi sub îngrijirea unui medic.
#be under control, to
*a fi (ținut) sub control; a controla; v. şi bring/get under control.
#be under orders, to
*mil. a primi ordin.
#be under petticoat government, to
*glum. a fi sub papucul nevestii).
#be under the ferule, to
*1. a fi şcolar/elev. 2. a fi în subordine.
#be up against, to
*a fi confruntat cu (o problemă, o situație dificilă, o concurență etc.).
#be up a gum-tree, to
*amer. F a fi în pom.
#be up a stump, to
*amer. ←sl. 1. a fi la ananghie/F→ în pom. 2. a da faliment; a se ruina.
#be up for, to
*a candida la (un post etc.); a fi (pus) pe tapet pentru (un post etc.).
#be up for auction, to
*a fi (scos/pus) la licitație; v. şi come/put up for auction.
#be up for debate/review, to

*(d. o problemă) a fi dezbătut/(re)analizat.
#be up for sale, to
*a fi de vânzare; a fi oferit spre vânzare; v. şi come/put up for sale.
#be upon smb., to
*v. be on smb.
#be upon the rack, to
*v. be on the rack.
#be up smb.'s alley, to
*amer. F v. be down smb.'s alley.
#be up the (well-known) creek, to
*austral. v. be up the flue.
#be up the flue, to
*austral. ← F (d. o femeie) a fi însărcinată/vulg. → borţoasă/glum. → cu balonul la centru.
#be up the flume, to
*amer. ← sl. (d. o idee, un plan etc.) a cădea; a se nărui; F P. rămâne baltă.
#be up the pole, to
*austral. v. be up the flue.
#be up the stick, to
*austral, v. be up the flue.
#be up to all the tricks/dodges/fiddles, to
*a fi uns cu toate unsorile.
#be up to a thing or two, to
*a şti (câte) ceva; a se pricepe la (câte) ceva; a avea (ceva) experienţă.
#be up to expectations, to
*a corespunde aşteptărilor.
#be up to here/to one's ears/eyes (in smth.), to
*v. up to one's neck in smth.
#be up to mischief, to
*v. be up to no good.
#be up to no good, to
*a pune ceva la cale; a cloci/urzi ceva; a fi pus pe rele.
#be up to smb. to..., to
*a fi de datoria cuiva să...; a-i incumba cuiva să... a depinde de cineva (pentru ca) să... .
#be up to smth., to
*1. a fi în stare/capabil de ceva rău; a nu se da în lături de a face ceva rău; be is up to anything e în stare de orice; nu te poţi aştepta la nimic bun de la el. 2. a cloci/urzi ceva; a pregăti o lovitură/surpriză neplăcută.
#be up to standard/scratch/the mark, to
*a fi la nivelul/standardul cerut.
#be (bang/right/really) up to the minute, to v. up to date 1. be up to trap, to
*a nu se lăsa prins în cursă/cu una cu două; a avea un nas fin; a mirosi/ a adulmeca primejdia; a fi şiret/ager/isteţ.
#be up (with), to:
*I knew something was up am simţit (eu) că ceva nu e în regulă; what's up with you (now)? ce-i cu tine? ce te-a apucat?
#be up with the lark, to
*a se scula cu noaptea în cap; a se scula cu cocoşii.
#be used as a door-mat, to
*fig. a fi călcat în picioare; a fi zdreanţă cuiva.
#be weak in the upper stor(e)y, to v. be a little light in the upper stor(e)y.

#be weighed in the balance and found wanting, to
*a se dovedi incapabil de a face față unei sarcini/încercări; a nu îndreptăți speranțele/așteptările.
#be well away, to
*1. (d. un cal de curse, alergător, om de afaceri) a fi în frunte a se fi distanțat (de concurenți). 2. glum, a nu mai şti pe ce lume se află (din cauza băuturii); a fi beat (criță).
#be well in hand, to (d. o criză, situație critică etc.) a fi sub control; a fi controlat; v. şi have well in hand.
#be (very/fairly) well/comfortably off (for smth.), to
*a nu duce lipsă; a avea; how are you off for cigarettes? cum stai cu țigările? ai destule țigări? I'm well off for bread am destulă pâine.
#be well on hi/into, to
*a fi înaintat; he is well on in years e (foarte) în vârstă; e bătrân; he must be well on into his eighties trebuie să fie bine trecut de optzeci de ani; it was well on in the evening era seara târziu.
#be well out of it/that, to
*a nu avea de-a face cu; a fi ferit/scutit de.
#be well up, to
*1. ~ in a subject a cunoaşte foarte bine o chestiune; a fi versat/F → tare în materie. 2. ~ for an examination a fi bine pregătit la un examen.
#be wet behind the cars, to
*← F a fi tânăr şi neexperimentat; P→ a fi un tângău/mucos; aprox. a fi cu caşul la gură. be white about the gills, to ← F a arăta prost; a avea o mână proastă; a fi palid/galben/verde/străveziu/tras la față.
#be with a company/firm, etc., to
*a lucra la o societate/firmă etc.
#be within earshot/sight/view, to
*a fi (până) la o distanță de unde poate fi auzit/văzut; v. şi bring within earshot.
#be within one's rights (to do smth.), to
*a avea toate drepturile (să facă ceva).
#be within range (of), to
*a fi în bătaia (tunurilor etc.); a fi în raza de acțiune a (radarului etc.); v. şi within gunshot.
#be within smb.'s competence/province/field/area (of interest), to
*a fi de competența cuiva; a ține/fi de resortul/specialitatea cuiva.
#be with it, to
*← F a se ține în pas cu moda; a fi la curent cu (o idee, melodie etc., la modă).
#be without a bean, to
*sl. a fi fără un chior (în pungă), a fi lefter.
#be with smb., to
*1. a urmări/înțelege/pricepe ce spune cineva. 2. (şi ~ there) a fi/merge alături de cineva (într-o problemă); a sprijini părerea/atitudinea cuiva; v. şi be with smb. all the way/to the (bitter) end.
#be with smb. all the way, to
*a fi/merge alături de cineva până la capăt/până-n pânzele albe.
#be with smb. to the (bitter) end, to
*a fi/merge alături de cineva până la capăt/până-n pânzele albe.
#be worse than one's word, to
*a nu se ține de cuvânt; a nu-şi respecta cuvântul (dat); a nu fi om de cuvânt.
#be worth one's salt, to
*a munci bine; a fi capabil; a merita pâinea pe care o mănâncă/banii pe care îi

câştigă/încasează.
#be wrong in one's garret, to v. be a little light in (he upper stor(e)y. #be wrong in the upper stor(e)y, to. be a little light in the upper stor(e)y.
#be yellow about the gills, to
*v. be white about the gills.
#beyond all bearing
*de nesuportat/neîndurat/nesuferit.
#beyond expectation
*peste aşteptări.
#beyond smb.'s compass/rar ken
*peste puterea de înțelegere a cuiva.
#beyond smb.'s grasp/reach
*1. inaccesibil cuiva; la care cineva nu poate ajunge. 2. fig. peste puterea de sesizare a cuiva.
#beyond smb.'s ken
*rar v. beyond smb.'s compass.
#beyond smb.'s reach v. beyond smb.'s grasp.
#beyond smb.'s scope
*care depăşeşte competența/posibilitățile cuiva.
#beyond the pale (of smth.)
*v. out of the pale (of smth.).
#beyond the rabbit-proof fence
*austral. F la. dracu-n/naiba-n praznic; unde a dus (surdul roata şi) mutul iapa; la mama dracului.
#bill and coo, to
*a se giugiuli; a fi ca doi porumbei; F→ a fi bot în bot; F → a se pupa în bot.
#birds of a feather flock together prov.
*cine se aseamănă se adună; a tunat şi i-a adunat.
#bishop has played the cook, the
*s-a ars mâncarca; mâncarea e arsă/afumată.
#bishop has put/set his foot in it, the v. bishop has played the cook. #bitch it up, to
*sl. a-şi vârâ coada/a băga un fitil şi a strica tot aranjamentul/toată povestea.
#bitch up the whole thing, to
*sl. v. bitch it up.
#bite/gnaw a file, to
*← F a face o încercare desperată/un act desperat; aprox. a se juca cu focul.
#bite off a big chunk, to
*amer. ← sl. F→ a se înhăma la o treabă grea.
#bite off more than one can chew, to
*← F 1. a se apuca de o treabă mult prea grea. 2. a se apuca de prea multe lucruri deodată.
#bite/cut off one's nose (to spite one's face), to
*F a-şi tăia singur craca de sub picioare.
#bite one's thumb at smb., to
*← rar aprox. a-i da cuiva cu tifla, bite on that! F bagă bine la căpățână!
#biter bit, the
*păcăliciul păcălit.
#bite smb.'s ear, to
*austral. ← sl. a lua bani cu împrumut de la cineva; F→ a tapa pe cineva de bani.
#bite smb.'s head/nose off, to
*← F a răspunde/vorbi cuiva brutal/grosolan a brusca/repezi pe cineva; a i-o reteza (scurt).

#bit off, a
*F niţel scrântit/trăsnit/ţicnit/sărit de pe linie; (cam) într-o doagă/ureche.
#bit on, a
*F niţeluş făcut; oleacă cu chef; cam cherchelit/afumat.
#bla-bla in the air, to
*amer. sl. a trăncăni/bălmăji de pomană; a-şi bate gura degeaba/în vânt/de pomană; a vorbi la pereţi.
#black as a burnt log, (as)
*austral, v. black as coal etc.
#black as n crow/raven/sloe, (as)
*v. black as coal etc.
#black as a raven's wing, (as)
*v. black as coal etc.
#black as a thunder cloud, (as)
*v. black as coal etc.
#blackas coal/ebony/hell/ink/jet/midnight/night/pitch/sin/soot/thunder, (as)
*negru ca tăciunele/abanosul/poarta iadului/cerneala/noaptea/smoala/păcatul/funinginea /corbul /pana corbului/fundul ceaunului.
#black as my/your hat, (as)
*v. black as coal etc.
#black as the ace of spades, (as)
*amer. v. black as coal etc.
#black as the inside of a dog/cow, (as)
*austral, v. black as coal etc.
#black dog is on his back, the
*1-a apucat/cuprins ipohondria; e ipohondru.
#black out, to
*1. (d, aviatori, boxeri etc.) a-şi pierde temporar cunoştinţa;a vedea negru dinaintea ochilor. 2. a camufla (ferestrele etc.). 3. a întrerupe (un program de televiziune) printr-o acţiune grevistă. 4. a suprima
transmiterea (unor ştiri, informaţii).
#black of has trod on his foot, the
*1.1-a lovit năpasta. 2. a îmbătrânit. blame? (for), to a arunca vina (pe cineva, ceva) (pentru); the weather cannot be ~ d for it nu vremea e de vină; v. şi blame (on).
#blame (on), to
*a arunca vina (pe cineva, ceva) (pentru); don't ~ it on the weather să nu spui că vremea a fost/e de vină; v. şi blame (for), blast hell out of, to
*F a snopi/umfla în bătăi; a burduşi/ciomăgi bine/zdravăn.
#blast off, to
*a lansa în spaţiu (o navă spaţială, o rachetă cosmică); (d. o navă
spaţială, o rachetă cosmică) a fi lansat în spaţiu.
#blaze the path/trail/way, to
*1. a croi/marca un drum/o cale în pădure, crestând copacii. 2. fig. a deschide drum/făgaş nou; a trage brazdă nouă; a fi pionier/inovator/deschizător de drumuri.
#bleed to death, to a sângera până la moarte ; a muri prin hemoragie. #blend in (with), to
*a (se) armoniza (cu); a (se) combina (cu).
#bless the mark!
*v. save the mark!
#blink away/back (one's/the) tears, to
*a clipi repede şi des pentru a-şi reţine lacrimile.

#blink the fact (that), to
*← F a refuza să vadă/a ignora realitatea.
#block in, to
*a zidi (o uşă, o fereastră).
#block off, to
*a bloca (o stradă, o şosea, o ţeavă) tăind orice posibilitate de circulaţie (a traficului, fluidului etc.).
#block out, to
*(în tehnica foto) a acoperi (o porţiune din negativ) pentru a nu ieşi la developat sau mărit.
#blood is thicker than water
*prov. sângele apă nu se face.
#blot one's copybook, to
*←F a-şi păta/strica reputaţia/bunul nume; F→ a-şi feşteli blazonul.
#blow away the cobwebs, to
*← F a ieşi (puţin) la aer/plimbare; F→ a-şi limpezi creierul la aer. #blow bubbles, to
*1. a face baloane de săpun. 2. ← F a susţine teorii umflate.
#blow great guns, to
*(d. furtună) a se stârni/dezlănţui cu furie; a urla/mugi puternic; elev. a se dezlănţui artileria cerească.
#blow high, blow low fie ce-o fi; întâmplă-se ce s-o întâmpla; F→ ce i-a fi tatei, i-a fi şi mamei.
#blow hot and cold, to
*a fi inegal (în comportare şi în vorbe); a avea o comportare inegală; a fi când cald, când rece; a spune ba una, ba alta; a trage când la deal, când la vale.
#blow hot coals, to
*← înv. a se face foc (şi pară); a se mânia foc.
#blow it! ei, drăciei la naiba! fir-ar să fie! (exprimă surpriza neplăcută). blow itself out, to
*(d. furtună, vânt, uragan) a se potoli, a se domoli.
#blow like a grampus, to
*(d. cineva) a sufla (din) greu/ca o focă/balenă/locomotivă.
#blow off one's dogs, to
*amer. ← F a renunţa la realizarea scopului propus; a abandona/lăsa baltă un plan/o idee etc.
#blow off steam, to
*1. a evacua aburul; a scoate abur. 2. fig. a-şi cheltui surplusul de energie. 3. fig. a-şi vărsa focul; a-şi descărca nervii; a se răcori. 4. amer. ← sl. a-şi da aere.
#blow one's bags about, to
*austral. ← F a se lăuda; glum.→ a se fuduli.
#blow one's boiler, to
*austral. F v. blow one's top 1.
#blow one's brains out, to
*a-şi zbura creierii.
#blow one's own trumpet, to
*a-şi face (singur) reclamă; a se lăuda singur.
#blow one's top, to
*amer. F 1. a-i sări ţandăra/muştarul. 2. a căpia. 3. a-şi zbura creierii. 4. a nu-i mai tăcea gura.
#blow smb. up, to
*F a-i trage cuiva o săpuneală/un perdaf/un frecuş.
#blow the coals/fire, to
*1. fig. a pune paie pe(ste) foc; a stinge focul cu paie. 2. a aţâţa patimile/vrajba etc.

#blow the cobwebs away, to
*v. blow away the cobwebs.
#blow the gab/gaff, to
*← sl. a trăda/vinde un secret; < on one's accomplice a-şi denunța/vinde complicele.
#blow the lid off smth., to
*←F a destăinul/dezvălui/divulga ceva; a da ceva în vileag/pe față/la iveală.
#blow the tank, to
*austral. ← sl. a deschide/sparge un seif cu ajutorul unui amestec exploziv.
#blow to atoms/pieces/smithereens, to
*a face țăndări/bucățele.
#blow tomahawks, to
*amer. ← F (d. vânt) a bate/sufla cu furie; a fi foarte pătrunzător; a te tăia.
#blow to pieces, to
*v. blow to atoms.
#blow to smithereens, to
*v. blow to atoms.
#blow up at smb., to
*F a-şi ieşi din fire/pepeni şi a se răsti la cineva.
#bluff it out, to
*a scăpa basma curată/cu fața curată prin înşelătorie/minciună
bluff one's way into smth., to
*a se insinua/strecura (într-o afacere, situație) prin false pretenții (de competență).
#bluff one's way out, to
*v. bluff it out.
#blush like a black/blue dog, to
*iron. a fi pierdut orice simț de ruşine/pudoare; a nu (mai) avea pic de ruşine; a fi culmea neruşinării/neobrăzării.
#boil down a case/proposal, to
*← F a prezenta un caz/o propunere în linii mari/în esență.
#boil down to the same thing, to
*v. it is six (of one) and half a dozen (of the other).
#boil pot, to
*amer. a (pre)găti un fel de rasol, fierbând legumele în aceeaşi oală cu carnea.
#boil smb. down (to), to
*← F a scurta/condensa ceva (până la) (un articol etc.).
#boil the pot, to
*←fig. l. ←F a-şi câştiga hrana/existența/o (bucată de) pâine. 2. a lucra de mântuială; F→ a da rasol.
#bolt all the flour, to
*← înv. fig. a întoarce (o problemă) pe toate fețele.
#bolt to the bran, to
*v. bolt all the flour.
#bomb a horse, to
*austral. ← sl. a dopa un cal de curse.
#bomb up a plane/bomber/an aircraft, to
*v. a încărca cu bombe un avion (de bombardament).
#bone (at) a subject, bone up on a subject, to
*F a toci la o materie; a se pune cu burta pe carte; a se documenta într-o problemă.
#boot is on the other foot/leg, the
*1. ← F este exact pe dos/invers. 2. ← P s-au schimbat/inversat rolurile; s-a întors roata.

#boot is on the wrong foot/leg, the
*← F vina a fost imputată/atribuită/pusă în seama celui nevinovat. #bore smb. to death/distraction/tears, to
*a plictisi pe cineva de moarte; v. şi to be bored stiff.
#boss smb. about, to
*a face pe şeful cu cineva; a-i da cuiva ordine.
#boss the show, to
*←F a conduce/dirija o acțiune; a deține/juca rolul principal într-o acțiune; a fi capul/sufletul/organizatorul şi conducătorul unei acțiuni.
#botch it up, to
*F a face varză; a face treabă de cârpaci.
#bother one's head about smth., to
*a-şi bate capul cu ceva, a se frământa/preocupa în legătură cu ceva; a-şi face probleme într-o privință.
#bottle up one's anger, to
*←F a-şi stăpâni furia ; a se stăpâni.
#bottom drop out of the market price, the
*← F (d. prețuri) a atinge un nivel foarte scăzut (pe piața monetară).
#bottom has dropped/fallen out of smth., the
*F s-a isprăvit/zis cu ceva; am pus-o de mămăligă cu ceva; a căzut baltă; nu mai face două parale.
#bottoms up!
*s-o dăm (de) duşcă (pe gât)! (să bem) pân'la fund!
#bow and scrape, to
*F a se ploconi; a face temenele; a face/sta sluj în fața cuiva.
#bowl smb. out, to
*F a încuia pe cineva; a-1 face marț.
#bow the crumpet, to
*austral. ← sl. a-şi recunoaşte vina/învinuirea adusă (într-un proces).
#box Harry, to
*← sl. (d. comis-voiajori) a nu lua mesele la restaurantul hotelului din spirit de economie.
#box smb.'s ear(s), to
*a-i trage cuiva o palmă/F → scatoalcă.
#box the compass, to
*l. (d. vânt) a sufla/bate alternativ din direcții diferite; a-şi schimba mereu direcția. 2. ← F (d. cineva) a o tot lua de la cap/început; a se învârti în cerc (într-un discurs; o argumentare ele.).
#brave it out, to
*a înfrunta (o situație neplăcută) cu curaj; a face față.
#brazen it out, to
*a înfrunta (o situație neplăcută) cu tupeu/obrăznicie; a sfida.
#break a butterfly/fly upon the wheel, to
*F a trage cu tunul în vrăbii; aprox. mai mare daraua decât ocaua; nu face daraua cât ocaua.
#break a lance with smb., to
*fig. a încrucişa spada cu cineva; a avea cu cineva o discuție în contradictoriu/o controversă.
#break china, to
*F a isca/face tărăboi/zarvă/tămbălău/circ mare.
#break (fresh/new) ground, to
*1. f (g. a trage brazdă nouă; a deschide drumuri noi; ← fig. a face muncă de pionier(at); ← fig. a pune bazele (unei metode noi etc.). 2.← fig. a începe o muncă nouă/o nouă activitate.

#break into a (bank)note/Am. bill, to
*a schimba o bancnotă/hârtie.
#break into a gallon/trot, to
*(d. cai etc.) a porni la galop/trap.
#break into a run, to
*a o lua la fugă.
#break into laughter/song/cheers, to
*a începe să râdă/cânte/ovaţioneze.
#break it down!
*austral. F (las-o) mai domol/încet/moale!
#break no bones, to
*F a nu fi nici o pagubă/un bai; a nu se face gaură-n cer.
#break off an engagement/negotiations, to
*a rupe o logodnă; a întrerupe tratativele.
#break out in a cold sweat, to
*F a-1 trece toate sudorile/apele (de frică).
#break out in laughter/tears, to
*a izbucni în râs(ete)/plâns.
#break smb.'s back, to
*← F a-i pune cuiva multe sarcini în spinare, a-i da cuiva mult de lucru.
#break squares, to
*a încălca un obicei/o ordine/rânduiala bine stabilită.
#break the back of smth., to
*← F 1. a nărui; a distruge; a face să se prăbuşească; a-i fi lovitura de graţie. 2. a face/termina partea cea mai grea/neplăcută a unui lucru.
#break the camel's back, to
*F colac peste pupăză; < ultima picătură care umple/varsă/răstoarnă paharul.
#break the egg in smb.'s pocket, to
*← F a dejuca/zădărnici planurile cuiva; a încurca/strica socotelile cuiva.
#break the ground, to
*v. break (fresh/new) ground
#break the heart of smth., to
*v. break the back of smth. 2. break the neck of smth., to v. break the back of smth. 1.
#break the news to smb., to
*a-i aduce cuiva la cunoştinţă o veste (proastă), cu tot tactul/menajamentul posibil.
#break the pale, to
*← F 1. a-şi permite anumite excese; a nu trăi cu măsură/cumpătat. 2. a intra în datorii.
#break the record, to
*l. a bate recordul. 2. (când un. funcţionar extrem de punctual întârzie o dată, în mod excepţional, la birou) a fi/face o excepţie.
#break the slate, to
*amer. pol. ← F a-şi retrage candidatura.
#break through the sound barrier, to av. a depăşi viteza sunetului; a atinge o viteză supersonică.
#break up for the holidays/vacation, to
*a lua vacanţă (şcolară, universitară).
#break were against us, the
*amer. sl. n-am avut baftă; nu ne-a mers; am avut un ghinion nebun. #breast the tape, to sport
*(d. un alergător) a ajunge primul la linia de sosire.

#breed in and in, to
*a se căsători (timp de mai multe generații) numai în cadrul familiei/între rude.
#breed out and out, to
*a nu se căsători în cadrul familiei/între rude (timp de mai multe generații).
#bridge a gap, to
*v. close a gap.
#brim over with confidence/ideas/vitality, etc., to
*a fi plin de încredere/idei/viață.
#bring a charge against smb., to
*a aduce cuiva o acuzație; a acuza (oficial) pe cineva.
#bring a charge/crime home to smb. to
*a dovedi vinovăția cuiva.
#bring a hornet's/hornets' nest about one's ears, to
*F a-şi aprinde paie-n cap; a se vârâ într-un viespar; a te lega (singur) la cap (când nu te doare).
#bring an old house on one's head, to
*← înv. a da de belea/ dracul/bucluc; a-şi găsi beleaua.
#bring down the house, to
*(d. un spectacol, o glumă etc.) a fi aplaudat furtunos/frenetic; a avea un succes monstru.
#bring down the persiminon, to
*amer. a lua (un) premiu; a fi premiat.
#bring grist to smb.'s mill, to
*F 1. a-i da cuiva apă la moară. 2. a adduce cuiva câştig/venit/profit. #bring home the bacon, to
*← F a reunite (într-o încercare); a obține succese; F→ a da lovitura; a-şi vedea visul cu ochii; this brought home the bacon asta i-a adus multe parale.
#bring home to smb., to
*a face pe cineva să înțeleagă/vadă clar (ceva); a vorbi pe înțelesul cuiva.
#bring in a Bill, to
*a introduce/prezenta un proiect de lege în parlament.
#bring in a verdict, to
*jur. (d. un tribunal) a da/pronunța o sentință.
#bring/drag in by (the) head and shoulders, to
*F a veni cu argumente/explicații/concluzii etc. trase de păr.
#bring in hot and hot, to
*a servi/aduce (mâncarea etc.) foarte fierbinte la masă.
#bring in money, to
*a fi rentabil, a aduce profit/câştig.
#bring in smb. on smth., to
*a informa pe cineva asupra unui lucru, a-1 pune la curent (cu ceva).
#bring in the harvest/crep, to
*a strânge recolta.
#bring into action, to
*mil. a pune în stare de luptă; a arunca în luptă.
#bring into being/existence, to
*a crea, a înființa.
#bring into blossom/flower, to
*a face să înflorească.
#bring into contact (with), to
*a pune în contact/legătură (eu); a face (cuiva) legătura (cu); v. şi be in contact (with),

come into contact (with).
#bring into disrepute, to
*a discredita; a compromite.
#bring into fashion/vogue, to
*a lansa moda (unui articol de îmbrăcăminte etc.), a lansa (un produs) pe piață.
#bring into focus, to
*1. a focaliza (un instrument optic). 2. fig. a adduce în centrul atenției publice.
#bring into force, to
*a aplica, a pune în aplicare (o lege, o hotărâre, un regulament); v. şi be in force, come into force.
#bring into play, to
*a face să acționeze; a atrage în joc (unele forțe etc.); a pune în joc (influența, talentul etc.); v. şi be in play, come into play.
#bring into prominence, to
*a face foarte cunoscut; a impune atenției publice; < a scoate din anonimat.
#bring into service/use, to
*a da în folosință (publică) (un pod, un tunel), a da/pune în funcție (o linie ferată, aeriană, de autobuze etc.); v. şi be in service/use, come into service/use, go into service/use.
#bring into sight/view, to
*a face să apară; a dezvălui privirilor; a lăsa să se vadă; v. şi be in sight/view, come into sight/view.
#bring into the open, to
*a dezvălui ; a da în vileag; a face public.
#bring into the world, to
*a aduce pe lume; a da viață; v. şi come into> the world.
#bring it off, to
*a aduce (un lucru) la bun sfârşit.
#bring it/matters/things to a head, to
*a împinge lucrurile până la ultima limită; v. şi come to a head 2.
#bring more sacks to the mill, to
*←F a aduce/veni cu argumente suplimentare/în plus.
#bring oil to the fire, to
*înv., v. add fuel to the fire.
#bring one's eggs/goods/hogs/pigs to a bad/wrong market, to
*← F 1. a vinde în pierdere; a face o afacere proastă; F→ a rupe inima târgului; (prin extensie) a-şi conduce prost treburile. 2. a eşua; a suferi un eşec/fiasco; F→ a da chix; a se înşela (în socoteli); a calcula greşit.
#bring one's eggs/hogs/pigs to a fair/fine/pretty market, to
*iron. v. bring one's eggs, etc. to a bad, etc. market.
#bring oneself home, to
*←F a se reface/echilibra materialiceşte (după o perioadă de jenă financiară); a reveni la situația dinainte; a ajunge iar la linia de plutire.
#bring oneself to do smth., to
*a se hotărî/decide să facă ceva (folosit mai ales la negativ).
#bring one's mind to pass, to
*← înv. a-şi atinge scopul/țelul; a-şi împlini dorința.
#bring one's noble to ninepence, to
*←înv. a cheltui banii cu nemiluita/în dreapta şi în stânga; a arunca banii pe fereastră/în vânt.
#bring one's nose to the grindstone, to
*1. ← F a munci intens şi cu perseverență; F→ a trage tare. 2. F→ a toci (imens); a roade

cartea; a sta cu burta pe carte.
#bring smb. around/round to one's way of thinking/to one's (own) point of view, to
*a convinge pe cineva să vadă lucrurile la fel ca tine.
#bring smb. back to earth, to
*fig. a readuce pe cineva (cu picioarele) pe pământ/la realitate (din visare etc.); a face pe cineva să vadă clar lucrurile/situația şi să nu mai fie cu capul în nori.
#bring smb. back to health/life, to
*a-i reda cuiva sănătatea/viața.
#bring smb. down a peg (or two), to
*fig. F a-i (mai) rupe/tăia cuiva nasul/din nas; a pune pe cineva la punct; a-i (mai) închide cuiva gura; a i-o mai reteza; a-i mai smulge din pene; a-i mai tăia/reteza din unghii.
#bring smb. down to earth, to
*v. bring smb.
#back to earth, smb. into line (with), to
*a face pe cineva să se conformeze regulilor (unei organizații); a aduce pe cineva pe aceeaşi linie (de gândire/acțiune cu); v. şi be in line (with); come/fall into line (with).
#bring smb. out in a rash, to
*(d. un aliment) a face să apară o spuzeală/ erupție; v. şi come out in a rash.
#bring smb. out of his shell, to
*fig. a face pe cineva să iasă din carapacea în care s-a închis; a-1 face mai comunicativ/curajos; v. şi come out of one's shell.
#bring smb. over the coals, to
*v. haul smb. over the coals.
#bring smb.'s heart into his month, to
*F a face să-i sară cuiva inima din loc (de spaimă).
#bring smb.'s nose to the grindstone, to
*←F a face pe cineva să muncească intens şi cu perseverență/fără răgaz; a nu da cuiva nici o clipă de răgaz; F→ a-i scoate sufletul.
#bring smb. to book (for smth.), to
*a-i cere cuiva (să dea) socoteală (de ceva); a trage pe cineva la răspundere (pentru ceva).
#bring smb. to do smth., to
*a hotărâ/determina pe cineva să facă ceva.
#bring smb. to grips with, to
*← F a confrunta (pe cineva) cu (o problemă majoră); v. şi be at grips with, come/get to grips with.
#bring smb. to heel, to
*fig. a supune pe cineva; a pune şaua pe cineva.
#bring smb. to himself, to
*a aduce la realitate pe cineva (dus pe gânduri); a trezi pe cineva din visare/reverie; v. şi come to oneself.
#bring smb. to his bearings/level, to
*a pune pe cineva la punct/locul său; F→ a-i (mai) tăia/scurta cuiva nasul/din nas.
#bring smb. to his feet, to
*a face pe cineva să sară în sus (de bucurie, furie etc.); a scula în picioare pe cineva.
#bring smb. to his milk, to
*amer. a-1 face pe cineva blând ca un mieluşel; a face pe cineva să nu crâcnească/zică nici pis.
#bring smb. to his senses, to
*a-1 învăța minte pe cineva; a face să-i vină mințile la cap/acasă; v. şi come to one's senses.
#bring smb. to his wit's end, to

*1. a aduce pe cineva în impas. 2. a ului/buimăci/zăpăci pe cineva; a lăsa pe cineva perplex/buimac.
#bring smb. to the parish, to
*a aduce pe cineva în sapă de lemn.
#bring (smb.) up short/sharp/sharply/with a jerk, to
*a opri (pe cineva) brusc (din mişcare, vorbire); a-1 face să se oprească brusc.
#bring smb. up the hard way, to
*a creşte pe cineva ca pe un spartan; a-1 obişnui/învăța cu greul de mic copil; v. şi come np the hard way.
#bring (smb.) up to (the) scratch, to
*1. a face (pe cineva) să acționeze (cu hotărâre)/să se decidă; a(-i) da un impuls. 2. a pregăti pentru examen (pe cineva).
#bring smth. about one's ears, to
*v. bring a hornet's nest about one's ears.
#bring sugar in one's spade, to
*amer. ← F a fi excesiv de amabil/mieros (pentru a-şi atinge scopul).
#bring the house about one's ears, to
*F a-şi ridica toată familia în cap.
#bring the house down, to v. bring down the house, to a climax, to
*a face să atingă apogeul/intensitatea maximă; v. fi come to a climax.
#bring to a dead end, to
*a aduce (lucrurile) în impas/într-un punct mort; a face să stagneze; v. şi be at/come to a dead end.
#bring to a halt, to
*v. bring to a standstill; come to a halt.
#bring to a head, to
*1. a face să coacă/colecteze (un abces). 2. fig. a agrava situația; a împinge lucrurile până la ultima limită.
#bring to an end, to
*a pune capăt; a curma; v. şi be at/come to an end, put an end/a slop (to).
#bring (things/affairs/smb.) to a pretty pass/to such a pass, to
*a aduce (lucrurile, pe cineva) într-o stare jalnică/de plâns; v. şi come to a pretty pass.
#bring to a stand, to
*(mai ales d. persoane) v. bring to a standstill.
#bring to a standstill, to
*a face să se oprească un tren, motor, o persoană etc.; a face să înceteze (munca, producția, mai ales temporar); a face să stagneze (comerțul, afaceri, proiecte etc.) (folosit şi la pasiv).
#bring to a stop, to
*(mai ales d. lucruri) v. bring to a standstill.
#bring to a successful conclusion, to
*a duce la bun sfârşit; a termina/încheia cu succes; v. şi come to a (successful) conclusion.
#bring to attention, to
*mil. a ordona „drepți"; a face să ia poziția de „drepți"; v. şi be at attention, come to attention.
#bring/drive to bay, to
*fig. a încolți; a strânge cu uşa.
#bring to bear (on), to
*1. a îndrepta (un tun, telescop asupra). 2. a apăsa cu toată puterea (asupra). 3. a-şi îndrepta (atenția, energia, forțele asupra). 4. a exercita (presiuni, influență asupra).
#bring to blows, to
*a face să se ia la bătaie; a face să se încaiere; v. şi come to blows.

#bring to fruition, to
*a face să dea roade; a face să se realizeze/fructifice; v. şi come to fruition.
#bring together, to
*a reconcilia; a împăca; a aduce la masa tratativelor; v. şi come together.
#bring to grass, to
*min. ←sl. a scoate la suprafață (minereuri etc.).
#bring to heel, to
*a supune; a aduce în stare de supunere; v. fi comer to heel.
#bring to life, to
*a da viață (unei piese, poveşti etc.); v. şi come to life.
#bring to light, to
*a scoate la lumină/iveală; a dezvălui; v. şi come to light.
#bring to rest, to
*(d. un conducător, pilot) a reuşi să oprească (un automobil, avion, tren avariat); v. şi come to rest.
#bring to rights, to
*v. get to rights.
#bring to smb.'s attention/notice, to
*a aduce la cunoştința cuiva; a informa pe cineva; a-i atrage atenția.
#bring to the boil, to
*1. a aduce (un lichid) la punctul de fierbere. 2. fig, a împinge (lucrurile, o discuție) până la un punct critic; a face să fiarbă lucrurile; a crea o situație explozivă; v. şi come to the boil.
#bring to the fore, to
*a aduce pe planul întâi/în frunte.
#bring to the ground, to
*şi fig. a trânti/culca la pământ, a face să se prăbuşească.
#bring to the hammer, to
*a vinde/scoate la mezat/licitație.
#bring to the ladder, to
*← înv. ← fig. a duce la ştreang/spânzurătoare..
#bring to trial, to
*a da în judecată; jur. a acționa injustiție; P→ a târâ prin tribunale.
#bring under control, to
*a localiza (an incendiu, o epidemie); a reprima (o rebeliune); a reinstaura/restabili ordinea; a avea din nou controlul asupra.
#bring up the rear, to
*a încheia coloana/cortegiul; a veni/defila la urmă.
#bring tip to date, to
*a aduce la zi.
#bring up to standard/scratch/the mark, to
*a aduce la nivelul/standardul cerut; v. şi be up to standard.
#bring (smb./smth.) within earshot/sight/view/striking distance/range of warning/interception etc.
*a aduce (pe cineva, ceva) până la distanța de unde poate fi auzit/văzut/lovit/avertizat/interceptat etc.; v. şi be/come/get within earshot.
#bristle with names/problems/difficulties/snags etc., to
*a fi plin de nume/probleme/greutăți etc.; he ~ d with anger se zburli (de supărare).
#broach smb. s claret, to
*sl. F→ a-i da cuiva borşul.
#browbeat smb. into doing smth., to

*a forța pe cineva să facă ceva (prin intimidare).
#brush aside difficulties/objections/complaints etc., to
*a nu ține cont/seama de greutăți/obiecții/plângeri etc.
#bubble over with enthusiasm/high spirits, to
*a fi de un entuziasm debordant/o bună dispoziție debordantă.
#buckle down to the job/task/work/it, to
*a se apuca serios de lucru/treabă.
#buck smb. up no end/a great deal/a lot, to
*a remonta foarte mult pe cineva; a-i reda buna dispoziție.
#buck stops here, the
*← F este o sarcină/răspundere netransferabilă.
#bugger it up, to
*← vulg. v. bugger up things.
#bugger up things/the whole thing, to
*← vulg. a încurca treaba; F→ a face varză.
#build a lire under oneself, to
*a-şi săpa singur groapa; a-şi tăia singur craca de sub picioare.
#build one's hopes on smb./smth., to
*a-şi pune toate speranțele în cineva/ceva.
#build smth. up from scratch/nothing/zero, to
*fig. a construi/porni ceva de la zero.
#bulldoze/e smb. into doing smth., to
*v. browbeat smb. into doing smth.
#bull in a china shop, a
*un om greoi/stângaci; un „urs".
#bully for you!
*amer. sl. 1. ai baftă! eşti băftos! 2. aşa! bine! bravo!
#bully smb. into doing smth., to
*← F a forța pe cineva să facă ceva.
#bung a game on, to
*austral. ← sl. a începe să joace un joc de noroc interzis.
#burn a hole in one's pocket, to
*F (d. bani) a-i arde cuiva buzunarul; a nu(-l) ține mult.
#burn daylight, to
*F a pierde/irosi vremea (degeaba, de pomană); a arde gazul.
#burn one's boats/bridges, to
*a lua o hotărâre supremă/irevocabilă şi riscantă, fără posibilitate de revenire; a risca totul într-o acțiune fără a privi înapoi; a-şi tăia singur retragerea; a arde (toate) punțile în urma sa.
#burn one's fingers, to
*fig. a da de bucluc; a se arde, a se frige, a se prăji.
#burn the candle at both ends, to
*1. a-şi cheltui/irosi forțele/energia în mod nesocotit. 2. a se pierde/irosi în prea multe direcții (apucându-se de prea multe lucruri în acelaşi timp). 3. a face două lucruri care se bat cap în cap.
#burn the earth/wind, to
*amer. F a fugi mâncând/rupând pământul; a goni nebuneşte/cu toată viteza.
#burn the midnight oil, to
*a lucra până noaptea târziu; a se culca foarte târziu.
#burn the planks, to
*← F a sta mult (timp) nemişcat pe loc/într-un loc.

#burn the water, to
*a pescui noaptea (cu ostia, la lumina felinarelor).
#burn the wind, to
*amer. v. burn the earth.
#burn to a cinder/cinders/a crisp/ash, to
*a face/arde scrum.
#burn to death, to
*a arde de viu.
#burn up the road, to amer.
*F (d. vehicule) a goni nebuneşte.
#burst into flames, to
*a izbucni în flăcări.
#burst into laughter, to
*a izbucni în râs.
#burst into sight/view, to
*a apărea brusc (în faţa ochilor).
#burst into tears, to
*a izbucni în plâns
#burst one's boiler, to
*amer. sl. 1. a da de belea/bucluc; a o sfârşi prost, 2. a da chix.
#burst one's buttons, to
*a se îngraşă ca un porc/de-i plesnesc/pocnesc hainele pe el.
#burst one's sides (with laughter), to
*a muri/a se strica/a se prăpădi de râs; a râde să se spargă/ţinându-se cu mâinile de burtă.
#burst out crying/laughing, to
*a izbucni în plâns/râs.
#burst smb.'s boiler, to
*amer. sl. a vârî/băga pe cineva în bucluc/belea.
#burst with energy/go, to
*a avea/fi plin de energie.
#burst with health, to
*F a plesni de sănătate.
#bury one's face/head (in), to
*a-şi îngropa faţa/capul (in).
#bury the hatchet, to
*a se împăca; a face pace; a îngropa securea războiului (ca Pieile Roşii).
#bush smb. up, to
*austral. ← F a încurca pe cineva; a-1 face să fie confuz.
#bust a gut, to
*austral. ← F a-i da zor/F→ bătaie.
#busy one's brains with/about smth., to
*v. beat one's brains about/with smth.
#but me no buts
*F te rog (ştii) fără (nici un) „dar"! slăbeşte-mă cu „dar"!
#butter one's bread on both sides, to
*← F a-şi face viaţa foarte uşoară/comodă/ plăcută (folosind toate mijloacele care pot aduce un avantaj cât de mic).
#butter smb. up, to
*F a linguşi/peria pe cineva; v. şi butter up to smb.
#butter up to smb., to

*F a se da bine pe lângă cineva (cu linguşeli); a-i face curte cuiva.
#but then
*însă/clar/acum nu e mai puțin adevărat că; dar trebuie ținut cont şi de faptul că.
#button it all up, to
*v. button up the whole thing.
#button up the whole thing/all the details, to
*← F a preciza toate detaliile (unei afaceri, probleme, unui contract etc.); a finaliza, a perfecta.
#buy a pig in a poke, to
*← F 1. a cumpăra cu ochii închişi; F → a cumpăra mâța-n traistă. 2. a lua o hotărâre/a-şi asuma o obligație cu ochii închişi.
#buy a white horse, to
*← F fig. a zvârli banii pe fereastră.
#buy gape-seed, to
*F iron. a umbla teleleu (Tănase); a umbla prin piață/bilei, căscând gura pe la tarabe.
#buy money, to
*1. a pune din nou aceeaşi mizã. 2. a paria din nou pe calul favorit.
#buy off the peg, to
*a cumpăra (haine de gata/confecții).
#buy on the hire-purchase system/on the instalment plan/F→ on the never-never, to
*a cumpăra în rate.
#by a fluke
*din pură întâmplare, absolut întâmplător.
#by all means
*(exprimă acordul fără rezerve) cum să nu! sigur că da! Fără doar şi poate! cu toată plăcerea!
#by all odds
*amer. v. by a long chalk.
#by a long chalk/shot/way
*← F (depăşind/întrecând) cu mult.
#by and by
*în curând; în viitorul apropiat.
#by any manner of means
*F v. by all means.
#by any means
*v. by all means.
#by fits and starts
*←F cu intermitențe/întreruperi; pe apucate; printre picături; când şi când; când dă Dumnezeu; fără şir/continuitate.
#by gravy!
*amer. sl. la naiba/dracul ei drăcie (în pălărie)! fir-ar să fie/alciorilor! ptiu, drace!
#by half: too clever, etc.
*~ iron. (mult) prea deştept etc. (cu implicația că această „calitate" va avea efect negativ).
#by hook or by crook
*← F prin orice mijloace; F→ mort-copt.
#by leaps and bounds
*(d. progres economic etc.) rapid, în salturi.
#by long chalks
*v. by a long chalk.
#by long odds
*v. by a long chalk.

#by odds
*amer. v. by a long chalk.
#by oneself
*singur (singurel).
#by rights
*de drept.
#by the bye/way
*apropo; fiindcă veni vorba.
#by the skin of one's teeth
*cu chiu cu vai; cât pe ce să nu ; la limită în ultimul moment.

C

#cadge a lift, to
*a ruga pe cineva să-1 ia cu maşina.
#call a halt (to), to
*← înv. a pune capăt (la); a curma (ceva).
#call all to naught, to
*← înv. a ponegri; a defăima; a detracta.
#call a pikestaff/spade a pikestaff/spade, to
*← F a spune lucrurilor pe nume.
#call cousins, to
*F a face caz de rudele sale.
#call down the wrath of God/curses/fire and brimstone/the vengeance of Heaven on smb.'s head, to
*a blestema/afurisi pe cineva.
#call each other names, to
*a se înjura (reciproc); a se ocărâ (unul pe altul); a-şi spune (unul altuia) vorbe de ocară/cuvinte grele.
#call for celebration/a drink, to:
*it calls for ~ evenimentul se cuvine sărbătorit; F→ eşti bun de cinste.
#call into play, to
*a pune în joc/acțiune/mişcare.
#call into requisition, to
*1. a rechiziționa. 2. a recurge la; a face apel la
#call it a day, to:
*let's ~gata (cu munca)! (am muncit) de ajuns pentru (ziua de) azi!
#call it a do, to:
*shall we ~ ? ne-am hotărât, facem târgul? let's ~! bine, aşa să fie/rămână!
#call it square, to
*a regla conturile (cu cineva); a se socoti chit.
#call off the dogs, to
*1. a(-şi) retrage paza/,,gorilele". 2. a dispune sistarea unei urmăriri (de poliție); fig. a nu mai hăitui pe cineva.
#call/declare one's hand, to
*1. a-şi declara cărțile (de joc); a declara cărțile din mână. 2. fig. a da cărțile pe față; a-şi dezvălui planurile/intențiile adevărate.
#call on/upon smb. to do smth., to
*a apela la cineva să facă ceva; I (now) rail upon the British delegate dau cuvântul reprezentantului Marii Britanii.

#call out on strike, to
*a ordona o grevă (a muncitorilor); a ordona/autoriza (muncitorii) să facă grevă.
#call smb. down, to
*amer. F a-i freca cuiva ridichea; a-l face cu ou şi cu oţet; a-i trage un perdaf,
#call smb. names, to
*a înjura/ocărâ pe cineva; a-i spune cuiva cuvinte grele/vorbe de ocară.
#call/have smb. on the carpet, to
*F a-i trage cuiva o săpunealã/un perdaf/un frecuş.
#call smb.'s bluff, to
*1. ← F a nu se lăsa intimidat. 2. a face pe cineva să se demaşte singur/F→ să se prindă în propria-i cacealma; a prinde pe cineva cu minciuna/ocaua mică.
#call the tune, to
*fig. a da tonul; a face pe stăpânul; a comanda; a dicta; he's the one that calls the tune here aici lumea joacă după cum cântă el.
#call to account, to
*a cere (cuiva) să dea socoteală/explicaţii.
#call to mind, to
*a-şi aminti (ceva, de cineva); a-şi aduce aminte (de cineva,ceva).
#call to order, to
*a chema la ordine; a cere (să se facă) linişte (în vederea începerii şedinţei, conferinţei etc.).
#call to record/witness, to
*a lua drept martor/mărturie; a invoca/face apel la mărturia (cuiva).
#call white black, to
*a face din alb, negru (şi din negru, alb).
#camp on smb.'s doorstep, to
*fig. a bate la poarta cuiva.
#camp up a show/play/performance, to
*a şarja (un rol) într-un spectacol (pentru a avea succes de public).
#cannot hold/show a candle to smb., to
*F a nu-i ajunge cuiva nici până la călcâi/degetul cel mic.
#can the leopard change his spots?
*aprox. năravul din fire n-are lecuire; lupul îşi schimbă părul, dar năravul ba.
#call you beat it/that!
*amer. F (ei) poftim! asta-i bună/culmea/ încă una! (asta-i) nemaipomenit! s-a mai pomenit una ca asta!
#cap fits, the
*F (asta) aşa el se potriveşte! e adevărat! just! nimerit/lovitură în plin!
#cap it all, to
*colac peste pupăză; v. şi cap the climax.
#cap the climax/globe, to
*F a fi prea de tot; a pune capac (la toate).
#cards are stacked (against smb./smth.), the
*soarta e potrivnică; cărţile sunt nefavorabile; partida e ca şi pierdută.
#care killed a/the cat
*aprox. grija îmbătrâneşte pe om (nu munca).
#care nothing for, to
*F v. not to care a bean 2.
#carp at smb. about smth., to
*F a bate/toca pe cineva la cap despre ceva; a-i face capul calendar.
#carper will cavil at anything, 1. a face critică de dragul criticii. 2. F → toate

îi miros; cusurgiul/cicălitorul tot cusurgiu/cicălitor rămâne; aprox. caută pete în soare.
#carry a bone in her mouth/teeth, to
*(d. o navă) a despica valurile cu putere, acoperindu-se de spumă.
#carry a chip on one's shoulder, to
*amer. ← F a avea un aer provocator/sfidător; F→ a căuta ceartă cu lumânarea.
#carry a drum/parcel/sharable, to
*austral. ← sl. v. chase the sun.
#carry a/the face of, to
*a părea.
#carry all/everything before one, to
*a învinge toate obstacolele; a nu-i sta nimănui împotrivă; F→ a avea succes pe linie.
#carry a matter to one's pillow, to
*← F a amâna o hotărâre până a doua zi (dimineața); aprox. ideile bune vin peste noapte; noaptea e cel mai bun sfetnic/sfătuitor.
#carry an M by/under one's girdle, to
*← înv. a-şi adăuga titlul de „domn" sau „doamnă" numelui de familie; peior. a parveni.
#carry a stiff upper lip, to
*← F a nu-şi pleca capul; a-şi ține capul/fruntea sus; a fi dârz/neclintit; a se ține tare; a nu se pierde cu firea.
#carry a ticket, to
*amer. a face să fie acceptat candidatul propus (pe listă).
#carry away the bell, to
*← rar a lua premiul I (la o competiție).
#carry away the garland, to
*a repurta o victorie; a culege lauri.
#carry coals, to
*← înv. 1. a face muncă brută. 2. ← fig. a înghiți ofense; a accepta o situație înjositoare.
#carry coals to Newcastle, to
*fig. a căra apă la fântână/puț; a căra pietre la munte; a se duce la vie cu struguri în batistă/poală.
#carry corn, to
*← sl. a nu se culca pe lauri; a nu se lăsa îmbătat de succese.
#carry everything before one, to
*v. carry all before one.
#carry fire in one hand and water in the other, to
*← F a gândi una şi a spune alta/şi a face altceva; (prin extensie) aprox. F← a fi taler cu două fețe.
#carry heavy metal, to
*fig. F 1. a pune în bătaie artileria grea; a avea argumente solide. 2. a fi om „greu".
#carry it off (well), to
*F a o scoate la capăt; a face față situației; a se descurca.
#carry it off with a high hand, to
*F a se tine tare; a juca tare.
#carry it too far, to
*a împinge lucrurile prea departe; a întinde coarda prea mult/tare.
#carry it with a high hand, to
*a face act de autoritate; a acționa cu mână forte.
#carry meat in one's/the mouth, to
*← înv. l. a reprezenta o sursă de venituri/câştig. 2. a fi amuzant/instructiv.
#carry me out!

*F taci, că mor de râs!
#carry more sacks to the mill, to
*← F a veni cu argumente în plus.
#carry on at smb., to
*a-i da cu gura la cineva; a-şi vărsa focul asupra cuiva.
#carry (out) one's head high, to
*a fi/umbla/a se ține cu nasul (pe) sus.
#carry one's heart upon one's sleeve (for daws to peck at), to
*← F a avea inima deschisă; a fi sincer/franc; a fi cu sufletul deschis; a fi deschis la vorbă; aprox. F← ce-i în guşă, şi-n căpuşă.
#carry one's pig to market, to
*F v. drive one's hogs to market.
#carry one's point, to
*1. a-şi atinge scopul. 2. a-şi apăra poziția/punctual de vedere; a-şi impune punctul de vedere.
#carry on its face, to
*a fi absolut evident/limpede/clar.
#carry on with smb., to
*a avea o legătură sentimentală (adeseori extraconjugală) cu cineva.
#carry owls to Athens, to
*v. carry coals to Newcastle.
#carry smb. off his feet, to
*← F 1. a entuziasma pe cineva la culme. 2. a zgudui/impresiona teribil pe cineva; F→ a-i rupe gura.
#carry/hold the baby, to
*fig. 1. a duce tot greul în spinare; a purta întreaga răspundere. 2. a fi legat de mâini şi de picioare; a nu avea libertate de acțiune; a nu se putea mişca.
#carry the bag, to
*← F 1. a ține banii (într-un menaj). 2. a fi stăpân pe situație.
#carry the ball, to
*amer. ← sl. a acționa energic.
#carry the banner, to
*amer. ←F (d. şomeri) a hoinări toată noaptea, din lipsă de adăpost.
#carry the biggest guns, to
*← F a avea argumentele cele mai tari (într-o discuție).
#carry the can (back), to
*F a plăti oalele sparte; a trage ponoasele.
#carry the curse, to
*austral. ← sl. a. chase the sun.
#carry the day, to
*a învinge; a fi/ieşi victorios/învingător.
#carry the drum, to
*austral. v. drag the chain.
#carry the face of, to
*v. carry a face of.
#carry the garland, to
*v. carry away the garland.
#carry the mail, to
*austral. ← F a face cinste (în barul unui hotel).
#carry the majority/youth/crowd, etc. with one, to
*a avea/atrage de partea sa majoritatea/tineretul/masele etc.

#carry the world before one, to
*v. carry all before one.
#carry things with a high hand, to
*a proceda autoritar; a face act de autoritate.
#carry too many guns for smb., to
*fig. a pune în acțiune toată artileria grea împotriva cuiva; a fi (cu) mult/net superior cuiva.
#carry two faces under one hood, to
*v. bear two faces under one hood.
#carry weight (with), to
*(1. (d. un argument etc.) a convinge; a avea efect. 2. (d. o persoană) a avea greutate/influență; a se bucura de autoritate/trecere (pe lângă).
#carry with one the memory/(happy) recollection (of), to
*a păstra amintirea (fericită) a... (cu gen.); a-şi aduce aminte (cu plăcere) (de)... #cart draws/leads the horse, the
*F e anapoda/de-a-ndoaselea/exact pe dos; aprox. împiedică la deal şi despiedică la vale.
#carve the melon, to
*v. cut the melon.
#cash in one's checks, to
*amer. ← sl. 1. a-şi încheia socotelile pe această lume/cu viața; F→ a da ortul popii. 2. a abandona partida; a se da bătut; a se recunoaşte înfrânt.
#cash/hand/pass in one's chips, to
*amer. sl. 1. v. cash in one's checks. 2. a se rări: a se socoti.
#cash in on smth., to
*a specula (o situație favorabilă, un avantaj personal).
#cask savours of the first fill, the
*← F aprox. prima impresie contează.
#cast a bone between, to
*← F a semăna discordie/vrajbă între; F→ a vârî/ băga fitiluri.
#cast/fetch/go a compass, to
*1. a face un ocol; a umbla pe căi ocolite. 2. fig. a nu atinge fondul chestiunii; a se învârti în jurul chestiunii; a se îndepărta de subiect; < F a bate câmpii/apa-n piuă.
#cast a damp over smth., to
*fig. a arunca o umbră (de amărăciune) asupra (unui eveniment fericit), a strica bucuria cuiva.
#cast a girdle about/round the earth/world, to
*fig. F a face o călătorie în jurul pământului; a face ocolul pământului. #cast/have an anchor to windward, to
*fig. a lua măsuri de prevedere.
#cast an evil eye (on), to
*1. a privi cu ochi răi; a nu vedea cu ochi buni. 2. a deochea.
#cast au eye/one's eyes over smth., to
*a-şi arunca ochii peste ceva; a arunca o privire (rapidă) asupra/peste ceva.
#cast au imputation/a reflection/a slur on smb.'s character, to
*a pune în umbră/într-o lumină defavorabilă reputația cuiva; a umbri reputația cuiva.
#cast an old shoe after smb., to
*← F a-i ura cuiva (mult) noroc (şi fericire).
#cast aspersions on smb., to
*1. a calomnia/defăima/ponegri pe cineva. 2. v. cast an imputation, etc. on smb.'s character.
#cast away a leg, to
*← înv. (d. un bărbat) a face o plecăciune demodată, trăgând un picior îndărăt.

#cast dirt at smb., to
*fig. a împroşca pe cineva cu noroi; a face pe cineva albie/troacă de porci.
#cast in a bone between, to
*v. cast a bone between.
#cast in one’s lot with, to
*v. cast one's lot with.
#cast lots between (for/on/over), to
*a trage (ceva) la sorți.
#cast one's bread upon the waters, to
*a fi bun şi generos (cu cineva) fără a aştepta recunoştință.
#cast one’s cap at smth., to
*← înv. a manifesta nepăsare/indiferență față de ceva; (prin extensie) F→ a pune cruce la ceva; a lăsa ceva în piața domnului.
#cast one's colt's teeth, to
*a se cumința; < a-i veni mintea la cap; a-şi băga mințile în cap.
#cast one's eyes over smth., to
*v. cast an eye over.
#cast one's frock to the nettles:, to
*(d. un călugăr) a lepăda rasa.
#cast one', lot with, to
*a-şi uni soarta cu; a se lega (pe viață şi pe moarte) cu.
#cast pearls before swine, to
*prov. a strica orzul pe gâşte; a arunca mărgăritare înaintea porcilor; ce ştie țiganul ce-i şofranul.
#cast sheep's eyes at smb., to
*a face cuiva ochi dulci.
#cast smb. into the shade, to
*fig. a pune pe cineva în umbră; a eclipsa pe cineva.
#cast smb. out of house and home, to
*a arunca pe cineva în stradă.
#cast smb. out of saddle, to
*F a pune pe cineva pe liber; a-l da jos (dintr-un post, dintr-o funcție).
#cast smth. in smb.'s dish, to
*← înv. l. a-i imputa/reproşa cuiva ceva. 2. a-i pune cuiva ceva în cârcă; a-i arunca cuiva ceva în spinare.
#cast/fling smth. in smb.'s face, to
*1. a-i arunca/azvârli cuiva în față/obraz (o insultă etc.). 2. a-i spune cuiva ceva de la obraz/verde/pe şleau/(drept) în față.
#cast smth. in smb.'s teeth, to
*1. v. cast smth. in smb.'s dish. 2. v. cast smth. in smb.'s face, east the coat, to a năpârli.
#cast the gorge (at), to
*a i se face greață (la); a fi dezgustat (de).
#cast the load, to
*← înv. a incrimina; a imputa; a arunca ceva în spinarea (cuiva).
#catch/cut a crab, to
*← glum. 1. a fi lovit şi trântit de pe banchetă de capătul liber al vâslei cufundate prea mult în apă. 2. a stropi, vâslind prost.
#catch a fish, to
*austral. şcol. a o lua pe coajă; a o încasa.
#catch a glimpse of smb./smth., to

*a zări pe cineva/ceva în fugă.
#catch a packet, to
*mil. sl. a o lua pe coajă.
#catch a Tartar, to
*F a da de dracu/belea/bucluc; a-şi găsi beleaua/bacăul; a-şi găsi naşul/omul.
#catch/grasp at a straw, to
*fig. a se agăța (și) de un (fir de) pai (de disperare).
#catch at a/the vantage, to
*a prinde pe picior greşit.
#catch a weasel asleep, to
*← F a surprinde pe cineva, cunoscut ca fiind foarte prudent; you can't ~ ! a. e vulpoi/ocnă mare, nu se lasă prins cu una cu două! b. nu poți să furi cloşca de pe ouă/ouăle de sub cloşcă!
#catch fish with a silver hook, to
*← glum, a cumpăra peşte după un pescuit nereuşit.
#catch fleas for smb., to
*sl. a se trage de şireturi cu cineva; a se trage în degete cu cineva.
#catch in at the waist, to
*a strânge (o rochie) în talie (cu un cordon).
#catch/get it in the neck, to
*F 1. a o încasa; a o lua pe coajă. 2. a primi o săpuneală/un perdaf.
#catch Jesse, to
*amer. sl. l. a primi o săpuneală/un perdaf/un frecuş. 2. a încasa o mardeală.
#catch me (at it)!
*F vezi să nu (fac eu asta)! vezi de altul! mai aşteaptă (până fac eu asta)! să ai să iei! doar n-am băut cerneală/gaz; doar n-am mâncat bureți/sticlă pisată.
#catch me doing that!
*v. catch me (at it)!
#catch occasion/opportunity by the forelock, to
*a înhață/prinde ocazia (din zbor); a nu scăpa prilejul.
#catch on, to
*1. F (d. modă etc.) a prinde. 2. ~ to... a înțelege (o glumă, sensul spuselor cuiva).
#catch on with (smb.), to
*(d. o inovație, idee, modă etc.) a avea succes la (cineva); F → a „prinde" la.
#catch sight of smb./smth., to
*a zări pe cineva/ceva.
#catch smb. at/on the rebound, to
*← F 1. a exercita presiuni asupra cuiva profitând de un moment de slăbiciune. 2. a prinde pe cineva pe picior greşit/la strâmtoare.
#catch smb. bending/napping, to
*F v. catch smb. off (one's) guard.
#catch smb. in the act, to
*v. catch smb. red-handed.
#catch smb. off (one's) guard, to
*a lua pe cineva pe neaşteptate/negândite/nepusă masă/prin surprindere.
#catch smb. on the hip, to
*← înv. F a pune mâna/laba pe cineva.
#catch smb. on the hop, to
*F v. catch smb. off (one's) guard.
#catch smb. on the rebound, to
*v. catch smb. at the rebound.

#catch smb. out, to
*F a prinde pe cineva pe picior greşit/la strâmtoare/la înghesuială.
#catch smb. red-handed, to
*a prinde pe cineva în flagrant delict/asupra faptului.
#catch smb.'s fancy, to
*a fi pe gustul/placul cuiva.
#catch smb. tripping, to
*F a prinde pe cineva cu ocaua mică/mâța-n sac; a prinde pe cineva că umblă cu cioara vopsită/cu (traista/plosca de) minciuni.
#catch smb. with the goods, to F
*a prinde pe cineva cu mâța-n sac/rața în traistă.
#catch the ball before the bound, to
*← F a se pripi; a nu aştepta momentul prielnic/favorabil; a acționa în grabă/pripă; a anticipa.
#catch the drift of smth., to
*← F a prinde sensul spuselor cuiva, a înțelege (în mare) despre ce este vorba.
#catch the Speaker's eye, to
*parl. a i se (acor)da cuvântul (în Camera Comunelor).
#catch the whigs bathing and walk away with their clothes, to
*← F a începe să promoveze politica unui alt partid.
#catch the wind in/with a net, to
*F a căra/duce apa cu ciurul (şi soarele cu oborocul).
#catch time by the forelock, to
*← F a prinde momentul prielnic/favorabil; a nu pierde vremea.
#catch up on smth., to
*a recupera (unele) restanțe/rămâneri în urmă; a ajunge la zi cu ceva.
#catch up with smb., to
*şi fig. a ajunge pe cineva din urmă.
#catch/get wind of smth., to
*fig. a mirosi/adulmeca/simți ceva.
#cater for (smb./smth.), to
*(d. o organizație comercială) a se ocupa de (ca o obligație profesională).
#cat is out of the bag, the
*← F indiscreția s-a comis; secretul a fost dezvăluit; taina s-a aflat.
#cat jumps, the
*F se (cam) încurcă treaba/ițele; se (cam) complică lucrurile.
#cat may look at a king, a
*aprox. să priveşti nu-i cu bănat/nu costă (nici un ban); de privit are voie oricine. cat's concert, (it's) F unul zice „hăis", altul „cea"; unul trage la deal şi altul la vale; una vorbim şi başca ne-nțelegem.
#cat shuts its eyes when stealing cream, the ← F oamenii au obiceiul să închidă ochii asupra propriilor lor greşeli.
#cat's pajamas, the amer. sl. v. cat's pyjamas/whiskers.
#cat's pyjamas/whiskers, the
*sl. 1. clasa întâi; (ceva) pe cinste; lucru mare; să-ți lingi degetele (nu alta). 2. interj, colosal; formidabil.
#caught with the fang
*scoț. jur. prins asupra faptului/în flagrant delict.
#caviare to the general/multitude, (it's)
*(a pune) mărgăritare înaintea porcilor; ce ştie țiganul ce-i şofranul; a strica orzul pe gâşte.
#chained to the ear

*fig. înhămat la munca cea mai grea; ducând greul muncii.
#chain smoke, to
*← F a fuma țigară după țigară.
#chain victory to one's car, to
*a merge din victorie în victorie.
#chalk it up against smb., to
*← F a i-o reproșa/imputa cuiva; a o pune în seama cuiva.
#chalk on a barn door, to
*← F a face un calcul aproximativ.
#chalk out a plan on the (black)board, to
*a schița cu creta un plan pe tablă.
#chalk smb.'s hat, to
*← glum, a autoriza pe cineva să călătorească cu trenul, fără bilet.
#chalk up another record, to
*(sport) a-și îmbunătăți propriul său timp (de alergare etc.); a stabili un nou record (propriu, național).
#chance it, to
*a încerca la noroc/nimereală; a risca.
#chance the ducks
*← sl. fie ce-o fi; întâmplă-se ce s-o întâmpla.
#changeable as a weathercock/as the moon, (as)
*F (schimbător) după cum bate vântul.
#change down to a lower gear, to
*(auto) a schimba/trece într-o viteză mai mică; ← to second! treci într-a doua!
#change hands, to
*(d. un ban mobiliar, imobiliar) a-și schimba proprietarul; a trece din mână în mână.
#change horses in midstream/while crossing a stream, to
*←F a opera schimbări importante într-un moment nepotrivit.
#change one's base, to
*amer. F a o șterge; a o lua din loc; a spăla putina.
#change one's battery, to
*fig. a-și îndrepta atacul în altă direcție; a lua pe altcineva în focuri; a ataca pe alt front.
#change one's condition, to
*← înv. a se căsători.
#change one's mind, to
*a-și schimba părerea; a se răzgândi.
#change one's note/tune, to
*fig. 1. a cânta alt cântec; F→ a schimba placa; a întoarce cojocul pe dos; a întoarce foaia. 2. a coborî tonul; F→ a o lăsa mai moale.
#change places (with smb.), to
*a schimba locul (cu cineva).
#change sides, to
*a trece dintr-o tabără în alta/de partea adversă.
#change up to a higher gear, to
*auto a schimba/trece într-o viteză mai mare; ~ to third! schimbă într-a treia!
#charge smb. with smth., to
*1. a acuza pe cineva de ceva. 2. a însărcina pe cineva cu ceva; a-i da/trasa o sarcină.
#charity begins at home
*aprox. cămașa e mai aproape decât haina/ sumanul; mai aproape dinții decât părinții.
#charry of words v. scanty of words.

#chase around after girls/women, to
*a alerga/a se ține după fuste.
#chase the sun, to
*austral. ← F a vagabonda; a hoinări; a fi nomad.
#chase the wild goose, to
*F a umbla după potcoave de cai morți; a visa cai verzi (pe pereți).
#chase yourself!
*amer. sl. (hai) cară-te! mută statuia! şterge-o (ce mai stai)! plimbă ursu'! mută-ți hoitu'!
#chatter like a magpie, to
*F a trăncăni/clămpăni; a-i merge gura ca o moară stricată/hodorogită/neferecată; a porni mereu moara.
#chat up a girl, to
*F a-i face ochi dulci unei fete (pe care vrei, euphemistic vorbind, s-o „cucereşti") mai întâi cu „papagalul".
#cheap as dirt, (as)
*F ieftin ca braga; curat chilipir.
#cheapest is the dearest
*ieftin iei ieftin porți.
#cheat the gallows, to
*← glum. (d. criminalii scăpați de spânzurătoare) a muri de moarte bună/boală.
#cheat the journey, to
*← glum., a-i (mai) trece vremea în timpul călătoriei (citind etc.).
#cheat the time, to
*← glum, a-şi (pe)trece/amăgi vremea.
#check/crush in the bud, to
*a curma/stârpi din rădăcină; a nimici în germene/faşă.
#cheek brings
*success obraznicul mănâncă praznicul.
#cheek by jowl tête-à-tête;
*obraz lângă obraz; F → bot în bot.
#cheer/delight/warm/gladden the cockles of one's heart, to
*a-i merge (drept) la inimă/suflet; a-1 unge pe suflet/inimă; < a-i umple inimă de bucurie.
#cheer to the echo, to
*a ovația puternic/furtunos/frenetic.
#cheese it!
*sl. (tacă-ți) gura/fleanca/leoarba/pliscul/cața!
#chew smb.'s ear/lug, to
*austral. ← F a lua cu împrumut de la cineva.
#chew the cud/food of reflection, to
*← F a medita adânc/profund; a se cufunda în gânduri/meditații; a se adânci în cugetări/visări; a se lăsa pradă gândurilor/visurilor; F→ a rumega îndelung.
#chew the fat/rag, to
*← sl. 1. a o ține întruna; a şti una şi bună; a bate apa-n piuă; a trăncăni (ca o moară stricată); a nu-i tăcea gura (o clipă); a-i toca gura întruna; toată ziua clanța-clanța. 2 .a bârfi; a critica. 3. ~ at smb. F→ a bombăni/bodogăni pe cineva; a bate la cap pe cineva.
#child is father of the man, the
*încă la copil sunt evidente trăsăturile viitorului adult.
#chins are wagging
*F (şi) țin-te bârfă; s-a pornit gura lumii.
#chip into a conversation, to

*a se băga în vorbă.
#chip in with one's opinion, to
*F a-ți da cu presupusul (într-o conversație).
#choke back one's anger/fury, to
*a-şi stăpâni furia; a se stăpâni; a se abține (să nu explodeze).
#choke back one's tears, to
*a-şi reține/stăpâni lacrimile.
#choke the life out of smb., to
*a strânge pe cineva de gât (omorându-l); a-1 strangula.
#chop and change, to
*a fi schimbător ca luna.
#chop logic, to
*glum. a filozofa; a rezona; peior. a face pe deşteptul/filozoful.
#chronicle small beer, to
*l. a nota/înregistra/relata detalii nesemnificative /mărunțişuri. 2. a discuta fleacuri mondene; a sta la taclale.
#chuck a dummy/scranny, to
*austral. ← sl. a se face că leşină într-un loc aglomerat pentru ca pungaşii din bandă să opereze în voie. chuck it! F las-o baltă!
#chuck one's chances/opportunities away, to
*F a da şanselor cu piciorul.
#chuck one's hand in, to
*←F a capitula; a se preda; a depune armele; a se recunoaşte învins; a se da bătut.
#chuck'up one's job/post/position, to
*F a da slujbei cu piciorul.
#chuck up the sponge, to
*← F a abandona; a capitula; a se preda; a se recunoaşte învins/înfrânt; F→ a arunca buretele.
#chum around with smb., to
*amer. F a fi prieten la toartă/cataramă cu cineva.
#chum up with smb. to
*← F a se împrieteni cu cineva.
#circumstances alter cases
*totul atârnă/depinde de împrejurări; trebuie procedat de la caz la caz.
#claim a foul, to sport a
*contesta victoria adversarului care a procedat neregulamentar.
#clap a standstill order on a project, to
*a afecta un proiect printr-o dispoziție de sistare (temporară) a lucrului.
#clap by the heels, to
*1. ← înv. a pune în fiare/lanțuri/obezi. 2. a băga la închisoare/carceră; a aresta. 3. fig. a doborî; a slei de puteri.
#clap eyes on, to
*(folosit la negativ, la timpurile compuse): I haven't clapped eyes on him for three months nu 1-am mai văzut de trei luni.
#clap into prison, to
*F a băga la răcoare; a băga/vârî la zdup.
#clap on sail, to
*mar. (d. un velier) a mări viteza întinzând toate pânzele.
#clap smb. in/into jail/prison/solitary confinement etc., to
*← F a arunca pe cineva în închisoare (adeseori fără judecată); F→ a-1 băga la zdup/ carceră.

#claw favour with smb., to
*v. curry favour with smb.
#claw me and I will claw thee
*← F serviciu contra serviciu; F→ o mână spală pe alta (şi amândouă obrazul).
#claw on the gall, to
*F a atinge (pe cineva) unde îl doare.
#clean as a whistle, (as)
*←F sincer; franc; deschis; aprox. F → ce-i în guşă şi-n căpuşă.
#clean broke
*1. ← F devastat; prădat; jefuit. 2. ruinat; F→ fără o lăscaie/un chior (în pungă); (complet) pe drojdie/geantă.
#clean fast is better than a dirty breakfast, a
*aprox. mai bine sărac curat decât negustor încurcat.
#clean hand wants no washing, a
*P aprox. ca cugetul cel bun, nimic alt(ceva) mai bun.
#cleanliness is next to godliness
*aprox. omul cinstit e plăcut lui Dumnezeu.
#clean the slate, to
*fig. a şterge cu buretele.
#clean up a place, to
*a curăța şi a face ordine (într-un atelier, într-o casă după plecarea musafirilor etc.).
#clean up a pocket of resistance, to
*mil. a curăța/lichida ultimele puncte de rezistență ale inamicului.
#clean up a town, to
*a curăța un oraş (de prostituție, de traficul de stupefiante, de corupție etc.). .
#clear a score, to
*a regla conturile/socotelile; a se socoti/achita; a fi chit.
#clear as mud, (as)
*1. iron, clar ca noaptea. 2. limpede ca lumina zilei; clar ca bună-ziua.
#clear conscience is a good card, a
*aprox. cugetul cel bun, cea mai moale pernă.
#clear off (with you)!
*F→ şterge-o! dă-i bătaie! vulg. → plimbă ursu'!
#clear one's mind of, to
*a uita (intenționat); a şterge din minte; a face abstracție de (propriile dorințe, păreri, prejudicii).
#clear one's throat, to
*a-şi drege glasul.
#clear the air, to
*1. (d. ploaie) a curăța/purifica/împrospăta aerul/atmosfera. 2. (d. o discuție etc.) a lămuri lucrurile; a pune lucrurile la punct.
#clear the coast, to
*fig. a netezi drumul; a curăța calea; a înlătura/îndepărta obstacolele.
#clear the court, to
*jur. a evacua sala.
#clear the decks (for action), to
*1. mar. (d. un vas) a se pregăti de luptă. 2. ← F a se pregăti (în vederea unei acțiuni).
#clear the dishes away, to
*a strânge masa; a duce vasele/farfuriile (murdare/ folosite) la bucătărie.
#clear the skirts of smb., to

*fig. ← F a restabili reputația cuiva; a spăla ruşinea cuiva.
#clear up the mess, to
*← F a face/pune ordine în lucruri/a descurca lucrurile încurcate de altcineva.
#climb/get into the bandwagon, to
*amer. pot. ← F a se alătura mişcării politice cu cele mai mari şanse; (prin extensie) a se da cu cel mai tare.
#climb on the bandwagon, to
*v. climb into the bandwagon.
#climb up the ladder, to
*a urca treptele ierarhiei sociale; a face cariera.
#clock up, to sport a fi cronometrat (la); a scoate un timp (de); a înregistra/obține un rezultat (de).
#clog up, to
*a ancrasa (o bujie) ; a înfunda (o țeavă, o conductă).
#close a gap, to
*a umple o lacună; a micşora decalajul,
#close the books, to
*(d. întreprinderi, firme comerciale) a-şi întrerupe temporar activitatea.
#close up!
*mil. strângeți rândurile!
#club shares, to
*1. a împărți în părți egale. 2. fig. a împărți / împărtăşi aceeaşi soartă.
#club together, to
*a se cotiza; a pune mână de la mână (pentru a cumpăra un cadou comun etc.).
#clue smb. up, to
*austral. a informa pe cineva pe larg; a lămuri pe cineva pe deplin.
#clutch at a straw, to
*v. catch at a straw,
#coast about, to
*austral. ← F v. chase the sun.
#coast along, to
*(d. un autovehicul) a coborî o pantă cu motorul interrupt /fără motor (pentru a economisi benzina).
#coast is clear, the
*1. fig. F drumul e liber; nu e nici un pericol/o primejdie/un obstacol/o piedică. 2. ← glum, closetul e liber,
#cock/cut a snook at smb., to
*şcol. sl. a-i da cuiva cu tifla,
#cock one's eye at smb., to
*1. a-i face cuiva cu ochiul; a-i arunca cuiva o ocheadă. 2. a privi pe cineva cu coada ochiului.
#cock one's little finger, to
*F a trage la măsea.
#cock one's nose, to
*a strâmba din nas; ~ at smb. a privi pe cineva de sus/cu dispreț; a măsura pe cineva (cu dispreț) din cap până-n picioare,
#cock up one's ears, to
*(d. un animal) a-şi ciuli urechile.
#cock up one's leg, to
*(d. un câine) a ridica un picior (pentru a urina).
#coil one's turkey, to

*austral. ← sl. v. chase the sun.
#coins's/penny's dropped, the
*sl. (i-)a căzut fisa.
#cold enough to freeze the balls off a billiard table
*austral. ger de crapă pietrele.
#cold enough to freeze the tall/nose off a brass monkey
*austral. ger de crapă pietrele.
#comb smb.'s hair (for him), to
*F a da/trage cuiva un perdaf/frecuş/o săpuneală; a rade pe cineva fără săpun; a lua pe cineva la depănat,
#comb smb. 's head for him, to
*F 1. a-i freca cuiva ridichea. 2. v. comb smb. a hair (for him), comb smb.'s head/înv. noodle with a three-legged stool, to rar glum. v.
#comb smb. 's head for him come/go a cropper/mucker, to
*F 1. a cădea; F→ a face buf (de pe cal, bicicletă etc.). 2. fig. a ajunge/sfârşi rău/prost; (d. un comerciant) a da faliment. 3. a se lovi de un obstacol neprevăzut; F→ a da de belea; he came a cropper in English 1-a trântit/picat la engleză.
#come a game on smb., to
*amer. F a trage pe cineva pe sfoară; a-i trage cuiva clapa.
#come a howler, to
*F a face o gafă; a o scrânti; a o face boacănă/lată/ de oaie.
#come along/on like a house on fire/like nobody's business, to
*(d. un elev, bolnav; d. un lucru, o lucrare) a face progrese, a progresa.
#come a mucker, to
*v. come a cropper,
#come and have/take pot-luck with us!
*F vin la masă (cu noi) şi ce-om avea, aia om mânca.
#come apart at the seams, to
*F (d. cineva) fig. a i se slăbi/muia balamalele; a nu-l mai ţine balamalele; (d. un plan, proiect, o idee) a nu rezista; fig. a pocni pe la încheieturi; a se desface pe la cusături.
#come around/round to smb.'s way of thinking/point of view/assessment of the situation, to
*a adopta punctul de vedere al cuiva; a ajunge să vadă lucrurile în acelaşi fel; F→ a veni la vorba cuiva; v. şi bring smb. around to one's way of thinking, come a stumer, to austral. ← sl. a da faliment. come away! scot. poftiți (vă rog)! intrați!
#come away with it!
*hai, dă-i drumul şi spune-ne şi nouă/spune-mi şi mie!
#come back again like a bad halfpenny/penny/shilling, to
*F 1. (d. animale, lucruri) a se întoarce/reveni la proprietar împotriva dorinței acestuia. 2. (d. persoane) a veni iar/din nou pe capul cuiva.
#come back to Civvy Street, to
*← F a reintra în viața civilă; a se întoarce la vatră.
#come bad speed, to
*scoț. F a da chix.
#come between the bark and the tree, to
*← F a se amesteca în chestiunile familiale ale altora (mai ales în cele privind pe soți).
#come butt against, to
*a da de; a se lovi/izbi de.
#come by/meet with one's desert, to
*a căpăta ceea ce merită; a fi răsplătit după merit(ele sale).
#come captain Stiff over smb., to

*← rar ← F a se purta rece şi distant cu cineva; a trata pe cineva de sus.
#come clean, to
*amer. ← F a recunoaşte/mărturisi ceva în mod franc/sincer/deschis; F→ a spune totul pe şleau (fără a ascunde nimic).
#come crashing about one's ears, to
*(d. speranțe, visuri, ambiții etc.); a se nărui; a se spulbera.
#come day, go day: it's all ~ with him
*F (d. persoane care nu muncesc cum trebuie la locul de muncă) treci zi, treci noapte, apropie-te leafă!
#come down a peg (or two), to
*F a o lăsa mai moale/domol.
#come down from a/the University, to
*a absolvi o universitate/universitatea (mai ales despre Oxford şi Cambridge). #come down handsome, to
*← F a da dovadă de largheţe/culanţă/dărnicie/generozitate.
#come down in the world, to
*a ajunge rău/prost; a decădea; F→ a ajunge din cal măgar.
#come down on smb. like a cartload/ton/pile of bricks, to
*← F (mai ales d. persoane oficiale) a mustra sever pe cineva; F→ a-i trage cuiva o săpuneală/un perdaf/frecuş; a rade pe cineva fără săpun.
#come down on the right side of the fence, to
*← F 1. a, face o alegere judicioasă în politică; a alege alternativa cea mai bună. 2. a se da cu cel mai tare.
#come down to bedrock, to
*F v. get down to bedrock.
#come down to brass nails/tacks, to
*F v. get down to brass/nails/tacks,
#come down to earth (with a bang/bump), to
*F a coborî cu picioarele pe pământ; a nu mai fi cu capul în nori; a vedea clar situația (aşa cum este în realitate).
#come easy to smb., to
*v. come natural to smb.
#come from Missouri, to
*amer. ←F a fi Toma Necredinciosul; a nu crede până nu vede.
#come from the shoulder, to
*amer. ← F a proceda franc/deschis.
#come full butt against, to
*v. come, butt against.
#come, good, to
*austral. sport a avea o revenire (de formă); a fi din nou în formă.
#come good speed, to
*scoț. a avea succes; a reuşi.
#come home, to
*v. bring oneself home.
#come home by the weeping cross, to
*← înv. l. a eşua; a suferi un eşec/ fiasco. 2. a suferi o decepție. 3. a se pocăi; a-şi muşca degetele.
#come horns to roost, to
*← F (d. o situație etc.) a se întoarce împotriva cuiva.
#come home to smb., to

*1. a înduioşa/mişca/emoţiona până în adâncul sufletului; > a găsi ecou/răsunet în inima cuiva. 2. a-i merge cuiva la inimă; a unge pe cineva la inimă. 3. a face/produce impresie/efect asupra cuiva. 4. a înţelege; a-şi da seama perfect; a vedea clar/limpede; it came home to me that... m-am lămurit/luminat că...; mi-am dat (în cele din urmă) seama că...; v. şi bring home to smb.
#come home to smb.'s heart, to
*v. come home to smb. 1.
#come home with the milk, to
*a se întoarce acasă dis-de-dimineaţă (de la o petrecere etc.).
#come in first/last, to
*sport (d. un alergător, o maşină de curse etc.) a trece primul/ultimul linia de sosire.
#come in for (some/a lot of) criticism, to
*(d. muncă, o idee, comportare, o lucrare etc.) a fi criticat, a fi supus/obiectul criticii.
#come in handy/useful, to
*(d. ceva) a-i prinde bine cuiva; a se dovedi folositor.
#come in on a plan/scheme/venture, to
*a lua parte la un plan/proiect/o acţiune.
#come in on the ground floor, to
*(d. un acţionar, membru al unei societăţi etc.) a fi membru al societăţii (respective: pe acţiuni etc.) încă de la întemeierea ei; v. şi be in on the ground floor.
#come in out of the rain, to: not to have enough imagination/intelligence/ sense to
*~ F a fi (cam) prost/fraier.
#come in pat (with an answer), to
*a răspunde prompt (şi la momentul potrivit).
#come inside, to
*austral. a veni la oraş (pornind din centrul ţării, v. go outback).
#come in through the hawse-hole, to
*mar. fig. a începe ca simplu matelot.
#come into action, to
*mil. (d. trupe) a intra în acţiune/luptă/dispozitiv; (d. tunuri etc.) a începe să tragă; v. şi be in action, bring/go into action.
#come into a fortune/legacy, to
*a moşteni o avere.
#come into being/existence, to
*a lua fiinţă; a fi creat/înfiinţat; v. şi be in being, bring into being/existence.
#come into blossom/flower, to
*(d. boboci) a înflori; (d. flori) a apărea: v. şi be in blossom, bring into blossom/flower.
#come into bud, to
*a înmuguri; v. şi be in bud.
#come into collision (with), to
*a se tampona/ciocni (cu); v. şi be in collision (with).
#come into contact (with), to
*a veni în contact cu; (d. fire electrice) a face atingere; v. sl be in contact, bring into contact (with).
#come into effect, to
*a intra în vigoare.
#come into fashion/vogue, to
*a deveni la modă; v. şi be in fashion/vogue, bring into fashion/vogue.
#come into focus, to
*1. a fi focalizat; fig. a deveni clar. 2. fig. a se impune atenţiei publice; v. şi be in focus, bring

into focus.
#come into force, to
*a intra în vigoare; v. şi be in force, bring/put into force; come into effect,
#come in to land, to av.
*(d. un avion) a intra în zona aeroportului, pregătindu-se de aterizare.
#come into leaf, to
*a înfrunzi; v. şi be in leaf,
#come into line (with), to
*a se conforma regulilor (unei organizații); a adopta aceeaşi linie (de gândire, acțiune); v. şi be in line (with), fall into line (with),
#come into one's own, to
*a-şi lua/ocupa locul ce i se cuvine/îi revine); < a primi/dobândi ce i se cuvine; a-şi câştiga drepturile; a intra în drepturile sale; a se afirma, a se impune.
#come into play, to
*a intra în joc; a începe să acționeze; v. şi be in play, bring into play,
#come into power, to
*pol. a veni la putere; a veni la cârma țării; v. şi be in power,
#come into prominence, to
*a deveni foarte cunoscut; a se impune atenției publice; < a ieşi din anonimat; v. şi bring into prominence,
#come into season, to
*(d. fructe, legume etc.) a apărea pe piață; v. şi be in season,
#come into service/use, to
*a intra în funcție; (d. o linie aeriană, ferată etc.) a fi redat traficului (de călători); v. şi be in service/use, bring/go into service/use.
#come into sight/view, to
*a apărea, a deveni vizibil; a se dezvălui/arăta/înfățişa privirilor; v. şi be in sight/view, bring into sight/view,
#come into smb.'s possession, to
*a intra în posesia/stăpânirea cuiva; a deveni proprietatea/bunul cuiva; v. şi be in smb.'s possession.
#come into the open, to
*1. a fi sincer; a vorbi deschis. 2. a se dezvălui; a fi dat în vileag; a deveni public; v. şi be in the open, bring into the open,
#come into the world, to
*a se naşte; a fi adus pe lume; v. şi bring into the world.
#come in when it rains, to
*v. get out of the rain,
#come it strong, to
*1. a depăşi limita/măsura; a exagera; a merge/ajunge prea departe; a împinge lucrurile prea departe; F→ a sări peste cal; a se întrece cu gluma. 2. a face pe nebunul/grozavul/autoritarul/dictatorul.
#come natural to smb., to
*1. (d. ceva) a-i fi/veni uşor cuiva; a avea o uşurință/un talent deosebit (pentru); a nu fi/prezenta nici o problemă/dificultate pentru cineva. 2. a(-i) fi/sta în firea cuiva; (şi iron.) a avea un dar înnăscut (pentru).
#come no speed, to
*scoț. F v. come bad speed,
#come of age, to
*a deveni major; a atinge (vârsta) majoratul(ui).

#come off a loser, to
*a pierde (partida).
#come off cheap, to
*a scăpa ieftin/uşor.
#come off it!
*F 1. las-o mai moale!/ieftin! 2. basta! gata! de-ajuns! 3. nu te mai preface!
#come off scot(-)free, to
*F. v. get off scot(-)free.
#come off second best, to
*şi fig. a fi învins/înfrânt.
#come off the gold standard, to
*a abandona etalonul aur.
#come off the high horse, to
*F v. come down a peg.
#come off with flying colours, to
*a ieşi victorios (dintr-o încercare); a se achita strălucit (de o sarcină, misiune grea).
#come off your high horse!
*F nu mai face (aşa) pe grozavul/deşteptul/nebunul! v. şi come off your perch!
#come off your perch!
*F dă-te jos din corcoduş! v. şi come off your high horse!
#come on!
*(ei hai) curaj!
#come op a straight shoot, to
*amer. a proceda direct/fără ocolişuri; a merge drept la țintă.
#come on in, the water's fine!
*1. (literal) poți să intri, apa nu e rece! 2. fig. e o carieră/slujbă de viitor! e o activitate/muncă plăcută!
#come on the scene, to
*(d. poliție, pompieri, salvare etc.) a veni la fața locului; v. şi be on the scene.
#come out against a proposal/a reform, etc., to
*a se opune/a vorbi în contra unei propuneri/reforme etc.
#come out at/of the little end of the horn, to
*F 1. a da chix. 2. (mai ales d. cineva lăudăros sau pedant) a o face de oaie; a da cu bățul/bâta în baltă; a o scrânti/face boacănă.
#come out bottom/top/third/etc., to
*a se clasa/a ieşi ultimul/primul/al treilea etc.
#come oat flat-footed (for), to
*amer. ← F a fi sincer/deschis; a (o) spune sincer/deschis/pe față/pe şleau; F→ ce-i în guşă şi-n căpuşă.
#come out in a rash, to
*a(-i) apărea o spuzeală/erupție; v. şi bring smb. out in a rash,
#come out in favour (of), to
*a se declara/a acționa în favoarea (cuiva, a ceva).
#come out in the wash, to
*a ieşi la iveală/lumină; a se clarifica/limpezi.
#come out of one's shell, to
*fig. 1. a ieşi din cochilie. 2. a prinde limbă/glas.
#come cut of that!
*dezbară-te! dezvață-te!
#come out of the blue, to

*a apărea/a se ivi din senin/pe neaşteptate.
#come out of the little end of the horn, to F v. come out at the little end of the horn.
#come out (on strike), to
*a face/declara grevă; a se pune în grevă.
#come out on the right side, to
*a ieşi în câştig (financiar).
#come out on the wrong side, to
*a ieşi în pierdere (financiară).
#come out on top, to
*← F a răzbi în viaţă; a ajunge până în vârful piramidei.
#come out strong, to
*1. a face paradă; a trăi pe picior mare. 2. a dovedi fermitate/hotărâre.
#come over to smb.'s side, to
*a trece de partea cuiva.
#come possum over smb., to
*F a trage pe cineva pe sfoară; a-i trage cuiva clapa.
#come short home, to
*← înv. a da de belea/bucluc.
#come short of smth., to v. fall short of smth.
#come smb., to
*a face pe cineva (e. g. pe profesorul sever, pe patronul/tatăl autoritar etc.).
#come smth., to
*(folosit mai mult la imperativ negativ) a se preta la ceva.
#come the big figure, to
*F v. go the whole figure,
#come the heavy over smb., to
*← F a trata pe cineva de sus.
#come the old soldier over smb., to
*← F 1. a-i comanda cuiva; a povăţui pe cineva; a dădăci pe cineva. 2. a înşela/amăgi/F → trage pe sfoară pe cineva.
#come the proverbial, to
*austral. aprox. a-şi găsi naşul/capacul; ulciorul nu merge de multe ori la apă.
#come the quarter-deck over smb., to
*← F a trata/lua pe cineva de/sus; a-i comanda cuiva.
#come the raw prawn, to
*austral. F a încerca să tragă pe sfoară pe cineva/să-1 prostească.
#come the religious dodge over smb., to
*← F a căuta să obţină /ceva de la cineva făcând pe cucernicul (şi invocând religia).
#come the uncle over smb., to
*← F a mustra/dojeni pe cineva.
#come through the gate of horn, to
*← elev. (d. visuri) a se realiza; a se îndeplini.
#come through the gate of ivory, to
*← elev. (d. visuri) a se spulbera.
#come to a climax, to
*a atinge apogeul/intensitatea maximă; v. şi bring to a climax,
#come to a (successful) conclusion, to
*a se termina cu bine/succes; v. şi bring to a successful conclusion,
#come to a dead end, to
*a ajunge într-un punct mort/impas; p. şi be at a dead end, bring to a dead end.

#come to a halt, to
*v. come to a standstill; bring to a halt,
#come to a handsome pass, to
*F v. come to a pretty pass.
#come to a head, to
*1. (d. un abces) a colecta; a se coace. 2. (d. o situație) a se agrava; a fi critică; a atinge un punct critic; v. şi bring it to a head,
#come to an end, to
*a lua sfârşit, a se termina; v. şi be at au end, bring to an end, put an end/a stop (to),
#come to a pretty pass, to
*a ajunge prost/rău/într-o situație critică/ < de râpă.
#come to a stand, to
*(mai ales d. persoane) v. come to a standstill,
#come to a standstill, to
*1. (d. un tren, motor, persoane etc.) a se opri. 2. (d. muncă, producție) a înceta (temporar). 3. (d. comerț, afaceri, activități, proiecte etc.) a stagna; a ajunge la un punct mort.
#come to a stop, to
*(mai ales d. lucruri) v. come to a standstill,
#come to attention, to
*mil. a lua poziția de „drepți"! v. şi be at attention, bring to attention,
#come to bat, to
*amer. ← sl. a avea de făcut față unei sarcini/încercări grele; a trece printr-o grea încercare.
#come to blows, to
*a ajunge să se încaiere/la bătaie; v. şi bring to blows,
#come to close quarters, to
*1. a intra/a se angaja în luptă corp la corp. 2. a se întâlni față în față. 3. fig. a porni/angaja o discuție în contradictoriu.
#come to fruition, to
*a se realiza; a se împlini; a da roade; v. şi bring to fruition,
#come together, to
*a se împăca; a se întâlni/a veni la masa tratativelor; v. şi bring together.
#come together by the ears, to
*înv. v. fall together by the ears,
#come to good, to
*a da bune rezultate; a se sfârşi cu bine.
#come to grass, to
*min. sl. a ieşi din mină/subteran; a ieşi la suprafață.
#come to grief, to
*(d. un vas, avion, automobil etc.) a fi distrus; (d. un plan, o acțiune) a fi un eşec/fiasco.
#come to grips with, to
*← F a fi confruntat cu (o problemă majoră); v. şi be at grips (with), bring smb./get to grips with.
#come to hand(s), to
*1. (d. scrisori etc.) a ajunge; a parveni; 2. (d. cărți etc.) a cădea în mână (cuiva). 3. a se angaja în luptă corp la corp; a se încaiera; F→ a se lua în coarne/bețe/cângi.
#come to harm, to
*a avea de suferit; a da de rău.
#come to heel, to
*1. (d. un câine) a se ține de cineva; a merge în urma/pe urmele cuiva. 2. (d. un câine) a răspunde la apel; a fi ascultător. 3. fig. a se supune.

#come to life, to
*a prinde viață; v. şi bring to life.
#come to light, to
*a ieşi la lumină/iveală; v. şi bring to light.
#come/get/go/fall to loggerheads, to
*← F a veni/intra în conflict (cu cineva); F → a avea discuții (cu cineva); < a ajunge la cuțite (cu cineva).
#come to ho good, to
*a (se) sfârşi rău/prost; a nu avea (un) sfârşit bun.
#come to nothing to
*a nu se materializa/realiza; a eşua; all our plans/ hopes same to nothing nu s-a ales nimic/s-a ales praful din (toate) planurile/speranțele noastre.
#come to one's autumn, to
*a culege roadele unei comportări nechibzuite/ nesăbuite; a plăti pentru faptele sale; a primi o pedeapsă binemeritată; a sfârşi rău/prost; aprox. după faptă şi răsplată.
#come to oneself, to
*a se trezi din visare/reverie; a-şi reveni; v. şi bring smb. to himself.
come to one's feet, to
*a se ridica (în picioare); a sări în sus (de bucurie, furie etc.); v. şi bring smb. to his feet.
#come to one's hand(s), to
*v. come to hand(s).
#come to one's senses, to
*a se învăța minte; a-i veni mintea acasă/la cap, v. şi bring smb. to his senses.
#come to pass, to
*a se întâmpla; a se brodi; a se nimeri.
#come to points, to
*a trage sabia/spada (afară din teacă); a se lua la harță (cu săbiile).
#come to rest, to
*(d. un vehicul, mai ales ieşit de sub controlul conductorului) a se opri; v. şi bring to rest.
#come to sib’s aid/assistance/help, to
*a veni în ajutorul cuiva.
#come to smb.'s attention/notice, to
*(d. un fapt) a-i atrage cuiva atenția; it came to my attention/notice that... mi-am dat seama că...; v. şi bring to smb.'s attention/notice.
#come to smb.'s/the rescue, to
*a veni/sări în ajutorul cuiva.
#come to something, to: it's come/coining to something when I have to ask you to stay in!
*să ştii că e sfârşitul lumii/nu-i a bună dacă trebuie să te rog eu să stai în casă (indică perplexitatea).
#come to stay, to
*(d. cuvinte străine, modă, muzică străină etc.) a intra în uz: a prinde rădăcină; a fi acceptat; F→ a prinde.
#come to terms with, to
*a ajunge la o înțelegere/învoială/compromis/ modus vivendi cu; a se împăca cu; a accepta (de voie de nevoie).
#come to the boil, to
*1. (d. un lichid) a atinge punctul de fierbere. 2. fig. a atinge un punct critic; things have ~ situația a ajuns explozivă; v. şi bring to the boil.
#come in the crunch/push, to v. come to the point 1.
#come to the end of one's rope/tether, to

*~ rar ← F a ajunge la capătul puterilor/resurselor; a-i ajunge cuțitul la os.
#come to the fore, to
*a deveni proeminent; a se situa în primul rând/prima garnitură; v. şi bring to the fore.
#come to the ground, to
*1. ← dial. a pieri; a se prăpădi. 2. a fi trântit/culcat la pământ; v. şi bring to the ground.
#come to the halter, to
*←F a ajunge în ştreang; a fi spânzurat.
#come/go to/under the hammer, to
*a fi vândut la licitație/mezat.
#come to the point, to
*1. a ajunge la momentul hotărâtor/decisiv//ritic. 2. a (re)veni/trece la subiect; a ataca fondul problemei; * ! vorbeşte la subiect!
#come to the push, to F v. come to the point 1.
#come to the religious dodge over smb., to F v. come the religious dodge over smb.
#come to the right shop, to
*← fig. F a se adresa cui/unde trebuie; a o nimeri/brodi bine.
#come to the same thing (as), to
*a fi exact acelaşi lucru; F→ ce mi-e una/baba Rada, ce mi-e alta/Rada baba. #come to the scratch, to amer. F v. come up to the scratch,
#come to the wrong shop, to
*fig. ← F a se adresa cui/unde nu trebuie; a greşi adresa; a o nimeri/brodi prost/rău.
#come to think of it, to: now I ~
*(de fapt) dacă mă gândesc (mai) bine.
#come true, to
*(d. vise etc.) a se împlini; a se înfăptui; a deveni aievea/realitate; a prinde viață; a fi tradus în viață.
#come under the hammer, to
*v. come to the hammer,
#come undone, to
*1. (d. păr, şireturi etc.) a se desface. 2. (d. un nasture) a se desprinde.
#come unstuck, to
*1. a se dezlipi; a se desface. 2. fig. (d. planuri etc.) a rămâne baltă; a se alege praf şi pulbere.
#come up against a blank wall, to
*fig. a se lovi/izbi de un zid.
#come up for auction/sale, to
*a fi scos/vândut la licitație; v. şi be/put up for auction/sale.
#come up in the world, to
*a ajunge departe/mare/sus; a face carieră.
#come up missing, to
*amer. a fi dat dispărut.
#come upon smb.'s heels, to
*a urmări pe cineva (în)deaproape; a merge pe urmele cuiva.
#come upon the parish, to
*a fi întreținut de parohie; F→ a ajunge la covrigi.
#come upon the town, to
*← înv. a-şi face debutul/prima apariție în lume/societate.
#come up smiling, to
*1. a nu se pierde cu firea; a-şi păstra calmul/cumpătul/sângele rece/demnitatea. 2. ← F (d. obiecte) a se păstra intact; a putea fi folosit mai departe/în continuare.
#come up the hard way, to

*a creşte ca un spartan; a fi obişnuit/învăţat cu greul de mic copil; a fi răzbit prin viaţă de unul singur; v. şi bring smb. up the hard way.
#come up to scratch, to
*F v. come up to the scratch,
#come up to smb.'s chin/shoulder, to
*fig. a nu-i ajunge cuiva nici la degetul cel mic.
#come up to the bit, to
*l. (d. un cal) a asculta de frâu. 2. fig. a fi supus/ascultător.
#come up to the chalk, to
*amer. F v. come up to the scratch,
#come up to the mark, to
*v. come up to the scratch.
#come up to the rack, to
*amer. ← F 1. a suporta/trage consecinţele unei acţiuni proprii; aprox. a culege ce a semănat. 2. fig. v. pune umărul la căruţă.
#come up to the scratch, to
*← F 1. sport a se alinia la start; a-şi ocupa locul la linia de plecare. 2. fig. a fi gata de luptă; a fi în formă. 3. fig. a lua o hotărâre fermă; a adopta o atitudine limpede/clară/precisă; < a acţiona energic/cu hotărâre; a nu da îndărăt/înapoi. 4. fig. a fi la înălţime; a-şi îndeplini cu succes datoria/obligaţia. 5. fig. (d. lucruri) a satisface exigenţele/cerinţele ; a fi de calitate (corespunzătoare).
#come/within earshot/sight/view/striking distance/range of warning/interception, etc., to
*a ajunge până la distanţa de unde poate fi auzit/ văzut/lovit/avertizat/interceptat etc.;v. şi be/bring/get within earshot.
#come Yorkshire over/put Yorkshire on smb., to F
*a trage pe cineva pe sfoara, a-i trage clapa cuiva; a înşela/păcăli pe cineva.
#compares notes, to
*a schimba păreri/impresii/opinii.
#come off a lane/road, to
*(d. poliţie) a închide (accesul la) o bandă/arteră de circulaţie cu ajutorul conurilor de cauciuc.
#consign to the Junk pile, to
*1. a trece în planul de demolări. 2. fig.← F a da la arhivă.
#consult with one's pillow, to
*F v. carry a matter to one's pillow.
#contest the chromo (with smb. for smth.), to
*amer. ← F a(-i) disputa (ceva cuiva); a concura (cu cineva pentru ceva).
#cook an account, to
*← F a falsifica/încărca o socoteală/notă/un cont.
#cook one's (own) goose, to
*F 1. a-şi fura singur căciula; a-şi tăia singur craca de sub picioare. 2. a-şi mânca lefteria. 3. a se vârî singur in belea/bucluc/groapă.
#cook smb.'s goose (for him), to
*← sl. 1. a răsturna/da peste cap planurile/proiectele cuiva; a contracara pe cineva. 2. F→ a mânca fript pe cineva. 3. A → a-i face cuiva felul/de petrecanie.
#cook up an excuse/a pretext, to
*←F a inventa e scuză/un pretext.
#cool one's coppers, to
*← F a se drege după beţie.
#cool one's heels, to
*← F a face anticameră.

#cop it (hot), to
*F a o încasa; a o lua pe coajă.
#cop the crow, to
*austral. ← F a duce greul muncii; F → a fi pe post de măgar.
#cop this!
*austral. ← sl. l. ține! 2. privește! uite !
#cordon off a home/street/danger area , etc., to
*(d. poliție, pompieri etc.) a interzice/închide accesul la o casă/stradă/zonă periculoasă (de obicei ca ajutorul unor cordoane).
#cork up one's feelings/emotions, to
*← F a-şi stăpâni/reține sentimentele/ emoțiile; F→ a le ține în frâu.
#corner the market, to
*com. a acapara/monopoliza piața.
#cost a mint of money, to
*F a costa o groază de bani/o avere.
#cost a pretty penny, to
*F a costa o groază/grămadă de bani/o sumă frumuşică; a (-i) face gaură în pungă.
#cotton on (to), to
*← F a-şi da seama (de); F → a-i cădea fisa; a se prinde.
#couch a hogshead, to
*← înv. a pune bostanul pe pernă/A → bila pe cinci.
#cough it up, to
*← sl. a-şi descărca sufletul; a se descărca; fig. a-şi deşerta/ goli sacul; a-i da drumul.
#cough up (money), to
*← sl. a plăti (de obicei de nevoie); a scoate bani (şi a plăti).
#cough up smth., to
*← F a renunța la (bunuri materiale, o proprietate etc.).
#count noses, to
*← F 1. a număra voturile (exprimate prin ridicare de mâini). 2. a face socoteala adepților/partizanilor săi/unei idei etc.
#count one's cards, to
*← înv. a examina/trece în revistă şansele/posibilitățile de reuşită/atuurile de care dispune (în vederea unei acțiuni).
#count on one's cards, to
*a conta/pune temei/bază pe şansele/resursele/atuurile sale.
#count out the House (of Commons), to
*parl. a amâna dezbaterile din Camera Comunelor (în cazul când numărul parlamentarilor prezenți este sub 40).
#count the House out, to parl. v. count out the House.
#count the ties, to
*amer. ← sl. a merge pe traverse de cale ferată (din traversă în traversă).
#count without one's host, to
*v. reckon without one's host.
#cover ground, to
*1. a acoperi/parcurge o distanță. 2. fig. a acoperi/parcurge un câmp de cercetări/investigații/stridii etc.; he has a lot of ground to cover (el) are de parcurs un program vast.
#cover the ground, to
*1. a inspecta/cerceta un drum/o porțiune de teren etc. 2. fig. a studia (temeinic) o problemă.
#cover up one's tracks, to

*1. a-şi acoperi/şterge urmele; a nu lăsa urme. 2. fig. F a lucra acoperit.
#cover up smb.'s tracks, to
*1. a acoperi/şterge urmele cuiva. 2. fig. a acoperi pe cineva.
#cover with the moon, to
*amer. ← F (d. şomerii lipsiți de un adăpost pentru noapte) a dormi sub cerul liber.
#cow into submission, to
*a supune prin teroare.
#crab smb.'s game, to
*F a strica jocul/socotelile/planurile/urzelile cuiva; a nu lăsa pe cineva să-şi facă jocul/mendrele/de cap.
#crack /crush a bottle (with smb.), to
*← F a goli/bea o sticlă (cu cineva).
#crack a crib, to
*← sl. a comite o spargere.
#crack a crust, to
*← rar a o scoate/a ieşi la capăt; < a trăi binişor/fără grija zilei de mâine.
#crack a tidy crust, to
*← rar a câştiga frumos; a o duce foarte bine; < a trăi pe picior mare/în huzur. #crack down on smb., to
*← F a lua măsuri drastice/punitive împotriva cuiva; F→ a se răfui/socoti cu cineva; a strânge şurubul.
#crack hardy, to
*austral. ← F a nu se lăsa doborât/copleşit de o nenorocire; a face față (cu demnitate) unei situații grele,
#crack one's brain(s), to
*F a căpia; a se sminti; a se țicni.
#crack the bell, to
*F a face o gafă; a da cu bățul/bâta în baltă; a se scăpa cu vorba; a-1 lua gura pe dinainte; a o nimeri ca Ieremia cu oiştea-n gard.
#crack (smb./smth.) up (as a paragon, etc./to be a paragon, etc.), to
*← F a lăuda (pe cineva, ceva) excesiv; I wonder it the new Concorde is everything/all it's ~ ed up to be mă întreb dacă noul tip de avion Concorde e chiar aşa de formidabil/grozav.
#cram smth. down smb.'s throat, to
*fig. a-i vârî/băga cuiva ceva pe gât.
#crane forward, to
*a-şi lungi gâtul (pentru a vedea mai bine).
#crank up (the engine), to
*a porni motorul (maşinii) cu manivela.
#crash about one's ears, to
*v. come crashgin about one's ears,
#crash a/the party, to
*amer. ← sl. a se invita singur/a veni nepoftit la o petrecere.
#crash the gate, to
*amer. sl. 1. v. crash a party. 2. a intra pe blat (la un spectacol, o manifestare sportivă).
#crash the party, to
*v. crash a party.
#crawl to smb., to
*← F a se înjosi/umili față de cineva (prin linguşeli); a umbla cu săru-mâna; < fig. a umbla în patru labe; fig. a face frumos/sluş.
#create/make/raise a disturbance, to

*a tulbura ordinea publică; a face agitație; a face larmă/vacarm.
#creep up on smb., to
*a se apropia de cineva pe furiș.
#cringe away/back from smb., to
*a se trage/da înapoi (de frica cuiva).
#crook the elbow/little finger, to
*sl. a trage la măsea.
#crop smb.'s feathers, to
*fig. F a scurta/tăia cuiva nasul; a-i (mai) închide gura. a i-o mai reteza; a-i mai smulge/reteza din pene; a-i mai tăia/ reteza din unghii.
#cross as/two sticks, (as)
*F prost dispus, cu nervi.
#cross off a name/an item/a job, etc., to
*a tăia un nume/un articol/un lucru de făcut (de pe o listă).
#cross out a name/a mistake, etc., to
*a tăia un nume (greşit)/o greşeală (dintr-o lucrare etc.).
#cross smb.'s bows, to
*mar. sl. a scoate pe cineva din sărite/pepeni; a călca pe cineva pe coadă/bătătură,
#cross smb.'s hand/palm with silver, to
*a-i pune (unei ghicitoare) bani în mână/în palmă ca să-i ghicească,
#cross smb.'s path/track, to
*fig. a-i sta cuiva în cale; a i se pune cuiva de-a curmezişul; a se împotrivi (planurilor) cuiva.
#cross swords (with), to
*fig. a-şi încrucişa spada (cu).
#cross the floor of the House, to
*parl. a trece dintr-un partid într-altul.
#cross the Great Divide, to
*elev. a se duce pe lumea cealaltă/pe celălalt tărâm; a trece prin vămile văzduhului,
#cross the river, to
*1. a trece/traversa râul; a trece peste râu. 2. fig. a învinge obstacolele. 3. a se duce pe lumea cealaltă,
#cross the Stygian ferry, to
*elev. a se duce pe lumea cealaltă/pe/în celălalt tărâm; a trece râul Styx (cu luntraşul Charon),
#cross the t's (and dot the i's), to
*fig. a pune punctul pe i.
#crowd in on/upon smb., to
*(d. gânduri, amintiri, circulație) a-1 năpădi pe cineva (din toate părțile).
#crowd out (people), to
*fig. a nu permite accesul (la); pressure on reading rooms has — ed out many students from university libraries spațiul insuficient al sălilor de lectură a făcut ca mulți studenți să nu mai utilizeze bibliotecile universității.
#crowd the mourners, to
*amer. ← sl. 1. a obține ceva pe căi necinstite/ prin fraudă. 2. pol. a complica ceva în mod inutil; a complica şi mai mult lucrurile; < a înrăutăți situația.
#crow one's head off, to
*F a se umfla în pene; a nu-şi mai încăpea în piele (de bucurie, mândrie).
#crusade for/against smth., to
*a face campanie pentru/contra ceva.
#crush a bottle, to F v. crack a bottle.
#crush a fly upon the wheel, to v. break a butterfly/fly upon the wheel,

#crush in the bud, to v. check in the bud.
#crush in the egg, to
*a stârpi/curma/înăbuşi în germene/embrion/faşă.
#crush into submission, to
*a zdrobi (rezistența inamicului); a înfrânge (opoziția).
#crush to death, to
*(d. o avalanşă, cădere de stânci etc.) a zdrobi, a strivi.
#cry aim, to
*← înv. 1. a indica ținta, trăgând cu arcul în direcția acesteia. 2. a ajuta; a încuraja.
#cry barley, to
*scoț. (în jocurile de copii) a cere milă/îndurare/pace; F piua!
#cry/shout blue murder, to
*←F (în cazuri de omucidere) a striga după ajutor; a striga în gura mare/cât îl ține gura; F → a urla/zbiera/răcni ca din gură de şarpe.
#cry content with/to, to
*a se declara satisfăcut de; a-şi exprima satisfacția față de.
#cry craven, to
*← F 1. a se preda; a se da/recunoaşte învins/bătut. 2. F→ a o sfecli; a o băga pe mânecă. 3. a ceda; a da înapoi.
#cry cupboard, to
*← înv. ← F a fi flămând/nemâncat; F→ a-1 tăia la ramazan; (d. stomac) a cere de mâncare.
#cry down an achievement/an initiative/an invention/a success, to
*a/micşora (intenționat) importanța unei realizări/inițiative/invenții/unul succes. #cry for the moon, to
*a cere luna de pe cer.
#cry/declare from the house-tops/rooftops, to
*fig. a striga la fiecare colț de stradă; a trage clopotele; a anunța cu surle şi trompete.
#cry halt (on smth.), to
*a pune frâu/capăt (unui lucru).
#cry halves/shares, to
*a-şi cere partea sa/dreptul său.
#cry havoc, to
*1. ← înv. a da semnalul pentru începerea masacrului/jafului. 2. fig. F o. play havoc, cry ho, to ← înv. a spune ho/basta/gata!
#cry off doing smth., to
*a contramanda o acțiune.
#cry oneself to sleep, to
*(d. copil) a plânge până (ce) adoarme.
#cry one's eyes/heart out, to
*a vărsa lacrimi amare; < a-şi smulge părul din cap.
#cry out for smth., to
*← F a avea imperios nevoie de ceva; my car is ~ing out for new tyres maşina mea are neapărat nevoie/F→ plânge după anvelope noi.
#cry over spilt milk, to
*← F a plânge/regreta inutil; aprox. mortul de la groapă nu se mai întoarce.
#cry peccavi, to
*elev. a-şi face „mea (maxima) culpa".
#cry quarter, to
*a cere milă/îndurare/aman.
#cry quits, to

*1. a fi chit; a nu mai avea nici o pretenție (unul față de altul). 2. a cere aman/milă/îndurare.
#cry roast meat, to
*← F a se lăuda cu succesele sale.
#cry shares, to v. cry halves.
#cry stinking fish, to
*← F 1. a-şi critica propria sa marfă/producție. 2. a-şi vorbi de rău profesiunea/afacerile. 3. a-şi bârfi familia/rudele.
#cry the blues, to
*amer. sl. a o face pe săracul/milogul; a se vaită că n-are un chior în pungă.
#cudgel one's brains about/ with smth., to
*F v. beat one's brains about/ with smth.
#curiosity killed the cat!
*F tare mai eşti/e curios! aprox. cu cât ştii mai multe, cu atât îmbătrâneşti mai repede; aprox. d-aia n-are ursu' coadă! (se spune cuiva care e prea curios).
#curry favel with smb., to
*înv. v. curry favour with smb.
#curry favour with smb., to
*F→ a se da bine pe lângă cineva; a-i face curte cuiva; a intra/a se vârî sub pielea cuiva.
#cut a brilliant/conspicuous figure, to
*a produce/face (o) impresie deosebită; F→ a face o figură foarte frumoasă.
#cut a caper, to balet
*a face o cabriolă (= piruetă în aer) sau un „entrechat" (= salt vertical cu forfecarea rapidă a picioarelor).
#cut a caper upon nothing, to
*înv. F v. dance upon nothing.
#cut a crab, to
*F v. catch a crab.
#cut across one's own interests, to
*a se opune/a contraveni propriilor sale interese.
#cut across the fields, to
*a o lua-o peste câmp.
#cut a dash/shine, to
*← F 1. a face o figură strălucită: a face furori/senzație. 2. peior. a face paradă/mare caz (de ceva); a etala; a afişa. 3. a-şi da aere/ifose; a face pe nebunul.
#cut a feather, to
*1. ← înv. a se pierde în detalii/chițibuşuri; F→ a despica firul în patru. 2. (d. o navă) a lăsa (o dâră de) spumă. 3. F v. cut a dash.
#cut a -good/great figure, to
*v. cut a brilliant figure.
#cut a lecture/meeting, etc., to
*a lipsi de la (ora de) curs/şedință etc.
#cut a little/poor/ridiculous/sorry figure, to
*a face (o) impresie proastă/ penibilă.
#cut and come again, to
*← F 1. a mânca cu poftă; F→ a înfuleca de zor; a înghiți pe nerăsuflate; a ataca mereu farfuria plină cu mâncare. 2. a se servi din/a face uz de ceva în repetate rânduri; ~ ! serviți/ poftiți ori de câte ori aveți nevoie!
#cut and contrive, to
*← F a o scoate/ieşi la capăt; a se descurca.
#cut and dried

*←F(d. planuri, proiecte, discurs etc.) dinainte/gata stabilit/aranjat/fixat/pregătit.
#cut and run, to
*F a o şterge/întinde/tuli; a o lua la sănătoasa; a-şi lua picioarele pe umeri/la spinare; a fugi mâncând pământul; a se căra; a se cărăbăni; a-şi lua tălpăşiţa.
#cut and thrust, to
*fig. F a se înţepa/împunge (cu vorbe).
#cut a pie, to
*amer. F a se vârî ca musca-n lapte.
#cut a rug, to
*amer. ← sl. a dansa (rock şi twist).
#cut a shine, to
*F v. cut a dash.
#cut a snook at smb., to
*şcol. sl. v. cock a snook at smb.
#cut a swath, to
*amer. v. cut a dash.
#cut blocks with a razor, to
*a face pe delicatul/a se purta cu mănuşi când nu e cazul; aprox. a înţepa elefantul/rinocerul cu acul.
#cut both ways, to
*fig. a fi (o) sabie cu două tăişuri.
#cut capers, to
*1. v. cut a caper. 2. F a face nebunii/năzbâtii; a-şi face de cap.
#cut didoes, to
*amer. ← sl. 1. a face/a se ţine de nebunii/năzbâtii/drăcii. 2. a face mare tărăboi/tămbălău.
#cut dirt, to
*amer. sl. v. cut and run.
#cut down consumption/expenses, etc., to
*a reduce consumul/cheltuielile etc.
#cut down on smth., to
*a reduce consumul de/cheltuielile pentru.
#cut down/through red tape, to
*← F a lupta împotriva birocraţiei; a reduce formele/formalităţile birocratice.
#cut eyes, to
*amer. a arunca o privire.
#cut for the simples, to
*← rar a încerca să lecuieşti prostia.
#cut it fat, to amer. v. cut a dash.
#cut it fine, to
*1. a face/ termina/reuşi ceva în ultima clipă. 2. a sosi în ultima clipă.
#cut it out!
*amer. F ho! basta! las-o baltă/încurcată!
#cut it short!
*←F mai pe scurt! n-o mai lungi atât(a)!
#cut it too fat, to
*←F a se întrece cu gluma; a depăşi limita/măsura; a sări peste cal.
#cut loose, to
*1. şi fig. a rupe lanţul; a se elibera. 2. a începe/porni atacul. 3. a secera/culca la pământ (cu automatul etc.). 4. amer. a se emancipa.
#cut no figure, to

*← F a fi cantitate neglijabilă; a fi un oarecare/F→ terchea-berchea.
#cut no ice (with smb.), to
*← F (d. lucruri) a nu avea nici un efect (asupra cuiva); a nu produce nici o impresie (asupra cuiva); a-1 lăsa (pe cineva) rece/indiferent; F→ a nu prinde (la cineva).
#cut off a corner, to
*a evita un ocol; a o lua pe drumul cel mai scurt; a tăia/scurta drumul.
#cut off one's nose (to spite one's face), to
*F v. bite off one's nose (to spite one's face).
#cut off smb.'s retreat/every avenue of escape, to
*a-i tăia cuiva retragerea/orice cale de salvare.
#cut one's/the cable, to
*sl. a da ortul popii; a lepăda potcoavele.
#cut one's eye, to v. cut eyes.
#cut one's eye-teeth, to
*← fig. a câştiga experienţă de viaţă; a fi om cu experienţă; a fi cumpătat/aşezat/echilibrat.
#cut one's loss(es), to
*a nu se mai gândi la paguba suferită; (prin extensie) a accepta/a se împăca cu o situaţie de fapt; a lua lucrurile aşa cum sunt.
#cut one's lucky, to
*sl. v. cut and run.
#cut one's own fodder, to
*amer. ← F a-şi câştiga singur pâinea/existenţa; a se întreţine singur.
#cut one's own grass, to
*sl. v. cut one's own fodder.
#cut one's stick, to
*sl. v. cut and run.
#cut one's teeth, to
*(d. un copil) a-i ieşi/da dinţii.
#cut one's wisdom-teeth, to
*fig. v. cut one's eye-teeth.
#cut out smth., to
*a renunţa la ceva (ex. fumat, alcool, un anumit regim alimentar, un sport, un obicei etc.).
#cut out (the) dead wood, to
*a renunţa la tot ce e vechi, desuet, inutil şi prin urmare constituie un balast (în calea progresului etc.); there's a lot of dead wood in this dictionary which needs
#cutting out
*dicţionarul conţine multe cuvinte şi expresii ieşite din uz, care trebuie eliminate.
#cut prices to the bone, to
*← F a reduce drastic preţurile; a face mari reduceri de preţ(uri).
#cut smb. dead, to
*← F a se face că nu vede pe cineva; a nu băga în seamă pe cineva; a ignora pe cineva/prezenţa cuiva; < a întoarce cuiva spatele.
#cut smb. down to (a price), to
*a face pe cineva să reducă din preţul cerut; I managed to cut him down to £ 100 am reuşit să-1 fac să accepte suma de 100 de lire (sterline).
#cut (smb./smth.) down to size, to
*← F a micşora importanţa (reală sau imaginară) (a cuiva/ceva); I 'm glad he was → îmi pare bine că i s-au mai tăiat din pene/i s-a mai tăiat din nas/a fost pus la punct.
#cut smb. in, to
*← F a face/lua pe cineva părtaş/asociat la ceva (ex. o afacere, în schimbul unei sume de bani

donate sau pentru a-i cumpăra tăcerea etc.).
#cut smb. off with a shilling, to
*← F a dezmoşteni pe cineva.
#cut smb. out, to
*F 1. v. cut smb. out of all feather. 2. a-i sufla cuiva (locul, postul etc.); ~with his girl-friend a-i sufla cuiva prietena.
#cut smb. out of all feather, to
*← F a eclipsa/pune/lăsa total în umbră pe cineva; F→ a-1 pune/vârî în cofă.
#cut smb.'s claws, to
*F v. cut smb.'s comb.
#cut smb.'s comb, to
*fig. F a scurta/tăia cuiva nasul; a-i (mai) închide cuiva gura; a i-o mai reteza; a-i mai smulge din pene; a-i mai tăia/ reteza din unghii.
#cut smb. short, to
*a întrerupe pe cineva; < a-i tăia vorba cuiva; a i-o reteza (scurt) cuiva.
#cut (smb.) to pieces/ribbons/shreds, to
*← F a decima (inamicul); F→ a-1 face chisăliță; a-1 bate măr.
#cut smb. to the quick, to
*F a ofensa profund pe cineva; F→ a-1 atinge unde-1 doare/ustură.
#cut smth. short, to
*1. a scurta (o vizită, un discurs etc.). 2. a întrerupe; a curma; a tăia scurt; a pune capăt (veseliei cuiva etc.).
#cut stick, to
*amer. sl. v. cut and run.
#cut the buckle, to
*1. (la balet) a face un „entrechat" (— salt vertical cu forfecarea rapidă a picioarelor). 2. (la dans) a. bate/pocni din călcâie.
#cut the cable, to
*sl. v. cut one's cable.
#cut the cackle and come to the horses/'osses, to
*← sl. a întrerupe vorbăria generală în jurul unui subiect şi a trece la discutarea problemelor esențiale.
#cut the grass/ground from under smb.'s feet, to
*fig. 1. a face pe cineva să piardă terenul de sub picioare; a-i lua cuiva apa de la moară. 2. a-i lua cuiva locul.
#cut the melon, to
*amer. ← sl. 1. a împărți/distribui beneficiile/profiturile (realizate); F→ a împărți prada. 2. a împărți dividendele suplimentare între acționari. 3. a împărți câştiguri însemnate între jucători.
#cut the mustard, to
*amer. ← sl. a satisface/a fi potrivit din toate punctele de vedere; a fi exact ceea ce(-i) trebuie (cuiva).
#cut the painter, to
*1. mar. a tăia parâma. 2. ← F (d. o colonie) a se separa de metropolă.
#cut the record, to
*a bate recordul.
#cut the string, to
*amer. ← F 1. a acționa liber. 2. a nu cunoaşte piedici.
#cut to waste, to
*1. a face risipă de material, tăindu-1 neeconomicos. 2. ← fig. F→ a paşte muştele/vântul.
#cut up fat/well, to

*← F a lăsa (după moarte) o avere considerabilă.
#cut up for a sum of money, to
*←F a lăsa în urmă (la moarte) o anumită sumă de bani.
#cut up rough/rusty/savage, to
*F a-i sări bâzdâcul/țandăra/muştarul; a-şi ieşi din fire/pepeni/țâțâni/sărite; a exploda; a se face foc (şi pară); a se aprinde rău de tot (de mânie); a tuna şi a fulgera; a face urât.
#cut up soft, to
*amer. a nu participa la o competiție din motive de sănătate.
#cut up ugly, to
*F v. cut up rough,
#cut up well, to
*F v. cut up fat.
#cut your cackle!
*sl. vulg. v. cut it out!
#cut your coat according to your cloth
*prov. întinde-te cât ți-e plapuma.

D

#dabble in smth., to
*a se ocupa de ceva (pictură, fotografie etc.) care reprezintă un fel de violon d'Ingres.
#da capo
*de la început.
#dally with a scheme/project/an idea, to
*a cocheta cu un proiect/o idee; a acorda un interes trecător unui proiect/unei idei.
#damn a play, to
*a critica violent o piesă de teatru, discreditând-o şi făcând-o să cadă.
#damn with faint praise, to
*1. a critica de formă/de ochii lumii. 2. a critica sub masca/aparența laudei.
#dam up one's emotion/feelings/anger, to
*<- fig. a-şi stăpâni/înfrâna emoția/sentimentele/mânia (folosit mai ales la pasiv şi adjectival: ~ med-up emotion).
#dance attendance (on smb.), to
*1. a face anticameră (la cineva). 2. fig. a nu ieşi din voia/spusele (cuiva); < a fi cățeluşul (cuiva); a face sluj. 3. fig. a se da cu binişorul (pe lângă cineva). #dance barefoot, to
*← înv. a rămâne nemăritată/fată bătrână; a împleti cosiță albă.
#dance in a net, to
*← înv. 1. a face ceva pe ascuns/pe furiş/în taină/în secret. 2. a se feri; a fi prudent.
#dance smb. off his legs, to
*a-şi epuiza partenerul de dans.
#dance the Tyburn jig, to
*← înv. a fi spânzurat; a sfârşi în ştreang.
#dance upon nothing, to
*F a atârna de ştreang; a se legăna în ştreang; a sfârşi în ştreang; a fi spânzurat.
#darken smb.'s daylight, to
*a năuci pe cineva în bătaie făcându-l să vadă stele verzi/să i se întunece vederea de durere.
#darken smb.'s door(s), to
*(de obicei folosit la negativ) a pune piciorul în casa cuiva; a trece pragul (casei) cuiva.

#dart a glance/look at smb., to
*a-i arunca cuiva o privire; a săgeta pe cineva din priviri/cu privirea, a străpunge pe cineva cu privirea.
#dash away a tear/one's tears, to
*a-şi şterge o lacrimă/lacrimile (pe furiş).
#dash it (all)!
*vulg. la naiba! fir-ar să fie! ce dracu! (exprimă indignarea nereţinută).
#dash off a letter/an article, to
*a termina (de scris) o scrisoare/un articol foarte repede.
#dash off a sketch, to
*a face un crochiu din câteva linii (repezi).
#dash one's brains out, to
*a-şi zdrobi ţeasta (şi a i se împrăştia creierii).
#dash smb.'s brains out, to
*a-i zdrobi cuiva ţeasta (şi a-i împrăştia creierii).
#dash smb.'s hopes, to
*a spulbera speranţele cuiva, a-i lua cuiva orice speranţă.
#dawdle away one's time, to
*a-şi irosi/pierde vremea de pomană.
#dawn on/upon smb., to
*a începe să priceapă/să înţeleagă/vadă (clar) (folosit în construcţii impersonale: it ~ on him that...).
#day alter the fair,
*a aprox. la spartul târgului.
#day la, (and) day out
*1. în fiecare zi; zi de/după zi; zilnic; toată ziua buna ziua. 2. de dimineaţa până seara; toată ziua; fără încetare.
#dazzy!
*austral. şcol. excepţional! formidabil! mişto!
#dead as a doornail/herring, (as)
*mort de-a binelea.
#dead as a meat axe, (as)
*mort de-a binelea.
#dead as a mutton chop, (as)
*austral., mort de-a binelea.
#dead as mutton/Julius Caesar, (as)
*mort de-a binelea.
#dead men tell no tales
*morţii nu vorbesc.
#deal out justice, to
*a împărţi dreptatea; a face dreptate.
#deck oneself out/up in smth., to
*F (d. o femeie) a se găti cu ceva (o rochie nouă etc.).
#deck smb. out/up in smth., to
*a găti pe cineva (copilul etc.) cu ceva (un costum nou etc.).
#declare from the housetops, to
*v. cry from the housetops.
#declare one's hand, to
*v. call one's hand.
#defer to smb./smb.'s opinion, to

*← elev. a ține cont de cineva/părerea cuiva (din respect sau stimă).
#defile the marriage-bed, to
*a întina/păta patul conjugal.
#de haut on bas
*cu un aer superior, cu condescendență, ca de la superior la inferior.
#déjà vu
*(ceva) cunoscut/familiar. de jure de drept.
#delegate responsibilities/decision-making to smb., to
*← elev. a lăsa cuiva libertatea de a-şi asuma răspunderea/de a lua decizii.
#delight the cockles of one's heart, to
*v. cheer the cockles of one's heart.
#deliver the goods, to
*a se ține de cuvânt.
#delude oneself into thinking that..., to
*a se amăgi (singur) crezând că.../ cu gândul că...
#delude smb. with smth., to
*← elev. a amăgi pe cineva cu ceva.
#denounce to the horn, to
*scoț. ← înv. a scoate/pune în afara legii.
#depend on/upon smb./smth. (for smth.), to
*a depinde de cineva/ceva, a fi dependent de cineva (pentru. . .); children ~ on their parents for a living copiii trăiesc cu ce le dau părinții/pe seama părinților.
#depend upon it!
*(de asta) poți să fii sigur!
#depute smb. to do smth., to
*a-i da cuiva procură să facă ceva.
#depute smth. to smb., to
*v. depute smb. to do smth.
#deputize for smb., to
*a-i ține cuiva locul; a-1 înlocui (la conducerea administrativă).
#de rigueur
*de rigoare.
#derive benefit from smth., to
*a câştiga, a profita (băneşte) de pe urma unui lucru.
#derive comfort from smth., to
*a găsi o consolare în ceva.
#derive pleasure from smth., to
*a-i face plăcere (ceva).
#descend on the right side of the fence, to
*F v. come down on the right side of the fence.
#descend to doing smth., to
*a se coborî/degrada făcând ceva.
#deserve the bauble, to
*← înv. a fi bun de măscărici; a fi (un) caraghios; a fi (un) tont.
#deserve well of, to
*a binemerita de la (patrie etc.).
#detail off smb. for smth./to do smth., to
*(mai ales mil.) a da cuiva un consemn/o sarcină de executat.
#devil rebuking sin, the
*F râde dracul de porumbe negre (şi pe sine nu se vede); râde ciob de oală spartă.

#devolve upon smb. (to do smth.), to
*elev. a fi de datoria cuiva (să facă ceva); a-i incumba cuiva (să facă ceva).
#devour one's heart, to
*v. eat one's heart out.
#diamond cut diamond
*şi-a găsit naşul/omul; şi-a găsit tingirea capacul.
#diddle smb., to
*F a înşela pe cineva; he tried to ~ me out of five pounds a încercat să mă tragă pe sfoară cu cinci lire.
#did you ever?
*ai mai pomenit/văzut/auzit aşa ceva?
#die dog for smb., to
*amer. a-i fi cuiva devotat trup şi suflet; a fi gata să moară pentru cineva.
#die dunghill, to
*a avea o moarte lipsită de glorie; a muri ca un laş.
#die for smth., to
*F a muri după ceva, a avea mare nevoie de ceva; I'm dying for a hot drink mor să beau ceva cald.
#die game, to
*a rezista vitejeşte până la capăt; a muri ca un viteaz/erou; a cădea pe câmpul de onoare.
#die hard, to
*1. a-şi vinde scump pielea; a se lupta până la ultimul cartuş. 2. a fi de neînduplecat/neclintit. 3. (d. lucruri) a dispărea (cu) greu; a avea viață lungă; a avea rădăcini adânci.
#die in harness, to
*← F a muri în plină activitate, a muri la post/locul de muncă.
#die in one's bed, to
*a muri de moarte bună/de bătrânețe/de boală
#. die in one's boots/shoes, to
*← F l. a muri subit/de moarte violentă/într-un accident. 2. a fi spânzurat; a muri în ştreang. 3. (mai ales amer.) a muri în plină activitate/la locul de muncă.
#die in the last ditch, to
*v. die game.
#die of smth., to
*fig. a muri de ceva (curiozitate, plictiseală etc.).
#die on it, to
*austral. F a se da bătut; a se lăsa păgubaş.
#die on one's feet, to
*scoț. a muri subit; a muri cu zile.
#die well, to
*a avea un sfârşit bun; a muri de moarte bună; a se stinge din viață ca o candelă (aprinsă).
#die with one's boots/shoes on, to
*v. die in one's boots.
#dig and delve, to
*rar a săpa (pământul).
#dight one's gab, to
*scoț. sl. a-şi ține fleanca/pliscul.
#dig in one's heels/toes, to
*v. dig one's feet in.
#dig into a pie/cake, etc., to
*F a ataca o plăcintă etc.; a începe să o mănânce repede şi cu poftă.

#dig oneself in, to
*1. mil. (d. un infanterist) a se instala la teren; (săpându-şi groapa individuală). 2. fig. a prinde rădăcini undeva (într-o slujbă etc.).
#dig one's feet/heels/toes in, to
*1. fig. a se ancora puternic într-un loc;. a-şi consolida poziția/situația. 2. a lua poziție/atitudine (împotriva); a pune piciorul în prag. 3. a se încăpățâna/ambiționa (prosteşte) 4. a se crampona (de ceva); a ține cu dinții.
#dig out facts/information, to
*F (d. cercetători) a da la iveală/a scoate la lumină/a dezgropa fapte, date (din arhive, biblioteci, în urma unei cercetări asidue).
#dig smb. in the ribs, to
*a înghionti pe cineva cu cotul; a-i da cuiva ghionți (cu cotul)/coate (pentru a atrage atenția asupra unui lucru).
#dig up information/a scandal/a story, etc., to
*F (d. ziarişti, poliție) a scoate la lumină/a dezgropa un scandal vechi/lucruri compromițătoare etc. (în urma unor cercetări).
#dig up the hatchet/tomahawk, to
*a relua ostilitățile.
#dine out on smth., to
*← F (d. o celebritate) a fi invitat la cină datorită personalității sale, talentului de a spune anecdote, succesului de care se bucură etc.
#dine with Duke Humphrey, to
*← glum. a rămâne nemâncat.
#dingo on, to
*austral. ← F a fi laş/poltron.
#din in smb.'s ears, to
*(d. zgomote) a răsuna în urechea cuiva.
#din smth. into smb./smb.'s ears, to
*F a-i vârî (cuiva) ceva cu forța în cap (bătându-l la cap).
#dip in the gravy, to
*amer. ← sl (d. un funcționar de stat) a fura banii statului; F→ a se înfrupta din caşcaval.
#dip into a book, to
*a frunzări o carte (citind ici şi colo).
#dip into one's pocket, to
*fig. a fi (mereu) cu mâna în buzunar; a trebui să scoată (mereu) bani din buzunar; a nu (mai) termina cu cheltuielile.
#dip into smth., to
*← F a studia superficial (un autor, un subiect, o perioadă etc.).
#dip one's finger(s) in smth., to
*fig. F a-şi vârî/băga nasul în ceva.
#dip south, to
*austral. ← sl. a se scotoci în buzunare după bani.
#direct one's attention to, to
*elev. a-şi îndrepta atenția asupra (unei probleme): a acorda atenție (unui lucru).
#direct one's energies/efforts to/towards, to
*elev. a-şi îndrepta/canaliza energia/eforturile în direcția.
#direct smb.'s attention to, to
*elev. a-i atrage cuiva atenția asupra (unei probleme etc.).
#disagree with smb., to
*← F (d. mâncare, băuturi, climă etc.) a nu-i face bine cuiva; a nu-i prii. #disappear from

sight/view, to
*a dispărea; a pieri dinaintea ochilor; a se face nevăzut; a ieşi din câmpul vizual.
#disarrange smb.'s hair, to
*a ciufuli pe cineva, a-i strica coafura/freza.
#discharge one's pistol in the air, to
*aprox. a se lupta cu morile de vânt.
#disembarrass oneself of a charge/responsibility, to
*a se debarasa (prin mijloace proprii) de o sarcină/răspundere.
#dish it out. to
*F a-i servi-o cuiva.
#dish one's opponent, to
*F a-şi înfunda/face marț adversarul.
#dish out smth., to
*a împărți/distribui ceva (alimente, unelte, echipament, laude, etc.).
#dish the dirt, to
*amer. ← vulg. fig. 1. a cleveti; a bârfi; a vorbi de rău. 2. a. scotoci/cotrobăi în rufele murdare ale altuia. 3. a se vârî în cocina.
#dish up the usual/old arguments in a new form, to
*← F a prezenta/F → a servi argumente vechi într-o formă nouă, a face variații pe aceeaşi temă.
#dismiss smth., from one's mind/thoughts, to
*a nu se mai gândi la ceva; a alunga un gând neplăcut.
#dispense with smth., to
*a se lipsi de ceva; a face (ca) ceva (să fie) inutil/de prisos.
#display the cloven foot/hoof, to
*a-şi arăta adevărata sa față; a se arăta în adevărata sa lumină; a se arăta în toată goliciunea (sufletului); a-şi da arama pe față.
#disturb the peace, to
*a tulbura ordinea publică.
#dive (one's hand) into one's/smb.'s pocket/handbag, etc., to
*F a vârî repede mâna în buzunarul propriu/cuiva (sau în geanta proprie/cuiva etc.).
#do a bolt/austral. bunk/amer. sl. guy, to
*F a o lua la sănătoasa; a-şi lua picioarele/călcâiele la spinare; a fugi mâncând pământul.
#do a degree, to
*univ. a-şi lua o licență.
#do a gilgie, to
*austral. F fig. a bate în retragere, a da îndărăt.
#do a nick, to
*austral. F a o şterge/întinde; a spăla putina.
#do a penang, to
*austral. ← sl. (d. un avion de luptă) a o lua la fugă; a fugi.
#do as/for, to
*a ține locul de; a putea fi folosit pentru; a servi drept (ceva).
#do a shop/bank, etc., to
*← sl. a jefui un magazin/o bancă etc.
#do as you would be done by
*aprox. ce ție nu-ți place altuia nu-i face.
#do away with an animal, to
*a omorî un animal (de obicei pentru a-i scurta suferințele).
#do away with oneself, to

*F a-şi pune capăt zilelor; a se sinucide.
#do away with smth., to
*← F a desființa/aboli ceva.
#do battle, to
*a da o bătălie/luptă.
#do breakfast/luncheon, etc., to
*(d. un restaurant etc.) a servi micul dejun/prânzul etc.
#do business with smb., to
*a face afaceri cu cineva (o firmă comercială).
#doctor an account, to
*← F 1. a falsifica o socoteală/un cont. 2. a încărca o notă de plată.
#doctor wine, to
*F a boteza vinul.
#dod burn/dern/drat/gast/rot!
*amer. sl. la dracu/naiba! (ei) drăcia dracului/naibii! pe toți dracii!
#dodge military service, to
*a scăpa de serviciul militar (prin fraudă).
#dodge one's responsibilities, to
*a fugi de răspundere.
#dodge the column, to mil.
*← sl. a se sustrage/eschiva de la muncă/datorie; a trândăvi; F→ a sta cu burta la soare.
#dodge work, to
*a se eschiva de la muncă.
#do down the walls, etc., with a duster, etc., to
*a şterge pereții etc. cu o cârpă de praf etc.
#do duty, to
*1. (d. persoane) ~ for smb. a suplini/înlocui pe cineva; a-i ține cuiva locul. 2. (d. un cuvânt, o expresie, figură de stil etc.) ~ with smb. for smth. a fi folosit de cineva pentru (a exprima) ceva.
#does your mother know you're out?
*F aprox. (nu vezi că) eşti încă cu caşul la gură (?); (nu vezi că) îți pute încă botul a lapte (?).
#do execution, to
*F şi fig. a face ravagii/prăpăd; a da iama.
#do for oneself, to
*a se descurca (de unul) singur cu treburile gospodăreşti.
#do for smb., to
*F 1. a-i ține cuiva casa/menajul. 2. a-i face cuiva de petrecanie. 3. a-1 nenoroci (financiar); a-1 ruina.
#do for smth., to
*a distruge ceva; the frost has done for the fruit-trees gerul a distrus pomii (fructiferi).
#do (well/badly) for smth., to
*F a se descurca (bine/prost) pentru a obține ceva.
#dog my eats!
*F 1. la naiba/dracu! 2. ~ if să fiu afurisit/al naibii dacă; să mă ia naiba dacă; zău aşa, pe cuvânt de onoare!
#do (ample/full) justice to, to
*a accorda (cuiva/ceva) atenția cuvenită.
#do justice to a meal, to
*a cinsti/onora masa (cuiva).

#dole out smth., to
*a împărți/distribui ceva (mai mult ca o pomană).
#doll one's children up, to
*a-şi găti copiii.
#doll oneself up, to
*F a se găti; a se ferchezui; F→ a se face gigea; F→ a se împopoțona.
#done in a corner
*făcut pe tăcute/furiş/ascuns; făcut în taină/F→ surdină.
#done to a turn
*(d. friptură) friptă potrivit (nici prea în sânge, nici uscată).
#done with you!
*bine! fie! de acord! ne-am înțeles! bate palma!
#don't count your chickens before they are hatched
*prov. nu vinde pielea vulpii înainte de a o prinde.
#don't cross the bridges before you come to them
*prov. până nu ajungi la pârâu nu-ți ridica poalele.
#don't cross the bridge till you get to it
*v. don't cross the bridges before you come to them.
#don't give me (any of your)...
*F scuteşte-mă (pe mine) de..., nu-mi spune mie că... (arată iritarea față de atitudini sau argumente considerate nepotrivite).
#don't the gray, to
*amer. (în timpul Războiului Civil 1861- 1865) a servi în armata Sudului/sudiştilor.
#don't let flies stick to your heels!
*F dă-i zor/bătaie; mai repede!
#don't let on (to anyone) that...
*nu dezvălui/spune (nimănui) că...
#don't mention it!
*1. nu face nimic; deloc; câtuşi de puțin. 2. (mai ales amer.) pentru puțin/nimic; cu plăcere.
#don't put a patch upon it
*← F nu încerca să găseşti cu orice preț o justificare, că de abia agravezi situația; F→ nu încerca să dregi/cârpeşti lucrurile, că de abia le încurci mai rău.
#don't swap horses when crossing a stream
*fig. nu se schimbă caii în mijlocul râului/vadului; v. sl. change horses in the midstream.
#don't take any plug/wooden nickels amer.
*← sl. nu te lăsa tras pe sfoară/dus de nas/prostit.
#don't teach your grandmother to suck eggs
*iron. s-a găsit oul să învețe pe găină; ajunge oul mai cu minte decât găina; nu învăța peştele să înoate.
#don't tell me!
*mie-mi spui/zici (parcă eu nu ştiu)!
#don't trouble trouble until trouble troubles you
*aprox. nu te lega la cap când nu te doare; nu-ți vârî/băga capul (teafăr/sănătos/zdravăn) sub evanghelie.
#don't wake it up!
*austral. F las-o baltă/încurcată!
#don't you wish you may get it!
*iron. să ai să iei! vezi să nu capeți (cumva)!
#do one's (level) best, to
*a face tot posibilul; a face tot ce (se) poate/e (omeneşte) posibil.

#do one's bit, to
*1. a-şi aduce contribuția; a-şi da obolul; a-şi îndeplini obligația (ce-i revine). 2. a servi în armată în timpul războiului; a-şi face datoria față de patrie.
#do one's damnedest, to
*←sl. a face (şi) pe dracu în patru; a-şi pune carnea în saramură.
#do oneself in, to
*← sl. a-şi pune capăt zilelor; a se sinucid.
#do oneself proud, to
*a avea grijă de propria persoană; a nu-şi refuza nimic; a se respecta; a se cinsti singur.
#do oneself well, to
*a-şi procura o plăcere.
#do one's homework, to
*a-şi face lecțiile/temele (pentru şcoală).
#do one's stint, to
*a-şi face treaba/porția de lucru (la serviciu).
#do one's stuff, to
*amer. F: do your stuff! arată ce ştii (să faci)!
#do one's sums, to
*a raționa corect; a şti cât fac doi plus doi.
#do one's whack, to v. do one's stint.
#do smb. brown, to
*← sl. 1. a-i lua cuiva (şi) pielea (de pe el). 2. a trage pe sfoară pe cineva.
#do smb. dirt, to
*F a-i face cuiva o murdărie/porcărie/măgărie.
#do smb. down, to
*← F 1. a căuta să micşoreze importanța cuiva. 2. a înşelape cineva; a-1 trage pe sfoară. do smb. in, to sl. a-i face cuiva de petrecanie.
#do smb. in the eye, to
*a minți pe cineva de la obraz; a orbi/prosti pe cineva.
#do smb. out of smth., to
*← F a-1 lipsi pe cineva de ceva (la care se considera îndreptățit: concediu plătit, pensie, o slujbă, o avansare etc.).
#do smb. over, to
*← sl. a bate măr/a cotonogi pe cineva.
#do smb. proud, to
*← F 1. amer. a face cuiva cinste/onoare; a onora pe cineva. 2. a flata/măguli pe cineva. 3. F→ a se da peste cap pentru cineva; a nu şti ce să mai facă pentru cineva.
#do smb.'s business, to
*v. do the business for smb.
#do smb. to death, to
*a omorî (un prizonier, un ostatic etc.).
#do smb. to rights, to
*1. a remunera/răsplăti pe cineva după merite. 2. a-i plăti cuiva cu vârf şi îndesat.
#do smb. up, to
*← F 1. a-i închide cuiva fermoarul (la care nu are acces). 2. (d. un efort) a epuiza pe cineva.
#do smb. up brown, to amer. sl.
*v. do smb. brown.
#do smb. very well, to
*(d. un restaurant sau hotel) a oferi servicii de calitate.
#do smth. down, to

*← F a căuta să micşoreze importanţa unui lucru.
#do smth. for a dare, to
*a face ceva (numai) ca răspuns la o provocare/chemare la întrecere/la un challenge.
#do smth. in one's own good time, to
*a face ceva (atunci) când socoteşte de cuviinţă/îi e mai comod/are chef.
#do smth. like a bird, to
*1. a face ceva cu plăcere/cu dragă inimă; 2. a face ceva uşor/fără nici o dificultate/trudă/F→ bătând din palme.
#do smth. out, to
*← F 1. a face curat (într-o cameră). 2. a face ordine (într-un dulap, sertar etc.).
#do smth. over, to
*amer. F a face din nou/încă o dată; a repeta un lucru. do smth. to smb., to ←F (d. un. cântec, o personalitate etc.) a fascina; a tulbura.
#do smth. up brown, to
*amer. ← sl. a face un lucru bun/de nădejde/ cum trebuie; he likes to do things up brown el când face ceva face, nu se-ncurcă; el ori face ceva ca lumea, ori se lasă păgubaş.
#dot and carry/go one, to
*← F a şchiopăta; a trage piciorul.
#do tell!
*amer. F nu zău! ia te uită! ei aşi! (vorbeşti) serios? fugi d-acolo! nu se poate!
#do the block, to
*austral. ← F a se plimba în cartierul bogat/elegant/select al oraşului.
#do the business, to
*a da rezultatele necesare/scontate/aşteptate.
#do the business/job for smb., to
*1. ← F a distruge/nenoroci pe cineva. 2. A → a-i face cuiva felul/seama.
#do the carpet, to
*a curăţa covorul cu aspiratorul.
#do the dirty on smb., to
*austral. ← F 1. a lăsa pe cineva de izbelişte/F → în pantă; a părăsi pe cineva la ananghie/nevoie. 2. a-i face cuiva mizerii/o porcărie/o figură oribilă.
#do the dishes, to
*a spăla vasele.
#do the downy, to
*← sl. 1. a sta culcat/lungit. 2. a dormi; F→ a trage (la) aghioase.
#do the flowers, to
*a aranja florile; a face un aranjament floral.
#do the grand, to
*sl. 1. F→ a se ţine/umbla cu nasul pe sus; a face pe grozavul/marele. 2. F→ a se fuduli/grozăvi cu ceva.
#do the handsome (thing), to F
*v. come down handsome.
#do the job for smb., to F
*v. do the business for smb.
#do the polite, to
*a face pe politicosul/omul bine crescut.
#do the room, to
*a deretica prin cameră; a face curăţenie într-o camera; a zugrăvi o cameră; a tapeta o cameră etc.
#do the trick, to

*1. a-şi stinge/ajunge ţelul/scopul; F→ a-i reuşi figura; a da lovitura; a nimeri-o în plin; a-i veni de hac; a-i fi popa. 2. a avea efectul scontat; a da rezultat(e); F→ a merge.
#do things on the big figure, to
*amer. F a face ceva în stil mare. do time, to sl. a sta la răcoare.
#dot smb. one, to
*F a-i trage cuiva un pumn în nas.
#dot the i's (and cross the t's), to
*v. cross the t's (and dot the i's).
#double a part, to
*a dubla un rol (într-o piesă).
#double parts, to
*a juca două roluri (într-o piesă).
#double up with laughter, to
*F → a-1 durea burta de râs; a se ţine cu mâinile de burtă de (atâta) râs.
#double up with pain, to
*a se îndoi/chirci de durere. double up (on smth.), to ←F a se asocia cu cineva pentru a împărţi pe din doi (o cameră, o cheltuială, mâncarea etc.).
#doubly so as
*cu atât mai mult cu cât.
#do up one's hair, to
*a-şi ridica părul în sus; a-şi face o coafură montantă.
#dovetail into smth., to
*a se potrivi perfect cu ceva (ca o parte a întregului).
#do well by smb., to
*amer. (d. un superior) a trata foarte bine pe cineva; < a fi o adevărată mană/binefacere pentru cineva.
#do well lor oneself, to
*F a se descurca/aranja în viaţă.
#do with smth., to
*←F a avea nevoie de ceva; F→ a-i prinde bine ceva;. F→ a nu-i strica ceva.
#do without smth., to
*a se descurca (şi) fără ceva; a se (putea) lipsi de ceva; şi iron.: a se lipsi bucuros de ceva.
#down the coarse, to
*austral. ← sl. (d. un cal) a termina cursa neplasat.
#down tools, to
*(d. muncitori) a întrerupe lucrul; a face/declara grevă. down under ←F (în) Australia şi Noua-Zeelandă.
#down with the/your dust!
*amer. sl. plăteşte! F→ scoate biştarii! (pune) jos biştarii! marinarii pe covertă!
#do you see any green in my eye?
*← glum. mă crezi atât de credul/naiv?
#drag by the ears, to
*a proceda brutal; a face uz de violenţă/forţă.
#drag in by (the) head and shoulders, to F
*v. bring in by (the) head and shoulders.
#drag one's brains about/with smth., to F
*v. beat one's brains about/with smth.
#dragoon smb. into doing smth., to
*a forţa pe cineva să facă ceva; F→ a-1 vârî într-o poveste/treabă.
#drag out a story, to

*F a lungi o povestire.
#drag smb. off to places, to
*a târî pe cineva după sine (la petreceri etc.).
#drag the bush up, to
*amer. F v. bang the bush.
#drag the chain, to
*austral. ← F a se face că munceşte; a munci încet şi fără tragere de inimă.
#drag through the mire/mud, to
*a târî în mocirlă/noroi; a păta, (reputația, memoria cuiva etc.).
#drag up a child, to
*a lăsa un copil să crească ca o buruiană.
#drain the bilge, to
*austral. ← sl. a suferi cumplit de rău de mare.
#draw a bead on, to mil.
*a ținti; a ochi ; a lua la cătare/ochi.
#draw a blank, to
*v. draw blank.
#draw a bow at a venture, to
*fig. a arunca o săgeată la întâmplare.
#draw ahead of smb., to
*fig. a fi frunte; a se situa în frunte.
#draw a line, to
*v. draw the line.
#draw a long bow, to
*F v. draw the long bow.
#draw a red herring across the path/trail/track, to
*← F 1. F→ a umbla cu cioara vopsită. 2. a abate atenția de la fondul chestiunii; a devia conversația; a schimba vorba.
#draw a veil over smth., to
*fig. a aşterne un văl peste ceva; a nu dezvălui lucruri neplăcute.
#draw bit/bridle/rein, to
*1. a strânge frâul; a trage de hățuri; a opri (calul etc.) trăgând de hățuri. 2. a lăsa hățurile din mână; a se opri. 3. fig. a reduce cheltuielile; F→ a (mai) strânge cureaua.
#draw blank, to
*1. a trage un bilet de loterie necâştigător. 2. F→ a da chix; a nimeri în gol.
#draw bridle, to
*v. draw bit.
#draw cuts, to
*a trage la sorți.
#draw dun out of the mire, to
*← înv. a ajuta pe cineva într-un moment de grea cumpănă; a scoate pe cineva de la strâmtoare/din nevoi.
#draw in one's horns, to
*← F a-şi mai micşora/coborî/reduce pretențiile; F → a o lăsa mai moale/ieftin; F→ a-şi mai lăsa din fumuri/pene; a se face mai mititel; < a bate în retragere; a trăi pe picior mai mic/mai modest (decât în trecut).
#draw it mild!
*F 1. lasă-te de braşoave/iordane! las-o mai ieftin! 2. las-o mai moale! opreşte boii! (ia-o) uşurel!
#draw oneself up, to

*a se îndrepta (din spate); a-şi îndrepta spinarea.
#draw oneself up to one's full height, to
*a se ridica cât e de lung.
#draw on/upon smb.'s knowledge/experience/skill, etc., to
*a apela/recurge la cunoştinţele/experienţa/îndemânarea cuiva.
#draw out to a great length, to
*a lungi teribil de mult (un discurs, timpul de stat la masă etc.).
#draw rein, to
*v. draw bit.
#draw smb. out, to
*a scoate pe cineva din atitudinea sa rezervată; fig. a-l face să iasă din cochilie.
#draw smb.'s attention to, to
*a-i atrage cuiva atenţia asupra.
#draw smb.'s eye-teeth, to
*F 1. a rupe/tăia cuiva nasul; a-i mai tăia/reteza din pene/unghii. 2. a jumuli/suge pe cineva.
#draw smb.'s fire, to
*a se face ţinta atacurilor cuiva; a-şi ridica pe cineva în cap.
#draw smb.'s leg, to F scoţ. v. pull smb.'s leg.
#draw smb.'s teeth, to
*a face pe cineva inofensiv.
#draw smb. up sharp/sharply, to
*(d. o remarcă, un comentariu) a face pe cineva să se oprească brusc (din vorbire).
#draw/gather straws, to
*← F a-i da ochii/pleoapele în gene; F -> a-i veni Moş Ene pe la gene.
#draw the badger, to
*F fig. a face pe cineva să-şi dea cărţile pe faţă.
#draw the bow up to the car, to
*← rar fig. a-şi încorda toate puterile; a depune toate eforturile.
#draw the bye, to
*(d. un sportiv) a fi scutit de a participa la o probă/un meci.
#draw the crow, to austral. v. cop the crow.
#draw the line, to
*1. a stabili o diferenţă/limită netă/clară/precisă. 2. a nu depăşi măsura; one must ~ somewhere toate (lucrurile) au o limită; trebuie să ştii (unde) să te opreşti.
#draw the long bow, to
*F a spune braşoave/gogoşi; a tăia (la) piroane; a îndruga (la) minciuni; a mânca borş.
#draw the sword and throw away the scabbard, to
*← elev. a fi pregătit pentru cele mai grele încercări.
#draw the wool over smb.'s eyes, to
*F a orbi pe cineva; a-i arunca cuiva praf în ochi; a unge ochii cuiva; a îmbrobodi pe cineva.
#draw to a close, to
*a se apropia de sfârşit.
#draw up a contract/treaty/an agreement, to
*a întocmi un contract/tratat/acord (mai ales sub formă de proiect).
#draw up the ladder after oneself, to
*fig. a trage scara după sine; a se pune la adăpost de orice primejdie; a fi în afară de orice pericol.
#draw water to smb.'s mill, to
*F a da cuiva apă la moară.

#dream smth. up, to
*a inventa/născoci ceva (ingenios sau năstruşnic).
#dree one's weird, to
*← rar a se resemna/împăca cu soarta; a suferi în tăcere/fără a crâcni.
#dress down smb.'s jacket, to
*F a-i trage cuiva o chelfăneală bună; a scoate praful din cineva; a-l snopi/umfla în bătăi; a-l burduşi zdravăn; a-i scutura cojocul.
#dress smb. down, to
*F. v. dress down smb.'s jacket.
#dress up an argument, to
*a-şi susține un punct de vedere încărcat cu zorzoane inutile (pentru a-l face mai convingător).
#drill smth. into smb., to
*a-i vârî (cuiva) ceva în cap prin exerciții repetate.
#drink hob a/or nob, to
*←F a ciocni paharele; a bea împreună.
#drink in smb.'s words, to
*F a-i sorbi cuiva cuvintele.
#drink off candle-ends (for), to
*← înv. a bea în sănătatea doamnei inimii sale.
#drink oneself to death, to
*a muri din pricina băuturii/alcoolismului; he is ~ ing himself to death bea în neştire (până ce va muri).
#drink smb. under the table, to
*F a ține mai mult la băutură decât cineva; a-l vârî sub masă.
#drink smth. down/off (in one gulp), to
*a bea ceva până la fund (pe nerăsuflate, dintr-o înghițitură/sorbitură).
#drink the waters, to
*a bea apă minerală (într-o stațiune balneară/balneoclimaterică); a face cură de apă (minerală).
#drink with the files, to
*austral, a bea de unul singur.
#drive a coach and four through an argument, to
*F a da peste cap/face praf un argument care nu stă în picioare.
#drive a hard bargain, to
*←F a nu ajunge uşor la un compromis/o înțelegere/o tranzacție; F→ a se lăsa greu (convins).
#drive a nail into smb.'s coffin, to
*a grăbi sfârşitul cuiva; F→ a băga pe cineva în mormânt/pământ.
#drive a wedge (between), to
*F a băga un fitil (între).
#drive home (to), to
*1. a convinge; a face să înțeleagă; a-i băga (cuiva ceva) în cap. 2. a termina cu bine/succes; a duce la bun sfârşit.
#drive into the background, to
*a împinge pe planul al doilea.
#drive one's hogs/pigs to a bad/wrong market, to
*F v. bring one's eggs to a bad/wrong market.
#drive one's hogs/pigs to a fair/fine/pretty market, to
*iron. v. bring one's eggs to a fair/fine, etc. market.

#drive one's hogs/pigs to market, to
*← înv. fig. a mâna porcii la jir; a trage (la) aghioase.
#drive smh. back on smth., to
*a-i forța cuiva mâna să facă lucruri (extreme) în contra voinței; as I had finished all my cigarettes, I was driven back on John's gaspers cum îmi terminasem toate țigările, a trebuit să fumez mahorca lui Ion.
#drive smb. crackers, to
*←F a scoate pe cineva din minți; a înnebuni pe cineva.
#drive smb. into a corner, to
*fig. a încolți pe cineva; a pune pe cineva la zid; a înfunda pe cineva; a nu-i lăsa cuiva nici o ieşire/scăpare.
#drive smb. mad/crazy, to
*a scoate pe cineva din minți; a-1 înnebuni.
#drive smb. out of his mind/wits, to
*v. drive smb. mad.
#drive smb. round the bend, to
*F v. drive smb. mad.
#drive smb. to despair/desperation, to
*a-1 aduce pe cineva la (o stare de) disperare.
#drive smb. to drink, to
*a-1 face pe cineva să se apuce de băutură (de disperare).
#drive smb. to his shifts, to
*a aduce pe cineva la ultima limită a rezistenței/la capătul puterilor.
#drive smb. to his wit's end, to
*v. bring smb. to his wit's end.
#drive smb. to the (last) shifts, to
*v. drive smb. to his shifts.
#drive smb. up the wall, to
*F a-1 face pe cineva să se suie pe pereți; a-1 înnebuni; a-1 scoate din minți. #drive stakes, to
*amer. a aşeza tabără.
#drive the center/cross/nail, to
*amer. a ochi/trage/nimeri drept în țintă.
#drive the nail home, to
*1. a bate cuiul până în/la fund. 2. fig. a termina ceva cu bine/succes; a duce ceva la bun sfârşit.
#drive the nail (up) to the head, to
*v. drive the nail home.
#drive to bay, to
*v. bring to bay.
#drive to the wall, to
*v. drive smb. into a corner.
#drop a brick/clanger, to
*F a da cu bâta/bățul în baltă; a o face boacănă/ de oaie.
#drop a bucket into an empty well, to
*←F a-şi pierde/irosi timpul (şi forțele) de pomană; aprox. F → a duce/căra apa cu ciurul (şi soarele cu oborocul).
#drop a clanger, to
*v. drop a brick.
#drop a cue, to

*sl. a-şi lepăda potcoavele.
#drop a hint, to
*F→ a bate şaua să priceapă iapa.
#drop a stitch, to
*a scăpa un ochi (la croşetat).
#drop dead!
*sl. du-te dracului! să te ia dracu'!
#drop in (on smb./at a place), to
*a trece pe la cineva/ceva.
#drop it!
*F gata! destul! basta! las-o baltă!
#drop like a hot potato, to
*F a se debarasa (de cineva, ceva) în doi timpi şi trei mişcări; a arunca la lada cu gunoi.
#drop millstones, to
*1. a nu vărsa o lacrimă (la o nenorocire). 2. a avea inima împietrită; a fi inimă de piatră.
#drop off the hooks, to
*sl. v. drop a cue.
#drop one's bundle, to
*austral. F a se lăsa păgubaş; a se da bătut; a depune armele.
#drop one's gear, to
*austral. ← sl. (d. o femeie) a se dezbrăca.
#drop one's h's, to (una din particularităţile vorbirii Cockney) a nu pronunţa „h" acolo unde trebuie.
#drop short of smth., to
*v. fall short of smth.
#drop smb. a line, to
*a-i scrie cuiva câteva rânduri/o scrisoare scurtă.
#drop the bucket, to
*austral. ← sl. a arunca/da vina pe altcineva (într-un proces).
#drop the pilot, to
*fig. a renunţa la serviciile unui sfătuitor bun.
#drown smb. out. to
*a vorbi mai tare decât cineva (sau a face zgomot) pentru a-1 acoperi.
#drown the miller, to
*← glum, a boteza prea tare o băutură alcoolică.
#drum smb. out of smth., to
*a da pe cineva afară cu tam-tam/scandal.
#drum smth. into smb., to
*v. din smth. into smb.
#drum up one's friends, to
*← F a face apel la toţi prietenii.
#drunk as a bastard, (as)
*austral, v. drunk as a fiddler, etc.
#drunk as a boiled owl, (as) amer.
*v. drunk as a fiddler, etc.
#drunk as a fiddler/piper/lord/fish/an owl, (as)
*beat mort/criţă/tun/turtă.
#drunk as a pissant, (as)
*austral. F beat mort/turtă/criţă.
#dry as a bird's arse, (as)

*austral. ←F foarte uscat.
#dry old stick, (to be a)
*austral. ← F (a fi un) bătrân ironic.
#dry straight, to
*←sl. a se aranja; a se rezolva.
#dry up!
*F basta! destulă vorbărie! ai spus şi-aşa prea multe.
#duck in, to
*austral. ← F a intra repede/pentru câteva minute (mai ales într-un magazin. La Melbourne, multe magazine au firme cu rățoi şi inscripția: Duck in for shoe repairs etc.).
#duck out of smth., to
*F a reuşi să scape de o belea.
#duck the scone, to
*austral .← sl. a-şi recunoaşte vina (Într-un proces).
#dull as ditchwater, (as)
*(d. un spectacol, o carte, un discurs etc.) plicticos la culme.
#dun's the mouse!
*← înv. aha ! te-am prins!
#dust smb.'s coat/doublet/jacket (for him), to
*v. dress down smb.'s jacket.
#dust smb.'s eyes, to
*fig. a arunca praf în ochii cuiva.
#Dutch have taken Holland!, the
*aprox. a descoperit America/gaura covrigului! mare procopseală/scofală!

e
#each for himself and the devil take the hindmost
*fiecare pentru el şi Dumnezeu pentru toți; < scapă cine poate.
#early bird catches the worm, the
*cine se scoală de dimineață, departe ajunge
#early start makes easy stages, an
*v. early bird catches the worm.
#earn /make a mint (of money), to
*F a câştiga/face o groază de bani/ o avere; a mânca banii cu lingura; a se juca cu banii.
#earn one's crust, to
*a munci pentru o bucată de pâine.
#earn one's keep, to
*a câştiga atât cât este necesar pentru a se întreține (singur) a avea cu/din ce să trăiască.
#earn one's salt, to
*a nu mânca pâine(a) de pomană/degeaba.
#earn the wages of sin, to
*← elev. a fi spânzurat/condamnat la moarte.
#ease back on the stick, to
*a v. a trage maneta spre sine (câştigând înălțime).
#ease nature, to
*a se uşura; a avea scaun.
#easy as ABC, (as)
*F simplu ca bună ziua.
#easy as falling off a log/as lying/sl. as damn it/amer. as pie/as rollin goff a log,
(as) v.

#easy as ABC. easy as winking, (as)
*v. easy as ABC.
#easy come, easy go
*(d. bani) P→ de haram a venit, de haram s-a dus; cum a venit, aşa s-a dus.
#easy does it!
*domol! ia-o încet/uşurel! nu te grăbi/pripi! cine merge încet, ajunge departe! încet, încet, departe ajungi!
#easy on the eye
*plăcut la vedere, plăcut ochiului; care încântă/ desfată privirea/ochiul.
#eat a bit of mutton with smb., to
*← F rar a lua masa cu cineva.
#eat a peck of salt with smb., to
*1. fig. a mânca pâine şi sare cu cineva (o viaţă întreagă). 2. a se bate pe burtă cu cineva.
#eat away at the coast, to
*(d. mare) a eroda malul (stâncos); a „muşca" din mal.
#eat crow/dog, to amer. sl. v. eat dirt, eat dirt, to
*← F 1. a-şi retrage cuvintele (cerându-şi mii de scuze). 2. a-şi pune/turna cenuşă pe/în cap.
#eat dust, to
*amer. ← F a suferi o pedeapsă.
#eat for the bar, to
*← F a urma dreptul.
#eat humble(-)pie, to
*v. eat dirt.
#eat into one's savings, to
*F a face o gaură în economii.
#eat iron/sword, to
*← înv. a primi o lovitură de armă albă.
#eat no fish, to
*← înv. l. a nu mânca peşte (în zile de post); a nu ţine post catolic; (prin extensie) a nu fi catolic. 2. fig. a inspira încredere (din punct de vedere politic etc.).
#eat one's cake and have it, to
*aprox. a împăca şi capra şi varza; şi cu porcul/ gras în bătătură şi cu porumbi în patul.
#eat one's dinners, to
*F eat for the bar.
#eat one's fill, to
*a mânca pe săturate/ghiftuite.
#eat one's hat, to: I'll eat my hat if. . .
*să nu-mi spui mie pe nume dacă. .. (folosit pentru a întări certitudinea unei afirmaţii).
#eat one's head off, to
*F a mânca cât şapte şi cam de pomană ; (prin extensie) a duce o viaţă de parazit/trântor (pe spinarea altuia).
#eat one's heart out, to
*a se consuma teribil de mult; a se perpeli; a se tortura; a i se topi inima (de supărare); a-şi mânca sufletul; a-1 râcâi la inimă.
#eat one's leek, to
*F v. eat dirt.
#eat one's mutton with smb., to
*rar v. eat a bit of mutton with smb.
#eat one's own flesh, to
*a fi cuprins de lene(vie).

#eat one's terms, to
*F v. cat for the bar.
#eat one's words, to
*1. a-şi înghiți/retrage cuvintele; a retracta tot ce a spus (cerându-şi scuze). 2. a înghiți/mânca cuvintele (în vorbire).
#eat out of smb.'s hand, to
*a fi supus ca un câine; a se purta ca un mieluşel.
#eat short, to
*(d. torturi, pişcoturi etc.) a se mânca/consuma repede; a dispărea repede; a nu ține mult; a nu ajunge să se strice.
#eat smb. out of house and home, to
*F a-i mânca cuiva şi urechile; (prin extensie) a trăi pe spinarea cuiva, exploatându-l la sânge.
#eat smb.'s bread and salt, to
*a fi oaspetele/musafirul/invitatul/cuiva.
#eat smb.'s mutton, to
*rar v. eat a bit of mutton with smb.
#eat smb.'s salt, to
*1. v. eat smb.'s bread and salt. 2. a mânca din pâinea cuiva; a fi într-o situație de dependență față de cineva. 3. a fi în slujba/serviciul cuiva.
#eat smb.'s toads, to
*F a-i linge cuiva şi picioarele/ghetele/cizmele; a fi cățelușul cuiva.
#eat sword, to
*înv. v. eat iron.
#eat the air, to
*← înv. a se hrăni cu promisiuni; a nutri speranțe deşarte.
#eat the bread of idleness, to
*a mânca pâine(a)/a face umbră pământului de pomană; a fi un trântor fără pereche.
#eat the calf in the cow's belly, to
*a vinde pielea ursului din pădure.
#eat the fat of the land, to a trăi împărăteşte/ca un paşă/ca găina la moară/ca câinele la stână; a înota în miere.
#eat the ginger, to
*amer. ← sl. a-şi lua partea leului; a lua caimacul; a trage spuza pe turta sa.
#eat the leek, to F v. eat dirt, eat well, to
*1. a mânca bine; a-i plăcea să mănânce bine. 2. a avea poftă de mâncare. 3. (d. un aliment) a avea (un) gust plăcut, a fi bun (la gust).
#economize (on smth.), to
*a face economii (la/de ceva); a(-şi) reduce cheltuielile (la/de ceva).
#edge (one's way) towards the door/across the room, etc., to
*a se strecura spre uşă/ (printre invitați etc.) spre celălalt colț al încăperii etc.
#edit words out of a text, to
*a suprima cuvinte din text în momentul stilizării/pregătirii pentru tipar.
#effect a footing, to
*fig. a prinde rădăcini.
#egg smb. on, to
*a împinge pe cineva la ceva (mai ales nechibzuit sau periculos).
#eke out a living, to
*a câştiga o pâine, a găsi un mijloc de a duce/încropi o existență precară. #elbow-grease gives best polish

*aprox. cu răbdarea se trece marea; cu răbdare şi cu tăcere se face agurida miere.
#elbow one's way through/across, etc., to
*a-şi croi/face drum cu coatele prin etc.
#embark on/upon smth., to
*a începe ceva (o călătorie, un proiect, o campanie etc.).
#empty out one's contents, to
*(d. un recipient) a-şi pierde conținutul; a lăsa să i se scurgă conținuții!.
#empty out one's pockets, to
*a-şi goli buzunarele, en bloc în bloc.
#en clair
*(d. mesaj) necifrat, necodificat.
#encore smb.. to
*a bisa pe cineva (un interpret).
#encroach on/upon smb.'s time, to
*elev. a-i răpi cuiva timpul.
#end it (all), to
*F a termina-o cu viața; a-şi pune capăt zilelor.
#end on
*(d. o ciocnire de vase) cu pupa/prova.
#end smth. off, to
*a termina ceva.
#end to end
*(d. mese etc.) (aşezate) cap la cap.
#engage with the enemy, to
*mil. a angaja inamicul.
#Englishman's house is his castle, an
*aprox. fiecare e stăpân la el acasă.
#enlarge on/upon a subject, to
*a dezvolta un subiect; a spune mai multe despre un subiect.
#enlighten smb. about/on smth., to
*elev. a lumina/lămuri pe cineva cu privire la ceva.
#en masse
*în masă, masiv.
#enough and to spare
*prea de-ajuns/mult (mai şi rămâne); destul ca să mai şi rămână; cu prisosință; cu vârf şi îndesat.
#enough is as good as a feast
*prov. ce-i destul e prea destul; < ce-i mult nu-i bun.
#enough to make a cat laugh (it's)
*să mori/să te prăpădeşti de râs (nu alta) I enough to make a cat speak (,it's)... minune mare; ... de face să stea mâța-n coadă.
#enough to puzzle a Philadelphia lawyer (it's)
*amer. F (e o) treabă tare încurcată căreia nici dracul nu-i mai dă de capăt,
#enough to swear by (it's)
*F nu (e) cine ştie ce; o țâră; un pic.
#en pantoufles
*într-o atmosferă degajată/relaxată/intimă.
#en poste
*(d. un diplomat etc.) la post.
#en prise

*(d. o piesă de şah) amenințat.
#en route
*în/pe drum.
#en secondes noces
*dintr-o a doua căsătorie.
#enter at the Stationers' Hall, to
*(d. o lucrare) a purta dreptul de autor.
#enter for a contest/competition, to
*a se prezenta/înscrie la un concurs.
#enter into details/particulars, to
*a intra în detalii/amănunte.
#enter the Held, to
*şi fig. a intra în luptă/acțiune; a se lansa în discuție/dispută/controversă.
#enter the lists, to
*fig. 1. a arunca mănuşa. 2. a ridica mănuşa. 3. v. enter the field. 4. a intra în arenă; a-şi încerca forțele. entre nous între noi; în particular.
#épater les bourgeois
*F→ (ca) să crape Popeasca.
#equal to cash
*amur. ← F valoros; prețios; de valoare/preț; de o calitate incontestabilă; F it's ~ face toți banii/toate-paralele.
#err on the right side, to
*a evita greşeala cea mai gravă posibilă; aprox. a alege soluția cea mai bună dintre două rele.
#ésprit de corps
*aprox. solidaritate profesională.
#ésprit de l'escaier
*aprox. mintea românului cea de pe urmă.
#even as ...
*tocmai când...
#even out payments, to
*a eşalona plățile în tranşe egale.
#even up matters/things/the teams, etc., to
*a echilibra situația/lucrurile/ echipele etc.
#even up the score, to
*a egaliza scorul/rezultatul.
#everybody knows best where his own boot/shoe pinches
*fiecare-şi ştie buba; fiecare ştie unde-l bate/doare/strânge gheata/pantoful; fiecare ştie ce-l doare.
#every bullet has its billet
*aprox. în toate (lucrurile) există o soartă; nu te poți împotrivi soartei; nu poți lupta contra soartei.
#every last
*sl. toți, fără excepție.
#every little makes a mickle
*picătură cu pic, pic, gârlă îți face şi nu mică; păr cu păr se face cergă.
#every man has a fool in his sleeve
*fiecare naş îşi are naşul; cât e vulpea de vicleană şi tot cade în capcană.
#every mail Jack (of us)
*fiecare (dintre noi), toată lumea (fără excepție).

#every man with his hobby-horse
*F fiecare (om) cu damblaua/păsărică lui.
#every ROW and then
*din când în când, când şi când.
#every potter praises his own pot
*prov. tot țiganul îşi laudă ciocanul.
#every so often v. every now and then.
#everything in the garden is lovely
*(uneori folosit ironic) totul este cât se poate de bine.
#everything is lovely and the goose hangs high
*F totul merge strună/găitan/ca pe roate/ca pe apă.
#everything is nice in your garden
*iron. la dumneata totul este perfect (vorbă să fie)!
#every which way
*amer. în orice direcție; în toate direcțiile.
#exchange is no robbery
*aprox. târgul prost gen Dănilă Prepeleac nu e păcat/ furt (expresie folosită ca o scuză de cel care face un schimb avantajos în detrimentul celuilalt).
#excuse me
*1. dați-mi voie; pardon (expresie folosită pentru a străbate mulțimea sau pentru a-şi exprima dezacordul). 2. mă iertați (scuză folosită când tuşeşti, strănuți etc.; de asemenea, când te ridici de la masă sau când opreşti un străin pentru a-i cere o informație).
#excuse smb. from (doing.) smth., to
*a scuti pe cineva de (a face) ceva.
#ex nihilo
*din nimic.
#ex officio
*din oficiu.
#expend energy on (doing) smth., to
*a consuma/cheltui energie pentru (a face) ceva.
#experiment on/upon, to
*a face experiență pe.
#experiment with, to
*a face experiențe cu.
#explain smth. away, to
*a găsi o explicație plauzibilă/valabilă pentru ceva (înlăturând astfel orice dubiu).
#explore every avenue, to
*← F a examina/cerceta toate posibilitățile/căile; a întoarce o problemă pe toate fețele.
#ex post facto
*(d. o lege) cu efect retroactiv.
#expunge from the list/record, to
*a radia/şterge (un nume) de pe listă/registru.
#ex silentio
*din/în lipsa unor probe contrare.
#eye for an eye
*dinte pentru dinte.
#eyes front/left/right !
*mil. capul înainte/la stânga/la dreapta!

f

#face away from (smb./smth.), to
*a-şi întoarce capul/faţa (de la cineva/ceva) a privi (intenţionat) în direcţie opusă.
#face it out (that), to
*a o ţine una şi bună (că).
#face it with a card of ten, to
*← înv. a avea o atitudine impertinentă/sfidătoare/provocătoare.
#face the knocker, to
*←F a cerşi pe la uşi; a umbla cu cerşitul/F → săru' mâna/daibojul.
#face the music, to
*F a nu zice nici pâs/a nu crâcni (când cineva te ceartă); fig. a înfrunta furtuna.
#face up to, to
*a-şi asuma (o răspundere, o sarcină); a accepta (cu curaj) (o posibilitate/probabilitate neplăcută); a privi (adevărul/lucrurile) drept în faţă.
#fade away into the distance, to
*(d. persoane, zgomote) a se pierde (treptat) în depărtare,
#fade out to radio
*a fila (o voce, o muzică, efecte de sunet).
#fade up, to radio
*a întări (o voce, o muzică, efecte de sunet).
#fag round after smb., to
*F a se ţine de coada cuiva (făcându-i diferite servicii).
#faint heart never won fair lady
*aprox. cine nu îndrăzneşte nu cucereşte.
#fair and softly !
*încet! uşurel! domol!
#fair and square
*cinstit; deschis; pe faţă.
#fair do's
*1. that's not ~ ! nu e drept/cinstit/just! 2. pe din două! fair enough! (foarte) bine! perfect! de acord! în regulă!
#fair to middling
*(d. sănătate, vreme etc.) aşa şi aşa.
#fair/fine/soft words butter no parsnips
*prov., numai cu vorba nu se face ciorba.
#fall aboard of/with smb., to
*F a se strica/ certa cu cineva; a se pune rău cu cineva
#fall about laughing/with laughter, to
*F a muri/se prăpădi de râs; a nu se mai putea ţine pe picioare/a se ţine cu mâinile de burtă de atâta râs.
#fall about one's ears, to
*(d. realizări etc.) a se prăbuşi (la pământ) (ca un castel de joc de cărţi); a se alege praf şi pulbere.
#fall a lip of contempt, to
*a se strâmba în semn de dispreţ; a face o mutră dezgustată.
#fall asleep, to
*a adormi.
#fall back on (smb./smth.), to
*a apela la (cineva/ceva) în caz de (absolută) nevoie; a-şi pune (ultima) nădejde în (cineva/ceva).
#fall behind, to

*a rămâne în urma (cuiva/ceva).
#fall behind with, to
*a rămâne în urmă cu (livrările, ratele etc.).
#fall below, to
*a scădea sub (un anumit nivel).
#fall between two stools, to
*F aprox. 1. a alerga după doi iepuri deodată (şi a nu prinde nici unul); a umbla în două luntre şi a cădea în apă; (prin extensie) a rămâne cu buza umflată. 2. a nu fi nici una, nici alta,
#fall by the wayside, to
*a o apuca pe cărări greşite/pe o pantă greşită.
#fall down, to
*F (d. un plan, proiect etc.) a fi nesatisfăcător sau impracticabil.
#fall down on an exam, to
*a cădea la un examen.
#fall down on it/the Job, to
*← F (d. cineva) a nu fi la înălțimea unei sarcini/unui post; F→ a încurca treburile.
#fall flat, to
*(d. o glumă, piesă etc.) ← F a nu avea nici un succes.
#fall flat on one's face, to
*F 1. a cădea/a se lungi la pământ (cu fața în jos). 2. fig. a eşua în mod lamentabil; F→ a-şi frânge gâtul.
#fall for stab, (in a big way), to
*F a fi amorezat lulea de cineva; a fi mort după cineva.
#fall for smth. (hook, line and sinker), to
*← F a nu putea rezista tentației de a avea ceva; a ajunge să creadă (cu naivitate) într-un argument, o reclamă comercială, spusele cuiva etc.
#fall foul of smb., to
*F v. fall aboard of/with smb.
#fall from/out of favour (with), to
*a nu mai fi văzut cu ochi buni (de); v. şi fall from grace.
#fall from grace, to
*a cădea în dizgrație.
#fall from power, to
*a cădea de la putere.
#fall from the water-wagon, to
*amer. ← F a se apuca din nou de băut(ură) (după o perioadă de abstinență).
#fall ill, to
*a se îmbolnăvi; a cădea la pat.
#fall in alongside/beside smb., to
*a se alătura cuiva/unui grup aflat în marş/ defilare.
#fall in love with smb., to
*a se îndrăgosti de cineva.
#fall into, to
*a fi divizibil în/a se împarte în (părți, secțiuni, categorii etc.).
#fall into a coma, to
*a intra în comă.
#fall into a (deep) depression, to
*(d. cineva) a suferi de stări depresive; a avea o depresiune nervoasă.
#fall into a deep sleep, to
*a cădea într-un somn adânc.

#fall into a good/nice berth, to
*a găsi un post bun/bine plătit.
#fall into a trance, to
*a cădea în transă.
#fall/get into bad habits, to
*a (de)prinde/căpăta/lua obiceiuri proaste; a apuca pe căi rele.
#fall into decay, to
*a decădea (fizic sau moral); a se deteriora/deprecia iremediabil.
#fall into decline, to
*a decădea; a fi/ajunge în declin.
#fall into disfavour/disgrace (with), to
*a cădea în dizgrația (cuiva).
#fall into disrepair, to
*(d. o construcție, un mecanism) a necesita reparații.
#fall into disrepute, to
*a-şi pierde reputația; a se compromite v. bring into disrepute.
#fall into disuse, to
*a nu se mai folosi; a ieşi din uz; elev. → a cădea în desuetudine.
#fall into line; (with), to
*v. come into line (with).
#fall into place, to
*fig. (d. lucrări) a prinde formă/contur; a începe să capete înțeles; a începe să se lămurească/desluşească/clarifice.
#fall into step (with), to
*1. a-şi potrivi ritmul paşilor/de mers după al altuia. 2. v. come into line (with).
#fall into the bad habit of, to
*a căpăta/lua prostul obicei de (a face ceva).
#fall into the habit of doing smth., to
*a lua obiceiul de a face ceva; a-şi face un obicei din a face ceva.
#fall into the right hands, to
*a încăpea pe mâini bune.
#fall into the wrong hands, to
*a încăpea pe mâini rele.
#fall in with smb., to
*a da (din întâmplare) peste cineva/un grup; mil. a se alătura (forțelor proprii) după o absență (în misiune).
#fall in with smth., to
*a-şi însuşi (o idee, o propunere, o sugestie, un plan de acțiune).
#fall on a weekday/Sunday, etc., to
*(d. un eveniment) a cădea într-o zi de lucru/duminică etc.
#fall on deaf ears, to
*(d. o propunere, un apel etc.) a nu fi ascultat; fig. a se pierde în vânt; aprox. a bate toaca/toba la urechea surdului; aprox. a rămâne surd la o propunere, un apel etc.
#fall one's men in, to
*mil. a-şi aduna trupa din subordine în formație.
#fall on/upon evil days/hard times, to
*(d. o țară, industrie, o familie etc.) a trece prin/a cunoaşte zile grele/negre; a traversa o perioadă de criză.
#fall on one's crupper bone, to
*austral. ←sl. a cădea de pe cal.

#fall on one's feet/legs, to
*şi fig. a cădea în picioare.
#fall on/to one's knees, to
*a se arunca în genunchi la picioarele cuiva.
#fall on/upon smb., to
*a cădea asupra cuiva; a ataca pe cineva (inamicul etc.).
#fall on/upon smb.'s cars, to
*a ajunge la urechile cuiva,
#fall on/upon smb. to do smth., to: it fell upon me to
*~ mie mi-a revenit (sarcina) să fac ceva.
#fall on stony ground, to
*fig. (d. vorbe etc.) a cădea pe pământ neroditor; a nu încolți; (prin extensie) a rămâne fără (nici un) rezultat) a nu da roade.
#fall out of favour (with), to
*v. fall from favour (with).
#fall out of love with smb., to
*a nu mai iubi/simpatiza pe cineva.
#fall out of the frying-pan into the lire, to
*F a cădea/nimeri din lac în puț; a fugi de popa şi a da peste dracul.
#fall out of the habit of doing smth., to
*a se dezbăra/lăsa de obiceiul de a face ceva.
#fall out of use, to
*v. fall into disuse.
#fall outside one's province/field/area of interest/competence, to
*(d. o problemă) a depăşi domeniul/competența cuiva.
#fall outside the scope of..., to
*a depăşi cadrul.
#fall out with smb., to
*F a strica prietenia cu cineva; a o rupe cu cineva; a se certa cu cineva.
#fall over backwards to do smth., to
*F a se da peste cap pentru a face ceva; a face tot ce e posibil/a nu precupeți nici un efort pentru a realiza ceva; a nu şti ce să mai facă (mai ales pentru a fi agreabil cuiva).
#fall over each other, to
*a se lua la harță; a sări la bătaie.
#fall over one another, to
*v. fall over each other.
#fall over oneself to do smth., to
*v. fall over backwards to do smth.
#fall POW, to
*a cădea prizonier de război.
#fall/drop short of smth., to
*1. a-i lipsi ceva; a nu avea ceva. 2. a nu corespunde; F → a nu fi la înălțime.
#fall short of the mark, to
*a da greș; a nu-şi atinge scopul/ținta.
#fall to blows/cuffs, to
*a se lua la bătaie/harță; a se încaiera.
#fall to doing smth., to
*a se apuca de (făcut) ceva.
#fall together by the ears, to
*← înv. a se certa; a fi certați/despărțiți.

#fall to loggerheads, to
*F v. come to loggerheads.
#fall to one's knees, to
*v. fall on one's knees.
#fall to pieces, to
*(d. o maşină) a fi (devenit) o rablă (gata-gata să se desfacă în părţile componente); (d. moralul cuiva, o argumentaţie etc.) a fi extrem de slab; aprox. F → a fi prins în pioneze.
#fall to smb./smb.'s lot to do smth., to
*v. fall on smb. to do smth.
#fall to the ground, to
*1. a cădea la pământ. 2. fig. (d. un plan, o ipoteză, teorie etc.) a cădea, F → a nu mai ţine.
#fall to with (ravenous) appetite, to
*a se apuca de mâncat cu (multă) poftă
#fall to with enthusiasm, to
*a se apuca de lucru/ceva cu entuziasm.
#fall under smb.'s spell, to
*a fi captivat/vrăjit de cineva.
#fall under the heading/head of, to
*a fi clasilicabil ca; a (apar)ţine (categoriei) de.
#fall upon smb. hammer and tongs, to
*şi fig. ← F a se năpusti asupra cuiva cu toată forţa.
#fall upon smth. hammer and tongs, to
*←F a se apuca de ceva cu toată nădejdea.
#fall within one's province/field/area of interest/competence, to
*a fi de domeniul/competenţa cuiva.
#familiarity breeds contempt
*îi dai degetul, el îţi apucă mâna, îi dai un ort şi-ţi ia un cot.
#fancy oneself as ..., to
*a se vedea în rol/postură/pe post de ...
#fan the breezes, to amer.
*aprox. a căra apă la fântână.
#fan the flame, to
*fig. a aţâţa pasiunile/patimile; a agita spiritele; (prin extensie) a turna gaz peste foc.
#far and away
*indiscutabil; hotărât; categoric; he is the test skier ~ e indiscutabil cel mai bun schior.
#far and near/wide
*peste tot; pretutindeni; în toate părţile.
#far be it from me to
*departe de mine gândul/intenţia de a.
#far cry fig. it's a ~ from ... to
*e cale lungă de la ... până la.
#far from the mark
*departe de adevăr/realitate/obiect.
#farm out a baby on smb., to
*a da copilul în grija cuiva.
#farm out work/responsibilities to ..., to
*a repartiza sarcini/răspunderi (altora, altuia).
#fash one's thumb (about smth.), to
*scoţ. a se perpeli; a se da de ceasul morţii.
#fasten a quarrel upon smb., to

*a căuta ceartă (cu lumânarea)/pricină cuiva.
#fasten on/upon smb., to
*1. a-i da cuiva (o poreclă). 2. a-i aduce cuiva (o acuzație). 3. a-şi fixa (privirea) asupra cuiva. 4. a-şi concentra (gândurile) asupra cuiva.
#fasten on/upon smth., to
*a prinde (ocazia) din zbor; a se agăța de (o idee, o propunere, o slăbiciune).
#fat is in the fire, the
*(acum) ce-o fi o fi; (acum) întâmplă-se ce s-o întâmpla; (acum) Dumnezeu cu mila.
#fat lot, a
*F iro. mare brânză/scofală! ~ of good/help that is to us! de aşa bine/ajutor, mai bine lipsă! ei să ştii că acum ne-am procopsit! ~ he knows about it! că multe mai ştie el (în chestia asta)!
#fat paunches have lean pates
*stomacul plin nu-nvață bucuros.
#father smth. on/ upon smb., to
*a-i atribui cuiva paternitatea (unei lucrări, idei, invenții).
#fathom it/things out, to
*←F a încerca să găsească o explicație pentru ceva; a încerca să-şi explice ceva; I can't fathom out where the book has got to. I left it on the table a minute ago nu pot pricepe unde a dispărut cartea. Acum un minut era pe masă.
#fatten on/upon the toil/labour/sweat of others, to
*a trăi din sudoarea muncii altora.
#faults are thick where love is thin
*prov. unde-i dragoste puțină, lesne-i a găsi pricină.
#fawn on smb., to
*fig. a se gudura pe lângă cineva; a face sluj în fața cuiva.
#fear for smth.. to
*a se teme pentru/a fi îngrijorat de (sănătatea, siguranța, viața cuiva, viitorul economiei naționale etc.).
#fear no colours, to
*←înv. a nu şti ce e frica; a fi neînfricat.
#feast at the public crib/trough, to
*amer. ←F a avea o sinecură.
#feather one's (own) nest, to
*F l. a-şi umple/garnisi punga/buzunarele; a prinde cheag. 2. a-şi face culcuş moale; a strânge bani albi pentru zile negre.
#feed a cold, to
*←F a mânca bine atunci când este răcit.
#feed an actor, to
*←F a da (prompt) replica unui actor pe scenă.
#feast at the public trough, to
*F amer. v. feed at the public crib.
#feed off smth., to
*1. a mânca din (farfurii de porțelan, plastic etc.). 2. a trăi din (resursele, ideile altora sau proprii); the camel feeds off its hump cămila trăieşte din rezervele acumulate în cocoaşă.
#feed on smth., to
*şi fig. a se hrăni cu ceva.
#feed smb. on smth., to
*şi fig. a hrăni pe cineva cu ceva.
#feed smb. on soft corn, to

*amer. ← sl. a fi extrem de atent/prevenitor cu cineva; < a tămâia pe cineva.
#feed smb. up, to
*a supraalimenta pe cineva.
#feed the lishes, to
*F 1. a da hrană la peşti (= a suferi de rău de mare şi a vărsa). 2. a deveni hrană pentru peşti (= a se îneca).
#feel an urge to do smth., to
*v. have an urge to do smth.
#feel as if one will give birth to bullants/to a litter of rattlesnakes, to
*austral. a se simți mizerabil (cu sănătatea).
#feel as right as rain, to
*v. be as right as rain.
#feel as snug as a bug in a rug, to F
*aprox. a se simți ca peştele în apă
#feel as though one might give birth to bullants, to
*austral. ←F a fi perplex/consternat; F → a rămâne tablou; a rămâne cu gura căscată.
#feel cheap, to
*1. a se simți înjosit/umilit. 2. a se simți stingher; a nu fi în largul său. 3. a fi indispus.
#feel empty, to
*a avea o senzație de gol în stomac.
#feel equal to (doing) smth., to v. feel up to (doing) smth.
#feel fagged out, to
*F a se simți (ca) stors (de puteri)/moale ca o cârpă; a se simți vlăguit; a nu se mai putea ține pe picioare (de oboseală); a fi la capătul puterilor.
#feel fenced in, to
*v. fence smb. in.
#feel fine, to
*a se simți perfect/minunat/de minune.
#feel fit, to
*a se simți foarte bine/F → în formă.
#feel for smb., to
*a simți compasiune pentru cineva.
#feel for smth., to
*a căuta ceva (cu mâinile, pipăind).
#feel funny, to
*F a nu fi în apele sale; a nu se simți prea bine.
#feel in one's bones (that), to
*v. feel smth. in one's bones.
#feel like a boiled rag, to
*F a se simți ca o zdreanță/lămâie stoarsă.
#feel like a box of birds, to
*austral, a se simți în al nouălea cer (de fericire).
#feel like a fighting-cock, to
*F a se simți în formă.
#feel like a million dollars, to
*a se simți grozav/minunat.
#feel like/quite oneself, to
*a se simți din nou bine (după o boală).
#feel like smth./doing smth., to
*a avea chef de (a face) ceva; a dori (să facă) ceva.

#feel low, to
*a fi deprimat/abătut/descurajat.
#feel mean, to
*amer. 1. a se simți rușinat/vinovat. 2. a se simți prost; a nu fi în apele sale.
#feel one's feet/legs, to
*v. feel one's wings.
#feel one's oats, to
*1. (d. un cal) a alerga în trap vioi (adulmecând grajdul în apropiere). 2. fig. a fi foarte bine dispus; a fi vesel şi vioi.
#feel one's wings, to
*a avea încredere în sine; a simți teren solid sub picioare.
#feel on top of the world, to
*1. a se simți în culmea fericirii; a-i surâde viața din plin. 2. a fi într-o stare de spirit/dispoziție sufletească excelentă.
#feel out of it/things, to
*a se simți străin de ceva; a se simți cam stingher (într-o anumită societate); v. şi feel out of place.
#feel out of place, to
*a nu se simți la locul său; v. şi feel out of it.
#feel out of sorts, to
*F 1. a nu fi în apele sale. 2. a nu-i fi toți boii acasă.
#feel out the situation, to
*a sonda terenul.
#feel quite oneself, to
*v. feel like oneself.
#feel seedy, to
*← F a se simți prost; a nu se simți deloc bine. feel shaky, to a fi dărâmat/doborât/fără vlagă; a se clătina pe picioare; a se simți foarte slăbit.
#feel slack, to
*a se simți istovit/epuizat.
#feel small, to
*a se simți mic şi neimportant
#feel smth. in one's bones, to
*←F a presimți ceva; a simți ceva (cu cel de-al şaselea simț).
#feel the draught, to
*← F (d. o întreprindere) a fi într-o situație financiară dificilă; a fi pe drojdie.
#feel the wind of change, to
*1. a (pre)simți o schimbare iminentă. 2. a purta amprenta schimbării.
#feel up to concert-pitch, to
*(folosit mai ales la negația) a se simți excelent/de minune/în formă.
#feel up to (doing) smth., to
*a se simți în stare de (a face) ceva.
#fence in a garden/Held, etc., to
*a împrejmui o grădină/un câmp etc.
#fence off smth. (from), to
*a despărți (o grădină etc.) cu un gard (de).
#fence smb. in, to
*(d. regulamente etc.) a restrânge cuiva libertatea de acțiune (eventual creându-i senzația de claustrare).
#fend for oneself, to

*1. a trăi de azi pe mâine; a trage mâța de coadă. 2. a-şi purta singur de grijă.
#fend off a blow, to
*a para o lovitură.
#fend off smb., to
*a evita pe cineva; a-l ține la distanță.
#ferae naturae
*(d. un animal) nedomesticit, sălbatic.
#ferret out, to
*← F a reuşi să descopere/găsească (un document, o informație, o adresă, un fapt).
#fetch a blow, to
*a da o lovitură.
#fetch a circuit, to
*a face un ocol; a o apuca/a merge pe un drum ocolit.
#fetch a compass, to
*v. cast a compass.
#fetch and carry, to
*1. (d. un câine) a face aport. 2. fig. a slugări; a fi de alergătură.
#fetch smb. a box on the ears, to
*a-i trage/arde cuiva o palmă.
#fetch smb. over the coals, to
*înv. v. haul smb. over the coals.
#fetch the farm, to
*←sl. (d. un deținut) a obține transferul la infirmeria închisorii.
#fiddle the accounts, to
*a falsifica socotelile/conturile.
#fiddle while home is burning, to
*țara arde şi baba se piaptănă.
#fiddle with smth., to
*a se juca (distrat) cu ceva (cravata, o foaie de hârtie etc.).
#fight at sharps, to
*← înv. a se lupta cu sabia.
#fight at the leg, to
*←înv. a (se) lupta necinstit.
#fight back to the ropes, to
*fig. a lupta/rezista până la capăt.
#fight (one's way) back (to. . .). to
*a-şi recâştiga poziția deținută anterior.
#fight dog, fight bear, to
*F a lupta până la capăt/victoria finală.
#fight for one's own hand, to
*a lupta pentru sine/propriile sale interese.
#fight it down, to
*a-şi stăpâni/controla furia/dezamăgirea etc.
#fight it out oil this line, to
*a lupta mai departe până la capăt în acelaşi fel.
#fight it out to the bitter end to
*a continua lupta până la capăt/ultima suflare.
#fight like Kilkenny cats, to
*a se lupta pe viață şi pe moarte; aprox. care pe care.
#fight one's battles over again, to

*fig. a(-şi) retrăi trecutul.
#fight shy (of), to
*a se ţine la o parte (de); a nu se amesteca (în).
#fight smb./smth. off, to
*a respinge pe cineva/ceva (un pretendent, un atac aerian etc.); a lupta împotriva cuiva/a ceva (insecte, dăunători, depresiuni economice, frig etc.). #fight the tiger, to
*amer. ←sl. a juca cărţi (cu cartofori de profesie); A → a bate birlicul.
#fight with one's back to the wall, to
*v. fight back to the ropes.
#figure in smth., to
*a avea un rol (important) (de jucat) în (negocieri, tratative, o piesă, un roman etc.).
#figure it (all) out. to
*1. a-şi da seama de ceva; a înţelege (o problemă, un fapt). 2. a calcula (costul, cheltuielile).
#figure on smth., to
*amer. a conta pe ceva.
#figure smb. out, to
*a înţelege pe cineva; I can't ~ that man nu-mi dau seama ce fel de om e.
#file away, to
*a clasa/îndosaria (o corespondenţă, un raport).
#fill in, to
*1. a completa (date, detalii, ocupaţia, numele etc.). 2. a umple (o gaură etc.).
#fill in time, to
*a-şi ocupa timpul cu o activitate (cu caracter temporar).
#fill in/out/up a form, to a completa un formular.
#fill one's pipe, to
*F a prinde cheag; a-şi umple/garnisi punga/buzunarele.
#fillip one's memory /wits, to
*a-i stimula memoria/inteligenţa.
#fill out, to
*a dezvolta (o poveste, un raport etc. cu material suplimentar).
#fill smb. in on smth., to
*a-l ţine/pune pe cineva la curent cu ceva (dându-i informaţii noi).
#fill smb.'s bonnet, to
*F 1. a-i sufla cuiva locul. 2. a fi egalul cuiva din toate punctele de vedere/F → de acelaşi calibru.
#fill smb.'s shoes, to
*v. fill smb.'s bonnet 1.
#fill the bill, to
*amer. fig. 1. a umple afişul; a fi singurul lucru remarcabil/demn de atenţie. 2. a satisface toate cerinţele/exigenţele; a merge (foarte bine); a fi (exact) ceea ce trebuie.
#fill/occupy the chair, to
*a ocupa fotoliul prezidenţial; a prezida; a conduce dezbaterile (adunării).
#fill the time, to
*← înv. a face ceea ce trebuie în momentul respectiv/dat.
#fill up, to
*a umple (un pahar, o sală de spectacol, rezervorul de benzină etc).
#find against the plaintiff/defendant, to
*jur. a pronunţa sentinţa împotriva reclamantului/pârâtului.
#find a hole in smb.'s coat, to

*înv. v. pick a hole in smb.'s coat.
#find a knot in a bulrush/rush, to
*← înv. a găsi (cuiva) nod în papură.
#find a mare's nest, to
*aprox. a descoperi America/gaura covrigului.
#find an answer/a solution (to), to
*a găsi un răspuns/soluția (la) (o problemă, o întrebare dificilă).
#find a white feather in smb.'s tail, to
*← F a constata laşitatea cuiva; a descoperi că cineva e poltron.
#find fault with a fat goose, to
*←F a găsi cusur la toate; a fi tare cusurgiu.
#find favour (with smb.), to
*(d. o idee, propunere, un proiect etc. jaf) bine primit (de cineva).
#find for the plaintiff /defendant, to
*jur. a pronunța sentința în favoarea reclamantului/pârâtului.
#find it in oneself/one's heart to do smth., to: not ~
*a nu avea tăria/inima să facă ceva.
#find knots in a bulrush/rush, to
*v. find a knot in a bulrush/rush.
#find one's account in smth., to
*a găsi că ceva e avantajos/rentabil/ profitabil pentru sine; a găsi o sursă de câştig în ceva; a urmăr; un interes personal în ceva; a folosi ceva în propriul său interes.
#find/get one's bearings, to
*1. a se orienta. 2. fig. a şti pe ce lume se află.
#find one's feet, to
*v. find one's legs.
#find one's home paddock, to
*austral. ← F a se stabili într-un loc (după o viață agitată de hoinar).
#find one's ice legs, to
*← F a se obişnui cu gheața; a începe să patineze (binişor).
#find one's legs, to
*1. a prinde (iar) puteri; a se pune pe picioare. 2. fig. a sta pe picioarele sale; < a avea viitorul asigurat. 3. a se descurca-singur.
#find one's (own) level, to
*1. a-şi găsi egalul/ < F naşul. 2. a ocupa locul cuvenit.
#find one's match, to
*a avea de-a face cu un adversar pe măsura sa/de aceeaşi talie; a-şi găsi omul/< F naşul.
#find/get one's sea(-)legs, to
*←F a se obişnui cu marea/călătoria cu vaporul; a scăpa de răul de mare.
#find out smth., to
*a descoperi ceva; a afla ceva.
#find quarrel in a straw, to
*F a fi cicălitor (din fire); a face (mereu) şicane; a se certa pentru fleacuri/nimicuri/te miri ce.
#find smb. out, to
*F → a prinde pe cineva cu mâța-n sac/cu ocaua mică.
#find the bean in the cake, to
*F a avea baftă.
#find/get a/the clue to smth., to
*a găsi soluția/cheia unei probleme.

#find/get/have the length of smb.'s foot, to
*F a descoperi meteahna cuiva; a şti câte parale face cineva/cât îi poate/plătească pielea.
#find what o'clock it is, to
*F v. find what's o'clock.
#find what's o'clock, to
*←F a afla/a-şi da seama cum stau lucrurile/cum se prezintă situația.
#fine/nice/pretty kettle of fish!
*iron. frumoasă treabă/ispravă/situație, n-am ce zice! mai rău nici că se putea! a naibii treabă! mare încurcătură! urâtă poveste! halal!
#fine words butter no parsnips
*v. fair words butter no parsnips.
#finish off an animal, to
*a omorî un animal rănit, scurtându-i chinurile.
#finish off smb., to
*fig. a epuiza pe cineva: that last climb ~ed me off! ultima ascensiune m-a epuizat.
#finish off smth., to
*1. a pune repede capăt (discuției, războiului etc.). 2. a termina complet de mâncat/băut; ~ the beer! termină de băut toată berea, nu mai lăsa nimic în sticlă.
#finish smth. off/up (with), to
*a termina/încheia ceva (cu).
#finish up smth., to
*v. finish off smth. 2.
#finish with smb./smth., to
*1. a o termina cu cineva/ceva (o persoană o firmă, un mod de viață etc.). 2. a nu mai avea (temporar) nevoie de cineva/ceva; fig. a încheia socotelile cu cineva; You can't go. I haven't ~ed with you yet! Unde pleci; n-am terminat încă cu tine.
#fire away, to
*F (folosit mai ales la imperativ) ~ ! dă-i drumul!
#fire into the brown (of them), to
*vân. a trage în grămadă (fără a cruța puii).
#fire off, to
*1. a consuma (muniție, încărcătoare etc.). 2. fig. a asalta cu (întrebări).
#first come, first served
*cine vine primul e servit primul; primii sosiți au prioritate.
#first thing in the morning
*dis-de-dimineață;
#first thing this morning
*azi dis-de-dimineață;
#first thing tomorrow morning
*mâine dis-de-dimineață ,
#first thing (off the bat);
*primul lucru; mai întâi (şi mai întâi).
#fish for, to
*a căuta să obțină (pe căi ocolite); a vâna (complimente, aplauze, o invitație, o informație etc.).
#fish in the air, to
*1. a căra apă cu ciurul (şi soarele cu oborocul). 2. a paşte muştele/vântul.
#fish in muddy/troubled waters, to
*fig. a pescui în ape tulburi.
#fish or cut bail, to

*amer. ←F a se hotărî într-un fel (sau într-altul); aprox. F → din două, una; ori e laie, ori bălaie.
#fish out, to
*1. a pescui (pe cineva, ceva) (dintr-un râu, canal). 2. a scoate (o monedă, o batistă, o băutură) (din buzunar, dulap etc.).
#fit for Woogaroo, (to be)
*austral. F 1. (a fi) prost ca noaptea/de dă-n gropi. 2. (a fi) bun de legat.
#fit in (with smb./smth.), to
*a trăi în armonie (cu cineva); a se împăca (bine) (cu cineva); a se obişnui/acomoda (cu/la noile condiţii de viaţă/climă etc.).
#fit in with, to
*(d. comportament, planuri, declaraţii etc.) a se armoniza cu; a se potrivi cu; my holiday must be timed to ~ yours trebuie să-mi planific concediul în aşa fel încât să coincidă cu al tău.
#fit like wax, to
*(d. îmbrăcăminte) a(-i) sta/veni ca turnat.
#fit out, to
*1. a echipa (un vapor) (pentru o expediţie etc.), 2. ~ smb. (d. un magazin) a aproviziona pe cineva (mai ales în materie de confecţii).
#fit smb. in/into, to a găsi timpul necesar (în program) (pentru a primi pacienţi, clienţi, solicitanţi etc.).
#fit smth. in/into, to
*a găsi spaţiul/locul necesar pentru (piese de mobilier, geamantan etc.) în (cameră, portbagaj etc.).
#fit the axe in/on the helve, to
*F. 1. a ieşi la liman; F → a trece hopul cel mare; a o scoate la capăt. 2. a înlătura orice dubiu/îndoială.
#fit the cap on, to
*a face o remarcă/observaţie pe socoteala/la adresa sa (proprie).
#fit up, to
*a instala, a monta (un aparat, o instalaţie etc.) (în apartament, garaj etc.).
#fit up (with), to
*a echipa (pe cineva) (cu ochelari, proteză, aparat pentru surzi etc.); a înzestra (un atelier) (cu instalaţii, maşini etc.).
#fix it/things up (with smb.), to
*a aranja lucrurile (cu cineva) (astfel încât să nu existe nici o dificultate/obiecţie/încurcătură).
#fix on/onto, to
*a prinde/coase (un nasture, un fermoar etc.); a fixa/monta (un aparat la tabloul de bord, un buton la aparatul de radio etc.).
#fix one's attention on/upon, to
*a-şi concentra atenţia asupra.
#fix one's gaze/eyes on/upon, to
*a-şi fixa privirea asupra.
#fix oneself up (with), to
*a se aranja (cu o slujbă, un apartament etc.).
#fix on/upon smth., to
*a se fixa/hotărî asupra unui lucru; a alege ceva. fix smb., to a face pe cineva inofensiv (ameninţându-l sau mituindu-l); a „avea grijă" de cineva.
#fix smb. up (with), to
*a-i aranja cuiva (o masă, o slujbă, o cameră, un apartament etc.).

#fix smb. with a hostile/cold/angry look, to
*a-1 fixa pe cineva cu o privire ostilă/(ca) de gheață/furioasă.
#fix smth., to
*a repara ceva; a remedia (un defect).
#fix the cards against smb., to
*amer. a se pregăti să tragă pe sfoară pe cineva/să-i tragă cuiva clapa.
#fix up smth., to
*a aranja ceva; a fixa ceva (un program, o acțiune etc.); have you fixed up about the ear yet? ai aranjat cu maşina?
#flag smb./smth. down, to
*a-i face (unui automobil etc.) semn să oprească (agitând un steguleț sau cu mâna).
#flap one's mouth, to
*sl. a da din gură/cu gura; a trăncăni; a flecari; a pălăvrăgi; a-i merge gura (întruna).
#flash across one's face, to
*(d. un zâmbet) a-i flutura pe față.
#flash across the sky, to
*(d. o formație de avioane) a brăzda cerul.
#flash a look/glance at smb., to
*a-i arunca cuiva o privire rapidă.
#flash fire, to
*(d. ochi) a scăpăra de mânie, a arunca fulgere.
#flash into sight/view, to
*a apărea brusc în fața ochilor/privirii; a deveni brusc vizibil.
#flash into smb.'s mind, to
*(d. o amintire, idee, un gând) a-i veni brusc în minte.
#flash out at smb., to
*a se răsti la cineva (dintr-o izbucnire de nervi).
#flay a flee for the hide and tallow, to
*F a fi zgârie-brânză; a fi scârțan nevoie-mare; a-şi mânca (şi) de sub unghii.
#flay a flint, to
*F v. flay a flee for the hide and tallow.
#flee from the bottle, to
*← glum. a se feri de băutură; a evita băuturile alcoolice.
#flee to the bent, to
*scoț. ← glum, a fugi din oraş şi a se ascunde într-un colț; de țară (pentru a scăpa de creditori etc.).
#flesh one's sword, to
*a-şi mânji/păta spada de/cu sânge.
#flick from/off, to
*a îndepărta (praf, scamă, o muscă, scrum de țigară etc.) de pe (mânecă, obraz, țigară etc.) (cu o mişcare de perie) sau cu un bobârnac).
#flick out one's paw, to
*(d. un animal) a da brusc cu laba.
#flick out one's tongue, to
*(d. un animal) a-şi scoate brusc limba (pentru a prinde insecte etc.).
#flick through, to
*a răsfoi grăbit (o carte, un ziar etc.).
#flinch from smth., to
*a bate în retragere; a se eschiva de la (o sarcină neplăcută); a fugi de (răspundere).
#flinch one's glass, to

*← F a nu-şi goli paharul intenționat; a evita să bea paharul până la fund.
#fling an old shoe after smb., to
*F v. cast an old shoe after smb.
#fling dirt at smb., to
*a împroşca pe cineva cu noroi; a zvârli cu noroi în cineva.
#fling down a challenge to smb., to
*a lansa o provocare (unui ziar, politician, boxer etc.).
#fling down the gauntlet, to
*v. throw down the gauntlet.
#fling one's arms up in horror, to
*a ridica brațele în sus îngrozit/în semn de groază.
#fling one's/the cap over the mill/windmill, to
*← F a se deda la/a face excese; F → a da cu barda în lună/Dumnezeu.
#fling one's head back, to
*a-şi da brusc/a-şi arunca capul pe spate (în semn de sfidare).
#fling smth. at smb., to
*a-i arunca cuiva în obraz (o acuzație, o vină); a profera (insulte) la adresa cuiva.
#fling smth. in smb.'s face, to
*v. cast smth. in smb.'s face.
#fling smth. in smb.'s teeth, to
*v. cast smth. in smb.'s face.
#fling the cap over the mill/windmill, to
*v. fling one's cap over the mill/windmill.
#fling the hatchet, to
*← F a depăşi/întrece măsura; a se întrece cu gluma; F → a sări peste cal.
#fling the house out of the windows, to
*←înv. a întoarce toată casa pe dos; a da toată casa peste cap.
#fling up one's cards, to
*1. a arunca cărțile; a se retrage din joc. 2. fig. a se retrage (din joc, competiție etc.); a se da bătut; a se recunoaşte înfrânt; a depune armele. 3. fig. a renunța (la un proiect etc.).
#fling up one's heels, to
*F a o tuli; a o şterge; a o rupe la fugă; a o lua la sănătoasa; a spăla putina; a-şi lua picioarele/călcâiele la spinare.
#flip smth. over, to
*a întoarce brusc pe partea cealaltă (o carte de vizită, o foaie de hârtie etc.).
#flip through, to
*v. flick through.
#flirt a/one's fan, to
*1. a (tot) deschide şi închide brusc evantaiul; a se juca cu evantaiul. 2. a-şi face vânt cu evantaiul (ca un gest cochet).
#flirt with danger, to
*fig. a se juca cu focul.
#flirt with smb., to
*a flirta cu cineva.
#flock into a place, to
*(d. mulțime) a invada/năpădi un loc.
#flog/beat a dead horse, to
*F 1. a se strădui zadarnic; a-şi pierde vremea (şi energia) în zadar; F → a umbla după potcoave de cai morți. 2. a se căzni să reînvie/trezească un sentiment mort/un interes adormit la cineva. 3. ← F a vorbi despre lucruri mult depăşite/date uitării.

#flog a willing horse, to
*← F a zori inutil pe cineva care lucrează repede şi bine.
#flog the cat, to
*mar. ← sl. a se disculpa/justifica neconvingător/prost/rău
#flog the clock to
*← F a da/pune ceasul înainte (pentru a reduce din timpul de lucru).
#flood into a place, to
*(d. scrisori, cereri, oferte, donaţii etc.) a se ţine lanţ; a curge gârlă; a se scurge la nesfârşit; a ploua cu scrisori etc.
#floor smb., to
*a încuia pe cineva cu o întrebare/un răspuns etc.
#floor the question, to
*a şti să răspundă la o întrebare.
#flop down in an armchair, to
*a se lăsa să cadă într-un fotoliu; a se prăbuşi într-un fotoliu.
#flow into a place, to
*v. flood into a place; flock into a place.
#flow over smb., to
*fig. (d. necazuri, critici etc.) a trece pe deasupra cuiva fără să-1 atingă.
#fluff out one's feathers, to
*(d. o pasăre) a-şi scutura penele (ca protecţie împotriva frigului).
#fluff up a pillow/cushion, to
*a bate o pernă (de puf) pentru a o umfla.
#flutter about a place, to
*a se plimba agitat/a se agita de colo până colo (într-o cameră etc.).
#flutter the dove-cots, to
*a vârî în sperieţi oameni paşnici.
#fly a high pitch, to
*1. F a se ţine mândru/mare; a umbla cu nasul pe sus. 2. ← F a viza/ţinti foarte sus; a nutri ambiţii înalte.
#fly a kite, to
*1. a înălţa un zmeu. 2. fig. a sonda terenul; a lansa un balon de încercare; a încerca să vadă de unde bate vântul. 3. a încerca să încaseze bani de pe o poliţă falsă/fictivă.
#fly at high game, to
*F v. fly a high pitch.
#fly a tile, to
*← sl. a-i trânti cuiva pălăria (din cap).
#fly high, to
*v. fly a high pitch.
#fly in pieces/to bits, to
*a se face ţăndări şi a se împrăştia/zbura în toate direcţiile.
#fly in the face of, to
*← F (d. o acţiune, măsură, hotărâre etc.) a se opune/a contraveni/a fi contrariu (tradiţiei, obiceiurilor, raţiunii, logicii, bunului simţ etc.)
#fly in the ointment, a; that's ~!
*asta-i strică tot fasonul/şicul!
#fly into a place, to
*1. (d. un avion) a sosi în zona de aterizare (a aeroportului). 2. (d. un pasager) a sosi la bordul unui avion (într-un aeroport).
#fly into a (fit of) rage/temper, to v. get into a tantrum.

#fly into a tantrum, to F v. get into a tantrum.
#fly low, to
*a duce o viaţă retrasă; a nu atrage atenţia asupra sa; a fugi de glorie; a se ţine în umbră.
#fly off at/on a tangent, to
*1. a devia brusc de la subiect; F → a o lua razna dintr-o dată. 2. a scăpa prin tangenţă.
#fly off the handle, to
*F a-şi ieşi din sărite/pepeni/ţâţâni; a-i sări muşta-rul/bâzdâcul/ţandăra; a se aprinde (brusc); a i se sui piperul la nas.
#fly one's kite, to
*v. fly a kite.
#fly one's kite high, to
*v. fly a kite.
#fly short of, to
*1. a nu fi/a nu se dovedi la înălţime. 2. a rămâne de căruţă.
#fly the coop, to
*amer. a o şterge; a o întinde (repede); a dispărea.
#fly the eagle, to
*amer. pol. a ţine un discurs bombastic propovăduind idei expansioniste.
#fly the pit, to
*1. (d. un cocoş, la luptele de cocoşi) a fugi din arenă. 2. ← fig. a se muta pe neaşteptate fără a plăti chiria; glum, a fugi/zbura din colivie.
#fly the white feather, to
*← F a se dovedi laş/poltron.
#foam at the mouth, to
*şi fig. a face spume la gură.
#fob smb. off with smth., to v. fob smth. off onto smb.
#fob smth. off onto smb., to
*(d. un negustor necinstit) a-i vârî cuiva ceva pe gât (o marfă inferioară); a păcăli (un cumpărător); a-l trage pe sfoară.
#focus one's attention on, to
*a-şi concentra atenţia asupra; a se concentra asupra.
#focus one's efforts/energies on, to
*a-şi concentra eforturile/energia asupra/în dirţecţia.
#focus one's mind/thoughts on, to
*a-şi concentra gândurile asupra; a se concentra asupra.
#foist smth. (off) on smb., to
*v. fob smth. off onto smb.
#fold back, to
*a îndoi (o pagină, foaie de hârtie, un cearceaf peste o pătură); a strânge, a da peste cap (capota pliantă a unui automobil).
#fold in, to
*gastronomie a încorpora/adăuga (zahăr, ouă etc.) în amestec.
#fold up, to
*a împături (un ziar, o faţă de masă); a strânge (un şezlong, un pat pliant, un cort).
#follow a bee-line, to
*a urma un drum drept.
#follow in smb.'s footsteps, to
*fig. a merge/călca pe urmele cuiva; a urma pilda cuiva.
#follow in the cry, to
*1. (d. un cline de vânătoare) a merge cu haita. 2.← fig. a urma pe cineva supus/orbeşte; a

merge cu gloata/ca oile; a se lăsa antrenat.
#follow one's nose, to
*← F 1. a merge drept înainte. 2. a se lăsa condus de instinct; a proceda/acționa instinctiv.
#follow out, to
*a pune în aplicare (o idee, un plan, instrucțiuni); a urmări până la capăt; v. şi follow smth. through.
#follow smb. like St. Anthony/Tantony pig, to
*← F a urmări pe cineva ca o umbră; F → a se ține coadă/scai/drug/gaie de cineva.
#follow smb.'s steps, to
*v. follow in smb.'s footsteps.
#follow smth. through, to
*a urmări (un argument, un experiment, un proiect) până la capăt.
#follow suit, to
*l. (la joc de cărți) a răspunde la culoare. 2. ← fig. a urma exemplul cuiva; a imita pe cineva; a face la fel (ca cineva).
#follow the crowd, to
*a face (ceea) ce face toată lumea; fig. a se lăsa dus de val.
#follow the drum, to
*a alege cariera militară/armelor; a fi militar.
#follow the hounds, to
*a vâna (călare) cu câini de vânătoare.
#follow the lead of smb., to
*a urma pilda/exemplul cuiva; a se lua după cineva; a imita pe cineva; a se lăsa condus de cineva.
#follow the river, to
*amer. a lucra într-un port riveran/pe un vas fluvial; a fi marinar de apă dulce.
#follow the sea, to
*a se face marinar; a fi marinar.
#follow up, to
*1. a continua (o realizare, o campanie etc.) (adeseori pe un plan superior); a exploata (un succes, o victorie etc.) 2. a urmări (o pistă, un indiciu, un zvon).
#fool about/around with smth., to
*a se juca (prostește) cu ceva (o armă încărcată etc.).
#fool round the stump, to
*amer. ← F a se învârti în jurul chestiunii; a nu atinge fondul chestiunii.
#fools have fortune
*prov. prost să fii, noroc să ai; norocul prostului.
#fools rush in where angels fear to tread
*prov. nebunul dă/zvârle cu barda în lună/Dumnezeu.
#footle away one's time, to
*a-şi irosi timpul (de pomană); a-şi bate joc de timpul disponibil.
#foot the bill, to
*a achita nota de plată.
#for all one is worth
*din răsputeri; din toate puterile; he ran for all he was worth alerga cât îl țineau picioarele. for a (mere) song F (a fi) ieftin ca braga; (a vinde, a cumpăra) pe nimica toată/te miri ce.
#force smb. into the traces, to
*amer. a constrânge pe cineva să presteze o muncă sistematică; F → a pune pe cineva la

ham/jug.
#force smb.'s hand, to
*a-i forța cuiva mâna.
#force smb. to the wall, to
*v. drive smb. into a corner.
#force smth. down smb.'s throat, to
*F fig. a-i vârî cuiva ceva pe gât (cu de-a sila).
#force smth. on/upon, to
*a impune (cuiva, unei țări mici) ceva (cu forța) (anumite condiții economice, politice etc.).
#force the game, to
*a risca la joc; a forța jocul.
#force the pace, to sport
*a forța alura; a imprima (cursei) un ritm rapid.
#force up, to
*a determina o creştere inevitabilă (a prețurilor, costului vieții etc.).
#for crying out loud!
*amer. sl. la naiba/dracu! (ei) drăcia dracului! Doamne Dumnezeule! sfinte Sisoe !
#for ever and a day
*până în ziua de apoi; până la Sfântu' Aşteaptă.
#for free
*gratis; gratuit.
#for/in fun
*în glumă/joacă; de amuzament.
#forget about smth., to
*a nu-şi mai aminti/aduce aminte de ceva; a uita ceva; a-i ieşi ceva din minte; a pierde ceva din vedere; a nu se mai gândi la ceva.
#forget it!
*uită ce am spus! (nu mai are importanță, nu mai e de actualitate); las-o baltă!
#for good (and all)/keeps
*pentru totdeauna; pentru toată viața; pe veci(e); de tot.
#fork out money, to
*F a sta tot timpul cu mâna în buzunar; a scoate bani şi a plăti (de nevoie).
#form (a) part of smth., to
*a fi/constitui/reprezenta o parte din ceva.
#form into, to
*a se constitui în (formații militare sau sportive, în comitet, asociație, societate, club etc.).
#form smb. into, to
*a constitui (militari, sportivi etc.) în (formații militare sau sportive etc.); v. şi form into.
#form up, to
*mil. 1. a aduna (trupa) în formație. 2. (d. o trupă) a se aduna în formație.
#for nuts
*← F de loc/fel; câtuşi de puțin; cu/în nici un chip.
#for sure
*în mod cert/sigur; fără nici o (umbră de) îndoială.
#for that matter
*1. (în ceea) ce/întrucât priveşte treaba asta; cât/iar(ă) despre (treaba) asta; în această privință; din acest punct de vedere. 2. în fond; de fapt; la drept vorbind; de altfel; în realitate; în esență; propriu-zis. 3. ca şi ... de altfel.
#for the common/general weal

*pentru/spre binele tuturor; pentru bunăstarea generală; pentru binele public.
#for the matter of that
*v. for that matter.
#for the nonce
*1. în cazul/imprejurarea/situația de față; în acest caz/această împrejurare/situație; în cazul dat/situația dată. 2. temporar; provizoriu; pentru moment; deocamdată; în momentul de față.
#for the public weal
*v. for the common weal.
#for two pins ...
*cât pe ce să ..., puțin a lipsit să nu ...
#for weal and woe
*← înv. la bucurie sau la necaz; şi la bine şi la rău; orice s-ar întâmpla; întâmplă-se ce s-o întâmpla; fie ce-o fi.
#foul one's own nest, to
*←F a divulga certurile de familie; < a ponegri/ împroşca cu noroi pe cei apropiați/rudele; F → a-şi spăla rufele murdare în public.
#foul up, to
*F a încurca; a da peste cap (lucrurile); a strica (o treaba, un aranjament).
#frame smb. up, to
*← F a face din cineva victima unei înscenări.
#free from, to
*a elibera (pe cineva, ceva) de.
#free from sense as a frog from feathers, (as)
*austral. (a nu avea) minte nici cât un pui de găină; (a avea) parte de minte cât (are) broasca de păr; prost ca noaptea/o cismă/un botfor.
#freeze out, to
*←F a elimina (concurența comercială); a îndepărta (pe cineva.) (dintr-o anumită societate, cerc, club etc.).
#freeze smb. off, to
*F a ține la distanță (un. pretendent,un vizitator etc.) ; a-l „îngheța" (ca urmare a unei atitudini reci şi distante).
#freeze to death, to
*a muri înghețat/de frig.
#freshen the nip, to
*F a se drege după beție; a mai trage/da o duşcă pe gât; a-şi drege gustul.
#freshen the way, to
*1. mar. (d. o navă) a-şi mări viteza. 2. a merge mai repede; a iuți pasul; F → a lungi compasul.
#fret and fume, to
*a spumega de furie; a turba de mânie.
#fret/fry in one's own grease, to
*F a fierbe în suc propriu/propria-i zeamă.
#fret oneself to fiddlestrings, to
*rar a-şi amărî singur viața; a-şi crea singur complicații/motive de supărare/neliniște.
#fret one's gizzard, to
*F 1. a se agita; a se perpeli; a se frământa; a se alarma; a se neliniști. 2. a-şi face sânge rău; a se chinui; a se tortura.
#fret smb.'s gizzard, to
*← F a pune pe cineva pe jeratic; a chinui/tortura pe cineva; a-i face cuiva sânge rău.
#frighten smb. away/off, to

*a face pe cineva să renunțe la ceva, de frică.
#frighten smb. into doing smth., to
*a-1 face pe cineva să facă ceva de frică.
#frighten smb. out of doing smth., to
*a face pe cineva să nu facă ceva de frică.
#frighten smb. to death, to
*a-1 speria pe cineva de moarte; a băga/vârî spaima în cineva.
#frighten the French, to
*rar a băga frica/spaima/groaza în cineva; a vârî pe cineva în sperieți/răcori; a teroriza pe cineva.
#fritter away, to
*a irosi (bani, timp, energie etc.) pe lucruri mărunte.
#from A to Z
*de la A la Z.
#from Dan to Beersheba
*de la un capăt la celălalt al țării; (prin extensie) pretutindeni; peste tot.
#from everlasting
*de/din totdeauna; din toate timpurile; de când (e) lumea (şi pământul).
#from fair to middling
*F aşa şi aşa; nici prea prea, nici foarte foarte.
#from hub to tire
*amer. ←F complet; în întregime; de la un cap(ăt) la celălalt/altul; de la început până la sfârşit.
#from John o'Groat's to Land's End
*din nordul până în sudul Angliei; (prin extensie) de la un capăt la celălalt al țării.
#from little up
*din copilărie; de mic (copil).
#from out to out
*de la un cap(ăt) la celălalt.
#from pillar to post
*v. from post to pillar.
#from point to point
*← înv. în toate detaliile/amănuntele; cu tot amănuntul; cu de-amănuntul; foarte detaliat/amănunțit; fără a omite/scăpa nimic/nici un amănunt/detaliu.
#from post to pillar
*← F 1. la fiecare pas; la tot pasul; mereu; tot timpul; fără încetare/răgaz. 2. dintr-o greutate/F → belea în alta.
#from scratch
*F din nimic; de la zero.
#from smoke into smother
*din lac în puț; aprox. fuge de ploaie şi dă de noroaie; scapă de dracu şi dă de tată-său.
#from the first jump
*amer. ← F de la bun început; chiar de la început; dintru început; din capul locului.
#from the floor
*(d. o propunere etc.) venită din sală (nu de la tribună, din prezidiu).
#from the ground up
*amer. 1. până la temelie; din temelii. 2. complet; cu totul; în întregime; din toate punctele de vedere.
#from the lips outwards
*fără sinceritate; (în mod) fățarnic; din/cu ipocrizie.

#from the plough-tail
*de la plug/coada vacii.
#from the stump amer. F v. from the first jump.
#from the teeth forwards/outwards
*v. from the lips outwards.
#from the tender nail
*←rar din fragedă copilărie.
#from the very (first) jump v. from the first jump.
#from the word go
*amer. ← F 1. de la bun început; chiar de la început; dintru început; din capul locului. 2. de la început până la sfârşit: de la un cap(ăt) la celălalt; complet; în întregime.
#from this out
*amer. ← F de azi înainte; de acum/aici încolo; pe/în viitor.
#frown on/upon smth., to
*a dezaproba ceva; a privi cu ochi răi (expresie folosită mai ales la pasiv).
#fry in one's own grease, to
*F v. fret in one's own grease.
#fry out fat, to
*amer. pol. ←F a obține prin şantaj mijloacele materiale necesare campaniei politice a unui partid.
#fry up, to
*sl. a electrocuta, a curenta; a se electrocuta/curenta.
#fry your eggs!
*← F vezi(-ți) de treburile/ale tale!
#fuck about/around with smth., to
*vulg. v. fool about with smth.
#fuck smb. about/around, to
*←vulg. fig. a freca pe cineva; a-şi bate joc de cineva.
#fuck up, to
*← vulg. a încurca (treaba, lucrurile); a strica (un mecanism); F → a face (ceva) cu picioarele; vulg. → a-şi băga picioarele în ceva ;
#fuddle one's cap/nose, to
*F a se face/îmbăta criță.
#full and by
*în general/ansamblu.
#full of bushfire, (to be)
*austral. (a fi) plin de vigoare/energie; (a fi) argint viu.
#fulminate against smth., to
*←elev. a tuna şi a fulgera împotriva unui lucru.
#fume at smth., to
*a fierbe (de mânie/furie).
#fuss over smb., to
*←F (d. o mamă, soție etc.) a dovedi o grijă şi atenție exagerată față de cineva (un copil etc.); v. şi fuss smb. about.
#fuss smb. about, to
*← F (d. o mamă, soție etc.) a bate pe cineva la cap, iritându-1 cu exagerată grijă şi atenție; v. şi fuss over smb.

g
#gabble away twenty to the dozen, to

*v. talk nineteen to the dozen.
#gain a footing, to
*şi fig. v. get a foothold.
#gain a heaving, to
*a avea posibilitatea de a se apăra/de a fi ascultat.
#gain an/the advantage of/on/over smb., to
*v. get the advantage of smb.
#gain by the change, to
*a face un schimb avantajos.
#gain ground, to
*şi fig. a câştiga teren.
#gain in weight, to
*v. put on weight.
#gain/gather momentum, to
*a lua avânt; a se dezvolta impetuos; a se intensifica; a căpăta amploare.
#gain more feathers, to
*← rar (d. zvonuri) a se răspândi; a lua proporții; a se umfla; F → a prinde.
#gain/win one's end/ends, to
*v. achieve one's end/purpose.
#gain the advantage of/on/over smb., to
*v. get the advantage of smb.
#gain the cap, to
*←rar a fi salutat ceremonios.
#gain/get the upper hand, to
*← F 1. a obține avantaj/superioritate/victoria; a domina; a fi stăpân pe situație. 2. a se situa în frunte; a lua conducerea. 3. ~ of smb. F → a strânge în chingi/a pune şaua pe cineva.
#gain the wind (of), to
*1. a observa; a băga de seamă. 2. a prinde de veste; a afla. 3. a se apropia (de).
#gallant a/one's fan, to
*înv. v. flirt a fan.
#galvanize life into smth., to
*← F a înviora ceva pentru scurt timp; a însufleți ceva.
#galvanize smb. into action/activity, to
*← F a pune în mişcare/în priză pe cineva.
#gamble one's fortune away, to
*a-şi pierde averea la jocuri de noroc.
*game deep, to
*← înv. a juca pe sume mari.
#game is not worth the candle, the
*prov. mai mare daraua decât ocaua; nu face darau ; cât ocaua; mai scumpă ața decât fața; nu face fața cât ața.
#game one's time away, to
*← înv. a-şi pierde timpul la jocuri de noroc.
#game's up, the
*F v. it's all up (now).
#gang one's own gait, to
*scoț. v. go one's own gait.
#gasp for breath, to
*1. a gâfâi, a-şi trage sufletul. 2. fig. a rămâne fără grai; a i se tăia răsuflarea.

#gasp with rage, to
*a-şi pierde cumpătul/sărita; a nu vedea înaintea ochilor.
#gate-crash, to
*1. a intra fără bilet; a intra la grămadă/de-a valma. 2. a intra/veni nepoftit/nechemat.
#gate-crash a party, to
*a veni la o petrecere nepoftit.
#gather ground, to
*şi fig. a câştiga teren.
#gather head, to v. come to a head.
#gather in the crop, to
*a strânge recolta.
#gather momentum, to
*v. gain momentum.
#gather one's crumbs, to
*← F a se restabili/întrema puțin câte puțin/treptat, (treptat).
#gather speed, to
*v. pick up speed.
#gather straws, to
*F v. draw straws.
#gather strength, to
*a prinde puteri.
#gather up the threads of a story, to
*a relua firul povestirii.
#gather way, to
*1. (d. o navă) a lua/prinde viteză. 2. fig. a da rezultat/ roade. 3. a se manifesta; a se face simțit.
#gaudy as a peacock, (as)
*bălțat ca un păun.
#gauge smb.'s character, to
*a-şi forma/face o părere despre cineva.
#gauge smth. by the eye, to
*a măsura ceva din ochi/privire.
#gay as a lark, (as)
*vesel ca o zi de primăvară.
#gee whiz!
*amer. F zău aşa! pe legea mea! să fiu al naibii (dacă) ...! să mă bată Dumnezeu/Cel de sus (dacă)...!
#gentle as a lamb, as
*blând ca un miel.
#get/have a bad break, to
*amer. a avea ghinion; a nu avea noroc/şansă/ baftă.
#get a bad bum, to
*a se arde rău; a se arde/prăji rău la soare; a avea arsuri.
#get a bang out of smb./smth.
*F v. get a kick out of smb./smth.
#get a beat on smb., to
*amer. F a duce pe cineva (de nas/cu preşul); a trage pe cineva pe sfoară; a-i trage cuiva clapa.
#get a/one's bellyful of smth., to
*F a se sătura de ceva până peste cap; a fi sătul până în gât de ceva; a i se acri/urî cu/de ceva.

#get a big hand, to
*amer. ← F a fi foarte aplaudat; a obține aplauze puternice/furtunoase.
#get a bit on, to
*F a se cam chercheli/ameți/ciupi.
#get a blow/punch in, to
*1. (la box) < a aplica o lovitură. 2. fig. a sări, a se repezi cu gura la cineva; a se înfige în cineva; a i-o zice/întoarce cuiva.
#get above one's business, to
*v. be above one's business.
#get above oneself, to
*a se crede grozav; a-şi da aere; F → a se umfla în pene ; a şi-o lua în cap.
#get abreast of smth., to
*1. mar. a se aşeza în linie/rând cu o ambarcațiune. 2. a se pune la curent cu ceva.
#get abroad, to
*(d. ştiri sau zvonuri) a circula, a umbla.
#get/have a broom in/up one's tail/ass, to
*amer. sl. a pune inimă la ce face; a munci cât şapte; a pune osul.
#get a can on, to
*amer. sl. a se chercheli; a se pili.
#get access to smth., to
*a ajunge la ceva; a pătrunde într-un loc; a avea acces la ceva.
#get a clean-out, to
*(d. un lucru) a fi bine curățat.
#get a/the clue to smth., to
*v. find/a/the clue to smth.
#get a crack on the head, to
*a primi o lovitură/una în cap.
#get a cropper, to
*F v. come a cropper.
#get across (the footlights), to
*(d. o piesă) a trece rampa.
#get a cushy job, to
*> a obține o slujbă uşoară.
#get a fair hearing, to
*a avea posibilitatea să te aperi/să spui tot ce ai de spus (în apărarea ta); a fi ascultat cu imparțialitate/obiectivitate.
#get a fair show, to
*amer., austr. a prinde/folosi o ocazie favorabilă/un moment prielnic.
#get a foothold, to
*1. a pune piciorul. 2. fig. a pune un picior; a-şi face o poziție/un loc; a prinde rădăcini.
#get a footing, to
*v. get a foothold.
#get a fright, to
*a trage o spaimă; a-i sări inima din loc.
#get after smb. to do smth., to
*amer. a se ține de capul cuiva să facă ceva.
#get a glimpse of smb./smth., to
*v. catch a glimpse of smb./smth.
#get a (good) blowing up (for smth.), to
*a fi luat la rost/refec/zor/trei paralele (pentru ceva); a încasa o săpuneală.

#get/have a good break, to
*amer. a avea noroc/şansă/baftă.
#get a good hand, to
*a fi aplaudat la scenă deschisă.
#get a good haul, to v. make a good haul.
#get a good hiding, to
*F a mânca o bătaie soră cu moartea; a mânca papară; a o lua pe coajă; a o încasa.
#get a (good) run for one's money, to
*F 1. a fi compensat/a primi răsplată pentru cheltuielile făcute/eforturile depuse. 2. a avea posibilitatea să se manifeste/să arate ce poate.
#get a good send-off, to
*a fi condus/însoțit la plecare (la gară, aeroport etc.).
#get a good shaking up, to
*v. get a shaking.
#get a good start in life/business, to
*a păşi/porni cu dreptul în viață; a fi avantajat din plecare.
#get a good/sound thrashing, to
*a lua o bătaie bună/zdravănă/soră cu moartea.
#get a grip on oneself/smth., to
*a-şi veni în fire; a fi/din nou stăpîn pe ceva; a ține (din nou) frânele în mână.
#get a half-nelson on smb., to
*fig. a avea pe cineva la mână/cheremul său.
#get a hank on/over smb., to
*← rar 1. v. get a half-nelson on smb. 2. a ține pe cineva în frâu.
#get/take a hinge, to
*amer. ← sl. a se uita; a arunca o privire; a-şi arunca ochii.
#get a hump on, to
*amer. sl. a zori; a-i da bătaie/bice; a o iuți.
#get a hustle on, to
*amer. sl. v. get a hump on.
#get a jerk on, to
*F a-i da zor/bătaie.
#get a kick out of smb./smth./doing smth., to
*F a se da în vânt după cineva/ceva; a se omorî după cineva/ceva; a avea plăcere de ceva/ cineva.
#get a leg in, to
*fig. a pune piciorul/un picior (undeva); a prinde rădăcini.
#get a licking, to
*F a lua bătaie.
#get/have a line on smth., to
*← F a primi/căpăta informații/indicații despre/ în legătură cu ceva.
#get a load of this!
*amer. sl. bagă la cap/căpățână! să nu zici că nu ți-am spus/n-ai ştiut!
#get along/on like a house on fire, to
*< a se înțelege de minune; a fi trup şi suflet.
#get along/on like one o'clock, to
*v. get along/on like a house on fire.
#get along/away with you!
*F fugi de aici! fugi cu ursu! las-o mai moale! ce vorbeşti! nu vorbi! nu mai spune! haide-haide! nu zău! auzi vorbă!

#get a look/sight at the elephant, to
*← sl. 1. a câştiga experienţă de viaţă; a cunoaşte viaţa; a fi om cu experienţă; a fi trecut prin multe (încercări în viaţa), a fi văzut şi auzit multe. 2. a vizita monumentele unui oraş etc. 3. a cunoaşte bine/fi obişnuit cu viaţa marilor oraşe; a fi om umblat/voiajat.
#get a miff, to
*F 1. a se bosumfla; a se îmbufna; a se înciuda 2. a avea ţâfnă; a fi ţâfnos.
#get a move on, to
*F 1. a mări compasul. 2. a-i da zor/bătaie.
#get an earful, to
*a auzi mai mult decât trebuie; a auzi vrute şi nevrute.
#get a new angle on (smth.), to
*a vedea o altă latură/faţă (a problemei etc.).
#get a new lease of/amer. on life, to
*a prinde puteri/energii/forţe noi; a prinde iar chef de viaţă.
#get a new look, to
*(d. ceva) a căpăta/lua o altă/nouă înfăţişare.
#get a new rig-out, to
*F a se înţoli din nou; a se înnoi.
#get an extension of time, to
*a obţine o amânare/prelungire.
#get an/the idea, to
*a-şi băga în cap; a-l lua gândul; a te duce gândul.
#get an itch/itching for smth., to
*← F a-şi dori ceva nespus de mult; a tânji după ceva.
#get a nod of approval, to
*F v. get the nod.
#get/have a raise (in salary), to
*amer. v. get/have a rise in salary.
#get a rap on/over the knuckles, to
*F a încasa un perdaf/frecuş/o săpuneală/muştruluială.
#get/have a rise in salary, to
*a obţine o mărire de salariu; a i se mări salariul.
#get/take a rise out of smb., to
*F 1. a trage pe sfoară pe cineva; a-şi bate joc de cineva. 2. a aţâţa/întărâta pe cineva; a scoate pe cineva din fire/pepeni/ţâţâni; a face pe cineva să-i sară muştarul/ţandăra.
#get a scent (of), to
*l. vânăt. a găsi/dibui urma (vânatului). 2. fig. a(-i) da de urmă; a fi pe drumul cel bun.
#get a shaking, to
*a fi hurducat/zgâlţâit.
#get a ship under way, to
*a pregăti un vas de plecare. get a shock, to a se curenta.
#get a shot in the arm, to
*v. have a shot in the arm.
#get a sight at the elephant, to
*sl. v. get a look at the elephant.
#get a sight of smb./smth., to
*v. have a sight of smb./smth.
#get a sleep, to
*v. have a sleep.
#get a smack in the eye, to

*F fig. a fi dat în urmă; a rămâne pe loc; a rămâne cu buzele umflate.
#get a square deal, to
*v. give smb. a square deal.
#get a stiff reception, to
*a fi primit cu răceală. get at cross(-)purposes, to v. be at cross (-)purposes.
#get a thick ear (from smb.), to
*a o lua pe scăfârlie/cocoaşă/coajă; a o încasa.
#get a try-out, to
*a fi încercat/verificat; a fi pus la încercare; a i se face proba.
#get at smb. hammer and tongs, to
*şi fig. a se repezi/năpusti asupra cuiva ca un leu(-paraleu).
#get at/to the root of smth., to
*a ajunge la miezul/fondul unui lucru.
#get a warm, to
*a se încălzi puțin. get away from it all, to F a lăsa toate în urma sa; a lăsa totul baltă şi a pleca; a lăsa totul în plata Domnului şi a pleca.
#get away with it, to
*F 1. fig. a câştiga partida; a-şi impune punctul de vedere; a reuşi. 2. a nu păți nimic (orice ai face); a scăpa/ieşi basma curată.
#get away with murder, to
*fig. a ieşi basma curată din orice; a ieşi cu obrazul curat din orice împrejurare.
#get away with you!
*F v. get along with you!
#get a wiggle on, to
*amer. sl. v. get a move on.
#get a woman with child, to
*lit. a lăsa o femeie gravidă.
#get a word in edgeways/edgewise, to
*a plasa/strecura un cuvânt (în conversație).
#get back into circulation, to
*← F (d. cineva) a intra în normal; a se întoarce la modul de viață obişnuit/normal.
#get back into harness, to
*← F a se reîntoarce la lucru/muncă; a-şi relua activitatea (după o perioadă de absență).
#get back on one's feet, to
*F v. get on one's feet (again).
#get back (some of) one's own (on smb.), to
*fig. a se răzbuna (pe cineva); a-şi lua revanşa; a i-o plăti cuiva cu aceeaşi monedă.
#get back to the grindstone, to
*F fig. a o lua de la început; a porni căruța din nou; a intra iar la greu; a începe iar treaba.
#get beans, to
*sl. a încasa o mardeală; a căpăta de cheltuială.
#get blood out of a stone, to
*F a scoate bani şi din piatra seacă.
#get bunged up, to
*← sl. 1. (d. o țeava) a se înfunda. 2. (d.cineva) a se constipa.
#get busy/cracking!
*F dă-i zor! mişcă-te! dă-i bătaie!
#get carried away by one's imagination, to
*a se lăsa în voia imaginației; a fi dus/purtat de imaginație.
#get clear of smb./smth., to

*< a scăpa de cineva/ceva; a ieşi dintr-o încurcătură.
#get clued up (about/on), to
*F a fi pus la curent cu toate detaliile (în privința), a fi informat în cele mai mici amănunte (asupra/despre).
#get/have cold feet, to
*F a-1 trece răcorile/sudorile; a-i îngheța sângele în vine; a-1 lua cu frig ; a sta cu frica în sân; a-i intra frica în oase.
#get control over/of smb./smth., to
*v. have control over/of smb./smth.
#get cracking!
*F v. get busy!
#get credit for doing smth., to
*a ți se atribui/recunoaşte meritul de a fi făcut ceva.
#get done with smth., to
*a termina/isprăvi/încheia cu ceva.
#get down in the dumps/mouth, to F v. be down in the chops/dumps.
#get down to bedrock, to
*1. a da de/a ataca miezul/fondul problemei. 2. amer. a epuiza toate resursele; a ajunge la capătul resurselor/puterilor.
#get down to brass nails/tacks, to
*1. a intra în miezul/fondul problemei. 2. a intra în amănunte/detalii. 3. a se strădui să lămurească perfect lucrurile/să pună lucrurile la punct.
#get down to business, to
*1. a trece la fondul chestiunii. 2. a se apuca de treabă.
#get down to work, to
*← F a se apuca de treabă; a se pune pe treabă.
#get even with smb., to
*fig. a regla conturile cu cineva; a fi chit cu cineva.
#get fresh with smb., to
*amer. F a-şi lua nasul la purtare față de cineva; a face pe nebunul/grozavul cu cineva.
#get going, to
*1. F v. get busy! 2. F v. get on the ball!
#get good way on her, to
*mar. a imprima viteză bună unei ambarcațiuni.
#get gravelled, to
*F a se zăpăci/încurca; a rămâne perplex.
#get head, to
*← rar a se intensifica; a se înteți; a se agrava; a se accentua.
#get heated with wine, to
*a i se urca vinul la cap.
#get hell, to
*v. get it hot.
#get high, to
*F amer. a se chercheli/afuma.
#get hitched, to
*amer.← sl. a-şi pune pirostriile; a se cununa/lua; a intra la jug.
#get hold of smb./smth., to
*fig. F a face rost de ceva; a găsi/da de cineva.
#get hold of the wrong end of the stick, to
*F a înțelege pe dos; a nu o nimeri; a da greş.

#get home, to
*1. v. bring oneself home. 2. a nimeri în plin; a avea/produce efect; a atinge pe cineva unde-l doare/F → în pălărie. 3. a-şi atinge scopul/ţelul; a o scoate cu bine la capăt; a reuşi. 4. (d. un sportiv) a câştiga/repurta o victorie. 5. ~ with a blow a da o lovitură.
#get home-sick, to
*a i se face dor de casă.
#get hooked on narcotic drugs, to
*← sl. a se droga.
#get hot under the collar, to
*a se aprinde/infierbânta; a-i sări ţandăra/muştarul.
#get in a hate, to
*sl. a-l apuca pandaliile/năbădăile/dracii; a se face foc şi pară.
#get in a (lap, to
*sl. a-l apuca pe cineva bâţâielile/tremuricii); a nu mai şti ce e cu el; a-şi pierde busola.
#get in a pet, to
*a-l apuca pandaliile/năbădăile/dracii.
#get in at the start, to
*F v. get in on the ground floor.
#get in had with smb., to
*F a se pune rău cu cineva.
#get in contact/touch with smb., to
*a intra în legătură cu cineva; a lua legătura cu cineva.
#get in Dutch, to
*amer. sl. a da de belea/bucluc/dracu.
#get in first/early, to
*a lua-o înaintea cuiva/celorlalţi (într-o problemă): a-şi asigura un avantaj/întâietatea.
#get in front of oneself, to
*amer. a se întrece pe sine (însuşi).
#get in one's hair, to
*amer. F (d. ceva sau cineva) a sta pe capul cuiva; a se băga în sufletul cuiva; a da dureri de cap cuiva.
#get in on the ground floor/at the start, to v. get in first.
#get in smb.'s hair, to
*F a călca pe cineva pe nervi; a scoate pe cineva din sărite/răbdări/pepeni/fire/ţâţâni.
#get in step with smb., to
*a merge în pas cu cineva.
#get in the crops/harvest, to
*v. gather in the crop.
#get into a flat spin, to
*F a nu-şi (mai) vedea capul de; a nu mai şti unde-i stă capul; a nu şti ce-şi face capului.
#get into a fury, to
*v. fly into a rage/temper.
#get into a groove, to
*v. get into a rut.
#get into a huff, to
*a-i sări cuiva ţâfna/ţandăra/muştarul; a-l apuca pe cineva năbădăile.
#get into a jam, to
*F v. get (oneself) into a fix.
#get into a muddle, to
*1. a se încurca/zăpăci; a i se învălmăşi toate în cap. 2. v. get (oneself) into a fix.

#get into an argument with smb., to
*v. have an argument with smb.
#get into a paddy/stew/tizzy, to
*v. fly/get into a rage.
#get into a rage/temper, to
*v. fly into a rage.
#get into a rut, to
*a intra pe făgaş; a fi prins de rutina/tipicul vieţii; a-şi pune ambiţiile în cui.
#get into a state, to
*←F a se ambala/aprinde; a se frământa; a-şi face griji.
#get into a tantrum, to
*F a-i sări muştarul/bâzdâcul; a-1 apuca dracii/năbă-dăile/pandaliile.
#get into a wax, to
*sl. v. get in a hate.
#get into bad company, to
*v. keep bad company.
#get into bad habits, to
*v. fall into bad habits.
#get/go/run into debt, to
*a face/a se băga în datorii.
#get into deep water(s), to
*F v. be in deep water(s).
#get into gear, to
*fig. 1. a se apuca de lucru; a intra în activitate. 2. a se deprinde cu un lucru/o activitate; a prinde rostul unei operaţii; a se forma.
#get into hot water (for doing smth./with smb.), to
*F a da de bucluc/belea (din cauza unui lucru/cu cineva); a intra la apă; a o încurca; a o băga pe mânecă; a-şi găsi beleaua.
#get into mischief, to
*v. get up to mischief.
#get into one's gears, to
*v. get into gear.
#get into one's stride, to
*a(-şi) intra în ritm(ul) obişnuit de lucru.
#get into smb.'s black boots, to
*F a-şi pune pe cineva în cap; a-şi aprinde paie în cap cu cineva.
#get into the act, to
*← F fig. a lua parte la ceva.
#get into the band-wagon, to
*amer. F v. climb into the band-wagon.
#get into the habit of doing smth., to
*v. fall into the habit of doing smth.
#get into the knack of smth., to
*v. have/get the knack of smth.
#get into the red, to
*com. a fi în deficit. get into the saddle, to ← F a veni la conducere/putere/în frunte; a lua conducerea/puterea; a lua în mână cârma/F → hăţurile.
#get into the way of (doing) smth., to a se obişnui/deprinde cu ceva/ să
facă ceva; a învăţa (să facă) ceva.
#get in with smb., to

*F a se pune bine cu cineva; a se vârî/băga sub pielea cuiva.
#get in wrong with smb., to
*amer. F v. get in bad with smb.
#get it hot, to
*F 1. a o încasa; A → a o lua pe coajă. 2. a încasa un perdaf/frecuş/o săpunealã/muştruluială.
#get it in the neck, to
*F v. catch it in the neck.
#get it into one's head, to
*v. take it into one's head.
#get it off one's chest, to
*F a-şi spune necazul/oful; a spune ce ai pe inimă; a-şi descărca sunetul.
#get it over with, to
*F a termina/isprăvi (odată) cu ceva; a termina/isprăvi (o treabă / problemă/chestiune neplăcută).
#get it right, to
*a înțelege/prinde ceva foarte bine/pe deplin.
#get it through one's head, to
*amer. F a băga la cap; a pricepe.
#get it together, to
*F a da de cap unui lucru; a prinde şpilul; a se dumiri.
#get left, to
*1. a fi prostit/păcălit/tras pe sfoară/dus cu preşul/dus de nas. 2. ← F a se pomeni/a ajunge într-o situație neplăcută/penibilă.
#get light, to
*a se lumina de zi; a se face lumină.
#get lost, to
*1. a se rătăci. 2. ~!șterge-o! cară-te! întinde-o!
#get mastery of smth., to
*a stăpâni/fi stăpân pe ceva (un obiect, o materie, o disciplină).
#get maudlin, to
*a deveni sentimental/plângăreț; a i se face milă de el.
#get mixed up in smth., to
*v. be mixed up in smth.
#get mixed up (on smth.) to
*v. be mixed up.
#get mixed up with smb., to
*v. be mixed up with smb.
#get more than one bargained for, to
*1. a obține mai mult decât era de aşteptat/presupus. 2. fig. a avea o surpriză neplăcută.
#get next to oneself, to
*amer. ← F 1. a-şi da seama cine este/care e treaba cu el; a nu-şi face gânduri mari despre el. 2. a-i veni mintea la cap; a se deştepta/dumiri.
#get next to smb., to
*amer. ← F a face cunoştință cu cineva; a intra în relații cu cineva; a se apropia de cineva.
#get next to smth., to
*amer. ← F 1. a afla ceva; a lua cunoştință de ceva. 2. a înțelege ceva; a-şi da seama de ceva. 3. a descoperi ceva; a dibui/F → mirosi ceva. 4. a se apropia de ceva; a stabili o legătură/un contact cu ceva (în scopuri interesate.)

#get nicely left, to
*F a rămâne cu buza umflată.
#get no change out of smb., to
*← F a nu căpăta/obține nimic de la cineva; a nu scoate nimic de la cineva; a nu o scoate la capăt cu cineva.
#get off cheap(ly)/easily/lightly, to
*a scăpa ieftin/uşor.
#get off it!
*F basta! destul! ajunge! gata! încetează! termină! renunță!
#get off on the right foot, to
*a începe/a o porni/călca cu dreptul.
#get off on the wrong foot, to
*a începe/a o porni/călca cu stângul; a o scrânti de la început.
#get off scot(-)free, to
*F a scăpa/ieşi basma curată; a ieşi cu fața curată/obrazul curat.
#get off smb.'s back, to
*F a da pace cuiva; a nu se mai ține de capul cuiva; a nu mai sta pe capul cuiva.
#get off the ground, to
*1. (d. un avion) a se ridica în aer; a decola. 2. fig. (d. o acțiune, inițiativă, un plan etc.) a se urni din loc.
#get off the mark, to
*1. (d. un sportiv) a lua un start bun. 2. fig. a (o) începe bine.
#get off the trail, to
*a pierde/scăpa urma.
#get off to a bad/poor start, to
*a începe/a o porni/călca cu stângul; a o scrânti de la început.
#get off to a flying /good start, to
*a începe/a o porni/călca cu dreptul.
#get off to sleep, to
*a adormi; a te lua somnul.
#get one leg over the traces, to
*amer. ← F a nesocoti interesele partidului său/colaboratorilor/susținătorilor săi.
#get one's, to
*amer. F a găsi ce a căutat; aşa-i trebuie; a o păți; a da de dracu.
#get one's back up, to
*← F 1. F → a-şi ieşi din sărite/pepeni/țâțâni; a-I sări muştarul/țandăra. 2. a se împotrivi; a opune rezistență; a face opoziție.
#get one's bearings, to
*v. find one's bearings.
#get one's bellyful of smth., to
*F v. get a bellyful of smth.
#get one's bitters, to
*amer. iron, a-şi lua răsplata; a încasa/primi ceea ce merită; aprox. după faptă şi răsplată.
#get one's blood up, to
*a se înfierbânta; a-i fierbe sângele în vine; a i se urca sângele la cap; a se mânia foc; a se face foc şi pară.
#get one's breath (again/back), to
*a-şi recăpăta respirația/suflul.
#get one's courage up, to
*a prinde curaj.

#get one's dander up, to sl. v. get one's back up 1. get one's deserts, to
*a-şi primi răsplata (în sens pozitiv sau negativ).
#get oneself in hand, to
*a se controla; a se supraveghea; a se stăpâni; a se reține; a-şi impune calm.
#get oneself in shape, to
*a-şi reveni.
#get (oneself) into a fix/mess/scrape, to
*F a da de belea/bucluc; a ajunge la ananghie/strâmtoare; a-şi găsi beleaua; a o băga pe mânecă; a intra la apă.
#get oneself into a spot, to
*amer. F a se vârî/băga (singur) într-o încurcătură: a-şi aprinde paie-n cap; a-şi pune/vârî capul sănătos sub evanghelie : a se lega la cap când nu-1 doare.
#get (oneself) into a tangle, to
*1. (d. cineva) a se încurca/zăpăci; a-şi pierde busola/nordul; a i se învălmăşi toate în cap. 2. (d. cineva) a da de belea/bucluc; a-şi găsi beleaua/ buclucul; a o băga pe mânecă; a intra la apă. 3. (d. ceva) a se încurca.
#get one 's eye (well) in, to
*a-şi deprinde/forma repede ochiul (la tir, biliard etc.)
#get one’s fairing, to
*a primi ceea ce i se cuvine/cade.
#get one's fingers burned, to
*v. burn one's fingers.
#get one's flag, to
*mar. a fi avansai la gradul de amiral.
#get one's Hints fixed, to
*amer. ←F a fi pedepsit/sancționat/mustrat.
#get one's foot in, to
*1. a pune piciorul în. 2. F a băga pe sub mână; a vârî/introduce pe ascuns (un articol, o clauză etc.). 3. a se amesteca băga/vârî (într-o treabă); F -> a-şi vârî coada.
#get one's foot on the ladder, to
*a face primul pas pe calea succesului; a debuta cu succes.
#get one's gage up, to
*amer. sl. a-şi ieşi din sărite; a-i sări mustarul/țandăra; a face urit; a se face foc şi pară. 2. a se chereheli; a-şi bea minţile. 3. a se înmuia.
#get/have one's gruel, to
*F înv. 1. a încasa o săpuneală/un perdaf. 2. a o încasa; a o lua pe coajă.
#get one's hammer out (for), to
*amer. ← F a-şi arăta duşmănia/ostilitatea; F -> a-şi da arama pe față.
#get one's hand in, to
*a-şi deprinde/forma mâna cu ceva; a i se da mâna.
#get one's hands on smb., to v. lay one's hands on smb.
#get one's hands on smth., to v. lay hands on smth.
#get one's hooks into/on smb., to
*F a pune mâna/ghiara pe cineva (de regulă subiectul e feminin iar obiectul e masculin).
#get one's ice legs, to v. find one's ice legs.
#get one's Indian up, to amer. sl. v. get one's back up 1. get one's innings, to v. have one's innings.
#get one's Irish up, to sl. v. get one's back up 1. get one's jollies, to amer. sl. v. get one's kicks.
#get one's kicks, to

*a face după pofta inimii; a-şi face cheful.
#get one's leave, to scoţ. v. get the sack 1. get one's load, to dial.,
*amer. sl. a se face criță.
#get one's lug in one's loof, to
*← înv. a fi tras la răspundere.; a fi aspru criticat.
#get one's lumps, to
*amer. F 1. a o lua pe cocoaşă/scăfârlie; a o încasa; a lua o bătaie soră cu moartea. 2. a o lua peste nas; a o încasa/înghiți (ceartă sau pedeapsă). 3. a o încurca; a o păți; a o da în bară; a da greş.
#get one's money's worth, to
*a plăti cât face; a face banii; a merita banii/cheltuiala.
#get one's monkey up to sl. v. get one's back up 1. get one's own back, to v. get back (some of) one's own (on smb.).
#get one's own way to
*v. have one's own way.
#get one's pennyworth, to
*1. a nu fi aruncat banii în vânt/pe fereastră /degeaba; a avea o recompensă/satisfacție pentru banii cheltuiți. 2. F a încasa o săpuneală/un perdaf.
#get one's rag out, to sl. v get one's back up 1.
#get one's sea(-)legs, to
*v. find one's sea(-)legs.
#get one's second wind, to
*v. get one's breath (again/back).
#get one's shirt off/out, to
*sl. v. get one's back up 1.
#get one's skates on, to
*F a zori; a-i da zor; a-i da bătaie/bice; a mări compasul.
#get one's step up, to
*a avansa; a înainta în grad; a fi promovat.
#get one's/the tail down, to
*← F a-şi pierde curajul/nădejdea; a se pierde cu firea.
#get one's tail up, to
*a ține capul/fruntea sus; a nu se pierde cu firea; a nu-si pierde curajul.
#get one's teeth into smth., to 1. a-şi înfige dinții în ceva. 2. fig. a se apuca cu râvnă de ceva, a se apuca de ceva cu tot sufletul.
#get one's ticket, to
*sl. v. get the sack 1.
#get one's walking(-)orders/papers/ticket, to
*sl. v. get the sack 1.
#get one's nay, to
*v. go one's own gait.
#get one's whack, to
*1. F a-şi primi/lua/încasa porția. 2.←F a bea/mânca pe săturate.
#get one's wind (back), to
*v. get one's breath (again/back).
#get on in the world, to
*a-şi face/croi drum în viață; a face carieră; a se ridica.
#get on intimate terms with smb., to
*a deveni intim cu cineva.
#get on in years, to

*a îmbătrâni; a înainta în vârstă.
#get on like a house on fire, to
*v. get along/on like a house on fire.
#get on like one o'clock, to v. get along/on like one o'clock.
#get on one's feet (again), to
*F a se pune pe picioare (după boală sau nereuşită), a-şi reveni.
#get on one's high horse (about smth.), to
*F a face pe grozavul/nebunul; a vorbi de sus (despre ceva).
#get on one's hind legs, to
*1. fig. a se cabra; a se zbârli; a se înfuria. 2. ← glum, a se ridica în picioare (pentru a ține un discurs etc.).
#get on smb.'s back, to
*F a se pune/a sta pe capul cuiva; a sâcâi pe cineva; a nu da pace cuiva.
#get on smb.'s nerves, to
*a călca pe nervi pe cineva.
#get on smb.'s wick, to
*sl. v. get on smb.'s nerves.
#get on the air (to), to
*a stabili o legătură prin radio (cu).
#get on the ball!
*amer. ← sl. iute! repede! dă-i zor/bătaie!
#get/hop/leap on the bandwagon, to
*amer. F v. climb into the bandwagon.
#get on the good side of smb., to
*a se pune bine cu cineva.
#get on the gravy train, to
*← sl. a câştiga fără să se omoare/fără să dea în brânci/fără să dea din coate.
#get on the inside, to
*amer. a se pune la curent cu o problemă; a cunoaşte toate dedesubturile/chiţibuşurile/amănuntele/tot rostul unei afaceri; (prin extensie) a nu-i scăpa nimic. get on the move, to a se pune în mişcare.
#get on the river, to
*v. follow the river.
#get on the wrong side of smb., to
*a se pune rău cu cineva; a-şi pune în cap pe cineva.
#get on to a side-track, to
*← F a devia/a se abate de la subiect.
#get on to smb., to
*amer. F 1. a-şi da seama câte parale face cineva/cât îi poate/plăteşte cuiva pielea. 2. a lua legătura cu cineva (prin telefon sau poştă).
#get on to the ropes, to
*amer. F v. learn the ropes.
#get on to the scent/trail, to
*a da de urmă; a găsi/dibui urma.
#get on to the trick, to
*F a prinde trucul/smecheria/A → şpilul.
#get out from under, to
*amer. ← F 1. a-şi recâştiga banii pierduți la jocuri de noroc; a fi din nou în mână; a se redresa. 2. a-şi recâştiga banii pierduți în afaceri; a se redresa: a se pune din nou pe picioare.

3. a-şi plăti datoriile; a scăpa de datorii; a ieşi din datorii. 4. a scăpa de ceva (situație neplăcută, activitate/slujbă/treabă care nu merge, relație nedorită).
#get out of a fix/mess/scrape, to
*F a ieşi dintr-o încurcătură; a scăpa de bucluc/belea/necaz; a ieşi din strâmtoare.
#get out of a skid, to
*a se redresa după o derapare.
#get out of bed on the wrong side, to
*F a se scula cu fundul în sus/cu fața la pernă/cu fața la cearşaf.
#get out of control, to
*v. be out of control.
#get out of debt, to
*a ieşi din datorii; a scăpa de datorii; a-şi plăti datoriile.
#get out of hand, to
*a scăpa de sub control/din mână; a deveni de nestrunit/nestăvilit; a nu mai putea fi ținut în frâu.
#get out of it!
*sl. fugi de aici! fugi cu ursu! las-o mai moale! nu zău! aiurea!
#get out of my sight!
*piei din ochii mei!
#get/go out of one's depth, to
*1. a ajunge la apă adâncă; a nu mai da de fundul (apei). 2. fig. a vorbi despre lucruri care depăşesc cunoştințele; a vorbi în necunoştință de cauză.
#get out of shape, to
*(d. un lucru) a se deforma.
#get out of smb.'s sight, to
*a nu mai apărea/a dispărea din fața (ochilor) cuiva; a nu mai da ochii cu cineva; a nu mai vedea pe cineva.
#get out of smb.'s/the way, to
*a se da la o parte/în lături din calea cuiva; a se da din drumul cuiva; a face cuiva loc să treacă; a lăsa pe cineva să treacă înainte; a se feri din cale.
#get out of step (with smb.), to
*a nu fi în pas (cu cineva).
#get out of the habit of doing smth., to
*v. fall out of the habit of doing smth.
#get out of the rain, to
*← F a se eschiva/sustrage de la o sarcină/îndatorire grea/neplăcută.
#get out of the red, to
*com. a acoperi deficitul. get out of the rut, to a ieşi din făgaş; a părăsi drumul bătătorit; a se desprinde de rutina/tipicul vieții.
#get out of the way of doing smth., to
*v. fall out of the habit of doing smth.
#get out of the wood, to
*←F 1. a scăpa (cu bine) dintr-o grea încercare/situație critică; a ieşi (cu bine) la liman. 2. a fi în afară de orice pericol.
#get out on the wrong side of the bed, to
*F v. get out of bed on the wrong side.
#get outside of, to
*← F a înghiți; a devora; a înfuleca.
#get over the footlights, to
*(d. un spectacol) a avea succes; a trece rampa.

#get past it, to F v. be past it. get past smb.'s guard, to
*1. a înşela vigilența cuiva. 2. a lua pe cineva pe nepusă masă/pe negândite/prin surprindere; a prinde pe cineva pe picior greşit.
#get puffed up, to
*a se umfla în pene.
#get rattled, to
*amer. a se buimăci/fâstâci/năuci/pierde/zăpăci; a-şi pierde capul/busola/calendarul.
#get religion, to
*amer. a se converti; a deveni religios/bigot.
#get rid of, to
*a scăpa de; a se descotorosi de.
#get round smb., to
*a incinta/vrăji/F → da gata pe cineva (cu cuvinte amăgitoare); a îmbrobodi pe cineva.
#get round the law, to
*a ocoli legea.
#get round the table, to
*a se aşeza la masa tratativelor.
#get shirty, to
*F a-şi ieşi din sărite/pepeni/țâțâni; a-i sări muştarul/țandăra.
#get short shrift, to
*1. a nu avea răgaz nici să se spovedească; a fi pedepsit imediat după condamnare. 2. fig. a fi expediat repede; a nu fi luat în seamă.
#get slack (at smth.), to
*a o lua mai uşor; a slăbi/încetini ritmul; a o încetini.
#get smart, to
*fig. F a face pe deşteptul/nebunul; a şi-o lua în cap.
#get smb./smth., to
*F 1. (d. ceva sau cineva) a-i plăcea; a-i spune ceva (la negativ a nu-i spune mare lucru); a-1 câştiga; a fi pe gustul cuiva. 2. a-i face rău; a se revolta/indigna; the film got me filmul m-a revoltat. 3. (d. cineva) a i-o face cuiva; a-1 aranja pe cineva; a i-o da cuiva. 4. a păcăli pe cineva; a-1 duce/avea pe cineva.
#get smb. abreast of smth., to
*a pune pe cineva la curent cu ceva.
#get smb./smth. back on his/its feet, to
*F v. get smb./smth. on his/fits feet (again).
#get smb. by the short hairs, to
*1. ← F a. ține pe cineva din scurt/în frâu/F→ sub papuc. 2. ← F a lua măsuri energice împotriva cuiva; a opri pe cineva la timp.
#get/have smb. hounded out of a job, to
*F a face cuiva mizerii silindu-l astfel să părăsească o slujbă; a face cuiva tot felul de şicane pentru a-1 îndepărta dintr-o slujbă/dintr-un post, a lucra pe cineva.
#get smb. in contact/touch with smb., to
*a pune pe cineva în legătură cu cineva.
#get smb. into a fix/mess/scrape, to
*F a băga pe cineva în bucluc; a i-o face cuiva; a băga pe cineva la apă.
#get smb. into a fury, to
*v. get smb. into a rage.
#get smb. into a paddy/stew/tizzy, to
*v. get smb. into a rage.
#get smb. into a rage/temper, to

*a scoate pe cineva din sărite/țâțâni/răbdări; a face pe cineva să-şi iasă din fire/răbdări.
#get smb./smth. into a tangle, to
*a băga pe cineva într-o încurcătură/în bucluc; a încurca socotelile cuiva; a încurca ceva.
#get/run smb. into debt, to
*a băga pe cineva în datorii; a pune, face pe cineva să facă datorii.
#get smb. into hot water, to
*F a băga pe cineva la apă/în bucluc.
#get smb. into the habit of doing smth., to
*a învăța/deprinde pe cineva să facă ceva; a lua/prinde un obicei de la cineva.
#get smb. in wrong, to amer.
*l. a prezenta pe cineva într-o lumină defavorabilă. 2. a vârî pe cineva în încurcătură/F→ belea. 3. a atrage dizgrația asupra (capului) cuiva.
#get smb. mixed up (on smth.), to
*a încurca pe cineva (cu ceva).
#get smb. off cheap(ly)/casily/lightly, to
*a scăpa pe cineva ieftin/uşor.
#get smb./smth. off one's hands, to
*a scăpa/a se debarasa de cineva/ceva.
#get smb./smth. off on the right foot, to
*a ajuta pe cineva să înceapă cu dreptul; a îndrepta pe cineva pe calea cea bună; a începe ceva cu dreptul.
#get smb./smth. off on the wrong foot, to
*a pune pe cineva pe picior greşit; a începe ceva cu stângul.
#get smb. off the hook, to
*v. let smb. off (he hook.
#get smb./smth. off to a bad/poor start, to
*a pune pe cineva pe picior greşit; a începe ceva cu stângul.
#get smb./smth. off to a good/flying start, to
*a ajuta pe cineva să înceapă cu dreptul; a îndrepta pe cineva pe calea cea bună; a începe ceva cu dreptul.
#get smb. off to sleep, to
*a adormi pe cineva.
#get smb./smth. on his/its feet (again), to
*F a pune pe cineva/ceva pe picioare/roate (din now).
#get smb. on the hip, to
*F a pune gheara/laba pe cineva; a-i cădea cineva în labe/gheare.
#get smb./smth. on the move, to
*a pune ceva/pe cineva în mişcare.
#get smb. out of a fix/mess/scrape, to
*a scoate pe cineva dintr-o încurcătură/din bucluc; a scăpa pe cineva de bucluc/belea/necaz.
#get smb. out of debt, to
*a scoate pe cineva din datorii; a scăpa pe cineva de datorii; a plăti datoriile cuiva.
#get smb./smth. out of one's system, to
*F a nu mai ține la ceva/cineva; a-şi scoate din minte, ceva/pe cineva.
#get smb. out of smb.'s sight, to
*a lua pe cineva din fața (ochilor) cuiva.
#get smb./smth. out to smb.'s way, to

*1. a da ceva/pe cineva la o parte; a lua ceva/pe cineva din cale; a ține ceva/pe cineva de o parte. 2. a isprăvi ceva; a scăpa de ceva.
#get smb. out of the habit of doing smth., to
*a dezvăța pe cineva de a face ceva.
#get smb. out of the way of doing smth., to v. get smb. out of the habit of doing smth.
#get smb. round, to
*a (re)aduce pe cineva în simțiri.
#get smb. round the table, to
*a aşeza pe cineva la masa tratativelor.
#get smb.'s back up, to
*F 1. a scoate pe cineva din răbdări pepeni/sărite/țâțâni; a face pe cineva să-şi iasă din fire/răbdări; a da cuiva cu ardei pe la nas. 2. a-1 călca pe cineva pe coadă/bătătură.
#get smb.'s blood up, to
*a irita pe cineva la culme; a face pe cineva să-i fiarbă sângele în vine/să i se urce sângele la cap.
#get smb.'s dander up, to
*sl. v. get smb.'s back up.
#get smb.'s goat, to
*sl. v. get smb.'s bock up.
#get smb.'s hackle up, to
*v. get smb.'s back up.
#get smb.'s Indian up, to
*amer. sl. v. get smb.'s back up.
#get smb.'s Irish up, to
*sl. v. get smb.'s back up.
#get smb.'s message, to
*F a înțelege/pricepe ce vrea cineva; a înțelege aluzia cuiva; a băga la cap.
#get smb.'s monkey up, to
*sl. v. get smb.'s back up.
#get smb.'s number, to
*amer. F a şti câte parale face cineva; a şti cât îi poate/plăteşte pielea cuiva; a şti cu cine are de-a face; a şti în ce ape se scaldă/adapă cineva.
#get smb.'s rag out, to
*sl. v. get smb.'s back up.
#get smb.'s shirt out/off, to
*v. get smb.'s back up.
#get smb.'s slant on smth., to
*a prinde felul în care vede cineva lucrurile; a vedea ce vrea cineva.
#get smb. toped to F v. get smb.'s number.
#get smb./smth. together, to
*a aduna/strânge (laolaltă).
#get smb./smth. under control, to v. bring smb./smth. under control.
#get smb. under hand, to
*a face pe cineva inofensiv; F → a-i veni cuiva de hac.
#get smb. up on his ears, to
*amer. sl. v. get smb.'s back up.
#get smb. up to date (with smth.), to
*v. bring smb. up to date (with smth.).
#get smb. well in hand, to

*1. a avea în mână pe cineva. 2. a ține în frâu /chingi pe cineva.
#get smb. wrong, to
*F a înțelege greşit pe cineva.
#get smth. abreast of smth., to
*mar. a aşeza o ambarcațiune în linie/rând cu o ambarcațiune.
#get smth. by guile, to
*a obține ceva prin înşelătorie.
#get smth. down cold/pat, to
*amer. sl. a învăța ceva temeinic; a şti ceva ca pe apă/Tatăl Nostru.
#get smth. down to a line art, to
*F a-i ieşi ceva de minune; a se pricepe de minune la ceva.
#get smth. for free, to
*F a obține/face rost de ceva pe gratis/fără bani.
#get smth. into one's head, to
*F a-şi băga ceva în cap.
#get/put smth. into shape, to
*a da formă unui lucru.
#get smth. into smb.'s head, to
*a băga cuiva ceva în cap.
#get smth. mixed up, to
*v. mix smth. up.
#get smth. off pat, to
*← F a învăța ceva pe de rost.
#get smth. on the bend, to
*← F a obține ceva pe căi ocolite/pe sub mână.
#get smth./it out of one's head/mind, to
*a-şi scoate ceva din cap.
#get smth./it out of smb.'s head/mind, to
*a-i scoate cuiva ceva din cap.
#get smth. over (and done with), to v. get it over with.
#get smth. right, to
*F a pricepe ceva; a da un răspuns corect; a găsi soluția; a calcula bine.
#get/have smth. straight from the horse's mouth, to
*a afla ceva de la sursă.
#get smth. tied up. to
*← F a aranja/organiza/pune la punct ceva.
#get smth. up to date, to
*v. bring smth. up to date.
#get smth. wrong, to
*F a nu pricepe ceva; a înțelege ceva greşit.
#get some of one's own back, to
*v. get back (some of) one's own (on smb.).
#get some of one's own medicine, to
*a primi o lecție; a găsi ce a căutat; a o înghiți.
#get some shut-eye, to
*F a trage un pui de somn.
#get spliced, to
*mar. ← sl. a se căsători; a se însura.
#get spot cash for smth., to
*a primi/obține banii pe loc pentru ceva.

#get square with smb., to
*v. get even with smb.
#get stone, to
*amer. sl. a se pili/turti; a se face criță.
#get stuck, to
*F a fi păcălit/tras pe sfoară.
#get stuck in, to
*F a se pune pe treabă.
#get stuck with smb./smth., to
*sl. a se împotmoli/înnămoli în ceva; a nu mai scăpa de cineva/ceva.
#get taken for smth., to
*a fi înşelat/păcălit cu o sumă de bani.
#get tangled up, to
*v. get (oneself) into a tangle.
#get tanked up, to
*F a se pili cu bere.
#get that way, to
*amer. ← F a se vârî într-o încurcătură; a ajunge într-o situație neplăcută; F → a da de belea/bucluc.
#get the advantage of smb., to
*fig. a fi mai bine plasat/într-o situație mai bună decât cineva; a avea un avantaj asupra cuiva/față de cineva; a fi avantajat față de cineva.
#get the air, to
*amer. F 1. a fi dat afară (dintr-o slujbă); a i se da papucii; a i se face vânt. 3. (d. un prieten, îndrăgostit) a i se da papucii; a i se face vânt.
#get the ax, to
*amer. sl. v. get the air.
#get the bag, to
*v. get the sack 1.
#get/have the best of smb., to
*1. (d. persoane, sentimente etc.) a domina/conduce pe cineva. 2. a birui/înfrânge pe cineva. 3. F → a încuia/înfunda pe cineva.
#get the best/most/utmost out of smb./smth., to a scoate totul/tot ce poate/tot ce se poate/cât poate mai mult/maximum din ceva/de la cineva/de pe urma cuiva; a profita cât poate de ceva.
#get the better end of smb., to
*1. a trage pe cineva pe sfoară; a-1 duce cu preşul. 2. v. get the advantage of smb.
#get the better end of the staff, to
*înv. v. get the right end of the stick.
#get/have the better of smb., to
*1. v. get the best of smb. 2. F → a duce de nas /trage pe sfoară pe cineva.
#get/have the better of smth., to
*a învinge; a infringe; F → a-i veni de hac; a-i fi (cuiva) popa.
#get the bowler hat, to
*← F (d. un militar) a fi scos din evidențele forțelor armate (şi trecut în rezervă.)
#get the big bird, to
*F v. get the bird.
#get the big head, to
*amer. F v. get the swelled head.
#get the bird, to
*1. ← F (d. un actor, artist etc.) a fi fluierat/huiduit. 2. v. get the sack 1.

#get the bit between/in one's teeth, to
*F a o lua razna; a-şi da drumul (fără a ține seamă de nimic).
#get the blues, to F v. be in the blues.
#get the hoot, to sl. v. get the sack 1.
#get the boot on the wrong foot/leg, to
*fig. F a greşi adresa; a nimeri alăturea (cu drumul).
#get the bounce, to sl. v. get the sack 1.
#get the breaks, to
*amer. ← sl. a o nimeri (bine); a avea baftă; a călca cu dreptul; a prinde momentul (propice).
#get the breeze up, to
*F 1. v. get one's back up 1. 2. a o băga pe mânecă; a o sfecli.
#get the bulge on smb., to
*amer. sl. v. get the advantage of smb.
#get the bum's rush, to
*amer. ← sl. a fi alungat/izgonit/dat afară/F → pus pe liber/verde.
#get the cane, to
*a lua câteva nuiele; a o lua pe spinare.
#get the canvas, to
*sl. înv. v. get the sack 1.
#get the cat, to
*a fi bătut cu hârbaciul cu nouă şfichiuri.
#get the chair, to
*amer. ← F a fi condamnat la (moarte pe) scaunul electric.
#get the cheese, to
*F a da chix/A → în bară; a rămâne cu buzele fripte/umflate.
#get the cold shoulder, to
*←F a fi primit rece/cu răceală; a i se face o primire glacială.
#get/have the deadwood on smb., to amer.
*← F 1. a avea un avantaj indiscutabil/incontestabil/net asupra cuiva. 2. a pune pe cineva într-o situație neplăcută/dificilă/critică/penibilă.
#get the drift?
*amer. ←sl. pricepi?! ai priceput? te-ai prins?! ți-a căzut fisa?
#get the drop on smb., to
*amer. ← F 1. a lua pe cineva pe nepregătite/negândite/pe nepusă - masă//prin surprindere. 2. a fi mai iute decât cineva; a i-o lua cuiva înainte. 3. v. get the deadwood on smb.
#get the feel of smth., to
*a se obişnui/familiariza/deprinde cu ceva; a-i prinde rostul/A → şpilul; a-i da de rost.
#get the first refusal, to
*a avea/căpăta opțiune.
#get the floor, to
*a i se da cuvântul.
#get the foot of smb., to
*← F a depăşi/întrece pe cineva; a i-o lua cuiva înainte; a fi mai iute decât cineva.
#get the frozen milt, to
*amer. ← F a fi primit glacial; a i se arăta că este indezirabil.
#get the fumes out of one's head, to
*a se trezi din beție; a alunga mahmureala ; a-şi răcori mințile.
#get the gaff, to
*amer. F a fi luat la refec/trei păzeşte.

#get the gate, to
*amer. sl. v. get the sack.
#get the glad eye, to
*F a i se face cu ochiul; a i se arunca o ocheadă/privire plină de subînțelesuri.
#get the goods on smb., to
*amer. F a avea probe concludente împotriva cuiva: a avea la mână pe cineva.
#get the green light, to
*fig. F a fi lăsat să meargă mai departe; a i se deschide uşile; a avea cale liberă.
#get the hands, to
*amer. ← F a fi primit cu aplauze; a fi aplaudat.
#get the hang of. to
*1. ~ smb. a şti cu cine are de-a face; F → a dibui pe cineva; a şti ce îi poate/cât îi plăteşte cuiva pielea. 2. ~ smth. a căpăta deprinderea/obişnuința/îndemânarea/uşurința de a folosi un lucru; a se obişnui/deprinde cu ceva; a-i prinde rostul; a-i da de rost/capăt.
#get the hayseed out of one's hair, to
*amer. ← P a se dezbăra de un obicei de la țară.
#get the heels of smb., to
*←F a întrece/depăşi pe cineva; a i-o lua cuiva înainte; a lăsa pe cineva în urmă/F→ de căruță.
#get the hoof, to
*sl. înv. v. get the sack 1.
#get the huckleberry, to
*amer. ← sl. a se pune într-o situație ridicolă/de râs; a se face (singur) de râs/F → baftă.
#get the huff, to
*a se supăra; a se ofensa; F → a se ataca.
#get the hump, to
*F a nu-i fi (toți) boii acasă.
#get the jim-jams, to
*sl. v. have the jim-jams.
#get the jitters, to
*amer. F a-1 apuca nevricalele/pandaliile.
#get the jump, to
*amer. ← F 1. a o lua înainte/a lua conducerea (într-o cursă); 2. a o lua înainte; a fi în față (în orice fel de concurs.)
#get/have the key of the street, to
*← glum, a rămâne fără adăpost peste noapte; a dormi sub cerul liber/pe stradă, neavând unde să se culce.
#get the kick, to
*sl. înv. v. get the sack 1.
#get the knack of smth./doing smth., to
*v. have the knack of smth./doing smth.
#get the knock, to
*← sl. 1. v. get the sack 1. 2. a suferi o înfrângere. 3. teatru a fi rău primit de public.
#get the laugh at/of/on smb., to
*1. a avea temei/ocazie, să râdă de cineva; a pune pe cineva într-o situație ridicolă. 2. a lua pe cineva în derâdere/F → peste picior/în zeflemea/A→ în bășcălie; a-şi râde/bate joc de cineva.
#get the laugh on one's side, to
*a face (pe cineva) să râdă pe socoteala altuia; v. şi get the laugh at smb.
#get the laugh on smb., to

*v. get the laugh at smb.
#get the lead[1] [li: d], to
*a primi/lua conducerea.
#get the lead[2] [led], to
*a fi împuşcat; a fi lovit/atins de un glonţ.
#get the lead out. to
*amer. ← sl. 1. a zori; a-i da bălaie/bice. 2. a se pune pe treabă; a nu mai tăia frunze la câini.
#get the length of smb.'s foot, to
*F v. find the length of smb.'s loot.
#get the lowdown on smth., to
*amer. ← F a obţine informaţii preţioase despre ceva.
#get the mitten, to
*sl. v. get the sack.
#get the monkey off, to
*amer. ← sl. a se lăsa de droguri.
#get the needle, to
*F a avea draci/hachiţe; a fi cu capsa pusă.
#get the nod, to
*amer. ← F a fi ales/preferat/pus înaintea altora (într-o funcţie sau pentru o activitate).
#get the once-over, to
*F a fi măsurat de sus în jos/din, cap până în picioare.
#get the order of the boot, to
*sl. v. get the sack 1.
#get the picture, to
*F a înţelege situaţia/cum stau lucrurile.
#get the pink slip, to
*amer. F. v. get the sack 1.
#get the pip, to
*sl. v. have the pip.
#get the plumps, to
*← F a obţine posturile/slujbele cele, mai bune/bine plătite; a lua caimacul.
#get the push, to
*sl. v. get the sack.
#get the raspberry, to
*← sl. 1. a fi repezit (de cineva). 2. F → a fi luat peste picior.
#get the razz for fair, to
*amer. F l. a fi luat în zeflemea/A → băşcălie/peste picior. 2. a încasa un perdaf/frecuş/o săpuneală.
#get there, to
*a-şi ajunge/atinge scopul; a reuşi; a avea succes.
#get the light end of the stick, to
*← F a se găsi într-o situaţie avantajoasă/avantajată (faţă de cineva); a fi avantajat (faţă de cineva); a avea un avantaj/atu în comparaţie cu cineva).
#get the right scent (of), to
*v. get u scent (of).
#get the light sow by the car, to
*← F l. a găsi exact ce trebuie; a da de omul/lucrul potrivit. 2. a învinui/aresta/F → lua de guler pe cine trebuie. 3. a trage o concluzie justă; F → a nimeri la fix/în plin.
#get the run-around (from smb.), to F a fi purtat pe drumuri (de cineva); a fi dus de nas (de

cineva).
#get the sack, to
*sl. 1. a fi zburat (din serviciu); a fi pus pe liber/pe verde; a i se da paşaportul/plicul; a primi răvaş de drum. 2. (d. un bărbat) a primi/a i se da papucii; a fi trimis la plimbare; a rămâne cu buzele umflate.
#get the shivers, to
*F v. have the shivers.
#get the speed (of), to
*înv. v. get the start of smb. 1.
#get the start of smb., to
*1. şi fig. a. depăşi/întrece pe cineva; a i-o lua cuiva înainte. 2. fig a avea un avantaj/atu față de cineva.
#get the step, to mil., sl. v. get one's step up.
#get the slick, to
*a o lua pe cocoaşă/spinare/coajă.
#get the swelled head, to
*a-şi da ifose; a se umfla în pene; a face pe grozavul/nebunul; a i se urca la cap; a şi-o lua în cap.
#get the tail down, to
*F. v. get one's tail down.
#get the lip-off, to
*a fi prevenit/avertizat.
#get/learn the trick of it, to
*v. get the knack of smth./doing smth.
#get the upper hand, to
*v. gain the upper hand.
#get/have the urge to do smth., to
*a simți dorința/îndemnul să facă ceva; a-1 cuprinde dorința să facă ceva; a-1 împinge dorința să facă ceva.
#get the weather-gauge of smb., to
*← F a avea un avantaj/atu față de cineva; a fi într-o situație mai bună/mai bine plasat decât cineva.
#get the weight off one's feet/legs, to
*F a-şi odihni picioarele; a-şi întinde oasele.
#get the whip(-)hand of smb., to
*← F a face pe cineva inofensiv; a avea pe cineva în puterea sa.
#get the wind of, to
*1. v. get to (the) windward of smth. 2. v. gain the wind (of).
#get/have the wind up, to
*F a-1 trece fiorii/răcorile; a i se tăia picioarele; a-i țâțâi inima.
#get the word (to do smth.), to
*a primi ordin (să facă ceva).
#get the works, to
*amer. F 1. a fi luat la refec/trei păzeşte. 2. a da de belea/bucluc.
#get the worse end of the staff, to
*înv. v. get the wrong end of the stick,
#get/have the worst of it, to
*v. get the worst of smth.
#get/have the worst of smth., to

*a ieşi cel mai rău din ceva; a cădea/a o păți cel mai rău; a trage ponoasele; fig. a o încasa; a se frige.
#get/have the worst of things, to
*v. get the worst of smth.
#get the wrong end of the stick, to
*← F 1. a fi dezavantajat (în comparație cu cineva). 2. fig. a se înşela în socoteli; a-şi greşi socotelile; a nu-i ieşi socoteala/F → pasiența; a nu ieşi la socoteală; a da greş/F→ chix.
#get the wrong pig by the tail, to
*amer. v. get the wrong sow by the ear 1, 2.
#get the wrong scent, to
*v. be off the scent.
#get the wrong sow by the ear, to
*← F 1. a nu da de omul/lucrul potrivit ; F → a greşi adresa. 2. a învinui/aresta/F → lua de guler pe cine nu trebuie; F → a încurca borcanele. 3. a trage o concluzie falsă/greşită; F→ a o nimeri (ca Ieremia) cu oiştea în gard.
#get thin, to
*(d. păr) a se rări.
#get things out of proportion, to
*a avea o imagine deformată a lucrurilor.
#get things straight, to
*v. put things straight.
#get this
*să ştii asta; uite ce e/care e treaba.
#get tight, to
*F a se chercheli/afuma/pili.
#get to close quarters, to
*1. a se apropia (la o distanță mică de ceva); a veni până aproape (de ceva). 2. v. come to close quarters 2., 3.
#get to first base with smb., to
*amer. F (d. un bărbat care face curte unei femei) a face primul pas (de regulă expresia e folosită la negativ).
#get to first base with smth., to
*amer. F a face primii paşi în ceva; a face începutul (de regulă expresia e folosită la negativ).
#get together, to
*(d. oameni) a se aduna/întruni/strânge.
#get togged out anew, to
*← F a se înnoi; a se îmbrăca cu haine noi; P → a se înțoli.
#get to grips with, to
*v. come to grips with.
#get told off, to
*F a fi luat la refec; a i se trage o săpuneală.
#get to loggerheads, to F v. come to loggerheads.
#get too big for one's boots/breeches/shoes/trousers, to
*F a nu-şi mai încăpea în piele (de înfumurat ce e); a i se urca (rău) la cap; a şi-o lua (rău) în cap.
#get too hot for smb., to
*(d. atmosferă, situație etc.) a deveni prea încărcată/critică/insuportabilă/periculoasă etc. pentru cineva.
#get too hot to hold smb., to

*v. get too hot for smb.
#get to rights, to
*1. a aranja; a pune în ordine; a pune/face ordine în. 2. a repara 3. a pune din nou pe picioare; a restabili; a face bine; a vindeca.
#get to smooth water, to
*fig. a ieşi la liman; a ajunge la mal; a da de apă liniştită; a scăpa de belea/bucluc; a ieşi dintr-o încurcătură/situaţie neplăcută.
#get to the back of smth., to
*a da de/a ajunge la miezul/fondul/esența unui lucru; a pricepe esența unui lucru/fondul unei chestiuni; a-i da de rost/capăt.
#get to the bottom of smth., to
*v. get to the hack of smth.
#get to the core of smth., to
*v. get to the back of smth.
#get to the end of one's tether, to
*v. come to the end of one's rope/tether.
#get to the top of the ladder/tree, to
*a ajunge mare (într-o profesie); a ajunge departe; a face carieră.
#get to (the) windward of smb., to
*1. a avea un avantaj/atu față de cineva ; a fi într-o situație mai bună/a avea condiții mai bune decât cineva. 2. F a trage pe sfoară/a duce de nas pe cineva.
#get to work on smth., to
*a se apuca de o treabă, a începe ceva.
#get ugly, to
*amer. F a se face scârbos; a se purta urât.
#get under control, to
*v. bring under control.
#get under smb.'s feet, to
*a sta în picioarele cuiva.
#get under smb.'s skin, to
*a scoate pe cineva din răbdări/pepeni/sărite/țâțâni; a călca pe cineva pe nervi. get under the wire of, to a corespunde unui (anumit) gabarit/barem/stas; a intra într-o (anumită) categorie.
#get under way, to
*1. a pregăti (un vas; pentru a ieşi în larg; a ridica ancora; a porni/urni (din loc); a pune în mişcare (un vas, un tren etc.). 2. fig. a lansa; a pune pe picioare; a pune în mişcare/funcțiune.
#get up against smb., to
*a se pune rău cu cineva.
#get up a(n)/one's appetite/thirst, to
*a-şi face poftă de mâncare; a-şi ațâța setea.
#get up and dig/dust, to
*amer. ← F a se apuca de lucru/treabă; a se pune/aşterne pe lucru/treabă.
#get up and get. to
*amer. F a pleca în grabă; a o întinde repede; a o şterge/tuli.
#get up early, to
*fig. a avea inițiativă; a fi (un spirit) întreprinzător.
#get up on one's ear, to
*amer. F a se aşeza în fund.
#get up on one's hind legs, to
*← F a se ridica în două picioare (pentru a vorbi unui grup de oameni).

#get up on the wrong side of the bed, to F v. get out of bed on the wrong side.
#get uppish (with smb.), to
*F a şi-o lua în cap; a face pe nebunul (cu cineva).
#get up regardless (of expense), to
*F a se găti/ferchezui/împodobi/împopoţona.
#get up steam, to
*1. a da drumul la vapori/aburi; a ridica/urca presiunea (în cazan). 2. F a-şi încorda toate puterile/forţele.
#get up to date with smth., to
*1. a se pune la punct/zi cu ceva. 2. a se pune la curent cu ceva.
#get up to mischief, to
*v. be up to mischief.
#get up to monkey business/tricks, to
*F v. get up to mischief.
#get up to one's tricks, to
*a se ţine de şotii/şmecherii.
#get up with one's wrong foot foremost, to
*fig. a o porni cu stângul.
#get warm, to
*1. fig. a se aprinde; a se înfierbânta; a se încinge; a se mânia. 2. (d. o discuţie etc.) a deveni aprinsă. 3. fig. (la jocul de copii „cald şi rece" sau „foc şi apă") a fi destul de aproape de adevăr, „foc".
#get water from a flint, to
*a scoate apă (şi) din piatră seacă.
#get way on her, to
*v. get good way on her.
#get what is coming, to
*a o lua/încasa; a o păţi.
#get wind, to
*a deveni cunoscut; a se răspândi/împrăştia.
#get wind of smth., to v. catch wind of smth.
#get wise, to
*sl. 1. a şi-o lua în cap; a face pe deşteptul. 2. v. get next to oneself.
#get wise to smb.,
*v. get next to smb.
#get wise to smth., to
*F v. get next to smth.
#get within earshot, to
*a putea auzi/fi auzit; a fi destul de aproape pentru a putea auzi/fi auzit.
#get within range of, to
*a intra în bătaia tunului.
#get within sight of, to
*a apărea; a se ivi; a apărea la vedere; a intra în câmpul vizual al cuiva.
#get with it. to
*amer. F 1. v. get on the ball! 2. v. get going.
#get word to
*a primi (o) veste/ştire/încunoştinţare.
#get worked up (about/over) smth.. to
*a se ambala, a se aprinde, a-1 apuca furia.

#gild refined gold, to
*aprox. a căra apă la fântână.
#gild the lily, to
*a se impopoțona/înzorzona.
#gild the pill, to
*fig. a (mai) îndulci pilula/hapul; a face pilula mai puțin amară.
#gird up one's/the loins, to
*← fig. a se pregăti de start; a-şi încorda toate puterile/forțele; a se pregăti (de plecare/fugă/pentru a face un pas serios etc.).
#git up and git
*amer. sl. scoală-te şi şterge-o.
#give a back, to
*(la jocul de-a capra) a se pune.
#give a call, to
*a face o scurtă vizită (oficială etc.).
#give a ear a good hose down, to
*a spăla bine o maşină cu furtunul; a spăla o maşină de sus până jos.
#give a cold car to smth., to
*v. turn a deal car to smth.
#give a cry/scream/shout/shriek/yell, to
*a scoate un strigăt/țipăt/urlet.
#give a dog a had name (and hang him)
*prov. decât să-ți iasă nume rău mai bine ochii din cap.
#give a false colour to smth., to
*a da o aparență/nuanță de neadevăr unui lucru.
#give a false/wrong scent, to
*a pune pe o pistă falsă.
#give a fillip to smth., to
*F fig. a da impuls unui lucru; a stimula ceva.
#give a good account of oneself, to
*1. a se achita cu cinste de sarcini; a face față cu cinste sarcinilor. 2. a se dovedi/arăta la înălțime; a-şi dovedi capacitatea; F→ a arăta de ce este în stare.
#give (smb.) a good hiding, to
*F a trage o chelfăneală (cuiva); a burduşi bine (pe cineva); a tăbăci pielea (cuiva); a scutura cojocul (cuiva).
#give a/the green light, to
*amer. ← F a da mână liberă/carte albă; a da deplină libertate de acțiune; a dezlega mâinile (cuiva).
#give a groan, to
*a scoate un geamăt; a geme.
#give a grunt, to
*a grohăi.
#give a hand, to
*a da o mână de ajutor.
#give a handle for/to, to
*← F a da ocazie/prilej; a servi drept pretext/suport ; a cauza.
#give a harsh laugh, to
*a rânji.
#give a headache, to
*fig. a da bătaie de cap.

#give a helping hand, to
*v. give a hand.
#give a horse a touch of the spurs, to
*a da pinteni unui cal.
#give it horse the bridle, to
*a da frâu liber calului; a lăsa calul (să meargă) în voie.
#give a howl of rage, to
*a scoate un urlet de furie.
#give a jerk to smb./smth.. to
*a trage de/smuci ceva; a hurduca/zdruncina pe cineva.
#give a jump, to
*v. take a jump.
#give (smb.) a knee, to
*1. spori a fi secund(ul cuiva) la box. 2. fig. a ajuta ; a ține partea (cuiva); a fi alături de (cineva); a fi de partea (cuiva).
#give a lark to catch a kite, to
*prov. a schimba cucul pe vultur/cioara pe uliu.
#give a laugh, to
*a râde.
#give a/the lead, to
*a da tonul/exemplul/semnalul/ideea conducătoare ; a trasa linia.
#give a lick and a promise, to
*F a face (ceva) de mântuială; a da rasol; a rasoli; a pospăi.
#give a look-in, to
*a intra pentru o clipă (pentru a da bună ziua/seara) a se abate pentru un minut (pe la cineva).
#give a loose, to
*v. give loose.
#give a lurch, to
*sl. a trage o minciună ; a mânca morcovi.
#give mid take, to
*a da fiecare de la el (dai tu dau şi eu).
#give an ear to smb./smth., to
*a fi atent/ a sta cu urechea la ceva/cineva.
#give an edge to smth., to
*v. put an edge to smith.
#give a new lease of life, to
*a da/insufla viață nouă/forțe/puteri/energii noi.
#give a new turn (to), to
*a da o nouă interpretare/versiune; a prezenta într-o versiune nouă.
#give an eye to smb. /smth., to
*a fi atent/a arunca un ochi la cineva/ceva; a nu pierde/scăpa din vedere; a lua în considerare, ceva.
#give another turn to smth., to
*a da o altă întorsătură unui lucru.
#give a puff, to
*← F a face o reclamă zgomotoasă/exagerată.
#give a purse, to
*← F a da/acorda/oferi/decerna un premiu în bani
#give a ring to
*a chema/suna la telefon ; a da un telefon.

#give as good as one gets, to
*fig. a nu rămâne dator nimănui; a plăti cu aceeaşi monedă
#give a smack on smb.'s lips, to
*a pupa pe cineva zgomotos ; a-i trage o pupătură
#give a smooth to one's hair, to
*a-şi netezi părul.
#give a soft light, to
*(d. ceva) a da o lumină odihnitoare/plăcută.
#give a start to
*a tresări.
#give a stone and a beating to smb. to
*← F 1. a fi net/categoric superior cuiva: a întrece/depăşi cu mult pe cineva; F→ a-1 face marţ. 2. F→ a încuia; înfunda pe cineva; a-1 vârî în cofă.
#give a stone for bread, to
*a-şi bate joc/râde de cineva care solicită un ajutor
#give a talk (to smb.) on smth., to
*> a ține un discurs despre ceva; a discuta/vorbi despre ceva; a prezenta ceva.
#give a toast, to
*a bea în sănătatea cuiva.
#give a trial, to
*1. a pune la încercare/a încerca pe cineva. 2. a încerca/proba (ceva); a face proba (unui lucru).
#give a warm, to
*a încălzi (puțin) la foc.
#give a/the war whoop, to
*1. a scoate/slobozi un strigăt războinic/de luptă. 2. fig. a fi cu arțag; a fi pus pe bătaie.
#give away the bride, to
*a conduce mireasa la altar.
#give a wide berth to, beep a wide berth of, to
*F a se ține departe/la distanță respectabilă de; a evita/ocoli cu grijă.
#give a wrong scent, to
*v. give a false scent
#give (a) zest to smth., to
*a da savoare unui lucru; a da avânt/un impuls unui lucru; a însufleți ceva.
#give chase to smb./smth., to
*a urmări/fugări pe cineva/ceva; a goni după cineva/ceva; a hăitui pe cineva/ceva.
#give/lend colour to smth., to
*a da o aparență/nuanță de adevăr unui lucru; a da culoare unui lucru.
#give countenance/heart to smb., to
*a încuraja/sprijini pe cineva; a-i susține/ridica moralul cuiva.
#give credence to smth., to
*lit. a da crezare unui lucru.
#give currency to smth., to
*a pune în circulație/lansa/răspândi ceva (zvonuri, idei etc.)
#give down one's milk, to
*← înv. l. a da/acorda ajutorul aşteptat/scontat. 2. a da beneficiul/profitul scontat.
#give every man thine ear hut few thy voice
*prov. ascultă pe toți, dar nu vorbi decât cu puțini; cumpără de la toți, dar vinde la puțini.
#give evidence of smth., to
*a indica/semnala ceva; a fi mărturie.

#give free rein/the reins to smth., to
*a da frâu liber (imaginației, unei pasiuni etc.).
#give free scope to smth., to
*v. give free rein/the reins to smth.
#give full play to smth., to
*v. give free rein/the reins to smth.
#give good harbourage, to
*mar. a oferi o radă sigură.
#give ground, to
*1. mil. a pierde/ceda terenul/din teren; a se retrage/replia. 2. fig. a ceda; a renunța la (câte) ceva.
#give harbour to smb., to
*a tăinui pe cineva (un criminal, un evadat etc.).
#give heart to smb., to
*v. give countenance to smb.
#give heed, to
*v. pay attention.
#give him an inch and he'll take an ell
*prov., îi dai degetul, el îți apucă mâna.
#give him an inch and he will take a mile/yard
*prov. îi dai degetul, el îți apucă mâna.
#give horns to smb., to
*← înv. a încornora pe cineva; a-i pune coarne.
#give hostage to fortune, to
*a se bizui pe şansă.
#give it a name!
*ce bei! eu plătesc/fac cinste!
#give it another brush, to
*← F a pune la punct/a finisa un lucru; a-i face ultimele retuşuri; F→ a-i face toaleta; a-1 pieptăna.
#give it hot to smb., to
*F a burduşi/bumbăci pe cineva; a snopi pe cineva în bătaie; a-i freca cuiva ridichea.
#give it smb. hot (and strong), to
*F 1. a trage cuiva o săpuneală/un perdaf/frecuş; a face pe cineva de două parale/albie de porci/cu ou şi cu oțet/cu sare şi cu piper; a lua pe cineva în tărbacă/focuri/la trei păzeşte. 2. a-i trage cuiva o bătaie bună/o chelfăneală; a-i tăbăci pielea cuiva; a-i freca ridichea cuiva.
#give it to smb., to
*F a i-o da/trage cuiva. give it to smb. straight, to
*← F a fi deschis/sincer cu cineva.
#give leg-bail, to
*F 1. a o şterge; a o întinde; a-şi lua tălpăşița; a o lua din loc; a se cărăbăni. 2. a o rupe la fugă; a-şi lua picioarele la spinare; a o lua la sănătoasa.
#give lip-service, to
*a promite fără a face nimic/fără a-şi ține promisiunea; a promite mult şi a nu face nimic; (prin extensie) a fi nesincer/prefăcut/fals.
#give me myself!
*← înv. dă-mi pace; lasă-mă în pace/într-ale mele!
#give me some skin
*amer. sl. bate laba cu mine
#give of one's best, to

*a da tot ce poate; a face tot ce poate
#give one's ankle a wrench, to
*a-şi suci glezna.
#give one's compliments to smb., to
*a-şi prezenta omagiile cuiva; a saluta cu respect pe cineva.
#give one's confidence to smb./smth.. to
*a se încrede/a avea încredere în cineva/ceva.
#give one's ears for smth./to do smth., to v. give one's eyes/eye teeth/bach tee forth smth./to do smth.
#give oneself airs, to
*a-şi da aere.
#give oneself time to do smth., to
*a-şi rezerva/păstra timp pentru a face ceva; a-şi face timp pentru a face ceva.
#give oneself trouble about/over smth., to
*v. take trouble over smth.
#give one's eyes/eye-teeth/back teeth for smth./to do smth., to
*a-şi da ochii din cap/sufletul/ce îi e mai scump pe lume/tot ce are pentru ceva/ca să facă ceva.
#give one's hand on a bargain, to
*a bate mâna; a se învoi.
#give one's head for the washing, to
*F a trage ponoasele fără a cârti; a încasa perdaful fără a crâcni/fără a zice (nici) pâs; < a plăti oalele sparte/a fi ţap ispăşitor de bună voie.
#give one's heart to smb., to
*v. lose one's heart to smb.
#give one's hearty approval/support to smth., to
*a aproba/sprijini ceva din toată inima.
#give one's judgement on smth., to
*lit. a-şi exprima părerea despre ceva.
#give/send one's love to smb., to
*a ura/transmite toate cele bune cuiva; a saluta cu drag pe cineva.
#give one's mind to smth., to
*a-şi îndrepta/concentra atenţia asupra ceva.
#give one's right arm for smth., to
*a-şi da (şi) ochii din cap/sufletul pentru ceva.
#give one's trousers a hitch, to
*a-şi potrivi pantalonii.
#give one the creeps, to
*a-1 trece (toţi) fiorii.
#give pause to smb., to
*a-i tăia cuiva avântul/elanul; a pune pe cineva pe gânduri; a reţine/înfrâna pe cineva.
#give (smb.) points, to
*1. a da (cuiva) un avans de câteva puncte. 2. fig. a întrece (pe cineva).
#give points to smth., to
*a accentua ceva; a pune în evidenţă ceva; a scoate în relief ceva; a face ceva mai evident/pregnant/convingător.
#give quarter, to
*a cruţa/a fi îndurător (cu cei înfrânţi).
#give rise to smth., to
*a da naştere la ceva; a provoca/genera ceva.

#give short shrift to smb./smth., to
*a isprăvi/termina/rezolva repede (treaba) cu cineva/ceva; a fi expeditiv.
#give smb. a baby to hold, to
*fig. 1. a însărcina pe cineva cu treaba cea mai delicată/ingrată. 2. a pune pe cineva în imposibilitate să se mişte/acţioneze; a-i lega cuiva mâinile.
#give smb. a back, to
*a se pune capră ca să se urce cineva pe spinare.
#give smb. a back-cap, to
*amer. ← sl. a demasca/discredita pe cineva.
#give smb. a had/hard/rough time, to
*a-i da cuiva bătăi de cap; a-i face cuiva zile fripte; a freca/înnebuni pe cineva; a întoarce pe cineva pe toate părţile; a da de furcă cuiva.
#give smb. a big hand, to
*amer. ← F a primi pe cineva cu aplauze puternice.
#give smb. a bit/piece of one's mind, to
*a-i spune cuiva câteva (de la obraz)/ vreo două (să-1 ţină minte); a-i zice cuiva ceva de dulce.
#give smb. a black eye, to
*a învineţi cuiva ochiul.
#give smb. a black look, to
*a te uita urât la cineva.
#give smb. a blank cheque, to
*a da cuiva mână liberă/carte albă.
#give smb. a break, to
*F a da cuiva o şansă/posibilitate.
#give smb. a broadside, to
*a lua pe cineva în focuri; a intra în cineva.
#give smb. a bum steer, to
*amer. ← sl. a pune pe cineva pe un drum greşit.
#give smb. a buzz, to
*amer. F v. give smb. a call/ring.
#give smb. a call/ring, to
*a da un telefon cuiva.
#give smb. a careful/good/thorough going over, to
*a examina pe cineva din cap până in picioare.
#give smb. a chest X-ray, to
*a face cuiva o radiografie pulmonară.
#give smb. a clue, to
*a da cuiva un indiciu; a-i arăta calea.
#give smb. a crack on the head, to
*a pocni pe cineva în cap; a-i trage cuiva una în cap.
#give smb. a dig in the ribs, to
*a izbi/lovi pe cineva în piept/ coaste; a-i da cuiva una în coaste.
#give smb. a dose of his own medicine, to
*a plăti cuiva cu aceeaşi monedă; a bate pe cineva cu propriile sale arme.
#give smb. a dusting/licking, to
*F v. give smb. a good dressing down 2.
#give smb. a fair hearing, to
*a-i da cuiva posibilitatea să se apere; a lăsa pe cineva să spună tot ce are de spus (în apărarea sa); a asculta pe cineva cu imparţialitate/obiectivitate.

#give smb. a fair shake, to
*amer. F v. give smb. a square deal.
#give smb. a (fair) show, to
*amer., austr. 1. a mai da/acorda cuiva o posibilitate/un prilej/o şansă. 2. a trata pe cineva fără prejudecată.
#give smb. a fair show for an all(e)y, to
*v. give smb. a fair show for a white all(e)y.
#give smb. a fair show for a white all(e)y, to
*amer. ← F a da cuiva posibilitatea să-şi ia revanşa/să câştige; a se purta elegant/cavalereşte cu cineva.
#give smb. a false scent, to v. throw smb. off the scent.
#give smb. a fit. to
*F l. a întoarce pe dos pe cineva; a face pe cineva praf; a năuci pe cineva. 2. a face pe cineva de trei parale/albie de porci.
#give smb. a flat denial/refusal, to
*a refuza pe cineva categoric/net.
#give smb. a foot, to
*← înv. a-i pune cuiva piedică.
#give smb. a free hand, to
*a da cuiva mână liberă.
#give smb. a fright, to
*a trage cuiva o sperietură.
#give smb. a (good) belting, to
*a trage cuiva o bătaie (zdravănă/s-o pomenească).
#give smb. a (good) blowing up (for smth.), to
*v. give smb. a good dressing down 1.
#give smb. a good dressing down, to
*F l. a lua pe cineva la refec/la trei păzeşte ; a-i trage cuiva un perdaf/frecuş/tighel/o săpuneală. 2. a-i tăbăci cuiva pielea; a-i freca cuiva ridichea; a-i trage cuiva o chelfăneală bună.
#give smb. a good/thorough going over, to
*sl. a snopi/bate măr pe cineva; a căra pumni cuiva.
#give smb. a good hammering, to
*a stinge/zvânta/snopi/stâlci/sminti pe cineva în bătaie; a bate măr/ca la fasole pe cineva,
#give smb. a good baud, to
*a aplauda/aclama pe cineva.
#give smb. a good hiding, to
*F a-i scutura cuiva cojocul; a-i face cuiva pielea cojoc; a-i tăbăci cuiva pielea. #give smb. a good pummelling, to
*a pocni bine pe cineva; a ține pe cineva în pumni.
#give smb. a (good) run for his money, to
*F 1. a compensa/răsplăti pe cineva pentru cheltuielile făcute/eforturile depuse. 2. a da cuiva posibilitatea să se manifeste/să arate ce poate. 3. a-i da cuiva de furcă; a învăța minte pe cineva; a scoate untul din cineva.
#give smb. a good send-off, to
*a conduce/însoți pe cineva la plecare (la gară, aeroport etc.).
#give smb./smth. a good shaking, to
*a zgâlțâi pe cineva; a scutura bine ceva.
#give smb. a good smack, to
*v. give a smack on smb.'s lips

#give smth. a good swill out, to
*F a clăti bine ceva.
#give smb. a good talking-to, to
*v. give smb. a good dressing down 1.
#give smb. a gruelling time, to
*a da cuiva de furcă.
#give smb. a handle (against smb./smth.), to
*a da cuiva apă la moară.
#give smb. a hand-up, to
*a ajuta pe cineva să se ridice/să se urce în/pe ceva.
#give/lend smb. a hand (with smth.), to
*a da cuiva o mână de ajutor (la ceva).
#give smb. a (helping) hand, to
*v. lend a (helping) hand to smb.
#give smb. a hint, to
*v. drop a hint.
#give smb. a hoist, to
*a ajuta pe cineva să se urce pe ceva; a trage în sus pe cineva.
#give smb. a hug, to
*a îmbrățișa pe cineva.
#give smb. a hug and a squeeze, to
*a îmbrățișa pe cineva (cu putere); a strânge în brațe pe cineva.
#give smb. a jump, to
*a băga pe cineva în sperieți.
#give smb. a kick, to
*← F a face cuiva o plăcere/bucurie.
#give smb. a kick in the arse, to
*a da cuiva un picior în fund.
#give smb. a lead, to
*a da cuiva un exemplu; a-i da o cheie; a arăta cuiva cum să facă ceva.
#give smb. a lecture, to
*a face cuiva morală; F → a ține cuiva o predică/un logos (moralizator); < a face cuiva scene.
#give smb. a leg up, to
*1. a-şi împreuna mâinile cu palmele întoarse în sus făcute scăriță, pentru a ajuta pe cineva să se urce pe zid/cal etc. 2. fig. a ajuta pe cineva să treacă un hop; a da cuiva o mână de ajutor; <a sălta pe cineva.
#give (smb.) a lesson on smth.. to
*a preda (cuiva) ceva; a ține o lecție (cuiva) despre ceva.
#give smb. a licking, to
*v. give smb. a good dressing down 2.
#give smb. a lift, to
*1. a lua/duce pe cineva cu maşina până într-un loc. 2. a da ajutor/concurs cuiva. 3. amer. a crea/produce bună dispoziție cuiva; a-i face cuiva o plăcere/bucurie.
#give smb. a line on smth., to
*← F a da cuiva informații/indicații despre ceva; a informa/înştiința pe cineva despre ceva.
#give smb. a line (to smb./smth.), to
*tel. a da cuiva legătura (cu cineva/ceva).
#give (smb./smth.) a look, to
*a se uita (la cineva/ceva).
#give (smb.) an account of smth., to

*1. a expune/prezenta (cuiva) ceva; a prezenta (cuiva) o dare de seamă asupra ceva; a face o relatare în legătură cu ceva. 2. a descrie/zugrăvi (cuiva) ceva; a face (cuiva) o descriere.
#give smb. a nasty jar, to
*(d. o cădere etc.) a zdruncina/zgudui rău/până în rărunchi pe cineva.
#give smb. a new lease of life, to
*a-i schimba cuiva viața în bine; a prelungi viața cuiva; a-i da cuiva posibilități/perspective noi de dezvoltare/afirmare.
#give smb. another turn of the screw, to
*v. put the screw(s) on/to smb.
#give smb. a pain (in the neck), to
*a plictisi/sâcâi/irita/agasa pe cineva; a-1 călca pe nervi.
#give smb. a pat on the back, to
#a-şi da/exprima aprobarea/asentimentul/consimțământul (față de cineva); a încuraja pe cineva (bătându-l pe umăr).
#give smb. a piece of one's mind, to
*v. give smb. a bit of one's mind.
#give smb. a pig of his own sow, to
*← înv. a-i plăti cuiva cu aceeaşi monedă.
#give smb. a place in the sun, to
*a da/crea cuiva condiții de dezvoltare.
#give smb. a rap on/over the knuckles, to
*fig. a trage cuiva un perdaf/frecuş/o săpuneală/muştruluială.
#give smb./smth. a rest, to
*a lăsa pe cineva/ceva să se odihnească; a-i da repaus.
#give smb. a ride on one's shoulders, to
*a duce/plimba pe cineva pe umeri.
#give smb. a Roland for an Oliver, to
*← elev. a para cu succes; a-i plăti cu vârf şi îndesat.
#give smb. a rouse, to
*← înv. a bea în sănătatea cuiva.
#give smb. artificial respiration, to
*a face cuiva respirație artificială.
#give smb. as good as one gets, to
*a plăti cuiva cu aceeaşi monedă.
#give smb. a shakedown, to
*a găsi un loc/culcuş pentru cineva ca să-şi pună capul (referire la un pat improvizat); a improviza un pat pentru cineva.
#give smb. a shaking up, to
*F a lua piuitul cuiva.
#give smb./smth. a shot in the arm, to
*fig. a da puteri cuiva; a pune pe picioare pe cineva/ceva; a da un impuls cuiva/la ceva.
#give (smb.) a smile, to
*a zâmbi (cuiva).
#give smb. a song, to
*a cânta un cântec cuiva/pentru cineva.
#give smb. a sound thrashing, to
*F a rupe/muia cuiva oasele/ciolanele; a-i trage o bătaie soră cu moartea; a-1 face piftie/chiseliță.
#give smb. a spell, to
*a da cuiva (un) răgaz/o amânare.

#give smb. a square deal, to
*a se purta/a proceda cinstit/corect cu cineva.
#give smb. a start, to
*1. a face pe cineva să tresară; a speria pe cineva. 2. sport a da cuiva avantaj/avans.
#give smb. a stiff bow, to
*a saluta pe cineva cu răceală.
#give smb. a taste of smth., to
*fig. a da/arăta cuiva o probă/mostră de ceva; a face cuiva o demonstrație de ceva; a lăsa pe cineva să-şi facă o idee despre ceva.
#give smb. a terrible/tough time, to
*v. give smb. a bad/hard/rough time.
#give smb. a thick ear, to
*a trage/arde o palmă cuiva; a plesni/pocni pe cineva.
#give smb. a thrill, to
*(d. ceva) a emoționa/electriza/zgudui/mişca adânc; a cutremura/înfiora pe cineva; a face pe cineva să vibreze/să se cutremure/să se înfioare; a da cuiva fiori.
#give smb. a touch, to
*a atinge pe cineva.
#give smb./smth. a try-out, to
*a încerca/verifica pe cineva/ceva; a pune pe cineva la încercare; a face proba unui lucru.
#give smb. a turn, to
*F l. (d. o scenă, ştiri etc.) a răscoli/şoca pe cineva; a întoarce pe dos pe cineva. 2. (d. cineva) a băga pe cineva în sperieți.
#give smb. a warning cough, to
*a tuşi ca să atragă atenția cuiva/ca să facă atent pe cineva.
#give smb. a wet shirt, to
*a scoate sufletul cuiva; a obliga/forța pe cineva să se spetească muncind.
#give smb. a wide berth, to
*← F a evita/ocoli pe cineva; < F→ a se feri de cineva ca dracul de tămâie/ca de un ciumat/ca de un câine turbat.
#give smb. a wrinkle, to
*← F a-i da cuiva o idee/sugestie.
#give smb. beans, to
*sl. a trage cuiva o chelfăneală/mardeală; a-i freca ridichea.
#give smb. best, to
*a recunoaşte superioritatea cuiva; a se da bătut; a se recunoaşte învins.
#give (smb.) cause for smth., to
*a(-i) da (cuiva) motiv de ceva (îngrijorare, nelinişte etc.).
#give smb. change, to
*← sl. 1. a face cuiva un serviciu. 2. iron, a-i da cuiva ceea ce merită; F→ a da cuiva de cheltuială.
#give (smb.) chapter and verse for smth., to
*a veni cu dovezi/argumente în sprijinul unui lucru.
#give smb. credit for smth., to
*a atribui cuiva ceva (un merit, o calitate etc.).
#give smb. elbow-room, to
*a da cuiva câmp liber de acțiune.
#give smb. evidence of smth., to
*a depune mărturie cuiva/în fața cuiva despre ceva.
#give smb. good-day, to

*înv. a da bineţe cuiva.
#give smb. good measure, to
*a mai da cuiva de la el; a da în plus.
#give smb. grounds for smth., to
*a-i da cuiva motiv pentru ceva.
#give smb. hell, to F v. give it smb. hot (and strong).
#give smb. his due/own, to
*1. a răsplăti/recompensa/remunera pe cineva după merite. 2. a recunoaşte (obiectiv) meritele/calităţile cuiva; give him his due ce-i al lui e al lui.
#give smb. his fairing, to
*v. give smb. his due 1.
#give smb. his gruel, to
*F l. a trage cuiva o săpuneală/un perdaf. 2. a da cuiva porţia (de bătaie); a freca cuiva ridichea.
#give smb./smth. his/its head, to
*a lăsa pe cineva/ceva să se mişte în voie; a da frâu liber.
#give smb. his leave, to
*v. give smb. the sack 1.
#give smb. his marching orders, to
*sl. v. give smb. the sack 1.
#give smb. his medicine, to
*a-i da o lecţie cuiva; a învăţa minte pe cineva.
#give smb. his own, to
*v. give smb. his due.
#give smb. his/the quietus, to
*← înv. a face pe cineva să tacă pe vecie; a-1 trimite/expedia pe lumea cealaltă. #give smb. his running shoes, to
*amer. sl. a-i da papucii cuiva; a trimite pe cineva la plimbare; a-i da cuiva paşaportul.
#give smb. his walking(-) orders/papers/ticket, to
*sl. v. give smb. the sack 1.
#give smb. Jesse, to
*amer. ← sl. F→ a snopi/umfla pe cineva în bătăi; F→ a-l bate măr; A → a-1 mardi/cotonogi bine.
#give smb. joy (of), to
*înv. v. wish smb. joy (of).
#give smb. line (enough), to
*1. a lăsa pe cineva în pace pentru câtva timp. 2. a lăsa cuiva o libertate aparentă/de formă.
#give smb. lip, to
*> a fi obraznic cu cineva.
#give smb. more rope, to
*amer. ← F l. a lăsa cuiva mai multă libertate de acţiune. 2. a da cuiva posibilitatea să continue un lucru început.
#give smb. notice of smth., to
*1. a preveni/înştiinţa/aviza pe cineva de ceva; a aduce ceva la cunoştinţa cuiva; a-i atrage cuiva atenţia asupra ceva 2. a da cuiva un termen.
#give smb. one's good word, to
*a da cuiva o bună recomandare/referinţă; a vorbi călduros despre cineva.
#give smb. one's hand upon (smth.), to
*1. a promite cuiva solemn (ceva); a garanta. 2. fig. a paria; a-şi pune capul jos.
#give smb. one's judgement, to

*a-i spune cuiva părerea sa.
#give smb. plenty of rope (to hang oneself), to
*a lăsa pe cineva de capul lui (să-şi frângă gâtul/să se nenorocească/compromită etc.); a nu se amesteca în viaţa/treburile cuiva.
#give smb. quite a turn, to
*1. a speria pe cineva de moarte. 2. a produce cuiva un şoc; a întoarce pe cineva pe dos.
#give smb. rats, to
*amer. ← înv. F a vârî pe cineva în draci/toţi dracii.
#give smb. rope enough (to hang oneself), to v. give smb. plenty of rope (to hang oneself).
#give smb.'s hand a wring, to
*a strânge mâna cuiva cu căldură.
#give smb. short change, to
*a înşela pe cineva la rest.
#give (smb.) short measure, to
*a înşela (pe cineva) la măsurătoare.
#give smb. short shrift, to
*1. a pedepsi pe cineva imediat după condamnare; a nu da cuiva răgaz nici să se spovedească. 2. fig. a expedia repede pe cineva; a nici nu se uita la cineva; a nu lua în seamă pe cineva.
#give (smb.) short weight, to
*a înşela (pe cineva) la ciutar.
#give smb.'s memory a jog, to
*v. jog smb.'s memory.
#give smb. smth. on a plate, to
*F fig. v. hand smb./smth. on a plate.
#give smb. smth. to cry for/about, to
*a i-o da/trage cuiva ca să aibă de ce să plângă.
#give smb. smth. to sing for, to
*F a-i mângâia (unui copil obraznic) spinarea cu sfântu Nicolaie; a măsura cuiva spinarea; a-i da cuiva una să n-o poată duce/să se înveţe minte/să-i vină mintea la cap.
#give smb. socks, to
*sl. a trage cuiva o mardeală/chelfăneală/mamă de bătaie; a-i freca cuiva ridichea.
#give smb. the air, to
*amer. F 1. a zbura pe cineva din slujbă. 2. a-i da cuiva papucii; a o rupe cu cineva.
#give smb. the ax, to amer. sl. v. give smb. the air.
#give smb. the baby to hold, to
*← fig. 1. a-i arunca cuiva toată răspunderea în spinare; a obliga pe cineva să ducă tot greul (muncii etc.). 2. fig. a lega pe cineva de mâini şi de picioare.
#give smb. the back, to
*a-i întoarce cuiva spatele; a ignora/nu băga în seamă pe cineva.
#give smb. the bag. to
*1. dial. sl. v. give smb. the sack 1. 2. înv. v. give smb. the slip.
#give smb. the bay to hold, to
*1. a pune pe cineva într-o situaţie dificilă; < ← sl. a vârî pe cineva în bucluc/belea. 2. a pleca şi a lăsa pe cineva baltă/să se descurce singur (cum o putea); a lăsa pe cineva în pană; a-i trage cuiva clapa.
#give smb. the basket, to
*sl. v. give smb. the sack.
#give smb. the beady/fish eye, to
*amer. sl. a se uita strâmb/urât la cineva.

#give smb. the benefit of the doubt, to
*a considera/socoti pe cineva nevinovat; a scoate pe cineva din cauză.
#give smb. the big bird, to
*F v. give smb. the bird 1.
#give smb. the bird , to
*1. teatru ← F a fluiera/huidui (un actor). 2. sl. v. give smb. the sack 1.
#give smb. the blues, to
*a crea cuiva o stare de indispoziție/plictis.
#give smb. the bob, to
*← înv. F a păcăli/prosti/trage pe sfoară pe cineva,
#give smb. the boot/bucket, to
*sl. v. give smb. the sack 1.
#give smb. the brush off, to
*F fig. a trimite pe cineva la plimbare.
#give smb. the bum's rush, to
*amer. sl. a pune pe cineva pe liber/verde.
#give smb. the business, to
*amer. sl. a târnosi pe cineva; a-i trage cuiva o mardeală/chelfăneală; a-i freca cuiva ridichea.
#give smb. the butt, to
*a avea grijă să nu scape/piardă/lase să scape/lase să plece pe cineva.
#give smb. the chuck, to
*sl. v. give smb. the sack 1.
#give smb. the cold shoulder, to
*← F a primi pe cineva cu răceală; a-i face cuiva o primire glacială,
#give smb. the cut direct, to
*a trece pe lângă cineva, privindu-1 drept în ochi şi făcându-se că nu-1 cunoaşte.
#give smb. the edge of one's tongue, to
*a trage o săpuneală/un perdaf cuiva; a lua pe cineva la refec; a-i spune cuiva vreo două.
#give smb. the fidgets/jumps, to
*(d. zgomote etc.) a. călca pe cineva pe nervi; a-i irita.
#give smb. the finger, to
*← F a înşela aşteptările/speranțele cuiva.
#give smb., the first refusal, to
*a da cuiva opțiune,
#give smb. the fluff, to
*amer. sl. a face vânt cuiva; a trimite pe cineva la plimbare; a-i da peste nas.
#give smb. the foot, to
*amer. sl. a-i da/trage cuiva un picior/şut.
#give/hand smb. the frozen milt, to
*amer. ← F a face cuiva o primire glacială; a arata cuiva că este indezirabil; a întoarce cuiva spatele,
#give smb. the gaff, to
*amer. F a lua pe cineva la refec/trei păzeşte,
#give smb. the gate, to
*amer. sl. v. give smb. the sack.
#give smb. the glad eye, to
*a arunca cuiva o ocheadă/privire plină de subînțelesuri; a face cuiva cu ochiul.
#give smb. the glad hand, to
*amer. ← F a face cuiva o primire caldă/cordială.

#give smb. the go-by, to
*← F 1. a lăsa pe cineva de căruță. 2. a se face că nu recunoaşte pe cineva; a nu băga pe cineva în seamă.
#give smb./smth. the goose, to
*amer. sl. a zori pe cineva/ceva; a băga pe cineva în viteză; a pune pe cineva/ceva în priză.
#give smb. the green light, to
*fig. F a lăsa pe cineva să meargă mai departe; a deschide uşile cuiva; a da cuiva cale liberă ; a da libertate de acțiune,
#give smb.the guy, to
*amer. sl. F → a-i trage cuiva clapa; a lăsa pe cineva baltă (şi a o şterge).
#give smb. the ha ha, to
*amer. ← sl. a lua pe cineva în râs/derâdere/peste picior.
#give smb. the high sing, to
*a face semn/a da semnalul cuiva.
#give smb. the hoof, to sl. v. give smb. the sack 1.
#give smb. the hump, to
*← sl. a plictisi pe cineva de moarte; a călca pe cineva pe nervi.
#give smb. the jim-jams, to
*← sl. a vârî frica/spaima în cineva; a băga pe cineva în sperieți/răcori.
#give smb. the jink, to
*1. ← F a evita/ocoli pe cineva; a fugi de cineva; 2. F→ a o şterge şi a lăsa pe cineva baltă/caraghios,
#give smb. the jitters, to
*a băga frica/spaima în cineva,
#give smb. the jumps, to F v. give smb. the fidgets,
#give smb. the kick, to sl. v. give smb. the sack 1.
#give smb. the lie
*(direct), to a contrazice pe cineva (ca argumente, dovezi etc.); a demonstra că cineva se înşală; a dovedi contrariul (spuselor cuiva); < F → a da de minciună pe cineva.
#give smb. the lie in his throat, to
*a dezvălui minciuna cuiva; a-i spune cuiva de la obraz că minte.
#give smb. the lowdown, to
*amer. ← F a da cuiva informații prețioase despre ceva; F → a vinde cuiva secretul/pontul.
#give smb. the mitten, to
*sl. v. give smb. the sack,
#give smb. the needle, to
*F a călca pe nervi pe cineva.
#give smb./smth. the once-over, to
*F a măsura pe cineva/ceva cu privirea; a privi/măsura pe cineva de sus în jos; a fixa pe cineva/ceva cu privirea.
#give smb. the pip, to
*← sl. 1. a plictisi pe cineva la culme; a scoate pe cineva din fire/răbdări/sărite. 2. a-i provoca cuiva greață/scârbă/dezgust aversiune.
#give smb. the push, to
*sl. v. give smb. the sack,
#give smb. the quietus, to
*v. give smb. his quietus,
#give smb. the raspberry, to
*← sl. 1. a repezi pe cineva cât colo. 2. a-şi bate joc de cineva; a lua pe cineva peste picior; a face băşcălie de cineva.

#give smb. the road, to
*a-i face cuiva loc; a lăsa pe cineva să treacă.
#give smb. the rough side of one's tongue, to
*a se răsti la cineva; a-i spune cuiva vreo două; a pune pe cineva la punct.
#give smb. the run-around, to
*F a pune/purta pe cineva pe drumuri; a trage clapa cuiva; a juca renghiul cuiva; a juca cuiva o festă.
#give smb. the run of smth., to
*a-i da cuiva acces la ceva (baie, bucătărie etc.).
#give smb. the sack, to
*F 1. a zbura din slujbă pe cineva; a pune pe cineva pe liber/pe verde; a-i da cuiva paşaportul; a-i face vânt. 2. (d. o femeie) a-i da (unui bărbat) papucii; a-1 trimite la plimbare; a-1 lăsa cu buzele umflate.
#give smb. the shivers, to
*F a băga cuiva frica în oase; a băga spaima în cineva; a băga pe cineva în sperieți.
#give smb. the slip, to
*F 1. a lăsa pe cineva baltă. 2. a scăpa/a se descotorosi de cineva (care-1 urmăreşte şi a-1 lăsa cu buzele umflate).
#give smb. the time of day, to
*a da cuiva binețe/bună ziua; a saluta pe cineva.
#give smb. the tip-off, to
*← F a preveni/avertiza pe cineva.
#give smb. the use of smth., to
*a permite cuiva să folosească ceva; a-i da cuiva acces la ceva.
#give smb. the wall (side of the pavement), to
*a lăsa pe cineva să meargă pe marginea dinspre perete a trotuarului.
#give smb. the willies
*v. give smb. the jitters,
#give smb. the wind, to
*amer. sl. a face vânt cuiva (unui admirator, unui angajat etc.); a-i da papucii; a-1 trimite la plimbare.
#give smb. the wire, to
*a-i vinde cuiva secretul/F→ pontul.
#give smb. the works, to
*amer. ← F 1. a trata brutal pe cineva; a se purta brutal cu cineva; a brusca pe cineva. 2. a-i forța cuiva mâna; a exercita presiuni asupra cuiva; < a şantaja pe cineva.
#give (smb.) the wrong line, to
*tel. a da (cuiva) legătura greşit.
#give smb. to understand, to
*a da cuiva de înțeles.
#give smb. up as a bad job, to
*← F a abandona pe cineva; a lăsa pe cineva în plata Domnului; F→ a pune cruce cuiva.
#give smb. up for dead, to
*a da/crede mort pe cineva.
#give smb. up for lost, to
*a nu mai nutri nici o speranță, în legătură cu soarta cuiva; a considera pe cineva (ca şi) pierdut/dispărut; a-i pune cruce.
#give smb. what for, to
*← F 1. a produce cuiva o durere vie/ascuțită. 2. F→ a-i trage cuiva un perdaf/frecuş/o săpuneală.

#give smth. a brush, to
*a peria ceva; a-i da unui lucru cu peria.
#give smth. a brush up, to
*← F a-şi mai reîmprospăta cunoştinţele despre un domeniu (limbă străină, istorie etc.).
#give smth. a clean-out, to
*a curăţa bine ceva.
#give smth. a flick-through, to
*← F a răsfoi ceva.
#give smth. a good/thorough going-over, to
*1. a examina/cerceta ceva cu mare atenţie. 2. a curăţa bine ceva; a examina/cerceta ceva cu mare atenţie şi a repara.
#give smth. a miss, to
*F a se lipsi de ceva; a lăsa ceva în plata domnului,
#give smth. an airing, to
*7a aerisi ceva.
#give smth. a new look, to
*a da unui lucru o altă/nouă înfăţişare.
#give smth. a paint, to
*a vopsi ceva.
#give smth. a pull, to
*a trage ceva.
#give smth. a push, to
*a împinge ceva.
#give smth. a rinse, to
*a clăti ceva.
#give smth. a twist, to
*a (ră)suci ceva.
#give smth. a wide berth, to
*a ocoli/evita ceva; a se ţine departe de ceva; a se feri de ceva (F→ ca dracu' de tămâie).
#give smth. a wipe, to
*a şterge ceva.
#give smth. a wrench, to
*a (ră)suci ceva cu putere.
#give smth. a wring, to
*a stoarce ceva.
#give smth. careful consideration, to
*a privi/considera ceva cu toată atenţia; a da unui lucru atenţia cuvenită.
#give smth. some slack, to
*a slăbi ceva (o funie, o frânghie etc.).
#give smth. the go-by, to
*← F a ignora total ceva; a nu ţine cont/socoteală de ceva.
#give smth. the gun, to
*amer. ← sl. a băga ceva (o maşină, un avion, un vapor etc.) în viteză maximă,
#give smth. up as a bad job, to
*← F a renunţa la ceva (ca fiind fără speranţă/şanse de reuşită); F→ a lăsa ceva baltă/în plata domnului; F→ a pune cruce la ceva.
#give smth. up for lost, to
*a da pierdut un lucru; a-i pune cruce.
#give suck to smb., to
*a da sân unui/a alăpta un copil,

#give teeth to smth., to
*← F a da eficiență/putere de aplicare unui lucru (o lege, o măsură etc.); a face eficient un lucru,
#give thanks to smb. for smth., to
*a mulțumi cuiva pentru ceva; a-şi exprima recunoştința față de cineva pentru ceva.
#give the bag to smb., to
*înv. v. give smb. the slip,
#give the best one has in the shop, to
*amer. a face tot posibilul/tot ce e cu putință/tot ce-i stă în putință; a nu precupeți nici un efort.
#give the bowler hat to smb., to
*mil. ← F a ține în rezervă pe cineva.
#give the case for smb. against smb., to
*jur. a decide în favoarea cuiva şi împotriva/defavoarea altcuiva.
#give the devil his due, to
*a recunoaşte meritele adversarului; a da adversarului ceea ce i se cuvine; aprox. ce-i al lui e al lui; ce-i adevărat e adevărat; ce-i drept e drept,
#give the final/finishing touches to smth., to
*a da/face ultimele retuşuri unul lucru; a-i da o formă finală/ultima față.
#give the floor, to
*a da cuvântul.
#give the game/show away, to
*F a se scăpa cu vorba; a-1 lua gura pe dinainte,
#give the glad hand to smb., to
*amer. F v. give smb. the glad hand,
#give the go-by, to
*←F 1. a nu lua/băga în seamă; a nu-i da/acorda atenție; a ignora. 2. a se ține departe de; a evita, a ocoli. 3. a-i întoarce spatele; a înceta orice relații cu. 4. a întrece, a depăşi; a i-o lua înainte; a lăsa în urmă/de căruță.
#give the green light, to
*amer. F v. give a green light,
#give the guy to smb., to
*sl. v. give smb. the guy.
#give the lead, to
*v. give a lead.
#give the lie (direct) to smth., to
*a dezminți ceva.
#give the mitten to smb., to
*sl. v. give smb. the sack.
#give the reins to, to
*v. give free rein to smth.
#give the war whoop, to
*v. give a war whoop.
#give the word, to
*1. a spune parola (la somația santinelei). 2. a da/comunica (santinelei) parola. 3. ~ to do smth. a da ordinul/semnalul (pentru a se face ceva).
#give the world for smth./to do smth., to v. give one's eyes/eye-teeth/back
teeth for smth./to do smth.
#give thought to smth., to
*< a se gândi/a reflecta la ceva.

#give tone to
*1. a da tonul; a da/conferi o (anumită) notă/un (anumit) caracter. 2. a da puteri/energii (noi); a întări.
#give tongue to smth., to
*< a exprima ceva cu voce tare.
#give to the public/world, to
*1. a face public; a da publicității. 2. a face/declara/decreta proprietate publică/obștească.
#give umbrage, to
*lit. a jigni; a ofensa.
#give up the light, to
*a se da bătut.
#give up the ghost, to
*a-și da duhul.
#give vent to, to
*a-și da frâu liber/pe față (sentimentele); a-si descărca/vărsa (mânia, necazul, indignarea etc.).
#give voice to smth., to
*a exprima un lucru; a da glas unui lucru.
#give way (to), to
*1. (d. o bârnă, un cablu, o scară etc.) a ceda; a se rupe. 2. (d. teren, podea, pod) a se prăbuși. 3. (d. trupe, o linie de apărare etc.) a nu mai rezista. 4. (d. sănătate etc.) a se șubrezi. 5. a ceda; a renunța; a se da bătut. 6. a ceda (cuiva, capriciilor cuiva etc.). 7. a se lăsa cuprins de; a se lăsa pradă (desperării, furiei, emoțiilor etc.). 8. a ceda prioritatea; a lăsa să treacă înainte (o mașină etc.).
#give weight to smth., to
*a da greutate unui lucru.
#give with smth., to
*amer. ← sl. a da/împărți ceva.
#give with the eye, to
*amer. ← sl. 1. a face semn cu ochiul (la cineva). 2. a începe.
#give with the vocals, to
*amer. ← sl. a cânta; a-i zice din gură.
#give words to, to v. put into words,
#give your own fish-guts to your own sea-maws!
*← sl. ajută-i pe ai tăi, nu pe străini! F→ mai aproape-i pielea decât cămașa.
#gladden the cockles of one's heart, to
*v. cheer the cockles of one's heart,
#glare contempt/defiance at smb., to
*a privi/se uita cu dispreț/sfidător la cineva.
#glare hate at smb., to
*a privi/a se uita plin de ură/cu ură la cineva.
#glued to television/the telly
*lipit de televizor; tot timpul cu ochii la televizor.
#glut one's appetite, to
*a se îndopa/ghiftui.
#glut oneself with smth., to
*a se îndopa cu ceva.
#glutton for work
*pus pe treabă; harnic, zelos.
#gnash one's teeth, to

*a scrâşni din dinți (de furie etc.).
#gnaw a file, to
*F v. bite a file.
#gnaw (away) at one's conscience/heart/mind, to
*(d. sentiment, o remuşcare etc.) a-1 roade pe cineva pe dinăuntru.
#go a begging, to F v. go begging,
#go about one's business, to
*a-şi vedea de treabă.
#go about one's lawful occasions, to
*a-şi face meseria în cadru legal/respectând legea/în limitele legii.
#go about with a chip on one's shoulder, to
*amer. F v. carry a chip on one's shoulder.
#go according to plan, to
*a merge după plan/conform planului.
#go a compass, to
*v. cast a compass.
#goad smb. into a fury, to
*a înfuria pe cineva; a face pe cineva să turbeze de mânie.
#goad smb. into despair, to
*a aduce pe cineva la disperare.
#go a funny colour, to
*(d. un material) a căpăta o culoare ciudată.
#go against the current/stream/tide, to
*fig. v. swim against the stream/tide.
#go against the grain (with smb.), to
*a-i displăcea total (cuiva); it goes very much against the grain (for 'me) to do such a thing detest să fac aşa ceva.
#go against the hair to
*rar v. go against the grain (with smb.).
#go a good streak, to
*amer. a merge repede.
#go a good/great long way to/towards, to
*v. go a long way lo/towards/doing smth.
#go ahead full steam/like a house on fire, to
*(d. cineva sau o activitate) a merge din plin.
#go all length(s), to
*a nu se da în lături de la nimic; a fi capabil, în stare de orice; a merge până în pânzele albe.
#go all out (for smth.), to
*a face pe dracul în patru; a se face luntre şi punte (pentru a obține ceva).
#go all round the circle, to
*a bate câmpii.
#go all the way, to
*amer. F (d. un bărbat sau o femeie în raporturile cu sexul opus) a merge până la capăt.
#go all the way with smb., to
*← F a fi întru totul de acord cu cineva.
#go along for the ride, to
*amer. ← F a lua parte la ceva ca să nu zică că a stat deoparte/ca să-şi facă cheful.
#go a long way, to

*1. (d. persoane) fig. a ajunge departe; a face carieră. 2. (d. lucruri) a conta foarte mult; a fi foarte important; a avea o mare importanță; a juca un rol deosebit. 3. (d. bani) a ține; a ajunge un timp (mai) îndelungat. 4. (d. mărfuri perisabile) a se păstra, a ține (mai) mult. 5. (d. o persoană) a avea multă trecere/greutate/influență. 6. (d. îmbrăcăminte etc.) a se purta bine; a fi rezistent; a ține.
#go a/the long way round, to
*a ocoli; a face un ocol; a merge pe un drum indirect/de ocol.
#go a long way to/towards doing smth., to
*(d. ceva) a ajuta/contribui mult la ceva.
#go along with smb. all the way, to
*v. go all the way with smb.
#go along with you!
*F 1. pleacă! şterge-o! A → plimbă ursul! v. şi get along/away with you!
#go a mucker, to
*F 1. v. come a cropper. 2. ~ on smth./over the purchase of smth. a cheltui exagerat (de mult)/cât nu face,
#go any length(s), to
*v. go all lengths.
#go ape to amer.
*sl. 1. a-1 apuca pandaliile/năbădăile; a-şi ieşi din minți/fire: a-şi pierde busola/nordul. 2. a fi cuprins de entuziasm/emoție/frenezie.
#go armed, to
*a umbla înarmat.
#go a round, to
*a da o raită; a face un tur; a ieşi puțin în oraş/la plimbare; a lua puțin aer.
#go around Robin Hood's barn, to
*F a o lua pe ocolite; a o lua pe după piersic.
#go ashore, to
*a debarca.
#go as high/low as smth., to
*a oferi/plăti o sumă de bani.
#go ashy pale, to
*a se face palid ca ceara.
#go at a crawl, to
*a se mişca încet/lent/ca melcul; F→ a merge ca după mort.
#go at a good pace, to
*a merge repede/grăbit/cu paşi repezi/grăbiți.
#go at a walk, to
*a merge la pas.
#go at each other hammer and tongs/hell for leather/tooth and rail, to
*(d. două sau mai multe persoane) a se repezi cu furie unul/unii la altul/alții (fizic sau verbal); a se ciocni ca doi berbeci.
#go at it bald-headed, to
*a se apuca de o treabă cu toată energia/forța/cu tragere de inimă; a pune totul în joc; a trage tare.
#go at it hammer and tongs, to; go at it hell for leather/tooth and nail, to fall upon smth. hammer and tongs,
#go at smth. for all one is worth, to
*a munci (la ceva) pe spetite/până ce nu mai poate/cât şapte; a trage nu glumă; a da în brânci; a trage/munci din răsputeri.

#go at smth. with a will/determination, to
*a se apuca de ceva cu toată hotărârea.
#go a very little way with smb., to
*1. (d. băutură etc.) a avea/produce un efect foarte slab. 2. (d. vorbe etc.) a nu prea avea efect; a nu impresiona mai deloc.
#go away/off with a flea in one's ear, to
*F 1. a pleca cu coada între picioare. 2. a rămâne cu buzele umflate; a se linge/şterge pe bot.
#go awol, to amer. v. go over the hill 1.
#go awool-gathering, to
*1. (d. cineva) a fi absent/distrat/împrăştiat; a fi cu gândurile aiurea/în altă parte; < a umbla cu capul în nori; a fi picat din lună. 2. (d. mintea cuiva) a o lua razna.
#go back on one's promise, to
*a nu-şi ține făgăduiala/promisiunea.
#go back on one's steps, to
*a se întoarce înapoi; a reveni.
#go back on one's word, to
*1. a nu-şi ține cuvântul (dat). 2. a-şi lua cuvântul înapoi.
#go back on smb., to
*← F a trăda pe cineva/interesele cuiva; a abandona; F→ lăsa baltă pe cineva.
#go bad, to
*(d. alimente) a se strica; a se altera.
#go badly, to
*(d. o activitate) a merge rău.
#go bail for smb., to
*a răspunde pentru cineva; a se pune chezaş pentru cineva; F → a-şi pune obrazul pentru cineva.
#go bald, to
*a cheli.
#go bang, to
*(d. ceva care explodează, pocneşte etc.) a face bum/poc/trosc; a bubui/exploda/pocni/sări în bucăți.
#go bankrupt, to
*a da faliment.
#go bare-footed, to
*a umbla desculț.
#go begging, to
*← F 1. (d. o marfă) a nu se cere; a nu avea căutare. 2. a nu se găsi amatori (pentru un post).
#go behind a decision, to
*a reveni asupra unei hotărâri.
#go behind smb.'s back, to
*a lucra pe cineva pe la spate; a umbla cu ascunzişuri cu/față de cineva.
#go behind smb.'s words, to
*a căuta un gând ascuns în vorbele cuiva.
#go/run berserk, to
*F a căpia, a fi cuprins de furii/nebunie/amoc; a-l apuca strechea.
#go beyond a joke, to
*(d. ceva) a întrece măsura; a merge prea departe; a nu mai fi glumă.
#go beyond all bounds, to
*v. go beyond the limit.
#go beyond one's duty, to

*a-şi depăşi atribuţiile.
#go beyond oneself, to
*F a-şi ieşi din ţâţâni/pepeni.
#go beyond the bounds of, to
*a depăşi limitele.
#go beyond the law, to
*a încălca legea; a săvârşi un act ilegal.
#go beyond the limit, to
*a depăşi/întrece măsura.
#go beyond the mark, to v. overshoot the mark.
#go/pass beyond the veil, to
*lit. a (se) trece din viaţă; a trece/se duce pe lumea cealaltă; a-şi încheia socotelile cu viaţa.
#go big, to
*amer. F a avea un succes teribil.
#go blackberrying, to
*a merge după mure.
#go black in the face, to
*a se face negru la faţă.
#go blank, to
*a i se face gol în minte; a nu-şi mai aminti nimic; a nu mai şti nimic (de regulă subiectul expresiei este mind),
#go blind, to
*a orbi.
#go blooey/blooie/flooey/flooie, to
*amer. sl. l. a sări în aer, a exploda. 2. fig. a se paradi; a se face praf/bucăţi; a nu mai merge/porni.
#go bohemian, to
*1. a duce viaţă de boem. 2. a deveni vagabond.
#go broke, to
*a rămâne lefter/fără un ban/chior/o leţcaie; a rămâne pe jantă.
#go bughouse/bugs, to
*amer. sl. a se scrânti (la cap); a căpia; a se ţicni; a se zărghi; a o lua razna.
#go by appearances, to
*a judeca după aparenţe.
#go by default, to
*jur. (d. un proces) a se judeca în contumacie.
#go by electricity/steam, etc., to
*(d. un mecanism etc.) a funcţiona cu curent electric; a merge cu curent electric/cu aburi.
#go by looks, to
*v. go by appearances.
#go by smb.'s looks, to
*a judeca pe cineva după cum arată/înfăţişare.
#go by the board, to
*(d. planuri, speranţe etc.) a se duce peste bord; a se alege praful.
#go by the book/rule, to
*a face/proceda cum scrie la carte.
#go by the marrowbone coach, to
*v. ride in the marrowbone coach.
#go by the name of, to
*a fi cunoscut sub numele de; a purta numele de.

#go by walker's bus, to
*sl. a merge per pedes (apostolorum); a merge cu tramvaiul 11/2.
#go by what smb. says, to
*a se lua după ce spune cineva.
#go chase yourself to
*amer. vulg. mână măgarul! plimbă ursu! mută-ți hoitul! mută statuia! valea!
#go cheap, to
*(d. un. lucru); a se vinde ieftin.
#go clatter, to
*(d. cai) a tropăi; a tropoti; a lovi din copite.
#go cold, to
*l. (d. cineva) a-i îngheța sângele în vine. 2. (d. alimente etc.) a se răci.
#go counter to, to
*v. run counter (to).
#go crab-wise, to
*a merge ca racul,
#go crack, to
*a plesni; a crăpa; a se sparge; a se rupe.
#go crazy/mad, to
*a înnebuni; a-şi pierde minţile,
#go/pass/run current, to
*1. a fi popular/căutat; a plăcea; a fi în vogă. 2. a fi (unanim) acceptat (ca bun/valabil/adevărat).
#God be praised/thanked!
*Slavă Domnului; bine că a dat Dumnezeu!
#God bless me/my life/my soul/you!
*Cerule! Dumnezeule! Doamne Sfinte! asta mai lipsea! asta-ibună! taci, nu mai spune! ei, poftim! ca să vezi!
#God/Heaven bless/save the mark!
*să mă ierte Dumnezeu!
#să-mi fie cu iertare/iertăciune! iertați-mi cuvântul/expresia! 2. ferit-a sfântul! ferească sfântul! 3. iron. vorba vine! vorbă să fie.
#God bless you!
*1. v. God bless me! 2. Dumnezeu să te aibă în pază! Ramâi sănătos! cu bine! 3. (când strănută cineva) noroc (şi sănătate)! să-ți fie de bine !
#God damn!
*F ei, drăcie! ei drăcia dracului! ptiu, drace! fir-ar să fie!
#God damn you!
*să te bată Dumnezeu! bată-te Dumnezeu să te bată! fire-ai să fi!
#go dark, to
*a se întuneca; a se face întuneric.
#go dead, to
*1. (d. cineva) a i se opri/a-i pieri cuiva răsuflarea; a-i îngheța sângele în vine; a îngheța; a simți că moare; a i se tăia/muia cuiva (mâinile şi) picioarele. 2. (d. telefon, motor etc.) a nu mai avea ton; a se opri; a înceta să funcționeze.
#God defend/deliver me from my friends, from my enemies I (can/will) defend my self
*prov. fereşte-mă Doamne de prieteni, că de duşmani mă feresc singur.
#go Democrat/Liberal, etc., to
*a trece la democrați/liberali etc.
#God forbid!

*doamne fereşte!
#God give you joy!
*să-ți dea Dumnezeu fericire; noroc să-ți dea Dumnezeu!
#God grant it!
*să dea Dumnezeu!
#God helps those who help themselves
*ajută-te şi cerul te va ajuta; Dumnezeu dă omului, dar în traistă nu-i bagă.
#God it, to
*F a face pe importantul; a-şi da ifose.
#God/goodness/(the) Lord knows!
*(numai) Dumnezeu ştie! cine ştie! n-am idee! habar n-am!
#God keep you!
*să te aibă Dumnezeu în paza lui! să te păzească/ocrotească Cel de Sus!
#God knows, — I don't
*← glum, numai bunul Dumnezeu ştie! ştie numai Cel de Sus!
#go down: that won't ~ with me!
*F (fugi că) nu te cred! nu prinde/ține (figura)!
#go down badly/the wrong way, to
*(d. alimente) a cădea greu la stomac; a nu-i prii.
#go downhill, to
*1. (d. un drum) a coborî; a merge la vale. 2. (d. starea sănătății, starea materială) a se înrăutăți. 3. (d. persoane) F→ a fi pe ducă.
#go down in one's boots, to
*F 1. a i se muia picioarele ; a i se tăia genunchii; a i se face inima cât un purice. 2. a-i sări inima din loc; a muri de frică; a o băga pe mânecă.
#go down in the world, to
*a decădea; a scăpata; a-şi pierde situația (socială).
#go down in value, to
*(d. un lucru) a pierde din valoare; a i se scade din valoare.
#go down like a ninepin, to
*a cădea ca un sac.
#go down like mother's milk/well, to
*(d. alimente sau băuturi) a merge bine la stomac; a-1 unge pe suflet; a merge ca uns.
#go down on one's knees to smb., to
*a cădea/a se târî în genunchi înaintea cuiva.
#go down on one's marrowbones, to
*← glum, a îngenunchia; a cădea in genunchi.
#go down the drain, to
*F (d. avere, bani etc.); a se duce pe apa Sâmbetei/pe canal.
#go down the line, to
*amer. ←F 1. a parcurge o listă cu opțiuni. 2. fig. a face altă alegere; a alege a doua sau a treia oară.
#go down to history/posterity, to
*a intra în istorie/posteritate.
#go dry, to 1. v. run dry. 2.
*(d. un stat) a interzire consumul băuturilor alcoolice.
#God save the mark!
*v. God bless the mark!
#God sends fortune to fools
*v. fools have fortune.

#God sends meat and the devil sends cooks
*prov. Dumnezeu face case, dracu aduce musafirii.
#go Dutch (on smth.). to
*amer. F a plăti (ceva) nemțește/pe din două.
#God willing
*cu voia lui Dumnezeu/Celui de sus.
#go easy, to
*amer. l. ~ on smth. a se purta cu tact/a fi cu băgare de seamă. 2. ~ with smth. a menaja/a cruța ceva.
#go equal shares, to
*a avea parte egală (la o împărțire); a face/împărți pe din două/F→ juma-juma.
#go fantee/native, to
*a adopta modul de viață şi obiceiurile indigenilor; a se asimila.
#go far, to
*1. (d. cineva) a ajunge departe. 2. (d. bani) a avea valoare/putere de cumpărare. 3. (d. ceva) a ajuta/contribui mult (la ceva).
#go farming, to
*a se ocupa de/a face agricultură; a fi agricultor.
#go farther/further and fare worse, to
*F a sări/cădea/da din lac în puț; a fugit de popa şi a dat peste dracul; fuge de un rău şi dă peste altul.
#go fifty-fifty with smb., to
*F 1. a face/a merge jumătate/F → juma-juma/pe din două cu cineva; a împărți pe din două (câştigul). 2. a se asocia cu participare egală (la lucru şi câştig).
#go flat, to
*(d. cauciucuri) a se dezumfla/lăsa pe geantă.
#go flop, to
*sl. 1. a da greş/chix. 2. (d. o piesă) a fi un fiasco; a cădea (cu succes). 3. (d. o afacere) a eşua. 4. (d. persoane) a-1 birui oboseala.
#go fly a kite!
*v. amer. vulg. go chase yourself!
#go for a Burton, to
*sl. a o mierli; a fi răpus/omorât.
#go for/take a constitutional, to
*F a face o plimbare (pentru sănătate).
#go for/have/take a drive, to
*a face o plimbare cu maşina.
#go for an airing, to
*a ieşi la o/a face o plimbare; a lua aer.
#go for a ramble, to
*a face o plimbare.
#go for a ride, to
*a face o plimbare cu maşina/bicicleta/călare.
#go for a run, to
*a alerga; a face o cursă/plimbare.
#go for a sail, to
*a face o plimbare cu barca.
#go for a soldier, to
*a se duce la armată.
#go for a song, to

*(d. ceva) a se vinde pe (mai) nimic.
#go for a spin, to
*a face o plimbare/un tur (cu maşina, bicicleta etc.)
#go for a stroll, to
*a face o (scurtă) plimbare.
#go for a swim, to
*a merge la înot; a înota.
#go for a turn, to
*a face o scurtă plimbare/un tur/câțiva paşi.
#go for a walk, to
*v. take a walk.
#go foreign, to
*mar. ← glum, a pleca într-o cursă în străinătate.
#go for him!
*(unui câine) sari/so pe el!
#go for nothing, to
*1. a nu avea căutare. 2. a fi fără valoare.
#go for oneself, to
*F→ a lucra pe socoteala sa/contul său.
#go for smb./smth. in a big way, to
*F a-i plăcea cineva/ceva la nebunie/de nu mai poate; a se omorî/da în vânt după cineva/ceva; a-i merge la inimă ceva.
#go for the gloves, to
*1. a juca nebuneşte la curse. 2. fig. a merge drept la țintă.
#go for wool and come home shorn, to
*prov. s-a dus omul la colac şi-a căpătat un ciomag.
#go fox-hunting, to
*a merge la vânătoare de vulpi; a vâna vulpi.
#go from bad to worse, to
*1. (d. lucruri) a merge din ce în ce/tot mai prost; a se înrăutăți din ce în ce. 2. (d. persoane) a da din lac în puț; a-i merge din rău în rău.
#go from clover to rye-grass, to
*F glum. (în legătură cu a doua căsătorie) a fugit de popa şi a dat peste dracul; a nimeri din lac în puț.
#go from one extreme to another/the other, to
*a cădea dintr-o extremă în alta; a trece de la o extremă la alta.
#go full bat, to
*← sl. a merge în plină viteză; a zbura.
#go further and fare worse, to
*F v. go farther and fare worse,
#go gay, to
*(d. o femeie) a se destrăbăla/dezmăța/strica.
#go glimmering, to
*amer. ← F l. (d. speranțe etc.) a se spulbera. 2. (d. un plan) a se nărui; a eşua; a da greş/F → chix.
#go great guns, to
*amer. sl. a-i merge de minune; a o duce ca-n pampas; a da lovitura.
#go grey, to
*a încărunți; a îmbătrâni.
#go guarantee for smb., to

*a pune mâna-n foc pentru cineva.
#go hacking, to
*a merge călare (în pas obişnuit).
#go halves (with smb. in smth.), to
*a merge/face pe jumătate jumătate/juma-juma/pe din două (cu cineva).
#go hand in hand, to
*(d. lucruri) a merge mână în mână.
#go hang, to
*a nu conta; a se duce naibii/la dracu.
#go hat in hand, to
*a se duce cu capul plecat/cu pălăria în mână.
#go haywire, to
*amer. ← sl. 1. a o lua razna; a merge aiurea, a nu mai funcţiona cum trebuie; everything went haywire toate au mers anapoda; toate au ieşit pe dos. 2. a-şi ieşi din minţi (de bucurie etc.).
#go head over heels, to
*a cădea peste cap; a veni/a se da de-a berbeleacul/de-a rostogolul; a face o tumbă.
#go heart and soul into smth., to
*a pune tot sufletul/toată energia în ceva; a se dărui (cu) trup şi suflet unui lucru.
#go hence, to
*v. go home 1.
#go home, to
*1. a se duce pe lumea cealaltă; a se stinge din viaţă; a răposa. 2. (d. un glonţ, cuvânt, răspuns etc.) a nimeri ţinta/în plin. 3. ~! amer. F (mai) taci din gură! ţine-o pentru tine! fugi/du-te de aici!
#go home feet first, to
*F a pleca cu picioarele înainte; a da ortul/pielea popii; a pleca în patru scânduri.
#go home in a box, to
*amer. F a pleca/intra între patru scânduri; a da ortul popii; a mierli.
#go hot and cold (all over), to
*a-1 lua cu cald şi frig; a-1 trece (toate) năduşelile.
#go hungry, to
*a suferi de foame; a-1 chinui foamea; a duce/face foame.
#go ill with, to
*a da de dracu/de belea; a fi vai de capul lui/de pielea sa.
#go in and win!
*← F succes !
#go în at one ear and out at the other, to
*a-i intra pe o ureche şi a-i ieşi pe cealaltă.
#go in fear of one's life, to
*a-1 apuca teama de a nu fi omorât.
#go in for a competition, to
*a se înscrie/a participa la un concurs/o competiţie.
#go in for a hobby, to
*a-şi găsi o ocupaţie în timpul liber.
#go in for an examination, to
*a se înscrie la un examen.
#go in for dieting, to
*a ţine regim/dietă.
#go in for politics, to

*a se ocupa de/a face politică.
#go in for smth. in a big way, to
*F a fi mare amator de ceva; a-i plăcea ceva la nebunie/de nu mai poate; a se omorî/da în vânt după ceva.
#go in for teaching, to
*a preda; a fi profesor.
#go in for tennis, to
*a juca tenis în timpul liber.
#go in for walking, to
*a face plimbări.
#going, going, gone!
*(la licitație) l. o dată! de două ori! 2. adjudecat/se adjudecă!
#going strong
*F (d. o persoană, organizație, activitate) a se ține bine; a merge strună/ca pe roate.
#go in rags, to
*a umbla în zdrențe.
#go insane, to
*v. go crazy/mad,
#go in single harness, to
*v. run in single harness,
#go in smb.'s favour, to
*jur. (d. un proces, o acțiune) a da câştig de cauză cuiva.
#go in the tank, to
*amer. ← sl. sport a se lăsa bătut într-un meci de box; a da meciul.
#go into abeyance, to
*(d. o lege, un plan etc.) a fi lăsat în suspensie; a fi amânat la nesfârşit; a fi pus la arhivă.
#go into action, to
*a lansa un atac/o operație.
#go into a decline, to
*(d. cineva) a începe să slăbească/să se şubrezească; a se stinge pe picioare; a-i scădea forța/puterea; a începe să-și piardă puterea/puterile; a i se scurge viața din el.
#go into a fit of depression, to
*v. tall into a (deep) depression,
#go into a (flat) spin, to
*1. v. a intra în vrilă. 2. (d. cineva) a decădea; a se duce la fund; a nu mai şti ce e cu el.
#go into a huddle on smth., to
*← F a ține sfat/consiliu cu privire la ceva.
#go into billets, to
*mil. 1. a fi încartiruit. 2. a intra în cantonament.
#go into black, to
*v. go into mourning.
#go into business, to
*a se apuca de comerț/afaceri; a se lansa în afaceri.
#go into committee, to
*1. a se constitui în comitet. 2. (d. o problemă) a fi supus examinării în cadrul comisiei (în parlamentul englez).
#go into convulsions, to
*a fi cuprins de convulsii.
#go into debt, to
*v. get/run into debt,

#go into digs, to
*F a lua cameră cu chirie; a sta cu chirie.
#go into executive session, to
*amer. a începe o şedinţă închisă.
#go into fits/peals/shrieks of laughter, to
*a-1 apuca/umfla râsul; a se porni pe râs; a izbucni în hohote de râs.
#go into hiding, to
*a se ascunde.
#go into hysterics, to
*a-1 apuca istericalele.
#go into liquidation, to
*a da faliment; a lichida.
#go into lodgings, to
*v. go into digs,
#go into mourning, to
*a lua doliul; a se îmbrăca în doliu.
#go into one's act/routine, to
*a-şi relua vechile obiceiuri; a o începe iar (cu ceva).
#go into one's shell, to
*a se retrage în sine; a se izola.
#go into one's tantrums, to
*F a-1 apuca dracii/pandaliile/năbădăile.
#go into raptures, to
*a se entuziasma; > a fi încântat.
#go into retirement, to
*1. a ieşi la pensie; a se retrage (dintr-o activitate). 2. a se retrage din viaţa socială.
#go into service/use, to
*(d. un nou tip de maşină, avion, aparat etc.) a fi dat în folosinţă; a începe să funcţioneze; a intra în exploatare.
#go into smb.'s drawer, to
*a umbla în sertarul cuiva.
#go into smth. (with) heart and soul, to
*v. go heart and soul into smth.
#go into society, to
*a ieşi/F → a-şi scoate capul în lume; a frecventa înalta societate/lumea bună; (prin extensie) a duce o viaţă mondenă.
#go into tails, to
*(d. adolescenţi) a începe să poarte haine de oameni mari.
#go into the church, to
*a îmbrăca haina preoţească; a se preoţi.
#go into the drink, to av.
*← sl. a cădea/a se prăbuşi în mare.
#go into the front line(s). to
*mil. a merge în linia întâi.
#go into the melting pot, to
*← F a fi supus unei schimbări/prefaceri radicale; a suferi o schimbare/prefacere radicală.
#go into the whys and wherefores of it, to
*a vrea să ştie de ce şi pentru ce; a cerceta/căuta să afle cauzele.
#go into the wide world, to
*a pleca în lume; F→ a-şi lua lumea în cap.

#go into training, to
*a se antrena; a face antrenament (e); a începe antrenamentul/antrenamentele.
#go in when it rains, to F v. get out of the rain,
#go it, to
*← P a face ceva în stil mare; ~! (adresat unui sportiv) hai! nu te lăsa!
#go it alone, to
*amer. 1. a face ceva singur/de unul singur/fără ajutor; < a acționa pe cont propriu. 2. fig. a-şi asuma răspunderea; a lua răspunderea asupra sa.
#go it blind, to
*a se arunca orbește (în ceva).
#go it boots, to
*← F 1. a întrece limitele; a depăşi măsura; F→ a sări peste cal. 2. F→ a tăia (la) piroane; a pune/trage bărbi; a minți de îngheață apele.
#go it with a/the looseness/rush, to
*1. a acționa/proceda nesocotit/nesăbuit/nechibzuit/imprudent/pripit. 2. a fi irascibil/iute la mânie; a da dovadă de irascibilitate/lipsă de stăpânire.
#go job hunting, to
*a umbla după o slujbă; a vâna o slujbă.
#go jump in the lake!
*F v. go chase yourself!
#go large, to
*amer. a trăi pe picior mare;
#a duce o trenă largă.
#go lay a brick/an egg!
*F v. go chase yourself!
#golden bowl is broken, the
*fig. s-au spulberat toate iluziile; s-a sfârşit totul,
#golden key opens every door, the
*prov. cu cheie de aur orice uşi poți deschide.
#go like clockwork, to
*a merge ca pe roate/ca uns/ca ceasul/ceas.
#go like greased lightning, to
*F a merge ca untul/ca în brânză.
#go/sell like hot cakes, to
*a se vinde ca pâinea caldă.
#go like the wind, to
*a alerga ca vântul; a se duce pe aripi de vânt; a se aşterne vântului.
#go limp, to
*a se simți moale/fără putere/vlagă; a-1 părăsi puterile; ai se duce toată vlaga (din el).
#go loco, to
*amer. sl. a se sona/sminti/scrânti/țâcni/țăcăni; a căpia.
#go loose, to
*a fi liber/în libertate; a se plimba/umbla nestingherit,
#go mad, to
*v. go crazy.
#go mad through drinking, to
*F→ a-şi bea mințile,
#go mountain-climbing, to
*a face alpinism/ascensiuni. go naked, to a umbla gol/dezbrăcat.
#go nap on smith., to

*a risca foarte mult; a juca/miza totul pe o carte.
#go native, to v. go fantee.
#go/run/talk nineteen to the dozen, to
*F→ a-i turui gura, a-i umbla/merge gura ca o meliță/ca o moară stricată/hodorogită/neferecată; a vorbi vrute şi nevrute/verzi şi uscate/câte-n lună şi-n stele.
#gone to the damnation bow-wows
*F ajuns la sapă de lemn/la covrigi.
#gone with child
*însărcinată, gravidă.
#gone with the wind
*dispărut fără urmă; care nu mai există.
#go nuts, to
*sl. v. be off one's beam.
#go nutting, to
*a merge după nuci.
#good and hard
*amer. temeinic; bine; solid.
#good as a feast, (as)
*destul, îndeajuns.
#good as a play, (as)
*F (cu inimă) de aur.
#good as dead, (as)
*pe moarte; cu un picior în groapă.
#good as done, (as)
*ca şi terminat; aproape gata; pe sfârşite.
#good as gold, (as)
*un înger/o minune de copil.
#good as one's word, (as)
*(om) de cuvânt/onoare.
#good as pie, (as)
*amer. ← F foarte bun.
#good at the bottom
*de fapt/în fond bun; a avea inimă bună.
#good beginning is half the battle, a
*prov., lucrul bine început e pe jumătate făcut.
#good beginning makes a good ending, a
*sfârşitul laudă începutul,
#good business!
*iron. F bună/frumoasă treabă/ispravă! frumos, n-am ce zice! halal! ne-am procopsit!
#good bye, John!
*amer. sl. adio şi n-am cuvinte!
#good conscience is a constant feast/a soft pillow, a
*prov. cugetul cel bun e cea mai moale pernă,
#good/great deal (of), a
*(foarte) mult; o mare cantitate de; considerabil; o bună parte (din).
#good egg!
*iron. F v. good business!
#good few, a
*← F o bună parte.
#good for nothing

*nătărău; nulitate; om de nimic.
#good for you!
*amer. F bravo (ție)! cu atât mai bine pentru tine!
#good/great/my God!
*Dumnezeule! Doamne!
#good/goodness gracious!
*Doamne (Sfinte)! Dumnezeule! vai de mine!
#good gravy
*amer. sl. v. by gravy!
#good health is above wealth, a
*prov. sănătatea e cea mai bună avuție.
#Good Heavens/Lord!
*cerule! Dumnezeule mare! Doamne Sfinte! Sfinte Sisoe!
#good Jack makes a good Jill, a
*prov. cum e omul așa e și femela.
#good job you made of it!, a
*iron. F bună treabă; n-am ce zice! ai rupt inima târgului!
#good land!
*amer. F Dumnezeule!
#good lather is hall a shave, a
*prov. v. good beginning is half the battle, a.
#Good Lord!
*v. Good Heavens!
#good marksman may miss, a
*prov. oricine/orice om poate să greșească.
#good morning to (smb./smth.)
*F adio; pune-i cruce.
#good name is better than riches, a
*prov. numele bun e mai scump decât aurul; un nume bun e ca o moșie; cinstea cântărește/prețuiește mai mult decât banul.
#goodness alive!
*F bată-te (norocul) să te bată!
#goodness gracious! v. good gracious!
#goodness knows!
*v. God knows!
#good riddance!
*F călătorie sprâncenată! drum bun cale bătută!
#good shot, sir!
*(la jocuri) bine jucat!
#good show!
*înv. Bravo!
#good/great/long while, a
*mult timp; multă vreme; vreme îndelungată; mult.
#good wine needs no bush
*prov. calul bun se laudă singur în coșare,
#good wits jump
*← prov. oamenii mari/geniile se potrivesc la minte.
#good words and no deeds
*prov. aprox. vorbă multă, treabă puțină; cârâite multe și ouă puține.
#good words cost nothing and are worth much

prov. vorba dulce mult aduce; de vorbă bună nu te doare gura.
#go off at a rare bat, to
*F a pleca în trombă/ca o vijelie/ca din puşcă.
#go off at/on a tangent, to
*v. fly off at/on a tangent.
#go ofl at half(-)cock/half-cocked, to
*1. (d. o armă) a se descărca întâmplător. 2. fig. ← F a acţiona/vorbi pripit/nechibzuit/înainte de vreme. 3. fig. ← F a se termina cu un eşec ruşinos. 4. amer. F a se chercheli; a se pili.
#go off at the nail, to
*v. be off at the nail,
#go off into a (dead) faint, to
*a leşina; a-şi pierde cunoştinţa.
*go off into fits/peals/shrieks of laughter, to v. go into fits/peals/shrieks of laughter.
#go off into hysterics, to v. go into hysterics,
#go off like a bolt/shot, to
*F a scăpa ca din puşcă/tun.
#go off like a damp squib, to
*← F 1. a nu se realiza; a nu reuşi; a suferi un eşec; F→ a da chix. 2. a înşela aşteptările.
#go off like a rocket/a Roman candle, to
*a exploda; a izbucni; a se aprinde.
#go off like hot cakes, to
*v. go/sell like hot cakes,
#go off one's chump/head, to
*F a se scrânti la cap; a se sona; a căpia; a se ţicni; a o lua razna; a mânca #ceapa-ciorii.
#go off one's nut/rocker, to sl. v. go off one's chump/head,
#go off the beaten track, to
*fig. a lăsa/părăsi calea bătută; a căuta altceva/ceva nou/neobişnuit; a se aventura în necunoscut.
#go off the boil, to
*← F 1. a înceta să fiarbă; a nu mai fierbe. 2. fig. a depăşi momentul de vârf/punctul critic.
#go off the deep end, to
*1. v. fly off the handle. 2. a lua lucrurile în tragic.
#go off the handle, to
*F v. fly off the handle.
#go off the hooks, to
*F 1. v. fly off the handle. 2. a-şi pune pirostriile-n cap.
#go off the rails, to
*F fig. a deraia; a o apuca pe căi greşite; a o lua razna; a se apuca de rele.
#go off the tracks, to
*1. a deraia. 2. fig. a deraia; a o lua razna; a se abate de la subiect.
#go off to sleep, to v. go to sleep,
*go off with a bang, to
*1. v. go bang. 2. F (d. cineva, ceva) a avea un succes nebun; a fi trăsnet/,de milioane/o nebunie; a reuşi/ieşi de minune.
#go off with a flea in one's ear, to
*v. go away with a flea in one's ear.
#go off without a hitch, to
*(d. o acţiune, activitate etc.) a merge ca uns/ca pe roate/fără cusur.
#goof things up, to

*amer. sl. a încurca lucrurile; a strica totul. go on! F prostii! fleacuri! A → vax! ei, aşi! fugi de-acolo/A → cu ursu (că nu te cred)!
#go on a bat/on the batter/bend/burst/P bust/racket/sl. randan/sl. razzle-dazzle, to
*F a face/trage un chef monstru; A → a o face lată; a o ţine numai în chefuri; a se pune pe chefuri.
#go on a blind, to
*a trage un chef/o beţie.
#go on a blind date
*F a se duce la vedere.
#go on a brunise
*amer. sl. a se afuma, a se pili.
#go on a fishing expedition, to
*amer. fig. a arunca undiţa/năvodul; a sonda terenul.
#go on a fool's errand, to
*a se duce/a o face de florile mărului; a se duce/a o face ca să se afle în treabă/de prost (ce e).
#go on (a) hunger-strike, to
*a face/intra în greva foamei
#go on all four/on one's hands and knees, to
*a merge în patru labe, pe brânci/de-a buşilea.
#go on a pub-crawl, to
*a bate cârciumile; a lua cârciumile la rând.
#go on a tear, to
*amer. F a trage un chef/o beţie.
#go one better, to
*a întrece (pe cineva); a fi mai tare (decât cineva).
#go one's own gait/gate, to
*1. a-şi vedea de drum. 2. fig. a face după capul său; a acţiona de-sine-stătător; a urma o cale proprie.
#go/take one's own way, to
*a-şi urma drumul său propriu/propria sa cale.
#go one's way, to
*a-şi vedea/căuta de drum; ~ to a se îndrepta/a-şi îndrepta paşii spre.
#go on foot, to
*a merge pe jos.
#go on furlough, to
*(d. funcţionari, militari, misionari care lucrează în străinătate) a pleca în permisie/concediu.
#go on one's own hook, to
*← F 1. v. go one's own way. 2. a acţiona pe cont propriu/propriul său risc.
#go on shanks's mare/pony, to
*← F a merge apostoleşte/per pedes apostolorum.
#go on (sick) leave, to
*a avea concediu medical.
#go on strike, to
*a face/declara grevă; a intra în grevă.
#go on the batter/bend, to
*v. go on a bat.
#go on the binge/booze/ P bust/sl. razzle/spree, to
*F a trage un chef/o beţie; a se ţine de chefuri/beţii; a o face lată; a se duce în chefuri.
#go on the boards/stage, to
*a se face actor; F→ a se apuca de teatru.

#go on the bum, to
*← sl. a trăi pe socoteala/F→ spinarea cuiva.
#go on the burst/P bust, to
*v. go on a bat.
#go on the dole, to
*a fi şomer; a fi fără lucru; a trăi din alocaţia de şomaj,
#go on the hook for smb., to
*amer. F 1. a-şi pune pielea (în saramură) pentru cineva; a-şi risca pielea pentru cineva. 2. ~ smth. a se băga în datorii pentru cineva/ceva.
#go on the hooks, to
*F a da ortul popii; a lepăda potcoavele,
#go on the loose, to
*← F a o duce/ţine numai într-un chef; a trage chefuri; a duce o viaţă destrăbălată; a se destrăbăla,
#go on the parish, to
*înv. a primi ajutor pentru pauperitate din partea parohiei; a trăi pe seama parohiei,
#go on the racket, to
*F v. go on a bat.
#go on the randan/razzle-dazzle, to
*sl. v. go on a bat.
#go/run on the rocks, to
*F 1. a se duce de râpă; a ajunge la sapă de lemn. 2. a rămâne lefter; a nu mai avea para chioară,
#go on the same old way, to
*a nu-şi schimba felul de viaţă; a duce acelaşi fel de viaţă ca înainte.
#go on the social security, to
*a primi/trăi din ajutor de şomaj/social.
#go on the spree, to
*F a face/trage un chef/un chiolhan/o beţie.
#go on the stage, to
*v. go on the boards,
#go on the streets, to
*a face trotuarul.
#go on tick, to
*← F a lua/cumpăra/a-şi procura pe datorie/F → veresie/A → daiboj.
#go on tiptoe, to
*a merge în vârful picioarelor/degetelor,
#go on (to) a diet, to
*a ţine dietă/regim.
#go on to overtime, to
*(d. salariaţi, întreprindere etc.) a trece la program suplimentar de ore de lucru.
#go on to short time, to
*(d. salariaţi, întreprindere etc.) a trece la regim redus de lucru.
#go on to the bitter end, to
*a merge până în pânzele albe.
#go on (to) the pill, to
*a folosi/recurge la pilule.
#go on (to) the wagon, to
*> a se lăsa de băutură; a nu mai bea băuturi alcoolice; a pune cruce băuturii.
#go on tour, to

*1. a pleca în turneu. 2. a pleca în călătorie,
#go/run on wheels, to
*fig. a merge ca pe roate.
#go on with you!
*dă-o naibii de treabă! vezi-ți de treabă! ce ți-a venit? dă-o încolo!
#goose hangs high, the glum.
*v. everything is lovely and the goose hangs high.
#go out as governess, to
*a se angaja guvernantă.
#go out as nursemaid, to
*a se angaja fată la copii/bonă.
#go outback, to
*a se duce în provincie.
#go out for the count, to
*(d. un boxer) a fi numărat.
#go out gunning, to
*a merge la vânătoare.
#go out in the poll, take a poll degree, to
*univ. ← sl. a lua diploma universitară fără mențiune/distincție.
#go out like a light, to
*a adormi pe loc/într-o clipă/cât ai clipi din ochi.
#go out of action, to
*1. (d. arme etc.) a fi scos din acțiune; a înceta să opereze; 2. (d. mecanisme etc.) a înceta să funcționeze.
#go out of business, to
*(d. un comerciant, fabricant etc.) a închide prăvălia/ fabrica etc.; a lichida; a se lăsa de comerț/negustorie; a nu mai activa.
#go out of commission, to
*amer. (d. un vas) a fi trecut în rezervă.
#go out of control, to
*av., mar. 1. a pierde direcția. 2. a nu mai răspunde la comenzi.
#go out of curl, to
*fig. (d. cineva) a fi fără vlagă; a se simți (moale) ca o cârpă.
#go out of date, to
*a se învechi; a se demoda.
#go out of fashion, to
*a nu mai fi la modă; a se demoda; a ieşi din uz.
#go out of focus, to
*fig. a se deregla.
#go/pass out of mind, to
*a fi uitat; a cădea în uitare.
#go out of one's depth, to
*v. get out of one's depth.
#go out of one's mind/senses, to
*a-şi ieşi din minți; a-şi pierde mințile; a înnebuni.
#go out of one's way/of the way, to
*1. a se abate din drum. 2. ~ to do smth. a se da peste cap pentru a face ceva.
#go out of play, to
*sport (d. minge) a ieşi (afară) din teren.
#go out of print, to

*(d. o carte) a se epuiza.
#go out of service, to
*(d. maşini, aparate, agregate etc.)
*a fi scos din uz/folosinţă.
#go out of sight/view, to
*a se face nevăzut; a nu se mai vedea; a pieri dinaintea ochilor; a dispărea.
#go out of smb.'s mind, to
*(d. un lucru) a-i ieşi cuiva din minte; a uita/a nu-şi aminti de ceva; a-i scăpa ceva; a nu-i veni în minte.
#go out of this world, to
*v. go home 1.
#go out of use, to
*(d. un obicei, cuvânt, o expresie etc.) a ieşi din uz; a nu mai fi folosit; a cădea în desuetudine.
#go out on a limb, to
*F a-şi tăia craca de sub picioare; a se lăsa descoperit; a fi în primejdie.
#go out on a spree/on the town, to
*a trage un chef/o beţie; a se duce să petreacă/să se distreze.
#go out to business, to v. go into business,
#go out to sea, to
*a porni/ieşi în larg(ul mării).
#go over a bomb/big/well, to
*(d. un spectacol, discurs, plan, o idee, sugestie etc.) a fi primit cu mâinile deschise/cu toată căldura/cu entuziasm; a face o deosebită impresie.
#go over big, to
*amer. F v. go big.
#go overboard, to
*mar. a cădea peste bord.
#go overboard about/for smth., to
*a se da în vânt după ceva; a nu mai putea după ceva; a se dărui cu totul unui lucru.
#go over hedge and ditch, to
*F a merge în dodii.
#go over/through smth. with a fine toothcomb, to
*a cerceta ceva de-a fir a păr/din fir în păr/de-a firu-n păr/din fir până în aţă.
#go over the Great Divide, to
*v. cross the Great Divide.
#go over the ground, to
*a recunoaşte terenul.
#go over the hill, to
*amer. F 1. mil. a dezerta; a nu răspunde la apel. 2. a o întinde/şterge din închisoare.
#go over the line, to
*a depăşi limita; a întrece măsura.
#go over the range, to
*amer. sl. a da ortul popii; a lepăda potcoavele.
#go over the side, to
*amer. F v. go over the hill,
#go over the top, to
*mil. şi fig. a porni la atac (din tranşee).
#go over the wall, to
*amer. F a o şterge/întinde din închisoare.

#go over to a vegetarian diet, to
*a deveni vegetarian.
#go over to Rome, to
*a trece la catolicism.
#go over to the enemy, to
*a trece la duşman.
#go over to the (great) majority, to
*← glum. a se duce pe lumea cealaltă.
#go over with a bang, to amer. F v. go off with a bang 2.
#go pale, to
*a păli; a se face palid la față.
#go phut, to
*← sl. l, a nu reuşi; a da greş/F→ chix; a eşua. 2. a nu se alege nimic de; F→ a se duce de râpă; a se alege praful de. 3. (d. un bec) a se arde. 4. (d. o maşină) a se defecta, a se strica; a se paradi.
#go pink, to
*(d. obraji) a se îmbujora; a se roşi (ca un bujor); a se aprinde la față (subiectul este cheeks).
#go pit-a-pat, to
*← F (d. inimă) a zvâcni, a bate repede, a palpita; A → a face treişpe-paişpe.
#go places, to
*a merge la teatru/cinema/dans etc.; (prin extensie) a duce o viață mondenă.
#go pop, to
*a face poc/pac; a pocni.
#go pub-crawling, to
*v. go on a pub-crawl.
#go purple/red with anger, to
*a se face roşu (la față) de furie/mânie.
#go red, to
*a se (în)roşi (de mânie etc.).
#gore smb./smlh. to death, to
*(d. un animal cornut) a omorî pe cineva/un animal (lovindu-1) cu coarnele.
#go rotten, to
*a putrezi; a se strica.
#go round like a horse in a mill, to
*1. a merge pe căi bătătorite. 2. a fi sclavul rutinei.
#go round the bend, to
*sl. a se sona/țăcăni/țicni; a se scrânti (la cap); a căpia.
#go round the sun to meet the moon, to
*a merge pe o cale ocolită/inutil de lungă.
#go round with the hat, to
*v. pass the hat around.
#go rubbernecking, to
*← F a vizita un oraş în mare viteză (în autocar).
#go serious, to
*(d. cineva) a deveni sobru/grav.
#go share and share alike, to
*v. go equal shares,
#go short (of smth.), to
*a duce lipsă (de ceva).

#go/report sick, to
*mil. a cere îngrijire medicală.
#go sight-seeing, to
*a face turul oraşului; a vizita (locurile interesar dintr-)un oraş.
#go silly over a woman, to
*F a muri/fi mort după o femeie.
#go sit on a tack! sl. v. go fly a kite!
#go slow, to
*a nu se pripi; a o lua domol/încet/binişor; a fi prudent.
#go smash, to
*(d. o firmă, bancă etc.) a da faliment; a sări în aer.
#go/run smash into smth., to
*a se izbi cu putere de ceva; a intra în ceva cu toată forţa; a intra drept în ceva; a se lovi în plin de ceva.
#go smb.'s way, to
*1. a merge pe acelaşi drum cu cineva; a avea acelaşi drum; a merge în aceeaşi direcţie. 2. a-i merge, a-i ieşi (bine).
#go smoothly, to
*(d. lucruri, activităţi etc.) a merge ca pe roate/din plin
#go snap, to
*a pârâi (rupându-se).
#go soak yourself!
*amer. sl. fugi de-aici! fugi cu ursu! prea e gogonată! dă-o încolo! du-te-ncolo!
#go so far as to do smth., to
*a merge până acolo încât să spună/facă ceva.
#go soldiering, to
*v. go for a soldier,
#go sour, to
*(d. alimente) a se acri.
#go south with smth., to
*amer. sl. a şterpeli ceva; a o şterge/întinde cu ceva; a piti ceva.
#go stag, to
*a se duce să danseze/la o petrecere etc. fără parteneră.
#go steady, to
*amer. ← F a ieşi/fi văzut mereu împreună; a fi în relaţii de logodnă neoficială.
#go stiff, to
*(d. cineva sau părţi ale trupului) a înţepeni, a amorţi.
#go straight, to
*a duce o viaţă cinstită; a merge pe drumul cel drept; a se îndrepta/face om cinstit.
#go surety for smb., to
*v. go bail for smb.
#go swimmingly, to
*v. go with a bang,
#go teaching, to
*v. go in for teaching,
#go the big figure/the entire animal/the whole coon/the whole way, to
*amer. sl. v. go the whole figure.
#go the limit, to
*a nu cunoaşte măsură; a cădea în extreme.
#go the long way round, to v. go a long way round,

#go/hit the pace, to
*1. a merge repede; F → a-i da bătaie. 2. fig, ← F a-şi cheltui nebuneşte averea ducând o viaţă risipitoare/destrăbălată; (prin extensie) a-şi face de cap; a-şi petrece viaţa în chefuri.
#go the right way, to
*şi fig. a fi pe calea cea bună.
#go the right way to work (to do smth.,), to
*a se pricepe (să facă ceva); a şti cum (să facă ceva); a găsi mijlocul cel mai bun ca (să facă ceva).
#go the rounds, to
*v. make one's rounds.
#go/make the round (s) of, to
*a circula; a trece din gură în gură.
#go the shortest way, to
*a merge/a o lua pe drumul cel mai scurt; a merge direct.
#go the ivy of all flesh/things, to
*v. go home 1.
#go the way of all the earth, to
*v. go home 1.
#go the way of nature, to
*v. go home 1.
#go the whole coon, to
*v. go the whole figure.
#go the whole figure/hog, to
*1. a face ceva temeinic/până la capăt; a duce lucrurile până la capăt; a nu umbla cu jumătăţi de măsură; a nu se opri la jumătatea drumului. 2. a merge până în pânzele albe; < a risca totul; let's ~ ! aprox. dacă-i bal, bal să fie.
#go the whole length of ft, to
*v. go the whole figure,
#go the whole pile, to
*a risca totul; a pune totul pe o carte (în joc),
#go the whole way, to
*v. go the whole figure,
#go the wrong way, to
*a greşi drumul.
#go through a fortune/all one's money, to
*a(-şi) prăpădi (o) avere/toţi banii.
#go through a lot, to
*a trece prin/îndura multe.
#go through fire (and water), to
*1. a trece prin încercări grele. 2. ~ for smb. a trece prin foc şi pară pentru cineva. 3. a trece prin ciur şi prin dârmon.
#go through hell, to
*a îndura chinurile iadului.
#go through life in a happy-go-lucky fashion, to
*a lua lucrurile aşa cum sunt; a nu-şi face probleme/bate capul; a lua viaţa aşa cum e; a trăi la voia întâmplării.
#go through one's apprentiship, to
*a-şi face ucenicia.
#go through one's facings, to
*← F a fi pus la încercare/o probă.

#go through proper channels, to
*v. go through the proper channels.
#go through smb.'s hands, to
*(d. ceva) a fi în/trece prin mâinile cuiva.
#go through the hoop(s), to
*← F a fi pus la o grea încercare; a trece printr-o grea încercare.
#go/pass through the mill, to
*← F a trece prin dificultăți mari; he's gone through the mill F e trecut prin ciur şi prin dârmon; e uns cu toate unsorile; e mâncat ca alba de leac.
#go through the motions of doing smth., to
*a se preface/a simula că face ceva; a face ceva ca să fie/ca să zică că a făcut.
#go through the proper channels, to
*(d. cineva, ceva) a urma calea obişnuită; a trece prin filiera respectivă/de rigoare/ normală/obişnuită; a face demersurile necesare.
#go through thick and thin for smb., to
*a trece prin foc şi pară pentru cineva; a se arunca în foc pentru cineva.
#go through with it, to
*a duce ceva până la capăt.
#go to a better world, to v. go home 1.
#go to a lot of infinite/no end of trouble to do smth., to
*a-şi da toată silința/osteneala să facă ceva; a se zbate/lupta din greu să facă ceva; a se da peste cap să facă ceva.
#go to any length, to
*v. go all lengths,
#go to ballyhack and buy buttermilk!
*F du-te la naiba!
#go to bat, to
*amer. sl. a intra la pârnaie/răcoare; a lua pârnaie.
#go to bat against smb., to
*amer. ← sl. a depune mărturie împotriva cuiva; a înfunda pe cineva.
#go to bat for smb., to
*amer. ← sl. a sări în ajutorul/apărarea cuiva.
#go to Bath/to blazes/to hell/to pot/to the devil/to thunder/amer. to grass!
#F du-te opt şi cu-a brânzei nouă! du-te dracului/la dracu/la naiba!
#go to bed, to
*amer. ← sl. a intra la tipar; a fi tipărit.
#go to bed in one's boots, to
*F vulg. a fi beat criță/mort.
#go to bed with the lamb, to
*F a se culca odată cu găinile.
#go to bits, to
*v. go to pieces.
#go to blazes/Hades/hell/jericho/the Devil!
*F du-te dracului/naibii! să te ia dracu/naiba; lua-te-ar dracu/naiba (să te ia)! înghiți-te-ar pământul!
#go to bye-bye, to
*(în limbajul copiilor) a merge <să facă nani (-nani).
#go to church, to
*1. a fi bisericos. 2. a se însura; a se mărita.
#go to cuffs, to

*v. fall to blows.
#go to Davy Jones'/Davy's locker, to
*mar. ← sl. a se îneca.
#go to earth/ground, to
*(d. animale sau oameni) a se ascunde (sub pământ); a se retrage în vizuină.
#go to extremes, to
*a nu avea/cunoaşte măsură/limită; a nu cunoaşte linia de mijloc.
#go together, to
*1. (d. două sau mai multe lucruri) a merge împreună; a se potrivi. 2. (d. îndrăgostiți) a umbla/merge împreună.
#go together by the ears, to
*a se lua de păr/la păruială; a se părui.
#go to glory, to v. go hence,
#go to grass, to
*← F 1. a cădea/a se întinde lat. 2. a muşca țărâna; a da ortul popii. 3. ← glum, a intra în concediu/vacanță. 4. ~! amer. F v. go to Bath!
#go to great expense to do smth., to
*a intra/se supune la mari cheltuieli ca să facă ceva.
#go to great pains to do smth., to
*v. go to a lot of trouble to do smth.
#go to hell in a handbasket, to
*amer. sl. 1. a arunca banii pe fereastră 2. a conduce maşina nebuneşte. 3. a-i da cu băutura etc. (expresia se referă la excese care ocupă o perioadă de timp şi care sunt rezultatul unei nereuşite, deziluzii etc.).
#go to it, to
*(frecvent la imperativ) a se pune pe treabă; a se apuca zdravăn de o treabă/un lucru; ~ ! dă-i înainte, nu te lăsa.
#go to law against smb., to
*F v. have the law on smh.
#go to loggerheads, to
*F v. come to loggerheads,
#go to naught/nought, to
*1. a se dovedi infructuos/inutil/zadarnic. 2. a se reduce la zero; a pierde orice importanță/însemnătate.
#go too far, to
*fig. a întrece măsura.
#go to one's dreams, to
*← F a se culca; a adormi; F→ a se lăsa în brațele lui Morfeu.
#go to one's fate, to
*a merge la pieire/la moarte sigură.
#go to one's head, to
*1. ← F a absorbi complet pe cineva; a-i lua tot timpul. 2. (d. vin) a se urca la cap (cuiva). 3. fig. a ameți; a i se urca la cap.
#go to one's last/long home, to
*v. go hence,
#go to one's long account, to
*a adormi/dormi somnul (cel) de veci/cel lung/cel de pe urmă; a se duce pe drum neîntors/cale neîntoarsă.
#go to one's long rest, to
*v. go hence, go to one's place, to p. go home 1.

#go to one's very heart, to
*fig. a-i da un cuțit prin inimă.
#go to pieces, to
*1. a se face bucăți; a se sfărâma. 2. a cădea în ruină; a se ruina. 3. (d. sănătate, nervi etc.) a se zdruncina. 4. (d. o afacere, întreprindere) a se duce de râpă. 5. ← F (d. cineva) a se pierde cu firea; a-şi pierde stăpânirea de sine. 6. (d. cineva) a fi la pământ; a se alege praful de.
#go to pigs and whistles, to
*v. go to blazes,
#go to pot, to
*F (d. lucruri) a se duce de râpă; a se alege praful; a se duce pe apa Sâmbetei.
#go to press, to
*a merge/fi trimis la tipar.
#go to rack and ruin, to
*← F l. (d. persoane) a pieri; a se prăpădi. 2. (d. lucruri) a se ruina complet; F→ a se duce de râpă; a nu se alege (nici) praful de.
#go to roost, to
*← F a se duce la culcare.
#go to sea, to
*a se face marinar; a intra în marină.
#go to seed, to
*v. run to seed.
#go to show, to
*amer. (d. ceva) a dovedi; a face dovada.
#go to sleep, to
*1. (d. cineva) a adormi. 2. (d. membre) a înțepeni, a amorți.
#go to smb.'s head, to
*a i se urca la cap.
#go to smb.'s heart, to
*(d. ceva) a sfâşia/rupe cuiva inima; a zgudui/cutremura pe cineva.
#go to the bad, to
*← F a se abate de la calea cea dreaptă; a o apuca pe calea pierzaniei; a ajunge un stricat; < a o sfârşi rău.
#go to the bar, to
*a deveni avocat; a intra în barou.
#go to the bat with smb., to
*amer. ← F a se întrece/a concura cu cineva.
#go to the block, to
*a fi condamnat/trimis la eşafod.
#go to the bottom of things, to
*a intra în fondul/a pătrunde în esența lucrurilor.
#go to the cleaners, to
*amer. F a fi curățat (de bani); a fi decavat; a fi lăsat lefter/cu buzunarele goale.
#go to the country, to
*pol. a se prezenta în fața alegătorilor; a consulta corpul electoral; a face plebiscit.
#go to the dogs, to
*F (d. persoane, organizații, instituții etc.) a se duce de râpă/pe copcă; a se alege praful; a ajunge la sapă de lemn; a ajunge rău/prost.
#go to the fountain(-) head, to
*fig. a merge la sursă.
#go to the grassroots, to

*amer. a veni/merge în mijlocul alegătorilor de la țară (pentru a le asculta păsurile).
#go to the greenwood, to
*fig. a lua calea codrului.
#go to the hammer, to
*v. come to the hammer,
#go to the heart of the matter/question/problem, to
*a ajunge la miezul/esența problemei/chestiunii.
#go to the length of, to
*(cu vb. în -ing) a ajunge/merge până acolo încât să.
#go to the other extreme, to
*v. go from one extreme to another/the other,
#go to the polls, to
*a se prezenta în fața urnelor; a se duce să voteze/la votare.
#go to the root of smth., to
*v. get at the root of smth.
#go to the scaffold, to
*a merge la spânzurătoare; a fi spânzurat; a muri pe eşafod.
#go to the spot, to
*amer. ← F a corespunde menirii/destinației sale; a satisface pe deplin.
#go to the stake, to
*a fi ars pe rug.
#go to the trouble of doing smth., to
*v. take the trouble (to).
#go to the vote, to
*a fi pus la vot.
#go to the wall, to
8←F 1. a fi dat/lăsat deoparte; F→ a fi trecut pe linie moartă. 2. a se ruina; a da faliment; F→ a se duce de râpă. 3. fig. a pierde partida.
#go to the winds, to
*← F a dispărea fără urmă; F→ a se duce pe apa Sâmbetei.
#go to the woods, to
*← F a fi exclus din societate; a fi ostracizat.
#go to the wrong shop, to
*v. come to the wrong shop,
#go to town (over smth.), to
*F a da totul la o parte (pentru ceva); a pune tot sufletul (la ceva).
#go to trial, to
*jur. a ajunge în instanță/la judecată; a fi judecat.
#go to war, to
*(d. națiuni sau conducători de națiuni) a face/recurge la război; a se angaja într-un război.
#go/run to waste, to
*1. (d. lichide) a se pierde. 2. (d. avuție) a se prăpădi; a nu se alege nimic de; F→ a se alege praful de. 3. (d. o grădină) a fi năpădită de buruieni; a se paragini,
#go to work on an egg, to
*1. a mânca un ou la micul dejun înainte de a pleca la slujbă. 2. a mânca un ou.
#go to work (on smth.), to
*a se pune pe lucru (la ceva); a se apuca de lucru.
#go to wreck, to
*a se distruge; a se nărui; a se darâma; a se ruina; a se duce de râpă.
#go true, to

*(d. ceas) a merge bine.
#go under sail, to
*mar. (d. un vas) a ieşi din port.
#go under the guise of smb., to
*a se da drept cineva.
#go under the hammer, to
*v. come to the hammer,
#go under the name of, to
*v. go by the name of.
#go unheard, to
*1. a nu fi auzit/ascultat. 2. a nu i se da ascultare.
#go unpunished, to
*1. (d. o persoană) a scăpa de pedeapsă. 2. (d. o faptă) a rămâne nepedepsit.
#go up a form, to
*şcol. a trece clasa.
#go up in an explosion/flames/smoke, to
*(d. lucruri, planuri, speranţe etc.) a izbucni în flăcări; a sări în aer; a se alege praful; a se face praf; a se preface în fum; a nu rămâne nimic din ceva; a se duce pe apa Sâmbetei.
#go up in quality, to
*(d. lucruri) a creşte în calitate.
#go up in smb.'s estimation, to
*a creşte în ochii cuiva.
#go up in the air, to
*← fig. a-şi ieşi din fire/sărite/ţâţâni.
#go up in the world, to
*a ajunge departe/sus/pe o treaptă înaltă; a face carieră; a se ridica.
#go up King Street, to
*austral. ← F a da faliment.
#go upon another tack, to
*a porni/a apuca/a o lua pe o altă cale.
#go up the flume, to
*amer. sl. a lepăda potcoavele; a o mierli.
#go up the ladder to rest, mount the ladder, to
*← F a fi spânzurat.
#go up the wall, to
*F a fi în pragul nebuniei; a-şi ieşi din răbdare/răbdări; a-i veni să se urce pe pereţi; a-1 apuca pandaliile/năbădăile; a-şi ieşi din fire/sărite.
#go up with a bang/roar, to
*(d. lucruri, planuri, speranţe etc.) a se alege praful; a se duce dracului/pe apa Sâmbetei; a nu rămâne nimic din ceva.
#govern one's temper, to
*a se stăpâni; a-şi păstra cumpătul/stăpânirea de sine; a-şi ţine firea.
#govern one's tongue, to
*a-şi pune frâu la limbă; a-şi ţine limba în gură.
#go well, to
*(d. o activitate) a merge bine.
#go west, to
*sl. 1. (d. persoane) a o mierli. 2. (d. lucruri) a nu mal face două parale.
#go whacks with smb., to
*amer. sl. a împărţi/face juma-juma (o pradă etc.) cu cineva.

#go whaling, to
*a merge la vânătoare de balene; a vâna balene.
#go while the going's good
*← prov. pleacă cât mai ai timp/nu e prea târziu.
#go whistle for it, to
*F fig. a se linge pe bot.
#go wide of the mark, to
*a trece departe de țintă.
#go wild with anger, to
*a înnebuni de furie.
#go wild with excitement, to
*a înnebuni de plăcere.
#go with a bang/swing, to
*F (d. o întrunire, serată, un spectacol etc.) a ieşi/merge de minune/nemaipomenit; a fi trăsnet.
#go with a girl, to
*F a umbla/ieşi cu o fată.
#go with all one's heart and soul into smth., to
*v. go heart and soul into smth.
#go with child, to
*a fi gravidă/însărcinată.
#go with smb. for company, to
*a merge cu cineva ca să-i ție de urât.
#go with the crowd, to
*v. follow the crowd,
#go with the stream, to
*şi fig. a urma curentul.
#go with the tide, to
*v. go with the stream,
#go with the times, to
*a merge în pas cu vremea,
#go with young,, to
*(d. un animal) a fi cu pui în burtă.
#go wrong, to
*1. şi fig. a nu fi pe drumul cel bun; a o apuca pe o cale greşită/pe un drum greşit. 2. fig. a nu reuşi; a suferi un eşec (în ceva); F→ a da chix; F→ a(-i) merge anapoda; a(-i) ieşi pe dos. 3. a se strica; a se defecta; a înceta să mai funcționeze. 4. (d. alimente) a se strica; a se altera.
#grab a handful of rods, to
*amer. sl. v. hit the rods.
#grab/grasp at an opportunity, to
*a încerca să prindă o ocazie; a nu lăsa să-i scape o ocazie.
#grab for altitude, to
*1. av. a căuta să câştige altitudine/plafon. 2. fig. F a se face Dunăre turbată; a se face foc şi pară.
#gracious heavens/me!
*Doamne (Sfinte)! Dumnezeule! vai de mine!
#grain of wheat in a bushel of chaff, a
*mult zgomot pentru nimic.
#grant a favour, to
*a acorda o favoare.

#grant a request, to
*a admite o cerere.
#grapes are sour/too green, the
*prov. vulpea când n-ajunge la struguri zice că sunt acri.
#grasp ail, lose all
*prov. aprox. cine aleargă după doi iepuri nu prinde nici unul; nu poți ține doi pepeni într-o mână; cămila vrând să dobândească coarne şi-a pierdut urechile; cine râvneşte la mult pierde şi ce are: cine are/e cu mâna lungă pierde şi ce are în pungă.
#grasp a/the shadow and let go/lose/miss/a/the substance, to
*aprox. a da vrabia din mână pentru cea din par/pentru cioara de pe gard.
#grasp at an opportunity, to
*v. grab at an opportunity.
#grasp at a straw, to
*v. catch at a straw.
#grasp the nettle, to
*aprox. F a lua taurul de coarne.
#grasp the nettle and it won't sting you
*prov. cu curaj şi cu silință izbuteşti la orice te îndeletniceşti.
#grate on smb.'s feelings, to
*a jigni pe cineva.
#grate on smb.'s pride, to
*a jigni pe cineva în amorul propriu.
#grate on the ear, to
*a supăra/zgâria la ureche; a fi strident.
#grate on the nerves, to
*a călca pe nervi; a agasa; a scoate din sărite.
#gratify smb.'s curiosity, to
*a satisface curiozitatea cuiva.
#gratify smb.'s fancies/whims (for smth.), to
*a satisface capriciile/chefurile cuiva.
#grave as a judge, (as)
*(cu un aer) foarte important; grav ca un cioclu.
#gray/grey mare is the better horse, the
*fig. F vai de casa unde cotcorogesc găinile şi cocoşul tace.
#graze the bottom, to
*mar. (d. un vas) a atinge/zgâria fundul.
#grease/oil/tickle smb.'s hand/palm, to
*fig. F a unge ochii cuiva; a unge pe cineva (cu miere); a da şperț cuiva; a şperțui pe cineva.
#grease/oil the wheels, to
*fig. F a unge osia să nu scârțâie carul; v. sl grease smb.'s palm.
#great and (the) small, (the)
*vlădică şi opincă; bogat şi sărac; bogați şi săraci.
#great barkers are no biters
*prov. ce mult latră niciodată nu muşcă.
#great boast little/small roast prop,
*vorbă multă sărăcia omului; numai cu vorba nu se face ciorba; gură multă, ispravă puțină; găina care cântă nu ouă.
#great Caesar/Heavens/Scott/snakes/Sun!
*Doamne! cerule mare! Sfinte Sisoe! asta-i bună! nemaipomenit! pe legea mea! ia te uită! nu se poate! poftim!

#great cry and little wool
*prov. vorbă multă sărăcia omului/treabă puțină.
#great deal (of), a
*v. good deal (of), a.
#greater the crime, higher the gallows
*prov. aprox. după faptă şi răsplată.
#great fish eat up the small, the
*prov. peştele cel mare înghite pe cel mic.
#Great God!
*v. good God!
#great gulf fixed, a
*o mare deosebire; < o prăpastie.
#great guns!
*F ei drăcie! ei, drăcia dracului! ei poftim! nemaipomenit! la dracu/naiba! Great Heavens! v. great Caesar!
#great many,
*a foarte mulți; un mare număr; o mulțime; o puzderie.
#great minds think alike
*← prov. marile spirite se întâlnesc.
#great Scott/snakes/Sun
*v. great Caesar!
#great ship asks deep waters, a
*prov. corabia mare în ape adânci pluteşte.
#great talkers are little doers
*prov. vorbă multă, treabă puțină; v. şi great
boast, little roast,
#great while, a
*v. good while, a.
#great with child
*înv. (d. o femeie) a fi grea.
#great wits jump
*prov. de puține vorbe înțeleptul înțelege iar cel nebun nici când urechile i le spargi.
#green as a gooseberry/grass, (as)
*← fig. tânăr şi fără experiență; nede prins cu viața; necopt; ageamiu; F→ cu caş la gură.
#green with envy
*F→ verde/plesnind/mort de invidie.
#greet smb.'s eyes, to
*(d. ceva) a se oferi privirilor cuiva.
#greet the car, to
*← F a izbi auzul/urechea.
#grey marc is the better horse, the
*v. gray mare is the better horse,
#grieve over smb.'s death, to
*a fi îndurerat de moartea cuiva,
#grin and bear it, to
*1. a face haz de necaz; a-şi ascunde necazul/durerea sub masca unui zâmbet; a îndura, a suporta cu tărie durerea; a strânge din dinți şi a răbda. 2. a se supune fără să cricnească; F→ a încasa perdaful şi a tăcea mile.
#grind for an exam, to
*a toci pentru un examen.

#grind one's grist, to
*← F a-şi vedea de treabă/treburile sale.
#grind one's own axe, to
*F a trage spuza pe turta sa.
#grind one's teeth (together), to
*a scrâşni din dinți.
#grind on towards disaster, to
*a se îndrepta cu paşi siguri spre dezastru; a merge încet şi sigur spre dezastru.
#grind oat an oath, to
*a înjura printre dinți.
#grind the face of smb., to
*a împila/asupri/tiraniza pe cineva.
#grind to a halt, to
*(d. o maşină, procesiune etc.) a se opri (cu zgomot).
#grin from ear to ear, to
*a ride cu gura până la urechi.
#grin like a Cheshire cat/a street-door knocker, to
*F a se hlizi; a se rânji ca prostul.
#grin through a horse-collar, to
*F a râde albastru/silit; a râde mânzeşte.
#grip smb.'s attention, to
*a ține încordată atenția cuiva.
#grit the teeth, to
*a scrâşni din dinți.
#groan down a speaker, to
*a închide gura unui vorbitor prin murmure/şuşoteli repetate.
#groom smb. for office, to
*a pregăti pe cineva pentru o carieră politică.
#grope after/for a word, to
*a bâjbâi în căutarea unui cuvânt; a căuta un cuvânt pe bâjbâite.
#grope after/for the truth, to
*a bâjbâi în căutarea adevărului.
#ground arms!
*mil. la picior arm!
#grow a beard/moustache, to
*a-şi lăsa barbă/mustață.
#grow cheeky, to
*a-şi lua nasul la purtare.
#grow grey in service/ ← glum. harness, to
*a îmbătrâni în serviciu.
#grow hard, to
*(d. inimă) a se împietri, a se face de piatră.
#grow high, to
*(d. vânt) a se înteți.
#grow in smb.'s favour, to
*a creşte în ochii cuiva.
#grow in stature, to
*fig. (d. cineva) a se ridica; a creşte în valoare.
#grow into a habit, to
*a prinde/lua un obicei.

#grow into fashion, to
*a veni la modă; a începe să aibă căutare.
#grow in wisdom, to
*a se face/a deveni mai înțelept.
#grow one's hair longer, to
*a-şi lăsa părul mai lung.
#grow out of a habit, to
*a se dezbăra de un obicei (prost) cu vârsta/cu trecerea timpului/anilor.
#grow out of one's clothes, to
*a-i rămâne hainele mici.
#grow out of smb.'s knowledge, to
*a fi uitat; a fi dat uitării.
#grow too big for one's boots/breeches/shoes/trousers, to
*F a şi-o lua în cap; a nu-l mai încăpea cămaşa; he's grown too big for his boots s-a suit scroafa-n copac.
#grow up into a man/woman, to
*a deveni bărbat/femeie.
#grow young again, to
*a întineri,
#grow younger, to
*v. grow young again,
#gruff as a bear, (as)
*mârlan; mitocan; bădăran.
#grumble about/over the food, to
*a face nazuri la mâncare.
#grumble out an answer/a reply, to
*a catadicsi un răspuns.
#guard one's tongue, to
*a-şi ține limba în gură.
#guard one's words, to
*a-şi măsura cuvintele,
#guess at smb.'s age, to
*a ghici vârsta cuiva.
#guess at smb.'s appearance, to
*a ghici cum arată cineva,
#guess right, to
*a ghici (bine),
#guess smb.'s age at, to
*a-i da cuiva o vârsta.
#guess wrong, to
*a nu ghici. guillotine

f
#feil the parl.
*← glum. a fost adoptată hotărârea privitoare la data votării proiectului de lege (în Camera Comunelor).
#guilty conscience is a self-accuser, a
*← prov. aprox. conştiința încărcată îți fură somnul.
#gull smb. out of his money, to
*a pungăşi/escroca/trage pe sfoară/duce de nas pe cineva.

#gulp down a glass, to
*a da (de) duşcă (un pahar).
#gum up the works, to
*amer. ← F a strica totul.
#gush over smb.'s successes, to
*a face mare caz de succesele cuiva.
#gut no fish till you get them
*scoț. prov. borşul la foc şi peştele în baltă; nu vinde pielea vulpii înainte de a o prinde.
#guy the life out of smb., to
*amer. F a-şi mânca cuiva zilele/viața/sufletul făcând mereu glume pe socoteala lui.

h
#habit cures habit
*prov. cui pe cui se scoate; (tot) învățul are şi dezvăț.
#habit is a second nature
*prov. obişnuința este (o) a doua natură.
#habits grow on/upon
*(smb.) deprinderile devin o a doua natură.
#hack an argument to death, to
*a repeta într-una acelaşi argument; aprox. F→ a o ține una şi bună.
#hack one's way through, to
*a-şi tăia/croi drum cu sabia/securea etc.
#hack smb.'s shins, to
*sport F a-i da cuiva la cotoaie/oase/țurâoaie; a cotonogi pe cineva.
#hack up the joint, to
*F a da rasol; a rasoli treaba.
#had better, you, etc.
*ai face mai bine (să); mai bine ai...
#had rather/sooner, you, etc.
*ar trebui mai curând/degrabă (să): mai degrabă/curând...
#haggle over the price, to
*a se tocmi la preț.
#hall a taxi, to
*a striga după un/a face semn unui taxi să oprească.
#hail curses down on smb., to
*a lua pe cineva la înjurături; a da drumul la o ploaie de înjurături peste cineva; a blestema/afurisi pe cineva.
#hail down blows on smb., to
*a căra la pumni cuiva; a ține pe cineva numai în pumni.
#hairy about/at/in the fetlocks/heel
*← sl. necioplit; mitocan; A → cu păr pe limbă.
#hall a loaf is better than no bread
*prov. cine nu poate avea mult e bucuros şi de puțin; dacă nu e colac e bună şi pâinea.
#half a mo
*← P o clipă! o secundă! un moment!
#half seas over
*P aghezmuit; făcut; cherchelit; afumat; pe două/trei/ şapte cărări.
#hait between two opinions, to
*← F a ezita/şovăi între două păreri.
#hammer a nail in, to

*a bate un cui (în).
#hammer and tougs
*←F cu toată forța; din răsputeri.
#hammer at the door with one's fists, to
*a bate în uşă cu pumnii.
#hammer at the keys, to
*a zdrăngăni la pian.
#hammer away at smb., to
*a hărțui pe cineva.
#hammer away at smth., to
*F a lucra pe rupte/spetite la ceva; a trage la ceva.
#hammer in a nail, to
*v. hammer a nail in.
#hammer out a compromise solution, to
*a ajunge la o soluție de compromis după multe eforturi/după multe discuții.
#hammer out an excuse, to
*a născoci/inventa o scuză.
#hammer out a scheme, to
*a trudi/munci din greu la un plan până ce îl face; a face/concepe/un plan cu/după multă trudă.
#hammer smth. flat, to
*a turti ceva (cu ciocanul).
#hammer smth. into shape, to
*a fasona/modela ceva (cu ciocanul); şi fig. a da o formă unui lucru (proiect etc.).
#hammer smth. into smb.'s head/into the head of smb., to
*F a vârî/băga cuiva ceva în cap; a face să-i intre cuiva ceva în cap.
#hand a boy\a punishment, to
*amer. ← F a aplica o pedeapsă unui elev.
#hand a leg,\to
*F a bate în retragere; a da înapoi
#hand down heavy sentences, to
*jar. a da condamnări grele.
#hand in one’s chips, to
*sl. a o mierli; a lepăda potcoavele; a-şi încheia socotelile cu viața.
#hand in one's resignation, to
*a-şi prezenta/înainta demisia.
#hand it out with both fists, to
*a căra (cuiva) (la) pumni; a căptuşi pe cineva.
#hand it/(the) punishment out, to
*F a sminti/snopi/stâlci (în bătăi); a bate măr/rău/zdravăn; a trage (cuiva) o mamă/un toc de bătaie.
#hand it to smb., to
*F a(-şi) scoate pălăria/a se închina în fața cuiva; a-i recunoaşte cuiva meritul.
#handle smb. roughly, to
*a brutaliza/brusca pe cineva; a trata pe cineva cu brutalitate.
#handle smb. with kid gloves, to
*a se purta cu mănuşi cu cineva.
#handle without gloves/mittens, to
*a umbla/a se purta fără mănuşi; a trata fără mănuşi/menajamente.
#hand on the torch, to

*1. a transmite torța aprinsă în cursa cu ştafeta. 2. fig. a transmite făclia (generației următoare). #hand over fist/hand
*1. mână peste mână (la tras la edec, la cățărat). 2. fig. F rapid şi uşor.
#hand over power (to smb.), to
*a preda puterea (cuiva).
#hand smb. a bouquet for, throw bouquets at smb., to
*amer. ← F a face complimente/elogii cuiva; a nu mai prididi cu laudele la adresa cuiva.
#hand smb. a lemon, to
*F a trage pe sfoară/a duce cu preşul pe cineva.
#hand smb. over to justice, to
*a da pe cineva pe mâna justiției.
#hand smb. over to the police, to
*a da pe cineva pe mâna poliției; a preda pe cineva poliției.
#hand smb. smth. on a plate, to
*F fig. a da cuiva ceva pe tavă; a face cadou.
#hand smb. the frozen mitt, to
*v. give smb. the frozen mitt
#hands off!
*ia mâna! nu atinge! jos mâinile! F→ jos labele! jos laba!
#handsome as a young Greek god, (as)
*frumos ca o cadră/un zeu.
#handsome is as/that handsome does
*prov. omul se judecă după fapte, nu după chip.
#hand to fist
*← F mână-n mână; împreună.
#hand to hand
*corp la corp; ~ fighting luptă corp la corp.
#handy as a pocket in a shirt, (as)
*amer. ← F foarte comod/convenabil.
#hang a door, to
*a prinde o uşă în balamale; a pune o uşă în țâțâni.
#hang a few on, to
*amer. sl. a trage pe gât câteva înghițituri de whisky; a se ameți/afuma cu whisky.
#hang all one's bells on one horse, to
*← F a lăsa întreaga moştenire unui singur urmaş.
#hang as high as Haman, to
*înv. a atârna în laț; a sta cu picioarele mai sus de pământ.
#hang behind, to
*a zăbovi; a rămâne în urmă.
#hang by a (single) hair, hang by/on/upon a thread, hang by one's/the eyelids, hang by the eye-teeth, to
*a atârna de un fir de păr; a se ține într-un fir de păr/ață.
#hanged if I know
*F al dracului să fiu dacă ştiu; habar n-am.
#hang fire, to
*← sl. (d. proiecte) a rămâne baltă; (d. o acțiune) a da chix.
#hang heavily/heavy on one's hands, to
*a-i părea lung (ca durată); a se scurge/a trece greu/încet (pentru cineva).
#hang in the balance, to
*(d. evenimente etc.) a ajunge la un punct critic/moment de cumpănă; a atârna în balanță.

#hang in the wind, to
*← F a sta la îndoială; a sta în cumpănă; a şovăi.
#hang it (all)!
*F (ptiu) drace! ei, drăcie! ei, drăcia dracului! la dracu! la naiba
#hang it easy!
*amer. sl. v. take it easy
#hang loose!
*amer. sl. v. take it easy
#hang on a few, to
*amer. sl. v. hang a few on.
#hang on a jiffy/minute/second!
*aşteaptă/stai o clipă!
#hang on/upon a thread, to
*v. hang by a (single) hair
#hang on by the skin of one's teeth, to
*← F 1. a se crampona. 2. a se ține bine.
#hang one's head, to
*a lăsa capul în jos; a pune capul în pământ (de ruşine).
#hang one's hat on smb., to
*amer. ← F a se bizui/baza/a conta pe cineva.
#hang on smb.'s sleeve, to
*← F 1. a fi complet dependent de cineva; F → a fi cățelușul cuiva; a face sluj în fața cuiva. 2. a fi de acord cu tot ce spune sau face cineva.
#hang on tight, to
*a se ține bine/strâns.
#hang out the laundry, to
*amer. ← sl. a paraşuta trupe.
#hang out/hoist the white flag, haul down/lower the flag, to
*fig. l. a ridica steagul alb; a se preda. 2. a capitula; a coborî steagul.
#hang over smb.'s head/over the head of smb., to
*(d. o primejdie) a plana asupra cuiva; a amenința/paşte pe cineva.
#hang the bell about the cat's neck, to
*v. bell the cat. bang the bells, to a monta clopotele.
#hang the expense!
*F să coste cât o costa!
#hang the fellow!
*F dă-l naibii! să-l ia dracu!
#hang the jury, to
*amer. ← F a scinda voturile juraților; a opri pe juraţi să ajungă la o hotărâre unică, împiedicând astfel pronunțarea sentinței.
#hang the rudder, to
*a monta cârma.
#hang the washing out, to
*a pune rufele la uscat.
#hang together, to
*1. (d. oameni) a fi/sta uniți; a-şi uni forțele; a se sprijini (unul pe altul). 2. (d. lucruri) a avea legătură/o legătură logică; a corespunde/coincide; a se împăca/potrivi.
#hang up in smb.'s ear, to
*a-i trânti cuiva telefonul.
#hang up one's axe, to

*fig. ← F 1. a se lăsa de treabă. 2. a se lăsa păgubaş.
#hang up one's fiddle when one comes home, to
*← F a fi vesel în lume şi posac acasă.
#hang up one's hat (in smb.'s house), to
*← F 1. (mai ales d. un musafir nepoftit) a rămâne/zăbovi mult timp în vizită la cineva; a face o vizită
armenească; < a se instala ca la el acasă. 2. a se însura şi a se stabili la soție.
#hang upon smb.'s lips/reply/words, to
*a sorbi cuvintele/vorbele cuiva; a asculta cu aviditate pe cineva/răspunsul cuiva.
#hang wallpaper, to
*a tapeta; a pune tapete.
#hang you!
*F du-te şi te spânzură! du-te la dracu!
#happen what may
*orice s-ar întâmpla; fie ce o fi.
#happy as a bird/a king/a sand-boy/as the day is long, (as)
*în culmea fericirii; în al nouălea cer.
#harass the life out of smth., to
*F a-i face cuiva zile fripte/amare; a-I mânca cuiva zilele.
#harbour thoughts of revenge, to
*a nutri gânduri de răzbunare.
#hard and fast rules
*reguli stricte/severe/riguroase.
#hard as a bone, (as)
*tare ca piatra.
#hard as a flint/a stone/the nether millstone, (as)
*fig. (ca) de piatră.
#hard as Iron, (as)
*1. tare ca fierul. 2. foarte dur/aspru.
#hard as nails, (as)
*1. călit; rezistent. 2. (d. un sportiv) în formă. 3. fără milă; nemilos; neîndurător.
#harden one's heart, to
*a se împietri; a se face de piatră; a i se împietri inima.
#harden smb.'s heart, to
*(d. ceva) a împietri inima cuiva.
#hardly out of swaddling-clothes
*fig. F încă în faşă; încă cu caş la gură.
#hard nut to crack, a
*← F 1. o problemă greu de rezolvat. 2. o persoană dificilă.
#hard of hearing fare
*F→ fudul de ureche.
#hard words break no bones
*← F cu otuzbirul nu faci nimic.
#hare it, to
*a fugi mâncând pământul; a o lua la picior; a o rupe la fugă/goană.
#hares may pull dead lions by the beard
*prov. după ce leul moare, mulți se găsesc să-l jupoaie.
#hark back to smth., to
*← F a reveni la un subiect.
#harp on the same note/string, to

*F a o ține una şi bună; a repeta mereu acelaşi lucru/veşnic aceeaşi poveste.
#harrow smb.'s feelings, to
*a amărî/deprima/chinui pe cineva; a-i strica cuiva inima.
#harry a debtor, to
*a pune sula în coaste/unghia în gât unui datornic.
#haste is of the devil
*prov. graba strică treaba; cine se grăbeşte şi ce are prăpădeşte.
#has the cat got your tongue?
*amer. F ce, ți-a pierit graiul? ți-a tăiat popa limba?
#hasty climbers have sudden falls
*prov. cine sare cam sus îndată cade jos
#hatch a plot, to
*a urzi/unelti/pune la cale un complot
#hatch out a plan, to
*fig. a concepe/întocmi un plan.
#hate like poison/like the plague, to
*a urî de moarte/cumplit/din tot sufletul/F → ca pe dracu; a-i fi drag ca sarea-n ochi.
#hate smb.'s guts, to
*amer. ← sl. a urî de moarte pe cineva.
#hate the sight of smb., to
*a nu putea suferi pe cineva; a nu avea ochi să vadă pe cineva.
#hat in hand, one's hat in one's hand, with one's hat in one's hand
*plecat, slugarnic, servil; căciulindu-se, ploconindu-se; umil.
#haul a boat up the beach, to
*v. haul up a boat on (to) the beach.
#haul a rope taut, to
*mar. a trage/întinde o frânghie.
#haul at/upon a rope, to
*a trage (de) o funie cu putere.
#haul down one's colours/flag, to
*p. hang out the white flag
#haul down/lower the flag, to
*v. hang out the white flag
#haul in one's sails, to
*← F 1. a mai lăsa din pretenții. 2. a se restrânge; a mai tăia/reduce din cheltuieli.
#haul it, to
*amer. sl. a o întinde/şterge/şterpeli/tuli; a spăla putina; a-şi lua tălpăşița/catrafusele.
#haul one's ashes, to
*amer. sl. a o lua din loc; a-şi lua catrafusele; a se evapora.
#haul smb. over the coals, to
*F a săpuni pe cineva; a trage cuiva o săpuneală/un perdaf; a lua pe cineva la refec/rost/trei păzeşte. #haul smb.'s ashes, to
*amer. sl. l. a da pe cineva afară; a-i face cuiva vânt; a-i spune cuiva să se care/să o întindă/şteargă. 2. a chelfăni/cotonogi cojocul/nădragii (de praf).
#haul smb. up for (doing) smth., to
*← F a-i cere cuiva socoteală pentru ceea ce a făcut.
#haul the mail, to
*amer. sl. a da zor/pinteni; a-i da bătaie; a băga în viteză.
#haul the tacks aboard, to
*mar. a lega murele unei vele.

#haul up a boat on (to) the beach, to
*a trage o ambarcațiune la țărm.
#haul upon a rope
*v. haul at a rope
#have a bad break, to
*amer. v. get a bad break
#have a bad breath, to
*a-i mirosi (cuiva) gura.
#have a bad fall, to
*a cădea rău.
#have a bad/poor hand, to
*a nu avea mână bună (la jocul de cărți); a nu fi în mână.
#have a bad night, to
*a dormi prost; a nu dormi bine.
#have a bad nose (for), to
*a nu avea fler (când e vorba de).
#have a bad/hard/rough time (of it), to
*1. a îndura multe (suferințe); a trece prin multe (încercări grele). 2. a trece printr-un moment neplăcut/de grea încercare.
#have a bad wind, to
*a nu avea suflu.
#have a bash/crack/go/shot/stab/try at smth./doing smth., to
*a încerca ceva/să facă ceva; a face o încercare; a-şi încerca puterile la ceva.
#have a basinful, to
*v. have enough of.
#have/take a bath, to
*a face baie.
#have a bearing on/upon smth., to
*(d. ceva) a fi în legătură/raport cu ceva; a avea legătură cu ceva; a influența/afecta ceva.
#have a bee in one's bonnet, to
*1. v. have rats in the attic. 2. v. have bats in one's belfry
#have a bellyful, to
*v. have enough of.
#have a bent for smth., to
*a avea înclinații/aptitudini pentru ceva.
#have a binge/booze/P bust/spree, to
*v. go on the binge
#have a bite, to
*a lua o îmbucătură/înghițitură; a pune ceva în gură; a lua o mică gustare.
#have a bone in one's/the arm/leg, to
*← glum. a nu avea putere să mişte un deget/să se scoale; a-i fi o lene cumplită (expresie folosită ca pretext glumeț pentru a nu face ceva, a nu se ridica sau a nu se mişca dintr-un loc).
#have a bone in one's/the throat, to
*← glum. a nu fi în stare să scoată o vorbă; a nu avea limbă (de grăit).
#have a bone/crow to pick with smb., to
*fig. F a avea o mică răfuială/socoteală cu cineva; a avea un (mic) cont de reglat cu cineva; a avea
ceva de împărțit cu cineva
#have a booze, to

*F v. go on the binge
#have a bout of words with smb., to
*a avea un schimb de cuvinte cu cineva.
#have about/by/on one, to
*a avea asupra sa.
#have a bowing/nodding acquaintance with smb., to
*a fi prieten de bună-ziua cu cineva.
#have a brainstorm, to
*F a avea/a-i veni o idee grozavă/nemaipomenită.
#have a brittle temper, to
*a-şi ieşi repede din fire; a-i sări repede țandăra.
#have a broom in/up one's tall, to
*D. get a broom in one's tail.
#have a brush with smb., to
*a avea o ciocnire/încăierare cu cineva.
#have a bust, to
*P v. go on the binge.
#have a card/an ace up one's sleeve, to
*F a mai avea un atu; a nu fi încă la capătul resurselor.
#have a care!
*1. fii atent! atenție! bagă de seamă! ia seama! ai grijă! 2. abține-te; nu te băga! taci!
#have a character for smth., to
*a fi cunoscut pentru ceva; a avea faima de.
#have a charmed existence/life, to
*v. bear a charmed existence
#have a chat (with smb.), to
*a sta de vorbă/la taifas/taclale/la un pahar de vorbă (cu cineva); a face o şuetă cu cineva; a schimba o vorbă (cu cineva).
#have a chest X-ray, to
*a-şi face o radiografie pulmonară.
#have a child by smb., to
*(d. o femeie) a avea un copil de la/cu cineva.
#have a child on the way, to
*(d. o femeie) a aştepta un copil; a fi însărcinată/gravidă.
#have a chip on one's shoulder, to
*F v. carry a chip on one's shoulder
#have a churchyard cough, to
*F a-1 chema pământul; A→ a se vindeca cu zeamă de clopot.
#have a cigar, to
*a fuma o țigară de foi.
#have a cigarette, to
*a fuma o țigară.
#have a close shave, to
*F v. have a narrow escape
#have a cobweb in one's throat, to
*← F a i se fi uscat gâtul; a avea gâtlejul uscat.
#have a cold hanging about one, to
*a avea o răceală de care nu mai scapă.
#have a colt's tooth, to
*←F (d. o persoană în vârstă) a avea gusturi tinereşti.

#have a commanding appearance, to
*a avea o înfăţişare/ţinută impunătoare; a avea prestanţă.
#have a crack, at smth., to
*v. have a bash at smth.
#have a crow to pluck/pull with smb., to
*F v. have a bone to pick with smb.
#have a crush on soil, to
*F a i se scurge ochii după cineva; a fi mort/ nebun/a se topi/a-i sfârâi călcâiele după cineva; a-i cădea cu tronc la inimă.
#have a cushy time, to
*F a se giugiuli; a se drăgosti.
#have a dance, to
*a dansa.
#have a dash at smth., to
*←F a încerca ceva; a-şi încerca norocul la ceva; a face o încercare.
#have a dash/touch of the tar-brush, to
*← F a avea ceva/un pic de sânge de negru în vine.
#have a decent competence/have enough to live on (and smth. to spare), to
*a avea din ce trăi (slavă Domnului!).
#have/take (a) delight in smth., to
*1. a se desfăta/delecta cu ceva; a gusta ceva; a-i plăcea ceva; a-i face plăcere să; a găsi plăcere în ceva. 2. a se complăcea în ceva.
#have a dig at smb., to
*F v. give smb. a dig in the ribs
#have a dig at smth., to
*← P a încerca ceva; a ge apuca de ceva.
#have a dislike for/of smth., to
*a avea o aversiune/repulsie pentru/faţă de ceva.
#have a down on smb., to
*← P a avea pică/boală pe cineva; a purta pică cuiva; a avea un dinte împotriva/contra cuiva.
#have a downright manner, to
*a fi dintr-o bucată.
#have a doze, to
*a picota/moţăi/dormita; a dormi pe jumătate.
#have a dram/drop/nip, to
*F a trage un gât/o duşcă.
#have a dread/fear/horror/terror of smth., to
*a-i fi teamă/groază de ceva; a-1 înspăimânta/îngrozi ceva.
#have/take a drive, to
*v. go for a drive
#have a drop in one's eye, to
*F a fi băut un păhărel mai mult; a fi (cam) cu chef; a fi cherchelit/afumat/făcut.
#have a drop too much, take a drop (too much), to
*a bea un păhărel mai mult; a se chercheli; a se afuma; a fi cu chef.
#have a face as long as a fiddle, to
*a fi plouat/posomorât/abătut; a sta/şedea/umbla ca o curcă plouată; a-i fi inima grea; a nu-i fi boii acasă.
#have a face-lift, to
*v. have one's face lilted

#have a fall, to
*a cădea.
#have a fascination/an appeal/an attraction for smb., to
*(d. cineva) a-1 atrage/delecta/fascina/încânta cineva; a simți o atracție pentru cineva/ceva; a-i merge cuiva la inimă ceva; a se simți atras de cineva/ceva.
#have a feed, to
*(d. un copil mic sau un cal) a mânca; a se hrăni.
#have a feeling, to
*1. a avea sentimentul/senzația; a simți; a presimți. 2. → for a nutri un sentiment pentru.
#have a (few) bntton(s) missing, to
*amer. F a-i lipsi cuiva o doagă; a fi (cam) într-o doagă; a fi scrântit/țăcănit.
#have a film over the eyes, to
*a vedea ca prin pânză/sită/ceață; a desluşi/distinge cu greu.
#have a fine figure, to
*a fi bine făcut/chipeş; (d. femei) a avea un corp frumos; < a avea nuri.
#have a fine/good/pleasant/wonderful time, to
*a se distra, a petrece bine/minunat/de minune.
#have a finger in the pie, to
*← F a fi amestecat/băgat în ceva; a avea un amestec (oarecare) în ceva; a nu fi străin de ceva; F→ a-şi fi vârât/băgat coada în ceva.
#have a fit, to
*fig. F a-i veni rău; a face o criză.
#have (a fit of) the blues, to
*← F a avea/a-i fi inima neagră; a avea gânduri negre; > F→ a i se fi înecat corăbiile.
#have (a fit of) the sulks, to
*a nu fi în apele lui; a nu fi în toate apele; a fi în toane rele.
#have a flair/gift for smth./doing smth., to
*a avea darul unui lucru/să facă ceva/de a face ceva; a fi înzestrat/talentat pentru ceva; a avea talent
pentru ceva; a avea talentul să facă/de a face ceva.
#have a fling at smth., to
*v. have a bash at smth./doing smth.
#have a flippant/glib/F well-oiled tongue, to
*a fi bun de gură; F→ a avea papagal.
#have/take a flutter in/on smth., to
*a miza pe ceva (la curse, bursă etc.).
#have a foot/hand in the dish, to
*F v. have a finger in the pie.
#have a foul mouth, to
*a avea gură rea/o gură spurcată; a fi spurcat la gură.
#have a fright, to
*a trage o sperietură/spaimă; a se speria.
#have a frog in one's throat, to
*← F a avea o răguşeală; a fi răguşit.
#have a full/true realisation of smth., to
*a-şi da pe deplin/perfect de bine/limpede seama de ceva; a înțelege limpede; a fi lămurit complet în
privința unui lucru
#have a furlough, to
*v. go on furlough

#have a game (with smb.), to
*1. a face o partidă (cu cineva). 2. a păcăli/duce pe cineva.
#have a gift for smth., to
*v. have a flair for smth.
#have/take a glass too much, to
*F a bea un păhărel mai mult; a se afuma; a se chercheli; a fi lulea.
#have a glib tongue, to
*v. have a flippant tongue
#have a go at smth., to
*v. have a bash at smth.
#have a good break, to
*amer. v. get a good break.
#have a good command of a language, to
*a stăpâni (bine) o limbă
#have a good delivery, to
*(d. o femeie) a avea o naştere uşoară
#have a good face, to
*a avea (o) mână bună; a arăta bine.
#have a good/thorough grasp of smth., to
*a cunoaşte bine/temeinic ceva; a avea cunoştinţe solide/temeinice despre ceva.
#have a good grasp of things, to
*a prinde repede; a fi isteţ
#have a good grip of smth., to
*← F a fi stăpân pe ceva; a stăpâni bine ceva; a cunoaşte ceva temeinic.
#have a good grip on an audience, to
*a ţine trează/încordată atenţia spectatorilor; a capta atenţia/interesul spectatorilor
#have a good grizzle, to
*a-şi vărsa tot amarul
#have a good grounding in smth., to
*a avea cunoştinţe temeinice/solide de ceva; a cunoaşte ceva temeinic.
#have a good grouse, to
*← F a avea temei de plângere/reclamaţie.
#have a good hand, to
*a avea mână bună (la jocul de cărţi).
#have a good head for smth., to
*a se pricepe la ceva.
#have a (good) head on one's shoulders, to
*a fi cu capul pe umeri; a fi un om cu (scaun la) cap/judecată/bun-simţ.
#have a good innings, to
*F a trăi mult şi bine; a o duce bine toată viaţa
#have a good laugh, to
*a râde din toată inima; F→ a trage o porţie bună de râs.
#have n good lead, to
*a avea o cheie/un indiciu.
#have a (good/great) mind to do smth., to
*a avea (mare) chef/poftă să facă ceva; F→ a-i da inima ghes/brânci să facă ceva.
#have a good night, to
*a dormi bine.
#have a good nose, to
*a avea mirosul fin.

#have a good old time, to
*v. have a jolly good time
#have a good presence, to
*a avea prestanţă
#have a good press, to
*a avea o presă bună; a se bucura de/a obţine o apreciere favorabilă/o bună apreciere în presă.
#have a good store of smth., to
*a fi bine aprovizionat cu ceva.
#have a good time, to
*v. have a fine time
#have a good tuck-in, to
*F a mânca pe rupte ; a băga bine la ghiozdan; a-şi umple burdihanul; a băga în el ca într-un spital. #have a good/long wind, to
*a avea suflu bun; a avea plămâni buni.
#have a gorgeous/grand/high time, to
*v. have a flue time
#have a gossip with smb., to
*a sta la taifas/taclale cu cineva; a face o şuetă cu cineva.
#have a great deal of/a strong pull with smb., to
*a avea mare trecere la cineva.
#have a (great) say in a matter/it, to
*a avea un cuvânt (greu) de spus în legătură cu ceva.
#have a green thumb, to
*a se pricepe la/a fi meşter în grădinărit.
#have a grievance against smb., to
*a avea o plângere împotriva cuiva.
#have a grouch, to
*a fi prost dispus/morocănos/ursuz.
#have a grouch against smb., to
*amer. F v. have a grudge against smb.
#have a grouse against smb., to
*F v. have a grudge against smb.
#have a grudge/spite/tooth against smb., to
*F a avea pică/ciudă pe cineva; a purta pică cuiva; a avea un dinte împotriva cuiva.
#have a gruelling time, to
*a fi chinul pe pământ; a trage din greu; a se speti; a trece prin toate alea.
#have/make a guess, to
*a încerca să ghicească.
#have a gust in the attic, to
*F a se chercheli; a se pili.
#have a hand/part in smth./doing smth., to
*a fi amestecat în ceva; a avea partea sa în ceva; a avea un rol în ceva.
#have a hand in the dish, to
*v. have a finger in the pie.
#have a handle to one's name, to
*← iron, a avea un titlu (de noblețe).
#have a hand like a foot, to
*← F a fi neîndemânatic/stângaci.
#have a hand on/over smb., have smb. in the palm of one's hand, to
*a avea pe cineva la mână.

#have a hang-over, to
*F a fi mahmur; a avea mintea aburită/tulbure (după beție).
#have a hankering for/after fame, to
*a tânji după glorie.
#have a (hard) job to do/doing smth., to
*a-i fi (tare) greu să facă ceva; a avea de furcă/bătaie de cap să facă ceva.
#have a hard roe to hoe, to
*a avea de furcă/de tras.
#have a hard time of it, to
*v. have a bad time (of it)
#have a head, to
*F 1. a-1 durea/a-i plesni capul (după un chef). 2. v. have a hang-over.
#have a head on one's shoulders, to
*v. have a (good) head on one's shoulders.
#have a heart, to
*a fi om de inimă; a avea inimă bună/suflet bun; a fi bun la inimă.
#have a heart-to-heart talk, to
*a avea o discuție între patru ochi; a avea o discuție intimă.
#have a heavy hand, to
*a fi stângaci/neîndemânatic/nepriceput.
#have a hectic time, to
*a avea o perioadă îngrozitor de încărcată; a fi ocupat până peste cap; a nu avea un moment/o clipă de răgaz; a avea treabă/a fi ocupat de dimineața până seara; a nu mai şti unde îi este capul/ce e cu el.
#have a/the hell of a time, to
*F 1. a fi/nimeri într-un adevărat infern. 2. a petrece/a se distra nemaipomenit/formidabil/grozav. #have a high colour, to
*a fi roşu la față.
#have a high old time, have the time of one's life, to
*F a se distra/amuza/a petrece grozav/de minune/în lege/pe cinste.
#have a high opinion of smb., to
*a avea o părere foarte bună despre cineva.
#have a high regard for smb./smth., to
*v. hold smb./smth.in high esteem/regard.
#have a high time, to
*v. have a fine time.
#have a hold over smb., to
*a avea la mână pe cineva; a avea putere asupra cuiva.
#have a hunch that, to
*← P a bănui că, a avea o bănuială că.
#have a jag on, to
*amer. F a fi băut/făcut/afumat/aghezmuit.
#have a Joke (with smb.), to
*a glumi (cu cineva).
#have a Jolly good time, to
*a se distra/a petrece grozav/de minune; a se distra nemaipomenit; a se amuza copios.
#have a knack for writing, to
*F a avea condei.
#have a knack of doing smth!., to
*v. have the knack of smth./doing smth.

#have a level head, to
*a fi om cu judecată; a avea capul pe umeri; a fi cumpătat/echilibrat.
#have a lie down, to
*a se întinde/culca.
#have a light at the pub, to
*← F a avea cont curent la cârciumă.
#have a light touch, to
*a avea mână uşoară; a fi uşor de mână; (d. un pianist) a avea tuşeu.
#have a liking for smb./smth., to
*a avea o simpatie/afecțiune pentru cineva; a-i plăcea ceva; a se simți atras de ceva.
#have a line on smth., to
*v. get a line on smth.
#have (a litter of) Kittens, to
*amer. sl. 1. a-1 apuca năbădăile/pandaliile. 2. a-i tremura balamalele/genunchii; a dârdâi de frică; a-i țâțâi inima.
#have a lively time of it, to
*F a avea treabă/de lucru până peste cap.
#have all one's buttons (on), to
*← F a fi un om cu scaun la cap/cu judecată sănătoasă/întreg la minte/cu mintea întreagă.
#have/put all one's eggs in one basket, to
*←F a risca totul; a juca/miza totul pe o singură carte.
#have all one's eyes about one, to
*a fi cu ochii în patru/cu băgare de seamă; a deschide ochii.
#have all one's trouble for nothing/for one's pains, to
*F → a rămâne cu buzele umflate/cu buza friptă/buzat.
#have (all) one's work cut out (for one), to
*a avea multă treabă/mult de lucru; a nu-şi mai vedea capul de treabă; a avea multe pe cap; a
avea mare bătaie de cap.
#have/hold (all) the cards (in one's hand/hands), have the trump card, hold all the winning cards, to
*a avea (în mână) toate atuurile/avantajele; a fi în situația de a câştiga; a fi stăpân/F→ călare pe situație.
#have all the time in the world, to
*a avea timp berechet.
#have a long arm, to
*← F a avea multă trecere/putere; < a fi periculos.
#have a long head, to
*← F a fi perspicace; F→ a avea pas bun.
#have a long run, to
*1. a fi/rămâne mult timp în vogă/la modă; a avea căutare mult timp. 2. (d. o piesă) a ține afişul mult timp.
#have a long wind, to
*v. have a good wind
#have a long tongue, to
*F a avea limbă lungă; a fi limbut/flecar/guraliv) a fi gură-spartă.
#have/take a look at smb./smth., to
*a se uita la cineva/ceva.
#have a look-in, to
*sport etc. a avea şanse de succes.

#have a look of smb./smth., to
*a aduce/semăna puțin cu cineva/cu ceva.
#have a lot of kick, to
*(cineva sau ceva) a fi tare/puternic; a avea putere/tărie.
#have a lot on the ball, to
*amer. F a şti meserie; a fi priceput.
#have a low/little/no regard for smb./smth., to
*v. hold smb./smth. in low esteem/regard.
#have a lump in one's throat, to
*a i se pune un nod în gât.
#have a maggot in one's brain/head, to
*F a avea gărgăuni (la cap).
#have a mike, to
*F a tăia frunză la câini.
#have a mind of one's own, to
*a şti ce vrea; a gândi cu mintea sa.
#have a misfortune, to
*1. eufemistic (d. o femeie) a avea un copil nelegitim/din flori. 2. P a fi/intra la pârnaie răcoare/zdup
#have a monkey on one's back, to ← sl.
*1. a consuma droguri. 2. a purta pică.
#have an ace up one's sleeve, to F
*v. have a card up one's sleeve.
#have an advantage over smb., to
*v. get the advantage of smb.
#have an affair with smb., to
*a avea o legătură cu cineva.
#have an anchor to windward, to
*v. cast an anchor to windward.
#have/take a nap, to
*a trage un pui de somn/un somnuleț; (după prânz), a-şi face siesta; a-şi face somnul de după-amiază; a se întinde/lungi puțin.
#have an appeal for smb., to
*v. have a fascination for smb.
#have an argument with smb., to
*a avea o dispută cu cinema; a se certa cu cineva.
#have a narrow escape/shave/squeak, to
*F a scăpa ca prin urechile acului; a fi fost la un pas de.
#have a nasty tumble, to
*a cădea rău.
#have an attraction for smb., to
*v. have a fascination for smb.
#have an audience of smb., to
*a avea o întrevedere cu cineva.
#have an axe /axes to grind, to
*← F a avea/urmări un interes personal/ interese/scopuri personale; a acționa într-un scop interesat.
#have an ear for smth., to
*1. a avea ureche (muzicală/bună). 2. a se pricepe la ceva; a şti să audă/asculte ceva.
#have an early night, to

*a se culca devreme.
#have an ear to the ground, to
*a fi cu ochii-n patru/cu luare-aminte; a-şi deschide urechile.
#have a near touch, to
*a scăpa ca prin urechile acului.
#have an edge on, to
*amer. sl. a fi cherchelit/abțiguit/mahmur.
#have an edge on smb., to
*amer. F v. have an/the edge over smb.
#have an/the edge over smb., to
*a avea avantaj față de cineva; a fi în avantaj față de cineva.
#have an effect/impact on/upon smb./smth., to
*a influența/afecta (mult/considerabil) pe cineva/ceva; a avea efect/o influență (puternică/deosebită) asupra cuiva/ceva.
#have a new book on the anvil, to
*a avea o nouă carte în lucru/pe şantier.
#have an eye for smth., to
*a avea ochi pentru ceva; a şti să vadă ceva; a se pricepe la ceva.
#have an eyeful at smth., to
*a se uita cu ochi mari la ceva; a privi ceva cu gura căscată.
#have an eye in one's head, to
*a avea perspicacitate/un ochi ager.
#have an/one's eye on
*v. keep an eye on.
#have an eye to, to
*v. give an eye to.
#have an eye to everything, to
*a avea grijă de toate.
#have an eye to the main chance, to
*a-şi face interesele; a urmări propriul interes; a căuta numai câştigul; a umbla numai după câştig; a fi cu ochii numai la câştig.
#have an honoured place in smth., to
*(d. cineva sau ceva) a avea/ocupa un loc de cinste în ceva.
#have an idea, to
*a avea impresia; a i se părea; a simți.
#have a night on the tiles, to
*a trage un chef (în timpul nopții).
#have a night out, to
*a petrece o seară/noapte plăcută.
#have an important/prominent/significant place in smth., to
*(d. cineva sau ceva) a avea/ocupa un loc important/de seamă/de frunte în ceva.
#have an inside track
*(to doing smth., to > a avea/fi într-o poziție avantajoasă; a avea mai multe şanse/şanse mai mari (să facă ceva).
#have an interest for smb./smth., to
*(d. cineva sau ceva) a-1 interesa cineva/ ceva pe cineva; a prezenta interes pentru cineva.
#have a nip, to
*v. have a dram.
#have an Irishmau's rise, to
*glum. a ajunge din cal, măgar.

#have an itch for smth./to do smth., to
*a-i crăpa/arde buza cuiva să facă ceva; a muri/a se da în vânt după ceva; a arde/avea boală să facă
ceva.
#have an itching palm, to
*← F a fi lacom după câştig.
#have an oar in every man's boat, to
*fig. F a-şi vârî nasul în treburile altora; a-şi băga nasul unde nu-i fierbe oala; a-şi vârî coada peste tot. #have an odds-on chance of, to
*a avea şanse mari de.
#have an off day, to
*amer. F a avea o/a fi în zi proastă.
#have an open hand, to
*a avea mână largă; a fi darnic/generos.
#have an open mind, to
*a nu avea idei preconcepute; a fi receptiv la idei noi; F→ a fi descuiat la minte.
#have a nose for smth., to
*a avea fler pentru ceva; a simți/prinde ceva.
#have another, to
*a trage la măsea; a se bețivi; a da cu paharul.
#have another card up one's sleeve, to
*a mai avea ceva la mână.
#have a notion, to
*a-şi băga în cap ideea; a avea impresia; a-i veni în cap gândul; a-şi închipui/imagina, have an urge to do smth., to a simți un îndemn/a avea dorința să facă ceva.
#have an X-ray photography, to
*a-şi face o radiografie.
#have a one → rack mind, to
*a fi strâmt/îngust la minte; a avea un orizont îngust.
#have a package on, to
*amer. sl. a fi cherchelit/pilit/criță.
#have a part in smth., to
*p. have a hand in smth.
#have a pash on smb., to înv.
*v. have a crush on smb.
#have/take a peep (at), to
*a privi pe furiş/ascuns (la); a arunca o privire furişă.
#have a piece of work in hand/on the stocks, to
*a avea ceva în lucru/F → pe şantier.
#have a place in the sun, to
*fig. a avea condiții favorabile de dezvoltare.
#have a pleasant time, to
*v. have a fine time.
#have a puff at a pipe, to
*a trage din pipă.
#have a quick/ready nit, to
*a fi ager la minte; a avea o minte ageră/ vioaie.
#have a raise (in salary), to amer.
*v. get a rise in salary.
#have a rattling time ← sl.

*a se distra grozav/pe cinste.
#have a razzle, to sl.
*v. go on the binge.
#have a ready tongue, to
*a riposta/răspunde (întotdeauna) prompt; v. şi have a flippant tongue.
#have/take a rest, to
*a se odihni.
#have/take a ride, to
*v. go for a ride.
#have a ring-side seat, to
*fig. ← a vedea/urmări ceva (evenimente etc.) dintr-o poziție favorabilă/avantajoasă.
#have a rise in salary, to
*v. get a rise in salary.
#have a rod in pickle for smb., to
*F v. have it in for smb.
#have a rough time of it, to
*v. have a bad time (of it).
#have a rumpus with smb., to F
*a se lua la harță cu cineva; a se ciorovăi/ciondăni cu cineva.
#have a run, to
*v. go for a run.
#have a run of bad/ill luck, to
*a fi în pasă proastă/neagră; a se ține ghinioanele lanț.
#have a run of luck, to
*a fi în pasă bună; a-i merge bine/din plin.
#have a say/voice in smth., to
*a avea un cuvânt de spus într-o problemă.
#have a score to settle with smb., to
*a avea o răfuială cu cineva; a se răfui/socoti cu cineva; a avea ceva de pus la punct cu cineva.
#have a screw/slate/tile loose, to
*F a-i lipsi o doagă; a fi (cam) într-o doagă/ureche; a fi cu trei roate la car.
#have a set
*→ v. to ← F a se încaieră.
#have a shave, to
*a se rade.
#have a short run, to
*(d. o piesă) a nu ține mult timp afişul; a ține afişul puțin timp/puțină vreme; a se juca puțin, have a short temper, to a fi nestăpînit/repezit; a fi iute la mânie; a-i sări repede muştarul.
#have a shot at smth., to
*v. have a bash at smth.
#have/get a shot in the arm, to
*1. a i se face o injecție. 2. fig. (d, cineva, ceva) a prinde putere; a lua avânt; a primi un impuls. #have/take a shower, to
*a face duş.
#have a shy at doing smth., to
*← F a încerca să facă ceva.
#have/get a sight of smb./smth., to
*v. catch sight of smb./smth.
#have a sit down, to
*a se aşeza.

#have a slate loose, to
*F v. have a screw loose.
#have/get a sleep, to
*a dormi; a trage un pui de somn.
#have a slow wit, to
*a fi greu de cap.
#have a sly hit at smb., to
*← F a satiriza/împunge pe cineva.
#have a smack at smth., to
*← F a încerca/face o încercare.
#have as many lives as a cat, to
*a avea şapte vieți (într-însul).
#have a smashing time, to
*F v. have a jolly good time.
#have a smattering of smth., to
*a bâjbâi într-un domeniu; a avea noțiuni de ceva; a avea o spoială de cunoştințe despre ceva.
#have a smoke, to
*a fuma.
#have a smooth tongue, to
*a avea gura aurită/de aur.
#have as much chance as a snowflake in hell, to austral
*a nu avea nici o/cea mai mică şansă; a fi fără nici o şansă/fără speranță.
#have a soft job, to
*a avea o slujbă/muncă uşoară; a nu avea mare lucru/cine ştie ce de făcut; a nu da în brânci.
#have a soft/weak spot for smb., to
*F a avea o slăbiciune pentru cineva; a avea pe cineva la inimă.
#have a soft tongue, to
*1. a fi dulce/mieros la vorbă; a fi cu limba (fagure) de miere. 2. a avea limbă de aur.
#have a song, to
*1. a cânta un cântec. 2. a asculta un cântec.
#have a spark in one's throat, to
*fig. F a avea tot timpul gâtul uscat; a-i fi sete tot timpul; A → a fi înțărcat cu lacherdă.
#have a spite against smb., to
*F v. have a grudge against smb.
#have a spree, to
*F v. go on the binge.
#have/take a squint (at), to
*← F a se uita (la); a arunca o privire (la).
#have/make a stab at smth., to
*amer. F a încerca să dea lovitura.
#have a stake in smth., to
*a avea interese/un interes în ceva; a investi în ceva; a participa la ceva; a pune ceva într-o afacere etc. #have a stake in the game, to
*← F a avea un interes.
#have a sticky time, to
*F v. have a bad time (of it).
#have a stroll, to
*v. go for a stroll.
#have a strong grasp/ grip, to
*a avea priză bună.

#have a strong pull with smb., to
*v. have a great deal of smb.
#have a sunstroke, to
*a face/căpăta insolație.
#have a sweet tooth, to
*a fi mare amator de dulciuri; F → a se da în vânt după dulciuri.
#have/take a swim, to
*v. go for a swim.
#have/suffer from a swollen head, to
*a fi încrezut/fudul/plin de sine; a se crede mare şi tare/buricul pământului; a se umfla în pene; a face pe nebunul.
#have a talk (with smb.), to
*a sta de vorbă (cu cineva); a avea o discuție/convorbire (cu cineva); a vorbi/discuta (cu cineva).
#have a terrible time of it, to
*v. have a bad time of it.
#have a thick skin, to
*a avea obrazul de toval/obrazul gros; a fi gros de obraz.
#have a/this thing about gmb./smth., to
*F 1. a avea o slăbiciune pentru cineva/ceva; a avea ceva pentru cineva. 2. ← a avea oroare de cineva/ ceva; a-i face rău; a nu putea suferi pe cineva/ceva.
#have a thin skin, to
*← fig. a fi foarte sensibil/susceptibil.
#have a thin time, to
*F v. have a bad time (of it).
#have a tile loose, to
*F v. have a screw loose.
#have a tilt at smb., to
*a înțepa/împunge pe cineva (prietenește într-o conversație, dezbatere etc.); a intra puțin în cineva.
#have at it, and have it
*prov. cu curaj şi cu silință izbuteşti la orice te îndeletniceşti.
#have a tooth against smb., to
*v. have a grudge against smb.
#have a tooth out, to
*a-şi scoate un dinte/o măsea.
#have a touch of the sun, to
*a avea o insolație uşoară.
#have a touch of the tar-brush, to
*F v. have a dash of the tar-brush.
#have a tough time, to
*v. have a bad time (of it).
#have a trial run (in a car), to
*a face o plimbare de probă (cu maşina).
#have a trick of, to
*a avea mania/obiceiul de.
#have a true realisation of smth., to
*v. have a full realisation of smth.
#have a try, to
*a încerca; a face o încercare.

#have a try at smth., to
*v. have a bash at smth.
#have a trying day, to
*a avea o zi grea; a fi pus la grea încercare.
#have a turn for smth., to
*a avea talent la ceva; a avea aptitudini/înclinații pentru ceva.
#have/take a view of, to
*a vedea; a privi.
#have a voice in the matter, to
*v. have a say in smth.
#have/take a walk, to
*v. go for a walk.
#have a warm spot in one's heart for smb., to
*v. have a soft spot for smb.
#have a wash, to
*a se spăla.
#have a way with one, to
*F a avea un fel al său de a fi care te câştigă; a câştiga pe cineva cu felul său de a fi; a avea un farmec (al său) care te câştigă.
#have a way with smb./smth., to
*a şti cum să ia pe cineva; a şti să se facă bine văzut de cineva; a avea un fel al său de a întrebuința ceva; a şti să umble cu ceva.
#have a way with words, to
*a avea un fel al său de a se exprima/de a mânui cuvintele.
#have a weak head, to
*v. have too much.
#have a weak stomach, to
*a fi slab de înger.
#have a well-oiled tongue, to
*v. have a flippant tongue.
#have a whack at smth., to
*← F 1. a face o încercare; a încerca ceva. 2. F→ a ataca (o friptură etc.).
#have a whale of a time, to
*← F a se distra/a petrece grozav/nemaipomenit/pe cinste.
#have/hold a wolf by the ears, to
*← F a nu avea nici o ieşire/scăpare.
#have a wonderful time, to
*v. have a line time.
#have a word in smb.'s ear, to
*a spune cuiva ceva la ureche; a spune cuiva ceva confidențial; a face cuiva o confidență.
#have a word with smb., to
*a spune cuiva câteva cuvinte; a vorbi/discuta cu cineva.
#have backbone/character/grit, to
*a avea caracter.
#have bad/hard hick, to a avea ghinion; a nu avea noroc.
#have barely enough to keep body and soul together, to
*a o duce de azi pe mâine.
#have bats in one's/the belfry, to
*F a avea sticleți; a-i cânta sticleții în cap; a-i lipsi o doagă; a fi smucit din ferăstrău, a fi într-o dungă. #have been in the sun/sunshine, to

*sl. a fi pilit/afumat/aghezmuit.
#have been in the wars, to
*F a păți multe.
#have been there brfore, to
*F a nu fi de azi de ieri.
#have been through the mill, to
*F a fi mâncat ca alba de ham; a fi trecut prin ciur şi prin dârmon; a fi uns cu toate unsorile.
#have bees in the brains/head, to
*←F a visa cu ochii deschişi; a-şi clădi castele în Spania.
#have brains, to
*a avea cap/minte/creier.
#have by one, to
*v. have about one.
#have/hold/take by the ears, to
*a ține bine în mână; a avea la cheremul său.
#have charge of smth., to
*v. be in charge (of).
#have clean hands, to
*fig. a fi cu/avea mâinile curate.
#have cold feet, to
*F v. get cold feet.
#have compassion/pity on smb., to
*a avea/a-i fi milă de cineva; a avea compasiune pentru cineva.
#have control of/over smb./smth., to
*a avea control asupra cuiva/ceva; a avea controlul unui lucru; a fi stăpîn pe ceva.
#have desigus on smb./smth., to
*a avea planuri cu cineva/ceva; a urmări ceva; a plănui ceva cu cineva/ceva.
#have done with smb./smth., to
*a o termina/isprăvi/încheia cu cineva/ ceva; a încheia socotelile; a pune capăt/punct unui lucru. have eggs on the spit, to ← F a fi ocupat/prins; a avea treabă.
#have elbow-room, to
*a avea loc/spațiu de mişcare/câmp liber de acțiune.
#have enough of, to
*a fi sătul (până în gât) de; a-i fi lehamite de; a i se acri de.
#have enough on smb., to
*a avea pe cineva la mână; a şti destule despre cineva (ca să-1 înfunzi); a putea să i-o faci cuiva; a avea destule probe împotriva cuiva.
#have enough to live on (and smth. to spare), to
*v. have a decent competence to live on.
#have everything/it one's own way, to
*a face numai cum vrea ei/după capul său; a nu întâmpina nici o rezistență/împotrivire; all right,
#have it your own way
*bine, fă cum vrei/crezi.
#have eyes at the back of one's head, to
*a avea ochi la ceafă; a nu-i scăpa nimic.
#have faith in smb./smth., to
*a crede în cineva/ceva; a se încrede în cineva/ ceva.
#have for the whistling, to
*← F a obține (ceva) foarte uşor/fără nici o greutate/nici un efort/F → bătând din palme.

#have forty winks, to F
*a trage un pui de somn (după masă).
#have free/full scope (to), to
*a avea libertatea (să); a avea toată latitudinea (să).
#have fringe benefits, to
*a avea câştiguri suplimentare; a câştiga pe deasupra.
#have full swing, to
*a nu fi supus nici unui control; a se bucura de libertate deplină.
#have fun, to
*a se distra; a petrece.
#have gone for a Burton, to
*av. ← sl. a fi dat dispărut.
#have good cause to do smth., to
*a avea toate motivele să facă ceva.
#have (good) grounds for smth./doing smth., to
*a avea motive serioase/ întemeiate să facă ceva.
#have good road-holding qualities, to
*v. bold the road well.
#have good sea legs, to
*v. find/get one's sea(-)legs.
#have got a man taped, to
*sl. a cunoaşte pe cineva ca pe-un cal breaz; a şti câte parale face cineva/cât îi poate pielea.
#have got a swollen head to, to
*F a-şi da ifose/aere; a se umfla în pene; a nu-şi mai încăpea în piele.
#have (got) by the leg, to
*amer. F a înfunda/vârî în cofă/a încuia (pe cineva).
#have got'em all on, to F
*a se ferchezui; a se face fercheş/F→ gigea.
#have got'em bad, to amer. F
*a se apuca cu nădejde de treabă; F → a da în brânci.
#have got one's head screwed on (the) right (way), to
*a fi cu capul pe umeri; a avea scaun la cap; a fi un om cu (scaun la) cap/cu judecată/ cu bun simţ.
#have (got) smb. (stone) cold, to
*F a băga/pune/vârî pe cineva în cofă.
#have got smth. on the brain, to
*a nu-i ieşi ceva din cap; a fi urmărit/obsedat (de o idee etc.); a se gândi mereu numai la ceva/la un lucru.
#have (got) the goods, to
*amer. ← sl. a fi capabil/deştept; a avea cap.
#have got up on the wrong side of the bed, to
*F a se fi sculat cu fundul în sus; a se scula cu faţa la cearşaf/la pernă; a avea draci/toane.
#have gray on board, to
*sl. a fi afumat/aghezmuit/pilit.
#have had it, to
*F (d. cineva sau ceva) a o încurca/păţi/da în bară; a se arde; s-a zis cu.
#have had its/their day, to
*(d. ceva) a-şi trăi traiul; a i se duce zilele - a se duce/sfârşi cu ceva; a durat cât a durat; a avea zilele sale.
#have had neither bite nor sup, to

*a nu fi mâncat nici băut; a mi avea nici de mâncare nici de băut.
#have had one's bellyful, to
*F a-şi fi încasat/luat porția.
#have had one's day, to
*a fi văzut/cunoscut vremuri mai bune.
#have half a mind to do smth., to
*a avea de gând/a-1 bate gândul să facă ceva.
#have hard measures, to
*a fi într-o situație foarte grea.
#have (high) words with smb., to
*F a lua pe cineva la rost/trei-păzeşte; a-i face scandal/muzică cuiva; a-i spune cuiva câteva.
#have Hobson's choice/no (other) choice (in the matter) (leit), to
*a nu avea ce face/de ales; a nu exista nici o alternativă; a accepta ceva în lipsă de altceva mai bun. #have/hold/keep in hand, to
*a ține în mână; a fi stăpân pe; F→ a avea în buzunar.
#have interest with smb. to
*a avea trecere pe lângă cineva.
#have in view, to
*a avea în vedere.
#have it, to
*← F a înțelege; a pricepe.
#have it (all) one's own way, to
*a face cum vrea/poftește/după capul său.
#have it (all) over smb./smth., to
*v. have an/the edge over smb.
#have it away/off (with smb.), to
*← sl. a face dragoste (cu cineva).
#have it both ways, to
*a împăca şi capra şi varza; a vrea şi de un leu şi de la mijloc.
#have itching ears, to
*F a fi veşnic în căutare de noutăți.
#have it coining (to one), to
*a da de dracul; a o păți.
#have it for smb., to
*amer. F a-i cădea cineva cu tronc la inimă; a prinde drag de cineva.
#have it hard, to
*amer. F D. be nard up against it.
#have it in for smb., to
*F 1. a i-o coace cuiva; a purta sâmbetele cuiva. 2. a avea ac de cojocul cuiva.
#have it in mi nil to do smth., to
*a-şi propune/pune în gând să facă ceva; a urmări să facă ceva.
#have it in one (to do smth.), to
*a fi în stare (să facă ceva); a-i sta în puteri (să facă ceva).
#have it in the back of one's mind to do smth., to
*a-1 bate/paşte gândul să facă ceva.
#have it knocked, to
*amer. F a da lovitura; a fi călare pe situație.
#have it (off), to
*F a o tuli; a o şterge; a o întinde.
#have it off (with smb.), to

*v. have it away (with smb.).
#have it one's own way, to
*v. have everything one's own way.
#have it on smb., to
*a o lua înaintea cuiva.
#have it out with smb., to
*a avea o explicație/discuție deschisă cu cineva.
#have/take its rise in, to
*(d. un râu) a-şi avea izvoarele în; a izvorî din.
#have it your (own) way!
*fă/faceți cum şti/ştiți/cum crezi/credeți/cum îți/vă duce capul/cum îți/vă vine.
#have kissed the Blarney Stone, to
*← F a avea darul linguşirii/măgulirii.
#have lead in one's pants, to
*amer. F a fi mocăit/molâu/greoi/bun de trimis după popă; a merge/umbla ca melcul/cu paşi de melc. #have lead in one's pencil, to
*amer. ← F a avea viață în el; a fi plin de viață/energie; a fi o sfârleză/zvârlugă; a avea argint viu în vine.
#have leeway, to
*fig. 1. a avea răgaz. 2. a avea libertate de acțiune.
#have little price of, to
*a pune puțin preț pe.
#have long ears, to
*a fi foarte curios.
#have long hands, to
*a fi influent; a avea putere.
#have lost a button, to
*F a-i lipsi o doagă; a fi într-o ureche.
#have lost one's tongue, to
*a-i pieri cuiva glasul/limba; a i se lua/încurca limba.
#have maggots in the brain. to
*F v. have rats in the attic.
#have many irons in the fire, to
*←F a avea multe lucruri de făcut în acelaşi timp; a fi antrenat în multe activități.
#have many strings/more than one string to one's bow, to
*fig, a avea multe coarde la arc; a dispune de multe resurse.
#have misgivings about doing smth., to
*a avea îndoieli/bănuieli în legătură cu ceva.
#have money to bum, to
*F a fi doldora de bani; a scoate bani cu lopata; a se scălda în bani; a-i da banii afară din casă.
#have more than one string to one's bow, to
*v. have many strings to> one's bow.
#have much leeway to make up, to
*a fi în urmă cu treaba.
#have neither head nor tail/neither rhyme nor reason. to
*F a nu avea-nici cap, nici coadă/nici un rost/chichirez/nici o noimă/nici un Dumnezeu.
#have neither/no part nor lot in smth., to
*a nu avea nimic comun cu ceva.
#have nine lives like a cat, to
*F a avea nouă vieți.

#have no backbone, to
*← F a fi lipsit de fermitate/de caracter; F→ a fi-o cârpă.
#have no bearing on the matter/question/subject, to
*a nu avea nici o legătură cu subiectul/problema.
#have no bottom, to
*fig. a fi fără fund; a fi inepuizabil.
#have no bowels, to
*fig. ← F a nu avea inimă.
#have no business doing/to do smth., to
*a nu avea dreptul/nici un teme să facă ceva; a nu fi treaba sa să facă ceva; a nu îl privi.
#have no choice left, to
*a nu avea de ales.
#have no end of a time, to
*a petrece minunat; a nu simți cum trece timpul.
#have no fears for smb., to (d. ceva)
*a nu-1 speria/inspăimânta/îngrozi pe cineva; a nu avea teamă/groază de ceva; a nu avea motiv să se teamă de ceva.
#have no feeling, to
*1. a fi lipsit de simțire/rece. 2. ~in a-i amorți (piciorul etc.).
#have no feelings about/on smth., to
*a nu avea nimic de spus despre ceva; a nu avea nimic împotriva unui lucru; a nu-1 deranja ceva.
#have no guts, to F
*1. (d. ceva) a nu avea nici o noimă; a fi lipsit de consistență. 2. (d. cineva) a nu avea curaj.
#have no inkling of the matter, to
*a nu bănui nimic; a nu avea habar.
#have no kick left (in), to F
*a fi complet doborât/la pământ; a nu mai face două parale.
#have no mind (to do smth.), to
*a nu avea poftă/chef/nici o dorință (să facă ceva).
#have no notion of smth., to
*a nu avea habar/(nici cea mai mică) idee de ceva.
#have no occasion to do smth., to
*a nu avea nici un motiv să facă ceva.
#have no patience with, to
*a nu avea răbdare cu; a-1 scoate din sărite (ceva).
have no relish for smth., to
*a nu avea chef/a nu-i arde de ceva; a nu-i plăcea ceva.
#have no rival, to
*a nu avea pereche.
#have no say in the matter, to
*a nu avea nici un cuvânt de spus într-o problemă; a fi străin de o problemă; a nu fi îndreptățit să judece o problemă.
#have no side, to F
*a nu face pe deșteptul/grozavul/nebunul; a nu-şi da aere.
#have no stomach for smth., to F
*a nu avea chef de ceva.
#have not a leg to stand on, to
*← F 1. a nu se întemeia/sprijini pe fapte/ realități. 2. a nu avea (nici o) justificare/scuză. 3. a nu aduce nici o-dovadă grăitoare/concludentă.

#have nothing for it but to, to
*a nu-i rămâne decât să; a nu-i mai rămâne altceva de făcut decât să.
#have nothing for one's pains, to
*v. have one's labour for one's pains.
#have nothing in common (with), to
*a nu avea nimic comun/nici o legătură/F → nici în clin nici în mânecă (cu); a nu avea ce împărți/nimic de împărțit (cu).
#have nothing on, to
*a nu avea nimic pe el; a fi gol. have nothing on smb., to a nu avea la mână pe cineva; a nu şti nimic despre cineva; a nu avea nici o probă împotriva cuiva.
#have nothing to do with, to
*a nu avea nici un amestec în/F→ nici în clin, nici în mânecă cu; a nu avea nici o legătură cu.
#have nothing to say for oneself, to
*1. a nu avea ce spune în apărarea sa. 2. ← F a fi tăcut.
#have nothing to show for it, to
*a nu obține nici un rezultat; a nu avea cu ce se mândri.
#have no time/use for smb./smth., to
*a nu lua în seamă pe cineva/ceva; a nu se uita la cineva/ceva; a avea o părere proastă/a nu avea o părere bună despre cineva/ceva.
#have no truck with smb./smth., to
*înv. a nu vrea să aibă de a face cu cineva/ceva; a nu vrea să audă de cineva/ceva; a nu vrea să aibă vreun amestec în ceva; a nu avea nici înclin nici în mânecă cu cineva.
#have no use for smth., to
*a nu avea nevoie de ceva; a-i fi de prisos ceva.
#have no way out, to
*a nu avea nici o ieşire/scăpare.
#have one over the eight, to ← sl.
*a fi băut un pahar mai mult; a se pili.
#have one's back to the wall, to
*a fi încolțit/la ananghie.
#have one's back up, to sl.
*a avea/a fi cu draci; a fi cu o falcă în cer şi cu una în pământ; a fi foc şi pară.
#have one's blood up, to
*a se înfierbânta; a-i fierbe sângele în vine.
#have one's brains on ice, to← F
*a-şi păstra cumpătul/sângele rece; a nu-şi pierde capul; a nu se pierde cu firea, have one's bread buttered for life, to ← F a-şi avea existența asigurată; a o duce bine.
#have one's bread buttered on both sides, to
*fig. ← F 1. a-şi îngădui un lux exagerat. 2. a nu lăsa să-i scape nici o ocazie pentru satisfacerea intereselor proprii; a fi lacom/avid de avantaje.
#have one's cake and eat it, to
*a împăca şi capra şi varza; a vrea şi de un leu şi de la mijloc.
#have one's ear to the ground, to
*← F a fi la curent cu ce se întâmplă/pregăteşte.
#have oneself a ball, to
*amer. sl. v.
#have a whale of a linie, have oneself a time, to
*amer. sl. v. have a whale of a time.
#have oneself to thank for smth., to
*a fi singur vinovat de ceva; iron. A trebui să-şi mulțumească sie însuşi pentru ceva.

#have one's eye on smb./smth., to
*a-şi pune ochii pe cineva/ceva.
#have one's eyes glued to, to
*a nu-şi (putea) lua ochii de la/dezlipi ochii de pe.
#have one's eye-teeth/wisdom-teeth cut, to
*a se coace la minte; a dobândi experiență de viață; a deveni înțelept.
#have one's face lifted, to
*a-şi face operație facială.
#have/put/stretch one's feet/legs under smb.'s mahogany, to
*← F a profita de ospitalitatea cuiva; a trăi pe spinarea gazdei.
#have one's fill of, to
*a se îndestula cu (ceva); a mânca (ceva) pe săturate.
#have one's fling, to
*1. a-şi face de cap; a se ține de petreceri; F → a-şi face mendrele; a o face lată. 2. a fi apucat de năbădăi/pandalii.
#have one's (full) swing, to
*a nu-şi refuza nimic.
#have one's glasses on, to
*amer. sl. a avea bețe în fund; a-i mirosi totul.
#have one's gruel, to
*F înv. v. get one's gruel.
#have one's hackle up, to
*v. get one's back up 1.
#have one's hair permanently waved, to
*a-şi face părul permanent.
#have one's hand in the fill, to
*a fi mare şi tare; a avea plinea şi cuțitul.
#have one's hands full, to
*← F a avea multe de făcut/F → o groază de treabă/treabă până peste cap; a nu-şi vedea capul de treabă; a nu avea o clipă de răgaz.
#have one's hands tied/in ties, to
*fig. a avea/a fi cu mâinile legate.
#have one's head in a tar barrel, to
*amer. F a avea un bucluc; a da de o belea.
#have one's head in the clouds, to
*a fi cu capul în nori.
#have one's head screwed on (the) right (way), to
*v. have got one's head screwed on (the) right (way).
#have one's heart in one's boot, to
*F a-i îngheța inima; a i se tăia/muia picioarele; a i se face inima cât un purice; a avea un trac nebun.
#have one's heart in one's mouth/throat
*← F a avea o strângere de inimă; a fi foarte speriat; F→ a i se face inima cît un purice; a-i îngheța
inima; a muri de frică.
#have one’s heart in one's work, to
*a pune suflet în muncă; a munci cu tragere de inimă/cu râvnă.
#have one's heart in smth., to
*a avea tragere de inimă pentru ceva.
#have one's heart in the right place, to

*a avea inimă bună/de aur; a fi bun la inimă.
#have one's heart set on smth./doing smth., to
*a ține morțiș să facă ceva; a vrea/ține/dori/neapărat/cu tot dinadinsul să facă ceva; a vrea/dori ceva cu tot dinadinsul.
#have one's innings, to
*(d. un om politic, opoziție etc.) a-i veni rândul; a-i veni apa la moară.
#have one's knife into smb., to
*a avea un dinte împotriva cuiva; a urî pe cineva: a fi înverşunat/îndârjit împotriva cuiva.
#have one's labour for one's pains, have one's pains for nothing, have nothing for one's pains, to
*a se trudi (pe) degeaba/în zadar; a-i fi truda în zadar; a se alege numai cu truda.
#have one's leg over the harrows, to
*←F a nu mai fi dependent de cineva/ceva.
#have/put/stretch one’s legs under smb.'s mahogany, to
*F v. have one's feet under smb.'s mahogany.
#have one's main-brace well spliced, to
*F a se pili; a se afuma.
#have/keep/put one's mind on smth., to
*a-şi pune ceva în gând; a se hotărî categoric să facă ceva.
#have one's name up, to
*1. a fi popular. 2. a fi obiectul unor discuții vii.
#have one's nose out of joint, to
*← F a suferi un eşec/o înfrângere; F→ a-i cădea nasul.
#have one's oar in everyone's boat, to
*F a-şi băga/vârî nasul peste tot.
#have one's own way, to
*a face ce vrea; a face (ceva) după capul său/mintea sa.
#have one's own way of doing smth., to
*a avea un fel al său de a face ceva; a avea metoda sa de a face ceva.
#have one's pains for nothing, to
*v. have one's labour for one’s pains.
#have one's pockets cleaned of money, to
*amer. F v. go to the cleaners.
#have one's pots on, to
*amer. sl. a fi făcut/pilit/turtit.
#have one's pound of flesh (from smb.), to
*a pune unui debitor unghia în gât/sula în coaste.
#have one's say, to
*a spune ce are de spus; a-şi spune/exprima părerea; a-şi spune cuvântul.
#have one's sleep out, to
*a-şi face somnul.
#have one's star in the ascendant, to
*fig. a fi in plină ascensiune.
#have/put one's tongue in one's cheek, to
*← F a vorbi ironic/în bătaie de joc.
#have one's tongue well hung, to
*a fi bun de gură; F→ a avea papagal.
#have one's tonsils out, to
*a-şi scoate amigdalele.
#have one's turn, to

*a fi rândul cuiva; a-i veni cuiva rândul.
#have one's ups and downs, to
*a avea parte şi de bine şi de rău/şi de bucurii şi de necazuri.
#have one's way, to
*v. have one's own way.
#have one's weather eye open, to
*F a fi cu ochii în patru.
#have one's whack of, to
*a-şi lua partea de.
#have one's whole heart in smth., to
*v. go heart and soul into smth.
#have one's wisdom-teeth cut, to
*v. have one's eye-teeth cut.
#have/keep one's wits about one, to
*a nu-şi pierde capul/cumpătul; a nu se pierde cu firea; a-şi păstra cumpătul.
#have one's work cut out (for one), to
*v. have (all) one's work cut out (for one).
#have on one, to
*v. have about one.
#have on one's glad rags, to
*sl. a fi înțolit la marele fix; a fi pus la şpiț/ țol festiv.
#have other fish to fry, to
*← F a avea altceva (mai important) de făcut/şi altă treabă.
#have other irons in the fire, to
*← F a avea (şi) alte resurse/posibilități (de lucru, câştig).
#have pins and needles (in one's foot/leg), to
*a avea furnicături (în picior); a-l furnica (piciorul).
#have plenty of brief, to
*a avea clientelă mare/procese multe.
#have plenty of go, to
*a fi plin de energie/entuziasm/viață.
#have plenty of grit, to
*a avea curaj/îndrăzneală/bărbăție; a fi curajos/ îndrăzneț/viteaz/neînfricat.
#have plenty of sauce, to
*a avea tupeu.
#have pups, to
*amer. sl. v. have (a litter of) kittens.
#have qualms about doing smth., to
*a avea îndoieli în legătură cu ceva.
#have qualms of conscience, to
*a avea mustrări de conştiință.
#have (quite) a job to do/doing smth., to
*a have a (hard) job to do/doing smth.
#have rats in the attic, to
*F 1. a avea gărgăuni/sticleți la cap. 2. a avea o păsărică.
#have recourse to smb./smth., to
*a recurge la cineva/ceva.
#have reservations about doing smth., to
*a avea rezerve/rețineri în legătură cu/față de/în ce priveşte un lucru.
#have/show reverence for smb./smth., to

*v. hold smb./smth. in reverence.
#have rocks in one's/the head, to
*amer. sl. a avea grăunțe/tărâțe în cap; a se prosti; a se scrânti/țăcăni; a căpia; a fi sărit de pe fix (expresia este folosită frecvent în întrebări).
#have seen a wolf, to
*F a-i pieri glasul.
#have seen better days, to
*(d. cineva sau ceva) a fi văzut zile mai bune; a fi avut parte de zile mai bune.
#have seen the elephant, to
*F a fi trecut prin ciur şi prin dârmon; a fi uns cu toate unsorile.
#have shot one's bolt, to
*← fig. a-şi epuiza resursele/argumentele.
#have smb., to: you have me there!
*F aici m-ai prins/încuiat/înfundat!
#have/hold smb. at a/the vantage, to
*a avea un avantaj asupra cuiva.
#have smb. at one's beck and call/F by the ears/by the short hair, to
*a avea pe cineva la cheremul său.
#have smb./smth. by the tail, to
*amer. sl. a avea pe cineva la mână; a avea pe cineva/ceva în buzunar.
#have smb. sold/stone-cold, to
*← sl. a fi stăpân/călare pe situație; a avea pe cineva la cheremul său.
#have smb. guessing, to
*a mistifica pe cineva; a trage cuiva o cacialma; a lăsa pe cineva cu buzele umflate.
#have smb. hounded out of a job, to
*F v. get smb. hounded out of a job.
#have smb. in one's pocket, to
*a avea/băga pe cineva în buzunar.
#have smb. in one's spell, to
*(d. cineva) 1. a fi vrăjit/fermecat/fascinat de cineva; a fi sub puterea vrăjii cuiva. 2. a vrăji/fermeca/fascina pe cineva; a avea o influență magică asupra cuiva.
#have smb. in the hollow/palm of one's hand, to
*a avea pe cineva în palmă/la mână/la cheremul său.
#have smb./smth. in the palm of one's hand, to
*a avea pe cineva/ceva în mână/ în buzunar.
#have smb. on a string, to
*v. have smb. under one's thumb.
#have smb./smth. on one's hands, to
*a avea pe cineva/ceva pe cap; a avea ceva de care nu are nevoie/cu care nu are ce să facă.
#have smb. on the carpet/mat, to
*F → cal! smb. on the carpet.
#have smb. on the hip, to
*F v. have smb. in the hollow of one's hand.
#have smb. on the mat, to
*F v. call smb. on the carpet, have smb. on toast, to → P 1. a duce pe cineva. 2. a înfunda pe cineva.
3. a avea pe cineva la cheremul său/la mână.
#have smb. over the barrel, to
*amer. ← F a lua pe cineva prin surprindere/pe nepregătite/pe negândite.
#have smb.'s blood up, to

*a scoate din sărite/țâțâni pe cineva.
#have/win smb.'s ear(s), to
*a câştiga atenția cuiva.
#have smb.'s number, to
*amer. F fig. a cumpăra/fotografia pe cineva; a şti care e meteahna/hiba/buba cuiva; a şti ce e cu cineva/cine e cineva.
#have smb. stone-cold, to
*sl. v. have smb. cold, have smb./smth. taped, to F a şti cât/câte parale face cineva/ceva.
#have smb. under one's thumb, to
*a avea pe cineva la cheremul său; a ține pe cineva sub papuc.
#have smb. wished on him, to
*F a avea pe cineva pe cap.
#have smb./smth. within one's grasp, to
*a pune ghearele pe cineva; a juca pe cineva pe palme; a avea ceva la îndemână; fig. a avea ceva în buzunar.
#have smth. at heart, to
*a avea ceva pe suflet/la inimă.
#have smth. at one's fingers ends/tips, to
*F a avea ceva în degetul cel mic; a şti ceva ca pe degete.
#have smth. by one, to
*a avea ceva la îndemână.
#have smth. coming (to one), to
*amer. a merita ceva; a se alege cu ceva.
#have smth. in hand, to
*a avea o problemă/chestiune etc. în mână; a da curs la ceva; a începe/întreprinde ceva.
#have smth. in mind, to
*a avea ceva în minte; a se gândi la ceva; a-şi pune ceva în gând.
#have smth. in store for smb., to
*a rezerva/pregăti ceva cuiva.
#have smth. in the back of one's mind, to
*a-i sta cuiva gândul în ceva; a avea ceva în gând; a-1 preocupa ceva; a avea un gând ascuns.
#have smth. made, to
*amer. F fig. a fi sigur de reuşita unui lucru; a avea ceva în buzunar; a nu avea probleme/treabă; a putea sta liniştit; a nu avea de ce să-şi facă griji.
#have smth. on loan, to
*a avea ceva de împrumut; a împrumuta ceva, have smth. on one's breast, to a avea ceva pe inimă, have smth. on one's mind, to a fi îngrijorat/preocupat de ceva; a-1 îngrijora/preocupa/frământa/roade ceva; a avea ceva pe suflet.
#have smth. on one's person, to
*a avea ceva asupra sa.
#have smth. on the brain, to
*a fi obsedat de ceva; a avea o idee fixă; < a fi monoman.
#have smth. on the tip of one's tongue, to
*a-i sta ceva pe limbă.
#have smth. straight from the horse's mouth, to
*v. get smth. straight from the horse's mouth, have smth. to do with smb./smth., to a avea de a face cu cineva; a avea o legătură cu cineva/ceva.
#have smth. up one's sleeve, to
*← F a avea ceva în rezervă/pregătit în caz de nevoie/pentru orice eventualitate.
#have smth. up to one's throat, to

*a i se acri de ceva; a fi sătul până în gât/ca de mere acre de ceva.
#have smth. well in hand, to
*a fi stăpân pe ceva (situație etc.); a controla ceva.
#have snakes in one's boots, to
*amer. F a fi beat turtă/criță/mort.
#have staying power, to
*a ține la greu; a avea rezistență/tenacitate.
#have stormy passages with smb., to
*a avea un schimb violent de cuvinte cu cineva.
#have the advantage of smb., to
*v. get the advantage of smh.
#have the back up, to
*F a fi cu dosul în sus; a fi cu capsa pusă.
#have the ball at one's feet/before one, to
*1. a fi stăpân pe situație; a domina situația; a fi într-o poziție avantajoasă. 2. a avea toate şansele de reuşită/izbândă; a nu avea decât să întindă mâna/să profite de ocazie.
#have the best of smb., to
*v. get the best of smb.
#have the best of smth., to
*a profita cel mai mult/la maximum de ceva/de pe urma unui lucru; a lua partea leului; a ieşi cel mai bine din ceva; a se alege cu ce e mai bun din ceva/de pe urma unui lucru. have the best of the bargain, to a avea partea leului; a trage cel mai mare profit.
#have the better of smb./smth., to
*v. get the better of smb./smth.
#have the blues, to
*F a nu-i fi toți boii acasă.
#have the brass to, to
*← F a avea neobrăzarea să.
#have the breeze up, to
*F 1. a-i sări muştarul; a-şi ieşi din pepeni. 2. a o sfecli; a o băga pe mânecă.
#have the bulge on smb., to
*amer. ← sl. a avea un avantaj față de cineva; a o lua înaintea cuiva.
#have the cheek/face to do smth., to
*a avea obrazul/obrăznicia/neobrăzarea/tupeul să facă ceva.
#have the collywobbles, to
*F a-i ghiorăi mațele; a-1 tăia la stomac.
#have the commercial touch, to
*a avea simț negustoresc.
#have the courage of one's desires, to
*a avea curajul să se comporte/să facă/să procedeze potrivit dorințelor sale.
#have the courage of one's inclinations, to
*a avea curajul să se comporte/să facă/să procedeze aşa cum îi stă în fire/caracter/după cum îi e firea. #have the courage of one's instincts, to
*a avea curajul să facă/procedeze/să se comporte după cum îi spune instinctul/potrivit instinctelor sale. #have the deadwood on smb., to
*amer. v. get the deadwood on smb.
#have the face (to say smth.), to
*a avea neobrăzarea/tupeul (să spună/de a spune ceva).
#have the feeling, to

*v. have a feeling (have the feeling sugerează un grad mai redus de îndoială decât have a feeling) #have the fidgets, to
*a nu-şi afla locul; a nu avea astâmpăr; a nu-şi găsi astâmpărul; a avea argint viu în vine.
#have the field before one, to
*fig. a nu-i sta nimic în cale; a avea câmp liber de acțiune.
#have the field to oneself, to
*a fi singurul în domeniul său; a nu-i sta nimeni în cale.
#have the fight of one's life, to
*fig. a susține o luptă grea, decisivă.
#have the final say, to
*a avea ultimul cuvânt/cuvântul hotărâtor.
#have the floor, to
*a avea cuvântul.
#have the front, to
*a avea îndrăzneala/neruşinarea (să).
#have the gallows in one's face, to
*a fi făcut/născut pentru spânzurătoare, a fi sortit să moară în ştreang.
#have the game in one's (own) hands, to
*a fi sigur de succes; a fi stăpân pe situație.
#have the gift of the gab, to
*F a avea papagal; a fi bun de gură.
#have the goods, to
*amer. sl. v. have (got) the goods, have the grace to do smth., to
*a avea politețea/delicatețea/bunăcuviința să facă ceva.
#have the grumbles, to
*a fi prost dispus/morocănos.
#have the guts to do smth., to
*← F a avea curajul să facă ceva.
#have the heart to do smth., to
*(folosit mai ales la negativ) a-l lăsa inima să facă ceva; a fi atât de lipsit de suflet/de inimă/de câinos/negru la inimă ca să facă ceva.
#have the hell of a time, to
*v. have a hell of a time, have the hump, to ← F a fi într-o pasă proastă; a fi într-o dispoziție neagră; F → a nu-i fi toți boii acasă.
#have their tails down, to
*F a sta cu coada între picioare; a fi tuflit/amărât; a nu-i arde de nimic; a sta cu privirea în pământ. #have their tails up, to
*F a fi în al nouălea cer; a jubila.
#have the jim-jams, to
*sl. a-i țâțâi inima; a-i intra cuiva frica/spaima în oase; a dârdâi de frică; a tremura cămaşa pe cineva. #have the jitters, to
*v. get the jitters
#have the key of the street, to
*v. get the key of the street
#have the knack of smth./doing smth., to
*a deprinde ceva; a prinde meşteşugul, a se deprinde să facă ceva; a se pricepe la ceva/să facă ceva; a
avea darul/talentul de a face/să facă ceva; a prinde rostul unui lucru; a-i da de rost/cap(ăt).
#have/ply/pull/take the labouring oar, to

*a face cea mai grea parte dintr-o muncă; a-şi lua asupra sa cea mai mare şi mai grea parte dintr-o lucrare; a duce (tot) greul.
#have the last laugh, to
*a avea ultimul cuvânt; a râde la urmă
#have the laugh at/of smb., to
*v. get the laugh at smb.
#have the laugh on one's side, to
*v. get the laugh on one's side
#have the laugh on smb., to
*v. get the laugh at smb.
#have the law on smb., to
*← F a da pe cineva în judecată.
#have the legs of, to
*← F a alerga mai repede decât (cineva); a întrece; a depăşi (pe cineva); a i-o lua (cuiva) înainte; a lăsa în urmă/F → de .căruță (pe cineva).
#have the length of smb.'s foot, to
*F v. find the length of smb.'s foot
#have the loan of smth., to
*v. have smth. on loan
#have the makings of, to
*F a avea stofă de
#have the neck to do smth., to
*sl. v. have the nerve to do smth. 1.
#have the needle(s), to
*← sl. 1. a avea draci; a fi cu capsa pusă; a fi în toane proaste/rele. 2. a fi un pachet de nervi; a fi cu nervii încordați la maximum.
#have the nerve to do smth., to
*1. F→ a avea îndrăzneala/tupeul să facă ceva. 2. a avea curajul necesar/tăria să facă ceva.
#have the pip, to
*sl. a nu fi în apele lui/în toate apele; a nu-i fi (toți) boii acasă; a-i fi inima grea; a fi plouat/posac.
#have the run of smth., to
*a avea acces la ceva (baie, bucătărie etc.).
#have the shivers, to
*F a-1 apuca tremuriciul/bâțâielile; a-i intra cuiva frica/spaima/groaza/fiorii în oase; a-i tremura cuiva balamalele; a-1 trece fiorii/răcorile.
#have the start of smb. to
*1. a avea un avans față de cineva. 2. a avea superioritate asupra cuiva.
#have the time of one's life, to
*a petrece ca-n basme/grozav/mai bine ca oricând; v. şi have a high old time.
#have the ups and downs of life, to
*v. have one's ups and downs
#have the urge to do smth., to
*v. get the urge to do smth.
#have the use of smth., to
*a avea acces la ceva; a avea permisiunea/dreptul de a folosi ceva.
#have the weather gauge of smb., to
*← F a avea întâietate/avans față de cineva.
#have/hold the whiphand over smb., to
*fig. a fi cu biciul pe cineva; a ține pe cineva din scurt.

#have the why and the wherefore, to
*v. go into the whys and wherefores of it.
#have the wind of one's game, to
*a adulmeca vânatul.
#have the wind up, to
*get the wind up.
#have the worst of it, to
*v. get the worst of it.
#have the worst of smth., to
*v. get the worst of smth.
#have the worst of things, to
*v. get the worst of things.
#have things cut and dried, to
*fig. a avea lucrurile puse la punct/aranjate; a avea totul în ordine.
#have time hangiing on one's hands, to
*v. have time on one's hands.
#have time on one's hands, to
*a avea timp (berechet)/de pierdut.
#have too many/several irons in the fire, to
*a se ocupa de/a se îndeletnici cu prea multe lucruri deodată.
#have too much, to
*a se afuma/chercheli.
#have too much of his mother's blessing, to
*← F a fi peste măsură de scrupulos/meticulos.
#have too much tongue, to
*aprox. ce e-n guşă şi-n căpuşă.
#have to see a man about a dog, to
*amer. ← F a găsi o scuză; a invoca un motiv (expresia este folosită ea scuză când cineva părăseşte un grup sau o persoană).
#have two strings to one's bow, to
*a avea şi alte atuuri; a avea şi alte mijloace pentru a-şi atinge scopul.
#have way on, to (d. un vas) a naviga/merge cu viteză.
#have well in hand, to
*a controla situația, a fi stăpân pe situație.
#have what it takes, to
*a avea toate calitățile necesare (unei funcții, slujbe).
#hawk gossip/news about, to
*a umbla cu vorba; a vorbi în gura mare; a duce vorba; a răspândi ştiri.
#hawks will not pick hawks' eyes out
*prov. corb la corb nu scoate ochii.
#head and shoulders above
*smb. fig. cu un cap deasupra cuiva, depăşind cu mult pe cineva.
#head a revolt, to
*a fi capul unei răscoale/revolte; a fi în capul/fruntea unei răscoale/revolte.
#head for disaster, to
*a se îndrepta (cu paşi siguri) spre dezastru.
#head off a quarrel, to
*a aplana o ceartă.
#head on F
*(d. maşini, trenuri care se ciocnesc) bot în bot.

#head over ears/over head and ears/up to
*the ears (până) peste cap/urechi.
#head over heels
*de-a dura; de-a berbeleacul; de-a rostogolul.
#heads I win, tails you lose
*glumeț „capul" - câştig eu, „pajura" – pierzi tu; şi într-un caz şi în altul câştig eu.
#heal a quarrel, to
*a pune capăt unei certe.
#heal smb. of a disease, to
*înv. a lecui pe cineva de o boală.
#health before wealth, health is better than wealth
*prov. sănătatea e cea mai bună avuție; mai bine sărac şi cu trupul sănătos decât bogat şi cu răni, în pat.
#heal the breach to
*← F a mijloci împăcarea (între două persoane); a împăca (două persoane); a aplana un conflict.
#heap coals (of fire) on smb.'s head, to
*a face pe cineva să se ruşineze întorcându-i răul cu binele.
#heap curses on/upon smb. to
*a profera înjurături la adresa cuiva; a ține pe cineva numai în înjurături; a face pe cineva albie de porci; a ocărî pe cineva în fel şi chip.
#heap favours/honours on/upon smb., to
*a copleşi pe cineva cu favoruri/ onoruri.
#heap smb. with favours/honours, to
*v. heap favours/honours on/upon smb.
#heaps on heaps
*F claie peste grămadă.
#heap (up) riches, to
*a aduna/strânge bogății peste bogății.
#hear a case, to
*jur. a judeca un proces.
#hear a story out, to
*a asculta o poveste până la sfârşit.
#hear! hear! just!
*adevărat! aşa. e! foarte bine! bine spus!
#hear it said, to
*a auzi spunându-se.
#hear much, speak little
*prov. ascultă cu urechile, dar taci cu gura.
#hear reason, to
*a înțelege de vorbă.
#heart and hand/soul, with heart and hand/soul
*1. cu suflet; cu entuziasm; > bucuros. 2. cu energie.
#hear tell of smth., to
*a auzi vorbindu-se despre ceva.
#hear the birdies sing, to
*amer. F fig. a nu avea habar de ce va;a fi pe cai albi.
#hear the evidence, to
*jar. a audia martorii.
#hear the grass grow, to

*← F a fi din cale afară de deştept/ager/isteț.
#heart that once truly loves, never forgets, the
*prov. aprox. rana de cuțit se vindecă lesne, dar cea de la inimă niciodată.
#heave a groan, to
*a scoate un geamăt; a geme.
#heave a sigh, to
*a scoate un suspin; a suspina.
#heave a sigh of relief, to
*a scoate un suspin de uşurare.
#heave in sight, to
*mar. (d. un vas etc.) a apărea la orizont.
#Heaven bless the mark!
*v. God bless the mark!
#Heaven forbid!
*v. God forbid!
#Heaven save the mark!
*v. God bless (he mark!
#heave one's heart up, to
*F a-şi vărsa mațele.
#heave the hatchet, to
*F a spune gogoşi; a trage la piroane.
#heave the lead, to
*mar. a măsura adâncimea apei.
#heavy as lead, (as)
*greu ca plumbul.
#hedge one's bets, to
*← F a paria asigurându-se în caz de pierdere.
#hedge smb. in/round with rules and regulations, to
*a ține pe cineva îngrădit de reguli şi regulamente.
#he gives twice who gives quickly
*prov. darul dat la vreme e dar îndoit.
#he jests at scars, that never felt a wound
*prov. aprox. cine n-a îndurat suferințe, nu se îndură de alții.
#he keeps a dog and barks himself
*el spune el aude.
#he knows best what good is that has endured evil prop,
*cine n-a gustat amarul nu ştie ce e zahărul.
#he knows the water the best who has waded through it
*prov. aprox. cine nu dă cu capul de pragul de sus nu-1 vede pe cel de jos; cine călătoreşte ştie să umble.
#he laughs best who laughs last
*prov. cine râde la urmă râde mai bine.
#hell broke loose
*e(ra) un adevărat infern; e(ra) iadul pe pământ.
#hell is paved with good intentions
*prov. iadul e pardosit cu intenții bune.
#help a lame dog over a stile, to
*←F a ajuta pe cineva la nevoie; a scoate pe cineva din(tr-o) încurcătură.
#help oneself to smth., to
*1. a se servi (singur) cu/din ceva. 2. F a şterpeli ceva.

#help smb. off with his coat, to
*a ajuta pe cineva să-şi scoată haina.
#help smb. on with his coat, to
*a ajuta pe cineva să-şi pună haina.
#help smb. out of a scrape, to
*← F a scoate pe cineva din(tr-o) încurcătură; F→ a-l scăpa de belea.
#helter-skelter
*F cum se nimereşte; cum dă Dumnezeu; de-a valma; talmeş -balmeş.
#hem and haw, to
*D. hum and haw.
#he must have Old Nick in him
*are pe dracul în el.
#herd people together, to
*a strânge oamenii grămadă/laolaltă; a îngrămădi oamenii; a-i aduna ca pe o cireada.
#herd together, to
*(d. vite. sau oameni) a se îngrămădi/înghesui.
#here and there
*ici şi colea; pe ici, (pe) colea; (pe) ici, (pe) colo; colo şi colo; din loc în loc; pe alocuri.
#here and there and everywhere sau here, there and everywhere
*peste tot; pretutindeni.
#here goes!
*F (aruncând zarurile, jucând o carte, mutând o piesă de şah, după o ezitare) aşa! poftim!
#here's a fine/nice/pretty/how-de-do/how-d'ye-do/rum go!
*F asta-i bună! bună/frumoasă treabă/ispravă! n-am ce zice! frumoasă poveste/dandana/ încurcătură! bine am ajuns!
#here's how!
*amer. F (hai) noroc! sănătate! să trăieşti!
#here's mud in your eye!
*← vulg. în sănătatea ta! noroc! să trăieşti!
#here's to you!
*(hai) noroc! sănătate! să trăieşti!
#here, there and everywhere
*v. here and there and everywhere
#here to-day and gone tomorrow
*F azi aici, mâine-n Focşani.
#here we are!
*1. am ajuns! am sosit! iată-ne ajunşi! 2. F asta (ne) mai lipsea/trebuia!
#here you are!
*1. v. here we are! 2. (când luminăm ceva) poftim!
#he's itching for trouble!
*F o caută cu lumânarea.
#he's so dumb you can sell him the Brooklyn Bridge
*amer. F e prost ca noaptea/de dă în gropi.
#he that dies pays all debts
*prov. moartea le închide gura la toţi.
#he that fights and runs away lives to fight another day
*prov. aprox. fuga-i ruşinoasă, dar e sănătoasă.
#he that gapes until he be fed, well may gape until he be dead
*prov. Dumnezeu îți dă, dar nu-ți bagă în gură/dar în obor nu-ți bagă; Dumnezeu dă omului, dar(ă) în traistă nu-i bagă.

#he that goes a-horrowing goes a-sorrowing
*prov. cine dă împrumut îşi face duşmani.
#he that hides can find
*prov. cine ştie să pitească ştie să şi găsească.
#he that hunts two hares often loses both
*prov. cine umblă după doi iepuri nu prinde nici unul.
#he that is afraid of wounds must not come near a battle
*prov. aprox. Cine se teme de brumă nu pune viță de vie.
#he that is down need fear no fall
*prov. cine doarme pe pământ, n-are frică să cadă, când se întoarce.
#he that is full of himself is very empty
*prov. lauda de sine nu miroase a bine.
#he that lives with cripples learns to limp
*prov. cine trăieşte cu chiorii învață a se uita cruciş; cu şchiopul împreună de vei locui, te-nvești şi tu a şchiopăta.
#he that mischief hatches, mischief catches
*prov. rău faci, rău găseşti; cine seamănă spini, spini culege; cine seamănă vânt culege furtună.
#he that never climbed, never fell
*prov. numai cine munceşte greşeşte.
#he that sleeps with dogs must rise up with fleas
*prov. cine doarme cu câinii se scoală plin de purici.
#he that sows iniquity shall reap sorrow
*prov. cine seamănă răutăți iară răutăți va secera.
#he that will cat the kernel must crack the nut
*prov. cine va să mănânce miezul trebuie mai întâi să spargă coaja.
#he that will steal an egg will steal an ox
*prov. v. he that will steal a pin will steal a pound
#he that will steal a pin will steal a pound
*prov. cine fură azi un ou mâine fură un bou.
#he that works after his manner, his head aches not at the matter
*prov. cine-şi urmează calea sa, departe ajunge.
#he that would have eggs must endure the cackling of hens
*prov. cine-ncalecă măgarul să-i sufere şi năravul.
#he who is born a fool is never cured
*prov.prostia din născare, leac nu mai are.
#he who laughs at crooked men should need walk very straight
*prov. Dacă vrei să învinuieşti de vină să te fereşti.
#he who says what he likes, shall hear what he does not like
*prov. Cine îndrugă verzi si uscate aude şi ce nu-i place.
#he who scrubs every pig he sees will not long be clean himself
*prov. Cine cu porcii se amestecă îl bagă în noroi.
#he who sows the storm will reap the whirlwind
*prov. cine seamănă vânt culege furtună.
#he who takes a pin may take a better thing
*prov. cine fură azi un ac mâine fură un gânsac.
#he will never set the Thames on fire
*n-o să facă mare brânză; n-o să fie mare lucru de capul lui.
#hew one's way through the forest, to
*a-şi croi drum prin pădure.

#hew out a career for oneself, to
*a-şi croi drum în viaţă.
#hew smb. to pieces, to
*a tăia bucăţi pe cineva (cu sabia).
#hide and hair
*← F cu totul.
#hide one's light under a bushel, to
*a fi modest; a nu face caz de calităţile sale; a pune lumina sub oboroc.
#high and mighty
*← F cu nasul pe sus; făcând pe grozavul/nebunul.
#high as a kite, (as)
*amer. F înalt ca o prăjină; înalt de tot.
#higher than a kite
*amer. F beat mort/turtă
#higher than gilray's kite
*amer. F v. higher than a kite
#high-tail it, to
*amer. sl. 1. a o întinde/şterge/tuli/zbughi. 2. > a merge/călători cu mare viteză. 3. > a conduce maşina în spatele altei maşini; a urmări o maşină de aproape; a fi pe urmele unei maşini.
#hire one's duty, to
*mil. a angaja pe cineva să facă de serviciu în locul său.
#his bark is worse than his bite
*mai mult latră decât muşcă; nu e chiar atât de al dracului pe cât pare; numai gura e de el; câinele care latră nu muşcă.
#his fingers are all thumbs
*← F e foarte neîndemânatic; pe ce pune mâna strică/sparge; scapă totul din mână.
#hiss smb. off the stage, to
*a alunga/scoate un actor de pe scenă cu fluierături.
#hit a blot, to
*a descoperi o pată/un cusur.
#hit a winning streak, to
*a fi în pasă bună.
#hit below the belt, to
*1. sport a lovi sub centură/nereglementar. 2. fig. a lovi mişeleşte/pe la spate, a lupta cu mijloace nepermise.
#hitch a lift/ride, to
*a merge/călători cu autostopul.
#hitch one's wagon to a star, to
*a fi ambiţios; a se lăsa pradă visurilor; aprox. a-şi clădi castele în Spania.
#hitch up one's trousers, to
*v. give one's trousers a hitch
#hitch up to a job, to
*← F a se apuca de o treabă.
#hit home, to
*F a nimeri bine/la ţintă; a lovi în plin.
#hit it, to
*v. hit the nail on the head.
#hit it off together, to
*v. hit it off with smb.

#hit it off with smb., to
*a se înțelege/potrivi cu cineva.
#hit it up, to
*amer. ← sl. a cânta; a zice din gură.
#hit like a ton of bricks, to
*amer. sl. a lăsa mască pe cineva; a înnebuni/ face praf pe cineva; a rămâne ca lovit de trăsnet; a întoarce pe cineva pe dos; a-i rămâne mintea în loc; parcă i-a dat cu măciuca în cap.
#hit on/upon an idea, to
*F a-i veni (în minte) o idee.
#hit on/upon a plan, to
*F a găsi/a-i veni în minte un plan.
#hit on/upon a solution, to
*F a găsi/a-i veni în minte o soluție.
#hit one's aim, to
*a-şi atinge scopul.
#hit one's stride, to
*← F a-şi intra in mână; a fi la înălțime; a arăta ce poate; a sprinta; a porni în mare viteză
#hit or miss
*cum s-o nimeri; la nimereală; la/într-un noroc; într-o doară; fie ce-o fi.
#hit smb. below the belt, to
*sport şi fig. a lovi pe cineva sub centură; a lovi pe cineva pe la spate.
#hit smb. hard, to
*fig. (d. ceva) a lovi rău pe cineva; a fi o lovitură puternică pentru cineva; a-i da cuiva o lovitură puternică; a atinge/lovi în plin pe cineva.
#hit smb. in the wind, to
*a tăia respirația cuiva.
#hit smb. off to
*a F, to a imita perfect pe cineva.
#hit smb.'s fancy, to
*F v. catch smb.'s fancy
#hit smb. when he is down, to
*v. hit smb. below the belt
#hit smb. where it hurts, to
*a atinge pe cineva la punctul sensibil.
#hit the beach, to
*mar. 1. a eşua. 2. a ajunge la țărm; a debarca.
#hit the big spots, to
*amer. ← sl. a chefui; a face chef.
#hit the bird in the eye, to
*a lovi/nimeri drept la țintă.
#hit the books, to
*amer. F a se pune cu burta pe carte.
#hit the booze/bottle/redeye/sauce, to
*amer. sl. a trage la măsea; a da cu paharul; a sufla în fundul paharului; a pili/suge; a se pili/turti.
#hit the bricks, to
*amer. ← sl. 1. a merge pe stradă; a o lua pe trotuar. 2. a ieşi în stradă (dintr-un loc public). 3. a i se da drumul din închisoare; a ieşi de la pârnaie. 4. a face grevă. 5. a colinda pe străzi noaptea (pentru că nu are unde să doarmă).
#hit the bull's eye, make a bull's eye, score the bull's eye, to

*a nimeri drept în centrul țintei; a nimeri în plin.
#hit the ceiling, to
*a sări ca ars/cât colo/în sus până-n tavan.
#hit the deck/mat, to
*amer. ← sl. 1. sport a fi trântit la podea; a rămâne la podea. 2. a se da jos din pat; a se scula.
#hit the dirt/gravel, to
*amer. ← sl. 1. a se da jos din tren. 2. a se trânti la pământ/a se adăposti unde poate pentru a se feri de explozia unei bombe.
#hit the grit, to
*amer. sl. 1. v. hit the dirt. 2. v. hit the road. 3. a merge apostoleşte/per pedes apostolorum.
#hit the ground, to
*a ateriza; a lua contact cu solul.
#hit the hay/pad/sack/tick, to
*amer. sol. a pune bila pe cinci.
#hit the headlines, to
*← F (d. o ştire) a fi cap de rubrică.
#hit the high points/spot(s)
*F fig. a nimeri ținta/la fix/în plin; a atinge esențialul/punctele importante/principale.
#hit the hump, to
*amer. sl. 1. a încerca să o şteargă/tulească/zbughească din pârnaie. 2. a o şterge/tuli din armată.
#hit the jack-pot, to
*F a da lovitura; a câştiga premiul cel mare; a lua potul cel mare.
#hit the mark, to
*a merge la țintă; a-şi atinge ținta.
#hit the nail on the head, to
*fig. 1. a pune degetul pe rană. 2. a lovi/nimeri în plin.
#hit the pace, to
*v. go the pace.
#hit the panic button, to
*amer. sl. v. push the panic button
#hit the pike/trail, to
*amer. ← sl. a porni la drum.
#hit the pipe, to
*amer. ← sl. a fuma opiu.
#hit the right nail on the head, to
*← F a lovi unde trebuie/drept la țintă; a pune degetul pe rană/punctul pe i; a nimeri în plin.
#hit the road, to
*F a porni la drum; a o lua din loc; a ridica ancora; a se urni.
#hit the rods, to
*amer. sl. a face blatul pe un mărfar.
#hit the sidewalks, to
*amer. sl. 1. a bate străzile în căutarea unei slujbe. 2. v. hit the bricks.
#hit the silk, to
*amer. ← sl. a sări cu paraşuta.
#hit the skids, to
*amer. ← F (d. cineva, ceva) a nu mai fi la înălțime; a nu mai fi ce a fost; a fi în declin; a decădea; a se deteriora.
#hit the spot, to

*amer. sl. (d. mâncare, băutură) a avea un gust nemaipomenit; a fi de milioane/trăsnet; a se linge pe degete.
#hit the target, to
*v. hit the mark
#hit the taste of the public, to
*a fi pe gustul publicului.
#hit the ties, to
*amer. ← sl. a merge de-a lungul căii ferate/pe lângă şine.
#hit the trail, to
*amer. sl. v. hit the pike
#hit town, to
*amer. ← F a ajunge în oraş.
#hob(-)nob with smb., to
*F l. a se înhăita cu cineva. 2. a se bate pe burtă cu cineva.
#hoe a big row, to
*amer. ← F a face o treabă importantă.
#hoe one's own row, to
*← F a-şi croi singur brazdă; a merge pe drumul său; a acționa independent.
#hog the ether, to
*tel. ← F a bruia.
#hoist in the boats, to
*mar. a ridica bărcile pe punte.
#hoist one's/the flag, to
*mar. a (pre)lua comanda.
#hoist sail when/while the wind is fair
*prov .v .go while the going's good
#hoist with one's own petard
*prins în propria sa cursă/capcană.
#hold a brief for smb., to
*1. (d. un avocat) a reprezenta pe cineva în justiție, a apăra pe cineva. 2. fig. a se ridica în apărarea cuiva.
#hold a candle to the sun, to
*v. carry coals to Newcastle
#hold a fort/position, to
*a apăra un fort/o poziție.
#hold a/the job down, to
*F a rămâne într-o slujbă o bucată de vreme.
#hold (all) the cards (in one's hand/hands), hold all the winning cards, to
*v. have (all) the cards (in one's hand/hands).
#hold a pistol to smb.'s head, to
*şi fig. a pune pistolul în ceafa cuiva; a pune cuiva unghia în gât; a băga cuiva sula în coaste.
#hold a wager, to
*a pune/f ace un pariu/rămăşag/o prinsoare.
#hold a wolf by the ears, to
*v. have a wolf by the ears.
#hold by the ears, to
*v. have by the ears.
#hold/take counsel with smb., to
*a consulta pe cineva; a se sfătui cu cineva.
#hold court, to

*fig. a se întreține cu admiratorii săi; a veni în întâmpinarea admiratorilor săi; a-şi lăuda admiratorii. #hold down a claim, to
*amer. a cere/pretinde drept de proprietate asupra unui loc pe care locuieşti de mai mult timp.
#hold down prices, to
*v. keep down prices
#hold last/firmly to smth., to
*a rămâne credincios unui lucru; a nu renunța la ceva; a nu se abate de la ceva; a se conforma întocmai unui lucru (o hotărâre, un principiu etc.).
#hold firm, to
*a fi neclintit (în hotărârea sa).
#hold forth at great length on smth., to
*a perora despre ceva.
#hold good/true for smb./smth., to
*a fi valabil pentru cineva/ceva; a se aplica/referi la cineva/ceva.
#hold hard your hand!
*opreşte!
#hold in check, to
*v. keep in check, hold in hand, to v. have in hand.
#hold in one's feelings
*a-şi stăpâni/înfrâna sentimentele.
#hold in one's temper, to
*a-şi stăpânî nervii.
#bold it against smb., to
*a-i face cuiva o vină.
#hold loose to
*smth., to← F a nu-i păsa de ceva; a-i fi indiferent ceva; F→ a-1 lăsa rece.
#hold no brief for smb., to
*a nu fi apărătorul/partizanul cuiva; a nu susține/ sprijini pe cineva.
#hold office, to
*v. be in office.
#bold on a minute/second, to
*v. hang on a jiffy/minute/second!
#bold one's audience, to
*(d. un vorbitor etc.) a ține trează/a capta atenția spectatorilor/ascultătorilor.
#hold one's audience spellbound, to
*(d. un vorbitor etc.) a captiva/vrăji spectatorii/ascultătorii; a-i ține ca vrăjiți.
#bold/keep one's cards close to one's chest, to
*a fi secretos; a nu vorbi; a ține lucrurile bine închise în el.
#hold oneself, to
*a sta liniştit; a nu se mişca.
#hold oneself in, to
*a se stăpâni/înfrâna.
#hold oneself in readiness for smth., to
*a fi pregătit/gata pentru ceva.
#hold oneself/smb. responsible for smth., to
*a se considera/a considera pe cineva răspunzător/responsabil de ceva.
#hold oneself upright, to
*a se ține drept.
#hold oneself well, to
*a avea ținută (frumoasă).

#hold one's ground/own, to
*v. stand one's ground
#hold one's hand, to
*fig. a se ține de mână (ca să nu facă ceva); a se abține/ reține.
#hold one's head high, to
*v. carry (out) one's head high
#hold one's horses, to
*F a nu se pripi; a nu se pierde cu firea; a-şi ține firea.
#hold one's own with smb./smth., to
*a se putea lua la întrecere cu cineva/ ceva; a se putea întrece/a putea concura/rivaliza cu cineva/ceva. #hold one's peace, to
*a tăcea chitic/molcom; a-şi ține gura; a păstra tăcere/liniște.
#hold one's reputation dear, to
*a ține mult la reputația sa.
#hold one's sides with laughter, to
*a se ține de burtă de râs; a se umfla de râs; a se strâmba/strica/tăvăli/topi de râs.
#hold one's tongue, to
*a-şi ține gura.
#hold out against an attack, to
*a rezista unui atac.
#hold out one's hand to smb., to
*a întinde mâna cuiva.
#hold out the hope, to
*a da speranțe; a îngădui/permite să spere.
#hold out the olive branch, to
*fig. a întinde ramura de măslini; a propune pace.
#hold out the possibility, to
*a da/oferi posibilitatea.
#hold out the prospect, to
*a oferi perspectiva.
#hold out to end, to
*a rezista până la capăt.
#hold people together, to
*a ține oamenii (strâns) uniți.
#hold security, to a avea acoperire.
#hold smb. at a/the vantage, to
*v. have smb. at a/the vantage.
#bold smb./smth. at bay, to
*v. keep smb./smth. at bay.
#hold smb. by the ear, to
*v. have smb. by the tail.
#hold smb. captive, to
*a ține pe cineva prizonier/în captivitate.
#hold/keep smb. in awe, to
*a inspira teamă/venerație cuiva.
#hold smb./smth. in derision, to
*a-şi bate joc de/a lua în râs pe cineva/ceva.
#hold smb./smth. in great respect, to
*v. hold smb./smth. in high esteem/regard.
#hold smb./smth. in high esteem/regard, to

*a stima pe cineva foarte mult/în mod deosebit; a avea multă stimă/o stimă deosebită pentru cineva; a pune mare preț pe ceva; a avea mare respect pentru cineva/ceva.
#hold smb./smth. in low esteem/regard, to
*a nu stima pe cineva; a nu avea stimă pentru cineva; a nu pune mare preț pe ceva; a nu avea mare respect/un respect deosebit pentru cineva/ceva.
#hold/keep smb. in play, to
*1. a nu lăsa pe cineva/a nu da răgaz cuiva să răsufle; a ține pe cineva sub presiune. 2. a distra/amuza pe cineva.
#hold smb./smth. in reverence, to
*a avea venerație pentru cineva/ceva; a avea un profund respect pentru cineva/ceva.
#hold smb. in subjection, to
*v. keep smb. in subjection
#hold smb. on a short leash, to
*F a ține din scurt/în frâu pe cineva.
#hold smb.'s salary back, to
*a reține salariul cuiva.
#hold smb. to his promise, to
*a sili pe cineva să-şi țină promisiunea.
#hold smb. to ransom, to
*a cere răscumpărarea cuiva.
#hold smb. up as an exemple/model, to
*a da pe cineva ca exemplu/model.
#hold smb./smth. up to derision/ridicule/scorn, to
*a-şi bate joc de cineva/ ceva; a lua în râs/ridiculiza pe cineva/ceva.
#hold smb. up to infamy, to
*a țintui pe cineva la stâlpul infamiei.
#hold smth. cheap, to
*a nu pune preț pe ceva; a nu ține la ceva.
#hold smth. dear, to
*a pune mare preț pe ceva; a ține mult la ceva.
#hold smth. in one's grip, to
*a avea ceva în puterea sa.
#hold smth. in one's head, to
*a ține minte/a nu uita ceva.
#hold/keep smth. in store for smb., to
*fig. a rezerva cuiva ceva.
#hold smth. lightly, to
*a nu face caz de ceva; a nu da importanță unui lucru; a lua uşor ceva.
#hold smth. light(ly), to
*a ține ceva strâns în mână/bine; a strânge ceva bine în mână.
#hold the baby, to
*v. carry the baby, hold the bag/sack, to
*amer. F v. carry the baby
#hold the belt, to (la box)
*a deține centura de campion.
#hold the enemy, to
*a rezista în fața duşmanului/inamicului; a-1 ține la respect.
#hold the Held, to
*1. a nu ceda terenul; a nu se da bătut; a nu abandona lupta. 2. (d. o teorie) a-şi păstra valabilitatea/actualitatea.

#hold the floor, to
*a acapara/monopoliza conversația.
#hold the fort, to
*fig. a ține casa/a avea în grijă casa/a se ocupa/îngriji de casă (în absența cuiva); a avea în grijă gospodăria.
#hold the keys of one's fate, to
*a fi stăpân pe soarta sa.
#hold the key to the puzzle, to
*a avea/deține cheia enigmei.
#hold the line, to
*a rămâne la telefon (cât timp cineva se duce după ceva etc.)
#hold the matter/question over, to
*a amâna chestiunea/problema.
#hold the pass, to
*1. mil. a controla un defileu. 2. fig. a avea pâinea şi cuțitul.
#hold the purse-strings, to
*a fi cel care dispune de bani; a ține banii.
#hold the rank of, to
*a avea gradul de.
#hold/keep the ring, to
*← F a lăsa câmp liber adversarilor (într-o dispută); a împiedica orice amestec în detrimentul uneia sau alteia din părți.
#hold the road well, to
*(d. un automobil) a lua bine virajele; a avea direcția bună; a se înscrie bine în curbă.
#hold the spot-light, to
*a fi în centrul atenției.
#hold the whiphand over smb., to
*fig. v. have the whiphand over smb.
#hold tight!
*(avertisment într-un mijloc de transport în comun) țineți-vă bine!
#hold together, to
*v. hang together 1.
#hold/keep up one's end, to
*v. keep one's end up.
#hold water, to
*fig. F. (d. o teorie etc.) a ține; a rezista.
#hold with the hare and hunt with the hounds, to
*v. run with the hare and hunt with the hounds.
#hold your jaw/maw/row!
*F ține-ți pliscul/fleanca/clanța/leoarba! tacă-ți fleanca/clanța!
#holler/hollow uncle, to
*← F a cere îndurare; F→ a spune „nene, iartă-mă".
#home is home though never so homely
*prov. e mai bine în coliba ta decât în palatul altuia; nicăieri ca la casa omului; ca acasă la tine nu-i nicăieri bine.
#honest as the skin between his brows, (as)
*← F foarte cinstit.
#honest Injun!
*← F pe cuvânt de onoare! pe onoarea/legea/cinstea mea! ți-o jur! F → să fiu al naibii/să mor eu dacă te mint!

#honesty is the best policy
*prov. aprox. mai bine sărac şi curat, decât avut şi ruşinat.
#honey is not for the ass's mouth
*prov. nu stricați orzul pe gâşte; pui migdala în nasul porcului şi el spune că e ghindă.
#honey tongue, a heart of gall, a
*prov. la gură ca un miel, iar la inimă lup întreg; limbă dulce, dos viclean.
#honour and profit lie not in one sack
*prov. cinstea şi cu banul nu fac casă bună.
#honour bright!
*F pe cinstea mea! parol!
#honour changes manners
*prov. omul când se ajunge îşi schimbă firea; omul când se pricopseşte, la ai săi nu se gândeşte.
#hoof it, to F
*a merge apostoleşte/per pedes apostolorum; a-i da călcâie.
#hook a husband, to
*a pune gheara pe un bărbat.
#hook it, to
*sl. a o întinde; a o şterge; a-şi lua tălpăşița.
#hook/land one's fish, to
*← F a-şi impune punctul (său) de vedere; a ajunge unde a vrut.
#hook smb. in, to
*F a agăța pe cineva ca să facă ceva.
#hoot an actor off, to
*a face pe un actor să părăsească scena cu fluierături; a scoate din scenă un actor cu fluierături/huiduieli.
#hop a ride in a train, to
*amer. sl. a merge cu trenul pe blat/şest.
#hope against hope, to
*a mai spera totuşi; a nu-şi pierde încă speranța; we must ~ nu trebuie să disperăm (niciodată); it's hoping against hope slabă speranță/nădejde.
#hope for the best, to
*a nu-şi pierde speranța, a nu dispera; a spera că va fi bine.
#hope is a good breakfast, but a bad supper
*prov. speranța e un prânzişor gustos, dar o cină amară.
#hop it, to
*sl. a o întinde/roi.
#hop on the bandwagon, to
*amer. F v. get on the bandwagon
#hop the perch/twig, to
*glum. 1. a da ortul popii, a-i cânta popa aghiosul. 2. fig. a pleca/a o întinde/şterge fără să-şi plătească datoriile.
#hop the twig, to
*F a da ortul popii; a-şi lăsa pielea zălog; a se duce pe drum neîntors/pe cale neîntoarsă; a-şi pierde papucii.
#born in on a party, to
*v. gate-crash a party
#horn in on the racket, to
*F a se băga în afaceri dubioase.
#hose down a car, to

*v. give a car a good hose down
#hot as fire, (as)
*fierbinte ca focul.
#hot as pepper, (as)
*iute ca piperul.
#hot dog!
*amer. straşnic! pe cinste! excepţional!
#hotfoot it, to
*amer. F a fugi/merge de-i pârâie/sfârâie călcâiele; a fugi/alerga mâncând pământul; a o ţine numai/tot o fugă; a o lua la picior/sănătoasa; a-şi lua călcâiele/picioarele de-a umeri.
#hour in the morning is worth two in the evening
*a nu amâna pe mâine ce poţi face azi.
#hover between life and death, to
*a se zbate între viaţă şi moarte.
#how are things?
*cum merge? cum stau lucrurile?
#how are you (getting on)?
*ce mai faci? cum te simţi? cum o duci? cum te mai lauzi?
#how are you fixed up for tonight?
*ce faci deseară?
#how are you off for soap?
*sl. cum stai cu bişţarii?
#how can I help it?
*ce pot să fac?
#how can one say?
*cum să spun?
#how can you!
*cum îndrăzneşti?! nu ţi-e ruşine?
#how come?
*amer. ← sl. cum adică? cum vine asta? cum se face că?
#how comes/is it that...?
*cum se face că?
#how did it hit you?
*← F ce impresie ţi-a făcut?
#how does it come about that... ?
*v. how comes it that...?
#how do you do?
*1. am onoarea! 2. bună ziua ! 3. ← rar ce mai faceţi?
#how do you find yourself?
*(adresat unui bolnav) cum îţi merge? cum te simţi?
#how do you like it?
*ce părere ai de asta? ce zici de asta? îţi place?
#how ever. ..?
*v. how in the world?
#how fares it?
*← înv.
#cum merge?
*ce mai faci? cum o mai duci?
#how goes it?
*F cum o mai duci? cum (îţi) merge?

#how goes the dickens/the enemy?
*← glum. cât e ceasul?
#how goes the time?
*← F cât e ceasul ?
#how goes the world?
*F ce mai e nou? ce se (mai) aude?
#how goes the world with you?
*← F ce mai faci? cum o mai duci? cum (îți) merge? cum te mai lauzi?
#how in the world?
*cum Dumnezeu/naiba?
#how is everything?
*cum (îți) merge? cum merge treaba/merg treburile? cum o mai duci?
#how is it?
*cum merge?
#how is it that... ?
*v. how comes it that... ?
#how is it with you?
*ce mai faci?
#how is the world treating/using you?
*F cum îți merge? cum te mai lauzi?
#howl a speaker down, to
*a face un vorbitor să tacă prin strigăte/țipete/urlete.
#howl defiance at smb., to
*a provoca/sfida pe cineva în gura mare.
#howl with laughter, to
*a se umfla de râs; a hohoti; a râde din toată inima.
#howl with the pack, to
*a urla cu lupii.
#how now?
*ce înseamnă toate acestea?
#how odd!
*(ce) curios/ciudat!
#how on earth?
*F cum naiba/Dumnezeu? doamne iartă-mă.
#how's life?
*ce mai faci? cum o mai duci (cu viața)? cum (îți mai) merg treburile?
#how so?
*cum aşa/asta?
#how's that?
*cum asta/aşa?
#how's things?
*F cum (mai) merge?
#how's yourself?
*F ce faci? cum o duci?
#how the Mazes/devil/heck/hell?
*cum dracu/naiba?
#how the dickens?
*înv. D. how the blazes/devil/heck/hell?
#huddle down in bed, to
*a se ghemui în pat.

#huddle things into smth., to
*a înghesui/îngrămădi lucruri în ceva.
#huddle things together, to
*a arunca/pune lucrurile de-a valma/claie peste grămadă/la grămadă.
#huddle together, to
*a se înghesui/îngrămădi/strânge unul în altul.
#huddle upon huddle
*claie peste grămadă.
#huff it, to
*a face pe grozavul/nebunul; a-şi da ifose/importanţă; a se umfla în pene.
#hug a belief, to
*a rămâne credincios/fidel unui crez.
#hug oneself (with delight/pleasure) over smth., to
*a se felicita pentru ceva
#hug the shore, to
*(d. un vas) a se ţine aproape de ţărm.
#hum and haw, to
*← F 1. a tuşi înainte de începerea unui discurs. 2. a sta în cumpănă; a şovăi (să ia o hotărâre).
#humble smb.'s pride, to
*a umili pe cineva.
#hump it/your swag!
*sl. plimbă ursul mută statuia! mână măgarul! valea!
#hum with activity, to
*(d. un oraş etc.) a fremăta/vui de activitate.
#hum with life, to
*(d. un oraş etc.) a fremăta de viaţă.
#hunch up one's shoulders, to
*a-şi băga capul între umeri.
#hundred to one, a
*(d. şanse) unu la sută.
#hunger breaks stone walls
*prov. foamea goneşte pe lup din pădure.
#hunger is the best relish/sauce
*prov. foamea e cel mai bun bucătar.
#hungry as a hawk/hunter/wolf, (as)
*flămând ca un lup.
#hungry bellies have no cars
*prov. cel flămând n-are urechi de ascultat.
#hunt high and low for smth., to
*v. look/search high and low for smth.
#hunt in couples, to
*← glum, a fi (de) nedespărţit/inseparabili.
#hunt one's horse, to
*a vâna călare.
#hunt the wrong hare, to
*F a fi pe o pistă greşită/falsă; a greşi adresa.
#hunt with the hound and run with the hare, to
*a împăca şi capra şi varza.
#hurl abuse at smb., to

*a profera injurii la adresa cuiva; a arunca cuiva în față vorbe de ocară.
#hurl defiance at smb., to
*v. howl defiance at smb.
#hurl oneself at smb., to
*a se arunca asupra cuiva.
#hurt one's eyes, to
*a-şi strica ochii.
#husband one's resources, to
*a cheltui cu socoteală; a-şi administra bine venitul/veniturile.
#husband one's strength, to
*a-şi cruța/economisi forțele.
#hush a matter/thing up, to
*a muşamaliza o chestiune/problemă/un lucru.
#hush before the storm, the liniştea dinaintea furtunii.
#hustle smb. into a decision, to
*a forța pe cineva să ia o hotărâre.

I
#I am born in the woods to be scared by an owl
*nu mă sperii cu una cu două! am văzut prea multe ca să mă mai sperii.
#I am in no heart for laughing
*nu-mi arde de râs/glumă.
#I am neither sugar nor salt, I am not made of salt
*lasă că nu mă topesc (dacă mă udă ploaia).
#I am not built that way
*← F nu sunt genul acela de om/nu sunt eu omul care să facă una ca asta.
#I am not such a fool!
*F mă crezi atât de prost! nu-s chiar aşa/atât de prost (cum mă crezi).
#I am on (for it)!
*← F aşa să fie i s-a făcut! e în regulă!
#I am sorry
*îmi pare rău; sunt dezolat; scuzați, vă rog!
#(I am) yours very truly
*primiți asigurarea deosebitei mele considerații.
#I beg to differ/disagree
*permiteți-mi să fiu de altă părere/să nu fiu de acord.
#I beg your pardon!
*1. vă rog să mă scuzați! scuzați vă rog! rnii de scuze! scuză-mă! 2. să avem iertare! să nu vă fie cu supărare!
#I beg your pardon?
*1. pardon? n-am înțeles! cum ați spus? 2. cum? ce vreți să spuneți?
#I can make neither head nor tail/I can't make head or tail of this
*F 1. nu pricep nimic/o boabă/iotă. 2. nu pot să-i dau de rost/cap.
#I can't get it out of my head that
*nu pot să-mi scot din cap că.
#I can't go it
*← F nu mai pot îndura asta.
#I can't help it
*n-am ce face; n-am încotro.
#I can't stomach him

*nu pot să-l sufăr/înghit.
#I could do it on my head
*F e simplu ca bună ziua.
#I couldn't get a wink/(my) forty winks
*← F n-am putut închide ochii/dormi.
#I dare say
*poate; se prea poate; e foarte probabil; ba bine că nu.
#I'd better do without!
*mă lipsesc!
#idea smote/struck me, an
*mi-a venit o idee.
#idle brain in the devil's workshop, an
*prov. urzirea răului e lenea; trândăvia e muma tuturor răutăților; aprox. dracul, când n-are de lucru, îşi cântăreşte coada.
#idle folks have the most labour, idle people take the most pain
*prov. Leneşul mai mult aleargă.
#idleness is the key of beggary
*prov. lenevia e soră bună cu sărăcia; leneşul e frate cu cerşetorul.
#idleness is the mother/root of all evil/sin/vice
*prov, lenea e mama tuturor viciilor; trândăvia e muma tuturor răutăților.
#idleness rusts the mind
*prov. lenea e la om ca şi rugina la fier.
#idle one's/the time away, to
*a-şi pierde vremea; a lenevi; a trândăvi; a pierde timpul de pomană.
#I don't care a fig for it!
*F de asta nu mai pot eu! mă doare-n cot!
#I don't care if I do
*F nu zic nu; nu mă dau înlături; nu refuz; cu plăcere.
#I don't feel too good about it
*amer. F asta nu mă încântă; asta mă cam nelinişteşte.
#I don't half like it
*F asta nu-mi place deloc/câtuşi de puțin.
#I don't know about that!
*rămâne de văzut! nu e încă sigur!
#I don't like the sound of it
*F asta nu-mi spune nimic bun; asta nu miroase a bine/sună cam suspect.
#I don't mind
*1. mi-e egal; n-are importanță/a face. 2. nu refuz/zic nu.
#I don't quite follow
*nu (prea) înțeleg; nu pricep.
#I don't think!
*F cică; chipurile; vorbă să fie! pe dracii!
#if any
*în cazul când/dacă există.
#if by chance
*dacă (nu) cumva.
#I feel as if/though
*am impresia/senzația că.
#if I am not mistaken
*dacă nu mă înşel; dacă nu greşesc.

#If ifs and an's were pots and pans (there'd be no trade for tinkers)
*prov. aprox. dacă cocoşul ar face ouă, ar fi găină; F→ dacă bunica ar avea roate, ar fi tramvai.
#if I may put it so
*dacă pot spune aşa; ca să spun aşa.
#if I remember right(ly)
*dacă îmi amintesc exact; dacă nu mă înşală memoria.
#if it
*dacă e vorba pe aşa.
#if it comes to that
*dacă aşa stau lucrurile; dacă aceasta e situaţia; dacă-I vorba pe-aşa; în acest caz.
#if/when it comes to the crunch/push
*F la nevoie; la o adică; dacă nu mai merge treaba; într-un moment critic; dacă nu mai e altă scăpare. #if/ when it comes to the point
*la o adică, când o să se pună problema; când vine momentul; dacă nu mai e nimic de făcut.
#(if it) please God
*dacă dă Dumnezeu.
#if it so please you
*dacă e dorinţa dumitale/dumneavoastră; dacă aşa voieşti/voiţi.
#if it were not for hope, the heart would break
*prov. inima se hrăneşte cu speranţa.
#if my aunt had been a man, she'd have been my uncle
*F dacă badea ar avea cosiţe i s-ar zice lele.
#if my memory does not fail me
*dacă nu mă înşală memoria.
#if my memory serves me right
*dacă îmi aduc bine aminte.
#if need(s) be required
*în caz de necesitate/nevoie; la nevoie; dacă e necesar/nevoie; dacă trebuie.
#if not
*dacă nu; în caz contrar.
#if only
*numai dacă; măcar dacă/de.
#I for one
*cât despre mine; eu unul; din partea mea; în (ceea) ce mă priveşte.
#if per adventure \
*înv. dacă din întâmplare/întâmplător.
#if (it/that be) so
*dacă e aşa; dacă aşa stau lucrurile.
#if that dacă (şi asta/atât).
#if the blind lead the blind, both shall fall into the ditch
*prov. orb pe orb când trage, amândoi se poticnesc; orbul pe orb povăţuind cad amândoi în mormânt. #if the cap fits, wear it
*cine se simte cu musca pe căciulă, să înţeleagă; cine are urechi de auzit, să audă.
#if the fit takes me
*dacă îmi vine (cheful); dacă am chef; dacă mi se năzare.
#if the husband be not at home, there is nobody
*prov. casa fără bărbat e pustie.
#if the old dog barks, he gives counsel
*prov. când latră un câine bătrân, să ieşi afară; câinele bătrân nu latră la lună.

#if there were no clouds, we should not enjoy the sun
*cine n-a gustat amarul, nu ştie ce e zahărul
#if the worst came/comes to the worst
*(când va fi) la (o) adică; dacă se îngroaşă gluma; într-un caz extrem.
#if we can't as we would, we must do as we can
*← prov. când nu putem face ce voim, trebuie să voim ce putem; omul înțelept face ce poate, nu ce vrea.
#if wishes were horses, beggars would ride
*prov. când ar face toate muştele miere, ar fi pe toți pereții faguri.
#if you agree to carry the calf, they'll make yon carry the cow
*prov. aprox. if dai degetul, el îți apucă mina.
#if you cannot have the best, make the best of what you have
*prov. când n-ai ochi negri, săruți şi albaştri; când n-ai frumos, pupi şi mucos.
#if you dance you must pay the fiddler
*prov. aprox. dacă ai intrat în horă trebuie să joci.
#if you don't like It you can lump/stuff it
*dacă nu-ți place n-ai decât/scrie sus.
#If you don't mind
*dacă nu ai/aveți nimic împotrivă/de obiectat; dacă îți/vă este egal; dacă nu te/vă deranjează.
#if you had half an eye
*dacă ai vedea/ți-ai da seama cât de cât; dacă ai avea puțină minte; dacă ai avea ochi să vezi.
#if you like
*dacă vrei/vreți.
#if you please
*1. dacă dorești/doriți; poftim. 2. iron. cu voia dumitale/dumneavoastră.
#if you run after two hares (at once), you will catch neither
*prov. cine aleargă/umblă după doi iepuri nu prinde nici unul.
#ignorance of the law excuses no one
*necunoaşterea legii nu scuză pe nimeni.
#I got it!
*← F înțeleg! pricep! F→ m-am prins! i-am dat de urmă!
#I grant that... (but)
*admit că... (dar).
#I had/would rather
*mai curând/degrabă; prefer.
#I have had enough of your lip
*← F m-am săturat de impertinența ta.
#I have him cold
*← sl. e la picioarele mele/cheremul meu; îl am la mână.
#I have it!
*v. I got it!
#I have it from his own mouth
*am auzit-o chiar din gura lui.
#I have lived too near a wood to be frightened by an owl
*v. I am born in the woods.
#I hope to goodness that
*dar-ar Domnul să.
#I know better (than that)!
*F nu-s chiar aşa de prost cum mă crezi!
#I know what!

*F ştii ceva? mi-a venit o idee!
#I leave it to you
*mă las pe tine/la vrerea ta; mă bizui pe tine.
#I like that!
*nu zău! asta e bună!
#I like your impudence!
*F ştii că-mi placi/eşti bine/ai tupeul!
#I'll at ease
*stânjenit; stingherit.
#I'll be!
*amer. F ei poftim! Dumnezeule! asta mai lipsea!
#I'll be blowed/damned/hanged/shot if
*sl. să mă ia dracul/să fiu al dracului/ naibii/al naibii să fiu/să mor dacă; să-mi zici cuţu dacă; să nu-mi zici pe nume dacă; să-mi razi mustaţa dacă; să n-apuc/n-ajung ziua de mâine dacă.
#I'll be bound
*← F pot să jur; îmi pun capul jos.
#I'll be far/farther if I do
*F nici nu mă gândesc; nici prin gând nu-mi trece; când mi-oi vedea ceafa.
#(I'll be) hanged if I know
*F al naibii să fiu/să mor dacă ştiu.
#I'll bet a cookie/cookey, I'll bet my boots/hat/life/shirt, I'll bet you anything your boots/life/
*amer. I'll bet my bottom/last dollar F fac pariu (pe ce vrei); pun capul jos; îmi dau capul; bag mâna în foc; îmi mănânc căciula/pălăria.
#I'll buy it
*F mă dau bătut/predau; nu ştiu.
#I'll eat my boots/hat/head (if)
*F pun capul jos (că nu); îmi mănânc căciula/ pălăria (dacă); mă las de meserie (dacă).
#I'll give him a piece of my mind
*o să-i zic ceva dulce/să mă pomenească/să mă ţină minte.
#ill-gotten, ill-spent
*de haram am luat, de haram am dat; de haram a venit, de haram s-a dus.
#ill gotten gains seldom prosper
*prov. tâlharul niciodată nu se pricopseşte.
#ill luck is good for something
*prov. şi răul prinde bine la ceva.
#I'll make you behave yourself/creak in your shoes!
*F (lasă că) îţi arăt eu ţie/ te-nvăţ eu minte! am să te fac să-ţi muşti degetele.
#ill news comes apace/flies fast
*prov. vestea rea aleargă iute/te-ajunge repede; veştile proaste se află repede.
#I'll risk it!
*la noroc; ce-o fi o fi.
#I'll see you damned/hanged/further first!
*F 1. când va face plopul pere şi răchita micşunele/broasca păr/spinul barbă; când mi-oi vedea ceafa! drept cine mă iei! aşteaptă mult şi bine! păi, vezi să nu! să ai să iei! 2. du-te şi te spânzură!
#I'll see you damned with a vengeance to you!
*← sl. lua-te-ar dracul!
#I'll stake my life on
*îmi pun capul pentru.
#ills that flesh is heir to

*relele de care are parte omul; potrivniciile soartei.
#I'll tell him where to get off
*v. I'll give him a piece of my mind.
#I'll tell you what!
*F ascultă (ce-ți spun)! să-ți spun ceva; ştii ce?
#ill turn is soon done, an
*prov. e uşor a face rău.
#ill weeds grow apace
*prov. iarba rea nu piere; buruiana proastă/rea creşte şi în/pe piatră; drac mort nu s-a văzut.
#I looks towards you!
*← sl. (la băutură) hai noroc! să trăieşti! în sănătatea ta!
#I'm a Dutchman if
*F să nu-mi zici pe nume dacă; să mă ia naiba dacă; să-mi zici cuțu dacă.
#I'm blessed if I know
*F zău dacă ştiu; să mă ia naiba dacă ştiu.
#I'm from Missouri; you've got to show me!
*amer. F eu mi-s Toma Necredinciosul; nu cred pân-ce văd.
#I'm Jiggered!
*F să fiu al naibii! mi-a stat mintea în loc! măi să fie!
#Immerse oneself in pleasure, to
*a se lăsa în voia plăcerii.
#immerse oneself in work, to
*a fi absorbit în muncă.
#I'm not having any, I'm not to be had!
*sl. la mine nu ține/prinde figura; cu mine nu merge aşa.
#I'm not very happy about
*nu-mi prea place.
#impart movement to smth., to
*a imprima mişcare unui lucru.
#impatient of reproof
*refractar la observații.
#implement an obligation, to
*a se achita de o datorie/obligație.
#impose one's company/oneself on/upon smb., to
*a deranja pe cineva prin prezența sa; a intra/veni la cineva nepoftit/nechemat; a-şi impune prezența.
#impose upon smb.'s kindness, to
*a abuza de amabilitatea/bunătatea cuiva.
#impress on/upon smb. the Importance of smth., to impress smb. with the Importance of smth., to
*a face pe cineva să înțeleagă importanța unui lucru.
#impress themselves on smb.'s memory, to
*(d. cuvintele cuiva etc.) a se imprima în memoria cuiva.
#improve an acquaintance, to
*a cultiva cunoştința cuiva.
#improve in health, to
*a se însănătoşi/întrema/pune pe picioare.
#improve on/upon nature, to
*a adăuga la ceea ce a lăsat natura; a face mai frumos decât a fost lăsat de natură.
#improve on smb.'s offer, to

*a oferi mai mult decât cineva; a supralicita.
#improve the occasion/opportunity/ shining hour, to
*1. a profita/a se folosi de ocazie; a folosi prilejul. 2. a trage o învățătură din cele întâmplate.
#Improve upon acquaintance, to
*(d. cineva) a se dovedi mai bun decât la prima vedere.
#I'm through!
*amer. sunt gata! am terminat/isprăvit!
#I must be toddling off
*← F trebuie să plec.
#I'm your man
*1. sunt omul/al tău; m-ai câştigat. 2. îmi convine; mă aranjează.
#in a bee-line în linie dreaptă; de-a dreptul; pe drumul cel mai scurt. in abeyance
*1. în suspensie; (d. legi) neaplicat. 2. în desuetudine.
#in a blaze
*în flăcări; cuprins de flăcări.
#in a blowing of a match
*← F într-o clipă; cât ai clipi.
#in a blue funk
*← F speriat de-a binelea; < mai mult mort decât viu.
#in a body
*împreună; in corpore; în masă.
#in a brace/couple of shakes/a shake/two shakes of a lamb's tail
*← sl. cât ai bate din palme/zice peşte/doamne ajută; în doi timpi şi trei mişcări.
#in a broken voice
*cu voce frântă; cu glasul sugrumat.
#in a brown study
*F dus pe gânduri; cu gândurile aiurea/în altă parte.
#in accordance with
*în conformitate cu; conform/potrivit cu.
#in a certain/an interesting condition
*(d. o femeie, eufemistic) într-o situație interesantă.
#in a chafe
*F supărat foc.
#in acknowledgement of
*ca/drept/în semn de recunoştință pentru.
#in a crack
*F cât ai clipi din ochi; într-o clipă/clipită.
#in a crowd/crowds
*cu duiumul.
#in act
*în realitate/fapt.
#in actual fact
*în realitate/fapt; practic; efectiv.
#in addition
*1. în plus; mai mult; în afară de aceasta; pe deasupra; ba/şi încă. 2. ~ to pe lângă; în afară de.
#in a deadlock
*în impas.
#in advance
*1. anticipat. 2. ~ of înaintea; în avans față de.
#in a family way

*gospodăreşte; cu mijloace casnice; simplu.
#in a fashion
*v. after a fashion.
#in a fever of excitement
*emoţionat; agitat; cuprins de emoţie/agitaţie.
#in a fine/nice/sad pickle
*← F într-o mare/grea încurcătură/situaţie dificilă; în bucluc.
#in a fine predicament
*iron. într-o frumoasă încurcătură; la ananghie.
#in a fit of absence
*într-un moment de neatenţie.
#in a fit of madness
*1. într-un acces de nebunie. 2. fig. într-un moment de nebunie.
#in a fix
*← F într-o situaţie neplăcută/mare încurcătură; în(tr-un) impas; la ananghie.
#in a flash
*F într-o clipită; cât ai clipi/strânge din ochi.
#in a fluster/flutter
*în mare agitaţie/emoţie.
#in a fog
*nedesluşit; ca prin ceaţa.
#in a fright
*cuprins de spaimă; îngrozit; înspăimântat.
#in a fume
*F foc şi pară; supărat foc; mânios.
#in a funk
*v. in a blue funk.
#in a general way
*la modul general.
#in a good hour
*într-un ceas bun.
#in a hole
*← F într-o încurcătură; într-un impas.
#in a huffish tone (of voice)
*pe un ton înţepat.
#in a hurry
*în grabă.
#in a Jilly
*F într-o clipită; cât ai clipi (din ochi)/te-ai freca la ochi/bate din palme.
#in a large measure
*în mare parte; în mare/bună măsură.
#in a little while
*în curând; în scurt timp.
#in all în total/întregime.
#in all conscience!
*pe legea mea! sincer! cu mâna pe inimă!
#in (all) creation
*amer. F oare; Dumnezeu; naiba; how ~ did it get lost? cum Dumnezeu s-a pierdut?
#in all fairness
*aprox. să stăm strâmb şi să judecăm drept.

#in all her glory
*F (d. o femeie) pusă la marele fix; la mare toaletă.
#in all likelihood/probability
*după toate probabilităţile, in all manners of ways în toate felurile/chipurile; în fel şi chip.
#in all mailers of
*în tot ceea ce se referă la.
#in all one's born days
*toată viaţa (lui); câte zile a trăit; de-a lungul întregii sale vieţi.
#in all respects
*în toate privinţele.
#in a loud voice
*cu voce tare.
#in alt
*1. muz. cu o octavă mai sus. 2. fig. bine dispus.
#in a manner (of speaking)
*într-un (anumit) fel/sens; dintr-un (anumit) punct de vedere; ca să spunem aşa. in an accommodation spirit într-un spirit de înţelegere.
#in an ant's foot
*F cât ai zice peşte.
#in an awkward/sorry predicament
*într-o situaţie neplăcută/penibilă.
#in and out
*când înăuntru, când afară.
#in and out of season, in season and out of season
*când trebuie şi când nu trebuie; cu şi fără rost.
#in an evii/ill hour
*într-un ceas rău.
#in a nice fix
*F într-o frumoasă încurcătură; la mare ananghie; în bucluc.
#in a nice pickle
*v. in a fine piekle.
#in an interesting condition
*v. in a certain condition.
#in another person's shoes/boots
*F în pielea altuia.
#in another place
*l. în altă parte; aiurea. 2. parl. ← F în Camera Lorzilor.
#in answer/reply to
*ca răspuns la.
#in anticipation of
*în aşteptarea.
#in an undertone
*cu jumătate de gură.
#in an unguarded moment
*într-un moment de neatenţie.
#in a nutshell
*într-un cuvânt; în două/câteva cuvinte; în rezumat; pe scurt.
#in any event
*orice s-ar întâmpla; oricum ar fi.
#in any shape or form

*de orice fel; orice fel; de nici un fel; nici un fel de; indiferent de ce fel.
#in a Pickwickian sense
*← glum. într-un sens tehnic/special/esoteric (al unui cuvânt).
#in apple-pie order
*← F într-o ordine perfectă/desăvârşită.
#in a pretty puddle
*F în bucluc; într-o frumoasă încurcătură.
#in a quandary
*în încurcătură/bucluc/impas/pasă proastă; la ananghie; în dilemă.
#in a rage
*furios; cuprins de furie; plin de furie.
#in arms
*înarmat.
#in a round-about way
*(în mod) indirect; pe ocolite; pe departe; cu binişorul; F→ pe după piersic.
#in a row
*în linie/şir.
#in a sad pickle
*v. in a nice pickle.
#in a sad/sorry/plight
*1. în pasă proastă; într-o situaţie (destul de) critică/dificilă; în încurcătură. 2. într-o stare de plâns.
#in a
*shake v. in a brace of shakes.
#in a slipshod/sloppy way
*de mântuială.
#in a small way
*modest.
#in a sort of way
*într-un fel.
#in a split second
*v. in a trice.
#in a state of nature
*1. în stare naturală. 2. glumeţ în costumul lui Adam; cum l-a născut/făcut mă-sa; gol (puşcă).
#in a stew
*F pe jeratic/ghimpi.
#in a tick, in half a tick, in two ticks
*F într-o clipă/clipită; în doi timpi şi trei mişcări; cât ai clipi (din ochi)/bate din palme/zice peşte.
#in a tight box/corner
*F în pasă proastă; într-o situaţie critică; în încurcătură; la ananghie/strâmtoare.
#in a trice/twinkle/twinkling, in the twinkling of a bedpost/of an eye
*v. in a tick.
#in a way
*într-un fel.
#in bad faith
*cu rea-credinţă.
#in bad fix
*amer. în stare proastă.
#in had hands

*pe mâini rele.
#in bad humour/low spirits
*în dispoziție proastă; în toane rele; prost dispus; fără chef.
#in bad repair
*în stare proastă; prost întreținut; care are nevoie de reparații.
#in bonds
*în lanțuri; în robie.
#in brief/short
*pe scurt; în două cuvinte.
#in broken accents
*cu voce frântă/întretăiată.
#in buff
*F în costumul lui Adam; în pielea goală.
#in bulk
*com. 1. în vrac. 2. angro; cu ridicata; cu toptanul.
#in camera
*← F în secret.
#in Carey Street
*v. in Queer Street.
#in case of emergency
*la nevoie; în caz de necesitate/nevoie/forță majoră/ urgență/pericol/accident.
#in cash
*în numerar; cu bani gheață.
#in chancery
*F la ananghie/strâmtoare; la înghesuială/colț; în gura lupului.
#in character with
*în conformitate/acord/armonie cu; potrivit cu.
#inch by inch
*puțin câte puțin.
#inch one's way along, in/ out etc., to
*a-şi face drum încet şi cu grijă; a păşi cu grijă; a merge atent/cu grijă.
#in cits/civvies/multi
*civil; în haine civile.
#in cold storage
*1. (d. carne) congelată. 2. F la răcoare/zdup.
#in collusion with
*în complicitate/de conivență cu.
#in company with
*împreună/laolaltă cu.
#in compliance with
*în conformitate/conform cu.
#in concert (with)
*de conivență (cu); la unison (cu).
#in confidence
*(în mod)/cu titlu confidențial.
#in con junction with
*1. în legătură cu. 2. unit cu.
#in connivance with
*de conivență cu.
#in consequence of

*ca urmare a.
#in contempt of
*în disprețul; > fără a ține seama de.
#in course of time
*cu timpul.
#increase the volume!
*amer. ← F (vorbeşte) mai tare!
#in default of
*în lipsă de; în lipsa.
#in/out of deference to
*din respect pentru.
#in defiance to
*în ciuda/pofida; sfidând.
#in despair
*de/din disperare; disperat; cuprins de disperare; în disperare de cauză.
#in direct ratio to
*în proporție directă/direct proporțional cu.
#in disguise
*deghizat; în travesti.
#in dock
*mar., ← sl. spitalizat; la spital (mai ales pentru tratarea unei boli venerice).
#in drink
*F băut; făcut; la băutură; sub influența băuturii.
#in drops
*cu picătura; picătură cu picătură.
#in dry dock
*← F fără lucru; pe drumuri.
#in due course/time
*la timpul cuvenit/momentul potrivit; sosi clipa când.
#in due form
*în forma cuvenită; conform regulii.
#in due time
*v. in due course.
#indulge in the luxury of smth., to
*a-şi permite luxul unui lucru.
#in dumb show
*prin gesturi/semne; pe mute şte.
#in durance vile
*într-o temniță blestemată.
#in Dutch
*amer. sl. 1. la ananghie. 2. în disgrație; la index.
#in duty bound
*dator; obligat.
#in eager rivalry
*care mai de care. in earnest serios.
#in either event
*atât într-un caz cât şi în altul.
#I never did!
*n-am văzut/auzit de când sunt aşa ceva! nemaipomenit! îngrozitor! de necrezut! nu mai spune!

#in every particular
*punct cu punct; în cele mai mici amănunte.
#in every way
*din toate punctele de vedere; sub toate aspectele.
#in evidence
*ca martor.
#in excess of
*1. care depăşeşte/trece de. 2. depăşind/peste greutatea etc. de.
#in exchange for
*în schimbul
#in fact
*de fapt; în realitate; ba chiar.
#in faith
*pe cinstea mea/cuvânt(ul meu)!
#in faith where of
*întru confirmarea căruia.
#in fault
*de vină; vinovat.
#in favour în grații.
*in fighting trim gata de luptă.
#in fine
*înv. v. in brief/short, in fine feather y. in high feather.
#in fine/good/nigh fettle
*în condiție (fizică) bună; în formă (bună).
#in fits and starts
*v. by fits and starts, in flesh voinic; gras; plin; corpolent; rotofei.
#in flesh and blood
*F în carne şi oase; în persoană.
#inflict a blow, to
*F a administra o lovitură (cuiva).
#inflict a crushing blow on smb., to şi fig.
*a da o lovitură zdrobitoare cuiva.
#inflict damage on/upon smb., to
*a pricinui daune/pagube cuiva; a cauza prejudicii cuiva.
#inflict oneself on/upon smb., to
*a-şi impune prezența cuiva; a sta pe capul cuiva; a importune pe cineva.
#inflict the death penalty on smb., to
*a aplica cuiva pedeapsa cu moartea/capitală.
#in flying trim a
*v. gata de zbor.
#in for a penny, in for a pound
*F unde merge mia merge şi suta; dacă-i bal, bal să fie; ai intrat în horă, trebuie să joci.
#in force
*v. in (full) force, in form în formă; bine dispus; sănătos.
#infringe an oath, to
*a călca un jurământ.
#in full blast
*în plină activitate.
#in full cry
*1. (d. câini) lătrând (urmărind vânatul). 2. fig. pe urmele (cuiva).

#in full feather
*F 1. pus la marele fix; la mare ținută; la mare toaletă. 2. în fonduri; cu punga plină.
#in full f
*fig. F in mare ținută; pus la marele fix; gătit cu tot dichisul.
#in full flight
*în plină derută.
#in full fling
*în toi; în plină desfăşurare.
#in (full) force
*v. in full strength, in full leaf cu frunziş des.
#in full
*fig. F în mare ținută; îmbrăcat ca de paradă/bal.
#in full/great strength
*toți/cu toții în păr.
#in full swing
*1. (d. o petrecere etc.) în toi. 2. (d. o organizație etc.) în plină activitate; în plin avânt.
#in fim/jest/Joke
*în glumă; în joacă; de haz.
#infuse fresh courage into smb., to
*a insufla curaj cuiva.
#infuse life into smb., to
*a insufla/da viață cuiva; a trezi la viață pe cineva.
#infuse smb. with fresh courage, to
*v. infuse fresh courage into smb.
#infuse smb. with life, to
*v. infuse life into smb.
#in future
*în/pe viitor.
#in gear
*1. angrenat; ambreiat; în priză. 2. în funcțiune/mers. 3. fig. În regulă. 4. fig. sănătos.
#in (good) case
*v. in fine fettle, in (good) cue în toane bune.
#in good faith
*1. cinstit; conştiincios. 2. în serios; (fiind) de bună-credință.
#in good feather
*v. in high feather.
#in good fettle
*v. in fine fettle.
#in good
*fig F (in mare) formă; în dispoziție bună; bine dispus; cu chef.
#in good fix
*amer. în stare bună.
#in good/strong heart
*l. (d. cineva) bine dispus; F→ în toane bune; cu chef; 2. (d. pământ) bine întreținut; mănos; roditor; fertil.
#in good keep
*în stare/condiție bună.
#in good repair
*(d. clădiri, drumuri) în stare bună; bine întreținut.
#in good time

*1. la timpul potrivit; la timp. 2. din timp/vreme; de cu vreme.
#in good trim
*1. vesel şi bine dispus; în toane bune; cu chef. 2. (d. un boxer) în formă.
#in grain
*← F inveterat; înrăit.
#ingratiate oneself with smb., to
*a se insinua pe lângă cineva; a se vârî sub pielea cuiva/în sufletul cuiva; a intra în grațiile cuiva; a se da bine cu cineva.
#in great feather
*v. in high feather.
#in great force
*1. în toată puterea; viguros. 2. în vervă.
#in great strength
*v. in full strength.
#in half a jiffy
*v. in a jiffy.
#in half a shake
*v. in a shake.
#in half a tick
*v. in a tick.
#in heaps
*aşezat în grămezi; pus grămadă.
#in heart
*în adâncul inimii/sufletului; în sinea lui, în fond.
#in high dudgeon
*F supărat foc; foc şi pară de mânie; cu o falca în cer şi (cu) alta/una în pământ.
#in high feather
*F în toane bune; cu chef; vesel şi bine dispus; într-o dispoziție excelentă; plin de antren.
#in high fettle
*v. in fine fettle.
#in high gear
*în mare/plină viteză.
#in high glee
*în culmea voioşiei; plin de voie bună; vesel ca un cintezoi; voios nevoie mare.
#in high spirits
*în toane bune; bine dispus; cu chef; în culmea fericirii.
#in his true likeness
*sub înfățişarea sa adevărată.
#in hock
*amer. sl. 1. la amanet/muntele de pietate. 2. (d. cineva) la zdup/răcoare.
#in huckster's hands
*F la strâmtoare/ananghie.
#in inverse ratio to
*în proporție inversă/invers proporțional cu.
#in its train
*în urma lui/ei.
#inject life into smth., to
*lit. a da viață unui lucru; a trezi ceva din amorțire.
#inject smth. with life, to
*v. inject life into smth.

#in joy and in sorrow
*la bucurie şi la necaz; la bine şi la rău.
#in justice (to)
*după dreptate; pentru a fi drepți (cu).
#in keeping with
*în acord/armonie cu; în conformitate cu; potrivit cu.
#ink in the outlines, to
*a îngroşa contururile cu cerneală.
#ink one's fingers, to
*a-şi murdări degetele cu cerneală.
#in large
*în mare; în general.
#in less than a pig's whisper/whistle
*cât ai zice peşte.
#in less than no time
*v. in no time.
#in like manner
*în acelaşi fel; în mod asemănător; la fel.
#in lime waters
*← F în apele teritoriale.
#in liquor/wine
*F făcut; afumat; cherchelit.
#in little
*în mic; pe scară redusă; în miniatură.
#in low spirits
*v. in bad humour
#in memory of
*în amintirea/memoria.
#in mid air
*în înaltul văzduhului; în aer/zbor.
#in mid course
*pe drum; în cale.
#in much price
*la mare preț.
#in mufti
*v. in cits.
#in my opinion
*după părerea mea.
#in my regard
*după mine.
#in my view
*v. in my opinion
#in name (only)
*numai cu numele.
#innocent as a babe unborn/as the devil of two years old, (as)
*F nevinovat/inocent ca un (prunc) nou-născut; cu o candoare de (prunc) nou-născut.
#innocent as a dove, (as)
*nevinovat ca un înger.
#in no long time
*ca mâine (poimâine); în curând.

#in no respects
*în nici o privință.
#in no time
*într-o clipă/clipită; cât ai clipi din ochi; cât ai bate din palme; cât ai zice peşte; în doi timpi şi trei mişcări
#in no wise
*în nici un fel; nicicum; deloc; în nici un caz.
#in obedience to
*dând ascultare; conform/potrivit cu.
#in one's base skin
*v. in one's birthday suit.
#in one's birthday suit
*F în costumul lui Adam (şi Eva); în pielea goală.
#in one's cups
*F făcut; afumat; cu șprițul în nas.
#in one's extreme moment
*pe patul morții.
#in one's eyes
*după părerea sa.
#in one's green days
*← F în tinerețe.
#in one's heart of hearts
*în adâncul inimii; în străfundul sufletului; în forul conştiinței sale; în forul său interior.
#in one's inmost being
*în adâncurile ființei sale; în ființa sa intimă; în forul său interior.
#in one's mind's eyes
*cu ochiul minții.
#in one's own fashion
*în felul său.
#in one's (own) right
*care se cuvine cuiva de drept; personal.
#in one's own time
*în timpul său liber.
#in one's prime/the prime of life
*în prima tinerețe/floarea vârstei.
#in one's quest of
*v. in quest of.
#in one's right mind/senses
*în toate minții; cu mintea întreagă.
#in one's secret heart
*în străfundul sufletului; în forul său interior.
#in one's senses
*sănătos la cap; cu mintea întreagă.
#in one's shirt-sleeves
*în cămaşă; fără haină.
#in one's sleeve
*în barbă/pumni; pe înfundate.
#in one's spare time
*în timpul liber; F→ printre picături.
#in one's sphere of action

*în domeniul său; în sfera sa de activitate.
#in one's stocking feet
*numai în ciorapi.
#in one's Sunday-go-to-meeting clothes
*în hainele de duminică/zile mari; F→ în țoalele de înmormântare.
#in one's teens
*adolescent.
#in one's tracks
*amer. sl. pe loc; brusc; deodată.
#in one's true colours/light
*în adevărata (sa) lumină; aşa cum e; fără mască.
#in ordinary
*în serviciu permanent.
#in other words
*cu alte cuvinte.
#in ovo
*în embrion.
#in particular
*în special.
#in passing
*în treacăt.
#in place
*1. aici. 2. com. pe piață; la piață. 3. fig. la locul potrivit
#in plain clothes
*în haine civile; în civil.
#in plain English/Saxon
*fig. pe şleau; fără înconjur/ocolişuri; verde în față.
#in plain terms
*fără înconjur; pe şleau.
#in plenty
*cu îndestulare.
#in point of
*sub raportul; în ceea ce priveşte.
#in point of fact
*de fapt; în realitate.
#in price ca preț; în ce priveşte prețul
#in print
*publicat; în librării.
#in process of
*smth. în curs de.
#in process of time
*în decursul/cu trecerea timpului; cu timpul.
#in progress
*în curs de îndeplinire/desfăşurare.
#in proportion to
*în raport cu; proporțional cu.
#in Queer Street
*F la ananghie/strâmtoare; pe drojdie.
#in question
*1. la îndoială. 2. în cauză/chestiune.

#in quest of
*în căutarea.
#in quick order
*amer. F v. in short order
#in rain or fine
*pe orice vreme/timp.
#in recent years
*în ultimii ani.
#in recompense for
*v. in reward for.
#in regard to
*1. relativ la; în privința; cât despre. 2. în raport/proporție cu.
#in return (for)
*în schimbul; pentru.
#in revenge
*din răzbunare.
#in reverse order
*v. in (the) reverse order
#in reward of
*ca recompensă pentru.
#in sailing trim
*mar. bine orientat.
#ins and outs, the
*1. partidul politic la putere şi partidul politic care nu mai este la putere. 2. toate aspectele/detaliile (unei probleme, chestiuni).
#in search of
*în căutarea. in season în timp util.
#in season and out of season
*v. in and out of season.
#in security
*în siguranță.
#in semblance
*în aparență.
#in shape
*ca formă; în ce priveşte forma.
#in short order
*amer. F 1. cât mai repede/mai curând. 2. imediat; numaidecât pe loc.
#inside out
*pe dos.
#insinuate oneself into smb.'s favour, to
*a se insinua pe lângă cineva; a intra în grațiile cuiva/sub pielea cuiva.
#in small compass
*într-un volum restrâns; pe scară mică; în limite înguste.
#in smb.'s hearing
*în fața/prezența cuiva; de față cu cineva.
#in smb.'s room/the room of smb.
*în locul cuiva.
#in so far as
*în măsura în care.
#in some measure

*într-o anumită măsură.
#in some way or other
*într-un fel sau altul.
#in spite of
*neținând seama de; < în ciuda/pofida; — (all) this/that cu toate acestea; în ciuda acestui fapt.
#in state
*cu mare pompă.
#in strong heart
*v. in good heart
#in sum
*în două vorbe; pe scurt; în rezumat.
#in terms of
*din punct de vedere a; în ceea ce priveşte; în termeni (de); în funcție de.
#interrupt the view, to
*a împiedica vederea.
#in that
*prin aceea că.
#in that event
*în acest caz.
#in the aggregate
*în ansamblu; laolaltă; în totalitate; colectiv.
#in the article of death
*în ceasul morții; la moarte.
#in the beginning
*la început.
#in the blowing of a match
*F cât ai bate din palme.
#in the blues/dumps/mood/sulks
*1. ← F melancolic; abătut; trist; cuprins, de tristețe. 2. F→ în toane proaste/rele; întors pe dos.
#in the bud
*F în faşă/embrion; de la rădăcină.
#in the bull
*F gol-goluț/puşcă; cum 1-a făcut mă-sa.
#in the cart
*← F la strâmtoare/ananghie.
#in/under the circumstances
*aceasta fiind situația; aşa stând lucrurile; în consecință.
#in the country
*în provincie; la țară.
#in the crucible
*(supus) la grea încercare.
#in the dead hours of the night
*în puterea/toiul nopții.
#in the dead of winter
*în toiul iernii; în plină iarnă.
#in the distance
*departe; în depărtare.
#in the dry tree
*← F în vreme de mizerie.

#in the dumps
*v. in the blues.
#in the end
*1. cu timpul. 2. în cele din urmă; până la sfârşit.
#in the evening one may praise the day
*prov. câtă pânză ai lua apusul soarelui ți-o arată.
#in the event of
*în caz că/de.
#in the eye of the law
*în fața legii.
#in the eye of the sun
*cu fața spre soare.
#in the eyes of
*1. după părerea. 2. în fața; înaintea; sub ochii. in the family way F (d. o femeie) cu burta mare/la gură.
#in the first flight
*← F în primele rânduri; în frunte.
#in the first instance
*în primul rând/primă instanță.
#in the flesh
*v. in flesh and blood.
#in the forehead and the eye the index of the mind does lie
*prov. aprox. ochii sunt oglinda sufletului; gândurile cuiva i le poți citi pe față.
#in the foreseeable future
*în viitorul apropiat.
#in the fullness of time
*la timpul cuvenit; cînd va veni vremea.
#in the green
*← F tânăr; în prima tinerețe.
#in the green tree
*← F când totul merge bine.
#in the grey of the morning
*când se crapă de ziuă; la revărsatul zorilor.
#in/under the guise of
*sub pretextul; sub masca; înv. cu chip că.
#in the hush of night
*în liniştea/tăcerea nopții.
#in the inmost/secret recesses of the heart
*în tainițele/străfundul sufletului; în colțul cel mai ascuns al inimii.
#in the issue
*în concluzie; la urma urmei; în ultimă analiză.
#in the land of Cockaigne
*înv. în țara unde umblă câinii cu covrigi în coadă/curge laptele şi mierea.
#in the land of Nod
*F în brațele lui Morfeu.
#in the last analysis
*în ultimă analiză.
#in the last resort
*într-un caz extrem; la rigoare; în ultimă instanță.
#in the lead

*(situat) în cap/frunte.
#in the light of cold reason
*dacă stai şi te gândeşti bine; judecând la rece.
#in the likeness of
*sub înfăţişarea.
#in the limelight
*← F 1. sub lumina reflectoarelor. 2. la vedere; în prim plan; în centrul atenţiei.
#in the long run
*cu timpul; în cele din/până la urmă.
#in the lump
*în bloc; de-a valma; cu hurta; una peste alta.
#in the main
*în general/principal/ansamblu/mare; în general vorbind; în cea mai mare parte; mai toţi/toate.
#in the make/making
*1. în devenire. 2. în construcţie.
#in the mass
*în totalitate; ca un tot; în bloc.
#in the matter of
*în ceea ce priveşte; cât despre.
#in the meantime
*1. în acest timp; între timp; până una alta; până atunci. 2. pentru moment; deocamdată.
#in the measurable future
*în viitorul apropiat.
#in the mood
*v. in the blues
#in the moonlight
*sub clar de lună.
#in the next place
*în al doilea rând; în continuare; (mai) apoi.
#in the nick of time
*la timp; la momentul oportun/potrivit; F→ la ţanc.
#in the offing
*1. în larg (dar nu departe de ţărm). 2. fig. F în perspectivă; la orizont.
#in the open air
*în aer liber; sub cerul liber.
#in the open sea
*în larg.
#in the pink
*F în formă; înfloritor; în perfectă sănătate
#in the ratio of
*în proporţie de.
#in the raw
*brut; neprelucrat.
#in the reign of Queen Dick
*F la calendele greceşti; la paştele cailor.
#in (the) reverse order
*1. în ordine inversă; de la coadă la cap. 2. în direcţie opusă/contrară.
#in the right church but in the wrong pew
*F ai nimerit-o dar nu tocmai.
#in the room of

*smb. v. in smb.'s room.
#in the rough
*în mare/linii mari.
#in the same boat/box
*F în aceeaşi situaţie; F → în aceeaşi oală/apă.
#in the same vein
*în acelaşi spirit.
#in the secret recesses of the heart
*v. in the inmost recesses of the heart
#in these latter days
*în zilele noastre; astăzi.
#in the sere and yelow leaf
*← poet, la bătrâneţe.
#in the soup
*← F la strâmtoare/ananghie.
#in the sulks
*v. in the blues.
#in the teeth of
*în ciuda/pofida.
#in the teeth of the evidence
*în ciuda realităţii.
#in the teeth of the wind/the wind's eye
*(în) contra vântului.
#in the train/wake of
*în urma; la coada.
#in the turn(ing) of a hand
*cât ai bate din palme; în doi timpi şi trei mişcări.
#in the twinkling of a bedpost/of an eye
*v. in a twinkling.
#in the van
*în frunte; ~ of în avangarda.
#in the wind's eye
*v. in the teeth of the wind.
#in the year dot
*F când se băteau urşii în coadă.
#in the year one
*← F de mult de tot; din vremuri uitate.
#in times gone by
*pe vremuri; întrecut; în vremuri de demult apuse.
#in tin
*← F în fonduri/bani.
#in token of
*în semn de, ca dovadă, drept mărturie.
#in top
*(d. o maşină) în viteza a patra.
#into the bargain
*pe deasupra; F→ băşca.
#intrude it self upon smb.'s mind, to
*lit. (d. o idee etc.) a pătrunde/a se strecura/a-şi face loc în mintea cuiva.
#in truth

*lit. într-adevăr; pe drept cuvânt; realmente.
#in turn
*pe rând.
#in twos
*câte doi.
#in two shakes (of a lamb's tail)
*v. in a brace of shakes
#in two ticks
*v. in a tick.
#in two twos
*← P în doi timpi şi trei mişcări; cât ai clipi (din ochi).
#in vain
*zadarnic; în zadar; în van; degeaba.
#invalid smb. home, to
*a trimite pe cineva (care lucrează în străinătate) acasă/în țară pentru caz de boală/pe motiv de sănătate.
#invalid smb. out of a job, to
*a elibera pe cineva dintr-o funcție pe motiv de sănătate; a declara pe cineva inapt pentru a îndeplini o anumită funcție.
#invalid smb. out of the army, to
*a scoate pe cineva din armată pe motiv de sănătate.
#in wear
*la modă.
#in view of
*ținând seama de, dat fiind, având în vedere; luând în considerație.
#in wine
*v. in liquor, in wonder uimit; uluit.
#iron entered into his soul, the
*era cu moartea în suflet.
#iron fist in a velvet glove, an
*severitate înveşmântată în blândețe; blândețe ce ascunde severitate.
#iron out the differences, to
*← F a aplana neînțelegerile/divergențele
#iron out the difficulties, to
*a înlătura greutățile.
#I say
*1. ascultă. 2. ~ ! cu neputință! ei, comedie/drăcie! asta-i bună! ia te uită!
#I see (now)!
*asta e care va să zică!
#I shall never be my own man till I do it
*F să n-am parte de linişte dacă nu o fac.
#I should not mind
*F nu refuz/zic nu.
#I should say not
*nu cred; cred că nu; aş zice că nu.
#I should think so!
*şi încă cum! ba bine că nu!
#is it a go?
*P facem târgul? batem palma? ne-am înțeles? bem aldămaş?
#I smell a rat

*F nu e lucru curat; nu miroase a bine.
#is that final?
*hotărât? definitiv?
#is that so?
*ce spui? nu mai spune! adevărat?
#I take my hat oil to you!
*omagiile mele!
#it amounts/comes to the same thing
*este/revine la acelaşi lucru; e tot una/F→ un drac; F→ ce mi-e una, ce mi-e alta; ce mi-e Tanda, ce mi-e Manda; tot acolo ajungi.
#it amounts/comes to this/ that
*aceasta înseamnă că.
#it baffles/defies all description
*nu se poate spune/descrie în cuvinte; e de nedescris; întrece orice închipuire.
#it beats all/the hand!
*F asta e culmea! asta le întrece pe toate!
#it boils down to (totul)
*se reduce la; în fond/esență, e vorba de/să.
#it boots not to
*← înv. n-are (nici un) rost/nici o noimă să.
#it can't be done!
*F nu-i chip! nu merge! F → nu ține!
#it can't be helped
*ce să-i faci; n-ai încotro.
#it comes to the same thing
*e acelaşi lucru.
#it comes to this
*în două cuvinte/pe scurt/în rezumat, lucrurile stau astfel/aşa.
#it does not lie/rest with me
*nu stă în puterea mea; nu depinde de mine.
#it doesn't do to
*nu se face/cade să.
#it doesn't pay
*nu face; nu rentează; nu este nici o afacere.
#It fell to my lot to
*mi-a fost dat/sortit să; soarta a vrut să.
#it goes against me/my heart to
*îmi repugnă să; e contra voinței/dorinței mele să.
#it goes against my grain for me to do it
*← F o fac contra voinței mele/în silă; nu-mi vine deloc s-o fac.
#it goes without saying
*se înțelege de la sine; e de la sine înțeles; nu (mai) încape discuție/vorbă; F→ apoi cum.
#I thought as much
*tocmai aşa credeam şi eu.
#it is a bad look-out for him
*F nu-1 văd bine; e semn prost pentru el; e o tristă perspectivă pentru el.
#it is about time
*1. e timpul. 2. ~! iron. e şi timpul! mult ți-a mai trebuit! dar ştiu că ți-a trebuit mult!
#it is (a case of) Hobson's choice
*nu-i/n-am de ales; n-am altă alegere/încotro.

#it is a gone case with him
*P e pe ducă/dric; s-a zis cu el; miroase a colivă.
#it is a good horse that never stumbles
*prov. calul, că e cu patru picioare, şi tot se poticneşte.
#it is a grain of wheat in a bushel of chaff
*F mai mare daraua decât ocaua; nu face daraua cât ocaua.
#it is a great hit
*F e un succes nebun/nemaipomenit.
#it is all Greek to me
*F nu pricep o iotă/boabă/nimic; habar n-am ce spune/scrie/înseamnă; am priceput mai mult de-o groază
#it is all in the day's work
*← F 1. aşa e viaţa; n-ai ce-i face. 2. sunt deprins/obişnuit (cu astfel de lucruri); (prin extensie) îmi vine uşor.
#it is all my eye (and Betty Martin)
*F astea-s baliverne/fleacuri/prostii.
#It is all one to me (whether)
*mie-tot una (dacă).
#it is all over/up with him
*F s-a zis/terminat cu el; nu mai scapă; e pe dric; s-a dus pe copcă; a încurcat-o.
#it is ail the same to me
*îmi este absolut/perfect egal.
#it is a mercy (that)
*e un mare noroc/o adevărată fericire că.
#it is anybody's guess
*← F nu ştie nimeni precis; nimeni nu ştie (care este) adevărul.
#it is a poor heart that never rejoices
*prov. vai de inima care nu cunoaşte bucuria.
#it is as broad as it is long
*F e tot una/un drac; ce mi-e una, ce mi-e alta; ce mi-e baba Rada, ce mi-e Rada baba.
#it is a sealed book to me
*e un mister pentru mine.
#it is as good as a play
*← F 1. foarte interesant/amuzant. 2. mare comedie; un adevărat circ; te prăpădeşti de râs.
#it is as good as done
*e ca şi făcut.
#it is as good as new
*e ca/aproape nou; e, ca să zicem aşa, nou.
#it is as good as settled!
*F s-a făcut! s-a aranjat!
#it is a small Hock that has not a black sheep
*prov. aprox. nu se poate pădure fără uscături; nu e grâu fără neghină.
#it is as plain as a pikestaff/as can be/as daylight/as the nose on your face
*F e clar ca lumina zilei; asta se vede de la o poştă.
#it is as sure as eggs is eggs/as mud
*cum te văd şi cum mă vezi; este cât se poate de sigur.
#it is a thousand pities!
*e păcat de Dumnezeu! e mare păcat!
#it is a wonder
*e de mirare; e surprinzător.

#it is bad/not good form
*(d. purtarea cuiva) e de prost gust; asta nu se face/se spune; e o lipsă de politețe.
#it is beyond me/my ken
*(asta) mă depăşeşte.
#it is common knowledge that
*se ştie foarte bine/precis; ştie toată lumea; ştiu toți.
#it is dogged as/that does it
*prov. cu răbdarea treci şi marea.
#it is dollars to doughnuts
*amer. F fără doar şi poate; sută la sută.
#it is domino with him
*F s-a zis/sfârşit cu el; e pe dric.
#it is easier to pull down than to build
*prov. e mai uşor să distrugi decât să clădeşti.
#it is enough to make a cat/amer. a horse laugh
*F să râzi să te prăpădeşti; (te) râd şi curcile/găinile.
#it is even chances that
*şansele sunt egale ca.
#it is fortunate/lucky that
*e bine că; are noroc că; e o şansă că.
#it is getting/going about/around that
*se zvoneşte că; umblă/circulă zvonul că.
#it is hard for a greedy eye to have a leal heart
*prov. lăcomia strică omenia.
#it is his/her funeral
*amer. ← F treaba lui/ei! îl/o priveşte!
#it is his/her way
*aşa e felul lui/ei; aşa e el/ea.
#it is in the stars that
*amer. v. it is on the cards that
#it is just the thing F
*e tocmai ceea ce îmi trebuie.
#it is late in the day to change your mind
*← F e cam târziu (ca) să te răzgândeşti.
#it is long odds against
*sunt puține speranțe ca.
#it is miles from anywhere
*F→ e tocmai la mama dracului/la dracu-n praznic.
#it is more easily said than done
*uşor de spus/zis, greu de făcut.
#it is neck or nothing
*ori-ori; ori Stan ori căpitan.
#it is neither here nor there
*F se potriveşte ca nuca în perete; ce are de-a face scripca (şi) cu iepurele.
#it is never too late to mend
*prov. nu e niciodată prea târziu să te îndrepți.
#it is no business/concern of mine
*asta nu mă priveşte; nu-i treaba mea.
#it is no distance (away)
*F nu e decât o plimbare (până acolo).

#it is no easy matter (to)
*nu e (lucru) uşor (să).
#it is no good
*1. asta nu ajută la nimic. 2. e vreme pierdută/pierdere de vreme. 3. nu e bun de nimic; nu face (nici) doi bani/două parale.
#it is no great matter, it is small matter
*nu-i mare lucru/cine ştie ce.
#it is no hanging matter!
*că doar nu s-o face gaură-n cer (pentru asta)!
#it is no jesting/laughing-matter
*nu-i nimic de râs în asta; nu-i (de) glumă/şagă/de râs.
#it is no much trouble
*F nu (mă) costă nimic; nu (mă) deranjează.
#it is none of your business
*nu e treaba ta; nu te priveşte pe tine.
#it is not at all the proper thing (to do)
*nu se cade.
#it is not my funeral
*F ce-mi pasă (mie); mă lasă rece; mă doare-n cot/călcâi.
#it is not his funeral
*amer. ← F asta nu-l priveşte, nu-i treaba lui.
#it is not my lookout
*← F asta nu mă priveşte/nu-i treaba mea.
#it is not the coat that makes the man
*prov. nu haina îl face pe om; hainele nu fac pe om mai de treabă.
#it is not the hood that makes the monk
*prov. rasa nu te face călugăr.
#it is not to be sneezed at nu e
*(deloc/tocmai) de disprețuit.
#it is not worth the trouble
*nu merită osteneala.
#it is no uncommon thing that
*nu e un lucru/ceva neobişnuit ca.
#it is no use crying over spilt milk
*prov. mortul de la groapă nu se mai întoarce; cu plânsul nu se înviază morții; lacrimile nu ajută; ce-a fost, a fost.
#it isn't done
*← F asta/aşa ceva nu se face/cade; asemenea lucruri nu se fac.
#it isn't half bad
*F nu e rău deloc.
#it isn't worth while
*nu face/merită.
#it is of no moment whether
*nu are (nici o) importanță dacă.
#it is on record that
*se spune/menționează că; istoria spune că.
#it is on the cards that
*probabil că; e sigur că.
#it is out of character with
*nu concordă/se potriveşte cu.

#it is raining cats and dogs/in buckets/sheets/torrents
*F plouă cu găleata/băşici/bulbuci.
#it is rumoured that
*se zvoneşte că.
#it is selling like hot (pan-)cakes/pie
*se vinde ca pâinea caldă.
#it is six (of one) and half a dozen (of the other)
*1. F ce mi-e una, ce mi-e alta; ce mi-e baba Rada, ce mi-e Rada baba; e tot un drac. 2. sunt o apă şi un pământ; sunt la fel de breji.
#it is small matter
*v. it is no great matter
#it is the early bird that catches the worm
*prov. cine se scoală de dimineață departe ajunge; vulpea care doarme nu prinde găini.
#it is the last straw that breaks the camel's back
*prov. ultima picătură varsă/răstoarnă paharul.
#it is time for a show-down
*e timpul să dăm cărțile pe față.
#it is too killing for words
*F să mori de râs (nu alta).
#it is too much of a good thing
*F ce-i mult nu-i bun; ce e prea mult nu-I sănătos.
#it is touch-and-go (with smb./whether)
*e îndoielnic/problematic/discutabil/ nesigur (dacă); nu se ştie ce se va întâmpla (cu el).
#it is unfortunate/unlucky that
*nu e bine că; păcat că; are ghinion că.
#it lies (entirely) with you to do it
*nu depinde/decât/depinde (numai) de tine ca să o faci.
#it'll all come out in the wash
*F iese la spălat; cu timpul se voi aranja lucrurile.
#it looks like it
*aşa s-ar părea/spune; n-ar fi exclus.
#it looks like rain
*arată a ploaie; se pregăteşte/stă să plouă; se anunță ploaie.
#it makes all the difference in the world
*asta e cu totul altceva; atunci se schimbă lucrurile; aşa da/mai zic şi eu!
#it makes me hot under the collar
*simt că mi se urcă sângele la cap/îmi fierbe sângele.
#it makes my blood boil
*v. it makes me hot under the collar
#it makes no odds
*nu face nimic; n-are nici o importanță.
#it makes you think
*te pune pe gânduri; e nemaipomenit; e de necrezut.
#it may rhyme, but it accorded not
*seamănă, dar nu răsare.
#it never rains but it pours prop.
*o nenorocire nu vine niciodată singură; nenorocirea, când vine pe capul omului, nu vine singură, ci mai trage şi altele după ea.
#it passed as a watch in the night
*acest lucru a fost uitat repede/curând.

#it's a bad business
*n-a mers; nu e în regulă.
#it's a bird of your own hatching
*F singur ți-ai făcut-o; ți-ai făcut-o cu mâna ta.
#it's about time
*v. it's high time.
#it's a bull in a China shop
*P → a intrat vaca/nora în blide
#it's a case of sour grapes
*vulpea când n-ajunge la struguri zice că sunt acri.
#it's a dealt
*de acord! bate palma! am încheiat târgul! aşa rămâne! perfect!
#it's a distinction without a difference
*F e tot un drac; ce mi-e una, ce mi-e alta; ce mi-e baba Rada, ce mi-e Rada baba.
#it's a give-away price
*e de pomană; e pe gratis/nimic; e un preț de nimic.
#it's a go!
*F s-a făcut! ne-am înțeles! bate palma!
#it's a good job that
*noroc că; (ce) bine că.
#it's all boloney!
*amer. sl. braşoave! gogoşii iordane!
#it's all clear sailing
*← F asta nu prezintă nici o dificultate
#it's all in the air as yet
*deocamdată nu sunt decât nişte proiecte vagi; încă nu e nimic precis.
#it's all in the game
*F aşa e piesa; asta e; ce să-i faci!
#it's all the go
*F e în mare vogă; face furori (la ora actuală); e ultimul răcnet.
#it's all up (now)
*F totul e pierdut; nu mai e nici o speranță; ~ with him now s-a zis cu el.
#it's a long lane/road that has no turning
*prov. aprox, 1. drumul drept îți pare lung. 2. toate au un hotar/sfârşit în lume.
#it's a long way!
*F mai e/va până atunci!
#it's a matter of course
*e de la sine înțeles; e la mintea omului.
#it's a toss-up whether
*cine ştie dacă.
#it's cold comfort
*slabă mângâiere; asta nu-mi ține de cald.
#it's dead and gone
*şi-a trăit traiul, şi-a mâncat mălaiul.
#it's (donkey's) years since I saw him
*F nu l-am văzut de un car de ani.
#it serves him right!
*aşa-i trebuie! aşa merită! să-i fie de/spre învățătură.
#it's hard lines!
*ce/mare ghinion! F→ e (cam) albastră!

#it's high time (to)
*e (de mult) timpul/vremea (să).
#it's hit or miss
*cum s-o nimeri/o da Domnul.
#it's Hobson's choice
*albă, neagră, asta e (nu-i de ales).
#it's like Satan reproving sin
*F râde dracul de porumbe negre şi pe dânsul nu se vede.
#it's like the curate's egg
*F nu e nici prea-prea, nici foarte-foarte; e aşa-şi-aşa.
#it's no go!
*l. asta nu merge; nu se prinde! nu ţine! 2. nu-i nimic de făcut.
#it's no great/much catch
*F nu se alege câştigul din pagubă.
#it's no great shakes/things/amer. sl. shucks
*F nu e cine ştie ce grozăvie/mare brânză/scofală.
#it's no Joke (cu-ing)
*← F nu e tocmai plăcut/amuzant (să).
#it's none of your business
*ce te interesează? nu te priveşte; nu-i treaba ta.
#it's no odds
*v. it makes no odds.
#it's no picnic
*F nu e treabă uşoară/floare la ureche.
#it's not cricket to do
*smth. F nu se face să; nu e cinstit să; e urât să.
#it's not out of place to
*e cazul să.
#it's nothing to write home about
*← F nu e cine ştie ce grozăvie/mare brânză / scofală.
#it's not the thing
*F asta nu se face/cade.
#it's no use trying it on with me
*F cu mine nu(-ţi) merge.
#(it's) now or never
*acum e acum; acum ori niciodată.
#it's (really) too bad!
*1. F→ e cam albastrul 2. păcat!
#it's sheer mockery
*e curată bătaie de joc.
#it's simply not on!
*F nu merge/ţine (figura).
#it staggers belief
*e greu de crezut.
#it stands/sticks out a mile
*F asta sare în ochi/se vede de la o poştă.
#it stands to reason/to sense!
*e de la sine înţeles! e clar ca lumina zilei! F→ apoi cum! e la mintea cocoşului/pisicii/omului! nu (mai) încape discuţie/îndoială!
#it's staring you in the face

*îți sare în ochi; e chiar sub nasul tău.
#it's the answer to a maiden's prayer!
*exact/taman ce voiam/aşteptam!
#it's the last straw!
*asta-i culmea! asta le întrece pe toate! asta mai lipsea; colac peste pupăză!
#it's the thing to
*F e şic să; e modern/la modă să; se poartă
#it's throwing words away
*F îți bați gura de pomană; îți răceşti gura degeaba/de pomană.
#it's touch and go whether
*sunt slabe speranțe să; nu prea se arată să.
#it's up to him/her, etc.
*depinde de el/ea etc.
#it's written all on his face
*F asta i se vede/citeşte pe față.
#it's your shot, sir!
*(la jocuri) e rândul dv! dumneavoastră jucați!
#it takes all sorts to make a world
*mare-i grădina/hambarul lui Dumnezeu.
#it was a near touch
*F era cât pe ce; a atârnat de un fir de păr să; era gata-gata să.
#it was as near as dammit
*sl. v. it was a near touch
#it will come home to him some day
*o să-şi dea el seama/o să se trezească el într-o bună zi.
#it will go hard with him if
*n-o să-i fie tocmai moale/nu-1 văd bine dacă.
#it will suit my book
*asta îmi convine.
#it won't work
*F n-o să meargă/iasă.
#I've no kick coming!
*amer. ← F nu mă plâng! n-am de ce să mă plâng!
#I will have come of it
*(nici) nu vreau să aud de asta/aşa ceva.
#I wish him to the bottom of the sea
*F→ lua-l-ar naiba! naiba să-1 ia! arză-1-ar focul, să-1 arză!
#I wish you joy of it
*F halal/de cap să-ți fie! să-ți stea în gât!
#I won't have it
*F nu suport/înghit asta/aşa ceva.
#I would give my ears for it/to have it
*← F aş da totul/jumătate din viață pentru asta/ca s-o am.
#I would not have/take it (even) as a gift
*F n-aş vrea-o/lua-o nici dacă mi-ar face-o cadou.
#I would not touch him with a bargepole
*← F mi-e silă de el; să mă tai şi nu 1-aş atinge; nu 1-aş întoarce nici cu cleştele.
#I wouldn't say thank you for it
*← F n-aş da nici doi bani pentru aşa ceva; nu 1-aş lua nici să mi-1 dai pe gratis.

J

#jab at one's opponent, to box
*a aplica adversarului lovituri scurte.
#jab a vein, to
*amer. ← sl. a folosi heroină; a-şi face injecţii cu heroină.
#jab in the arm, a
*← F o injecţie în braţ.
#jab one's finger at smb., to
*a împunge pe cineva cu degetul; a îndrepta degetul ameninţător spre cineva.
#jack a car up, to
*a ridica o maşină cu cricul.
#jack a trip up, to
*← F a organiza o excursie.
#jack is as good as his master
*prov. cum e boierul şi sluga.
#jack one's elbow into smb.'s ribs, to
*a-şi înfige cotul în coastele cuiva.
#jack one's job in, to
*← sl. a lăsa slujba baltă; a se lăsa de serviciu) a-şi lăsa slujba/serviciul.
#jack the salary/wages up, to
*← F a mări salariul/leafa.
#jack things/the (whole) thing up, to
*← F a aranja lucrurile/toată treaba/ totul.
#jam a radio station, to
*a bruia un post de radio.
#jam one's clothes into a suitcase, to
*a-şi îndesa hainele într-un geamantan.
#jam one's hat on one's head, to
*a-şi înfunda pălăria pe cap.
#jam the brakes on, to
*a apăsa pe frână; a frâna brusc.
#jangle on/upon smb.'s ears/nerves, to
*v. jar on/upon smb.'s ears/nerves.
#January commits the fault, and May bears the blame
*prov. părinţii mănâncă aguridă, şi copiilor li se strepezesc dinţii.
#jar on/upon smb.'s ears/nerves, to
*(d. un zgomot) a supăra/zgâria pe cineva la ureche; a agasa/călca pe nervi pe cineva.
#jaw away all the time, to F a-i merge gura ca pupăza, a-i toca gura
ca melițoiul.
#jazz a tune, to
*a pune o melodie pe jaz.
#jazz it
*amer. ← F a cânta jaz (cu frenezie).
#jazz things up, to
*← F a înveseli atmosfera/lucrurile.
#jazz up a party, to
*← F a înveseli atmosfera la o petrecere.
#jerk oneself free, to
*a se smuci din braţele cuiva.

#jerk open, to
*(d. o uşă) a se deschide brusc.
#jerk smth. out of smb.'s hand, to a smulge ceva din mâna cuiva (printr-o smucitură).
#jerk/shoot the cat, to
*sl. a se răsti la bocanci; a vomita.
#jerk to a stop, to
*(d. un tren etc.) a se opri cu o zdruncinătură.
#jest with an ass and he will flap you in the face with his tail
*prov. îi dai degetul, el îți apucă mâna.
#jiggers, the cops!
*amer. sl. uşchială/şase, poliția!
#jig in and out through the crowd, to
*a-şi face loc prin mulțime.
#jockey for a position, to
*fig. a umbla cu aranjamente/dedesubturi/intrigi pentru a-şi face o situație; a face tot felul de manevre pentru a-şi face o situație.
#jockey smb. out of a job, to
*a înlătura/scoate pe cineva dintr-o slujbă prin intrigi/înşelătorie.
#jog smb.'s memory, to
*a împrospăta memoria cuiva.
#join a carriage on (to) a train, to
*a ataşa un vagon la un tren.
#join a party, to
*a intra într-un partid; a deveni membru al unui partid.
#join battle, to
*a se încaieră.
#join forces (with smb.), to
*a-şi uni forțele (cu cineva).
#join hands, to
*1. a-şi da mâna; a se prinde de mână. 2. fig. a se uni, a se asocia (în vederea unui scop).
#join in the conversation, to
*a participa/lua parte la discuție.
#join in the game, to
*a lua parte/a participa la joc.
#join issue with smb. (on smth.), to
*← F a nu fi de acord cu cineva (în privința unui lucru).
#join smb. in a walk, to
*a însoți/întovărăşi pe cineva la o plimbare.
#join the colours, to
*a se înrola (în armată).
#join the great majority, to
*înv. a-şi da obştescul sfârşit; a trece în lumea celor drepți/drepților.
#join things together/up, to
*a lega/îmbina/asambla ceva.
#joke is on him, the
*F a căzut măgăreața pe el; el a rămas prostul.; e rândul nostru să râdem (de el).
#joking apart
*lăsând gluma la o parte; fără glumă.
#jolly mess I am in!, a
*F bine am mai nimerit-o! în frumoasă încurcătură am mai intrat! am fleoştit-o rău!

#judge according to the label, judge by looks, to
*← F a judeca după aparență/după aspectul exterior.
#judge the distance by the eye, to
*a măsura distanța din ochi.
#juggle smb. out of his money, to
*F a escroca pe cineva.
#juggle with smb.'s feelings, to
*a se juca cu sentimentele cuiva.
#jumble things up together, to
*a pune lucruri de-a valma/unul peste altul/la grămadă; a arunca lucruri unul peste altul; a îngrămădi lucruri.
#jump a claim, to
*amer. F 1. a pune mâna pe o concesiune (minieră în absența celui care a delimitat-o). 2. fig. a uzurpa drepturile cuiva.
#jump all over smb., to
*amer. F a sări/a se repezi la cineva; a face pe cineva de trei parale/cu ou şi cu oțet/albie de porci. #jump a man, to
*şah a sări un pion.
#jump a question at smb., to
*a pune cuiva o întrebare neaşteptată.
#jump at an offer, to
*a accepta o ofertă fără să mai stea pe gânduri.
#jump a town, to
*amer. F a se cărăbăni dintr-un oraş; a părăsi un oraş în cea mai mare grabă/cu mare viteză.
#jump a train, to
*a călători clandestin cu un tren de marfă.
#jump at the bait, to
*fig. a înghiți momeala (fără nici o ezitare).
#jump at the chance, to
*a nu lăsa să-i scape o şansă; a profita de o şansă fără să mai stea pe gânduri.
#jump at the opportunity, to
*a prinde ocazia; a nu lăsa să-1 scape ocazia/prilejul; a profita de ocazie fără să mai stea pe gânduri. #jump down smb.'s throat, to
*F a se răsti la cineva, a repezi pe cineva; a închide gura cuiva.
#jump for joy, to
*a sări în sus de bucurie.
#jump from one subject to another, to
*a sări de la un subiect la altul.
#jump in at the deep end
*v. jump off the deep end.
#jump off the deep end, to
*amer. ← F 1. a merge până în pânzele albe/la capăt. 2. a se pripi; a nu se uita la ce face; a se duce ca nebunul/ de nebun.
#jump one's ball, to
*← F (d. o persoană aflată în libertate provizorie) a se sustrage justiției; F→ a spăla putina.
#jump on the bandwagon, to
*v. climb on the bandwagon.
#jump out of one's skin, to
*1. F a-i sări inima (din loc)/a tresări de spaimă. 2. ~ (for joy) a-şi ieşi din piele (de bucurie); a nu-1 mai încăpea pielea de bucurie.

#jump out of the frying pan into the fire, to
*a cădea/sări din lac în puț! a sări din apă în ciubăr; a scăpa de dracul şi a da de tată-său.
#jump (over) the broomstick, to
*a se lua fără cununie; a trăi în concubinaj.
#jump salty, to
*amer. sl. a-i sări cuiva bâzdâcul/muştarul/țandăra/țâfna! a-şi ieşi din pepeni/țâțâni/balamale; a se face borş.
#jump smooth, to
*amer. sl. 1. a se face om de treabă; a-i veni mintea la cap; a nu se mai ține de prostii. 2. fig. a se potoli; a se face băiat bun/de treabă.
#jump the gun, to
*←fig. a începe cursa prea devreme; a o porni prea devreme.
#jump the horse over smth., to
*a îndemna calul să sară peste ceva.
#jump the metals/rails/track, to
*(d. un tren) a sări de pe şine; a deraia.
#jump the queue, to
*1. a trece peste rând/înaintea cozii; a nu respecta rândul. 2. fig. a se înfige primul; a căuta să obțină ceva înaintea altora.
#jump to conclusion/the conclusion, to
*a trage concluzii pripite.
#jump together, to
*(d. fapte) a coincide; a se potrivi.
#jump to it, to
*F a-i da zor/bătaie (de regulă la imperativ).
#jump to one's feet, to
*a sări in picioare.
#jump up out of one's chair, to
*a sări de pe scaun.
#jump with smth., to
*a se potrivi/coincide/a fi în concordanță cu ceva.
#just about enough
*F tocmai cât trebuie.
#just about here
*cam pe aici/în locul acesta/prin locurile acestea.
#just as the twig is bent, the tree is inclined
*prov. ziua bună se cunoaşte de dimineață.
#just as you please!
*(întocmai) cum vrei/doreşti!
#just fancy
*1. auzi! ca să vezi! închipuieşte-ți! imaginează-ți! ei poftim! cine şi-ar fi închipuit! mare comedie! 2. ce zici? ce ai de spus? cum îți place?
#just for fun/for the fun of it
*(doar) în glumă/joacă; de haz.
#just for the nonce
*în mod excepțional.
#justify bail, to
*jur. 1. a-şi declara sub jurământ solvabilitatea (înainte de a depune cauțiune). 2. a confirma sub jurământ solvabilitatea chezaşului.
#just in case

*pentru orice eventualitate.
#just like this
*chiar aşa; întocmai.
#just like you!
*ăsta eşti tu! asta te caracterizează! nu mă mir de tine!
#just look!
*ia te uită!
#just my luck!
*← glum, ghinionul meu! n-am noroc şi pace! aşa mi se întâmplă întotdeauna! asta-i soarta mea!
#just now
*l. actualmente; în momentul de față; la ora actuală. 2. în clipa aceasta; în acest moment; chiar acum. 3. acum câteva clipe; adineauri; chiar acum.
#just round the corner
*F 1. (în spațiu) la doi pași. 2. (d. un eveniment) nu departe; la uşă.
#just so!
*(în)tocmai! (întru totul) exact! precum spui! chiar/F→ taman aşa! just!
#just the other way about/round
*tocmai invers; chiar pe dos.
#just the thing (for)
*v. the very thing (for).

K

#keen as a razor, (as)
*ascuțit/ tăios ca briciul.
#keen as mustard, (as)
*plin de zel; foarte zelos.
#keep a book (on), to
*v. make a book (on).
#keep abreast of, to
*a fi/a se ține la curent cu; a se ține /a fi în pas cu; a ține pasul cu.
#keep accounts, to
*a ține contabilitatea
#keep a check on, to
*a(-şi) controla; a-şi stăpâni; a ține în frâu; a ține din scurt; a urmări; a observa; a supraveghea.
#keep a civil tongue in one's head, to
*← F a vorbi cuviincios/politicos/frumos; a nu vorbi urât; a nu fi grosolan.
#keep a clean tongue, to
*a nu fi gură spurcată/spurcat la gură; a vorbi decent; a se abține să spună lucruri indecente/glume fără perdea.
#keep a close check on, to
*a ține sub observație/o supraveghere atentă; a urmări/supraveghea cu atenție/îndeaproape; a nu slăbi din ochi.
#keep a close/good/sharp look-out (for), to
*a fi cu ochii în patru (la); a pândi/veghea (cu un ochi) atent (la); a păzi straşnic (pe).
#keep (a) close/good watch, to
*a veghea atent; a nu slăbi atenția; a fi cu ochii în patru.
#keep a close watch on smb./smth., to

*a supraveghea/urmări pe cineva/ceva îndeaproape; a fi tot timpul cu ochii pe cineva/ceva; a nu pierde/scăpa nici o clipă pe cineva/ceva din ochi.
#keep a cool/level head, keep cool, to
*a-şi păstra calmul/cumpătul/sângele rece; a-şi ţine firea; a nu-şi pierde capul/cumpătul.
#keep a corner, to
*← F a mai lăsa loc (în stomac pentru un fel de mâncare).
#keep a day open for smb., to
*a rezerva o zi cuiva.
#keep a dog and bark oneself, to
*← F a avea/ţine degeaba/de pomană slugi/servitori; a spune/vorbi el, a auzi el; a face el treaba servitorului/servitorilor.
#keep a firm hand/one's hands on, to
*a ţine bine în mână; a ţine sub un control riguros.
#keep a firm/tight grip/hold on, to
*a ţine bine/strâns (în mână); a nu lăsa din mână; a nu da drumul la; a se crampona de.
#keep a firm/tight hold on, to
*v. keep a firm hold on.
#keep afloat, to
*fig. a se menţine la suprafaţă/pe linia de plutire; a fi solvabil
#keep a good heart, to
*a nu-şi pierde firea/curajul; a nu se pierde cu firea; a nu se lăsa doborât.
#keep a good house/table, to
*a o duce/a trăi bine; a ţine masă întinsă; a-şi trata/ospăta bine musafirii; a avea o bucătărie bună/(întotdeauna) mâncare bună; a mânca/trăi bine.
#keep a good look-out (for), to
*v. keep a close look-out (for)
#keep ahead (of), to
*a rămâne/a se menţine în frunte(a).
#keep a jealous eye on smb., to
*a observa pe cineva cu ochi bănuitori; a păzi cu gelozie pe cineva.
#keep alive, to
*a întreţine (focul, conversaţia, ura etc.); a încuraja; a ţine treaz/viu (interesul etc.).
#keep (oneself) aloof, to
*a sta deoparte; a se ţine deoparte/la distanţă; ~ from a se ţine departe/la o parte de; a fi străin de.
#keep a low profile, to
*a sta retras/în umbră/pe tuşă; a se da la fund; a nu ieşi/a nu scoate capul la lumină.
#keep a matter private, to
*a ţine ceva secret; a nu lăsa să se afle o chestiune.
#keep an appointment, to
*a veni la/a nu lipsi de la/a fi punctual la o întâlnire.
#keep an/one's ear (close) to the ground, to
*F a fi numai urechi, a-şi deschide urechile (în patru); a fi urechea satului/târgului; a sta cu urechea la pândă; a nu-i scăpa nimic din ce se vorbeşte/întâmplă în jur.
#keep an/one's eye on, to
*a fi/a sta cu ochii pe, a ţine sub ochi; a nu pierde/ scăpa/slăbi din ochi; a observa; a supraveghea; a păzi; a avea grijă de; a lua seama/seamă la.
#keep an eye on/look to the main chance, to
*a se gândi la/a-şi vedea de propriile sale interese; a nu pierde din vedere propriul său interes.
#keep an eye out for, to

*amer. a urmări; a fi cu ochii în patru/atent la; a băga de seamă la.
#keep an iron rod over smb., to
*a ține pe cineva din scurt.
#keep an open mind on smth., to
*a rămâne receptiv la ceva; a nu avea idei preconcepute în privința unui lucru, a-şi păstra libertatea de a avea o părere proprie despre ceva.
#keep a place/seat warm for smb., to
*a păstra cuiva locul/postul/slujba (ocupându-l/ocupând-o temporar).
#keep a record of, to
*a ține socoteala/evidența.
#keep a sharp look-out (for), to
*v. keep a close look-out (for)
#keep a slack hand/rein on, to
*1. a lăsa frâul moale, a slăbi din frâu. 2. fig. a nu ține strâns în mână/frâu; a conduce cu mână moale/fără autoritate.
#keep a stiff upper lip, to
*F a se arăta/a se ține tare; a nu se pierde cu firea; a-şi păstra moralul; a nu-şi pierde curajul; a rămâne impasibil în fața nenorocirilor/durerii etc.; a nu se plânge; a fi bărbat.
#keep a still tongue in one's head, to
*F a-şi ține limba (în gură); a tăcea.
#keep a straight face/one's face straight, to
*a rămâne serios, a-şi păstra seriozitatea; a avea/a face o figură serioasă.
#keep a strict account (of smth.), to
*a ține o socoteală riguroasă/strictă (a ceva).
#keep a tab/a tag/tabs on smb./smth., to
*← F a urmări/supraveghea îndeaproape pe cineva/ceva; a ține pe cineva/ceva sub observație; a controla pe cineva/ceva; a nu scăpa pe cineva/ceva din ochi; a avea pe cineva/ ceva în obiectiv; a ține socoteala cuiva/la ceva.
#keep a thing seven years and you will find a use for it
*prov. croitorul bun nu leapădă nici un petic.
#keep a tight grip/hold on, to
*v. keep a firm/tight grip/hold on.
#keep a tight hand/hold/rein on smb., to
*a ține pe cineva (foarte) din scurt/în şapte frâne/în strună; a struni pe cineva.
#keep a tight hold on the purse/purse-strings, to
*a ține strâns băierile pungii.
#keep a tight hold upon oneself, to
*a se stăpâni; a se ține în frâu.
#keep at it, to
*F a munci/lucra pe rupte/brânci/spetite/zi şi noapte.
#keep at the boil, to
*a (men)ține la punctul de fierbere.
#keep a watch on one's tongue, to
*F a-şi ține limba (în gură); a-şi păzi gura; a-şi ține gura.
#keep a watch on smth., to
*a păzi/supraveghea/a fi atent la/cu ochii pe ceva
#keep away!
*nu vă apropiații stați la o parte! feriți!
#keep a/one's weather eye open, to
*← F a fi în gardă/cu ochii în patru.

#keep a wide berth of, to
*v. give a wide berth to.
#keep bach, keep bachelor's hall, to
*amer. F a burlăci; a duce o viață de/a rămâne burlac/holtei.
#keep back!
*nu avansați/înaintați! stați pe loc!
#keep bad company, to
*a avea o/a fi într-o companie/societate proastă; F→ a se înhăita cu tot felul de derbedei.
#keep bad hours, to
*a avea obiceiul de a se scula/culca/a veni acasă/începe/ termina lucrul târziu.
#keep bad time, to
*(d. un ceas) a nu fi exact; a nu merga bine.
#keep body and soul together, to
*a câştiga doar atât cât să-şi țină/ducă zilele; a o duce de azi pe mâine; a trăi de la mână până la gură. #keep books, to
*a ține registre de conturi, a avea o evidență contabilă, a ține contabilitatea.
#keep both/one's eyes clean
*sl. peeled/skinned, to ← F a deschide bine/ F→ a căsca ochii; a fi cu ochii deschişi/în patru; a fi cu băgare de seamă/vigilent.
#keep both/one's eyes open/wide open, to
*a fi cu ochii deschişi/în patru, a deschide bine ochii.
#keep calm, to
*a rămâne calm, a-şi păstra calmul.
#keep clear of smth., to
*a se feri/păzi de ceva; a feri ceva; a se ține departe/la distanță de ceva; a evita ceva.
#keep/lie close, to
*a se ascunde, a sta/a se ține ascuns.
#keep close to smb./smth., to
*a se ține aproape de cineva/ceva.
#keep close/good watch, to
*p. keep (a) close/good watch
#keep company with smb., to
*1. a ține cuiva de urât/tovărăşie; a însoți/întovărăşi pe cineva. 2. F a fi în relații/prieten cu cineva (mai ales de sex opus);< a face curte cuiva. 3. a se asocia/însoți/întovărăşi cu cineva.
#keep control of/over, to
*a(-şi) păstra controla/autoritatea asupra; a ține sub control/supraveghere/în frâu.
#keep cool, to
*v. keep a cool head
#keep count of, to
*a ține socoteala.
#keep dark/oneself dark, to
*a sta/a se ține ascuns; a sta în umbră.
#keep doing smth., to
*a continua/a nu conteni să facă ceva.
#keep down prices, to
*v. keep prices down
#keep early hours, to
*a se culca şi a se scula devreme.
#keep end on to the sea, to
*a înfrunta/tăia valurile, a fi cu prova în val.

#keep fair with smb., to
*a păstra relații bune cu cineva; F→ a se avea bine cu cineva
#keep faith with smb., to
*a-şi ține cuvântul dat cuiva/legământul făcut față de cineva/fâgăduiala/promisiunea făcută cuiva.
#keep fit, to
*a fi bine dispus şi sănătos; a fi/a se menține/a se ține în formă) a se ține bine; a se ține bine/tare pe picioare.
#keep friends with smb., to
*a rămâne prieten cu cineva.
#keep from doing smth., to
*a se abține/reține să facă ceva.
#keep from school, to
*a nu lăsa (pe un copil) să meargă/vină la şcoală.
#keep goal, to
*sport a apăra poarta, a fi în poartă, a fi portar (la fotbal).
#keep going, to
*1. (d. cineva> a continua/a o ține aşa; a nu se lăsa; a nu abandona; a nu se da bătut. 2. (d. o întreprindere etc.) a continua să existe/să funcționeze! a rămâne în picioare; a se menține.
#keep good, to
*(d. alimente) a se păstra bine, a nu se altera/strica.
#keep good hours, to
*a avea obiceiul de a se scula/culca/a veni acasă/a începe /termina lucrul devreme/la ore rezonabile. #keep good state, to
*a duce o viață îmbelşugată/luxoasă; a-şi ține rangul; F→ a trăi pe picior mare.
#keep (good) time, to
*(d. un ceas) a fi exacți a merge bine.
#keep good watch, to
*v. keep (a) close/good watch
#keep/mount/stand guard, to
*a fi/a face/sta de pază/de strajă/de gardă/ santinelă.
#keep guard over one's tongue, to
*a-şi ține limba în frâu/în gură.
#keep hands/one's hands in pockets/one's pockets, to
*a sta/şedea cu mâinile în buzunar/în sân/cu brațele încrucişate; a trândăvi; a nu face nimic; a tăia frunză la câini.
#keep harping on one and the same string, to
*fig. a cânta mereu acelaşi cântec; a o ține una şi bună.
#keep heart!
*curaj! nu-ți pierde curajul! nu te lăsa doborât! ai încredere! capul/fruntea sus! ține-ți firea!
#keep hold of, to
*1. a reține (pe cineva); a nu-i da drumul (cuiva). 2. a nu lăsa din mână (ceva); a nu abandona (ceva). #keep house, to
*a face/conduce menajul, a duce gospodăria, a conduce casa. ~ for smb. a-i face/conduce cuiva menajul/gospodăria.
#keep in check, to
*1. a controla, a stăvili, a înfrâna, a ține în frâu. 2. a ține la respect/în şah; a împiedica să înainteze. #keep in cotton wool, to
*amer. F a ține în puf.
#keep in countenance, to

*1. a-şi păstra cumpătul/firea, a-şi stăpâni emoţia. 2. a nu lăsa (pe cineva) să se piardă cu firea/să cadă pradă descurajării/ să-şi iasă din fire.
#keep indoors, to
*a nu ieşi/a nu lăsa să iasă din casă; a nu părăsi casa; a ţine în casă.
#keep in hand, to
*v. have/hold in hand
#keep in line, to
*1. a sta la locul său/la rând. 2. a respecta „regulile" unui grup.
#keep in mind, to
*a reţine; a ţine minte; a avea în minte; a nu uita; v. şi bear in mind.
#keep in one's breath, to
*a-şi ţine răsuflarea.
#keep in readiness/ready for, to
*a fi gata/pregătit de/pentru/să.
#keep in sight, to
*1. a nu pierde din ochi (ţărmul, o corabie, pe duşmanii) a nu se îndepărta prea mult. 2. fig. a nu pierde din ochi/vedere (un scop). 3. ~ of a nu se îndepărta de (ţărm etc.); a rămâne în apropierea.
#keep in step (with), to
*a fi în pas/a ţine pasul (cu).
#keep in/oneself in/stay in the background, to
*fig. a se ţine în umbră.
#keep in the line, to
*a ţine pasul.
#keep in the pin, to
*sl. a nu bea, a se abţine de la băutură.
#keep in touch (with), to
*a păstra contactul/legătura (cu); a ţine legătura (cu); a rămâne în legătură (cu).
#keep in training, to
*a (se) antrena; a (-şi) menţine forma, a (se) menţine în formă/stare de pregătire.
#keep in with smb., to
*← F a rămâne în bune relaţii/în termeni buni cu cineva; a nu strica relaţiile/a nu se pune rău cu cineva.
#keep it dark!
*F să nu scoţi/sufli o vorbă! nici o vorbă! A→ mucles!
#keep it under your hat!
*← F v. keep it dark!
#keep it up. to
*F a continua/a o ţine aşa; ~ ! dă-i înainte! zi-i înainte!
#keep late hours, to
*a avea obiceiul de a se culca/a veni acasă târziu.
#keep measure(s), to
*a avea simţul măsurii; a da dovadă de cumpătare/pondere.
#keep moving!
*circulaţi!
#keep mum, to
*F a tăcea chitic/molcom/mâlc/ca un peşte; a-şi ţine gura; a nu trăncăni; a nu sufla o vorbă; a nu zice nici cârc/pâs; ~! v. keep it dark!
#keep note of, to
*a ţine evidenţa.

#keep off the grass!
*1. please ~! nu călcați pe iarbă! 2. F nu te băga în ciorba mea! nu încălca atribuțiile mele! nu-ți băga nasul unde nu-ți fierbe oala! nu te băga în treaba asta! 3. F (o femeie către un bărbat) fii cuminte! nu fii obraznic! păstrează distanța legală!
#keep off the subject, to
*a evita/ocoli chestiunea.
#keep on about, to
*← F a vorbi tot timpul/toată ziua numai de/despre.
#keep on at smb., to
*F a agasa/enerva/hărțui/pisa/sâcâi pe cineva; a nu da pace cuiva; a nu lăsa în pace/a nu slăbi pe cineva; a bate la cap pe cineva; a se ține de capul cuiva; a scoate sufletul cuiva.
#keep on doing smth., to
*a continua/nu conteni să facă ceva; a face ceva mereu.
#keep one eye on smb./smth., to
*a fi/sta cu ochii pe cineva/ceva.
#keep one's anger down, to
*a-şi stăpâni/înăbuşi mânia.
#keep one's balance, to
*1. a-şi păstra/menține echilibrul. 2. fig. a-şi păstra liniştea/echilibrul; a-şi menține echilibrul sufletesc. #keep one's/to one's bed, to
*a sta/zăcea în/la pat; a nu se scula din/a rămâne în pat; a fi bolnav în pat.
#keep one's breath to cool one's porridge, to
*a-şi ține sfaturile/părerile pentru sine; a se abține să dea sfaturi/să-şi dea cu părerea.
#keep one's cards close to one's/the chest, to
*fig. v. hold one' s cards close to one's chest
#keep one's chin/sl. pecker up, to
*← F a ține capul/fruntea sus; F→ a se ține tare/bine; a-şi ține firea; a nu-şi pierde curajul; a nu se lăsa doborât.
#keep one's counsel/one's own counsel, to
*a-şi ține părerea/intențiile pentru sine; a nu-şi trăda secretul/secretele; a păstra tăcerea; a tăcea; a nu-şi da în vileag/trăda intențiile/ planurile; F → a-şi ține gura; a nu trăncăni.
#keep one's countenance, to
*1. a rămâne calm; a-şi păstra calmul/sângele rece; a nu se trăda; a nu clinti. 2. a-şi stăpâni/ține râsul, a se ține să nu râdă.
#keep one's course/way, to
*a-şi continua calea/drumul; a nu se abate din drum.
#keep one's day, to
*a fi punctual; a fi acasă în ziua rezervată primirii vizitelor; a-şi respecta jurul.
#keep one's distance, to
*1. fig. a păstra distanța, a se ține la distanță; a nu-şi permite familiarități; a-şi cunoaşte locul/F→ lungul nasului. 2. ~from a păstra distanța de; a se ține la distanță de.
#keep one's ear (close) to the ground, to
*F v. keep an/one's ear (close) to the ground.
#keep oneself/one's head above water, to
*fig. a se menține la suprafață/pe linia de plutire; a o scoate la capăt fără datorii; a reuşi să nu intre în datorii: a nu face datorii; a nu fi dator; a evita falimentul.
#keep oneself busy, to
*a-şi găsi de lucru; a trebălui; a-şi ocupa timpul.
#keep oneself close, to
*a se ține deoparte; a sta retras.

#keep oneself dark, to
*v. keep dark.
#keep oneself in the background, to
*v. keep in/oneself in/stay In the background.
#keep oneself in the foreground, to
*← F a se ține la vedere; a se menține în centrul atenției/în primul plan, keep (oneself) to oneself, to a ocoli/evita lumea; a se feri de lume; a fi/trăi retras; a nu fi comunicativ/sociabil.
#keep oneself well in hand, to
*a se stăpâni. keep one's end up, to
*← F a se ține bine; a se ține tare (pe poziție); a rezista tuturor atacurilor.
#keep one's eye/hand in, to
*a continua să se îndeletnicească cu; a-şi exersa ochiul/mâna; a continua să se exerseze; a nu-şi pierde deprinderea/ îndemânarea/obişnuința; a-şi păstra îndemânarea/obişnuința; a se menține în formă la. #keep one's eye on
*v. keep an eye on.
#keep one's eye on the ball, to
*amer. fig. a nu pierde din vedere scopul principal; a fi atent/cu ochii în patru.
#keep one's eyes and ears open, to
*a sta cu ochii şi cu urechile la pândă; a fi numai ochi şi urechi.
#keep one's eyes clean, to
*F v. keep both one's eyes clean/sl. peeled/skinned
#keep one's eyes glued on, to
*a sta cu ochii pironiți pe; a nu-şi dezlipi/lua ochii de pe/de la.
#keep one's eyes off, to
*a nu pune ochii pe (ceva, cineva); a nu râvni la; a nu se uita galeş/cu ochi galeşi/cu jind la; F → a nu se da la; v. şi not to be able to keep one's eyes off.
#keep one's eyes open/wide open, to
*v. keep both/one's eyes open/wide open
#keep one's eyes peeled/skinned, to
*sl. v. keep both/one's eyes clean/sl. peeled/ skinned.
#keep one's face straight, to
*v. keep a straight face.
#keep one's feelings in check/under control, to
*a-şi înfrâna/stăpâni sentimentele; a fi stăpân pe sine; a se stăpâni.
#keep one's feet, to
*1. a rămâne în picioare; a nu cădea; a-şi păstra echilibrul. 2. fig. F a se ține bine; a fi/se ține tare pe poziție; a rezista.
#keep one's figure, to
*a-şi menține silueta/linia; a nu se îngraşă.
#keep one's finger on the pulse of, to
*fig. a cunoaşte (bine)/ simți tot timpul pulsul; a fi pe deplin conştient de; a cunoaşte starea de spirit. #keep one's fingers crossed, to
*F a ține pumnii strânşi (pentru cineva); a-I ține cuiva pumnii.
#keep one's ground, to
*1. a rezista; a se ține tare; a rămâne (ferm) pe poziție; a nu da înapoi; a nu bate în retragere. 2. a se menține (ferm); a nu ceda.
#keep one's hair/shirt on, to
*← F a nu-şi pierde capul/cumpătul/firea; a nu se pierde cu/a-şi ține firea; a-şi păstra calmul/cumpătul/sângele rece; a nu-şi ieşi din fire/răbdări/sărite/țâțâni; a sta/şedea binişor; a nu sări în sus; a nu se aprinde/enerva; a se stăpâni.

#keep one's hand in, to
*v. keep one's eye/hand in.
#keep one's hands clean, to
*fig. a nu se murdări pe mâini; a nu-şi păta mâinile onoarea; a avea/fi cu/rămâne cu mâinile curate; a fi incoruptibil
#keep one's hands in one's pockets, to
*v. keep hands/one's hands in pockets/one's pockets.
#keep one's hands off, to
*a nu pune mâna pe, a nu se atinge de.
#keep one's head, to
*a nu-şi pierde capul/cumpătul/judecata/firea; a nu se pierde cu/a-şi ține firea; a-şi păstra calmul/prezența de spirit/sângele rece/stăpânirea de sine
#keep one's head above ground, to
*a trăi, a exista.
#keep one's head above water, to
*fig. o. keep oneself above water.
#keep one's Indignation in, to
*a-şi stăpâni/a nu-şi exprima indignarea.
#keep one's legs, to
*1. a se ține bine pe picioare; a nu cădea. 2. fig. a nu se lăsa luat/dus (de curent).
#keep one's looks, to
*a-şi păstra frumusețea; a se (men)ține bine.
#keep one's mind on smth., to
*a-şi ține atenția concentrată/a-şi concentra atenția/a se concentra asupra a ceva; a nu lăsa mintea/gândurile să-I fugă de la ceva; a fi cu mintea/a sta cu gândul la ceva.
#keep one's mouth shut tight, to
*F a-şi pune lacăt la gură; a-şi ține gura.
#keep one's name off the books, to
*a nu intra/a nu se înscrie în nici un fel de organizație etc.; a nu figura pe lista/printre membrii nici unei organizații etc.
#keep one's name on the books, to
*a continua să fie/a rămâne membru; a continua să se numere printre membrii/să figureze pe lista unei organizații.
#keep one's nose out of smth., to
*F a nu-şi băga/vârî nasul în ceva; a nu se amesteca/băga în ceva.
#keep one's nose to the grindstone, to
*F a lucra/munci pe brânci/rupte/spetite/ fără întrerupere.
#keep one's own company, to
*a nu fi sociabil/om de societate; a nu fi prea primitor; a trăi ca un urs.
#keep one's own counsel, to
*v. keep one's counsel/one's own counsel
#keep one's/to one's own line, to
*a-şi urma calea proprie, a merge pe calea sa/pe un drum al său/pe o cale proprie; a urma o linie proprie de conduită.
#keep one's pecker up, to
*sl. v. keep one's chin/pecker up.
#keep one's place, to
*1. a păstra distanța; F → a-şi cunoaşte lungul caşului. 2. a pune semn (într-o carte).
#keep one's powder dry, to
*← F a lua măsuri de precauție; a fi pregătit pentru orice eventualitate; a fi în gardă.

#keep one's/the/to one's room, to
*a rămâne în cameră; a nu ieşi din cameră.
#keep one's seat, to
*1. a rămâne aşezat/jos/pe scaun. 2. fig. a-şi păstra locul/ a fi reales în parlament. 3. a rămâne/a se (men)ține în şa.
#keep one's shirt on, to
*F v. keep one's hair/shirt on.
#keep one's tail up, to
*← F a nu se descuraja/da bătut; a nu-şi pierde curajul; a ține fruntea sus; a-şi păstra zâmbetul pe buze.
#keep/wrap up one's talent in the napkin, to
*F a-şi ține îngropat/a-şi îngropa talentul.
#keep one's temper, to
*a-şi ține firea; a se stăpâni; a-şi păstra calmul/stăpânirea de sine/sângele rece.
#keep one step ahead (of), to
*a fi tot timpul cu un pas înainte(a); a se menține cât de cât înainte (a)/în frunte (a).
#keep one's tongue, to
*a-şi ține gura; a tăcea.
#keep one's tongue between one's teeth/in check/in one's mouth, to
*F a-şi ține limba (în gură)/gura; a-şi pune frâu gurii/limbii; a-şi înghiți limba; a-şi păzi gura; a-şi pune lacăt/zgardă la gură.
#keep one's way, to
*v. keep one's course, to.
#keep one's weather eye open, to
*← F v. keep a/one's weather eye open
#keep one's wicket up, to
*← F a-şi apăra interesele; a nu ceda; a nu se da bătut, a nu se lăsa doborât.
#keep one's wits about one, to
*v. have one's wits about one.
#keep one's word, to
*a se ține de cuvânt, a-şi ține promisiunea/făgăduiala; F→ a fi parolist.
#keep on one's feet, to
*a se ține pe picioare; a nu cădea din picioare/la pământ.
#keep on one's toes, to
*fig. a fi/sta pe picior de alarmă; a sta/veghea în picioare; a fi/rămâne în alertă/pe fază/gata de acțiune; a sta cu atenția încordată/ca pe arcuri.
#keep on the alert, to
*fig. 1. a ține în stare/pe picior de alarmă; a ține sub presiune; a teroriza. 2. a nu lăsa să răsufle; a nu da o clipă răgaz.
#keep on the course, to
*fig. a merge pe calea cea dreaptă; a duce o viață cinstită.
#keep on the rails, to
*← F fig. a respecta legile şi convenințele sociale; a merge pe calea cea dreaptă/pe drumul cel bun; F→ a nu călca alături cu drumul/strâmb; a nu-şi da în petic; a nu-şi face de cap; a nu-şi da poalele peste cap; a nu o lua razna.
#keep on the razor-edge of smth., to
*a nu depăşi granițele/limitele unui lucru.
#keep on the right side of smb., to
*← F a rămâne în bune relații/în termeni buni cu cineva; a evita să supere pe/să se pună rău cu cineva #keep on the right side of the law, to

*a acționa/proceda în mod legal, a acționa pe cale legală/pe căi legale; a nu călca/nu intra în conflict cu legea; a se menține în limitele legalității.
#keep on the windy side of the law, to
*← F a rămâne în afara atingerii legii; a reuşi să nu intre în conflict cu legea.
#keep on top (of), to
*a-şi menține poziția de superioritate (asupra); a se menține (în); a rămâne pe poziție.
#keep open house/table, to
*a ține casă deschisă.
#keep out of danger, to
*a sta la adăpost de pericol; a ocoli primejdia; aprox. a nu se băga în gura lupului.
#beep out of harm's way, to
*1. a se feri din calea răului; a evita pericolul/ primejdia. 2. a feri de rău/de primejdie/din calea răului; a ține la adăpost de pericol. 3. a pune în imposibilitatea de a face rău/de a dăuna (cuiva).
#keep out of mischief, to
*1. a nu face prostii. 2. a băga de seamă/a fi atent să nu-şi atragă neplăceri/supărări/să nu dea de bucluc.
#keep out of my sight!
*(să) piei din ochii/fața mea! să nu te mai văd! să nu-mi mai ieşi în cale! să nu te mai arăți în fața/înaintea mea/înaintea ochilor mei!
#keep out of sight, to
*a se ține departe/ascuns; a se ascunde.
#keep out of smb.'s amer. tracks/way, to
*a se feri din calea cuiva; a se păzi de/a ocoli/evita să dea ochii cu cineva.
#keep out of the way, to
*a sta/a se ține deoparte/departe de lume/în umbră.
#keep out of trouble, to
*a se feri de/a evita orice neplăcere/neplăceri.
#keep pace/step with smb./smth., to
*şi fig. a ține pasul cu cineva/ceva; a se menține în pas cu cineva/ceva; a nu rămâne în urma cuiva/a ceva.
#keep plugging amer. along/away, to
*a continua să trudească din greu şi cu sârg/să-şi dea toată silința (adesea luptând cu greutăți).
#keep prices down, to
*a menține preturile scăzute; a nu lăsa/a împiedica prețurile să crească/urce.
#keep quiet!
*astâmpără-te! fii/stai cuminte! taci! linişte!
#keep rank, to
*a rămâne în front; a păstra rândurile.
#keep ready for, to
*v. keep in readiness for.
#keep regular hours, to
*a avea un regim de viață strict; > a duce o viață regulată; F → a-i fi casa casă şi masa masă.
#keep running, to
*a menține în activitate/funcțiune.
#keep sentry, to
*v. stand sentry
#keep shady, to
*amer. ← F a sta/a se ține în umbră.
#keep shop, to

*a ține (cuiva) locul într-o prăvălie/într-un mic magazin; a păzi prăvălia/magazinul.
#keep sight of, to
*fig. a avea în minte/vedere; a ține seama de.
#keep silent, to
*a tăcea, a păstra tăcerea; a nu scoate o vorbă; ~ about smth. a păstra tăcerea asupra unui lucru; a trece ceva sub tăcere; a tăcea în privința unui lucru.
#keep smb. advised of smth., to
*a ține pe cineva la curent cu ceva.
#keep smb. at a distance/at arm's length, to
*a ține pe cineva la (o anumită) distanță/departe/la respect; a fi distant cu cineva.
#keep smb. at bay, to
*a ține pe cineva la distanță/în șah.
#keep smb. at it
*← F/at work, to
*a da de lucru cuiva; a pune pe cineva la muncă/treabă; a face/sili pe cineva să muncească tot timpul; a nu lăsa pe cineva să răsufle o clipă.
#keep smb. busy, to
*a ține pe cineva ocupat; a da cuiva de lucru; a ocupa cuiva timpul.
#keep smb. company, to
*a ține cuiva de urât/tovărăşie; a însoți/întovărăşi pe cineva.
#keep smb. from doing smth., to
*a impiedica/opri pe cineva să facă ceva.
#keep smb. going, to
*1. a ajuta pe cineva să o scoată la capăt/să se descurce. 2. a ține pe cineva în viață/pe picioare (prin îngrijiri medicale).
#keep smb. in (a state of) suspense, to
*a ține pe cineva în suspensie/sub tensiune.
#keep smb. in awe, to
*a impune cuiva; a ține pe cineva la respect.
#keep smb. in check, to
*a ține pe cineva la respect/în șah.
#keep smb. in countenance, to
*1. a încuraja/îmbărbăta pe cineva; a susține moralul cuiva. 2. F→ a ajuta pe cineva să facă figură bună/să iasă bine.
#keep smb. in food, to
*a ține pe cineva pe mâncare; a asigura cuiva hrana; a hrăni/întreține pe cineva; a suporta cheltuielile pentru hrană/mâncare ale cuiva.
#keep smb. in his place, to
*a face pe cineva să stea la locul său/F→ în banca sa; a face pe cineva să-şi cunoască lungul nasului. #keep smb. in ignorance of smth., to
*a ascunde cuiva un lucru; a ține pe cineva în necunoştință de cauză.
#keep smb. in leading strings, to
*F a ține pe cineva în zgardă/din scurt.
#keep smb. in line, to
*a face pe cineva să stea la locul său/F → în banca sa; a ține pe cineva în frâu.
#keep smb. in order, to
*a ține din scurt pe cineva; a ține bine în mână pe cineva.
#keep smb. in play, to
*1. a nu lăsa pe cineva/a nu da răgaz cuiva să răsufle; a ține pe cineva sub presiune. 2. a distra/amuza pe cineva.

#keep smb. in subjection, to
*1. a ține pe cineva în stare de dependență/robie/ subjugare/supunere/în robie. 2. a ține pe cineva captiv/în captivitate
#keep smb. in suspense, to
*v. keep smb. in a state of suspense
#keep smb. in the air, to
*fig. a ține pe cineva în suspensie/nesiguranță.
#keep smb. in the dark, to
*a ține pe cineva în ignoranță/întuneric; a nu lămuri pe cineva; a ascunde ceva cuiva.
#keep smb. in touch with smth., to
*a ține pe cineva la curent cu ceva.
#keep smb. late, to
*a reține/ține pe cineva până târziu; a face pe cineva să întârzie; a întârzia pe cineva.
#keep smb. low, to
*fig. a ține pe cineva din scurt.
#keep smb. on his toes, to
*fig. a ține pe cineva în alertă/încordat/pe picior de alarmă/sub presiune.
#keep smb. on short commons, to
*F a-i număra cuiva fiecare bucățică din farfurie/pe care o duce la gură.
#keep smb. on tenter-hooks, to
*F a fierbe/chinui/tortura pe cineva; a ține pe cineva într-o stare de tensiune/de nesiguranță/într-o ignoranță chinuitoare.
#keep smb. on the alert, to
*a ține pe cineva în incertitudine/în stare de alarmă; a ține pe cineva pe jeratic/sub presiune; a nu da pace cuiva.
#keep smb. on the hop, to
*a nu lăsa pe cineva să stea/să trândăvească; a nu da cuiva o clipă de răgaz; a ține pe cineva activ; a face pe cineva să alerge de colo până colo.
#keep smb. on the jump, to
*← F a nu lăsa pe cineva să răsufle o clipă; a nu da cuiva o clipă de răgaz; a ține pe cineva numai pe drumuri; a hărțui pe cineva.
#keep smb. on the rails, to
*← F fig. a face pe cineva să respecte legile şi convenienţele sociale; a ține pe cineva pe calea cea dreaptă/ pe drumul cel bun; a feri pe cineva de orice pas greşit; a nu lăsa pe cineva să o ia pe o cale greşită/razna/să calce strâmb/să-şi dea în petic.
#keep smb. on the run, to
*a nu lăsa pe cineva să stea (locului)/să se odihnească o clipă/să-şi tragă sufletul; a trimite pe cineva de colo până colo; a hărțui pe cineva; a nu da cuiva răgaz să răsufle.
#keep smb. on the trot, to
*F a alerga pe cineva tot timpul; a pune pe cineva pe drumuri; a ține pe cineva numai într-o alergătură; a nu lăsa pe cineva o clipă în pace/să respire o clipă/să răsufle; a nu da cuiva o clipă de răgaz; a scoate cuiva sufletul.
#keep smb. out of mischief, to
*a împiedica pe cineva să facă prostii/să dea de/ să intre în bucluc.
#keep smb. out of the way, to
*a ține pe cineva deoparte/la o parte.
#keep smb. posted on/posted up in smth., to
*a ține pe cineva la curent/zi cu ceva.
#keep smb.'s memory green, to
*a păstra neştearsă/trează/vie amintirea cuiva.

#keep smb.'s name on (the books), to
*a păstra pe cineva ca membru/printre membrii/pe lista membrilor (unei organizații etc.).
#keep smb.'s nose to the grindstone, to
*v. bring smb.'s nose to the grindstone
#keep smb.'s spirits up, to
*a menține ridicat/a susține moralul cuiva.
#keep smb. to the straight and narrow (path), to
*a face pe cineva să urmeze/a ține pe cineva pe calea cea dreaptă; a împiedica pe cineva să calce
strâmb/alături cu drumul.
#keep smb. underfoot, to
*a ține pe cineva sub papuc/călcâi.
#keep smb. under observation, to
*a ține pe cineva sub observație.
#keep smb. up to scratch, to
*F 1. a strânge pe cineva în chingi; a presa pe cineva; a pune cuiva sula în coaste; a nu slăbi pe cineva; a pune la treabă pe cineva. 2. a menține pe cineva la nivelul pregătirii cerute de un examen.
#keep smb. up to the collar, to
*F a da cuiva de lucru până peste cap; a supraîncarcă pe cineva; a nu da cuiva răgaz nici să răsufle. #keep smb. up to the mark, to
*a asigura/face ca cineva să fie la înălțime/să se achite cu cinste de îndatoririle sale.
#keep smb. waiting, to
*a face/lăsa pe cineva să aştepte.
#keep smiling, to
*1. a-şi păstra surâsul, a continua să surâdă/zâmbească, a rămâne surâzător. 2. ← F a nu se descuraja, a nu-şi pierde cumpătul; a face haz de necaz; ~ ! nu te pierde cu firea! fruntea sus! curaj!
#keep smth. at a/on the simmer, to
*a lăsa ceva să fiarbă la foc mic.
#keep smth. (back) from, to
*1. ~ smb. a ascunde/tăinui ceva cuiva; a ține ceva ascuns față de cineva. 2. ~ smth. a reține ceva din ceva.
#keep smth. close, to
*a ține ceva secret, a tăinui ceva; a nu sufla un cuvânt despre ceva; a fi rezervat în privința unui lucru.
#keep smth. dark, to
*a ține ceva secret; a nu sufla o vorbă despre ceva; a nu destăinui ceva.
#keep smth. for a rainy day, to
*a păstra ceva pentru zile negre.
#keep smth. from smb., to
*v. keep smth. (back) from smb. keep smth. going, to a (men)ține ceva în mers/stare de funcționare. #keep smth. in mind, to
*a ține minte ceva; a-şi aduce aminte de ceva; a păstra amintirea unui lucru; a se gândi la ceva; a nu uita ceva; a ține socoteală de ceva.
#keep smith. in private, to
*a ține ceva secret, a nu divulga ceva.
#keep smth. in readiness, to
*a ține ceva pregătit.
#keep smth. in shape, to

*a menține/păstra forma unui lucru.
#keep smth. la store for smb., to
*v. have smth. in store for smb.
#keep smth. in view, to
*1. a nu pierde/scăpa ceva din vedere; a ține seama de ceva. 2. a avea în vedere ceva.
#keep smth. on ice, to
*1. a ține ceva la gheață/în frigider. 2. fig. a ține ceva în rezervă (în caz de nevoie) pentru a-l folosi ulterior.
#keep smth. on its feet, to
*F a menține ceva pe picioare/într-o situație financiară sănătoasă; a nu lăsa să se ducă de râpă; a păstra.
#keep smth. on the simmer, to
*v. keep smth. at a simmer
#keep smth. quiet, to
*a tăinui/ascunde ceva; a trece ceva sub tăcere.
#keep smth. to oneself, to
*a ține ceva în sinea sa/pentru sine; a nu împărtăşi ceva cuiva.
#keep smth. under lock and key. to
*F 1. a ține/păstra ceva sub cheie. 2. fig. a ține ceva secret.
#keep smth. under one's hat, to
*← F a nu sufla un cuvânt/o vorbă despre ceva; a ține ceva secret/numai pentru sine; a păstra tăcerea asupra unui lucru.
#keep smth. within bounds, to
*a menține ceva între anumite limite; a nu lăsa ceva să întreacă măsura/să ia proporții exagerate/excesive.
#keep smth. within one's lips, to
*← F a ascunde ceva; a ține ceva secret; a nu deschide gura în privința unui lucru.
#keep step, to
*1. a merge în pas/cadență. 2. → with smb./smth. v. keep pace/step with smb./smth.
#keep still, to
*a nu (se) mişca; a rămâne/sta nemişcat/liniştit; a sta locului; a păstra liniştea; a nu face gălăgie/zgomot; a tăcea.
#keep straight, to
*a rămâne cinstit.
#keep tabs on smb./smth., to
*← F v. keep a tab/a tag/tabs on smb./smth.
#keep terms with smb., to
*a întreține relații de prietenie cu cineva .
#keep the accounts, to
*a ține conturile/contabilitalea.
#keep the ball rolling/up, to
*F a nu lăsa să lâncezească/a anima/întreține conversația.
#keep the cold out, to
*a nu lăsa să intre frigul.
#keep the count of, to
*a ține scriptele/registrele de conturi.
#keep the enemy on the run, to
*mil. 1. a hărțui pe inamic. 2. a nu da fugarilor răgaz să răsufle.
#keep the field, to
*v. hold the field 1.

#keep the fire in, to
*a întreține focul.
#keep the flag flying, to
*fig. a ține steagul sus; a nu se da bătut; a nu se lăsa învins.
#.keep the game alive!
*← sl. nu te lăsa! dă-i înainte!
#keep the/to the house, to
*a sta acasă; a nu ieşi (din casă).
#keep the letter of the law, to
*a respecta litera legii.
#keep the lid on smth., to
*← F a ține ceva secret; a nu divulga ceva.
#keep the party clean, to
*F a fi salon; a nu fi porcos/vulgar; a nu spune-bancuri/glume fără perdea/porcoase.
#keep the peace, to
*1. a păstra/a nu tulbura ordinea publică. 2. a veghea la menținerea/păstrarea ordinii publice. 3. ~ between two persons a menține pacea între două perseane; a face ca două persoane să trăiască în pace.
#keep the pot boiling, to
*← sl. 1. a-şi câştiga pâinea/existența; a munci pentru o bucată de pâine; a ține casa. 2. a întreține buna dispoziție/antrenul, (la o petrecere etc.); a continua energic/susținut.
#keep the ring, to
*v. hold the ring.
#keep the room, înv.
*keep one's room.
#keep the Sabbath, to
*a ține sâmbăta/duminica.
#keep the saddle, to
*a rămâne/a se (men)ține în şa.
#keep the score, to
*a ține socoteala; a înregistra scorul/rezultatele.
#keep the sea, to
*mar. a rămâne în larg (din cauza vremii rele).
#keep the time, to
*sport a cronometra.
#keep the wolf from the door, to
*F 1. a lupta cu foamea/cu sărăcia; a o duce/ a trăi de azi pe mâine; a o scoate cu greu la capăt. 2. a o scoate la capăt; a (se) pune la adăpost de greutăți; a trăi în condiții omenești/omenește.
#keep tight hold of smth., to
*a ține ceva bine/strâns (în mână); a nu da drumul (din mână) la ceva; a se crampona de ceva.
#keep time, to
*1. v. keep (good) time, to. 2. a bate măsura/tactul; a ține-măsura/tactul. 3. a cânta/dansa/juca în ritm. 4. a merge în cadență; a ține cadența.
#keep time and tune, to
*a păstra armonia.
#keep to a/the minimum, to
*a menține la un nivel/la nivelul minim/cel mai scăzut; a reduce la minimum.
#keep to one's bed, to
*v. keep one's bed.

#keep to oneself, to
*D. keep (oneself) to oneself.
#keep to one's own line, to
*v. keep one's/to one's own line.
#keep to one's room, to
*v. keep one's room.
#keep to the beaten track, to
*fig. a merge pe căi bătătorite; a nu ieşi din rutină; a nu face nimic deosebit/neobişnuit.
#keep to the house, to
*D. keep the house.
#keep to the point/subject, to
*a nu se abate de la/a rămâne la subiect.
#keep to the record, to
*a se menține/a rămâne/a se referi la fondul chestiunii.
#keep to the right, to
*a ține dreapta; a merge pe partea dreaptă.
#keep to the straight and narrow (path), to
*a avea/duce o viață ireproşabilă; a nu călca strâmb/alături cu drumul; a urma/merge pe calea cea dreaptă.
#keep touch, to
*v. keep (in) touch.
#keep trace of, to
*a urmări; a nu scăpa din vedere.
#keep track of, to
*1. a şti de urma (cuiva)/a nu pierde din ochi/vedere (pe cineva). 2. a urmări (o problemă); a se interesa de (o chestiune)/ a fi la curent (cu o chestiune, cu progresele cuiva, cu mersul evenimentelor).
#keep under control, to
*1. to keep smb. under control a ține pe cineva sub supraveghere; a nu lăsa pe cineva de capul său. 2. to keep smth. under control a controla/stăvili ceva, a împiedica ceva să se extindă.
#keep under lock and key, to
*a ține sub cheie/lacăt.
#keep under smb.'s feet, to
*a sta/fi în picioarele/calea cuiva.
#keep up a grudge against smb., to
*a păstra/purta pică cuiva.
#keep up an appearance with small means, to
*a face față/a se descurca cu bani puțini.
#keep up appearances, to
*a păstra/salva aparențele.
#keep up a running light, to
*1. a se retrage luptând; a lupta în timp ce se retrage. 2. mar. a sprijini/susține urmărirea.
#keep up one's character/part to the end, to
*fig. a(-şi) juca rolul până la capăt.
#keep up one's courage, to
*a nu se descuraja; a nu-şi pierde curajul; a nu se lăsa doborât.
#keep up one's end, to
*v. keep one's end up.
#keep up one's spirits, to
*a nu-şi pierde curajul/firea; a nu se descuraja; a nu se lăsa (descurajat/doborât).

#.keep up smb.'s spirits, to
*a menține ridicat/a susține moralul cuiva.
#keep up to concert-pitch, to
*← F a se menține în formă; a-şi păstra forma (bună).
#keep up to date, to
*a ține la zi.
#keep up with the Joneses, to
*← F a căuta să țină pasul cu lumea bună/să nu rămână mai prejos (în comparație cu prietenii, vecinii în ceea ce priveşte starea materială şi socială); a nu se lăsa întrecut de vecinii săi.
#keep up with the times, to
*a fi în pas/a ține pasul cu vremea.
#keep vigil, to
*a sta de veghe.
#keep watch, to
*1. v. keep vigil. 2. mil. a face/fi de gardă/mar, de cart.
#keep watch and ward over smb., to
*a veghea atent asupra cuiva şi a-1 păzi.
#keep within bounds, to
*1. a nu depăşi limita/limitele; a nu exagera; a cunoaşte/păstra măsura. 2. a înfrâna, a ține în frâu.
#keep within hearing, to
*a rămâne destul de aproape ca să poată auzi/fi strigat.
#keep within the bounds of, to
*a rămâne/a se menține în/a păstra limitele (unui lucru).
#keep within the bounds of reason, to
*a se menține în limitele a ceea ce este rațional; a fi rezonabil.
#keep within the law, to
*a rămâne în cadrul/limitele legii/legalității.
#keep your breath to cool your porridge!
*taci! nu te amesteca! vezi-ți de treburile tale! nu te băga unde nu-ți fierbe oala! n-am/n-avem nevoie
de sfaturile tale.
#keep your eyes skinned!
*sl. cască ochii! keep your hands off! nu pune mâna! nu te atinge!
#kick against the pricks, to
*←F a-şi crea singur necazuri prin încăpățânarea sa; F→ aprox. a căuta pe dracu.
#kick/score a goal, to
*sport a înscrie/marca/băga un gol (la fotbal).
#kick a man when he is down, to
*fig. a lovi într-un om când e la pământ; a da într-un câine lovit.
#kick at fate, to
*a se revolta împotriva soartei.
#kick of the dam hurts not the colt, the
*prov. unde dă mama, carnea creşte.
#kick one's friends down/over the ladder, to
*← F a da un picior/a întoarce spatele celor care/a o rupe cu cei care te-au ajutat să răzbeşti în viață. #kick one's heels, to
*← F a face anticameră; a pierde vremea aşteptând; (prin extensie) a aştepta degeaba/mult şi bine. #kick over the traces, to
*F a scăpa din frâu; a-şi face de cap; a-şi da poalele peste cap.

#kick smb. downstairs, to
*← F a retrograda pe cineva; a trece pe cineva pe un post de mică importanţă.
#kick smb. in the teeth, to
*← F a trata pe cineva cu totală lipsă de consideraţie; a da dovadă de/a manifesta o totală lipsă de consideraţie faţă de cineva; a dezamăgi/ a descuraja pe cineva.
#kick smb. out, to
*F a da pe cineva afară cu lovituri de picior/în brânci/pe uşă afară; a da pe cineva pe bețe afară.
#kick smb.'s bottom, to
*F a-i da/a-i trage cuiva un picior în fund.
#kick/knock smb.'s hind-sight out/the hind-sight off smb., to tuner
*sl. a se răfui cu cineva; a-i veni cuiva de hac; a-i face cuiva de petrecanie; a da gata/a desfiinţa pe cineva; a eclipsa complet/a pune complet în umbră pe cineva.
#kick smb. upstairs, to
*← F a se descotorosi de cineva; a înlătura pe cineva; a pune pe cineva pe linie moartă dându-i o funcţie mai mare/conferindu-i o (altă) demnitate.
#kick the beam, to
*← F 1. a suferi o înfrângere. 2. a fi dat/trecut pe linie moartă, a nu avea (nici o) greutate, a-şi pierde importanţa; a atârna mai uşor/a nu atârna în balanţă; a nu rezista (comparaţiei, concurenţei etc.).
#kick the bucket, to
*F a da ortul popii/ochii peste cap; a nu mai bea apă rece; a lepăda potcoavele; a o mierli.
#kick the clouds/wind, to
*sl. (d. un spânzurat) a se legăna cu picioarele în vânt.
#kick the gong around, to
*amer. sl. 1. a fuma o pipă de opiu. 2. a fuma marijuana.
#kick the habit, to
*amer. sl. a scăpa de viciul stupefiantelor.
#kick the hind-sight off smb., to
*amer. şi v. kick/knock smb.'s hind-sight out.
#kick the stuffing out of smb., to
*F a bate măr pe cineva; a bate pe cineva să-i meargă fulgii/peticele; a zvânta pe cineva în bătaie.
#kick the wind, to
*sl. v. kick the clouds
#kick up a bobbery, to
*← P a face scandal/gălăgie.
#kick up/make/raise a dust, to
*F a face gălăgie/scandal/tapaj/tărăboi.
#kick up a fuss/hullabaloo/noise/racket/row/rumpus/shindy/P shine/stink, to
*F a face gălăgie/gât/larmă/scandal/tapaj/tămbălău/tărăboi/zarvă.
#kick up one's heels, to
*F 1. a da ortul popii. 2. a sări în sus de bucurie. 3. sl. a ţopăi. 4. (d. un cal) a zburda.
#kid oneself that..., to
*← F a-şi închipui/imagina că; a se legăna în/a se lăsa amăgit de speranţa că; a-şi face iluzia că.
#kill a bill, to
*pol. F a înmormânta un proiect de lege.
#kill a passage, to
*a suprima un pasaj (dintr-un text).

#kill a plot in the egg, to
*a înăbuşi un complot în germene/în faşă.
#kill by/with kindness, to
*a copleşi cu bunătatea; < a face rău din prea multă bunătate.
#kill lime, to
*a stinge var(ul).
#kill one's man, to
*a-şi ucide adversarul (într-un duel).
#kill smb. by inches/with suspense, to
*a face pe cineva să moară de curiozitate/nerăbdare; a fierbe pe cineva la foc scăzut.
#kill the enemy, to
*← glum. a căuta să-şi omoare timpul/să-şi treacă urâtul.
#kill the fatted calf, to
*bibl. fig. a (în)junghia/tăia viţelul gras; a primi pe cineva cu bucurie; a primi/trata pe cineva cu ce ai mai bun în casă.
#kill the goose that lays the golden eggs, to
*a tăia găina care face ouă de aur; aprox. lăcomia sparge sacul.
#kill time, to
*a omorî timpul; a-şi trece urâtul.
#kill two birds with one stone, to
*a nimeri doi iepuri dintr-o împuşcătură; a împuşca doi iepuri dintr-o dată; a lovi cu o măciucă cu două capete.
#kill with kindness, to
*v. kill by kindness
#kindly translate!
*← F explică-te, te rog!
#kiss and be friends, to
*←F a se împăca.
#kiss away tears, to
*a şterge lacrimi cu sărutări.
#kiss caps with smb., to
*scoţ. a bea din acelaşi pahar cu cineva.
#kiss one's hand to smb., to
*a trimite/face bezele cuiva.
#kiss smb. goodbye, to
*a săruta pe cineva la despărţire/de adio.
#kiss smth. goodbye, to
*F a spune adio la ceva; a-şi lua/muta gândul de la ceva.
#kiss the baby, to
*sl. a da un pahar pe gât; a goli un pahar dintr-o înghiţitură
#kiss the Book, to
*a săruta Biblia (pentru a jura la tribunal)
#kiss the canvass/resin, to
*amer. ← F a fi trimis la podea; a fi făcut cnocaut.
#kiss the cup, to
*a duce paharul la gură; a bea.
#kiss the dust/ground, to
*F 1. fig. a muşca ţărâna; a fi înfrânt; a muri. 2. a se târî (în ţărână) în faţa cuiva; a se înjosi, a se umili; a arăta supunere totală; a-şi pune cenuşă în cap; a fi slugarnic
#kiss the rod, to

*a primi pedeapsa cu supunere/fără să crâcnească; < a linge/săruta mâna care te loveşte.
#kith and/or kin prieteni şi/sau rude.
#knee-high to
*a duck/grasshopper/mosquito ← glum, (înalt) de-o şchioapă.
#knit one's brows, to
*a încreți/încrunta sprâncenele/din sprâncene; a strânge din sprâncene; a-şi strânge fruntea/sprâncenele; a se încrunta
#knock about the world, to
*a cutreiera/colinda lumea; a hoinări/vagabonda prin lume.
#knock about together with, to
*← F a se învârti în cercul (cuiva); a fi des în compania/tovărăşia (cuiva).
#knock a chip from/off smb.'s shoulder, to
*amer. a accepta provocarea cuiva; a se încăiera/lua la bătaie cu cineva.
#knock a nod, to
*amer. sl. a trage un pui de somn.
#knock down for a song, to
*a vinde la un preț de batjocură/nimic/derizoriu.
#knock down the price of smth., to
*a reduce considerabil prețul/din prețul unui lucru; a lăsa mult din prețul unei mărfi.
#knock down with a feather, to
*F a lăsa/rămâne buimac/tablou/uimit/trăznit; a amuți; a lua/a-i pieri piuitul; a ului, a buimăci, a zăpăci; a crede că leşină.
#knock for six, to
*1. cricket (d. un jucător la bătaie) a marca/realiza maximum de puncte dintr-o singură lovitură. 2. ← F a da o grea lovitură; a afecta profund/teribil.
#knock hell/the living daylights out of smb., to
*sl. a omorî/stinge/stâlci/snopi pe cineva în bătăi; a trage cuiva o bătaie soră cu moartea; a zobi pe cineva.
#knock holes in an argument, to
*a arăta punctele slabe ale unui argument) a desființa un argument.
#knock (in) to smithereens, to
*a face (mici) fărâme/țăndări.
#knock it off!
*sl. încetează! termină! las-o dracului!
#knock off a bank, to
*sl. a sparge o bancă.
#knock off a good deal of work, to
*a munci din greu/cu hărnicie.
#knock off one's work, to
*F a da gata/a expedia/termina repede treaba; a da rasol/treaba peste cap.
#knock off work, to
*a înceta/întrerupe lucrul; a se opri din lucru; a face o pauză.
#knock one's head against a brick wall, to
*F fig. a se ciocni/izbi/lovi (cu capul) de un zid; a se izbi/lovi ca/parcă de un zid; a încerca imposibilul/marea cu degetul.
#knock one's head against smth., to
*1. a da/a se ciocni/a se izbi/a se lovi cu capul/a-şi lovi/a-şi izbi capul de ceva. 2. fig. ← F a da/a se izbi/a se lovi de un obstacol/o piedică; a întâmpina un obstacol.
#knock one's pipe out, to
*a-şi scutura pipa (de scrum).

#knock on the head, to
*← F a spulbera complet (o speranță, o superstiție, un mit etc.); a zădărnici (un plan); a desființa; a face să se aleagă praful de.
#knock on wood!
*amer. bate în lemn! să bat în lemn! puşchea pe limbă!
#knock sense/some sense into smb., to
*F a băga cuiva mințile în cap; a trezi pe cineva la realitate.
#knock/strike smb. all of a heap, to
*F a lăsa pe cineva cu gura căscată/interzis/năuc/paf; a-i lua cuiva piuitul; a da gata/a face praf pe cineva.
#knock smb. cold, to
*amer. a lăsa pe cineva lat/în nesimțire.
#knock smb. down for a song, to
*← F a cere cuiva să cânte (la o petrecere, o serată).
#knock smb. flat, to
*a doborî/întinde/trânti pe cineva la pământ; a lăsa pe cineva lat (la pământ).
#knock smb. for a goal/loop, to
*amer. sl. 1. a pocni zdravăn pe cineva; a trăzni pe cineva; a desființa/termina pe cineva; a face pe cineva cnocaut; a lăsa pe cineva lat (la pământ). 2. (d. o băutură) a face praf/ a trăzni pe cineva. 3. fig. a lua cuiva piuitul; a lăsa pe cineva cu gura căscată; a face praf/a lăsa paf pe cineva.
#knock smb. head over heels, to
*a da/răsturna pe cineva peste cap.
#knock smb. into a cocked hat, to
*F 1. a bate pe cineva măr; a face turtă/zob pe cineva; a stâlci pe cineva în bătăi; a cotonogi pe cineva; a-i da cuiva de cheltuială; a desființa/face praf pe cineva. 2. a spulbera argumentele cuiva; a băga în cofă pe cineva; a amuți/reduce la tăcere pe cineva. 3. a ameți/năuci pe cineva; a-i da cuiva parcă cu un mai încap; a lăsa pe cineva cu gura căscată/paf/trăznit.
#knock smb. into shape, to
*F a pune pe cineva la punct/pe picioare; a fasona pe cineva; a face om din cineva
#knock smb. into the middle of next week, to
*P 1. a face pe cineva cnocaut) a da una cuiva să vadă stele verzi/să n-o poată duce. 2. a lăsa pe cineva
cu gura căscată/praf; a face praf/a da gata pe cineva.
#knock smb. of his feet, to
*1. a face pe cineva să-şi piardă echilibrul; a răsturna/trânti pe cineva la pământ. 2. (d. o boală) a doborî/dărâma pe cineva; a da pe cineva peste cap.
#knock smb. off his perch, to
*F 1. a da cuiva la cap; a-i face cuiva de petrecanie; a da în gât pe cineva; a detrona/da jos/afară pe cineva. 2. a da peste cap pe cineva/planurile cuiva
#knock smb. of his pins, to
*P a da gata/lăsa paf/cu gura căscată/a face praf pe cineva.
#knock smb. out of time, to
*1. sport a cnocauta/face cnocaut pe cineva. 2. fig. a scoate pe cineva din acțiune/luptă.
#knock smb.'s block/head off, to
*sl. 1. a cârpi/pocni pe cineva; a-i trage cuiva o scatoalcă; a-i muta cuiva fălcile/căpriorii. 2. a cafti/cotonogi/mardi pe cineva, a-i trage cuiva una de-i sar ochii) a bate pe cineva măr/de-i merg fulgii/peticele.
#knock smb.'s brains out, to
*a-i zbura cuiva creierii.

#knock smb. senseless, to
*a lăsa pe cineva fără simțire/cunoştință/în nesimțire/F → lat (la pământ).
#knock smb.'s eye out, to
*a-i scoate cuiva un ochi.
#knoch smb.'s head off, to
*sl. v. knock smb.'s block/head off.
#knock smb.'s hind-sight out, to
*amer. sl. v. kick smb.'s hind-sight out.
#knock smb. silly, to
*1. a năuci în bătăi pe cineva; a face pe cineva să vadă stele verzi. 2. v. knock smb. senseless.
#knock smb. to fits, to
*F a înnebuni de cap pe cineva; a face cuiva capul calendar.
#knock smth. down to smb., to
*a adjudeca ceva cuiva.
#knock smth. into shape, to
*← F a da formă la ceva; a pune ceva în ordine/ la punct.
#knock smth. into smb.'s head/the head of smb., to
*F a băga/vârî cuiva ceva în cap, a face pe cineva să-i intre ceva în cap.
#knock smth. off the price, to
*a mai lăsa/scădea din preț.
#knock smth. out of shape, to
*← F a deforma/turti ceva; a strica forma/ fasonul unui lucru/la ceva.
#knock smth. to pieces, to
*a sparge ceva în bucăți, F→ a face ceva zob.
#knock smth. to smash, to
*a face ceva bucăți/F→ zob; a sparge/sfărâma ceva.
#knock spots off smb./smth., to
*F fig. a bate/întrece/tăia pe cineva/ceva; a fi mult mai bun decât cineva/ceva.
#knock the bottom out of an argument, to
*a infirma/spulbera/reduce la zero un argument; F→ a-i lua cuiva apa de la moară; a-i tăia cuiva macaroana; a băga în cofă/a înfunda pe cineva.
#knock the end in/off, to
*sl. a strica totul.
#knock the hind-sight off smb., to
*amer. sl. v. kick/knock smb.'s hind-sight out.
#knock their heads together, to
*F a-i bate/ciocni/lovi/pocni cap în cap; a le ciocni capetele (pentru a-i potoli); a potoli prin măsuri hotărâte pe cei care se ceartă.
#knock the living daylights out of smb., to
*sl. o. knock hell/the living daylights out of smb.
#knock them in the aisles, to
*teatru F (de obicei d. o comedie) a-i da gata (pe spectatori), a le rupe gura (spectatorilor).
#knock the nail home, to
*v. drive the nail home
#knock/take the nonsense out of smb., to
*a-i băga cuiva mințile în cap; a învăța minte pe cineva; a cumința pe cineva; a scoate cuiva gărgăunii din cap.
#knock the saw-dust out of smb., to
*F a burduşi pe cineva, a-i scutura cuiva cojocul.
#knock the spirit out of smb., to

*← F a demoraliza pe cineva; a zdruncina moralul/a frânge spiritul cuiva; a lovi (parcă) pe cineva/a da (parcă) cuiva cu maiul/cu o măciucă în cap; a dărâma/teşi pe cineva.
#knock the stuffing out of smb., to
*F l. v. knock the spirit out of smb. 2. şi fig. a bate pe cineva măr; a trage o bătaie zdravănă cuiva. 3. a pune pe cineva la locul lui/la punct; a face pe cineva să se dezumfle. 4. (d. o boală) a da pe cineva peste cap; a dărâma; a slăbi/vlăgui pe cineva.
#knock the tar out of smb., to
*amer. sl. a. beat the (living) tar out of smb.
#knock to smithereens, to
*v. knock (in) to smithereens
#knock up a century, to
*crichet a totaliza o sută de puncte.
#know a hawk from a handsaw, to
*F a şti să facă deosebire între oaie şi berbec.
#know all men by these presents that
*adm. prin prezenta se aduce la cunoştinţă generală/tuturor că.
#know all the answers, to
*1. a fi bine informat. 2. a fi sprinten la minte.
#know a move or two/every move (in the game), to
*← F 1. a cunoaşte toate regulile jocului. 2. a fi un mare pişicher/şmecher; a fi vulpe bătrână.
#know a thing or two, to
*F 1. a fi vulpoi bătrân/cătană bătrână, a fi trecut prin ciur şi prin dârmon/sită. 2. a se descurca (într-o discuţie). 3. about, a şti o groază de lucruri despre; a avea experienţă în privinţa; a fi expert în materie de.
#know a trick worth two of that, to
*F a şti ceva şi mai bun; a şti/cunoaşte o metodă şi mai bună/un mijloc şi mai bun; a avea o idee şi mai bună/mai grozavă.
#know beans, to
*amer. sl. v. know one's beans
#know better than to (cu inf.), to
*a avea destul bun-simţ ca să nu; a avea destul cap/destulă minte ca să nu; a avea prea multă experienţă ca să; a fi prea inteligent/deştept ca să; a nu fi prost să.
#know by hearsay/report, to
*a şti din auzite.
#know by heart/rote, to
*a şti pe de rost/pe dinafară/ca pe apă/ca pe Tatăl nostru.
#know by sight, to
*a şti/cunoaşte din vedere.
#know every inch of smth., to
*a cunoaşte ceva ca în palmă/cum îşi cunoaşte buzunarul.
#know every move (in the game), to
*F v. know a move or two.
#know for a fact that, to
*a şti precis/sigur că.
#know from nothing, to
*amer. sl. a nu avea habar (de nimic); a nu şti nimic (despre ceva); a nu avea nici cea mai mică cunoştinţă (de ceva).
#know how it feels to, to
*a şti ce înseamnă să.
#know how many beans make five, to

*F a nu fi ageamiu; a şti cât fac doi şi cu doi; a fi catană/vulpe bătrână; a fi uns cu toate unsorile; a-şi
cunoaşte meseria; a fi priceput în meserie.
#know how matters stand, to
*a şti cum stau lucrurile; a fi la curent cu situația.
#know how the land lies, to
*← F a şti dincotro bate vântul/cum stau lucrurile.
#know how to do smth., to
*a şti/(cum)/a se pricepe să facă ceva.
#know how to manage smb., to
*a şti cum să-1 ia pe cineva/cum să se poarte cu cineva.
#know how to play one's cards, to
*F 1. fig. a şti să joace, a nu se încurca la joc. 2. a şti ce are de făcut.
#know how to take a hint, to
*a înțelege repede/din două vorbe.
#know how to take a joke, to
*a şti de glumă.
#know is to be strong, to
*prov. ştiința e putere; ai carte, ai parte.
#know no bounds, to
*fig. a nu cunoaşte margini/limite.
#know no measure, to
*a nu cunoaşte nici o limită/măsură.
#know off book, to
*a şti pe dinafară.
#know one's amer. sl. beans/amer. F business/onions/stuff, to
*sl. a-şi cunoaşte meseria; a pricepe/şti meserie; a fi bătrân/priceput în meserie; a se pricepe în meseria sa.
#know one's distance, to
*fig. a păstra distanța; a-şi cunoaşte locul/F → lungul nasului.
#know one's onions, to
*sl. v. know one's beans.
#know one's own mind, to
*a şti (bine) ce vrea; a nu ezita/şovăi; a fi hotărât.
#know one's place, to
*a fi la locul său; F→ a-şi cunoaşte lungul nasului.
#know one's stuff, to
*sl. v. know one's beans.
#know one's way about/around, to
*F a şti să se descurce; a fi descurcăreț.
#know on which side one's bread is buttered, to
*F a-şi cunoaşte interesul/ interesele; a şti dincotro bate vântul.
#know smb. as a person knows his ten fingers/as well as a beggar knows his bag/from A to Z/in and out/like a book/like the palm of one's hand, to
*F a cunoaşte pe cineva cum te cunoşti pe tine/cum îți cunoşti buzunarul/ ca în palmă.
#know smb. from, to
*a deosebi pe cineva de.
#know smb.'s little game, to
*P a şti la ce-1 duce/ce-1 poate tăia capul pe cineva/ce pune cineva la cale/unde vrea cineva să ajungă/unde bate cineva.

#know smth. as a person knows his ten fingers/as well as a beggar knows his bag/from A to Z/inside out/like a book/like the palm of one's hand, to
#F 1. a şti ceva ca pe apă/ca pe Tatăl nostru/ca pe degete. 2. a cunoaşte ceva cum îți cunoşti buzunarul/ca pe propriul tău buzunar/ca în palmă.
#know smth. backwards, to
*a şti ceva ca pe apă/de la cap la coadă şi de la coadă la cap; a cunoaşte ceva în cele mai mici detalii/de-a fir a păr.
#know smth. for a certainty/certain, to
*a şti ceva sigur/precis; a fi foarte sigur de ceva.
#know the length of smb.'s foot, to
*a-şi cunoaşte omul; a şti câte parale face cineva/cât îi poate cuiva piele.
#know the ropes, to
*F a-şi cunoaşte meseria; a fi bătrân în meserie; a cunoaşte rosturile/terenul; a se pricepe; a şti ce şi cum trebuie să facă.
#know the score/what the score is, to
*amer. ← F a fi pus la punct cu problemele, a fi la curent cu ultimele evenimente, a cunoaşte bine datele problemei/situația; a şti să se orienteze/cum stau lucrurile.
#know the time of the day/what o'clock it is, to
*← F a şti tot ce se petrece/ întâmplă.
#know the trick of it, to
*F a-i cunoaşte/a-i şti secretul/rostul/chițibuşul/A→ şpilul; a şti cum trebuie mânuit/manipulat/făcut/cum trebuie procedat cu el/ea.
#know what one is about, to
*a acționa hotărât, a şti ce vrea; a şti ce ştie.
#know what's what, to
*a fi bine informat; a şti bine cum stau/merg lucrurile/ ce se petrece/despre ce este vorba; a-şi cunoaşte meseria
#know where his interest lies, to
*a-şi cunoaşte interesul/interesele.
#know where the shoe pinches, to
*F a şti unde-l doare/unde-l strânge gheata/ care-i/unde-i buba/necazul.
#know where the trouble lies, to
*a şti unde e buba.

L

#labour at a task, to
*a munci/trudi (din greu) la/să facă o treabă; a se speti să facă o treabă.
#labour in the cause of peace, to
*a munci/lupta pentru cauza/în slujba păcii.
#labour under a delusion/an illusion, to
*a-şi face iluzii; a se amăgi cu o iluzie; a fi prada/victima unei iluzii.
#labour under a disease, to
*a suferi/fi chinuit/ros de o boală.
#labour under difficulties, to
*a (se) lupta/a avea de luptat cu greutăți; a se zbate în greutăți.
#labour up the hill(side), to
*a urca cu greu dealul/coasta/panta.
#labour up the point, to
*a dezvolta amănunțit/pe larg ideea; a insista asupra acestui punct.

#lace into smb., to
*F a burduşi/cotonogi/scărmăna pe cineva; a da/lua pe cineva în tărbacă.
#lack gumption, to
*F a fi greu/tare de cap/bătut/căzut în cap; a nu-1 duce capul (la nimic); a fi prost/cretin/tâmpit.
#lack point, to
*(d. un argument etc.) a nu avea/a fi lipsit de valoare/sens; (d. o observaţie, remarcă) a fi lipsit de adresă; a-i lipsi ascuţimea; a fi banal/plat.
#lack system, to
*a-i lipsi metoda; a nu avea metodă; a nu fi sistematic.
#lack the party spirit, to
*a-i lipsi entuziasmul pentru/a nu avea chef de o petrecere.
#ladle it out, to
*P (d. un actor) a-şi debita rolul cu emfază.
#lam/lay into smb., to
*sl. 1. a bate pe cineva ca la fasole; a da în cineva ca într-un sac de fasole; a burduşi pe cineva; a căra (la) pumni cuiva; a ţine pe cineva numai în pumni; a nu-1 scoate pe cineva din pumni. 2. fig. a ataca pe cineva vehement/violent; a da/trage tare în cineva; a tăbărî asupra cuiva.
#land a fish, to
*1. a prinde un peşte. 2. fig. F a avea baftă/noroc; a da lovitura.
#land a prize, to
*F a împuşca un premiu.
#land flowing with milk and honey, the
*ţara unde curge lapte şi miere/unde umblă câinii cu covrigi în coadă.
#land in view!
*mar. uscat!
#land like a cat/on one's feet, to
*fig. a cădea în picioare ca pisica; a ieşi/ scăpa cu faţa curată (dintr-o încurcătură).
#land one's fish, to
*v. hook one's fish
#land on the street level, to
*amer. F a fi/a se pomeni aruncat/azvârlit în stradă/pe drumuri.
#land smb. a blow/one in the face/on the nose, to
*F a-i trage cuiva un pumn/ una/a pocni pe cineva în faţă/în nas; a turti mutra/nasul cuiva.
#land smb. a smack in the eye, to
*F a-i trage cuiva una în ochi.
#land smb. in a mess/muddle/nice fix, to
*F a băga/vârî pe cineva la apă; a băga/vârî pe cineva în belea/într-un bucluc /într-o frumoasă încurcătură.
#land smb. in gaol/prison, to
*F a băga pe cineva la închisoare; a ajunge/a se trezi la închisoare/la răcoare; a-1 mânca închisoarea/a intra la zdup din cauza cuiva/a unui lucru; a băga pe cineva la apă.
#land smb. one in the eye, to
*a trage cuiva una/a plesni pe cineva peste ochi; a trage cuiva un pumn în ochi.
#land smb. one in the face/on the nose, to
*v. land smb. a blow/one in the face/ on the nose
#lapse from grace, to
*a cădea în dizgraţie; a-şi pierde trecerea pe lângă cineva; a pierde favoarea cuiva.
#lapse into a smile, to

*a schița un surâs/zâmbet; a nu-şi reține un zâmbet.
#lapse into bad habits, to
*a căpăta deprinderi proaste; a căpăta/deprinde/ lua năravuri/obiceiuri proaste/rele; a se nărăvi.
#lapse into silence, to
*a se cufunda în tăcere.
#lard one's writings with quotations, to
*F fig. a-şi împăna scrierile cu citate.
#large as life, (as)
*1. (d. statul etc.) în mărime naturală. 2. F (d. cineva) în carne şi oase.
#lashits tail, to
*(d. animale) a da/mişca/plezni din coadă; a-şi mişca coada.
#lash oneself into a fury, to
*F a vedea roşu în fața ochilor; a se face foc şi catran (de mânie)/foc şi pară; a se înfuria îngrozitor; a fi cuprins de o furie/mânie turbată.
#lash out on smth., to
*F a cheltui o mulțime/groază de bani cu ceva; a da o mulțime/groază de bani pe ceva; a nu se uita la bani/cheltuială/preț; a nu face economie când e vorba de ceva.
#lash smb. with one's tongue, to
*a adresa cuiva cuvinte tăioase/usturătoare; < a şfichiui pe cineva.
#last but not least
*← F 1. şi unde mai pui că; colac peste pupăză. 2. ultimul, dar nu cel mai puțin important/însemnat. #last but one, the
*penultimul.
#last but two, the
*antepenultimul.
#last drop makes the cup run over, the
*prov., ultima picătură varsă/răstoarnă paharul.
#last in, first out
*cei de pe urmă înăuntru, cei dintâi afară; ultimii angajați; primii concediați/dați afară.
#last thing, the
*1. ultimul lucru (la care se poate gândi cineva). 2. ultimul cuvânt/răcnet/strigăt, ultima modă (în materie de ceva). 3. în ultimul moment; la sfârşit/urmă.
#last time of asking, the
*mai întreb o dată; ultima oară când mai întreb; ultima ocazie pentru a face o ofertă.
#latch on to a conversation, to
*← F a asculta cu atenție/a trage cu urechea la o conversație.
#late in life
*către/spre sfârşitul vieții.
#late in the afternoon
*către/spre sfârşitul după amiezii.
#late into the night
*până noaptea târziu; la o oră târzie din noapte.
#later on
*(mai) pe urmă; (ceva) mai târziu.
#laud/praise smb. to the skies, to
*a ridica pe cineva în slăvi/în slava cerului.
#laugh before breakfast, you'll cry before supper
*prov. cine râde de dimineață plânge mai târziu.
#laugh in one's beard/in/up one's sleeve, to

*a râde pe furiş/în barbă/pe sub mustață/în pumni/în sinea sa/pe înfundate; a se bucura pe tăcute/în ascuns.
#laugh in smb.'s face, to
*a-i râde cuiva în nas/față/obraz.
#laugh like a hyena, to
*a râde isteric.
#laugh oneself into convulsions/fits, to
*a nu mai putea/a leşina/a se strica/a se tăvăli de râs; a râde în hohote.
#laugh oneself to death, to
*a muri/a se prăpădi de râs.
#laugh one's head off, to
*F a se strica/strâmba/topi de râs; a râde cu gura până la urechi/în hohote.
#laugh on the other side of ene's face/on the wrong side of one's mouth, to
*F a râde cu jumătate de gură/mânzeşte/strâmb/rar galben; a nu-i mai arde/a-i trece pofta de râs.
#laugh smb. back into good humour/out of his bad humour, to
*a înveseli pe cineva; a alunga proasta dispoziție a cuiva făcându-1 să râdă/prin glume.
#laugh smb. out of court, to
*← F a râde/a-şi bate joc de/a ridiculiza pretențiile cuiva; a refuza să asculte/să ia/a nu lua în serios pe cineva.
#laugh smb./smth. to scorn, to
*a râde cu dispreț/disprețuitor de cineva/ceva; a lua pe cineva/ceva în batjocură/zeflemea; a ridiculiza pe cineva/ceva; a acoperi pe cineva de ridicol.
#laugh smth. out of court, to
*a refuza să ia/a nu lua ceva în serios; a lua ceva în derâdere/râs/bătaie de joc; a-şi bate joc/a râde de/a ridiculiza absurditatea unui lucru; a respinge ceva ca fiind absurd/fals/ridicol.
#laugh smth. to scorn, to
*v. laugh smb. to scorn
#laugh the matter off, to
*a lua chestiunea/lucrurile în glumă; a nu lua chestiunea/lucrurile în serios.
#laugh till one cries/till the tears come, to
*a râde cu/până la lacrimi; a-i da lacrimile de râs.
#laugh till one's sides ache, to
*a se strica/strâmba/tăvăli de râs; a râde să se spargă/ținându-se cu mâinile de burtă.
#laugh to oneself, to
*a râde în sinea sa/pe înfundate.
#laugh up one's sleeve, to
*v. laugh in one's beard
#launch smb. into eternity, to
*F a trimite pe cineva pe lumea cealaltă.
#lavish care on/upon smb., to
*a fi foarte/exagerat de grijuliu cu/F → a cocoli pe cineva.
#lay a bel/wager, to
*a face/pune pariu/rămăşag/prinsoare; a se prinde.
#lay a bogey, to
*← F a alunga pentru totdeauna un coşmar.
#lay a building level with the ground, to
*a face o clădire una cu pământul; a rade/a şterge o clădire de pe fața pământului; a dărâma o clădire
până în temelii.

#lay a burden on smb., to
*v. lay a (heavy) burden on smb.
#lay a charge against smb., to
*a aduce o acuzație/învinuire cuiva; a face o plângere împotriva cuiva.
#lay a charge at smb.'s door, to
*← F a imputa ceva cuiva; a arunca o vină asupra cuiva; a aduce o acuzație/învinuire cuiva; a arunca ceva în spatele/spinarea cuiva; a pune ceva în seama cuiva; a învinui pe cineva de ceva.
#lay a child to sleep, to
*a culca un copil.
#lay a finger/ hand on smb., to
*F a atinge pe/a se atinge de cineva fie chiar şi cu un deget.
#lay a fire, to
*a pregăti un foc.
#lay a ghost/spirit, to
*a alunga/îndepărta prin farmece/a exorciza un spectru/spirit.
#lay a good foundation, to
*F a-şi pune burta la cale; a se asigura (pe ziua de-azi); a mânca zdravăn (dimineața).
#lay a hand on smb., to
*v. lay a finger on smb.
#lay a (heavy) burden on smb., to
*fig. a pune o grea povară/răspundere/sarcină în spinarea cuiva.
#lay/make an ambush, to
*a întinde o cursă; a organiza o ambuscadă.
#lay an anchor to windward, to
*← F a lua toate precauțiunile/măsurile de-prevedere.
#lay an embargo on, to
*a pune embargou asupra.
#lay an information against smb. before smb., to
*a denunța/pârî pe cineva cuiva.
#lay a place, to
*a pune un tacâm (la masă).
#lay a point on the board, to
*a ridica o chestiune, a pune o chestiune pe tapet (la o întrunire, o şedință).
#lay a scheme, to
*a urzi un complot; a pregăti o lovitură; a pune ceva la cale.
#lay a snare/trap for smb., to
*a intinde o cursă cuiva.
#lay a spirit, to
*v. lay a ghost.
#lay a tax on smb., to
*a impune pe cineva) a supune pe cineva unui impozit.
#lay a wager, to
*v. lay a bet. Jay bare, to 1. a dezgoli; a dezveli. 2. fig. a dezvălui; a da în vileag/pe față/la iveală; a demasca.
#lay by/up for a rainy day, to
*a strânge bani albi pentru zile negre.
#lay claim to smth., to
*1. a reclama/revendica ceva; a ridica pretenții asupra unui lucru. 2. a pretinde ceva/că, a avea pretenția că.

#lay down a field/land to/under/with grass, to
*a transforma un ogor/teren în păşune.
#lay down conditions to smb., to
*a (im)pune condiţii cuiva.
#lay down office, to
*a demisiona din funcţie.
#lay down one's arms, to
*şi fig. a depune armele.
#lay down one's life (for), to
*a-şi da/jertfi/sacrifica viaţa (pentru).
#lay down the broad lines of a work, to
*a trasa planul general al/liniile generale ale unei lucrări.
#lay down the law
*1. a explica legea. 2. ← F a declara/vorbi pe un ton ritos/care nu admite obiecţii; a da verdicte (în privinţa unui lucru); a face pe expertul/dictatorul (în materie de ceva); a perora (despre ceva). 3. amer. a face cu ou şi cu oţet; a trage un perdaf/o săpunealã zdravănă.
#lay eggs, to
*l. (d. găini etc.) a oua, a face ouă. 2. mil. ← sl. a pune/aşeza mine.
#lay emphasis/stress/weight on smth., to
*a sublinia/accentua ceva; a pune accentul pe ceva; a insista asupra unui lucru; a acorda o importanţă
deosebită unui lucru.
#lay even odds/F evens, to
*a paria la egalitate.
#lay eyes on, to
*a vedea; a zări.
#lay great store by/on smth., to
*a pune mare preţ pe ceva.
#lay hands on, to
*1. ~ smb. a pune mâna pe/a se atinge de cineva. 2. ~ smb. a sfinţi, a hirotonisi. 3. ~ smth. a pune mâna/F → laba pe/acapara/ a înhăţa/a înşfăca ceva.
#lay /put heads together, to
*a-şi pune capetele laolaltă; a se sfătui împreună/laolaltă; a ţine sfat.
#lay hold of/on, to
*a pune mâna/F →laba pe; a apuca; a prinde; a înhaţă; a înşfăca; a pune stăpânire pe.
#lay in a stock of, to
*a-şi face o provizie de, a se aproviziona cu.
#lay in/up in lavender, to
*1. a presăra cu levănţică. 2. fig. a păstra cu sfinţenie (pentru viitor); a pune la păstrare. 3. fig. ← F a amaneta; a pune amanet. 4. sl. a băga la răcoare/zdup.
#lay in provisions/stores, to
*a face/stoca provizii.
#lay in the grave/ground/to rest, to
*a înmormânta, a îngropa; a aşeza/pune în mormânt.
#lay into smb., to
*F v. lam into smb.
#lay it down that..., to
*a specifica/stabili/stipula că...
#lay it on smb., to

*F a cotonogi/burduşi/snopi pe cineva; a-i face cuiva pielea burduf de cimpoi/tobă; a căra cuiva (la) pumni; a bate pe cineva ca la fasole; a înmuia cuiva ciolanele/ oasele.
#lay it on (thick/with a trowel), to
*F 1. a exagera/a se întrece cu lauda; a lăuda peste măsură; a nu cruța laudele/complimentele; F → a cădelnița/tămâia pe cineva; a-i bate cuiva toba. 2. a exagera; a întrece măsura; a sări peste cal.
#lay odds of three to one that..., to
*a paria trei contra unu că...
#lay off smoking, to
*amer. ← F a se lăsa de fumat.
#lay one's account for/on/with smth., to
*a conta pe ceva; a (se) aştepta (la) ceva; a spera în ceva; a fi sigur de ceva.
#lay/place/put one's cards on the table, to
*fig. a(-şi) da/a juca cu cărțile pe față; a-şi declara deschis intențiile/planurile.
#lay oneself open to (a charge/criticism), to
*a se expune (unei acuzații/criticii) a-şi atrage (o acuzație/critică); a risca (să fie acuzat/criticat).
#lay oneself out for, to
*a face pregătiri pentru.
#lay oneself out to, to
*înv. a se da peste cap (ca) să/pentru a; a nu şti ce să mai facă pentru a/ca să; a nu precupeți nici un efort/a face toate eforturile ca să/pentru a; a se strădui să.
#lay/put one's finger on (smth.), to
*fig. a descoperi/sesiza (punctul nevralgic/greşeala/slăbiciunea etc.); a pune degetul pe rană.
#lay one's hands on smb., to
*F 1. a pune mâna pe/a aresta/înhăța/prinde umfla/P→ găbji pe cineva. 2. a pune mâna pe/a se atinge de cineva.
#lay one's hands on smth., to
*1. a pune mâna pe/a lua/obține/face rost de ceva. 2. a da de/a găsi ceva.
#lay one's heart bare, to
*a-şi deschide sufletul/inima.
#lay one's hopes on, to
*a-şi pune speranțele în.
#lay on the colours too thickly, to
*F fig. a o face prea gogonată; a exagera peste măsură; a fi cusut cu ață albă; a fi prea trasă de păr.
#lay on the gridiron, to
*fig. a face de râs, a expune batjocurii (publice) (în presă).
#lay open, to
*1. fig. a da în vileag/pe față/la iveală; a dezvălui, a demasca. 2. a se răni/tăia (la față etc.).
#lay out a corpse, to
*a face toaleta unui mort; a înfăşură un mort în giulgiu
#lay out in a line, to
*a pune în linie, a alinia (obiecte).
#lay siege to, to
*a asedia.
#lay smb. by the heels/fast by the heels, to
*înv. 1. a pune mâna pe/a aresta/ F → înhăța/umfla pe cineva; a băga pe cineva la închisoare/F→ răcoare/ zdup. 2. fig. a imobiliza/doborî pe cineva; a scoate pe cineva din circulație.

#lay smb. flat, to
*a culca/doborî/întinde/trânti pe cineva la pământ; a lăsa pe cineva lat (la pământ).
#lay smb. low, to
*1. a culca/doborî pe cineva la pământ, a pune/trânti pe cineva jos/la pământ. 2. (d. o boală) a doborî pe cineva (la pat). 3. a asupri/împila/oprima pe cineva.
#lay smb. out, to
*F a culca/doborî/trânti pe cineva la pământ/a lăsa pe cineva întins/lat (la pământ) cu/dintr-o singură lovitură; a scoate pe cineva din acțiune/circulație.
#lay smb.'s fears, to
*a risipi temerile cuiva.
#lay smb. under a curse, to
*a blestema pe cineva; a arunca un blestem asupra (capului) cuiva.
#lay/put smb. under an obligation, to
*a obliga/îndatora pe cineva; a crea o obligație cuiva.
#lay smb. under a spell, to
*a face farmece cuiva; a fermeca/vrăji pe cineva.
#lay smb. under the necessity of doing smth./the obligation to do smth., to
*a obliga/sili/constrânge pe cineva să facă ceva; a impune cuiva să facă ceva.
#lay smb. up, to
*(d. o boală) a imobiliza/doborî la pat/a scoate din circulație pe cineva.
#lay smth. at smb.'s door/to smb.'s charge, to
*a învinui pe cineva de ceva; a arunca/da vina pe cineva pentru ceva; a imputa ceva cuiva; a arunca ceva în spatele/spinarea cuiva; a-i pune cuiva ceva în cârcă; a pune ceva în/pe seama cuiva; a face pe cineva răspunzător de ceva.
#lay smth. flat, to
*a culca/doborî ceva la pământ; (d. un cutremur etc.) a distruge ceva, a face ceva una cu pământul.
#lay smth. in ashes, to
*a transforma ceva în cenuşă.
#lay smth. on smb.'s head, to
*fig. a pune cuiva ceva în spate/cârcă; a da vina pe cineva pentru ceva; a face pe cineva vinovat de ceva.
#lay smth. on the table, to
*pol. a amâna ceva (o măsură, un raport etc. prezentat în Parlament) la nesfârşit/sine die.
#lay smth. to heart, to
*1. a pune ceva la inimă; a-şi face inimă rea din pricina unui lucru. 2. a băga ceva la cap.
#lay smth. to smb.'s charge, to
*v. lay smth. at smb.'s door
#lay smth. to smb.'s heart, to
*rar a căuta să inspire ceva cuiva/să întipărească ceva în mintea/sufletul cuiva; a face pe cineva să înțeleagă ceva.
#lay stress on smth., to
*v. lay emphasis on smth.
#lay strict injunctions on smb. (to do smth.), to
*a da cuiva dispoziții/ordine stricte (să facă ceva).
#lay the axe to the root of the tree, to
*fig. a curma/smulge răul din/a tăia răul de la rădăcină; a distruge din temelii.
#lay the blame (for smth.) at smb.'s door/on smb./on smb.'s shoulders, to a arunca/da/pune vina pe cineva; a arunca (ceva) în spatele/spinarea cuiva; a-i pune cuiva (ceva) în cârcă/seamă.

#lay the blame on the right shoulders, to
*a da/arunca vina pe cine merită/ e cazul/e de vină/pe cel vinovat.
#lay/put the blast on smb., to
*sl. 1. a critica pe cineva vehement; a lua pe cineva la trei păzeşte/refec. 2. a da/lua pe cineva în tărbacă.
#lay the butter on, to
*F a peria; a cădelnița; a tămâia.
#lay the cloth, to
*a aşterne fața de masă, a pune masa.
#lay the fire, to
*a pregăti focul.
#lay the stakes, to
*(la joc) a face jocul
#lay/set the table, to
*a pune/aşeza/aşterne masa.
#lay things by, they may come to use
*prov. strânge bani albi pentru zile negre; orice lucru este bun la timpul său.
#lay to rest, to l.
*v. lay în the grave. 2. a linişti, a calma, a risipi, a împrăştia, a înlătura (temeri, bănuieli). 3. a rezolva/lichida definitiv; a înmormânta (o chestiune etc.).
#lay to sleep, to
*a culca.
#lay under contribution, to
*a pune la contribuție.
#lay/put under one's belt, to
*amer. vulg. a mânca zdravăn; a se ghiftui; a-şi umple burdihanul.
#lay under tribute, to
*a impune un tribut, a obliga să plătească un bir, a supune la bir.
#lay up for a rainy day, to
*v. lay by for a rainy day.
#lay up in lavender, to
*v. lay In lavender, lay up in store, to a păstra/ține în rezervă.
#lay up trouble for oneself, to
*F a căuta pe dracul; a-şi săpa singur groapa; a-şi atrage/crea necazuri.
#lay violent hands on/upon oneself, to
*înv. a-şi face (singur) seama; a-şi lua/curma viața/zilele; a-şi pune capăt zilelor.
#lay violent hands on smb., to
*a ataca pe cineva în mod brutal/cu brutalitate; a maltrata pe cineva.
#lay wait for smb./smth., to
*v. lie in ambush/wait.
#lay waste, to
*a pustii; a devasta; a lace ravagii.
#lay weight on smth., to
*v. lay emphasis on smth.
#laze away one's time, to
*a-şi pierde vremea nefăcând nimic/trândăvind; F → a tăia frunză la câini; a sta cu burta la soare.
#lazy folks take the most pains
*prov. leneşul mai mult aleargă.
#lead a bad life, to

*a duce o viață desfrânată/destrăbălată.
#lead a cat-and-dog life, to
*F a trăi/a se înțelege ca câinele cu pisica.
#lead a dog's life, to
*fig. a duce o viață de câine.
#lead a fast înv./gav life, to
*a duce o viață dezordonată/frivolă/de plăceri; a o ține numai/a trăi (numai) în chefuri/petreceri; a-şi trăi viața.
#lead a hand-to-mouth existence, to
*D. live from hand to mouth
#lead a Jeckyll and Hyde existence, to
*a duce o viață dublă.
#lead apes in hell, to
*F iron, a rămâne/muri fată bătrână.
#lead a witness, to
*jar. a pune întrebări tendențioase unui martor.
#lead a woman to the altar, to
*a conduce o femeie înaintea/în fața altarului/ la altar/cununie.
#lead smb. a dance/a pretty dance, to
*F 1. a-i scoate cuiva sufletul/peri albi; a-i da cuiva (mult) de furcă/multă bătaie de cap; a-i face cuiva zile fripte. 2. a juca pe cineva pe degete; a face pe cineva să joace după cum îi cântă; a duce pe cineva de nas. 3. a purta pe cineva de colo până colo.
#lead smb. a dog's/a wretched life/the devil of a life, to
*F a face cuiva mizerii/ zile fripte/viața un infern/amară/imposibilă; a-i otrăvi cuiva viața/ zilele.
#lead smb. a pretty dance, to
*F. v. lead smb. a dance
#lead smb. astray, to
*1. sl fig. a duce pe un drum greşit; a abate de la calea (cea) dreaptă. 2. fig. a induce în eroare pe cineva.
#lead smb. by the ears, to
*← F 1. a se purta rău cu cineva, 2. a subjuga pe cineva; a avea pe cineva la cheremul său/în mână. #lead smb. by the nose, to
*F a duce/purta pe cineva de nas; a face pe cineva să joace după cum îi cântă.
#lead smb. captive, to
*a lua pe cineva prizonier, a captura pe cineva.
#lead smb. into temptation, to
*a duce pe cineva în ispită.
#lead smb. out of his way, to
*a abate pe cineva de pe drumul său/de la scopul său.
#lead smb. the devil of a life, to
*v. lead smb. a dog's life,
#lead smb. to do smth., to
*a face/determina pe cineva să facă ceva.
#lead smb. up the garden(-path), to
*F a trage pe sfoară pe cineva; a duce pe cineva cu preşul/de nas.
#lead the fashion, to
*fig. a da tonul; a lansa o modă.
#lead the field, to
*(d. un alergător etc.) a conduce (plutonul); a fi în frunte/primul/în fruntea plutonului,

#lead the van/way, to
*a arăta drumul; a merge în frunte/în capul coloanei/înaintea celorlalți.
#lead to nothing, to
*a nu duce la nimic/nicăieri, a nu ajunge la nimic.
#lean as a rake, (as)
*slab ca o scândură/scoabă/un țâr.
#lean on a broken reed, to
*fig. a se sprijini într-un pai.
#lean over backward(s) to do smth., to
*F a face tot ce-i stă în putință/a încerca din răsputeri/a se da peste cap să facă ceva.
#leap at a chance/an opportunity, to
*a prinde o ocazie din zbor.
#leap for joy, to
*a sări în sus/a țopăi de bucurie.
#leap into fame, to
*a deveni celebru peste noapte.
#leap on the bandwagon, to
*amer. F it. get/hop on the bandwagon
#leap out of the frying pan into the fire, to
*v. jump out of the frying pan into the fire.
#leap to one's feet, to
*a sări în picioare.
#leap to the eye(s), to
*a sări în ochi.
#learn a thing or two, to
*a învăța (câte) ceva.
#learn by/off by heart/rote, to
*a învăța pe de rost/pe din afară.
#learn smth. the hard way, to
*a învăța ceva cu perseverență şi trudă; a învăța din propria-i/proprie experiență/pe pielea sa.
#learn the grammar of a subject, to
*F a învăța rudimentele unui obiect.
#learn the ropes, to
*F a învăța meseria; a-i da de rost; a se pune la punct
#learn the trick of it, to
*a-i dibui secretul; a-i da de rost; a învăța cum trebuie făcut/mânuit.
#learn to say before you sing, to
*prov. nu te arăta dascăl până a nu fi ucenic.
#learn wisdom from the follies of others
*prov. patimile nebunilor sunt învățătura înțelepților
#least of all
*cel mai puțin (din toți/toate); mai puțin ca/decât oricine/orice; cu atât mai puțin.
#least said, soonest mended
*prov. aprox. cuvântul/vorba e de argint, tăcerea e de aur; mai bine să-ți pară rău că ai tăcut, decât că ai zis; niciodată nu te vei căi că ai tăcut.
#least said the better, the
*cu cât se va vorbi mai puțin despre asta cu atât va fi mai bine.
#leave a bad taste in the mouth, to
*fig. a(-ți) lăsa un gust amar, a produce un sentiment de dezgust/de repulsie.
#leave a card/cards on smb., to

*a lăsa o carte de vizită la cineva.
#leave/let alone, to
*a lăsa în pace/boii lui/plata Domnului; a da (bună) pace; a nu se lega/atinge de; a nu se amesteca în; a nu pune mâna pe.
#leave a lot/much to be desired, to
*a lăsa mult de dorit.
#leave a question over, to
*a amâna o chestiune, a lăsa o chestiune pentru mai târziu/pentru altă dată/în suspensie.
#leave everything at sixes and sevens, to
*F a lăsa totul/toate tabără/vraişte/în dezordine; a lăsa toate cu susul în jos.
#leave feet/heels foremost, to
*a ieşi cu picioarele înainte; a muri.
#leave go ← F/hold of smth., to
*a da drumul la ceva/unui lucru.
#leave in abeyance, to
*a ține în suspensie (un decret etc.).
#leaveit at that, to
*a o lăsa încurcată/baltă/moartă.
#leave it to me!
*las'pe mine! lasă asta/acest lucru în seama mea! bizuie-te pe mine! ai încredere în mine!
#leave it to smb. to do smth., to
*a lăsa la latitudinea cuiva/pe cineva să facă ceva.
#leave it to time!
*lasă acest lucru în seama timpului! timpul le lecuieşte pe toate!
#leave much to be desired, to
*v. leave a lot to be desired
#leave no avenue unexplored, to
*v. explore every avenue
#leave no stone unturned, to
*F a răsturna cerul şi pământul; a se face luntre şi punte; a se da peste cap; a nu precupeți nici un efort.
#leave nothing to accident/chance, to
*a nu lăsa nimic în voia soartei/la voia întâmplării; a fi pregătit pentru orice eventualitate.
#leave off bad habits, to
*a se dezbăra de năravurile rele; a se-face (om) de treabă; a se da pe brazdă.
#leave off doing smth., to
*a înceta să (mai) facă ceva; a abandona ceva; a se lăsa de ceva.
#leave office, to
*a demisiona (din serviciu).
#leave off work, to
*a înceta/lăsa/termina lucrul.
#leave one's mark on/upon, to
*a-şi lăsa amprenta asupra; a-şi pune pecetea pe; a-şi lăsa urmele pe.
#leave one's options open, to
*a-şi păstra dreptul de opțiune/de a opta/a alege; a nu-şi lua nici o obligație; a nu se angaja; a nu se obliga cu nimic.
#leave out of account/consideration, to
*a nu ține seama de; a nu lua în considerație.
#leave school, to
*a absolvi şcoala.

#leave smb. cold/cool, to
*F a lăsa pe cineva rece.
#leave smb. flat, to
*F a băga pe cineva în buzunar/în cofă; a-i lua cuiva piuitul; a lăsa pe cineva fără răspuns.
#leave smb. for dead, to
*a lăsa/părăsi pe cineva crezându-l/socotindu-1 mort.
#leave smb. high and dry, to
*F a lăsa pe cineva baltă/în aer.
#leave smb. in charge of smth., to
*a lăsa pe cineva să aibă grijă de ceva.
#leave smb. in the dark (as to), to
*1. a nu ține pe cineva la curent (cu); a nu informa pe cineva (despre). 2. a nu sufla cuiva un cuvânt (despre).
#leave smb. in the lurch, to
*F a lăsa pe cineva în pană; a părăsi pe cineva la nevoie/ananghie.
#leave smb. no option, to
*a nu lăsa cuiva nici o alternativă/alegere.
#leave smb. on a limb, to
*F a lăsa pe cineva în aer/în pom.
#leave smb. on the mat, to
*← F a refuza să primească pe cineva/un musafir.
#leave smb. out in the cold, to
*(folosit mai ales la pasiv) fig. 1. a desconsidera/ignora/neglija/a nu băga în seamă/a trata cu dispreț pe cineva; a nu acorda atenție cuiva; a lăsa pe cineva după uşă/la o parte/pe dinafară; a nu se sinchisi de cineva; a primi cu răceală pe cineva. 2. a lăsa pe cineva cu buzele umflate/mofluz.
#leave smb. penniless, to
*a lăsa pe cineva lefter/fără un ban/un chior/(o) para chioară.
#leave smb. speechless, to
*a lăsa pe cineva fără grai/mut.
#leave smb. standing, to
*F fig. a tăia pe cineva; a nu avea rival.
#leave smb. to cool his heels, to
*a lăsa pe cineva să aştepte/să facă anticameră.
#leave smb. to himself/his own devices, to
*a lăsa pe cineva să se descurce singur/cum poate/cum ştie.; F→ a lăsa pe cineva de capul lui/să facă
cum îl taie capul; a lăsa pe cineva în doaga lui/în plata Domnului.
#leave smb. to his fate, to
*a lăsa pe cineva în voia soartei/plata Domnului
#leave smb. to his own resources, to
*a lăsa pe cineva să se descurce singur/cum poate/cum ştie; a lăsa pe cineva să facă după capul lui/cum îl taie capul.
#leave smb. to it. to
*F a lăsa pe cineva să facă de capul său/să se descurce singur/cum poate/să facă cum îl taie capul. #leave smb. to sink or swim, to
*F a lăsa pe cineva în plata Domnului/voia soartei; P→ a da pe cineva în burduful dracului.
#leave smb. unmoved, to
*a lăsa rece/indiferent/nepăsător pe cineva.
#leave smth. at loose ends/in a mess/in a tangle, to

*a lăsa ceva în dezordine/neorânduială.
#leave smth. in smb.'s charge, to
*a lăsa ceva în grija/seama cuiva.
#leave smth. to accident/chance. to
*a lăsa ceva la voia întâmplării/în voia soartei.
#leave smth. to the care of smb., to
*a lăsa ceva în grija/seama cuiva.
#leave smth. unsaid, to
*a nu spune ceva.
#leave smth. up to smb., to
*a lăsa ceva la latitudinea cuiva; a lăsa pe cineva să hotărască singur ceva.
#leave talking and begin acting, to
*a lăsa vorba/vorbele şi a trece la fapte/ acțiune/a se apuca de treabă.
#leave the chair, to
*a ridica şedința.
#leave the field, to
*a abandona/părăsi lupta.
#leave the matter open, to
*a lăsa chestiunea deschisă/în suspensie.
#leave the track
*(d. un tren) a deraia.
#leave/let well alone
*prov. omul nu fuge de colac, ci de ciomag, când nenorocirea doarme, fereşte-te s-o deştepți.
#leave word (with smb.) (for smb.), to
*a lăsa vorbă (cuiva) (prin cineva).
#leech on to smb., to
*F a se agăța ca o lipitoare/ca un scai/a se ține scai de cineva; a nu se dezlipi de cineva.
#left about (face)!
*mil. (la) stânga-mprejur!
#left to the tender mercy of iron
*lăsat pe mâinile/la cheremul, încăput pe mâinile.
#left turn!
*mil. la stânga!
#leg it, to
*F a o lua la picior/la fugă/la sănătoasa; a o întinde; a o şterge; a spăla putina.
#lend a back to
*smb., to 1. a sta în chip de scară pentru cineva. 2. fig. a da cuiva concursul.
#lend a hand (with smth.), to
*a da (o mână de) ajutor (la ceva).
#lend a helping hand to smb., to
*a da cuiva o mână de ajutor; a da ajutor cuiva; a ajuta pe cineva.
#lend an ear/one's ear(s) to, to
*a asculta; a fi atent/cu luare-aminte la; a(-şi) (a)pleca urechea la; a da ascultare.
#lend authority to smth., to
*a întări ceva (cu autoritatea sa), a veni să întărească ceva; a conferi (un plus de) autoritate unui lucru.
#lend colour to smth., to
*v. give colour to smth.
#lend countenance to smth., to
*v. give countenance to smth.

#lend credit to smth., to
*a da credibilitate unui lucru; a face credibil ceva; a părea să confirme ceva; a veni să întărească ceva.
#lend it self to smth., to
*a se preta/a folosi la ceva.
#lend one's ear(s) to, to
*v. to lend an ear to.
#lend oneself to smth., to
*1. a se deda/preta/a recurge la ceva. 2. a se lăsa dus de (gânduri etc.); a se lăsa în voia (gândurilor etc.).
#lend (out) money at/on interest, to
*a da bani cu dobândă/camătă.
#lend significance to smth., to
*a conferi (un plus de) semnificație/importanță unui lucru; a face (ca) ceva (să fie) şi mai semnificativ/important.
#lend smb. a hand (with smth.), to
*a da cuiva (o mână de) ajutor (la ceva).
#lend smb. aid, to
*a ajuta pe cineva; a da ajutor cuiva; a da concursul cuiva.
#lend support to smb./smth., to
*a acorda sprijin/a da ajutor cuiva/la ceva; a veni în sprijinul cuiva/unui lucru.
#lend wings to, to
*a da aripi.
#let alone
*1. F ca să nu mai vorbim de, fără a mai vorbi de/pune la socoteală; nemaivorbind de; nepunând la socoteală; în afară de; başca. 2. ~, to v. leave alone.
#let an opportunity slip, to
*a lăsa să-i scape/a scăpa din mână o ocazie/un prilej; F→ a-i trece ceva pe la/lângă nas.
#let a question stand over, to
*a amâna o chestiune/problemă (pentru/până la o altă dată); a ține o chestiune în suspensie.
#let a remark sink/soak in, to
*← F a lăsa o observație să-şi facă efectul (asupra cuiva); a lăsa pe cineva să cugete/să mediteze asupra unei observații/să bage la cap o observație.
#let a statement pass unquestioned, to
*a lăsa o afirmație/declarație să treacă necontestată/fără a o contesta/pune sub semnul întrebării.
#let blood, to
*a lăsa/lua sânge; a pune lipitori.
#let bygones be bygones
*prov. cele rele să se spele, cele bune să se-adune; ce-a fost a fost, ce-o mai fi om mai vedea; să uităm ce-a fost; să nu dezgropăm morții.
#let daylight into, to
*1. ~ smb. sl. v. admit daylight into smb. 2. ~ smth. a scoate ceva la iveală/la lumina zilei; a da ceva publicității; a face public ceva.
#let down the bars, to
*a înlătura obstacolele; a ridica restricțiile.
#let drive at, to
*1. a da să lovească în, a lovi, a arunca (cu o piatră) în; a ataca; a repezi/trage un pumn; a-i arde una. 2. a sări cu gura la, a tăbărî cu gura pe; a trage un perdaf.
#let drop, to

*1. a lăsa să cadă, a scăpa (din mână). 2. fig. a lăsa să-i scape/să se înțeleagă; a arunca (o vorbă).
#let drop/fall a hint, to
*a face o aluzie/o insinuare, a arunca o vorbă.
#let everybody shift for himself
*F fiecare să se descurce cum ştie/poate.
#let everything/things/the world slide, to
*← F a lăsa lucrurile în voia lor/ să meargă de la sine, a lăsa totul în plata Domnului/în voia soartei; a se dezinteresa complet.
#let fall, to
*1. a scăpa (din mâini), a lăsa să(-i) cadă; a da drumul (la). 2. a lăsa să-i scape (un cuvânt etc.); a lăsa să se înțeleagă; a strecura (o aluzie etc.); a menționa.
#let fall a hint, to
*v. let drop a hint
#let fly, to
*1. a da drumul; a lansa; a slobozi; a trage. 2. a se dezlănțui; a începe să care la pumni.
#let fly at smb., to
*1. a trage în cineva/asupra cuiva; a descărca arma în cineva. 2. F a pocni pe cineva; a-i arde/trage una cuiva; a-i repezi cuiva un pumn. 3. (d. un cal) a arde/trage o copită cuiva; a izbi/ zvârli cu picioarele/copitele în cineva. 4. F a se lua de cineva; a tăbărî cu gura pe cineva.
#let George do it!
*amer. F s-o facă altul (nu eu)! ia mai scuteşte-mă/slăbeşte-mă!
#let go, to
*1. a da drumul, a slobozi, a lăsa să plece. 2. a da drumul; a lăsa din strânsoare; a scăpa. 3. amer. a începe; a (se) dezlănțui; a vocifera. 4. amer. a da drumul, a concedia.
#let go one's hold of smth., to
*a da drumul la/a lăsa din strânsoare; a scăpa/lăsa să-i scape (din mână/mâini).
#let go/pass unchallenged, to
*1. a nu protesta împotriva (unei afirmații). 2. jur. a nu recuza (o mărturie). 3. jur. a nu disputa (un drept).
#let her/it rip!
*(referitor la o maşină, un motor etc.) dă-i viteză/bătaie! ține-o aşa! las-o să meargă cu toată viteza!
#let him do his worst!
*(folosit ca expresie de sfidare) să-mi facă ce vrea/orice! poate să mă taie (şi-n bucăți)!
#let him/them have it!
*sl. (în funcție de situație) împuşcă-l! împuşcă-i ! căsăpeşte-1! căsăpeşte-i! beleşte-l! beleşte-i! dă-i/dă-le la cap! dă-i/dă-le de cheltuială! mardeşte-1! mardeşte-i! trage-i/trage-le o papară/săpuneală zdravănă! dă-i/dă-le peste nas! învață-1/învață-i minte!
#let him look to himself!
*să se păzească/ferească!
#let him rip!
*F lasă-1 în banii/boii/cheful/doaga/voia lui/de capul său/să-şi facă de cap. let into smb., to F a se da/a sări la cineva; a se lega/lua de cineva; a lua pe cineva de piept; a tăbărî asupra cuiva; a da în cineva; a sări cu gura la cineva.
#let in water, to
*a lua apă.
#let it be!
*fie (şi aşa)!) (să) treacă de la mine!
#let it go at that!

*destul! ajunge! să ne oprim aici! termină! isprăveşte! hai să nu mai vorbim de/despre asta/să schimbăm subiectul! las-o! s-o lăsăm baltă/moartă!
#let it pass!
*hai, treacă (de la mine)! bine, fie (şi aşa)! mă rog F→ fie şi un lup mâncat de oaie!
#let it rip!
*v. let her rip!
#let loose, to
*1. a dezlega; a lăsa liber (un câine etc.). 2. fig. a da curs/frâu liber (pasiunilor); a(-şi) descărca/vărsa (mânia).
#let loose a pin, to
*sl. (mai ales d. un beţiv) a-şi da din nou în petic; a cădea în vechea patimă.
#let matters/things drift, to
*a lăsa lucrurile la voia lor/la voia întâmplării.
#let matters run/take their course, to
*a lăsa lucrurile să-şi urmeze cursul (lor).
#let me alone/be!
*lasă-mă(-n pace)! lasă-mă, te rog! dă-mi pace! slăbeşte-mă!
#let me alone for that!
*F las' pe mine! bizuie-te pe mine! lasă asta în seama mea.
#let me yet my wind!
*lasă-mă să răsuflu/să-mi trag sufletul!
#let me never set eyes on you again!
*F (să) piei din ochii mei! să nu te mai văd/prind (pe-aici)!
#let me see!
*arată-mi! ia să văd/vedem! să văd/vedem! lasă-mă să mă gândesc! aşteaptă/aşteptaţi nitel!
#let me see you at it again!
*F să te văd/prind că mai faci o dată!
#let me think
*un moment, să mă gândesc, să văd.
#let moonlight into smb. to
*amer. sl. a împuşca/F→ a găuri pe cineva.
#let off hot air, to
*F a vorbi ca să se afle în treabă; a spune/îndruga verzi şi uscate.
#let oil squibs, to
*1. a arunca/lansa petarde. 2. fig. a scrie/publica articole satirice/pamflete.
#let off steam, to
*1. a evacua aburul; a scoate abur.2. F fig. a-şi cheltui surplusul de energie. 3. F fig. a-şi vărsa focul; a-şi descărca nervii; a se răcori. 3. amer. ← sl. a se lăuda; a perora.
#let on about smth. to
*smb., to F a-i sufla ceva (la ureche)/a-i strecura ceva cuiva; a raporta/divulga ceva cuiva; a informa pe cineva de ceva.
#let one's (back) hair down, to
*1. F a-şi face de cap; a-şi da drumul/frâu liber/poalele peste cap; a lăsa orice jenă la o parte; a nu se jena; a nu se sinchisi de convenienţe. 2. amer. ← sl. a vorbi nestingherit/fără jenă; a-şi da drumul la gură; a i se dezlega limba; a începe/ajunge să(-şi) facă confidenţe.
#let oneself go, to
*a-şi da drumul; a se dezlănţui; a da curs/frâu liber sentimentelor/pasiunii; a nu se mai slăpâni; a nu-şi mai stăpâni bucuria etc.
#let oneself go with, to
*a se lăsa în voia.

#let oneself in for, to
*F 1. a se înhăma/angaja la (o treabă); a-şi lua (ceva) pe cap; a se băga în (ceva). 2. a intra în cheltuială; a trebui să plătească (o anumită sumă, o consumaţie etc.); a trebui să se îndatoreze pentru (ceva)/să contracteze (datorii)/să-şi asume (o responsabilitate).
#let one's glance rest on smth. to
*a-şi opri/aţinti/fixa privirea asupra unui lucru; a-şi lăsa privirea să zăbovească/a zăbovi cu privirea asupra unui lucru.
#let one's hair down, to
*F v. let one's (back) hair down
#let on lease, to
*a închiria pe bază de contract.
#let out a reef, to
*fig, F a da drumul la curea/centură/brăcinar (după o masă copioasă).
#let out at smb., to
*← F 1. a-i scăpa cuiva, un pumn; a trage pumni cuiva; a lua pe cineva în pumni; a-i trage un picior cuiva; a se dezlănţui împotriva cuiva. 2. (d. animale) a izbi/lovi cu picioarele/copita; a zvârli cu copitele/copita în cineva; a-i trage o copită cuiva. 3. a avea o ieşire/izbucnire violentă împotriva cuiva; a dezlănţui un potop/ torent de injurii/insulte/ocări la adresa cuiva; a tăbărî cu gura pe cineva.
#let out at smb. with one's fist/foot, to
*F a-i repezi/scăpa/trage cuiva un pumn; a-i arde cuiva una; a-i arde/trage cuiva un picior.
#let out off bail, to
*jur. a elibera/ da drumul/a pune în libertate pe cauţiune.
#let pass unchallenged, to
*v. let go unchallenged.
#let rip,
*to F a face un chef de pomină; a o face lată.
#let's buzz the bottle!
*← sl. să golim sticla!
#let's call it a day!
*pentru azi e de ajuns!
#let's leave it at that!
*să ne oprim aici! să rămânem la asta! să nu mai vorbim despre asta! s-o lăsăm încurcată/baltă/moartă! #let sleeping dogs lie
*prov. 1. nu zgândări rănile vechi; nu-i bine să dezgropi morţii; nu trezi leul/deştepta câinele/călca şarpele care doarme; când nenorocirea doarme, fereşte-te s-o deştepţi; lasă-i pe duşmani să doarmă. 2. de ce să vorbim despre asta?
#let slip, to
*a lăsa să-i scape (o ocazie, o vorbă, un secret).
#let slip the dogs of war, to
*a începe operaţiunile militare/ostilităţile/războiul.
#let's make a day of it!
*F hai să ne facem de cap/s-o facem lată astăzi.
#let's make it clear
*să ne înţelegem.
#let smb. down a peg or two, to
*F a da cuiva peste nas; a (mai) tăia cuiva din nas.
#let smb. down easy amer./gently/softly, to

*F a trata pe cineva cu indul-gență/mănuşi/menajamente, a se purta cu mănuşi cu cineva; a se arăta/a fi indulgent cu cineva; a lua pe cineva cu binele/binişorul/ uşurel (pentru a-1 face să înțeleagă că a greşit); a nu fi prea dur cu cineva; a refuza politicos pe cineva;
#let him down gently!
*fii indulgent; nu fii prea aspru/dur cu el!
#let smb. get on with it, to
*F a lăsa pe cineva în doaga/treaba sa/de capul său/să facă cum îl duce/taie capul.
#let smb. have his head, to
*F a-i da cuiva frâu liber/slobod; a lăsa pe cineva să facă după capul lui/cum îl taie capul.
#let smb. have his full swing, to
*a da cuiva mână liberă/libertate deplină (de acțiune).
#let smb. have it, to
*F 1. a i-o spune cuiva de la obraz/pe şleau/verde în față. 2. a-i trage cuiva o chelfăneală/o mamă de bătaie; ai da cuiva de cheltuială.
#let smb. have it straight (from the shoulder), to
*F a i-o spune cuiva verde în față/pe şleau/de la obraz.
#let smb. in for, to \
*F 1. a înhăma pe cineva la (o treabă); a-i pune cuiva (ceva) pe cap; a băga pe cineva în (ceva). 2. a băga/pune pe cineva la cheltuială; a face pe cineva să plătească.
#let smb. in on smth., to
*F a destăinui/împărtăşi ceva cuiva; a face pe cineva părtaş la ceva; a pune pe cineva în temă cu ceva; a introduce pe cineva pe fir.
#let smb. into a/the secret, to
*a face pe cineva părtaş la (un) secret; a iniția pe cineva într-un secret.
#let smb. know (about) smth., to
*a anunța/informa/încunoştința pe cineva de/despre ceva; a aduce cuiva ceva la cunoştință; a-i da cuiva de ştire/veste despre ceva; a preveni pe cineva despre ceva; a pune pe cineva la curent cu ceva. #let smb. know one's mind, to
*F a i-o spune cuiva de la obraz/verde în față/pe şleau; a-i spune cuiva tot ce-i stă pe limbă/ce gândeşte/părerea sa.
#let smb. know what's what, to
*F a-i arăta cuiva cine eşti/cu cine are de-a face; a pune pe cineva la punct.
#let smb. off from (doing) smth., to
*a scuti/ierta pe cineva de/să facă ceva.
#let smb. off the hook, to
*F a scăpa/scuti pe cineva de corvoadă; a scoate pe cineva din încurcătură.
#let smb. of too easily, to
*a lăsa pe cineva să scape prea uşor.
#let smb. sink or swim, to
*a lăsa pe cineva să se descurce cum o putea/şti; v. şi leave smb. to sink or swim
#let smb./smth. slip through one's fingers, to
*a lăsa pe cineva/ceva să-I scape/să i se strecoare printre degete.
#let smb. stew in his own juice, to
*F a lăsa pe cineva să fiarbă în propria-i zeamă.
#let smth. pass, to
*a trece ceva cu vederea, a trece peste ceva; a nu ține seama de ceva; a ignora ceva.
#let smth. pass unnoticed, to
*a lăsa să treacă neobservat ceva.
#let smth. slide, to
*← F a se dezinteresa de ceva; a neglija ceva.

#let smth. slip through one's fingers, to
*v. let smb. slip through one's fingers
#let smth. stand, to
*1. a lăsa ceva aşa cum este/fără modificări. 2. a amâna ceva/a lăsa ceva în suspensie/a nu pune ceva pe tapet pentru un timp. let's see! (ia) să vedem!
#let that be a lesson to you!
*F (asta) să-ți fie învățătură de minte/de învățătură! ai avut ce-ai căutat/ce ți-a trebuit!
#let that pass! să lăsăm asta!
*F → s-o lăsăm moartă!
#let the cat out of the bag, to
*F a-1 lua gura pe dinainte; a se scăpa cu vorba; a se da de gol; a da ceva în vileag fără să vrea; a divulga un secret.
#let the cobbler/shoemaker stick to his last
*prov. fiecare să-şi vadă de meseria/treburile lui; aprox. nu-ți băga nasul unde nu-ți fierbe oala.
#let the dead bury the dead
*1. prov. morții cu morții; ce-a fost a fost. 2. să ştergem cu buretele/să dăm uitării tot ce a fost.
#let the grass grow under one's feet, to
*fig. a arde gazul (de pomană); a sta cu brațele încrucişate/cu burta la soare/cu degetul în gură/cu mâinile în brâu/sân/buzunar; a paşte muştele/vântul; a tăia frunză la câini; a tăia dracului bureți.
#let them have it!
*sl. v. let him have it.
#let them laugh that win
*prov. cine râde la urma râde mai bine.
#let there be no mistake about it
*să fim bine înțeleşi; să n-avem vorbe; să nu zici că n-ai ştiut.
#let the side down, to
*F 1. a-şi da în petic; a se face de basm/ruşine/râs; a rămâne de ruşine; a strica firma (familiei). 2. a slăbi echipa (prin neprezentare).
#let the world slide, to
*v. let everything slide, let things drift, to v. let matters drift.
#let things go hang, to
*F v. let everything slide.
#let things ride, to
*amer. ← F a lua lucrurile aşa cum sunt, a accepta/a se împăca cu situația.
#let things rip, to
*← F a lăsa lucrurile în voia lor/să-şi urmeze nestingherit cursul.
#let things slide, to
*v. let everything slide.
#let things take their course, to
*a lăsa lucrurile să-şi urmeze cursul/calea lor.
#let up on a pursuit, to
*a înceta o urmărire; a abandona.
#let up on smb., to
*F a lua pe cineva mai uşor/uşurel; a trata pe cineva mai cu blândețe; a se arăta (mai) îngăduitor față de cineva.
#let us drop the subject!

*hai să abandonăm discuția/subiectul! hai să întrerupem discuția! hai să nu mai discutăm/vorbim despre asta ! hai s-o lăsăm moartă!
#let us go back to the point
*să revenim la chestiune/F → oile noastre.
#let us leave it at that!
*F hai să ne oprim aici! hai s-o lăsăm baltă/încurcată/moartă!
#let water, to
*(d. an material) a lăsa să treacă apa (prin el).
#let well alone
*v. leave well alone
#level a blow at smb., to
*a aplica cuiva o lovitură.
#level a charge against smb., to
*F a arunca cuiva o acuzație; a arunca/lansa o acuzație împotriva/la adresa cuiva.
#level to the ground, to
*a rade/şterge de pe fața pământului; a face una cu pământul; a dărâma până în temelii.
#level with
*fig. la nivelul; egal cu; pe picior de egalitate cu.
#levy a fine on smb., to
*a aplica cuiva o amendă; a încasa o amendă de la cineva.
#levy on smb.'s property, to
*a sechestra/pune sechestru/poprire pe proprietatea cuiva.
#levy war against/upon smb., to
*a porni (cu) război împotriva cuiva.
#liar is not believed when he speaks the truth, a
*prov. din gura mincinosului nici adevărul nu se crede.
#lick creation, to
*F a nu avea pereche; a întrece tot ce s-a făcut (până acum); a le întrece pe toate; a fi de milioane/formidabil/nemaipomenit/trăznet/ fără egal.
#lick into shape, to
*← F 1. a da formă; a forma; a da o înfățișare atrăgătoare; a aranja; a pune în ordine/la punct. 2. a muştrului (un recrut); a pune la punct; a da pe brazdă; a şlefui (pe cineva).
#lick one's chops, to
*← F a-şi linge buzele; a se linge pe buze.
#lick one's wounds, to
*fig. a încerca să-şi revină după o înfrângere.
#lick smb.'s boots/feel/shoes, to
*fig. F a linge/săruta cuiva cizmele/picioarele.
#lick the dust, to
*fig. l. a muşca țarina; a fi înfrânt; a muri. 2. a se târî la picioarele cuiva; a se umili; a se linguşi.
#lick the stuffing out of smb., to
*F a bate pe cineva măr/până iese untul din el.
#lie ahead (of smth.), to
*(d. o greutate, primejdie etc.) a sta (înaintea cuiva); a aştepta, a paşte (pe cineva).
#lie asleep, to
*a fi adormit/cufundat în somn.
#lie at anchor/its moorings, to
*a fi/sta ancorat.
#lie at death's door, to

*a fi în ceasul/ghearele/pragul morții/pe punctul de a muri/la un pas de moarte/de mormânt/în agonie; a agoniza; a se lupta cu moartea.
#lie at smb.'s door/with smb., to
*(d. o greşeală, vină, responsabilitate) a fi a cuiva; a cădea asupra cuiva; the blame lies at his door vina este a lui.
#lie at smb. s mercy, to
*a fi la bunul plac al/la cheremul cuiva.
#lie awake, to
*a sta/rămâne treaz.
#lie close, to
*v. keep close.
#lie coy, to
*a tăcea chitic/mâlc/molcom; a nu zice nici cârc/nici pâs.
#lie doggo, to
*sl. 1. a sta nemişcat; a face pe mortul (în păpuşoi); a tăcea chitic/mâlc. 2. a-şi ascunde intențiile. 3. a face pe niznaiul.
#lie dormant, to
*a dormita; a dormi; a fi inactiv/pasiv; a fi/a se afla/găsi în stare latentă.
#lie down and die, to
*amer. ←P a renunța la ceva/a abandona ceva fiind cuprins de desperare; a despera.
#lie down on the job, to
*F a nu se omorî cu lucrul/munna/lucrând/ muncind; a nu se speti muncind; a se face că munceşte, a lucra de mântuială; a sta de pomană; a da dovadă de neglijență; a nu-şi face datoria cum trebuie; a nu reuşi să se achite ca lumea de obligații,
#lie down under an insult, to
*F a înghiți o insultă/un afront fără a crâcni/să cricnească; a nu riposta la o insultă/un afront.
#lie fallow, to
*(d. pământ) a fi/sta nearat/necultivat.
#lie flat on the ground, to
*a sta lungit la/pe pământ.
#lie (heavy) at smb.'s heart, to
*a-i sta pe suflet; a-i sta cuiva ca o piatră pe inimă.
#lie heavy on one's conscience, to
*a-1 apăsa (greu) pe conştiință.
#lie (heavy) on one's stomach, to
*(d. mâncare) a cădea greu la stomac; a sta ca un pietroi în stomac.
#lie idle, to
*1. a lenevi, a sta (culcat) fără treabă; a sta tolănit. 2. a sta nefolosit/neîntrebuințat.
#lie in ambush/wait, to
*a sta la pândă; ~ for smb./smth. a pândi pe cineva/ ceva/trecerea cuiva/unui lucru; a sta la pândă aşteptând trecerea cuiva/ unui lucru; a întinde o capcană/cursă cuiva/unui lucru
#lie in a nutshell, to
*F a nu fi mare filozofie/lucru; a fi simplu ca bună ziua.
#lie in state, to
*(d. corpul neînsuflețit al unei personalități)) a fi depus într-o sală pentru a i se aduce ultimul omagiu de către public
#lie in store (for smb.) to
*a(-i) fi rezervat (cuiva); a(-l) aştepta (pe cineva).
#lie in the throat, to
*a minți cu neruşinare/de îngheață apele/de stinge.

#lie in wait, to
*v. lie in ambush
#lie kicking about the house, to
*F (d. cărți etc.) a zăcea vraişte/a fi răspândite/împrăştiate prin casă/prin toată casa.
#lie like a gasmeter/jockey/lawyer/trooper, to
*F a minți de stinge/de stă soarele-n loc/de-ți stă ceasul/de-ngheață apele/cu neruşinare/fără ruşine; a mânca borş.
#lie low, to
*1. a sta întins (cu fața) la pământ. 2. a sta ghemuit. 3. F a sta ascuns/pitit; a se ascunde; a face pe mortu-n păpuşoi;< a se da la fund. 4. fig. a-şi ascunde intențiile. 5. fig. a fi umilit/înjosit.
#lie motionless, to
*a zăcea nemişcat/în nesimțire.
#lie near one's heart, to
*a-i sta la inimă.
#lie oneself into a scrape, to
*a intra într-o încurcătură/într-un bucluc dintr-o minciună/din cauza unei/unor minciuni.
#lie oneself out of a scrape, to
*a ieşi/scăpa dintr-o încurcătură/dintr-un bucluc printr-o minciună/prin minciuni.
#lie/rest on one's oars, to
*← F 1. a-şi acorda un moment de răgaz; a înceta să mai lucreze pentru un timp; F → a se lăsa pe tânjală. 2. a se culca pe o ureche/pe lauri.
#lie out of one's money, to
*a nu se atinge de bani.
#lie perdu, to
*1. mil. a se ascunde; a se aşeza în ambuscadă/la pândă; a fi postat ca sentinelă avansată. 2. a evita publicitatea/reclama; a se ține în umbră; a păstra incognito-ul.
#lies have short legs
*prov. minciuna are picioare scurte/e scurtă de picioare.
#lie snug in lied, to
*a sta comod în pat/la cald.
#lie still, to
*a sta culcat/liniştit/nemişcat/molcom; a nu (se) mica.
#lie under a curse, to
*a fi blestemat; a apăsa un blestem asupra sa.
#lie under an obligation to do smth., to
*a fi obligat să facă ceva.
#lie under canvas, to
*mar. ← F a rămâne fără vele.
#lie under suspicion, to
*a fi bănuit; a plana o bănuială asupra sa.
#lie waste, to
*(d. pământ) a fi/sta necultivat/pârloagă.
#lie within smb.'s attributions/competence/powers/province, to
*a intra în atribuțiile/a cădea în/a fi de competența/resortul/a sta în puterea cuiva; a intra în/a ține de domeniul cuiva.
#lie within the purview of smb., to
*1. a fi/intra în raza vizuală a cuiva. 2. a intra în competența/a fi de resortul cuiva.
#lie with smb., to
*v. lie at smb.'s door
#life is but a span

*viața-i trecătoare; viața e scurtă.
#life is not all beer and skittles
*prov. nu se mănâncă în toate zilele plăcinte; viața nu e numai distracție; nu-i toată ziua duminică #lift/move/raise/stir a finger, to
*a ridica/mişca un deget.
#lift/raise a hand/one's hand against smb., to
*a amenința pe cineva; a ridica mâna asupra cuiva; a ataca pe cineva.
#lift a weight off smb.'s mind, to
*a lua cuiva o greutate de pe inimă.
#lift one's elbow/the little finger, to
*F a trage la măsea; a trage/duce la mustață.
#lift smb. out of the rut, to
*a scoate pe cineva din ale lui/din obişnuință a scoate/smulge pe cineva din rutină.
#lift up one's eyes to, to
*a-şi ridica ochii/privirea/privirile la.
#lift up one's/the head, to
*fig. a ridica din nou capul; a prinde curaj; a se apuca din nou de ceva.
#lift up one's horn, to
*fig. a se ține mândru/fălos; a se umfla în pene; a privi/trata cu dispreț; a privi de sus.
#lift up/raise one's voice, to
*a ridica tonul/vocea.
#lift up the head, to
*v. lift up one's head.
#light as a feather/thistledown, (as)
*uşor ca un fulg/o pană.
#light gains make heavy purses
*prov. din puțin se face mult; adună cu firu, ca să ai cu grămada.
#light in hand
*uşor de condus; ascultător; supus.
#lightly come, lightly go
*prov. haramul baram se face; (de) haram vine/a venit, (de) haram se duce/s-a dus; ceea ce vântul ne-aduce, curând de la noi se duce.
#light on one's feet, to
*fig. a cădea în picioare; a se descurca; a ieşi cu fața curată (dintr-o încurcătură).
#light purse is a heavy curse, a
*prov. nu e mai grea boală pungă goală.
#like a bat out of hell
*F ca un bolid; mincînd pământul.
#like a bear with a sore head
*F 1. morocănos; îmbufnat; cu 2. într-o dispoziție de înmormântare.
#like a bit of skirt, to
*F a se ține după fuste.
#like a bolt out of a clear sky/from the blue
*ca un trăsnet din senin; F→ ca o bombă.
#like a bull at a (five-barred) gate
*F ca un taur înfuriat; cu furie; ca turbat. ieşi bine; decât punga/ capsa pusă.
#like a bull in a china shop
*ca un elefant într-un magazin de porțelanuri; cu totul nepotrivit pentru un lucru şi existând toate şansele să facă rău.
#like a cartload of/a hundred/a thousand bricks

*amer. ← F cu putere/toată puterea.
#like a cat in a strange garret
*amer. F ca peştele pe uscat; jenat, stingherit.
#like a cat on hot bricks/a hen on a hot girdle
*F ca pe ace/ghimpi/ jeratic; ca peştele pe uscat.
#like a drowned rat
*F ca un şoarece ieşit din butoi/gârlă; ud ciuciulete/ leoarcă/până la piele; murat până la oase.
#like a duck to water
*F ca peştele în apă; în elementul său.
#like a dying duck in a thunder storm
*F cu ochii bleojdiți/holbați; (cu un aer) uluit; speriat, înspăimântat; cu o înfățișare/mutră uluită/speriată/ înspăimântată.
#like a fish out of water
*ca peştele pe uscat.
#like a hen with one chicken
*← F ca o cloşcă cu un singur pui; cu o grijă exagerată; aferat; agitat.
#like a hundred bricks
*amer. v. like a cartload of bricks
#like anything F
*tare, straşnic, grozav, năvalnic; de mama focului; în draci; ca pus în priză; ca (un) apucat/besmetic/nebun; ca altă aia; în disperare; din răsputeri/toate puterile; cât îl țin puterile; cât îl țin picioarele; de mama focului.
#like a rat in a hole
*F (prins) ca un şoarece în gaură.
#like as an apple to an oyster/as chalk to cheese, (as)
*F ca de la cer la pământ/cerul de pământ; seamănă dar nu răsare; departe griva de iepure
#like a shot
*1. ca săgeata; glonț; F→ ca din puşcă; într-o clipă; pe dată; imediat. 2. fără a şovăi/ezitare. 3. bucuros, cu bucurie.
#like a shuttlecock
*fig. ca o minge de tenis.
#like a streak of lightning, like greased lightning
*ca fulgerul; cu iuțeala fulgerului; fulgerător; într-o clipită; F → numărul unu; al naibii.
#like as two peas (in a pod), (as)
*(a semăna) ca două picături de apă.
#like a thousand bricks
*v. like a cartload of bricks
#like a thunder clap
*ca o lovitură de trăznet.
#like a weathercock in the wind
*F (d. cineva) schimbător ca vremea.
#like begets like, like draws to like, like will to like
*prov, cine se aseamănă, se adună.
#like billy-(h)o/sin
*F cu furie; violent; foarte tare; cu băşici/bulbuci/găleata.
#like blazes/hell
*F 1. grozav, straşnic; din răsputeri; de mama focului; ca (un) apucat/bezmetic. 2. (ca interj.) pe dracu! ți-ai găsit-o!
#like clockwork
*ca ceasul/un ceas(ornic), cu o precizie de/cu precizia unui ceasornic; punctual; precis; exact.

#like crazy/mad
*ca (un) nebun/ieşit din minți; ca altă aia; nebuneşte; îngrozitor, groaznic; pe brânci; din răsputeri.
#like cures like
*prov. cui pe cui se scoate.
#like draws to like
*v. like begets like.
#like enough
*← F după toate aparențele; foarte probabil.
#like father, like son
*prov. cum e naşul şi finul; ce naşte din pisică şoareci mănâncă.
#like fire
*ca fulgerul; cu iuțeala fulgerului.
#like/of flint
*fig. de piatră. like for like dinte pentru dinte.
#like fun
*F ca pe roate; de mama focului; vârtos; numărul unu.
#like greased lightning
*v. like a streak of lightning.
#like hell
*F v. like blazes.
#like herrings in a barrel
*(înghesuiți) ca sardelele.
#like hot cakes
*F ca pâinea caldă.
#like it or lump it
*← F îți place, nu-ți place; vrei, nu vrei; cu sau fără aprobarea ta.
#likely as not, (as)
*F probabil; după cât se pare /cum se vede/toate aparențele.
#like mad
*v. like crazy, like magic ca prin farmec.
#like master, like man
*prov. cum e stăpânul/boierul (aşa e) şi sluga; cum e țiganul aşa şi ciocanul; cum e turcul şi pistolul; cum e sacul şi peticul.
#like mother, like child/daughter
*prov. cum e muma e şi fata; rodul după sămânță, ca oul după pasăre.
#like nine pins
*F unul câte unul/după altul; ca un castel din cărți de joc.
#like nothing on earth
*F. 1. nemaipomenit; cum nu s-a mai văzut/pomenit; excepțional; uluitor; fără asemănare/seamăn/pereche; neobişnuit. 2. foarte ciudat/straniu. 3. îngrozitor; oribil; respingător; dezgustător; abject.
#like old boots
*F glum, vârtos; aprig; impetuos; din răsputeri; cât îl țin puterile; ca un lup; de parcă se bat calicii la gura lui.
#like one o'clock
*F de minune; strună; ca pe roate.
#like sand on the sea-shore for number(s)
*cât nisipul (mării); câtă frunză şi iarbă.
#like sin

*F v. like billy-(h)o.
#like so many
*ca atâția/mulți (alții)/atâtea/multe (altele).
#like that/this
*1. aşa; în felul acesta/F→ halul ăsta; în maniera aceasta; pe tonul acesta/ăsta. 2. aşa; de felul acesta/ăsta; de acest fel/gen; în genul acesta/ăsta.
#like the devil/very devil
*F 1. al dracului; grozav; în draci; îndrăcit; ca apucat; ca altă aia; din răsputeri; cât îl țin puterile; mâncând pământul. 2. ca pe dracul/sarea în ochi.
#like the next man
*în rând cu lumea; ca fiecare; F → ca tot omul.
#like the very devil
*v. like the devil
#like this
*v. like that
#like water off a duck's back
*←F fără să aibă nici un efect; ca şi cum nu s-ar fi întâmplat nimic.
#like will to like
*v. like begets like
#like winking
*F cât ai clipi din ochi; într-o clipită.
#line one's pockets, to
*F a-şi căptuşi/garnisi bine buzunarele; a se umple de bani; a-şi face suma; a se pricopsi.
#line one's stomach, to
*F a-şi garnisi stomacul; a-şi umple burta/stomacul; a se îndopa; a se ghiftui; a face plinul.
#line up alongside with smb., to
*←F a se alinia/alia/asocia cu cineva; a deveni aliatul cuiva.
#line up one's sights, to
*(d. un trăgător) a lua la ochi/în bătaia puştii; a ochi.
#linger out one's days/life, to
*1. a-şi târî zilele până la moarte. 2. a muri de o moarte lentă.
#linger over a meal, to
*a se lungi/a zăbovi la/a prelungi o masă.
#link arms, to
*a se lua de braț.
#link one's arm in/through smb.'s arm, to
*a lua de braț pe cineva.
#listen to reason, to
*a se lăsa convins; a asculta (de) glasul rațiunii; a fi om de înțeles; a înțelege de vorbă.
#little and often fill he purse
*prov. bobiță cu bobiță se umple sacul; puțin şi des face mult.
#little by little
*puțin câte puțin, încetul cu încetul.
#little does he think
*nici nu bănuieşte el.
#little is better than none, a
*prov. mai bine mai puțin decât nimic.
#little or nothing
*(te miri ce şi) mai nimic; aproape deloc; o nimica toată.
#little pitchers have long ears

*copiii le aud pe toate/înțeleg multe; ~! sst! să n-audă copiii!
#little short of
*aproape; cât pe aici/ce (să); puțin lipseşte/a lipsit ca.
#little strokes fell great oaks
*prov. aprox. copacul mare nu se taie dintr-o lovitură.
#little thieves are hanged, but great ones escape
*prov. tâlharul cel mic se spânzură, şi cel mare scapă.
#little too thick, a
*← F cam mult/exagerat; excesiv; F → cam prea de tot/de oaie.
#little wonder (that...)
*nu e foarte de mirare (că...); nu e câtuşi de puțin/e foarte puțin surprinzător (faptul că...).
#live above/beyond one's in come/means, to
*a cheltui mai mult decât câştigă/decât îl ține punga; F → a se întinde mai mult decât îl ține plapuma.
#live and learn
*prov. 1. omul cât trăieşte învață (şi tot moare neînvățat); omul cât trăieşte tot află. 2. om trăi şi om vedea.
#live and let live
*← prov. trăieşte şi lasă şi pe alții să trăiască.
#live at rack and manger, to
*← F a trăi fără griji/F → pe moale/ca găina la moară/ca dulăul la stână.
#live beyond one's income/means, to a
*live above one's income/means
#live by one's hands, to
*a-şi câştiga pâinea (muncind) cu brațele.
#live by/on one's wits, to
*a trăi din expediente/învârteli.
#live by one's work/by working, to
*a trăi din munca sa; a-şi câştiga pâinea prin muncă/existența muncind.
#live by taking in one another's washing, to
*F glum. (d. oameni foarte săraci) a trăi din ce câştigă spălându-şi unii altora rufele/din te miri ce şi mai nimic/ca Doamne păzeşte; a fi săraci lipiți pământului; a nu avea după ce bea apă.
#live by the sweat of one's brow, to
*a trăi din sudoarea frunții.
#live close to one's belly, to
*amer. ← vulg. a duce o viață de mizerie; a trage mâța /pe dracu de coadă; a trage targa pe uscat.
#lire/living dog is better than a dead lion, a
*prov. mai bine un câine viu decât un leu mort.
#live down a scandal, to
*a face să se uite cu timpul un scandal.
#live down a sorrow, to
*a reuşi să treacă până în cele din urmă peste un necaz.
#live fast, to
*1. a duce o viață de plăceri/frivolă/destrăbălată. 2. a cheltui/ consuma multă energie într-un timp scurt.
#live from hand to mouth, to
*a trăi de azi pe mâine/de pe o zi pe alta; F→ a trage mâța de coadă; a trage targa pe uscat.
#live high, to
*F a trăi pe moale/pe picior mare/în lux.

#live in a fool's paradise, to
*a fi parcă de pe/a trăi parcă pe altă lume/în lună; a nu trăi parcă pe pământ, a fi căzut (parcă) din lună; a trăi cu capul în nori.
#live in a small way, to
*a trăi modest; a duce o viaţă modestă.
#live in clover, live like pigs in clever, to
*F a trăi ca găina la moară/câinele la stână/pe moale/în huzur; a huzuri; a sta pe roze; a trăi ca în sânul lui Avram.
#live in Eden, to
*fig. a trăi/a o duce ca-n rai/paradis; a trăi ca-n flori de măr.
#live in (grand/great) style/in state, to
*a trăi pe picior mare/ca un boier/împărăteşte.
#live in hope(s) of smth., to
*a trăi cu speranţa unui lucru.
#live in narrow circumstances, to
*a trăi/fi strâmtorat; a fi la strâmtoare; a o duce greu; a fi încolţit de nevoi; F→ a-şi mânca amarul/viaţa.
#live in the clouds, to
*F a trăi cu capul în nori.
#live in the lap of luxury, to
*a trăi în lux/belşug/F → pe moale.
#live in the shadow, to
*fig. a trăi în umbră/obscuritate.
#live in the world, to
*a duce o viaţă mondenă.
#live it up. to
*F a-şi trăi viaţa din plin; a gusta (din plin) (toate) plăcerile vieţii; a duce o viaţă de plăceri/petreceri/frivolă/mondenă.
#live like a fighting cock, to
*F a trăi fără griji/ca găina la moară/ca în sânul lui Avram/ca un bimbaşă/paşă/nabab.
#live like pigs in clover, to
*v. live in clover
#lively as a cricket, (as)
*vesel ca un cintezoi.
#live near, to
*← F a trăi foarte cumpătat; < F→ a-şi mânca de sub unghie.
#live not to eat but cat to live
*prov. omul nu trăieşte să mănânce, ci mănâncă să trăiască.
#live off the country, to
*a consuma ce oferă/produce regiunea/ţinutul/ ţara/produsele locului.
#live off/on the fat of the land, to
*F a se înfrupta din toate roadele pământului; a trăi în huzur/ca un bimbaşa/nabab; a huzuri.
#live on air/on (next to) nothing, to
*F a trăi cu aer/cu mană cerească/cu te miri ce şi mai nimic.
#live on bread and cheese
*F a trăi ca vai de lume; abia a avea cu ce să trăiască/să-şi ţină zilele.
#live one's life over again, to
*a-şi trăi viaţa din nou; a-şi retrăi viaţa.
#live on hand-outs, to
*a trăi de pomană.

#live on hard tack, to
*a se hrăni prost; a trăi cu ce dă Dumnezeu.
#live on hope, to
*F a se hrăni cu speranțe.
#live on (next to) nothing, to
*F. v. live on air.
#live on one's name/reputation, to
*a trăi de pe urma numelui creat/reputație create/sale.
#live on one's own, to
*a trăi (de unul) singur.
#live on one's own lat, to
*fig. a trăi din rezervele acumulate/capitalul acumulat/cunoştinţele dobândite/propria osânză/seul său. #live on one's (own) hump, to
*F a trăi din seul său/propria osânză.
#live on one's relations, to
*F a trăi pe spezele/spinarea rudelor.
#live on shifts, to
*a trăi din expediente.
#live on slops, to
*(d. un bolnav) a se hrăni/a trăi (numai) cu (alimente) lichide/cu lapte, supă etc.
#live on the fat of the land, to
*F v. live off the fat of the land
#live out of a box/suitcase/trunk, to
*a-şi purta toată averea într-un geamantan; F → a fi cu traista în băț; a umbla cu şatra.
#live out of cans/tins, to
*a trăi/a se hrăni cu conserve.
#live out one's days/life, to
*a trăi/a-şi petrece toată viața (în oraşul natal/ca simplu muncitor/modest etc.).
#live out the night, to
*a supraviețui nopții; a trăi până dimineață; a apuca dimineața/ziua.
#live rough, to
*a duce o viața aspră; a trăi sub cerul liber.
#live through a war, to
*a trăi un/a supraviețui unui război.
#live through difficult times, to
*a trăi/trece prin vremuri grele.
#live to a green old age, to
*a ajunge la bătrânețe în plină vigoare.
#live to a/the ripe old age (of), to
*F a trăi până la o vârstă venerabilă/până la venerabila vârstă (de).
#live to be old, to
*a trăi până la adânci bătrânețe.
#live together in unity, to
*a trăi laolaltă în armonie/bună înțelegere.
#live to oneself, to
*a trăi retras /singur (cuc)/în singurătate.
#live to see smth., to
*a trăi să vadă ceva; a apuca/ajunge (vremea) să vadă ceva.
#live to the ripe old age (of), to
*v. live to a ripe old age (of).

#live under the same roof (with smb.), to
*a trăi sub acelaşi acoperiş/acoperământ (cu cineva).
#live under the shadow of, to
*a trăi sub ameninţarea/spectrul.
#live up to expectations, to
*a îndreptăţi aşteptările/speranţele.
#live up to one's income, to
*1. a-şi cheltui tot venitul; a cheltui tot ce câştigă. 2. v. live within one's income/means
#live up to one's principles, to
*a trăi conform/potrivit principiilor sale; a se conforma principiilor sale în viaţă.
#live up to one's promise, to
*a se ţine de cuvânt; a-şi îndeplini/ţine promisiunea.
#live up to one's reputation, to
*a face cinste reputaţiei sale.
#live up to the hilt, to
*a azvârli banii pe fereastră; a nu se gândi la ziua de mâine; a trăi în risipă.
#live within one's income/means, to
*a trăi/cheltui pe măsura bugetului (propriu); F→ a se întinde cât îi e plapuma.
#live with the fact that… /the situation, to
*a se împăca cu faptul că... /cu situaţia.
#living dog is better than a dead lion
*v. live dog is better than a dead lion a.
#load smb. with favours, to
*a copleşi pe cineva cu favoruri.
#load the dice, to
*fig. 1. a decide/hotărî dinainte rezultatul/deznodământul. 2. a prezenta neobiectiv; ~ against smb. a lucra pe cineva pe la spate; a întoarce lucrurile/a face ca lucrurile/totul să fie/să stea împotriva cuiva. #loaf away one's time, to
*a-şi petrece/pierde timpul hoinărind/trândăvind.
#lock, stock and barrel
*F până-ntr-un cap(ăt) de aţă; cu totul; totul fără excepţie; complet, în întregime; cu tot calabalâcul; cu căţel, cu purcel.
#lock/shut the stable door after the horse has bolted/has been stolen, to
*prov. după ce au furat caii, în zadar încui grajdul; prinde orbul scoate-i ochii.
#lodge a complaint against smb. to
*a face/depune/înainta o plângere/reclamaţie împotriva cuiva.
#lodge power in the hands of smb., to
*a investi pe cineva cu puteri depline.
#loiter the hours away, to
*a-şi trece vremea hoinărind.
#long absent soon forgotten
*prov. ochii care nu se văd se uită.
#long ago
*de (de)mult, cu mult (timp)/multă vreme în urmă; acum mult timp/multă vreme.
#long and the short of it/of the matter/thing is, the
*pe scurt; în rezumat; într-un cuvânt; ca să nu mai lungim vorba; ce mai încoace şi încolo/la deal la vale/tura-vura.
#long before
*(cu) mult (timp) înainte.
#longest day must have an end, the

*prov. orice lucru are sfârşitul său.
#long sight better, a dial
*(cu) mult/incomparabil mai bine.
#long way off, a
*la (o) mare depărtare/distanță.
#long while, a
*v. good while.
#look a bit of a mug, to
*sl. a avea aerul unui nătăfleață/prostănac.
#look a figure of fun, to
*F a avea un aer caraghios/o înfățişare/mutră caraghioasă.
#look after/take care of number one, to
*F a avea grijă de sufletelul său; a trage spuza pe turta sa.
#look after/mend one's fences, to
*amer. 1. pol. a-şi consolida pozițiile politice (punându-se bine cu alegătorii). 2. a căuta să se pună bine cu cineva.
#look after the pence and the pounds will look after themselves
*prov. v. take care of the pence and the pounds will take care of themselves
#look ahead, to
*1. a se gândi la viitor. 2. ~ (to) a privi în viitor/înainte; a arunca o privire în viitor; a se gândi/duce cu gândul la (ce va fi în) viitor.
#look alive!
*mai iute/repede! grăbeşte-te! trezeşte-te! mişcă-te! dă-i zor/bătaie!
#look a (perfect) sight, to
*F a arăta ca altă aia/ca o sperietoare de ciori/ îngrozitor.
#look a rascal, to
*a avea aerul unui ticălos/o figură de ticălos.
#look as black as thunder, to
*← F a arunca priviri furioase/uricioase; a fi foarte încruntat; a fi cătrănit foc.
#look as if/as though… to
*a avea aerul să…; a arăta ca şi cum…; a părea că/să…
#look as if butter wouldn't melt in his/her mouth, to
*F a face pe prostul/pe mironosița; a fi un prefăcut/o mironosiță; he looks as if butter wouldn't melt in his mouth ai zice că nici usturoi n-a mâncat, nici gura nu-i miroase.
#look as if one had just come/stepped out of a bandbox, to
*a arăta ca scos din cutie; F→ a fi pus la marele fix.
#look as if one had swallowed a poker, to
*F a fi țeapăn de parcă ar fi înghițit o coadă de mătură.
#look askance/awry/F blue at smb./smth., to
*a privi pe/a se uita la cineva chiorâş/strâmb; a nu vedea pe cineva/ceva cu ochi buni.
#look (as) sour (as a gooseberry), to
*F a avea/face o mutră acră; a se uita acru; a fi acru ca o lămâie.
#look at both sides of a question, to
*a privi/examina o chestiune din ambele părți/sub ambele aspecte/fețe.
#look at smb. out of the tail of one's eye, to
*a privi pe cineva cu coada ochiului
#look at smb. with a cock in one's eye, to
*F v. look askance
#look at things through coloured/rose-coloured spectacles, to
*a vedea lucrurile în roz.

#look bad, to
*(d. lucruri etc.) a lua o întorsătură neplăcută; a sta prost; a fi semn prost; a nu fi a bună; a nu prevesti nimic bun; F→ a fi cam albastru; a nu mirosi a bine.
#look before you leap
*prov. aprox. întâi gândeşte, apoi porneşte; măsoară de multe ori şi croieşte o dată; nu umbla cu capu-n traistă.
#look big, to
*F a face pe grozavul; a-şi da aere; a umbla cu nasul pe sus; a nu i se ajunge cu prăjina la nas.
#look black, to
*F l. (d. cineva) a fi cătrănit; a avea o figură cătrănită; a avea o figură de înmormântare. 2. (d. ceva) v. look bad.
#look black at smb., to
*a se uita supărat/strâmb/chiorâş la cineva; a arunca cuiva o privire supărată/ucigătoare.
#look blank, to
*a avea un aer/a părea descumpănit/deconcertat/dezorientat; F→ a rămâne cu gura căscată.
#look blue, to
*F 1. (d. cineva) a nu-i fi boii acasă; a părea a nu fi în apele sale; a avea un aer abătut/plouat/trist; a fi întunecat la față. 2. (d. ceva) a avea aerul că merge prost; a fi cam albastru.
#look blue/green/white/yellow about the gills, to
*F a fi verde/galben la față; a arăta/părea bolnav; a avea o mână proastă/rea
#look both/two ways for/to find Sunday, to
*← F a se uita/a privi chiorâş/ cruciş/cu un ochi la făină/gaie şi cu altul la slănină/tigaie.
#look crest-fallen, to
*a avea un aer plouat/abătut/deprimat.
#look cross, to
*a arăta supărat/necăjit.
#look daggers at smb., to
*a arunca cuiva o privire furioasă/ucigătoare; a fulgera/săgeta/străpunge pe cineva cu privirea; a avea aerul/a părea că vrea să strângă pe cineva de gât.
#look down in the month, to
*F a avea un aer plouat/o mutră plouată/ de înmormântare/o înfățişare abătută/deprimată/plouată/tristă; a arăta abătut/deprimat/descurajat/plouat/trist.
#look down one's nose at smb., to
*F a se uita la/a privi pe cineva peste umăr; a lua/privi pe cineva de sus; a privi pe cineva disprețuitor/cu un aer de superioritate.
#look for a mare's nest, to
*F a căuta coada prepeliței; a umbla după borta vântului/cai verzi (pe pereți); a căuta/umbla după potcoave de cai morți.
#look for a needle in a bottle/bundle of hay/in a haystack, to
*F a căuta acul în carul cu fân.
#look for trouble, to
*F a-l mânca pielea; a căuta pe dracul; a-şi căuta singur beleaua; a-şi căuta de lucru; a i se fi făcut de cucuie; a nu se astâmpăra.
#look forward to see /seeing smb. to
*a aştepta cu nerăbdare/plăcere/abia a aştepta/a fi nerăbdător să vadă pe cineva, a se bucura la gândul că va revedea pe cineva.
#look green about the gills, to
*v. look blue about the gills.
#look good, to

*1. a arăta/părea atrăgător/ispititor. 2. a părea că merge/se descurcă bine.
#look here!
*← F (ia) ascultă! ştii ce? uite ce!
#look/search high and low (for smth.). to
*a căuta (ceva) în toate părțile/ peste tot/pretutindeni; a scotoci peste tot/toate cotloanele/ungherele
după ceva.
#look important, to
*a-şi da aere/importanță.
#look in smb.'s face, to
*1. v. privi pe cineva; a cerceta pe cineva cu privirea. 2. a privi pe cineva drept, în față/ochi
#look like, to
*(cu s. sau vb. în ing) a părea (să fie); a avea aerul că (este/vrea să); a arăta a; a se pregăti de (ploaie); a sta/amenința să.
#look like a death's head on a mopstick, to
*P a arăta ca moartea în vacanță/ca dracu/ca un cadavru.
#look like a dog’s dinner, to
*← F a arăta urât/ca o lătură.
#look like a million dollars, to
*amer. F a arăta de milioane.
#look like a stuck pig, to
*← F a privi înmărmurit; a se uita ca un prost.
#look like it, to
*1. a avea aerul; a fi în stare; a putea să fie; a părea (să fie) aşa. 2. a semăna cu el.
#look like nothing on earth, to
*F a arăta ca altă aia/o sperietoare de ciori; you ~ with that hat! arăți ca o sperietoare de ciori cu pălăria asta! pălăria asta îți vine ca un castron!
#look like the cat who swallowed the canary, to
*F a avea un aer vinovat/ o mutră spăsită; a fi cu musca pe căciulă.
#look lively!
*F v. look alive!
#look not a gilt horse in the month
*prov. calul de dar nu se caută la dinți
#look off colour, to
*F a arăta/părea indispus; a părea să nu fie în apele sale/să nu-i fie boii acasă.
#look one's age/years, to
*a-şi trăda vârsta; a arăta (exact) vârsta pe care o are; a nu arăta nici mai tânăr, nici mai bătrân decât este; a avea vârsta pe care o arată.
#look one's best, to
*a arăta cel mai bine; a-i veni/a-1 prinde cel mai bine.
#look one's despair, to
*a i se citi în ochi/priviri/pe față disperarea.
#look one's last on smth., to
*a arunca o ultimă privire asupra unui lucru; a privi ceva pentru ultima oară.
#look on smb./smth. with favour, to
*a privi pe cineva/ceva favorabil/cu ochi favorabili/cu bunăvoință.
#look on the bright/sunny side of things, to
*a vedea numai partea frumoasă /bună a lucrurilor/lucrurile în roz.
#look on the dark/gloomy side of things, to
*a vedea numai partea rea a lucrurilor/totul în negru; a fi prăpăstios.

#look on the wine when it is red, to
*F a-şi stropi măseaua; a trage la măsea; a se pili; a fi făcut/pilit; a întrece măsura la băutură.
#look out!
*atenție! fii atent! păzea! ia seama!
#look out for squalls!
*fig. ← F fii cu băgare de seamă/ochii în patru! fereşte-te din calea furtunii/trăsnetelor!
#look out for the way, to
*← vulg. a se feri din calea; a se da la o parte
#look out/sadly out of place, to
*a fi buimăcit; a nu se simți în toate apele sale; a fi dezorientat; a nu fi la locul său.
#looks breed love
*prov. dragostea din ochi se-ncepe; o căutătură dulce la dragoste te duce.
#look sharp!
*F grăbeşte-te! dă-i zor! (mişcă-te ceva) mai repede! fuga! nu căsca gura!
#look slippy!
*← F grăbeşte-te! dă-i zor! nu căsca gura! nu tândăli!
#look small, to
*F a avea un aer plouat/ruşinat/jenat.
#look smart!
*grăbeşte-te! mişcă-te mai repede! dă-i bătaie/drumul/zor!
#look smb. all over, to
*a cerceta pe cineva cu privirea/cu de-amănuntul; a măsura pe cineva de sus până jos /din creştet până în tălpi.
#look smb. in the eye/lace, to
*a privi pe cineva în ochi/albul ochilor/față.
#look smb. square in the face, to
*a privi pe cineva drept în față/ochi.
#look smb. up and down, to
*a măsura pe cineva de sus până jos/din cap până în picioare/din ochi.
#look sour, to
*P. look (as) sour (as a gooseberry).
#look spry!
*mişcă! nu sta! nu tândăli! dă-i bătaie!
#look the other way, to
*fig. a refuza să vadă; a se face că nu vede.
#look the part, to
*teatru a fi (parcă) făcut pentru acest rol; a-1 prinde rolul de minune.
#look the picture of health, to
*a fi întruchiparea sănătății/sănătatea întruchipată.
#look the very picture of, to
*1. a semăna leit cu. 2. a fi întruchiparea (unui lucru).
#look through green glasses
*← F a fi gelos, a invidia, a pizmui (pe cineva).
#look to one's laurels, to
*F a nu se culca pe lauri; a-şi păzi reputația/titlul; a avea grijă să nu fie eclipsat.
#look to smb. for help/to help one, to
*a se bizui/a conta pe ajutorul cuiva/că cineva îl va ajuta.
#look to the main chance, to
*v. keep an eye on the main chance
#look twice at every penny, to

*a număra de două ori fiecare bănuț; a fi atent cu banii săi.
#look two ways for/to find Sunday, to
*← F v. look both/two ways for/to find Sunday.
#look washed out, to
*← F a arăta palid şi obosit; a arăta istovit/epuizat.
#look white about the gills, to
*v. look blue about the gills
#look with another eye upon smth., to
*a privi ceva cu alți ochi.
#look with favour on smb./smth., to
*v. look on smb./smth. with favour
#look yellow about the gills, to
*v. look blue about the gills
#look you!
*F ia vezi/ascultă !
#loom large, to
*1. a se desena/desluşi vag/ amenințător. 2. fig. a părea iminent; a sta pe primul plan.
#loop the loop, to
*v. a executa/face un luping.
#loosen one's grip on, to
*fig. a slăbi din chingi.
#loosen the purse-strings, to
*F a desface/dezlega baierile pungii
#loose/loosen smb.'s tongue, to
*F a dezlega limba cuiva.
#lord bless my/your heart!
*vai de mine! Doamne Dumnezeule! Doamne Sfinte ! Cerule!
#Lord it over smb., to
*← F a vrea să domine/a domina pe cineva; a încerca să impună cuiva; a lua pe cineva de sus.
#Lord knows! (the)
*v. God knows!
#Lord love you/your heart!
*F ei, bată-te să te bată! bată-te norocul! zău! pe legea mea !
#lose all reason, to
*a-şi pierde orice rațiune.
#lose all spirit, to
*a-şi pierde complet/tot curajul, a se descuraja/demoraliza complet; a-i pieri/a-şi pierde tot cheful de viață.
#lose all trace of smb./smth., to
*a pierde complet urma/orice urmă a cuiva/ ceva.
#lose caste among/with, to
*a-şi pierde dreptul de a fi respectat/rangul social între.
#lose colour, to
*a se face palid, a păli; a-i fugi sângele din obraz; a-şi pierde culoarea din/a nu mai avea culoare în obraji.
#lose contact/touch with smb./smth., to
*a pierde contactul/legătura cu cineva/ ceva.
#lose control of, to
*a pierde controlul/autoritatea asupra; a pierde de sub control/supraveghere; a scăpa din frâu.
#lose countenance, to

*a-şi pierde cumpătul, a se buimăci, a se pierde, a se fâstâci.
#lose count of, to
*a pierde socoteala/şirul; a nu mai şti numărul (cărţilor etc.).
#lose courage, to
*a-şi pierde curajul, a pierde din curaj.
#lose credit with smb., to
*a-şi pierde creditul/trecerea la/pe lângă cineva; a pierde stima cuiva; a-şi pierde reputaţia în ochii cuiva.
#lose face, to
*a i se ştirbi/a-şi pierde prestigiul/reputaţia.
#lose favour in smb.'s eyes/with smb., to
*a pierde bunăvoinţa cuiva; a-şi pierde trecerea la/pe lângă cineva; a cădea/ieşi din graţiile cuiva
#lose flesh, to
*a slăbi; a pierde din greutate.
#lose ground, to
*1. a pierde teren; a ceda terenul; a da înapoi; < a-i fugi pământul de sub picioare. 2. a se topi/usca/a pieri/a se pierde/ din/de pe picioare; a se topi pe zi ce trece/cu zile.
#lose heart, to
*a-şi pierde curajul/inima/firea; a-1 părăsi/a-i pieri curajul; a i se tăia inima.
#lose hold of smth., to
*a da drumul la ceva; a scăpa/lăsa să-i scape ceva (din mână, mâini); a-i scăpa mâna de pe ceva.
#lose its relish, to
*a-şi pierde farmecul.
#lose its sting, to
*(d. iarnă etc.) a-şi pierde/a-i slăbi puterea.
#lose momentum, to
*fig. (d. o mişcare etc.) a pierde din viteză; a-şi pierde avântul/elanul.
#lose no time in doing smth., to
*a se grăbi/a nu întârzia să facă ceva; a face ceva fără a pierde timpul.
#lose one's balance, to
*1. a-şi pierde echilibrul. 2. fig. a-şi pierde cumpătul
#lose one's bearings, to
*1. a-şi pierde direcţia/busola; a nu şti unde se găseşte. 2. fig. a se încurca; a nu mai şti/putea să se descurce; a nu se mai descurca.
#lose one's breath, to
*a-şi pierde/a i se tăia răsuflarea.
#lose one's character, to
*a-şi pierde reputaţia.
#lose one's cool, to
*F a-şi pierde sărita; a-şi ieşi din fire, a-i sări ţandăra
#lose oneself in smth., to
*a fi absorbit de/cufundat/a se cufunda în ceva.
#lose one's foothold/looting, to
*a-şi pierde echilibrul; a se împiedica; a aluneca; a-i fugi/a-i aluneca pământul de sub picioare.
#lose one's goat, to
*amer. sl. a-i sări bâzdâcul/muştarul; a-i da borşul în foc.
#lose one's grip, to

*1. amer. ← F a da semne de slăbiciune; a nu mai avea destulă energie (pentru ceva); a-1 lăsa puterile. 2. ~ of/on smth. a(-şi) pierde controlul/a-şi pierde puterea asupra unui lucru, a scăpa ceva din mână. #lose one's hair, to
*F a-i sări ţandăra/muştarul; a se face foc şi pară; a vedea roşu înaintea ochilor.
#lose one's head, to
*a-şi pierde capul/cumpătul, a se pierde cu firea; a se zăpăci.
#lose one's heart to smb., to
*a se îndrăgosti de cineva; F→ a-i cădea cineva cu tronc (la inimă).
#lose one's hold of reality, to
*F a pierde simţul realităţii.
#lose one's hold on/over smb./smth. to
*a(-şi) pierde controlul asupra cuiva/ unui lucru, a scăpa pe cineva/ceva din mână; a nu mai fi stăpân pe cineva/ceva.
#lose one's labour, to
*a se obosi/osteni de pomană/în zadar
#lose one's little all, to
*a-şi pierde bruma de avere/puţinul agonisit.
#lose one's nerve, to
*a-şi pierde sângele rece; a se pierde cu firea; a se intimida; a avea trac.
#lose one's place, to
*a nu mai şti unde/la ce pagină (din carte) a rămas; a nu mai găsi pagina (din carte) la care a rămas. #lose one's reason, to
*a-şi pierde mintea/minţile; a-şi ieşi din minţi; a înnebuni.
#lose one's roses, to
*a-şi pierde culoarea din/a nu mai avea culoare în obraji.
#lose one's seat, to
*parl. a nu mai fi ales; a-şi pierde locul în Parlament/mandatul.
#lose one's senses, to
*a-şi pierde cunoştinţa.
#lose one's shirt, to
*1. F v. lose one's goat. 2. amer. F a rămâne cu fundul gol/fără nimic; a pierde totul.
#lose one's shirt on a horse, to
*← F a miza totul pe un cal şi a pierde
#lose one's stripes, to
*mil., mar. a fi degradat; a-şi pierde galoanele
#lose one's temper, to
*a-şi ieşi din fire/F → sărite; a-şi sări din ţâţâni; a-i sări ţandăra.
#lose one's tongue, to
*a-i pieri graiul/piuitul.
#lose one's way, to
*v. get lost.
#lose one's wool, to
*F a-i sări muştarul/ţandăra/ţâfna; a-şi ieşi din pepeni.
#losers are always in the wrong, the
*prov. tot păgubaşul plăteşte oalele sparte; cel cu paguba îi şi cu păcatul; hoţul e numai cu un păcat, iar
păgubaşul cu două.
#lose sight of smb./smth., to
*1. a pierde din ochi/a nu mai putea să vadă/vedea pe cineva/ceva. 2. fig. a pierde/scăpa din vedere pe cineva/ceva; a uita de cineva/ceva. lose strength, to a-1 lăsa puterile; a slăbi.

#lose the day/the field, to
*a pierde bătălia/partida; a fi învins/înfrânt.
#lose the knack of smth., to
*a pierde îndemânarea/obişnuinţa de a face ceva/ practica unui lucru.
#lose the number of one's mess, to
*amer. F a nu mai călca iarbă verde; a da ortul popii.
#lose the post, to
*a ajunge la poştă prea târziu pentru a mai prinde ridicarea corespondent ei.
#lose the run of, to
*amer. 1. a pierde şirul (zilelor)/ < noţiunea (timpului). 2. a nu mai fi la curent/a pierde contactul cu ceva.
#lose the scent, to
*a pierde urma/urmele.
#lose the sheep for a ha'porth of tar, to
*F a pierde slănina pentru şorici; a da foc casei ca să ardă şoarecii.
#lose the thread of, to
*a(-şi) pierde şirul (a ceea ce spune); a pierde firul (unei relatări etc.); a nu mai putea să urmărească.
#lose the toss, to
*a nu ghici, a ghici prost (atunci când se dă cu banul).
#lose the use of, to
*a pierde folosinţa/uzul (unei mâini, unui picior etc.)/capacitatea de a folosi (o mână, un picior etc.); a deveni invalid de (o mână, un picior etc.).
#lose time, to
*l. a pierde timp. 2. (d. ceasuri etc..) a rămâne în urma.
#lose touch with smb./smth., to
*v. lose contact with
#lose track of, to
*a pierde/a nu mai da de urma.
#lose value, to
*a se devaloriza
#lose way, to
*a pierde din viteză.
#lose wind, to
*a-şi pierde răsuflarea.
#lost lime is never found again
*← prov. timpul pierdut nu se mai întoarce.
#lost with all hands
*mar. (d. un vas) pierdut/scufundat împreună cu întreg echipajul.
#lot of good that will do you!
*v. F că o să-ţi şi ţină de cald! mult o să te încălzească! mult o să te procopseşti cu asta! n-o să mai poţi de bine!
#lot of water has flowed/run under the bridge(s) since
*a curs multă apă pe gârlă/râu de atunci/de când.
#lots (and lots) of
*o grămadă/mulţime/puzderie/sumedenie de.
#loudest hummer is not the best bee, the
*prov. găina care cântă nu ouă.
#love a laugh, to
*a-i plăcea să râdă; a-i plăcea glumele.

#love is neither bought nor sold
*prov. aprox. dragostea nu e o moşie ca să o iei cu chirie.
#love lasts as long as money endures
*prov. sărăcia intră pe uşă şi dragostea iese pe fereastră.
#love laughs at locksmiths
*prov. dragostea nu cunoaşte piedici.
#love me little, love me long
*prov. aprox. iubirea peste măsură aduce în urmă ură; cine se iubeşte curând osteneşte.
#love me, love my dog
*prov. cinsteşte pe câine pentru al său stăpân.
#love of money is the root of all evil, the
*prov. aprox. banul este ochiul dracului.
#love smb. as the devil loves holy water, to
*a-i fi drag cineva ca sarea în ochi.
#love smb. this side (of) idolatry, to
*a iubi pe cineva (aproape) până la idolatrie/idolatrizare.
#lower one's colours, to
*1. a pleca steagul; a capitula; a se preda. 2. fig. a se pleca; a se supune; a capitula: a renunța la pretenții.
#lower/strike one's flag, to
*a coborî drapelul; a capitula; a se preda.
#lower smb.'s spirits, to
*a dezumfla/descuraja pe cineva; a face să-i piară/ a-i strica cheful/dispoziția cuiva.
#lucky beggar/dog!
*F norocosule! băftosule! ferice de tine!
#lull one's conscience, to
*a-şi adormi conştiința.
#lull smb.'s suspicions, to
*a adormi bănuielile cuiva.
#lull to sleep, to
*a adormi (un copil) legănându-l şi cântându-i.
#lump it, to
*F a o înghiți; a se împăca cu situația/soarta.
#lump large in smb.'s eyes, to
*← F a avea o mare importanță/a fi foarte important/a cântări greu/a se bucura de multă considerație în ochii cuiva.

M

#mad as a hare/hatter/March hare, (as)
*← F l. nebun de legat/ furios; complet nebun/zărghit; smintit de-a binelea. 2. furios, turbat.
#mad as a wet hen, (as)
*F supărat foc.
#made to measure/order
*(făcut) de comandă, după/pe măsură.
#mad in revenge însetat de răzbunare.
#mafeesh!
*amer. si. adio şi n-am cuvinte!
#maintain an open mind on smth., to
*a fi/rămîne deschis/

*F → descuiat la minte în privința unui lucru; a rămîne receptiv/a-şi păstra receptivitatea la ceva.
#maintain one's point, to
*a-şi menține afirmația/poziția/spusele/cele spuse.
#maintain one's rights, to
*a-şi apăra drepturile.
#make a back, to
*a sta capră; a se pune capră; ~ for smb. a face scară/a sta în chip de scară pentru cineva.
#make a (bad) break, to
*← F a face o (mare) gafă; a spune o (mare)prostie; F→ a o face de oaie/fiartă; a da cu bățul/bâta în baltă.
#make a bad job of smth., to
*a face ceva prost; a face o treabă de mântuială/de cârpaci; F→ a fuşeri/rasoli ceva.
#make a bad shot, to
*1. a rata lovitura; a nimeri în gol; a nu nimeri. 2. ← F a ghici prost; a nu ghici; a nu o nimeri; F → a o da în bară.
#make a balk of good ground, to
*fig. a da cu piciorul unei ocazii (favorabile)/şanse.
#make/strike a bargain (with smb. over smth.), to
*a încheia o afacere, a face un târg, a cădea la învoială (cu cineva în privința/asupra unui lucru).
#make a beast of oneself, to
*1. ←F a se abrutiza. 2. F→ a se îndopa ca un porc.
#make a beeline for, to
*F a se duce ață/glonț/întins la; a o lua de-a dreptul spre; a o apuca/lua pe drumul cel mai scurt spre.
#make a bid for, to
*1. a face o ofertă pentru (ceva). 2. a încerca să câştige/să obțină (oferind ceva); ~ power a încerca să pună mâna pe putere/să ia puterea.
#make a big/huge hit, to
*←F a obține un mare succes; a avea un succes răsunător.
#make a bit, to
*1. a se îmbogăți. 2. (d. servitorii care fac cumpărături) a ciupi din banii de coşniță.
#make a bloomer sl./blunder, to
*F a face o gafă (enormă)/greşeală grosolană; a spune o gogomănie; a călca în străchini; a da cu bâta în baltă; a o face boacănă/de oaie; a o scrânti.
#make (a) boast of smth., to
*a se lăuda/făli cu ceva.
#make a holt/dash for, to
*a încerca să evadeze/să fugă/să o zbughească pe (fereastră, poartă etc., mai ales dintr-o închisoare); ~ it a profita de ocazie/un moment favorabil pentru a evada/a fugi/a scăpa/a o zbughi.
#make a bonfire (of smth.), to
*a pune pe foc/a arunca în foc ca netrebuincios.
#make a book (on), to
*(la curse) a primi pariuri (pe).
#make a break, to
*←F v. make a (bad) break
#make a break for it, to

*F a o rupe la fugă; a o lua la picior; a o lua la sănătoasa; a-şi lua picioarele la spinare/tălpăşiţa; a o întinde.
#make a brilliant figure, to
*a face o figură strălucită; a străluci; a face o impresie deosebită.
#make a bull's eye, to
*1. v. hit the bull's eye. 2. fig. F a da lovitura.
#make a business of it, to
*F a face (din ceva) o chestiune de stat.
#make a call (on smb.), to
*a face o vizită (cuiva).
#make a card, to
*1. (la joc) a face o levată (cu o carte). 2. ← F a face scamatorii cu o carte de joc.
#make a cat's paw of smb., to
*F a scoate castanele din foc/spuză cu mâna altuia.
#make a century, to
*1. (la cricket) a înscrie/realiza/face o sută de puncte. 2. a ajunge la/a apuca vârsta de/a împlini o sută de ani.
#make a change, to
*1. a face/produce/provoca o schimbare. 2. a schimba (trenul etc.).
#make a charge for smth., to
*a pune ceva la socoteală.
#make a circuit of, to
*a face înconjurul.
#make/put in a claim (for smth.). to
*a face o cerere/petiţie (pentru ceva); a avea/emite/ridica pretenţii (asupra unui lucru); a pretinde/revendica (ceva); a-şi revendica drepturile (asupra unui lucru).
#make a clean breast of it/the whole thing, to
*a mărturisi/recunoaşte totul sincer/cinstit/pe faţă; a spune tot/de la inimă/cinstit; a-şi uşura conştiinţa; a spune tot ce are pe suflet; a-şi descărca inima/sufletul.
#make a clean sweep of, to
*F a se debarasa/descotorosi de; a scăpa complet de; a curăţa locul de; a mătura cu măturoiul cel mare; a face curăţenie generală; a topi (proviziile).
#make/take (up) a collection, to
*a face (o) chetă.
#make a come-back, to
*a reveni din nou pe scenă; a veni din nou la putere; a deveni din nou popular; a-şi redobândi poziţia pierdută/ popularitatea.
#make a commotion (about smth.), to
*a face tapaj/tevatură/zarvă (în privinţa unui lucru, în legătură cu ceva).
#make a contract (with smb. for smth.), to
*a încheia un contract (cu cineva pentru ceva).
#make a convenience of smb., to
*a profita de cineva.
#make a convert of smb., to
*a converti pe cineva.
#make a dart for smth., to
*a se năpusti/repezi/a ţâşni spre ceva.
#make a dash at smb./smth., to
*a se repezi la cineva/ceva; a se năpusti asupra cuiva/unui lucru; a da iama în cineva/ceva.
#make a dash for, to

*F v. make a bolt for.
#make a date, to
*amer. ←F a fixa/a-şi da o întâlnire/un randevu.
#make a day of it, to
*←F a avea o zi bună; a-şi petrece bine/în mod plăcut ziua; a se distra/a petrece de minune.
#make a dead set at smb., to
*←F 1. a ataca energic/viguros pe cineva; a se năpusti/a tăbărî asupra cuiva. 2. a se lua tare de cineva; a face o critică aspră/severă cuiva. 3. înv. (d. o fată, femeie) a se ține de capul cuiva; a încerca să câştige/cucerească inima cuiva.
#make a deal (with smb.), to
*F a face o afacere/un târg (cu cineva); a încheia un târg/o tranzacție (cu cineva).
#make a decision, to
*a lua o hotărâre.
#make a deduction, to
*1. a face o deducție; a deduce. 2. ~ of a face o reducere/un rabat de.
#make a dent in, to fig.
*← F a consuma/înghiți o bună parte din/a face o gaură/un gol în (economiile, rezervele, finanțele cuiva); a diminua, a micşora, a reduce (credibilitatea, prestigiul); a ştirbi (autoritatea, prestigiul, reputația); a slăbi; a compromite.
#make a difference, to
*a afecta/modifica/schimba lucruri/situația; a avea importanță.
#make a din, to
*a face gălăgie/larmă/zarvă/tapaj.
#make a display of, to
*a-şi etala (cunoştințele, bogăția); a face paradă de (bogăție etc.); a-şi arăta/manifesta (sentimentele); a face o demonstrație de (curaj etc.); a afişa (o atitudine).
#make a disturbance, to
*a face gălăgie/scandal/tapaj/zgomot; a tulbura liniştea publică/lumea.
#make a dive into one's pocket, to
*F fig. a se scobi/a băga mâna în buzunar.
#make admissions, to
*a face mărturisiri; a recunoaşte anumite fapte/lucruri.
#make a dust, to
*F v. kick up a dust
#make advances, to
*a face progrese; a progresa.
#make advances to smb., to
*a face avansuri/curte cuiva.
#make/pull a face/faces at smb., to
*a se strâmba/a face grimase la cineva.
#make a fade-away, to
*F a da ortul popii.
#make a feast, to
*1. a face/da un ospăț. 2. ~ of smth. a se înfrupta din/ a se ospăta cu ceva.
#make a feint of, to
*(cu vb. în -ing) a se face/preface/a simula că.
#make a fine/good job of smth., to
*← F a face bine ceva/o treabă bună/ frumoasă; a reuşi ceva. make a fluke, to ← F a nimeri/înscrie (mai mult) din întâmplare/grație norocului.
#make a fool of, to

*1. ~ oneself a se face de râs; a fi caraghios/ridicol; a se pune într-o situație/a apărea într-o postură caraghioasă/ridicolă; F→ a fi de pomină. 2. ~ smb. a prosti/duce de nas/F → lega la gard pe cineva; a face pe cineva de râs(ul lumii); a acoperi pe cineva de ridicol.
#make a fortune, to
*a face avere; a se îmbogăți.
#make a fresh start (in life), to
*a face un nou început (în viață); a începe din nou (viața).
#make a friend of smb., to
*a se apropia de/a-şi apropia pe cineva; a-şi face un prieten din cineva.
#make a fuss, to
*1. ~ about/over smth., a face caz de ceva; a se agita din cauza unui lucru; a face tapaj din cauza/în privința unui lucru; a face fasoane/mofturi/nazuri în privința unui lucru. 2. ~ of smb. a face caz de cineva; a se agita în jurul cuiva; a înconjura pe cineva cu o atenție zgomotoasă.
#make a girl, to
*amer. ← P a sfârşi prin a seduce o fată.
#make a god of one's belly, to
*a fi robul/sclavul burții/stomacului.
#make a god/a little tin god of smb., to
*F a(-şi) face un idol din cineva; a idolatriza pe cineva.
#make a good appearance, to
*a avea o înfățişare prezentabilă; a se prezenta bine.
#make a good breakfast, to
*a mânca bine la micul dejun; a lua un mic dejun substanțial.
#make a good fist of a job, to
*←F a face o treabă bună/bine, a-i ieşi/ reuşi bine o treabă.
#make a good haul, to
*1. a face o captură bogată (de peşte); a scoate o pradă bogată; a prinde o mare cantitate de peşte. 2. a da o lovitură grasă; a se alege cu/a pune mâna pe o pradă bogată.
#make a good job of smth., to
*← F v. make a fine job of smth.
#make a good match, to
*a face o partidă bună.
#make a good showing, to
*amer., a face figură bună; a se prezenta bine.
#make a good start, to
*a face un bun început; a începe/porni bine; F→ a călca cu dreptul
#make a good thing out of smth., to
*a trage folos din ceva; a se înfrupta din ceva; a profita de pe urma unui lucru.
#make a go of smth., to
*←F a face o reuşită/un succes din ceva; a avea succes/a reuşi/izbândi în ceva.
#make a grab at smb./smth., to
*F a încerca să apuce/înhațe/înşface pe cineva /ceva.
#make a grant to smb., to
*a acorda cuiva o subvenție/alocație.
#make a great show of zeal, to
*a face exces de zel.
#make a guess (at smth.), to
*a încerca să ghicească (ceva); a face o presupunere cu privire la (ceva); a emite o ipoteză asupra/în privința (unui lucru).
#make a habit/practice of (doing) smth./smth. a habit/practice, to

*a-şi face un obicei/o practică din (a face) ceva; a lua obiceiul să facă ceva.
#make a hash/mess of (smth.), to
*F a face un ghiveci/talmeş-balmeş din/ a strica complet/a masacra/rasoli (ceva); a da (ceva) peste cap; a încurca (ceva) rău de tot; ~ it a încurca complet ițele; a încurca/ zăpăci complet lucrurile/treaba; a o face fiartă; a o pune de mămăligă.
#make a hell of a noise, to
*F a face un zgomot infernal/o gălăgie infernală.
#make a hit, to
*←F l. (d. ceva) a reuşi din plin; a fi un succes. 2. (d. cineva) a fi foarte reuşit; a face senzație. 3. ~ with smb. a face impresie asupra cuiva; a impresiona favorabil pe cineva; F→ a da gata pe cineva; a deveni foarte popular printre; a avea succes/trecere la cineva.
#make a hobby of smth., to
*a face din ceva ocupația favorită; a face o pasiune pentru ceva.
#make a hole, to
*1. ~ in smb. a găuri pielea cuiva cu un foc de revolver etc./un glonț. 2. ~ in smth. fig. a consuma/înghiți/întrebuința o bună parte din ceva; a face o gaură/un gol în ceva; a reduce considerabil ceva.
#make a hole in the water, to
*← F a se îneca (în mod intenționat); a se duce ca toporul la fund.
#make a House, to
*pol. a avea/întruni/a-şi asigura cvorumul/majoritatea (în Camera Comunelor).
#make a howler, to
*F a face o gafă enormă; a spune o enormitate/o prostie mai mare decât el; a scoate o perlă; a o face de oaie/fiartă.
#make a huge hit, to
*D. make a big hit.
#make a huge meal, to
*a mânca ca un lup/cât şapte/enorm.
#make a hullabaloo, to
*←F 1. a face gălăgie/tapaj/tărăboi/zarvă. 2. a protesta în gura mare; a vocifera; F→ a face gât.
#make a jest of smth., to
*a lua ceva în bătaie de joc; a-şi bate joc de ceva.
#make a killing, to
*amer. F a da lovitura; a câştiga o avere.
#make a laughing-stock of oneself, to
*a face de râs/râsul lumii.
#make a lion of smb., to
*1. a face o celebritate din cineva. 2. a trata pe cineva ca pe o celebritate.
#make a litter, to
*a arunca; a împrăştia; a face gunoi/murdărie/dezordine; a întoarce pe dos; a răsturna cu fundul în sus.
#make a little/penny go a long way, to
*a fi econom; a fi strâns la mână/ pungă; a socoti/şti să socotească fiecare bănuț.
#make a little tin god of smb., to
*F v. make a god of smb.
#make a livelihood/living, to
*a-şi câştiga existența/traiul/pâinea/o pâine; a-şi scoate pâinea.
#make allowance(s) for smth., to
*l. a ține seama de/a avea în vedere ceva. 2. a scuza ceva; a se arăta îngăduitor cu ceva.

#make all the difference (in the world), to
*a fi cu totul altceva; a schimba totul/cu totul lucrurile/situaţia; a da cu totul altă înfăţişare lucrurilor.
#make a long arm for smth., to
*←F a întinde mâna după ceva; a încerca să ajungă ceva cu mâna.
#make/pull a long face, to
*a-şi schimonosi faţa; a avea o figură abătută/întunecată/tristă/F → o mutră de înmormântare.
#make a long nose/a snook/snooks at smb., to
*a da cuiva cu tifla.
#make a long story short, to
*pe scurt; ca să nu lungim vorba; fără a intra în amănunte; ce să mai lungim vorba; F→ ce mai încoace şi încolo/ la deal la vale/tura-vura.
#make a love match, to
*a face o căsătorie/a se căsători din dragoste
#make a lucky find, to
*a da de chilipir/noroc.
#make a lucky hit, to
*F 1. a da o lovitură (norocoasă); a avea noroc/F → baftă. 2. a o nimeri; a nimeri soluţia exactă; a o ghici; a ghici bine; a avea inspiraţie; a fi inspirat.
#make a lucky shot at an examination question, to
*a nimeri/ghici răspunsul la o întrebare pusă la examen.
#make a man of smb., to
*a face un om (matur) din cineva.
#make a market of one's honour, to
*a-şi vinde onoarea.
#make a match, to
*a aranja o căsătorie.
#make a match of it, to
*← F (d. două persoane) a se căsători; a(-şi) întemeia un cămin.
#make a meal of it, to
*← F a se întrece cu gluma; a întrece măsura; a sări peste cal; a exagera; a face o întreagă poveste din ceva.
#make a memorandum of smth., to
*a-şi însemna/nota ceva; a-şi face o notă despre ceva.
#make amends (to smb.) for smth., to
*1. a repara (o greşeală, o nedreptate făcută cuiva). 2. a despăgubi (pe cineva) pentru ceva; a compensa (o pierdere pricinuită cuiva). 3. a consola (pe cineva) pentru ceva.
#make a mental note (of smth.), to
*a-şi nota în minte; a-şi pune în gând să nu uite (ceva.)
#make a merit of smth., to
*a-şi face un merit din ceva; a se mândri cu ceva.
#make a mess of, to
*v. make a hash of.
#make a mint of money, to
*v. earn a mint of money
#make a minute of smth., to
*a lua notă de ceva; a face o minută a (unei tranzacţii etc.).
#make a mockery of smth., to
*a face din ceva o/a transforma ceva într-o batjocură/bătaie de joc/farsă/parodie.
#make a mock of smb./smth., to

*a-şi bate joc de cineva/ceva; a lua în derâdere/a ridiculiza pe cineva/ceva.
#make a monkey out of smb., to
*amer. a prosti/duce de nas/învârti pe degete pe cineva.
#make a motion that, to
*a propune (la o şedinţă, într-un grup legislativ) să (se ia o anumită măsură, să se procedeze într-un anumit fel).
#make a mountain out of a molehill, to
*a face din ţânţar armăsar.
#make a move, to
*1. a face o mişcare, a juca. 2. a o lua din loc; a se urni; a se ridica (de la masă etc.); a pleca; a-şi lua rămas bun. 3. fig. a (se) mişca; a face/întreprinde ceva.
#make ample/full satisfaction to
*smb., to a despăgubi cu prisosinţă/pe deplin pe cineva.
#make a muck of smth., to
*F a face o porcărie/un rasol din ceva; a-şi bate joc de/a rasoli/strica ceva.
#make a muddle of smth., to
*a încurca/F → zăpăci ceva; a încurca iţele.
#make a muff of a catch, to
*sport a rata o minge/lovitură.
#make a mull of it/ smth., to
*1. a o încurca; a călca în strâchini. 2. a rasoli o treabă; a face o treabă de mântuială.
#make an acknowledgement of smth., to
*a recunoaşte ceva.
#make an admission of guilt, to
*a-şi recunoaşte/mărturisi vinovăţia.
#make an advance to smb., to
*1. a da/acorda cuiva un avans; a avansa cuiva o sumă de bani. 2. a-i face cuiva avansuri.
#make an allegation (against smb.), to
*a face o afirmaţie/declaraţie (la adresa cuiva).
#make an allowance on an article, to
*a face o reducere/rabat la un articol.
#make an allowance to smb., to
*a da cuiva (periodic) o sumă de bani (pentru a se întreţine).
#make an ambush, to
D. lay an ambush.
#make a name for oneself/one's name, to
*a-şi face un (re)nume; a-şi face/ a câştiga o reputaţie; a-şi statornici reputaţia; a se distinge; a deveni celebru.
#make/offer an apology, to
*a-şi cere/prezenta scuze(le).
#make an appearance, to
*1. a-şi face apariţia. 2. a face act de prezenţă.
#make an appointment with smb., to
*a fixa/stabili o întâlnire/întrevedere cu cineva.
#make an April-fool of smb./smb. an April-fool, to
*a păcăli pe cineva de l aprilie.
#make an ass of oneself, to
*←F 1. a se prosti/a proceda/a se purta ca un prost/idiot/imbecil. 2. a fi/a se face caraghios/ridicol; a se pune într-o situaţie caraghioasă/ridicolă; a se face de râs/F→ baftă.
#make an attempt on a record, to

*a încerca să doboare un record.
#make an attempt on smb.'s life, to
*a săvârşi un atentat/a atenta la viața cuiva/împotriva cuiva.
#make an early start, to
*a pleca/porni devreme.
#make an end of smb., to
*a expedia/trimite pe cineva pe lumea cealaltă.
#make an end of smth., to
*1. a pune capăt unui lucru; a termina/sfârşi/ încheia/isprăvi (cu) ceva; a curma ceva. 2. a distruge ceva.
#make an entry, to
*1. ~ into a-şi face intrarea în. 2. ~ of smth. a înregistra ceva; a înscrie/trece/nota ceva în registru; F→ a trece la catastif.
#make a new departure, to
*a face un nou început; a o lua de la capăt/ început; a încerca o altă/nouă cale/metodă; a porni pe un alt/nou drum; a adopta o altă/nouă orientare/politică/poziție; a deschide noi orizonturi.
#make an example of smb., to
*a pedepsi pe cineva în mod exemplar.
#make an exhibition of oneself, to
*a se da în spectacol.
#make an exposure, to
*a face un clişeu/o poză.
#make an honest woman of smb., to
*înv. a lua o femeie de nevastă după ce a sedus-o/a fost sedusă; a salva reputația unei femei luând-o de nevastă; a legaliza prin căsătorie o legătură cu o femeie.
#make a night of it, to
*F a chefui/petrece toată noaptea; a face un chef de o noapte întreagă; a o/se lungi toată noaptea; > a o face lată.
#make an impression (on smb.), to
*1. (cu adj. ca favourable, good, bad etc.) a face o impresie (favorabilă, bună, proastă etc.) (asupra cuiva); 2. a face impresie (asupra cuiva); a impresiona (pe cineva).
#make an insolent retort, to
*a da un răspuns/a răspunde impertinent/obraznic; a întoarce obraznic vorba.
#make an Irish bull, to
*←F a spune o absurditate/prostie/enormitate.
#make/ swear/ take an oath, to
*a jura; a depune jurământ.
#make an offer, to
*1. ~ (for smth.) a face (cuiva) o ofertă, a oferi un preț (pentru ceva). 2. a face o cerere în căsătorie, a cere în căsătorie/mâna. 3. ~ of smth. to smb. a oferi ceva cuiva.
#make a noise (about smth.), to
*F a face gură/scandal/tapaj/tărăboi/zarvă (pentru ceva, în jurul unui lucru).
#make a noise in the world, to
*F 1. a face zgomot/vâlvă; a stârni interes; a face să se vorbească de el. 2. a deveni celebru.
#make an opportunity of doing smth., to
*a căuta prilejul ca să facă ceva.
#make a note of, to
*a lua notă de, a(-şi) nota (ceva); ~ it a lua notă; a-şi nota.
#make a nuisance of oneself, to

*a deveni enervant/incomod/nesuferit/pisălog/plictisitor/supărător/o calamitate/pacoste; a se face nesuferit; a deranja; a incomoda; a irita.
#make a packet, to
*sl. v. make a/one's pile.
#make a parade of one's virtues, to
*a face paradă de calitățile sale.
#make a pass at smb., to
*sl. a se da la cineva.
#make a pendant to smb., to
*F a-i ține cuiva hangul/isonul.
#make a pendant to smth., to
*a face/forma o pereche cu ceva; a fi perechea unui lucru.
#make a penny go a long way, to
*v. make a little go a long way.
#make a piece of work about smth., to
*F a face un întreg scandal/tărăboi în jurul unei chestiuni; a face o poveste întreagă din ceva.
#make a piece true, to
*tehn. a ajusta o piesă.
#make a pig of oneself, to
*a mânca/a se îndopa ca un porc; a se ghiftui.
#make a/one's pile, to
*← F a se îmbogăți; a se înavuți; a lace avere/bani; a se căpătui; a se chivernisi; a face/prinde cheag/seu.
#make a place/it too hot for smb., to
*fig. a face cuiva zile fripte/viața amară/ de nesuportat/imposibilă (într-un loc).
#make a/one's play for smb./smth., to
*F a pune totul în funcțiune/joc/mişcare/ a pune în funcție artileria grea/a se face luntre şi punte/a se da peste cap/a juca ultima carte pentru a câştiga ceva/pe cineva/a obține ceva.
#make a point, to
*a evidenția/scoate în evidență /relief/a sublinia o idee principală/o chestiune/un argument/punct; a demonstra o idee/teză.
#make a point of (doing) smth., to
*a ține să facă ceva; a considera important/esențial ceva/să facă ceva; a-şi face o datorie/o regulă din a face ceva; a fi extrem de scrupulos în materie de ceva; a avea mare grijă să facă ceva.
#make a poll, to
*a face un sondaj.
#make a poor fist of a job, to
*F a face o treabă proastă/prost; a-i ieşi prost o treabă.
#make a poor mouth, to
*1. a face pe săracul/milogul; a se plânge de sărăcie. 2. a se milogi; a se ruga ca un milog.
#make a poor running, to
*a opune o slabă împotrivire/rezistență; a se împotrivi slab.
#make a poor showing, to
*a face o figură proastă; a se prezenta prost.
#make a pother about smth., to
*a face gălăgie/gât/gură/scandal/tapaj din cauza/în jurul unui lucru.
#make application (to smb.) (for smth.), to
*a se adresa/a adresa o cerere (cuiva) (în legătură cu/pentru a obține ceva).
#make approaches to smb., to

*a face cuiva avansuri.
#make a practice of (doing) smth., to
*v. make a habit of (doing) smth.
#make a pretence of doing smth., to
*a se face/preface/a pretinde că face ceva; a face ceva de formă.
#make a pretty mess of it, to
*iron. a face o frumoasă ispravă/treabă.
#make a pretty penny out of smth., to
*a face/câştiga bani frumoşi/ frumuşei/ a câştiga frumos/frumuşel de pe urma unui lucru.
#make a profit on smth., to
*a obține/realiza un beneficiu/câştig/ profit din/la ceva/ de pe urma unui lucru; a câştiga din/la ceva.
#make a proper disturbance, to
*a face un adevărat scandal/un scandal în regulă/de toată frumusețea.
#make a push, to
*1. mil. a înainta în masă/pe toată linia; a ataca puternic. 2. F ~ to do smth. a trage tare/vârtos/ a se da peste cap/a face un effort serios/o sforțare pentru a face ceva.
#make a racket, to
*a face gălăgie/larmă/tărăboi/zarvă.
#make a raid on/upon, to
*1. a ataca prin surprindere; a efectua un raid asupra. 2. a face o descindere la/o razie în. 3. a da iama în, a prăda.
#make a reach for smth., to
*a întinde mâna după ceva.
#make a rear-gard, to
*a forma ariergarda/o ariergardă.
#make a regular thing of smth., to
*1. a deveni o deprindere/o a doua natură. (pentru cineua); a-i intra în obicei/în sânge. 2. a face/a se ocupa de ceva (în mod) regulat; a-şi face un obicei; o regulă din ceva.
#make a reputation for oneself, to
*a-şi face/crea o reputație; a-şi face un renume.
#make a request (to smb. for smth.), to
*a adresa (cuiva) o cerere/rugăminte (pentru ceva); a cere/solicita (cuiva ceva); a ruga (pe cineva pentru ceva).
#make a reservation, to
*a rezerva/reține un loc (în tren etc.)/o cameră (la hotel).
#make a resolution, to
*a lua o horărâre.
#make a resolve to do smth., to
*a lua hotărârea de a face/a se hotărî să facă ceva.
#make a riddle of smb., to
*F a ciurui cu gloanțe pe cineva.
#make a ring, to
*a forma un sindicat (patronal)/un cartel; a se uni; a se coaliza.
#make/prepare a rod for one's own back, to
*a-şi săpa singur groapa; a-şi tăia craca de sub picioare.
#make a round, to
*v. go a round
#make a row, to
*v. kick up a fuss

#make arrangements for smth., to
*a lua măsuri /a face pregătiri/preparative pentru ceva.
#make a rule that, to
*a stabili ca o chestiune de principiu că.
#make a rumpus, to
*v. kick up a fuss
#make a run at smb., to
#a se năpusti asupra cuiva.
#make a runaway match, to
*1. a răpi o fată şi a se căsători cu ea. 2. (d. o fată) a fugi şi a se căsători cu cineva. 3. a se căsători în secret.
#make a run for it, to
*F a o lua la sănătoasa; a da bir cu fugiţii.
#make a run-up to, to
*← F a se năpusti/repezi/a tăbărî asupra.
#make a rush at smb., to
*a se năpusti asupra cuiva; a se repezi la cineva.
#make a sacrifice of smth., to
*a aduce ceva ca jertfă; a jertfi ceva.
#make a scene, to
*a face o scenă.
#make a scoop, to
*sl. a da lovitura/o lovitură grozavă.
#make a scoot for a shelter, to
*sl. a o zbughi spre un adăpost.
#make a search, to
*1. a face cercetări. 2. ~ for smb./smth. a căuta pe cineva/ceva.
#make a secret of smth., to
*a face un secret din ceva.
#make a set speech, to
*a rosti/ţine o cuvântare pregătită dinainte.
#make a shambles of the task, to
*F a zăpăci complet lucrurile; a bălmăji treaba; a face un talmeş-balmeş; a eşua complet.
#make a shot at an answer, to
*a răspunde la nimereală/la (marea) întâmplare.
#make a show of doing smth., to
*a se face/preface/a avea aerul/aparenţa/a da impresia că face ceva.
#make a show of oneself, to
*F a se da în spectacol; a se face ridicol.
#make a show of smth., to
*1. a simula ceva; a face un simulacru de ceva. 2. a face paradă de/a afişa/a etala ceva.
#make as if/though, to
*a se face/preface/a avea aerul că ....
#make a sight of oneself, to
*a se face ridicol (mai ales îmbrăcându-se strident, împopoţonându-se); a se împopoţona ca o pupăză; a arăta ca o sperietoare de ciori.
#make a slip, to
*1. sl fig. a face un pas greşit. 2. a face o greşeală din neatenţie nebăgare de seamă; a comite o inadvertenţă.
#make a snap at smb., to

*(d. un câine) a încerca să muşte pe/a se da la cineva.
#make a snatch at smth., to
*a încerca să apuce/înşface ceva; a întinde repede mâna după ceva.
#make a snook at smb., to
*v. make a long nose at smb.
#make a song and dance about/over smth., to
*← F a face (marc) caz de ceva; a face tapaj/tărăboi din cauza/în privința unui lucru; a face zarvă în jurul/privința unui lucru.
#make a speciality of smth., to
*a-şi face o specialitate din/a se specializa în ceva.
#make a spectacle of oneself, to
*a se da în spectacol.
#make a splash, to
*fig. F a face pe grozavul; a rupe gura târgului; a face paradă de bogăție; a face senzație; a epata/uimi (prin luxul pe care îl etalează).
#make a spurt, to
*a face o sforțare de moment/un efort brusc (de scurtă durată).
#make assurance double/doubly sure, to
*a lua toate măsurile de prevedere/ precauție; (folosit la inf. cu funcția de complement circumstanțial de scop) pentru mai multă siguranță; ca precauție suplimentară.
#make a stab at smth., to
*amer. F v. have a stab at smth.
#make a stand against, to
*a se opune; a opune rezistență, a rezista; a ține piept (la); a se pune de-a curmezişul/în curmeziş.
#make a start on (doing) smth., to
*a se apuca de/a începe (să facă) ceva.
#make as though ..., to
*v. make as it...
#make a stir, to
*a face/stârni senzație/vâlvă; a avea un mare răsunet; < a provoca agitație.
#make a stranger of smb., to
*a trata pe cineva ca pe un străin; a se purta cu cineva de parcă ar fi un străin.
#make a streak, for a place, to
*amer. a se îndrepta/duce în grabă spre un loc.
#make a sudden dart on smth., to
*a se repezi brusc la ceva; a se năpusti/a tăbărî asupra unui lucru.
#make a surrender of principles, to
*a abdica de la principiile sale.
#make a survey of smth., to
*1. a arunca o privire asupra unui lucru; a trece ceva în revistă. 2. a-şi da seama de ceva; a studia ceva.
#make a tender for smth., to
*a face o ofertă pentru ceva.
#make a to-do, to
*F 1. a face un tam-tam/o tevatură. 2. a face fasoane/mofturi/nazuri.
#make atonement for a fault, to
*a îndrepta/repara o greşeală.
#make a touch, to
*amer. F a tapa; a încerca să tapeze.

#make a trial trip, to
*(d. un vas etc.) a face o călătorie de probă.
#make a trip, to
*1. a face o excursie/un scurt voiaj/o scurtă călătorie de plăcere. 2. a face o greşeală; a se încurca.
#make/put in/take up a tuck in a dress, to
*a face o cută/un pliu la o rochie.
#make a venture, to
*a face o încercare; a-şi încerca norocul/şansa.
#make a virtue of necessity, to
*a face o virtute din necesitate, a transforma necesitatea în virtute; a fi virtuos la nevoie.
#make a vow, to
*a se jura, a face legământ.
#make away with oneself, to
*a-şi pune capăt zilelor; a-şi lua/curma viaţa/ zilele.
#make a wry face/mouth, to
*a se strâmba; a strâmba din nas; a strânge din buze/buzele pungă.
#make bad blood (between), to
*a semăna vrajbă/discordie; a băga zâzanie; a băga/vârî un fitil/fitiluri.
#make bad/good weather, to
*mar. a avea/da de/întâlni vreme proastă/bună.
#make believe (that/to), to
*1. a se (pre)face (că); a-şi închipui (că). 2. a se juca (de-a).
#make bold, to
*1. (cu inf.) a-şi permite (să); a îndrăzni (să); a-şi lua libertatea/îngăduinţa (să); a se încumenta (să). 2. ~ with smb. a-şi permite cam mult faţă de cineva. 3. ~ with smth. a). a-şi permite/îngădui/lua libertatea/permisiunea să folosească ceva; b). a se încumeta să se apuce de ceva.
#make book, to
*amer. sl. v. make a book (on).
#make (both) ends meet, to
*a reuşi să o scoată/a o scoate cumva la capăt; a reuşi să se descurce cu cât câştigă; a o încropi; a trăi de azi pe mâine.
#make bricks without straw, to
*a face ceva fără a avea ce-ţi trebuie/materialul necesar; a face o minune/vulg. din rahat bici.
#make buckle and tongue meet, to
*amer. ← F a reuşi să o scoată /a o scoate la capăt. make capital (out) of smth., to fig. a trage foloase/a profita de pe urma unui lucru; a folosi ceva în avantajul său; a exploata ceva.
#make certain of smth./that, to
*1. a se asigura/convinge de ceva. 2. a-şi asigura ceva.
#make choice of, to
*a alege (ce doreşti/pofteşti/vrei).
#make common cause with smb., to
*a face cauză comună cu cineva.
#make confusion worse confounded, to
*a mări confuzia încercând să o micşorezi; a încurca lucrurile şi mai rău încercând să le descurci.
#make contact, to
*1. el. a face contact. 2. ~ with a intra în contact (cu); a stabili contactul (cu).
#make converts, to

*a face prozeliți.
#make default, to
*jur. a nu compărea în fața curții/instanței.
#make demands of/on smb./smth., to
*a cere cuiva/ceva; a pretinde cuiva/ceva; a solicita pe cineva /ceva.
#make do and mend, to
*a se descurca fără a cumpăra lucruri noi (îmbrăcăminte, lenjerie de pat, articole de gospodărie etc.), mai ales cârpind, întorcând şi reparând pe cele vechi.
#make do with smth. /smth. do, to
*1. a se descurca/a o scoate la capăt/a se ajunge cu ceva. 2. a se mulțumi cu ceva (în lipsă de altceva mai bun).
#make ducks and drakes of, to
*F a bate la pingea/tălpi; a toca; a papa; a zvârli pe fereastră; a da pe gârlă. make earth, to electr. a face contact cu pământul.
#make effective/good use of smth., to
*a folosi ceva în mod eficient/eficace/ bine/cu bune rezultate/cu pricepere/cum trebuie/din plin.
#make ends meet, to
*v. make (both) ends meet
#make even, to
*a netezi; a nivela; a aduce la acelaşi nivel; a drişcui; a uniformiza; a unifica.
#make excuses, to
*1. ~ (for doing smth./for smth.) a se scuza, a găsi scuze (pentru că face/a făcut ceva/pentru ceva). 2. ~ for smb. a scuza pe cineva.
#make eyes at smb., to
*a-i face cuiva cu ochiul/din ochi; a arunca o ochiadă cuiva; a-i face cuiva ochi dulci.
#make faces at smb., to
*v. make a face at smb.
#make fast, to
*1. a lega strâns; a fixa bine; a întări; a consolida; a îmbina, 2. mar. a se lega. 3. a încuia (uşa).
#make for home, to
*a se îndrepta spre/către casă.
#make free, to
*1. ~ with smb. a-şi permite unele libertăți/F → cam multe cu cineva. 2. ~ with smth. a se folosi de ceva fără jenă/ca şi când ar fi al lui; a nu se jena să folosească ceva.
#make free use of smth., to
*a se folosi din plin/în voie de ceva.
#make friends again, to
*a se împuna; a deveni mai prietenos/prietenoşi; a redeveni prieteni (după o ceartă).
#make friends (with), to
*a se împrieteni (cu); a lega prietenie (cu).
#make full admissions (of guilt), to
*(d. un vinovat) a face mărturisiri complete; a mărturisi tot.
#make full satisfaction to smb., to
*v. make ample satisfaction to smb.
#make fun of, to
*a(-şi) râde de (cineva, ceva); a lua (pe cineva) în zeflemea/peste picior/F → în balon/A → bășcălie; a ridiculiza (pe cineva, ceva); A → a face bășcălie de (cineva, ceva).
#make game of smb., to

*a-şi bate joc /a(-şi) râde de/a ridiculiza pe cineva, a lua pe cineva peste picior. make good, to a ajunge bine; a prospera; F → a se căpătui; a prinde cheag; a-şi face o situaţie.
#make good a charge, to
*a dovedi o învinuire
#make good a deficit, to
*a acoperi un deficit.
#make good a loss to smb., to
*a despăgubi pe cineva pentru o pierdere.
#make good an injustice, to
*a repara o nedreptate.
#make good a promise, to
*a ţine/îndeplini o promisiune/făgăduială.
#make good cheer, to
*a petrece; a benchetui; a se ospăta; a mânca şi a se veseli.
#make good copy, to
*a fi un bun subiect pentru un articol/reportaj.
#make good one's escape, to
*a reuşi să fugă/scape/evadeze.
#make good one's loss, to
*F → a-şi scoate pârleala.
#make good one's retreat, to
*1. mil. a se replia; a se retrage în ordine. 2. F a o întinde, a o şterge, a se face nevăzut; a-şi lua tălpăşiţa.
#make good one's running, to
*a nu rămâne în urmă.
#make good progress, to
*(d. un bolnav) a face progrese; a fi pe cale de însănătoşire.
#make good time, to
*a merge bine/repede.
#make good use of smth., to
*v. make effective use of smth.
#make good weather, to
*mar. v. make bad weather
#make goo-goo eyes at smb., to
*F a face ochi dulci cuiva.
#make great play with, to
*a accentua/sublinia cu emfază; a face mare caz de; a bate monedă cu/din; a insista/stărui îndelung asupra; a se juca/a gesticula/face gesturi teatrale cu.
#make great strides, to
*a înainta cu paşi mari; a face progrese mari; a lua un mare avânt.
#make grimaces, to
*a face grimase/strâmbături; a se strâmba.
#make hard work of smth., to
*a face o întreagă poveste din ceva/ca ceva să pară mai greu decât este.
#make haste, to
*a se grăbi; F → a-i da zor.
#make haste slowly
*prov. încet-încet/încetul cu încetul departe ajungi; glum. → grăbeşte-te încet.
#make havoc among/in/of, to

*a cauza/provoca stricăciuni în; a face ravagii în/printre; a da iama în/prin; a distruge; a pustii; a devasta.
#make hay, to
*a întoarce fânul.
#make hay of smth., to
*F a încurca/împrăştia/răvăşi/zăpăci ceva; a face un ghiveci/talmeş-balmeş/o varză din ceva; a face dezordine/harababură în ceva; a da ceva peste cap; a răsturna ceva cu susul în jos.
#make hay while the sun shines
*prov. bate fierul cât e cald; bate nucile până nu cade frunza.
#make head/headway, to
*a înainta; a progresa.
#make head(way) against, to
*a se împotrivi/opune/a rezista cu succes la; a lupta cu succes contra/împotriva; a înainta/răzbi în pofida împotrivirii.
#make head or tail of smth., to
*(folosit mai ales negativ) a înțelege/pricepe ceva; a-i da de capăt/rost; a se descurca cu/în ceva.
#make heavy, to
*a îngreuna.
#make heavy weather of smth., to
*← F a se căzni/chinui/munci să facă ceva; a face ceva cu mare chin/trudă; a găsi ceva obositor/istovitor; a-şi face/găsi de lucru cu ceva; a face o întreagă poveste din ceva; a face mare caz de ceva; a trata ceva ca şi cum ar fi un lucru foarte serios.
#make him/it tick, to
*← F a face ceva să funcționeze/să meargă (așa/în acest fel); a face pe cineva să acționeze/să procedeze/să se comporte astfel; a mâna pe cineva să facă asta; a pune pe cineva/ceva în mişcare.
#make history, to
*a intra/rămâne în istorie.
#make holiday (over smth.), to
*a serba, a sărbători (ceva).
#make inquiries about smb./smth., to
*a face cercetări/investigații în privința cuiva/unui lucru; a lua/strânge informații despre cineva/ceva; a se interesa de/a întreba despre cineva/ceva.
#make inroads into/upon smth., to
*fig. a absorbi/consuma/înghiți o bună parte din (economii, fonduri, rezerve, timpul liber etc.); a intra serios/ a da iama în; a se decava.
#make inroads upon the enemy, to
*a hărtui pe inamic.

#make intercession for smb., to
*a interveni/F → pune o vorbă bună pentru cineva.
#make it, to
*← F a prinde/reuşi să prindă (trenul etc.), a ajunge/sosi la timp (pentru a prinde trenul etc.).
#make it clear, to
*1. ~ to oneself a-şi da bine seama de; a se lămuri personal cu. 2. ~ to smb. that a face pe cineva să înțeleagă/să-şi dea seama (clar) că; a lămuri pe cineva că; a-i spune/explica cuiva clar că; a preciza cuiva că.
#make it clear as daylight that, to
*a arăta/dovedi cât se poate de clar că.

#make it hot/warm for smb., to
*fig. v. make a place/it too hot for smb.
#make it obligatory (up)on smb. to do smth., to
*a obliga pe cineva să facă ceva.
#make it one's business to do smth., to
*a considera/socoti o datorie să facă ceva; a-şi face o datorie din a face ceva; a-şi lua sarcina să facă ceva.
#make it snappy!
*F dă-i zor/bătaie/bice! grăbeşte-te! mişcă(te) mai repede!
#make it tick, to
*← F v. make him tick.
#make it too hot for smb., to
*fig. v. make a place too hot for smb.
#make it up to smb. for smth., to
*a despăgubi pe cineva pentru ceva.
#make it up (with smb.), to
*a se împăca (cu cineva); a deveni iar prieten (cu cineva) /prieteni.
#make it/things warm for smb., to
*v. make a place/it too hot for smb.
#make it worth smb.'s while, to
*a plăti/răsplăti/recompensa pe cineva/a da cuiva o recompensă/a avea grijă de cineva pentru osteneală/trudă.
#make known, to a face cunoscut.
*make land/the land, to
*mar. a vedea uscatul; a se apropia de uscat; a pune capul pe uscat.
#make light of smth., to
*a trata ceva cu uşurinţă; a lua ceva uşor; a nu lua ceva în serios; a nu acorda/da importanţă unui lucru; a nu prea lua în seamă ceva; a-i păsa prea puţin de ceva; < a dispreţui ceva.
#make light work of smth., to
*a face ceva cu uşurinţă/fără mare efort.
#make like, to
*amer. sl. a face ca/pe; a imita.
#make little account of smth., to
*a pune puţin/a nu pune mare preţ pe ceva; a (acor)da puţină/a nu acorda multă atenţie/importanţă unui lucru; a face puţin/a nu face mare caz de ceva.
#make little difference, to
*a avea puţină importanţă; a afecta/schimba prea puţin lucrurile/situaţia.
#make little of smth., to
*a pune puţin/nu pune mare preţ pe ceva; a face puţin caz/nu-i prea păsa de un lucru; a nu da importanţă unui lucru; a subaprecia/ < a dispreţui/desconsidera ceva; a socoti ceva ca fiind lipsit de importanţă.
#make love to smb., to
*1. a face curte cuiva, a curta pe cineva. 2. a face dragoste/a se iubi cu cineva.
#make mention of smb./smth., to
*a face (o) menţiune despre cineva/ ceva; a aminti/menţiona/pomeni pe cineva/ceva; a face o referire/a se referi la cineva/ceva.
#make merry, to
*1. a se amuza, a se distra, a se veseli, a petrece. 2. ~ over smb./smth. a se amuza/a face haz/a se distra/a petrece pe socoteala cuiva/unui lucru. 3. ~ with smth. a se amuza/distra cu ceva.
#make mincemeat of, to

*F 1. ~ smb. a face bucăți/harcea-parcea/piftie/ pilaf pe cineva; a desființa/distruge pe cineva; a jupui de viu pe cineva; a mânca fript pe cineva. 2. ~ smth. a distruge/nimici/răsturna/ reduce la zero/spulbera/face praf (un argument etc.).
#make mischief (between), to
*a băga zâzanie; a semăna vrajbă/discordie (între).
#make mock of smb./smth., to
*v. make a mock of smb./smth.
#make money hand over fist, to
*F a face afaceri mănoase; a face o groază de bani.
#make much, to F
*(d. o plantă, un tânăr etc.) a se alege ceva de ea/el/de capul său. make much account of smth., to a pune mare preț pe ceva; a da o mare atenție/importanță unui lucru; < a face mare caz de ceva.
#make much ado (about smth.), to
*a face mult tapaj/zgomot/multă zarvă (în jurul unui lucru)/mult caz (de ceva).
#make much of, to
*1. a face mare/mult caz de, a pune mare preț/un mare accent pe, a acorda/da(o) mare atenție/importanță (cuiva, unui lucru); a fi plin de atenție față de (cineva); a nu şti cum să-i facă (cuiva) pe plac. 2. a alinta, a răsfăța, a cocoli, a dezmierda. 3. a lăuda; a flata, a măguli.
#make no bones about, to
*1. ~ doing smth. a nu ezita/şovăi/a nu se jena/sfii/teme să facă ceva; a nu se da înapoi să facă ceva; a face ceva fără scrupule/fasoane/nazuri. 2. ~ it a nu ezita/şovăi/a nu se jena/sfii; a nu-şi face nici un scrupul/(nici un fel de) scrupule (din cauza asta/în această privință); a nu face fasoane/nazuri.
#make no delay (in doing smth.), to
*a nu întârzia (să facă ceva).
#make no difference, to a nu afecta/schimba cu nimic/întru nimic/deloc lucrurile/situația; a nu avea (nici o) importanță; a fi acelaşi lucru/ tot una.
#make no doubt, to
*l. ~ that a controla dacă; a se asigura că. 2. ~ about/ of smth. a fi sigur/a nu se îndoi de ceva; a nu avea nici o îndoială în privința unui lucru.
#make no matter, to
*a nu avea/a fi lipsit de importanță; a nu conta.
#make no mention of smb./smth., to
*a nu (se) menționa/aminti/pomeni nimic de cineva/ceva; a nu (se) face nici o mențiune despre/referire la cineva/ceva; a trece sub tăcere ceva.
#make no mistake
*F fără doar şi poate/(nici o) îndoială; de bună seama; cu siguranță.
#make no never mind, to
*amer. sl. a nu avea/a fi lipsit de importanță; a nu conta; F → a nu sta lumea în loc din cauza asta; a nu cădea cerul.
#make nonsense of smth., to
*a lipsi ceva de (orice) sens/valoare; a face ca ceva să fie lipsit de (orice) sens/valoare/să-şi piardă sensul/valoarea.
#make no odds, to a
*nu avea a face/importanță; a na face nimic; ~ to smb. a-i fi absolut/perfect egal; a fi acelaşi lucru/tot una pentru cineva.
#make no pretence of smth., to
*a nu avea nici o pretenție/pretenții la ceva; a nu ridica nici o pretenție/pretenții asupra unui lucru; a nu pretinde ceva.

#make no pretensions to smth., to
*a nu avea pretenția/a nu pretinde că este/are/posedă ceva; a nu se pretinde ceva.
#make no question of smth., to
*a nu se îndoi de ceva; a nu pune ceva la îndoială; a admite ceva întru totul/pe deplin.
#make no reply, to
*a nu răspunde, a nu spune/zice nimic; a nu da nici un răspuns.
#make/offer no resistance (to smb.), to
*a nu opune (nici o) rezistență (cuiva).
#make no scruple about smth., to
*a nu-şi face scrupule în privința unui lucru.
#make no secret of, to
*a nu face un secret din.
#make no sense, to
*(d. o frază etc.) a nu avea nici un sens/înțeles/F → nici cap nici coadă.
#make no sign of, to
*(cu vb. în-ing); a nu da semne că ar...
#make nothing of smth., to
*1. a nu se sinchisi de ceva; a nu face caz de ceva; a fi o nimica toată/floare la ureche pentru cineva. 2. a nu-şi face scrupule în privința unui lucru. 3. a nu pricepe/înțelege nimic/ o iotă din ceva.
#make nothing out of smth., to
*F a nu se alege cu nimic de pe urma unui lucru; a nu scoate nimic din ceva.
#make odds even, to
*l. a înlătura diferențele/inegalitatea. 2. a repartiza în mod egal (şansele etc.).
#make old bones, to
*← F a ajunge/trăi până la adânci bătrânețe.
#make one of the party, to
*a face şi el parte din grup/societate/F → gaşcă; a fi şi el membru al grupului/F → găştii; a se alătura grupului; a merge şi el cu grupul.
#make one's adieu(s), to
*a spune la revedere; a-şi lua rămas bun.
#make one's best bow, to
*a face o plecăciune adâncă/o temenea până la pământ.
#make one's blood boil, to
*a-i fierbe sângele în vine, a fierbe de mânie, a simți că plesneşte/turbează (de furie).
#make one's blood freeze/run cold, to
*a face să-i înghețe sângele în vine; a îngheța sângele în el/a-i îngheța sângele în vine/a îngheța de frică/ groază din pricina... /la vederea...
#make one's bow (to), to
*a se înclina; a face o plecăciune/reverență (în fața asistenței, publicului etc.).
#make one's bow to the company (and depart), to
*a saluta pe cei de față (şi a pleca); a se retrage.
#make one's brain/mind reel (at), to
*a-l cuprinde amețeala (la); a-i veni să amețească (la); F→ a-i sta mintea în loc (la).
#make one's case, make out one's case, to
*a-şi dovedi cazul/nevinovăția; a-şi dovedi/justifica plângerea.
#make one's contribution (to smth.), to
*a-şi aduce contribuția (la ceva).
#make one's cross, to
*a face/pune o cruce (pe un document); a însemna (un document) cu o cruce.

#make one's day, to
*F a avea şi el o bucurie/plăcere pe ziua de azi/în ziua aceea; a fi un eveniment (memorabil) pentru cineva pe ziua de azi/aceea; a trebui să treacă ziua asta/aceea cu roşu în calendar; a face/fi tot şarmul zilei pentru cineva; a merita să apuce ziua de azi/aceea pentru asta.
#make one's departure, to
*a pleca.
#make oneself at home, to
*1. a se simți/considera/a fi ca la sine acasă. 2. a se face comod. 3. a se instala comod (într-un fotoliu).
#make oneself cheap, to
*a lăsa de dorit în ceea ce priveşte comportarea; a nu ține la bunul său nume; a nu se respecta; a decădea, a-şi pierde rangul (social).
#make onself conspicuous, to
*a atrage atenția asupra sa (prin felul în care e îmbrăcat, comportarea sa); a se face remarcat.
#make oneself known to smb., to
*a se prezenta cuiva.
#make oneself/one's meaning clear, to
*a se face înțeles; a fi/vorbi explicit/desluşit/lămurit; F → a fi clar.
#make oneself/one's mind easy about smth., to
*a se linişti/a nu-şi (mai) face griji/gânduri în privința unui lucru.
#make oneself scarce, to
*F a se face nevăzut; a se eclipsa; a se volatiliza; a dispărea; a o şterge; a o lua din loc.
#make oneself snug, to
*← F a se face comod.
#make oneself uneasy, to
*a se nelinişti; a se agita; a se frământa.
#make oneself useful, to
*a se face util; a face (şi el) ceva; a ajuta (şi el) la ceva; a pune (şi el) mâna pe ceva.
#make one's escape, to
*a fugi; a evada.
#make one's exit, to
*1. a ieşi. 2. teatru a părăsi scena. 3. fig. a muri; a trece din lume/viață.
#make one's eyes water, to
*a-l face să lăcrimeze; a-i lăcrima ochii din cauza.
#make one's farewells, to
*a-şi lua rămas bun/la revedere/adio.
#make one's first appearance, to
*teatru a debuta; a-şi face debutul.
#make one's flesh crawl/creep, to
*a-1 trece fiorii/a i se încreți pielea (pe el) de.../la.../din cauza...
#make one's get-away, to
*← F (d. un deținut) a fugi; a evada.
#make one's gorge rise, to
*a-i face greață/silă; a-i întoarce stomacul pe dos; a-1 dezgusta; a-1 face să verse.
#make one's hackles rise, to
*F v. make one's blood boil
#make one's hair stand on end, to
*a i se face/ridica părul/chica măciucă/ vâlvoi/a i se zbârli părul în cap de .. ./la .../din cauza.../când...
#make one's heart ache, to

*a-l durea/a i se strânge/frânge/rupe inima de... /la... /din cauza... /când... /să...
#make one's heart leap into one's mouth, to
*F a face să-i sară inima din loc; a-i sări inima din loc/a i se strânge inima/a simți o strângere de inimă la .. ./din cauza...; a-l băga în sperieți; a-l speria de moarte.
#make one sick, to
*fig. a i se face greață/silă/rău de/când; a-i veni acru de; a i se întoarce stomacul pe dos din cauza; a-i face cuiva greață/ silă; a-l face să verse.
#make one sick just to think of it, to
*F a-l cuprinde sila/a i se face greață/ silă chiar numai la gândul acesta; a-i fi greață/silă chiar şi să se gândească la asta; chiar şi numai gândul acesta îi face greață/îl umple de dezgust/îl dezgustă.
#make one's living (as/at/by doing smth./from), to
*a-şi câştiga existența/ pâinea (ca/la/făcând ceva/din).
#make one's lucky, to
*sl. a-şi lua tălpăşița; a o şterge; a da bir cu fugiții.
#make one's maiden speech, to
*parl. a-şi ține primul discurs/discursul de debut (în Parlament).
#make one's mark, to
*a-şi face un nume; a-şi câştiga o reputație; a se face cunoscut; a deveni celebru; < a răzbate.
#make one's mash, to
*sl. a-şi câştiga un admirator/o admiratoare; a da gata pe cineva; a cuceri inima cuiva.
#make one's meaning clear, to
*v. make oneself clear.
#make one's mind easy about smth., to
*v. make oneself easy about smth.
#make one's mind reel (at), to
*v. make one's brain reel (at)
#make one's/stub's mouth water, to
*a-i lăsa (cuiva) gura apă din cauza/la vederea/la gândul etc.; a-i trezi/a-i ațâța (cuiva) pofta.
#make/name one's own terms, to
*a dicta/fixa/stabili/a-şi impune condițiile.
#make one's peace (with smb.), to
*a se împăca, a face pace (cu cineva).
#make one's pile, to
*v. make a pile.
#make one's play for smb./smth., to
*F v. make a play for smb./smth.
#make one's point, to
*a realiza ce şi-a pus în gând/propus; a-şi face efectul, a produce efectul (scontat/urmărit); a-şi atinge ținta; a reuşi să convingă.
#make one's return of income, to
*a-şi face declarația de venituri (în vederea impunerii).
#make one's rounds, to
*a(-şi) face rondul.
#make one's way in life/in the world, to
*a-şi croi drum/a răzbi în viață; a reuşi în carieră; a-şi face o situație; a parveni; a se ajunge.
#make one's way to(wards), to
*1. a merge la; a se îndrepta/a o lua spre. 2. a reuşi să meargă/să ajungă la.
#make or break/mar, to

*1. a reuşi/a se îmbogăți sau a se ruina. 2. a face (pe cineva) fericit sau nenorocit; a ferici sau a nenoroci (pe cineva); a aduce (cuiva) succes deplin sau un eşec total/victoria sau înfrângerea.
#make out a case, to
*~ against/for a argumenta/aduce argumente/a pleda împotriva/în favoarea; ~ that a argumenta/demonstra că.
#make out one's case, to
*v. make one's case
#make peace between two persons, to
*a împăca două persoane.
#make pleasant reading, to
*(d. ceva) a fi o lectură plăcută/plăcut de citit.
#make poor, to
*a sărăci; a dilua.
#make port, to
*(d. un vas) a ajunge în port.
#make pots of money, to
*F a câştiga gras; a câştiga bani cu ghiotura.
#make pretence to smth., to
*a avea pretenții la ceva; a ridica pretenții asupra unui lucru.
#make prize of a ship, to
*mar. a captura un vas.
#make provision for, to
*1. ~ smb. a se îngriji/a avea grijă de cineva/ soarta cuiva; a asigura viitorul cuiva; a căpătui pe cineva. 2. (d. o lege) a prevedea ceva, a conține o prevedere cu privire la ceva. 3. a avea grijă/a se îngriji de ceva; a lua măsurile necesare pentru ceva/ pentru a asigura ceva.
#make ready, to
*1. a se pregăti, a fi gata. 2. a pregăti.
#make regular, to
*a(-şi) reglementa (situația).
#make representations, to
*a face demersuri/intervenții.
#make rings round smb., to
*← F a bate/învinge cu uşurință pe cineva (mai ales la fotbal); a fi net superior cuiva; F → a face marț pe cineva; A → a nu avea treabă cu cineva.
#make room/way (for smb.), to
*a face (cuiva) loc (să treacă); a se da la o parte (pentru a lăsa pe cineva să treacă).
#make sad work of smth., to
*a se achita în mod deplorabil de ceva.
#make sail, to
*mar. a întinde pânzele/velele; a ieşi din pană.
#make seaway, to
*şi fig. a înainta, a progresa.
#make sense, to
*a avea (un) sens/înțeles/(o) noimă, a fi de înțeles.
#make sense of smth., to
*(folosit cu can/could în construcții negative sau interogative) a înțelege/pricepe ceva; a da de rost(ul) unui lucru.
#make sense out of nonsense, to

*(folosit cu can/could în construcţii negative sau interogative) a găsi o noimă/un sens în ceva lipsit de noimă/sens; a interpreta ceva/a da un sens unui lucru ininteligibil.
#make sheep's eyes at smb., to
*a se uita galeş la cineva; a-i fugi ochii după cineva; a-i arunca cuiva priviri amoroase; a privi languros pe cineva.
#make shift, to
*l. ~ to do smth. a găsi (cu greu) un mijloc pentru a face/ca să facă ceva; a se aranja să facă ceva. 2. ~ with smth. a se descurca/a o scoate la capăt cu (o sumă, un venit etc.).
#make shipwreck of smth., to
*fig. a(-şi) distruge/a(-şi) ruina ceva.
#make short work of smth., to
*a termina/rezolva rapid/repede cu ceva; a nu-i trebui mult timp ca să facă ceva; a se debarasa/a scăpa rapid/în doi timpi şi trei mişcări de ceva; a expedia rapid ceva.
#make so bold as to do smth., to
*a-şi permite/a îndrăzni/a-şi lua libertatea/ îngăduința/a se încumeta să facă ceva.
#make smb. an April-fool, to
*v. make an April-fool of smb.
#make smb. angry, to
*a supăra/mânia/înfuria pe cineva.
#make smb. change his tune/sing another tune, to
*a face pe cineva să se potolească/să schimbe/să coboare tonul/s-o lase mai domol/mai moale; a face pe cineva să schimbe placa.
#make smb. cry with laughter, to
*a face pe cineva să râdă cu lacrimi/ să-i dea lacrimile de râs.
#make smb. feel at home, to
*a face pe cineva să se simtă bine/ca la el acasă; a fi foarte primitor.
#make smb. feel/look small, to
*a umili pe cineva, a face pe cineva să se simtă mic/jenat/ruşinat/umilit; F → a-i scurta/tăia cuiva nasul.
#make smb. find his tongue, to
*a face pe cineva să deschidă gura; a dezlega limba cuiva.
#make smb. free of, to
*a pune (ceva) la dispoziția cuiva; a acorda cuiva dreptul de a beneficia de privilegiile (unei companii etc.); ~ a city a acorda cuiva calitatea/titlul/drepturile de cetățean al unui oraş.
#make smb. green with jealousy, to
*← F a face pe cineva să pălească de gelozie
#make smb. indignant, to
*a indigna pe cineva.
#make smb. late, to
*a întârzia/reține pe cineva, a face pe cineva să întârzie.
#make smb. look small, to
*v. make smb. feel small
#make smb. open his eyes, to
*F → a lăsa pe cineva cu gura căscată/paf; a uimi/ului pe cineva.
#make smb. out to be smth., to
*1. a afirma/pretinde/sugera/susține/ încerca să dovedească că cineva este ceva. 2. amer. a acuza pe cineva că este ceva.
#make smb.'s acquaintance/the acquaintance of smb., to
*a face cunoştință cu cineva; a fi prezentat cuiva.
#make smb. sad, to

*a întrista/mâhni pe cineva.
#make smb.'s blood freeze/run cold, to
*v. make one's blood freeze/run cold.
#make smb.'s brain/mind reel (at), to
*v. make one's brain/mind reel (at)
#make smb.'s flesh crawl/creep, to
*a face pe cineva să-1 treacă fiorii/ să i se încrețească pielea (pe el) a-1 trece pe cineva fiorii/a i se încreți cuiva pielea (pe el) de... /la... /din cauza.
#make smb.'s gorge rise, to
*v. make one's gorge rise.
#make smb.'s hair stand on end, to
*v. make one's hair stand on end.
#make smb.'s heart ache, to
*v. make one's heart ache
#make smb.'s heart leap into his month, to
*v. make one's heart leap into one's mouth.
#make smb. sing another tune, to
*v. make smb. change his tune
#make smb. sing small, to
*F a (mai) tăia cuiva din nas; a tăia/scurta nasul cuiva.
#make smb. sit up (and take notice), to
*← F a trezi pe cineva din letargie/la realitate; a alarma/speria pe cineva; a da cuiva de gândit. a face pe cineva să privească cu atenție la ce se întâmplă în jur/la evenimente/pe deplin conştient de ce se petrece în jur; a băga pe cineva la/a pune pe cineva pe gânduri; a lua piuitul cuiva; a face pe cineva praf; a lăsa pe cineva paf.
#make smb.'s life a hell, to
*a-i face cuiva viața un iad/un infern.
#make smb. smart for smth., to
*a i-o plăti cuiva pentru ceva; a face pe cineva să plătească scump pentru ceva.
#make smb.'s mind reel (at), to
*v. make one's brain reel (at)
#make smb.'s mouth water, to
*v. make one's mouth water
#make smb.'s nose smell, to
*← F a face pe cineva gelos.
#make smb. squeal, to
*1. a face pe cineva să țipe (de durere). 2.← P a şantaja pe cineva.
#make smb. stare, to
*a uimi/ului pe cineva; a lăsa pe cineva interzis/mut (de uimire).
#make smb. sweat for smth., to
*1. a face pe cineva să-1 treacă toate năduşelile/să se căiască; a i-o plăti cuiva pentru ceva. 2. a face pe cineva să transpire/să muncească din greu pentru ceva.
#make smb. tipsy, to
*F a ameți/chercheli pe cineva.
#make smb. welcome, to
*a face pe cineva să se simtă binevenit.
#make smb. yawn, to
*F a plictisi pe cineva de moarte/îngrozitor.
#make smth. a habit, to
*v. make a habit of smth.

#make smth. a matter of conscience, to
*a-şi face scrupule în privinţa unui lucru/în legătură cu ceva; a face din ceva un caz/o problemă de conştiinţă.
#make smth. a point of honour
*a-şi face din ceva o chestiune/un punct de onoare/de glorie.
#make smth. a practice, to
*v. make a habit of smth.
#make smth. better, to
*a îmbunătăți/ameliora ceva.
#make smth. do, to
*v. make do with smth.
#make smth. go round, to
*F a face să-i ajungă/de-i ajunge ceva; a se ajunge cu ceva; a întinde de ceva.
#make smth. in bad taste, to
*a face ceva deplasat/de prost gust/cu lipsă de tact.
#make smth. manifest, to
*a face ceva (să devină) clar/evident.
#make smth. one's excuse, to
*a aduce ceva ca/a invoca ceva ca/drept scuză.
#make smth. one's own, to
*a-şi apropria/însuşi ceva.
#make smth. out of it/smth., to
*amer. ← sl. a o lua/a lua ceva drept un afront/o provocare; a se lua la bătaie/harţă pentru/din cauza asta/ pentru ceva/din cauza unui lucru.
#make smth. ship-shape, to
*a aranja/pune ceva în (cea mai deplină) ordine; a face/pune ordine/rânduială în casă.
#make smudges on smth., to
*a mânji/murdări/păta ceva; a lăsa urme murdare pe ceva.
#make some difference, to
*a avea o oarecare importanță; a afecta/schimba întrucâtva situația.
#make spoil of smth., to
*a da iama în ceva.
#make sport of smb., to
*a(-şi) râde/a face haz/a-şi bate joc de/a lua în râs/a lua peste picior pe cineva.
#make sure (of smth. /that...), to
*1. a se asigura (de ceva/că...). 2. a se convinge/încredința (de ceva/că...); a verifica (ceva/dacă...); a vedea (dacă...).
#make tack and tack, to
*mar. a schimba direcția; a pluti în zigzag.
#make terms (with smb.), to
*a ajunge/cădea la o înțelegere/a cădea de acord/a se înțelege/F → a se aranja (cu cineva).
#make the acquaintance of smb., to
*v. make smb.'s acquaintance.
#make the agreeable to smb., to
*← F a căuta să distreze/amuze pe/să fie amabil/drăguț cu cineva; a fi o companie plăcută pentru cineva; a se face agreat; a fi agreabil.
#make the best of, to
*1. a trage cât mai mult/maximum de folos/profit/ cât mai multe foloase din (ceva)/de pe urma (unui lucru); a profita cât mai mult/la maximum de (ceva); a folosi cel mai bine/util (ceva); a scoate cât mai mult/maximum (din ceva/cineva). 2. a se deprinde/ obişnui/împăca cu

(ceva); a se adapta la (ceva); a lua (ceva) aşa cum este; a se resemna. 3. a se descurca (într-o situație nedorită, neplăcută).
#make the best of a bad bargain/business/job, to
*F a face haz de necaz; a se împăca cu ideea/situația; a suporta bărbăteşte greutățile; a nu se descuraja/a nu-şi pierde cumpătul/firea la ananghie.
#make the best of both worlds, to
*a împăca şi pe Dumnezeu şi pe dracu; a împăca grija pentru mântuirea sufletului cu plăcerile lumeşti; a împăca şi capra şi varza.
#make the best of one's way, to
*a merge cât îl țin picioarele/cât se poate mai repede; a nu şti cum să meargă/să ajungă mai repede.
#make the best of things, to
*a se împăca cu situația; a lua lucrurile aşa cum sunt.
#make the best use of one's time, to
*a-şi folosi cât mai bine timpul.
#make the bull's eye, to
*v. hit the bull's eye.
#make the dust/feathers/fur fly, to
*F a face un tărăboi îngrozit or/un scandal monstru; a se certa ca la uşa cortului; a se bate ca chiorii.
#make the first move, to
*fig. a face prima mişcare/primul pas; a i-o lua cuiva înainte.
#make the grade, to
*← F 1. a reuşi în ceva 2. a se arăta/ dovedi/a fi la înălțime.
#make the land, to
*mar. v. make land
#make the money fly, to
*a arunca banii în vânt/pe fereastră; a fi mână spartă; a bate la papuc.
#make the most of. to.
*1. ~ smth. a scoate maximum din ceva; a trage maximum de folos/cât mai multe, foloase din ceva/de pe-urma unui lucru; a profita la maximum/cât /mai mult de ceva; a folosi ceva la maximum/cât mai bine; a valorifica ceva; a gospodări cât mai chibzuit ceva. 2. ~smth. a înfățişa/prezenta ceva în cea mai favorabilă lumină/ a pune în/valoare ceva; a exploata ceva la/maximum. 3. ~ smb. a lăuda/preamări pe cineva; a trata pe cineva cu cea mai mare considerație.
#make the round(s) of, to
*v. go the round(s) of.
#make the running, to
*1. a imprima ritmul; a prelua conducerea; 2. fig. a da tonul.
#make the scene, to
*1. ~ (with smb.) ← F a se arăta/afişa/a fi văzut/a se învârti în cercurile mondene/în lumea music-hall-ului etc. (cu cineva/în compania unor persoane din acele cercuri/acea lume). 2. amer. sl. a se apuca de/a începe să facă ceva; a da o raită prin (domeniul de activitate, locul este indicat de adjectivul care precede scene).
#make the sparks fly to
*fig. a scăpără/scoate scântei; a zbârnâi.
#make the train, to
*← F a ajunge exact la timp ca/a reuşi să prindă trenul.
#make the trial to
*a face încercarea/experiența.

#make the worst of, to
*a fi/rămâne dezarmat/neputincios în fața, a dezarma în fața (unei situații, crize, unui eşec etc.); a nu putea/reuşi să facă față /să iasă cu bine din/să lupte cu.
#make the worst of both worlds, to
*a se pune rău/strica şi cu Dumnezeu şi cu dracu; a nu avea parte nici de fericire în viața de apoi, nici de plăcerile acestei lumi; F → a se arde/prăji de două ori, a se alege numai cu ponoasele; a fi şi bătut şi cu banii luați.
#make things hot/too hot for smb., to
*v. make a place/it too hot for smb.
#make things hum, to
*F a pune lucrurile pe roate; a face ca treaba să meargă strună/să zbârnâie.
#make things lively for smb., to
*a-i da de furcă cuiva; a-i da cuiva multă bătaie de cap; a-i face cuiva viața grea.
#make things turn, to
*a acționa energic; a face să meargă treburile strună/ca pe roate.
#make things warm for smb., to
*v. make a place/it too hot for smb.
#make things worse, to
*a înrăutăți lucrurile/situația.
#make tight, to
*tehn. a ermetiza; a închide etanş; a etanşeiza.
#make time, to
*amer. a recupera timpul.
#make to do smth., to
*a da/încerca să facă ceva.
#make too great demands upon smb.'s, patience, to
*a abuza de răbdarea cuiva.
#make too much of smth., to
*a da mult prea multă importanță unui lucru; a face mult prea mare/mult caz de ceva; a exagera importanța unui lucru.
#make to specification, to
*a face/confecționa/fabrica după specificații/descriere/deviz/dimensiunile cerute/specificate.
#make tracks, to
*F a o lua din loc/la picior/la sănătoasa; a-şi lua picioarele la spinare/tălpăşița; a se cărăbăni/evapora; a o întinde/şterge; ~for (home, etc.) a se căra/cărăbăni/duce/a o întinde (acasă etc.); a porni/a se urni/a se îndrepta/a zori spre (casă etc.).
#make trial of smth., to
*a face încercarea/proba unui lucru; a pune ceva la încercare.
#make trouble (for smb.), to
*a pricinui necazuri/neplăceri (cuiva); a face greutăți (cuiva); a da de furcă (cuiva).
#make two bites of a cherry, to
*F 1. a împărți un pai la doi măgari. 2. (în construcții negative) a lungi treaba; a se apuca de două ori de/să facă ceva.
#make up a four (at bridge), to
*a se oferi să fie al patrulea (la bridge).
#make up a party, to
*a se întruni pentru a face o petrecere/pentru un parti; a face/organiza o reuniune.
#make up a purse, to
*a face o chetă/subscripție; a strânge o sumă de bani (pentru a ajuta pe cineva sau pentru a-i oferi un premiu).

#make up for it, to
*(d. ceva) a fi o compensaţie; a compensa.
#make up for lost time, to
*a recupera/recâştiga timpul pierdut.
#make up for the want of smth., to
*a suplini lipsa unui lucru.
#make up leeway, to
*fig. a recupera/recâştiga timpul pierdut; a recupera o întârziere.
#make up lost ground, to
*a recâştiga terenul pierdut.
#make up one's mind, to
*a se hotărî; a se decide; a lua o hotărâre; ~ to do smth. a se hotărî/decide să facă ceva; ~ to smth. a se împăca cu ceva; a se resemna în faţa a ceva.
#make up the difference, to
*a completa diferenţa, make up the even money, to a completa suma (cu mărunţiş); a da suma rotundă.
#make up the fire, to
*a pune lemne/cărbuni pe foc; a întreţine focul.
#make use of, to
*a face uz/a se folosi/a se servi de; a folosi, a întrebuinţa; a profita de.
#make war on, to
*v. wage war against/on/with.
#make water, to
*1. a urina. 2. (d. un vas) a lua apă.
#make way, to
*1. fig. a înainta; a progresa. 2. ~ for smb. v. make room (for smb.).
#make whoopee, to
*sl. a petrece în lege/clasa întâi /pe cinste.
#make worth smb.'s while to do smth., to
*a plăti/răsplăti/recompensa pe cineva pentru osteneala/truda de a face ceva.
#make wrong right, to
*a face din rău bine; a schimba răul în bine.
#make yourself all honey, and the flies will devour you
*prov. pe omul bun îl calcă şi vacile.
#manage as best as one can, to
*a se descurca/a se aranja cum poate
#manage the household, to
*a se ocupa de gospodărie.
#man alive!
*F măi! măi! ia, te uită! Dumnezeule!
#man and boy
*(a trăi/locui undeva) din copilărie/de pe când era copil/toată viaţa.
#man can only die once, a
*prov. o dată moare/o moarte are omul.
#man is known by his friends/the company he keeps, a
*prov. spune-mi cu cine te însoţeşti, ca să-ţi spun cine eşti.
#man's hat in his hand never did him any harm, a
*prov. capul ce se pleacă sabia nu-1 taie.
#many a good father hath a bad son

*prov. nu se poate pădure fără uscături; în cel mai bun grâu găseşti şi câte un fir de neghină.
#many a little/pickle makes a mickle
*prov. picătură cu picătură se face balta; picur de picur se umple butea; apele mici fac râuri mari; dacă pui ban peste ban, se face curând morman.
#many a man
*mulți oameni.
#many a one
*mulți, multe.
#many a one for land takes a fool by the hand
*prov. aprox. de dorul bogatului, luai fata dracului.
#many a small make a great
*prov. din puțin se face mult.
#many a time (and oft)
*de multe ori; adeseori.
#many a true word is spoken in jest
*← prov. multe adevăruri sunt spuse în glumă; în fiecare glumă e un grăunte de adevăr.
#many drops make a shower
*prov. picătură cu picătură se face balta.
#many hands make light work
*← prov. multe mâini fac sarcina uşoară; când sunt/unde-s doi puterea creşte.
#many happy returns (of the day)!
*(de ziua naşterii) la mulți ani (fericiți)!
#many men, many minds
*prov. câte capete, atâtea păreri; câte bordeie, atâtea obiceie.
#many's the time that
*de multe ori; adeseori.
#many wish but few will
*← prov. mulți au dorința, dar puțini voința.
#many words hurt more than swords
*prov. gura taie/ucide mai mult decât sabia.
#many words will not fill a bushel
*prov. nu mulțimea cuvintelor umple dimerlia; vorba lungă/multă, sărăcia omului.
#map out a course of action, to
*a trasa/face un plan de acțiune.
#map out one's time, to
*a-şi aranja/planifica timpul.
#March winds and April showers bring forth May flowers
*prov. aprox. ploaia din mai face mălai; plouă-n mai, e mălai.
#mark me/my words/you!
*ascultă-mă pe minei! ascultă-mă bine; ține minte cuvintele mele/ceea ce-ți spun! ascultă/notează bine/ reține/fii atent la/ia aminte la (ceea) ce-ți spun! bagă bine la cap ce-ți spun!
#mark one's approval (by), to
*a-şi arăta/manifesta aprobarea (prin).
#mark smb. for life, to
*a însemna/mutila pe cineva pe viață/pentru toată viața.
#mark smb. out for promotion, to
*a alege/desemna pe cineva pentru promovare/a fi promovat.
#mark time, to
*mil. şi fig. a bate pasul pe loc.

#mark with a white stone, to
*fig. a face o cruce/a scrie în calendar; a marca (ceva) ca un eveniment deosebit.
#marry a fortune, to
*a face o partidă bună; a se căsători cu o femeie bogată/cu un bărbat bogat.
#marry below one's station/beneath one, to
*a face o mezalianță.
#marry for love, to
*a se căsători/lua din dragoste.
#marry in haste and repent at leisure, to
*a se lua în grabă şi a se căi/ ca să se căiască apoi toată viața.
#marry money/wealth, to
*← F a se căsători/însura pentru bani/avere.
#marry over the broomstick, to
*v. jump (over) the broomstick
#matters are at such a point that
*lucrurile au ajuns acolo încât.
#may damnation take him!
*P dar-ar boala în el! lua-l-ar moartea (să-1 ia)!
#may Heaven preserve you!
*să-ți dea Dumnezeu sănătate! să te aibă cerul în paza lui!
#may he rest in peace!
*odihnească în pace!
#may (just) as well (cu inf. far to)
*poți/poate etc. (exact) la fel/tot atât de bine (să...).
#may your shadow never grow less!
*← F să-ți dea Dumnezeu sănătate! să trăiești mulți ani sănătos!
#mean business, to
*F a vorbi serios; a avea intenții serioase; a nu glumi; a se apuca de ceva cu toată seriozitatea/cu hotărâre; a se apuca hotărât de treabă.
#mean kindly/well (by smb.), to
*a avea intenții bune (față de cineva), a vrea binele (cuiva).
#mean mischief, to
*a căuta să facă rău; a urzi ceva (împotriva cuiva); a avea gânduri/intenții necurate/rele.
#mean no harm, to
*a nu avea (nici un) gând rău/gânduri/intenții rele.
#mean nothing to smb., to
*1. a nu avea nici un înțeles/sens/nici o noimă pentru cineva. 2. a nu mai fi/însemna nimic/a nu mai prezenta nici o însemnătate/nici un interes pentru cineva.
#mean smb. to do smth., to a
*voi/ține/intenționa ca cineva să facă ceva.
#mean smth. to smb., to
*a însemna foarte mult pentru cineva; a prețui foarte mult ceva.
#mean to do smth., to
*a intenționa/avea intenții/a voi/a avea de/a-şi pune în gând/a avea în vedere să facă ceva.
#mean well (by smb.), to
*v. mean kindly
#measure another man's/another's feet/foot/other's feet by one's own last, to
*a judeca pe altul/alții/ceilalți după sine.
#measure for measure
*prov. ochi pentru ochi (şi dinte pentru dinte).

#measure noses, to
*F a da nas în nas (cu cineva).
#measure one's length (on the ground), to
*← F a cădea/a se întinde (la pământ) cât e de lung.
#measure one's strength (with smb.), to
*a-şi măsura puterile (cu cineva).
#measure smb. with one's eyes, to
*a măsura/cerceta pe cineva cu privirea/din ochi.
#measure swords against/with smb., to
*fig. a încrucişa spada/a se măsura/a-şi măsura puterile cu cineva.
#measure thrice and cut once
*prov. măsoară de mai multe ori şi croieşte o dată; de zece ori chiteşte şi o dată croieşte.
#measure up to, to
*1. ~ smb. a fi egalul/la nivelul cuiva. 2. ~ smth. a fi la înălțimea/nivelul unui lucru.
#measure up with one's task, to
*amer. a se dovedi/a fi la înălțimea sarcinii.
#meddle and smart for it
*prov. cine s-atinge de mărăcini nevătămat nu scapă.
#meddle in other people's line, to
*fig. a se amesteca în treburile altora.
#meek as a lamb/as Moses, (as)
*F blând ca un miel(uşel).
#meet a demand, to
*a satisface/îndeplini o cerință/cerere/revendicare.
#meet an emergency, to
*a face față unei situații critice.
#meet an objection, to
*a respinge o obiecție.
#meet a rebuke with a laugh, to
*a primi o dojana/mustrare râzând.
#meet a violent death, to
*a muri de o moarte violentă.
#meet in views with smb., to
*a se întâlni/potrivi în păreri cu cineva; a fi de acord cu/a accepta părerea/ideea/părerile/ideile cuiva.
#meet one's death/end/fate, to
*a-şi găsi moartea/sfârşitul.
#meet one's ears/the ear, to
*a se auzi; a fi auzit.
#meet one's /the expenses, to
*a face față cheltuielilor; a acoperi cheltuielile.
#meet one's eyes/the eye, to
*a-i cădea sub ochi; a i se înfățişa/oferi privirilor; a-i întâmpina privirile; a-i apărea (înaintea/în fața ochilor); a-i fi dat să vadă; a da cu ochii de.
#meet one's match/master, to
*a-şi găsi naşul/omul/F → capacul.
#meet smb. face to face, to
*a se întâlni față în față/F → nas în nas cu cineva.
#meet smb. halfway, to

*1. a întâmpina pe cineva la jumătatea drumului; a ieşi/veni în întâmpinarea cuiva. 2. fig. a răspunde la avansurile cuiva. 3. fig. a face concesii cuiva; a ajunge la un compromis cu cineva.
#meet smb.'s advances, to
*a răspunde la avansurile cuiva.
#meet smb.'s eye, to
*a întâlni privirea cuiva.
#meet smb.'s views, to
*1. (d. cineva) a fi de acord cu/a împărtăşi părerile/ vederile cuiva; a se conforma/potrivi vederilor cuiva; a veni în întâmpinarea ideilor etc. cuiva. 2. (d. ceva) a intra în vederile cuiva; a corespunde intenţiilor/vederilor cuiva; a conveni.
#meet smb.'s wishes, to
*a îndeplini/satisface dorinţele cuiva.
#meet the case, to
*a fi adecvat/convenabil/potrivit/satisfăcător; a conveni.
#meet the ear, to
*v. meet one's ears.
#meet the expenses, to
*v. meet one's expenses.
#meet the eye, to
*v. meet one's eyes.
#meet the requirements, to
*a corespunde/răspunde cerinţelor; a conveni.
#meet trouble halfway, to
*F → a-şi căuta de lucru; a căuta pe dracu; a umbla după belele; a se băga în gura lupului.
#meet with a check, to
*mil. (d. un atac) a fi respins.
#meet with a misfortune, to
*v. have a misfortune.
#meet with an accident, to
*a i se întâmpla/a suferi/avea un accident.
#meet with a rebuff (from smb.), to
*a întâmpina un refuz (din partea cuiva); a se izbi de indiferenţă/indiferenţa (cuiva); F → a înghiţi hapul; a suferi un eşec.
#meet with a repulse, to
*a întâmpina/fi întâmpinat cu un refuz; a fi refuzat.
#meet with a warm reception, to
*a i se face o primire călduroasă.
#meet with difficulties, to
*a întâmpina/a se izbi de/lovi de/a da peste greutăţi.
#meet with one's deserts, to
*a căpăta ceea ce merită; a-şi primi răsplata.
#meet with opposition, to
*a întâmpina opoziţie/rezistenţă.
#meet with smb.'s approval, to
*a câştiga/a se bucura de aprobarea cuiva.
#meet with success, to
*a avea/a se bucura de succes.
#melt in one's mouth, to
*a i se topi în gură.

#melt into tears, to
*a fi înduioşat/mişcat până la lacrimi; a izbucni în plâns.
#melt into thin air, to
*fig. F a se evapora; a se volatiliza; a se topi; a intra în pământ.
#melt with pity, to
*a-l cuprinde mila; a i se rupe inima de milă; a i se înmuia inima.
#men cut large thongs of other men's leather
*prov. fiecare pune bucuros şaua pe iapa vecinului.
#mend matters, to
*a drege/a îndrepta lucrurile/situaţia.
#mend one's fences, to
*v. look after one's fences.
#mend one's pace, to
*a grăbi/iuţi pasul.
#mend one's ways, to
*a-şi îndrepta purtarea; a se îndrepta; a o apuca pe calea cea bună.
#mend the seat, to
*a cârpi/repara fundul unui pantalon.
#mercy on us!
*F Sfinte Dumnezeule! Dumnezeule mare! Doamne fereşte/ păzeşte!
#mere flea bite, a
*F o pişcătură de purice; o nimica toată; un fleac.
#merry as a cricket/grig/lark/as the day is long, (as)
*vesel ca un cintezoi.
#mete out justice, to
*a împărţi/face dreptate.
#mew oneself up from the world, to
*← F a se retrage din lume; a trăi ca un pustnic.
#middle-aisle, to
*amer. ← sl. a se căsători.
#might against right
*dreptul celui mai tare.
#might is right
*prov. cine e mare e şi tare, cine e mic, tot nimic; dreptatea o fac domnii; peştele cel mare înghite pe cel mic.
#mild as a dove/milk, (as)
*F blând ca un porumbel/miel(uşel).
#miles better
*F de o mie de ori/incomparabil mai bine.
#milk and water
*fig. apă de ploaie.
#milk of human kindness, the
*pâinea lui Dumnezeu.
#milk the bull/ram, to
*F a căuta lapte de cuc/bou; a urabia după cai morţi să le ia potcoavele/după potcoave de cai morţi.
#milk the till, to
*← P a ciupi din banii încasaţi.
#milk the wire, to
*F a intercepta un mesaj telefonic/telegrafic.

#mince one's words, to
*a vorbi (cu o eleganță afectată) din vârful buzelor.
#mind and don't be late!
*← F ai grijă să nu întârzii/vii târziu!
#mind and do what you're told!
*bagă de seamă să faci ce ți se spune!
#mind my words!
*ascultă/notează bine ce-ți spun! ascultă-mă bine! ascultă-mă pe mine!
#mind one's P's and Q's, to
*← F 1. a-şi controla/supraveghea comportarea; a-şi controla cuvintele; a fi atent ce vorbeşte/spune/cum se poartă. 2. a deschide ochii; a fi cu băgare de seamă/cu ochii-n patru.
#mind what you are about!
*atenție/fii atent la/bagă de seamă ce faci!
#mind you!
*notează bine (asta/ce-ți spun)! ține minte ce-ți spun! nu uita! nota bene!
#mind you do...
*ai grijă/nu uita să...
#mind you don't...
*(să) nu care cumva să...
#mind you don't fall!
*vezi/ai grijă/fii atent să nu cazi!
#mind yon have a care!
*ia vezi!
#mind your eye/F yourself!
*F ai grijă! păzeşte-te! deschide bine ochii! fii cu băgare de seamă/cu ochii-n patru!
#mind your language!
*bagă de seamă ce spui! măsoară-ți cuvintele.
#mind your own business!
*F vezi-ț! de treaba ta/treburile/ale tale! nu e treaba ta! nu te amesteca! nu-ți băga nasul unde nu-ți fierbe oala! nu te-a întrebat nimeni! nu ți-am cerut sfatul! vulg. → du-te şi te plimbă!
#misfortunes never come alone/singly
*prov. o nenorocire nu vine niciodată singură; nenorocirea, când vine pe capul omului, nu vine singură, ci mai trage şi altele după ea; P → cându-i una, nu-i numai una.
#misfortunes tell us what fortune is
*prov. cine n-a gustat amarul nu ştie ce e zahărul.
#miss a chance, to
*a pierde/scăpa o ocazie/un prilej.
#miss a joke, to
*a nu înțelege/nu sesiza o gluma; a nu prinde poanta.
#miss a move, to
*(la şah etc.) a face o mutare greşită.
#miss by a hair, to
*a lipsi un fir de păr ca să nimerească/lovească/atingă.
#miss lire, to
*amer. ← F a nu avea ecou/(nici un) efect/succes; a nu prinde; a trece neobservat.
#miss having an accident, to
*a fi cât pe-aci să aibă/să sufere un accident; a scăpa (ca prin urechile acului) de un accident.
#miss is as good as a mile, a
*prov. 1. greşeala e greşeală, oricum ai lua-o. 2. de vreme ce ai scăpat, nu mai contează că a fost greu sau uşor.

#miss one's aim/mark/the mark, to
*1. a greşi/a nu nimeri ținta; a rata lovitura, a nimeri alături de țintă/în gol. 2. fig. a nu-şi atinge scopul/ținta.
#miss one's blow, to
*a rata lovitura; a lovi în gol.
#miss one's footing, to
*a călca greşit (în timp ce coboară etc.); a aluneca; a se împiedica.
#miss one's tip, to
*← P a rata lovitura; a da chix; a lua plasă.
#miss one's way, to
*a greşi/pierde/rătăci drumul; a se rătăci.
#miss out on smth., to
*F a rata/lăsa să-i scape ceva.
#miss seeing smth., to
*a nu apuca/reuşi să vadă/a scăpa ceva.
#miss the boat, to
*amer. sl. 1. a ajunge la spartul târgului/iarmarocului. 2. fig. a pierde/scăpa trenul; a rata ocazia; a nu înțelege o indicație/un ordin/o poantă; a-i scăpa poanta/înțelesul.
#miss the mark, to
*v. miss one's aim.
#miss the market, to
*1. a scăpa momentul favorabil pentru vânzare. 2. fig. a scăpa/pierde ocazia/prilejul/F → trenul.
#miss the obvious, to
*F a nu vedea ceva ce sare în ochi.
#miss the point
*1. ~ (of) a-i scăpa/a nu sesiza/a nu prinde lucrul principal/ principalul/esența/esențialul (unei povestiri, relatări)/poanta (unei glume)/ nuanța (unei chestiuni); a nu înțelege (ce vrea să spună cineva); a răspunde pe de lături/anapoda. 2. a nu-şi atinge ținta; a fi pe de lături.
#miss the target, to
*a greşi/nu nimeri ținta; a trece pe lângă țintă.
#miss the train, to
*sl. fig. a pierde/scăpa trenul; a rata ocazia.
#mistake one's man, to
*a greşi adresa.
#mistake smb./smth. for, to
*a lua pe cineva/ceva drept; a confunda pe cineva/ceva cu.
#mist with tears, to
*(d. ochi) a se împăienjeni/înceţoşa de lacrimi.
#mix it (with), to
*P a se încaieră (cu).
#mix smb. up with smb., to
*a confunda pe cineva cu cineva.
#mix things up, to
*a amesteca/încurca/zăpăci lucrurile.
#mix well, to a se asorta, a se acorda, a se armoniza.
#moisten one's throat, to
*F a-şi uda gâtul/gâtlejul.
#money begets/breeds/makes money
*prov. ban(ul) la ban trage; ban pe ban momeşte; banul face bani.

#money burns a hole in his pockets/burns his fingers
*F banii din mână îi scapă ca ciurul cum scapă apă.
#money is a good lever
*prov. cu cheia de aur deschizi poarta raiului.
#money is the root of all evil
*prov. aprox. banul e ochiul dracului.
#money makes money
*v. money begets money
#money makes the mare (to) go
*prov. banul e o mică roată ce-nvârteşte lumea toată.
#monkey (about) with smth., to
*← P a meşteri/umbla la/a se juca cu ceva (şi a-1 strica).
#monkey smb. out of smth., to
*← P a sterpeli/şparli ceva cuiva.
#monkey with the buzz-saw, to
*amer. sl. a se juca cu focul.
#month of Sundays, a
*F o veşnicie.
#moon docs not heed the barking of dogs, the
*prov. câinii latră, caravana, trece.
#mope (oneself) to death, to
*F a muri de plictiseală; a se plictisi de moarte.
#mop the floor with smb., to
*a da de pământ cu cineva; a mătura podeaua cu cineva; a face praf/desființa pe cineva.
#more and more
*din ce în ce/tot mai (mult).
#more by token...
*← F 1. (şi) dovada este că ...; ca probă/dovadă... 2. în plus..., pe deasupra...; (ba) (ce e) mai mult..., (ba) nu numai atât...; cu atât mai mult că... 3. afară de aceasta..., de altfel/altminteri... 4. din această cauză..., tocmai de aceea... 5. în consecință... deci... aşadar...
#more haste, less speed
*prov. graba strică treaba.
#more is meant than meets the ear
*cuvintele lui ascund ceva.
#more in sorrow than in anger
*mai mult cu părere de rău decât cu mânie;... mai mult trist decât mânios.
#more kicks than halfpence fig.
*← F mai multe neplăceri/jigniri decât foloase; mai multă reavoință decât amabilitate; F → mai mare daraua decât ocaua.
#more like
*F mai curând; mai degrabă.
#more money down the drain!
*F alți bani aruncați pe fereastră/cheltuiți de pomană!
#more often than not
*← F destul de des; adeseori; < de cele mai multe ori; cel mai adesea.
#more or less
*1. mai mult sau mai puțin, întrucâtva, oarecum. 2. aproximativ, circa.
#more power/strength to your elbow!
*F (îți doresc) mult/numai noroc! (mult) succes! să dea Domnul/Dumnezeu să reuşeşti!
#more sinned against than sinning

*(care e) mai mult de compătimit decât de blamat.
#more so as, the
*cu atât mai mult cu cât.
#more's the pity, (the)
*cu atât mai regretabil/rău.
#more strength to your elbow!
*v. more power to your elbow!
#more than flesh and blood can endure/stand
*mai mult decât se poate îndura/poate îndura firea omenească/omul.
#more than half dead
*mai mult mort decât viu.
#more than likely
*mai mult decât probabil
#more than meets the eye
*1. mai mult decât se arată/pare la prima vedere. 2. nu atât de simplu pe cât (se) pare. 3. ceva ascuns/neclar.
#more than once
*nu o dată; de mai multe/nenumărate ori; în mai multe; nenumărate rânduri.
#more than one bargained for
*← F mai mult decât se aştepta/spera.
#more than words can tell
*mai multe decât se poate exprima în cuvinte/ pot exprima cuvintele; mai presus de cuvinte.
#more the merrier, the
*← prov. cu cât suntem mai mulți, cu atât e mai vesel/bine.
#more yon have, the more you want, the
*prov. de ce ai, de ce ai mai vrea; pofta vine mâncând.
#morning hour has gold in its mouth, the
*prov. dimineața poartă aur în gură.
#most and least
*poetic toți, fără excepție, cu mic, cu mare.
#most likely!
*foarte probabili foarte posibili tot ce se poate! aproape sigur!
#most of all
*1. cel mai mult; mai mult şi mai mult. 2. mai ales, îndeosebi. 3. mai mult.
#most of the time
*cea mai bună/mare parte a timpului/din timp; trei sferturi din timp.
#most people
*cei mai mulți oameni, majoritatea oamenilor.
#most unlikely
*foarte puțin probabil.
#motion smb. to a seat, to
*a face semn cuiva să se aşeze/să ia loc.
#mould smb. like wax, to
*← F a face ce vrea din/cu cineva.
#mountain has brought forth a mouse, the
*prov. s-a scremut muntele şi a născut un şoarece.
#mount guard, to
*v. keep guard.
#mount the ladder, to
*F v. go up the ladder to rest.

#mouth one's words, to
*a declama; a vorbi afectat.
#move a linger, to
*v. lift a finger.
#move along, please!
*avansați, vă rog!
#move by guile, to
*a lucra/proceda cu multă abilitate; a acționa pe căi ascunse/ocolite; F → a umbla cu şotia/cu vicleşuguri.
#move heaven and earth, to
*a răsturna cerul şi pământul; a se face luntre (şi punte); a se da peste cap; a face pe dracul în patru; a lua foc cu gura; a da din mâini şi din picioare.
#move house, to
*a se muta.
#move in a rut, to
*a merge pe drum bătut; < a fi sclavul rutinei.
#move on!
*circulați!
#move/start one's boots, to
*F a se urni, a o lua din loc/la picior, a-şi lua talpa la picioare.
#move smb. to do smth., to
*a îmboldi/împinge pe cineva să facă ceva
#move smb. to pity, to
*a trezi/stârni mila cuiva.
#move smb. to tears, to
*a mişca/înduioşa/impresiona pe cineva piuă la lacrimi.
#move stakes, to
*amer. F a se urni din loc; a se cărăbăni.
#move that..., to
*a propune/face propunerea ca...
#move the previous question, to
*parl. a ridica chestiunea dacă să se pună sau nu la vot principalul punct al dezbaterii.
#move with the crowd, to
*v. follow/go with the crowd.
#move with the sun, to
*a se mişca după cum se mişcă/se deplasează soarele.
#much ado about nothing
*prov. mult zgomot pentru nimic.
#much as
*1. deşi, oricât; ~ I dislike the idea deşi îmi displace ideea; ~ I tried oricât am încercat. 2. oricare.
#much cry and little wool
*prov. cârcăite multe şi ouă puține; mult zgomot pentru nimic.
#much do I care for it!
*F de-aia nu mai pot eu! A → mă doare-n ghete!
#much good may it do you!
*iron. să-ți fie de bine! halal să-ți fie! sta-ți-ar în gât!
#much good that will do you!
*F (că) o să-ți şi țină de cald! mult o să te încălzească asta! mult ai să te pricopseşti cu asta! ce mai pricopseală!

#much he knows about it!
*F habar n-are! ca şi cum ar şti ceva! ştie/se pricepe mai mult de-o groază!
#men less
*1. (cu) mult mai puțin. 2. cu atât mai puțin.
#much more
*1. (cu) mult mai mult. 2. cu atât mai mult.
#much more so
*(şi) mai mult; F → şi mai dihai.
#much of a muchness
*F cam acelaşi lucru; tot un drac; tot pe-acolo.
#much sound but little sense
*F vorbărie multă, dar goală/cu puțin miez.
#much the best
*pe departe cel mai bun.
#much the same
*aproape acelaşi.
#much to be desired
*foarte de dorit.
#much to my surprise
*spre marea mea surprindere.
#much too much
*mult prea/peste măsură de mult.
#much water has flown/run under the bridge(s) since
*multă apă a curs pe gârlă de atunci/de când.
#much water runs by the mill that the miller knows not of
*prov. nu ştie stânga ce face dreapta
#much will have more
*prov. pofta vine mâncând.
#muddle things together/up, to
*a amesteca/încurca lucrurile; F → a încurca ițele.
#mug up a subject to
*F a învăța pe brânci/rupte; a toci la o materie.
#mum's the word!
*să-ți ții gura! să nu sufli/scoți o vorbă (despre asta)! nici o vorbă! A → mucles!
#murder is out, the
*←F s-a descoperit misterul; s-a făcut lumină.
#murder will out
*prov. adevărul iese la suprafață ca untdelemnul.
#muster up one's courage, to
*a-şi aduna tot curajul; a-şi lua inima în dinți.
#must needs trebuie neapărat/negreşit.
#mute as a fish, (as)
*F mut ca un peşte.
#my all tot ce am/ce-mi aparține, toată averea mea.
#my back was up
*F îmi sărise muştarul/smalțul/țandăra: îmi ieşisem din țâțâni.
#my blood curdled at the sight
*am înghețat de groază/a înghețat sângele in mine/mi-a înghețat sângele în vine la vederea scenei.
#my blood was up

*fierbea/clocotea sângele în mine; fierbeam/clocoteam de mânie.
#my conscience!
*glum. asta-i bună! ia te uită! drace!
#my dear fellow
*F dragul/scumpul meu.
#my eye!
*P phi! ti! ei poftim! na'ți-o bună! ia te uită!
#my fingers/hands itch
*to F mă mănâncă palma/palmele să; aşa îmi vine să; am o poftă nebună să.
#my foot!
*P aş! aiurea! gogoşi! pe dracu! mai mult de-o groază! ce vorbeşti! nu mai spune!
#my foot has gone to sleep
*mi-a amorțit piciorul.
#my giddy aunt!
*F extraordinar! nemaipomenit! formidabil!
#my God!
*v. good God!
#my good fellow
*F (exprimând de obicei protest sau dezaprobare) dragul meu; dragă; amice; stimabile; iubitule.
#my goodness!
*Dumnezeule! ah!
#my good sir!
*bunul meu/stimate domn!
#my guess is that amer.
*cred/părerea mea este că.
#my hand is out (of practice)
*nu (mai) sunt în mână; nu mai am dexteritate/exercițiu/mână/practică; nu mai merge mâna; mi-am pierdut dexteritatea/exercițiul/practica/tehnica.
#my hands are full F
*am o groază de treabă; sunt ocupat până peste cap.
#my hands itch to
*v. my lingers itch to.
#my hat!
*← sl. 1. cu neputință! imposibil! 2. ia te uită! asta-i culmea!
#my hat to a halfpenny
*F îmi dau/mănânc căciula.
#my heart leapt into my mouth
*mi-a sărit inima (din loc); mi s-a strâns inima; am simțit o strângere de inimă.
#my heart/mind misgives me
*am presimțiri rele; presimt o nenorocire; îmi spune inima că o să se întâmple ceva rău/o nenorocire.
#my heart smote me
*am avut/simțit o strângere de inimă; am simțit că mi se strânge inima.
#my heart swelled with pride
*mi-a crescut/mi s-a umplut inima de mândrie.
#my heart went out to him
*1. mi-a fost simpatic/m-a cucerit din primul moment. 2. am fost cuprins de/am încercat un sentiment de milă pentru el.
#my honourable friend

*parl. distinsul meu coleg.
#my innings now
*F piua întâi; acum e rândul meu!
#my land!
*amer. F v. good land!
#my learned friend
*jur. distinsul meu confrate.
#my lips are scaled
*gura mea e pecetluită.
#my little finger told me
*F mi-a spus o păsărică.
#my luck's in!
*F am baftă/noroc!
#my luck's out!
*F am ghinion! n-am baftă! ce ghinion!
#my mind misgives me
*v. my heart misgives me.
#my service to you!
*← rar noroc! în sănătatea dumitale!
#my stars!
*Sfinte Dumnezeule/F → Sisoe!
#my stars and garters!
*glum. v. my stars!
#my word/world!
*v. my hat!

N

#nail a lie (to the counter), to
*← F a dovedi falsitatea/netemeinicia unei afirmații; a demasca/da în vileag o minciună
#nail one's colours to the mast, to
*fig. l. a-şi face cunoscute/a-şi apăra pe față/a-şi susține sus şi tare/convingerile/părerile/punctul de vedere. 2. a nu ceda; a nu se da bătut; a nu bate în retragere; a nu pleca steagul; a merge până în pânzele albe.
#nail one's eyes on smb./smth., to
*a țintui pe cineva/ceva cu privirea; a-şi aținti ochii asupra cuiva/unui lucru; a-şi pironi privirile pe ceva.
#nail smb. down to his promise, to
*← F a face/obliga pe cineva să-şi țină promisiunea/ să se țină de cuvânt.
#nail smb. down to smth., to
*a sili pe cineva să spună clar ce gândeşte/ce intenții are.
#name a day for, to
*a fixa/stabili o zi/dată pentru.
#name no names, to
*F a nu menționa nume; a nu spune cine.
#name not a halter/rope in his house that hanged himself/that was hanged
*prov. nu vorbi de funie în casa spânzuratului.
#name one's own terms, to
*v. make one's own terms
#name the day, to

*← F a fixa ziua căsătoriei/nunții.
#narrow down differences, to
*a reduce deosebirile/divergențele.
#narrow gathered, widely spent
*prov. ce-a câştigat într-o vară a băut într-o seară.
#navigate a bill through the House of Commons, to
*fig. a trece un proiect de lege prin Camera Comunelor.
#near as a touch, (as)
*← sl. la un pas de.
#near as could be to, (as)
*(cu vb. în -ing) cât pe-aci să.
#near as I can guess, (as)
*după socoteala mea, după cât pot eu să-mi dau seama/să apreciez
#near as makes no difference, (as)
*diferența este neglijabilă/atât de mică încât nu contează, cu o diferență neglijabilă/atât de mică încât nu contează.
#near at hand
*1. la îndemână. 2. (d. evenimente) la uşă.
#near her time
*(d. o femeie) aproape să nască.
#near is my shirt, but nearer is my skin
*prov. mai aproape-i pielea decât cămaşa; cămaşa e mai aproape de piele decât haina; mai aproape dinții decât părinții.
#near one's end, to
*a fi pe moarte
#neat as a new pin, (as)
*F 1. ca din cutie; la mare fix. 2. strălucind de curățenie; (ca o) oglindă; lună. 3. ca din condei.
#necessity is the mother of invention
*prov. nevoia e mama născocirilor.
#necessity knows no law
*prov. nevoia nu cunoaşte lege; nevoia n-are stăpân.
#neck and crop
*← F complet; cu totul; în întregime; pe de-a-ntregul; definitiv; fără alte formalități/fasoane
#neck and heels
*F pe sus.
#neek and neck
*la egalitate.
#neck or nothing
*totul sau nimic; F → ori Stan, ori căpitan
#need a lot of asking, to
*a se lăsa rugat, need hands, to
*a avea nevoie de mână de lucru/de personal.
#needle (one's way) through a wood, to
*← F a-şi croi/face drum printr-o pădure.
#needless to say (that)
*(e) de prisos să spun că; (e) de la sine înțeles că.
#need no second invitation, to
*a nu aştepta să fie invitat/a nu se lăsa rugat de două ori; a nu face fasoane.
#needs must
*v. must needs.

#needs must (go) when the devil drives
*prov. nevoia te duce (şi) pe unde nu ţi-e voia; vrei, nu vrei, bea Grigore aghiazmă.
#neither a borrower nor a lender he
*← prov. nici să iei, nici să dai cu împrumut.
#neither fish, flesh nor fowl/good red herring
*F nici albă, nici neagră; nici laie, nici bălaie; nici aşa, nici aşa; nici una, nici alta; nici cal, nici măgar; nici câine, nici ogar; nici călare, nici pe jos; nici în car, nici în căruţă (nici în teleguţă).
#neither here nor there
*F hodoronc-tronc; hop şi el; ca nuca în perete; scripca (şi) cu iepurele; nerelevant; fără legătură cu subiectul.
#neither more nor less
*nici mai mult nici mai puţin.
#neither off nor on
*← F şovăitor, nehotărât; F → nici în car, nici în căruţă, nici în teleguţă.
#neither one/the one nor the other
*nici unul/una nici altul/alta.
#neither one thing nor another
*nici una, nici alta; F → nici laie, nici bălaie.
#nerve oneself for smth./to do smth., to
*a-şi lua inima în dinţi/a se înarma cu curaj/a-şi aduna tot curajul pentru ceva/pentru a face/ca să facă ceva.
#net a profit, to
*a realiza un beneficiu/profit (net).
#never better
*F cum nu se poate mai bine.
#never cast dirt into that fountain of which thou hast sometime drunk
*prov. nu tulbura fântâna ce te-a îndestulat.
#never cress a bridge till yon come to it
*prov. nu-ţi ridica poalele până n-ajungi la pârâu.
#never do things by halves
*prov. nu face nimic pe jumătate.
#never fear/you fear!
*nu te teme! nu-ţi fie frică/teamă! fii fără/n-ai grijă! nu-ţi face griji! fii liniştit/pe pace! nu-i nici un pericol! linişteşte-te!
#never fry a fish till it's caught
*prov. nu vinde pielea vulpii înainte de a o prinde.
#never give advice unasked
*prov. nu da povaţă celui ce nu ţi-o cere, căci nu te ascultă.
#never halloo till you are out of the wood
*prov. nu zi hop până n-ai sărit/trecut şanţul.
#never halt before a cripple
*v. name not a halter in his house that hanged himself
#never in all my born days/(all) my life
*niciodată de când sunt (pe lume)/mă ştiu/m-a făcut mama.
#never is a long day/word
*prov. să nu spui/zici vorbă mare; nu rosti cu uşurinţă cuvântul „niciodată".
#never look a gilt horse in the mouth
*prov. calul de dar nu se caută la dinţi.
#never meet trouble half way

*prov. aprox. nu intra în gura lupului; nu băga bâta în furnicar; nu te lega la cap când nu te doare; nu-ți băga capul sănătos sub evanghelie.
#never mind!
*1. nu face/-i nimic! n-are (nici o) importanță! n-are a face! nu contează! P→nu-i (nici un) bai! 2. F→ ei şi! ei, lasă! atâta pagubă/rău. 3. fii fără grijă! n-ai/nu-ți face nici o grijă!
#never mind the consequences!
*nu te sinchisi/să nu-ți pese/dă-le încolo de consecinței
#never on this side of the grave
*cât e lumea şi pământul, P → cât (e) hăul; nici în ruptul capului; o dată cu capul; pentru nimic în lume; nici de frică.
#never put off till tomorrow what you can do today
*prov. nu lăsa pe mâine ce poți face a(stă)zi.
#never quit certainty for hope
*prov. aprox. nu da vrabia din mână pe cioara din par.
#never refuse a good offer
*prov. nu da binelui cu piciorul că pe urmă o să-I duci dorul.
#never say die!
*nu te da niciodată bătut! nu-ți pierde niciodată nădejdea/ speranța! nu zice niciodată „unde eşti moarte să mă iei".
#never so
*oricât de.
#never /not so much as
*(ca verb la Past) nici măcar; he —tried to defend himself nici măcar n-a încercat să se apere.
#never spoil a ship for a hap'orth of tar
*prov. pentru un purice nu zvârli plapuma pe foc; nu da foc morii ca să ardă şoarecii.
#never to be off one's legs
*a nu sta o clipă; a nu-şi găsi o clipă astâmpărul; a nu şti ce e odihna; a fi tot timpul în picioare; a munci tot timpul.
#never to cross smb.'s threshold again
*a nu mai călca pragul cuiva.
#never/not to do a hand's turn a nu pune (niciodată) mâna pe nimic; a nu face nimic niciodată/toată ziua.
#never to have it so good
*amer. a nu sta/a nu o duce niciodată mai bine (din punct de vedere financiar).
#never/not to hear the last of
*smth. a nu fi lăsat să uite ceva; a nu i se fi spus încă totul despre ceva; a mai fi încă ceva de spus despre ceva; a nu se încheia lucrurile cu ceva; a nu se opri lucrurile la ceva; a se vorbi întotdeauna/mereu despre ceva.
#never/not to lay a finger/hand on smb.
*F a nu atinge (vreodată) pe/a nu se atinge (vreodată) de cineva (nici cu un deget); a nu se atinge (vreodată) nici cu mâna de cineva.
#never to look back
*fig. a face progrese neîntrerupte.
#never too late/old to learn
*prov. a învăța nicicând nu e prea târziu; nu e/ omul niciodată bătrân când e vorba de învățătură.
#never/not to set the Thames on fire
*a nu face nimic ieşit din comun deosebit/nemaipomenit/senzațional; a nu se face remarcat/ remarca prin nimic deosebit; a nu face niciodată senzație prin ceva.
#never/not to take one's eyes off smb./smth.

*a nu-şi lua/desprinde/dezlipi/ lua (o clipă) ochii de pe cineva/de la ceva; a nu se sătura privind pe cineva/ceva.
#never to the end of one's days/of time
*P → cât e hăul/lumea şi pământul.
#never trifle with love
*cu dragostea nu e de glumit.
#never trouble trouble till trouble troubles you
*prov. când primejdia doarme, fereşte-te s-o deştepți; nu băga bâta-n furnicar; nu te juca cu coada ursului.
#never you fear!
*v. never fear!
#never you mind!
*(asta-i) treaba mea! ce-ți pasă! ce/nu te priveşte! Mă priveşte! nu te amesteca/băga!
#new brooms sweap clean, a new broom sweeps clean
*prov. mătura nouă mătură bine; sita nouă cerne bine.
#next best (thing) is... /would be..., the
*în lipsă, cel mai bun lucru e.../ ar fi...
#next but one, the
*al doilea, a doua.
#next day but one, the
*a treia zi (după).
#next door but one
*a doua casă de la mine/ de aici; două case mai (în) jos/sus/departe.
#next door to smth.
*fig. aproape/la un pas/nu departe de ceva; vecin cu ceva.
#next off amer.
*sl. următorul lucru; apoi.
#next of kin, the
*1. ruda cea mai apropiată, rudele cele mai apropiate. 2. familia.
#next one's/to one's skin
*(care se poartă) direct pe piele.
#next thing is to..., the
*primul lucru care trebuie făcut este să...
#next thing, please?
*(într-un magazin) altceva, vă rog?
#next to nobody
*F aproape nimeni.
#next to nothing
*aproape/mai nimic; F → te miri ce (şi mai nimic); o nimica toată; nici pe o măsea.
#next to one's skin
*v. next one's skin, nibble at an offer, to
*fig. a fi atras/tentat de o propunere/ofertă (fără a se putea hotărî).
#nice and cool
*o răcoare plăcută; răcoare, dar plăcut.
#nice and easy
*foarte uşor.
#nice and fast
*destul de repede. nice and sweet suficient/destul de dulce.
#nice as nice can be, (as)
*cât se poate de/cum nu se poate mai plăcut.

#nice kettle of fish!, a
*v. fine kettle of fish!
#nice mess you've made of it! a
*F halal treabă! frumoasă treabă ai mai făcut! de cap să-ți fie! bine le-ai mai încurcat! le-ai încurcat că/de nici Dumnezeu nu le mai descurcă!
#nick it, to
*← F a ghici bine/exact; a o nimeri/brodi; a pricepe.
#nick the time, to
*F a sosi la țanc. nick the train, to
*← F a ajunge/sosi tocmai bine/la țanc ca să prindă trenul.
#night after/by night
*noapte după/de noapte.
#night and day
*zi şi noapte; fără întrerupere.
#night is the mother of counsel
*prov. noaptea e cel mai bun sfetnic.
#nine times out of ten
*de cele mai adeseori/multe ori; de regulă.
#ninty times out of a hundred
*aproape întotdeauna.
#nip in the bud, to
*a înăbuşi (un complot etc.) în faşă/germen(e).
#nix on the game!
*amer. F nix! mai va! nu ține! nu se prinde!
#no account
*amer. l. neînsemnat; fără/lipsit de importanță; a ~ man; om lipsit/persoană lipsită de importanță; un oarecare; they considered him just another ~îl considerau drept un alt oarecare.
#no admittance!
*intrarea oprită!
#no bees no honey, no work no money
*prov. cine nu munceşte nu mănâncă; dacă nu-i sări, nu-i sorbi, dacă nu-i lucra, nu-i mânca.
#no better than a beggar practic
*un cerşetor; un adevărat cerşetor; un cerşetor în toată regula.
#nobody can come anywhere near him
*nu se poate compara nimeni cu el; nimeni nu-i ca el.
#nobody/none can tell
*nimeni nu ştie.
#no comment!
*nu am nimic de comentat/nici un comentariu de făcut! nu am nimic de spus asupra acestei chestiuni/acestui subiect!
#nod approval/assent/„yes", to
*a încuviința din cap; a da din cap în semn de aprobare.
#no dice
*amer. sl. fără succes, nu merge/ține.
#nod is as good as a wink to a blind horse, a
*prov. surdului degeaba îi cânți de jale; orbului degeaba îi spui că s-a făcut ziuă.
#no doubt
*1. desigur, de bună seamă, cu siguranță, fără îndoială. 2. ← F foarte probabil.
#no end
*← F nemăsurat; extrem/grozav/nespus de mult; (foarte) mult.

#no end of
*F 1. (o) puzderie/grămadă/mulțime/un noian de; cu duiumul/ toptanul; fără sfârşit; enorm/grozav de mult/mulți; câtă frunză şi iarbă/pulbere şi spuză. 2. minunat, grozav, extraordinar, fără pereche.
#no end of a fellow
*F o bomboană de om; îmbăiat de zahăr; o minune/o comoară/o bogăție de băiat.
#no end of money
*F bani cu găleata/ghiotura; munți de bani.
#no end of people
*F o mulțime de lume; o puzderie de oameni; o lume nebună.
#no entry!
*auto sens interzis!
#no expense(s)/pains spared
*fără economie de bani/efort; fără a se uita la bani/a-şi cruța eforturile; indiferent de cheltuielile/eforturile pe care le comportă.
#no fear!
*F nici o teamă! nici un pericol! bineînțeles că nu! fii pe pace!
#no fewer than
*nu mai puțin de.
#no flowers
*(în anunțuri) fără flori/condoleanțe.
#no flying from fate
*prov. ce ți-e scris în frunte ți-e pus.
#no fool like an old fool
*prov. bătrânul amorezat e ca piroşca cu păsat.
#no gains without pains, no pains no gains
*prov. cine nu stăruieşte, nu izbuteşte; nu sta, că-ți stă norocul; cine lucră are, (cine) şede rabdă; bogăția nu vine la nimeni pe apă.
#no garden without its weeds
*prov. nu e/se poate pădure fără uscătură.
#no go!
*F (nu-i) nimic de făcut! nu-i chip! nu se prinde! nu ține! imposibil!
#no good talking about it inutil
*să mai vorbim (despre asta).
#no great shakes
*sl. nu mare brânză/lucru/cine ştie ce (de capul lui).
#no hands wanted!
*nu se fac angajări!
#no harm done!
*nu-i nimic; nu face nimic!
#no heel-tops
*← F beți (paharul) până la fund; să nu rămână nici o picătură.
#no herb will cure love
*prov. rana de cuțit se vindecă, cea de la inimă niciodată.
#no hope!
*nici o speranță/şansă; nu conta/miza pe asta!
#noise smth. abroad, to
*a face cunoscut/a răspândi ceva; a răspândi zvonul despre ceva; F→ a trâmbița ceva (pe toate drumurile); a bate toba.
#no joking/s/. kid(ding)!

*fără glumă/glume! F → lasă-te de bancuri.
#no less a person than
*nimeni altul/nici mai mult nici mai puțin decât.
#no less good
*la fel/tot atât de bun.
#no less (than)
*nu mai puțin (de, decât); nici mai mult, nici mai puțin (de, decât); pur şi simplu; de-a dreptul.
#no man alive/living
*nimeni pe lume.
#no man can serve two masters
*prov. nu poți fi slugă la doi stăpâni.
#no man is wise all time
*prov. şi cei înțelepți smintesc; chiar omul cu judecată greşeşte câteodată.
#no manner of
*nici un; nici un fel/o umbră de.
#no matter!
*F n-are importanță; nu face nimic; nu-i nimic! n-are a face! nu contează! puțin interesează! atâta pagubă! P → nu-i nici un bai.
#no matter what /where/who, etc.
*indiferent/nu are importanță/nu contează ce/unde/cine etc.
#no matter whether
*1. indiferent dacă/că, chiar dacă, fie că. 2. F n-are importanță!
#nu face nimic! nu-i nimic! n-are a face! nu contează! puțin interesează! atâta pagubă! P → nici un bai.
#no mean
*important, însemnat, foarte bun; excelent.
#no mention!
*nu mai vorbi despre asta/acest lucru.
#no more
*1. nu mai. 2. nu mai; mort. 3. nici.
#no more nonsense!
*destul cu prostiile/copilăriile/fleacurile!
#no more of that!
*F să lăsăm asta! gata, ajunge!
#no more of your cheek!
*F destul cu obrăznicia/obrăzniciile tale.
#no more talking!
*destul cu discuția/discuțiile/vorbăria; fără alte discuții! ați vorbit destul!
#no more ... than ...
*1. nu mai ... decât ... 2. nu mai mult decât ...
#none at all
*deloc; de nici un fel; F → nici de leac.
#none better
*mai bine ca oricine; ca nimeni altul/altcineva.
#none but
*numai; nimeni altul/nimic altceva decât.
#none can tell
*v. nobody can tell
#none of that!
*F → fără de-astea!

#termină cu asta!
*none of this
*nimic din toate acestea/toată această poveste.
#none of your games (with me)/your little games!
*F fără de-alde astea! fără bancuri/şmecherii! lasă-te de bancuri/goange! fără bărbi! slăbeşte-mă cu braşoavele tale!
#none of your gammon!
*F v. none of your games!
#none of your impudence/
*F lip! scuteşte-mă de obrăzniciile tale! (să) nu fii impertinent/obraznic/F → măgar! fără impertinenţe/obrăznicii! Să nu-mi răspunzi/vorbeşti pe tonul ăsta!
#none of your kidding!
*F v. none of your games!
#none of your monkey tricks!
*F fără de-aide astea! fără bancuri! să nu îndrăzneşti să-mi joci vreo festă de-a ta! lasă-te de astfel de glume!
#none of your mouth, please!
*F te rog să-ţi ţii gura!/să nu fii impertinent.
#none of your (damned) nonsense!
*F isprăveşte/termină cu prostiile (astea)! lasă fleacurile/prostiile!
#none of your sauce!
*← F nu fii impertinent/neobrăzat/obraznic! Fără impertinenţe/obrăznicii!
#none of your stuff!!
*F slăbeşte-mă cu prostiile tale!
#none so blind as those who won't see
*prov. nu e mai orb decât cel ce nu vrea să vază.
#none so deaf as those that will not hear
*prov. mai surd decât cel care n-aude e cel ce nu vrea să asculte.
#none so old that he hopes not for a year of life
*prov. omul cât să-mbătrânească tot cere să mai trăiască.
#none the less
*totuşi, cu toate acestea.
#none the less that ...
*deşi, cu toate că ..., în ciuda faptului că...
#none the wiser
*cu nimic mai lămurit decât/fără a şti cu nimic mai mult ca înainte.
#none too
*(cu adj.) câtuşi de puţin/deloc/nicidecum (prea)/nu excesiv de (cu adj.); ~ generous nu excesiv de generos; ~ great deloc/nicidecum (prea) mare; ~ high deloc/câtuşi de puţin (prea)/nu excesiv de înalt/ ridicat/mare.
#none too early
*tocmai la timp.
#no news (is) good news
*prov. lipsa de veşti e semn bun!
#no nonsense, now!
*F te rog, fără prostii/fleacuri! lasă, te rog, prostiile/ fleacurile/copilăriile!
#no object
*F nu constituie un impediment; e neimportant.
#no odds!
*F n-are a face! nu face nimic! pagubă-n ciuperci!

#no offence (meant)!
*iertați-mă! n-am vrut să vă jignesc! să nu va fie cu supărare/P→ bănat! iertați-mi îndrăzneala!
#no one man can do it
*nici un om (pe lume) nu poate/nu exista om care să poată face singur acest lucru.
#no other than
*nimeni altul decât.
#no pains, no gains D. no gains without pains, no parking!
*parcarea interzisă!
#no prompting!
*şcol. nu suflați!
#no reward without toil
*prov. aprox. dacă nu-i sări nu-i sorbi; dacă nu-i lucra, nu-i mânca.
#nor is this ell!
*şi asta încă nu e totul!
#no room to swing a cat in
*F (d. un spațiu închis) foarte mic/strâmt; oferind foarte puțin loc ca să te mişti/întorci/să te poți mişca/întoarce.
#no rose without a thorn
*prov. nu e trandafir fără spini.
#north of
*la nord de.
#nose into other people's affairs, to
*a-şi băga/vârî nasul în treburile altora
#nose out a secret, to
*← F a afla/descoperi/dibui/F → mirosi un secret
#no sign of
*nici urmă de.
#no smoke without fire
*prov. (de) unde nu este foc nu iese fum.
#no smoking!
*fumatul interzis/oprit!
#no soap!
*amer. sl.
*1. v. nothing doing! 2. habar n-am!
#no song, no supper
*prov. de nu-i sări, nu-i sorbi.
#no sooner said than done
*zis şi făcut.
#no strings (attached)
*← F (d. un ajutor, mai ales un ajutor financiar acordat de o țară alteia) necondiționat; fără condiții (în privința modului în care ajutorul urmează a fi folosit).
#no such thing
*F 1. (în construcții negative) aşa ceva. 2. ~! ba deloc! nu-i deloc aşa! câtuşi de puțin; nicidecum! nu există! nici pomeneală! da de unde! ei aş!
#no sweet without (some) sweat
*prov. nimic nu-i fără osteneală.
#not a bit (of it)!
*← F deloc! câtuşi de puțin! nici atâtica/cu atât/un pic!
#not a dreg of

*F nici (o) urmă/un pic de.
#not a few
*destul de mulți/multe; destul; destule.
#not a grain of common sense
*nici un dram/pic de bun simț/minte.
#not a hundred miles away
*F la doi paşi; la uşă, foarte aproape.
#not a jot, not one jot or tittle
*F nici o iotă; nici atâtica; nici un dram/pic...
#not a little
*nu puțin; (destul de) mult.
#not a living creature/soul was to be seen
*F → nu se vedea picior/(nici) țipenie de om.
#not a marker on/to
*← sl. un fleac pe lângă; fără însemnătate în comparație cu
#not a mite
*F nici un pic/strop; nici o fărâmă/fărâmitură; nici cât să orbeşti un şoarece.
#not an atom/particle of
*nici un dram/fir/grăunte/pic/strop de, nici o fărâmă de.
#not an instant too soon
*nici o clipă prea devreme; tocmai la timp/la țanc.
#not an iota (of)
*nici un dram/grăune/pic (de); nici un vârf de ac.
#not a patch on
*v. not a marker on.
#not a pin to choose between them
*seamănă ca două picături de apă, nu e absolut nici o deosebire între ei.
#not as... as all that
*nu chiar aşa/atât de...
#not a scrap of evidence
*fig. nici cea mai mică dovadă/urmă.
#not a shred of truth
*F nici un dram/grăunte/pic/(o) urmă de adevăr.
#not a soul
*F (nici) țipenie de om.
#not a spark of life
*fig. nici o licărire/urmă de viață.
#not a speck of
*nici un dram de.
#not a stick was left standing
*← F nimic n-a mai rămas în picioare; totul a fost distrus.
#not a stick was saved
*F nu s-a putut salva nici măcar un băț de chibrit/un capăt de ață.
#not at all
*1. deloc, defel; nici atâtica/F→o țârâ; (nici) de leac; nici cât. 2. nici pe departe; nicidecum; câtuşi de puțin; nici gând; F → nici pomeneală; câți iepuri în biserică. 3. ~! pentru nimic/puțin! n-ai/n-aveți pentru ce!
#not at any price
*cu nici un preț; pentru nimic în lume.
#not a tinker's damn

*← F deloc; câtuşi de puțin.
#not a trace of
*nici un dram/grăunte/o picătură/fărâmă/ urmă de.
#not a vestige of
*F nici (cea mai mică) urmă/nici (o) umbră de; nici un dram/grăunte de.
#not a whit, no whit
*1. v. not a mite. 2. (ca locuțiune adverbială) cu nimic; nici cu atât/cu o iotă; deloc; câtuşi de puțin.
#not a word!
*F gura! vorba! nici un cuvânt!
#not bad, not half/so bad
*F nu chiar de lepădat; de loc rău; < bunicel; destul de bun; pasabil.
#not (blooming) likely!
*F 1. (nu-i) nici un pericol! 2. vezi să nu! Cum de nu!
#not but that/what
*(cu vb. la forma afirmativă) (folosit pentru a exclude o posibilitate) (şi asta) nu că/fiindcă nu; cu toate că; deşi.
#not by a fraction
*nici (măcar) o fărâmă/iotă.
#not by a jug amer.
*v. not by a long chalk.
#not by a long chalk /shot/sight/way
*F în nici un caz; nici pe departe; nicicum; nici pomeneală; nici vorbă; da de unde; aiurea; mai va până; mai e mult ca/până.
#not by far
*nici pe departe.
#notch up a new record, to
*← F a realiza un nou record.
#not for all the world/for worlds
*pentru nimic în lume, nici de frică; (nici) în ruptul capului; o dată cu capul; nici dacă mă pici cu ceară; să ştiu bine/nici dacă aş şti că mor.
#not for a moment!
*1. niciodată! nici un moment! 2. pentru nimic în lume! F → (nici) în ruptul capului!
#not for ears polite
*← vulgar care nu e pentru urechi fine/pentru oameni bine crescuți.
#not for Joe!
*F în ruptul capului! în nici un caz! cu nici un chip! nici mort! nici de frică! ți-ai găsit-o! ți-ai găsit omul! nu ține! pe mine nu mă prinzi! la alții! mai va! tutu!
#not for love or money
*v. not for all the world
#not for the life of me
*F nici mort; nici în ruptul capului; o dată cu capul nici dacă mă pici cu ceară; să ştiu bine/nici dacă aş şti că mor.
#not for toffee!
*P în ruptul capului! nici mort/să mă tai! cu nici un chip/preț! nici prin gând nu-mi trece!
#not guilty
*nevinovat.
#not half

*F 1. de mama focului, ca un birjar; groaznic; cumplit, înfiorător; cât se poate de; nu glumă. 2. ~! nicidecum! câtuşi de puţin! da de unde! deloc! 3. ~! ba bine că nu! şi încă nu glumă! şi încă cum! foarte! teribil!
#not half a bad fellow
*un băiat nu tocmai rău/destul de bun.
#not half as much
*nici pe departe/pe jumătate.
#not half bad
*1. v. not bad. 2. ~! nu e rău! P → fain! aşa mai zic şi eu!
#no thanks are needed!
*n-ai/n-aveţi pentru ce! cu plăcere! pentru puţin/ nimic!
#nothing ask, nothing have
*prov. aprox. copilul până nu plânge, nu capătă ţâţă.
#nothing at all
*absolut nimic; F → nimic, nimic; nici un cap(ăt) de aţă.
#nothing but
*numai, doar; nimic (altceva/ P → alta) decât; nimic în afară de.
#nothing but skin and bone
*F numai piele şi oase.
#nothing but the truth
*adevărul şi numai adevărul; adevărul, nimic altceva decât adevărul: purul adevăr; adevărul adevărat.
#nothing could be simpler
*nimic mai simplu; e cât se poate de/cum nu se poate mai simplu.
#nothing daunted
*fără să fie deloc/câtuşi de puţin intimidat; fără să se lase descurajat/intimidat.
#nothing doing!
*F (nu-i) nimic de făcut! nu-i chip! n-ai ce-i face! lasă-te păgubaş! pune-i cruce! poţi să te lingi pe bot! pune-ţi pofta-n cui! nimic! nu se prinde! nu ţine!
#nothing else matters
*nimic altceva nu are importanţă/este important/ contează; restul nu e nimic.
#nothing else than
*numai; în întregime; pe de-a-ntregul.
#nothing further
*atâta tot.
#nothing in the world
*nimic pe lume; absolut nimic.
#nothing less than
*nu mai puţin de; nimic altceva decât...
#nothing like
*nici pe departe; departe de...
#nothing loath/loth
*(foarte) bucuros; cu (multă) plăcere; fără să stea pe gânduri; fără să se lase rugat.
#nothing much
*nu-i mare lucru/F → brânză/scofală; nu cine ştie ce.
#nothing near so
*nici pe departe atât de...
#nothing new
*nimic nou.
#nothing of note

*nimic deosebit/de semnalat/important.
#nothing of the kind/sort
*1. nimic de felul acesta. 2. ~! iron. cum de nu! încă cum! nici pomeneală (de aşa ceva)!
#nothing out of the common/ordinary
*nimic deosebit/extraordinar/ ieşit din comun.
#nothing short of
*nici mai mult, nici mai puțin ca/de/decât; absolut; cu totul; numai (cu/prin).
#nothing so bad as not to be good for something/In which there is not something of good
*prov. la tot răul este şi un bine; tot răul spre bine.
#nothing so bad but it might have been worse
*prov. ferească Dumnezeu de mai rău.
#nothing's the matter
*nu e nimic, nu s-a întâmplat nimic.
#nothing succeeds like success
*prov. un succes atrage un altul.
#nothing to make a song and dance about
*← F nimic de seamă/important/care să merite atenție.
#nothing to speak of
*nimic demn de menționat; nu mare lucru; (o) nimica toată; mai nimic.
#nothing to write home about
*← F nimic important/extraordinar; nimic cu care să te lauzi.
#nothing venture, nothing have/win
*prov. cine nu riscă nu câştigă; nici un câştig nu e fără risc; orice câştig cere risc.
#no thoroughfare!
*trecerea oprită/interzisă!
#not I!
*altul, nu eu! eu ? nici pomeneală/ți-ai găsit-o!
#not if I know it!
*F ferit-a Sfântul! pentru nimic în lume!
#not impossibly
*(tot ce se) poate; să nu te prindă mirarea.
#not including...
*fără a pune la socoteală/număra...; fără a socoti/număra...
#not infrequently
*nu arareori! destul de des.
#not in the least
*câtuşi de puțin; deloc, defel; nicidecum; nici gând; nici că se pomeneşte/pomeneală; nici pe departe; cu nici un chip; în nici un chip/ fel; F pe dracu.
#not in the same street (as)
*← F cu mult inferior; incomparabil mai prost/slab (decât); nici pe departe la fel de bun (ca); nu de aceeaşi calitate (ca); de calitate incomparabil mai proastă (ca/decât).
#not in the slightest (degree)
*deloc; câtuşi de puțin; nici un pic; nici în cea mai mică măsură.
#not likely
*v. not (blooming) likely.
#not much of a look-out
*F slabă nădejde/speranță; slabe perspective, not ←F/nowhere near nici pe departe.
#not nearly
*nici pe departe.
#not on any account, on no account

*sub nici un motiv; în nici un caz; (nici) în ruptul capului; pentru nimic în lume.
#not on any terms
*cu nici un preț/chip
#not once
*nici o singură dată; niciodată.
#not once or twice
*nu o dată sau de două ori; în repetate rânduri.
#not one jot or tittle
*v. not a jot.
#not on your life!
*Niciodată! pentru nimic în lume!
#nici dacă m-ai polei cu aur! nici dacă mă pici cu ceară! (nici) în ruptul capului! nici prin cap/gând/minte nu-mi trece/nu mi-ar trece!
#not on your Nelly!
*sl. v. not on your life!
#not out of the top drawer
*F (cam) necioplit/din topor; peior. → cu păr pe limbă.
#not really
*F 1. ~ ? da? (vorbeşti) serios? adevărat? glumeşti? 2. ~! nu mai spune! ce vorbeşti! imposibil!
#no trouble (at all)!
*vă rog! nu aveți pentru ce!
#not so!
*nici gând/vorbă! da de unde! F → aş! ferit-a Sfântul!
#not so.. . as all that
*v. not as... as all that
#not so bad
*1. v. not bad. 2. ~! merge! binişor! destul de bine!
#not so dusty
*← sl. deloc prost/rău; destul de bun/bine; pasabil; merge.
#not so fast!
*1. nu aşa de repede! mai încet/domol! 2. fig. mai încet! uşurel! şezi binişor!
#not so hot
*amer. F aşa şi aşa; nici prea prea, nici foarte foarte; nu prea bun/eficace.
#not so much as
*v. never so much as.
#not so much of it!
*sl. gura! destul! lasă gălăgia!
#not that I care
*nu că mi-ar păsa.
#not that I know of!
*← F după câte ştiu eu, nu.
#not the shadow of a ghost
*F nici dracu/țipenie (de om).
#not the slightest hint of
*nici cea mai mică/slabă idee/urmă/umbră de/în privința.
#not to amount to a hill/row of beans/pins
*amer. 1. a nu face/nu plăti (nici cât) o ceapă degerată; a nu face (nici) două parale. 2. a fi ca o picătură în mare.
#not to bat an eyelid

*← sl. a nu dormi deloc (toată noaptea); a nu închide/ a nu putea să închidă un ochi/ochii (toată noaptea). 2. a (nici) nu clipi (din ochi); a (nici) nu tresări (măcar); a nu-i tresări/nu i se clinti (nici) un muşchi pe faţă; a nu arăta nici cel mai mic semn de surprindere.
#not to be able to brook interference/being interfered with
*(în construcţii negative cu can, could) lit. a nu suporta/tolera ca cineva să se amestece în treburile sale.
#not to be able to call one's soul one's own
*(în construcţii negative cu can, could) a nu îndrăzni să zică nici pâs/să crâcnească/să deschidă gura
#not to he able to hit a barn-door
*(în construcţii negative cu can, could) ← F (d. un prost ţintaş) a nu putea nimeri ţinta/un elefant de la un pas.
#not to be able to hold a candle to
*smb. (în construcţii negative cu can, could) v. not to be fit to hold a candle to smb.
#not to be able to keep from doing
*smth. (în construcţii negative cu can, could) a nu se putea abţine/împiedica/reţine să facă ceva.
#not to be able to keep one's eyes off
*(în construcţii negative cu can, could) a nu-şi putea dezlipi ochii de pe/lua ochii de la; a nu se mai sătura privind; a fi fascinat de.
#not to be able to make head or tail of
*smth. (în construcţii negative cu can. could) a nu putea să înţeleagă/nu înţelege/nu pricepe nimic/(o) boabă, o iotă din ceva; a nu şti ce să înţeleagă din ceva.
#not to be able to say boo(h) to a goose
*(în construcţii negative cu can, could) F ← 1. a fi foarte fricos, a-i fi frică şi de umbra lui. 2. a nu fi în stare să omoare nici o muscă; a nu spune nici dă-te mai încolo, a fi ruşinos/timid ca o fată mare.
#not to be able to see a joke
*(în construcţii negative cu can, could) a nu înţelege de glumă.
#not to be able to see an inch before one
*(în construcţii negative cu can, could) F a nu vedea la doi paşi; a nu se vedea om cu om; a nu putea să-şi vadă nici vârful nasului
#not to (be able to) sec one's way (clear) to doing
*smth. (în construcţii negative cu can, could) 1. a nu (între)vedea vreo/nici o posibilitate de a face ceva; a nu crede că e posibil să facă ceva. 2. a nu-i da inima ghes/a nu se grăbi să facă ceva.
#not to hi- able to see the wood for the trees
*(în construcţii negative cu can, could) a nu vedea pădurea din cauza copacilor.
#not to be a halfpenny the worse for it
*F a nu avea nici pe dracu; a nu fi păţit nimic.
#not to be oil that
*(cu adj.) ← F a nu fi chiar aşa/atât de.
#not to be all there
*F 1. a nu fi tocmai întreg la minte; a fi cam într-o doagă/ureche/cam ţăcănit. 2. a fi cam bătut în cap/cam tare de cap/cam sărac cu duhul/cam tăntălău.
#not to be amiss
*← F (d. o femeie) a fi bine făcută/atrăgătoare/drăguţă; F → a nu fi rea.
#not to be a patch on
*smb./smth. ← F a (nici) nu se (putea) compara cu cineva/ceva; F → a nu-i sta cuiva nici la degetul cel mic.

#not to be a penny the wiser
*a nu fi cu nimic mai lămurit ca/a nu şti cu nimic mai mult decât înainte.
#not to be as/so
*(cu adj., adv.) as all that F a nu fi chiar aşa/atât de...
#not to be a stranger to misfortune
*a fi avut parte de nenorociri în viaţă; a şti ce este nenorocirea.
#not to be at all the thing to do
*a fi complet/cu totul nepotrivit/impropriu/deplasat; a nu fi deloc ceea ce se cuvine (să se dacă); a nu se cădea deloc să se facă asta/aşa ceva; a nu fi deloc de bon ton.
#not to be at home to
*smb. a nu fi acasă pentru cineva; a nu primi pe cineva.
#not to be built that way
*(d. cineva) a nu intra în principiile sale; a nu se potrivi cu gusturile sale; a nu fi făcut aşa; a nu fi un astfel de om.
#not to be cut out for
*F a nu fi croit/făcut pentru.
#not to be dry behind the ears
*amer. sl. a fi un ageamiu/lipsit de experienţă (fiind tânăr); a nu face două parale.
#not to be every man's money
*a nu fi toată lumea dispusă să/a nu se găsi amatori care să cumpere/mulţi muşterii pentru ceva; a nu fi la îndemâna oricui.
#not to be feeling up to the par
*← F a nu se simţi aşa de bine ca de obicei; a nu fi tocmai în apele sale.
#not to be fit for the dust-hole
*F a nu face (nici cât) o ceapă degerată.
#not to be fit to hold a candle to
*smb. ← F a (nici) nu se putea compara cu cineva; F → a nu-i sta cuiva nici la degetul cel mic; a nu fi demn nici să-i dezlege cuiva şireturile de la pantofi; a nu fi nimic/A → a fi un vax pe lângă cineva.
#not to be good form
*a nu se cădea/face; a nu fi de bun gust/bon
#ton-not to be had for love or money
*imposibil de obţinut prin vreun mijloc sau altul.
#not to be in one's line
*a nu intra în sfera competenţei/preocupărilor sale; a fi în afara competenţei/ domeniului/preocupărilor sale; a nu ţine de domeniul său/de competenţa sa/de sfera preocupărilor sale.
#not to be in one's nature to do
*smth. a nu-i fi/sta în fire să facă ceva.
#not to be in one's right head/mind
*a nu fi în toate minţile/în deplinătatea facultăţilor mintale/întreg/sănătos la minte; a fi cam nebun/F → într-o ureche/sonat/şui/ţicnit; F → a-i cam lipsi o/a fi cam într-o doagă.
#not to be in the humour for work
*a nu avea chef/poftă de lucru; a nu fi în dispoziţie de lucru.
#not to be in the mood for
*smth. a nu avea chef de ceva; a nu fi dispus să.
#not to be long for this world
*a nu mai avea mult de trăit/multe zile; a-i fi zilele numărate; a nu o mai duce mult.
#not to belong here

*1. (d. persoane) a nu fi din partea locului/de prin părțile acestea. 2. (d. lucruri) a nu-i fi locul aici; the hammer doesn't belong here nu-i aici locul ciocanului.
#not to be long (in) coming
*a nu zăbovi mult, a nu se lăsa aşteptat.
#not to be long (in) doing
*smth. a nu-i trebui mult (timp) până/ca să facă ceva.
#not to be much of a
*a nu fi exact ceea ce se cheamă un; F → a nu fi mare lucru de capul lui/cine ştie ce ca.
#not to be much (of a)catch
*F a nu fi cine ştie ce afacere/pricopseală/ mare brânză/mare scofală.
#not to be much to look at
*a nu arăta/părea grozav/cine ştie ce/foarte bun; a nu avea un aer prea grozav/o înfățișare prea grozavă; a nu fi prea arătos.
#not to be named in the same breath with
*smb. ← F a nu-i ajunge/sta cuiva nici la degetul cel mic; a nu se compara nici pe departe cu cineva; a fi cu mult inferior cuiva.
#not to he of our number
*a nu fi cu noi/de-ai noştri/din grupul nostru.
#not to be one's cup of tea
*(d. ceva) ← F a nu fi slăbiciunea/F → marota/ pasiunea sa.
#not to be on form
*a nu fi în formă.
#not to be on speaking terms with
*smb. 1. a nu cunoaşte prea bine/a cunoaşte numai din vedere pe cineva. 2. a nu (mai) vorbi cu cineva.
#not to be on the best of terms (with smb.)
*a nu fi în cei mai buni termeni (cu cineva).
#not to be out of the wood yet
*a nu fi încă în afară de orice pericol; a nu fi ajuns/ieşit încă la liman; a nu fi scăpat încă de toate greutățile/necazurile.
#not to be over well
*F a se simți aşa şi aşa, a nu se simți/a nu sta (prea) grozav (cu sănătatea).
#not to be quite right in one's head/mind
*a nu fi tocmai întreg la minte.
#not to be quite the clean potato
*F a nu fi tocmai uşă de biserică
#not to be quite the thing
*a nu fi lucrul cel mai potrivit/nimerit/tocmai ce trebuie/exact ceea ce se cade/se cuvine/se poartă etc.; a nu fi tocmai de bon ton/şic; a fi oarecum deplasat
#not to be quite the ticket
*← F a nu fi tocmai lucrul cel mai potrivit; a fi întrucâtva incorect/oarecum deplasat/cam nepotrivit.
#not to be/feel (quite) up to the mark
*1. a nu-i fi/a nu se simți (prea/ tocmai) bine; a nu fi/a nu se simți (chiar/tocmai) în apele sale. 2. a nu-i fi (toți) boii acasă.
#not to be seen dead somewhere/with
*smb. F a prefera să moară decât să meargă/să fie văzut cu cineva/undeva; a nu se duce/a nu merge nici mort undeva/cu cineva
#not to be slow to defend oneself
*a nu sta pe gânduri/şovăi când e vorba să se apere; a riposta prompt.

#not to be sneezed/sniffed at
*F a nu fi ceva la care să strâmbi din nas/să faci mofturi; a nu fi de disprețuit; a fi pasabil.
#not to be so (ca adj., adv.) as all that
*v. not to be as (cu adj., adv.) as all that
#not to be so black as one is painted
*a nu fi chiar atât de negru/de al dracului pe cât se spune.
#not to be so callous as to
*a nu-1 lăsa inima să.
#not to be so green as to
*a nu fi chiar atât de naiv ca/încât să...; a nu se fi născut ieri ca să...
#not to be suited to one's palate
*a nu fi pe gustul său.
#not to be the only pebble on the beach
*F (d. cineva) a nu fi unic/numai el pe lume; F→ nu e numai un câine scurt de coadă.
#not to be the question
*a nu fi vorba de; a nu fi (asta etc.) problema.
#not to be the thing
*a nu se mai face/purta; a nu mai fi la modă; a nu fi de bon ton/de bun gust/şic; a fi nepotrivit/deplasat; a nu se face; a nu se cădea.
#not to be the word for it
*a nu fi cuvântul potrivit (pentru asta).
#not to be thought of
*a nu fi de conceput, a fi de neconceput.
#not to be too long about it
*a nu-şi pierde vremea/a nu pierde prea mult timp/multă vreme cu asta; a nu o/se lungi; a fi expeditiv/operativ.
#not to be up one's street
*← F a nu ține de/intra în domeniul său/în sfera sa de preocupări; a nu se potrivi cu posibilitățile sale.
#not to be up to much
*F (d. ceva) a nu fi cine ştie ce/mare brânză de capul său/mare scofală/prea grozav.
#not to be up to that kind of thing
*F a nu-1 duce capul la/a nu fi în stare de aşa ceva.
#not to be up to the mark
*v. not to be quite up to the mark
#not to lie worth
*amer. a continental/cuss/damn/doit/ sl. dump/farthing/fillip/ groat/ hang/rap /rush /scrap /tinker's cuss /tuppeny/damn F a nu face un ban/o para chioară/nici doi bani/nici două parale (nici cât) o ceapă degerată.
#not to be worth a day's purchase
*(d. viața cuiva) a atârna de un fir de păr; a fi pe punctul de a se stinge.
#not to be worth one's keep/salt
*F a lua leafa/mânca pâinea de pomană; a nu plăti nici apa pe care o bea.
#not to be worth the powder and shot
*F a nu merita osteneala; a nu face banii/paralele.
#not to be yet out of one's teens
*a nu avea încă douăzeci de ani.
#not to budge an inch
*← F 1. a nu se clinti din loc. 2. fig. a nu ceda o iotă; a nu da înapoi nici cu un centimetru; a rămâne ferm pe poziție.

#not to care a bean/(brass)button/amer. continental/damn/doit/(brass) farthing /fig /groat /hang /hoot/jet/pin/rap/amer. red cent/rush/ amer. a row of beans /scrap /snap /stiver /straw /tinker's cuss/tinker's damn/ whoop/two hoots/two pins/two straws/twopence (for)
*F 1. a-i păsa mai mult de-o groază (de), a nu-i păsa câtuşi de puţin/nici atâtica/ nici cât negru sub unghie (de)/a-l durea în cot/fund/undeva (de); A → a-i fi echilateral/perpendicular. 2. a nu da doi bani/două parale/o ceapă degerată (pe).
#not to carry much conviction
*a nu fi destul de convingător, a nu avea destulă putere de convingere.
#not to choose, to
*(cu inf.) a nu avea chef să; a nu voi să.
#not to clap eyes on
*a nu mai vedea/zări/întâlni (pe cineva, ceva).
#not to come in the picture
*a nu intra la socoteală.
#not to come up to one's expectations
*a nu se ridica la înălțimea aşteptărilor sale.
#not to come up to the required standards
*a nu se ridica la nivelul cerut.
#not to come within smb.'s province
*a nu fi de competența cuiva.
#not to do a hand's turn
*v. never to do a hand's turn
#not to feel at home in a place
*a nu se simți în largul său undeva; a se simți stingher undeva.
#not to feel/look at all/quite the thing
*a nu prea fi/a nu fi deloc în apele sale; a nu se simți/arăta deloc/prea bine/sănătos; a se simți/a arăta cam dărâmat/rablagit.
#not to feel (quite) up to the mark
*v. not to be (quite) up to the mark
#not to feel too good about it
*amer. ← F a nu-1 prea încânta; a nu fi tocmai încântat de asta.
#not to feel up to concert-pitch
*F a nu se simți în formă.
#not to feel up to (doing) smth.
*1. a nu se simți destul de bine pentru (a face) ceva. 2. a nu se simți capabil/în stare (să facă)/de ceva; a nu avea destulă forță pentru (a face) ceva.
#not to feel up to the knocker
*P a nu fi/a nu se simți în apele sale, a nu-i fi boii acasă.
#not to feel up to the mark
*v. not to be quite up to the mark
#not to find it in one's heart (în construcții negative cu can, could) not to have (he heart to do smth.
*a nu-1 lăsa inima/nu avea inimă/nu se îndura/nu avea curajul/tăria/nu se putea hotărî să facă ceva.
#not to get a word in edgeways
*← F a nu putea să plaseze/să strecoare un cuvânt (în conversație).
#not to get much kick out of it
*← F a nu-1 prea interesa/amuza, a nu-i spune nimic.
#not to get one's remove
*a rămâne repetent.

#not to get/sec smb.'s/the point
*a nu înțelege pe cineva/ce vrea să spună /unde vrea să ajungă cineva; a nu vedea esența chestiunii; a nu sesiza ideea/nuanța.
#not to get to first base
*amer. ← F a nu avea nici un succes, a nu reuşi cu nici un chip.
#not to give/amer. a continental/curse/damn/darn/dern/hoot/ amer. redcent/ rush/stiver/tinker's curse/a tinker's damn/two hoots for...
*F a nu da un ban/o para chioară/ (nici) doi bani/două parale/o ceapă degerată pe.
#not to give the snap of one's finger for
*F a nu da doi bani/două parale/o ceapă degerată pe.
#not to give way/yield an inch
*a nu ceda nici un pic/nici o palmă (de teren); a nu da un pas înapoi.
#not to have/sl. a bean/farthing/feather to fly with/penny in the world/ penny to bless oneself with/penny to one's name/shot (in one's/the locker)
*F a nu avea un ban (în buzunar)/nici o lăscaie/para (chioară/ frântă)/(nici) un sfanț; a fi/rămâne lefter/pe drojdie/pe geantă.
#not to have a dry stitch on one
*F a fi ud leoarcă/complet murat/murat până la oase.
#not to have a farthing
*v. not to have a bean
#not to have a feather to fly with
*v. not to have a beau
#not to have a leg to stand on (for smth.)
*← F. l. (d. cineva) a nu avea nici o justificare/scuză (pentru ceva). 2. (d. cineva) a nu aduce nici o dovadă grăitoare/concludentă; a nu mai avea pe ce să-şi întemeieze argumentele. 3. (d. ceva) a nu ține; a şchiopăta; a nu avea nici un fundament; a nu se întemeia/sprijini pe fapte/realități.
#not to have an earthly/the ghost of a/the least chance
*a nu avea nici cea mai mică/absolut nici o şansă.
#not to have any kick left (in one)
*F a fi stors de vlagă/vlăguit/complet dărâmat/la pământ; a nu mai avea vlagă (în el)/fi bun de nimic.
#not to have a penny in the world/to bless oneself with/to one's name
*v. not to have a bean
#not to have a shirt to one's back
*F a nu avea nici cămaşă pe el; a fi sărac lipit pământului; a nu avea după ce să bea apă/nici cenuşă în vatră.
#not to have a shot
*1. a nu mai avea muniții. 2. v. not to have a bean
#not to have a shot in one's/the locker
*v. not to have a bean.
#not to have a wink of sleep/not to sleep a wink (all night)
*a nu dormi deloc (toată noaptea); a nu închide/nu putea să închidă un ochi/ ochii (toată noaptea).
#not to have been born yesterday
*F a nu fi de ieri, de alaltăieri: a nu se fi născut ieri; a nu putea fi dus cu una, cu două.
#not to have come to one's knowledge
*a nu avea cunoştință de; a nu-i fi ajuns la ureche.
#not to have got smb.'s number
*F a nu şti în ce ape se scaldă cineva.

#not to have go(/to know the trick of it
*F a nu-i cunoaşte/şti secretul/ rostul/chiţibuşul/A → şpilul; a nu şti cum trebuie mânuit/manipulat/ făcut/cum trebuie procedat cu el/ea.
#not to have made much at a dinner
*a nu prea fi mâncat, a nu fi mâncat mare lucru (la prânz, cină).
#not to have the conscience to do
*smth. a nu-1 lăsa conştiinţa să facă ceva.
#not to have the foggiest/haziest notion
*a nu avea nici cea mai vagă idee; a nu avea habar.
#not to have the ghost of a chance
*v. not to have an earthly chance
#not to have the heart to do
*smth. v. not to find it in one's heart to do smth.
#not to have the least chance
*v. not to have an earthly chance
#not to hear of smb./smih. (folosit cu will, would)
*a nici nu voi să audă de cineva/ceva.
#not to hear the last of smth.
*v. never to hear the last of smth.
#not to hold of much account
*a nu pune prea mare preţ, a nu da prea mare importanţă.
#not to know A from B/B from a bull's foot
*F a fi clei/nul/tămâie/tufă (de Veneţia); a nu avea habar de nimic; a fi complet ignorant/incult/ pe din afară; a nu se descurca în chestiuni elementare.
#not to know a hawk from a handsaw
*F a fi ciubotă/pe din afară; a nu avea habar de nimic; a nu şti să încurce două paie; a nu avea nici un pic de discernământ; a nu şti să facă deosebirea dintre oaie şi berbec.
#not to know beans about
*amer. F a fi tămâie/chinez în materie de, a nu avea habar de.
#not to know chalk from cheese
*← P a nu deosebi oaia de berbec; a nu şti absolut nimic/(o) boabă/bechi/buche; a fi complet pe dinafară.
#not to know from nothing
*amer. sl. v. know from nothing
#not to know how many beans make five
*F a nu avea habar de nimic; a nu şti o boabă/buche/absolut nimic.
#not to know one's arse from one's elbow
*vulg. a fi tare de/boacă la cap; a fi prost ca noaptea/de dă în gropi; a fi bătut în cap; a fi (un) tâmpit.
#not to know smb. from Adam/a crow/another/a yellow hammer
*← F a nu putea să deosebească/distingă o persoană de alta/să facă o deosebire/să recunoască deosebirea dintre o persoană şi alta; a nu avea habar cum arată cineva (la faţă); a-i fi complet necunoscut cineva.
#not to know the first thing about it
*← F a nu avea habar de nimic; a nu se pricepe deloc; a fi tămâie; a fi complet pe din afară.
#not to know the first word of
*a nu şti boabă de/deloc.
#not to know the trick of it
*F v. not to have got the trick of it.
#not to know what nerves are

*a nu şti ce înseamnă/ce e aia să ai nervi; a nu-şi ieşi niciodată din fire, a nu-şi pierde niciodată calmul/sângele rece; a fi întotdeauna calm.
#not to know what to make of it
*a nu şti ce să creadă despre/cum să interpreteze ceva.
#not to know whether one is coming or going
*amer. F v. not to know whether one is standing on one's feet or on one's head
#not to know whether one is standing on one's feet or on one's head
*F a nu (mai) şti unde îi e capul/încotro s-o apuce/ la ce sfânt să se roage; a da din colţ în colţ; a-şi pierde capul; a se fâstâci/zăpăci complet; a fi complet dezorientat/năuc; a fi foarte emoţionat.
#not to know which way to look/turn
*F v. not to know whether one is standing on one's feet or on one's head.
#not to lay a finger/hand on
*smb. F v. never to lay a finger on smb.
#not to let one's left hand know what one's right hand docs
*prov. să nu ştie stânga ce face dreapta.
#not to let smb. out of one's sight
*a nu pierde/scăpa pe cineva din ochi.
#not to let the grass grow under one's feet
*fig. a nu pierde vremea de pomană; a nu se încurca la treabă; a zbârnâi; a-i da zor.
#not to lie in one's line
*← F l. a nu fi de competenţa sa/de resortul său; a nu fi/ţine de meseria/specialitatea sa; a nu intra în preocupările sale. 2. a nu fi pe gustul său, a nu se potrivi cu el.
#not to lift/stir a finger to help
*smb. a nu ridica/mişca un deget ca să ajute pe cineva.
#not to lift/move/stir a foot
*a nu se clinti/urni din loc.
#not to lift a hand
*a nu mişca/ridica un deget, a nu pune mâna, a nu schiţa un gest (ca să ajute); a sta cu braţele încrucişate.
#not to like the cut of smb.'s jib
*P a nu-i plăcea mutra/ochii cuiva.
#not to look at all quite the thing
*v. not to feel at all quite the thing.
#not to look one's age
*a nu-şi trăda vârsta, a arăta mai tânăr decât este (în realitate).
#not to look oneself
*a nu arăta bine; a părea bolnav; a avea un aer bolnav.
#not to look smb. in the eye/face
*a nu avea curajul să privească pe cineva în ochi/faţă.
#not to look up to the mark
*(d. cineva) a arăta prost, a avea (o) mână proastă.
#not to look very fit
*a nu arăta prea/foarte bine; a nu avea (o) mână (prea) bună.
#not to lose any sleep about/over
*smth. F a nu-şi pierde somnul din cauza/a se culca/a dormi liniştit în privinţa unui lucru; a nu fi foarte îngrijorat/a nu-şi face prea mari/multe griji din cauza/în privinţa unui lucru.
#not to make any difference
*a nu avea nici o importanţă.
#not to make chalk of one and cheese of the other

*← F a se purta la fel şi cu unul şi cu altul; a fi imparţial/nepărtinitor, a nu fi părtinitor a nu face discriminări.
#not to make head or tail of
*smth. (în construcţii cu cannot, could net) a nu înţelege/pricepe ceva; a nu-i da de capăt/rost; a nu se descurca în/cu ceva.
#not to make much of
*smth. 1. a nu înţelege/pricepe mare lucru din ceva. 2. a nu da mare importanţă unui lucru; a nu face mare caz de ceva.
#not to make old bones
*F (folosit mai ales la viitor) a nu apuca bătrâneţile; a nu trăi mult.
#not to matter a bit/a farthing
*← F a nu avea nici cea mai mică importanţă; a nu conta câtuşi de puţin.
#not to mention
*fără a mai menţiona/vorbi de, fără să mai menţionăm/ vorbim de; fără a mai pune/să mai punem la socoteală.
#not to mince matters/one's words
*(with smb.); a i-o spune (cuiva) deschis/ fără înconjur/pe faţă/F→ şleau/verde-n faţă; a vorbi (cu cineva) fără menajamente; a nu umbla cu mănuşi (faţă de cineva).
#not to mind one's own business
*a-şi băga nasul unde nu-i fierbe oala.
#not to miss a trick
*← F a nu-i scăpa nici cel mai neînsemnat/mic lucru/ amănunt; a nu face nici o greşeală; a se descurca de minune.
#not to move a loot
*v. not to lift a foot.
#not to move a muscle
*a nu clinti/(se) mişca; a sta nemişcat; a nu clipi (din ochi); a nu-i tresări un muşchi (pe faţă).
#not to my knowledge
*după câte ştiu/cunosc eu, nu.
#not to open one's mouth
*a nu deschide gura, a nu scoate o vorbă.
#not to put it past smb. to do smth., not to put smth. past smb.
*(în construcţii cu wouldn't) a crede pe cineva capabil/în stare să facă ceva (urât/neobişnuit).
#not to put too fine an edge/a point on it
*ca să vorbim pe şleau/deschis; ca să spunem lucrurilor pe nume.
#not to say much of smth.
*amer. a nu avea o părere prea bună despre ceva, a avea o părere proastă despre ceva.
#not to scratch one's mind
*F a vorbi/spune clar.
#not to see an inch beyond one's nose
*a nu vedea mai departe de vârful nasului.
#not to see eye to eye
*(with smb.) a nu fi întru totul de acord/de aceeaşi părere (cu cineva); a nu avea aceeaşi părere/aceleaşi păreri/vederi (cu cineva); a nu vedea lucrurile la fel (ca cineva).
#not to see one's way (clear) to doing smth.
*v. not to be able to see one's way (clear) to doing smth.
#not to see smb.'s point
*v. not to get smb.'s/the point.
#not to see the advantage/use of

1. /v. smth. a nu vedea avantajul/folosul/ rostul unui lucru/ce avantaj/folos ar aduce ceva. 2. ~doing smth. a nu vedea/înțelege ce avantaj ar avea/ar fi dacă ar face/ce rost ar avea să facă ceva/care ar fi avantajul/folosul/utilitatea de a face/să facă ceva/nici un avantaj/folos în a face ceva/nici un rost să facă ceva.
#not to see the fun
*1. ~ in/of smth. a nu vedea ce e de râs/nimic amuzant/de râs în ceva; a nu vedea partea comică/hazlie a unui lucru latura amuzantă a unui lucru; a nu avea/a fi lipsit de simțul umorului. 2. ~ of doing smth. a nu înțelege ce haz ar avea să facă ceva a nu vedea nimic amuzant în a face ceva.
#not to see the good of
*l. ~ smth. a nu vedea/înțelege la ce va folosi ceva/la ce ar fi bun ceva. 2 ~ doing smth. a nu vedea/înțelege la ce ar folosi/la ce bun să facă ceva.
#not to see the point
*v. not to get smb.'s/the point.
#not to see the use of
*v. not to see the advantage/use of.
#not to see the wood for the trees
*v. not to (be able to) see the wood for the trees.
#not to set the Thames on fire
*v. never to set the Thames on fire.
#not to show one's face in a place again
*a nu mai îndrăzni să se arate/ să-şi arate nasul/să calce undeva/să dea ochi cu cineva.
#not to sleep a wink (all night)
*v. not to have a wink of sleep (all night).
#not to stand (even) a day's chance
*a nu avea nici cea mai mică şansă de a bate un adversar mai puternic, de a supraviețui unui dezastru etc.).
#not to stick at trifles
*a nu se împiedica de/încurca cu fleacuri.
#not to stir a finger to help smb.
*v. not to lift a finger to help smb.
#not to stir a foot
*v. not to lift a foot
#not to stir an eyelid
*a (nici) nu clipi (din ochi); a nici nu tresări (măcar); a nu-i tresări/nu i se clinti (nici) un muşchi pe față; a rămâne impasibil.
#not to stir a peg
*← sl. a nu face nici o mişcare; a nu se clinti/urni din loc.
#not to stop short of anything
*a nu se împiedica/a nu fi reținut de nimic/de nici un obstacol.
#not to suit one's book
*a nu răspunde cerințelor sale; a nu intra în planurile/socotelile sale; a-i deranja planurile; a nu-1 aranja; a nu-i conveni; a nu-i veni la îndemână/socoteală.
#not to take (a) no for an answer
*a nu accepta/admite un refuz.
#not to take one's eyes off smb./smth.
*v. never to take one's eyes off smb./smth.
#not to the purpose hodoronc-tronc; ca nuca-n perete.
#not to think much of
*a nu avea o părere prea bună/a avea o părere cam proastă despre.

#not to think of
*a nici nu se gândi la; a nu putea fi nici gând de.
#not to touch a hair of smb.'s head
*a nu se atinge nici de un fir de păr din capul cuiva.
#not to touch smth. with a barge-pole
*a nu-ți veni să atingi/apuci ceva nici cu cleştele.
#not to trust smb. out of one's sight
*a nu slăbi pe cineva din ochi; a fi tot timpul cu ochii pe cineva.
#not to turn a hair
*← F a nu (se) clinti; a nu clipi din ochi; a nu tresări; a nu-i tresări un muşchi pe față; a nu arăta nici un semn de mirare/ surpriză/oboseală/teamă etc.
#not to yield an inch
*v. not to give way an inch
#not without misgivings
*nu fără şovăială.
#not without reason
*nu fără motiv/temei; pe bună dreptate.
#not you!
*tu nu! tu nici vorbă! tu de bună seamă că nu!
#now and again/then
*când şi când; din când în când; pe ici pe colo.
#now for it!
*acum haide! să pornim!
#nowhere near
*v. not ← F/nowhere near
#no whit
*v. not a whit
#now if ever/or never
*acum ori niciodată.
#now I know!
*acum sunt lămurit! acum ştiu la ce să mă aştept!
#now I twig it!
*F acum mi-a căzut fisa!
#now! now!
*ei, hai! ei, gata! hai! gata! ajunge!
#no wonder (that...)
*nu e (deloc) de mirare că...; nu e surprinzător (faptul) că...; cum să nu te miri/să vă mirați că...
#no words can describe...
*nu există cuvinte pentru a descrie ...; nu se poate descrie în cuvinte...
#now or never
*v. now if ever
#now show your mettle!
*acum să te vădi arată acum ce poți!
#now's your time!
*acum e momentul! nu pierde ocazia!
#now, that's something like!
*aşa da! ei, da, aşa mai zic şi eu!
#now then
*1. să vedem! acum să te văd! 2. haide! mişcă!

#now this way, now that
*când aşa, când aşa.
#now (that)...
*acum că ...
#now to settle with you!
*F între noi doi acum!
#now we will have it out
*F acum între noi doi.
#now you are going to see things!
*F acum ai să vezi tu (ce ai să pățești/să vezi)!
#now you're it!
*e rândul tău (să joci).
#now you're talking
*1. aşa da! aşa mai vii de-acasă! aşa te vreau! bine spus! 2. rar iron, nu mai spune!
#now you've been and gone and done it!
*sl. (ce să-ți spun), frumoasă ispravă ai făcut! asta ispravă, n-am ce zice! asta zic şi eu gafă! ai rupt inima târgului; vulg.→ ai făcut rahatul praf!
#null and void
*nul şi neavenit.
#number one
*F eu în persoană.
#numb with cold
*amorțit/înțepenit/rebegit de frig.
#numerous as the sand(s) on the seashore, (as)
*cât nisipul mării.
#nurse a cold, to
*a-şi trata/îngriji o răceală/un guturai.
#nurse one's money, to
*a-şi administra cu grijă banii.
#nurse one's public, to
*a-şi cultiva/a-şi întreține popularitatea.
#nurse the fire, to
*1. ← F a întreține focul. 2. F a sta cu nasul în cenuşă/ în sobă; a sta la gura sobei.
#nuts!
*amer. sl. 1. nix! canci! ioc! mai va! 2. nu ține! nu se prinde!
#nutty as a fruitcake, (as)
*amer. sl. extrem de excentric/fistichiu.

O
#oaks may fall when reeds stand the storm
*prov. aprox. vântul la pământ n-aruncă buruieni, ci pe cei mai mari copaci; trestia care se pleacă vântului, niciodată nu se rupe.
#oar one's way towards smth., to
*a vâsli spre ceva.
#object to doing smth., to
*a obiecta împotriva faptului că trebuie/a refuza să facă ceva.
#object to smb.'s doing smth., to
*a se opune/a fi împotrivă ca cineva să facă ceva; a vedea un inconvenient în faptul că cineva face ceva.
#obliterate the past, to

*a da uitării trecutul; a trece cu buretele peste trecut, a şterge trecutul cu buretele.
#obscure the issue, to
*a complica (şi mai mult) o chestiune; a încâlci lucrurile; F→ a încurca ițele.
#observe the proprieties, to
*a păstra buna cuviință, a respecta convenienţele.
#obstinate as a mule, (as)
*încăpățânat ca un catâr.
#obstruct a bill, to
*parl. a face obstrucție.
#occupy the chair, to
*v. fill the chair, oddly enough lucru curios.
#odds are against, the
*şansele sunt contra/împotriva.
#odds are in his favour, the
*şansele sunt de partea lui.
#odds are that, the
*e foarte probabil ca/să; s-ar putea paria că.
#of aye
*major.
#of a kind
*1. de acelaşi fel. 2. un aşa-zis; o aşa-zisă; un soi de; chipurile.
#of all booksellers
*(de vânzare) la toate librăriile.
#of all sorts of sizes
*F de toate calibrele/mărimile; fel de fel.
#of all the idiots/nitwits!
*idiotul! imbecilul! cretinul! tâmpitul! ce idiot/ imbecil/cretin/tâmpit! n-am văzut un mai mare idiot/imbecil!
#of all things
*tocmai aceasta; mai ales; mai cu seamă; mai mult decât (de) orice.
#of an evening
*din când în când/uneori seara.
#of a piece (with)
*1. F (d. cineva) de aceeaşi speță/teapă (ca); de acelaşi soi (ca); de o teapă (cu); o apă şi un pământ. 2. (d. ceva) pe potriva; într-o potrivă (cu); în concordanță (cu).
#of a size
*de aceeaşi statură/talie/mărime; de aceleaşi dimensiuni.
#of a sort/sorts
*F un fel/soi de; ceva ce aduce a; un aşa-zis, o aşa-zisă; să-i zicem aşa; dacă se poate numi aşa.
#of a suit with snitli.
*1. formând un singur tot cu ceva. 2. în armonie cu ceva.
#of bad/ill omen
*de prost/rău augur; rău prevestitor.
#of consequence
*important; însemnat; cu greutate.
#of course
*desigur, firește, bineînțeles; cu siguranță.
#of every description
*de tot felul/soiul; de toate felurile/soiurile; tot felul/soiul de.

#of evil grain, no good seed can come
*prov. din ou de drac, pui de drac iese.
#of evil memory
*de tristă memorie/amintire; de sinistră amintire.
#off and on, on and off
*din când în când; din timp în timp; când şi când F→ din an în Paşte.
#off base
*amer. ← sl. impertinent; băgăreț; asumându-şi o autoritate pe care nu o are; manifestând un grad de intimitate de care nu se bucură
#off colour
*1. cam palid; < F→ străveziu la față. 2. indispus; prost dispus; fără chef. 3. (d. o anecdotă, poveste) incolor, nesărat, fără spirit/duh. 4. (d. pietre prețioase) fără reflexe/strălucire/ape. 5. (d. calitate) îndoielnic; dubios. 6. (d. cunoştințe) slab; deficient.
#off duty
*liber; în afara orelor de serviciu; când nu e de serviciu.
#offend against the law, to
*jur. a (în)călca legea; a comite un delict.
#offend Mrs. Grundy, to
*← F a înfrunta opinia publică; F→ a scandaliza cartierul/mahalaua.
#offend the car, to
*a suna prost/F → a zgâria la ureche, a supăra urechea
#offend the eye, to
*a şoca ochiul/privirile; a ofensa privirea; a supăra la ochi; a fi supărător pentru ochi.
#offer an affront to smb., to
*a face un afront cuiva; a jigni în față pe cineva.
#offer an apology, to
*v. make an apology.
#offer an excuse, to
*a găsi/invoca o scuză; a se scuza; a se justifica.
#offer an opinion, to
*a-şi spune părerea; F→ a-şi da cu părerea/presupusul.
#offer a remark, to
*a face o remarcă/observație.
#offer battle, to
*a oferi un prilej de/a invita la luptă.
#offer no resistance (to smb.), to
*v. make no resistance (to smb.).
#offer one's hand, to
*1. a întinde mâna (pentru a-i fi strânsă). 2. a-şi oferi mâna (unei femei).
#offer one's mite, to
*F a-şi aduce/da obolul.
#offer smb. food for thought, to
*a da cuiva de gândit.
#offers to go
*teatru se îndreaptă spre ieşire.
#offer to do smth., to
*a se oferi să facă ceva.
#offer to fight smb., to
*a desfide pe cineva
#offer to strike smb., to

*a ridica mâna asupra cuiva; a da/încerca să lovească pe cineva.
#offer violence to smb., to
*a sări la cineva să-l bată.
#off hand
*1. pe loc. 2. pe nepregătite/negândite. 3. fără mofturi/fasoane; cu dezinvoltură.
#officiate as host, to
*a face oficiul/a-şi îndeplini îndatoririle de gazdă.
#off like a shot
*ieşit/plecat/scăpat ca din puşcă.
#off limits
*amer. în afara perimetrului cazărmii/şcolii/taberei în care (un soldat, un elev etc.) are voie să intre; în afara zonelor permise (pentru soldați, elevi etc.); interzis, oprit (pentru soldați, elevi etc.).
#of flint fig.
*v. like flint
#off one's balance fig. dezechilibrat.
#off one's base
*amer. sl. (d. cineva) greşit; pe de lături; alături cu drumul.
#off one's chump
*sl. 1. sonat; sărit (de pe linie); scrântit, țăcănit (la cap); lovit cu leuca (în cap); într-o doagă/ureche; şui. 2. înnebunit; căpiat; cuprins de nebunie/înfrigurare; teribil de agitat/emoționat/tulburat.
#off one's crumpet/nut/onion/rocker/rocks
*sl. v. off one's chump 1.
#off one's sl. feed/food
*fără apetit/poftă de mâncare; plictisit/dezgustat de mâncare.
#off one's guard
*descoperit; nepregătit; luat pe nepregătite.
#off one's hands
*debarasat, descotorisit (de ceva); eliberat/scăpat de răspunderi (pentru ceva).
#off one's head
*v. off one's chump.
#off one's legs
*aşezat să se odihnească/să răsufle/să-şi tragă sufletul.
#off one's nut
*l. sl. v. off one's chump 1. 2. amer. sl. scos din fire; înnebunit : absurd. 3. amer. sl. complet greşit/pe de lături/aiurea.
#off one's oats
*←F indispus; fără chef.
#off one's onion
*sl. v. off one's chump 1.
#off one's own bat
*fig. din proprie inițiativă, independent, fără (nici un) ajutor.
#off one's rocker
*sl. v. off one's chump 1.
#off one's rocks
*sl. v. off one's chump 1.
#of foreign growth
*de proveniență străină; cultivat în străinătate.
#off stage

*1. în culise. 2. fig. în viața particulară.
#off the beam
*1. ← F pe o pistă greşită; rătăcit; F→ debusolat. 2. ← F pe un drum greşit; alături cu drumul. 3. amer. sl. sărit (de pe fir/linie), sonat, şui, țăcănit, zărghit.
#off the beaten track
*1. alături de drumul mare; departe de drumurile bătătorite; neumblat. 2. fig. ieşit din comun/rutină; cu totul neobişnuit. 3. fig. pe o cale nebătătorită/căi nebătătorite; în domenii puțin cunoscute/studiate.
#off the coast
*în dreptul/largul coastei.
#off the cuff
*amer. ← sl. 1. neprotocolar; pe nepregătite; improvizat; ex abrupto; fără o repetiție prealabilă. 2. în particular; cu titlu personal; nu în capacitate oficială.
#off the fly
*← F liber; fără nici o treabă.
#off the hooks
*F pe loc; pe dată; de îndată; numaidecât.
#off the map
*F 1. (d. un loc) la celălalt capăt al lumii; la dracu-n praznic. 2. (d. o chestiune) depăşit; care nu mai prezintă interes/nu mai este de actualitate.
#off the mark
*1. alături/departe de țintă. 2. fig. incorect, greşit, eronat. 3. rapid, repede, fără întârziere.
#off the mill
*(d. produse) 1. ieşit din fabrică. 2. produs în serie/masă.
#off the peg
*← F (d. haine) de gata.
#off the point
*în afara subiectului; fără nici o contingență/legătură cu subiectul; irelevant; F → alături cu drumul.
#off the port
*mar. în dreptul portului.
#off the premises
*în afara localului, afară din local.
#off the rails
*1. (d. un tren) deraiat, sărit de pe linie. 2. fig. dereglat; deranjat; scăpat de sub control; dezorganizat. 3. ← F excentric; nevropat; F→ sărit (de pe linie).
#off the record
*→F în secret; cu titlu confidențial; (în mod) neoficial.
#off the reel
*F dintr-un condei; pe nerăsuflate; fără întrerupere; fără să se oprească; ca o morişcă.
#off the scent
*care a pierdut urma; neavând nici un/lipsit de vreun indiciu; derutat; pe o pistă greşită.
#off the shelf
*(d. un aparat) autonom; universal.
#off the track
*1. (d. un tren) deraiat, sărit de pe linie/şine. 2. rătăcit; care a pierdut direcția; pe o pistă greşită. 3. F alături de/deviind de la subiect; divagând; F → bătând câmpii; care a luat-o razna; vorbind (într-)aiurea/în dodii. 4. fig. pe un drum greşit.
#off the trail
*1. v. off the scent. 2. pe un drum greşit, abătut din drum; rătăcit.

#off the wind
*mar. departe de vânt; cu vânt larg.
#off we go!
*la drum! F → mână, birjar!
#off with him!
*luați-1!
#off with his head!
*tăiați-i/să i se taie capul!
#off with you!
*F șterge-o! cară-te! pleacă!
#off with your shoes!
*scoate-ți pantofii!
#of good faith/will
*de bună-credință.
#of good omen
*de bun augur.
#of good station
*de condiție/familie bună.
#of good stock
*1. de neam bun/familie/obârşie bună; de viță. 2. de rasă (bună)/soi (bun).
#of great import
*lit. de mare importanță/însemnătate.
#of great moment
*de mare importanță/însemnătate.
#of high order
*de mare clasă; de calitate superioară.
#of idleness comes no goodness
*prov. lucrul face sănătate, trândăvia doar păcate; lenea e cucoană mare care n-are de mâncare.
#of ill omen
*v. of bad omen.
#of ill repute
*de proastă reputație; rău famat; deochiat.
#of itself
*de la sine.
#of its kind
*în genul lui.
#of late
*în ultimul timp; recent; de curând; mai deunăzi.
#of little/small account
*de mică importanță/însemnătate; neimportant, neînsemnat.
#of little avail
*de puțin folos.
#of little/smail moment
*de mică importanță/însemnătate; nesemnificativ; insignifiant.
#of little substance
*(d. un argument) slab; lipsit de soliditate.
#of long standing
*de (lungă) durată; îndelungat; vechi.
#of low butil

*de origine modestă/umilă.
#of low extraction
*de jos; de origine umilă.
#of lowly station
*de condiție joasă/modestă/umilă.
#of mark
*de marcă; marcant; distins.
#of moment
*important, însemnat; de importanță.
#of necessity
*1. cu necesitate; în mod necesar; (în mod) inevitabil. 2. de nevoie.
#of no account
*fără (nici o)/lipsit de importanță; neînsemnat
#of no avail
*nefolositor; de nici un folos/ajutor; zadarnic; în van; fără (nici un) efect/rezultat.
#of no consequence/importance/interest/moment
*fără (nici o)/lipsit de importanță/însemnătate; neimportant; neînsemnat.
#of no consideration
*rar v. of no consequence.
#of no (earthly) use
*de nici un folos; fără rost; degeaba; de pomană.
#of no effect
*1. fără nici un efect. 2. inutil, nefolositor. 3. jar. neavenit.
#of no great size
*nu prea mare; destul de mic.
#of no importance
*v. of no consequence
#of no interest
*v. of no consequence
#of no moment
*v. of no consequence.
#of no observation
*cu puțin/lipsit de spirit de observație.
#of note
*de vază/seamă.
#of no use
*v. of no (earthly) use.
#of no value
*fără/lipsit de valoare.
#of old/yore
*din bătrâni/moşi-strămoşi/vechime; de altă dată; pe vremuri; în vremuri(le) de altă dată/de demult.
#of one mind
*de aceeaşi părere.
#of one's own accord/will
*de bunăvoie; nesilit (de nimeni).
#of one's own choice
*la alegerea sa, după gustul/placul său.
#of one's own free choice
*1. după propria alegere; la alegere. 2. de bună voie (şi nesilit de nimeni).

#of one's own free will
*din proprie voință; de bunăvoie (şi nesilit de nimeni).
#of one's own head
*din capul său, de la el.
#of our number
*de-ai noştri, din grupul nostru/F → gaşca noastră.
#of repute
*reputat, cunoscut.
#of set purpose
*premeditat; intenţionat; dinadins.
#of small account
*v. of little account
#of small moment
*v. of little moment.
#of some account
*1. cu oarecare greutate. 2. care contează.
#of sorts
*v. of a sort.
#of that ilk
*scot. glum, din aceiaşi loc/aceeaşi localitate, de pe aceeaşi moşie; din localitatea/de pe moşia cu acelaşi nume; de acelaşi neam, de aceeaşi spiță.
#of the blackest/deepest dye
*fig. de cea mai abjectă/odioasă speță; F → ... şi jumătate; înrăit; inveterat.
#of the first order
*de prim ordin/rang.
#of the first water
*1. (d. un diamant) de prima calitate. 2. de, mâna întâi; F →... şi jumătate; ... pe cinste.
#of the hour
*la ordinea zilei; pe ordinea de zi.
#of the old school
*de şcoală/modă veche; conservator; tradiţionalist.
#of the regulation shape/size
*de formă/mărime regulamentară, având forma/mărimea stabilită de regulament.
#of the same kidney
*F de acelaşi calibru/fel/soi; de aceeaşi teapă; din acelaşi aluat; (tot) o apă şi un pământ.
#of the same leaven
*fig. din acelaşi/dintr-un aluat.
#of the same mind
*v. of one mind.
#of the very first rank
*de prima/cea, mai bună calitate/clasă; de mâna întâi; clasa întâi.
#of this date
*cu data de astăzi/azi.
#of this description
*de felul/soiul acesta; de acest fel/soi.
#oft times one day is better than sometime a whole year
*prov. n-aduce anul ce aduce ceasul.
#of two evils choose the less
*prov. din două rele alege pe cel mai mic.
#of unsound mind

*bolnav/dezechilibrat mintal.
#of yore
*v. of old.
#oh, bother it!
*F 1. la naiba/dracul ei drăcie! ei, drăcia dracului!
#oh dear!
*ah! aoleu! Dumnezeule! cum se poate? vai! extraordinar! 2. ei, poftim! zău? oh dear me! of, Doamne! vai Doamne! Doamne Dumnezeule! vai de mine! F → păcatele mele! oh dear no!
#oh, nu!
*fireşte că nu!
#oh me/F my!
*vai de mine (şi de mine)!
#oh my eye!
*v. my eye!
#oh yeah!
*amer. sl. zău? chiar aşa? ce tot vorbeşti! aha!
#oh one's tongue, to
*→ F a vorbi pe un ton mieros/linguşitor; a fi (tot) numai miere.
#oil smb.'s hand/palm, to
*← F a unge pe cineva/ochii cuiva; A → a mişca din urechi.
#oil the wheels, to
*fig. a unge osia (cu miere).
#old acquaintance will soon be remembered
*→ prop, prietenii vechi nu se uită niciodată.
#old and young
*de la mic la mare; cu mic cu mare.
#old as Adam/the hills, (as)
*F de pe vremea lui Adam (Babadam)/ lui Pazvante (chiorul); de la Adam şi Eva; de când cu lupii albi; bătrân/vechi de când lumea.
#old bean/cock/egg/socks/top!
*F bătrâne! old birds are not caught with chaff
*prov. vulpea bătrână nu se prinde cu păsăruicile mici.
#old cock
*F v. old bean.
#old dog barks not in vain, an
*→ prov. câinele bătrân nu latră la lună.
#old dog will learn no new tricks, an
*prov. calul bătrân nu se mai învaţă în buiestru.
#old egg
*F v. old bean
#old fox is not easily snared, an
*prov. vulpea bătrână nu se prinde cu păsăruicile mici.
#old ox makes a straight furrow, an
*prov. boii bătrâni fac brazda dreaptă.
#old socks
*F v. old bean
#old top
*F v. old bean
#old woman is picking her geese, the
*glum. îşi scutură baba (Dochia) cojocul.

#o me !
*vai mie!
#on account
*în cont.
#on account of
*din cauza/pricina.
#on a commission basis
*com. pe bază de comision/remiză.
#on active service
*în serviciu activ, combatant.
#on a dead level
*exact la acelaşi nivel; absolut la fel.
#on a diet
*la regim.
#on a false/wrong scent
*pe o pistă falsă/greşită.
#on a/the first impulse
*din primul moment; la prima vedere; primul impuls a fost să.
#on a friendly footing (with)
*în relații/raporturi/pe picior de prietenie (cu).
#on a large/wide scale
*pe scară mare/largă/întinsă; de mari proporții.
#on a level with
*1. la acelaşi nivel cu; la aceeaşi înălțime cu. 2. la nivelul; egal cu; pe picior de egalitate cu; pe potriva.
#on all accounts/every account
*în toate privințele; din toate punctele de vedere; sub toate aspectele/raporturile.
#on all cylinders
*F duduind; cu maximum de forță/efort; în viteză.
#on all fours
*în/pe brânci; în patru labe; de-a buşilea.
#on all hands/every hand
*fig. din toate părțile; pretutindeni; peste tot.
#on all sides/every side
*(din) în/pe toate părțile; pe toate fețele; peste tot; pretutindeni.
#on alternate days
*din două în două zile.
#on an/the average
*în medie; F → una peste alta.
#on and after the fifteenth
*începând din/cu data de cincisprezece.
#on and off
*v. off and on.
#on and on
*mereu; neîncetat; mai departe.
#on an empty stomach
*pe stomacul gol; nemâncat.
#on an equal footing (with)
*pe picior de egalitate (cu).
#on an errand

*cu un comision.
#ou an even keel
*fig. stabil; echilibrat, lin; liniştit; în echilibru.
#on a par
*1. în medie. 2. ~ with la egalitate/egal cu; la acelaşi nivel cu ~ deopotrivă cu; putându-se măsura cu; putând sta alături de.
#on a point of order
*într-o chestiune/asupra unei chestiuni de procedură.
#on application la cerere.
#on approval
*sub rezerva aprobării.
#on a/the razor's edge
*fig. pe muchie de cuțit; la strâmtoare/ananghie.
#on arrival
*la sosire, în momentul sosirii; la debarcare.
#on a shoe-string
*F (a începe) cu un capital foarte mic/F → de la vânzări de şireturi.
#on a/the slant
*într-o parte; în pantă; înclinat; oblic; pieziş.
#on a small scale
*pe scară mică/redusă; în mică măsură, în mic; în miniatură.
#on a spare diet
*la un regim frugal.
#on a sticky wicket
*fig. într-o situație în care e greu să te descurci.
#on a sudden
*deodată; brusc, pe neaşteptate; fără veste; din senin.
#on a tour of
*într-o vizită la; într-un tur al.
#on a war footing
*în stare/F→ pe picior de război.
#on a wind
*mar. cu vânt strâns.
#on a wrong scent
*v. on a false scent.
#on balance
*una peste alta.
#on behalf of
*smb. în numele/din partea cuiva.
#on bended knees
*lit. în genunchi; îngenunchiat.
#on board
*1. pe vas, la/pe bord. 2. amer. în vagon.
#on both sides
*de ambele părți/amândouă părțile; de o parte şi de alta; pe ambele fețe.
#on business
*cu treburi; plecat după treburi.
#on call
*fin. rambursabil la cerere.
#once again/more

*încă o dată; din nou.
#once and again
*1. în repetate rânduri; de câteva ori. 2. câteodată; uneori; din când în când.
#once and for all
*o dată pentru totdeauna/şi bună; definitiv.
#once a thief, always a thief
*prov. cine fură odată fură întotdeauna; cine fură azi un ou, mâine fură (şi) un bou.
#once bit/bitten, twice shy
*prov. cine s-a ars/fript cu ciorbă/borş/zeamă/ supă suflă şi-n iaurt/lapte; pe cine 1-a muşcat o dată câinele fuge şi de lătrătură; pisica opărită fuge şi de apă rece.
#once does not make a habit/is no custom/habit
*← prov. o dată e totuna cu deloc/nu înseamnă „de obicei".
#once in a blue moon/a moonshine
*F din an/joi în Paşte; din Paşte în> Crăciun.
#once in a moonshine
*v. once in a blue moon.
#once in a way/while
*când şi când; din când în când; câteodată; uneori;; rar(eori); F → din an în Paşte.
#once is no custom/habit
*v. once does not make a habit.
#once more
*v. once again.
#once or twice
*o dată sau de două ori; de câteva ori; în câteva rânduri.
#once upon a time there was
*a fost odată ca niciodată.
#on close inspection
*la o cercetare/examinare/verificare atentă; cercetând/examinând atent/îndeaproape.
#on commission
*1. com. în comision. 2. (d. o lucrare) la comandă.
#on duty
*la datorie; de serviciu; în exercițiul funcțiunii; de pază; de gardă.
#one and all
*toți împreună şi fiecare în parte; toți la/până la unul; (toți)-fără excepție; cu toții; F → pe rudă (şi) pe sămânță.
#one and the same
*unul şi acelaşi.
#on easy terms
*com. în condiții (de plată)/rate avantajoase.
#one beats the bush, and another catches the bird
*prov. unul macină, altul mănâncă; unul o ține şi altul o mulge
#one by one
*unul câte unul.
#one can have too much of a good thing
*prov. ce e mult nu e bun! ce e prea mult strică!
#one cannot eat one's cake and have it
*prov. nu se poate şi cu slănina-n pod şi cu varza unsă; şi cu porcul gras în bătătură şi cu slănina-n pod nu se poate; nu poți fi şi cu pui, şi cu ouă, şi cu cloşcă grasă; şi sătul şi cu punga plină nu se poate.
#one cannot touch pitch without being defiled

*prov. cine umblă cu fier se umple de rugină.
#one can see that with half an eye
*se vede cât de colo/F → de la o poştă; sare în ochi; e clar ca lumina zilei.
#one can't do two things at once
*prov. nu poţi ţine doi pepeni/bostani într-o mână.
#one can't get blood out of a stone
*prov. nu poţi scoate apă/bani/lapte din piatră seacă.
#one could have heard a pin drop
*F se putea auzi/se auzea musca.
#on edge
*1. (d. cărămidă) (aşezată) pe muchie. 2. F (d. dinţi) strepeziţi. 3. fig. → F enervat; cu nervi; nervos; iritat; exasperat.
#one does the scathe and another has the harm
*prov. unul face, altul trage.
#one does the scathe, and another has the scorn
*prov. capra face pozne şi oaia trage ruşinea.
#one fine day
*→ F odată; într-o bună zi; ca mâine.
#one fire drives out another's burning, one nail drives out another
*prov. cui pe cui se scoate.
#one good turn deserves another
*prov. bine cu bine se răsplăteşte; după faptă şi răsplată.
#one hand washes another
*prov. o mână spală pe alta (şi amândouă faţa/obrazul)
#one hand will not wash the other for nothing
*prov. frate-frate, dar brânza e pe bani.
#one hour to-day is worth two to-morrow
*prov. un ceas al dimineţii plăteşte cât trei după prânz; lucrul de astăzi nu-l lăsa pe mâine.
#one hundred per cent
*sută la sută; pe deplin/de-a-ntregul; în întregime.
#one in a thousand
*unul dintr-o mie; o rară excepţie.
#one man, no man
*prov. unde-i unul nu-i putere.
#one man's meat is another man's poison
*prov. pentru unii mumă, pentru alţii ciumă; pentru unii miere, pentru alţii fiere.
#one misfortune comes on the neck of another
*prov. nenoricirea când vine pe capul omului, nu vine singură ci mai trage şi altele după ea; o nenorocire nu vine niciodată singură.
#one must draw a/the line somewhere
*F 1. există o limită în toate; toate au o limită; totul are margini; trebuie să ştii (unde) să te opreşti. 2. răbdarea are şi ea margine.
#one must howl with the wolves
*prov. cine se bagă între lupi, trebuie să urle.
#one must make the best of things
*prov. aprox. capra roade unde o legi.
#one nail drives out another
*v. one fire drives out another's burning.
#on end

*1. (d. un butoi etc.) drept, vertical, în picioare. 2. (d. păr) în sus, drept, măciucă, țeapăn. 3. neîntrerupt, fără întrerupere, în continuare/şir; la rând.
#one never knows
*nu se ştie niciodată/F → ca pământul.
#one of all others, the
*cel mai mult (şi mai mult) (dintre toate lucrurile).
#one of their number
*unul din(tre) ei/dintr-ai lor.
#one of these (fine) days
*→ F zilele acestea; într-o bună zi.
#one of two things
*una din două, din două una.
#one or two
*câțiva.
#one over the eight
*sl. afumat, cherchelit, făcut, beat.
#on equal terms
*în condiții/F → pe picior de egalitate.
#one's all in all
*→ F totul în viață pentru cineva.
#one scabbed sheep is enough to spoil the flock
*prov. oaia râioasă umple turma toată.
#one's cake is dough
*sl. nu i-a mers; a dat chix.
#one's cup (of happiness) is filled
*e pe deplin fericit; fericirea sa este absolut completă; nu-i mai lipseşte nimic ca să fie fericit.
#one's cars arc singing
*îi țiuie urechile.
#one's eye is bigger/greater than one's belly (
*e) numai lăcomia de el.
#one's gorge rose at the sight
*ceea ce vedea/scena îi făcu greață/silă/îl dezgustă/îl umplu de dezgust/îi întoarse stomacul pe dos; îi era/fu greață/silă de ceea ce vedea; i se făcu greață/silă/îl cuprinse dezgustul la vederea acestui lucru.
#one's hair stands on end
*i se face/ridică părul/chica măciucă.
#one's hands arc full
*e ocupat până peste cap; nu are o clipă de răgaz/liberă.
#one's hat in one's hand
*v. hat in hand.
#one's heart is/lies in the right place
*v. have one's heart in the right place.
#one's heart leapt into one's mouth/throat
*F i s-a făcut inima cât un, purice; < i s-au muiat/tăiat (mâinile şi) picioarele; i-a înghețat inima; a simțit că-i îngheață sângele în vine.
#one's hour has come/struck
*i-a sosit /sunat ceasul.
#one's ideas arc in solution
*nu are idei ferme/stabile.
#one's life is not worth a day's/an hour's purchase

*moartea sa e o chestiune de zile/ore.
#one's number is up
*F s-a sfârşit/zis cu el; zilele îi sunt numărate; nu o mai duce mult; F → e pe ducă/dric.
#one's own flesh and blood
*carne din carnea sa; sânge din sângele său; proprii săi copii; ai săi.
#one's tongue is too long for his teeth
*are limbă lungă; e limbut.
#one's tongue itches
*F are mâncărime la limbă.
#one's tongue runs before one's wit
*îi merge gura mai repede decât gândul; gura i-o ia înainte gândului.
#one swallow does not make a summer
*prov. numai cu o floare nu se face primăvară.
#one's word is as good as one's bond
*cuvântul său e cea mai bună garanție; pe cuvântul său te poți baza/bizui; e om de cuvânt.
#one thing happens on top of the other
*→ F evenimentele se precipită.
#one (thing) of all others, the
*v. one of all others, the.
#one thing or the other
*din două una; una din două.
#one too many
*unul/una în plus/ de prisos.
#one too many for smb.
*→ F (a fi) net superior cuiva.
#on even ground
*pe o bază egală; în condiții egale/identice.
#on every account
*v. on all accounts.
#on every hand
*v. on all hands.
#on every side
*v. on all sides.
#one way or another/other/the other
*într-un fel sau altul; pe o cale sau alta; cumva (-cumva); cum-necum.
#one year off
*un an de acum/atunci încolo.
#on/under false pretence
*pe motive false; sub pretenții false; prin înşelăciune/şiretlicuri.
#on fighting terms
*F la cuțite.
#on final analysis
*în ultimă analiză.
#on firm/sure ground
*fig. pe teren sigur; sigur de el/de datele sale.
#on foot
*1. pe jos; F → per pedes. 2. în picioare; sculat. 3. pe picioare; în pregătire; în mişcare.
#on form
*1. în formă. 2. judecând după forma în care este/după rezultatele obținute.
#on furlough, mil.

*în concediu/permisie.
#on good authority
*din sursă sigură; din surse demne de încredere/sigure.
#on good terms
*1. în condiţii avantajoase, la un preţ convenabil. 2. ~ with smb. în termeni buni/relaţii bune cu cineva. on guard! în gardă!
#on hand
*1. disponibil; la dispoziţie. 2. (de rezervă) în magazin/depozit; în mână. 3. fig. în discuţie/dezbatere; pe şantier; în execuţie.
#on her beam-ends
*mar. (d. un vas) pe un bord/o coastă.
#on high
*în/din cer(uri); în/din înaltul cerului; (de) sus; pe cer.
#on his arrival
*la sosirea sa; când a sosit.
#on his/etc, best behaviour
*purtându-se foarte bine/ireproşabil.
#on his/your/etc. head be it!
*asupra capului său/tău etc./asupra sa/ta etc. să cadă!
#on his/your own terms
*în condiţiile fixate/impuse/stabilite de el/dumneavoastră etc.; la preţul cerut/fixat/stabilit de el/dumneavoastră etc.
#on his return home
*la întoarcerea sa acasă; când s-a întors acasă.
#on his/your/etc. showing
*după propria sa/dumneavoastră etc. mărturie/ spusă; după propriile sale/dumneavoastră etc. spuse; după cum arată/ pretinde/spune/susţine chiar el/arătaţi/pretindeţi/spuneţi/susţineţi chiar dumneavoastră etc.
#on holiday
*în concediu/vacanţă.
#on horseback
*călare.
#on hot bricks
*(ca) pe jeratic.
#on ice amer.
*sl. (d. un câştig, o situaţie, o afacere) (ca) în buzunar; sigur, asigurat. 2. (d. cineva) la răcoare/zdup. 3. (d. cineva) gata de lucru, activând.
#o'nights
*înv. noaptea; în cursul/timpul nopţii; pe vreme de noapte.
#on inquiry
*cerând/solicitând informaţii; întrebând; interesându-se.
#on its last legs
*←F (d. un pat, scaun etc.) paradit, slab, pe ducă; gata să cadă/să cedeze/să se dărâme.
#on its merits
*în fond, în conformitate cu calităţile sale intrinseci; cu avantajele şi dezavantajele sale.
#on leave
*în concediu/permisie.
#on loan
*1. cu (titlu de) împrumut. 2. ~ (to) mil. detaşat (pe lângă).
#only a drop in the bucket/ocean

*doar/ca o picătură într-un ocean.
#only fancy!
*închipuieşte-ți ! ce zici? cum îți place?
#only a flash in the pan
*F numai un foc de paie.
#only just
*numai ce; tocmai.
#only just started
*în faşă/embrion/germene/fază incipientă.
#only not
*aproape că nu; abia; mai că.
#only that
*1. atât doar cât; numai că; dacă... nu. 2. cu excepția faptului că.
#only think
*gândeşte-te numai; închipuieşte-ți.
#only too true
*cât se poate de/foarte/prea adevărat.
#only to think of it
*numai când te gândeşti.
#on many accounts
*din multe/diferite principii/motive.
#on moderate terms
*la un preț accesibil/moderat.
#on more scores than one
*din mai multe cauze/motive.
#on mutual terms
*în condiții de avantaj reciproc/reciprocitate.
#on my behalf
*în numele meu, din partea mea.
#on my oath
*(folosit nu în sens juridic) (îți/ți-o) jur; zău; să mor dacă (te) mint.
#on my part
*din partea mea; în ceea ce mă priveşte.
#on my, etc./the way home
*în drum spre casă.
#on neither side
*nici pe o parte.
#on no account
*v. not on any account.
#on no condition/consideration
*sub nici un motiv; în nici un caz; cu nici un preț.
#on nodding terms (with smb.)
*F → în relații de bună ziua (cu cineva)
#on oath
*jur. sub (prestare de) jurământ.
#on occasion
*când şi când; din când în când; când se iveşte prilejul; ori de câte ori e nevoie
#on offer
*de vânzare.
#on one's back

*1. (întins) pe spate. 2. bolnav; la pat.
#on one's beam-ends
*F la capătul resurselor; pe drojdie/geantă; la mucuri de țigară.
#on one's (bended)
*knees v. on bended knees.
#on one's deathbed
*pe patul morţii; cu limbă de moarte.
#on one's lather's/mother's side
*după tată/mamă; din partea tatălui/mamei; pe linie paternă/maternă. on one's feet 1. în picioare. 2. pe picioare, on one's guard în gardă; cu ochii în patru
#on one's hands
*fig. în braţe; la răspundere/seamă/răspunderea sa/seama sa; în circă/spate; pe cap.
#on one's head
*← sl. foarte uşor; fară nici o greutate; simplu ca bună ziua; cât ai bate din palme; cu ochii închişi
#on one's high horse
*F băţos; scorţos, distant; cu nasul în vânt/pe suc.
#on one's honour
*pe onoarea/cinstea sa.
#on one's hunkers
*F pe vine.
#on one's knees
*în genunchi; îngenunchiat.
#on one's last legs
*F pe ducă/dric; cu un picior în groapă.
#on one's lonesome
*(de unul) singur.
#on one's mettle
*→F în formă (excelentă).
#on one's mother's side
*v. on one's father's/ mother's side.
#on one's native heath
*pe meleagurile natale; la sine acasă; în condiţiile vieţii sale obişnuite.
#on one's native soil
*pe pământul natal, unde s-a născut.
#on one's own
*1. (de unul) singur. 2. de unul singur, de capul său, independent; pe picioarele sale/picioare proprii. 3. neîntrecut, excelent, fără egal.
#on one's own account
*pe cont propriu, pe contul său; pentru sine.
#on one's own authority
*pe răspunderea sa; cu de la sine putere; F → pe barba sa.
#on one's own hook
*→F 1. (de unul) singur, singur-singurel; fără (nici un) ajutor; independent; prin propriile sale mijloace. 2. pe cont propriu; pentru sine.
#on one's own initiative
*din iniţiativă proprie/propria sa iniţiativă.
#on one's own responsibility
*pe propria sa răspundere.
#on one's own showing

*v. on his/your, etc. showing
#on one's own terms
*v. on his/your, etc. terms
#on one's/smb.'s part
*din partea sa/cuiva.
#on one's toes
*fig. 1. pe picior de alarmă; în picioare; în alertă; pe arcuri; gata de acțiune. 2. vioi, activ, fără astâmpăr.
#on one's uppers
*F pe geantă/drojdie/dric; fără un chior în pungă, fără o para chioară; lefter.
#on one's way to
*în drum spre.
#on one's word of honour
*pe cuvînt(ul său) de onoare/cinste.
#on open ground
*în câmp deschis; în plin câmp.
#on order
*commandant.
#on our books
*com. clientul nostru.
#oil/under pain/penalty of death
*sub pedeapsa/amenințarea pedepsei cu moartea.
#on parole
*pus în libertate/eliberat pe cuvânt de onoare.
#on patrol
*mil. de rând; în patrulare.
#on/under penalty of death
*v. on/under pain/penalty of death
#on pins and needles
*(ca) pe ace/ghimpi/jeratic.
#on points box
*la puncte.
#on principle
*din/în principiu; ca o chestiune de principiu.
#on probation
*1. stagiar; în stagiu; de probă. 2. (d. un condamnat) pus în libertate sub supraveghere.
#on purpose
*anume; dinadins; într-adins; intenționat; F → de-al dracului.
#on record
*oficial, înregistrat; cunoscut (în mod public); autentic.
#on reflection
*după o oarecare gândire; gândindu-mă mai bine: dacă stau să mă gândesc (bine); chibzuind cu.
#on (Saint) Tib's Eve
*F la calendele greceşti; la Pastele cailor.
#on sale
*de vânzare; în vânzare/comerț.
#on sale or return
*(mărfuri) de vândut sau restituit.
#on schedule

*la timp; exact (la timp); punctual.
#on second thoughts
*după (o matură) chibzuință; gândindu-mă etc. mai bine; reflectând asupra acestui lucru.
#on shank's mare/pony
*F apostoleşte; per pedes; A → cu tramvaiul 2/11.
#on sick-leave
*în concediu de boală/medical.
#on sight
*1. la vedere. 2. pe loc.
#on similar terms
*în condiții similare/termeni asemănători.
#on site
*la locul de muncă; pe şantier; pe teren.
#on smb. else's terms
*în condițiile dictate/fixate/impuse/stabilite de altcineva; la prețul cerut/fixat/stabilit de altcineva.
#on smb.'s account
*1. în contul cuiva; pe seama/socoteala cuiva. 2. de dragul/hatârul cuiva.
#on smb.'s credit
*potrivit/pe baza spuselor cuiva/celor spuse de cineva.
#on smb.'s head
*pe capul/conştiința/răspunderea cuiva.
#on smb.'s initiative
*din/la inițiativa cuiva.
#on smb.'s part
*v. on one's part.
#on sound lines
*pe o linie (de gândire) bună/sănătoasă; pe o bază corectă/ sănătoasă; în mod corect/judicios; după principii bune/sănătoase; folosind o metodă bună/corectă/sănătoasă.
#on spec
*F/speculation 1. la noroc/nimereală. 2. în scopuri de/pentru speculă; pentru a realiza un profit.
#on such (and such) a day
*în cutare (şi cutare) zi.
#on sufferance
*prin îngăduință; tolerat.
#on sundry occasions
*în diverse ocazii, cu diferite prilejuri
#on supply
*ca suplinitor
#on sure ground
*v. on firm ground.
#on suspicion/the suspicion of
*(cu vb. în-ing) sub bănuiala de a/că... bănuit (fiind) că...
#on tap
*1. la canea; la țap/halbă. 2. la butoi; în butoaie. 3. fig. oricând disponibil/gata/dispus
#on tape
*pe bandă (magnetică).
#on tenterhooks
*F pe jeratic/ghimpi/ace/mărăcini/foc/cărbuni aprinşi.

#on that/this account
*din această cauză; din pricina asta; pentru acest motiv.
#on that/this condition
*cu această condiție.
#on that/this head
*în această chestiune/privință; asupra/în privința acestui capitol/punct/acestei chestiuni
#on that/this point
*în această privință.
#on that score
*pe/pentru acest motiv; din această cauză/pricină; pe acest temei/temeiul acesta; în această privință.
#on that side
*de/în/pe partea aceea; în partea cealaltă; dincolo
#on the active list
*în serviciu activ; în activitate, combatant.
#on the air
*1. la/prin radio, la posturile (noastre) de radio, pe calea undelor 2. în emisie; în eter; în emisiile de radio; la microfon.
#on the alert
*cu ochii-n patru; cu băgare de seamă.
#on the anvil
*fig. în lucru; pe şantier.
#on the arm
*amer. → sl. 1. pe credit/datorie/veresie. 2. pe gratis/degeaba, gratuit; fără plată.
#on the assumption that ...
*presupunând că...
#on the average
*v. on an average.
#on the back of that
*pe deasupra; în plus; F→ culmea; ca să pună capac la toate; colac peste pupăză.
#on the ball
*amer. ← F isteț; ager; activ; prompt; eficient; cu gândire clară.
#on the beach
*amer. ← sl. şomer; fără lucru.
#on the beam
*→ F 1. pe pista/calea cea bună/fază. 2. pe drumul (cel) bun.
#on the best authority
*din cea mai bună/sigură sursă.
#on the bias
*oblic; în diagonală.
#on the blink
*amer. → sl. l. (d. un aparat, instrument etc.) defect, stricat deranjat; în stare proastă; nereparat. 2. (d. cineva) fără/lipsit de vlagă; care nu se simte în apele sale. 3. pe dric; mort.
#on the blob
*→ sl. prin viu grai; oral.
#on the books
*pe lista membrilor/clienților etc.
#on the bow/the port/starboard bow
*mar. la babord înainte.
#on the brink of

*pe marginea; în pragul; (numai) la un pas de.
#on the button
*amer. sl. (d. o lovitură bine ţintită) exact în vârful bărbiei. 2. exact; absolut corect/just; descuiat la minte; revelator; satisfăcător. 3. la fix/ţanc.
#on the cards
*F 1. (foarte) posibil; (foarte) probabil; (aproape) sigur. 2. sută la sută; scris; sortit.
#on the carpet
*1. F (d. cineva) luat la întrebări/rost/trei păzeşte; săpunit/ scuturat bine. 2. amer. ← sl. (d. cineva) chemat la director/patron/şef; în faţa/în biroul directorului/patronului/şefului pentru a fi admonestat. 3. F (d. o chestiune) pe tapet; în discuţie.
#on the chance/off chance
*la (marea) întâmplare; la nimereală/noroc; pe ghicite.
#on the chance/off chance of doing smth./that ...
*cu/în speranţa (vagă) de a face ceva/că ...; în eventualitatea că va face ceva/că ...; în/ pentru cazul când; în caz că.
#on the cheap
*← F ieftin; pe nimic; fără să-1 coste ceva/nimic.
#on the commission
*1. din/în comisie/componenţa comisiei. 2. în exerciţiul funcţiunii/funcţiunilor sale; în funcţie.
#on the contrary
*dimpotrivă; din contră.
#on the crest of a wave
*fig. la apogeul carierei sale, în culmea gloriei.
#on the crook
*→ F în mod necinstit/fraudulos; prin excrocherie/fraudă/ înşelăciune/mijloace necinstite; pe căi necinstite; din excrocherii/ pungăşii.
#on the cross
*1. sl. v. on the crook. 2. în biais.
#on the cuff
*amer. sl. 1. pe credit/datorie/veresie/cretă. 2. pe gratis/ degeaba; gratuit; fără plată.
#on the dead
*amer. → sl. serios; categoric; hotărât.
#on the decline
*în declin/scădere; în stare de decădere/slăbire.
#on the decrease
*în descreştere/scădere.
#on the delegation
*din delegaţie; în componenţa delegaţiei; printre membrii delegaţiei.
#on the distaff side
*după mamă; din partea mamei; pe linie maternă.
#on the dot
*F la ţanc/fix.
#on the dotted line
*pe linie punctată/rezervată semnăturii într-un document.
#on the down-grade
*în descreştere/decădere/declin.
#on the east
*la răsărit/est.
#on the edge

*1. pe margine. 2. F la ţanc. 3. ~ of în/la/pe marginea.
#on the eve of
*în ajunul.
#on the evidence
*din depoziţii; pe baza depoziţiilor/mărturiilor/probelor.
#on the face of it/things
*la suprafaţă/prima vedere; în aparenţă; judecând după aparenţe/după ceea ce s-a spus; (judecând) după aspectul exterior; după cum se arată.
#on the faith of
*bizuindu-se pe; luând de bun(ă).
#on the lire
*amer. sl. în suspensie/aşteptare; în curs de examinare/analiză; în lucru/pregătire.
#on the first impulse
*v. on a first impulse.
#on the first leg of
*în prima etapă a (unei călătorii, unui turneu etc.).
#on the flat arte
*1. pe plan bidimensional, numai în/la suprafaţă (nu şi în adâncime). 2. pe hârtie/pânză.
#on the fly
*în/din zbor.
#on the go
*în mişcare; ocupat; activ.
#on the grounds of
*din cauza; din motive de; pe motivul/temeiul.
#on the ground that ...
*pe motiv(ul)/temei/temeiul faptului că; sub motiv(ul) /pretext(ul) că.
#on the grow
*în creştere.
#on the high/low side
*(d. preţ etc.) destul de mare/ridicat/piperat/mic/ coborât/scăzut.
#on the hop
*← F activ; agitat; fără astâmpăr/odihnă; tot pe drumuri.
#on the horizon
*1. la orizont. 2. fig. la orizont; în perspectivă.
#on the horns of a dilemma
*în dilemă; în faţa unei dileme; între două focuri; F → între ciocan şi nicovală.
#on the house
*1. în contul instituţiei, gratis. 2. pe socoteala berăriei/patronului etc.
#on the increase
*în creştere.
#on the inside
*1. în interior, înăuntru. 2. pe dinăuntru.
#on the inside track
*fig. într-o poziţie avantajoasă/de avantaj, în avantaj.
#on the instant
*pe dată/loc/moment; imediat; numaidecât.
#on the jar
*→ F (d. o uşă etc.) întredeschis.
#on the Job
*← F la lucru/treabă; în plină activitate; în acţiune; ocupat.

#on the jump
*←F în plină activitate; trăgând tare; dând zor.
#on the jury
*1. dintre/între/printre jurați; în rândurile juraților. 2. din/în juriu/componența juriului.
#on the knees of the gods
*(d. viitor) nesigur, neclar; în mâna soartei.
#on the large side
*(d. un obiect de îmbrăcăminte etc.) cam/prea larg; (cam) lărguț.
#on the last lap
*→ F în/la ultima etapă; pe terminate.
#on the legit
*amer. ← sl. cinstit; legitim; în cadru legal/cadrul legii.
#on the level
*← F integru; drept; cinstit; F→ dintr-o bucată.
#on the line
*1. (d. exponate, mai ales picturi) (cu centrul) la nivelul ochilor. 2. fig. la loc de frunte/vază/vizibil. 3. tenis pe linie/(linia de) tuşă.
#on the look-out/outlook
*de veghe; la pândă; F→ cu ochii în patru.
#on the look-out for hargains
*după/în căutare de chilipiruri.
#on the low side
*v. on the high/low side.
#on the lurk
*la pândă.
#on the make
*sl. pus pe căpătuială/câştig/făcut bani; urmărind scopuri interesate; ambițios.
#on the male side
*după familia tatălui, dinspre/după tată; din partea tatălui.
#on the march
*în marş.
#on the mark!
*sport pe locuri !
#on the mat
*amer. sl. v. on the carpet 1, 2.
#on the mend
*← F în curs de ameliorare; în curs/pe cale de însănătoşire/ vindecare.
#on the minute
*punctual; la oră fixă; la fix/F→ țanc.
#on the motion of
*la propunerea.
#on the move
*(d. trupe etc.) în mişcare.
#on the muscle
*amer. sl. arțăgos; bătăios; pus pe încăierare; iute de cuțit; cu toporul în brâu.
#on the muster-roll/regular establishment
*în cadrele active ale armatei.
#on the nail
*→ F (d. plată) pe loc/dată; imediat; prompt; cu bani gheață.
#on the neck of

*imediat după.
#on the needle
*amer. → sl. 1. toxicoman, morfinoman. 2. sub influența narcoticelor.
#on the never-never
*→ sl. în rate.
#on the north
*la nord/miazănoapte.
#on the nose
*amer. sl. v. on the button 2, 3.
#on the off chance
*v. on the chance.
#on the off chance of doing smth./that ...
*v. on the chance of doing smth./ that...
#on the open sea
*în larg(ul mării).
#on the other hand
*pe de altă parte; la urma urmei/urmelor.
#on the other side of the water
*→ F peste ocean.
#on the out journey
*la ducere/dus.
#on the outlook
*v. on the look-out.
#on the outside
*în exterior; pe din afară.
#on the outskirts
*la periferie/F→ mahala; ~of la marginea/periferia.
#on the panel
*1. pe lista juraților. 2. (d. un medic) în serviciul asigurărilor sociale. 3. (d. un pacient) pe lista unui medic din sistemul asigurărilor sociale. 4. în juriu.
#on the parish
*v. go on the parish, on the part of din partea.
#on the plea/pretence/pretext of
*sub pretextul.
#on the point of death
*pe patul morții; F→ cu un picior în groapă.
#on the port beam
*mar. la travers babord.
#on the port bow
*mar. la prova babord.
#on the port tack
*mar. cu vântul la babord.
#on the premises
*(d. băuturi spirtoase) (consumate, de consumat) în local.
#on the quiet/F q.t./Q.T.
*sl. fără zarvă; pe mușeşte/furiş.
#on the qui vive
*la pândă; cu ochii în patru.
#on the rack

*1. pe scaunul de tortură; supus la cazne/chinuri/torturi; schingiuit. 2. fig. torturat, chinuit, frământat; ca pe ace/ghimpi/jeratic.
#on the rampage
*F dezlănțuit; făcut foc; foc de mânios; F→ cu o falcă în cer şi cu alta/una în pământ.
#on the razor's edge
*v. on a razor’s edge
#on the rebound
*1. (d. o minge) în timp ce/când sare înapoi/în sus. 2. (d. cineva) fig. în timp ce mai este încă pradă unei depresiuni/dezamăgiri; într-o clipă/într-un moment de slăbiciune.
#on the regular establishment
*v. on the muster-roll
#on the reverse auto
*în marşarier.
#on the right scent
*pe pista/calea cea bună.
#on the right side of fifty
*← F sub cincizeci de ani.
#on the right side of society
*acceptat în toate cercurile sociale.
#on the right tack
*fig. pe o cale bună/calea cea bună/un drum bun/drumul cel bun.
#on the right track
*pe calea/urma cea bună; pe o pistă bună.
#on the rim of the world
*fig. la capătul/marginea lumii/pământului.
#on the road
*pe drum, în călătorie; bătând drumurile; călătorind.
#on the rocks
*1. F lefter; fără o lăscaie în buzunar/o para chioară/un chior; pe drojdie/geantă. 2. → F (d. whisky) (servit) cu (cuburi de) gheață. 3. amer. F pe punctul de a se duce de râpă/a eşua; dus de râpă, eşuat.
#on the rove
*pe drum(uri); bătând drumurile; vagabondând.
#on the run
*1. fugar, căutat de poliție; într-o continuă fugă. 2. în/pe fugă; căutând să scape. 3. într-o continuă alergătură; în continuă mişcare, tot timpul pe picioare/activ; fără să stea o clipă locului.
#on the run-all day
*toată ziua pe drumuri/fugă/în mişcare.
#on the safe side
*pentru mai multă siguranță, în siguranță; la adăpost, sigur; asigurat; având o margine de siguranță.
#on the same lines
*pe aceeaşi linie; în acelaşi sens/spirit; după aceeaşi metodă/ aceleaşi metode/principii; pe aceeaşi cale; în aceeaşi direcție.
#on the same plane
*la acelaşi nivel; pe aceeaşi bază; pe aceeaşi treaptă.
#on the same score
*din aceeaşi cauză/pricină.
#on the scale of

*(d. o hartă) la scara de…
#on the scent
*pe pistă/urmă/urme/pista/urma cea bună.
#on the score of
*din cauza/pricina: în urma; din cauză/motiv de; pe motiv de.
#on the scrap heap
*la fier vechi; la gunoi.
#on the sea
*la mare; pe malul/țărmul mării; pe coastă.
#on these lines
*pe această linie (de gândire)/aceste linii; pe această cale; în această direcție; după această metodă/aceste principii; în acest sens.
#on the shady/wrong side of fifty
*F (având) cincizeci de ani bătuți pe muchie; trecut de cincizeci de ani; mult peste cincizeci de ani.
#on the shelf
*F (d. cineva) la index/naftalină; pe linie moartă; (d. o femeie) trecută de 25 de ani fără a fi măritată; fată bătrână.
#on the sick list
*(mai ales în armată şi în marină) pe lista bolnavilor; bolnav.
#on the side
*1. în subsidiar. 2. în secret; discret; pe ascuns/F→ şest. 3. de o parte; la o parte. 4. amer. sl. precum şi; în plus; pe deasupra; printre altele.
#on the skirts of the town
*la marginea/periferia oraşului.
#on the slant
*v. on a slant.
#on the slips/stocks
*mar. (d. un vas) pe cală; în construcție/pregătire.
#on the sly
*pe furiș/tăcute/hoțește; fără să spună o vorbă cuiva; în taină.
#on the south
*la sud/miazăzi.
#on the spot
*1. la fața locului. 2. pe loc; pe dată; la/pe moment; imediat; prompt; fără întârziere. 3. sl. într-o situație neplăcută; la aman/ ananghie; într-un bucluc; mesa.
#on the spree
*în vâjâială; chefuind.
#on the spur of the moment
*sub impulsul momentului; fără premeditare.
#on the square
*→ sl. (în mod) corect; (în mod) cinstit; (în mod) loial.
#on the staff
*1. în serviciu permanent. 2. la conducere.
#on the starboard beam
*mar. la travers tribord.
#on the starboard bow
*mar. la prova tribord.
#on the starboard tack
*mar. cu vântul la tribord.

#on the stocks
*v. on the slips.
#on the streets
*(d. o femeie) făcând trotuarul.
#on the strength
*mil. în controale/efectiv.
#on the strength of
*în/pe baza/temeiul; în virtutea; bazându-se pe; încurajat de.
#on the stroke
*foarte punctual; exact la timp; F→ la fix/ţanc.
#on the stroke of six, etc.
*la (ora) şase etc. fix/precis/punct; exact la şase.
#on the stump
*← F în turneu electoral; ţinând discursuri politice; făcând agitaţie politică.
#on the subject of
*cu privire/referire la; pe tema; fiindcă vorbim de.
#on the sunny side of forty
*← F sub patruzeci de ani.
#on the supposition that...
*presupunând/în ipoteza că ....
#on the surface
*1. în aparenţă; de ochii lumii; F→ de faţadă. 2. la suprafaţă; în mod superficial.
#on the suspicion of
*v. on suspicion of.
#on the thumb
*amer. → sl. (călătorind) cu o ocazie.
#on the tick
*← F exact la timp; foarte punctual; F→ la fix/ţanc.
#on the tick of six, etc.
*→ F la şase fix/precis/punct; exact la şase.
#on the tilt
*(d. o masă etc.) aplecat/înclinat într-o parte.
#on the tip of one's tongue
*fig. pe limbă/vârful limbii.
#on (the) top of
*1. deasupra; peste. 2. pe deasupra; la plus.
#on the top rung
*fig. în vârful piramidei/profesiunii.
#on the track of
*pe urma/urmele.
#on the trot !
*← sl. unul după altul; la iuţeală/repezeală. 2. ← F complet ocupat, ocupat până peste cap; într-o alergătură; tot timpul pe dramuri/ picioare.
#on the turf
*în lumea curselor/turfului.
#on the turn
*1. pe punctul de a se schimba, gata să se schimbe. 2 (d. mare) staţionară. 3. (d. lapte) pe punctul de a se acri/gata să se acrească.
#on the understanding that
*cu condiţia (expresă) ca. on the up and up → F în continuă îmbunătăţire.

#on the up-grade
*1. în creştere/dezvoltare/avânt. 2. (d, un bolnav) înspre bine.
#on the verge of
*pe punctul de a; la un pas de; în pragul; în pragul vârstei de.
#on the waggon/water-waggon
*→ F nebăutor; abstinent.
#on the wane
*1. (d. lună) în descreştere. 2. fig. în declin.
#on the war path
*1. pornit în campanie/pe calea războiului; în (stare de) război; pornit pe război. 2. ← F pornit pe toată lumea; pus pe ceartă/ gâlceavă/harță; într-o dispoziție belicoasă; cătrănit foc.
#on the water
*1. pe mare. 2. pe vas; cu barca/şalupa.
#on the water-waggon
*v. on the waggon
#on the way
*nu departe; pe drum.
#on the way home
*v. on my, etc./the way home.
#on the way out
*→ F fig. pe cale de a se învechi/demoda.
#on the west
*la apus/vest.
#on/upon the whole
*1. în general/genere/mare/ansamblu. 2. luând totul în considerare; la modul absolut. 3. în total; cu totul.
#on the wind
*luat/purtat de vânt; cu vântul în spate.
#on the wing
*în zbor.
#on/with the word
*la acest cuvânt; de îndată ce s-a spus acest lucru; imediat; fără nici un fel de discuții; fără întârziere/zăbavă.
#on the wrong lines
*pe o linie (de gândire) greşită; într-o direcție greşită; în mod greşit; după principii greşite; folosind o metodă greşită/ metode greşite; anapoda.
#on the wrong side of fifty
*v. on the shady side of fifty.
#on the wrong side of society
*ostracizat; neacceptat în nici un cerc social
#on the wrong side of the (railroad) tracks
*amer. → F în mahala/partea săracă a oraşului.
#on the wrong tack
*fig. pe o cale greşită/un drum greşit/calea cea rea/drumul cel rău.
#on the wrong track
*pe o pistă/cale/urmă greşită.
#on this account
*v. on that account
#on this condition
*v. on that condition

#on this head
*v. on that head
#on this line
*pe această linie; în acest mod; după acest principiu; în acest sens; în această direcție.
#on this showing
*astfel privind lucrurile/faptele.
#on this side
*de/în/pe partea aceasta; (în partea de) dincoace.
#on this side of the grave
*pe lumea asta.
#on this side of the \vater
*→ F de această parte a Oceanului; în Europa; pe continent.
#on this supposition
*în această ipoteză.
#on this understanding
*cu această condiție.
#on thorns
*(ca) pe ghimpi/ace/jeratic.
#on Tib's Eve
*v. on (Saint)Tib's Eve.
#on tick
*←F pe credit/datorie; în cont.
#on ticket of leave
*în libertate condiționată.
#on time
*foarte punctual; foarte exact; F→ la țanc/fix.
#on tiptoe(s)
*în vârful degetelor/picioarelor; tiptil.
#on top
*deasupra; în vârf.
#on top of
*v. on (the) top of.
#on top of all that/of it all
*F şi unde mai pui că; şi ca să pună capac la toate; şi după toate astea; colac peste pupăză.
#on top of the world
*F în culmea fericirii/al nouălea cer.
#on tour
*în călătorie/voiaj; în turneu.
#on trial
*1. de probă; ca încercare; pe încercate. 2. la verificare; cu prilejul verificării. 3. inculpat; în curs de judecare.
#on trust
*1. pe încredere; fără a cerceta; fără vreo dovadă. 2. pe credit/ încredere.
#on view
*expus; etalat; prezentat; la vedere; accesibil publicului.
#on what account?
*de ce? din ce cauză?
#on what condition?
*cu ce condiție?
#on what score?

*1. cu ce titlu? din ce cauză? pe/sub ce motiv? 2. în ce privință? sub ce raport?
#on with the show!
*1. să înceapă spectacolul! dați drumul la spectacol! 2. să continue/continuați spectacolul!
#on your head be it!
*v. on his/your, etc. head be it!
#on your marrowbones!
*→ glum. în genunchi !
#on your own showing
*v. on his/your, etc. own showing.
#on your own terms
*v. on his/your, etc. own terms.
#open and above-board
*v. above-board.
#open as the day, (as)
*deschis; fără ascunzişuri.
#open fire (at/on), to
*a deschide focul (asupra/împotriva).
#open ground, to
*a defrişa un teren; a desţeleni un pământ virgin.
#open one's eyes, to
*1. şi fig. a deschide ochii. 2. a face ochii mari.
#open one's heart to smb., to
*a-şi deschide inima/a-şi descărca sufletul față de cineva.
#open one's lips, to
*1. a întredeschide gura. 2. fig. a deschide/descleşta gura; a-şi da drumul la gură; a vorbi.
#open one's mind to
*smb., to a se destăinui cuiva.
#open one's mouth too wide, to
*← F a cere un preț exagerat/o despăgubire exagerată; F→ a se întinde la caşcaval.
#open smb.'s eyes to smth., to
*a-i deschide cuiva ochii în privința unui lucru.
#open the ball, to
*1. a deschide balul; a face primul dans. 2. fig. a sparge gheața.
#open the door for/to smth., to
*→ F a lăsa drum liber/o portiță (unui lucru).
#open to reason
*dispus să accepte tot ce e rațional; gata să admită tot ce e întemeiat.
#opportunity makes the thief
*prov. ocazia face pe hoț.
#opt in favour of smth., to
*a opta în favoarea unui lucru.
#order a player off (the field), to
*a ordona unui jucător să părăsească terenul.
#order one's own life, to
*a fi stăpân pe viața sa.
#order smb. out of the house, to
*a da pe cineva afară din casă.
#other day, the
*(mai) deunăzi; acum câteva zile; zilele trecute; nu de mult; acum; de curând.
#other days, other ways, other things, other manners

*prov. alte vremuri, alte obiceiuri.
#ounce of luck is belter than a pound of wisdom, an
*prov. mai bine un dram de noroc, decât un car de minte.
#out after/for
*→F 1. în căutare de. 2. pornit pe; urmărind să obțină.
#out, alas!
*vai! ce păcat!
#out and about
*din nou pe picioare (după o boală etc.); complet restabilit/întremat.
#out and away
*incomparabil; cu mult; de/pe departe.
#out and home
*dus şi întors.
#out and out
*1. complet; absolut, 2. categoric; intransigent. 3. inveterat; un ... şi jumătate; ...fără pereche; sută la sută.
#out-argue smb., to
*a învinge pe cineva într-o discuție; a aduce argumente mai puternice decât altcineva.
#out at elbows
*ros/rupt în coate; cu coatele roase/găurite; he is ~ e un coate-goale.
#out at heel(s)
*1. cu ghetele scâlciate; cu tocurile tocite. 2. ← F (d. un om) sărac; jerpelit. 3. F→ pe drojdie.
#out at sea
*în larg; pe mare.
#out for
*v. out after.
#out-fox/out-jockey smb., to
*← F a fi mai isteț/şiret/şmecher decât altcineva; a duce pe cineva (cu preşul).
#outgrow a habit, to
*a se lăsa/dezbăra de/a pierde un obicei cu trecerea anilor/cu timpul/cu vârsta.
#outgrow a house/place, to
*(d. o familie) a deveni prea numeroasă pentru casa în care locuieşte.
#outgrow one's clothes, to
*a-i rămâne hainele mici
#out-Herod Herod, to
*a fi mai catolic decât papa.
#out in one's calculations/reckoning, to be ~
*a-şi fi greşit socotelile/calculele/a fi depăşit previziunile; F→ a ieşi prost la socoteală.
#out in the cold
*neglijat; ignorat; nebăgat în seamă; lăsat în afara (unui grup etc.).
#out in the sticks
*amer. ← F departe de centrul lucrurilor/evenimentelor; într-un fund de țară.
#out of accord with
*în dezacord cu.
#out of a/the collar/a job
*F pe liber; pe dinafară; fără lucru/slujbă; şomer.
#out of all bounds
*dincolo de/depăşind orice limită/măsură.
#out of all character
*1. excesiv (de mare); peste măsură de mare; exagerat. 2. excentric.

#out of all comparison
*incomparabil; ce nu suferă comparație.
#out of all one's troubles
*scăpat de toate necazurile vieții; mort.
#out of all proportion
*disproporționat; (cu totul) exagerat; excesiv.
#out of all relation to
*fără (nici) o legătură cu.
#out of bounds
*în afara perimetrului (cazărmii, şcolii, taberei etc.); în afara zonelor permise (pentru soldați, elevi etc.).
#out of breath
*cu răsuflarea tăiată; F→ cu sufletul la gură.
#out of cash
*fără bani/un ban/F → un sfanț; lefter; fără o lăscaie/o para chioară/frântă.
#out of character
*1. contrar firii sale/caracterului său; nepotrivit/necorespunzător cu caracterul său. 2. (d. un actor) nepotrivit în/pentru rolul său. 3. (d. un rol) jucat într-o concepție greşită.
#out of collar
*v. out of a collar.
#out of commission
*1. mar. (d. un vas de război) trecut în rezervă. 2. fig. scos din funcție; indisponibil.
#out of condition
*1. care stă prost cu sănătatea. 2. care nu e în formă; lipsit de antrenament.
#out of consideration for
*din considerație/respect pentru.
#out of control
*scăpat de sub control; care nu poate fi controlat/dirijat/ stăpânit.
#out of curiosity
*din curiozitate; F→ de curios.
#out of danger
*în afară de pericol; în afara oricărei primejdii.
#out of date
*demodat; învechit; perimat.
#out of doors
*afară; în aer liber.
#out of ear-shot
*← F depăşind raza auditivă.
#out of envy
*din invidie/pizmă.
#out of fashion
*demodat; ieşit din modă; învechit.
#out of favour
*în dizgrație; ~ with smb. căzut în dizgrația cuiva.
#out of gear
*1. tehn. decuplat; debreiat; dezangrenat. 2. (d. o maşină) oprit; scos din funcțiune; în repaus. 3. stricat; dereglat; defect(al). 4. fig. → F în dezordine; dezorganizat; dezaxat.
#out of gunshot
*mil. în afara bătăii armei/puştii.
#out of habit

*din obişnuinţă.
#out of hail
*prea departe (pentru a putea fi strigat).
#out of hand
*1. dintr-o/pe dată; pe moment; fără ezitare/pregătire; la iuţeală. 2. scăpat din mână; necontrolat; nedisciplinat.
#out of harm's way
*1. în afara oricărui pericol; la adăpost de pericol; în siguranţă; la loc sigur. 2. făcut inofensiv; pus în imposibilitate de a face rău.
#out of health
*1. bolnav. 2. F ţăcănit; într-o ureche.
#out of hearing
*prea departe pentru a (putea) fi auzit.
#out of heart
*1. abătut; deprimat; descurajat. 2. (d. sol) sleit; secătuit; neroditor.
#out of his head
*v. off one's chump.
#out of hours
*în afara orelor de program/programului.
#out of humour
*fără chef; prost dispus.
#out of it
*1. în afară/străin de. 2. înstrăinat; izolat; nebăgat în seamă; părăsit.
#out of joint
*scrântit; luxat; dislocat; deplasat; ieşit/sărit din loc.
#out of level
*denivelat.
#out of line (with)
*în dezacord/discordanţă/neconcordanţă cu.
#out of luck
*ghinionist; fără noroc; pe care l-a părăsit norocul; într-o situaţie grea; F→ la ananghie.
#out of measure
*exagerat; excesiv; peste măsură; din cale-afară.
#out of mind
*uitat; dat uitării; time ~ timpuri imemoriale.
#out of money
*fără bani/parale/un ban/F → un sfanţ; lefter.
#out of necessity
*din necesitate; de nevoie.
#out of number
*nenumărat; fără de număr.
#out of one's bent
*← F străin de preocupările/înclinaţia cuiva.
#out of one's clement
*nu în elementul/mediul său; stingher; F→ ca peştele-pe uscat.
#cut of one's head
*v. off one's chump.
#out of one's line
*v. out of one's province.
#out of one's mind

*a nu fi toate mințile; ieşit din minți; nebun; F → scrântit (la cap); țicnit.
#out of one's own head
*din proprie inițiativă; după capul lui.
#out of one's plate
*stânjenit; încurcat; în încurcătură; într-o situație neplăcută; to feel ~ a nu se simți bine; a nu fi în apele sale.
#out of one's province
*în afara competenței sale/domeniului său de activitate/ preocupărilor sale.
#out of one's range/sphere
*inaccesibil; care depăşeşte cunoştințele/capacitatea cuiva; it is out of my range mă depăşeşte; nu stă în puterea mea; e peste puterea mea.
#out of one's/smb.'s reach
*v. out of reach.
#out of one's senses/wits
*→ F ieşit din minți; zăpăcit; aiurit; profund tulburat; F → țicnit; lovit cu leuca (în cap).
#out of order
*1. în dezordine. 2. deranjat; defect; stricat. 3. rar în afara ordinei de zi.
#out of patience (with)
*la capătul răbdării (în privința); scos din răbdări (de); incapabil să mai suporte.
#out of pique
*de ciudă; de necaz; de pică.
#out of place
*1. care nu se află la locul său/locul potrivit. 2. fig. deplasat; nepotrivit; nelalocul lui.
#out of play
*sport eliminat; scos din joc.
#out of plumb
*nevertical; care nu urmează linia perpendiculară a firului cu plumb.
#out of pocket
*în pierdere.
#out of position
*aşezat greşit; deplasat.
#out of practice, to be ~
*a fi lipsit de antrenament; a-şi fi pierdut îndemânarea.
#out of print
*(d. o carte, publicație etc.) epuizat.
#out of proportion (to)
*disproporționat (față de/în raport cu).
#out of reach
*1. inaccesibil (cuiva); imposibil de atins (de către cineva) nelaîndemână. 2. mil. în afara bătăii (unui tun).
#out of regard/respect for
*din considerație/respect pentru.
#out of repair
*în stare proastă; care nu mai poate fi folosit/reparat; F→ rablagit.
#out of season
*1. în afara sezonului; când sezonul e închis. 2. nepotrivit; nelalocul lui. 3. tardiv.
#out of shape
*diform; deformat; strâmb.
#out of shot
*care nu poate fi atins; inaccesibil.

#out of sight
*invizibil; dispărut; pierdut din vedere.
#out of sight, out of mind
*prov. ochii care nu se văd se uită.
#out of smb.'s ken
*v. beyond smb.'s compass.
#out of smb.'s reach
*v. out of reach. out of smb.'s road 1. get out of my road ! nu-mi sta în cale; nu mă stânjeni. 2. la o parte; peste mână; nelaîndemână.
#out of sorts
*indispus; fără chef; cătrănit; F → întors pe dos; I feel ~ nu mi-s boii acasă.
#out of spirits
*abătut; deprimat descurajat; prost dispus; amărât; nefericit.
#out of spite
*v. out of pique.
#out of square
*oblic; neperpendicular.
#out-of-state
*adj. amer. din alt stat (al SUA).
#out of step
*(la dans) în contratimp; în dezacord cu ritmul muzicii; F→ alăturea cu muzica.
#out of stock
*epuizat; care lipseşte/nu se mai găseşte (în magazin/depozit).
#out of (the) straight
*strâmb; F→ şui.
#out of style
*demodat; învechit.
#out of temper
*mânios; furios; aprox. F→ cu capsa pusă; ~ with iritat /scos din fire de/din cauza; înfuriat pe/din cauza.
#out of the blue
*F din (chiar) senin; tam-nisam.
#out of the collar
*v. out of a collar.
#out of the common
*deosebit; neobişnuit; ieşit din comun.
#out of the common/general/usual road/run
*1. adj. ieşit din comun; neobişnuit. 2. adv. fig. pe căi neumblate/nebătătorite.
#out of the frying-pan into the fire
*prov. din lac în puț.
#out of the general road
*v. out of the common road
#out of the ordinary
*extraordinar; neobişnuit; ieşit din comun
#out of/outside/beyond the pale (of smth.)
*în afara limitelor/dincolo de/depăşind limitele (unui lucru)
#out of the picture
*nu în temă/subiect; F→ alăturea cu subiectul/ drumul; F→ hodoronc-tronc.
#out of the question
*imposibil; exclus; cu neputință; în afară de orice discuție.

#out of the running
*→ F fără (nici o) şansă de a câştiga (o competiție)/a termina învingător.
#out of the tail of one's eye
*cu coada ochiului.
#out of the top drawer
*provenit din înalta societate/din protipendadă.
#out of the usual road
*v. out of the common road
#out of the way
*1. ieşit din comun; deosebit; neobişnuit. 2. (folosit atrib. out-ot-the-way) (d. un loc) depărtat; izolat; retras; (care-ți e) peste mină. 3. (d. un preț) inaccesibil, exorbitant.
#out of the whole cloth
*amer. 1. fals, inventat pe de-a întregul. 2. (d. o minciună) gogonată; he speaks ~ minte de îngheață apele.
#out of the wood / amer. woods
*în afară/scăpat de primejdie/greutăți.
#out of the/this world
*amer.← F 1. perfect; minunat; extrem de frumos /mişcător etc.; divin; fantastic; prea frumos ca să fie adevărat. 2. în culmea fericirii.
#out of time
*1. muz. în contratimp. 2. fig. nelalocul lui; deplasat; tardiv.
#out of touch
*1. sport în afara terenului de joc. 2. ~ with care nu mai e în legătură/la curent cu.
#out of town
*1. plecat din oraş/la țară. 2. în afara Londrei.
#out of true/truth
*tehn. 1. strâmb; înclinat; îndoit; deformat. 2. neajustat; descentrat; dezaxat; deviat. 3. aşezat/montat greşit/imprecis.
#out of tune
*1. (d. un instrument muzical) dezacordat. 2. (d. felul de a cânta) fals. 3. fig. ~ with în dezacord cu; în discordanță cu. 4. fig. prost dispus; fără chef.
#out of (one's) turn
*în afară de rând; peste/înainte de/după rând.
#out of use
*1. ieşit/scos din uz. 2. perimat.
#out of wedlock
*în/din afara căsătoriei.
#out of work
*fără lucru; şomer.
#out on bail
*eliberat/pus în libertate pe cauțiune.
#out on the roof
*amer. sl. beat (criță); pilit; parfumat.
#out on the war path
*amer. în stare de război, în ostilitate.
#outrun/overrun/the constable, to
*→F a face datorii; a se băga/F→ îngloda în datorii.
#outside of
*amer. cu excepția ...; afară de
#outside of a horse

*→ sl. călare. outside the door pe uşă afară.
#outside the pale (of smth.)
*v. out of the pale (of smth.).
#outside the radius of knowledge
*dincolo de/depăşind sfera cunoştinţelor (cuiva).
#outsit (other guests), to
*a sta mai mult decât (alţi musafiri).
#outstay one's welcome, to
*← F a sta (la cineva) mai mult decât se cuvine; F→a face o vizită armenească.
#outstrip/amer. strip the wind, to
*a fugi/goni ca vântul (şi ca gândul).
#out to do
*smth. v. out after/for
#out upon him!
*ruşine să-i fie!
#out with him!
*afară cu el! dă-1 afară !
#out with it!
*F zi! spune! dă-i drumul!
#out with smb., to be ~
*a fi certat cât/despărţit definitiv de cineva.
#out you go!
*ieşi afară! afară cu tine!
#over a bottle/a glass of wine
*la un pahar de vin.
#over again
*din nou; încă o dată.
#over against
*1. opus; de cealaltă parte. 2. în contrast cu.
#over and above/besides
*1. mai mult, pe deasupra. 2. amer. F foarte, extrem de.
#over and done with
*terminat definitiv; sfârşit pentru totdeauna.
#over and over (again)
*iar(ăşi) şi iar(ăşi); tot mereu.
#overflow with kindness, to
*a fi excesiv de amabil; a fi bunătatea întruchipată, aprox. a fi bun ca pâinea caldă.
#overgrow one's clothes, to
*v. outgrow one's clothes
#over head and ears
*până peste urechi/cap.
#over hedge and ditch
*de-a dreptul; de-a curmezişul; peste câmp.
#overleap one's shoulders, to
*amer. 1. a se întrece pe sine. 2. a se întinde mai mult decât îi este plapuma.
#overplay one's hand, to
*a-şi supraaprecia forţele/posibilităţile.
#override one's commission, to
*a-şi depăşi mandatul/sarcina; a abuza de puterea încredinţată.
#overrun the constable, to

*v. outrun the constable, over shoes over boots
*glum.→ unde merge suta meargă şi mia.
#overshoot the mark, to
*1. a trage dincolo de țintă/bară/margine; a depăşi ținta. 2. fig. a merge prea departe; a exagera; a depăşi limitele; F→a sări peste cal.
#over smb.'s head
*fig. 1. (d. un pericol iminent etc.) deasupra capului cuiva. 2. (de obicei, to talk~) depăşind înțelegerea cuiva; fără a fi priceput de cineva. 3. fig. peste capul cuiva; fără a ține seamă de cineva.
#overstand one's market, to
*1. com. a nu vinde la timp. 2. com. a ține la preț. 3. fig. a pierde o ocazie din cauza unei ezitări/amânări.
#overstate one's case, to
*a-şi prezenta cauza într-o lumină (exagerat) favorabilă; a exagera în favoarea cauzei sale.
#overstay one's welcome, to
*v. outstay one's welcome.
#overstep the mark, to
*fig. a depăşi limita; F→ a se întrece (cu gluma); a sări peste cal.
#over the left (shoulder)
*în derâdere/bătaie de joc. over there amer. în Europa.
#over the seas
*1. peste mări şi țări, departe. 2. în țări îndepărtate; în străinătate.
#over the walnuts and the wine
*la desert; la sfârşitul mesei.
#over the way
*peste drum; vizavi.
#overturn the coach, to
*scoț. ← F a răsturna guvernul.
#owe a grudge against smb./smb. a grudge, to
*a avea un dinte împotriva cuiva; a-i purta cuiva pică/sâmbetele.
#owe God a death, to
*a nu scăpa de o moarte; aprox. toți oamenii sunt muritori.
#owe it to smb., to
*a avea o obligație (morală) față de cineva, a fi/rămâne îndatorat cuiva.
#owe smb. a day in harvest, to
*← F a datora recunoştință cuiva; a-i rămâne îndatorat (pe viață).
#owe smb. a debt of gratitude, to
*a rămâne îndatorat cuiva; a-i purta recunoştință cuiva.
#owe smb. a grudge, to
*v. owe a grudge against smb.
#owl it, to
*a sta târziu noaptea (ca huhurezul).
#own a child, to
*a recunoaşte un copil (ca fiind al său).
#own smth. on a shoestring, to
*a avea/obține/lua ceva foarte ieftin/pe nimica toată/F→ pe te miri ce.
#own up a mistake/fault, to
*a mărturisi/recunoaşte o greşeală; a se declara vinovat; a face „mea culpa".

P

#pace out a distance/room, etc., to
*a măsura cu pasul o distanţă/o cameră etc.
#pace up and down, to
*a merge încoace şi încolo (de nerăbdare, nervozitate).
#pack a gun, to
*a purta o armă.
#pack a jury/meeting, to
*a-şi asigura un juriu favorabil/o adunare cu un număr mare de simpatizanţi.
#pack and/or peel with, to
*scoţ. a se întovărăşi cu; F→ a avea de-a face cu; a intra în cârdăşie cu.
#pack cards with smb., to
*F a se aşeza la joc cu cineva; a bate cărţile cu cineva.
#packed like herrings/sardines
*înghesuiţi ca sardelele.
#packed to capacity
*plin până la refuz.
#pack it in/up!
*F termină cu asta! încetează ! lasă-te de prostii!
#pack on all sail
*mar. a ridica toate pânzele (sus).
#pack out a hall/a theatre, to
*a umple la maximum o sală de teatru.
#pack people/things into, to
*F a înghesui oameni/lucruri (într-un spaţiu sau timp limită).
#pack smb. in, to
*→ F (d. un patron, prieten etc.) a părăsi/F→ lăsa pe cineva cu buza umflată; a da papucii cuiva.
#pack smb. off, to
*a expedia (rapid) pe cineva; ~ with a flea in his ear a refuza pe cineva ritos; a trimite pe cineva la plimbare; a-i da papucii cuiva.
#pack smb. off bag and baggage, to
*a expedia/da afară pe cineva (cu căţel şi cu purcel).
#pack smth., in, to
*←F a abandona/renunţa la ceva (o slujbă, o activitate, un obicei).
#pack up one's (ends and) awls, to
*scoţ. a-şi strânge toate catrafusele.
#pack up on smb., to
*1. a părăsi pe cineva. 2. (d. un motor) a te lăsa în pană; a nu mai funcţiona.
#paddle one's own canoe, to
*fig. a-şi conduce singur bărcuţa; a se descurca singur; a depinde numai de sine însuşi.
#pad the hoof, to
*sl. a merge apostoleşte; a-şi toci pingelele; a merge cu tramvaiul 11.
#paint a proof, to
*a face multe corecturi pe un şpalt.
#paint one's face, to
*a se farda/sulemeni.
#paint smb. black, to
*a ponegri/denigra pe cineva; a prezenta pe cineva într-o lumină proastă.
#paint smb. with his warts, to

*F a descrie/prezenta pe cineva cu toate cusururile/fără a-i ascunde defectele.
#paint smth. in bright colours, to
*a prezenta/descrie ceva într-o lumină favorabilă; a înfrumuseța lucrurile; (prin extensie) a vedea lucrurile în roz.
#paint smth. in dark colours, to
*a prezenta/descrie ceva în culori întunecate; (prin extensie) a vedea lucrurile în negru.
#paint smth. in false colours, to
*a prezenta ceva într-o lumină falsă; a denatura adevărul.
#paint smth. in true colours, to
*a zugrăvi/prezenta un lucru în adevărata lui lumină; a înfățișa ceva în mod veridic.
#paint smth. red, to
*a prezenta un lucru exagerat, căutând să faci senzație.
#paint the devil blacker than lie is, to
*a face pe dracu mai negru decât este; aprox. dracul nu e aşa de negru cum îl zugrăvesc oamenii.
#paint the lily, to
*lit. a face un lucru inutil/absurd; aprox. F→a căra apă la puț.
#paint the town red, to
*sl. a face tămbălău/zarvă (la un chef); aprox.← F a o face lată; (d. un chef) a i se duce vestea.
#pair off with smb., to
*1. a forma o pereche cu. 2. F a se căsători/însoți cu cineva.
#pale as ashes/death/a ghost, (as)
*palid ca moartea/un mort; alb ca varul.
#palm off smth. on smb., to
*1. a băga cuiva ceva pe gât; a-1 face să accepte ceva (prin înşelăciune), a-i plasa cuiva (o marfă proastă etc.). 2. a înşela pe cineva, a duce cu vorba.
#pander to the taste of the public, to
*a încuraja/stimula/satisface gustul publicului (pentru lucruri senzaționale sau vulgare).
#pan off/out gravel/sand, to
*1. a scoate aur spălând pietriş/nisip etc. 2. fig. to pan out (d. lucruri, întâmplări) a ieşi bine, a reuşi; a se contura.
#pant for breath, to
*a gâfâi/respira anevoios; F→ a-şi trage sufletul.
#paper over a crack/split, to
*1. a acoperi o crăpătură cu tapet. 2. fig. a acoperi superficial/a elimina aparent o divergență/deosebire de opinii /neînțelegere.
#pare down allowance/budget/expenditure, to
*a reduce (considerabil) alocația/bugetul/cheltuielile.
#pare smb.'s claws, to
*v. cut smb.'s comb
#park oneself, to
*amer. F a se planta; a se instala.
#parry a question, to
*a evita/ocoli o întrebare (delicată).
#partake of His/Her Majesty's hospitality, to
*înv. iron., a sta la închisoare/răcoare.
#part and parcel
*parte integrantă/esențială.
#part company (with smb.), to

*1. a se despărți de cineva. 2. a strica tovărăşia/prietenia (cu cineva); F→ a o rupe (cu cineva). 3. a nu fi de aceeaşi părere cu cineva; ~ over a question a avea opinii diferite într-o problemă.
#particular about one's food
*pretențios/mofturos la mâncare.
#particular in speech
*care-şi alege cu grijă cuvintele; atent la folosirea cuvintelor.
#particular in the choice of friends
*pretențios/exigent în alegerea prietenilor.
#part one's hair, to
*a-şi face cărare în păr, a se pieptăna cu cărare.
#part with one's brass/cash/money, to
*a cheltui/da banii; F→ a scoate banul din pungă; a-şi deznoda băierile pungii; P→ a umbla la chimir.
#pass a bill/a resolution, to
*a vota un proiect de lege/o rezoluție; a adopta o hotărâre.
#pass all bounds, to
*a depăşi orice limită; a fi din cale afară de ...; a întrece orice închipuire.
#pass an invoice, to
*com. a aproba o factură.
#pass an opinion on smth., to
*a-şi da/spune părerea asupra unui lucru; a aprecia/expertiza ceva.
#pass as a watch in the night, to
*a trece neobservat/ca o nălucă.
#pass away/hence/from among us, to
*a muri; a deceda; a răposa; a pleca dintre noi.
#pass a wet sponge over smth., to
*v. pass the sponge over smth.
#pass beyond the veil
*v. go beyond the veil
#pass by on the other side, to
*a ignora; a nu băga în seamă; a refuza să ajuți.
#pass by/under the name of, to
*a trece drept; a fi cunoscut sub numele de...
#pass/go/run current, to
*a fi unanim acceptat ca bun/valabil/adevărat.
#pass from smb.'s view, to
*a dispărea/pieri din fața ochilor cuiva; a se face nevăzut.
#pass from the picture, to
*← F a nu mai fi pe primul plan; a-şi pierde actualitatea; F → a fi răsuflat, a nu mai fi interesant.
#pass in one's checks, to
*v. cash in one's checks
#pass in one's chips, to
*v. cash in one's chips
#pass in review, to
*a trece în revistă; a enumera.
#pass into a proverb, to
*1. a deveni proverb. 2. a fi proverbial.
#pass into nothingness, to
*a intra în neant; a se risipi; a se face praf şi pulbere.

#pass into oblivion, to
*a fi dat uitării; a fi acoperit de uitare.
#pass into silence, to
*a fi trecut sub tăcere; a rămâne nepomenit/uitat/îngropat.
#pass judgement/sentence upon smb., to
*a judeca pe cineva; a da cuiva o sentință.
#pass muster, to
*1. a ieşi bine la o inspecție. 2. fig. a trece o probă cu succes; a fi considerat bun/la înălțimea cuvenită/F → valabil; a merge.
#pass off without a hitch, to
*(d. dezbateri, etc.) a se desfăşura bine/normal/ fără nici-un incident
#pass oneself/smb. off as/for, to
*a se da drept; a prezenta pe cineva drept; a-şi da/ a da cuiva o falsă identitate/calitate.
#pass one's eye over, to
*a-şi arunca ochii/a arunca o privire peste/asupra.
#pass one's lips, to
*(d. un cuvânt) a-i ieşi din gură.
#pass one's word for smb., to
*a-şi pune obrazul pentru cineva.
#pass on the lamp/the torch, to
*v. hand on the torch
#pass out drinks/cigarettes, etc.
*a oferi băuturi, țigări; a trata lumea cu băuturi etc.
#pass out of mind, to
*a ieşi din minte/memorie; a uita.
#pass over in silence, to
*a trece sub tăcere; a nu comenta
#pass remarks on smth., to
*a face (unele) remarci/comentarii asupra unui lucru.
#pass smb. by on the other side, to
*1. a manifesta o rezervă față de cineva. 2. a întoarce spatele cuiva; a nu da cuiva ajutor.
#pass the bottle of smoke, to
*a arunca praf în ochii oamenilor; a mistifica adevărul.
#pass the buck (to smb.), to
*amer. F 1. a-i trece (cuiva) rândul la împărțit cărțile. 2. fig. a trece răspunderea (asupra cuiva); F → a-i pune (cuiva) rața în traistă. 3. a înşela/duce pe cineva cu preşul.
#pass the censor/the customs, to
*a trece prin/a fi acceptat de cenzură/de vamă.
#pass the hat around, to
*a face colectă publică, a aduna bani de la alții (pentru un anumit scop).
#pass the seals, to
*jur. a ratifica, a sancționa.
#pass the sponge over smth., to
*a trage/trece cu buretele peste ceva; a ierta ceva.
#pass the time of day with smb., to
*a schimba câteva cuvinte cu cineva.
#pass the word, to
*a transmite un cuvânt de ordine/un ordin.
#pass through heavy trials, to
*a trece prin încercări grele, a avea o viață grea/plină de dificultăți.

#pass/go/have been through the mill, to
*a trece prin dificultăți; a fi pus la grea încercare; a pătimi; F → a mânca pâine amară.
#past all bearing
*de nesuportat; care depăşeşte orice limită a răbdării; din cale afară.
#past caring what happens
*fără să-i mai pese de ce se întâmplă; într-o stare de indiferență totală.
#past child bearing
*prea în vârstă ca să mai nască copii.
#past comparison
*fără pereche/egal; ce nu suferă comparație
#past/beyond cure/remedy
*fără de leac; incurabil.
#past dancing; I am ~
*am trecut de vârsta dansului.
#past danger
*în afară de orice pericol.
#past (all) doubt/peradventure
*fără nici o îndoială; în afară de orice dubiu; fără doar şi poate.
#past endurance; it is ~
*e insuportabil; nu mai poate fi suportat/tolerat.
#paste smb. on the face, to
*F a-i trage/arde cuiva o palmă/scatoalcă.
#past everything
*peste măsură; exagerat; din cale afară.
#past one's prime
*trecut de floarea vârstei; bătrâior; veşted.
#past recall
*iremediabil; ireparabil; irevocabil.
#past reclaiming, to be ~
*a nu mai fi bun de nimic, a nu mai avea nici o valoare; F → a nu face nici doi bani.
#past recognition
*de nerecunoscut.
#past retrieve
*care nu mai poate fi recuperat; irecuperabil.
#past smb.'s ken
*v. beyond smb.'s compass.
#past work
*incapabil de muncă; prea bătrân/slab pentru a mai munci.
#patch up an argument/a dispute/quarrel, to
*← F a pune capăt unei discuții; a se împăca după o ceartă; a rezolva un diferend.
#patience is a plaster for all sores
*răbdarea e cea mai bună doctorie.
#pat oneself on the back
*a se lăuda cu/felicita pentru ceva; a se arăta mulțumit de sine.
#pat smb. on the back, to
*v. give smb. a pat on the back
#pave the way for, to
*a pregăti/netezi calea pentru.
#pawn one's life, to
*→ F a-şi dărui/risca viața (pentru).

#pawn one's word, to
*a-şi da cuvântul; a garanta cu cuvântul său; F → a-şi pune obrazul.
#pay a call/a visit, to
*1. a face o vizită. 2. glum. a se duce la toaletă.
#pay a compliment, to
*a face/adresa un compliment.
#pay a score/scores, to
*v. clear a score
#pay-as-you earn
*(prescurtat PAYE) sistem de plată a impozitelor (în Anglia) prin reţineri din salariu, făcute de întreprindere sau patron.
#pay a tribute/homage to, to
*a aduce un omagiu (cuiva).
#pay attention/heed to, to
*a fi atent la; a da/acorda atenţie (cuiva).
#pay a visit, to
*v. pay a call
#pay back in kind, to
*1. a plăti o datorie în natură. 2. fig. a plăti cu aceeaşi monedă.
#pay cash down, to
*1. a plăti cu bani gheaţă. 2. a plăti prompt/pe loc/imediat.
#pay court (to smb.), to
*a face curte (cuiva).
#pay deference (to smb.), to
*a-şi arăta respectul (faţă de cineva).
#pay (down) on the nail, to
*a plăti pe loc; F → banii jos.
#pay for a dead horse, to
*← F 1. a plăti de pomană. 2. a se obosi degeaba! a face un lucru inutil.
#pay (for) one's footing, to
*a-şi plăti taxa de admitere într-o asociaţie/societate etc.
#pay for one's whistle, to
*← F a plăti (cu vârf şi îndesat) pentru o toană/ nebunie/un capriciu.
#pay heed, to
*v. pay attention.
#pay homage to, to
*v. pay a tribute.
#pay home, to
*1. a răsplăti un serviciu făcut. 2. a onora o datorie.
#pay in hard/cash/ready money/specie, to
*v. pay cash down.
#pay in kind, to
*a plăti în natură.
#pay lip service to, to
*← F a arăta un pretins/nesincer devotament (unei cauze); a admira numai din buze/cu gura.
#pay obeisance to, to
*1. înv. a face o plecăciune. 2. fig. a-şi manifesta respectul faţă de; a aduce un omagiu (cuiva).
#pay off/settle/wipe off old scores, to
*a se răfui (cu cineva); F → a i-o plăti (cuiva).
#pay off one's score, to

*1. a se socoti/răfui (cu cineva). 2. a-şi achita datoria/nota de plată.
#pay one's addresses/attention (to a lady), to
*a face curte (unei femei).
#pay one's debt to/the debt of nature, to
*a se întoarce în sânul naturii/ în pământ; a urma calea tuturor muritorilor; a se face ţarină.
#pay one's respects to smb., to
*1. a saluta pe cineva în chip respectuos. 2. a aduce cuiva un respectuos omagiu.
#pay one's shot, to
*a-şi achita nota de plată (la hotel, restaurant etc.).
#pay one's way, to
*F a-şi acoperi cheltuielile; a nu rămâne dator.
#pay (out) money in/into, to
*a depune bani (la o bancă, casă de economii, societate etc.).
#pay out smb. (for), to
*a i-o plăti cuiva cu vârf şi îndesat; a pedepsi pe cineva (pentru o vină).
#pay on the nail, to
*F v. pay cash down.
#pay regard to smb., to
*a da/acorda cuiva consideraţie/respect/atenţie deosebită.
#pay scores, to
*v. clear a score.
#pay scot and lot, to
*1. înv. a contribui la taxele (unei societăţi etc.). 2. a participa la cheltuieli; a plăti cinstit/parte dreaptă.
#pay smb. back his own coin, to
*a plăti cu aceeaşi monedă; a plăti ochi pentru ochi.
#pay smb. off scot and lot, to
*a plăti cuiva până la centimă/ultimul gologan; a lichida contul cuiva.
#pay the debt of nature, to
*v. pay one's debt to nature.
#pay the fiddler/piper, to
*a plăti pentru o distracţie; a suporta cheltuielile; a fi cel care plăteşte/aproa;. F → elefantul.
#pay the piper while others call the tune, to
*unul cu folosul şi altul cu ponosul; aprox. boii ară şi caii mănâncă.
#pay through the nose, to
*← F a plăti un preţ exorbitant/cât nu face; P → a se usca plătind; a-şi face gaură în pungă.
#pay too dear for one's whistle, to
*← F a plăti prea scump pentru un capriciu.
#pay twenty shillings to the pound, to
*a plăti suma integrală; a plăti cinstit.
#peace to his ashes/memory/soul
*odihnească-se în pace! fie-i ţarina uşoară!
#peak and pine, to
*(d. un om) a tânji; a se ofili; a pieri; a se stinge.
#peal smb.'s fame, to
*a cânta laude cuiva; F → a bate trâmbiţa/toba despre cineva.
#pea time's past
*amer. F i-a trecut vremea/veleatul; s-a învechit.
#pebble on the beech

*(folosit de obicei la negativ) he is not the only ~ doar nu e singurul pe lume; nu-i numai un câine scurt de coadă.
#peck at one's food, to
*a ciuguli; a mânca ca o vrăbiuță.
#peg away at (some activity), to
*← F a trudi, a trage din greu (într-o activitate oarecare).
#peg out a claim, to
*a reclama dreptul de proprietate asupra unei întinderi de pământ îngrădită sau hotărnicită/pichetată în prealabil.
#peg smb. down to smth., to
*→ F a restrânge/îngrădi pe cineva în anumite limite precise; a convinge/face/forța pe cineva să ia o anumită hotărâre, să precizeze o dată/cifră etc.
#peg the market/the exchange, to
*a menține piața/bursa fermă; a stabiliza prețul pe piață.
#peg to hang a thing/a discourse on, a
*1. pretext; prilej; ocazie. 2. subiect de vorbă; de discuție.
#penny for your thoughts!, a
*F (adresat unei persoane cufundate în gânduri) la ce te gândeşti? ce stai pe gânduri?
#penny plain and twopence coloured, a
*→ F ieftin şi bătător la ochi; aprox. → de aproape, ochi-ți scoate.
#penny saved Is a penny gained, a
*prov. bobiță cu bobiță se umple sacul; aprox. păr cu păr se face cergă.
#penny's dropped, the
*sl. v. coin's dropped.
#penny soul never came to twopence, a
*← F omul meschin tot meschin rămâne.
#penny wise and pound foolish
*scump la tărâțe şi ieftin la făină.
#pester the life out of smb., to
*F a sâcâi/pisa/bate la cap pe cineva, a scoate sufletul cuiva.
#phone in question/problem/news item, to
*tel. a adresa/comunica prin telefon o întrebare/problemă/ştire (de obicei unui post de radio sau televiziune).
#pick a bone, to
*1. a scoate/curăța carnea de pe un os. 2. a roade un os. 3. ~ with smb. fig. a avea ceva de împărțit cu cineva, a avea o răfuială cu cineva.
#pick (a) hole/holes in smb.'s coat, to F a găsi/căuta cuiva nod în papură; a găsi un pretext pentru a ataca/denigra pe cineva; a se lega de cineva.
#pick a lock, to
*a forța/sparge o broască/un lacăt pentru a fura.
#pick and choose, to
*a fi mofturos; a face mofturi.
#pick and steal, to
*F a şterpeli de unde apucă.
#pick a quarrel with smb., to
*a se lua la harță cu cineva.
#pick at one's food, to
*a mânca puțin/fără poftă/în silă; a ciuguli.
#pick at/on smb., to
*F 1. a cicăli/sâcâi pe cineva. 2. a căuta pricină cuiva; a se lega de cineva.

#pick fault with smb., to
*a găsi o vină cuiva.
#pick feathers off smb., to
*← înv. F a ciupi/curăța/jumuli pe cineva (de bani).
#pick holes in smth., to
*(d. o lucrare, un discurs, film, program) F a găsi defecte; a căuta nod în papură; a vâna greșeli/lipsuri.
#pick oakum, to
*1. a destrăma frânghii vechi pentru a recupera fibrele de cânepă (în trecut, muncă făcută de deținuți şi de cei din azilurile de săraci în Anglia). 2. a face o muncă grea sau inutilă. 3 → sl. a fi într-o casă de corecție.
#pick oneself up, to
*1. a se ridica/pune pe picioare după o cădere. 2. fig. a se restabili (după o boală). 3. a se reface (după o pierdere, o catastrofă).
#pick one's nose/teeth, to
*a se scobi în nas/în dinți.
#pick one's steps/way, to
*a-şi alege drumul, a călca cu grijă.
#pick on smb., to
*1. a căuta harță cuiva; aprox. a-şi vărsa focul pe cineva. 2. a mustra/pedepsi pe cineva (în mod repetat); a lua pe cineva drept cal de bătaie. 3. a alege pe cineva (de obicei mai slab) pentru o muncă neplăcută.
#pick out a tune on the guitar/the piano, to
*a încerca să reproduci la chitară/pian etc. o melodie (auzită); a reface o melodie după ureche.
#pick out the good from the bad, to
*a alege/distinge/deosebi binele de rău.
#pick out the winners, to
*a indica/şti să descoperi/a ghici pe cei ce vor câştiga (o cursă etc.).
#pick sides, to sport
*a alege terenul/locul/piesele.
#pick /suck smb.'s brains, to
*a folosi/fura ideile cuiva.
#pick smb. 's pocket, to
*a fura cuiva banii din buzunar, a buzunări pe cineva.
#pick smth. over, to
*a examina şi alege ceva cu grijă (înlăturând ce nu e utilizabil).
#pick the plums out of the pudding, to
*a alege ce-i mai bun, a lua fruntea/caimacul.
#pick/pull to pieces, to
*1. a face mici fărâme (un lucru); a dezmembra; a distruge. 2. (d. un om) a-1 critica aspru/destructiv; a sfâşia; F → a desființa; a face praf. 3. a istovi/vlăgui (pe cineva).
#pick up a foreign language, to
*a prinde/învăța o limbă străină (fără studiu sistematic).
#pick up a girl/an escaped prisoner/a suspect, to
*F a agăța o fată; a aresta/pune mâna pe un evadat/un suspect.
#pick up flesh, to
*a se mai îngrăşă, a pune carne; a se înzdrăveni, a prinde puteri.
#pick up mail/passengers, to
*(d. un vapor, tren, autobuz) a lua/ridica corespondență/pasageri etc.
#pick up messages/signals, to

*tel. a recepționa/intercepta mesaje/semnale transmise prin telecomunicație.
#pick up one's crumbs, to
*a se ridica/pune pe picioare (după o cădere).
#pick up one's heels, to
*v. fling up one's heels.
#pick up on smb., to
*sport, a câştiga un avans asupra cuiva.
#pick up smth., for a mere song, to
*a cumpăra ceva pe nimica toată, a găsi un chilipir.
#pick up speed, to
*a câştiga/lua viteză.
#pick/take up the gauntlet, to
*a accepta o provocare; a ridica mănuşa.
#pick up the pieces!
*(adresat, de obicei unui copil care a căzut) copăcel!
#pick up the threads, to
*→ F a relua/a se readapta la un mod de viață, o slujbă, o legătură afectivă, după o perioadă de întrerupere.
#pick up with smb., to
*a face cunoştință/a stabili relații cu cineva (de obicei din întâmplare).
#pigs might fly
*F se pot întâmpla şi minuni, mai sunt şi minuni pe lumea asta.
#pig together, to
*a trăi (laolaltă) ca porcii; a trăi în murdărie.
#pile arms, to
*mil. l. a aşeza puştile în piramidă. 2. a acumula/stoca arme.
#pile it on (thick), to
*← F a exagera; a umfla/a îngroşa lucrurile
#pile on runs, to
*sport a acumula puncte (la cricket).
#pile on/up the agony, to
*→ F a lungi o descriere penibilă
#pile up a ship, to
*mar. a face să eşueze un vas (pe stânci sau pe un banc de nisip).
#pile up the rocks, to
*amer. sl. a câştiga din gros; a strânge/ ani buni.
#pill and poll, to
*înv. 1. a jefui, a, prăda. 2. a aduce în sapă de lemn.
#pill to cure an earthquake, a
*← F o soluție ridicolă/absurdă; aprox. F → o picătură de apă pe o plită înroşită.
#pilot one's way, to
*a-şi găsi singur drumul, a-şi croi singur drum.
#pinched for money
*F strâmtorat.
#pinched with cold
*înfrigurat, înghețat, pătruns de frig.
#pinch oneself of smth., to
*1. a se lipsi de ceva; aprox. F a-şi rupe de la gură. 2. a renunța la ceva de nevoie/sărăcie.
#pin down smb./smth., to
*a defini exact/a preciza/a sesiza caracterul/ intențiile/poziția cuiva/a unui lucru.

#pin oneself/one's strength against the enemy, to
*a se lupta/a-şi măsura puterile cu duşmanul.
#pin one's faith/hope(s) on smb./smb.'s sleeve/smth., to
*a-şi pune toată nădejdea în cineva/ceva; a se agăța de cineva/ceva.
#pin smb. down to a promise, to
*a face/obliga pe cineva să-şi țină promisiunea.
#pin to the wall, to
*1. a țintui la perete. 2. a nu mai lăsa cuiva nici o ieşire/resursă.
#pipe down!
*amer. sl. gura!
#pipe one's eye(s), to
*F a bâzâi; a uda coada mâței; a da apă la şoareci
#piping hot
*1. fierbinte; în clocot; scos din cuptor; 2. (d. o veste) proaspăt; nou-nouț.
#pip off, to
*sl. a da ortul popii; a da în primire; a o mierli.
#pip up smb./smth., to
*1. a da cuiva curaj. 2. a înviora/stimula pe cineva/o activitate.
#pique oneself on smth., to
*a se mîndri/lăuda cu ceva; a-şi face un titlu de glorie din ceva.
#pitch and toss joc
*constând din aruncarea unui ban într-o țintă anumită; aprox. riscă.
#pitch black/dark
*1. adj. negru ca smoala/ca tăciunele. 2. subst. întuneric beznă.
#pitcher goes often to the well, but is broken at last, the
*ulciorul nu merge de multe ori la apă; toate merg până într-o zi.
#pitchers have ears
*nu se vorbeşte orice în fața copiilor; prin ext. zidurile au urechi.
#pitch into smb./smth., to
*F 1. a se năpusti asupra cuiva cu lovituri sau injurii. 2. a se repezi la (mâncare etc.).
#pitch in with smth., to
*F a interveni cu (date noi, argumente, donații etc.) pentru rezolvarea unei situații.
#pitch it strong/high, to
*F a exagera, a umfla lucrurile.
#pitch one's tent, to
*1. a-şi înălța cortul. 2. fig. a se aranja/rostul. 3. fig. a se stabili (temporar).
#pitch smb. over the bar, to
*jur. F a respinge pledoaria/argumentația unui avocat.
#place/put a construction on smth., to
*a interpreta ceva într-un fel anumit.
#place a curb on (smb.'s activities, initiative, etc.), to
*a limita/frâna (activitatea, inițiativa etc. cuiva).
#place a matter in smb.'s hands, to
*a încredința cuiva o problemă/treabă.
#place an order (for goods) with smb., to
*com. a da cuiva o comandă (pentru mărfuri).
#place/put a premium on smth., to
*a pune ceva pe primul plan; a da/acorda o importanță deosebită (unei acțiuni, unei calități etc.).
#place a question/item on the agenda, to

*a înscrie o chestiune/un punct pe ordinea de zi.
#place/put a strain on smb., to
*a supune pe cineva la un efort; a pune la încercare forţele/răbdarea cuiva.
#place much store in smb./smth., to
*1. a da multă importanţă cuiva/unui lucru; a pune mare preţ pe cineva/ceva. 2. a se bizui pe cineva/ceva
#place/put oneself on/upon record, to
*a se face cunoscut/pomenit; a-şi dobândi faimă/renume.
#place oneself under smb.'s power, to
*a se pune la dispoziţia cuiva; a da cuiva toate drepturile asupra sa; F→ a se da cuiva cu mâinile legate.
#place one's cards on the table, to
*a juca cu/a da cărţile pe faţă; a-şi spune deschis intenţia/planul.
#place reliance in smb./smth., to
*a se bizui pe/a-şi pune nădejdea/încrederea în cineva/ceva.
#place smb. in the shoes of (another person), to
*a pune pe cineva în locul (altuia)/în situaţia unei alte persoane.
#place/put smb. on the look-out (for), to
*1. a pune pe cineva de pază/de veghe. 2. a avertiza/preveni pe cineva.
#place/put smth., in a different/new light, to
*a pune/prezenta ceva într-o lumină diferită/nouă.
#place under the care of smb., to
*a da în grija/a pune sub supravegherea cuiva.
#plague on him, a!
*→ înv. bătu-1-ar Dumnezeu! P→ dar-ar boala în el!
#plague take him, a!
*→ înv. mânca-1-ar ciuma! lua-l-ar toţi dracii!
#plague the life out of smb., to
*F a scoate sufletul cuiva; a cicăli/plictisi de moarte pe cineva.
#plain as a pikestaff/the day/daylight/the nose on your face/the sun at noonday/f/w. Salisbury/the way to parish-church, (as)
*F limpede/ clar ca lumina zilei.
#plan ahead, to
*a face planuri pentru viitor; a calcula dinainte.
#plane smth. down, to
*a netezi asperităţile/neregularităţile (cu rindeaua etc.).
#plank down the ready, to
*→ sl. a pune banii pe masă; a plăti cu bani gheaţă/peşin.
#plant a field in/to ..., to
*amer. a însămânţa un ogor cu ...
#plant horns on smb., to
*v. give horns to smb.
#plaster one's hair down, to
*a-şi netezi/pieptăna părul lins, dându-1 cu briliantină.
#plaster smb. right, to
*F a i-o plăti cuiva; a aranja pe cineva.
#plaster smb. with praise, to
*→F a acoperi pe cineva cu laude; a ridica osanale cuiva.
#plated with gold/silver/tin, etc.
*suflat cu aur/argint/cositor etc.; aurit, argintat, cositorit etc.

#play about/around with smth., to
*a nu lua ceva în serios; a trata cu uşurinţă ceva; a glumi/a se amuza cu ceva.
#play a card, to
*a juca/profita de/a specula o carte
#play a deep game, to
*fig. a face un joc complicat/ascuns.
#play a dirty/dog's trick on smb., to
*v. play smb. a dirty trick
#play a double game, to
*fig. a face un joc dublu; a fi taler cu două feţe.
#play a good game, to
*1. a juca cinstit. 2. fig. a se comporta cinstit.
#play a good knife and fork, to
*a mânca cu poftă/zdravăn/din belşug/cât şapte; aprox. F→ se bat calicii la gura lui.
#play a good slick, to
*a mânui bine spada/floreta; a fi un tun spadasin/scrimer.
#play a joke on smb., to
*a face cuiva o farsă; a juca cuiva o festă.
#play a lone hand, to
*1. a juca de unul singur (fără ajutorul celorlalţi sau împotriva lor). 2. fig. a se conduce/descurca singur; a întreprinde acţiuni pe cont propriu.
#play a losing game, to
*1. a întreprinde o acţiune fără şanse de succes. 2. a face faţă cu curaj unei înfrângeri.
#play a low-down/mean/nasty trick on smb., to
*v. play smb. a dirty trick
#play a part, to
*a juca un rol.
#play a poor game, to
*1. a juca prost. 2. a face o figură proastă; a nu fi la înălţime.
#play a prize, to
*1. a participa la un concurs. 2. a concura numai de formă.
#play a safe game, to
*şi fig. a juca strâns/cu precauţie/fără riscuri.
#play at big luck, to
*v. play in big luck
#play at bo-peep (with), to
*1. a se juca de-a v-aţi-ascunselea. 2. fig. F uite popa, nu e popa; uite-l, nu-i.
#play (at) fast and loose, to
*v. play fast and loose
#play at hide and seek, to
*a se juca de-a v-aţi ascunselea.
#play a tough game, to
*a juca tare.
#play a trick on smb., to
*a face cuiva of arsă; a înşela/F→ duce pe cineva.
#play at sight, to
*muz. a cânta/executa la prima vedere.
#play a waiting game, to
*a aştepta cu răbdare momentul potrivit.
#play a winning game, to

*a merge la sigur.
#play a wrong card, to
*fig. a miza pe o carte greşită; a proceda greşit.
#play back a record/tape, to
*a pune un disc/o bandă de magnetofon; a asculta o imprimare pe disc sau pe bandă.
#play ball, to
*amer. 1. a colabora. 2. a fi corect/cinstit.
#play booty, to
*a lucra pe sub mână; a se înțelege în ascuns; F→ a trage clapa cuiva.
#play bo-peep (with), to
*v. play at bo-peep (with)
#play both ends against the middle, to
*pol. a miza pe interese opuse/discordia dintre adversari; aprox. F→ când doi se ceartă, al treilea câştigă.
#play by the car, to
*muz. a cânta (la un instrument) după ureche; a cânta fără note/lăutăreşte.
#play chuck farthing with smb., to
*F a lăsa pe cineva cu buza umflată.
#play consumption, to
*amer. → sl. mil. a simula o boală.
#play cricket, to
*v. play fair
#play dirt/low, to
*amer. ← sl. 1. a fi incorect; a încerca să înşele. 2. a se purta murdar.
#play double, to
*a face un joc dublu; a fi taler cu două fețe.
#play down to smb., to
*a se coborî intenționat la nivelul cuiva.
#play ducks and drakes (with smth.), to
*a irosi/arunca pe fereastră/a azvârli pe gârlă/pe apa Sâmbetei (ceva).
#played out
*(d. un episod) încheiat, sfârşit, depăşit; (d. un om) terminat; F → la reformă.
#play fair/the game, to
*şi fig. a respecta regulile jocului.
#play fast and loose, to
*→ F 1. a acționa inconsecvent; a se purta după cum bate vântul. 2. a face joc dublu; a umbla cu şmecherii; ~ with smb.'s affections a-şi bate joc de sentimentele cuiva.
#play first fiddle, to
*a ocupa/deține un loc de frunte/important/principal; a fi vioara întâi.
#play for a sucker, to
*F a înşela/duce de nas ca pe un fraier.
#play for high stakes, to
*1. a juca (cărți) pe o miză mare. 2. fig. a risca şi a sconta mult.
#play for love (to), to
*a juca (cărți) fără bani.
#play for low stakes, to
*1. a juca (cărți) pe o miză mică. 2. fig. a sconta/ a se aştepta la puțin.
#play for one's own hand, to
*a acționa în interes propriu; a avea în vedere interesul său; a se îngriji de sine.
#play for safety, to

*1. a evita riscurile (unui joc); a juca cu prudență. 2. fig. a fi prudent/precaut/cu măsură; a nu se lansa; a nu-şi risca pielea.
#play for the gallery, to
*fig. a urmări să faci impresie asupra oamenilor neavizați.
#play for time, to
*a încerca să câştigi timp.
#playful as a kitten, (as)
*jucăuş ca un pisoi.
#play gooseberry, to
*F a acompania/păzi/supraveghea o pereche de îndrăgostiți.
#play handy-dandy with smb., to
*aprox. a se juca de-a mâța-n sac cu cineva.
#play havoc/hell and tommy/sl. hob/oldg ooseberry/Old Harry/the bear/ the deuce/the devil (and all)/the very devil/the dickens/the mischief with, to
*← F a distruge; a strica; a nimici; aprox. F → a face harcea- parcea.
#play hell (and tommy) with smb., to
*F a face zile amare/fripte cuiva.
#play hocus-pocus, to
*1. a face scamatorii. 2. fig. F a umbla cu cioara vopsită.
#play hookey, to
*v. play truant
#play in/to big luck, to
*amer. 1. a câştiga; a fi norocos. 2. a miza pe şansă.
#play (in/to) hard luck, to
*a avea ghinion; a suferi un eşec.
#play into smb.'s hands, to
*a face jocul cuiva; a acționa în avantajul cuiva/conform aşteptărilor cuiva.
#play it by ear
*fig. a găsi o soluție, pe moment (pentru a ieşi dintr-o situație critică).
#play it cool, to
*a se comporta calm (într-o anumită situație); a manifesta o aparentă detaşare.
#play (it) low (down) on smb., to
*F a profita în mod josnic de cineva; a-i face cuiva o figură murdară.
#play like a stick, to
*←F a juca prost (pe scenă).
#play mad tricks, to
*a face năzdrăvănii/năzbâtii/bazaconii.
#play mum, to
*v. keep mum.
#play off against each other, to
*a ațâța pe unul împotriva altuia; a stimula concurența între doi; a învrăjbi relațiile între doi.
#play one's best/trump card, to
*fig. a-şi folosi toate atuurile; a face uz de arma cea mai puternică; a juca cartea cea mare.
#play one’s cards, to
*fig. a proceda/dirija lucrurile (în favoarea sa).
#play one’s cards badly, to
*fig. l. a pierde/rata o ocazie. 2. a fi nepriceput/nedibaci.
#play one’s cards well, to
*fig. a folosi/specula la maximum toate prilejurile; a duce ceva la capăt cu multă dibăcie.
#play one's game, to

*a-şi arăta/dezvălui planurile/intenţiile.
#play one's hand, to
*v. call one's hand
#play one's hand alone, to
*v. play a lone hand
#play one's hand for all it is worth/for all there's in it, to
*F 1. a se folosi din plin de un prilej; a exploata o situaţie la maximum. 2. a pune la bătaie toate mijloacele; F → a face pe dracu-n patru.
#play one's hand heavily, to
*1. a fi greoi. 2. a proceda în mod grosolan/ brutal.
#play one's last card/trump, to
*a-şi juca ultima carte; a recurge la ultima resursă/ultimul argument (într-o discuţie).
#play one's trump card, to
*v. play one's best card
#play on smb. to amer. play sharp on smb., to
*1. a profita de credulitatea cuiva. 2. a face cuiva o farsă.
#play on/upon words, to
*a face calambururi/jocuri de cuvinte; a vorbi în doi peri.
#play out time, to
*sport, (d. o echipă în defensivă) a temporiza; F → a trage de timp.
#play pendulum, to
*a încerca să profite din două părţi; a face joc dublu; aprox. F → a umbla cu doi pepeni în mână; a fugi după doi iepuri.
#play politics, to
*amer. a se folosi de mijloace necorecte (în politică).
#play possum, to
*a simula o boală; a face pe mortul.
#play possum with smb., to
*v. come possum over smb.
#play pranks, to
*1. a face farse/năzbâtii. 2. (d. o maşină) a o lua razna; a merge aiurea.
#play prizes, to
*v. play a prize.
#play safe, to
*a nu risca, a fi precaut; a merge la sigur.
#play second, to
*a avea/juca un rol secundar.
#play second fiddle, to
*F a juca un rol secundar; a fi pe locul doi; aprox. F → a fi manta de vreme rea.
#play sharp on smb., to
*v. play on smb.
#play smb. a dirty/a dog's/low down/mean/nasty/shabby trick, to
*F a juca cuiva o festă; a-i face cuiva o figură urâtă/un pocinog/un pustiu de bine/o măgărie.
#play smb. as, to
*sport a include un jucător într-o echipă; a folosi un jucător pe post de.
#play smb. fair, to
*a se purta cinstit/loial faţă de cineva.
#play smb. false/foul, to
*a fi incorect faţă de cineva; a înşela/trăda pe cineva.
#play smb. up, to

*a enerva/plictisi/sâcâi pe cineva; F → a scoate sufletul cuiva.
#play smth. down, to
*a reduce importanța unui lucru; a minimaliza.
#play smth. up, to
*a da importanță exagerată unui lucru; a umfla/ exagera/explica (o întâmplare, o situație etc.).
#play the ass, to
*v. act the ass.
#play the bankrupt, to
*1. a da faliment. 2. a cheltui bani străini. 3. a nu prezenta încredere.
#play the bear, to
*a fi ursuz; < a se purta grosolan.
#play the bear/the deuce/the devil and all/the dickens with smb., to
*v. play havoc with.
#play the fool/goat/monkey, to
*a face pe bufonul; a se face ridicol.
#play the fox, to
*a face pe şmecherul; a trage pe sfoară.
#play the game, to
*v. play fair.
#play the giddy goat, to
*1. a fi zăpăcit/aiurit, 2. a face pe zăpăcitul.
#play the (hobby) horse, to
*înv. a face pe bufonul.
#play the hog, to
*a se purta porceşte; a se purta ca un măgar.
#play the jack with smb., to
*a păcăli/înşela pe cineva; F → a face cuiva o măgărie.
#play the leading role, to
*a juca rolul principal.
#play the man, to
*a se purta bărbăteşte/ca un adevărat bărbat/ca un om întreg.
#play the master, to
*a face pe stăpânul; a da ordine.
#play the merchant with smb., to
*a specula pe cineva.
#play the mischief with, to
*v. play havoc with.
#play the monkey, to
*v. play the fool.
#play the New Year in, to
*a intona un cântec pentru a saluta venirea Anului Nou.
#play the Old Year out, to
*a intona un cântec (la un instrument) în cinstea anului care a trecut.
#play the peacock, to
*a se îngâmfa; a se împăuna.
#play the races, to
*a juca la curse (de cai).
#play the sedulous ape to smb., to
*a imita pe cineva/stilul cuiva.
#play/tip the traveller, to

*a spune minciuni/braşoave/gogoşi; a duce pe cineva.
#play the wag, to
*v. play truant
#play the woman, to
*1. a plânge; a se smiorcăi. 2. a fi lipsit de curaj; F → a se purta ca o babă/muiere.
#play third fiddle, to
*a rămâne pe planul al şaptelea; aprox. F a fi a cincea roată la căruță.
#play to big hick, to
*v. play in big luck
#play to capacity, to
*teatru a juca cu sala plină.
#play tricks, to
*F a umbla cu şosele şi momele.
#play truant/sl. the wag/amer. sl. hookey/hooky, to
*a fugi/chiuli de la şcoală; A → a trage la fit.
#play up on smb., to
*v. play smb. up.
#play up to smb., to
*1. teatru a juca punând în valoare un alt actor. 2. a susține pe cineva. 3. a linguşi pe cineva.
#play water/a hose on the fire, to
*a îndrepta un jet de apă asupra focului.
#play with fire, to
*a se juca cu focul.
#play (smb.) with lead, to
*amer. F a împuşca (pe cineva).
#play with loaded dice/marked cards, to
*F a umbla cu cărți măsluite/ cu ocaua mică.
#play with smb.'s nose, to
*a-şi bate joc de cineva; a face pe cineva caraghios.
#plead guilty, to
*jur. a-şi recunoaşte vina; a se declara vinovat.
#pleased as Punch, (as)
*vesel; mulțumit.
#please one's eye and plague one's heart, to
*a se căsători din interes.
#please the fates/pigs, to
*cu voia lui Dumnezeu; dacă o da/o vrea Domnul!
#please yourself!
*fă cum îți place! fă ce vrei!
#pleasure is mine/ours, the
*îmi face plăcere; încântat de cunoştință; plăcerea este de partea mea/noastră.
#pledge/one's honour, to
*a se angaja pe cuvânt de onoare; a-şi pune cinstea/ onoarea în joc.
#plentiful as blackberries, (as)
*din belşug; puzderie; cu carul; ca frunza şi iarba.
#plenty is no plague
*nimeni nu se vaită de gras.
#plight one's faith, to
*a jura credință (cuiva).
#plight one's troth, to

*1. a-şi da cuvântul; a se angaja. 2. (d. soți, logodnici etc.) a-şi jura credință.
#plod away on the hoof, to
*v. beat it on the hoof.
#plough a lonely furrow, to
*a face ceva de unul singur; a merge (singur) pe propria sa cale.
#plough one's way, to
*a-şi croi drum cu greu.
#plough the air, to
*v. fish in the air.
#plough/sow the sands, to
*→ F a face o muncă zadarnică; aprox. F → a căra apă cu ciurul.
#pluck/pull a crow, to
*a lichida un conflict/o ceartă; a se împăca.
#pluck a pigeon, to
*→ F a profita de credulitatea cuiva.
#pluck/take by the beard, to
*→ F a ataca direct/cu hotărâre; aprox. F → a o lua pieptiş.
#pluck up (one's) courage, to
*v. muster up one's courage.
#pluck up (one's) heart/spirits, to
*a-şi aduna (tot) curajul; a-şi face curaj.
#plumb crazy
*amer. F nebun de legat; țicnit de-a binelea.
#plume oneself on/upon, to
*a se mândri/făli/împăuna cu.
#plump as a partridge, (as)
*rotofei; < gras ca un purcel.
#plump for a candidate, to
*pol. a da toate voturile unui singur candidat.
#plump for a course of action, to
*a adopta/aproba fără rezerve o anumită acțiune/atitudine.
#ply the labouring oar, to
*v. have the labouring oar.
#poach on smb.'s reserves, to
*1. a bracona pe proprietatea cuiva. 2. fig. a încălca domeniul altcuiva.
#point the finger of scorn at smb., to
*1. a acoperi pe cineva de dispreț/ ruşine; a face pe cineva de râs/ruşine. 2. a privi pe cineva de sus/ disprețuitor.
#poison the fountains of trust, to
*lit. a semăna neîncredere/îndoială; a surpa încrederea.
#poke and pry, to
*a fi curios/indiscret; a se băga (în treburile altuia); a-şi băga nasul.
#poke fun at smb., to
*a râde/a-şi bate joc de cineva.
#poke/put /thrust one's nose into smb.'s affairs, to
*a-şi băga nasul în treburile altuia/unde nu-i fierbe oala; P → a-i sufla cuiva în borş.
#poke smb. in the ribs, to
*a înghionti pe cineva.
#polish the mug, to
*amer. → sl. a se spăla pe mâini şi pe față.

#poll a (large) majority, to
*pol. a obține o (mare) majoritate de voturi; a se alege cu (o mare) majoritate de voturi.
#poll and pill, to
*v. pill and poll.
#poor as a church-mouse/rat, (as)
*sărac ca un şoarece de biserică; sărac lipit (pământului); to be — a nu avea după ce bea apă.
#poor must pay for all, the
*nu plăteşte bogatul ci săracul; huzurul bogatului pe spinarea săracului.
#pop goes the weasel
*dans popular.
#pop off (the hooks), to
*sl. a da ortul popii; a pleca cu picioarele înainte.
#pop the question, to
*←F a cere în căsătorie.
#pore one's eyes out, to
*a-şi obosi/scoate ochii (cu cititul, lucrul de mână etc.).
#possess one's soul (in patience), to
*← înv. 1. a răbda; a îndura totul cu răbdare. 2. a fi liniştit în inima sa.
#pot calling/calls the kettle black, the
*râde ciob de oală spartă; râde dracul de porumbe negre (şi pe sine nu se vede)
#pot goes so long/so often, to the water that it is broken at last sau pot oft sent to the well is broken at last, the
*prov. urciorul nu merge de multe ori la apă.
#potter away one's time, to
*v. kill time.
#pound an idea into smb.'s head, to
*a băga/vârî o idee în capul cuiva.
#pound brass, to
*amer. ← sl. a transmite (prin semnale Morse sau printr-un cifru secret).
#pound on the piano, to
*a zdrăngăni la pian; a chinui pianul (cântând prea violent şi incorect).
#pound smb./smth. to atoms/pieces, to
*a face pe cineva/ceva zob/mici fărâme.
#pound smb. (up) in a place, to
*a închide/zăvorî pe cineva într-un anumit loc; fig. a încolți/îngrădi pe cineva.
#pound the asphalt, to
*F a bate străzile; a umbla creanga/haimana.
#pound the Held, to
*a forma/ridica o stavilă (barieră, desiş etc.) în calea vânătorilor.
#pour cold water on smb./smth., to
*a descuraja un om/o acțiune/un plan; a strica/tăia cheful cuiva; F → a da cuiva un duş rece.
#pour down the throat, to
*F a turna pe gât; a da peste cap.
#pour in a volley/mar, broadside, to
*a trage o salvă de artilerie.
#pour oil on the fire/flame, to
*fig. a turna gaz peste foc.
#pour oil on/upon troubled waters, to
*a calma/aplana lucrurile; a potoli spiritele; aprox. F → a pune ulei pe rană.
#pour out one's heart to smb., to

*a-şi deschide inima cuiva; a-şi vărsa focul/necazul/amarul față de cineva.
#pour out one's troubles, to
*a-şi povesti toate necazurile; a-şi descărca/uşura sufletul.
#pour out the vials of one's wrath on smb., to
*lit. a-şi vărsa necazul/focul /ura asupra cuiva.
#poverty is no sin
*sărăcia nu-i ruşine.
#powder one's nose, to
*(eufemistic) a se duce la toaletă.
#practice makes perfect
*practica/munca ne învață; aprox. nimeni nu se naşte învățat; meşterul la lucru se cunoaşte.
#practise on smb.'s credulity, to
*a se folosi/a abuza de credulitatea/naivitatea cuiva.
#practise what you preach
*cum ți-e vorba să-ți fie şi fapta; aprox. ori te poartă cum ți-e vorba, ori vorbeşte cum ți-e portul.
#praise above/beyond the moon, to
*a ridica în slava cerului
#praise a fair day at night, to
*după ce apune soarele laudă ziua; aprox. a se trezi prea târziu.
#praise is not pudding
*lauda nu ține de foame.
#praise smb. to the skies, to
*v. praise above the moon
#preen one's feathers, to
*a se dichisi; a se împopoța
#prepare a rod for one's own back, to
*v. make a rod for one's own back
#present/put/show a bold front (on), to
*1. a înfrunta/face față cu curaj/bărbăție. 2. a face pe grozavul; a sfida
#present arms, to
*mil. a prezenta armele.
#present company excepted, the
*exceptând pe cei de față.
#present one's service to smb., to
*a-şi oferi serviciile cuiva.
#present smb. with smth., to
*a oferi cuiva ceva în dar; F → a cadorisi pe cineva cu ceva.
#preserve peace, to
*a menține/apăra pacea
#pressed for time, to be ~
*a avea prea puțin timp (pt. o lucrare etc.), F → a fi presat de treburi; a fi grăbit
#press one's ideas upon smb., to
*a impune cuiva ideile/părerile sale; a căuta să convingă pe cineva
#press/push one's suit, to
*a-şi susține cauza.
#press the button, to
*1. a apăsa pe buton; a face contactul; a declanşa/ pune în mişcare un mecanism electric. 2. fig. a face un gest hotărâtor; a declanşa (o reacție etc.).
#press the flesh, to

*amer. ← sl. a-şi strânge mâna.
#press the words, to
*a insista asupra sensului literal/adevărat al cuvântului.
#presume too far, to
*a ţinti prea sus; a se aştepta la lucruri prea mari; a merge prea departe (cu închipuirea, speranţele).
#presume too much on oneself, to
*a avea o părere prea bună despre sine; a fi îngâmfat; a se crede grozav
#pretty as a picture/paint, (as)
*frumos ca o cadră.
#pretty kettle of fish!, a
*v. fine kettle of fish!
#pretty mess you've made of it, a
*v. nice mess you've made of it.
#prevention is better than cure
*paza bună trece primejdia rea.
#prey on one's mind, to
*a te frământa/te roade (ceva); a stărui în mintea cuiva.
#price goods/oneself out of the market, to
*a cere/stabili preţuri atât de mari încât unele articole/un negustor/nu găsesc/găseşte cumpărători.
#prick the bubble/the bladder, to
*a dezumfla o băşică; a demonstra lipsa de valoare (a unui om, lucru, fapt etc.).
#prick up one's ears, to
*a ciuli urechile.
#pride goes/comes before a fall/destruction
*→ prov. trufia prevesteşte prăbuşirea.
#prim and proper
*1. curăţel; dichisit. 2. cuviincios; manierat.
#proclaim from/upon the house-tops, to
*1. a anunţa/striga/vesti în gura mare. 2. a face mare caz de; a se făli cu.
#procrastination is the thief of time
*→ prov. amânarea e hoţul timpului.
#produce in evidence, to
*a aduce ca mărturie.
#promise is debt
*prov. făgăduiala dată e datorie curată.
#promise little but do much
*nu promite mai mult decât poţi face; fă mai mult decât promiţi; mai bine fapte decât vorbe
#promises are like piecrust, made to be broken
*omul promite multe (dar ţine minte puţine).
#prompt a witness, to
*jur. a influenţa depoziţia unui martor, sugerându-i anumite răspunsuri.
#prompt smb.'s memory to smth., to
*a împrospăta memoria cuiva (în legătură cu un lucru); a face pe cineva să-şi amintească ceva.
#proof of the pudding is (in) the eating, the
*prov. după poamă se cunoaşte pomul.
#prophet is not without honour, save in his own country, a
*nimeni nu-i profet în ţara lui.

#propose the health of smb., to
*a închina în sănătatea cuiva.
#prospect well, to min.
*(d. o mină, sondă) a avea perspective promiţătoare.
#prosperity makes friends and adversity tries them
*prov. când îmi merge bine toţi îs cu mine, când îmi merge rău rămâi numai eu.
#proud as Punch, (as)
*mândru nevoie-mare; nimeni nu-i ca el!
#prove (to be) a broken reed, to
*→ F a se dovedi (a fi) o persoană pe care nu se poate conta.
#prove a will, to
*jur. a omologa un testament; a certifica validitatea unui testament.
#prove oneself a match for smb., to
*v. be a match for smb.
#prove unequal to one's task, to
*a fi sub aşteptări; a nu fi la înălţimea sarcinilor/răspunderii.
#prunes and prisms
*→ F vorbire afectată/fandosită/în vârful limbii.
#puff and blow/pant, to
*a gâfâi; a-şi pierde răsuflarea.
#puff like a grampus, to
*a gâfâi ca o balenă/locomotivă.
#puff off one's chest (with pride), to
*a-şi umfla pieptul (de mândrie); F → a se umfla în pene.
#pull a boner, to
*amer. F a o face de oaie.
#pull a crow, to
*v. pluck a crow.
#pull a Daniel Boone, to
*amer. sl. a da la, boboci, a-vomita.
#pull a face, to
*a se strâmba.
#pull a fast one on/over smb., to
*a păcăli/F→ duce pe cineva.
#pull a good oar, to
*1. a vâsli cu putere/din răsputeri. 2. fig. a pune umărul : a contribui (la o activitate comună).
#pull.a leather, to
*amer. sl. a şterpeli punga/banii din buzunarul cuiva.
#pull a/the long bow, to
*v. draw the long bow.
#pull a long face, to
*v. make a long face.
#pull a pop, to
*amer. → sl. a trage cu pistolul.
#pull a raw one, to
*amer.← F a spune o anecdotă/glumă deocheată/decoltată.
#pull at a bottle, to
*1. a bea din sticlă. 2. F a trage la măsea.
#pull at a pipe, to
*a pufăi/ trage din lulea/pipă.

#pull at a yarn, to
*F a povesti bazaconii/verzi şi uscate.
#pull at smb.'s heartstrings, to
*→ F 1. a înduioşa/mişca pe cineva. 2. → iron. a specula sentimentele cuiva; aprox. a atinge pe cineva la coarda sensibilă.
#pull by the ears, to
*v. drag by the ears.
#pull caps/wigs, to
*a se lua de păr; a se ciondăni < a se încăiera.
#pull devil, pull baker/pull dog, pull cat
*→ F care pe care; nu te da, nu te lăsa.
#pull different ways, to
*a trage fiecare în partea lui; a avea tendințe diferite; a nu se înțelege; F→ a trage unul hăis şi altul cea.
#pull (a) foot, to
*a o lua la picior; a fugi rupând pământul; a-i sfârâi călcâiele.
#pull in one's horns, to
*v. draw in one's horns.
#pull leather, to
*amer. 1. a face eforturi pentru a se menține în şa. 2. fig. ←F a se strădui pentru realizarea unui scop; a urmări ceva.
#pull off a good bargain, to
*a face/încheia o afacere avantajoasă; F → a prinde un chilipir.
#pull oneself together, to
*a-şi veni în fire; a-şi reveni; a face un efort pentru a-şi redobândi stăpânirea de sine/vigoarea/luciditatea etc.
#pull/oneself up by one's own bootstraps/bootlaces, to
*←F 1. a se ridica prin forțe proprii. 2. a se pune din nou pe picioare.
#pull one's finger out, to
*← F a deveni mai activ/eficient/serios; F→ a nu mai sta cu degetul în gură; a nu se mai lăsa pe tânjală.
#pull one's punches, to
*a lovi pe cineva cu oarecare milă/moderație/nu cu toată puterea.
#pull out all the stops, to
*← F a-şi folosi toată puterea/toate resursele (spre a atinge un anumit scop); a face tot posibilul.
#pull one's weight, to
*v. pull a good oar 2.
#pull/tear smb. limb from limb, to
*a-i aduce cuiva o critică destructivă; a sfâşia/distruge pe cineva; a face mici fărâme/F → harcea parcea pe cineva.
#pull smb. down, to
*1. a slăbi puterea cuiva; a-1 lăsa fără puteri (după o boală). 2. fig. a da pe cineva înapoi; a-1 face să ocupe un loc inferior (într-o clasificare).
#pull/snatch smb./smth. out of the fire, to
*→ F 1. a salva pe cineva dintr-o situație dificilă. 2. a salva situația; aprox. F ← a scoate la liman.
#pull smb.'s chestnuts out of the fire, to
*a scoate castanele din foc cu mâna altuia.
#pull smb.'s leg, to

*a lua pe cineva peste picior; a râde/a-şi bate joc de cineva; F→ a-i pune cuiva un cioc/o barbă.
#pull the devil by the tall, to
*a trage pe dracu de coadă.
#pull the labouring oar, to
*v. have the labouring oar.
#pull the long bow, to
*v. draw the long bow.
#pull the plane off the ground, to
*a decola.
#pull the strings, to
*fig. a trage sforile.
#pull the trigger, to
*1. a apăsa pe trăgaci. 2. fig. a face un gest hotărâtor; a declanşa (o reacție etc.).
#pull the wires, to
*v. pull the strings.
#pull the wool over smb.'s eyes, to
*v. draw the wool over smb.'s eyes
#pull together, to
*1. a-şi reuni forțele; a lucra împreună. 2. (d. lucruri) a strânge laolaltă; a reface unitatea unui întreg.
#pull to pieces, to
*v. pick to pieces
#pull up one's socks, to
*F a-şi face curaj; a se pregăti pentru o încercare/un efort; a-şi lua vânt; a-şi mobiliza forțele.
#pull up stakes, to
*v. move stakes
#pull up trees, to
*← F a realiza lucruri mari/deosebite.
#pull up your socks!
*ține-te bine! nu te lăsa! curaj!
#pull well (together), to
*a lucra/colabora în armonie; a lucra/merge mână-n mână; a se înțelege bine.
#pull wigs, to
*v. pull caps
#pump abuse/bullets upon smb., to
*a acoperi pe cineva cu o ploaie de injurii/ gloanțe.
#pump a prisoner, to
*a forța un deținut să spună tot (ce ştie); F → a strânge cu uşa un deținut.
#pump a secret out of smb., to
*a face pe cineva să spună un secret; F → a trage de limbă pe cineva.
#pump a well out, to
*1. a scoate toată apa dintr-un puț. 2. a secătui o sondă.
#pump load into smb., to
*F a găuri pielea cuiva; a ciurui cu gloanțe, pe cineva.
#pump ship, to
*1. mar. a pompa apa din cală. 2. → sl. a urina.
#pump smb.'s hand, to
*amer. ← F a scutura mâna cuiva.
#punish a bottle, to

*v. crack a bottle.
#punish one's food/the spread, to
*scoț. F a lăsa blidele curate.
#punish one's teeth, to
*amer. ← F a mânca; P → a băga sub nas.
#pure as a lily, (as)
*pur/imaculat ca un crin; curat ca lacrima.
#pursue a policy, to
*a duce/urma o politică.
#push a face, to
*v. show a face.
#push an acquaintance, to
*a cultiva (insistent) o cunoştinţă/relaţie.
#push and shove, to
*a se înghesui; a se împinge (cu putere înainte).
#pushed for money/time, etc.
*în criză/lipsă de bani/timp etc.
#push home, to
*(d. un atac, o discuţie) a presa; a folosi toate resursele; < a se dezlănţui cu toată forţa.
#push one's claims, to
*a revendica (un drept); a urmări (prin justiţie) satisfacerea unei revendicări.
#push one's fortune(s). to
*a-şi croi drum în viaţă; a-şi forţa norocul; a fi răzbătător.
#push/stretch one's luck, to
*a-şi forţa norocul.
#push one's suit, to
*v. press one's suit.
#push one's way, to
*a-şi face/croi drum.
#push on the prices, to
*com. a provoca creşterea preţurilor.
#push people around, to
*a da ordine (celorlalţi); a-şi manifesta autoritatea.
#push smb.'s face, to
*F a turti mutra cuiva; a poci pe cineva.
#push the boat out, to
*1. → F a petrece; a face chef. 2. com. a lansa o afacere.
#push the bolt home, to
*1. a pune zăvorul. 2. fig. a stăvili; a opri intrarea.
#push the panic button, to
*amer. → sl. a cere salariaţilor unei întreprinderi comerciale să lucreze mai rapid şi eficient (în împrejurări speciale).
#push up daisies, to
*F a se face oale şi ulcele; a fi mort şi îngropat.
#put a bit of elbow-grease into it!
*← F fă un mic efort! dă-ţi puţină osteneală!
#put a bold face on smth., to
*←F a face faţă cu curaj (unei situaţii); a înfrunta ceva cu tărie; a nu se lăsa doborât.
#put a bold front (on), to
*v. present a bold front.

#put a/the brake on, to
*fig. a încetini/frâna o activitate.
#put a briddle on, to
*fig. a pune frâu, a ține în frâu, a potoli.
#put a bug in smb.'s ear, to
*amer. sl. a-i băga cuiva o idee în cap; a băga pe cineva la idei; a stârni pe cineva.
#put a bullet into smb., to
*F a găuri pielea cuiva.
#put a cat among the canaries/pigeons, to
*a stârni emoții puternice (spaimă, furie, revoltă).
#put a cheat on smb., to
*a înşela/F→ a duce pe cineva; a trage pe cineva pe sfoară.
#put a construction on smth., to
*a da o anumită interpretare (unor cuvinte, acțiuni etc.).
#put a contract on smb., to
*amer. sl. a oferi o sumă de bani pentru asasinarea cuiva.
#put/throw a damper (on), to
*1. a domoli, a potoli; aprox. a pune surdină. 2. a descuraja; a deprima; F → a strica cheful (cuiva).
#put a deal across, to
*a face să fie acceptată o tranzacție/convenție.
#put a false colour on, to
*a da o interpretare greşită.
#put a field under wheat, to
*a semăna un ogor cu grâu.
#put/lay a finger on smb./smth., to
*1. (folosit la negativ) not ~ a nu atinge pe cineva nici cu un deget; a nu vătăma; a nu face cuiva nici un rău. 2. ← F a pune degetul pe rană; a sesiza/descoperi punctul nevralgic.
#put a loot wrong, to
*a face o greşeală măruntă.
#put a girdle about/round the earth/world, to
*v. cast a girdle about the earth.
#put a good face on smth., to
*1. a vedea partea bună a unui lucru. 2. v. present a bold front.
#put a halter round one's neck, to
*F a-şi pune ştreangul de gât; a-şi băga capul sănătos sub evanghelie.
#put a horse through his paces, to
*a plimba un cal (la pas).
#put a jerk in it, to
*sl. a băga în viteză; a (mai) înviora; a (mai) stimula; a face ceva cu mai multă inimă.
#put all irons/every iron in the fire, to
*F a-şi pune la bătaie toate armele; a se folosi de toate mijloacele.
#put all one's eggs in one basket, to
*v. have all one's eggs in one basket
#put a man wise, to
*amer. a lămuri pe cineva.
#put a move on!
*F întinde compasul! dă-i zor!
#put (an animal) out of pain, to
*a pune capăt suferințelor (unui animal) omorându-1; a omorî din milă.

#put an edge on smth., to
*1. a ascuți (un instrument). 2. fig. a întări, a stimula (o activitate).
#put an old head on young shoulders, to
*a da celor tineri mintea bătrânilor.
#put a period to smth., to
*a pune capăt unui lucru; a sfârşi/a încheia ceva.
#put a premium on smth., to
*v. place a premium on smth.
#put a price/value/valuation on smth., to
*a evalua/prețui ceva; a stabili prețul/valoarea unui lucru.
#put a quart into a pint pot, to; you cannot ~
*un butoi nu intră într-o vadră
#put a slight on/upon smb., to
*a se purta cu cineva neatent/nepoliticos/ < grosolan/disprețuitor.
#put a sock in it!
*F pune surdina! linişte! taci! termină cu prostiile!
#put a speech into smb.'s mouth., to
*a atribui cuiva (pe nedrept) anumite vorbe.
#put a spoke in smb.'s wheel, to
*a pune cuiva bețe în roate.
#put a strain on smb., to
*a supune pe cineva la un mare efort; a face pe cineva să sufere consecințele unui efort/unei încordări nervoase.
#put a veto on smth., to
*a interzice/respinge ceva.
#put/throw a wet blanket on/over, to
*→ F a strica cheful; a avea un efect demobilizator; F → a fi ca un duş rece.
#put a word in, to
*a interveni într-o conversație.
#put/set/turn back the clock, to
*1. a da ceasul înapoi. 2. fig. a împiedica mersul firesc/desfăşurarea firească a lucrurilor; a da înapoi roata (timpului, istoriei).
#put (smb.) behind bars, to
*a închide (pe cineva).
#put/set beside the cushion, to
*→ F a înlocui/înlătura/scoate dintr-o funcție/ dintr-un post; aprox. F → a mazili.
#put butter on bacon, to
*a îmbunătăți ceva ce este destul de bun; a face exces de zel.
#put dots on smb., to
*sl. a-i tăbăci pielea cuiva; a-i scutura cojocul cuiva.
#put down in black and white, to
*a aşterne pe hârtie; a scrie negru pe alb.
#put/set down one's foot, to
*fig. a pune piciorul în prag; a fi ferm/hotărât/ neclintit.
#put down roots, to
*fig. a prinde rădăcini/a se stabili undeva.
#put every iron in the fire, to
*v. put all irons in the fire
#put fear in smb.'s heart, to
*v. put in fear

#put/set foot/one's foot at/in, on, to
*a pune piciorul în/pe; a intra în; a păşi pe.
#put forth/send out/throw out a feeler, to
*fig. a sonda/tatona terenul; aprox. a încerca marea cu degetul.
#put forth one's/ the hand against smb., to
*a ridica mâna asupra/împotriva cuiva.
#put forward a claim, to
*a formula/ridica o pretenție (îndreptățită)
#put grit in the machine, to
*a pune bețe în roate.
#put hands on, to
*v. lay hands on.
#put heads together, to
*v. lay heads together.
#put heart into smb., to
*v. give countenance to smb.
#put in a claim for, to
*a prezenta/înainta o revendicare; a solicita un drept la.
#put in adventure, to
*a risca, a pune în primejdie.
#put in an appearance, to
*← F a apărea; a-şi face apariția.
#put in an hour's/a day's work, to
*a lucra timp de o oră/o zi.
#put in a nutshell, to
*a spune în câteva cuvinte.
#put in a tuck in a dress, to
*v. make up a tuck in a dress.
#put in/speak a word for smb., to
*a pune o vorbă bună pentru cineva.
#put in best/big/solid licks, to
*amer. F a se sili din răsputeri; a face tot posibilul.
#put in charge of, to
*a însărcina cu îngrijirea/paza.
#put in comfort, to
*a mângâia; a consola; a linişti; a încuraja.
#put smb. in fear, to
*F a băga frica în cineva; a-i băga frica în oase; a băga pe cineva în sperieți.
#put in/into force, to
*a pune în vigoare (o lege, o decizie, o dispoziție, un regulament).
#put in for leave, to
*a face cerere de concediu; a cere o învoire.
#put in hand, to
*F a se pune pe lucru/treabă; a pune mâna la treabă.
#put in one's oar/spoke, to
*←F a se amesteca (în ceva); F→ a se băga/ vârî (ca musca-n lapte); a încurca lumea.
#put in one's two cents, to
*amer. sl. a se vârî ca musca-n lapte.
#put in solid licks, to
*v. put in best licks

#put in the chair, to
*a alege (ca) preşedinte.
#put in the time, to
*a se îndeletnici cu lucruri mărunte/cu una, cu alta.
#put into buttons, to be ~
*a îmbrăca livreaua; a intra ca om de serviciu (la un hotel, un restaurant etc.).
#put into commission/operation, to
*1. mar. a lansa la apă (o navă). 2. a pune/da în funcţiune/exploatare (o fabrică etc.).
#put into effect/force, to
*a pune în practică; a aplica; a traduce în faptă.
#put (things) into shape, to
*a pune în ordine, a da formă lucrurilor.
#pat/throw into the melting pot, to
*1.→ F a reface/schimba/transforma complet, radical. 2. F→ a arunca la coş.
#put into words, to
*a spune/exprima în cuvinte.
#put in tune (one instrument) to
*muz. a acorda (un instrument).
#put it across smb., to
*1. a pedepsi/penaliza/mustra sever pe cineva. 2. a înşela (a păcăli); F → a duce pe cineva. 3. P → a trage cuiva o chelfăneală; a-i face felul.
#put it bluntly, to
*a spune lucrurile pe şleau/fără menajamente.
#put it in your pipe and smoke it!
*v. put that in your pipe and smoke it.
#put it mildly, to
*(pentru) a se exprima în termeni moderaţi; (pentru) a nu spune decât atât.
#put it on, to
*F 1. a exagera manifestarea unor sentimente; a face paradă de (emoţie, durere etc.). 2. a da unor lucruri mai mare importanţă decât se cuvine. 3. a se comporta într-un mod afectat/nefiresc/pretenţios. 4. (d.hotelieri, negustori) a umfla preţurile.
#put it otherwise, to
*(pentru) a spune acelaşi lucru/cu alte cuvinte.
#put it out of smb.'s power (to do...), to
*a împiedica pe cineva (să facă ceva).
#put it there!
*bate palma!
#put it to smb., to
*a întreba pe cineva; a lăsa la aprecierea cuiva.
#put (too) many irons in the fire, to
*v. have many irons in the fire.
#put money (on a horse), to
*a miza (pe un cal), a paria la curse.
#put more powder into it!
*sport. F (trage) mai tare! dă-i bătaie! hai!
#put not your hand between the bark and the tree
* → F nu te amesteca/interveni în chestiunile familiale ale altora; F nu te băga între bărbat şi nevastă.
#put off the scent, to
*1. a înşela printr-o indicaţie falsă. 2. a face să se piardă urma.

#put off till to-morrow come never, to
*F a amâna până la paştele cailor.
#put oil on the Ore/flame, to
*v. add fuel to the fire
#put on a face, to
*v. carry a face.
#put on a false scent, to
*a îndruma/pune pe o cale greşită.
#put on a good bluff, to
*1. a intimida. 2. a induce în eroare; a minți cu neruşinare.
#put on airs, to
*a-şi da aere.
#put on airs and graces, to
*a face fasoane.
#put on all sail, to
*a ridica toate pânzele.
#put on an act, to
*amer. a juca teatru, a se preface.
#put on a war footing, to
*a pune pe picior de război.
#put on/stand in a white sheet, to
*fig. a se căi (în mod public); a-şi pune cenuşă pe cap; a face „mea culpa".
#put on dog/frills/style/ sl. tide, to
*F a-şi da aere; a face pe grozavul/ deşteptul/distinsul; a umbla cu nasul pe sus.
#put one's arm out/further than one can draw it back again, to
*← F a merge prea departe; a pierde măsura; aprox. a te întinde mai mult decât te ține ața.
#put one's back/heart/whole heart and soul/life into smth., to
*a-şi pune tot sufletul/toată inima/nădejdea în ceva.
#put one's/smb.'s back up, to
*v. get smb.'s hack up.
#put one's best foot first, to
*a porni cu dreptul.
#put one's best foot forward, to
*F 1. a se zori, a se grăbi, a întinde pasul. 2. fig. a da zor, a depune toate eforturile, a-i da bătaie.
#put one's cards on the table, to
*v. lay one's cards on the table
#put on one's clothes, to
*a se îmbrăca.
#put oneself in smb.'s shoes, to
*fig. a se pune în situația/locul cuiva.
#put oneself into smb.'s hands, to
*a se da pe mâna/în puterea cuiva; a-şi încredința soarta cuiva
#put oneself on a parallel to, to
*a se compara cu.
#put oneself on/upon record, to
*v. place oneself on record
#put oneself on the map, to
*1. a-şi da importanță. 2. a se face cunoscut; a se evidenția; a dobândi notorietate.
#put oneself out, to

*a se supăra/înfuria; a-şi ieşi din pepeni.
#put oneself out for smb., to
*fig. a. se da peste cap/a se face luntre şi punte pentru cineva.
#put oneself out of one's/the way, to
*1. a se deranja, a-şi schimba modul de viaţă obişnuit. 2. a se da la o parte.
#put/set oneself right with smb., to
*1. a câştiga bunăvoinţa cuiva; F → a se pune bine cu cineva. 2. a se împăca cu cineva. 3. a se justifica faţă de cineva.
#put oneself to death, to
*a-şi pune capăt zilelor.
#put oneself to (the) trouble, to
*a se deranja/obosi; a-şi da osteneala; F → a-şi bate capul.
#put one's eyes together, to
*a aţipi; F → a da geană-n geană.
#put/set one's face against smth., to
*a se opune/împotrivi (cu tărie); a lua atitudine împotriva unui lucru; F→ a se pune cruce/de-a curmezişul.
#put one's feelings in one's pocket, to
*a-şi ascunde sentimentele.
#put/stretch one's feet/legs under smb.'s mahogany, to
*l. a lua masa/a fi invitat în casa cuiva. 2. a trăi pe socoteala/spinarea cuiva.
#put one's finger into smb. else's pie, to
*F a se amesteca/băga în ciorba/ treburile altuia.
#put one's finger on it, to
*a indica cu precizie (un pericol, o eroare, o anomalie).
#put one's/the best foot/leg/foremost/forward, to
*a porni cu dreptul; a da zor.
#put one's foot at/in/on, to
*v. put/set foot at/in/on
#put one's foot down, to
*v. put down one's foot
#put one's foot in/into it/into one's mouth, to
*F a o face boacănă/de oaie; a da cu bâtul/bâta în baltă; a nimeri ca Ieremia cu oiştea-n gard.
#put one's hand/head in/into a hornet's nest, to
*v. arouse a nest of hornets
#put one's hand in/into one's pocket, to
*F a-şi dezlega băierile pungii; a-şi scutura punga.
#put one's hand(s) on, to
*v. lay hands on.
#put one's hand to smth./the plough, to
*fig. a se apuca de o treabă; a pune mâna/umărul.
#put one's head/neck in/into a noose, to
*F a-şi băga/pune capul sănătos sub evanghelie; a se vârî de bună voie într-o belea/încurcătură.
#put one's head into the lion's mouth, to
*F a se băga în gura lupului
#put one's heart/life into smth., to
*v. put one's back into smth.
#put one's house in order, to
*1. a-şi face ordine în casă. 2. a pune regulă în treburile proprii.

#put one's ideas into shape, to
*a-şi ordona/sistematiza ideile.
#put one's mind forth, to
*a-şi spune părerea.
#put one's mind on/to smth., to
*a se concentra asupra unui lucru; a-şi îndrepta gândurile într-o anumită direcţie.
#put one's money on smb./smth., to
*a-şi arăta încrederea în succesul unei persoane/idei/unui plan.
#put one's money on the wrong horse, to
*F a miza pe o carte greşită; a se bizui/a conta pe ceva ce nu are şanse de succes.
#put one's name down for smth., to
*1. a se înscrie pentru/la ceva. 2. a-şi pune candidatura. 3. a solicita ceva.
#put one's name to smth., to
*a subscrie; a iscăli/semna ceva.
#put one's neck into a noose, to
*v. put one's head into a noose
#put one's nose in, to
*a băga capul pe uşă; F → a da cu nasul (pe undeva).
#put one's nose into smb.'s affairs, to
*v. poke one's nose into smb.'s affairs.
#put one's nose to the grindstone, to
*v. bring one's nose to the grindstone.
#put one's oar into smb.'s boat, to
*v. put in one's oar.
#put one's pride in one's pocket, to
*a-şi călca peste mândrie; a-şi lăsa mândria la o parte.
#put one's rifle/gun at safety, to
*a pune piedica la o puşcă/un revolver.
#put one's shoes under the bed, to
*amer. a se instala (undeva); a se comporta/simți ca acasă.
#put one's shoulder to the wheel, to
*F a pune umărul (la roată); a da ajutor.
#put one's tail between one's legs, to
*F a pleca cu coada între picioare.
#put one's tongue in one's cheek, to
*v. have one's tongue in one's cheek
#put one's whole heart and soul into smth., to
*v. put one's back into smth.
#put on frills, to
*v. put on dog.
#put on ice, to
*amer. → sl. 1. a omorî. 2. a amâna, a pune la index.
#put on one's conjuring/considering/thinking cap, to
*→ F a se concentra; a se gândi; a medita (profund); F → a-şi pune capul la contribuție/ picioarele în apă rece.
#put on one side, to
*1. a nu lua în seamă; a ignora. 2. a pune la păstrare (bani etc.).
#put on pace, to
*a grăbi pasul; a o lua la picior; a se zori.
#put on sackcloth and ashes, to

*a-şi pune cenuşă pe cap; a se pocăi.
#put on short allowance, to
*a reduce raţia/alocaţia/venitul.
#put on/upon smb., to
*1. a impune cuiva (ceva). 2. a profita de amabilitatea cuiva.
#put on smb.'s shoulders, to
*a pune în spinarea cuiva (o răspundere, o cheltuială etc.).
#put on steam, to
*→F a accelera ritmul (unei acţiuni); a se grăbi; F → a da bătaie/cărbuni/gaz.
#put on style, to
*v. put on dog.
#put/set/strain/stretch on (the) tenter hooks, to
*F a pune pe jeratic; a face să aştepte cu nerăbdare/F să se perpelească de nerăbdare.
#put on the buskin(s), to
*1. a juca un rol într-o tragedie. 2. a scrie tragedii.
#put on the face of, to
*a părea; a avea aspect de.
#put on the grill, to
*1. a lua un interogatoriu folosind constrângerea, tortura etc. 2. a supune la cazne.
#put on the map, to
*a face proeminent; a pune pe primul plan. 2. a face cunoscut; a populariza.
#put on the new man, to
*1. a se arăta convertit/pocăit. 2. a se schimba; a deveni un alt om.
#put on the Ritz, to
*amer. ← F 1. a se îmbrăca elegant/F → la mare fix. 2. a-şi da aere.
#put on the (right) scent, to
*1. a pune pe urma (unui vânat); a adulmeca/ lua urma. 2. fig. a se pune pe urmele cuiva; a urmări; a fi pe calea cea bună (într-o urmărire).
#put on the screw, to
*v. put the screw on.
#put on tide, to
*v. put on dog.
#put on trial, to
*a pune (la grea) încercare.
#put on weight, to
*a se îngrăşa.
#put out a claw, to
*fig. a scoate/a-şi arăta ghiarele.
#put out of action, to
*1. mil. a scoate din luptă/acţiune. 2. fig. a face inofensiv; a scoate din joc.
#put out of business, to
*a înlătura; F → a pune pe linie moartă.
#put out of court, to
*1. jur. a-i lua dreptul de a sta în instanţă; a pune în afara legii. 2. fig. a exclude ca neîntemeiat (un argument etc.). 3. a compromite. 4. a reduce la tăcere; F → a înfunda (pe cineva).
#put/throw out of gear, to
*1. tehn. a decupla; a debreia. 2. fig. a dezorganiza; a produce dezordine; a împiedica bunul mers.
#put out of mind, to
*a-şi scoate din minte/cap; a înlătura (un gând); a da uitării.

#put out smb.'s light to
*lit. a pune capăt zilelor cuiva.
#put out to nurse, to
*1. a da în îngrijire un copil (unei persoane din afara familiei). 2. fig. a da în îngrijire o proprietate.
#put paid to smb.'s account, to
*sl. a-i face cuiva seama/felul.
#put paid to smth., to
* → F a termina definitiv cu ceva; a pune punct unui lucru.
#put pen to paper, to
*a pune mâna pe condei.
#put pressure on smb., to
*a constrânge/forța pe cineva; F → a strânge cu uşa.
#put/set right. to
*1. a potrivi (ceasul, etc.). 2. fig. a pune în ordine; a îndrepta (un lucru). 3. fig. a pune pe calea cea bună.
#put rumours about, to
*a difuza/răspândi zvonuri.
#put smb. about, to
*a deranja/obosi/tulbura pe cineva.
#put smb. at his ease, to
*a face pe cineva să se simtă liniştit/bine/la largul lui.
#put smb. down for/as, to
*1. a prezenta/lua pe cineva drept ... 2. a înscrie pe cineva cu (o sumă de bani etc.).
#put smb. in a bag, to
*F a băga pe cineva în cofă.
#put smb. in a bind, to
*→ F 1. a crea o obligație cuiva; a lega pe cineva (printr-o convenție). 2. a limita/îngrădi activitatea cuiva.
#put smb. in a fume, to
*→ F a înfuria pe cineva.
#put smb. in a hole, to
*a pune pe cineva într-o situație neplăcută/în încurcătură; F → a băga pe cineva la apă.
#put smb. in countenance/heart, to
*v. give countenance to smb.
#put smb. in for promotion/an award, etc., to
*a propune pe cineva pentru avansare/un premiu etc.
#put smb. in his proper place, to
*a pune pe cineva la locul lui; F → a-1 face să-şi vadă lungul nasului.
#put smb. in irons, to
*înv. a pune pe cineva în lanțuri; a băga pe cineva la închisoare.
#put smb. in mind of a person/thing, to
*a-i reaminti cuiva de cineva/ceva.
#put smb. in office, to
*a numi pe cineva într-o funcție de stat.
#put smb. in the cart, to
*→ F a pune pe cineva într-o situație neplăcută/ în încurcătură; F → a vârî pe cineva într-o belea.
#put smb. in the picture, to
*a pune pe cineva la curent; a informa pe cineva.

#put smb. in the way (of smth./of doing smth.), to
*1. a da cuiva un sfat/o indicație (despre modul sau locul în care poate găsi/obține ceva). 2. a arăta cuiva (cum se face un lucru).
#put smb. in the wrong, to
*a prezenta pe cineva ca fiind vinovat; a da vina pe cineva; a pune pe cineva într-o lumină proastă.
#put smb. into a flutter, to
*a produce cuiva emoții; a agita pe cineva.
#put smb. into a huff, to
*→ F a insulta/ofensa pe cineva; aprox. F → a face pe cineva de trei parale/cu ou şi cu oțet.
#put smb. into/to service, to
*a băga pe cineva la stăpân/în slujbă.
#put smb. into the shade, to
*v. cast smb. into the shade
#put smb. next to smth., to
*amer. a informa/lămuri pe cineva; F → a deschide ochii/capul cuiva.
#put smb. off his appetite, to
*a tăia cuiva pofta de mâncare.
#put smb. off his guard, to
*a adormi/înşela vigilența cuiva; a lua pe cineva pe neaşteptate.
#put smb. off his mettle, to
*a descumpăni/descuraja pe cineva.
#put smb. off his stride/stroke, to
*← F a deranja/incomoda pe cineva care este angajat într-o activitate oarecare; a tulbura ritmul cuiva (în muncă sau sport).
#put smb. off with fine promises/words, to
*a duce cu vorba pe cineva; a face cuiva făgăduieli deşarte.
#put smb. on, to
*1. a pune pe cineva în legătură cu. 2. a da informații despre (cineva).
#put/set smb. on his feet/legs, to
*1. a pune pe picioare pe cineva; a ajuta pe cineva să se ridice din nou. 2. aprox. a face om din cineva.
#put smb. on his good behaviour, to
*← F 1. a face pe cineva să se poarte cum trebuie/să fie la înălțime. 2. a pune pe cineva la punct/la locul lui.
#put smb. on (his) guard, to
*a preveni/avertiza/pune în gardă pe cineva.
#put smb. on his honour (not to do/say smth.), to
*a cere cuiva pe cuvânt de onoare (să nu facă/spună ceva).
#put smb. on/up to his mettle, to
*← F 1. a pune pe cineva la ambiție. 2. a pune pe cineva la încercare.
#put smb. on oath, to
*a chema pe cineva la jurământ; a pune pe cineva să jure.
#put smb. on short commons, to
*a reduce cuiva rația/alocația zilnică.
#put smb. on the look-out (for), to
*v. place smb. on the look-out (for)
#put smb. on the peg, to
*mil. ← sl. a raporta pe cineva la comandant.
#put smb. on the rack, to

*şi fig. ← F 1. a supune pe cineva la tortură. 2. a hărțui pe cineva.
#put smb./smth. on the shelf, to
*a da pe cineva/ceva deoparte; a amâna ceva.
#put smb. on the spot, to
*→F l. a lua pe cineva în evidență; F→ a lua la ochi pe cineva. 2. a pune pe cineva într-o situație grea/delicată. 3. ← sl. a hotărî uciderea cuiva.
#put smb. out of breath, to
*1. F a-i lua cuiva piuitul (comunicându-i ceva). 2. a-i scoate cuiva sufletul.
#put smb. out of conceit with smth., to
*a face pe cineva să se dezguste de ceva.
#put smb. out of count, to
*1. a scoate pe cineva din cauză. 2. a nu pune pe cineva la socoteală.
#put smb. out of countenance, to
*1. a face pe cineva să-şi piardă calmul/cumpătul/siguranța. 2. a tulbura/descumpăni pe cineva; a pune pe cineva în încurcătură.
#put smb. out of heart, to
*a descuraja pe cineva.
#put smb. out of his misery, to
*1. a ajuta/consola/mângâia pe cineva. 2. a pune capăt suferințelor cuiva.
#put smb./smth. out of one's head, to
*a-şi scoate pe cineva/ceva din minte/gând.
#put smb. out of sight, to
*1. a îndepărta pe cineva. 2. a ascunde pe cineva. 3. a ignora pe cineva.
#put smb./smth. out of smb.'s head, to
*a face pe cineva să uite de o persoană/un lucru; a scoate din mintea cuiva o persoană/un lucru.
#put smb. out of temper, to
*a înfuria pe cineva; a face pe cineva să-şi piardă calmul/cumpătul/stăpânirea de sine.
#put smb. out of the way, to
*1. a înlătura pe cineva. 2. ← F a închide pe cineva. 3. ← sl. a omorî/a lichida pe cineva.
#put smb. right/straight, to
*1. a îndrepta o eroare a cuiva. 2. a informa pe cineva corect.
#put smb. right with a person, to
*a justifica pe cineva față de o altă persoană.
#put smb.'s back up/monkey up, to
*v. get smb.'s back up.
#put smb.'s name down, to
*1. a înscrie pe cineva. 2. a pune candidatura cuiva.
#put smb.'s name to smth., to
*a iscăli; a subscrie în numele cuiva/pentru cineva.
#put smb.'s nose out of joint, to
*1. → F a lua locul cuiva; a-i lua cuiva înainte; F → a lăsa pe cineva cu buza umflată. 2. a pune pe cineva cu botul pe labe.
#put smb.'s nose to the grindstone, to
*v. bring smb.'s nose to the grindstone,
#put smb.'s pipe out, to
*F a lăsa pe cineva cu gura căscată.
#put smb.'s suspicions to sleep, to
*a adormi/elimina bănuielile cuiva.
#put smb. through, to

*tel. a da cuiva legătura cu.
#put smb. through his paces, to
*← F a pune pe cineva la încercare/probă; F → a vedea citi bani face cineva; aprox. F → a lua pe cineva la bani mărunți.
#sput smb. through it, to
*← F 1. a examina/supune pe cineva unor teste. 2. a pune pe cineva la presă pentru a-l sili să facă unele mărturisiri.
#put smb. through the mill, to
*a-i pune capul cuiva la teasc; a supune pe cineva la efortul de a învăța/deprinde ceva.
#put smb. through the hoop, to
*← F a supune/pune pe cineva la grea încercare.
#put smb. to his/the last shifts, to
*v. drive smb. to his shifts
#put smb. to his mettle, to
*v. put smb. on his mettle
#put smb. to his purgation, to
*1. a face pe cineva să-şi ispăşească vina. 2. lua a dezvinovăți pe cineva (prin jurământ, proba focului etc.).
#put smb. to his trumps, to
*a face/obliga pe cineva să-şi joace ultima carte/ să adopte o soluție extremă; a reduce pe cineva la ultima resursă.
#put smb. to his wit's end, to
*v. bring smb. to his wit's end.
#put smb. to inconvenience, to
*a deranja pe cineva.
#put smb. to the blush, to
*a face pe cineva să se ruşineze/roşească.
#put smb. to the door, to
*a da pe cineva (pe uşă) afară; a-i arăta cuiva uşa.
#put smb. to the worse/worst, to
*← F 1. a înfrânge pe cineva. 2. a pune pe cineva într-o situație nefavorabilă.
#put smb. under an obligation, to
*v. lay smb. under an obligation
#put/set smb. upon a pedestal, to
*a aşeza/pune pe cineva pe un piedestal; a face din cineva un obiect de admirație/venerație; a atribui cuiva calități superioare.
#put smb. up to smth., to
*1. a pune pe cineva în curent cu. 2. a deschide ochii cuiva.
#put smb. up to the ropes, to
*a informa pe cineva; a pune pe cineva la curent/în temă; a da cuiva indicații.
#put smb. up to the time of day, to
*a informa pe cineva despre mersul lucrurilor (într-un anumit moment).
#put smb. wise to smth., to
*v. put smb. next to smth.
#put smth. at (a figure), to
*a aprecia ceva (vârstă, preț etc.) la o anumită cifră.
#put smth. behind one, to
*a da ceva uitării.
#put smth. down to, to
*1. ~ smb'.s account a trece (o sumă) în contul cuiva. ~ smth. 2. a atribui ceva unei cauze.

#put smth. in a different/new light, to
*v. place smth. in a different/new light.
#put smth. into shape, to
*v. get smth. into shape, put smth. into smb.'s head, to
*a vârî/băga o idee în capul cuiva.
#put/set smth. on foot/its feet, to
*1. a începe/porni/iniția ceva. 2. a pune ceva pe picioare/în funcțiune; a înfăptui/realiza un lucru. 3. a restabili mersul normal al unui lucru.
#put/set smth. on the rack, to
*a încorda la maximum (nervii, răbdarea etc.); a supune ceva la o încercare serioasă.
#put smth. out of sight, to
*1. a ascunde/ face nevăzut ceva. 2. a înlătura ceva. 3. a ignora ceva.
#put smth. past smb., to
*a considera pe cineva incapabil de...; I wouldn't put him past nu cred că se dă în lături de la...
#put some ginger into it, to
*a lucra cu mai multă tragere de inimă/râvnă.
#put spin on a ball, to
*sport ← F a lovi mingea cu putere; F → a trage o bombă.
#put spirit into smth., to
*a înviora/stimula ceva; aprox. a pune inimă în ceva.
#put/set spurs to, to
*1. a da pinteni (unui cal). 2. fig. a incita; a stimula.
#put teeth into smth., to
*F a-şi arăta colții/dinții/ghearele.
#put that/this and that together, to
*a deduce din anumite fapte; a judeca; a cumpăni lucrurile; a ține socoteală şi de una şi de alta.
#put that/this in/under your hat, to
*amer. F bagă-ți asta (bine) în cap.
#put that in your pipe and smoke it, to
*F acum stai şi rumegă ce ți-am spus; (în legătură cu o veste neplăcută) înghite-o şi pe asta (dacă poți); ăsta-i adevărul; asta e şi n-ai ce-i face.
#put the acid on smb., to
*austr. → sl. a pune pe cineva la încercare.
#put the arm on smb., to
*amer. 1. a aresta pe cineva. 2. a cere bani cu împrumut.
#put the axe in/on the helve, to
*v. fit the axe in the helve
#put the bee on smb., to
*amer. sl. 1. a cere bani cu împrumut. 2. a sâcâi/bate la cap pe cineva.
#put the best construction on smth., to
*a da cea mai bună interpretare unui lucru.
#put/set the best foot first/foremost/forward, to
*v. put oner's best foot first
#put the blame on/upon smb., to
*v. lay the blame on smb.
#put the blast on smb., to
*v. lay the blast on smb.
#put the boot in, to
*→ F a da lovituri cu piciorul (într-o încăierare).

#put the boot on the wrong foot/leg, to
*v. get the boot on the wrong foot
#put the brakes on smth., to
*F a o lua mai încet/binişor.
#put the cart before the horses, to
*F a pune carul înaintea boilor; a pune căpăstrul la coada calului.
#put the case, to; put it that
*să zicem că ...
#put the case for smb./smth., to
*a susține pe cineva/ceva; a vorbi/scrie în favoarea cuiva/a ceva.
#put the chestnuts in the fire, to
*F a-şi aprinde paie în cap.
#put the clock back, to
*v. put /set back the clock
#put the doctor on smb., to
*F a înşela/amăgi pe cineva.
#put the finger in one's/the eye, to
*F a (se) boci; a da apă la şoareci.
#put the hat on one's/smb.'s misery, to
*F colac peste pupăză.; that puts the hat on his misery asta (îi) mai lipsea (la atâtea necazuri)!
#put the laugh on smb., to
*amer. v. raise the laugh against smb.
#put the law on smb., to
*amer. a intenta cuiva un proces.
#put the lid/tin on, to F that puts the lid on
*asta le pune capac la toate; asta le întrece pe toate.
#put the question, to
*a cere celor prezenți (la o adunare) să voteze pentru/ contra unei propuneri.
#put the run on smb. to
*amer. a pune pe cineva pe fugă; a-1 lua la goană.
#put the screw on, to
*F a strânge şurubul; a strânge în chingă/chingi; ~ smb. a forța mâna cuiva; a forța pe cineva să se comporte într-un anumit fel.
#put the shoe on the right foot, to
*←F 1. acuza/învinovăți/mustra pe cineva pe bună dreptate.
#put the skids under smb., to
*amer. a scăpa/a se descotorosi de cineva; F→ a da cuiva papucii.
#put the value on, to
*a-şi pune semnătura (pe un tablou) mărindu-i valoarea.
#put the wind up smb., to
*a băga pe cineva în răcori/sperieți; F→ a băga cuiva frica-n oase.
#put the worst construction on smth., to
*a da cea mai proastă/rea interpretare unui lucru/unei situații.
#put the wrong foot before, to
*înv. fig. a o porni cu stângul.
#put things straight, to
*a pune lucrurile în ordine; a lămuri; a clarifica.
#put this and that together, to
*v. put that and that together.
#put this in/under your hat, to

*amer. F v. put that in/under your hat.
#put to a stand, to
*v. bring to a standstill.
#put to bed, to
*→ sl. tip. a tipări un ziar.
#put to bed with a shovel, to
*← F a îngropa; a băga în pământ.
#put to death, to
*a omorî; a executa.
#put to execution, to
*a executa (un condamnat la moarte); a da cuiva pedeapsa capitală.
#put turn to fight, to
*a pune pe fugă.
#put to fire and sword, to
*a trece prin foc şi sabie.
#put/send/turn out to grass, to
*1. a duce/trimite/da drumul (unui animal) la paşunat. 2. fig. a lăsa în libertate. 3. fig. (la pasiv) F → a fi pus pe liber; a umbla creanga; a nu avea treabă.
#put too many irons in the fire, to
*v. have many irons in the fire.
#put to rout, to
*a infrânge; a dezmembra; a pune pe fugă/în derută (o armata etc. >.
#put to sack (and pillage), to
*(d. o armată învingătoare) a jefui; a prăda (o regiune, un oraş etc.).
#put to sea, to
*a părăsi portul; a ridica ancora; a porni în larg.
#put to shame, to
*1. a umili; a ruşina. 2. a face de ruşine/de râs.
#put to silence, to
*a reduce la tăcere; a-i închide gura.
#put to sleep, to
*a omorî fără durere (un animal bătrân sau bolnav)
#pul to the issue, to
*a pune în discuţie; a examina; a cântări.
#put to the proof/touch, to
*a încerca; a pune la încercare/probă; a verifica.
#put to the rights, to
*v. get to rights.
#put to the wall, to
*v. drive to the wall.
#put trust in smb./smth., to
*a se încrede în cineva/ceva.
#put two and two together, to
*v. put that and that together.
#put under one's belt, to
*v. lay under one's belt.
#put under restraint, to
*1. a interna într-un ospiciu. 2. a pune sub pază/ interdicţie.
#put up a good fight, to
*a se bate/lupta cu dârzenie.

#put up a good show, to
*a face figură bună; a se comporta bine.
#put up a job on smb., to
*F a juca cuiva o festă; a duce pe cineva.
#put up for auction, to
*a scoate la licitație.
#put up for sale, to
*a scoate în vânzare.
#put up one's /smb.'s dander, to
*v. get smb.'s back up.
#put up one's horses together, to
*1. a acționa mână-n mână; a se înțelege/învoi bine. 2. ← F a se căsători.
#put up one's plate/amer. shingle (in a certain street), to
*1. a-şi deschide cabinetul/biroul (într-o anumită stradă). 2. a începe să practice acasă (medicină, avocatură etc.).
#put upon smb., to
*v. put on smb.
#put upon the track of smb., to
*a pune pe urmele cuiva; a urmări pe cineva.
#put up the cards against smb., to
*v. fix the cards against smb.
#put up the shutters, to
*sl. fig. a trage obloanele; a închide/lichida o afacere/întreprindere (temporar sau definitiv).
#put up the spout, to
*← F a pune amanet.
#put up to auction, to
*a scoate la licitație.
#put up to the hammer, to
*v. bring to the hammer
#put up with smb./smth., to
*a se împăca/acomoda cu cineva/cu o stare de lucruri/o situație; a tolera/suporta ceva/pe cineva.
#put words in/into smb.'s mouth, to
*1. F a-i da cuiva mură-n gură; a sugera cuiva ce (trebuie) să spună. 2. a atribui cuiva anumite cuvinte/ o afirmație; a pune cuvinte în gura cuiva.
#put years on smb., to
*a face pe cineva să se simtă mai bătrân decât este sau crede că este.
#put Yorkshire on smb., to
*v. come Yorkshire over smb.
#put your hand no further than your sleeve will reach
*prov. nu te întinde mai mult decât ți-e plapoma/te țineața.
#puzzle one's brains about/ with smth., to
*v. beat one's brains about smth.

Q

#quake/quiver/shake/tremble like an aspen leaf, to
*a tremura ca frunza/ ca varga.
#quarrel with one's bread and butter, to
*F a se supăra ca văcarul pe sat.

#quarrel with one's own shadow, to
*← F a-şi crea din nimic motive de enervare.
#quarter oneself on smb., to
*a se instala în casa cuiva.
#Queen Anne is dead!
*iron. (răspuns la aflarea unei ştiri învechite) cine nu ştie asta! e veche! e răsuflată!
#queen it over, to
*(d. o femeie) a-şi-da aere (de superioritate); a face pe grozava.
#queer smb.'s pitch., to
*← F a stânjeni/împiedica/răsturna (toate) planurile cuiva.
#queer the noose/stifler, to
*→ F a scăpa de ştreang/spânzurătoare.
#quench smb.'s light, to
*v. put out smb.'s light
#quench the smoking flax, to
*← F a înăbuşi în germene (o acţiune etc.); aprox. a tăia aripile/cheful, elanul (cuiva).
#quick and the dead, the
*viii şi morţii.
#quick as a flash/lightning, (as)
*iute ca săgeata/fulgerul.
#quick/swift as thought, (as)
*iute ca gândul.
#quick as wind, (as)
*cât ai clipi din ochi.
#quicker than seat
*amer. F cât ai zice peşte.
#quick of hearing/sight
*cu auzul/ văzul pătrunzător/fin/ascuţit.
#quick on one's pins
*F iute de picior; agil.
#quick on the trigger
*1. gata să tragă; cu degetul pe trăgaci. 2. cu reacţii prompte; trecând iute la fapte; iute la mânie.
#quick to anger
*iute la mânie; arţăgos.
#quiet/silent/still as a mouse, (as)
*→ F tăcut; to be ~ a tăcea mâlc/molcom/chitic/ca chiticul/ca peştele/ca pământul.
#quit a score/scores, to
*v. clear a score.
#quite a character
*1. o personalitate puternică. 2. om ciudat/excentric.
#quite a few/a number
*destul de mulţi/multe; un număr considerabil.
#quite the cheese
*sl. (lucru) pe cinste; în regulă; casaţie.
#quite the go
*v. all the rage
#quite the thing
*tocmai ce trebuie.
#quit hold of smth., to

*amer. a da drumul la ceva; a lăsa să-ți scape ceva din mână.
#quit scores with smb., to
*fig. a se achita/socoti cu cineva; a o plăti cuiva.
#quit that!
*amer. F termină cu asta!
#quit the scene/stage, to
*1. a ieşi din scenă. 2. fig. a părăsi această lume; a muri.
#quiver like an aspen leaf, to
*v. quake like an aspen leaf.

R

#race/rattle/rush the bill through the House, to
*part. a grăbi votarea unei legi (în Camera Comunelor)
#rack and ruin
*distrugere totală; praf şi pulbere.
#rack one's brains/ wits about/ with smth., to
*v. beat one's brains about/with smth.
#racy of the soil
*1. neaoş. 2. plin de vigoare/viață. 3. savuros; cu haz.
#ragged colt may make/a good horse, a
*prov. şi dintr-o iapă ursărească poate ieşi o dată un armăsar boieresc.
#railroad smb. into doing smth., to
*a împinge/forța pe cineva să facă ceva.
#railroad the bill through, to
*amer. a urgenta votarea unei legi (în Congres).
#rain cats and dogs, to; it rains ~
*plouă cu găleata.
#rain chicken coops/darning needles, to
*amer. v. rain cats and dogs
#rain (down) on/upon smb., to
*1. a cădea/curge/a se revărsa asupra cuiva. 2. fig. a copleşi pe cineva cu (complimente, daruri, bunătăți sau lovituri, necazuri).
#rain hammer handles/pitch-forks, to
*amer. v. rain cats and dogs
#rain or shine
*fie ploaie, fie vreme bună; în orice caz/condiții.
#raise a big smoke, to
*v. raise Cain.
#raise a claim, to
*a revendica un drept; a ridica o pretenție.
#raise a disturbance, to
*v. create a disturbance
#raise a dust/commotion, to
*1. a produce (mare) agitație/vâlvă/zgomot. 2. a ascunde adevărul (creând diversiune).
#raise a finger, to
*v. lift a finger
#raise a host, to
*← F a trezi/evoca/pomeni un lucru neplăcut; aprox. a dezgropa morții.
#raise a hand against smb., to

*v. lift a hand against smb.
#raise a hornet's nest about one's ears, to
*F a-şi aprinde paie-n cap.
#raise a laugh, to
*a provoca râsul; a face lumea să râdă.
#raise an issue/a question, to
*a ridica o probemă; a pune o întrebare.
#raise a racket/a row, to
*v. kick up a fuss.
#raise a/the war-whoop, to
*v. give a war whoop
#raise bread, to
*a dospi pâinea; a face aluatul să crească.
#raise Cain/hell/hell's delight/the devil/the mischief, amer. raise a big smoke/ sl. Hail Columbia/merry Ned/promiscuous Ned/the roof, to
*a face scandal/gălăgie/tărăboi; aprox. a ridica casa în sus.
#raise Jack, to
*v. raise Cain
#raise laud, to
*mar. a zări pământul la orizont.
#raise more hogs and less hell, to
*amer. F a-şi vedea/căta de treabă.
#raise one's/smb.'s back, to
*v. get smb.'s back up.
#raise one's back (against), to
*a se împotrivi.
#raise one's dander, to
*v. get smb.'s back up.
#raise one's eyebrows, to
*a privi de sus; a-şi lua un aer superior/ofensat; F→ a strâmba din nas.
#raise one's glass, to
*a închina (pentru); a ridica paharul în cinstea/pentru.
#raise one's hat to smb., to
*fig. a-şi scoate pălăria în faţa cuiva; a admira/ respecta pe cineva.
#raise one's voice (for/against), to
*a-şi ridica glasul/a vorbi (pentru/împotriva).
#raise promiscuous, Ned, to
*v. raise Cain.
#raise sand, to
*amer. F a face tărăboi.
#raise smb.'s bristles, to
*v. set up one's /smb.'s bristles.
#raise smb.'s dander, to
*v. get smb.'s back up.
#raise smb's spirits, to
*a ridica moralul cuiva; a încuraja pe cineva.
#raise snakes, to
*a face gălăgie/scandal/tărăboi.
#raise the alarm, to
*a da alarma.

#raise the country, to
*a răscula poporul; a ridica ţara (la răscoală).
#raise sand, to
*amer. F a face tărăboi.
#raise the curtain, over, to
*1. a pune la vedere; a etala. 2. a da la iveală a ridica vălul de pe ....
#raise the devil, to
*v. raise Cain.
#raise the elbow, to
*F a trage la măsea.
#raise/stir the gorge, to
*fig. a întoarce stomacul pe dos; a produce greaţă/ scârbă.
#raise/take up the hatchet/tomahawk, to
*v. dig up the hatchet.
#raise the heel against smb., to
*← F a da cuiva o lovitură de călcâi; a lovi cu copita pe cineva; a da cuiva lovitura măgarului.
#raise/turn the laugh against smb., to
*a face pe cineva ridicol/de râsul lumii.
#raise the market, to
*1. a stimula/înviora activitatea comercială. 2. a face să crească preţurile.
#raise the mischief/roof, to
*v. raise Cain.
#raise the roof, to
*amer. 1. a face mare scandal; a ridica casa în sus (în semn de nemulţumire). 2. a fi zgomotos/grosolan; a nu ţine seama de reguli de conduită.
#raise the siege/blockade, to
*a ridica/înceta asediul/blocada.
#raise the war-whoop, to
*v. raise a war-whoop
#raise the wind, to
*← F a-şi procura/a face rost de bani.
#raise the yell, to
*amer. → sl. a protesta; a se plânge.
#raise to the peerage, to
*a înnobila; a da (cuiva) titlul de lord.
#raise to the purple, to
*a înălţa la rangul de cardinal.
#raise up seed, to
*lit. a-şi înmulţi sămânţa; a naşte copii.
#rake about/around for smth., to
*a scotoci; a căuta ceva (cu stăruinţă).
#rake in (money), to
*a aduna/câştiga (bani).
#rake out the fire, to
*a domoli/stinge focul; a scoate cenuşa/cărbunii stinşi.
#rake over old ashes to
*fig. a reînvia/scormoni întâmplări trecute.
#rake smb. over the coals, to
*v. haul smb. over the coals
#rake up the fire, to

*a scormoni jarul; a ațâța focul.
#rake up the past, to
*a dezgropa trecutul/morții.
#rake up the persimmons, to
*F a lua bacşiş/ciubuc.
#ram it home, to
*v. drive home.
#ram smth., down smb.'s throat, to
*v. cram smth. down smb.'s throat
#range oneself on the side of, to
*a trece de partea.
#range the coast, to
*mar. a naviga de-a lungul coastei; a face cabotaj.
#range the world, to
*a colinda/străbate lumea.
#rank among/with., to
*a se număra printre; a fi în aceeaşi categorie cu...
#rank and file, the
*1. soldați de rând. 2. oameni simpli/obişnuiți. 3. membri de rând ai unei organizații/unui partid.
#ransack one's brains about/with smth., to
*v. beat one's brains about smth.
#rap smb. over the knuckles, to
*v. rap smb.'s fingers.
#rap smb.'s fingers/knuckles, to
*1. a plesni peste degete pe cineva; a da la palmă cuiva (cu linia, varga etc.). 2. fig. a mustra; a pune pe cineva la locul lui/ la punct; F→ a-i tăia cuiva nasul.
#rapt/shrouded/wrapped in mystery
*învăluit de mister/taină.
#rase/raze to the ground, to
*v. level to the ground.
#rasp smb.'s nerves, to
*a irita pe cineva; a zgândări nervii cuiva; aprox, a călca pe cineva pe nervi.
#rate with smb., to
*amer. F a fi foarte iubit/apreciat de cineva.
#rather late in the day
*cam târziu; tocmai acum; după atâta vreme.
#rats desert/forsake/leave a sinking ship
*şobolanii fug când se îneacă corabia.
#rattle away, to
*aprox. a sporovăi; a avea limbariță; a vorbi repede şi mult.
#rattle the bill through; to
*v. race the bill through the House.
#rattle the sabre, to
*fig. a zăngăni armele.
#rave about smth., to
*a lăuda ceva excesiv; aprox. a ridica în slăvi; a se entuziasma pentru ceva; F → a se înnebuni după ceva.
#rave and storm, to
*F a tuna şi fulgera; a mânca nori.

#rave oneself hoarse, to
*a vorbi tare/violent până la răguşeală; a bate câmpii până nu mai are glas.
#raw-boned
*foarte slab; (numai) piele şi os.
#raw head and bloody bones
*1. cap de mort (craniu cu două oase încrucişate). 2. bau-bau; baba-hârca. 3. (atrib.) de groază.
#raze to the ground, to
*a face una cu pământul; a rade/şterge de pe faţa pământului.
#reach out for smth., to
*şi fig. a întinde mâna după ceva; a face un efort pentru a ajunge la ceva.
#reach smb.'s ears, to
*a ajunge la urechea/urechile cuiva; a afla pe cale indirectă.
#reach the end of one's tether, to
*a ajunge la capătul puterilor/resurselor.
#reach the wool-sack, to
*a deveni Lord Cancelar.
#read a riddle, to
*a dezlega o ghicitoare/enigmă.
#read around/round the subject/topic, to
*a citi materiale în legătură cu un subiect, pentru a-l încadra într-un curent, o epocă etc.
#read a sermon/lesson to smb., to
*a ţine cuiva o predică; a face cuiva morală; a dăscăli pe cineva.
#read for a degree/the Bar, to
*a studia pentru a obţine un titlu universitar/a fi admis în barou.
#read oneself/smb. to sleep, to
*a citi până adormi/până adormi pe altcineva.
#read one's plate, to
*amer. 1. a spune rugăciunea la masă. 2. a mânca în tăcere/cu ochii în farfurie. 3. a fi osândit la tăcere în timpul mesei.
#read people's faces, to
*a citi în ochii oamenilor.
#read people's hearts, to
*a citi în inimile oamenilor.
#read round the classroom, to
*a pune pe elevii unei clase să citească pe rând un text.
#read smb. a lecture, to
*v. give smb. a lecture.
#read smb. a lesson, to
*v. read a sermon to smb.
#read smb.'s hand, to
*a citi/ghici cuiva în palmă.
#read smb.'s mind/thought, to
*a înţelege/pătrunde în gândurile cuiva.
#read the Riot Act, to
*→ F l. a. atrage atenţia (copiilor) să înceteze gălăgia/tărăboiul, 2. a trage cuiva o săpuneală.
#read untrue, to
*(d. un instrument) a indica/arăta inexact.
#ready at excuses prompt
*în a-şi găsi o scuză/un pretext.

#ready at/to hand
*v. at hand
#ready for off
*gata de plecare.
#ready to leap out of oneself /one's skin
*a nu-şi mai încăpea în piele; a-şi ieşi din piele (de bucurie, entuziasm etc.).
#ready to one's grasp
*şi fig. accesibil; la îndemână.
#real healthy
*amer. sl. deştept, isteț, F → spirt, foc de deştept.
#really and truly
*cu adevărat; într-adevăr.
#reap as one has sown, to
*prov. a culege ce ai semănat; aprox. cum îți vei aşterne, aşa vei dormi.
#reap one's laurels, to
*a-şi primi recompensa; a-şi culege laurii; a se bucura de glorie/succes.
#reap the benefit of smth., to
*a profita/trage foloase de pe urma unui lucru.
#reap the fruits of smth., to
*1. fig. a culege roadele. 2. a trage ponoasele.
#reap the whirlwind, to
*F v. sow the wind and reap the whirlwind
#reap where one has not gown, to
*→ F a profita de munca altuia; F → a culege ce n-ai semănat.
#reason down a passion, to
*a înfrâna o pasiune/slăbiciune prin rațiune
#reason smb. into obedience, to
*a convinge pe cineva să fie ascultător/supus.
#reason smb. out of smth., to
*a convinge pe cineva (prin argumente raționale) să renunțe la ceva.
#recall to life, to
*a readuce la viață/în simțiri.
#recall to mind, to
*a-şi reaminti de (înfățișarea, cuvintele cuiva).
#recede into the background, to
*a se retrage; a se da la o parte; a dispărea.
#receive a slap in the face, to
*şi fig. a primi o palmă; a suferi un afront.
#receive back into the field, to
*a primi din nou ca membru/în sânul unei comunități/organizații.
#receive quarter, to
*a-i fi acordată viața (unui inamic care se predă de bunăvoie în război).
#receiver is as bad as the thief, the
*F nici unul nu-i mai breaz; amândoi sunt la fel de vinovați.
#receive smth. to heart, to
*a pune ceva la inimă; a fi profund afectat.
#receive/take smth. with a grain of salt, to
*a privi cu îndoială/neîncredere/ scepticism; a avea rezerve față de ceva; a lua ceva sub beneficiu de inventar.
#receive the finishing stroke/touch, to

*a fi desăvârşit/finisat/pus la punct; a primi ultimele retuşuri.
#receive the seals, to
*a primi postul de Lord Cancelar sau de ministru (în guvernul englez).
#reckon/înv. count without one's host, to
*← F a face o apreciere pripită, neținând seama de anumiți factori; aprox. F→ socoteala din târg nu se potriveşte cu cea de acasă.
#reckon with smb./smth., to
*1. a ține seama de cine va/ceva; a lua în considerare. 2. a înfrunta/trece peste (greutăți etc.). 3. a se răfui cu/a pedepsi pe cineva.
#recover in one's suit, to
*a câştiga procesul.
#recover/regain one's consciousness, to
*a-şi recăpăta cunoştința; a-şi reveni (dintr-un leşin).
#recover one's feet/legs, to
*a se pune din nou pe picioare; a se ridica (după o cădere).
#recover/regain one's temper, to
*a se stăpâni; a se calma.
#recover one's wind, to
*v. get one's wind (back).
#recruit one's health and strength, to
*a-şi redobândi sănătatea şi puterea; a-şi reface puterile.
#red as a cherry/rose, (as)
*rumen ca un măr/bujor.
#red as a lobster, (as)
*roşu ca racul.
#red as a turkey-cock, (as)
*roşu ca moțul curcanului.
#red as blood/fire, (as)
*roşu aprins/ca sângele/ca focul.
#redound to one's/smb.'s credit, to
*a creşte/mări/spori reputația cuiva; a-i face cuiva şi mai multă cinste.
#reduce an officer to the rank of/to the ranks, to
*mil. a retrograda/degrada un ofițer.
#reduce smb. to his/the last shifts, to
*v. drive smb. to his shifts.
#reduce smb. to reason, to
*a învăța minte pe cineva; aprox. a lămuri pe cineva.
#reduce smb. to tears, to
*a face pe cineva să plângă; a mişca până la lacrimi.
#reduce smth. to order, to
*a pune ordine în ceva (documente, socoteli etc.).
#reduce to a common denominator, to
*mat. şi fig. a aduce la acelaşi numitor.
#refresh one's inner man, to
*iron. a bea; F→ a lua o mică gustare.
#regain one's consciousness, to
*v. recover consciousness.
#regain one's temper
*v. recover one's temper.
#regular as clock work, (as)

*ca un ceasornic.
#rein smb. in, to
*a struni/domoli pe cineva; aprox. F → a pune şeaua pe cineva.
#rejoice the cockles of one's heart, to
*v. cheer the cockles of one's heart.
#release one's hold (of smth.), to
*a da drumul (la ceva); a lăsa (ceva) din mână.
#release smb. from promise, to
*a dezlega/absolvi pe cineva de o promisiune făcută.
#relieve bowels/nature, to
*F a se uşura; a-şi face nevoile.
#relieve guard, to
*a schimba garda.
#relieve one's feelings, to
*a-şi da pe față sentimentele; a spune ce gândeşti/simți; a-şi descărca inima.
#relieve smb. of his cash/purse, to
*F a uşura pe cineva de bani; a-i şterpeli cuiva banii.
#remedy is worse than the disease, the
*prov. mai rău leacul decât boala.
#remember me to your brother/friend/wife, etc.
*transmite complimente/ salutări fratelui/prietenului/soției etc.
#remember smb. on his birthday, to
*a felicita pe cineva/a face cuiva un cadou de ziua lui.
#remove the scales from smb.'s eyes, to
*a deschide ochii cuiva.
#render an account, to
*1. a face o dare de seamă. 2. a da socoteală de.
#render good for evil, to
*a răsplăti răul cu binele.
#render innocuous, to
*a face inofensiv.
#render to Caesar the things that are Caesar's, to
*înv. a da Cezarului ce-i al Cezarului.
#rend the air, to
*a răsuna puternic; a cutremura văzduhul.
#reopen old sores, to
*fig. a redeschide răni vechi; a răscoli trecutul.
#repay in kind, to
*a plăti în natură.
#repetance is good but innocence is better
*prov. aprox. conştiința curată e cea mai bună pernă.
#report a bill (to the House), to
*parl. a anunța încheierea lucrărilor comisiei legislative între a doua şi a treia citire a unui proiect de lege în Camera Comunelor.
#report goes, the
*se spune; se relatează.
#report oneself (to smb.), to
*mil. 1. a se prezenta/înfățişa înaintea (unui superior). 2. a-şi anunța venirea/întoarcerea.
#report progress, to
*a anunța ce s-a realizat într-un domeniu oarecare până la o anumită dată.

#report sick, to
*v. go sick.
#report smb., to
*a se plânge/a face o reclamație împotriva cuiva; a denunța pe cineva.
#repose confidence /trust in smb./smth., to
*a-şi pune nădejdea/a avea încredere în cineva/ceva.
#repose/rest/retire on one's laurels, to
*a se culca pe lauri.
#requite like for like, to
*a plăti cu aceeaşi măsură/monedă.
#resign all hope, to
*a părăsi orice speranță.
#respect yourself or no one will respect you
*cinsteşte-te/respectă-te singur dacă vrei să te cinstească/respecte/cineva/ şi alții.
#rest on one's laurels, to
*v. repose on one's laurels.
#rest on one's oars, to
*v. lie on one's oars.
#rest the case, to
*amer. jur. a conchide; a pune concluzii la o pledoarie.
#result badly/in nothing, to
*a ieşi/a se termina prost; a nu avea nici un rezultat pozitiv; a nu duce la nimic.
#resume one's duties, to
*a reintra în serviciu; a-şi relua slujba/obligațiile de serviciu.
#resume one's health, to
*a se însănătoşi.
#resume/take up the thread (of), to
*a relua firul; a continua; a reveni la.
#retail gossip, to
*a umbla cu vorba; a purta vorbele.
#retain the memory/remembrance of smb./smth., to
*a păstra (vie) amintirea cuiva/a ceva.
#retire for the night/to bed/to rest, to
*a se duce la culcare.
#retire/shut oneself/ withdraw into one's shell, to
*a se închide în propria sa găoace/în turnul său de fildeş; a se izola de ceilalți oameni.
#retire on one's laurels, to
*v. repose on one's laurels.
#retrace/tread back one's steps, to
*a reveni pe urmele paşilor săi; a se întoarce pe acelaşi drum; aprox. a face cale întoarsă.
#return a candidate, to
*pol. (mai ales la diateza pasivă) a alege un candidat.
#return a negative, to
*elev. a da un răspuns negativ; a spune nu.
#return in kind, to
*v. answer in kind.
#return like for like, to
*v. requite like for like.
#return one's income at, to
*a declara un venit de.

#return smb. guilty, to
*jur. a declara/găsi pe cineva vinovat.
#return smb.'s lead, to
*1. a răspunde la culoare (la jocul de cărți). 2, a urma/sprijini inițiativa cuiva.
#return thanks, to
*1. rel. a face o rugăciune de mulțumire. 2. a mulțumi/ răspunde unui toast.
#return the seals, to
*a părăsi/a-şi da demisia din postul de Lord Cancelair sau ministru (în guvernul englez).
#return to the charge, to
*1. mil. a reînnoi atacul; a ataca din nou. 2. fig. a porni la un nou atac; F <-> a nu se lăsa; a nu se da bătut.
#rich as Cressus, (as)
*putred de bogat.
#ride a cock-horse, to
*1. a călări pe un cal de lemn. 2. fig. a da frâu liber unei manii/pasiuni etc.
#ride a ford, to
*a trece un vad călare.
#ride and tie, to
*a călări pe rând (pe acelaşi cal).
#ride a state, to
*(în S.U.A.) a face un turneu electoral într-unul din state
#ride at single anchor, to
*1. mar. a fi ancorat cu o singură ancoră. 2. fig. a nu fi precaut/prevăzător.
#ride Bayard of ten toes, to
*F înv. a merge apostoleşte. ride bodkin, to v. sit bodkin.
#ride easy/hard, to
*mar. a avea tangaj slab/puternic.
#ride for a fall, to
*1. a merge în goana calului, a călări nebuneşte. 2. fig. a acționa fără chibzuială/riscant. #ride hell for leather, to
*a goni călare/în galop.
#ride in the marrowbone coach, to
*(d. copii) a călări pe genunchii cuiva
#ride like a tailor, to
*<- F a fi un călăreț prost; a nu se ține bine în şa.
#ride off on a side issue, to
*a se abate/a devia intenționat de la subiect. F-> a o lua alăturea cu drumul.
#ride (on) a pony, to
*amer. <- sl. a copia la un examen, după fițuici.
#ride one's horse to death, to
*1. a călări până îți omori calul. 2. fig. a exagera (un obicei, o manie). 3. fig. a repeta până la saturație (o glumă); F-> a o ține una (şi bună); a pune mereu aceeaşi placă.
#ride one's luck, to
*amer. a se bizui/a conta pe noroc; a merge la noroc.
#ride on the fence, to
*v. be on the fence.
#ride out weather/the storm, to
*1. mar. a înfrunta furtuna; a naviga cu succes pe o mare furtunoasă. 2. fig. a înfrunta/învinge greutățile/ pericolul; a ieşi cu bine dintr-o situație grea.
#ride/trample/ walk rough-shod over smb./smth., to

*a călca în picioare/ a trece/călca cu nepăsare peste cineva/ceva; a nu ține seamă de nimeni/ nimic.
#ride sandwich, to
*<- F a sta pe cal între alte două persoane.
#ride Shanks' mare/pony, to
*glum. a merge apostoleşte/pe jos.
#ride smb. in/on/ with the snaffle, to
*a lua pe cineva cu binişorul/cu duhul blândeții.
#ride smb. on a rail, to
*amer. a trage pe cineva pe roată; a tortura pe cineva.
#ride the beam, to
*sl. a face pe nevinovatul; F-> a face pe niznaiul.
#ride the fore-horse, to
*fig. a avea rolul conducător; a fi în frunte; a conduce; a dirija; a-şi impune voința.
#ride the goat, to
*a intra într-o organizație secretă/într-o sectă etc.
#ride the gravy train, to
*amer. F a câştiga bani uşor (fără muncă umilă).
#ride the high horse, to
*v. get on one's high horse
#ride the rods, to
*amer. a călători clandestin (cu un tren de marfă).
#ride the whirlwind, to
*<- F a fi stăpân/F -> călare pe situație; a avea la mână pe cineva.
#ride to hounds, to
*v. follow the hounds.
#ride whip and spur, to
*a fugi în goana calului; a da pinteni calului.
#ride with a loose rein, to
*a lăsa calul în voie.
#right about face
*1. mil. dreapta-împrejur. 2. fig. schimbare bruscă de părere/atitudine. 3. to ~ a face/produce o întorsătură bruscă.
#right and left
*1. la dreapta şi la stânga; în ambele părți; şi încoace şi încolo; pretutindeni. 2. (d. mecanisme) bilateral; dublu; cu două sensuri.
#right as my glove, (as)
*<- F absolut adevărat/corect.
#right as nails/rain/a trivet, (as)
*foarte bine; în regulă, în perfectă stare
#right away/off
*numaidecât: imediat; pe loc.
#right a wrong, to
*a îndrepta/repara o nedreptate
#right-down
*1. adj. adevărat; desăvârşit; în toată regula; a ~ villain un adevărat ticălos. 2. adv. foarte; cu totul; profund; (în mod) sincer.
#riyht here
*chiar/tocmai aici.
#right now

*chiar acum; în acest moment.
#right off the bat
*amer. numaidecât; pe dată.
#right on the spot
*1. chiar acolo/în acel loc. 2. pe loc; pe dată. right to a T/tittle v. to a T.
#right yon are!
*F aşa-i! (că) bine zici! ai dreptate! în regulă!
#rig smb. out, to
*a echipa/îmbrăca pe cineva; F -> a înțoli pe cineva
#rig the market, to
*com. a dirija/controla piața; a produce/determina urcări sau scăderi de prețuri.
#ring a bell, to
*a trezi o amintire; a aduce (vag) aminte de ceva.
#ring false/hollow, to
*1. (d. monede, obiecte de metal etc.) a suna fals/ tinichea. 2. fig. a suna fals/neconvingător/nesincer.
#ring in one's ears, to
*a-i răsuna în urechi; a avea impresia că aude; a nu putea uita.
#ring in one's heart, to
*a-i răsuna în minte/inimă; a purta în inimă.
#ring in the New Year, to
*a sărbători venirea anului nou/revelionul.
#ring one's own bell, to
*a se lăuda singur.
#ring out the Old Year, to
*v. ring in the New Year
#ring the bell, to
*1. a suna (la uşa de la intrare sau pentru a chema un om de serviciu). 2. fig. a avea succes ; a face impresie (bună). 3. amer. ~ on smb. F. 4. a băga pe cineva în buzunar; a întrece pe cineva. 5. a atinge pe cineva la coarda sensibilă; a înduioşa pe cineva.
#ring the changes (on smth.), to
*a schimba (un program, un meniu etc.) pentru a realiza o variație; glum. a face variații pe aceeaşi temă.
#ring the curtain down/up, to
*1. a da semnalul de lăsare/ridicare a cortinei. 2. fig. a lăsa/ridica cortina asupra (unei epoci, unei activități etc.).
#ring the knell, to
*1. a trage clopotul de înmormântare (într-o dungă). 2. fig. a marca încetarea/desființarea.
#ring true, to
*fig. a suna convingător/sincer; a părea sincer/adevărat.
#rip and tear, to
*1. a sfâşia, a distruge. 2. a se zbate; F-> a da din mâini şi din picioare
#rip up old grievances/sores/wounds, to
*a(-şi) reaminti vechi supărări/ dureri/necazuri; a redeschide/zgândări o rană veche.
#rise a step in smb.'s estimation/opinion, to
*F a creşte în ochii cuiva.
#rise at a leather, to
*amer. a se enerva/supăra pentru fleacuri/de pomană; F -> a-i sări cuiva țandăra (din nimica toată).
#rise from the ranks, to

*mil. 1. a fi avansat ofițer din rândurile soldaților. 2. fig. a se ridica pe o treaptă superioară; a ajunge într-o situație bună (dintr-una umilă).
#rise in arms (against), to
*a ridica armele (împotriva).
#rise in rebellion/revolt, to
*a se răscula; a se ridica.
#rise in the world, to
*v. come up in the world
#rise on the wrong side, to
*v. get out of bed on the wrong side.
#rise to (a point of) order, to
*part. a-interveni în dezbateri cu întrebarea dacă subiectul discutat sau procedura este în conformitate cu ordinea de zi.
#rise to the challenge/occasion, to
*a face față (onorabil) unei situații/ solicitări; a fi la înălțimea situației.
#rise with the lark/sun, to
*a se scula în zori/dis-de-dimineață/cu noaptea în cap.
#risk one's head/life/neck, to
*a-şi risca viața/capul/F -> pielea.
#rivet one's attention on/upon, to
*a-şi îndrepta/concentra atenția asupra.
#rivet one's eyes on/upon, to
*a-şi pironi privirea/ochii asupra; a privi/ examina cu atenție/concentrare.
#roar double tides, to
*a urla cu furie/cât te ține gura.
#roar with laughter, to
*a ride cu hohote; F-> a muri/a se strica de râs.
#roasted to a turn
*v. done to a turn
#rob one's belly to cover one's back, to
*<-F a lua dintr-o parte şi a pune într-alta; aprox. F-> ca anteriul lui Arvinte.
#rob the cradle, to
*amer. <- F a se căsători cu o persoană mult mai tânără.
#rock on which we split, the
*fig. piedica de care ne-am lovit; cauza insuccesului nostru.
#rock the boat, to
*amer.<- F a face să se clatine ; a pune în pericol/a periclita/ amenința (echilibrul, liniştea, planurile etc.).
#Roland for an Oliver/smb.'s Oliver
*a a răspunde/plăti cu aceeaşi monedă; ochi pentru ochi.
#rolling stone gathers no moss
*a prov. piatra ce se rostogoleşte nimic dobândeşte.
#roll in money/riches/wealth, to
*a înota în bani; F-> a fi putred de bogat.
#roll my log and I'll roll yours
*prov. o mână spală pe alta (şi amândouă obrazul).
#roll one's eyes (on), to
*a-şi îndrepta ochii/privirea spre; F -> a holba ochii la.
#roll one's r's, to
*a graseia.

#roll/turn one's sleeve, to
*şi fig. a-şi sufleca mânecile; a se pregăti (pentru muncă, bătaie).
#roll! out the red carpet, to
*amer. <- F a face pregătiri festive în vederea primirii cuiva; aprox. a primi pe cineva cu surle şi trâmbițe.
#roll smb. back, to
*amer. a respinge (un inamic); a face pe cineva să dea înapoi.
#roll up horse, foot and guns, to
*1. a termina cu ceva/cineva. 2. a face praf şi pulbere; a lichida/distruge ceva (cu totul).
#Rome was not built in a day
*prov. lucrurile mari nu se fac repede; aprox. încetul cu încetul se face oțetul.
#romp home/in, to
*<-F a câştiga o cursă cu uşurință.
#romp through an examination), to
*a trece uşor un examen.
#room to swing a cat in
*(folosit de obicei la negativ) no(t) ~ spațiu redus; spațiu insuficient (într-o cameră plină de mobilă).
#room with smb., to
*a împărți camera/locuința cu cineva; a locui împreună cu cineva.
#root about lor smth., to
*amer. <- F a căuta/umbla după ceva.
#root hog or die!
*amer. F ori o faci ca lumea, ori lasă-te păgubaş.
#rope smb. in, to
*1. a prinde pe cineva (un hoț); a lega pe cineva. 2. a lua pe cineva ca asociat/partener; a-şi asigura concursul cuiva.
#rotten apple injures its neighbours, the
*merele putrede strică pe cele bune.
#rough and ready
*1. (d. lucruri) superficial; făcut de mântuială/în grabă; grosolan; destul de bun pentru un scop imediat, dar nu îndeajuns de prelucrat/rafinat. 2. (d. oameni) direct; fără multe fasoane; cam grosolan dar energic.
#roagh and tough
*grosolan; necioplit.
#rough and tumble
*1. grosolan; nefinisat; făcut în grabă/la repezeală. 2. neglijent; dezordonat. 3. aspru; brutal. 4. viață agitată, luptă dură.
#rough it, to
*a avea de luptat cu greutăți; a o duce greu/aprox. târâş-grăpiş.
#roughly speaking
*1. cu aproximație. 2. în linii mari; în general vorbind.
#rough smb. up, to
*amer. <- sl. 1. a zgâlți pe cineva; a bate sau răni pe cineva (pentru a-l intimida). 2. (la pasiv) a fi rănit uşor; a fi zdruncinat nervos (ca urmare a unui accident).
#round about
*aproximativ; în jur de (o sumă etc.).
#round into form, to
*1. a modela; a-i da o formă. 2. sport a antrena; a face să capete o formă bună.
#round off a sentence/speech, etc., to

*a încheia o frază, un discurs etc.
#round on smb., to
*1. a se repezi/F-> răţoi la cineva. 2. a denunţa/F-> turna pe cineva.
#round peg in a square hole, a
*om nepotrivit într-un anumit post/funcţie/ loc.
#round the corner
*1. după colţ. 2. fig. to be ~ <- F a fi depăşit punctul critic; a fi ieşit cu bine dintr-o situaţie grea; a fi ieşit la liman; F -> a fi trecut hopul/greul.
#rout a storm, to şi fig.
*a învinge/depăşi/trece peste o furtună/o criză.
#rout smb. out (of), to
*a scoate pe cineva (cu sila) din (cameră, pat etc.).
#row a last stroke, to
*a vâsli cu putere.
#row dry, to
*sport 1. a face antrenament la canotaj (în sală). 2. a vâsli fără a stropi (pe cei din barcă).
#row/sail in the same boat with smb., to
*<- F a fi legat de cineva prin interese comune; aprox. F-> a fi înhămat la aceeaşi căruţă. #row smb. over the river, to
*1. a trece cu barca pe cineva peste un râu. 2. fig. a se întrece cu cineva.
#row smb. up Salt River, to
*amer. <- F a face pe cineva să cadă în alegeri.
#row the stroke home, to
*a face eforturi pentru a duce un lucru până la capăt.
#rub along (together), to
*a se descurca; a se împăca bine cu.
#rubber on smb., to
*amer. F a trage cu urechea la cineva.
#rub elbows/shoulders with smb., to
*1. a sta alături/a se freca de cineva. 2. F-> a fi în cârdăşie/a fi cot la cot cu cineva.
#rub it in/into, to
*1. a face să pătrundă o substanţă în alta, prin frecare. 2. a insista/reveni prea des (asupra unui lucru neplăcut).
#rub noses with smb., to
*fig. a fi în relaţii amicale cu cineva; P-> a se bate pe burtă cu cineva.
#rub salt on a wound, to
*fig. a zgândări o rană.
#rub smb. down, to
*1. a freca/fricţiona pe cineva (cu un prosop). 2. fig. a trage cuiva o chelfăneală/săpuneală.
#rub/stroke smb.'s hair the wrong way, to
*1. a zbârli/lua în răspăr (părul, blana unui animal). 2. a irita/enerva/F -> zgândări pe cineva.
#rub smb. up the right way, to
*F a flata/linguşi pe cineva; a se purta cu cineva foarte amabil/cu mănuşi.
#rub smth. down to powder, to
*1. a macină ceva. 2. a face ceva praf/ mici fărâme.
#rub smth. off onto/on to smb., to
*fig. a transmite cuiva o calitate, prin contact; a trece/a se revărsa asupra cuiva; a se molipsi de ceva.
#rub up against other people, to
*fig. a se freca de lume; a se hârşi în contact cu lumea.

#rule high, to
*(d. prețuri) a fi/a se menține ridicate.
#rule over smb., to
*1. a domina/conduce pe cineva. 2. a cerceta/interoga un individ suspect. 3. amer. <- sl. a face cuiva un examen medical.
#rule smth., out to
*a exclude/elimina ceva (un factor, o posibilitate); a refuza să recunoască/să accepte ceva.
#rule the roast/roost, to
*1. <-F a conduce/dirija lucrurile; a da ordine. 2. F a face pe stăpânul; a da tonul.
#rule the waves, to
*a fi stăpânul/stăpâna mărilor.
#rule with a heavy/high hand/a rod of iron, to
*a conduce cu mână forte/ de fier: a fi mână de fier.
#rummage in/search one's memory, to
*a-şi scormoni memoria.
#rumours are about/afloat/in the air
*circulă zvonuri; sunt zvonuri; se spune.
#run a bluff on, to
*v. put on a good bluff.
#run a book, to amer.
*<- F a avea cont deschis/credit (la un magazin etc.).
#run a car at small cost, to
*a folosi o maşină în regim economic.
#run against a stump, to
*fig. a se poticni; a se lovi de o greutate/piedică.
#run against time, to
*a alerga cu cea mai mare viteză/în goana mare.
#run a good foot, to
*(d. cai) a alerga bine.
#run aground, to
*mar. a atinge fundul; a eşua (pe nisip sau pe stânci).
#run ahead of one's ticket, to
*v. be ahead of one's ticket
#run a mile from, to
*fig. a fugi de, a încerca (din răsputeri) să eviți ceva.
#run amock/amuck, to
*a fi cuprins de nebunie/furii; a înnebuni/o lua razna; P -> a da strechea în cineva.
#run an enterprise/a school, etc., to
*a conduce/administra o întreprindere/ şcoală etc.
#run a/the/one's rig/rigs, to
*1. a face şotii; a fi zburdalnic. 2. a o lua razna; a-şi face de cap; a-şi da frâu liber. 3. a se dezbina/împrăştia/ risipi.
#run a risk, to
*a risca.
#run arms, to
*a face contrabandă cu arme.
#run a sandy on smb., to
*amer. F a trage pe cineva pe sfoară.
#run a saw (on), to
*amer. F a lua în râs; a ridiculiza; a-şi bate joc de; a ironiza.

#run a score, to
*1. a face datorii. 2. a avea un cont deschis (la un magazin etc.).
#run as follows, to
*(d. un text) a suna după cum urmează.
#run a (high) temperature, to
*a face febră (mare).
#run at grass, to
*v. be at grass
#run at the nose, to
*a-ți curge nasul.
#run away with smb./smth., to
*1. a fugi cu cineva/ceva. 2. sport a câştiga cu uşurință/detaşat. 3. (d. sentimente, emoții) a te domina/stăpâni.
#run away with the idea, to
*a adopta cu uşurință o idee neîntemeiată; (folosit adesea la imperativ) don't ~ să nu-ți închipui/bagi în cap.
#run away with the show, to
*amer. <- sl. a avea mare succes; a eclipsa pe ceilalți.
#run a wild goose chase, to
*F a umbla după potcoave de cai morți.
#run before one's horse to market, to
*F 1. a anticipa evenimentele; a o lua înainte. 2. a socoti câştigul înainte de a-1 avea; F-> a vinde pielea ursului din pădure.
#run before the wind, to
*mar. a naviga cu vântul în spate (la pupa).
#run behind one's ticket, to
*v. be behind one's ticket.
#run berserk(er), to
*v. go berserk(er).
#run cold, to
*1. (d, singe) a se răci. 2. his blood ran cold i-a înghețat sângele în vine.
#run colours/sounds/words together, to
*a amesteca culori/sunete/cuvinte.
#run counter (to), to
*1. a se împotrivi/opune; a fi împotriva. 2. a merge în sens opus/contrar; a (se) contrazice; F-> a se bate cap în cap (cu).
#run current, to
*v. go current
#run down
*1. (d. o pendulă ale cărei greutăți au ajuns jos) oprit. 2. (d. un acumulator) descărcat. 3. (d. un om) obosit; extenuat; slăbit; şubrezit.
#run dry, to
*1. (d, o fântână, un râu etc.) a seca; a se usca. 2. fig. (d. elocvență, inspirație etc.) a se sfârşi/epuiza; a seca.
#run (on) errands, to
*a face comisioane; a fi trimis după treburi/cumpărături
#run for a post/an office, to
*amer. a-şi pune candidatura la un post/ funcție/demnitate.
#run for a time/while, to
*1. a dura, a se menține un timp. 2. it ran for a year (d. o piesă) s-a jucat un an.

#run for dear/one's life, to
*a fugi ca să-ți salvezi pielea/viața; F -> a fugi de frica morții.
#run for it, to
*a şterge putina; a o lua la sănătoasa; a-şi lua picioarele la spinare.
#run foul of, to
*v. fall aboard of. run high, to
*1. (d. mare) a fi agitată/furtunoasă; a avea \un curent/ flux puternic. 2. (d. cuvinte, sentimente) a fi violente/tari. 3. (d. prețuri) a creşte; a fi ridicate.
#run home on the ear
*amer. sl. înfrânt, bătut; aprox. cu coada între picioare.
#run idle, to
*a rămâne nefolosit; a sta degeaba.
#run in a groove/rut, to
*v. move in a rut.
#run in blinkers, to
*v. be in blinkers.
#run in double harness, to
*a fi căsătorit; F-> a duce jugul căsniciei.
#run in one's head/mind, to
*(d. cuvinte, idei, melodii) a-i suna cuiva în minte; a-i umbla cuiva prin cap.
#run in single harness, to
*<- F a fi burlac/holtei/celibatar/necăsătorit.
#run in the blood/family, to
*(d. o boală, obiceiuri etc.) a constitui un caracter comun membrilor unei familii; F -> a fi în familie.
#run in the same groove, to
*1. a merge pe acelaşi făgaş; a avea aceeaşi direcție. 2. a se consfătui/sfătui; a delibera. #run into debt, to
*a face datorii.
#run into evil practices, to
*a căpăta deprinderi/obiceiuri rele.
#run into smb./smth., to
*1. a se ciocni de cineva/ceva. 2. a se întâlni (întâmplător/nas în nas) cu cineva.
#run into the ground, to
*1. a suprasolicita; a duce la epuizare. 2. a forța, a presa. 3. amer. sl. a pune mereu aceeaşi placă (în conversație).
#run it close/fine, to
*1. a avea/dispune de puțin timp. 2. a avea puțini bani/bani numărați.
#run its/one's course, to
*(d. lucruri, evenimente etc.) a-şi urma cursul/ drumul; a se desfăşura. run like a deer/an antelope/a lamp lighter/a rabbit, to <- F a fugi foarte repede; F -> a fugi mâncând pământul/de-i sfârâie călcâiele.
#run like wild-fire, to
*(d. o ştire) a se răspândi cu iuțeala fulgerului/ focului.
#run logs, to
*a transporta buşteni pe apă; a plutări.
#run low/short, to
*1. a fi pe terminate/sfârşite; a se împuțina. 2. ~ of a rămâne fără; a nu mai avea. run mad, to v. go crazy.
#run mountain(s) high, to

*(d. valuri) a fi/a se înălța/ridica cât un munte.
#run north and south., to
*a fi orientat pe direcția nord-sud.
#run nineteen to the dozen, to
*v. go nineteen to the dozen
#run oil a heat, to
*sport a alerga într-o cursă de selecție/eliminatorie.
#run off a letter/an article, to
*a scrie o scrisoare/un articol repede/în fuga condeiului.
#run off one's legs, to
*1. a se poticni. 2. a se zăpăci; a-şi pierde capul (având prea multe treburi deodată); F-> a nu-şi vedea capul (de treburi).
#run off smb. (like water off a duck's back), to
*F (d. sfaturi, mustrări etc.) a nu se prinde de cineva; a nu avea efect asupra cuiva.
#run off the rails, to
*a deraia; a sări de pe şine.
#run of the mill
*obişnuit, comun, banal; rutinier.
#run on errands, to
*v. run (on) errands
#run one's course, to
*D. run its course
#run oneself out of breath, to
*a fugi până ți se taie respirația/F -> până ajungi cu sufletul la gură.
#run one's eyes over, to
*v. pass one's eyes over.
#run one's head against a brick-wall/post/stonewall, to
*v. knock one's head against a brick-wall
#run one's race, to
*a-şi trăi,viața/traiul.
#run one's rigs, to
*v. run a fig. run one's rig(s) upon smb., to a face/juca cuiva o festă; a lua pe cineva în balon/peste picior.
#run on the rocks, to
*v. go on the rocks
#run on wheels, to
*a merge bine/uşor/F-> ca pe roate.
#run out on smb., to
*<- F a părăsi/A -> a lăsa pe cineva mască.
#run over smb. to
*1. (d. un vehicul) a călca pe cineva. 2. amer. <- sl. (d. un om) a lua locul altuia. 3. a se purta incorect sau grosolan cu cineva.
#run/rush over stock and block, to
*a o lua razna
#ran over the past, to
*a reexamina trecutul; a-şi aminti trecutul; a arunca o privire în trecut.
#run over with; to be ~
*a fi copleşit/plin de.
#run rings around/round, to
*F a fi cunoscător/priceput; aprox. a învârti pe degete; a pune în buzunar/cofă.

#run riot, to
*1. fig. a o lua razna; a se dezlănțui; a-şi da frâu liber; a-şi facă de cap. 2. (d. plante) a creşte în neştire; a se sălbătici.
#ran shares, to
*v. club shares
#run short of, to
*v. run low.
#run slap into smb./smth., to
*a se ciocni de cineva/de ceva; a se întâlni nas în nas cu cineva.
#run slick away, to
*a şterge iute putina; a-şi lua picioarele la spinare.
#run smash into smth., to
*v. go smash into smth.
#run smb. close/hard, to
*1. a pune pe cineva într-o situație grea; F -> a strânge cu uşa pe cineva.2. a fi un rival de temut (într-o competiție); a face cuiva o concurență serioasă.
#run smb. down, to
*1. a ponegri/vorbi de rău pe cineva. 2. a dibui/încolți/ prinde pe cineva (infractor etc.).
#run smb./smth. in, to
*1. a aresta şi duce pe cineva la poliție. 2. a roda (o maşină).
#run smb. into debt
*v. get smb. into debt
#run smb. into expenses/losses, to
*a face pe cineva să cheltuiască/piardă bani; F<- a băga pe cineva la cheltuială.
#run/trot smb. off his feet, to
*a fugări; a goni pe cineva; fig. a supune pe cineva la un mare efort, a epuiza rezistența cuiva; a vlăgui; F-> a face pe cineva să cadă din picioare.
#run smoothly, to
*a merge bine/strună; a se desfăşura fără accidente/ necazuri.
#run straight, to
*1. (d. lucruri) a merge drept/direct. 2. (d. oameni) a fi onest/cinstit/om de treabă.
#run the blockade, to
*a forța blocada.
#run the (whole) gamut of, to
*fig. a parcurge întreaga gamă; a folosi/ avea la dispoziție toată seria/toate variantele posibile.
#run the gauntlet, to şi fig.
*a trece pe sub furcile caudine; a se expune oprobriului public.
#run the hazard, to
*a merge la noroc; a risca.
#run the rig, to
*v. run a rig.
#run the risk, to
v. run a risk.
#run the rule over smb., to
*<- sl. a cerceta/percheziționa pe cineva.
#run the show, to
*v. boss the show.
#run the streets, to
*F (mai ales d. copii) a bate străzile; a umbla haimana.
#run the wrong hare, to

*v. hunt the wrong hare, run to earth, to 1. a hăitui până în vizuină (o vulpe etc.). 2. fig. a da de urmă cuiva; a prinde pe cineva. 3. a urmări; a căuta; a detecta; a depista; a merge la sursa (unui zvon, citat, unei erori de calcul etc.).
#run to fat, to
*<- F a se îngrăşa. run to ground, to v. run to earth.
#run too far, to
*a merge prea departe, a exagera; a depăşi limitele.
#run to meet one's troubles, to
*F a se băga (singur) în încurcături/belea.
#run to seed, to
*1. (d. plante) a se sălbătici; a nu mai înflori; a creşte în neştire. 2. fig. a-şi pierde calitatea iniţială; a se strica/uza/deteriora/învechi. 3. fig. a decădea (din punct de vedere moral). 4. fig. a se ramoli.
#run to the end of one's rope, to
*v. come to the end of one's rope
#run to waste, to
*1. (d. lichide) a se scurge/vărsa. 2. a se irosi; a se prăpădi; a se pierde; a se consuma în zadar; a se distruge; F-> a se alege praful de.
#run up a bill, to
*a face o datorie; a avea o notă de plată neachitată.
#run up against smb., to
*a întâlni pe cineva din întâmplare; a se întâlni nas în nas cu cineva.
#run up from a shoestring, to
*a face bani muncind; P -> a(-şi) strânge cheag.
#run wild, to
*1. v. run to seed. 2. a nu mai cunoaşte/avea nici o oprelişte; a-şi da frâu liber pornirilor; a fi nestăpânit. 3. a deveni bizar/extravagant. 4. a se înfuria; a i se urca sângele la cap.
#run/hold with the hare and hunt with the hounds, to
*F a juca la două nunţi; a fi şi cu unii şi cu alţii; a împăca şi capra şi varza.
#rush into one's mind, to
*a-i veni în minte (dintr-o dată); a-i străfulgera prin minte.
#rush into print, to
*a trimite repede spre publicare (ştiri, materiale etc.).
#rush to a conclusion, to
*a se grăbi să tragă o concluzie pripită/neîntemeiată.
#rush to to one's lips, to
*(d. cuvinte) a-i veni/năvăli pe buze.

S

#saddle one's nose, to
*<- F a purta ochelari; P -> a-şi pune bicicleta pe nas.
#saddle smb. with smth., to
*fig. a pune ceva (o povară) pe umerii cuiva, a împovăra pe cineva cu o răspundere.
#safe and sound, safe in life and limb
*sănătos şi teafăr; nevătămat; (cu) bine; în perfectă stare; to come out ~ a ieşi cu faţa curată/cu bine.
#sale as houses/the Bank of England, (as)
*<- F foarte sigur; solid; demn de încredere.
#sail/serve before the mast, to

*a naviga/a se angaja pe un vas ca marinar.
#sail before/with the wind, to
*1. mar. a merge cu vântul în pupă. 2. a înainta/progresa rapid (într-o funcție, situație). 3. a folosi orice prilej favorabil.
#sail close to/near the wind, to
*1. mar, a naviga aproape de direcția în care bate vântul, a naviga sub vânt. 2. a fi la marginea legalității/legilor morale; a întreprinde acțiuni riscante; aprox. a se juca cu focul.
#sail in the same boat with smb., to
*v. row in the same boat with smb.
#sail into/out of a room, to
*a intra/ieşi maiestuos dintr-o cameră; a-şi face o intrare/ieşire maiestuoasă.
#sail into smb., to
*sl. a se năpusti asupra cuiva (cu lovituri).
#sail one's own boat, to
*1. a-şi vedea de propriile sale treburi/interese; a-şi urmări propriul interes. 2. a nu depinde de nimeni; a fi independent; a fi propriul său stăpân.
#sail through the sky, to
*a pluti prin văzduh; a se mişca pe cer.
#sail under false colours, to
*1. mar. a naviga sub un pavilion fals. 2. a-şi lua o identitate falsă/un nume de împrumut. 3. a se preface; a-şi ascunde planurile/intențiile.
#sail with every (shift of) wind, to
*a fi uşor influențabil; a fi inconsecvent; aprox. a se lăsa dus/purtat de toate vânturile; a acționa după cum bate vântul.
#sail with the stream, to
*v. go with the stream.
#sail with the wind, to
*v. sail before the wind.
#sakes (alive)!
*amer. P Doamne sfinte! ia te uită! să vezi şi să nu crezi!
#salt a bill/an account
*a încărca nota de plată/contul.
#salt a mine, to
*<- sl. a introduce minereu din afară într-o mină pentru a o face să pară mai bogată.
#salt as a herring/brine, (as)
*sărat ca o scrumbie; ocnă de sare.
#salt away money/stock, to
*<- F 1. a pune deoparte bani/mărfuri; a pune bani la păstrare/ P -> la ciorap. 2. a dosi bani/mărfuri.
#salt prices, to
*a ridica/umfla prețurile; a cere prețuri piperate
#salt smb. away/down, to
*amer. F a muştrului pe cineva; a trage cuiva un perdaf.
#sals the books, to
*com. <- sl. a falsifica/măslui registrele contabile.
#salute the ear/eye, to
*fig. a frapa/izbi auzul/privirea; a se face auzit/văzut; a se înfăţişa ochilor.
#salute with the guns, to
*mil. mar. a da onorul/a saluta cu o salvă de tun...
#salve a sore, to

*fig. a calma/potoli o durere; a fi ca un balsam (pe o rană)
#salve one's consciousness, to
*a-şi împăca/linişti conştiinţa.
#same as you, (the)
*ca şi tine/ţie.
#same here!
*F tot aşa şi eu! idem; de acord.
#same to you!, the
*asemenea şi ţie/dumitale (ca răspuns la o urare).
#sandman has come/is about, the
*F a venit Moş Ene pe la gene.
#sands are running out the
*timpul trece/se scurge; nu a mai rămas mult timp; nu mai e timp de pierdut; fig. se apropie scadenţa.
#Satan reprieving/rebuking sin
*râde dracul de porumbe negre (şi pe sine nu se vede); râde ciob de oală spartă.
#satisfy smb. of a lact/truth, to
*a convinge pe cineva de un fapt/un adevăr.
#satisfy the examiners, to
*a trece un examen la limită/fără distincţie; a primi nota „suficient".
#save and except
*afară de; exceptând; fără a ţine seama de; fără a pune la socoteală
#save a thief from the gallows and he will help to hang you
*prov. pe cine nu laşi să moară nu te lasă să trăieşti
#save labour, to
*a economisi munca/forţa de muncă; a evita un efort mai mare.
#save (money) for a rainy day, to
*a strânge bani albi pentru zile negre
#save one's bacon/carcass/hide/skin, to
*F a-şi salva pielea; a se pune la adăpost de orice pericol.
#save one's breath, to
*v. keep one's breath to cool one's porridge
#save oneself for smth., to
*a-şi cruţa forţele; a se rezerva pentru ceva (o anumită acţiune, ocazie).
#save one's lace, to
*1. a nu se face de râs; F -> a ieşi cu faţa curată; a face o figură bună. 2. a salva aparenţele.
#save one's neck, to
*a-şi salva viaţa; a scăpa cu viaţă.
#save one's pains, to
*a-şi cruţa osteneala; a nu se mai deranja/obosi.
#save one's pocket, to
*a nu face cheltuieli (inutile); a-şi cruţa punga; aprox. a strânge băierile pungii.
#save smb.'s lace, to
*<- F a pune pe cineva într-o lumină bună/favorabilă; F -> a scoate pe cineva basma curată.
#save smb. the trouble of ..., to
*a scuti pe cineva de deranjul/oboseala de-a...
#save the day, to
*1. mil. a schimba soarta unei lupte; a obţine victoria. 2. a reuşi într-o întreprindere dificilă/cu puţine şanse de succes, a salva situaţia.
#save the gate, to

*<- înv. a ajunge înainte de închidere
#save the goal, to
*sport, a para un gol; a prinde mingea.
#save the mark!
*să mă ierte Dumnezeu! să-mi fie cu iertare! vorba vine.
#save the situation, to
*a se arăta/dovedi la înălțimea situației; a salva situația.
#save the tide, to
*a se folosi din plin de un prilej; a profita de o ocazie; save time, to 1. a economisi timpul. 2. a câştiga timp.
#saving your presence
*<- înv. nu vă fie cu supărare; dacă-mi este îngăduit; fără să vă jignesc.
#saw a horse's mouth, to
*a struni un cal trăgând puternic de frâu şi mişcându-i zăbala.
#saw at/on one's fiddle, to
*glum. a trage cu arcuşul pe vioară; a scârțâi la vioară.
#saw oil the hough/how on which one is sitting, to
*a-şi tăia craca de sub picioare.
#saw the air, to
*a face gesturi largi cu brațele; a da din mâini.
#saw wood, to
*amer. <- F a-şi căuta/vedea de treabă; a sta deoparte.
#saw your timber!
*amer. sl. ia-o din loc! şterge-o! cară-te ! valea!
#say a good word for smb., to
*v. put in a word for smb.
#say amen to smth., to
*a accepta ceva (o situație, un fapt)/a consimți la ceva; a încheia o discuție cu un consimțământ.
#say „boo" to a goose, to
*(folosit de obicei la negativ) he couldn't ~ n-ar putea spune nici du-te-ncolo; e foarte sfios/timid; aprox. se sperie şi de umbra lui.
#say ditto to smb., to
*<- F a fi mereu de acord cu cineva; aprox. F -> a ține isonul cuiva.
#say (smth.) for oneself, to
*a-şi explica/justifica purtarea în fața celorlalți; a se apăra arătând motivele unei fapte.
#say grace, to
*a spune rugăciunea (înainte sau după masă).
#saying and doing are two things
*una-i vorba, alta-i fapta; nu-i destul să zici, mai trebuie să şi faci.
#say it with flowers!
*<- F vorbeşte mai frumos/politicos.
#say little price by/of, to
*v. have little price of.
#say no more!
*nu mai insista; nu e nevoie de alte argumente/explicații; e distal, m-am lămurit.
#say nothing of, to
*fără a mai vorbi de; neținând seama de; fără a mai pune la socoteală şi ...
#say no to smth., to
*1. a refuza ceva; a fi contra unui lucru. 2. a nega/infirma ceva.

#say not so!
*F glum, zi că n-am dreptate! bine ar fi să fie altfel.
#say one's piece, to
*a spune (tot) ce ai de spus.
#say one's say, to
*v. have one's say.
#say smb. nay, to
*a refuza cuiva (o cerere, favoare etc.).
#says you!
*amer. F (exprimă neîncredere, ironie) ei taci! nu mai spune! ce vorbeşti!
#say the least of it, to
*pentru a nu spune decât atât; e lucrul cel mai puțin important/grav ce se poate spune despre asta.
#say/speak/tell the truth, to
*ca să spunem adevărul; drept să spun; la drept vorbind.
#say/speak the word, to
*1. a spune cuvântul hotărâtor; a se hotărî, 2. a consimți; a spune „da".
#say turkey to one and buzzard to another, to
*F a o suci; a umbla cu cioara vopsită; a spune când una când alta.
#say uncle, to
*amer. <- F a se da bătut; a se recunoaşte învins.
#say when! prop. eliptică folosită de obicei când se toarnă cuiva băuturi în pahar) spune cât vrei/când să mă opresc.
#say yes one moment and no the next, to
*a nu fi consecvent; a spune când da când nu.
#scab it, to
*amer. <- F 1. a fi spărgător de grevă. 2. a fi un trădător.
#scalded cat/dog fears cold water, the
*prov. cine s-a fript cu ciorbă suflă şi în iaurt.
#scale down a debt/expenditure, etc., to
*a reduce o datorie/cheltuieli etc.
#scales fell from smb.'s eyes, the
*i s-a luat (cuiva) vălul de pe ochi; acum vede limpede adevărul.
#scale up benefits/income/salaries, etc., to
*a spori/face să crească beneficiile/venitul/salarii etc.
#scant of breath
*cu răsuflarea scurtă; respirând greu; gâfâind.
#scanty/charry of words
*zgârcit la vorbă.
#scarce as, (as); scarcer than hen's teeth
*amer. P rar ca iarba de leac/ ca părul pe broască.
#scared as a rabbit, (as)
*fricos ca un iepure; he is ~ îi e frică şi de umbra lui; e mereu cu inima sărită/cu frica în sân.
#scare smb. out of his senses/wits, to
*F a speria de moarte pe cineva.
#scare up smth., to
*1. a scoate vânatul din vizuină. 2. fig. a dezgropa/ scoate la iveală ceva.
#scatter-brained
*împrăştiat; zăpăcit.
#scatter to the (four) winds, to

*1. a spulbera; a împrăştia ; a arunca în stingă şi în dreapta. 2. a distruge; a face să se aleagă praful de.
#schooled by/in adversity
*deprins cu necazurile; he is ~ necazurile l-au învățat.
#schoolmaster is abroad, the
*<- F cultura se răspândeşte; învățământul se extinde: oamenii învață.
#scoop (large) profits, to
*a realiza profituri (mari).
#scoop the other papers, to jurn.
*<- sl. a publica o ştire înaintea celorlalte ziare
#scorch along, to
*<-F a goni cu mare viteză (cu o maşină sau motocicletă).
#score a goal/a century, to
*sport a marca un gol/o sută de puncte (la cricket).
#score an advantage/a success, to
*a izbuti/câştiga/dobândi/înregistra un succes; a avea noroc (într-o acțiune, direcție).
#score a point over smb., to; score off smb.
*<- F a învinge pe cineva într-o discuție (aducând un argument mai bun); a replica cuiva cu un argument hotărâtor; a umili pe cineva; F -> a face pe cineva marț.
#score a try, to (la rugby)
*a reuşi o încercare.
#score out a paragraph/words, to
*a tăia (cu o linie), a bifa un paragraf/cuvinte.
#score smth. up against smb., to
*a înregistra/F -> pune/scrie ceva la catastif împotriva cuiva; a ține minte un prejudiciu/o ofensă adusă cuiva, pentru o eventuală răzbunare.
#score the bull's eye, to
*v. hit the bull's eye.
#score twice before you cut once
*măsoară de şapte ori şi taie/croieşte o dată.
#score up a debt/drinks, to
*F a trece o datorie/consumație/băuturile în cont; înv. a scrie/trece la răboj.
#scorn to do/doing smth., to
*a refuza să facă o anumită acțiune considerând-o mai prejos de demnitatea sa.
#scotch the snake not kill it, to
*fig. a remedia lucrurile la suprafață fără a distruge răul din rădăcină.
#scramble for money/position, etc., to
*a se lupta/străduI/F a face pe dracu-n patru pentru a obține bani/o situație etc.
#scramble on all fours, to
*a înainta anevoios, în patru labe.
#scramble on in the world, to
*a se descurca (cu efort) în viață; a-şi face cu greu un loc în lume; F -> a reuşi câineşte.
#scramble up one's hair, to
*a se pieptăna/a-şi aranja părul în grabă/la întâmplare.
#scrape a bow/leg, to
*a face o plecăciune/reverență.
#scrape acquaintance with smb., to
*<- F a încerca/face tot posibilul/F -> pe dracu în patru pentru a cunoaşte pe cineva
#scrape a living, scrape along, to

*a-şi câştiga (cu greu) existența; a reuşi (cu efort) să câştige cele necesare traiului; F -> a o scoate la capăt târâş-grăpiş.
#scrape along/against a wall, to
*a înainta/merge încet, lipit de perete.
#scrape along together, to
*a se înțelege/a o duce bine împreună
#scrape clear of prison, to
*a scăpa (ca prin urechile acului) de închisoare; a fi foarte aproape de închisoare
#scrape home, to
*1. a-şi atinge (cu greu) ținta; a obține (în sfârşit) lucrul dorit. 2. a câştiga partida la limită.
#scrape one's boots, to
*a-şi curăți noroiul de pe tălpi (pe răzuitoare).
#scrape one's chin, to
*<-F a se bărbieri.
#scrape one's feet, to
*a tropăi; a târşâi picioarele (în semn de nerăbdare sau pentru a acoperi vocea unui vorbitor).
#scrape (out) one's plate, to
*a nu lăsa nimic în farfurie; a linge farfuria.
#scrape the barrel, to
*fig. F a da de fundul sacului; a ajunge la fund/limita extremă; a epuiza toate resursele/posibilitățile
#scrape the bow across the fiddle, to
*-> F a cânta la vioară, a trage cu arcuşul pe corzile viorii; iron. a scârțâi la vioară
#scrape through an exam, to
*<-F a trece un examen cu greu/la limită/F -> ca câinele prin apă.
#scrape together/up money, to
*a strânge (câțiva) bani cu greu; a pune laolaltă ban cu ban.
#scratch a candidate, to
*amer. <-F a tăia numele unui candidat de pe o listă electorală.
#scratch a match/au engagement, to
*a contramanda/anula un meci/o întâlnire.
#scratch for oneself, to
*<- F a se descurca singur; a-şi vedea singur de interesele sale.
#scratch my back and I'll scratch yours
*serviciu contra serviciu; o mână spală pe alta (şi amândouă obrazul).
#scratch one's head, to
*a se scărpina în cap (în semn de perplexitate, nedumerire, necaz).
#scratch out words, to
*v. score out a paragraph
#scratch smb.'s name off (from a list), to
*a şterge numele cuiva (de pe o listă); a se retrage dintr-o competiție.
#scratch smb. where he itches, to
*<- F fig. a da cuiva ajutorul dorit.
#scratch the surface of things, to
*fig. a cerceta/trata lucrurile numai la suprafață, fără a merge mai în profunzime; a examina lucrurile superficial.
#scream oneself hoarse, to
*a țipa până răguşeşti/îți pierzi glasul.
#scream oneself into fits (of laughter), to
*F a leşina/muri de râs.

#scream one's head off, to
*a țipa/urla cât te ține gura; a țipa foarte tare şi îndelung.
#screen coal, to
*min. a desprăfui şi sorta cărbunele (cu ajutorul unor site).
#screen smb.'s faults, to
*a acoperi/ascunde/camufla greşelile cuiva.
#screen well/badly, to
*(d. o piesă de teatru, un actor cic.) a fi potrivit/ nepotrivit pentru ecranizare; a merge bine/a nu merge în cinematografie.
#screw down the cargo, to
*mar. a descărca un vas.
#screwed up
*sl. fără bani; letter; tinichea; to be ~ in a place a fi țintuit locului; a nu putea să te mişti din lipsă de bani.
#screw (up) one's courage (to the sticking place), to
*v. muster up one's courage.
#screw oneself into smth., to
*a se amesteca/băga în ceva.
#screw one's head on tight, to
*F a nu-şi pierde capul/calmul; a-şi ține bine capul pe umeri
#screw smth. out of smb., to
*fig. a scoate de la cineva ceva (o informație etc.) prin constrângere; A -> a pune pe cineva la presă
#screw up one's eyes/face, to
*a-şi miji ochii; a strânge din ochi (din cauza unei lumini prea mari); a-şi încorda muşchii feței.
#screw up one's lips, to
*1. a-şi țuguia buzele. 2. a-şi fereca gura; a nu mai vorbi; a rămâne mut.
#screw up one's nose, to
*fig. a strâmba din nas; a umbla cu nasul pe sus; a fi mofturos/pretențios.
#scrounge a living, to
*a trăi pe socoteala altuia (prin mijloace necinstite, chilipiruri etc.).
#scrub tout) an order, to
*F 1. a contramanda/anula un ordin. 2. a ignora/a nu ține seama de un ordin
#scruple to do smth., to
*(folosit de obicei la negația) a ezita să faci ceva (datorită unor scrupule).
#seal a bargain, to
*a încheia un târg/o tranzacție comercială.
#seal smb.'s fate, to
*a pecetlui/hotărî irevocabil soarta cuiva
#seal smb.'s lips, to
*a face pe cineva să tacă/să nu divulge ceva; a închide gura cuiva.
#seal smth. with blood, to
*v. shed one's blood for smth.
#search alter truth, to
*a căuta să afli adevărul.
#search a house, to
*jur. a face o descindere/percheziție într-o casă.
#search for a knot/knots in a bulrush, to
*v. find a knot in a bulrush

#search high and low for smth., to
*v. look high mid low for smth.
#search me!
*F ştiu eu? habar n-am! întreabă-mă să te întreb!
#search one's heart/conscience, to
*a-şi cerceta/întreba inima; a-şi face un examen de conştiinţă.
#search one's memory, to
*v. rummage in one's memory.
#search to the bottom, to
*a merge până în fondul (unei probleme); a căuta să descoperi adevărata faţă a lucrurilor; F -> a cerceta până în pânzele albe.
#second a motion, to
*pol. a susţine/sprijini o moţiune.
#second best
*al doilea ca valoare/calitate.
#seconded from the regular army
*mil. scos din cadrele armatei regulate (pentru a primi o sarcină specială).
#second hand
*de la a doua mână/al doilea proprietar; de ocazie.
#second string to one's bow, a ; to have ~
*fig. 1. a mai avea o coardă la arcul său; a avea şi o altă posibilitate/cale/resursă. 2. a avea o a doua ocupaţie/profesie/pasiune.
#second thoughts are best
*aprox. gândul cel bun vine la urmă; e mai bine să te gândeşti de două ori înainte de a lua o hotărâre.
#second to none
*(de) neîntrecut; fără egal/pereche
#see about smth., to
*a avea grijă/a se ocupa de ceva.
#see a clove, to
*amer. sl. a da ceva de duşcă.
#see/take a joke, to
*a înţelege o glumă; F -> a şti de glumă.
#see a man about a dog, to
*amer. F (scuză pentru a se duce la toaletă) aprox. am puţină treabă, mă aşteaptă cineva.
#see a mote in one's brother's eye, to
*înv. a vedea paiul din ochiul altuia (şi a nu vedea bârna din ochiul său).
#see an end of/to smth., to
*a vedea sfârşitul (unei stări de lucruri neplăcute).
#see any green in smb.'s eye, to
*<- sl. a considera/crede pe cineva naiv; F -> a lua pe cineva drept fraier/prost.
#see a/the red light, to
*fig. a-şi da seama de apropierea unui pericol.
#see a wolf, to
*v. have seen a wolf.
#see beyond the end of one's nose, to
*fig. (folosit de obicei la negativ) he can't ~ nu poate vedea dincolo de lungul nasului; are vederi înguste/ limitate.
#see daylight, to
*a vedea lumina zilei; a apărea; a se naşte.

#see everything through rose-coloured spectacles, to
*a vedea totul în roz.
#see (that) fair play is given, to
*1. a avea grijă ca lucrurile să se desfăşoare corect. 2. a avea o atitudine imparțială; a respecta legea/regulile jocului.
#see far and wide, to
*a vedea departe (în viitor)/lucrurile în perspectivă; a avea un orizont larg.
#see far into a millstone, to
*<-F a fi foarte perspicace; a pătrunde în esența lucrurilor.
#see/think fit, to
*a considera/socoti potrivit/indicat/cu cale.
#see for oneself, to
*a vedea singur/cu ochi proprii; a-şi da seama prin propria sa experiență.
#see here!
*v. look here!
#see how the cat jumps, to/amer. how the dander hops, to
*F a aştepta să vezi dincotro bate vântul/de unde sare iepurele; a vedea/a-şi da seama cum merg lucrurile.
#see how the land lies, to
*a-şi da seama de o anumită situație/condiție; a vedea cum stau lucrurile; a sonda/cerceta terenul (înainte de a lua o hotărâre).
#see how the wind blows, to
*v. see how the cat jumps.
#seeing is believing
*prov. cea mai bună dovadă e ceea ce vezi cu ochii; să nu crezi decât ce vezi.
#seeing that
*considerând că; având în vedere că/în lumina acestor date/fapte.
#see into/through a brick/stone wall, to
*<-F a avea o minte ageră/ascuțită; a fi perspicace.
#see it through, to
*<-F a rezista până la capăt; a asista la desfăşurarea evenimentelor până la sfârşit.
#seek a knot/knots in a bulrush/ring/rush, to
*v. find a knot in a bulrush.
#seek a quarrel with smb., to
*v. pick a quarrel with smb.
#seek game, to
*vân. (d. un câine) a căuta/adulmeca vânatul; seek dead? aport!
#seek gape-seed, to
*v. buy gape-seed.
#seek one's bed, to
*lit. a se duce la culcare.
#seek one's fortune, to
*a-şi căuta norocul.
#seek safety in flight, to
*a scăpa cu fuga; a fugi pentru a scăpa de pericol.
#seek satisfaction from smb., to
*a cere cuiva satisfacție.
#seek smb./smb.'s hand in marriage, to
*<- înv. a cere în căsătorie pe cineva; a cere mâna cuiva.
#seek smb.'s life, to

*a căuta să omori pe cineva; a atenta la viața cuiva.
#seek the shore, to
*mar. a căuta să te apropii de țărm.
#see land, to
*fig. F a găsi soluția/calea/ieşirea dintr-un impas; a mai avea o (licărire de) speranță.
#see life, to
*a trăi din plin; a cunoaşte viața.
#see little of smb., to
*a avea rareori prilejul de a vedea pe cineva; a nu întâlni/frecventa pe cineva decât foarte rar.
#see much of smb., to
*a întâlni/frecventa foarte des pe cineva.
#see no further than one's nose, to
*v. see beyond the end of one's nose, see one's way about (clear), to
*1. a şti/a-şi da seama ce cale trebuie să urmezi. 2. a şti cum să procedezi.
#see out of the corner of one's eye, to
*a vedea cu coada ochiului; a zări/vedea în fugă/întâmplător; a-şi da seama de o situație dintr-o privire fugară.
#see red/scarlet, to
*fig. a se înfuria; a vedea roşu înaintea ochilor
#see rocks ahead, to
*fig. a-şi da seama de apropierea unui pericol/unei catastrofe.
#see service, to
*mil. a fi în cadrele armatei; a lua parte la o campanie militară; to have seen (good) service (şi d. obiecte) a-i fi servit cuiva foarte mult/bine; a-i fi fost de mare folos, see smb.
#across, to
*a ajuta pe cineva să traverseze.
#see smb. at Jericho/York/damned/farther/further/hanged/in hell/somewhere/ shot first, to
*F a trimite pe cineva la dracu/toți dracii/ < la plimbare; (exprimând un refuz categoric) aprox. mai bine mor decât să ...
#see smb. in, to
*a conduce/pofti pe cineva înăuntru.
#see smb. off the premises, to
*înv. 1, a conduce pe cineva până la uşă. 2. a expedia pe cineva; a da pe cineva afară din casă; F -> a arăta cuiva uşa.
#see smb. off/to the station/airport, etc., to
*a conduce pe cineva la plecare/la gară/aeroport etc.
#see smb. on business, to
*a avea o întrevedere de afaceri cu cineva; a discuta afaceri cu cineva.
#see smb. out, to
*a conduce pe cineva până la uşă (la plecarea dintr-o încăpere).
#see smb.'s back, to
*a vedea pe cineva plecând; a scăpa de cineva.
#see smb.'s hoof in smth., to
*<- F a-şi da seama de amestecul/intervenția ascunsă a cuiva într-o chestiune; F -> a-şi da seama că cineva şi-a băgat coada.
#see smb. shot first, to
*v. see smb. at Jericho first
#see smb. through a difficulty/trouble, to
*a ajuta pe cineva la un necaz/ nevoie
#see smth. done/that smth. is done, to

*a avea grijă ca un lucru să fie făcut (cum trebuie).
#see snakes, to
*sl. a avea vedenii; a avea delirium tremens.
#see stars, to
*F a vedea stele verzi.
#see/spy strangers, to
*(în Camera Comunelor) a cere evacuarea tuturor persoanelor străine, în afară de membrii şi funcţionarii permanenţi ai parlamentului.
#see the colour of smb.'s money, to
*<- F a primi bani; a vedea un ban de la cineva.
#see the elephant, to
*D. get a look at the elephant.
#see the Sun, to
*(de obicei la negativ) a vedea partea comică; a înţelege hazul.
#see the last of smb./smth., to
*a vedea pe cineva/ceva pentru ultima oară; a scăpa de cineva/ceva; a termina cu ceva; a nu mai da niciodată ochii cu cineva.
#see the light, to
*1. a apărea; a vedea lumina zilei. 2. a fi publicat. 3. amer. fig. a se dumiri; a-şi da seama de adevăr; a i se deschide ochii.
#sec the lions, to
*a întâlni/cunoaşte/frecventa oameni celebri.
#see the New Year in, to
*a sărbători venirea anului nou/Revelionul
#see the point, to
*a înţelege nuanţa/sensul/rostul/hazul.
#see the red light, to
*v. sec a red light.
#see the sights, to
*a vizita obiectivele turistice/atracţiile/monumentele unui oraş.
#see the sun, to
*a fi în viată; a trăi.
#see the wheels go round, to
*a vedea/şti cum se desfăşoară/prezintă lucrurile; a lua cunoştinţă/a-şi da seama de mersul lucrurilor.
#see things, to
*1. a vedea multe lucruri; a culege impresii variate. 2. a avea halucinaţii/vedenii.
#see things bloodshot, to
*1. a vedea totul în culori sumbre, prevestind un dezastru. 2. a avea intenţii criminale; aprox. a fi setos de sânge.
#see things in their true colours, to
*a vedea lucrurile în adevărata lor lumină/aşa cum sunt în realitate.
#see things through rose-coloured spectacles, to
*a vedea lucrurile în roz.
#see through a brick wall/millstone, to
*v. see into a brick wall
#see through a glass/darkly, to
*a nu vedea clar; a distinge cu greu; a vedea ca prin ceaţă/sită.
#see through a ladder, to
*a nu vedea ceea ce este clar pentru toţi; P -> a avea orbul găinilor.

#see through blue glasses, to
*a fi pesimist; a vedea totul în negru
#see through smb.'s game, to
*a pricepe jocul cuiva; a înțelege intențiile ascunse ale cuiva.
#see to it (that), to
*a avea grijă (ca); a se ocupa (de...).
#see which way the cat jumps, to
*v. see how the cat jumps
#see with half an eye, to
*a-şi da seama/a pricepe numaidecât/cu uşurință; a vedea cât de colo.
#see you again/soon!
*la revedere! pe curând!.
#seize ocasion/opportuuity/time by the forelock, to
*v. catch time by the forelock.
#seize in/upon an idea/a chance/mistake, to
*a prinde repede/din zbor o idee/o ocazie favorabilă/o greşeală (a altuia); a sesiza/detecta/F -> vina o ocazie/o greşeală/un punct slab.
#seize one's opportunity, to
*a nu pierde prilejul/ocazia; a şti să te foloseşti de un prilej favorabil; a prinde momentul.
#seize power, to
*a pune mâna pe putere.
#seize smb.'s goods, to
*jur. a pune sechestru pe bunurile/averea cuiva (pentru plata unor datorii).
#seize smth. with both handes, to
*a adopta ceva cu multă bucurie/nerăbdare; a se folosi din plin de ceva (o idei, propunere, situație avantajoasă).
#seize the occasion to..., to
*a (se) folosi de prilejul/ocazia de a...
#seize time by the forelock, to
*v. catch time by the forelock
#self comes first
*în primul rând te gândeşti la tine; P -> pielea e mai aproape decât cămaşa.
#self/do, self have
*prov. 1. ce-şi face omul cu mâna lui e bun făcut/e sfânt. 2. aprox. cum îți vei aşterne aşa vei dormi.
#sell praise is no recommendation
*lauda de sine nu miroase bine.
#sell a pig in a poke, to
*<-F a vinde/da cuiva un lucru pe nevăzute; F -> a vinde mâța-n sac.
#sell a pup, to
*<- sl. a înşela/excroca (pe un naiv).
#sell at a loss, to
*a vinde în pagubă.
#sell by hand/private contract, to
*a vinde pe sub mână/printr-o convenție secretă.
#sell down the river, to
*<- F a trăda/vinde pe cineva/interesele unei colectivități.
#sell for cash, to
*a vinde pe bani gheață/peşin.
#sell like hot cakes/smoke/wild fire

*v. go like hot cakes.
#sell one’s commission, to
*a vinde cu comision; a încasa un comision asupra vânzării.
#sell one's birthright (for a mess of pottage), to
*a se vinde pe un blid de linte/pe un preț foarte mic.
#sell one's commission, to
*înv. (în Anglia) a-şi vinde brevetul de ofițer.
#sell oneself, to
*1. a se vinde. 2. a se prezenta (altora) într-o lumină cât mai bună (cu scopul de a obține o situație; slujbă etc.)
#sell one's hens on a rainy day, to
*fig. 1. a-şi vinde marfa într-un moment nepotrivit. 2. a se dovedi nepriceput/nepractic; a face afaceri proaste.
#sell one's life dearly, to
*a-şi vinde scump pielea/viața
#sell out stock/shares, to
*com. a vinde integral/a lichida mărfuri/acțiuni.
#sell over the counter, to
*a vinde la tejghea/în prăvălie; (prin extensie) a fi negustor.
#sell (by) retail, to
*com. a vinde cu amănuntul.
#sell short, to
*com. a vinde (titluri sau mărfuri) cu livrare la o dată viitoare.
#sell smb. a dig, to
*a da cuiva cu tifla; a-şi bate joc de cineva.
#sell smb. a gold brick, to
*a păcăli/trage pe sfoară pe cineva; aprox. a vinde cuiva o mână de aur.
#sell smb. a pup, to
*a vinde o marfă proastă pe un preț mare; a înşela pe cineva.
#sell smb. blind, to
*a despuia/jefui pe cineva; fig. a lăsa pe cineva cu pielea.
#sell smb. out, to
*a vinde/trăda pe cineva/interesele cuiva.
#sell smb. (to) the idea, to
*amer. <- F a convinge pe cineva să adopte o idee/un punct de vedere; (la pasiv) be sold on smth. a crede în/a îndrăgi ceva.
#sell smth. at a sacrifice, to
*a vinde ceva în pierdere.
#sell the bearskin before the bear is caught, to
*a vinde pielea ursului din pădure.
#sell the pass, to
*a trăda o cauză/patria; a fi un trădător.
#sell time, to
*amer. tel. a da/rezerva (contra cost) un spațiu pentru o emisie la radio sau televiziune.
#sell under the counter to
*a vinde pe sub mână/la negru/la bursa neagră.
#sell (by) wholesale, to
*a vinde angro/cu ridicata.
#sell your ass!
*sl. du-te şi te plimbă! nu mai vorbi aiurea! termină cu prostiile!

#send a baby on an errand, to
*fig. <- F a sorti ceva de la început unui eşec.
#send and get, to
*a trimite după/să aducă.
#send and see, to
*a trimite să vadă/să-şi dea seama de o situație.
#send a student down, to
*a exmatricula/elimina un student (dintr-o universitate engleză).
#send down the throat, to
*a înghiți; a mânca; a bea.
#send for Gulliver!
*F nu merită discuția! e o prostie! las-o baltă!
#send forth leaves, to
*(d. o plantă) a-i da frunza; a încolți.
#send in one's name, to
*1. (d. un vizitator) a se anunța, a-şi spune numele. 2. a se înscrie la un concurs etc. (ca participant)
#send in one's papers/resignation, to
*a-şi înainta actele/demisia
#send it in to smb., to
*F 1. a-i da cuiva de ştire. 2. a bate/P -> atinge/ cotonogi pe cineva.
#send off the field, to
*a elimina (un jucător) de pe teren.
#send one's love to smb., to
*(formulă folosită de obicei în scrisori) a trimite cuiva afectuoase salutări/toată dragostea.
#send out a feeler, to
*v. put forth a feeler
#send out to grass, to
*v. put to grass
#send owls to Athens, to
*v. carry coals to Newcastle
#send round the hat, to
*v. go round with the hat.
#send smb. about his business/flying/packing/to the right-about, to
*F. 1. a trimite pe cineva să-şi caute de treabă/la plimbare; a da papucii cuiva. 2. a nu permite cuiva să se amestece unde nu-i fierbe oala.
#send smb. off/away with a flea in his ear, to
*<-F 1. a respinge/refuza categoric pe cineva; F -> a trimite pe cineva la plimbare; a face pe cineva să plece cu coada între picioare. 2. a pune pe cineva la locul lui/cu botul pe labe.
#send smb. flying, to
*v. send smb. about his business
#send smb. into a fever of excitement, to
*a produce cuiva o mare emoție/agitație ; F -> a pune pe cineva pe jeratic.
#send smb. on a fool's errand, to
*<- F a face pe cineva să caute/să umble degeaba (după un lucru care nu poate fi găsit); a pune pe cineva pe drumuri de pomană; aprox. P -> a trimite după potcoave de cai morți.
#send smb. packing, to
*v. send smb. about his business
#send smb. spinning/sprawling, to

*a face pe cineva să vadă stele verzi (ca urmare a unei lovituri); a trânti pe cineva la pământ; a-l da peste cap.
#send smb. to Coventry, to
*<-F 1. a boicota pe cineva; F -> a întoarce spatele cuiva. 2. a ostraciza/exclude pe cineva din mijlocul unei comunități.
#send smb. to grass, to
*<- P a trânti/culca pe cineva la pământ.
#send smb. to hell/to the devil/amer. to the devil across lots/to hell across lots
*a trimite pe cineva la dracul/toți dracii.
#send smb. to kingdom come, to
*F a trimite pe cineva pe lumea cealaltă.
#send smb. to sleep, to
*a adormi pe cineva.
#send smb. to the devil (across lots), to
*v. send smb. to hell
#send smb. to the right about, to
*v. send smb. about his business
#send smb. to the scaffold, to
*înv. a trimite/condamna pe cineva la moarte (pe eşafod).
#send smb. up the river, to
*amer. <- F a trimite pe cineva la închisoarea Sing-Sing.
#send smb. up the wall, to
*<- F a enerva/irita pe cineva la culme; a-l călca pe nervi; a scoate pe cineva din sărite.
#send smith. by hand, to
*a trimite ceva printr-o persoană.
#send the axe after the helve, to
*a risca şi ultima şansă/ultimele resurse; a pune totul în joc; a persevera într-o acțiune cu puține şanse de succes.
#send to glory, to
*v. send smb. to kingdom come.
#send to the bottom, to
*a scufunda; a da la fund.
#send to the chair, to
*amer. a trimite pe scaunul electric.
#send to the hammer, to
*v. bring to the hammer.
#send up a bill (to the Upper House), to
*a trimite un proiect de lege spre votare în Camera Superioară a Parlamentului.
#send up a kite, to
*v. fly a kite.
#send up for trial, to
*1. a trimite la judecată/înaintea unui tribunal. 2. amer. a găsi pe cineva vinovat.
#separate the husk/wheat from the grain/chaff, to
*şi fig. a alege grâul de neghină.
#separate the milk, to
*a centrifuga laptele (pentru a scoate untul din, el).
#separate the sheep from the goats, to
*a face o distincție clară între un lucru şi altul; a deosebi albul de negru/binele de rău; v. şi separate the husk from the grain.
#separate for the night, to

*a se retrage pentru a se duce la culcare.
#separate from a friend/an acquaintance, to
*a se despărți de/a rupe relațiile cu un prieten/o cunoştință.
#serve a gun, to
*a fi servant la o piesă de artilerie.
#serve a notice on smb., to
*jur. a aduce cuiva la cunoştință o hotărâre judecătorească/oficială.
#serve a turn, to
*v. serve one's turn.
#serve a writ/summons on smb., to
*jur. a prezenta/în mâna cuiva o notificare/citație/somație.
#serve before the mast, to
*v. sail before the mast.
#serve no purpose, to
*a nu-şi atinge/îndeplini scopul; a fi inutil.
#serve notice, to
*a da/trimite o înştiințare oficială.
#serve one's purpose, to
*v. answer one's purpose.
#serve one's sentence/term, to
*a-şi ispăşi pedeapsa.
#serve one's time, to
*1. a-şi face stagiul. 2. a-şi ispăşi condamnarea.
#serve one's turn, to
*1. a-şi îndeplini scopul. 2. a-şi juca rolul/îndeplini chemarea.
#serve smb. a trick, to
*v. play a low-down trick on smb.
#serve smb. a dirty trick, to
*a face cuiva o figură urâtă; a se purta neloial/incorect.
#serve smb. hand and foot, to
*a sluji pe cineva cu mult zel; a fi devotat cuiva trup şi suflet.
#serve smb. out for smth., to
*a se răzbuna pe cineva pentru o ofensa etc.; a-i plăti cuiva cu aceeaşi monedă; a i-o plăti.
#serve smb.'s turn, to
*a-i conveni cuiva; a corespunde intențiilor cuiva; a-i fi cuiva de folos.
#serve smb. the good turn of, to
*a oferi cuiva un bun prilej de...; a> face cuiva serviciul de ...
#serve smb. with the same sauce, to
*a plăti cuiva cu aceeaşi monedă.
#serve the purpose, to
*a corespunde scopului propus; a fi folositor/util;, a-i conveni (cuiva).
#serve the same sauce to smb., to
*v. serve smb. with the same sauce.
#serve the shop, to
*a servi clienții/cumpărătorii.
#serve the time, to
*a fi oportunist, F -> a se da după vânt.
#serve under an officer/a general, to
*a face războiul sub comanda unui ofițer/general etc.
#serve you/him/her, etc. right!

*F aşa îşi/îi etc. trebuie! să te înveți/să se învețe minte.
#set a bone/limb, to
*a pune la loc/a vindeca un os/membru (scrântit).
#set about smb., to
*a ataca pe cineva; a se năpusti asupra cuiva (cu mâna sau vorba); a se repezi la cineva.
#set a countenance, to
*a-şi lua o expresie; a face o anumită figură.
#set a crush on smb., to
*v. have a crush on smb.
#set a dog at/on an animal/a person, to
*a asmuți un câine asupra unui animal/unui om.
#set a fox to keep one's geese, to
*prov. a pune lupul să păzească oile/ cioban la stână; a pune mâța strajă la lapte.
#set a frame aerial
*tel. a orienta un cadru.
#set a gem, to
*a monta o piatră prețioasă.
#set a/one's hand to smth., to
*1. a se apuca de ceva (o treabă, o activitate); a pune mâna pe un lucru. 2. a-şi pune semnătura pe (un document).
#set a. hen, to
*a pune o cloşcă/o găină pe ouă.
#set (a) high value on smth., to
*a pune mare preț pe ceva.
#set a limit to smth., to
*a pune o limită/stavilă unui lucru; a limita/stăvili; a nu lăsa să se extindă
#set a piano, to
*a acorda un pian.
#set a prize on smb./smb.'s head, to
*a pune un premiu pe capul cuiva.
#set a rumour about, to
*a lansa un zvon despre.
#set a scene, to
*a monta un decor (de teatru).
#set aside one's own feelings/interests, to
*a face abstracție de propriile sale sentimente/interese.
#set a stone rolling, to
*fig. a declanşa fenomene/forțe neaşteptate; a face o acțiune cu consecințe grave/neprevăzute.
#set a task before smb., to
*a da/trasa/pune cuiva în față o sarcină.
#set a thief to catch a thief, to
*F prov. cui pe cui se scoate
#set at large/at liberty/free, to
*a pune în libertate; a elibera; F -> a da drumul
#set at naught/nought, to
*1. a desconsidera; F -> a nu da nici un ban pe. 2. a-şi bate joc de; a ridiculiza. 3. a distruge; a desființa; a reduce la zero.
#set at no price/value, to
*a nu pune nici un preț pe; a considera (cu totul) lipsit de valoare.
#set a trap for smb., to

*a întinde cuiva o cursă
#set at variance/loggerheads, to
*a provoca/pricinui neînțelegere/ceartă; F -> a băga/semăna zâzanie.
#set a veto on smth., to
*v. put a veto on smth.
#set back the clock, to
*v. put back the clock
#set beside the cushion, to
*v. put beside the cushion
#set bounds to smth., to
*a limita/îngrădi ceva; a pune o stavilă pentru a limita extinderea unui lucru.
#set by the ears, to
*<- F a face să se certe; a învrăjbi; F -> a asmuți pe unul împotriva celuilalt; a produce conflicte/ certuri/neînțelegeri.
#set by the heels, to
*v. clap by the heels.
#set down one's foot, to
*v. put down one's foot.
#set fair, to
*(d. vreme) a se face frumos; a se însenina.
#set tire to smth., to
*a da/pune foc la ceva.
#set foot at/in/on, to
*v. put foot at.
#set forth one's claims/grievances, to
*a-şi formula/exprima revendicările/nemulțumirile
#set free, to
*v. set at large
#set great/much/a lot of store by smb./smth., to
*1. a aprecia ceva/pe cineva; a pune mare /mult preț pe cineva/ceva. 2. a avea încredere în cineva/ceva; a se bizui pe/a-şi pune nădejdea în cineva/ceva.
#set in a roar, to
*a lace să râdă cu hohote.
#set in motion, to
*a pune în mişcare
#set little (store) by smth., to
*a avea o proastă/slabă părere despre ceva; a nu avea încredere în ceva; F -> a nu da nici doi bani pe ceva.
#set little price/value upon, to
*a pune puțin preț pe; a nu prețui.
#set measures to smth., to
*a limita/reglementa ceva; a stăvili/îngrădi/ pune limite la ceva.
#set much (store) by smb./smth., to
*v. set great store by smb.
#set much value on/upon, to
*a pune mult preț pe.
#set naught by, to
*v. set at naught
#set no price by/of/upon, to
*a nu prețui/nu considera important/valoros; F-> a nu da nici doi bani pe.

#set not your loaf till the oven's hot
*prov. fiecare lucru la timpul său; nu băga pita-n cuptor până nu arde focul
#set off a gain against a loss, to
*a compensa/pune în balanță un câştig cu o pagubă.
#set off one's goods/assets, to
*a-şi pune în valoare/a prezenta în condiții cât mai bune mărfurile
#set on a east, to
*v. stake on a cast.
#set one's back against the wall, to
*fig. a-şi mobiliza toate forțele pentru a înfrunta o situație grea; a se pregăti să înfrunte greutăți
#set one's bag/net for smb., to
*a întinde o cursă cuiva; a încerca să prinzi în laț/capcană pe cineva.
#set one's best foot/leg first/foremost/forward, to
*v. put one's best foot-first
#set one's cap at/amer. for smb., to
*(d. o femeie) a-şi pune în gând să cucerească pe cineva; aprox. F-> iron. a pune gând rău cuiva.
#set one's clothes in print, to
*a umbla frumos/îngrijit îmbrăcat; F -> a fi ca scos din cutie/la patru ace.
#set oneself/one's face against smth., to
*a se opune hotărât unui lucru; a se înverşuna împotriva unui lucru,
#set oneself down as, to
*a se da/prezenta drept; a-şi asuma o anumită calitate/un titlu etc.
#set oneself right with smb., to
*v. put oneself right with smb.
#set oneself to do smth., to
*a se apuca de o treabă; a-şi pune în minte/propune să facă ceva.
#set oneself/sinb. up as, to
*1. a se instala/a instala pe cineva într-o meserie/profesie (deschizând un atelier, un birou, un magazin etc.). 2. a (se) considera drept; a se erija în.
#set one's face like (a) flint, to
*a lua o expresie impenetrabilă; a lua/căpăta o expresie dură/implacabilă.
#set one's face to/towards smth., to
*1. a-şi îndrepta/întoarce privirea către ceva. 2. a se îndrepta către ceva; a se orienta într-o anumită direcție,
#set one's foot at/in/on, to
*v. put foot at.
#set one's foot down, to
*v. put down one's foot,
#set one's hair, to
*a-şi face ondulații; a-şi aranja părul (când e ud).
#set one's hand to smth., to
*v. set a hand to smth.
#set one's heart at ease/rest, to
*a nu-şi face griji; a fi împăcat/liniştit/pe pace.
#set one's heart/mind on/upon smth., to
*1. a dori ceva foarte mult; a-şi pune ceva în gând/minte; a fi hotărât să obțină ceva. 2. a se aştepta la ceva; a-şi pune nădejdea/speranța în ceva.
#set one's heel upon, to

*1. a-şi pune călcâiul/piciorul pe. 2. fig. a ține sub călcâi; a călca în picioare; a asupri; a înăbuşi; a zdrobi,
#set one's horses together, to
*1. a lucra mână în mână cu cineva. 2. a fi apropiat/intim cu cineva; F -> a se bate pe burtă cu cineva.
#set one's house in order, to
*(adesea fig.) a pune lucrurile în ordine; a face ordine în problemele sale personale.
#set one's life on a throw of dice, to
*a-şi risca viața, înv. a-şi pune viața la mezat,
#set one's mind on/to/upon smth., to
*v. set one's heart on smth.
#set one's name/hand/seal to smth., to
*1. a-şi pune semnătura pe ceva. 2. fig. a întări/legifera/sancționa printr-o semnătură.
#set one's teeth, to
*1. a strânge din dinți. 2. fig. a se pregăti de înfruntat o greutate; a lua o hotărâre fermă.
#set one's wits to another's, to
*a discuta în contradictoriu cu cineva; fig. a încrucişa spada cu cineva.
#set one's wits to work, to
*a se gândi intens; a-şi frământa mintea; F -> a-şi pune creierul la contribuție/la teasc,
#set on/upon the square, to
*a pune în ordinea cuvenită; a face ordine; a restabili ordinea.
#set on the tenter hooks, to
*v. put on the tenter hooks.
#set pen to paper, to
*a pune tocul/pana pe hârtie; a pune mâna pe toc; a se apuca de scris,
#set right, to v. put right set sail, to
*1. mar. a înălța/ridica velele. 2. fig. a porni într-o călătorie (pe mare),
#set shoulder to (the) wheel, to
*fig. a pune umărul; a participa la un efort comun.
#set smb. a task, to
*v. set a task belore smb.
#set smb. at ease, to
*a linişti pe cineva; a face pe cineva să se simtă bine/la largul său.
#set smb. down, to
*1. a lăsa pe cineva să coboare dintr-un vehicul; a depune/debarca/lăsa pe cineva într-un loc anumit. 2. a pune pe cineva la locul lui; F -> a tăia nasul cuiva.
#set smb. down for, to
*1. a nota/înregistra/F -> trece în catastif contribuția bănească a cuiva. 2. a lua/considera pe cineva drept...
#set smb. free, to v. set at large.
#set smb./a machine going, to
*a pune în mişcare pe cineva/o maşină; a da impulsul inițial necesar unei mişcări,
#set smb. on his feet/legs, to
*v. put smb. on his feet/legs.
#set smb. on his mettle, to
*v. put smb. on his mettle.
#set smb. on the wrong track, to
*a pune pe cineva pe o pistă greşită; a da cuiva indicații greşite.
#set smb. over (the) others, to
*a da cuiva autoritate/putere asupra altora,

#set smb. right, to
*a lămuri pe cineva; a-i explica o eroare; a face pe cineva să cunoască adevărul.
#set smb.'s back up, to
*v. get smb.'s back up.
#set smb.'s curiosity agog, to
*a stârni/trezi curiozitatea cuiva.
#set smb.'s teeth on edge, to
*<- F a irita; a produce cuiva neplăcere/ repulsie/scârbă; aprox. a călca pe cineva pe nervi; a face să i se zbârlească părul.
#set smb. up, to amer.
*<- F a trata pe cineva (cu ceva); a oferi cuiva o tratație.
#set smb. upon a pedestal, to v. put smb. upon a pedestal.
#set smth. on fire, to
*v. set fire to smth.
#set smth. on foot/its feet/legs, to
*v. put smth. on foot.
#set smth. on the rack, to
*v. put smth. on the rack,
#set spurs to, to
*v. put spurs to.
#set store by smb./smth., to
*1. a aprecia/prețui pe cineva/ceva; a ține mult la cineva/ceva. 2. a avea încredere în cineva/ceva.
#set the alarm clock at, to
*a pune ceasul deşteptător să sune la ...
#set the ball rolling, to
*a declanşa discuții, a porni conversația, a lua inițiativa într-o discuție/licitație/într-un concurs etc.; a fi primul care ia cuvântul/deschide calea discuțiilor.
#set the best foot first/foremost/forward, to
*v. put one's best foot first,
#set the cart before the horses, to
*v. put the cart before the horses,
#set the clock back, to
*v. put back the clock,
#set the controls, to
*av. a regla comenzile.
#set (the edge of) a razor/(the teeth of) a saw, to
*a ascuți tăişul unui brici/dinții unui ferăstrău.
#set the example, to
*a da exemplul.
#set the fashion/style, to
*1. a lansa moda. 2. a stabili linia; a da tonul,
#set the heather on lire, to
*a stârni agitație/învălmăşeală/panică.
#set the Hudson on lire, to
*amer. v. set the Thames on fire,
#set the pare, to
*1. sport a imprima un anumit ritm (unei curse); F -> a duce/ține trena. 2. fig. a da tonul,
#set the question at rest, to
*a aranja/rezolva o problemă; a considera o chestiune rezolvată/închisă.

#set the scene, to
*a descrie/prezenta/pregăti cadrul unei acțiuni (în teatru, sport etc).
#set the stage for, to
*şi fig. a pregăti scena; a asigura condițiile preliminare (unei acțiuni); aprox. a netezi calea/drumul pentru ceva.
#set the table to
*a pune/aranja masa; a pune bucate pe masă.
#set the Thames on fire, to
*<- F 1. a ieşi în evidență printr-o faptă deosebită; a face vâlvă. 2. (folosit de obicei la negativ) a se bucura de un renume strălucit; a fi inteligent; he did not ~ nu a descoperit America/ praful de puşcă,
#set the tortoise to catch the hare, to
*prov. e o strădanie zadarnică; aprox. a face apa să curgă la deal.
#set the wolf to keep the sheep, to
*v. set a fox to keep one's geese,
#set things right, to
*a îndrepta lucrurile; a pune lucrurile în ordine; a remedia o eroare.
#settle a bill, to
*a plăti nota/cheltuiala/consumația etc.
#settle accounts with smb., to
*1. a-şi încheia socotelile cu cineva. 2. a se răfui cu cineva; a pedepsi pe cineva (pentru o ofensă).
#settle a lawsuit (amiably), to
*a rezolva un litigiu printr-o tranzacție; a ajunge la un acord într-un proces,
#settle a property/money on smb., to
*1. a pune o proprietate/bani pe numele cuiva. 2. a lăsa cuiva moştenire proprietăți/bani.
#settle a question, to
*a rezolva o chestiune.
#settle a sail, to
*mar. a coborî o velă.
#settle down for life, to
*a se căsători/F -> rostui; a-şi întemeia un cămin.
#settle down to do smth., to
*a se apuca de o muncă.
#settle for clean sheets, to
*fig. a începe o viață nouă (mai pură); a se dezbăra de păcatele trecutului.
#settle into shape, to
*a se fixa; a se stabiliza într-o formă definitivă; a se contura.
#settle off old scores, to
*v. pay off old scores.
#settle one's affairs, to
*1. a-şi rezolva treburile. 2. fig. a-şi face testamentul.
#settle one's children, to
*a-şi aranja/rostui copiii; a-şi aşeza copiii la casele lor.
#settle out of court, to
*jur. a stinge acțiunea prin împăcarea părților; a se împăca înainte de a aduce cazul în fața instanței.
#settle smb.'s doubts, to
*a înlătura îndoielile cuiva.
#settle smb.'s hash for him, to

*F 1. a bate/chelfăni pe cineva; P -> a face pe cineva piftie/chisăliță. 2. a desființa/distruge pe cineva; a face cuiva de petrecanie.
#settle up with smb., to
*v. settle accounts with smb.
#set tongues wagging, to
*a da (lumii) prilej de vorbă; a face lumea să bârfească.
#set to work, to
*a se apuca de lucru; a se pune pe treabă.
#set up a/the war whoop, to
*v. give a war whoop,
#set up for a musician/a scholar, etc., to
*a se pretinde muzician/erudit etc.; a se erija în...
#set up house together, to
*a face menaj împreună; a trăi sub acelaşi acoperiş ca soţ şi soție.
#set up in business, to
*a intra în afaceri; a se apuca de comerț; a-şi deschide o prăvălie/agenție comercială etc.
#set up one's/smb.'s bristles, to
*a (se) înfuria; a-i sări muştarul; a face să-i sară muştarul cuiva.
#set up one's comb, to
*F a se umfla în pene (ca un curcan),
#set up one's sail to every wind, to
*fig. a se orienta după cum bate vântul; a fi oportunist.
#set up to smb., to
*amer. <- F a face curte cuiva,
#set well/badly, to
*(d. o rochie) a cădea/veni bine/rău.
#shackle oneself with smth., to
*a se împovăra cu ceva; a lua asupra sa/pe umerii săi (o răspundere, o muncă suplimentară etc.).
#shade a lamp, to
*a pune un abajur la o lampă,
#shade away/off colours, to a estompa culori.
#shade one's eyes with one's hand, to
*a-şi pune mâna streaşină la ochi (pentru a-i feri de o lumină prea puternică şi astfel a vedea mai bine).
#shake!
*F bate palma! s-a făcut!
#shake a free/loose leg, to
*a duce o viață dezordonată/desfrânată.
#shake a leg, to
*<-F 1. a se grăbi; a se mişca mai iute. 2. a dansa, a țopăi.
#shake all over, to
*a tremura din tot corpul/ca varga
#shake down on smth., to
*a dormi pe un pat improvizat.
#shake down smb., to
*amer. <- F a scoate bani de la cineva; F -> a scutura /uşura pe cineva de bani.
#shake down to new conditions, to
*a se adapta la nişte condiții noi.
#shake hands (with smb.), to

*1. a da mâna cu cineva; a strânge mâna cuiva. 2. ~ on smth. a se învoi; a cădea de acord (asupra unei tranzacții) ; F -> a bate palma.
#shake hands with oneself, to
*<-F a se felicita; a fi mulțumit de sine.
#shake hands with smth., to
*1. a face cunoştință cu ceva. 2. a-şi lua adio/rămas bun de la ceva.
#shake in one's boots/shoes, to
*a tremura de frică; F -> a-i clănțăni cuiva dinții de frică.
#shake like an aspen leaf a jolly, to
*v. quake like an aspen leaf,
#shake one's finger at smb., to
*a-i face cuiva cu degetul (ca avertisment sau dezaprobare).
#shake one's fist/stick, etc. in smb.'s face, to
*a amenința pe cineva cu pumnul/bățul etc.
#shake off a cold/a black mood, etc., to
*a scăpa de o răceală/o stare depresivă etc.
#shake off one's pursuers, to
*a scăpa de cei care te urmăresc; a face pe urmăritori să-ți piardă urma.
#shake oneself free, to
*a se degaja/debarasa de cineva printr-o mişcare bruscă; a scăpa din mâinile cuiva.
#shake one's foot/feet, to
*F fig. a fi contra; a respinge; a nu accepta; aprox. a se pune de-a curmezişul.
#shake one's head, to
*a da din cap (în semn de negație, dezaprobare).
#shake one's sides (with laughter), to
*F a râde în hohote; P -> a se ține cu mâinile de burtă de râs.
#shake out a sail/table cloth., to
*a întinde o velă/o față de masă.
#shake smb. by the hand/smb.'s hand, to
*a strânge mâna cuiva (pentru a-l saluta, felicita sau a-i exprima recunoştință).
#shake smb.'s faith, to
*a zdruncina încrederea cuiva.
#shake/wield the big stick, to
*amer. a amenința, a duce o politică de amenințări/persecuții/mână forte,
#shake the dust from/oil one's feet, to
*fig. a părăsi un loc fără părere de rău; < a pleca supărat/dezgustat.
#shake the pagoda tree, to
*1. înv. a face avere în India/ (prin extensie) în colonii. 2. a se îmbogăți repede (adesea prin mijloace ascunse); aprox. a da de o mână de aur.
#shake the plum-tree. to
*amer. <-F (despre un partid politic ajuns la putere) a împărți funcții/favoruri membrilor săi; aprox. F-> a pune în pâine; a vârî în cașcaval.
#shake to and fro, to
*a se clătina; a se mişca încoace şi încolo.
#shake up smth., to
*amer. <-F a reorganiza ceva; a înviora/stimula o activitate.
#shallow streams make most
*din prov. carul/polobocul gol hodorogeşte mai tare.
#sham Abraham, to
*<-F a simula o boală. shame on you! să-ți fie ruşine!

#shame smb. into/out of doing smth., to
*a obliga pe cineva să facă/să nu facă un lucru, făcându-l să-i fie ruşine de fapta sa; a face apel la orgoliul/sentimentul de ruşine al cuiva pentru a-l determina la o acțiune.
#shank it, to
*<- sl. a merge pe jos/F -> apostoleşte; a umbla; a se plimba.
#shape a coat to smb.'s figure, to
*a ajusta/potrivi o haină pe corpul cuiva.
#shape an answer, to
*a formula un răspuns; a se gândi la un răspuns.
#shape one's course, to
*1. mar. a-şi trasa/fixa ruta. 2. fig. a-şi hotărî calea/drumul; a se dirija (spre), a-şi îndrepta paşii (către).
#shape one's life, to
*a-şi construi/dirija/orienta viața (în conformitate ca un anumit principiu, scop etc.).
#shape the course of public opinion, to
*a imprima o anumită direcție opiniei publice; a dirija/influența opinia publică.
#shape well/badly, to
*(d. o afacere, întreprindere) a promite; a părea că merge bine/rău; a lua o întorsătură bună/proastă.
#share and share alike în părți egale; to
*~ a împărți la toți în mod egal.
#share crop, to
*a lucra în dijmă.
#share in a work, to
*a colabora la o muncă; a-şi asuma o parte dintr-o lucrare/activitate.
#share the same fate, to
*a avea/împărtăşi aceeaşi soartă.
#sharp as a needle, (as)
*1. ascuțit ca un ac/brici. 2. ascuțit/ager la minte; pătrunzător; F -> deştept foc.
#sharp as a răzor, (as)
*1. ascuțit/tăios ca briciul. 2. fig. (d. vorbe etc.) tăios.
#sharpen one's tools, to
*fig. a se pregăti; a-şi pregăti armele/argumentele etc.
#sharpen one's wits, to
*<-F a deveni mai ager/perspicace/clarvăzător.
#sharp's the word!
*F mişcă! dă-i bătaie/bice la cai/zor!
#shattered in mind and body
*zdruncinat/atins/afectat fizic şi moral.
#shatter smb.'s confidence, to
*v. shake smb.'s faith,
#shave off a slice of smth., to
*a tăia o felie subțire din ceva.
#shave the budget, to
*a reduce/tăia prevederile bugetare.
#shear a good fleece, to
*(d. oi) a da/produce o lână bogată/de bună calitate.
#shear sheep that have them
*prov. cine are parale cumpără basmale.
#sheathe the sword, to

*1. a băga sabia în teacă. 2. fig. a pune capăt unui conflict; a înceta războiul/lupta; a face pace.
#shed blood like water, to
*a vărsa mult sânge/valuri de sânge.
#shed floods of tears, to
*a vărsa şuvoaie/torente de lacrimi.
#shed hoofs/horns/skin, to
*(d. animale) a-i cădea copitele, coarnele; a-şi schimba pielea.
#shed leaves, to
*(d. arbori) a-şi schimba/a-i cădea frunzele.
#shed light on smth., to
*a arunca o lumină asupra unui lucru/fapt; a arăta adevărata faţă a unui lucru; a lămuri/clarifica ceva.
#shed one's blood for a cause/one's country, to
*a-şi jertfi viaţa pentru o cauză/ţara sa etc. shed skin, to v. shed hoofs.
#sheer away from/off smb./smth., to
*a se îndepărta (iute) de cineva sau ceva (neplăcut); a evita un om/lucru; aprox. F -> a se feri ca de dracul de cineva/ceva.
#she is near her time
*(d. o femeie) i se apropie timpul să nască; F -> i se apropie sorocul.
#shell out (money), to
*<- sl. a plăti; F -> a scoate banul/bişţarii.
#shelter/shield smb., from blame, to
*a apăra/proteja pe cineva împotriva unei acuzaţii/critici; a pune pe cineva la adăpost de orice critică.
#she's a dear old thing!
*e o bătrânică foarte drăguţă/simpatică.
#shift a stranded ship, to
*mar. a degaja/despotmoli un vas eşuat.
#shift for oneself, to
*a-şi face singur rost de cele necesare (traiului etc.); a se descurca singur.
#shift load into the other hand, to
*a trece greutatea/povara dintr-o mână într-alta.
#shift off responsibility/task, etc., to
*a se scutura/a scăpa de o răspundere/sarcină (trecând-o altuia).
#shift one's ground, to
*fig. a-şi schimba poziţia/atitudinea/argumentele.
#shift one's lodgings/quarters, to
*a se muta; a-şi schimba locuinţa.
#shift smth. one hour forward/or back, to
*a decala ceva cu o oră; a da ceva cu o oră înainte/sau înapoi.
#shift smth. on to other shoulders, to
*v. put on smb.'s shoulders,
#shift the blame on smb., to
*a da vina pe altcineva,
#shift the gears, to
*auto a schimba vitezele; shift into third gear treci în viteza a treia.
#shift the scene(s), to
*teatru a schimba decorul.
#shine in conversation/society, etc., to

*a avea o conversație strălucitoare/ briantă; a se remarca în societate printr-o conversație plină de strălucire.
#shine up to smb., to
*amer. <- F l. a căuta să se pună bine cu cineva. 2. a face cuiva ochi dulci.
#shin it off, to
*amer. F a o şterge/lua la sănătoasa.
#shin up a tree, to
*a se cățăra într-un pom.
#ship a sea, to
*mar. (d. o ambarcațiune) a fi inundată de un val; a lua apă la bord.
#ship holds her own, the
*mar. vasul nu deviază/rămâne pe direcție.
#ship oars, to
*mar. a scoate ramele din urechi şi a le pune în barcă.
#shipshape and (in) Bristol fashion
*mar. şi fig. în cea mai bună formă; în perfectă ordine.
#ships that pass in the night
*întâlniri întâmplătoare; relații de scurtă durată/trecătoare.
#shirk for oneself, to
*amer. v. shift for oneself.
#shiver and shake, to
*a tremura din tot trupul/ca frunza/ca varga; a-i clănțăni dinții.
#shiver in one's boots, to
*v. shake in one's boots,
#shiver my timbers
*înv. (imprecație marinărească) aprox. să mă duc la fund! să mă mănânce peştii!
#shoe a goose/gooseling, to
*<- F a face un bine inutil/zadarnic; a-şi irosi/ pierde timpul/energia în zadar; aprox. F -> a căra apă la puț; a umbla după potcoave de cai morți.
#shoe is on the other foot, the
*<-F 1. e treaba/răspunderea altcuiva; adresați-vă altcuiva. 2. situația s-a schimbat.
#shomaker's wife is worst shod, the
*prov. cizmarul umblă cu cizmele sparte.
#shoot!
*amer. P hai, dă-i drumul! zii!
#shoot a goal, to
*sport, a trage şi a marca un gol.
#shoot a line, to
*<- F 1. a-şi da aere/ifose/importanță; a face pe grozavul. 2. a se lăuda/grozăvi; F -> a spune braşoave/gogoşi.
#shoot a match, to
*a participa la un concurs de tir.
#shoot at a pigeon and kill a crow, to
*F a o nimeri ca Eremia cu oiştea-n gard; unde dai şi unde crapă.
#shoot at/for smth., to
*amer. <- F a încerca/a se strădui să obțină/să realizeze ceva.
#shoot a way out, to
*a ieşi/țâşni în afară.
#shoot beside the mark, to
*v. fall short of the mark,

#shoot daylight into smb., to
*v. admit daylight into smb.
#shoot far from the mark, to
*v. fall short of the mark,
#shoot fire
*v. flash fire.
#shoot forth buds, to
*(d. plante) a înmuguri; a da muguri; P a-i da frunza.
#shoot it out, to
*înv. a rezolva un conflict printr-un duel (cu pistolul).
#shoot Niagara, to
*amer. <-F 1. a se lansa într-o acțiune riscantă/nebunească. 2. a face pe dracu în patru.
#shoot one's linen, to
*a-şi arăta manşetele (trăgându-le afară din mâneca hainei)
#shoot one's mouth off, to
*F a pălăvrăgi; a vorbi verzi şi uscate; a-i umbla gura.
#shoot on sight, to
*a trage fără avertisment/somație.
#shoot out one's lips, to
*a-şi țuguia buzele; a strâmba din gură/buze (în semn de dispreț).
#shoot the breeze/the bull, to
*amer. sl. a flecari; a vorbi fără rost/verzi şi uscate.
#shoot the cat. to
*v. jerk the cat.
#shoot the chimney!
*amer. sl. tacă-ți gura!
#shoot the moon, to
*a pleca dintr-o casă pe furiş; noaptea, fără a plăti chiria.
#shoot the pit, to
*v. fly the pit.
#shoot the sitting pheasant, to
*fig. l. a ataca pe cineva lipsit de apărare; a profita de situația grea în care se află cineva. 2. a face un lucru nesportiv/neelegant.
#shoot the sun, to
*mar. a face punctul; a stabili latitudinea cu ajutorul sextantului.
#shoot the works, to
*amer. <-F a face un lucru neobişnuit/un efort deosebit; a-şi depăşi posibilitățile/resursele obişnuite.
#shoot wide off the mark, to
*1. a ținti prost; a nu nimeri ținta. 2. fig. a fi departe de adevăr; a fi cu totul greşit; a se înşela complet.
#shop around, to
*1. amer. a privi în jur căutând ceva. 2. a umbla după lucru/o slujbă.
#short accounts make long friends
*prov. socoteala deasă e frăție aleasă.
#short and sweet
*glum. l. scurt şi cuprinzător. 2. fig. scurt şi hotărât/tăios.
#short change (smb.), to
*amer. <- F a da (cuiva) rest mai puțin decât trebuie; a înşela la rest.
#shorten sail, to

*mar. 1. a reduce velatura. 2. fig. F a o lua mai domol.
#shorten the arm/hand of smb., to
*a limita/îngrădi puterea cuiva.
#shorten the range, to
*mil. a scurta tirul.
#short of breath
*cu respirația scurtă; gâfâind.
#short reckonings make long friends,
*v. short accounts make long friends.
#shoulder arms!
*(comandă militară) pe umăr arm!
#shoulder one's way, to
*a-şi face loc/a se împinge (printr-o mulțime de oameni) ; F a se băga (într-un loc aglomerat).
#shoulder the responsibility, to
*a-şi asuma/lua asupra sa (toată) răspunderea .
#shoulder to shoulder
*fig. umăr la umăr; alături, împreună.
#shout blue murder, to
*v. cry blue murder.
#shout for smb., to
*amer. pol. a sprijini pe cineva (un candidat) cu tot entuziasmul; a participa la campania electorală a cuiva.
#shout (a piece of news) from the house-tops, to
*a anunța (o veste) în gura mare/pe la răspântii.
#shout oneself hoarse, to
*a răguşi strigînd ; a striga până răguşeşti.
#shout the odds, to
*a se făli/lăuda/a amenința în gura mare; F -> a face pe grozavul.
#shout with laughter, to
*a râde în hohote.
#shovel food into one's mouth, to
*a înfuleca; P -> a îmbuca pe nemestecate/nerăsuflate.
#show a bold front (on), to
*v. present a bold front (on) .
#show a clean/lair/light pair of heels, to
*v. fling up one's heels.
#show/have a clean record, to
*a nu avea cazier judiciar.
#show a face, to
*a fi îndrăzneț/impertinent/obraznic.
#show a false face, to
*a fi fățarnic; a se preface; a simula.
#show a leg, to
*<- F 1. a se da jos din pat. 2. a se grăbi; F -> a-i da zor/bătaie.
#show a picture, to
*1. a expune un tablou. 2. a prezenta/rula un film.
#show a sign/signs of smth., to
*a da semne de ceva (o stare, un sentiment etc.); a arăta/manifesta/dovedi ceva.
#show daylight, to
*(d. o haină) a fi plină de găuri; < a fi ciuruită/ruptă praf.

#show deference to smb., to
*v. pay deference to.
#show drink, to
*amer. sl. a fi beat/ameţit/cherchelit.
#show light, to
*<- F a fi gata de luptă; a fi bătăios; F -> a-şi arăta colţii; a nu se lăsa (deloc); a nu se da bătut (cu una cu două).
#show good judgement, to
*a avea o judecată sănătoasă; a fi (un om) cu judecată/chibzuit; F -> a fi cu scaun la cap.
#show goods in the window, to
*a expune mărfuri în vitrină.
#show mercy to smb., to
*a ierta pe cineva; a arăta cuiva milă/îndurare; a fi iertător/milos faţă de cineva.
#show one's cards/colours, to
*<- F a juca pe faţă/deschis; a-şi arăta intenţiile în mod deschis.
#show one's face/F nose, to
*(d. o persoană), a apărea; a se ivi; F -> a-şi arăta mutra; a scoate nasul pe geam/uşă etc.
#show one's hand, to v. call one's hand.
#show one's head, to
*a apărea în public; F -> a scoate capul în lume.
#shower invitations on smb., to, amer. shower smb. with imitations, to
*a copleşi pe cineva cu invitaţii.
#show one's heels, to
*v. get the heels of smb.
#show one's horns, to
*a-şi arăta colţii; a-şi da arama pe faţă; a-şi dezvălui adevăratele intenţii.
#show one's ivories, to
*<-F a râde; P -> a se hlizi; a-şi rânji fasolea.
#show one's mettle, to
*F a arăta ce-i poate pielea/osul; a-şi dovedi calitatea.
#show one's teeth, to
*şi fig. a-şi arăta colţii/dinţii; a scoate ghearele.
#show reverence for smb./smth., to
*v. have reverence for smb./smth.
#show signs of smth., to
*v. show a sign of smth.
#show smb. round the place/the town, to
*a arăta cuiva casa/oraşul; a conduce pe cineva printr-o clădire/un oraş etc.
#show smb. the cold shoulder, to
*v. give smb. the cold shoulder.
#show smb. the door, to
*a da pe cineva afară; a-i arăta uşa.
#show smb. the ropes, to
*v. put smb. up to the ropes.
#show smb. the way, to
*1. a conduce pe cineva; a arăta cuiva drumul. 2. fig. a îndruma pe cineva, a-i arăta cuiva calea de urmat.
#show smth. the fire, to
*a încălzi ceva uşor; a dezmorţi ceva.
#show smth. to the best advantage, to

*a prezenta ceva în lumina cea mai bună/în modul cel mai favorabil.
#show temper, to
*a manifesta/arăta enervare/iritare; a-şi pierde calmul, a se înfuria.
#show the bull-horn, to
*a se împotrivi; a rezista; aprox. a nu se lăsa dus/convins (cu una cu două).
#show the heels (to smb.), to
*v. get the heels of smb.
#show the (cloven)/hoof, to
*a-şi arăta natura rea/diabolică; a da la iveală gânduri/intenții rele/machiavelice.
#show the white feather, to
*v. fly the white feather.
#show thought for. to
*a manifesta o preocupare pentru; a se gândi la; a fi atent/grijuliu față de.
#show to good advantage, to
*a arăta bine; a fi pus într-o lumină bună/ favorabilă; a fi pus în valoare.
#show up well/badly, to
*sport a obține rezultate bune/slabe; a se comporta bine/slab.
#show willing, to
*<- P a fi binevoitor; a arăta bunăvoință.
#shrink from doing smth., to
*1. a evita/F -> a se codi să facă ceva; a se da în laturi de la o acțiune. 2. a nu avea curajul/energia etc. de a întreprinde ceva.
#shrink into oneself, to
*a se închide în sine; a deveni rezervat/necomunicativ.
#shrink wheel-tire on, to
*tehn. a pune/monta un pneu la cald.
#shrouded in mystery
*v. rapt in mystery.
#shrug one's shoulders, to
*a ridica din umeri (în semn de perplexitate).
#shuffle smth. out of sight, to
*a face să dispară/a dosi ceva; a ascunde ceva iute; a-l face să piară din fața ochilor.
#shuffle the cards, to
*a amesteca/face cărțile.
#shunt the conversation on to, to
*a devia/îndrepta conversația spre (un alt subiect).
#shut down upon smb., to
*(d. ceață, întuneric, noapte etc.) a se lăsa/a coborî asupra cuiva; a învălui pe cineva.
#shut off the engine, to
*a opri motorul; a întrerupe contactul,
#shut one's cars to..., to
*a fi surd la...; a nu vrea să auzi/să asculți (ceva).
#shut oneself into one's shell, to
*a se închide în sine; a se retrage în colțul său.
#shut one's eyes to smth., to
*1. a ignora ceva în mod voit. 2. a închide ochii asupra unui lucru.
#shut/steel one's heart against fear/pity, etc., to
*a-şi împietri/întări/oțeli inima împotriva fricii/a oricărui sentiment de milă etc.; aprox. a nu şti ce-i frica, mila etc.
#shut one's light off, to

*a muri; a închide ochii.
#shut one's mind to smth., to
*a refuza să te gândeşti la un lucru; a-şi scoate ceva din minte; a ignora ceva în mod deliberat.
#shut (up) one's mouth/sl. pan, to
*F a tăcea din gură (folosit mai ales la imperativ);
#shut up!
*(tacă-ți) gura; închide clonțul!
#shut one's purse against smb., to
*<-F a refuza să dai cuiva bani; a opri creditul cuiva; P -> a înțărca pe cineva.
#shut (up) one's shop window, to
*v. shut up shop,
#shut smb./smth. out of one's mind, to
*a-şi scoate ceva/pe cineva din minte; a ignora în chip voit; a nu se mai gândi la un lucru/o persoană.
#shut smb.'s mouth (for him), to
*fig. a închide/astupa gura cuiva; a reduce pe cineva la tăcere; F -> a pune botniță cuiva; a băga cuiva pumnul în gură.
#shut the door against smb./on smb./in smb.'s face, to
*1. a închide/trânti uşa în nasul cuiva. 2. fig. a refuza să primeşti pe cineva; a ține pe cineva la distanță
#shut the door upon smth., to
*1. a exclude/nu lua în seamă ceva. 2. a refuza să accepți ceva; a considera ceva inoportun.
#shut the stable door after/when the horse is stolen, to v. lot-k the stable door after the horse is stolen,
#shut up shop, to
*şi fig. a trage obloanele; a închide prăvălia; a renunța la o acțiune/întreprindere; F-> a se lăsa păgubaş.
#sick as a cat, (as): to be ~
*a vomita; a vărsa; a simți o greață violentă; P -> a-şi vărsa şi mațele.
#sick in fourteen languages
*amer. sl. foarte/grav bolnav.
#sick to death
*1. foarte bolnav; F ->• bolnav mort. 2. profund dezgustat/scârbit.
#side by side
*alături; unul lângă altul.
#sift a matter to the bottom, to
*a examina amănunțit o chestiune; F -> a cerceta ceva până în pânzele albe.
#sift (out) the true from the false, to
*a deosebi/despărți adevărul de minciună; a scoate adevărul la lumină.
#sift the wheat from the chaff, to
*fig. a alege grâul de neghină.
#sigh over a mistake, to
*a deplânge/regreta o greşeală.
#sight for sore eyes, a
*un lucru plăcut la vedere/binevenit; o încântare/mângâiere.
#sign assent, to
*a face un semn afirmativ, a consimți; a se învoi (printr-un gest).
#signed all over
*(d. un tablou bun) dovedindu-şi autenticitatea/valoarea; purtând amprenta maestrului (chiar dacă nu e semnat)..

#silence gives consent
*a tăcea înseamnă a consimți; tăcerea înseamnă acceptare/aprobare; aprox. şi tăcerea e un răspuns.
#silent as a mouse, (as)
*v. quiet as a mouse,
#silly as a goose, (as)
*proastă ca o gâscă; prost/proastă ca noaptea.
#simple as ABC/as shelling peas, (as)
*simplu ca bună ziua.
#simple as I stand here, (as)
*cum te văd şi mă vezi.
#simply and solely
*pur şi simplu; (doar) numai; numai şi numai.
#since Adam was a boy
*amer. F de pe vremea lui tata Noe; din moşi strămoşi; P-> de când era bunica fată.
#sing a child to sleep, to
*a adormi un copil cântându-i.
#sing a different tune, to
*v. change one's note,
#sing another song/tune, to
*v. change one's note,
#singe one's feathers/wings, to
*F a o păți; a se prăji.
#singe one's honour/reputation, to
*a-şi compromite onoarea/reputația; F-> a-şi mânji numele; a se murdări.
#sing flat, to
*muz. a cânta cu un semiton mai jos (în bemol).
#sing for one's supper, to
*<- F a plăti pentru ceea ce primeşti.
#sing in tune, to
*a cânta corect/în armonie/ton.
#sing like a lark, to
*a cânta cu veselie/cât te ține gura.
#sing like a nightingale, to
*a cânta frumos/dulce/ca o privighetoare.
#sing loud hosannahs to smb./smth., to
*a glorifica/ridica în slăvi un om; un lucru/un fapt.
#sing one's own praises, to
*a se lăuda singur; a-şi cânta/ridica osanale; aprox. F -> laudă-te gură.
#sing on the wrong side of one's month, to
*a o lua pe altă coardă; a schimba tonul/placa; fig. a cânta un alt cântec.
#sing out of tune, to
*a cânta fals.
#sing sharp, to
*muz. a cânta cu un semiton mai sus (în diez).
#sing small, to
*v. change one's note.
#sing smb.'s praises, to
*a lăuda (excesiv) pe cineva; a cânta osanele cuiva; a ridica pe cineva în slava cerului.
#sing sorrow/woe, to

*a se întrista/mâhni/posomorî; a se jelui/văicări.
#sing the same song, to
*a (tot) repeta acelaşi lucru; F-> a o ține una (şi bună); a tot da zor cu...; a pune aceeaşi placă.
#sing the song to death, to
*a repeta un cântec până la exasperare; F-> a cânta în neştire.
#sing woe, to
*v. sing sorrow,
#sin in good company, to
*a nu fi singurul care greşeşte/păcătuieşte; a face o greşeală în care cad şi alții (mai buni); a nu fi mai rău decât ceilalți.
#sink a fact, to
*a păstra tăcere asupra unui fapt; a ascunde/muşamaliza un fapt.
#sink a feud, to
*a pune capăt unui conflict/unei certe etc.; a da uitării/a face uitată o vrajbă.
#sink home, to
*v. come home to smb.
#sink in oneself, to
*a se reculege; a se închide în sine (pentru a-şi analiza gândurile, sentimentele).
#sink in smb.'s estimation, to
*a cobori/scădea în ochii cuiva.
#sink in the scale, to
*a decădea (din punct de vedere social, moral etc.)
#sink into/to one's boots, to
*(d. curaj, inimă) his heart/courage/spirit sank into his boots i-a pierit curajul/îndrăzneala/F-> inima; i s-au înmuiat picioarele; aprox. i s-a făcut inima cât un purice,
#sink into smb.'s memory/mind, to
*(d. noțiuni noi, învățăminte etc.) a se fixa în memoria cuiva; a-i intra cuiva în minte,
#sink into the grave, to
*a părăsi această lume; a coborî în groapă; a fi înmormântat.
#sink like a stone, to
*a se duce (drept) la fund (ca un pietroi).
#sink money, to
*fig. a-şi îngropa banii (făcând o investiție nerentabilă) a pierde bani în afaceri proaste; F -> a i se duce banii pe gârlă.
#sink oneself/one's interests, to
*a nu ține seama de propriile interese; a face abstracție de interesele sale; a fi altruist.
#sink one's head on one's chest, to
*a lăsa capul în jos.
#sink or swim lie ce-o fi!
*la noroc; leave smb. to a lăsa pe cineva să se descurce cum o putea.
#sink out of sight, to
*a dispărea; a se face nevăzut; a pieri din fața ochilor,
#sink prices, to
*com. a coborî prețurile (de obicei sub prețul de cost).
#sink the shop, to
*1. v. sink a fact. 2. a-şi ascunde ocupația/activitatea reală.
#sink tooth (into), to
*amer. <- F a-şi înfige dinții (în); a muşca (din),
#sin one's mercies, to

*a fi ingrat (față de destin); a nu şti să-ți prețuieşti norocul; a nu recunoaşte că ai avut noroc; aprox. a supăra pe Dumnezeu,
#sit a horse well/badly, to
*a se ține în şa bine/rău; a fi un bun/prost călăreț.
#sit at home, to
*fig. l. a fi cazanier; F -> a sta pe lângă casă. 2. a sta degeaba/de pomană.
#sit (at table) above/below the salt, to
*a fi aşezat în capul/coada mesei,
#sit between two stools, to
*v. fall between two stools.
#sit at the feet of smb./at smb.'s feet, to
*fig. a fi discipolul cuiva; a admira/considera/lua pe cineva drept maestru.
#sit/ride/travel bodkin, to
*a sta pe cal/a călări între alte două persoane,
#sit bolt upright, to
*1. a sta drept/înfipt (pe scaun etc.). v. a se ridica în capul oaselor.
#sit down before a town, to
*ist. a asedia un oraş.
#sit down demonstration/strike,
*o manifestație sau grevă în care participanții stea jos în fața unor instituții sau la locul de muncă (astfel stagnând activitatea respectivă).
#sit down hard on/upon smth., to
*amer. <- F v. put one's face against smth.
#sit down under insults, to
*a îndura/înghiți insulte fără a protesta / F -> a crâcni.
#sit for a constituency, to
*a reprezenta (ca deputat) o circumscripție electorală.
#sit for an artist/one's portrait, to
*a poza unui artist/pentru a ți se face portretul.
#sit for an examination, to
*a da/a se prezenta la un examen.
#sit heavy on one's/the stomach, to
*(d. mâncare) a o digera greu; F-> a cădea greu la stomac.
#sit in judgement, to
*1. a-şi lua/asuma dreptul de a judeca pe alții; a emite judecăți asupra altora; aprox. F -> a face pe moralistul. 2. a vorbi sentențios; a-şi da aere de om atotştiutor.
#sit in one's own light, to
*v. stand in one's own light.
#sit in state, to
*a trona; a apărea în public investit cu toate atributele puterii regale/de stat.
#sit in the chair to
*v. be in the chair.
#sit light (on smb.), to
*a trata (pe cineva) cu blândețe/indulgență; a nu asupri (pe cineva).
#sit like a bump on a log, to
*a nu se clinti din loc; a sta înfipt locului; a sta ca un butuc/un popândău.
#sit loosely (on smb.), to
*(d. anumite principii, obligații, responsabiliăți) a fi tratat cu uşurință; a nu fi luat în serios; a nu constituie obligație morală.
#sit loose to smth., to

*v. hold loose to smth.
#sit on a barrel of gun-powder, to
*fig. a sta pe un vulcan/pe un butoi cu praf de puşcă.
#sit on a committee/jury, etc., to
*a face parte dintr-un comitet/un juriu etc.; a participa la lucrările unui comitet/juriu etc.
#sit on eggs, to
*(d. o pasăre); a cloci; a sta pe ouă.
#sit on one's hands, to
*amer. <- F a nu face nimic; a sta cu braţele încrucişate.
#sit on smb., to
*1. a pune pe cineva la locul lui/la punct. 2. a curma/stăvili elanul/îndrăzneala cuiva,
#sit on the bench, to
*v. be on the bench.
#sit on the fence/hedge/amer. rail, to
*<- F a rămâne neutru; a nu fi de partea nimănui/a nici unui partid politic; < a face o politică de compromis; F aprox. a nu se da cu nimeni.
#sit on the Penniless Bench, to
*<- F a se afla într-o situaţie mizeră; F -> a fi sărac lipit; a nu avea (nici) după ce bea apă; a ajunge cerşetor/în sapă de lemn.
#sit on the safety valve, to
*1. a nu-şi exterioriza sentimentele; a fi reţinut/rezervat. 2. a fi precaut; a-şi lua măsuri de precauţie.
#sit on the splice, to
*F a juca un joc strâns; a nu risca; a nu se hazarda.
#sit on the thin edge of nothing, to
*fig. a nu avea nici o bază/nici un temei; a nu se sprijini pe nimic.
#sit out a dance, to
*(într-o reuniune) a pierde/renunţa la un dans (pentru a sta de vorbă etc).
#sit out a lecture/performance, etc., to
*a sta până la sfârşitul unei conferinţe/unui spectacol etc.; a suporta până la capăt o conferinţă/manifestare (deşi plicticoasă).
#sit over a book/a meal, etc. to
*a savura o carte/o masă etc.; a fi absorbit de/cufundat în lectura unei cărţi/savurarea pe îndelete a unei mâncări.
#sit pretty, to
*amer. <- F a fi într-o situaţie bună/avantajoasă; F a sta bine.
#sit sandwich, to
*v. sit bodkin.
#sit tight, to
*1. a sta înfipt bine (pe scaun, în şa). 2. a rămâne neclintit/ ferm pe poziţie/a nu se lăsa uşor convins/antrenat.
#sit up and take notice, to
*a simţi/manifesta un deosebit/viu interes (faţă de ceva); a deveni (brusc) interesat sau atent; aprox. F -> a ciuli urechile.
#sit up and take nourishment, to
*a se îndrepta (după o boală) ; a se întrema; a prinde puteri.
#sit up for smb., to
*a nu se culca noaptea pentru a aştepta pe cineva,
#sit up in bed, to
*a sta în capul oaselor (după ce ai stat întins în pat).

#sit upon smb.'s head, to
*<-F a reprima/mustra pe cineva; a pune pe cineva la locul lui; F -> a-i tăia cuiva nasul,
#six of one and half a dozen of the other: it is ~
*e acelaşi lucru; sunt la fel; tot una; nu e nici o deosebire între unul/una şi altul/alta; P -> e tot un drac.
#six of the best: give smb. ~
*a da cuiva şase lovituri de nuia (ca pedeapsă).
#six ways to Sunday
*amer. <-F în fel şi chip.
#sixe up a situation/a person, to
*a judeca/aprecia o situație; a cântări un om.
#skate on thin ice, to
*1. a atinge/vorbi despre un subiect delicat care necesită mult tact şi prudență. 2. a fi într-o situație dificilă/periculoasă.
#skate over the surface/a problem, to
*a trece uşor peste o problemă; a atinge lucrurile în treacăt/superficial.
#skid right round, to
*(d. o maşină) a se învârti (în derapaj) cu 180°.
#skim over/through a novel/catalogue, to
*a frunzări/parcurge repede un roman/un catalog etc.
#skimp one's work, to
*a lucra de mântuială.
#skimp smb. in food, to
*F a da cuiva mâncare pe sponci; aprox. a număra cuiva bucățica de la gură.
#skin a flea for its hide, to
*v. flay a flea for the hide and tallow,
#skin a flint, to
*v. flay a flea for the hide and tallow.
#skin a lamb, to
*(la joc de cărți) a jumuli pe ceilalți; a lua toate poturile/mizele.
#skin a meadow, to
*<- F a cosi o pajişte,
#skin the cream (off), to
*fig. a lua fruntea/caimacul; a lua partea cea mai bună.
#skin the ground, to av.
*a face un zbor razant/la foarte mică altitudine.
#skin through a gap, to
*amer. <- F a se strecura printr-o deschizătură/spărtură/gaură.
#skip bail, to
*amer. <- F a fugi/a se ascunde de justiție atunci când eşti eliberat (provizoriu) pe cauțiune.
#slacken international tension, to
*a slăbi tensiunea internațională.
#slackea the reins, to
*şi fig. a slăbi hățurile; a lăsa frâul mai moale; a nu mai ține (pe cineva) în frâu/din scurt; a lăsa (lucrurile mai în voie) mai la voia întâmplării.
#slack it. to
*F a o lăsa mai moale; a se delăsa.
#slack lime, to
*a stinge varul.
#slack off in one's affection, to

*a-şi modera/răci sentimentele (faţă de cineva).
#slam jam in the middle of
*<-F (d. o lovitură) drept în plin/în mijlocul.
#slum the brakes on, to
*a frâna brusc.
#slam the door in smb.'s face, to
*v. shut the door against smb.'s face.
#slam the pill, to
*amer. sport, a lovi mingea (la baseball).
#slash an article/a speech, to
*a face tăieturi într-un articol/un discurs; a amputa/masacra un text.
#slaughter candidates wholesale, to
*a trânti candidaţi (la un examen) în număr mare/F -> pe capete.
#slave away at smth.. to
*a trudi/a se speti muncind la ceva.
#sleep a dog sleep, to
*a dormi uşor/iepureşte.
#sleep in the grave, to
*a-şi dormi somnul de veci.
#sleep like a log/top, to
*a dormi buştean/tun.
#sleep on/over/upon a question/proposal, etc., to
*a se gândi peste noapte la o problemă/propunere etc.; a da răspunsul a doua zi.
#sleep/stand on a volcano, to
*a fi pe marginea prăpastiei/a se găsi într-o situaţie periculoasă/precară/incertă/ameninţătoare.
#sleep oneself sober, to
*a dormi până te trezeşti (dintr-o beţie).
#sleep/have one's sleep, to
*1. a-şi termina/face somnul. 2. a dormi pe săturate; P -> a se umfla de somn.
#sleep over a question, to
*v. sleep on a question,
#sleep rough, to
*a dormi afară/pe pământ/sub cerul liber.
#sleep the clock round, to
*a dormi 24 de ore.
#sleep the hours away, to
*a-şi petrece timpul/ceasuri întregi dormind.
#sleep the sleep of the just, to
*a dormi somnul drepţilor,
#sleep the sleep that knows no breaking/waking, to
*a dormi somnul de veci.
#slick as a whistle, (as)
*1. adj. dibaci; iscusit; sprinten; agil; F -> iute; spirt. 2. adv. direct; drept deodată,
#slick in the middle,
*drept la mijloc.
#slide/slip into bad habits, to
*a căpăta (pe nesimţite) deprinderi rele.
#sling arms, to
*a pune puşca pe umăr/în bandulieră.
#sling ink, to

*<- sl. a scrie; a fi scriitor sau ziarist.
#sling joints, to
*amer. <- sl. a-şi câştiga existența prin muncă manuală; aprox. F -> a-şi toci palmele; a asuda; a trudi.
#sling mud at smb., to
*<- F a împroşca pe cineva cu noroi; a denigra/vorbi de rău pe cineva.
#sling off at smb., to
*austral. F a lua pe cineva în balon/băşcălie.
#sling one's hook, to
*sl. 1. a spăla putina; a-şi lua valea/picioarele la spinare. 2. a fi concediat/pus pe liber. 3. a muri.
#sling the bat, to
*mil. <- sl. a vorbi într-o limbă străină/în limba țării respective.
#sling the hatchet, to
*v. fling the hatchet.
#sling the language, to
*sl. 1. a înjura cât te ține gura. 2. v. sling the bat. slip a cable/one's moorings, to mar. a fila o parâmă/ancora de port.
#slip anchor, to
*mar. a se desprinde de ancoră.
#slip between/through smb.'s fingers, to
*a-i scăpa/a se strecura/a-i fugi cuiva printre degete.
#sip from/out of one's hand(s)/grasp, to
*şi fig. a scăpa din mână/mâinile cuiva.
#sip home, to
*(d. un zăvor, o cheie etc.) a se închide bine; a merge până în fund.
#slip into/out of a dress, to
*F a trage pe sine/a pune/scoate repede o rochie.
#slip into bad habits, to
*v. slide into bad habits.
#slip it over smb., to
*<-sl. a înşela/duce (de nas) pe cineva.
#slip one's breath/wind, to
*F a-şi da duhul.
#slip one's cable, to
*<-sl. a muri; F -> a da ortul popii; A -> a da în primire.
#slip smb.'s attention, to
*a nu fi observat; a-i scăpa cuiva.
#slip smb.'s memory, to
*a-i pieri (cuiva) din minte/memorie; a ieşi din mintea cuiva; a fi uitat.
#slip the clutch, to
*(auto) a debreia numai pe jumătate; a lăsa să patineze ambreiajul.
#slip the collar, to
*<-F a se elibera dintr-o servitute; aprox. a scutura jugul.
#slip the cut, to
*(la joc de cărți) a nu tăia cărțile.
#slip the painter, to
*v. cut the painter.
#slip through smb.'s fingers, to
*v. slip between smb.'s fingers.

#slog away at one's work, to
*<- F a munci cu perseverenţă; F -> a trage tare; a toci; P-> a rupe cartea.
#slow and steady wins the race
*prov. graba strică treaba; încetul cu încetul se face oţetul.
#slow and sure
*încet dar sigur.
#slow as a snail/a tortoise/molasses, (as)
*încet ca melcul/o broască ţestoasă; (moale) ca un mormoloc.
#smack in the eye, a
*<- F o lovitură umilitoare; un refuz/afront neaşteptat/ nemeritat.
#smack one's lips, to
*1. a plescăi din buze. 2. fig. a-şi linge buzele (în semn de satisfacţiei plăcută anticipare).
#small leak will sink a great ship, (a)
*prov. printr-o crăpătură mică străbate apa în corabia cea mare.
#small rain lays/will lay great dust
*prov. ţânţarul pişcă armăsarul.
#smart as paint/amer. a steel trap, (as)
*ager; isteţ (nevoie-mare); iscusit; iute, F -> spirt.
#smash smb.'s face in, to
*F (folosit de obicei ca ameninţare) a poci/turti mutra cuiva.
#smell a rat, to
*F a mirosi/simţi ceva (suspect); a avea anumite bănuieli; a intui/simţi că ceva nu e în regulă/F -> că nu e lucru curat.
#smell of jobbery/nepotism, to
*a semăna a/a apărea ca o afacere reprobabilă/dorinţă de căpătuială/nepotism.
#smell of the candle/the lamp, to
*(d. o lucrare literară) a avea un aer căznit/forţat; a părea să fie compusă cu greu; a nu fi prea inspirată.
#smell of the footlights, to
*1. a aminti de teatru. 2. a semăna a teatre; a fi teatral/artificial.
#smell of the shop, to
*<- F a avea un aspect/conţinut prea tehnic/strict profesional.
#smell powder, to
*1. a primi botezul focului. 2. a căpăta experienţă în luptă/război.
#smite hip and thigh, to
*a bate crunt; a înfrânge; a zdrobi; a distruge; a desfiinţa.
#smite smb. under the filth rib, to
*<- F a ucide; P -> a face cuiva de petrecanie; a achita pe cineva. smitten with a disease/desire to do smth. lovit de o boală; cuprins/stăpânit de dorinţa de a face ceva.
#smoke like a chimney, to
*F a fuma ca un şarpe.
#smoke the calumet/pipe of peace, to
*fig. a turna pipa păcii; a face pace; a stinge un conflict; a se împăca.
#smooth as glass, (as)
*neted şi lucios ca sticla.
#smooth one's rumpled leathers, to
*1. a-şi aranja/netezi părul/hainele. 2. a-şi recăpăta calmul/stăpânirea de sine.
#smooth the way for smth., to
*a netezi/pregăti calea pentru ceva.
#smooth waters run deep

*prov. apa lină sapă adânc.
#snap at offer/chance, to
*a se grăbi să accepte/a se repezi la o ofertă/o şansă/un prilej.
#snap at smb., to
*<- F a se răsti la cineva; a-i vorbi cuiva scurt şi aspru.
#snap at smth., to
*(d. an animal) a încerca să prindă cu dinţii/să muşte.
#snap in a gear, to
*auto. a schimba brusc/zgomotos viteza.
#snap into it!
*<- sl. porneşte! dă-i drumul! ia-o la picior!
#snap one's lingers at smb./in smb.'s face, to
*a trozni din degete în faţa/ nasul cuiva (în semn de dispreţ); a arăta (printr-un gest) că nu-ţi pasă de cineva.
#snap out of it!
*F 1. termină cu asta! lasă-te de prostii (referitor la un obicei rău, o stare de spirit). 2. întinde-o! valea!
#snap smb.'s head/nose off, to
*F a se răsti/răţoi/repezi la cineva nervos/furios; a întrerupe pe cineva cu brutalitate/nerăbdare.
#snatch a kiss, to
*a fura o sărutare.
#snatch a nap, to
*a trage un pui de somn.
#snatch smb. from the jaws of death., to
*a salva/smulge pe cineva din ghearele morţii.
#snatch smb. out of the fire, to
*v. pull smb. out of the fire,
#sneeze into a basket, to
*<- sl. a fi decapitat/ghilotinat.
#snow again, I've lost your drift!
*amer. <- F mai zi o dată, nu te-am priceput/urmărit.
#snow year, a rich year, a
*prov. zăpada multă aduce bucate bune/bogate.
#snug as a bug in a rug, (as)
*<- F cât se poate de confortabil/comod; F -> ca chifteaua în sos; ca în sânul lui Avram.
#soak into smb.'s brain, to
*a pătrunde/intra încet în capul/mintea cuiva; a fi priceput cu greu.
#so-and-so
*1. cam aşa; astfel. 2. cutare (şi cutare) F -> cutărică. 3. aşa şi pe dincolo.
#so be it!
*fie (şi aşa); aşa să fie! precum spui.
#sober as a judge, (as)
*perfect treaz/lucid; cu mintea întreagă.
#sob one's heart out, to
*<- F a plânge cu desperare/P -> de mama focului; a-şi seca inima plângând.
#so far
*până aici; deocamdată; până acum.
#so far as
*în ceea ce priveşte; în măsura în care.

#so far so good
*deocamdată/până aici e bine/în regulă.
#so it as butter, (as)
*1. moale ca untul/brânza. 2. fără voință; F -> (ea) o mămăligă.
#soft as down/silk/velvet, (as)
*moale ca un puf/ca mătasea; catifelat.
#soft fire makes sweet malt
*prov. vorba dulce mult aduce.
#soft-pedal smth., to
*a modera ceva; a reduce din intensitate; a lăsa pe planul doi/în umbră; F -> a o lăsa mai moale cu ceva.
#soft words butter no parsnips
*v. lair words butter no parsnips,
#so goes/wags the world!
*așa e lumea! așa se întâmplă în lumea asta!
#sold on smth.; be ~
*amer. sl. a accepta, a considera drept bun/potrivit.
#so long!
*F la revedere! salutare!
#so long as
*v. as long as.
#so many countries, so many customs
*prov. câte bordeie atâtea obiceie.
#so many men so many minds
*câte capete atâtea păreri.
#some are wise and some are otherwise
*prov. glum, unii oameni sunt cuminte, iar alții sunt altminteri.
#somehow or other
*într-un fel sau altul, cumva.
#some little time
*un timp (oarecare); o vreme (nu foarte lungă) dar suficientă).
something is to pay amer. s-a întâmplat ceva; ceva nu e în regulă.
#something like
*1. aprox. cam; circa. 2. F that's ~ e un lucru straşnic/ grozav/formidabil/pe cinste.
#something short
*băutură tare care se bea de obicei în cantități mici (brandy, whisky etc.); F -> o tărie.
#some time or other
*cândva; într-o zi oarecare.
#some way
*cumva; într-un fel/mod oarecare.
#sooner or later
*cândva; mai curând sau mai târziu.
#sooner the better, the
*cu cât mai curând cu atât mai bine.
#so much as: not~
*(folosit de obicei la negativ) nu atât . . . cât; nici măcar; mai puțin de/decât.
#so much for that
*(şi) cu asta am terminat; şi cu asta basta; e un lucru sfârşit/încheiat.
#so much so ... that
*atât de mult/în aşa măsură ... încât.

#so much the better/the worse
*cu atât mai bine/mai rău.
#sort ill/well with smth., to
*a (nu) se potrivi cu ceva; a fi/a nu fi în concordanţă cu un alt fapt/lucru etc.
#sort oneself/itself out, to
*1. (d. persoane) a se aranja/organiza/lămuri/ a-şi clarifica/rezolva problemele personale. 2. (d. lucruri; a se rezolva de la sine; a se clarifica.
#sort smb. out, to
*<- F a sta de vorbă cu cineva (pentru a-l lămuri sau a-l pune la locul lui).
#so say I/all of us!
*<- F glum. asta-i părerea mea/a noastră a tuturor; aşa cred şi eu/credem noi toţi; sunt/suntem de aceeaşi părere.
#so-so
*aşa şi aşa; nici bine nici rău; P -> nici prea-prea nici foarte-foarte.
#so that's that
*v. and that's that.
#so there!
*asta e; ăsta e ultimul meu cuvânt.
#so the world wags
*v. so goes the world.
#so to say/speak
*ca să zic/zicem aşa; aşa zicând.
#sound/strike a false note, to
*a nu fi în ton; a face notă discordantă; a nu găsi tonul potrivit.
#sound as a bell/roach, (as)
*sănătos tun ; perfect, fără cusur.
#sound (the) death knell for/of smth., to
*fig. a vesti sfârşitul/moartea a ceva.
#sound in life/wind and limb
*sănătos şi teafăr; în excelentă condiţie fizică; F -> în formă.
#sound smb. (out) about/on smth., to
*a căuta să afli (pe ocolite/cu prudenţă) părerile sau sentimentele cuiva; aprox. F -> a descoase pe cineva.
#sound smb.'s chest, to
*med. a asculta pe cineva la plămâni.
#sound the alarm, to
*şi fig. a da alarma; a trage un semnal de alarmă.
#sound the tattoo, to
*v. beat the tattoo.
#sound the praises of smb./smth., to
*a ridica în slăvi/a lăuda exagerat pe cineva/ceva.
#sew broadcast, to
*a răspândi larg; a propaga.
#sow (the seeds of) discord/dissention/strife, to
*a semăna vrajbă/neînţelegere; F -> a băga zâzanie.
#so what?
*F ei, şi ce? ce dacă? şi ce-i cu asta?
#sow one's wild oats, to
*a-şi trăi tinereţea; a face nebunii/prostii de tinereţe ; aprox. P -> a sări gardurile/pârleazul.
#sow the sands, to v. plough the sands.

#sow the wind and reap the whirlwind, to
*prov. a semăna vânt şi a culege furtună.
#so you say!
*<-F asta-i părerea ta! asta crezi tu!
#space out payments, to
*a eşalona plăţile.
#space out the lines/the type, to
*lip. a culege cu interlinii/spaţiat; a zeţui.
#span a river, to
*(d. un pod) a se întinde/arcui deasupra unui râu/fluviu; a fi construit peste un râu; a traversa un râu/fluviu.
#Spanish-walk smb., to
*amer. a împinge pe cineva afară; a-1 forţa să meargă într-o anumită direcţie ţinându-1 de guler şi de turul pantalonilor.
#spar at each other, to
*a-şi arunca unul altuia cuvinte provocatoare; fig. a-şi încrucişa săbiile; a avea un duel verbal (cu cineva).
#spare for time, to
*a căuta să câştigi timp (discutând etc.); F -> a trage de timp.
#spare no efforts/pains, to
*a nu precupeţi nici un efort/nici o oboseală; a face tot ce-i stă în putinţă.
#spare smb.'s blushes/feelings, to
*a menaja/cruţa pe cineva (pentru a nu-1 face să se ruşineze, să se simtă prost, jignit); a menaja sentimentele/ sensibilitatea cuiva.
#spare smth. for smb., spare smb. smth., to
*a da/acorda cuiva ceva; a se lipsi de ceva pentru a-1 da altuia; can you spare me a few minutes? poţi să-mi acorzi câteva minute?
#spare the rod and spoil the child, to
*prov. aprox. bătaia e ruptă din rai; copilul nepedepsit ajunge nepricopsit.
#speak a good word for smb., to
*v. put in a word for smb.
#speak all to nought, to
*lit. a vorbi în van/în zadar.
#speak a/one's piece, to
*a spune (deschis) ce ai de spus; a-şi spune părerea/punctul de vedere/păsul.
#speak by the book, to
*1. a cita autori consacraţi; a da informaţii corecte/documentate/verificate. 2. F -> a vorbi ca din carte.
#speak daggers, to
*a vorbi tăios/usturător/cu mânie.
#speak evil/ill of smb., to
*a vorbi de rău pe cineva.
#speak for itself/themselves, to
*este clar/limpede; lucrul/lucrurile nu mai are/au nevoie de comentarii; se înţelege de la sine.
#speak for yourself/yourselves
*vorbeşte numai în numele tău/vostru; nu vorbi/lua hotărâri în numele altora.
#speak in capitals, to
*1. a vorbi cu emfază/dând cuvintelor o deosebită greutate. 2. F -> a vorbi sforăitor.
#speaking for myself/ourselves
*în ceea ce mă/ne priveşte; cât despre mine/noi; după părerea mea/noastră.

#speak in one's beard/under one's breath, to
*a vorbi (ca) pentru sine; a vorbi încet/aparte; a şopti în barbă.
#speak in parables, to
*a vorbi în pilde/moralizator.
#speak in print, to
*a vorbi frumos/ca din carte.
#speak in undertones, to
*a vorbi cu voce joasă/încet/în şoaptă.
#speak of the devil and he is sure to/he will appear
*prov. vorbeşti de lup şi lupul la uşă; dacă cauți pe dracul, îl găseşti.
#speak one's mind (out), to
*a spune pe față ce gândeşti/tot ce ai pe suflet; a vorbi deschis; F -> a spune verde în față.
#speak one's piece, to
*v. speak a piece.
#speak out against smth., to
*a-şi ridica glasul împotriva unui lucru; a critica ceva în mod deschis.
#speak out one's thoughts, to
*a-şi dezvălui gândurile; a spune deschis/cu glas tare ce gândeşti.
#speak sharp to smb., to
*a repezi pe cineva; a-i vorbi cuiva cu asprime; a-1 muştrului.
#speak smb. fair, to
*a fi/vorbi politicos cu cineva.
#speak smb.'s praises, to
*a face elogiul cuiva; a lăuda pe cineva; a scoate în evidență meritele cuiva.
#speak the truth, to
*v. say the truth,
#speak the word, to
*v. say the word,
#speak the worst (of smb. or smth.), to
*a spune tot ce poate fi mai rău (despre cineva sau ceva).
#speak/talk through one's/the back of one's neck, to
*1. a vorbi strident. 2. a spune absurdități; F -> a vorbi aiurea/în dodii,
#speak through the nose, to
*a vorbi pe nas/nazal.
#speak to buncombe, to
*amer. <- F a vorbi mult şi fără conținut folosind sofisme şi alte artificii de gândire; aprox. F -> a scoate panglici pe nas.
#speak to the heart, to
*a impresiona; a mişca; a înduioşa; F -> a merge drept la inimă.
#speak to the truth of a statement, to
*a fi o dovadă a adevărului unei afirmații; a garanta/dovedi adevărul/temeinicia unei afirmații.
#speak to the wind, to
*a vorbi inutil/în zadar/în vânt; a vorbi fără a fi ascultat/luat în considerație de nimeni.
#speak up for smb., to
*a vorbi în favoarea cuiva; F -> a pune o vorbă bună pentru/a apăra pe cineva.
#speak volumes (for), to
*a spune multe despre; a fi semnificativ/grăitor pentru . . .
#speak well for (smb. or smth.), to
*a pune într-o lumină bună (pe cineva/ceva); a constitui un merit (al unui om/unui lucru); a-i face cinste (cuiva).

#speak well of smb., to
*a vorbi pe cineva de bine.
#speak with one's tongue in one's cheek, to
*<- F a vorbi nesincer/pe ocolite/fără a spune deschis ce gândeşti; F -> a gândi una şi a spune alta.
#speak without book, to
*l. a cita fapte/date etc. pe dinafară/din minte. 2. a nu se sprijini pe vreo autoritate consacrată.
#speech is silvern, silence is gold
*prov. tăcerea e de aur.
#speed an engine, to
*a regla viteza unei maşini/unui motor.
#speed from the mark, to
*a lua un start bun; a demara bine; fig. a o porni bine/F -> cu dreptul.
#speed up production/the traffic, etc., to
*a accelera ritmul producției; a grăbi circulația.
#spell baker, to
*amer. a întâmpina/a se lovi de greutăți; a îndeplini o sarcină grea/ingrată,
#spell disaster/failure, to
*a duce la un dezastru/un eşec; a fi cauza unui dezastru/eşec; a avea drept rezultat un dezastru/insucces etc.
#spell smth. out for smb., to
*a explica un lucru cuiva; a clarifica/desluşi ceva pentru a fi mai uşor înțeles.
#spend a penny, to
*<- F a folosi un W.C. public.
#spend/waste (one's) breath, to
*a obosi vorbind (fără rezultat); F->a-şi bate/răci gura de pomană,
#spend money like water, to
*a fi cheltuitor; a-i curge/fugi (cuiva) banii printre degete; glum. a avea o gaură în buzunar.
#spend their months, to
*(d. câini) a lătra furios P -> a se bate.
#spick and span
*1. (d. lucruri) curat şi ordonat; F-> lună. 2. (d. oameni) elegant; fercheş; ca scos din cutie.
#spike a rumour, to
*amer. <- F a dezminți/zădărnici un zvon.
#spike smb.'s guns, to
*<- F 1. a contracara pe cineva; a dejuca planurile cuiva. 2. a reduce la zero/ a pulveriza argumentele cuiva; F -> a-i închide cuiva gura.
#spill money, to
*a pierde/irosi bani (la jocuri de noroc, pariuri etc.).
#spill printer's ink, to
*<- F a tipări; a publica.
#spill the beans, to
*<- sl. a comite o indiscreție; a divulga un secret.
#spill the blood of smb., to
*a vărsa sângele cuiva; a omorî/ucide pe cineva,
#spin/toss (up) a coin, to
*1. a da cu banul. 2. a juca rişca.
#spin a yarn, to
*1. a spune/depăna o poveste. 2. F -> a spune verzi şi uscate/câte în lună şi-n soare; a turna la gogoşi/palavre.

#spin for fish, to
*a pescui cu mulinetă.
#spin out one's money, to
*<- F a cheltui cu prudență; a fi strâns la pungă.
#spin out the time, to
*a prelungi o acțiune mai mult decât necesar; F -> a o lungi (ca să treacă timpul); F -> sport, a trage de timp.
#spit and polish
*<- F 1. adj. (d. echipament militar) lustruit; F -> lună. 2. subst. curățitul/lustruitul armelor/echipamentului/uniformei; (prin extensie) treaba unui soldat.
#spit at/upon smb.'s advice, to
*<- F a nu ține seama de sfaturile cuiva; a râde/a-şi bate joc de sfaturile cuiva.
#spit in smb.'s eye, to
*<- F a face un gest de dispreț/desconsiderare față de cineva; a-şi arăta/manifesta disprețul/scârba față de cineva.
#spit it out!
*sl. dă-i drumul! zi! cântă! ciripeşte!
#spit on one's own blanket, to
*a-şi face rău cu mâna lui (proprie); aprox. P -> a-şi arunca țărână pe spinare; A -> a-şi da foc la valiză; A -> a-şi bate cuie în bocanci.
#spit with rain, to; it is spitting with rain
*burează; plouă mărunt.
#splash a piece of news, to
*<- sl. jurn. a publica o ştire în manşetele ziarului.
#splash one's money about, to
*F a arunca cu bani; a cheltui nebuneşte/cu nesăbuință; a arunca/risipi banii în dreapta şi în stângă.
#splash one's way about/through, to
*a merge lipăind prin noroi.
#splice the main brace, to
*<- sl. mar. a trage o duşcă bună (de rom etc.).
#split a bottle, to
*a bea o sticlă (de vin etc.) împreună/pe din două cu cineva.
#split a ticket/one's vote, to
*a vota (doi sau mai mulți) candidați de pe liste diferite; a-şi împărți votul între diverşi candidați.
#split away/off from an organization/a party, etc., to
*a se despărți de o organizație/un partid etc.; a crea o dezbinare/o facțiune în rândurile unui partid/unei organizații.
#split hairs, to
*a despica firul în patru.
#split of a hurry, a
*o mare grabă; un mare zor.
#split on an accomplice, to
*A a ciripi pe socoteala unui complice; a-l trăda/turna/vinde.
#split on a rock, to
*fig. a se poticni/a eşua din cauza unui anumit obstacol.
#split one's infinitives, to
*a plasa un adverb între particula „to" şi infinitivul verbului.
#split one's sides with laughter, to

*v. burst one's sides,
#split one's vote, to
*v. split a ticket.
#split smb.'s ears, to
*(d. un zgomot) a sparge urechile cuiva.
#split the atom, to
*fiz. a dezagrega/fisiona atomul.
#split the differences, to
*<- F a cădea de acord asupra unei sume/cantități, luând media între cele două cifre propuse; a da diferența pe din două.
#spoil a set/collection, etc., to
*a desperechea un serviciu/o serie/o colecție etc.
#spoil for a fight, to
*F a căuta ceartă/râcă cu lumânarea; a avea chef de ceartă/scandal/bătaie.
#spoil smb.'s beauty (for him), to
*sl. a turti mutra cuiva.
#spoil smb.'s game, to
*fig. a strica jocul cuiva; a dejuca planurile cuiva.
#spoil the Egyptians, to
*a jefui/prăda (un oraş, o regiune etc.).
#spoil the ship for a halfpenny worth o'tar, to
*v. lose the sheep for a ha' porth of tar.
#sponge on smb. for drinks, to
*a bea pe socoteala cuiva.
#sponsor a programme (on TV), to
*tel. a oferi un program la televiziune (de către o firmă particulară, ca mijloc de reclamă).
#spoon oil the cream, to
*a smântâni; şi fig. a lua caimacul/fruntea.
#spoon out food, to
*a distribui/împărți mâncarea (folosind o lingură de sapă).
#sport a winner, to
*sport (şi fig.) a face pronosticuri sigure în privința învingătorului; a-şi da seama de la început de calitățile/şansele de reuşită ale cuiva.
#sport one's/the oak, to
*<- sl. univ. (d. un student) a-şi închide uşa camerei, arătând că nu vrea să fie deranjat.
#spread a chord, to
*muz. a arpegia un acord.
#spread like wildfire, to
*(d. veşti) a se răspândi cu iuțeala fulgerului.
#spread oneself, to
*1. a se întinde. 2. a nu-şi precupeți efortul; a se întrece pe sine în amabilitate/generozitate/muncă. 3. a face pe grozavul; a-şi da aere.
#spread one's net for smb., to
*a întinde cuiva o cursă; a încerca să prinzi pe cineva în plasă.
#spread smth. on the records, to
*a consemna/nota ceva într-un proces verbal/o minută.
#spring a leak, to
*1. a avea o scurgere/crăpături. 2. fig. a se irosi; a se prăpădi.
#spring a question/request on smb., to

*a pune cuiva o întrebare neaşteptată; F -> a întreba/cere ceva tam-nesam/pe nepusă masă.
#spring a surprise on smb., to
*a face cuiva o surpriză.
#spring bail, to
*<- sl. a fugi (fiind eliberat pe cauțiune).
#sprint into existence, to
*a se ivi/naşte; a apărea brusc.
#spring to attention, to
*a lua repede poziție de drepți.
#spring to smb.'s defence, to
*a sări în apărarea cuiva.
#spring up like a mushroom/mushrooms, to
*a apărea ca ciupercile/peste noapte.
#sprung from one's loins
*(d. o operă, lucrare) conceput/izvorât din adâncul ființei cuiva/trup din trupul cuiva.
#spur a willing horse, to
*v. flog a willing horse.
#spy out the land, to
*F a cerceta/sonda terenul; a examina (la fața locului) o stare de lucruri.
#spy strangers, to
*v. see strangers,
#spy through the keyhole, to
*<-F a privi prin gaura cheii; a spiona pe cineva.
#squander one's time, to
*v. idle one's time away,
#square it, to
*amer. sl. a se da pe brazdă.
#square (one's) accounts with smb., to; square up with smb., to
*F 1. a se socoti cu cineva; a-şi plăti datoriile față de cineva. 2. a se răfui cu cineva; a se răzbuna pe cineva; fig. a plăti cuiva o poliță; a i-o plăti.
#square the circle, to
*1. mat. a rezolva cvadratura cercului. 2. fig. a demonstra un lucru imposibil.
#squat on one's hams, to
*F 1. a sta pe vine; a sta aşezat pe călcâie. 2. a sta turceşte.
#squeeze one's way, to
*1. a-şi face loc (împingându-se sau strecurându-se prin mulțime). 2. fig. a-şi croi drum cu greu; a se strecura (prin viață).
#squeeze out a tear, to
*a-şi stoarce o lacrimă; a se căzni să verse o lacrimă; a plânge forțat/prefăcut.
#squeeze/suck the orange, to
*<- F a folosi (ceva) din plin/până la capăt/până la ultima picătură.
#squeeze up against each other, to
*a se înghesui/strânge unul într-altul.
#stab in the back, to
*şi fig. a lovi/ataca pe la spate.
#stab one's reputation, to
*a se compromite; a-şi periclita/distruge reputația/numele cel bun.
#stab smb.'s reputation, to
*a compromite pe cineva; a-i dăuna reputației cuiva.
#stack the cards against smb., to

*amer. a se pregăti să tragă pe sfoară pe cineva.
#staff is quickly/soon found to beat a dog with, (a)
*prov. la nevoie orice pretext e bun; aprox. cine vrea să-şi omoare câinele destul să zică că-i turbat.
#stage a comeback, to
*a redobândi/reveni la o situație avută anterior; F -> a se pune din nou pe picioare.
#stagger like a drunken man, to
*a se clătina; a merge pe două cărări-stake on a cast, to a miza/pune totul pe o carte.
#stake one's head on. . . ., to
*a-şi pune capul pentru ...
#stake out a claim, to
*a formula/exprima/înainta o cerere/revendicare.
#stand a good/poor chance (of success), to
*a avea perspective favorabile/nefavorabile; a avea/a nu avea şanse de succes.
#stand a/one's hand, to
*a plăti nota/consumația.
#stand a joke, to
*a înțelege o glumă; F -> a şti de glumă.
#stand and deliver!
*banii/punga sau viața!
#stand a round of drinks, to
*<- F a plăti un rând (de băuturi); a face cinste (cu băutură).
#stand as candidate, to
*a-şi pune candidatura.
#stand aside, to
*1. şi fig. a se da în lături; a sta deoparte. 2. pol. a-şi retrage candidatura (în favoarea altcuiva).
#stand at/turn to bay, to
*1. (d. un animal hăituit) a se lupta cu câinii care-l încolțesc. 2. fig. a fi încolțit; a se lupta cu îndârjire într-o situație desperată.
#stand at ease! v. stand easy! stand a trial, to
*1. a fi pus la încercare; a fi supus la o probă. 2. a avea de înfruntat un interogatoriu judecătoresc (la un proces).
#stand at attention, to
*mil. a sta drepți.
#stand at the courtesy of smb., to
*a depinde de bunăvoința cuiva; F -> a fi la voia/cheremul/mâna cuiva.
#stand back!
*(dați-vă) înapoi!
#stand buff, to
*a opune o rezistență hotărâtă; a nu ceda cu nici un preț; a rămâne neclintit/neînduplecat.
#stand by!
*1. (comandă militară) fiți gata! 2. rămâneți la aparat/în fața aparatului.
#stand clear of smth., to
*a se da la o parte; a se îndepărta de ceva.
#stand close!
*1. strângeți rândurile! strângeți-vă! 2. stați în apropiere; nu vă îndepărtați. 3. fiți pregătiți.
#stand cold/fatigue, etc., to
*1. a îndura frigul/oboseala. 2. a rezista la frig/oboseală etc.
#stand comparison with, to

*a se compara cu; (folosit de obicei la negativ) a nu suferi comparație cu ...
#stand corrected, to
*a-şi recunoaşte/mărturisi vina/greşeala.
#stand easy/at ease!
*(comandă militară) pe loc repaus!
#standers-by see more than gamesters
*chibiții văd mai mult decât jucătorii; cine stă deoparte vede mai bine lucrurile.
#stand fire, to
*1. mil. a înfrunta/face față/rezista unui atac al inamicului, 2. fig. a face față cu curaj unei încercări grele; a rămâne pe poziție; a rezista cu curaj.
#stand firm/fast, to
*fig. a rămâne pe poziție/neclintit; a nu da înapoi.
#stand for cipher, to
*<- F a fi o nulitate/F -> un zero tăiat.
#stand for nothing, to
*a nu avea nici o valoare; a nu însemna nimic; F -> a nu face (nici) doi bani.
#stand for smth., to
*1. a reprezenta/însemna ceva/a ține loc de (un nume, titlu etc.). 2. a tolera/suporta ceva.
#stand from under smth., to
*amer. a se feri/pune la adăpost/a scăpa cu bine de ceva.
#stand godmother to a child, to
*a fi naşa unui copil; a ține un copil în brațe la botez.
#stand good, to
*(d. un principiu, o observație etc.) a fi (încă) valabil; a rămâne în picioare.
#stand guard, to v. keep guard,
#stand head and shoulders above, to
*a fi superior (altora); a depăşi/întrece cu mult (pe ceilalți).
#stand high, to
*(d. prețuri) a fi ridicat.
#stand high in smb.'s favour, to
*a se bucura de prețuirea/bunăvoința/ simpatia cuiva; F -> a fi privit de cineva cu ochi buni; a avea (multă) trecere la cineva.
#stand in awe of, to
*a fi cuprins de o teamă îmbinată cu respect/uimire față de (cineva); a sta încremenit în fața (cuiva).
#stand in a white sheet, to
*v. put on a white sheet.
#stand in fear of, to
*a se teme de.
#stand in for/to a port, to
*mar. a pune capul pe un port.
#stand in for smb., to
*a ține locul cuiva; a rămâne temporar în locul cuiva.
#stand in need of smth., to
*a avea nevoie/a duce lipsă de ceva.
#standing on one's head; to do smth. ~
*a face/rezolva ceva foarte uşor/fără nici o greutate/aprox. F -> cu ochii închişi.
#stand in one's own light, to
*<- F a-şi aduce singur prejudicii; aprox. F -> a-şi tăia craca de sub picioare.
#stand in smb.'s light, to

*1. a sta în lumina cuiva. 2. fig. a sta în calea cuiva; a stânjeni/împiedica pe cineva de a avea succes (în carieră etc.); a umbri pe cineva.
#stand in smb.'s shoes, to
*v. be in smb.'s boots.
#stand in smb.'s way, to
*a sta în calea cuiva; a zădărnici/împiedica activitatea/eforturile cuiva.
#stand in the ancient way, to
*a urma tradiția; a fi de modă veche; a fi conservator/retrograd.
#stand in the background, to
*v. keep in the background,
#stand in the breech/gap, to
*1. mil. a fi în centrul unei poziții atacate. 2. fig. a primi un atac din față/în plin.
#stand in the way of smth.,to
*a împiedica/zădărnici ceva; a fi o piedică în calea unui lucru/unei întâmplări.
#stand in towards (the shore), to
*mar. a se îndrepta (spre țărm).
#stand in with others, to
*a se alătura altora; a se asocia cu alții (într-o acțiune comună); a participa la inițiative/greutăți/cheltuieli etc.
#stand in with smb., to
*amer. a se înțelege/a cădea de acord/a pactiza cu cineva.
#stand mute of malice, to
*jur. a refuza să vorbească în instanță.
#stand neuter, to
*a rămâne neutru; a-şi păstra neutralitatea.
#stand no chance, to
*a nu avea şanse/nici o şansă.
#stand no nonsense from smb., to
*a nu tolera/admite/ F -> înghiți purtarea absurdă/capricioasă/necuviincioasă a cuiva.
#stand on a volcano, to
*v. sleep on a volcano.
#stand on/upon ceremony, to
*1. a fi protocolar/ceremonios; a respecta cu strictețe unele reguli de politețe. 2. (folosit adesea la negație) a nu pretinde/a nu face uz de o politețe formală; aprox. a nu aştepta invitații; a nu se jena; a nu se formaliza.
#stand on end, to
*a sta drept în sus; (d. păr) a se face măciucă.
#stand one's chance, to
*v. take one's chance,
#stand one's ground, to
*a rezista; a rămâne (ferm) pe poziție; a nu ceda; a nu da înapoi; a rămâne neclintit; a-şi apăra punctul de vedere.
#stand one's hand/Sam/treat, to
*<- F a plăti consumația celorlalți; F-> a face cinste.
#stand one's trial, to
*a fi judecat; a apărea în fața unei instanțe judecătoreşti.
#stand on one's dignity, to
*1. a cere să fii respectat/tratat cu toată considerația. 2. a fi ceremonios.
#stand on one's head, to
*a se deda la excentricități; a se comporta în mod bizar/neobişnuit/extravagant.

#stand on one's own bottom/legs, to
*<- F a fi independent; a se menține prin forțe proprii; F -> a sta pe propriile sale picioare.
#stand on one's right, to
*1. a-şi cere drepturile. 2. a se folosi/prevala de drepturile sale.
#stand on stepping stones, to
*<-F a face numai ceea ce este absolut necesar; aprox. F -> a nu se omorî/trece cu firea (muncind).
#stand on the defensive, to
*a fi în defensivă; a adopta o atitudine prudentă/de apărare.
#stand or fall (by), to
*1. a-şi asuma toate riscurile. 2. a risca/miza totul (pe)...
#stand out against smth., to
*a rezista/a se opune cu fermitate (unui atac, unei acuzații nedrepte etc.); a protesta cu tărie împotriva unui lucru.
#stand out a mile, to
*a fi evident; F -> a se vedea de la o poştă; a sări în ochi.
#stand out in relief, to
*a se detaşa; a ieşi în evidență.
#stand out to sea, to
*v. put to sea.
#stand over smb. (while he is doing smth.), to
*a supraveghea pe cineva îndeaproape (în timpul unei activități).
#stand pat, to
*1. (la joc de cărți) a nu mai lua alte cărți; a rămâne cu cărțile servite; a fi servit. 2. fig. a nu ceda; a rămâne neclintit/ pe vechea poziție; a nu face nici o concesie; a nu admite nici o schimbare.
#stand Sam, to
*v. stand one's hand.
#stand/keep sentry, to
*mil. a fi sentinel; a face de gardă; a sta de pază.
#stand sharp against the sky, to
*(d. o clădire etc.) a se profila clar pe cer.
#stand smb. a treat/drink, to
*a oferi/plăti cuiva o tratație/băutură etc.; F -> a face cinste.
#stand smb. in good stead, to
*a fi de folos cuiva; a se dovedi util pentru cineva.
#stand smb. up, to
*<- F a face pe cineva să aştepte zadarnic (la o întâlnire); F -> a lăsa pe cineva țuț/cu buza umflată.
#stand smth. on its head, to
*fig. a întoarce ceva pe dos; a inversa/răsturna argumentele/teoriile altuia.
#stand sponsor for smb., to
*a garanta pentru cineva.
#stand sponsor to a child, to
*înv. v. stand godmother to a child.
#stand stock-still, to
*a sta/rămâne neclintit/țintuit locului.
#stand the battle, to
*a da/duce/susține lupta cu curaj.
#stand the fire, to

*mil. a susține focul.
#stand the gaff, to
*amer. <- F a înfrunta greutățile cu curaj/tărie.
#stand the racket, to
*1. a rezista la o încercare grea. 2. a avea de suferit consecințe neplăcute; a suporta consecințele; F -> a plăti oalele sparte. 3. a suporta cheltuielile.
#stand the risk, to
*a risca; a înfrunta/a-şi asuma orice risc.
#stand the test, to
*a trece cu succes o probă/o încercare.
#stand the test of time, to
*a rezista la proba timpului; a nu-şi pierde valoarea cu timpul; a învinge timpul.
#stand to lose, to
*a avea de pierdut; a risca să piardă; ~ nothing a nu avea nimic de pierdut.
#stand to one's arms, to
*a fi gata/pregătit de luptă.
#stand/stick to one's guns, to
*a-şi menține punctul de vedere; a rămâne pe aceeaşi poziție; a nu face compromisuri; a dovedi tărie de caracter/ fermitate.
#stand (up) to one's lick log, to
*amer. <-F a arăta fermitate/tărie de caracter; a nu şovăi; a nu se da bătut; a merge până la capăt.
#stand to reason, to
*a se înțelege de la sine; a fi la mintea oricui.
#stand to win/gain smth., to
*a fi în situația de a câştiga ceva; a avea şanse de câştig; a se aştepta la un câştig.
#stand treat, to
*v. stand one's hand.
#stand up and be counted, to
*amer. <- F l. a. adopta/lua o poziție fermă; a nu şovăi; F -> a sta pe poziție; a nu se lăsa (cu una cu două). 2. a-şi spune deschis părerea.
#stand up for a just cause, to
*a duce/susține lupta pentru o cauză dreaptă.
#stand upon ceremony, to
*v. stand on ceremony.
#stand upon one's pantables/pantofles, to
*<- F 1. a-şi lua un aer demn/de superioritate; F -> a-şi da aere; a face pe superiorul/grozavul. 2. a vorbi cu emfază.
#stand upon the course, to
*mar. a-şi menține ruta/cursa.
#stand (up) well with smb., to
*a fi în raporturi bune cu cineva; a se bucura de aprecierea/simpatia cuiva; F -> a avea trecere la cineva.
#stare smb. in the face, to
*1. a se uita țintă/drept la cineva/în ochii cuiva. 2. a fi în fața ochilor; a fi evident; F -> a sări cuiva în ochi. 3. a înfrunta pe cineva.
#stare smb. out of countenance, to
*a intimida pe cineva printr-o privire.
#stare smb. out/down, to
*a se uita fix la cineva până când îl face să-şi plece ochii.

#stark staring mad
*nebun sadea/de legat.
#star smb. in a play/film, to
*a da cuiva un rol principal într-o piesă/ film.
#stars were against it, the
*n-a fost să fie! n-a vrut soarta!
#start a baby, to
*<-F glum, a fi însărcinată.
#start a fund, to
*a lansa/iniția o subscripție.
#start a hare, to
*1. a stârni un iepure (din culcuş). 2. fig. a introduce un subiect de discuție; aprox. a ridica o problemă.
#start another hare, to
*a începe un alt/nou subiect de conversație; a schimba vorba.
#start from scratch, to
*a porni de la început/nimic/zero.
#start in on smth. /to do smth., to
*<- F a porni la o treabă/un lucru; a se apuca de ceva.
#start off on the wrong foot, to
*a face o greşeală inițială; F -> a o lua greşit; a porni cu stângul.
#start one's boots, to
*F a se duce pe aici încolo; a-şi lua tălpăşița/valea.
#start out to do smth., to
*<- F a începe/porni o activitate; a face primii paşi într-o discuție.
#start runners (in a race), to
*a da startul pentru alergători (într-o cursă).
#start smb. in business, to
*a ajuta pe cineva să intre în comerț/să deschidă un magazin/birou de tranzacții etc. (oferindn-i capitalul necesar).
#start smb. thinking, to
*a da cuiva subiect de gândire/meditație; a face pe cineva să gândească; a pune pe gânduri.
#start to one's feet, to
*a sări în picioare; a se ridica brusc.
#start with, to
*pentru început; în primul rând. start with a clean slate, to a începe o viață nouă.
#starve a cold, to
*<- F 1. a trata o răceală prin dietă. 2. a jugula/opri o răceală/gripă încă de la început.
#starve with cold, to
*F a fi pătruns/mort de frig; a îngheța; a degera (de frig).
#state a/one's case, to
*jur. a supune un fapt/faptele judecății tribunalului (de către un reclamant).
#state the ease, to
*jur. a proceda la expunerea faptelor (de către un avocat, un procuror etc.).
#stay abreast (of), to
*1. a fi pe aceeaşi linie/la acelaşi nivel (cu). 2. fig. a nu rămâne în urmă; a fi la curent (cu); a nu fi depăşit (de).
#stay ahead of others, to
*a fi/rămâne în fruntea celorlalți; a nu se lăsa depăşit de alții.
#stay at home, to

*a sta/a-şi face de lucru pe lângă casă; a fi cazanier.
#stay clear of smth., to
*v. keep clear of smth.
#stay in after school, to
*a rămâne în şcoală după orele de curs (ca pedeapsă, pentru un studiu suplimentar etc.).
#stay indoors/in, to
*a sta în casă; a nu ieşi din casă (din motive de sănătate etc.).
#stay in the background, to
*v. keep in the background.
#stay judgement/proceedings, to
*a întârzia/tărăgăna judecata/procedura/ lucrările unei comisii etc.
#stay one's hand, to
*a se stăpâni; a se reține/abține de la o acțiune.
#stay one's hunger/stomach, to
*a-şi potoli foamea; P-> a-şi pune burta la cale.
#stay on top (of), to
*a fi într-o poziție superioară; a fi în frunte/F -> fruntea bucatelor; a sta pe primul loc.
#stay out (on strike), to
*a continua greva; a nu relua lucrul.
#stay out of trouble, to
*a rămâne în afara unor încurcături (unui scandal; unui conflict etc.); F -> a nu se băga în bucluc; aprox. a rămâne în banca lui.
#stay put, to
*1. a sta (fixat) pe loc; a nu se clinti (din loc); a sta înfipt locului. 2. fig. a nu-şi schimba atitudinea; a se menține ferm pe poziție.
#stay smb.'s hand, to
*a împiedica/reține pe cineva (de la o acțiune dictată de mânie, dorință de răzbunare etc.).
#stay the course, to
*a rezista până la capăt; a avea puterea necesară să ducă o acțiune/luptă până la sfârşit.
#stay until the last dog is hung, to
*amer. F a sta/rămâne până la sfârşit/ capăt.
#stay up late, to
*a se culca foarte târziu.
#stay with smth., to
*amer. a persevera într-o acțiune; a nu abandona ceva.
#steady (on)!
*F stăpâneşte-te! termină! ia-o mai binişor! uşurel!
#steady oneself against smth., to
*1. a se sprijini de ceva (pentru a nu se clătina, a nu cădea). 2. fig. a se îmbărbăta/oțeli; a-şi face curaj; a nu se lăsa doborât (de necazuri, primejdii etc.).
#steal a candy from a baby, to
*a lua bucățica de la gura cuiva (lipsit de apărare); a exploata/jefui pe cineva mai slab.
#steal a glance at smb./smth., to
*a furişa o privire spre cineva/ceva; F-> a trage cu ochiul la cineva/ceva.
#steal a look at smb./smth., to
*v. to steal a glance at smb./smth.
#steal a march on smb., to
*1. a o lua înaintea cuiva. 2. a dobândi un avantaj asupra (unui inamic, unui rival); F-> a marca un punct (împotriva cuiva).
#steal a nap, to

*F a trage un pui de somn; a da ochii în gene.
#steal a ride, to
*a călători fără bilet; A -> a merge pe blat.
#steal smb.'s heart, to
*a fura/răpi inima cuiva.
#steal smb.'s thunder, to
*<- F 1. a se folosi de argumentele sau stilul unui scriitor/orator, prezentându-le ca ale sale proprii; aprox. a plagia/ copia pe cineva. 2. fig. a i-o lua cuiva înainte.
#steel one's heart against fear/pity, to
*a-şi oţeli/întări/împietri inima împotriva fricii/milei.
#steam open an envelope, to
*a deschide un plic cu ajutorul aburului.
#steeped to the lips
*cufundat/vârât până-n gât (într-o activitate, într-un viciu etc.).
#steep oneself in smth., to
*a asimila/a-şi însuşi cât mai mult dintr-un anumit domeniu (cunoştinţe, obiceiuri etc.); a se cufunda în ceva: a se lăsa pătruns de ceva.
#steer/tread a middle course, to
*a lua/urma o cale de mijloc.
#steer/tread a steady course, to
*şi fig. a merge ferm înainte (fără oprire sau ezitare).
#steer clear of, to
*v. keep clear of smth.
#steer (one's course) for, to
*mar. şi glum. a se îndrepta către; a pune capul pe.
#steer smb. clear of, to
*a feri/păzi pe cineva de.
#steer the right course, to
*fig. a merge pe drumul cel bun/cel drept; a urma calea cea bună. stem the current/flood/tide/torrent, to 1. a opri/stăvili năvala apei. 2. fig. a se împotrivi; a se pune în calea unui curent puternic.
#step by step
*treptat; puţin câte puţin; progresiv,
#step down the current /the voltage, to
*electr. a reduce tensiunea; a reduce voltajul curentului.
#step down the gear, to
*mec. a demultiplica transmisia,
#step for step
*pas cu pas.
#step inside (a house/an office), to
*a intra (într-o casă/într-un birou).
#step into a fortune, to
*<- F a moşteni o avere,
#step into a position, to
*a obţine (uşor) o situaţie/slujbă; a intra direct într-o funcţie/slujbă.
#step into smb. else's shoes, to
*a prelua o funcţie/responsabilitate, urmând altcuiva; a lua locul cuiva (imitându-i comportamentul),
#step into the breach, to
*a umple un gol/loc vacant; a lua locul sau a face munca cuiva care e absent.

#step into the picture, to
*1. a se ivi; a-şi face apariția. 2. a apărea pe primul plan.
#step it with smb., to
*<- F a dansa cu cineva.
#step lively!
*F dă-i/dați-i zor/bătaie! mai cu inimă!
#step off/out a distance, to
*a măsura o distanță cu pasul; F -> a da cu pasul.
#step off on the wrong foot, to
*<- F a începe o acțiune/relație etc. în mod greşit/pe o bază falsă/greşită; a o porni prost/F -> pe picior greşit.
#step off the big plank, to
*amer. <- sl. a-şi pune pirostriile pe cap.
#step off with the left foot, to
*a pune piciorul stâng înainte; fig. a porni cu stângul.
#step on it, to
*<- F 1. a apăsa pe accelerator; a accelera (viteza unui automobil). 2. fig. a se grăbi; a acționa cu mai multă energie/râvnă/ inimă; F -> a-i da bătaie/benzină.
#step/tramp on smb.'s corns/toes, to
*<-F fig. 1. a ofensa/jigni sentimentele cuiva; a nu menaja susceptibilitatea cuiva. 2. a atinge pe cineva la punctul sensibil; a irita/enerva/ofensa pe cineva; F -> a călca pe cineva pe bătătură/coadă.
#step on the gas, to
*amer. v. step on it.
#step out of one's way, to
*1. a se abate din drumul său. 2. a se deranja.
#step this way!
*poftiți pe aici! poftiți înăuntru!
#step upon smb., to
*a muştrului pe cineva; a freca ridichea cuiva.
#step up production/a campaign, etc., to
*a mări/spori producția; a intensifica o campanie.
#stew in one's own grease/juice, to
*<- F a suferi consecințele neplăcute ale propriilor sale fapte; to let smb.
#stew in his own grease
*a nu interveni; a lăsa pe cineva să se frământe/descurce singur; F -> a lăsa pe cineva să fiarbă în sosul propriu.
#stick at nothing, to
*a nu se da înapoi de la nimic; a nu avea scrupule; F -> aprox. a nu-şi face probleme.
#stick at one's work, to
*a munci cu perseverență/râvnă.
#stick at trifles, to
*a se împiedica de fleacuri/lucruri mărunte (folosit de obicei la negativ).
#stick indoors, to
*a nu ieşi din casă; a sta închis în casă.
#stick in one's craw/gizzard/stomach/throat, to
*<- F a nu putea suporta/ înghiți ceva; F -> a-ți sta/rămâne în gât; < a fi intolerabil/inacceptabil.
#stick in one's/the mind, to
*a-ți rămâne în minte; a fi mereu prezent în memorie; a nu putea fi uitat.

#stick in/to smb. 's fingers, to
*(d. bani străini) F a i se lipi (cuiva) de degete/ mână; a-şi însuşi banii altora.
#stick in the mud, to
*<-F 1. a sta pe loc; a bate pasul pe loc < a se împotmoli. 2.
#stick-in-the-mud
*adj. şi subst. mototol; greoi, tont; tăntălău.
#stick is quickly found to beat a dog with, (a)
*v. staff is quickly found to beat a dog with, a.
#stick it on, to
*sl. 1. a umfla prețurile; a cere mult/scump; a încărca nota de plată. 2. a exagera/înflori o poveste.
#stick it out, to
*<-F a suporta/îndura (un lucru, o situație); a rezista până la sfârşit.
#stick on a horse, to
*<-F a se ține în şa; a nu cădea de pe cal.
#stick one's heels in, to
*<- F a face opoziție; a se împotrivi/opune cu tărie; a nu accepta (o stare de lucruri); aprox. F-> a se pune în curme zis/contra.
#stick one's neck out, to
*amer. 1. a risca 2. a se băga/vârî singur într-o primejdie/încurcătură.
#stick one's stakes, to
*amer. v. drive stakes.
#stick out a mile, to
*<-F a se vedea de la distanță/F -> o poştă; a sări în ochi.
#stick out for (one's rights, etc.), to
*F a-şi cere/a lupta cu perseverență pentru (drepturile sale); a nu renunța/a nu ceda până nu se obțin (drepturi etc.).
#stick pins into smb., to
*<-F 1. a îndemna pe cineva la o acțiune. 2. a asmuți; a instiga. 3. a irita/sâcâi pe cineva; F -> a călca pe cineva pe nervi.
#stick to smb./smth., to
*1. a rămâne credincios/fidel (unui prieten, unui principiu etc.). 2. ~ smth. a nu se abate de la ceva; a susține ceva cu hotărâre; a nu renunța la ceva; a persevera (într-o activitate); F -> a se ține (cu dinții) de ceva.
#stick to one's business, to
*a-şi vedea/a se ține de treabă.
#stick to one's colours, to
*a fi loial/fidel/devotat unui partid/unei organizații etc.
#stick to one's guns, to
*v. stand to one's guns,
#stick to one's last, to
*a rămâne/a se limita la domeniul său de activitate; a se ține de meseria/ocupația pentru care cineva e pregătit.
#stick to smb., like a bur(r) /limpet/leech/ wax, to
*F a se ține scalde cinema; a se ține de cineva ca lepra/râia de om; aprox. a cădea iarnă grea pe capul cuiva.
#stick to smb.'s fingers, to
*v. stick in smb.'s fingers,
#stick to the point/facts, to
*a nu se abate/îndepărta de la subiect/fapte.

#stick up a bank/mail-van etc., to
*<- sl. a jefui o bancă/un vagon poştal (imobilizând pe paznici).
#stick up for smb., to
*a sprijini pe cineva; a lua apărarea/a fi de partea cuiva.
#stick upon smb.'s memory, to
*a se fixa/întipări în memoria cuiva; a-i rămâne cuiva în minte.
#stick with a friend/an ideal, to
*a rămâne credincios/loial unui prieten/unui ideal etc.
#stick your hands/'em up!
*F sus mâinile! ridică/ridicați mâinile în sus!
#stiff as a pikestaff/poker/ramrod, (as)
*F țeapăn ca un stâlp (de telegraf)/un lemn; bățos; parcă ar fi înghițit un băț.
#still as a mouse, (as)
*v. quiet as a mouse,
#still as death/the grave, (as)
*tăcut ca mormântul.
#still in swaddling-clothes
*v. hardly out of swaddling clothes,
#still smb.'s din, to
*<- F a astupa gura cuiva.
#still tongue makes a wise head, a
*prov. cine vorbeşte seamănă, cine ascultă culege; cine tace în mijlocul strigărilor acela-i mai înțelept: aprox. tăcerea e de aur.
#still waters run deep/have deep bottoms
*prov. apa lină sapă adinc; apele line/liniştite sunt adinci.
#sting is in the tail, the
*hazul/poanta e la sfârşit.
#stink in smb.'s nostrils, to
*a-i mirosi (cuiva) urât; a-i puți; F -> a-i muta cuiva nasul din loc.
#stink of/with money, to
*a fi putred de bogat.
#stink the place out, to
*a răspândi un miros neplăcut (într-o cameră ; un laborator etc.); P a împuți locul.
#stink to high heaven, to
*1. a mirosi rău; a puți; F -> a-ți muta nasul din loc. 2. fig. a nu mirosi (a) bine; a avea un iz suspect/de necinste.
#stir an eyelid, to
*(de obicei la negativ) not ,~ a rămâne imperturbabil/calm; a nu manifesta nici o emoție/îngrijorare etc.
#stir a finger, to
*fig. (de obicei la negativ) a mişca un deget; a interveni (într-o acțiune).
#stir one's stumps, to
*-> F a se grăbi; a se mişca (mai iute).
#stir smb.'s blood, to
*a face să-i fiarbă cuiva sângele în vine.
#stir smb.'s heart, to
*a înduioşa pe cineva; a mişca; a-i mişca inima cuiva.
#stir smb.'s pulses, to
*1. F a băga pe cineva în viteză. 2. aprox. a crea/emoție/nerăbdare; F -> a pune pe cineva pe jeratic.

#stir the gorge, to
*v. raise the gorge.
#stir to the depths, to
*a mişca/emoţiona până în fundul inimii/sufletului.
#stir up a hornet's nest about one's ears, to
*v. arouse a nest of hornets,
#stitch in time saves nine, a
*prov. aprox. leneşul mai mult aleargă; cine nu cârpeste spărtura mică are necaz să dreagă borta mare.
#stock a farm/a shop, to
*a înzestra o fermă; a aproviziona un magazin.
#stock one's mind with learning, to
*a-şi îmbogăți cunoştințele; a se cultiva.
#stone broke
*v. clean broke.
#stones will! cry out, the
*se vor ridica/scula şi pietrele,
#stoop to one's/the lure, to
*v. alight on one's lure,
#stop a blow with one's head, to
*1. a para o lovitură cu capul. 2. iron, a încasa o lovitură.
#stop a bullet/shell, to
*<- F a fi împuşcat; a primi un glonț/o schijă.
#stop a gap, to
*v. close a gap.
#stop a leak, to
*1. a astupa o crăpătură/gaură. 2. fig. a împiedica o pierdere.
#stop a packet, to
*v. catch a packet.
#stop at nothing, to
*a nu se da în lături de la nimic.
#stop dead/short, to
*a se opri brusc.
#stop one's ears, to
*1. a-şi astupa urechile. 2. fig. a nu vrea să audă; a fi/rămâne surd la ...
#stop short, to
*v. stop dead.
#stop short of, to
*a fi cât pe ce/gata să; a fi pe punctul de a.
#stop smb.'s breath/wind, to
*<- F a sugruma/omorî prin strangulare pe cineva; a strânge pe cineva de gât.
#stop smb.'s mouth, to
*a închide/astupa gura cuiva (intimidându-l sau mituindu-l); F -> a băga cuiva pumnul în gură.
#stop smb.'s way, to
*şi fig. a se aşeza/pune/sta în calea cuiva; a împiedica pe cineva să meargă înainte.
#stop spoofing me!
*amer. sl. nu fi prost! lasă-te de prostii/bancuri!
#stop thief!
*prindeți hoțul! săriți, hoții!

#stop to look at a fence, to
*<- F a ezita/şovăi în faţa unei dificultăţi; a se teme de greutăţi/complicaţii.
#stop your jaw!
*vulg. ţine-ţi gura/lioarba! tacă-ţi fleanca!
#store one's/the memory with smth., to
*a-şi încărca memoria cu ceva.
#story goes that ..., the
*se zice că; povestea spune că ...
#stow it!
*sl. gura! închide fleanca/pliscul!
#straddle the fence, to
*v. be on the fence.
#straight as a die, (as)
*cinstit, corect, sincer.
#straight as an arrow, (as)
*direct; fără cotituri/ocolişuri; F -> şnur; aţă.
#straight as a poker/ramrod, (as)
*drept ca lumânarea/bradul.
#straight as they make'em, (as)
*amer. <- sl. (foarte) cinstit/corect.
#straight/away/off
*pe dată; pe moment; chiar acum/atunci; de-a dreptul.
#straighten one's face, to
*a lua o expresie impenetrabilă.
#straighten smb. out, to
*1. a însănătoşi pe cineva; a restabili sănătatea cuiva. 2. fig. a pune pe cineva pe picioare/pe drumul cel bun.
#straight from the horse's mouth
*(d. o informaţie); direct de la sursă; din sursă autorizată. straight from the shoulder 1. (lovitură) directă. 2. fig. direct; drept la faţă; deschis; fără ocol.
#straight from the tin
*de la prima sursă; din prima mână; proaspăt; F -> cald.
#straight off
*v. straight away.
#straight off the ice
*(luat) de la gheaţă; foarte rece.
#straight on end
*c. on end 2.
#straight trees have crooked roots
*prov. copacii cei mai drepţi au rădăcini strâmbe.
#strain after effects/epigram, etc., to
*<- F a alerga după efecte/vorbe de duh; a căuta cu orice preţ să faci impresie prin ţinută/spirit etc.
#strain a point, to
*a întinde coarda; a exagera; a forţa lucrurile; a merge mai departe decât îi e cuiva îngăduit sau e de aşteptat (pentru a-şi atinge un scop, a face concesii etc.).
#strain at a gnat (and swallow a camel), to
*prov. a fi prea scrupulos/pretenţios; a obiecta la un lucru mărunt şi a trece cu vederea un altul mai grav.
#strain every nerve, to

*a-şi încorda nervii.
#strain one's authority/powers/rights, to
*a-şi exagera/depăşi autoritatea puterea/drepturile.
#strain one's ears/eyes voice, to
*a-şi încorda auzul; a-şi forța ochii; a-şi forța/încorda vocea.
#strain on (the) tenter-hooks, to
*a sta pe ghimpi; F -> a se perpeli (de nerăbdare, îngrijorare etc.).
#strain smb.'s patience, to
*a abuza de/a pune la grea încercare răbdarea cuiva.
#strain the law, to
*1. a forța legea; a interpreta legea în mod părtinitor. 2. a încălca/viola legea.
#strain the truth, to
*a exagera; a denatura adevărul.
#strain to one's bosom/heart, to
*a strânge la pieptul său.
#strange to say
*oricât ar părea de ciudat.
#straw shows which way the wind blows, a
*firul de nisip/paiul arată încotro bate vântul; un lucru mărunt poate fi semnificativ.
#strengthen smb.'s hand, to
*fig. a îmbărbăta pe cineva; a încuraja/stimula pe cineva la faptă/luptă.
#stretch a point, to
*v. strain a point.
#stretch hemp, to
*<-sl. a fi spânzurat.
#stretch one's feet/legs under smb.'s mahogany, to
*v. have one's legs under smb.'s mahogany.
#stretch one's legs, to
*1. a-şi dezmorți picioarele. 2. F a lungi compasul.
#stretch one's legs according to the coverlet, to
*a te întinde cât ți-e plapuma.
#stretch one's luck, to
*v. push one's luck.
#stretch on (the) tenter-hooks, to
*v. put on the tenter-hooks.
#stretch out a helping hand to smb., to
*a întinde/da cuiva o mână de ajutor.
#stretch the law, to
*v. strain the law.
#stretch the truth, to
*v. strain the truth.
#stretch wing to weather, to
*lit. a zbura ; a se înălța în văzduh.
#stretch your arm no further than your sleeve will reach
*prov. nu te întinde mai mult decât te ține ața/decât ți-e plapuma ; nu te întinde decât până unde poți cuprinde.
#stricken in years
*împovărat de ani.
#strike a bad patch, to
*<- F a avea ghinion în serie; a fi urmărit de ghinion ; F -> a avea o pasă proastă.

#strike a balance, to
*şi fig. a încheia un bilanţ/conturile; a echilibra.
#strike a bargain, to
*a încheia un târg; o tranzacţie; F -> fig. a bate palma.
#strike a blow against/at, to
*fig. a da o lovitură.
#strike a blow for smb., to
*a se angaja/a intra în luptă pentru cineva/în apărarea cuiva.
#strike a deep chord (în smb.'s heart), to
*a atinge o coardă sensibilă/tainică (în inima cuiva).
#strike a false note, to
*v. sound a false note.
#strike a light, to
*a aprinde (un chibrit); înv. a scapără un amnar.
#strike a line, to
*a adopta o linie/metodă proprie,
#strike an attitude, to
*a lua o poză/atitudine teatrală/marţială etc.
#strike an average, to
*a calcula/stabili o cifră medie.
#strike a note, to
*a face/produce o (anumită) impresie ; a crea/introduce un (anumit) efect/ton.
#strike a path/track, to
*a găsi/da de o cărare/urmă.
#strike a sail, to
*a coborî/reduce o velă.
#strike asunder, to
*1. a despica. 2. a dezbina ; a despărţi.
#strike at the foundation/root of smth., to
*1. a ataca/surpa temelia unui lucru ; a submina ceva. 2. a distruge/reteza ceva din rădăcină.
#strike below the belt, to
*sport şi fig. a lovi sub centură ; a ataca/lupta în mod neregulamentar; a lovi cu perfidie.
#strike camp/tents, to
*a ridica tabăra ; a strânge corturile.
#strike fear/terror/panic into smb., to
*a inspira cuiva teamă/teroare/panică; F->a băga pe cineva în sperieţi/ P-> în boală; aprox. F->a băga cuiva frica în oase; a îngrozi/înfricoşa/alarma pe cineva.
#strike hands, to
*înv. a bate palma.
#strike home, to
*1. (d. o lovitură, un atac) a-şi atinge ţinta. 2. a atinge pe cineva la punctul sensibil/F ->unde-l doare,
#strike in the boots, to
*înv. a zdrobi picioarele/fluierele picioarelor (ca mijloc de tortură). strike into a forest/jungle, etc., to a se afunda/a pătrunde într-o pădure/junglă etc.
#strike into a gallop, to
*(d. cai) a o lua în galop ; a trece din trap în galop.
#strike into/out of a track/subject, etc., to
*a porni/a se abate de la o cărare/un subiect de discuţie etc.
#strike in with a suggestion, to

*a interveni în discuție cu o sugestie/propunere.
#strike it rich, to
*1. a se îmbogăți/F->pricopsi. 2. a face o afacere rentabilă.
#strike me blind/dead/dumb/lucky/ugly if ...
*F să mor/să nu mă mişc de aici/apuc ziua de mâine dacă ...
#strike off a book/a pamphlet, to
*a tipări o carte/o broşură.
#strike oil, to
*l. a găsi/da de un zăcământ de petrol (prin forare). 2. a descoperi/da de un izvor de câştig; a da o lovitură norocoasă ; F -> a se pricopsi; P -> a-i pune Dumnezeu mâna în cap.
#strike one's colours/flag, to
*1. mar. a coborî pavilionul; a preda comanda. 2. a capitula; a se preda. 3. fig. a se da bătut; a înceta lupta/rezistența.
#strike one's tent, to
*1. a-şi strânge cortul. 2. fig. a-şi face bagajele; a se pregăti de plecare.
#strike out a name/a word, etc., to
*a tăia/şterge un nume/un cuvânt etc.
#strike out a new line/plan, to
*a inventa o metodă nouă/un procedeu nou ; a porni pe o cale nouă.
#strike out for oneself, to
*1. a se conduce/dirija/descurca singur ; a fi/deveni independent. 2. a-şi vedea/a se preocupa numai de propriul interes.
#strike out for the shore, to
*(d. înotători, canotori etc.) a se îndrepta (în grabă) spre țărm; a trage spre mal.
#strike out (from the shoulder), to
*(box) a da o lovitură directă.
#strike out in a line of one's own, to
*a urma o linie de conduită proprie; a fi original; a nu se lăsa influențat de alții.
#strike root, to
*a prinde rădăcini.
#strike sail, to
*1. mar. a strânge/coborî velele. 2. v. strike one's colours 2. şi 3.
#strike smb. all of a heap, to
*a lăsa pe cineva tablou/cu gura căscată; a năuci/ ului pe cineva.
#strike smb. as . . ., to
*a da cuiva impresia de...; a-i apărea cuiva ca…; a impresiona pe cineva ca fiind ...
#strike smb. dumb/speechless, to
*F a lăsa pe cineva mut (de uimire, din lipsă de contraargumente); a lăsa pe cineva fără cuvânt/ripostă.
#strike smb. for money, to
*amer. a tapa pe cineva de bani.
#strike smb. off the rolls, to
*1. a şterge numele cuiva de pe listă/din matricolă/registru/rol. 2. fig. a şterge pe cineva din catastif/a-1 ignora; a nu-1 mai lua în considerare.
#strike smb. off with a shilling, to
*v. cut smb. off with a shilling.
#strike smb.'s eyes, to
*a-i sări cuiva în ochi; a izbi/frapa/impresiona pe cineva.
#strike smb.'s head off, to
*înv. a tăia capul cuiva; a decapita pe cineva.

#strike smb.'s name off, to
*a şterge/tăia numele cuiva (de pe o listă etc.).
#strike smb. speechless, to
*v. strike smb. dumb.
#strike sparks out of smb., to
*a însufleți/stimula pe cineva; a face pe cineva să strălucească în discuție (prin spiritul său).
#strike the beam, to
*v. kick the beam.
#strike the bottom/the ground, to
*mar. a atinge fundul.
#strike the colours/flag, to
*v. strike one's colours.
#strike the eye, to
*a fi izbitor/bătător la ochi; a fi ostentativ; a sări în ochi.
#strike the first blow, to
*1. a da prima lovitură; a începe bătaia/lupta. 2. a provoca/ațâța/stârni (pe ceilalți) la o bătaie.
#strike the hour, to
*(d. ceas) a bate/suna orele.
#strike the right note, to
*fig. a fi în nota justă/în ton; a face/spune exact ce trebuie/se cuvine (în momentul respectiv).
#strike the wrong note, to
*a face notă discordantă; a face/spune ceva nepotrivit (în momentul respectiv).
#strike through darkness/the fog/the crowd, to
*a pătrunde/răzbi prin întuneric/ceață/mulțime.
#strike to the left/right, to
*a o lua la stânga/dreapta ; a porni spre stânga; dreapta.
#strike twelve all at once/the first time, to
*1. a obține un rezultat excelent de la prima încercare. 2. a face o impresie deosebită de la prima vedere.
#strike up a friendship/an acquaintance (with smb.), to
*a se împrieteni/a lega o prietenie/a face (repede) cunoştință (cu cineva).
#strike up a tune, to
*(d. o orchestră, fanfară etc.) a începe să cânte ; a ataca primele acorduri/note dintr-o melodie.
#strike upon an idea/a plan, to
*a-i veni (cuiva) în minte o idee/un plan.
#strike up with smb., to
*a se întâlni cu cineva (din întâmplare).
#strike while the iron. is hot
*prov. bate fierul până-i cald.
#strike with awe/amazement, etc., to
*(folosit de obicei la diateza pasivă) a înmărmuri de spaimă/uimire etc.
#strike work, to
*a înceta lucrul; a face grevă.
#string along with a woman/a man, to
*<-sl. a avea o legătură (temporară) cu o femeie/un bărbat; a trăi cu cineva (un timp).
#string a man up, to
*<-sl. a spânzura un om.
#string beads, to
*a înşira mărgele.
#string oneself up to do smth., to

*a-şi încorda voința pentru a realiza ceva.
#strip a cow, to
*a mulge vaca până la ultima picătură de lapte.
#strip a gear/screw, to
*tehn. a rupe/toci dinții unui pinion/angrenaj/filetul unui şurub.
#strip a house, to
*a goli o casă ; a scoate toată mobila, covoarele etc. dintr-o casă.
#strip an engine/a machine down, to
*mec. a demonta un motor/o maşină (pentru verificarea părților detaşabile).
#strip a peg, to
*sl. a da de duşcă; a goli paharul.
#strip a ship, to
*mar. a scoate greementul/velatura/capelajul de pe o navă - a dezarma un vas.
#strip a tree (of its bark), to
*a coji un copac; a curați/tăia/jupui scoarța de pe un copac.
#strip the wind, to
*v. outstrip the wind.
#strip tobacco, to
*a curați frunzele de tutun de tulpină şi nervuri.
#strip to the buff, to
*F a rămâne în costumul lui Adam.
#strip to the skin, to
*a se dezbrăca în pielea goală; stripped ~ despuiat; F-> gol puşcă.
#strip well, to
*a arăta bine (dezbrăcat); a avea un corp frumos.
#strive for/after an end, to
*a se strădui să atingă un țel.
#strive with one another for smth., to
*a-şi disputa ceva cu altul/alții; a se întrece cu alții pentru a obține ceva; a fi în competiție/concurență/luptă cu ceilalți.
#stroke smb. against the hair, to
*a lua pe cineva în răspăr; a irita/enerva pe cineva.
#stroke smb. down, to
*a calma/împăca/îmblânzi pe cineva; a face pe cineva să-şi uite supărarea.
#stroke smb.'s hair the wrong way, to sau stroke the wrong way of the hair, to
*v. stroke smb. against the hair
#strong as a horse, (as)
*(d. oameni) zdravăn; puternic; rezistent; F-> tare ca piatra; sănătos tun.
#strong as brandy, (as)
*1. tare; concentrat. 2. fig. F-> iute ca focul/para focului; spirt.
#struck all of a heap
*uluit; trăsnit; încremenit de mirare.
#struggle against fate/adversity, to
*a încerca să schimbi soarta/să învingi necazurile.
#struggle to one's feet, to
*a se ridica (de jos) cu greu ; a face un efort pentru a se pune pe picioare.
#strut like a turkey-cock, to
*a păşi țanțoş.
#stub one's foot/toe, to
*a se lovi cu vârful piciorului de ceva; a se poticni de ceva.

#stub out/up a field, to
*agric. 1. a defrişa un teren; a curăţi un câmp de cioturi/rădăcini. 2. a desmirişti.
#stub out one's cigarette, to
*a stinge ţigara (turtindu-i vârful aprins).
#stuck up
*<- F îngâmfat; cu pretenţii de superioritate; F-> cu nasul pe sus.
#study one's own interests, to
*a-şi urmări propriile sale interese; < a fi egoist; a se preocupa numai de interesele sale.
#stuff and nonsense !
*prostii! vorbe de clacă ! mofturi! vax!
#stuff smb. for an exam, to
*<-F a pregăti pe cineva (repede, împuindu-I capul) pentru un examen; a da cuiva cunoştinţe cu ghiotura pentru a face faţă la un examen.
#stuff the ballot box, to
*a falsifica rezultatul alegerilor (introducând în urne buletine de vot false) ; aprox. F-> a pune morţii să voteze.
#stuff today and starve tomorrow
*prov. azi te ghiftuieşti, mâine flămânzeşti ; astăzi joacă, mâine zace.
#stumble across/upon smth., to
*a da de ceva (din întâmplare); F-> a da cu nasul de ceva; a găsi ceva întâmplător; fig. a cădea peste ceva.
#stumble at/on the threshold, to
*1. a se împiedica de prag. 2. fig. a se poticni; aprox. F-> a se îneca ca ţiganul la mal.
#stumble may prevent a fall, a
*prov. o greşeală mică poate să te ferească de una mai mare.
#stump one's chalks, to
*sl. a o şterge ; a o lua la sănătoasa; a-şi lua valea/picioarele la spinare.
#stump up for smth., to
*<- F a plăti pentru ceva (o consumaţie, o cumpărătură).
#stupid as a donkey/goose/owl, (as)
*prost ca noaptea; bătut în cap; (d. o femeie) cap de gâscă.
#subject oneself to a rule, to
*a se conforma unei reguli; a-şi impune o regulă (de conduită).
#subject to ...
*sub rezerva; cu condiţia; afară de cazul...
#succeed oneself, to
*amer. a fi reales; a fi numit din nou într-un post.
#success is never blamed
*dacă izbuteşti, nimeni nu te întreabă cum; aprox. cine izbuteşte este întotdeauna deştept,
#such and such
*cutare (şi cutare); anumiţi, anumite
#such being the case
*astfel stând lucrurile; situaţia fiind de aşa natură ...
#such carpenters, such chips
*prov. cum e turcul şi pistolul; cum e sacul şi peticul.
#such like
*<-F asemenea lucruri/oameni; oameni de soiul ăsta; alţii/altele de aceiaşi gen.
#suck dry, to
*1. a stoarce până la ultima picătură; a seca. 2. fig. a vlăgui; a stoarce de puteri.
#suck in knowledge, to

*a-şi însuşi/asimila cunoştinţe; a fi avid/dornic de cunoştinţe.
#suck in with one's mother's milk, to
*a suge odată cu laptele mamei; a-I intra în sânge încă din cea mai fragedă copilărie ; a se deprinde de mic cu ceva.
#suck smb. in, to
*<- sl. a înşela/duce pe cineva (cu preşul).
#suck smb.'s brains, to
*a exploata inteligența cuiva; a se folosi de ideile cuiva; a profita de mintea/ideile cuiva
#suck the monkey, to
*sl. mar. a trage la măsea.
#suck the orange, to
*v. squeeze the orange.
#suck up to smb., to
*sl. şcol. a se da bine pe lângă cineva; a fi periuță
#suffer from a swollen head, to
*v. have a swollen head
#suffer hell, to
*F a îndura chinurile iadului; a suferi cumplit/groaznic.
#suffice it to say
*e destul/suficient să spunem.
#sugar/sugar-coat the pill, to
*fig. a îndulci pilula; a face ca un lucru neplăcut să fie mai uşor acceptat
#suit smb. as a saddle suits a sow, to
*<-F a fi cu totul nepotrivit pentru cineva; F-> aprox. a se potrivi ca nuca în perete.
#suit smb. down to the ground/amer. from the ground up to
*<- F 1. a-i conveni cuiva foarte bine/perfect. 2. a i se potrivi cuiva de minune; F->a-i veni ca turnat.
#suit smb.'s book, to
*F v. suit smb. down to the ground
#suit the action to the word, to
*a trece (iute) la fapte; a transforma vorba (promisiunea, amenințarea etc.) în faptă; a face precum spui.
#suit yourself!
*fă cum crezi!/cum îți place! alege/ia ce-ți place!
#summon (up) courage/one's spirits/strength, to
*a-şi face curaj ; F-> a-şi lua inima în dinți; a-şi încorda puterile.
#sunk in debt
*înglodat în datorii.
#sunk in thought
*cufundat/adâncit în gânduri.
#sun shines upon all alike, the
*soarele încălzeşte şi pe buni şi pe răi; e loc sub soare pentru toți.
#supply a gap, to
*a suplini/completa o lipsă; a umple un gol.
#supply smb. with pemmican knowledge, to
*a da cuiva informații/cunoştinţe în pilule.
#sup sorrow, to
*<-înv. a-şi face gânduri negre/venin; a se amărî; a se hrăni cu venin.
#sup with Pluto, to
*lit. a. se duce pe lumea cealaltă.

#sure as a gun/death/eggs is eggs/late/shooting, (as)
*absolut sigur; cum te văd şi mă vezi.
#sure bind, sure find
*prov. cine ştie să pitească ştie să şi găsească.
#sure enough
*amer.<- F 1. adj. real; adevărat; autentic. 2. adv. în mod cert/sigur; desigur.
#sure thing !
*bineînțeles! desigur! s-a făcut!
#surrender insurance policy, to
*a renunța la o poliță de asigurare în schimbul unei sume de bani reprezentând o parte din ratele achitate.
#surrender (oneself) to emotion/habit, etc. to
*a cădea/a se lăsa pradă unei emoții/unui obicei/viciu etc., a nu putea lupta împotriva unei emoții etc.
#surrender to one's bail, to
*jur. a. se prezenta în fața autorităților (judecătoreşti) după ce a fost eliberat pe cauțiune.
#sustain a claim/an objection, to
*jur. a admite/soluționa favorabil o cerere/revendicare/obiecțiune.
#sustain comparison with, to
*a putea fi comparat cu; will not ~ nu suferă comparație cu.
#sustain a defeat/a loss/an injury, to
*a suferi o înfrângere/pierdere/rană/contuzie.
#swallow a camel, to
*a accepta/crede/lua de bună o enormitate/un lucru incredibil sau revoltător.
#swallow a gudgeon, to
*<-F a se lăsa păcălit/F-> fraierit/dus; a înghiți găluşca; A-> a lua o plasă.
#swallow docs not make a summer, one
*prov. cu o floare nu se face primăvară.
#swallow one's pride, to
*a-şi lăsa la o parte/călca în picioare mândria ; a nu mai ține seamă de mândria sa/orgoliul său; < a se umili.
#swallow one's words, to
*a-şi retrage/retracta cuvintele.
#swallow the bait, to
*fig. a înghiți momeala ; a se prinde în undiță; a se lăsa prins în plasă.
#swallow the pill/a bitter pill, to
*F a înghiți un hap amar.
#swamp smb. with smth., to
*a asalta/copleşi pe cineva cu ceva (scrisori, cereri etc.); aprox. a îngropa pe cineva în hârtii.
#swap horses while crossing a stream, to
*v. change horses in the midstream
#swap lies, to
*amer. <- F a se minți unul pe altul; aprox. hoțul fură de la hoț.
#swear a charge/an accusation against smb., to
*jur. a acuza pe cineva sub jurământ.
#swear an affidavit, to
*jur. a face o declarație sub jurământ.
#swear an oath, to
*v. make an oath
#swear a witness, to

*jur. a lua jurământul unui martor; a cere unui martor să jure.
#swear black is white, to
*a jura strâmb; a denatura adevărul; a face din alb negru.
#swear by all the powers, to
*a jura pe toți sfinții.
#swear by a medicine/remedy, etc., to
*a avea mare încredere într-o doctorie/un remediu etc.
#swear into office, to
*pol. a depune jurământul de loialitate la preluarea puterii (venirea unui prim ministru în fruntea guvernului etc.).
#swear like a bargee/fishwife/lord/sailor/trooper, to
*a înjura ca un birjar/surugiu.
#swear off drink/tobacco, to
*<- F a jura să nu mai pună în gură băutură/țigară etc.
#swear one's way through, to
*F a se răcori/a-şi răcori inima înjurând.
#swear smb. to secrecy/silence, to
*a pune pe cineva să promită/să jure că va păstra un secret/tăcere asupra unui anumit subiect.
#swear through a two-inch board, to
*F a înjura zdravăn/de mama focului/ca la uşa cortului.
#sweat blood, to
*a trudi din greu; a munci ca un rob; lit. înv. a asuda sudori de sânge.
#sweat for smth., to
*fig. a plăti (din greu) pentru ceva; a se căi amarnic pentru o faptă etc.
#sweat in one's shoes, to
*<- F a fi leoarcă de năduşeală; a fi tot o apă.
#sweat it out, to
*a suporta (o situație neplăcută); a răbda până la capăt.
#sweat like a pig, to
*F 1. a fi leoarcă de sudoare. 2. a se omorî/speti muncind; P -> a munci până îți iese untul din tine.
#sweat one's guts out, to
*F a se speti/omorî muncind; a se vlăgui; P->a trage din greu.
#sweat out a cold, to
*a se vindeca/a scăpa de o răceală prin sudație.
#sweep a constituency, to
*a fi ales deputat cu o mare majoritate de voturi.
#sweep all before oneself, to
*învinge totul în calea sa/a-i merge totul din plin; a fi încununat numai de succes.
#sweep back the ocean, to
*fig. a încerca un lucru imposibil; aprox. a face apa să curgă la deal; a da timpul înapoi.
#sweep before your own door, to
*-> F vezi-ți întâi de treaba/necazurile tale; pune-ți/fă mai întâi ordine în casa ta.
#sweep everything into one's net, to
*a acapara totul; tot ce găseşte în cale.
#sweep smb. a curtsey, to
*a face cuiva o reverență.
#sweep smb. off his feet, to
*v. carry smb. off his feet.
#sweep the board, to

*1. a câştiga la joc de cărți; aprox. a face să sară banca (la bacara sau ruletă). 2. a lua toate premiile/medaliile etc. (într-un concurs).
#sweep the seas, to
*1. a traversa mările/mări şi oceane. 2. a curați marea de inamici; a fi victorios pe mare.
#sweep under the carpet/rug, to
*a ascunde, a muşamaliza; a camufla; a trece sub tăcere.
#sweeten the pill, to
*v. sugar the pill.
#sweet on smb.; to be ~
*a fi îndrăgostit de cineva; a se face stăpân pe…
#swell like a turkey-cock, to
*v. strut like a turkey-cock.
#swell the chorus, to
*a se alătura opiniei generale.
#swerve from one's course/purpose, to
*a se abate din calea sa/drumul său/de la țelul său.
#swift as an arrow/as lightning/thought/the wind, (as)
*iute ca săgeata/ vântul/gândul; cu iuțeala fulgerului.
#swift of foot
*lit. iute de picior.
#swift to anger
*<- înv. iute la mânie.
#swim against the stream/tide, to! go against the current/stream/tide, swim at the top, to
*a fi în frunte/pe primul loc.
#swim between two waters, to
*1. a şovăi între două soluții. 2. a căuta să profiți de ambele situații; F -> a alerga după doi iepuri; F -> a fi cu fundul în două luntri.
#swim in luxury, to
*a înota în bani; a trăi în mare lux.
#swim like a cock/duck/fish, to
*F a înota ca un peşte.
#swim like a stone/a tailor's goose, to
*F a înota ca toporul
#swim to the bottom, to
*v. swim like a stone
#swim with the stream/the tide, to
*a urma curentul general; a face ceea ce fac şi alții; a nu se abate de la linia generală.
#swindle smb. out of his money, to
*a lua cuiva banii printr-o escrocherie/mijloace necinstite; P -> a uşura pe cineva de bani.
#swing for a crime, to
*a fi spânzurat pentru o crimă.
#swing it on smb., to
*<- sl. a înşela pe cineva; a duce pe cineva cu mâia/preşul; a prosti/fraieri pe cineva.
#swing the lead, to
*1. a simula o boală sau a inventa alte motive pentru a se sustrage obligațiilor militare. 2. a spune braşoave/gogoşi/poveşti vânătoreşti.
#swop horses in midstream, to
*v. change horses in midstream.

T

#tables are turned, the
*s-au schimbat lucrurile/rolurile; F -> altă făină se macină acum la moară.
#tackle below the belt, to
*v. hit below the belt
#tackle smb. about/over smth., to
*a vorbi cuiva deschis/ F-> verde despre un lucru (de obicei neplăcut).
#tag oneself on to, to
*<- F a se alătura (unei persoane sau unui grup fără a fi invitat); F -> a se agăța de cineva.
#tail a suspect/a criminal, to
*a urmări/fila/nu scăpa din ochi o persoană suspectă/un infractor.
#tailor makes the man, the
*prov. haina face pe om.
#tailor smth. for a special purpose, to
*a adapta ceva pentru un anumit scop; fig. a croi ceva pe o anumită măsură.
#tail out, to
*sl. a o şterge, a o lua la picior/la sănătoasa; A -> a se uşchi.
#tail(s) up
*vesel, bine dispus, plin de încredere.
#tail wagging the dog, the
*o parte neînsemnată a unui grup/unei organizații care deține un rol conducător.
#take aback, to
*a lua prin surprindere; a ului.
#take a back seat, to
*1. a trece pe planul doi. 2. a sta/rămâne în umbră.
#take a bad turn, to
*a lua o întorsătură neplăcută/urâtă.
#take a bath, to
*v. have a hath.
#take a bee-line, to
*a o lua de-a dreptul, a merge direct/în linie dreaptă.
#take a bear by the tooth, to
*a-şi băga capul sănătos sub evanghelie; a te lega la cap fără să te doară.
#take a bit of mutton with smb., to
*<-F a lua masa cu cineva.
#take a blow/it right on the chin, to
*şi fig. a primi/încasa o lovitură directă (cu stoicism şi demnitate).
#take a bow, to
*teatru a mulțumi publicului care aplaudă; a face o plecăciune publicului.
#take a brief for/on behalf of smb., to
*(d. avocați) a se ocupa de procesul cuiva; a prelua un caz juridic; a se constitui apărătorul cuiva.
#take a bus/train off a route, to
*a suspenda cursele unui autobuz/tren pe o rută; a reduce numărul de autobuze/trenuri etc. pe o rută.
#take a call, to
*teatru a ieşi la aplauze; a fi chemat la rampă.
#take account of smth./smth. into account, to
*a ține seama de ceva; a lua în considerare ceva; a da (deosebită) atenție unui lucru.
#take a chair/seat, to

*a lua loc; a sta jos.
#take a chance, to
*(mai ales amer.) a risca; a-şi încerca norocul.
#take a child to Banbury cross, to
*a sălta un copil pe genunchi; a da huța un copil.
#take a circuit, to
*a face un ocol; a ocoli.
#take (up) a collection, to
*v. make (up) a collection.
#take a common sense view of things, to
*a privi/considera lucrurile prin prisma bunului simț; a avea o viziune realistă/practică asupra lucrurilor.
#take a compass, to
*1. o. take a circuit. 2. fig. a vorbi pe ocolite; a nu veni la subiect.
#take a constitutional, to
*v. go for a constitutional
#take a corner at full speed, to
*a lua un viraj în plină/mare viteză.
#take a course, to
*a lua/apuca pe un drum.
#take a crack at smth., to
*a-şi încerca puterile la ceva.
#take action against smb., to
*jur. a intenta un proces cuiva.
#take action on smth., to
*a acționa; a lua măsuri (într-o anumită direcție).
#take a dare, to
*<- F 1. a primi/accepta o provocare. 2. a îndrăzni; a cuteza; a risca.
#take a day/week, etc. off, to
*a-şi lua o zi/săptămână etc. liberă (de la lucru); a-şi lua concediu o zi/săptămână etc.
#take a deep breath, to
*a respira adânc.
#take (a) delight in smth., to
*a găsi (o mare) plăcere/bucurie în ceva; a savura ceva; a fi încântat/a se bucura de ceva.
#take adieu, to
*înv. a-şi lua adio/la revedere/rămas bun.
#take a dim view of smth., to
*a privi ceva cu scepticism/pesimism; F-> a nu vedea ceva cu ochi buni.
#take a dislike to smb., to
*a-i displăcea cineva; a-i deveni cineva antipatic; F -> a nu-i plăcea ochii cuiva.
#take a displeasure against, to
*a se simți jignit/ofensat de...
#take a drive, to
*v. go for a drive.
#take a drop (too much), to
*F a trage la măsea; a se afuma/chercheli! a lua luleaua neamțului; v. şi have a drop too much.
#take a drubbing, to
*F a primi o chelfăneală; a o încasa; A -> a o lua pe coajă.
#take advantage of smb., to

*1. a profita/abuza de cineva; a exploata pe cineva. 2. a păcăli/înşela pe cineva; F-> a duce de nas pe cineva.
#take advantage of smth., to
*a se folosi/a profita de ceva (prilej, condiție favorabilă etc.).
#take a fall, to
*a cădea.
#take a fancy for/to smb. to
*a prinde simpatie pentru cineva; a-i deveni cineva simpatic; a îndrăgi; < a se îndrăgosti de; F -> a se da în vânt după...; a nu mai putea după/de dragul...
#take a favourable turn, to
*a lua o întorsătură favorabilă; a se schimba în bine.
#take a favour for, to
*înv. a îndrăgi pe; < a se îndrăgosti de.
#take a fence, to
*(d. cai) a sări peste un obstacol/gard.
#take a flier, to
*<-F a cădea cu capul în jos.
#take a flutter in/on smth., to
*v. have a flatter in/on smth.
#take after smb., to
*a semăna cu cineva; P -> a se arunca în partea cuiva.
#take a gamble (on smth.), to
*<- F a merge la noroc: a face un lucru ştiind că comportă un risc; a-şi încerca şansa/norocul.
#take a glass to much/many, to
*v. take a drop (too much)
#take a good look at, to
*a se uita/privi cu atenție/atent la.
#take a grave view of smth., to
*a socoti/considera ceva (ca fiind) (foarte) serios/grav.
#take a (firm) grip/hold on/upon oneself, to
*a se stăpâni/controla; a-şi domina emoțiile; a face apel la rațiune; a se concentra; a analiza cu calm o situație în care te afli.
#take a hair of the dog that bit you, to
*1. prov. cui pe cui se scoate. 2. v. take a drop (too much).
#take a hand (at/in smth.), to
*1. a lua parte (la ceva); a fi amestecat (în ceva); a nu fi străin (de ceva). 2. a pune (şi el) mâna; a da o mână de ajutor.
#take a heavy toll, to
*1. a pricinui pierderi mari/grele. 2. fig. a supune pe cineva la un bir greu.
#take a hinge, to
*v. get a hinge.
#take a hint, to
*a înțelege o aluzie/sugestie/propunere.
#take aim, to
*a ochi; a lua (puşca) la ochi.
#take air, to
*(d. ştiri, secrete etc.) a deveni cunoscut; a se răspândi/difuza; a fi dat în vileag; a ajunge la urechile altora.
#take a jaundiced view of smth., to
*a nu fi obiectiv; a vedea/judeca lucrurile influențat de gelozie/ invidie etc.

#take a joke, to
*v. see a joke
#take a jump, to
*a sări; a face un salt.
#take a knock, to
*1. a suferi o înfrângere/un regres; a da înapoi. 2. a pierde din putere/vigoare etc.
#take a labourer's time, to
*amer. a marca ora la care se începe munca (pt. a calcula timpul muncit).
#take alarm, to
*a fi cuprins de panică; a se alarma; a se speria.
#take a lead, to
*a lua conducerea; a se pune/a fi în frunte/în avangardă; a avea rolul de frunte.
#take a leaf out o! smb.'s book, to
*<- F a lua exemplu de la cineva; a urma pilda cuiva; a imita pe cineva.
#take a liking to, to
*a îndrăgi; a plăcea; a se ataşa de; a se lega de; a nutri simpatie pentru.
#take a limb off, to
*med. a amputa un membru.
#take a line, to
*a adopta o linie (de conduită).
#take all aback, to
*v. take aback
#take a load from/off one's mind, to
*<- F (de obicei la pasiv) a scăpa de o grijă; a i se lua o piatră de pe inimă.
#take a load/weight off smb.'s mind, to
*a-i lua cuiva o grijă/povară de pe suflet/o piatră de pe inimă.
#take aloft, to
*a lua/duce pe calea aerului (într-un avion, elicopter etc.).
#take a long shot, to
*a-şi face planuri pentru un viitor îndepărtat; a privi departe în viitor.
#take a look, to
*v. have a look.
#take a lot of/some (cu gerund), to
*iron. a fi greu de (cu part. tr.); a necesita mult efort/multă muncă/pricepere.; this shirt
#takes a lot of ironing
*această cămaşă e greu de călcat.
#take amiss, to
*a se supăra; a lua (ceva) în nume de rău.
#take an account of smth., to
*a lua în primire ceva; a face lista, inventarul.
#take an affidavit, to
*jur. a lua o depoziţie/atestare.
#take an airing to
*a lua aer; a ieşi la plimbare.
#take a nap, to
*a trage un pui de somn; a ațipi.
#take an end, to
*a se sfârşi/încheia/termina; a ajunge la capăt.
#take an examination, to
*a da un examen; a se prezenta la un examen; a fi examinat.

#take an interest in, to
*a arăta/manifesta un interes față de/pentru; a fi preocupat de.
#take as oath, to
*v. make an oath.
#take an opportunity, to
*a profita de (o) ocazie; a se folosi de un prilej.
#take an opportunity of, to
*a se folosi de prilejul de a.
#take a note of smth., to
*1. a lua ceva la cunoştinţă; a lua cunoştinţă de un lucru. 2. a nota ceva.
#take an owl for an ivy-bush, to
*a crede că tot ce zboară se mănâncă.
#take a peep at, to
*v. have a peep at.
#take a pique against smb., to
*<- înv. a se supăra pe cineva; a purta cuiva duşmănie; F -> a avea pică pe cineva; a avea un dinte împotriva cuiva.
#take a pleasure in smth., to
*a găsi o plăcere în ceva.
#take a ply, to
*fig. a se îndrepta către; a lua o direcție; a avea o tendință.
#take a poll degree, to
*<- sl. a absolvi (universitatea) fără distincție.
#take a poor/gloomy, etc. view of smth., to
*a avea o proastă/slabă părere despre ceva; F -> a nu privi ceva cu ochi buni; a fi nemulțumit de ceva; a vedea ceva în culori sumbre/într-o lumină proastă.
#take a rest, to
*v. have a rest
#take a ride, to
*v. have a ride.
#take a rise out of smb., to
*v. get a rise out of smb.
#take arms against, to
*a se ridica cu armele împotriva; a se răzvrăti; a se ridica la luptă împotriva.
#take a rose-coloured view of smth., to
*a vedea ceva în roz/culori trandafirii.
#take a round, to
*a face un tur/o plimbare.
#take art und part in, to
*v. be art and part in.
#take a run, to
*a fugi/alerga; a o lua la fugă.
#take a scunner at/against smb., to
*<- F a-i displăcea cineva instinctiv) a-i fi cineva antipatic; a simți o aversiune/silă/scârbă față de cineva.
#take a seat, to
*a lua loc, a se aşeza.
#take a share in smth., to
*a lua parte la ceva; a avea o parte în; a fi părtaş/colaborator la ceva.
#take a shine to smb./smth., to

*<-F a-i plăcea cineva/ceva; a simpatiza pe cineva; aprox. F-> a-i cădea cinera cu tronc; a se da în vânt după cineva/ceva.
#take a shot, to
*v. a trage (un foc de armă). 2. fig. a face o încercare; a-şi încerca norocul.
#take a shower, to
*v. have a shower
#take a side/sides, to
*a lua o anumită atitudine ; a adopta o poziție; a se alinia (de partea cuiva).
#take a sight at smb., to
*F a da cuiva cu trifla, a-şi bate joc de cineva.
#take a slant (at), to
*a arunca o privire (la).
#take a smell (at), to
*a mirosi (ceva).
#take a spin, to
*<-F a face o plimbare (cu un vehicul).
#take a squint at, to
*a se uita (cu coada ochiului) la; a arunca o privire fugar.
#take a stand against/for, to
*a adopta un punct de vedere ; a lua o poziție împotriva/în favoarea.
#take a strong line, to
*a acționa energic; a lua măsuri energice.
#take a strong/firm stand, to
*a lua/adopta o atitudine/poziție fermă.
#take a swim, to
*v. go for a swim
#take at a/the vantage, to
*v. catch at a vantage.
#take a things's name in vain, to
*a lua un lucru în derâdere/bătaie de joc.
#take a trick, to
*v. do the trick.
#take a trip/a journey, to
*a face o excursie/o călătorie.
#take a try (at), to
*a încerca; a face o probă.
#take at the flood, to]
*fig. a profita/a se folosi de un moment prielnic/o împrejurare favorabilă.
#take a tumble, to
*a veni de-a berbeleacul; a se poticni.
#take a turn, to
*1. (d. lucruri, întâmplări etc.) a lua o întorsătură. 2. (d. oameni) a face o (scurtă plimbare).
#take a turn for the better, to
*a se schimba în bine; a lua o întorsătură bună/favorabilă.
#take a turn for the worse, to
*a se schimba în rău; a lua o întorsătură proastă/nefavorabilă.
#take a view of, to
*v. have a view of.
#take a vote by (a) show of hands, to
*a pune la vot prin ridicare de mâini.

#take a walk, to
*a se plimba; a face o plimbare; amer. a-şi lua tălpăşiţa.
#take a warm, to
*v. get a warm
#take away smb.'s breath, to
*a tăia răsuflarea cuiva (uimindu-1); F -> a lăsa pe cineva cu gura căscată.
#take a weight off smb.'s mind, to
*v. take a load off smb.'s mind
#take a whack at smth., to
*v. have a whack at smth.
#take back one's words, to
*a-şi retracta/retrage cuvintele.
#take bail, to
*jur. a accepta/lua/primi o cauțiune.
#take boat, to
*înv. a se îmbarca.
#take breath, to
*a face o mică pauză; a (mai) răsufla; a se odihni (o clipă).
#take by storm, to
*a lua cu asalt.
#take by the beard, to
*v. pluck by the beard
#take by the best handle, to
*a găsi/lua calea cea mai bună.
#take by the button, to
*a reține (cu sila) un interlocutor; (prin extensie) a pisa (pe cineva).
#take by the ears, to
*v. have by the ears.
#take by/in the lump, to
*a lua în totalitate/în total/cu grosul/toptanul.
#take by the throat, to
*a pune cuiva mâna în gât.
#take care (of), to
*a avea grijă (de); a (se) îngriji de.
#take care of number one, to
*v. look after number one.
#take care of the pence, to
*a fi economia cheltuieli mărunte (v. şi prov. următor).
#take care of the pence and the pounds will take care of themselves
*prov. cine nu prețuieşte filerul, nu va număra nici florinul.
#take chances, to
*a risca; a merge la noroc.
#take charge of, to
*a-și asuma răspunderea; a lua în primire.
#take cognizance of, to
*elev. 1. a lua cunoştință de. 2. a nu lăsa să treacă neobservat; a nu lăsa să-i scape.
#take cold, to
*a răci; a face o gripă.
#take colour with smb., to
*<- F a fi de partea/a se alătura cuiva în mod fățiş.

#take comfort, to
*a se linişti; a fi împăcat; a se simți liniştit/mângâiat/consolat.
#take compassion on/upon smb., to
*a-i fi milă de cineva; a se înduioşa de soarta cuiva.
#take control of, to
*a stăpâni; a dirija; a lua în mână.
#take counsel with smb., to
*a cere sfatul cuiva; a se sfătui cu cineva.
#take counsel of one's pillow, to
*aprox. noaptea e un sfetnic bun.
#take courage, to! muster up one's courage, take credit for, to
*a i se recunoaşte (cuiva) meritul/contribuția la... ; a i se cuveni cinstea/admirația/lauda pentru (o faptă etc.).
#take credit to oneself (for smth.), to
*a-şi face un merit (din ceva)) a se făli (cu ceva).
#take delight in smth., to
*v. take (a) delight in smth.
#take displeasure against, to
*a-i displăcea; < a avea o aversiune împotriva; F -> a-i fi silă de.
#take earth, to
*1. (d. un animal) a intra în vizuină. 2. a se pune la adăpost de primejdie; aprox. F -> a se ascunde (şi) în gaură de şarpe.
#take effect, to
*1. a avea efect. v. a intra în vigoare.
#take exception to, to
*1. a se opune la; a obiecta la. 2. a se supăra; a se simți ofensat/jignit de. 3. jar. a recuza.
#take exercise, to
*a face exerciții fizice; a face mişcare.
#take farewell, to
*a-şi lua rămas bun.
#take "for better and for worse", to
*a lua de soț/soție; a lua ca tovaraş(ă) de viață şi la bine şi la rău.
#take for granted, to
*a lua drept sigur/de bun; a nu pune la îndoială; a considera indiscutabil.
#take freedoms with smb., to
*a-şi permite/lua (unele) libertăți cu cineva.
#take French leave, to
*F. 1. a o şterge englezeşte; a se face nevăzut; a pleca fără a-şi lua rămas bun. 2. a face un lucru contrar convenienței sau fără a cere încunviințarea de rigoare.
#take from the table to
*amer. parl. a lua din nou în discuție (un protest de lege).
#take good cheer (from smth.), to
*înv. a se înveseli (de ceva).
#take ground, to
*mar. a atinge fundul; a eşua.
#take heart (of grace), to
*a căpăta curaj; a se simți încurajat.
#take heed of, to
*a ține seama de; a lua în seamă/considerație; a da atenție la.
#take hold of, to

*1. a apuca/prinde (cu mâna). 2. fig. a lua; a apuca; a pune mâna/stăpânire pe; a ține.
#take holy orders, to
*rel. a fi hirotonisit; a se face preot/călugăr; F -> a intra în tagma preoțească.
#take home, to
*1. vb. a avea ca salariu net; F -> a-ți rămâne în mână (după scăderea impozitelor şi a altor cotizații). 2. adj. şi subst. (salariu) net.
#take home to oneself, to
*a interpreta/lua ceva ca o aluzie la propria sa persoană.
#take horse, to
*înv. 1. a încăleca. 2. fig. a-şi da importanță; a-şi lua aere de superioritate; a se lăuda.
#take (the) huff, to
*a se simți jignit/ofensat; F-> a-i sări (cuiva) muştarul/țandăra.
#take in a lady to dinner, to
*a da brațul unei doamne pentru a o conduce în sufragerie.
#take în a (news)paper
*1. a fi abonat la un ziar. 2. a cumpăra/citi cu regularitate un ziar.
#take in a reef, to
*1. mar. a lua o terțarolă. 2. fig. a acționa cu prudență! a-şi limita activitatea/ambițiile. 3. F a strânge hățurile; a întări disciplina.
#take in a sail, to
*mar. 1. a strânge o pânză; a reduce velatura. 2. <- sl. a pune apă în vin.
#take in a seam to
*a lua înăuntru o cusătură; a strâmta (cusăturile unei haine).
#take in a sight/a museum, etc. to
*a vizita un obiectiv turistic/un muzeu etc.
#take in bad/evil parl., to
*a lua în nume de rău; a se supăra.
#take in everything at a glance, to
*a cuprinde/vedea totul dintr-o singură privire.
#take in good part, to
*1. a lua în nume de bine; a fi mulțumit. 2. a aprecia ; a considera drept bun.
#take in hand, to
*fig. a lua în mână; a se ocupa de; a dirija; a-şi asuma răspunderea (unui lucru).
#take in lodgers/paying guests, to
*a lua/primi în casă chiriaşi; a lua persoane în gazdă/pensiune.
#take in sewing/washing, to
*a lua de lucru (cusut, rufe de spălat) acasă.
#take in the harvest, to
*a strânge recolta de pe câmp; a depozita recolta în hambare.
#take in the lump, to
*v. take by the lump.
#take an the situation, to
*a înțelege (repede)/a-şi da seama de întreaga situație.
#take into account/consideration, to
*a ține seama de ; a lua în considerare.
#take in water to
*1. mar. a-şi lua provizia de apă potabilă; a-şi face plinul/ rezerva de apă (dulce). 2. a lua apă (printr-o spărtură). 3. amer. <- F a înşela; a profita de naivitatea cuiva; aprox. a băga pe cineva la apă.
#take in with smb., to

*a se ataşa de cineva; a ține cu/la cineva.
#take in wood, to
*amer. <- F a bea vin (din butoi).
#take issue with smb., to
*v. join issue with smb.
#take it all in, to
*1. a înțelege totul. 2. a lua total drept bun; a fi credul/naiv; F -> a crede că tot ce zboară se mănâncă.
#take it easy, to
*1. a se relaxa/destinde; a face o treabă plăcută/uşoară/2. a nu lua lucrurile prea în serios)
#take it easy!
*nu te necăji; F -> nu pune la inimă; nu te trece cu firea; ia-o încet/binişor; uşurel; domol!
#take it fighting, to
*amer. <-F a nu se supune; a opune rezistență; a protesta; a nu se da bătut.
#take it from me/us!
*<-F ascultă de mine/de noi; crede-mă/ne pe cuvânt; îți spun/spunem drept.
#take it from the top, to
*teatru a relua/repeta o scenă de la început.
#take it in the neck, to
*v. catch it in the neck
in into one's head, to
*a-şi băga/vârî în cap.
#take it/this/things lying down, to
*a accepta/primi ceva fără luptă/proteste/rezistență; a se supune cu resemnare.
#take it on the Arthur Duffy/Dan O'Leary/Jesse Owens, to
*amer. sl. a spăla putina; a fugi mâncând pământul.
#take it on the lam, to
*v. be on the lam.
#take it or leave it!
*asta-i situația! n-ai de ales; o accepți sau n-o accepți, altă soluție nu e; fă cum crezi.
#take it out in smth., to
*a lua (ceva) în compensației a accepta un lucru în schimbul altuia; a lua/primi ca despăgubire.
#take it out of smb., to
*<- F 1. a scoate bani de la cineva. 2. a stoarce pe cineva de puteri; a vlăgui/lăsa pe cineva slăbit/fără puteri (după o boală etc.).
#take it out on smb., to
*F 1. a se răzbuna pe cineva. 2. a-şi vărsa necazul/mânia/focul pe cineva.
#take its course, to
*(d. lucruri, evenimente) a-şi urma cursul (firesc).
#take its rise in, to
*v. hare its rise in.
#take its toll, to
*fig. 1. a-şi cere/lua birul. 2. a diminua/reduce numărul/ puterea etc.
#take it that ...
*să presupunem/să zicem că.
#take leave (of), to
*1. a-şi lua rămas bun (de la cineva). 2. ~ to ca inf. a-şi lua libertatea de a; a-şi permite să.
#take leave of one's senses, to
*<-F a nu mai fi în toate mințile; a vorbi aiurea; a se purta ca un aiurit/nebun/zăpăcit.

#take legal, advice, to
*a consulta un avocat/jurisconsult.
#take leg-bail, to
*F a-şi lua picioarele la spinare; a o lua la sănătoasa; a o şterge; P-> a-şi lua valea.
#take liberties (with smb.), to
*v. take freedoms with smb.
#take long/much time, to
*a necesita/trebui mult timp; (adesea folosit la negativ) it didn't
#take him long to ...
*nu i-a trebuit mult să ...; repede/curând a ...
#take matters into one's own hands, to
*a se preocupa personal de rezolvarea unor lucruri; a lua lucrurile/problemele în mână.
#take me not up before I fall
*nu mă judeca greşit înainte de a avea dovezi/un temei.
#take money with both hands, to
*a fi avid de bani; a fi hrăpăreț; a se lăcomi la bani.
#take my tip!
*ascultă de sfatul meu/de mine/de vorba mea.
#take my word for it!
*crede-mă pe cuvânt; ai cuvântul meu (de onoare); pe cuvântul meu.
#take narrow views, to
*a avea vederi înguste; a avea un punct de vedere limitat/meschin.
#take new lease of life, to
*v. get a new lease of life
#take no account of smb./smth., to
*a nu ține seama de cineva/ceva; a nu da nici o atenție unui om/lucru.
#take „no" for an answer, to
*a accepta/a se împăca cu un refuz (folosit de obicei la negativ) he will not ~ nu vrea să înțeleagă că nu se poate/că cererea lui e respinsă etc.
#take no more on you than you are able to bear
*prov. nu te înhăma la ce nu poți trage.
#take nonsense out of smb., to
*F a-i scoate cuiva gărgăunii din cap; a învăța minte pe cineva; a face pe cineva să nu mai creadă/vorbească prostii.
#take no refusal, to
*a nu accepta un refuz/o înfrângere; a nu se da bătut.
#take note of, to
*a lua în seamă; a ține seama de; a lua notă de.
#take no thought for the morrow, to
*a nu gândi la ziua de mâine; a trăi de azi pe mâine.
#take notice of, to
*a observa; a băga de seamă
#take notice to smb. of smth., to
*a semnala ceva cuiva; a atrage cuiva atenția asupra unui lucru.
#taken up with smb./smth. to be ~
*1. a fi foarte interesat/fascinat de cineva ; F-> a fi topit/mort după cineva. 2. a fi absorbit/preocupat de ceva (o activitate etc.).
#taken with the fang
*v. caught with the fang
#take oath, to

*v. make an oath
#take oscasion by the forelock, to
*a nu scăpa un prilej/o ocazie; a se folosi (prompt) de o ocazie.
#take off a current from, to
*electr. a branşa un curent pe...; a deriva un curent din...
#take off a leg/limb, to
*med. v. take a limb off.
#take oil a message (on the receiving apparatus), to
*a nota/înregistra un mesaj (la aparatul receptor).
#take oft an egg, to
*a sorbi/înghiți un ou.
#take (smth.) off a person's hands, to
*a scăpa/elibera (pe cineva) de o sarcină grea/neplăcută; a lua un lucru din grija (cuiva).
#take offence, to
*a se supăra; a se simți jignit/ofensat/F -> călcat pe coadă.
#take off from an aerodrome, to
*a decola de pe un aerodrom.
#take office, to
*a veni la putere; a intra în guvern.
#take off one's beard/moustache, to
*a-şi rade/da jos barba/mustața.
#take off one's clothes, to
*a se dezbrăca; a-şi scoate hainele.
#take off one/s hat to smb., to
*1. a saluta pe cineva. 3. fig. a-şi scoate pălăria/căciula în fața cuiva (în semn de respect).
#take off the edge of, to
*1. a toci; a uza; a ştirbi muchea/tăişul. 2. fig. a slăbi, a diminua; a îndulci; a potoli; a domoli; a nu mai avea aceeaşi tărie/valoare/acelaşi efect.
#take off weight, to
*a reduce din greutate; a face (pe cineva) să slăbească/să piardă din greutate.
#take on about smth., to
*1. a face prea mare caz de ceva; F-> a pune prea mult la inimă. 2. a manifesta o durere excesivă/exagerată (pentru o pierdere etc.). 3. a se înfuria; a-şi manifesta supărarea/mânia în legătură cu ceva.
#take one/smb. all one's/his time, to
*(folosit la forma impersonală) a cere/ necesita tot timpul/efortul/capacitatea cuiva; a realiza ceva cu greu/ la limita posibilului; it takes me all my time to pay the instalments abia (dacă) reuşesc să plătesc ratele.
#take one's bearings, to
*v. find one's bearings
#take one's call, to
*v. take a call
#take one's chance, to
*1. a se folosi de un prilej favorabil. 2. a risca; F -> aprox. a merge la noroc.
#take one's change out of smb., to
*a se răzbuna pe cineva; a-i plăti cuiva o poliță; a i-o plăti.
#take one's choice/pick, to
*a alege; a face o alegere; a-ți manifesta preferința luând ce-ți place mal mult.
#take one's colour from smb., to

*a adopta părerile altuia; F -> a se lua după cineva; a-şi însuşi opiniile/atitudinea altcuiva.
#take one's courage in both hands, to
*a-şi lua inima în dinți; a-şi face curaj.
#take one's cue from smb., to
*a primi o indicație/un sfat/o sugestie de la cineva.
#take one's davy/dick, to
*<- F a jura; a face o declarație sub jurământ.
#take one's death (upon smth.), to
* înv. I'll take my death ~ îmi pun capul pentru P-> să mor dacă...
#take one's degree, to
*a absolvi o facultate; a-şi lua o diplomă.
#take one's departure, to
*lit. a pleca; a se retrage.
#take one's dick, to
*v. take one's davy.
#take one's drink, to
*1. a bea. 2. a rezista/ține la băutură; a nu se îmbăta uşor.
#take one's drops, to
*<-F a bea de unul singur.
#take one's ease, to
*a se odihni; a se relaxa; a sta în tihnă/linişte.
#take oneself in hand, to
*a se controla/stăpâni.
#take oneself off, to
*<- F a pleca; a se retrage; F -> a o şterge.
#take one's eyes off, to
*(folosit de obicei la negativ) not to ~ a nu pierde din ochi; a nu-şi putea întoarce privirea de la...
#take one's loot in one's hand, to
*<-F a porni la drum; a o lua la picior; a pleca; a porni în călătorie/la drum.
#take one's fullswing, to
*a-şi lua elan; a fi în plin avânt/desfăşurare/ progres.
#take one's gruel, to
*v. get one's gruel
#take one's heels, to
*v. fling up one's heels
one's last sleep, to
*a răposa; a dormi somnul de veci.
#take one's leave (of), to
*1. a-şi lua rămas bun (de la). 2. a pleca.
#take one's life in both hands and eat it, to
*a-şi face viața după pofta inimii; a profita (la maximum) de viață; a trăi din plin; F -> a o duce numai în chefuri/petreceri.
#take one's life in one's hands, to
*1. a fi stăpân pe viața sa; a-şi dirija/ organiza viața după voia sa. 2. a-şi risca viața; a-şi pune mereu viața în pericol.
#take one's medicine, to
*F fig. l. a înghiți hapul; a accepta/suporta un lucru neplăcut; a se supune unei necesități dezagreabile. 2. a da de duşcă un păhărel.
#take one's/smb.'s, mind off smth., to

*a-şi lua/ F -> muta gândul de la ceva; a înceta de a se gândi la ceva.
#take one's mutton with smb., to
*v. take a bit of mutton with smb.
#take one's name off the books, to
*a se retrage dintr-o organizație/dintr-un club etc., a demisiona.
#take one's own line/way, to
*a urma/merge pe o cale proprie; a merge pe un drum al său.
#take one's paint off, to
*a fi la un pas de o primejdie; a scăpa ca prin urechile acului.
#take one's pleasure, to
*a se desfăta; a se delecta.
#take one's rest, to
*a se odihni.
#take one's revenge on smb., to
*a se răzbuna pe cineva; F-> a-i plăti cuiva o poliță/cu vârf şi îndesat.
#take one's seat, to
*1. a se aşeza; a lua loc. 2. fig. a-şi lua/ocupa locul (în parlament, într-un congres etc.); (prin extensie) a fi membru al unei adunări.
#take one's stand, to
*1. a se posta; a-şi lua locul (în primire). 2. fig. a lua o poziție/atitudine (într-o problemă); a-şi afirma atitudinea; ~ on/upon a se baza/sprijini pe; a porni de la.
#take one's time, to
*a nu se grăbi/pripi; a o lua încet/binişor; a face un lucru pe îndelete.
#take one's way, to
*a fi de capul său; a se descurca singur.
#take one's whack, to
*<- sl. a-şi lua partea sa (de/din); a avea partea sa de.
#take on faith, to
*a lua pe încredere/cuvânt.
#take on new lease of life, to
*v. get new lease of life
#take on one's own shoulders, to
*a lua asupra sa; a prelua; a-şi asuma (răspunderea, sarcina etc.).
#take on trust, to
*v. take on faith
#take orders, to
*v. take holy orders
#take out a summons against smb., to
*jur. a emite o citație împotriva cuiva; a cita pe cineva (într-o instanță judecătorească).
#take out of bond, to
*a scoate de sub sechestru.
#take out of the gutter, to
*fig. a scoate/ridica (pe cineva) din mocirlă/ noroi; a ridica (pe cineva) dintr-un mediu josnic/imoral.
#take out quantities, to
*tehn. a face un deviz; a calcula (cubajul, cantitatea de materiale etc.).
#take pains, to
*a-şi da osteneala; a face eforturi; a se căzni; a se obosi.
#take part in smth., to
*a lua parte la ceva.

#take part with smb., to
*a fi de partea cuiva; a se alătura cuiva; a lua/ține partea cuiva.
#take pepper in the nose, to
*<- înv. a-i sări cuiva țâfna/muştarul.
#take pity on smb., to
*a-i fi milă/a se înduioşa de cineva.
#take possession of smth., to
*a lua un lucru în stăpânire.
#take pot luck, to
*<- F a accepta o invitație la masă iară pregătire prealabilă din partea gazdei; a mânca ce se găseşte în casă.
#take pride (in), to
*a se mândri (cu).
#take refuge (in), to
*1. a se refugia; a se ascunde/retrage; a-şi găsi un refugiu/adăpost. 2. fig. a recurge (la); a găsi o soluție salvatoare (în). take revenge on smb., to a se răzbuna pe cineva.
#take rise from/in, to
*a izvorî din; a porni din/de la; a-şi avea originea în.
#take root, to
*1. (d. plante) a se prinde; a-şi înfige rădăcina. 2. fig. a prinde rădăcini; a se fixa/stabili într-un loc.
#take seat on the wool-sack, to
*a deschide şedința în Camera Lorzilor.
#take service with smb., to
*a intra în serviciul/slujba cuiva; a deveni servitorul cuiva; a se angaja/P -> tocmi la cineva.
#take shame (to oneself), to
*a-şi recunoaşte vina/a-şi asuma răspunderea (unei fapte reprobabile).
#take shape, to
*a lua formă concretă; a se forma; a se preciza/defini/contura.
#take shelter, to
*a se adăposti; a-şi afla/găsi un adăpost.
#take ship, to
*a se îmbarca; a lua corabia/vaporul.
#take short-hand notes, to
*a stenografia
#take short views of smth., to
*a avea o vedere limitată asupra unui lucru; a nu vedea lucrurile în mare/în perspectivă mai larga.
#take sides with smb., to
*v. take part with smb.
#take silk, to
*a căpăta titlul de „King's Counsel"/”Queen's Counsel" (aprox. consilier regal sau avocat al Coroanei în Anglia).
#take snuff, to
*a priza tutun; a trage tutun pe nas.
#take smb. at a disadvantage, to
*1. a găsi/surprinde pe cineva în împrejurări nefavorabile; F -> a prinde pe cineva pe picior greşit. 2. a avea un avantaj asupra cuiva; a fi superior cuiva.
#take smb. at advantage, to
*a lua pe cineva prin surprindere/pe nepregătite/F -> pe nepusă masă.

#take smb. at his word, to
*1. a crede pe cineva pe cuvânt; a lua pe cineva în serios. 2. a urrna cuvântul/indicația/sfatul cuiva.
#take smb. at/on the rebound, to
*v. catch smb. at the rebound
#take smb. by the short hairs, to
*v. get smb. by the short hairs.
#take smb. down a button-hole (lower), to
*F a (mai) tăia nasul/unghiile cuiva; a pune pe cineva la lecui lui; a face pe cineva să-şi cunoască lungul nasului.
#take smb. down a peg (or two), to
*v. bring smb. down a peg.
#take smb. for a ride
*1. a duce pe cineva cu maşina (la plimbare). 2. F a înşela/a duce pe cineva; a trage pe cineva pe sfoară; a trage cuiva clapa. 3. amer. <- sl. a răpi şi omorî pe cineva (aruncându-i apoi cadavrul dintr-o maşină).
#take smb./smth. for/to be, to
*a considera/lua pe cineva/ceva drept/ca fiind ... F a lua pe cineva de sus/dându-şi aere de…
#take smb. high-handedly, to
*superioritate.
#take smb. in a lie, to
*a prinde pe cineva cu o minciună.
#take smb. in hand, to
*fig. a lua pe cineva în mână; a se ocupa îndeaproape de cineva; a-şi asuma răspunderea educării/îndreptării cuiva.
#take smb. into one's confidence, to
*a face confidențe/mărturisiri cuiva; a-i spune cuiva toate secretele.
#take smb. into the secret, to
*a împărtăşi cuiva un secret.
#take smb. in tow, to
*1. a lua pe cineva sub îndrumare/oblăduire. 2. fig. F -> a lua pe cineva la remorcă.
#take smb. napping, to
*v. catch smb. off (one's) guard
#take smb. off a person's hands, to
*F a lua pe cineva de pe capul/din spinarea cuiva; a scăpa pe cineva de o prezență neplăcută.
#take smb. off his feet, to
*v. carry smb. off his feet
#take smb. on the hip, to
*v. get smb. on the hip.
#take smb. on the rebound, to
*v. catch smb. at the rebound
#take smb. out of the gutter, to
*v. take out of the gutter
#take smb. over/round a house, to
*a conduce pe cineva printr-o casă; a arăta cuiva o casă.
#take smb. over a rough road, to
*amer. 1. a pune pe cineva într-o situație neplăcută. 2. a trage cuiva o săpuneală/un perdaf.
#take smb. over the coals, to
*v. haul smb. over the coals
#take smb. over to (a locality), to

*tel. a da cuiva legătura cu (o localitate); a pune pe cineva în comunicație cu (un oraş etc.).
#take smb. red-handed, to
*a prinde pe cineva asupra faptului/în flagrant delict.
#take smb.'s advice, to
*a asculta de sfatul cuiva.
#take smb.'s breath away, to
*a-i tăia cuiva răsuflarea (uimindu-1); F -> a lăsa pe cineva mut de uimire/cu gura căscată.
#take smb.'s dust, to
*amer. a lăsa pe cineva să ți-o ia înainte; aprox. F -> a rămâne de căruță.
#take smb.'s eye, to
*a atrage privirea cuiva; F -> a sări cuiva în ochi; a bate la ochi.
#take smb.'s fancy, to
*v. catch smb.'s fancy
#take smb.'s heart out, to
*1. a descuraja pe cineva; a tăia elanul/cheful cuiva. 2. a obosi/enerva pe cineva; F -> a scoate sufletul cuiva.
#take smb.'s likeness/photograph, to
*a face portretul cuiva; a fotografia pe cineva; a lua cuiva o fotografie.
#take smb.'s measure, to
*F a examina/cântări din ochi pe cineva; P -> a probălui pe cineva.
#take smb.'s mind off, to
*a îndepărta gândul/atenția cuiva de la ...
#take smb.'s name off the books, to
*a elimina/scoate pe cineva (dintr-un club, dintr-o societate); F-> a şterge numele cuiva din catastif.
#take smb.'s number, to
*v. get smb.'s number
#take smb.'s word for it, to
*a crede pe cineva pe cuvânt.
#take smb. to task, to
*a mustra/critica pe cineva; F -> a lua pe cineva la rost/în focuri.
#take smb. unawares/by surprise
*a lua pe cineva prin surprindere/F -> pe nepusă masă; a surprinde pe cineva (în cursul unei acțiuni).
#take smb. under one's wing, to
*a lua pe cineva sub aripa sa (protectoare).
#take smb. up on smth., to
*a cere cuiva să dovedească în fapt un lucru pe care 1-a afirmat/cu care s-a lăudat.
#take smb. up sharp/short, to
*a întrerupe/corecta/contrazice un vorbitor.
#take smb. up wrongly, to
*a înțelege pe cineva greşit; a da o falsă/greşită interpretare cuvintelor cuiva.
#take smth. amiss, to
*a se supăra/ofensa de ceva; F -> a lua ceva în nume de rău.
#take smth. apart/to pieces, to
*a desface un lucru în părțile lui componente; a demonta ceva.
#take smth. as read, to
*a considera/socoti inutilă citirea (unui document deja cunoscut); fig. a fi de la sine înțeles.
#take smth. at its face value, to
*v. accept smth. at its face value

#take smth. down, to
*a nota/scrie/aşterne ceva pe hârtie.
#take smth. for gospel, to
*F a lua ceva drept literă de evanghelie; a nu pune la îndoială sau a discuta adevărul unui lucru: a se conduce după un principiu/sfat pe care-1 consideră sacrosanct.
#take smth. for granted, to
*v. take for granted
#take smth. for what it is worth, to
*a aprecia ceva la adevărata/justa lui valoare.
#take smth. ill, to
*v. take smth. amiss
#take smth. in one's stride, to
*1. a trece peste (un obstacol) din mers/fugă/ fără efort special. 2. fig. a face un lucru cu uşurință/în treacăt/ca o activitate secundară.
#take smth./it kindly, to
*a fi recunoscător (cuiva); a considera ceva ca un serviciu/o favoare.
#take smth. lying down, to
*v. take it lying down
#take smth. off/out of a person's hands, to
*a prelua ceva de la o altă persoană; a lua ceva din grija/sarcina cuiva; F -> a scăpa pe cineva de ceva.
#take smth. on one's shoulders, to
*a-şi lua ceva în sarcină; a se angaja/F-> înhăma la o treabă; F -> a-şi lua ceva pe umeri/pe cap.
#take smth. on the brain, to
*v. have smth. on the brain
#take smth. to heart, to
*a fi afectat de ceva; F -> a pune ceva la inimă.
#take smth. upon oneself, to
*a-şi asuma/lua răspunderea unui lucru; a-şi lua asupra sa sarcina.
#take smth. up with smb., to
*a discuta/lămuri un lucru cu cineva; a cere cuiva explicații/F -> socoteală despre o stare de lucruri.
#take smth. with a grain of salt, to
*v. receive smth. with a grain of salt
#take spells/turns at smth., to
*a face un lucru cu rândul; a participa pe rând la aceeaşi activitate.
#take (a) stand against, to
*a lua o atitudine/poziție împotriva; a se opune (cu hotărâre).
#take steps, to
*a lua măsuri. take stock (of), to 1. a lua cunoştință de; a trece în revistă (o situație etc.). 2. fin. a socoti/estima/inventaria (activul). 3. a aprecia/cântări/cerceta (faptele, calitățile cuiva); F -> a probălui (pe cineva); a vedea/a-şi da seama câte parale face.
#take stock in, to
*1. a se preocupa de; a arăta interes față de; a fi uşor îngrijorat de. 2. a se încrede în.
#takes two to make a quarrel, it
*prov. într-o ceartă fiecare poartă o vină.
#take tea with smb., to fig.
*1. a avea ceva de discutat/o treabă cu cineva. 2. a avea un conflict/F-> ceva de împărțit cu cineva.

#take the advantage, to
*a folosi prilejul; a profita de un prilej.
#take the air, to
*1. a lua aer. 2. a se înălța în aer. 3. amer. sl. a o lua la sănătoasa; a o întinde.
#take the airline, to
*amer. fig. a merge pe calea cea mai scurtă.
#take the back track, to
*amer. fig. a o lua/a intra pe uşa din dos.
#take the bad/bitter with the good/sweet, to
*a accepta şi binele şi răul/şi ce e plăcut şi ce e neplăcut; aprox. a lua viața aşa cum e.
#take the ball before the bound, to
*v. catch the ball before the bound.
#take the benefit, to
*amer. com. a se declara insolvabil/în stare de faliment.
#take the bet, to
*a accepta/face un pariu; a paria; P -> a pune rămăşag; the bet was taken pariul a fost acceptat; s-a convenit asupra pariului.
#take the biscuit/bun amer. cake/chromo/flour/pastry, to
*<- F a le întrece pe toate; a le pune capac (la toate); a fi culmea (prostiei, absurdității etc.).
#take the bit and the buffet (with it), to
*a nu se mai stăpâni; a-şi da frâu liber; a porni înainte cu îndrăzneală/fără a ține seama de nimic; a-şi lua vânt; F -> a o lua razna.
#take the blame, to
*1. a-şi lua o vină (asupra sa). 2. a-şi recunoaşte vina/ vinovăția.
#take the bloom off smth., to
*a lua strălucirea/prospețimea unui lucru; fig. a veşteji (frumusețea, gloria etc.).
#take the blue ribbon, to
*1. a fi decorat cu Ordinul Jartierei. 2. a lua premiul întâi; a fi primul (în orice sferă de activitate). 3. a intra într-o ligă de temperanță (anti-alcoolică).
#take the bottom, to
*mar. a atinge fundul; a eşua (pe un banc de nisip sau pe o stâncă).
#take the bread out of smb.'s mouth
*a lua cuiva pâinea de la gură.
#take the bull by the horns, to
*fig. a lua taurul de coarne; a înfrunta o dificultate direct/cu curaj.
#take the bun/cake, to
*v. take the biscuit.
#take the chair, to
*a prezida; a lua loc pe scaunul prezidențial.
#take the change out of smb., to
*v. take one's change out of smb.
#take the chill off/of smth., to
*a desmorți ceva; a încălzi puțin un lucru prea rece fain, mâncare etc.).
#take the chromo, to
*amer. v. take the biscuit.
#take the consequences (of smth.), to
*a trage/suporta consecințele (unei fapte etc.).
#take the count, to
*sport. 1. (la box) a fi înfrânt prin cnocaut. 2. (prin extensie) F -> a muri.
#take the curtain, to

*v. take a call.
#take the easy/quick way (out of a difficulty), to
*a găsi o soluție aparent simplă/uşoară/rapidă, pentru a ieşi dintr-o încurcătură; aprox. a merge pe calea minimei rezistențe; a recurge la un paleativ.
#take the edge off, to
*v. take off the edge of.
#take the fancy of smb., to
*v. catch smb.'s fancy.
#take the ferry, to
*v. cross the Stygian ferry.
#take the field, to
*<- înv. a începe lupta; a deschide focul.
#take the first step, to
*fig. a face primul pas.
#take the flour, to
*v. take the biscuit.
#take the frills out of smb., to
*v. take smb. down a button-hole.
#take the gilt of the ginger-bread, to
*1. a strica aspectul/a lua strălucirea unui lucru; F -> a-i strica fasonul. 2. a strica (tot) cheful/toată bucuria/ plăcerea; a tăia elanul.
#take the gloves off, to
*fig. 1. a se pune pe lucru (cu fermitate, hotărâre). 2. a lăsa la o parte fasoanele/mofturile.
#take the good with the bad, to
*v. take the bad/bitter with the good/sweet
#take the gown, to
*1. a intra în magistratură. 2. a se face preot; a îmbrăca haina preoțească.
#take the ground, to
*v. take the bottom
#take the guts out of a book/a play, to
*a extrage/înțelege esențialul/miezul dintr-o carte/o piesă de teatru
#take the hat round, to
*a face chetă/colectă.
#take the head, to
*1. sport a se plasa pe primul loc; a conduce, a duce trena. 2. fig. a lua conducerea, a fi în frunte.
#take the heart out of smb., to
*1. <- F a descuraja pe cineva; a lua cuiva inima. 2. a exaspera pe cineva; F-> a scoate cuiva sufletul.
#take the helm of a state, to
*a lua (în mâini) cârma unui stat; a veni la cârma statului.
#take the high hand, to
*v. carry things with a high hand
#take the huff, to
*a se supăra; F -> a-i sări țandăra
#take the King's shilling
*<- înv. a intra în armată.
#take the knock, to
*sl. a fi uşurat/secat de bani; a rămâne lefter/tinichea.
#take the labouring oar, to

*v. have the labouring oar.
#take the law into one's own hands, to
*a-şi face singur dreptate.
#take the law of/on smb., to
*a da pe cineva în judecată.
#take the lead, to
*a lua conducerea; a se aşeza în frunte
#take the left hand of smb. to
*a sta la stânga cuiva
#take the length of smb.'s foot, to
*v. find the length of smb.'s foot
#take the liberty of doing/to do smth., to
*a-şi lua libertatea/permisiunea de a face ceva; a face un lucru fără a aştepta încuviinţarea altora.
#take the matter/things up with smb., to
*a discuta o problemă/lucrurile cu cineva pentru clarificarea lor; a supune o chestiune aprecierii/judecăţii/hotărârii cuiva (de obicei o persoană autorizată).
#take the measure of smb./smb.'s foot, to
*v. take smb.'s measure.
#take the mickey out of smb., to
*sl. a face băşcălie de cineva; a înfuria pe cineva bătându-şi joc de el.
#take the miff, to
*v. take the huff.
#take the minutes, to
*a scrie/redacta procesul-verbal (al unei şedinţe etc.).
#take the nonsense out of smb., to
*v. knock the nonsense out of smb.
#take the oath, to
*a face/depune un jurământ; a (se) jura.
#take the palm, to
*v. bear the palm
#take the pass of smb., to
*a o lua înaintea cuiva.
#take the pastry, to
*v. take the biscuit.
#take the pledge, to
*1. a-şi lua angajamentul. 2. <- F a lua hotărârea de a nu mai bea (băuturi alcoolice).
#take the plunge, to
*<- F fig. a se arunca (în); a face pasul hotărâtor.
#take the points, to
*(d. un tren) a trece peste macaz.
#take the Queen's shilling, to
*v. take the King's shilling
#take the rag off, to
*amer. <- F a întrece pe alţii; a pune pe ceilalţi în umbră; aprox. F-> a face marţ pe ceilalţi.
#take the rag off the bush, to
*<- F a câştiga; a ieşi victorios.
#take the rap, to
*a primi o mustrare; a fi blamat/pedepsit (adesea pe nedrept în locul altuia).
#take the ribbons, to

*a lua conducerea; a lua frânele în mână.
#take the right hand of smb., to
*1. a sta la dreapta cuiva. 2. a întrece pe cineva; a o lua cuiva înainte.
#take the right sow by the ear, to
*v. get the right sow by the ear.
#take the road, to
*(d. actori ambulanți, o trupă de teatru) a porni în turneu a cutreiera drumurile/țara.
#take the rough with the smooth, to
*v. take the bad with the good
#take the rue, to
*scoț. a se căi; a fi cuprins de remuşcări.
#take the run, to
*1. (la curse) a alerga în frunte. 2. fig. a lua inițiativa.
#take the salute, to
*a primi/a răspunde la un salut militar.
#take the sea, to
*v. put to sea.
#take the sense of the meeting, to
*a consulta adunarea (asupra unei chestiuni); a constata/sonda opinia unei adunări prin punerea la vot; a-şi da seama despre opinia/starea de spirit a unei adunări.
#take the shine off smth., to
*amer. <- F a arăta un lucru în adevărata lui lumină; a demitiza ceva.
#taxe the shine out of/off smb., to
*1. a eclipsa/întrece/pune în umbră pe cineva. 2. a slăbi curajul/puterea/rezistența cuiva.
#take the smile on smb.'s face, to
*1. a face pe cineva să devină serios/să privească lucrurile cu gravitatea necesară/să nu mai ia lucrurile în glumă. 2. a întrista (brusc) pe cineva; a îngheța cuiva zâmbetul pe față.
#take the stud(s), to
*amer. <-F a fi încăpățânat/P-> catâr; a nu ceda (cu nici un preț); a nu se lăsa convins; F-> a o ține una (şi bună).
#take the stage, to
*v. take a call
#take the stand, to
*amer. a se afla în boxa martorilor; a depune mărturie (la un proces); ~ for smb. F a băga mâna în foc pentru cineva.
#take the starch out of smb., to
*amer. take smb. down a button-hole
#take the sting out of, to
*a atenua/îndulci ceva; a face un lucru neplăcut mai uşor suportabil.
#take the stuffing out of smb., to
*1. fig. a dezumfla pe cineva ; a-l arăta/ prezenta în adevărata lui valoare sau lipsă de valoare. 2. a vlăgui/ lăsa pe cineva fără putere (după o boală etc.).
#take the sun, to
*1. a sta/a se prăji la soare. 2. mar. a stabili înălțimea soarelui cu sextantul.
#take the tide at the flood, to
*a profita de un prilej favorabil.
#take the top of the table, to
*fig. a deține un loc de frunte/proeminent; F-> a fi în fruntea bucatelor.
#take the trouble (to), to
*a-şi da osteneala; a face un efort (să); a se deranja.

#take the tuck out of smb., to
*amer. sl. 1. a scoate untul din cineva. 2. a pune pe cineva la punct/la locul lui.
#take the veil, to
*(d. femei) a se călugări; fig. a se duce la mănăstire.
#take the vows, to
*1. a se căsători. 2. a se călugări.
#take the will for the deed, to
*aprox. a vrea nu înseamnă (şi) a putea; a-şi face iluzii.
#take the wind of, to
*v. gain the wind (of)
#take the wind out of smb.'s sails, to
*F 1. aprox. a lua cuiva apa de la moară. 2. a o lua cuiva înainte.
#take the words out of smb.'s month, to
*a lua cuiva vorba din gură.
#take the wrong sow by the ear, to
*v. get the wrong sow by the ear.
#take the wrong turning, to
*a apuca pe un drum greşit, a nu merge pe calea cea bună/cea dreaptă.
#take things lying down, to
*v. take it lying down
#take things out on smb., to
*v. take it out on smb.
#take thought of/for, to
*a se preocupa de; a avea grijă de; a fi îngrijorat de/pentru.
#take time, to
*1. amer. v. take a labourer's time. 2. (impers.) it takes time e nevoie de timp; nu se face repede.
#take time by the forelock, to
*v. catch time by the forelock
#take time while time serves!
*foloseşte timpul cât îl ai!
#take to court, to
*a da în judecată; a chema în fața justiției.
#take to heart, to
*v. take smth. to heart
#take too much, to
*a se (cam) întrece cu băutura; P -> a lua purceaua de coadă.
#take too much for granted, to
*a fi prea credul/naiv; a crede că tot ce zboară se mănâncă.
#take to one's bed, to
*a cădea la pat; a se îmbolnăvi.
#take to one's bosom, to
*fig. şi glum. a lua în brațe; a strânge la pieptul său; a fraterniza cu.
#take to one's feet/legs, to
*F a o lua la sănătoasa.
#take to one's heart, to
*<- F a simpatiza; a arăta afecțiune; aprox. a primi cu brațele deschise; P -> a lua la inimă.
#take to pieces, to
*1. v. take smth. apart. 2. fig. a face o critică destructive; aprox. F-> a face mici fărâme/praf.
#take to smth. like a duck to water, to

*<-F a se acomoda perfect (cu o soluție, un lucru etc.); a-i conveni ceva de minune; a se simți bine (într-un anumit mediu); a se simți la largul său/ P-> ca chifteaua în sos.
#take to the bottle/drink(ing), to
*<-F a se apuca de băut(ură) ; a cădea în darul beției.
#take to the bush, to
*înv. 1. (d. un deportat în Australia, Africa) a evada. 2. a deveni tâlhar de drumul mare.
#take to the heather, to
*v. take to the woods 1. take to the road, to 1. a vagabonda; a bate drumurile; a hoinări. 2. înv. a se face hoț de drumul mare.
#take to the tall timber, to
*amer. F a o lua la sănătoasa.
#take to the woods, to
*1. înv. a lua calea codrului; aprox. a se face haiduc. 2. amer. a se retrage în siguranță. 3. a fugi de sarcini/răspundere ; a se eschiva de la dezbaterea unor probleme.
#take trouble over smth., to
*a-şi da osteneala/a se obosi/deranja pentru ceva.
#take turns at/in doing smth., to
*a face un lucru cu rândul.
#take umbrage, to
*v. take offence
#take unawares, to
*v. take smb. unawares
#take up a bill, to
*fin. a onora o poliță; a retrage o trată.
#take up arms against/for, to
*a se ridica la luptă împotriva/pentru.
#take up a sleeve/a skirt, etc., to
*a scurta o mânecă/o fustă etc.
#take up a story/topic, to
*1. a continua/relua o poveste (după o întrerupere). 2. a lua/lansa un subiect în discuție ; a pune în discuție un anumit subiect.
#take up one's abode/residence, to
*a-şi lua în primire reşedința/locuința; a se stabili/aşeza definitiv într-un loc.
#take up one's duties, to
*a intra în funcție/slujbă; a-şi lua în primire postul/serviciul.
#take up one's indentures, to
*a-şi încheia perioada de ucenicie; a-şi dobândi calitatea de muncitor calificat/înv.-> calfă.
#take upon oneself, to
*a-şi lua răspunderea; a se angaja ; a-şi lua/asuma răspunderea/sarcina etc.
#take up (too much) room/space, to
*a ocupa/lua (prea mult) loc/spațiu; a fi prea voluminos.
#take up shares, to
*fin. a subscrie la o emisiune de acțiuni.
#take up the ball, to
*a prelua/lua în sarcina sa (o conversație, o activitate) a continua/întreține conversația.
#take up the bumps/jolts, to
*auto. a reduce/amortiza şocurile.
#take up the challenge, to
*sport şi fig. a accepta provocarea: aprox. a-şi apăra titlul împotriva unui şalanger.
#take up the cudgels for smb./smth., to

*a apăra ceva/pe cineva cu toată puterea; aprox. a intra în foc pentru cineva.
#take up the gauntlet/the glove, to
*v. pick up the gauntlet
#take up the hatchet/tomahawk, to
*v. dig up the hatchet
#take up the running, to
*1. sport, a fi/alerga în frunte (într-o cursă). 2. fig. a prelua/ duce mai departe o activitate.
#take up the stack, to
*1. a reduce săgeata (unui cablu); a întinde (un cablu, o frânghie etc.) pentru a forma o linie dreaptă. 2. fig. a asigura/organiza un ritm activ (într-o industrie, întreprindere etc.).
#take up the spool, to
*cin. a înfăşură rola/banda; a înrola filmul.
#take up the thread of, to
*v. resume the thread (of)
#take up with smb., to
*1. a avea/simți afecțiune pentru cineva; a fi atras/interesat de cineva. 2. a se asocia/împrieteni/peior. înhăita cu cineva (de obicei oameni de proastă calitate).
#take up writing/literature, to
*a se apuca de scris/de literatură.
#take us as you find us
*ia-ne aşa cum suntem; aşa suntem noi ; aprox. acceptă-ne şi cu defectele noastre; nu putem fi perfecți.
#take vengeance on smb., to
*a se răzbuna pe cineva.
#take warning, to
*a primi un avertisment; a fi prevenit.
#take water, to
*1. mar. (d. un vas) a lua apă; a avea o spărtură. 2. mar. a-şi lua provizia de apă dulce. 3. înv. a bea; a se adapă. 4. (folosit la pl.) ~ a bea ape minerale; a face e cură de ape minerale.
#take wind, to
*v. get wind
#take wing, to
*şi fig. a-şi lua zborul; a porni prin forțe proprii; aprox. a se lansa.
#take wings to itself, to
*F (de obicei d. bani) a se topi/evapora; a dispărea; a se cheltui repede.
#take years off smb., to
*a face pe cineva să pară mult mai tânăr.
#take your change out of that!
*(exclamație însoțind o lovitură) na-ți! încaseaz-o! poftim de cheltuială!
#taking all in all
*una peste alta; la urma urmelor; în definitiv; în general vorbind.
#taking it all round/by and large, taking one tiling with another
*considerând lucrurile din toate punctele de vedere, punând lucrurile cap la cap/în balanță şi una şi alta.
#talk about
*(cu subst. sau gerund. în prop, exclamative) ~ rain ştii ce-a mai plouat! a plouat nu glumă! asta zic şi eu ploaie!
#talk above/over smb.'s head, to
*<-F a vorbi despre lucruri prea savante sau într-un mod care depăşeşte nivelul de înțelegere al auditoriului.

#talk a dog's/donkey's /horse's hind leg off, to
*F-> a ameţi pe cineva vorbind; a vorbi ca o moară stricată; a turui într-una; a împuia capul cuiva (cu vorba).
#talk against time, to
*a vorbi mult/repede; F-> a-i da zor cu vorba.
#talk a lot of punk, to
*F a vorbi o mulțime de prostii.
#talk at a person, to
*1. a vorbi cuiva/despre cineva fără a ține seama de reacția lui; F-> a-i da înainte cu vorba/cu gura. 2. a face aluzii la cineva; a se referi (indirect) la cineva. 3. a lua pe cineva împrejur/în balon.
#talk back (to smb.), to
*a răspunde (cuiva) obraznic; F -> a întoarce vorba (cuiva); a înfrunta pe cineva.
#talk big/tall, to
*a folosi vorbe mari; a face pe grozavul; a se lăuda.
#talk Billingsgate, to
*F 1. a vorbi ca în gura pieții/ca o precupeață/ca la uşa cortului. 2. a face (pe cineva) albie de porci.
#talk cold turkey, to
*<- F a spune lucrurile pe față; a vorbi pe şleau.
#talk down an aircraft, to
*v. a dirija (prin radio) un avion la aterizare.
#talk down to smb., to
*a vorbi cuiva în termeni mai simpli (considerându-l inferior): a scădea intenționat nivelul intelectual al unei conversații/conferințe etc. subapreciind ascultătorul/auditoriul.
#talk dress, to
*a vorbi despre modă.
#talk for/to buncombe, to
*v. speak to buncombe.
#talk for the sake of talking, to
*a vorbi pentru a se asculta vorbind; a vorbi degeaba/în van.
#talk green-room, to
*a discuta probleme de teatru.
#talk horse, to
*a vorbi despre curse de cai/calitățile cailor etc.
#talking of ...
*apropo de; fiindcă veni vorba de; în legătură cu.
#talk like a book, to
*a vorbi ca din carte.
#talk nineteen to the dozen, to
*a-i turui gura; a vorbi într-una/verzi şi uscate; a vorbi ca o moară stricată/neferecată/hodorogită; a-i da zor cu gura înainte.
#talk nonsense, to
*a vorbi prostii/aiurea.
#talk of the devil and he Is sure to/will appear
*prov. vorbeşti de lup şi lupul la uşă.
#talk oneself hoarse, to
*a-şi usca gura/a răguşi vorbind.
#talk out of one's turn, to
*a vorbi neîntrebat; a se trezi vorbind.

#talk round smth., to
*a vorbi alături de subiect/fără a atinge punctul principal sau a trage concluzii.
#talk sense, to
*a vorbi cu judecată/chibzuială/cap; a fi/vorbi rezonabil
#talk shop, to
*a discuta probleme profesionale/legate de meseria cuiva.
#talk smb. down, to
*a acoperi glasul cuiva/vorbind mai tare sau mai mult) F -> a închide gura cuiva; a reduce pe cineva la tăcere
#talk smb. into/out of doing smth., to
*a convinge pe cineva să pornească/să renunțe la o acțiune
#talk smb. over/round (to one's way of thinking), to
*a face/convinge pe cineva să vadă lucrurile în acelaşi mod (prin perseverență verbală).
#talk smb.'s head off, to
*v. talk a dog's hind leg off.
#talk smth. over (with smb.), to
*a discuta un lucru pe îndelete/sub toate aspectele (cu cineva).
#talk tail, to
*v. talk big.
#talk the bark off a tree, to
*amer. v. talk a dog's hind leg off.
#talk through/out of one's hat, to
*1. a spune prostii/a vorbi cai verzi pe pereți; P-> a vorbi în bobote; a spune prăpăstii. 2. a exagera; F -> a umbla cu iordane.
#talk through (the back of) one's neck, to
*v. speak through the back of one's neck.
#talk to buncombe, to
*v. speak to buncombe
#talk to death, to
*a discuta înverşunat/până în pânzele albe; aprox. a nu renunța/a nu ceda într-o discuție (nici în ruptul capului).
#talk to smb. like a Dutch uncle, to
*1. a bodogăni/bate la cap pe cineva. 2. a mustra/lua la rost/a face cuiva morală; F -> a face pe cineva de trei parale.
#talk turkey, to
*v. talk cold turkey.
#talk twenty to the dozen, to
*v. talk nineteen to the dozen.
#talk United States, to
*1. a vorbi ca americanii/cu accent american. 2. amer. a vorbi limpede/pe şleau.
#talk without (the) book, to
*a vorbi în necunoştință de cauză/a vorbi pe dinafară/fără să ai argumente serioase sau să cunoşti toate datele problemei.
#tall as a maypole/steeple, (as)
*înalt /lung ca o prăjină.
#tame as a chicken, (as) blind
*ca un miel/pui de găină.
#tame down a colour/a piece of news, to
*a atenua o culoare, a o face mai puțin țipătoare; a modera o ştire, a o face mai puțin senzațională.

#tame one's ardour, to
*a-şi stăpâni/potoli ardoarea/înflăcărarea/pasiunea.
#tame one's tongue, to
*a-şi (mai) ține limba în frâu; a-şi măsura/controla cuvintele; aprox. a-şi pune lacăt la gură.
#tamper with a cateh/a lock, to
*a încerca să spargă/a sparge o închizătoare/o broască.
#tamper with accounts/books, to
*a falsifica conturi/registre.
#tamper with a witness, to
*a influența depoziția unui martor; a mitui un martor.
#tan smb.'s hide, to
*F fig. a tăbăci pielea cuiva; a burduşi/scărmăna bine pe cineva; a-i trage cuiva o mamă de bătaie.
#tank up on smth., to
*sl. a bea/a se ameți/îmbăta cu o băutură oarecare.
#tap a lung/an abscess, to
*med. a face o puncție la plămân; a deschide/ a face o incizie într-un abces.
#tap a subject/topic, to
*a aborda/deschide un subiect de discuție.
#tap a telephone line/wire, to
*a face o derivație dintr-un fir telefonic pentru a intercepta convorbiri.
#tap a tree (for resin), to
*a cresta coaja unui copac pentru a extrage răşină.
#tap smb. for money/information, to
*a căuta să obții bani/informații de la cineva.
#tap smb.'s claret, to
*v. broach smb.'s claret.
#tap the admiral, to
*<-sl. a bea pe furiş.
#tap the barrel, to
*amer. a-şi vârî mâna în banii statului/fonduri obşteşti
#tap wine, to
*a trage vinul dintr-un butoi; a da cep unui butoi cu vin.
#tar and feather, to
*(formă de pedeapsă sau linşaj folosită în trecut) a unge cu smoală şi apoi a tăvăli pe cineva prin pene.
#tarred with the same brush/stick
*având/cu aceleaşi defecte/păcate; făcuți din acelaşi aluat.
#tart smb./smth. up, to
*<-F a găti/împopoțona pe cineva/ceva într-un mod vulgar/bătător la ochi pentru a atrage admiratori.
#tax one's memory, to
*a se strădui/a face un efort să-şi amintească.
#tax smb. with smth., to
*a învinui pe cineva de ceva şi a-i cere socoteală; a confrunta pe cineva cu (un document, o dovadă ci vinovăției sale).
#teach a pig to play on a flute, to
*aprox. a face porcul să bea apă din-fedeleş.
#teach oneself smth., to
*a învăța ceva singur (fără profesor).

#teach school, to
*amer. a fi profesor; a preda într-o şcoală.
#teach smb. a lesson, to
*a învăța minte pe cineva; a da cuiva o lecție.
#teach smb. a thing or two, to
*a deschide mintea cuiva; a lămuri pe cineva; aprox. a pune pe cineva în cunoştință de cauză.
#teach the cat the way to the kirn, to
*a învăța pe cineva cu nărav.
#teach the dog to bark, to
*a învăța pasărea să zboare.
#teach your grandmother/granny to suck eggs!
*învață oul pe găină!
#tear apart, to
*1. ~ smth. /a place a desface/a demonta ceva; a întoarce (o casă) cu dosul în sus. 2.~ smb./society a tulbura/zdruncina pe cineva, a dezbina o societate.
#tear a strip/strips off smb., to; tear smb. of a strip, to
*<-F a critica/mustra cu severitate; P -> a freca ridichea cuiva.
#tear mus, to
*a destrăma zdrențe.
#tear smb./oneself away from smth., to
*a smulge pe cineva/a se smulge de la a activitate/dintr-un mediu etc.
#tear smb. limb from limb, to
*şi fig. a sfâşia pe cineva în bucăți.
#tear smb.'s character/reputation to tatters/shreds, to
*a denigra/detracta/ distruge/F -> face praf reputația/bunul nume al cuiva.
#tear the guts out, to
*F 1. ~ of smb. a stoarce de putere/a vlăgui/P -> a cocoşa pe cineva; a scoate untul din cineva. 2. ~ of smth. a distruge/ nimici ceva.
#tear the mask off smb., to
*a smulge cuiva masca (de pe față); a-1 prezenta sub adevărata lui înfățişare.
#tear to pieces/ribbons/shreds/tatters, to
*1. a rupe/sfâşia în bucăți; a face mici fărâme. 2. fig. a distruge, a nimici; a desființa.
#tear up jack, to
*v. amer. raise Jack.
#tear upstairs/downstairs, to
*a urca/coborî scara în fugă.
#tell against smb., to
*1. a constitui/fi o oprelişte/o frână în calea cuiva. 2. a constitui un argument/o dovadă împotriva cuiva.
#tell a pack of lies, to
*a spune o droaie de minciuni; F-> a minți de îngheață apele.
#tell for smb./in smb.'s favour /with the people to
*a pleda în favoarea cuiva (a simpatiei, popularități de care se bucură); a-i atrage simpatia oamenilor; a face pe cineva plăcut/a-1 prezenta într-o lumină favorabilă.
#tell fortunes, to
*a ghici viitorul (în cărți, cățea etc.).
#tell it not in Gath!
*glum. să nu audă duşmanii.
#tell its own story/tale, to
*a vorbi de la sine; a fi grăitor/limpede/evident/concludent.

#tell it/that to the (horse) marines/amer. to Sweeney!
*asta să i-o spui lui mutu! lasă braşoavele!
#tell little price by/of, to
*v. have little price of.
#tell me/us another!
*fugi de-aici! lasă bancurile! nu mai umbla cu iordane! las-o încolo/încurcată!
#tell me if you can
*te întreb aşa; ce poți să răspunzi/zici la asta?
#tell much price by/of, to
*v. set much value on/upon
#tell no price by/of, to
*v. set no price by.
#tell noses, to
*v. count noses
#tell off one's men, to
*mil. a desemna ostaşi pentru o anumită misiune; a plasa soldați într-un anumit post.
#tell of smth., to
*1. a anunța, a prevesti ceva; a face simțită apropierea unui lucru. 2. a evoca/trezi amintirea unui lucru/fapt; a aminti de ceva.
#tell one's beads/rosary, to
*rel. a-şi spune rozariul (numărând mărgelele)
#tell on smb., to
*1. a spune despre cineva lucruri care trebuiau ținute secret şi care-i pot dăuna; şcol. a pârî/A -> turna pe cineva. 2. (d. oboseală, emoții etc.) a avea un efect negativ asupra cuiva; a afecta/ marca pe cineva.
#tell on/upon, smb.'s health, to
*a afecta/şubrezi/zdruncina sănătatea cuiva.
#tell smb. off properly, to
*<- F a vorbi cuiva tăios/cu severitate; F -> a trage cuiva o săpuneală; < a bruftului/face pe cineva de două parale.
#tell smb. one's mind, to
*v. give smb. a bit of one's mind
#tell smb. straight, to
*a spune/vorbi cuiva fără înconjur/F -> verde în față; a nu umbla cu menajamente/ascunzişuri.
#tell smb. where he gets/steps off, to
*<- F 1. a pune pe cineva la locul lui/la punct; P-> a-i mai tăia nasul. 2. a spune cuiva în față un adevăr neplăcut.
#tell smth. flat, to
*a spune un lucru hotărât/fără înconjur/ritos.
#tell smth. slap out, to
*a spune ceva brusc/deschis/în față/de la obraz/cu brutalitate.
#tell stories/tales, to
*1. a spune poveşti (imaginare). 2. F -> a umbla cu vorba, a duce vorba; a cleveti.
#tell tales about smb., to
*a răspândi poveşti/istorii răuvoitoare despre cineva.
#tell tales out of school, to
*<- F a da în vileag/a divulga secrete/intimități; aprox. a bate toba.
#tell tall stories, to
*a spune gogoşi/braşoave/minciuni gogonate/poveşti vânătoreşti.
#tell the tale, to

*<- sl. (de obicei despre un infractor) a ticlui o poveste înduioşătoare; a se justifica/scuza.
#tell the good/right from the bad/wrong, to
*a deosebi binele de rău; a face distincția între bine şi rău/drept şi nedrept.
#tell the time, to
*1. a indica/arăta ora. 2. a spune cât e ceasul/ce oră e.
#tell the truth and shame the devil, to
*F a spune fără teamă (tot) adevărul, a da lucrurile pe față.
#tell the when and the how of it, to
*a spune/povesti cum s-au petrecut lucrurile.
#tell the world, to
*<-F a spune lumii întregi; a anunța/striga în gura mare.
#tell t'other from which, to
*a deosebi pe unul de celălalt; a spune care-I unul şi care-i altul.
#tell two persons apart, to
*v. tell t'other from which
#tell volumes, to
*v. speak volumes (for)
#temper the wind to the shorn lamb, to
*înv. prov. aprox. a crede/ocroti pe cei necăjiți/mai slabi.
#tempt fate/fortune/Providence, to
*a sfida soarta/norocul; P -> a supăra pe Dumnezeu.
#tempt the fishes, to
*F a da la peşte.
#tender in evidence, to
*jur. a înainta/prezenta ca dovadă/mărturie.
#tender one's resignation, to
*a-şi înainta demisia.
#tend to do smth., to
*a fi înclinat spre o acțiune; a fi susceptibil de a face un lucru.
#tend to one's affairs, to
*a-şi vedea de treburile sale; F -> a-şi căta de treabă.
#tend to the success (of an enterprise), to
*a contribui/crea condiții pentru succesul (unei întreprinderi/unei acțiuni).
#ten to one
*mai mult ca sigur; sută la sută.
#thank one's lucky stars, to
*a mulțumi norocului/soartei; a avea noroc ~ thank you for nothing! iron. mulțumesc! nu te obosi! nu servesc!
#thank you ma'am
*amer. <- F şanț, groapă sau ridicătură/hop într-o şosea.
#that accounts for the milk in the cocoanut
*glum. asta explică totul în cele din urmă; P -> aprox. de aia n-are ursul coadă.
#that beats all!
*asta e culmea! asta le bate/întrece pe toate; F -> na-ți-o bună!
#that beats all nature
*v. beat hell.
#that beats me!
*nu mai am ce zice! asta m-a dat gata! m-a făcut praf; sunt uluit.
#that can shake a stick at
*(folosit mai ales la negația) a se compara cu ; a suferi comparație cu.

#that cat/cock won't fight/jump
*F figura asta nu se prinde/nu merge/ A -> nu ține.
#that does me a treat!
*F e tocmai ce-mi trebuie; vine la țanc; îmi convine de minune.
#that/this far
*1. până aici/acum. 2. atât de departe.
#that gets me!
*amer. F v. that beats me.
#that goes without saying
*se înțelege de la sine.
#that is a bit/rather too thick
*F asta e (cam) prea de tot/de oaie; e cam groasă/gogonată; asta le pune capac la toate.
#that/it is hard lines 1
*<- F aprox. ce ghinion! e/trebuie să fie destul de greu şi pentru tine/el etc.
#that I should live to see this
*<- F. să apuc eu să văd asta! nu credeam să văd aşa ceva!
#that is nothing to me/us, etc.!
*asta nu mă/ne priveşte/încălzeşte; nu-mi/ nu ne pasă câtuşi de puțin de asta; nu-mi ține nici de rece nici de cald; P -> aprox. mă doare în cot.
#that is rather too thick
*F v. that is a bit too thick.
#that is too thin
*F e cusută cu ață albă; e o minciună transparentă; aprox. se vede de la o poştă.
#that is to say
*adică; cu alte cuvinte; cum s-ar zice.
#that it was!
*<- F (formulă de întărire sau confirmare) aşa şi era! asta era!
#that licks all creation (into fits)
*<- F asta întrece orice măsură; asta-i culmea!
#that makes a (great) difference
*asta e cu totul altceva; e o mare deosebire; asta schimbă totul.
#that's a bargain!
*F 1. bate palma! ne-am învoit! s-a făcut! 2. e un chilipir/o bună afacere.
#that's a bit thin!
*nu-i prea convingător; e cam slab/transparent (argumentul).
#that's about all
*1. cam atât; atâta tot; atât şi nimic mai mult. 2. mulțumesc nu mai am nevoie de dumneata; poți să te retragi.
#that's about the size of it
*cam asta e (situația); iată despre ce este vorba; asta e, care va să zică.
#that's a feather in his cap
*e un motiv de mândrie (în plus); e un titlu de glorie pentru el.
#that's a line/nice/pretty how-de-do!/ dow-d 'ye-do!
*v. here's a fine how-de-do.
#that's a good hearing!
*e plăcut de auzit aşa ceva; e o veste bună/care ne bucură.
#that's a good one/un!
*asta-i bună! asta-i mai grozavă decât toate! na-ți-o bună!
#that's a horse of another colour
*v. that's another cup of tea.

#that's a horse of the same colour
*e tot una/ F-> tot un drac; ce mi-e Tanda ce mi-e Manda.
#that's a likely story!
*iron. ce mai vorbă! aşa o fi! vorbă să fie! e bună!
#that's all
*asta e (situaţia); asta e tot; n-avem altă soluţie.
#that's al! there is to it
*asta e tot/toată povestea; altceva nu mai am de spus; şi cu asta am sfârşit/basta.
#that's all very fine/well (for you)
*îţi convine; îţi dă mâna să.
#that's a nice thing (to do/to say), etc.
*iron. frumos îţi şade (să faci/vorbeşti aşa etc.); ştii că ai haz? nu ţi-e pic de jenă/ruşine să ...
#that's another cup of tea/kettle of fish/pair of breeches/pair of shoes/ another story
*F asta e altă brânză/căciulă/gâscă/poveste/mâncare de peşte.
#that's done it!
*F 1. asta le-a pus capac (la toate). 2. cu asta m-am lămurit; am terminat (cu el etc.).
#that's flat
*asta-i tot ce am de zis (însoţind de obicei un răspuns negativ); şi cu asta basta! şi cu asta am terminat! e inutil să insişti; categoric.
#that's it!
*1. aşa-i (bine)! bravo! 2. am/ai înţeles!
#that's life for you!
*asta e viaţa! ce curioasă e viaţa! ce nu se întâmplă în viaţă!
#that's like putting the eat near the goldfish bowl!
*ca şi cum ai pune lupul să păzească oile/cioban la stână.
#that's my/his, etc. pigeon!
*<- F mă/îl priveşte; e treaba mea/lui etc.
#that's not fair do's
*<- F nu e drept/cinstit/just; nu e în regulă/treabă cinstită.
#that's nothing to write home about
*F nu e cine ştie ce/mare ispravă.
#that's the beauty of it
*<-F ăsta-i tot hazul.
#that's the card
*<- F asta el asta-i ce trebuie; bine ai zis/făcut! aşa zic şi eu! aşa/asta da!
#that's the cheese!
*sl. v. quite the cheese
#that's the go!
*F 1. asta e lumea/viaţa; aşa merg lucrurile în lume. 2. asta-i ce se poartă acum; aşa e moda.
#that's the idea!
*F straşnic! bine ai zis/te-ai gândit; ai avut o idee grozavă!
#that's the last straw!
*F asta (ne) mai lipsea! asta-i culmea! asta le pune capac la toate!
#that's the limit!
*asta e culmea/din cale afară; e intolerabil; peste asta nu se mai poate trece: F -> s-a cam întrecut cu gluma.
#that's the snag!
*v. there's the rub.
#that's the (right) spirit!
*F bravo; aşa te vreau; nu te lăsa! aşa mai vii de acasă!

#that's the staff!
*asta-i ce (ne) trebuie!
#that's the talk!
*amer. bună treabă; bravo; bine ai zis! aprox. ți-a ieşit un porumbel din gură.
#that's the thing for me!
*asta-i tocmai ce-mi trebuie/ce-mi doresc cel mai mult; de asta am nevoie.
#that's the ticket!
*v. that's the card!
#that's the time of day!
*cam asta e situația; deci, aşa stau lucrurile.
#that's the very thing
*tocmai asta e! despre asta e vorba; asta căutam; asta e exact ce voiam.
#that's the way to talk!
*aşa te vreau! îmi place ce spui; nu te lăsa (abătut, descurajat etc.).
#that's torn it!
*asta mai lipsea! am încurcat-o! P -> am pus-o de mămăligă.
#that's what men are!
*F aşa/ăştia sunt oamenii! P -> aşa e omul nostru!
#that's what you say!
*asta-i (după) părerea ta! tu crezi/zici asta! (exprimând neîncredere sau o părere contrară).
#that's where the shoe pinches!
*F aici/asta e buba; ăsta e punctul nevralgic/sensibil.
#that's your little game!
*F asta ai pus la cale/aranjat/ticluit; va să zică acolo bați! de ăştia mi-eşti?
#that's your sort
*aşa faci tu! ăsta-i felul/genul tău; F -> de-alde astea faci!
#that takes the biscuit/bun/cake/chromo/flour/pastry!
*asta le întrece pe toate! asta e culmea! asta le pune capac (la toate)!
#that things should have come to this!
*când te gândeşti că lucrurile au ajuns aici/în situația asta/că totul a luat o întorsătură atât de gravă/neaşteptată.
#that wants thinking out
*asta necesită o matură chibzuință; lucrul acesta nu poate fi hotărât aşa, la iuțeală/de repede
#that was a near go!
*am scăpat ca prin urechile acului; am fost la un pas (de accident, moarte etc.).
#that was a sharp work!
*(ştii că) nu ți-ai pierdut vremea! ai fost tare! a mers repede.
#that way
*poftim/poftiți pe aici.
#that which one least anticipates soonest comes to pass
*se întâmplă tocmai ceea ce nu te aştepți/la ce te aştepți mai puțin.
#that will do
*e destul/suficient; ajunge.
#that won't do
*1. nu merge; F-> nu ține; nu se prinde. 2. nu se potrivește; nu merge; nu e indicat.
#that won't wash
*F asta nu se prinde; nu e de crezut! asta e prea groasă; nu se înghite.
#their name is legion
*lit. sunt puzderie/cât nisipul mării/câtă frunză şi iarbă!
#them's my feelings/sentiments

*glum. (în loc de those are my feelings) astea sunt părerile/sentimentele mele; aşa cred/simt eu.
#then and there
*pe loc; pe dată; pe moment.
#then want must be your master
*prov. aprox. nevoia învață pe om; cine nu învață de voie, învață de nevoie.
#then what?
*F şi ce-i cu asta? şi ce dacă?
#there and thereabouts
*cam pe acolo.
#there are as good fish in the sea as ever came out of it!
*prov. aprox. lac să fie că broaşte destule! are balta peşte!
#there are lees to every wine!
*prov. nu e pădure fără uscături.
#there are more flies caught with honey than vinegar
*prov. cu miere se prind muştele.
#there are more ways of killings/to kill a dog than by hanging
*prov. sunt mai multe căi/soluții; asta nu e singura cale; se mai poate şi altfel
#there are more ways than one to kill a cat (than by choking it with cream)
*prov. v. there are more ways of killing a dog.
#there are no flies on him!
*nu-i prost; îi merge mintea (repede); nu-1 poți duce cu una cu două.
#there are no two ways about it
*nu mai încape discuție; nu e decât o soluție; aprox. unde-i lege nu-i tocmeală.
#there are spots (even) in/on the sun
*v. there are lees to every wine
#there by hangs a tale
*e o poveste întreagă; F -> e cu cântec.
#there has been many a peck of salt eaten since
*a curs multă apă pe gârlă de atunci.
#there/he/she goes!
*1. uite-l/o. 2. înv. poftim! ia te uită la el/la ea! iar a pornit-o!
#there is a black sheep in every flock
*prov. v. there are lees to every wine
#there is a matter in it
*e ceva aici; asta dă de gândit; asta nu e fleac; F -> e o chestie.
#there is a pair of them
*1. nu s-au mai văzut doi ca ei; doi ca ei mai rar. 2. sunt amândoi la fel; P -> şi-a găsit sacul petecul.
#there is a remedy for all things/everything but death
*prov. numai moartea-i fără leac.
#there is a screw loose somewhere
*e ceva care nu merge cum trebuie; e ceva în neregulă (aici).
#there is a skeleton in the cupboard/a snake in the grass
*aici se ascunde ceva; e ceva neplăcut/necurat la mijloc
#there is a tide in the affairs of men
*există momente/prilejuri favorabile în viața omului (de care trebuie să profiți); aprox. valurile vieții te duc când în sus când în jos.
#there is a time for all things

*tot lucrul la vremea lui; să nu ne grăbim; vine vremea fiecărui lucru; aprox. lasă lucrurile să-şi urmeze cursul lor firesc.
#there is honour among thieves
*lupii nu se mănâncă între ei.
#there is life in the old dog yet
*(d. oameni) e încă zdravăn; se ţine bine; nu se lasă.
#there is method in his madness
*nu e chiar aşa nebun cum pare.
#there is money in it/that/this
*se pot scoate bani buni de atei; se câştigă bine cu asta; sunt perspective frumoase de câştig.
#there is much to be said for
*1. sunt multe motive/argumente în favoarea. 2. e lăudabil/demn de toată admiraţia faptul că/pentru că. there is no (cu gerund.) nu se poate ...; e imposibil ...; F -> n-ai cum să ... ; nu e rost de ...; nici vorbă de/să ...
#there is no accounting for tastes
*gusturile nu se discută.
#there is no choice in rotten apples
*prov. n-ai de unde alege; ce mi-e una, ce mi-e alta.
#there is no fire without smoke
*prov. de unde nu e foc nu iese nici fum.
#there is no help for it
*nu e altă soluţie; n-avem încotro F -> asta e şi n-ai ce-i face!
#there is no joy without alloy
*prov. nu e carne fără oase; nu e câştig fără pagubă.
#there is no love lost between them
*F nu se pot suferi/înghiţi; n-au ochi să se vadă.
#there is no (great) miss (of smth.)
*F nu e mare pagubă; atâta pagubă; n-o să plângem (după ceva).
#there is no parallel to it
*n-are pereche; e fără seamăn/incomparabil; nu se mai află/se poate găsi un al doilea ca el/ea.
#there is no percentage in that
*amer. <- F nu e de nici un folos.
#there is no rose without a thorn
*prov. cine vrea trandafiri, cată să vrea şi spini.
#there is no saying/telling
*1. greu de spus ; nu se poate şti/prevedea. 2. nu se poate zice că.
#there is no sense (in doing smth.)
*nu are rost/e o prostie/absurditate (să faci aceasta).
#there is no smoke without fire
*v. there is no fire without smoke
#there is not a shadow of
*nu e nici umbră/cel mai mic semn de.
#there is nothing for it but to (cu inf.)
*nu se poate face nimic altceva decât.
#there is nothing in it
*1. nu e adevărat. 2. nu are nici o importanţă; nu contează.
#there is nothing like leather
*(formulă preluată din reclama comercială: marfa noastră de piele e cea mai bună) aprox. tot ţiganul îşi laudă ciocanul.
#there is nothing much in it

*nu e cine ştie ce mare lucru; nu e ceva de speriat.
#there is nothing the matter with you/him, etc.
*n-ai/n-are nimic; totul e în regulă.
#there is nothing to choose between them
*sunt (cam) la fel; n-ai de ales; ce mi-e una ce mi-e alta.
#there isn't a headache in a bucketful
*(d. o băutură alcoolică) poți să bei cât vrei/oricât (de mult) că nu te doare capul.
#there is safety in numbers
*prov. unitatea face puterea ; aprox. unde-s doi puterea creşte.
#there is smth. the matter with
*s-a întâmplat ceva cu.
#there it goes!
*1. ia te uită ! poftim ! uite-l! auzi-l! a pornit! 2. hai, să-i dăm drumul
#there or thereabouts
*cam aşa; cam pe acolo/pe atât: cam în felul ăsta: cam în jurul acestei sume.
#there's a dear!
*fii drăguț(ă); fii aşa de bun(ă) (de obicei însoțind o rugăminte).
#there's a knack in it
*<- F 1. trebuie să-i ştii meşteşugul/F-> şpilul. 2. e o chestie aici (un lucru nemărturisit sau care nu se descoperă de la prima vedere).
#there's a rumour in the wind
*se spune/zvoneşte/se aude că; circulă un zvon că.
#there's a woman in it
*e o femeie la mijloc; e vorba de o femeie; e o mână de femeie aici.
#there's a good soul/boy/girl
*v. be a good soul.
#there's gratitude for you!
*iron. uite recunoştință! ca să vezi ce recunoştință!
#there's many a good tune played on an old fiddle
*prov. găina bătrână face ciorba/zeama bună.
#there's many a slip between/'twixt cup and lip
*prov. de la mână până la gură pierde-mbucătura.
#there's many a true word spoken in iest
*prov. multe lucruri adevărate se pot spune în glumă; gluma are şi ea miezul/rostul ei.
#there's no bottom to it
*e sac fără fund
#there's not enough to go round
*(d. o tratație, băutură etc.) nu ajunge pentru toată lumea.
#there's not much to choose between them
*v. there is nothing to choose between them
#there's no use crying over spilt milk
*v. it is no use crying over spilt milk.
#there's the rub
*ăsta-i necazul; aici e buba.
#there, there!
*(exprimând consolare) ei hai, hai lasă!
#there will be hell/the devil/the deuce (and all) to pay F
*1. o să te coste bani frumoşi; o să te usture; o să plăteşti cu vârf şi îndesat! 2. o să fie circ/dandana mare; o să iasă groasă; acum să te ții.
#there you are

*1. (arătând sau oferind ceva) poftim! poftiți! iată! 2. (ca formă de reproş) ei vezi! ți-am spus eu că aşa e? ce ți-am spus eu? ei, ce zici de asta? vezi c-ai venit la vorba mea! 3. ... and ~ ! şi gata! şi asta-i tot! 4. în fine, bine c-ai venit/că te-am găsit! aici erai, care va să zică! \
#there you go!
*F 1. iar ai început? ai luat-o pe coarda ta ? 2. glum. zi-i înainte că-i zici bine; dă-i înainte că merge strună.
#there you've got me!
*1. aici m-ai încuiat; nu mai am ce să zic/ce să-ți răspund, 2. m-ai băgat în buzunar.
#these presents
*jur. şi glum. documentele de față.
#these were the days!
*acelea au fost vremuri (mărețe/de pomină)! de acele zile ne vom aminti toată viața.
#the very thing (for)
*exact/tocmai/P -> taman ce trebuie (pentru).
#they make a pair
*F s-a găsit tuşea cu junghiul: şi-a găsit sacul petecul.
#they say se zice; lumea spune.
#thick and fast
*des; repetat; fără încetare; unul după altul/alta.
#thick as blackberries/hops/amer. huckleberries/peas, (as)
*puzderie; câtă frunză şi iarbă.
#thick as hail, (as)
*des ca grindina.
#thick as thieves, (as)
*strâns legați/uniți; prieteni buni/F -> la cataramă.
#thin as a lath/rail/rake/whipping-post, (as)
*subțire/slab ca o scândură/scoabă/ca un țâr.
#thin as (a) thread-paper, (as)
*subțire ca foița de țigară.
#thin (down) a sauce/the paint, to
*a dilua/subția un sos ; a dilua/face o culoare mai pală/mai transparentă.
#thing is this, the
*iată despre ce e vorba; problema e următoarea.
#thing is to (cu inf.), the
*e greu să...; problema e să...; the thing is to find the right man, etc. problema e să găseşti omul potrivit etc.
#things have come to a pretty pass
*lucrurile au luat o întorsătură proastă; s-a complicat situația; s-au încurcat ițele.
#things have come to such a pass that...
*lucrurile au luat o astfel de întorsătură încât...; s-a creat o astfel de situație încât...
#things look black/blue/nasty
*F situația e cam albastră/proastă.
#think again!
*n-ai ghicit/nimerit; mai gândește-te! mai încearcă.
#think a great deal/too much of oneself, to
*a avea o idee foarte bună despre sine; a fi încântat/mulțumit de sine; a fi îngâmfat.
#think ahead, to
*a analiza; a se gândi dinainte la...
#think as much, to
*a crede; a fi de părere; a avea convingerea.

#think better of, to
*1. a se gândi mai bine; a-şi schimba intenţia; a se răzgândi. 2. ~ smb. than... a avea o părere mai bună despre cineva decât...
#think fit, to
*v. see fit.
#think highly/much/no end of smb./smth., to
*a avea o părere foarte bună/ excelentă despre cineva/ceva.
#think ill/badly of smb., to
*a avea o părere proastă despre cineva ; a desconsidera pe cineva; a lua pe cineva în nume de rău.
#think it over, to
*a se gândi mai bine/pe îndelete; a mai reflecta (asupra unui lucru).
#think it scorn, to
*a dispreţui; a socoti mai prejos de demnitatea sa.
#think it shame (to do smth.), to
*a socoti/considera ruşinos (să faci ceva).
#think little/nothing of, to
*a desconsidera ; a avea o părere proastă despre...: F-> a nu da doi bani pe...; a nu se sinchisi de...; a nu-i păsa de...
#think much of smb./smth., to
*v. think highly of smb./smth.
#think no end of smb./smth., to
*v. think highly of smb./smth.
#think no harm, to
*v. mean no harm.
#think no small beer of oneself, to
*a se crede grozav/deştept/buricul pământului.
#think one is it, to
*amer. sl. a se crede cineva.
#think one is the whole cheese, to
*amer. sl. a se crede buricul pământului.
#think out for oneself, to
*a judeca/aprecia lucrurile cu capul său; a-şi forma o părere personală/proprie; (prin extensie) a nu se lăsa influenţat de alţii.
#think shame!
*<- dial. ruşine să-ţi fie!
#think small beer of, to
*a avea o părere proastă despre; a desconsidera; a nu da nici doi bani pe.
#think smth. out/up to
*1. a chibzui (serios) asupra unui lucru. 2. a elabora/născoci (un plan etc.); a pune ceva la cale.
#think smth. over to
*v. think it over.
#think that the moon is made of green cheese, to
*prov. a crede că tot ce zboară se mănâncă.
#think today and speak tomorrow
*gândeşte-te (bine) înainte de a vorbi.
#think twice, to
*a se gândi bine/de două ori; a nu se pripi. think
#well of smb., to

*a stima pe cineva; a avea multă considerație pentru cineva.
#thin out hair/traffic, etc., to
*a rări/fila părul; a reduce circulația etc.
#thin out seedlings, to
*1. a răsădi plante; a pune răsaduri în brazdă. 2. a plivi/rări o cultură agricolă.
#thin out the leaves of a fruit-tree/a vine/underbrush, to
*a curăți frunzele prea dese ale unui pom fructifer/ale viței de vie; a curați/tăia lăstărișul din pădure.
#this day week
*de azi într-o săptămână. this far v. that far.
#this many a day
*de multă vreme; de mult timp.
#this much F atât
*(o cantitate oarecare); I know <- știu atât că... (d. un fapt, o stare de lucruri).
#this, that and the other
*F și una și alta; așa și pe dincolo.
#this time
*de data aceasta.
#this way
*(poftim), pe aici.
#those who live in glass-houses should not throw stones
*prov. cine se știe cu musca pe căciulă să nu critice pe alții.
#thousand and one things
*F o mulțime/mii de lucruri, o mie și una de lucruri.
#thou shalt see me at Philippi
*<- înv. F ne mai întâlnim noi! o să mai auzi de mine!
#thrash over old straw, to
*fig. a dezgropa lucrurile vechi/morții.
#thrash smb. within an inch of his life, to
*a stâlci pe cineva în bătaie.
#thread breaks where it is weakest, the
*ața/sfoara se rupe unde-i mai subțire.
#thread one's way through, to
*a-și face/croi drum (cu greu) prin/printre; a se înghesui/strecura prin/printre.
#threatened blow is seldom given, a
*prov. aprox. câinele care latră nu muşcă.
#three sheets in the wind
*F cu chef ; be ~ a fi beat/cu chef/glum. turmentat.
#thresh a problem out, to
*a rezolva o problemă ; a elimina o neînțelegere/ divergență prin discuție.
#throttle an offensive, to
*a jugula/înăbuși o ofensivă.
#throttle down an engine/a car, to
*a reduce alimentarea cu carburant a unui motor; (prin extensie) a reduce viteza unei mașini.
#through and through
*1. temeinic; aprofundat. 2. de la un cap la altul ; în întregime; până în cele mai mici detalii. 3. iarăși și iarăși.
#through ignorance/fear
*din ignoranță; de teamă; din cauza neștiinței; fricii.
#throughout the country

*pe tot întinsul țării; de la un capăt al țării la altul.
#throughout the year/smb.'s life
*în tot cursul anului/vieții cuiva.
#through the agency of
*prin intermediul; datorită; cu ajutorul.
#through the length and breadth of
*în lungul şi în latul.
#through the medium of
*prin intermediul/mijlocirea.
#through thick and thin
*în orice împrejurare; prin orice pericol; to go ~ for smb. a înfrunta orice pericol/a sări în foc pentru cineva.
#through with smb. or smth.
*v. be through with smb./smth.
#throw a bridge, to
*a stabili o punte de legătură.
#throw a chance/an opportunity away, to
*a pierde o şansă/ocazie (prin neglijență, neatenție, prostie); a lăsa să-ți scape din mână o şansă/un prilej.
#throw a chest, to
*<-sl. 1. a scoate/a-şi umfla pieptul. 2. fig. a face pe voinicul/grozavul.
#throw a damper, on, to
*v. put a damper on.
#throw a fit, to
*amer. a face/avea un atac/o criză.
#throw a girl/boy friend over, to
*<-F a pune capăt unei legături (amoroase); F a placa pe o fată/un băiat.
#throw a good line, to
*a fi bun pescar (cu undița).
#throw a man out, to
*1. a da afară pe cineva. 2. a distrage atenția cuiva; a face pe cineva să comită o eroare (de calcul); a tulbura/influența negativ mersul unor cercetări.
#throw a monkey wrench into the machinery/works, to
*<- F a încurca treaba; a strica mersul lucrurilor.
#throw a party, to
*<- F a da/organiza o petrecere/reuniune (masă, cocteil etc.).
#throw a picture on the screen, to
*a proiecta o imagine/un film pe ecran.
#throw a rope to smb., to
*a întinde cuiva un colac de salvare/o mână de ajutor.
#throw a scare into, to
*a băga spaima în; a îngrozi; a băga în sperieți.
#throw a sop to Cerberus, to
*fig. a încerca să împaci/să îmbunezi pe cineva/ să potoleşti mânia cuiva; aprox. a veni la cineva cu o ramură de măslin.
#throw a spanner in the works, to
*v. throw a monkey wrench into the machinery
#throw a sprat to catch a herring/mackerel/whale, to
*prov. aprox. cu râma mică prinzi peştele mare; cu un peşte mic prinzi unul mare; dă un ou ca să ai un bou.

#throw a stone/stones at smb., to
*fig. a da cu piatra în cineva; a acuza/critica/vorbi de rău pe cineva.
#throw away a remark/word, to
*a face o remarcă în treacăt (fără a-i da aparent multă importanţă); a spune un lucru printre altele (minimalizându-l cu un anumit scop).
#throw away the scabbard, to
*a porni la luptă; a te hotărî să lupţi până la capăt.
#throw a wet blanket/cold water on/over smb./smth., to
*1. a tăia aripile/ avântul/F-> cheful cuiva; a demobiliza/descuraja pe cineva. 2. a respinge (o idee etc.) 3. a fi sceptic (în legătură cu ceva).
#throw bouquets at smb., to
*amer. a face cuiva complimente; a aduce cuiva elogii; v. şi hand smb. a bouquet for.
#throw caution/discretion/prudence to the winds, to
*a renunţa la prudenţă/ rezervă/judecată înţeleaptă; a nu rnai ţine seama de nimic (pericol etc.); aprox. a-şi da drumul/a da frâu liber pasiunii/ pornirilor.
#throw cold water on, to
*v. throw a wet blanket over
#throw daylight upon smth., to
*a lămuri ceva; a face lumină asupra unui lucru.
#throw dirt at smb., to
*a întina/calomnia pe cineva.
#throw discredit on smb., to
*a discredita/denigra pe cineva.
#throw down a gage (of battle), to
*înv. a provoca la luptă.
#throw down one's arms, to
*a arunca armele; a renunţa la luptă.
#throw down the gauntlet/glove, to
*fig. a arunca mănuşa: a provoca la luptă.
#throw dust in smb.'s eyes, to
*a arunca praf în ochii cuiva; a deruta/înşela pe cineva.
#throw good money after had, to
*a-şi spori paguba (încercând s-o recuperezi).
#throw idle, to
*(folosit de obicei la pasiv) a rămâne fără lucru; a fi şomer.
#throw in one's hand, to
*1. a arunca cărţile pe masă; a arăta cărţile (de joc). 2. fig. a se retrage (din luptă); a renunţa; a se da bătut.
#throw in one's lot with smb., to
*a împărtăşi soarta cuiva; a merge cu cineva şi la bine şi la rău.
#throw in the towel, to
*1. sport a arunca prosopul (pe ring). 2. fig. a se da bătut; a renunţa la luptă; a abandona partida.
#throw into (high/sharp) relief, to
*a scoate (puternic) în relief.
#throw into the background, to
*a lăsa/pune în umbră.
#throw into the discard/dustbin/waste-basket, to
*fig. a arunca la lada de gunoi/la coş.
#throw into the melting pot, to

*v. put into the melting-pot
#throw its feathers/skin, to
*(d. păsări, animale) a-şi schimba penele/pielea; a năpârli.
#throw light/limelight on/upon smth., to
*v. throw daylight upon smth.
#throw mud at, to
*v. throw dirt at smb.
#throw off one's balance
*descumpănit, dezorientat.
#throw obstacles in smb.'s way, to
*a pune piedici în calea cuiva.
#throw off a poem/song, etc., to
*a compune repede (fără efort deosebit) o poezie, un cântec etc.; aprox. a aşterne repede pe hârtie o poezie, un cântec etc.
#throw off one's disguise/mask, to
*a nu se mai preface; a-şi scoate masca; F ->a-şi da arama pe față.
#throw off the scent, to
*v. put off the scent
#throw one's bread upon the water(s), to
*a face o faptă bună fără a aştepta răsplată.
#throw one's cap at smth., to
*v. cast one's cap at smth.
#throw one's cap over the mill/windmill, to
*v. fling one's cap over the mill.
#throw one's cards on the table, to
*a da cărțile pe față; a vorbi deschis
#throw oneself at smb./smb.'s head, to
*F a se băga în sufletul cuiva; (d. o femeie) a căuta să cucereşti pe cineva; a se arunca în brațele unui bărbat (d. obicei în speranța unei căsătorii); a-i face cuiva ochi dulci; a se arunca de gâtul cuiva.
#throw oneself in smb.'s way, to
*a ieşi/apărea în calea cuiva.
#throw oneself into (work/pleasure, etc.), to
*a se dărui trup şi suflet (muncii, plăcerilor etc.).
#throw oneself into the fray, to
*a se arunca în luptă; a se repezi la atac.
#throw oneself on the mercy of smb., to
*a face apel la/a se lăsa la mila cuiva.
#throw one's eye on, to
*a pune ochii pe.
#throw one's eyes up, to
*a ridica ochii la cer (în semn de indignare, oroare, apel mut); a-şi pune mâinile în cap.
#throw one's frock to the nettles, to
*v. cast one's frock to the nettles
#throw one's money about, to
*a cheltui bani în dreapta şi în stângă; a cheltui cu nemiluita.
#throw one's sword into the scale, to
*a proclama/exercita dreptul celui mai tare.
#throw one's weight about, to

*amer. <- F a se purta în mod arogant; a face pe grozavul; a-şi da aere de superioritate; a încerca să intimidezi pe alții.
#throw one's weight (into the balance), to
*a interveni cu toată greutatea/autoritatea.
#throw on the scrap-heap, to
*v. throw into the discard
#throw open the door, to
*fig. a deschide o poartă; a lăsa/da cale liberă; a permite; a da posibilitatea.
#throw out a feeler, to
*fig. a sonda terenul.
#throw out a new wing (to a building, etc.), to
*a adăuga/construi o nouă aripă la o clădire.
#throw out a suggestion/a solution/a warning, to
*a propune/sugera o soluție; a se referi (în treacăt, fără prea multă insistență) la o soluție/un avertisment.
#throw out a tub to the whale, to
*fig. <-F a crea o diversiune; a distrage atenția.
#throw out of gear, to
*v. put out of gear
#throw out the bill, to
*parl. a respinge un proiect de lege.
#throw overboard, to
*fig. a arunca peste bord; a nu mai ține seama de ; a renunța cu totul la.
#throw prudence to the winds, to
*v. throw caution to the winds
#throw sand in the wheels, to
*fig. a pune bețe în roate.
#throw slurs at smb., to
*<- F a denigra/ponegri pe cineva.
#throw smb. back on/upon smth., to
*a face pe cineva să se întoarcă/să recurgă la un procedeu/o atitudine anterioară; a forța pe cineva (care nu are altă soluție) să adopte una deja folosită; (folosit la pasiv) a fi silit să reia o veche activitate etc.
#throw smb. down, to
*amer. a se debarasa de cineva (un asociat, un prieten etc.).
#throw smb. for a loss, to
*a renunța la cineva.
#throw smb. into a fever, to
*a face pe cineva să fie neliniştit/agitat/febril.
#throw smb. off his balance, to a descumpăni/nelinişti pe cineva; a face pe cineva să-şi piardă calmul/siguranța/stăpânirea de sine.
#throw smb. off his guard, to
*v. get past smb.'s guard.
#throw smb. off the seent/track, to
*a face pe cineva să piardă urma; a deruta.
#throw smb. over the bridge, to
*<- F a trăda pe cineva.
#throw smb./smth. upon a person's hands, to
*a lăsa pe cineva/ceva în sarcina/ F -> pe capul cuiva.
#throw smth. back at smb., to

*<- F a aminti cuiva de un lucru neplăcut; a reproşa cuiva ceva (faptă, purtare nepotrivită etc.); a-i arunca cuiva în față greşeli din trecut.
#throw smth. in smb.'s dish, to
*v. cast smth. in smb.'s dish
#throw smth. in smb.'s face/teeth, to
*v. cast smth. in smb.'s face
#threw smth. open to everybody, to
*1. a permite oricui să se înscrie/să participe la (un concurs etc.). 2. a deschide porțile (unui muzeu, parc etc.) pentru toți; a lăsa intrarea liberă pentru public
#throw straws against the wind, to
*<- F a face încercări zadarnice de a împiedica ceva; aprox. a te lupta cu morile de vânt.
#throw temptation in smb.'s way, to
*a ispiti pe cineva; a scoate/aduce ispita în calea cuiva.
#throw the baby out with the bathwater, to
*<-F a arunca totul (şi ceea ce e folositor) peste bord; a nega/renunța la tot (fără discriminare).
#throw the ball in, to
*sport, a repune mingea în joc.
#throw the book (of rules) at smb., to
*a aminti cuiva unele reguli/restricții; a impune cuiva respectarea regulilor/dispozițiilor.
#throw the door open, to
*v. throw open the door
#throw the gauntlet/glove, to
*v. throw down the gauntlet
#throw the great cast, to
*F a face pasul cel mare; a lua o hotărâre capitală.
#throw the handle/helve after the blade/hatchet, to
*a juca şi ultima carte.
#throw the hatchet, to
*v. fling the hatchet
#throw the house out of the windows, to
*v. fling the house out of the windows.
#throw together things/a textbook/people, to
*1. a strânge lucruri în dezordine/în grabă. 2. a compila sau scrie neglijent/grăbit un manual. 3. a aduce laolaltă/a face să se întâlnească oameni.
#throw up an artist/a writer, etc., to
*1. a lansa/a face cunoscut un artist/ un scriitor etc.; a crea un artist/scriitor etc. 2. a se mândri cu un artist/scriitor etc.
#throw up one's cards, to
*v. fling up one's cards
#throw up one's food, to
*<-F a vomita; P -> a vărsa.
#throw up one's hands (in horror/despair), to
*a-şi pune mâinile în cap de groază/disperare.
#throw up one's hat, to
*(ca semn de bucurie) a zvârli cu căciula în sus.
#throw up the game, to
*a renunța la ceva.
#throw up the sponge, to
*v. throw in the towel.
#thrust at smb. with smth., to

*a face gestul de a se repezi la cineva cu o armă/un baston/un deget amenințător; a îndrepta ceva (cu violență) împotriva altcuiva.
#thrust in by (the) head and shoulders, to
*v. bring in by (the) head and shoulders
#thrust oneself forward/past/into the hall/the bus, to
*a intra într-o sală/ într-un autobuz, împingându-se sau dând pe ceilalți la o parte.
#thrust oneself/one's nose in smth., to
*a se amesteca/F -> a-şi băga nasul în ceva.
#thrust oneself into a good position, to
*F a se înfige într-o situație bună; a se cocoța/a-şi face rost de o situație bună (prin mijloace brutale, reprobabile).
#thrust oneself/one's way through, to
*a-şi croi drum prin; a se vârî/împinge prin.
#thrust one's hands into one's pockets, to
*a-şi băga/vârî/afunda mâinile în buzunare.
#thrust one's head out, to
*a-şi scoate capul afară (pe fereastră).
#thrust smb. from his rights, to
*a scoate pe cineva din drepturile lui (legitime); a îndepărta pe cineva de la un drept al său; a răpi cuiva un drept.
#thrust smth. down smb.'s throat, to
*v. cram smth. down smb.'s throat
#thrust smth., upon smb., to
*a forța/obliga pe cineva să accepte ceva; F -> a da cuiva un lucru pe cap; a-i vârî cuiva un lucru pe gât.
#thumb a lift/a ride to
*F a face autostop; a merge/călători cu autostopul.
#thumb one's nose at smb., to
*v. make a long nose at smb.
#thumb the pages of a book, to
*a lăsa urmă de degete pe paginile unei cărți; a murdări o carte.
#thumb the piano (keys), to
*a cânta prost/a zdrăngăni la pian; a chinui pianul.
#thumb through a book/magazine, to
*a răsfoi o carte/o revistă etc.
#thumbs up! sl. (exclamație exprimând satisfacție) bravo! ura! să trăieşti! eşti mare!
#thump a/the cushion, to
*(d. un predicator) a vorbi cu multă înflăcărare, bătând cu mâna în perna din amvon.
#thump out a tune/the rhythm, to
*a bate cu putere într-un instrument (pian, tobă etc.) pentru a cânta o melodie sau a marca ritmul.
#thunder across/along/through a bridge/a tunnel, etc., to
*(d. un tren) a trece în mare viteză, cu zgomot peste un pod/printr-un tunel etc.; a dudui trecând prin etc.
#thunder at the door, to
*a bubui în uşă; a bate cu putere în uşă.
#thunder (out) against smth., to
*fig. a tuna şi fulgera împotriva unui lucru; a vorbi cu violență; a înfiera ceva.
#thus and so
*amer. aşa, astfel, în acest mod/fel.

#thus far
*până aici; până acum/la acest punct; deocamdată.
#thus much
*atât; cel puțin atât; atât şi nimic mai mult.
#tickle smb.'s fancy, to
*<- F 1. a amuza pe cineva. 2. a stimula/stârni imaginația/dorința cuiva.
#tickle smb.'s palm, to
*v. grease smb.'s palm
#tickle the ear, to
*(d. o melodie) a mângâia/desfăta urechea; a fi plăcut la auz.
#tickle the ivories, to
*glum. a cânta la pian.
#tickle the palate, to
*(d. mâncare, vin) a-şi stimula/delecta gustul; F -> a te unge pe gât.
#tickle the carburettor, to
*auto a apăsa repetat pedala carburatorului.
#tickle to death/pink, to
*F 1. a amuza; a face să moară/să se prăpădească de râs. 2. a face plăcere; a incinta; a bucura.
#tick/dot one's i's, to
*a pune punctele pe i.
#tick off an item, to
*a bifa/marca/însemna un articol (arătând că a fost înregistrat sau rezolvat).
#tick out a message, to
*tel. a înregistra/expedia/transmite un mesaj cu ajutorul aparatului telegrafic.
#tick smb. off, to
*a bruftui/mustra pe cineva; a trage cuiva o săpuneală; < a face pe cineva de două parale.
#tick with smb. (for smth.), to
*<- sl. a avea credit/cont deschis la cineva (pentru a cumpăra ceva); a da cuiva (ceva)/pe datorie.
#tide down/up a river, to
*a coborî/urca pe cursul unui râu o dată cu refluxul/ fluxul.
#tide is in/comes in/rises/is up, the
*marea e în flux; fluxul creşte/înaintează.
#tide is out/ebbs/flows/goes down, the
*marea e în reflux; apa se retrage.
#tide it, to
*1. mar. a se lăsa dus de curentul mareei. 2. fig. a se lăsa dus de întâmplări; a se lăsa în voia soartei.
#tide it in(to) port, to
*mar. a intra în port o dată cu fluxul/ajutat/dus de flux.
#tide it out of portto
*mar. a ieşi din port o dată cu refluxul.
#tide.smb. over (a difficulty), to
*<-F a ajuta pe cineva (de obicei cu bani) să treacă peste un moment greu/o dificultate; a da cuiva un ajutor temporar până la remedierea situației sale.
#tide turns, the
*fig. roata se învârteşte; lucrurile se mai schimbă.
#tie a knot with one's tongue not to be undone with one's teeth, to
*prov. ce-şi face omul cu mâna lui, nici dracul nu desface.
#tied to a woman's apron-strings

*1. (d. un copil) legat de fusta mamei 2. (d. un soţ) sub papuc.
#tied up
*1. ocupat, prins. 2. <- F glum. căsătorit.
#tie into smb., to
*amer. F a muştrului/lua pe cineva la refec.
#tie oneself down to smth., to
*1. a se limita/a-şi restrânge activitatea la ceva; <- F a se lega de mâini şi de picioare. 2. a-şi lua asupra sa/a-şi asuma o obligaţie.
#tie onself (up) in/into knots, to
*a se băga singur în încurcătură; a-şi crea singur complicaţii.
#tie one's shoestrings, to
*amer. fig. a se pregăti/a fi gata (de obicei pentru a înfrunta un adversar).
#tie smb. down/hand and foot, to
*a constrânge pe cineva; a lega pe cineva de o anumită activitate/obligaţie; F -> aprox. a lega pe cineva de mâini şi de picioare.
#tie smb.'s hands, to
*<-F a împiedica pe cineva de a acţiona într-o anumită direcţie; (la pasiv) a avea mâinile legate.
#tie smb.'s tongue, to
*F a pune cuiva lacăt la gură.
#tie smth. in with smth. else, to
*a lega un lucru de altul; a stabili o legătură/relaţie între două lucruri.
#tie the knot, to
*<-F glum, a contracta o căsătorie; F -> a-şi pune pirostriile pe cap.
#tie the score, to
*sport. a face un scor alb/egal.
#tie to rules, to
*(de obicei la pasiv) a limita/reglementa/îngrădi prin reguli/dispoziţii.
#tie (up) to/with smb., to
*1. a se asocia/uni cu cineva; a-şi lega soarta de cineva. 2. a se încrede/a-şi pune nădejdea în cineva.
#tie up one's money in smth., to
*a-şi investi banii într-o afacere/ întreprindere din care nu se mai pot scoate sau se pot recupera cu greu; aprox. F -> a îngropa banii în ceva.
#tie up things, to
*1. a strânge câteva lucruri, legându-le la un loc 2. a aranja (din timp)/a organiza lucrurile (o vizită, o afacere, o călătorie etc.).
#tie up your stocking!
*<- sl. univ. goleşte-ţi paharul; bea până la fund; dă-1 de duşcă.
#tight as a brick/fiddler, (as)
*F beat turtă/criţă; sl. machit; aghezmuit.
#tight as a drum, (as)
*1. întins la maximum ca pielea de pe tobă. 2. o tight as a brick
#tighten one's belt, to
*şi fig. a strânge cureaua; a nu avea suficientă mâncare; a face economie la mâncare; F -> a face foamea.
#tighten the noose (a)round smb.'s neck, to
*fig. a strânge laţul (în jurul gâtului); a strânge pe cineva cu uşa/în chingi.
#tighten the purse-strings, to
*F a strânge băierile pungii; a face economie.

#tighten up control/rules, to
*a intensifica/a aplica cu mai multă strictețe/ a înăspri controlul/dispozițiile.
#tight for money
*1. lefter; în criză de bani. 2. strâns la pungă; zgârcit.
#till doomsday
*până la judecata de apoi/ziua cea de apoi; în vecii vecilor.
#till further notice/orders
*până la noi dispoziții/ordine; F-> aprox. pînă una alta; deocamdată.
#till Hell freezes
*<-F pentru totdeauna/vecie.
#till one's dying day
*până la moarte/ultima clipă; toată viața.
#till the cows come home
*F până ți se lungesc urechile; până la sfântu-aşteaptă; P -> pân-o face plopul pere şi răchita micşunele; până-ți dai duhul.
#till the crack of doom
*v. till doomsday
#tilt at windmills, to
*fig. a se bate cu morile de vânt; a se angaja într-o luptă inutilă; a ataca duşmani imaginari.
#timber a mine, to
*a arma o mină.
#time alter time
*iarăşi şi iarăşi; în repetate rânduri.
#time and again
*de (mai) multe/nenumărate ori, mereu.
#time and straw make medlars ripe
*prov. încetul cu încetul se face oțetul.
#time and tide wait for no man
*prov. timpul nu aşteaptă/stă pe loc; trebuie să profiți de momentul prezent/ocazia favorabilă cu care nu te mai întâlneşti.
#time cures all things
*timpul le vindecă pe toate; timpul e doctorul cel mai bun; aprox. timpul face şi desface.
#time hangs heavy on one's hands
*timpul ți se pare lung/trece încet; nu ai ce face cu timpul.
#time immemorial/out of memory/mind
*(din) vremuri străvechi; (din) timpuri imemoriale; din vremuri de mult uitate; lit. în/din negura vremurilor.
#time is growing short
*timpul trece; nu mai e decât puțin timp.
#time is out of joint, (the)
*timpul s-a întors pe dos; trăim vremuri neobişnuite/anormale.
#time is the best healer
*v. time cures all things
#time is up!
*1. e timpul. 2. a trecut timpul.
#time it out, to
*<- sl. a temporiza, a tărăgăna; F a trage de timp.
#time one's steps to the music, to
*a dansa în ritmul paşii după muzică.
#time out of mind

*v. time immemorial
#time presses
*nu mai e timp de pierdut.
#times and often
*rar, de multe ori; adesea.
#times out of number/without number
*de nenumărate ori.
#time to/with an instrument, to
*a se armoniza/cânta la unison cu un instrument.
#time will show/tell
*timpul va arăta/dovedi adevărul; cu timpul se va vedea. -> a lungi pelteaua; muzicii; a-şi potrivi
#time within mind of man
*de când se ştie/ține minte.
#time works wonders
*timpul face minuni.
#timid as a hare/rabbit, (as)
*1. fricos ca un iepure. 2. sfios ca o fată mare.
#tin-shin off, to
*amer. <- sl. a dispărea/a fugi cu banii altora.
#tip all nine, to
*<- F a da jos toate popicele dintr-o lovitură.
#tip one's boom oil, to
*sl. 1. a da bir cu fugiții; a o lua la sănătoasa; a o şterge. 2. a pleca în călătorie.
#tip one's glass, off to
*<- sl. a da (paharul) peste cap; a da de duşcă.
#tip smb. off, to
*<- F a da cuiva o informație (secretă); a anunța/avertiza pe cineva.
#tip smb.'s mitt, to
*<- sl. 1. a da mâna cu cineva. 2. a ghici intențiile/planurile cuiva.
#tip smb. the wink, to
*<-F 1. a face cuiva (semn) cu ochiul. 2. a da cuiva un avertisment secret; a da cuiva de ştire în taină.
#tip smth. out of/into smth., to
*a deşerta/ vărsa ceva într-un alt recipient
#tip the balance/beam/scales, to
*<-F 1. a face să se încline balanța; a fi un factor hotărâtor; a avea o importanță decisivă. 2. ~ at ... a avea greutatea de...; a cântări...
#tip the brads/cole/loaver/shilling/stivers, to
*sl. a scoate banii/bişţarii/lovelele.
#tip (up) the cops, to
*amer. <- sl. a informa poliția.
#tip the traveller, to
*v. play the traveller
#tip the winner, to
*(mai ales la curse de cai) a indica câştigătorul; a da informații (în secret) despre favoritul cursei.
#tip up a seat, to
*a ridica o strapontină/un scaun rabatabil.
#tip up one's heels, to

*D. kick up one's heels.
#tip us your fin/list/daddle/flipper!
*F dă mâna; bate palma/laba.
#tip your legs a gallop!
*sl. întinde-o! valea! ia-ți picioarele la spinare!
#tire smb.'s heart out, to
*a scoate sufletul cuiva.
#tire (smb.) to death, to
*1. a obosi (pe cineva) până la epuizare. 2. a plictisi (pe cineva) de moarte.
#tis tweedledum and tweedledee
*<-F ce mi-e una ce mi-e alta; sunt la fel; P -> tot un drac.
#tit for tat
*ochi pentru ochi şi dinte pentru dinte; aprox. după faptă şi răsplată;
#to give ~
*a plăti cu aceeaşi monedă;
#to answer ~
*a risposta prompt.
#to a certain degree/extent
*până la un anumit punct; într-o oarecare măsură.
#to a dot
*cu mare exactitate/precizie; aprox. până la virgulă.
#to advantage
*cu profit/folos.
#to a fare-you-well
*amer. F de mântuială.
#to a fault
*excesiv; exagerat; extrem de.
#to a fit
*perfect; potrivit; ca o mănuşă.
#to a fraction
*până la milimetru, to a frazzle
*<- F epuizat; istovit; F -> turtit; mort de; lat; amer. beaten ~ stâlcit în bătaie; worn ~ obosit mort.
#to a great extent
*într-o mare/bună măsură.
#to a hair
*întocmai; exact; perfect; de minune.
#to a hairbreadth/hair's breadth
*îndeaproape; la o mică distanță.
#to a high degree
*într-un grad foarte mare; într-un înalt grad.
#to all appearance(s)
*după toate aparențele; după cât se pare.
#to all eternity
*în vecii vecilor; mereu; la nesfârşit.
#to all intents and purposes
*practic vorbind; virtual; de fapt; după cum se pare/vede.
#to a man
*cu toții; până la unul.
#to a minimum

*la minimum; în măsura cea mai redusă.
#to and fro
*încoace şi încolo.
#to a nicety
*1. admirabil; o frumusețe. 2. perfect; exact; cu mare precizie.
#to an ounce
*până la gram (referitor la precizie în cântărirea sau aprecierea unor greutăți).
#to a queen's taste
*<- F la marea perfecție.
#to a T/tittle perfect;
*la perfecție; de minune.
#to a wonder de minune.
#to be continued (in our next)
*va urma; urmarea în numărul viitor.
#to boot
*pe deasupra; în plus; precum şi; F -> başca.
#to date
*la zi ; până în prezent.
#today a man, tomorrow a mouse
*prov. azi eşti cineva, mâine nimic; azi bogat, mâine sărac; aprox. roata lumii se învârteşte.
#today is ours, tomorrow is yours; today me, tomorrow thee
*astăzi (îmi merge) mie, mâine ție; aprox. norocul se mai schimbă/se întoarce. #toddle off!
*ia-o din loc! şterge-o! întinde-o!
#toddle one's way along, to
*a-şi vedea liniştit/tacticos de drum.
#toddle round to smb.'s place, to
*a trece pe la cineva/casa cuiva (într-o plimbare, fără grabă).
#toe and heel it, to
*<- P a dansa; a juca; a țopăi; a juca tontoroiul.
#toe a shoe/a sock, to
*a pune vârfuri/fețe noi la un pantof/ciorap; a încăputa.
#toes up
*F mort; cu mâinile pe piept.
#toe the line/mark/scratch, to
*1. sport a se alinia la start; a lua startul. 2.<- F a se supune/conforma unei linii stabilite de alții; a asculta de ordinele cuiva. 3. a-şi îndeplini obligațiile, a fi disciplinat; a se executa.
#toff/tog oneself up/out, to
*F a se găti/dichisi; A -> a se îmbrăca la patru ace/la țol festiv.
#tog up a little, to
*F a se aranja puțin; a-şi pune la punct ținuta (vestimentară); to be (all) #togged up
*F a fi îmbrăcat la mare fix.
#to good purpose
*cu rezultate bune/mult succes.
#to hand com.
*(d. o scrisoare, ofertă etc.) primită; prezentă. to horse! pe cai! încălecați!
#to il and moil, to
*1. a munci din greu; a trudi; a se speti muncind. 2. a munci cu îndârjire/foc/zel. 3. a-şi câştiga pâinea din greu/cu sudoarea frunții.

#to kingdom-come
*la sfântu/moş-aşteaptă; la paştele cailor/calendele greceşti.
#to little avail
*de nici un folos; fără folos/rost.
#to little purpose
*cu puțin efect/rezultate slabe; aproape inutil.
#tomorrow come never
*v. to kingdom come,
#tomorrow is another/a new day
*1. până mâine se mai schimbă lucrurile. 2. mâine începem o zi/viață nouă.
#to music/the guitar/piano, etc.
*după muzică; cu acompaniament de chitară/pian etc.
#to my knowledge
*după câte ştiu.
#to my mind/(way of) thinking
*după capul meu/părerea mea; F -> după cum mă taie capul; după cum văd eu lucrurile.
#toague in cheek
*cu ironie; în derâdere/zeflemea.
#tongue is not steel, yet it cuts, the
*limba oase n-are, dar oase roade; limba taie mai rău ca sabia/briciul.
#tongue is sharper/gives a deeper wound than any sword, the
*limba taie mai rău ca sabia.
#tongues are wagging
*lumea vorbeşte/cleveteşte; se vorbeşte/bârfeşte; F <- le umblă (oamenilor) gura.
#too big for one's boots/breeches/shoes/trousers
*<- F îngâmfat, înfumurat; to be ~ a umbla cu nasul pe sus; a nu-i mai ajunge cu prăjina la nas.
#too clever/good by half
*foarte/grozav de deştept/bun; mult prea deştept/bun.
#too full of holes to skin
*amer. sl. ciuruit/găurit de gloanțe.
#too good to be true
*prea frumos ca să fie adevărat.
#too good to last; it's
*~ e prea frumos ca să dureze/țină mult; (exprimând scepticism) nu va ține mult; se schimbă lucrurile (în rău).
#too late a week
*cam tardiv; (mult) prea târziu.
#tool up a factory, to
*a înzestra o fabrică cu utilaj nou.
#too many cooks spoil the broth
*prov. copilul cu prea multe moaşe rămâne cu buricul netăiat.
#too many sweets clog the palate
*ți se face lehamite şi de prea mult dulce/bine; v. şi too much of a good thing.
#too much knowledge makes the head bald prop,
*prea multă minte/învățătură strici; cine ştie prea mult îmbătrâneşte.
#too much of a good thing; too much breaks the bag
*prov. ce-i prea mult nu-i sănătos.
#too much water drowned the miller
*v. too much of a good thing.

#to no purpose
*degeaba; fără rost; inutil; absurd.
#to one's cost
*1. pe spezele sale. 2. în dauna/paguba sa; pe pielea sa.
#to one's dying day
*v. till one's dying day.
#to one's finger-ends/finger-tips
*până în vârful unghiilor,
#to one's heart's content/desire
*după pofta inimii; cât vrei/îți pofteşte inima.
#to one's/his liking
*pe placul său/cuiva. to one's mind după părerea cuiva.
#to one's own cheek
*(numai) pentru sufletul său ; <- F în exclusivitate.
#to one's shame
*spre ruşinea sa.
#to one's taste
*după gustul său.
#to one's teeth
*în față; de la obraz.
#to one's trust
*l. în grija/sarcina sa. 2. pe garanția sa.
#to order
*pe/la comandă; (d. haine) made ~ făcut după măsură/de comandă.
#too swift arrives as tardy as too slow
*prov. cine se grăbeşte curând osteneşte.
#tooth and nail
*adj. şi adv. 1. (d. luptă) crâncen, înverşunat; cu disperare înverşunare; pe viață şi pe moarte. 2. (d. modul de a munci) din răsputeri; din greu; neprecupețindu-şi forțele.
#toot one's (own) horn, to v. blow one's own trumpet.
#to outward seeming
*judecând după aparențe/din afară/exterior.
#top a class/a list, to
*a fi în fruntea unei clase/a unei liste.
#top a hill/ridge, to
*a atinge vârful unui deal/munte/unei culmi.
#top it all, to
*<- F pentru a pune vârf la toate; ca culme; colac peste pupăză.
#top off a dinner/a party, to
*a încheia o masă/o petrecere; a oferi o ultimă tratație la sfârşitul unei mese etc.
#top of the morning to you the
*(tradițional salut irlandez) bună dimineața.
#top one's boom, to
*sl. a-şi da în petic.
#top one's part, to
*a se întrece pe sine însuşi; a face mai mult decât se cere sau se aşteaptă din partea cuiva.
#top out a building/an office block/hotel, etc.
*a face ceremonia/petrecerea de inaugurare a unei clădiri mari (cu birouri)/unui hotel etc.
#topple up one's heels, to
*v. kick up one's heels,

#top smb. by a head, to
*a depăşi pe cineva în înălțime; a fi cu un cap mai înalt decât cineva.
#top smth. (in height), to
*şi fig. a depăşi/întrece ceva (în înălțime, intensitate, capacitate).
#top the bill, to teatr.
*a fi cap de afiş; a apărea pe afiş ca vedetă; a eclipsa pe ceilalți.
#top up smb.'s glass/drink, to
*a umple (din nou) paharul cuiva.
#top up the battery/petrol-tank, to
*auto. a umple acumulatorul cu apă distilată/rezervorul cu benzină (până la nivelul necesar).
#to some purpose
*cu oarecare efect/folos; adv. util, eficace; folositor.
#to smb.'s face
*în fața/obrazul cuiva.
#to smb.'s satisfaction
*spre mulțumirea cuiva.
#toss for smth./sides, to
*a da cu banul pentru a alege ceva/terenul într-o competiție sportivă.
#toss (about) in bed/one's steep, to
*a se răsuci în pat când pe o parte când pe alta; a avea un somn agitat.
#toss in the towel, to
*v. throw in the towel.
#toss (the) oars!
*mar. sus ramele!
#toss off a drink/one's glass, to
*<- F a da (iute) pe gât o băutură; F -> a da de duşcă;. a goli paharul dintr-o sorbitură,
#toss off a remark/a song/a story, etc., to
*a arunca la întâmplare o remarcă ; a compune fără efort un cântec/o poveste.
#toss one's cookies, to
*amer. sl. a vomita; a vărsa.
#toss one's head, to
*a da din cap (în semn de neîncredere, dispreț).
#toss one's money about, to
*a-şi risipi banii; a cheltui fără socoteală; F-> a arunca/zvârli cu bani.
#toss up (a coin), to
*a da cu banul; a hotărî ceva prin aruncarea unei monede în sus (cap sau pajură); aprox. a trage la sorți.
#to start with
*1. la început; pentru început. 2. în primul rând.
#to such an extent
*în(tr-o) asemenea măsură/proporție.
#to that/this effect
*în acest scop; pentru aceasta; în acest sens.
#to the amount
*of până la suma de/la valoarea de.
#to the backbone
*până în măduva oaselor.
#to the bad
*în pierdere/pagubă; de râpă.

#to the best of my ability/power
*cât pot/mă pricep mai bine; după puterea mea; F-> după cât mă taie/ajută capul.
#to the best of my knowledge
*după câte ştiu; după ştiinţa mea.
#to the best of my memory/recollection/remembrance
*după câte îmi amintesc.
#to the bitter end
*până la capăt; până în pânzele albe.
#to the bottom of one's soul
*până în fundul sufletului.
#to the core
*profund; până în măduva oaselor.
#to the crack of doom
*v. till doomsday.
#to the dot (of an)
*cu mare precizie; până la milimetru; până în cele mai mici amănunte.
#to the effect the
*în sensul că; cu scopul de.
#to the end of the chapter
*până la sfârşit/moarte; toată viaţa.
#to the end of time
*până în vecii vecilor.
#to the feel
*la pipăit; la mână.
#to the fore
*în faţă/frunte; pe primul plan.
#to the four winds of Heaven
*în cele patru vânturi.
#to the full
*din plin.
#to the good
*1. în profit/câştig. 2. spre binele.
#to the guts
*P până în rărunchi.
#to the heart
*până în inimă/adâncul inimii/sufletului.
#to the height
*în cel mai înalt grad; la maximum.
#to the last (gasp)
*până la moarte/sfârşitul zilelor/ultima suflare.
#to the last man
*până la unul/ultimul (om); cu toţii.
#to the letter
*cuvânt cu cuvânt; întocmai; ad litteram.
#to the longest day one lived
*până la capătul zilelor (sale).
#to the lowest notch
*până în ultima limită/ultimul grad.
#to the manner born

*lit. moştenind acest obicei prin naştere; născut/potrivit pentru o anumită situație. to the nine(s) <- F la perfecție; dressed up ~ scos din cutie; F-> la (mare) fix/şpiț.
#to the point
*1. la/în subiect. 2. F -> la țanc.
#to the prejudice of
*în paguba.
#to the purpose
*1. la subiect. 2. relevant; semnificativ,
#to the quick
*1. adânc; până la sânge; în carne vie. 2. fig. până în măduva oaselor. 3. viu, real, ca în realitate.
#to the top of smb.'s bent
*după dorința/placul/ F-> pofta inimii cuiva,
#to the tune of
*1. pe muzica/melodia. 2. <- F până la suma de (implicând noțiunea de sumă exagerată).
#to the utmost
*la maximum/culme; în cel mai înalt grad.
#to the utmost extent
*la maximum; în cea mai mare măsură.
#to the uttermost of one's power
*din răsputeri; din toate puterile.
#to the velvet
*în favoarea (cuiva).
#to the very moment
*(chiar) până în clipa.
#to the wide
*(expresie eliptică pentru to the wide world) pentru/față de lumea din jur; glum. dead ~ dormind adânc/buştean.
#to the winds
*v. to the four winds,
#to this effect/end
*v. to that effect.
#totter on the brink of the grave, to
*a fi cu un picior în groapă.
#tot up one's balance, to
*<- F a-şi face bilanțul/socotelile.
#touch a deep chord/a string (in smb.'s heart), to
*a impresiona/emoționa adânc; a atinge o coardă sensibilă (în inima cuiva); a mişca pe cineva; F-> aprox. a merge cuiva la inimă.
#touch-and-go
*adj. nesigur; riscant; precar; care depinde de o întâmplare fericită/de hazard.
#touch (and reef) a sail, to
*mar. a reduce suprafața unei vele.
#touch at a port, to
*mar. a acosta într-un port; a se opri/a face escală într-un port.
#touch bottom, to
*1. a atinge fundul (unei ape). 2. a decădea; a ajunge jos (de tot)/pe ultima treaptă (a mizeriei, depravării etc.).
#touch down (at an airfield/on a shore), to
*a ateriza (pe un aerodrom); a debarca (pe un țărm).

#touch four figures, to
*(d. o sumă) a fi de ordinul miilor; a se ridica la câteva mii.
#touch land, to
*mar. am. a atinge uscatul/țărmul; a acosta/a ateriza.
#touch off argument/riot, to
*a declanşa/provoca ceartă/râzmeriță.
#touch off bomb/explosives, etc., to
*a face să explodeze o bombă/substanță explozivă (dinamită, nitroglicerină etc.).
#touch on/upon a subject, to
*a atinge (în treacăt) un subiect; a trata ceva. sumar/în câteva cuvinte.
#touch one's cap/hat/forelock to smb., to
*1. a saluta pe cineva. 2. fig. a fi servil; a se ploconi în fața cuiva.
#touch oneself up, to
*F a se găti; a se aranja (puțin); a-şi aranja ținuta; (prin extensie) a se farda.
#touch pitch, to
*a se asocia cu persoane dubioase; a se amesteca în afaceri suspecte; fig. a se murdări; a se băga în mocirlă.
#touch pitch and you will be defiled
*prov. cine umblă cu fier se umple de rugină.
#touch smb. for money, to
*F a tapa pe cineva de bani.
#touch smb. for/in smth., to
*a egala/a se compara/măsura cu cineva într-o direcție (îndemânare, talent etc.).
#touch smb. home, to
*fig. a atinge pe cineva unde-1 doare.
#touch smb. on a raw/sore/tender spot, to
*a atinge pe cineva într-un punct sensibil/dureros; a atinge o chestiune delicată/penibilă pentru cineva; v. şi touch smb. home.
#touch smb. to the quick, to
*a jigni/răni adânc pe cineva.
#touch smb. up about smth., to
*a aborda pe cineva într-o chestiune; a-i spune cuiva o vorbă despre ceva; a interveni pe lângă cineva; într-o problemă.
#touch the spot, to
*a face exact ce trebuie pentru a mulțumi/ajuta pe cineva: F -> a cădea bine ; a nimeri.
#touch the strings, to
*a cânta la un instrument cu coarde.
#touch up a painting/a photograph, etc., to
*a retuşa o pictură/fotografie; (expresie aplicabilă şi la compoziții literare);
#touch up an essay/a story
*a revedea/finisa/stiliza un eseu/o povestire.
#touch up smb.'s memory, to
*a împrospăta memoria cuiva; a aminti cuiva (de ceva aparent uitat).
#touch with smb., to
*v. get in contact with smb.
#touch wood!
*bate în lemn! să batem în lemn! să nu zic într-un ceas rău!
#tough as leather/old hoots,(as)
*(tare) ca tovalul; rezistent; dur.
#tout for customers, to

*a căuta să atragi clientela; a alerga după clienți.
#tout for votes, to
*amer. a solicita voturi; a căuta să atragi alegătorii; a face propagandă electorală.
#tout one's merchandise about/around, to
*a oferi marfă/lucruri de vânzare în stânga şi în dreapta (mai ales pe sub mână, lucruri achiziționate ilegal).
#to wit
*<- înv. adică; şi anume.
#toy with an idea, to
*a cocheta cu o idee; a se gândi uneori la ceva (o acțiune, un plan) fără prea multă perseverență sau seriozitate.
#toy with one's food, to
*a ciuguli mâncarea; a mânca puțin, fără poftă.
#trace a crime to smb., to
*a descoperi/stabili că cineva e autorul unei crime.
#trace an influence in a literary school/writer, to
*a detecta/descoperi o influență (oarecare) într-o şcoală literară/la un scriitor; a stabili o filiație literară.
#trace lost goods, to
*a lua urma/a regăsi obiecte pierdute.
#trace smb.'s footsteps, to
*a urmări pe cineva pas cu pas.
#trace smth. back to its sources, to
*a merge înapoi până la originea unui lucru; a descoperi sursa/motivul inițial.
#trade in an old/a used car (for a new one), to
*a cumpăra un automobil nou, înapoind firmei automobilul vechi şi plătind o diferență de preț.
#trade in one's (political) influence, to
*a face trafic de influență (politică).
#trade on smb.'s generosity/ignorance, to
*a specula/profita de generozitatea/ignoranța cuiva.
#trade seats with smb., to
*a face schimb de locuri cu cineva.
#traffic away one's honour, to
*a se lăsa cumpărat/mituit; a se vinde; a-şi pune cinstea la mezat.
#traffic smth. against smth. else, to
*a da/schimba un lucru pe un altul; a face schimb de bunuri (uneori speculând asupra valorilor).
#trail arms, to
*mil. a ține arma în cumpănire.
#trail away/off (into silence), to
*(d. sunete, voce) a se stinge treptat; a nu mai putea fi auzit, a pieri.
#trail one's coat, to
*<- F a provoca/stârni (pe cineva); a ofensa în mod intenționat; F-> a căuta gâlceavă/râcă cuiva; înv. -> a umbla cu brâul târâş.
#train with people, to
*amer. a frecventa/vedea (multă) lume; a avea relații cu oameni.
#tramp it, to
*a merge pe jos/F-> apostoleşte; a parcurge (o distanță) cu piciorul.
#trample rough-shod over smb./smth., to

*v. ride rough-shod over smb./smth.
#trample under foot, to
*fig. a călca în picioare; a-şi bate joc de; a nu ține seama de.
#tramp on smb.'s toes, to
*v. step on smb.'s toes.
#tramp the streets, to
*a bate străzile/trotuarele; aprox. F -> a umbla creanga.
#translate smth. as, to
*a interpreta/înțelege ceva ca/drept.
#travel bodkin, to
*v. sit bodkin.
#travel by easy stages, to
*a merge/face un lucru cu încetul/domol/uşurel/ fără a se omorî cu graba.
#travel (in smth.) for smb., to
*a fi voiajor comercial al unei firme/întreprinderi comerciale etc. (pentru anumite articole).
#travel on one's face, to
*amer. a trăi din credit/pe datorie.
#travel out of the record, to
*a se îndepărta de la subiect; F-> a bate câmpii; a o lua razna.
#travel over a landscape/problems, etc., to
*(d. ochi, privire) a se plimba peste/a parcurge o privelişte; (d. gânduri, minte) a examina/analiza (pe rând) anumite probleme.
#tread a dangerous path, to
*fig. a merge pe un drum periculos/riscant.
#tread a measure, to
*înv. a face/schița câțiva paşi de dans.
#tread a middle course, to v. steer a middle course.
#tread a steady course, to v. steer a steady course.
#tread back one's steps, to
*1. a face cale întoarsă. 2. fig. a reveni asupra unei afirmații etc.; a-şi retrage cuvintele; a-şi schimba/reconsidera atitudinea.
#tread in smb.'s (foot)steps, to
*fig. a merge pe urmele cuiva; a urma exemplul cuiva.
#tread lightly, to
*a se atinge cu grijă (de un subiect delicat); a trata ceva cu multă prudență/precauție.
#tread on/upon air, to
*a zburda (de bucurie, fericire); a fi în al nouălea cer.
#tread on a worm and it will turn
*prov., şi râma când o calci ridică capul să te muşte.
#tread on delicate ground, to
*a fi pe un teren delicat; a atinge o chestiune delicată.
#tread (as) on eggs, to
*a umbla ca cu un ou în poală.
#tread one's way, to
*lit. a merge/păşi pe drumul său; a-şi urma calea.
#tread on one's own tail, to
*a-şi face (un rău) cu mâna lui; aprox. F -> a-şi tăia singur craca de sub picioare.
#tread on smb.'s corns/kibes/toes, to
*fig. a călca pe cineva pe bătături/ pe coadă.
#tread on smb.'s heels, to

*1. a merge în spatele cuiva. 2. fig. v. tread in smb.'s footsteps.
#tread on smb.'s neck, to
*a îngenunchia pe cineva; a asupri; a împila.
#tread on smb.'s toes, to
*v. tread on smb.'s corns,
#tread on the gas, to; tread on it, to
*v. step on the gas.
#tread the boards/stage, to
*<-F a fi actor; a apărea pe scenă.
#tread the deck, to
*a fi marinar.
#tread the right course, to
*a merge/fi pe drumul cel bun.
#tread the stage, to
*v. tread the boards,
#tread the straight and narrow path, to
*a urma calea cea dreaptă şi spinoasă.
#tread this earth, to
*a trăi/vieţui pe acest pământ.
#tread unknown ground, to
*şi fig. a înainta/a se hazarda pe un teren necunoscut.
#tread upon air, to
*v. tread on air.
#tread upon eggs, to
*v. tread on eggs.
#tread water, to
*a călca apa; a avea o poziţie verticală în apă.
#treasure smth. up in one's memory, to
*a păstra ceva cu drag în memorie; a avea o preţioasă/neştearsă amintire a unui lucru.
treat oneself/smb.
#to smth., to
*a-şi oferi/a oferi cuiva o plăcere; a trata pe cineva cu un lucru plăcut.
#treat smb. as the mud beneath one's feet, to
*a trata pe cineva ca pe o zdreanţă.
#treat smb. like a dog, to
*a se purta cu cineva cum te porţi cu un câine.
#treat smb. like a lord, to
*a trata pe cineva împărăteşte.
#treat smb. like dirt, to
*v. treat smb. as the mud beneath one's feet.
#treat smb. with a dose of his own medicine, to
*aprox. a plăti cuiva cu aceiaşi monedă.
#treat without gloves, to
*v. handle without gloves,
#tree is known by its fruit, a
*prov. pomul se cunoaşte din roadă/omul se cunoaşte după faptă.
#tremble in the balance, to
*fig. a ajunge la un punct critic; a fi pe muche de cuţit; a fi într-o stare precară/nesigură; a fi în pericol,
#tremble like an aspen leaf, to

*a tremura ca frunza/varga.
#trench upon smb.'s rights, to
*a încălca/uzurpa/atinge/leza drepturile cuiva.
#trepan smb. into doing smth., to
*înv. a ademeni pe cineva să facă ceva (o acțiune blamabilă).
#trespass on/upon smb.'s patience/hospitality, to
*a abuza de răbdarea/ospitalitatea cuiva.
#trespass upon smb.'s rights, to
*v. trench upon smb.'s rights,
#trick smb. into a mess, to
*a băga pe cineva într-o încurcătură/F -> belea (înşelându-l); a băga pe cineva la apă (prin viclenie).
#trick smb. into/out of (doing) smth., to
*a înşela pe cineva convingându-l să facă/să renunțe la un anumit lucru/o anumită acțiune.
#trick worth two of that, a
*o metodă mult mai bună (decât aceasta/a ta),
#tricky as a monkey, (as)
*şiret; neserios.
#trifle away one's energies/time, to
*a-şi irosi forțele/timpul; a-şi consuma energia/timpul în mod nefolositor.
#trifle with one's food, to v. toy with one's food,
#trig it, to
*sl. a trage chiulul/la fit.
#trig oneself out, to
*F a se găti/dichisi; a se îmbrăca la patru ace.
#trim one's foils, to
*fig. a se pregăti de luptă.
#trim one's sails to the wind, to
*1. mar. a-şi îndrepta pânzele în funcție de direcția vântului. 2. fig. a-şi conduce barca/treburile cu grijă; a se orienta în viață după cum bate vântul; a fi oportunist.
#trim smb.'s jacket, to
*F a scutura cojocul cuiva; a bate/scărmăna pe cineva.
#trip smb. off his legs, to
*v. run smb. off his feet,
#trip up a witness, to
*a prinde un martor cu declarații false; a surprinde un martor care se contrazice,
#trot out one's knowledge/talents, to
*a se făli cu/a face paradă de ştiința/talentele sale.
#trot out smb. off his legs, to
*a istovi pe cineva, făcându-l să meargă mult pe jos.
#trot smb. off his feet, to
*v. run smb. on his feet.
#trotting away from the Pole
*amer. <- F îndepărtându-se de la subiect.
#troubled in one's mind
*cam nebun; F -> într-o ureche.
#trouble oneself to do smth., to
*a-şi da osteneală să facă ceva; (folosit adesea la negativ) don't trouble (yourself) to ... nu te deranja să...
#trouble one's head about smth., to

*a-şi bate capul cu ceva; a se frământa pentru ceva.
#trouble smb. to do smth./for smth., to
*a deranja pe cineva pentru a-i cere să facă ceva (folosit cu verbul may, might are sens de rugăminte politicoasă: may I trouble you for the sugar? pot să vă cer zahărul? cu forma I'll, I must are sens ironic/sarcastic; I must trouble you to remember îmi permit să-ți aduc aminte; te poftesc să-ți aminteşti...).
#true as flint/steel, (as)
*1. sincer; loial; credincios. 2. neşovăielnic.
#true as Gospel/as I stand here, (as)
*adevărul adevărat; cum te văd şi mă vezi.
#true as the needle to the pole, (as)
*fidel; constant ca acul busolei.
#true blue will never stain
*prov. aurul şi în glod/gunoi străluceşte.
#true to life/nature
*veridic; realist; ca în viață; după natură.
#true to one's
*salt credincios stăpânului său.
#true to one's word
*credincios cuvântului dat; respectându-şi cuvântul/promisiunea.
#true to specimen
*conform mostrei/eşantionului.
#true to the last
*credincios/statornic până la capăt.
#true to type
*conform prototipului/modelului inițial.
#trump smb.'s ace, to
*fig. a-i lua cuiva atu-urile/punctele tari; a încurca/ dejuca planurile cuiva.
#trump up a charge against smb., to
*a depune/ticlui o acuzație falsă împotriva cuiva.
#trump up an excuse/a reason, to
*a inventa/născoci o scuză/un motiv.
#trust one's own eyes/ears, to
*a crede ce vezi/auzi (deşi pare incredibil) ; a crede ochilor/urechilor.
#trust smb. to do smth., to
*(folosit mai ales la imperativ sau cu forma you can) a fi sigur că cineva va face un anumit lucru;
#trust the boy to run away
*poți fi sigur că băiatul o să fugă.
#trust to chance, to
*a se bizui pe noroc; a conta pe o împrejurare fericită/norocoasă.
#truth and oil are ever above
*prov. adevărul iese deasupra/la iveală ca untdelemnul.
#truth has a scratched face
*prov. adevărul umblă cu capul spart.
#truth is the daughter of time
*prov. aprox. timpul scoate adevărul la lumină.
#truth lies at the bottom of a well
*prov. adevărul nu umblă pe toate drumurile; nu-i uşor să scoți adevărul la iveală.
#truth to tell

*drept să-ți spun; ca să spun drept; la drept vorbind.
#truth will out
*prov. adevărul iese la iveală/lumină/la suprafață ca untdelemnul.
#try a fall with smb., to
*şi fig. a se lua la trântă/luptă cu cineva; a înfrunta pe cineva; a-şi măsura puterea/capacitatea cu cineva.
#try a shot at smth., to
*v. have a shot at smth.
#try before you trust
*prov. înainte de a te încrede în cineva, pune-l la încercare.
#try conclusions (with), to
*a se lua la întrecere (cu); aprox. care pe care.
#try for a job/a post, to
*a încerca să obții o slujbă/un post; a candida la un post.
#try it on the dog, to
*1. a folosi pe cineva drept cobai; a încerca un lucru pe pielea altuia. 2. teatru, a prezenta un spectacol mai întâi unui public mai puțin pretențios (în provincie etc.).
#try it on the other leg, to
*<- F a încerca şi altă cale/soluție / şi altfel.
#try it on with smb., to
*a încerca să duci de nas/să înşeli pe cineva; F -> a încerca să vezi dacă îți merge cu cineva/dacă se prinde.
#try one's best/hardest, to
*a încerca (să faci) tot ce-ți stă în putință; a te strădui din toate puterile.
#try oneself out, to
*a fi la capătul puterilor; a se istovi/speti făcând un efort.
#try one's eyes, to
*a-şi obosi ochii.
#try one's fortune/luck, to
*a-şi încerca norocul.
#try one's hand at smth., to
*a încerca să faci/să înveți ceva; a se apuca de (o activitate).
#try one's patience/temper, to
*a sâcâi/enerva pe cineva; a-i pune cuiva răbdarea la încercare.
#try one's strength against smb., to
*a-şi măsura puterile cu cineva.
#try out a machine/a plan, to
*a supune o maşină la probe; a experimenta/ încerca să pui în practică un plan.
#try smb. for/on a charge of ..., to
*(adesea la pasiv) a judeca pe cineva acuzat de ...
#try smb.'s mettle, to
*v. put smb. on his mettle.
#try smb.'s paces, to
*v. put smb. through his paces.
#try smth. on, to
*1. a încerca (o rochie, un costum). 2. a încerca să păcăleşti pe ceilalți (pentru, a obține anumite avantaje) simulând ceva.
#tuck in a meal, to
*a înghiți/ingurgita o masă bună/copioasă.
#tuck into a meal, to

*a se apuca să mănânce cu poftă; a se repezi la mâncare.
#tuck in your twopenny!
*F glum. capul la cutie !
#tuck smb. up (in bed), to
*a înveli pe cineva (în pat); a aranja pătura/plapuma înfăşurând pe cineva.
#tuck smth. away, to
*1. a pune deoparte/a strânge un lucru (pt. păstrare). 2. a mânca cu poftă ; a devora ; F -> a topi.
#tuck up one's skirt/sleeves, to
*a-şi sufleca fusta/mânecile.
#tug a topic in, to
*a aduce (în mod forțat) un subiect în discuție; a ține neapărat să aduci vorba despre ceva.
#tumble about in one's bed, to v. toss in bed.
#tumble about one's ears, to
*(d. visuri, planuri etc.) a se duce de-a berbeleacul; a se spulbera/prăbuşi; aprox. a cădea baltă.
#tumble down the sink, to
*<- sl. a bea.
#tumble head over heels, to
*a se da peste cap; a se răsturna în cădere.
#tumble into one's clothes, to
*a-şi trage repede hainele pe sine.
#tumble on smth., to
*a găsi ceva din întâmplare; a da de ceva.
#tumble to smth., to
*<- sl. a înțelege/pricepe (o idee, glumă) ; F -> a se prinde.
#tumble up smb.'s heels, to
*<- F 1. a da peste cap. 2. a omorî; F -> a achita.
#tune in (to audience/people), to
*a se acorda cu starea de spirit (a ascultătorilor/publicului); (folosit mai ales la pasiv) be tuned in to, to fig. a fi pe aceeaşi lungime de undă cu ...; a fi într-o stare receptivă față de ...
#tune in to a station, to
*a regla/potrivi aparatul de radio pentru a prinde bine un post de emisie.
#tune the old cow died of, the
*1. sunet supărător/cacofonic. 2. aceeaşi poveste (veche); F -> aceeaşi placă. 3. sfaturi plicticoase; F -> dăscăleală.
#turn a blind eye to/on smth., to
*a închide ochii la ceva; a te face că nu vezi.
#turn about in one's mind, to
*a frământa în minte; a reflecta.
#turn about is fair play
*prov. se (mai) schimbă soarta; aprox. azi joacă ursul la voi, mâine va juca la noi; azi mie, mâine ție.
#turn a bowl on a potter's wheel, to
*a face /modela un vas pe roata olarului.
#turn a compliment/an epigram, to
*a da o formă frumoasă unui compliment/catren; a spune cuvinte meşteşugite.
#turn a deaf ear to smth., to
*a fi surd/a-şi astupa urechile la ceva; a refuza să asculți (o rugăminte, un argument).

#turn a hair, to
*(folosit de obicei la negativ) not ~ a nu da semne de emoție; a rămâne calm/imperturbabil.
#turn and rend smb., to
*fig. a se repezi la cineva; a-ți căşuna (deodată) pe cineva; a lua pe cineva la rost/în focuri (brusc şi fără motiv).
#turn and turn about
*pe rând; cu rândul.
#turn an honest penny, to
*a câştiga un ban cinstit (prin muncă).
#turn a penny, to
*<-F a-i pica (cuiva) un câştig; F -> a avea/face un ciubuc.
#turn a pretty/useful penny (by), to
*a câştiga bani buni (cu).
#tan a tap/switch on, to
*a deschide un robinet; a răsuci un comutator.
#turn back the clock, to v. put back the clock.
#turn bridle, to
*1. (d. on călăreț) a întoarce calul. 2. fig. a face cale întoarsă; a porni în altă direcție.
#turn colour, to
*a se schimba la față.
#turn down a brim/collar/page, etc., to
*a îndoi/lăsa în jos borul unei pălării/un guler/o pagină de carte etc.
#turn down an offer/a proposal/smb., to
*a refuza/respinge o ofertă/propunere/ pe cineva.
#turn down one's glass, to
*<- sl. a muri; F -> a da în primire.
#turn down the light/the wireless, etc., to
*a reduce intensitatea luminii/sunetului; a face lumina mai mică; a pune radioul mai încet.
#turn forty/fifty, etc., to
*a fi trecut de patruzeci/cincizeci de ani etc.
#turn geese into swans, to
*<- F a exagera (înfrumusețând lucrurile); aprox. a face din lână laie, lână albă.
#turn grey, to
*(d. păr) a încărunți.
#turn handsprings, to
*a face tumbe (de bucurie); a sări în sus de bucurie.
#turn head over heels/heels over head, to
*a se duce/da de-a berbeleacul.
#turn in one's grave, to
*a se întoarce în mormânt.
#turn in on oneself/itself, to
*1. a se închide în sine; a se izola de ceilalți. 2. (d. o fără) a practica o politică izolaționistă.
#turn (smth). inside out, to
*a întoarce pe dos; a întoarce în afară.
#turn in upon oneself, to
*a se preocupa numai de propriile sale necazuri; a se închide în sine, căutând (cu tristețe) o oarecare consolare.
#turn it in!
*sl. încetează (cu asta)! termină! las-o baltă/încurcată!
#turn it up, to

*1. a părăsi/renunța la (o situație, slujbă). 2. v. turn it in.
turn King's/Queen's/amer. State's evidence, to
*jur. a aduce dovezi/probe legale; a depune mărturie sub jurământ împotriva complicilor săi.
#turn light on/upon smth., to
*a face lumină într-o problemă.
#turn listeners/voters on, to
*<- F a entuziasma/însufleți pe ascultători/ alegători; an actor/a music that
#turns you on
*un actor/o muzică ce te răscolește/te tulbură/te pune în mișcare.
#turn loose, to
*amer. 1. a se destrăbăla; a duce o viață imorală. 2. a trage cu o armă.
#turn light into day, to
*a face din noapte zi; a lucra şi noaptea.
#turn off the light/gas/TV, etc., to
*a stinge lumina (electrică); a închide gazul/televizorul etc.
#turn off the right road, to
*şi fig. a se abate de la drumul cel bun/cel drept.
#turn off the steam, to
*a înceta lucrul.
#turn one's back on/upon, to
*a întoarce spatele ; a părăsi; a se dezinteresa de; a se îndepărta de.
#turn one's coat, to
*fig. F a-şi schimba pielea; a cânta alt cântec; a o întoarce; a fi oportunist.
#turn oneself about/round, to
*1. a se întoarce (cu 180°); a face stânga împrejur; a se învârti. 2. fig. a-şi crea o situație mai bună; a se descurca/învârti; a se reface (mai ales financiar).
#turn one's hand to smth., to
*a fi capabil/deprins să facă ceva; a se pricepe la o treabă (manuală); what can you turn your hand to? ce ştii să faci?
#turn one's hook upon a country, to
*a părăsi o țară; a întoarce spatele unei țări.
#turn one's job in, to
*a-şi părăsi slujba din proprie inițiativă.
#turn one's mind/attention to smth., to
*a-şi îndrepta gândul/atenția spre ceva; a se concentra asupra unui lucru.
#turn one's sleeve, to
*v. roll one's sleeve.
#turn one's steps to, to
*a-şi îndrepta paşii spre; a se îndrepta spre.
#turn one's stomach, to
*F a-ți întoarce stomacul pe dos; a-ți face greață/scârbă.
#turn one's tail to the manger, to
*înv. a face un lucru anapoda/pe dos; aprox. a pune căruța înaintea cailor.
#turn one's toes in/out, to
*a călca cu picioarele aduse înăuntru/în afară.
#turn one's toes up, to
*sl. a da ortul popii.
#turn on one's heels, to
*a face stânga împrejur; a se întoarce în loc.

#turn on the steam, to
*fig. a se pune pe lucru/pe treabă, cu sârg.
#turn on the waterworks, to
*F a da apă la şoareci; a uda coada pisicii.
#turn out a government, to
*a răsturna un guvern.
#turn out a house/a room, to
*F a scutura/face curăţenie generală într-o casă/o cameră.
#turn out a success/a failure, to
*a deveni/a se transforma într-un succes/un eşec.
#turn out a tenant/lodger, to
*a evacua un chiriaş.
#turn out bag and baggage, to
*F a da afară cu căţel şi purcel/toate catrafusele.
#turn out fine, to
*(d. vreme) a se face frumos.
#turn out for the best, to
*a ieşi cum e mai bine.
#turn out goods, to
*a produce/fabrica mărfuri/bunuri de consum.
#turn out one's pockets, to
*a-şi întoarce buzunarele pe dos.
#turn out the guard
*a chema garda/a ordona soldaţilor să iasă din camera de gardă (pentru inspecţie, defilare etc.).
#turn out the light/the gas, etc., to
*a stinge lumina/închide gazul etc.
#turn out to be smb./smth., to
*a se dovedi a fi cineva/ceva; a rezulta că este cineva/ceva.
#turn out to grass, to v. put to grass,
#turn out well/badly, to
*1. a ieşi bine/rău; a avea rezultate bune/rele. 2. (folosit la part. trec.) well turned out bine făcut/îmbrăcat/echipat.
#turn over (to)
*1. (indicaţie la sfârşitul unei pagini) întoarceţi pagina. 2. to ~ and over a se rostogoli/da peste cap. 3. corn. a câştiga; a avea o cifră de afaceri de ...
#turn over a new leaf, to
*a începe o viaţă nouă; a o rupe cu trecutul.
#turn over/up the soil, to
*a întoarce/răsturna brazda.
#turn purple with rage, to
*a se învineţi de furie/necaz,
#turn round and do smth., to
*<- F a avea curajul să facă/să spună ceva (care surprinde pe ascultător prin aspectul său neplăcut, sau vădeşte ingratitudine, impertinenţă).
#turn round on smb., to
*F a se lega/agăţa de cineva; a căuta pricină cuiva,
#turn short, to
*a se întoarce brusc.
#turn smb. adrift, to

*a izgoni/trimite pe cineva în lumea largă (țară vreun sprijin sau ajutor).
#turn smb. aside/away (from), to
*a îndepărta pe cineva de la .. .; a face pe cineva să părăsească (o preocupare, intenție, activitate etc.).
#turn smb. in, to
*<- F a da pe cineva pe mâna poliției.
#turn smb. off (drink, food, etc.) to
*a dezvăța pe cineva de (băutură, mâncare etc.); a tăia pofta cuiva.
#turn smb. out (of doors), to
*a da pe cineva pe uşă afară.
#turn smb. over the perch, to
*v. knock smb. off his perch.
#turn smb. over to the police, to
*v. turn smb. in.
#turn smb. round one's (little) finger, to
*a învârti pe cineva pe degete.
#turn smb.'s battery against him, to
*a ataca pe cineva cu propriile lui arme.
#turn smb.'s blood cold, to
*a îngrozi pe cineva.
#turn smb.'s brain, to
*a tulbura mintea cuiva; a face să i se învârtă capul cuiva; a ameți pe cineva.
#turn smb. 's head, to
*(d. un succes etc.) a face pe cineva să-şi piardă capul; a ameți/zăpăci pe cineva; a suci capul cuiva.
#turn smb.'s flank, to
*1. mil. a învălui/ataca din flanc/coastă; a lovi pieziş. 2. fig. a învinge /F-> înfunda/încuia pe cineva (într-o discuție).
#turn smb.'s stomach, to
*a întoarce cuiva stomacul pe dos.
#turn smth. in, to
*1. a realiza; a atinge (o performanță). 2. a prezenta o lucrare/un articol etc. 3. a preda/da înapoi un lucru de care nu mai ai nevoie (uniformă, echipament etc.). 4. a renunța la ceva (o activitate, slujbă).
#turn smth. into another language, to
*a traduce ceva într-o altă limbă.
#turn smth. into money, to
*a vinde ceva; a transforma ceva în bani.
#turn smth. over in one's head/mind, to
*a reflecta asupra unui lucru: a cântări bine (o decizie de luat) ; a cerceta un lucru pe toate fețele (înainte de a lua o hotărâre) ; a rumega (un plan etc.).
#turn smth. over to smb., to
*a ceda/preda ceva (responsabilitate, funcție, lucru) în mâinile altuia.
#turn sour, to
*(d. lapte) a se acri/brânzi.
#turn tail, to
*a întoarce spatele; a o lua la sănătoasa; a da bir cu fugiții.
#turn the back on, to
*v. turn one's back,
#turn the balance/the scale, to

*a face să se încline balanța (în favoarea cuiva).
#turn the best side outward, to
*a arăta/scoate la vedere aspectul cel mai favorabil; a căuta să prezinte într-o lumină cât mai favorabilă.
#turn the bridle/rein, to
*a se întoarce; F-> a face stânga împrejur.
#turn the clock back, to
*v. put back the clock.
#turn the cold shoulder upon smb., to
*v. give smb. the cold shoulder,
#turn the corner, to 1. a da colțul; a o coti pe altă stradă. 2. fig. a trece hopul; a trece de punctul critic; a ieşi cu bine dintr-o situație grea.
#turn the day against smb., to
*a deveni mai tare decât altcineva; a schimba raportul de forțe în defavoarea cuiva.
#turn the die/dice, to
*a schimba norocul; a întoarce roata sorții/norocului.
#turn the edge of (a knife), to
*a ştirbi/toci tăişul (unui cuțit); ~ a remark a atenua sensul satiric al unei observații.
#turn the heat on, to
*fig. a intensifica investigațiile; F -> aprox. a strânge şurubul.
#turn the key on/upon smb., to
*a închide/încuia pe cineva.
#turn the laugh against smb., to v. raise the laugh against smb.
#turn the people out, to
*a mobiliza/chema oamenii la o adunare; a scoate lumea din casă.
#turn the scale(s), to
*1. v. turn the balance. 2. ~ at . . . a cântări/avea greutatea de ...
#turn the sway of battle, to
*a schimba mersul/soarta bătăliei.
#turn the tables, to
*<- F a schimba situația/raportul de forțe; a face să se schimbe/inverseze rolurile; a face să se întoarcă roata (norocului); ~ on smb. a dobândi un avantaj asupra cuiva printr-o schimbare de situație.
#turn the talk/conversation (into other channels), to
*a îndrepta/orienta conversația spre alte subiecte; F -> a schimba vorba.
#turn the tap on, to
*1. a deschide robinetul. 2. <- F a plânge; F -> a da apă la şoareci.
#turn the tide, to
*a schimba cursul/mersul lucrurilor.
#turn thumbs down on, to
*v. be thumbs down on.
#turn thumbs up on, to
*v. be thumbs up on.
#turn tippet, to
*F a-şi schimba atitudinea/părerile/ P -> căciula.
#turn to (good) account, to
*a folosi cât mai bine; a valorifica.
#turn to advantage/profit, to
*a avea/obține un profit din/de pe urma; a pune în valoare.
#turn to bay, to

*v. stand at bay.
#turn to dust and ashes, to
*a se face praf şi pulbere.
#turn to flight, to
*v. put to flight,
#turn topsy-turvy, to
*fig. a întoarce cu susul în jos; a întoarce pe dos; a fi într-o mare harababură/zăpăceală.
#turn to smb. (for help), to
*a căuta sprijin la cineva; a apela la cineva pentru (un) ajutor.
#turn to work (with a will), to
*a se pune (serios) pe treabă; a se apuca de lucru.
#turn Turk, to
*F a se face foc şi pară; a vedea roşu (în faţa ochilor).
#turn turtle, to
*<- sl. mar. a se răsturna; a capota.
#turn up again like a bad halfpenny, to
*v. come back again like a bad halfpenny,
#turn up at smb.'s house/office, etc., to
*a sosi pe neaşteptate la cineva acasă/la biroul cuiva etc.; a-şi face apariţia la. . . ; a se prezenta la. . .
#turn up ill, to
*a se îmbolnăvi.
#turn up on a heel/upon one's heels, to
*a se învârti într-un călcâi.
#turn up one's heels/toes (to the daisies), to
*v. turn one's toes up.
#turn up one's mask, to
*a-şi scoate masca.
#turn up one's nose at, to
*a strâmba din nas la. . .
#turn up one's sleeve(s), to
*v. roll up one's sleeve,
#turn up one's toes, to
*v. turn one's toes up.
#turn up the whites of one's eyes, to
*a da ochii peste cap (leşinând, murind).
#turn up to smb.'s advantage, to
*a ieşi/a se dovedi în folosul/avantajul, cuiva.
#turn up trumps, to
*<- F 1. (d. o persoană) a se dovedi/a fi cumsecade/săritor etc. 2. a arăta calităţi nebănuite. 3. (d. un lucru) a ieşi bine.
#turn white into black, to
*a face din alb negru; a denatura adevărul; a răstălmăci (cuvintele cuiva).
#twice over
*de două ori consecutiv.
#twiddle one's fingers/thumbs, to
*1. a-şi învârti/răsuci degetele; a se juca cu degetele (de neastâmpăr etc.) 2. fig. a sta cu braţele încrucişate; a sta degeaba/F -> de pomană; a-şi pierde vremea.
#twist about in pain, to
*a se zvârcoli de durere.

#twist and turn, to
*(d. un drum, un râu) a şerpui; a coti când la dreapta, când la stânga; a avea multe cotituri/meandre.
#twist one's ankle, to
*a-şi scrânti piciorul.
#twist one's face/mouth, to
*a-şi strâmba faţa/gura; a-şi crispa faţa (de durere etc.); a face o strâmbătură.
#twist one's fingers, to
*a-şi frânge mâinile (de emoţie, durere etc.).
#twist one's way through the crowd, to
*a se strecura prin mulţime; a-şi face loc (cu greu) strecurându-se prin mulţime.
#twist out of smb.'s grip/hold, to
*a scăpa (zbătându-se/răsucindu-se) din mâinile cuiva.
#twist smb. round one's little finger, to v. turn smb. round one's little finger, #twist smb.'s arm, to
*1. a răsuci braţul cuiva. 2. fig. a determina/sili/forţa pe cineva (să facă un lucru).
#twist smb.'s tail, to
*F a chinui/sâcâi pe cineva; a freca ridichea cuiva.
#twist (the meaning of) smb.'s words, to
*a denatura cuvintele/sensul cuvintelor cuiva; a da o interpretare tendenţioasă vorbelor cuiva.
#twist the truth, to
*a denatura adevărul.
#two can play at that game!
*o să ţi-o plătesc eu (cu aceeaşi monedă); se întoarce roata!
#two dogs strive for a bone and a third runs away with it
*prov. când doi se ceartă al treilea câştigă.
#two in distress make sorrow less
*prov. e bine să ai cu cine împărţi necazul/supărarea.
#two is company but three is none
*cea mai bună tovărăşie e în doi.
#two of a trade never/seldom agree
*prov. aprox. nu încap două mâţe într-un sac; două săbii într-o teacă, doi regi în ţară săracă.
#twopence coloured
*de calitate proastă; ieftin şi bătător la ochi.
#two/ten to one
*cu siguranţă; precis; sută la sută; pariez că. . .
#two/ upon tenis/,
*com. aprox. ochii în patru! atenţie! (avertisment semnalizând prezenţa unui hol într-un magazin).
#two wrongs don't make a right
*prov. rău cu rău nu se drege.
#type out a letter/receipt, etc., to
*a bate/scrie direct la maşină o scrisoare/o chitanţă etc. (fără a avea textul scris dinainte de mână).
#type up a manuscript/notes, etc., to
*a dactilografia/scrie la maşină (pe curat) forma definitivă a unui manuscris/unor note etc.
#type words in/into a text, to
*a introduce cuvinte suplimentare într-un text (bătându-le pe margine sau printre rânduri).

U

#ugly as sin, (as)
*urât ca noaptea/ca dracu/ca o ciumă.
#unbosom oneself to smb., to
*a-şi deschide/descărca inima față de cineva; a face cuiva confidențe/mărturisiri; a vorbi de la suflet la suflet.
#unburden oneself/one's sorrows, to
*a se destăinui/a-şi destăinui necazurile; F -> a-şi descărca/uşura sufletul (de o povară).
#uncover one's heart to smb., to
*v. open one's heart to smb.
#under a cloud
*căzut în dizgrație; dat la o parte; ținut în umbră; discreditat.
#under an obligation
*obligat; cu obligația; având o obligație.
#under arms
*sub arme; gata de luptă.
#under a spell
*vrăjit; fermecat. under ban prohibit; interzis.
#under bare poles
*mar. cu velatura strânsă; cu catargele goale.
#under canvas
*l. mil. în corturi/tabără. 2. mar. cu pânzele/velele sus.
#under cloud of night
*în întuneric; la adăpostul nopții/întunericului.
#under colour of
*sub motivul/pretextul.
#under consideration/discussion
*în discuție; despre care se discută; care este examinat(ă).
#under (the) cover of
*la adăpostul...; protejat de; având ca acoperire/ justificare; ~ darkness la adăpostul întunericului; ~ of friendship sub masca prieteniei.
#under cover
*1. în ascuns/secret/taină, 2. în ascunziş; la adăpost.
#under crop
*cultivat; semănat;
#under oats/wheat
*semănat cu ovăz/grâu.
#under duress
*jur. constrâns; forțat; prin constrângere.
#under examination
*în cercetare/discuție.
#under false colours
*cu motive false; cu argumente de circumstanță/ipocrite.
#under false pretence
*v. on false pretence.
#under favour of...
*profitând de...; favorizat de...; la adăpostul...
#under fire
*sub focul (inamicului)/fig. al criticii; sub bombardament.

#under foot
*l. sub picioare; pe pământ. 2. fig. sub călcâi/jug; în stare de inferioritate/asuprire.
#under gage
*rar. ca garanție/chezăşie/zălog. under hatches 1. mar. sub punte. 2. fig. dispărut din văzul lumii; pierit; F -> dat la fund. 3. -> sl. la închisoare/răcoare. 4. mort; îngropat.
#under lock and key
*bine zăvorât; sub şapte lacăte; sub cheie.
#under one's breath
*în şoaptă/barbă; ca pentru sine; (mormăind) cu vocea scăzută.
#under one's hand (and seal)
*semnat (şi pecetluit) cu propria sa mână.
#under one's hat
*în cap/minte.
#under one's own steam
*prin propriile sale mijloace/străduanii.
#under one's own vine and Jig-tree
*la tine acasă; la loc sigur.
#under one's roof
*în casa sa; sub acoperişul său.
#under or over
*amer. <- sl. mort sau viu.
#under pain of death
*sub pedeapsă capitală; sub amenințarea pedepsei cu moartea.
#under petticoat government
*F glum, sub papuc; la ordinele nevestei.
#under repair
*în (curs de) reparație.
#under smb.'s colours
*în partidul/gruparea/fracțiunea/peior. clica cuiva.
#under smb.'s hoof
*sub călcâiul cuiva.
#under smb.'s (very) nose
*(chiar) sub nasul cuiva.
#under smb.'s thumb
*<- F sub influența/dominația cuiva; în mâna cuiva.
#understand business/cars, etc., to
*a se pricepe la afaceri/automobile etc.
#under (the) stress of (circumstances/weather, etc.)
*forțat de (împrejurări/vreme etc.); din cauza (împrejurărilor/timpului nefavorabil etc.).
#under the circumstances
*în aceste împrejurări.
#under the counter
*F pe sub mână; de sub tejghea; la bursa neagră; la negru.
#under the doctor
*sub supraveghere/îngrijire medicală.
#under the guise of
*sub masca/pretextul.
#under the harrow
*F la ananghie; supus la grea încercare.
#under the influence

*(folosit absolut) sub influența alcoolului; < în stare de ebrietate.
#under the open sky
*sub cerul liber.
#under the rose
*<- F în taină; în secret.
#under the screen of night
*v. under cloud of night,
#under the seal of (confidence/secrecy/silence)
*sub/cu legământul de a-mi divulga (o taină/mărturisire).
#under the semblance
*sub aparența/înfățişarea. under the sly v. on the sly.
#under the sod
*F cu grădiniță pe piept; în mormânt.
#under the stress of
*v. under stress of.
#under the sun
*1. adv. pe pământ; sub soare; în lume. 2. interj. where ~! unde Dumnezeu/naiba!
#under the terms of the treaty
*în virtutea/conform (condițiilor) tratatului.
#under the veil
*sub valul/masca/pretextul.
#under the weather
*1. indispus; F -> picnit (de boală). 2. fără chef; nu în toate apele. 3. amer. lefter. 4. amer. beat, pilit,
#under treatment
*în tratament; în cursul tratamentului.
#under trust jur.
*v. to one's trust.
#under way
*1. în curs (de desfăşurare). 2. în pregătire; pe drum.
#undo smb.'s reputation, to
*a compromite pe cineva/reputația cuiva.
#undo the mischief, to
*a repara răul (făcut); a îndrepta lucrurile.
#unfortunate man would be drowned in a teacup, an
*prov. la omul fără noroc şi condacul ia foc.
#unfurl one's banner, to
*a-şi da pe, față intențiile.
#unsheathe one's sword (against), to
*fig. a porni la luptă; a începe ostilitățile (împotriva).
#unstable as water, (as)
*mişcător ca apa/nisipul; instabil; inconstant, nestatornic.
#untie smb.'s hands, to
*a da cuiva dezlegare/mână liberă.
#until doomsday
*în vecii vecilor; până în ziua de apoi.
#until the cows come home
*F până la sfântu' aşteaptă; la paştele cailor.
#up against (it) ;
*to be ~ a întâmpina/F da de greutăți; a avea de înfruntat greutăți.

#up against smb.;
*to be ~ 1. a avea ca adversar. 2. a fi în conflict cu cineva.
#up and about
*în/pe picioare; sculat din pat şi în plină activitate (mai ales d. cineva care a fost bolnav).
#up and coming
*1. promițător; capabil. 2. activ; energic; cu inițiativă.
#up and doing
*activ; în plină activitate; ocupat; prins de treburi.
#up and down
*1. în sus şi în jos. 2. încoace şi încolo; în lung şi în lat.
#up a (gum) tres
*amer. <- F într-o situație precară/grea, în încurcătură/ belea; F -> la anaghie; A -> în pom.
#up for
*1. judecat pentru (o abatere). 2. propus pentru; oferit spre.
#up hill and down dale
*1. peste munți şi văi. 2. F (mai ales în expresia damn smb./smth. ~ a blestema/înjura pe cineva/ceva cu mult năduf; aprox. a da dracului pe cineva/ceva.
#up in arms
*protestând furios.
#upon a fair balance
*judecând cinstit; la o justă apreciere.
#upon gage v. under gage.
#upon my faith/honour
*pe cinstea/onoarea mea.
#upon my life/soul!
*pe viața mea!
#upon my Sam/word
*F pe cuvânt! parol!
#upon one's toes
*amer. <- sl. alert; sprinten; vioi.
#upon second thoughts,
*v. on second thoughts.
#upon the anvil
*v. on the anvil.
#upon the face of it
*v. on the face of it.
#uppermost in smb.'s mind
*care constituie prima/principala preocupare a cuiva.
#ups and downs (of life)
*bucuriile şi necazurile (vieții); succesele şi eşecurile; F -> ale vieții valuri.
#upset smb.'s apple-cart, to
*a încurca/strica planurile cuiva.
#up smb.'s street
*din sfera de cunoştințe/preocupări ale cuiva; din domeniul cuiva.
#up the flue
*<- sl. 1. amanetat. 2. mort.
#up his pole
*<- sl. 1. într-o situație grea; F-> în aer/pom. 2. țicnit.
#up the price, to

*<- F a mări prețul.
#up the river
*amer. <- sl. în puşcărie; F-> la răcoare/gros.
#up the spout <- sl. 1. pus amanet. 2. la ananghie.
#up to; be ~ 1. a fi la înălțimea (situației) ; a fi capabil/în stare să ... 2. a face (de obicei ceva rău, o pozna, o ispravă). 3. a fi de datoria (cuiva); a constitui un drept/privilegiu/o obligație.
#up to a thing or two
*F şmecher; dat dracului; care nu poate fi dus cu una cu două.
#up to date
*1. adj. (şi up-to-date) la zi; modern. 2. adv. până acum/astăzi/la această dată.
#up to dick
*admirabil; minunat; excelent.
#up to much
*(folosit de obicei la negativ) not ~ nu destul de bun/bine; F -> nu cine ştie ce.
#up to no good
*cu intenții rele; punând ceva (rău) la cale.
#up to now/then
*până acum/atunci.
#up to one's neck (in smth.)
*(cufundat) până-n gât (într-o activitate/preocupare etc.).
#up to par
*corespunzător; la acelaşi nivel cu un model standard; not to feel quite ~ a nu se simți aşa de bine (ca de obicei).
#up to putty
*fără valoare; de nimic.
#up to sample
*com. la fel cu proba; conform mostrei/eşantionului.
#up to scratch
*<- F la nivelul cerut/dori t/necesar; F-> în formă; la înălțime.
#up to snuff
*v. up to a thing or two.
#up to standard
*în conformitate cu norma/standardul/tipul.
#up to the chin
*v. up to one's neck.
#up to the ears/elbows/eyebrows/eyes
*până peste cap/urechi.
#up to the hammer
*scos la licitație.
#up to the handle
*plin-ochi.
#up to the hilt
*1. până în plasele. 2. fig. până în pânzele albe; până la capăt.
#up to the hub
*1. până la butucul roții. 2. fig. cufundat adânc.
#up to the knocker
*sl. fain; pe cinste; A -> mişto.
#up to the last notch
*amer. <- F până la capăt.

#up to the mark
*la înălțime.
#up to the nine(s)
*v. to the nine(s).
#up to the notch
*amer. v. up to the mark,
#up to the present/this time
*până în prezent; deocamdată.
#up with you!
*F sus! hai scoală-te/sculați-vă!
#use a steam-hammer to crack nuts, to
*prov. aprox. a trage cu tunul în vrăbii.
#used to anything like an eel to skinning
*deprins ca măgarul cu samarul.
#use freedoms with smb., to
*a-şi permite tot felul de lucruri cu cineva; a-şi lua diferite libertăți cu cineva.
#use one's brains/head/wits/F bean/loaf, to
*a se gândi (mai bine); F-> a-şi put-e capul/A -> bila la contribuție.
#use one's discretion, to
*a fi liber să hotărăşti; a face cum crezi (că e mai bine)/F -> cum te taie capul.
#use smb. roughly, to
*a se purta aspru/brutal cu cineva; a brutaliza pe cineva; > a nu-1 menaja deloc.
#use the needle, to
*a consuma stupefiante; a se droga.
#use the raw'uns, to
*sl. a-şi folosi pumnii (fără mănuşi); a se bate cu pumnii
#use wangles, to
*F a folosi/umbla cu pile.
#usher in the New Year, to
*a anunța/vesti sosirea Anului Nou; a întâmpina Anul Nou.
#usher smb. in/into/a room, to
*a conduce pe cineva într-o încăpere.
#usher smb. out/out of a room, to
*a conduce/petrece pe cineva la plecarea dintr-o cameră etc.

V

#vain as a peacock, (as)
*îngâmfat/umflat în pene ca un curcan.
#value oneself on smth., to
*a se făli/mândri cu ceva (cunoştințe, pricepere etc.).
#vamp up a room, to
*a decora/schimba (doar superficial) aspectul unei camere.
#vamp up a song/a lecture, etc., to
*a improviza un cântec; a încropi o conferință (folosind materiale mai vechi şi dându-le o formă nouă.)
#vanish into tain air, to
*(d. un lucru) a se face nevăzut; a dispărea; F-> a se duce/topi.
#veer about like a weather cock, to
*a fi nestatornic; a se schimba după cum bate vântul.

#veer round to an opinion, to
*a se alătura unei păreri (părăsind-o pe cea veche).
#velvet paws hide sharp claws
*prov. mâța blânda zgârie rău.
#vengeance does not spoil with keeping
*prov. răzbunarea nu se schimbă cu vremea.
#vent one's spleen/spite upon smb., to
*a-şi descărca necazul/nervii asupra cuiva; F -> a-şi vărsa focul pe cineva.
#venture a guess/an opinion, to
*a face o presupunere; a avansa/emite o părere; a îndrăzni să faci o presupunere/să-ți dai o părere.
#venture a small fish to catch a big one, to
*a risca ceva, puțin pentru a câştiga mai mult.
#venture into an unknown land, to
*şi fig. a se aventura într-o țară/într-un ținut/pe un tărâm necunoscut.
#venture on a joke/a slice of cake, etc., to
*glum. a încerca/îndrăzni să faci o glumă/să iei o felie de tort etc.
#venture out/abroad in bad weather, to
*a se încumeta să iasă din casă pe vreme rea.
#venture too far, to
*a merge prea departe; a fi prea îndrăzneț/prezumțios; a-şi permite prea multe.
#verge on a certain colour, to
*a bate într-o anumită culoare.
#verge on bankrupey/insanity, etc., to
*a fi în pragul falimentului/nebuniei etc.
#verier rogue there never was, a
*înv. nu s-a aflat pe lume un ticălos mai mare.
#veriest simpleton knows that, the
*înv. chiar şi cel mai mare prostănac ştie asta.
#very best, the
*adj. într-adevăr cel mai bun; cu mult/absolut cel mai bun; tot ce-i mai bun.
#very like a whale!
*întocmai; chiar aşa cum spui (confirmare ironică a unei afirmații absurde).
#very likely
*foarte probabil; mai mult ca sigur.
#very much better/warmer, etc.
*mult mai bine/bun/cald etc.
#very much so
*chiar aşa; întocmai; aşa se pare.
#very muck the other way
*tocmai pe dos/invers.
#very same, the
*chiar/întocmai/exact/acelaşi/aceeaşi.
#very thing, the;
*it is ~ e tocmai ce trebuie.
#vest smb. with power, to
*jur. a împuternici pe cineva.
#veto a bill, to
*parl. a respinge un proiect de lege; a se opune unui proiect de lege (prin veto).
#vie with each other/one another, to

*a se întrece unul pe altul/care pe care.
#virtue is her/its own reward
*prov. virtutea nu îşi caută răsplată.
#visit a sin on smb., to
*a face pe cineva să ispăşească un păcat (pe care nu l-a făcut el); a pedepsi pe cineva pentru un păcat (al altuia).
#voice crying (out) in the wilderness,
*a glasul celui care predică în pustiu ; un om ale cărui vorbe/sfaturi etc. nu sunt ascultate.
#voice of one man is the voice of no one, the prow,
*un singur glas nu este ascultat.
#vote a mixed/split ticket, to amer. v. split a ticket.
#vote a straight ticket, to
*amer. a vota pe toți candidații (unui partid).
#vote by show of hands, to
*a vota prin ridicare de mâini.
#vote down a motion/a proposal, to
*a respinge prin vot o moțiune/propunere; a vota împotriva unei moțiuni/propuneri.
#vote in; vote into power, to
*a alege/aduce la putere (un guvern, partid).
#vote out/out of office, to
*a îndepărta/a face să cadă de la putere (prin vot); a exclude dintr-o demnitate/funcție.
#vote smb. into the chair, to
*a alege pe cineva preşedinte (al unei adunări).
#vote straight to
*amer. v. vote a straight ticket.
#vow and declare, to
*a declara sub jurământ.
#vows made in storms are forgotten in calms
*prov. jurămintele făcute când tună se uită când e vremea bună.

W

#wade into smb./smlh., to
*a se repezi/la cineva/la ceva; F -> a se lua de cineva.
#wade not in unknown waters!
*nu te aventura pe un teren necunoscut.
#wade through a book, to
*a citi o carte cu efort/greu/încet.
#wager a cookie, to
*v. bet a cookie.
#wager on a promise, to
*a conta/a se bizui/miza pe o promisiune (folosit de obicei la negativ sub forma I/you wouldn't/shouldn't ~).
#wage war against/on/with, to
*şi fig. a purta/duce război împotriva; a lupta împotriva; a se război cu ...
#wag one's linger at smb., to
*a face cuiva/a amenința pe cineva cu degetul.
#wag one's tongue, to
*F a-i umbla gura; a da din gură; a sporovăi; aprox. a vorbi vrute şi nevrute/verzi şi uscate.
#wagon must go wither the horses draw it, the

*prov. căruța merge unde o trag caii.
#wait a bit/a jiffy/hall a mo'/a minute/moment/second!
*stai o clipă/ nițel; glum. F -> un bob zăbavă.
#wait and see, to
*a sta în expectativă; a aştepta să vezi (cum se desfăşoară lucrurile);
#wait-and-see policy
*politică rezervată/de expectativă.
#wait at/on table(s), to
*a servi la masă; a face serviciul de ospătar.
#wait dinner for smb., to
*a amâna ora mesei pentru a aştepta pe cineva; a aştepta pe cineva cu masa.
#wait for dead man's shoes, to
*<- F a aştepta să moşteneşti pe cineva.
#wait for it!
*stai nițel! aşteaptă să vezi (ce urmează); ai (puțintică) răbdare!
#wait for the cat to jump, to
*v. sec how the cat jumps.
#wait it out, to
*a aştepta (cu răbdare) sfârşitul (unei crize, furtunii etc.) ; a aştepta până trece ceva.
#wait smb.'s convenience, to
*a fi/sta la dispoziția cuiva; a aştepta până când cineva găseşte de cuviință/că e convenabil/potrivit să facă ceva.
#wait up for smb., to
*a nu se culca (seara, noaptea) pentru a aştepta pe cineva; a aştepta pe cineva până târziu.
#wake a sleeping dog, to
*a dezgropa/atinge un subiect delicat/neplăcut.
#wake up the wrong passenger, to
*amer. <- F a nu nimeri omul indicat/ care trebuie; F -> a greşi adresa.
#wake up to the situation, to
*a-şi da seama de situație; a se trezi la realitate.
#walk abroad, to
*lit. (d. boli, dezastre etc.) a se răspândi pe o arie largă; a bântui peste tot (ținutul etc.).
#walk a chalk line/amer. a crack, to
*a dovedi că nu eşti beat, mergând pe una sau între două linii trase cu creta.
#walk against time, to
*a merge cu mare viteză/cât se poate de repede; glum. a merge contra cronometru.
#walk a horse, to
*a plimba un cal; a-l face să meargă la pas.
#walk all over smb., to
*1. a bate/învinge pe cineva la mare distanță (într-o competiție); F -> a desființa/cocoşa pe cineva; a bate pe cineva măr. 2. a disprețui/umili pe cineva; a ignora/a nu ține seama de prezența/intențiile cuiva; a manifesta o atitudine de superioritate.
#walk a puppy, to
*a lua un cățel în pensiune pentru îngrijire şi dresaj.
#walk a turn, to
*1. rar. a face un tur/o scurtă plimbare. 2. a umbla de colo până colo.
#walk away from other competitors, to
*a se detaşa de alți concurenți; a învinge uşor/detaşat.
#walk away with smth., to

*1. a lua ceva/un obiect la plecarea dintr-o casă, cu sau fără intenție. 2. ~ a medal/the match a câştiga cu uşurință o distincție/medalie/un meci.
#walk bodkin, to
*a merge între doi/la mijloc.
#walk down smb.'s throat, to
*<- F a mustra pe cineva cu asprime; F -> a bruftui pe cineva; a trage cuiva o săpuneală.
#walk in/into a place, to
*a intra cu uşurință într-o clădire/încăpere (a cărei uşă nu e închisă sau bine păzită).
#walk in one's sleep, to
*a fi somnambul.
#walk in smb.'s shoes/steps, to
*v. follow in smb.'s footsteps.
#walk into a dish/meal, to
*a se repezi la o mâncare; a mânca cu mare poftă/lăcomie.
#walk into smb., to
*a face pe cineva de trei parale.
#walk into the trap, to
*a cădea în capcană.
#walk off on one's ear, to
*amer. F a o lua razna; P -> a da strechea în cineva.
#walk off smth., to
*(d. exces de greutate, gânduri negre etc.) a elimina/scăpa de ceva, făcând o plimbare mai lungă.
#walk off with smb./smth., to
*a pleca luând cu sine pe cineva/ceva.
#walk on/upon air, to
*v. tread on air.
#walk on/upon egg shells, to
*a atinge/trata subiecte delicate/care cer tact/ precauție; aprox. F -> a te mişca ca şi când ai avea un ou în poală.
#walk one's legs off, to
*<- F fig. a se obosi/strădui (pentru a realiza ceva); F -> a se face luntre şi punte.
#walk on one's shoestrings, to
*amer. F a fi lefter/pe jantă.
#walk out of a meeting/an organization, etc., to
*a părăsi (ostentativ) o adunare/o organizație, manifestându-şi dezaprobarea.
#walk out on smb., to
*<- F a părăsi pe cineva; a întoarce spatele cuiva; a lăsa pe cineva caraghios/F -> mască/cu buza umflată.
#walk out with smb., to
*P a vorbi cu cineva (o fată, un băiat); a întreține relații de prietenie amoroasă cu cineva, de obicei în vederea unei căsătorii.
#walk over the course, to
*a câştiga o cursă de cai/o competiție, cu uşurință (prin neprezentarea sau inferioritatea evidentă a celorlalți concurent).
#walk rough-shod over smb./smth., to
*v. ride rough-shod over smb./smth.
#walk smb. off his feet/legs, to
*a alerga/obosi pe cineva până cade din picioare; aprox. a doborî pe cineva (de oboseală); F -> a scoate untul din cineva.

#walk Spanish, to
*amer. <- F 1. a merge în silă/forţat. 2. a face (cuiva) vânt afară. 3. a umbla cu grijă/cu precauţie/în vârful picioarelor.
#walk the barber, to
*<- sl. a seduce o fată.
#walk the boards, to
*a fi/a se face actor.
#walk the carpet, to
*v. call smb. on the carpet.
#walk the chalk, to
*v. walk a chalk line.
#walk the hospitals/the wards, to
*a face practică în spitale/clinici; a studia medicina.
#walk the plank, to
*1. mar. inn. a fi omorât prin înecare (condamnatul mergând, legat la ochi, pe o scândură care depăşeşte bordul vasului). 2. <- F a fi obligat să părăsească locul de muncă; a fi eliberat dintr-un post. 3. fig. a suferi o pedeapsă; F -> a o păţi; a da de dracu.
#walk the quarter deck, to
*a fi/deveni ofiţer de marină.
#walk the streets, to
*1. a bate străzile. 2. a face trotuarul; a fi prostituată.
#walk through one's part, to
*teatru l. a-şi juca rolul în mod mecanic/în virtutea rutinei. 2.
#walk smb. through his part/a scene, etc.
*a arăta cuiva ce mişcări trebuie să facă, interpreteze un rol/o scenă etc.
#walk up a street/to smb., to
*1. a merge pe o stradă/în lungul unei străzi. 2. a se apropia de cineva; a veni la cineva.
#walk upon air, to
*v. tread on air.
#walk upon egg shells, to
*v. walk on egg shells.
#walk with disaster, to
*înv. a fi expus unei nenorociri; he walks ~ <- F e sortit să aibă necazuri; îl paşte o nenorocire.
#wallow în emotion/feelings/dark mood, to
*a se lăsa copleşit de anumite emoţii/sentimente/melancolie.
#wallow in money/wealth, to
*a se lăfăi/scălda în bani; P -> a avea bani cu ghiotura; a fi putred de bogat. #wails have ears
*zidurile au urechi.
#wall smb./smth. in, to
*a înconjura/izola pe cineva/ceva de ceilalţi/celelalte lucruri din afară. #waltz off on the car, to
*amer. <- sl. a porni repede la faptă fără a sta mult pe gânduri.
#waltz off with smth., to
*v. walk away with smth.
#wan and pale
*lit. palid/alb la faţă; livid.
#wander from the beaten track, to
*şi fig. a se abate de la drumul obişnuit ; a părăsi cărarea bătută.
#wander from/off the subject, to

*a se abate/a se îndepărta de la subiect.
#wander in one's mind, to
*a avea mintea rătăcită; a-şi fi pierdut mintea/minţile; F -> a vorbi aiurea.
#want all one's wits about one, to
*a avea nevoie de toată agerimea/iste-ţimea/luciditatea/prezenţa sa de spirit; a trebui să fie cu mintea trează/foarte atent/iscusit/vigilent.
#want an apron, to
*<- sl. a nu avea de lucru; a fi şomer; a sta pe dinafară/F -> pe tuşă.
#want for nothing, to
*a nu duce lipsă de nimic.
#want (some) ginger, to
*fig. a-i mai trebui (ceva) sare şi piper.
#wanton as a calf with two dams, (as)
*sprinţar/jucăuş ca un ied.
#want out/out of smth., to
*amer. <- F a dori să scapi/să te eliberezi de ceva; a nu mai vrea să fii implicat în ceva/să ai de-a face cu ceva.
#want to do smth., to
*1. a dori să faci ceva. 2. (folosit de obicei la pers. a II-a.) you want to see my garden ar trebui să-mi vezi grădina.
#want twopence in the shilling, to
*F a fi într-o ureche; a-i fi sărit (cuiva) o doagă.
#ward off a blow/an unpleasant feeling, to
*a evita/a se feri de o lovitură/o senzaţie neplăcută.
#warm a serpent/snake/viper in one's bosom, to
*a creşte un şarpe/o viperă la sân.
#warm as toast, (as)
*cald; încălzit.
#warm smb.'s Jacket, to
*F a scutura cojocul cuiva; a chelfăni pe cineva.
#warm the cockles of one's heart, to v. cheer the cockles of one's heart,
#warm to one's topic, to
*a se încălzi/înfierbânta pe măsură ce vorbeşte despre un anumit subiect; a se entuziasma treptat; a deveni tot mai convingător.
#warm towards smb., to
*a se apropia cu simpatie de cineva; a simţi o afecţiune faţă de cineva.
#warm up to one's work/task, to
*a face o muncă/a-şi îndeplini treptat o sarcină cu mai multă plăcere/mai mult entuziasm.
#wash a black Moor/an Ethiopian white, to
*a încerca un lucru imposibil.
#wash an ass' cars, to
*P a căra soarele cu oborocul/apa cu ciurul.
#wash away smb.'s sins, to
*rel. a spăla pe cineva de păcate.
#wash down food with smth., to
*a bea ceva după o mâncare pentru a o face să alunece mai uşor pe gât.
#wash one's dirty linen in public, to
*a-şi spăla rufele murdare în public.
#wash one's hands of smth., to
*fig. a se spăla pe mâini de ceva; a-şi declina orice răspundere pentru un lucru.

#wash one's hands with invisible soap, to
*a-şi freca mâinile (gest exprimând jenă, încurcătură).
#wash one's ivories, to
*sl. a trage la măsea.
#wash over smb., to
*(d. zgomote, conflicte, intrigi etc.) a trece pe lângă cineva sau peste capul cuiva fără a-l afecta/tulbura; aprox. a fi/rămâne imperturbabil.
#wash smth. away/off/out, to
*l. a spăla; a curăți ceva; a îndepărta (pete etc.) prin spălare. 2. (folosit la part. tr.)
#washed out
*(d. un meci, o cursă) întrerupt/contramandat din cauza ploii; (d. o şosea, cale ferată etc.) inundată/avariată de ape revărsate; (d. cineva) palid şi obosit, extenuat; sfârşit; deprimat.
#waste (one's) breath/words, to
*F a vorbi în zadar/în vânt/a-şi bate/răci/strica gura de pomană.
#waste not want not
*prov. aprox. cine nu risipeşte banii nu va duce lipsă; aprox. nu cheltui tot ce ai, mâine nu ştii de ce dai.
#waste powder and shot, to
*<- F fig. 1. a irosi/cheltui prea multă energie; a face eforturi exagerate/disproporționate. 2. a face tot posibilul/F -> pe dracu-n patru; a se da peste cap.
#watched pot is long in boiling, a; watched pot never boils, a
*prov. timpul trece mai încet pentru cine aşteaptă.
#watchful as a hawk, (as)
*cu ochii în patru; cu ochi de vultur.
#watch how/which way the cat jumps, to
*v. see how the cat jumps,
#watch it!
*amer. (folosit şi ca formulă de amenințare) ai grijă (să n-o pățeşti)!
#watch like a hawk, to
*a pândi atent/ca o pasăre de pradă.
#watch my smoke!
*amer. F ochii la mine! priviți-mă!
#watch one's step, to
*1. a fi atent cum păşeşti/să nu cazi. 2. fig. a fi grijuliu/atent/prudent pentru a nu comite vreo eroare sau a lăsa pe cineva să profite de pe urma acesteia.
#watch one's time, to
*a aştepta/a pândi momentul favorabil.
#watch out for smth., to
*a pândi/fi atent la apariția unui lucru.
#watch over smb./smth., to
*1. a veghea asupra/a purta de grijă cuiva. 2. a păzi/a se îngriji de un lucru. #watch smb. as a cat watches a mouse, to
*a pândi pe cineva cum pândeşte pisica şoarecele.
#watch smb. out of the corner of one's eye, to
*a trage cu coada ochiului la cineva; a privi/urmări pe cineva cu coada ochiului.
#watch the time, to
*a fi atent la ceas/a urmări ora (pentru a nu întârzia etc.).
#watch which way the cat jumps, to
*v. see how the cat jumps,

#water smth. down, to
*1. (d. băuturi, supă etc.) a dilua; a amesteca cu apă; F -> a boteza (vinul). 2. (d. o teorie, o critică, o lucrare literară etc.) a reduce din vigoare/forță expresivă; a dilua; a slăbi.
#wave smb. away/off, to
*a îndepărta pe cineva; a face cuiva semn să plece/să se dea la o parte.
#wave smth. aside/away, to
*fig. a înlătura/ignora/a nu lua în seamă ceva (o problemă, un argument etc.).
#wax and wane, to
*1. (d. fazele lunii) a creşte şi a descreşte. 2. (d. un curent, o tendință etc.); a fi când mai puternic/intens,când mai slab.
#way above
*(cu) mult deasupra.
#way ahead
*cu mult înainte; adj. avansat; care depăşeşte prezentul; ~ art artă de avangardă.
#way back/behind
*mult în urma/înapoia; cu mult timp în urmă.
#way below/down
*(mult) mai jos.
#way off
*(hăt) departe; la o bună distanță.
#way out
*adj. <- F avansat; care devansează moda; excentric; ~ clothes haine ultramoderne.
#way out of the wood, a
*o cale/soluție salvatoare; o ieşire din impas.
#weak as a kitten/as water, (as)
*1. fără putere; slab (de se clatină pe picioare) ; slab ca o mâță (jigărită). 2. fig. cu un caracter slab; F -> slab de înger; fără voință.
#weaken international tension, to
*a micşora/slăbi tensiunea internațională.
#weakest goes to the wall, the
*cel mai slab este dat la o parte/ scos din joc/eliminat.
#weak in the head/the upper storey
*slab la minte; sărac cu duhul.
#weak on one's pins
*slab; fără putere; he is weak on his pins se clatină pe picioare.
#wean smb.(away) from smth., to
*a face pe cineva să renunțe la/să se lase de un obicei rău/o prietenie nocivă etc.; a dezvăța/dezbăra pe cineva de ceva.
#wear a black tie, to
*a purta/a fi în smoking.
#wear a brick in one's hat, to
*F a fi afumat/cherchelit.
#wear a chip on one's shoulder, to
*v. carry a chip on one's shoulder,
#wear a sour look, to
*a avea o expresie acră/urâcioasă/neplăcută.
#wear a white tie/tails, to
*a purta/a fi în frac.
#wear bachelor's buttons, to
*a fi burlac.

#wear holes into smth., to; wear smth. into holes
*a purta ceva până se rupe/se găureşte/până îţi ies coatele/degetele etc. prin ...
#wear horns, to
*a purta coarne; a fi încornorat.
#wear Joseph's coat, to
*înv. glum, a fi cast/pur/neprihănit.
#wear motley
*a fi/a face pe bufonul.
#wear oneself to a shadow, to
*1. a slăbi; a ajunge ca o umbră. 2. a se speti/vlăgui (muncind). 3. a se consuma; a-şi face griji/F-> sânge rău.
#wear one's heart upon one's sleeve, to
*1. a fi cu inima deschisă; a nu avea gânduri ascunse; F -> ce-i în guşă şi-n căpuşă. 2. a nu fi destul de rezervat; a-i lipsi o oarecare discreţie.
#wear one's years well, to
*a-şi purta bine vârsta.
#wear out/away one's life/time in trifles, to
*a-şi irosi viaţa/timpul cu lucruri mărunte/nimicuri/fleacuri.
#wear out one's welcome, to
*a sta într-o vizită mai mult decât se cuvine; F -> a sta pe capul cuiva; aprox. a face o vizită armenească.
#wear smb./smth. down, to
*l. a obosi/enerva pe cineva; F -> a scoate sufletul cuiva. 2. a toci/uza ceva (un instrument, o anvelopă) prin continuă fricţiune sau apăsare. 3. a învinge/slăbi/elimina treptat (opoziţia, convingerile cuiva) prin efort perseverent/presiune morală.
#wear smb./smth. out, to
*1. a istovi/vlăgui/fig. da gata pe cineva; a lăsa pe cineva mort de oboseală. 2. a uza ceva (haine, încălţăminte etc.)
#wear smb.'s colours, to
*a fi în partidul/slujba cuiva; a fi partizanul/suporterul cuiva.
#wear smth. away, to
*(d . forme de relief etc.) a toci/distruge/face să dispară ceva prin acţiunea repetată a elementelor naturii.
#wear smth. into holes, to
*v. wear holes into smth.
#wear the black cloth, to
*a face parte din cler/tagma preoţească.
#wear the breeches/trousers, to
*fig. (d. o femeie) P -> a purta nădragi; a conduce în casă; a cânta găina (în casă).
#wear the crown, to
*1. a fi monarh. 2. a fi martir; a purta cununa de spini.
#wear the ermine/the gown, to
*a fi magistrat.
#wear the King's /Queen's coat, to
*înv. a fi în armată; a purta uniforma militară.
#wear the stripes, to
*amer. <- sl. a fi închis; a sta la puşcărie/F -> răcoare.
#wear the sword, to
*înv. a fi soldat/oştean.
#wear the trousers, to

*v. wear the breeches.
#wear the weeds, to
*(d. o văduvă) a purta doliu.
#wear the willow, to
*a plânge după o iubire pierdută; a fi nefericit/a nu avea noroc în dragoste.
#wear through the day, to
*a reuşi să treci (cu chiu cu vai) printr-o zi grea sau plicticoasă.
#wear to one's shape, to
*(d. haine) a se potrivi/adapta pe corpul cuiva; a-i veni/cădea mai bine (după un timp de purtare).
#wear well, to
*1. (d. haine, stofe) a se purta bine; a fi durabil; a-şi menţine bine forma. 2. (d. oameni) a se ţine bine (pentru vârsta respectivă); a arăta bine/tânăr.
#weather permitting
*dacă vremea e favorabilă.
#weather the storm, to
*v. ride out the storm.
#weave in and out/out of smth., to
*(d. o maşină, bicicletă etc.) a merge încet cotind/strecurându-se printre altele/evitând obstacolele.
#we beg to inform you
*(formulă pt. corespondenţă comercială) avem onoarea a vă comunica.
#we don't kill a pig every day
*prov. nu e în fiecare zi Paşte.
#weed out a flock/herd/group, to
*a face o selecţie într-o turmă/grup de oameni etc. eliminând pe cei slabi/necorespunzători.
#weep millstones, to
*v. drop millstones.
#weep one's fill/heart out, to
*a plânge pe săturate; a-şi uşura durerea/ inima/necazul plângând.
#weep over/with an onion, to
*a vărsa lacrimi false/de crocodil.
#weigh against smb., to
*a atârna în balanţă; a fi un argument împotriva cuiva; a fi în defavoarea cuiva.
#weigh anchor, to
*1. mar. a ridica ancora. 2. fig. a pleca; F -> a o lua din loc.
#weigh in (with) arguments/facts, to
*a aduce (într-o discuţie) argumente/ fapte hotărâtoare; aprox. F -> a înfunda pe cineva cu anumite argumente/fapte.
#weigh one's words, to
*a-şi cântări (bine) cuvintele.
#weigh on smb./smb.'s mind, to
*(d. gânduri, preocupări) a framânta/neli-nişti/obseda pe cineva.
#weigh smb. down (with carps/sorrow, etc.), to
*(d. griji, necazuri) a apăsa/ consuma/deprima pe cineva.
#weigh smth. with/against smth., to
*a compara un lucru cu altul; a cântări lucrurile.
#weigh the thumb in, to
*-> F (d. un vânzălor) a da lipsă la cântar.
#weigh upon smb.'s heart, to

*<- F a-i sta cuiva pe suflet; a apăsa pe cineva.
#weigh up the pros and cons, to
*a cântări/pune în balanță argumentele/ motivele pentru şi contra.
#weigh with smb., to
*a influența pe cineva; a conta pentru cineva/în fața cuiva; a avea importanță pentru cineva.
#welcome as a storm/as snow in harvest/as water in a leaking ship, (as)
*plăcut) ca apa în cizme/ca sarea în ochi.
#welcome as flowers in May, (as)
*binevenit/plăcut ca ploaia în luna mai.
#welcome to smth./to do smth.
*1. (folosit de obicei la pers. a II-a ca formula prin care se oferă ceva) you are
#welcome to my books/to borrow my books
*îți ofer/împrumut cu plăcere cărțile mele; poți să te foloseşti (cât vrei) de cărțile mele. 2. tron. (referitor la un lucru supărător, nedorit) you are welcome to it! ți-l dau cu plăcere; n-ai decât să-1 iei; aprox. spală-te pe cap cu el. 3. (răspuns la o expresie de mulțumire) you're welcome! cu plăcere! n-ai pentru ce!
#well advanced/stricken in years
*împovărat de ani; bătrân.
#well and good!
*foarte bine! fie cum spui!
#well away
*1. pornit bine; pe calea cea bună; avansând cu succes. 2. F pornit pe veselie/pe chef.
#well begun is half done
*lucrul bine început e pe jumătate făcut.
#well done!
*bravo! aşa! bine ai făcut! bună treabă!
#well, I declare!
*ia te uită/ ca să vezi!
#well in advance
*cu mult înainte.
#well I never (did)!
*nemaipomenit! nu mai spune! asta-i prea de tot!
#well in hand
*(d. o situație, problemă) controlat; dirijat.
#well in with smb.
*în foarte bune raporturi cu cineva; strâns legat de/F -> prieten la cataramă cu cineva.
#well now!
*ei bine! şi atunci?
#well off
*înstărit; bogat; cu o bună situație materială; ~ for coffee/shoes, etc. bine aprovizionat cu cafea/pantofi etc.; având din belşug.
#well out of it/smth.
*ieşit/scăpat cu fața curată (fără vreo pagubă) dintr-o situație neplăcută.
#well rid of smb./smth.
*bucuros/mulțumit că a scăpat de cineva/ceva.
#well then?
*ei, şi apoi? şi atunci/pe urmă?
#well, to be sure!
*asta-i culmea! prea de tot!
#well up in/on smth. v. be well up.

#welsh on a deal/on smb., to
*1. a nu-şi respecta obligaţiile asumate, printr-o tranzacţie. 2. (la curse) a nu plăti celor care au pariat şi câştigat.
#wend one's way
*v. go one's way.
#we never know the value of water till the well is dry
*prov. când seacă apa se cunoaşte preţul fântânii.
#weren't your cars burning?
*v. your ears must have burnt,
#we shall see what we shall see
*prov. om trăi şi om vedea.
#wet a bargain, to
*a bea aldămaşul; F a uda (un lucru proaspăt achiziţionat).
#wet a line, to
*<- F a pescui; a da la peşti.
#wet behind the ears
*v. be wet behind the ears,
#wet one's clay/whistle/the other eye, to
*F a da pe gât/de duşcă; a trage o duşcă; a-şi uda gâtlejul.
#wet through/to the skin
*ud leoarcă/până la piele.
#whacked to the wide
*sleit de puteri; obosit; istovit; terminat.
#whack the stuffing out of smb., to
*v. lick the stuffing out of smb.
#whale at (for) on smth., to
*1. foarte bun/priceput la ceva; maestru în/la... 2. foarte interesat/pasionat/preocupat de ceva.
#whale of a good time, a
*F o distracţie/petrecere minunată/straşnică/pe cinste.
#what about?
*(urmat de un substantiv sau verb în -ing) ce-ai zice să ...? ce părere ai despre? what a go! ce încurcătură! ce belea!
#what a lark!
*ce nostim! ce amuzant! what an idea! ce idee! ce ţi-a venit?
#what are you about?
*ce-ţi veni? ce te-a apucat? ce ai de gând?
#what are you driving at?
*unde/la ce vrei să ajungi? F -> unde baţi?
#what are you up to?
*ce pui la cale? ce-ţi umblă prin minte? ce învârteşti?
#what a to do!
*ce chestie! ce întâmplare!
#what can I do for you?
*cu ce vă pot servi?
#what can't be cured must be endured
*prov. asta e şi n-ai ce-i face; n-ai/n-aveai încotro,
#what cheer (with you)?
*1. înv. ce mai faci? ce se aude (cu tine)? 2. (what) cheer! salut! noroc!
#what does one want with , . . ?

*ce are lumea cu?
#what does the moon care if the dogs bark at her?
*prov. câinii latră, caravana trece; ursul joacă, vântul bate.
#what dog is a-hanging ?
*<- F ce s-a întâmplat?
#what do you/d'ye call him/her/-it/-'em
*F zi-i pe nume; cum îi zice; (nea) cutare.
#what do you know?
*ce ştii tu? tu nu ştii (nimic); habar n-ai!
#what for ?
*de ce? pentru ce? în ce scop?
#what good wind brings you here?
*ce vânt (bun) te aduce pe la noi?
#what have you
*alte/diverse lucruri.
#what ho! hei!
*alo! noroc!
#what if ?
*ce-ar fi dacă? şi dacă ...?
#what in Cain/thunder/amer. thunderation ... ?
*ce Dumnezeu/dracu/naiba ... ?
#what I say, goes!
*când spun eu o vorbă aşa e/se face; eu comand aici .. .
#what is bred in the bone will not go out of the flesh
*prov. năravul din fire n-are lecuire.
#what is done by night appears by day
*prov. aprox. fapta rea tot iese cândva la iveală.
#what is got over the devil's back is spent under his belly
*prov. P de haram vine, de haram se duce.
#what is in the wind?
*ce se aude? ce se pregăteşte? ce zvonuri sunt?
#what is more
*în plus; pe deasupra.
#what is the matter with?
*ce s-a întâmplat cu? ce i s-a întâmplat? ce a pățit?
#what is to pay?
*amer. F ce (naiba) s-a întâmplat?
#what is worth doing at all is worth doing well
*dacă faci un lucru, fă-1 bine.
#what is your pleasure?
*înv. ce poftiți? cu ce vă putem servi?
#what it takes
*farmec, atracție feminină; "sex-appeal"; she has ~ are pe vino-ncoace.
#what make(s) you here?
*ce te aduce aici/pe la noi?
#what next?
*aprox. 1. şi ce-o să mai fie/urmeze (după asta)? şi pe urmă? 2. şi după asta ce-o să mai scorneşti? ce bazaconii mai urmează?
#what not
*câte şi mai câte.

#what price?
*1. cât costă? 2. ce-ai zice despre/să? ce şanse avem să? 3. iron. (d. un eşec) cum rămâne cu? ce s-a ales din...?
#what's all this excitement about?
*<- F ce s-a întâmplat?
#what's at the back of it?
*ce se ascunde în spatele ...? care sunt dedesubturile?
#what's crawling on you?
*austral. sl. ce ți-a venit? ce te-a apucat? nu te prosti! fii serios!
#what's done can't be undone
*ce s-a făcut nu se mai poate desface; s-a făcut, s-a făcut.
#what's eating you?
*amer. F l. ce te frământă? 2. ce te-a apucat? ce-ți veni? de ce te superi/înfurii?
#what's lost is lost
*prov. mortul de la groapă nu se mai întoarce.
#what soberness conceals drunkenness reveals
*aprox. omul se cunoaşte la beție,
#what's sauce for the goose is sauce for the gander
*prov. ce mi-e Tanda, ce mi-e Manda; ce mi-e una, ce mi-e alta; tot o apă şi un pământ.
#what's the big idea?
*glum. ce-ți veni? ce-ai mai pus la cale?
#what's the damage?
*<- F cât face (socoteala)? cât am/avem de plătit?
#what's the drill?
*<- F 1. ce facem? ce program avem? 2. ce se face/poartă în asemenea ocazii?
#what's the good word?
*F ce se mai aude?
#what's the latest?
*ce se mai aude? care-s ultimele ştiri?
#what's the matter?
*ce s-a întâmplat?
#what's the odds?
*<- F 1. ce contează? ce importanță are? 2. sport, care e rezultatul?
#what's the row?
*F 1. ce înseamnă scandalul ăsta? din ce v-ați luat? 2. ce se (mai) aude? ce veste poveste?
#what's the time?
*ce oră e?
#what's the use (of)?
*ce rost are să?
#what's up?
*-> F ce se întâmplă?
#what's what
*1. noțiuni/adevăruri fundamentale. 2. iron. câte ceva; câteva lucruri; he knows ~ ştie cum stau lucrurile.
#what's wrong with?
*1. ce nu merge? ce nu e în regulă? 2. ce s-a întâmplat cu? ce a pățit? ~ it? ce ai de zis împotrivă? ce nu-ți place?
#what's yours/your poison/tipple?
*<- F ce (vrei să) bei?
#what the heart thinks the tongue speaks

*ce-i în guşă şi-n căpuşă.
#what the murrain/amer. Sam Hill!
*ce dracu/naiba!
#what then?
*ei şi? ce-i cu asta?
#what think you?
*<- F şi tu ce crezi? ce părere ai?
#what though?
*chiar dacă? şi ce dacă?
#what time do you make it?
*cât să fie ceasul?
#what time is it?
*v. what's the time.
#what under the (God's) canopy?
*F ce Dumnezeu/dracu!
#what will Mrs. Grundy/the world say?
*ce o să zică lumea/gura lumii?
#what wind blows you here?
*ce vânt te aduce (pe) aici?
#what with ... and
*atât din cauza ... cât şi din cauza; mai din ... mai din ...
#what with one thing and another
*F cu una cu alta; una peste alta; astfel; cu încetul.
#wheel smth./smb. in/into a room, to
*1. a împinge/duce înăuntru un cărucior/scaun etc. cu roți. 2. <- F a introduce/conduce pe cineva într-o cameră.
#when all is said and done; when all comes/goes to all
*în definitiv; la urma urmelor; dacă stai şi te gândeşti.
#when angry, count a hundred
*lasă mânia să treacă (înainte de a lua o hotărâre).
#when at Rome, do as the Romans do/as Rome does
*prov. când eşti printre lupi, urli cu ei; când treci prin țara orbilor, închide şi tu un ochi.
#when caudles are out all cats are grey
*prov. noaptea şi hâdele sunt frumoase; noaptea toate pisicile-s negre.
#when flatterers meet, the devil goes to dinner
*prov. dracul a lăsat păcatele pe seama linguşitorilor.
#when Greek meets/joins Greek then comes the tug of war
*prov. când se ciocnesc două pietre tari, sar scântei.
#when hard comes to hard
*când ajungi la aman; la o adică.
#when hell freezes over
*amer. când va curge Oltul la deal.
#when it conies to the crunch/push v. it it comes to the crunch/push,
#when it conies to the point/F scratch ->
*F când e nevoie/la momentul potrivit; F -> (când e) la o adică.
#when one's clock strikes
*când îi sună/vine cuiva ceasul; la moarte.
#when one's ship comes home/in
*când îți zâmbeşte norocul; când îți merge din plin; când te îmbogățeşti. #when pigs fly

*când o face broasca păr/spânul barbă/plopul pere şi răchita micşunele; când vor zbura bivolii; când va creste păr în palmă; la paştele cailor; la Sfântu aşteaptă.
#when Queen Anne was alive
*când se băteau urşii în coadă.
#when the band begins to play
*F când se îngroaşă gluma; când situația devine serioasă.
#when the belly is full, the bones would be at rest
*P mâncarea îmbelşugată te trage la somn.
#when the cat's away, the mice will play
*prov. când pisica nu-i acasă, şoarecii joacă pe masă.
#when the cows come home v. when pigs fly.
#when the fit/humour is on him/takes him
*când îi vine cheful/gustul/pofta; F-> când îl apucă/i se năzare.
#when the fox preaches, take care of your geese
*prov. aprox. fereşte-te de lupul îmbrăcat în piele de oaie.
#when time was
*pe vremuri; odinioară.
#when two ride on one horse, one must sit behind
*prov. nu pot fi doi stăpâni într-o casă; două săbii într-o teacă nu încap. #when two Sundays come together v. when pigs fly.
#where did/do you spring from?
*de unde ai apărut/picat?
#where do you hail from?
*amer. de unde eşti/vii?
#where ignorance is bliss 'tis folly to be wise
*proştii sunt uneori mai fericiți decât înțelepții; aprox. fericiți cei săraci cu duhul.
#where one lives
*amer. <-F la/în inimă.
#where the flies won't get it
*amer. <- sl. 1. în siguranță; la loc sigur. 2. (d. o băutură) băută; consumată. #where the liquor is in, the wit is out
*unde sălăşluieşte rachiul mintea e pribeagă; beţivul îşi bea şi straiele şi minţile.
#where there's a will, there's a way
*cine are voință are şi putere; aprox. cine vrea scoate apă şi din piatră seacă. #whether or no/not
*1. fie că da, fie că nu; ori da, ori ba. 2. fie că vrei, fie că nu vrei. 3. în orice caz. #which, is which
*care e unul, care e altul; to tell ~ a deosebi pe unul de celălalt.
#which way the wind blows
*dincotro bate vântul; cum stau lucrurile.
#while away the time, to
*a omorî timpul; a face timpul să treacă (în chip plăcut).
#while the grass grows, the horse/steed starves
*prov. aprox. lungeşte, Doamne, boala, până s-o coace poama.
#while there is life there is hope
*prov. omul cât trăieşte speră.
#while you are about it
*fiindcă veni vorba de asta; dacă tot te ocupi cu asta.
#whip into shape, to
*amer. glum, a face instrucție cu; a muştrului; a da pe brazdă.

#whip one's weight in wild cats, to
*amer. a lupta cu înverşunare/disperare/dinţii.
#whipped out of one's boots
*amer.,<- sl. bătut; învins; F-> desfiinţat; făcut marţ.
#whip smth. off/out/out of smth., to
*a smulge ceva de pe/din ;a lua/a scoate ceva cu o mişcare bruscă.
#whip the cat, to
*sl. v. jerk the cat.
#whip the devil around/round the post/amer. stump, to
*<-F a dobândi ceva pe căi lăturalnice/incorecte; aprox. a umbla după învârteli.
#whip up smth., to
*1. a bate (albuşuri/cremă etc). 2. fig. a trezi/stimula/stârni (interes, anumite sentimente etc.).
#whisk smb./smth. away/off, to
*a lua/îndepărta repede (cu o mişcare fulgerătoare); a face pe cineva/ceva nevăzut.
#whistle down the wind, to
*v. speak to the wind,
#whistle for a breeze/a wind/the wind, to
*1. mar. a nu avea vânt; a aştepta (zadarnic) un vânt favorabil. 2. fig. a aştepta; P-> a bate din buze.
#whistle for smth., to
*F (de obicei construit cu can/could sau may/might) a aştepta/spera zadarnic să obţii ceva; you can whistle for it F poţi să aştepţi până ţi se lungesc urechile; aprox. poţi să-ţi pui pofta-n cui.
#whistle jigs to a milestone, to
*prov. a bate toba la urechea surdului.
#whistle smb. down the wind, to
*a părăsi/lăsa pe cineva (în plata Domnului); a da uitării.
#white as a sheet/ashes/chalk/death, (as)
*alb ca varul; palid; livid.
#white as snow/milk/wool, (as)
*(d. lucruri) alb ca neaua/spuma laptelui/zăpada.
#whittle smth. away, to
*1. a tăia; a îndepărta ceva (o parte exterioară, inutilă) prin cioplire. 2. fig. a face să dispară; a elimina; a consuma; a înghiţi.
#whittle smth. down, to
*1. a ciopli/coji ceva; a reduce din volumul unei bucăţi de lemn tăind aşchii subţiri. 2. fig. a reduce; a micşora; a tria.
#who breaks, pays
*cine greşeşte, plăteşte; aprox. cine nu deschide ochii, deschide punga.
#who can tell?
*cine poate şti?
#who chatters to you, will chatter of you
*prov. cine bârfeşte pe alţii te bârfeşte şi pe tine.
#who goes a-borrowing, goes a-sorrowing
*prov. cine umblă să împrumute trebuie să îngroaşe obrazul.
#who goes there?
*cine-i acolo? stai!
#who has never tasted bitter, knows not what is sweet
*cine n-a gustat amarul, nu ştie ce e zahărul.

#who keeps company with the wolf will learn to howl
*prov. cine se bagă între lupi trebuie să urle.
#whole bag of tricks, the
*toate accesoriile, tot instrumentalul, toată recuzita etc.
#whole some as a shoulder of mutton to a sick horse, (as)
*F ajută/foloseşte ca o frecție cu spirt la un picior de lemn.
#whole tree or not a cherry on it, the
*sau tot sau nimic.
#whom God would ruin, he first deprives of reason
*prov. pe cine îl bate Dumnezeu, îi ia mai întâi mintea.
#whoop it/things up, to
*amer. 1. a petrece zgomotos. 2. a însufleți (o acțiune); a insufla entuziasm; ~ for smb. a face propagandă pentru cineva.
#who pays the piper calls the tune
*cine plătește, poruncește.
#whose dog/mare is dead?
*<- F ce s-a întâmplat? despre ce e vorba?
#why in thunder?
*de ce dracu?
#whys and wherefores, the
*<- F cauzele; motivele; pricinile.
#why, then
*păi atunci . ..
#why this thusness?
*<- glum. de ce (e) aşa?
#wide and far v. far and near.
#wide as the poles apart/asunder, (as)
*departe ca cerul de pământ.
#wide awake.
*1. treaz (de-a binelea); cu ochii (larg) deschişi. 2. lucid; realist; cu picioarele pe pământ. 3. ~ to atent la; conştient de; cu grijă.
#wide off the mark v. far from the mark,
#wield a caustic pen, to
*fig. a avea un condei ascuțit; a avea un stil caustic.
#wield a skilful pen, to
*fig. a avea condei/o pană de maestru.
#wield the big stick, to
*v. shake the big stick,
#wield the sceptre, to
*a ține sceptrul; a deține puterea regală.
#wild and woolly
*amer. grosolan; necioplit; nefasonat.
#wild horses shall/would not drag/get it from me
*F aprox. nici dacă mă tai în bucățele/mă pici cu ceară; să ştiu de bine că mor. #wilful waste makes woeful want
*prov. cine nu cruță când are, va răbda la lipsă mare.
#will a duck swim?
*F ce mai întrebi? F vrei/mănânci calule ovăz?
#willy, nilly
*vrei, nu vrei; cu voia sau fără voia cuiva; de voie, de nevoie.

#will you shoot?
*austr. sl. faci cinste? dai ceva de băut?
#win a seat, to
*a fi ales în parlament.
#win by a head/neck/nose, to
*sport, (d. cai de curse) a câştiga cu un cap/gât/bot; a întrece cu puțin pe ceilalți; a câştiga la o mică distanță.
#win clear/free, to
*sport şi fig. a câştiga distanțat; F —> a bate net.
#wind (smth.) into a ball, to
*a depăna/a face un ghem din ceva.
#wind itself around/round smth., to
*(d. un cablu, o frânghie, o plantă etc.) a se încolăci/înfăşura/rula în jurul unui lucru.
#wind one's way, to
*a se strecura; a-şi găsi/croi drum; ~ into smb.'s confidence F-> a se băga sub pielea cuiva.
#wind smb. round one's (little) finger, to
*a învârti pe cineva pe degete.
#wind the horn, to
*1. a suna din corn. 2. fig. a anunța, a proclama.
#wind the horses, to
*a opri caii pentru ca ei să-şi recapete respirația normală; P -> a răsufla caii.
#wind up a clock/spring, to
*1. a întoarce/remonta/F -> trage un ceas/un resort etc. 2. wind oneself up a-şi încorda forțele/tensiunea nervoasă.
#wind up one's activity/affairs/speech, to
*a-şi încheia/lichida activitatea/ afacerile; a-şi încheia discursul/cuvântarea.
#wind up smth., to
*a ajunge la ceva (ca rezultat sau consecință a unei acțiuni); a termina prin a... he'll
#wind up with nervous exhaustion/ in hospital
*va termina prin a face o astenie nervoasă; va ajunge la spital.
#wine and dine, to
*a cinsti cu mâncare şi băutură/(o) masă îmbelşugată.
#wine that won't travel, a
*un vin care nu se urcă la cap.
#wing its flight/its way through the air, to poet,
*a zbura; a despica aerul cu aripile.
#wing the air, to
*v. wing its flight.
#win hands down in a canter/in a walk, to
*a câştiga cu uşurință/fără efort/ F -> fluierând
#wink at smb./smth., to
*1. a face cu ochiul cuiva. 2. a ignora ceva în mod voit; a trece ceva cu vederea.
#wink is as good as a nod, a
*o uşoară indicație ajunge; e destul un semn.
#win one's blue, to
*a obține o emblemă/insignă universitară.
#win oneself a name, to
*a câştiga/dobândi un anume/o faimă.
#win one's end/ends, to
*v. gain one's end/ends.

#win one's latchkey, to
*<- F a avea voie să întârzii seara în oraş; a-şi câştiga independenţa (faţă de părinţi).
#win one's laurels, to
*a-şi câştiga lauri/merite/gloria.
#win one's letter, to
*amer. sport, a fi admis într-o organizaţie sportivă; a purta iniţialele unui club etc.
#win one's spurs, to
*1. înv. a fi făcut cavaler; a fi înnobilat. 2. a-şi câştiga o reputaţie/un renume.
#win one's way, to v. make one's way.
#win on points, to
*a câştiga la puncte.
#win out/through to a place, to
*a reuşi să ajungă într-un loc (învingând greutăţi, obstacole).
#win recognition from smb., to
*a câştiga aprecierea cuiva.
#win smb. over to one's side, to
*a câştiga pe cineva de partea sa; a convinge pe cineva să adopte poziţia/părerile cuiva.
#win smb.'s consent, to
*a dobândi/obţine consimţământul cuiva.
#win smb.'s ear(s), to
*v. have smb.'s ear(s).
#win smb.'s hand, to
*a obţine mâna cuiva; a reuşi să ia pe cineva în căsătorie.
#win the battle/the day/the field, to
*a câştiga bătălia.
#win the garland, to
*v. carry away the garland.
#win the toss, to
*1. a câştiga jocul cu banul. 2. fig. a fi norocos.
#win the wooden spoon, to
*a fi/ieşi ultimul (la un concurs, examen etc.).
#wipe a smile/a grin oil one's/smb.'s face, to
*a înceta să zâmbeşti; a opri zâmbetul pe buzele cuiva.
#wipe off old scores, to
*a şterge/trece cu buretele (peste conflicte, supărări etc.).
#wipe oil one's score, to
*v. pay off one's score.
#wipe off the face of the earth/the map, to
*a şterge/rade de pe faţa pământului; a desfiinţa.
#wipe off the slate, to
*v. clean the slate.
#wipe off your chin!
*amer. sl. 1. dă-o pe gât (băutura). 2. gura! ţine-ţi pliscul!
#wipe smb.'s eye, to
*sl. a băga în buzunar pe cineva; a întrece pe cineva; a-i lua cuiva înainte.
#wipe the clock, to
*<- sl. a înceta brusc lucrul.
#wipe the floor/ground with smb., to
*<- F a zdrobi/desfiinţa pe cineva; F-> a mătura podeaua/pământul cu cineva; a da de-a dura/rostogolul cu cineva.

#wise after the event
*F după bătălie/război mulți viteji se arată.
#wise up to smth., to
*a-și da seama de ceva; a descoperi/înțelege (o intrigă, o manevră); F -> a se prinde.
#wish evil to smb., to
*v. wish smb. ill.
#wish is father to the thought, the
*gândurile din dorinți se nasc; suntem înclinați să credem ceea ce am dori să fie.
#wish smb. all the luck in the world, to
*a ura cuiva noroc.
#wish smb. at Jericho/at the devil/at York/further, to
*F a trimite pe cineva la dracu/la mama dracului/unde a înțărcat dracu copiii/unde a dus mutu iapa.
#wish smb. at the bottom of the sea, to
*a dori să vezi pe cineva mort/F -> să nu-i moară mulți înainte.
#wish smb. ill, to
*1. a dori răul cuiva. 2. a avea un resentiment/o antipatie față de cineva.
#wish smb. joy (of), to
*iron. a dori cuiva să aibă parte (de)...
#wish smb. to hell, to
*a trimite la dracu; a da dracului pe cineva.
#wish smb. well, to
*1. a dori binele cuiva. 2. a simpatiza pe cineva.
#wish smth. away, to; you cannot ~ nu poți scăpa de (o greutate, o realitate neplăcută) printr-o simplă dorință.
#wish smth. on/onto smb., to
*a trece cuiva o sarcină/o povară; F -> a da/ lăsa ceva pe capul cuiva.
#wish well to a cause/country, etc., to
*a dori succes unei cauze; a simpatiza cu o cauză/țară etc.
#wit bought is better than wit taught
*prov. pățania e cea mai bună învățătură.
#with a bad/an ill grace
*1. cu neplăcere; fără bunăvoință; < în silă. 2. nepoliticos.
#with a good grace
*cu bună voință/dragă inimă/plăcere/amabilitate.
#with a good meal under his belt
*cu burta plină/F -> pusă la cale.
#with a head on
*cu chibzuială/socoteală.
#with a heart and a half
*din/cu toată inima.
#with a heavy/high hand
*în mod autoritar.
#with a heavy/sore heart
*cu inima grea/îndurerată.
#with a lash of scorpions
*cu asprime/cruzime; fără milă; cu biciul în mână.
#with a light heart
*cu inima ușoară; fără griji; bucuros.
#with all due deference to

*cu tot respectul cuvenit.
#with all one's eyes
*cu ochii mari; cu mare atenție; numai ochi.
#with all one's goods and chattels
*cu toate catrafusele; cu cățel, cu purcel.
#with all one's heart (and soul)
*din toată inima; cu tot sufletul/dragul.
#with all one's steam on
*cu toată energia/viteza.
#with all the eyes in one's head v. with all one's eyes.
#with a loose rein
*fig. cu o mână slabă; fără energie/autoritate; cu indulgență.
#with an eye to
*1. pândind; urmărind. 2. având în vedere; fără a pierde din vedere.
#with au eye to the main chance
*<- F urmărindu-şi interesele proprii.
#with an ill grace v. with a bad grace.
#with a rope round one's neck
*<- F într-o situație precară; aprox. legat de mâini şi de picioare.
#with a scoop v. at a stroke.
#with a single eye/mind
*F urmărind un singur scop; având un țel bine precizat.
#with a sparing hand
*cu economie; cu mâna strânsă.
#with a string to it
*cu anumite condiții/limitări; îngrădit de unele condiții; F -> cu un clenci.
#with a strong hand
*cu economie; cu mână forte; cu autoritate/energie.
#with a vengeance
*<- F 1. în duşmănie. 2. straşnic; F <- de mama focului. 3. în toată puterea cuvântului; cu adevărat; F -> cu vârf şi îndesat.
#with a view to
*cu scopul de a.
#with a wet finger
*cu uşurință; fără efort; F -> fluierând.
#with a whip of scorpions v. with a lash of scorpions.
#with a will
*1. cu energie/inimă. 2. vârtos; tare; țeapăn.
#with bag and baggage
*cu cățel şi purcel.
#with bare poles
*mar. cu velele strânse.
#with bated breath
*1. ținându-şi respirația. 2. cu răsuflarea tăiată.
#with bell, book and candle
*glum. cu toate formele; în toată regula.
#with both feet
*amer. <- F 1. complet; în întregime. 2. în mod hotărât; fără rezerve.
#with cap în hand
*F cu căciula/pălăria în mână; supus; umil; servil.

#with child
*însărcinată; P -> grea.
#withdraw into one's shell, to
*F a se retrage în găoacea sa.
#with effect from
*intrând în vigoare de la...
#with every good wish
*cu cele mai bune urări.
#with fire and sword
*cu război; prin forța armelor; prin foc şi pârjol.
#with flying colours
*1. cu steagurile în vânt. 2. fig. cu cinste/glorie; victorios; cu succes.
#with full mouth
*cât îl ține gura.
#with full steam on v. with all one's steam on.
#with good cheer
*cu voie bună, cu voioşie.
#with half a heart
*fără tragere de inimă; < cu inimă îndoită.
#with handkerchief in one hand and sword in the other
*prov. aprox. cu lingura îi dă dulceață şi cu coada îi scoate ochii.
#with heart and hand
*cu tot sufletul; cu dragă inimă.
#with heavy odds against
*fără şanse; handicapat de.
#withhold one's consent, to
*a nu-şi dă consimțământul.
#with honours easy
*cu avantaje egale pentru ambele părți.
#within an ace of
*la un pas de; cât pe aci să; mai-mai să.
#within an inch of
*l. v. within an ace of. 2. ~ one's life pe moarte; în pragul morții; la un pas de moarte.
#within a stone's throw
*la o aruncătură de băț; aproape; la doi paşi.
#within bounds/limits
*în limitele; în cadrul.
#within call (of)
*1. la o distanță de unde cineva poate fi chemat/strigat. 2. fig. la dispoziție/îndemână.
#within doors
*cu uşile închise; în dosul uşilor.
#within earshot/hearing
*în raza auditivă; de unde se poate auzi.
#within easy reach (of)
*uşor de atins; la îndemână; în apropiere.
#within four walls
*1. între patru pereți; în cameră/casă; într-un spațiu restrâns. 2. fig. în intimitate.
#within gunshot
*la o bătaie de puşcă. within hearing v. within earshot.
#within living memory

*de când e lumea; din totdeauna.
#within oneself
*1. în sinea sa. 2. pe măsura puterilor sale.
#within one's grasp/reach
*accesibil; la îndemână; care poate fi atins/înțeles,
#within one's income
*în măsura în care îi permit veniturile sale.
#within one's recollection
*de când se ține minte/s-a pomenit/se ştie.
#within shot v. within gunshot.
#within sight
*în raza vizuală; de unde se poate vedea; în văzul...
#within smb.'s reach
*la îndemână cuiva; accesibil; nedepăşind capacitatea de înțelegere a cuiva.
#within smb.'s scope
*în sfera de acțiune/competența cuiva.
#within the bills of mortality
*<- înv. în Londra sau în jurul Londrei.
#within the bounds of possibility
*în limitele posibile.
#within the four corners of
*în cadrul/limitele unui act/document.
#within the Jour seas
*în Anglia.
#within the framework of smth.
*în cadrul unui lucru.
#within the law
*în cadrul legii, legal.
#within the memory of men
*v. within living memory,
#within the pale (of)
*1. în limitele/granițele/cadrul. 2. fig. în sânul societății/bisericii etc.; în rândul oamenilor.
#within the radius of knowledge
*în sfera de cunoştințe/în cadrul cunoştințelor.
#writhin the walls
*între zidurile (cetății); în cetate/oraş.
#within time of mind
*v. within one's recollection,
#within touch of
*la îndemână; accesibil.
#with kid-gloves
*1. cu menajamente. 2. cu maniere afectate; fandosit.
#with knobs on
*sl. aşa/ăla e! ce mai vorbă! ba încă şi mai şi !
#with lightning speed
*cu iuțeala fulgerului.
#with might and main
*cu toată forța; din răsputeri.
#with moil and toil
*cu chiu cu vai.

#with no sparing hand
*fără cruțare.
#with nothing on
*fără nimic pe el/ea etc.; gol puşcă.
#with one accord
*de comun acord; într-un glas.
#with one foot in the grave
*cu un picior în groapă.
#with one mind
*de comun acord; într-un singur gând; F -> gând la gând.
#with one mouth
*într-un singur glas.
#with one's back to the wall
*la strâmtoare; fără ieşire/altă scăpare; în impas.
#with one's dander/Irish/monkey up
*F cu capsa pusă.
#with one's feet foremost
*F (d. un mort) cu picioarele înainte; cu brațele pe piept.
#with one's finger in one's mouth
*F cu degetul în gură; cu mâinile în sân.
#with one's/the hackles up
*cu o falcă în cer şi una-n pământ.
#with one's hat in one's hand
*cu căciula/pălăria în mână; umil; servil; v. şi hat in hand,
#with one's nose at the grindstone
*<- F (muncind) fără întrerupere/preget/răgaz; F -> înhămat la treabă.
#with one's nose in the air
*cu nasul pe sus; îngâmfat.
#with one's shoulder to the collar
*fig. trăgând din greu/tare.
#with one's/the tail between one's/the legs
*F cu coada între picioare; umilit.
#with one stroke of the pen
*cu o trăsătură de condei.
#with one's wits about one
*1. în toate mințile. 2. cu reacții prompte; treaz; lucid.
#with open eyes
*1. cu ochii (mari) deschişi. 2. conştient; cu bună ştiință; dându-şi bine seama de.
#with open hand
*cu mână largă; generos.
#with open mouth
*şi fig. cu gura căscată.
#without a breach of continuity
*fără întrerupere.
#without a dissentient voice
*fără nici un vot contra; în unanimitate.
#without a fuss
*fără zarvă.
#without a hitch
*ca pe roate; strună; ca un ceasornic.

#without any fanfares
*v. without a fuss.
#without a penny (to bless oneself with)
*fără o para chioară.
#without a reel or a stagger
*fără a se clinti; fără ezitare; cu fermitate.
#without a shadow of doubt
*fără (o) umbră de îndoială.
#without avail
*v. of no avail.
#without batting an eyelid
*fără să clipească; neclintit; impasibil.
#without bite or soup
*pe nemâncate; F -> cu burta goală.
#without ceremony
*fără multă ceremonie; F -> fără fasoane.
#without controversy/dispute
*fără discuţii: de (comun) acord.
#without doubt
*fără doar şi poate; fără discuţie/îndoială.
#without example
*fără precedent.
#without fail
*1. neapărat; negreşit. 2. fără greş ; perfect.
#without fear or favour
*imparţial; fără ură sau părtinire.
#without further/more ado/ceremony
*fără multă vorbă; fără a mai zăbovi/lungi vorba.
#without gloves
*fig. fără mănuşi/menajamente.
#without let or hindrance
*fără nici o oprelişte.
#without mincing matters/the matter/one's words
*fără menajamente; vorbind deschis/pe faţă/şleau, spunând lucrurilor pe nume.
#without offence
*fără supărare.
#without peer
*fără pereche/egal; neasemuit. without price neprețuit.
#without reason
*fără motiv/temei; fără socoteală.
#without rebuke
*fără cusur; ireproşabil; impecabil.
#without redemption
*fără scăpare/speranţă de îndreptare.
#without regard to
*fără a lua în considerare; fără a ține cont de.
#without reservation
*1. fără a rezerva/reține (ceva, dinainte). 2. fără condiție restrictivă.
#without reserve
*1. fără rezerve; în întregime; total. 2. (d. o licitație) fără preț de strigare.

#without rhyme or reason
*fără motiv/rost; F -> hodoronc-tronc ; fără nici un chichirez.
#without the mind of smb.
*v. against smb.'s mind,
#without the walls
*în afara zidurilor cetății; afară din oraş.
#without turning a hair
*1. neclintit. 2. fără a da semne de oboseală. 3. fără a se trece cu firea; nepăsător; impasibil; fără măcar să clipească (din ochi).
#without turning an eyelash
*fără a se lăsa intimidat; fără a se clinti/speria.
#with reason
*pe bună dreptate.
#with reference to
*referitor la.
#with regard/respect to
*privitor la.
#with relation to
*în legătură cu; în privința.
#with shovel and tongs
*amer. <- F cu energie; din răsputeri.
#with the best will in the world
*cu cea mai mare bunăvoință posibilă.
#with the colours
*în armată.
#with the gloves off
*v. without gloves,
#with the hackles up
*v. with one's hackles up.
#with the heels foremost/forward
*v. with one's feet foremost,
#with the lapse of time
*cu trecerea timpului; cu timpul.
#with the lid off (smth.)
*la vedere ; în văzul tuturor ; pe față.
#with the rough side of one's tongue
*cu cuvinte aspre; cu severitate.
#with the skin of one's teeth
*ca prin urechile acului.
#with the sun
*dis-de-dimineață ; în zori.
#with the tail between the legs v. with one's tail between one's legs,
#with the tail of one's eye
*cu coada ochiului.
#with the tongue in one's cheek
*în ironie, F în bășcălie.
#with the wind
*dispărut; spulberat; gone ~ aprox. F dus pe apa Sâmbetei.
#with the word
*v. on the word.

#with time and patience the leaf of the mulberry becomes satin
*mov. cu vreme şi cu răbdare şi frunza de dud se face mătase; cu răbdarea treci şi marea; încetul cu încetul se face oţetul.
#with tooth and nail
*dârz; cu înverşunare/dinţii.
#with your favour/leave
*cu voia d-tale/d-voastră.
#woe betide you!
*înv. să te ajungă necazul; P -> arză-te-ar focul; lovi-te-ar năpasta.
#woe to the mule that sees not her master
*prov. unde nu-i cap, vai de picioare.
#woe north the day
*înv. blestemată (să) fie ziua.
#wolf down one's food, to
*a înfuleca ; a mânca cu lăcomie/pe nemestecate/nerăsuflate.
#words are but wind
*prov. cuvântul e ca vântul.
#words pay no debts
*prov. vorbele nu potolesc foamea.
#word spoken is past recalling, a
*prov. vorba ce zboară o dată nu se mai întoarce.
#work against time/the clock, to
*1. a lucra sub presiune/zorit/contra cronometru. 2. a căuta să termini munca la timp.
#work around/round to smth./to doing smth., to
*a ajunge (după un timp) pe o cale ocolită la ceva/la rezolvarea unui lucru.
#work at arm's length, to
*a munci în voie/uşor/comod/fără efort prea mare.
#work at high pressure, to
*a lucra în ritm intens/încordat/în asalt.
#work at low pressure, to
*a munci pe îndelete/fără grabă.
#work double tides, to
*a munci ca un cal/rob/salahor; a se speti muncind; F -> a munci/da pe brânci; a trage tare/din greu.
#work for a dead horse, to
*a munci degeaba/F-> de pomană/P -> pe veresie.
#work in the traces, to
*1. fig. a trage la ham. 2. a face o muncă de rutină.
#work like a beaver, to
*<- F a munci sârguincios; F -> a se ţine de treabă.
#work like a galley slave/a horse/a nigger/a slave/a navvy, to v. work double
tides. work loose, to
*(d. un mecanism, o închizătoare etc.) a se slăbi; a avea un joc.
#work off one's anger/irritation on/against smb., to
*a-şi vărsa mânia/enervarea/supărarea asupra cuiva.
#work oil one's energy/steam/fat, to
*a-şi consuma energia/elanul; a scăpa de grăsimea suplimentară prin muncă fizică/mişcare.
#work oneself to death, to
*a se istovi/omorî/speti muncind.
#work oneself/smb. up into a state/to a point, to

*a se monta până la (un punct maxim); a ajunge treptat/a face pe cineva să ajungă la o anumită stare (de entuziasm, îngrijorare etc.); he worked himself up into frenzy/rage s-a înfuriat încetul cu încetul până la culme; (folosit la pasiv) to get worked up a fi îngrijorat/neliniştit/tulburat.
#work one's fingers to the bone, to
*a-şi toci degetele/mâna muncind.
#work one's head off, to
*F a nu mai şti unde ți-e capul de treabă; a munci pe rupte.
#work one's passage/ticket out, to
*1. a-şi plăti călătoria (pe un vas) mun. când ca marinar etc. 2. mil. sl. work one's ticket a fi scos din cadrele armatei.
#work one's way across/along/back, to
*a-şi face/croi drum/a înainta încet peste/de-a lungul/înapoi.
#work one's way in/out, to
*a-şi croi drum/a se strecura înăuntru/în afară.
#work one's way through smth., to
*fig. a parcurge/trece prin/termina ceva (un studiu etc.) printr-un efort perseverent.
#work one's will (upon smb./smth.), to
*1. a-şi impune voința (cuiva); F -> a-şi face cheful/voia (cu). 2. a-şi atinge scopul cu/în privința unui lucru.
#work on/upon smb./smb.'s feelings, etc., to
*a avea o influență asupra sentimentelor cuiva; a mişca pe cineva.
#work out one's own salvation, to
*rel. şi fig. a-şi mântui sufletul; a-şi curați sufletul de păcate.
#work out smth. (a sum/a problem/a message/a method), to
*1. a calcula; a socoti. 2. a rezolva (o problemă). 3. a descifra/decoda (un mesaj). 4. a inventa/elabora în detaliu (o metodă). 5. (folosit de obicei la pasiv) a epuiza; a seca; a termina.
#work out the difference, to
*v. iron out the difference,
#work shows the workman, the
*prov. omul se cunoaşte după fapte ; după roade se cunoaşte pomul.
#work smb. over, to
*F a burduşi/înghesui/stâlci pe cineva în bătaie (pentru a obține unele informații sau ca formă de pedeapsă).
#work smb. to death, to
*a vlăgui/istovi pe cineva; F -> a scoate untul din cineva.
#work smth. in/into smth., to
*a include/introduce ceva (umor, poezie, experiențe personale) în conversație sau în lucrări literare.
#work the clock round, to
*a lucra fără întrerupere 24 de ore/zi şi noapte.
#work the dead horse, to
*v. work for a dead horse.
#work the mischief, to
*v. raise the mischief.
#work the oracle, to
*<- F 1. a manevra în secret în folosul său; aprox. F -> a-şi aranja ploile. 2. a obține succes/bani etc.; aprox. a da lovitura.
#work the ropes, to

*a conduce o acțiune/a manevra cu pricepere; a duce ceva la bun sfârşit; F -> a se descurca.
#work things out for oneself /with smb., to
*a-şi rezolva singur probleme personale, sau prin discuție cu cineva apropiat.
#work tooth and nail, to
*<- F a se strădui; a face tot ce-ți stă în putință/imposibilul; fig. F -> a lupta cu dinții.
#work to rule, to
*a respecta doar regulile formale de muncă; a lucra de formă (ca semn de protest din partea muncitorilor).
#work towards smth., to
*a încerca/a se strădui/a ținti să atingă/să realizeze ceva.
#work under the lash/whip, to
*a munci forțat/silit/cu biciul la spate.
#work up a business, to
*a dezvolta/extinde o afacere/întreprindere comercială.
#work up an appetite/interest, to
*a stimula/trezi pofta de mâncare/a stârni interesul.
#work up the curtain, to
*a ridica cortina.
#work up to smth., to
*a se îndrepta spre/a ajunge treptat la ceva (un fel final, un panel/nivel foarte înalt, o culme).
#work up to the collar, to
*<- F a fi cufundat (până peste cap) în muncă; F -> aprox. a trage din greu/tare. ;
#work with scissors and paste, to
*jurn. 1. a lucra cu foarfecă şi cleiul; a tăia şi a lipi. 2. a face muncă de compilație.
#work with the left hand, to
*P a lucra într-o doară/de mântuială/ prost/P -> în dorul lelii.
#work wonders, to
*a face minuni; a fi/avea un efect miraculos.
#world is but a little place (after all), the
*ce mică-i lumea!
#world to be/to come, the
*rel. lumea de apoi.
#worm oneself into smb.'s confidence/favour, to
*F a intra sub pielea cuiva; a câştiga încrederea/bunăvoința cuiva prin insinuare perseverentă.
#worm one's way through, to
*a se strecura; a-şi atinge țelul; a reuşi (prin mijloace incorecte, servilism etc.). #worm smth. out of smb., to
*a scoate ceva de la cineva (prin întrebări repetate, insistente); aprox. a descoase pe cineva.
#worm will turn, a
*v. tread on a worm and it will turn,
#worn to the thread
*(d. stofe, covoare etc.) uzat; ros până la urzeală.
#worry (oneself sick) about/over smth., to
*a se frământa/alarma/nelinişti/a fi foarte îngrijorat de/despre ceva.
#worry out a problem, to
*a ataca/examina o problemă pe toate fețele până i se găseşte, în cele din urmă, soluția.
#worry smb. into doing smth., to

*a cicăli/F -> bate la cap pe cineva până se hotărăşte să întreprindă ceva. #worry the life out of smb., to
*a sâcâi/chinui pe cineva (prin comportament, vorbă etc.); aprox. a scoate sufletul cuiva.
#worse for wear, the
*1. (d. haine) atât de uzat/ponosit încât nu se mai poate purta. 2. (d. oameni) epuizat; istovit; sfârşit.
#worship the rising sun, to
*v. adore the rising sun.
#worst of it is that. . ., the
*partea proastă/ce e mai rău e că...
#worst way, the
*amer. F mai rău nici că se poate.
#worth one's while; to be ~
*a merita, a face (să te oboseşti, să-ți pierzi timpul cu. . .).
#would to Heaven!
*de-ar da/vrea Dumnezeu!
#would you mind (doing smth.)?
*vrei/vreți să? vrei/vreți să fii/fiți aşa amabil să...
#wound smb.'s pride, to
*a jigni pe cineva; a răni mândria cuiva.
#wrap it up!
*sl. încetează! taci! termină cu asta!
#wrapped in (a shroud of) mystery
*învăluit în mister.
#wrapped in cellophane
*<- F fig. inabordabil; distant; F -> cu nasul pe sus.
#wrapped up in one's work/children, etc.
*interesat/preocupat/absorbit complet de munca sa/copiii săi etc.
#wrap smb. up in cotton wool, to
*fig. a creşte/ține pe cineva (un copil) în vată; a-1 proteja în mod excesiv; F -> a cocoloşi pe cineva.
#wrap up one's talent in a napkin, to F v. keep one's talent in a napkin,
#wrap up smth. (a parcel/a deal/a programme), to
*1. a înfăşură/înveli în hârtie un pachet. 2. a face/încheia o tranzacție comercială. 3. a încheia un program (ca un punct final, o concluzie).
#wreak vengeance upon smb., to
*înv. lit. a se răzbuna pe cineva.
#wreathe in smiles, to
*(d. figura cuiva) a se lumina de un zâmbet; poet; a înflori într-un zâmbet.
#wreathe itself around/round smth., to
*(d. o plantă, o dâră de fum) a se încolăci în jurul unui lucru.
#wreathed in smth.
*înconjurat/acoperit/ ascuns de ceva (flori etc.).
#wrench the door open, to
*a deschide uşa forțând-o, sau trăgând violent de clanță.
#wrest a living from smth., to
*a obține cu greu cele necesare traiului din ceva (pământ arid, salariu insuficient etc.).
#wrestle a fall with smb., to
*v. try a fall with smb.
#wrestle with a question, to

*a fi frământat de/a se lupta cu o întrebare/o problemă.
#wriggle out of a task, to
*a se strecura fără a-şi îndeplini o sarcină; aprox. F -> a trage chiulul la treabă.
#wring consent from smb., to
*a smulge consimțământul chive.
#wring one's hands, to
*a-şi frânge mâinile.
#wring smth. out of smb., to
*a smulge cuiva ceva; a reuşi să obții ceva de la cineva.
#wring water from a flint, to
*a scoate apă şi din piatră seacă.
#write a good hand, to
*a scrie frumos/caligrafic, a avea o scriere frumoasă.
#write a hand like a foot, to
*înv. a scrie ca laba gâştii.
#write a part/smb. out of a script/a T.V. play, to
*a elimina pe cineva/ rolul cuiva dintr-un scenariu/o piesă pentru televiziune, făcând personajul să moară.
#write away/oil for smth., to
*a scrie pentru/comanda ceva (la un magazin, o editură etc.).
#write for a paper, to
*a fi jurnalist; a colabora la un ziar.
#write in a candidate's name, to
*elect. a adăuga numele unui candidat pe un buletin de vot.
#write in/on water, to
*fig. a clădi pe nisip; a fi perisabil.
#write off a debt/an amount of money, to
*a renunța la încasarea unei datorii/sume de bani, considerând-o irecuperabilă.
#write off a vehicle, to
*a avaria un vehicul în aşa măsură încât nu mai are nici o valoare/nu merită reparat; the write-off value of a car suma plătită de o societate de asigurare pentru o maşină grav avariată.
#write oneself down, to
*1. rar. a se iscăli. 2. a se descrie/prezenta în scris.
#write oneself out, to
*(d. un scriitor, un artist) a-şi epuiza ideile/forța creatoare; a-i seca inspirația/vâna; a fi terminat.
#write one's name across another's, to
*sl. a lovi pe cineva peste față; a trage cuiva o palmă.
#write sad stuff, to
*a scrie foarte prost; a fi un scriitor slab.
#write smb. down as ..., to
*1. a descrie/prezenta pe cineva drept/ca. 2. a considera/socoti pe cineva drept ...
#write smb./srath. off as ..., to
*a desconsidera/eticheta/elimina pe cineva/ceva din discuție ca fiind ...
#write smth. into a document, to
*a adăuga/a insera ceva (o clauză etc.), într-un act/document.
#write smth. out in full, to
*a scrie ceva fără prescurtări/pe larg.
#write smth. up, to

*1. a scrie ceva într-o formă detaliată/mai îngrijită. 2. a face o recenzie a unei cărți/piese de teatru etc. (într-un periodic).
#write word (of), to
*înv. a comunica/trimite un mesaj (în scris).
#writhe under an insult, to
*a se crispa/a suferi din cauza unei insulte.
#writ large
*1. scris cu litere mari/groase. 2. evident; care sare în ochi. 3. sens/prezentat într-o formă exagerată.
#written all over smb.
*(d. caracterul, profesia cuiva) be ~ a fi evident; a se cunoaşte de la distanță; a defini pe cineva; a se observa de la prima vedere.
#wrong side out, the
*întors pe dos.
#wrought up
*încordat; frământat; neliniştit; to get ~ over smth.
*a se neliniști/alarma de ceva/din cauza unui lucru.

Y

#yawn one's head off, to
*a căsca de-ți trosnesc fălcile.
#yawn one's life away, to
*a-şi petrece viața plictisindu-se; a trândăvi; a nu face nimic în viață.
#yea and nay
*<- înv. şi da şi nu.
#year in, year out
*în fiecare an; an după an.
#ye gods and little fishes!
*interj. tron. Doamne sfinte!
#yellow as a crow's foot/a guinea/as gold, (as)
*galben ca şofranul/ca aurul.
#yet again/once more
*încă o dată.
#yet a moment
*numai o clipă încă/mai stai o clipă.
#yet awhile
*după un oarecare timp; (folosit de obicei în prop. negative) it is not ~ nu e încă timpul/momentul; va mai dura/întârzia un timp.
#yet time serves
*este încă timp.
#yield a point to
*smb., to a ceda în fața cuiva asupra unui punct; a admite punctul de vedere al cuiva într-o singură chestiune.
#yield a profit/dividends, to
*a aduce profituri/beneficii/dividende.
#yield consent to smth., to
*a-şi da consimțământul la ceva.
#yield ground, to
*şi fig. a ceda terenul.

#yield oneself prisoner, to
*a se preda; a se constitui prizonier.
#yield (up) one's breath/life/soul/spirit, to
*înv. a-şi da duhul; a muri.
#yield poorly/well, to
*(d. un pământ) a produce recolte slabe/bune; a fi sărac/fertil.
#yield the ghost, to
*F v. yield (up) one's breath,
#yield the palm to smb., to
*a ceda/lăsa cuiva cinstea/meritul/distincţia; v. şi yield the pas.
#yield the pas/amer. the track to smb., to
*1. a lăsa pe cineva să o ia înainte; a da cuiva întâietate/cale liberă. 2. a se supune cuiva.
#yield to nobody in courage, to
*a nu fi întrecut de nimeni în curaj ; a fi mai curajos decât oricare altul.
#yield to reason/to a suggestion, to
*a fi rezonabil; a se lăsa convins de argumente raţionale; a asculta de o sugestie/un sfat.
#yield to superior numbers, to
*a ceda în faţa/din cauza superiorităţii numerice (a celorlalţi).
#yield to temptation, to
*a ceda (în faţa) ispitei.
#yield to times, to
*a se supune vremurilor; aprox. a merge în pas cu vremea.
#yield under pressure, to
*a ceda forţat/în faţa unei presiuni.
#yield up smth. to smb., to
*a preda ceva (un oraş, o garnizoană, o poziţie strategică) inamicului; a capitula în faţa cuiva,
#you are another!
*şi tu (eşti) la fel; tu vorbeşti?
#you are getting warm!
*F te apropii; cam pe acolo,
#you are not the only pebble on the beach
*prov. nu e numai un câine scurt de coadă.
#you are welcome!
*1. fii binevenit; eşti binevenit/primit cu plăcere. 2. n-ai de ce; pentru puţin. 3. îţi stau la dispoziţie; te rog; cum să nu; cu plăcere ;.
#you bet; betcha!
*amer. F te cred! bineînţeles!
#you bet your boots/bottom/last dollar/life
*v. I'll bet a cookie,
#you can have no more of a cat but/than her skin
*prov. nimeni nu poate da mai mult decât are.
#you cannot flay the same ox twice
*prov. nu poţi lua două piei de pe bou.
#you cannot get/take blood out of a stone
*prov. aprox. de unde nu-i, nici Dumnezeu nu cere.
#you cannot judge a tree by its bark
*nu te uita la haine ci la ce este în haine.
#you cannot make a silk purse out of a sow's ear
*prov. din coadă de câine sită de mătase nu se mai face.

#you cannot teach old dogs new tricks
*prov. calul bătrân cu greu se învaţă la ham.
#you can take a horse to the water, but you cannot make him drink
*prov. poţi duce omul până la uşa bisericii, dar cu sila nu-1 poţi cununa.
#you can take my word (for it)
*crede-mă; îţi spun pe cuvânt.
#you can't eat your cake and have it
*prov. nu poţi fi şi cu varza unsă şi cu slănina în pod.
#you can't make a horn of a pig's tail
*v. you cannot make a silk purse out of a son's ear.
#you can't put it in the bank
*amer. 1. nu-i mare lucru; nu-i cine ştie ce. 2. n-are nici un sens/F -> chichirez.
#you can't think .. .
*nici nu-ţi închipui/imaginezi.
#you can't touch pitch without being defiled
*prov. cine umblă cu fier, se umple de rugină; cine se amestecă în tărâţe îl mănâncă porcii.
#you could have heard a pin drop
*se putea auzi şi musca.
#you could have knocked me down with a feather
*F am rămas înlemnit/cu gura căscată; să cad jos nu alta!
#you'd be all the better for ...
*o să-ţj prindă bine; n-o să-ţi strice.
#you'd better believe it/me
*ascultă de mine/ce-ţi spun eu.
#you don't say (so)!
*ce vorbeşti? nu mai spune! e posibil (una ca asta)? ei, lasă-mă!
#you got rocks in the/your head?
*amer. F ce, ai băut gaz? nu ţi-e bine?
#you had better/best (cu inf.)
*ai face mai bine să . .. ; cel mai bine ar fi să ....
#you have only yourself to thank for it
*numai tu eşti de vină; ţi-ai făcut-o singur/cu mâna ta; supără-te pe tine însuţi!
#you know what
*1. îţi dai seama. 2. ~? ştii ce ?
#you'll be a man before your mother!
*glum. lasă, că o să creşti tu mare!
#you made your bed, now lie on it!
*ţi-ai făcut-o singur/cu mâna ta, acum spală-te pe cap cu...; suferă consecinţele.
#you make me tired!
*amer. F încetează! mă plictiseşti!
#you may depend upon it
*F poţi fi sigur de asta, n-ai nici o grijă!
#you may go farther and fare worse
*prov. cine nu e mulţumit cu ce are poate să dea de mai rău; aprox. mai binele e duşmanul binelui.
#you may rest assured
*poţi fi convins/sigur.
#you may take it from me
*crede-mă pe cuvânt, ascultă ce-ţi spun cu.
#you may take ray word for It v. you can take my word (for it),

#you may well say so!
*F curat! chiar aşa! că bine zici!
#you may whistle for it!
*poţi să te ştergi/lingi pe bot! poţi să-ţi iei adio! poţi să-i pui cruce! pune-i sare pe coadă! prinde orbul scoate-i ochii.
#you must have come out of the ark
*glum. parcă ai căzut din lună; de unde ai picat?
#you must learn to creep before you walk
*prov. aprox. înainte de a porunci, învaţă a te supune.
#you mustn't squal!
*amer. F ţine-te tare! cu curaj! poartă-te ca un bărbat!
#you must spoil before you spin
*prov. meseria se învaţă cu încetul; aprox. nimeni nu se naşte învăţat.
#you never can tell
*nu se ştie niciodată/ca pământul.
#you never know what you can do till you try
*nu poţi şti ce-ţi poate capul, până nu încerci; aprox. încercarea moarte n-are.
#your ears must have burnt/must have been tingling
*F n-ai sughiţat?
#you're on it
*amer. sl. ai nimerit-o; aia e! s-a făcut !
#you're scarcely out of the shell yet
*F de abia ai ieşit din găoace/ou.
#you're telling me!
*v. don't tell me.
#your health!
*în sănătatea ta/d-tale!
#you roll my log and I'll roll yours
*aprox. o mâna spală pe alta şi amândouă obrazul.
#yours faithfully/truly
*1. (formulă de încheiere a unei scrisori) al d-tale/d-voastră; cu stimă. 2. glum, yours truly subsemnatul.
#your trumpeter's dead
*iron. grozav mai eşti! văd că ştii să te lauzi! ţi-au murit lăudătorii.
#you said it!
*chiar aşa; n-am spus-o eu.
#you took me up wrong
*m-ai înţeles tu ai spus-o! greşit; ai dat o falsă interpretare cuvintelor/atitudinii mele.
#you've been (and gone) and done it
*F frumoasă ispravă/treabă ai mai făcut!
#you want it up there!
*F n-ai minte? foloseşte-ţi mintea/judecata; pune-ţi mintea la contribuţie/la teasc.
#you were born in the ark v. you must have come out of the ark.

SUPLIMENT

A
#accidentally on purpose
*iron. ca din întâmplare.
#action stations!

*F şase! păzea! fiţi pe faţă! atenţie!
#against the clock
*(d. o cursă, activitate intensă etc.) contra cronometru.
#agree to differ, to
*a rămâne fiecare la părerea lui.
#alike/like as two peas (in a pod), (as)
*seamănă/semănau ca două picături de apă.
#all but the kitchen sink
v. everything except the kitchen sink
#all in
*(d. costul micului dejun etc. în unele hoteluri) inclus (în tariful camerei).
#am I my brother's keeper?
*ce-mi pasă mie de treburile altora? treaba lui/lor, ce-mi pasă mie?
#and Bob's/bob's your uncle
*<- F şi gata; şi asta-i tot (ce-i de făcut: nimic mai simplu); s-a aranjat; totul e în regulă.
#(and) the best of British!
*<-F îţi doresc noroc! să dea Dumnezeu! (adeseori exprimă scepticismul vorbitorului).
#and the devil take the hindmost!
*F scape cine poate!
#and what have you
*F şi mai ştiu eu ce; câte şi mai câte; şi aşa mai departe.
#and what not
*F şi mai ştiu eu ce; câte şi mai câte; şi aşa mai departe.
#any day (of the week)
*<-F în orice moment; oricând (chiar şi acum).
#around the clock 24 de ore din 24; tot timpul (fără întrerupere).
#as the actress said to the bishop
*<- F glum. în sensul propriu al termenului (expresie folosită pentru a sublinia caracterul non-licenţios al unui termen ambiguu întrebuinţat anterior).
#at a rate of knots
*F cu mare viteză; în mare goană/fugă.
#at full tilt
*F cât îl ţin picioarele; cu toată viteza.
#at one's elbow
*(d. lucruri) la îndemână; lângă cineva.
#at smb.'s elbow
*(d.persoane) în preajma cuiva; lângă cineva,
#at/on the double
*1. în pas forţat; în pas de marş. 2. imediat; fără nici o întârziere; chiar acum. #at the end of the day
*până la urmă; la o adică.

B

#back to the drawing board!
*glum. înapoi la planşetă! înapoi la masa de lucru! trebuie să reluăm totul de la început! (expresie folosită în legătură cu o experienţă eşuată).
#balance accounts (with smb.), to
*a(-i) plăti (cuiva) cu aceeaşi monedă pentru a fi chit.
#ball is in smb.'s court, the

*este rândul cuiva să acționeze/să ia decizii.
#bat on a sticky wicket, to
*<- F a fi într-o situație precară/(practic) fără ieşire; F -> a fi în pom.
#be a bit of all right, to
*F l. (d. o femeie) a fi o bucățică bună. 2. (d. ceva) a fi (ceva) pe cinste/clasa întâi.
#be a clever Dick, to
*<- F (d. cineva) a se crede atotştiutor; F-> a se crede buricul pământului.
#be a far cry from (smth.), to
*F a fi departe de (ceva); a nu suferi comparație cu (ceva), v. be worlds apart.
#be all gong and no dinner, to
glum. v. be all mouth and trousers.
#be ail mouth and trousers, to
*F a fi numai gura de cineva; a înşira moşi-pe-gogoşi; a face pe grozavul.
#be along for the ride, to
*<- F a fi doar un chibiț/observator/însoțitor; a fi „cu grupul".
#be a new one on smb., to
*a fi ceva nou pentru cineva.
#be anybody's guess, to
*(d. un eveniment, rezultat etc.) a fi nesigur; incert; this is ~ asta nu se poate şti/spune, asta e greu de spus.
#be a smart Aleck, to
F. v. be a elever Dick.
#beat/play smb. at his own game, to
*a bate pe cineva cu propriile lui arme; a fi mai „tare" decât cineva; a lăsa pe cineva de căruță.
#beat the (living) daylights out of smb., to
*F. v. beat the (living) tar out of smb.
#beat/bang the drum, to
*a bate toba; a susține sus şi tare.
#beat (the) hell out of smb., to F v. beat the (living) tar out of smb.
#be/get bitten by the bug, to
*F a fi microbist.
#be catch 22/twenty-two, to
*<- sl. (d. a situație) a fi fără ieşire/soluție.
#be cheesed off with smth., to
*F. v. be fed up with smth.
#be done up like a dog's dinner, to F peior. v. be dressed up like a dog's
dinner*.
#be dressed/done up like a dog's dinner, to
*F prior, a fi împopoțonat.
#be far gone, to
1. (d. un obiect sau persoană) a nu mai avea zile multe (şi fig.). 2. (d. o persoană) a fi „făcut"/amețit bine (de băutură)
#be (strictly) for the birds, to
*amer. sl. (d. o activitate) a-i displăcea cuiva profund; this is ~ asta s-o facă alții, nu eu; de aşa ceva mă lipsesc bucuros.
#be full to the scuppers, to
*F a fi mâncat ca un spart; a simți că plesneşte de atâta mâncare.
#be gone on smb./smth., to

*F a fi amorezat de cineva/ce va; F -> a se da în vânt după cineva/ceva. #be/stand head and shoulders above smb., to
*fig. a fi cu un cap mai înalt decât cineva.
#be/stand head and shoulders above smth., to
v. be streets ahead.
#be/take Hobson's choice, to
*v. have Hobson's choice,
#be (just) hot air, to
*F a fi (doar) simple vorbe/vorbe goale.
#be in a class by oneself/itself, to
v. be in a class of one's own.
#be in a class of one's/its own, to
*a nu avea/a fi fără pereche/egal/seamăn; a fi cu totul aparte/deosebit.
#be (all) in a fog (about smth.), to
*F a nu avea habar/idee (de ceva).
#be in bad with smb., to
*amer. sl. a se avea prost cu cineva; F-> a se fi stricat cu cineva.
#be in the air, to
*F (d. un eveniment) a fi posibil/probabil (să aibă loc).
#be in the altogether, to
*F glum. a fi gol-goluț/gol puşcă; a fi în costumul lui Adam.
#be in the black, to
*F a avea bani (depuşi) în bancă; a avea sold creditor.
#be in the can, to
*F (d. un lucru) a fi ca şi făcut.
#be in the doghouse, to
*<- F glum. a fi în dizgrație; (d. un soț) a fi ținut din scurt/„în lesă" (de către soție).
#be in the pipeline, to
*a fi de actualitate; a fi iminent; a fi pe tapet/pe agenda de lucru; a fi la ordinea zilei.
#be in the red, to
*F a nu mai avea bani în bancă; a avea sold debitor,
#bend over backwards, to
*<- F a nu precupeți nici un efort (pentru a fi cuiva agreabil sau util)
#be off (the) beam, to
*1. a nu avea dreptate; a avea idei/păreri greşite (referitor la ceva). 2. fig. a fi pe o pistă greşită.
#be on a sticky wicket, to
F v. bat on a sticky wicket.
#be on cloud nine/Cloud Nine/Cloud 9, to
*F a fi în al nouălea cer.
#be on (the) beam, to
*1. a avea dreptate; a avea idei/păreri corecte (referitor la ceva). 2. fig. a fi pe o pistă bună.
#be on the blink, to
*<- F (d. radio, televizor, picup etc.) a fi defect.
#be on the breadline, to
*a o duce (din) greu; a trăi de azi pe mâine.
#be out for the count, to
*<- F 1. a fi leşinat; a-şi fi pierdut cunoştința. 2. glum, a dormi dus.
#be out of the picture, to
*a nu mai fi în miezul problemelor; a nu mai fi la curent cu ceva.

#be round the bend/twist, to
*F a fi (dus/plecat) cu mintea la plimbare/prin vecini; a fi zmucit din ferăstrău.
#be saved by the bell, to
*<- F a fi salvat la timp (dintr-o situație neplăcută).
#be streets ahead (of smth.), to
*<- F a fi cu mult superior (unui lucru); F -> a bate cu mult.
#be taken short, to
*F 1. (eufemistic) luat prin surprindere/nepusă masă gătit.
#be the cat's whiskers, to
*F a fi/a se crede buricul pământului.
#be/feel the odd man out, to
*a fi/a se simți străin/stingher/un intrus/„om în loc" (într-o societate).
#be (the) tops, to
*F (d. lucruri) a fi prima (întâi); (d. persoane) a fi clasa întâi.
#be up against it, to
*a fi într-o situație dificilă/precară/critică; a avea probleme/încurcături/neplăceri.
#be/rise up in arms (about/against),
*şi pară (din cauza/în privința); a fierbe de mânie (din cauza); a se face foc (de mânie)/foc şi pară (din cauza); a se revolta (din cauza/împotriva); a tuna şi a fulgera (împotriva) ;
#be up in the air, to
*F 1. a fi în al nouălea cer (de bucurie). 2. (d. planuri etc.) a fi nefixat/neprecizat/nesigur; a fi (încă/doar) în fază de proiect.
#be up the creek (without a paddle), to
*F. 1. fig. (d. cineva) a fi în pom/aer; a-şi găsi beleaua. 2. (d. date, informații etc.) a fi eronat.
#be worlds apart, to
*a fi la antipod; a fi departe (unul de altul) ca cerul de pământ.
#be worn to a frazzle, to
*F a fi frânt de oboseală.
#big deal!
*sl. (ce să spun) mare ispravă! mare scofală (n-am ce zice)
#big thrill!
sl. v. big deal!
#bleed white, to
*a stoarce de ultimul ban; a exploata (financiar) la sânge.
#blow me!
*<- F ia te uită! (exprimă surpriza sau indignarea).
#blow the whistle on smth., to
*<- F a pune capăt unui lucru (cu care nu eşti de acord).
#bore the pants off smb., to
*<- F a plictisi pe cineva la culme/de moarte; a-1 bate la cap cu prostii; a-1 „omorî" cu prostii.
#breathe down smb.'s neck, to
*1. (într-un clasament) a fi la distanță mică de cineva (un concurent). 2. a supraveghea pe cineva îndeaproape (la lucru); a nu-1 slăbi din ochi; a fi cu ochii pe cineva.
#bring down about smb.'s ears, to
*F a da/duce de râpă (o organizație, proiecte etc.); a da peste cap; a face să cadă.
#bring home the bacon, to
*a aduce bani în casă/acasă.
#bring smb. in from/out of the cold, to

*a reabilita pe cineva; a-i ridica cuiva o sancțiune/pedeapsă (direct sau indirect)! a-i întinde cuiva o mână.
#bring the roof down, to
*<- F a face un zgomot infernal (de se dărâmă pereții).
#brush under/underneath/beneath the carpet, to
*a da uitării; a şterge cu buretele (ceva neplăcut).
#bugger all!
*sl. absolut nimic.
#bugger it!
*sl. v. damn it!
#bugger this for a game of soldiers!
F v. bugger this for a lark.
#bugger this for a lark!
*F m-am săturat de (treaba) asta până peste cap! să nu mai aud de (treaba) asta; să n-o mai văd!
#bum smth. off smb., to
*amer. sl. a tapa pe cineva de ceva.
#by a whisker
*<- F la un pas (de victorie etc.); F -> (a pierde etc.) la mustață.
#by bush telegraph
*<- F din auzite; din vorbă-n vorbă; glum. de la radio-sanț.
#by the cringe
*sl. glum. să fiu al naibii dacă (nu) ... (exprimă surpriza sau indignarea).

C

#call it a night, to;
*let's ~ gata (cu munca)! (am muncit) deajuns pentru (ziua de) azi! (Spre deosebire de call it a day, se foloseşte numai seara târziu, mai ales înainte de culcare).
#camp it up, to
*F a-şi da aere; a face pe grozavul/nebunul.
#carry the world before one, to
*v. carry all before one.
#catch one's death (of cold), to
*a răci cobză; a fi răcit cobză/mort.
#catch smb. with his pants/trousers down, to
*<- F a lua pe cineva prin surprindere/ pe nepusă masă; a (sur)prinde pe cineva nepregătit/pe picior greşit.
#chance one's arm, to
*<- F a-şi încerca norocul.
#change/shift gear, to
*<- F a acționa mai repede şi/sau mai bine decât înainte; F-> a-i da bătaie cu toată forța/viteza.
#charge smb. an arm and a leg, to
*F a-i cere cuiva o groază de bani (drept plată).
#chase (after) rainbows, to
*a visa castele în Spania; a umbla după/a căuta potcoave de cai morți.
#cheez it!
amer. sl. v. action stations! şi cheese it!
#cling on to smth. like grim death, to

*F a se ține de ceva ca scaiul de oaie/ca râia de om.
#cling to smb. like a leech, to
*F a se ține scai/umbră de cineva.
#coin it (in), to
*F a încasa/face bani frumoşi.
#come hell or high water
*<- F cu orice preț; fie ce-o fi; întâmplă-se ce s-o întâmpla.
#come in from/out of the cold, to
*fig. a fi din nou băgat în seamă/reabilitat; a fi din nou (re)pus în porție (după o perioadă de dizgrație sau ignorare).
#come into the picture, to
*a avea (o) legătură cu ceva; a avea de-a face cu ceva; a fi luat în considerare. #come it over/with smb., to
*F a-şi da aere față de cineva; a face pe grozavul; a se ține/umbla cu nasul pe sus.
#come the heavy hand (with smb.), to
*1. a-i forța cuiva mâna. 2. a lua „tare" pe cineva.
#come unstuck, to
*(d. cineva) a se dezumfla (ca un balon).
#cost a bomb/packet, to
*F a costa o groază de bani.
#cost smb. an arm and a leg, to
*F a costa pe cineva o groază de bani; a costa o avere.
#cost the earth, to
*F a costa o groază de bani.
#count one's blessings, to
*a socoti şi avantajele unei situații personale (într-o analiză obiectivă).
#crack the whip, to
*<- F a face act/uz de autoritate; a conduce cu autoritate despotică/ fig. cu biciul (în mână).
#cramp smb.'s style, to
*<- F (d. o acțiune) a face pe cineva să nu se simtă în largul său/să aibă trac; a-l incomoda/stingheri/deranja.
#cross one's heart and hope to die, to: ~ my ~!
*să mor (eu) dacă te mint!; ~ your ~ ? zii zău!
#cry buckets, to
*<- F a plânge mult; a-i curge lacrimile şiroi/şiroaie.
#cut corners, to
*a face ceva/treabă de mântuială; fig. a o lua pe scurtătură.
#cut it close, to
*v. cut it fine,
#cut/silt one's (own) throat, to
*fig. a se sinucide; a-şi trage (singur) un glonț în cap; a-şi tăia singur craca de sub picioare.
#cut up nasty, to F v. cut up rough.

D

#daft as a brush, (as)
*prost ca noaptea; prost de dă-n gropi.
#damn all
*sl. absolut nimic.

#damn it!
*sl. la/pe dracu'!/naiba! fir-ar să fie! (ei) drăcia dracului!
#damn me!
*<- F ia te uită! (exprimă surpriza sau indignarea).
#damn me!
F v. damn me!
#dead and buried!
*1. (d. persoane) oale şi ulcele. 2. (d. o chestiune) înmormântată; îngropată dată uitării.
#dead and gone
v. dead and buried 1.
#dead as a/the dodo, (as)
*<- F complet dispărut/demodat.
#deliver/produce the goods, to
*F a-şi face datoria; a-şi îndeplini sarcinile (de producție etc.); a da rezultatele scontate.
#dice with death, to
*a se juca cu moartea.
#Did you ever!
*F s-auzi şi să nu crezi!
#die the death, to
*<- F (d. un actor etc.) a nu avea succes la public.
#die with one's boots on, to
*a muri în plină activitate; a muri la locul de muncă.
#dip one's wick, to
*<- sl. a avea relații sexuale cu cineva.
#do bird, to
*sl. a sta la pârnaie.
#dog eat dog; it's ~
*F e (o luptă) care pe care; pe viață şi pe moarte.
#do me/us a lavour!
*sl. asta să i-o spui lui mutu!
#don't give me that!
*F termină cu fleacurile astea! scuteşte-mă de prostiile astea! încetează cu poveştile/gogoşile astea!
#do one’s nut, to
*F a face urât (de furie).
#do one's (own) thing, to
*<- sl. a face exact ce vrea/ce-i place,
#do smth. to death, to
*a face să se banalizeze/a „ucide" (o expresie-clişeu, o melodie, o piesă de teatru etc., prin repetare abuzivă).
#do the downy on smb., to
*F a-i face cuiva o murdărie/porcărie/măgărie.
#down the hatch!
*F noroc! la mulți ani! (ciocnind paharul).
#down under
*<- F din/în Australia sau din/în Noua Zeelandă.
#drag one's feet/heels, to
*fig. a se mişca/urni greu (din lipsă de interes etc.); a face ceva cu încetinitorul.
#draw a bead on (smb./smth.), to
*(şi fig.) F a ochi (pe cineva/ceva).

#drop into smb.'s lap, to
F. v. fall into smb.'s lap.
#dry as dust, (as)
*(d. persoane, cărți etc.) plicticos la culme.
#d'you want jam on it?
*<- F (şi) tot nu-ți ajunge/nu eşti mulțumit? vrei şi luna de pe Cer?

E

#earn a bomb, to
*F a câştiga o groază de bani.
#easier said than done (e)
*uşor de spus.
#eat, drink and be merry!
*să ne bucurăm de viață (cât suntem tineri).
#eat like a horse, to
*F a mânca cât şapte/zece; a mânca de parc-ar fi spart.
#enough to make a saint swear
v. enough to make the angels weep.
#enough to make the angels weep
*(ceva) strigător la cer; (ceva) ce ar scoate din răbdări până şi un înger/sfânt; sfânt/înger să fii şi tot n-ai putea suporta (aşa ceva).
#ever so (much)
*F foarte (mult).
#every mother's son (of them/you)
*F v. every man Jack,
#everything comes to him who waits
*cu răbdarea treci/se trece marea.
#everything except the kitchen sink
*tot calabalâcul; tot din casă.
#every Tom, Dick and/or Harry
*F tot omul; oricine; not just ~ nu fitecine.
#excuse my French!
*glum, scuzați vorba ruşinoasă; iertați-mă că vorbesc aşa (urât) (şi if you'll ~!).
#eyeball to eyeball
*<- F față-n față; vis-à-vis.
#eyes down! (vă rog) atenție!

F

#fail to see the wood for the trees, to
*a nu vedea pădurea din cauza copacilor.
#fair do's!
*F fii cinstit! recunoaşte drept!
#fair's fair
*F să fim cinstiți/drepți; să recunoaştem cinstit; să spunem drept.
#fall apart at the seams, to
*v. come apart at the seams,
#fall by the wayside, to

*fig. a renunța să mai lupte; a abandona lupta (ca urmare a decepției; oboselii; insuccesului etc.).
#fall down about smb.'s ears, to
*F (d. organizație, proiecte etc.) a se da/duce de râpă; a cădea; a fi dat peste cap.
#fall foul of smb., to
*F a se strica/certa cu cineva; a se pune rău cu cineva.
#fall foul of the law, to
*F a fi certat cu legea.
#fall into smb.'s lap, to
*F a cădea cu hârzobul din cer.
#fall off one's chair, to
*fig. a cădea de pe scaun (la aflarea unei noutăți).
#fall off the back of a lorry, to
*<- F glum. (d. marfă) a fi furat.
#fall overboard for, to
*F v. go overboard for.
#fancy one's chances, to
*<- F a crede că are şanse (de reuşită).
#fancy smb.'s chances, to
*<- F a crede că cineva are şanse (de reuşită).
#Fanny Adams
*<- F (absolut) nimic. fan the fire, to v. fan the flame.
#far out
*amer. sl. l. adj. haios; (foarte) mişto; de milioane. 2. interj. excelent! straşnici
#fasten your safety belt!
*F glum, ține-te bine (că-i dau bătaie) (expresie folosită de conducătorul unui autovehicul).
#feel free!
*te/vă rog (exprimând acordarea permisiunii); Do you mind if I smoke? — ~! îmi permiteți să fumez/Se poate fuma? — (Da, desigur) Vă rog!
#feel like death (warmed up), to
*<- F a se simți mizerabil (după o boală etc.).
#feel one degree under, to
*<- F a nu se simți prea bine.
#feel one's ears burning, to
*fig. a „sughița" când este pomenit (de rău) de cineva.
#feel several degrees under, to
*<- F a se simți prost de tot.
#feel smb.'s collar, to
*sl. (d. un polițist) a înhăța/umfla un răufăcător sau un suspect.
#feel the pinch, to
*<- F a (re)simți (dureros) lipsa banilor; a trece printr-o perioadă acută de lipsuri (şi privațiuni).
#few and far between
*rar; marfă rară.
#fill dead men's shoes, to
*<- F a profita de pe urma morții cuiva (ocupând locul rămas vacant etc.).
#fill the bill, to
*(d. cineva) a fi persoana potrivită (la locul potrivit); a corespunde (întru totul) aşteptărilor/nevoilor.
#fill the breach, to

*fig. a umple un gol.
#finders keepers
*aprox. cine găseşte un obiect (pierdut) are dreptul să îl păstreze.
#fit as a fiddle/flea, (as)
*(d. condiție fizică) perfect; admirabil; în formă.
#fit to bust/burst
*foarte mult; din răsputeri; din greu (expresie folosită pentru a întări acțiunea exprimată de verb).
#flat out
*F l. adj. epuizat; dărâmat; la pământ. 2. adv. din răsputeri.
#flutter one's eyelashes (at), to
*(d. o femeie) a-şi da ochii peste cap; a face (cuiva) ochi dulci.
#fly în the face of smb./smth., to
*F (d. cineva) a duce o luptă neîmpăcată/ un război deschis cu cineva/ceva; a fi adversarul declarat al cuiva/ a ceva; a sfida pe cineva/ceva.
#foot it, to
*<- F 1. a merge pe jos; a străbate o distanță pe jos. 2. F-> a o tuli; a o zbughi; a o lua la sănătoasa; a o rupe la fugă.
#footloose and fancy free
*liber ca păsările cerului (mai ales despre celibatari).
#force smb. into a corner, to
*v. drive smb. into a corner,
#for crying out loud
*F l. (şi) pentru numele lui Dumnezeu (expresie folosită pentru, a întări o recomandare, un ordin etc.). 2. a nu! asta-i prea de tot! (folosită singură, expresia indică indignarea).
#forget about it! F. v. forget it !*
#forget it
*F 1. las-o baltă; nu te mai osteni (exprimând renunțarea vorbitorului). 2. e-n regulă; nu te preocupa de asta (exprimând intenția vorbitorului de a rezolva singur problema).
#for the duration
*pe timp nelimitat.
#for the record
*(o spun) ca să se ştie/să se consemneze în scris; glumeț -> (o spun) pentru istorie.
#for toffee
*<- F deloc; câtuşi de puțin; F -> nici de doi lei; oricât s-ar căzni.
#free and easy
*(d. persoană sau atmosferă) prietenos; sociabil; natural; destins; apropiat; nesofisticat; fără morgă/fasoane.
#fresh as a daisy, (as)
*proaspăt ca un trandafir.
#frighten/scare the hell out of smb., to
*F v. frighten the French,
#frighten/scare the pants off smb., to
*F glum, a face pe cineva să se „ude." de frică.
#frighten/scare the shit/piss out of smb., to
<- vulg. v. frighten the pants off smb.
#fuck it!
sl. vulg. v. damn it !
#fuck me!
sl. vulg. v. damn me !

#full out
v. flat out 2.
#full speed/steam ahead!
*daţi-i zor/bătaie (să terminăm treaba mai repede)!

G

#get a kick in the teeth, to
*F a i se întoarce spatele; a fi trimis să se plimbe a i se râde în nas; a fi tratat cu o lipsă brutală de consideraţie.
#get/have an/the edge (on /over), to
*<- F a obţine/a avea un avantaj (net)/ avantajul (asupra).
#get in a lather, to
*F a-şi face nervi/sânge rău! a-1 apuca nevricalele/ pandaliile/toţi dracii.
#get in on smb.'s/the act, to
*sl. a se băga/a intra pe fir.
#get into (dead) lumber, to
*<- F a da de/a intra în bucluc, a da de belea! a o încurca, a o sfecli.
#get into the groove, to
*F a prinde chel, a-şi da drumul, a se bine dispune (la o petrecere); a se simţi bine; a petrece, a se distra.
#get into the hang of smth., to
*a căpăta deprinderea/obişnuinţa/îndemânarea/uşurinţa de a lace ceva/de a folosi un lucru; a se obişnui cu ceva; a-i prinde rostul/şpilul; a-i da de rost/capăt.
#get it (all) together, to
*sl. mai ales amer. (d. cineva) a se aduna (de pe drumuri); a pune ordine în gânduri/în activitatea/viaţa sa.
#get knotted/stuffed!
*sl. fugi de-aici! ia mai slăbeşte-mă! mai dute şi-n moaşe-ta /şi naibii! hai sictir!
#get little/no change from/out of smb., to
*<- F a-i fi cineva de (prea) puţin ajutor/folos, a nu-i fi cineva de (prea) mare/nici un ajutor/folos; a nu obţine/scoate/smulge (mai/aproape) nimic de la cineva; a se alege cu prea puţin/a nu se alege (mai) cu nimic de la cineva; F -> a nu face nici o brânză cu cineva; a-şi bate gura degeaba cu cineva.
#get nowhere, to
*a nu ajunge nicăieri/la nici un rezultat; a nu face nici un progres; a se înfunda.
#get one's claws into/have one's claws in smb., to
*F 1. a avea un dinte împotriva/contra cuiva; a se lega/lua de cineva; a nu avea ochi să vadă pe cineva. 2. (d. o femeie) a pune gheara pe cineva (pe un bărbat, mai ales pentru a se căsători cu el).
#get/pull one's linger out, to
*F a nu mai sta cu degetul în gură/cu braţele încrucişate şi a se apuca/pune pe treabă.
#get/have one's knickers in a twist, to
*<- F adeseori glum. a se pierde, a-şi pierde capul, a se zăpăci, a-1 apuca năbădăile/pandaliile.
#get one's knife into smb., to
*F a avea un dinte împotriva cuiva; a-i purta cuiva sâmbetele.
#get one's lines/wires crossed, to
F. v. have one's lines/wires crossed.
#get/have one's sights (lined up) on smb./smth., to v. get/have smb./ smth. (lined up) in one's sights.

#get one's skates on, to
*<-F a se grăbi.
#get one's tongue round smth., to
*F -> a pronunța/rosti ceva corect.
#get out of line, to
*v. step out of line.
#get out of the hang of smth., to
v. lose the hang of smth.
#get short change, to
*<-F a nu (prea) fi luat în seamă, a nu-1 (prea) lua nimeni în seamă; a nu se uita nimeni la el; a nu-1 asculta nimeni; F -> a vorbi în vânt/la pereți, a-şi bate gura de pomană.
#get smb. by the short hairs, to
F. v. have smb. by the short hairs.
#get smb. into (dead) lumber, to
*F a băga pe cineva în bucluc, a vârî pe cineva în belea; a i-o face cuiva.
#get/have smb./smth. (lined up) in one's sight, to
*a pune/a avea ochii pe cineva/ceva.
#get/lead smb. nowhere, to
*a nu-i fi cuiva de nici un ajutor/folos a nu-1 ajuta pe cineva cu nimic; a nu-i fi de nici un/cu nimic de folos cuiva.
#get straight, to
*<- F (d. un delincvent sau o persoană care a fost necinstită) a se face om cinstit; a reintra în rândurile oamenilor cinstiți; a călca din nou drept.
#get stuffed!
sl. v. get knotted!
#get the brush-off, to
*F a fi trimis la plimbare/să se plimbe.
#get the bullet, to
*F a fi pus pe liber/pe verde; a i se face vânt, a fi zburat (din slujbă); a primi plicul.
#get the bum's rush, to
*amer. <- F a fi dat (pe uşă) afară; a fi trimis la plimbare.
#get the butterflies in one's stomach/tummy, to
*<- F a avea nervi la stomac; a fi un pachet de nervi; a-1 apuca emoțiile.
#get the chop, to
*<- F 1. a fi dat afară/F -> pus pe liber, a primi plicul. 2. a fi distrus; a fi omorât/ucis.
#get the creeps, to
*F a-1 trece un fior (pe şira spinării)/toți fiorii (la vederea), a se înfiora; a i se face pielea de găină/găinii.
#get the edge (on/over), to
<- F. v. get/have an/the edge (on/over),
#get the O. K./okay, to
*<-F a primi confirmarea, a fi confirmat; a primi aprobarea, a fi aprobat; a primi avizul, a fi avizat.
#get the (old) heave-ho, to
*F a fi pus pe liber; a i se face vânt; a fi trimis la plimbare.
#get/keep/put/set the record straight, to
*<-F a lămuri cum s-au petrecut/stau lucrurile; a pune lucrurile la punct; a rectifica/corecta o eroare; a clarifica situația/lucrurile; a fi clar/lămurit în privința acestui lucru/acestei situații,
#get the show on the road, to
*F a urni treaba/lucrurile; a pune lucrurile pe picioare/roate.

#get/receive the thumbs up, to
*a fi aprobat, a primi aprobarea/ acordul (cuiva).
#get the willies, to
F. v. have the willies.
#get time on one's hands, to
v. have time on one's hands.
#get up smb.'s nose/tits/wick, to
*F a călca pe nervi/a agasa pe cineva.
#get you!
*sl. fugi de-aici! las-o mai încet/moale! te bărbiereşti! gogoşi!
#ghost has just walked over (my/his/etc.) grave, a
*m-a/1-a/etc. trecut un fior, m-au/1-a/etc. trecut fiorii, am/a/etc. simțit că/cum mă/îl trece un fior; am/a avut un frison.
#give as good as one gets, to
*a nu se lăsa/a nu rămâne mai prejos; a plăti cu aceeaşi monedă; a i-o întoarce (cuiva) pe limba lui; a riposta.
#give her/it the gun, to
*F a-i da bătaie/benzină; a apăsa la maximum pe/a nu lua piciorul de pe accelerator; a accelera la maximum.
#give on a plate, to
*F v. hand on a plate,
#give or take
*cu excepția; în afară de.
#give place to, to
*a fi urmat de; a ceda/a lăsa locul (cuiva/unui lucru), a face loc (cuiva/unui lucru).
#give short change, to
*<- F a nu prea lua în seamă, a nu da/acorda aproape nici o/prea mare atenție; a nu se uita la, a nu avea urechi pentru.
#give smb. a (good) run for his money, to
*1. a da deplină satisfacție cuiva, a satisface pe cineva pe deplin. 2. a-i trage cuiva un perdaf/frecuş/o săpuneală.
#give smb. a kick in the teeth, to
*F. v. kick smb. in the teeth,
#give smb. an/the edge, to
*<- F a da cuiva un avantaj.
#give smb. a rough ride, to
*F a freca pe cineva; a-i găsi cuiva nod în papură; a-i da cuiva dureri de cap; a-i face cuiva zile amare/fripte; a se purta rău cu cineva.
#give smb. the bum's rush, to
*amer. <- F a da pe cineva (pe uşă) afară; a-i face cuiva vânt; a trimite pe cineva la plimbare.
#give smb. the creeps, to
*F a face pe cineva să se cutremure/înfioare/să-1 treacă toți fiorii.
#give smb. the edge, to
<- F v. give smb. an/the edge,
#give smb. what for, to
*F a-i trage cuiva o săpuneală straşnică/de nu se vede/un refec/un tighel.
#give the chop, to
*F 1. a zbura (pe cineva;/a-i face vânt (cuiva) din slujbă, a pune (pe cineva) pe liber. 2. a spulbera (ceva); a omorî, a ucide (pe cineva), A a achita (pe cineva).

#give the game away, to
*F a se da de gol, a se scăpa/trăda.
#give the O.K./okay (to smth.), to
*<- F a confirma/a aproba/a aviza (ceva).
#give the (old) heave-ho, to
*<- F a se descotorosi/a scăpa de (cineva/ceva).
#glory be!
*F Dumnezeule! sfinte Sisoe!
#go a bomb, to
F v. go (like) a bomb.
#go a bundle on smth., to
*F a se da în vânt/a muri/a fi mort după ceva.
#go adrift, to
*a dispărea; a se pierde; a fi furat.
#go (and) jump in the lake/ocean/river/sea!
*F du-te şi te culcă/spânzură!
#go (and) put/stick your head in a bucket! F. v. go (and) jump in the lake/ocean/river/sea!*
#go bust, to
*<- F a da faliment.
#go cold all over, to
*a îngheța/încremeni/înlemni (de frică/spaimă); a-i îngheța inima de frică. #go down a bomb, to
*<- F a avea un succes grozav/nemaipomenit; a face furori; F -> a fi trăznet.
#go down/over big (with smb.), to
*sl. a avea mare succes/un succes grozav/nemaipomenit (la cineva); a fi un mare succes; a face furori.
#go down like a bomb, to
*F a exploda ca o bombă, a avea efectul unei bombe; a fi/a produce o mare surpriză; a stârni senzație/vâlvă; a avea un efect dezolant; a produce o mare dezamăgire.
#go down the Swanee, to
*F a se duce pe râpă; a nu mai face două parale; a nu mai fi ce/cum a fost.
#go for a burton, to
*<- F a se spulbera, fig. -> a cădea, a fi înmormântat, a se alege praful de (ceva); a fi omorât/ucis/A achitat/lichidat.
#go (like) a bomb, to
*F 1. (d. o marfă) a se vinde ca pâinea caldă/ca nimic/cât ai bate din palme/cu duiumul. 2. (d. un magazin/restaurant! afaceri etc.) a merge ca pe roate/strună, a prospera. 3. (d. un automobil etc.) a funcționa perfect; F -> a merge trăznet.
#gone on
*F îndrăgostit/pasionat de; aprins după; mort după.
#good and + adj.
*<- F foarte, complet, extrem de, F -> grozav de + adj.
#good grief!
*F (exprimând surpriză sau neîncredere) Dumnezeule! Dumnezeule mare!
#go off/over the edge, to
*<- F a înnebuni, a-şi pierde mințile; F -> a se sona, a se scrânti (la cap), a se țicni.
#go off the hook, to
*F a scăpa din încurcătură/de belea.
#go on record

*as + vb. la forma -ing, to a(se) declara/anunța în mod public că ..., a se pronunța în mod public ca ...
#go on the waggon, to
*<- F a se abține de la băutură; a deveni abstinent; a se lăsa de băutură.
#go out like a light, to
*a adormi instantaneu/într-o clipă; a-şi pierde brusc conştiința.
#go over big (with smb.), to
sl. v. go down/over big (with smb.).
#go round in circles, to
*fig. 1. a se învârti într-un cerc. 2. a nu mai şti ce să facă, a nu şti ce să mai facă. 3. a o lua pe departe/ocolite.
#go smb.'s way, to
*(d. ceva/lucru/treburi) a-i ieşi/a merge (aşa) cum vrea cineva; a-i merge.
#go strong, to
*1. (d. cineva) a fi în formă/sănătos şi voinic/în plină forță/vigoare; a se ține foarte bine/de minune. 2. (d. ceva) a fi în stare de funcționare; F-> a dudui.
#go the distance, to
*<-F fig. a scoate/a duce (ceva) la capăt (bun); a rezista până la capăt.
#go the way of smb., to
*a acționa/a proceda/a face/a păți la fel ca cineva.
#go through the card, to
F v. go through the (whole) card,
#go through the roof, to
v. hit the roof.
#go through the (whole) card, to
*<- F a examina toate posibilitățile oferite; a chibzui/a cumpăni bine.
#go to great length(s) (to), to
*a-şi da multă osteneală, a face totul (pentru/ca).

H

#half-and-half
*1. aşa şi-aşa. 2. în mod egal, în părți egale.
#hand in glove (with)
*mână în mână (cu); de comun acord (cu).
#handle/treat with kid gloves, to
*F a trata/a se purta cu mănuşi, a trata cu grijă/menajamente.
#hand on a plate, to
*F a(-i) servi (cuiva ceva) (ca) pe tavă.
#hands down
*fără dificultate; cu uşurință; foarte uşor.
#hang/hold on (to smth.) like grim death, to
*<- F a se ține cu toată puterea (de ceva); a se ține cu dinții (de ceva).
#hang/hold on to your hat!
*<- F glum, ține-te/țineți-vă bine!
#hang/put the flags out, to
*<- F v. put the flags out.
#hang up one's boots, to
*F mai mult glum. a-şi atârna puşca în cui; a-şi încheia viața de muncă; a ieşi la pensie.
#hard and fast

*ferm, neabătut, neclintit.
#hard cheddar!
<- F glum. v. hard cheese!
#hard cheese!
*<- F (formulă exprimând adeseori lipsa de interes real a vorbitorului) de, ghinion, ce să-i faci!
#hard lines!
*(folosit pentru a exprima compasiune față de cineva care a eşuat în încercarea de a face ceva) ai avut ghinion! mare ghinion, ghinionul tău! nu ți-a surâs norocul!
#harm a hair of smb.'s head, to
*(folosit mai ales la forma negativă) a se atinge de un fir de păr din capul cuiva.
#hatched, matched and dispatched
*încheiat, terminat, dus (până) la capăt.
#have a ball, to
*<- F a se distra/a petrece de minune/pe cinste.
#have a bit on the side, to
*<- F a avea o legătură extraconjugală/un amant/o amantă; F -> a mai călca şi alături (cu drumul); vulg. -> a mai avea şi o bucățică pusă de o parte.
#have a bun in the oven, to
*<- F glum, a fi gravidă/însărcinată/F -> borțoasă; a aştepta un copil.
#have a busman's holiday, to
*a-şi „petrece" concediul muncind la fel ca în timpul anului.
#have a (good) run for one's money, to
*a dobândi ceva cu cheltuieli sau prin eforturi; a primi satisfacție pentru munca sa; a nu se strădui degeaba/în zadar; a avea satisfacții depline.
#have a head/ memory /mind like a sieve, to
*a nu avea (deloc) memorie/ținere de minte.
#have a job to do/doing smth., to
*F a fi o problemă/a-i fi (foarte) greu să facă ceva; a nu fi (deloc) uşor/treabă uşoară/glumă să facă ceva.
#have/hold (all) the aces, to
*a avea (în mână) toate atuurile.
#have a lot/plenty going for one, to
*<- F a avea o mulțime de avantaje de partea sa/ multe atuuri; a fi într-o poziție/situație avantajoasă/favorabilă.
#have a lot/enough on one's plate, to
*F a avea destule pe cap.
#have a roind like a steel trap, to
*a avea o minte ascuțită/ca un brici; a avea un cap deosebit; a avea o memorie de elefant.
#have an/the albatross about/round one's neck, to
*a avea o pată pe conştiință/cuget.
#have an easy time of it, to
*F a o duce/a trăi uşor; a nu şti ce e greu!
#have an/the edge (on/over), to
<- F v. get/have an/the edge (on/over),
#have an eye to
*+ vb. la forma -ing, to a urmări/a ținti să..., a fi cu gândul la .... a se gândi cum să ...
#have ants in one's pants, to
*F a avea drăcuşori/viermi/mâncărime la fund.
#have a rough ride with smb., to

*F a-i face cineva zile fripte/amare, a-i scoate sufletul; a nu o scoate la capăt cu cineva; a avea de furcă cu cineva; a avea un frecuş cu cineva; a o încurca cu cineva.
#have a way with one, to
*a avea ceva atrăgător în el/în felul său de a fi/în comportarea sa; a avea pe vino-ncoace.
#have been and gone and + vb. la part, tr., to
*n-a avut ce face/altă treabă/s-a apucat ca un prost şi + vb. la perfectul compus.
#have been around, to
*F 1. a fi trecut prin ciur şi prin dârmon, a fi uns cu toate unsorile/alifiile; a fi mâncat ca alba de ham. 2. a fi trăit; a nu se fi născut ieri.
#have come a long way, to
*fig. a fi făcut progrese foarte mari; a fi ajuns (foarte) departe; a fi parcurs un drum foarte lung.
#have egg/jam all over/on one's face, to
*<- F a se acoperi de ridicol; a se face de râs/A de băcănie.
#have enough on one's plate, to
F v. have a lot/enough on one's plate.
#have (got) it down to a fine art, to
*a fi neîntrecut/foarte iscusit în/ meşter mare la ceva; a se pricepe de minune la ceva; a-şi fi făcut o (adevărată) artă din asta.
#have (got) it made, to
*sl. a fi sigur de succes; a avea succesul asigurat/F -> în buzunar; a fi asigurat/făcut.
#have had all one's troubles for nothing/for one's pains, to
*a se fi muncit/căznit degeaba/de pomană.
#have high jinks, to
*<- F a se amuza/juca zgomotos/gălăgios.
#have kittens, to
*F a-i ţâţâi inima/fundul; a-1 trece (toate) răcorile; a-I tremura pantalonii; a-1 apuca nevricalele/pandaliile.
#have light fingers, to
*a avea degete lungi/mână lungă, a fi lung în/la degete/gheare/de mână.
#have made one's (own) bed and have to lie in/on it, to
*a dormi cum sl. -> aşternut; a şi-o face cu mâna lui/singur şi a trage ponoasele.
#have nothing going for one, to
*<- F a nu avea nici un avantaj de partea sa/nici un atu; a fi într-o poziţie/situaţie defavorabilă/dezavantajoasă; a fi dezavantajat.
#have one's claws in smb., to
*F v. get one's claws into smb. *
#have/keep one's feet (planted/set) (firmly) on the ground, to
*a fi (bine) (înfipt)/a sta cu picioarele pe pământ.
#have one's head up, to
*a fi/a merge cu fruntea sus.
#have one's knickers in a twist, to
*<- F v. get one's knikers in a twist.
#have one's lines/wires crossed, to
*F a nu fi pe fir/fază.
#have one's sights (lined up) on smb./smth., to v. get/have smb./smth.
(lined up) in one's sights.*
#have plenty going for one, to
<- F v. have a lot going for one,
#have smb. by the short hairs, to

*<- F a avea pe cineva la mână/cheremul său.
#have smb./smth. (lined up) in one's sights, to v. get/have smb./smth. (lined up) in one's sights.*
#have smb. on the carpet, to
*F a lua pe cineva la întrebări/trei parale.
#have smth. hanging over one's head, to
*a-i atârna ceva ca o sabie/a-i plana ceva deasupra capului.
#have smth. on one's/the brain, to
*a fi îngrijorat/preocupat/obsedat de ceva; a-l frământa/îngrijora/preocupa ceva; a avea ceva pe suflet.
#have the aces, to
v. have/hold (all) the aces,
#have the acting/photography, etc. bug, to
*<- F a avea pasiunea/F -> boala actoriei, fotografiei etc.
#have the edge (on/over), to <- F 1. v. get/have an/the edge (on/over)* 2. ~ on smb.
*a înfunda/a reduce la tăcere pe cineva; a închide gura cuiva.
#have the hang of smth., to
*a avea deprinderea/obişnuința/îndemânarea/uşurința de a face ceva/de a folosi un lucru/să facă ceva; a şti rostul unui lucru.
#have the luck of the devil/Irish, to
*F a avea o baftă chioară/un noroc chior/orb/porcesc.
#have the willies, to
*F a-l apuca tremuriciul/bâțâielile; a-l trece (toți) fiorii/(toate) răcorile; a-i intra frica/spaima în oase.
#have time on one's hands, to
*a nu mai şti ce să facă cu timpul liber/cum să-şi treacă vremea.
#have words with smb., to
*a avea un schimb de cuvinte/o discuție/a se certa cu cineva.
#here and now
*acum, în momentul acesta; în momentul de față; în clipa aceasta; (acum) pe loc; chiar acum.
#here I/we go!
*F acu e acu! ce-o fi o fi! gata! i-am dat drumul! ține-te/țineți-vă bine! păzea!
#high and dry
*l. (d. un vas) eşuat; aruncat pe coastă; împotmolit. 2. fig. părăsit; izolat; pe linie moartă; (lăsat/rămas) în aer/pom.
#hit/reach rock bottom, to
*a atinge nivelul cel mai scăzut.
#hit the roof, to
*1. (mai ales d. prețuri) a creşte vertiginos/peste măsură, a bate toate recordurile. 2. F -> a se face foc (şi pară)/negru la față; a-şi ieşi din fire; a-i sări muştarul/țandăra.
#hold (all) the aces, to v. have/hold (all) the aces.*
#hold it
*<- F stai! opreşte (-te)! aşteaptă!
#hold/stick one's nose in the air, to
*a fi/a umbla cu nasul pe sus.
#hold on (to smth.) by one's fingernails/fingertips/teeth, to
*a ține cu ghearele/ (ghearele şi cu) dinții, a se crampona (de ceva).
#hold on (to smth.) like grim death, to
*F v. hang on (to smth.) like grim death.

#hold on to your hat!
*F. glum. v. hang on to your hat!
#hold smb. at arm's length, to
*a ține pe cineva la distanță, a fi distant cu cineva.
#hold smb.'s hand, to
*fig. a ajuta pe cineva, a acorda sprijin cuiva (într-un moment dificil).
#hold the aces, to
v. have/hold (all) the aces.
#hold the dyke against smth., to
*a pune stavilă unui lucru, a stăvili ceva; a ține piept unui lucru.
#hook, line and sinker
*fig. cu totul, pe de-a-ntregul, în întregime.
#horsa of another/different colour, a
*cu totul altceva/altă chestiune/altă poveste; F -> altă mâncare de peşte.
#hot under the collar
*<- F supărat, mânios, furios; tulburat; perplex.
#how/what about that!
*(exprimă surpriză sau admirație) serios? zău? adevărat? ia te uită! nu mai spune! fugi de-aici!
#how in hell?
*cum naiba/Dumnezeu/doamne iartă-mă?
#huff and puff, to
*<- F a gâfâi, a sufla greu.
#hustle and bustle
*forfotă.

I

#if it comes to the pinch/push
*la nevoie/rigoare/o adică; dacă nu se poate altfel.
#if you had half an eye
*<- F dacă n-ai fi orb/avea orbul găinii, dacă ai vedea; dacă n-ai fi atât de prost/tont.
#I'll be a monkey's uncle!
*nemaipomenit! ei, nu mai spune! ce spui! ce vorbeşti! ei fugi, de-aici!
#I'll drink to that!
*adevărat! bine spus! aşa e! (închinând paharul după ce altcineva a propus un toast).
#I'm all right, Jack
*<- F mă simt/o duc foarte bine/de minune; mi-e bine.
#in a big way
*<- F pe scară mare; în(tr-o) mare măsură; în stil mare; cu mult entuziasm; cu mult fast; F -> di granda.
#in a groove/rut
*pe un drum/făgaş bătătorit; sclav al/pradă rutinei.
#in a mood
*F în toane rele/proaste; cu capsa pusă.
#in a rut
v. in a groove.
#in a tight squeeze
*la mare strâmtoare, la aman.
#in civvy street

*<- F în civilie, civil.
#in God's/heaven's/hell's name
*(pentru numele lui) Dumnezeu; Doamne iartă-mă; naiba.
#in gear
*fig. gata, pregătit, aranjat; în ordine; în stare de funcţionare.
#in high places
*în cercurile înalte/sus puse.
#in hot water
*F în bucluc/mare încurcătură; la ananghie; la apă.
#in key with
*în armonie/concordanţă/consonanţă/ton cu.
#in lumber
F v. in (dead) lumber.
#in mint condition
*(d. un obiect) nou nouţ; în perfectă stare; ca şi nou.
#in so many words
*tocmai aşa (şi nu altfel); fără dublu înţeles; deschis, pe şleau, răspicat.
#in smb.'s bad/black books
*<- F în dizgraţia cuiva.
#in smb.'s book
*<- F în ce/cât priveşte pe cineva; după judecata cuiva.
#in stitches
*F pe jos (de râs).
#in the club
*<- F gravidă, însărcinată.
#in the cold light of reason/dawn/day
*când te trezeşti/te-ai trezit la realitate; judecând/când judeci/ai judecat (lucrurile) la rece/bine; stând şi judecând; când stai şi judeci/ai stat şi ai judecat (lucrurile) (bine).
#in the firing line
*<- F fig. be ~ a servi drept paratrăznet, a se sparge toate în capul său, a fi ţinta tuturor atacurilor, a încasa toate reproşurile/bruftuluielile; a fi între două focuri.
#in the gravy
*sl. plin de parale, doldora de/înotând în bani; ajuns; căpătuit.
#in the grip of
*în mâna/mâinile/ghearele/puterea (cuiva); sub controlul (cuiva); sub stăpânirea/în ghearele (unui lucru).
#in the groove
*<- F 1. bine dispus, cu chef (de petrecere), pus pe petrecere/petrecut. 2. amer. P ca pe roate; strună.
#in the heat of the moment
*fără a cugeta/să cugete; sub impresia momentului/faptului etc.; într-un moment de enervare/iritare; la nervi.
#in the market
*dispus/gata să cumpere/să accepte ceva.
#in the money
*F plin/doldora de bani/parale, stup de bani.
#in the pipeline
*preconizat; în pregătire; în curs de elaborare; pe rol, pe drum; în curs de terminare; pe punctul de a fi livrat.
#in the short run

*pentru moment/scurt timp; pe termen scurt.
#in the way of
*în materie de; ca.
#in train
*în curs.
#is that a fact?
*zău? serios? adevărat? ce spui! nu mai spune!
#it is no trouble (at all) !
*vă rog! cu toată plăcerea! nu aveți pentru ce (să-mi mulțumiți)! (n-a fost) nici un deranj!
#it's (all) grist to smb.'s/the mill
*<- F tot s-a ales cu ceva/cu un ce profit, tot a profitat cu ceva/a fost ceva.

J

#just for a change
*pentru (puțină)/ca variație; de dragul variației/schimbării; pentru a mai schimba/varia puțin; de data asta.
#jobs for the boys
*<- F peior. sfânta pilă; pila şi propteaua.
#join the club/pudding club!
*F glum. ia-te de mână cu mine/noi etc.! suntem în aceeaşi oală! şi eu sunt/noi suntem etc. exact în aceeaşi situație! şi eu/noi la fel! nici eu/noi!
#jump in at the deep end, to
*F fig. a sări unde e apa mai adâncă; a se lega la cap (când nu-1 doare); a-şi pune capul sănătos sub Evanghelie; a-şi bate singur cuie în talpă.
#just so
*1. ca la carte. 2. aranjat; pus la locul său; în cea mai deplină ordine.
#just the Job
*<- F exact ce trebuie/lucrul de care are nevoie,
#just what the doctor ordered
*<- F exact/tocmai/taman ce trebuie/trebuia; lucrul cel mai bun/plăcut/nimerit; nimic mai bun decât asta.

K

#keep one's cool, to
*F a-şi păstra cumpătul/sângele rece; a-şi ține/păstra firea.
#keep one's feet (planted/set) (firmly) on the ground, to
v. have one's feet (planted/set) (firmly) on the ground.
#keep one's head down, to
*a nu se arăta în lume/public; a se ține departe/a se feri de privirile lumii; a evita să apară în lume/public/să devină obiectul atenției publice/să atragă atenția.
#keep one's nose clean, to
*F a se păzi/feri să intre într-un bucluc, a-şi păzi pielea; a se feri să calce strâmb/alături cu drumul.
#keep smb. on the boil, to
*fig. a ține pe cineva sub presiune/tensiune/pe jăratic/în priză/suspensie; a nu slăbi pe cineva; a nu da răgaz cuiva; a ține treaz interesul cuiva.
#keep smb. straight, to

*a ține pe cineva pe calea cea dreaptă; a împiedica pe cineva să calce strâmb/alături cu drumul.
#keep the record straight, to
<- F v. get/keep/put/set the record straight.
#keep under wraps, to
*a ține (un plan etc.) ascuns/secret/în sertar/la dosar/sub obroc; a ține (pe cineva) ascuns/în umbră.
#kick and scream, to
*F a urla; a face tapaj; a se plânge în gura mare.
#kick oneself, to
*F a-şi da cu pumnii în cap.
#kid's stuil
*F un joc de copil, o joacă.
#kill oneself laughing/with laughter, to
*F a muri/a se prăpădi de râs.
#kind/sort of
*<- F cam; destul de; foarte.
#knock smb. off his pedestal, to
*a da pe cineva jos/a doborî pe cineva de pe piedestal.

L

#laugh like a drain, to
*<- F a râde cu lacrimi; a se prăpădi/a se strica de râs.
#lay an egg, to
*<- F rar a face/a comite o greşeală; F -> a face o boacănă/boroboață.
#lay it/smth. on the line, to
*F 1. a declara/spune răspicat/fără echivoc; a amenința deschis; a ordona/porunci răspicat; a pune în față. 2. a risca, a pune la bătaie (bani, viața etc.).
#lead nowhere, to
*a nu duce nicăieri/la nici un rezultat/progres; a se înfunda.
#lead smb. a dance/a merry/a pretty dance/quite a dance, to
*F a înnebuni pe cineva; a face cuiva viața amară/zile fripte; a da cuiva mult de furcă/multă bătaie de cap.
#leave smb. at the post, to
*a lăsa pe cineva (cu) mult în urmă; he was leit at the post a rămas de căruță. #left, right, and centre
*în stânga şi-n dreapta; peste tot.
#let it all hang out, to
*sl. a-şi da drumul/frâu liber, a-şi face mendrele.
#let's face it!
*să/s-o recunoaştem! să fim drepți/cinstiți!
#let's get it straight!
*să fie clar/lămurit! să fim lămuriți! să punem lucrurile la punct!
#let smth. go hang, to
*<- F a neglija ceva; a nu-i mai păsa/a nu se mai preocupa/sinchisi/îngriji de ceva.
#let the chips fall where they may
*orice s-ar întâmpla; cu orice risc; fie ce-o fi; ce-o fi o fi; F -> ce-o da Dumnezeu; şi Dumnezeu cu mila.
#let the dog see the rabbit!

*<-F lasă-mă! -l/-o etc. şi pe mine/el/ea etc.
#lie in/through one's teeth, to
*a minți fără ruşine/cu neruşinare/de stinge/fără să clipească.
#life and limb
*viața; capul.
#like heck
*F 1. grozav, straşnic; din răsputeri; de mama focului; ca (un) apucat/bezmetic; pe spetite. 2. ~! vezi să nu! pe dracul ți-ai gă-sit-o!
#like stink
*F pe brânci/spetite, ca un câine.
#like the clappers
*F ca fulgerul; cu iuțeala fulgerului.
#like the side of a house
*F (mai ales d. o femeie) ca/cât o batoză.
#lit up
*sl. afumat, cherchelit, pilit.
#live high off the hog, to
*F a trăi pe picior mare.
#live in fear of one's life, to
*a trăi cu senzația/sentimentul că viața îi este permanent amenințată/în primejdie, a se teme tot timpul pentru viața sa; F-> a trăi cu frica în sân.
#live in smb.'s pocket, to
*a locui alături/foarte aproape/la doi paşi de/uşă în uşă cu/lângă cineva/în /sub nasul cuiva; a trăi aproape/alături de/lângă cineva.
#look as in one had been dragged through a hedge backwards, to
*F a arăta în ultimul hal/ca ieşit din etuvă.
#look like smth. the cat's brought/dragged in, to
*F glum, a arăta ca altă aia/ca dracu/într-un hal fără de hal/ca un şoarece ieşit din gârlă.
#look like the (back) end of a bus, to
*F a arăta ca un fund pictat/ca o ciumă/ca muma-pădurii; a fi urât ca dracu/ca noaptea; a avea o mutră boccie/pocită.
#look what the cat's brought/dragged in!
*<- F de obicei glum. (d. cineva care a intrat într-o cameră etc.) uite în ce hal arată/poate să fie! uite cum poate să arate un om!
#lose one's marbles, to
*şi a căpia, a se scrânti/sona/țicni/zărghi; a-i sări o doagă; a fi într-o ureche/şui.
#lose one's touch, to
*a-şi pierde ferma.
#lose the hang of smth., to
*a (-şi) pierde deprinderea/îndemânarea/obişnuința/uşurința de a face ceva/de a folosi un lucru.
#lower one's sights, to
*a coborî ştacheta; a-şi (mai) reduce din pretenții/ ambiții.

M

#make a bomb, to
*<- F a face (o adevărată) avere; F -> a se face stup de bani; a da lovitura.
#make a pig's ear (out) of smth., to

*-> F a face ceva prost/de mântuială/ca un cârpaci, a lucra ca un cârpaci la ceva; F -> a face o varză din ceva; a masacra ceva.
#make a/one's pitch for smb./smth., to
*F a pune totul în funcțiune/joc/mișcare pentru a câștiga ceva/pe cineva/a obține ceva, a căuta pe toate căile să câștige pe cineva/ceva/să obțină ceva.
#make it big, to
*sl. a reuşi grozav (în viață; afaceri) ; a ajunge foarte bine/departe; a ajunge/a deveni cineva; a da lovitura.
#make smb.'s day, to
*F a face fericit pe cineva; a face o mare bucurie/plăcere cuiva.
#make smb.'s head go round/spin, to
*a face să i se învârtă capul; a i se învârti cuiva capul; a face pe cineva să amețească; a ameți pe cineva; a face pe cineva să-1 cuprindă amețeala.
#make smb.'s teeth chatter, to
*a face să-i clănțăne cuiva dinții în gură.
#make smb. turn (over) in his grave, to
*a face pe cineva să se răsucească în mormânt.
#make waves, to
*F a tulbura apele; a strica lucrurile.
#money for jam/old rope
*<- F bani câştigați uşor/fără mare trudă.
#mother and father of (all) + s. plural, the F un/o + s. singular de toată frumusețea/de milioane/de pomină/ca-n poveşti/straşnic(ă).

N

#nab smb. red-handed, to
*a prinde pe cineva în flagrant delict/asupra faptului.
#name names, to
*a menționa/a pomeni nume(le celor vinovați/în chestiune).
#nearer the mark
*mai aproape de adevăr/corect/exact.
#near the bone/knuckle
v. near the mark 2.
#near the mark
*1. aproape, dar nu întru totul adevărat/corect/exact. 2. (d. o glumă) deplasat; fără perdea; (d. o remarcă, etc.) deplasat.
#need smth. like/as much as one needs a hole in the head, to
*<- F v. want smth. like/as much as one wants a hole in the head.
#never/not to do anything/it/things by halves
*a nu face niciodată nimic/ ceva/un lucru pe jumătate.
#never to hear the end of it/smth.
*a i se aduce aminte/aminti mereu de asta/de ceva.
#night in, night out
*în fiecare noapte; noapte de/după noapte.
#no hard feelings
*F nici o supărare.
#not least
*îndeosebi/special; mai ales.
#no trouble (at all)! v. it is no trouble (at all) !*

#not the half of it
*puțin spus.
#not to be all it/he, etc. is cracked up to be
*<- F a nu fi (chiar) aşa/atât de grozav cum se spune/crede.
#not to be in it
*F a (nu) fi nimic/a fi vax pe lângă asta.
#not to be just a pretty tace
*F glum. a avea ceva în cap; a fi ceva de capul lui; a-1 duce capul; a fi mai deştept decât pare.
#not to be made of money
*F a nu mânca bani cu lingura, a nu-1 da banii afară din casă; a nu se scălda în bani; a nu fi Cresus/nabab/milionar; a nu avea fabrică de bani.
#not to be much cop
*F a nu fi cine ştie ce; a nu fi mare lucru/brânză de capul lui; a nu face multe parale; a nu da nimeni doi bani pe el; a nu se uita nimeni la el; a nu fi prea/tocmai arătos; a fi cam bocciu.
#not to be one's day
*a nu fi ziua sa norocoasă, a fi ziua sa cu ghinion; a nu avea o zi bună; a avea o zi proastă,
#not to be one's/smb.'s scene
*sl. a nu fi ceva care-1 interesează/atrage; a nu fi slăbiciunea sa; a-1 lăsa rece; a nu i se potrivi, a nu se potrivi cu el/cu firea sa/înclinațiile sale.
#not to be so green as he is cabbage-looking
*F glum, a nu fi chiar atât de naiv/prost/fraier pe cât pare/cum îl socoteşte lumea.
#not to be worth the trouble
*a nu merita osteneala.
#not to do anything/it/things by halves v. never to do anything/it/things by halves.*
#not to get/have a look-in
*<- F a nu avea nici o şansă.
#not to have/stand a cat in hell's chance (of + vb. la forma -ing)
*<- F a nu avea nici cea mai mică/nici o şansă (de a ..., să ...); a fi sigur de nereuşită/eşec/că nu reuşeşte/că dă greş/chix.
#not to have a hope in hell
*<- F a nu avea nici o (licărire de)/nici cea mai mică speranță.
#not to have all day
*F a nu avea toată ziua înaintea sa.
#not to have a look-in
<- F v. not to get a look-in,
#not to have a minute/moment/second to call one's own
*a nu avea o clipă/un moment de linişte/răgaz; a nu avea un moment pentru sine/sufletelul său.
#not to have/stand a snowball's chance in hell <- F v. not to have/stand a cat in hell's chance*
#not to have a stitch on
*F a fi gol-goluț/gol puşcă/în pielea goală, a nu avea nimic pe el.
#not to have a stitch to one's back
*a nu avea (nici) cămaşă pe sine.
#not to have (got) enough imagination/intelligence/sense to come in from/out of the rain
*F a nu-1 ajuta (deloc) capul/mintea, a nu avea minte nici cât o găină/nici de doi bani; a nu şti să încurce două paie; a fi prost ca noaptea/de dă în gropi.
#not to have two halfpennies to rub together
*F a nu avea (nici) o lăscaie/para chioară/nici după ce bea apă.

#not to know one end of smth. from the other
*a nu se pricepe deloc la ceva, a fi complet ageamiu/profan în materie de ceva, a nu avea habar ce e aceea un/v. not to know one is born <- F a nu şti ce e greul/necazul, a nu cunoaşte greutăţile vieţii; a avea o viaţă uşoară, a duce o viaţă lipsită de griji.
#not to know the hall of it
*a fi puţin/un fleac ceea ce ştie.
#not to know the time of the day
*F a nu avea habar de nimic; a nu şti pe ce lume trăieşte.
#not to know where to put oneself/one's lace
*F a-i veni să intre în pâmânt; a simţi că i se despică pământul sub picioare; a se fâstâci complet.
#not to look so/too hot
*<- F a nu arăta destul de/prea bine, a nu avea o mână prea bună.
#not to matter/mean a damn (to smb.)
*a nu avea nici cea mai mică/un fel de importanţă (pentru cineva); a nu conta câtuşi de puţin/deloc (pentru cineva); a(-i) fi perfect indiferent; a nu însemna nimic (pentru cineva).
#no way!
*sl. mai ales amer. în ruptul capului! sub nici un motiv! pentru nimic în lume!

O

#odd/queer in the head
*într-o doagă/ureche; F -> sonat.
#off line
*<- F şi fig. scos din funcţie.
#off/over the edge
*<- F nebun, dement, F -> sonat, şui, ţicnit.
#off the cuff
*(d. ceva) improvizat; spontan; (făcut) la moment, fără nici o pregătire prealabilă.
#off the hook
*F ieşit/scăpat din încurcătură.
#off the top of one’s head
*F dintr-un condei/foc/ochi; dintr-o socoteală; făcând o simplă presupunere; fără a sta să se gândească/a se gândi prea mult; pe nepregătite.
#on a knife edge
*pe muchie de cuţit.
#once or twice
*de câteva ori; în câteva rânduri.
#on cloud nine/Cloud Nine/Cloud 9
*sl. în al nouălea cer.
#one by one
*unul câte unul; unul după altul.
#one of the boys/lads
*F băiat de viaţă. on line
*<- F 1. (d. cineva) pe picioare; în activitate. 2. (d. o maşină etc.) în funcţiune.
#on one's/smb.'s/the doorstep
*fig. în prag/pragul său/preajma cuiva; la uşă/uşa sa/uşa cuiva; la un pas/doi paşi de cineva.
#one's head goes round/spins
*i se învârte capul; ameţeşte; îl cuprinde ameţeala.
#on high. days and holidays

*în zilele de sărbătoare şi la alte/diferite alte ocazii.
#on the hook
*F în bucluc/încurcătură, la ananghie; în gura tunului.
#on the knock
*<- F în rate.
#on the razzle
F v. out on the razzle.
#on the same wavelength
*fig. pe aceeaşi lungime de undă.
#on the waggon
*<- F abstinent.
#on thin ice
*<- F într-o situaţie dificilă/precară/primejdioasă; în pericol.
#on top line
*<- F la nivelul de maximă eficienţă; la cel mai înalt nivel de eficienţă/funcţionare.
#out of one's/smb.'s depth, be/get/go ~
*a fi depăşit/incapabil de a înţelege/face ceva.
#out of smb.'s hands
*în afara influenţei/sferei de acţiune a cuiva.
#out on the razzle;
F be ~ a chefui. over the edge <- F v. off the edge.
#over my dead body
*(exprimă o puternică opoziţie) Doamne fereşte! Nici mort! doar dacă oi muri eu!
#over the moon/rainbow
*F în al nouălea cer, în culmea fericirii.

P

#paper/paste over the cracks, to
*<- F a ascunde/a trece cu uşurinţă peste unele greşeli/dificultăţi.
#pardon smb.'s French, to
*<- F a ierta modul de exprimare/un cuvânt urât folosit de cineva; if you'll #pardon my French
*dacă mi-e permis să zic aşa.
#par for the course
*obişnuit, tipic, uzual; ceea ce se întâmplă de obicei.
#parrot fashion
*papagaliceşte, fără a înţelege sensul.
#pass in a crowd, to
*<- F a fi acceptabil, a merge după criterii de apreciere mai puţin pretenţioase; F -> la înghesuială.
#paste over the cracks, to
<- F v. paper/paste over the cracks.
#past it
*<- F depăşit, incapabil de a mai face faţă unor situaţii.
#pay/spend a packet, to
*F a plăti/cheltui o groază de bani.
#pay the earth, to
*<- F a plăti enorm/o avere.
#pick smth. clean, to

*a lua/fura/curăța totul; a lăsa ceva gol.
#pick up the tab, to
*amer. <- F a plăti cheltuiala făcută de alții, a plăti nota (la un restaurant etc.).
#pinch and scrape, to
*<- F a strânge ban cu ban, a se strâmtora, a face economii drastice, F -> a strânge cureaua; a-şi lua de la gură.
#place/put one's head in the lion's month, to
*a se băga singur în pericol/în gura lupului.
#play at his own game, to
v. beat/play smb. at his own game.
#play eat and mouse with smb., to
*a înşela/încurca/păpăci/F -> aiuri pe cineva.
#play hard to get, to
*F a se lăsa greu (convins), a face nazuri/fasoane.
#play it safe, to
*<- F a fi prudent; a nu risca.
#play one's cards close to one's/the chest, to
*<- F a fi ascuns/închis; a nu-şi dezvălui planurile/intenţiile.
#plot thickens, the
*lucrurile/situația se complică; F -> se încurcă ițele, se îngroaşă gluma.
#plumb the depths (of loneliness/sorrow, etc.), to
*a atinge culmea (singurătății/nefericirii etc.); lit. a bea până la fund paharul durerii etc.
#pocket one's pride, to
*v. swallow one's pride.
#point a/one's/the finger at smb., to
*<- F a demasca pe cineva; a considera pe cineva vinovat.
#poles apart
*cu totul deosebiți (ca vederi/trăsături); la mare distanță unul de celălalt.
#powers that be, the
*<- F glum, cei care dețin puterea/autoritatea; aprox. mai marii noştri.
#produce the goods, to v. deliver the goods.
#prop the bar, to
*<- F a fi nelipsit dintr-un local, F -> a propti tejgheaua într-o cârciumă; aprox. a fi stâlp de cafenea.
#pull rank (on smb.), to
*<- F a se folosi/a profita de rangul său superior (față de cineva).
#pull the carpet/rug (out) from under smb., to
*<- F a retrage (brusc) ajutorul dat cuiva; aprox. F -> a lăsa pe cineva în pom/cu fundul pe gheață.
#punch one's way out of a paper bag, to
*<- F (folosit de obicei la negativ) he cannot punch his way out of a paper bag e un bleg/molâu/nătăfleț.
#pure as (the) driven snow, (as)
*(folosit adesea cu sens ironic, însemnând contrariul) neprihănit, pur.
#put a bomb under smb., to
*<- F a aminti cuiva/a îmboldi pe cineva să facă un lucru (de obicei uitat sau neglijat); aprox. a pune pe cineva pe jar.
#put,one's head in the lion's mouth, to
v. place/put one's head in the lion's mouth.
#put death/the fear of God in/into/up smb., to

*F a băga cuiva frica în oase; a băga pe cineva în sperieți.
#put one's shirt on smth., to
*<- F a fi absolut sigur de ceva; a-şi pune capul pentru ceva.
#put smb. in the club, to
*<- F a lăsa o femeie însărcinată/F -> cu burta mare/vulg. borțoasă.
#put the boot in, to
*<-F 1. a lovi cu piciorul; a lovi pe cineva (căzut), F -> a da lovitura măgarului. 2. a chinui/a maltrata pe cineva care şi-a primit deja pedeapsa.
#put/set the cat among the pigeons, to
*<- F a stârni îngrijorare printr-o acțiune neprevăzută.
#put the finger on smb., to
*<- F a denunța pe cineva (poliției).
#put the flag out, to
*<- F a saluta un eveniment deosebit; a sărbători victoria etc. F <- a fi o zi mare; a scrie cu roşu în calendar.
#put/turn the heat on smb., to
*<- F a recurge la presiuni/mijloace tari împotriva cuiva, F -> a strânge pe cineva cu uşa, a pune pe cineva la presă.
#put the record straight, to
<- F v. get/keep/put/set/the record straight.
#put the stoppers on, to
*<- F a opri, a împiedica (pe cineva, ceva).

Q

#queer/odd in the head
v. odd in the head.
#quick off the mark
*iute, în viteză.

R

#raise a (big/real, etc.) stink (about smth.), to
*<- F a se plânge (în gura mare) (de ceva); a reproşa (ceva) (violent); a face (un mare) scandal/ tărăboi (în jurul unei situații).
#raise an eyebrow, to
*<- F a provoca mirare/surpriză; a se arăta surprins.
#raise smb.'s hackles, to
*F a face să i se urce cuiva sângele la cap/să-i sară cuiva bâzdâcul/muştarul.
#raise the ante, to
*<- F a mări/ridica miza/cota de participare într-o afacere.
#rant and rave, to
*F a tuna şi a fulgera; a face mare gălăgie/scandal/spume la gură.
#reach rock bottom, to
v. hit rock bottom.
#receive the thumbs up, to
v. get the thumbs up.
#refuse to be seen dead, to
*<- F a refuza să facă/poarte ceva care 1-ar face ridicol.
#ride a/the tiger, to

*<- F a trăi într-o situație precară/primejdioasă; aprox, a fi pe marginea prăpastiei.
#ride high, to
*a avea succes; a fi în culmea succesului/gloriei.
#right in the head
*cu mintea întreagă, cu judecată,
#rise from the ashes, to
*a se ridica din nou/din cenuşă (ca pasărea phoenix).
#rise up in arms (about/against), to
F v. be up in arms (about/against).
#rob smb. blind, to
*<- F a specula/escroca/jefui pe cineva.
#rob Peter to pay Paul, to
*<- înv. a lua bani (cu împrumut) de la unul pentru a plăti pe altul, a lua dintr-o parte şi a da într-alta.
#rock/roll in the aisles, to
*(d. spectatori) a fi foarte amuzați; a râde în hohote.
#roll on smth., to
*<- F a aştepta cu nerăbdare/plăcere ceva (o dată/un eveniment apropiat) ; #roll on the summer holidays!
*de-ar veni mai repede vacanța de vară!
#root and branch
*complet, total; din rădăcină; fără să mai rămână urmă.
#round the bend/twist
*<- F nebun, sărit de pe linie,
#round the clock
v. around the clock.
#round the corner
*(d. un eveniment) be ~ a bate la uşă. rub smb.'s nose in it, to <- F a aminti mereu cuiva de ceva neplăcut; a reproşa ceva cuiva în repetate rânduri.
#ruffle smb.'s features, to
*<- F a enerva/plictisi pe cineva (prin prezență/vorbă etc.); a călca pe cineva pe nervi.
#run out of steam, to
*<- F a-şi pierde curajul/energia/puterea,
#rush smb. off his feet, to v. run smb. off his feet,
#rush one's fences, to
*<- F a se grăbi/precipita/pripi; a se lansa în ceva fără a se gândi îndeajuns.

S

#say cheese, to
*(de obicei la imperativ) zâmbiți, vă rog (în fața fotografului).
#scare smb. stiff, to
*a speria pe cineva de moarte, a face pe cineva să înlemnească/încremenească de frică.
#scare the hell out of smb., to
v. frighten the hell out of. smb.
#scare the pants off smb., to
F glum. v. frighten the pants off smb.
#see eye to eye, to
*<- F a fi de acord/aceeaşi părere, a se înțelege (cu cineva).
#see smb. right, to

*<- F a plăti/răsplăti pe cineva cum se cuvine, F -> a avea grijă de cineva.
#seize at straws, to
*v. catch/grasp at a straw.
#sell short, to
*1. a prezenta (pe cineva/ceva) cu mai puține calități decât are în realtate. 2. a înşela (pe cineva); a trage chiulul (cuiva) dându-i mai puțin decât i s-a promis.
#send a chill/chills/shivers down/up smb.'s spine, to
*a face pe cineva să-l treacă un fior/fiori (de spaimă) pe şira spinării.
#send (smth.) smb.'s way, to
*a da/trimite (un lucru) cuiva; a face să se ivească (ceva) în calea cuiva.
#send smb. to his long account/to kingdom come, to
*<- înv. a trimite pe cineva pe lumea cealaltă.
#separate/sort out the men from the boys, to
*<- F a separa/alege pe cei mai capabili/pricepuți/puternici de ceilalți.
#serve time, to
*v. do time.
#set in one's ways rigid
*în obiceiuri/păreri; închistat, nemaleabil; înțepenit.
#set one's jaw, to
*<- F a lua o hotărâre fermă; a persevera, a se încăpățâna, a nu se da bătut.
#set one's sights on smth., to
*a-şi pune ceva în gând/minte: a avea drept scop/a urmări/viza ceva.
#set one's teeth against smth., to
*<- F a se opune cu fermitate/încăpățânare la ceva.
#set smb. back on his heels, to
*<- F a surprinde/ului pe cineva; vulg. a face pe cineva să cadă în fund (de mirare).
#set the record straight, to
v. get the record straight.
#settle a/an old score, to
*a se răzbuna (pe cineva); F -> a i-o plăti (cuiva).
#sez you/he! F v. says you.
#shake one's head, to
*a da din cap (în semn de dezaprobare/refuz); fig. a nu accepta ceva.
#shift gear, to
v. change gear.
#shift one's arse, to
*vulg. a-şi mişca fundul (de pe scaun); a se pune pe treabă.
#shoot down in flames, to
*<- F a demonstra irepția/lipsa de valoare (a unei idei, a unui plan etc.); a pulveriza, a reduce la zero.
#shoot oft one's mouth, to
*<- F v. shoot one's mouth off.
#shoot one's bolt, to
*<- F a face un efort maxim/final (uneori mai devreme decât trebuia).
#shoot the rapids, to
*<- F v. shoot Niagara.
#shoulder to cry on, a
*<- F un umăr pe care să plângi, o persoană care îți oferă consolare/înțelegere/simpatie, o inimă înțelegătoare.
#show the flag, to

*<- F 1. a-şi expune/susține poziția/punctul de vedere (în politică) etc. 2. a face act de prezență.
#sick and tired of/with
*sătul până peste cap/plictisit de; I am ~ mi-e lehamite de ...
#sick at heart
*foarte trist, deprimat, adânc mâhnit; dezamăgit.
#sins of the fathers are visited upon the children, the
*păcatele părinților, pedeapsa pruncilor.
#sixty-four thousand/64,000 dollar question, the
*chestiunea/problema capitală/de maximă importanță/de care depinde totul.
#skip it!
*F lasă asta! nu-ți bate capul! las-o baltă!
#slit one's (own) throat, to
v. cut one's (own) throat,
#slippery as an eel, (as)
*1. care alunecă printre degete, alunecos. 2. (d. o persoană) evaziv, înşelător.
#slog one's guts out, to
*<- F v. sweat one's guts out.
#slow off the mark
*care o porneşte încet; greu de urnit (din loc).
#smell to high heaven, to
*F v. stink to high heaven.
#snuff it, to
*sl. a o mierli, a da ortul popii; a da în primire.
#sober as a judge, (as)
*1. calm, serios. 2. perfect treaz (nu beat).
#sock it, to
*amer. sl. (folosit de obicei la imperativ) a încerca să impresioneze (pe cineva) arătând tot ce ştie să facă; aprox. F -> a rupe gura (cuiva)ra da gata (pe cineva).
#sod it!
*v. damn it!
#soft in the head
*prost, slab de minte; zăpăcit;
#something to remember one by
*<- F o bătaie, o chelfăneală; F -> una să-1 țină minte. song and dance, a <- F mare caz; there's been a (great) ~ about ... s-a vorbit mult despre ...
#soon as maybe, (as)
*<- F cât de curând posibil.
#sort of
*<- v. kind of.
#sort out the men from the boys, to
v. separate the men from the boys.
#sow tares among smb.'s wheat, to
*<- a înşela pe cineva (dându-i un lucru de proastă calitate).
#spend a packet, to v. pay a packet, spot on
*<- F exact, corect, just; aprox. F -> pe față.
#sprat to catch a mackerel/whale, a
*<- înv. un mic dar/serviciu făcut în speranța obținerii unui avantaj mai mare în schimb.
#steady as a rock, (as)
*neclintit ca o stâncă; ferm, sigur.

#steal the show, to
*<- F a atrage/a monopoliza atenţia tuturor; a pune pe ceilalţi în umbră.
#step out of line, to
*<- F a nu se comporta conform indicaţiilor; aprox. F -> a-şi face de cap; a supăra (pe ceilalţi) printr-o comportare/purtare neconformistă.
#stick out like a sore thumb, to
*<- F a fi deplasat/nepotrivit; F -> a fi ca musca-n lapte.
#stick to one's ribs, to
*<- F (d. o mâncare) a-ţi umple burta; a te sătura pe deplin.
#stick with which to beat, a
*<- F o greşeală/lipsă a cuiva folosită ca armă împotriva lui; F -> ceva cu care ai pe cineva la mână.
#sling to the quick, to
*fig. a jigni/a răni adânc.
#stone/cold sober deloc beat,
*cât se poate de treaz. stone deaf surd tun.
#stone the crows!
*glum, ia te uită! nu mai spune!
#stoned out of one's mind
*sl. beat criţă/turtă; matol.
#strike me pink!
*(exprimă mirare sau neîncredere) nu mai spune!
#stroll on!
*sl. lasă asta! las-o baltă! du-te şi te plimbă!
#suffer fools gladly, to
*a avea răbdare cu proştii; a tolera prostia.
#swallow hook, line and sinker, to
*<- F a crede totul, a lua totul de bun, a înghiţi (toată) gogoaşa.
tacit

T

#take a sledgehammer to crack/break a nut/walnut, to
*<- F a face un efort prea mare/a folosi mijloace disproporţionate pentru o dificultate minimă.
#take it on the chin, to
*<- F a suferi ceva cu curaj/demnitate; a nu se da bătut.
#take off the gloves, to
*F a întoarce foaia, a folosi mijloace mai drastice..
#take on hands, to
*a angaja/a tocmi muncitori/mână de lucru.
#take smb. on/to one side, to
*a lua pe cineva deoparte (pentru a-i vorbi).
#take smb.'s point, to
*a înţelege /a fi de acord cu părerea cuiva.
#take smb. out of himself, to
*a face pe cineva să-şi uite gândurile (negre)/ grijile; a distrage pe cineva de la preocupările obişnuite.
#take smb. to the cleaners, to
*F a curăţa pe cineva (de bani), a lăsa pe cineva lefter/tinichea.
#take the mickey/vulg. piss out of smb., to

*<- F a-şi bate joc de cineva, a face pe cineva ridicol/de râsul lumii.
#talk a mile a minute, to
*F a-i turui gura, a vorbi mult şi repede.
#tear one's hair (out), to
*<- F a fi foarte îngrijorat, F -> a se da de ceasul morţii.
#tear one's heart out, to
*v. eat one's heart out.
#tell it like/how it is/was, to
*amer. <- sl. a spune lucrurile cinstit/pe faţă/ fără a ascunde nimic.
#tell me/us the old, old story
*F lasă povestea asta veche ! iar pui placa asta !
#ten for a penny
F v. two for a penny.
#that did/does it
*F asta le-a pus/le pune capac la toate.
#that'll be the day!
*glum, aş vrea să văd şi eu asta! n-aş vrea să mor până nu văd aşa ceva!
#that makes two of us!
*şi eu (la fel/sunt în aceeaşi situaţie); nu eşti singurul (în situaţia asta).
#that's how/the way it goes!
*<- F asta este! aşa-i viaţa!
#that's how/the way the cookie crumbles!
*<- F glum, aşa-i viaţa!
#that's that!
*asta-i tot (ce se poate spune)! asta-i/aşa-i situaţia!
#that's the stuff to give the troops!
*<- F (exprimând satisfacţie când se-aduce mâncarea) asta-i ce ne trebuie!
#there are plenty more fish in the sea/pebbles on the beach
*F nu s-a terminat lumea cu asta; mai sunt şi alţii/altele.
#there's no time like the present
*e bine să nu amâni/să faci acum ce ai de făcut.
#thick as two short planks, (as)
*F tare de cap, bătut în cap, prost ca noaptea/de dă în gropi.
#thick on the ground
*<- F din belşug, mult, pe toate drumurile.
#thin on top
*cu părul rar/început de chelie.
#think nothing of it!
*nu-i nevoie să-mi mulţumeşti! lasă! nu te mai gândi la asta! nu-i nimic.
#think the sun shines out of one's backside/behind/bottom/bum, to
*P a se crede buricul pământului.
#think the world of smb., to
*a avea o părere foarte bună/superlativă despre cineva.
#those were the days
*ce timpuri/vremuri (au fost)!
#throw one's hat into the ring, to
*<- F a intra/a interveni într-o discuţie competiţie; a participa la ...
#time is money
*prov. timpul costă bani; nu irosi timpul.
#time was ...

*pe vremuri, în trecut.
#tip a/the wink, to
*<- a da (cuiva) o informație, a face un semn, a avertiza.
#tough nut (to crack), a
*<- F 1. o problemă dificilă/greu de rezolvat. 2. o persoană dificilă/greu de convins,
#treat with kid gloves, to
*v. handle with kid glaves.
#trouble shared is a trouble halved,
*a necazul împărtăşit (altuia) e mai uşor de îndurat.
#try it/smth./that for size, to
*<- F a încerca să vadă dacă-i convine/place ceva.
#turn the heat on smb., to
<- F v. put the heat on smb.
#turn up like a bad penny, to
*<- F (d. un om/lucru nedorit) a apărea mereu în calea cuiva.
#turn up for the book, a
*<- F o surpriză plăcută; o întâmplare neaşteptată.
#two for a penny
*F cinci de un ban, ieftin ca braga.

U

#urn and aah, to
*F a-şi învârti limba în gură; a vorbi fără să spună nimic; a evita un răspuns clar.
#under one's belt
*F (d. ani de muncă etc.) la activul său.
#up the ante, to <- F v. raise the ante.*

W

#wait on/upon smb. hand and foot, to
*v. serve smb. hand and foot.
#wait in the wings, to
*<- F a aştepta/a fi gata să ia locul cuiva.
#walk tall, to
*<- F a se considera demn de respect, a nu fi prea modest sau umil; aprox. a privi de sus.
#want smth. like/as much as one wants a hole in the head, to
*<- F a nu avea nevoie de complicații/greutăți în plus/F -> cuie în bocanci.
#warts and all
*<- F cu toate calitățile şi defectele.
#wave one's magic wand, to
*<- F a izbuti să facă ceva ca prin minune/farmec; a face vrăji.
#weak as dishwater, (as)
*apă chioară; slab, diluat.
#well and truly
*complet, total; cu desăvârşire.
#wet the baby's head, to
*<- F a bea în sănătatea unui copil nou născut.
#what a way to run a railway!

*<- înv. ce mod aiurit/lipsit de cap de a face lucrurile!
#what did your last servant die of ?
*<- F da singur nu poți s-o faci? Da tu n-ai mâini/n-ai cui să-i dai asta în cârcă?
#(well,) what do you know ?
*serios? adevărat? nu mai spune! ia te uită!
#what one is made of
*F din ce aluat/stofă e făcut cineva, ce calități are, ce ştie (să facă); P -> ce-i poate pielea.
#what's the big deal?
*<- sl. ce s-a întâmplat? despre ce este vorba? ce-ați pus la cale?
#what's cooking?
*<- F ce se petrece/întâmplă aici? ce se pune la cale?
#what's the game?
*<- F ce se întâmplă?
#what's her/his game?
*ce urmăreşte? ce intenții are?
#wheel and deal, to
*<- F a folosi mijloace ingenioase/necinstite pentru a atinge un scop; aprox. F->a face pe dracu în patru.
#wheel has come full circle, the
*am ajuns de unde am plecat; situația e la fel ca înainte.
#when the balloon goes up
*F când se încurcă treaba.
#when the chips are down
*<- F la o adică, în caz de forță majoră.
#where it's (all) at
*amer. sl. 1. locul cel mai interesant/bun. 2. acolo unde găseşti (tot) ce doreşti.
#will (want to) know the reason why, (smb.)
*<- F (cineva) va cere soco teală; (cineva) va fi supărat/furios; (cineva) va lua pe cineva la rost
#wipe the grin/smile off smb.'s face, to
*a face să-i piară cuiva zâmbetu de pe față, a face pe cineva să-şi piardă veselia/încrederea în sine; aprox. a aduce la realitate pe cineva.
#with a plum/marbles in one's mouth
*F (care vorbeşte) de parcă ar avea prune în gură.
#wither on the vine, to
*(d. un plan/o acțiune începută) a fi abandonat/deja şi/uitat, F -> a cădea/rămâne baltă.
#within reason
*în limite rezonabile, într-o măsură rezonabilă, nu excesiv.
#word in season, a
*un cuvânt spus/un sfat dat la timp/momentul oportun/potrivit.
#word to the wise, a
*din puține vorbe înțeleptul înțelege.
#work one's guts out, to
*F v. sweat one's guts out.
#world is smb.'s oyster, the
*toată lumea e a cuiva, are totul la picioare, se poate bucura de tot ce oferă viața.
#worth the king's ransom; to be ~
*a face/valora o groază de bani.
#worth one's salt

*(folosit mai ales în prop. negative sau condiționate) de o oarecare valoare; capabil; F -> care face parale.
#wrong in the upper storey
*v. weak in the head,
#would not be seen dead
*<- F v. refuse to be seen dead.

Y

#yield up the ghost, to
*v. P give up the ghost.
#you can say that again!
*de acord! cred şi eu! te cred! v. you said it?
#you can't win them all
*nu poți fi norocos/avea succes tot timpul.
#you pays your money and takes your choice
*<- F glum. mergi la întâmplare/la noroc; cum o vrea Dumnezeu.
#you're only young once
*1. fă-o/profită acum cât eşti tânăr! 2. aşa-i la tinerețe! aşa-s tinerii!
#you said it!
*aşa-i! ai drepate! e adevărat! că bine zici!
#you've got a deal!
*F în regulă! de acord! (atunci) ne-am înțeles! Bate palma! s-a făcut!